

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 28 个章节

1. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000001

2. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000002

3. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000003

4. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000004

5. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000005

6. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000006

7. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000007

8. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000008

9. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000009

10. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000010

11. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000011

12. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000012

13. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000013

14. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000014

15. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000015

16. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000016

17. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000017

18. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000018

19. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000019

20. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000020

21. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000021

22. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000022

23. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000023

24. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000024

25. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000025

26. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000026

27. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000027

28. 萨拉西内斯卡(saracinesca) 000028

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能

- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第1/28页

SARACINESCA

萨拉西内斯卡

[baɪ][ef] . [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɒfəd]
BY F . MARION CRAWFORD
经过 F . 玛丽昂 克劳福德

作者：F·马里恩·克劳福德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈmɪstər] .
AUTHOR OF ' MR .
作者 的 - 先生 .

《先生》的作者

[ˈaɪzɪks] , - - [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɔːldɪəs] , - - [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ˈsɪŋər] , - - [ˈzɔːrəu,æstə] , - - [ə; eɪ] [teɪl]
ISAACS , ' ' DR . CLAUDIUS , ' ' A ROMAN SINGER , ' ' ZOROASTER , ' ' A TALE
艾萨克斯 , - - 博士 . 克劳狄乌斯 , - - 一个 罗马 歌手 , - - 琐罗亚斯德 , - - 一个 故事
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈpæriʃ] ,
OF A LONELY PARISH ,
的 一个 孤独 教区 ,
艾萨克斯,《克劳狄乌斯博士》,《罗马歌手》,《琐罗亚斯德》,《一个孤独教区的故事》,

- [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . -
' ETC . 1887
- ETC . -

' ETC.1887

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] - , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈprɪntɪd] ,
It was at first feared that the name Saracinesca , as it is now printed ,
它 曾是 在 第一的 害怕 那 这 姓名 - , 作为 它 是 现在 打印 ,
起初人们担心,现在印刷出来的这个名字 Saracinesca

[maɪt] [biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][æn; ən][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][ˈtaɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən]
might be attached to an unused title in the possession of a Roman
可能 是 随附的 到 一个 未使用的 标题 在 这 拥有 的 一个 罗马
[haʊs] .
house .
房子 .

可能与罗马家族拥有的未使用的地契有关。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkɑːnsənənt] — - — [ɪn]
The name was therefore printed with an additional consonant — Sarracinesca — in
这 姓名 曾是 所以 打印 和 一个 额外的 辅音 — - — 在
[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] - [ˈblækwʊdz] [ˈmæɡəziːn] . -
the pages of ' Blackwood's Magazine . '
这 页面 的 - 黑木 杂志 . -

因此,在《布莱克伍德杂志》上,这个名字被加上了一个辅音——Sarracinesca。

[ˈæftər] [ˈkerf(ə)l] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] , [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspeliŋ] [ɪz] [naʊ] [rɪˈstɔːrd] .
After careful inquiry , the original spelling is now restored .
后 小心 询问 , 这 原来的 拼写 是 现在 恢复 .

经过仔细核查,现已恢复原拼写。

SARACINESCA

萨拉西内斯卡。

CHAPTER I
章 我

第一章

In the year 1865 Rome was still in a great measure its old self .
在 这 年 罗马 曾是 仍然 在 一个 伟大的 措施 它是 老的 自己 .
1865年的罗马在很大程度上仍然保持着它原有的面貌。

It had not then acquired that modern air which is now beginning to pervade it .
它 有 不是 然后 获得 那 现代的 空气 哪个 是 现在 开始 到 弥漫 它 .
.
.
.
当时它还没有沾染上现在开始弥漫的那种现代气息。

The Corso had not been widened and whitewashed ;
这 科尔索 有 不是 到过 扩大 和 粉刷过的 ;
科尔索大道尚未拓宽和粉刷；

the Villa Aldobrandini had not been cut through to make the Via Nazionale ;
这 别墅 阿尔多布兰迪尼 有 不是 到过 切 通过 到 制作 这 通过 意大利 ;
阿尔多布兰迪尼别墅并没有被截断，从而形成了国家大道；

the south wing of the Palazzo Colonna still looked upon a narrow lane through which men hesitated to pass after dark ;
这 南 翼 的 这 宫殿 科隆纳 仍然 看起来 之上 一个 狭窄的 车道 通过 哪个 男人 犹豫了一下 到 经过 后 黑暗的 ;
科隆纳宫南翼仍然面向一条狭窄的小巷，天黑后，男人们都犹豫着是否要从那里通过；

the Tiber's course had not then been corrected below the Farnesina ;
这 课程 有 不是 然后 到过 已更正 以下 这 法尔内西纳 ;
当时台伯河在法尔内西纳河下游的河道还没有得到修正；

the Farnesina itself was but just under repair ;
这 法尔内西纳 本身 曾是 但 只是 在下面 维修 ;
法尔内西纳号本身当时正处于维修阶段；

the iron bridge at the Ripetta was not dreamed of ; and the Prati di Castello were still ,
这 铁 桥 在 这 里佩塔 曾是 不是 梦见 的 ; 和 这 普拉蒂 迪 卡斯特罗 是 仍然 ,
里佩塔的铁桥是人们梦寐以求的；而卡斯特罗草原当时仍然.....

as their name implies , a series of waste meadows .
作为 他们的 姓名 暗示 , 一个 系列 的 浪费 草地 .
顾名思义，这是一系列荒芜的草地。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
At the southern extremity of the city ,
在这南部末端的城市 ,
在城市的南端 ,

[ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nu:li] [i'rektɪd] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n] ,
the space between the fountain of Moses and the newly erected railway station ,
这空间之间这喷泉的摩西和这新竖立铁路车站 ,
摩西喷泉和新建火车站之间的空间 ,

['rʌnɪŋ] [pæst][ðə; ði][bɑ:ðz] [ʌv; əv] [daɪə'kli:ʃən] , [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['eksəsaɪzɪŋ] - [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
running past the Baths of Diocletian , was still an exercising - ground for the
跑步过去的这浴室的戴克里先 , 曾是 仍然 一个 锻炼 - 地面 为了 这
[frentʃ] ['kæv(ə)lri] .
French cavalry .
法语 骑兵 .

经过戴克里先浴场的那条路，当时还是法国骑兵的训练场。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ðen] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
Even the people in the streets then presented an appearance very different from
甚至 这 人们 在这 街道 然后 呈现 一个 外貌 非常 不同的 从
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ʌnd] ['fɔ:rənərz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [roʊm] [ɪn]
that which is now observed by the visitors and foreigners who come to Rome in
那 哪个 是 现在 观察到 经过 这 访客 和 外国人 WHO 来 到 罗马 在
[ðə; ði] ['wɪntər] .
the winter .
这 冬天 .

当时街上的人们，与现在冬天来罗马的游客和外国人所看到的景象截然不同。

[frentʃ] [drə'gu:nz] [ænd; ʌnd] [hʊ'zɑ:rz] , [frentʃ] ['ɪnfəntri] [ænd; ʌnd] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] , [wɜ:r; wər]
French dragoons and hussars , French infantry and French officers , were
法语 龙骑兵 和 骠骑兵 , 法语 步兵 和 法语 警官 , 是
[ˈevriwɐ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ɡreɪt] ['nʌmbərz] ,
everywhere to be seen in great numbers ,
到处 到 是 已见 在 伟大的 数字 ,
到处都能看到大量的法国龙骑兵、骠骑兵、步兵和军官。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡʊdli] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [zu:'ɑ:vz] , [hu:z] [ɡreɪ] ['tʌ:kəɪ][ˈju:nɪfɔ:rmz]
mingled with a goodly sprinkling of the Papal Zouaves , whose grey Turco uniforms
混合 和 一个 很好 洒 的 这 教皇 祖阿夫兵团 , 谁 灰色的 土耳其 制服
[wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] ['feɪsɪŋz] ,
with bright red facings ,
和 明亮的 红色的 饰面 ,
其中还混杂着不少教皇祖阿夫兵，他们身穿灰色土耳其式制服，配以鲜红色的镶边。

[red] ['sæʃɪz] , [ænd; ʌnd] [ʃɔ:rt] ['jeləʊ] ['geɪtərz] , [geɪv] ['kʌlə] [tu:; tə]['eni] [kraʊd] .
red sashes , and short yellow gaiters , gave colour to any crowd .
红色的 腰带 , 和 短的 黄色的 绑腿 , 给予 颜色 到 任何 人群 .
红色腰带和黄色短绑腿，为任何人群增添了一抹亮色。

[ə; eɪ] [faɪn] [kɔ:r] [ʌv; əv] [men] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:] ; [kaʊntɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðər; ðər]
A fine corps of men they were , too ; counting hundreds of gentlemen in their
一个 美好的 兵团 的 男人 他们 是 , 也 ; 计数 数百 的 先生们 在 他们的
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,
他们也是一支优秀的队伍，队伍中不乏绅士。

[ænd; ʌnd] ['ɑ:fɪsər] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn] [fræns] [ænd; ʌnd] ['ɔ:striə] .
and officered by some of the best blood in France and Austria .
和 警官 经过 一些 的 这 最好的 血 在 法国 和 奥地利 .
并由法国和奥地利最优秀的军官指挥。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkoʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːdinlɪz] ,
In those days also were to be seen the great coaches of the cardinals ,
在 那些 天 还 是 到 是 已见 这 伟大的 教练 的 这 红雀队 ,
那时还能见到红雀队的伟大教练们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈfʊtmən] [ænd; ənd][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [blæk] [ˈhɔːrsɪz] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [red]
with their gorgeous footmen and magnificent black horses , the huge red
和 他们的 华丽的 侍从 和 壮丽 黑色的 马匹 , 这 巨大的 红色的
[ʌmˈbreləz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][taːp] ,
umbrellas lying upon the top ,
雨伞 说谎 之上 这 顶部 ,
他们带着英俊的侍从和威风凛凛的黑马，头顶上撑着巨大的红色阳伞。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [ˈstertli] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm]
while from the open windows the stately princes of the Church from time
尽管 从 这 打开 视窗 这 庄严 王子们 的 这 教会 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [sæljəˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈdestriənz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
to time returned the salutations of the pedestrians in the street .
到 时间 返回 这 问候 的 这 行人 在 这 街道 .
与此同时，教堂里威严的王子们不时从敞开的窗户向街上的行人致意。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp] [ʌv; əv] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ]
And often in the afternoon there was heard the tramp of horse as a
和 经常 在 这 下午 那里 曾是 听到 这 流浪汉 的 马 作为 一个
[dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɡɑːrdz] [trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrsəʊ][ɑːn][ðer; ðər] [greɪt] [ˈtʃɑːdʒəz] ,
detachment of the noble guards trotted down the Corso on their great chargers ,
分离 的 这 高贵 守卫 小跑 向下 这 科尔索 在 他们的 伟大的 充电器 ,
下午时分，经常可以听到马蹄声，那是贵族卫队的一队士兵骑着骏马沿着科尔索大道小跑而来。

[ˈeskɔːtɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] ,
escorting the holy Father himself ,
护送 这 圣 父亲 他自己 ,
亲自护送教宗

[waɪl] [ɔːl] [huː] [met] [hɪm; ɪm] [draːpt] [əˈpɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [ʌnˈklʌvəd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə]
while all who met him dropped upon one knee and uncovered their heads to
尽管 全部 WHO 遇见 他 掉落 之上 一 膝盖 和 裸露 他们的 头部 到
[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [benɪˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] - [aɪd] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɪtʃər] ,
receive the benediction of the mild - eyed old man with the beautiful features ,
收到 这 祝福 的 这 温和的 - 眼睛 老的 男人 和 这 美丽的 特征 ,
所有见到他的人都单膝跪地，摘下头巾，接受这位面容俊美、眼神温和的老人的祝福。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
the head of Church and State .
这 头 的 教会 和 状态 .
教会和国家的首脑。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] , [ˈpaɪəs][aɪˈeks] . [wʊd] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈpɑːn]
Many a time , too , Pius IX . would descend from his coach and walk upon
许多 一个 时间 , 也 , 庇护 第九章 . 会 下降 从 他的 教练 和 走 之上
[ðə; ði][ˈpɪntʃəʊ] ,
the Pincio ,
这 平西奥 ,
庇护九世也曾多次从马车上下来，步行登上平乔山。

[ɔːl] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
all clothed in white , stopping sometimes to talk with those who accompanied him ,
全部 穿着衣服 在 白色的 , 停止 有时 到 讲话 和 那些 WHO 伴随 他 ,
他们都身穿白衣，不时停下来与随行的人交谈。

[ɔːr][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l][hænd][ɑːn][ðə; ði] [fer] [kəːlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] [tʃaɪld] [ðæt]
or to lay his gentle hand on the fair curls of some little English child that
或者 到 躺 他的 温和的 手 在 这 公平的 卷发 的 一些 小的 英语 孩子 那
[pɔːzd] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪ] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd][ædməˈreɪ](ə)n][æz; əz][ðə; ði][pɒʊp] [went] [baɪ] .
paused from its play in awe and admiration as the Pope went by .
暂停 从 它是 玩 在 敬畏 和 钦佩 作为 这 教皇 去 经过 .
或者, 当教皇经过时, 他会轻轻地把手放在某个英国小女孩漂亮的卷发上, 那个小女孩正停下玩耍, 满怀敬畏和钦佩地
看着教皇。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ˈtʃɪldrən] [wel] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [her] —
For he loved children well , and most of all , children with golden hair —
为了 他 喜爱 孩子们 出色地 , 和 最多 的 全部 , 孩子们 和 金的 头发 —
[ˈeɪndʒəlz] , [naɪt] [ˈæŋɡlz] ,
angels , not Angles ,
天使 , 不是 角度 ,
因为他非常喜爱孩子, 尤其喜爱金发碧眼的孩子——天使, 而不是天使们。

[æz; əz] [ˈɡregəri] [sed] .
as Gregory said .
作为 格雷戈里 说 .
正如格雷戈里所说。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
As for the fashions of those days ,
作为 为了 这 时尚 的 那些 天 ,
至于当时的时尚潮流,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraɪbəb(ə)l] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [ˈsʌfər] [sɪˈvɪr] [ˈpenəltɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈtʃːrɪn]
it is probable that most of us would suffer severe penalties rather than return
它 是 可能 那 最多 的 我们 会 遭受 严重 处罚 相当 比 返回
[tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
我们大多数人宁愿遭受严厉的惩罚, 也不愿重蹈覆辙。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [əˈpɪrd] [tuː; tə][juː ˈes][baɪ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
beautiful as they then appeared to us by contrast with the exaggerated
美丽的 作为 他们 然后 出现 到 我们 经过 对比 和 这 夸张的
[ˈkrɪnəlɪn] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑːrdn] [ˈbɑːnɪt] ,
crinoline and flower - garden bonnet ,
裙撑 和 花 - 花园 引擎盖 ,
与夸张的裙撑和花园帽形成鲜明对比, 她们在我们眼中显得格外美丽。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈmaɪldər][fɔːrm][ʌv; əv] [huːp] - [skɜːrt] [ˈmædnəs] ,
which had given way to the somewhat milder form of hoop - skirt madness ,
哪个 有 给定 方式 到 这 有些 较温和 形式 的 箍 - 裙子 疯狂 ,
这种风潮逐渐被较为温和的裙撑狂热所取代。

[bʌt; bət][hæd; həd][naɪt] [jet] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstriːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz]
but had not yet flown to the opposite extreme in the invention of the close
但 有 不是 然而 飞行 到 这 对面的 极端 在 这 发明 的 这 关闭
- [ˈfɪtɪŋ] [ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv] - .
- **fitting** **princesse** **garments** **of 1868 .**
- 配件 公主 服装 的 - .
但还没有走向另一个极端, 即发明出 1868 年的紧身公主裙。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [naʊ] .
But , to each other , people looked then as they look now .
但 , 到 每个 其他 , 人们 看起来 然后 作为 他们 看 现在 .
但是, 当时的人们彼此之间的眼神, 和现在一样。

[ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [dres] , [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ˈɡɪvz] [ɪtˈself][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
Fashion in dress , concerning which nine - tenths of society gives itself so much trouble ,
时尚 在 裙子 , 有关 哪个 九 - 十分之一 的 社会 给予 本身 所以 很多 麻烦 ,

服装时尚, 这个让社会上十分之九的人都极为在意的问題,

[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [les] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðər; ðər] [rɪˈleɪnɪz] [təːrdz]
appears to exercise less influence upon men and women in their relations towards
出现 到 锻炼 较少的 影响 之上 男人 和 女性 在 他们的 关系 向

[iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [dʌz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˌɪndʒəˈnuːəti] .

each other than does any other product of human ingenuity .
每个 其他 比 做 任何 其他 产品 的 人类 独创性 .

与人类其他任何发明创造相比, 它对男女关系的影响似乎较小。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Provided every one is in the fashion ,
假如 每一个 一 是 在 这 时尚 ,

只要每个人都穿得时尚,

[ˈevriθɪŋ] [ɡoʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [ɡaʊnz] [taɪd] [bæk] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz]
everything goes on in the age of high heels and gowns tied back precisely as
一切 去 在 在 这 年龄 的 高的 高跟鞋 和 礼服 系 后退 恰恰 作为

[aɪˈtiː][dɪd][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,

it did five - and - twenty years ago ,
它 做过 五 - 和 - 二十 年 前 ,

在这个高跟鞋和束腰长裙盛行的时代, 一切都和二十五年前一模一样。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [wɔːr] [flæt] [ˈuːz] ,
when people wore flat shoes ,
什么时候 人们 穿着 平坦的 鞋 ,

人们穿平底鞋的时候,

[ænd; ənd] [wen] [ɡlʌvz] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈbʌtnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv] — [wen] [ə; eɪ]
and when gloves with three buttons had not been dreamed of — when a
和 什么时候 手套 和 三 按钮 有 不是 到过 梦见 的 — 什么时候 一个

[ˈwʊmən] [ʌv; əv][moʊst] [ˈmɑːdəɾət] [daɪˈmen](ə)nɪz][ˈɑːkjupaɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [skwer] [ˈjɑːdʒ] [ʌv; əv] [speɪs]
woman of most moderate dimensions occupied three or four square yards of space
女士 的 最多 缓和 方面 占领 三 或者 四 正方形 码 的 空间

[əˈpɑːn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [flɔːr] ,

upon a ball - room floor ,
之上 一个 球 - 房间 地面 ,

在三粒扣手套还未曾出现的时候——在身材最适中的女性在舞厅地板上也只占三四平方米的空间的时候,

[ænd; ənd][men] [wɔːr] [peg] - [tɑːp] [ˈtraʊzərz] .

and men wore peg - top trousers .
和 男人 穿着 钉子 - 顶部 裤子 .

男士们穿着锥形裤。

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈædəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][rɪˈtaɪərd] [laɪk] [kætəˈpɪləz] [ˈɪntuː]
Human beings since the days of Adam seem to have retired like caterpillars into
人类 生物 自从 这 天 的 亚当 似乎 到 有 退休 喜欢 毛毛虫 进入

[kəˈkuːnz] [ʌv; əv] [dres] ,

cocoons of dress ,
茧 的 裙子 ,

自亚当时代以来, 人类似乎像毛毛虫一样躲进了衣服的茧里。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈaʊər] [wen] [ðeɪ] [jæl; jəl] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][self] -
expecting constantly the wondrous hour when they shall emerge from their self -
期待 不断地 这 奇妙的 小时 什么时候 他们 将 出现 从 他们的 自己 -

[ˈwoʊv(ə)n] [ˈprɪzn] [ɪn][ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [ˈbʌtərflaɪ] ,

woven prison in the garb of the angelic butterfly ,
编织 监狱 在 这 外衣 的 这 天使般的 蝴蝶 ,

他们始终期盼着那奇妙的时刻到来, 届时他们将身披天使般的蝴蝶装束, 从自己编织的牢笼中破茧而出。

[ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkrisəlɪs] [stɜ:t] [æz; əz][mɪr] [ˈhju:mən] [grʌbz] .
having entered into the chrysalis state as mere human grubs .
拥有 进入 进入 这 蛹 状态 作为 仅仅 人类 幼虫 .
如同人类幼虫般进入蛹期。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðei] [bəuθ] [tʊɪ] [ænd; ənd][spɪn][æt; ət][ðer; ðər][ˈgɑ:rmənts] ,
But though they both toil and spin at their garments ,
但 尽管 他们 两个都 辛劳 和 旋转 在 他们的 服装 ,
虽然她们都辛勤劳作, 纺纱织布,

[ænd; ənd][vaɪ][wɪð; wɪθ][ˈsɔ:ləmən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈglɔ:ri] [tu; tə] [ˌaʊtˈaɪn] [ðə; ði] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
and vie with Solomon in his glory to outshine the lily of the field ,
和 争夺 和 所罗门 在 他的 荣耀 到 光芒四射 这 百合 的 这 场地 ,
并与所罗门王的荣耀争奇斗艳, 以求盖过野地里的百合花。

[ðə; ði][hju:ˈmænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [grʌb] [ˈoʊz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈi:ðər] [ɪn] [ˈkærəktər] [ɔ:r]
the humanity of the grub shows no signs of developing either in character or
这 人类 的 这 幼虫 演出 不 标志 的 发展 任何一个 在 特点 或者
[əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ænˈdʒelɪk] .
appearance in the direction of anything particularly angelic .
外貌 在 这 方向 的 任何事物 特别 天使般的 .
这种幼虫的人性, 无论在性格还是外表上, 都没有表现出任何向天使般特质发展的意思。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [geɪv] [tu; tə][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [roʊm]
It was not the dress of the period which gave to the streets of Rome
它 曾是 不是 这 裙子 的 这 时期 哪个 给予 到 这 街道 的 罗马
[ðer; ðər] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈfi:tʃər] .
their distinctive feature .
他们的 独特的 特征 .
赋予罗马街道独特风貌的并非当时的服饰。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][hɑ:rd][tu; tə] [seɪ] , [naʊ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
It would be hard to say , now that so much is changed ,
它 会 是 难的 到 说 , 现在 那 所以 很多 是 已更改 ,
现在变化这么大, 很难说了。

[werˈɪn] [ðə; ði][pɪˈkju:liər] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈsɪti] [kənˈsɪstɪd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
wherein the peculiar charm of the old - time city consisted ; but it was
其中 这 奇特 魅力 的 这 老的 - 时间 城市 由.....组成 ; 但 它 曾是
[ðer; ðər] , [nevərðəˈles] ,
there , nevertheless ,
那里 , 尽管如此 ,
旧城区的独特魅力就在于此; 然而, 它确实存在。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] ,
and made itself felt so distinctly beyond the charm of any other place ,
和 制成 本身 毛毡 所以 明显地 超过 这 魅力 的 任何 其他 地方 ,
它给人的感觉如此鲜明, 远胜其他任何地方的魅力。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [prəˈvɜ:rbɪəl] .
that the very fascination of Rome was proverbial .
那 这 非常 魅力 的 罗马 曾是 谚语 .
罗马的魅力早已是众所周知的事实。

[pərˈhæps][noʊ][spɑ:t][ɪn] [ˈjʊrəp] [hæz; həz][ˈevər] [pəˈzest] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
Perhaps no spot in Europe has ever possessed such an attractive individuality .
也许 不 点 在 欧洲 有 曾经 拥有 这样的 一个 吸引人的 个性 .
或许欧洲没有哪个地方像这里一样拥有如此迷人的独特魅力。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈfɔːrənərz] , [tuː] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , [bəʊθ]
In those days there were many foreigners , too , as there are to - day , both
在 那些 天 那里 是 许多 外国人 , 也 , 作为 那里 是 到 - 天 , 两个都
[ˈrezɪdənts] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] ;
residents and visitors ;
居民 和 访客 ;

当时也有很多外国人，就像今天一样，既有居民也有游客；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
but they seemed to belong to a different class of humanity .
但 他们 似乎 到 属于 到 一个 不同的 班级 的 人类 .

但他们似乎属于另一个人类阶层。

[ðeɪ] [siːmd] [les] [ɪnhɑːrˈmoʊniəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
They seemed less inharmonious to their surroundings then than now ,
他们 似乎 较少的 不和谐的 到 他们的 周围环境 然后 比 现在 ,

那时他们似乎比现在更能与周围环境和谐相处。

[les] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] .
less offensive to the general air of antiquity .
较少的 进攻 到 这 一般的 空气 的 古代 .

与整体的古典氛围不太冲突。

[ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] [ˈzɪːrniʃt] ; [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈroʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Probably they were more in earnest ; they came to Rome with the intention of
大概 他们 是 更多的 在 认真 ; 他们 来了 到 罗马 和 这 意图 的

[ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
liking the place ,
喜欢 这 地方 ,

或许他们是认真的；他们来到罗马就是想喜欢上这个地方。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʊkəri] [ɪn][ðə; ði] [hoʊˈtel] .
rather than of abusing the cookery in the hotels .
相当 比 的 滥用 这 烹饪 在 这 酒店 .

而不是糟蹋酒店的饭菜。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðə; ði][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
They came with a certain knowledge of the history , the literature
他们 来了 和 一个 肯定 知识 的 这 历史 , 这 文学

, [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] ,
, and the manners of the ancients ,
, 和 这 礼仪 的 这 古代人 ,

他们带着对古代历史、文学和风俗的了解而来。

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tʊːt] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈklæsɪks]
derived from an education which in those days taught more through the classics
衍生的 从 一个 教育 哪个 在 那些 天 教授 更多的 通过 这 经典

[ænd; ənd] [les] [θruː] [ˈhændi] [tekst] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] [ˈtriːtɪzɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði]
and less through handy text - books and shallow treatises concerning the
和 较少的 通过 便利 文本 - 图书 和 浅的 论文 有关 这

[ˈrenəsɑːns] ;
Renaissance ;
复兴 ;

源于当时的教育方式，即更多地通过古典著作而非便捷的教科书和关于文艺复兴的浅薄论著进行教学；

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌpriːkənˈsiːvd] [ˈnəʊnɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈstrɔːŋli] [dæʃt] [wɪð; wɪθ][oʊld] -
they came with preconceived notions which were often strongly dashed with old -
他们 来了 和 先入为主的 概念 哪个 是 经常 强烈 虚线 和 老的 -

[ˈfæʃnd] [ˈpredʒədɪs] ,
fashioned prejudice ,
造型 偏见 ,

他们带着先入为主的观念而来，这些观念往往深受老式偏见的强烈冲击。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [læk] [ə,rɪdʒə'hælətɪ] : [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['smætərɪŋ] [mu:d] ,
but which did not lack originality : they come now in the smattering mood ,
但 哪个 做过 不是 缺少 独创性 : 他们 来 现在 在 这 零星 情绪 ,
但它们并不缺乏原创性：它们现在以零星散漫的形式出现，

[ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dʒenjuɪn] [bɪ'li:fs] , [bʌt; bət] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [θɪk] ['vɑ:rnɪʃ] .
imbued with no genuine beliefs , but covered with exceeding thick varnish .
注入 和 不 真的 信仰 , 但 涵盖 和 超过 厚的 漆 .
内心没有任何真正的信仰，只是被厚厚的清漆掩盖着。

[oʊld][dʒent(ə)lmən] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][kwɒtɪd] ['hɔ:rəs] [tu:; tə]
Old gentlemen then visited the sights in the morning , and quoted Horace to
老的 先生们 然后 到访 这 景点 在 这 早晨 , 和 引 贺拉斯 到
[i:tʃ] [ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
第二天上午，老先生们游览了景点，并互相引用贺拉斯的诗句。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn'devər] [baɪ][ə'səʊʃɪet; ə'səʊsɪet][wɪð; wɪθ]['roʊmənz][tu:; tə] [ʌndər'stænd]
and in the evening endeavoured by associating with Romans to understand
和 在 这 晚上 努力 经过 关联 和 罗马书 到 理解
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] ;
something of Rome ;
某物 的 罗马 ;
晚上，他努力与罗马人交往，以了解罗马的一些情况；

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [spend] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər]
young gentlemen now spend one or two mornings in finding fault with the architecture
年轻的 先生们 现在 花费 一 或者 二 早晨 在 寻找 过错 和 这 建筑学
[ʌv; əv] [brə'mɑ:ntɪ:] ,
of Bramante ,
的 布拉曼特 ,
现在，年轻的绅士们会花上一两个上午的时间来挑剔布拉曼特的建筑风格。

[ænd; ənd] " [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , " [laɪk] ['deɪvɪdz] ['enəmi] ,
and " in the evening , " like David's enemies ,
和 " 在 这 晚上 , " 喜欢 大卫的 敌人 ,
到了晚上，就像大卫的敌人一样，

" [ðeɪ] [grɪn] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] :
" they grin like a dog and run about the city :
" 他们 咧嘴笑 喜欢 一个 狗 和 跑步 关于 这 城市 :
他们咧嘴笑着，像狗一样在城市里乱窜：

" [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [faɪnd] [mʌtʃ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
" young women were content to find much beauty in the galleries and in the
" 年轻的 女性 是 内容 到 寻找 很多 美丽 在 这 画廊 和 在 这
[mju:ˈzi:əmz, 'mju:zi:əmz] ,
museums ,
博物馆 ,
年轻女性乐于在画廊和博物馆中欣赏美，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][əd'maɪər] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ;
and were simple enough to admire what they liked ;
和 是 简单的 足够的 到 钦佩 什么 他们 喜欢 ;
他们思想单纯，只会欣赏自己喜欢的东西；

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ədˈmaɪər] [ɪkˈsept] [ðer; ðər] [oʊn] **young ladies of the present day can find nothing to admire except their own**
年轻的 女士们 的 这 展示 天 能 寻找 没有什么 到 钦佩 除了 他们的 自己的
[pɜːrsprɪˈkæsəti][ɪn] [dɪˈtektɪŋ] [fɔːlts] [ɪn] [ˈræfiːəlz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːr] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒəˌləʊz] [ˈkʌləɪŋ] .
perspicacity in detecting faults in Raphael's drawing or Michael Angelo's colouring .
洞察力 在 检测 故障 在 拉斐尔的 绘画 或者 迈克尔 安杰洛的 染色 .

当今的年轻女士们除了自己敏锐的洞察力——能够发现拉斐尔的绘画或米开朗基罗的着色中的瑕疵——之外，找不到任何值得欣赏的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn] [ˈmætərz] [ɑːrˈtɪstɪk] ,
This is the age of incompetent criticism in matters artistic ,
这 是 这 年龄 的 不称职的 批评 在 事情 艺术 ,
这是一个艺术领域充斥着无能批评的时代。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [tuː] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [ˌvɔːlənˈtɪr] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
and no one is too ignorant to volunteer an opinion .
和 不 一 是 也 无知 到 志愿者 一个 观点 .
没有人会因为无知而不敢发表意见。

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ɪˈtæliən] [təʊnz] ,
It is sufficient to have visited half - a - dozen Italian towns ,
它 是 充足的 到 有 到访 一半 - 一个 - 打 意大利语 城镇 ,
只要去过六个意大利小镇就足够了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [esˈθetɪk] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
and to have read a few pages of fashionable aesthetic literature
和 到 有 读 一个 很少 页面 的 时髦 审美的 文学
— [noʊ] [ˈʌðər] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [ˈkrɪtɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈiːzi]
— no other education is needed to fit the intelligent young critic for his easy
— 不 其他 教育 是 需要 到 合身 这 聪明的 年轻的 评论家 为了 他的 简单的
[tæsk] .
task .
任务 .

读过几页时髦的美学文学作品——对于一位聪明的年轻评论家来说，无需接受其他教育就能胜任这项轻松的任务。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈpærəɔːks][kæn; kən][biː; bi] [ˈlɜːrɪd] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [baɪ] [ˈeni]
The art of paradox can be learned in five minutes , and practised by any
这 艺术 的 悖论 能 是 学习 在 五 分钟 , 和 已实践 经过 任何
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

悖论的艺术可以在五分钟内学会，任何孩子都可以练习；

[aɪˈtiː] [kənˈsɪsts] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːθəz] ,
it consists chiefly in taking two expressions of opinion from different authors ,
它 由 主要 在 采取 二 表达式 的 观点 从 不同的 作者 ,
[ˈhaːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
halving them ,
减半 他们 ,

它主要包括选取两位不同作者的两种观点，然后将它们各取一半。

[ænd; ənd][ˌjuˈnaɪtɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and uniting the first half of the one with the second half of the other .
和 联合 这 第一的 一半 的 这 一 和 这 第二 一半 的 这 其他 .
将其中一部分的前半部分与另一部分的后半部分结合起来。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ɪnˈvəriəbli] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
The result is invariably startling , and generally incomprehensible .
这 结果 是 总是 令人震惊 , 和 一般来说 难以理解 .
结果总是令人震惊，而且通常难以理解。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'saɪəti] ['krɪtɪk] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sta:rtlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] ,
When a young society critic knows how to be startling and incomprehensible ,
什么时候 一个 年轻的 社会 评论家 知道 如何 到 是 令人震惊 和 难以理解 ,
[hɪz; ɪz][,repju'teɪ(ə)n][ɪz] [suːn] [meɪd] ,
his reputation is soon made ,
他的 名声 是 很快 制成 ,

当一位年轻的社会评论家懂得如何发表惊人且令人费解的言论时，他的名声很快就会建立起来。

[fɔːr; fər] ['pi:p(ə)] ['redɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] ['kæna:t] [ʌndər'stænd] [ɪz] [prə'faʊnd] ,
for people readily believe that what they cannot understand is profound ,
为了 人们 容易 相信 那 什么 他们 不能 理解 是 深刻的 ,
人们很容易认为自己无法理解的事物是深刻的。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [əs'tɒnɪʃɪz] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪst] ['dedənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rft̩] ,
and anything which astonishes is agreeable to a taste deadened by a surfeit
和 任何事物 哪个 令人惊讶 是 同意 到 一个 品尝 麻木 经过 一个 过量
[ʌv; əv]['spaisɪz] .
of spices .
的 香料 .

任何令人惊奇的事物，都能讨好那些被过多香料麻痹的味蕾。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] .
But in 1865 the taste of Europe was in a very different state .
但 在 - 这 品尝 的 欧洲 曾是 在 一个 非常 不同的 状态 .
但到了1865年，欧洲的口味却截然不同。

[ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['glɔ:ri] .
The Second Empire was in its glory .
这 第二 帝国 曾是 在 它是 荣耀 .
第二帝国正值鼎盛时期。

[em] . ['ei'mi:l] ['zəʊlə] [hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] - - . -
M . Emile Zola had not written his ' Assommoir . '
M . 埃米尔 佐拉 有 不是 书面 他的 - - . -
埃米尔·左拉先生还没有写出他的《小酒店回忆录》。

[kaʊnt] ['bɪzma:rk] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [brɔ:t] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt]
Count Bismarck had only just brought to a successful termination the first part
数数 俾斯麦 有 仅有的 只是 带来 到 一个 成功的 终止 这 第一的 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ;
of his trimachy ;
的 他的 - ;

俾斯麦伯爵才刚刚成功结束了他三兄弟计划的第一部分；

[sə'dɔwɑ:] [ænd; ənd] [sɪ'dæn] [wɜ:r; wər] [jet] [ʌn'fɔ:t] .
Sadowa and Sedan were yet unfought .
萨多瓦 和 轿车 是 然而 未曾交战 .
佐渡和色当尚未开战。

[,gæərɪ'bo:ldi; ,gæərɪ'bældi][hæd; həd] [wʌŋ] ['neɪpəlz] , [ænd; ənd][kɑ:'vʊər][hæd; həd] [sed] ,
Garibaldi had won Naples , and Cavour had said ,
加里波第 有 韩元 那不勒斯 , 和 卡沃尔 有 说 ,
加里波第赢得了那不勒斯，卡沃尔曾说过：

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər] [ɑ:r'selvz] [wʌt] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [greɪt]
" **If we did for ourselves what we are doing for Italy , we should be great**
" 如果 我们 做过 为了 我们自己 什么 我们 是 正在做 为了 意大利 , 我们 应该 是 伟大的
['skaʊndrəlz] ;
scoundrels ;
无赖 ;

“如果我们像对待意大利那样对待自己，那我们就是十足的恶棍；

" [bʌt; bət][ˌɡæriˈbɔːldi; ˌɡæriˈbældi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈfeɪld] [æt; ət] [məntænə] , [nɔːr][hæd; həd] [ˈɔːstriə]
" but Garibaldi had not yet failed at Mentana , nor had Austria
" 但 加里波第 有 不是 然而 失败的 在 门塔纳 , 也不 有 奥地利
[ˈsiːdɪd] [ˈvenɪs] .
ceded Venice .
割让 威尼斯 .

但加里波第在门塔纳战役中尚未失败，奥地利也尚未割让威尼斯。

[ˈkɑːrdɪnəl] [ɑːntoʊˈnɛli][hæd; həd] [jet] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
Cardinal Antonelli had yet ten years of life before him in which to maintain
红衣主教 安东内利 有 然而 十 年 的 生活 前 他 在 哪个 到 维持
[hɪz; ɪz] [ˈɡælənt] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər] ;
his gallant struggle for the remnant of the temporal power ;
他的 英勇 斗争 为了 这 剩 的 这 显 力量 ;
安东内利枢机主教还有十年的光阴，他将继续为争取剩余的世俗权力而英勇斗争；

[ˈpaɪəs][ˌaɪˈɛks] . [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [bɜːŋɡər] ,
Pius IX . was to live thirteen years longer ,
庇护 第九章 : 曾是 到 居住 十三 年 更长 ,
庇护九世又活了十三年。

[dʒʌst] [bɜːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [aʊtˈlɪv] [baɪ][wʌn] [mʌnθ] [ðə; ði] " [ˈɑːnɪst] [kɪŋ] , " [ˈvɪktər] [ɪˈmænjuəl] .
just long enough to outlive by one month the " honest king , " Victor Emmanuel .
只是 长的 足够的 到 活得更久 经过 一 月 这 " 诚实的 国王 , " 胜利者 伊曼纽尔 .
仅仅比“诚实的国王”维克托·伊曼纽尔多活一个月而已。

- [ˈɪnfluəns] [pəˈveɪdɪd] [roʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkæθəlɪk]
Antonelli's influence pervaded Rome , and to a great extent all the Catholic
- 影响 弥漫 罗马 , 和 到 一个 伟大的 程度 全部 这 天主教
[kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ;
Courts of Europe ;
法院 的 欧洲 ;

安东内利的影响力遍及罗马，并在很大程度上影响了欧洲所有天主教官廷；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmənz] .
yet he was far from popular with the Romans .
然而 他 曾是 远的 从 受欢迎的 和 这 罗马书 .
然而，他在罗马人中却远谈不上受欢迎。

[ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [les] [ˈpɑːpjələr][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
The Jesuits , however , were even less popular than he ,
这 耶稣会士 , 然而 , 是 甚至 较少的 受欢迎的 比 他 ,
然而，耶稣会士比他更不受欢迎。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈlɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][əˈbjʊːs] .
and certainly received a much larger share of abuse .
和 当然 已收到 一个 很多 更大的 分享 的 虐待 .
而且他们遭受的辱骂也更多。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈroʊmənz] [lʌv] [ˈfækʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] [ˈbetər] ;
For the Romans love faction more than party , and understand it better ;
为了 这 罗马书 爱 派 更多的 比 派对 , 和 理解 它 更好的 ;
罗马人更喜欢派系而不是党派，而且更了解派系；

[soʊ] [ðæt] [ˈpɑːpjələr] [əˈpɪnjən] [ɪz] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtrænzətɔːri] [ˈfrenzi] ,
so that popular opinion is too frequently represented by a transitory frenzy ,
所以 那 受欢迎的 观点 是 也 频繁地 代表 经过 一个 短暂的 狂热 ,
因此，民意往往被一种短暂的狂热所代表。

[ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈpestələnt] [waɪl] [ˌaɪ ˈti:] [ˈlæsts] , [ˈʌtərli] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [hæz; həz] [spent] [ɪts]
violent and pestilent while it lasts , utterly insignificant when it has spent its
暴力 和 瘟疫 尽管 它 持续时间 , 完全地 微不足道 什么时候 它 有 花费 它是
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 :

它存在时暴力且具有破坏性，但当它的怒火消退后，它就变得微不足道了。

[bʌt; bət] [roʊm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [ˈpi:pld] [ˈsoʊlli] [baɪ][ˈroʊmənz] ,
But Rome in those days was peopled solely by Romans ,
但 罗马 在 那些 天 曾是 人 仅 经过 罗马书 ,
但当时的罗马城里居住的只有罗马人。

[ˌwerˈæz] [naʊ] [ə; eɪ][ˌlɑ:rdʒ] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ɪˈtæljənz] [frʌm; frəm]
whereas now a large proportion of the population consists of Italians from
然而 现在 一个 大的 部分 的 这 人口 由 的 意大利人 从
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
the north and south ,
这 北 和 南 ,
而现在，意大利人口的很大一部分是由来自意大利北部和南部的意大利人组成。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][baɪ] [ˈmeni] [ˈɪntrəsts] — [ˈreɪsɪz][æz; əz] [ˈdɪfrənt]
who have been attracted to the capital by many interests — races as different
WHO 有 到过 吸引 到 这 首都 经过 许多 兴趣 — 种族 作为 不同的
[frʌm; frəm][ɪts][ˈfɔ:rmər] [ˈsɪtəznz] [æz; əz] [ˈdʒɜ:mənz] [ɔ:r] [ˈspænjərdz] ,
from its former citizens as Germans or Spaniards ,
从 它是 以前的 公民 作为 德国人 或者 西班牙人 ,
众多人士因各种原因被吸引到首都——他们来自不同的种族，例如德国人或西班牙人，与首都之前的居民截然不同。

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [na:t] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌoʊvərˈmætʃ] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [ɔ:r] [ˈlʌvɪŋ] -
and unfortunately not disposed to show overmuch good - fellowship or loving -
和 很遗憾 不是 处置 到 展示 过多 好的 - 奖学金 或者 爱 -
[ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈhæbɪtənts] .
kindness to the original inhabitants .
仁慈 到 这 原来的 居民 :

可惜的是，他们并不愿意对原住民表现出过多的友好或仁慈。

[ðə; ði][ˈroʊmən][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡrʌmblər] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsou][ə; eɪ] " [pi:s] - [æt; ət] - [ˈeni] -
The Roman is a grumbler by nature , but he is also a " peace - at - any -
这 罗马 是 一个 抱怨者 经过 自然 , 但 他 是 还 一个 " 和平 - 在 - 任何 -
[praɪs] " [mæn] .
price " man .
价格 " 男人 :

罗马人天性爱抱怨，但他也是一个“不惜一切代价追求和平”的人。

[ˌpɑ:ləˈtɪʃnɪz] [ænd; ənd] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈeɪdʒənts][hæv; həv] [mɔ:ʀ] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [diˈsi:vɪd] [baɪ] [ðɪ:z]
Politicians and revolutionary agents have more than once been deceived by these
政治家 和 革命性的 代理人 有 更多的 比 一次 到过 受骗 经过 这些
[ˈtreɪts] ,
traits ,
特征 ,

政治家和革命分子不止一次被这些特征所蒙蔽。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈɡrʌmbld] [hi:; hi] [ˈri:əli] [dɪˈzaɪrd] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət]
supposing that because the Roman grumbled he really desired change , but
假如 那 因为 这 罗马 咕哝 他 真的 想要的 改变 , 但
[ˈri:əˌlaɪzɪŋ] [tu:] [leɪt] ,
realising too late ,
意识到 也 晚的 ,

假设罗马人抱怨是因为其实他渴望改变，只是醒悟得太晚了，

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [brɪ'ɡʌn] , [ðæt] [ðæt] [seɪm] ['roʊmən][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lu:k'wɔ:rm]
when the change has been begun , that that same Roman is but a lukewarm
什么时候 这 改变 有 到过 开始 , 那 那 相同的 罗马 是 但 一个 温
[ˈpɑ:rtəzn] .
partisan .
党派 .

当变革开始之后，那个罗马人就变成了一个不冷不热的支持者。

[ðə; ði] ['peɪpl] [ˈɡʌvənmənt] [rɪ'prest] [ˈɡrʌmblɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ,
The Papal Government repressed grumbling as a nuisance ,
这 教皇 政府 压抑 抱怨 作为 一个 滋扰 ,

教廷政府将抱怨视为麻烦而予以镇压。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'noʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [baɪ]
and the people consequently took a delight in annoying the authorities by
和 这 人们 最后 采取 一个 喜 在 恼人的 这 当局 经过
[ˈɡrʌmblɪŋ] [ɪn][ˈsi:kɹət] [ˈpleɪsɪz][ænd; ʌnd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'spɪərətəz] .
grumbling in secret places and calling themselves conspirators .
抱怨 在 秘密 地方 和 呼叫 他们自己 阴谋者 .

因此，人们乐于在秘密场所抱怨，并自称是阴谋者，以此来惹恼当局。

[ðə; ði] ['hɑ:rmɫəs] [ˈwɪspəɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [dɪskən'tent] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˈpɑ:rtɪ]
The harmless whispering of petty discontent was mistaken by the Italian party
这 无害 耳语 的 小气 不满 曾是 错误 经过 这 意大利语 派对
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [vɑ:l'keɪnoʊ] ;
for the low thunder of a smothered volcano ;
为了 这 低的 雷 的 一个 窒息 火山 ;

意大利方面将无伤大雅的抱怨声误认为是火山喷发的低沉雷鸣；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,
but , the change being brought about ,
但 , 这 改变 存在 带来 关于 ,

但是，正在发生的改变，

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [faɪnd][tu:; tə][ðer; ðər] [dɪs'ɡʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊmən] [ment] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
the Italians find to their disgust that the Roman meant nothing by his
这 意大利人 寻找 到 他们的 厌恶 那 这 罗马 意思是 没有什么 经过 他的
[ˈmɜ:rməɪŋz] ,
murmurings ,
低语 ,

意大利人厌恶地发现，罗马人的低语毫无意义。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [nɔ:t][ˈoʊnli] [stɪl] [ˈɡrʌmblz] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
and that he now not only still grumbles at everything ,
和 那 他 现在 不是 仅有的 仍然 抱怨 在 一切 ,

而且他现在不仅依然对每件事都抱怨，

[bʌt; bət] [teɪks] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz]
but takes the trouble to fight the Government at every point which concerns
但 需要 这 麻烦 到 斗争 这 政府 在 每一个 观点 哪个 担忧
[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
the internal management of the city .
这 内部的 管理 的 这 城市 .

但他却不遗余力地在涉及城市内部管理的每一个方面与政府对抗。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [ˈɡʌvənmənt] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the days before the change , a paternal Government directed the affairs of the
在 这 天 前 这 改变 , 一个 父系 政府 指导 这 事务 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [stert] ,
little State ,
小的 状态 ,

在变革之前，这个小州的事务由一个家长式的政府主导。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [straɪf] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['grʌmblərz]
and thought it best to remove all possibility of strife by giving the grumblers
和 想法 它 最好的 到 消除 全部 可能性 的 冲突 经过 给予 这 抱怨者
[noʊ] [vɔɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔ:r] [i:kə'nɒ:mɪk] ['mætərz] .
no voice in public or economic matters .
不 嗓音 在 民众 或者 经济的 事情 .

并认为最好消除一切冲突的可能性，让那些抱怨的人在公共或经济事务中没有发言权。

[ðə; ði] ['grʌmblərz] [meɪd] [ə; eɪ] ['ɡri:vəns] [ʌv; əv] [tɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði]
The grumblers made a grievance of tins ; and then , as soon as the
这 抱怨者 制成 一个 不满 的 罐头 ; 和 然后 , 作为 很快 作为 这
['ɡri:vəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'drest] ,
grievance had been redressed ,
不满 有 到过 纠正 ,
抱怨者们因为罐头盒的事儿闹了个笑话；然后，一旦这个笑话被纠正了，

[ðeɪ] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [rɪ'trentʃt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn,fælə'bɪləti]
they redoubled their complaints and retrenched themselves within the infallibility
他们 加倍 他们的 投诉 和 裁员 他们自己 之内 这 绝对正确
[ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] ,
of inaction ,
的 不作为 ,
他们加倍抱怨，并固守不作为的万无一失的观念。

[ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ðæt] [men] [hu:] [pər'sɪst] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [du:] [rɔ:ŋ] .
on the principle that men who persist in doing nothing cannot possibly do wrong .
在 这 原则 那 男人 WHO 坚持 在 正在做 没有什么 不能 可能 做 错误的 .
基于这样的原则：什么都不做的人不可能做错事。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] — [men] [hu:] ,
Those were the days , too , of the old school of artists — men who ,
那些 是 这 天 , 也 , 的 这 老的 学校 的 艺术家 — 男人 WHO ,
那也是老派艺术家的时代——他们是：

[ɪf] [ðer; ðər] ['paʊəz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n]
if their powers of creation were not always proportioned to their ambition
如果 他们的 权力 的 创建 是 不是 总是 比例匀称 到 他们的 志向
[fɔ:r; fər] ['eksələns] ,
for excellence ,
为了 卓越 ,
如果他们的创造力与他们对卓越的追求并非总是成正比，

[wɜ:r; wər][æz; əz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðer; ðər] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [sək'sesəz] [ɪn][ðer; ðər] [pjər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]
were as superior to their more recent successors in their pure conceptions of
是 作为 优越的 到 他们的 更多的 最近的 继承人 在 他们的 纯的 概念 的
[wʌt] [ɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz] [ə'peli:z] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [pɒm'peɪən] [wɔ:l] - ['peɪntəz] ,
what art should be as Apelles was to the Pompeian wall - painters ,
什么 艺术 应该 是 作为 阿佩莱斯 曾是 到 这 庞贝 墙 - 画家 ,
他们在艺术纯粹概念上的卓越程度，就如同阿佩莱斯之于庞贝壁画家一样，远胜于他们后来的追随者。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pəm'piəriənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['mɑ:dərn] [haʊs] - ['dekəreɪtər] .
and as the Pompeians were to modern house - decorators .
和 作为 这 庞贝人 是 到 现代的 房子 - 装饰师 .
就像庞贝人之于现代家居装饰师一样。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['oʊvə,bek] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪntəz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][pæst] ,
The age of Overbeck and the last religious painters was almost past ,
这 年龄 的 奥弗贝克 和 这 最后的 宗教 画家 曾是 几乎 过去的 ,
奥弗贝克和最后一批宗教画家的时代几乎已经过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ɑːrˈtɪstɪk] [dɪˈbɔːtʃəri] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [brɪˈɡʌn] .
but the age of fashionable artistic debauchery had hardly begun .

但 这 年龄 的 时髦 艺术 放荡 有 几乎 开始 .

但当时时髦的艺术放荡时代才刚刚开始。

[ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] ; [wʊd] - [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [jet] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Water - colour was in its infancy ; wood - engraving was hardly yet a great
水 - 颜色 曾是 在 它是 婴儿期 ; 木头 - 雕刻 曾是 几乎 然而 一个 伟大的
[prəˈfeʃ(ə)n] ;
profession ;
职业 ;

水彩画尚处于萌芽阶段；木刻版画也还不是什么重要的职业；

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈdɜːrti] [bɔɪ] " [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət][ˈpæris] ,
but the " Dirty Boy " had not yet taken a prize at Paris ,

但 这 " 肮脏的 男生 " 有 不是 然而 已采取 一个 奖 在 巴黎 ,

但这位“脏小子”当时还没有在巴黎获得任何奖项。

[nɔːr][hæd; həd] [ɪnˈdiːnsɪ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] .
nor had indecent become a fine art .

也不 有 不雅 变得 一个 美好的 艺术 .

猥亵行为也并未成为一种高雅的艺术。

[ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [hæd; həd][nɑːt] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nuːd]
The French school had not demonstrated the startling distinction between the nude
这 法语 学校 有 不是 已证明 这 令人震惊 区别 之间 这 裸体
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] ,
and the naked ,

和 这 裸 ,

法国画派并没有展现出裸体和赤身裸体之间惊人的区别。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [skuːl] [driːmɪd] [ˈnaɪtmɛəz] [ʌv; əv][ænəˈtɔːmɪk(ə)] [dɪˈstɔːrʃ(ə)n] .
nor had the English school dreamed nightmares of anatomical distortion .

也不 有 这 英语 学校 梦见 噩梦 的 解剖学 失真 .

英国学派也从未梦到过解剖结构扭曲的噩梦。

[ˈdɑːrwɪnz] [ˈθɪəriːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɒpəgeɪtɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [pæst] [ˈɪntuː] [lɔː] ,
Darwin's theories had been propagated , but had not yet been passed into law ,

达尔文的 理论 有 到过 传播 , 但 有 不是 然而 到过 通过了 进入 法律 ,

达尔文的理论已经广为传播，但尚未被写入法律。

[ænd; ænd] [ˈveri] [fjuː] [ˈroʊmənɪz][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and very few Romans had heard of them ;

和 非常 很少 罗马书 有 听到 的 他们 ;

很少有罗马人听说过他们；

[stiːl] [les] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈθɪəriːz]
still less had any one been found to assert that the real truth of these theories
仍然 较少的 有 任何 一 到过 成立 到 断言 那 这 真实的 真相 的 这些 理论
[wʊd] [biː; bi] [suːn] [ˈdemənstreɪtɪd] [ˌretʁəˈɡresɪvli] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][men] [ˈɪntuː]
would be soon demonstrated retrogressively by the rapid degeneration of men into
会 是 很快 已证明 倒退地 经过 这 迅速的 退化 的 男人 进入
[eɪps] ,
apes ,
猿猴 ,

更没有人断言，这些理论的真正真相很快就会被人类迅速退化成猿猴这一倒退现象所证明。

[waɪl] [eɪps] [wʊd] [ˌhɪr'æftər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃələɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][nɑːt] ['hævɪŋ]
while apes would hereafter have cause to congratulate themselves upon not having
尽管 猿猴 会 此后 有 原因 到 祝贺 他们自己 之上 不是 拥有
[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][men] .
developed into men .
发达 进入 男人 .

而猿类此后将会庆幸自己没有进化成人类。

[ˈmeni] ['θiəriːz] [ˈbɜːlsʊʊ][wɜːr; wər] [ðen] [end'ʒɔɪɪŋ] [væst][ˌpɑːpjʊ'lærəti] [wɪt] [hæv; həv] [sɪns] ['fɔːlən] [loʊ] [ɪn]
Many theories also were then enjoying vast popularity which have since fallen low in
许多 理论 还 是 然后 享受 广阔的 人气 哪个 有 自从 倒下 低的 在
[ðə; ði][ˌpɑːpjələr] [ˌestɪ'meɪʃn] .
the popular estimation .
这 受欢迎的 估算 .

当时许多理论也广受欢迎，但此后在大众评价中逐渐失去了影响力。

[ˈprʌʃə] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ɪn] ['θiːəri] , [ə; eɪ] [ˈpʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] ,
Prussia was still , in theory , a Power of the second class ,
普鲁士 曾是 仍然 , 在 理论 , 一个 力量 的 这 第二 班级 ,
[ˌpʌʊər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['θiːəri] , [ə; eɪ] [ˈpʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] ,
理论上, 普鲁士仍然是二等强国。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈempaɪərər][ʌv; əv] ['luːɪs] [nə'pʊʊliən] [wʌz; wəz][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes]
and the empire of Louis Napoleon was supposed to possess
和 这 帝国 的 路易斯 拿破仑 曾是 据称 到 具有
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [stə'bɪləti] .
elements of stability .
元素 的 稳定 .

路易·拿破仑的帝国本应具备稳定的要素。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪv(ə)] [wɔːr][ɪn][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [fɔːt] ,
The great civil war in the United States had just been fought ,
这 伟大的 民用 战争 在 这 团结的 各州 有 只是 到过 战斗 ,
[ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪv(ə)] [wɔːr][ɪn][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [fɔːt] ,
美国内战刚刚结束，

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [stɪl] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [hoʊld] [tə'geðər] .
and people still doubted whether the republic would hold together .
和 人们 仍然 怀疑 无论 这 共和国 会 抓住 一起 .
[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [stɪl] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [hoʊld] [tə'geðər] .
人们仍然怀疑共和国能否维持下去。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [taɪmz] .
It is hard to recall the common beliefs of those times .
它 是 难的 到 记起 这 常见的 信仰 的 那些 时代 .
[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [taɪmz] .
很难回忆起那个时代的普遍观念。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)] [kriːd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrɜz] [ə'ɡəʊ] [siːmz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
A great part of the political creed of twenty years ago seems now a mass of
一个 伟大的 部分 的 这 政治的 信条 的 二十 年 前 似乎 现在 一个 大量的 的
[ɪdɪ'ɑːtɪk][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
idiotic superstition ,
愚蠢的 迷信 ,
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)] [kriːd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrɜz] [ə'ɡəʊ] [siːmz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
二十年前的大部分政治信条现在看来都像是一堆愚蠢的迷信。

[ɪn][noʊ] [waɪz] [ˌprefrəb(ə)] , [æz; əz] [mækɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] ['wɜːrʃɪp]
in no wise preferable , as Macaulay would have said , to the Egyptian worship
在 不 明智的 优选 , 作为 麦考利 会 有 说 , 到 这 埃及人 崇拜
[ʌv; əv][kæts][ænd; ənd] ['ʌŋjənz] .
of cats and onions .
的 猫 和 洋葱 .
[ɪn][noʊ] [waɪz] [ˌprefrəb(ə)] , [æz; əz] [mækɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] ['wɜːrʃɪp]
正如麦考利所说，这绝非比埃及人崇拜猫和洋葱更可取。

[ˌnevərðəʼles] , [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [men] [met] [təˈgeðər] [ˈsi:kɹətli] [ɪn] [ˈseləz] [ænd; ənd] [denz] ,
Nevertheless , then , as now , men met together secretly in cellars and dens ,
尽管如此 , 然后 , 作为 现在 , 男人 遇见 一起 偷偷 在 地窖 和 巢穴 ,
然而, 当时和现在一样, 男人们都会在地下室和洞穴里秘密聚会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [klʌbz] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] ,
as well as in drawing - rooms and clubs , and whispered together ,
作为 出色地 作为 在 绘画 - 房间 和 俱乐部 , 和 低声说道 一起 ,
[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [ˈθiəriːz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and said their theories were worth something ,
和 说 他们的 理论 是 值得 某物 ,
他们还在客厅和俱乐部里窃窃私语, 说他们的理论很有价值。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] .
and ought to be tried .
和 应该 到 是 尝试 .
应该尝试一下。

[ðə; ði][wɜ:rd] [rɪˈpʌblɪk] [pəˈzest] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:]
The word republic possessed then , as now , a delicious attraction for people who
这 单词 共和国 拥有 然后 , 作为 现在 , 一个 可口的 景点 为了 人们 WHO
[hæd; həd][ˈgri:vənsəz, ˈgri:vənsɪz] ;
had grievances ;
有 不满 ;
“共和国”一词在当时和现在一样, 对那些心怀不满的人来说有着难以抗拒的吸引力;

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] , [æftər][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv] [ˈneɪpəlz] ,
and although , after the conquest of Naples ,
和 虽然 , 后 这 征服 的 那不勒斯 ,
然而, 在那不勒斯被征服之后,

[gæriˈbo:ldi; gæriˈbældi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [æbdʒʊˈreiʃn][ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
Garibaldi had made a sort of public abjuration of republican principles ,
加里波第 有 制成 一个 种类 的 民众 放弃 的 共和党人 原则 ,
[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈɪtəli] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
so far as Italy was concerned ,
所以 远的 作为 意大利 曾是 担心的 ,
就意大利而言, 加里波第已经公开放弃了共和原则。

[ðə; ði] [ˈplɑ:tərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈklæsɪz] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkʌplɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]
the plotters of all classes persisted in coupling his name with the idea of a
这 绘图仪 的 全部 课程 持续 在 耦合 他的 姓名 和 这 主意 的 一个
[ˈkɑ:mənwelθ] [ˈɪrektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] " [swɑ:][mən] [frɛr] [oʊ][ˈdʒi:][ti:] [ˈtu:] .
commonwealth erected on the plan of " sois mon frère ou je te tue .
联邦 竖立 在这 计划 的 " 索伊斯 星期一 弗雷尔 你的 杰 te 星期二 .
各阶层的阴谋者坚持将他的名字与建立在“sois mon frère ou je te tue”计划下的联邦的理念联系起来。

" [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənts] ,
" Profound silence on the part of Governments ,
" 深刻的 沉默 在这 部分 的 政府 ,
各国政府对此保持沉默,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ˈɡɑ:rdɪd] [ˈsi:kɹəsi] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][kənˈspaɪərɪŋ] [ˈbɑ:dɪz] ,
and a still more guarded secrecy on the part of conspiring bodies ,
和 一个 仍然 更多的 守卫 保密 在这 部分 的 阴谋 身体 ,
而参与阴谋的各方则更加严加保密。

[wɜ:r; wər] [ˈpræktɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɑ:pəˈeɪʃənz] .
were practised as the very first principle of all political operations .
是 已实践 作为 这 非常 第一的 原则 的 全部 政治的 运营 .
被奉为一切政治行动的第一原则。

[noʊ][ˈkɑːpiɪst] , [æɪt; ət][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [æən; ən][ˈaʊər] , [hæd; həd] [jet] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfɔːrən]
No copyist , at half - a - crown an hour , had yet betrayed the English Foreign
不 抄写员 , 在 一半 - 一个 - 王冠 一个 小时 , 有 然而 背叛 这 英语 外国的
[ˈɑːfis] ;
Office ;
办公室 ;

至今还没有哪个抄写员以每小时半克朗的报酬出卖英国外交部；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [dɔːnd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv] [jɜərəˈpiːən] [ˈsteɪtsmən]
and it had not dawned upon the clouded intellects of European statesmen
和 它 有 不是 黎明 之上 这 阴天 知识分子 的 欧洲的 政治家
[ðæt] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɜːrdʒəri] ,
that deliberate national perjury ,
那 商榷 国家的 伪证 ,
然而，欧洲政治家们昏聩的头脑中却丝毫没有意识到，蓄意捏造国家罪行，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsɔvrɪnz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bler] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtrʌmpɪts]
accompanied by public meetings of sovereigns , and much blare of many trumpets
伴随 经过 民众 会议 的 君主 , 和 很多 喧嚣 的 许多 小号
,
:
,

伴随着君主们的公开集会和众多号角的嘹亮声，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpræktɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [traɪˈʌmfənt] [səkˈses] [æz; əz] [ɪˈvents] [hæv; həv] [sɪns] [ʃʊʃn] .
could be practised with such triumphant success as events have since shown .
可以 是 已实践 和 这样的 凯 成功 作为 活动 有 自从 所示 .
实践证明，这种方法可以取得巨大的成功，事实也证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ˈpiːp(ə)] [krɔːst] [ðə; ði] [ælpz] [ɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] ;
In the beginning of the year 1865 people crossed the Alps in carriages ;
在 这 开始 的 这 年 - 人们 交叉 这 阿尔卑斯山 在 马车 ;
1865年初，人们乘坐马车穿越阿尔卑斯山；

[ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈnæɪl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈoʊpənd] ; [ðə; ði][fɜːrst] [ətˈlæntɪk] [ˈkeɪb(ə)] [wʌz; wəz] [nɑːt] [leɪd] ;
the Suez Canal had not been opened ; the first Atlantic cable was not laid ;
这 苏伊士运河 运河 有 不是 到过 打开 ; 这 第一的 大西洋 电缆 曾是 不是 铺设 ;
苏伊士运河尚未开通；第一条跨大西洋电缆尚未铺设；

[ˈdʒɜːrmən][ˈjuːnəti][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈventɪd] ; [ˈpaɪəs][aɪˈɛks] .
German unity had not been invented ; Pius IX .
德语 统一 有 不是 到过 发明 ; 庇护 第九章 .
德国统一并非凭空而来；庇护九世。

[ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði][pɑːnˈtɪfɪk(ə)] [steɪts] ; [ˈluːɪs] [nəˈpəʊliən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ;
reigned in the Pontifical States ; Louis Napoleon was the idol of the French ;
统治 在 这 教宗的 各州 ; 路易斯 拿破仑 曾是 这 偶像 的 这 法语 ;
在教皇国统治时期；路易·拿破仑是法国人的偶像；

[ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈməːdəd] ,
President Lincoln had not been murdered ,
总统 林肯 有 不是 到过 被谋杀 ,
林肯总统并没有被谋杀。

— [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði] [ɡʌlf] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðəʊz] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ðɪːz] ?
— **is anything needed to widen the gulf which separates those times from these ?**
— 是 任何事物 需要 到 扩大 这 海湾 哪个 分离 那些 时代 从 这些 ?
——还需要什么来扩大过去与现在之间的鸿沟吗？

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz]
The difference between the States of the world in 1865 and in 1885 is nearly as
这 不同之处 之间 这 各州 的 这 世界 在 - 和 在 - 是 几乎 作为
[greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈjʊərəp] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjʊərəp] [ʌv; əv] - .
great as that which divided the Europe of 1789 from the Europe of 1814 .
伟大的 作为 那 哪个 分割 这 欧洲 的 - 从 这 欧洲 的 - .

1865 年和 1885 年世界各国之间的差异，几乎与 1789 年的欧洲和 1814 年的欧洲之间的差异一样大。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ru:m] , [ænd; ənd][na:t][wɪð; wɪθ] [ˈjʊərəp] [æt; ət][la:rdʒ] .
But my business is with Rome , and not with Europe at large .
但 我的 商业 是 和 罗马 , 和 不是 和 欧洲 在 大的 .

但我的业务是与罗马有关，而不是与整个欧洲有关。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɜ:sənz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ˈfɔ:rtʃən]
I intend to tell the story of certain persons , of their good and bad fortune
我 打算 到 告诉 这 故事 的 肯定 人 , 的 他们的 好的 和 坏的 财富
[ðer; ðər] [ədˈventʃəz] ,
, **their adventures** ,
, 他们的 冒险 ,

我打算讲述某些人的故事，他们的好运和厄运，他们的冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,kəmpliˈkeɪʃəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [pleɪst] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv]
and the complications in which they found themselves placed during a period of
和 这 并发症 在 哪个 他们 成立 他们自己 放置 期间 一个 时期 的
[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
about twenty years .
关于 二十 年 .

以及他们在大约二十年间所处的复杂境地。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [tel] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɑ:r; ər] [ˈtʃi:flɪ] [pətˈrɪjnz] ;
The people of whom I tell this story are chiefly patricians ;
这 人们 的 谁 我 告诉 这 故事 是 主要 贵族 ;

我讲述的这个故事的主人公主要是贵族；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ]
and in the first part of their history they have very little to do with
和 在 这 第一的 部分 的 他们的 历史 他们 有 非常 小的 到 做 和
[ˈeni] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [klæs] — [ə; eɪ] [klæs] [pɪˈkju:liər][ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [juˈni:k] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] .
any but their own class — a class peculiar and almost unique in the world .
任何 但 他们的 自己的 班级 — 一个 班级 奇特 和 几乎 独特的 在 这 世界 .

在他们历史的早期，他们与除自己阶级之外的任何人都几乎没有任何联系——这是一个在世界上独特且几乎独一无二的阶级。

[ˈspi:kɪŋ] [ˈbrɔ:dlɪ] ,
Speaking broadly ,
请讲 总体而言 ,

总的来说，

[ðer; ðər] [ɪz][noʊ] [wʌn] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˈru:mən][ænd; ənd][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [na:n] - [ˈru:mən]
there is no one at once so thoroughly Roman and so thoroughly non - Roman
那里 是 不 一 在 一次 所以 彻底 罗马 和 所以 彻底 非 - 罗马
[æz; əz][ðə; ði][ˈru:mən][ˈnoʊb(ə)] .
as the Roman noble .
作为 这 罗马 高贵 .

世上没有哪个人像罗马贵族那样，既如此彻底地具有罗马特色，又如此彻底地具有非罗马特色。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈpærəɔ:ks] , [noʊ] [pleɪ] [ɑ:n] [wɜ:rdz] .
This is no paradox , no play on words .
这 是 不 悖论 , 不 玩 在 字 .

这并非悖论，也并非文字游戏。

[ˈroʊmən] [ˈnəʊblz] [ɑːr; ər][ˈroʊmən][baɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [trəˈdi](ə)n] ; [baɪ] [blʌd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] **Roman nobles are Roman by education and tradition ; by blood they are almost**
罗马 贵族 是 罗马 经过 教育 和 传统 ; 经过 血 他们 是 几乎
[kɒzməˈpɒlɪtənz] .
cosmopolitans .
世界公民

罗马贵族受罗马教育，秉持罗马传统；从血统上看，他们几乎都是世界公民。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈmæriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ɪz] **The practice of intermarrying with the great families of the rest of Europe is**
这 实践 的 异族通婚 和 这 伟大的 家庭 的 这 休息 的 欧洲 是
[soʊ][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ruːl] .
so general as to be almost a rule .
所以 一般的 作为 到 是 几乎 一个 规则 .

与欧洲其他地区的名门望族通婚的做法非常普遍，几乎已成为一种不成文的规则。

[wʌn] [ˈroʊmən] [prɪns] [ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɪr] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈprɪnsəz] [ɑːr; ər] [ɡrænˈdiː] **One Roman prince is an English peer ; most of the Roman princes are grandees**
— 罗马 王子 是 一个 英语 同伴 ; 最多 的 这 罗马 王子们 是 贵族
[ʌv; əv] [speɪn] ;
of Spain ;
的 西班牙 ;

一位罗马王子是英国贵族；大多数罗马王子都是西班牙贵族；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [ˈmærid] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [greɪt] [frentʃ] [ˈhaʊzɪz] , [ʌv; əv] [ˈreɪnɪŋ] **many of them have married daughters of great French houses , of reigning**
许多 的 他们 有 已婚 女儿们 的 伟大的 法语 房屋 , 的 统治
[ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪnsəz] ,
German princes ,
德语 王子们 ,

她们中许多人娶了法国名门望族的女儿，或是德国在位王子的女儿。

[ʌv; əv][eks] - [kɪŋz] [ænd; ənd][eks] - [kwiːnz] .
of ex - kings and ex - queens .
的 前任 - 国王 和 前任 - 女王们 .

前国王和前王后。

[ɪn][wʌn] [ˈprɪnsli] [haʊs] [əˈloʊn][ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kɑːmbəˈneɪʃənz] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] **In one princely house alone are found the following combinations : There are three**
在 — 王子 房子 独自的 是 成立 这 下列的 组合 : 那里 是 三
[ˈbrʌðərz] :
brothers :
兄弟 :

仅在一个王室家族中就出现了以下组合：有三兄弟：

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈmærid] [fɜːrst][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɪr] ,
the eldest married first the daughter of a great English peer ,
这 长子 已婚 第一的 这 女儿 的 一个 伟大的 英语 同伴 ,

长子先娶了一位英国贵族的女儿。

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][iːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ;
and secondly the daughter of an even greater peer of France ;
和 第二 这 女儿 的 一个 甚至 更大的 同伴 的 法国 ;

其次，她是法国一位地位更高的贵族的女儿；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrʌðər] [ˈmærid] [fɜːrst][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] " [səˈriːn] [ˈhaɪnəs] ,
the second brother married first a German " serene highness ,
这 第二 兄弟 已婚 第一的 一个 德语 " 安详 高度 ,

二哥先娶了一位德国“尊贵的公主”，

" [ænd; ʌnd] ['sekəndli] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hʌŋ'geriən] ['nɒʊb(ə)] ;
" and secondly the daughter of a great Hungarian noble ;
" 和 第二 这 女儿 的 一个 伟大的 匈牙利 高贵 ;

其次，她是一位匈牙利大贵族的女儿；

[ðə; ði][θɜ:rd] ['brʌðər] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['stjʊt] [dɪ'sent] .
the third brother married the daughter of a French house of royal Stuart descent .
这 第三 兄弟 已婚 这 女儿 的 一个 法语 房子 的 皇家 斯图尔特 下降 .

三弟娶了法国斯图亚特王室后裔的女儿。

[ðɪs] [ɪz][nɒʊ]['sɔ:lətəri] ['ɪnstəns] .
This is no solitary instance .
这 是 不 孤 实例 .

这并非个例。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['fæməliz] [maɪt] [bi; bi]['saɪtɪd] [hu:] , [baɪ]['kɑ:nstənt] ['fɔ:rən] ['mæridʒz] ,
A score of families might be cited who , by constant foreign marriages ,
一个 分数 的 家庭 可能 是 引用 WHO , 经过 持续的 外国的 婚姻 ,

可以列举出几十个因不断与外国男性通婚而产生的家庭，

[hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst][ɪ'ɪlɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [blʌd] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ɪ'tæliən] ['elɪmənt] ;
have almost eliminated from their blood the original Italian element ;
有 几乎 已淘汰 从 他们的 血 这 原来的 意大利语 元素 ;

他们几乎完全消除了血液中原有的意大利血统；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [greɪt] [ɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['reɪsɪz] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ən] - [ɪ'tæliən]
and this great intermixture of races may account for the strangely un - Italian
和 这 伟大的 混合 的 种族 可能 帐户 为了 这 奇怪的 联合国 - 意大利语

[taɪps] [ðæt][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
types that are found among them ,
类型 那 是 成立 之中 他们 ,

这种种族的大融合或许可以解释为什么他们当中会出现一些与意大利人截然不同的奇特类型。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'daɪn] [vɑ'tæləti] [wɪt] [si:mz] [tu; tə] ['ænɪmeɪt] ['reɪsɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɜz]
for the undying vitality which seems to animate races already a thousand years
为了 这 不朽 活力 哪个 似乎 到 动画 种族 已经 一个 千 年

[oʊld] , [ænd; ʌnd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
old , and above all ,
老的 , 和 多于 全部 ,

为了那些似乎拥有千年历史的种族所具备的不朽活力，以及最重要的是，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)][kɑ:zmə'pɑ:lɪtənɪzəm] [wɪt] [pə'veɪdʒ] ['rɒʊmən][sə'saɪəti] .
for a very remarkable cosmopolitanism which pervades Roman society .
为了 一个 非常 卓越 世界主义 哪个 普遍存在 罗马 社会 .

罗马社会弥漫着一种非常卓越的世界主义精神。

[ə; eɪ][set] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:z] [nɪr] [rɪ'leɪnɜz] [ɑ:r; ər] ['səʊʃəli] ['prɑ:mɪnənt][ɪn] ['evri] ['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv]
A set of people whose near relations are socially prominent in every capital of
一个 放 的 人们 谁 靠近 关系 是 社会 著名的 在 每一个 首都 的

[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

一群在欧洲各大首都拥有显赫社会地位的近亲属。

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi; bi] [ɪk'spektɪd] [tu; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'pɪrəns]
could hardly be expected to have anything provincial about them in appearance
可以 几乎 是 预期的 到 有 任何事物 省级 关于 他们 在 外貌

[ɔ:r] ['mænərz] ;
or manners ;
或者 礼仪 ;

很难想象他们的外貌或举止会带有任何乡土气息；

[sti:l] [les] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [taɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nei](ə)n] .
still less can they be considered to be types of their own nation .
仍然 较少的 能 他们 是 经过考虑的 到 是 类型 的 他们的 自己的 国家 .

更遑论将它们视为各自国家的代表。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [trə'dɪ](ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][,peɪtri'ɑ:rk(ə)l][fæməli] [laɪf] ,
And yet such is the force of tradition , of the patriarchal family life ,
和 然而 这样的 是 这 力量 的 传统 , 的 这 父权制 家庭 生活 ,
然而, 这就是传统的强大力量, 这就是父权制家庭生活的力量。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [pleɪst] [ði:z] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] ,
of the early surroundings in which are placed these children of a mixed race ,
的 这 早期的 周围环境 在 哪个 是 放置 这些 孩子们 的 一个 混合 种族 ,
这些混血儿童早期所处的环境,

[ðæt] [ðeɪ] [ə'kwəɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪst] ['jɪrz] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ˈaʊtwərd] ['mænər] [ʌv; əv]
that they acquire from their earliest years the unmistakable outward manner of
那 他们 获得 从 他们的 最早 年 这 毋庸置疑 向外 方式 的
[ˈroʊmənʒ] , [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈroʊmən] [spi:tʃ] ,
Romans , the broad Roman speech ,
罗马书 , 这 广阔 罗马 演讲 ,
他们从小就习得罗马人鲜明的外在举止和粗犷的罗马式语言,

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['klæniʃ] [ænd; ənd][fəderətɪv; fəderetɪv][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɔ:t][ɪts] [laɪk] [ɪn]
and a sort of clannish and federative spirit which has not its like in
和 一个 种类 的 氏族的 和 联邦 精神 哪个 有 不是 它是 喜欢 在
[ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ˈeniwər] [ɪn] ['jʊrəp] .
the same class anywhere in Europe .
这 相同的 班级 任何地方 在 欧洲 .

还有一种宗族和联盟精神, 这种精神在欧洲同阶层中是绝无仅有的。

[ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [tə'geðər] , [goʊ][tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] , [goʊ] [tə'geðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
They grow up together , go to school together , go together into the world ,
他们 生长 向上 一起 , 去 到 学校 一起 , 去 一起 进入 这 世界 ,
他们一起长大, 一起上学, 一起走向社会。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [dɪ'skʌs] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] ['sɪti] .
and together discuss all the social affairs of their native city .
和 一起 讨论 全部 这 社会的 事务 的 他们的 本国的 城市 .
他们一起讨论家乡的所有社会事务。

[nɔ:t][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [bɔ:t] [ɔ:r][soʊld] , [nɔ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wʌn] [æt; ət] ,
Not a house is bought or sold , not a hundred francs won at écarté ,
不是 一个 房子 是 买 或者 卖 , 不是 一个 百 法郎 韩元 在 écarté ,
没有房子被买卖, 也没有一百法郎在écarté中被赢走。

[nɔ:t][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] ['kɑ:ntrækt] [meɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['du:li] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n]
not a marriage contract made , without being duly considered and commented upon
不是 一个 婚姻 合同 制成 , 没有 存在 正式地 经过考虑的 和 评论 之上
[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
by the whole of society .
经过 这 所有的 的 社会 .
这不是一份未经全社会认真考虑和评论而订立的婚姻契约。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['gɔ:sɪp] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['skænd(ə)l] ;
And yet , though there is much gossip , there is little scandal ;
和 然而 , 尽管 那里 是 很多 闲话 , 那里 是 小的 丑闻 ;
然而, 尽管流言蜚语很多, 却鲜有丑闻;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [les] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gɔʊ][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] — [nɔ:t] , [pər'hæps] ,
there was even less twenty years ago than there is now — not , perhaps ,
那里 曾是 甚至 较少的 二十 年 前 比 那里 是 现在 — 不是 , 也许 ,
二十年前的数量甚至比现在还要少——或许并非如此。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪŋkrəmənt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kæpɪt(ə)l][hæv; həv][hæd; həd]
because the increment of people attracted to the new capital have had
因为 这 增量 的 人们 吸引 到 这 新的 首都 有 有
[ˈeni] [bæd] ['ɪnfluəns] ,
any bad influence ,
任何 坏的 影响 ,

因为涌入新首都的人口增长并没有产生任何不良影响。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [ɡroʊn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,
but simply because the city has grown much larger ,
但 简单地 因为 这 城市 有 生长 很多 更大的 ,
仅仅是因为城市规模扩大了很多,

[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks][hæz; həz] [ˌaʊt'ɡroʊn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪm'plɪsəti]
and in some respects has outgrown a certain simplicity
和 在 一些 尊重 有 长大了就不合适了 一个 肯定 简单
[ʌv; əv] ['mænərz] [aɪ 'tiː][wʌnz] [pə'zest] ,
of manners it once possessed ,
的 礼仪 它 一次 拥有 ,

在某些方面，它已经失去了曾经拥有的那种淳朴的举止。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [tʃiːf] ['seɪfgɑːrd] .
and which was its chief safeguard .
和 哪个 曾是 它是 首席 保障 .
这是它的主要保障措施。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,
为了，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪtəz] [ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
in spite of a vast number of writers of all nations who have attempted to
在 尽管如此 的 一个 广阔的 数字 的 作家 的 全部 国家 WHO 有 尝试过 到
[dɪ'skraɪb] [ɪ'tæliən] [laɪf] ,
describe Italian life ,
描述 意大利语 生活 ,

尽管各国众多作家都曾试图描述意大利生活，

[ænd; ænd] [huː] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
and who , from an imperfect acquaintance with the people ,
和 WHO , 从 一个 不完善 熟人 和 这 人们 ,
并且，由于对民众的了解并不全面，

[hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [pər'petʃuəli] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli]
have fallen into the error of supposing them to live perpetually in a highly
有 倒下 进入 这 错误 的 假如 他们 到 居住 永恒地 在 一个 高度
[ˈkɑːmplɪkətɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
complicated state of mind ,
复杂的 状态 的 头脑 ,

错误地认为他们永远生活在一种高度复杂的精神状态中，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kærəktər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] — [fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
the foundation of the Italian character is simple — far more so than that of
这 基础 的 这 意大利语 特点 是 简单的 — 远的 更多的 所以 比 那 的
[hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [æn'tæɡənɪst] ,
his hereditary antagonist ,
他的 遗传 反派 ,

意大利人的性格基础很简单——远比他世袭对手的性格基础简单得多。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌjʊərəˈpiːən] .
the northern European .
这 北方 欧洲的 .

北欧人。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hə'bitʃuəli] [iks'presɪz] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] ,
It is enough to notice that the Italian habitually expresses what he feels ,
它 是 足够的 到 注意 那 这 意大利语 习惯性地 表达 什么 他 感觉 ,
只需注意到意大利人习惯于表达自己的感受即可。

[waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [praɪd] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [men] [ðæt] [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [ðeɪ] [ɪk'spres] while it is the chief pride of Northern men that whatever they may feel they express
尽管 它 是 这 首席 自豪 的 北方 男人 那 任何 他们 可能 感觉 他们 表达
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

北方男人最大的骄傲就是，无论他们内心有什么感受，都不会表现出来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][moʊst] [ɪ'tæljənz] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ə'griːəb(ə)] ;
The chief object of most Italians is to make life agreeable ;
这 首席 目的 的 最多 意大利人 是 到 制作 生活 同意 ;
大多数意大利人的主要目标是让生活愉快；

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'taːnɪk] ['reɪsɪz] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ˈprɑːfɪtəb(ə)] .
the chief object of the Teutonic races is to make it profitable .
这 首席 目的 的 这 条顿 种族 是 到 制作 它 有利可图 .
日耳曼民族的主要目标是使其有利可图。

[hens] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɪk'selz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ænd][ɪn] ['pliːzɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] Hence the Italian excels in the art of pleasing , and in pleasing by means of
因此 这 意大利语 卓越 在 这 艺术 的 令人愉悦 , 和 在 令人愉悦 经过 方法 的
[ðə; ði][aːts] ;
the arts ;
这 艺术 ;
因此，意大利人擅长取悦他人，并善于运用艺术来取悦他人；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mæn][ɪz] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [welθ] ['ʌndər] whereas the Northern man is pre - eminent in the faculty of producing wealth under
然而 这 北方 男人 是 预 - 杰出 在 这 学院 的 生产 财富 在下面
[ˈeni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
any circumstances ,
任何 情况 ,
而北方人无论在何种情况下都具有创造财富的卓越能力，

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'mæst] [ɪ'nʌf] [pə'zeɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [end'ʒʊɪŋ] [hɪz; ɪz] and when he has amassed enough possessions to think of enjoying his
和 什么时候 他 有 积累 足够的 财产 到 思考 的 享受 他的
[ˈliːʒər] ,
leisure ,
闲暇 ,
当他积累了足够的财富，可以考虑享受闲暇时光时，

[hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] ['sʌðərn] [ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] has generally been under the necessity of employing Southern art as a means
有 一般来说 到过 在下面 这 必要性 的 雇用 南方 艺术 作为 一个 方法
[tuː; tə] [ðæt] [end] .
to that end .
到 那 结尾 .
一直以来，人们都不得不利用南方艺术作为实现这一目标的手段。

[bʌt; bət] [ˈsʌðərn] [sɪmˈplɪsəti] [ˈkærid] [tuː; tə][ɪts] [ˈʌltɪmət] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [liːdz] [nɑːt] [ʌnˈkɑːmənli] [tuː; tə]
But Southern simplicity carried to its ultimate expression leads not uncommonly to
但 南方 简单 携带 到 它是 最终的 表达 线索 不是 不寻常地 到
[ˈstɑːrtlɪŋ] [rɪˈzʌlts] ;
startling results ;
令人震惊 结果 ;

但南方人的朴素性格发展到极致，往往会产生令人惊讶的结果；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɪˈtæliən][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ]
for it is not generally a satisfaction to an Italian to be paid a
为了 它 是 不是 一般来说 一个 满意 到 一个 意大利语 到 是 有薪酬的 一个
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [æz; əz][ˈdæmɪdʒɪz][fɔːr; fər][æn; ən][ɪndʒəri] [dʌn] .
sum of money as damages for an injury done .
和 的 钱 作为 损害 为了 一个 受伤 完毕 .

因为对于意大利人来说，仅仅获得一笔金钱赔偿金并不能让他们感到满意。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæz; hæz] [hɑːmd] [hɪm; ɪm] ,
When his enemy has harmed him ,
什么时候 他的 敌人 有 受到伤害 他 ,

当他的敌人伤害了他时，

[hiː; hi][dɪˈzaɪə-z] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] [əˈfɔːd] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [tuː; tə] [deθ] ,
he desires the simple retribution afforded by putting his enemy to death ,
他 欲望 这 简单的 报应 提供 经过 推杆 他的 敌人 到 死亡 ,
他渴望的是通过处死敌人来获得最直接的报复。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [ɪɡˈzæktɪz][aɪˈtiː][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][faɪndz] [ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
and he frequently exacts it by any means that he finds ready to his hand .
和 他 频繁地 精确 它 经过 任何 方法 那 他 发现 准备好 到 他的 手 .

他经常不择手段地索取。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l] , [hiː; hi] [rɪˈfleks] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ækts][wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] .
Being simple , he reflects little , and often acts with violence .
存在 简单的 , 他 反映 小的 , 和 经常 行为 和 暴力 .

他为人单纯，很少思考，而且常常诉诸暴力。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [maɪnd] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][væst] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
The Northern mind , capable of vast intricacy of thought ,
这 北方 头脑 , 有能力的 的 广阔的 复杂 的 想法 ,

北方人的思维方式，能够进行极其复杂的思考。

[siːks] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv][ɪndʒəri][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈprɑːfɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
seeks to combine revenge of injury with personal profit , and in a spirit of
寻找 到 结合 复仇 的 受伤 和 个人的 利润 , 和 在 一个 精神 的
[kəʊld] , [fɑːr] - [ˈsaɪtɪd] [kælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
cold , far - sighted calculation ,
寒冷的 , 远的 - 目击者 计算 ,

试图将报复伤害与个人利益结合起来，并以冷酷、远见的算计为指导。

[ˈrekənz] [ʌp][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][gɔːt][baɪ] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪˈneɪt] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [blʌd]
reckons up the advantages to be got by sacrificing an innate desire for blood
估计 向上 这 优势 到 是 得到 经过 牺牲 一个 先天 欲望 为了 血
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] [ɡriːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
to a civilised greed of money .
到 一个 文明 贪婪 的 钱 .

权衡利弊，权衡牺牲天生嗜血的欲望，换取文明社会对金钱的贪婪。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði][ˈroʊmənz] — [fɔːr; fər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd]
Dr . Johnson would have liked the Romans — for in general they are good
博士 . 约翰逊 会 有 喜欢 这 罗马书 — 为了 在 一般的 他们 是 好的
[ˈlʌvəz][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈheɪtəz] ,
lovers and good haters ,
恋人 和 好的 仇恨者 ,

约翰逊博士会喜欢罗马人——因为他们通常既善于表达爱意，也善于表达仇恨。

[wətˈevər] [fɔːlts] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] .
whatever faults they may have .
任何 故障 他们 可能 有 .
无论他们有什么缺点。

[ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [ˈsɪstəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
The patriarchal system , which was all but universal twenty years ago ,
这 父权制 系统 , 哪个 曾是 全部 但 普遍的 二十 年 前 ,
二十年前几乎普遍存在的父权制，

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][laɪf] ,
and is only now beginning to yield to more modern institutions of life ,
和 是 仅有的 现在 开始 到 屈服 到 更多的 现代的 机构 的 生活 ,
直到现在才开始向更现代的生活制度让步。

[tendz] [tuː; tə][ˈfɑːstər][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .
tends to foster the passions of love and hate .
倾向于 到 促进 这 激情 的 爱 和 恨 .
容易滋生爱恨情仇。

[wer] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Where father and mother sit at the head and foot of the table ,
在哪里 父亲 和 母亲 坐 在 这 头 和 脚 的 这 桌子 ,
父母分别坐在餐桌的首位和尾位，

[ðer; ðər] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
their sons with their wives and their children each in his or her place ,
他们的 儿子们 和 他们的 妻子们 和 他们的 孩子们 每个 在 他的 或者 她 地方 ,
他们的儿子们带着妻子和孩子，各自待在自己的位置上。

[ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [soʊlz] — [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [wʌn] [ruːf] , [wʌn] [neɪm] ,
often to the number of twenty souls — all living under one roof , one name ,
经常 到 这 数字 的 二十 灵魂 — 全部 活的 在下面 — 屋顶 , — 姓名 ,
通常多达二十人——都住在同一屋檐下，使用同一个名字，

[ænd; ənd][wʌn][bʌːnd][ʌv; əv][ˈfæməli][ˈjuːnəti] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv]
and one bond of family unity — there is likely to be a great similarity of
和 — 纽带 的 家庭 统一 — 那里 是 可能 到 是 一个 伟大的 相似 的
[ˈfiːlɪŋ] [əˈpɑːn][ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈfæməli] [praɪd] ,
feeling upon all questions of family pride ,
感觉 之上 全部 问题 的 家庭 自豪 ,
而维系家庭团结的纽带之一，就是在所有关乎家庭荣誉的问题上，家庭成员的感受很可能非常相似。

[ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪˈskʌs] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] , [frʌm; frəm] [jʊrəˈpiːən]
especially among people who discuss everything with vehemence , from European
尤其 之中 人们 WHO 讨论 一切 和 激烈 , 从 欧洲的
[ˈpɑːlətɪks][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [kʊk] .
politics to the family cook .
政治 到 这 家庭 厨师 .
尤其是在那些喜欢激烈讨论一切事情的人当中，从欧洲政治到家里的厨师，无一例外。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈbɪkər] [ænd; ənd][ˈskwɑːb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [duː] ,
They may bicker and squabble among themselves , — and they frequently do ,
他们 可能 斗嘴 和 争吵 之中 他们自己 , — 和 他们 频繁地 做 ,
他们之间可能会争吵不休，而且这种情况经常发生。

— [bʌt; bət][ɪn][ðər; ðər] [ˈaʊtwərd] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
but in their outward relations with the world they act as one individual ,
但 在 他们的 向外 关系 和 这 世界 他们 行为 作为 一 个人 ,
——但在与外界交往时, 他们却像一个整体一样行事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɔːl] ;
and the enemy of one is the enemy of all ;
和 这 敌人 的 一 是 这 敌人 的 全部 ;
敌人的敌人就是所有人的敌人;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [neɪm] [ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] .
for the pride of race and name is very great .
为了 这 自豪 的 种族 和 姓名 是 非常 伟大的 .
因为种族和名誉的荣誉感非常强烈。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn] [roʊm] [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn] ,
There is a family in Rome who , since the memory of man ,
那里 是 一个 家庭 在 罗马 WHO , 自从 这 记忆 的 男人 ,
罗马有一个家族, 自人类有记忆以来,

[hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə][daɪn] [təˈgeðər] [twəɪs] [ˈevri] [wiːk] ,
have not failed to dine together twice every week ,
有 不是 失败的 到 用餐 一起 两次 每一个 星期 ,
我们每周至少一起吃两次饭, 从未间断。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈpɜːsənz] [huː] [teɪk] [ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
and there are now more than thirty persons who take their places at the
和 那里 是 现在 更多的 比 三十 人 WHO 拿 他们的 地方 在 这
[ˌpetriˈɑːrk(ə)l] [bɔːrd] .
patriarchal board .
父权制 木板 .
现在, 在宗主教委员会中占有一席之地的人数已超过三十人。

[noʊ][ɪkˈskjuːs][kæn; kən][biː; bi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
No excuse can be pleaded for absence , and no one would think of
不 原谅 能 是 恳求 为了 缺席 , 和 不 一 会 思考 的
[ˈvɪələteɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] .
violating the rule .
违反 这 规则 .
缺勤不可接受任何借口, 也没有人会想到违反这条规定。

[ˈweðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ɡʊd] [ɔːr][nɑːt][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ;
Whether such a mode of life is good or not is a matter of opinion ;
无论 这样的 一个 模式 的 生活 是 好的 或者 不是 是 一个 事情 的 观点 ;
这种生活方式是好是坏, 见仁见智;

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ə; eɪ][fækt] ,
it is , at all events , a fact ,
它 是 , 在 全部 活动 , 一个 事实 ,
无论如何, 这是一个事实。

[ænd; ənd][wʌn][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndərˈstʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [noʊn] [baɪ][ˈpɜːsənz] [huː] [meɪk] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv]
and one not generally understood or even known by persons who make studies of
和 一 不是 一般来说 理解 或者 甚至 已知 经过 人 WHO 制作 研究 的
[ɪˈtæliən] [ˈkærəktər] .
Italian character .
意大利语 特点 .
而这对于研究意大利性格的人来说, 通常既不理解也不了解。

[ˈfri:] [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈtɑːpɪks][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tend][tuː; tə]
Free and constant discussion of all manner of topics should certainly tend to
自由的 和 持续的 讨论 的 全部 方式 的 主题 应该 当然 趋向 到
[ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
widen the intelligence ;
扩大 这 智力 ;
自由、持续地讨论各种话题，肯定有助于拓宽视野；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wer] [ðə; ði] [daɪələktɪʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [reɪs] , [ænd; ənd]
but , on the other hand , where the dialecticians are all of one race , and
但 , 在 这 其他 手 , 在哪里 这 辩证法学家 是 全部 的 一 种族 , 和
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
但另一方面，如果辩证法学家都是同一种族，并且名字相同，

[ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmɪrli] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈduː] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
and blood , the practice may often merely lead to an undue development of
和 血 , 这 实践 可能 经常 仅仅 带领 到 一个 过度 发展 的
[ˈpredʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .
而血缘关系，这种做法往往只会导致偏见的过度滋生。

[ɪn] [ruːm] , [pərˈtɪkjələrli] ,
In Rome , particularly ,
在 罗马 , 特别 ,
尤其是在罗马，
[wer] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfæməlɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
where so many families take a distinct character from the influence of a
在哪里 所以 许多 家庭 拿 一个 清楚的 特点 从 这 影响 的 一个

[ˈfɔːrən] [ˈmʌðər] ,
foreign mother ,
外国的 母亲 ,
许多家庭都因外国母亲的影响而呈现出鲜明的特色，
[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɑːr; ər] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪr] [neɪm] .
the opinions of a house are associated with its mere name .
这 意见 的 一个 房子 是 联系 和 它是 仅仅 姓名 .
人们对一栋房子的评价往往与其名字直接相关。

[kæsə] [bɔːˈ^eɪze] [θɪŋks] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] , [kæsə][koʊˈloʊnə][hæz; həz] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɑːpəzɪt] [vjuːz] ,
Casa Borghese thinks so and so , Casa Colonna has diametrically opposite views ,
卡萨 博尔盖塞 思考 所以 和 所以 , 卡萨 科隆纳 有 径直地 对面的 浏览 ,
博尔盖塞家族持此观点，科隆纳家族则持截然相反的观点。

[waɪl] [kæsə] [ɑːlˈtɪri] [meɪ] [ˈdɪfər] [ˈhoʊlli] [frʌm; frəm][bəʊθ] ;
while Casa Altieri may differ wholly from both ;
尽管 卡萨 阿尔蒂埃里 可能 不同 完全 从 两个都 ;
而 Casa Altieri 则可能与两者都完全不同；
[ænd; ənd][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][moʊst][ˈsʌbdʒekts][ðə; ði] [mɪr] [neɪmz] [bɔːˈ^eɪze] , [ɑːlˈtɪri] , [koʊˈloʊnə]
and in connection with most subjects the mere names Borghese , Altieri , Colonna
和 在 联系 和 最多 主题 这 仅仅 姓名 博尔盖塞 , 阿尔蒂埃里 , 科隆纳
,
:
,
而就大多数主题而言，仅仅是博尔盖塞、阿尔蒂埃里、科隆纳这些名字，

[ɑːr; ər] [əˈsoʊsiɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈroʊmənz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈklæsɪz] [wið; wiθ] [diˈstɪŋkt] [sets][ʌv; əv]
are associated in the minds of Romans of all classes with distinct sets of
是 联系 在 这 思想 的 罗马书 的 全部 课程 和 清楚的 套 的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][aɪˈdiːəz] ,
principles and ideas ,
原则 和 想法 ,
在罗马各阶层人民的心中，它们都与不同的原则和理念联系在一起。

[wið; wiθ] [diˈstɪŋkt] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [diˈstɪŋktli] [ˈdɪfrənt] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd]
with distinct types of character , and with distinctly different outward and
和 清楚的 类型 的 特点 , 和 和 明显地 不同的 向外 和
[ˈvɪzəb(ə)l][saɪnz][ʌv; əv] [reɪs] .
visible signs of race .
可见的 标志 的 种族 .
具有截然不同的性格类型，以及明显不同的种族外在特征。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kənˈdɪj(ə)nz] [ɪgˈzɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] ,
Some of these conditions exist among the nobility of other countries , but not ,
一些 的 这些 状况 存在 之中 这 贵族 的 其他 国家 , 但 不是 ,
[aɪ] [brɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,
有些情况在其他国家的贵族中也存在，但我认为并非如此。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent] .
to the same extent .
到 这 相同的 程度 .
程度相同。

[ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , [ðə; ði] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈbɑːdi] [teɪks] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈjuːnɪfɔːrm][hjuː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
In Germany , the aristocratic body takes a certain uniform hue , so to speak ,
在 德国 , 这 贵族 身体 需要 一个 肯定 制服 色调 , 所以 到 说话 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
from the army ,
从 这 军队 ,
在德国，贵族阶层可以说从军队中汲取了某种统一的色彩。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [pleɪz] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt] ,
in which it plays so important a part ,
在 哪个 它 演出 所以 重要的 一个 部分 ,
它在其中扮演着至关重要的角色，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɪz][ˈbrʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the patriarchal system is broken up by the long absences from the
和 这 父权制 系统 是 破碎的 向上 经过 这 长的 缺勤 从 这
[ænˈsestrəl] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] - [sʌnz] .
ancestral home of the soldier - sons .
祖先的 家 的 这 士兵 - 儿子们 .
而军人子弟长期远离祖籍地，打破了父权制。

[ɪn] [fræns] , [ðə; ði][meɪn] [diˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [riˈpʌblɪkənz] , [ˈmɑːnərkɪstˈmɑːnɑːrkɪst] ,
In France , the main divisions of republicans , monarchists ,
在 法国 , 这 主要的 部门 的 共和党人 , 君主主义者 ,
在法国，共和党人、保皇党人等主要派别是.....

[ænd; ənd] [ɪmˈpɪriːəlɪst] [hæv; həv] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfaɪd][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
and imperialists have absorbed and unified the ideas and principles of
和 帝国主义者 有 吸收 和 统一 这 想法 和 原则 的
[lɑːrdʒ] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] [ˈɪntuː] [ˈbɑːdɪz] [ˈpɑːlətɪk] .
large bodies of families into bodies politic .
大的 身体 的 家庭 进入 身体 政治 .
帝国主义者吸收并统一了众多家族的思想和原则，形成政治实体。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['jʌŋɡər] [sʌnz] [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
In England , the practice of allowing younger sons to shift for themselves ,
在 英格兰 , 这 实践的 允许 年轻 儿子们 到 转移 为了 他们自己 ,
在英国, 允许幼子自己搬家是一种做法。

[ænd; ænd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [həʊl] [æri'stə:krəsi][ɪntu:] [tu:] [meɪn][pə'litɪk(ə)] ['pɑ:rtɪz] , [dɪ'strɔɪ]
and the division of the whole aristocracy into two main political parties , destroy
和 这 分配 的 这 所有的 贵族 进入 二 主要的 政治的 各方 , 破坏
[ðə; ði][peɪtri'ɑ:rk(ə)] ['spɪrɪt] ;
the patriarchal spirit ;
这 父权制 精神 ;
整个贵族阶层分裂成两大政党, 摧毁了父权精神;

[waɪl] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [rɪ'membər] ,
while it must also be remembered ,
尽管 它 必须 还 是 记得 ,
但同样需要记住的是,

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ɪts]
that at a period when in Italy the hand of every house was against its
那 在 一个 时期 什么时候 在 意大利 这 手 的 每一个 房子 曾是 反对 它是
[ˈneɪbər] ,
neighbour ,
邻居 ,
在意大利, 当时几乎每家每户都与邻居为敌。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ˈwɛlf] [ænd; ænd][ˈɪbɪləɪn,-li:n] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [æən; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər]
and the struggles of Guelph and Ghibelline were but an excuse for
和 这 斗争 的 圭尔夫 和 吉伯林派 是 但 一个 原谅 为了
[ðə; ði][prə:'sɪkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] [ˈfju:d] ,
the prosecution of private feuds ,
这 起诉 的 私人的 世仇 ,
而圭尔夫派和吉伯林派的斗争只不过是为解决私人恩怨而找的借口罢了。

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɡreɪt] ['wɔrz] [wɪtʃ] [ɪn'lɪstɪd] [væst] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] ['lʌndər] [ə; eɪ]
England was engaged in great wars which enlisted vast bodies of men under a
英格兰 曾是 已订婚的 在 伟大的 战争 哪个 入伍 广阔的 身体 的 男人 在下面 一个
[ˈkɑ:mən] ['stændəd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['prɪnsəp(ə)] .
common standard for a common principle .
常见的 标准 为了 一个 常见的 原则 .
英国卷入了大规模战争, 大量士兵为了共同的原则, 在共同的旗帜下参战。

['weðər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ɪn'vɑ:lvd] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns]
Whether the principle involved chanced to be that of English domination in France
无论 这 原则 涉及 偶然 到 是 那 的 英语 统治 在 法国
,
.
,
无论所涉及的原则恰好是英国在法国的统治,

[ɔ:r] ['weðər] [men] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɔ:r][ðə; ði] [red]
or whether men flocked to the standards of the White Rose of York or the Red
或者 无论 男人 成群结队的 到 这 标准 的 这 白色的 玫瑰 的 约克 或者 这 红色的
[roʊz] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] ,
Rose of Lancaster ,
玫瑰 的 兰开斯特 ,
或者说, 人们更倾向于拥护约克白玫瑰还是兰开斯特红玫瑰的旗帜。

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
was of little importance ; the result was the same ,
曾是 的 小的 重要性 ; 这 结果 曾是 这 相同的 ,
这并不重要; 结果是一样的。

— [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ˈpəʊər(ə)l] ['fæməliz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌɪntər'niːsn] [trə'dɪʃən(ə)l] [fjuːd] [wʌz; wəz]
— **the tendency of powerful families to maintain internecine traditional feuds was**
— 这 趋势 的 强大的 家庭 到 维持 内脏 传统的 世仇 曾是
[stæmpt] [aʊt] ,
stamped out ,
盖章 出去 ,

——强势家族维持内部传统世仇的倾向被彻底根除。

[ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [fjuːd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
or rather was absorbed in the maintenance of the perpetual feud between the
或者 相当 曾是 吸收 在 这 维护 的 这 永久 世仇 之间 这
[greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['tɔːri] [ænd; ənd] [wɪɡ] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] ,
great principles of Tory and Whig — of the party for the absolute monarch ,
伟大的 原则 的 保守党 和 辉格党 — 的 这 派对 为了 这 绝对 君主 ,
或者更确切地说, 他沉迷于维护托利党和辉格党——即拥护君主专制的政党——之间永无休止的争斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and the party for the freedom of the people .
和 这 派对 为了 这 自由 的 这 人们 :
以及人民自由党。

[biː; bi][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ,
Be the causes what they may ,
是 这 原因 什么 他们 可能 ,
无论原因是什么,

[ðə; ði] ['roʊmən] [noʊ'bɪləti] [hæz; həz] ['meni] [ˌkæərɪktə'rɪstɪks] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌðər]
the Roman nobility has many characteristics peculiar to it and to no other
这 罗马 贵族 有 许多 特征 奇特 到 它 和 到 不 其他
[æri'stɑːkrəsi] .
aristocracy .
贵族 .

罗马贵族具有许多其他贵族阶层所不具备的独特特征。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [baɪ] [ɪts] ['fɔːrən] ['mæərɪdʒz] , [rɪ'nuːd] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ;
It is cosmopolitan by its foreign marriages , renewed in every generation ;
它 是 国际化 经过 它是 外国的 婚姻 , 更新 在 每一个 一代 ;
它因跨国婚姻而具有国际化特色, 这种婚姻每一代都在延续;

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfjuːd(ə)l] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [ʌn'broʊkən] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['fæməli] [laɪf] ;
it is patriarchal and feudal by its own unbroken traditions of family life ;
它 是 父权制 和 封建 经过 它是自己的 未破 传统 的 家庭生活 ;
从其自身一成不变的家庭生活传统来看, 它是父权制和封建制的;

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli] [ɪ'senʃəli] ['roʊmən] [baɪ] [ɪts] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] .
and it is only essentially Roman by its speech and social customs .
和 它 是 仅有的 本质上 罗马 经过 它是 演讲 和 社会的 海关 .
它本质上只是罗马的语言和社会习俗而已。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ʌndər'gɑːn] [greɪt] [ˌviːsɪtɪjuːdz] ['dɔːrɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] ;
It has undergone great vicissitudes during twenty years ;
它 有 经历 伟大的 变迁 期间 二十 年 ;
二十年来, 它经历了巨大的变迁;

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fɪtər] [rɪ'meɪn] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒər] ['pɑːrtɪz] ,
but most of these features remain in spite of new and larger parties ,
但 最多 的 这些 特征 保持 在 尽管如此 的 新的 和 更大的 各方 ,
但尽管出现了新的、规模更大的政党, 这些特点大多依然保留了下来。

[nu:] [ænd; ənd] ['bitər] [pə'litɪk(ə)] ['heɪtrɪd] , [nu:] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] [nu:] ['fæʃənz]
new and bitter political hatreds , new ideas of domestic life , and new fashions
新的 和 苦的 政治的 仇恨 , 新的 想法 的 国内的 生活 , 和 新的 时尚
[ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['kʊkəri] .
in dress and cookery .
在 裙子 和 烹饪 .
新的、激烈的政治仇恨, 新的家庭生活观念, 以及新的服装和烹饪时尚。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dʒo'vanni] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
In considering an account of the life of Giovanni Saracinesca from the time
在 考虑 一个 帐户 的 这 生活 的 乔瓦尼 - 从 这 时间
[wen] , [ɪn] - ,
when , in 1865 ,
什么时候 , 在 - ,
在考察乔瓦尼·萨拉奇内斯卡自1865年以来的生平事迹时,

[hi; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [daʊn] [tu; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
he was thirty years of age , down to the present day ,
他 曾是 三十 年 的 年龄 , 向下 到 这 展示 天 ,
他当时三十岁, 直到今天都是如此。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [dʒʌst] [ðæt] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
it is therefore just that he should be judged with a knowledge of some
它 是 所以 只是 那 他 应该 是 评判 和 一个 知识 的 一些
[ʌv; əv] [ði:z] [pɪkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
of these peculiarities of his class .
的 这些 特殊性 的 他的 班级 .
因此, 在评判他时, 应该了解他所属阶层的一些特殊情况。

[hi; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['roʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [laɪk] [dʒo'vanni] - , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['tenər] ,
He is not a Roman of the people like Giovanni Cardegna , the great tenor ,
他 是 不是 一个 罗马 的 这 人们 喜欢 乔瓦尼 - , 这 伟大的 男高音 ,
他不像伟大的男高音歌唱家乔瓦尼·卡德尼亚那样是罗马人民的代表人物。

[ænd; ənd] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][hæv; həv] ['eni] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ;
and few of his ideas have any connection with those of the singer ;
和 很少 的 他的 想法 有 任何 联系 和 那些 的 这 歌手 ;
[bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz] ,
but he has ,
但 他 有 ,
他的想法与这位歌手的想法几乎没有任何联系; 但他确实有,

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
in common with him ,
在 常见的 和 他 ,
与他共同之处在于,

[ðæt] ['sɪŋɡjələr] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hi; hi] [dɪ'raɪvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['roʊmən] [dɪ'sent]
that singular simplicity of character which he derives from his Roman descent
那 单数 简单 的 特点 哪个 他 衍生 从 他的 罗马 下降
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [meɪl] [saɪd] ,
upon the male side ,
之上 这 男性 边 ,
他那独特的性格纯朴, 源于他男性一方的罗马血统。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [bi; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] [tu; tə] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [bəʊθ] [ɡʊd] [ænd; ənd]
and in which will be found the key to many of his actions both good and
和 在 哪个 将要 是 成立 这 钥匙 到 许多 的 他的 行动 两个都 好的 和
[bæd] — [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [lʌvz] [pi:s] ,
bad — a simplicity which loves peace ,
坏的 — 一个 简单 哪个 爱 和平 ,
而其中蕴含着 he 许多行为 (无论好坏) 的关键——一种热爱和平的纯朴。

[bʌt; bət] ['kændɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] , [wɪt] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] ['strɔ:ŋli]
but cannot always refrain from sudden violence , which loves and hates strongly
但 不能 总是 避免 从 突然 暴力 , 哪个 爱 和 讨厌 强烈
[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] .
and to some purpose .
和 到 一些 目的 .
但有时也无法避免突然的暴力, 这种暴力源于强烈的爱与恨, 并且带有某种目的性。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
The hour was six o'clock ,
这 小时 曾是 六 点钟 ,
当时是六点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [wɜ:r; wər][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə]
and the rooms of the Embassy were as full as they were likely to
和 这 房间 的 这 大使馆 是 作为 满的 作为 他们 是 可能 到
[bi:; bi] [ðæt] [deɪ] .
be that day .
是 那 天 .
大使馆的房间几乎都住满了, 这大概是当天最理想的情况了。

[ðer; ðər] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][ðə; ði] ['weðər] [bɪn] [faɪn] ; [bʌt; bət]
There would doubtless have been more people had the weather been fine ; but
那里 会 毫无疑问 有 到过 更多的 人们 有 这 天气 到过 美好的 ; 但
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] ,
it was raining heavily ,
它 曾是 下雨 重度 ,
如果天气晴朗, 无疑会有更多人来; 但当时正下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði][væst] [kɔ:rt] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
and below , in the vast court that formed the centre of the palace ,
和 以下 , 在 这 广阔的 法庭 那 形成 这 中心 的 这 宫殿 ,
而在下方, 在构成宫殿中心的巨大庭院里,

[ðə; ði][læmps][ʌv; əv] ['fɪfti] ['kæɪdʒɪz] [gli:md] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
the lamps of fifty carriages gleamed through the water and the darkness ,
这 灯 的 五十 马车 闪闪发光 通过 这 水 和 这 黑暗 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
and the coachmen ,
和 这 马车夫 ,
五十辆马车的车灯在水面和黑暗中闪耀, 车夫们.....

[ʌv; əv] [ɔ:l] [daɪ'men](ə)nz][ænd; ənd] ['kærəktərz] , [sæt] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər][hju:dʒ] [ʌm'breləz] [ænd; ənd]
of all dimensions and characters , sat beneath their huge umbrellas and
的 全部 方面 和 人物 , 卫星 下面 他们的 巨大的 雨伞 和
[graʊld] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
growled to each other ,
咆哮 到 每个 其他 ,
形形色色、性格各异的人们, 都坐在巨大的雨伞下, 互相低声咆哮着。

[ˈenvɪŋ] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æntɪ] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌp] -
envying the lot of the footmen who were congregated in the ante - chamber up -
羡慕 这 很多 的 这 侍从 WHO 是 聚集 在 这 赌注 - 房间 向上 -
[sterz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [brɑ:nz] ['breɪzər] .
stairs around the great bronze braziers .
楼梯 大约 这 伟大的 青铜 火盆 .
羡慕那些聚集在楼上前厅里, 围绕着巨大的青铜火盆的侍从们的待遇。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:mz; rɒmz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] ；
But in the reception - rooms there was much light and warmth ；
但 在 这 接待 - 房间 那里 曾是 很多 光 和 温暖 ；
但接待室里光线充足，温暖舒适；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [braɪt] [fairz] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['feɪdɪd] [læmps] ； ['velvɪt] - ['fʊtɪd] ['sɜ:rvənt] ['sti:lɪŋ]
there were bright fires and softly shaded lamps ； velvet - footed servants stealing
那里 是 明亮的 火灾 和 轻轻 阴影 灯 ； 天鹅绒 - 有脚的 仆人 偷窃
['sɔ:ftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ，
softly among the guests ；
轻轻 之中 这 客人 ；
屋内燃着明亮的炉火，灯光柔和；身着天鹅绒般轻盈的仆人轻手轻脚地穿梭在宾客之间。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['bə:dənz] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [keɪk] ；
with immense burdens of tea and cake ；
和 巨大 负担 的 茶 和 蛋糕 ；
带着大量的茶和蛋糕；

[men] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sə'lebrəti] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑ:lətɪks][ɪn]['kɔ:rnəz] ；
men of more or less celebrity chatting about politics in corners ；
男人 的 更多的 或者较少的 名人 聊天 关于 政治 在 角落 ；
一些或多或少有名气的男人们在角落里闲聊政治；

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['bjʊ:ti] ['gɒsɪpɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ti:] ， [ɔ:r] [flə:tɪŋ] ，
women of more or less beauty gossiping over their tea , or flirting ；
女性 的 更多的 或者较少的 美丽 八卦 超过 他们的 茶 ， 或者 调情 ，
相貌平平的女性们一边喝茶一边闲聊或调情。

[ɔ:r] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmbə:di] [tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ] ； ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] [neɪʃəns] [ænd; ənd]
or wishing they had somebody to flirt with ； people of many nations and
或者 祝 他们 有 某人 到 调情 和 ； 人们 的 许多 国家 和
[aɪ'di:əz] ，
ideas ；
想法 ；
或者希望有人可以和他们调情；来自不同国家、拥有不同思想的人们，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['levn] [ʌv; əv]['roʊmənz] .
with a goodly leaven of Romans .
和 一个 很好 酵 的 罗马书 .
用罗马人的好酵母。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [ɪn'devər] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
They all seemed endeavouring to get away from the men and women of
他们 全部 似乎 努力 到 得到 离开 从 这 男人 和 女性 的
[ðer; ðər] [oʊn] [næʃə'næləti] ，
their own nationality ；
他们的 自己的 国籍 ；
他们似乎都在努力逃离同胞。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn]
in order to amuse themselves with the difficulties of conversation in
在 命令 到 娱乐 他们自己 和 这 困难 的 对话 在
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][nɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] .
languages not their own .
语言 不是 他们的 自己的 .
为了自娱自乐，他们要体验用非母语进行对话的困难。

['weðər] [ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [ɔ:r][nɑ:t][ɪz][ʌv; əv] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ；
Whether they amused themselves or not is of small importance ；
无论 他们 觉得好笑 他们自己 或者 不是 是 的 小的 重要性 ；
他们是否感到愉悦并不重要；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [twəɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] [fɔːr; fər]
but as they were all willing to find themselves together twice a - day for
但 作为 他们 是 全部 愿意的 到 寻找 他们自己 一起 两次 一个 - 天 为了
[ðə; ði][faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['siːz(ə)n] — [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmprəvaɪzd] [dæns] [brɪfɔːr]
the five months of the Roman season — from the first improvised dance before
这 五 几个月 的 这 罗马 季节 — 从 这 第一的 即兴发挥 舞蹈 前
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

但是，在罗马季的五个月里，他们都愿意每天两次聚在一起——从圣诞节前的第一支即兴舞蹈开始，

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [set] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ˈeɪprəl] ['weðər] ['æftər] ['iːstər] — [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɑːrgjuːd]
to the last set ball in the warm April weather after Easter — it may be argued
到 这 最后的 放 球 在 这 温暖的 四月 天气 后 复活节 — 它 可能 是 争论
[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪs'laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [sə'saɪəti] .
that they did not dislike each other's society .
那 他们 做过 不是 不喜欢 每个 其他的 社会 .

在复活节后温暖的四月天气里，直到最后一场比赛的最后时刻——可以说，他们并不讨厌彼此的交往。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [dʌl] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]
In case the afternoon should seem dull , his Excellency had engaged the services
在 案件 这 下午 应该 似乎 乏味的, 他的 阁下 有 已订婚的 这 服务
[ʌv; əv][siː'njɔːr]
of Signor Strillone ,
的 签名者 .

如果下午的时光显得沉闷乏味，阁下已经聘请了斯特里隆先生。

[ðə; ði] ['sɪŋər] .
the singer .
这 歌手 .

这位歌手。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːrdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ] ,
From time to time he struck a few chords upon the grand piano ,
从 时间 到 时间 他 击 一个 很少 和弦 之上 这 盛大 钢琴 ,
[hɪz; ɪz]
他时不时地在三角钢琴上弹奏几个和弦，

[ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːmpə'ziʃ(ə)n] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [təʊnz] ,
and gave forth a song of his own composition in loud and passionate tones ,
和 给予 前进 一个 歌曲 的 他的 自己的 作品 在 大声 和 热情的 音调 ,
['verɪd] [wɪð; wɪθ] ,
varied with ,
多种多样 和 ,

他用洪亮而充满激情的嗓音，唱起了自己创作的歌曲，歌曲的节奏变化多端，

['veri] ['sʌd(ə)n] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [piə'nɪsɪmoʊ] ,
very sudden effects of extreme pianissimo ,
非常 突然 效果 的 极端 极弱 ,
[pɪə'nɪsɪmoʊ]
极弱音的突然效果，

[wɪtʃ] [ə'keɪz(ə)nəli] [sər'praɪzd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
which occasionally surprised some one who was trying to make his conversation
哪个 偶尔 惊讶 一些 — WHO 曾是 尝试 到 制作 他的 对话
[hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
heard above the music .
听到 多于 这 音乐 .

有时，这会让那些试图在音乐声中说话的人感到惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
There was a little knot of people standing about the door of the great
那里 曾是 一个 小的 结 的 人们 常设 关于 这 门 的 这 伟大的
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 :

一小群人聚集在大客厅门口。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][slɪp] [əˈweɪ] [ʌnpərˈsɪvd] ;
Some of them were watching their opportunity to slip away unperceived ;
一些 的 他们 是 观看 他们的 机会 到 滑 离开 未被察觉的 ;
[ˈʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ,
others had just arrived ,
其他的 有 只是 到达的 ,
他们当中有些人正伺机悄悄溜走；另一些人则刚刚到达。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pəˈzi(ə)n]
and were making a survey of the scene to ascertain the exact position
和 是 制作 一个 民意调查 的 这 场景 到 探明 这 精确的 位置
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeksələnsi:z] ,
of their Excellencies ,
的 他们的 阁下 ,
他们正在勘察现场，以确定各位阁下的确切位置。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ðeɪ] [moʊst] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][əˈvɔɪd] , [brɪˈfɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
and of the persons they most desired to avoid , before coming forward .
和 的 这 人 他们 最多 想要的 到 避免 , 前 未来 向前 .
在站出来之前，他们最想避开的人是谁。

[ˈsʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,
突然，

[dʒʌst][æz; əz][siˈnjɔ:r] - [hæd; həd] [ri:tft] [ə; eɪ] [haɪ] [noʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə]
just as Signor Strillone had reached a high note and was preparing to
只是 作为 签名者 - 有 达到 一个 高的 笔记 和 曾是 准备 到
[ˈbeloʊ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [fɔ:lˈsetoʊ] ,
bellow upon it before letting his voice die away to a pathetic falsetto ,
下面 之上 它 前 出租 他的 嗓音 死 离开 到 一个 可怜的 假声 ,
就在斯特里隆先生唱到高音，准备高声嘶吼，然后又用可怜的假声将声音渐渐消失的时候

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈpɑ:rtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
the crowd at the door parted a little .
这 人群 在 这 门 分手了 一个 小的 .
门口的人群稍稍分开了一些。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rest] ,
A lady entered the room alone , and stood out before the rest ,
一个 女士 进入 这 房间 独自的 , 和 站立 出去 前 这 休息 ,
一位女士独自走进房间，显得格外引人注目。

[ˈpɔ:zɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] ,
pausing till the singer should have passed the climax of his song ,
暂停 直到 这 歌手 应该 有 通过了 这 高潮 的 他的 歌曲 ,
停顿片刻，直到歌手唱完歌曲的高潮部分。

[brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [prəˈsi:did] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .
before she proceeded upon her way .
前 她 继续 之上 她 方式 .
在她继续前行之前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['wʊmən] ; ['evri] [wʌn] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['evri] [wʌn] [lʊkt]
She was a very striking woman ; every one knew who she was , every one looked
她 曾是 一个 非常 引人注目 女士 ; 每一个 一 知道 WHO 她 曾是 , 每一个 一 看起来
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
towards her ,
向 她 ,
她是一位非常引人注目的女子；每个人都知道她是谁，每个人都会注视她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['mɜːrmər] [ðæt] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['entrəns]
and the little murmur that went round the room was due to her entrance
和 这 小的 低语 那 去 圆形的 这 房间 曾是 到期的 到 她 入口
[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][siː'njɔːr] - [haɪ] [noʊt] .
rather than to Signor Strillone's high note .
相当 比 到 签名者 - 高的 笔记 .
房间里响起一阵低语声，是因为她进来了，而不是因为斯特里隆先生的高音。

[ðə; ði] [duː'tʃesə] - [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd]['kwærətli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
The Duchessa d'Astrardente stood still , and quietly looked about her .
这 公爵夫人 - 站立 仍然 , 和 悄悄 看起来 关于 她 .
阿斯特拉登特公爵夫人静静地站着，环顾四周。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [tuː] ['sekrətəriz] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['prɪnsəz] [spræŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
A minister , two secretaries , and three or four princes sprang towards her ,
一个 部长 , 二 秘书 , 和 三 或者 四 王子们 弹簧 向 她 ,
一名大臣、两名秘书和三四位王子向她扑来，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][hænd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [iːtʃ] [ˈɔːfər] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ,
each with a chair in hand ; but she declined each offer , nodding to one ,
每个 和 一个 椅子 在 手 ; 但 她 拒绝 每个 提供 , 点头 到 一 ,
每人手里都拿着一把椅子；但她拒绝了所有人的邀请，只对其中一人点了点头。

['θæŋkɪŋ] [ə'nʌðər] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] .
thanking another by name , and exchanging a few words with a third .
谢谢 其他 经过 姓名 , 和 交换 一个 很少 字 和 一个 第三 .
向另一位朋友道谢，并提及他的名字，还与第三位朋友简单交谈了几句。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spʊʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədres] .
She would not sit down ; she had not yet spoken to the ambassador .
她 会 不是 坐 向下 ; 她 有 不是 然而 说 到 这 大使 .
她不愿坐下；她还没有和女大使交谈过。

[tuː] [men] ['faːlʊd] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]
Two men followed her closely as she crossed the room when the song was
二 男人 随后 她 密切 作为 她 交叉 这 房间 什么时候 这 歌曲 曾是
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
歌曲结束后，她穿过房间时，有两个男人紧紧地跟在她身后。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [mæn][ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] , [ˈræðər] [staʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtli]
One was a fair man of five - and - thirty , rather stout , and elaborately
一 曾是 一个 公平的 男人 的 五 - 和 - 三十 , 相当 肥硕 , 和 精心
[drest] .
dressed .
穿着 .
其中一人是三十五岁左右的俊美男子，身材略显魁梧，衣着考究。

[hiː; hi][traːd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz][hæt][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
He trod softly and carried his hat behind him ,
他 践踏 轻轻 和 携带 他的 帽子 在后面 他 ,
他轻手轻脚地走着，帽子夹在身后。

[waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .
while he leaned a little forward in his walk .
尽管 他 倾斜 一个 小的 向前 在 他的 走 .

他走路时身体略微前倾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [kɔːzd] [pərˈhæps][baɪ][hɪz; ɪz] [peɪl]
There was something unpleasant about his face , caused perhaps by his pale
那里 曾是 某物 令人不快的 关于 他的 脸 , 导致 也许 经过 他的 苍白
[kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːlmʊst] [ˈkʌlərləs] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ;
complexion and almost colourless moustache ;
肤色 和 几乎 无色 胡子 ;

他的脸上有些不好看，可能是因为他肤色苍白，胡须几乎没有颜色；

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɪr] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] ,
his blue eyes were small and near together , and had a watery ,
他的 蓝色的 眼睛 是 小的 和 靠近 一起 , 和 有 一个 水状的 ,
[ʌndɪˈsaɪdɪd] [lʊk] ;
undecided look ;
未决定 看 ;

他的蓝色眼睛很小，靠得很近，眼神迷离而犹豫不决；

[hɪz; ɪz] [θɪn] [fer] [her] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ləʊ] [ˈfɔːrhed] ;
his thin fair hair was parted in the middle over his low forehead ;
他的 薄的 公平的 头发 曾是 分手了 在 这 中间 超过 他的 低的 前额 ;

他稀疏的浅色头发从中间分开，垂在低低的额头上；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðoʊ] [hæf] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði]
there was a scornful look about his mouth , though half concealed by the
那里 曾是 一个 轻蔑的 看 关于 他的 嘴 , 尽管 一半 暗 经过 这
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ;
moustache ;
胡子 ;

虽然被胡须遮住了一半，但他的嘴角却带着一丝轻蔑的神色；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪˈtriːtɪd] [ˈræðər] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] .
and his chin retreated rather abruptly from his lower lip .
和 他的 下巴 撤退 相当 突然 从 他的 降低 唇 .

他的下巴突然从下唇上缩了回去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ker] ,
On the other hand , he was dressed with extreme care ,
在 这 其他 手 , 他 曾是 穿着 和 极端 关心 ,

另一方面，他的穿着打扮却非常讲究。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈoʊd] [noʊ] [smɔːl] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərdz] ,
and his manner showed no small confidence in himself as he pushed forwards ,
和 他的 方式 显示 不 小的 信心 在 他自己 作为 他 推动 前进 ,

他气势汹汹地向前迈进，举手投足间都流露出十足的自信。

[ˈkiːpɪŋ] [æz; əz][kloʊz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [duˈtʃesə] .
keeping as close as he could to the Duchessa .
保持 作为 关闭 作为 他 可以 到 这 公爵夫人 .

他尽可能地待在公爵夫人身边。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
He had the air of being thoroughly at home in his surroundings .
他 有 这 空气 的 存在 彻底 在 家 在 他的 周围环境 .

他看起来完全融入了周围的环境。

[ˈuːgoʊ][del] - [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈrerli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] ,
Ugo del Ferice was indeed rarely disconcerted ,
乌戈 del - 曾是 的确 很少 不安 ,

乌戈·德尔·费里切确实很少感到不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'laɪəns] [wʌz; wəz][moʊst] ['prɑ:bəbli] [wʌn] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
and his self - reliance was most probably one chief cause of his success .
和 他的 自己 - 依赖 曾是 最多 大概 一 首席 原因 的 他的 成功 .

他的自立自强很可能是他成功的主要原因之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər]
He was a man who performed the daily miracle of creating everything for
他 曾是 一个 男人 WHO 执行 这 日常的 奇迹 的 创建 一切 为了
[hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
himself out of nothing .
他自己 出去 的 没有什么 .

他是一个每天都能创造奇迹的人，他能从无到有地为自己创造一切。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['berli] [bɪn] [kən'sɪdərɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [noʊ'bɪləti] ,
His father had barely been considered a member of the lower nobility ,
他的 父亲 有 仅仅 到过 经过考虑的 一个 成员 的 这 降低 贵族 ,
他的父亲几乎算不上是下层贵族，

[ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm'self] " ['deɪ,i] ['kɑ:nti][del] - " — [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
although he always called himself " dei conti del Ferice " — of the family of the
虽然 他 总是 称为 他自己 " 德伊 康蒂 del - " — 的 这 家庭 的 这
[kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
counts of his name ;
计数 的 他的 姓名 ;

尽管他总是自称“dei conti del Ferice”——即他同名伯爵家族的成员；

[bʌt; bət] [wer] [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:nti][del] - [hæd; həd] [lɪvd] ,
but where or when the Conti del Ferice had lived ,
但 在哪里 或者什么时候 这 康蒂 del - 有 居住地 ,
但费里切伯爵究竟居住在哪里，又是何时居住的呢？

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [sætɪs'fæktərəli] .
was a question he never was able to answer satisfactorily .
曾是 一个 问题 他 绝不 曾是 有能力的 到 回答 令人满意地 .
这是他始终无法给出令人满意的答案的问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skwɒndəd] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r]
He had made a little money , and had squandered most of it before
他 有 制成 一个 小的 钱 , 和 有 挥霍 最多 的 它 前
[hi:; hi][daɪd] ,
he died ,
他 死亡 ,

他挣了点钱，但死前大部分都挥霍掉了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'meɪndər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] ,
leaving the small remainder to his only son ,
离开 这 小的 余 到 他的 仅有的 儿子 ,
他将剩余的一小部分财产留给了他的独子。

[hu:] [hæd; həd] [spɛnt] ['evri] ['sku:doʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] .
who had spent every scudo of it in the first year .
WHO 有 花费 每一个 盾牌 的 它 在 这 第一的 年 .
他把所有的钱都花在了第一年。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eksə'gʃʊəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪ'næns(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
But to make up for the exiguity of his financial resources ,
但 到 制作 向上 为了 这 稀缺 的 他的 金融的 资源 ,
但为了弥补他经济资源的匮乏，

['u:goʊ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] [əb'teɪnd] ['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] .
Ugo had from his youth obtained social success .
乌戈 有 从 他的 青年 获得 社会的 成功 .
乌戈从年轻时就获得了社会上的成功。

[hi:; hi][hæd; həd] [br'gʌn] [laɪf][baɪ]['bɒʊldli] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] " [ɪl] [koʊnt] [del] - .
He had begun life by boldly calling himself " Il conte del Ferice .
他 有 开始 生活 经过 大胆地 呼叫 他自己 " il 孔特 del - .

他生前曾大胆地自称“费里切伯爵”。

" [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evə] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][dɪ'spju:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)] ;
" No one had ever thought it worth while to dispute him the title ;
" 不 一 有 曾经 想法 它 值得 尽管 到 争议 他 这 标题 ;

“从来没有人认为有必要质疑他的冠军头衔；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'fɜ:rɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] ['eni]
and as he had hitherto not succeeded in conferring it upon any
和 作为 他 有 迄今为止 不是 成功了 在 授予 它 之上 任何
[ˈdaʊərd] [ˈdæmzl] ,
dowered damsel ,
嫁妆 闺女 ,

由于他此前尚未成功地将它赐予任何一位有嫁妆的女子，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntʃɪp] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
the question of his countship was left unchallenged .
这 问题 的 他的 县 曾是 左边 未受挑战 .

他的伯爵身份问题未受到质疑。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd]
He had made many acquaintances in the college where he had been educated
他 有 制成 许多 熟人 在 这 大学 在哪里 他 有 到过 受过教育
;
;
;
;

他在大学期间结识了很多朋友；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sku:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'li:dʒiʊs][ˈdeɪ,ɪ]['noʊ'bi:li:] ,
for his father had paid for his schooling in the Collegio dei Nobili ,
为了 他的 父亲 有 有薪酬的 为了 他的 学校教育 在 这 学院 德伊 贵族 ,

因为他的父亲支付了他上贵族学院的学费。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] — [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [læd] [gru:] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
and that in itself was a passport — for as the lad grew to the young
和 那 在 本身 曾是 一个 护照 — 为了 作为 这 小伙子 生长 到 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

而这本身就是一张通行证——因为随着男孩成长为青年，

[hi:; hi] ['zeləsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [sku:lɪ] - ['feləʊz] , [ænd; ʌnd][baɪ] ['waɪzli]
he zealously cultivated the society of his old school - fellows , and by wisely
他 热忱地 栽培 这 社会 的 他的 老的 学校 - 伙伴们 , 和 经过 明智地
[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [ˈʌðər] ['kʌmpəni] ,
avoiding all other company ,
避免 全部 其他 公司 ,

他热衷于维系与老同学的友谊，并明智地避免与其他人交往。

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
acquired a right to be considered one of themselves .
获得 一个 正确的 到 是 经过考虑的 一 的 他们自己 .

他们获得了被视为自己人的权利。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)] [ænd; ʌnd][ə'blaɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
He was very civil and obliging in his youth ,
他 曾是 非常 民用 和 乐于助人 在 他的 青年 ,

他年轻时非常有礼貌，也很乐于助人。

[ænd; ænd][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [wei] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][,repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪndɪ'spensəb(ə)] ,
and had in that way acquired a certain reputation for being indispensable ,
和 有 在 那 方式 获得 一个 肯定 名声 为了 存在 必不可少 ,
并因此获得了不可或缺的声音。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .
which had stood him in good stead .
哪个 有 站立 他 在 好的 坚定 .
这让他受益匪浅。

[noʊ][wʌn] [æskt] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [bɪl] ; [ɔ:r] ['weðər] [ə'pa:n]['sɜ:rt(ə)n]
No one asked whether he had paid his tailor's bill ; or whether upon certain
不 一 问 无论 他 有 有薪酬的 他的 裁缝 账单 ; 或者 无论 之上 肯定
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,
没有人问他是否付清了裁缝的账单；或者是否在某些条件下，

[hɪz; ɪz] ['teɪlər] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['reɪmənt] [grætɪs; greɪtɪs] .
his tailor supplied him with raiment gratis .
他的 裁缝 供应 他 和 服饰 免费 .
他的裁缝免费为他提供了衣服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'læbəreɪtli] [drest] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd]
He was always elaborately dressed , he was always ready to take a hand
他 曾是 总是 精心 穿着 , 他 曾是 总是 准备好 到 拿 一个 手
[æt; ət][kɑ:rdz] ,
at cards ,
在 牌 ,
他总是衣着考究，总是随时准备打牌。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['evri] ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
and he was always invited to every party in the season .
和 他 曾是 总是 受邀 到 每一个 派对 在 这 季节 .
他总是会被邀请参加当季的每一场派对。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] ,
He had cultivated with success the science of amusing ,
他 有 栽培 和 成功 这 科学 的 有趣 ,
他成功地钻研了逗人开心的艺术。

[ænd; ænd]['pi:p(ə)] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ænd][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri]
and people asked him to dinner in the winter , and to their country
和 人们 问 他 到 晚餐 在 这 冬天 , 和 到 他们的 国家
['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] .
houses in the summer .
房屋 在 这 夏天 .
冬天，人们邀请他到家里吃饭；夏天，人们邀请他到乡间别墅做客。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [æt; ət] ['mɑ:nti] ['kɑ:rləʊ] ;
He had been seen in Paris , and was often seen at Monte Carlo ;
他 有 到过 已见 在 巴黎 , 和 曾是 经常 已见 在 蒙特 卡洛 ;
他曾出现在巴黎，也经常出现在蒙特卡洛；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [hoʊm] [ænd; ænd] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [roʊm] ,
but his real home and hunting - ground was Rome ,
但 他的 真实的 家 和 打猎 - 地面 曾是 罗马 ,
但他真正的家和狩猎场是罗马。

[wer] [hi:; hi] [nu:] ['evri] [wʌn][ænd; ænd] ['evri] [wʌn] [nu:] [hɪm; ɪm] .
where he knew every one and every one knew him .
在哪里 他 知道 每一个 一 和 每一个 一 知道 他 .
他认识那里的每一个人，每个人也都认识他。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɔ: r] [tu:] ['fru:tləs] [ə'tempts] [tu:; tə] ['mæri] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
He had made one or two fruitless attempts to marry young women of American
他 有 制成 一 或者 二 徒劳无功 尝试 到 结婚 年轻的 女性 的 美国人
[ɪk'strækʃ(ə)n][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ;
extraction and large fortune ;
萃取 和 大的 财富 ;
他曾一两次试图娶美国血统且家境富裕的年轻女子，但都无功而返；

[hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sætɪsfaiɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [maɪnd][ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
he had not succeeded in satisfying the paternal mind in regard to
他 有 不是 成功了 在 令人满意 这 父系 头脑 在 看待 到
[gæərən'ti:z] ,
guarantees ,
保证 ,
在保障方面，他未能满足父亲的期望。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑ:nsɪkwentli] [bɪn] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] .
and had consequently been worsted in his endeavours .
和 有 最后 到过 最差 在 他的 努力 .
因此，他的努力最终以失败告终。

[læst] ['sʌmər] , [haʊ'veər] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Last summer , however , it appeared that he had been favoured with an
最后的 夏天 , 然而 , 它 出现 那 他 有 到过 受青睐 和 一个
[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
increase of fortune .
增加 的 财富 .
然而，去年夏天，他的运气似乎好转了。

[hi:; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [æn; ən][oʊld][ˈʌŋk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
He gave out that an old uncle of his , who had settled in the south of
他 给予 出去 那 一个 老的 叔叔 的 他的 , WHO 有 定居 在 这 南 的
[ˈɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,
他透露说，他的一位定居在意大利南部的老叔叔，

[hæd; həd] [daɪd] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['kɑ:mpɪtəns] ;
had died , leaving him a modest competence ;
有 死亡 , 离开 他 一个 谦虚的 权限 ;
去世后，给他留下了一笔微薄的收入；
[ænd; ənd] [waɪl] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bənd][ʌv; əv] [kʁeɪp] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] ,
and while assuming a narrow band of crêpe upon his hat ,
和 尽管 假设 一个 狭窄的 乐队 的 绉 之上 他的 帽子 ,
同时，他还在帽子上戴了一窄条绉纱。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [lʌg'zʊriəs] [moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
he had adopted also a somewhat more luxurious mode of living .
他 有 已采用 还 一个 有些 更多的 豪华 模式 的 活的 .
他也开始过上一种更为奢华的生活。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [fʊt] [ɔ:r][ɪn][kæbz] , [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ku:p] ,
Instead of going about on foot or in cabs , he kept a very small coupé ,
反而 的 去 关于 在 脚 或者 在 出租车 , 他 保留 一个 非常 小的 轿跑车 ,
他不步行或乘出租车出行，而是拥有一辆非常小的双门轿车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kəʊtʃmən] : [ðə; ði] [hoʊl] [tɜ:rn] - [aʊt]
with a very small horse and a diminutive coachman : the whole turn - out
和 一个 非常 小的 马 和 一个 小字 马车夫 : 这 所有的 转动 - 出去
[wʌz; wəz] ['veri] ['kwaiət][ɪn] [ə'pɪrəns] ,
was very quiet in appearance ,
曾是 非常 安静的 在 外貌 ,
车队由一匹体型很小的马和一位身材矮小的车夫组成，整个车队看起来非常安静。

[bʌt; bət] ['veri] ['sɜ:rvisəb(ə)] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
but very serviceable withal .
但 非常 可用 此外 :
但仍然非常实用。

[ʊ:goʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] ['dʒu:əlri] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bæd] [teɪst] , [ɪf] [soʊ][,aɪ 'ti:][kəʊd; kəd]
Ugo sometimes wore too much jewellery ; but his bad taste , if so it could
乌戈 有时 穿着 也 很多 首饰 ; 但 他的 坏的 品尝 , 如果 所以 它 可以
[bi:; bi] [kɔ:ld] ,
be called ,
是 称为 ,
乌戈有时佩戴过多的珠宝；但如果说他的品味不好，那也只能算是品味差。

[dɪd][nɑ:t][ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:dɪst] ['ekwəpɪdʒ] .
did not extend to the modest equipage .
做过 不是 延长 到 这 谦虚的 装备 :
并未扩展到简陋的装备。

[ˈpi:p(ə)] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ʊ:goʊ] ,
People accepted the story of the deceased uncle , and congratulated Ugo ,
人们 公认 这 故事 的 这 死者 叔叔 , 和 恭喜 乌戈 ,
人们接受了已故叔叔的说法，并向乌戈表示祝贺。

[hu:z] [peɪl] [feɪs] [ə'su:md] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['deprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .
whose pale face assumed on such occasions a somewhat deprecating smile .
谁 苍白 脸 假定 在 这样的 场合 一个 有些 弃用 微笑 :
在这种场合，他苍白的脸上会浮现出一丝略带自嘲的微笑。

" [ə; eɪ] [fju:] ['sku:di] , " [hi:; hi] [wʊd] ['ænsər] — " [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kɑ:mpɪtəns] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd]
" **A few scudi** , " **he would answer** — " **a very small competence ; but what would**
" 一个 很少 斯库迪 , " 他 会 回答 — " 一个 非常 小的 权限 ; 但 什么 会
[ju:; jʊ][hæv; həv] ?
you have ?
你 有 ?
“几个斯库迪,”他会回答——“微不足道的一点能力；但你想要什么呢？ ”

[aɪ] [ni:d] [soʊ] ['lɪt(ə)] — [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I need so little — it is enough for me .
我 需要 所以 小的 — 它 是 足够的 为了 我 :
我只需要很少的东西——这就足够了。

" [ˌnevərðə'les] ['pi:p(ə)] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [staʊt]
" **Nevertheless people who knew him well warned him that he was growing stout**
" 尽管如此 人们 WHO 知道 他 出色地 警告 他 那 他 曾是 生长 肥硕
.
:
.
“然而，熟悉他的人都警告他，他越来越胖了。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [duˈtʃesə] - [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m]
The other man who followed the Duchess d'Astrardente across the drawing - room
这 其他 男人 WHO 随后 这 公爵夫人 - 穿过 这 绘画 - 房间
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] .
was of a different type .
曾是 的 一个 不同的 类型 .

跟在阿斯特拉登特公爵夫人身后穿过客厅的另一位男士则截然不同。

[dɑ:n] [dʒoˈvanni] - [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈveri] [tɔ:l] [nɔ:r] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈhænsəm] ,
Don Giovanni Saracinesca was neither very tall nor remarkably handsome ,
大学教师 乔瓦尼 - 曾是 两者都不 非常 高的 也不 非常 英俊的 ,
[ˈdʊŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:ti] [əˈpɪnjən] [ˈverɪd] [ˈɡreɪtli] .
though in the matter of his beauty opinion varied greatly .
尽管 在 这 事情 的 他的 美丽 观点 多种多样 非常 .
[ˈdʊŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:ti] [əˈpɪnjən] [ˈverɪd] [ˈɡreɪtli] .
though in the matter of his beauty opinion varied greatly .
尽管 在 这 事情 的 他的 美丽 观点 多种多样 非常 .

不过，对于他的容貌，人们的看法却大相径庭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] — [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][dɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [duˈtʃesə] [wʌz; wəz]
He was very dark — almost as dark for a man as the Duchess was
他 曾是 非常 黑暗的 — 几乎 作为 黑暗的 为了 一个 男人 作为 这 公爵夫人 曾是
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
for a woman .
为了 一个 女士 .

他的肤色非常黑——对于一个男人来说，他的肤色几乎和公爵夫人对于一个女人来说一样黑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [bɪlt] , [bæt; bət] [ˈveri] [li:n] ,
He was strongly built , but very lean ,
他 曾是 强烈 建造 , 但 非常 倾斜 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [bɪlt] , [bæt; bət] [ˈveri] [li:n] ,
He was strongly built , but very lean ,
他 曾是 强烈 建造 , 但 非常 倾斜 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [bɪlt] , [bæt; bət] [ˈveri] [li:n] ,
He was strongly built , but very lean ,
他 曾是 强烈 建造 , 但 非常 倾斜 ,

他身材健壮，但很精瘦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [stʊd] [aʊt] [ɪn][bɒʊld][ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv]
and his features stood out in bold and sharp relief from the setting of
和 他的 特征 站立 出去 在 大胆的 和 锋利的 宽慰 从 这 环境 的
[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [bɪrd] .
his short black hair and pointed beard .
他的 短的 黑色的 头发 和 尖 胡须 .

他五官轮廓分明，在短短的黑发和尖尖的胡须衬托下，显得格外醒目。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His nose was perhaps a little large for his face ,
他的 鼻子 曾是 也许 一个 小的 大的 为了 他的 脸 ,
[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His nose was perhaps a little large for his face ,
他的 鼻子 曾是 也许 一个 小的 大的 为了 他的 脸 ,

他的鼻子可能相对于他的脸型来说有点大。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv]
and the unusual brilliancy of his eyes gave him an expression of
和 这 异常 才华横溢 的 他的 眼睛 给予 他 一个 表达 的
[ˈrestləs] [ˈenərdʒɪ] ;
restless energy ;
不安 活力 ;

他那双异乎寻常明亮的眼睛使他看起来充满活力，躁动不安；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈskwer] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd]
there was something noble in the shaping of his high square forehead and
那里 曾是 某物 高贵 在 这 成型 的 他的 高的 正方形 前额 和
[ɪn][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪnju:ɪ] [θroʊt] .
in the turn of his sinewy throat .
在 这 转动 的 他的 筋骨 喉 .

他高耸的方形额头和线条分明的喉咙，都透着一种高贵的气质。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [braʊn] , [bʌt; bət] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [wel] [nɪt] ,
His hands were broad and brown , but nervous and well knit ,
他的 双手 是 广阔 和 棕色的 , 但 紧张的 和 出色地 针织 ,
他的双手宽大呈棕色, 但显得紧张而紧绷。

[wɪð; wɪθ] [streɪt] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgərz][ænd; ənd] [ˈskwerli] [kʌt] [neɪlz] .
with straight long fingers and squarely cut nails .
和 直的 长的 手指 和 完全 切 指甲 .
手指笔直修长, 指甲修剪成方形。

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [sed] [dɑːn] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [mæn][ɪn] [roʊm] ;
Many women said Don Giovanni was the handsomest man in Rome ;
许多 女性 说 大学教师 乔瓦尼 曾是 这 最英俊的 男人 在 罗马 ;
许多女人都说唐璜是罗马最英俊的男人;

[ˈʌðər] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][ɔːr] [tuː] [θɪn] ,
others said he was too dark or too thin ,
其他的 说 他 曾是 也 黑暗的 或者 也 薄的 ,
其他人则说他肤色太黑或太瘦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈʌɡli] .
and that his face was hard and his features ugly .
和 那 他的 脸 曾是 难的 和 他的 特征 丑陋的 .
而且他的脸很硬, 五官很丑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
There was a great difference of opinion in regard to his appearance .
那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 的 观点 在 看待 到 他的 外貌 .
对于他的外貌, 人们的看法截然不同。

[dɑːn] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmærid] ,
Don Giovanni was not married ,
大学教师 乔瓦尼 曾是 不是 已婚 ,
唐璜没有结婚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈmæɪrɪdʒəbl] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [roʊm] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biːn]
but there were few marriageable women in Rome who would not have been
但 那里 是 很少 婚 女性 在 罗马 who 会 不是 有 到过
[ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
overjoyed to become his wife .
欣喜若狂 到 变得 他的 妻子 .
但当时罗马适婚的女子中, 很少有人不会欣然成为他的妻子。

[bʌt; bət] [hɪðərˈtuː] [hi; hi][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈækjərətli] ,
But hitherto he had hesitated — or , to speak more accurately ,
但 迄今为止 他 有 犹豫了一下 — 或者 , 到 说话 更多的 准确 ,
但此前他一直犹豫不决——或者更准确地说,

[hi; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselɪbəsi] .
he had not hesitated at all in his celibacy .
他 有 不是 犹豫了一下 在 全部 在 他的 独身 .
他在独身这件事上毫不犹豫。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hæd; həd] [ɪˈlɪsɪtɪd] [mʌtʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
His conduct in refusing to marry had elicited much criticism , little of which
他的 执行 在 拒绝 到 结婚 有 引发的 很多 批评 , 小的 的 哪个
[hæd; həd] [rɪːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɜː] .
had reached his ears .
有 达到 他的 耳朵 .
他拒绝结婚的行为招致了很多批评, 但他几乎没听到这些批评的声音。

[hi:; hi] [kɛəd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He cared not much for what his friends said to him ,
他 关心 不是 很多 为了 什么 他的 朋友们 说 到 他 ,
他不太在意朋友们对他说的话。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
and not at all for the opinion of the world at large ,
和 不是 在 全部 为了 这 观点 的 这 世界 在 大的 ,
完全不是为了迎合世人的看法，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['pi:p(ə)l] [ɔ:f(ə)n] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['selfɪ] — [ə; eɪ]
in consequence of which state of mind people often said he was selfish — a
在 结果 的 哪个 状态 的 头脑 人们 经常 说 他 曾是 自私 — 一个
[vju:] ['teɪkən] [ɪk'stensɪvli] [baɪ] ['eldərlɪ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɪð; wɪθ] [ʌn'mærid] ['dɒtəz] ,
view taken extensively by elderly princesses with unmarried daughters ,
看法 已采取 广泛地 经过 老年 公主们 和 未婚 女儿们 ,
由于这种心态，人们常常说他自私——这种观点在有未婚女儿的老公主中尤为盛行。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][baɪ] [dɑ:n] [dʒi:osʊ'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['oʊnli] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] , [ðə; ði][oʊld]
and even by Don Giovanni's father and only near relation , the old
和 甚至 经过 大学教师 乔瓦尼的 父亲 和 仅有的 靠近 关系 , 这 老的
[prɪns] - ,
Prince Saracinesca ,
王子 - ,
甚至连唐璜的父亲，也是他唯一的近亲，老萨拉西内斯卡王子，也.....

[hu:] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [pə'pɛtəweɪtɪd] .
who earnestly desired to see his name perpetuated .
WHO 切实 想要的 到 看 他的 姓名 延续 .
他热切希望自己的名字能够永垂不朽。

[ɪn'di:d] [dʒo'vanni] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst]
Indeed Giovanni would have made a good husband , for he was honest
的确 乔瓦尼 会 有 制成 一个 好的 丈夫 , 为了 他 曾是 诚实的

[ænd; ənd]['kɑ:nstənt][baɪ] ['neɪtʃər] ,
and constant by nature ,
和 持续的 经过 自然 ,
事实上，乔瓦尼会是一位好丈夫，因为他天性诚实可靠。

['kɜ:rtiəs] [baɪ][dɪspə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
courteous by disposition , and considerate by habit and experience .
有礼貌 经过 处置 , 和 周到 经过 习惯 和 经验 .
性情谦恭有礼，习惯体贴周到。

[hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['waɪldnəs] ['restɪd] ['ræðər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['deɪndʒərəs]
His reputation for wildness rested rather upon his taste for dangerous
他的 名声 为了 野性 休息 相当 之上 他的 品尝 为了 危险的
[ə'mju:zmənts] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['skændələs] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
amusements than upon such scandalous adventures as made up the lives of
娱乐 比 之上 这样的 丑闻 冒险 作为 制成 向上 这 生活 的
['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɪrɪ:z] .
many of his contemporaries .
许多 的 他的 同时代人 .
他放荡不羁的名声，与其说是源于他同时代的许多人所经历的那些丑闻轶事，不如说是源于他对危险娱乐的嗜好。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l][mætrɪ'moʊniəl] [prə'pəʊzlz] [hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['θɜ:rti] ['jɪrʒ]
But to all matrimonial proposals he answered that he was barely thirty years
但 到 全部 婚姻 提案 他 回答 那 他 曾是 仅仅 三十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,
但对于所有求婚，他都回答说自已才三十岁。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] ,
that he had plenty of time before him ,
那 他 有 很多 的 时间 前 他 ,
他还有很多时间。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
that he had not yet seen the woman whom he would be willing to marry ,
那 他 有 不是 然而 已见 这 女士 谁 他 会 是 愿意的 到 结婚 ,
他还没有遇到自己愿意娶的那个女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪmˈself] .
and that he intended to please himself .
和 那 他 故意的 到 请 他自己 .
他只是想取悦自己。

[ðə; ði] [duːtʃəsə] - [meɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,
The Duchess d'Astrardente made her speech to her hostess and passed on ,
这 公爵夫人 - 制成 她 演讲 到 她 女主人 和 通过了 在 ,
阿斯特拉登特公爵夫人向女主人发表了讲话后便离开了。

[stɪl] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] ; [bʌt; bət] [ðei] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
still followed by the two men ; but they now approached her , one on each side ,
仍然 随后 经过 这 二 男人 ; 但 他们 现在 接近 她 , 一 在 每个 边 ,
两个男人仍然跟在后面; 但他们现在走近她, 一人一边。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
and endeavoured to engage her attention .
和 努力 到 从事 她 注意力 .
并努力吸引她的注意力。

[əˈpærəntli] [fiː; fi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːr(ə)l] , [fɔːr; fər][fiː; fi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌn][ʌv; əv]
Apparently she intended to be impartial , for she sat down in the middle one of
显然 她 故意的 到 是 公正 , 为了 她 卫星 向下 在 这 中间 一 的
[θriː] [tʃerz] ,
three chairs ,
三 椅子 ,
显然她打算保持公正, 因为她坐在了三把椅子中的一把的中间。

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [siːt] [ðəmˈselvz] [ˈɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ðei]
and motioned to her two companions to seat themselves also , which they
和 示意 到 她 二 同伴 到 座位 他们自己 还 , 哪个 他们
[ɪˈmiːdiətli] [dɪd] ,
immediately did ,
立即地 做过 ,
她示意两位同伴也坐下, 她们立刻照做了。

[werˈbaɪ] [ðei] [brɪˈkeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
whereby they became for the moment the two most important men in the room .
由此 他们 成为 为了 这 片刻 这 二 最多 重要的 男人 在 这 房间 .
于是, 他们俩暂时成了房间里最重要的两个人。

[kəˈroʊnə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] [ˈwʊmən] .
Corona d'Astrardente was a very dark woman .
科罗娜 - 曾是 一个 非常 黑暗的 女士 .
科罗娜·达斯特拉登特是一位肤色非常黝黑的女人。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [lənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [aɪz] [soʊ] [blæk] [æz; əz][hɜːrz] ,
In all the Southern land there were no eyes so black as hers ,
在 全部 这 南方 土地 那里 是 不 眼睛 所以 黑色的 作为 她的 ,
整个南方大地, 没有谁的眼睛像她那样漆黑。

[noʊ] [tʃi:ks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:rm][dɑ:rk] - [ˈɑ:lɪv] [tɪnt] , [noʊ] [ˈtresɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈreɪv(ə)n][hju:] .
no cheeks of such a warm dark - olive tint , no tresses of such raven hue .
不 脸颊 的 这样的 一个 温暖的 黑暗的 - 橄榄 着色 , 不 头发 的 这样的 乌鸦 色调 .
没有如此温暖的深橄榄色脸颊, 也没有如此乌黑的秀发。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [fer] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] ;
But if she was not fair , she was very beautiful ;
但 如果 她 曾是 不是 公平的 , 她 曾是 非常 美丽的 ;
但如果说她容貌不美, 那她绝对非常漂亮;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈregjələr] [fɪtʃər] [ðæt] [ˈɑ:rtɪsts] [sed] [wʌz; wəz] [ˈmætʃləs] ;
there was a delicacy in her regular features that artists said was matchless ;
那里 曾是 一个 美味 在 她 常规的 特征 那 艺术家 说 曾是 无比 ;
[hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

她五官端正, 却有一种艺术家们所说的无与伦比的精致之美; 她的嘴唇,
[nɑ:t] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈnoʊbli] [kʌt] , [ˈfoʊd] [pərˈhæps] [mɔ:r] [streŋθ] , [mɔ:r] [ˈi:v(ə)n]
not small , but generous and nobly cut , showed perhaps more strength , more even
不是 小的 , 但 慷慨的 和 高贵地 切 , 显示 也许 更多的 力量 , 更多的 甚至
[dɪtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,
虽然不小, 但却慷慨大方、剪裁高贵, 展现出或许更强的力量和更坚定的决心。

[ðæn; ðən][moʊst] [men] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ˈwɪmənz] [ˈfeɪsɪz] ;
than most men like to see in women's faces ;
比 最多 男人 喜欢 到 看 在 女性的 面孔 ;
比大多数男人喜欢在女人脸上看到的还要多;

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈməʊldɪd] [ˈnɒstrəlz][ðer; ðər] [ˈlɜ:kt] [mʌtʃ] [ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd]
but in the exquisitely moulded nostrils there lurked much sensitiveness and
但 在 这 精美绝伦 模制 鼻孔 那里 潜伏 很多 敏感性 和
[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkɜ:ɪdʒ] ;
the expression of much courage ;
这 表达 的 很多 勇气 ;
但在其精雕细琢的鼻孔中, 却隐藏着极大的敏感和勇气;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd] [streɪt] - [kʌt] [noʊz][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˈklɪrnəs] [æz; əz][æn; ən]
and the level brow and straight - cut nose were in their clearness as an
和 这 等级 眉头 和 直的 - 切 鼻子 是 在 他们的 清晰度 作为 一个
[ˈɜ:rnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] ,
earnest of the noble thoughts that were within ,
认真 的 这 高贵 想法 那 是 之内 ,
平直的眉毛和笔直的鼻子, 清晰地展现出他内心高尚的思想。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsplendɪd] [aɪz] .
and that so often spoke from the depths of her splendid eyes .
和 那 所以 经常 辐 从 这 深度 的 她 灿烂 眼睛 .
而这常常从她那双美丽的眼睛深处流露出来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈbju:ti] , [ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [skɔ:rn] [wel] [ɪˈnʌf]
She was not a scornful beauty , though her face could express scorn well enough
她 曾是 不是 一个 轻蔑的 美丽 , 尽管 她 脸 可以 表达 轻蔑 出色地 足够的
.
:
.
她并非那种冷艳的美人, 尽管她的脸上足以流露出轻蔑的神情。

[wer] [ə'hʌðər] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃʊn] [dis'deɪn] , [ʃiː; ji] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [greɪv] ,
Where another woman would have shown disdain , she needed but to look grave ,
在哪里 其他 女士 会 有 所示 蔑视 , 她 需要 但 到 看 严重 ,
换作其他女人, 或许会表现出轻蔑, 但她只需要摆出一副严肃的表情。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['saɪləns] [dɪd][ðə; ði] [rest] .
and her silence did the rest .
和 她 沉默 做过 这 休息 .
她的沉默说明了一切。

[ʃiː; ji] [wiːlɪdɪd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈwepənz] , [ænd; ʌnd] [wiːlɪdɪd] [ðem; ðəm]['nəʊbli] , [æz; əz][ʃiː; ji][dɪd][ɔːl] [θɪŋz]
She wielded magnificent weapons , and wielded them nobly , as she did all things
她 挥舞 壮丽 武器 , 和 挥舞 他们 高贵地 , 作为 她 做过 全部 事物
.
.
.
她挥舞着威力强大的武器, 并且像她做任何事一样, 以高尚的姿态挥舞着它们。

[ʃiː; ji] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , [tuː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]
She needed all her strength , too , for her position from the first was
她 需要 全部 她 力量 , 也 , 为了 她 位置 从 这 第一的 曾是
[nɑːt] ['iːzi] .
not easy .
不是 简单的 .
她也需要使出浑身解数, 因为她从一开始就处境艰难。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [fjuː] ['trʌblz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [wʌnz] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [bɔːr] [ðem; ðəm]
She had few troubles , but they were great ones , and she bore them
她 有 很少 麻烦 , 但 他们 是 伟大的 一个 , 和 她 钻孔 他们
['breɪvli] .
bravely .
勇敢地 .
她遇到的困难不多, 但都是些大麻烦, 她都勇敢地承受了下来。

[wʌn] [meɪ] [wel] [æsk] [waɪ] [kə'rounə][del] ['kɑːrmaɪn][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
One may well ask why Corona del Carmine had married the old man who was
一 可能 出色地 问 为什么 科罗娜 del 胭脂红 有 已婚 这 老的 男人 WHO 曾是
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [ænd; ʌnd][wɔːrɪn] - [aʊt] ['dændi][ʌv; əv]['sɪkstɪ] ,
her husband — the broken - down and worn - out dandy of sixty ,
她 丈夫 — 这 破碎的 - 向下 和 磨损 - 出去 花花公子 的 六十 ,
人们不禁要问, 科罗娜·德尔·卡米内为什么会嫁给她的丈夫——那个六十岁、衣衫褴褛、颓废不堪的花花公子。

[huːz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] ,
whose career was so well known ,
谁 职业 曾是 所以 出色地 已知 ,
他的职业生涯非常有名,

[ænd; ʌnd] [huːz] ['duːɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['skændələs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [neɪm] [wʌz; wəz]
and whose doings had been as scandalous as his ancient name was
和 谁 行为 有 到过 作为 丑闻 作为 他的 古老的 姓名 曾是
['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
famous in the history of his country .
著名的 在 这 历史 的 他的 国家 .
他的所作所为如同他古老的名字在国家历史上一样臭名昭著。

[hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['trædʒədi] .
Her marriage was in itself almost a tragedy .
她 婚姻 曾是 在 本身 几乎 一个 悲剧 .
她的婚姻本身几乎就是一场悲剧。

[aɪˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] ; [ʃiː; ʃɪ] [əˈkseptɪd] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
It matters little to know how it came about ; she accepted Astrardente with his
它 事情 小的 到 知道 如何 它 来了 关于 ; 她 公认 - 和 他的
[ˈduːkdəm] ,
dukedom ,
公国 ,

事情的来龙去脉并不重要；她接受了阿斯特拉登特及其公爵爵位。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈiːv(ə)] [pæst] ,
his great wealth , and his evil past ,
他的 伟大的 财富 , 和 他的 邪恶的 过去的 ,

他拥有巨额财富，以及他罪恶的过去。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedzukeɪtɪd] ;
on the day when she left the convent where she had been educated ;
在 这 天 什么时候 她 左边 这 修道院 在哪里 她 有 到过 受过教育 ;

在她离开她接受教育的修道院的那天；

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm] [ˈruːɪn] , [ˈɔːlmoʊst] [frʌm; frəm] [staːrˈveɪ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ]
she did it to save her father from ruin , almost from starvation ; she
她 做过 它 到 节省 她 父亲 从 废墟 , 几乎 从 饥饿 ; 她

[wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
was seventeen ,
曾是 十七 ,

她这样做是为了拯救她的父亲，使他免于破产，几乎免于饿死；她当时十七岁。

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [bæd] ,
years of age ; she was told that the world was bad ,
年 的 年龄 ; 她 曾是 讲述 那 这 世界 曾是 坏的 ,

她从小就被告知这个世界很糟糕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [həˈroʊɪk] [ˈsækrɪfajs] ; [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [step]
and she resolved to begin her life by a heroic sacrifice ; she took the step
和 她 已解决 到 开始 她 生活 经过 一个 英勇 牺牲 ; 她 采取 这 步

[həˈroʊɪkli] ,
heroically ,
英勇地 ,

她决心以英勇的牺牲开始自己的人生；她勇敢地迈出了这一步。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kəmˈpleɪn] .
and no human being had ever heard her complain .
和 不 人类 存在 有 曾经 听到 她 抱怨 .

而且从来没有人听过她抱怨。

[faɪv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
Five years had elapsed since then , and her father — for whom she had
五 年 有 过去 自从 然后 , 和 她 父亲 — 为了 谁 她 有

[ˈɡɪv(ə)n] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ,
given all she had ,
给定 全部 她 有 ,

五年过去了，她的父亲——她为他付出了一切——

[hɜːrˈself] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [hɜːr; hər] [breɪv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] —
herself , her beauty , her brave heart , and her hopes of happiness —
她自己 , 她 美丽 , 她 勇敢的 心 , 和 她 希望 的 幸福 —

[hɜːr; hər] [oʊld] [ˈfɑːðər] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [soʊ] [lʌvd] ,
her old father , whom she so loved ,
她 老的 父亲 , 谁 她 所以 喜爱 ,

她自己，她的美貌，她勇敢的心，以及她对幸福的期盼——还有她深爱的老父亲。

[wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , ['seɪvɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['tʃaɪldləs]
was dead , the last of his race , saving only this beautiful but childless
曾是 死的 , 这 最后的 的 他的 种族 , 保存 仅有的 这 美丽的 但 无子女
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 ;

他死了，他是他种族的最后一人，只留下了这个美丽但没有孩子的女儿。

[wʌt] [ʃiː; ji] ['sʌfərd] [naʊ] — [ˈweðər] [ʃiː; ji] ['sʌfərd] [æt; ət][ɔ:l] — [noʊ][mæn] [nuː] .
What she suffered now — whether she suffered at all — no man knew .
什么 她 遭受 现在 — 无论 她 遭受 在 全部 — 不 男人 知道 ;

她现在究竟遭受了什么——或者说，她是否真的遭受了什么——没有一个男人知道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld][bɜ:rst][ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm] [wen] [ʃiː; ji] [əˈpɪrd] [fɜ:rst][ɪn][səˈsaɪəti] ,
There had been a wild burst of enthusiasm when she appeared first in society ,
那里 有 到过 一个 荒野 爆裂 的 热情 什么时候 她 出现 第一的 在 社会 ,
她初次出现在社交场合时，曾引起一阵狂热的关注。

[ə; eɪ][juːnɪˈvɜ:rs(ə)l][kraɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeɪm] .
a universal cry that it was a sin and a shame .
一个 普遍的 哭 那 它 曾是 一个 罪 和 一个 耻辱 ;
人们普遍认为这是一种罪恶和耻辱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪnɪks] [huː] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ji] [wəd] [kənˈsoʊl] [hɜ:rˈself][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
But the cynics who had said she would console herself had been obliged to
但 这 愤世嫉俗者 WHO 有 说 她 会 安慰 她自己 有 到过 有义务 到
[oʊn] [ðer; ðər] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈwɪzdəm] [æt; ət] [fɔ:lt] ;
own their worldly wisdom at fault ;
自己的 他们的 世俗 智慧 在 过错 ;

但那些曾说她会自我安慰的愤世嫉俗者，不得不承认他们的世俗智慧是错误的；

[ðə; ði][men] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [huː] [hæd; həd][lɔ:st] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [tuː; tə][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [ˌɪɡnəˈmɪniəsli]
the men of all sorts who had lost their hearts to her were ignominiously
这 男人 的 全部 排序 WHO 有 丢失的 他们的 心 到 她 是 耻辱地
[ˈdrɪvŋ] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [əˈɡen] [ˈels,wər] .
driven in course of time to find them again elsewhere .
驱动 在 课程 的 时间 到 寻找 他们 再次 别处 ;

那些曾为她倾倒的形形色色的男人，最终都无可奈何地不得不另寻他人来倾诉衷肠。

[əˈmɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Amid all the excitement of the first two years of her life in the world ,
之中 全部 这 激动 的 这 第一的 二 年 的 她 生活 在 这 世界 ,
在她来到这个世界最初两年的所有激动人心的时刻，

[kəˈroʊnə][hæd; həd] [muːvd] [ˈkɑ:mli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rfaɪkt] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv]
Corona had moved calmly upon her way , wrapped in the perfect dignity of
科罗娜 有 已搬 平静地 之上 她 方式 , 包装 在 这 完美的 尊严 的
[hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] ;
her character ;
她 特点 ;

科罗娜神态平静，举止优雅，始终保持着她性格中完美的尊严；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdu:kə] - [hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:rlɪd]
and the old Duca d'Astrardente had smiled and played with the curled
和 这 老的 杜卡 - 有 微笑 和 玩 和 这 卷曲
[ˈlɑ:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɪɡ] ,
locks of his wonderful wig ,
锁 的 他的 精彩的 假发 ,
老阿斯特拉登特公爵面带微笑，把玩着他那顶精美假发的卷发。

[ænd; ænd][hæd; həd][təʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]
and had told every one that his wife was the one woman in the universe
和 有 讲述 每一个 一 那 他的 妻子 曾是 这 一 女士 在 这 宇宙
[huː] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
who was above suspicion .
WHO 曾是 多于 怀疑 :

他曾告诉所有人，他的妻子是宇宙中唯一一个绝对清白的女人。

[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [læft] [ɪnˈkredʒələsli] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] [ðeɪ] [held]
People had laughed incredulously at first ; but as time wore on they held
人们 有 笑了 难以置信地 在 第一的 ; 但 作为 时间 穿着 在 他们 握住
[ðer; ðər] [piːs] ,
their peace ,
他们的 和平 ,

起初人们都难以置信地大笑；但随着时间的推移，他们渐渐保持了沉默。

[ˈtæsɪtli] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] [fɑːp] [wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
tacitly acknowledging that the aged fop was right as usual ,
默许地 承认 那 这 老年人 纨绔子弟 曾是 正确的 作为 通常 ,
默认了这位老纨绔子弟一如既往地是对的，

[bʌt; bət] ['swerɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ʌv; əv] [ˈfeɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
but swearing in their hearts that it was the shame of shames to see the
但 咒骂 在 他们的 心 那 它 曾是 这 耻辱 的 耻辱 到 看 这
[ˈnəʊblɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [taɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ˈdɪsɪpətɪd]
noblest woman in their midst tied to such a wretched remnant of dissipated
最高贵 女士 在 他们的 中间 系 到 这样的 一个 可怜 剩 的 消散
[hjuːˈmænəti][æz; əz][ðə; ði][ˈduːkə] -
humanity as the Duca d'Astrardente .
人类 作为 这 杜卡 -

但他们内心却发誓，看到他们中间最高贵的女人与像阿斯特拉登特公爵这样堕落人类的可怜残余捆绑在一起，真是莫大的耻辱。

[kəˈroʊnə] [went] ['evriwɛr] , [laɪk] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] ; [fiː; fɪ] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ə; eɪ][væst]
Corona went everywhere , like other people ; she received in her own house a vast
科罗娜 去 到处 , 喜欢 其他 人们 ; 她 已收到 在 她 自己的 房子 一个 广阔的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] ;
number of acquaintances ;
数字 的 熟人 ;

科罗娜像其他人一样四处走动；她在家中接待了大量的熟人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第2/28页

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
there were a few friends who came and went much as they pleased ,
那里 是 一个 很少 朋友们 WHO 来了 和 去 很多 作为 他们 高兴 ,
有几个朋友来来往往, 想来就来, 想走就走。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [jʌŋ] ;
and some of them were young ;
和 一些 的 他们 是 年轻的 ;
他们当中有些还很年轻;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)] [briːðd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [duˈtʃesə] .
but there was never a breath of scandal breathed about the Duchessa .
但 那里 曾是 绝不 一个 气息 的 丑闻 呼吸 关于 这 公爵夫人 .
但关于这位公爵夫人, 从未传出过任何丑闻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [əˈbʌv] [səˈspɪ(ə)n] .
She was indeed above suspicion .
她 曾是 的确 多于 怀疑 .
她确实清白无辜。

[ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪntli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
She sat now between two men who were evidently anxious to please her .
她 卫星 现在 之间 二 男人 WHO 是 显然 焦虑的 到 请 她 .
她现在坐在两个男人中间, 这两个男人显然很想讨她欢心。

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [nɔːt] [nuː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][bəʊθ] ,
The position was not new ; she was , as usual , to talk to both ,
这 位置 曾是 不是 新的 ; 她 曾是 , 作为 通常 , 到 讲话 到 两个都 ,
这个职位对她来说并不新鲜; 她像往常一样, 需要和他们两人交谈。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] .
and yet to show no preference for either .
和 然而 到 展示 不 偏爱 为了 任何一个 .
然而, 却对两者都没有表现出任何偏好。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprefrəns] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
And yet she had a preference , and in her heart she knew it was
和 然而 她 有 一个 偏爱 , 和 在 她 心 她 知道 它 曾是
[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .
a strong one .
一个 强的 一 .

然而, 她心中却有自己的偏好, 而且她内心深处知道, 这种偏好非常强烈。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [men] [left] [hɜːr; hər]
It was by no means indifferent to her which of those two men left her
它 曾是 经过 不 方法 冷漠 到 她 哪个 的 那些 二 男人 左边 她
[saɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] .
side and which remained .
边 和 哪个 剩余 .

对她来说, 这两个男人哪个离开她身边, 哪个留下来, 绝非无关紧要。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [səˈspiʃ(ə)n] — [jes] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈsaɪdz]
She was above suspicion — yes, above the suspicion of any human being besides
她 曾是 多于 怀疑 — 是的 , 多于 这 怀疑 的 任何 人类 存在 除了
[hɜːrself] ,
herself ,
她自己 ,

她清白无辜——是的, 除了她自己, 任何人都无法怀疑她。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [faɪv] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] .
as she had been for five long years .
作为 她 有 到过 为了 五 长的 年 .

她已经这样过了整整五年。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pæst] [ðæt] [wei] ,
She knew that had her husband entered the room and passed that way ,
她 知道 那 有 她 丈夫 进入 这 房间 和 通过了 那 方式 ,
她知道, 如果她丈夫进了房间, 从那边经过,

[hiː, hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [dʒoˈvanni] - [æz; əz] [ˈkerləsli] [æz; əz] [ðoʊ]
he would have nodded to Giovanni Saracinesca as carelessly as though
他 会 有 点头 到 乔瓦尼 - 作为 粗心大意 作为 尽管
[dʒoˈvanni] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbrʌðər] — [æz; əz] [ˈkerləsli] [æz; əz][hiː, hi] [wʊd] [hæv; həv]
Giovanni had been his wife's brother — as carelessly as he would have
乔瓦尼 有 到过 他的 妻子的 兄弟 — 作为 粗心大意 作为 他 会 有
[ˈnoʊtɪst] [ˈuːgoʊ][del] - [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [saɪd] .
noticed Ugo del Ferice upon her other side .
注意到 乌戈 del - 之上 她 其他 边 .

他会漫不经心地向乔瓦尼·萨拉奇内斯卡点头, 就好像乔瓦尼是他妻子的兄弟一样——就像他会漫不经心地注意到她另一边的乌戈·德尔·费里切一样。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [feɪs] [ɪn][ɔːl] [roʊm] [ʃiː, ʃi]
But in her own heart she knew that there was but one face in all Rome she
但 在 她 自己的 心 她 知道 那 那里 曾是 但 一 脸 在 全部 罗马 她
[lʌvd] [tuː; tə] [siː] ,
loved to see ,
喜爱 到 看 ,

但她内心深处知道, 在整个罗马, 她最爱看到的只有一张脸。

[bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [ʃiː, ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [tuː] ,
but one voice she loved , and dreaded too ,
但 一 嗓音 她 喜爱 , 和 令人恐惧的 也 ,

她对其中一个声音既喜爱又恐惧。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪf] [siːm] [ʌnˈriːəl] ,
for it had the power to make her life seem unreal ,
为了 它 有 这 力量 到 制作 她 生活 似乎 虚幻 ,

因为它让她觉得生活很不真实。

[tɪl] [ʃiː, ʃi] [ˈwʌndərd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [læst] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] [ˈeni]
till she wondered how long it would last , and whether there would ever be any
直到 她 想知道 如何 长的 它 会 最后的 , 和 无论 那里 会 曾经 是 任何
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

直到她开始怀疑这种情况会持续多久, 以及是否会有任何改变。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [dʒoˈvanni] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [men][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [əˈpærənt] .
The difference between Giovanni and other men had always been apparent .
这 不同之处 之间 乔瓦尼 和 其他 男人 有 总是 到过 明显 .

乔瓦尼与其他男人之间的差异一直都很明显。

[ˈlðər] [wʊd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] ,
Others would sit beside her and make conversation ,

其他的 会 坐 旁 她 和 制作 对话 ,

其他人会坐在她旁边和她聊天，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʊd] [meɪk] ['spi:tʃɪz] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ,
and then occasionally would make speeches she did not care to hear ,

和 然后 偶尔 会 制作 演讲 她 做过 不是 关心 到 听到 ,

然后偶尔还会发表一些她根本不想听的演讲，

[wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ʌv] — [sʌm; səm] ['preɪzɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ]
would talk to her of love — some praising it as the only thing worth

会 讲话 到 她 的 爱 — 一些 赞扬 它 作为 这 仅有的 事物 值得

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ,

living for ,

活的 为了 ,

会和她谈论爱情——有些人甚至称赞爱情是活着唯一值得追求的东西，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['sɪnɪsɪzəm] [skɒfɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'æliːtɪz] ,
some with affected cynicism scoffing at it as the greatest of unrealities ,

一些 和 做作的 玩世不恭 嘲笑 在 它 作为 这 最 的 不现实 ,

有些人故作愤世嫉俗，嘲笑它是最大的谎言。

[kɒntrə'dɪktɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɪtər][ɪn][sʌm; səm] ['pæʃənət] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][hɜːr'self] .
contradicting themselves a moment later in some passionate declaration to herself .

矛盾的 他们自己 一个 片刻 之后 在 一些 热情的 宣言 到 她自己 .

片刻之后，她又在对自己激情澎湃的宣言中自相矛盾。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [wen] [ðeɪ] [went] [tuː] [faːr] ,
When they were foolish , she laughed at them ; when they went too far ,

什么时候 他们 是 愚蠢 , 她 笑了 在 他们 ; 什么时候 他们 去 也 远的 ,

当他们愚蠢时，她嘲笑他们；当他们做得太过分时，

[ʃiː; ʃɪ]['kwaiətli] [ruːz][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

she quietly rose and left them .

她 悄悄 玫瑰 和 左边 他们 .

她静静地起身，离开了他们。

[sʌtʃ] [ɪks'piəriənsɪz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [rer] [ʌv; əv] [leɪt] ,
Such experiences had grown rare of late ,

这样的 经历 有 生长 稀有的 的 晚的 ,

近来这样的经历已经很少见了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ][repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'muːvd] , [ænd; ənd] [ðæt]
for she had earned the reputation of being cold and unmoved , and that

为了 她 有 获得 这 名声 的 存在 寒冷的 和 不动 , 和 那

[prə'tektɪd] [hɜːr; hər] .

protected her .

受保护 她 .

因为她赢得了冷漠无情的名声，而这保护了她。

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] [hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [laɪk][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But Giovanni had never talked like the rest of them .

但 乔瓦尼 有 绝不 谈话 喜欢 这 休息 的 他们 .

但乔瓦尼的说话方式和他们其他人截然不同。

[hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][oʊld] , [wɔːrɪn]['sʌbdʒekts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['hɑːrpt] [ə'paːn] .

He never mentioned the old , worn subjects that the others harped upon .

他 绝不 提及 这 老的 , 磨损 主题 那 这 其他的 反复强调 之上 .

他从不提及其他人喋喋不休的那些老生常谈的话题。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
She would not have found it easy to say what he talked about ,
她 会 不是 有 成立 它 简单的 到 说 什么 他 谈话 关于 ;
她不会轻易说出他所说的那些话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'baʊt] ['meni] ['sʌbdʒekts] .
for he talked indifferently about many subjects .
为了 他 谈话 漠不关心 关于 许多 主题 ;
因为他对很多话题都漠不关心。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][na:t] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] [spɛnt] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ɪn][sə'saɪəti][ðæn; ðən]
She was not sure whether he spent more time with her when in society than
她 曾是 不是 当然 无论 他 花费 更多的 时间 和 她 什么时候 在 社会 比
[wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['wɪmɪn] ;
with other women ;
和 其他 女性 ;
她不确定他在社交场合陪伴她的时间是否比陪伴其他女性的时间更多；

[ʃiː, ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][na:t][soʊ] ['brɪliənt] [æz; əz] ['meni] [men] [ʃiː, ʃi] [nuː] ,
she reflected that he was not so brilliant as many men she knew ,
她 反映 那 他 曾是 不是 所以 杰出的 作为 许多 男人 她 知道 ;
她心想，他并不像她认识的许多男人那样才华横溢。

[na:t][soʊ] ['tɔːkətɪv] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men] [ʃiː, ʃi] [met] ;
not so talkative as the majority of men she met ;
不是 所以 健谈 作为 这 多数 的 男人 她 遇见 ;
她不像她遇到的大多数男人那样健谈；

[ʃiː, ʃi] [nuː] ['oʊnli] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː, ʃi][moʊst] ['bɪtərli] [rɪ'prəʊtɪt] [hɜːr'self]
she knew only — and it was the thing she most bitterly reproached herself
她 知道 仅有的 — 和 它 曾是 这 事物 她 最多 苦涩地 受责备 她自己
[wɪð; wɪθ] — [ðæt] [ʃiː, ʃi] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] [ʌðər] ['feɪsɪz] ,
with — that she preferred his face above all other faces ,
和 — 那 她 首选 他的 脸 多于 全部 其他 面孔 ;
她只知道——这也是她最痛恨自己的地方——她最喜欢他的脸，胜过其他所有人的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] ['vɔɪsɪz] .
and his voice beyond all voices .
和 他的 嗓音 超过 全部 声音 ;
他的声音超越一切声音。

[aɪ 'ti:] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
It never entered her head to think that she loved him ;
它 绝不 进入 她 头 到 思考 那 她 喜爱 他 ;
她从未想过自己会爱上他；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [kriːd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [mæn] [hu:m]
it was bad enough in her simple creed that there should be any man whom
它 曾是 坏的 足够的 在 她 简单的 信条 那 那里 应该 是 任何 男人 谁
[ʃiː, ʃi] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðæn; ðən][na:t] ,
she would rather see than not ,
她 会 相当 看 比 不是 ;
在她那简单的信条里，有哪个男人是她宁愿见到也不愿不见的，这已经够糟糕的了。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃiː, ʃi] [mɪst] [wen] [hiː; hi][dɪd][na:t] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; hər] .
and whom she missed when he did not approach her .
和 谁 她 错过 什么时候 他 做过 不是 方法 她 ;
当他没有接近她时，她会想念他。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['wʊmən] ,
She was a very strong and loyal woman ,
她 曾是 一个 非常 强的 和 忠诚 女士 ;
她是一位非常坚强忠诚的女性。

[hu:] [hæd; həd] ['sækɹifaɪst] [hɜ:r'self][tu;; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rld] ['veri] ['θɜ:rəli] ,
who had sacrificed herself to a man who knew the world very thoroughly ,
WHO 有 牺牲 她自己 到 一个 男人 WHO 知道 这 世界 非常 彻底 ,
她为了那个对世事了如指掌的男人而牺牲了自己。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:roʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu;; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]
who in the thoroughness of his knowledge was able to see that the world is
WHO 在 这 彻底性 的 他的 知识 曾是 有能力的 到 看 那 这 世界 是
[nɑ:t][ɔ:l][bæd] ,
not all bad ,
不是 全部 坏的 ,
他凭借渊博的知识，能够看出这个世界并非全然糟糕。

[ænd; ʌnd] [hu:] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['i:v(ə)] [di:dz] , [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lɔɪəlti] .
and who , in spite of all his evil deeds , was proud of his wife's loyalty .
和 WHO , 在 尽管如此 的 全部 他的 邪恶的 契约 , 曾是 自豪的 的 他的 妻子的 忠诚 .
尽管他作恶多端，但他仍然为妻子的忠贞感到自豪。

- [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] [wen] [hi;; hi] ['mærid] [kə'roʊnə] ;
Astrardente had made a bargain when he married Corona ;
- 有 制成 一个 便宜货 什么时候 他 已婚 科罗娜 ;
阿斯特拉登特与科罗娜结婚时曾做过一笔交易；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][,dʒenə'reɪ(ə)n] ,
but he was a wise man in his generation ,
但 他 曾是 一个 明智的 男人 在 他的 一代 ,
但他是他那一代人中的智者。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [nu:] [ænd; ʌnd]['vælju:d][hɜ:r; hər] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][gɔ:t][hɜ:r; hər] .
and he knew and valued her when he had got her .
和 他 知道 和 有价值的 她 什么时候 他 有 得到 她 .
他得到她之后，就认识了她，并且非常珍惜她。

[hi;; hi] [nu:] [ðə; ði] [pri'saɪs] ['deɪndʒəz][tu;; tə] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ,
He knew the precise dangers to which she was exposed ,
他 知道 这 精确的 危险 到 哪个 她 曾是 裸露 ,
他清楚地知道她面临的具体危险，

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['kru:əl][æz; əz][tu;; tə][ɪk'spoʊz][hɜ:r; hər][tu;; tə][ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] .
and he was not so cruel as to expose her to them willingly .
和 他 曾是 不是 所以 残忍的 作为 到 暴露 她 到 他们 心甘情愿 .
但他并没有残忍到故意让她暴露在他们面前。

[hi;; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [wɑ:tʃt] ['ki:nli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ] [kən'və:sɪŋ]
He had at first watched keenly the effect produced upon her by conversing
他 有 在 第一的 观看 敏锐地 这 影响 生产 之上 她 经过 对话
[wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
with men of all sorts in the world ,
和 男人 的 全部 排序 在 这 世界 ,
起初，他密切观察着她与世上各种各样的男人交谈后所产生的影响。

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hi;; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [dʒo'vanni] ;
and among others he had noticed Giovanni ;
和 之中 其他的 他 有 注意到 乔瓦尼 ;
其中他注意到乔瓦尼；

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]['i:kwəl][tu;; tə] ['eni]
but he had come to the conclusion that his wife was equal to any
但 他 有 来 到 这 结论 那 他的 妻子 曾是 平等的 到 任何
[,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [bi;; bi] [pleɪst] .
situation in which she might be placed .
情况 在 哪个 她 可能 是 放置 .
但他最终得出结论，他的妻子能够胜任任何她可能身处的环境。

[mɔːr'ʊʊvər] , [dʒoʻvanni] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][hə'brɪʃu,eɪ][æt; ət][ðə; ði][pə'la:tsoʊ] - ,
Moreover , Giovanni was not an habitué at the Palazzo Astrardente ,
而且 , 乔瓦尼 曾是 不是 一个 常客 在 这 宫殿 - ,
此外, 乔瓦尼也不是阿斯特拉登特宫的常客,

[ænd; ənd] [[ʊʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][saɪnz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [du'tʃesə] .
and showed none of the usual signs of anxiety to please the Duchessa .
和 显示 没有任何 的 这 通常 标志 的 焦虑 到 请 这 公爵夫人 .
他丝毫没有表现出通常为了讨好公爵夫人而表现出的焦虑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [kə'roʊnə][brɪ'gæɪn][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌpred(ə)'lekʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
From the time when Corona began to notice her own predilection for
从 这 时间 什么时候 科罗娜 开始 到 注意 她 自己的 偏好 为了
- ,
Saracinesca ,
- ,
从科罗娜开始注意到自己对萨拉西内斯卡意面的偏爱开始,

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ;
she had been angry with herself for it , and she tried to avoid him ;
她 有 到过 生气的 和 她自己 为了 它 , 和 她 尝试 到 避免 他 ;
[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,
她为此自责不已, 并试图躲避他; 总之,

[ʃi; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] .
she gave him no idea that she liked him especially .
她 给予 他 不 主意 那 她 喜欢 他 尤其 .
她丝毫没有让他察觉到她特别喜欢他。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd] [dɪ'livərd] ['meni] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
Her husband , who at first had delivered many lectures on the subject of
她 丈夫 , WHO 在 第一的 有 发表 许多 讲座 在 这 主题 的
[bɪ'hervjər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
behaviour in the world ,
行为 在 这 世界 ,
她的丈夫起初曾就世界行为这一主题发表过许多演讲,

[hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'ɡenst] ['ʊʊɪŋ] ['eni] [mɑ:rkt] ['koʊldnəs][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʃi; ʃi]
had especially warned her against showing any marked coldness to a man she
有 尤其 警告 她 反对 显示 任何 标记 寒冷 到 一个 男人 她
[wɪʃt] [tu:; tə] [ʃʌn] .
wished to shun .
希望 到 回避 .
他曾特别告诫她, 不要对她想要疏远的男人表现出明显的冷淡。

" [men] , " [sed] [hi; hi] , " [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] ;
" Men , " said he , " are accustomed to that ;
" 男人 , " 说 他 , " 是 习惯 到 那 ;
“男人,”他说, “都习惯了;
[ðeɪ] [rɪ'ɡɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['ri:əli] [ˈɪntrəstɪd] ;
they regard it as the first indication that a woman is really interested ;
他们 看待 它 作为 这 第一的 指示 那 一个 女士 是 真的 感兴趣的 ;
他们认为这是女性真正感兴趣的第一个迹象;

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; ei][mæn] , [tri:t] [hɪm; ɪm] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [æz; əz][juː; jʊ] [tri:t]
when you want to get rid of a man , treat him systematically as you treat
什么时候 你 想 到 得到 摆脱 的 一个 男人 , 对待 他 系统地 作为 你 对待
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

如果你想摆脱一个男人, 就用对待其他人一样的系统方法对待他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][jər; jər] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] .
and he will be wounded at your indifference and go away .
和 他 将要 是 受伤 在 你的 漠不关心 和 去 离开 .

他会因你的冷漠而受伤, 然后离开。

" [bʌt; bət] [dʒoˈvanni] [dɪd][nɑːt][goʊ] ,
" **But Giovanni did not go** ,
" 但 乔瓦尼 做过 不是 去 ,

但乔瓦尼没有去,

[ænd; ənd][kəˈroʊnə][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]
and Corona began to wonder whether she ought not to do something to break
和 科罗娜 开始 到 想知道 无论 她 应该 不是 到 做 某物 到 休息

[ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
the interest she felt in him .
这 兴趣 她 毛毡 在 他 .

科罗娜开始怀疑自己是否应该做点什么来消除她对她的兴趣。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [ə; ei] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
At the present moment she wanted a cup of tea .
在 这 展示 片刻 她 通缉 一个 杯子 的 茶 .

她此刻想喝杯茶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [send] [ˈuːgoʊ] [del] - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
She would have liked to send Ugo del Ferice for it ;
她 会 有 喜欢 到 发送 乌戈 del - 为了 它 ;

她想派乌戈·德尔·费里切去取这件事;

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [liːst] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [dʒoˈvanni] .
she did what she thought least pleasant to herself , and she sent Giovanni .
她 做过 什么 她 想法 至少 令人愉快的 到 她自己 , 和 她 发送 乔瓦尼 .

她做了她认为自己最不喜欢的事, 于是派乔瓦尼去了。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈfreʃmənts] [hæd; həd][ɔːl] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
The servants who were serving the refreshments had all left the room ,
这 仆人 WHO 是 服务 这 茶点 有 全部 左边 这 房间 ,

负责端茶点的仆人都离开了房间。

[ænd; ənd] - [went] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and Saracinesca went in pursuit of them .
和 - 去 在 追逐 的 他们 .

于是萨拉西内斯卡追了上去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [del] - [spʊk] .
As soon as he was gone Del Ferice spoke .
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 德尔 - 辐 .

他刚一走, 德尔·费里斯就开口说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [toʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
His voice was soft , and had an insinuating tone in it .
他的 嗓音 曾是 柔软的 , 和 有 一个 暗示 语气 在 它 .

他的声音很柔和, 但语气中带着一丝诱惑。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪŋ] [ðæt] [dɑːn] [dʒoʻvanni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
" **They are saying that Don Giovanni is to be married , " he remarked ,**
" 他们 是 说 那 大学教师 乔瓦尼 是 到 是 已婚 , " 他 评论 ,
"他们说唐璜要结婚了,"他说道。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [du'tʃesə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'dɪfrəntli]
watching the Duchessa from the corners of his eyes as he indifferently
观看 这 公爵夫人 从 这 角落 的 他的 眼睛 作为 他 漠不关心
[dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuːz] .
delivered himself of his news .
发表 他自己 的 他的 消息 .
他一边漫不经心地宣布消息，一边用眼角余光观察着公爵夫人。

[ðə; ði] [du'tʃesə] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [fʊʊ] [ɪ'moʊ(ə)n] ['iːzəli] .
The Duchessa was too dark a woman to show emotion easily .
这 公爵夫人 曾是 也 黑暗的 一个 女士 到 展示 情感 容易地 .
公爵夫人肤色黝黑，不易流露情感。

[pər'hæps][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ðə; ði]['stɔːri] ;
Perhaps she did not believe the story ;
也许 她 做过 不是 相信 这 故事 ;
或许她并不相信这个故事；

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
her eyes fixed themselves on some distant object in the room ,
她 眼睛 固定的 他们自己 在 一些 遥远 目的 在 这 房间 ,
她的目光落在了房间里远处某个物体上。

[æz; əz] [ðoʊ] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɪː; fɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [pɔːzd]
as though she were intensely interested in something she saw , and she paused
作为 尽管 她 是 强烈地 感兴趣的 在 某物 她 锯 , 和 她 暂停
[brɪfɔːr] [fɪː; fɪ] ['ænsər] .
before she answered .
前 她 回答 .
仿佛她对眼前所见的事物非常感兴趣，她停顿了一下才回答。

" [ðæt] [ɪz] [nuːz] [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" **That is news indeed , if it is true .**
" 那 是 消息 的确 , 如果 它 是 真的 .
"如果这是真的，那确实是个新闻。"

[ænd; ənd] [huːm] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ? "
And whom is he going to marry ? "
和 谁 是 他 去 到 结婚 ? "
他要娶谁呢？

" ['dɑːnə] ['tʌliːə] ['meɪər] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnən'sɪr] .
" **Donna Tullia Mayer , the widow of the financier .**
" 唐娜 图利亚 梅耶 , 这 寡妇 的 这 金融家 .
"金融家的遗孀唐娜·图利亚·梅耶。"

[fɪː; fɪ][ɪz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - . "
She is immensely rich , and is some kind of cousin of the Saracinesca . "
她 是 非常 富有的 , 和 是 一些 种类 的 表哥 的 这 - . "
她极其富有，而且是萨拉西内斯卡家族的某种亲戚。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [kə'roʊnə] .
" **How strange ! " exclaimed Corona .**
" 如何 奇怪的 ! " 惊呼 科罗娜 .
"真奇怪！"科罗娜惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

" **I was just looking at her** .
" 我 曾是 只是 寻找 在 她 .

我只是看着她。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:n] ['feðz-z] ? "

Is not that she over there , with the green feathers ? "
是 不是 那 她 超过 那里 , 和 这 绿色的 羽毛 ? "

那边那个长着绿色羽毛的, 是不是她?

" [jes] , " ['ænsər] [del] - , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [du'tʃesə] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

" **Yes , " answered Del Ferice , looking in the direction the Duchess indicated** .
" 是的 , " 回答 德尔 - , 寻找 在 这 方向 这 公爵夫人 表明的 .

“是的,”德尔·费里斯回答道, 目光看向公爵夫人所指的方向。

" [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] .

" **That is she** .
" 那 是 她 .

那就是她。

[wʌn] [meɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ][væst] ['dɪstəns] [baɪ][hɜ:r; hər] [dres] .

One may know her at a vast distance by her dress .
一 可能 知道 她 在 一个 广阔的 距离 经过 她 裙子 .

即使远隔千里, 人们也能通过她的穿着认出她。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][ɔːl] ['setld] [jet] . "

But it is not all settled yet . "
但 它 是 不是 全部 定居 然而 . "

但事情还没有完全定论。

" [ðen] [wʌn] ['kænɑ:t] [kən'grætʃəleɪt] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [du'tʃesə] , ['feɪsɪŋ]

" **Then one cannot congratulate Don Giovanni to - day ?** " **asked the Duchess , facing**
" 然后 一 不能 祝贺 大学教师 乔瓦尼 到 - 天 ? " 问 这 公爵夫人 , 面向

[hɜ:r; hər][ɪntər'lɑ:kjətər] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] .

her interlocutor rather suddenly .
她 对话者 相当 突然 .

“那么今天就不能向唐璜表示祝贺了吗?”公爵夫人突然转向她的谈话者问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['betər] [nɑ:t][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

" **No , " he answered ; " it is perhaps better not to speak to him about it** .
" 不 , " 他 回答 ; " 它 是 也许 更好的 不是 到 说话 到 他 关于 它 .

"

"

"

“不,”他回答说, “或许最好不要跟他谈这件事。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːrnd] [em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]['spʊkən] . "

" **It is as well that you warned me , for I would certainly have spoken** . "
" 它 是 作为 出色地 那 你 警告 我 , 为了 我 会 当然 有 说 . "

“幸亏你提醒了我, 否则我肯定会出言不逊。”

" [aɪ][duː][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] - [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

" **I do not imagine that Saracinesca likes to talk of his affairs of the heart** ,
" 我 做 不是 想象 那 - 点赞 到 讲话 的 他的 事务 的 这 心 ,

“我猜想萨拉西内斯卡并不喜欢谈论他的感情生活。”

" [sed] [del] - , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɡrævəti] .

" **said Del Ferice , with considerable gravity** .
" 说 德尔 - , 和 大量 重力 .

德尔·费里斯语气十分严肃地说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
" But here he comes .
" 但 这里 他 来 .

但他来了。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈiːv(ə)n][bɔːŋgər][tuː; tə][get] [ðæt] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] . " I had hoped he would have taken even longer to get that cup of tea . " 我 有 希望 他 会 有 已采取 甚至 更长 到 得到 那 杯子 的 茶 . " 我原本希望他能花更长时间才去泡那杯茶。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [nuːz] , " [ˈænsər] [kəˈroʊnə][ˈkwaɪətli] ,
" It was long enough for you to tell your news , " answered Corona quietly ,
" 它 曾是 长的 足够的 为了 你 到 告诉 你的 消息 , " 回答 科罗娜 悄悄 ,
"时间足够你把消息说完了,"科罗娜平静地回答道。

[æz; əz] [dɑːn] [dʒoˈvanni] [keɪm] [ʌp] .
as Don Giovanni came up .
作为 大学教师 乔瓦尼 来了 向上 .

于是，《唐璜》这部剧就出现了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ? " [æskt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
" What is the news ? " asked he , as he sat down beside her .
" 什么 是 这 消息 ? " 问 他 , 作为 他 卫星 向下 旁 她 .

“有什么消息？”他一边问，一边在她旁边坐了下来。

" [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [jet] [əˈnaʊnst] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [duˈtʃesə] .
" Only an engagement that is not yet announced , " answered the Duchess .
" 仅有的 一个 订婚 那 是 不是 然而 宣布 , " 回答 这 公爵夫人 .

“只是尚未公布的订婚消息，”公爵夫人回答道。

" [del] - [hæz; həz][ðə; ði][ˈsiːkrət] ; [pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Del Ferice has the secret ; perhaps he will tell you .
" 德尔 - 有 这 秘密 ; 也许 他 将要 告诉 你 .

“德尔·费里斯掌握着秘密；也许他会告诉你。”

" [dʒoˈvanni] [ɡlɑːnst] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fer] [peɪl] [mæn] , [huːz] [fæt] [feɪs] , [haʊˈevər] ,
" Giovanni glanced across her at the fair pale man , whose fat face , however ,
" 乔瓦尼 瞥了一眼 穿过 她 在 这 公平的 苍白 男人 , 谁 胖的 脸 , 然而 ,
[ɪkˈsprest] [ˈnʌθɪŋ] .
expressed nothing .
表达 没有什么 .

乔瓦尼瞥了一眼她对面的那个面色苍白的男人，然而他肥胖的脸上却没有任何表情。

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , - [ˈsɪvəli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Seeing he was not enlightened , Saracinesca civilly turned the subject .
看到 他 曾是 不是 开明 , - 文明地 转向 这 主题 .

见他仍不开窍，萨拉西内斯卡礼貌地转移了话题。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [duˈtʃesə] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you going to the meet to - morrow , Duchess ? " he asked .
" 是 你 去 到 这 见面 到 - 明天 , 公爵夫人 ? " 他 问 .

“公爵夫人，您明天要去参加会议吗？”他问道。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [duːk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" That depends upon the weather and upon the Duke , " she answered .
" 那 取决于 之上 这 天气 和 之上 这 公爵 , " 她 回答 .

“那要看天气和公爵的意愿了，”她回答说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ? "
" Are you going to follow ? "
" 是 你 去 到 跟随 ? "

你要跟上吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 ；

“当然。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [raɪd] ！ " **What a pity it is that you do not ride ！** "
什么 一个 遗憾 它 是 那 你 做 不是 骑 ！ "

真可惜你不会骑马！

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhʌntɪŋ] , " [riˈmɑ:kt] [del]
" **It seems such an unnatural thing to see a woman hunting ,** " **remarked Del**
" 它 似乎 这样的 一个 不自然 事物 到 看 一个 女士 打猎 ； " 评论 德尔
- ,
Ferice ,
- ,

“看到女人打猎，感觉真是太不自然了，”德尔·费里斯说道。

[hu:] [riˈmembər] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [duˈtʃesə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
who remembered to have heard the Duchessa say something of the kind ,
WHO 记得 到 有 听到 这 公爵夫人 说 某物 的 这 种类 ；
谁记得曾听公爵夫人说过类似的话？

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:nsɪkwentli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and was consequently sure that she would agree with him .
和 曾是 最后 当然 那 她 会 同意 和 他 ；

因此他确信她会同意他的观点。

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [raɪd] [jɔ:r'self] , " [sed] [dɑ:n] [dʒoˈvanni] , [ˈʃɔ:rtli] .
" **You do not ride yourself ,** " **said Don Giovanni , shortly .**
" 你 做 不是 骑 你自己 ； " 说 大学教师 乔瓦尼 ； 不久 ；

“你不能自己骑马，”唐璜简短地说。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪz] .
" **That is the reason you do not approve of it for ladies .** "
" 那 是 这 原因 你 做 不是 批准 的 它 为了 女士们 ； "

“这就是你不赞成女性这样做的原因。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hʌnt] , " [sed] [ˈu:goʊ] , [ˈmɔ:distli] .
" **I am not rich enough to hunt ,** " **said Ugo , modestly .**
" 我 是 不是 富有的 足够的 到 打猎 ； " 说 乌戈 ； 谦虚地 ；

“我没钱打猎，”乌戈谦虚地说。

" [bɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
" **Besides , the other reason is a good one ;**
" 除了 ； 这 其他 原因 是 一个 好的 一 ；

此外，另一个理由也很好；

[fɔ:r; fər] [wen] [ˈleɪdɪz] [hʌnt] [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [səˈsaɪəti] .
for when ladies hunt I am deprived of their society .
为了 什么时候 女士们 打猎 我 是 被剥夺的 的 他们的 社会 ；

当女士们外出狩猎时，我就失去了与她们相伴的机会。

" [ðə; ði] [duˈtʃesə] [læft] [ˈslaɪtli] .
" **The Duchessa laughed slightly .**
" 这 公爵夫人 笑了 轻微地 ；

公爵夫人轻笑了一声。

[ʃi:; ji] [ˈnevər] [felt] [les] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
She never felt less like laughing in her life ,
她 绝不 毛毡 较少的 喜欢 笑 在 她 生活 ；

她这辈子从未感到如此不想笑。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
and yet it was necessary to encourage the conversation .
和 然而 它 曾是 必要的 到 鼓励 这 对话 .

然而，鼓励对话是必要的。

[dʒoʊˈvanni] [dɪd][nɑːt][əˈbændən][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Giovanni did not abandon the subject .
乔瓦尼 做过 不是 放弃 这 主题 .

乔瓦尼并没有放弃这个话题。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [miːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It will be a beautiful meet , " he said .**
" 它 将要 是 一个 美丽的 见面 , " 他 说 .

“这将是一次精彩的聚会，”他说。

" [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [jɪr] .
" **Many people are going out for the first time this year .**
" 许多 人们 是 去 出去 为了 这 第一的 时间 这 年 .

“今年很多人都是第一次外出。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
There is a man here who has brought his horses from England .
那里 是 一个 男人 这里 WHO 有 带来 他的 马匹 从 英格兰 .

这里有一个从英国带来了他的马。

[aɪ] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . "
I forget his name — a rich Englishman . "
我 忘记 他的 姓名 — 一个 富有的 英国人 . "

我忘了他的名字——一个富有的英国人。

" [aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] , " [sed] [del] - , [huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]
" **I have met him , " said Del Ferice , who was proud of knowing everybody**
" 我 有 遇见 他 , " 说 德尔 - , WHO 曾是 自豪的 的 会心 大家
.
:
.

“我见过他，”德尔·费里斯说道，他为自己认识所有人而感到自豪。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] — [ɪˈnɔːrməsli] [rɪtʃ] — [ə; eɪ][bɔːrd] — [aɪ][ˈkænaɪt] [prəˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [nɑːt]
" **He is a type — enormously rich — a lord — I cannot pronounce his name — not**
" 他 是 一个 类型 — 非常 富有的 — 一个 主 — 我 不能 发音 他的 姓名 — 不是
[ˈmærid] [ˈiːðər] .
married either .
已婚 任何一个 .

“他是个很有钱的人——一位贵族——我念不出他的名字——而且还没结婚。”

[hiː; hi] [wɪl] [merk] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti] .
He will make a sensation in society .
他 将要 制作 一个 感觉 在 社会 .

他将在社会上引起轰动。

[hiː; hi] [wʌn] [ˈreɪsɪz] [ɪn][ˈpærɪs][læst] [jɪr] ,
He won races in Paris last year ,
他 韩元 种族 在 巴黎 最后的 年 ,

他去年在巴黎赢得了比赛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈentər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstiːplɪtʃeɪs] [hɪr]
and they say he will enter one of his hunters for the steeplechases here
和 他们 说 他 将要 进入 一 的 他的 猎人 为了 这 障碍赛 这里

[æt; ət] [ˈiːstər] . "
at Easter . "
在 复活节 . "

他们说他会复活节期间派他的一匹猎马来参加这里的障碍赛马比赛。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mi:t] , [tuː; tə] [si:] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" **That is a great inducement to go to the meet , to see this Englishman ,**
" 那 是 一个 伟大的 诱导 到 去 到 这 见面 , 到 看 这 英国人 ,
“能见到这位英国人，真是个很大的吸引力，值得去参加这次聚会。”

" [sed] [ðə; ði] [du'tʃesə] [ˈræðər] [ˈwɪrəli] , [æz; əz][ʃi; ji] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
" **said the Duchessa rather wearily , as she leaned back in her chair .**
" 说 这 公爵夫人 相当 疲劳 , 作为 她 倾斜 后退 在 她 椅子 .
“公爵夫人有些疲惫地说着，向后靠在椅子上。”

[dʒo'vanni] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈʃoʊd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] .
Giovanni was silent , but showed no intention of going .
乔瓦尼 曾是 沉默的 , 但 显示 不 意图 的 去 .
乔瓦尼沉默不语，但没有要离开的意思。

[del] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːkwəl] [dɪ,tɜːrmi'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] , [ˈtʃætəd] [vɪ'veɪʃəsli,və'veɪʃəsli] .
Del Ferice , with an equal determination to stay , chattered vivaciously .
德尔 - , 和 一个 平等的 决心 到 停留 , 喋喋不休 活泼地 .
德尔·费里斯同样决心留下来，他兴致勃勃地喋喋不休。

" [dɑ:n] [dʒo'vanni] [ɪz][kwart] [raɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **Don Giovanni is quite right , " he continued .**
" 大学教师 乔瓦尼 是 相当 正确的 , " 他 持续 .
“唐璜说得完全正确，”他继续说道。

" [ˈevri] [wʌn][ɪz][ˈgoʊɪŋ] .
" **Every one is going .**
" 每一个 一 是 去 .
每个人都要走了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θri:] [draɛgz] .
There will be two or three drags .
那里 将要 是 二 或者 三 拖拽 .
会有两到三次拖拽。

[ˈmædəm] [ˈmeɪər] [hæz; həz] [ɪn'djɒst] [væl'dɑːrnoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ,
Madame Mayer has induced Valdarno to have out his four - in - hand ,
夫人 梅耶 有 诱导 瓦尔达诺 到 有 出去 他的 四 - 在 - 手 ,
梅耶夫人诱使瓦尔达诺拿出他的四匹马。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrtɪ] .
and to take her and a large party .
和 到 拿 她 和 一个 大的 派对 .
带她和一大群人一起去。

" [ðə; ði] [du'tʃesə] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [del] - [spi:tʃ] ,
" **The Duchessa did not hear the remainder of Del Ferice's speech ,**
" 这 公爵夫人 做过 不是 听到 这 余 的 德尔 - 演讲 ,
“公爵夫人没有听到德尔·费里斯演讲的剩余部分。”

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɑːnə] [ˈtʌli:ə] — [naʊ] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] — [ʃiː; ji]
for at the mention of Donna Tullia — now commonly called Madame Mayer — she
为了 在 这 提到 的 唐娜 图利亚 — 现在 通常 称为 夫人 梅耶 — 她
[ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dʒo'vanni] .
instinctively turned and looked at Giovanni .
本能地 转向 和 看起来 在 乔瓦尼 .

一提到唐娜·图利亚（现在通常被称为梅耶夫人），她就本能地转过身去看乔瓦尼。

[hi:; hi] , [tu:;] , [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st]
He , too , had caught the name , though he was not listening in the least
他 , 也 , 有 捕捉 这 姓名 , 尽管 他 曾是 不是 聆听 在 这 至少
[tu:; tə] - ['tʃætər] ;
to Ugo's chatter ;
到 - 喋喋不休 ;

他也听到了这个名字，尽管他根本没在听乌戈的喋喋不休；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [met] [kə'ʊʊnəz] [aɪz] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] ,
and as he met Corona's eyes he moved uneasily ,
和 作为 他 遇见 冠状病毒的 眼睛 他 已搬 不安地 ,
当他与科罗娜的目光相遇时，他不安地动了动。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [sei] [hi:; hi] [wɪft] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] .
as much as to say he wished the fellow would stop talking .
作为 很多 作为 到 说 他 希望 这 同伴 会 停止 说 .
他几乎是想说，他希望那家伙能闭嘴。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][del] - [rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ; [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə]
A moment later Del Ferice rose from his seat ; he had seen Donna Tullia
一个 片刻 之后 德尔 - 玫瑰 从 他的 座位 ; 他 有 已见 唐娜 图利亚
['pæsiŋ] [nɪr] ,
passing near ,
通过 靠近 ,
片刻之后，德尔·费里斯从座位上站了起来；他看到唐娜·图利亚从附近经过。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən][ɪnvaɪteɪ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn]
and thought the opportunity favourable for obtaining an invitation to join
和 想法 这 机会 有利 为了 获得 一个 邀请 到 加入
[ðə; ði] ['pa:rti][ɑ:n][ðə; ði][dræg] .
the party on the drag .
这 派对 在 这 拖 .
并认为这是一个获得邀请参加街头派对的好机会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:mɜ-d] [ɪk'skju:s] [wɪtʃ] [kə'rounə][dɪd][nɑ:t] [hɪr] , [hi:; hi] [went] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
With a murmured excuse which Corona did not hear , he went in pursuit of his
和 一个 低声说道 原谅 哪个 科罗娜 做过 不是 听到 , 他 去 在 追逐 的 他的
[geɪm] .
game .
游戏 .
他低声说了句借口，科罗纳并没有听到，然后继续他的比赛。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ] , " [sed] [dʒo'vanni] , ['mu:dɪli] .
" **I thought he was never going , " said Giovanni , moodily .**
" 我 想法 他 曾是 绝不 去 , " 说 乔瓦尼 , 情绪低落地 .
“我以为他永远不会走，”乔瓦尼闷闷不乐地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [pouziŋ] [æz; əz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] ['hæpənd]
He was not in the habit of posing as the rival of any one who happened
他 曾是 不是 在 这 习惯 的 摆姿势 作为 这 竞争对手 的 任何 一 WHO 发生
[tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [du'tʃesə] .
to be talking to the Duchessa .
到 是 说 到 这 公爵夫人 .
他没有那种假装是与公爵夫人交谈的人的竞争对手的习惯。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][kə'rounə] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]
He had never said anything of the kind before , and Corona experienced a
他 有 绝不 说 任何事物 的 这 种类 前 , 和 科罗娜 经验丰富的 一个
[nu:] [sen'seɪ(ə)n] ,
new sensation ,
新的 感觉 ,
他以前从未说过这样的话，科罗纳也因此产生了一种全新的感觉。

[nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'plez(ə)nt] .
not altogether unpleasant .
不是 共 令人不快的 .

并非完全令人不快。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
She looked at him in some surprise .
她 看起来 在 他 在 一些 惊喜 .

她有些惊讶地看着他。

" [du:; ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [del] - ?
" Do you not like Del Ferice ?
" 做 你 不是 喜欢 德尔 - ?

你不喜欢德尔·费里斯吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] , [ˈɡreɪvli] .
" she inquired , gravely .
" 她 询问 , 严重地 .

她严肃地问道。

" [du:; ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [jɔ: r'self] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" Do you like him yourself ? " he asked in reply .
" 做 你 喜欢 他 你自己 ? " 他 问 在 回复 .

他反问道：“你喜欢他吗？”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] !
" What a question !
" 什么 一个 问题 !

真是个好问题！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [laɪk] [ɔ:r] [dɪs'laɪk] [ˈeni] [wʌn] ?
Why should I like or dislike any one ?
为什么 应该 我 喜欢 或者 不喜欢 任何 一 ?

我为什么要喜欢或讨厌某个人？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" There was perhaps the smallest shade of bitterness in her voice as she
" 那里 曾是 也许 这 最小 阴影 的 苦味 在 她 嗓音 作为 她
[æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [hɜ:r'self] .
asked the question she had so often asked herself .
问 这 问题 她 有 所以 经常 问 她自己 .

“当她问出自己经常问自己的问题时，她的声音里或许带着一丝苦涩。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [dʒo'vanni] - , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ?
Why should she like Giovanni Saracinesca , for instance ?
为什么 应该 她 喜欢 乔瓦尼 - , 为了 实例 ?

例如，她为什么会喜欢乔瓦尼·萨拉奇内斯卡？

" [aɪ][du:;][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [laɪks] [ænd; ənd]
" I do not know what the world would be like if we had no likes and
" 我 做 不是 知道 什么 这 世界 会 是 喜欢 如果 我们 有 不 点赞 和
[dɪs'laɪks] ,
dislikes ,
不喜欢 ,

我不知道如果没有好感和厌恶，世界会变成什么样子。

" [sed] [dʒo'vanni] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" said Giovanni , suddenly .
" 说 乔瓦尼 , 突然 .

乔瓦尼突然说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɔr] [pleɪs] ; [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pɔr] [pleɪs] [æt; ət] [best] .
" It would be a poor place ; perhaps it is only a poor place at best .
" 它 会 是 一个 贫穷的 地方 ; 也许 它 是 仅有的 一个 贫穷的 地方 在 最好的 .
"那将是一个贫穷的地方; 或许充其量也只是一个贫穷的地方。"

[aɪ] ['mɪrli] ['wʌndə-d] ['weðər] [del] - [ə'mju:zd] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [ə'mju:z] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . " I merely wondered whether Del Ferice amused you as he amuses everybody . " I 我 仅仅 想知道 无论 德尔 - 觉得好笑 你 作为 他 娱乐 大家 . " I 我只是想知道德尔·费里斯是否像逗乐所有人一样逗乐了你。

" [wel] [ðen] , ['fræŋkli] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ə'mju:zd] [em 'i:][tuː; tə] - [deɪ] , " ['ænsər] [kə'rounə] ,
" Well then , frankly , he has not amused me to - day , " answered Corona ,
" 出色地 然后 ; 坦率地说 , 他 有 不是 觉得好笑 我 到 - 天 , " 回答 科罗娜 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . with a smile .
和 一个 微笑 .
"坦白说, 他今天并没有让我感到有趣,"科罗纳笑着回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][glæd][hiː; hi][ɪz] [gɔ:n] ? " Then you are glad he is gone ? " Then you are glad he is gone ? " 然后 你 是 高兴的 他 是 已消失 ? " "那你很高兴他走了? "

" [aɪ][duː][nɑ:t] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] . " I do not regret it . " I do not regret it . " 我 做 不是 后悔 它 . " 我不后悔。

" [du'tʃesə] , " [sed] [dʒo'vanni] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , " [aɪ][eɪ'em][glæd][hiː; hi][ɪz] Duchessa , said Giovanni , suddenly changing his position , I am glad he is
" 公爵夫人 , " 说 乔瓦尼 , 突然 变化 他的 位置 , " 我 是 高兴的 他 是 [gɔ:n] , gone , 已消失 ,
"公爵夫人,"乔瓦尼突然改变姿势说道, "我很高兴他走了。"

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][waːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . because I want to ask you a question . 因为 我 想 到 问 你 一个 问题 .
因为我想问你一个问题。

[duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] ['ɪnʌf] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? " Do I know you well enough to ask you a question ? " Do I know you well enough to ask you a question ? " 做 我 知道 你 出色地 足够的 到 问 你 一个 问题 ? " 我跟你足够熟到可以问你问题吗?

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] — " [kə'rounə] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [raɪz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər][daːrk] ['fɔːrhed] . It depends — Corona felt the blood rise suddenly to her dark forehead . " 它 取决于 — " 科罗娜 毛毡 这 血 上升 突然 到 她 黑暗的 前额 .
"这要看情况——"科罗娜突然感到血液涌上她黝黑的额头。

[hɜːr; hər][hændz] [bəːnd] [ɪn'tensli] [ɪn][hɜːr; hər] [glʌvz] . Her hands burned intensely in her gloves . 她 双手 烧伤 强烈地 在 她 手套 .
她的双手戴着手套, 感觉火辣辣地疼。

[ðə; ði][æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] The anticipation of something she had never heard made her heart beat
这 预期 的 某物 她 有 绝不 听到 制成 她 心 打 [ʌnkən'troʊləbli] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] . uncontrollably in her breast . 无法控制 在 她 胸部 .
从未听过的事情让她心跳加速, 难以控制。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə 'baʊt] [maɪ 'self] , " [kən 'tɪnjuːd] [dʒo 'vanni] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
" It is only about myself , " continued Giovanni , in low tones .
" 它是仅有的关于我 , " 持续 乔瓦尼 , 在 低的 音调 :
"这只关乎我自己,"乔瓦尼低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blʌʃ] ,
He had seen the blush ,
他 有 已见 这 脸红 ,
他看到了她脸上的红晕。

[soʊ] [rer] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə 'hʌðər] [mæn][ɪn] [roʊm] [huː] [hæd; həd] [siːn] [aɪ 'ti:] .
so rare a sight that there was not another man in Rome who had seen it .
所以 稀有的 一个 视线 那 那里 曾是 不是 其他 男人 在 罗马 WHO 有 已见 它 :
这种景象极为罕见,以至于罗马城里没有其他人见过。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
He had not time to think what it meant .
他 有 不是 时间 到 思考 什么 它 意思是 :
他没时间去思考这意味着什么。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə 'baʊt] [maɪ 'self] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" It is only about myself , " he went on .
" 它是仅有的关于我 , " 他去 在 :
"这只关乎我自己,"他继续说道。

" [maɪ] ['faːðər] ['wɒnts] [em 'i:] [tuː; tə] ['mæri] ; [hiː; hi] [ɪn 'sɪsts] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['dɑːnə] ['tʌliːə] —
" My father wants me to marry ; he insists that I should marry Donna Tullia —
" 我的 父亲 想要 我 到 结婚 ; 他 坚持 那 我 应该 结婚 唐娜 图利亚 —
['mædəm] ['meɪər] . " Madame Mayer . "
夫人 梅耶 : "
"我父亲想让我结婚;他坚持让我娶唐娜·图利亚——梅耶夫人。"

" [wel] ? " [æskt] [kə 'roʊnə] .
" Well ? " asked Corona .
" 出色地 ? " 问 科罗娜 :
"怎么样?"科罗娜问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃɪvəd] ; [ə; eɪ] ['moʊmənt] [brɪ 'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə 'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .
She shivered ; a moment before , she had been oppressed with the heat .
她 瑟瑟发抖 ; 一个 片刻 前 , 她 有 到过 受压迫者 和 这 热 :
她打了个寒颤;就在片刻前,她还被酷热折磨得喘不过气来。

[hɜːr; hər] [mɑːnəsi 'læbɪk] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪndɪ 'stɪŋkt] .
Her monosyllabic question was low and indistinct .
她 单音 问题 曾是 低的 和 模糊 :
她那单音节的问题声音低沉而含糊不清。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] ['weðər] [dʒo 'vanni] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [soʊ] [sloʊ] ,
She wondered whether Giovanni could hear the beatings of her heart , so slow ,
她 想知道 无论 乔瓦尼 可以 听到 这 殴打 的 她 心 , 所以 慢的 ,
她想知道乔瓦尼是否能听到她缓慢的心跳。

[soʊ] [laʊd] [ðei] [ˈɔːlmoʊst] ['defnd] [hɜːr; hər] .
so loud they almost deafened her .
所以 大声 他们 几乎 耳聋 她 :
声音太大了,几乎把她震聋了。

" [ˈsɪmpli] [ðɪs] .
" Simply this .
" 简单地 这 :
就这么简单。

[du:][ju:; jʊ][əd'vaɪz][em 'i:][tu:; tə][mæri][hɜ:r; hər] ? "
 Do you advise me to marry her ? "
 做 你 建议 我 到 结婚 她 ？ "

你建议我娶她吗？

" [waɪ][du:][ju:; jʊ][æsk][em 'i:][, [ʌv; əv][ɔ:l][pɪ:p(ə)l] ? " [æskt][kə'roʊnə][, [f'eɪntli] .
 " **Why do you ask me , of all people ?** " **asked Corona , faintly** .
 " 为什么 做 你 问 我 , 的 全部 人们 ？ " 问 科罗娜 , 淡淡的 .
 "为什么偏偏问我呢？"科罗娜虚弱地问道。

" [aɪ][wʊd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər][əd'vaɪs] , " [sed][dʒo'vanni] ,
 " **I would like to have your advice ,** " **said Giovanni ,**
 " 我 会 喜欢 到 有 你的 建议 , " 说 乔瓦尼 ,

“我想听听您的建议,”乔瓦尼说道。

[t'wɪstɪŋ][hɪz; ɪz][braʊn][hændz][tə'geðər][ænd; ənd][fɪksɪŋ][hɪz; ɪz][braɪt][aɪz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][feɪs] .
 twisting his brown hands together and fixing his bright eyes upon her face .
 扭曲 他的 棕色的 双手 一起 和 定影 他的 明亮的 眼睛 之上 她 脸 .
 他棕色的双手交叠在一起，明亮的眼睛紧紧盯着她的脸。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][jʌŋ][jet] .
 " **She is young yet** .
 " 她 是 年轻的 然而 .

她还年轻。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][hænsəm] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][fæbjələsli][rɪtʃ] .
 She is handsome — she is fabulously rich .
 她 是 英俊的 — 她 是 极好地 富有的 .

她长相漂亮，而且非常富有。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɑ:t][mæri][hɜ:r; hər] ?
 Why should you not marry her ?
 为什么 应该 你 不是 结婚 她 ？

你为什么不应该娶她？

[wʊd][ʃi:; ʃɪ][meɪk][ju:; jʊ][hæpi] ? "
 Would she make you happy ? "
 会 她 制作 你 快乐的 ？ "

她会让你幸福吗？

" [hæpi] ?
 " **Happy ?**
 " 快乐的 ？

“快乐的？

[hæpi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
 Happy with her ?
 快乐的 和 她 ？

对她满意吗？

[noʊ][ɪn'di:d] .
 No indeed .
 不 的确 .

确实如此。

[du:][ju:; jʊ][θɪŋk][laɪf][wʊd][bi:; bi][bɪ'reɪəbl][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][wʊmən] ? "
 Do you think life would be bearable with such a woman ? "
 做 你 思考 生活 会 是 可以忍受 和 这样的 一个 女士 ？ "

你觉得和这样的女人在一起，生活能忍受吗？

" [aɪ][du:][nɑ:t][noʊ] .
 " **I do not know** .
 " 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[ˈmeni] [men] [wʊd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — "
Many men would marry her if they could — "

许多 男人 会 结婚 她 如果 他们 可以 — "

如果可以，很多男人都想娶她——
" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? " [æskt] [dʒoʻvanni] .
" **Then you think I should ?** " **asked Giovanni** .
" 然后 你 思考 我 应该 ? " 问 乔瓦尼 .
“那你觉得我应该吗？”乔瓦尼问道。

[kəˈroʊnə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] ,
Corona hesitated ; she could not understand why she should care ,
科罗娜 犹豫了一下 ; 她 可以 不是 理解 为什么 她 应该 关心 ;
科罗娜犹豫了；她不明白自己为什么要关心这件事。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf]
and yet she was conscious that there had been no such struggle in her life
和 然而 她 曾是 有意识的 那 那里 有 到过 不 这样的 斗争 在 她 生活
[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈblaɪndli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
since the day she had blindly resolved to sacrifice herself to her father's
自从 这 天 她 有 盲目地 已解决 到 牺牲 她自己 到 她 父亲的
[wɪʃɪz] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] .
wishes in accepting Astrardente .
愿望 在 接受 .

然而，她也意识到，自从她盲目地决定牺牲自己，遵从父亲的意愿接受阿斯特拉登特以来，她的生活中就再也没有经历过这样的挣扎。

[stiɪ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
Still there could be no doubt what she should say :
仍然 那里 可以 是 不 怀疑 什么 她 应该 说 :
但毫无疑问，她应该说什么：

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪz] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ˈmæri] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ʃi]
how could she advise any one to marry without the prospect of the happiness she
如何 可以 她 建议 任何 一 到 结婚 没有 这 前景 的 这 幸福 她
[hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] ?
had never had ?
有 绝不 有 ?
她自己从未拥有过幸福，又怎能建议别人结婚却得不到这种幸福呢？

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)l] ? " [rɪˈpiːtɪd] .
" **Will you not give me your counsel ?** " **repeated Saracinesca** .
" 将要 你 不是 给 我 你的 法律顾问 ? " 重复 .
“你难道不肯给我一些建议吗？”萨拉西内斯卡重复道。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɜːrniʃtnəs] [ðæt] [kəˈroʊnə]
He had grown very pale , and spoke with such earnestness that Corona
他 有 生长 非常 苍白 , 和 辐 和 这样的 认真 那 科罗娜
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ] [lɔːŋgər] .
hesitated no longer .
犹豫了一下 不 更长 .
他脸色变得非常苍白，说话的语气非常恳切，以至于科罗纳不再犹豫了。

" [aɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" **I would certainly advise you to think no more about it** ,
" 我 会 当然 建议 你 到 思考 不 更多的 关于 它 ,
我建议你不要再想这件事了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
if you are sure that you cannot be happy with her .
如果 你 是 当然 那 你 不能 是 快乐的 和 她 .
如果你确定和她在一起不会幸福。

" [dʒoʻvanni] [dru:] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ðə; ði] [blʌd] [rɪtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Giovanni drew a long breath , the blood returned to his face , and his**
" 乔瓦尼 画 一个 长的 气息 , 这 血 返回 到 他的 脸 , 和 他的
[hændz] [ʌn'lɑ:kt] [ðəm'selvz] .
hands unlocked themselves .
双手 已解锁 他们自己 .

乔瓦尼长长地吸了一口气, 脸色恢复了红润, 双手也自然地松开了。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I will think no more about it , " he said .**
" 我 将要 思考 不 更多的 关于 它 , " 他 说 .

“我不要再想这件事了,”他说。

" ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [du'tʃesə] ! "
" **Heaven bless you for your advice , Duchess ! "**
" 天堂 保佑 你 为了 你的 建议 , 公爵夫人 ! "

“感谢您的建议, 公爵夫人! ”

" ['hev(ə)n] [grænt][aɪ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ju:; jʊ] [wel] ! " [sed] [kə'rounə] , [ˈɔ:lmʊst] [ɪn'ɔ:dəbli] .
" **Heaven grant I have advised you well ! " said Corona , almost inaudibly .**
" 天堂 授予 我 有 建议 你 出色地 ! " 说 科罗娜 , 几乎 听不见 .

“但愿我的建议对你有益! ”科罗娜几乎听不见地说道。

" [haʊ] [kʊʊld] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] !
" **How cold this house is !**
" 如何 寒冷的 这 房子 是 !

这房子真冷啊!

[wɪl] [ju:; jʊ][pʊt] [daʊn] [maɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ?
Will you put down my cup of tea ?
将要 你 放 向下 我的 杯子 的 茶 ?

请你把我的茶杯放下好吗?

[let] [ju: 'es][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ; - [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'gen] . "
Let us go near the fire ; Strillone is going to sing again . "
让 我们 去 靠近 这 火 ; - 是 去 到 唱歌 再次 . "

让我们靠近火堆吧; 斯特里隆又要唱歌了。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; ei] - [nju:n] [dɪ'mɪtɪs] , ['dɔmini] , - [fɔ:r; fər][em 'i:] , " ['mɜ:mɜ-d]
" **I would like him to sing a ' Nune dimittis , Domine , ' for me , " murmured**
" 我 会 喜欢 他 到 唱歌 一个 - 努恩 迪米蒂斯 , 支配 , - 为了 我 , " 低声说道

“我想让他为我唱一首《主啊, 求你垂怜我》。”他低声说道。

[dʒoʻvanni] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [streɪndʒ] [laɪt] .
Giovanni , whose eyes were filled with a strange light .
乔瓦尼 , 谁 眼睛 是 已填 和 一个 奇怪的 光 .

乔瓦尼的眼中充满了奇异的光芒。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][kə'rounə] - [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi]
Half an hour later Corona d'Astrardente went down the steps of the Embassy
一半 一个 小时 之后 科罗娜 - 去 向下 这 步骤 的 这 大使馆

[ræpt] [ɪn][hɜ:r; hər][fə:z] [ænd; ənd] [ˌpriːsɪːdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɒtmən] .
wrapped in her furs and preceded by her footman .
包装 在 她 毛皮 和 之前 经过 她 男仆 .

半小时后, 科罗娜·达斯特拉登特裹着皮草, 由她的侍从走在前面, 走下了大使馆的台阶。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [dʒoʻvanni] - [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]
As she reached the bottom Giovanni Saracinesca came swiftly down and joined
作为 她 达到 这 底部 乔瓦尼 - 来了 迅速地 向下 和 加入

[hɜ:r; hər][æz; əz][hɜ:r; hər] ['kæɪɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
her as her carriage drove up out of the dark courtyard .
她 作为 她 运输 驾驶 向上 出去 的 这 黑暗的 庭院 .

当她到达谷底时, 乔瓦尼·萨拉奇内斯卡迅速下来, 与她会合, 此时她的马车正驶出黑暗的庭院。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The footman opened the door ,
这 男仆 打开 这 门 ,
男仆打开了门。

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][help][kə'roʊnə][tu;; tə] [maʊnt] [ðə; ði][step] .
but Giovanni put out his hand to help Corona to mount the step .
但 乔瓦尼 放 出去 他的 手 到 帮助 科罗娜 到 山 这 步 .
但乔瓦尼伸出手帮助科罗纳登上台阶。

[ʃi;; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hə] [smɔ:l] [glʌvd] ['fɪŋgəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkəʊt] ,
She laid her small gloved fingers upon the sleeve of his overcoat ,
她 铺设 她 小的 戴手套 手指 之上 这 袖子 的 他的 大衣 ,
她戴着手套的小手放在他外套的袖子上，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi;; ʃi] [spræŋ] ['laɪtli] [ɪn][ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['tremblɪd] .
and as she sprang lightly in she thought his arm trembled .
和 作为 她 弹簧 轻轻 在 她 想法 他的 手臂 颤抖 .
她轻盈地跳进去时，感觉他的手臂在颤抖。

" [gʊd] [naɪt] , [du'tʃəsə] ; [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l][tu;; tə][ju;; jə] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Good night , Duchess ; I am very grateful to you , " he said .**
" 好的 夜晚 , 公爵夫人 ; 我 是 非常 感激的 到 你 , " 他 说 .
“晚安，公爵夫人；我非常感谢您，”他说。

" [gʊd] [naɪt] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju;; jə][bi;; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ?
" **Good night ; why should you be grateful ?**
" 好的 夜晚 ; 为什么 应该 你 是 感激的 ?
晚安；你为什么要心存感激？

" [ʃi;; ʃi] [æskt] , ['ɔ:lmoʊst] ['sædli] .
" **she asked , almost sadly .**
" 她 问 , 几乎 令人遗憾的是 .
她几乎带着一丝悲伤问道。

[dʒo'vanni] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ,
Giovanni did not answer ,
乔瓦尼 做过 不是 回答 ,
乔瓦尼没有回答。

[bʌt; bət] [stʊd] [hæt][ɪn][hænd][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kærɪdʒ] [roʊld] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rt] .
but stood hat in hand as the great carriage rolled out under the arch .
但 站立 帽子 在 手 作为 这 伟大的 运输 滚动 出去 在下面 这 拱 .
但当那辆豪华马车缓缓驶出拱门时，他却低着头站在那里。

[ðen] [hi;; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['ɡreɪtkəʊt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'loʊn][ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]
Then he buttoned his greatcoat , and went out alone into the dark and
然后 他 纽扣 他的 大衣 , 和 去 出去 独自的 进入 这 黑暗的 和
['mʌdi] [stri:ts] .
muddy streets .
浑 街道 .
然后他扣上大衣扣子，独自一人走进了黑暗泥泞的街道。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['si:st] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][wet] ,
The rain had ceased , but everything was wet ,
这 雨 有 停止 , 但 一切 曾是 湿的 ,
雨停了，但到处都是湿漉漉的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] ['peɪvmənts] [gli:md] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gæs]
and the broad pavements gleamed under the uncertain light of the flickering gas
和 这 广阔 人行道 闪闪发光 在下面 这 不确定 光 的 这 闪烁 气体
- [læmps] .
- lamps .
- 灯 .

宽阔的人行道在摇曳的煤气灯昏暗的光线下闪闪发光。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ɪn][æn; ən] ['eɪnfənt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [roʊm] ,
The palace of the Saracinesca is in an ancient quarter of Rome ,
这 宫殿 的 这 - 是 在 一个 古老的 四分之一 的 罗马 ,
萨拉西内斯卡宫位于罗马的一个古老街区。

[fɑ:r] [rɪ'mu:vɔd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔ:d] [waɪt] [stri:ts] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
far removed from the broad white streets of mushroom dwelling - houses and
远的 已移除 从 这 广阔 白色的 街道 的 蘑菇 住宅 - 房屋 和
[məʃi:n] - [leɪd] [mækædəm] ;
machine - laid macadam ;
机器 - 铺设 碎石 ;

与遍布蘑菇状住宅和机器铺设碎石路面的宽阔白色街道截然不同；

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rənərz] - ['ri:dʒən] , [ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [ʃɑ:ps] , [ðə; ði] [wɜ:rl]
far from the foreigners ' region , the varnish of the fashionable shops , the whirl
远的 从 这 外国人 - 地区 , 这 漆 的 这 时髦 商店 , 这 旋转
[ʌv; əv] ['brɪliənt] ['ekwəpɪdʒ] ,
of brilliant equipages ,
的 杰出的 装备 ,

远离外国人聚集区，远离时尚商店的油光水滑，远离炫目马车的喧嚣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:z,vendə] .
and the scream of the newsvendor .
和 这 尖叫 的 这 报童 .

还有报摊老板的尖叫声。

[ðə; ði][væst] [rɪ'ɡjələr] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ə'raʊnd] [θri:] ['kɔ:tjɑ:dz] , [ænd; ənd] [feɪs] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz]
The vast irregular buildings are built around three courtyards , and face on all sides
这 广阔的 不规则的 建筑物 是 建造 大约 三 庭院 , 和 脸 在 全部 侧面
[ə'pɑ:n] [næroʊ] [stri:ts] .
upon narrow streets .
之上 狭窄的 街道 .

这些庞大的不规则建筑围绕着三个庭院而建，四面都面向狭窄的街道。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sɪks'ti:n] [fi:t] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hevɪli] ['aɪənd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔ:ri] ,
The first sixteen feet , up to the heavily ironed windows of the lower storey ,
这 第一的 十六 脚 , 向上 到 这 重度 熨烫过的 视窗 的 这 降低 层 ,
最初的十六英尺，一直到底层厚重的铁窗，

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [ɡreɪt] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
consist of great blocks of stone ,
由 的 伟大的 积木 的 石头 ,

由巨大的石块组成，

[wɔːrŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [skɔːrd] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər][lenkθ; lenθ][baɪ][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz]
worn at the corners and scored along their length by the battering of ages
磨损 在 这 角落 和 得分 沿着 他们的 长度 经过 这 殴打 的 年龄
,
:
,

边角磨损，表面布满岁月侵蚀留下的痕迹。

[baɪ][ðə; ði] ['hevi] [kɑːrts] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔːriəl] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː] ['næroʊ]
by the heavy carts that from time immemorial have found the way too narrow
经过 这 重的 购物车 那 从 时间 远古的 有 成立 这 方式 也 狭窄的
[ænd; ənd][hæv; həv] [graʊnd] [ðer; ðər][ˈaɪərŋ][ˈækslɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['meɪsənri] .
and have ground their iron axles against the massive masonry .
和 有 地面 他们的 铁 车轴 反对 这 大量的 石工 .
自古以来，沉重的马车就因为道路太窄而磨损，铁轴与厚重的砖石摩擦。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɪnɔːrməs] [ɑːrtɪt] [geɪts] [ðæt] [ɡɪv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [frʌm; frəm]
Of the three enormous arched gates that give access to the interior from
的 这 三 巨大的 拱形 大门 那 给 使用权 到 这 内部的 从
[ˈdɪfrənt] [saɪdɪz] ,
different sides ,
不同的 侧面 ,

从不同方向通往内部的三座巨大的拱形大门中，

[wʌŋ][ɪz] [kloʊzd] [baɪ][æŋ; ən][ˈaɪərŋ] ['greɪtɪŋ] , [əˈnʌðər] [baɪ][hjuːdʒ] [dɔːz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərŋ][ˈboʊltɪs] ,
one is closed by an iron grating , another by huge doors studded with iron bolts ,
一 是 关闭 经过 一个 铁 格栅 , 其他 经过 巨大的 门 带钉的 和 铁 螺栓 ,
其中一扇门用铁栅栏封闭，另一扇门则用镶嵌着铁栓的大门封闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [əˈloʊŋ] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈoʊpən][æz; əz][æŋ; ən] ['entrəns] .
and the third alone is usually open as an entrance .
和 这 第三 独自的 是 通常 打开 作为 一个 入口 .

而第三个洞通常是单独开放作为入口。

[ə; eɪ][tɔːl] [oʊld] ['pɒtər] [juːst] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪvəri] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːkt] -
A tall old porter used to stand there in a long livery - coat and a cocked -
一个 高的 老的 搬运工 用过的 到 站立 那里 在 一个 长的 涂装 - 外套 和 一个 上膛 -
[hæt] ;
hat ;
帽子 ;

以前那里常站着一位身材高大的老搬运工，他穿着长长的制服外套，戴着三角帽；

[ɑːn][ˈhɑːlədeɪz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ɡɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪzjən] " [swiːs] ,
on holidays he appeared in the traditional garb of the Parisian " Suisse ,
在 假期 他 出现 在 这 传统的 外衣 的 这 巴黎人 " 瑞士 ,
节假日里，他会穿上巴黎“瑞士人”的传统服装。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevɪli] [leɪst] [koʊt][ʌv; əv][dɑːrk] [ɡriːn] ,
" magnificent in silk stockings and a heavily laced coat of dark green ,
" 壮丽 在 丝绸 长筒袜 和 一个 重度 系带 外套 的 黑暗的 绿色的 ,
“穿着丝袜和深绿色蕾丝繁复的外套，显得格外美丽动人。”

['liːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːl] [meɪs] — [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz]
leaning upon his tall mace — a constant object of wonder to the small boys
倾斜 之上 他的 高的 锤 — 一个 持续的 目的 的 想知道 到 这 小的 男孩们
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] .
of the quarter .
的 这 四分之一 .

他倚靠着高高的权杖——这权杖一直是附近小男孩们惊奇的对象。

[hiː; hi] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɜːd] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] — [brɔːd] [ænd; ənd] [skweɪ] —
He trimmed his white beard in imitation of his master's — broad and square —
他 修剪过的 他的 白色的 胡须 在 模仿 的 他的 硕士学位 — 广阔 和 正方形 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wəɪ] [fjuː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and his words were few and to the point .
和 他的 字 是 很少 和 到 这 观点 .
他模仿主人的发型修剪了自己的白胡子——宽阔而方正——而且他说话很少，但言简意赅。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['evə] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][pə'laɪtsoʊ] - [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
No one was ever at home in the Palazzo Saracinesca in those days ;
不 一 曾是 曾经 在 家 在 这 宫殿 - 在 那些 天 ;
那时候，萨拉奇内斯卡宫里从来没有人感到自在；
[ðer; ðər][wɜːr; wəɪ][noʊ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
there were no ladies in the house ; it was a man's establishment ,
那里 是 不 女士们 在 这 房子 ; 它 曾是 一个 男人的 建立 ,
屋里没有女人；这是个男人的地盘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɪ'vɪrli] ['mæskjəlɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi]
and there was something severely masculine in the air of the gloomy
和 那里 曾是 某物 严重 男性 在 这 空气 的 这 阴沉
['kɔːtjɑːdz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][dɑːrk] ['ɑːrtʃweɪ] ,
courtyards surrounded by dark archways ,
庭院 包围 经过 黑暗的 拱门 ,
阴暗的庭院四周环绕着幽暗的拱门，空气中弥漫着一种强烈的男性气息。

[wer] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l][plænt][ɔːr][bɪt] [ʌv; əv] ['kʌlə] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stoʊn] .
where not a single plant or bit of colour relieved the ancient stone .
在哪里 不是 一个 单身的 植物 或者 少量 的 颜色 松了口气 这 古老的 石头 .
古老的石头上没有一丝植物或色彩点缀。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] [kept] ,
The pavement was clean and well kept ,
这 路面 曾是 干净的 和 出色地 保留 ,
人行道干净整洁。

[ə; eɪ] [nuː] ['flægstəʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ker] [wʌz; wəz] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑːn]
a new flagstone here and there showing that some care was bestowed upon
一个 新的 石板 这里 和 那里 显示 那 一些 关心 曾是 授予 之上
[meɪn'teɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ;
maintaining it in good repair ;
保持 它 在 好的 维修 ;
这里那里新添了一块石板，说明有人在维护方面下了功夫；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['eni] [ˌdekə'reɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,
but for any decoration there was to be found in the courts ,
但 为了 任何 装饰 那里 曾是 到 是 成立 在 这 法院 ,
但宫廷里却能找到各种各样的装饰品。

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtreɪs] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌnz][wʌz; wəz] .
the place might have been a fortress , as indeed it once was .
这 地方 可能 有 到过 一个 堡垒 , 作为 的确 它 一次 曾是 .
这里可能曾经是一座堡垒，事实上它也的确曾经是。

[ðə; ði] ['oʊnərz] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
The owners , father and son ,
这 所有者 , 父亲 和 儿子 ,
店主是一对父子，

[lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [æn'sestrəl] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [mæg'nɪfɪsɪs] [ðæt] ['seɪvəd] [ʌv; əv]
lived in their ancestral home in a sort of solemn magnificence that savoured of
居住地 在 他们的 祖先的 家 在 一个 种类 的 庄严 壮丽 那 细细品味 的
[ˈfju:d(ə)l] [taɪmz] .
feudal times .
封建 时代 .

他们居住在祖宅里，过着一种庄严肃穆、仿佛回到了封建时代的奢华生活。

[dʒoˈvanni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] ['wedlɔ:k] .
Giovanni was the only son of five - and - twenty years of wedlock .
乔瓦尼 曾是 这 仅有的 儿子 的 五 - 和 - 二十 年 的 婚姻 .
乔瓦尼是他们结婚二十五年后唯一的儿子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ded]
His mother had been older than his father , and had now been dead
他的 母亲 有 到过 老 比 他的 父亲 , 和 有 现在 到过 死的
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

他的母亲比他的父亲年长，现在已经去世一段时间了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɜ:rn][dɑ:rk] ['wʊmən] ,
She had been a stern dark woman ,
她 有 到过 一个 船尾 黑暗的 女士 ,
她曾是一位严厉而阴郁的女人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lent] [noʊ] ['femənɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn]
and had lent no feminine touch of grace to the palace while she lived in
和 有 借出的 不 女性 触碰 的 优雅 到 这 宫殿 尽管 她 居住地 在
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

在她居住于此期间，她并未给宫殿增添一丝女性的优雅气质。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˌmelənˈkɑ:lɪk] ['tempər] ['ræðər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səˈpʌlkɹəl] [ɡlu:m] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
her melancholic temper rather rejoicing in the sepulchral gloom that hung over the
她 忧郁的 脾气 相当 欢欣鼓舞 在 这 墓穴 愁云 那 悬挂 超过 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她忧郁的性情反而很享受笼罩在房子上的阴森黑暗。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mænli] [reɪs] , [ˌpriˈfə:ɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə] ['bju:ti] ,
The Saracinesca had always been a manly race , preferring strength to beauty ,
这 - 有 总是 到过 一个 男子气概 种族 , 偏好 力量 到 美丽 ,
萨拉西内斯卡人历来都是一个崇尚男子气概的民族，他们更看重力量而非美貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmenətɪz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
and the reality of power to the amenities of comfort .
和 这 现实 的 力量 到 这 便利设施 的 舒适 .
权力带来的现实与舒适带来的便利。

[dʒoˈvanni] [wɔ:kt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] .
Giovanni walked home from the afternoon reception at the Embassy .
乔瓦尼 步行 家 从 这 下午 接待 在 这 大使馆 .
乔瓦尼从大使馆的下午招待会上步行回家。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [si:md] [tu:; tə] [kreɪv] [ðə; ði] [bli:k] [wet] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [stri:ts] ,
His temper seemed to crave the bleak wet air of the cold streets ,
他的 脾气 似乎 到 渴望 这 苍凉 湿的 空气 的 这 寒冷的 街道 ,
他的脾气似乎格外渴望寒冷街道上阴冷潮湿的空气。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hɜ:ri] [hɪm'self] .
and he did not hurry himself .
和 他 做过 不是 匆忙 他自己 :

他并不着急。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][hoʊm] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
He intended to dine at home that evening ,
他 故意的 到 用餐 在 家 那 晚上 ,

他打算当晚在家吃饭。

[ænd; ənd][hi:; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
and he anticipated some kind of disagreement with his father .
和 他 预期 一些 种类 的 分歧 和 他的 父亲 :

他预料到会和父亲发生一些分歧。

[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ə'laɪk][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][kən'dʒɪ:niəl] ,
The two men were too much alike not to be congenial ,
这 二 男人 是 也 很多 同样 不是 到 是 相投 ,

这两个人太像了，不可能不合得来。

[bʌt; bət] [tu:] [kəm'bætv] [baɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ker] [fʊ:r; fər][ɪ'tɜ:rn(ə)] [pi:s] .
but too combative by nature to care for eternal peace .
但 也 好斗的 经过 自然 到 关心 为了 永恒 和平 :

但天性好斗，无法追求永恒的和平。

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] ,
On the present occasion it was likely that there would be a struggle ,
在 这 展示 场合 它 曾是 可能 那 那里 会 是 一个 斗争 ,

这次很可能会发生冲突。

[fʊ:r; fər] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] ['mædəm] ['meɪər] ,
for Giovanni had made up his mind not to marry Madame Mayer ,
为了 乔瓦尼 有 制成 向上 他的 头脑 不是 到 结婚 夫人 梅耶 ,

因为乔瓦尼已经下定决心不娶梅耶夫人了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] :
and his father was equally determined that he should marry her at once :
和 他的 父亲 曾是 同样地 决定 那 他 应该 结婚 她 在 一次 :

他的父亲也同样决心让他立刻娶她为妻：

[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['sɪŋɡjələrli] [strɔ:ŋ] [men] , ['sɪŋɡjələrli] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .
both were singularly strong men , singularly tenacious of their opinions .
两个都 是 单独地 强的 男人 , 单独地 顽强 的 他们的 意见 :

他们两人都是意志极其坚定的人，对自己的观点也极其执着。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌn] ['entərd] [frʌm; frəm] [dɪfrənt] [dɔ:z] [ðə; ði]
At precisely seven o'clock father and son entered from different doors the
在 恰恰 七 点钟 父亲 和 儿子 进入 从 不同的 门 这

[smɔ:l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [met] ,
small sitting - room in which they generally met ,
小的 坐着 - 房间 在 哪个 他们 一般来说 遇见 ,

七点整，父子俩分别从不同的门走进了他们平时见面的小客厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['entərd] [ðæn; ðən] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
and they had no sooner entered than dinner was announced .
和 他们 有 不 很快 进入 比 晚餐 曾是 宣布 :

他们刚进门，就宣布晚餐开始了。

[tu:] [w3:rdz] [maɪt] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][oʊld] [prɪns] - — [hi:; hi][wʌz; wəz]
Two words might suffice for the description of old Prince Saracinesca — he was
二字可能足够了为了这描述的老王子 - 他曾是
[æn; ən][ˈeldə] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
an elder edition of his son .
一个长老版的他的儿子 .

用两个词来形容老萨拉西内斯卡王子或许就足够了——他是他儿子的老年版。

[ˈsɪkstɪ] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][nɔ:t] [bent] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [freɪm] [nɔ:r] [dɪmd] [ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ]
Sixty years of life had not bent his strong frame nor dimmed the brilliancy
六十年的生活有不是弯曲他的强的框架也不调暗这才华横溢
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的他的眼睛 ,

六十年的岁月并没有使他健壮的身躯变形，也没有使他明亮的双眼黯淡无光。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [w3:r; wər] [ˈsnəʊɪ] [waɪt] .
but his hair and beard were snowy white .
但他的头发和胡须却是雪白的。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɔ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldə] [ænd; ənd] [di:pər] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ðæn; ðən] [dʒo'vanni] ,
He was broader in the shoulder and deeper in the chest than Giovanni ,
他曾是更广泛在这肩膀和更深在这胸部比乔瓦尼 ,

他的肩膀比乔瓦尼宽，胸膛也更深。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔ:rʃənd] [sti:l] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə]
but of the same height , and well proportioned still , with little tendency to
但的这相同的高度 , 和出色地比例匀称仍然 , 和小的趋势到
[ˈstaʊtnəs] .
stoutness .
腴 .

但身高相同，身材比例匀称，没有丝毫肥胖的迹象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] —
He was to all appearance precisely what his son would be at his age —
他曾是到全部外貌恰恰什么他的儿子会是在他的年龄 —
[ki:n] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] ,
keen and vigorous ,
敏锐的和蓬勃 ,

他看起来完全像他儿子在他这个年纪时的样子——敏锐而精力充沛。

[ðə; ði][stɜ:rn] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊn] [di:pər] ,
the stern lines of his face grown deeper ,
这船尾线条的他的脸生长更深 ,

他脸上的线条更加严肃了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [kəm'plek(ə)n] [meɪd] [mɔ:r] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈdæzliŋ]
and his very dark eyes and complexion made more noticeable by the dazzling
和他的非常黑暗的眼睛和肤色制成更多的显经过这耀眼的
[ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [brɔ:d] [skwer] [bɪrd] — [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
whiteness of his hair and broad square beard — the same type in a different
白人的他的头发和广阔正方形胡须 — 这相同的类型在一个不同的
[steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
stage of development .
阶段的的发展 .

他黝黑的眼睛和肤色，在他耀眼的白色头发和宽阔的方形胡须的映衬下更加引人注目——虽然是同一种类型，但处于不同的生长阶段。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmæɡ'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [hæz; həz]
The dinner was served with a certain old - fashioned magnificence which has
这 晚餐 曾是 服务 和 一个 肯定 老的 - 造型 壮丽 哪个 有
[groʊn] [rer] [ɪn] [ru:m] .
grown rare in Rome .
生长 稀有的 在 罗马 ；

晚宴的布置充满了一种在罗马已经很少见的古典奢华感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] [pleɪt] [ænd; ənd][oʊld][ˈtʃaɪnə][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [oʊld] [kʌt] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was old plate and old china upon the table , old cut glass of the
那里 曾是 老的 盘子 和 老的 中国 之上 这 桌子 , 老的 切 玻璃 的 这
[ˈdaɪmənd] [ˈpætərn] ,
diamond pattern ,
钻石 图案 ,

桌上摆着旧盘子、旧瓷器和菱形图案的旧式切割玻璃杯。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ˈbʌtlər] [hu:] [mu:vɪd] [ˈnɔɪzləsli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and an old butler who moved noiselessly about in the performance of the
和 一个 老的 管家 WHO 已搬 无声 关于 在 这 表现 的 这
[ˈfʌŋkʃnz] [hi; hi][hæd; həd] [ˈeksəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ,
functions he had exercised in the same room for forty years ,
函数 他 有 锻炼 在 这 相同的 房间 为了 四十 年 ,
还有一位老管家,四十年来一直默默地在同一个房间里履行着他的职责。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈeksəd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and which his father had exercised there before him .
和 哪个 他的 父亲 有 锻炼 那里 前 他 .
他的父亲之前也曾在那里练习过。

[prɪns] - [ænd; ənd] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [sæt][ɑ:n] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] ,
Prince Saracinesca and Don Giovanni sat on opposite sides of the round table ,
王子 - 和 大学教师 乔瓦尼 卫星 在 对面的 侧面 的 这 圆形的 桌子 ,
萨拉西内斯卡王子和唐璜分别坐在圆桌的两侧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈeks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
now and then exchanging a few words .
现在 和 然后 交换 一个 很少 字 .
偶尔会说几句话。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [prɪns] .
" **I was caught in the rain this afternoon ,** " **remarked the Prince .**
" 我 曾是 捕捉 在 这 雨 这 下午 , " 评论 这 王子 .
“我今天下午被雨淋湿了,”王子说道。

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈsɪvəli] .
" **I hope you will not have a cold ,** " **replied his son , civilly .**
" 我 希望 你 将要 不是 有 一个 寒冷的 , " 回复 他的 儿子 , 文明地 .
“我希望你不会感冒,”他的儿子礼貌地回答道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] ? " " **Why do you walk in such weather ?** " " **retorted his father .**
" 为什么 做 你 走 在 这样的 天气 ? " 反驳 他的 父亲 .
“你为什么在这种天气散步? ”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɔ:k] ? " [rɪ'tɔ:tid] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" **And you — why do you walk ?** " **retorted his father .**
" 和 你 — 为什么 做 你 走 ? " 反驳 他的 父亲 .
“那你——你为什么走路呢? ”他父亲反驳道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [koʊld][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ?
" **Are you less likely to take cold than I am ?**
" 是 你 较少的 可能 到 拿 寒冷的 比 我 是 ?
你比我更不容易感冒吗?

[aɪ] [wɔ:k] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] . "

I walk because I have always walked . "

我 走 因为 我 有 总是 步行 . "

我走路是因为我一直都是走路的。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n] .

" That is an excellent reason . "

" 那 是 一个 出色的 原因 . "

“这是一个很好的理由。”

[aɪ] [wɔ:k] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . "

I walk because I do not keep a carriage . "

我 走 因为 我 做 不是 保持 一个 运输 . "

我步行是因为我没有马车。

" [waɪ] [du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [ki:p] [wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

" Why do not you keep one if you wish to ? " asked the Prince . "

" 为什么 做 不是 你 保持 一 如果 你 希望 到 ? " 问 这 王子 . "

“如果你愿意，为什么不留一个呢？”王子问道。

" [aɪ] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .

" I will do as you wish . "

" 我 将要 做 作为 你 希望 . "

我会照你说的做。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [æn; ən] ['ekwəpɪdʒ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]

I will buy an equipage to - morrow , lest I should again walk in the rain and

我 将要 买 一个 装备 到 - 明天 , 免得 我 应该 再次 走 在 这 雨 和

[kætʃ] [koʊld] .

catch cold .

抓住 寒冷的 .

我明天要去买套行装，免得再淋雨着凉。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:][ɑ:n] [fʊt] ? "

Where did you see me on foot ? "

在哪里 做过 你 看 我 在 脚 ? "

你在哪里看到我步行？

" [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rsəʊ] , [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

" In the Orso , half an hour ago . "

" 在 这 或者 , 一半 一个 小时 前 . "

“半小时前在奥尔索。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðæt] [əb'sɜ:rd] [wei] ? "

Why do you talk about my wishes in that absurd way ? "

为什么 做 你 讲话 关于 我的 愿望 在 那 荒诞 方式 ? "

你为什么用那种荒谬的方式谈论我的愿望？

" [sɪns] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [əb'sɜ:rd] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][soʊ] , " [sed] [dʒo'vanni] , ['kwaiətli] .

" Since you say it is absurd , I will not do so , " said Giovanni , quietly . "

" 自从 你 说 它 是 荒诞 , 我 将要 不是 做 所以 , " 说 乔瓦尼 , 悄悄 . "

“既然你说这很荒谬，那我不这么做了。”乔瓦尼平静地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

" You are always contradicting me , " said the Prince . "

" 你 是 总是 矛盾的 我 , " 说 这 王子 . "

“你总是反驳我，”王子说道。

" [sʌm; səm] [waɪn] ,

" Some wine ,

" 一些 葡萄酒 ,

一些葡萄酒，

[pə'skwa:li] . "
Pasquale . "
帕斯夸莱 . "

帕斯夸莱。”

" [kɒntrə'dɪktɪŋ] [ju:; jʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [dʒo'vanni] .
" **Contradicting you ?** " **repeated Giovanni** .
" 矛盾的 你 ? " 重复 乔瓦尼 .

“你这是在反驳我吗？”乔瓦尼重复道。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃən] .
" **Nothing could be further from my intentions** .
" 没有什么 可以 是 更远 从 我的 意图 .

“这与我的本意截然相反。”

" [ðə; ði][oʊld] [prɪns] ['sləʊli] [sɪpt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv] [waɪn] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] .
" **The old Prince slowly sipped a glass of wine before he answered** .
" 这 老的 王子 缓慢地 啜饮 一个 玻璃 的 葡萄酒 前 他 回答 .

老王子缓缓啜饮了一口酒，然后才回答。

" [waɪ] [du:][nɑ:t][ju:; jʊ][set] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'stæblɪ'mənt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Why do not you set up an establishment for yourself and live like a**
" 为什么 做 不是 你 放 向上 一个 建立 为了 你自己 和 居住 喜欢 一个

[ˈdʒent(ə)lmən] ?
gentleman ?
绅士 ?

你为什么不开自己开一家店，过上绅士般的生活呢？

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **he asked at length** .
" 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] — [waɪ] [du:][ju:; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd][daɪn] [ɪn][kæ'feɪz] ? "
" **You are rich — why do you go about on foot and dine in cafés ?** "
" 你 是 富有的 — 为什么 做 你 去 关于 在 脚 和 用餐 在 咖啡馆 ? "

“你这么有钱，为什么还要步行出行，在咖啡馆吃饭呢？”

" [du:][aɪ] ['evər] [daɪn] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daɪnɪŋ] [ə'ləʊn] ? "
" **Do I ever dine at a café when you are dining alone ?** "
" 做 我 曾经 用餐 在 一个 咖啡店 什么时候 你 是 用餐 独自的 ? "

“我会在你独自用餐的时候去咖啡馆吃饭吗？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['restərənt] [ɪn]['pærɪs] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
" **You have got used to living in restaurants in Paris ,** " **retorted his father** .
" 你 有 得到 用过的 到 活的 在 餐厅 在 巴黎 , " 反驳 他的 父亲 .

“你已经习惯了在巴黎的餐馆里生活，”他父亲反驳道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt] .
" **It is a bad habit** .
" 它 是 一个 坏的 习惯 .

这是一个坏习惯。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] [ʌ; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
What was the use of your mother leaving you a fortune ,
什么 曾是 这 使用 的 你的 母亲 离开 你 一个 财富 ,

你母亲给你留下一大笔遗产有什么用？

[ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɔ:pər] ['fæʃ(ə)n] ? "
unless you will live in a proper fashion ? "
除非 你 将要 居住 在 一个 恰当的 时尚 ? "

除非你想过体面的生活？

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , " ['ænsər] [dʒo'vanni] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
" **I understand you very well , " answered Giovanni , his dark eyes beginning to**
" 我 理解 你 非常 出色地 , " 回答 乔瓦尼 , 他的 黑暗的 眼睛 开始 到
[gliːm] .
gleam .
闪耀 .

“我非常了解你，”乔瓦尼回答道，他深邃的眼睛开始闪闪发光。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pri:tens] .
" **You know all that is a pretence .**
" 你 知道 全部 那 是 一个 虚伪 .

你知道这一切都是伪装。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [hoʊm] - ['steɪɪŋ] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
I am the most home - staying man of your acquaintance .
我 是 这 最多 家 - 入住 男人 的 你的 熟人 .

我是你认识的人当中最爱宅在家里的那个人。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['pri:tens] .
It is a mere pretence .
它 是 一个 仅仅 虚伪 .

这不过是装腔作势罢了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['mæɪɪdʒ] [ə'gen] . "
You are going to talk about my marriage again . "
你 是 去 到 讲话 关于 我的 婚姻 再次 . "

你又要谈论我的婚姻了。

" [ænd; ænd][hæz; həz] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [mɔːr] ['næt(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [ðæn; ðən]
" **And has any one a more natural right to insist upon your marriage than**
" 和 有 任何 一 一个 更多的 自然的 正确的 到 坚持 之上 你的 婚姻 比

[aɪ][hæv; həv] ?
I have ?
我 有 ?

“难道还有谁比我更有权利坚持你们的婚姻吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði]['eldər][mæn] , ['hɑːtli] .
" **asked the elder man , hotly .**
" 问 这 长老 男人 , 热 .

“老人激动地问道。”

" [liːv] [ðə; ði] [waɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [pə'skwaːli] — [ænd; ænd][ðə; ði] [fruːt] — [hɪr] .
" **Leave the wine on the table , Pasquale — and the fruit — here .**
" 离开 这 葡萄酒 在 这 桌子 , 帕斯夸莱 — 和 这 水果 — 这里 .

“帕斯夸莱，把酒和水果都留在桌上吧。”

[ɡɪv] [dɑːn] [dʒo'vanni] [hɪz; ɪz] [tʃiːz] .
Give Don Giovanni his cheese .
给 大学教师 乔瓦尼 他的 奶酪 .

把奶酪给唐璜。

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] — [liːv] [juː 'es] .
I will ring for the coffee — leave us .
我 将要 戒指 为了 这 咖啡 — 离开 我们 .

我去按铃买咖啡——你们先离开吧。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['fʊtmən] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **The butler and the footman left the room .**
" 这 管家 和 这 男仆 左边 这 房间 .

管家和男仆离开了房间。

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [mɔːr] ['næt(ə)rəl] [raɪt] , [aɪ][æsk] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [wen] [ðeɪ]
" Has any one a more natural right , I ask ? " repeated the Prince when they
" 有 任何 一 一个 更多的 自然的 正确的 , 我 问 ? " 重复 这 王子 什么时候 他们
[wɜːr; wər][ə'loʊn] .
were alone .
是 独自的 .

“请问，还有谁比这更理所当然地拥有这种权利呢？”王子在他们独处时再次问道。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [seɪ] , " ['ænsər] [dʒo'vanni] , ['bɪtərli] .
" No one but myself , I should say , " answered Giovanni , bitterly .
" 不 一 但 我 , 我 应该 说 , " 回答 乔瓦尼 , 苦涩地 .

“除了我自己，应该没有其他人了，”乔瓦尼苦涩地回答道。

" [jɔːr'self] — [jɔːr'self] [ɪn'diːd] !
" Yourself — yourself indeed !
" 你自己 — 你自己的 的确 !

“你自己——真的是你自己！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
What have you to say about it ?
什么 有 你 到 说 关于 它 ?

你对此有何看法？

[ðɪs] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈmætər] .
This a family matter .
这 一个 家庭 事情 .

这是家事。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] - [sould] ,
Would you have Saracinesca sold ,
会 你 有 - 卖 ,

你们会出售萨拉西内斯卡酱吗？

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjʊːtɪd] ['piːsmiːl] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][dɔːgz][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [rɪ'leɪnz] [juː; jʊ]
to be distributed piecemeal among a herd of dogs of starving relations you
到 是 分布式 零散地 之中 一个 一群 的 狗 的 饥饿 关系 你
[ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
never heard of ,
绝不 听到 的 ,

零零散散地分配给一群你从未听说过的、饥饿的亲戚——狗群。

['mɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvægəbəːnd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] -
merely because you are such a vagabond , such a Bohemian , such a break -
仅仅 因为 你 是 这样的 一个 流浪汉 , 这样的 一个 波西米亚 , 这样的 一个 休息 -
[nek] , ['kreɪzi] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ,
neck , crazy good - for - nothing ,
脖子 , 疯狂的 好的 - 为了 - 没有什么 ,

仅仅因为你是个浪荡子，是个不羁的波西米亚人，是个横冲直撞、一事无成的疯子，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [rʌʃ] ['ɪntuː]
that you will not take the trouble to accept one of all the women who rush into
那 你 将要 不是 拿 这 麻烦 到 接受 一 的 全部 这 女性 WHO 匆忙 进入
[jɔːr; jər][ɑːrmz] ? "
your arms ? "
你的 武器 ? "
[wɜːr; wər][ə'loʊn] .

难道你不愿意费心接受所有奔向你怀抱的女人中的一个吗？

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['relatɪvz] [ɪz]['oʊnli] [sə'pɑ:st] [baɪ][jʊr; jər]
" Your affectionate manner of speaking of your relatives is only surpassed by your
" 你的 亲热 方式 的 请讲 的 你的 亲属 是 仅有的 超越 经过 你的
[gʊd] [teɪst] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [prɒbə'bilitiz] [ʌv; əv][maɪ] ['mæɪrɪdʒ] ,
good taste in describing the probabilities of my marriage ,
好的 品尝 在 描述 这 概率 的 我的 婚姻 ,
“你谈及亲属时的亲切态度，唯有你对我婚姻前景的描述才能胜过你。”

" [rɪ'mɑ:kt] [dʒo'vanni] , ['skɔ:rnfəli] .
" remarked Giovanni , scornfully .
" 评论 乔瓦尼 , 轻蔑地 .
“乔瓦尼轻蔑地说道。”

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [kɑ:ntrə'dɪkt][em 'i:] !
" And you say you never contradict me !
" 和 你 说 你 绝不 顶撞 我 !
“你说你从不反驳我！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , ['æŋgrəli] .
" exclaimed the Prince , angrily .
" 惊呼 这 王子 , 愤怒地 .
“王子愤怒地喊道。”

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] , [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [soʊ] .
" If this is an instance , I can safely say so .
" 如果 这 是 一个 实例 , 我 能 安全 说 所以 .
“如果这是个例子，我可以肯定地说。”

[kɑ:ment] [ɪz][nɑ:t] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] . "
Comment is not contradiction . "
评论 是 不是 矛盾 . "
评论并不等同于矛盾。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'pi:tɪdli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['mæri] ? " [ɪn'kwaɪəd]
" Do you mean to say you have not repeatedly refused to marry ? " inquired
" 做 你 意思是 到 说 你 有 不是 反复 拒绝 到 结婚 ? " 询问
[oʊld] -
old Saracinesca .
老的 -
“你是说你没有多次拒绝结婚吗？ ”老萨拉西内斯卡问道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'tru:] .
" That would be untrue .
" 那 会 是 不属实 .
“那不是事实。”

[aɪ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [aɪ][du:] [rɪ'fju:z] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [rɪ'fju:z] , [dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]
I have refused , I do refuse , and I will refuse , just so long as it
我 有 拒绝 , 我 做 拒绝 , 和 我 将要 拒绝 , 只是 所以 长的 作为 它
[pli:zɪz] [em 'i:] . "
pleases me . "
请 我 . "
我过去拒绝过，现在拒绝过，将来也会拒绝，只要我乐意就行。

" [ðæt] [ɪz] ['defɪnət] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
" That is definite , at all events .
" 那 是 定 , 在 全部 活动 .
“至少这一点是肯定的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [ri'fju:ziŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən][jʊr; jər] ['sɪli] [nek] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən]
You will go on refusing until you have broken your silly neck in imitating Englishmen
你 将要 去 在 拒绝 直到 你 有 破碎的 你的 愚蠢的 脖子 在 模仿 英国人
，
，
，

你一直拒绝，直到你模仿英国人而扭断你那愚蠢的脖子为止。

[ænd; ʌnd] [ðen] — [gʊd] [naɪt] - ！
and then — good night Saracinesca ！
和 然后 — 好的 夜晚 - ！
然后——晚安，萨拉西内斯卡！

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [end] ！ "
The last of the family will have come to a noble end ！"
这 最后的 的 这 家庭 将要 有 来 到 一个 高贵 结尾 ！ "
这个家族的最后一位成员也将光荣地死去！

" [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊnli][juːz][ʌv; əv][maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər][ʌv; əv] [ˈerz] [tuː; tə][jʊr; jər]
" If the only use of my existence is to become the father of heirs to your
" 如果 这 仅有的 使用 的 我的 存在 是 到 变得 这 父亲 的 继承人 到 你的
titles ,
标题 ,
“如果我存在的唯一意义就是成为你们爵位继承人的父亲，

[aɪ][duː][nɑ:t] [ker] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][maɪ'self] . "
I do not care to enjoy them myself ."
我 做 不是 关心 到 享受 他们 我 . "
我本人并不在意是否享用它们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [tɪl] [maɪ] [deθ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
" You will not enjoy them till my death , at all events .
" 你 将要 不是 享受 他们 直到 我的 死亡 , 在 全部 活动 .
“至少在我死之前，你们都别想享用它们。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈmæəri] [ə'ɡen] ? "
Did you ever reflect that I might marry again ?"
做过 你 曾经 反映 那 我 可能 结婚 再次 ? "
你有没有想过我可能会再婚？

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][duː][soʊ] , [duː][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" If you please to do so , do not hesitate on my account .
" 如果 你 请 到 做 所以 , 做 不是 犹豫 在 我的 帐户 .
“如果您愿意这样做，请不要因为我的缘故而犹豫。”

[ˈmædəm] [ˈmeɪər] [wɪl] [ək'sept] [juː; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][em 'i:] .
Madame Mayer will accept you as soon as me .
夫人 梅耶 将要 接受 你 作为 很快 作为 我 .
梅耶夫人会像接受我一样接受你。

[ˈmæəri] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ænd; ʌnd] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [ˈprɑ:dʒəni] ;
Marry by all means , and may you have a numerous progeny ;
结婚 经过全部 方法 , 和 可能 你 有 一个 很多的 后代 ;
务必结婚，愿你子孙满堂；

[ænd; ʌnd] [meɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈmæəri] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtwenti] .
and may they all marry in their turn , the day they are twenty .
和 可能 他们 全部 结婚 在 他们的 转动 , 这 天 他们 是 二十 .
愿她们都在二十岁那年陆续成婚。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] . "
 " **I wish you joy** . "
 " 我 希望 你 喜悦 . "

祝你快乐。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [dʒo'vanni] .
 " **You are intolerable , Giovanni** .
 " 你 是 无法容忍 , 乔瓦尼 .

乔瓦尼，你真是令人无法忍受。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['dɑːnə] [tʌliːə] — "
 " **I should think you would have more respect for Donna Tullia** — "
 " 我 应该 思考 你 会 有 更多的 尊重 为了 唐娜 图利亚 — "

我想你应该更尊重唐娜·图利亚才对——”

" [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['mædəm] ['meɪər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒo'vanni] .
 " **Than to call her Madame Mayer , " interrupted Giovanni** .
 " 比 到 称呼 她 夫人 梅耶 , " 中断 乔瓦尼 .

“与其叫她梅耶夫人，不如……”乔瓦尼打断道。

" [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kerz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
 " **Than to suggest that she cares for nothing but a title and a fortune**
 " 比 到 建议 那 她 关心 为了 没有什么 但 一个 标题 和 一个 财富
 — "
 — "
 — "

“与其说她只在乎头衔和财富——”

" [juː; jʊ] [ʃʊd] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'ɡoʊ] ,
 " **You showed much respect to her a moment ago** ,
 " 你 显示 很多 尊重 到 她 一个 片刻 前 ,

“你刚才对她表现出了极大的尊重，

[wen] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː:] [maɪ] [ɑːrmz] . "
 when you suggested that she was ready to rush into my arms . "
 什么时候 你 建议 那 她 曾是 准备好 到 匆忙 进入 我的 武器 . "

当你暗示她已经准备好投入我的怀抱时。”

" [aɪ] !
 " **I !**
 " 我 !

“我！

[aɪ] ['nevər] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
 " **I never said such a thing** .
 " 我 绝不 说 这样的 一个 事物 .

我从未说过那样的话。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] — "
 " **I said that any woman** — "
 " 我 说 那 任何 女士 — "

我说任何女人——”

" [ɪn'kluːdɪŋ] ['mædəm] ['meɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒo'vanni] [ə'gen] .
 " **Including Madame Mayer , of course , " interrupted Giovanni again** .
 " 包括 夫人 梅耶 , 的 课程 , " 中断 乔瓦尼 再次 .

“当然也包括梅耶夫人，”乔瓦尼再次打断道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [let] [em 'iː] [spiːk] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [prɪns] .
 " **Can you not let me speak ? " roared the Prince** .
 " 能 你 不是 让 我 说话 ? " 咆哮 这 王子 .

“你们就不能让我说话吗？”王子咆哮道。

[dʒoʻvanni] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd]
Giovanni shrugged his shoulders a little , poured out a glass of wine , and
乔瓦尼 耸了耸肩 他的 肩膀 一个 小的 , 倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和
[helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʃiːz] ,
helped himself to cheese ,
帮助 他自己 到 奶酪 ,
乔瓦尼耸了耸肩, 倒了一杯酒, 然后给自己拿了些奶酪。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but said nothing .
但 说 没有什么 .
但他什么也没说。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [oʊld] - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [tuː] ;
Seeing that his son said nothing , old Saracinesca was silent too ;
看到 那 他的 儿子 说 没有什么 , 老的 - 曾是 沉默的 也 ;
见儿子一言不发, 老萨拉西内斯卡也沉默不语;

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .
he was so angry that he had lost the thread of his ideas .
他 曾是 所以 生气的 那 他 有 丢失的 这 线 的 他的 想法 .
他气得完全失去了思路。

[pər'hæps] [dʒoʻvanni] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəlsəm] [toʊn] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
Perhaps Giovanni regretted the quarrelsome tone he had taken ,
也许 乔瓦尼 后悔 这 爱争吵的 语气 他 有 已采取 ,
或许乔瓦尼后悔自己之前那种好斗的语气了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] .
for he presently spoke to his father in a more conciliatory tone .
为了 他 目前 辐 到 他的 父亲 在 一个 更多的 和解 语气 .
因为他现在用一种和解的语气与父亲交谈。

" [let] [juː 'es][biː; bi][dʒʌst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let us be just , " he said .**
" 让 我们 是 只是 , " 他 说 .
“让我们秉持公正,”他说。

" [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
" **I will listen to you , and I shall be glad if you will listen to me .**
" 我 将要 听 到 你 , 和 我 将 是 高兴的如果 你 将要 听 到 我 .
“我会听你的, 如果你也能听我的, 我会很高兴。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [aɪ] [ˌreprɪˈzent] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][baɪ]
In the first place , when I think of marriage I represent something to myself by
在 这 第一的 地方 , 什么时候我 思考 的 婚姻 我 代表 某物 到 我 经过
[ðə; ði][tɜːrm] — " **the term — "**
这 学期 — "
首先, 当我想到婚姻时, 这个词对我来说代表着某种东西——

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ɡraʊld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **I hope so , " growled the old man .**
" 我 希望 所以 , " 咆哮 这 老的 男人 .
“但愿如此,”老人低声说道。

" [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] .
" **I look upon marriage as an important step in a man's life .**
" 我 看 之上 婚姻 作为 一个 重要的 步 在 一个 男人的 生活 .
我认为婚姻是男人一生中的重要一步。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][soʊ][oʊld][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['mæɪɪdʒ] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [nə'sesəti] ,
I am not so old as to make my marriage an immediate necessity ,
我 是 不是 所以 老的 作为 到 制作 我的 婚姻 一个 即时 必要性 ,
我还没到非结婚不可的年纪。

[nɔ:r][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)l] ['hoʊli] [tu:; tə][disrɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:] .
nor so young as to be able wholly to disregard it .
也不 所以 年轻的 作为 到 是 有能力的 完全 到 漠视 它 .
既不年轻到可以完全忽视它。

[aɪ][du:][nɑ:tɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['hɜ:ɪd] ; [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
I do not desire to be hurried ; for when I make up my mind ,
我 做 不是 欲望 到 是 慌忙 ; 为了 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 ,
我不想被催促; 因为当我下定决心时,

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:tɪ] [ɪn'fɔr] ['hæpɪnəs] ,
I intend to make a choice which , if it does not ensure happiness ,
我 打算 到 制作 一个 选择 哪个 , 如果 它 做 不是 确保 幸福 ,
我打算做出一个选择, 即使这个选择不能保证幸福,

[wɪl] [æt; ət] [li:st] [ɪn'fɔr] [pi:s] .
will at least ensure peace .
将要 在 至少 确保 和平 .
至少能确保和平。

[aɪ][du:][nɑ:tɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæɪɪ] ['mædəm] ['meɪər] .
I do not wish to marry Madame Mayer .
我 做 不是 希望 到 结婚 夫人 梅耶 .
我不想娶梅耶夫人。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [rɪtʃ] — "
She is young , handsome , rich — "
她 是 年轻的 , 英俊的 , 富有的 — "
她年轻貌美, 家境富裕——

" ['veri] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ðɪ] [prɪns] .
" **Very , " ejaculated the Prince** .
" 非常 , " 射精 这 王子 .
“非常,”王子脱口而出。

" ['veri] .
" **Very** .
" 非常 .
“非常。

[aɪ][ɔ:lsəʊ][eɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:tɪ] ['hænsəm] . "
I also am young and rich , if not handsome . "
我 还 是 年轻的 和 富有的 , 如果 不是 英俊的 . "
我年轻有钱, 虽然长相一般。

" [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:tɪ] ['hænsəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd]
" **Certainly not handsome , " said his father , who was nursing his wrath , and**
" 当然 不是 英俊的 , " 说 他的 父亲 , WHO 曾是 护理 他的 愤怒 , 和
[ɪ'mi:nwaɪl] [spoʊk] ['kɑ:mli] .
meanwhile spoke calmly .
同时 辐 平静地 .
“肯定算不上英俊,”他父亲一边压抑着怒火一边平静地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] . "
" **You are the image of me . "**
" 你 是 这 图像 的 我 . "
“你简直就是我的翻版。”

" [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] , " [sed] [dʒo'vanni] , ['greɪvli] .
" I am proud of the likeness , " said Giovanni , gravely :
" 我 是 自豪的 的 这 相似 , " 说 乔瓦尼 , 严重地 :
"我对这幅画像很满意,"乔瓦尼严肃地说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
" But to return to
" 但 到 返回 到
但回到

[ˈmædəm] ['meɪər] .
Madame Mayer .
夫人 梅耶 :
梅耶夫人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdʊ] — "
She is a widow — "
她 是 一个 寡妇 — "
她是个寡妇——

" [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪ'reləvəntli] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] .
" Is that her fault ? " inquired his father irrelevantly , his anger rising again :
" 是 那 她 过错 ? " 询问 他的 父亲 无关紧要 , 他的 愤怒 上升 再次 :
“那是她的错吗？”他父亲漫不经心地问道，怒火再次涌上心头。

" [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , " [sed] [dʒo'vanni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I trust not , " said Giovanni , with a smile :
" 我 相信 不是 , " 说 乔瓦尼 , 和 一个 微笑 :
“我不信任任何人,”乔瓦尼笑着说。

" [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['mɜːrdər][oʊld] ['meɪər] .
" I trust she did not murder old Mayer :
" 我 相信 她 做过 不是 谋杀 老的 梅耶 :
我相信她没有谋杀老梅耶。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdʊ] .
Nevertheless she is a widow :
尽管如此 她 是 一个 寡妇 :
然而，她是一位寡妇。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əb'dʒek(ə)n] .
That is a strong objection :
那 是 一个 强的 异议 :
这是一个强烈的反对意见。

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['ænstəstərz] ['mærid] ['wɪdəuz] ? "
Have any of my ancestors married widows ? "
有 任何 的 我的 祖先 已婚 寡妇 ? "
我的祖先中有娶过寡妇的吗？

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr; jər] ['ɪgnərəns] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l]
" You show your ignorance at every turn , " said the old Prince , with a scornful
" 你 展示 你的 无知 在 每一个 转动 , " 说 这 老的 王子 , 和 一个 轻蔑的
[læf] .
laugh :
笑 :
“你处处都暴露出你的无知,”老王子轻蔑地笑着说。

" [li'ouŋ] - [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektər] [ʌv; əv] [ˈlimbə:gə] - [ɪn]
" **Leone Saracinesca married the widow of the Elector of Limburger - Stinkenstein in**
" 莱昂 - 已婚 这 寡妇 的 这 选民 的 林堡 - 在
-
" **1581** . "
- "

“莱昂·萨拉西内斯卡于 1581 年与林堡-斯廷肯斯坦选帝侯的遗孀结婚。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [blʌd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [veɪnz] [wɪt] [ˈgɪvz] [ju:; jʊ][jər; jər] [teɪst] [fɔ:r; fər]
" **It is probably the German blood in our veins which gives you your taste for**
" 它 是 大概 这 德语 血 在 我们的 静脉 哪个 给予 你 你的 品尝 为了

[ˈɑ:rgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,
“或许是你们血管里流淌的德国血液，才让你们如此喜欢争论。”

" [riˈmɑ:kt] [dʒoˈvanni] .
" **remarked Giovanni** .
" 评论 乔瓦尼 .

乔瓦尼说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɜz] [əˈgʊʊ][æn; ən][ˈænsestər] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə]
" **Because three hundred years ago an ancestor married a widow , I am to**
" 因为 三 百 年 前 一个 祖先 已婚 一个 寡妇 , 我 是 到
[ˈmæri] [wʌn] [naʊ] .
marry one now .
结婚 一 现在 .

“因为三百年前我的祖先娶了一位寡妇，所以我现在也要娶一位寡妇。”

[weɪt] — [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] — [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nɜz] [waɪ] [aɪ][du:] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər]
Wait — do not be angry — there are other reasons why I do not care for
等待 — 做 不是 是 生气的 — 那里 是 其他 原因 为什么 我 做 不是 关心 为了
[ˈmædəm] [ˈmeɪər] .
Madame Mayer .
夫人 梅耶 .

等等——别生气——我不喜欢梅耶夫人还有其他原因。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:] [geɪ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] — [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
She is too gay for me — too fond of the world .
她 是 也 同性恋 为了 我 — 也 喜爱 的 这 世界 .

她对我来说太同性恋了——太热爱这个世界了。

" [ðə; ði] [prɪns] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [əˈlaʊd] [aiˈrɒnik,-kəl] [læf] .
" **The Prince burst into aloud ironical laugh** .
" 这 王子 爆裂 进入 大声 讽刺 笑 .

王子突然发出了一声嘲讽的笑声。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ˈbrɪslɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʃʊd] [ɔ:l]
His white hair and beard bristled about his dark face , and he showed all
他的 白色的 头发 和 胡须 竖起的 关于 他的 黑暗的 脸 , 和 他 显示 全部
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

他白发白须蓬乱地垂在黝黑的脸上，露出满口牙齿。

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [stɪl] .
strong and white still .
强的 和 白色的 仍然 .

依然坚挺洁白。

" [ðæt] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" **That is magnificent** !
" 那 是 壮丽 !

“太棒了！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ 'tiː][ɪz][suː'pɜːrb] , ['splendɪd] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʌn'pəːtʃəsəbl] ['hjuːmər] !
" **he cried ; " it is superb , splendid , a piece of unpurchasable humour** !
" 他 哭 ; " 它 是 高超 , 灿烂 , 一个 片 的 无法购买 幽默 !

“他喊道：‘这真是太棒了，太精彩了，简直是买不到的幽默！ ’”

[dʒo'vanni] - [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [tuː] [geɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Giovanni Saracinesca has found a woman who is too gay for him !
乔瓦尼 - 有 成立 一个 女士 WHO 是 也 同性恋 为了 他 !

乔瓦尼·萨拉奇内斯卡找到了一个对他来说太同性恋的女人！

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
Heaven be praised !
天堂 是 赞扬 !

感谢上天！

[wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [æt; ət][ləst] .
We know his taste at last .
我们 知道 他的 品尝 在 最后的 .

我们终于知道他的喜好了。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nʌn] , [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ,
We will give him a nun , a miracle of all the virtues ,
我们 将要 给 他 一个 尼姑 , 一个 奇迹 的 全部 这 美德 ,

我们将送给他一位修女，一位集所有美德于一身的奇迹。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , ['vaʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd] [self]
a little girl out of a convent , vowed to a life of sacrifice and self
一个 小的 女孩 出去 的 一个 修道院 , 发誓 到 一个 生活 的 牺牲 和 自己
- [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .
- **renunciation** .
- 放弃 .

一个从修道院出来的小女孩，发誓要过一种牺牲奉献、自我放弃的生活。

[ðæt] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] ['hæpi] ['hʌzbənd] . "
That will please him — he will be a model happy husband . "
那 将要 请 他 — 他 将要 是 一个 模型 快乐的 丈夫 . "

那他会很高兴的——他会成为一位幸福丈夫的典范。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] ['aʊtbɜːrst] , " ['ænsər] [dʒo'vanni] , [wɪð; wɪθ][koʊld]
" **I do not understand this extraordinary outburst** , " **answered Giovanni , with cold**
" 我 做 不是 理解 这 非凡的 爆发 , " 回答 乔瓦尼 , 和 寒冷的
[skoːrn] .
scorn .
轻蔑 .

“我不理解这种反常的爆发，”乔瓦尼冷冷地、不屑地回答道。

" [jɜːr; jər] [mɜːrθ] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ɪts] [sɔːrs] .
" **Your mirth is amazing , but I fail to understand its source** .
" 你的 欢笑 是 惊人的 , 但 我 失败 到 理解 它是 来源 .

“你的快乐令人惊叹，但我无法理解它的来源。”

" [hɪz; ɪz] ['faːðər] ['siːst] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɜːriəsli] ,
" **His father ceased laughing , and looked at him curiously** ,
" 他的 父亲 停止 笑 , 和 看起来 在 他 奇怪的是 ,

他父亲停止了笑声，好奇地看着他。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊz] [ˈbendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtensnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .
his heavy brows bending with the intenseness of his gaze .
他的 重的 眉毛 弯曲 和 这 强度 的 他的 目光 :
他浓密的眉毛随着目光的锐利而微微皱起。

[dʒoʊˈvanni] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [lʊk] ,
Giovanni returned the look ,
乔瓦尼 返回 这 看 ,
乔瓦尼回望了他一眼。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðʊʊz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ˈæŋɡri] [men][wɜ:r; wər] [ˈfensɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and it seemed as though those two strong angry men were fencing across the
和 它 似乎 作为 尽管 那些 二 强的 生气的 男人 是 击剑 穿过 这
[ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfaɪəri] [ɡlɑ:nsɪz] .
table with their fiery glances .
桌子 和 他们的 火热 眼神 :
这两个身材魁梧、怒气冲冲的男人仿佛隔着桌子用燃烧的目光进行着激烈的较量。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
The son was the first to speak .
这 儿子 曾是 这 第一的 到 说话 :
儿子先开了口。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
" **Do you mean to imply that I am not the kind of man to be allowed to**
" 做 你 意思是 到 意味着 那 我 是 不是 这 种类 的 男人 到 是 允许 到
[ˈmæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rɪ] ?
marry a young girl ?
结婚 一个 年轻的 女孩 ?
“你的意思是说，我不是那种适合娶年轻女孩的男人吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , [nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" **he asked , not taking his eyes from his father** .
" 他 问 , 不是 采取 他的 眼睛 从 他的 父亲 :
他问道，眼睛始终没有离开父亲。

" [lʊk] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ˈnɑ:nsens] .
" **Look you , boy , returned the Prince , I will have no more nonsense** .
" 看 你 , 男生 , " 返回 这 王子 , " 我 将要 有 不 更多的 废话 :
“听着，小子，”王子回答道，“我再也容不得你胡闹了。”

[aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ðɪs] [mætʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] .
I insist upon this match , as I have told you before .
我 坚持 之上 这 匹配 , 作为 我 有 讲述 你 前 :
我坚持要进行这场比赛，就像我之前告诉过你的那样。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈsu:təb(ə)l][wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
It is the most suitable one that I can find for you ; and instead of
它 是 这 最多 合适的 一 那 我 能 寻找 为了 你 ; 和 反而 的
[ˈbi:ɪŋ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] ,
being grateful ,
存在 感激的 ,
这是我能找到的最适合你的；然而，你非但没有感激，

[ju:; jʊ][tʃ:rɪn][əˈpɑ:n][em ˈi:][ænd; ənd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][du:][jɔr; jər][ˈdu:ti] .
you turn upon me and refuse to do your duty .
你 转动 之上 我 和 拒绝 到 做 你的 责任 :
你背叛了我，拒绝履行你的职责。

[ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [ɪz] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Donna Tullia is twenty - three years of age .
唐娜 图利亚 是 二十 - 三 年 的 年龄 :
唐娜·图利亚今年二十三岁。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbrɪliənt] , [rɪtʃ] .
She is brilliant , rich .
她 是 杰出的 , 富有的 .

她才华横溢，家境富裕。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; həər] .
There is nothing against her .
那里 是 没有什么 反对 她 .

我对她没有任何恶意。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n] — "
She is a distant cousin — "
她 是 一个 遥远 表哥 — "

她是我的远房表亲——

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈvʌltʃərz] [juː; jʊ][soʊ] [ˈtendərli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , " [rɪˈmɑːkt]
" One of the flock of vultures you so tenderly referred to , " remarked
" 一 的 这 群 的 秃鹫 你 所以 温柔地 指 到 , " 评论
“你刚才温柔地提到的那群秃鹫中的一只,”他说道。

[dʒoˈvanni] .
Giovanni .
乔瓦尼 .

乔瓦尼。

" [ˈsaɪləns] ! " [kraɪd] [oʊld] - ,
" Silence ! " cried old Saracinesca ,
" 沉默 ! " 哭 老的 - ,

“安静！”老萨拉西内斯卡喊道。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʃʊk] [təˈgeðər] .
striking his heavy hand upon the table so that the glasses shook together .
引人注目 他的 重的 手 之上 这 桌子 所以 那 这 眼镜 摇晃 一起 .

他重重地拍在桌子上，玻璃杯都晃动起来。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əuˈbeɪd] .
" I will be heard ; and what is more , I will be obeyed .
" 我 将要 是 听到 ; 和 什么 是 更多的 , 我 将要 是 服从 .

“我必被听见；而且，我必被服从。”

[ˈdaːnə] [ˈtʌliːə] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] .
Donna Tullia is a relation .
唐娜 图利亚 是 一个 关系 .

Donna Tullia是我的亲戚。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [ˈfʊːtənz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] .
The union of two such fortunes will be of immense advantage to your children .
这 联盟 的 二 这样的 财富 将要 是 的 巨大 优势 到 你的 孩子们 .

两份如此丰厚的财富结合在一起，将对您的子女大有裨益。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] — [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [,aɪˈtiː] .
There is everything in favour of the match — nothing against it .
那里 是 一切 在 偏爱 的 这 匹配 — 没有什么 反对 它 .

这场比赛各方面都很有利——没有任何不利因素。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] [hɜːr; həər][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .
You shall marry her a month from to - day .
你 将 结婚 她 一个 月 从 到 - 天 .

你将于一个月后迎娶她。

[aɪ][wɪl][gɪv][juː; jʊ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈsænt] - [ɪˈlɑːriːoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈstɛɪt] [ˈaʊtɹaɪt][ˈɪntuː;][ðə; ði]
I will give you the title of Sant ' Ilario , with the estate outright into the
我 将要 给 你 这 标题 的 圣徒 - 伊拉里奥 , 和 这 财产 直接 进入 这
[ˈbɑːrgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

我将把圣伊拉里奥的头衔以及庄园全部赠予你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrsəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ɪf][juː; jʊ][duː;][nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
and the palace in the Corso to live in , if you do not care to live here .
和 这 宫殿 在 这 科尔索 到 居住 在 , 如果 你 做 不是 关心 到 居住 这里 .
"
"
"

如果你不想住在这里，还可以住在科尔索大街上的那座宫殿里。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈfjuːz] ? " [æskt] [dʒoˈvanni] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
" **And if I refuse ?** " **asked Giovanni , choking down his anger .**
" 和 如果 我 拒绝 ? " 问 乔瓦尼 , 窒息 向下 他的 愤怒 .
"如果我拒绝呢？"乔瓦尼强压怒火问道。

" [ɪf][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [liːv] [maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]
" **If you refuse , you shall leave my house a month from to - day ,** " **said the**
" 如果 你 拒绝 , 你 将 离开 我的 房子 一个 月 从 到 - 天 , " 说 这
"如果你拒绝，从今天起一个月后你就得离开我家，"他说。

[prɪns] , [ˈsævɪdʒli] .
Prince , savagely .
王子 , 野蛮地 .

王子，残忍地。

" [werˈbaɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [fʊlˈfɪlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpriːviəs] [kəˈmændz] ,
" **Whereby I shall be fulfilling your previous commands ,**
" 由此 我 将 是 满足 你的 以前的 命令 ,
"我将以此来执行你之前的命令，

[ɪn] [ˈsetɪŋ] [ʌp][æən; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , "
in setting up an establishment for myself and living like a gentleman , " "
在 环境 向上 一个 建立 为了 我 和 活的 喜欢 一个 绅士 , " "
[rɪˈtɜːrnd] [dʒoˈvanni] ,
returned Giovanni ,
返回 乔瓦尼 ,
"我为自己建立了一个住所，过上了绅士般的生活，"乔瓦尼回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] .
with a bitter laugh .
和 一个 苦的 笑 .
苦笑一声。

" [aɪˈtiː;ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] — [ɪf][juː; jʊ][tɜːrn][emˈiː][aʊt] .
" **It is nothing to me — if you turn me out .**
" 它 是 没有什么 到 我 — 如果 你 转动 我 出去 .
"如果你把我赶出去，那对我来说就什么都不是了。"

[aɪ][eɪˈem] [rɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈdʒʌstli] [əbˈzɜːrvd] . "
I am rich , as you justly observed . " "
我 是 富有的 , 作为 你 公正地 观察到 . " "
正如你所观察到的，我很富有。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] ['li:ʒə] [tu:; tə] [li:d][ðə; ði][laɪf][ju:; jʊ] [laɪk] [best] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði]
" You will have the more leisure to lead the life you like best , " retorted the
" 你 将要 有 这 更多的 闲暇 到 带领 这 生活 你 喜欢 最好的 , " 反驳 这
[prɪns] ;
Prince ;
王子 ;

“你将有更多的闲暇时间去过你最喜欢的生活，”王子反驳道；

" [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ɪn][sə'saɪəti] , [tu:; tə][gʊ] [wɜr] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
" to hang about in society , to go where you please ,
" 到 悬挂 关于 在 社会 , 到 去 在哪里 你 请 ,
“在社交场合闲逛，想去哪儿就去哪儿，

[tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] — " [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɔ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
to make love to — " the old man stopped a moment .
到 制作 爱 到 — " 这 老的 男人 停止 一个 片刻 .
“要和——”老人停顿了一下。

[hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪrslɪ] , [hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
His son was watching him fiercely , his hand clenched upon the table ,
他的 儿子 曾是 观看 他 激烈地 , 他的 手 紧握 之上 这 桌子 ,
他的儿子正死死地盯着他，手紧紧地攥在桌子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
his face as white as death .
他的 脸 作为 白色的 作为 死亡 .
他脸色惨白如死。

" [tu:; tə] [hu:m] ? " [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)] [ɪfərt] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] .
" To whom ? " he asked with a terrible effort to be calm .
" 到 谁 ? " 他 问 和 一个 糟糕的 努力 到 是 冷静的 .
“给谁？”他努力保持镇定，问道。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [lʌ; əv][ju:; jʊ] ?
" Do you think I am afraid of you ?
" 做 你 思考 我 是 害怕的 的 你 ?
你认为我会害怕你吗？

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [les] [strɔ:ŋ] [ɔ:r] [les] [fɪrs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ?
Do you think your father is less strong or less fierce than you ?
做 你 思考 你的 父亲 是 较少的 强的 或者较少的 凶猛的 比 你 ?
你觉得你父亲不如你强壮或勇敢吗？

[tu:; tə] [hu:m] ? " [kraɪd][ðə; ði]['æŋɡri][oʊld][mæn] ,
To whom ? " cried the angry old man ,
到 谁 ? " 哭 这 生气的 老的 男人 ,
“对谁？”愤怒的老人喊道。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [pent] - [ʌp] ['fʊəri] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt][æz; əz][hi:; hi][roʊz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
his whole pent - up fury bursting out as he rose suddenly to his feet .
他的 所有的 五角星 - 向上 愤怒 爆发 出去 作为 他 玫瑰 突然 到 他的 脚 .
他猛地站起身来，所有积压的怒火瞬间爆发。

" [tu:; tə] [hu:m] [bʌt; bət][tu:; tə][kə'roʊnə] - — [tu:; tə] [hu:m] [els] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [meɪk] [lʌv]
" To whom but to Corona d'Astrardente — to whom else should you make love
" 到 谁 但 到 科罗娜 - — 到 谁 别的 应该 你 制作 爱
?
?
?

“除了科罗娜·达斯特拉登特，你还能和谁做爱呢？

— [ˈweɪstɪŋ] [jɔː; jə] [juːθ] [ænd; ənd] [laɪf] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [mæd] [ˈpæ(ə)n] !
— wasting your youth and life upon a mad passion !
— 浪费 你的 青年 和 生活 之上 一个 疯狂的 热情 !

——将你的青春和生命浪费在疯狂的激情上！

[ɔːl] [roʊm] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ! " **All Rome says it — I will say it too !** "
全部 罗马 说道 它 — 我 将要 说 它 也 ! "

罗马人都这么说——我也要这么说！

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] , " [ˈænsər] [dʒoˈvanni] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [voɪs] .
" **You have said it indeed ,** " **answered Giovanni , in a very low voice .**
" 你 有 说 它 的确 , " 回答 乔瓦尼 , 在 一个 非常 低的 嗓音 .

“你说的没错，”乔瓦尼低声回答道。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [nɑːt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] ,
He remained seated at the table , not moving a muscle ,
他 剩余 坐着 在 这 桌子 , 不是 移动 一个 肌肉 ,

他依然坐在桌旁，一动不动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
his face as the face of the dead .
他的 脸 作为 这 脸 的 这 死的 .

他的脸如同死者的脸。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **You have said it ,**
" 你 有 说 它 ,

你已经说过了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [ˈwɜːrði] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv]
and in insulting that lady you have said a thing not worthy for one of
和 在 侮辱 那 女士 你 有 说 一个 事物 不是 值得 为了 一 的

[ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [tuː; tə] [seɪ] .
our blood to say .
我们的 血 到 说 .

你侮辱了那位女士，说了不配我们同胞说的话。

[gɑːd] [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈfaːðər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtremblɪŋ]
God help me to remember that you are my father , " **he added , trembling**
上帝 帮助 我 到 记住 那 你 是 我的 父亲 , " 他 额外 , 发抖

[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“上帝啊，请帮助我记住你是我的父亲，”他突然颤抖着补充道。

" [hoʊld] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" **Hold !** " **said the Prince , who , with all his ambition for his son , and his**
" 抓住 ! " 说 这 王子 , WHO , 和 全部 他的 志向 为了 他的 儿子 , 和 他的

[ˈheɪsti] [ˈtempər] ,
hasty temper ,
仓促 脾气 ,

“等等！”王子说道，他虽然对儿子抱有极大的期望，而且脾气急躁，

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] .
was an honest gentleman .
曾是 一个 诚实的 绅士 .

他是一位诚实的绅士。

" [aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈsʌltɪd] , [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [əˈbʌv] [səˈspɪ(ə)n] .
" **I never insulted , her — she is above suspicion .**
" 我 绝不 受辱 , 她 — 她 是 多于 怀疑 .

“我从未侮辱过她——她清白无辜。”

[aɪˈti:] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [jɔːr; jə] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" It is you who are wasting your life in a hopeless passion for her .
" 它 是 你 WHO 是 浪费 你的 生活 在 一个 绝望 热情 为了 她 .
" 你才是那个在对她毫无希望的痴情中浪费生命的人。 "

[si:] , [aɪ] [spi:k] [ˈkɑːmli] — " See , I speak calmly — "
看 , 我 说话 平静地 — "
你看，我说话很平静——"

" [wʌt] [dʌz] - [ɔːl] [roʊm] [seɪ] - ? " [æskt] [dʒoˈvanni] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" What does ' all Rome say ' ? " asked Giovanni , interrupting him .
" 什么 做 - 全部 罗马 说 - ? " 问 乔瓦尼 , 打断 他 .
" "全罗马人'怎么说? "乔瓦尼打断他问道。 "

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈdedli] [peɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ʌnˈklentʃt] ,
He was still deadly pale , but his hand was unclenched ,
他 曾是 仍然 致命 苍白 , 但 他的 手 曾是 放松 ,
他脸色依然惨白，但手却松开了。

[ænd; ænd] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊʊk] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn] [aɪˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] and as he spoke he rested his head upon it , looking down at the
和 作为 他 辐 他 休息 他的 头 之上 它 , 寻找 向下 在 这 tablecloth .
桌布 .
他一边说话，一边把头靠在上面，低头看着桌布。

" [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ,
" Everybody says that you are in love with the Astrardente ,
" 大家 说道 那 你 是 在 爱 和 这 - ,
" "大家都说你爱上了阿斯特拉登特人， "

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪˈtiː] . " and that her husband is beginning to notice it . "
和 那 她 丈夫 是 开始 到 注意 它 . "
她丈夫也开始注意到这一点了。

" [aɪˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] , " [sed] [dʒoˈvanni] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
" It is enough , sir , " said Giovanni , in low tones .
" 它 是 足够的 , 先生 , " 说 乔瓦尼 , 在 低的 音调 .
" "够了，先生，"乔瓦尼低声说道。 "

" [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] .
" I will consider this marriage you propose .
" 我 将要 考虑 这 婚姻 你 提出 .
我会考虑你提出的这桩婚事。

[ɡɪv] [em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] . " Give me until the spring to decide . "
给 我 直到 这 春天 到 决定 . "
给我到春天之前做决定。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [oʊld] [prɪns] ,
" That is a long time , " remarked the old Prince ,
" 那 是 一个 长的 时间 , " 评论 这 老的 王子 ,
" "那可是很长一段时间啊，"老王子说道。 "

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːl] [æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ]
resuming his seat and beginning to peel an orange , as though nothing
恢复 他的 座位 和 开始 到 果皮 一个 橙子 , 作为 尽管 没有什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

他重新坐下，开始剥橙子，仿佛什么都没发生过一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kɑːm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər]
He was far from being calm , but his son's sudden change of manner
他 曾是 远的 从 存在 冷静的 , 但 他的 儿子的 突然 改变 的 方式
[hæd; həd] [dɪsˈɑːrmd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
had disarmed his anger .
有 解除武装 他的 愤怒 .

他远未平静下来，但儿子态度的突然转变让他消了怒气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] , [ˈθɔːtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd]
He was passionate and impetuous , thoughtless in his language , and
他 曾是 热情的 和 浮躁 , 轻率 在 他的 语言 , 和
[təˈrænɪk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
tyrannical in his determination ;
强横 在 他的 决心 ;

他热情冲动，言辞粗鲁，意志坚定，专横跋扈；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [dʒoˈvanni] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but he loved Giovanni dearly for all that .
但 他 喜爱 乔瓦尼 亲爱的 为了 全部 那 .
但他即便如此，仍然深爱着乔瓦尼。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [lɔːŋ] , " [sed] [dʒoˈvanni] , [ˈθɔːtfəli] .
" **I do not think it long , " said Giovanni , thoughtfully .**
" 我 做 不是 思考 它 长的 , " 说 乔瓦尼 , 深思熟虑 .
“我觉得不会太久，”乔瓦尼若有所思地说。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] .
" **I give you my word that I will seriously consider the marriage .**
" 我 给 你 我的 单词 那 我 将要 严重地 考虑 这 婚姻 .
我向你保证，我会认真考虑这桩婚事。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] ,
If it is possible for me to marry Donna Tullia , I will obey you ,
如果 它 是 可能的 为了 我 到 结婚 唐娜 图利亚 , 我 将要 服从 你 ,
如果我有可能娶到唐娜·图利亚，我将服从你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈænsər] [bɪˈfɔːr] [ˈiːstər] - [deɪ] .
and I will give you my answer before Easter - day .
和 我 将要 给 你 我的 回答 前 复活节 - 天 .
我会在复活节前给你答复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第3/28页

[aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [mɔ:r] . "
 I cannot do more . "
 我 不能 做 更多的 . "

我已经尽力了。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " ['ænsər] - , [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['pæsɪfaɪ]
 " I sincerely hope you will take my advice , " answered Saracinesca , now entirely pacified
 " 我 真挚地 希望 你 将要 拿 我的 建议 , " 回答 - , 现在 完全 安抚
 .
 :
 .

“我真诚地希望你能听取我的建议，”萨拉西内斯卡回答道，此刻她已完全平静下来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mætʃ] ,
 " If you cannot make up your mind to the match ,
 " 如果 你 不能 制作 向上 你的 头脑 到 这 匹配 ,
 "如果你无法决定是否参加比赛，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
 I may be able to find something else .
 我 可能 是 有能力的 到 寻找 某物 别的 .
 我或许还能找到别的。

[ðer; ðər] [ɪz] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] [væl'dɑ:rnəʊ] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] . "
 There is Bianca Valdarno — she will have a quarter of the estate . "
 那里 是 比安卡 瓦尔达诺 — 她 将要 有 一个 四分之一 的 这 财产 . "
 还有比安卡·瓦尔达诺——她将继承四分之一的遗产。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['veri] ['ʌgli] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [dʒo'vanni] , ['kwaiətli] .
 " She is so very ugly , " objected Giovanni , quietly .
 " 她 是 所以 非常 丑陋的 , " 反对 乔瓦尼 , 悄悄 .
 “她长得真丑，”乔瓦尼低声反驳道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [mə'kæɪnɪkli] .
 He was still much agitated , but he answered his father mechanically .
 他 曾是 仍然 很多 激动 , 但 他 回答 他的 父亲 机械地 .
 他仍然非常激动，但还是机械地回答了父亲的问题。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['ʌgli] , [ðoʊz] - .
 " That is true — they are all ugly , those Valdarni .
 " 那 是 真的 — 他们 是 全部 丑陋的 , 那些 - .
 “没错，瓦尔达尼人都很丑。”

[br'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['tʌskən] ['ɔ:ɪdʒɪn] .
 Besides , they are of Tuscan origin .
 除了 , 他们 是 的 托斯卡纳 起源 .
 此外，它们源自托斯卡纳。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:kə] [gɜ:rl] ?
 What do you say to the little Rocca girl ?
 什么 做 你 说 到 这 小的 罗卡 女孩 ?
 你想对罗卡家的小女孩说些什么？

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [greɪt] [ʃi:k] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
 She has great chic ; she was brought up in England .
 她 有 伟大的 时尚 ; 她 曾是 带来 向上 在 英格兰 .
 她很有气质；她在英国长大。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] . "
She is pretty enough . "

她 是 漂亮的 足够的 . "

她长得挺漂亮的。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'strævəɡənt] . "
I am afraid she would be extravagant . "

我 是 害怕的 她 会 是 靡 . "

“我担心她会铺张浪费。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spend] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] [ðen] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] . "
She could spend her own money then ; it will be sufficient . "

她 可以 花费 她 自己的 钱 然后 ; 它 将要 是 充足的 . "

“她可以花自己的钱；钱足够了。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , " [sed] [dʒo'vanni] .
It is better to be on the safe side , " **said Giovanni** .

它 是 更好的 到 是 在 这 安全的 边 , " 说 乔瓦尼 .

“谨慎总比不谨慎好,”乔瓦尼说道。

[sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] , [ænd; ænd] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Suddenly he changed his position , and again looked at his father .

突然 他 已更改 他的 位置 , 和 再次 看起来 在 他的 父亲 .

他突然改变了姿势，再次看向他的父亲。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .
I am sorry we always quarrel about this question , " **he said** .

我 是 对不起 我们 总是 争吵 关于 这 问题 , " 他 说 .

“很抱歉我们总是因为这个问题争吵,”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['riːəli] [waːnt][tuː; tə] ['mæri] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [traɪ] .
I do not really want to marry , but I wish to oblige you , and I will try .

我 做 不是 真的 想 到 结婚 , 但 我 希望 到 必须 你 , 和 我 将要 尝试 .

“我其实并不想结婚，但我想满足你的愿望，我会尽力而为。”

[waɪ] [duː][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrdz]['oʊvər][aɪ 'tiː] ? "
Why do we always come to words over it ? "

为什么 做 我们 总是 来 到 字 超过 它 ? "

为什么我们总是要为此争吵？

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
I am sure I do not know , " **said the Prince , with a pleasant smile** .

我 是 当然 我 做 不是 知道 , " 说 这 王子 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .

“我肯定不知道,”王子微笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪə'baɪ:lɪk(ə)l] ['tempər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
I have such a diabolical temper , I suppose . "

我 有 这样的 一个 邪恶的 脾气 , 我 认为 . "

“我想我的脾气真是太暴躁了。”

" [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ 'tiː] , " ['ænsər] [dɑːn] [dʒo'vanni] ,
And I have inherited it , " **answered Don Giovanni** ,

和 我 有 遗传 它 , " 回答 大学教师 乔瓦尼 ,

“而我继承了它,”唐璜回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrɪf(ə)l] .
with a laugh that was meant to be cheerful .

和 一个 笑 那 曾是 意思是 到 是 快乐 .

带着本应是欢快的笑声。

" [bʌt; bət][aɪ] [kwaɪt] [siː] [ʃʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
But I quite see your point of view .

但 我 相当 看 你的 观点 的 看法 .

但我完全理解你的观点。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [laɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

I suppose I ought to settle in life by this time . "
我 认为 我 应该 到 定居 在 生活 经过 这 时间 . "

我想，到了这个时候，我应该安定下来了。

" [ˈsɪriəsli] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [sʌn] .

" Seriously , I think so , my son . "
" 严重地 , 我 思考 所以 , 我的 儿子 .

“说真的，我也这么认为，我的儿子。”

[hɪr] [ɪz] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fju:tʃər] ['hæpɪnəs] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs]

Here is to your future happiness , " said the old gentleman , touching his glass
这里 是 到 你的 未来 幸福 , " 说 这 老的 绅士 , 接触 他的 玻璃

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

with his lips .
和 他的 嘴唇 .

“祝您未来幸福美满，”老先生说着，用嘴唇轻触酒杯。

" [ænd; ænd] [hɪr] [ɪz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər] [pi:s] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒo'vanni] , [ˈɔ:lsəʊ] ['drɪŋkɪŋ] .

" And here is to our future peace , " returned Giovanni , also drinking .
" 和 这里 是 到 我们的 未来 和平 , " 返回 乔瓦尼 , 还 喝 .

“为了我们未来的和平干杯！”乔瓦尼一边喝酒一边说道。

" [wɪz; wi] ['nevər] ['ri:əli] ['kwa:rəl] , [dʒo'vanni] , [du:] [wɪz; wi] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

" We never really quarrel , Giovanni , do we ? " said his father .
" 我们 绝不 真的 争吵 , 乔瓦尼 , 做 我们 ? " 说 他的 父亲 .

“乔瓦尼，我们从来不吵架，对吧？”他父亲说。

[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] ['æŋgər] [hæd; həd] ['væniʃt] .

Every trace of anger had vanished .
每一个 痕迹 的 愤怒 有 消失了 .

所有的怒气都消失了。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['æftər]

His strong face beamed with an affectionate smile that was like the sun after
他的 强的 脸 光束 和 一个 亲热 微笑 那 曾是 喜欢 这 太阳 后

[ə; eɪ] ['θʌndərsto:rm] .

a thunderstorm .
一个 雷雨 .

他那棱角分明的脸上绽放出如同暴雨过后阳光般温暖的笑容。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['kɔ:rdʒəli] .

" No , indeed , " answered his son , cordially .
" 不 , 的确 , " 回答 他的 儿子 , 诚挚地 .

“不，的确如此，”他的儿子热情地回答道。

" [wɪz; wi] ['kænə:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['kwa:rəl] ; [ðər; ðər] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [left] . "

" We cannot afford to quarrel ; there are only two of us left . "
" 我们 不能 买得起 到 争吵 ; 那里 是 仅有的 二 的 我们 左边 . "

“我们不能争吵；只剩下我们两个人了。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,

" That is what I always say , " assented the Prince ,
" 那 是 什么 我 总是 说 , " 同意 这 王子 ,

“我一直都是这么说的，”王子赞同道。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [hi; hi] [hæd; həd] ['kerfəli] [pi:ld] [sɪns] [hi; hi] [hæd; həd] [ɡroʊn]

beginning to eat the orange he had carefully peeled since he had grown
开始 到 吃 这 橙子 他 有 小心 去皮 自从 他 有 生长

[ka:m] .

calm .
冷静的 .

他平静下来后，开始吃起自己小心翼翼剥开的橘子。

" [ɪf] [tu:] [men] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] , [maɪ] [bɔɪ] , [kæn; kən] ['θɜ:rəli] [ə'gri:] ,
" **If two men like you and me , my boy , can thoroughly agree ,**
" 如果 二 男人 喜欢 你 和 我 , 我的 男生 , 能 彻底 同意 ,
" 如果像你我这样的两个男人都能完全同意, 孩子,

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi] ['kænə:t] [ə'kɑ:mplɪ] ; [wer'æz] [ɪf] [wi:; wi] [goʊ] [ə'genst] [i:tʃ] [ʌðər] — "
there is nothing we cannot accomplish ; whereas if we go against each other — "
那里 是 没有什么 我们 不能 完成 ; 然而 如果 我们 去 反对 每个 其他 — "
没有什么我们做不到的; 然而, 如果我们互相敌对——"

" [dʒʌ'stɪfɪə] [nɑ:n] [fɪt] , ['si:ləm] ['veroʊ] - , " [sə'dʒestɪd] [dʒo'vanni] , [ɪn] ['pærədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pra:vɜ:rb] .
" **Justitia non fit , coelum vero ruet , " suggested Giovanni , in parody of the proverb .**
" 正义 非 合身 , 体腔 维罗 - , " 建议 乔瓦尼 , 在 戏仿 的 这 谚语 .
乔瓦尼戏仿这句谚语说: "Justitia non fit, coelum vero ruet".

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['rʌsti] [ɪn] [maɪ] ['lætɪn] , [dʒo'vanni] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
" **I am a little rusty in my Latin , Giovanni , " said the old gentleman .**
" 我 是 一个 小的 生锈的 在 我的 拉丁 , 乔瓦尼 , " 说 这 老的 绅士 .
"我的拉丁语有点生疏了, 乔瓦尼,"老先生说。

" ['hev(ə)n] [ɪz] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [nɑ:t] [dʌn] .
" **Heaven is turned upside down , but justice is not done .** "
" 天堂 是 转向 上行 向下 , 但 正义 是 不是 完毕 . "
"天地颠倒, 正义却未伸张。"

" [noʊ] ; [wʌn] [ɪz] ['nevər] [dʒʌst] [wen] [wʌn] [ɪz] ['æŋɡri] .
" **No ; one is never just when one is angry .**
" 不 ; 一 是 绝不 只是 什么时候 一 是 生气的 .
"不, 人在生气的时候永远不会公正。"

[bʌt; bət] ['stɔrmz] [klɪr] [ðə; ði] [skaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ʌp] [æt; ət] - . "
But storms clear the sky , as they say up at Saracinesca . "
但 暴风雨 清除 这 天空 , 作为 他们 说 向上 在 - . "
但正如萨拉西内斯卡山上的人们常说的那样, 暴风雨过后天空会放晴。

" [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['weðər] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [hæz; həz] [bɪn]
" **By the bye , have you heard whether that question of the timber has been**
" 经过 这 再见 , 有 你 听到 无论 那 问题 的 这 木材 有 到过
['setld] [jet] ?
settled yet ?
定居 然而 ?

对了, 你听说木材问题解决了吗?

" [æskt] [dʒo'vanni] .
" **asked Giovanni .**
" 问 乔瓦尼 .

乔瓦尼问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] .
" **Of course — I had forgotten .**
" 的 课程 — 我 有 被遗忘的 .

“当然——我都忘了。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['tʃɪrfəli] .
I will tell you all about it , " answered his father , cheerfully .
我 将要 告诉 你 全部 关于 它 , " 回答 他的 父亲 , 愉快地 .

“我会把一切都告诉你,”他父亲高兴地回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [tʃæt] ['pi:sfəli] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [hæf] - ['aʊər] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wəd] [hæv; həv]
So they **chatted** **peacefully** **for** **another** **half - hour** ; **and** **no** **one** **would** **have**
所以 他们 聊天 和平地 为了 其他 一半 - 小时 ; 和 不 一 会 有
[θɔ:t] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
thought , **in** **looking** **at** **them** ,
想法 , 在 寻找 在 他们 ,
于是他们又平静地聊了半个小时；看着他们，谁也不会想到，

[ðæt] [sʌtʃ] [fɪrs] ['pæʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] ,
that **such** **fierce** **passions** **had** **been** **roused** ,
那 这样的 凶猛的 激情 有 到过 唤醒 ,
竟然激起了如此强烈的激情，
[nɔ:r] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] - ['wɔ:rənt] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] .
nor **that** **one** **of** **them** **felt** **as** **though** **his** **death** - **warrant** **had** **been** **signed** .
也不 那 一 的 他们 毛毡 作为 尽管 他的 死亡 - 保证 有 到过 签名 .
他们之中也没有人觉得自己的死刑判决书已经签发。

[wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [dʒo'vanni] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn]
When **they** **separated** , **Giovanni** **went** **to** **his** **own** **rooms** , **and** **locked** **himself** **in**
什么时候 他们 分开 , 乔瓦尼 去 到 他的 自己的 房间 , 和 已锁定 他自己 在
.
:
.
他们分开后，乔瓦尼回到自己的房间，把自己锁在里面。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑ:mənəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əl] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left]
He **had** **assumed** **an** **air** **of** **calmness** **which** **was** **not** **real** **before** **he** **left**
他 有 假定 一个 空气 的 平静 哪个 曾是 不是 真实的 前 他 左边
[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
his **father** .
他的 父亲 .
离开父亲之前，他一直装出一副平静的样子，但这并非他真实的性格。

[ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
In **truth** **he** **was** **violently** **agitated** .
在 真相 他 曾是 暴力 激动 .
事实上，他当时情绪极度激动。
[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['faɪəri][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
He **was** **as** **fiery** **as** **his** **father** ,
他 曾是 作为 火热 作为 他的 父亲 ,
他像他父亲一样热情似火。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['greɪtər] [streŋθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][lɔ:ŋgər] [du'reɪʃn] ;
but **his** **passions** **were** **of** **greater** **strength** **and** **of** **longer** **duration** ;
但 他的 激情 是 的 更大的 力量 和 的 更长 期间 ;
但他的激情更加强烈，持续时间也更长；
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['spænjərd] ,
for **his** **mother** **had** **been** **a** **Spaniard** ,
为了 他的 母亲 有 到过 一个 西班牙人 ,
因为他的母亲是西班牙人。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌntri] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
and **something** **of** **the** **melancholy** **of** **her** **country** **had** **entered** **into** **his**
和 某物 的 这 忧郁 的 她 国家 有 进入 进入 他的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
他灵魂深处也感受到了他祖国的某种忧郁。

[ˈɡɪvɪŋ] [dɛpθ] [ænd; ənd] [dʊərəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][hɑ:t][ɪˈtæliən] [ˈkærəktər] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm]
giving depth and durability to the hot Italian character he inherited from
给予 深度 和 耐久性 到 这 热的 意大利语 特点 他 遗传 从
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
his father .
他的 父亲 .

赋予了他从父亲那里继承来的热情奔放的意大利性格以深度和持久性。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði] [ˈlætər] [səˈspekt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd]
Nor did the latter suspect the cause of his son's sudden change of tone in regard
也不 做过 这 后者 怀疑 这 原因 的 他的 儿子的 突然 改变 的 语气 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .
to the marriage .
到 这 婚姻 .

后者也丝毫没有察觉到儿子对婚姻态度的突然转变的原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈtemprəmənt] [wɪt] [meɪd] [dʒoˈvanni]
It was precisely the difference in temperament which made Giovanni
它 曾是 恰恰 这 不同之处 在 气质 哪个 制成 乔瓦尼
[ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [prɪns] .
incomprehensible to the old Prince .
难以理解 到 这 老的 王子 .

正是性格上的差异，使得乔瓦尼对老王子来说难以理解。

[dʒoˈvanni] [hæd; həd] [ˈrɪəlaɪzd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [kəˈroʊnə]
Giovanni had realised for more than a year past that he loved Corona
乔瓦尼 有 意识到 为了 更多的 比 一个 年 过去的 那 他 喜爱 科罗娜
-
d'Astrardente .
- .

乔瓦尼一年多前就意识到自己爱上了科罗纳·达斯特拉登特。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] ,
Contrary to the custom of young men in his position ,
相反 到 这 风俗 的 年轻的 男人 在 他的 位置 ,
与他这个年纪的年轻人的惯例相反,
[hiː; hi] [dɪˈtɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ;
he determined from the first that he would never let her know it ;
他 决定 从 这 第一的 那 他 会 绝不 让 她 知道 它 ;
他从一开始就决定绝不让她知道这件事;

[ænd; ənd] [hɪrˈɪn] [leɪ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
and herein lay the key to all his actions .
和 在此处 躺 这 钥匙 到 全部 他的 行动 .
而这正是他所有行为的关键所在。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
He had , as he thought ,
他 有 , 作为 他 想法 ,
他自认为，他已经.....

[meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [brˈheɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] [æz; əz][hiː; hi] [brˈheɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]
made a point of behaving to her on all occasions as he behaved to the
制成 一个 观点 的 行为 到 她 在 全部 场合 作为 他 表现 到 这
[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
other women he met in the world ,
其他 女性 他 遇见 在 这 世界 ,
他刻意在所有场合都像对待其他女性一样对待她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈskɪlfəli] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and he believed that he had skilfully concealed his passion from the
和 他 相信 那 他 有 巧妙地 暗 他的 热情 从 这
[wɜ:rlð][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .
world and from the woman he loved .
世界 和 从 这 女士 他 喜爱 .
他相信自己已经巧妙地向世人和他心爱的女人隐藏了自己的激情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktɪd][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɜ:rkəm'spekʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈnæt(ə)rəl]
He had acted on all occasions with a circumspection which was not natural
他 有 行动 在 全部 场合 和 一个 谨慎 哪个 曾是 不是 自然的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他一贯行事谨慎，这与他天性不符。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌndɪ'naɪəbli] [dɪ'z:rvd] [greɪt] [ˈkredɪt] .
and for which he undeniably deserved great credit .
和 为了 哪个 他 无可否认 应得的 伟大的 信用 .
而他无疑为此赢得了极大的赞誉。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənt] [ˈstrʌɡlz] , [ˈkɑ:nstənt] [ˈefərts] [æt; ət][self] - [kən'trəʊl] ,
It had been a year of constant struggles , constant efforts at self - control ,
它 有 到过 一个 年 的 持续的 斗争 , 持续的 努力 在 自己 - 控制 ,
[ˈkɑ:nstənt] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ðæt] ,
constant determination that ,
持续的 决心 那 ,
这一年充满了挣扎，不断地努力自制，不断地下定决心，

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
if possible , he would overcome his instincts .
如果 可能的 , 他 会 克服 他的 本能 .
如果可能的话，他会克服自己的本能。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] , [wen] [ə'keɪzən] [ˈɔ:fərd] ,
It was true that , when occasion offered ,
它 曾是 真的 那 , 什么时候 场合 提供 ,
的确，当机会合适的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][kə'roʊnə] - —
he had permitted himself the pleasure of talking to Corona d'Astrardente —
他 有 允许 他自己 这 乐趣 的 说 到 科罗娜 - —
[ˈtɔ:kɪŋ] , [hi:; hi] [wel] [nu:] ,
talking , he well knew ,
说 , 他 出色地 知道 ,
他允许自己享受与科罗娜·达斯特拉登特交谈的乐趣——他很清楚，那是交谈。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsʌbdʒekts] , [bʌt; bət]
upon the most general subjects , but
之上 这 最多 一般的 主题 , 但
关于最一般性的话题，但是

[ˈfaɪndɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈɪntərvju:] [sʌm; səm] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
finding at each interview some new point of sympathy .
寻找 在 每个 面试 一些 新的 观点 的 同情 .
每次面谈都能发现一些新的共鸣点。

[ˈnevər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɑːnɪstli] [seɪ] , [hæd; həd][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
Never , **he** **could** **honestly** **say** , **had** **he** **approached** **in that time** **the** **subject** **of**
绝不 , 他 可以 诚实地 说 , 有 他 接近 在 那 时间 这 主题 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

他可以坦诚地说，在那段时间里，他从未谈及过爱情这个话题。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
nor **even** **the** **equally** **dangerous** **topic** **of** **friendship** ,
也不 甚至 这 同样地 危险的 话题 的 友谊 ,

甚至连同样危险的友谊话题也不例外。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [ˈruːɪnəs]
the **discussion** **of** **which** **leads** **to** **so many** **ruinous**
这 讨论 的 哪个 线索 到 所以 许多 毁灭性的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

experiments :
实验 :

对此的讨论导致了許多灾难性的实验。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [baɪ] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][daːrk] [duːtʃəsə] [ɪn][hɪz; ɪz]
He **had** **never** **by** **look** **or word** **sought** **to** **interest** **the** **dark** **Duchessa** **in** **his**
他 有 绝不 经过 看 或者 单词 寻求 到 兴趣 这 黑暗的 公爵夫人 在 他的

[duːɪŋz] [nɔːr][ɪn] [hɪmˈself] ;
doings **nor** **in** **himself** ;
行为 也不 在 他自己 ;

他从未试图通过眼神或言语引起这位黑发女公爵对他的所作所为或他本人的兴趣；

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bʊks] , [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] , [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ʌv; əv]
he **had** **talked** **of** **books** , **of** **politics** , **of** **social** **questions** , **but** **never** **of**
他 有 谈话 的 图书 , 的 政治 , 的 社会的 问题 , 但 绝不 的

[hɪmˈself] [nɔːr][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
himself **nor** **of** **herself** .
他自己 也不 的 她自己 :

他谈论过书籍、政治和社会问题，但从未谈论过自己或她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [kept] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He **had** **faithfully** **kept** **the** **promise** **he** **had** **made** **in** **his** **heart** ,
他 有 忠实 保留 这 承诺 他 有 制成 在 他的 心 ,

他忠实地履行了自己心中许下的承诺。

[ðæt] [sɪns] [hiː; hi][wəz; wəz][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ʌv] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] — [ə; eɪ]
that **since** **he** **was** **so** **unfortunate** **as** **to** **love** **the** **wife** **of** **another** — **a**
那 自从 他 曾是 所以 不幸 作为 到 爱 这 妻子 的 其他 — 一个

[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [noʊˈbɪləti] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈroʊm] [noʊ] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [briːðd] [əˈɡɛnst]
woman **of** **such** **nobility** **that** **even** **in** **Rome** **no** **breath** **had** **been** **breathed** **against**
女士 的 这样的 贵族 那 甚至 在 罗马 不 气息 有 到过 呼吸 反对

[hɜːr; hær] — [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
her — **he** **would** **keep** **his** **unfortunate** **passion** **to** **himself** .
她 — 他 会 保持 他的 不幸 热情 到 他自己 .

因为他不幸爱上了别人的妻子——一个出身高贵的女子，即使在罗马，也没有人敢对她动粗——所以他决定将自己不幸的感情深藏心底。

- [wəz; wəz][oʊld] , [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈkreɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][wɪɡ] ;
Astrardente **was** **old** , **almost** **decrepit** , **in spite** **of** **his** **magnificent** **wig** ;
- 曾是 老的 , 几乎 衰老 , 在 尽管如此 的 他的 壮丽 假发 ;

阿斯特拉登特年纪大了，几乎衰老不堪，尽管他戴着华丽的假发；

[kəˈrɒʊnə][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tu:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Corona was but two - and - twenty years of age .
科罗娜 曾是 但 二 - 和 - 二十 年 的 年龄 .

科罗纳当时只有二十二岁。

[ɪf] [ˈevər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [daɪd] , [dʒoʊˈvanni] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]
If ever her husband died , Giovanni would present himself before the world as
如果 曾经 她 丈夫 死亡 , 乔瓦尼 会 展示 他自己 前 这 世界 作为

[hɜːr; hər] [ˈsuːtər] ;
her suitor ;
她 求婚者 ;

如果她的丈夫去世，乔瓦尼就会以求婚者的身份出现在世人面前；

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈɪndʒər][hɜːr; hər][self] - [rɪˈspekt] [nɔːr][tuː; tə][dɪˈstɜːrb]
meanwhile he would do nothing to injure her self - respect nor to disturb
同时 他 会 做 没有什么 到 损伤 她 自己 - 尊重 也不 到 打扰

[hɜːr; hər] [piːs] — [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ,
her peace — he hardly flattered himself he could do that ,
她 和平 — 他 几乎 受宠若惊 他自己 他 可以 做 那 ,

与此同时，他绝不会做任何伤害她自尊心或扰乱她安宁的事——他几乎不认为自己能做到这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈtruːli] — [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
for he loved her truly — and above all ,
为了 他 喜爱 她 真的 — 和 多于 全部 ,

因为他真心爱她——而且最重要的是，

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [ʌnˈsʌlɪd] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
he would do nothing to compromise the unsullied reputation she enjoyed .
他 会 做 没有什么 到 妥协 这 纯洁无瑕的 名声 她 享受 .

他绝不会做任何有损她清白名誉的事情。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈnevər] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] ,
She might never love him ; but he was strong and patient ,
她 可能 绝不 爱 他 ; 但 他 曾是 强的 和 病人 ,

她或许永远不会爱上他；但他坚强而耐心。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːnər] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ,
and would do her the only honour it was in his power to do her ,
和 会 做 她 这 仅有的 荣誉 它 曾是 在 他的 力量 到 做 她 ,

他会给予她他所能给予她的唯一荣誉。

[baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪntli] .
by waiting patiently .
经过 等待 耐心 .

耐心等待。

[bʌt; bət] [dʒoʊˈvanni] [hæd; həd][nɔːt] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mʌʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [mən][ɪn]
But Giovanni had not considered that he was the most conspicuous man in
但 乔瓦尼 有 不是 经过考虑的 那 他 曾是 这 最多 显眼的 男人 在

[səˈsaɪəti] ;
society ;
社会 ;

但乔瓦尼没有想到，他是社会上最引人注目的人；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [ɪn] [hoʊps] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]
that there were many who watched his movements , in hopes he would come
那 那里 是 许多 WHO 观看 他的 移动 , 在 希望 他 会 来

[ðer; ðər] [wei] ;
their way ;
他们的 方式 ;

许多人都关注他的动向，希望他能来到他们所在的方向；

[ðæt] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [ru:m] , ['meni] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðæt] ,
that when he entered a room , many had noticed that ,
那 什么时候 他 进入 一个 房间 , 许多 有 注意到 那 ,
当他走进房间时,很多人都注意到了这一点。

[ðoo] [hi:; hi] ['nevər] [went] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə] [kə'ɒsnəz] [saɪd] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lɒkt] [fɜ:rst]
though he never went directly to Corona's side , he always looked first
尽管 他 绝不 去 直接地 到 冠状病毒的 边 , 他 总是 看起来 第一的
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
towards her ,
向 她 ,

虽然他从未直接走到科罗娜身边,但他总是先看向她。
[ænd; ənd] ['nevər] [ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
and never omitted to speak with her in the course of an evening .
和 绝不 省略 到 说话 和 她 在 这 课程 的 一个 晚上 .
而且每晚都会和她交谈。

[ki:n] [əb'zɜ:vəz] , [ðə; ði][dʒeɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] [hu:] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] ,
Keen observers , the jays of society who hover about the eagle's nest ,
敏锐的 观察员 , 这 蓝鸟 的 社会 WHO 徘徊 关于 这 老鹰的 巢 ,
敏锐的观察者,如同盘旋在鹰巢周围的社会松鸦,

[hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'hɒɪəns] [ɑ:n][dʒi:ʊə'va:nɪ:z, dʒə'va:nɪ:z] [feɪs]
had not failed to observe a look of annoyance on Giovanni's face
有 不是 失败的 到 观察 一个 看 的 烦恼 在 乔瓦尼的 脸
[wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'lʊŋ][baɪ] [kə'ɒsnəz] [saɪd][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:]
when he did not succeed in being alone by Corona's side for at least a few
什么时候 他 做过 不是 成功 在 存在 独自的 经过 冠状病毒的 边 为了 在 至少 一个 很少
['mɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

当乔瓦尼没能至少几分钟单独待在科罗纳身边时,他脸上不禁露出恼怒的神色;
[ænd; ənd] [del] - , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [nu:z] - ['kæriər] [ɪn] [roʊm] ,
and Del Ferice , who was a sort of news - carrier in Rome ,
和 德尔 - , WHO 曾是 一个 种类 的 消息 - 载体 在 罗马 ,
还有德尔·费里切,他当时是罗马的一位消息传递者。

[hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
had now and then hinted that Giovanni was in love .
有 现在 和 然后 暗示 那 乔瓦尼 曾是 在 爱 .
他曾不时暗示乔瓦尼恋爱了。

['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [hɪnts] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
People had repeated his hints , as he intended they should , with the
人们 有 重复 他的 提示 , 作为 他 故意的 他们 应该 , 和 这
[ɪ'lu:mɪnertɪŋ] [wɪt] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [teɪl] - ['berərz] ,
illuminating wit peculiar to tale - bearers ,
启发性的 有 奇特 到 故事 - 持有者 ,
人们按照他的意愿,用讲故事的人特有的那种机智幽默的方式,复述了他的暗示。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and the story had gone abroad accordingly .
和 这 故事 有 已消失 国外 因此 .
于是,这个故事就传到了国外。

[tru:] ,
True ,
真的 ,
真的,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ru:m] [bəʊld] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn]
there was not a man in Rome bold enough to allude to the matter in
那里 曾是 不是 一个 男人 在 罗马 大胆的 足够的 到 暗示 到 这 事情 在
[dʒi:ʊə'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] ['prez(ə)ns] ,
Giovanni's presence ,
乔瓦尼的 在场 ,
罗马城里没有一个人胆敢在乔瓦尼面前提及此事。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [si:n] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][su:] ['du:ɪŋ] ;
even if any one had seen any advantage in so doing ;
甚至 如果 任何 一 有 已见 任何 优势 在 所以 正在做 ;
即使有人认为这样做有任何好处;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [du:][nɑ:t] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] .
but such things do not remain hidden .
但 这样的 事物 做 不是 保持 隐 .
但这种事不可能一直瞒不住。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv]['æŋgər] ,
His own father had told him in a fit of anger ,
他的 自己的 父亲 有 讲述 他 在 一个 合身 的 愤怒 ,
他自己的父亲曾在盛怒之下告诉他:

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [prə'du:st] [ɪts] [ɪ'fekt] .
and the blow had produced its effect .
和 这 吹 有 生产 它是 影响 .
这一击已经产生了效果。

[dʒo'vanni] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['i:zi] - [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði]
Giovanni sat down in a deep easy - chair in his own room , and thought over the
乔瓦尼 卫星 向下 在 一个 深的 简单的 - 椅子 在 他的 自己的 房间 , 和 想法 超过 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

乔瓦尼坐在自己房间里一张舒适的扶手椅里，仔细思考着眼前的形势。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['fjʊriəsli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
His first impulse had been to be furiously angry with his father ;
他的 第一的 冲动 有 到过 到 是 愤怒地 生气的 和 他的 父亲 ;
他最初的反应是对父亲怒不可遏;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] ['ɪnstəntli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed]
but the latter having instantly explained that there was nothing to be said
但 这 后者 拥有 即刻 解释 那 那里 曾是 没有什么 到 是 说
[ə'genst] [ðə; ði] [du'tʃesə] ,
against the Duchessa ,
反对 这 公爵夫人 ,
但后者立即解释说，没有任何理由可以指责公爵夫人。

[dʒi:ʊə'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z]['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [tʃ:rnd] [ə'genst] [hɪm'self] .
Giovanni's anger against the Prince had turned against himself .
乔瓦尼的 愤怒 反对 这 王子 有 转向 反对 他自己 .
乔瓦尼对王子的愤怒最终转向了自己。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl] ,
It was bitter to think that all his self - denial ,
它 曾是 苦的 到 思考 那 全部 他的 自己 - 拒绝 ,
想到他所有的自我克制，真是令人感到痛苦。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd] [prə'ɔːŋd] ['efərts] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] **all his many and prolonged efforts to conceal his love , had been of no**
全部 他的 许多 和 延长 努力 到 隐藏 他的 爱 , 有 到过 的 不
[ə'veɪl] . **avail** .
可用 .

他为掩饰自己的爱意所做的种种努力，都无济于事。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ɪm'pruːdn̩s] , **He cursed his folly and imprudence** ,
他 被诅咒的 他的 蠢事 和 轻率 ,
他痛恨自己的愚蠢和轻率，
[waɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt] [ə'brɔːd] . **while wondering how it was possible that the story should have got abroad** .
尽管 好奇 如何 它 曾是 可能的 那 这 故事 应该 有 得到 国外 .
我当时很纳闷，这个故事怎么会传到国外去呢？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['weɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜːrmi'nei](ə)n [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪnklə'neiʃənz] , **He did not waver in his determination to hide his inclinations** ,
他 做过 不是 动摇 在 他的 决心 到 隐藏 他的 倾向 ,
他毫不动摇地决心隐藏自己的倾向。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [prə'duːst] . **to destroy the impression he had so unwillingly produced** .
到 破坏 这 印象 他 有 所以 不情愿地 生产 .
摧毁他无意中造成的印象。

[ðə; ði][fɜːrst] [miːnz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [siːmd] [ðə; ði][best] . **The first means he found in his way seemed the best** .
这 第一的 方法 他 成立 在 他的 方式 似乎 这 最好的 .
他找到的第一种方法似乎是最好的。

[tuː; tə] ['mæri] ['dɑːnə] ['tʌliːə][æt; ət][wʌns] , **To marry Donna Tullia at once** ,
到 结婚 唐娜 图利亚 在 一次 ,
立即迎娶唐娜·图利亚

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fek](ə)n [fɔːr; fər][ðə; ði] [du'tʃəsə] [hæd; həd] ['gæðərd] [fɔːrs] , [wʊd] **before the story of his affection for the Duchess had gathered force , would**
前 这 故事 的 他的 感情 为了 这 公爵夫人 有 聚集 力量 , 会
 , [hiː; hi] [θɔːt] ,
 , **he thought** ,
 , 他 想法 ,
在他爱慕公爵夫人的故事广为人知之前，他想，

[ɪ'fektʃuəli] [[ʌt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒsɪps] . **effectually shut the mouths of the gossips** .
有效地 关闭 这 嘴 的 这 八卦 .
有效地堵住了那些散播流言蜚语的人的嘴。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɔːt] , **From one point of view it was a noble thought** ,
从 一 观点 的 看法 它 曾是 一个 高贵 想法 ,
从某种角度来看，这是一种高尚的想法。

[ðə; ði] [dɪ,tɜːrmi'nei](ə)n [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] ['hoʊli] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] , **the determination to sacrifice himself wholly and for ever** ,
这 决心 到 牺牲 他自己 完全 和 为了 曾经 ,
他决心彻底、永远地牺牲自己。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [pəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['evər][soʊ] ['ɪnəsntli] [ɪn] [kəˈhekʃ(ə)n]
rather than permit his name to be mentioned ever so innocently in connection
相当 比 允许 他的 姓名 到 是 提及 曾经 所以 天真地 在 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ;
with the woman he loved ;
和 这 女士 他 喜爱 ;

宁愿让他的名字与他所爱的女人有任何关联，哪怕只是无辜地提及；

[tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ˈʌtərli] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] ['sɪriəsli] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə]
to root out utterly his love for her by seriously engaging his faith to
到 根 出去 完全地 他的 爱 为了 她 经过 严重地 引人入胜 他的 信仰 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
通过认真地将信仰转向另一个信仰，彻底根除他对她的爱。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [frɪˈdeləti] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self]
and keeping that engagement with all the strength of fidelity he knew himself
和 保持 那 订婚 和 全部 这 力量 的 忠诚 他 知道 他自己
[tuː; tə] [pəˈzes] .
to possess .
到 具有 .

他以自己所能拥有的全部忠诚来维系这段关系。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [kəˈroʊnə][frʌm; frəm] [əˈnɔɪəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skænd(ə)l]
He would save Corona from annoyance , and her name from the scandal
他 会 节省 科罗娜 从 烦恼 , 和 她 姓名 从 这 丑闻
- [məːŋɡər] ;
- **mongers ;**
- 贩卖者 ;

他将使科罗娜免受骚扰，并使她的名誉免受丑闻制造者的诋毁；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['evər] [derd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] —
and if any one ever dared to mention the story —
和 如果 任何 一 曾经 敢于 到 提到 这 故事 —

如果有人胆敢提起这件事——

[dʒoˈvanni] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [məˈkæɪnɪkli] [tʊk] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] - [fɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Giovanni rose to his feet and mechanically took a fencing - foil from the
乔瓦尼 玫瑰 到 他的 脚 和 机械地 采取 一个 击剑 - 挫败 从 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

乔瓦尼站起身，机械地从墙上取下一根击剑用的花剑。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd][fɔːr; fər] ['præktɪs] .
as he often did for practice .
作为 他 经常 做过 为了 实践 .

他经常这样做来练习。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['saɪləns]
If any one mentioned the story , he thought , he had the means to silence
如果 任何 一 提及 这 故事 , 他 想法 , 他 有 这 方法 到 沉默
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他心想，如果有人提起这件事，他有办法让他们闭嘴。

['kwɪkli] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .
quickly and for ever .
迅速地 和 为了 曾经 .

快速且永恒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] — [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈi:v(ə)n] [ˈfaɪtɪŋ] ,
His eyes flashed suddenly at the idea of action — any action , even fighting ,
他的 眼睛 闪光灯 突然 在 这 主意 的 行动 — 任何 行动 , 甚至 斗争 ,
一想到要采取行动——任何行动, 甚至是战斗——他的眼神突然闪过一丝光芒。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdɪstəntli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][kəˈrɒnə] .
which might be distantly connected with Corona .
哪个 可能 是 遥远地 连接 和 科罗娜 .
这可能与新冠病毒有远亲关系。

[ðen] [hi:; hi] [tɔ:st] [daʊn] [ðə; ði][ˈreɪpiər][ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][sæt]
Then he tossed down the rapier and threw himself into his chair , and sat
然后 他 抛掷 向下 这 细剑 和 扔 他自己 进入 他的 椅子 , 和 卫星
[kwɪt] [sti:l] ,
quite still ,
相当 仍然 ,

然后他扔下佩剑, 一屁股坐在椅子上, 一动不动。
[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rmər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈɑ:pəzɪt] .
staring at the trophies of armour upon the wall opposite .
凝视 在 这 奖杯 的 盔甲 之上 这 墙 对面的 .
凝视着对面墙上陈列的盔甲战利品。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][aɪ ˈti:] .
He could not do it .
他 可以 不是 做 它 .
他做不到。

[tu:; tə] [rɔ:ŋ] [wʌn] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈʃɪldɪŋ] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]
To wrong one woman for the sake of shielding another was not in his power
到 错误的 一 女士 为了 这 清酒 的 屏蔽 其他 曾是 不是 在 他的 力量
.
:
.
为了保护一个女人而伤害另一个女人, 这并非他所能做到的。

[ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm][kwɪkˈsɑ:tɪk] , [fərˈsu:θ] ,
People might laugh at him and call him Quixotic , forsooth ,
人们 可能 笑 在 他 和 称呼 他 堂吉诃德式的 , 真的 ,
人们可能会嘲笑他, 称他为堂吉诃德, 真的吗?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t][du:][laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv]
because he would not do like every one else and make a marriage of
因为 他 会 不是 做 喜欢 每一个 一 别的 和 制作 一个 婚姻 的
[kənˈvi:niəns] — [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] .
convenience — of propriety .
方便 — 的 礼 .
因为他不会像其他人那样, 为了利益——为了体面——而结婚。

[prəˈpraɪəti] !
Propriety !
礼 !
礼!

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ;
when his heart was breaking within him ;
什么时候 他的 心 曾是 打破 之内 他 ;
当他内心无比痛苦的时候;

[wen] [ˈevri] [ˈfaɪbə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [freɪm] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ;
when every fibre of his strong frame quivered with the strain of passion ;
什么时候 每一个 纤维 的 他的 强的 框架 颤抖 和 这 拉紧 的 热情 ;
当他强壮的身体每一根纤维都因激情而颤抖时;

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] [sɔː] [ˈoʊnli][wʌn] [feɪs] ,
when his aching eyes saw only one face ,
什么时候 他的 疼痛 眼睛 锯 仅有的 一 脸 ,

当他疼痛的双眼只能看到一张脸时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈekəʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] !
and his ears echoed the words she had spoken that very afternoon !
和 他的 耳朵 回声 这 字 她 有 说 那 非常 下午 !

他耳边仿佛回荡着她那天下午说过的话！

[prəˈpraɪəti] [ɪnˈdiːd] !
Propriety indeed !
礼 的确 !

确实合宜！

[prəˈpraɪəti] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈdʌlədz] .
Propriety was good enough for cold - blooded dullards .
礼 曾是 好的 足够的 为了 寒冷的 - 血腥 笨蛋 .

礼仪对于冷血的蠢人来说就足够了。

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
Donna Tullia had done him no harm that he should marry her for
唐娜 图利亚 有 完毕 他 不 伤害 那 他 应该 结婚 她 为了

[prəpraɪətiːz] [seɪk] ,
propriety's sake ,
专有性的 清酒 ,

唐娜·图利亚并没有伤害他，他不应该为了体面而娶她。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] , [ˈfɔːrti] , [ˈfɪfti] [ˈɪrz] .
and make her life miserable for thirty , forty , fifty years .
和 制作 她 生活 悲惨的 为了 三十 , 四十 , 五十年 .

让她在三十年、四十年、五十年里过着痛苦的生活。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][prəˈpraɪəti] [ˈræðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,
It would be propriety rather for him to go away ,
它 会 是 礼 相当 为了 他 到 去 离开 ,

他最好还是离开。

[tuː; tə] [ˈberi] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fərˈget] [kəˈroʊnə]
to bury himself in the ends of the earth , until he could forget Corona
到 埋葬 他自己 在 这 结束 的 这 地球 , 直到 他 可以 忘记 科罗娜

- ,
d'Astrardente ,
- ,

他要把自己埋葬在天涯海角，直到能够忘记科罗纳·达斯特拉登特为止。

[hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [diːp] [swiːt] [vɔɪs] .
her splendid eyes , and her deep sweet voice .
她 灿烂 眼睛 , 和 她 深的 甜的 嗓音 .

她那双迷人的眼睛，还有她那低沉甜美的嗓音。

[hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] ,
He had pledged his father his word that he would consider the marriage ,
他 有 承诺 他的 父亲 他的 单词 那 他 会 考虑 这 婚姻 ,

他曾向父亲保证会考虑这门婚事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [bɪˈfɔːr] [ˈiːstər] .
and he was to give his answer before Easter .
和 他 曾是 到 给 他的 回答 前 复活节 .

他必须在复活节前给出答复。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [jet] .
That was a long time yet .
那 曾是 一个 长的 时间 然而 .

那还是很长一段时间。

[hi:; hi] [wʊd] [kən'sɪdər][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['i:stər,tard] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [kə'roʊnə] ,
He would consider it ; and if by Eastertide he had forgotten Corona ,
他 会 考虑 它 ; 和 如果 经过 复活节 他 有 被遗忘的 科罗娜 ,
他会考虑的; 如果到了复活节, 他已经忘记了新冠疫情,

[hi:; hi] [wʊd] — [hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [ru:m] ,
he would — he laughed aloud in his silent room ,
他 会 — 他 笑了 大声 在 他的 沉默的 房间 ,
他会——他在寂静的房间里大笑起来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .
and the sound of his voice startled him from his reverie .
和 这 声音 的 他的 嗓音 惊慌 他 从 他的 遐想 .
他的声音将他从沉思中惊醒。

[fər'get] ?
Forget ?
忘记 ?

忘记?

[dɪd] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hi:; hi] [fər'get] ?
Did such men as he forget ?
做过 这样的 男人 作为 他 忘记 ?

他难道会忘记这样的人吗?

[ʌðər] [men] [dɪd] .
Other men did .
其他 男人 做过 .

其他男人也这么做了。

[wʌt] [wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ?
What were they made of ?
什么 是 他们 制成 的 ?

它们是由什么材料制成的?

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] , [pər'hæps] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [fər'gɑ:t] .
They did not love such women , perhaps ; that was the reason they forgot .
他们 做过 不是 爱 这样的 女性 , 也许 ; 那 曾是 这 原因 他们 忘了 .
也许他们并不爱这样的女人; 这就是他们忘记的原因。

[eni] [wʌn][kʊd; kəd] [fər'get] [pʊr] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] .
Any one could forget poor Donna Tullia .
任何 一 可以 忘记 贫穷的 唐娜 图利亚 .

谁都会忘记可怜的唐娜·图利亚。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə]
And yet how was it possible to
和 然而 如何 曾是 它 可能的 到

然而, 这怎么可能呢?

[fər'get] [ɪf] [wʌn] [lʌvd] ['tru:li] ?
forget if one loved truly ?
忘记 如果 一 喜爱 真的 ?

如果真心爱过, 你会忘记吗?

[dʒo'vanni] [hæd; həd] ['nevər] [bi'li:vɪd] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔ:r] .
Giovanni had never believed himself in love before .
乔瓦尼 有 绝不 相信 他自己 在 爱 前 .

乔瓦尼以前从未相信过自己会坠入爱河。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] ;
He had known one or two women who had attracted him strongly ;
他 有 已知 一 或者 二 女性 WHO 有 吸引 他 强烈 ;
他认识一两个非常吸引他的女性；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ri:əl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but he had soon found out that he had no real sympathy with them ,
但 他 有 很快 成立 出去 那 他 有 不 真实的 同情 和 他们 ,
但他很快发现自己对他们并没有真正的同情心。

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
that though they amused him they had no charm for him — most of all ,
那 尽管 他们 觉得好笑 他 他们 有 不 魅力 为了 他 — 最多 的 全部 ,
虽然他们逗他开心，但他们对他毫无吸引力——最重要的是，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [taɪd][tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][laɪf] [wɪ'ðəʊt]
that he could not imagine himself tied to any one of them for life without
那 他 可以 不是 想象 他自己 系 到 任何 一 的 他们 为了 生活 没有
[kən'si:vɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]['hɔ:rəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
conceiving the situation horrible in the extreme .
受孕 这 情况 可怕 在 这 极端 .
他无法想象自己与他们中的任何一人终生捆绑在一起，否则他会觉得这种情况极其可怕。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendənt] ['neɪtʃər] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [taɪz][wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] :
To his independent nature the idea of such ties was repugnant :
到 他的 独立的 自然 这 主意 的 这样的 领带 曾是 令人厌恶的 :
他生性独立，这种关系令他反感：

[hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [tu:] ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [sɪ'vɪlɪti:z] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he knew himself too courteous to break through the civilities of life with a
他 知道 他自己 也 有礼貌 到 休息 通过 这 礼貌 的 生活 和 一个
[waɪf][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌv] ;
wife he did not love ;
妻子 他 做过 不是 爱 ;
他知道自己为人太有礼貌，无法打破与自己不爱的妻子之间的礼节；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪn] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but he knew also that in marrying a woman who was indifferent to him ,
但 他 知道 还 那 在 结婚 一个 女士 WHO 曾是 冷漠 到 他 ,
但他也知道，娶一个对他漠不关心的女人，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt][fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [pleɪz]
he would be engaging to play a part for life in the most fearful of all plays
他 会 是 引人入胜 到 玩 一个 部分 为了 生活 在 这 最多 可怕 的 全部 演出
— [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæən] [hu:] [straɪvz] [tu:; tə] [ber] ['breɪvli] [ðə; ði] ['gɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [hi:; hi]
— the part of a man who strives to bear bravely the galling of a chain he
— 这 部分 的 一个 男人 WHO 努力 到 熊 勇敢地 这 令人恼火 的 一个 链 他
[ɪz] [tu:] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə] [breɪk] .
is too honourable to break .
是 也 光荣的 到 休息 .
他很乐意在最可怕的戏剧中扮演一个终生难忘的角色——一个努力勇敢地忍受锁链折磨，却又因为太过正直而无法挣脱锁链的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ə'klɒk ,əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [dʒo'vanni] [went] [tu:; tə][bed] ;
It was four o'clock in the morning when Giovanni went to bed ;
它 曾是 四 点钟 在 这 早晨 什么时候 乔瓦尼 去 到 床 ;
乔瓦尼上床睡觉时已经是凌晨四点了；

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [slept] ['lɪt(ə)] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] .
and even then he slept little , for his dreams were disturbed .
和 甚至 然后 他 睡着了 小的 , 为了 他的 梦境 是 不安 .
即使如此，他仍然很少睡觉，因为他的梦境总是被打扰。

[wʌns][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Once he thought he stood upon a green lawn with a sword in his hand ,
一次 他 想法 他 站立 之上 一个 绿色的 草地 和 一个 剑 在 他的 手 ,
他曾以为自己站在一片绿茵茵的草坪上, 手里拿着一把剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ə'pɑ:n][ɪts] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [ə'pɒnənt] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and the blood upon its point , his opponent lying at his feet .
和 这 血 之上 它是 观点 , 他的 对手 说谎 在 他的 脚 .
矛尖沾满了鲜血, 他的对手倒在了他的脚下。

[ə'gen] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][væst] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Again , he thought he was alone in a vast drawing - room ,
再次 , 他 想法 他 曾是 独自的 在 一个 广阔的 绘画 - 房间 ,
他又一次以为自己独自一人身处一间宽敞的客厅里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [spʊk] ['dʒentli][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " ['mæri] [hɜ:r; hər]
and a dark woman came and spoke gently to him , saying , " Marry her
和 一个 黑暗的 女士 来了 和 辐 轻轻地 到 他 , 说 , " 结婚 她
[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
for my sake .
为了 我的 清酒 .
一位黑皮肤的女子走过来, 温柔地对他说: “看在我的面子上, 娶她吧。”

" [hi:; hi] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
" He awoke with a groan .
" 他 醒来 和 一个 呻吟 .
他呻吟着醒了过来。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['straɪkɪŋ] [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,
The church clocks were striking eight , and the meet was at eleven ,
这 教会 时钟 是 引人注目 八 , 和 这 见面 曾是 在 十一 ,
教堂的钟敲了八下, 而聚会时间是十一点。

[faɪv] [maɪlz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['pɔ:tə]['pi:ə] .
five miles beyond the Porta Pia .
五 英里 超过 这 波尔塔 皮娅 .
距波尔塔皮亚五英里。

[dʒo'vanni] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ræŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] .
Giovanni started up and rang for his servant .
乔瓦尼 开始 向上 和 响铃 为了 他的 仆人 .
乔瓦尼起身, 摇铃叫来仆人。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][hæf] [room] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mi:t] ,
It was a beautiful day , and half Rome turned out to see the meet ,
它 曾是 一个 美丽的 天 , 和 一半 罗马 转向 出去 到 看 这 见面 ,
那天阳光明媚, 半个罗马的人都出来观看比赛了。

[nɔ:t][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ʌðər] [mi:ts] ,
not because it was in any way different from other meets ,
不是 因为 它 曾是 在 任何 方式 不同的 从 其他 满足 ,
并非因为它与其他聚会有任何不同,

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [sə'saɪətɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsɪ][tu:; tə] [ə'tend] [aɪ 'ti:] .
but because it chanced that society had a fancy to attend it .
但 因为 它 偶然 那 社会 有 一个 想要 到 出席 它 .
但恰巧社会上有人想参加。

[sə'saɪətɪ][ɪz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['fi:vər] ['peɪ](ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['rerli] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][ɪts]
Society is very like a fever patient in a delirium ; it is rarely accountable for its
 社会 是 非常 喜欢 一个 发烧 病人 在 一个 谵妄 ; 它 是 很少 问责制 为了 它是
 ['ækʃnz] ;
actions ;
 行动 ;

社会就像一个发烧谵妄的病人，很少会为自己的行为负责；

[ˌaɪˈtiː] [ˈskɜːsli] [ˈevər] [ˈnoʊz] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈseɪŋ] ; [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst]
it scarcely ever knows what it is saying ; and occasionally , without the least
 它 几乎 曾经 知道 什么 它 是 说 ; 和 偶尔 , 没有 这 至少
 [ˈwɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] ,
warning or premeditation ,
 警告 或者 预谋 ,
 它几乎从不知道自己在说什么；而且偶尔，毫无预兆或预谋地，

[aɪˈtiː] [liːps] [aʊt][ʌv; əv][bed][æɪ; ət][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ˈfræntɪkli]

it leaps out of bed at an early hour of the morning and rushes frantically

它 跳跃 出去 的 床 在 一个 早期的 小时 的 这 早晨 和 冲刺 疯狂地

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ɪts] [læst] [həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n]

in pursuit of its last hallucination .

在 追逐 的 它是最后的 幻觉 .

它在清晨时分从床上跳起来，疯狂地追逐着它最后的幻觉。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈdɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ˌwerʱæz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nɜ:rs] , [səˈsaɪəti]

The main difference is , that whereas a man in a fever has a nurse , society

这 主要的 不同之处 是 , 那 然而 一个 男人 在 一个 发烧 有 一个 护士 , 社会

[hæz; həz] [nʌn] .

has none .

有 没有任何 .

主要区别在于，发烧的人有护士照顾，而社会却没有护士。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈsi:vd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
On the present occasion every one had suddenly conceived the idea of going to
 在 这 展示 场合 每一个 一 有 突然 构思 这 主意 的 去 到
 [ðə; ði] [mi:t] ,
the meet ,
 这 见面 ,

当时，大家突然都萌生了去参加聚会的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rouəd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['pɔ:tə] ['pi:ə] [wɒz; wəz] ['dɔ:tɪd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [wɪð; wɪθ]
and the long road beyond the Porta Pia was dotted for miles with
 和 这 长的 路 超过 这 波尔塔 皮娅 曾是 虚线 为了 英里 和
 ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
equipages of every description ,
 装备 的 每一个 描述 ,
 穿过皮亚门后, 绵延数英里的道路上到处都是各种各样的马车。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːr] - [ɪn] - [hænd][ʌv; əv][prɪns][væl'dɑːrnoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈdɑːŋki] - [kɑːrt][ʌv; əv]
from the four in hand of Prince Valdarno to the humble donkey cart of
 从 这 四 在 手 的 王子 瓦尔达诺 到 这 谦逊的 驴 大车 的
 [ðə; ði][ˈkeɪtərər][huː][selz][mesɪz][ʌv; əv][bɔɪld][biːnz] ,
the caterer who sells messes of boiled beans ,
 这 餐饮服务商 WHO 出售 混乱 的 煮沸 豆子 ,
 从瓦尔达诺王子的四匹马拉马车，到售卖一大堆煮豆子的简陋的驴车，

[ænd; ɐnd] [bred] [ænd; ɐnd] [tʃi:z] ,
and bread and cheese ,
 和 面包 和 奶酪 ,
 还有面包和奶酪,

[ænd; ʌnd][ˈsæləd][tuː; tə][ðə; ði] [grʌmz] — [æŋ; əŋ][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][nɑːt] [kəˈhektɪd] [ɪŋ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪnd]
and salad to the grooms — an institution not connected in the English mind
和 沙拉 到 这 新郎 — 一个 机构 不是 连接 在 这 英语 头脑
[wɪð; wɪθ] [ˈhʌntɪŋ] .
with hunting .
和 打猎 .

还要给新郎们准备沙拉——在英国人的观念里，这种习俗与狩猎无关。

[wʌŋ][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði][ˈviːək(ə)lɪz] [roʊld] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [pæst][ˈsænt] - [ɑːɡˈneɪzi] ,
One after another the vehicles rolled out along the road , past Sant ' Agnese ,
— 后 其他 这 车辆 滚动 出去 沿着 这 路 , 过去的 圣徒 - 阿格尼斯 ,
车辆一辆接一辆地沿着道路驶出，经过圣阿涅塞。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ʌnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɑːnt] [noʊməntænə] ,
down the hill and across the Ponte Nomentana ,
向下 这 爬坡道 和 穿过 这 蓬特 诺门塔纳 ,
下山，穿过诺门塔纳桥，

[ænd; ʌnd][faːr][ʌp] [brɪˈɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜː] [θriː] [roʊdɪz] [met][ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and far up beyond to a place where three roads met and there was a
和 远的 向上 超过 到 一个 地方 在哪里 三 道路 遇见 和 那里 曾是 一个
[brɔːd] [ˈoʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv][wet] ,
broad open stretch of wet ,
广阔 打开 拉紧 的 湿的 ,
一直往上走，到了三条路交汇的地方，那里是一片开阔的湿地。

[ˈwɪðərd] [ɡræs] .
withered grass .
干枯 草 .
枯萎的草。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [tɜːrnd] [ɪŋ][ænd; ʌnd][reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Here the carriages turned in and ranged themselves side by side ,
这里 这 马车 转向 在 和 范围 他们自己 边 经过 边 ,
马车在这里掉头，并排停好。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɔːzɪŋ] [ɪŋ][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [draɪv][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɪntʃooʊ] ,
as though they were pausing in the afternoon drive upon the Pincio ,
作为 尽管 他们 是 暂停 在 这 下午 驾驶 之上 这 平西奥 ,
仿佛他们是在下午驱车前往平西奥山的途中稍作停留。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [faɪv] [maɪlɪz] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [kæmˈpɑːnjə] .
instead of being five miles out upon the broad Campagna .
反而 的 存在 五 英里 出去 之上 这 广阔 坎帕尼亚 .
而不是在五英里外的广阔坎帕尼亚地区。

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [tuː; tə] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv] [roʊm] [wʊd] [biː; bi][æŋ; əŋ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
To describe the mountains to southward of Rome would be an insult
到 描述 这 山脉 到 向南 的 罗马 会 是 一个 侮辱
[tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ;
to nature ;
到 自然 ;
要描述罗马以南的山脉，是对大自然的侮辱；

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [miːt] [wʊd] [biː; bi][æŋ; əŋ] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
to describe a meet would be an affront to civilised readers of the English
到 描述 一个 见面 会 是 一个 冒犯 到 文明 读者 的 这 英语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
用“见面”来形容这件事，是对文明的英语读者的冒犯。

[ðə; ði][wʌŋ][ɪz][tu:] [fə'mɪliər][tu;; tə][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] ; [ðə; ði] [ˈprɪti] [kraʊd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
The one is too familiar to everybody ; the pretty crowd of men and women
这 一 是 也 熟悉的 到 大家 ； 这 漂亮的 人群 的 男人 和 女性
，
，
，

那一幕对每个人来说都太熟悉了：一群俊男靓女。

[ˈda:tɪd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk][ænd; ənd][set][ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [ˈnu:trəl] [ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [fi:ldz] ;
dotted with pink and set off by the neutral colour of the winter fields ;
虚线 和 粉色的 和 放 离开 经过 这 中性的 颜色 的 这 冬天 字段 ；

点缀着粉色，与冬日田野的素雅色调形成鲜明对比；

[ðə; ði] [ˈhʌntərz][ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [bri:dz] , [led] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
the hunters of all ages , and sizes , and breeds , led slowly up and down
这 猎人 的 全部 年龄 ， 和 尺寸 ， 和 品种 ， 引领 缓慢地 向上 和 向下
[baɪ][ðə; ði] [grʊmz] ;
by the grooms ;
经过 这 新郎 ；

各种年龄、体型和品种的猎人们，在马夫的带领下，缓缓地上下奔跑；

[waɪl] [frʌm; frəm][taɪm][tu;; tə][taɪm][sʌm; səm][ˈraɪdər][gets][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm'self]
while from time to time some rider gets into the saddle and makes himself
尽管 从 时间 到 时间 一些 骑士 获得 进入 这 鞍 和 制作 他自己
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ；
舒服的 ；

时不时地，会有一些骑手跨上马鞍，让自己舒服地坐好。

[əˈʃʊəz] [hɪm'self][ʌv; əv][gɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈstɪrəp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:pər][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
assures himself of girth and stirrup , and of the proper disposal of the
保证 他自己 的 周长 和 镫 ， 和 的 这 恰当的 处理 的 这
[ˈsænwɪtʃ] - [bə:ks][ænd; ənd] [ˈferi] - [flæsk] ,
sandwich - box and sherry - flask ,
三明治 - 盒子 和 雪利酒 - 烧瓶 ；

他确认马鞍和马镫都已备好，并且三明治盒和雪利酒瓶也已妥善处理。

[ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [gru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [mu:vz] [ˈsləʊli] [ɔ:f] .
gives a final word of instruction to his groom , and then moves slowly off .
给予 一个 最终的 单词 的 操作说明 到 他的 新郎 ， 和 然后 移动 缓慢地 离开 ；

他向马夫做了最后的嘱咐，然后缓缓离去。

[ə; eɪ][ˈroʊmən] [mi:t] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈbɪznəs] - [laɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈels,weɪ] ;
A Roman meet is a little less business - like than the same thing elsewhere ;
一个 罗马 见面 是 一个 小的 较少的 商业 - 喜欢 比 这 相同的 事物 别处 ；

罗马的会面与其他地方的同类会面相比，少了几分正式感；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈdɔ:dlɪŋ] ,
there is a little more dawdling ,
那里 是 一个 小的 更多的 磨蹭 ；

稍微耽搁了一会儿。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wen] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [tʃæns] [tu;; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði]
a little more conversation when many ladies chance to have come to see the
一个 小的 更多的 对话 什么时候 许多 女士们 机会 到 有 来 到 看 这
[haʊndz] [θroʊ] [ɔ:f] ;
hounds throw off ;
猎犬 扔 离开 ；

许多女士碰巧来看猎犬比赛，于是大家又聊了起来；

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [miːts] .
otherwise it is not different from other meets .
否则 它 是 不是 不同的 从 其他 满足 .

除此之外，它与其他聚会并无不同。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈmaʊntnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]
As for the Roman mountains, they are so totally unlike any other hills in the
作为 为了 这 罗马 山脉 , 他们 是 所以 完全 与此不同 任何 其他 丘陵 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

至于罗马山脉，它们与世界上任何其他山丘都截然不同。

[ænd; ænd][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [wei] ,
and so extremely beautiful in their own peculiar way ,
和 所以 极其 美丽的 在 他们的 自己的 奇特 方式 ,

它们以自己独特的方式展现出极其的美丽。

[ðæt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [tæsk] ,
that to describe them would be an idle and a useless task ,
那 到 描述 他们 会 是 一个 闲置的 和 一个 无用 任务 ,

描述它们是徒劳无功的，毫无意义。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfiːblnəs]
which could only serve to exhibit the vanity of the writer and the feebleness
哪个 可以 仅有的 服务 到 展览 这 虚荣 的 这 作家 和 这 虚弱
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .
of his pen .
的 他的 笔 .

这只能说明作者的虚荣心和写作能力的不足。

[dɑːn] [dʒoˈvanni] [əˈraɪvd] [ˈɜːrli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsliːpləs] [naɪt] .
Don Giovanni arrived early in spite of his sleepless night .
大学教师 乔瓦尼 到达的 早期的 在 尽管如此 的 他的 失眠 夜晚 .

尽管唐璜一夜未眠，但他还是提前到了。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdɔːg,kɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði]
He descended from his dogcart by the roadside, instead of driving into the
他 下降 从 他的 狗车 经过 这 路边 , 反而 的 驾驶 进入 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

他没有把车开进田里，而是从路边的狗车上下来。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [hiː; hi] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and he took a careful survey of the carriages he saw before him .
和 他 采取 一个 小心 民意调查 的 这 马车 他 锯 前 他 .

他仔细地打量了眼前的马车。

[kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ˈmeɪər] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]
Conspicuous in the distance he distinguished Donna Tullia Mayer standing among a
显眼的 在 这 距离 他 杰出的 唐娜 图利亚 梅耶 常设 之中 一个
[ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [nɪr] - [dræg] .
little crowd of men near Valdarno's drag .
小的 人群 的 男人 靠近 - 拖 .

在远处，他一眼就认出了唐娜·图利亚·梅耶，她站在瓦尔达诺小巷附近的一小群男人中间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [noʊn] [baɪ][hɜːr; həɹ] [dres] , [æz; əz][del] - [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]
She was easily known by her dress , as Del Ferice had remarked on the
她 曾是 容易地 已知 经过 她 裙子 , 作为 德尔 - 有 评论 在 这
[ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] .
previous evening .
以前的 晚上 .

正如德尔·费里斯前一天晚上所说，人们很容易通过她的穿着认出她。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)n] [ˈkʌlərz] [wɜːr; wəɹ] [ɡriːn]
On this occasion she wore a costume in which the principal colours were green
在 这 场合 她 穿着 一个 戏服 在 哪个 这 主要的 颜色 是 绿色的
[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
and yellow ,
和 黄色的 ,

她这次穿的服装以绿色和黄色为主色调。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [hæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeðəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [səɹˈmaʊntɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
an enormous hat , with feathers in the same proportion surmounting her head ,
一个 巨大的 帽子 , 和 羽毛 在 这 相同的 部分 克服 她 头 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈpærəsɔːl] .
and she carried a yellow parasol .
和 她 携带 一个 黄色的 阳伞 .

她撑着一把黄色阳伞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnætʃrəli] [blɑːnd] [her]
She was a rather handsome woman of middle height , with unnaturally blond hair
她 曾是 一个 相当 英俊的 女士 的 中间 高度 , 和 不自然地 金发 头发
,
,
,
,

她是一位身材中等、容貌颇为漂亮的女子，有着一头不自然的金发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
and a fairly good complexion ,
和 一个 相当 好的 肤色 ,
and a fairly good complexion ,
而且肤色也相当不错。

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwaɪzli] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [baɪ][ɑːrtɪfɪʃ(ə)l]
which as yet she had wisely abstained from attempting to improve by artificial
哪个 作为 然而 她 有 明智地 弃权 从 尝试 到 提升 经过 人造的
[miːnz] ;
means ;
方法 ;

她明智地没有尝试用人为手段来改善这种情况；

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [bluː] , [bʌt; bət] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪn][ðər; ðəɹ] [ɡlæns] — [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [duː]
her eyes were blue , but uncertain in their glance — of the kind which do
她 眼睛 是 蓝色的 , 但 不确定 在 他们的 瞥一眼 — 的 这 种类 哪个 做
[nɔːt][ɪnˈspaɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] ;
not inspire confidence ;
不是 启发 信心 ;

她的眼睛是蓝色的，但眼神中却透着一丝不确定——那种让人难以产生信任的眼神；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] , [ˈbiːɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [red] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [lɪps] .
and her mouth was much admired , being small and red , with full lips .
和 她 嘴 曾是 很多 钦佩 , 存在 小的 和 红色的 , 和 满的 嘴唇 .
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] , [ˈbiːɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [red] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [lɪps] .
她的嘴唇小巧红润，丰满饱满，因此备受赞赏。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈræpɪd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
She was rapid in her movements , and she spoke in a loud voice ,
她 曾是 迅速的 在 她 移动 , 和 她 辐 在 一个 大声 噪音 ,
她动作迅速, 说话声音洪亮。

[ˈiːzəli] [kəˈlektɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbʌʊt] [hɜːr; həɹ] [werˈevər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [tuː; tə] [kəˈlekt] .
easily collecting people about her wherever there were any to collect .
容易地 收集 人们 关于 她 无论 那里 是 任何 到 收集 .
她很容易就能把人聚集到她身边, 无论哪里有可以聚集的人。

[hɜːr; həɹ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbrɪliənt] ,
Her conversation was not brilliant ,
她 对话 曾是 不是 杰出的 ,
她的谈吐并不精彩。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [əˈbʌndənt] [ðæt] [ɪts] [ˈnɔɪzi] [vɪˈvæsəti] [pæst] [ˈkɜːrənt] [fɔːr; fər] [ˈkleɪvərnəs] ;
but it was so abundant that its noisy vivacity passed current for cleverness ;
但 它 曾是 所以 丰富 那 它是 嘈杂 活泼 通过了 当前的 为了 聪明才智 ;
但它如此之多, 以至于它喧闹的活力被误认为是聪明才智;

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [kiːn] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
she had a remarkably keen judgment of people ,
她 有 一个 非常 敏锐的 判断 的 人们 ,
她对人有极其敏锐的判断力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [bæd] [teɪst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːrˈtɪstɪk] ,
and a remarkably bad taste in her opinions of things artistic ,
和 一个 非常 坏的 品尝 在 她 意见 的 事物 艺术 ,
而且她对艺术的看法品味极差。

[frʌm; frəm] [ˈbjuːti] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˈbjuːti] [ɪn] [dres] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; həɹ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
from beauty in nature to beauty in dress , but she maintained her point of
从 美丽 在 自然 到 美丽 在 裙子 , 但 她 维持 她 观点 的
[vjuː] [ˈɑːbstɪnətli] ,
view obstinately ,
看法 顽固地 ,
从自然之美到服饰之美, 她都欣赏, 但她始终固执己见。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [noʊ] [kɑːntrəˈdɪkʃn] .
and admitted no contradiction .
和 承认 不 矛盾 .
并且没有承认任何矛盾之处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [werˈæz] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈtrɪbjʊːts] [wɜːr; wər]
It was a singular circumstance that whereas many of her attributes were
它 曾是 一个 单数 环境 那 然而 许多 的 她 属性 是
[dɪˈstɪŋktli] [ˈvʌlgər] ,
distinctly vulgar ,
明显地 庸俗 ,
这是一个特殊的情况, 尽管她的许多特质都明显庸俗不堪,

[ʃiː ʃi] [ˌnevərðəˈles] [hæd; həd][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [er] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈbriːdɪŋ] ,
she nevertheless had an indescribable air of good breeding ,
她 尽管如此 有 一个 无法形容 空气 的 好的 选育 ,
然而, 她身上却散发着一种难以言喻的优雅教养。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][stæmp][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [suːˌprɪˈbɔːrəti] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈkwɑɪrd] [baɪ] [ˈeni]
the strange inimitable stamp of social superiority which cannot be acquired by any
这 奇怪的 无比 邮票 的 社会的 优势 哪个 不能 是 获得 经过 任何
[noʊn] [ˈpraːses] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
known process of education .
已知 过程 的 教育 .
这是一种奇特的、独一无二的社会优越感, 无法通过任何已知的教育途径获得。

[ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [maɪt] [biː; bi] [səɹˈpraɪzd] [æɪ; əɪ][hɜːr; həɹ][laʊd] [ˈtɔːkɪŋ] , [əˈmjuːzd] [æɪ; əɪ]
A person seeing her might be surprised at her loud talking , amused at
一个 人 看到 她 可能 是 惊讶 在 她 大声 说 , 觉得好笑 在
[hɜːr; həɹ] [ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [dres] ,
her eccentricities of dress ,
她 怪癖 的 裙子 ,
别人见到她可能会惊讶于她说话声音大, 也可能对她奇特的穿着打扮感到好笑。

[ænd; ənd] [[ɑːkt] [æɪ; əɪ][hɜːr; həɹ][boʊld] [ˈmæənəɹ] ,
and shocked at her bold manner ,
和 震惊 在 她 大胆的 方式 ,
她大胆的举止令她震惊不已。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevəɹ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈklæsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈeniwəɹ] [seɪv] [ɪn] [wʌt] [kɔːlz] [ɪtˈself] "
but no one would ever think of classing her anywhere save in what calls itself "
但 不 一 会 曾经 思考 的 分类 她 任何地方 节省 在 什么 呼叫 本身 "
[ðə; ðɪ][best] [səˈsaɪəti] .
the best society .
这 最好的 社会 .
但除了自称为“最好的社会”之外, 没有人会想到把她归类到任何地方。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][men] [huː] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [del] - ,
" Among the men who stood talking to Donna Tullia was the inevitable Del Ferice ,
" 之中 这 男人 WHO 站立 说 到 唐娜 图利亚 曾是 这 不可避免的 德尔 - ,
“在和唐娜·图利亚交谈的男人们中, 不出所料地包括了德尔·费里斯。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevəɹ] [mɪst] ,
a man of whom it might be said that he was never missed ,
一个 男人 的 谁 它 可能 是 说 那 他 曾是 绝不 错过 ,
可以说, 他去世后, 人们从未感到惋惜。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] .
because he was always present .
因为 他 曾是 总是 展示 .
因为他总是在场。

[dʒoˈvanni] [disˈlaɪkt] [del] - [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [əˈvɜːrɜːn] .
Giovanni disliked Del Ferice without being able to define his aversion .
乔瓦尼 不喜欢 德尔 - 没有 存在 有能力的 到 定义 他的 厌恶 .
乔瓦尼不喜欢德尔·费里切, 但他又说不出自己究竟为什么讨厌他。

[hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ˈdʒen(ə)rəli] [men] [huːm] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][duːˈplɪsəti] ;
He disliked generally men whom he suspected of duplicity ;
他 不喜欢 一般来说 男人 谁 他 怀疑 的 表里不一 ;
他通常不喜欢那些他怀疑有欺骗行为的人;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fəɹ] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [truːθ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈmɪrəɹ] ,
and he had no reason for supposing that truth , looking into her mirror ,
和 他 有 不 原因 为了 假如 那 真相 , 寻找 进入 她 镜子 ,
他没有理由认为, 看着她的镜子, 那就是真相。

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðəɹ][ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [fæt] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs]
would have seen there the image of Ugo's fat pale face and colourless
会 有 已见 那里 这 图像 的 - 胖的 苍白 脸 和 无色
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
moustache .
胡子 .
在那里, 人们会看到乌戈肥胖苍白的脸和毫无颜色的胡子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈuːgoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪəɹ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] ,
But if Ugo was a liar , he must have had a good memory ,
但 如果 乌戈 曾是 一个 说谎者 , 他 必须 有 有 一个 好的 记忆 ,
但如果乌戈是个骗子, 那他一定记性很好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər][gəːt][hɪm'self][ˈɪntuː][ˈtrʌb(ə)] ,
for he never got himself into trouble ,
为了 他 绝不 得到 他自己 进入 麻烦 ,

因为他从不给自己惹麻烦，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [ˈmembər][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
and he had the reputation of being a useful member of society ,
和 他 有 这 名声 的 存在 一个 有用 成员 的 社会 ,

他素有对社会有用的人的地位。

[æn; ən][ˈɑːnər][tuː; tə][wɪtʃ][ˈpɜːsənz][ʌv; əv][ˈdaʊtf(ə)] [vəˈræsəti][ˈrerli][əˈteɪn] .
an honour to which persons of doubtful veracity rarely attain .
一个 荣誉 到 哪个 人 的 疑 真实性 很少 达到 .

这是品行可疑之人鲜少能获得的荣誉。

[dʒoˈvanni] , [haʊˈevər] , [disˈlaɪkt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][səˈspektɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈmeni][θɪŋz] ;
Giovanni , however , disliked him , and suspected him of many things ;
乔瓦尼 , 然而 , 不喜欢 他 , 和 怀疑 他 的 许多 事物 ;

然而，乔瓦尼却不喜欢他，并且怀疑他做了很多事；

[ænd; ənd][ɔːlˈðʊʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][gʊʊ][ʌp][tuː; tə][ˈdɑːnə][ˈtʌliːə] ,
and although he had intended to go up to Donna Tullia ,
和 虽然 他 有 故意的 到 去 向上 到 唐娜 图利亚 ,

尽管他原本打算去拜访唐娜·图利亚，

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][del] - [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ˈveri][ˈnɪrli][ˌpriˈventɪd][hɪm; ɪm] .
the sight of Del Ferice at her side very nearly prevented him .
这 视线 的 德尔 - 在 她 边 非常 几乎 阻止 他 .

看到德尔·费里斯在她身边，他几乎就打消了念头。

[hiː; hi][ˈstroʊld][ˈliːʒərli][daʊn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sloʊp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][nɪə][ðə; ði][kraʊd] ,
He strolled leisurely down the little slope , and as he neared the crowd ,
他 漫步 悠闲 向下 这 小的 坡 , 和 作为 他 接近 这 人群 ,

他悠闲地沿着小坡漫步而下，当他靠近人群时，

[spʊk][tuː; tə][wʌn][ɔːr][tuː][əˈkweɪntəns] , [ˈmentəli][dɪˈtɜːrɪnɪŋ][tuː; tə][əˈvɔɪd][ˈmædəm][ˈmeɪər] ,
spoke to one or two acquaintances , mentally determining to avoid Madame Mayer ,
辐 到 一 或者 二 熟人 , 精神上 确定 到 避免 夫人 梅耶 ,

[ænd; ənd][tuː; tə][maʊnt][ɪˈmiːdiətli] .
and to mount immediately .
和 到 山 立即地 .

与一两个熟人交谈后，我暗自决定避开梅耶夫人，立即上马。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n] .
But he was disappointed in his intention .
但 他 曾是 失望的 在 他的 意图 .

但他对自己的初衷感到失望。

[æz; əz][hiː; hi][stʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæərɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][məˈkeɪzəː][ˈrɑːkə] ,
As he stood for a moment beside the carriage of the Marchesa Rocca ,
作为 他 站立 为了 一个 片刻 旁 这 运输 的 这 玛尔凯萨 罗卡 ,

他站在罗卡侯爵夫人的马车旁片刻，

[ˌeksˈtʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈɪntrəst][æt; ət]
exchanging a few words with her , and looking with some interest at
交换 一个 很少 字 和 她 , 和 寻找 和 一些 兴趣 在

[hɜːr; hər][ˈdɔːtər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

她和她说了几句话，然后饶有兴致地看了看她的女儿。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑ:kə] [gɜ:rl] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [waɪf] [fɔ:r; fər]
the little Rocca girl whom his father had proposed as a possible wife for
这 小的 罗卡 女孩 谁 他的 父亲 有 建议的 作为 一个 可能的 妻子 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他父亲曾提议让罗卡家的小女孩作为他的未来妻子。

[hi:; hi][fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz][prɑ:kˈsɪməti][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][əˈvɔɪd] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]
he forgot his proximity to the lady he wished to avoid ; and when , a
他 忘了 他的 邻近 到 这 女士 他 希望 到 避免 ; 和 什么时候 , 一个
[fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər] ,
few seconds later ,
很少 秒 之后 ,

他忘记了自己离那位他想避开的女士很近；几秒钟后，

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
he proceeded in the direction of his horse ,
他 继续 在 这 方向 的 他的 马 ,

他朝着马的方向走去，

[ˈmædəm] [ˈmeɪər] [stept] [ˈfɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ədˈmaɪərəz][ænd; ənd] [tæpt]
Madame Mayer stepped forward from the knot of her admirers and tapped
夫人 梅耶 步 向前 从 这 结 的 她 仰慕者 和 轻敲
[hɪm; ɪm] [fəˈmɪliərli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈpærəsɔ:l] .
him familiarly upon the shoulder with the handle of her parasol .
他 熟悉地 之上 这 肩膀 和 这 处理 的 她 阳伞 .

梅耶夫人从仰慕者的簇拥中走出来，用阳伞的把手亲切地拍了拍他的肩膀。

" [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] ?
" So you were not going to speak to me to - day ?
" 所以 你 是 不是 去 到 说话 到 我 到 - 天 ?

所以你今天不打算跟我说话？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈræðər] [ˈrʌfli] , [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] .
" she said rather roughly , after her manner .
" 她 说 相当 大致 , 后 她 方式 .

“她说话的语气很生硬，符合她一贯的作风。”

[dʒəˈvanni] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:r; həɹ] , [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] .
Giovanni turned sharply and faced her , bowing low .
乔瓦尼 转向 尖锐地 和 面对 她 , 鞠躬 低的 .

乔瓦尼猛地转身面对她，深深鞠了一躬。

[ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [læft] .
Donna Tullia laughed .
唐娜 图利亚 笑了 .

唐娜·图利亚笑了。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [əˈmeɪzɪŋli] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][maɪ] [əˈpɪrəns] ?
" Is there anything so amazingly ridiculous in my appearance ?
" 是 那里 任何事物 所以 令人惊讶的是 荒谬的 在 我的 外貌 ?

“我的外表有什么特别荒谬的地方吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˈælˌtroʊ] ! [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [trəˈmendəs] [səˈlu:t] — "
" Altro ! when you make that tremendous salute — "
" 阿尔特罗 ！ 什么时候 你 制作 那 巨大的 礼炮 — "

“Altro！当你行那个威严的敬礼时——”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] , "

" **It was intended to convey an apology as well as a greeting** , "

" 它 曾是 故意的 到 传达 一个 道歉 作为 出色地 作为 一个 问候 , "

['ænsər]

answered

回答

“这既是表达歉意，也是表达问候，”他回答说。

[dɑ:n] [dʒo'vanni] , [pə'laɪtli] .

Don Giovanni , **politely** .

大学教师 乔瓦尼 , 礼貌地 .

唐璜，礼貌地。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [mɔ:r] [ə'pɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [les] ['gri:tɪŋ] . "

" **I would like more apology and less greeting** . "

" 我 会 喜欢 更多的 道歉 和 较少的 问候 . "

“我希望听到更多的道歉，而不是寒暄。”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [ə'pɑ:lədʒaɪz] — "

" **I am ready to apologise** — "

" 我 是 准备好 到 道歉 — "

“我准备道歉——”

" ['hʌmbli] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fendɪŋ] [jɔ:r'self] , " [sed] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] ['sləʊli]

" **Humbly** , **without defending yourself** , " **said Donna Tullia** , **beginning to walk slowly**

" 谦卑地 , 没有 防守 你自己 , " 说 唐娜 图利亚 , 开始 到 走 缓慢地

['fɔ:rwəd] .

forward .

向前 .

“谦卑地，不要为自己辩护，”唐娜·图利亚说着，开始慢慢向前走去。

[dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] .

Giovanni was obliged to follow her .

乔瓦尼 曾是 有义务 到 跟随 她 .

乔瓦尼不得不跟着她。

" [maɪ] [dɪ'fens] [ɪz] , [nevərðə'les] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , " [hi; hi] [sed] .

" **My defence is** , **nevertheless** , **a very good one** , " **he said** .

" 我的 防御 是 , 尽管如此 , 一个 非常 好的 一 , " 他 说 .

“然而，我的辩护理由非常充分，”他说。

" [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [gʊd] , [aɪ] [meɪ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ;

" **Well** , **if it is really good** , **I may listen to it** ;

" 出色地 , 如果 它 是 真的 好的 , 我 可能 听 到 它 ;

“嗯，如果真的很好，我可能会听听；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [brɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [brɪ'heɪv] ['prɑ:pərli] . "

but you will not make me believe that you intended to behave properly . "

但 你 将要 不是 制作 我 相信 那 你 故意的 到 表现 适当地 . "

但你无法让我相信你原本打算举止得体。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hju:mər] .

" **I am in a very bad humour** .

" 我 是 在 一个 非常 坏的 幽默 .

我心情非常糟糕。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'flɪkt] [maɪ] [krɔ:s] ['tempər] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ; ['ðerfɔ:r] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ju:; jʊ] .

I would not inflict my cross temper upon you ; **therefore I avoided you** .

我 会 不是 造成 我的 叉 脾气 之上 你 ; 所以 我 避免 你 .

我不想把我的坏脾气发泄到你身上，所以我避开了你。

" [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [aɪd] [hɪm; ɪm] [əˈtentɪvli] .
" **Donna Tullia eyed him attentively** .
" 唐娜 图利亚 眼睛 他 认真地 :

唐娜·图利亚专注地打量着他。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [red] [lɪps][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
When she answered she drew in her small red lips with an air of annoyance .
什么时候 她 回答 她 画 在 她 小的 红色的 嘴唇 和 一个 空气 的 烦恼 :

她回答时，带着一丝恼怒，抿起了她那红润的小嘴唇。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bəəd] [ˈhjuːmər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **You look as though you were in bad humour** , " **she answered** .
" 你 看 作为 尽管 你 是 在 坏的 幽默 , " 她 回答 :

“你看上去好像心情不好,”她回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [dɪˈstɜːrbd] [juː; jʊ] .
" **I am sorry I disturbed you** .
" 我 是 对不起 我 不安 你 :

很抱歉打扰您了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [liːv] [ˈsliːpɪŋ] [dɔːgz][əˈloʊn] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈprɑːvɜːrb] [sez] . " **It is better to leave sleeping dogs alone** , **as the proverb says** . "
它 是 更好的 到 离开 睡眠 狗 独自的 , 作为 这 谚语 说道 :

正如谚语所说,“不要去打扰睡着的狗”。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [snæpt] [jet] , " [sed] [dʒoˈvanni] .
" **I have not snapped yet** , " **said Giovanni** .
" 我 有 不是 啪啪 然而 , " 说 乔瓦尼 :

“我还没崩溃呢,”乔瓦尼说。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . "
" **I am not dangerous** , **I assure you** . "
" 我 是 不是 危险的 , 我 保证 你 :

“我并不危险,我向你保证。”

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" **Oh** , **I am not in the least afraid of you** , " **replied his companion** ,
" 哦 , 我 是 不是 在 这 至少 害怕的 的 你 , " 回复 他的 伴侣 ,

“哦,我一点也不怕你,”他的同伴回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skɔːrn] .
with a little scorn .
和 一个 小的 轻蔑 :

带着一丝轻蔑。

" [duː][nɑːt] [ˈflætər] [jɔːrˈself] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈhjuːmər] [ˈfraɪt(ə)n] [emˈiː] .
" **Do not flatter yourself your little humours frighten me** .
" 做 不是 奉承 你自己 你的 小的 体液 吓唬 我 :

别自作多情了,你那些小把戏吓不到我。

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][ɪnˈtend][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ? "
I suppose you intend to follow ? "
我 认为 你 打算 到 跟随 ? "

我想你打算跟进吧?

" [jes] , " [ˈænsər] - , [ˈjɔːrtli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈdɑːnə]
" **Yes** , " **answered Saracinesca** , **shortly** ; **he was beginning to weary of Donna**
" 是的 , " 回答 - , 不久 ; 他 曾是 开始 到 厌倦 的 唐娜

“是的,”萨拉西内斯卡简短地回答道;他开始对唐娜感到厌倦了。

- [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk] .
Tullia's manner of taking him to task .
- 方式 的 采取 他 到 任务 :

图莉娅训斥他的方式。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [pʊr] [fɒksɪz] [ə'loʊn] .
" **You had much better come with us , and leave the poor foxes alone .**
" 你 有 很多 更好的 来 和 我们 , 和 离开 这 贫穷的 狐狸 独自的 .
你最好跟我们走, 别再骚扰那些可怜的狐狸了。

[væl'dɑ:rnɒʊ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][draɪv][ju: 'es] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:pɑ:'hɛli] .
Valdarno is going to drive us round by the cross - roads to the Capannelle .
瓦 尔 达 诺 是 去 到 驾驶 我们 圆形的 经过 这 叉 - 道路 到 这 卡 帕 内 尔 .
瓦 尔 达 诺 将 开 车 带 我们 绕 道 十字 路口 前 往 卡 帕 内 莱 。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][bi:; bi][hoʊm] [brɪ'fɔ:r] [θri:] [ə'klɒk, əu-] . " **We will have a picnic lunch , and be home before three o'clock .** "
我们 将要 有 一个 野餐 午餐 , 和 是 家 前 三 点钟 . "
我们将野餐, 三点前到家。

" [θæŋks] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" **Thanks very much .**
" 谢谢 非常 很多 .
非常感谢。

[aɪ][ˈkænɔ:t] [let][maɪ] [hɔ:rs] [ʃɜ:rk] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
I cannot let my horse shirk his work .
我 不能 让 我的 马 推脱 他的 工作 .
我不能让我的马偷懒。

[aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:] — " **I must beg you to excuse me —** "
我 必须 求 你 到 原谅 我 — "
请允许我先道个歉——

" [ə'gen] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] .
" **Again ? " exclaimed Donna Tullia .**
" 再次 ? " 惊呼 唐娜 图利亚 .
“又来了?”唐娜·图利亚惊呼道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪks'kju:zɪz] .
" **You are always making excuses .**
" 你 是 总是 制作 借口 .
你总是找借口。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][toʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
" **Then she suddenly changed her tone , and looked down .**
" 然后 她 突然 已更改 她 语气 , 和 看起来 向下 .
“然后她突然改变了语气, 低下了头。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] .
" **I wish you would come with us , " she said , gently .**
" 我 希望 你 会 来 和 我们 , " 她 说 , 轻轻地 .
“我希望你能和我们一起去,”她温柔地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:tʃ][ˈɔ:f(ə)n][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] .
" **It is not often I ask you to do anything .**
" 它 是 不是 经常 我 问 你 到 做 任何事物 .
我很少要求你做任何事。

" [dʒo'vanni] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkwɪkli] .
" **Giovanni looked at her quickly .**
" 乔瓦尼 看起来 在 她 迅速地 .
乔瓦尼迅速地看了她一眼。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [wɪft] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ;
He knew that Donna Tullia wished to marry him ;
他 知道 那 唐娜 图利亚 希望 到 结婚 他 ;
他知道唐娜·图利亚想嫁给他；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [noʊ]
he even suspected that his father had discussed the matter with her — no
他 甚至 怀疑 那 他的 父亲 有 讨论 这 事情 和 她 — 不
[ʌnˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] [wen] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪdʊv]
uncommon occurrence when a marriage has to be arranged with a widow .
罕见 发生 什么时候 一个 婚姻 有 到 是 安排 和 一个 寡妇 .

他甚至怀疑他的父亲曾与她讨论过此事——当需要安排与寡妇结婚时，这种情况并不罕见。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
But he did not know that Donna Tullia was in love with him in her own
但 他 做过 不是 知道 那 唐娜 图利亚 曾是 在 爱 和 他 在 她 自己的
[ɑːd] [ˈfæʃ(ə)n] .
odd fashion .
奇怪的 时尚 .

但他并不知道唐娜·图利亚以她自己独特的方式爱上了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
He looked at her ,
他 看起来 在 她 ,

他看着她，

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spʊʊk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər][boʊld]
and he saw that as she spoke there were tears of vexation in her bold
和 他 锯 那 作为 她 辐 那里 是 眼泪 的 烦恼 在 她 大胆的
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

他看到，在她说话的时候，她那双湛蓝的眼睛里充满了恼怒的泪水。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɜːrtəsi] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
He hesitated a moment , but natural courtesy won the day .
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 但 自然的 礼貌 韩元 这 天 .

他犹豫了一下，但最终还是出于礼貌。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" I will go with you , " he said , quietly .
" 我 将要 去 和 你 , " 他 说 , 悄悄 .
“我会和你一起去，”他平静地说。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [roʊz][tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈmeɪɜːz] [pɪŋk] [tʃiːks] ; [fɪː; fɪ] [felt] [fɪː; fɪ][hæd; həd]
A blush of pleasure rose to Madame Mayer's pink cheeks ; she felt she had
一个 脸红 的 乐趣 玫瑰 到 夫人 梅耶的 粉色的 脸颊 ; 她 毛毡 她 有
[meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
made a point ,
制成 一个 观点 ,

梅耶夫人粉嫩的脸颊泛起一丝愉悦的红晕；她觉得自己说得有道理。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [foʊ] [hɜːr; hər][sætɪsˈfæk(ə)n] .
but she was not willing to show her satisfaction .
但 她 曾是 不是 愿意的 到 展示 她 满意 .

但她不愿表现出满意。

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðʊv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kənˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , " [fɪː; fɪ] [sed] ,
" You say it as though you were conferring a favour , " she said ,
" 你 说 它 作为 尽管 你 是 授予 一个 偏爱 , " 她 说 ,
“你这话说的好像是在施舍我似的，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [br'laɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
with a show of annoyance , which was belied by the happy expression of
和 一个 展示 的 烦恼 , 哪个 曾是 谎言 经过 这 快乐的 表达 的
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她脸上露出恼怒的神色，但脸上却洋溢着喜悦的表情。

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] ; [aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][ðə; ði] ['feɪvərd] ['pɜ:rs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [dʒo'vanni] , [mə'kænɪkli] .
" **Pardon me ; I myself am the favoured person , " replied Giovanni , mechanically .**
" 赦免 我 ; 我 我 是 这 受青睐 人 , " 回复 乔瓦尼 , 机械地 .
"恕我直言，我才是最受宠的人，"乔瓦尼机械地回答道。

[hi; hi][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [rɪ'fju:z] ; [bʌt; bət][hi; hi] [ɔ:l'redɪ]
He had yielded because he did not know how to refuse ; but he already
他 有 产生 因为 他 做过 不是 知道 如何 到 拒绝 ; 但 他 已经
[rɪg'retrɪd] [aɪ 'ti:] ,
regretted it ,
后悔 它 ,

他之所以妥协，是因为他不知道如何拒绝；但他已经后悔了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .
and would have given much to escape from the party .
和 会 有 给定 很多 到 逃脱 从 这 派对 .
他非常渴望逃离这场聚会。

" [ju; jʊ][du:][nɑ:t] [lək] [æz; əz] [ðoʊ] [ju; jʊ] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dɑ:nə] [tʌ'li:ə] , [aɪn] [hɪm; ɪm]
" **You do not look as though you believed it , " said Donna Tullia , eyeing him**
" 你 做 不是 看 作为 尽管 你 相信 它 , " 说 唐娜 图利亚 , 觊觎 他
[kɪrɪkli] .
critically .
关键 .

“你看上去好像并不相信，”唐娜·图利亚一边说着，一边审视地看着他。

" [ɪf] [ju; jʊ][ɑ:r; əɹ]['goʊɪŋ][tu; tə][bi; bi] [dɪsə'gri:əb(ə)l] , [aɪ] [rɪ'li:s] [ju; jʊ] .
" **If you are going to be disagreeable , I release you .**
" 如果 你 是 去 到 是 令人不快的 , 我 发布 你 .
“如果你要闹事，我就放你走。”

" [fi; ji] [sed] [ðɪs] [wel] ['noʊɪŋ] , [ðə; ði] [waɪl] , [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərtɪ] .
" **She said this well knowing , the while , that he would not accept of his liberty .**
" 她 说 这 出色地 会心 , 这 尽管 , 那 他 会 不是 接受 的 他的 自由 .
“她说这话时，心里很清楚他不会接受自由。”

" [ɪf] [ju; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ] ['redi] [tu; tə] [rɪ'li:s] [em 'i:] , [æz; əz][ju; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
" **If you are so ready to release me , as you call it ,**
" 如果 你 是 所以 准备好 到 发布 我 , 作为 你 称呼 它 ,
“如果你真的准备像你所说的那样释放我，

[ju; jʊ][du:][nɑ:t] ['ri:əli] [wɑ:nt][em 'i:] , " [sed] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
you do not really want me , " said her companion .
你 做 不是 真的 想 我 , " 说 她 伴侣 .
“你其实并不想要我，”她的同伴说。

['dɑ:nə] [tʌ'li:ə] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪp] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
Donna Tullia bit her lip , and there was a moment's pause .
唐娜 图利亚 少量 她 唇 , 和 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .
唐娜·图利亚咬了咬嘴唇，沉默了一会儿。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [send][maɪ] [hɔːrs] [hoʊm] — [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ]
" **If you will excuse me a moment I will send my horse home — I will join you**
" 如果 你 将要 原谅 我 一个 片刻 我 将要 发送 我的 马 家 — 我 将要 加入 你
[æt; ət][wʌns] . "
at once . "
在 一次 . "

“请允许我稍等片刻，我先把马送回家——我马上就到。”

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [hɔːrs] — [raɪt] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , " [sed] ['mædəm] ['meɪər] .
" **There is your horse — right before us , " said Madame Mayer .**
" 那里 是 你的 马 — 正确的 前 我们 , " 说 夫人 梅耶 .

“你的马就在那里——就在我们前面，”梅耶夫人说。

[ɪːv(ə)n] [ðæt] [ʃɔːrt] ['respɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,
Even that short respite was not allowed him ,
甚至 那 短的 喘息 曾是 不是 允许 他 ,

就连这短暂的喘息机会也没能给他。

[ænd; ænd][fiː; fi] ['weɪtɪd] [waɪl] [dɑːn] [dʒo'vanni] [ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪft] [gruːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
and she waited while Don Giovanni ordered the astonished groom to take his
和 她 等待 尽管 大学教师 乔瓦尼 订购 这 惊讶 新郎 到 拿 他的
[ˈhʌntər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊəz] ['eksərsaɪz][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][fɔːl][ɪn]
hunter for an hour's exercise in a direction where he would not fall in
猎人 为了 一个 小时 锻炼 在 一个 方向 在哪里 他 会 不是 落下 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] .
with the hounds .
和 这 猎犬 .

于是她等着，唐璜命令惊讶的马夫带着他的猎犬去一个小时的训练，去一个不会与猎犬碰面的方向。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wəd] ['riːəli] [duː][aɪ 'tiː] , " [sed] ['dɑːnə] [tʌ'liːə] ,
" **I did not believe you would really do it , " said Donna Tullia ,**
" 我 做过 不是 相信 你 会 真的 做 它 , " 说 唐娜 图利亚 ,

“我不相信你真的会这么做，”唐娜·图利亚说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [ænd; ænd] ['sɔːntəd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæɪɪdzɪz] .
as the two turned and sauntered back towards the carriages .
作为 这 二 转向 和 漫步 后退 向 这 马车 .

两人转身，悠闲地朝马车走去。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ment] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hæd; həd] [ɔː'lredi] ['maʊntɪd] ,
Most of the men who meant to follow had already mounted ,
最多 的 这 男人 WHO 意思是 到 跟随 有 已经 安装 ,

大多数打算跟随的人都已经上马了。

[ænd; ænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] [θɪnd] [kən'sɪdərəbli] .
and the little crowd had thinned considerably .
和 这 小的 人群 有 变薄 相当 .

原本稀少的人群已经散去了很多。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'nʌðər] ['kæɪɪdz] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
But while they had been talking another carriage had driven into the field ,
但 尽管 他们 有 到过 说 其他 运输 有 驱动 进入 这 场地 ,

但就在他们交谈的时候，另一辆马车驶入了田野。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['hɔːlɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] - [dræg] .
and had halted a few yards from Valdarno's drag .
和 有 停止 一个 很少 码 从 - 拖 .

并在距离瓦尔达诺的拖车几码远的地方停了下来。

- [hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Astrardente had taken it into his head to come to the meet with his
- 有 已采取 它 进入 他的 头 到 来 到 这 见面 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

阿斯特拉登特一时兴起，决定和妻子一起来参加会议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [leɪt] .
and **they** **had** **arrived** **late** .
和 他们 有 到达的 晚的 .

他们到得晚了。

- [ˈɔːlweɪz] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] , [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)l] .
Astrardente **always** **arrived** **a** **little** **late** , **on** **principle** .
- 总是 到达的 一个 小的 晚的 , 在 原则 .

阿斯特拉登特总是迟到一会儿，这是他的原则。

[æz; əz] [dʒoˈvanni] [ænd; ənd] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][dræg] ,
As **Giovanni** **and** **Donna Tullia** **came** **back** **to** **their** **drag** ,
作为 乔瓦尼 和 唐娜 图利亚 来了 后退 到 他们的 拖 ,

当乔瓦尼和唐娜·图利亚恢复他们的变装时，

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duˈtʃesə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
they **suddenly** **found** **themselves** **face** **to** **face** **with** **the** **Duchessa** **and** **her**
他们 突然 成立 他们自己 脸 到 脸 和 这 公爵夫人 和 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他们突然发现自己与公爵夫人和她的丈夫面对面站在一起。

[,aɪ ˈti:][dɪd][nɑːt] [səˈpraɪz] [kəˈroʊnə][tuː; tə] [si:] [dʒoˈvanni] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
It **did** **not** **surprise** **Corona** **to** **see** **Giovanni** **walking** **with** **the** **woman** **he** **did** **not**
它 做过 不是 惊喜 科罗娜 到 看 乔瓦尼 步行 和 这 女士 他 做过 不是
[ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
intend **to** **marry** ,
打算 到 结婚 ,

科罗纳看到乔瓦尼和自己并不打算娶的女人在一起，并不感到惊讶。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld] [duːk] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˈpleʒər] .
but **it** **seemed** **to** **give** **the** **old** **Duke** **undisguised** **pleasure** .
但 它 似乎 到 给 这 老的 公爵 不加掩饰的 乐趣 .

但这似乎让老公爵毫不掩饰地感到高兴。

" [duː][juː; jʊ] [si:] , [kəˈroʊnə] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] !
" **Do** **you** **see** , **Corona** , **there** **is** **no** **doubt** **of** **it** !
" 做 你 看 , 科罗娜 , 那里 是 不 怀疑 的 它 !

“你看到了吗，新冠病毒，这一点毋庸置疑！”

[,aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][eɪdʒd][ˈdændi] ,
It **is** **just** **as** **I** **told** **you** , " **exclaimed** **the** **aged** **dandy** ,
它 是 只是 作为 我 讲述 你 , " 惊呼 这 老年人 花花公子 ,

“正如我告诉你的那样，”那位年迈的纨绔子弟大声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [ˈɔːdəbl] [ðæt] [dʒoˈvanni] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [blʌʃt] [ˈslaɪtli] .
in **a** **voice** **so** **audible** **that** **Giovanni** **frowned** **and** **Donna Tullia** **blushed** **slightly** .
在 一个 嗓音 所以 可听见的 那 乔瓦尼 皱眉 和 唐娜 图利亚 脸红了 轻微地 .

声音如此清晰，以至于乔瓦尼皱起了眉头，唐娜·图利亚微微脸红了。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [boʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
Both **of** **them** **bowed** **as** **they** **passed** **the** **carriage** .
两个都 的 他们 鞠躬 作为 他们 通过了 这 运输 .

两人经过马车时都鞠了一躬。

[dɑ:n] [dʒo'vanni] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:] [kə'ʊnəz] [feɪs] [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] .
Don Giovanni looked straight into Corona's face as he took off his hat .
大学教师 乔瓦尼 看起来 直的 进入 冠状病毒的 脸 作为 他 采取 离开 他的 帽子 .
唐璜摘下帽子时，直视着科罗纳的脸。

[hi;; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪn] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['dʒestʃər] ,
He might very well have made her a little sign , the smallest gesture ,
他 可能 非常 出色地 有 制成 她 一个 小的 符号 , 这 最小 手势 ,
[ɪmpər'septəbl] [tu;; tə] ['dɑ:nə] [tʌli:ə] ,
imperceptible to Donna Tullia ,
难以察觉的 到 唐娜 图利亚 ,
他很可能给她做了一个小小的暗示，一个唐娜·图利亚无法察觉的细微动作。

[wer'baɪ] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
whereby he could have given her the idea that his position was
由此 他 可以 有 给定 她 这 主意 那 他的 位置 曾是
[ɪn'vɔ:ləntəri] .
involuntary .
非自愿 .
这样一来，他可能就让她觉得他的职位并非自愿的。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hi;; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
But Don Giovanni was a gentleman , and he did nothing of the kind ;
但 大学教师 乔瓦尼 曾是 一个 绅士 , 和 他 做过 没有什么 的 这 种类 ;
但唐璜是一位绅士，他绝不会做这种事；

[hi;; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑ:mli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [hi;; hi] [lʌvd] [æz; əz][hi;; hi] [pæst] [baɪ] .
he bowed and looked calmly at the woman he loved as he passed by .
他 鞠躬 和 看起来 平静地 在 这 女士 他 喜爱 作为 他 通过了 经过 .
他鞠躬，平静地望着他心爱的女人，然后走过她身边。

- [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] ['nʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]
Astrardente watched him keenly , and as he noticed the indifference of
- 观看 他 敏锐地 , 和 作为 他 注意到 这 漠不关心 的
- [lʊk] ,
Saracinesca's look ,
- 看 ,
阿斯特拉登特密切地观察着他，当他注意到萨拉西内斯卡的眼神漠不关心时，

[hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)] ['snʌflɪŋ] [snɔ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz][pr'kju:liər][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
he gave a curious little snuffling snort that was peculiar to him .
他 给予 一个 好奇的 小的 抽泣 哼哼 那 曾是 奇特 到 他 .
他发出了一种奇怪的、略带鼻音的哼哼声，这是他特有的声音。

[hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɔ:r] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [ʃʊn] [ðə; ði]
He could have sworn that neither his wife nor Giovanni had shown the
他 可以 有 宣誓 那 两者都不 他的 妻子 也不 乔瓦尼 有 所示 这
[smɔ:lɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] .
smallest interest in each other .
最小 兴趣 在 每个 其他 .
他可以肯定地说，他的妻子和乔瓦尼对彼此都没有表现出丝毫兴趣。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
He was satisfied .
他 曾是 使满意 .
他很满意。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'blʌ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]
His wife was above suspicion , as he always said ; but he was an old
他的 妻子 曾是 多于 怀疑 , 作为 他 总是 说 ; 但 他 曾是 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他总是说，他的妻子清白无辜；但他毕竟是个老人了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and had seen the world ,
和 有 已见 这 世界 ,
and had seen the world ,
并且已经见识过世界，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [haʊ'evər] [ɪm'plɪsɪtli] [hiː; hi] [maɪt] [trʌst] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmən] [huː]
and he knew that however implicitly he might trust the noble woman who
和 他 知道 那 然而 隐式地 他 可能 相信 这 高贵 女士 who
[hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜːr; hər] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
had sacrificed her youth to his old age ,
有 牺牲 她 青年 到 他的 老的 年龄 ,
he knew that however implicitly he might trust the noble woman who
他知道，无论他多么深信这位为了陪伴他度过晚年而牺牲青春的贤淑女子，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [fiː; ji] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ˈɪnəsntli]
it was not beyond the bounds of possibility that she might become innocently
它 曾是 不是 超过 这 界限 的 可能性 那 她 可能 变得 天真地
[ˈɪntrəstɪd] , [iːv(ə)n] [ʌnə'weɪz] ,
interested , even unawares ,
感兴趣的 , 甚至 不知情 ,
he knew that however implicitly he might trust the noble woman who
她有可能在不知不觉中对此产生兴趣，这并非完全不可能。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈjʌŋɡər] [mæn] — [ɪn][sʌm; səm] [sʌt] [mæn][æz; əz] [dʒoˈvanni] - - [ænd; ənd][hiː; hi]
in some younger man — in some such man as Giovanni Saracinesca - and he
在 一些 年轻 男人 — 在 一些 这样的 男人 作为 乔瓦尼 - - 和 他
[θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .
thought it worth his while to watch her .
想法 它 值得 他的 尽管 到 手表 她 .
he knew that however implicitly he might trust the noble woman who
他觉得观察她值得，因为他觉得她像某个年轻男子——比如乔瓦尼·萨拉奇内斯卡——那样。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [snɔːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
His little snort , however , was indicative of satisfaction .
他的 小的 哼哼 , 然而 , 曾是 指示性的 的 满意 .
he knew that however implicitly he might trust the noble woman who
然而，他轻轻哼了一声，表明他很满意。

[kəˈrounə][hæd; həd][nɑːt] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Corona had not winced at the mention of the marriage ,
科罗娜 有 不是 畏缩 在 这 提到 的 这 婚姻 ,
he knew that however implicitly he might trust the noble woman who
科罗纳对提及这段婚姻并没有表现出任何抵触情绪。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌnˌkənˈsɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi]
and had nodded with the greatest unconcern to the man as he
和 有 点头 和 这 最 漠不关心 到 这 男人 作为 他
[pæst] .
passed .
通过了 .
he knew that however implicitly he might trust the noble woman who
他经过那人身边时，漫不经心地点了点头。

" [ɑː] , [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] !
" Ah , Donna Tullia !
" 啊 , 唐娜 图利亚 !
he knew that however implicitly he might trust the noble woman who
“啊，唐娜·图利亚！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈgriːtɪŋ] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prɪˈventɪŋ] [dɑːn] [dʒoˈvanni]
" he cried , as he returned their greeting , " you are preventing Don Giovanni
" 他 哭 , 作为 他 返回 他们的 问候 , " 你 是 预防 大学教师 乔瓦尼
[frʌm; frəm] [ˈmaʊntɪŋ] ;
from mounting ;
从 安装 ;

他一边回应他们的问候，一边喊道：“你们阻止唐璜上马了；

[ðə; ði] [ˈraɪdərz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
the riders will be off in a moment .
这 骑手 将要 是 离开 在 一个 片刻 .

骑手们马上就要出发了。

" [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈdrest] ,
" Being thus directly addressed ,
" 存在 因此 直接地 已解决 ,

“如此直接地称呼，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
there was nothing to be done but to stop and exchange a few words .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 停止 和 交换 一个 很少 字 .

除了停下来交谈几句之外，别无他法。

[ðə; ði] [duˈtʃesə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [per] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
The Duchessa was on the side nearest to the pair as they passed ,
这 公爵夫人 曾是 在 这 边 最近的 到 这 一对 作为 他们 通过了 ,

公爵夫人站在离他们最近的一侧，当时两人正在经过。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [roʊz] [ænd; ənd] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [æt; ət]
and her husband rose and sat opposite her , so as to talk more at
和 她 丈夫 玫瑰 和 卫星 对面的 她 , 所以 作为 到 讲话 更多的 在

[hɪz; ɪz] [iːz] .
his ease .
他的 舒适 .

她的丈夫起身坐在她对面，以便更自在地交谈。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [rɪˈnuːd] [gˈriːtɪŋz] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [dʒoˈvanni] [ˈnæt(ə)rəli] [faʊnd] [hɪmˈself]
There were renewed greetings on both sides , and Giovanni naturally found himself
那里 是 更新 问候 在 两个都 侧面 , 和 乔瓦尼 自然 成立 他自己

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kəˈroʊnə] ,
talking to Corona ,
说 到 科罗娜 ,

双方再次互致问候，乔瓦尼自然而然地与科罗娜攀谈起来。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [kənˈvəːst] [təˈgeðər] .
while her husband and Donna Tullia conversed together .
尽管 她 丈夫 和 唐娜 图利亚 交谈 一起 .

而她的丈夫和唐娜·图利亚则在交谈。

" [wʌt] [mæn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] ?
" What man could think of hunting when he could be talking to you instead ?
" 什么 男人 可以 思考 的 打猎 什么时候 他 可以 是 说 到 你 反而 ?

哪个男人会想着去打猎，而不是和你聊天呢？

" [sed] [oʊld] - ,
" said old Astrardente ,
" 说 老的 - ,

老阿斯特拉登特说道：“

[ˈhuːz] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] [əˈdʒʌstɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɪr] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]
whose painted face adjusted itself in a sort of leer that had once been a
谁 绘 脸 调整 本身 在 一个 种类 的 斜视 那 有 一次 到过 一个
[ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] .
winning smile .
获胜 微笑 .

他脸上涂着油彩的笑容逐渐消失，取而代之的是一种猥亵的笑容，而他原本的笑容是迷人的微笑。

[ˈevri] [wʌn] [nuː] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈdentɪstri] ,
Every one knew he painted , his teeth were a miracle of American dentistry ,
每一个 一 知道 他 绘 , 他的 牙齿 是 一个 奇迹 的 美国人 牙科 ,
[ˌɒl] [wɜːn] [pɜːsən] [hɪz; ɪz] [wɜːn] [ˈdɪsəʊzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈwɪzdəm] ,
人人 都知道 他会 画画 , 他的 牙齿 堪称 美国 牙科 的 奇迹 .

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][wɪɡ][hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɔːtrət] - [ˈpeɪntər] .
and his wig had deceived a great portrait - painter .
和 他的 假发 有 受骗 一个 伟大的 肖像 - 画家 .

他的假发骗过了一位伟大的肖像画家。

[ðə; ði] [ˈpædɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌz; wəz][dɪˈspoʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈwɪzdəm] ,
The padding in his clothes was disposed with cunning wisdom ,
这 填充 在 他的 衣服 曾是 处置 和 狡猾 智慧 ,
[ˌɒl] [wɜːn] [pɜːsən] [hɪz; ɪz] [wɜːn] [ˈdɪsəʊzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈwɪzdəm] ,
他 巧妙地 处理 了 衣服 里 的 填充物 .

[ænd; ænd][ɪn] [ˈpʌblɪk] [hiː; hi] [ˈrerli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ɡlʌvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz] .
and in public he rarely removed the gloves from his small hands .
和 在 民众 他 很少 已 移除 这 手套 从 他的 小的 双手 .

在公共场合，他很少摘下戴着手套的小手。

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [læft] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
Donna Tullia laughed at what he said .
唐娜 图利亚 笑了 在 什么 他 说 .

唐娜·图利亚被他的话逗笑了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [dɑːn] [dʒoˈvanni] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɪti] [ˈspiːtʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You should teach Don Giovanni to make pretty speeches ,** " **she said .**
" 你 应该 教 大学教师 乔瓦尼 到 制作 漂亮的 演讲 , " 她 说 .

“你应该教唐璜如何发表优美的演讲，”她说。

" [hiː; hi] [ɪz][æz; əz] [ˈsɜːrli] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" **He is as surly as a wolf this morning .** "
" 他 是 作为 粗鲁 作为 一个 狼 这 早晨 . "
[ˌɒl] [wɜːn] [pɜːsən] [hɪz; ɪz] [wɜːn] [ˈdɪsəʊzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈwɪzdəm] ,
" 他今天早上脾气像狼一样暴躁。 "

“他今天早上脾气像狼一样暴躁。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
" **I should think a man in his position would not need much teaching in order to**
" 我 应该 思考 一个 男人 在 他的 位置 会 不是 需要 很多 教学 在 命令 到
[biː; bi] [ˈɡælənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
be gallant to you ,
是 英勇 到 你 ,

“我想，像他这样身份的人，不需要太多教导就能对你彬彬有礼。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈdændi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] .
" **replied the old dandy , with a knowing look .**
" 回复 这 老的 花花公子 , 和 一个 会心 看 .

“老花花公子带着一丝了然的神情回答道。”

[ðen] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˌkɔːnfɪˈdenʃəli] ,
Then lowering his voice , he added confidentially ,
然后 降低 他的 嗓音 , 他 额外 保密 ,

然后他压低声音，自信地补充道：

" [aɪ][hʊɒp] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [veri] [bɔːŋ] [aɪ][meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kən'græt] — "

" **I hope that before very long I may be allowed to congrat — "**

" 我 希望 那 前 非常 长的 我 可能 是 允许 到 恭喜 — "

“我希望不久之后我就可以向——”

" [aɪ][hæv; həv] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə] - [deɪ] , "

" **I have prevailed upon him to give up following the hounds to - day , "**

" 我 有 最终获胜 之上 他 到 给 向上 下列的 这 猎犬 到 - 天 , "

[ɪntə'rʌptɪd] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [ˈkwɪkli] .

interrupted Donna Tullia , quickly .

中断 唐娜 图利亚 , 迅速地 .

“我已经劝他今天放弃追捕猎犬了,”唐娜·图利亚迅速打断道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɒtɪst] [baɪ][kə'roʊnə] .

She spoke loud enough to be noticed by Corona .

她 辐 大声 足够的 到 是 注意到 经过 科罗娜 .

她说话的声音大到连科罗娜都注意到了。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ˈpɪknɪk][æt; ət][ðə; ði] [kɑːpɑː'heli] [ɪn'sted] .

" **He is coming with us to picnic at the Capannelle instead .**

" 他 是 未来 和 我们 到 野餐 在 这 卡帕内尔 反而 .

“他要和我们一起去卡帕内勒野餐。”

" [dʒo'vanni] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈglænsɪŋ] [ˈkwɪkli] [æt; ət][kə'roʊnə] .

" **Giovanni could not help glancing quickly at Corona .**

" 乔瓦尼 可以 不是 帮助 瞥了一眼 迅速地 在 科罗娜 .

乔瓦尼忍不住快速瞥了一眼科罗娜。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'treɪd] [noʊ][ɪ'moʊ](ə)n] .

She smiled faintly , and her face betrayed no emotion .

她 微笑 淡淡的 , 和 她 脸 背叛 不 情感 .

她微微一笑，脸上却没有任何表情。

" [aɪ] [ˈdeə'sei] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] , [ˈlʊkɪŋ] [fɑːr][aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]

" **I daresay it will be very pleasant , " she said gently , looking far out over the**

" 我 敢说 它 将要 是 非常 令人愉快的 , " 她 说 轻轻地 , 寻找 远的 出去 超过 这

[kæm'pɑːnjə] .

Campagna .

坎帕尼亚 .

“我想那一定会非常愉快,”她温柔地说，目光远远地投向坎帕尼亚地区。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ə'weɪ] ,

In the next field the pack was moving away ,

在 这 下一个 场地 这 盒 曾是 移动 离开 ,

在隔壁的田野里，狼群正在远离。

[ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈraɪdərz][ɪn] [pɪŋk] ;

followed at a little distance by a score of riders in pink ;

随后 在 一个 小的 距离 经过 一个 分数 的 骑手 在 粉色的 ;

不远处跟着二十几个身穿粉色衣服的骑手；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [ˈmaʊntɪd] [ˈheɪstɪli] [ænd; ænd][roʊd]

one or two men who had stayed behind in conversation , mounted hastily and rode

一 或者 二 男人 WHO 有 入住 在后面 在 对话 , 安装 草草 和 骑

[æftər][ðə; ði] [hʌnt] ;

after the hunt ;

后 这 打猎 ;

一两个留在后面聊天的人匆匆上马，追着猎物而去；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ['sləʊli]
some of the carriages turned out of the field and began to follow slowly
一些 的 这 马车 转向 出去 的 这 场地 和 开始 到 跟随 缓慢地
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][rouɪd] ,
along the road ,
沿着 这 路 ;

有些马车驶出田野，开始沿着道路缓缓行驶。

[ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [θrou] [ɔ:f] ;
in hopes of seeing the hounds throw off ;
在 希望 的 看到 这 猎犬 扔 离开 ;
希望能看到猎犬挣脱束缚；

[ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][wið; wiθ][væl'dɑ:rnoʊ] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði][dræg] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
the party who were going with Valdarno gathered about the drag , waiting for
这 派对 WHO 是 去 和 瓦尔达诺 聚集 关于 这 拖 , 等待 为了
[ˈdɑ:nə] ['tʌli:ə] ;
Donna Tullia ;
唐娜 图利亚 ;

与瓦尔达诺同行的人们聚集在小巷里，等待着唐娜·图利亚；

[ðə; ði] [grʌmz] [hu:] [wɜ:r; wər][left][brɪ'haɪnd] ['kɒŋgrigeɪtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][men] [hu:] [soʊld] [bɔɪld] [bi:nz]
the grooms who were left behind congregated around the men who sold boiled beans
这 新郎 WHO 是 左边 在后面 聚集 大约 这 男人 WHO 卖 煮沸 豆子
[ænd; ənd]['sæləd] ;
and salad ;
和 沙拉 ;

留下来的新郎们聚集在卖煮豆子和沙拉的小贩周围；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [mi:t] [hæd; həd] ['præktɪkli] [dɪ'spɜ:rst] .
and in a few minutes the meet had practically dispersed .
和 在 一个 很少 分钟 这 见面 有 几乎 分散的 .

几分钟之内，聚会就基本结束了。

" [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][dʒɔɪn][ju: 'es] , [du'tʃesə] ? " [æskt] ['mædəm] ['meɪər] .
" **Why will you not join us , Duchessa ?** " **asked Madame Mayer .**
" 为什么 将要 你 不是 加入 我们 , 公爵夫人 ? " 问 夫人 梅耶 .
“公爵夫人，您为什么不加入我们呢？”梅耶夫人问道。

" [ðer; ðər][ɪz] [lʌnt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['pi:p(ə)] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]
" **There is lunch enough for everybody , and the more people we are the**
" 那里 是 午餐 足够的 为了 大家 , 和 这 更多的 人们 我们 是 这
[ˈplezəntə] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
pleasanter it will be .
更令人愉悦 它 将要 是 .

“午餐足够所有人吃，人越多，用餐体验就越愉快。”

" ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [meɪd] [hɜ:r; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wið; wiθ][hɜ:r; hər]['ju:zuəl][fræŋk] ['mænər] ,
" **Donna Tullia made her suggestion with her usual frank manner ,**
" 唐娜 图利亚 制成 她 建议 和 她 通常 坦率 方式 ,
唐娜·图利亚以她一贯坦率的方式提出了她的建议。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [ə'pɑ:n][kə'rounə][æz; əz][ji:; ji] [spəʊk] .
fixing her blue eyes upon Corona as she spoke .
定影 她 蓝色的 眼睛 之上 科罗娜 作为 她 辐 .
说话间，她用蓝色的眼睛注视着科罗娜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][kɔ:rdʒɪ'æləti][ɪn][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ;
There was every appearance of cordiality in the invitation ;
那里 曾是 每一个 外貌 的 亲切 在 这 邀请 ;
邀请函中处处流露出热情友好的态度；

[bʌt; bət] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [nu:] [wel] [ɪ'hʌf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ][wɜ:rdz] ,
but Donna Tullia knew well enough that there was a sting in her words ,
但 唐娜 图利亚 知道 出色地 足够的 那 那里 曾是 一个 蜚 在 她 字 ,
但唐娜·图利亚很清楚, 她的话里带有讽刺意味。

[ɔ:r] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðæt] [ʃi; ji] [ment] [ðer; ðər][ʃəd; jəd][bi; bi] .
or at all events that she meant there should be .
或者 在 全部 活动 那 她 意思是 那里 应该 是 .
或者说, 在她所指的所有事件中, 都应该有这样的事件发生。

[kə'ruʊnə] , [haʊ'veər] , [glɑ:nst] ['kwaiətli][æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɜ:rtiəsli]
Corona , however , glanced quietly at her husband , and then courteously
科罗娜 , 然而 , 瞥了一眼 悄悄 在 她 丈夫 , 和 然后 礼貌地
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
refused :
拒绝 .

然而, 科罗娜静静地看了她丈夫一眼, 然后礼貌地拒绝了。
" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst][kaɪnd] , " [ʃi; ji] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [wi;; wi] ['kæna:t] [dʒɔɪn][ju;; jʊ][tu;; tə] - [deɪ] .
" You are most kind , " she said , " but I fear we cannot join you to - day .
" 你 是 最多 种类 , " 她 说 , " 但 我 害怕 我们 不能 加入 你 到 - 天 .
“您真是太好了,”她说, “但恐怕我们今天不能和你们一起去了。”

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [veri] ['regjələr] ['pi:p(ə)] , " [ʃi; ji] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [smaɪl] ,
We are very regular people , " she explained , with a slight smile ,
我们 是 非常 常规的 人们 , " 她 解释 , 和 一个 轻微 微笑 ,
“我们都是很普通的人,”她微微一笑, 解释道。

" [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər][na:t] [prɪ'perd] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] - [deɪ] .
" and we are not prepared to go to - day .
" 和 我们 是 不是 准备 到 去 到 - 天 .
“我们今天还没有做好出发的准备。”

['meni] [θæŋks] ; [aɪ] [wɪ] [wi;; wi][kʊd; kəd] [ək'sept] [jɔr; jər][kaɪnd][ɪnvi'teɪ(ə)n] . "
Many thanks ; I wish we could accept your kind invitation . "
许多 谢谢 ; 我 希望 我们 可以 接受 你的 种类 邀请 . "
非常感谢; 真希望我们能接受您的盛情邀请。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju;; jʊ] [wɪ] [na:t] [kʌm] , " [sed] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [hɑ:rd]
" Well , I am sorry you will not come , " said Donna Tullia , with a rather hard
" 出色地 , 我 是 对不起 你 将要 不是 来 , " 说 唐娜 图利亚 , 和 一个 相当 难的
[læf] .
laugh .
笑 .
“好吧, 很遗憾你不能来,”唐娜·图利亚说着, 苦笑了一下。

" [wi;; wi] [mi:n] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [ɪ'mensli] .
" We mean to enjoy ourselves immensely .
" 我们 意思是 到 享受 我们自己 非常 .
我们打算尽情享受。

" [dʒo'vanni] [sed] [ɪ'hʌθɪŋ] .
" Giovanni said nothing .
" 乔瓦尼 说 没有什么 .
乔瓦尼什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['mædəm]
There was only one thing which could have rendered the prospect of Madame
那里 曾是 仅有的 一 事物 哪个 可以 有 渲染 这 前景 的 夫人
['meɪɜ-z] ['pɪkɪnɪk] [mɔ:r] [dɪsə'gri:əb(ə)] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] ,
Mayer's picnic more disagreeable to him than it already was ,
梅耶的 野餐 更多的 令人不快的 到 他 比 它 已经 曾是 ,
只有一件事能让他比之前更加厌恶梅耶夫人的野餐。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [du'tʃesə] .

and that would have been the presence of the Duchessa .
和 那 会 有 到过 这 在场 的 这 公爵夫人 .

而那应该是公爵夫人的出席。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [fɔ:ls] [pə'zi:(ə)n][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
He knew himself to be in a thoroughly false position in consequence of having
他 知道 他自己 到 是 在 一个 彻底 错误的 位置 在 结果 的 拥有

[ˈji:ldɪd] [tu:; tə] ['dɑ:nə] - [hæf] - [ˈtɪrfl] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑ:rti] .
yielded to Donna Tullia's half - tearful request that he would join the party .
产生 到 唐娜 - 一半 - 内牛满面 要求 那 他 会 加入 这 派对 .

他知道自己因为答应了唐娜·图利亚半哭半笑的请求，加入派对，而处于完全错误的境地。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['spʊkən][tu:; tə][kə'roʊnə][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] ,
He remembered how he had spoken to Corona on the previous evening ,
他 记得 如何 他 有 说 到 科罗娜 在 这 以前的 晚上 ,

他想起了前一天晚上他是如何与科罗娜交谈的，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hə] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] ['mæri] ['mædəm] ['meɪə] .
assuring her that he would not marry Madame Mayer .
保证 她 那 他 会 不是 结婚 夫人 梅耶 .

他向她保证，他不会娶梅耶夫人。

[kə'roʊnə] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [ʌndər'ga:n] [dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ]
Corona knew nothing of the change his plans had undergone during the stormy
科罗娜 知道 没有什么 的 这 改变 他的 计划 有 经历 期间 这 暴风雨

[ˈɪntərvju:] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðə] ;
interview he had had with his father ;
面试 他 有 有 和 他的 父亲 ;

科罗纳对他在与父亲那次激烈的谈话中计划发生的改变一无所知；

[hi:; hi] [lɒŋd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [du'tʃesə] [ʌndər'stænd] ,
he longed , indeed , to be able to make the Duchessa understand ,
他 渴望 , 的确 , 到 是 有能力的 到 制作 这 公爵夫人 理解 ,

他确实很渴望能够让公爵夫人理解他的想法。

[bʌt; bət] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][eksplə'neɪ(ə)n] [wɒd] [bi:; bi] ['hoʊlli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
but any attempt at explanation would be wholly impossible .
但 任何 试图 在 解释 会 是 完全 不可能的 .

但任何解释都是不可能的。

[kə'roʊnə] [wɒd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnkən'sɪstənt] ,
Corona would think he was inconsistent ,
科罗娜 会 思考 他 曾是 不一致 ,

科罗纳会认为他前后矛盾。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['wɪdɔʊ] ,
or at least that he was willing to flirt with the gay widow ,
或者 在 至少 那 他 曾是 愿意的 到 调情 和 这 同性恋 寡妇 ,

或者至少他愿意和那位同性恋寡妇调情。

[waɪl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hə] .
while determined not to marry her .
尽管 决定 不是 到 结婚 她 .

尽管他决心不娶她。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kɑ:ndem'neiŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
He reflected that it was part of his self - condemnation that he should
他 反映 那 它 曾是 部分 的 他的 自己 - 谴责 那 他 应该

[ə'pɪr] [ʌn'feɪvərəbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ,
appear unfavourably to the woman he loved ,
出现 不利的 到 这 女士 他 喜爱 ,

他反思说，自己让自己在心爱的女人面前显得不好，也是他自我谴责的一部分。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tʃ:rɪnd] [tu:; tə] [rɪ'haʊns] ；
and whom he was determined to renounce ；
和 谁 他 曾是 决定 到 放弃 ；
他决心与他断绝关系；

[bʌt; bət][hi:; hi]['riələɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [haʊ] ['bɪtər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][stænd] [ðʌs]
but he realised for the first time how bitter it would be to stand thus
但 他 意识到 为了 这 第一的 时间 如何 苦的 它 会 是 到 站立 因此
[ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd][self] - [kɑ:ntɹədɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
always in the appearance of weakness and self - contradiction in the eyes of
总是 在 这 外貌 的 弱点 和 自己 - 矛盾 在 这 眼睛 的
[ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:z] [gʊd] [ə'pɪnjən] [hi:; hi] ['kʌvətɪd] ，
the only human being whose good opinion he coveted ，
这 仅有的 人类 存在 谁 好的 观点 他 令人垂涎的 ，
但他第一次意识到，如果总是以软弱和自相矛盾的形象出现在他唯一渴望获得好感的人面前，那将是多么痛苦的事情。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:z] [dɪr] [seɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [θɪŋz] ．
and for whose dear sake he was willing to do all things ．
和 为了 谁 亲爱的 清酒 他 曾是 愿意的 到 做 全部 事物 ．
他愿意为了他所做的一切。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ，
As he stood by her ， his hand rested upon the side of the carriage ，
作为 他 站立 经过 她 ， 他的 手 休息 之上 这 边 的 这 运输 ，
他站在她身边，手搭在马车侧面。

[ænd; ənd][hi:; hi][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['raɪdərz] ．
and he stared blankly at the distant hounds and the retreating riders ．
和 他 凝视 茫然地 在 这 遥远 猎犬 和 这 撤退 骑手 ．
他茫然地望着远处的猎犬和退去的骑手。

" [kʌm] ， [dɑ:n] [dʒo'vanni] ， [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['gʊʊɪŋ] ， " [sed] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ．
" Come ， Don Giovanni ， we must be going ， " said Donna Tullia ．
" 来 ， 大学教师 乔瓦尼 ， 我们 必须 是 去 ， " 说 唐娜 图利亚 ．
“唐璜，我们该走了。”唐娜·图利亚说道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ？
" What in the world are you thinking of ？
" 什么 在 这 世界 是 你 思维 的 ？
你到底在想什么？

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stætʃu:] ！ "
You look as though you had been turned into a statue ！ "
你 看 作为 尽管 你 有 到过 转向 进入 一个 雕像 ！ "
你看起来就像变成了一座雕像！

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ， " [rɪ'tɜ:rnd] - ，
" I beg your pardon ， " returned Saracinesca ，
" 我 求 你的 赦免 ， " 返回 - ，
“请再说一遍，”萨拉西内斯卡回答道。

['sʌd(ə)nli] [kɔ:lɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:ts] ．
suddenly called back from the absorbing train of his unpleasant thoughts ．
突然 称为 后退 从 这 吸收 火车 的 他的 令人不快的 想法 ．
他突然从令人不快的思绪中回过神来。

" [gʊd] - [baɪ] ， [du'tʃesə] ； [gʊd] - [baɪ] ， - — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ． "
" Good - bye ， Duchessa ； good - bye ， Astrardente — a pleasant drive to you ． "
" 好的 - 再见 ， 公爵夫人 ； 好的 - 再见 ， - — 一个 令人愉快的 驾驶 到 你 ． "
“再见，公爵夫人；再见，阿斯特拉登特——祝你们一路顺风。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'gret] [nɑːt] ['hævɪŋ] [kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [kraɪd] ['mædəm] ['meɪər] ,
" **You will always regret not having come , you know , " cried Madame Mayer ,**
" 你 将要 总是 后悔 不是 拥有 来 , 你 知道 , " 哭 夫人 梅耶 ,
" 你知道, 你一定会后悔没来的, "梅耶夫人喊道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
shaking hands with both the occupants of the carriage .
摇晃 双手 和 两个都 这 居住者 的 这 运输 .
与车厢内的两人握手。

" [wiː; wi][jæl; jəl] ['praɪbəbli] [end][baɪ] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ɑːl'baːnoʊ] , [ænd; ənd] ['steɪnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] — [dʒʌst]
" **We shall probably end by driving to Albano , and staying all night — just**
" 我们 将 大概 结尾 经过 驾驶 到 阿尔巴诺 , 和 入住 全部 夜晚 — 只是
[ˈfænsɪ] !
fancy !
想要 !
“我们最后可能会开车去阿尔巴诺, 在那里待上一整夜——真是太奢侈了! ”

[ɪ'mens] [fʌn] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [koʊm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] !
Immense fun — not even a comb in the whole party !
巨大 乐趣 — 不是 甚至 一个 梳子 在 这 所有的 派对 !
乐趣无穷——整个派对上竟然连一把梳子都没有!

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl] [miːt] [tuː; tə] - [naɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi]['evər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
I suppose we shall all meet to - night — that is , if we ever come back to
我 认为 我们 将 全部 见面 到 - 夜晚 — 那 是 , 如果 我们 曾经 来 后退 到
[ruːm] [æt; ət][ɔːl] .
Rome at all .
罗马 在 全部 .
我想我们今晚应该都会见面——前提是我们还能回到罗马。

[kʌm] [ə'ɔːŋ] , [dʒo'vanni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [fə'mɪliərli] ['draːpɪŋ] [ðə; ði]['priːfiks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Come along , Giovanni , " she said , familiarly dropping the prefix from his name .
来 沿着 , 乔瓦尼 , " 她 说 , 熟悉地 下降 这 前缀 从 他的 姓名 .
“来吧, 乔瓦尼, ”她说, 语气亲切地省略了他名字前的前缀。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ,
After all , he was a sort of cousin ,
后 全部 , 他 曾是 一个 种类 的 表哥 ,
毕竟, 他算是我的表亲吧。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)] [ɪn] [roʊm] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][kɔːl] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðər; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] .
and people in Rome are very apt to call each other by their Christian names .
和 人们 在 罗马 是 非常 易于 到 称呼 每个 其他 经过 他们的 基督教 姓名 .
罗马人很习惯用基督教名字互相称呼。

[bʌt; bət] ['dɑːnə] ['tʌliːə] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [kə'roʊnə] -
But Donna Tullia knew what she was about ; she knew that Corona d'Astrardente
但 唐娜 图利亚 知道 什么 她 曾是 关于 ; 她 知道 那 科罗娜 -
[kʊd; kəd] ['nevər] ,
could never ,
可以 绝不 ,
但唐娜·图利亚很清楚自己在做什么; 她知道科罗纳·达斯特拉登特永远不可能,

[ˈʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wət'evər] , [kɔːl] - [pleɪn] " [dʒo'vanni] .
under any circumstances whatever , call Saracinesca plain " Giovanni .
在下面 任何 情况 任何 , 称呼 - 清楚的 " 乔瓦尼 .
无论在任何情况下, 都直接称呼 Saracinesca 为“Giovanni”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][sed] [prəˈduːst] [ˈeni]
" **But she had not the satisfaction of seeing that anything she said produced any**
" 但 她 有 不是 这 满意 的 看到 那 任何事物 她 说 生产 任何
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [kəˈoʊnəz] [praʊd] [dɑːrk] [feɪs] ;
change in Corona's proud dark face ;
改变 在 冠状病毒的 自豪的 黑暗的 脸 ;
“但她没有看到自己说的任何话能让科罗娜那张骄傲的黑脸上产生任何变化，这让她感到很满意；

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːmd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] - [aɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she seemed of no more importance in the Duchess's eyes than if she had
她 似乎 的 不 更多的 重要性 在 这 - 眼睛 比 如果 她 有
[bɪn] [ə; eɪ][flaɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .
been a fly buzzing in the sunshine .
到过 一个 飞 嗡嗡声 在 这 阳光 .
在公爵夫人眼中，她似乎和一只在阳光下嗡嗡飞舞的苍蝇一样无关紧要。

[soʊ] [dʒoˈvanni] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [dʒɔɪnd][ðər; ðər] [ˈnɔɪzi] [ˈpɑːrtɪ] ,
So Giovanni and Madame Mayer joined their noisy party ,
所以 乔瓦尼 和 夫人 梅耶 加入 他们的 嘈杂 派对 ,
于是，乔瓦尼和梅耶夫人也加入了他们喧闹的聚会。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][dræg] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and began to climb into their places upon the drag ; but before they were
和 开始 到 爬 进入 他们的 地方 之上 这 拖 ; 但 前 他们 是
[prɪˈperd] [tuː; tə][stɑːrt] ,
prepared to start ,
准备 到 开始 ,
他们开始爬上拖车，各就各位；但还没等他们准备出发，

[ðə; ði] - [ˈkæərɪdʒ] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [droʊv] [ˈræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
the Astrardente carriage turned and drove rapidly out of the field .
这 - 运输 转向 和 驾驶 快速 出去 的 这 场地 .
阿斯特拉登特马车调转方向，迅速驶出了田野。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd][laʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [kəˈoʊnəz] [ɪrɪz] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [mɔːr]
The laughter and loud talking came to Corona's ears , growing fainter and more
这 笑声 和 大声 说 来了 到 冠状病毒的 耳朵 , 生长 较暗 和 更多的
[ˈdɪstənt] [ˈevri] [ˈsekənd] ,
distant every second ,
遥远 每一个 第二 ,
科罗纳听到了笑声和大声说话的声音，但每一秒都越来越微弱，越来越远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][set] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [breɪv]
and the sound was very cruel to her ; but she set her strong brave
和 这 声音 曾是 非常 残忍的 到 她 ; 但 她 放 她 强的 勇敢的
[lɪps] [təˈgeðər] ,
lips together ,
嘴唇 一起 ,
那声音对她来说非常残酷；但她坚强勇敢地抵紧了嘴唇。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][oʊld] [ˈhʌzbændz] [niːz] [wɪð; wɪθ][wʌn]
and leaned back , adjusting the blanket over her old husband's knees with one
和 倾斜 后退 , 调整 这 毯子 超过 她 老的 丈夫的 膝盖 和 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,
她向后靠去，用一只手帮老丈夫调整了一下盖在膝盖上的毯子。

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpærəsɔːl] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər]

and	shading	the	sun	from	her	eyes	with	the	parasol	she	held	in	the	other
和	阴影	这	太阳	从	她	眼睛	和	这	阳伞	她	握住	在	这	其他

·
:
·

她用另一只手拿着阳伞，遮挡阳光。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪr] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [ˈθɔːtflnəs] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld]

" Thank you , my dear ; you are an angel of thoughtfulness , " said the old

" 感谢 你 , 我的 亲爱的 ; 你 是 一个 天使 的 深思熟虑 , " 说 这 老的

[ˈdændi] ,

dandy ,

花花公子 ,

“谢谢你，亲爱的；你真是个体贴的天使，”老花花公子说道。

[ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd] .

stroking his wife's hand .

抚摸 他的 妻子的 手 .

他轻轻抚摸着妻子的手。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈvʌlgər] [ˈwʊmən] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [ɪz] !

" What a singularly vulgar woman Madame Mayer is !

" 什么 一个 单独地 庸俗 女士 夫人 梅耶 是 !

“梅耶夫人真是个极其庸俗的女人！ ”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ʃiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

And yet she has a certain little chic of her own .

和 然而 她 有 一个 肯定 小的 时尚 的 她 自己的 .

但她身上却有一种独特的时尚感。

" [kəˈroʊnə] [dɪd] [nɔːt] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [kəˈres] .

" Corona did not withdraw her fingers from her husband's caress .

" 科罗娜 做过 不是 提取 她 手指 从 她 丈夫的 抚摸 .

“科罗娜没有把手指从丈夫的爱抚中抽回。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .

She was used to it .

她 曾是 用过的 到 它 .

她已经习以为常了。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

After all , he was kind to her in his way .

后 全部 , 他 曾是 种类 到 她 在 他的 方式 .

毕竟，他以自己的方式善待了她。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈsɜːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡroʊsli] [ˈflætərɪŋ]

It would have been absurd to have been jealous of the grossly flattering

它 会 有 到过 荒诞 到 有 到过 嫉妒的 的 这 粗略地 奉承

[ˈspiːtʃɪz] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ;

speeches he made to other women ;

演讲 他 制成 到 其他 女性 ;

如果因为他向其他女性发表的极尽奉承之词而心生嫉妒，那就太荒谬了；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz]

and indeed he was as fond of turning compliments to his wife as

和 的确 他 曾是 作为 喜爱 的 转弯 赞美 到 他的 妻子 作为

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .

to any one .

到 任何 一 .

事实上，他不仅喜欢赞美别人，也喜欢赞美自己的妻子。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [rɪˈleɪʃn] [ðæt][hæd; həd][groʊn] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]
It was a singular relation that had grown up between the old man and
它 曾是 一个 单数 关系 那 有 生长 向上 之间 这 老的 男人 和
[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ɡɜːrɪ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] .
the young girl he had married .
这 年轻的 女孩 他 有 已婚 .

这是老人和他娶的年轻妻子之间发展起来的一种特殊关系。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les] [ˈθɜːrəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Had he been less thoroughly a man of the world ,
有 他 到过 较少的 彻底 一个 男人 的 这 世界 ,
[ɔːrɪ][hæd; həd][kəˈroʊnə] [bɪn] [les] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] ,
or had Corona been less entirely honest and loyal and self - sacrificing ,
或者 有 科罗娜 到过 较少的 完全 诚实的 和 忠诚 和 自己 - 牺牲 ,
[ðər; ðər] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [piːs] [ɪn][ðər; ðər] [ˈwedlɔːk] .
或者, 如果科罗纳不那么诚实、忠诚和自我牺牲的话,

[ðər; ðər] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [piːs] [ɪn][ðər; ðər] [ˈwedlɔːk] .
there would have been small peace in their wedlock .
那里 会 有 到过 小的 和平 在 他们的 婚姻 .
[bʌt; bət] - , [dɪˈkeɪd] [ruːˈeɪ][ænd; ənd][wɔːrɪn] - [aʊt] [ˈdændi][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ɪn]
But Astrardente , decayed roué and worn - out dandy as he was , was in
但 - , 腐烂的 鲁埃 和 磨损 - 出去 花花公子 作为 他 曾是 , 曾是 在
[ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ;
love with his wife ;
爱 和 他的 妻子 ;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] , [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
and she , in all the young magnificence of her beauty , submitted to be
和 她 , 在 全部 这 年轻的 壮丽 的 她 美丽 , 提交 到 是
[lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
loved by him ,
喜爱 经过 他 ,

但是, 尽管阿斯特拉登特是一个颓废的浪荡子和过气的花花公子, 他仍然深爱着他的妻子;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] , [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
and she , in all the young magnificence of her beauty , submitted to be
和 她 , 在 全部 这 年轻的 壮丽 的 她 美丽 , 提交 到 是
[lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
loved by him ,
喜爱 经过 他 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wɒd] [duː][soʊ] , [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ˈhævɪŋ]
because she had promised that she would do so , and because , having
因为 她 有 承诺 那 她 会 做 所以 , 和 因为 , 拥有
[swɔːrɪn] ,
sworn ,
宣誓 ,

她, 带着青春靓丽的容颜, 甘愿被他爱着。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wɒd] [duː][soʊ] , [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ˈhævɪŋ]
because she had promised that she would do so , and because , having
因为 她 有 承诺 那 她 会 做 所以 , 和 因为 , 拥有
[swɔːrɪn] ,
sworn ,
宣誓 ,
[ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪθ] [baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ækt][ʌv; əv] [ʌnˈkaɪndnəs] [æz; əz]
she regarded the breaking of her faith by the smallest act of unkindness as
她 认为 这 打破 的 她 信仰 经过 这 最小 行为 的 不友善 作为
[ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [pɑːsəˈbɪləti] .
a thing beyond the bounds of possibility .
一个 事物 超过 这 界限 的 可能性 .

她认为, 哪怕是最轻微的不友善行为都会让她失去信任, 这是绝对不可能的事情。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt][ʃiː; ʃi] [keəd] [fɔːr; fər] [dɑːn]
It had been a terrible blow to her to discover that she cared for Don
它 有 到过 一个 糟糕的 吹 到 她 到 发现 那 她 关心 为了 大学教师
[dʒoʊˈvanni] [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Giovanni even in the way she believed she did ,
乔瓦尼 甚至 在 这 方式 她 相信 她 做过 ,
[dɪd] [dʒoʊˈvanni] [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
得知自己竟然像她自认为的那样关心唐璜, 这对她来说是一个沉重的打击。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [sə'saɪətɪ][ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ,
as a man whose society she preferred to that of other men ,
作为 一个 男人 谁 社会 她 首选 到 那 的 其他 男人 ,
她更喜欢与他交往, 而不是与其他男人交往。

[ænd; ənd] [hu:z] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:; hə;] [ˈplezər] [tu:; tə] [si:] .
and whose face it gave her pleasure to see .
和 谁 脸 它 给予 她 乐趣 到 看 .
看到她的脸, 她感到很开心。

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][ðə; ðɪ]
She , too , had spent a sleepless night ; and when she had risen in the
她 , 也 , 有 花费 一个 失眠 夜晚 ; 和 什么时候 她 有 升起 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
她也度过了一个不眠之夜; 当她早上醒来时,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][fər'get] [dʒo'vanni] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,
she had determined to forget Giovanni , and if she could not forget him ,
她 有 决定 到 忘记 乔瓦尼 , 和 如果 她 可以 不是 忘记 他 ,
她决心忘记乔瓦尼, 但如果她无法忘记他,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [swɔ:rn] [ðæt] [mɔ:; r] [ðæn; ðən]'evər][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:; hə;] [ˈhʌzbənd]
she had sworn that more than ever she would be all things to her husband
她 有 宣誓 那 更多的 比 曾经 她 会 是 全部 事物 到 她 丈夫
.
:
.
她曾发誓, 她会比以往任何时候都更加全心全意地爱她的丈夫。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [naʊ] , [æz; əz] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [nʊʊn] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ,
She wondered now , as Giovanni had known she would ,
她 想知道 现在 , 作为 乔瓦尼 有 已知 她 会 ,
她现在不禁想起乔瓦尼早就料到她会这样想:

[waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm]
why he had suddenly thrown over his day's hunting in order to spend his time
为什么 他 有 突然 抛掷 超过 他的 天 打猎 在 命令 到 花费 他的 时间
[wɪð; wɪθ] [ˈda:nə] [ˈtʌli:ə] ;
with Donna Tullia ;
和 唐娜 图利亚 ;
他为何突然放弃一天的狩猎活动, 转而与唐娜·图利亚共度时光?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ək'na:ɪdʒ] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʌl] [peɪn][ʃi:; ʃɪ] [felt] [nɪr]
but she would not acknowledge , even to herself , that the dull pain she felt near
但 她 会 不是 承认 , 甚至 到 她自己 , 那 这 乏味的 疼痛 她 毛毡 靠近
[hɜ:; hə;] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,
但她甚至不愿承认自己感受到的, 是心脏附近那种隐隐作痛的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ə'pres] [hɜ:; hə;] [ˈbri:ðɪŋ] , [bɔ:; r] [ˈeni] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:n]
and that seemed to oppress her breathing , bore any relation to the scene
和 那 似乎 到 压迫 她 呼吸 , 钻孔 任何 关系 到 这 场景
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] .
she had just witnessed .
她 有 只是 目击者 .
而这似乎让她呼吸困难, 与她刚刚目睹的场景没有任何关系。

[ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
She shut her lips tightly , and arranged the blanket for her husband .
 她 关闭 她 嘴唇 紧紧 , 和 安排 这 毯子 为了 她 丈夫 .
 她紧紧闭上嘴唇，为丈夫铺好毯子。

" [ˈmædəm] [ˈmeɪəɹ] [ɪz] [ˈvʌlgəɹ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsəɹ] .
" Madame Mayer is vulgar , " she answered .
 " 夫人 梅耶 是 庸俗 , " 她 回答 .
 “梅耶夫人很粗俗，”她回答道。

" [aɪ] [səˈpouz] [ʃiː; ʃi] [ˈkænd:t] [help] [,aɪ ˈtiː] . "
" I suppose she cannot help it . "
 " 我 认为 她 不能 帮助 它 . "
 “我想她也沒辦法。”

" [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈvʌlgəɹ] , " [rɪˈtɜːrnd] - .
" Women can always help being vulgar , " returned Astrardente .
 " 女性 能 总是 帮助 存在 庸俗 , " 返回 - .
 “女人总能避免粗俗，”阿斯特拉登特回答道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
" I believe she learned it from her husband .
 " 我 相信 她 学习 它 从 她 丈夫 .
 我认为她是跟她丈夫学的。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ][nɑːt][ˈnæt(ə)rəli] [laɪk] [ðæt] .
Women are not naturally like that .
 女性 是 不是 自然 喜欢 那 .
 女人天生不是这样的。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第4/28页

[ˌnevərðə'les] [fiːʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ] [fɔːr; fər] [dʒo'vanni] - .
Nevertheless she is an excellent match for Giovanni Saracinesca .
尽管如此 她 是 一个 出色的 匹配 为了 乔瓦尼 - .
然而，她与乔瓦尼·萨拉奇内斯卡非常般配。

[rɪtʃ] , [baɪ] ['mɪljənz] .
Rich , by millions .
富有的 , 经过 百万 .
富得流油，身家数百万。

[ʌndɪ'naɪəbli] ['hænsəm] , [geɪ] — [wel] , ['ræðər] [tuː] [geɪ] ;
Undeniably handsome , gay — well , rather too gay ;
无可否认 英俊的 , 同性恋 — 出色地 , 相当 也 同性恋 ;
英俊潇洒，同性恋——嗯，或者说，同性恋倾向太明显了；

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] [ɪz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɔːntræst] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] .
but Giovanni is so serious that the contrast will be to their mutual advantage .
但 乔瓦尼 是 所以 严肃的 那 这 对比 将要 是 到 他们的 相互的 优势 .
但乔瓦尼非常认真，这种反差对他们双方都有好处。

" [kə'roʊnə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Corona was silent** .
" 科罗娜 曾是 沉默的 .
新冠疫情悄无声息地爆发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dis'laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['saɪləns] .
There was nothing the old man disliked so much as silence .
那里 曾是 没有什么 这 老的 男人 不喜欢 所以 很多 作为 沉默 .
老人最讨厌的就是沉默。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['ænsər] [em 'iː] ?
" **Why do you not answer me ?**
" 为什么 做 你 不是 回答 我 ?
你为什么不回答我？

" [hiː; hi] [æskt] , ['ræðər] ['petʃələntli] .
" **he asked , rather petulantly** .
" 他 问 , 相当 任性地 .
他有些不耐烦地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [kə'roʊnə] , ['sɪmplɪ] .
" **I do not know — I was thinking , " said Corona , simply** .
" 我 做 不是 知道 — 我 曾是 思维 , " 说 科罗娜 , 简单地 .
“我不知道——我当时在想，”科罗纳简单地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mætʃ] ['æftər][ɔːl] ,
" **I do not see that it is a great match after all ,**
" 我 做 不是 看 那 它 是 一个 伟大的 匹配 后 全部 ,
“我并不认为这是一场完美的比赛。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] - . "
for the last of the Saracinesca . "
为了 这 最后的 的 这 - . "
为最后一道萨拉西内斯卡菜肴。

" [jʊː; jʊ] [θɪŋk] [fɪː; fɪ] [wɪl] [liːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [dæns] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn]
" **You think she will lead him a terrible dance , I daresay ,** " **returned the old man**
" 你 思考 她 将要 带领 他 一个 糟糕的 舞蹈 , 我 敢说 , " 返回 这 老的 男人
.
:
.

“我敢说，你认为她会让他跳一支糟糕的舞吧？”老人回答道。

" [fɪː; fɪ][ɪz] [geɪ] — [ˈveri] [geɪ] ; [ænd; ənd] [dʒoʊˈvanni] [ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑːləm] . "
" **She is gay — very gay ; and Giovanni is very , very solemn .** "
" 她 是 同性恋 — 非常 同性恋 ; 和 乔瓦尼 是 非常 , 非常 庄严 . "

“她是同性恋——非常同性恋；而乔瓦尼则非常非常严肃。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tuː] [geɪ] .
" **I did not mean that she was too gay .**
" 我 做过 不是 意思是 那 她 曾是 也 同性恋 .

“我并不是说她太同性恋。”

[aɪ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] - [maɪt] [ˈmæri] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ðɪ] [ˈrɑːkə] [gɜːrl] .
I only think that Saracinesca might marry , for instance , the Rocca girl .
我 仅有的 思考 那 - 可能 结婚 , 为了 实例 , 这 罗卡 女孩 .

我只是觉得萨拉西内斯卡可能会嫁给，比如说，罗卡家的女孩。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] ? "
Why should he take a widow ? "
为什么 应该 他 拿 一个 寡妇 ? "

他为什么要娶寡妇？

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdʊʊ] .
" **Such a young widow .**
" 这样的 一个 年轻的 寡妇 .

“这么年轻的寡妇。”

[oʊld] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈkreɪt] [æz; əz] [ˈeni] [oʊld][ˈstætʃuː][ɪn][ə; eɪ] [mjuːˈziːəm] .
Old Mayer was as decrepit as any old statue in a museum .
老的 梅耶 曾是 作为 衰老 作为 任何 老的 雕像 在 一个 博物馆 .

老梅耶尔就像博物馆里任何一尊古老的雕像一样破败不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] [ɪn][wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈgaʊti] — [ˈgaʊti] , [maɪ] [dɪr] ;
He was paralysed in one arm , and gouty — gouty , my dear ;
他 曾是 瘫痪 在 一 手臂 , 和 痛风 — 痛风 , 我的 亲爱的 ;

他一只胳膊瘫痪了，还患有痛风——亲爱的，是痛风；

[jʊː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈgaʊti] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
you do not know how gouty he was .
你 做 不是 知道 如何 痛风 他 曾是 .

你不知道他痛风有多严重。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfeləʊ] [grɪnd] [ˈskɔːrnfəli] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [gaʊt] .
" **The old fellow grinned scornfully ; he had never had the gout .**
" 这 老的 同伴 咧嘴一笑 轻蔑地 ; 他 有 绝不 有 这 痛风 .

“那老头轻蔑地笑了笑；他从来没有得过痛风。”

" [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈwɪdʊʊ] .
" **Donna Tullia is a very young widow .**
" 唐娜 图利亚 是 一个 非常 年轻的 寡妇 .

唐娜·图利亚是一位非常年轻的寡妇。

[bɪˈsaɪdz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
Besides , think of the fortune .
除了 , 思考 的 这 财富 .

此外，想想财富吧。

[,aɪˈti:] [wʊd] [breɪk] [oʊld] - [hɑ:rt] [tu:; tə] [let] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
It would break old Saracinesca's heart to let so much money go out of the
它 会 休息 老的 - 心 到 让 所以 很多 钱 去 出去 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

如果让这么多钱流出家族，老萨拉西内斯卡一定会心碎的。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪzərli] [oʊld] [retʃ] , - ! "
He is a miserly old wretch , Saracinesca ! "
他 是 一个 吝啬鬼 老的 可怜虫 , - ! "
萨拉西内斯卡，他真是个吝啬的老家伙！

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðæt] , " [sed] [kəˈroʊnə] .
" I never heard that , " said Corona .
" 我 绝不 听到 那 , " 说 科罗娜 .
“我从没听说过这件事，”科罗纳说。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [roʊm] [ðæt] [wʌn] [ˈnevər] [ˈhi:rz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv]
" Oh , there are many things in Rome that one never hears , and that is one of
" 哦 , 那里 是 许多 事物 在 罗马 那 一 绝不 听到 , 和 那 是 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“哦，罗马有很多事情你从未听说过，这就是其中之一。”

[aɪ] [heɪt] [ˈævərɪs] — [aɪˈti:] [ɪz] [soʊ] [ɪkˈstri:mli] [ˈvʌlgər] .
I hate avarice — it is so extremely vulgar .
我 恨 贪婪 — 它 是 所以 极其 庸俗 .
我痛恨贪婪——它太庸俗了。

" [ɪnˈdi:d] - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪmˈself] [ˈævərɪʃəs] ,
" Indeed Astrardente was not himself avaricious ,
" 的确 - 曾是 不是 他自己 贪婪 ,
“事实上，阿斯特拉登特本人并不贪婪，

[ðooʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] .
though he had all his life known how to protect his interests .
尽管 他 有 全部 他的 生活 已知 如何 到 保护 他的 兴趣 .
尽管他一生都懂得如何保护自己的利益。

[hi:; hi] [lʌvd] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [spend] [aɪˈti:] ,
He loved money , but he loved also to spend it ,
他 喜爱 钱 , 但 他 喜爱 还 到 花费 它 ,
他爱钱，也爱花钱。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪˈti:] .
especially in such a way as to make a great show with it .
尤其 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 一个 伟大的 展示 和 它 .
尤其是要用这种方式把它变成一场精彩的表演。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] , [haʊˈevər] , [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈmaɪzərli] .
It was not true , however , that Saracinesca was miserly .
它 曾是 不是 真的 , 然而 , 那 - 曾是 吝啬鬼 .
然而，萨拉西内斯卡并非吝啬鬼。

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈɪnkʌm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [ˌɑ:stenˈteɪ(ə)n] .
He spent a large income without the smallest ostentation .
他 花费 一个 大的 收入 没有 这 最小 炫耀 .
他挥霍着巨额收入，却丝毫不见丝毫炫耀之意。

" ['ri:əli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [kɔ:l] [prɪns] - [ə; eɪ]['maɪzər] , " [sed] [kə'roʊnə] .
" **Really** , **I should hardly call Prince Saracinesca a miser** , " **said Corona** .
" 真的 , 我 应该 几乎 称呼 王子 - 一个 吝啬鬼 , " 说 科罗娜 .
“说真的, 我真不该称萨拉西内斯卡王子为守财奴,”科罗纳说道。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [ɪ'mædʒɪn] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **I cannot imagine** , **from what I know of him** ,
" 我 不能 想象 , 从 什么 我 知道 的 他 ,
“就我所了解的他而言, 我无法想象.....”

[waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] ['mædəm] ['meɪɜːz] ['fɔ:rtʃən] ;
why he should be so anxious to get Madame Mayer's fortune ;
为什么 他 应该 是 所以 焦虑的 到 得到 夫人 梅耶的 财富 ;
他为何如此渴望得到梅耶夫人的财产?

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] ['gri:dɪnɪs] . "
but I do not think it is out of mere greediness . "
但 我 做 不是 思考 它 是 出去 的 仅仅 贪婪 . "
但我认为这并非出于单纯的贪婪。

" [ðen] [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['fɑ:rpli] .
" **Then I do not know what you can call it** , " **returned her husband** , **sharply** .
" 然后 我 做 不是 知道 什么 你 能 称呼 它 , " 返回 她 丈夫 , 尖锐地 .
“那我不知道该怎么称呼它了,”她丈夫厉声回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðæt] ['dɪzɪmə] [blæk] ['melənko:li] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] — [ðæt]
" **They have always had that dismal black melancholy in that family — that**
" 他们 有 总是 有 那 惨淡 黑色的 忧郁 在 那 家庭 — 那
[dɪ'testəbl] [ʌv] [ʌv; əv] ['si:krətli] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['mʌni] ,
detestable love of secretly piling up money ,
可恨 爱 的 偷偷 桩 向上 钱 ,
“他们家一直都有一种阴郁的黑色忧郁——那种令人厌恶的偷偷积攒金钱的癖好,

[waɪl] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑ:r; ər][æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd]['səʊər][æz; əz] ['eni] ['dʒu:z] [ɪn][ðə; ði] ['getoʊ] .
while their faces are as grave and sour as any Jew's in the Ghetto .
尽管 他们的 面孔 是 作为 严重 和 酸的 作为 任何 犹太人的 在 这 贫民窟 .
他们的表情和犹太隔离区里的犹太人一样严肃而苦涩。

" [kə'roʊnə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz][ji:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Corona glanced at her husband** , **and smiled faintly as she looked at his**
" 科罗娜 瞥了一眼 在 她 丈夫 , 和 微笑 淡淡的 作为 她 看起来 在 他的
[θɪn] [oʊld] [fɪtʃər] ,
thin old features ,
薄的 老的 特征 ,
科罗娜瞥了一眼丈夫, 看着他瘦削苍老的脸庞, 脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['fædʊz] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['kʌlər] [mɔ:r] ['ɑ:rtfəli]
where the lights and shadows were touched in with delicate colour more artfully
在哪里 这 灯 和 阴影 是 感动 在 和 精美的 颜色 更多的 巧妙地
[ðæn; ðən] ['eni] ['æktɹəsɪz] ,
than any actress's ,
比 任何 女演员的 ,

那里的光影运用得比任何女演员都更加精妙, 色彩也更加柔和细腻。

[su:pər'fɪjəli] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [treɪst] [baɪ] ['jɪɜz] [ʌv; əv][æfek'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['i:gətɪzəm] ;
superficially concealing the lines traced by years of affectation and refined egotism ;
表面上 隐藏 这 线条 追踪 经过 年 的 做作 和 精制 自负 ;
表面上掩盖了多年矫揉造作和精致自负所留下的痕迹;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [strɔːŋ] [ˈmænlɪ] [feɪs] , [ˈpæʃənət] [ɪnˈdiːd] ,
and she thought of Giovanni's strong manly face , passionate indeed ,
和 她 想法 的 乔瓦尼的 强的 男子气概 脸 , 热情的 的确 ,
[bʌt; bət][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][boʊld] .
but noble and bold .
但 高贵 和 大胆的 .
她想起了乔瓦尼那张充满男子气概的脸, 热情似火, 却又高贵勇敢。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [ˈrezəluːtli] [pʊt][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
A moment later she resolutely put the comparison out of her mind ,
一个 片刻 之后 她 坚决地 放 这 比较 出去 的 她 头脑 ,
片刻之后, 她果断地将这种比较抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][əˈbjuːs][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi]
and finding that her husband was inclined to abuse the Saracinesca , she
和 寻找 那 她 丈夫 曾是 倾斜 到 虐待 这 - , 她
[traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
tried to turn the conversation .
尝试 到 转动 这 对话 .
她发现丈夫有辱萨拉西内斯卡的倾向, 于是试图转移话题。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl][æt; ət][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I suppose it will be a great ball at the Frangipani's , she said .**
" 我 认为 它 将要 是 一个 伟大的 球 在 这 - , " 她 说 .
“我想弗兰吉帕尼家的舞会一定会非常盛大,”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
" **We will go , of course ?**
" 我们 将要 去 , 的 课程 ?
“我们当然会去吧? ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪntəˈrɑːgətɪvli] .
" **she added , interrogatively .**
" 她 额外 , 疑问句 .
她疑惑地补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .
“当然。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
I would not miss it for all the world .
我 会 不是 错过 它 为了 全部 这 世界 .
我绝不会错过它。

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔːl][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æz; əz][ðæt] [wɪl] [biː; bi] .
There has not been such a ball for years as that will be .
那里 有 不是 到过 这样的 一个 球 为了 年 作为 那 将要 是 .
多年来都没有举办过像那次舞会一样盛大的舞会了。

[duː][aɪ][ˈevər] [mɪs] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪŋ] [maɪˈself] — [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ]
Do I ever miss an opportunity of enjoying myself — I mean , of letting you
做 我 曾经 错过 一个 机会 的 享受 我 — 我 意思是 , 的 出租 你
[ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] ? "
enjoy yourself ? "
享受 你自己 ? " "
我是否曾错过让自己开心的机会——我是说, 让你开心的机会?

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [kəˈroʊnə] , [ˈdʒentli] .
" **No , you are very good , " said Corona , gently .**
" 不 , 你 是 非常 好的 ; " 说 科罗娜 , 轻轻地 .
“不, 你做得很好,”科罗娜温柔地说。

" [ɪn'di:d] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [jɔ:rsɛlf] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" **Indeed I sometimes think you give yourself trouble about going out on my account** .
" 的确 我 有时 思考 你 给 你自己 麻烦 关于 去 出去 在 我的 帐户 .
“的确，我有时觉得你为了我出去玩是给自己找麻烦。”

[ˈri:əli] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][soʊ] [ˈɡri:di] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
Really , I am not so greedy of society .
真的 , 我 是 不是 所以 贪婪的 的 社会 .
其实，我并没有那么贪婪社会。

[aɪ] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈɡlædli] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪt] [aɪ'ti:] . "
I would often gladly stay at home if you wished it . "
我 会 经常 乐意 停留 在 家 如果 你 希望 它 . "
如果你愿意，我通常很乐意待在家里。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em][pæst] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['saʊərli] .
" **Do you think I am past enjoying the world , then ?** " **asked the old man , sourly** .
" 做 你 思考 我 是 过去的 享受 这 世界 , 然后 ? " 问 这 老的 男人 , 酸涩地 .
“那你觉得我已经过了享受人生的年纪了吗？”老人酸溜溜地问道。

" [noʊ] [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [kə'roʊnə] , [ˈpeɪʃntli] .
" **No indeed ,** " **replied Corona , patiently** .
" 不 的确 , " 回复 科罗娜 , 耐心 .
“确实如此，”科罗娜耐心地回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" **Why should I think that ?**
" 为什么 应该 我 思考 那 ?
我为什么要这么想？

[aɪ] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] . "
I see how much you like going out . "
我 看 如何 很多 你 喜欢 去 出去 . "
我看得出来你很喜欢外出。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [laɪk] [aɪ'ti:] .
" **Of course I like it** .
" 的 课程 我 喜欢 它 .
我当然喜欢。

[ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈɔ:lweɪz] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] .
A rational man in the prime of life always likes to see his fellow - creatures .
一个 合理的 男人 在 这 主要的 的 生活 总是 点赞 到 看 他的 同伴 - 生物 .
正值壮年的理性之人总是乐于见到他的同类。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][aɪ] ?
Why should not I ?
为什么 应该 不是 我 ?
我为什么不应该这样做？

" [ðə; ði] [du'tʃesə] [dɪd][nɑ:t] [smaɪl] .
" **The Duchessa did not smile** .
" 这 公爵夫人 做过 不是 微笑 .
公爵夫人没有笑。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər][eɪdʒd] [ˈhʌzbənd] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [jʌŋ] .
She was used to hearing her aged husband speak of himself as young .
她 曾是 用过的 到 听力 她 老年人 丈夫 说话 的 他自己 作为 年轻的 .
她早已习惯了年迈的丈夫自称年轻。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑ:rlmləs] [ˈfænsɪ] .
It was a harmless fancy .
它 曾是 一个 无害 想要 .
这只是无伤大雅的幻想。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I think it is quite natural** , " **she said** .
" 我 思考 它 是 相当 自然的 , " 她 说 .

“我觉得这很自然,”她说。

" [wʌt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] , " [sed] - ,
" **What I cannot understand** , " **said Astrardente** ,
" 什么 我 不能 理解 , " 说 - ,

“我无法理解的是,”阿斯特拉登特说道。

[ˈmʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɪz; ɪz] [θɪn] [θroʊt] [mɔ:ɹ] ['kloʊsli] [ə'genst] [ðə; ði] [ki:n] [braɪt]
muffling his thin throat more closely against the keen bright
消音 他的 薄的 喉 更多的 密切 反对 这 敏锐的 明亮的
[,tra:mən'tɑ:nə, -'tæənə, ,tra:mən'tɑ:nɑ:] [wind] ,
tramontana wind ,
特拉蒙塔纳 风 ,

他捂住细窄的喉咙, 抵挡住凛冽明亮的特拉蒙塔纳风。

" [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [oʊld] ['feləʊz] [æz; əz] - [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pa:rt][ɪn][ðə; ði]
" **is that such old fellows as Saracinesca should still want to play a part in the**
" 是 那 这样的 老的 伙伴们 作为 - 应该 仍然 想 到 玩 一个 部分 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

“像萨拉西内斯卡这样的老家伙竟然还想在这个世界上扮演一个角色。”

" - [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪərən] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [beɪd]
" **Saracinesca was younger than Astrardente** , **and his iron constitution bade**
" - 曾是 年轻 比 - , 和 他的 铁 宪法 巴德
[fer] [tu:; tə] [aʊt'læst] [ə'hʌðər] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
fair to outlast another generation ,
公平的 到 坚持到最后 其他 一代 ,

“萨拉西内斯卡比阿斯特拉登特年轻, 他钢铁般的体魄注定会活过一代人。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] .
in spite of his white hair .
在 尽管如此 的 他的 白色的 头发 .

尽管他头发都白了。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] [wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] - [deɪ] , "
" **You do not seem to be in a good humour with Saracinesca to - day** , "
" 你 做 不是 似乎 到 是 在 一个 好的 幽默 和 - 到 - 天 , "
[ri'mɑ:kt] [kə'roʊnə] ,
remarked Corona ,
评论 科罗娜 ,

“看来你今天对萨拉西内斯卡不太高兴啊,”科罗纳说道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] .
by way of answer .
经过 方式 的 回答 .

作为一种回答。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
" **Why do you defend him ?** " **asked her husband , in a new fit of irritation** .
" 为什么 做 你 保卫 他 ? " 问 她 丈夫 , 在 一个 新的 合身 的 刺激 .

“你为什么要维护他? ”她丈夫再次恼怒地问道。

" [hi:; hi]['dʒɑ:rz][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] , [ðə; ði]['səʊər][oʊld] ['kri:tʃər] ! "
" **He jars on my nerves , the sour old creature !** "
" 他 罐子 在 我的 神经 , 这 酸的 老的 生物 ! "
" 这个脾气暴躁的老家伙真让我心烦! "

" [aɪ][ˈfænsɪ][ɔːl][ˈroʊm][waɪ][ˈɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfrændzɪˈpæni; ˈfrændzɪˈpɑːni][bɔːl] , " [brɪˈɡæən][kəˈroʊnə][əˈɡen] ,
" **I fancy all Rome will go to the Frangipani ball** , " **began Corona again** ,
" 我 想要 全部 罗马 将要 去 到 这 鸡蛋花 球 , " 开始 科罗娜 再次 ,
"我猜整个罗马都会去参加鸡蛋花舞会,"科罗纳再次说道。

[wɪˈðəʊt][ˈhiːdɪŋ][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈpetʃələns] .
without heeding the old man's petulance .
没有 听从 这 老的 男人的 性急 .
不去理会老人的任性。

" [juː; jʊ][siːm][tuː; tə][biː; bi][ˈɪntrəstɪd][ɪn][aɪˈtiː] , " [rɪˈtʃːrnd] - .
" **You seem to be interested in it** , " **returned Astrardente** .
" 你 似乎 到 是 感兴趣的 在 它 , " 返回 - .
"你似乎对它很感兴趣,"阿斯特拉登特回答道。

[kəˈroʊnə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hær][ˈoʊnli][ˈwepən][wen][hiː; hi][brɪˈkeɪm][ˈpetʃələnt] .
Corona was silent ; it was her only weapon when he became petulant .
科罗娜 曾是 沉默的 ; 它 曾是 她 仅有的 武器 什么时候 他 成为 任性的 .
科罗娜保持沉默;这是他发脾气时她唯一的武器。

[hiː; hi][ˈheɪtɪd][ˈsaɪləns] , [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli][rɪˈtʃːrnd][tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][mɔːr][ˈswɑːvəti]
He hated silence , and generally returned to the conversation with more suavity
他 憎恨 沉默 , 和 一般来说 返回 到 这 对话 和 更多的 温文尔雅
.
.
.
他讨厌沉默,通常会以更加圆滑的方式重新加入谈话。

[pərˈhæps] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɡreɪt][ɪkˈspɪəriəns] , [hiː; hi][ˈriːəli][əˈpriːʃiətiːd][hɪz; ɪz][ˈwaɪfs][ˈwʌndərf(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)ns]
Perhaps , in his great experience , he really appreciated his wife's wonderful patience
也许 , 在 他的 伟大的 经验 , 他 真的 感谢 他的 妻子的 精彩的 耐心
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmʊdʒ] ,
with his moods ,
和 他的 情绪 ,
或许,凭借他丰富的阅历,他格外感激妻子对他喜怒无常的耐心。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪkˈsiːdɪŋli][ˈfɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hær] .
and it is certain that he was exceedingly fond of her .
和 它 是 肯定 那 他 曾是 非常 喜爱 的 她 .
而且可以肯定的是,他非常喜欢她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][nuː][ˈɡaʊn] , [maɪ][ˈdɪr] , " [hiː; hi][sed][ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ]
" **You must have a new gown , my dear , he said presently , in a**
" 你 必须 有 一个 新的 袍 , 我的 亲爱的 , " 他 说 目前 , 在 一个
[kənˈsɪliətɔːri][ˈtoʊn] .
conciliatory tone .
和解 语气 .
"亲爱的,你一定得买件新礼服了,"他过了一会儿,用和解的语气说道。

[hɪz; ɪz][waɪf][ˈpæst][fɔːr; fər][ðə; ði][best]-[drest][ˈwʊmən][ɪn][ˈroʊm] ,
His wife passed for the best - dressed woman in Rome ,
他的 妻子 通过了 为了 这 最好的 - 穿着 女士 在 罗马 ,
他的妻子被认为是罗马最会穿衣的女人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌndɪˈnaɪəbli][ðə; ði][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)][ɪn][ˈmeni][ˈlðər][ˈweɪz] .
as she was undeniably the most remarkable in many other ways .
作为 她 曾是 无可否认 这 最多 卓越 在 许多 其他 方式 .
毋庸置疑,她在其他很多方面也同样杰出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [dres] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd]
She was not above taking an interest in dress , and her old husband had
她 曾是 不是 多于 采取 一个 兴趣 在 裙子 , 和 她 老的 丈夫 有
[æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [teɪst] ;
an admirable taste ;
一个 令人钦佩的 品尝 ;

她对穿着打扮也颇感兴趣，而她的老丈夫品味也令人钦佩；

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][væst] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,
moreover , he took a vast pride in her appearance ,
而且 , 他 采取 一个 广阔的 自豪 在 她 外貌 ,
此外，他非常以她的外貌为傲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ] [wɪt] [les] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈlʌðər] [ˈwɪmɪn] ,
and if she had looked a whit less superior to other women ,
和 如果 她 有 看起来 一个 白色 较少的 优越的 到 其他 女性 ,
如果她看起来稍微不如其他女人那么高贵，

[hɪz; ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [boʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]
his smiling boast that she was above suspicion would have lost some of its
他的 微笑 夸 那 她 曾是 多于 怀疑 会 有 丢失的 一些 的 它是
[fɔːrs] .
force .
力量 .

他那句笑着吹嘘她绝对清白无辜的话，现在听起来就没那么有说服力了。

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] , " [sed] [kəˈroʊnə] ; " [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
" **I hardly think it is necessary , " said Corona ; " I have so many things ,**
" 我 几乎 思考 它 是 必要的 , " 说 科罗娜 ; " 我 有 所以 许多 事物 ,
“我觉得没必要，”科罗纳说；“我有很多东西，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] . "
and it will be a great crowd . "
和 它 将要 是 一个 伟大的 人群 . "

“届时将会有大批观众。”

" [maɪ] [dɪr] , [biː; bi][iːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
" **My dear , be economical of your beauty , but not in your adornment of it**
" 我的 亲爱的 , 是 经济 的 你的 美丽 , 但 不是 在 你的 装饰 的 它
,
.
,
“亲爱的，要节俭地展现你的美貌，但不要过度装饰它。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ɡrɪnz] .
" **said the old man , with one of his engaging grins .**
" 说 这 老的 男人 , 和 一 的 他的 引人入胜 咧嘴笑 .
“老人说着，露出了他那迷人的笑容。”

" [aɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ɡaʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔːl] [wɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [baɪ]
" **I desire that you have a new gown for this ball which will be remembered by**
" 我 欲望 那 你 有 一个 新的 袍 为了 这 球 哪个 将要 是 记得 经过
[ˈevri] [wʌn] [huː] [ɡoʊz][tuː; tə][aɪˈtiː] .
every one who goes to it .
每一个 一 WHO 去 到 它 .

“我希望你为这次舞会准备一件全新的礼服，让所有参加舞会的人都印象深刻。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][set] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] . "
You must set about it at once . "
你 必须 放 关于 它 在 一次 . "

你必须立即着手去做这件事。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['i:zi] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] [tu:; tə] [grænt] , " ['ænsər] [kə'roʊnə] ,
" **Well , that is an easy request for any woman to grant , " answered Corona ,**
" 出色地 , 那 是 一个 简单的 要求 为了 任何 女士 到 授予 , " 回答 科罗娜 ,
" 嗯 , 这对任何一位女性来说都是很容易满足的要求 , " 科罗娜回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] ;
with a little laugh ;
和 一个 小的 笑 ;
带着一丝轻笑 ;

" [ðoʊ] [aɪ] [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [maɪ] [gaʊn] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] . "
" **though I do not believe my gown will be remembered so long as you think . "**
" 尽管 我 做 不是 相信 我的 袍 将要 是 记得 所以 长的 作为 你 思考 . "
" 不过 , 我不认为我的礼服会像你想象的那样被人铭记。 "

" [hu:] [noʊz] — [hu:] [noʊz] ? " [sed] - , ['θɔ:tfəli] .
" **Who knows — who knows ? " said Astrardente , thoughtfully .**
" WHO 知道 — WHO 知道 ? " 说 - , 深思熟虑 .
" 谁知道呢——谁知道呢 ? " 阿斯特拉登特若有所思地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [gaʊnz] [aɪ] [sɔ:] " — [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] — " [waɪ] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ten]
" **I remember gowns I saw " — he checked himself — " why , as many as ten**
" 我 记住 礼服 我 锯 " — 他 已检查 他自己 — " 为什么 , 作为 许多 作为 十
['jɪrz] [ə'ɡoʊ] !
years ago !
年 前 !
" 我记得我见过的礼服 "——他反省了一下——" 哎呀 , 那可是十年前的事了 ! " "

" [hi:; hi] ['ædɪd] , , ['læfɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] , [pər'hæps] [æt; ət] ['nɪrli] ['hævɪŋ] [sed] ['fɔ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [ten] .
" **he added , laughing in his turn , perhaps at nearly having said forty for ten .**
" 他 额外 , 笑 在 他的 转动 , 也许 在 几乎 拥有 说 四十 为了 十 .
" 他笑着补充道 , 或许是因为差点说了四十比十。 "

" [gaʊnz] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [meɪk] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [menz] [maɪndz]
" **Gowns , my dear , " he continued , " make a profound impression upon men's minds**
" 礼服 , 我的 亲爱的 , " 他 持续 , " 制作 一个 深刻的 印象 之上 男士 思想
.
"
:
"
.

" 亲爱的 , 礼服 , " 他继续说道 , " 会给人们留下深刻的印象。 "
" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [du'tʃesə] ,
" **For the matter of that , " said the Duchessa ,**
" 为了 这 事情 的 那 , " 说 这 公爵夫人 ,
" 至于这件事 , " 公爵夫人说道 ,

" [aɪ] [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ɪm'pres] [men] [æt; ət] [ɔ:l] [nɔ:r] ['wɪmɪn] ['i:ðər] .
" **I do not care to impress men at all nor women either .**
" 我 做 不是 关心 到 令人印象深刻 男人 在 全部 也不 女性 任何一个 .
" 我一点也不想给男人留下深刻印象 , 也不想给女人留下深刻印象。 "

" [fi:; ji] [spoʊk] ['laɪtli] , [pli:zd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt]
" **She spoke lightly , pleased that the conversation should have taken a more pleasant**
" 她 辐 轻轻 , 高兴 那 这 对话 应该 有 已采取 一个 更多的 令人愉快的
[tɜ:rn] .
turn .
转动 .
她语气轻松 , 很高兴谈话朝着更愉快的方向发展。

" [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'pres] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [oʊld] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr] .
" **Not even to impress me , my dear ? " asked old Astrardente , with a leer .**
" 不是 甚至 到 令人印象深刻 我 , 我的 亲爱的 ? " 问 老的 - , 和 一个 斜视 .
" 连博得我的好感都不行吗 , 亲爱的 ? " 老阿斯特拉登特带着一丝邪笑问道。

" [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , " ['ænsər] [kə'rounə] , ['kwaiətli] .
" **That is different** , " **answered Corona** , **quietly** .
" 那 是 不同的 , " 回答 科罗娜 , 悄悄 .

“那不一样，”科罗纳平静地回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ]
So they talked upon the subject of the gown and the ball until the carriage
所以 他们 谈话 之上 这 主题 的 这 袍 和 这 球 直到 这 运输
[rould] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rt[weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pæləs] .
rolled under the archway of the Astrardente palace .
滚动 在下面 这 拱道 的 这 - 宫殿 .

于是，他们就礼服和舞会的话题一直聊到马车驶入阿斯特拉登特宫的拱门下。

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,
But when it was three o'clock ,
但 什么时候 它 曾是 三 点钟 ,

但到了三点钟的时候，

[ænd; ənd][kə'rounə][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts] ,
and Corona was at liberty to go out upon her usual round of visits ,
和 科罗娜 曾是 在 自由 到 去 出去 之上 她 通常 圆形的 的 访问 ,
科罗娜可以自由地进行她通常的巡访行程。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['kʊʃənz]
she was glad that she could go alone ; and as she sat among her cushions
她 曾是 高兴的 那 她 可以 去 独自的 ; 和 作为 她 卫星 之中 她 靠垫
,
.
,

她很高兴能独自前往；当她坐在靠垫间时，

['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [kɑ:rdz] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk]
driving from house to house and distributing cards , she had time to think
驾驶 从 房子 到 房子 和 分发 牌 , 她 有 时间 到 思考
['sɪrɪəsli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
seriously of her situation .
严重地 的 她 情况 .

她开车挨家挨户分发名片，有时间认真思考自己的处境。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][moʊst] [waɪvz] [ʌv; əv][eɪdʒd] ['hʌzbændz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən]
It would seem a light thing to most wives of aged husbands to have taken
它 会 似乎 一个 光 事物 到 最多 妻子们 的 老年人 丈夫们 到 有 已采取
[ə; eɪ]['fænsɪ][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [dʒo'vanni] - .
a fancy to a man such as Giovanni Saracinesca .
一个 想要 到 一个 男人 这样的 作为 乔瓦尼 - .

对于大多数年长丈夫的妻子来说，爱上像乔瓦尼·萨拉奇内斯卡这样的男人似乎是一件轻而易举的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [kə'rounə] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
But the more Corona thought of it ,
但 这 更多的 科罗娜 想法 的 它 ,

但科罗纳越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .
the more certain it appeared to her that she was committing a great sin .
这 更多的 肯定 它 出现 到 她 那 她 曾是 提交 一个 伟大的 罪 .

她越发确信自己犯下了滔天大罪。

[aɪ 'ti:] [weɪd] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
It weighed heavily upon her mind ,
它 称重 重度 之上 她 头脑 ,

这件事一直让她耿耿于怀。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈInəs(ə)nt] [ˈpleʒər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ]
and took from her the innocent pleasure she was wont to feel in driving
和 采取 从 她 这 清白的 乐趣 她 曾是 惯于 到 感觉 在 驾驶
[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈiːvniŋ] [er] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə] [bɔːˈleɪz] .
in the bright evening air in the Villa Borghese .
在 这 明亮的 晚上 空气 在 这 别墅 博尔盖塞 .

夺走了她在博尔盖塞别墅明亮的傍晚空气中驾车时所感受到的那种纯真的快乐。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuʃənz] ,
It took the colour from the sky , and the softness from the cushions ,
它 采取 这 颜色 从 这 天空 , 和 这 柔软 从 这 靠垫 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuʃənz] ,
它汲取了天空的色彩，以及靠垫的柔软触感。

[aɪ ˈtiː] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪzrəbli] [ʌnˈhæpi] .
it haunted her and made her miserably unhappy .
它 闹鬼的 她 和 制成 她 惨痛地 不开心 .

这件事一直困扰着她，让她痛苦不堪。

[æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [feɪs] ,
At every turn she expected to see Giovanni's figure and face ,
在 每一个 转动 她 预期的 到 看 乔瓦尼的 数字 和 脸 ,
[æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [feɪs] ,
她每转一个弯，都预感到会看到乔瓦尼的身影和脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈmæɡnɪtuːd] [tuː; tə]
and the constant recurrence of the thought seemed to add magnitude to
和 这 持续的 复发 的 这 想法 似乎 到 添加 震级 到
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈmæɡnɪtuːd] [tuː; tə]
[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzɪd] [hɜːrˈself] ,
the crime of which she accused herself ,
这 犯罪 的 哪个 她 被告 她自己 ,

这种想法的不断反复似乎加重了她所指控的罪行。

— [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [seɪv] [hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈhʌzbənd] — [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ]
— the crime of even thinking of any man save her old husband — of wishing
— 这 犯罪 的 甚至 思维 的 任何 男人 节省 她 老的 丈夫 — 的 祝
[ðæt] [dʒoʊˈvanni] [maɪt] [nɔːt] [ˈmæri] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ˈæftər] [ɔːl] .
that Giovanni might not marry Donna Tullia after all .
那 乔瓦尼 可能 不是 结婚 唐娜 图利亚 后 全部 .

——甚至想到除了她以前的丈夫以外的任何男人——这种想法本身就是一种罪过——希望乔瓦尼最终不要娶唐娜·图利亚。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ˈpɑːdreɪ] [frɪˈliːpoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪːtɪt] [hoʊm] .
" I will go to Padre Filippo , " she said to herself as she reached home .
" 我 将要 去 到 神父 菲利波 , " 她 说 到 她自己 作为 她 达到 家 .
[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ˈpɑːdreɪ] [frɪˈliːpoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪːtɪt] [hoʊm] .
"我要去见菲利波神父，"她回到家时自言自语道。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[vælˈdɑːrnoʊ] [tʊk] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dræɡ] ;
Valdarno took Donna Tullia by his side upon the front seat of the drag ;
瓦尔达诺 采取 唐娜 图利亚 经过 他的 边 之上 这 正面 座位 的 这 拖 ;
[vælˈdɑːrnoʊ] [tʊk] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dræɡ] ;
瓦尔达诺带着唐娜·图利亚坐在拖车的前排座位上；

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [dʒoʊˈvanni] [ænd; ənd] [del] - [sæt] [təˈgeðər] [brɪˈhaɪnd]
and as luck would have it , Giovanni and Del Ferice sat together behind
和 作为 运气 会 有 它 , 乔瓦尼 和 德尔 - 卫星 一起 在后面
[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [dʒoʊˈvanni] [ænd; ənd] [del] - [sæt] [təˈgeðər] [brɪˈhaɪnd]
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

巧合的是，乔瓦尼和德尔·费里切就坐在他们身后。

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [men] [faʊnd] [si:ts] [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
Half - a - dozen other men found seats somewhere , and among them were
一半 - 一个 - 打 其他 男人 成立 座位 某处 , 和 之中 他们 是
[ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li] [spɪkə] ,
the melancholy Spicca ,
这 忧郁 斯皮卡 ,
其他五六个男人也找到了座位，其中就包括忧郁的斯皮卡。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [dʒuəlɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] - , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈræðər]
who was a famous duellist , and a certain Casalverde , a man of rather
WHO 曾是 一个 著名的 决斗者 , 和 一个 肯定 - , 一个 男人 的 相当
[ˈdaʊtf(ə)l] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] .
doubtful reputation .
疑 名声 .
一位是著名的决斗者，还有一位名叫卡萨尔韦德的人，他的名声相当可疑。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " [kɔ:r] [di:] [bæˈleɪ] .
The others were members of what Donna Tullia called her " corps de ballet .
这 其他的 是 成员 的 什么 唐娜 图利亚 称为 她 " 兵团 德 芭蕾舞 .
其他人都是唐娜·图利亚所说的“芭蕾舞团”成员。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈdɑ:nə] - [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə]
" In those days Donna Tullia's conduct was criticised , and she was thought to
" 在 那些 天 唐娜 - 执行 曾是 受到批评 , 和 她 曾是 想法 到
[bi:; bi] [rˈmænsɪpətɪd] ,
be emancipated ,
是 解放 ,
“在当时，唐娜·图利亚的行为受到了批评，人们认为她已经摆脱了束缚。”

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [went] .
as the phrase went .
作为 这 短语 去 .
正如那句话所说。

[oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f]
Old people opened their eyes at the spectacle of the gay young widow going off
老的 人们 打开 他们的 眼睛 在 这 奇观 的 这 同性恋 年轻的 寡妇 去 离开
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [kæmˈpɑ:njə] [tu:; tə][ˈpɪknɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [men] ;
into the Campagna to picnic with a party of men ;
进入 这 坎帕尼亚 到 野餐 和 一个 派对 的 男人 ;
老人们睁大了眼睛，看到这位年轻貌美的寡妇和一群男人一起去坎帕尼亚野餐；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ˈɪntɪmət] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
but if any intimate enemy had ventured to observe to her that she was
但 如果 任何 亲密的 敌人 有 冒险 到 观察 到 她 那 她 曾是
[ˈɡɪvɪŋ] [əˈkeɪzŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɡɑ:sɪp] ,
giving occasion for gossip ,
给予 场合 为了 闲话 ,
但如果任何一个亲密的敌人胆敢向她指出她正在给别人提供闲言碎语的机会，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈaɪˌbraʊz] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dʒʌst] [laɪk]
she would have raised her eyebrows , explaining that they were all just like
她 会 有 提高 她 眉毛 , 解释 那 他们 是 全部 只是 喜欢
[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] ,
her brothers ,
她 兄弟 ,
她会扬起眉毛，解释说他们都和她的兄弟们一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] .
and that Giovanni was indeed a sort of cousin .
和 那 乔瓦尼 曾是 的确 一个 种类 的 表哥 .
而乔瓦尼确实是他的某种表亲。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [ˌkɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [sʌt]
She would perhaps have condescended to say that she would not have done such
她 会 也许 有 居高临下的 到 说 那 她 会 不是 有 完毕 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] ,
a thing in Paris ,
一个 事物 在 巴黎 ;

她或许会纡尊降贵地说，如果是在巴黎，她绝不会做这样的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [dɪr] [oʊld] [roʊm] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfæməli] ,
but that in dear old Rome one was in the bosom of one's family ,
但 那 在 亲爱的 老的 罗马 一 曾是 在 这 怀 的 一个人的 家庭 ;
但在亲爱的古罗马，人们却能感受到家人的温暖。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
and might do anything .
和 可能 做 任何事物 .

而且他什么事都做得出来。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃiː, ʃi][sæt] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][væl'dɑːrnoʊ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ʌnd] [fer] [jʌŋ] [mæn] ,
At present she sat chatting with Valdarno , a tall and fair young man ,
在 展示 她 卫星 聊天 和 瓦尔达诺 ; 一个 高的 和 公平的 年轻的 男人 ;
此刻，她正和瓦尔达诺聊天，瓦尔达诺是一位身材高大、皮肤白皙的年轻男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [maʊθ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd]
with a weak mouth and a good - natured disposition ; she had secured
和 一个 虚弱的 嘴 和 一个 好的 - 自然 处置 ; 她 有 安全
[dʒoˈvanni] ,
Giovanni ,
乔瓦尼 ;

她嘴巴无力，但性情温和；她已经得到了乔瓦尼。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [hiː; hi][sæt] [ˈsʌləni] [ˈsmʊkɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [geɪv] [hɜːr; hər]
and though he sat sullenly smoking behind her , his presence gave her
和 尽管 他 卫星 闷闷不乐地 吸烟 在后面 她 ; 他的 在场 给予 她
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

虽然他闷闷不乐地坐在她身后抽烟，但他的存在却让她感到满足。

[del] - [smuːð] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [kɑːm] ,
Del Ferice's smooth face wore an expression of ineffable calm ,
德尔 - 光滑的 脸 穿着 一个 表达 的 难以言喻的 冷静的 ;
德尔·费里斯光滑的脸上带着一种难以言喻的平静表情。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈwɔːtəri] [bluː] [aɪz] [geɪzd] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [græs]
and his watery blue eyes gazed languidly on the broad stretch of brown grass
和 他的 水状的 蓝色的 眼睛 凝视 懒洋洋地 在 这 广阔 拉紧 的 棕色的 草
[wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] .
which bordered the highroad .
哪个 带边框 这 大路 .

他那双水汪汪的蓝眼睛懒洋洋地望着大路两旁宽阔的棕色草地。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][dræg] [ˈboʊld] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ʌnd] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
For some time the drag bowled along , and Giovanni was left to his own
为了 一些 时间 这 拖 保龄球 沿着 ; 和 乔瓦尼 曾是 左边 到 他的 自己的
[rɪˈflekʃnz] ,
reflections ,
反思 ;

一阵拖拽声响起，乔瓦尼独自沉思了一会儿。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [kaɪnd] .
which were not of a very pleasing kind .
哪个 是 不是 的 一个 非常 令人愉悦 种类 .

但这些事情并不令人愉快。

[ðə; ði] [ˈlðər] [men] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] ; [ænd; ənd] [spɪkə] ,
The other men talked of the chances of luck with the hounds ; and Spicca ,
这 其他 男人 谈话 的 这 机会 的 运气 和 这 猎犬 ; 和 斯皮卡 ,
其他人都在谈论猎犬的运气; 而斯皮卡,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
who had been a great deal in England ,
WHO 有 到过 一个 伟大的 交易 在 英格兰 ,

他曾在英国待过很长时间,

[əˈkeɪz(ə)nəli] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [nɑːt] ['veri] [kɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [hʌnt] .
occasionally put in a remark not very complimentary to the Roman hunt .
偶尔 放 在 一个 评论 不是 非常 免费 到 这 罗马 打猎 .

偶尔会发表一些对罗马狩猎不太友好的评论。

[del] - ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [dʒoˈvanni] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
Del Ferice listened in silence , and Giovanni did not listen at all ,
德尔 - 听着 在 沉默 , 和 乔瓦尼 做过 不是 听 在 全部 ,

德尔·费里切默默地听着, 而乔瓦尼则完全没有听。

[bʌt; bət] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] , [hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [smoʊkt]
but buttoned his overcoat to the throat , half closed his eyes , and smoked
但 纽扣 他的 大衣 到 这 喉 , 一半 关闭 他的 眼睛 , 和 熏制

[wʌn] ['sɪɡəret] ['æftər] [əˈhʌðər] ,
one cigarette after another ,
一 卷烟 后 其他 ,

但他把大衣扣子扣到脖子处, 半闭着眼睛, 一支接一支地抽着烟。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
leaning back in his seat .
倾斜 后退 在 他的 座位 .

他向后靠在座位上。

['sʌd(ə)nli] ['dɑːnə] - [læf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Suddenly Donna Tullia's laugh was heard as she turned half round to look at
突然 唐娜 - 笑 曾是 听到 作为 她 转向 一半 圆形的 到 看 在

[vælˈdɑːrnoʊ] .
Valdarno .
瓦尔达诺 .

突然, 唐娜·图利亚转过身, 看向瓦尔达诺, 传来一阵笑声。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you really think so ?**
" 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [suːn] ?
" **How soon ?**
" 如何 很快 ?

多久?

[wʌt] [ə; eɪ] [dæns] [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm] [ðen] .
What a dance we will lead them then !
什么 一个 舞蹈 我们 将要 带领 他们 然后 !

到时候我们将带领他们跳一支多么精彩的舞啊！

" [del] [fens] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
" **Del Fence pricked his ears in the direction of her voice** ,
" 德尔 栅栏 刺痛 他的 耳朵 在 这 方向 的 她 嗓音 ,
德尔·芬斯竖起耳朵，循着她的声音望去。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈteriər] [ðæt] [sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] .
like a terrier that suspects the presence of a rat .
喜欢 一个 梗犬 那 嫌疑人 这 在场 的 一个 鼠 .
就像一只怀疑有老鼠出没的梗犬一样。

- [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ɪnˈɔːdəbl] , [bʌt; bət] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ˈsiːst] [ˈlæfɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] .
Valdarno's answer was inaudible , but Donna Tullia ceased laughing immediately .
- 回答 曾是 听不清 , 但 唐娜 图利亚 停止 笑 立即地 .
瓦尔达诺的回答听不清楚，但唐娜·图利亚立刻停止了笑声。

" [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpɑːlətɪks] , " [sed] [del] - [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ,
" **They are talking politics** , " **said Del Ferice in a low voice** ,
" 他们 是 说 政治 , " 说 德尔 - 在 一个 低的 嗓音 ,
“他们在谈论政治，”德尔·费里斯低声说道。

[ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [dʒoˈvanni] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
leaning towards Giovanni as he spoke .
倾斜 向 乔瓦尼 作为 他 辐 .
说话时，他身体向乔瓦尼倾斜。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈsməʊkɪŋ] .
The latter shrugged his shoulders and went on smoking .
这 后者 耸了耸肩 他的 肩膀 和 去 在 吸烟 .
后者耸了耸肩，继续抽烟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [del] - .
He did not care to be drawn into a conversation with Del Ferice .
他 做过 不是 关心 到 是 绘制 进入 一个 对话 和 德尔 - .
他并不想和德尔·费里斯进行交谈。

[del] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [revəˈluːʃənəri] [ˈsɪmpəθiːz] [baɪ][ðə; ði]
Del Ferice was a man who was suspected of revolutionary sympathies by the
德尔 - 曾是 一个 男人 WHO 曾是 怀疑 的 革命性的 同情 经过 这
[əˈθɔːrətɪz] [ɪn] [roʊm] ,
authorities in Rome ,
当局 在 罗马 ,
德尔·费里切是罗马当局怀疑同情革命的一名男子。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [frɪd] .
but who was not feared .
但 WHO 曾是 不是 害怕 .
但他却不令人畏惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
He was therefore allowed to live his life much as he pleased ,
他 曾是 所以 允许 到 居住 他的 生活 很多 作为 他 高兴 ,
因此，他被允许按照自己的意愿生活。

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] .
though he was conscious from time to time that he was watched .
尽管 他 曾是 有意识的 从 时间 到 时间 那 他 曾是 观看 .
虽然他时不时会意识到自己被人注视着。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæn] , [ˈhaʊˈevər] ,
Being a man , however ,
存在 一个 男人 , 然而 ,

然而，身为男人，

[ˈhuː] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
who under all circumstances pursued his own interests with more attention than
WHO 在下面 全部 情况 追击 他的 自己的 兴趣 和 更多的 注意力 比

[hiː; hi] [biˈstəʊ] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑːrti] ,
he bestowed on those of any party ,
他 授予 在 那些 的 任何 派对 ,

无论在任何情况下，他都更加关注自己的利益，而忽略了任何其他方的利益。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
he did not pretend to attach any importance to the distinction of being
他 做过 不是 假装 到 附 任何 重要性 到 这 区别 的 存在

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][spaɪ] ,
occasionally followed by a spy ,
偶尔 随后 经过 一个 间谍 ,

他并不认为偶尔被间谍跟踪这种身份有什么重要性。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfuːlɪʃ] [ˈmæn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
as a more foolish man might have done .
作为 一个 更多的 愚蠢 男人 可能 有 完毕 .

就像一个更愚蠢的人可能会做的那样。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbrɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz]
If he was watched , he did not care to exhibit himself to his friends as
如果 他 曾是 观看 , 他 做过 不是 关心 到 展览 他自己 到 他的 朋友们 作为

[ə; eɪ][ˈmɑːrtər] ,
a martyr ,
一个 烈士 ,

如果有人监视他，他也不介意在朋友面前表现得像个殉道者。

[tuː; tə] [tel] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsbɪrəʊ] [ˈhuː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɔːɡɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] ,
to tell stories of the sbirro who sometimes dogged his footsteps ,
到 告诉 故事 的 这 sbirro WHO 有时 顽强 他的 脚步声 ,

讲述那些有时尾随他脚步的斯比罗的故事，

[nɔːr][tuː; tə][kraɪ] [əˈlaʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈʌnˈdʒʌstli] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] .
nor to cry aloud that he was unjustly persecuted .
也不 到 哭 大声 那 他 曾是 不公正的 受迫害 .

也没有大声疾呼自己遭受了不公正的迫害。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
He affected a character above suspicion , and rarely allowed himself to express
他 做作的 一个 特点 多于 怀疑 , 和 很少 允许 他自己 到 表达

[æn; ən] [əˈpɪnjən] .
an opinion .
一个 观点 .

他表现得异常沉稳，不轻易表露自己的观点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈprɑːpəgeɪtər][ʌv; əv] [nuː] [ˈdɒktrɪnz] ;
He was no propagator of new doctrines ;
他 曾是 不 传播器 的 新的 教义 ;

他并非新理论的传播者；

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [treɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
that was too dangerous a trade for one of his temper .
那 曾是 也 危险的 一个 贸易 为了 一 的 他的 脾气 .

对像他这样脾气的人来说，那是一笔太危险的交易。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][hiː; hi] [wəd] [ˈprɑːfɪt]
But he foresaw changes to come , and he determined that he would profit
但 他 预见 变化 到 来 , 和 他 决定 那 他 会 利润
[baɪ][ðəm; ðəm] .
by them .
经过 他们 :

但他预见到未来会发生变化, 并决心从中获利。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [luːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
He had little to lose , but he had everything to gain ; and being
他 有 小的 到 失去 , 但 他 有 一切 到 获得 ; 和 存在
[ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][mæn] ,
a patient man ,
一个 病人 男人 ,

他没什么可失去的, 却能得到一切; 而且他生性耐心,

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [geɪn] [ɔːl][hiː; hi][kəd; kəd][baɪ] [sɜːrkəm'spekʃn] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [baɪ] [ˈæktɪŋ]
he resolved to gain all he could by circumspection — in other words , by acting
他 已解决 到 获得 全部 他 可以 经过 谨慎 — 在 其他 字 , 经过 表演
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
according to his nature ,
根据 到 他的 自然 ,

他决心通过谨慎行事来尽可能地获取一切——换句话说, 就是按照自己的本性行事。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈrɪskɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɒʊld] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
rather than by risking himself in a bold course of action for which he was
相当 比 经过 冒险 他自己 在 一个 大胆的 课程 的 行动 为了 哪个 他 曾是
[ˈhəʊlɪ] [ʌn'suːtɪd] .
wholly unsuited .
完全 不合适 :

而不是冒险采取他完全不适合的激进行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˈhəʊlɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] ,
He was too wise to attempt wholly to deceive the authorities ,
他 曾是 也 明智的 到 试图 完全 到 欺骗 这 当局 ,
[ˈhəʊlɪ] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] ,
他太聪明了, 不会试图完全欺骗当局。

[ˈnəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪ'siːvd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [stiəd] [ə; eɪ]
knowing well that they were not easily deceived ; and he accordingly steered a
会心 出色地 那 他们 是 不是 容易地 受骗 ; 和 他 因此 转向 一个
[ˈmɪd(ə)l] [kɔːrs] ,
middle course ,
中间 课程 ,

他深知他们并非轻易就能被欺骗, 因此采取了折中的做法。

[ˈkɑːnstəntli] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] , [ʌv; əv][ˈpɑːpjələɹ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
constantly speaking in favour of progress , of popular education , and of
不断地 请讲 在 偏爱 的 进步 , 的 受欢迎的 教育 , 和 的
[ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
freedom of the press ,
自由 的 这 按 ,

他不断倡导进步、普及教育和新闻自由,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlaʊdli] [prə'kleɪmɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] — [ðæt] [ˈevri] [ˈbenɪfɪt]
but at the same time loudly proclaiming that all these things — that every benefit
但 在 这 相同的 时间 高声 宣告 那 全部 这些 事物 — 那 每一个 益处
[ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
of civilisation ,
的 文明 ,

但与此同时, 他们却大声宣称所有这些——文明的每一项益处,

[ɪn][fækt] — [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slartəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
in fact — could be obtained without the slightest change in the form of
在 事实 — 可以 是 获得 没有 这 丝毫 改变 在 这 形式 的
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

事实上——无需对政府形式做出丝毫改变即可实现。

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə] [waɪl] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'liːf] [ɪn]
He thus asserted his loyalty to the temporal power while affecting a belief in
他 因此 断言 他的 忠诚 到 这 颀 力量 尽管 影响 一个 信仰 在
[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [rɪ'fɔːmz] ,
the possibility of useful reforms ,
这 可能性 的 有用 改革 ,
他以此表明自己对世俗政权的忠诚, 同时又假装相信进行有益改革的可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [hiː; hi] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['endz] ;
and the position he thus acquired exactly suited his own ends ;
和 这 位置 他 因此 获得 确切地 适合 他的 自己的 结束 ;
他因此获得的地位完全符合他自己的目的;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm'self] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
for he attracted to himself a certain amount of suspicion on account of
为了 他 吸引 到 他自己 一个 肯定 数量 的 怀疑 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] ['prɒgrə'sɪst] [prə'feʃənz] ,
his progressist professions ,
他的 进步主义者 职业 ,
因为他公开宣称自己是进步主义者, 所以引起了一些人的怀疑。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'a:rmd] [ðæt] [sə'spi(ə)n] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'riːn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and then disarmed that suspicion by exhibiting a serene indifference to the
和 然后 解除武装 那 怀疑 经过 展出 一个 安详 漠不关心 到 这
[ˈespɪənɑːʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
espionage of which he was the object .
间谍 的 哪个 他 曾是 这 目的 .

然后, 他表现得对自己所遭受的间谍活动漠不关心, 从而消除了这种怀疑。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
The consequence was ,
这 结果 曾是 ,

结果是:

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['diːpli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs]
that at the very time when he was most deeply implicated in much more serious
那 在 这 非常 时间 什么时候 他 曾是 最多 深 牵涉其中 在 很多 更多的 严肃的
['mætərz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌltɪmət] ['prɑːfɪt] — [æt; ət]
matters — of which the object was invariably his own ultimate profit — at
事情 — 的 哪个 这 目的 曾是 总是 他的 自己的 最终的 利润 — 在
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
the time when he was receiving money for information he was able to
这 时间 什么时候 他 曾是 接收 钱 为了 信息 他 曾是 有能力的 到
[əb'teɪn] [θruː] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [pə'zi(ə)n] ,
obtain through his social position ,
获得 通过 他的 社会的 位置 ,

就在他深陷于更为严重的事件之中——而这些事件的目的无一例外都是为了他自身的最终利益——就在他利用自己的社会地位获取信息并收取报酬之时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] , [ænd; ənd][baɪ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
he was regarded by the authorities , and by most of his acquaintances ,
他 曾是 认为 经过 这 当局 , 和 经过 最多 的 他的 熟人 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [mæn] ,
as a harmless man ,
作为 一个 无害 男人 ,

在当局和大多数熟人眼中, 他都是一个无害的人。

[huː] [maɪt] [ɪn'diːd] [ɪndʒər] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfuːli] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] ,
who might indeed injure himself by his foolish doctrines of progress ,
WHO 可能 的确 损伤 他自己 经过 他的 愚蠢 教义 的 进步 ,
他或许真的会因为自己愚蠢的进步理论而伤害自己。

[bʌt; bət] [huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪndʒər] [ˈeni] [wʌn] [els] .
but who certainly could not injure any one else .
但 WHO 当然 可以 不是 损伤 任何 一 别的 :
但他肯定不会伤害其他人。

[fjuː] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈzeləs] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ˈsoʊ(ə)] [ˈduːtɪz] ,
Few guessed that his zealous attention to social duties ,
很少 猜对了 那 他的 热心 注意力 到 社会的 职责 ,
很少有人猜到他到社交义务的热忱,

[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)] [bəːsts] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [ˈlɪbərəl] [edʒu'keɪ](ə)n[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [pres] ,
his occasional bursts of enthusiasm for liberal education and a free press ,
他的 偶然 爆发 的 热情 为了 自由主义 教育 和 一个 自由的 按 ,
他偶尔会对博雅教育和新闻自由表现出极大的热情,

[wɜːr; wər][bʌt; bət][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] .
were but parts of his machinery for making money out of politics .
是 但 部分 的 他的 机械 为了 制作 钱 出去 的 政治 :
只不过是 他利用政治敛财的工具而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmaːdɪst] , [soʊ] [ʌŋ,ɑːsten'teɪʃəs] ,
He was so modest , so unostentatious ,
他 曾是 所以 谦虚的 , 所以 朴素的 ,
他为人谦逊, 不张扬。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]
that no one suspected that the mainspring of his existence was the desire for
那 不 一 怀疑 那 这 主发条 的 他的 存在 曾是 这 欲望 为了
[ˈmʌni] .
money .
钱 :

谁也没有想到, 他存在的主要动力是对金钱的渴望。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈmeni] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][bæd][men] ,
But , like many intelligent and bad men ,
但 , 喜欢 许多 聪明的 和 坏的 男人 ,
但是, 就像许多聪明而邪恶的人一样,

[del] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈgeɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Del Ferice had a weakness which was gradually gaining upon him and
德尔 - 有 一个 弱点 哪个 曾是 逐步地 获得 之上 他 和
[ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] ,
growing in force ,
生长 在 力量 ,
德尔·费里斯有一个弱点, 这个弱点正在逐渐侵蚀他, 并且越来越严重。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [r'vents] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and which was destined to hasten the course of the events which he
和 哪个 曾是 注定 到 趋 这 课程 的 这 活动 哪个 他
[hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
had planned for himself .
有 计划 为了 他自己 .

而这注定会加速他为自己计划的事件的进程。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [pɪ,kjuːli'ærəti][ɪn] [ʌnbi'li:vəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] ['sʌbdʒekt]
It is an extraordinary peculiarity in unbelievers that they are often more subject
它 是 一个 非凡的 特点 在 不信者 那 他们 是 经常 更多的 主题
[tuː; tə] ['peti] [sjuːpə'stiʃənz] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] ;
to petty superstitions than other men ;
到 小气 迷信 比 其他 男人 ;

不信者的一个特殊之处在于，他们往往比其他人更容易受一些琐碎的迷信观念的影响；

[ænd; ɐnd] ['sɪmələrlɪ] , [aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈsɪnɪk(ə)] [ænd; ɐnd][ˈkoʊldli] ['kælkjuleɪtɪŋ]
and similarly , it often happens that the most cynical and coldly calculating
和 相似地 , 它 经常 发生 那 这 最多 愤世嫉俗 和 冷冷地 计算
[ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] ,
of conspirators ,
的 阴谋者 ,

同样地，往往最愤世嫉俗、最冷酷无情的阴谋家，

[huː] [br'li:v] [ðəm'selvz] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl] [ˈaʊtwərd] ['ɪnfluənsɪz] ,
who believe themselves proof against all outward influences ,
WHO 相信 他们自己 证明 反对 全部 向外 影响 ,

那些自认为能够抵御一切外界影响的人，

[jɪːld] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz] ['nevər]
yield to some feeling of nervous dislike for an individual who has never
屈服 到 一些 感觉 的 紧张的 不喜欢 为了 一个 个人 WHO 有 绝不
[hɑːmd] [ðəm; ðəm] ,
harmed them ,
受到伤害 他们 ,

对从未伤害过自己的人产生某种神经质的厌恶感。

[ænd; ɐnd][ɑːr; ər][led][ɑːn][frʌm; frəm] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['heɪtrɪd] ,
and are led on from dislike to hatred ,
和 是 引领 在 从 不喜欢 到 仇恨 ,

并逐渐从厌恶发展到憎恨，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['soʊbərist] ['ækʃnz] [teɪk] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrliɪst] [bɪ'gɪnɪŋz] [wʌz; wəz]
until their soberest actions take colour from what in its earliest beginnings was
直到 他们的 最清醒 行动 拿 颜色 从 什么 在 它是 最早 开端 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sensləs] ['predʒədɪs] .
nothing more than a senseless prejudice .
没有什么 更多的 比 一个 无意义的 偏见 .

直到他们最冷静的行为也从最初不过是一种毫无意义的偏见中汲取色彩。

[del] - ['wiːknəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [ˌdiːteɪʃn] [ʌv; əv] [dʒoˈvanni] - ;
Del Ferice's weakness was his unaccountable detestation of Giovanni Saracinesca ;
德尔 - 弱点 曾是 他的 无法解释 憎恶 的 乔瓦尼 - ;

德尔·费里切的弱点是他对乔瓦尼·萨拉奇内斯卡的莫名厌恶；

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ˈsʌfərd] [ðɪs] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [hɪz; ɪz]
and he had so far suffered this abhorrence of the man to dominate his
和 他 有 所以 远的 遭受 这 厌恶 的 这 男人 到 支配 他的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

到目前为止，他对这个人的厌恶已经主宰了他的生活。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪːfɪst] [dɪ'laɪts] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [θwɔːrt]
that it had come to be one of his chiefst delights in life to thwart
那 它 有 来 到 是 一 的 他的 酋长 美味 在 生活 到 阻挠
[dʒo'vanni] [wer'evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Giovanni wherever he could .
乔瓦尼 无论 他 可以 .
阻挠乔瓦尼的所作所为，成了他人生中最大的乐趣之一。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] , [ɔːr] [wen] , [hiː; hi] [noʊ] [bɪŋ'ɡər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] .
How it had begun , or when , he no longer knew nor cared .
如何 它 有 开始 , 或者什么时候 , 他 不 更长 知道 也不 关心 .
他既不知道这一切是如何开始的，也不在乎是什么时候开始的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pər'hæps] [θɔːt] [dʒo'vanni] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [suːpər'sɪliəsli] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [dɪ'spaɪzd]
He had perhaps thought Giovanni treated him superciliously , or even despised
他 有 也许 想法 乔瓦尼 治疗 他 傲慢地 , 或者 甚至 被鄙视的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他或许认为乔瓦尼对他傲慢无礼，甚至鄙视他；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪzəm] ['biːɪŋ] [raʊzd] [baɪ] [sʌm; səm] ['fænsɪd] [slaɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ]
and his antagonism being roused by some fancied slight , he had shown a
和 他的 对抗 存在 唤醒 经过 一些 幻想 轻微 , 他 有 所示 一个
['petɪ] [rɪ'zentmənt] ,
petty resentment ,
小气 怨恨 ,
他因臆想中的一些轻蔑之事而心生怨恨，表现出了微不足道的愤恨。

[wɪtʃ] , [ə'ɡen] , - [hæd; həd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ɪn'dɪfrəns] .
which , again , Saracinesca had treated with cold indifference .
哪个 , 再次 , - 有 治疗 和 寒冷的 漠不关心 .
而萨拉西内斯卡对此再次表现得冷漠无情。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fænsɪd] ['ɡriːvəns] [hæd; həd] [ə'kwaird] [ɡreɪt] [prə'pɔːʃəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Little by little his fancied grievance had acquired great proportions in his own
小的 经过 小的 他的 幻想 不满 有 获得 伟大的 比例 在 他的 自己的
[ɛstɪ'meɪʃn] ,
estimation ,
估算 ,
渐渐地，他自己臆想中的委屈在他自己看来变得越来越严重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [heɪt] [dʒo'vanni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .
and he had learned to hate Giovanni more than any man living .
和 他 有 学习 到 恨 乔瓦尼 更多的 比 任何 男人 活的 .
他已经学会了比任何活着的人都更憎恨乔瓦尼。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [ɔːr] ,
At first it might have seemed an easy matter to ruin his adversary , or ,
在 第一的 它 可能 有 似乎 一个 简单的 事情 到 废墟 他的 对手 , 或者 ,
[æt; ət] [ɔːl] [rɪ'vent] ,
at all event ,
在 全部 事件 ,
起初，摧毁他的对手似乎是一件轻而易举的事，或者至少，

[tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ;
to cause him great and serious injury ;
到 原因 他 伟大的 和 严肃的 受伤 ;
给他造成重大严重伤害；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] ['veri] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [del] - [soʊ] [rɪ'zentɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'tempts]
and but for that very indifference which Del Ferice so resented , his attempts
 和 但 为了 那 非常 漠不关心 哪个 德尔 - 所以 怨恨 , 他的 尝试
 [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
might have been successful .
 可能 有 到过 成功的 .
 如果不是因为德尔·费里斯非常痛恨的那种冷漠，他的尝试或许会成功。

[dʒo'vanni]	[brɪ'ɔ:nd]	[tu:; tə][ə; eɪ]	[fæməli]	[hu:]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɜ:rlɪst]	[taɪmz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	
Giovanni	belonged	to	a	family	who	from	the	earliest	times	had	been	at
乔瓦尼	属于	到	一个	家庭	WHO	从	这	最早	时代	有	到过	在

[swɔ:dz] -	[drɔ:n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɡʌvənmənt]	.
swords -	drawn	with	the	Government	.
剑 -	绘制	和	这	政府	.

乔瓦尼出身于一个自古以来就与政府兵戎相见的家族。

[ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌnz] ['kɒnfiskeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəʊpəz] ,
Their property had been more than once confiscated by the popes ,
 他们的 财产 有 到过 更多的 比 一次 没收 经过 这 教皇 ,
 他们的财产曾多次被教皇没收。

[hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [ə'gen] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
had been seized again by force of arms ,
 有 到过 查获 再次 经过 力量 的 武器 ,
 再次被武力夺取,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [ʌltɪmətli] [left][tu:; tə][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] [pi:s] .
and had been ultimately left to them for the mere sake of peace .
 和 有 到过 最终 左边 到 他们 为了 这 仅仅 清酒 的 和平 .
 最终，为了和平，一切都交给了他们。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɑ:n] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['pri:tekst] ,
They seem to have quarrelled with everybody on every conceivable pretext ,
 他们 似乎 到 有 争吵 和 大家 在 每一个 可以想象的 借口 ,
 他们似乎会找各种借口和所有人争吵。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli][ɡɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrʌɡ(ə)] .
and to have generally got the best of the struggle .
 和 到 有 一般来说 得到 这 最好的 的 这 斗争

并且总体上在斗争中占据了上风。

[noʊ][poʊp][hæd; həd][ˈevər] [ˈrekənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][kæsə] -
No pope had ever reckoned upon the friendship of Casa Saracinesca .
 不 教皇 有 曾经 估计 之上 这 友谊 的 卡萨 -
 没有任何一位教皇预料到萨拉西内斯卡家族会给予他如此深厚的友谊。

[fɔːr; fər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [wenˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,
For generations they had headed the opposition whenever there was one ,
 为了 几代人 他们 有 标题 这 反对 每当 那里 曾是 一 ,
 几代以来, 每当出现反对派时, 他们总是领导着反对派。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈplɒtɪd] [tuː; tə][ˈfɔːrm][wʌn] [wen] [ðer; ðər][wəz; wəz] [nʌn] [ˈredi] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	had	plotted	to	form	one	when	there	was	none	ready	to	their
和	有	绘制	到	形式	一	什么时候	那里	曾是	没有任何	准备好	到	他们的

[ˈhændz] .

hands
双手

他们密谋组建一个，而当时他们手头上并没有现成的组织。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][del] - [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [taɪmz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˌænekˈseɪʃn] [ʌv; əv]
It seemed to Del Ferice that in the stirring times that followed the annexation of
它 似乎 到 德尔 - 那 在 这 搅拌 时代 那 随后 这 吞并 的
[ˈneɪpəlz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [kraʊn] ,
Naples to the Italian crown ,
那不勒斯 到 这 意大利语 王冠 ,

德尔·费里切认为，在那不勒斯并入意大利王室之后那段动荡的时期，

[wen] [ɔ:l] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈpaʊər] ,
when all Europe was watching the growth of the new Power ,
什么时候全部 欧洲 曾是 观看 这 生长 的 这 新的 力量 ,
当整个欧洲都在关注这个新兴强权的崛起时，

[aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] - [ˈɪntu:] [ˈeni] [ski:m] [fɔ:r; fər]
it should be an easy matter to draw a Saracinesca into any scheme for
它 应该 是 一个 简单的 事情 到 画 一个 - 进入 任何 方案 为了
[ðə; ði] [səbˈvɜ:rʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [dʒenɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] -
the subversion of a Government against which so many generations of Saracinesca
这 颠覆 的 一个 政府 反对 哪个 所以 许多 几代人 的 -
[hæd; həd] [ˈplɒtɪd] [ænd; ənd] [fɔ:t] .
had plotted and fought .
有 绘制 和 战斗 .

要让萨拉辛内斯卡家族的人参与颠覆政府的计划应该很容易，因为萨拉辛内斯卡家族的许多代人都曾密谋和对抗过这个政府。

[tu:; tə] [ɪnˈvɔ:lɪv] [dʒoˈvanni] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlɪbərəl] [kənˈspɪrəsi] ,
To involve Giovanni in some Liberal conspiracy ,
到 涉及 乔瓦尼 在 一些 自由派 阴谋 ,
为了让乔瓦尼卷入某些自由派阴谋，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [biˈtreɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɔ:r][egˈzaild]
and then by betraying him to cause him to be imprisoned or exiled
和 然后 经过 背叛 他 到 原因 他 到 是 被监禁 或者 放逐
[frʌm; frəm] [ru:m] ,
from Rome ,
从 罗马 ,
然后通过出卖他，导致他被监禁或流放出罗马。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [pli:zd] [del] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə][pʊt]
was a plan which pleased Del Ferice , and which he desired earnestly to put
曾是 一个 计划 哪个 高兴 德尔 - , 和 哪个 他 想要的 切实 到 放
[ˈɪntu:][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
into execution .
进入 执行 .

德尔·费里斯对这个计划很满意，他非常希望能够实施这个计划。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈɪntu:][ˌkɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
He had often tried to lead his enemy into conversation ,
他 有 经常 尝试 到 带领 他的 敌人 进入 对话 ,
他经常试图引导敌人与他交谈，

[riˈpresɪŋ] [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][end] ;
repressing and hiding his dislike for the sake of his end ;
压制 和 隐藏 他的 不喜欢 为了 这 清酒 的 他的 结尾 ;
为了达到目的，他压抑并隐藏了自己的厌恶之情；

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][fɜːrst] ['men](ə)n] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l]'sʌbdʒekts] [dʒo'vanni] [bɪ'keɪm] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,
but at the first mention of political subjects Giovanni became impenetrable ,
但 在 这 第一的 提到 的 政治的 主题 乔瓦尼 成为 坚不可摧 ,
[f'ʌŋd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
shrugged , his shoulders ,
耸了耸肩 , 他的 肩膀 ,
但一提到政治话题, 乔瓦尼就变得冷漠无情, 耸了耸肩。

[ænd; ənd] [ə'su:md] [æ̃n; ə̃n] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪn'dɪfrəns] .
and assumed an air of the utmost indifference .
和 假定 一个 空气 的 这 极致 漠不关心 .
他摆出一副极其漠不关心的样子。

[noʊ][pærədə:ks][kʊd; kəd] [drɔ:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ˈɑ:rgjʊmənt] , [noʊ] ['flætəri] [kʊd; kəd] [lu:s] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
No paradox could draw him into argument , no flattery could loose his tongue .
不 悖论 可以 画 他 进入 争论 , 不 奉承 可以 松动的 他的 舌头 .
任何悖论都无法让他与人争论, 任何奉承都无法让他哑口无言。

[ɪn'di:d] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [men]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'spres] [æ̃n; ə̃n] [ə'pɪnjən] ,
Indeed those were times when men hesitated to express an opinion ,
的确 那些 是 时代 什么时候 男人 犹豫了一下 到 表达 一个 观点 ,
的确, 在那个年代, 男人们往往不愿表达自己的观点。

[nɑ:t][ˈoʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['eni] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spres] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
not only because any opinion they might express was liable to be exaggerated
不是 仅有的 因为 任何 观点 他们 可能 表达 曾是 容易 到 是 夸张的
[ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ] ['wɪlɪŋ] ['enəmi] — [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][hæ̃v; hə̃v] [g'reɪtli]
and distorted by willing enemies — a consideration which would not have greatly
和 扭曲 经过 愿意的 敌人 — 一个 考虑 哪个 会 不是 有 非常
[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [dʒo'vanni] - — [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]
intimidated Giovanni Saracinesca — but also because it was impossible for
受到恐吓 乔瓦尼 - — 但 还 因为 它 曾是 不可能的 为了
[ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][tu:; tə][fɔ:rm] ['eni] [sætɪs'fæktəri] [ˈdʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [r'vents] .
the wisest man to form any satisfactory judgment upon the course of events .
这 最明智的 男人 到 形式 任何 令人满意的 判断 之上 这 课程 的 活动 .

这不仅是因为他们可能表达的任何意见都可能被蓄意的敌人夸大和歪曲——这种考虑并不会吓倒乔瓦尼·萨拉奇内斯卡——而且还因为即使是最聪明的人也不可能对事态的发展做出任何令人满意的判断。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['evər] [sɪns] - [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn]
It was clear to every one that ever since 1848 the temporal power had been
它 曾是 清除 到 每一个 — 那 曾经 自从 - 这 颞 力量 有 到过
[sə'steɪnd] [baɪ] [fræns] ;
sustained by France ;
持续 经过 法国 ;
所有人都很清楚, 自 1848 年以来, 世俗政权一直由法国维持;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][ɪn] - [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] ,
and though no one in 1865 foresaw the downfall of the Second Empire ,
和 尽管 不 — 在 - 预见 这 倒台 的 这 第二 帝国 ,
尽管在1865年没有人预见到第二帝国的覆灭,

[noʊ][wʌn] [sɔ:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] [prə'tektərət] [ʌv; əv] ['lu:ɪs]
no one saw any reason for supposing that the military protectorate of Louis
不 — 锯 任何 原因 为了 假如 那 这 军队 保护国 的 路易斯
[nə'pəʊliən] [ɪn] [roʊm] [kʊd; kəd][læst][fɔ:r; fər]['evər] :
Napoleon in Rome could last for ever :
拿破仑 在 罗马 可以 最后的 为了 曾经 :
没有人认为路易·拿破仑在罗马的军事保护统治能够永远持续下去:

[wʌt] [wəd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪf] [ðæt] [prə'tekʃn] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]
what would be likely to occur if that protection were withdrawn was indeed a
什么 会 是 可能 到 发生 如果 那 保护 是 撤回 曾是 的确 一个
['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] ,
matter of doubt ,
事情 的 怀疑 ,

如果撤销这种保护措施会发生什么，这确实是一个未知数。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mætər] [fɔːr; fər]
but was not looked upon by the Government as a legitimate matter for
但 曾是 不是 看起来 之上 经过 这 政府 作为 一个 合法的 事情 为了
[ˌspekju'leɪ(ə)n] .
speculation .
推测 .

但政府并不认为这是可以合法投机的事情。

[del] - , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [dʒo'vanni] [spi:k] [aʊt]
Del Ferice , however , did not desist from his attempts to make Giovanni speak out
德尔 - , 然而 , 做过 不是 停止 从 他的 尝试 到 制作 乔瓦尼 说话 出去
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

然而，德尔·费里斯并没有放弃让乔瓦尼说出自己想法的努力。

[ænd; ənd] [wen'evər] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] , [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌkɔːnvər'seɪ(ə)n] .
and whenever an opportunity offered , tried to draw him into conversation .
和 每当 一个 机会 提供 , 尝试 到 画 他 进入 对话 .

只要有机会，就想方设法和他搭讪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən]
He was destined on the present occasion to meet with greater success than
他 曾是 注定 在 这 展示 场合 到 见面 和 更大的 成功 比
[hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
had hitherto attended his efforts .
有 迄今为止 参加 他的 努力 .

他注定会在这一次取得比以往更大的成功。

[ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['hjuːmər] ;
The picnic was noisy , and Giovanni was in a bad humour ;
这 野餐 曾是 嘈杂 , 和 乔瓦尼 曾是 在 一个 坏的 幽默 ;
野餐时很吵闹，乔瓦尼心情很差；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['dɑːnə] - [glɑːnsɪz] , [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ri'maːks] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli]
he did not care for Donna Tullia's glances , nor for the remarks she constantly
他 做过 不是 关心 为了 唐娜 - 眼神 , 也不 为了 这 评论 她 不断地
['levld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
levelled at him ;
平整 在 他 ;

他不在乎唐娜·图利亚的眼神，也不在乎她不断地对他冷嘲热讽；

[stiːl] [les] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['geɪəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːrti][ʌv; əv][əd'maɪərəz] ,
still less was he amused by the shallow gaiety of her party of admirers ,
仍然 较少的 曾是 他 觉得好笑 经过 这 浅的 欢乐 的 她 派对 的 仰慕者 ,
她那群仰慕者肤浅的欢愉更让他感到无比厌烦。

['tempərd] [æz; əz][ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tɑːnɪk][ʌv; əv][sʌm; səm] [aʊt'reɪdʒəs]
tempered as their talk was by the occasional tonic of some outrageous
淬火 作为 他们的 讲话 曾是 经过 这 偶然 补品 的 一些 令人愤慨
['sɪnɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['melənkaːli] [spɪkə] .
cynicism from the melancholy Spicca .
玩世不恭 从 这 忧郁 斯皮卡 .

他们的谈话偶尔会被忧郁的斯皮卡的某些离谱的愤世嫉俗所缓和。

[del] - [smaɪld] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['flætər] [ænd; ənd]
Del Ferice smiled , and talked , and smiled again , seeking to flatter and
德尔 - 微笑 , 和 谈话 , 和 微笑 再次 , 寻求 到 奉承 和
[pli:z] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ,
please Donna Tullia ,
请 唐娜 图利亚 ,
德尔·费里斯面带微笑, 说着话, 又笑了笑, 试图奉承和取悦唐娜·图利亚。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
as was his wont .
作为 曾是 他的 惯于 .
正如他一贯的作风。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [klɪr] [nɔ:rθ] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [draɪd][ðə; ði] [graʊnd] ,
By - and - by the clear north wind and the bright sun dried the ground ,
经过 - 和 - 经过 这 清除 北 风 和 这 明亮的 太阳 干燥 这 地面 ,
渐渐地, 清爽的北风和明媚的阳光晒干了地面。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['meɪər] [prə'pouzɪd] [ðæt][ðə; ði]['pɑ:rti] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][raʊd]
and Madame Mayer proposed that the party should walk a little on the road
和 夫人 梅耶 建议的 那 这 派对 应该 走 一个 小的 在 这 路
[tɔ:rdz] [ru:m] — [ə; eɪ][prə'pouz(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə,rɪdʒə'næləti] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [baɪ]
towards Rome — a proposal of such startling originality that it was carried by
向 罗马 — 一个 提议 的 这样的 令人震惊 独创性 那 它 曾是 携带 经过
[æklə'meɪʃn] .
acclamation .
欢呼 .
梅耶夫人提议, 一行人应该沿着通往罗马的路走一小段路——这一提议如此新颖独特, 以至于获得了热烈的赞同。

['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [dʒo'vanni] ; [bʌt; bət][ɑ:n] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left]
Donna Tullia wanted to walk with Giovanni ; but on pretence of having left
唐娜 图利亚 通缉 到 走 和 乔瓦尼 ; 但 在 虚伪 的 拥有 左边
['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dræg] ,
something upon the drag ,
某物 之上 这 拖 ,
唐娜·图利亚想和乔瓦尼一起散步; 但她假装把东西落在了拖车上,

[hi:; hi] [geɪv] [væl'dɑ:rnɒʊ] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
he gave Valdarno time to take his place .
他 给予 瓦尔达诺 时间 到 拿 他的 地方 .
他给了瓦尔达诺时间去接替他的位置。

[wen] [dʒo'vanni] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði][rest] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [del] - [hæd; həd] [lægd]
When Giovanni began to follow the rest , he found that Del Ferice had lagged
什么时候 乔瓦尼 开始 到 跟随 这 休息 , 他 成立 那 德尔 - 有 滞后
[brɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
当乔瓦尼开始跟上其他人时, 他发现德尔·费里斯落在了后面。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and seemed to be waiting for him .
和 似乎 到 是 等待 为了 他 .
似乎一直在等他。

[dʒo'vanni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bəəd] ['hju:mər] [ðæt] [deɪ] .
Giovanni was in a bad humour that day .
乔瓦尼 曾是 在 一个 坏的 幽默 那 天 .
那天乔瓦尼心情很差。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɪntu:][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv]
He had suffered himself to be persuaded into joining in a species of
他 有 遭受 他自己 到 是 被说服 进入 加入 在 一个 物种 的
[əˈmju:zmənt] [fɔ:; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] ,
amusement for which he cared nothing ,
娱乐 为了 哪个 他 关心 没有什么 ,
他被迫参与了一种他根本不感兴趣的娱乐活动。

[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔ:; fər] [hu:m] [hi:; hi] [kæəd] [les] ,
by a mere word from a woman for whom he cared less ,
经过 一个 仅仅 单词 从 一个 女士 为了 谁 他 关心 较少的 ,
仅仅因为一个他并不在乎的女人的一句话，

[bʌt; bət] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][hæf] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈmæri] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈhoʊlɪ]
but whom he had half determined to marry , and who had wholly
但 谁 他 有 一半 决定 到 结婚 , 和 who 有 完全
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
determined to marry him .
决定 到 结婚 他 :
但他已半决定要娶她，而她也已下定决心要嫁给他。

[hi:; hi] , [hu:] [heɪtɪd] [ˌvæsəˈleɪʃn] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdæŋɡlɪŋ] [fɔ:; fər] [fɔ:; r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz]
He , who hated vacillation , had been dangling for four - and - twenty hours
他 , who 憎恨 摇摆不定 , 有 到过 悬挂 为了 四 - 和 - 二十 小时
[laɪk][ə; eɪ][ˈpendʒələm] , [ɔ:; r] ,
like a pendulum , or ,
喜欢 一个 摆 , 或者 ,
他生性厌恶摇摆不定，却像钟摆一样悬空了二十四个小时，或者说，

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [laɪk][æn; ən][æs] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [heɪ] .
as he said to himself , like an ass between two bundles of hay .
作为 他 说 到 他自己 , 喜欢 一个 屁股 之间 二 捆绑 的 干草 :
正如他自言自语的那样，就像一头驴夹在两捆干草中间一样。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] , [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər] [hi:; hi]
At one moment he meant to marry Donna Tullia , and at another he
在 一 片刻 他 意思是 到 结婚 唐娜 图利亚 , 和 在 其他 他
[ləʊðd] [ðə; ði] [θɔ:t] ;
loathed the thought ;
令人厌恶 这 想法 ;
他一会儿想娶唐娜·图利亚为妻，一会儿又厌恶这个想法；

[naʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfajs][tu:; tə][rɪd][ðə; ði] [duˈtʃesə] -
now he felt that he would make any sacrifice to rid the Duchessa d'Astrardente
现在 他 毛毡 那 他 会 制作 任何 牺牲 到 摆脱 这 公爵夫人 -
[ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
of himself ,
的 他自己 ,
现在他觉得，为了摆脱阿斯特拉登特公爵夫人，他愿意付出任何牺牲。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈɡen] [hi:; hi] [felt] [haʊ] [ˈfju:t(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfajs] [wʊd] [bi:; bi] .
and now again he felt how futile such a sacrifice would be .
和 现在 再次 他 毛毡 如何 徒劳 这样的 一个 牺牲 会 是 :
他再次感到这样的牺牲是多么徒劳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
He was ashamed in his heart ,
他 曾是 羞愧 在 他的 心 ,
他内心感到羞愧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɒs] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ][fɪt]
for he was no boy of twenty to be swayed by a woman's look or a fit
为了 他 曾是 不 男生 的 二十 到 是 摇摆 经过 一个 女性的 看 或者 一个 合身
[ʌv; əv][ˈkwɪksətɪzəm] ;
of Quixotism ;
的 堂吉诃德主义 ;

因为他不是二十岁的毛头小子，不会被女人的眼神或一时冲动所左右；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [groʊn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] .
he was a strong grown man who had seen the world .
他 曾是 一个 强的 生长 男人 WHO 有 已见 这 世界 .

他是一个身强力壮、见多识广的成年男子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌlsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ,
He had been in the habit of supposing his impulses to be good ,
他 有 到过 在 这 习惯 的 假如 他的 冲动 到 是 好的 ,

他一直习惯性地认为自己的冲动是好的，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] ;
and of following them naturally without much thought ;
和 的 下列的 他们 自然 没有 很多 想法 ;

并且自然而然地遵循它们，无需过多思考；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈdespərətli] [pərˈpleksɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ˈɪntuː][æn; ən][əˈnæləsis][ʌv; əv] [ðəʊz]
it seemed desperately perplexing to be forced into an analysis of those
它 似乎 绝望地 令人费解 到 是 强制 进入 一个 分析 的 那些
[ˈɪmpʌlsɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .
impulses in order to decide what he should do .
冲动 在 命令 到 决定 什么 他 应该 做 .

被迫分析这些冲动以决定他应该做什么，这似乎令人感到极其困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [bæd] [ˈhjuːmər] ,
He was in a thoroughly bad humour ,
他 曾是 在 一个 彻底 坏的 幽默 ,

他当时心情非常糟糕。

[ænd; ænd][del] - [gest] [ðæt] [ɪf] [dʒoˈvanni] [kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ,
and Del Ferice guessed that if Giovanni could ever be induced to speak out ,
和 德尔 - 猜对了 那 如果 乔瓦尼 可以 曾经 是 诱导 到 说话 出去 ,

德尔·费里斯猜测，如果能让乔瓦尼开口说话的话，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌndər] [kənˈtrəʊl] .
it must be when his temper was not under control .
它 必须 是 什么时候 他的 脾气 曾是 不是 在下面 控制 .

一定是他在控制不住脾气的时候。

[ɪn] [roʊm] , [ɪn][ðə; ði] [klʌb] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [klʌb] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ɪn][səˈsaɪəti] ,
In Rome , in the club — there was only one club in those days — in society ,
在 罗马 , 在 这 俱乐部 — 那里 曾是 仅有的 — 俱乐部 在 那些 天 — 在 社会 ,

在罗马，在俱乐部里——当时只有一个俱乐部——在社交场合，

[ˈuːɡoʊ][ˈnevər] [ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ; [bʌt; bət] [hɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæpiːən]
Ugo never got a chance to talk to his enemy ; but here upon the Appian
乌戈 绝不 得到 一个 机会 到 讲话 到 他的 敌人 ; 但 这里 之上 这 Appian
[wei] ,
Way ,
方式 ,

乌戈始终没有机会与他的敌人交谈；但在这里，在阿庇亚大道上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [kæmˈpɑːnjə] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ænd] [left] [ænd; ænd] [rɪr] ,
with the broad Campagna stretching away to right and left and rear ,
和 这 广阔 坎帕尼亚 伸展 离开 到 正确的 和 左边 和 后部 ,

广阔的坎帕尼亚向左右和后方延伸，

[waɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [wɔ:kt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [ɪn] [frʌnt] ,
while the remainder of the party walked three hundred yards in front ,
尽管 这 余 的 这 派对 步行 三 百 码 在 正面 ,
其余人则走在前面三百码处。

[ænd; ənd] [dʒoˈvanni] [ʃʊd] [æn; ən] [ˈeɪdɪnt] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ,
and Giovanni showed an evident reluctance to join them ,
和 乔瓦尼 显示 一个 明显 不情愿 到 加入 他们 ,
乔瓦尼明显不愿意加入他们。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [goʊ][hɑ:rd] [ɪnˈdi:d] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][led] [ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
it would go hard indeed if he could not be led into conversation .
它 会 去 难的 的确 如果 他 可以 不是 是 引领 进入 对话 .
如果不能引导他进行对话，那情况确实会很艰难。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [del] - [brɪˈɡæŋ] , " [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:; jər] [tʃɔɪs] ,
" **I should think** , " **Del Ferice began** , " **that if you had your choice** ,
" 我 应该 思考 , " 德尔 - 开始 , " 那 如果 你 有 你的 选择 ,
“我想,”德尔·费里斯开口说道,“如果你有选择的话,

[ju:; jʊ] [wʊd] [wɔ:k] [ˈeniwɐr] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɪr] . "
you would walk anywhere rather than here . "
你 会 走 任何地方 相当 比 这里 . "
你宁愿去任何地方, 也不愿来这里。

" [waɪ] ? " [æskt] [dʒoˈvanni] , [ˈkerləsli] .
" **Why ?** " **asked Giovanni** , **carelessly** .
" 为什么 ? " 问 乔瓦尼 , 粗心大意 .
“为什么?”乔瓦尼漫不经心地问道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [roʊd] . "
" **It is a very good road** . "
" 它 是 一个 非常 好的 路 . "
“这是一条非常好的路。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈroʊməŋ] [kæmˈpɑ:njə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n][tu:; tə][ɪts] [pəˈzesəz] — [laɪk] [jɔ:rˈself] ,
" **I should think that our Roman Campagna would be anything but a source**
" 我 应该 思考 那 我们的 罗马 坎帕尼亚 会 是 任何事物 但 一个 来源
[ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n][tu:; tə][ɪts] [pəˈzesəz] — [laɪk] [jɔ:rˈself] ,
of satisfaction to its possessors — like yourself ,
的 满意 到 它是 拥有者 — 喜欢 你自己 ,
“我认为, 我们的罗马坎帕尼亚对它的拥有者——比如您——来说, 绝不会是令人满意的源泉。”

" [ˈænsər] [del] - .
" **answered Del Ferice** .
" 回答 德尔 - .
德尔·费里斯回答道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈgreɪzɪŋ] [ɡraʊnd] . "
" **It is a very good grazing ground** . "
" 它 是 一个 非常 好的 放牧 地面 . "
“这是一片非常好的牧场。”

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
" **It might be something better** .
" 它 可能 是 某物 更好的 .
“或许会更好。”

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈvɪləz] — "
When one thinks that in ancient times it was a vast series of villas — "
什么时候 — 思考 那 在 古老的 时代 它 曾是 一个 广阔的 系列 的 别墅 — "
人们一想到在古代这里曾是一片庞大的别墅群——”

" [ðə; ði] [kən'diʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] .
" The conditions were very different .
" 这 状况 是 非常 不同 的 .
" 情况截然不同。"

[wi;; wi][du:][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] ['eɪnfənt] [taɪmz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒo'vanni] , ['draɪli] .
We do not live in ancient times , " returned Giovanni , drily .
我们 做 不是 居住 在 古老的 时代 , " 返回 乔瓦尼 , 干巴巴地 .
"我们又不是生活在古代,"乔瓦尼冷冷地回答道。

" [ɑ:] , [ðə; ði] [kən'diʃ(ə)nz] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [del] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɑ:v] [saɪ] .
" Ah , the conditions ! " ejaculated Del Ferice , with a suave sigh .
" 啊 , 这 状况 ! " 射精 德尔 - , 和 一个 温文尔雅 叹 .
"啊，这条件！"德尔·费里斯优雅地叹了口气说道。

" ['fɔ:li] [ðə; ði] [kən'diʃ(ə)nz] [dɪ'pend] [ɑ:n][mæn] — [nɑ:t][ɑ:n] ['neɪtʃər] .
" Surely the conditions depend on man — not on nature .
" 一定 这 状况 依赖 在 男人 — 不是 在 自然 .
"当然，这些条件取决于人，而不是自然。"

[wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [praʊd] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [bɜ:] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [wi;; wi][kʊd; kəd] , [wi;; wi]
What our proud forefathers accomplished by law and energy , we could , we
什么 我们的 自豪的 祖先 完成 经过 法律 和 活力 , 我们 可以 , 我们
[kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] ,
can accomplish ,
能 完成 ,
我们引以为傲的先辈们凭借法律和努力所取得的成就，我们也能，也一定能够取得。

[ɪf] [wi;; wi] [rɪ'stɔ:r] [bɜ:] [ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] . "
if we restore law and energy in our midst . "
如果 我们 恢复 法律 和 活力 在 我们的 中间 . "
如果我们能恢复我们中间的法律和活力。"

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] , " ['ænsər] - .
" You are entirely mistaken , " answered Saracinesca .
" 你 是 完全 错误 , " 回答 - .
"你完全错了,"萨拉西内斯卡回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['roʊmənz][tu;; tə][tɜ:rn][ðə; ði]
" It would take five times the energy of the ancient Romans to turn the
" 它 会 拿 五 时代 这 活力 的 这 古老的 罗马书 到 转动 这
[kæm'pɑ:njə] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
Campagna into a garden ,
坎帕尼亚 进入 一个 花园 ,
"要把坎帕尼亚变成一座花园，需要古罗马人五倍的精力。"

[ɔ:r]['i:v(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [prə'dʌktɪv] ['rɪ:dʒən] .
or even into a fertile productive region .
或者 甚至 进入 一个 沃 生产力 地区 .
甚至进入肥沃的高产地区。

[noʊ][wʌn][ɪz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][enər'dʒetɪk][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnfənts] .
No one is five times as energetic as the ancients .
不 一 是 五 时代 作为 精力充沛 作为 这 古代人 .
没有人比古人精力充沛五倍。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɜ:z] , [ðeɪ] [du:] [wel] [ɪ'nʌf] .
As for the laws , they do well enough .
作为 为了 这 法律 , 他们 做 出色地 足够的 .
至于法律方面，它们做得还不错。

" [del] - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" **Del Ferice was delighted** .
" 德尔 - 曾是 高兴极了 .

德尔·费里斯非常高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [dʒo'vanni] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['entər][ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ]
For the first time , Giovanni seemed inclined to enter upon an argument with
为了 这 第一的 时间 , 乔瓦尼 似乎 倾斜 到 进入 之上 一个 争论 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

乔瓦尼似乎第一次想要和他争论起来。

" [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [soʊ] ['dɪfrənt] ?
" **Why are the conditions so different ?**
" 为什么 是 这 状况 所以 不同的 ?

为什么情况会有如此大的差异？

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] .
I do not see .
我 做 不是 看 .

我没看见。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ʌndʒələɪtɪŋ] ['kʌntri] , [ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] — "
Here is the same undulating country , the same climate — "
这里 是 这 相同的 起伏的 国家 , 这 相同的 气候 — "

这里依然是起伏的丘陵地带，依然是同样的气候——

" [ænd; ʌnd] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒo'vanni] .
" **And twice as much water , " interrupted Giovanni** .
" 和 两次 作为 很多 水 , " 中断 乔瓦尼 .

“水量要加倍，”乔瓦尼插嘴道。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [ɪz] ['veri] [loʊ] ,
" **You forget that the Campagna is very low** ,
" 你 忘记 那 这 坎帕尼亚 是 非常 低的 ,

你忘了坎帕尼亚的海拔很低吗？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][aɪ 'tiː][hæv; həv] ['rɪzn] ['veri] [mʌtʃ] .
and that the rivers in it have risen very much .
和 那 这 河流 在 它 有 升起 非常 很多 .

而且，该地区的河流水位已经大幅上涨。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [naʊ] [leɪd] [ber] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['wɔːtər] -
There are parts of ancient Rome now laid bare which lie below the present water -
那里 是 部分 的 古老的 罗马 现在 铺设 裸 哪个 说谎 以下 这 展示 水 -
[mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪbə] .
mark of the Tiber .
标记 的 这 台伯河 .

如今，古罗马的部分遗址重见天日，它们位于台伯河水位线以下。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'pɑːn][ɪts][oʊld]['lev(ə)] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli]
If the city were built upon its old level , much of it would be constantly
如果 这 城市 是 建造 之上 它是 老的 等级 , 很多 的 它 会 是 不断地
['flʌdɪd] .
flooded .
被淹 .

如果这座城市建在原来的地势上，那么大部分地区将会经常被洪水淹没。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ʌnd][hæv; həv] ['swɒmpt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The rivers have risen and have swamped the country .
这 河流 有 升起 和 有 淹没 这 国家 .

河水上涨，淹没了整个国家。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [lɔ:; ɔ:r][ˈenərdʒi][kʊd; kəd][dreɪn] [ðɪs] [ˈfi:vər] - [ˈstri:kən] [pleɪn][ˈɪntu:]
Do you think any amount of law or energy could drain this fever - stricken plain into
做 你 思考 任何 数量 的 法律 或者 活力 可以 流走 这 发烧 - 受打击的 清楚的 进入
[ðə; ði] [si:] ?
the sea ?
这 海 ?

你认为任何法律或能量都无法将这片饱受疾病折磨的平原排入大海吗？

[aɪ][du:][nɔ:t] .
I do not .
我 做 不是 .

我没有。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][lənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'pru:vɪd] [ˈɪntu:]
Do you think that if I could be persuaded that the land could be improved into
做 你 思考 那 如果 我 可以 是 被说服 那 这 土地 可以 是 改进 进入
[fərˈtɪləti] [aɪ] [wʊd] ['hezɪtət] ,
fertility I would hesitate ,
生育力 我 会 犹豫 ,

你认为如果有人能让我相信这块土地可以改良成肥沃的土地，我会犹豫吗？

[æt; ət] ['eni] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
at any expenditure in my power ,
在 任何 支出 在 我的 力量 ,

不惜一切代价，

[tu:; tə] [rɪˈkleɪm] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd][aɪ] [oʊn] [hɪr] ?
to reclaim the miles of desert my father and I own here ?
到 回收 这 英里 的 沙漠 我的 父亲 和 我 自己的 这里 ?

收回我和父亲在这里拥有的这片绵延数英里的沙漠？

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [swɒmps] [ænd; ænd] [stoʊn] ['kwɔ:ri:z] .
The plain is a series of swamps and stone quarries .
这 清楚的 是 一个 系列 的 沼泽 和 石头 采石场 .

这片平原由一系列沼泽和采石场组成。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
In one place you find the rock a foot below the surface ,
在 一 地方 你 寻找 这 岩石 一个 脚 以下 这 表面 ,

在一处地方，你会发现岩石位于地表以下一英尺处。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sɔɪl] [bɜ:rn] [ʌp][ɪn] ['sʌmə] ;
and the soil burns up in summer ;
和 这 土壤 烧伤 向上 在 夏天 ;

夏季土壤会被烧焦；

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ˈfɑ:rðər] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][bɔ:g] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [di:p] ,
a hundred yards farther you find a bog hundreds of feet deep ,
一个 百 码 更远 你 寻找 一个 沼泽 数百 的 脚 深的 ,

再往前走一百码，你会发现一片数百英尺深的沼泽。

[wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ɪn] ['sʌmə] [ɪz] ['nevər][draɪ] . "
which even in summer is never dry . "
哪个 甚至 在 夏天 是 绝不 干燥 . "

即使在夏天，那里也从不干燥。

" [bʌt; bət] , " [sə'dʒestɪd] [del] - , [hu:] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [ɪ'hʌf] ,
" But , " suggested Del Ferice , who listened patiently enough ,
" 但 , " 建议 德尔 - , WHO 听着 耐心 足够的 ,

“但是，”德尔·费里斯耐心地听着，说道。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:] ['fɔ:rsɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [prəp'raɪətəz] [tu:; tə][plænt]
" **supposing the Government passed a law forcing all of you proprietors to plant**
" 假如 这 政府 通过了 一个 法律 强制 全部 的 你 业主 到 植物
[tri:z] [ænd; ənd][dɪg] ['dɪtʃɪz] ,
trees and dig ditches ,
树木 和 挖 沟渠 ,

“假设政府通过一项法律，强制你们所有业主植树和挖沟渠，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] . "
it would have some effect . "
它 会 有 一些 影响 . "

它会产生一些影响。

" [ðə; ði] [lɔ:] ['kænɔ:t] [fɔ:rs] [ju: 'es][tu:; tə]['sækrɪfais][menz][laɪvz; lɪvz] .
" **The law cannot force us to sacrifice men's lives** .
" 这 法律 不能 力量 我们 到 牺牲 男士 生活 .

法律不能强迫我们牺牲人的生命。

[ðə; ði] ['træpɪst] [mʌŋks] [æt; ət][ðə; ði]['treɪ] [fɒntə'nel][ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['daɪŋ] [baɪ] [skɔ:rz] .
The Trappist monks at the Tre Fontane are trying it , and dying by scores .
这 特拉普派 僧侣 在 这 树木 丰坦 是 尝试 它 , 和 垂死 经过 得分 .

特雷丰塔纳修道院的特拉普派修士们正在尝试这种方法，结果成群结队地死去。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] , [ɔ:r] ['eni] [ˈlðər] ['roʊmən] , [wʊd] [send] ['pesnts] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Do you think I , or any other Roman , would send peasants to such a place ,
做 你 思考 我 , 或者 任何 其他 罗马 , 会 发送 农民 到 这样的 一个 地方 ,

你认为我会，或者其他任何罗马人，会把农民送到那样的地方吗？

[ɔ:r][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ðəm; ðəm][tu:; tə][goʊ] ? "
or could induce them to go ? "
或者 可以 诱导 他们 到 去 ? "

或者能劝他们去吗？

" [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['setld] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **Well , it is one of a great many questions which will be settled some day** ,
" 出色地 , 它 是 一 的 一个 伟大的 许多 问题 哪个 将要 是 定居 一些 天 ,

“嗯，这是众多终有一天会得到解决的问题之一。”

" [sed] [del] [fens] .
" **said Del Fence** .
" 说 德尔 栅栏 .

德尔·芬斯说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'nai] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][l'aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
" **You will not deny that there is room for much improvement in our country** ,
" 你 将要 不是 否定 那 那里 是 房间 为了 很多 改进 在 我们的 国家 ,

“你不会否认我们国家还有很大的改进空间，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɒgrə'sɪst] [aɪ'di:əz] [wʊd] [bi:; bi] ['həʊlsəm] . "
and that an infusion of some progressist ideas would be wholesome . "
和 那 一个 输液 的 一些 进步主义者 想法 会 是 健康 . "

融入一些进步思想是有益的。

" [pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌŋ] [θɪŋ] [baɪ] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [kwɑ:t]
" **Perhaps so ; but you understand one thing by progress , and I understand quite**
" 也许 所以 ; 但 你 理解 一 事物 经过 进步 , 和 我 理解 相当

[ə'nʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒo'vanni] ,
another , " **replied Giovanni** ,
其他 , " 回复 乔瓦尼 ,

“也许是这样；但是你通过进步所理解的是一回事，而我理解的却是另一回事，”乔瓦尼回答道。

[ˈaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
eyeing in the bright distance the figures of Donna Tullia and her friends ,
觊觎 在 这 明亮的 距离 这 数据 的 唐娜 图利亚 和 她 朋友们 ,
在明亮的远方,她看到了唐娜·图利亚和她的朋友们的身影。

[ænd; ənd] [ˈregjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd]
and regulating his pace so as not to lessen the distance which separated
和 调节 他的 步伐 所以 作为 不是 到 减少 这 距离 哪个 分开
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
them from him .
他们 从 他 .

他控制着自己的步伐,以免缩短与他们的距离。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈtɔːkɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] ,
He preferred talking political economy with a man he disliked ,
他 首选 说 政治的 经济 和 一个 男人 他 不喜欢 ,
他宁愿和一个自己不喜欢的人谈论政治经济学。

[tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] .
to being obliged to make conversation for Madame Mayer .
到 存在 有义务 到 制作 对话 为了 夫人 梅耶 .
被迫为梅耶夫人找话题聊天。

" [aɪ] [miːn] [baɪ] [ˈprɑːgres] , [ˈpɑːzətɪv] [ɪmˈpruːvmənt] [wɪðəʊt] [ˌrevəˈluːʃənəri] [tʃeɪndʒ] , " [ɪkˈspleɪnd] [del]
" **I mean by progress , positive improvement without revolutionary change ,** " **explained Del**
" 我 意思是 经过 进步 , 积极的 改进 没有 革命性的 改变 , " 解释 德尔
- ,
Ferice ,
- ,

德尔·费里斯解释说:“我所说的进步是指积极的改善,而不是革命性的变革。”

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [freɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [kənˈstrʌktɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ]
using the phrase he had long since constructed as his profession of faith
使用 这 短语 他 有 长的 自从 建造 作为 他的 职业 的 信仰
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
to the world .
到 这 世界 .

他使用了自己早已构思好的、作为向世人宣示信仰的短语。

[dʒoʻvanni] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Giovanni eyed him keenly for a moment .
乔瓦尼 眼睛 他 敏锐地 为了 一个 片刻 .
乔瓦尼锐利地打量了他一会儿。

[hiː; hi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈuːgʊʊ][ɔːr][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈveri]
He cared nothing for Ugo or his ideas , but he suspected him of very
他 关心 没有什么 为了 乌戈 或者 他的 想法 , 但 他 怀疑 他 的 非常
[ˈdɪfrənt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
different principles .
不同的 原则 .

他丝毫不关心乌戈或他的想法,但他怀疑乌戈的原则与他截然不同。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪvəli] ,
" **You will pardon me ,** " **he said , civilly** ,
" 你 将要 赦免 我 , " 他 说 , 文明地 ,
“请您原谅,”他礼貌地说。

" [ɪf] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfræŋkli] [ɪkˈsprest] [jɔːr; jər] [vjuːz] .
" **if I venture to doubt whether you have frankly expressed your views** .
" 如果 我 风险投资 到 怀疑 无论 你 有 坦率地说 表达 你的 浏览 .
“如果我冒昧地怀疑你是否坦诚地表达了自己的观点。

[aɪ][eɪˈem][ˈʌndə][ðə; ði][ɪmˈpreʃ(ə)n][ðæt][juː; jʊ][ˈriːəli][kəˈnekt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪmˈpruːvmənt]
I am under the impression that you really connect the idea of improvement
我 是 在下面 这 印象 那 你 真的 连接 这 主意 的 改进
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveri][ˈpɑːzətɪv][ˌrevəˈluːʃənəri][tʃeɪndʒ] .
with a very positive revolutionary change .
和 一个 非常 积极的 革命性的 改变 .

我的印象是，你确实将改进的理念与非常积极的革命性变革联系起来。

"[del]-[dɪd][nɑːt][wɪns][bʌt; bət][hiː; hi][ɪnˌvɔːləntərəli][kæst][ə; eɪ][glæns][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Del Ferice did not wince , but he involuntarily cast a glance behind him** .
" 德尔 - 做过 不是 畏缩 , 但 他 不由自主 投掷 一个 瞥一眼 在后面 他 .
德尔·费里斯没有皱眉，但他不由自主地回头看了一眼。

[ðoʊz][wɜːr; wər][taɪmz][wen][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ˈkɔːʃəs][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][oʊvərˈhɜːrd] .
Those were times when people were cautious of being overheard .
那些 是 时代 什么时候 人们 是 谨慎 的 存在 无意中听到 .
那时候人们都很小心，生怕被人偷听。

[bʌt; bət][del]-[nuː][hɪz; ɪz][mæn] ,
But Del Ferice knew his man ,
但 德尔 - 知道 他的 男人 ,

但德尔·费里斯了解他的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][nuː][ðæt][ðə; ði][ˈoʊnli][wei][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][kʊd; kəd][kənˈtɪnjuː][ðə; ði][ˈɪntərvjuː]
and he knew that the only way in which he could continue the interview
和 他 知道 那 这 仅有的 方式 在 哪个 他 可以 继续 这 面试
[wʌz; wəz][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ðoʊ][ˈtrʌstɪŋ][ɪmˈplɪsɪtli][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈskreʃ(ə)n]
was to accept the imputation as though trusting implicitly to the discretion
曾是 到 接受 这 估算 作为 尽管 信任 隐式地 到 这 审慎
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] .
of his companion .
的 他的 伴侣 .

他知道，他要想继续接受采访，唯一的办法就是接受这种指责，就好像完全信任同伴的判断一样。

"[wɪl][juː; jʊ][ɡɪv][emˈiː][ə; eɪ][fer][ˈænsər][tuː; tə][ə; eɪ][fer][ˈkwestʃən] ? " [hiː; hi][æskt] , [ˈveri][ˈɡreɪvli]
" **Will you give me a fair answer to a fair question ? " he asked , very gravely**
" 将要 你 给 我 一个 公平的 回答 到 一个 公平的 问题 ? " 他 问 , 非常 严重地
.
:
.

“你能对我提出的合理问题给出公正的回答吗？”他非常严肃地问道。

"[let][emˈiː][hɪr][ðə; ði][ˈkwestʃən] , "[rɪˈtʃːrnd][dʒoˈvanni] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **Let me hear the question , " returned Giovanni , indifferently** .
" 让 我 听到 这 问题 , " 返回 乔瓦尼 , 漠不关心 .
“让我听听问题，”乔瓦尼冷漠地回答道。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][nuː][hɪz; ɪz][mæn] ,
He also knew his man ,
他 还 知道 他的 男人 ,

他也认识他的人，

[ænd; ənd][əˈtætʃt][noʊ][mɔːr][bɪˈliːf][tuː; tə][ˈeniθɪŋ][hiː; hi][sed][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃætərɪŋ]
and attached no more belief to anything he said than to the chattering
和 随附的 不 更多的 信仰 到 任何事物 他 说 比 到 这 喋喋不休
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærət] .
of a parrot .
的 一个 鹦鹉 .

他对他说出的话，就像对鹦鹉的叫声一样，根本不相信。

[ænd; ʌnd] [jet] [del] - [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð][æt; ət][lɑ:rdʒ]
And yet Del Ferice had not the reputation of a liar in the world at large
和 然而 德尔 - 有 不是 这 名声 的 一个 说谎者 在 这 世界 在 大的
.
:
.

然而，德尔·费里斯在世人眼中并没有说谎的名声。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [ˈænsər] [ˈu:ɡoʊ] .
" **Certainly** , " **answered Ugo** .
" 当然 , " 回答 乌戈 .

“当然，”乌戈回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ɪmə'mɔ:riəl] [taɪm][hæz; həz] [ə'pəʊzd]
" **You are the heir of a family which from immemorial time has opposed**
" 你 是 这 继承人 的 一个 家庭 哪个 从 远古的 时间 有 反对
[ðə; ði][pəʊpz] .
the popes .
这 教皇 .

“你继承了一个自古以来就与教皇对抗的家族。”

[ju:; jʊ][ˈkænɑ:t][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [fi:l] [ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
You cannot be supposed to feel any kind of loyal attachment to the
你 不能 是 据称 到 感觉 任何 种类 的 忠诚 依恋 到 这
[ˈtempərəl] [ˈpaʊər] .
temporal power .
颞 力量 .

你不应该对世俗权力抱有任何忠诚的依恋。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] .
I do not know whether you individually would support it or not .
我 做 不是 知道 无论 你 单独 会 支持 它 或者 不是 .

我不知道你个人是否会支持。

[bʌt; bət] [ˈfræŋkli] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][rɪ'ɡɑ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [revə'lʊ:ʃənəri] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'spekt]
But frankly , how would you regard such a revolutionary change as you suspect
但 坦率地说 , 如何 会 你 看待 这样的 一个 革命性的 改变 作为 你 怀疑
[em ˈi:][ʌv; əv][di'zaɪərɪŋ] ? "
me of desiring ? "
我 的 渴望 ? "

但坦白说，您如何看待您怀疑我所渴望的这种革命性变革？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek](ə)n][tu:; tə] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] .
" **I have no objection to telling you that** .
" 我 有 不 异议 到 讲述 你 那 .

“我不介意告诉你这一点。”

[aɪ] [wʊd] [ˈsɪmpli] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I would simply make the best of it .
我 会 简单地 制作 这 最好的 的 它 .

我只能尽力而为。

" [del] - [læft] [æt; ət][ðə; ði] [æm'bɪɡjuəs] [ˈænsər] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ]
" **Del Ferice laughed at the ambiguous answer , affecting to consider it as a**
" 德尔 - 笑了 在 这 模糊的 回答 , 影响 到 考虑 它 作为 一个
[mɪr] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
mere evasion .
仅仅 逃避 .

德尔·费里斯对这个模棱两可的回答一笑置之，装作认为这只是一个回避问题。

" [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [æsk] [ɪz]
" We should all try to do that , " he answered ; " but what I mean to ask is
" 我们 应该 全部 尝试 到 做 那 , " 他 回答 ; " 但 什么 我 意思是 到 问 是
,
!
,

"我们都应该努力做到这一点,"他回答说;"但我想要问的是,
[ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈpɜːrsənəli] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər] ,
whether you would personally take up arms to fight for the temporal power ,
无论 你 会 亲自 拿 向上 武器 到 斗争 为了 这 显 力量 ,
你是否会亲自拿起武器去争夺世俗权力?

[ɔːr] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [ɪˈvents] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ?
or whether you would allow events to take their course ?
或者 无论 你 会 允许 活动 到 拿 他们的 课程 ?
或者你会允许事态顺其自然吗?

[aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [test] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] . "
I fancy that would be the ultimate test of loyalty . "
我 想要 那 会 是 这 最终的 测试 的 忠诚 . "
我想那将是忠诚的终极考验。

" [maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪt] , [ˈweðər] [ˈfaɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] [ɔːr]
" My instinct would certainly be to fight , whether fighting were of any use or
" 我的 本能 会 当然 是 到 斗争 , 无论 斗争 是 的 任何 使用 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .

"我的本能反应肯定是战斗, 不管战斗是否有用。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
But the propriety of fighting in such a case is a very nice question of
但 这 礼 的 斗争 在 这样的 一个 案件 是 一个 非常 好的 问题 的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

但是, 在这种情况下是否应该进行抗争, 是一个非常需要判断的问题。

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [ðə; ði] [ɑːdz] ,
So long as there is anything to fight for , no matter how hopeless the odds ,
所以 长的 作为 那里 是 任何事物 到 斗争 为了 , 不 事情 如何 绝望 这 赔率 ;
只要还有值得奋斗的目标, 无论胜算多么渺茫,

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] — [bʌt; bət] [noʊ] [bɔːŋgər] .
a gentleman should go to the front — but no longer .
一个 绅士 应该 去 到 这 正面 — 但 不 更长 .
绅士应该走到前面——但现在已经不再如此了。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n]
The question must be to decide the precise point at which the position
这 问题 必须 是 到 决定 这 精确的 观点 在 哪个 这 位置
[bɪˈkʌmz] [ʌnˈtenəb(ə)l] .
becomes untenable .
变成 站不住脚的 .

问题在于确定立场在何时变得站不住脚。

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz] [fræns] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɒrəlz] [hɜːrɪz] ,
So long as France makes our quarrels hers ,
所以 长的 作为 法国 制作 我们的 争吵 她的 ,
只要法国把我们的争端都揽到自己身上,

[ˈevri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ；
every man should give his personal assistance to the cause ；
每一个 男人 应该 给 他的 个人的 协助 到 这 原因 ；
每个人都应该为这项事业贡献自己的力量；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [əˈləʊn] ，
but it is absurd to suppose that if we were left alone ，
但 它 是 荒诞 到 认为 那 如果 我们 是 左边 独自的 ，
但认为如果我们被放任不管，就会发生这种情况，这种想法是荒谬的。

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈroʊmənz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] ， [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] ， [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][duː]
a handful of Romans against a great Power, we could do more, or should do
一个 少数 的 罗马书 反对 一个 伟大的 力量 ， 我们 可以 做 更多的 ，或者 应该 做
[mɔːr] ，
more ；
更多的 ，
少数罗马人对抗一个强大的国家，我们本可以做得更多，或者应该做得更多。

[ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ʃʊ] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ．
than make a formal show of resistance ．
比 制作 一个 正式的 展示 的 反抗 ；
而不是正式地进行抵抗示威。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ， [haʊˈevər] [breɪv] ，
It has been a rule in all ages that a general, however brave ，
它 有 到过 一个 规则 在 全部 年龄 那 一个 一般的 ， 然而 勇敢的 ，
古往今来，一条不成文的规则是：将军，无论多么勇敢，

[huː] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhoʊpləs] [rɪˈzɪstəns] ，
who sacrifices the lives of his soldiers in a perfectly hopeless resistance ，
WHO 牺牲 这 生活 的 他的 士兵 在 一个 完美 绝望 反抗 ；
他为了毫无希望的抵抗而牺牲士兵的生命。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [əkˈsept] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] ， [ɪz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
rather than accept the terms of an honourable capitulation, is guilty of a
相当 比 接受 这 条款 的 一个 光荣的 投降 ， 是 有罪的 的 一个
[ˈmɪləteri] [kraɪm] ． "
military crime ． "
军队 犯罪 ． "

与其接受体面的投降条件，不如承认犯有军事罪行。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ， " [ˈænsər] [del] - ， [ˈkwaiətli] ， " [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [wɜːr; wər]
" In other words, " answered Del Ferice, quietly, " if the French troops were
" 在 其他 字 ， " 回答 德尔 - ， 悄悄 ， " 如果 这 法语 军队 是
[wɪðˈdrɔːn] ，
withdrawn ，
撤回 ；

换句话说，"德尔·费里斯平静地回答道，"如果法军撤退，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [wɜːr; wər] [brɪˈsiːdʒɪŋ] [roʊm] ， [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [kəˈpɪtʃuleɪt] ？ "
and the Italians were besieging Rome, you would at once capitulate ? "
和 这 意大利人 是 围攻 罗马 ， 你 会 在 一次 投降 ？ "
如果意大利人围攻罗马，你会立刻投降吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] — [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ˈprəʊtest] ．
" Certainly — after making a formal protest ．
" 当然 — 后 制作 一个 正式的 反对 ；
"当然——在正式提出抗议之后。"

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ˈkrɪmɪn(ə)] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] - [laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
" **It would be criminal to sacrifice our fellow - citizens ' lives in such a case .**
" 它 会 是 刑事 到 牺牲 我们的 同伴 - 公民 - 生活 在 这样 的 一个 案件 .
"
"
"

在这种情况下牺牲我们同胞的生命是犯罪行为。

" [ænd; ʌnd] [ðen] ? "
" **And then ?** "
" 和 然后 ? "

“进而？ ”

" [ðen] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
" **Then , as I said before ,**
" 然后 , 作为 我 说 前 ,

“然后，正如我之前所说，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [nɑːt] [əʊ'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'grætʃələɪt] [del] - [ə'pɑːn]
I would make the best of it — not omitting to congratulate Del Ferice upon
我 会 制作 这 最好的 的 它 — 不是 省略 到 祝贺 德尔 - 之上
[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈɡʌvərnmənt] ,
obtaining a post in the new Government ,
获得 一个 邮政 在 这 新的 政府 ,

我会尽力而为——当然，也不会忘记祝贺德尔·费里斯在新政府中获得职位。

" [ˈædɪd] [dʒoʊ'vanni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **added Giovanni , with a laugh .**
" 额外 乔瓦尼 , 和 一个 笑 .

乔瓦尼笑着补充道。

[bʌt; bət] [del] - [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒest] .
But Del Ferice took no notice of the jest .
但 德尔 - 采取 不 注意 的 这 笑话 .

但德尔·费里斯并没有把这个玩笑放在心上。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɔːr] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Do you not think that , aside from any question of sympathy or loyalty to the**
" 做 你 不是 思考 那 , 旁边 从 任何 问题 的 同情 或者 忠诚 到 这
[ˈhəʊli] [ˈfaːðər] ,
holy Father ,
圣 父亲 ,

“你不认为，撇开对教宗的任何同情或忠诚问题不谈，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi][æŋ; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [rəʊm] ? "
the change of government would be an immense advantage to Rome ? "
这 改变 的 政府 会 是 一个 巨大 优势 到 罗马 ? "

政权更迭对罗马来说将是巨大的优势？

" [nəʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .
" **No , I do not .**
" 不 , 我 做 不是 .

“不，我不。

[tuː; tə] [ˈɪtəli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'estɪməb(ə)l] ; [tuː; tə] [rəʊm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][æŋ; ən]
To Italy the advantage would be inestimable ; to Rome it would be an
到 意大利 这 优势 会 是 不可估量 ; 到 罗马 它 会 是 一个
[ɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

对意大利来说，这将是巨大的优势；对罗马来说，这将是一场灾难。

[ˈɪtəli] [wʊd] [kənˈsɑ:lɪdeɪt] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][əˈkwaɪər] [wen] [kɑːˈvʊər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
Italy would consolidate the prestige she began to acquire when Cavour succeeded
意大利 会 合并 这 声望 她 开始 到 获得 什么时候 卡沃尔 成功了
[ɪn] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪˈmɪə][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
in sending a handful of troops to the Crimea eleven years ago ;
在 发送 一个 少数 的 军队 到 这 克里米亚 十一 年 前 ;
意大利将巩固其自11年前加富尔成功向克里米亚派遣少量军队以来开始获得的声望;

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʊərəˈpiːən] [ˈpaʊər] — [prəˈvaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz]
she would at once take a high position as a European Power — provided always
她 会 在 一次 拿 一个 高的 位置 作为 一个 欧洲的 力量 — 假如 总是
[ðæt] [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈelɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
that the smouldering republican element should not break out in opposition to the
那 这 闷烧 共和党人 元素 应该 不是 休息 出去 在 反对 到 这
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ˈmɑːnərki] .
constitutional monarchy .
宪法 君主制 .
只要暗流涌动的共和势力不爆发反对君主立宪制，她就能立即成为欧洲强国的重要人物。

[bʌt; bət] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] .
But Rome would be ruined .
但 罗马 会 是 毁坏 .
但罗马将会因此而毁灭。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ] [ɔːŋɡər] [ðə; ði][ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈɪtəli] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈsɪti]
She is no longer the geographical capital of Italy — she is not even the largest city
她 是 不 更长 这 地理 首都 的 意大利 — 她 是 不是 甚至 这 最大 城市
;
;
;
;
她不再是意大利的地理中心——她甚至不再是最大的城市;

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
but in the course of a few years ,
但 在 这 课程 的 一个 很少 年 ,
但几年之内,

[ˈvaɪələnt] [ˈefərts] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈmɑːdərn] [ˈɡrændʒər] ,
violent efforts would be made to give her a fictitious modern grandeur ,
暴力 努力 会 是 制成 到 给 她 一个 虚拟 现代的 宏伟 ,
有人会不遗余力地赋予她一种虚构的现代宏伟感。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]
in the place of the moral importance she now enjoys as the headquarters of
在 这 地方 的 这 道德 重要性 她 现在 享受 作为 这 总部 的
[ðə; ði] [ˈkæθəlɪk] [wɜːrld] .
the Catholic world .
这 天主教 世界 .
取代她现在作为天主教世界总部所享有的道德重要性。

[ðoʊz] [ˈefərts] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈspjʊriəs] [ɡroʊθ] [wʊd] [ˈruːɪn][hɜːr; hər][faɪˈnænʃəlɪfəˈnænʃəlɪ] ,
Those efforts at a spurious growth would ruin her financially ,
那些 努力 在 一个 虚假的 生长 会 废墟 她 财务方面 ,
那些试图通过虚假增长来达到目的的努力会让她破产。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ˈroʊmənz][fɔːr; fər] [ɪˈtæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [kɔːz] [ˈendləs]
and the hatred of Romans for Italians of the north would cause endless
和 这 仇恨 的 罗马书 为了 意大利人 的 这 北 会 原因 无尽的
[ɪnˈtɜːrn(ə)l] [dɪˈsenʃn] .
internal dissension .
内部的 纠纷 .
罗马人对意大利北部人的仇恨将导致无休止的内部纷争。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] [mɔːr] ['heɪvɪlɪ]
We should be subjected to a system of taxation which would fall more heavily
我们 应该 是 受 到 一个 系统 的 税收 哪个 会 落下 更多的 重度
[ɑːn][juː 'es][ðæn; ðən][ɑːn] ['ʌðər] ['ɪtæljənz] ,
on us than on other Italians ,
在 我们 比 在 其他 意大利人 ,
我们应该接受一种税收制度，这种制度会让我们比其他意大利人承担更重的税负。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [ɪz] [les] [prə'dʌktɪv] .
in proportion as our land is less productive .
在 部分 作为 我们的 土地 是 较少的 生产力 .
随着我们土地生产力的下降，这种情况也随之加剧。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [groʊ] ['ræpɪdli] ['puːrə] ; [fɔːr; fər] ['praɪsɪz] [wʊd] [raɪz] ,
On the whole , we should grow rapidly poorer ; for prices would rise ,
在 这 所有的 , 我们 应该 生长 快速 贫穷 ; 为了 价格 会 上升 ,
总的来说，我们会迅速变得更穷；因为物价会上涨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['kɜːrənsɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mætə'leɪɪk] [wʌn] .
and we should have a paper currency instead of a metallic one .
和 我们 应该 有 一个 纸 货币 反而 的 一个 金属 一 .
我们应该使用纸币而不是金属货币。

[ɪ'speɪəli] [wiː; wi] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [wʊd] ['sʌfər] ['terəbli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪtæliən] [lænd] ['sɪstəm] ['biːɪŋ]
Especially we landed proprietors would suffer terribly by the Italian land system being
尤其 我们 登陆 业主 会 遭受 可怕 经过 这 意大利语 土地 系统 存在
[ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə'pɑːn][juː 'es] .
suddenly thrust upon us .
突然 推力 之上 我们 .
尤其是我们这些拥有土地的地主，如果突然被强加意大利土地制度，将会遭受巨大的损失。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [wʌnz] ['eɪkəs] [tuː; tə] ['eni] ['pez(ə)nt] [huː] [kæn; kən] [skreɪp] [tə'geðər]
To be obliged to sell one's acres to any peasant who can scrape together
到 是 有义务 到 卖 一个人的 英亩 到 任何 农民 WHO 能 刮 一起
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæpɪtəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['pɪt(ə)ns] [hiː; hi] [naʊ] [peɪz] [æz; əz] [rent] ,
enough to capitalise the pittance he now pays as rent ,
足够的 到 资本化 这 微不足道 他 现在 支付 作为 租 ,
被迫将自己的土地卖给任何能凑够钱来支付他现在所支付的微薄租金的农民。

[æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] , [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .
at five per cent , would scarcely be agreeable .
在 五 每 中心 , 会 几乎 是 同意 .
5% 的利率恐怕难以让人接受。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ɪks'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrli]
Such a fellow , from whom I have the greatest difficulty in extracting his yearly
这样的 一个 同伴 , 从 谁 我 有 这 最 困难 在 提取 他的 每年
['bʊʃlɪ] [ʌv; əv] [greɪn] ,
bushel of grain ,
蒲式耳 的 粮食 ,
这样一个人，我费了九牛二虎之力才从他那里拿到他每年的一蒲式耳粮食。

[kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] ['twenti] ['bʊʃəlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
could borrow twenty bushels from a neighbour , or the value of them ,
可以 借 二十 蒲式耳 从 一个 邻居 , 或者 这 价值 的 他们 ,
可以向邻居借20蒲式耳，或者借等值的蒲式耳。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɛm 'i:] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [kən'sent] — [ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜːɪŋ][lænd] [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]
and buy me out without my consent — acquiring land worth ten times the
和 买 我 出去 没有 我的 同意 — 收购 土地 值得 十 时代 这
[rent] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faːðər] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] ,
rent he and his father have paid for it ,
租 他 和 他的 父亲 有 有薪酬的 为了 它 ;
未经我同意就买下我的土地——获得的土地价值是他和他父亲支付租金的十倍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and his father before him .
和 他的 父亲 前 他 .
以及他的父亲。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [steɪt] [ʌ; əv] [θɪŋz] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃɔr] [juː; jʊ] .
It would produce an extraordinary state of things , I can assure you .
它 会 生产 一个 非凡的 状态 的 事物 , 我 能 保证 你 .
我可以向你保证，这将会产生一种非同寻常的局面。

[noʊ] — ['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd][maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
No — even putting aside what you call my sympathies and my loyalty to the
不 — 甚至 推杆 旁边 什么 你 称呼 我的 同情 和 我的 忠诚 到 这
[poʊp] — [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
Pope — I do not desire any change .
教皇 — 我 做 不是 欲望 任何 改变 .
不——即使抛开你所谓的我对教皇的同情和忠诚——我也不希望发生任何改变。

[noʊbəːdi] [huː] [oʊnz] [mʌt] ['praːpərti] [dʌz] ; [ðə; ði] [revə'luːʃənəri] ['spɪrɪts][ɑːr; ər] ['piːp(ə)] [huː] [oʊn]
Nobody who owns much property does ; the revolutionary spirits are people who own
无人 WHO 拥有 很多 财产 做 ; 这 革命性的 烈酒 是 人们 WHO 自己的
[ˈnʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

那些拥有大量财产的人都不会革命；革命精神的源泉是那些一无所有的人。
" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðooz] [huː] [oʊn] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɡreɪt]
" On the other hand , those who own nothing , or next to nothing , are the great
" 在 这 其他 手 , 那些 WHO 自己的 没有什么 , 或者 下一个 到 没有什么 , 是 这 伟大的
[mə'dʒɔːrəti] . "
majority . "
多数 . "

“另一方面，那些一无所有或几乎一无所有的人，才是绝大多数。”
" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [wɪt] [aɪ] [daʊt] ,
" Even if that is true , which I doubt ,
" 甚至 如果 那 是 真的 , 哪个 我 怀疑 ,
“即便那是真的（我对此表示怀疑），

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [fjuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ruːld] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['ɪɡnərənt] [mə'dʒɔːrəti] .
I do not see why the intelligent few should be ruled by that same ignorant majority .
我 做 不是 看 为什么 这 聪明的 很少 应该 是 裁决 经过 那 相同的 无知 多数 .
"
"
"
我不明白为什么少数聪明人要被多数无知的人统治。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['edʒʊkeɪtɪd] , " ['ɔbdʒɪktɪd] [del]
" But you forget that the majority is to be educated , " objected Del
" 但 你 忘记 那 这 多数 是 到 是 受过教育 , " 反对 德尔
“但你忘了，大多数人都应该接受教育，”德尔反驳道。

Ferice

费里斯。

" [edʒu'keɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [fjuː] ['pi:p(ə)] [kæən; kən] [dɪ'faɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒo'vanni] .
" **Education is a term few people can define , " returned Giovanni** .
" 教育 是 一个 学期 很少 人们 能 定义 , " 返回 乔瓦尼 .

“教育是一个很少有人能定义的概念,”乔瓦尼回答道。

" ['eni] [gʊd] ['sku:lmaɪstər] [noʊz] ['væstli] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə]
" **Any good schoolmaster knows vastly more than you or I . Would you like to**
" 任何 好的 校长 知道 非常 更多的 比 你 或者 我 . 会 你 喜欢 到
[biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [s'ku:lmaːstəz] ? "
be governed by a majority of schoolmasters ? "
是 受统治 经过 一个 多数 的 教师 ? "

“任何一位优秀的教师都比你我懂得多得多。你愿意由大多数教师来统治吗? ”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)]['ɑːrgjumənt] , " [læft] [del] - , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [saʊnd] . "
" **That is a plausible argument , " laughed Del Ferice , " but it is not sound . "**
" 那 是 一个 合情合理 争论 , " 笑了 德尔 - , " 但 它 是 不是 声音 . "

“这倒是个看似合理的论点,”德尔·费里斯笑着说,“但并不站得住脚。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [saʊnd] !
" **It is not sound !**
" 它 是 不是 声音 !

“这不正常! ”

" [rɪ'piːtɪd] [dʒo'vanni] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **repeated Giovanni , impatiently** .
" 重复 乔瓦尼 , 不耐烦地 .

“乔瓦尼不耐烦地重复道。”

" ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [laɪk] [ɪz][nɑːt] [saʊnd] !
" **People are so fond of exclaiming that what they do not like is not sound !**
" 人们 是 所以 喜爱 的 惊呼 那 什么 他们 做 不是 喜欢 是 不是 声音 !

人们总是喜欢说他们不喜欢的东西就不是好东西!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [keɪs] [tuː; tə][pʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [s'ku:lmaːstəz]
Do you think that it would not be a fair case to put five hundred schoolmasters
做 你 思考 那 它 会 不是 是 一个 公平的 案件 到 放 五 百 教师
[ə'genst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [edʒu'keɪ(ə)n] ?
against five hundred gentlemen of average education ?
反对 五 百 先生们 的 平均的 教育 ?

你认为让五百名教师与五百名受过普通教育的绅士对决是不公平的吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fer] .
I think it would be very fair .
我 思考 它 会 是 非常 公平的 .

我认为这非常公平。

[ðə; ði] [s'ku:lmaːstəz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][edʒu'keɪ(ə)n] :
The schoolmasters would certainly have the advantage in education :
这 教师 会 当然 有 这 优势 在 教育 :

教师在教育方面无疑具有优势:

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['betər] [ɔːr]['waɪzər] [ɪ'lektəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm]
do you mean to say they would make better or wiser electors than the same
做 你 意思是 到 说 他们 会 制作 更好的 或者 更明智 选举人 比 这 相同的
['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒent(ə)lmən] [huː] ['kænɑːt] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪn] ['ɪtəli] ,
number of gentlemen who cannot name all the cities and rivers in Italy ,
数字 的 先生们 WHO 不能 姓名 全部 这 城市 和 河流 在 意大利 ,

你的意思是说, 他们会比同样数量的、连意大利所有城市和河流都说不出来的绅士们更优秀、更明智地担任选举人吗?

[nɔːr] [trænzˈleɪt] [ə; eɪ][pəɪdʒ][ʌv; əv] [ˈlætɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
nor translate a page of Latin without a mistake ,
也不 翻译 一个 页 的 拉丁 没有 一个 错误 ,
翻译拉丁文也难免出错。

[bʌt; bət] [huː] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [baɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][noʊ]
but who understand the conditions of property by practical experience as no
但 WHO 理解 这 状况 的 财产 经过 实际的 经验 作为 不
[ˈskuːlmæstər] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm] ?
schoolmaster can possibly understand them ?
校长 能 可能 理解 他们 ?
但谁能通过实践经验理解财产状况，就像教师不可能理解的那样呢？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɑːnsens] .
I tell you it is nonsense .
我 告诉 你 它 是 废话 .
我告诉你，这纯属无稽之谈。

[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l][ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Education , of the kind which is of any practical value in the government of a
教育 , 的 这 种类 哪个 是 的 任何 实际的 价值 在 这 政府 的 一个
[ˈnei(ə)n] ,
nation ,
国家 ,
那种对国家治理具有实际价值的教育，

[miːnɪz] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈməʊtɪvz] , [ʌv; əv][ˈhjuːmənaɪzɪŋ][aɪˈdiːəz] ,
means the teaching of human motives , of humanising ideas ,
方法 这 教学 的 人类 动机 , 的 人性化 想法 ,
意味着教授人类动机，使思想人性化。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪstəm] [werˈbaɪ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [rɪˈlektəz] [kæn; kən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz]
of some system whereby the majority of electors can distinguish the qualities
的 一些 系统 由此 这 多数 的 选举人 能 区分 这 品质
[ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] - [sens] [ɪn][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈlekt] .
of honesty and common - sense in the candidate they wish to elect .
的 诚实 和 常见的 - 感觉 在 这 候选人 他们 希望 到 选 .
某种制度，使得大多数选民能够区分他们想要选举的候选人是否具备诚实和常识的品质。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðæt] [ˈsɪstəm] [meɪ] [biː; bi] ,
I do not pretend to say what that system may be ,
我 做 不是 假装 到 说 什么 那 系统 可能 是 ,
我不敢妄言那套系统究竟是什么。

[bʌt; bət][aɪ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [noʊ][edʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz]
but I assert that no education which does not lead to that kind of knowledge is
但 我 断言 那 不 教育 哪个 做 不是 带领 到 那 种类 的 知识 是
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ˈɡʌvənd]
of any practical use to the voting majority of a constitutionally governed
的 任何 实际的 使用 到 这 表决 多数 的 一个 合宪地 受统治
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
但我认为，任何不能带来那种知识的教育，对于一个宪政国家的大多数选民来说，都没有任何实际用处。

" [del] - [saɪd] [ˈræðər] [ˈsædli] .
" Del Ferice sighed rather sadly .
" 德尔 - 叹了口气 相当 令人遗憾的是 .
德尔·费里斯略带悲伤地叹了口气。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪn] ['jʊrəp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am afraid you will not discover that system in Europe** , " **he said** .
" 我 是 害怕的 你 将要 不是 发现 那 系统 在 欧洲 , " 他 说 :
"恐怕你在欧洲找不到这样的体系,"他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [dʒo'vanni] ,
He was disappointed in Giovanni ,
他 曾是 失望的 在 乔瓦尼 ,
他对乔瓦尼感到失望。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊps] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri] ['spɪrɪt] .
and in his hopes of detecting in him some signs of a revolutionary spirit .
和 在 他的 希望 的 检测 在 他 一些 标志 的 一个 革命性的 精神 .
他希望从他身上发现一些革命精神的迹象。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [sku:l] ,
Saracinesca was a gentleman of the old school ,
- 曾是 一个 绅士 的 这 老的 学校 ,
萨拉西内斯卡是一位老派绅士，

[hu:] ['eɪvɪdəntli] [dɪ'spaɪzd] [mə'dʒɔrɪtɪz] [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
who evidently despised majorities and modern political science as a whole ,
WHO 显然 被鄙视的 多数派 和 现代的 政治的 科学 作为 一个 所有的 ,
他显然鄙视多数派和整个现代政治学，

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
who for the sake of his own interests desired no change from the
WHO 为了 这 清酒 的 他的 自己的 兴趣 想要的 不 改变 从 这
['gʌvənmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] ,
Government under which he lived ,
政府 在下面 哪个 他 居住地 ,
为了自身利益，他不想改变他所生活的政府。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['fɔrli] [bi:; bi][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ðɪ] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['tempərəl]
and who would surely be the first to draw the sword for the temporal
和 WHO 会 一定 是 这 第一的 到 画 这 剑 为了 这 颞
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

谁又会是第一个为了世俗权力而拔剑的人呢？

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][tu:; tə] [ʃi:ð] [aɪ 'ti:] .
and the last to sheathe it .
和 这 最后的 到 鞘 它 .
最后将其收起。

[hɪz; ɪz][kɑ:m][ˈdʒʌdʒmənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fæləsi] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [pə'zɪ(ə)n] [wʊd]
His calm judgment concerning the fallacy of holding a hopeless position would
他的 冷静的 判断 有关 这 谬论 的 保持 一个 绝望 位置 会
['væniʃ] [laɪk] [smʊk] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [blʌd] [wɜ:r; wər][wʌns] [raʊzd] .
vanish like smoke if his fiery blood were once roused .
消失 喜欢 抽烟 如果 他的 火热 血 是 一次 唤醒 .
如果他那颗炽热的心被点燃，他对于坚持毫无希望的立场是谬误的冷静判断就会像烟雾一样消散。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:nɪst] [ə; eɪ][mən] [ðæt] ['i:v(ə)n] [del] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
He was so honest a man that even Del Ferice could not suspect him of
他 曾是 所以 诚实的 一个 男人 那 甚至 德尔 - 可以 不是 怀疑 他 的
[pə'reɪdɪŋ] [vju:z] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hoʊld] ;
parading views he did not hold ;
游行 浏览 他 做过 不是 抓住 ;
他为人非常诚实，就连德尔·费里斯也无法怀疑他会宣扬自己并不认同的观点；

[ænd; ʌnd][ˈuːɡoʊ] [ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [əˈbændənd] [ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][pəˈlɪtɪk(ə)]
and Ugo then and there abandoned all idea of bringing him into political
和 乌戈 然后 和 那里 弃 全部 主意 的 带来 他 进入 政治的
[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ʌnd] [dɪsˈɡreɪs] ,
trouble and disgrace ,
麻烦 和 耻辱 ,
于是, 乌戈当即放弃了让他陷入政治麻烦和耻辱的想法。

[ðooʊ] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈruːɪn][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]
though he by no means gave up all hope of being able to ruin him in some
尽管 他 经过 不 方法 给予 向上全部 希望 的 存在 有能力的 到 废墟 他 在 一些
[ˈʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .
但他丝毫没有放弃用其他方式摧毁他的希望。

" [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət] [liːst] , " [sed] - .
" I agree with you there at least , " said Saracinesca .
" 我 同意 和 你 那里 在 至少 , " 说 - .
“至少在这点上我同意你的看法,”萨拉西内斯卡说道。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪmpˈruːvmənts] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
" The only improvements worth having are certainly not to be found in Europe .
" 这 仅有的 改进 值得 拥有 是 当然 不是 到 是 成立 在 欧洲 .
“唯一值得拥有的改进肯定不在欧洲。”

[ˈdaːnə] [ˈtʌliːə] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [juːˈes] .
Donna Tullia is calling us .
唐娜 图利亚 是 呼叫 我们 .
唐娜·图利亚正在给我们打电话。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [dʒɔɪn] [ðæt] [ˈhɑːrmləs] [flɑːk] [ʌv; əv] [læmz] ,
We had better join that harmless flock of lambs ,
我们 有 更好的 加入 那 无害 群 的 羔羊 ,
我们最好加入那群无害的小羊羔行列。

[ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ˈoʊvər] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈælaɪ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk]
and give over speculating on the advantages of allying ourselves with a pack
和 给 超过 推测 在 这 优势 的 结盟 我们自己 和 一个 盒
[ʌv; əv] [wʊlvz] [huː] [wɪl] [iːt] [juːˈes][ʌp] ,
of wolves who will eat us up ,
的 狼 WHO 将要 吃 我们 向上 ,
别再去臆测与一群会把我们吞噬的狼结盟有什么好处了。

[haʊs] [ænd; ʌnd] [hoʊm] , [bæg][ænd; ʌnd] [ˈbæɡɪdʒ] .
house and home , bag and baggage .
房子 和 家 , 包 和 行李 .
房子和家, 包和行李。

" [soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [klaɪmd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [əˈpɑːn][ðə; ði][dræg] , [ænd; ʌnd]
" So the whole party climbed again to their seats upon the drag , and
" 所以 这 所有的 派对 攀登 再次 到 他们的 座位 之上 这 拖 , 和
于是, 一行人又爬回了他们在长椅上的座位上,

[vælˈdɑːrnoʊ] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː] [roʊm] [baɪ][ðə; ði][ˈpɔːtə] [sæn] [dʒoˈvanni] .
Valdarno drove them back into Rome by the Porta San Giovanni .
瓦尔达诺 驾驶 他们 后退 进入 罗马 经过 这 波尔塔 圣 乔瓦尼 .
瓦尔达诺将他们从圣乔凡尼门送回罗马。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[kəˈrɒʊnə] - [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] — [ðæt] [ɪz][tu; tə] [seɪ] ,
Corona d'Astrardente had been educated in a convent — that is to say ,
科罗娜 - 有 到过 受过教育 在 一个 修道院 — 那 是 到 说 ,
科罗娜·达斯特拉登特曾在修道院接受教育——也就是说,

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [strikt] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] ;
she had been brought up in the strict practice of her religion ;
她 有 到过 带来 向上 在 这 严格的 实践 的 她 宗教 ;
她从小就接受严格的宗教信仰教育;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
and during the five years which had elapsed since she had come out into the
和 期间 这 五 年 哪个 有 过去 自从 她 有 来 出去 进入 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
在她来到这个世界后的五年里,

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fə'seɪkɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kwɑ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər]
she had found no cause for forsaking the habits she had acquired in her
她 有 成立 不 原因 为了 放弃 这 习惯 她 有 获得 在 她
[ˈgɜ:rlhʊd] .
girlhood .
少女时代 .

她找不到任何理由放弃自己少女时代养成的习惯。
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [faɪnd] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ; [ˈʌðər] [rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dɪfrəntli]
Some people find religion a burden ; others regard it as an indifferently
一些 人们 寻找 宗教 一个 负担 ; 其他的 看待 它 作为 一个 漠不关心
[ˈju:sləs] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
useless institution ,
无用 机构 ,
有些人觉得宗教是一种负担; 另一些人则认为宗教是一种无关紧要、毫无用处的制度。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][noʊ] [ʃer] , [ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] ['trʌb(ə)] [ðəm'selvz] ;
in which they desire no share , and concerning which they never trouble themselves ;
在 哪个 他们 欲望 不 分享 , 和 有关 哪个 他们 绝不 麻烦 他们自己 ;
[ˈʌðər] , [ə'gen] ,
others , again ,
其他的 , 再次 ,
他们不愿参与其中, 也从不为此费心; 而另一些人, 则不然。

[lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['meɪnstet] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
look upon it as the mainstay of their lives .
看 之上 它 作为 这 支柱 的 他们的 生活 .
将其视为他们生活的支柱。

[aɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts] [ə'kwɑ:rd]
It is natural to suppose that the mode of thought and the habits acquired
它 是 自然的 到 认为 那 这 模式 的 想法 和 这 习惯 获得
[baɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [dɪsə'pɪr] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [wen] [ðeɪ]
by young girls in a religious institution will not disappear without a trace when they
经过 年轻的 女孩们 在 一个 宗教 机构 将要 不是 消失 没有 一个 痕迹 什么时候 他们
[fɜ:rst][gəʊ][ɪ'ntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
first go into the world ,
第一的 去 进入 这 世界 ,
人们很自然地会认为, 年轻女孩在宗教机构中养成的思维方式和习惯, 在她们初入社会时不会完全消失。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ][,dɪspə'zi(ə)n]
and it may even be expected that some memory of the early disposition
和 它 可能 甚至 是 预期的 那 一些 记忆 的 这 早期的 处置
[ðʌs] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:'aʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
thus cultivated will cling to them throughout their lives .
因此 栽培 将要 黏着 到 他们 自始至终 他们的 生活 .
甚至可以预期，这种早期培养的性格会伴随他们一生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌltɪ'feriəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['soʊ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [du:] [mʌt] [tu:; tə] [[eɪk] [ðæt] [jʌŋ]
But the multifarious interests of social existence do much to shake that young
但 这 五花八门 兴趣 的 社会的 存在 做 很多 到 摇 那 年轻的
[ˈedɪfɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] .
edifice of faith .
大厦 的 信仰 .
但是，社会生活中形形色色的利益很容易动摇这种年轻的信仰大厦。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['stɔ:rmɪ] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [ʌndə'maɪnz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The driving strength of stormy passions of all kinds undermines the walls of the
这 驾驶 力量 的 暴风雨 激情 的 全部 种类 削弱 这 墙壁 的 这
[ˈfæbrɪk] ,
fabric ,
织物 ,
各种狂暴的激情所蕴含的强大力量，会侵蚀社会结构的根基。

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] [straɪks] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ki:stəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when at last the bolt of adversity strikes full upon the keystone of the
和 什么时候 在 最后的 这 螺栓 的 逆境 罢工 满的 之上 这 基石 的 这
[ɑ:rt] ,
arch ,
拱 ,
当逆境的闪电最终击中拱顶石时，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][self] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] , [ˈwi:kənd] [ænd; ʌnd] ['lu:snd] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv]
upon the self of man or woman , weakened and loosened by the tempests of
之上 这 自己 的 男人 或者 女士 , 减弱 和 松动 经过 这 暴风雨 的
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
在饱经岁月风雨侵蚀、日渐衰弱、身心俱疲的男人或女人身上，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [fɔ:lz] [ɪn] , [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [rek] ,
the whole palace of the soul falls in , a hopeless wreck ,
这 所有的 宫殿 的 这 灵魂 瀑布 在 , 一个 绝望 破坏 ,
整个灵魂宫殿崩塌了，变成了一片毫无希望的废墟。

[wer'ɪn] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [aʊtlaɪn] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] ,
wherein not even the memory of outline can be traced ,
其中 不是 甚至 这 记忆 的 大纲 能 是 追踪 ,
其中甚至连轮廓的记忆都无法追溯，

[nɔ:r][ðə; ði] [feɪnt] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:ti] [wɪt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
nor the faint shadow of a beauty which is destroyed for ever .
也不 这 头晕的 阴影 的 一个 美丽 哪个 是 损毁 为了 曾经 .
也不是那永远消逝的美丽留下的微弱影子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:z] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə]
But there are some whose interests in this world are not strong enough to
但 那里 是 一些 谁 兴趣 在 这 世界 是 不是 强的 足够的 到
[[eɪk] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ;
shake their faith in the next ;
摇 他们的 信仰 在 这 下一个 ;
但有些人对今世的利益并不强烈，不足以动摇他们对来世的信仰；

[hu:z] [ˈpæɪnz] [du:][na:t][get][ðə; ði] [ˈmæstəri] ,
whose passions do not get the mastery ,
谁 激情 做 不是 得到 这 精通 ,

那些无法驾驭自己激情的人，

[ænd; ənd] [hu:z] [self][ɪz] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər][baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)]
and whose self is sheltered from danger by something more than the feeble
和 谁 自己 是 避难所 从 危险 经过 某物 更多的 比 这 微弱
[dɪˈfens] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈi:gətɪzəm] .
defence of an accomplished egotism .
防御 的 一个 完成 自负 .

而他的自我之所以能够免受危险，并非仅仅依靠强大的自我中心主义的微弱防御，而是依靠其他更强大的力量。

[kəˈroʊnə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; həɹ][lɑ:t][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ˈhæpi] ,
Corona was one of these , for her lot had not been happy ,
科罗娜 曾是 一 的 这些 , 为了 她 很多 有 不是 到过 快乐的 ,
科罗娜就是其中之一，因为她的命运并不幸福。

[nɔ:ɹ][hɜ:ɹ; həɹ] [pæθ] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] .
nor her path strewn with roses .
也不 她 小路 散落的 和 玫瑰 .

她走过的路上也没有玫瑰。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrendləs] [ˈwʊmən] , [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [mʌtʃ] ,
She was a friendless woman , destined to suffer much ,
她 曾是 一个 没有朋友 女士 , 注定 到 遭受 很多 ,
她孤身一人，注定要遭受许多苦难。

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ˈɔ:lweɪz][əˈpɑ:n][ðə; ði]
and her suffering was the more intense that she seemed always upon the
和 她 痛苦 曾是 这 更多的 激烈的 那 她 似乎 总是 之上 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [soʊ] [kənˈspɪkjʊəs] [ə; eɪ][pa:rt] .
point of finding friends in the world where she played so conspicuous a part .
观点 的 寻找 朋友们 在 这 世界 在哪里 她 玩 所以 显眼的 一个 部分 .
她似乎总是即将在这个她扮演着如此引人注目角色的世界里找到朋友，这反而加剧了她的痛苦。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈhæpɪnəs] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
There can be little happiness when a whole life has been placed upon a
那里 能 是 小的 幸福 什么时候 一个 所有的 生活 有 到过 放置 之上 一个
[fɔ:ls] [faʊnˈdeɪ](ə)n] ,
false foundation ,
错误的 基础 ,
如果一生都建立在虚假的基础之上，就很难获得幸福。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [soʊ][ˈdaɪər][ə; eɪ] [misˈteɪk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
even though so dire a mistake may have been committed willingly and from
甚至 尽管 所以 可怕的 一个 错误 可能 有 到过 坚定的 心甘情愿 和 从
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti][ænd; ənd] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] ,
a sense of duty and obligation ,
一个 感觉 的 责任 和 义务 ,
即使如此严重的错误可能是出于自愿，出于责任感和义务感而犯下的，

[sʌtʃ] [æz; əz] [droʊv] [kəˈroʊnə][tu:; tə] [ˈmæri] [oʊld] - .
such as drove Corona to marry old Astrardente .
这样的 作为 驾驶 科罗娜 到 结婚 老的 - .
例如，这促使科罗娜娶了老阿斯特拉登特。

[ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪz][nɑːtʃ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Consolation is not satisfaction ; and though , when she reflected on what she had
安慰 是 不是 满意 ; 和 尽管 , 什么时候 她 反映 在 什么 她 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

安慰并非满足；然而，当她反思自己所做的一切时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] ,
she knew that from her point of view she had done her best ,
她 知道 那 从 她 观点 的 看法 她 有 完毕 她 最好的 ,
她知道，从她的角度来看，她已经尽力了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈpærədəɪs]
she knew also that she had closed upon herself the gates of the earthly paradise
她 知道 还 那 她 有 关闭 之上 她自己 这 大门 的 这 尘世的 天堂
,
:
,

她也知道，自己已经关闭了通往人间天堂的大门。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
and that for her the prospect of happiness had been removed from
和 那 为了 她 这 前景 的 幸福 有 到过 已移除 从
[ðə; ði] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪrˈæftər] — [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ˈʃædʊvi] [glæs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə]
the now to the hereafter — the dim and shadowy glass in which we love to
这 现在 到 这 此后 — 这 暗淡 和 阴暗的 玻璃 在 哪个 我们 爱 到
[siː] [ˈeni] [rɪˈflek(ə)n] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][laɪvz; lɪvz] .
see any reflection save that of our present lives .
看 任何 反射 节省 那 的 我们的 展示 生活 .

对她而言，幸福的前景已从当下转移到了来世——那面昏暗模糊的镜子，我们喜欢在其中看到任何倒影，唯独看不到我们当下的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðʌs] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And to her , thus living in submission to the consequences of her
和 到 她 , 因此 活的 在 提交 到 这 结果 的 她
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

而对她来说，就这样，她只能接受自己选择的后果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第5/28页

她对美好未来的信念激励她做出牺牲，而这种信念也成了她仅存的主要慰藉。

她曾向一位善良的男人寻求建议。

她从记事起就一直去找他。

当她遇到麻烦时，她从不犹豫。

在她看来，菲利波神父就是人性善良的活生生的证明。

对我们所有人来说，信仰就是未见之事的确据。

科罗娜现在遇到麻烦了——一种她几乎无法理解的全新麻烦。

那种感觉既可怕又模糊，让她感到危险迫在眉睫。

因此，她毫不猶豫。

会面第二天早上，她也没有改变主意。

[bʌt; bət] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpjuːlɪn; kəˈpjuːlɪn][ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [bəˈrbəˈriːni] ,
but drove to the church of the Capuchins in the Piazza Barberini ,
但 驾驶 到 这 教会 的 这 卷尾猴 在 这 广场 巴贝里尼 ,
但他驱车前往巴贝里尼广场的嘉布遣会教堂,

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] ,
and went up the broad steps with a beating heart ,
和 去 向上 这 广阔 步骤 和 一个 殴打 心 ,
他心跳加速,拾级而上,走上了宽阔的台阶。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [fɪː; fɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [wʌt] [fɪː; fɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] ,
not knowing how she should tell what she meant to tell ,
不是 会心 如何 她 应该 告诉 什么 她 意思是 到 告诉 ,
她不知道该如何表达自己想说的话,

[jet] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [piːs] [ənˈles] [fɪː; fɪ][toʊld][aɪ ˈtiː]
yet knowing that there was for her no hope of peace unless she told it
然而 会心 那 那里 曾是 为了 她 不 希望 的 和平 除非 她 讲述 它
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,
但她也知道,除非她尽快说出真相,否则就没有和平的希望。

[ænd; ənd][gɔːt] [ðæt] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɪː; fɪ][soʊ] [ˈɜːrniːstli] [kreɪvd] .
and got that advice and direction she so earnestly craved .
和 得到 那 建议 和 方向 她 所以 切实 渴望 .
她得到了她一直渴望的建议和指导。

[ˈpɑːdreɪ] [fɪˈliːpɒv] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] — [ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
Padre Filippo had been a man of the world in his time — a man of great
神父 菲利波 有 到过 一个 男人 的 这 世界 在 他的 时间 — 一个 男人 的 伟大的
[ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] ,
cultivation ,
栽培 ,
菲利波神父在他所处的时代是一位见多识广的人——一位极具修养的人,

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [teɪsts] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [teɪsts] [ɪn] [ˈʌðər] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
full of refined tastes and understanding of tastes in others , gentle and
满的 的 精制 口味 和 理解 的 口味 在 其他的 , 温和的 和
[ˈkɜːrtiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,
courteous in his manners ,
有礼貌 在 他的 礼仪 ,
他品味高雅,懂得欣赏他人的品味,举止温和有礼。

[ænd; ənd] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] .
and very kind of heart .
和 非常 种类 的 心 .
而且心地非常善良。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
No one knew whence he came .
不 一 知道 何处 他 来了 .
没有人知道他来自哪里。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪˈtæliən] [kəˈrektli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ˈskɑːlərlɪ] [juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
He spoke Italian correctly and with a keen scholarly use of words ,
他 辐 意大利语 正确 和 和 一个 敏锐的 学术性的 使用 的 字 ,
他的意大利语说得非常流利,用词也极具学术性。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [slaɪt] [ˈæksent] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrən] [bɜːrθ] .
but his slight accent betrayed his foreign birth .
但 他的 轻微 口音 背叛 他的 外国的 出生 .
但他略带口音的言辞暴露了他的外国出身。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkæpju:tɪn] [mʌŋk] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] , [pərˈhæps][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
He had been a Capuchin monk for many years , perhaps for more than
他 有 到过 一个 卷尾猴 僧 为了 许多 年 , 也许 为了 更多的 比
[hæf][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ,
half his lifetime ,
一半 他的 寿命 ,

他当嘉布遣会修士很多年了, 或许超过了他生命的一半。

[ænd; ənd][kəˈroʊnə][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]
and Corona could remember him from her childhood , for he had
和 科罗娜 可以 记住 他 从 她 童年 , 为了 他 有
[bɪn] [ə; eɪ] [frɛnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðəz] ;
been a friend of her father's ;
到过 一个 朋友 的 她 父亲的 ;
科罗娜从小就认识他, 因为他是她父亲的朋友;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] , — [ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [rɪˈmembər]
but he had not been consulted about her marriage , — she even remembered
但 他 有 不是 到过 咨询 关于 她 婚姻 , — 她 甚至 记得
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但她结婚的事并没有征求他的意见——她甚至还记得这一点。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɜ:rnɪstli] [dɪˈzaɪrɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
though she had earnestly desired to see him before the wedding - day ,
尽管 她 有 切实 想要的 到 看 他 前 这 婚礼 - 天 ,
虽然她非常渴望在婚礼前见到他,

[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
her father had told her that he had left Rome for a time .
她 父亲 有 讲述 她 那 他 有 左边 罗马 为了 一个 时间 .
她父亲曾告诉她, 他暂时离开了罗马。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ˈterəb(ə)l] [ˈɜ:rnɪst] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [mætʃ] ,
For the old gentleman was in terrible earnest about the match ,
为了 这 老的 绅士 曾是 在 糟糕的 认真 关于 这 匹配 ,
因为这位老先生对这场比赛非常认真,

[soʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [fɪrɪd] [lest][kəˈroʊnə] [maɪt] [ˈweɪvər][ænd; ənd][æsk][ˈpɑ:dreɪ] -
so that in his heart he feared lest Corona might waver and ask Padre Filippo's
所以 那 在 他的 心 他 害怕 免得 科罗娜 可能 动摇 和 问 神父 -
[ədˈvaɪs] ;
advice ;
建议 ;

因此, 他内心深处担心科罗纳会动摇, 去向菲利波神父寻求建议;

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [gʊd] [mʌŋk] [tu:] [wel] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz]
and he knew the good monk too well to think that he would give his
和 他 知道 这 好的 僧 也 出色地 到 思考 那 他 会 给 他的
[ˈkaʊntənəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ɪn] [ˈmæɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
countenance to such a sacrifice as was contemplated in marrying the young
面容 到 这样的 一个 牺牲 作为 曾是 思考 在 结婚 这 年轻的
[gɜ:rl][tu:; tə][oʊld] -
girl to old Astrardente .
女孩 到 老的 - .
他太了解那位善良的僧侣了, 所以他不会赞同将这位年轻女孩嫁给老阿斯特拉登特这种牺牲。

[kə'rouʊnə][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] ['leɪtər] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['selfɪnəs] [ʌv; əv]
Corona had known this later , but had hardly realised the selfishness of
科罗娜 有 已知 这 之后 , 但 有 几乎 意识到 这 自私 的
[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

科罗娜后来才知道这一点，但她几乎没有意识到父亲的自私。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [dɪ'zaird] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] .
nor indeed had desired to realise it .
也不 的确 有 想要的 到 意识到 它 .
他也从未想过要实现它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] ['sætɪsfɑɪd][ɪn] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mærid] [tu:; tə][ə; ei]
It was sufficient that he had died satisfied in seeing her married to a
它 曾是 充足的 那 他 有 死亡 使满意 在 看到 她 已婚 到 一个
[greɪt] ['noub(ə)] ,
great noble ,
伟大的 高贵 ,

他死时已心满意足，看到她嫁给了一位显赫的贵族。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] , [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [deɪz] ,
and that she had been able , in his last days ,
和 那 她 有 到过 有能力的 , 在 他的 最后的 天 ,
而且在她生命的最后几天，她能够.....

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [det] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
to relieve him from the distress of debt and embarrassment which had
到 缓解 他 从 这 痛苦 的 债务 和 尴尬 哪个 有
['daʊtləs] [kən'tɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz][laɪf] .
doubtless contributed to shorten his life .
毫无疑问 贡献 到 缩短 他的 生活 .

使他摆脱债务和尴尬的困扰，这些无疑缩短了他的寿命。

[ðə; ði] [praʊd] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [wʌns] ['hʌmbld] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʃi:; ʃi]
The proud woman who had thus once humbled herself for an object she
这 自豪的 女士 WHO 有 因此 一次 谦卑 她自己 为了 一个 目的 她
[θɔ:t] [gʊd] ,
thought good ,
想法 好的 ,

这位曾经骄傲自大的女人，竟然为了她认为好的东西而谦卑下来。

[hæd; həd] ['nevər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['ækj(ə)n] [ə'gen] .
had never referred to her action again .
有 绝不 指 到 她 行动 再次 .
她之后再也没有提及她的行为。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['spʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]['pɑ:dreɪ] [frɪ'li:pʊʊ] ,
She had never spoken of her position to Padre Filippo ,
她 有 绝不 说 的 她 位置 到 神父 菲利波 ,
她从未向菲利波神父提及过自己的身份。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] ['wʌndɜ:d] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ] ['stedfæstnəs] .
so that the monk wondered and admired her steadfastness .
所以 那 这 僧 想知道 和 钦佩 她 坚定不移 .
因此，这位僧人既惊奇又钦佩她的坚定不移。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['saɪləns] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pleɪnt] ,
If she suffered , it was in silence , without comment and without complaint ,
如果 她 遭受 , 它 曾是 在 沉默 , 没有 评论 和 没有 抱怨 ,
如果她感到痛苦，也是默默承受，不作任何解释，也不抱怨。

[ænd; ɐnd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and so she would have suffered to the end .
和 所以 她 会 有 遭受 到 这 结尾 .
所以她会一直痛苦到最后。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [ˈʌðərwaɪz] .
But it had been ordered otherwise .
但 它 有 到过 订购 否则 .
但命令另有安排。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi][felt] [ɪn] [dʒoˈvanni] - [wʌz; wəz]
For months she had known that the interest she felt in Giovanni Saracinesca was
为了 几个月 她 有 已知 那 这 兴趣 她 毛毡 在 乔瓦尼 - 曾是
[ɪnˈkriːsɪŋ] :
increasing :
增加 :

几个月来，她一直知道自己对乔瓦尼·萨拉奇内斯卡的兴趣与日俱增：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃoʊkt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːrˈself]
she had choked it down , had done all in her power to prove herself
她 有 窒息 它 向下 , 有 完毕 全部 在 她 力量 到 证明 她自己
[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
indifferent to him ;
冷漠 到 他 ;
她强忍着没说出口，竭尽全力证明自己对漠不关心；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] .
but at last the crisis had come .
但 在 最后的 这 危机 有 来 .
但危机最终还是来临了。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] ,
When he spoke to her of his marriage ,
什么时候 他 辐 到 她 的 他的 婚姻 ,
当他向她谈起他的婚姻时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] — [ðæt][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
she had felt — she knew now that it was so — that she loved him .
她 有 毛毡 — 她 知道 现在 那 它 曾是 所以 — 那 她 喜爱 他 .
她曾经感觉——现在她也确信如此——她爱他。

[ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ræŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst]
The very word , as she repeated it to herself , rang like an awful , almost
这 非常 单词 , 作为 她 重复 它 到 她自己 , 响铃 喜欢 一个 可怕 , 几乎
[ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] ,
incomprehensible ,
难以理解 ,
她一遍遍地默念着那个词，它听起来就像一声可怕的、几乎无法理解的巨响。

[ækjuːzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
accusation of evil in her ears .
指控 的 邪恶的 在 她 耳朵 .
耳边充斥着邪恶的指控。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
One moment she stood at the top of the steps outside the church ,
— 片刻 她 站立 在 这 顶部 的 这 步骤 外部 这 教会 ,
她曾一度站在教堂外的台阶顶端，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˈstræɡlɪŋ] [triːz] [bɪˈloʊ] , [ænd; ɐnd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪ] [skaɪ] ,
looking down at the bare straggling trees below , and upward to the grey sky ,
寻找 向下 在 这 裸 零散的 树木 以下 , 和 向上 到 这 灰色的 天空 ,
向下望去，只见下方光秃秃的树枝稀疏散落；向上望去，只见灰蒙蒙的天空。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'la:tsoʊ][bə:rbe'ri:ni] [stəd] [aʊt] [ʃɑ:rpli] [dɪ'faɪnd] .
against which the lofty eaves of the Palazzo Barberini stood out sharply defined .
反对 哪个 这 高远 檐 的 这 宫殿 巴贝里尼 站立 出去 尖锐地 定义 .

与之形成鲜明对比的是，巴贝里尼宫高耸的屋檐显得格外醒目。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ,
The weather had changed again ,
这 天气 有 已更改 再次 ,

天气又变了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] ['sʌðərli] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hæf] [ə'krɔ:s]
and a soft southerly wind was blowing the spray of the fountain half across
和 一个 柔软的 南风 风 曾是 吹 这 喷 的 这 喷泉 一半 穿过

[ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
the piazza .
这 广场 .

一阵轻柔的南风吹来，将喷泉的水雾吹过广场一半。

[kə'rounə] [pɔ:zd] , [hɜ:r; həɹ] ['greɪsf(ə)] ['fɪgjər] [hæf] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] ['dɔ:pəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Corona paused , her graceful figure half leaning against the stone doorpost of the
科罗娜 暂停 , 她 优美 数字 一半 倾斜 反对 这 石头 门柱 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

科罗娜停下脚步，她优雅的身姿半倚在教堂的石门柱上。

[hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hevi] ['leðərn] ['kɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][tu:; tə][lɪft][aɪ 'ti:] ;
her hand upon the heavy leathern curtain in the act to lift it ;
她 手 之上 这 重的 皮革 窗帘 在 这 行为 到 举起 它 ;

她伸手去拉那厚重的皮帘；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stəd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['despəɾət] [temp'teɪ(ə)n] [ə'seɪld] [hɜ:r; həɹ] .
and as she stood there , a desperate temptation assailed her .
和 作为 她 站立 那里 , 一个 绝望的 诱惑 遭受攻击 她 .

当她站在那里时，一种强烈的诱惑袭来。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['despəɾət] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — [tu:; tə] ['meni] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
It seemed desperate to her — to many another woman it would have
它 似乎 绝望的 到 她 — 到 许多 其他 女士 它 会 有
[ə'pɪrd] ['oʊnli][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] — [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
appeared only the natural course to pursue — to turn her back upon the
出现 仅有的 这 自然的 课程 到 追求 — 到 转动 她 后退 之上 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

对她来说，背弃教会似乎是绝望之举——但对许多其他女性来说，这似乎是顺理成章的选择。

[tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði][hɑ:rd]['moʊmənt][ʌv; əv] [kən'fe(ə)n] , [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,
to put off the hard moment of confession , to go down again into the city ,
到 放 离开 这 难的 片刻 的 忏悔 , 到 去 向下 再次 进入 这 城市 ,

为了推迟坦白的艰难时刻，再次下城。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['si:ɪŋ] [dɑ:n] [dʒo'vanni] ,
and to say to herself that there was no harm in seeing Don Giovanni ,
和 到 说 到 她自己 那 那里 曾是 不 伤害 在 看到 大学教师 乔瓦尼 ,

她告诉自己，去看《唐璜》也没什么坏处。

[prə'vaɪdɪd] [ʃi:; ʃi] ['hevər] [let][hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv] [lʌv] .
provided she never let him speak of love .
假如 她 绝不 让 他 说话 的 爱 .

前提是她永远不让他谈论爱情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Why should he speak of it ?
为什么 应该 他 说话 的 它 ？

他为什么要谈论这件事？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [eni] [riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [eniθɪŋ] [hiː; hi]
Had she any reason to suppose there was danger to her in anything he
有 她 任何 原因 到 认为 那里 曾是 危险 到 她 在 任何事物 他
[ment] [tuː; tə] [seɪ] ?
meant to say ?
意思是 到 说 ？

她有什么理由认为他接下来要说的话会对她构成危险呢？

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ,
Had he ever , by word or deed ,
有 他 曾经 , 经过 单词 或者 契据 ,

他是否曾以言语或行为.....

[bɪ'treɪd] [ðæt] [ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][hɜːr'self][wʌz; wəz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
betrayed that interest in her which she knew in herself was love for him ?
背叛 那 兴趣 在 她 哪个 她 知道 在 她自己 曾是 爱 为了 他 ？

他背叛了她内心深处明明知道是爱意的那份兴趣吗？

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] ? — [ɑː] [jes] !
Had he ever ? — ah yes !
有 他 曾经 ？ — 啊 是的 ！

他有过吗？——啊，有！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] ,
It was only the night before last that he had asked her advice ,
它 曾是 仅有的 这 夜晚 前 最后的 那 他 有 问 她 建议 ,
就在前天晚上，他还向她征求过意见。

[hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] ,
had besought her to advise him not to marry another ,
有 恳求 她 到 建议 他 不是 到 结婚 其他 ,

她曾恳求她劝他不要再娶别人，

[hæd; həd] [sʌ'fərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə]['treɪnb(ə)] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
had suffered his arm to tremble when she laid her hand upon it .
有 遭受 他的 手臂 到 颤抖 什么时候 她 铺设 她 手 之上 它 .

当她把手放在他的手臂上时，他的手臂不禁颤抖起来。

[ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'membrəns] [ðæt][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] ,
In the quick remembrance that he too had shown some feeling ,
在 这 快的 纪念 那 他 也 有 所示 一些 感觉 ,

他迅速想起自己也曾流露出一些感情，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][dʒɔː] [sʌtʃ] [æz; əz][kə'roʊnə][hæd; həd] ['nevər] [felt] ,
there was a sudden burst of joy such as Corona had never felt ,
那里 曾是 一个 突然 爆裂 的 喜悦 这样的 作为 科罗娜 有 绝不 毛毡 ,

一股突如其来的喜悦涌上心头，这是科罗纳从未感受过的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
and a moment later she knew it and was afraid .
和 一个 片刻 之后 她 知道 它 和 曾是 害怕的 .

片刻之后，她明白了这一点，并感到害怕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðen] .
It was true , then .
它 曾是 真的 , 然后 .

原来如此。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
At the very time when she was most oppressed with the sense of her
在 这 非常 时间 什么时候 她 曾是 最多 受压迫者 和 这 感觉 的 她
[fɔːlt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
fault in loving him ,
过错 在 爱 他 ,

就在她因爱上他而感到最愧疚和痛苦的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnwəd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
there was an inward rejoicing in her heart at the bare thought that she
那里 曾是 一个 向内 欢欣鼓舞 在 她 心 在 这 裸 想法 那 她
[lʌvd] [hɪm; ɪm] .
loved him :
喜爱 他 :

仅仅想到自己爱他，她的内心就涌起一股喜悦。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːl] ['loʊər] ,
Could a woman fall lower ,
可以 一个 女士 落下 降低 ,

女人还能跌得更低吗？

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] — ['loʊər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][bæd] ?
she asked herself — lower than to delight in what she knew to be most bad ?
她 问 她自己 — 降低 比 到 喜 在 什么 她 知道 到 是 最多 坏的 ?

她问自己——难道还有比享受自己明知是最邪恶的事情更卑劣的事情吗？

[ænd; ænd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] [θrɪl] [ʌv; əv] ['plezər] [æftər][ɔːl] ;
And yet it was such a poor little thrill of pleasure after all ;
和 然而 它 曾是 这样的 一个 贫穷的 小的 刺激 的 乐趣 后 全部 ;

然而，这终究只是一种微不足道的快感而已；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
but it was the first she had ever known .
但 它 曾是 这 第一的 她 有 曾经 已知 :

但这是她所知道的第一个。

[tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [rɪ'flekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] !
To turn away and reflect for a few days would be so easy !
到 转动 离开 和 反映 为了 一个 很少 天 会 是 所以 简单的 !

放下一切，反思几天，是多么容易啊！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
It would be so sweet to think of it ,
它 会 是 所以 甜的 到 思考 的 它 ,

想想就觉得很美好。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒo'vanni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd]
even though the excuse for thinking of Giovanni should be a good
甚至 尽管 这 原谅 为了 思维 的 乔瓦尼 应该 是 一个 好的

[dɪ'tɜːrmɪ'nei](ə)n] [tuː; tə] [ruːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪf] .
determination to root him from her life .
决心 到 根 他 从 她 生活 :

即使想到乔瓦尼的理由应该是下定决心要把他从她的生活中彻底清除出去。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][draɪv] [ə'gen] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['veri] [æftər'hnuːn] ,
It would be so sweet to drive again alone among the trees that very afternoon ,
它 会 是 所以 甜的 到 驾驶 再次 独自的 之中 这 树木 那 非常 下午 ,

那天下午，如果能再次独自驾车穿梭在树林间，那该有多美好啊。

[ænd; ænd][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] :
and to weigh the salvation of her soul in the balance of her heart :
和 到 称重 这 救恩 的 她 灵魂 在 这 平衡 的 她 心 :

并用她内心的天平来衡量她灵魂的救赎：

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʊd] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [skeɪlz] , [ˈfɔːrli] [ɪˈnʌf] .
her heart would know how to turn the scales , surely enough .
她 心 会 知道 如何 到 转动 这 秤 , 一定 足够的 .
她的心总能扭转乾坤。

[kəˈroʊnə] [stʊd] [stɪl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɪn][hɜːr; hær][hænd] .
Corona stood still , holding the curtain in her hand .
科罗娜 站立 仍然 , 保持 这 窗帘 在 她 手 .
科罗娜站在那里, 手里拿着窗帘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] — [nɑːt] [ˈhezə,teɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
She was a brave woman , but she turned pale — not hesitating , she said to
她 曾是 一个 勇敢的 女士 , 但 她 转向 苍白 — 不是 犹豫不决 , 她 说 到
[hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [ˈpɔːzɪŋ] .
herself , but pausing .
她自己 , 但 暂停 .
她是个勇敢的女人, 但她脸色苍白——她对自己说, 不是犹豫, 而是停顿了一下。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [skoːrn][ʌv; əv][hɜːrˈself] [əˈroʊz][ɪn][hɜːr; hær] .
Then , suddenly , a great scorn of herself arose in her .
然后 , 突然 , 一个 伟大的 轻蔑 的 她自己 出现 在 她 .
然后, 突然间, 她对自己产生了极大的鄙夷。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ɪˈv(ə)n][tuː; tə] [pɔːzɪ] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [raɪt] ?
Was it worthy of her even to pause in doing right ?
曾是 它 值得 的 她 甚至 到 暂停 在 正在做 正确的 ?
她有资格停下来做正确的事吗?

[ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈkɜːrɪdʒ] [kraɪd] [ˈlaʊdli] [tuː; tə][hɜːr; hær][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][duː][ðə; ði]
The nobility of her courage cried loudly to her to go in and do the
这 贵族 的 她 勇气 哭 高声 到 她 到 去 在 和 做 这
[θɪŋ] [moʊst] [ˈwɜːrði] :
thing most worthy :
事物 最多 值得 :

她那高尚的勇气大声呼唤她进去做最有价值的事:
[hɜːr; hær][hænd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈleðərn] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
her hand lifted the heavy leathern apron , and she entered the church .
她 手 抬起 这 重的 皮革 围裙 , 和 她 进入 这 教会 .
她提起沉重的皮围裙, 走进了教堂。

[ðə; ði] [er] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [moɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] [fel] [ˈkoʊldli] [θruː]
The air within was heavy and moist , and the grey light fell coldly through
这 空气 之内 曾是 重的 和 潮湿 , 和 这 灰色的 光 跌倒 冷冷地 通过
[ðə; ði] [tɔːl] [ˈwɪndəʊz] .
the tall windows .
这 高的 视窗 .
室内空气沉闷潮湿, 灰蒙蒙的阳光透过高大的窗户冷冷地照进来。

[kəˈroʊnə] [ˈʃʌdəd] ,
Corona shuddered ,
科罗娜 颤抖 ,
科罗娜颤抖着,

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hær][fəːz] [moːr] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə]
and drew her furs more closely about her as she passed up the aisle to
和 画 她 毛皮 更多的 密切 关于 她 作为 她 通过了 向上 这 走道 到
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrɪsti] .
the door of the sacristy .
这 门 的 这 圣器室 .
她一边往圣器室门口走, 一边把皮草裹得更紧了些。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [mʌŋk] [ʃiː ʃi] [sɔ:t] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [kən'feɪ(ə)n] .
She found the monk she sought , and she made her confession .
她 成立 这 僧 她 寻求 , 和 她 制成 她 忏悔 .
她找到了她要找的僧人, 并做了忏悔。

" [pɑːdreɪ][ˈmiːoʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [θɔ:t] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
" Padre mio , " she said at last , when the good man thought she had finished
" 神父 mio , " 她 说 在 最后的 , 什么时候 这 好的 男人 想法 她 有 完成的
— " [pɑːdreɪ][ˈmiːoʊ] ,
— **" Padre mio ,**
— " 神父 mio ,
“我的神父,”她终于开口说道, 那时这位好心人以为她说完了——“我的神父,

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ˈwʊmən] .
I am a very miserable woman .
我 是 一个 非常 悲惨的 女士 .
我是一个非常痛苦的女人。

" [ʃiː ʃi][hɪd][hɜ:r; həɹ][dɑːrk] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈʌn'^lʌvd] [hændz] ,
" She hid her dark face in her ungloved hands ,
" 她 隐藏 她 黑暗的 脸 在 她 未戴手套 双手 ,
她用没戴手套的手捂住了黝黑的脸庞。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [terz] [wel] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtrɪklɪd] [daʊn]
and one by one the crystal tears welled from her eyes and trickled down
和 一 经过 一 这 水晶 眼泪 井 从 她 眼睛 和 涓涓细流 向下
[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:rn] [blæk] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feɪənl]
upon her small fingers and upon the worn black wood of the confessional .
之上 她 小的 手指 和 之上 这 磨损 黑色的 木头 的 这 忏悔 .
晶莹的泪珠一滴一滴地从她的眼中涌出, 顺着她的小手指滴落, 滴在忏悔室那磨损的黑色木头上。

" [maɪ] [ˈdɔ:tər] , " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [mʌŋk] , " [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ,
" My daughter , " said the good monk , " I will pray for you ,
" 我的 女儿 , " 说 这 好的 僧 , " 我 将要 祈祷 为了 你 ,
“我的女儿,”善良的僧侣说, “我会为你祈祷。”

[ˈʌðər] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔ:r; fər] [jɔːr'self]
others will pray for you — but before all things , you must pray for yourself
其他的 将要 祈祷 为了 你 — 但 前 全部 事物 , 你 必须 祈祷 为了 你自己
.
:
.

别人会为你祈祷——但首先, 你必须为自己祈祷。
[ænd; ənd][let][em 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [æz; əz][wiː; wɪ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [led] [ˈɪntuː] [temp'teɪ(ə)n] ,
And let me advise you , my child , that as we are all led into temptation ,
和 让 我 建议 你 , 我的 孩子 , 那 作为 我们 是 全部 引领 进入 诱惑 ,
孩子, 让我告诉你, 当我们都面临诱惑时,

[wiː; wɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wiː; wɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [temp'teɪ(ə)n] [wiː; wɪ][hæv; həv]
we must not think that because we have been in temptation we have
我们 必须 不是 思考 那 因为 我们 有 到过 在 诱惑 我们 有
[sɪnd] [ˈhʊpələsli] ;
sinned hopelessly ;
罪过 绝望地 ;

我们不应该因为经历过诱惑就认为自己犯下了无可救药的罪;
[nɔ:r] , [ɪf] [wiː; wɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [temptz] [juː 'es] ,
nor , if we have fought against the thing that tempts us ,
也不 , 如果 我们 有 战斗 反对 这 事物 那 诱惑 我们 ,
即使我们已经与诱惑我们的事物作斗争,

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][æt; ət][wʌns][ɪ'mædʒɪn][ðæt][wi:; wi][hæv; həv][ˌoʊvər'kʌm][,aɪ'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʌn]
should we at once imagine that we have overcome it , and have done
应该 我们 在 一次 想象 那 我们 有 克服 它 , 和 有 完毕
[ˌɔ:l'tə'geðər][raɪt]
altogether right
共 正确的

我们是否应该立即认为我们已经克服了这个问题，并且做得完全正确呢？

[ɪf][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ɪ:v(ə)l][ɪn][aɪ'r'selvz] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][temp'teɪ(ə)n][frʌm; frəm]
If there were no evil in ourselves , there could be no temptation from
如果 那里 是 不 邪恶的 在 我们自己 , 那里 可以 是 不 诱惑 从
[wɪ'daʊt]
without
没有

如果我们自身没有邪恶，就不会受到外界的诱惑。

[fɔ:r; fər][ˈnʌθɪŋ][ɪ:v(ə)l][kʊd; kəd][si:m][ˈplez(ə)nt]
for nothing evil could seem pleasant
为了 没有什么 邪恶的 可以 似乎 令人愉快的

因为邪恶的一切都不可能让人感到愉悦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ][ˈkænə:t][faɪnd][ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][dʌn][ˈeni][greɪt][rɔ:ŋ][æz; əz][jet]
But with you I cannot find that you have done any great wrong as yet
但 和 你 我 不能 寻找 那 你 有 完毕 任何 伟大的 错误的 作为 然而
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ][ˈkænə:t][faɪnd][ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][dʌn][ˈeni][greɪt][rɔ:ŋ][æz; əz][jet]
But with you I cannot find that you have done any great wrong as yet
但 和 你 我 不能 寻找 那 你 有 完毕 任何 伟大的 错误的 作为 然而

但是就你而言，我目前还没有发现你做过什么大错。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][teɪk][ˈkɜ:rɪdʒ]
You must take courage
你 必须 拿 勇气

你必须鼓起勇气。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][du:][wʌt][wi:; wi][meɪ] , [wi:; wi][ˈkænə:t][dɪsrɪ'gɑ:rd][aɪ'ti:]
We are all in the world , and do what we may , we cannot disregard it
我们 是 全部 在 这 世界 , 和 做 什么 我们 可能 , 我们 不能 漠视 它
[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][du:][wʌt][wi:; wi][meɪ] , [wi:; wi][ˈkænə:t][dɪsrɪ'gɑ:rd][aɪ'ti:]
We are all in the world , and do what we may , we cannot disregard it
我们 是 全部 在 这 世界 , 和 做 什么 我们 可能 , 我们 不能 漠视 它

我们身处这个世界，无论我们做什么，都无法忽视它。

[ðə; ði][sɪn][ju:; jʊ][si:] [ɪz][ˈri:əl]
The sin you see is real
这 罪 你 看 是 真实的

你所看到的罪恶是真实存在的。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][jet][nɑ:t][ˈveri][nɪr][ju:; jʊ][sɪns][ju:; jʊ][soʊ][əb'hɔ:r][aɪ'ti:]
but it is yet not very near you since you so abhor it ;
但 它 是 然而 不是 非常 靠近 你 自从 你 所以 痛恨 它 ;

但它离你还很远，因为你如此厌恶它；

[ænd; ənd][ɪf][ju:; jʊ][preɪ][ðæt][ju:; jʊ][meɪ][hert][aɪ'ti:]
and if you pray that you may hate it
和 如果 你 祈祷 那 你 可能 恨 它

如果你祈祷自己会恨它，

[aɪ'ti:][wɪl][goʊ][ˈfɜ:rðər][frʌm; frəm][ju:; jʊ][tɪl][ju:; jʊ][meɪ][hoʊp][nɑ:t][ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ʌndər'stænd][haʊ][aɪ'ti:]
it will go further from you till you may hope not even to understand how it
它 将要 去 更远 从 你 直到 你 可能 希望 不是 甚至 到 理解 如何 它
[kʊd; kəd][wʌns][hæv; həv][bɪn][soʊ][nɪr]
could once have been so near
可以 一次 有 到过 所以 靠近

它会离你越来越远，直到你甚至希望自己都无法理解它曾经是如何离你如此之近的。

[teɪk][ˈkɜ:rɪdʒ] — [teɪk][ˈkʌmfərt]
Take courage — take comfort
拿 勇气 — 拿 舒适

鼓起勇气，振作起来。

[du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈmɔ:rbɪd] .
Do not be morbid .
做 不是 是 病态的 .

不要想太多。

[rɪˈzɪst] [tempˈteɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [ˈænələɪz] [aɪ ˈti:] [nɔ:r] [jɔ:rˈself] [tu:] [ˈkloʊsli] ;
Resist temptation , but do not analyse it nor yourself too closely ;
抵抗 诱惑 , 但 做 不是 分析 它 也不 你自己 也 密切 ;
抵制诱惑, 但不要过度分析诱惑或自己;

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)] [ɪn] [ju: ˈes] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [dwel] [tu:] [mʌtʃ]
for it is one of the chief signs of evil in us that when we dwell too much
为了 它 是 一 的 这 首席 标志 的 邪恶的 在 我们 那 什么时候 我们 住 也 很多
[əˈpɑ:n] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd] [əˈpɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [tempˈteɪʃənz] ,
upon ourselves and upon our temptations ,
之上 我们自己 和 之上 我们的 诱惑 ,
因为当我们过于关注自身和自身的诱惑时, 这是我们身上邪恶的主要标志之一。

[wi:; wi] [ɑ:rˈselvz] [si:m] [ɡʊd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [tempˈteɪʃənz] [nɑ:t]
we ourselves seem good in our own eyes , and our temptations not
我们 我们自己 似乎 好的 在 我们的 自己的 眼睛 , 和 我们的 诱惑 不是
[ʌnˈplez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,

我们自认为都是好人, 而且我们所受的诱惑也并不令人反感。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈzɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes] [əˈpɪr] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
because the very resisting of them seems to make us appear better than
因为 这 非常 抵抗 的 他们 似乎 到 制作 我们 出现 更好的 比
[wi:; wi] [ɑ:r; ər] .
we are .
我们 是 .

因为反抗它们反而会让我们显得比实际更好。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [terz] [stɪl] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [kəˈləʊnəz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
" **But the tears still flowed from Corona's eyes in the dark corner of the church**
" 但 这 眼泪 仍然 流动 从 冠状病毒的 眼睛 在 这 黑暗的 角落 的 这 教会
,
.
,
“但在教堂黑暗的角落里, 科罗纳的眼泪依然止不住地流下来。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈkʌmfətid] .
and she could not be comforted .
和 她 可以 不是 是 安慰 .

她无法得到安慰。

" [ˈpɑ:dreɪ] [ˈmi:ʊʊ] , " [ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] , " [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
" **Padre mio , she repeated , I am very unhappy** .
" 神父 mio , " 她 重复 , " 我 是 非常 不开心 .
“我的神父,”她重复道, “我非常不开心。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [kæn; kən] [spi:k] .
I have not a friend in the world to whom I can speak .
我 有 不是 一个 朋友 在 这 世界 到 谁 我 能 说话 .
我在这世上没有一个可以倾诉的朋友。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [maɪ] [laɪf] [bɪˈfɔ:r] [æz; əz] [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
I have never seen my life before as I see it now .
我 有 绝不 已见 我的 生活 前 作为 我 看 它 现在 .
我从未像现在这样看待过我的人生。

[gɑ:d] [fə'rgɪv] [em 'i:] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] [maɪ] ['hʌzbənd] .
God forgive me , I have never loved my husband .
上帝 原谅 我 , 我 有 绝不 喜爱 我的 丈夫 .

上帝请原谅我, 我从未爱过我的丈夫。

[aɪ]['nevər] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [lʌv] .
I never knew what it meant to love .
我 绝不 知道 什么 它 意思是 到 爱 .

我从未体会过爱的滋味。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I was a mere child , a very innocent child , when I was married to him .
我 曾是 一个 仅仅 孩子 , 一个 非常 清白的 孩子 , 什么时候 我 曾是 已婚 到 他 .

我嫁给他的时候, 还只是个孩子, 一个非常天真的孩子。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɔ:t] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] ,
I would have sought your advice , but they told me you were away ,
我 会 有 寻求 你的 建议 , 但 他们 讲述 我 你 是 离开 ,

我想本征求您的意见, 但他们告诉我您不在。

[ænd; ɛnd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [raɪt] [ɪn] [əʊ'beɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
and I thought I was doing right in obeying my father .
和 我 想法 我 曾是 正在做 正确的 在 服从 我的 父亲 .

我当时觉得听父亲的话是对的。

" ['pɑ:dreɪ][fɪ'li:pov] [saɪd] .
" **Padre Filippo sighed .**
" 神父 菲利波 叹了口气 .

菲利波神父叹了口气。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ænd; ɛnd] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [kə'rounə][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə]
He had long known and understood why Corona had not been allowed to
他 有 长的 已知 和 理解 为什么 科罗娜 有 不是 到过 允许 到

[kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][m'oumənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
come to him at the most important moment of her life .
来 到 他 在 这 最多 重要的 片刻 的 她 生活 .

他早就知道并理解为什么科罗娜在她生命中最重要时刻不被允许来到他身边。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn]['brʊkən] [toʊnz] .
" **My husband is very kind to me , " she continued in broken tones .**
" 我的 丈夫 是 非常 种类 到 我 , " 她 持续 在 破碎的 音调 .

“我丈夫对我很好,”她哽咽着继续说道。

" [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
" **He loves me in his way , but I do not love him .**
" 他 爱 我 在 他的 方式 , 但 我 做 不是 爱 他 .

“他用他的方式爱我, 但我并不爱他。”

[ðæt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn] .
That of itself is a great sin .
那 的 本身 是 一个 伟大的 罪 .

这本身就是一种极大的罪过。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðʊv] [aɪ] [sɔ:] [bʌt; bət] [wʌn] [hæf][ʌv; əv] [laɪf] ,
It seems to me as though I saw but one half of life ,
它 似乎 到 我 作为 尽管 我 锯 但 一 一半 的 生活 ,

我觉得我只看到了人生的一半。

[ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪzn] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t]
and saw it from the window of a prison ; and yet I am not
和 锯 它 从 这 窗户 的 一个 监狱 ； 和 然而 我 是 不是
[ɪm'prɪznd] .
imprisoned .
被监禁 .

我曾从监狱的窗户里看到这一切；然而我并没有被囚禁。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] [ə'hʌðər] [mæn] .
I would that I were , for I should never have seen another man .
我 会 那 我 是 ， 为了 我 应该 绝不 有 已见 其他 男人 .

我倒希望我是，因为那样我就永远不会再见到其他男人了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [nɔ:r] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɔ:r] — [nɔ:r] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
I should never have heard his voice , nor seen his face , nor — nor loved him ,
我 应该 绝不 有 听到 他的 嗓音 ， 也不 已见 他的 脸 ， 也不 — 也不 喜爱 他 ，
[nɔ:r] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
我本不该听到他的声音，也不该看到他的脸，更不该爱上他。

[æz; əz] [aɪ] [du:] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [fi:; ji] ['sɒbd] .
as I do love him , " she sobbed .
作为 我 做 爱 他 ， " 她 啜泣 .

“我真的很爱他，”她抽泣着说。

" [hʌʃ] , [maɪ] ['dɔ:tər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mʌŋk] , [ˈveri] [ˈdʒentli] .
" Hush , my daughter , " said the old monk , very gently .
" 嘘 ， 我的 女儿 ， " 说 这 老的 僧 ， 非常 轻轻地 .

“嘘，我的女儿，”老和尚轻声说道。

" [ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] ['spəʊkən] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" You told me you had never spoken of love ; that you were interested in
" 你 讲述 我 你 有 绝不 说 的 爱 ； 那 你 是 感兴趣的 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

你曾告诉我你从未谈过爱情；你对他感兴趣，

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] — "
indeed , but that you did not know — "
的确 ， 但 那 你 做过 不是 知道 — "

确实如此，但你却不知道——

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] [naʊ] , " [kraɪd] [kə'roʊnə] , [ˈlu:zɪŋ] [ɔ:l] [kən'troʊl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈterz]
" I know — I know now , " cried Corona , losing all control as the passionate tears
" 我 知道 — 我 知道 现在 ， " 哭 科罗娜 ， 输 全部 控制 作为 这 热情的 眼泪
[ˈfloʊd] [ˈdaʊn] .
flowed down .
流动 向下 .

“我知道了——我现在知道了，”科罗纳哭喊着，失去了控制，激动的泪水夺眶而出。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈhoʊl]
" I could not say it — it seemed so dreadful — I love him with my whole
" 我 可以 不是 说 它 — 它 似乎 所以 可怕 — 我 爱 他 和 我的 所有的
[self] !
self !
自己 !

“我无法说出口——这似乎太可怕了——我全心全意地爱着他！”

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [get] [aɪ 'ti:] [aʊt] — [aɪ 'ti:] [bɜ:rn] [em 'i:] .
I can never get it out — it burns me .
我 能 绝不 得到 它 出去 — 它 烧伤 我 .

我始终无法摆脱它——它灼烧着我。

[oʊ][gɑ:d] , [aɪ][ei 'em][soʊ] ['retʃɪd] ！
O God , I am so wretched !
哦 上帝 ， 我 是 所以 可怜 ！

上帝啊，我真是太悲惨了！

" [pɑ:dreɪ][fɪ'li:poʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Padre Filippo was silent for a while .
" 神父 菲利波 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 。

菲利波神父沉默了一会儿。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [keɪs] .
It was a terrible case .
它 曾是 一个 糟糕的 案件 。

这是一个非常糟糕的案子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [wʌn] [mɔ:r] [sæd][tuː; tə]
He could not remember in all his experience to have known one more sad to
他 可以 不是 记住 在 全部 他的 经验 到 有 已知 一 更多的 伤心 到
[ˈkɑ:ntəmpleɪt] ,
contemplate ,
沉思 ；

他想不起自己过往的经历中，是否曾遇到过比这更令人悲伤的人。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɪnz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
though his business was with the sins and the sorrows of the world .
尽管 他的 商业 曾是 和 这 罪孽 和 这 悲伤 的 这 世界 。

虽然他的事业是与世间的罪恶和悲伤有关。

[ðə; ðɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['wʊmən] ['ni:lɪŋ] [,aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃən] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] — [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt]
The beautiful woman kneeling outside his confessional was innocent — as innocent
这 美丽的 女士 跪着 外部 他的 忏悔 曾是 清白的 — 作为 清白的
[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] .
as a child , brave and faithful .
作为 一个 孩子 ， 勇敢的 和 忠实 。

跪在他忏悔室外的美丽女子是纯洁的——像孩子一样纯洁，勇敢而忠诚。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)]
She had sacrificed her whole life for her father , who had been little
她 有 牺牲 她 所有的 生活 为了 她 父亲 ， who 有 到过 小的
['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'vʊʃ(ə)n] ;
worthy of such devotion ;
值得 的 这样的 虔诚 ；

她将自己的一生都奉献给了父亲，而父亲却不配得到她如此的奉献；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [taɪd][tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:m]
she had borne for years the suffering of being tied to an old man whom
她 有 出生 为了 年 这 痛苦 的 存在 系 到 一个 老的 男人 谁
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [dɪs'paɪzɪŋ] ,
she could not help despising ,
她 可以 不是 帮助 鄙视 ；

多年来，她一直忍受着被迫嫁给一个她无法不憎恨的老男人的痛苦。

[haʊ'evər] ['ɑ:nɪstli] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'si:l] [ðə; ðɪ][fækt][frʌm; frəm][hɜ:r'self] , [haʊ'evər] [ɪ'fektʃuəli] [ʃiː; ʃɪ]
however honestly she tried to conceal the fact from herself , however effectually she
然而 诚实地 她 尝试 到 隐藏 这 事实 从 她自己 ， 然而 有效地 她
[hɪd][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈʌðər] .
hid it from others .
隐藏 它 从 其他的 。

然而，她老实说试图向自己隐瞒这个事实，但她成功地向别人隐瞒了这个事实。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][dɪˈzæstər][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [brɪˈfɔːr] :
It was a wonder the disaster had not occurred before :
它 曾是 一个 想知道 这 灾难 有 不是 发生 前 :

这场灾难竟然没有更早发生，真是个奇迹：

[aɪˈtiː] [ʃoʊd] [haʊ] [ˈloɪəl] [ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðæt] ,
it showed how loyal and true a woman she was , that ,
它 显示 如何 忠诚 和 真的 一个 女士 她 曾是 , 那 ,

这展现了她是一位多么忠诚、多么正直的女人。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ænd; ənd] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [əˈseɪld] [baɪ]
living in the very centre and midst of the world , admired and assailed by
活的 在 这 非常 中心 和 中间 的 这 世界 , 钦佩 和 遭受攻击 经过
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,

生活在世界的中心，既受人敬仰，也遭人攻击，

[ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɪn][faɪv] [ˈjɪrz] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]
she should never in five years have so much as thought of any man beside her
她 应该 绝不 在 五 年 有 所以 很多 作为 想法 的 任何 男人 旁 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

五年之内，她绝不应该对丈夫以外的任何男人有过哪怕一丝念头。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪd] [fɔːr; fər] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] ,
A woman made for love and happiness , in the glory of beauty and youth ,
一个 女士 制成 为了 爱 和 幸福 , 在 这 荣耀 的 美丽 和 青年 ,
one of those who are born with it ,
一个 为 爱 与 幸福 而 生 的 女 人 , 拥 有 青 春 与 美 貌 。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈloɪəlti] , [soʊ] [ɡʊd] , [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] , [soʊ]
capable of such unfaltering determination in her loyalty , so good , so noble , so
有能力的 的 这样的 坚定不移 决心 在 她 忠诚 , 所以 好的 , 所以 高贵 , 所以
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

她忠诚坚定，意志坚定，如此善良，如此高尚，如此慷慨。

— [aɪˈtiː] [siːmd] [ʌnˈspiːkəbli] [pəˈθetɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] , [ænd; ənd]
— it seemed unspeakably pathetic to hear her weeping her heart out , and
— 它 似乎 难以言喻的 可怜的 到 听到 她 哭泣 她 心 出去 , 和
[kənˈfesɪŋ] [ðæt] ,
confessing that ,
坦白 那 ,

——听她痛哭流涕，坦白一切，真是令人无比心痛。

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ənd] [ˈefərts] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsɪz] ,
after so many struggles and efforts and sacrifices ,
后 所以 许多 斗争 和 努力 和 牺牲 ,

经过这么多的奋斗、努力和牺牲，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [met] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈkʌm]
she had at last met the common fate of all humanity , and was become
她 有 在 最后的 遇见 这 常见的 命运 的 全部 人类 , 和 曾是 变得
[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ʌv] .
subject to love .
主题 到 爱 .

她最终还是迎来了全人类共同的命运，成为了爱情的俘虏。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] ;
What might have been her happiness was turned to dishonour ;
什么 可能 有 到过 她 幸福 曾是 转向 到 羞辱 ;

原本可能是她的幸福，却变成了耻辱；

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] .
what should have been the pride of her young life was made a reproach .
什么 应该 有 到过 这 自豪 的 她 年轻的 生活 曾是 制成 一个 责备 .

原本应该是她年轻时最引以为傲的事，却成了她的耻辱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fɔːl] .
She would not fall .
她 会 不是 落下 .

她不会倒下。

[ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [mʌŋk] [bɪlɪːvd] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] .
The grey - haired monk believed that , in his great knowledge of mankind .
这 灰色的 - 头发 僧 相信 那 , 在 他的 伟大的 知识 的 人类 .

这位白发苍苍的僧侣相信，凭借他对人类的深刻了解。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈterəbli] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [mʌt] [biː; bi] [ðæt] [ˈʌðər] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈɔːlsəʊ] .
But she would suffer terribly , and it might be that others would suffer also .
但 她 会 遭受 可怕 , 和 它 可能 是 那 其他的 会 遭受 还 .

但她会遭受巨大的痛苦，而且其他人也可能会遭受痛苦。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪrɪˈtriːvəbl] [ˈerər] [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
It was the consequence of an irretrievable error in the beginning ,
它 曾是 这 结果 的 一个 无法挽回的 错误 在 这 开始 ,

这是最初一个无法挽回的错误造成的后果。

[wen] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnvent] [ˈkɑːnvənt] [ðæt]
when it had seemed to the young girl just leaving the convent that
什么时候 它 有 似乎 到 这 年轻的 女孩 只是 离开 这 修道院 那

[ðə; ði] [best] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wʊd]
the best protection against the world of evil into which she was to go would
这 最好的 保护 反对 这 世界 的 邪恶的 进入 哪个 她 曾是 到 去 会

[biː; bi] [ðə; ði] [ˌʌŋkənˈdɪʃən(ə)l] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
be the unconditional sacrifice of herself .
是 这 无条件的 牺牲 的 她自己 .

对于刚离开修道院的年轻女孩来说，抵御即将进入的邪恶世界的最好保护措施就是无条件地牺牲自己。

[ˈpɑːdreɪ] [frɪˈliːpəʊ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
Padre Filippo was silent .
神父 菲利波 曾是 沉默的 .

菲利波神父沉默不语。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈproʊtʃ] [wʊd] [pæs] ,
He hoped that the passionate outburst of grief and self - reproach would pass ,
他 希望 那 这 热情的 爆发 的 悲伤 和 自己 - 责备 会 经过 ,

他希望这股强烈的悲痛和自责之情能够过去。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] .
though he himself could find little enough to say .
尽管 他 他自己 可以 寻找 小的 足够的 到 说 .

但他自己却没什么可说的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ˈnæt(ə)rəl] .
It was all too natural .
它 曾是 全部 也 自然的 .

这一切都太自然了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt][hi:; hi][ʊd; ʊd] [ɪk'spleɪn] [ə'veɪ] ['nɜ:tʃər] ,
What was he , he thought , that he should explain away nature ,
什么 曾是 他 , 他 想法 , 那 他 应该 解释 离开 自然 ,
他心想, 他算什么, 竟敢去解释自然规律?

[ænd; ənd][bɪd][ə; eɪ] ['frendləs] ['wʊmən] [dɪ'faɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [hæz; hæz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ɒʊnə'set]
and bid a friendless woman defy a power that has more than once overset
和 出价 一个 没有朋友 女士 违抗 一个 力量 那 有 更多的 比 一次 翻倒
[ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
the reckoning of the world ?
这 清算 的 这 世界 ?

让一个孤苦伶仃的女人去挑战一个曾多次颠覆世界秩序的力量?

[hi:; hi][kʊd; kəd][bɪd][hɜ:r; hər] [preɪ] [fɔ:r; fər][help][ænd; ənd] [streŋθ] ,
He could bid her pray for help and strength ,
他 可以 出价 她 祈祷 为了 帮助 和 力量 ,
他可以让她祈祷获得帮助和力量,

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
but he found it hard to argue the case with her ;
但 他 成立 它 难的 到 争论 这 案件 和 她 ;
但他发现很难和她争论这件事;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)] ['penɪtənt] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] ,
for he had to allow that his beautiful penitent was , after all ,
为了 他 有 到 允许 那 他的 美丽的 忏悔者 曾是 , 后 全部 ,
因为他不得不承认, 他那美丽的忏悔者终究还是.....

[ɒʊnli] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r'tʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [fi:l] , [ænd; ənd]
only experiencing what it might have been foretold that she must feel , and
仅有的 体验 什么 它 可能 有 到过 预言 那 她 必须 感觉 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,
她只是体验到了或许早已预言她会感受到的那种感觉, 而且,

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] ['breɪvli] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv]
as far as he could see , she was struggling bravely against the dangers of
作为 远的 作为 他 可以 看 , 她 曾是 挣扎 勇敢地 反对 这 危险 的
[hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
her situation .
她 情况 :
在他看来, 她正在勇敢地与危险的处境作斗争。

[kə'rounə] [kraɪd] ['bɪtərli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [ðər; ðər] .
Corona cried bitterly as she knelt there .
科罗娜 哭 苦涩地 作为 她 跪下 那里 :
科罗娜跪在那里, 痛哭流涕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['vaɪələns] [ʌv; əv]
It was a great relief to give way for a time to the whole violence of
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 给 方式 为了 一个 时间 到 这 所有的 暴力 的
[wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] .
what she felt .
什么 她 毛毡 :
暂时放下她内心所有的暴力感受, 对她来说是一种极大的解脱。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [terz] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt]
It may be that in her tears there was a subtle instinctive knowledge that
它 可能 是 那 在 她 眼泪 那里 曾是 一个 微妙的 本能 知识 那
[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][sɪn][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] ,
she was weeping for her love as well as for her sin in loving ,
她 曾是 哭泣 为了 她 爱 作为 出色地 作为 为了 她 罪 在 爱 ,
或许在她泪水中, 蕴含着一种微妙的本能, 她既为自己的爱情哭泣, 也为自己爱中的罪孽哭泣。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈriːəl] .
but her grief was none the less real .
但 她 悲伤 曾是 没有任何 这 较少的真实的 .
但她的悲痛却是真切的。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːrˈself] .
She did not understand herself .
她 做过 不是 理解 她自己 .
她不了解自己。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [æz; əz][ˈpɑːdreɪ][fɪˈliːpoʊ] [nuː] ,
She did not know , as Padre Filippo knew ,
她 做过 不是 知道 , 作为 神父 菲利波 知道 ,
她并不像菲利波神父那样知道。

[ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈsɪmpəθi] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fəɹ] [rɪˈlɪdʒəs]
that her woman's heart was breaking for sympathy rather than for religious
那 她 女性的 心 曾是 打破 为了 同情 相当 比 为了 宗教
[ˈkaʊns(ə)l] .
counsel .
法律顾问 .
她的女人心碎了, 她渴望的是同情, 而不是宗教教诲。

[fiː; ji] [nuː] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] ,
She knew many women ,
她 知道 许多 女性 ,
她认识很多女人,

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ˈnoʊb(ə)l] [praɪd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɜːr; həɹ][ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti]
but her noble pride would not have let her even contemplate the possibility
但 她 高贵 自豪 会 不是 有 让 她 甚至 沉思 这 可能性
[ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of confiding in any one of them ,
的 倾诉 在 任何 一 的 他们 ,
但她高贵的自尊心不允许她哪怕考虑过向他们中的任何人吐露心声。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrˈself] [bɪˈtreɪd]
even if she could have done so in the certainty of not being herself betrayed
甚至 如果 她 可以 有 完毕 所以 在 这 肯定 的 不是 存在 她自己 背叛
[ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] [biˈtreɪŋ] [ðə; ði][mən][fiː; ji] [lʌvd] .
and of not betraying the man she loved .
和 的 不是 背叛 这 男人 她 喜爱 .
即使她完全可以这样做, 因为她确信自己不会被背叛, 也不会背叛她所爱的男人。

[fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kənˈfesər] [fɔːr; fəɹ][ˈkaʊns(ə)l] ,
She had been accustomed to come to her confessor for counsel ,
她 有 到过 习惯 到 来 到 她 忏悔者 为了 法律顾问 ,
她一直习惯于向她的神父寻求建议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][naʊ][keɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ˈtrʌblz][ænd; ənd][kreɪvd][ˈsɪmpəθi][fɜːr; fər]
and she now came to him with her troubles and craved sympathy for
和 她 现在 来了 到 他 和 她 麻烦 和 渴望 同情 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她现在带着自己的烦恼来找他，渴望得到他的同情。

[ɪn][ðə; ði][ˈnaːlɪdʒ][ðæt][ˈpɑːdreɪ][fɪˈliːpəʊ][kʊd; kəd][ˈnevər][ˈnoʊ][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][huː]
in the knowledge that Padre Filippo could never know the name of the man who
在 这 知识 那 神父 菲利波 可以 绝不 知道 这 姓名 的 这 男人 who
[hæd; həd][dɪˈstɜːrbd][hɜːr; həər][piːs]
had disturbed her peace
有 不安 她 和平

她知道菲利波神父永远不会知道那个扰乱她安宁的男人的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][mʌŋk][ʌndərˈstʊd][wel][ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][hɑːrt][kəmˈpriːhendɪd][hɜːr]
But the monk understood well enough , and his kind heart comprehended hers
但 这 僧 理解 出色地 足够的 , 和 他的 种类 心 理解 她的
[ænd; ənd][felt][fɜːr; fər][hɜːr; həər]
and felt for her
和 毛毡 为了 她

但这位僧人很了解她，他善良的心理解了她的感受，并对她表示同情。

"[maɪ][ˈdɔːtər] , "[hiː; hi][sed][æt; ət][læst] , [wen][ʃiː; ʃi][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][ɡroʊn][mɔːr][kɑːm] ,
" **My daughter , " he said at last , when she seemed to have grown more calm ,**
" 我的 女儿 , " 他 说 在 最后的 , 什么时候 她 似乎 到 有 生长 更多的 冷静的 ,
"我的女儿,"他终于开口说道，那时她似乎平静了下来。

"[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][æn; ən][ɪnˈestɪməb(ə)][ədˈvæntɪdʒ][ɪf][ðɪs][mæn][kʊd; kəd][ɡoʊ][əˈweɪ][fɜːr; fər][ə; eɪ]
" **it would be an inestimable advantage if this man could go away for a**
" 它 会 是 一个 不可估量 优势 如果 这 男人 可以 去 离开 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“如果这个人能离开一段时间，那将是莫大的优势。”

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][ˈpraːbəbli][naːt][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspektɪd]
but that is probably not to be expected
但 那 是 大概 不是 到 是 预期的

但这可能并非我们所期望的。

[ˈmiːnwaɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪf][hiː; hi][spiːks] — "
Meanwhile , you must not listen to him if he speaks — "
同时 , 你 必须 不是 听 到 他 如果 他 说话 — "

与此同时，如果他开口说话，你们千万不要听——

"[aɪˈtiː][ɪz][naːt][ðæt] , "[ɪntəˈrʌptɪd][kəˈroʊnə] — "[aɪˈtiː][ɪz][naːt][ðæt]
" **It is not that , " interrupted Corona — " it is not that .**
" 它 是 不是 那 , " 中断 科罗娜 — " 它 是 不是 那

“不是那样的，”科罗纳打断道，“不是那样的。”

[hiː; hi][ˈnevər][spiːks][ʌv; əv][ʌv]
He never speaks of love
他 绝不 说话 的 爱

他从不谈论爱情。

[oʊ] , [aɪ][ˈriːəli][bɪˈliːv][hiː; hi][dʌz][naːt][ʌv][emˈiː][æt; ət][ɔːl]
Oh , I really believe he does not love me at all !
哦 , 我 真的 相信 他 做 不是 爱 我 在 全部 !

哦，我真的相信他根本不爱我！

" [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
" **But in her heart she felt that he must love her ; and her hand ,**
" 但 在 她 心 她 毛毡 那 他 必须 爱 她 ; 和 她 手 ;
但她内心深处觉得他一定爱她；于是她伸出手，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [si:md] [stɪl] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz]
as it lay upon the hard wood of the confessional , seemed still to feel his
作为 它 躺 之上 这 难的 木头 的 这 忏悔 , 似乎 仍然 到 感觉 他的
[ˈtremblɪŋ] [ɑ:rm] .
trembling arm .
发抖 手臂 .

当他躺在忏悔室的硬木头上时，似乎仍然能感觉到他颤抖的手臂。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betəɹ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , ['kwaiətli] .
" **That is so much the better , my child , " said the monk , quietly .**
" 那 是 所以 很多 这 更好的 , 我的 孩子 , " 说 这 僧 , 悄悄 .

“那就好多了，孩子，”僧人平静地说。

" [fɔ:r; fəɹ] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] , [jɔɹ; jəɹ] [temp'teɪʃənz] [wɪl] [nɑ:t] [groʊ] [strɔ:ŋɡəɹ] . "
" **For if he does not love you , your temptations will not grow stronger .** "
" 为了 如果 他 做 不是 爱 你 , 你的 诱惑 将要 不是 生长 更强 . "
“因为如果他不爱你，你的诱惑就不会增强。”

" [ænd; ənd] [jet] , [pəɹ'hæps] — [hi:; hi] [meɪ] — " ['mɜ:mɜ-d] [kə'roʊnə] ,
" **And yet , perhaps — he may — " murmured Corona ,**
" 和 然而 , 也许 — 他 可能 — " 低声说道 科罗娜 ,
“然而，或许——他可能——”科罗娜低声说道。

[fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; həɹ] ['feɪntɪst] [səs'pɪʃənz] [æt; ət] [sʌtʃ]
feeling that it would be wrong even to conceal her faintest suspicions at such
感觉 那 它 会 是 错误的 甚至 到 隐藏 她 最微弱 怀疑 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

她觉得在这种时候，哪怕是最轻微的怀疑都不能隐瞒。

" [let] [ðer; ðəɹ][bi:; bi][noʊ][pəɹ'hæps] , " ['ænsəɹ] ['pɑ:dreɪ][fɪ'li:poʊ] , [ˈɔ:lmoʊst] ['stɜ:rnli] .
" **Let there be no perhaps , " answered Padre Filippo , almost sternly .**
" 让 那里 是 不 也许 , " 回答 神父 菲利波 , 几乎 严厉地 .
“不要有任何犹豫，”菲利波神父近乎严厉地回答道。

" [let] [aɪ 'ti:] ['nevəɹ] ['entəɹ] [jɔɹ; jəɹ][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" **Let it never enter your mind that he might love you .**
" 让 它 绝不 进入 你的 头脑 那 他 可能 爱 你 .
你千万不要有这样的念头：他可能会爱你。

[θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rldli] [pɔɪnt] [ðer; ðəɹ][ɪz] [smɔ:l] ['dɪɡnəti] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:]
Think that even from the worldly point there is small dignity in a woman who
思考 那 甚至 从 这 世俗 观点 那里 是 小的 尊严 在 一个 女士 WHO
[ɪɡ'zɪbɪts] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['nevəɹ] ['menʃ(ə)nd] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
exhibits love for a man who has never mentioned love to her .
展品 爱 为了 一个 男人 WHO 有 绝不 提及 爱 到 她 .

即使从世俗的角度来看，一个女人如果对一个从未向她表达过爱意的男人表现出爱意，这本身也缺乏尊严。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [lʌvd] [seɪv] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪəɹ][tu:; tə][bi:; bi] .
You have no reason to suppose you are loved save that you desire to be .
你 有 不 原因 到 认为 你 是 喜爱 节省 那 你 欲望 到 是 .

你没有任何理由认为自己被人爱，除非你渴望被爱。

[let] [ðer; ðəɹ][bi:; bi][noʊ][pəɹ'hæps] .
Let there be no perhaps .
让 那里 是 不 也许 .

不要有任何犹豫。

" [ðə; ði] ['mʌŋks] [ki:n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['kærəktər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['wepən]
" **The monk's keen insight into character had given him an unexpected weapon** .
" 这 僧侣的 敏锐的 洞察力 进入 特点 有 给定 他 一个 意外 武器
[ɪn] [kəˈoʊnəz] [dɪˈfens] .
in Corona's defence .
在 冠状病毒的 防御 .

“这位僧侣对人物性格的敏锐洞察力，为科罗纳的辩护提供了意想不到的武器。”

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ə; eɪ][praʊd] ['wʊmən] [heɪts] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
He knew how of all things a proud woman hates to know that where she has
他 知道 如何 的 全部 事物 一个 自豪的 女士 讨厌 到 知道 那 在哪里 她 有
[pleɪst] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] ,
placed her heart there is no response ,
放置 她 心 那里 是 不 回复 ,
他知道，骄傲的女人最痛恨的就是自己倾注心血却得不到回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [feɪlz] [tu:; tə][əˈweɪkən][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [əˈkɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
and that if she fails to awaken an affection akin to her own ,
和 那 如果 她 失败 到 觉醒 一个 感情 类似的 到 她 自己的 ,
如果她未能唤起与自己相似的感情，

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [lʌv] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈloʊðɪŋ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ɪnˈdɪfrəns] .
what has been love may be turned to loathing , or at least to indifference .
什么 有 到过 爱 可能 是 转向 到 厌恶 , 或者 在 至少 到 漠不关心 .
曾经的爱可能会变成憎恨，或者至少会变成冷漠。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duˈtʃesə] - [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [æz; əz]
The strong character of the Duchessa d'Astrardente responded to his touch as
这 强的 特点 的 这 公爵夫人 - 回应 到 他的 触碰 作为
[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] .
he expected .
他 预期的 .
阿斯特拉登特公爵夫人的坚强性格正如他所料，对他的触碰做出了回应。

[hɜ:r; həɹ] [terz] ['si:st] [tu:; tə] [floʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sko:rn] [roʊz] ['hɔ:tlɪ] [əˈɡenst] [hɜ:rˈself] .
Her tears ceased to flow , and her scorn rose haughtily against herself .
她 眼泪 停止 到 流动 , 和 她 轻蔑 玫瑰 傲慢地 反对 她自己 .
她的眼泪止住了，取而代之的是对自己的傲慢蔑视。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] .
" **It is true** .
" 它 是 真的 .

“是真的。

[aɪ][eɪ ˈem][dɪˈspɪkəbl̩,ˈdespɪkəbl̩] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] .
I am despicable , " she said , suddenly .
我 是 卑鄙 , " 她 说 , 突然 .
“我真是个卑鄙小人，”她突然说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [em ˈi:][maɪˈself] .
" **You have shown me myself** .
" 你 有 所示 我 我 .

你让我看到了我自己。

[ðer; ðəɹ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][noʊ][pərˈhæps] .
There shall be no perhaps .
那里 将 是 不 也许 .

不容许任何“或许”。

[aɪ] [loʊð] [maɪˈself][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I loathe myself for thinking of it .
我 厌恶 我 为了 思维 的 它 .

我恨自己竟然会想到这件事。

[preɪ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , [lest] [aɪ] [fɔːl] [soʊ] [loʊ] [əˈgen] .

Pray for me , lest I fall so low again .
祈祷 为了 我 , 免得 我 落下 所以 低的 再次 .

请为我祈祷，免得我再次跌入谷底。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][kəˈroʊnə] [left] [ðə; ðɪ] [kənˈfeʃənl] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [niːld] [ɪn]
" **A few minutes later Corona left the confessional and went and kneeled in**
" 一个 很少 分钟 之后 科罗娜 左边 这 忏悔 和 去 和 跪着 在
[ðə; ðɪ][ˈbaːdi][,ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
the body of the church to collect her thoughts .
这 身体 的 这 教会 到 收集 她 想法 .

几分钟后，科罗娜离开了忏悔室，跪在教堂的墙壁上整理思绪。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left]
She was in a very different frame of mind from that in which she had left
她 曾是 在 一个 非常 不同的 框架 的 头脑 从 那 在 哪个 她 有 左边
[hoʊm] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
home an hour ago .
家 一个 小时 前 .

她现在的心境与一个小时前离开家时截然不同。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwʊmən] ,
She hardly knew whether she felt herself a better woman ,
她 几乎 知道 无论 她 毛毡 她自己 一个 更好的 女士 ,
[ʃiː; ʃɪ] [ˈnɒt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] ,
她几乎不知道自己是否觉得自己变得更好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] .
but she was sure that she was stronger .
但 她 曾是 当然 那 她 曾是 更强 .

但她确信自己更强大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˈzaɪər] [left] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈsædli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] —
There was no desire left in her to meditate sadly upon her sorrow —
那里 曾是 不 欲望 左边 在 她 到 幽思 令人遗憾的是 之上 她 悲哀 —
[tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspɪriənst] ,
to go over and over in her thoughts the feelings she experienced ,
到 去 超过 和 超过 在 她 想法 这 情怀 她 经验丰富的 ,

她不再想沉浸在悲伤之中，一遍又一遍地回味自己曾经的感受。

[ðə; ðɪ] [fɪrʒ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] , [ðə; ðɪ] [hæf] - [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [hoʊp] [ðæt] [dʒoˈvanni] [maɪt] [ʌv] [hɜːr; hər][ˈæftər][ɔːl] .
the fears she felt , the half - formulated hope that Giovanni might love her after all .
这 恐惧 她 毛毡 , 这 一半 - 配方 希望 那 乔瓦尼 可能 爱 她 后 全部 .

她心中充满恐惧，同时又隐隐抱有一丝希望，希望乔瓦尼最终还是会爱上她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːli]
There was left only a haughty determination to have done with her folly
那里 曾是 左边 仅有的 一个 傲慢 决心 到 有 完毕 和 她 蠢事
[ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ʃʊrli] ,
quickly and surely ,
迅速地 和 一定 ,

她心中只剩下一副傲慢的决心，要迅速而彻底地结束自己的愚蠢行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fərˈget] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈevər] .
and to try and forget it for ever .
和 到 尝试 和 忘记 它 为了 曾经 .

并努力永远忘记它。

[ðə; ðɪ] [kənˈfɛsərz] [wɜːrdz][hæd; həd] [prəˈduːst] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] .
The confessor's words had produced their effect .
这 忏悔者的 字 有 生产 他们的 影响 .

忏悔者的话语产生了效果。

[ˌhensfɔːrθ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [ˈnevər] [stuːp] [soʊ] [loʊ] [əˈgen] .
Henceforth she would never stoop so low again .
今后 她 会 绝不 哈腰 所以 低的 再次 .

从此以后，她再也不会堕落到如此地步了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [noʊ] [fɪr] .
She was ready to go out into the world now , and she felt no fear .
她 曾是 准备好 到 去 出去 进入 这 世界 现在 , 和 她 毛毡 不 害怕 .

她现在已经准备好走向世界，她一点也不害怕。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈhæbɪt] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
It was more from habit than for the sake of saying a prayer that she
它 曾是 更多的 从 习惯 比 为了 这 清酒 的 说 一个 祷告 那 她
[nelt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
knelt in the church after her confession ,
跪下 在 这 教会 后 她 忏悔 ,

她忏悔后在教堂跪下，与其说是为了祈祷，不如说是出于习惯。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [strɔːŋ] .
for she felt very strong .
为了 她 毛毡 非常 强的 .

因为她觉得自己非常强壮。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] :
She rose to her feet presently , and moved towards the door :
她 玫瑰 到 她 脚 目前 , 和 已搬 向 这 门 :

她随即站起身，走向门口：

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɡɔːn] [hæf] [ðə; ðɪ] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
she had not gone half the length of the church when she came face to face
她 有 不是 已消失 一半 这 长度 的 这 教会 什么时候 她 来了 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ] [ˈdaːnə] [ˈtʌliːə] [ˈmeɪər] .
with Donna Tullia Mayer .
和 唐娜 图利亚 梅耶 .

她还没走到教堂的一半，就和唐娜·图利亚·梅耶迎面碰面了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊˈɪnsɪdəns] .
It was a strange coincidence .
它 曾是 一个 奇怪的 巧合 .

这真是一个奇怪的巧合。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [roʊm] [ˈfriːkwəntli] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkæpjuˌɪn; kəˈpjuˌɪn] , [æz; əz]
The ladies of Rome frequently go to the church of the Capuchins , as
这 女士们 的 罗马 频繁地 去 到 这 教会 的 这 卷尾猴 , 作为
[kəˈroʊnə] [hæd; həd] [dʌn] ,
Corona had done ,
科罗娜 有 完毕 ,

罗马的女士们经常去嘉布遣会教堂，就像科罗娜曾经做过的那样。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ænd; ənd] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpɑːdreɪ] [fɪˈliːpɒs] , [bʌt; bət] [kəˈroʊnə] [hæd; həd] [ˈnevər] [met]
to seek the aid and counsel of Padre Filippo , but Corona had never met
到 寻找 这 援助 和 法律顾问 的 神父 菲利波 , 但 科罗娜 有 绝不 遇见
[ˈdaːnə] [ˈtʌliːə] [ðer; ðər] .
Donna Tullia there .
唐娜 图利亚 那里 .

科罗纳想寻求菲利波神父的帮助和建议，但他从未在那里见过唐娜·图利亚。

[ˈmædəm] [ˈmeɪər] [dɪd] [nɑːt] [prəˈfes] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [drɪˈvəʊt] .
Madame Mayer did not profess to be very devout .
夫人 梅耶 做过 不是 宣称 到 是 非常 虔诚的 .

梅耶夫人并不自称非常虔诚。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][gʊ] [tuː; tə] [kən'fe(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs]
she had not found it convenient to go to confession during the Christmas
她 有 不是 成立 它 方便的 到 去 到 忏悔 期间 这 圣诞节
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

她觉得圣诞节期间去忏悔不太方便。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and she had been intending to make up for the deficiency for some
和 她 有 到过 意图 到 制作 向上 为了 这 不足 为了 一些
[taɪm] [pæst] ;
time past ;
时间 过去的 ;

而且她早就打算弥补这个不足;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs]
but it is improbable that she would have decided upon fulfilling her religious
但 它 是 不太可能 那 她 会 有 决定 之上 满足 她 宗教
[ɑːblə'geɪfənz] [brɪ'fɔːr] [lent] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [du'tʃəsə] -
obligations before Lent if she had not chanced to see the Duchessa d'Astrardente's
义务 前 大斋期 如果 她 有 不是 偶然 到 看 这 公爵夫人 -
[ˈkærɪdʒ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] .
carriage standing at the foot of the church steps .
运输 常设 在 这 脚 的 这 教会 步骤 .

但如果不是碰巧看到阿斯特拉登特公爵夫人的马车停在教堂台阶下，她不太可能在四旬斋之前决定履行她的宗教义务。

[ˈdɑːnə] [ˈtʌlɪːə] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈɜːrli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Donna Tullia had risen early because she was going to sit for her
唐娜 图利亚 有 升起 早期的 因为 她 曾是 去 到 坐 为了 她
[ˈpɔːtrət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ˌbɑːrbə'riːni]
portrait to a young artist who lived in the neighbourhood of the Piazza Barberini
肖像 到 一个 年轻的 艺术家 WHO 居住地 在 这 邻里 的 这 广场 巴贝里尼
,
!
,

唐娜·图利亚早早起床，因为她要去给一位住在巴贝里尼广场附近的年轻艺术家当肖像模特。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər] ['bruːəm] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
and as she passed in her brougham she caught sight of the Duchessa's
和 作为 她 通过了 在 她 布鲁厄姆 她 捕捉 视线 的 这 -
[ˈlɪvəri] .
liveries .
涂装 .

当她乘坐马车经过时，她看到了公爵夫人的制服。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][kʊd; kəd] [weɪt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] : [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)] .
The artist could wait half an hour : the opportunity was admirable .
这 艺术家 可以 等待 一半 一个 小时 : 这 机会 曾是 令人钦佩的 .

这位艺术家可以等半个小时：这是一个难得的机会。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [duː][hɜːr; hər] [ˈduːti] [ɪn] ['gʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'fe(ə)n] ,
She was alone , and would not only do her duty in going to confession ,
她 曾是 独自的 , 和 会 不是 仅有的 做 她 责任 在 去 到 忏悔 ,
她孤身一人，不仅要履行忏悔的义务，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [kəˈroʊnə] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
but would have a chance of seeing how Corona looked when she had been
但 会 有 一个 机会 的 看到 如何 科罗娜 看起来 什么时候 她 有 到过
[æt; ət][hɜːr; hər] [dɪˈvoʊʃənz] .
at her devotions .
在 她 虔诚 .

但有机会看到科罗娜在做礼拜时的样子。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ˈpɑːdreɪ] - [ˈmænər] [ˈweðər] [ðə; ðɪ]
It might also be possible to judge from Padre Filippo's manner whether the
它 可能 还 是 可能的 到 法官 从 神父 - 方式 无论 这
[ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
interview had been an interesting one .
面试 有 到过 一个 有趣的 一 .

从菲利波神父的态度也或许可以判断这次采访是否有趣。

[ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [dɪˈvaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪnˈventɪŋ]
The Astrardente was so very devout that she probably had difficulty in inventing
这 - 曾是 所以 非常 虔诚的 那 她 大概 有 困难 在 发明
[sɪnz][tuː; tə] [kənˈfes] .
sins to confess .
罪孽 到 承认 .

阿斯特拉登特非常虔诚，以至于她可能很难编造出需要忏悔的罪过。

[wʌn] [maɪt] [pərˈhæps] [tel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ˈeni] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
One might perhaps tell from her face whether she had felt any emotion .
一 可能 也许 告诉 从 她 脸 无论 她 有 毛毡 任何 情感 .

或许可以从她的脸上看出她是否曾有过任何情绪。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] .
At all events the opportunity should not be lost .
在 全部 活动 这 机会 应该 不是 是 丢失的 .

无论如何，都不应该错失良机。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪf] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
if Donna Tullia found that she herself was really not in a proper frame of mind
如果 唐娜 图利亚 成立 那 她 她自己 曾是 真的 不是 在 一个 恰当的 框架 的 头脑
[fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈeksərsaɪzɪz] ,
for religious exercises ,
为了 宗教 练习 ,

如果唐娜·图利亚发现自己确实没有做好进行宗教活动的心理准备，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [proʊˈsiːd] [əˈpɑːn]
she could easily spend a few moments in the church and then proceed upon
她 可以 容易地 花费 一个 很少 时刻 在 这 教会 和 然后 继续 之上
[hɜːr; hər] [wei] .
her way .
她 方式 .

她完全可以在教堂里待上一会儿，然后继续她的行程。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
She stopped her carriage and went in .
她 停止 她 运输 和 去 在 .

她停下马车，走了进去。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][kə'rounə]
She had just entered when she was aware of the tall figure of Corona
她 有 只是 进入 什么时候 她 曾是 意识到的 的 这 高的 数字 的 科罗娜
- ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
d'Astrardente coming towards her ,
- 未来 向 她 ,

她刚一进门，就注意到科罗娜·达斯特拉登特高大的身影正朝她走来。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fəːz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [veɪl][dʒʌst] ['kʌvərɪŋ] [hæf][hɜːr; hər]
magnificent in the simplicity of her furs , a short veil just covering half her
壮丽 在 这 简单 的 她 毛皮 , 一个 短的 面纱 只是 覆盖 一半 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
她身着简洁的皮草，只戴了一条短面纱，遮住了半张脸，显得格外美丽。

[ænd; ænd][æn; ən] [ʌn'wʊntɪd] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [tʃiːks] .
and an unwonted colour in her dark cheeks .
和 一个 不寻常的 颜色 在 她 黑暗的 脸颊 .

她黝黑的双颊泛起了一抹不寻常的红晕。

[kə'rounə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] ['mædəm] ['meɪər] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃʊʊ] [aɪ 'tiː] .
Corona was surprised at meeting Madame Mayer , but she did not show it .
科罗娜 曾是 惊讶 在 会议 夫人 梅耶 , 但 她 做过 不是 展示 它 .

科罗娜见到梅耶夫人时感到很惊讶，但她并没有表现出来。

[ʃiː, ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] .
She nodded with a sufficiently pleasant smile , and would have passed on .
她 点头 和 一个 足够 令人愉快的 微笑 , 和 会 有 通过了 在 .

她带着一丝和善的微笑点了点头，本来打算就此离开。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['suːtɪd] ['dɑːnə] - [ɪn'tenʃən] , [haʊ'evər] ,
This would not have suited Donna Tullia's intentions , however ,
这 会 不是 有 适合 唐娜 - 意图 , 然而 ,

但这并不符合唐娜·图利亚的意愿。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .
for she meant to have a good look at her friend .
为了 她 意思是 到 有 一个 好的 看 在 她 朋友 .

因为她想好好看看她的朋友。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]
It was not for nothing that she had made up her mind to go to
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 她 有 制成 向上 她 头脑 到 去 到
[kən'fe(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['mʊʊmənts] ['nʊʊtɪs] .
confession at a moment's notice .
忏悔 在 一个 瞬间 注意 .

她并非毫无缘由地下定决心随时去忏悔。

[ʃiː, ʃi] ['ðerfɔːr] [stɑːpt] [ðə; ði] [du'tʃesə] , [ænd; ænd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['feɪkɪŋ] [hændz] .
She therefore stopped the Duchessa , and insisted upon shaking hands .
她 所以 停止 这 公爵夫人 , 和 坚持 之上 摇晃 双手 .

因此，她拦住了公爵夫人，坚持要和她握手。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
" **What an extraordinary coincidence !**
" 什么 一个 非凡的 巧合 !

真是非同寻常的巧合！

" [ʃiː, ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ˈpɑ:dreɪ][fɪˈli:pʊʊ] [tu:] ? "
" You must have been to see Padre Filippo too ? "
" 你 必须 有 到过 到 看 神父 菲利波 也 ? "
" 你肯定也去拜访过菲利波神父吧？ "

" [jes] , " [ˈænsər] [kəˈroʊnə] .
" Yes , answered Corona .
" 是的 , " 回答 科罗娜 .
" 是的 , "科罗纳回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsækrɪsti] .
" You will find him in the sacristy .
" 你 将要 寻找 他 在 这 圣器室 .
" 你会在圣器室找到他。 "

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [rɪˈga:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
" She noticed that Madame Mayer regarded her with great interest .
" 她 注意到 那 夫人 梅耶 认为 她 和 伟大的 兴趣 .
她注意到梅耶夫人对她很感兴趣。

[ɪnˈdi:d] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [əˈwer] [həʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl][self] [ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪrd] .
Indeed she could hardly be aware how unlike her usual self she appeared .
的确 她 可以 几乎 是 意识到的 如何 与众不同 她 通常 自己 她 出现 .
事实上，她几乎没有意识到自己看起来与平常有多么不同。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɑ:rk] [rɪŋz] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðəmˈselvz] [si:md]
There were dark rings beneath her eyes , and her eyes themselves seemed
那里 是 黑暗的 戒指 下面 她 眼睛 , 和 她 眼睛 他们自己 似乎
[tu:; tə] [iˈmɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ;
to emit a strange light ;
到 发射 一个 奇怪的 光 ;
她眼下有黑眼圈，而且她的眼睛本身似乎发出一种奇怪的光芒；

[waɪl] [æn; ən] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈkʌlər] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:lɪv] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs]
while an unwonted colour illuminated her olive cheeks , and her voice
尽管 一个 不寻常的 颜色 照明 她 橄榄 脸颊 , 和 她 嗓音
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ɪksaɪtɪd] [toʊn] .
had a curiously excited tone .
有 一个 奇怪的是 兴奋的 语气 .
她橄榄色的脸颊泛起了一抹不寻常的红晕，声音里也带着一种奇特的兴奋。

[ˈmædəm] [ˈmeɪər] [ˈsteərd][æt; ət][hɜ:r; həɹ][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈti:] .
Madame Mayer stared at her so hard that she noticed it .
夫人 梅耶 凝视 在 她 所以 难的 那 她 注意到 它 .
梅耶夫人盯着她看得太仔细了，以至于她注意到了。

" [waɪ] [du:; ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][emˈi:] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [duˈtʃesə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Why do you look at me like that ? " asked the Duchessa , with a smile .
" 为什么 做 你 看 在 我 喜欢 那 ? " 问 这 公爵夫人 , 和 一个 微笑 .
"你为什么那样看着我？ "公爵夫人笑着问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [kənˈfes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɑ:nə]
" I was wondering what in the world you could find to confess , replied Donna
" 我 曾是 好奇 什么 在 这 世界 你 可以 寻找 到 承认 , " 回复 唐娜
[ˈtʌli:ə] , [ˈswi:tli] .
Tullia , sweetly .
图利亚 , 甜蜜地 .

"我很好奇你到底有什么事要忏悔，"唐娜·图利亚甜甜地回答道。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪˈmensli] [ɡʊd] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈwʌndəz] [æt; ət][ju:; jʊ] .
" You are so immensely good , you see ; everybody wonders at you .
" 你 是 所以 非常 好的 , 你 看 ; 大家 奇迹 在 你 .
"你真是太优秀了，大家都对你赞叹不已。 "

" [kəˈoʊnəz] [aɪz] [flæʃt] ['dɑːrkli] .
" **Corona's eyes flashed darkly** .
" 冠状病毒的 眼睛 闪光灯 黑暗 ” .

科罗娜的眼神闪过一丝阴沉。

[ʃiː; ji] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,
She suspected that Madame Mayer noticed something unusual in her appearance ,
她 怀疑 那 夫人 梅耶 注意到 某物 异常 在 她 外貌 ,
她怀疑梅耶夫人注意到了她外表上的异样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [spiːtʃ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][kɜːriˈɑːsəti] .
and had made the awkward speech to conceal her curiosity .
和 有 制成 这 尴尬的 演讲 到 隐藏 她 好奇心 .
她发表了那番尴尬的讲话，是为了掩饰自己的好奇心。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [stiːl] [mɔːr] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈteɪnd] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
She was annoyed at the meeting , still more at being detained in conversation
她 曾是 恼怒 在 这 会议 , 仍然 更多的 在 存在 被拘留 在 对话
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
within the church .
之内 这 教会 .
她对这次会议感到恼火，更让她恼火的是被困在教堂里进行谈话。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈvest] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɜːrtʃʊ] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] .
" **It is very kind of you to invest me with such virtues** , " **she answered** .
" 它 是 非常 种类 的 你 到 投资 我 和 这样的 美德 ” , " 她 回答 ” .
“您赋予我这些美德，真是太仁慈了，”她回答道。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][hæf][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [səˈpoʊz] .
" **I assure you I am not half so good as you suppose** .
" 我 保证 你 我 是 不是 一半 所以 好的 作为 你 认为 ” .
“我可以向你保证，我远没有你想象的那么优秀。”

[ɡʊd] - [baɪ] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] . " **Good - bye — I must be going home** . "
好的 - 再见 — 我 必须 是 去 家 ” . "
再见——我得回家了。

" [steɪ] !
" **Stay !**
" 停留 !
“停留！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] ; " [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə] [kənˈfe(ə)n] [əˈnʌðər] [taɪm] .
" **exclaimed Donna Tullia ; " I can go to confession another time** .
" 惊呼 唐娜 图利亚 ” ; " 我 能 去 到 忏悔 其他 时间 ” .
“唐娜·图利亚喊道：‘我可以改天再去忏悔。’”

[wɪl] [nɑːt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈstuːdiəʊ] ?
Will not you come with me to Gouache's studio ?
将要 不是 你 来 和 我 到 - 工作室 ?
你愿意跟我一起去古阿什的工作室吗？

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] .
I am going to sit .
我 是 去 到 坐 ” .
我要坐下。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][ɡoʊ][əˈloʊn] . " **It is such a bore to go alone** . "
它 是 这样的 一个 钻孔 到 去 独自的 ” . "
一个人去太无聊了。

" [θækŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [kəˈroʊnə] , [ˈsɪvəli] .
" Thank you very much , " said Corona , civilly .
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 科罗娜 , 文明地 .

“非常感谢，”科罗纳礼貌地说。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [ˈkænənt] [ɡoʊ] .
" I am afraid I cannot go .
" 我 是 害怕的 我 不能 去 .

恐怕我不能去。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪksˈpektz] [emˈiː][æt; ət] [hoʊm] .
My husband expects me at home .
我的 丈夫 预期 我 在 家 .

我丈夫在家等我。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɪtɪŋ] . "
I wish you a good sitting . "
我 希望 你 一个 好的 坐着 . "

祝您坐得愉快。

" [wel] , [ɡʊd] - [baɪ] .
" Well , good - bye .
" 出色地 , 好的 - 再见 .

“好吧，再见。”

[oʊ] , [aɪ][fərˈɡɔ:t][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpɪknɪk] [ˈjestərdeɪ] .
Oh , I forgot to tell you , we had such a charming picnic yesterday .
哦 , 我 忘了 到 告诉 你 , 我们 有 这样的 一个 迷人 野餐 昨天 .

哦，我忘了告诉你，我们昨天野餐玩得非常开心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [faɪn] [deɪ] [ðɪs] [wi:k] .
It was so fortunate — the only fine day this week .
它 曾是 所以 幸运 — 这 仅有的美好的 天 这 星期 .

真是太幸运了——这是本周唯一一个晴天。

[dʒoʊˈvanni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ɪn] [treɪn] , [ænd; ənd] [kept] [juːˈes]
Giovanni was very amusing : he was completely en train , and kept us
乔瓦尼 曾是 非常 有趣 : 他 曾是 完全地 英文 火车 , 和 保留 我们
[ˈlæfɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
laughing the whole day .
笑 这 所有的 天 .

乔瓦尼非常风趣幽默：他完全进入了状态，让我们一整天都笑个不停。

[ɡʊd] - [baɪ] ; [aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] . "
Good - bye ; I do so wish you had come . "
好的 - 再见 ; 我 做 所以 希望 你 有 来 . "

再见；我真希望你能来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsa:ri] , " [ˈænsər] [kəˈroʊnə] , [ˈkwaiətli] , " [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
" I was very sorry , I answered Corona , quietly , I but it was impossible .
" 我 曾是 非常 对不起 , " 回答 科罗娜 , 悄悄 , " 但 它 曾是 不可能的 .

“我很抱歉，”科罗纳平静地回答道，“但这不可能。”

[aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ][ɔ:l] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] .
I am glad you all enjoyed it so much .
我 是 高兴的 你 全部 享受 它 所以 很多 .

很高兴你们都这么喜欢。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈpaːrtɪd] .
" **So they parted** .
" 所以 他们 分手了 ” .

于是他们就此分别。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðæt] [seɪm] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][maɪ]
" **How she wishes that same husband of hers would follow the example of my**
" 如何 她 愿望 那 相同的 丈夫 的 她的 会 跟随 这 例子 的 我的
[ˈeksələnt] [oʊld] [ˈmeɪər] ,
excellent old Mayer ,
出色的 老的 梅耶 ,

她多么希望她的丈夫也能效仿我那位优秀的老梅耶先生啊！

[ʌv; əv][ˈblesɪd; blest] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] -
of blessed memory , and take himself out of the world to - day or to -
的 蒙福 记忆 , 和 拿 他自己 出去 的 这 世界 到 - 天 或者 到 -
[ˈmɔːroʊ] ! " [θɔːt] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] ,
morrow ! " thought Donna Tullia ,
明天 ! " 想法 唐娜 图利亚 ,

“愿他安息，今天或明天就离开人世吧！”唐娜·图利亚心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
as she walked up the church .
作为 她 步行 向上 这 教会 .

她沿着教堂走上去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɜː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˈfæðəm]
She was sure something unusual had occurred , and she longed to fathom
她 曾是 当然 某物 异常 有 发生 , 和 她 渴望 到 捉摸
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
the mystery .
这 神秘 .

她确信发生了不寻常的事情，她渴望解开这个谜团。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] ,
But she was not altogether a bad woman ,
但 她 曾是 不是 共 一个 坏的 女士 ,

但她并非完全是个坏女人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n]
and when she had collected her thoughts she made up her mind that even
和 什么时候 她 有 集 她 想法 她 制成 向上 她 头脑 那 甚至
[baɪ][ðə; ði][ʌtmoʊst] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
by the utmost stretch of moral indulgence ,
经过 这 极致 拉紧 的 道德 放纵 ,

当她整理好思绪后，她下定决心，即使要从道德上最大程度地宽容，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈpraːpər] [steɪt] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmætər]
she could not consider herself in a proper state to undertake so serious a matter
她 可以 不是 考虑 她自己 在 一个 恰当的 状态 到 承担 所以 严肃的 一个 事情
[æz; əz] [kənˈfeʃ(ə)n] .
as confession .
作为 忏悔 .

她觉得自己当时的状态并不适合做忏悔这样严肃的事情。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [tuː; tə] [ɡɪv] [taɪm] [fɔːr; fər][kəˈroʊnə][tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] ,
She therefore waited a few minutes , to give time for Corona to drive away ,
她 所以 等待 一个 很少 分钟 , 到 给 时间 为了 科罗娜 到 驾驶 离开 ,

因此，她等了几分钟，好让科罗娜开车离开。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] .
and then turned back .
和 然后 转向 后退 .

然后转身返回。

[ʃi:; ji] ['kɔ:ʃəsli] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
She cautiously pushed aside the curtain and looked out .
她 谨慎地 推动 旁边 这 窗帘 和 看起来 出去 .

她小心翼翼地拉开窗帘，向外望去。

[ðə; ði] - ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The Astrardente carriage was just disappearing in the distance .
这 - 运输 曾是 只是 消失 在 这 距离 .

阿斯特拉登特马车渐渐消失在远方。

[ˈdɑ:nə] ['tʌli:ə] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps] , [gɑ:t][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['bru:əm] ,
Donna Tullia descended the steps , got into her brougham ,
唐娜 图利亚 下降 这 步骤 , 得到 进入 她 布鲁厄姆 ,

唐娜·图利亚走下台阶，上了她的马车。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:diəʊ][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['ænə'steɪs] [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] , [ðə; ði] ['pɔ:rtɹət] -
and proceeded to the studio of Monsieur Anastase Gouache , the portrait -
和 继续 到 这 工作室 的 先生 阿纳斯塔斯 水粉画 , 这 肖像 -
[ˈpeɪntər] .
painter .
画家 .

然后前往肖像画家阿纳斯塔斯·古阿什先生的工作室。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mʌt] , [seɪv] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; həɹ][ˌkjəri'ɑ:səti] ,
She had not accomplished much , save to rouse her curiosity ,
她 有 不是 完成 很多 , 节省 到 唤醒 她 好奇心 ,

除了激起她的好奇心之外，她并没有取得多少成就。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑ:rtɪŋ] [θɹʌst] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ɪl] - [taɪmd] .
and that parting thrust concerning Don Giovanni had been rather ill - timed .
和 那 离别 推力 有关 大学教师 乔瓦尼 有 到过 相当 患病的 - 定时 .

而临别之际提及唐璜的举动，时机实在不合适。

[ʃi:; ji] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:diəʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [del] - ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
She drove to the door of the studio and found Del Ferice waiting for her
她 驾驶 到 这 门 的 这 工作室 和 成立 德尔 - 等待 为了 她

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

她开车来到工作室门口，发现德尔·费里斯像往常一样在那里等她。

[ɪf] [kə'roʊnə][hæd; həd] [ə'kɑmpənɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə'stɑ:nɪfmənt] [æt; ət]
If Corona had accompanied her , she would have expressed astonishment at
如果 科罗娜 有 伴随 她 , 她 会 有 表达 惊讶 在

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
finding him ; but ,
寻找 他 ; 但 ,

如果科罗纳当时和她在一起，她看到他时一定会感到惊讶；但是，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈu:goʊ] [ˈɔ:lweɪz] [met] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] ,
as a matter of fact , Ugo always met her there ,
作为 一个 事情 的 事实 , 乌戈 总是 遇见 她 那里 ,

事实上，乌戈总是在那里和她见面。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
and helped to pass the time while she was sitting .
和 帮助 到 经过 这 时间 尽管 她 曾是 坐着 .

在她坐着的时候，这帮助她打发时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˌʌn,sɪmpəˈθetɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd]
He was very amusing , and not altogether unsympathetic to her ; and
他 曾是 非常 有趣 , 和 不是 共 冷漠无情 到 她 ; 和
[mɔ:r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

他非常风趣幽默，而且对她也并非完全冷漠无情；此外，

[hi:; hi] [prəˈfest] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] — [ˈdʒenjuɪn] , [pər'hæps] , [ænd; ənd]
he professed for her the most profound devotion — genuine , perhaps , and
他 声称 为了 她 这 最多 深刻的 虔诚 — 真的 , 也许 , 和
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈskɪlfəli] [ɪkˈsprest] .
certainly skilfully expressed .
当然 巧妙地 表达 .

他向她表达了最深沉的爱慕之情——或许是真挚的，而且表达得也十分巧妙。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][del] [-] [ˈdu:ɪŋz] ,
If any one had paid much attention to Del Fence's doings ,
如果 任何 一 有 有薪酬的 很多 注意力 到 德尔 栅栏的 行为 ,
如果有人曾密切关注过德尔·芬斯的所作所为，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈwɪdʊʊ] .
it would have been said that he was paying court to the rich young widow .
它 会 有 到过 说 那 他 曾是 付费 法庭 到 这 富有的 年轻的 寡妇 .
有人会说，他是在讨好那位富有的年轻寡妇。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [lʊkt] [əˈpɑ:n][baɪ][səˈsaɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv]
But he was never looked upon by society from the point of view of
但 他 曾是 绝不 看起来 之上 经过 社会 从 这 观点 的 看法 的
[ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˌpɑ:səˈbɪləti] ,
matrimonial possibility ,
婚姻 可能性 ,

但从社会角度来看，他从未被视为有结婚潜力的人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [əˈtætʃɪŋ] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] .
and no one thought of attaching any importance to his doings .
和 不 一 想法 的 连接 任何 重要性 到 他的 行为 .
没有人认为他的行为有多么重要。

[ˌnevərðəˈles] [ˈu:ɡoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡrædʒuəli] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [skeɪl] [fɔ:r; fər] [ˈmeni]
Nevertheless Ugo , who had been gradually rising in the social scale for many
尽管如此 乌戈 , WHO 有 到过 逐步地 上升 在 这 社会的 规模 为了 许多
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

然而，多年来社会地位逐渐提升的乌戈，

[sɔ:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni]
saw no reason why he should not win the hand of Donna Tullia as well as any
锯 不 原因 为什么 他 应该 不是 赢 这 手 的 唐娜 图利亚 作为 出色地 作为 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,

他认为自己没有理由不能像其他人一样赢得唐娜·图利亚的芳心。

[ɪf] [ˈoʊnli] [dʒoˈvanni] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
if only Giovanni Saracinesca could be kept out of the way ;
如果 仅有的 乔瓦尼 - 可以 是 保留 出去 的 这 方式 ;
如果能让乔瓦尼·萨拉奇内斯卡远离麻烦就好了；

ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [brɪ'kʌmɪŋ] [.æsn'du:əti][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdɒʊ
and he devoted himself with becoming assiduity to the service of the widow
和 他 奉献 他自己 和 成为 勤奋 到 这 服务 的 这 寡妇
,
.
.
.

他尽心尽力地服侍寡妇，

[waɪl] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌtmoʊst][tu:; tə] [prə'moʊt] [dʒi:ʊs'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
while doing his utmost to promote Giovanni's attachment for the
尽管 正在做 他的 极致 到 推动 乔瓦尼的 依恋 为了 这
,
Astrardente ,
.

他竭尽全力促成乔瓦尼与阿斯特拉登特的恋情，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
which he had been the first to discover .
哪个 他 有 到过 这 第一的 到 发现
,
而他 是 第一个 发现 这一点 的人。

[ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [wɒd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [læft] [tu:; tə][sko:rn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [del] - [kʊd; kəd]
Donna Tullia would probably have laughed to scorn the idea that Del Ferice could
唐娜 图利亚 会 大概 有 笑了 到 轻蔑 这 主意 那 德尔 - 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['sɪriəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['su:tər] ,
think of himself seriously as a suitor ,
思考 的 他自己 严重地 作为 一个 求婚者 ,
唐娜·图利亚可能会嘲笑德尔·费里斯竟然会认真地把自己当成求婚者。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:nstənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
but of all her admirers she found him the most constant and the most
但 的 全部 她 仰慕者 她 成立 他 这 最多 持续的 和 这 最多
[kən'vi:niənt] .
convenient .
方便的 .

但在她所有的追求者中，她发现他是最忠诚、最方便的。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [nu:z] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" What are the news this morning ?
" 什么 是 这 消息 这 早晨 ?
今天早上有什么新闻？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['kæərɪdʒ] - [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['stu:diəʊ] .
" she asked , as he opened her carriage - door for her before the studio .
" 她 问 , 作为 他 打开 她 运输 - 门 为了 她 前 这 工作室 .
“她问道，同时他为她打开了马车门，带她去了工作室。”

" [nʌn] , [seɪv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jɔ:r; jər] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [æz; əz] ['evər] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" None , save that I am your faithful slave as ever , " he answered .
" 没有任何 , 节省 那 我 是 你的 忠实 奴隶 作为 曾经 , " 他 回答 .
“没有别的，我依然是您忠实的奴隶，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ðə; ði] - , " [sed] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] .
" I have just seen the Astrardente , " said Donna Tullia , still sitting in her seat .
" 我 有 只是 已见 这 - , " 说 唐娜 图利亚 , 仍然 坐着 在 她 座位 .
“我刚刚看到了阿斯特拉登特，”唐娜·图利亚仍然坐在座位上说道。

" [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [ges] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [met] . "
" I will let you guess where it was that we met . "
" 我 将要 让 你 猜测 在哪里 它 曾是 那 我们 遇见 . "
“我让你猜猜我们是在哪里相遇的。”

" [ju:; jʊ][met][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpjʊʃɪn; kə'pjʊʃɪn] , " [rɪ'plaɪd] [del] - ['prɑ:mptli] ,
" You met in the church of the Capuchins , " replied Del Ferice promptly ,
" 你 遇见 在 这 教会 的 这 卷尾猴 , " 回复 德尔 - 及时 ,
"你们是在嘉布遣会教堂认识的,"德尔·费里斯立即回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
with a smile of satisfaction .
和 一个 微笑 的 满意 .
脸上带着满意的笑容。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɔ:rsərər] : [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" You are a sorcerer : how did you know ?
" 你 是 一个 巫师 : 如何 做过 你 知道 ?
"你是巫师：你怎么知道的? "

[dɪd][ju:; jʊ] [ges] [aɪ'ti:] ? "
Did you guess it ? "
做过 你 猜测 它 ? "
你猜到了吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [ðɪs] [stri:t] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][stænd] ,
" If you will look down this street from where I stand ,
" 如果 你 将要 看 向下 这 街道 从 在哪里 我 站立 ,
"如果你从我站的地方往这条街上看去，

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] ['eni] ['kæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
you will perceive that I could distinctly see any carriage which turned out of the
你 将要 感知 那 我 可以 明显地 看 任何 运输 哪个 转向 出去 的 这
[pi'ɑ:zə] [bə:rbə'ri:ni] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæpjʊʃɪn; kə'pjʊʃɪn] ,
Piazza Barberini towards the Capuchins ,
广场 巴贝里尼 向 这 卷尾猴 ,
你会注意到，我可以清楚地看到任何从巴贝里尼广场驶向嘉布遣会修道院的马车。

" [rɪ'plaɪd] ['u:ɡoʊ] .
" replied Ugo .
" 回复 乌戈 .
乌戈回答道。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ænd][ju:; jʊ]['oʊnli] [steɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
" She was there nearly an hour , and you only stayed five minutes . "
" 她 曾是 那里 几乎 一个 小时 , 和 你 仅有的 入住 五 分钟 . "
"她在那里待了将近一个小时，而你只待了五分钟。"

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tft] [laɪk] [ðɪs] !
" How dreadful it is to be watched like this !
" 如何 可怕 它 是 到 是 观看 喜欢 这 !
"被这样监视真是太可怕了! "

" [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ,
" exclaimed Donna Tullia , with a little laugh ,
" 惊呼 唐娜 图利亚 , 和 一个 小的 笑 ,
"唐娜·图利亚笑着惊呼道，"

[hæf] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ænd][hæf][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][del] [-] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
half expressive of satisfaction and half of amusement at Del Fence's devotion .
一半 富有表现力的 的 满意 和 一半 的 娱乐 在 德尔 栅栏的 虔诚 .
一半是满意，一半是觉得德尔·芬斯的奉献精神很有趣。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈwɑːtʃɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɪts] [ˈdeɪli] [kɔːrs]

" **How can I help watching you , as the earth watches the sun in its daily course**

" 如何 能 我 帮助 观看 你 , 作为 这 地球 手表 这 太阳 在 它是 日常的 课程

?

?

?

“我怎能不注视着你，就像地球注视着太阳的每日运行轨迹一样呢？”

" [sed] [ˈuːgɒʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sentɪˈment(ə)l] [ɪntəˈnei(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [pəˈsweɪsɪv] [vɔɪs] .

" **said Ugo , with a sentimental intonation of his soft persuasive voice .**

" 说 乌戈 , 和 一个 感伤的 语调 的 他的 柔软的 有说服力的 嗓音 .

“乌戈用他那柔和而富有说服力的声音，带着一丝感伤说道。”

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] , [ænd; ənd] [læft] [əˈgen] , [hæf] [ˈkaɪndli] .

Donna Tullia looked at his smooth face , and laughed again , half kindly .

唐娜 图利亚 看起来 在 他的 光滑的 脸 , 和 笑了 再次 , 一半 亲切地 .

唐娜·图利亚看着他光滑的脸，又笑了，笑声中带着几分和善意。

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfesɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

" **The Astrardente had been confessing her sins , " she remarked .**

" 这 - 有 到过 坦白 她 罪孽 , " 她 评论 .

“这位星界女神一直在忏悔自己的罪过，”她说道。

" [əˈgen] ?

" **Again ?**

" 再次 ?

“再次？”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈfesɪŋ] . "

She is always confessing .

她 是 总是 坦白 . "

她总是忏悔。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [faɪndz] [tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] .

" **What do you suppose she finds to say ? " asked Donna Tullia .**

" 什么 做 你 认为 她 发现 到 说 ? " 问 唐娜 图利亚 .

“你觉得她会说什么呢？”唐娜·图利亚问道。

" [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈhɪdiəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [ˈænsər] [del]

" **That her husband is hideous , and that you are beautiful , " answered Del**

" 那 她 丈夫 是 可怕 , 和 那 你 是 美丽的 , " 回答 德尔

“她说她丈夫长得丑，而你很漂亮，”德尔回答道。

- , [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] .

Ferice , readily enough .

- , 容易 足够的 .

费里斯，非常乐意。

" [waɪ] ? "

" **Why ? " "**

" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [heɪts] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [heɪts] [juː; jʊ] . "

" **Because she hates her husband and hates you . " "**

" 因为 她 讨厌 她 丈夫 和 讨厌 你 . "

“因为她恨她的丈夫，也恨你。”

" [waɪ] , [əˈgen] ? "

" **Why , again ? " "**

" 为什么 , 再次 ? "

“为什么又是这个？”

" [bɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tʊk] [dʒoʊ'vanni] - [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpɪknɪk] [ˈjestərdeɪ] ;
" **Because you took Giovanni Saracinesca to your picnic yesterday ;**
" 因为 你 采取 乔瓦尼 - 到 你的 野餐 昨天 ;
因为你昨天带乔瓦尼·萨拉奇内斯卡去野餐了；

[bɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
because you are always taking him away from her .
因为 你 是 总是 采取 他 离开 从 她 .
因为你总是把他从她身边夺走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌ; əv] [ðæt] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [heɪts] [juː; jʊ]
For the matter of that , I hate him as much as the Astrardente hates you
为了 这 事情 的 那 , 我 恨 他 作为 很多 作为 这 - 讨厌 你
,
!
,
就这件事而言，我恨他就像阿斯特拉登特恨你一样。

" [ˈædɪd] [del] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] .
" **added Del Ferice , with an agreeable smile .**
" 额外 德尔 - , 和 一个 同意 微笑 .
德尔·费里斯带着和蔼的微笑补充道。

[ˈdaːnə] [ˈtʌliːə] [dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ˈflætəri] , [bʌt; bət] [ˈuːgoʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈθɔːtf(ə)l] .
Donna Tullia did not despise flattery , but Ugo made her thoughtful .
唐娜 图利亚 做过 不是 鄙视 奉承 , 但 乌戈 制成 她 周到 .
唐娜·图利亚并不厌恶奉承，但乌戈让她变得深思熟虑。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈkɛrɪz] — ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Do you think she really cares — ? " she asked .**
" 做 你 思考 她 真的 关心 — ? " 她 问 .
“你觉得她真的在乎吗——？”她问道。

" [æz; əz] [ˈfɔːrli] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [del] - .
" **As surely as that he does not , " replied Del Ferice .**
" 作为 一定 作为 那 他 做 不是 , " 回复 德尔 - .
“他肯定不会，”德尔·费里斯回答道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] , " [sed] [ˈdaːnə] [ˈtʌliːə] , [ˈmedɪtətɪvli] .
" **It would be strange , " said Donna Tullia , meditatively .**
" 它 会 是 奇怪的 , " 说 唐娜 图利亚 , 冥想地 .
“那会很奇怪，”唐娜·图利亚沉思着说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] . "
" **I would like to know if it is true . "**
" 我 会 喜欢 到 知道 如果 它 是 真的 . "
我想知道这是不是真的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [waːtʃ] [ðəm; ðəm] . "
" **You have only to watch them . "**
" 你 有 仅有的 到 手表 他们 . "
你只需要看着他们就行了。

" [ˈfɔːrli] [dʒoʊ'vanni] [ˈkɛrɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ˈɔːbdʒɪktɪd] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] .
" **Surely Giovanni cares more than she does , " objected Madame Mayer .**
" 一定 乔瓦尼 关心 更多的 比 她 做 , " 反对 夫人 梅耶 .
“乔瓦尼肯定比她更关心这件事，”梅耶夫人反驳道。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ; [ˈnoʊbɔːdi] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] . "
" **Everybody says he loves her ; nobody says she loves him . "**
" 大家 说道 他 爱 她 ; 无人 说道 她 爱 他 . "
“所有人都说他爱她；没有人说她爱他。”

" [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] .
" **All the more reason** .
" 全部 这 更多的 原因 " .

“正因如此，更有理由这么做。”

[ˈpɑ:pjələɹ] [rɪˈpɔ:rt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [mɪˈsteɪkən] — [ɪkˈsept] [ɪn] [rɪˈgɑ:rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . " **Popular report is always mistaken — except in regard to you** . "
受欢迎的 报告 是 总是 错误 — 除了 在 看待 到 你 " .

热门报道总是错的——除了关于你的报道。

" [tu:; tə] [em ˈi:] ? "
" **To me ?** "
" 到 我 ? " .

“大部头书？ ”

" [sɪns] [aɪ ˈti:] [əsˈkraɪbz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [aɪ ˈti:] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ,
" **Since it ascribes to you so much that is good , it cannot be wrong** ,
" 自从 它 归因 到 你 所以 很多 那 是 好的 , 它 不能 是 错误的 ,
“既然它赋予你这么多美好的品质，它就不可能是错的。”

" [rɪˈplaɪd] [del] - .
" **replied Del Ferice** .
" 回复 德尔 - " .

德尔·费里斯回答道。

[ˈda:nə] [ˈtʌli:ə] [læft] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈkæərɪdʒ] .
Donna Tullia laughed , and took his hand to descend from her carriage .
唐娜 图利亚 笑了 , 和 采取 他的 手 到 下降 从 她 运输 " .

唐娜·图利亚笑了，牵着他的手下了马车。

[ˈtʃæptər] [vi:ɑˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 " .

第七章

[məˈsjɜ:r] - ['stu:diəʊ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .
Monsieur Gouache's studio was on the second floor .
先生 - 工作室 曾是 在 这 第二 地面 " .

水粉先生的工作室在二楼。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['endɪd] [əˈbrʌptli] [əˈgenst] [ə; eɪ] [gri:n] [dɔ:r] ,
The narrow flight of steps ended abruptly against a green door ,
这 狭窄的 航班 的 步骤 结束 突然 反对 一个 绿色的 门 " ,

狭窄的台阶尽头是一扇绿色的门，

[ˈpɜ:rfəˌretɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [slɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪnˈsɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [gri:n] [kɔ:rd] [wɪtʃ] ,
perforated by a slit for the insertion of letters , by a shabby green cord which ,
穿孔的 经过 一个 缝隙 为了 这 插入 的 信件 , 经过 一个 破旧 绿色的 绳索 哪个 " ,

上面有一个用于插入信件的狭缝，系着一根破旧的绿色绳子，

[ˈbi:ɪŋ] [pʊld] , [ræŋ] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [bel] , [ænd; ənd] [əˈdɔ:rnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rd] ,
being pulled , rang a feeble bell , and adorned by a visiting card ,
存在 拉 , 响铃 一个 微弱 钟 , 和 装饰 经过 一个 访问 - 卡片 " ,

被拉扯着，发出微弱的铃声，上面还贴着一张名片。

[werˈɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ˈflʌrɪʒɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:rnəmənts] [ʌv; əv] [kəˈlɪgrəfi] [wʌz; wəz]
whereon with many superfluous flourishes and ornaments of caligraphy was
其中 和 许多 多余 繁花 和 装饰品的 的 书法 曾是

[ɪnˈskraɪbd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] — [ˈænəˌsteɪs] [guˈɑ:ʃgwa:ʃ] .
inscribed the name of the artist — ANASTASE GOUACHE .
铭文 这 姓名 的 这 艺术家 — 阿纳斯塔斯 水粉画 " .

上面用繁复华丽的书法装饰写着艺术家的名字——阿纳斯塔斯·古阿什。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [striŋ] , [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ænd; ənd] [del] - [ˈentərd] ,
The door being opened by a string , Donna Tullia and Del Ferice entered ,
这 门 存在 打开 经过 一个 细绳 , 唐娜 图利亚 和 德尔 - 进入 ,
门被绳子拉开, 唐娜·图利亚和德尔·费里斯走了进去。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [steps] , [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
and mounting half a dozen more steps , found themselves in the studio ,
和 安装 一半 - 一个 - 打 更多的 步骤 , 成立 他们自己 在 这 工作室 ,
他们又爬了六七级台阶, 发现自己到了工作室。

[ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [floːr] ,
a spacious room with a window high above the floor ,
一个 宽敞 房间 和 一个 窗户 高的 多于 这 地面 ,
一间宽敞的房间, 窗户很高, 离地面很远。

[hæf] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈkɑːt(ə)n] .
half shaded by a curtain of grey cotton .
一半 阴影 经过 一个 窗帘 的 灰色的 棉布 .
一半被灰色棉布窗帘遮挡。

[ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][æn; ən][ˈaɪərn] [stoʊv] [geɪv] [aʊt] [laʊd] [ˈkrækɪŋ] [saʊndz] ,
In one corner an iron stove gave out loud cracking sounds ,
在 一 角落 一个 铁 火炉 给予 出去 大声 裂纹 声音 ,
角落里的一台铁炉发出噼啪作响的声音。

[ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [ˈwɪntɜːz] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
pleasant to hear on the damp winter's morning ,
令人愉快的 到 听到 在 这 潮湿 冬天的 早晨 ,
在潮湿的冬日清晨听到这样的声音, 令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ˈʃoʊn] [red] [θruː] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌsti] [dɔːr] .
and the flame shone red through chinks of the rusty door .
和 这 火焰 闪耀 红色的 通过 裂缝 的 这 生锈的 门 .
火焰透过锈迹斑斑的门缝闪耀着红光。

[ə; eɪ][dɑːrk] - [ɡriːn] [ˈkɑːrpiːt][ɪn] [ˈpæsəbli] [ɡʊd] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [floːr] ; [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [brɔːd]
A dark - green carpet in passably good condition covered the floor ; three or four broad
一个 黑暗的 - 绿色的 地毯 在 勉强过关 好的 状况 涵盖 这 地面 ; 三 或者 四 广阔
divans ,
沙发 ,
地板上铺着一块状况尚可的深绿色地毯; 摆放着三四张宽大的沙发床。

[sprɛd] [wɪð; wɪθ][ɔːriˈent(ə)] [rʌgz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [kɑːvd] [tʃerz] [wɪð; wɪθ]
spread with oriental rugs , and two very much dilapidated carved chairs with
传播 和 东方 地毯 , 和 二 非常 很多 破旧的 雕刻 椅子 和
leathern seats , constituted the furniture ;
皮革 座位 , 构成 这 家具 ;
房间里铺着东方地毯, 摆放着两把破旧不堪的雕花皮椅, 这就是房间里的家具;

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] ; [hæf] - [ˈfɪnɪʃt]
the walls were hung with sketches of heads and figures ; half - finished
这 墙壁 是 悬挂 和 草图 的 头部 和 数据 ; 一半 - 完成的
portraits stood upon two easels ,
肖像 站立 之上 二 画架 ,
墙上挂满了头像和人物素描; 两幅未完成的肖像画摆放在两个画架上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [smɔːl] [teɪblz]
and others were leaning together in a corner ; a couple of small tables
和 其他的 是 倾斜 一起 在 一个 角落 ; 一个 夫妻 的 小的 表格
[wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] - [tjʊb] ,
were covered with colour - tubes ,
是 涵盖 和 颜色 - 管子 ,
其他人则挤在角落里；几张小桌子上堆满了彩色试管。

['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['pælət] - [naɪvz] ; ['mɪŋɡld] ['əʊdəz] [ʌv; əv] [peɪnt] , ['vɑːrnɪʃ] , [ænd; ənd] ['sɪɡəret] -
brushes , and palette - knives ; mingled odours of paint , varnish , and cigarette -
刷子 , 和 调色板 - 刀具 ; 混合 气味 的 画 , 漆 , 和 卷烟 -
[smʊk] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,
smoke pervaded the air ; and , lastly ,
抽烟 弥漫 这 空气 ; 和 , 最后 ,
画笔和调色刀的声响；颜料、清漆和香烟烟雾混合的气味弥漫在空气中；最后，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [brɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːz(ə)] , [hɪz; ɪz] [sliːvz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ]
upon a high stool before one of the easels , his sleeves turned up to the elbow
之上 一个 高的 凳子 前 一 的 这 画架 , 他的 袖子 转向 向上 到 这 弯头
,
:
,
他坐在画架前的高凳上，袖子卷到手肘处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌkt] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ][reɪl] [brɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [sæt] ['ænə'steɪs] [gu'ɑːʃgwaːʃ] [hɪm'self] .
and his feet tucked in upon a rail beneath him , sat Anastase Gouache himself .
和 他的 脚 塞进去 在 之上 一个 轨 下面 他 , 卫星 阿纳斯塔斯 水粉画 他自己 .
阿纳斯塔斯·古阿什本人则坐在那里，双脚蜷缩在身下的栏杆上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][naɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrɪz] , [wɪð; wɪθ]
He was a man of not more than seven - and - twenty years , with
他 曾是 一个 男人 的 不是 更多的 比 七 - 和 - 二十 年 , 和
['delɪkət] [peɪl] [fɪtʃər] ,
delicate pale features ,
精美的 苍白 特征 ,
他年纪不过二十七岁，五官苍白，略显憔悴。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ɡlɑːsi] [blæk] [her] .
and an abundance of glossy black hair .
和 一个 丰富 的 光滑 黑色的 头发 .
还有一头乌黑亮丽的秀发。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [mʌt] ['pɔɪntɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ʌpər] [lɪp] ,
A small and very much pointed moustache shaded his upper lip ,
一个 小的 和 非常 很多 尖 胡子 阴影 他的 上 唇 ,
他上唇周围长着一小撮尖尖的胡须，遮住了部分嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ðer'ʌv] [roʊz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [pɜːrpən'dɪkjələr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnərz]
and the extremities thereof rose short and perpendicular from the corners
和 这 四肢 其中 玫瑰 短的 和 垂直 从 这 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [jeɪpt] [maʊθ] .
of his well - shaped mouth .
的 他的 出色地 - 形状 嘴 .
它的末端从他形状优美的嘴角垂直向上延伸，很短。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['sɪŋɡjələrli] [ɪk'spresɪv] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [loʊ] [ænd; ənd] ['veri]
His eyes were dark and singularly expressive , his forehead low and very
他的 眼睛 是 黑暗的 和 单独地 富有表现力的 , 他的 前额 低的 和 非常
[brɔːd] ;
broad ;
广阔 ;
他的眼睛深邃而富有表现力，额头低而宽阔；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [sə'fɪntli] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [wel] [nɪt] , [bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz]
his hands were sufficiently nervous and well knit , but white as a woman's
他的 双手 是 足够 紧张的 和 出色地 针织 , 但 白色的 作为 一个 女性的 ,
 ,
 ,
 ,

他的双手虽然紧张且紧绷，但肤色却像女人的手一样白皙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['teɪpərd] ['delɪkətli] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps] .
and the fingers tapered delicately to the tips .
和 这 手指 锥 轻柔地 到 这 尖端 .

手指末端逐渐变细。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] ['velvɪt] [koʊt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ][peɪnt] ,
He wore a brown velvet coat more or less daubed with paint ,
他 穿着 一个 棕色的 天鹅绒 外套 更多的 或者较少的 涂抹 和 画 ,

他穿着一件棕色天鹅绒外套，上面或多或少沾满了颜料。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .
and his collar was low at the throat .
和 他的 衣领 曾是 低的 在 这 喉 .

他的衣领很低，几乎遮住了喉咙。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] [æz; əz] ['dɔːnə] [ˈtʌliːə][ænd; ənd][del] - ['entərd] ,
He sprang from his high stool as Donna Tullia and Del Ferice entered ,
他 弹簧 从 他的 高的 凳子 作为 唐娜 图利亚 和 德尔 - 进入 ,

当唐娜·图利亚和德尔·费里斯进来时，他从高凳上跳了起来。

[hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] ['mɑːl] - [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌserə'moʊniəs]
his palette and mahl - stick in his hand , and made a most ceremonious
他的 调色板 和 马尔 - 戳 在 他的 手 , 和 制成 一个 最多 隆重

[baʊ; boʊ] ;
bow ;
弓 ;

他手里拿着调色板和画棒，行了一个非常庄重的鞠躬；

[hwer'æt] ['dɔːnə] [ˈtʌliːə] [læft] ['geɪli] .
whereat Donna Tullia laughed gaily .
哪里 唐娜 图利亚 笑了 兴高采烈地 .

唐娜·图利亚开怀大笑。

" [wel] , [gu'aːɹgwaːʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [fə'miliərli] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
" Well , Gouache , she said familiarly , what have you been doing ?
" 出色地 , 水粉画 , " 她 说 熟悉地 , " 什么 有 你 到过 正在做 ?

“嗯，古阿什，”她亲切地问道，“你最近在忙些什么呢？”

" [ˌænə'steɪs] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['kænvəs][ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]
" Anastase motioned to her to come before his canvas and contemplate the
" 阿纳斯塔斯 示意 到 她 到 来 前 他的 帆布 和 沉思 这

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr'self][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .
portrait of herself upon which he was working .
肖像 的 她自己 之上 哪个 他 曾是 在职的 .

阿纳斯塔斯示意她到他的画布前来，仔细端详他正在创作的她的画像。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [gʊd] — [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪɡjər] [ɪn] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] , [laɪf] - [saɪz] , [ænd; ənd]
It was undeniably good — a striking figure in full - length , life - size , and
它 曾是 无可否认 好的 — 一个 引人注目 数字 在 满的 - 长度 , 生活 - 尺寸 , 和

[ˈbriːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɔːnə] - [vɑː'tæləti] ,
breathing with Donna Tullia's vitality ,
呼吸 和 唐娜 - 活力 ,

这尊雕像无可否认地出色——栩栩如生，真人大小，仿佛唐娜·图利亚本人就在眼前，充满活力。

[ɪf] [ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkɔːrsnəs] .
if also with something of her coarseness .
如果 还 和 某物 的 她 粗糙度 .

如果还带有她那种粗俗的气质的话。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , " [riˈmɑːkt] [del] - , " [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [teɪk]
" Ah , my friend , " remarked Del Ferice , " you will never be successful until you take
" 啊 , 我的 朋友 , " 评论 德尔 - , " 你 将要 绝不 是 成功的 直到 你 拿
[maɪ] [ədˈvaɪs] . " **my advice** . "
我的 建议 . "

“啊，我的朋友，”德尔·费里斯说道，“如果你不听我的建议，你永远不会成功。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [laɪk] , " [sed] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [ˈθɔːtfəli] .
" I think it is very like , " said Donna Tullia , thoughtfully .
" 我 思考 它 是 非常 喜欢 , " 说 唐娜 图利亚 , 深思熟虑 .

“我觉得很像，”唐娜·图利亚若有所思地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmɑːdɪst] , " [ˈænsər] [del] - .
" You are too modest , " answered Del Ferice .
" 你 是 也 谦虚的 , " 回答 德尔 - .

“你太谦虚了，”德尔·费里斯回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈlaɪknəs] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [læks] [jet] [ðə; ði] [soʊl] . "
" There is the foundation of likeness , but it lacks yet the soul . "
" 那里 是 这 基础 的 相似 , 但 它 缺乏 然而 这 灵魂 . "

“相似之处虽已具备，却仍缺乏灵魂。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kʌm] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] .
" Oh , but that will come , " returned Madame Mayer .
" 哦 , 但 那 将要 来 , " 返回 夫人 梅耶 .

“哦，那以后就会发生了，”梅耶夫人回答道。

[ðen] [ˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ʃiː; ji] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdaʊtf(ə)l] [vɔɪs] , " [pərˈhæps] , [æz; əz]
Then turning to the artist , she added in a more doubtful voice , " Perhaps , as
然后 转弯 到 这 艺术家 , 她 额外 在 一个 更多的 疑 嗓音 , " 也许 , 作为
[del] - [sez] , **Del Ferice says** ,
德尔 - 说道 ,

然后她转向那位艺术家，用更加怀疑的语气补充道：“也许，正如德尔·费里斯所说，

[juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪkˈspre](ə)n] — [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] ? — [mɔːr] [ˈpəʊətri] .
you might give it a little more expression — what shall I say ? — more poetry .
你 可能 给 它 一个 小的 更多的 表达 — 什么 将 我 说 ? — 更多的 诗 .

你可以赋予它更多表现力——该怎么说呢？——更多诗意。

" [ˈænəˌsteɪs] [ɡuˈɑːˌɡwɑːʃ] [smaɪld] [ə; eɪ] [faɪn] [smaɪl] .
" Anastase Gouache smiled a fine smile .
" 阿纳斯塔斯 水粉画 微笑 一个 美好的 微笑 .

“Anastase Gouache 露出了灿烂的笑容。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪˈmens] [ˈtælənt] ;
He was a man of immense talent ;
他 曾是 一个 男人 的 巨大 天赋 ;

他是一位才华横溢的人；

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈpriː] [diː] [ˈruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɡreɪt] [ˈprɑːɡres] ,
since he had won the Prix de Rome he had made great progress ,
自从 他 有 韩元 这 奖 德 罗马 他 有 制成 伟大的 进步 ,

自从他赢得罗马大奖赛以来，他取得了巨大的进步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [hæf] [ˈfeɪməs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [səˈleɪbrəti] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men] [ˈi:zəli]
and was already half famous with that young celebrity which young men easily
和 曾是 已经 一半 著名的 和 那 年轻的 名人 哪个 年轻的 男人 容易地
[misˈteɪk] [fɔ:r; fər] [feɪm] [ɪtˈself] .
mistake for fame itself .
错误 为了 名声 本身 .

他当时已经凭借那位年轻的名人小有名气，而年轻人很容易把这种名人误认为是名气本身。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈkɑ:mit] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈoʊnli] [θru:] [ə; eɪ] [gʊd] [glæs] [ˈkɔ:zɪz] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd]
A new comet visible only through a good glass causes a deal of talk and
一个 新的 彗星 可见的 仅有的 通过 一个 好的 玻璃 原因 一个 交易 的 讲话 和
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;
speculation in the world ;
推测 在 这 世界 ;

一颗只有通过优质望远镜才能看到的彗星，在全世界引起了广泛的讨论和猜测；

[bʌt; bət] [ənˈles] [aɪˈti:] [kʌmz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] ,
but unless it comes near enough to brush the earth with its tail ,
但 除非 它 来 靠近 足够的 到 刷子 这 地球 和 它是 尾巴 ,
[bʌt; bət] [ənˈles] [aɪˈti:] [kʌmz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] ,
但除非它靠近到尾巴能触碰到地面的距离，

[aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [su:n] [fərˈɡɑ:tn] .
it is very soon forgotten .
它 是 非常 很快 被遗忘的 .

很快就会被遗忘。

[bʌt; bət] [guˈɑ:ʃɡwɑ:ʃ] [si:md] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ˈstedəli] [ɑ:n] .
But Gouache seemed to understand this , and worked steadily on .
但 水粉画 似乎 到 理解 这 , 和 工作 稳步 在 .
[bʌt; bət] [guˈɑ:ʃɡwɑ:ʃ] [si:md] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ˈstedəli] [ɑ:n] .
但水粉似乎明白这一点，并稳步地继续创作。

[wen] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈpoʊətəri] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈpɔ:rtreɪt] ,
When Madame Mayer expressed a wish for a little more poetry in her portrait ,
什么时候 夫人 梅耶 表达 一个 希望 为了 一个 小的 更多的 诗 在 她 肖像 ,
[hi:; hi] [smaɪld] ,
he smiled ,
他 微笑 ,

当梅耶夫人表示希望她的肖像画能多一些诗意时，他笑了。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈpoʊətəri] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][draɪ]
well knowing that poetry was as far removed from her nature as dry
出色地 会心 那 诗 曾是 作为 远的 已移除 从 她 自然 作为 干燥
[jæmˈpeɪn] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈkwa:ləti][frʌm; frəm] [smɔ:l] [bɪr] .
champagne is different in quality from small beer .
香槟酒 是 不同的 在 质量 从 小的 啤酒 .

她深知诗歌与她的本性截然不同，就像干型香槟与淡啤酒的品质差异一样。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [noʊ] — [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [tu:] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdi:fekt] .
" **Yes , " he said ; " I know — I am only too conscious of that defect .**
" 是的 , " 他 说 ; " 我 知道 — 我 是 仅有的 也 有意识的 的 那 缺点 .
[jes] [heɪsɪd] [aɪnoʊ] — [aɪeɪˈem] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdi:fekt] .
" 是的 , " 他说 ; " 我知道——我非常清楚这个缺陷。"

" [æz; əz] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:fekt] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɪn][hɜ:rˈself] .
" **As indeed he was — conscious of the defect of it in herself .**
" 作为 的确 他 曾是 — 有意识的 的 这 缺点 的 它 在 她自己 .
[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:fekt] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɪn][hɜ:rˈself] .
" 事实上，他意识到了她自身的缺陷。"

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:nə] [ˈtʌli:ə] ,
But he had many reasons for not wishing to quarrel with Donna Tullia ,
但 他 有 许多 原因 为了 不是 祝 到 争吵 和 唐娜 图利亚 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:nə] [ˈtʌli:ə] ,
但他有很多理由不想和唐娜·图利亚吵架。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz][ɑ:rˈtɪstɪk] [kənˈvɪkʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] [rɪˈzɑ:lɪv] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ]
and he swallowed his artistic convictions in a rash resolve to make her
和 他 吞咽 他的 艺术 定罪 在 一个 皮疹 解决 到 制作 她
[lʊk] [laɪk][æən; ən][ɪnˈspəɪəd] [ˈprɑ:fɪtəs] [ˈræðər][ðæn; ðən] [dɪsˈpli:z] [hɜ:r; həɹ] .
look like an inspired prophetess rather than displease her .
看 喜欢 一个 灵感 女先知 相当 比 得罪 她 .
他为了不惹她不高兴，草率地决定让她看起来像一位充满灵感的女先知，从而压抑了自己的艺术信念。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , [aɪ] [wɪl] [wɜ:rk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **If you will sit down , I will work upon the head , " he said ;**
" 如果 你 将要 坐 向下 , 我 将要 工作 之上 这 头 , " 他 说 ;
“如果你坐下，我来给你做头部护理,”他说;

[ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɑ:vd] [tʃerz] [ˈɪntu:] [pəˈzi(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
and moving one of the old carved chairs into position for her ,
和 移动 一 的 这 老的 雕刻 椅子 进入 位置 为了 她 ,
然后把其中一把古老的雕花椅子搬到她面前。

[hi:; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rdz] .
he adjusted the light and began to work without any further words .
他 调整 这 光 和 开始 到 工作 没有 任何 更远 字 .
他调整好灯光，一言不发地开始工作。

[del] - [ɪnˈstɔ:ld] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][dɪˈvæn] [wens] [hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [ænd; ənd]
Del Ferice installed himself upon a divan whence he could see Donna Tullia and
德尔 - 已安装 他自己 之上 一个 迪万 何处 他 可以 看 唐娜 图利亚 和
[hɜ:r; həɹ] [pɔ:trət] ,
her portrait ,
她 肖像 ,
德尔·费里斯在一张长椅上坐了下来，从那里他可以看到唐娜·图利亚和她的画像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈgæən] .
and the sitting began .
和 这 坐着 开始 .
会议开始了。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
It might have continued for some time in a profound silence as far as
它 可能 有 持续 为了 一些 时间 在 一个 深刻的 沉默 作为 远的 作为
[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] ,
the two men were concerned ,
这 二 男人 是 担心的 ,
就这两个男人而言，这种沉默可能会持续一段时间。

[bʌt; bət] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈberəblɪ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] .
but silence was not bearable for long to Donna Tullia .
但 沉默 曾是 不是 可以忍受 为了 长的 到 唐娜 图利亚 .
但唐娜·图利亚无法忍受长久的沉默。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ænd; ənd] - [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈjestərdeɪ] ?
" **What were you and Saracinesca talking about yesterday ?**
" 什么 是 你 和 - 说 关于 昨天 ?
你和萨拉西内斯卡昨天在聊什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [del] - .
" **she asked suddenly , looking towards Del Ferice** .
" 她 问 突然 , 寻找 向 德尔 - .
她突然问道，目光转向德尔·费里斯。

" [ˈpɑ:lətɪks] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Politics , " he answered , and was silent** .
" 政治 , " 他 回答 , 和 曾是 沉默的 .
“政治,”他回答道，然后沉默不语。

" [wel] ？ " [in'kwaiəd] ['mædəm] ['meɪər] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .
" **Well ？** " **inquired Madame Mayer , rather anxiously** .
" 出色地 ？ " 询问 夫人 梅耶 , 相当 焦虑地 .

“怎么样？”梅耶夫人有些焦急地问道。

" [aɪ][eɪ'em] [ʃər] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , " [rɪ'tʊːrnd] [del] - , ['ræðər]
" **I am sure you know his views as well as I ,** " **returned Del Ferice , rather**
" 我 是 当然 你 知道 他的 浏览 作为 出色地 作为 我 , " 返回 德尔 - , 相当
['gluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

“我相信你和我一样了解他的观点，”德尔·费里斯有些沮丧地回答道。

" [hiː; hi][ɪz]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['predʒədɪst] . "
" **He is stupid and prejudiced** . "
" 他 是 愚蠢的 和 有偏见的 . "

“他既愚蠢又有偏见。”

" ['riːəli] ？ " ['ɪdʒækjəleɪtɪd][gu'ɑː[jgwɑːʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [sər'praɪz] .
" **Really ？** " **ejaculated Gouache , with innocent surprise** .
" 真的 ？ " 射精 水粉画 , 和 清白的 惊喜 .

“真的吗？”古阿什天真地惊讶地问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tʊːrdz] [em'ɪː] , ['mædəm] .
" **A little more towards me , Madame** .
" 一个 小的 更多的 向 我 , 夫人 .

“再往我这边走一点，夫人。”

[θæŋk] [juː; jʊ] — [soʊ] .
Thank you — so .
感谢 你 — 所以 .

谢谢。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['peɪntɪŋ] .
" **And he continued painting** .
" 和 他 持续 绘画 .

于是他继续作画。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][əb'sɜːrd] , [del] - ！ " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːnə] ['tʌliːə] , ['kʌləɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **You are absurd , Del Ferice ！** " **exclaimed Donna Tullia , colouring a little** .
" 你 是 荒诞 , 德尔 - ！ " 惊呼 唐娜 图利亚 , 染色 一个 小的 .

“你真是荒谬至极，德尔·费里斯！”唐娜·图利亚惊呼道，脸上泛起了一丝红晕。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] ['predʒədɪst] [ænd; ənd]['stuːpɪd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **You think every one prejudiced and stupid who does not agree with you** . "
" 你 思考 每一个 — 有偏见的 和 愚蠢的 WHO 做 不是 同意 和 你 . "

“你认为所有不同意你观点的人都是有偏见且愚蠢的。”

" [wɪð; wɪθ][em'ɪː] ？
" **With me ？**
" 和 我 ？

“与我一起？”

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] .
With you , with us , you should say .
和 你 , 和 我们 , 你 应该 说 .

你应该说，和你们在一起，和我们在一起。

[dʒo'vanni] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjʊəriəs] [kən'sɜːrvətɪv] ,
Giovanni is a specimen of the furious Conservative ,
乔瓦尼 是 一个 标本 的 这 狂怒 保守的 ,

乔瓦尼是愤怒的保守派的典型代表。

[hu:] [heɪts] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] - [rɪ'pʌblɪk] - [du:][ju:; jʊ][kɔ:l]
who hates change and has a cold chill at the word 'republic ' Do you call
WHO 讨厌 改变 和 有 一个 寒冷的 寒意 在 这 单词 - 共和国 - 做 你 称呼
[ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ? "
that intelligent ? "
那 聪明的 ? "

讨厌改变，一听到“共和国”这个词就不寒而栗的人，你觉得这叫聪明吗？

" [dʒo'vanni] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , " [ænsər] ['mædəm] ['meɪər] .
" **Giovanni is intelligent for all that , " answered Madame Mayer .**
" 乔瓦尼 是 聪明的 为了 全部 那 , " 回答 夫人 梅耶 .

“尽管如此，乔瓦尼还是很聪明的，”梅耶夫人回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] — [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , " "
" **I am not sure that he is not more intelligent than you — in some ways , "**
" 我 是 不是 当然 那 他 是 不是 更多的 聪明的 比 你 — 在 一些 方式 , "
[ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

“我不确定他是否在某些方面比你更聪明，”她补充道。

[æftər] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'bju:k] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .
after allowing her rebuke to take effect .
后 允许 她 训斥 到 拿 影响 .

在她责备生效之后。

[del] - [smaɪld] ['blændli] .
Del Ferice smiled blandly .
德尔 - 微笑 平淡地 .

德尔·费里斯面无表情地笑了笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt] .
It was not his business to show that he was hurt .
它 曾是 不是 他的 商业 到 展示 那 他 曾是 伤害 .

他没有义务表现出自己受伤了。

" [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][ɪz]['stu:pɪd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **In one thing he is stupid compared with me , " he replied .**
" 在 一 事物 他 是 愚蠢的 比较的 和 我 , " 他 回复 .

“有一点他比我笨，”他回答说。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [fa:r][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][jɔr; jər] [tʃɑ:rmz] .
" **He is very far from doing justice to your charms .**
" 他 是 非常 远的 从 正在做 正义 到 你的 魅力 .

“他远远没有展现出你的魅力。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [pri'vents, pri:'vents][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
It must be a singular lack of intelligence which prevents him from
它 必须 是 一个 单数 缺少 的 智力 哪个 阻止 他 从
[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
seeing that you are as beautiful as you are charming .
看到 那 你 是 作为 美丽的 作为 你 是 迷人 .

他一定是智力低下，才看不出你既美丽又迷人。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , [gu'a:ʃgwa:ʃ] ? "
Is it not so , Gouache ? "
是 它 不是 所以 , 水粉画 ? "

难道不是这样吗，古阿什？

" [dʌz] ['eni] [wʌn][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
" **Does any one deny it ? " asked the Frenchman , with an air of devotion .**
" 做 任何 一 否定 它 ? " 问 这 法国人 , 和 一个 空气 的 虔诚 .

“有人否认吗？”法国人带着虔诚的神情问道。

[ˈmædəm] [ˈmeɪər] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [əˈhɔɪəns] ; [bəuθ][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈkʌvətɪd]
Madame Mayer blushed with annoyance ; both because she coveted
夫人 梅耶 脸红了 和 烦恼 ; 两个都 因为 她 令人垂涎的
[dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz][ˌædməˈreɪ(ə)n] [mɔːr] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ,
Giovanni's admiration more than that of other men ,
乔瓦尼的 钦佩 更多的 比 那 的 其他 男人 ;

梅耶夫人恼怒得脸红了；一方面是因为她渴望得到乔瓦尼的赞赏，胜过其他男人的赞赏；

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][naɪt] [wʌn] [aɪ ˈtiː] ,
and knew that she had not won it ,
和 知道 那 她 有 不是 韩元 它 ,
她知道自己并没有赢。

[ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [del] - [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wuːnd] [hɜːr; hər]
and because she hated to feel that Del Ferice was able to wound her
和 因为 她 憎恨 到 感觉 那 德尔 - 曾是 有能力的 到 伤口 她
[soʊ] [ˈiːzəli] .
so easily .
所以 容易地 .

因为她恨透了德尔·费里斯能够如此轻易地伤害到她的感觉。

[tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] .
To cover her discomfiture she returned to the subject of politics .
到 覆盖 她 沮丧 她 返回 到 这 主题 的 政治 .
为了掩饰自己的尴尬，她又开始谈论政治话题。

" [wiː; wi] [tɔːk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈvɪkʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **We talk a great deal of our convictions ,** " **she said ;**
" 我们 讲话 一个 伟大的 交易 的 我们的 定罪 , " 她 说 ;
“我们经常谈论我们的信念,”她说；

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt]
" **but in the meanwhile we must acknowledge that we have accomplished**
" 但 在 这 同时 我们 必须 承认 那 我们 有 完成
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .
但与此同时，我们必须承认，我们一事无成。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] - [wiːk] , [ˈmiːtɪŋ] [ɪn]
What is the good of our meeting here two or three times a - week , meeting in
什么 是 这 好的 的 我们的 会议 这里 二 或者 三 时代 一个 - 星期 , 会议 在
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

我们每周在这里聚会两三次，参加社交活动，有什么好处呢？

[ˈwɪspərɪŋ] [təˈgeðər] , [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪfər] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
whispering together , corresponding in cipher , and doing all manner of things ,
耳语 一起 , 相应的 在 密码 , 和 正在做 全部 方式 的 事物 ,
他们窃窃私语，用密码通信，做各种各样的事情。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊz][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ? "
when everything goes on just the same as before ? "
什么时候 一切 去 在 只是 这 相同的 作为 前 ? "
如果一切都和以前一样呢？

" ['betər] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [dɑ:n] [dʒoʻvanni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [del]
" **Better give it up and join Don Giovanni and his party** , " **returned Del**
" 更好的 给 它 向上 和 加入 大学教师 乔瓦尼 和 他的 派对 , " 返回 德尔
- ,
Ferice ,
- ,

“你最好放弃，加入唐璜和他的党羽吧。”德尔·费里斯回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
with a sneer .
和 一个 冷笑 .

带着嘲讽的笑容。

" [hi:; hi] [sez] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **He says if a change comes he will make the best of it** .
" 他 说道 如果 一个 改变 来 他 将要 制作 这 最好的 的 它 .

他说，如果情况发生变化，他会尽力做到最好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] ['betər] . " **Of course , we could not do better** . "
的 课程 , 我们 可以 不是 做 更好的 . "

当然，我们已经尽力了。

" [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [i:zi] , " [sed] [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] , ['θɔ:tfəli] .
" **With us it is so easy** , " **said Gouache , thoughtfully** .
" 和 我们 它 是 所以 简单的 , " 说 水粉画 , 深思熟虑 .

“和我们一起就容易多了，”古阿什若有所思地说。

" [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['stju:dnts] , [ə; eɪ] [fju:] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] , - ['vi:v] [lɑ:] [reɪpy'bli:k] ! -
" **A handful of students , a few paving - stones , ' Vive la République ! '**
" 一个 少数 的 学生 , 一个 很少 铺路 - 石头 , - 活力 拉 共和国 ! -

“几个学生，几块铺路石，‘共和国万岁！’”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
and we have a tumult in no time .
和 我们 有 一个 骚乱 在 不 时间 .

很快，我们就陷入了混乱。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [revə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [del] - [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" **That was not the kind of revolution in which Del Ferice proposed to have a**
" 那 曾是 不是 这 种类 的 革命 在 哪个 德尔 - 建议的 到 有 一个

[hænd] .
hand .
手 .

“德尔·费里斯并不打算参与那种革命。”

[hi:; hi] ['medɪteɪtɪd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:ɪ] [pɑ:rt] [ɪn] [sʌm; səm] [greɪt] ['mu:vmənt] ;
He meditated playing a very small part in some great movement ;
他 冥想 玩耍 一个 非常 小的 部分 在 一些 伟大的 移动 ;

他冥想着在某个伟大的运动中扮演一个非常小的角色；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['oʊvər] , [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ðɪ] [pɑ:rt]
and when the fighting should be over , he meant to exaggerate the part
和 什么时候 这 斗争 应该 是 超过 , 他 意思是 到 夸大 这 部分

[hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪd] ,
he had played ,
他 有 玩 ,

当战斗结束时，他打算夸大自己所扮演的角色。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ə; eɪ] [səb'stænj(ə)] [rɪ'wɔ:rd] .
and claim a substantial reward .
和 宣称 一个 重大的 报酬 .

并索取丰厚奖励。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtaɪ(ə)l][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] - [jɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
For a good title and twenty thousand francs a - year he would have
为了 一个 好的 标题 和 二十 千 法郎 一个 - 年 他 会 有
[brɪˈkʌm] [æz; əz] [stɑːntɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ˈeni] [ˈkænən][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtəz] .
become as stanch for the temporal power as any canon of St . Peter's .
变得 作为 立柱 为了 这 显 力量 作为 任何 正典 的 英石 . 彼得的 .
为了一个好头衔和每年两万法郎的收入，他就会像圣彼得大教堂的任何一位教士一样，成为世俗权力的坚定拥护者。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [revəˈluːʃənz] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][tuː; tə][hæf] -
When he had begun talking of revolutions to Madame Mayer and to half -
什么时候 他 有 开始 说 的 革命 到 夫人 梅耶 和 到 一半 -
[ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈher,breɪnd] [jʊθs] ,
a - dozen harebrained youths ,
一个 - 打 异想天开 青年 ,
当他开始向梅耶夫人和六个头脑简单的年轻人谈论革命时，

[ʌv; əv] [huːm] [guˈɑːʃgwaːʃ][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz][wʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [aɪˈdiːə]
of whom Gouache the painter was one , he had not really the slightest idea
的 谁 水粉画 这 画家 曾是 一 , 他 有 不是 真的 这 丝毫 主意
[ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
of accomplishing anything .
的 完成 任何事物 .
画家古阿什就是其中之一，但他丝毫没有想过要取得任何成就。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第6/28页

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] ['dɑːnə] ['tʌliːə] [ɪntuː]
He took advantage of the prevailing excitement in order to draw Donna Tullia into

[ə; eɪ][ˈkloʊzər] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][əs'paɪəd][tuː; tə][əb'teɪn] .
a closer confidence than he could otherwise have aspired to obtain .

他利用当时的兴奋气氛，成功地拉拢了唐娜·图利亚，使她对他产生了比他原本所能达到的更为亲密的信任。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
He wanted to marry her ,

他 通缉 到 结婚 她 ,

他想娶她，
[ænd; ænd] ['evri] [nuː] ['pəʊər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɒz; wəz][ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
and every new power he could obtain over her was a step towards his

[gʊʊl] .
goal .
和 每一个 新的 力量 他 可以 获得 超过 她 曾是 一个 步 向 他的
目标 .

他每获得一种新的权力来控制她，就离他的目标更近一步。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][ʌ; əv][ðə; ði] [stʌf] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [revə'luːʃənəri] [wɜːrk] ;
Neither she nor her friends were of the stuff required for revolutionary work ;

两者都不 她 也不 她 朋友们 是 的 这 东西 必需的 为了 革命性的 工作 ;
她和她的朋友们都不具备从事革命工作所需的素质；

[bʌt; bət] [del] - [hæd; həd] [həʊps] [ðæt] ,
but Del Ferice had hopes that ,

但 德尔 - 有 希望 那 ,
但德尔·费里斯抱有希望，

[baɪ] [miːnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [nɔːt] [ʌ; əv] ['mælkəntənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] [tə'geðər] , [hiː; hi]
by means of the knot of malcontents he was gradually drawing together , he

[maɪt] ['ruːɪn] [dʒo'vanni] - ,
might ruin Giovanni Saracinesca ,
经过 方法 的 这 结 的 不满分子 他 曾是 逐步地 绘画 一起 , 他
可能 废墟 乔瓦尼 - ,

他正逐步将一群不满分子聚集起来，而他或许会毁掉乔瓦尼·萨拉奇内斯卡。

[ænd; ænd] [get][ðə; ði][hænd][ʌ; əv] ['dɑːnə] ['tʌliːə] [ɪn] ['mæriɪdʒ] .
and get the hand of Donna Tullia in marriage .

和 得到 这 手 的 唐娜 图利亚 在 婚姻 .
并迎娶唐娜·图利亚为妻。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['diːpli] [ɪm'plɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði][plɑːts][ʌ; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pɑːrtɪ] ;
He himself was indeed deeply implicated in the plots of the Italian party ;

他 他自己 曾是 的确 深 牵涉其中 在 这 图表 的 这 意大利语 派对 ;
他本人确实深深卷入了意大利党的阴谋之中；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spai] ,
but he was only employed as a spy ,

但 他 曾是 仅有的 受雇 作为 一个 间谍 ,
但他只是个间谍。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ri:əl] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ðæn; ðən]
and in reality knew no more of the real intentions of those he served than
和 在 现实 知道 不 更多的 的 这 真实的 意图 的 那些 他 服务 比
[dɪd] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [hɜ:r'self] .
did Donna Tullia herself .
做过 唐娜 图利亚 她自己 .

事实上，他对所服务之人的真实意图的了解，并不比唐娜·图利亚本人多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] ['lu:krətɪv] ;
But the position was sufficiently lucrative ;
但 这 位置 曾是 足够 利润丰厚 ;
但这份工作收入相当可观；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ək'se(ə)n] [ʌv; əv]
so much so that he had been obliged to account for his accession of
所以 很多 所以 那 他 有 到过 有义务 到 帐户 为了 他的 加入 的
[fɔ:rtʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ʰŋk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .
fortune by saying that an uncle of his had died and left him money .
财富 经过 说 那 一个 叔叔 的 他的 有 死亡 和 左边 他 钱 .

以至于他不得不解释自己财富的来源，声称他的一位叔叔去世并给他留下了一笔钱。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][mɑ:b] [ʌv; əv] ['stju:dnts] [ɪn] ['terɪŋ] [ʌp] ['peɪvɪŋ] -
" If you expected Don Giovanni to join a mob of students in tearing up paving -
" 如果 你 预期的 大学教师 乔瓦尼 到 加入 一个 暴民 的 学生 在 撕裂 向上 铺路 -
[stoʊnz] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] - ['vi:v] [lɑ:] [reɪ,py'bli:k] ! -
stones and screaming ' Vive la République ! ' -
石头 和 尖叫 - 活力 拉 共和国 ! -

“如果你期待唐璜加入一群学生，一起撕毁铺路石，高喊‘共和国万岁！’”

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][jɔr; jər][ekspek'teɪ(ə)nz] , " [sed] ['dɑ:nə]
I am not surprised that you are disappointed in your expectations , " said Donna
我 是 不是 惊讶 那 你 是 失望的 在 你的 期望 , " 说 唐娜
['tʌli:ə] , ['ræðər] ['skɔ:rnfəli] .
Tullia , rather scornfully .
图利亚 , 相当 轻蔑地 .

“你对你的期望感到失望，我一点也不感到惊讶，”唐娜·图利亚颇为轻蔑地说。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli] - [aɪ'di:ə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['mu:vmənt] , " ['ænsər] [del] - .
" That is only Gouache's idea of a popular movement , " answered Del Ferice .
" 那 是 仅有的 - 主意 的 一个 受欢迎的 移动 , " 回答 德尔 - .

“那只是古阿什对民众运动的看法，”德尔·费里斯回答道。

" [ænd; ənd] [jɔ:rz] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ænə,steɪs] , ['lʌʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:l] - [stɪk] [ænd; ənd] ['brʃɪz] ,
" And yours , " returned Anastase , lowering his mahl - stick and brushes ,
" 和 你的 , " 返回 阿纳斯塔斯 , 降低 他的 马尔 - 戳 和 刷子 ,
“还有你的，”阿纳斯塔斯说着，放下手中的画笔和木棍。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɑ:rpli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ'tæliən] — " [jɔ:rz] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['stæbɪŋ]
and turning sharply upon the Italian — " yours would be to begin by stabbing
和 转弯 尖锐地 之上 这 意大利语 — " 你的 会 是 到 开始 经过 刺
['kɑ:rdɪnl] [ɑ:ntoʊ'neli][ɪn][ðə; ði] [bæk] . "
Cardinal Antonelli in the back . "
红衣主教 安东内利 在 这 后退 . "

然后话锋一转，猛地转向意大利人——“你的做法就是从背后捅安东内利枢机主教一刀。”

" [ju:; jʊ] [mis'teɪk] [em 'i:], [maɪ] [frend] , " [rɪ'tɜ:rnd] [del] - , ['blændli] .
" You mistake me , my friend , " returned Del Ferice , blandly .
" 你 错误 我 , 我的 朋友 , " 返回 德尔 - , 平淡地 .
“你误会我了，我的朋友，”德尔·费里斯淡淡地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈɪtəli] , [aɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt]
" **If you volunteered to perform that service to Italy , I would certainly not**
" 如果 你 自愿 到 履行 那 服务 到 意大利 , 我 会 当然 不是
[dɪˈsweɪd] [juː; jʊ] .
dissuade you .
劝阻 你 .

“如果你自愿为意大利效力，我当然不会劝阻你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [maɪ] [əˈsɪstəns] . "
But I would certainly not offer you my assistance . "
但 我 会 当然 不是 提供 你 我的 协助 . "

但我肯定不会向你提供帮助。

" [faɪ] !
" **Fie** !
" 菲 !

“呸！ ”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] !
How can you talk like that of murder !
如何 能 你 讲话 喜欢 那 的 谋杀 !

你怎么能说出这种杀人犯的话！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːnə] [ˈtʌliːə] .
" **exclaimed Donna Tullia** .
" 惊呼 唐娜 图利亚 .

“唐娜·图利亚惊呼道。”

" [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [ˈpeɪntɪŋ] , [guˈɑː; ɡwaːʃ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] . "
" **Go on with your painting , Gouache , and do not be ridiculous** . "
" 去 在 和 你的 绘画 , 水粉画 , 和 做 不是 是 荒谬的 . "

“继续画你的画吧，水粉画，别胡闹了。”

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪˈrænəsaɪd] [ɪz] [ˈmɑːrvələsli] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈænəsteɪs] [ɪn] [ə; eɪ]
" **The question of tyrannicide is marvellously interesting , " answered Anastase in a**
" 这 问题 的 弑君者 是 奇妙地 有趣的 , " 回答 阿纳斯塔斯 在 一个
[ˈmedɪteɪtɪv] [toʊn] ,
meditative tone ,
冥想 语气 ,

“弑君的问题真是太有趣了，”阿纳斯塔斯沉思着回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ˈkrɪtɪkli] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [tuː; tə]
as he resumed his work , and glanced critically from Madame Mayer to
作为 他 恢复 他的 工作 , 和 瞥了一眼 关键 从 夫人 梅耶 到
[hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] .
his canvas and back again .
他的 帆布 和 后退 再次 .

他继续工作，目光在梅耶夫人和画布之间来回游移，审视着她。

" [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈækʃnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [del] - [rɪˈdʒɔɪsɪz] ,
" **It belongs to a class of actions at which Del Ferice rejoices** ,
" 它 属于 到 一个 班级 的 行动 在 哪个 德尔 - 欢欣鼓舞 ,

“这是德尔·费里斯乐于见到的那种行为，

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəz] [noʊ] [pɑːrt] , " [sed] [ˈdɔːnə] [ˈtʌliːə] .
but in which he desires no part , " said Donna Tullia .
但 在 哪个 他 欲望 不 部分 , " 说 唐娜 图利亚 .

但他却不想参与其中，”唐娜·图利亚说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:]['waɪzər][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ə'kɑ:mplɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [wɪ'ðəʊt]
" It seems to me wiser to contemplate accomplishing the good result without
" 它 似乎 到 我 更明智 到 沉思 完成 这 好的 结果 没有
[eni] [ʌn'nesəsəri] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['blʌdʃed] ,
any unnecessary and treacherous bloodshed ,
任何 不必要 和 奸诈 流血事件 ,
“在我看来，更明智的做法是考虑如何在不造成不必要的流血和背信弃义的情况下取得好的结果。”

" [ænsər] [del] - , [sen'tenʃəsli] .
" answered Del Ferice , sententiously .
" 回答 德尔 - , 义正言辞地 .

德尔·费里斯意味深长地回答道。

[ə'gen] [gu'a:;gwa:] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [sə'tɪrɪkl] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] ['mædəm]
Again Gouache smiled in his delicate satirical fashion , and glanced at Madame
再次 水粉画 微笑 在 他的 精美的 讽刺 时尚 , 和 瞥了一眼 在 夫人
[meɪər] ,
Mayer ,
梅耶 ,

水粉再次以他那微妙的讽刺口吻微笑，瞥了一眼梅耶夫人。

[hu:] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [læf] .
who burst into a laugh .
WHO 爆裂 进入 一个 笑 .

他突然大笑起来。

" ['mɔ:rəl] [rɪ'flekʃnz] ['nevər] [saʊnd] [soʊ] [ɪ'speʃəli] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] ['mɔ:rəl][æz; əz][ɪn][jɔ:r; jər]
" Moral reflections never sound so especially and ridiculously moral as in your
" 道德 反思 绝不 声音 所以 尤其 和 荒谬地 道德 作为 在 你的
[maʊθ] , ['u:goʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
mouth , Ugo , she said .
嘴 , 乌戈 , " 她 说 .

“乌戈，你口中的道德反思，听起来总是那么特别又荒谬地充满道德感，”她说。

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .
" Why ? he asked , in an injured tone .
" 为什么 ? " 他 问 , 在 一个 受伤 语气 .

“为什么？”他受伤地问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
" I am sure I do not know .
" 我 是 当然 我 做 不是 知道 .

我确信我不知道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][ɔ:l] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwɪrənəl; kwɪ'reɪnəl] ,
Of course , we all would like to see Victor Emmanuel in the Quirinal ,
的 课程 , 我们 全部 会 喜欢 到 看 胜利者 伊曼纽尔 在 这 奎里纳尔 ,
当然，我们都希望看到维克托·伊曼纽尔入选奎里纳尔球场。

[ænd; ənd] [roʊm] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['ɪtəli] .
and Rome the capital of a free Italy .
和 罗马 这 首都 的 一个 自由的 意大利 .

罗马，自由意大利的首都。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'kɑ:mplɪft] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rdər][ɔ:r] ['blʌdʃed] ;
Of course we would all like to see it accomplished without murder or bloodshed ;
的 课程 我们 会 全部 喜欢 到 看 它 完成 没有 谋杀 或者 流血事件 ;
[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] ,
but somehow ,
但 不知何故 ,

当然，我们都希望这件事能以和平的方式完成，不发生谋杀或流血事件；但不知何故，

[wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] , [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] [əb'sɜ:rd] .
when you put it into words , it sounds very absurd .

什么时候 你 放 它 进入 字 , 它 声音 非常 荒诞 .
用语言表达出来, 听起来非常荒谬。

" [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bru:t(ə)l] ['fæj(ə)n] ['mædəm] ['meɪər] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [tru:θ] ,
" In her brutal fashion Madame Mayer had hit upon a great truth ,
" 在 她 野蛮 时尚 夫人 梅耶 有 打 之上 一个 伟大的 真相 ,
“梅耶夫人以她那冷酷无情的方式, 道出了一个伟大的真理。”

[ænd; ənd] [del] - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .
and Del Ferice was very much annoyed .

和 德尔 - 曾是 非常 很多 恼怒 .
德尔·费里斯对此非常恼火。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ;
He knew himself to be a scoundrel ;

他 知道 他自己 到 是 一个 恶棍 ;
他知道自己是个无赖；

[hi:; hi] [nu:] ['mædəm] ['meɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] ['ɪntələkt] ;
he knew Madame Mayer to be a woman of very commonplace intellect ;

他 知道 夫人 梅耶 到 是 一个 女士 的 非常 平凡 智力 ;
他知道梅耶夫人是一位智力非常普通的女性；

[hi:; hi] ['wʌndəʒd] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] .
he wondered why he was not able to deceive her more effectually .

他 想知道 为什么 他 曾是 不是 有能力的 到 欺骗 她 更多的 有效地 .
他纳闷自己为什么没能更有效地欺骗她。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [də'rekt] [hɜ:r; hər] ,
He was often able to direct her ,

他 曾是 经常 有能力的 到 直接的 她 ,
他经常能够指导她，

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ædmə'reɪ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
he sometimes elicited from her some expression of admiration at his
[ə'stu:tənəs] ;
astuteness ;

敏锐 ;
他有时能让她对他敏锐的洞察力表示钦佩；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['efərts] ,
but in spite of his best efforts ,

但 在 尽管如此 的 他的 最好的 努力 ,
尽管他竭尽全力，

[fi:; fi] [sɔ:] [θru:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [laɪkt] .
she saw through him and understood him better than he liked .

她 锯 通过 他 和 理解 他 更好的 比 他 喜欢 .
她看穿了他, 比他自己愿意承认的更了解他。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I am sorry , " he said ,

" 我 是 对不起 , " 他 说 ,
“我很抱歉,”他说。

" [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
" that what is honourable should sound ridiculous when it comes from me .

" 那 什么 是 光荣的 应该 声音 荒谬的 什么时候 它 来 从 我 .
“从我口中说出的, 是光荣的事, 听起来却很荒谬。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][ˈsʌmtaɪmz][ðæt][juː; jʊ][bɪˈli:v][ɪn][em ˈi:] . "
I like to think sometimes that you believe in me . "
我 喜欢 到 思考 有时 那 你 相信 在 我 . "

我有时喜欢想，你是相信我的。

" [oʊ] , [aɪ][du:] , " [prəuˈtestɪd][ˈdɑ:nə][ˈtʌli:ə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][ˈmænər] .
" Oh , I do , " protested Donna Tullia , with a sudden change of manner .
" 哦 , 我 做 , " 抗议 唐娜 图利亚 , 和 一个 突然 改变 的 方式 .
“哦，我的确有，”唐娜·图利亚突然改变态度，抗议道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈlæfɪŋ] .
" I was only laughing .
" 我 曾是 仅有的 笑 .

我只是在笑而已。

[aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][ɑ:r; əɪ][ˈri:əli][ɪn][ˈɜ:rnɪst] .
I think you are really in earnest .
我 思考 你 是 真的 在 认真 .

我觉得你是真心实意的。

[ˈoʊnli] , [juː; jʊ][noʊ] , [ˈnaʊədeɪz] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)n][tuː; tə][ˈʌtər][məˈrælətɪz][ɪn][ə; eɪ][sɪˈvɪr]
Only , you know , nowadays , it is not the fashion to utter moralities in a severe
仅有的 , 你 知道 , 如今 , 它 是 不是 这 时尚 到 说出 道德 在 一个 严重
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

只是，你知道，如今用严肃的语气谈论道德已经不流行了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][kənˈvɪkʃn] .
with an air of conviction .
和 一个 空气 的 定罪 .

语气坚定。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dæʃ][ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm] — [juː; jʊ][noʊ] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf][snɪr] — [ɪz][soʊ][mʌtʃ][mɔ:ɹ]
A little dash of cynicism — you know , a sort of half sneer — is so much more
一个 小的 短跑 的 玩世不恭 — 你 知道 , 一个 种类 的 一半 冷笑 — 是 所以 很多 更多的
[ʃi:k] ;
chic ;
时尚 ;

带点愤世嫉俗——你知道，那种半嘲讽半讥笑——反而更时髦；

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz][ə; eɪ][mʌtʃ][ˈhaɪər][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][məˈræləti] ,
it gives a much higher idea of the morality ,
它 给予 一个 很多 更高 主意 的 这 道德 ,

它展现了一种更高层次的道德观念。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [kənˈveɪz][ðə; ði][ɪmˈpreʃ(ə)n][ðæt][aɪ ˈti:][ɪz][ˈʌtərli][bɪˈjɑ:nd][juː; jʊ] .
because it conveys the impression that it is utterly beyond you .
因为 它 传递 这 印象 那 它是 完全地 超过 你 .

因为它给人一种印象，那就是这件事对你来说完全遥不可及。

[æsk][guˈɑ:;gwa:ʃ] — "
Ask Gouache — "
问 水粉画 — "

问问水粉画——

" [baɪ][ɔ:l][mi:nz] , " [sed][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,
" By all means , " said the artist ,
" 经过全部 方法 , " 说 这 艺术家 ,

“当然可以，”这位艺术家说道。

[ˈskwiːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpælət] ,
squeezing a little more red from the tube upon his palette ,
挤压 一个 小的 更多的 红色的 从 这 管子 之上 他的 调色板 ,
他从颜料管里挤出少许红色颜料, 涂在调色板上。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [snɪr] [æt; ət] [wʌt] [wʌn] [ˈkænaɪt] [ri:tʃ] .
" **one should always sneer at what one cannot reach** .
" 一 应该 总是 冷笑 在 什么 一 不能 抵达 .
“人总是应该嘲笑自己得不到的东西。”

[ðə; ði][fɑːks] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [kɔːld] [ðə; ði] [greɪps] [ˈsaʊər] .
The fox , you remember , called the grapes sour .
这 狐狸 , 你 记住 , 称为 这 葡萄 酸的 .
你还记得吗? 那只狐狸说葡萄是酸的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [raɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] . "
He was probably right , for he is the most intelligent of animals . "
他 曾是 大概 正确的 , 为了 他 是 这 最多 聪明的 的 动物 . "
他说的或许是对的, 因为他是动物中最聪明的。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [dʒoˈvanni] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [greɪps] , " [riˈmɑːkt]
" **I would like to hear what Giovanni had to say about those grapes** , " **remarked**
" 我 会 喜欢 到 听到 什么 乔瓦尼 有 到 说 关于 那些 葡萄 , " 评论
[ˈdaːnə] [ˈtʌliːə] .
Donna Tullia .
唐娜 图利亚 .
“我很想听听乔瓦尼对这些葡萄有什么评价,”唐娜·图利亚说道。

" [oʊ] , [hiː; hi] [sniəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [wei] , " [ˈænsər] [del] - .
" **Oh , he sneered in the most fashionable way ,** " **answered Del Ferice** .
" 哦 , 他 冷笑 在 这 最多 时髦 方式 , " 回答 德尔 - .
“哦, 他冷笑了一声, 那笑容真是时髦极了,”德尔·费里斯回答道。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ] [ɪˈmensli] .
" **He would have pleased you immensely** .
" 他 会 有 高兴 你 非常 .
“他一定会让你非常高兴的。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
He said that he would be ruined by a change of government ,
他 说 那 他 会 是 毁坏 经过 一个 改变 的 政府 ,
他说, 政府更迭会让他破产。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
and that he thought it his duty to fight against it .
和 那 他 想法 它 他的 责任 到 斗争 反对 它 .
他认为对抗这种行为是他的责任。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪbə] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ˈprɑːpərti] ,
He talked a great deal about the level of the Tiber , and landed property ,
他 谈话 一个 伟大的 交易 关于 这 等级 的 这 台伯河 , 和 登陆 财产 ,
他大谈特谈台伯河的水位和土地所有权,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] .
and the duties of gentlemen .
和 这 职责 的 先生们 .
以及绅士的职责。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['hæpənd]
And he ended by saying he would make the best of any change that happened
和 他 结束 经过 说 他 会 制作 这 最好的 的 任何 改变 那 发生
[tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt] ,
to come about ,
到 来 关于 ,

最后他表示，他会尽力适应任何可能发生的变化。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɜ:roʊ'gouɪŋ] ['i:gətɪst] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ! "
like a thoroughgoing egotist , as he is ! "
喜欢 一个 彻底的 自负 , 作为 他 是 ! "

他简直就是个彻头彻尾的自大狂！

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɑ:n] [dʒo'vanni] - , " [sed]
" I would like to hear what you think of Don Giovanni Saracinesca , " said
" 我 会 喜欢 到 听到 什么 你 思考 的 大学教师 乔瓦尼 - , " 说

“我想听听你对《唐璜·萨拉奇内斯卡》的看法，”他说。

[gu'ɑ:;gwa:ʃ] ; " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
Gouache ; " and then I would like to hear what he thinks of you . "
水粉画 ; " 和 然后 我 会 喜欢 到 听到 什么 他 思考 的 你 . "

水粉画；“然后我想听听他对你的看法。”

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [bəʊθ] , " ['ænsər] [del] [fens] .
" I can tell you both , " answered Del Fence .
" 我 能 告诉 你 两个都 , " 回答 德尔 栅栏 .

“我可以告诉你们两个，”德尔·芬斯回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ə'rɪstəkræt] , [fʊl] [ʌv; əv]['predʒʊdisɪz][ænd; ənd]
" I think of him that he is a thorough aristocrat , full of prejudices and
" 我 思考 的 他 那 他 是 一个 彻底 贵族 , 满的 的 偏见 和
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

我认为他是一个彻头彻尾的贵族，充满了偏见和金钱。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [welθ] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [welθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
unwilling to sacrifice his convictions to his wealth or his wealth to his
不情愿 到 牺牲 他的 定罪 到 他的 财富 或者 他的 财富 到 他的
[kən'vɪkʃənz] ,
convictions ,
定罪 ,

他既不愿意为了财富牺牲自己的信念，也不愿意为了信念牺牲财富。

[ɪn'telɪdʒənt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][blaɪnd][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
intelligent in regard to his own interests and blind to those of others ,
聪明的 在 看待 到 他的 自己的 兴趣 和 瞎的 到 那些 的 其他的 ,

他精于算计自己的利益，但对别人的利益视而不见。

[ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['kjʊriəs] ['fju:d(ə)l] ['nəʊnɪz] ,
imbued with a thousand and one curious feudal notions ,
注入 和 一个 千 和 一 好奇的 封建 概念 ,

充满了数不胜数的奇特封建观念，

[ænd; ənd] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "
and overcome with a sense of his own importance . "
和 克服 和 一个 感觉 的 他的 自己的 重要性 . "

他被一种自以为是的优越感所淹没。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['ænəsteɪs] , ['wɜ:rkɪŋ] ['bɪzɪli] .
" And what does he think of you ? " asked Anastase , working busily .
" 和 什么 做 他 思考 的 你 ? " 问 阿纳斯塔斯 , 在职的 忙碌地 .

“他对你的看法如何？”阿纳斯塔斯一边忙着干活一边问道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [del] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" **Oh , it is very simple , " returned Del Ferice , with a laugh .**
" 哦 , 它 是 非常 简单的 , " 返回 德尔 - , 和 一个 笑 .

“哦，这很简单，”德尔·费里斯笑着回答道。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈskaʊndrəl] . "
" **He thinks I am a great scoundrel .** "
" 他 思考 我 是 一个 伟大的 恶棍 . "

“他认为我是个十足的恶棍。”

" [ˈri:əli] !
" **Really !**
" 真的 !

“真的吗！

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sed] [ðæt] . "
I should not have said that . "
我 应该 不是 有 说 那 . "

我不该说那样的话。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？

[ðæt] [del] [fens] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ? " [æskt] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] , [ˈlæfɪŋ] .
That Del Fence is a scoundrel ? " asked Donna Tullia , laughing .
那 德尔 栅栏 是 一个 恶棍 ? " 问 唐娜 图利亚 , 笑 .

“德尔·芬斯是个恶棍？”唐娜·图利亚笑着问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'pi:tɪd] [ˈænəˌsteɪs] , [ˈθɔ:tfəli] .
" **No ; I should not have said it , " repeated Anastase , thoughtfully .**
" 不 ; 我 应该 不是 有 说 它 , " 重复 阿纳斯塔斯 , 深思熟虑 .

“不，我不该那样说，”阿纳斯塔斯若有所思地重复道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [del] - [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [prəˈfaʊnd]
" **I should say that our friend Del Ferice is a man of the most profound**
" 我 应该 说 那 我们的 朋友 德尔 - 是 一个 男人 的 这 最多 深刻的
[fɪlənˈθrɑ:pɪk] [kənˈvɪkʃənz] ,
philanthropic convictions ,
慈善 定罪 ,

“我必须说，我们的朋友德尔·费里斯是一位拥有最深厚慈善信念的人。”

[ˈnoʊbli] [diˈvəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [frəˈtɜ:rnəti] , [ænd; ənd] [ɪˈkwa:ləti] . "
nobly devoting his life to the pursuit of liberty , fraternity , and equality . "
高贵地 奉献 他的 生活 到 这 追逐 的 自由 , 兄弟会 , 和 平等 . "

他毕生致力于追求自由、博爱和平等，堪称高尚之举。

" [du:; ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈkɑ:mɪk] [glæns] [æt; ət]
" **Do you really think so ? " asked Donna Tullia , with a half - comic glance at**
" 做 你 真的 思考 所以 ? " 问 唐娜 图利亚 , 和 一个 一半 - 漫画 瞥一眼 在

“你真这么认为吗？”唐娜·图利亚问道，带着几分戏谑的神情看着他。

[ˈu:goʊ] , [hu:] [lʊkt] [ʌnˈkɑ:mənli] [greɪv] .
Ugo , who looked uncommonly grave .
乌戈 , WHO 看起来 不寻常地 严重 .

乌戈神情异常严肃。

" ['mædəm] , " ['rɪ'tɜ:rnd] ['gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] , " [aɪ] ['nevər] [pər'mɪt] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv] ['eni] **" Madame , " returned Gouache , " I never permit myself to think otherwise of any**夫人 , " 返回 水粉画 , " 我 绝不 允许 我 到 思考 否则 的 任何

[ʌv; əv][maɪ] [frendz] . **" of my friends . "**的 我的 朋友们 . "

“夫人,”古阿什回答说,“我绝不会允许自己对我的任何朋友有其他想法。”

" [ə'pɑ:n][maɪ] [wɜ:rd] , " ['ri'mɑ:kt] [del] [fens] , " [aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , [maɪ] **" Upon my word , " remarked Del Fence , " I am delighted at the compliment , my**之上 我的 单词 , " 评论 德尔 栅栏 , " 我 是 高兴极了 在 这 赞扬 , 我的

[dɪr] ['feləʊ] ; **dear fellow ;**亲爱的 同伴 ;

“说真的,”德尔·芬斯说道,“我亲爱的朋友,你的赞美让我非常高兴;

[bʌt; bət][aɪ] [mʌst; məst][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [jʊr; jər][dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['lɪmɪtɪd] . **" but I must infer that your judgment of your friends is singularly limited . "**但 我 必须 推断 那 你的 判断 的 你的 朋友们 是 单独地 有限的 . "

但我认为你对朋友的判断力非常有限。

" [pər'hæps] , " ['ænsər] ['gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] . **" Perhaps , " answered Gouache .**也许 , " 回答 水粉画 .

“或许吧,”古阿什回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪ'self][,eɪ 'em] ['veri] **" But the number of my friends is not large , and I myself am very**但 这 数字 的 我的 朋友们 是 不是 大的 , 和 我 我 是 非常

[ɪnθu:zi'æstɪk] . **enthusiastic .**热情的 .

“但我朋友不多,而我本人却非常热情。”

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] - ['lɪbərti] , [i'kwɑ:ləti] , **I look forward to the day when ' liberty , equality ,**我 看 向前 到 这 天 什么时候 - 自由 , 平等 ,

我期待着“自由、平等、

[ænd; ənd] [frə'tɜ:rnəti] - [[æɫ; jəl][bi:; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [fleɪm] , **and fraternity ' shall be inscribed in letters of flame ,**和 兄弟会 - 将 是 铭文 在 信件 的 火焰 ,

“兄弟情谊”二字将以火焰般的字母镌刻于世。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ben'ɡɔ:l] [laɪts] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , **in the most expensive Bengal lights if you please ,**在 这 最多 昂贵的 孟加拉 灯 如果 你 请 ,

请用最昂贵的孟加拉灯光照射,

['oʊvər][ðə; ði] [pɔ:rt] - [ʌv; əv] ['evri] ['pæləs] [ɪn] [roʊm] , [nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] . **over the porte cochère of every palace in Rome , not to mention the churches .**超过 这 门 - 的 每一个 宫殿 在 罗马 , 不是 到 提到 这 教堂 .

在罗马每座宫殿的门廊上方,更不用说教堂了。

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['evər] **I look forward to that day , but I have not the slightest expectation of ever**我 看 向前 到 那 天 , 但 我 有 不是 这 丝毫 期待 的 曾经

['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . **seeing it .**看到 它 .

我期待那一天的到来,但我丝毫不指望能看到它。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈevər] [kʌmz] ,
Moreover , if it ever comes ,
而且 , 如果 它 曾经 来 ,

此外, 如果它真的到来的话,

[aɪ] [wɪl] [pæk] [ʌp] [maɪ] [ˈpælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][gʊʊ] ['sʌmwɐ] [els] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst]
I will pack up my palette and brushes and go somewhere else by the nearest
我 将要 盒 向上 我的 调色板 和 刷子 和 去 某处 别的 经过 这 最近的
[ruːt] . "
route . "
路线 . "

我会收拾好调色盘和画笔, 走最近的路去别的地方。

" [gʊd] ['hevəns] , [gu'aːʃgwaːʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːnə] [ˈtʌliːə] ; " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?
" **Good heavens , Gouache ! " exclaimed Donna Tullia ; " how can you talk like that ?**
" 好的 天 , 水粉画 ! " 惊呼 唐娜 图利亚 ; " 如何 能 你 讲话 喜欢 那 ?
“我的天哪, 古阿什!”唐娜·图利亚惊呼道; “你怎么能那样说话呢?”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ˈdredfəli] [ˈrevərənt] [tuː; tə][dʒest] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈseɪkrɪd] [kən'vɪkʃənz] ,
It is really dreadfully irreverent to jest about our most sacred convictions ,
它 是 真的 极其糟糕 不敬的 到 笑话 关于 我们的 最多 神圣 定罪 ,
拿我们最神圣的信仰开玩笑, 真是极其不敬的行为。

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
or to say that we desire to see those words written over the doors of our
或者 到 说 那 我们 欲望 到 看 那些 字 书面 超过 这 门 的 我们的
[tʃɜːrtʃɪz] ! "
churches ! "
教堂 ! "

或者说, 我们渴望看到这些话写在我们教堂的大门上!

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈdʒestɪŋ] .
" **I am not jesting .**
" 我 是 不是 开玩笑 .

我不是在开玩笑。

[aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] .
I worship Victor Hugo .
我 崇拜 胜利者 雨果 .

我崇拜维克多·雨果。

[aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)] [rɪ'pʌblɪk] — [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'mens] [ɑːr'tɪstɪk]
I love to dream of the universal republic — it has immense artistic
我 爱 到 梦 的 这 普遍的 共和国 — 它 有 巨大 艺术
[ət'rækʃnz] — [ðə; ði] [fɪrs] [jɛlɪŋ] [kraʊd] ,
attractions — the fierce yelling crowd ,
景点 — 这 凶猛的 大喊 人群 ,

我喜欢梦想一个普世共和国——它具有巨大的艺术吸引力——狂热的呐喊人群,

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈfersɪz] , [ðə; ði] [red] [kæps] ,
the savage faces , the red caps ,
这 野蛮的 面孔 , 这 红色的 帽子 ,

野蛮的面孔, 红色的帽子,

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈwɪmɪn] [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] [ˈbrɔːni] [ˈrʌfiːənz] [ɑːn][tuː; tə] [ʃed] [mɔːr] [blʌd] ,
the terrible mænad women urging the brawny ruffians on to shed more blood ,
这 糟糕的 迈纳德 女性 敦促 这 强壮的 恶棍 在 到 棚 更多的 血 ,
可怕 的迈纳德女祭司们怂恿着强壮的暴徒们继续流血,

[ðə; ði] [ˈlʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɪktəms] [ˈdrægd]
the lurid light of burning churches , the pale and trembling victims dragged
这 骇人的 光 的 燃烧 教堂 , 这 苍白 和 发抖 受害者 拖拽
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [pɔɪzd] [naɪf] ,
beneath the poised knife ,
下面 这 准备 刀 ,

燃烧的教堂发出刺眼的光芒，面色苍白、颤抖的受害者被拖到刀下，

— [ɑː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][suːˈpɜːrb] , [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [stuːˈpendəs] [ɑːrˈtɪstɪk] [keɪpəˈbɪlətɪz] !
— **ah , it is superb , it has stupendous artistic capabilities !**
— 啊 , 它 是 高超 , 它 有 惊人的 艺术 能力 !
啊，真是太棒了，它具有惊人的艺术才能！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪˈself] — [bɑː] !
But for myself — bah !
但 为了 我 — 呸 !
但就我个人而言——呸！

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkæθəlɪk] — [aɪ] [wɪ] [ˈnoʊbəːdi] [ˈeni] [hɑːrm] , [fɔːr; fər][laɪf][ɪz] [ˈveri] [geɪ] [ˈæftər][ɔːl] .
I am a good Catholic — I wish nobody any harm , for life is very gay after all .
我 是 一个 好的 天主教 — 我 希望 无人 任何 伤害 , 为了 生活 是 非常 同性恋 后 全部 .
我是一个虔诚的天主教徒——我不希望任何人受到伤害，因为生活毕竟充满乐趣。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˌekspəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈænəˌsteɪs] - [vjuːz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
" **At this remarkable exposition of Anastase Gouache's views in regard to the**
" 在 这 卓越 展览 的 阿纳斯塔斯 - 浏览 在 看待 到 这
[juːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃənz] ,
utility of revolutions ,
公用事业 的 革命 ,
“在阿纳斯塔斯·古阿什对革命的效用这一观点的精彩阐述中，

[del] - [læft] [ˈlaʊdli] ; [bʌt; bət] [ˈænəˌsteɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [ɡreɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
Del Ferice laughed loudly ; but Anastase remained perfectly grave , for he was
德尔 - 笑了 高声 ; 但 阿纳斯塔斯 剩余 完美 严重 , 为了 他 曾是
[ˈpɜːrfɪktli] [sɪnˈsɪr] .
perfectly sincere .
完美 真诚 .
德尔·费里斯大笑起来；但阿纳斯塔斯却神情严肃，因为他非常真诚。

[del] - ,
Del Ferice ,
德尔 - ,
德尔·费里斯

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈderli] [ˈwɪspəd] [təːk] [ʌv; əv][revəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ˈdaːnə] - [ˈsɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [mɪr]
to whom the daily whispered talk of revolution in Donna Tullia's circle was mere
到 谁 这 日常的 低声说道 讲话 的 革命 在 唐娜 - 圆圈 曾是 仅仅
[ˈtʃaɪldz] [pleɪ] ,
child's play ,
孩子的 玩 ,
在他看来，唐娜·图利亚圈子里每天窃窃私语的革命话题不过是小孩子的游戏罢了。

[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
was utterly indifferent , and suffered himself to be amused by the young
曾是 完全地 冷漠 , 和 遭受 他自己 到 是 觉得好笑 经过 这 年轻的
[ɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈveɪgərɪz] .
artist's vagaries .
艺术家的 反复无常 .
他全然漠不关心，反而被这位年轻艺术家的古怪行为逗乐了。

[bʌt; bət] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , [hu:] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['sentər] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['ri:əl][plɑ:t] ,
But Donna Tullia , who longed to see herself the centre of a real plot ,
但 唐娜 图利亚 , WHO 渴望 到 看 她自己 这 中心 的 一个 真实的 阴谋 ,
但唐娜·图利亚渴望成为真正情节的中心人物,

[θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [pəʊtɪd] [hɜ:r; hər] [red] [lɪps][ænd; ənd]
thought that she was being laughed at , and pouted her red lips and
想法 那 她 曾是 存在 笑了 在 , 和 撅嘴 她 红色的 嘴唇 和
[fraʊnd] [hɜ:r; hər] [dɪs'plezər] .
frowned her displeasure .
皱眉 她 不满 .

她以为自己被嘲笑了, 于是撅起红唇, 皱起眉头, 一脸不满。
" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kən'vɪkʃənz] !
" I believe you have no convictions !
" 我 相信 你 有 不 定罪 !
我认为你没有信念!

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .
" she said angrily .
" 她 说 愤怒地 .
她生气地说。

" [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['rɪskɪŋ] [ʰəʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] ,
" While we are risking our lives and fortunes for the good cause ,
" 尽管 我们 是 冒险 我们的 生活 和 财富 为了 这 好的 原因 ,
“当我们为了正义的事业冒着生命和财产的风险时,

[ju:; jʊ][sɪt] [hɪr] [ɪn][jɔr; jər]['stu:diəʊ] ['dri:mɪŋ] [ʌ; əv] [bæri'keɪdz] [ænd; ənd] ['gɪləti:n] ,
you sit here in your studio dreaming of barricades and guillotines ,
你 坐 这里 在 你的 工作室 做梦 的 路障 和 断头台 ,
你坐在工作室里, 梦想着路障和断头台,

['mɪrli] [æz; əz]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] — [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [wi:; wi] [prə'du:s]
merely as subjects for pictures — you even acknowledge that in case we produce
仅仅 作为 主题 为了 图片 — 你 甚至 承认 那 在 案件 我们 生产
[ə; eɪ][revə'lu:(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [gʊʊ] [ə'weɪ] . "
a revolution you would go away . "
一个 革命 你 会 去 离开 . "
仅仅作为拍照对象——你甚至承认, 如果我们发动革命, 你就会离开。

" [nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['pɔ:trət] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ænəsteɪs] , [kwaɪt] [ʌn'mu:vɪd] .
" Not without finishing this portrait , " returned Anastase , quite unmoved .
" 不是 没有 精加工 这 肖像 , " 返回 阿纳斯塔斯 , 相当 不动 .
“不完成这幅肖像画是不行的,”阿纳斯塔斯面无表情地回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [gʊd] ['laɪknəs] ;
" It is an exceedingly good likeness ;
" 它 是 一个 非常 好的 相似 ;
“这真是非常逼真;

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [dɪsə'pɪr] — [ju:; jʊ] [noʊ] ['pi:p(ə)l] [sʌmtaɪmz] [du:][ɪn]
and in case you should ever disappear — you know people sometimes do in
和 在 案件 你 应该 曾经 消失 — 你 知道 人们 有时 做 在
[revə'lu:ʃənz] — [ɔ:r] [ɪf] [baɪ] ['eni] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt][jɔr; jər] [bju:tɪf(ə)l] [nek] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [br'ni:θ]
revolutions — or if by any unlucky accident your beautiful neck should chance beneath
革命 — 或者如果 经过 任何 倒霉 事故 你的 美丽的 脖子 应该 机会 下面
[ðæt] ['gɪləti:n] [ju:; jʊ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
that guillotine you just mentioned ,
那 断头台 你 只是 提及 ,
万一你哪天失踪了——你知道, 革命中人有时会失踪——或者万一你那美丽的脖子不幸被你刚才提到的断头台砍断了,

— [waɪ] , [ðen] , [ðɪs] ['kænvəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [su:və'hɪr] [ʌv; əv] ['meni] ['pleɪz(ə)nt]
— **why , then , this canvas would be the most delightful souvenir of many pleasant**
— 为什么 , 然后 , 这 帆布 会 是 这 最多 愉快 纪念品 的 许多 令人愉快的
['mɔːrniŋz] , [wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt] ? "
mornings , would it not ? "
早晨 , 会 它 不是 ? "

那么, 这幅画作岂不将成为许多美好清晨最令人愉悦的纪念品吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , " [sed] ['dɑːnə] ['tʌliːə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [læf] .
" **You are incorrigible ,** " **said Donna Tullia , with a slight laugh .**
" 你 是 不可救药 , " 说 唐娜 图利亚 , 和 一个 轻微 笑 .
"你真无可救药,"唐娜·图利亚轻笑着说。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "
" **You cannot be serious for a moment .** "
" 你 不能 是 严肃的 为了 一个 片刻 . "
你一刻也不能认真点吧?

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [ɪksˈpreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , " [rɪ'plaɪd]
" **It is very hard to paint you when your expression changes so often ,** " **replied**
" 它 是 非常 难的 到 画 你 什么时候 你的 表达 变化 所以 经常 , " 回复
['ænəˌsteɪs] , ['kɑːmli] .
Anastase , calmly .
阿纳斯塔斯 , 平静地 .

"你的表情变化如此频繁, 很难为你画像,"阿纳斯塔斯平静地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hjuːməɹ] [fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
" **I am not in a good humour for sitting to you this morning .**
" 我 是 不是 在 一个 好的 幽默 为了 坐着 到 你 这 早晨 .
"我今天早上心情不太好, 不想和你坐在一起。"

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'mjuːz][em 'iː] , [del] - .
I wish you would amuse me , Del Ferice .
我 希望 你 会 娱乐 我 , 德尔 - .
德尔·费里斯, 我希望你能逗我开心。

[juː; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli][kæn; kən] . "
You generally can . "
你 一般来说 能 . "
通常情况下可以。

" [aɪ] [θɔːt] ['pɑːlətɪks] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] — "
" **I thought politics amused you —** "
" 我 想法 政治 觉得好笑 你 — "
"我以为政治是你喜欢的——"

" [ðeɪ] ['ɪntrəst] [em 'iː] .
" **They interest me .**
" 他们 兴趣 我 .
"我对它们很感兴趣。"

[bʌt; bət] - [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [dɪ'testəbl] . "
But Gouache's ideas are detestable . "
但 - 想法 是 可恨 . "
但古阿什的想法令人厌恶。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ɡɪv] [juː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ˈmædəm] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['peɪntər] ,
" **Will you not give us some of your own , Madame ?** " **inquired the painter ,**
" 将要 你 不是 给 我们 一些 的 你的 自己的 , 夫人 ? " 询问 这 画家 ,
"夫人, 您就不能给我们一些您自己的吗? "画家问道。

[ˈstepɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
stepping back from his canvas to get a better view of his work .
步进 后退 从 他的 帆布 到 得到 一个 更好的 看法 的 他的 工作 .

他后退几步，从画布前仔细端详自己的作品。

" [oʊ] , [maɪn][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , " [ˈænsər] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] .
" **Oh , mine are very simple , " answered Donna Tullia** .
" 哦 , 矿 是 非常 简单的 , " 回答 唐娜 图利亚 .

“哦，我的很简单，”唐娜·图利亚回答道。

" [ˈvɪktər] [ɪˈmænjuəl] ,
" **Victor Emmanuel** ,
" 胜利者 伊曼纽尔 ,

维克多·伊曼纽尔

[ˌɡærɪˈbɔːldi; ˌɡærɪˈbældi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [pres] . "
Garibaldi , and a free press . "
加里波第 , 和 一个 自由的 按 . "

加里波第，以及新闻自由。

" [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɑːnərki] , [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] , [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [nɑːt] [ˈveri]
" **A combination of monarchy , republicanism , and popular education — not very**
" 一个 组合 的 君主制 , 共和主义 , 和 受欢迎的 教育 — 不是 非常
[ˈɪntrəstɪŋ] , " [rɪˈmɑːkt] [ɡuˈɑːʃɡwɑːʃ] , [stiːl] [ˈaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] .
interesting , " remarked Gouache , still eyeing his picture .
有趣的 , " 评论 水粉画 , 仍然 觊觎 他的 图片 .

“君主制、共和制和大众教育的结合——没什么意思，”古阿什一边打量着自己的画作，一边评论道。

" [noʊ] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪnt] , [ɪkˈsept] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **No ; there would be nothing for you to paint , except portraits of the**
" 不 ; 那里 会 是 没有什么 为了 你 到 画 , 除了 肖像 的 这
[ˈlɪbəreɪtər] — "
liberators — "
解放者 — "

“不，除了解放者的肖像，你什么也画不了——”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌn] .
" **There is a great deal of that done** .
" 那里 是 一个 伟大的 交易 的 那 完毕 .

“这方面已经做了很多工作。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈevri] [ˌkæˈfeɪ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
I have seen them in every café in the north of Italy , " interrupted the artist .
我 有 已见 他们 在 每一个 咖啡店 在 这 北 的 意大利 , " 中断 这 艺术家 .

“我在意大利北部的每家咖啡馆都见过它们，”艺术家插话道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌɡærɪˈbɔːldi; ˌɡærɪˈbældi] .
" **I would like to paint Garibaldi** .
" 我 会 喜欢 到 画 加里波第 .

我想画加里波第。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [hed] . "
He has a fine head . "
他 有 一个 美好的 头 . "

他头脑很聪明。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [ˌkʌmz] [hɪr] . "
" **I will ask him to sit to you when he comes here** . "
" 我 将要 问 他 到 坐 到 你 什么时候 他 来 这里 . "

“他来的时候，我会请他坐在你旁边。”

" [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [noʊ][ɔːŋgər] , " ['ænsər] [gu'aː;gwaː:] .
" **When he comes I shall be here no longer , " answered Gouache .**
" 什么时候 他 来 我 将 是 这里 不 更长 , " 回答 水粉画 .
“他来的时候，我就不在这里了，”古阿什回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] ['waɪtwɑːʃ] [ðə; ði][ˈkɔːrsuː] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['restɹɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ,
" **They will whitewash the Corso , they will make a restaurant of the Colosseum ,**
" 他们 将要 粉刷 这 科尔索 , 他们 将要 制作 一个 餐厅 的 这 罗马斗兽场 ,
“他们会把科尔索大道粉刷一新，他们会把罗马斗兽场改建成餐厅。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hɔɪst] [ðə; ði][ˈɪtæliən][flæg][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['piːtəz] .
and they will hoist the Italian flag on the cross of St . Peter's .
和 他们 将要 提升 这 意大利语 旗帜 在 这 叉 的 英石 . 彼得的 .
他们将把意大利国旗升到圣彼得十字架上。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'hoʊpl] ; [ðer; ðər] [wɪl] [stiɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] ['tɜːrki] [ɪz]
Then I will go to Constantinople ; there will still be some years before Turkey is
然后 我 将要 去 到 君士坦丁堡 ; 那里 将要 仍然 是 一些 年 前 火鸡 是
[ˈmɒdənaɪz] . " **modernised .** "
现代化 . "
然后我会去君士坦丁堡；土耳其要实现现代化还需要几年时间。

" [ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] ['hoʊpləs] ['piːp(ə)l] , " [sed] [del] - .
" **Artists are hopeless people , " said Del Ferice .**
" 艺术家 是 绝望 人们 , " 说 德尔 - .
德尔·费里斯说：“艺术家都是没救的人。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ɪ'lɑːdʒɪkl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" **They are utterly illogical , and it is impossible to deal with them .**
" 他们 是 完全地 不合逻辑 , 和 它 是 不可能的 到 交易 和 他们 .
“他们完全不合逻辑，根本无法与他们沟通。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [oʊld] ['sɪtɪz] , [waɪ] [duː;juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [oʊld] ['wɪmɪn] ?
If you like old cities , why do you not like old women ?
如果 你 喜欢 老的 城市 , 为什么 做 你 不是 喜欢 老的 女性 ?
如果你喜欢古老的城市，为什么不喜欢老年女性呢？

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [peɪnt] ['dɑːnə] - [oʊld][ˈkaʊntəs;kaʊntes][ðæn; ðən] ['dɑːnə] ['tʌliːə]
Why would you not rather paint Donna Tullia's old Countess than Donna Tullia
为什么 会 你 不是 相当 画 唐娜 - 老的 伯爵夫人 比 唐娜 图利亚
[hɜːr'self] ? " **herself ?** "
她自己 ? "
为什么你宁愿画唐娜·图利亚的旧伯爵夫人，也不愿画唐娜·图利亚本人呢？

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [kers] , " [rɪ'plaɪd] ['ænə'stɜːs] , ['kwaiətli] .
" **That is precisely the opposite case , " replied Anastase , quietly .**
" 那 是 恰恰 这 对面的 案件 , " 回复 阿纳斯塔斯 , 悄悄 .
“情况恰恰相反，”阿纳斯塔斯平静地回答道。

" [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər] ['nevər] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ;
" **The works of man are never so beautiful as when they are falling to decay ;**
" 这 作品 的 男人 是 绝不 所以 美丽的 作为 什么时候 他们 是 坠落 到 衰变 ;
“人类的杰作，在走向衰败之时，才最美丽；

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .
the works of God are most beautiful when they are young .
这 作品 的 上帝 是 最多 美丽的 什么时候 他们 是 年轻的 .
上帝的杰作在年轻的时候最美丽。

[bʌt; bət] [wen] [gu'ɑ:ʃgwɑ:ʃ] , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kɑ:m][baɪ] ['neɪtʃər] ,
But when Gouache , who was by no means calm by nature ,
 但 什么时候 水粉画 , WHO 曾是 经过 不 方法 冷静的 经过 自然 ,
 但古阿什生性并不沉稳，

[sed] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈdʒent(ə)l] [toʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] ,
said anything in a particularly gentle tone , there was generally a sting in it ,
说 任何事物 在 一个 特别 温和的 语气 , 那里 曾是 一般来说 一个 蜚 在 它 ,
即使语气特别温柔, 通常也带有一丝讽刺意味。

[ænd; ənd][del] - [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [mi:n] [ˈtræfɪk] [ɪn][ˈstəʊlən][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi]
and Del Ferice reflected upon the mean traffic in stolen information by which he
和 德尔 - 反映 之上 这 意思是 交通 在 被盗 信息 经过 哪个 他
[gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] ,
got his livelihood ,
得到 他的 生计 ,
德尔·费里斯回想起他赖以谋生的盗窃信息交易的惨状,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .
and was ashamed .
和 曾是 羞愧 .
他感到羞愧。

[ˈsʌmhəʊ] , [tu:] ,
Somehow , too ,
不知何故 , 也 ,
不知何故,

[ˈda:nə] [ˈtʌli:ə] [felt] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rt][ʃi:; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [hɜ:ˈrself] [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈtemptəbl] [ɪˈnʌf]
Donna Tullia felt that the part she fancied herself playing was contemptible enough
唐娜 图利亚 毛毡 那 这 部分 她 幻想 她自己 玩耍 曾是 可鄙 足够的
[wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
when compared with the hard work ,
什么时候 比较的 和 这 难的工作 ,
唐娜·图利亚觉得, 与艰苦的工作相比, 她所扮演的角色简直微不足道。

[ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:rtɪst] .
the earnest purpose , and the remarkable talent of the young artist .
这 认真 目的 , 和 这 卓越 天赋 的 这 年轻的 艺术家 .
这位年轻艺术家的真诚目的和非凡才华。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r; hər] [ɪnˌfɪrɪˈɔ:rəti] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [oʊn] [aɪ ˈti:] ,
But though she felt her inferiority , she would have died rather than own it ,
但 尽管 她 毛毡 她 自卑 , 她 会 有 死亡 相当 比 自己的 它 ,
虽然她感到自卑, 但她宁愿死也不愿承认这一点。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [del] - .
even to Del Ferice .
甚至 到 德尔 - .
甚至连德尔费里斯也一样。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [del] - , [wɪð; wɪθ][vælˈdɑ:rnəʊ] ,
She knew that for months she had talked with Del Ferice , with Valdarno ,
她 知道 那 为了 几个月 她 有 谈话 和 德尔 - , 和 瓦尔达诺 ,
[wɪð; wɪθ] - ,
with Casalverde ,
和 - ,
她知道几个月来她一直与德尔·费里切、瓦尔达诺和卡萨尔韦德交谈,

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelənkə:li] [ænd; ənd][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [spɪkə] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [kənˈspɪrəsɪz] [ænd; ənd]
even with the melancholy and ironical Spicca , concerning conspiracies and
甚至 和 这 忧郁 和 讽刺 斯皮卡 , 有关 阴谋论 和
[di:dz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
deeds of darkness of all kinds ,
契约 的 黑暗 的 全部 种类 ,
即使是忧郁而讽刺的斯皮卡, 也谈到了各种阴谋和黑暗行径。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and she knew that she and they might go on talking for ever in the same
和 她 知道 那 她 和 他们 可能 去 在 说 为了 曾经 在 这 相同的
[streɪn] [wɪˈðəʊt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ɪˈvents] ;
strain without producing the smallest effect on events ;
拉紧 没有 生产 这 最小 影响 在 活动 ;

她知道，她和他们可能会一直用同样的语气说话下去，却不会对事态产生丝毫影响；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] [rɪˈlɪŋkwɪft] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [soʊ] [ˈdɪrli] ,
but she never to the very end relinquished the illusion she cherished so dearly ,
但 她 绝不 到 这 非常 结尾 放弃 这 错觉 她 珍爱 所以 亲爱的 ,
但她直到最后一刻都没有放弃她无比珍视的幻想。

[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli][ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] ,
that she was really and truly a conspirator ,
那 她 曾是 真的 和 真的 一个 同谋 ,
她确实是一名彻头彻尾的阴谋者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] - [ˈhedɪd] [əˈkweɪntəns] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [rest] ,
and that if any one of her light - headed acquaintance betrayed the rest ,
和 那 如果 任何 一 的 她 光 - 标题 熟人 背叛 这 休息 ,
如果她那些头脑简单的熟人中有人出卖了其他人，

[ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [aʊt][ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] ,
they might all be ordered out of Rome in four - and - twenty hours ,
他们 可能 全部 是 订购 出去 的 罗马 在 四 - 和 - 二十 小时 ,
他们可能在24小时后全部被勒令离开罗马。

[ɔːr] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][dɑːrk] [ˈbɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
or might even disappear into that long range of dark buildings to the left of the
或者 可能 甚至 消失 进入 那 长的 范围 的 黑暗的 建筑物 到 这 左边 的 这
[ˌkɔːləˈneɪd] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈpiːtəz] ,
colonnade of St . Peter's ,
柱廊 的 英石 . 彼得的 ,
或者甚至可能消失在圣彼得大教堂柱廊左侧那片长长的黑暗建筑群中。

[ˈmɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ˈsemi] - [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈvænəti]
martyrs to the cause of their own self - importance and semi - theatrical vanity
殉道者 到 这 原因 的 他们的 自己的 自己 - 重要性 和 半 - 戏剧 虚荣
.
:
.

为了满足自己的自负和半戏剧化的虚荣心，他们成了殉道者。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [nɑːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [self] - [ˈfænsɪd] [kənˈspɪərətəz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
There were many knots of such self - fancied conspirators in those days ,
那里 是 许多 绳结 的 这样的 自己 - 幻想 阴谋者 在 那些 天 ,
当时有很多像这样自以为是的阴谋家。

[huːz] [ˈwaɪldɪst] [diːd] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈwɪspər] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [ɪn]
whose wildest deed of daring was to whisper across a glass of champagne in
谁 最狂野的 契据 的 大胆 曾是 到 耳语 穿过 一个 玻璃 的 香槟酒 在
[ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] ,
a ball - room ,
一个 球 - 房间 ,
他最疯狂的举动就是在舞厅里隔着一杯香槟低语。

[ɔːr][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [vɛˈlɛtri] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtrɑːstɛˈvɛriːn] [ˈselər] , [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ænd; ənd]
or over a tumbler of Velletri wine in a Trasteverine cellar , the magic and
或者 超过 一个 不倒翁 的 韦莱特里 葡萄酒 在 一个 曲斯维林 地窖 , 这 魔法 和
[ɔː] - [ɪnˈspɑɪərɪŋ][wɜːrdz] ,
awe - inspiring words ,
敬畏 - 鼓舞人心 字 ,
或者在特拉斯特维林酒窖里，一边品尝着维莱特里葡萄酒，一边聆听着这些充满魔力和令人敬畏的话语：

" [viːvə; ˈvaɪvə][ˌɡærɪˈbɔːldi; ɡærɪˈbældi] !
" **Viva Garibaldi !**
" 维瓦 加里波第 !
“加里波第万岁！ ”

[ˈviːvə; ˈvaɪvə] [viˈtɔːriəj] !
Viva Vittorio !
维瓦 维托里奥 !
维托里奥万岁！

" [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] .
" **They accomplished nothing .**
" 他们 完成 没有什么 .
他们一事无成。

[ðə; ði] [seɪm] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] - [ˈpɒts]
The same men and women are now grumbling and regretting the flesh - pots
这 相同的 男人 和 女性 是 现在 抱怨 和 后悔 这 肉 - 锅
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɡʌvərnmənt] ,
of the old Government ,
的 这 老的 政府 ,
这些人现在却在抱怨和后悔旧政府时期的纸醉金迷。

[ɔːr] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [ˌdɪskənˈtent] " [viːvə; ˈvaɪvə][lɑː] [rɪˈpublɪkə] !
or whispering in impotent discontent " Viva la Repubblica !
或者 耳语 在 阳痿 不满 " 维瓦 拉 共和国 !
或者以无力的不满低声低语“共和万岁！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðər; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" **and they and their descendants will go on whispering something to**
" 和 他们 和 他们的 后代 将要 去 在 耳语 某物 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] ,
each other to the end of time ,
每个 其他 到 这 结尾 的 时间 ,
“他们和他们的后代会一直互相低语，直到时间的尽头。”

[waɪl] [ˈmaɪtiːɜː] [hændz][ðæn; ðən] [ðɛrz] [ɑːr; ər] [ˈteɪɪŋ] [daʊn] [ˈɛmpaɪɜːz][ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp]
while mightier hands than theirs are tearing down empires and building up
尽管 更强大的 双手 比 他们的 是 撕裂 向下 帝国 和 建筑 向上
[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌkəʊəˈlɪʃənz] ,
irresistible coalitions ,
无法抗拒 联盟 ,
当比他们更强大的力量正在摧毁帝国、建立不可阻挡的联盟时，

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [red] [ˈpens(ə)l] - [ˈmaːrks] [θruː] [ðə; ði] [dʒiˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
and drawing red pencil - marks through the geography of Europe .
和 绘画 红色的 铅笔 - 标记 通过 这 地理 的 欧洲 .
并用红色铅笔在欧洲的地理版图上画线。

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ʌv; əv] [ðooʒ] [deɪz] [əˈkɑ:mpɪlɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər][ˈpaɪəs][ˌaɪˈeks] . [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm]
The conspirators of those days accomplished nothing after Pius IX . returned from
这 阴谋者 的 那些 天 完成 没有什么 后 庇护 第九章 : 返回 从
[ˈgi:tə] ;
Gaeta ;
盖塔 ;

当时的阴谋者在庇护九世从加埃塔返回后一事无成；

[ðə; ði][ˈooŋli][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z][æt; ət][ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ðooʒ] [hu:] , [laɪk] [del] - ,
the only men who were of any use at all were those who , like Del Ferice ,
这 仅有的 男人 WHO 是 的 任何 使用 在 全部 是 那些 WHO , 喜欢 德尔 - ,

唯一有点用处的人，就是像德尔·费里斯那样的人。

[hæd; həd] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈsi:krət] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈbeɪsli] [soʊld][ðer; ðər][skræps][ʌv; əv] [nu:z] .
had sources of secret information , and basely sold their scraps of news .
有 来源 的 秘密 信息 , 和 卑鄙地 卖 他们的 碎屑 的 消息 .

他们掌握秘密情报来源，却卑鄙地出售这些零碎的新闻。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [smɔ:l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
But even they were of small importance .
但 甚至 他们 是 的 小的 重要性 :

但即便如此，它们的重要性也微乎其微。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ,
The moment had not come ,
这 片刻 有 不是 来 ,

时机尚未到来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [teɪl] - [ˈberɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and all the talking and whispering and tale - bearing in the world could not
和 全部 这 说 和 耳语 和 故事 - 轴承 在 这 世界 可以 不是

[ˈheɪs(ə)n] [ɪˈvents] ,
hasten events ,
趋 活动 ,

世上所有的议论、窃窃私语和搬弄是非都无法加速事件的发生。

[nɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .
nor change their course .
也不 改变 他们的 课程 :

也不会改变他们的路线。

[bʌt; bət] [ˈda:nə] [ˈtʌli:ə] [wʌz; wəz] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
But Donna Tullia was puffed up with a sense of her importance ,
但 唐娜 图利亚 曾是 膨胀的 向上 和 一个 感觉 的 她 重要性 ,

但唐娜·图利亚却自视甚高，觉得自己很重要。

[ænd; ənd][del] - [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əˈtrækt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rmɫəs]
and Del Ferice managed to attract just as much attention to his harmless
和 德尔 - 管理 到 吸引 只是 作为 很多 注意力 到 他的 无害

[ˈtʃætər] [əˈbaʊt] [ˈprɔ:gres] [æz; əz] [wʊd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] [ˌʌndɪˈstɜ:rbɪd] [tu:; tə] [ˈkæɪrɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlu:krətɪv]
chatter about progress as would permit him undisturbed to carry on his lucrative
喋喋不休 关于 进步 作为 会 允许 他 未受干扰 到 携带 在 他的 利润丰厚

[ˈtræfɪk] [ɪn] [ˈsi:krət] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
traffic in secret information .
交通 在 秘密 信息 :

德尔·费里斯成功地吸引了人们对他关于进步的无害闲谈的关注，使他能够不受干扰地继续进行利润丰厚的秘密信息交易。

[ˈda:nə] [ˈtʌli:ə] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɑ:ˈrɪtɪstɪk] ,
Donna Tullia , who was not in the least artistic ,
唐娜 图利亚 , WHO 曾是 不是 在 这 至少 艺术 ,

唐娜·图利亚，她一点艺术细胞都没有。

[ænd; ənd] [hu:] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'pri:ʃiətid] [ðə; ði] ['merits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] [gu'a:ʃgwa:]][wʌz; wəz]
and who by no means appreciated the merits of the portrait Gouache was
和 WHO 经过 不 方法 感谢 这 优点 的 这 肖像 水粉画 曾是
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

他们丝毫没有欣赏水粉画作的价值。

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [kəm'pri'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [kəm'pæɪsn] ; [bʌt; bət]
was very far from comprehending his definition of artistic comparison ; but
曾是 非常 远的 从 理解 他的 定义 的 艺术 比较 ; 但
[del] - [ʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
Del Ferice understood it very well .
德尔 - 理解 它 非常 出色地 .

他对艺术比较的定义还远远不够理解；但德尔·费里斯却理解得非常透彻。

['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['fɔ:rən] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [veɪnz] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [klæs] ;
Donna Tullia had much foreign blood in her veins , like most of her class ;
唐娜 图利亚 有 很多 外国的 血 在 她 静脉 , 喜欢 最多的 她 班级 ;
唐娜·图利亚和她班上的大多数人一样，血管里流淌着大量的外国血液；

[bʌt; bət] [del] - [əb'skjʊə] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] ['pjʊəli] [ɪ'tæliən] ,
but Del Ferice's obscure descent was in all probability purely Italian ,
但 德尔 - 朦胧 下降 曾是 在 全部 可能性 纯粹 意大利语 ,
但德尔·费里切的血统很可能纯粹是意大利血统。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪn'stɪŋkt] [ɪn] ['mætəɹz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pa:rt]
and he had inherited the common instinct in matters of art which is a part
和 他 有 遗传 这 常见的 本能 在 事情 的 艺术 哪个 是 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['bɜ:rθraɪt] .
of the Italian birthright .
的 这 意大利语 与生俱来的权利 .

他继承了意大利人与生俱来的艺术天赋。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɛkəg,nəɪzd] - ['wʌndərf(ə)l] ['tælənt] ,
He had recognised Gouache's wonderful talent ,
他 有 已确认 - 精彩的 天赋 ,
他早就发现了古阿什的卓越才华。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɜ:rst] [brɔ:t] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['stu:diəʊ] — [ə; eɪ] ['mætəɹ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
and had first brought Donna Tullia to his studio — a matter of little
和 有 第一的 带来 唐娜 图利亚 到 他的 工作室 — 一个 事情 的 小的
[ˌdɪfɪkəlti] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
difficulty when she had learned that the young artist had already a reputation .
困难 什么时候 她 有 学习 那 这 年轻的 艺术家 有 已经 一个 名声 .

他首先把唐娜·图利亚带到了他的工作室——当她得知这位年轻艺术家已经小有名气时，这并没有造成什么困难。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]['fænsɪ] [ðæt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪnt] [hɜ:r; həɹ] ['pɔ:rtreɪt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt]
It pleased her to fancy that by telling him to paint her portrait she might
它 高兴 她 到 想要 那 经过 讲述 他 到 画 她 肖像 她 可能
[pəʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] ,
pose as his patroness ,
姿势 作为 他的 女赞助人 ,

她很高兴地幻想，通过让他为自己画像，她可以假扮成他的赞助人。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftəɹ] [ri:p] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə] .
and hereafter reap the reputation of having influenced his career .
和 此后 收割 这 名声 的 拥有 影响 他的 职业 .
从此以后，他将因影响了他的职业生涯而享有盛誉。

[fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zʌɪər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
For fashion , and the desire to be the representative of fashion ,
为了 时尚 , 和 这 欲望 到 是 这 代表 的 时尚 ,
为了时尚, 以及成为时尚代表的渴望,

[led] ['dɑːnə] ['tʌliːə] ['hɪðər] [ænd; ənd] [ðɪðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlæpdɔːg][ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ;
led Donna Tullia hither and thither as a lapdog is led by a string ;
引领 唐娜 图利亚 这里 和 那里 作为 一个 宠物犬 是 引领 经过 一个 细绳 ;
唐娜·图利亚被牵着到处走, 就像小狗被牵着走一样;

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['peɪtrənəɪz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and there is nothing more in the fashion than to patronise a fashionable
和 那里 是 没有什么 更多的 在 这 时尚 比 到 惠顾 一个 时髦
['pɔːtrət] - ['peɪntər] .
portrait - painter .
肖像 - 画家 .

如今最时髦的事情莫过于光顾一位时髦的肖像画家。

[bʌt; bət][ˈæftər] ['ænəsteɪs] [guː'ɑːgwaːʃ][hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'livəd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'pɑːn][del]
But after Anastase Gouache had thus delivered himself of his views upon Del
但 后 阿纳斯塔斯 水粉画 有 因此 发表 他自己 的 他的 浏览 之上 德尔
- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ɑː'rɪstɪk] [kəm'pærɪsn] ,
Ferice and the faculty of artistic comparison ,
- 和 这 学院 的 艺术 比较 ,

但是, 在阿纳斯塔斯·古阿什阐述了他对德尔·费里斯和艺术比较能力的看法之后,

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] ['dɑːnə] ['tʌliːə] [gruː] ['restləs] .
the conversation languished , and Donna Tullia grew restless .
这 对话 萎靡不振 , 和 唐娜 图利亚 生长 不安 .

谈话陷入了沉寂, 唐娜·图利亚开始变得焦躁不安。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt] ['ɪnʌf] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]
" She had sat enough , " she said ; and as her expression was not
" 她 有 卫星 足够的 , " 她 说 ; 和 作为 她 表达 曾是 不是
['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtrət] ,
favourable to the portrait ,
有利 到 这 肖像 ,

“她坐得够多了,”她说; 而且由于她的表情并不适合画像,

['ænəsteɪs] [dɪd][nɑːt][kɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər] ,
Anastase did not contradict her ,
阿纳斯塔斯 做过 不是 顶撞 她 ,

阿纳斯塔斯没有反驳她。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['sʌfəd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'vɒʊtɪd] [ə'dɒvərər][æt; ət]
but presently suffered her to depart in peace with her devoted adorer at
但 目前 遭受 她 到 离开 在 和平 和 她 奉献 崇拜者 在
[hɜːr; hər] [hiːlz] .
her heels .
她 高跟鞋 .

但随后便让她平静地离去, 她的忠实爱慕者紧随其后。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , ['ænəsteɪs] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
And when they were gone , Anastase lighted a cigarette ,
和 什么时候 他们 是 已消失 , 阿纳斯塔斯 照明 一个 卷烟 ,
他们走后, 阿纳斯塔斯点燃了一支烟。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [ænd; ənd] [ˈsketʃt] [ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [ɪn]
and took a piece of charcoal and sketched a caricature of Donna Tullia in
和 采取 一个 片 的 木炭 和 草图 一个 漫画 的 唐娜 图利亚 在
[ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [kæp] ,
a liberty cap ,
一个 自由 帽 ,

然后他拿起一块木炭，画了一幅唐娜·图利亚戴着自由帽的漫画肖像。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈætrɪtu:d] , [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [del] - ,
in a fine theatrical attitude , invoking the aid of Del Ferice ,
在 一个 美好的 戏剧 态度 , 调用 这 援助 的 德尔 - ,
以一种极富戏剧性的态度，并借助德尔·费里斯的力量，

[hu:] [əˈpɪrd] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɪləti:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
who appeared as the Angel of Death , with the guillotine in the background .
WHO 出现 作为 这 天使 的 死亡 , 和 这 断头台 在 这 背景 .
他以死神天使的形象出现，背景是断头台。

[ˈhævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌʃɪz] [tu; tə] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
Having put the finishing touches to this work of art ,
拥有 放 这 精加工 触摸 到 这 工作 的 艺术 ,
这件艺术品的最后润色工作完成后，

[ænəˈsteɪs] [lɒkt] [hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ][ænd; ənd] [went] [tu; tə] [ˈbrekfəst] , [ˈhʌmɪŋ] [æn; ən] [er] [frʌm; frəm]
Anastase locked his studio and went to breakfast , humming an air from
阿纳斯塔斯 已锁定 他的 工作室 和 去 到 早餐 , 哼唱 一个 空气 从
[ðə; ði] " [bel] [eˈleɪn] .
the " Belle Hélène .
这 " 美女 海伦 .
阿纳斯塔斯锁上工作室，哼着《美丽的海伦》中的一首曲子去吃早餐了。

" [ˈtʃæptər] [vi;ɑːrˈɑɪ] .
" CHAPTER VIII :
" 章 八 :
第八章

[wen] [kəˈroʊnə] [ri:tʃt] [hoʊm][ʃi; ji] [went] [tu; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [smɔ:ɪ] [ˈbu:dwa:r] ,
When Corona reached home she went to her own small boudoir ,
什么时候 科罗娜 达到 家 她 去 到 她 自己的 小的 闺房 ,
科罗娜回到家后，便去了她自己的小闺房。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪf] [ʃi; ji][kʊd; kəd][du:][soʊ]
with the intention of remaining there for an hour if she could do so
和 这 意图 的 其余的 那里 为了 一个 小时 如果 她 可以 做 所以
[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈstɜ:rbd] .
without being disturbed .
没有 存在 不安 .
她打算在那里待上一个小时，如果能不受打扰的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ðɪs] ;
There was a prospect of this ;
那里 曾是 一个 前景 的 这 ;
这种情况很有可能发生；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ][ʃi; ji] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [drest] ,
for on inquiry she ascertained that her husband was not yet dressed ,
为了 在 询问 她 已确定 那 她 丈夫 曾是 不是 然而 穿着 ,
经询问，她得知丈夫尚未穿好衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and his dressing took a very long time .
和 他的 敷料 采取 一个 非常 长的 时间 .
他穿衣服花了很长时间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
He had a cosmopolitan valet ,
他 有 一个 国际化 代客泊车 ,

他有一位见多识广的贴身男仆。

[huː] [əˈloʊn] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
who alone of living men understood the art of fitting the artificial and the
WHO 独自的 的 活的 男人 理解 这 艺术 的 配件 这 人造的 和 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] - [təˈgeðər] .
natural Astrardente together .
自然的 - 一起 .

世上只有他懂得将人造的和天然的星辰融合在一起的艺术。

[kəˈroʊnə] [bɪˈliːvd] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [ˈskaʊndrəl] ;
Corona believed this man to be an accomplished scoundrel ;
科罗娜 相信 这 男人 到 是 一个 完成 恶棍 ;

科罗纳认为这个人是个老练的恶棍；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [wʊːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri]
but she never had any proof that he was anything worse than a very
但 她 绝不 有 任何 证明 那 他 曾是 任何事物 更糟 比 一个 非常
[ˈkleɪvər] [ˈsɜːrvənt] ,
clever servant ,
聪明的 仆人 ,

但她始终没有任何证据表明他不仅仅是一个非常聪明的仆人，而是一个更糟糕的人。

[ˈθɜːrəli] [ʌnˈskruːpjələs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈɪntrəsts] [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .
thoroughly unscrupulous where his master's interests or his own were concerned .
彻底 无良的 在哪里 他的 硕士学位 兴趣 或者 他的 自己的 是 担心的 .

为了主人的利益或自己的利益，他完全不择手段。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈduːkə] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] [sɪnˈsɪrli] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] ,
The old Duca believed in him sincerely and trusted him alone ,
这 老的 杜卡 相信 在 他 真挚地 和 可信 他 独自的 ,

老公爵真心相信他，只信任他一个人。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvælɪts] [aɪz] ,
feeling that since he could never be a hero in his valet's eyes ,
感觉 那 自从 他 可以 绝不 是 一个 英雄 在 他的 代客泊车员 眼睛 ,

他觉得自己永远也无法在贴身男仆眼中成为英雄，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]
he might as well take advantage of that misfortune in order to gain a
他 可能 作为 出色地 拿 优势 的 那 不幸 在 命令 到 获得 一个
[ˈkɑːnfɪdənt] .
confident .
自信的 .

他不妨利用这种不幸来赢得信任。

[kəˈroʊnə] [faʊnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈletərz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd]
Corona found three or four letters upon her table , and sat down to read
科罗娜 成立 三 或者 四 信件 之上 她 桌子 , 和 卫星 向下 到 读
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

科罗娜在桌子上发现了三四封信，便坐下来阅读。

[ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːr][ˈmənt(ə)][dra:p][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fi:t] [aʊt]
letting her fur mantle drop to the floor , and putting her small feet out
出租 她 毛皮 地幔 降低 到 这 地面 , 和 推杆 她 小的 脚 出去
[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
towards the fire ,
向 这 火 ,

她让身上的毛皮披肩滑落到地板上，把小爪子伸向火堆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəʊld] .
for the pavement of the church had been cold .
为了 这 路面 的 这 教会 有 到过 寒冷的 .

因为教堂的地面冰冷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən] [ɪˈventf(ə)] [deɪ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] .
She was destined to pass an eventful day , it seemed .
她 曾是 注定 到 经过 一个 多事 天 , 它 似乎 .

看来她注定要度过充满波折的一天。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [dʒoˈvanni] - .
One of the letters was from Giovanni Saracinesca .
一 的 这 信件 曾是 从 乔瓦尼 - .

其中一封信是乔瓦尼·萨拉奇内斯卡写的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It was the first time he had ever written to her ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 书面 到 她 ,

这是他第一次给她写信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ]
and she was greatly surprised on finding his name at the foot of the page
和 她 曾是 非常 惊讶 在 寻找 他的 姓名 在 这 脚 的 这 页
.
:
.

当她在书页底部发现他的名字时，她感到非常惊讶。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [klaɪr] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv] [ˈpenmənʃɪp] ,
He wrote a strong clear handwriting , entirely without adornment of penmanship ,
他 写道 一个 强的 清除 手写 , 完全 没有 装饰 的 书法 ,

[kloʊz][ænd; ənd][ˈregjələr][ænd; ənd] [streɪt] :
close and regular and straight :
关闭 和 常规的 和 直的 :

他的字迹工整清晰，没有任何笔画修饰，字迹工整规整，笔直流畅：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪmpəˈθetɪk] ,
there was an air of determination about it which was sympathetic ,
那里 曾是 一个 空气 的 决心 关于 它 哪个 曾是 交感神经 ,

那份坚定的神情令人同情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsaɪsnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtld] [kəˈroʊnə] ,
and a conciseness of expression which startled Corona ,
和 一个 简明 的 表达 哪个 惊慌 科罗娜 ,

以及令科罗纳感到惊讶的简洁表达方式，

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as though she had heard the man himself speaking to her .
作为 尽管 她 有 听到 这 男人 他自己 请讲 到 她 .

仿佛她听到了那个男人亲自在跟她说话。

" [aɪ] [raɪt] , [daɪ] [duˈtʃesə] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈklʌvət] [jɜːr; jər] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] ,
" **I write , dear Duchess , because I covet your good opinion ,**
" 我 写 , 亲爱的 公爵夫人 , 因为 我 贪图 你的 好的 观点 ,

“我写信给亲爱的公爵夫人，是因为我渴望得到您的好感。”

[ænd; ɐnd][maɪ] ['moʊtɪv] [ɪz] ['ðerfɔːr] [brɪfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [wʌn] .
and my motive is therefore before all things an interested one .
和 我的 动机 是 所以 前 全部 事物 一个 感兴趣的 一 .

因此，我的动机首先是出于利益考虑。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['aɪdli] [æskt] [jʊr; jər][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
I would not have you think that I had idly asked your advice about a thing
我 会 不是 有 你 思考 那 我 有 闲散地 问 你的 建议 关于 一个 事物
[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][maɪ] ['mæɪrɪdʒ] ,
so important to me as my marriage ,
所以 重要的 到 我 作为 我的 婚姻 ,

我不想让你觉得我是在漫不经心地向你咨询像婚姻这样对我如此重要的事情。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'skaːrd][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnətɪ] .
in order to discard your counsel at the first opportunity .
在 命令 到 丢弃 你的 法律顾问 在 这 第一的 机会 .

为了抓住机会抛弃你的建议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]
There was too much reason in the view you took of the matter to admit of
那里 曾是 也 很多 原因 在 这 看法 你 采取 的 这 事情 到 承认 的
[maɪ][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [aɪ][kʊd; kəd] ,
my not giving your opinion all the weight I could ,
我的 不是 给予 你的 观点 全部 这 重量 我 可以 ,

你对这件事的看法很有道理，我不能承认我没有充分重视你的意见。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɔː'l'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [kɔːrs] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] .
even if I had not already determined upon the very course you advised .
甚至 如果 我 有 不是 已经 决定 之上 这 非常 课程 你 建议 .

即使我还没有决定采纳你建议的方案。

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] , [haʊ'evər] , [wɪt] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'dʒʊst] [em 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Circumstances have occurred , however , which have almost induced me to change
情况 有 发生 , 然而 , 哪个 有 几乎 诱导 我 到 改变
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

然而，发生了一些事，几乎让我改变了主意。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [hæz; həz][pʊt][ðə; ði] ['mætər] ['veri]
I have had an interview with my father , who has put the matter very
我 有 有 一个 面试 和 我的 父亲 , WHO 有 放 这 事情 非常
['pleɪnli] [brɪfɔːr] [em 'iː] .
plainly before me .
显然 前 我 .

我与父亲进行了面谈，他非常清楚地向我说明了这件事。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
I hardly know how to tell you this ,
我 几乎 知道 如何 到 告诉 你 这 ,

我真不知道该怎么跟你说这件事，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] ,
but I feel that I owe it to you to explain myself ,
但 我 感觉 那 我 欠 它 到 你 到 解释 我 ,

但我认为我有义务向你解释一下。

[haʊ'evər] [mʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [em 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
however much you may despise me for what I am going to say .
然而 很多 你 可能 鄙视 我 为了 什么 我 是 去 到 说 .

尽管你可能非常厌恶我接下来要说的话。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , [ˌnevərðəˈles] .
It is very simple , nevertheless .
它是 非常 简单的 , 尽管如此 :

然而, 它非常简单。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [baɪ][maɪ] [kənˈdʌkt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə]
My father has informed me that by my conduct I have caused my name to
我的 父亲 有 知情的 我 那 经过 我的 执行 我 有 导致 我的 姓名 到
[biː; bi] [ˈkʌpld] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈveri] [dɪr]
be coupled in the mouth of the gossips with that of a person very dear
是 耦合 在 这 嘴 的 这 八卦 和 那 的 一个 人 非常 亲爱的
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

我父亲告诉我, 我的行为使我的名字与一位我非常亲近的人的名字一起被流言蜚语所玷污。

[bʌt; bət] [huːm] [aɪ][eɪ ˈem] [ˌʌnˈfɔːrtʃənətli] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈmæɪɪŋ] .
but whom I am unfortunately prevented from marrying .
但 谁 我 是 很遗憾 阻止 从 结婚 :

但很遗憾, 我无法与她结婚。

[hiː; hi][hæz; həz] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi] , [huː] , [aɪ] [kənˈfes] ,
He has convinced me that I owe to this lady , who , I confess ,
他 有 确信 我 那 我 欠 到 这 女士 , WHO , 我 承认 ,
他让我相信我欠这位女士一份人情, 我承认,

[teɪks] [noʊ] [ˈɪntrəst] [wətˈevər] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌrepəˈreɪ](ə)n][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] — [ðæt]
takes no interest whatever in me , the only reparation possible to be made — that
需要 不 兴趣 任何 在 我 , 这 仅有的 赔偿 可能的 到 是 制成 — 那
[ˌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] ,
of taking a wife ,
的 采取 一个 妻子 ,

他对我毫无兴趣, 唯一能做的补偿就是娶个老婆。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈpʌblɪkli] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz]
and thus publicly demonstrating that there was never any truth in what has
和 因此 公开 演示 那 那里 曾是 绝不 任何 真相 在 什么 有
[bɪn] [sed] .
been said .
到过 说 :

从而公开证明, 之前所说的一切都不是事实。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] ,
As a marriage will probably be forced upon me some day ,
作为 一个 婚姻 将要 大概 是 强制 之上 我 一些 天 ,
因为我将来很可能被迫结婚,

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [æt; ət][wʌns] ,
it is as well to let things take their course at once ,
它是 作为 出色地 到 让 事物 拿 他们的 课程 在 一次 ,
顺其自然也好。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ][step] [soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][maɪˈself] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ˈdɪstəntli] [ˈpraːfɪt][wʌn]
in order that a step so disagreeable to myself may at least distantly profit one
在 命令 那 一个 步 所以 令人不快的 到 我 可能 在 至少 遥远地 利润 一
[huːm] [aɪ] [lʌv] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ˌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn][hɜːr; hər]
whom I love in removing me from the appearance of being a factor in her
谁 我 爱 在 移除 我 从 这 外貌 的 存在 一个 因素 在 她
[laɪf] .
life .
生活 :

以便我所不愿采取的这一步骤, 至少能从某种程度上使我所爱的人受益, 使我不再显得像是她生活中的一个因素。

[ðə; ði] [ˈɡɑːsɪp] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [hæz; həz] [ˈnevər] [riːtʃt] [jʊr; jər] [ɪrʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
The gossip about me has never reached your ears , but if it should ,
这 闲话 关于 我 有 绝不 达到 你的 耳朵 , 但 如果 它 应该 ,
关于我的流言蜚语从未传到你耳中, 但如果真的传到了你耳中,
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [pəˈzi(ə)n] .
you will be the better able to understand my position .
你 将要 是 这 更好的 有能力的 到 理解 我的 位置 .
这样你就能更好地理解我的立场。

" [duː] [nɑːt] [θɪŋk] , [ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈfaːləʊ] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˌɔːltəˈgeðər]
" Do not think , therefore , that if I do not follow your advice I am altogether
" 做 不是 思考 , 所以 , 那 如果 我 做 不是 跟随 你的 建议 我 是 共
[ˌɪŋkənˈsɪstənt] ,
inconsistent ,
不一致 ,
因此, 不要以为我不听从你的建议就意味着我前后矛盾。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntənli] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [kənˈsɪlt] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡaɪdɪd]
or that I wantonly presumed to consult you without any intention of being guided
或者 那 我 肆意妄为 假定 到 咨询 你 没有 任何 意图 的 存在 引导
[baɪ] [juː; jʊ] .
by you .
经过 你 .
或者说, 我肆意妄为地向您咨询, 却根本没有打算听从您的指导。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈɔːləʊ] [ðɪs] [ˈletər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [raɪt] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwʌt] [miːn]
Forgive me also this letter , which I am impelled to write from somewhat mean
原谅 我 还 这 信 , 哪个 我 是 被迫 到 写 从 有些 意思是
[ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈvænəti] ,
motives of vanity ,
动机 的 虚荣 ,
也请原谅我写这封信, 我写这封信是出于些许虚荣心的卑劣动机。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfɔːfɪtɪŋ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ;
in the hope of not altogether forfeiting your opinion ;
在 这 希望 的 不是 共 放弃 你的 观点 ;
希望不要完全放弃自己的意见;
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] [moʊst] [əˈbiːdiənt]
and especially I beg you to believe that I am at all times the most obedient
和 尤其 我 求 你 到 相信 那 我 是 在 全部 时代 这 最多 听话
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] ,
of your servants ,
的 你的 仆人 ,

我尤其恳请您相信, 我始终是您最顺从的仆人。
" [dʒoʊˈvanni] - .
" GIOVANNI SARACINESCA .
" 乔瓦尼 - .
乔瓦尼·萨拉西内斯卡。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fərˈɡet]
" Of what use was it that she had that morning determined to forget
" 的 什么 使用 曾是 它 那 她 有 那 早晨 决定 到 忘记
[dʒoʊˈvanni] ,
Giovanni ,
乔瓦尼 ,
“那天早上她下定决心要忘记乔瓦尼, 但这又有什么用呢? ”

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər][baɪ][mi:nz] [ʌv; əv]
since he had the power of thus bringing himself before her by means of
自从 他 有 这 力量 的 因此 带来 他自己 前 她 经过 方法 的
[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpə] ?
a scrap of paper ?
一个 废料 的 纸 ？

因为他有能力通过一张纸片把自己带到她面前？

[kɜ:'ʊnənɜz] [hænd] [kloʊzɪd] [ə'pa:n][ðə; ði] ['letə] [kən'vʌlsɪvli] ,
Corona's hand closed upon the letter convulsively ,
冠状病毒的 手 关闭 之上 这 信 痉挛地 ,
[kɒrənə] [hænd] [kloʊzɪd] [ə'pa:n] [ðə; ði] [letə] [kən'vʌlsɪvli]
科罗娜的手猛地合上了信。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][swɪm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
and for a moment the room seemed to swim around her .
和 为了 一个 片刻 这 房间 似乎 到 游泳 大约 她 .
[ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]
那一刻，房间仿佛在她周围旋转。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ,
So there was some one whom he loved ,
所以 那里 曾是 一些 一 谁 他 喜爱 ,
[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd]
所以，他心中有爱人。

[sʌm; səm][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:z] [fer] [neɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] ['i:v(ə)n][tu:; tə]
some one for whose fair name he was willing to sacrifice himself even to
一些 一 为了 谁 公平的 姓名 他 曾是 愿意的 到 牺牲 他自己 甚至 到
[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
the extent of marrying against his will .
这 程度 的 结婚 反对 他的 将要 .
[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl]
他愿意为了维护一个人的名誉而牺牲自己，甚至不惜违背自己的意愿娶她为妻。

[sʌm; səm][wʌn] , [tu:] , [hu:] [nɑ:t]['ʊnli][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] [ɪn]
Some one , too , who not only did not love him , but took no interest whatever in
一些 一 , 也 , WHO 不是 仅有的 做过 不是 爱 他 , 但 采取 不 兴趣 任何 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

还有一个人，不仅不爱他，而且对他一点兴趣也没有。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər]
Those were his own words , and they must be true , for he never
那些 是 他的 自己的 字 , 和 他们 必须 是 真的 , 为了 他 绝不
[laɪd; li:d] .
lied :
撒谎了 :

那是他亲口说的，而且一定是真的，因为他从不说谎。

[ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] .
That accounted for his accompanying Donna Tullia to the picnic .
那 已记录 为了 他的 随同 唐娜 图利亚 到 这 野餐 .
[ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪknɪk]
这就是他陪同唐娜·图利亚去野餐的原因。
[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər]['æftər][ɔ:l] .
He was going to marry her after all .
他 曾是 去 到 结婚 她 后 全部 .
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ['æftər] [ɔ:l]
他最终还是要娶她。

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [ˈhoʊpləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
To save the woman he loved so hopelessly from the mere suspicion of being
到 节省 这 女士 他 喜爱 所以 绝望地 从 这 仅仅 怀疑 的 存在
[lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
loved by him ,
喜爱 经过 他 ,

为了不让心爱的女人仅仅因为怀疑他爱她就受到伤害，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][taɪ] [hɪmˈself] [fɔ:ɪr; fər][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [wʊd] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] .
he was going to tie himself for life to the first who would marry him .
他 曾是 去 到 领带 他自己 为了 生活 到 这 第一的 WHO 会 结婚 他 .

他打算终生与第一个愿意娶他的女人结为伴侣。

[ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [lʌvd] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈwʊmən]
That would never prevent the gossips from saying that he loved this other woman
那 会 绝不 防止 这 八卦 从 说 那 他 喜爱 这 其他 女士

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] .

as much as ever .
作为 很多 作为 曾经 .

但这永远无法阻止人们八卦说他像以前一样深爱着另一个女人。

[aɪˈti:] [kʊd; kəd][du:][hɜ:r; həɪ][noʊ] [ɡreɪt] [hɑ:rm] , [sɪns] [fɪ:; ji] [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [wətˈevər] [ɪn][hɪm; ɪm] .
It could do her no great harm , since she took no interest whatever in him .
它 可以 做 她 不 伟大的 伤害 , 自从 她 采取 不 兴趣 任何 在 他 .

这不会对她造成太大伤害，因为她对他根本没有任何兴趣。

[hu:] [kʊd; kəd][fɪ:; ji][bi:; bi] , [ðɪs] [koʊld] [ˈkri:tʃər] , [hu:m] [ˈi:v(ə)n] [dʒoˈvanni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [tu:; tə]
Who could she be , this cold creature , whom even Giovanni could not move to
WHO 可以 她 是 , 这 寒冷的 生物 , 谁 甚至 乔瓦尼 可以 不是 移动 到

[ˈɪntrəst] ?

interest ?
兴趣 ?

她究竟是谁？这个冷漠的生物，连乔瓦尼都无法对她产生兴趣？

[aɪˈti:][wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd] — [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd] !
It was absurd — the letter was absurd — the whole thing was absurd !
它 曾是 荒诞 — 这 信 曾是 荒诞 — 这 所有的 事物 曾是 荒诞 !

太荒谬了——这封信太荒谬了——整件事都太荒谬了！

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmædmən] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ;
None but a madman would think of pursuing such a course ;
没有任何 但 一个 狂人 会 思考 的 追求 这样的 一个 课程 ;

只有疯子才会想到要走这条路；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz][plænz] — [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈfu:lɪ]
and why should he think it necessary to confide his plans — his very foolish
和 为什么 应该 他 思考 它 必要的 到 信任 他的 计划 — 他的 非常 愚蠢

[plænz] — [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ,

plans — to her ,
计划 — 到 她 ,

他为什么要把自己的计划——那些极其愚蠢的计划——告诉她呢？

[kəˈroʊnə] - , — [waɪ] ?

Corona d'Astrardente , — why ?
科罗娜 - , — 为什么 ?

Corona d'Astrardente，——为什么？

[ɑ:], [dʒoˈvanni] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] !

Ah , Giovanni , how different things might have been !
啊 , 乔瓦尼 , 如何 不同的 事物 可能 有 到过 !

啊，乔瓦尼，事情本来可能会多么不同啊！

[kəˈrɒʊnə][rʊʊz][ˈæŋgrəli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][si:t][ænd; ənd][li:nd][əˈgenst][ðə; ði][brɔ:d][ˈtʃɪmni] -
Corona rose angrily from her seat and leaned against the broad chimney -
科罗娜 玫瑰 愤怒地 从 她 座位 和 倾斜 反对 这 广阔 烟囱 -
[pi:s] ,
piece ,
片 ,

科罗娜愤怒地从座位上站起来，倚靠在宽大的壁炉架上。

[ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][kla:k] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnɪrli][mɪd] - [deɪ] .
and looked at the clock — it was nearly mid - day .
和 看起来 在 这 钟 — 它 曾是 几乎 中 - 天 .

他看了看钟——已经快到中午了。

[hi:; hi][maɪt][ˈmæri][hu:m][hi:; hi][pli:zd] , [ænd; ənd][bi:; bi][ˈwelkəm] — [wʌt][wʌz; wəz][aɪˈti:][tu:; tə]
He might marry whom he pleased , and be welcome — what was it to
他 可能 结婚 谁 他 高兴 , 和 是 欢迎 — 什么 曾是 它 到
[hɜ:r; hər] ?
her ?
她 ?

他可以娶他喜欢的人，而且会受到欢迎——这跟她有什么关系？

[hi:; hi][maɪt][ˈmæri][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][hɪmˈself][ɪf][hi:; hi][pli:zd] — [wʌt][wʌz; wəz][aɪˈti:][tu:; tə]
He might marry and sacrifice himself if he pleased — what was it to
他 可能 结婚 和 牺牲 他自己 如果 他 高兴 — 什么 曾是 它 到
[hɜ:r; hər] ?
her ?
她 ?

他可以结婚，也可以牺牲自己——这跟她有什么关系？

[ʃi:; ʃi][θɔ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn][laɪf] .
She thought of her own life .
她 想法 的 她 自己的生活 .

她想起了自己的生活。

[ʃi:; ʃi][tu:] , [hæd; həd][ˈsækrɪfaɪst][hɜ:rˈself] ; [ʃi:; ʃi][tu:] ,
She , too , had sacrificed herself ; she , too ,
她 , 也 , 有 牺牲 她自己 ; 她 , 也 ,

她也牺牲了自己；她也

[hæd; həd][taɪd][hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][dɪˈspaɪzd][ɪn][hɜ:r; hər][hɑ:rt] ,
had tied herself for life to a man she despised in her heart ,
有 系 她自己 为了 生活 到 一个 男人 她 被鄙视的 在 她 心 ,

她将自己与一个她内心憎恨的男人捆绑了一辈子，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʌn][aɪˈti:][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɔ:bdʒekt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][θɔ:t][gʊd] .
and she had done it for an object she had thought good .
和 她 有 完毕 它 为了 一个 目的 她 有 想法 好的 .

她这样做是为了一个她认为很好的东西。

[ʃi:; ʃi][lʊkt][ˈstedəli][æt; ət][ðə; ði][kla:k] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʊd][nɑ:t][gɪv][wei] ,
She looked steadily at the clock , for she would not give way ,
她 看起来 稳步 在 这 钟 , 为了 她 会 不是 给 方式 ,

她目不转睛地盯着时钟，因为她绝不屈服。

[nɔ:r][bend][hɜ:r; hər][hed][ænd; ənd][kraɪ][ˈbɪtər][terz][əˈgen] ; [bʌt; bət][ðə; ði][terz][wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər]
nor bend her head and cry bitter tears again ; but the tears were in her
也不 弯曲 她 头 和 哭 苦的 眼泪 再次 ; 但 这 眼泪 是 在 她
[aɪz] , [ˌnevərðəˈles] .
eyes , nevertheless .
眼睛 , 尽管如此 .

她没有低下头再痛哭流涕，但泪水却涌上了她的眼眶。

" [dʒoʻvanni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][duː][aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][duː][aɪ ˈtiː] !
" **Giovanni , you must not do it — you must not do it !**
" 乔瓦尼 , 你 必须 不是 做 它 — 你 必须 不是 做 它 !
“乔瓦尼，你千万不能这样做——你千万不能这样做！”

" [hɜːr; hər][lɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [θɔːt]
" **Her lips formed the words without speaking them , and repeated the thought**
" 她 嘴唇 形成 这 字 没有 请讲 他们 , 和 重复 这 想法
[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
again and again .
再次 和 再次 .
“她的嘴唇在脑海中形成这些词语，却没有说出口，她一遍又一遍地重复着这个想法。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [ˈdɑːrkli] .
Her heart beat fast and her cheeks flushed darkly .
她 心 打 快速地 和 她 脸颊 酡 黑暗 .
她心跳加速，双颊绯红。

[ʃiː; ji] [sprɛd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈletər] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] .
She spread out the crumpled letter and read it once more .
她 传播 出去 这 皱巴巴的 信 和 读 它 一次 更多的 .
她把揉成一团的信展开，又读了一遍。

[æz; əz][ʃiː; ji] [riːd] ,
As she read ,
作为 她 读 ,
她一边读一边说，

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [siːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðɪs] [ˈwʊmən] [maɪt] [biː; bi] [huːm]
the most intense curiosity seized her to know who this woman might be whom
这 最多 激烈的 好奇心 查获 她 到 知道 WHO 这 女士 可能 是 谁
[dʒoʻvanni] [soʊ] [lʌvd] ;
Giovanni so loved ;
乔瓦尼 所以 喜爱 ;
她心中涌起一股强烈的好奇心，想知道乔瓦尼如此深爱的这个女人究竟是谁；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] — [æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈheɪtfl]
and with her curiosity there was a new feeling — an utterly hateful
和 和 她 好奇心 那里 曾是 一个 新的 感觉 — 一个 完全地 可恶
[ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [ˈpæ(ə)n] — [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] ,
and hating passion — something so strong ,
和 憎恨 热情 — 某物 所以 强的 ,
伴随着好奇心，她心中涌起了一种新的感觉——一种彻头彻尾的憎恨和仇恨的激情——一种如此强烈的感觉。

[ðæt][aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] [bæk]
that it suddenly dried her tears and sent the blood from her cheeks back
那 它 突然 干燥 她 眼泪 和 发送 这 血 从 她 脸颊 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
to her heart .
到 她 心 .
它突然擦干了她的眼泪，让她脸颊上的血液重新流回了心脏。

[hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][wʌz; wəz] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈfaɪər] .
Her white hand was clenched , and her eyes were on fire .
她 白色的 手 曾是 紧握 , 和 她 眼睛 是 在 火 .
她白皙的手紧紧握成拳头，双眼燃烧着怒火。

[ɑː] , [ɪf] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd] [ðæt] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] !
Ah , if she could only find that woman he loved !
啊 , 如果 她 可以 仅有的 寻找 那 女士 他 喜爱 !
唉，如果她能找到他心爱的这个女人就好了！

[ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [hɜːr; həɹ] [ded] — [ded] [wɪð; wɪθ] [dʒoˈvanni] - [ðer; ðəɹ][əˈpɑːn][ðə; ði]
if she could only see her dead — dead with Giovanni Saracinesca there upon the
如果 她 可以 仅有的 看 她 死的 — 死的 和 乔瓦尼 Saracinesca 那里 之上 这
[flɔːr] [brɪˈɔːr] [hɜːr; həɹ] !
floor before her !
地面 前 她 !
如果她能看到她死去的样子——和乔瓦尼·萨拉奇内斯卡一起死在她面前的地板上！

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʃiː, ʃi] [stæmpt] [hɜːr; həɹ] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪk] [ˈkɑːrpiːt] ,
As she thought of it , she stamped her foot upon the thick carpet ,
作为 她 想法 的 它 , 她 盖章 她 脚 之上 这 厚的 地毯 ,
她想到这里，便跺了跺脚，踩在厚厚的地毯上。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [gruː] [ˈpeɪləɹ] .
and her face grew paler .
和 她 脸 生长 肤色较浅 .
她的脸色越来越苍白。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [felt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [ˈəʊvəˈmɑːstəd]
She did not know what it was that she felt , but it completely overmastered
她 做过 不是 知道 什么 它 曾是 那 她 毛毡 , 但 它 完全地 过度掌握
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
她不知道自己感受到的是什麼，但这种感觉完全控制了她。

[ˈpɑːdreɪ][frɪˈliːpoʊ] [wʊd] [biː, bi] [pliːzd] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] ,
Padre Filippo would be pleased , she thought ,
神父 菲利波 会 是 高兴 , 她 想法 ,
她心想，菲利波神父会很高兴的。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː, ʃi] [nuː] [haʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [dʒoˈvanni] - .
for she knew how in that moment she hated Giovanni Saracinesca .
为了 她 知道 如何 在 那 片刻 她 憎恨 乔瓦尼 - .
因为在那一刻，她知道自己有多么恨乔瓦尼·萨拉奇内斯卡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ʃiː, ʃi] [əˈgen] [sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈletəɹ] [nekst][tuː; tə]
With a sudden impulse she again sat down and opened the letter next to
和 一个 突然 冲动 她 再次 卫星 向下 和 打开 这 信 下一个 到
[hɜːr; həɹ][hænd] .
her hand .
她 手 .
她突然心血来潮，又坐了下来，打开了放在手边的信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ɪˈpɪsl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˈpærɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a gossiping epistle from a friend in Paris , full of stories of the
它 曾是 一个 八卦 书信 从 一个 朋友 在 巴黎 , 满的 的 故事 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
这是一封来自巴黎朋友的闲聊信，里面充满了当天发生的各种故事。

[ˌekskləˈmeɪʃənz] [əˈpɑːn] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ænd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈemptɪnəs] ;
exclamations upon fashion and all kinds of emptiness ;
感叹词 之上 时尚 和 全部 种类 的 空虚 ;
对时尚和各种空虚的惊叹；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][θrəʊ][aɪ'tiː][daʊn][ɪm'peɪʃntli][ænd; ənd][teɪk][ʌp][ðə; ði][nekst][wen]
she was about to throw it down impatiently and take up the next when
她 曾是 关于 到 扔 它 向下 不耐烦地 和 拿 向上 这 下一个 什么时候
[hɜːr; hər][aɪz][kɔːt][dʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz][neɪm] .
her eyes caught Giovanni's name .
她 眼睛 捕捉 乔瓦尼的 姓名 .

她正要不耐烦地把书扔到一边，拿起下一本时，目光落在了乔瓦尼的名字上。

"[ʌv; əv][kɔːrs][aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][truː][ðæt]-[ɪz][tuː; tə][l'mæri][l'mædəm][l'meɪər]... "[wɜːr; wər]
" Of course it is not true that Saracinesca is to marry Madame Mayer ... " were
" 的 课程 它 是 不是 真的 那 - 是 到 结婚 夫人 梅耶 ... " 是
[ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][riːd] .
the words she read .
这 字 她 读 .
她读到的文字是：“萨拉西内斯卡当然不会嫁给梅耶夫人.....”

[bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .
But that was all .
但 那 曾是 全部 .
仅此而已。

[ðer; ðər][tʃænst][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][dʒʌst][ruːm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsentəns][æt; ət][ðə; ði][fɒt][ʌv; əv]
There chanced to have been just room for the sentence at the foot of
那里 偶然 到 有 到过 只是 房间 为了 这 句子 在 这 脚 的
[ðə; ði][peɪdʒ] ,
the page ,
这 页 ,
页面底部恰好刚好有足够的空间容纳这句话。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər][frend][hæd; həd][tɜːrnd][l'ʊvər][ðə; ði][liːf] ,
and by the time her friend had turned over the leaf ,
和 经过 这 时间 她 朋友 有 转向 超过 这 叶子 ,
等她的朋友翻过那一页的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔː'l'redi][fər'gɑːtn][wʌt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][l'rʌnɪŋ][ɑːn]
she had already forgotten what she had written , and was running on
她 有 已经 被遗忘的 什么 她 有 书面 , 和 曾是 跑步 在
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪfrənt][aɪ'diːə] .
with a different idea .
和 一个 不同的 主意 .
她已经忘记了自己写了什么，又开始想别的事情了。

[aɪ'tiː][siːmd][æz; əz][ðoo][kə'roʊnə][wɜːr; wər][l'hɔːntɪd][baɪ][dʒo'vanni][æt; ət][l'evri][tɜːrn] ;
It seemed as though Corona were haunted by Giovanni at every turn ;
它 似乎 作为 尽管 科罗娜 是 闹鬼的 经过 乔瓦尼 在 每一个 转动 ;
科罗纳似乎处处都受到乔瓦尼的困扰；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][riːtft][ðə; ði][end][jet] , [fɔːr; fər][wʌn][l'letər][stɪl][rɪ'meɪnd] .
but she had not reached the end yet , for one letter still remained .
但 她 有 不是 达到 这 结尾 然而 , 为了 一 信 仍然 剩余 .
但她还没有到达终点，因为还有一封信没写完。

[ʃiː; ʃi][tɔːr][l'ʊpən][ðə; ði][ˈenvəloʊp] ,
She tore open the envelope ,
她 撕裂 打开 这 信封 ,
她撕开信封，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [pend] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd]
and found that the contents consisted of a few lines penned in a small and
和 成立 那 这 内容 由.....组成 的 一个 很少 线条 撰写 在 一个 小的 和
[ɪ'regjələər] [hænd] ,
irregular hand ,
不规律的 手 ,

结果发现，内容只有几行字，而且字迹很小很不规则。

[wɪ'daʊt] ['sɪgnətʃər] .
without signature .
没有 签名 .

未签名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] ;
There was an air of disguise about the whole , which was unpleasant ;
那里 曾是 一个 空气 的 伪装 关于 这 所有的 , 哪个 曾是 令人不快的 ;
整件事都透着一股伪装的气氛，这让人很不舒服；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sɔ:rt][ʌv; əv][peɪpər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [θru:]
it was written upon a common sort of paper , and had come through
它 曾是 书面 之上 一个 常见的 种类 的 纸 , 和 有 来 通过
[ðə; ði] ['sɪti] [pəʊst] .
the city post .
这 城市 邮政 .

它写在普通的纸张上，并通过城市邮局寄出。

[aɪ 'ti:][ræn][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
It ran as follows : —
它 跑 作为 跟随 : —

运行过程如下：—

" [ðə; ði] [du'tʃesə] - [ri'maɪndz][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['ferb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz]
" The Duchessa d'Astrardente reminds us of the fable of the dog in the horse's
" 这 公爵夫人 - 提醒 我们 的 这 寓言 的 这 狗 在 这 马匹
[meɪndʒər] ,
manger ,
马槽 ,

“阿斯特拉登特公爵夫人让我们想起了狗偷吃马槽的寓言故事，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['ni:ðər] [i:t] [hɜ:r'self][nɔ:r][let] [ʌðər] [i:t] .
for she can neither eat herself nor let others eat .
为了 她 能 两者都不 吃 她自己 也不 让 其他的 吃 .

因为她自己既不能吃，也不能让别人吃。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [ək'sept] [dɑ:n] [dʒo'vanni] - [dr'vɒʃ(ə)n] ,
She will not accept Don Giovanni Saracinesca's devotion ,
她 将要 不是 接受 大学教师 乔瓦尼 - 虔诚 ,

她不会接受唐璜萨拉奇内斯卡的献身。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪ'fektʃuəli] [pri'vents, pri:'vents][hɪm; ɪm][frəm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [tu:; tə]
but she effectually prevents him from fulfilling his engagements to
但 她 有效地 阻止 他 从 满足 他的 订婚 到
[ʌðər] .
others .
其他的 .

但她实际上阻止了他履行对其他人的承诺。

" [ɪf] [kə'roʊnə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [mu:d] ,
" If Corona had been in her ordinary mood ,
" 如果 科罗娜 有 到过 在 她 普通的 情绪 ,

“如果科罗娜当时心情平常的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] .
she would very likely have laughed at the anonymous communication .
她 会 非常 可能 有 笑了 在 这 匿名的 沟通 .

她很可能会对这封匿名信一笑置之。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːrməli] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈpæʃənət] [ˌdekləˈreɪʃn] , [nɑːt] [saɪnd] [ɪnˈdiːd]
She had formerly received more than one passionate declaration , not signed indeed
她 有 以前 已收到 更多的 比 一 热情的 宣言 , 不是 签名 的确
,
.
,

她之前收到过不止一封热情洋溢的告白信，但都没有签名。

[bʌt; bət] [əˈkʌmpənɪd] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
but accompanied always by some clue to the identity of the writer ,
但 伴随 总是 经过 一些 线索 到 这 身份 的 这 作家 ,
但总会附带一些关于作者身份的线索。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkerləsli] [θroʊn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and she had carelessly thrown them into the fire .
和 她 有 粗心大意 抛掷 他们 进入 这 火 .
她漫不经心地把它们扔进了火里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [hɪr] [werˈbaɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
But there was no such indication here whereby she might discover who it was
但 那里 曾是 不 这样的 指示 这里 由此 她 可能 发现 WHO 它 曾是
[huː] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] ,
who had undertaken to criticise her ,
WHO 有 已 到 批评 她 ,
但这里没有任何迹象表明是谁打算批评她。

[tuː; tə][kæst][əˈpɑːn][hɜːr; hər][soʊ][ˌʌnˈdʒʌst][æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n] .
to cast upon her so unjust an accusation .
到 投掷 之上 她 所以 不公正 一个 指控 .
对她提出如此不公正的指控。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
Moreover , she was very angry and altogether thrown out of her usually
而且 , 她 曾是 非常 生气的 和 共 抛掷 出去 的 她 通常
[kɑːm] [ˈhjuːmər] .
calm humour .
冷静的 幽默 .

此外，她非常生气，完全失去了她平时冷静的幽默感。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Her first impulse was to go to her husband ,
她 第一的 冲动 曾是 到 去 到 她 丈夫 ,
她的第一反应是去找丈夫，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] .
and in the strength of her innocence to show him the letter .
和 在 这 力量 的 她 无辜 到 展示 他 这 信 .
她凭借着天真无邪的勇气，将这封信拿给他看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈbɪtərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [oʊld][ˈdændi] [wʊd] [skaːf][æt; ət]
Then she laughed bitterly as she thought how the selfish old dandy would scoff at
然后 她 笑了 苦涩地 作为 她 想法 如何 这 自私 老的 花花公子 会 嘲笑 在
[hɜːr; hər] [ˈsensətɪvnəs] ,
her sensitiveness ,
她 敏感性 ,
然后她苦笑着想到，那个自私的老纨绔子弟会如何嘲笑她的敏感。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[noʊ][wʌn][kʊd;kəd][ˈevər][hæv;həv] [briːðd] [ə;eɪ][wɜːrd][ʌv;əv][hɪm;ɪm][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð;wɪθ][hɜːrˈself] —
no one could ever have breathed a word of him in connection with herself —
不 一 可以 曾经 有 呼吸 一个 单词 的 他 在 联系 和 她自己 —
[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər] [wʌz;wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
until this abominable anonymous letter was written .
直到 这 可恶 匿名的 信 曾是 书面 .

没有人会把她和他联系起来——直到这封可恶的匿名信写出来为止。

[ðə;ði] [θɔːt] [ðæt][fɪː;fɪ] [maɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , [biː;bi][ðə;ði] " [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈveri] [dɪr] [tuː;tə][hɪm;ɪm] ,
The thought that she might , after all , be the " person very dear to him ,
这 想法 那 她 可能 , 后 全部 , 是 这 " 人 非常 亲爱的 到 他 ,
she thought that he would never love her ,
想到她或许终究是他“非常珍视的人”，

" [ðə;ði][wʌn] [huː] " [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [wətˈevər] [ɪn][hɪm;ɪm] , " [hæd;həd] [ˌnevərðəˈles] [krɔːst]
" the one who " took no interest whatever in him , " had nevertheless crossed
" 这 一 WHO " 采取 不 兴趣 任何 在 他 , " 有 尽管如此 交叉
[hɜːr;hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

然而，那个“对他毫无兴趣”的人却曾出现在她的脑海中。

[ænd;ənd][hæd;həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr;hər][fɔːr;fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ə;eɪ] [sens] [ʌv;əv][waɪld][ænd;ənd]
and had given her for one moment a sense of wild and
和 有 给定 她 为了 一 片刻 一个 感觉 的 荒野 和
[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈplezər] .
indescribable pleasure .
无法形容 乐趣 .

那一瞬间，她感受到了一种狂野而难以言喻的快乐。

[ðen] [fɪː;fɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [fɪː;fɪ][hæd;həd] [felt] [bɪˈfɔːr] ; [haʊ] [ˈæŋɡri] , [haʊ] [ˈʌtərli] [br'saɪd] [hɜːrˈself]
Then she remembered what she had felt before ; how angry , how utterly beside herself
然后 她 记得 什么 她 有 毛毡 前 ; 如何 生气的 , 如何 完全地 旁 她自己
,
:
,

然后她想起了自己之前的感受：多么愤怒，多么不知所措。

[fɪː;fɪ][hæd;həd] [bɪn] [æt;ət][ðə;ði] [θɔːt] [ʌv;əv] [əˈhʌðər] [ˈwʊmən] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] [baɪ][hɪm;ɪm] ,
she had been at the thought of another woman being loved by him ,
她 有 到过 在 这 想法 的 其他 女士 存在 喜爱 经过 他 ,
she was afraid that he would love another woman ,
她一直担心他会爱上别的女人。

[ænd;ənd][fɪː;fɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][fɪː;fɪ][wʌz;wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv;əv][hɜːr;hər] .
and she suddenly understood that she was jealous of her .
和 她 突然 理解 那 她 曾是 嫉妒的 的 她 .
she suddenly realized that she was not alone ,
她突然意识到自己是在嫉妒她。

[ðə;ði] [ˈveri] [θɔːt] [rɪˈvaɪvd] [ɪn][hɜːr;hər][ðə;ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz;wəz][nɔːt][fɪː;fɪ][hɜːrˈself] [huː]
The very thought revived in her the belief that it was not she herself who
这 非常 想法 复活 在 她 这 信仰 那 它 曾是 不是 她 她自己 WHO
[wʌz;wəz] [ðʌs] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðə;ði][laɪf][ʌv;əv] [dʒoˈvanni] - ,
was thus influencing the life of Giovanni Saracinesca ,
曾是 因此 影响 这 生活 的 乔瓦尼 - ,

这个想法让她重新相信，真正影响乔瓦尼·萨拉奇内斯卡生活的并非是她自己。

[bʌt; bət] [ə'ɪləðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [peɪl] .

but another , and she sat silent and pale .
但 其他 , 和 她 卫星 沉默的 和 苍白 .

但又一次，她沉默不语，脸色苍白。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ɪləðər] !

Of course it was another !
的 课程 它 曾是 其他 !

当然又是另一个！

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌŋ] , [wʌt] [wɜːrd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈspəʊkən] ,

What had she done , what word had she spoken ,
什么 有 她 完毕 , 什么 单词 有 她 说 ,

她做了什么？她说了什么话？

[wer'baɪ] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [ðɪs] ['mænz] ['ækʃnz] ?

whereby the world might pretend to believe that she controlled this man's actions ?
由此 这 世界 可能 假装 到 相信 那 她 受控 这 男人的 行动 ?

这样一来，世人或许会假装相信是她控制了男人的行为？

" [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] , " [ðə; ði] ['letər] [sed] , [tuː] .

" Fulfilling his engagements , " the letter said , too .
" 满足 他的 订婚 , " 这 信 说 , 也 .

信中还写道：“他正在履行自己的承诺。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ɪ'gnərənt] [ˈpɜːrs(ə)n] — [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː]

It must have been written by an ignorant person — by some one who
它 必须 有 到过 书面 经过 一个 无知 人 — 经过 一些 — WHO

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] ,

had no idea of what was passing ,
有 不 主意 的 什么 曾是 通过 ,

这一定是无知的人写的——一个对正在发生的事情一无所知的人。

[ænd; ənd] [huː] [raʊt] [æt; ət]['rændəm] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [tʌt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [kɔːrd] , [tuː; tə][duː]

and who wrote at random , hoping to touch a sensitive chord , to do
和 WHO 写道 在 随机的 , 希望 到 触碰 一个 敏感的 弦 , 到 做

[sʌm; səm][haːrm] ,

some harm ,
一些 伤害 ,

有些人随意写信，希望触动别人的敏感神经，造成伤害。

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] [peɪn] , [ɪn] ['petɪ] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fænsɪd] [slaɪt] .

to inflict some pain , in petty vengeance for a fancied slight .
到 造成 一些 疼痛 , 在 小气 复仇 为了 一个 幻想 轻微 .

为了报复自己臆想中的轻蔑，而施加一些痛苦。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] ,

But in her heart , though she crushed down the instinct ,
但 在 她 心 , 尽管 她 碎 向下 这 本能 ,

但在她内心深处，尽管她压制住了这种本能，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'liːvd] [ðə; ði] [ə'ɪnɔːnɪməs] [dʒest] [wel] ['faʊndɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

she would have believed the anonymous jest well founded , for the sake of
她 会 有 相信 这 匿名的 笑话 出色地 创立 , 为了 这 清酒 的

[brɪ'liːvɪŋ] , [tuː] ,

believing , too ,
相信 , 也 ,

她也会为了相信而相信，即使这个匿名玩笑听起来很有道理。

[ðæt] [dʒoʊˈvanni] - [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] — [ɔːlˈðoʊ] [ɪn]
that Giovanni Saracinesca was ready to lay his life at her feet — although in
那 乔瓦尼 - 曾是 准备好 到 躺 他的 生活 在 她 脚 — 虽然 在
[ðæt] [brɪˈliːf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kəˈmitɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [sɪn] .
that belief she would have felt that she was committing a mortal sin .
那 信仰 她 会 有 毛毡 那 她 曾是 提交 一个 凡人 罪 .
乔瓦尼·萨拉奇内斯卡愿意为她献出生命——尽管她认为这种想法犯下了滔天大罪。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːdreɪ] [fɪˈliːpoʊ] ,
She went back to her interview that morning with Padre Filippo ,
她 去 后退 到 她 面试 那 早晨 和 神父 菲利波 ,
那天上午，她继续接受菲利波神父的采访。

[ænd; ænd] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sed] [ænd; ænd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈænsər] ;
and thought over all she had said and all he had answered ;
和 想法 超过 全部 她 有 说 和 全部 他 有 回答 ;
他仔细思考了她说过的话和他回答过的话；

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [lʌv] ,
how she had been willing to admit the possibility of Giovanni's love ,
如何 她 有 到过 愿意的 到 承认 这 可能性 的 乔瓦尼的 爱 ,
她竟然愿意承认乔瓦尼可能爱她，

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈstɜːrnli] [ðə; ði] [kənˈfesər] [hæd; həd] [ruːld] [daʊn] [ðə; ði] [klɔːz] ,
and how sternly the confessor had ruled down the clause ,
和 如何 严厉地 这 忏悔者 有 裁决 向下 这 条款 ,
以及忏悔神父是如何严厉地裁定这一条款的，

[ænd; ænd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈraɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ;
and told her there should never arise such a doubt in her mind ;
和 讲述 她 那里 应该 绝不 出现 这样的 一个 怀疑 在 她 头脑 ;
并告诉她，她心中绝不应该产生这样的疑虑；

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [skɔːnd] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [lʌv] [wer] [ðer; ðər]
how she had scorned herself for being capable of seeking love where there
如何 她 有 被鄙视 她自己 为了 存在 有能力的 的 寻求 爱 在哪里 那里
[wʌz; wəz] [nʌn] ,
was none ,
曾是 没有任何 ,
她曾如何鄙视自己，竟然会在没有爱的地方寻求爱。

[ænd; ænd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [swɔːrn] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [pərˈhæps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
and how she had sworn that there should be no perhaps in the matter .
和 如何 她 有 宣誓 那 那里 应该 是 不 也许 在 这 事情 .
她曾发誓，这件事上绝对不容有任何商榷。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] [raɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [raɪt] [leɪ]
It seemed very hard to do right , but she would try to see where the right lay
它 似乎 非常 难的 到 做 正确的 , 但 她 会 尝试 到 看 在哪里 这 正确的 躺
.
:
.
似乎很难做到正确的事情，但她会努力寻找正确的方向。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [bɜːrn] [ðə; ði] [əˈnɒːnɪməs] [ˈletər] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [kəˌndɪˈsend]
In the first place , she should burn the anonymous letter , and never condescend
在 这 第一的 地方 , 她 应该 烧伤 这 匿名的 信 , 和 绝不 屈尊
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
to think of it ;
到 思考 的 它 ;
首先，她应该把那封匿名信烧掉，永远不要去想它；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsʊʊ][bɜːrɪn][dʒiːʊʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
and she should also burn Giovanni's , because it would be an
和 她 应该 还 烧伤 乔瓦尼的 , 因为 它 会 是 一个
[ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
injustice to him to keep it .
不公正 到 他 到 保持 它 .
她也应该把乔瓦尼的那份烧掉, 因为保留它对他来说是不公平的。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈsaɪnd] , [ɪl] - [ˈrɪt(ə)n] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
She looked once more at the unsigned , ill - written page , and , with a little
她 看起来 一次 更多的 在 这 未签名 , 患病的 - 书面 页 , 和 , 和 一个 小的
[ˈskoːnf(ə)l] [læf] ,
scornful laugh ,
轻蔑的 笑 ,
她又看了一眼那张没有署名、字迹潦草的纸, 带着一丝轻蔑的笑声,

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈenvələʊp] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk]
threw it from where she sat into the fire with its envelope ; then she took
扔 它 从 在哪里 她 卫星 进入 这 火 和 它是 信封 ; 然后 她 采取
[dʒiːʊʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz][noʊt] ,
Giovanni's note ,
乔瓦尼的 笔记 ,
她把信连同信封一起从座位上扔进了火里; 然后她拿起了乔瓦尼的纸条。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] [ˈtreɪmblɪd] ,
and would have done the same , but her hand trembled ,
和 会 有 完毕 这 相同的 , 但 她 手 颤抖 ,
她本也会这样做, 但她的手颤抖了。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkrʌmpld] [bɪt][ˌʌ; əv][ˈpeɪpər] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] .
and the crumpled bit of paper fell upon the hearth .
和 这 皱巴巴的 少量 的 纸 跌倒 之上 这 炉 .
那张揉成一团的纸片掉在了壁炉上。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈɡen] , [ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]
She rose from her chair quickly , and took it up again , kneeling before the
她 玫瑰 从 她 椅子 迅速地 , 和 采取 它 向上 再次 , 跪着 前 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
她迅速从椅子上站起来, 又重新坐下, 跪在火炉前。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [ˈpriːstəs] [ˌʌ; əv][ʊʊld] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ˌʌ; əv][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈɔːltər] .
like some beautiful dark priestess of old feeding the flames of a sacred altar .
喜欢 一些 美丽的 黑暗的 女祭司 的 老的 喂养 这 火焰 的 一个 神圣 坛 .
就像古代一位美丽的黑衣女祭司在神圣的祭坛上添柴加火。

[ʃiː; ʃɪ] [smuːðd] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈkærəktərz] ,
She smoothed the paper out once more , and once more read the even characters ,
她 平滑 这 纸 出去 一次 更多的 , 和 一次 更多的 读 这 甚至 人物 ,
她再次抚平纸张, 又读了一遍偶数字。
[ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɪɡnətʃər] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] .
and looked long at the signature , and back again to the writing .
和 看起来 长的 在 这 签名 , 和 后退 再次 到 这 写作 .
他仔细端详了签名, 然后又看了看字迹。

" [ðɪs] [ˈleɪdɪ] , [huː] , [aɪ] [kənˈfes] , [teɪks] [noʊ] [ˈɪntrəst] [wətˈevər] [ɪn][em ˈiː] "
" **This lady , who , I confess , takes no interest whatever in me** "
" 这 女士 , who , 我 承认 , 需要 不 兴趣 任何 在 我 "
“坦白说, 这位女士对我一点兴趣也没有……”

" [haʊ] [kɒd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [aɪ 'tiː] !
" How could he say it !
" 如何 可以 他 说 它 ！

他怎么能说出这样的话！

" [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
" she exclaimed aloud .
" 她 惊呼 大声 。

她大声惊呼道。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [huː] [fiː; ji][wʌz; wəz] !
" Oh , if I knew who she was !
" 哦 , 如果 我 知道 WHO 她 曾是 ！

“哦，如果我知道她是谁就好了！”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['muːvmənt] [fiː; ji] [θrʌst] [ðə; ði] ['letər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [koʊl] ,
" With an impatient movement she thrust the letter among the coals ,
" 和 一个 不耐烦 移动 她 推力 这 信 之中 这 煤炭 ,
她不耐烦地把信塞进煤炭堆里。

[ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['faɪər][kɜ:rl][aɪ 'tiː][ænd; ænd][bɜ:rn][aɪ 'tiː] ,
and watched the fire curl it and burn it ,
和 观看 这 火 卷曲 它 和 烧伤 它 ,
看着火焰将它卷曲燃烧殆尽。

[frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [braʊn] [ænd; ænd][frʌm; frəm] [braʊn] [tuː; tə] [blæk] , [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] .
from white to brown and from brown to black , till it was all gone .
从 白色的 到 棕色的 和 从 棕色的 到 黑色的 , 直到 它 曾是 全部 已消失 .
从白色变成棕色，再从棕色变成黑色，直到全部消失。

[ðen] [fiː; ji] [roʊz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Then she rose to her feet and left the room .
然后 她 玫瑰 到 她 脚 和 左边 这 房间 .
然后她站起身，离开了房间。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [du'tʃəsə] - [hæd; həd] [spent] [soʊ]
Her husband certainly did not guess that the Duchessa d'Astrardente had spent so
她 丈夫 当然 做过 不是 猜测 那 这 公爵夫人 有 花费 所以
[ɪ'ventʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
eventful a morning ;
多事 一个 早晨 ;

她的丈夫肯定想不到，阿斯特拉登特公爵夫人度过了如此多事之秋的上半；

[ænd; ænd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and if any one had told him that his wife had been through a dozen
和 如果 任何 一 有 讲述 他 那 他的 妻子 有 到过 通过 一个 打
['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
stages of emotion ,
阶段 的 情感 ,

如果有人告诉他，他的妻子经历了十几种情绪阶段，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] ,
he would have laughed ,
他 会 有 笑了 ,

他一定会笑的。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] [ðæt] [kə'roʊnə][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [huː]
and would have told his informant that Corona was not of the sort who
和 会 有 讲述 他的 线人 那 科罗娜 曾是 不是 的 这 种类 WHO
[ɪk'spɪəriəns] ['vaɪələnt] ['pæʃnz] .
experience violent passions .
经验 暴力 激情 .

他会告诉他的线人，科罗纳不是那种会经历激烈情绪的人。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [təˈgeðər] ,
That evening they went to the opera together ,
那 晚上 他们 去 到 这 歌剧 一起 ,
当晚他们一起去看歌剧了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈhjuːməɹ] .
and the old man was in an unusually cheerful humour .
和 这 老的 男人 曾是 在 一个 异常地 快乐 幽默 .
老人的心情异常愉悦。

[ə; eɪ] [nuː] [koʊt] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈpæris] ,
A new coat had just arrived from Paris ,
一个 新的 外套 有 只是 到达的 从 巴黎 ,
一件刚从巴黎寄来的新外套

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpædɪŋ] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
and the padding had attained a higher degree of scientific perfection than
和 这 填充 有 已达到 一个 更高 程度 的 科学 完美 比
[ˌhɪrtʊˈfɔːr] .
heretofore .
此前 .
而且，这种填充物在科学完善程度上也比以往更高了。

[kəˈroʊnə][ˈɔːlsʊv] [lʊkt] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] [ˈevər] [rɪˈmembər] [tuː; tə]
Corona also looked more beautiful than even her husband ever remembered to
科罗娜 还 看起来 更多的 美丽的 比 甚至 她 丈夫 曾经 记得 到
[hæv; həv] [siːn] [hɜːr; həɹ] ;
have seen her ;
有 已见 她 ;
科罗娜看起来比她丈夫记忆中见过的任何时候都要美丽动人；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] [ɡaʊn] [ʌv; əv] [blæk] [ˈsætn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪˈliːf] [ʌv; əv]
she wore a perfectly simple gown of black satin without the smallest relief of
她 穿着 一个 完美 简单的 袍 的 黑色的 缎 没有 这 最小 宽慰 的
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,
她身穿一件款式极其简单的黑色缎面礼服，没有任何色彩点缀。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [nek] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [ˈnekləs] [ʌv; əv] [pɜːrɪz] , [θriː] [strɪŋz]
and upon her neck the famous Astrardente necklace of pearls , three strings
和 之上 她 脖子 这 著名的 - 项链 的 珍珠 , 三 字符串
[ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈθɪknəs] ,
of even thickness ,
的 甚至 厚度 ,
她的脖子上戴着著名的阿斯特拉登特珍珠项链，由三串粗细相同的珍珠组成。

[iːtʃ] [ˈdʒuːəl][ɪkˈskwɪzɪtli,ɛkskwɪzɪtli] [waɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ˈʃædoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [pɪŋk]
each jewel exquisitely white and just lighted in its shadow by a delicate pink
每个 宝石 精美绝伦 白色的 和 只是 照明 在 它是 阴影 经过 一个 精美的 粉色的
[tɪndʒ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [æz; əz][æn; ən] [ˈemprəs] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrɪŋ] .
tinge — such a necklace as an empress might have worn .
色调 — 这样的 一个 项链 作为 一个 皇后 可能 有 磨损 .
每一颗宝石都洁白无瑕，在阴影中透出淡淡的粉红色——这样的项链，皇后或许会佩戴。

[ɪn][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈɔːrnəmənt] ,
In the raven masses of her hair there was not the least ornament ,
在 这 乌鸦 群众 的 她 头发 那里 曾是 不是 这 至少 装饰品 ,
她乌黑浓密的秀发中没有一丝装饰。

[nɔːr][dɪd] ['eni] ['flaʊər] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪlkən] [kɔɪlz] .
nor did any flower enhance the rich blackness of its silken coils .
也不 做过 任何 花 提高 这 富有的 黑 的 它是 丝 线圈 :

也没有任何花朵能衬托出它丝状卷须浓郁的黑色。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['greɪtər] [sɪm'plɪsəti] [ðæn; ðən][kə'roʊnə] [ʃoʊd] [ɪn]
It would be impossible to imagine greater simplicity than Corona showed in
它 会 是 不可能的 到 想象 更大的 简单 比 科罗娜 显示 在
[hɜːr; hər] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,

科罗娜的着装展现出的简洁之美，简直难以想象。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [huː] [pə'zest] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]
but it would be hard to conceive of any woman who possessed by virtue of
但 它 会 是 难的 到 构想 的 任何 女士 WHO 拥有 经过 美德 的
[sɪ'vɪr] ['bjuːti] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrnəmənt] .
severe beauty a more indubitable right to dispense with ornament .
严重 美丽 一个 更多的 毋庸置疑 正确的 到 分配 和 装饰品 :

但很难想象还有哪位女性，凭借着惊艳的美貌，比她更有无可置疑的权利去舍弃装饰。

[ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
The theatre was crowded .
这 剧院 曾是 挤 :

剧院里人山人海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] " ['nɔːmə] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪsts]
There was a performance of " Norma " for which several celebrated artists
那里 曾是 一个 表现 的 " 诺玛 " 为了 哪个 一些 著名 艺术家
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] — [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [soʊ] [rer] [ɪn] [roʊm] ,
had been engaged — an occurrence so rare in Rome ,
有 到过 已订婚的 — 一个 发生 所以 稀有的 在 罗马 ,

罗马上演了歌剧《诺尔玛》，并邀请了几位著名艺术家参与演出——这在罗马是极其罕见的。

[ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [fʊl] .
that the theatre was absolutely full .
那 这 剧院 曾是 绝对地 满的 :

剧院座无虚席。

[ðə; ði] - [bɑːks][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [tɪr] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [brɪ'ɡæn]
The Astrardente box was upon the second tier , just where the amphitheatre began
这 - 盒子 曾是 之上 这 第二 层级 , 只是 在哪里 这 圆形剧场 开始
[tuː; tə] [kɜːrv] .
to curve .
到 曲线 :

阿斯特拉登特包厢位于第二层，就在圆形剧场开始弯曲的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][steɪdʒ] .
There was room in it for four or five persons to see the stage .
那里 曾是 房间 在 它 为了 四 或者 五 人 到 看 这 阶段 :

里面有足够的空间容纳四五个人观看舞台。

[ðə; ði] [du'tʃesə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,
The Duchessa and her husband arrived in the middle of the first act ,
这 公爵夫人 和 她 丈夫 到达的 在 这 中间 的 这 第一的 行为 ,
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .
and remained alone until it was over .
和 剩余 独自的 直到 它 曾是 超过 :

他一直独自一人待到一切结束。

[kə'rouʃnə][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv] " ['nɔ:mə] ,
Corona was extremely fond of " Norma ,
科罗娜 曾是 极其 喜爱 的 " 诺玛 ,
科罗娜非常喜欢“诺玛”，

" [ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['nevər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
" and after she was seated never took her eyes from the stage .
" 和 后 她 曾是 坐着 绝不 采取 她 眼睛 从 这 阶段 .
她坐下后，目光就再也没有离开过舞台。

- , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][nɒʊ]
Astrardente , on the other hand , maintained his character as a man of no
- , 在 这 其他 手 , 维持 他的 特点 作为 一个 男人 的 不
[ɪ'luzɪnz] ,
illusions ,
幻觉 ,
另一方面，阿斯特拉登特则始终保持着他那不抱任何幻想的性格。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['ɑ:prə] - [glæs] .
and swept the house with his small opera - glass .
和 扫荡 这 房子 和 他的 小的 歌剧 - 玻璃 .
他用他的小型歌剧望远镜扫视了整栋房子。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
The instrument itself was like him ,
这 乐器 本身 曾是 喜欢 他 ,
那件乐器本身就像他一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'prɒʊpriət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['empaɪər] ; [aɪ 'ti:]
and would have been appropriate for a fine lady of the First Empire ; it
和 会 有 到过 合适的 为了 一个 美好的 女士 的 这 第一的 帝国 ; 它
[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] ,
was of mother - of - pearl ,
曾是 的 母亲 - 的 - 珍珠 ,
这件首饰很适合第一帝国时期一位优雅的女士佩戴；它是用珍珠母制成的。

[meɪd] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪt] , [ðə; ði]['met(ə)] - [wɜ:rk][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ['hevɪli] [gɪlt][ænd; ənd]
made very small and light , the metal - work upon it heavily gilt and
制成 非常 小的 和 光 , 这 金属 - 工作 之上 它 重度 镀金 和
['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:kwɔɪzɪz] .
ornamented with turquoises .
装饰 和 绿松石 .
它做工非常小巧轻便，金属部分镀金厚重，并饰以绿松石。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] ,
The old man glanced from time to time at the stage ,
这 老的 男人 瞥了一眼 从 时间 到 时间 在 这 阶段 ,
老人不时地瞥一眼舞台，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['setld] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
and then again settled himself to the study of the audience ,
和 然后 再次 定居 他自己 到 这 学习 的 这 观众 ,
然后他又开始观察观众，

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
which interested him far more than the opera .
哪个 感兴趣的 他 远的 更多的 比 这 歌剧 .
他对这些事更感兴趣，远胜于对歌剧的兴趣。

" ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪz] [hɪr] ,
" Every human being you ever heard of is here ,
" 每一个 人类 存在 你 曾经 听到 的 是 这里 ,
“你听说过的所有人都在这里。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

" he remarked at the end of the first act .

" 他 评论 在 这 结尾 的 这 第一的 行为 .

“他在第一幕结束时说道。”

" [riːəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [lək] [æt; ət][jɔː; jər]

" Really I should think you would find it worth while to look at your

" 真的 我 应该 思考 你 会 寻找 它 值得 尽管 到 看 在 你的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['felʊʊ] - ['kri:tʃərz] ,

magnificent fellow - creatures ,

壮丽 同伴 - 生物 ,

“我真心觉得，欣赏一下你那些美丽的同类生物会很有意思。”

[maɪ] [dɪr] .

my dear .

我的 亲爱的 .

亲爱的。

" [kə'rounə] [ləkt] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

" Corona looked slowly round the house .

" 科罗娜 看起来 缓慢地 圆形的 这 房子 .

“科罗娜慢慢地环顾了一下房子。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eksələnt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [juːst] [ə; eɪ] [glæs] .

She had excellent eyes , and never used a glass .

她 有 出色的 眼睛 , 和 绝不 用过的 一个 玻璃 .

她视力很好，从来不戴眼镜。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪsɪz][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ]

She saw the same faces she had seen for five years , the same occasional flash

她 锯 这 相同的 面孔 她 有 已见 为了 五 年 , 这 相同的 偶然 闪光

[ʌv; əv] ['bjuːti] ,

of beauty ,

的 美丽 ,

她看到的还是五年来一直见到的那些面孔，偶尔闪现的那些美丽，也都是同样的景象。

[ðə; ði] [seɪm] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊvər] - [drest] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [peɪnt] , [ðə; ði] [seɪm]

the same average number of over - dressed women , the same paint , the same

这 相同的 平均的 数字 的 超过 - 穿着 女性 , 这 相同的 画 , 这 相同的

['feðʒ-z] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .

feathers , the same jewels .

羽毛 , 这 相同的 珠宝 .

穿着过于隆重的女性平均数量相同，妆容、羽毛和珠宝也相同。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mædəm] ['meɪər] ,

She saw opposite to her Madame Mayer ,

她 锯 对面的 到 她 夫人 梅耶 ,

她看到了与梅耶夫人截然相反的景象，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldərli] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['peɪtrənəɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['defnəs] ,

with the elderly countess whom she patronised for the sake of deafness ,

和 这 老年 伯爵夫人 谁 她 受惠 为了 这 清酒 的 耳聋 ,

她还资助了一位年迈的伯爵夫人，因为她耳聋了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kən'viːniənt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['jæpərɔŋ] .

and found convenient as a sort of flying chaperon .

和 成立 方便的 作为 一个 种类 的 飞行 监护人 .

并发现它很适合作为一种飞行护卫。

[ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes][kʊd; kəd][nɔːt] [hɪr] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

The countess could not hear much of the music ,

这 伯爵夫人 可以 不是 听到 很多 的 这 音乐 ,

伯爵夫人几乎听不到音乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
but she was fond of the world and liked to be seen ,
但 她 曾是 喜爱 的 这 世界 和 喜欢 到 是 已见 ,
但她热爱这个世界，喜欢引人注目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [del] - [sed] [ɪn][æŋ; ən] [ʌndətoʊn] [tuː; tə]
and she could not hear at all what Del Ferice said in an undertone to
和 她 可以 不是 听到 在 全部 什么 德尔 - 说 在 一个 底色 到
[ˈmædəm] [ˈmeɪər] .
Madame Mayer .
夫人 梅耶 .

她完全听不到德尔·费里斯低声对梅耶夫人说了什么。
[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hær][wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
Sufficient to her were the good things of the day ;
充足的 到 她 是 这 好的 事物 的 这 天 ;
对她来说，一天中的美好事物就足够了；

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [hɜːr; hær] [ˈbɪznəs] .
the rest was in no way her business .
这 休息 曾是 在 不 方式 她 商业 .
其余的事情都与她无关。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][vælˈdɑːrnoʊ][ɪn][ðə; ði] [klʌb] - [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There was Valdarno in the club - box , with a knot of other men of his
那里 曾是 瓦尔达诺 在 这 俱乐部 - 盒子 , 和 一个 结 的 其他 男人 的 他的
[oʊn] [stæmp] .
own stamp .
自己的 邮票 .

瓦尔达诺在俱乐部包厢里，身边还有一群和他风格相似的其他人。
[ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈrɑːkə] ,
There were the Rocca ,
那里 是 这 罗卡 ,
那里有罗卡，

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [sʌn] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
mother and daughter and son — a boy of eighteen — and a couple of
母亲 和 女儿 和 儿子 — 一个 男生 的 十八 — 和 一个 夫妻 的
[men] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːks] .
men in the back of the box .
男人 在 这 后退 的 这 盒子 .

母亲、女儿、儿子（一个十八岁的男孩）以及箱子后面的几个男人。
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðær] , [æz; əz][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Everybody was there , as her husband had said ; and as she
大家 曾是 那里 , 作为 她 丈夫 有 说 ; 和 作为 她
[draːpt] [hɜːr; hær] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːlz] ,
dropped her glance toward the stalls ,
掉落 她 瞥一眼 朝向 这 摊位 ,
正如她丈夫所说，所有人都到齐了；当她目光转向摊位时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [dʒoˈvanni] - [blæk] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hær] .
she was aware of Giovanni Saracinesca's black eyes looking anxiously up to her .
她 曾是 意识到的 的 乔瓦尼 - 黑色的 眼睛 寻找 焦虑地 向上 到 她 .
她注意到乔瓦尼·萨拉奇内斯卡的黑眼睛正焦虑地望着她。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [krɔːst] [hɜːr; hær] [səˈriːn] [feɪs] ,
A faint smile crossed her serene face ,
一个 头晕的 微笑 交叉 她 安详 脸 ,
她宁静的脸上掠过一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪn,vɑːləntərəli] [ʃiː, ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] .
and almost involuntarily she nodded to him and then looked away .
和 几乎 不由自主 她 点头 到 他 和 然后 看起来 离开 .

她几乎是下意识地向他点了点头，然后移开了视线。

[ˈmeni] [men][wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [boʊd] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Many men were watching her , and bowed as she glanced at them ,
许多 男人 是 观看 她 , 和 鞠躬 作为 她 瞥了一眼 在 他们 ,
许多男人注视着她，当她瞥向他们时，他们都鞠躬致意。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [iːtʃ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [seɪv]
and she bent her head to each ; but there was no smile for any save
和 她 弯曲 她 头 到 每个 ; 但 那里 曾是 不 微笑 为了 任何 节省
[dʒoˈvanni] ,
Giovanni ,
乔瓦尼 ,

她向每个人低头致意；但除了乔瓦尼之外，她对其他人都没有微笑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [tuː; tə] [wer] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
and when she looked again to where he had been standing with his back
和 什么时候 她 看起来 再次 到 在哪里 他 有 到过 常设 和 他的 后退
[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
to the stage ,
到 这 阶段 ,

当她再次看向他刚才背对舞台站立的地方时，

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
he was gone from his place .
他 曾是 已消失 从 他的 地方 .

他离开了住处。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋz] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈveri]
" They are the same old things , " said Astrardente , " but they are still very
" 他们 是 这 相同的 老的 事物 , " 说 - , " 但 他们 是 仍然 非常
[əˈmjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

“它们还是老一套，”阿斯特拉登特说，“但它们仍然非常有趣。”

[ˈmædəm] [ˈmeɪər] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][ˈɪntuː][hɜːr; hər][bɑːks] .
Madame Mayer always seems to get the wrong man into her box .
夫人 梅耶 总是 似乎 到 得到 这 错误的 男人 进入 她 盒子 .

梅耶夫人似乎总是把不合适的人招入她的团队。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈdaɪəmənds][tuː; tə][hæv; həv] [dʒoˈvanni] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt]
She would give all those diamonds to have Giovanni Saracinesca instead of that
她 会 给 全部 那些 钻石 到 有 乔瓦尼 - 反而 的 那
[ˈnjʊz,mʌŋgər] [ˈfeləʊ] .
newsmonger fellow .
新闻贩子 同伴 .

她宁愿用所有那些钻石换取乔瓦尼·萨拉奇内斯卡，而不是那个卖新闻的家伙。

[ɪf] [hiː, hi] [kʌmz] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [send][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] . "
If he comes here I will send him across . "
如果 他 来 这里 我 将要 发送 他 穿过 . "

如果他来这里，我会送他过去。

" [pərˈhæps][ʃiː, ʃi] [laɪks] [del] - , " [səˈdʒestɪd] [kəˈroʊnə] .
" Perhaps she likes Del Ferice , " suggested Corona .
" 也许 她 点赞 德尔 - , " 建议 科罗娜 .

科罗纳猜测道：“或许她喜欢德尔·费里斯。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlæpdɔ:ɡ] — [ə; eɪ][ˈveri] [gʊd] [dɔ:ɡ] , " [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
" He is a good lapdog — a very good dog , " answered her husband .
" 他 是 一个 好的 宠物犬 — 一个 非常 好的 狗 , " 回答 她 丈夫 .
"他是一只很棒的宠物犬——一只非常好的狗,"她丈夫回答道。

" [hi:; hi][ˈkænɔ:t] [baɪt][æt; ət][ɔ:l] ,
" He cannot bite at all ,
" 他 不能 咬 在 全部 ,
他根本咬不了人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑ:rk][ɪz][soʊ][sɔ:ft] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mju:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and his bark is so soft that you would take it for the mewling of a
和 他的 吠 是 所以 柔软的 那 你 会 拿 它 为了 这 舌尖轻触 的 一个
[ˈkɪt(ə)n] .
kitten .
小猫 .
他的叫声非常轻柔, 你会以为那是小猫的喵叫声。

[hi:; hi] [fetʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪz] [ˈædmərəbli] . "
He fetches and carries admirably . "
他 获取 和 携带 令人钦佩地 . "
他取东西和搬运东西都非常出色。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌnz] .
" Those are good points , but not interesting ones .
" 那些 是 好的 积分 , 但 不是 有趣的 一个 .
"这些观点不错, 但并不有趣。"

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪˈtɜ:rn(ə)] [pʌnz] [ænd; ənd][ɪnˈsɪpɪd] [ˈkɑ:mpləments] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He is very tiresome with his eternal puns and insipid compliments , and his
他 是 非常 令人厌烦 和 他的 永恒 双关语 和 平淡 赞美 , 和 他的
[ɡɔ:sɪp] . "
gossip . "
闲话 . "

他没完没了的俏皮话、乏味的恭维话和八卦真是让人厌烦透了。
" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈhɑ:ɹmləs] , " [ˈænsər] - , [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃənət] [sko:rn] .
" But he is so very harmless , " answered Astrardente , with compassionate scorn .
" 但 他 是 所以 非常 无害 , " 回答 - , 和 富有同情心 轻蔑 .
"但他其实非常无害,"阿斯特拉登特带着怜悯的轻蔑回答道。

" [hi:; hi][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [æɪn; ən][ˈɪndʒəri] .
" He is incapable of doing an injury .
" 他 是 无法 的 正在做 一个 受伤 .
"他不可能造成伤害。"

[ˈda:nə] [ˈtʌli:ə] [ɪz] [waɪz] [ɪn] [əˈdɒpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [sleɪv] .
Donna Tullia is wise in adopting him as her slave .
唐娜 图利亚 是 明智的 在 收养 他 作为 她 奴隶 .
唐娜·图利亚收养他做奴隶真是明智之举。

[fi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [seɪf] [wɪð; wɪθ] - , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
She would not be so safe with Saracinesca , for instance .
她 会 不是 是 所以 安全的 和 - , 为了 实例 .
例如, 她和萨拉西内斯卡在一起就不会那么安全了。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第7/28页

[ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərər] , [maɪ] [dɪr] , [teɪk] [del] - .
If you feel the need of an admirer , my dear , take Del Ferice .
如果 你 感觉 这 需要 的 一个 仰慕者 , 我的 亲爱的 , 拿 德尔 - .

亲爱的, 如果你需要一位仰慕者, 那就选择德尔·费里斯吧。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I have no objection to him . "
我 有 不 异议 到 他 . "

我并不反对他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ni:d] [əd'maɪərər] ? " [æskt] [kə'roʊnə] , ['kwaiətli] .
" Why should I need admirers ? " asked Corona , quietly .
" 为什么 应该 我 需要 仰慕者 ? " 问 科罗娜 , 悄悄 .

“我为什么要仰慕者呢？”科罗娜平静地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['dʒestɪŋ] , [maɪ] [ʌv] .
" I was merely jesting , my love .
" 我 曾是 仅仅 开玩笑 , 我的 爱 .

“我只是开玩笑而已, 亲爱的。”

[ɪz][na:t][jʊr; jər] [oʊn] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər][əd'maɪərər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'vɒʊtɪd] [sleɪv]
Is not your own husband the greatest of your admirers , and your devoted slave
是 不是 你的 自己的 丈夫 这 最 的 你的 仰慕者 , 和 你的 奉献 奴隶
[ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] ?
into the bargain ?
进入 这 便宜货 ?

难道你自己的丈夫不是你最大的仰慕者, 而且还是你的忠实仆人吗?

" [oʊld] - [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪt'self][ɪntuː][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Old Astrardente's face twisted itself into the semblance of a smile ,
" 老的 - 脸 扭曲 本身 进入 这 外表 的 一个 微笑 ,

老阿斯特拉登特的脸上勉强挤出一丝笑容,

[æz; əz][hi; hi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ˈlʌʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn]
as he leaned towards his young wife , lowering his cracked voice to a thin
作为 他 倾斜 向 他的 年轻的 妻子 , 降低 他的 裂纹 嗓音 到 一个 薄的
[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 .

他俯身靠近年轻的妻子, 压低沙哑的声音, 用耳语般的语气说道。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][lɔːst][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ]
He was genuinely in love with her , and lost no opportunity of telling
他 曾是 真的 在 爱 和 她 , 和 丢失的 不 机会 的 讲述
[hɜːr; hər][soʊ] .
her so .
她 所以 .

他真心爱着她, 并且抓住一切机会向她表达爱意。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['waɪəli] .
She smiled a little wearily .
她 微笑 一个 小的 疲劳 .

她疲惫地笑了笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , " [fi:; ji] [sed] .

" You are very good to me , " she said .
" 你 是 非常 好的 到 我 , " 她 说 .

“你对我真好,”她说。

[fi:; ji][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [eɪdʒd] [ˈkri:tʃər] ,

She had often wondered how it was that this aged creature ,
她 有 经常 想知道 如何 它 曾是 那 这 老年人 生物 ,

她常常纳闷, 这个上了年纪的家伙怎么会.....

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə] [ˈeni] [əˈtætʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][faɪv] [mʌnθs] ,

who had never been faithful to any attachment in his life for five months ,
WHO 有 绝不 到过 忠实 到 任何 依恋 在 他的 生活 为了 五 几个月 ,

他一生中从未对任何感情忠诚过, 却已经五个月了。

[dɪd] [ˈri:əli] [si:m] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] .

did really seem to love her just as he had done for five years .
做过 真的 似乎 到 爱 她 只是 作为 他 有 完毕 为了 五 年 .

他似乎真的像过去五年那样深爱着她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtraɪʌmf] [fi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈteɪnd] ,

It was perhaps the greatest triumph she could have attained ,
它 曾是 也许 这 最 胜利 她 可以 有 已达到 ,

这或许是她所能取得的最大成就。

[ðʊʊ] [fi:; ji] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] ;

though she never thought of it in that light ;
尽管 她 绝不 想法 的 它 在 那 光 ;

虽然她从未从那个角度想过;

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈveri] [mʌtʃ] , [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk]

but though she could not respect her husband very much , she could not think
但 尽管 她 可以 不是 尊重 她 丈夫 非常 很多 , 她 可以 不是 思考

[ʌn'kaɪndli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər] ,

unkindly of him — for ,
不友善的 的 他 — 为了 ,

虽然她不太尊重她的丈夫, 但她也无法对他心生怨恨——因为,

[æz; əz][fi:; ji] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

as she said , he was very good to her .
作为 她 说 , 他 曾是 非常 好的 到 她 .

正如她所说, 他对她很好。

[fi:; ji][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'prəʊtʃt] [hɜ:r'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˈwɪrɪd] [hɜ:r; hər] ;

She often reproached herself because he wearied her ;
她 经常 受责备 她自己 因为 他 疲惫 她 ;

她常常责备自己, 因为他让她感到疲惫;

[fi:; ji] [bɪ'li:vð] [ðæt] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [mɔ:r] [ˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][ædmə'reɪʃ(ə)n] .

she believed that she should have taken more pleasure in his admiration .
她 相信 那 她 应该 有 已采取 更多的 乐趣 在 他的 钦佩 .

她认为自己应该更享受他的赞赏。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈbi:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈeɪndʒl] , " [hi:; hi] [sed] .

" I cannot help being good to you , my angel , he said .
" 我 不能 帮助 存在 好的 到 你 , 我的 天使 , " 他 说 .

“我情不自禁地想要善待你, 我的天使,”他说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?

" How could I be otherwise ?
" 如何 可以 我 是 否则 ?

我还能不是这样吗?

[du:][aɪ][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ][moʊst] ['pæʃənətli] ? "
Do I not love you most passionately ? "
做 我 不是 爱 你 最多 热情地 ？ "

难道我对你的爱不是最热烈的吗？

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [kə'roʊnə] ['ænsər] .
" **Indeed , I think so ,** " **Corona answered .**
" 的确 , 我 思考 所以 , " 科罗娜 回答 .

“的确如此,”科罗纳回答道。

[æz; əz][fi:; fi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
As she spoke there was a knock at the door .
作为 她 辐 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

她说话间,有人敲门。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [li:pt] ['waɪldli] , [ænd; ɐnd][fi:; fi] [tɜ:rnd] [ə; ei]['lɪt(ə)l] [peɪl] .
Her heart leaped wildly , and she turned a little pale .
她 心 跳跃 疯狂地 , 和 她 转向 一个 小的 苍白 .

她心跳加速,脸色有些苍白。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [si:z] [ði:z] ['vɪzɪtər] ! " ['mʌtəd] [oʊld] - ,
" **The devil seize these visitors !** " **muttered old Astrardente ,**
" 这 魔鬼 抢占 这些 访客 ! " 低声说道 老的 - ,

“让魔鬼抓住这些访客!”老阿斯特拉登特低声说道。

[ə'nɔɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['mezər] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [wen] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
annoyed beyond measure at being interrupted when making love to his wife .
恼怒 超过 措施 在 存在 中断 什么时候 制作 爱 到 他的 妻子 .

与妻子亲热时被打断,他感到无比恼火。

" [aɪ] [sə'pouz] [wi:; wi][mʌst; məst][let][ðem; ðəm][ɪn] ? "
" **I suppose we must let them in ?** "
" 我 认为 我们 必须 让 他们 在 ? "

“看来我们必须放他们进来？”

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] [du'tʃəsə] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] [kɑ:m] .
" **I suppose so ,** " **assented the Duchessa , with forced calm .**
" 我 认为 所以 , " 同意 这 公爵夫人 , 和 强制 冷静的 .

“我想也是,”公爵夫人强作镇定地表示同意。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ɐnd] [dʒo'vanni] - ['entərd] , [hæt][ɪn][hænd] .
Her husband opened the door , and Giovanni Saracinesca entered , hat in hand .
她 丈夫 打开 这 门 , 和 乔瓦尼 - 进入 , 帽子 在 手 .

她丈夫打开门,乔瓦尼·萨拉奇内斯卡走了进来,手里拿着帽子。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] - , ['ræðər] ['hɑ:rʃli] .
" **Sit down ,** " **said Astrardente , rather harshly .**
" 坐 向下 , " 说 - , 相当 严厉地 .

“坐下,”阿斯特拉登特语气生硬地说。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][ei 'em][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒo'vanni] , [stiɪl] ['stændɪŋ] .
" **I trust I am not disturbing you ,** " **replied Giovanni , still standing .**
" 我 相信 我 是 不是 令人不安 你 , " 回复 乔瓦尼 , 仍然 常设 .

“我想我没有打扰到您吧？”乔瓦尼回答道,仍然站着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz][ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l][toʊn] .
He was somewhat surprised at the old man's inhospitable tone .
他 曾是 有些 惊讶 在 这 老的 男人的 不宜居住的 语气 .

老人的冷漠语气让他有些意外。

" [oʊ] [noʊ] ; [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['kwɪkli] [rɪ:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pouʒər] .
" **Oh no ; not in the least ,** " **said the latter , quickly regaining his composure .**
" 哦 不 ; 不是 在 这 至少 , " 说 这 后者 , 迅速地 恢复 他的 镇定 .

“哦,不,一点也不,”后者说着,迅速恢复了镇定。

" [preɪ] [sɪt] [daʊn] ; [ðə; ði][ækt] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **Pray sit down ; the act will begin in a moment .**

" 祈祷 坐 向下 ; 这 行为 将要 开始 在 一个 片刻 .

请坐，演出马上开始。

" [dʒo'vanni] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ɪ'mi:diətli] [br'hænd][ðə; ði] [du'tʃesə] .

" **Giovanni established himself upon the chair immediately behind the Duchessa .**

" 乔瓦尼 已确立的 他自己 之上 这 椅子 立即地 在后面 这 公爵夫人 .

乔瓦尼在公爵夫人身后的椅子上坐了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

He had come to talk ,

他 有 来 到 讲话 ,

他来是想谈谈的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt]

and he anticipated that during the second act he would have an excellent

和 他 预期 那 期间 这 第二 行为 他 会 有 一个 出色的

[ɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity .

机会 .

他预料到在第二幕中他会有绝佳的机会。

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:r'selvz] ['jestərdeɪ] , " [sed] [kə'rounə] ,

" **I hear you enjoyed yourselves yesterday , " said Corona ,**

" 我 听到 你 享受 你们自己 昨天 , " 说 科罗娜 ,

“听说你们昨天玩得很开心，”科罗娜说道。

[tʃ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] ['i:zəli] .

turning her head so as to speak more easily .

转弯 她 头 所以 作为 到 说话 更多的 容易地 .

她转过头，以便更方便地说话。

" [ɪn'di:d] !

" **Indeed !**

" 的确 !

“的确！

" [dʒo'vanni] ['ænsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv] [ə'noɪəns] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

" **Giovanni answered , and a shade of annoyance crossed his face .**

" 乔瓦尼 回答 , 和 一个 阴影 的 烦恼 交叉 他的 脸 .

乔瓦尼回答道，脸上掠过一丝恼怒。

" [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪn'fɔ:rmənt] , [du'tʃesə] ? "

" **And who was your informant , Duchessa ? "**

" 和 WHO 曾是 你的 线人 , 公爵夫人 ? "

“那么，公爵夫人，你的线人是谁？”

" ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] .

" **Donna Tullia .**

" 唐娜 图利亚 .

唐娜·图利亚。

[aɪ] [met] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I met her this morning .

我 遇见 她 这 早晨 .

我今天早上遇到了她。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ju:; jʊ] [ə'mju:zd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] — [kept] [ðəm; ðəm] ['læfɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] . "

She said you amused them all — kept them laughing the whole day . "

她 说 你 觉得好笑 他们 全部 — 保留 他们 笑 这 所有的 天 . "

她说你把他们都逗乐了——让他们笑了一整天。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['steɪtmənt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ'vanni] .
" **What an extraordinary statement ! " exclaimed Giovanni .**
" 什么 一个 非凡的 陈述 ！ " 惊呼 乔瓦尼 .

“真是令人震惊的声明！”乔瓦尼惊叹道。

" [aɪ 'ti:] [fʊʊz] [haʊ] [wʌn] [meɪ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['fɜ:rniʃ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [mɜ:rθ] .
" **It shows how one may unconsciously furnish matter for mirth .**
" 它 演出 如何 一 可能 不知不觉 提供 事情 为了 欢笑 .

“这表明人们可能在不知不觉中为人们提供欢乐的素材。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [rekə'lekt] ['hævɪŋ] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
I do not recollect having talked much to any one .
我 做 不是 追忆 拥有 谈话 很多 到 任何 一 .

我不记得跟任何人说过多少话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['pɑ:rti] [ɪ'hʌf] , [haʊ'evər] . "
It was a noisy party enough , however . "
它 曾是 一个 嘈杂 派对 足够的 , 然而 . "

不过，那确实是一场非常吵闹的派对。

" [pər'hæps] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [spʊʊk] [aɪ'rɑ:nɪkli] , " [sə'dʒestɪd] [kə'rounə] .
" **Perhaps Donna Tullia spoke ironically , " suggested Corona .**
" 也许 唐娜 图利亚 辐 讽刺的是 , " 建议 科罗娜 .

科罗纳推测说：“或许唐娜·图利亚是在反讽。”

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk]
" **Do you like**
" 做 你 喜欢

你喜欢吗？

- ['nɔ:mə] - ? "
' **Norma** ' ? "
- 诺玛 - ? "

“诺玛？”

" [oʊ] [jes] ; [wʌn] ['ɑ:prə] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'hʌðər] .
" **Oh yes ; one opera is as good as another .**
" 哦 是的 ; 一 歌剧 是 作为 好的 作为 其他 .

“哦，是的；一部歌剧和另一部歌剧一样好。”

[ðər; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] .
There goes the curtain .
那里 去 这 窗帘 .

帷幕落下了。

" [ðə; ði] [ækt] [brɪ'gæən] , [ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] [spʊʊk] .
" **The act began , and for some minutes no one in the box spoke .**
" 这 行为 开始 , 和 为了 一些 分钟 不 一 在 这 盒子 辐 .

演出开始了，包厢里好几分钟都没有人说话。

[ˈprez(ə)ntli] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:r'kestrəl] ['mju:zɪk] .
Presently there was a burst of orchestral music .
目前 那里 曾是 一个 爆裂 的 管弦乐 音乐 .

这时，响起了一阵管弦乐。

[dʒoʊ'vanni] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [brɪ'haɪnd] [kə'rounə] .
Giovanni leaned forward so that his face was close behind Corona .
乔瓦尼 倾斜 向前 所以 那 他的 脸 曾是 关闭 在后面 科罗娜 .

乔瓦尼向前倾身，脸几乎贴到了科罗纳的身后。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [baɪ] - .
He could speak without being heard by Astrardente .
他 可以 说话 没有 存在 听到 经过 - .

他可以说话而不被阿斯特拉登特听到。

" [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'si:v] [maɪ] ['letər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you receive my letter ? " he asked .
" 做过 你 收到 我的 信 ? " 他 问 .

“你收到我的信了吗？”他问道。

[kə'rounə] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]
Corona made an almost imperceptible inclination of her head , but did not
科罗娜 制成 一个 几乎 难以察觉的 倾角 的 她 头 , 但 做过 不是
[spi:k] .
speak .
说话 .

科罗娜微微点了点头，但并未说话。

" [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ?
" Do you understand my position ?
" 做 你 理解 我的 位置 ?

你理解我的立场吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .
" he asked again .
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɪː; fɪ] [meɪd] [noʊ]
He could not see her face , and for some seconds she made no
他 可以 不是 看 她 脸 , 和 为了 一些 秒 她 制成 不
[saɪn] ;
sign ;
符号 ;

他看不见她的脸，她也沉默了几秒钟；

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['negətɪv] .
at last she moved her head again , but this time to express a negative .
在 最后的 她 已搬 她 头 再次 , 但 这 时间 到 表达 一个 消极的 .

她最后再次转动了头部，但这次是为了表示否定。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)] [ɪ'nʌf] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [dʒo'vanni] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" It is simple enough , it seems to me , " said Giovanni , bending his brows .
" 它 是 简单的 足够的 , 它 似乎 到 我 , " 说 乔瓦尼 , 弯曲 他的 眉毛 .

“在我看来，这很简单，”乔瓦尼说着，皱起了眉头。

[kə'rounə] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['tɜːrniŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
Corona found that by turning a little she could still look at the stage ,
科罗娜 成立 那 经过 转弯 一个 小的 她 可以 仍然 看 在 这 阶段 ,

科罗娜发现，稍微转过身去，她仍然可以看到舞台。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
and at the same time speak to the man behind her .
和 在 这 相同的 时间 说话 到 这 男人 在后面 她 .

同时和她身后的男人说话。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dʒʌdʒ] ?
" How can I judge ?
" 如何 能 我 法官 ?

我该如何判断？

" [fɪː; fɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][tʊʊld][em 'i:][ɔ:l] .
" You have not told me all .
" 你 有 不是 讲述 我 全部 .

你还没有告诉我全部。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ? "
Why do you ask me to judge whether you are right ? "
为什么 做 你 问 我 到 法官 无论 你 是 正确的 ? "

你为什么让我来判断你是否正确？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [em 'i:] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] .
" I could not do it if you thought me wrong , " he answered shortly .
" 我 可以 不是 做 它 如果 你 想法 我 错误的 , " 他 回答 不久 .

“如果你误会我，我就不会这么做了。”他简短地回答道。

[ðə; ði] [du'tʃəsə] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌðər] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði][mæn] [hu:] [æskt]
The Duchess suddenly thought of that other woman for whom the man who asked
这 公爵夫人 突然 想法 的 那 其他 女士 为了 谁 这 男人 WHO 问

[hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf] .
her advice was willing to sacrifice his life .
她 建议 曾是 愿意的 到 牺牲 他的 生活 .

公爵夫人突然想起了另一个女人，那个向她寻求建议的男人愿意为她牺牲生命。

" [ju:; jʊ] [ə'tætʃ] [æn; ən] [ə'stɔ:nɪŋɪŋ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ʃi:; ji] [sed] ['veri]
" You attach an astonishing degree of importance to my opinion , " she said very
" 你 附 一个 惊人 程度 的 重要性 到 我的 观点 , " 她 说 非常
[ˈkəʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,

“你竟然如此重视我的意见，”她冷冷地说。

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and turned her head from him .
和 转向 她 头 从 他 .

她转过头去，不去看他。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ] [wel] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , " [sed] [dʒo'vanni] , [ɪn'sɪstɪŋ] .
" There is no one so well able to give an opinion , " said Giovanni , insisting .
" 那里 是 不 一 所以 出色地有能力的 到 给 一个 观点 , " 说 乔瓦尼 , 坚持 .

“没有人比他更适合发表意见，”乔瓦尼坚持说。

[kə'roʊnə][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .
Corona was offended .
科罗娜 曾是 被冒犯了 .

新冠病毒被冒犯了。

[ʃi:; ji] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [sɪns] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə]
She interpreted the speech to mean that since she had sacrificed her life to
她 翻译 这 演讲 到 意思是 那 自从 她 有 牺牲 她 生活 到

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ə'pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,
the old man on the opposite side of the box ,
这 老的 男人 在 这 对面的 边 的 这 盒子 ,

她把这段话理解为，既然她已经为了箱子对面的老人牺牲了自己的生命，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [dʒo'vanni] [wʊd] [du:] ['waɪzli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ]
she was able to judge whether Giovanni would do wisely in making a marriage
她 曾是 有能力的 到 法官 无论 乔瓦尼 会 做 明智地 在 制作 一个 婚姻

[ʌv; əv] [kən'vi:niəns] ,
of convenience ,
的 方便 ,

她能够判断乔瓦尼进行这场权宜婚姻是否明智。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æən; ən][end] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɪ][maɪnd] [siːmd] [ˈvɪʒənəri] .
for the sake of an end which even to her mind seemed visionary .
为了 这 清酒 的 一个 结尾 哪个 甚至 到 她 头脑 似乎 有远见的 .

为了一个在她看来都极具远见的目的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][ˈæŋɡri] [ɡliːm] [ɪn][hɜːr; həɪ] [aɪz]
She turned quickly upon him , and there was an angry gleam in her eyes .
她 转向 迅速地 之上 他 , 和 那里 曾是 一个 生气的 闪耀 在 她 眼睛 .
.
.
.

她猛地转身看向他，眼中闪过一丝怒火。

" [preɪ] [duː][nɑːt] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɔːtli] .
" Pray do not introduce the subject of my life , " she said haughtily .
" 祈祷 做 不是 介绍 这 主题 的 我的 生活 , " 她 说 傲慢地 .
“请不要提起我的生平事迹，”她傲慢地说。

[dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; həɪ][æt; ət][wʌns] .
Giovanni was too much astonished to answer her at once .
乔瓦尼 曾是 也 很多 惊讶 到 回答 她 在 一次 .
乔瓦尼惊讶得一时说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [nɑːt] [ɪntendɪd] [ðə; ði] [liːst] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈmæɪdʒ] .
He had indeed not intended the least reference to her marriage .
他 有 的确 不是 故意的 这 至少 参考 到 她 婚姻 .
他确实没有丝毫想要提及她的婚姻。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [mɪsʌndərˈstʊd] [emˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" You have entirely misunderstood me , " he said presently .
" 你 有 完全 被误解 我 , " 他 说 目前 .
“你完全误会我的意思了，”他随即说道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪkˈspres] [jɔːrˈself] [mɔːr] [ˈklɪrli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Then you must express yourself more clearly , " she replied .
" 然后 你 必须 表达 你自己 更多的 清楚地 , " 她 回复 .
“那么你必须把话说得更清楚些，”她回答说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈveri] [ˈɡɪlti] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒoˈvanni] ,
She would have felt very guilty to be thus talking to Giovanni ,
她 会 有 毛毡 非常 有罪的 到 是 因此 说 到 乔瓦尼 ,
她如果那样和乔瓦尼说话，一定会感到非常内疚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɔːkt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] ,
as she would not have talked before her husband ,
作为 她 会 不是 有 谈话 前 她 丈夫 ,
她不会在丈夫面前说话，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [ˈbɪznəs] ,
had she not felt that it was upon Giovanni's business ,
有 她 不是 毛毡 那 它 曾是 之上 乔瓦尼的 商业 ,
如果她不觉得这是乔瓦尼的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪtər] [dɪˈskʌst] [ɪn][noʊ] [wei] [kənˈsɜːrnd] [hɜːrˈself] .
and that the matter discussed in no way concerned herself .
和 那 这 事情 讨论 在 不 方式 担心的 她自己 .
并且所讨论的事情与她本人毫无关系。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli]
As for Saracinesca , he was in a dangerous position , and was rapidly
作为 为了 - , 他 曾是 在 一个 危险的 位置 , 和 曾是 快速
['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] .
losing his self - control .
输 他的 自己 - 控制 .

至于萨拉西内斯卡, 他处境危险, 并且正在迅速失去自制力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [tuː] [fæst] ,
He was too near to her , his heart was bearing too fast ,
他 曾是 也 靠近 到 她 , 他的 心 曾是 轴承 也 快速地 ,
他离她太近了, 他的心跳得太快了。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ] ['biːɪŋ]
the blood was throbbing in his temples , and he was stung by being
这 血 曾是 悸动 在 他的 寺庙 , 和 他 曾是 被蜇了 经过 存在
[mɪsʌndər'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .

他太阳穴一阵阵发痛, 被人误解让他感到刺痛。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] [mɔːr] ['klɪrli] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **It is not possible for me to express myself more clearly ,** " **he answered .**
" 它 是 不是 可能的 为了 我 到 表达 我 更多的 清楚地 , " 他 回答 .
“我无法更清楚地表达我的意思了,”他回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuːld][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ]
" **I am suffering for having told you too little when I dare not tell you**
" 我 是 痛苦 为了 拥有 讲述 你 也 小的 什么时候 我 敢 不是 告诉 你
我因为没能告诉你太多而感到痛苦, 因为我不敢告诉你。

[ɔːl] .
all .
全部 .

全部。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][jər; jər] ['mæɪdʒ] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I make no reference to your marriage when I speak to you of my own .
我 制作 不 参考 到 你的 婚姻 什么时候 我 说话 到 你 的 我的 自己的 .
当我和你谈论我自己的婚姻时, 我不会提及你的婚姻。

[fər'ɡɪv] [em 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] .
Forgive me ; I will not refer to the matter again .
原谅 我 ; 我 将要 不是 参考 到 这 事情 再次 .
请原谅, 我不再提起此事。

" [kə'roʊnə] [felt] [ə'gen] [ðæt] [streɪndʒ] [θrɪl] , [hæf][ʌv; əv][peɪn] , [hæf][ʌv; əv] ['plezər] ,
" **Corona felt again that strange thrill , half of pain , half of pleasure ,**
" 科罗娜 毛毡 再次 那 奇怪的 刺激 , 一半 的 疼痛 , 一半 的 乐趣 ,
“科罗娜再次感受到了那种奇特的刺激, 一半是痛苦, 一半是快乐。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [siːmd] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrtnli] ,
and the lights of the theatre seemed moving before her uncertainly ,
和 这 灯 的 这 剧院 似乎 移动 前 她 不确定性 ,
剧院的灯光在她眼前似乎有些不稳地晃动着。

[æz; əz] [θɪŋz] [lʊk] [wen] [wʌn] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] .
as things look when one falls from a height .
作为 事物 看 什么时候 一 瀑布 从 一个 高度 .
就像从高处坠落后看到的那样。

[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ʃiː; ji] [spəʊk] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
Almost unconsciously she spoke , hardly knowing that she turned her head ,
几乎 不知不觉 她 辄 , 几乎 会心 那 她 转向 她 头 ,
她几乎是下意识地开口说话, 几乎没意识到自己已经转过头去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][daːrk] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [peɪl] [feɪs] .
and that her dark eyes rested upon Giovanni's pale face .
和 那 她 黑暗的 眼睛 休息 之上 乔瓦尼的 苍白 脸 .
她那双深邃的眼睛落在了乔瓦尼苍白的脸上。

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðəɹ][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] ,
" **And yet there must be some reason why you tell me that little ,**
" 和 然而 那里 必须 是 一些 原因 为什么 你 告诉 我 那 小的 ,
“然而, 你告诉我这些小事, 肯定有某种原因,”

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][duː;][naːt] [tel] [em ˈiː] [mɔːr] .
and why you do not tell me more .
和 为什么 你 做 不是 告诉 我 更多的 .
为什么你不告诉我更多?

" [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈspəʊkən] , [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən]
" **When she had spoken , she would have given all the world to have taken**
" 什么时候 她 有 说 , 她 会 有 给定 全部 这 世界 到 有 已采取
[bæk] [hɜːr; həɹ][wɜːrdz] .
back her words .
后退 她 字 .
“她说完话后, 恨不得把全世界都拿出来收回那些话。”

[aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz] [tuː;] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .
太迟了。

[dʒoʊˈvanni] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [θɪk] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ] [ˈtʃoʊkɪŋ] ,
Giovanni answered in a low thick voice that sounded as though he were choking ,
乔瓦尼 回答 在 一个 低的 厚的 噪音 那 听起来 作为 尽管 他 是 窒息 ,
乔瓦尼用低沉沙哑的声音回答道, 听起来像是被哽咽了一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡruː] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈtʃætər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
his face grew white , and his teeth seemed almost to chatter as though he
他的 脸 生长 白色的 , 和 他的 牙齿 似乎 几乎 到 喋喋不休 作为 尽管 他
[wɜːr; wəɹ][kəʊld] ,
were cold ,
是 寒冷的 ,
他的脸色变得惨白, 牙齿似乎都开始打颤, 好像很冷似的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [blæk] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
but his eyes shone like black stars in the shadow of the box .
但 他的 眼睛 闪耀 喜欢 黑色的 明星 在 这 阴影 的 这 盒子 .
但他的眼睛在盒子的阴影中像黑色的星星一样闪闪发光。

" [ðer; ðəɹ][ɪz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] .
" **There is every reason .**
" 那里 是 每一个 原因 .
“完全有理由。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [ʌv] .
You are the woman I love .
你 是 这 女士 我 爱 .
你是我深爱的女人。

" [kə'rounə][did][nɑ:t] [mu:v] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [æz; əz] [ðoo] [nɑ:t] [kɒmpri'hendɪŋ]
" **Corona did not move for several seconds , as though not comprehending**
" 科罗娜 做过 不是 移动 为了 一些 秒 , 作为 尽管 不是 理解
[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
what he had said .
什么 他 有 说 :

“科罗纳愣了好几秒钟，好像没听懂他说了什么。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˈfivəd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [dru:pt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ɪn]
Then she suddenly shivered , and her eyelids drooped as she leaned back in
然后 她 突然 瑟瑟发抖 , 和 她 眼睑 下垂 作为 她 倾斜 后退 在
[hɜ:r; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 :

然后她突然打了个寒颤，眼皮耷拉下来，向后靠在椅子上。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgəz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] [taɪt] [hoʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fæn] ,
Her fingers relaxed their tight hold upon her fan ,
她 手指 轻松 他们的 紧的 抓住 之上 她 扇子 ,
[ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [fæn] [fæŋ] .
她松开了紧紧握着扇子的手指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [ˈrætlɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
and the thing fell rattling upon the floor of the box .
和 这 事物 跌倒 嘎嘎作响 之上 这 地面 的 这 盒子 :
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [bɑ:k] .
那东西嘎吱一声掉在了箱子的地板上。

[oʊld] - , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] , ['bi:ɪŋ] [ə'noɪd] [æt; ət]
Old Astrardente , who had taken no notice of the pair , being annoyed at
老的 - , WHO 有 已采取 不 注意 的 这 一对 , 存在 恼怒 在
[dʒi:oo'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z][ˈvɪzɪt] ,
Giovanni's visit ,
乔瓦尼的 访问 ,

老阿斯特拉登特对两人视而不见，他对乔瓦尼的来访感到恼火。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] ['mædəm] ['meɪər] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ['ɑ:pəzɪt] ,
and much interested in the proceedings of Madame Mayer in the box opposite ,
和 很多 感兴趣的 在 这 诉讼程序 的 夫人 梅耶 在 这 盒子 对面的 ,
[hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
heard the noise ,
听到 这 噪音 ,

他对坐在对面包厢里的梅耶夫人的谈话很感兴趣，听到了嘈杂声。

[ænd; ənd] [stu:pt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'lækreɪtɪ][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][fæn] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and stooped with considerable alacrity to pick up the fan which lay at his
和 弯腰 和 大量 敏捷 到 挑选 向上 这 扇子 哪个 躺 在 他的
[fi:t] .
feet .
脚 :

他迅速弯腰，敏捷地捡起了放在脚边的扇子。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] , [maɪ] [ʌv] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] , [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]
" **You are not well , my love , " he said quickly , as he observed his wife's**
" 你 是 不是 出色地 , 我的 爱 , " 他 说 迅速地 , 作为 他 观察到 他的 妻子的
[ʌn'ju:zuəl] ['pælər] .
unusual pallor .
异常 苍白 :

“亲爱的，你身体不舒服，”他注意到妻子脸色异常苍白，连忙说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mə'd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈefərt] .
" **It is nothing ; it will pass , " she murmured , with a terrible effort .**
" 它 是 没有什么 ; 它 将要 经过 , " 她 低声说道 , 和 一个 糟糕的 努力 :

“没什么，一切都会过去的，”她费力地低声说道。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ɪˈhʌf] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
Then , as though she had not said enough , she added , " There must be a
然后 , 作为 尽管 她 有 不是 说 足够的 , 她 额外 , " 那里 必须 是 一个
[draːft] [hɪr] ;
draught here ;
草稿 这里 ;

然后, 仿佛她说的还不够, 她又补充道: “这里一定有穿堂风;

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪl] .
I have a chill .
我 有 一个 寒意 .

我感觉有点冷。

" [dʒoˈvanni] [hæd; həd][sæt] [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [ˈʌtərli] [oʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" Giovanni had sat like a statue , utterly overcome by the sense of his own
" 乔瓦尼 有 卫星 喜欢 一个 雕像 , 完全地 克服 经过 这 感觉 的 他的 自己的
[ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ˈræʃnəs] ,
folly and rashness ,
蠢事 和 鲁莽 ,
“乔瓦尼像尊雕像一样呆立着, 完全被自己的愚蠢和鲁莽所震惊。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈmɪzrəbli] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [hiː; hi]
as well as by the shock of having so miserably failed to keep the secret he
作为 出色地 作为 经过 这 震惊 的 拥有 所以 惨痛地 失败的 到 保持 这 秘密 他
[ˈdredɪd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] .
dreaded to reveal .
令人恐惧的 到 揭示 .

同时, 他也因为未能保守住自己最害怕泄露的秘密而感到震惊。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [kəˈoʊnəz] [vɔɪs] , [hiː; hi][roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
On hearing Corona's voice , he rose suddenly , as from a dream .
在 听力 冠状病毒的 嗓音 , 他 玫瑰 突然 , 作为 从 一个 梦 .

听到科罗纳的声音, 他猛然起身, 仿佛从梦中惊醒。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
" Forgive me , " he said hurriedly , " I have just remembered a most important
" 原谅 我 , " 他 说 匆匆 , " 我 有 只是 记得 一个 最多 重要的
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] — "
engagement — "
订婚 — "

“请原谅,”他急忙说道, “我突然想起一个非常重要的约会——”

" [duː.][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] , " [sed] - , [ˈsaʊərli] .
" Do not mention it , " said Astrardente , sourly .
" 做 不是 提到 它 , " 说 - , 酸涩地 .

“别提了,”阿斯特拉登特冷冷地说。

[dʒoˈvanni] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
Giovanni bowed to the
乔瓦尼 鞠躬 到 这

乔瓦尼向.....鞠躬

[duˈtʃesə] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɑːks] .
Duchessa and left the box .
公爵夫人 和 左边 这 盒子 .

公爵夫人离开了箱子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
She did not look at him as he went away .
她 做过 不是 看 在 他 作为 他 去 离开 .

他走开时, 她没有看他一眼。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , [maɪ]['eɪndʒl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" We had better go home , my angel , " said the old man .

我们 有 更好的 去 家 , 我的 天使 , " 说 这 老的 男人 .

“我们最好回家吧，我的天使，”老人说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ][bæd] [tʃɪl] . "

" You have got a bad chill . "

你 有 得到 一个 坏的 寒意 . "

你着凉了。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] .

" Oh no , I would rather stay .

" 哦 不 , 我 会 相当 停留 .

“哦不，我宁愿留下来。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

It is nothing , and the best part of the opera is to come .

它 是 没有什么 , 和 这 最好的 部分 的 这 歌剧 是 到 来 .

这算不了什么，歌剧最精彩的部分还在后面。

" [kə'roʊnə] [spoʊk] ['kwaɪətli] [ɪ'hʌf] .

" Corona spoke quietly enough .

" 科罗娜 辐 悄悄 足够的 .

“新冠病毒的话语足够轻柔。”

[hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [nə:vz] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her strong nerves had already recovered from the shock she had

她 强的 神经 有 已经 恢复 从 这 震惊 她 有

[ɪk'spiəriənst] ,

experienced ,

经验丰富的 ,

她坚强的神经已经从刚才的惊吓中恢复过来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

and she could command her voice .

和 她 可以 命令 她 嗓音 .

她能掌控自己的声音。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ; [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,

She did not want to go home ; on the contrary ,

她 做过 不是 想 到 去 家 ; 在 这 相反 ,

她不想回家；相反，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mju:zɪk] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [suːð] [hɜ:r; hər] .

the brilliant lights and the music served for a time to soothe her .

这 杰出的 灯 和 这 音乐 服务 为了 一个 时间 到 舒缓 她 .

绚丽的灯光和音乐一度让她感到平静。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;

If there had been a ball that night she would have gone to it ;

如果 那里 有 到过 一个 球 那 夜晚 她 会 有 已消失 到 它 ;

如果当晚有舞会，她一定会去参加；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][hɜ:r'self] .

she would have done anything that would take her thoughts from herself .

她 会 有 完毕 任何事物 那 会 拿 她 想法 从 她自己 .

她会做任何事来转移自己对自己的注意力。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kjʊəriəsli] .

Her husband looked at her curiously .

她 丈夫 看起来 在 她 奇怪的是 .

她丈夫好奇地看着她。

[ðə; ði] [sə'spi:(ə)n] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
The suspicion crossed his mind that Don Giovanni had said something which
这 怀疑 交叉 他的 头脑 那 大学教师 乔瓦尼 有 说 某物 哪个
[hæd; həd] ['i:ðər] ['fraɪ(ə)nd] [ɔ:r] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] ,
had either frightened or offended her ,
有 任何一个 害怕 或者 被冒犯了 她 ,
他怀疑唐璜说了什么话吓到了她, 或者冒犯了她。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [ðə; ði] ['θi:əri] [si:md] [əb'sɜ:rd] .
but on second thoughts the theory seemed absurd .
但 在 第二 想法 这 理论 似乎 荒诞 .
但转念一想, 这个理论似乎很荒谬。

[hi:; hi] [rɪ'ga:rdɪd] - [æz; əz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
He regarded Saracinesca as little more than a mere acquaintance of his wife's
他 认为 - 作为 小的 更多的 比 一个 仅仅 熟人 的 他的 妻子的
.
:
.
他认为萨拉西内斯卡只不过是他妻子的一个普通熟人。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ] [lʌv] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə]
" **As you please , my love ,** " **he answered , drawing his chair a little nearer to**
" 作为 你 请 , 我的 爱 , " 他 回答 , 绘画 他的 椅子 一个 小的 更近 到
[hɜ:rz] .
hers .
她的 .
“如你所愿, 我的爱人,”他回答道, 同时把椅子往她身边拉了拉。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] ['felʊʊ] [ɪz] [gɔ:n] .
" **I am glad that fellow is gone** .
" 我 是 高兴的 那 同伴 是 已消失 .
“我很高兴那家伙走了。”

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r] [i:z] [naʊ] . " **We can talk at our ease now** . "
我们 能 讲话 在 我们的 舒适 现在 . "
现在我们可以轻松地交谈了。

" [jes] ; [aɪ][eɪ 'em][glæd][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] .
" **Yes ; I am glad he is gone** .
" 是的 ; 我 是 高兴的 他 是 已消失 .
“是的, 我很高兴他走了。”

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [naʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] [kə'roʊnə] , [mə'kæɪnɪkli] .
We can talk now , " **repeated Corona , mechanically** .
我们 能 讲话 现在 , " 重复 科罗娜 , 机械地 .
“我们现在可以谈谈了,”科罗纳机械地重复道。

" [aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] ['slɑ:tlɪ] [kən'venʃən(ə)l] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'mɑ:kt]
" **I thought his excuse slightly conventional , to say the least of it ,** " **remarked**
" 我 想法 他的 原谅 轻微地 传统的 , 到 说 这 至少 的 它 , " 评论
.
Astrardente .
.
“我觉得他的借口说得委婉点, 也略显老套,”阿斯特拉登特评论道。

" [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] ! — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bə'nɑ:l] .
" **An important engagement ! — just a little banal** .
" 一个 重要的 订婚 ! — 只是 一个 小的 平庸 .
“一项重要的任务! ——只是有点平淡无奇。”

[haʊ'evər] , ['eni] [ɪk'skju:s] [wʌz; wəz] [gʊd] ['hʌf] [wɪt] [tɒk] [hɪm; ɪm] [ə'wei] . "
However , any excuse was good enough which took him away ."
然而 , 任何 原谅 曾是 好的 足够的 哪个 采取 他 离开 . "

然而，任何借口都足以让他离开。

" [dɪd] [hi; hi] [sei] [ðæt] ? " [æskt] [kə'rounə] .
"**Did he say that ?**" **asked Corona .**
" 做过 他 说 那 ? " 问 科罗娜 .

“他真这么说了吗？”科罗纳问道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] .
"**I did not hear .**"
" 我 做过 不是 听到 .

我没听到。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['eni] [ɪk'skju:s] [wʊd] [du:] , [æz; əz] [ju; jʊ] [sei] .
Of course , any excuse would do , as you say .
的 课程 , 任何 原谅 会 做 , 作为 你 说 .

当然，正如你所说，任何借口都行。

" [ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
"**CHAPTER IX .**"
" 章 第九章 .

第九章

[dʒo'vanni] [left] [ðə; ði] ['θi:ətər] [æt; ət] [wʌns] , [ə'loʊn] , [ænd; ænd] [ɑ:n] [fʊt] .
Giovanni left the theatre at once , alone , and on foot .
乔瓦尼 左边 这 剧院 在 一次 , 独自的 , 和 在 脚 .

乔瓦尼立刻独自一人步行离开了剧院。

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
He was very much agitated .
他 曾是 非常 很多 激动 .

他情绪非常激动。

[hi; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [ʌnə'weɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['lðər] [hi; hi] [hæd; həd]
He had done suddenly and unawares the thing of all others he had
他 有 完毕 突然 和 不知情 这 事物 的 全部 其他的 他 有
[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər] [tu; tə] [du:] ;
determined never to do ;
决定 绝不 到 做 ;

他突然且不知不觉地做了一件他决心永远不会做的事情；

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [daʊn] [ænd; ænd] ['kæɪɪd] [ə'wei] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl]
his resolutions had been broken down and carried away as an ineffectual
他的 决议 有 到过 破碎的 向下 和 携带 离开 作为 一个 无效
[ˈbæɪərɪər] [ɪz] [swept] [tu; tə] [ðə; ði] [si:] [baɪ] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
barrier is swept to the sea by the floods of spring .
障碍 是 扫荡 到 这 海 经过 这 洪水 的 春天 .

他的决心如同无力的屏障被春季的洪水冲向大海一样，被彻底打破和带走。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['spʊkən] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [hæd; həd] ['saɪlənst]
His heart had spoken in spite of him , and in speaking had silenced
他的 心 有 说 在 尽管如此 的 他 , 和 在 请讲 有 沉默
['evri] ['pra:mptɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
every prompting of reason .
每一个 提示 的 原因 .

他的内心不由自主地表达了出来，而这表达又压制了所有理智的思考。

[hi; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] ['bɪtərli] ,
He blamed himself bitterly ,
他 被指责 他自己 苦涩地 ,

他深深地责备自己。

[æz; əz][hi;; hi] [stroʊd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsænt] - [ˈændʒɪləʊ][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði]
as he strode out across the deserted bridge of Sant Angelo and into the
作为 他 大步走 出去 穿过 这 荒凉的 桥 的 圣徒 - 安杰洛 和 进入 这
[brɔ:d] [glu:m] [bɪ'jɑ:nd] ,
broad gloom beyond ,
广阔 愁云 超过 ,
他大步走过圣安杰洛那座荒凉的桥，走进桥后广阔的黑暗之中。

[wer] [ðə; ði] [stri:t] [ˈwaɪdnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rtres] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈbɜrgi]
where the street widens from the fortress to the entrance of the three Borghi
在哪里 这 街道 加宽 从 这 堡垒 到 这 入口 的 这 三 博尔吉
:
:
:
:
从堡垒到三座村庄入口处，街道逐渐变宽：

[hi;; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ˈfaɪndɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [step] [freʃ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][self] - [rɪˈproʊtʃ] ,
he walked on and on , finding at every step fresh reason for self - reproach ,
他 步行 在 和 在 , 寻找 在 每一个 步 新鲜的 原因 为了 自己 - 责备 ,
他不停地走着，每走一步都发现新的自责理由。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and trying to understand what he had done .
和 尝试 到 理解 什么 他 有 完毕 .
并试图理解他究竟做了什么。

[hi;; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [piˈɑ:zə] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
He paused at the end of the open piazza and looked down towards the
他 暂停 在 这 结尾 的 这 打开 广场 和 看起来 向下 向 这
[blæk] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ,
black rushing river which he could hear ,
黑色的 匆忙 河 哪个 他 可以 听到 ,
他停在露天广场的尽头，向下望去，能听到那条黑色的河流奔腾而下的声音。

[bʌt; bət][ˈhɑ:rdli] [si:] ; [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈbɔ:rgoʊ][ˈsæntoʊ][spɪˈri:təʊ] ,
but hardly see ; he turned into the silent Borgo Santo Spirito ,
但 几乎 看 ; 他 转向 进入 这 沉默的 博尔戈 圣托 圣灵 ,
但他几乎看不见；他变成了沉默的圣灵村。

[ænd; ənd] [pæst] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈendləs] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌkɒləˈneɪdz] ,
and passed along the endless wall of the great hospital up to the colonnades ,
和 通过了 沿着 这 无尽的 墙 的 这 伟大的 医院 向上 到 这 柱廊 ,
沿着大医院无尽的墙壁一直走到柱廊，

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈwa:ndərɪŋ] [ɑ:n] , [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [steps] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:təz] [ænd; ənd]
and still wandering on , he came to the broad steps of St . Peter's and
和 仍然 漫游 在 , 他 来了 到 这 广阔 步骤 的 英石 . 彼得的 和
[sæt] [daʊn] ,
sat down ,
卫星 向下 ,
他继续漫步，来到圣彼得大教堂宽阔的台阶前坐了下来。

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈda:rknəs] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:ˈpendəs] [paɪl] .
alone in the darkness , at the foot of the stupendous pile .
独自的 在 这 黑暗 , 在 这 脚 的 这 惊人的 桩 .
独自一人身处黑暗中，在这座巍峨巨塔脚下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɪn]
He was perhaps not so much to blame as he was willing to allow in
他 曾是 也许 不是 所以 很多 到 责备 作为 他 曾是 愿意的 到 允许 在
[hɪz; ɪz][dʒʌst]['æŋɡər] [ə'ɡenst] [hɪm'self] .
his just anger against himself .
他的 只是 愤怒 反对 他自己 .

或许他并非罪魁祸首，而是不愿意让自己的愤怒发泄出来。

[kə'roʊnə][hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] ['sɔ:rlɪ] [ɪn] [ðæt] [læst] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Corona had tempted him sorely in that last question she had put to him .
科罗娜 有 受诱惑 他 非常 在 那 最后的 问题 她 有 放 到 他 .
科罗娜在最后一个问题上深深地诱惑了他。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['feɪntli] [gest] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
She had not known , she had not even faintly guessed what she was doing ,
她 有 不是 已知 , 她 有 不是 甚至 淡淡的 猜对了 什么 她 曾是 正在做 ,
她毫不知情，甚至连一丝预感都没有，就知道自己在做什么。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [sen'seɪf(ə)n]
for her own brain was intoxicated with a new and indescribable sensation
为了 她 自己的 脑 曾是 酣 和 一个 新的 和 无法形容 感觉
[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [rɪ'flek(ə)n] [nɔ:r][fɔ:r; fər] ['weɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
which had left no room for reflection nor for weighing the force of words .
哪个 有 左边 不 房间 为了 反射 也不 为了 称重 这 力量 的 字 .
因为她自己的大脑沉浸在一种全新的、难以言喻的感觉中，以至于没有时间去思考，也没有时间去权衡言语的力量。

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['evrɪθɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
But Giovanni , who had been willing to give up everything , even to his
但 乔瓦尼 , WHO 有 到过 愿意的 到 给 向上 一切 , 甚至 到 他的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərtɪ] ,
personal liberty ,
个人的 自由 ,
但是，乔瓦尼曾愿意放弃一切，甚至包括人身自由，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌv] ,
for the sake of concealing his love ,
为了 这 清酒 的 隐藏 他的 爱 ,
为了掩藏他的爱意，

[wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] ['eni] ['ɑ:rgjʊmənt][ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
would not allow himself any argument in extenuation of what he had done .
会 不是 允许 他自己 任何 争论 在 减轻 的 什么 他 有 完毕 .
他不会允许自己为自己的所作所为提出任何辩解。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had had but very few affairs of the heart in his life ,
他 有 有 但 非常 很少 事务 的 这 心 在 他的 生活 ,
他一生中鲜少有情人相伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt] ['veri] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and they had been for the most part very insignificant , and his
和 他们 有 到过 为了 这 最多 部分 非常 微不足道 , 和 他的
[ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
experience was limited .
经验 曾是 有限的 .
而且这些经历大多微不足道，他的经验也有限。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [kəˈrounə] [wʊd] [kənˈdoʊn] [hɪz; ɪz]
Even now it never entered his mind to imagine that Corona would condone his
甚至 现在 它 绝不 进入 他的 头脑 到 想象 那 科罗娜 会 宽恕 他的
[əˈfens] ；
offence ；
罪行 ；

即使到了现在，他也从未想过科罗纳会宽恕他的过错；

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈwu:ndɪd] ,
he felt sure that she was deeply wounded ,
他 毛毡 当然 那 她 曾是 深 受伤 ,
他确信她受到了很深的伤害。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɔ:rˈdi:l] — [soʊ]
and that his next meeting with her would be a terrible ordeal — so
和 那 他的 下一个 会议 和 她 会 是 一个 糟糕的 考验 — 所以
[ˈterəb(ə)l] , [ɪnˈdi:d] ,
terrible , indeed ,
糟糕的 , 的确 ,

他下次与她见面将会是一场可怕的磨难——真的非常可怕。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .
that he doubted whether he had the courage to meet her at all .
那 他 怀疑 无论 他 有 这 勇气 到 见面 她 在 全部 .
他甚至怀疑自己是否有勇气去见她。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ʌnd][ɪts][ˈɑ:bdʒekt][soʊ][ˈseɪkrɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
His love was so great , and its object so sacred to him ,
他的 爱 曾是 所以 伟大的 , 和 它是 目的 所以 神圣 到 他 ,
他的爱如此深沉，而他所爱的人对他来说又如此神圣。

[ðæt] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tu:; tə] [kənˈsi:v] [hɪmˈself] [lʌvd] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] ;
that he hesitated to conceive himself loved in return ;
那 他 犹豫了一下 到 构想 他自己 喜爱 在 返回 ;
他犹豫不决，不敢相信自己会被爱；

[pərˈhæps] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [kəˈrounə] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd]
perhaps if he had been able to understand that Corona loved him he would
也许 如果 他 有 到过 有能力的 到 理解 那 科罗娜 喜爱 他 他 会
[hæv; həv] [left] [roʊm] [fɔ:r; fər][ˈevər] ,
have left Rome for ever ,
有 左边 罗马 为了 曾经 ,
如果能明白科罗娜爱他，或许他就会永远离开罗马了。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] [pi:s] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
rather than trouble her peace by his presence .
相当 比 麻烦 她 和平 经过 他的 在场 .
与其让他的出现打扰她的平静，不如让他自己来做。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [kɔ:rt] [tu:; tə]
It would have been absolutely different if he had been paying court to
它 会 有 到过 绝对地 不同的 如果 他 有 到过 付费 法庭 到
[ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
Donna Tullia , for instance .
唐娜 图利亚 , 为了 实例 .
例如，如果他追求的是唐娜·图利亚，那情况就完全不同了。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [hɪm; ɪm] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
The feeling that he should be justified would have lent him courage ,
这 感觉 那 他 应该 是 合理的 会 有 借出的 他 勇气 ,
他觉得自己应该得到公正的对待，这种感觉会给他带来勇气。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkəʊldnəs][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][hɑ:rt][wʊd][hæv; həv][left][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][fri:] [pleɪ] .
and the coldness in his own heart would have left his judgment free play .
和 这 寒冷 在 他的 自己的 心 会 有 左边 他的 判断 自由的 玩 .
而他内心的冷漠，则让他可以肆意妄为。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][wɑ:tʃt][hɜ:r; hər][ˈkɑ:mlɪ] ,
He could have watched her calmly ,
他 可以 有 观看 她 平静地 ,
他本可以平静地看着她，

[ænd; ʌnd][wʊd][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][teɪk][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ˈevri][mu:d][ɪn][ðə; ði][pra:ˈsɪkju:ʃ(ə)n]
and would have tried to take advantage of every mood in the prosecution
和 会 有 尝试 到 拿 优势 的 每一个 情绪 在 这 起诉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:t] .
of his suit .
的 他的 套装 .
他会想方设法利用对方的任何情绪来推进他的诉讼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈɑ:nərəb(ə)] [mæn] ,
He was a very honourable man ,
他 曾是 一个 非常 光荣的 男人 ,
他是一位非常正直的人，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kənˈsɪdə][ˈmæɪdʒz][ʌv; əv][prəˈpraɪəti][ænd; ʌnd][kənˈvi:niəns][æz; əz][ˈbi:ɪŋ]
but he did not consider marriages of propriety and convenience as being
但 他 做过 不是 考虑 婚姻 的 礼 和 方便 作为 存在
[æt; ət][ɔ:l][ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈstændərd][ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˈɑ:nər] ,
at all contrary to the ordinary standard of social honour ,
在 全部 相反 到 这 普通的 标准 的 社会的 荣誉 ,
但他认为，出于礼节和便利而进行的婚姻丝毫不违背通常的社会荣誉标准。

[ænd; ʌnd][wʊd][hæv; həv][θɔ:t][hɪmˈself][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈju:zɪŋ][ˈevri][mi:nz][ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n][ɪn]
and would have thought himself justified in using every means of persuasion in
和 会 有 想法 他自己 合理的 在 使用 每一个 方法 的 劝说 在
[ˈɔ:rdər][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][ˈwʊmən][hu:m] ,
order to win a woman whom ,
命令 到 赢 一个 女士 谁 ,
他会认为自己有理由使用一切说服手段来赢得一位女士的芳心，

[əˈpɑ:n][mʌtʃʊr][rɪˈflek(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌdʒd][ˈsu:təb(ə)] [tu:; tə][brˈkɑm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
upon mature reflection , he had judged suitable to become his wife ,
之上 成熟 反射 , 他 有 评判 合适的 到 变得 他的 妻子 ,
经过深思熟虑，他认为她适合做他的妻子。

[ˈi:v(ə)n][ðoʊ][hi:; hi][felt][noʊ][ˈri:əl][lʌv][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
even though he felt no real love for her .
甚至 尽管 他 毛毡 不 真实的 爱 为了 她 .
尽管他对她并没有真正的爱。

[ðæt][ɪz][æn; ən][aɪˈdi:ə][ɪnˈherənt][ɪn][moʊst][oʊld][ˈkɑntrɪz] ,
That is an idea inherent in most old countries ,
那 是 一个 主意 固有 在 最多 老的 国家 ,
这是大多数古老国家固有的观念。

[æn; ən][aɪˈdi:ə][fɔ:r; fər][wɪtʃ][dʒoˈvanni] - [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)nli][ɪn][noʊ][wei][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] ,
an idea for which Giovanni Saracinesca was certainly in no way responsible ,
一个 主意 为了 哪个 乔瓦尼 - 曾是 当然 在 不 方式 负责任的 ,
这个想法肯定与乔瓦尼·萨拉奇内斯卡没有任何关系。

[ˈsi:ɪŋ][ðæt][aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][ɪnˈstɪld][ɪntu:][hɪm; ɪm][frɑm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɔɪhʊd] .
seeing that it had been instilled into him from his boyhood .
看到 那 它 有 到过 灌输 进入 他 从 他的 童年 .
这是因为他从小就被灌输了这种观念。

[ˈpɜːrsənəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][liː; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ˌʌnˈmærid] ,
Personally he would have preferred to live and die unmarried ,
亲自 他 会 有 首选 到 居住 和 死 未婚 ;

他个人更希望终身未婚，直至去世。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
rather than to take a wife as a matter of obligation towards his family ;
相当 比 到 拿 一个 妻子 作为 一个 事情 的 义务 向 他的 家庭 ;
而不是出于对家庭的义务而娶妻；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsɪriəsli] [lʌvd] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
but seeing that he had never seriously loved any woman ,
但 看到 那 他 有 绝不 严重地 喜爱 任何 女士 ;

但鉴于他从未真正爱过任何女人，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaird] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
he had acquired the habit of contemplating such a marriage as a
他 有 获得 这 习惯 的 沉思 这样的 一个 婚姻 作为 一个
[ˌprɔːbəˈbɪləti] ,
probability ,
可能性 ;

他已经养成了一种习惯，那就是把这种婚姻视为一种可能性。

[pərˈhæps][æz; əz][æn; ən] [ˌʌltɪmət] [nəˈsesəti] , [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
perhaps as an ultimate necessity , to be put off as long as possible ,
也许 作为 一个 最终的 必要性 , 到 是 放 离开 作为 长的 作为 可能的 ;

或许这是最终的必然选择，应该尽可能地推迟。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][læst] [ˌjiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ɡreɪs] .
but to which he would at last yield with a good grace .
但 到 哪个 他 会 在 最后的 屈服 和 一个 好的 优雅 .

但他最终还是欣然接受了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] .
But the current of his life had been turned .
但 这 当前的 的 他的 生活 有 到过 转向 .

但他的人生轨迹已经发生了改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɔːt][ə; eɪ][rɒʊˈmæntɪk] [ˈkærəktər] ,
He was certainly not a romantic character ,
他 曾是 当然 不是 一个 浪漫的 特点 ,

他绝对不是一个浪漫的人。

[nɔːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [senˈseɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ]
not a man who desired to experience the external sensations to be obtained by
不是 一个 男人 WHO 想要的 到 经验 这 外部的 感觉 到 是 获得 经过
[vɔːlənˈterəli] [kriˈeɪtɪŋ] [drəˈmætɪk] [ɪˈvents] .
voluntarily creating dramatic events .
自愿 创建 戏剧性 活动 .

他不是一个渴望通过自愿制造戏剧性事件来体验外部感觉的人。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər] ,
He loved action , and he had a taste for danger ,
他 喜爱 行动 , 和 他 有 一个 品尝 为了 危险 ,

他热爱行动，也喜欢冒险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [weɪ] ;
but he had sought both in a legitimate way ;
但 他 有 寻求 两个都 在 一个 合法的 方式 ;

但他寻求这两项权利的方式都是合法的；

[hiː; hi] ['nevər] [dɪ'zaird] [tuː; tə] ['ɪmplɪkət] [hɪm'self] [ɪn] [əd'ventʃəz] [wɜr] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər]
he never desired to implicate himself in adventures where the feelings were
他 绝不 想要的 到 牵连 他自己 在 冒险 在哪里 这 情怀 是
[kən'sɜːrɪnd] ,
concerned ,
担心的 ,

他从来不想让自己卷入任何涉及感情的冒险之中。

[ænd; ənd] [hɪðər'tuː] [sʌtʃ] [ɪks'piəriənsɪz] [hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
and hitherto such experiences had not fallen in his path .
和 迄今为止 这样的 经历 有 不是 倒下 在 他的 小路 .

此前，他从未有过这样的经历。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] , [wen] [lʌv] [keɪm] [æt; ət][læst] ,
As is usual with such men , when love came at last ,
作为 是 通常 和 这样的 男人 , 什么时候 爱 来了 在 最后的 ,

对于这类男人来说，通常的情况是，当爱情最终来临的时候，

[aɪ'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪz] [lʌv; əv] ['twenti] [duː][nɑːt] [driːm] [lʌv; əv] .
it came with a strength such as boys of twenty do not dream of .
它 来了 和 一个 力量 这样的 作为 男孩们 的 二十 做 不是 梦 的 .

它拥有二十岁男孩都无法想象的力量。

[ðə; ði] [mə'tʃʊr] [mæn][lʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɑːmɪnənt] ['tempər] , [hɪz; ɪz]
The mature man of thirty years , with his strong and dominant temper , his
这 成熟 男人 的 三十 年 , 和 他的 强的 和 主导的 脾气 , 他的
['kɜrləsənəs] [lʌv; əv]['deɪndʒər] ,
carelessness of danger ,
疏忽 的 危险 ,

这位三十岁的成熟男子，脾气暴躁强势，不顾危险，

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] [aɪ'diːlɪz][lʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
his high and untried ideals of what a true affection should be ,
他的 高的 和 未经尝试 理想 的 什么 一个 真的 感情 应该 是 ,

他对于真爱应该是什么样子抱有崇高而未经考验的理想，

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [lʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - [pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [lʌv; əv]
resisting the first impressions of the master - passion with the indifference of
抵抗 这 第一的 印象 的 这 掌握 - 热情 和 这 漠不关心 的
[wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
one accustomed to believe that love could not come near his life ,
一 习惯 到 相信 那 爱 可以 不是 来 靠近 他的 生活 ,

他以漠不关心的态度抵制着最初涌现的激情，因为他早已习惯认为爱情不可能接近他的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] — [ə; eɪ][mæn] , [mɔːr'ʊʊvər] ,
and was in general a thing to be avoided — a man , moreover ,
和 曾是 在 一般的 一个 事物 到 是 避免 — 一个 男人 , 而且 ,

而且总的来说，这是一种应该避免的事情——更何况还是个男人。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɡɪfts] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə]
who by his individual gifts and by his brilliant position was able to
WHO 经过 他的 个人 礼物 和 经过 他的 杰出的 位置 曾是 有能力的 到
[kə'mænd] [mʌtʃ] [ðæt] ['smɔːlər] [men] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [lʌv; əv][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] ,
command much that smaller men would not dream of aspiring to ,
命令 很多 那 较小的 男人 会 不是 梦 的 有抱负的 到 ,

他凭借自身的天赋和显赫的地位，能够掌控许多地位低下的人想都不敢想的权力。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [dʒo'vanni] - ,
— **such a man , in short , as Giovanni Saracinesca** ,
— 这样的 一个 男人 , 在 短的 , 作为 乔瓦尼 - ,

——简而言之，乔瓦尼·萨拉辛斯卡就是这样一个人，

— [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [lʌv] - ['sɪknəs] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [dr'gri:] .
— was not likely to experience love - sickness in a mild degree .
— 曾是 不是 可能 到 经验 爱 - 疾病 在 一个 温和的 程度 .
——不太可能经历轻微的相思病。

[praʊd] , [drɪ'spɑ:tɪk] , [ænd; ənd] ['fɜ:slɪ] [ʌn'ʃi:ldɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'hɛrɪtəns] [ʌv; əv] [tɛmpər] ,
Proud , despotic , and fiercely unyielding by his inheritance of temper ,
自豪的 , 专制 , 和 激烈地 不屈 经过 他的 遗产 的 脾气 ,
——他骄傲、专横, 并且由于继承了顽固的脾气而毫不妥协。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['aʊtwɜ:rdli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [baɪ] [ə'kwɑ:rd] ['hæbɪt] ,
he was outwardly gentle and courteous by acquired habit ,
他 曾是 向外 温和的 和 有礼貌 经过 获得 习惯 ,
——他外表温和有礼, 这是后天养成的习惯。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðʊz] [hu:m] ['wɪmɪn] ['i:zəli] [lʌv] [ænd; ənd][men] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [fɜr] .
a man of those whom women easily love and men very generally fear .
一个 男人 的 那些 谁 女性 容易地 爱 和 男人 非常 一般来说 害怕 .
——他是那种女人容易爱上, 男人普遍畏惧的男人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ,
He did not realise his own nature ,
他 做过 不是 意识到 他的 自己的 自然 ,
——他没有意识到自己的本性。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli]
he did not suspect the extremes of feeling of which he was eminently
他 做过 不是 怀疑 这 极端情况 的 感觉 的 哪个 他 曾是 非常
capable .
capable :
有能力的 .
——他丝毫没有意识到自己完全有能力产生如此极端的情感。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [felt] [kə'ʊʊnəz] ['ɪnfluəns] ,
He had at first felt Corona's influence ,
他 有 在 第一的 毛毡 冠状病毒的 影响 ,
——他起初确实感受到了新冠疫情的影响。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [si:mɪd] [tu:; tə][ə'weɪkən][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmeməri] ,
and her face and voice seemed to awaken in him a memory ,
和 她 脸 和 嗓音 似乎 到 觉醒 在 他 一个 记忆 ,
——她的容貌和声音似乎唤醒了他内心深处的一段记忆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][æn; ən][æntɪsɪ'peɪ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:əl] [rɪ'membərəns] .
which was as yet but an anticipation , and not a real remembrance .
哪个 曾是 作为 然而 但 一个 预期 , 和 不是 一个 真实的 纪念 .
——那还只是一种预感, 而不是真正的回忆。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ðɪ] [feɪnt] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wa:ftɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər][ɪn]
It was as the faint perfume of the spring wafted up to a prisoner in
它 曾是 作为 这 头晕的 香水 的 这 春天 飘散 向上 到 一个 囚犯 在
[sʌm; səm][stɜ:rn] ['fɔ:rtɾəs] ,
some stern fortress ,
一些 船尾 堡垒 ,
——就像春天的淡淡香气飘进了某个戒备森严的堡垒里的囚犯身边一样。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒent(ə)l] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtʌntɪd] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the first gentle sweetness that rose from the enchanted lakes of the
作为 这 第一的 温和的 甜味 那 玫瑰 从 这 迷人的 湖泊 的 这
[sɪsˈælpain] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [ˈhɑːndnd] [ˈgɒθs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd]
cisalpine country to the nostrils of the war - hardened Goths as they descended
山麓 国家 到 这 鼻孔 的 这 战争 - 硬化 哥特人 作为 他们 下降
[ðə; ði][læst] [snəʊ] - [sləʊps] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌðərn] [ˈwɑːndərɪŋ] — [æn; ən][æŋ,tɪsɪˈpeɪ](ə)n] [ðæt] [siːmd]
the last snow - slopes in their southern wandering — an anticipation that seemed
这 最后的 雪 - 连续下坡 在 他们的 南部 漫游 — 一个 预期 那 似乎
[ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈmeməri] ,
already a memory ,
已经 一个 记忆 ,

如同从山南地区迷人的湖泊中升起的第一缕温柔甜香，传入饱经战火的哥特人鼻腔，当时他们正沿着南方漫游的最后一
段雪坡向下走——这种期待似乎已经成为一段记忆。

[ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [lʌvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər]
a looking forward again to something that had been already loved in a former
一个 寻找 向前 再次 到 某物 那 有 到过 已经 喜爱 在 一个 以前的
[stɜːt] .
state .
状态 :

再次期待着曾经在某个州就喜爱过的事物。

[dʒoˈvanni] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd]
Giovanni had laughed at himself for it at first , then he had dreaded
乔瓦尼 有 笑了 在 他自己 为了 它 在 第一的 , 然后 他 有 令人恐惧的
[ɪts] [ˈgroʊɪŋ] [tʃɑːrm] ,
its growing charm ,
它是 生长 魅力 ,

起初，乔瓦尼为此嘲笑自己；后来，他却害怕这种魅力与日俱增。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][læst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈhoʊpləsli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] ,
and at the last he had fallen hopelessly under the spell ,
和 在 这 最后的 他 有 倒下 绝望地 在下面 这 拼写 ,
最后他无可救药地中了魔咒。

[rɪˈteɪnɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈhʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [self][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrm]
retaining only enough of his former self to make him determined that the harm
保留 仅有的 足够的 的 他的 以前的 自己 到 制作 他 决定 那 这 伤害
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [əˈdɔːrd]
which had come upon himself should not come near this woman whom he so adored
哪个 有 来 之上 他自己 应该 不是 来 靠近 这 女士 谁 他 所以 受人喜爱
.
:
.

他只保留了足够多的自我意识，让他下定决心，绝不让降临在他身上的伤害伤害到他如此深爱的这个女人身上。

[ænd; ænd][bɪˈhoʊld] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌpraːvəˈkeɪ](ə)n] ,
And behold , at the first provocation ,
和 看哪 , 在 这 第一的 挑衅 ,
瞧，在第一次挑衅之后，

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ænd][set]
the very first time that by a careless word she had fired his blood and set
这 非常 第一的 时间 那 经过 一个 粗心 单词 她 有 被解雇 他的 血 和 放
[hɪz; ɪz] [breɪn] [θrɑːbɪŋ] ,
his brain throbbing ,
他的 脑 悸动 ,

她第一次无意间说出的一句话，就点燃了他的激情，让他头痛欲裂。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][haɪd] [wʌt] [hi:; hi] [felt] ,
he had not only been unable to hide what he felt ,
他 有 不是 仅有的 到过 无法 到 隐藏 什么 他 毛毡 ;
他不仅无法掩饰自己的感受，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈspʊkən] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪl'i:v] [hi:; hi][kʊd; kəd]
but had spoken such words as he would not have believed he could
但 有 说 这样的 字 作为 他 会 不是 有 相信 他 可以
[spi:k] — [soʊ] [ˈblʌntli] ,
speak — so bluntly ,
说话 — 所以 直截了当地 ;
但他却说出了连他自己都难以置信的话——如此直白，

[soʊ] [ˈrʌfli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [ˈfeɪntɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] .
so roughly , that she had almost fainted before his very eyes .
所以 大致 , 那 她 有 几乎 昏厥 前 他的 非常 眼睛 .
动作如此粗暴，以至于她在他眼前几乎晕了过去。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
She must have been very angry , he thought .
她 必须 有 到过 非常 生气的 , 他 想法 .
他心想，她当时一定非常生气。

[pər'hæps] , [tu:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Perhaps , too , she was frightened .
也许 , 也 , 她 曾是 害怕 .
或许，她也很害怕。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ru:d] ,
It was so rude ,
它 曾是 所以 粗鲁的 ,
太没礼貌了，

[soʊ] [ˈʌtərli] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃɪvəlɹəs] [tu:; tə] [seɪ] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
so utterly contrary to all that was chivalrous to say thus at the first
所以 完全地 相反 到 全部 那 曾是 骑士精神 到 说 因此 在 这 第一的
[ɑ:pərˈtu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,
这是完全违背骑士精神的举动，竟然在第一时间就这么说。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] " — [dʒʌst] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
" I love you " — just that and nothing more .
" 我 爱 你 " — 只是 那 和 没有什么 更多的 .
“我爱你”——仅此而已，别无其他。

[dʒoˈvanni] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [men] [ɪn]
Giovanni had never thought much about it , but he supposed that men in
乔瓦尼 有 绝不 想法 很多 关于 它 , 但 他 据称 那 男人 在
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
乔瓦尼以前从未认真想过这个问题，但他觉得恋爱中的男人，

[ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ɪn] [lʌv] , [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] ,
very seriously in love , must take a long time to express themselves ,
非常 严重地 在 爱 , 必须 拿 一个 长的 时间 到 表达 他们自己 ,
非常认真对待爱情，需要很长时间才能表达自己。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [bʊks] ;
as is the manner in books ;
作为 是 这 方式 在 图书 ;
就像书中那样；

[ˌwer'æz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈblʌntnəs] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [bləːtɪd] [aʊt] [ˈræʃli] [sʌtʃ]
whereas he was horrified at his own bluntness in having blurted out rashly such
然而 他 曾是 惊恐万分 在 他的 自己的 钝 在 拥有 脱口而出 出去 贸然 这样的
[wɜːrɪdʒ][æz; əz][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] ,
words as could never be taken back ,
字 作为 可以 绝不 是 已采取 后退 ,
然而, 他对自己鲁莽的口无遮拦感到震惊, 因为他脱口而出的话已经无法收回了。

[æz; əz][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [naʊ] , [hiː; hi] [ˈfɪəd] ,
as could never even be explained now , he feared ,
作为 可以 绝不 甚至 是 解释 现在 , 他 害怕 ,
他担心, 这一切现在都无法解释了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪmˈself] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ˌʌv; əv][ˈɔːl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [pərˈhæps]
because he had put himself beyond the pale of all explanation , perhaps
因为 他 有 放 他自己 超过 这 苍白 的 全部 解释 , 也许
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ˌʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] .
beyond the reach of forgiveness .
超过 这 抵达 的 饶恕 .
因为他已经让自己变得无法解释, 或许也无法被原谅。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [jet] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ˈsteɪtmənt] " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Nobody ever yet explained away the distinct statement " I love you ,
无人 曾经 然而 解释 离开 这 清楚的 陈述 " 我 爱 你 ,
至今没有人能解释“我爱你”这句话的含义。

" [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈpriːtens] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
" **upon any pretence of a mistake .**
" 之上 任何 虚伪 的 一个 错误 .
“以任何借口推卸错误。”

[dʒoˈvanni] [ˈɔːlmoʊst] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
Giovanni almost laughed at the idea ,
乔瓦尼 几乎 笑了 在 这 主意 ,
乔瓦尼听到这个想法几乎要笑出声来。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ˌʌv; əv][əˈpɑːlədʒi] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] ,
and yet he conceived that some kind of apology would be necessary ,
和 然而 他 构思 那 一些 种类 的 道歉 会 是 必要的 ,
然而, 他却认为有必要做出某种道歉。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [freɪm] [wʌn] .
though he could not imagine how he was to frame one .
尽管 他 可以 不是 想象 如何 他 曾是 到 框架 一 .
但他无法想象该如何装裱它。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz]
He reflected that few women would consider a declaration , even as sudden as
他 反映 那 很少 女性 会 考虑 一个 宣言 , 甚至 作为 突然 作为
[hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] ,
his had been ,
他的 有 到过 ,
他心想, 即使像他那样突然表白, 也很少有女人会考虑接受这样的表白。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˌʌv; əv][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] ;
in the light of an insult ;
在 这 光 的 一个 侮辱 ;
鉴于受到侮辱;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [kəˈroʊnə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
but he knew how little cause Corona had given him for speaking to
但 他 知道 如何 小的 原因 科罗娜 有 给定 他 为了 请讲 到
[hɜːr; hər][ʌv; əv] [lʌv] ,
her of love ,
她 的 爱 ,

但他知道，科罗娜几乎没有给他任何理由向她诉说爱意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːðər] [əˈfendɪd] [ɔːr]
and he judged from her manner that she had been either offended or
和 他 评判 从 她 方式 那 她 有 到过 任何一个 被冒犯了 或者
[ˈfraɪt(ə)nd] , [ɔːr][bəʊθ] ,
frightened , or both ,
害怕 , 或者 两个都 ,

他从她的举止判断出她要么是生气了，要么是害怕了，或者两者兼有。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and that he was to blame for it .
和 那 他 曾是 到 责备 为了 它 .

而这一切都是他的错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] ,
He was greatly disturbed ,
他 曾是 非常 不安 ,

他非常不安，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swet] [stʊd] [ɪn] [ɡreɪt] [draːps][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][əˈpaːn]
and the sweat stood in great drops upon his forehead as he sat there upon
和 这 汗 站立 在 伟大的 滴 之上 他的 前额 作为 他 卫星 那里 之上
[ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtɜːz] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] [naɪt] [wɪnd] .
the steps of St . Peter's in the cold night wind .
这 步骤 的 英石 . 彼得的 在 这 寒冷的 夜晚 风 .

他坐在圣彼得大教堂的台阶上，寒夜的风吹得他额头上汗珠直流。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] ,
He remained nearly an hour without changing his position ,
他 剩余 几乎 一个 小时 没有 变化 他的 位置 ,

他保持这个姿势将近一个小时，一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [rɪˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm]
and then at last he rose and slowly retraced his steps , and went home
和 然后 在 最后的 他 玫瑰 和 缓慢地 重走 他的 步骤 , 和 去 家
[baɪ] [ˈnæroʊ] [striːts] ,
by narrow streets ,
经过 狭窄的 街道 ,

最后他起身，慢慢地沿着原路返回，沿着狭窄的街道回到了家。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ðæt] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
avoiding the theatre and the crowd of carriages that stood before it .
避免 这 剧院 和 这 人群 的 马车 那 站立 前 它 .

避开剧院和剧院前拥挤的马车人群。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡəʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
He had almost determined to go away for a time ,
他 有 几乎 决定 到 去 离开 为了 一个 时间 ,

他几乎已经决定离开一段时间了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈtrɪ(ə)n] .
and to let his absence speak for his contrition .
和 到 让 他的 缺席 说话 为了 他的 忏悔 .

让他的缺席来表达他的悔意。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['rekənd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [self] ,
But he had reckoned upon his former self ,
但 他 有 估计 之上 他的 以前的 自己 ,
但他指望的是自己过去的状态。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['daʊtɪd] [naʊ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [li:v] [ru:m] .
and he doubted now whether he had the strength to leave Rome .
和 他 怀疑 现在 无论 他 有 这 力量 到 离开 罗马 .
他现在怀疑自己是否还有力气离开罗马。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [si:md] ['pɑ:səb(ə)][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'ʊʊnəz] [wei]
The most that seemed possible was that he should keep out of Corona's way
这 最多 那 似乎 可能的 曾是 那 他 应该 保持 出去 的 冠状病毒的 方式
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
for a few days ,
为了 一个 很少 天 ,
他能做的最充分的办法似乎就是躲开新冠病毒几天。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] .
until she should have recovered from the shock of the scene in the theatre .
直到 她 应该 有 恢复 从 这 震惊 的 这 场景 在 这 剧院 .
直到她从剧院里那一幕带来的惊吓中恢复过来。

[æftər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [kwɔ:t] ['sɪmpli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
After that he would go to her and tell her quite simply that he was
后 那 他 会 去 到 她 和 告诉 她 相当 简单地 那 他 曾是
[veri] ['sɑ:ri] ,
very sorry ,
非常 对不起 ,
之后他会去找她，简单地告诉她他非常抱歉。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .
but that he had been unable to control himself .
但 那 他 有 到过 无法 到 控制 他自己 .
但他却无法控制自己。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] .
It would soon be over .
它 会 很快 是 超过 .
这一切很快就会结束。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]['ɑ:rgju:d] ,
She would not refuse to speak to him , he argued ,
她 会 不是 拒绝 到 说话 到 他 , 他 争论 ,
他辩称，她不会拒绝和他说话。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɒsɪps] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æŋ; ən]['oʊpən]
for fear of attracting the attention of the gossips and making an open
为了 害怕 的 吸引 这 注意力 的 这 八卦 和 制作 一个 打开
[ˈskænd(ə)] .
scandal .
丑闻 .
害怕引起闲言碎语者的注意，从而引发公开丑闻。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pər'hæps] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi] [fju:]
She would perhaps tell him to avoid her , and her words would be few
她 会 也许 告诉 他 到 避免 她 , 和 她 字 会 是 很少
[ænd; ənd] ['hɔ:ti] ,
and haughty ,
和 傲慢 ,
她或许会让他避开她，而且她的话会很少，语气却傲慢无礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌnevərðəˈles] .
but she would speak to him , nevertheless .
但 她 会 说话 到 他 , 尽管如此 .
但她还是会和他说话。

[dʒoˈvanni] [went] [tuː; tə][bed] .
Giovanni went to bed .
乔瓦尼 去 到 床 .
乔瓦尼去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] ,
The next day he gave out that he had a touch of fever ,
这 下一个 天 他 给予 出去 那 他 有 一个 触碰 的 发烧 ,
第二天他就说自己有点发烧了。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] .
and remained in his own apartments .
和 剩余 在 他的 自己的 公寓 .
他一直住在自己的公寓里。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf]
His father , who was passionately attached to him , in spite of his rough
他的 父亲 , WHO 曾是 热情地 随附的 到 他 , 在 尽管如此 的 他的 粗糙的
[ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈheɪsti] [ˈspiːtʃɪz] ,
temper and hasty speeches ,
脾气 和 仓促 演讲 ,
尽管他的父亲脾气暴躁、说话急躁，但父亲却对他非常疼爱。

[keɪm] [ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv]
came and spent most of the day with him , and in the intervals of
来了 和 花费 最多 的 这 天 和 他 , 和 在 这 间隔 的
[hɪz; ɪz] [ˈkaɪndli] [tɔːk] ,
his kindly talk ,
他的 亲切地 讲话 ,
来了之后，我几乎一整天都陪着他，在他亲切的谈话间隙，

[ˈmɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈswerɪŋ] [ðæt] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪl]
marched up and down the room , swearing that Giovanni was no more ill
行军 向上 和 向下 这 房间 , 咒骂 那 乔瓦尼 曾是 不 更多的 患病的
[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] ,
than he was himself ,
比 他 曾是 他自己 ,
他在房间里来回踱步，信誓旦旦地说乔瓦尼的病情并不比他自己更严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [hɪz; ɪz] [əˈkɜːrsɪd] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][bed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
and that he had acquired his accursed habit of staying in bed upon his
和 那 他 有 获得 他的 被诅咒的 习惯 的 入住 在 床 之上 他的
[ˈtrævlz] .
travels .
旅行 .
而且他还养成了在旅途中赖在床上的坏习惯。

[æz; əz] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [spend] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn][bed]
As Giovanni had never before been known to spend twenty - four hours in bed
作为 乔瓦尼 有 绝不 前 到过 已知 到 花费 二十 - 四 小时 在 床
[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ˌwʌtsəʊˈevər] ,
for any reason whatsoever ,
为了 任何 原因 任何 ,
因为乔瓦尼此前从未因任何原因卧床24小时，

[ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst] ;
the accusation was unjust ;
这 指控 曾是 不公正 ;

指控不公正；

[bʌt; bət][hi; hi][l'oonli] [smaɪld] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu; tə][ˈɑ:rgju:] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
but he only smiled and pretended to argue the case for the sake of
但 他 仅有的 微笑 和 假装 到 争论 这 案件 为了 这 清酒 的
[pli:zɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] .
pleasing the old prince .
令人愉悦 这 老的 王子 .

但他只是微笑着假装据理力争，以取悦老王子。

[hi; hi] [ri:'æli] [felt] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu; tə][bi; bi] [left]
He really felt exceedingly uncomfortable , and would have been glad to be left
他 真的 毛毡 非常 不舒服 , 和 会 有 到过 高兴的 到 是 左边
[ə'loʊn][æt; ət] [eni] [praɪs] ;
alone at any price ;
独自的 在 任何 价格 ;

他感到非常不自在，无论如何都希望能够独自一人待着；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [bʌt; bət][tu; tə] [prɪ'tend] [tu; tə][bi; bi] [ɪl] [ɪn][ˈbɑ:di] ,
but there was nothing for it but to pretend to be ill in body ,
但 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 假装 到 是 患病的 在 身体 ,
但除了装病之外，别无他法。

[wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ri:'æli] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hi; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈɑ:bstɪnətli] [ɪn][bed][ðə; ði]
when he was really sick at heart , and he remained obstinately in bed the
什么时候 他 曾是 真的 生病的 在 心 , 和 他 剩余 顽固地 在 床 这
[hoʊl] [deɪ] .
whole day .
所有的 天 .

他当时真的病得很重，整天都固执地躺在床上。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
On the following morning he declared his intention of going out of town ,
在 这 下列的 早晨 他 声明 他的 意图 的 去 出去 的 镇 ,
第二天早上，他宣布打算出城。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [treɪn] [hi; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and by an early train he left the city .
和 经过 一个 早期的 火车 他 左边 这 城市 .

他搭乘早班火车离开了这座城市。

[noʊ][wʌn] [sɔ:] [dʒo'vanni] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][frændzɪ'pæni; frændzɪ'pɑ:ni] [bɔ:l] .
No one saw Giovanni again until the evening of the Frangipani ball .
不 一 锯 乔瓦尼 再次 直到 这 晚上 的 这 鸡蛋花 球 .

直到鸡蛋花舞会当晚，才有人再次见到乔瓦尼。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] [tu; tə] [noʊ] [ðæt] [kə'rounə] [lʊkt]
Meanwhile it would have surprised him greatly to know that Corona looked
同时 它 会 有 惊讶 他 非常 到 知道 那 科罗娜 看起来
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] [wer'evər] [ʃi; ʃi] [went] ,
for him in vain wherever she went ,
为了 他 在 徒劳 无论 她 去 ,

与此同时，如果他知道科罗娜无论走到哪里都徒劳地寻找他，他一定会非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] , [nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi; ʃi] [gru:] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [peɪl] ,
and that , not seeing him , she grew silent and pale ,
和 那 , 不是 看到 他 , 她 生长 沉默的 和 苍白 ,
因为看不到他，她变得沉默不语，脸色苍白。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʃɔ:rt] [ˈænsə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈspi:tʃɪz] [men] [meɪd] [hɜ:r; hə] .
and gave short answers to the pleasant speeches men made her .
和 给予 短的 答案 到 这 令人愉快的 演讲 男人 制成 她 .
她对男士们的热情赞扬只是简短的回应。

[ˈevri] [wʌn] [mɪst] [dʒoˈvanni] .
Every one missed Giovanni .
每一个 一 错过 乔瓦尼 .

大家都想念乔瓦尼。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][vælˈdɑ:rnɒʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ˈvɪzɪt]
He wrote to Valdarno to say that he had been suddenly obliged to visit
他 写道 到 瓦尔达诺 到 说 那 他 有 到过 突然 有义务 到 访问
- [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈdi:teɪlɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˈkwestʃən] ;
Saracinesca in order to see to some details connected with the timber question ;
- 在 命令 到 看 到 一些 细节 连接 和 这 木材 问题 ;
他写信给瓦尔达诺说，他突然不得不去萨拉奇内斯卡处理一些与木材问题有关的细节；

[bʌt; bət][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt]
but everybody wondered why he should have taken himself away in the height
但 大家 想知道 为什么 他 应该 有 已采取 他自己 离开 在 这 高度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈtrɪviəl] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
of the season for so trivial a matter .
的 这 季节 为了 所以 琐碎的 一个 事情 .
但大家都纳闷，为什么他会在赛季最关键的时候，因为这么一件小事而离开。

[hi:; hi][hæd; həd][læst] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] - [bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] ,
He had last been seen in the Astrardente box at the opera ,
他 有 最后的 到过 已见 在 这 - 盒子 在 这 歌剧 ,
他最后一次被人看到是在歌剧院的阿斯特拉登特包厢里。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [æz; əz][del] - [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
where he had only stayed a few minutes , as Del Ferice was able to
在哪里 他 有 仅有的 入住 一个 很少 分钟 , 作为 德尔 - 曾是 有能力的 到
[ˈtestɪfaɪ] ,
testify ,
作证 ,

据德尔·费里斯作证，他只在那里停留了几分钟。

[ˈhævɪŋ] [sæt] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] .
having sat immediately opposite in the box of Madame Mayer .
拥有 卫星 立即地 对面的 在 这 盒子 的 夫人 梅耶 .

当时，我正坐在梅耶夫人的包厢对面。

[del] - [swɔ:r] [ˈsi:krətli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ;
Del Ferice swore secretly that he would find out what was the matter ;
德尔 - 发誓 偷偷 那 他 会 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 ;

德尔·费里斯暗自发誓，他一定要查明真相；

[ænd; ənd] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [əˈbju:zd] [dʒoˈvanni] [ɪn] [ʌnˈmeɪzərd] [tɜ:rmz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪntɪmət]
and Donna Tullia abused Giovanni in unmeasured terms to a circle of intimate
和 唐娜 图利亚 受虐 乔瓦尼 在 未测量的 条款 到 一个 圆圈 的 亲密的
[ˈfrendz] [ænd; ənd][ədˈmaɪərəz] ,
friends and admirers ,
朋友们 和 仰慕者 ,
唐娜·图利亚在与乔瓦尼的亲密朋友和仰慕者圈子里，肆意辱骂乔瓦尼。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][væl'dɑːrnoʊ]
because he had been engaged to dance with her at the Valdarno
因为 他 有 到过 已订婚的 到 舞蹈 和 她 在 这 瓦尔达诺
[kə'tɪljən] ,
cotillon ,
科蒂隆 ,

因为他已经和她订婚，要在瓦尔达诺舞会上和她跳舞。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt][iːv(ə)n] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː, hi][kɔd; kəd][nɑːt] [kʌm] .
and had not even sent word that he could not come .
和 有 不是 甚至 发送 单词 那 他 可以 不是 来 .

他甚至没有提前告知不能来的消息。

[ðerə'pɑːn] [ɔːl][ðə; ði][men][ˈprez(ə)nt] [ɪ'miːdiətli] [ɔːfərd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈveɪkənt] [dæns] ,
Thereupon all the men present immediately offered themselves for the vacant dance ,
于是 全部 这 男人 展示 立即地 提供 他们自己 为了 这 空缺 舞蹈 ,

于是，在场的所有男士立刻毛遂自荐，要加入这场空出的舞会。

[ænd; ænd] ['dɑːnə] [ˈtʌliːə] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɔː] [lɑːts][baɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [suː] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
and Donna Tullia made them draw lots by tossing a copper sou in the corner
和 唐娜 图利亚 制成 他们 画 很多 经过 抛掷 一个 铜 苏 在 这 角落

[ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .

of the ball - room .
的 这 球 - 房间 .

唐娜·图利亚让他们抽签决定，方法是在舞厅角落里扔一个铜币。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] [ˈrekləsli] [θruː] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɑːrtənər][hiː, hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
The man who won the toss recklessly threw over the partner he had already
这 男人 WHO 韩元 这 折腾 鲁莽地 扔 超过 这 伙伴 他 有 已经

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged ,
已订婚的 ,

赢得掷硬币的男子鲁莽地将他已经订婚的伴侣抛弃了。

[ænd; ænd][ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ;
and almost had to fight a duel in consequence ;
和 几乎 有 到 斗争 一个 决斗 在 结果 ;

因此，他差点不得不进行决斗；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːnə] [ˈtʌliːə] .

all of which was intensely amusing to Donna Tullia .
全部 的 哪个 曾是 强烈地 有趣 到 唐娜 图利亚 .

这一切都让唐娜·图利亚觉得非常有趣。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][æt; ət][dʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz] [dɪ'pɑːrtʃər]
Nevertheless , in her heart , she was very angry at Giovanni's departure
尽管如此 , 在 她 心 , 她 曾是 非常 生气的 在 乔瓦尼的 离开

·
·
·

然而，在她内心深处，她对乔瓦尼的离开感到非常生气。

[bʌt; bət][kə'roʊnə] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈevriwɛr] , [ænd; ænd][æt; ət][læst] [hɜːrd] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [left]
But Corona sought him everywhere , and at last heard that he had left
但 科罗娜 寻求 他 到处 , 和 在 最后的 听到 那 他 有 左边

[taʊn] ,

town ,
镇 ,

但科罗纳到处寻找他，最后听说他已经离开了这座城市。

[tu:][deɪz][ˈæftər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi][els][ɪn][ru:m][hæd; həd][noʊn][aɪˈti:] .
two days after everybody else in Rome had known it .
二 天 后 大家 别的 在 罗马 有 已知 它 .

比罗马其他所有人知道的时间晚了两天。

[ʃi:; ʃi][wʊd][ˈpra:bəbli][hæv; həv][bɪn][ˈveri][mʌtʃ][dɪˈstɜ:rbd] ,
She would probably have been very much disturbed ,
她 会 大概 有 到过 非常 很多 不安 ,
她当时可能会非常不安。

[ɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈæktʃuəli][met][hɪm; ɪm][wɪˈðɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r][tu:] [ʌv; əv][ðæt][ˈfeɪt(ə)lɪ][ˈi:vniŋ] ,
if she had actually met him within a day or two of that fatal evening ,
如果 她 有 实际上 遇见 他 之内 一个 天 或者 二 的 那 致命的 晚上 ,
如果她真的在那个致命夜晚后的一两天内见过他,

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə][si:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ][greɪt] , [ðæt][ʃi:; ʃi][ɪnˈtaɪərli][ˌoʊvərˈlʊkt][ðə; ði]
but the desire to see him was so great , that she entirely overlooked the
但 这 欲望 到 看 他 曾是 所以 伟大的 , 那 她 完全 被忽视的 这
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .
但她太想见他了, 以至于完全忽略了后果。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ˈbi:ɪŋ] ,
For the time being ,
为了 这 时间 存在 ,
暂且,

[hɜ:r; hər][hoʊl][laɪf][si:md][tu:; tə][hæv; həv][ʌndərˈɡɑ:n][ə; eɪ][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] — [ʃi:; ʃi][ˈtreɪmbld][æt; ət]
her whole life seemed to have undergone a revolution — she trembled at
她 所有的 生活 似乎 到 有 经历 一个 革命 — 她 颤抖 在
[ðə; ði][ˈekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:rd] — [ʃi:; ʃi][spɛnt][lɔ:ŋ][ˈaʊərz][ɪn][ˈsɔ:lɪtu:d] ,
the echo of the words she had heard — she spent long hours in solitude ,
这 回声 的 这 字 她 有 听到 — 她 花费 长的 小时 在 孤独 ,
她的一生似乎发生了翻天覆地的变化——她听到那些话后不禁颤抖——她长时间独自一人待着。

[preɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][streŋθ][ðæt][ʃi:; ʃi][maɪt][bi:; bi][fəˈɡɪvn][fɔ:r; fər][ˈhævɪŋ][hɜ:rd][hɪm; ɪm]
praying with all her strength that she might be forgiven for having heard him
祈祷 和 全部 她 力量 那 她 可能 是 已原谅 为了 拥有 听到 他
[spi:k] ;
speak ;
说话 ;
她竭尽全力祈祷, 希望自己能因听到他的话而得到宽恕;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][left][hɜ:r; hər][ru:m] , [ænd; ænd][went][aʊt][ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
but the moment she left her room , and went out into the world ,
但 这 片刻 她 左边 她 房间 , 和 去 出去 进入 这 世界 ,
但她一离开房间, 踏入外面的世界,

[ðə; ði][ˈdɑ:mɪnənt][dɪˈzaɪər][tu:; tə][si:] [hɪm; ɪm][əˈɡen][rɪˈtɜ:rnd] .
the dominant desire to see him again returned .
这 主导的 欲望 到 看 他 再次 返回 .
再次见到他的强烈愿望又回来了。

[ðə; ði][ˈsi:kræt][ˈlɔ:ŋɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪr][hɪm; ɪm][spi:k][əˈɡen][æz; əz][hi:; hi]
The secret longing of her soul was to hear him speak again as he
这 秘密 渴望 的 她 灵魂 曾是 到 听到 他 说话 再次 作为 他
[hæd; həd][ˈspəʊkən][wʌnz] .
had spoken once .
有 说 一次 .
她内心深处最隐秘的渴望, 就是再次听到他像以前那样说话。

[ʃiː, ʃi] [wɒd] [hæv, həv] [ɡɔːn] [əˈɡen] [tuː, tə] [ˈpɑːdreɪ] [ˈfɪliːpɒs] [ænd; ənd] [ˈtoʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ;
She would have gone again to Padre Filippo and told him all ;
她 会 有 已消失 再次 到 神父 菲利波 和 讲述 他 全部 ;
她本想再次去找菲利波神父，把一切都告诉他；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːlətuːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [ˈprerz] [ænd; ənd] [self]
but when she was alone in the solitude of her passionate prayers and self
但 什么时候 她 曾是 独自的 在 这 孤独 的 她 热情的 祈祷 和 自己
- [ækjuˈzeɪ](ə)n] ,
- **accusation** ,
- 指控 ,
但当她独自一人沉浸在充满激情的祈祷和自我谴责中时，

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [faɪt] [ðɪs] [faɪt] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [help] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ;
she felt that she must fight this fight alone , without help of any one ;
她 毛毡 那 她 必须 斗争 这 斗争 独自的 , 没有 帮助 的 任何 一 ;
她觉得自己必须独自一人战斗，不能得到任何人的帮助；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and when she was in the world ,
和 什么时候 她 曾是 在 这 世界 ,
当她身处世间时，

[ʃiː, ʃi] [lækt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː, tə] [pʊt] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [swiːt] ,
she lacked courage to put altogether from her what was so very sweet ,
她 缺乏 勇气 到 放 共 从 她 什么 曾是 所以 非常 甜的 ,
她缺乏勇气彻底放弃那些如此美好的事物。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [səːtʃt] [ʌnˈsiːsɪŋli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːrk] [feɪs] [ʃiː, ʃi] [lʌvd] .
and her eyes searched unceasingly for the dark face she loved .
和 她 眼睛 搜索 不停地 为了 这 黑暗的 脸 她 喜爱 .
她的目光不停地搜寻着她所爱的那张黝黑的脸庞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈpæʃ(ə)n] [pleɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd]
But the stirring strength of the mighty passion played upon her soul and
但 这 搅拌 力量 的 这 强大的 热情 玩 之上 她 灵魂 和
[ˈbɑːdi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
body in spite of her ,
身体 在 尽管如此 的 她 ,
但是，尽管她极力抗拒，那股强烈的激情依然在她灵魂和肉体上激荡。

[æz; əz] [əˈpɑːn] [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv] [strɪŋz] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [wʌz; wəz] [ˈdʒent(ə)]
as upon an instrument of strings ; and sometimes the music was gentle
作为 之上 一个 乐器 的 字符串 ; 和 有时 这 音乐 曾是 温和的
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈhɑːrməni] ,
and full of sweet harmony ,
和 满的 的 甜的 和谐 ,
如同用弦乐器演奏；有时音乐轻柔，充满甜美的和谐。

[bʌt; bət] [ˈɔːf(ə)n] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈkræʃɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrd] ,
but often there were crashes of discord ,
但 经常 那里 是 崩溃 的 Discord ,
但经常会出现 Discord 崩溃的情况，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rʌŋ] [æz; əz] [baɪ] [ˈtɔːrtʃər] ;
so that she trembled and felt her heart wrung as by torture ;
所以 那 她 颤抖 和 毛毡 她 心 拧干 作为 经过 酷刑 ;
她浑身颤抖，感觉心脏像被酷刑折磨一样剧烈跳动；

[ðen] [ʃiː, ʃi] [set] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [wuːnd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] ,
then she set her strong lips , and her white fingers wound themselves together ,
然后 她 放 她 强的 嘴唇 , 和 她 白色的 手指 伤口 他们自己 一起 ,
然后她抿紧了嘴唇，白皙的手指交缠在一起。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [praɪd] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər] .
and she could have cried aloud , but that her pride forbade her .
和 她 可以 有 哭 大声 , 但 那 她 自豪 禁止 她 .
她本可以放声大哭, 但她的自尊心阻止了她。
[ðə; ði] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [bʌt; bət] [dʒo'vanni] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tʃ:rɪn] ,
The days came and went , but Giovanni did not return ,
这 天 来了 和 去 , 但 乔瓦尼 做过 不是 返回 ,
日子一天天过去, 但乔瓦尼始终没有回来。
[ænd; ənd] [kɜː'ʊnənəz] [feɪs] [gruː] ['evri] ['mɔːrniŋ] [mɔːr] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['evri] [naɪt] [mɔːr]
and Corona's face grew every morning more pale and her eyes every night more
和 冠状病毒的 脸 生长 每一个 早晨 更多的 苍白 和 她 眼睛 每一个 夜晚 更多的
[ˈwɪstf(ə)l] .
wistful .
怅惘 .
科罗娜的脸色每天早晨都变得更加苍白, 每晚她的眼神都变得更加忧郁。
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wəz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
Her husband did not understand , but he saw that something was the matter ,
她 丈夫 做过 不是 理解 , 但 他 锯 那 某物 曾是 这 事情 ,
[æz; əz] ['ʌðər] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,
as others saw it ,
作为 其他的 锯 它 ,
她的丈夫虽然不明白, 但他和其他人一样, 也看出有些不对劲。
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [sə'spɪʃəs] ['hjuːmər] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs]
and in his quick suspicious humour he connected the trouble in his wife's face
和 在 他的 快的 可疑的 幽默 他 连接 这 麻烦 在 他的 妻子的 脸
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dʒo'vanni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪn]
with the absence of Giovanni and with the strange chill she had felt in
和 这 缺席 的 乔瓦尼 和 和 这 奇怪的 寒意 她 有 毛毡 在
[ðə; ði] ['θiːətər] .
the theatre .
这 剧院 .
他那机敏多疑的幽默感将妻子脸上的忧虑与乔瓦尼的缺席以及她在剧院里感受到的奇怪寒意联系起来。

[bʌt; bət][kə'roʊnə] - [wəz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['wʊmən] ,
But Corona d'Astrardente was a very brave and strong woman ,
但 科罗娜 - 曾是 一个 非常 勇敢的 和 强的 女士 ,
但科罗娜·达斯特拉登特是一位非常勇敢坚强的女性。
[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [bɔːr] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] [rɪ'nuːd] [iːtʃ] [deɪ] ,
and she bore what seemed to her like the agony of death renewed each day ,
和 她 钻孔 什么 似乎 到 她 喜欢 这 痛苦 的 死亡 更新 每个 天 ,
她每天都承受着仿佛死里逃生般的痛苦, 而且这种痛苦似乎还在不断重现。
[soʊ] ['kɑːmli] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wəz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
so calmly that those who knew her thought it was but a passing
所以 平静地 那 那些 WHO 知道 她 想法 它 曾是 但 一个 通过
[ɪndɪspə'zɪʃn] [ɔːr] [ə'noɪəns] ,
indisposition or annoyance ,
病痛 或者 烦恼 ,
她表现得如此平静, 以至于认识她的人都以为这只是暂时的不适或烦躁。
[ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [huː] [wəz; wəz] ['nevər] [ɪl] [nɔːr] ['trʌblɪd] , [bʌt; bət] [jet] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
unusual with her , who was never ill nor troubled , but yet insignificant .
异常 和 她 , WHO 曾是 绝不 患病的 也不 麻烦 , 但 然而 微不足道 .
她很寻常, 她从未生过病, 也从未受过困扰, 但却默默无闻。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [pəˈtɪkjələɹ] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gaʊn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dɪˈzaɪərd] [ʃiː; ʃɪ]
She gave particular attention to the gown which her husband had desired she
她 给予 特别的 注意力 到 这 袍 哪个 她 丈夫 有 想要的 她
[ʃʊd; ʃəd] [wer] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [bɔːl] ,
should wear at the great ball ,
应该 穿 在 这 伟大的 球 ,
她特别留意了丈夫希望她在盛大舞会上穿的那件礼服。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [niːd] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔːr; fəɹ] [dɪˈstræktɪŋ] [hɜːr; həɹ][maɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tʃiːf] [ker] [meɪd]
and the need she felt for distracting her mind from her chief care made
和 这 需要 她 毛毡 为了 分散注意力 她 头脑 从 她 首席 关心 制成
[səˈsaɪəti] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
society necessary to her .
社会 必要的 到 她 .
她需要转移注意力，以减轻对主要疾病的负担，因此社交对她来说是必不可少的。

[ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][frændʒiˈpæni; frændʒiˈpɑːni][bɔːl] [keɪm] ,
The evening of the Frangipani ball came ,
这 晚上 的 这 鸡蛋花 球 来了 ,
鸡蛋花舞会的夜晚来临了，

[ænd; ənd][ɔːl] [roʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪŋ] .
and all Rome was in a state of excitement and expectation .
和 全部 罗马 曾是 在 一个 状态 的 激动 和 期待 .
整个罗马城都沉浸在兴奋和期待之中。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [oʊld][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈjɪrz] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [səkˈsesɪv]
The great old family had been in mourning for years , owing to three successive
这 伟大的 老的 家庭 有 到过 在 丧 为了 年 , 欠款 到 三 连续
[ˈdeθs] ,
deaths ,
死亡人数 ,
这个古老的大家族已经连续多年处于丧亲之痛中，因为接连有三位成员去世。

[ænd; ənd] [ˈdʊəriŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈstrɔːŋhoʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðer; ðəɹ] [ˈpæləs]
and during all that time the ancient stronghold which was called their palace
和 期间 全部 那 时间 这 古老的 据点 哪个 曾是 称为 他们的 宫殿
[hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
had been closed to the world .
有 到过 关闭 到 这 世界 .
在那段时间里，被称为他们宫殿的古老堡垒一直与世隔绝。

[fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪnˈdiːd] ,
For some time , indeed ,
为了 一些 时间 , 的确 ,
确实，在一段时间内，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [roʊm] — [ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [priˈfəːɪŋ]
no one of the name had been in Rome — the prince and princess preferring
不 一 的 这 姓名 有 到过 在 罗马 — 这 王子 和 公主 偏好
[tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [taɪm][ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] ;
to pass the time of mourning in the country and in travelling ;
到 经过 这 时间 的 丧 在 这 国家 和 在 旅行 ;
罗马城里没有一个姓氏相同的人——王子和公主宁愿在乡间旅行度过哀悼期；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] , [naʊ] [dʒʌst][ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ækəˈdemɪk] [kəˈrɪr] [æt; ət]
while the eldest son , now just of age , was finishing his academic career at
尽管 这 长子 儿子 , 现在 只是 的 年龄 , 曾是 精加工 他的 学术的 职业 在
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [juːnɪˈvɜːrsəti] .
an English University .
一个 英语 大学 .
而他的长子，如今已成年，正在英国的一所大学完成他的学业。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] : [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bəʊθ] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd]
But this year the family had returned : there had been both dinners and
但 这 年 这 家庭 有 返回 : 那里 有 到过 两个都 晚餐 和
[rɪˈsepʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
receptions at the palace ,
接待 在 这 宫殿 ,
但今年, 这家人回来了: 宫殿里举行了晚宴和招待会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:l] ,
and the ball ,
和 这 球 ,
还有球,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ]
which was to be a sort of festival in honour of the coming of age
哪个 曾是 到 是 一个 种类 的 节日 在 荣誉 的 这 未来 的 年龄
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
of the heir ,
的 这 继承人 ,
那原本是一场为庆祝继承人成年而举办的节日,

[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
was expected as the principal event of the year .
曾是 预期的 作为 这 主要的 事件 的 这 年 :
被认为是年度最重要的事件。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈru:mərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] [ru:mz; rʊmz] [ˈoʊpənd] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði]
It was rumoured that there would be nearly thirty rooms opened besides the
它 曾是 传闻 那 那里 会 是 几乎 三十 房间 打开 除了 这
[ɡreɪt] [hɔ:l] ,
great hall ,
伟大的 大厅 ,
有传言说, 除了大厅之外, 还将开放近三十个房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [əˈsaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈdænsɪŋ] ,
which was set aside for dancing ,
哪个 曾是 放 旁边 为了 跳舞 ,
那是专门用来跳舞的,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɪtʃ]
and that the arrangements were on a scale worthy of a household which
和 那 这 安排 是 在 一个 规模 值得 的 一个 家庭 哪个
[hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [ɪn][ɪts] [haɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
had endured in its high position for upwards of a thousand years .
有 忍受 在 它是 高的 位置 为了 向上 的 一个 千 年 :
而且, 这些安排的规模与一个在显赫地位上延续了一千多年的家族相称。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ɪn] [ˈɪsju:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪnviˈteɪʃənz]
It was understood that no distinction had been made , in issuing the invitations
它 曾是 理解 那 不 区别 有 到过 制成 , 在 发行 这 邀请函
,
:
,
据了解, 发出邀请时并未区别对待任何人。
[brɪˈtwi:n] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][ɔ:r][ɪn][səˈsaɪəti] ,
between parties in politics or in society ,
之间 各方 在 政治 或者 在 社会 ,
在政治或社会中的各方之间,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [siːn] [ðer; ðər][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪd]
and that there would be more people seen there than had been collected
和 那 那里 会 是 更多的 人们 已见 那里 比 有 到过 集
[ˈʌndər] [wʌn] [ruːf] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
under one roof for many years .
在下面 一 屋顶 为了 许多 年 .

而且，届时聚集在同一屋檐下的人数将比多年来聚集在同一屋檐下的人数还要多。

[ðə; ði][ˈfrændziˈpæni; ˈfrændziˈpɑːni][dɪd] [θɪŋz] [ˈmæɡˈnɪfɪsntli] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
The Frangipani did things magnificently , and no one was disappointed
这 鸡蛋花 做过 事物 壮丽 , 和 不 一 曾是 失望的
.
.
.

鸡蛋花乐队表现出色，没有让任何人失望。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɜːr; wər] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ; [væst] [ˈswiːts]
The gardens and courts of the palace were brilliantly illuminated ; vast suites
这 花园 和 法院 的 这 宫殿 是 精彩 照明 ; 广阔的 套房
[ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
of apartments were thrown open ,
的 公寓 是 抛掷 打开 ,

宫殿的花园和庭院灯火辉煌；宽敞的套房敞开着，

[ænd; ənd] [ˈlævɪʃli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˈflaʊərz] ;
and lavishly decorated with rare flowers ;
和 慷慨地 装饰 和 稀有的 花朵 ;

并用珍稀花卉精心装饰；

[ðə; ði][grænd] [ˈsterkeɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɒtmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the grand staircase was lined with footmen in the liveries of the house ,
这 盛大 楼梯 曾是 衬里 和 侍从 在 这 涂装 的 这 房子 ,

宏伟的楼梯两侧站满了身着府邸制服的侍从。

[ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [ɡests] [pæst] [ʌp] ;
standing motionless as the guests passed up ;
常设 静止不动 作为 这 客人 通过了 向上 ;

宾客们依次走过时，我一动不动地站在那里；

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [rɪːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ˌmiːdɪˈv(ə)l]
the supper was a banquet such as is read of in the chronicles of medieval
这 晚餐 曾是 一个 宴会 这样的 作为 是 读 的 在 这 编年史 的 中世纪
[ˈsplendər] ;
splendour ;
辉煌 ;

晚宴盛况空前，堪比中世纪史书中所描述的奢华盛宴；

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊθ] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [lɪt] [baɪ] [ˈʃeɪdɪd] [ˈkændlɪz]
the enormous conservatory in the distant south wing was softly lit by shaded candles
这 巨大的 温室 在 这 遥远 南 翼 曾是 轻轻 点燃经过 阴影 蜡烛
[kənˈsiːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtraːpɪk(ə)l][ˈplænts] ;
concealed among the tropical plants ;
暗 之中 这 热带 植物 ;

远处南翼的巨大温室里，热带植物间点缀着几支摇曳的蜡烛，灯光柔和而温暖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [ɪtˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnuːli]
and the ceilings and walls of the great hall itself had been newly
和 这 天花板 和 墙壁 的 这 伟大的 大厅 本身 有 到过 新
[ˈdekəreɪtɪd] [baɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpeɪntəz] ;
decorated by famous painters ;
装饰 经过 著名的 画家 ;

大厅的天花板和墙壁都由著名画家重新装饰过；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [ˈwɒd(ə)n] [flɔːr] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ɪnəˈveɪ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd]
while the polished wooden floor presented an innovation upon the old - fashioned
尽管 这 抛光 木制的 地面 呈现 一个 创新 之上 这 老的 - 造型
[ˈkænvəs] - [ˈkʌvəd] [brɪk] [ˈpeɪvmənt] ,
canvas - covered brick pavement ,
帆布 - 涵盖 砖 路面 ,
抛光木地板与老式的帆布覆盖的砖砌人行道形成鲜明对比，带来了一种创新感。

[nɑːt] [hɪðərˈtuː] [siːn] [ɪn] [ˈeni] [ˈroʊmən] [ˈpæləs] .
not hitherto seen in any Roman palace .
不是 迄今为止 已见 在 任何 罗马 宫殿 .
此前在任何罗马宫殿中都未曾见过。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkændlɪz] , [dɪˈspəʊzd] [ɪn] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˌændəˈlɪr] [ænd; ənd][ˌkændəˈlɑːbrə] ,
A thousand candles , disposed in every variety of chandelier and candelabra ,
一个 千 蜡烛 , 处置 在 每一个 种类 的 枝形吊灯 和 烛台 ,
一千支蜡烛，摆放在各式各样的吊灯和烛台上，

[ʃed] [ə; eɪ][sɔːft] [rɪtʃ] [laɪt] [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈbʌv] ,
shed a soft rich light from far above ,
棚 一个 柔软的富有的 光 从 远的 多于 ,
从高处洒下柔和而明亮的光线，

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [æt; ət][wʌn][end][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [ˌviəˈniːz] [mjuˈzɪʃənz] [pleɪd]
and high in the gallery at one end an orchestra of Viennese musicians played
和 高的 在 这 画廊 在 一 结尾 一个 乐队 的 维也纳 音乐家 玩
[ʌnˈsiːsɪŋli] .
unceasingly .
不停地 .

在一端的高台上，维也纳乐团正在不停地演奏。
[æz; əz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpənz] [æt; ət] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [bɔːlɪz] , [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [brɪˈgæn] [leɪt] ,
As generally happens at very large balls , the dancing began late ,
作为 一般来说 发生 在 非常 大的 球 , 这 跳舞 开始 晚的 ,
大型舞会通常都会出现这种情况，舞会开始得比较晚。

[bʌt; bət] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɜːrli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv]
but numbers of persons had come early in order to survey the wonders of
但 数字 的 人 有 来 早期的 在 命令 到 民意调查 这 奇迹 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈliːʒər] .
the palace at their leisure .
这 宫殿 在 他们的 闲暇 .
但许多人早早前来，以便悠闲地参观宫殿的奇观。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [əˈraɪvd] [suːn] [ˈæftər][ten][əˈklɒk, əv-][wʌz; wəz] [dʒoˈvanni] - ,
Among those who arrived soon after ten o'clock was Giovanni Saracinesca ,
之中 那些 WHO 到达的 很快 后 十 点钟 曾是 乔瓦尼 - ,
十点刚过就到达的人中，有一位是乔瓦尼·萨拉奇内斯卡。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [ˈlaʊdli] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .
who was greeted loudly by all who knew him .
WHO 曾是 问候 高声 经过全部 WHO 知道 他 .
所有认识他的人都热情地向他打招呼。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌf] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [siːm]
He looked pale and tired , if his tough nature could ever be said to seem
他 看起来 苍白 和 疲劳的 , 如果 他的 艰难的 自然 可以 曾经 是 说 到 似乎
[ˈwɪri] ;
weary ;
厌倦 ;
他脸色苍白，神情疲惫，如果说他那坚韧的性格也会显露出疲倦的话；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒʊəli,ʌn'ju:ʒəli]['æfəb(ə)l] [mu:d] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɜ:rdz]
but he was in an unusually affable mood , and exchanged words
但 他 曾是 在 一个 异常地 和蔼可亲 情绪 , 和 交换 字
[wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][hi:; hi][met] .
with every one he met .
和 每一个 一 他 遇见 .
但他心情异常和蔼可亲，与遇到的每个人都交谈了几句。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sæd][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] [ðæt][hi:; hi]['hɑ:rdli] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [hi:; hi]
Indeed he had been sad for so many days that he hardly understood why he
的确 他 有 到过 伤心 为了 所以 许多 天 那 他 几乎 理解 为什么 他
[felt] [geɪ] ,
felt gay ,
毛毡 同性恋 ,
事实上，他已经悲伤了多日，以至于几乎不明白自己为什么会感到同性恋。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌns] [mɔ:ɹ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .
unless it was in the anticipation of once more seeing the woman he loved .
除非 它 曾是 在 这 预期 的 一次 更多的 看到 这 女士 他 喜爱 .
除非他期待着再次见到他心爱的女人。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ['kɛrləsli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti]
He wandered through the rooms carelessly enough , but he was in reality
他 漫步 通过 这 房间 粗心大意 足够的 , 但 他 曾是 在 现实
[dɪ'vʌʊəd] [baɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
devoured by impatience ,
吞噬 经过 不耐烦 ,
他漫不经心地在房间里闲逛，但实际上他已被焦躁不安吞噬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [sɔ:t] [kɜ:'oʊnəz] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and his quick eyes sought Corona's tall figure in every direction .
和 他的 快的 眼睛 寻求 冠状病毒的 高的 数字 在 每一个 方向 .
他目光敏锐地扫视着四面八方，寻找科罗纳高大的身影。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ðer; ðər] ,
But she was not yet there ,
但 她 曾是 不是 然而 那里 ,
但她当时还没到那里。

[ænd; ənd] [dʒo'vanni] [æt; ət][læst] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [hɔ:lz] ,
and Giovanni at last came and took his station in one of the outer halls ,
和 乔瓦尼 在 最后的 来了 和 采取 他的 车站 在 一 的 这 外 大厅 ,
最后，乔瓦尼来了，并在其中一个外厅里站定了他的位置。

['weɪtɪŋ] ['peɪɪntli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['ə'raɪv(ə)] .
waiting patiently for her arrival .
等待 耐心 为了 她 到达 .
耐心等待她的到来。

[waɪl] [hi:; hi] ['wertɪd] , ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [pɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði]
While he waited , leaning against one of the marble pillars of the door , the
尽管 他 等待 , 倾斜 反对 一 的 这 大理石 柱子 的 这 门 , 这
[θrɔ:ŋ] [ɪn'kri:st] ['ræpɪdli] ;
throng increased rapidly ;
人群 增加 快速 ;
他倚靠在门口的一根大理石柱上等待着，人群迅速聚集起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [kraʊd] , [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn]
but he hardly noticed the swelling crowd , until suddenly there was a lull in
但 他 几乎 注意到 这 肿胀 人群 , 直到 突然 那里 曾是 一个 麻痹 在
[ðə; ði] [ʌnˈsiːsɪŋ] [tɔːk] ,
the unceasing talk ,
这 不断 讲话 ,
但他几乎没有注意到人群越来越拥挤,直到不停的谈话声突然安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈpɑːrtɪd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] [tuː; tə] [pæs] [əʊt] [frʌm; frəm]
and the men and women parted to allow a cardinal to pass out from
和 这 男人 和 女性 分手了 到 允许 一个 红衣主教 到 经过 出去 从
[ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːmz; rʊmz] .
the inner rooms .
这 内 房间 .
于是男男女女让开一条路,让一位红衣主教从内室走出去。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈɡreɪjəs] [nɑːdz][ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [lʊks] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [muːvd] [ɑːn] ,
With many gracious nods and winning looks , the great man moved on ,
和 许多 亲切 点头 和 获胜 看起来 , 这 伟大的 男人 已搬 在 ,
这位伟人带着许多优雅的点头和迷人的眼神,继续前行。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈevri] [wʌn][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n]
his keen eyes embracing every one and everything within the range of his vision
他的 敏锐的 眼睛 拥抱 每一个 一 和 一切 之内 这 范围 的 他的 想象
,
.
,
他那双锐利的眼睛环顾着视野范围内的一切人和事。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtiəs] [smaɪl] [ˈsiːmɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈseprət] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [jet]
his courteous smile seeming intended for each separate individual , and yet
他的 有礼貌 微笑 似乎 故意的 为了 每个 分离 个人 , 和 然而
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [nʌn] ,
overlooking none ,
俯瞰 没有任何 ,
他彬彬有礼的微笑似乎是专门针对每个人的,却又不忽略任何人。

[nɔːr] [ˈrestɪŋ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ˈeni] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [braʊ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ʌnˈbent] ,
nor resting long on any , his high brow serene and unbent ,
也不 休息 长的 在 任何 , 他的 高的 眉头 安详 和 未弯曲 ,
他也不长时间停留在任何地方,高高的眉毛平静而挺直。

[hɪz; ɪz] [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz] [ˈfɔːlɪŋ] [bəæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtli] [ˈfɪɡjər] ,
his flowing robes falling back from his courtly figure ,
他的 流动 长袍 坠落 后退 从 他的 宫廷式 数字 ,
他飘逸的长袍从他英俊的身躯上滑落,

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈbəʊɪŋ] [kraʊd]
as with his red hat in his hand he bowed his way through the bowing crowd
作为 和 他的 红色的 帽子 在 他的 手 他 鞠躬 他的 方式 通过 这 鞠躬 人群
,
.
他手里拿着红帽子,一边鞠躬一边穿过鞠躬的人群。

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈkɑːdɪnlz]
His departure , which was quickly followed by that of several other cardinals
他的 离开 , 哪个 曾是 迅速地 随后 经过 那 的 一些 其他 红雀队
[ænd; ənd] [ˈprelɪts] ,
and prelates ,
和 主教们 ,
他的离任之后,其他几位红衣主教和主教也相继离任。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wɒd] [su:n] [bɪ'ɡɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
was the signal that the dancing would soon begin ; and when he had
曾是 这 信号 那 这 跳舞 会 很快 开始 ; 和 什么时候 他 有
[pæst] [aʊt] ,
passed out ,
通过了 出去 ;

这是舞会即将开始的信号；当他昏过去之后，

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [prest] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n]
the throng of men and women pressed more quickly in through the door on
这 人群 的 男人 和 女性 按下 更多的 迅速地 在 通过 这 门 在
[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] .
their way to the ball - room .
他们的 方式 到 这 球 - 房间 .

熙熙攘攘的男男女女加快脚步，涌入大门，前往舞厅。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:rdɪnəlz] [aɪ] ['restɪd] [ɑ:n] [dʒo'vanni] - ,
But as the great cardinal's eye rested on Giovanni Saracinesca ,
但 作为 这 伟大的 红衣主教的 眼睛 休息 在 乔瓦尼 - ,
但当这位伟大的红衣主教的目光落在乔瓦尼·萨拉奇内斯卡身上时，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪn'verɪəb(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [soʊ] ['meni] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wel] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
accompanied by that invariable smile that so many can remember well to this day ,
伴随 经过 那 不变的 微笑 那 所以 许多 能 记住 出色地 到 这 天 ,
伴随着那标志性的微笑，许多人至今仍记忆犹新。

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ðoʊ] ['bekəniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə]
his delicate hand made a gesture as though beckoning to the young man to
他的 精美的 手 制成 一个 手势 作为 尽管 招手 到 这 年轻的 男人 到
['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 .

他纤细的手做了个手势，仿佛在示意年轻人跟他走。

[dʒo'vanni] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l]
Giovanni obeyed the summons , and became for the moment the most notable
乔瓦尼 服从 这 传票 , 和 成为 为了 这 片刻 这 最多 值得注意的
[mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
man in the room .
男人 在 这 房间 .

乔瓦尼遵照召唤而来，一时间成为了房间里最引人注目的人。

[ðə; ði] [tu:] [pæst] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər]
The two passed out together , and a moment later were standing in the outer
这 二 通过了 出去 一起 , 和 一个 片刻 之后 是 常设 在 这 外
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

两人同时昏了过去，片刻之后便站在了外厅里。

[ɔ:l'reɪdɪ] [ðə; ði] [tɔ:rt] - ['berərz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] ,
Already the torch - bearers were standing without upon the grand staircase ,
已经 这 火炬 - 持有者 是 常设 没有 之上 这 盛大 楼梯 ,
火炬手们已经站在宏伟的台阶上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læki] [wɜ:r; wər] ['mʌstərɪŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] [faɪlz] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
and the lackeys were mustering in long files to salute the Prime Minister .
和 这 喽啰 是 集结 在 长的 文件 到 礼炮 这 主要的 部长 .
而那些喽啰们则列队向首相敬礼。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbreθləs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
Just then the master of the house came running breathless from within .
只是 然后 这 掌握 的 这 房子 来了 跑步 喘不过气 从 之内 .
就在这时，屋主气喘吁吁地从屋里跑了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] [ˈkɑːrdɪnəl] [ɑːntoʊˈneli][wəz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd]
He had not seen that Cardinal Antonelli was taking his leave , and hastened
他 有 不是 已见 那 红衣主教 安东内利 曾是 采取 他的 离开 , 和 加快
[tuː; tə][oʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] ,
to overtake him ,
到 超过 他 ,
他没有注意到安东内利枢机主教正在告辞，便加快脚步追了上去。

[lest] [ˈeni] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʃʊd; ʃəd] [əˈtrækt] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
lest any breach of etiquette on his part should attract the displeasure of the
免得 任何 违反 的 的 礼仪 在 他的 部分 应该 吸引 这 不满 的 这
[ˈsteɪtsmən] .
statesman .
政治家 .
以免他任何失礼之举触怒这位政治家。

" [jɔː; jər] - [ˈpɑːrd(ə)n] !
" **Your Eminence's pardon !**
" 你的 - 赦免 !
“阁下赦免！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈhɜːrɪdli] " [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈemɪnəns] [wəz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [juːˈes]
" **he exclaimed , hurriedly " I had not seen that your Eminence was leaving us**
" 他 惊呼 , 匆匆 " 我 有 不是 已见 那 你的 卓越 曾是 离开 我们
— [soʊ] [ˈɜːrli] [tuː] — [ðə; ði] [ˈprɪnses] [fɪrd] — "
— so early too — the Princess feared — "
— 所以 早期的 也 — 这 公主 害怕 — "
“他急忙说道：‘我没想到殿下要离开我们——而且走得这么早——’公主担心——”

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [ɪn] [swaːv] [təʊnz] .
" **Do not speak of it , " answered the Cardinal , in suave tones .**
" 做 不是 说话 的 它 , " 回答 这 红衣主教 , 在 温文尔雅 音调 .
“不要谈论这件事,”红衣主教用温和的语气回答道。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" **I am not so strong as I used to be .**
" 我 是 不是 所以 强的 作为 我 用过的 到 是 .
“我不如以前那么强壮了。”

[wiː; wi][oʊld] [ˈfeləʊz] [mʌst; məst][tuː; tə][bed] [bɪˈtaɪmz] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
We old fellows must to bed betimes , and leave you young ones to enjoy
我们 老的 伙伴们 必须 到 床 早点 , 和 离开 你 年轻的 一个 到 享受
[jɔːrˈselvz] .
yourselves .
你们自己 .
我们这些老家伙得早睡了，让你们年轻人好好玩吧。

[noʊ][ɪksˈkjuːzɪz] — [gʊd] [naɪt] — [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bɔːl] — [aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈoʊpənɪŋ]
No excuses — good night — a beautiful ball — I congratulate you on the reopening
不 借口 — 好的 夜晚 — 一个 美丽的 球 — 我 祝贺 你 在 这 重新开放
[ʌv; əv][jɔː; jər] [haʊs] — [gʊd] [naɪt] [əˈɡen] .
of your house — good night again .
的 你的 房子 — 好的 夜晚 再次 .
没有任何借口——晚安——舞会很精彩——祝贺你重新开业——再次祝你晚安。

[nɔːr] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pəɾ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['men](ə)n] [maɪ]['hʌmb(ə)] [self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ]
nor — if I may be permitted to mention my humble self in the same breath with
也不 — 如果 我 可能 是 允许 到 提到 我的 谦逊的 自己 在 这 相同的 气息 和
[ˈaʊər; ɑːr] ['ɔːgəst] [ˈsɑːvrɪn] — [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [waɪz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] . "
our august sovereign — would it be wise in my own estimation . "
我们的 八月 主权 — 会 它 是 明智的 在 我的 自己的 估算 . "

而且——如果允许我将自己卑微的身份与我们尊贵的君主相提并论的话——依我之见，这样做并不明智。

" [pəɾ'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈemɪnəns] , " [ˈænsər] [dʒoʊ'vanni] , [ˈpraʊdli] ,
" **Permit me to remark to your Eminence , " answered Giovanni , proudly ,**
" 允许 我 到 评论 到 你的 卓越 , " 回答 乔瓦尼 , 自豪地 ,
“请允许我向阁下禀报一句,”乔瓦尼骄傲地回答道。

" [ðæt] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [əd'vaɪs][ə'pɑːn] [sʌt]
" **that in my house we have never been in the habit of asking advice upon such**
" 那 在 我的 房子 我们 有 绝不 到过 在 这 习惯 的 问 建议 之上 这样的
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

“我家从来没有就这类问题征求意见的习惯。”

[ˈdaːnə] [ˈtʌliːə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæθlɪk] .
Donna Tullia is a good Catholic .
唐娜 图利亚 是 一个 好的 天主教 .

唐娜·图利亚是一位虔诚的天主教徒。

[ðer; ðər][kæn; kən] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][noʊ][ˈvælɪd][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
There can therefore be no valid objection to my asking her hand ,
那里 能 所以 是 不 有效的 异议 到 我的 问 她 手 ,
因此，她不应该反对我向她求婚。

[ɪf] [maɪ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [best] . "
if my father and I agree that it is best . "
如果 我的 父亲 和 我 同意 那 它 是 最好的 . "

如果我和父亲都认为这是最好的选择。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈterəb(ə)l] [ˈfelooz] , [juː; jʊ] - , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [ˈblændli] .
" **You are terrible fellows , you Saracinesca , " returned the Cardinal , blandly .**
" 你 是 糟糕的 伙伴们 , 你 - , " 返回 这 红衣主教 , 平淡地 .
“你们这些萨拉西内斯卡人真是糟糕透了,”红衣主教淡淡地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ]
" **I have read your family history with immense interest , and what you say**
" 我 有 读 你的 家庭 历史 和 巨大 兴趣 , 和 什么 你 说
[ɪz] [kwɔɪt] [truː] .
is quite true .
是 相当 真的 .

“我饶有兴趣地阅读了您的家族史，您所说的完全属实。”

[aɪ] [ˈkænɔːt] [faɪnd][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]
I cannot find an instance on record of your taking the advice of any one
我 不能 寻找 一个 实例 在 记录 的 你的 采取 这 建议 的 任何 一
— [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃɜːrt] .
— **certainly not of the Holy Church .**
— 当然 不是 的 这 圣 教会 .

我查不到任何记录表明你曾听取过任何人的建议——当然更不可能听取过圣教会的建议。

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [sɜːrkəmˈspekʃn] [ðæt][aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
It is with the utmost circumspection that I venture to approach the subject
它是和这极致谨慎那我风险投资到方法这主题
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和你 ;

我怀着极其谨慎的心情向您提出这个问题。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪˈem] [ʃər] [ðæt][juː; jʊ][wɪl] [bɪˈliːv] [emˈiː] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt][maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt]
and I am sure that you will believe me when I say that my words are not
和我我是当然那你将要相信我什么时候我说那我的字是不是
[dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ˈeni] [əˈfɪʃəs] [ɔːr] [ˈmedlɪŋ] [ˈspɪrɪt] ;
dictated by any officious or meddling spirit ;
口述经过任何爱管闲事的或者干预精神 ;

我相信，当我说我的话并非受任何爱管闲事或干涉他人的灵体指使时，你会相信我；

[aɪ][eɪˈem] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][dəˈrekt][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] .
I am addressing you by the direct desire of the Holy Father himself .
我是解决你经过这直接的欲望的这圣父亲他自己 .
[ˈfɑːðər] [hɪmˈself] .
我奉教宗之命向你们讲话。

" [ə; eɪ][sɔːft] [ˈænsər] [ˈtɜːrniθ] [əˈweɪ] [ræθ] ,
" **A soft answer turneth away wrath** ,
" 一个 柔软的 回答 转身 离开 愤怒 ,
[ˈfɑːðər] [hɪmˈself] .
温和的回答可以平息怒气。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)] [ˈsteɪtsmənz] [ˈænsər] [tuː; tə][dʒoˈvanni] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
and if the all - powerful statesman's answer to Giovanni seems to have been
和 如果 这 全部 - 强大的 政治家的 回答 到 乔瓦尼 似乎 到 有 到过
[mɔːr] [sɔːft][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
more soft than might have been expected ,
更多的 柔软的 比 可能 有 到过 预期的 ,

如果这位权倾一时的政治家对乔瓦尼的回应似乎比人们预期的要温和一些，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
it must be remembered that he was speaking to the heir of one of
它 必须 是 记得 那 他 曾是 请讲 到 这 继承人 的 一 的
[ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [steɪt] ,
the most powerful houses in the Roman State ,
这 最多 强大的 房屋 在 这 罗马 状态 ,
[ˈfɑːðər] [hɪmˈself] .
必须记住，他当时是在和罗马国家最有权势的家族之一的继承人说话。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] -
at a time when the personal friendship of such men as the Saracinesca
在 一个 时间 什么时候 这 个人的 友谊 的 这样的 男人 作为 这 -
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈvæstli] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] .
was of vastly greater importance than it is now .
曾是 的 非常 更大的 重要性 比 它是 现在 .

在那个年代，像萨拉西内斯卡家族这样的男人之间的私人友谊远比现在重要得多。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈnəʊblmən] [oʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][paːnˈtɪfɪk(ə)] [steɪts]
At that time some twenty noblemen owned a great part of the Pontifical States
在 那 时间 一些 二十 贵族 拥有 一个 伟大的 部分 的 这 教宗的 各州
,
,
,
,

当时，大约二十位贵族拥有教皇国的大部分领土。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪɡˈzɜːrt][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈtenəntri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] ,
and the influence they could exert upon their tenantry was very great ,
和 这 影响 他们 可以 发挥 之上 他们的 承租人 曾是 非常 伟大的 ,
[ˈfɑːðər] [hɪmˈself] .
他们对佃户的影响力非常大。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪkˈstɪŋkt] ; [nɔːr][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)] [ˈspɪrɪt] .
for the feudal system was not extinct , nor the feudal spirit .
为了 这 封建 系统 曾是 不是 灭绝 , 也不 这 封建 精神 .

因为封建制度并没有消亡，封建精神也没有消亡。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðoo] [ˈkaːrdɪnəl] [ɑːntoʊˈnɛli][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm][ˈpɑːpjələɹ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpɑːrti] ,
Moreover , though Cardinal Antonelli was far from popular with any party ,
而且 , 尽管 红衣主教 安东内利 曾是 远的 从 受欢迎的 和 任何 派对 ,
此外，尽管安东内利枢机主教在任何政党中都远非受欢迎，

[ˈpaɪəs][,aɪˈɛks] . [wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
Pius IX . was respected and beloved by a vast majority of the gentlemen
庇护 第九章 : 曾是 受人尊敬 和 心爱 经过 一个 广阔的 多数 的 这 先生们
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
as well as of the people .
作为 出色地 作为 的 这 人们 .

庇护九世深受绝大多数绅士和民众的尊敬和爱戴。

[dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ˌwʌtsʊəˈevər] [ɪn][hɪz; ɪz]
Giovanni's first impulse was to resist any interference whatsoever in his
乔瓦尼的 第一的 冲动 曾是 到 抵抗 任何 干涉 任何 在 他的
[əˈferz] ;
affairs ;
事务 ;

乔瓦尼的第一反应是抵制任何干涉他事务的行为；

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaːrdɪnəlz] [maɪld] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈærəɡənt]
but on receiving the Cardinal's mild answer to his own somewhat arrogant
但 在 接收 这 红衣主教的 温和的 回答 到 他的 自己的 有些 傲慢的
[əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
assertion of independence ,
断言 的 独立 ,

但当他收到红衣主教对他那略显傲慢的独立宣言的温和回应时，

[hiː; hi] [boʊd] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [prəˈfest] [hɪmˈself] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
he bowed politely and professed himself willing to listen to reason .
他 鞠躬 礼貌地 和 声称 他自己 愿意的 到 听 到 原因 .
他礼貌地鞠躬，并表示愿意听取意见。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] [hæz; həz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
" **But , " he said , " since his Holiness has mentioned the matter ,**
" 但 , " 他 说 , " 自从 他的 圣洁 有 提及 这 事情 ,
“但是,”他说，“既然尊者已经提到了这件事，

[aɪ][beg] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈemɪnəns] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
I beg that your Eminence will inform him that ,
我 求 那 你的 卓越 将要 通知 他 那 ,
恳请阁下转告他：

[ðoo] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈevriːˌbɔːdiːz] [ˌmaʊθ] ,
though the question of my marriage seems to be in everybody's mouth ,
尽管 这 问题 的 我的 婚姻 似乎 到 是 在 每个人的 嘴 ,
虽然我的婚姻问题似乎成了人人都在谈论的话题，

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [jet] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt][ɪn] [wɪt] [noʊ] [ˈæktɪv] [steps] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] .
it is as yet merely a project in which no active steps have been taken .
它 是 作为 然而 仅仅 一个 项目 在 哪个 不 积极的 步骤 有 到过 已采取 .
"
"
"

目前这仅仅是一个项目，尚未采取任何实际行动。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [dʒo'vanni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] , [fə'mɪliərli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" I am glad of it , Giovanni , " replied the Cardinal , familiarly taking his arm ,
" 我 是 高兴的 的 它 , 乔瓦尼 , " 回复 这 红衣主教 , 熟悉地 采取 他的 手臂 ,
“我很高兴, 乔瓦尼,”红衣主教回答道, 亲切地挽起他的胳膊。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [hɔ:l] ; " [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and beginning to pace the hall ; " I am glad of it .
和 开始 到 步伐 这 大厅 ; " 我 是 高兴的 的 它 .
然后开始在大厅里踱步; “我很高兴。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'wɜ:rdʒi] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
There are reasons why the match appears to be unworthy of you .
那里 是 原因 为什么 这 匹配 出现 到 是 不配 的 你 .
这场比赛似乎配不上你, 是有原因的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'fens] [tu:; tə] ['mædəm] ['meɪər] ,
If you will permit me , without any offence to Madame Mayer ,
如果 你 将要 允许 我 , 没有 任何 罪行 到 夫人 梅耶 ,
如果允许我这么说, 我无意冒犯梅耶夫人,

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:r; əɾ] . " I will tell you what those reasons are . " "
我 将要 告诉 你 什么 那些 原因 是 . " "
我会告诉你这些原因是什么。

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] , " [sed] [dʒo'vanni] , ['ɡreɪvli] ,
" I am at your service , " said Giovanni , gravely ,
" 我 是 在 你的 服务 , " 说 乔瓦尼 , 严重地 ,
“我随时为您效劳,”乔瓦尼严肃地说。

" [prə'vaɪdɪd][ʼoʊnli][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'fens] [tu:; tə] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] . " " provided only there is no offence to Donna Tullia . " "
" 假如 仅有的 那里 是 不 罪行 到 唐娜 图利亚 . " "
“前提是不得冒犯唐娜·图利亚。”

" [nʌn] [wət'evər] .
" None whatever .
" 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:r; əɾ] ['pjɔrli] [pə'litɪk(ə)l] .
The reasons are purely political .
这 原因 是 纯粹 政治的 .
其原因纯粹是政治性的。

['mædəm] ['meɪər] — [ɔ:r] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ,
Madame Mayer — or Donna Tullia ,
夫人 梅耶 — 或者 唐娜 图利亚 ,
梅耶夫人——或者唐娜·图利亚

[sɪns] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; hər][soʊ] — [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [klʌb] [ʌv; əv][soʊ] -
since you prefer to call her so — is the centre of a sort of club of so -
自从 你 更喜欢 到 称呼 她 所以 — 是 这 中心 的 一个 种类 的 俱乐部 的 所以 -
[kɔ:ld] ['libərəlz] ,
called Liberals ,
称为 自由派 ,

既然你更喜欢这样称呼她——她是所谓自由派人士俱乐部的中心人物,

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][moʊst] ['æktiv] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fu:li] ['membər] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['u:goʊ][del]
of whom the most active and the most foolish member is a certain Ugo del
的 谁 这 最多 积极的 和 这 最多 愚蠢 成员 是 一个 肯定 乌戈 del
- ,
Ferice ,
- ,

其中最活跃、最愚蠢的成员是乌戈·德尔·费里斯。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kaʊnt] ,
a fellow who calls himself a count ,
一个 同伴 WHO 呼叫 他自己 一个 数数 ,
- ,
一个自称伯爵的人,
[bʌt; bət] [hu:z] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] ['ʌndər] ['li:ʊʊ][eks,aɪ'aɪ] .
but whose grandfather was a coachman in the Vatican under Leo XII .
但 谁 祖父 曾是 一个 马车夫 在 这 教廷 在下面 狮子座 十二 .
- ,
但他的祖父曾在利奥十二世统治时期担任梵蒂冈的马车夫。

[hi:; hi] [wɪl] [get] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] .
He will get himself into trouble some day .
他 将要 得到 他自己 进入 麻烦 一些 天 .
- ,
他总有一天会给自己惹麻烦。
[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ,
He is always in attendance upon Donna Tullia ,
他 是 总是 在 出席 之上 唐娜 图利亚 ,
- ,
他一直陪伴在唐娜·图利亚身边,

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [led][hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv] ['fu:li] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]
and probably led her into this band of foolish young people for objects of
和 大概 引领 她 进入 这 乐队 的 愚蠢 年轻的 人们 为了 对象 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
- ,
他很可能是为了自己的私利，才把她拉入这群愚蠢的年轻人之中。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [sə'saɪəti] ; [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər][tɔ:k] ? "
It is a very silly society ; I daresay you have heard some of their talk ? "
它 是 一个 非常 愚蠢的 社会 ; 我 敢说 你 有 听到 一些 的 他们的 讲话 ? "
- ,
这是一个非常愚蠢的社会；我敢说你一定听过他们的一些言论吧？
" ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [dʒo'vanni] ; " [aɪ][du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['pɑ:lətɪks] .
" **Very little** , " **replied Giovanni** ; " **I do not trouble myself about politics** .
" 非常 小的 , " 回复 乔瓦尼 ; " 我 做 不是 麻烦 我 关于 政治 .
- ,
“很少,”乔瓦尼回答说,“我不关心政治。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb] [æz; əz][jɔr; jər] ['emɪnəns] [spi:ks] [ʌv; əv]
I did not even know that there was such a club as your Eminence speaks of
我 做过 不是 甚至 知道 那 那里 曾是 这样的 一个 俱乐部 作为 你的 卓越 说话 的
- ,
- ,
- ,

我之前甚至不知道有您所说的那个俱乐部。

" ['kɑ:rdɪnl] [ɑ:ntoʊ'neli] [glɑ:nst] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] .
" **Cardinal Antonelli glanced sharply at his companion as he proceeded** .
" 红衣主教 安东内利 瞥了一眼 尖锐地 在 他的 伴侣 作为 他 继续 .
- ,
安东内利枢机主教边走边锐利地瞥了一眼他的同伴。

" [ðeɪ] [ə'fekt] [ˌsɑ:lɪ'dærəti][ænd; ənd] ['si:krəsi] , [ðɪ:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" They affect solidarity and secrecy , these young people , " he said , with a
" 他们 影响 团结 和 保密 , 这些 年轻的 人们 , " 他 说 , 和 一个
[snɪr] ,
sneer ,
冷笑 ,

“这些年轻人装出一副团结和保密的样子,”他冷笑着说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌsɑ:lɪ'dærəti] [bi'treɪz] [ðer; ðər] ['si:krəsi] ,
" and their solidarity betrays their secrecy ,
" 和 他们的 团结 背叛 他们的 保密 ,

他们的团结反而暴露了他们的秘密。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tru:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [roʊm] [ðæt] [wer'evər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
because it is unfortunately true in our dear Rome that wherever two or three
因为 它 是 很遗憾 真的 在 我们的 亲爱的 罗马 那 无论 二 或者 三
[ɑ:r; ər] [ˈgæðərd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
are gathered together they are engaged in some mischief .
是 聚集 一起 他们 是 已订婚的 在 一些 恶作剧 .

因为不幸的是,在我们亲爱的罗马,无论在哪里,只要有两三个人聚在一起,他们就会做些坏事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ˈgæðər] [ɪn] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði][ˈstu:diəʊ][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] , [ɔ:r] ['eniwɜr]
But they may gather in peace at the studio of Monsieur Gouache , or anywhere
但 他们 可能 收集 在 和平 在 这 工作室 的 先生 水粉画 , 或者 任何地方
[els] [ðeɪ] [pli:z] ,
else they please ,
别的 他们 请 ,

但他们可以和平地聚集在古阿什先生的工作室,或者任何他们想去的地方。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] .
for all I care .
为了 全部 我 关心 .

我才不在乎。

[gu'ɑ:ʃgwa:ʃ][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ] ; [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [peɪnt] [maɪ] ['pɔ:trət] .
Gouache is a clever fellow ; he is to paint my portrait .
水粉画 是 一个 聪明的 同伴 ; 他 是 到 画 我的 肖像 .

水粉是个聪明人,他将为我画肖像。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第8/28页

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [ji:p] [ɪn] [wʊlvz] - ['kloʊðɪŋ] — [maɪ] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kən'spɪərətəz] .
But , to return to my sheep in wolves ' clothing — my amusing little conspirators .
但 , 到 返回 到 我的 羊 在 狼 - 衣服 — 我的 有趣 小的 阴谋者 .

但是，还是回到我那些披着羊皮的狼——我那些滑稽的小阴谋家们身上吧。

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [hɑːrm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
They can do no harm , for they know not even what they say ,
他们 能 做 不 伤害 , 为了 他们 知道 不是 甚至 什么 他们 说 ,
他们不会造成伤害，因为他们甚至不知道自己在说什么。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['æŋk(ə)n] [wʌtsəʊ'evər] .
and their words are not followed by any kind of action whatsoever .
和 他们的 字 是 不是 随后 经过 任何 种类 的 行动 任何 .

他们的言辞并没有转化为任何实际行动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bæd] , [dʒo'vanni] .
But the principle of the thing is bad , Giovanni .
但 这 原则 的 这 事物 是 坏的 , 乔瓦尼 .

但这件事的原则是错误的，乔瓦尼。

[jʊr; jər] [breɪv] [oʊld] ['ænsɛstərz] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [juː'es] [t'ʃɜːtmən] [ˈaʊtraɪt] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði]
Your brave old ancestors used to fight us Churchmen outright , and unless the
你的 勇敢的 老的 祖先 用过的 到 斗争 我们 教会人士 直接 , 和 除非 这

[lɔːrd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['mɜːrsɪf(ə)] ,
Lord is especially merciful ,
主 是 尤其 仁慈 ,

你们勇敢的祖先过去曾与我们教会人士正面交锋，除非上帝格外仁慈，

[ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
their souls are in an evil case , for the devil knoweth his own ,
他们的 灵魂 是 在 一个 邪恶的 案件 , 为了 这 魔鬼 知道 他的 自己的 ,

他们的灵魂处境极其恶劣，因为魔鬼了解自己的亲人。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bæd] ['peɪməstər] .
and is a particularly bad paymaster .
和 是 一个 特别 坏的 出纳员 .

而且他还是个特别不负责任的付款人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] [ˈaʊtraɪt] , [laɪk] ['dʒɛnt(ə)lmən] ; [wer'æz] [ðiːz] ['pi:p(ə)] — - - [ʌt]
But they fought outright , like gentlemen ; whereas these people — foderunt foveam ut
但 他们 战斗 直接 , 喜欢 先生们 ; 然而 这些 人们 — - - ut

- [em 'iː] — [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪɡd] [ə; eɪ] [dɪt] ,
caperent me — they have digged a ditch ,
- 我 — 他们 有 挖掘 一个 沟 ,

但他们像绅士一样正面作战；而这些人——foderunt foveam ut caperent me——他们挖了一条沟渠，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kætʃ] [em 'iː] , [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .
but they will certainly not catch me , nor any one else .
但 他们 将要 当然 不是 抓住 我 , 也不 任何 — 别的 .

但他们肯定抓不到我，也抓不到其他人。

[ˈðerfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [frend] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ɪz] [ˈdæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)]
Therefore our good friend Donna Tullia is dabbling in the emptiness of political
所以 我们的 好的 朋友 唐娜 图利亚 是 浅尝辄止 在 这 空虚 的 政治的
[dɪləˈtæntiːɪzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈvænəti] ;
dilettanteism for the satisfaction of a hollow vanity ;
业余爱好 为了 这 满意 的 一个 空洞的 虚荣 ;

因此，我们的好朋友唐娜·图利亚沉迷于政治业余爱好的空虚之中，只是为了满足她空洞的虚荣心；
[noʊ] [əˈfens] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
no offence to her — it is the manner of her kind .
不 罪行 到 她 — 它 是 这 方式 的 她 种类 .
我无意冒犯她——这是她那一类人的行事方式。

" [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Giovanni was silent .**
" 乔瓦尼 曾是 沉默的 .
乔瓦尼沉默不语。

" [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] [ænd; ənd]
" **Believe me , prince , " said the Cardinal , suddenly changing his tone and**
" 相信 我 , 王子 , " 说 这 红衣主教 , 突然 变化 他的 语气 和
[ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ,
speaking very seriously ,
请讲 非常 严重地 ,
“相信我，王子殿下，”红衣主教突然改变了语气，语气变得非常严肃。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [men] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə][duː] , [ɪn] [ðiːz]
" **there is something better for strong men like you and me to do , in these**
" 那里 是 某物 更好的 为了 强的 男人 喜欢 你 和 我 到 做 , 在 这些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
“在当今时代，像你我这样的强壮男人还有更有意义的事情要做。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˈdæb(ə)] [ɪn] [kənˈspɪrəsi] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːs] [ɔːf] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [tuː; tə]
than to dabble in conspiracy and to toss off glasses of champagne to
比 到 玩水 在 阴谋 和 到 折腾 离开 眼镜 的 香槟酒 到
[ɪˈtæliən] [ˈjuːnəti][ænd; ənd] [ˈvɪktər] [ɪˈmænjuəl] .
Italian unity and Victor Emmanuel .
意大利语 统一 和 胜利者 伊曼纽尔 .
与其参与阴谋活动，不如举杯香槟庆祝意大利统一和维克托·伊曼纽尔。

[ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪz][ˈbæt(ə)] , [ænd; ənd][ˈbæt(ə)] [əˈɡenst] [ˈterəb(ə)] [ɑːdz] .
The condition of our lives is battle , and battle against terrible odds .
这 状况 的 我们的 生活 是 战斗 , 和 战斗 反对 糟糕的 赔率 .
我们的生活状态就是一场战斗，一场与极其强大的敌人作战的战斗。
[ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [weɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈʃædəʊz] ,
Neither you nor I should be content to waste our strength in fighting shadows ,
两者都不 你 也不 我 应该 是 内容 到 浪费 我们的 力量 在 斗争 阴影 ,
你我都不应该满足于将精力浪费在与影子战斗上。

[ɪn][ˈweɪdʒɪŋ][wɔːr][ɑːn] [ˈpetɪ] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈreɪzɪŋ] ,
in waging war on petty troubles of our own raising ,
在 工资 战争 在 小气 麻烦 的 我们的 自己的 提高 ,
在与我们自己制造的琐碎麻烦作斗争的过程中，

[ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)][ɑ:r; əɾ] [ˈmɑ:rʃəld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdedli] [əˈreɪ]
knowing all the while that the powers of evil are marshalled in a deadly array
会心 全部 这 尽管 那 这 权力 的 邪恶的 是 集结 在 一个 致命 大批
[əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
against the powers of good .
反对 这 权力 的 好的 .

他始终明白，邪恶势力正集结起来，以致命的阵型对抗正义势力。

[ɛs,iˈdi:][nɑ:n] - !
Sed non praevalēbunt !
塞德 非 - !

Sed non praevalēbunt!

" [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [θɪn] [fers] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] ,
" **The Cardinal's thin face assumed a strange look of determination ,**
" 这 红衣主教的 薄的 脸 假定 一个 奇怪的 看 的 决心 ,
红衣主教瘦削的脸上浮现出一种奇异的坚定神情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋɡəɾz] [ɡrɑ:spt] [dʒi:ʊʊˈvɑ:ni:z, dʒəˈvɑ:ni:z][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt]
and his delicate fingers grasped Giovanni's arm with a force that
和 他的 精美的 手指 抓住 乔瓦尼的 手臂 和 一个 力量 那
[ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
startled him .
惊慌 他 .

他纤细的手指猛地抓住乔瓦尼的手臂，力道之大令乔瓦尼大吃一惊。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈbreɪvli] , " [ˈænsəɾ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **You speak bravely , " answered the young man .**
" 你 说话 勇敢地 , " 回答 这 年轻的 男人 .

“你说话很勇敢，”年轻人回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [mɔ:r] [ˈsæŋɡwɪn] [ðæn; ðən][wi:; wi] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" **You are more sanguine than we men of the world .**
" 你 是 更多的 乐观 比 我们 男人 的 这 世界 .

“你比我们这些世人更乐观。”

[ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðæt] [dɪˈzæstəɾ][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [wɪtʃ] [tu:; tə][emˈi:] [si:mz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdeɪli] [mɔ:r] [ˈɪmɪnənt] .
You believe that disaster impossible which to me seems growing daily more imminent .
你 相信 那 灾难 不可能的 哪个 到 我 似乎 生长 日常的 更多的 迫在眉睫 .

你认为那场灾难不可能发生，但在我看来，它却日益迫在眉睫。

" [ˈkɑ:rdɪnl] [ɑ:ntoʊˈnɛli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈɡli:mɪŋ] [blæk] [aɪz] [fʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" **Cardinal Antonelli turned his gleaming black eyes full on his companion .**
" 红衣主教 安东内利 转向 他的 闪闪发光 黑色的 眼睛 满的 在 他的 伴侣 .

安东内利枢机主教将他闪亮的黑眼睛紧紧地盯着他的同伴。

" [oʊ][dʒenəˈreɪʃi,oʊ] - !
" **O generatio incredula !**
" 哦 世代 - !

"O generatio incredula!

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [feɪθ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] ,
If you have not faith , you have not courage ,
如果 你 有 不是 信仰 , 你 有 不是 勇气 ,
没有信仰，就没有勇气。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪst] [jʊɾ; jər][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [pəɾˈsu:t] [ʌv; əv]
and if you have not courage you will waste your life in the pursuit of
和 如果 你 有 不是 勇气 你 将要 浪费 你的 生活 在 这 追逐 的
[ˈemptɪnəs] !
emptiness !
空虚 !

如果你没有勇气，你将在追求空虚中浪费一生！

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][men] [laɪk][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][men][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [reɪs] , [ʌv; əv] [brɔːd] [ˈeɪkəs] ,
It is for men like you , for men of ancient race , of broad acres ,
它是为了男人喜欢你 , 为了男人的古老的种族 , 的广阔英亩 ,
这是为像你这样的人准备的, 为拥有古老血统、广袤土地的人准备的。

[ʌv; əv][ˈaɪərn][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈhelθi] [maɪnd] ,
of iron body and healthy mind ,
的铁 铁 身体 和 健康 头脑 ,
拥有钢铁般的体魄和健康的头脑

[tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ænd; ənd][help][juːˈes] [huː] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər]
to put your hand to the good work and help us who have struggled for
到 放 你的 手 到 这 好的 工作 和 帮助 我们 WHO 有 挣扎 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [huːz] [streŋθ] [ɪz] [ɔːˈredi] [ˈfeɪlɪŋ] .
many years and whose strength is already failing .
许多 年 和 谁 力量 是 已经 失败 .
请伸出援手, 帮助我们这些年来苦苦挣扎、如今已日渐衰弱的人。

[ˈevri] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [ˈevri] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] , [ʊd; jəd][biː; bi][fɔːr; fər]
Every action of your life , every thought of your waking hours , should be for
每一个 行动 的 你的 生活 , 每一个 想法 的 你的 醒来 小时 , 应该 是 为了
[ðə; ði] [gʊd] [end] ,
the good end ,
这 好的 结尾 ,
你人生中的每一个行动, 你醒着时的每一个念头, 都应该以美好的结果为导向。

[lest][wiː; wi][ɔːl] [ˈperiʃ] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ˈekspiət][ˈaʊər; ɑːr] [luːkˈwɔːrm] [ɪnˈdɪfrəns] .
lest we all perish together and expiate our lukewarm indifference .
免得 我们 全部 沦 一起 和 赎罪 我们的 温 漠不关心 .
免得我们一同灭亡, 也免得我们冷漠无情。

[tɪmiːdi] [ˈnʌŋkwɑːm] - - — [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [spɔɪl] [wiː; wi][mʌst; məst]
Timidi nunquam statuerunt trapaeum — if we would divide the spoil we must
腼腆 永不停止 - - — 如果 我们 会 划分 这 剧透 我们 必须
[ɡɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][juːz][aɪˈtiː][ˈbɔʊldli] ;
gird on the sword and use it boldly ;
格栅 在 这 剑 和 使用 它 大胆地 ;
Timidi nunquam statuerunt trapaeum—如果我们想要瓜分战利品, 就必须佩剑并大胆使用;

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈvɪdʒɪlənt] ;
we must not allow the possibility of failure ; we must be vigilant ;
我们 必须 不是 允许 这 可能性 的 失败 ; 我们 必须 是 警惕的 ;
我们绝不能容忍失败的可能性; 我们必须保持警惕;

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][juˈnaɪtɪd][æz; əz][wʌŋ][mæn] .
we must be united as one man .
我们 必须 是 团结的 作为 — 男人 .
我们必须团结一心, 像一个人一样。

[juː; jʊ] [tel] [ˌemˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːˈredi] [rɪˈɡɑːrd][ə; eɪ][dɪˈzæstər][æz; əz] [ˈɪmɪnənt]
You tell me that you men of the world already regard a disaster as imminent
你 告诉 我 那 你 男人 的 这 世界 已经 看待 一个 灾难 作为 迫在眉睫
— [tuː; tə][ɪkˈspekt] [dɪˈfiːt] [ɪz][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [ɪtˈself] .
— to expect defeat is nine - tenths of a defeat itself .
— 到 预计 击败 是 九 - 十分之一 的 一个 击败 本身 .
你们告诉我, 你们这些世人已经认为灾难即将到来——预料失败本身就等于失败了九成。

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][kɒd; kəd] [kaʊnt] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [men][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [deθ] ,
Ah , if we could count upon such men as you to the very death ,
啊 , 如果 我们 可以 数数 之上 这样的 男人 作为 你 到 这 非常 死亡 ,
啊, 如果我们能至死都指望像你这样的人就好了。

[ˈəʊər; ɑːr] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈdespəɾət] . "
 our case would be far from desperate . "
 我们的 案件 会 是 远的 从 绝望的 . "

我们的处境远称不上绝望。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌ; əv] [ðæt] , [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] [kæn; kən] [kaʊnt] [əˈpɑːn][juː ˈes] [wel] [rɪˈhʌf] , "
 " For the matter of that , your Eminence can count upon us well enough , "
 " 为了 这 事情 的 那 , 你的 卓越 能 数数 之上 我们 出色地 足够的 , "
 [rɪˈplaɪd] [dʒoˈvanni] , [ˈkwaiətli] .
 replied Giovanni , quietly .
 回复 乔瓦尼 , 悄悄 .

“至于这件事，殿下完全可以信赖我们，”乔瓦尼平静地回答道。

" [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [dʒoˈvanni] — [jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ˈdʒent(ə)lmən] .
 " Upon you , Giovanni — yes , for you are a brave gentleman . "
 " 之上 你 , 乔瓦尼 — 是的 , 为了 你 是 一个 勇敢的 绅士 . "

“乔瓦尼，我向你致敬——是的，因为你是一位勇敢的绅士。”

[bʌt; bət][əˈpɑːn][jʊr; jər] [frendz] , [ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][jʊr; jər] [klæs] — [noʊ] .
 But upon your friends , even upon your class — no .
 但 之上 你的 朋友们 , 甚至 之上 你的 班级 — 不 .

但对于你的朋友，甚至你的同学——不。

[kæn; kən][aɪ] [kaʊnt] [əˈpɑːn][ðə; ði][vælˈdɑːrnoʊ] , [ˈiːv(ə)n] ?
 Can I count upon the Valdarno , even ?
 能 我 数数 之上 这 瓦尔达诺 , 甚至 ?

我甚至可以指望瓦尔达诺河吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪbəɾəlz] — [ðæt] [ðeɪ]
 You know as well as I that they are in sympathy with the Liberals — that they
 你 知道 作为 出色地 作为 我 那 他们 是 在 同情 和 这 自由派 — 那 他们
 [hæv; həv] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː ˈes][nɔːr][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [rɪˈhəʊns] [juː ˈes] ;
 have neither the courage to support us nor the audacity to renounce us ;
 有 两者都不 这 勇气 到 支持 我们 也不 这 大胆 到 放弃 我们 ;

你我都清楚，他们同情自由党——他们既没有勇气支持我们，也没有胆量与我们决裂；

[ænd; ænd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] , [ʌ; əv] [huːm] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] ,
 and , what is worse , they represent a large class , of whom , I regret to say ,
 和 , 什么 是 更糟 , 他们 代表 一个 大的 班级 , 的 谁 , 我 后悔 到 说 ,

更糟糕的是，他们代表着一个庞大的群体，遗憾的是，其中.....

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ˈmeɪər] [ɪz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpraːmɪnənt] [ˈmembər] .
 Donna Tullia Mayer is one of the most prominent members .
 唐娜 图利亚 梅耶 是 一 的 这 最多 著名的 成员 .

唐娜·图利亚·梅耶是其中最杰出的成员之一。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [welθ] , [hɜːr; hər] [juːθ] , [hɜːr; hər] [ˌefərˈves(ə)nt] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈɜːrli]
 With her wealth , her youth , her effervescent spirits , and her early
 和 她 财富 , 她 青年 , 她 起泡的 烈酒 , 和 她 早期的
 [ˈwɪdʊvhʊd] , [ʃiː; ʃi] [liːdz] [men][ˈæftər][hɜːr; hər] ;
 widowhood , she leads men after her ;
 丧偶 , 她 线索 男人 后 她 ;

她凭借财富、青春、活泼的性格以及早年丧夫的经历，吸引着众多男人追随她；

[ðeɪ] [tɔːk] , [ðeɪ] [ˈtʃætər] , [ðeɪ] [set] [ʌp] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ænd; ænd] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
 they talk , they chatter , they set up an opinion and gloat over it ,
 他们 讲话 , 他们 喋喋不休 , 他们 放 向上 一个 观点 和 幸灾乐祸 超过 它 ,
 他们谈论，他们闲聊，他们形成一种观点并为此沾沾自喜，

[waɪl] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] .
 while they lack the spirit to support it .
 尽管 他们 缺少 这 精神 到 支持 它 .

但他们却缺乏支持这项事业的精神。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪk] — [nɑːn][ˈtæntəm][ˈoʊvəm][ˈoʊvoʊ][ˈsɪməli] — [wʌn] [eg] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [laɪk] [əˈnʌðər]
They are all alike — non tantum ovum ovo simile — one egg is not more like another
他们 是 全部 同样 — 非 坦图姆 卵子 卵 明喻 — 一 蛋 是 不是 更多的 喜欢 其他
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
than they are .
比 他们 是 .
它们都是相似的——non tantum ovum ovo simile——一个卵子与其他卵子之间没有比它们更相似的地方。

[nɑːn][ˈteɪlaɪ][ɔːgˈzɪliəʊ] — [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [sʌtʃ] [help] .
Non tali auxilio — we want no such help .
非 塔利 辅助 — 我们 想 不 这样的 帮助 .

Non tali auxilio——我们不需要这样的帮助。

[wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] [bred] , [nɑːt][fɔːr; fər] [stoʊnz] ; [wiː; wi][wɑːnt] [men] , [nɑːt] [ˈempti] - [ˈhedɪd] [ˈdændɪz] .
We ask for bread , not for stones ; we want men , not empty - headed dandies .
我们 问 为了 面包 , 不是 为了 石头 ; 我们 想 男人 , 不是 空的 - 标题 花花公子 .

我们要的是面包，不是石头；我们要的是实干家，不是空有其表的纨绔子弟。

[wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈempərər] [feɪlz] [juː ˈes] ,
We have both at present ; but if the Emperor fails us ,
我们 有 两个都 在 展示 ; 但 如果 这 皇帝 失败 我们 ,

我们现在两者兼备；但如果皇帝让我们失望了，

[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [ˈdændɪz] [ænd; ænd] [tuː] [fjuː] [men] — [tuː] [fjuː] [men] [laɪk] [juː; jə] ,
we shall have too many dandies and too few men — too few men like you ,
我们 将 有 也 许多 花花公子 和 也 很少 男人 — 也 很少 男人 喜欢 你 ,
[dɑːn] [dʒoʊˈvanni] .
Don Giovanni .
大学教师 乔瓦尼 .

我们将会太多的纨绔子弟，而真正的男子汉却太少——像你这样的男子汉太少了，唐璜。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [bəˈtæljənɪz] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪətɪz] [fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl] [əˈʃʊrəns]
Instead of armed battalions we shall have polite societies for mutual assurance
反而 的 武装 营 我们 将 有 有礼貌的 社会 为了 相互的 保证
[əˈɡenst] [pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪks] ,
against political risks ,
反对 政治的 风险 ,

我们将用文明的社团来取代武装营队，以相互保障，防范政治风险。

— [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmɪləteri] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
— **instead of the support of the greatest military power in Europe ,**
— 反而 的 这 支持 的 这 最 军队 力量 在 欧洲 ,
——而不是得到欧洲最强军事力量的支持，

[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [əˈpɪnjənɪz] [ɑːr; ər]
we shall have to rely on a parcel of young gentlemen whose opinions are
我们 将 有 到 依靠 在 一个 包裹 的 年轻的 先生们 谁 意见 是
[ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ˈmeɪər] .
guided by Donna Tullia Mayer .
引导 经过 唐娜 图利亚 梅耶 .

我们将不得不依靠一群年轻绅士，他们的观点受唐娜·图利亚·梅耶的影响。

" [dʒoʊˈvanni] [læft] [ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] ,
" **Giovanni laughed and glanced at his Eminence ,**
" 乔瓦尼 笑了 和 瞥了一眼 在 他的 卓越 ,

乔瓦尼笑着瞥了一眼阁下，

[hu:] [tʃoʊz] [tu;; tə][rɪ'fɜ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [tu;; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hu:m]
who chose to refer all the imminent disasters of the State to the lady whom
WHO 选择 到 参考 全部 这 迫在眉睫 灾难 的 这 状态 到 这 女士 谁
[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə] [si:] ['mærid] [tu;; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
he did not wish to see married to his companion .
他 做过 不是 希望 到 看 已婚 到 他的 伴侣 .

他选择将国家即将面临的所有灾难都归咎于他不希望嫁给自己伴侣的那位女士。

" [ɪz][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] ['ri:əli] [soʊ] [greɪt] ? " [æskt] - , [ɪn'kredʒələsli] .
" Is her influence really so great ? " asked Saracinesca , incredulously .
" 是 她 影响 真的 所以 伟大的 ? " 问 - , 难以置信地 .
“她的影响力真的那么大吗？”萨拉西内斯卡难以置信地问道。

" [ʃi;; ʃi][ɪz] [ə'gri:əb(ə)] , [ʃi;; ʃi][ɪz] ['prɪti] ,
" She is agreeable , she is pretty ,
" 她 是 同意 , 她 是 漂亮的 ,

她性格随和，长得漂亮，

[ʃi;; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] — [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'brɔ:d] [ɪn]
she is rich — her influence is a type of the whole influence which is abroad in
她 是 富有的 — 她 影响 是 一个 类型 的 这 所有的 影响 哪个 是 国外 在
[room] — [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['pærɪs] .
Rome — a reflection of the life of Paris .
罗马 — 一个 反射 的 这 生活 的 巴黎 .

她很富有——她的影响力是罗马整体影响力的缩影——是巴黎生活的反映。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pleɪ] [ə; eɪ]['ri:əl][pɑ:rt] — ['veri] [ˈb:f(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] : [hɪr] ,
There , at least , the women play a real part — very often a great one : here ,
那里 , 在 至少 , 这 女性 玩 一个 真实的 部分 — 非常 经常 一个 伟大的 — : 这里 ,

至少在那里，女性扮演着真正的角色——而且往往是非常重要的角色：在这里，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑ:t] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [fɒps] ,
when they have got command of a drawing - room full of fops ,
什么时候 他们 有 得到 命令 的 一个 绘画 - 房间 满的 的 纨绔子弟 ,
当他们掌控了一间坐满纨绔子的客厅时，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu;; tə] [li:d] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ]
they do not know where to lead them ; they change their minds twenty times a
他们 做 不是 知道 在哪里 到 带领 他们 ; 他们 改变 他们的 思想 二十 时代 一个
- [deɪ] ;
- day ;
- 天 ;

他们不知道该把他们引向何方；他们一天改变主意二十次；

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θu:ziæzəm][ɪn]['ædvent] ,
they have an access of religious enthusiasm in Advent ,
他们 有 一个 使用权 的 宗教 热情 在 来临 ,

他们在将临期展现出浓厚的宗教热情。

['fɑ:lʊəd] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['fi:vər][ɪn]['kɑ:rnɪv(ə)] ,
followed by an attack of Liberal fever in Carnival ,
随后 经过 一个 攻击 的 自由派 发烧 在 狂欢 ,

随后，狂欢节期间爆发了一场自由主义热潮。

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['si:z(ə)n] [ɪz] [brɔ:t] [tu;; tə][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [prɑ:'streɪn] [wɪtʃ]
and their season is brought to a fitting termination by the prostration which
和 他们的 季节 是 带来 到 一个 配件 终止 经过 这 俯伏 哪个
[əʊvə'teɪks] [ðem; ðəm][ɪn] [lent] .
overtakes them in Lent .
超越 他们 在 大斋期 .

他们的季节以大斋节期间的虔诚祈祷而圆满结束。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔ:l][ðer; ðəɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [ʌp'set] ,
By that time all their principles are upset ,
经过 那 时间 全部 他们的 原则 是 沮丧的 ,
到那时, 他们所有的原则都已动摇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ˈpærɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] — [pɔ:r] [es 'i:] - [dænz][lez]
and they go to Paris for the month of May — pour se retremper dans les
和 他们 去 到 巴黎 为了 这 月 的 可能 — 倒 塞 - 丹斯 莱斯
[ɪ'deɪz] - ,
idées idéalistes ,
想法 - ,
他们五月去巴黎——pour se retremper dans les idées idéalistes,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] .
as they express it .
作为 他们 表达 它 .
正如他们所表达的那样。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
Do you think one could construct a party out of such elements ,
做 你 思考 一 可以 构造 一个 派对 出去 的 这样的 元素 ,
你认为可以用这些元素组建一个政党吗?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ji:ld]
especially when you reflect that this mass of uncertainty is certain always to yield
尤其 什么时候 你 反映 那 这 大量的 的 不确定 是 肯定 总是 到 屈服
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] ?
to the ultimate consideration of self - interest ?
到 这 最终的 考虑 的 自己 - 兴趣 ?
尤其是当你意识到, 这种巨大的不确定性最终必然会屈服于自身利益的考量时?

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ki:p] [æn; ən][ɪ'tæliən][flæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪpl] [wʌn] ,
Half of them keep an Italian flag with the Papal one ,
一半 的 他们 保持 一个 意大利语 旗帜 和 这 教皇 一 ,
他们中有一半人将意大利国旗与教皇国旗放在一起。

[ˈredi] [tu:; tə] [θrʌst] [ɪ:'ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .
ready to thrust either of them out of the window as occasion may require .
准备好 到 推力 任何一个 的 他们 出去 的 这 窗户 作为 场合 可能 要求 .
必要时, 随时准备将他们中的任何一个推出窗外。

[gʊd] [naɪt] , [dʒo'vanni] .
Good night , Giovanni .
好的 夜晚 , 乔瓦尼 .
晚安, 乔瓦尼。

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ɪ'nʌf] ,
I have talked enough ,
我 有 谈话 足够的 ,
我已经说得够多了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [roʊm] [wɪl] [set][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['si:kɪts] [ʌv; əv] [steɪt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n]
and all Rome will set upon you to find out what secrets of State I have been
和 全部 罗马 将要 放 之上 你 到 寻找 出去 什么 秘密 的 状态 我 有 到过
[kən'faɪdɪŋ] .
confiding .
倾诉 .
整个罗马都会追杀你, 要你找出我究竟泄露了哪些国家机密。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [prɪ'per] [æn; ən] ['ænsər] ,
You had better prepare an answer ,
你 有 更好的 准备 一个 回答 ,
你最好准备好答案。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][ɪnˈfɔːrm][ˈdɑːnə][ˈtʌliːə][ænd; ənd][hɜːr; hər][set][ðæt][aɪ][hæv; həv][bɪn]
for you can hardly inform Donna Tullia and her set that I have been
为了 你 能 几乎 通知 唐娜 图利亚 和 她 放 那 我 有 到过
[ˈkɔːlɪŋ][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈpaːrs(ə)l][ʌv; əv] — [wiːk][ænd; ənd][ɪl] - [ədˈvaɪzd][ˈpiːp(ə)l].
calling them a parcel of — weak and ill - advised people .
呼叫 他们 一个 包裹 的 — 虚弱的 和 患病的 - 建议 人们 .

你很难告诉唐娜·图利亚和她的同伙，我一直称他们是一群软弱无能、不明智的人。

[ðeɪ][maɪ][teɪk][əˈfens] — [ðeɪ][maɪ][ˈiːv(ə)n][kɔːl][emˈiː][baɪ][bæd][neɪmz] ,
They might take offence — they might even call me by bad names ,
他们 可能 拿 罪行 — 他们 可能 甚至 称呼 我 经过 坏的 姓名 ,
他们可能会生气——他们甚至可能会骂我。

— [ˈfænsi][haʊ][ˈveri][ˈterəbli][ðæt][wʊd][əˈflɪkt][emˈiː] !
— fancy how very terribly that would afflict me !
— 想要 如何 非常 可怕 那 会 折磨 我 !
——想想这会给我带来多么可怕的痛苦啊！

[gʊd][naɪt] , [dʒoˈvanni] — [maɪ][gˈriːtɪŋz][tuː; tə][jʊr; jər][ˈfaːðər] .
Good night , Giovanni — my greetings to your father .
好的 夜晚 , 乔瓦尼 — 我的 问候 到 你的 父亲 .
晚安，乔瓦尼——代我向你的父亲问好。

" [ðə; ði][ˈkɑːrdɪnəl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ˈɔːfər][hɪz; ɪz][hænd] .
" The Cardinal nodded , but did not offer his hand .
" 这 红衣主教 点头 , 但 做过 不是 提供 他的 手 .
红衣主教点了点头，但没有伸出手。

[hiː; hi][nuː][ðæt][dʒoˈvanni][heɪtɪd][tuː; tə][kɪs][hɪz; ɪz][rɪŋ] ,
He knew that Giovanni hated to kiss his ring ,
他 知道 那 乔瓦尼 憎恨 到 吻 他的 戒指 ,
他知道乔瓦尼讨厌亲吻他的戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː][mʌtʃ][tækt][tuː; tə][pres][ðə; ði][ˌserɪˈmoʊniəl][ˈetɪkət][əˈpɑːn][ˈeni][wʌn]
and he had too much tact to press the ceremonial etiquette upon any one
和 他 有 也 很多 策略 到 按 这 仪式 礼仪 之上 任何 一
[huːm][hiː; hi][dɪˈzaɪrd][tuː; tə][ˈɪnfluəns] .
whom he desired to influence .
谁 他 想要的 到 影响 .
而且他非常讲究分寸，不会强迫任何他想影响的人遵守礼仪。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈɡreɪʃəsli] ,
But he nodded graciously ,
但 他 点头 亲切地 ,
但他还是礼貌地点了点头。

[ænd; ənd][rɪˈsiːvɪŋ][hɪz; ɪz][kloʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][huː][əˈkʌmpənɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and receiving his cloak from the gentleman who accompanied him and
和 接收 他的 披风 从 这 绅士 WHO 伴随 他 和
[huː][hæd; həd][ˈweɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ][rɪˈspektfəl][ˈdɪstəns] ,
who had waited at a respectful distance ,
WHO 有 等待 在 一个 尊重 距离 ,
他从陪同他的那位绅士手中接过斗篷，那位绅士一直恭敬地站在远处等候。

[ðə; ði][ˈsteɪtsmən][pæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪt][ˈdɔːrweɪ] ,
the statesman passed out of the great doorway ,
这 政治家 通过了 出去 的 这 伟大的 门口 ,
那位政治家走出了大门。

[wer] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] - [ˈberərz] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]
where the double line of torch - bearers stood ready to accompany him down the
在哪里 这 双倍的 线 的 火炬 - 持有者 站立 准备好 到 陪伴 他 向下 这
[grænd] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] ,
grand staircase to his carriage ,
盛大 楼梯 到 他的 运输 ,
两列火炬手列队站好，准备护送他走下宏伟的台阶，登上他的马车。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
in accordance with the custom of those days .
在 根据 和 这 风俗 的 那些 天 .
按照当时的习俗。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [dʒoˈvanni] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz][steps] ,
When he was alone , Giovanni retraced his steps ,
什么时候 他 曾是 独自的 , 乔瓦尼 重走 他的 步骤 ,
乔瓦尼独自一人时，重走了他走过的路。

[ænd; ənd] [əˈgen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz] .
and again took up his position near the entrance to the reception - rooms .
和 再次 采取 向上 他的 位置 靠近 这 入口 到 这 接待 - 房间 .
他再次回到接待室入口附近就位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈendɪd] ; [ænd; ənd]
He had matter for reflection in the interview which had just ended ; and
他 有 事情 为了 反射 在 这 面试 哪个 有 只是 结束 ; 和
,
.
,
他有一些关于刚刚结束的访谈内容需要思考；而且，

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][kəˈroʊnə] , [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [wʌt]
having nothing better to do while he waited for Corona , he thought about what
拥有 没有什么 更好的 到 做 尽管 他 等待 为了 科罗娜 , 他 想法 关于 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

在等待科罗娜的这段时间里，他无所事事，便开始思考之前发生的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [plɪːzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz] [ˈmæərɪdʒ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [haɪ]
He was not altogether pleased at the interest his marriage excited in high
他 曾是 不是 共 高兴 在 这 兴趣 他的 婚姻 兴奋的 在 高的
[ˈkwɔːrtərz] ; [hiː; hi] [heɪtɪd] [ɪntərˈfɪərəns] ,
quarters ; he hated interference ,
四分之一 ; 他 憎恨 干涉 ,
他对自己婚姻在上流社会引起的关注并不完全满意；他讨厌别人干涉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈgaːrdɪd] [ˈkɑːrdɪnl] - [ədˈvaɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz][æn; ən]
and he regarded Cardinal Antonelli's advice in such a matter as an
和 他 认为 红衣主教 - 建议 在 这样的 一个 事情 作为 一个
[ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [kaɪnd] .
interference of the most unwarrantable kind .
干涉 的 这 最多 不合理的 种类 .
他认为安东内利枢机主教在此事上的建议是最无理的干涉。

[ˈniːðər] [hiː; hi] [hɪmˈself] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [men] [huː] [sɔːt] [ˈkəʊns(ə)l][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
Neither he himself nor his father were men who sought counsel from without ,
两者都不 他 他自己 也不 他的 父亲 是 男人 WHO 寻求 法律顾问 从 没有 ,
他本人和他的父亲都不是那种会向外界寻求建议的人。

[fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈfæməli] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
for independence in action was with them a family tradition ,
为了 独立 在 行动 曾是 和 他们 一个 家庭 传统 ,
对他们来说,独立自主是一种家族传统。

[æz; əz] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər] [reɪs] [ə; eɪ] [həˈredɪteri] [ˈkwɑːləti] .
as independence of thought was in their race a hereditary quality .
作为 独立 的 想法 曾是 在 他们的 种族 一个 遗传 质量 .
独立思考是他们种族的遗传品质。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] , [dʒoˈvanni] - , [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ˌwʌtsəʊˈevər] ,
To think that if he , Giovanni Saracinesca , chose to marry any woman whatsoever ,
到 思考 那 如果 他 , 乔瓦尼 - , 选择 到 结婚 任何 女士 任何 ,
[ˈeni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,
想想看,如果他,乔瓦尼·萨拉奇内斯卡,选择娶任何一个女人,任何一个,

[noʊ] [ˈmætər] [həʊ] [ɪgˈzɔːltɪd][ɪn][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
no matter how exalted in station ,
不 事情 如何 崇高 在 车站 ,
无论地位多么显赫,

[ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [əˈpruːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ˈevri] [ɪnˈbɔːrɪn]
should dare to express approval or disapproval was a shock to every inborn
应该 敢 到 表达 赞同 或者 不赞成 曾是 一个 震惊 到 每一个 先天
[ænd; ənd] [ˈkʌltɪvɪrtɪd] [ˈpredʒədɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
and cultivated prejudice in his nature .
和 栽培 偏见 在 他的 自然 .
胆敢表达赞成或反对意见,对他而言是一种巨大的冲击,颠覆了他与生俱来和后天培养的所有偏见。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər][fɔːr; fər] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz]
He had nearly quarrelled with his own father for seeking to influence his
他 有 几乎 争吵 和 他的 自己的 父亲 为了 寻求 到 影响 他的
[ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] ;
matrimonial projects ;
婚姻 项目 ;
他差点因为父亲试图干涉他的婚姻计划而与父亲发生争执;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈkɑːrdɪnɪl] [ɑːntoʊˈnɛli][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
it was not likely that he would suffer Cardinal Antonelli to interfere with
它 曾是 不是 可能 那 他 会 遭受 红衣主教 安东内利 到 干扰 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .
他不太可能允许安东内利枢机主教干预他们的事情。

[ɪf] [dʒoʻvanni] [hæd; həd] [ˈri:əli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] — [hæd; həd][ˈfɜ:rmli] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]
If Giovanni had really made up his mind — had firmly determined to ask the
如果 乔瓦尼 有 真的 制成 向上 他的 头脑 — 有 牢牢 决定 到 问 这
[hænd][ʌv; əv] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] — [aɪˈti:][ɪz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmənz] [ədˈvaɪs]
hand of Donna Tullia — it is more than probable that the statesman's advice
手 的 唐娜 图利亚 — 它 是 更多的 比 可能 那 这 政治家的 建议
[wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli][hæv; həv] [feɪld] [ˈsɪgnəli] [ɪn] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] ,
would not only have failed signally in preventing the match ,
会 不是 仅有的 有 失败的 发出信号 在 预防 这 匹配 ,

如果乔瓦尼真的下定决心——坚定地要向唐娜·图利亚求婚——那么这位政治家的建议不仅很可能无法阻止这桩婚事，而且

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [ɪn][dʒi:ooʻvɑ:ni:z, dʒəˈvɑ:ni:z] [hɑ:rt]
but by the very opposition it would have aroused in Giovanni's heart
但 经过 这 非常 反对 它 会 有 被唤醒 在 乔瓦尼的 心
[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
it would have had the effect of throwing him into the arms of a
它 会 有 有 这 影响 的 投掷 他 进入 这 武器 的 一个
[ˈpɑ:rti] [wɪtʃ] [ɔ:lˈredi] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz][ædˈhi:ʒ(ə)n] ,
party which already desired his adhesion ,
派对 哪个 已经 想要的 他的 粘附 ,

但正是这种反对会在乔瓦尼心中激起，从而促使他投入一个已经渴望他加入的政党的怀抱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [æz; əz][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz][aɪˈti:]
and which , under his guidance , might have become as formidable as it
和 哪个 , 在下面 他的 指导 , 可能 有 变得 作为 强大 作为 它
[wʌz; wəz] [ˈpri:vɪəsli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
was previously insignificant .
曾是 之前 微不足道 .

在他的领导下，它本可能变得像以前那样强大，而以前它却微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑ:rdɪnəl] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [wel] [ɪnˈfɔ:rmɪd] ,
But the great Cardinal was probably well informed ,
但 这 伟大的 红衣主教 曾是 大概 出色地 知情的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑ:rdɪnəl] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [wel] [ɪnˈfɔ:rmɪd] ,
但这位伟大的红衣主教很可能消息灵通。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈbærən] [sɔɪl] .
and his words had not fallen upon a barren soil .
和 他的 字 有 不是 倒下 之上 一个 荒芜 土壤 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈbærən] [sɔɪl] .
他的话语并没有落入毫无生气的土壤。

[dʒoʻvanni] [hæd; həd] [ˈvæəsəˌleɪtɪd] [ˈsædli] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [klʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Giovanni had vacillated sadly in trying to come to a decision .
乔瓦尼 有 摇摆不定 令人遗憾的是 在 尝试 到 来 到 一个 决定 .
[dʒoʻvanni] [hæd; həd] [ˈvæəsəˌleɪtɪd] [ˈsædli] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [klʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
乔瓦尼在做决定时犹豫不决，感到很遗憾。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][kwɪkˈsɑ:tɪk] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] ,
His first Quixotic impulse to marry Madame Mayer ,
他的 第一的 堂吉诃德式的 冲动 到 结婚 夫人 梅耶 ,
[hɪz; ɪz][fɜ:rst][kwɪkˈsɑ:tɪk] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] ,
他最初异想天开地想要娶梅耶夫人。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [hi:; hi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][kəˈroʊnə] - ,
in order to show the world that he cared nothing for Corona d'Astrardente ,
在 命令 到 展示 这 世界 那 他 关心 没有什么 为了 科罗娜 - ,
[hæd; həd] [pru:vd] [ɪtˈself] [əbˈsɜ:rd] ,
had proved itself absurd ,
有 已证实 本身 荒诞 ,

为了向世人表明他根本不在乎科罗纳·达斯特拉登特，这种做法已被证明是荒谬的。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpetjuəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
even to his impetuous intelligence .
甚至 到 他的 浮躁 智力 .

甚至连他那冲动的智慧也难以匹敌。

[ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ænˈtɪpəθi] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
The growing antipathy he felt for Donna Tullia had made his marriage with
这 生长 反感 他 毛毡 为了 唐娜 图利亚 有 制成 他的 婚姻 和
[hɜ:r; hər] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ˈdu:ti] ,
her appear in the light of a disagreeable duty ,
她 出现 在 这 光 的 一个 令人不快的 责任 ,

他对唐娜·图利亚日益增长的反感，使他与她的婚姻在他看来变成了一种令人不快的义务。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈræʃnəs] [ɪn] [kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][kəˈroʊnə][hæd; həd][soʊ] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪz; ɪz]
and his rashness in confessing his love for Corona had so disturbed his
和 他的 鲁莽 在 坦白 他的 爱 为了 科罗娜 有 所以 不安 他的
[ˈpri:vɪəs] [kənˈsepʃnz] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [noʊ] [ˌɔ:ŋɡər] [si:md] [ə; eɪ][ˈdu:ti][æt; ət][ɔ:l] .
previous conceptions that marriage no longer seemed a duty at all .
以前的 概念 那 婚姻 不 更长 似乎 一个 责任 在 全部 .

他鲁莽地向科罗娜表白，这彻底颠覆了他之前的观念，以至于婚姻对他来说不再是一种义务。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:; deɪz] [bɪfɔ:r] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [fɪkst] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
What had been but a few days before almost a fixed resolution ,
什么 有 到过 但 一个 很少 天 前 几乎 一个 固定的 解决 ,

就在几天前几乎已经尘埃落定的事情，

[hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [tɪl] [aɪˈti:] [si:md] [æn; ən] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈju:sləs] [ski:m] .
had dwindled till it seemed an impracticable and even a useless scheme .
有 减少 直到 它 似乎 一个 不切实际 和 甚至 一个 无用 方案 .

规模逐渐缩小，以至于看起来既不切实际又毫无用处。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pəˈlɑ:tsoʊ][ˌfrændʒɪˈpæni; ˌfrændʒɪˈpɑ:ni] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [hi:; hi]
When he had arrived at the Palazzo Frangipani that evening , he
什么时候 他 有 到达的 在 这 宫殿 鸡蛋花 那 晚上 , 他
[hæd; həd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [fərˈɡɑ:tn̩] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] ,
had very nearly forgotten Donna Tullia ,
有 非常 几乎 被遗忘的 唐娜 图利亚 ,

那天晚上他到达弗兰吉帕尼宫时，几乎已经忘记了唐娜·图利亚。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kwɔɪt] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [maɪt] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
and had quite determined that whatever his father might say he would not
和 有 相当 决定 那 任何 他的 父亲 可能 说 他 会 不是
[ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [ˈænsər] [bɪfɔ:r] [ˈi:stər] .
give the promised answer before Easter .
给 这 承诺 回答 前 复活节 .

他已经下定决心，无论父亲说什么，他都不会在复活节前给出承诺的答复。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl̩] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
By the time the Cardinal had left him ,
经过 这 时间 这 红衣主教 有 左边 他 ,

红衣主教离开他的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmædəm]
he had decided that no power on earth should induce him to marry Madame
他 有 决定 那 不 力量 在 地球 应该 诱导 他 到 结婚 夫人
[ˈmeɪər] .
Mayer .
梅耶 .

他决心不让世上任何力量迫使他娶梅耶夫人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈmæri] [noʊ][wʌn]
He did not take the trouble of saying to himself that he would marry no one
他 做过 不是 拿 这 麻烦 的 说 到 他自己 那 他 会 结婚 不 一
[els] .
else .
别的 :

他没有费心告诉自己，他以后只会娶她一个人。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [strʌk] [di:p] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ˈneɪtʃər] .
The Cardinal's words had struck deep , in a deep nature .
这 红衣主教的 字 有 击 深的 , 在 一个 深的 自然 .
红衣主教的话语深深触动了人心。

[dʒoˈvanni] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [del] - [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vju:z] [hi:; hi] [biˈli:vd]
Giovanni had given Del Ferice a very fair exposition of the views he believed
乔瓦尼 有 给定 德尔 - 一个 非常 公平的 展览 的 这 浏览 他 相信
[hɪm'self] [tu:; tə][hoʊld] ,
himself to hold ,
他自己 到 抓住 ,
乔瓦尼向德尔·费里切非常公正地阐述了他自己所持有的观点。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [təˈgeðər] [ˈæftər] [ˈdɑ:nə] - [ˈpɪknɪk] .
on the day when they had walked together after Donna Tullia's picnic .
在 这 天 什么时候 他们 有 步行 一起 后 唐娜 - 野餐 .
那天，他们一起参加了唐娜·图利亚的野餐会，然后一起散步。

[hi:; hi] [biˈli:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][mæn] ,
He believed himself a practical man ,
他 相信 他自己 一个 实际的 男人 ,
他认为自己是个务实的人。

[ˈlɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər] [baɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn,θu:ˈzi:æstɪk]
loyal to the temporal power by principle rather than by any sort of enthusiastic
忠诚 到 这 显 力量 经过 原则 相当 比 经过 任何 种类 的 热情的
[dɪˈvʊʃ(ə)n] ;
devotion ;
虔诚 ;

对世俗政权的忠诚是出于原则而非任何形式的热情奉献；

[nɑ:t][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈeni] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] ,
not desirous of any great change ,
不是 渴望 的 任何 伟大的 改变 ,
不渴望任何重大改变，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [maɪt] [ˈri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪkspektɪd] [wʊd] [bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
because any change that might reasonably be expected would be bad for his
因为 任何 改变 那 可能 合理 是 预期的 会 是 坏的 为了 他的
[oʊn] [ˈvestɪd] [ˈɪntrəsts] ;
own vested interests ;
自己的 既得权益 兴趣 ;
因为任何可能合理预期的变化都会损害他自身的既得利益；

[nɑ:t] [ˈpredʒədɪst] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈpɑ:ləsi] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [pi:s] — [priˈfə:ɪŋ] , [ɪnˈdi:d] , [wɪð; wɪθ]
not prejudiced for any policy save that of peace — preferring , indeed , with
不是 有偏见的 为了 任何 政策 节省 那 的 和平 — 偏好 , 的确 , 和
[ˈsɪsərəu] ,
Cicero ,
西塞罗 ,
除了和平政策之外，他对任何其他政策都没有偏见——事实上，他更倾向于和平，就像西塞罗一样。

[ðə; ði][moʊst][ˌʌn'dʒʌst] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][dʒʌst][wɔ:r] ; [tə'heɪjəs] [ʌv; əv][oʊld] ['kʌstəmz] ,
the most unjust peace to the most just war ; tenacious of old customs ,
这 最多 不公正 和平 到 这 最多 只是 战争 ; 顽强的 的 老的 海关 ;
从最不公正的和平到最正义的战争；固守旧习俗，

[ænd; ənd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'kwɪzətɪv] [kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['prɑ:gres] , — [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and not particularly inquisitive concerning ideas of progress , — on the whole ,
和 不是 特别 好奇 有关 想法 的 进步 , — 在 这 所有的 ,
总的来说，他对进步的理念并不特别感兴趣。

[dʒo'vanni] [θɔ:t] [hɪm'self] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
Giovanni thought himself what his father had been in his youth ,
乔瓦尼 想法 他自己 什么 他的 父亲 有 到过 在 他的 青年 ,
乔瓦尼觉得自己就像他父亲年轻时那样。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wʌt] [hi:; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [hæd; həd] ['eni] ,
and more or less what he hoped his sons , if he ever had any ,
和 更多的 或者较少的 什么 他 希望 他的 儿子们 , 如果 他 曾经 有 任何 ,
以及他希望他的儿子们（如果他有儿子的话）能拥有的大致样子。

[wʊd] [bi:; bi]['æftər][hɪm; ɪm] .
would be after him .
会 是 后 他 :
会追杀他。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] ,
But there was more in him than all this ,
但 那里 曾是 更多的 在 他 比 全部 这 ;
但他身上还有更多值得称道的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪt][stɜ:r] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ,
and at the first distant sound of battle he felt the spirit stir within him ,
和 在 这 第一的 遥远 声音 的 战斗 他 毛毡 这 精神 搅拌 之内 他 ,
远处传来第一声战斗的响动，他感到内心的战意涌动。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [ʌn'selfɪ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ,
for his real nature was brave and loyal , unselfish and devoted ,
为了 他的 真实的 自然 曾是 勇敢的 和 忠诚 , 无私 和 奉献 ,
因为他本性勇敢忠诚，无私奉献。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌlu:k'wɔ:rm] .
instinctively sympathizing with the weak and hating the lukewarm .
本能地 同情的 和 这 虚弱的 和 憎恨 这 温 :
本能地同情弱者，憎恨不冷不热的人。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][del] - [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
He had told Del Ferice that he believed he would fight as a matter of
他 有 讲述 德尔 - 那 他 相信 他 会 斗争 作为 一个 事情 的
[ˈprɪnsəp(ə)] :
principle :
原则 :

他曾告诉德尔·费里斯，他认为自己会出于原则而战：

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][pə'lɑ:tsoʊ]
as he leaned against the marble pillar of the door in the Palazzo
作为 他 倾斜 反对 这 大理石 支柱 的 这 门 在 这 宫殿
[ˌfrændʒɪ'pæni; ˌfrændʒɪ'pɑ:ni] ,
Frangipani ,
鸡蛋花 ,
他倚靠在弗朗吉帕尼宫大门的白色大理石柱上，

[hiː; hi] [wɪft] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
he wished the fight had already begun .
他 希望 这 斗争 有 已经 开始 .

他希望战斗已经开始。

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [kraʊd] ,
Waiting there , and staring into the moving crowd ,
等待 那里 , 和 凝视 进入 这 移动 人群 ,

在那里等待，凝视着熙熙攘攘的人群，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [ænd; ənd]
he was aware of a young man with pale and delicate features and
他 曾是 意识到的 的 一个 年轻的 男人 和 苍白 和 精美的 特征 和
[blæk] [her] ,
black hair ,
黑色的 头发 ,

他注意到有个年轻人，五官苍白精致，黑发。

[huː] [stʊd] [ˈkwaɪətli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
who stood quietly by his side ,
WHO 站立 悄悄 经过 他的 边 ,

静静地站在他身边的人

[ænd; ənd] [siːmɪd] [laɪk] [hɪm'self] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ðʊʊ] [naːt] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]
and seemed like himself an idle though not uninterested spectator of the scene
和 似乎 喜欢 他自己 一个 闲置的 尽管 不是 不感兴趣 旁观者 的 这 场景
.
.
.

他自己看起来像是一个闲散但并非漠不关心的旁观者。

[dʒoˈvanni] [glɑːnst] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
Giovanni glanced once at the young fellow , and thought he recognised him ,
乔瓦尼 瞥了一眼 一次 在 这 年轻的 同伴 , 和 想法 他 已确认 他 ,
[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [əˈɡen] ,
and glancing again ,
和 瞥了一眼 再次 ,

乔瓦尼瞥了一眼那个年轻人，觉得他眼熟，于是又看了一眼。

[hiː; hi][met] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃt] [lʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænəˌsteɪs] [guˈɑːʃɡwaːʃ] , [ðə; ði]
he met his earnest look , and saw that it was Anastase Gouache , the
他 遇见 他的 认真 看 , 和 锯 那 它 曾是 阿纳斯塔斯 水粉画 , 这
[ˈpeɪntər] .
painter .
画家 .

他迎上那双认真的眼睛，发现那是画家阿纳斯塔斯·古阿什。

[dʒoˈvanni] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈslɑːtli] , [fɔːr; fər][guˈɑːʃɡwaːʃ][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [səˈlebrəti] ,
Giovanni knew him slightly , for Gouache was regarded as a rising celebrity ,
乔瓦尼 知道 他 轻微地 , 为了 水粉画 曾是 认为 作为 一个 上升 名人 ,
[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˈdɔːnə] [ˈtʌliːə] ,
and , thanks to Donna Tullia ,
和 , 谢谢 到 唐娜 图利亚 ,

乔瓦尼对他略有耳闻，因为古阿什当时被视为冉冉升起的明星，而且，多亏了唐娜·图利亚，

[wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈsepʃənz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] ,
was invited to most of the great receptions and balls of that season ,
曾是 受邀 到 最多 的 这 伟大的 接待 和 球 的 那 季节 ,

那一季的大部分盛大招待会和舞会他都受邀参加。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈeniwɜr] [ɑːn][ə; ei] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] .
though he was not yet anywhere on a footing of intimacy .

尽管 他 曾是 不是 然而 任何地方 在 一个 立足点 的 亲密关系 .

虽然他们之间还远未达到亲密关系的程度。

[guˈɑːʃ,gwɑːʃ][wʌz; wəz] [praʊd] ,

Gouache was proud ,

水粉画 曾是 自豪的 ,

水粉画很自豪,

[ænd; ənd] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [stʊd] [əˈluːf] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][wʌn]

and would perhaps have stood aloof altogether rather than be treated as one

和 会 也许 有 站立 超然 共 相当 比 是 治疗 作为 一

[ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [huː] [ɑːr; ər] [æskt] " [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] ,

of the herd who are asked " with everybody ,

的 这 一群 WHO 是 问 " 和 大家 ,

或许他会完全置身事外, 而不是像其他人一样被当作“和所有人一起”对待。

" [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [tɜːrɪn][ʌv; əv][maɪnd] ,

" as the phrase goes ; but he was of an observing turn of mind ,

" 作为 这 短语 去 ; 但 他 曾是 的 一个 观察 转动 的 头脑 ,

正如俗语所说; 但他生性善于观察。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] [tuː; tə][stænd] [ʌnˈnoʊtɪst] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts]

and it amused him immensely to stand unnoticed , following the movements

和 它 觉得好笑 他 非常 到 站立 未被察觉 , 下列的 这 移动

[ʌv; əv][soʊˈsaɪtiːz] [pˈlænɪts] , [ˈkɑːməts] ,

of society's planets , comets ,

的 社会的 行星 , 彗星 ,

他觉得最有趣的事情就是默默地站在那里, 观察着社会这颗颗行星、彗星的运行轨迹。

[ænd; ənd] [ˈsætɪlaɪts] , [ænd; ənd] [ˈstɑːdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːzməˈpɑːlɪtən][ˈroʊmən][wɜːrld]

and satellites , and studying the many types of the cosmopolitan Roman world

和 卫星 , 和 学习 这 许多 类型 的 这 国际化 罗马 世界

.
:
.

以及卫星, 并研究罗马世界的各种类型。

" [gʊd] [ˈiːvɪŋ] , [məˈsjɜːr] [guˈɑːʃ,gwɑːʃ] , " [sed] [dʒoˈvanni] .

" Good evening , Monsieur Gouache , " said Giovanni .

" 好的 晚上 , 先生 水粉画 , " 说 乔瓦尼 .

“晚上好, 古阿什先生,”乔瓦尼说道。

" [gʊd] [ˈiːvɪŋ] , [prɪns] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,

" Good evening , prince , " replied the artist ,

" 好的 晚上 , 王子 , " 回复 这 艺术家 ,

“晚上好, 王子殿下,”艺术家回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɔːrm(ə)] [baʊ; boʊ] — [ˈæftər] [wɪtʃ] [bəʊθ] [men] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ,

with a somewhat formal bow — after which both men relapsed into silence ,

和 一个 有些 正式的 弓 — 后 哪个 两个都 男人 复发 进入 沉默 ,

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] .

and continued to watch the crowd .

和 持续 到 手表 这 人群 .

他们略显正式地鞠了一躬——之后两人又陷入了沉默, 继续注视着人群。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈroʊmən][wɜːrld] ? " [æskt] [dʒoˈvanni] , [ˈprez(ə)ntli] .

" And what do you think of our Roman world ? " asked Giovanni , presently .

" 和 什么 做 你 思考 的 我们的 罗马 世界 ? " 问 乔瓦尼 , 目前 .

“那么, 你觉得我们罗马世界怎么样? ”乔瓦尼这时问道。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kəmˈper] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [wɜ:rld] , " [ˈænsər] [guˈɑ:ʃgwa:ʃ] , [ˈsɪmplɪ] .
" I cannot compare it to any other world , " answered Gouache , simply .
" 我 不能 比较 它 到 任何 其他 世界 , " 回答 水粉画 , 简单地 :
"我无法将它与任何其他世界相提并论,"古阿什简单地回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [went] [ˈɪntu:] [səˈsaɪəti] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [roʊm] .
" I never went into society till I came to Rome .
" 我 绝不 去 进入 社会 直到 我 来了 到 罗马 :
"直到来到罗马,我才真正融入社会。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [sɪˈdeɪt] — [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [er] [ʌv; əv]
I think it is at once brilliant and sedate — it has a magnificent air of
我 思考 它 是 在 一次 杰出的 和 稳重 — 它 有 一个 壮丽 空气 的
[hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [ænˈtɪkwəti] ,
historical antiquity ,
历史 古代 ,
我认为它既辉煌又沉稳——它散发着一种宏伟的历史古韵。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌpærəˈdɑ:ksɪk(ə)] . " and it is a little paradoxical . "
和 它 是 一个 小的 矛盾的 : "
这有点自相矛盾。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˌpærəˈdɑ:ks] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [dʒoˈvanni] .
" Where is the paradox ? " inquired Giovanni .
" 在哪里 是 这 悖论 ? " 询问 乔瓦尼 :
"悖论在哪里? "乔瓦尼问道。

" - [i:z] - [ti ju] [ˈlɪbrə] ?
" ' Es - tu libre ?
" - 埃斯 - tu 自由 ?
"Es-tu libre?

[lez] [ˈləʊɪs] [sɒnt] - [ˈeləs] - ?
Les lois sont - elles respectées ?
莱斯 路易斯 儿子 - 她们 - ?
Les lois sont-elles尊敬的人?

[kreɪnz] - [ti ju] [di:] [ˈvʌwɑ:r] [tʌn] [tjæmp] - [pɑ:r] [lə] [vɔɪˈzæn] ?
Crains - tu de voir ton champ pillé par le voisin ?
克莱恩斯 - tu 德 查看 吨 冠军 - 帕 勒 邻居 ?
Crains-tu de voir ton champ illé par le voisin?

[lə] [ˈmeɪtrə] [ə; eɪ] - [ti:] - [ɪl] [sʌn] [twa:t] , [et] - [sʌn] [peɪn] ? -
Le maître a - t - il son toit , et l'ouvrier son pain ? '
乐 师傅 一个 - t - il 儿子 到 , 等 - 儿子 疼痛 ? -
Le maître at-il son toit, et l'ouvrier son pain? '

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈflɪkəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈkwʊʊtɪd] - [laɪnz]
" A smile flickered over the young artist's face as he quoted Musset's lines
" 一个 微笑 闪烁 超过 这 年轻的 艺术家的 脸 作为 他 引 - 线条
[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [dʒi: ʊʊˈvɑ:ni:z, dʒəˈvɑ:ni:z] [ˈkwɛstʃən] .
in answer to Giovanni's question .
在 回答 到 乔瓦尼的 问题 :
"这位年轻艺术家在回答乔瓦尼的问题时, 引用了缪塞的诗句, 脸上闪过一丝微笑。

[dʒoˈvanni] [hɪmˈself] [læft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈænəˌsteɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkri:st]
Giovanni himself laughed , and looked at Anastase with somewhat increased
乔瓦尼 他自己 笑了 , 和 看起来 在 阿纳斯塔斯 和 有些 增加
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 :

乔瓦尼本人笑了, 并饶有兴致地看着阿纳斯塔斯。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['revəlɪŋ] ['lɒdə] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dæməkli:z] — ['dænsɪŋ] [ɑ:n]
" **Do you mean that we are revelling under the sword of Damocles — dancing on**
" 做 你 意思是 那 我们 是 狂欢 在下面 这 剑 的 达摩克利斯 — 跳舞 在
[ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ? "
the eve of our execution ? "
这 前夕 的 我们的 执行 ？ "
“你的意思是说，我们是在达摩克利斯之剑下狂欢作乐——在行刑前夜载歌载舞吗？”

" [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] .
" **Not precisely** .
" 不是 恰恰 .
“不完全是这样。”

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ə'baʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['gɪvz] [zest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]
A delicate flavour of uncertainty about to - morrow gives zest to the appetite
一个 精美的 味道 的 不确定 关于 到 - 明天 给予 热情 到 这 食欲
[ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .
of to - day .
的 到 - 天 .
对明天的些许不确定感，反而为今天增添了一份乐趣。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hoʊlli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]
It is impossible that such a large society should be wholly unconscious of its own
它 是 不可能的 那 这样的 一个 大的 社会 应该 是 完全 无意识 的 它是自己的
[ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] — [ænd; ænd] [jet] [ði:z] [men] [ænd; ænd] ['wɪmɪn] [goʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz]
imminent danger — and yet these men and women go about to - night as
迫在眉睫 危险 — 和 然而 这些 男人 和 女性 去 关于 到 - 夜晚 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['roʊmənɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
if they were Romans of old ,
如果 他们 是 罗马书 的 老的 ,
如此庞大的社会不可能完全没有意识到自身迫在眉睫的危险——然而，今晚这些男男女女却像古罗马人一样行事。

["rʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ['oʊnli] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðæən; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv]
rulers of the world , only less sure of themselves than of the stability of
统治者 的 这 世界 , 仅有的 较少的 当然 的 他们自己 比 的 这 稳定 的
[ðer; ðər] ['empaɪər] . "
their empire . "
他们的 帝国 : "
世界统治者们，对自己的自信甚至不及对帝国稳定的自信。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [dʒo'vanni] , ['glænsɪŋ] ['kju:riəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm]
" **Why not ?** " **asked Giovanni , glancing curiously at the pale young man beside him**
" 为什么 不是 ? " 问 乔瓦尼 , 瞥了一眼 奇怪的是 在 这 苍白 年轻的 男人 旁 他
.
:
.
“为什么呢？”乔瓦尼问道，好奇地瞥了一眼身旁面色苍白的年轻人。

" [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [jʊr; jər] [kwʊt'eɪʃ(ə)n] ,
" **In answer to your quotation** ,
" 在 回答 到 你的 引述 ,
“针对您引用的内容，
[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [æz; əz] [fri:] [æz; əz] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [bi:; bi] ;
I can say that I am as free as I care to be ;
我 能 说 那 我 是 作为 自由的 作为 我 关心 到 是 ;
我可以说，我拥有我想要的自由；
[ðæt] [ðə; ði] [b:z] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] [rɪ'spektɪd] ;
that the laws are sufficiently respected ;
那 这 法律 是 足够 受人尊敬 ;
法律得到充分尊重；

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ˌhiðərˈtuː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈplʌndər] [maɪ] [ˈeɪkəs] ;
that no one has hitherto thought it worth while to plunder my acres ;
那 不 一 有 迄今为止 想法 它 值得 尽管 到 掠夺 我的 英亩 ;
至今为止，还没有人觉得掠夺我的土地是值得的；

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; ei] [ˈmɔːdɪst] [ruːf] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem]
that I have a modest roof of my own ; and that , as far as I am
那 我 有 一个 谦虚的 屋顶 的 我的 自己的 ; 和 那 , 作为 远的 作为 我 是
[əˈwer] ,
aware ,
意识到的 ,
我拥有一间简陋的住所；而且，据我所知，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈwɜːkmən] [ˈstɑːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
there are no workmen starving in the streets at present .
那里 是 不 工人 饥饿 在 这 街道 在 展示 .
目前街上没有工人挨饿。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈænsər] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [məˈsjɜːr] [guˈɑːˌɡwaːʃ] . "
You are answered , it seems to me , Monsieur Gouache ."
你 是 回答 , 它 似乎 到 我 , 先生 水粉画 . "
依我看，古阿什先生，您的问题已经得到了解答。

" [ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [jʊr; jər] [bɪˈliːf] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] , [ˈkwaɪətli] .
" Is that really your belief ? " asked the artist , quietly .
" 是 那 真的 你的 信仰 ? " 问 这 艺术家 , 悄悄 .
“这真的是你的想法吗？”艺术家轻声问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfriːdəm] , [aɪ] [eɪ ˈem] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [er] ; [noʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈhɪndərɪŋ] [maɪ]
As for my freedom , I am as free as air ; no one thinks of hindering my
作为 为了 我的 自由 , 我 是 作为 自由的 作为 空气 ; 不 一 思考 的 阻碍 我的
[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .
至于我的自由，我自由自在，就像空气一样；没有人想阻碍我的行动。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈsɪtəznz] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈsɪtəznz] [wɪl]
As for the laws , they are made for good citizens , and good citizens will
作为 为了 这 法律 , 他们 是 制成 为了 好的 公民 , 和 好的 公民 将要
[rɪˈspekt] [ðem; ðəm] ;
respect them ;
尊重 他们 ;
至于法律，它们是为守法公民制定的，守法公民会尊重它们；

[ɪf] [bæd] [ˈsɪtəznz] [duː] [nɑːt] , [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [lɔːs] .
if bad citizens do not , that is their loss .
如果 坏的 公民 做 不是 , 那 是 他们的 损失 .
如果坏公民不这样做，那是他们的损失。

[maɪ] [ˈeɪkəs] [ɑːr; ər] [seɪf] , [ˈpɑːsəbli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ] ,
My acres are safe , possibly because they are not worth taking ,
我的 英亩 是 安全的 , 可能 因为 他们 是 不是 值得 采取 ,
我的土地很安全，可能是因为它们不值得被夺走。

[ðoʊ] [ðeɪ] [jiːld] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmaːdist] [ˈkɑːmpɪtəns] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] [niːdz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
though they yield me a modest competence sufficient for my needs and for
尽管 他们 屈服 我 一个 谦虚的 权限 充足的 为了 我的 需求 和 为了
[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈkʌltɪvert] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][em ˈiː] . "
the needs of those who cultivate them for me . "
这 需求 的 那些 WHO 培育 他们 为了 我 ； "

虽然它们赋予了我足以满足自身需求以及为我培养它们的人的需求的有限能力。

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn] [ruːm] [əˈbaʊt] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs]
" **And yet there is a great deal of talk in Rome about misery and injustice**
" 和 然而 那里 是 一个 伟大的 交易 的 讲话 在 罗马 关于 苦难 和 不公正
[ænd; ənd] [əˈpreʃn] — "
and oppression — "
和 压迫 是 "

“然而，罗马却充斥着关于苦难、不公和压迫的种种言论——”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈiːvəlz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [kɔːz] ,
" **There will be a great deal more talk about those evils , with much better cause ,**
" 那里 将要 是 一个 伟大的 交易 更多的 讲话 关于 那些 罪恶 ， 和 很多 更好的 原因 ，
"以后会有更多关于这些罪恶的讨论，而且理由也会更加充分。”

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [laɪk][juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][revəˈluːʃ(ə)n] , [məˈsjɜːr] [guˈɑːʃgwaːʃ]
if people who think like you succeed in bringing about a revolution , Monsieur Gouache
如果 人们 WHO 思考 喜欢 你 成功 在 带来 关于 一个 革命 ， 先生 水粉画
， " [ˈænsər] [dʒoˈvanni] ,
， " **answered Giovanni** ,
， " 回答 乔瓦尼 ，
“如果像你这样想法的人成功地发动了一场革命，古阿什先生，”乔瓦尼回答道。

[ˈkoʊldli] .
coldly .
冷冷地 .
冷冷地。

" [ɪf] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [laɪk][juː; jʊ] , [ˈprɪns] , [ə; eɪ][revəˈluːʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
" **If many people think like you , prince , a revolution is not to be thought of** .
" 如果 许多 人们 思考 喜欢 你 ， 王子 ， 一个 革命 是不是 到 是 想法 的 .
“如果很多人都像你这样想，王子，那么就不应该考虑革命。”

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː][aɪ][er ˈem][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,
As for me I am a foreigner and I see what I can ,
作为 为了 我 我 是 一个 外国人 和 我 看 什么 我 能 ,
至于我，我是个外国人，我只能尽我所能去了解情况。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hɪr] . "
and listen to what I hear . "
和 听 到 什么 我 听到 ； "
听听我听到了什么。

" [ə; eɪ][revəˈluːʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
" **A revolution is not to be thought of** .
" 一个 革命 是不是 到 是 想法 的 .
“根本不应该考虑革命。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [traɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [feɪld] .
It was tried here and failed .
它 曾是 尝试 这里 和 失败的 .
这里尝试过，但失败了。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
If we are overcome by a great power from without ,
如果 我们 是 克服 经过 一个 伟大的 力量 从 没有 ,
如果我们被外部的强大力量所征服，

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [jiːld] , [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [səˈvaɪv] — [fɔːr; fər][wiː; wi]
we shall have no choice but to yield , if any of us survive — for we
我们 将 有 不 选择 但 到 屈服 , 如果 任何 的 我们 存活 — 为了 我们
[wʊd] [faɪt] .
would fight .
会 斗争 .

如果我们当中有人能活下来，我们将别无选择，只能投降——因为我们会战斗。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] . "
But we have nothing to fear from within . "
但 我们 有 没有什么 到 害怕 从 之内 . "

但我们内部没有什么可担心的。

" [pərˈhæps][nɑːt] , " [rɪˈtɜːrnd] [guˈɑːʃɡwaːʃ] , [ˈθɔːtfəli] .
" Perhaps not , " returned Gouache , thoughtfully .
" 也许 不是 , " 返回 水粉画 , 深思熟虑 .

“也许不是，”古阿什若有所思地回答道。

" [aɪ] [hɪr] [sʌtʃ] [ˈɑːpəzɪt] [əˈpɪnjənz] [ðæt][aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
" I hear such opposite opinions that I hardly know what to think . "
" 我 听到 这样的 对面的 意见 那 我 几乎 知道 什么 到 思考 . "

“我听到的意见如此截然相反，我都不知道该怎么想了。”

" [aɪ] [hɪr] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][peɪnt] [ˈkɑːrdɪnl] - [ˈpɔːrtrət] , " [sed]
" I hear that you are to paint Cardinal Antonelli's portrait , " said
" 我 听到 那 你 是 到 画 红衣主教 - 肖像 , " 说

“我听说你要为安东内利枢机主教画肖像，”他说。

[dʒoˈvanni] .
Giovanni .
乔瓦尼 .

乔瓦尼。

" [pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] . "
" Perhaps his Eminence will help you to decide . "
" 也许 他的 卓越 将要 帮助 你 到 决定 . "

“或许阁下能帮您做决定。”

" [jes] ; [ðeɪ] [seɪ][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkleɪvəˌɪst] [mæn][ɪn] [ˈjʊrəp] . "
" Yes ; they say he is the cleverest man in Europe . "
" 是的 ; 他们 说 他 是 这 最聪明的 男人 在 欧洲 . "

“是的，他们都说他是欧洲最聪明的人。”

" [ɪn] [ðæt] [əˈpɪnjən] [ðeɪ] — [huːˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — [ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] , " [rɪˈplaɪd]
" In that opinion they — whoever they may be — are mistaken , " replied
" 在 那 观点 他们 — 谁 他们 可能 是 — 是 错误 , " 回复

“他们——不管他们是谁——的这种观点是错误的，”他回答说。

[dʒoˈvanni] .
Giovanni .
乔瓦尼 .

乔瓦尼。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ɪntələkt] , [ˌnevərðəˈles] . "
" But he is a man of immense intellect , nevertheless . "
" 但 他 是 一个 男人 的 巨大 智力 , 尽管如此 . "

但尽管如此，他仍然是一位才智过人的人。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ˈweðər] [aɪ] [wɪl] [peɪnt][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrət] [ˈæftər][ɔːl] , " [sed]
" I am not sure whether I will paint his portrait after all , " said
" 我 是 不是 当然 无论 我 将要 画 他的 肖像 后 全部 , " 说

“我还不确定最终是否要为他画肖像，”他说。

[gu'a:ʃgwa:ʃ] .
" **Gouache** " .
" 水粉画 " .

水粉画。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] ? "
" **You do not wish to be persuaded ?** "
" 你 做 不是 希望 到 是 被说服 ? "

你不想被说服吗？

" [noʊ] .
" **No** " .
" 不 " .

“不。

[maɪ][oʊn][aɪ'di:əz] [pli:z] [em 'i:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" **My own ideas please me very well for the present** " .
" 我的 自己的 想法 请 我 非常 出色地 为了 这 展示 " .

目前我自己的想法令我非常满意。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] . "
" **I would not exchange them for those of any one else** " . "
" 我 会 不是 交换 他们 为了 那些 的 任何 一 别的 " . "

我不会用它们去换别人的。

" [meɪ][aɪ][æsk] [wʌt] [ðoʊz] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dʒo'vanni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
" **May I ask what those ideas are ?** " **inquired Giovanni , with a show of interest** "
" 可能 我 问 什么 那些 想法 是 ? " 询问 乔瓦尼 , 和 一个 展示 的 兴趣 "
.
:
.

“请问这些想法是什么？”乔瓦尼饶有兴趣地问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , " ['ænsər] [gu'a:ʃgwa:ʃ] , ['kwaɪətli] .
" **I am a republican ,** " **answered Gouache , quietly** " .
" 我 是 一个 共和党人 , " 回答 水粉画 , 悄悄 " .

“我是共和党人，”高阿什平静地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsou][ə; eɪ] [gʊd]
" **I am also a good** "
" 我 是 还 一个 好的 "

我也是个好人。

['kæθlɪk] . "
" **Catholic** " . "
" 天主教 " . "

天主教徒。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [mʌtʃ] [mɔ:r] [pærə'dɑ:ksɪk(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
" **Then you are yourself much more paradoxical than the whole of our** "
" 然后 你 是 你自己 很多 更多的 矛盾的 比 这 所有的 的 我们的 "
[ˈroʊmən][sə'saɪəti] [pʊt] [tə'geðər] ,
" **Roman society put together** " ,
" 罗马 社会 放 一起 " ,

那么，你自身比我们整个罗马社会加起来还要矛盾得多。

" ['ænsər] [dʒo'vanni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [læf] .
" **answered Giovanni , with a dry laugh** " .
" 回答 乔瓦尼 , 和 一个 干燥 笑 " .

乔瓦尼干笑着回答道。

" [pər'hæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
There comes the most beautiful woman in the world .
那里 来 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 .

世界上最美丽的女人来了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [wen] [kə'roʊnə] [ə'raɪvd] , [oʊld] - ['sɔ:ntərɪŋ]
" **It was nearly twelve o'clock when Corona arrived , old Astrardente sauntering**
" 它 曾是 几乎 十二 点钟 什么时候 科罗娜 到达的 , 老的 - 闲逛
[ˈdʒɔ:ntɪli] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
jauntily by her side ,
轻快地 经过 她 边 ,

“科罗娜到达时已近十二点，老阿斯特拉登特轻快地走在她身边。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] [ker] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɑ:si] [wɪɡ] [kɜ:rld]
his face arranged with more than usual care , and his glossy wig curled
他的 脸 安排 和 更多的 比 通常 关心 , 和 他的 光滑 假发 卷曲
['kʌŋɪli] [tu:; tə] [reprɪ'zent] ['neɪtʃər] .
cunningly to represent nature .
狡猾地 到 代表 自然 .

他的脸部妆容比平时更加精致，他那闪亮的假发也巧妙地卷曲成自然的样子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [pə'zeɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪɡz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [lɛŋθs] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
He was said to possess a number of wigs of different lengths , which he
他 曾是 说 到 具有 一个 数字 的 假发 的 不同的 长度 , 哪个 他
[wɔ:r] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] ,
wore in rotation ,
穿着 在 旋转 ,

据说他拥有多顶不同长度的假发，并轮流佩戴。

[ðʌs] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
thus sustaining the impression that his hair was cut from time to time .
因此 维持 这 印象 那 他的 头发 曾是 切 从 时间 到 时间 .

从而给人一种他的头发经常被剪的印象。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['aɪɡləs] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] ,
In his eye a single eyeglass was adjusted ,
在 他的 眼睛 一个 单身的 眼镜 曾是 调整 ,

他的眼睛里戴着一副眼镜，眼镜已经调整好了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['delɪkətli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taɪtli] [ɡlʌvd] ['fɪŋɡəz] .
and as he walked he swung his hat delicately in his tightly gloved fingers .
和 作为 他 步行 他 摇摆 他的 帽子 轻柔地 在 他的 紧紧 戴手套 手指 .

他边走边用戴着紧手套的手指轻轻地晃动着帽子。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv] ['kɑ:lərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ɡoʊld] [stʌdz] ;
He wore the plainest of collars and the simplest of gold studs ;
他 穿着 这 最朴素的 的 项圈 和 这 最简单的 的 金子 螺柱 ;

他戴着最朴素的衣领和最简单的金耳钉；

[noʊ] [tʃeɪn] ['dæŋɡəld] ['foʊɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [fi:t]
no chain dangled showily from his waistcoat - pocket , and his small feet
不 链 悬挂着 炫耀地 从 他的 马甲 - 口袋 , 和 他的 小的 脚
[wɜ:r; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn]['lɪt(ə)l]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃu:z] .
were encased in little patent - leather shoes .
是 包裹 在 小的 专利 - 皮革 鞋 .

他的马甲口袋里没有炫耀地挂着项链，他的小脚穿着漆皮小鞋。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn]
But for his painted face , he might have passed for the very incarnation
但 为了 他的 绘 脸 , 他 可能 有 通过了 为了 这 非常 化身
[ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] .
of fashionable simplicity .
的 时髦 简单 .
如果不是脸上涂了油彩, 他简直就是时尚简约的化身。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
But his face betrayed him .
但 他的 脸 背叛 他 .
但他脸上的表情出卖了他。
[æz; əz][fɔːr; fər][kəˈrouənə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdæzɪŋli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
As for Corona , she was dazzlingly beautiful .
作为 为了 科罗娜 , 她 曾是 耀眼地 美丽的 .
至于科罗娜, 她美得令人惊艳。

[nɑːt] [ðæt] [ˈeni] [ˈkʌlər] [ɔːr] [məˈtɪriəl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [kʊd; kəd] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈhæns] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] ,
Not that any colour or material she wore could greatly enhance her beauty ,
不是 那 任何 颜色 或者 材料 她 穿着 可以 非常 提高 她 美丽 ,
倒不是说她穿什么颜色或什么材质的衣服就能大大提升她的美貌,
[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪt] [ɪn]
for all who saw her on that memorable night remembered the wonderful light in
为了 全部 WHO 锯 她 在 那 难忘 夜晚 记得 这 精彩的 光 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
所有在那难忘的夜晚见过她的人, 都记得她脸上那迷人的光彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [aɪz] ;
and the strange look in her splendid eyes ;
和 这 奇怪的 看 在 她 灿烂 眼睛 ;
还有她那双美丽眼睛里流露出的奇怪神情;
[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [sɔːft] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈvelvɪt] [meɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l]
but the thick soft fall of the white velvet made as it were a pedestal
但 这 厚的 柔软的 落下 的 这 白色的 天鹅绒 制成 作为 它 是 一个 座
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] ,
for her loveliness ,
为了 她 可爱 ,
但厚实柔软的白色天鹅绒仿佛为她的美丽搭建了一个基座。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ðæt] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [θroʊt] [ænd; ənd]
and the Astrardente jewels that clasped her waist and throat and
和 这 - 珠宝 那 紧握 她 腰部 和 喉 和
[kraʊnd] [hɜːr; hər] [blæk] [her] ,
crowned her black hair ,
加冕 她 黑色的 头发 ,
还有环绕她腰间、颈间、点缀她乌黑秀发的阿斯特拉登特珠宝,

[kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkændlɪz] ,
collected the radiance of the many candles ,
集 这 辐射 的 这 许多 蜡烛 ,
收集了众多蜡烛的光芒,
[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
and made the light cling to her and follow her as she walked .
和 制成 这 光 黏着 到 她 和 跟随 她 作为 她 步行 .
并让光芒依附在她身上, 跟随她行走。

[dʒoʻvanni] [sɔ:] [hɜ:r; hɜr] [ˈentər] ,
Giovanni saw her enter ,
乔瓦尼 锯 她 进入 ,

乔瓦尼看见她进来了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ædə'reɪ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmædnəs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɪn]
and his whole adoration came upon him as a madness upon a sick man in
和 他的 所有的 崇拜 来了 之上 他 作为 一个 疯狂 之上 一个 生病的 男人 在
[ə; eɪ] [ˈfi:vər] ,
a fever ,
一个 发烧 ,

他对她的全部崇拜之情如同发烧病人发疯一般，彻底爆发了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hɜr] ,
so that he would have sprung forward to meet her ,
所以 那 他 会 有 弹簧 向前 到 见面 她 ,

所以他会立刻上前去迎接她，

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈwə:ʃɪp] [hɜ:r; hɜr] ,
and fallen at her feet and worshipped her ,
和 倒下 在 她 脚 和 崇拜 她 ,

他们俯伏在她脚前敬拜她，

[hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tɪt] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
had he not suddenly felt that he was watched by more than one of the
有 他 不是 突然 毛毡 那 他 曾是 观看 经过 更多的 比 一 的 这
[ˈmeni] [hu:] [pɔ:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hɜr][goʊ][baɪ] .
many who paused to see her go by .
许多 WHO 暂停 到 看 她 去 经过 .

难道他没有突然感觉到，有不止一个人在注视着他，这些人停下来看着她经过吗？

[hi:; hi] [mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
He moved from his place and waited near the door where she would have
他 已搬 从 他的 地方 和 等待 靠近 这 门 在哪里 她 会 有
[tu:; tə] [pæs] ,
to pass ,
到 经过 ,

他离开原来的位置，走到她要经过的门口附近等候。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] .
and for a moment his heart stood still .
和 为了 一个 片刻 他的 心 站立 仍然 .

他的心脏仿佛停止了跳动。

[hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [həʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
He hardly knew how it was .
他 几乎 知道 如何 它 曾是 .

他几乎不知道那是什么感觉。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] .
He found himself speaking to her .
他 成立 他自己 请讲 到 她 .

他发现自己正在和她说话。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hɜr][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] ,
He asked her for a dance ,
他 问 她 为了 一个 舞蹈 ,

他邀请她跳舞，

[hi:; hi] [æskt] ['boʊldli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'tɪljən] — [hi:; hi] ['nevər] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [derd] ; [ʃi:; ʃi]
he asked boldly for the cotillon — he never knew how he had dared ; she
他 问 大胆地 为了 这 科蒂隆 — 他 绝不 知道 如何 他 有 敢于 ; 她
[ə'sentɪd] ,
assented ,
同意 ;

他大胆地向她要了科蒂隆舞——他自己也不知道他怎么敢这么做；她答应了。

[let] [hɜ:r; hər] [aɪz] [rest] [ə'pɑ:n][him; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn][l'moʊmənt][wið; wiθ][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n]
let her eyes rest upon him for one moment with an indescribable expression
让 她 眼睛 休息 之上 他 为了 一 片刻 和 一个 无法形容 表达
,
.
.

她目光在他身上停留了片刻，脸上带着难以言喻的表情。

[ðen] [gru:] ['veri] [kɑ:m][ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
then grew very calm and cold , and passed on .
然后 生长 非常 冷静的 和 寒冷的 , 和 通过了 在 .

然后变得非常平静和冷漠，就此离世。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][l'oʊvər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
It was all over in an instant .
它 曾是 全部 超过 在 一个 立即的 .

一切都在瞬间结束了。

[dʒo'vanni] [mu:vɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [sti:l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
Giovanni moved back to his place as she went by , and stood still like a man
乔瓦尼 已搬 后退 到 他的 地方 作为 她 去 经过 , 和 站立 仍然 喜欢 一个 男人
[stænd] .
stunned .
目瞪口呆 .

她走过时，乔瓦尼回到了自己的位置，呆立不动，像个惊呆了的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jet] ['hɪrli] [tu:] [aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['dænsɪŋ]
It was well that there were yet nearly two hours before the preliminary dancing
它 曾是 出色地 那 那里 是 然而 几乎 二 小时 前 这 初步的 跳舞
[wʊd] [bi:; bi][l'oʊvər] ;
would be over ;
会 是 超过 ;

幸好距离预赛结束还有将近两个小时；

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] .
he needed some time to collect himself .
他 需要 一些 时间 到 收集 他自己 .

他需要一些时间来整理思绪。

[ðə; ði] [er] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['feɪsɪz][æz; əz][ɪn]
The air seemed full of strange voices , and he watched the moving faces as in
这 空气 似乎 满的 的 奇怪的 声音 , 和 他 观看 这 移动 面孔 作为 在
[ə; eɪ] [dri:m] ,
a dream ,
一个 梦 ,

空气中似乎充满了奇怪的声音，他像在梦中一样看着那些移动的面孔。

[ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] .
unable to concentrate his attention upon anything he saw .
无法 到 集中 他的 注意力 之上 任何事物 他 锯 .

他无法集中注意力去看他所看到的任何东西。

" [hi:; hi] [tʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][pə'reləsɪs] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
" He looks as though he had a stroke of paralysis , " said a woman's
" 他 看起来 作为 尽管 他 有 一个 中风 的 麻痹 , " 说 一个 女性的
[vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
voice near him .
嗓音 靠近 他 .

“他看起来像是中风瘫痪了,”他附近传来一个女人的声音。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'wɪldərmənt] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɑ:nə] [tʌ'li:ə]
It did not strike him , in his strange bewilderment , that it was Donna Tullia
它 做过 不是 罢工 他 , 在 他的 奇怪的 困惑 , 那 它 曾是 唐娜 图利亚
[hu:] [hæd; həd]['spʊkən] ,
who had spoken ,
WHO 有 说 ,

他当时完全被迷惑了,一时没意识到说话的人是唐娜·图利亚。

[stiɪl] [les] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔ:lmʊʊst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
still less that she was speaking of him almost to him .
仍然 较少的 那 她 曾是 请讲 的 他 几乎 到 他 .

更何况,她几乎是在当着他的面谈论他。

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][aɪ 'ti: , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['ænsər] [del] - ['ɔɪli] [vɔɪs] .
" Something very like it , I should say , " answered Del Ferice's oily voice .
" 某物 非常 喜欢 它 , 我 应该 说 , " 回答 德尔 - 油腻的 嗓音 .

“应该说,非常相似,”德尔·费里斯用油腔滑调的声音回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['prɔ:bəbli] [bɪn] [ɪl] [sɪns] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] .
" He has probably been ill since you saw him .
" 他 有 大概 到过 患病的 自从 你 锯 他 .

“自从你上次见到他之后,他可能就一直生病了。”

- [ɪz][æn; ən] [ʌn'helθi] [pleɪs] .
Saracinesca is an unhealthy place .
- 是 一个 不良 地方 .

萨拉西内斯卡是个不健康的地方。

" [dʒo'vanni] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [raʊnd] .
" Giovanni turned sharply round .
" 乔瓦尼 转向 尖锐地 圆形的 .

乔瓦尼猛地转过身。

" [jes] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dɑ:n] [dʒo'vanni] , " [sed] ['dɑ:nə] [tʌ'li:ə] , [wɪð; wɪθ]
" Yes ; we were speaking of you , Don Giovanni , " said Donna Tullia , with
" 是的 ; 我们 是 请讲 的 你 , 大学教师 乔瓦尼 , " 说 唐娜 图利亚 , 和
[sʌm; səm][skɔ:rn] .
some scorn .
一些 轻蔑 .

“是的,我们说的就是你,唐璜,”唐娜·图利亚带着几分轻蔑说道。

" [dʌz] [aɪ 'ti:][straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [ru:d] [ɪn][nɔ:t] ['letɪŋ] [em 'i:] [noʊ] [ðæt]
" Does it strike you that you were exceedingly rude in not letting me know that
" 做 它 罢工 你 那 你 是 非常 粗鲁的 在 不是 出租 我 知道 那
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
you were going out of town when you had promised to dance with me
你 是 去 出去 的 镇 什么时候 你 有 承诺 到 舞蹈 和 我
[æt; ət][ðə; ði][væl'dɑ:rnoʊ][bɔ:l] ?
at the Valdarno ball ?
在 这 瓦尔达诺 球 ?

“你难道不觉得你非常无礼吗?你明明答应在瓦尔达诺舞会上和我跳舞,却没有告诉我你要出城。”

" [ʃiː; ji] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [smɔːl] [lɪp][ænd; ənd] [[ʊəd] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] .
" **She curled her small lip and showed her sharp white teeth .**
" 她 卷曲 她 小的 唇 和 显示 她 锋利的 白色的 牙齿 .

她撇了撇小嘴，露出了洁白的牙齿。

[dʒoʻvanni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
Giovanni was a man of the world , however , and was equal to the
乔瓦尼 曾是 一个 男人 的 这 世界 , 然而 , 和 曾是 平等的 到 这
[əˈkeɪzn] .
occasion .
场合 .

然而，乔瓦尼见多识广，完全能够胜任这个场合。

" [aɪ][əˈpɑːlədʒaɪz][moʊst] [ˈhʌmbli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I apologise most humbly , " he said .**
" 我 道歉 最多 谦卑地 , " 他 说 .

“我深表歉意，”他说。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [ruːd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][fərˈɡɑːt][ɔːl] [ˈʌðər]
" **It was indeed very rude ; but in the urgency of the case , I forgot all other**
" 它 曾是 的确 非常 粗鲁的 ; 但 在 这 紧迫性 的 这 案件 , 我 忘了 全部 其他
[enˈɡeɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 .

“这确实非常无礼；但由于案情紧急，我忘记了所有其他安排。”

[aɪ] [ˈriːəli] [beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
I really beg your pardon .
我 真的 求 你的 赦免 .

非常抱歉。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] [ðɪs] [iːvniŋ] ? "
Will you honour me with a dance this evening ? "
将要 你 荣誉 我 和 一个 舞蹈 这 晚上 ? "
今晚您愿意请我跳支舞吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [dæns] [ɪnˈɡeɪdʒd] , " [ˈænsər] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] , [ˈkoʊldli] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I have every dance engaged , " answered Madame Mayer , coldly staring at him .**
" 我 有 每一个 舞蹈 已订婚的 , " 回答 夫人 梅耶 , 冷冷地 凝视 在 他 .
“我已经安排好了所有舞伴，”梅耶夫人冷冷地盯着他，回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , " [sed] [dʒoʻvanni] , [ɪnwərdli] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən]
" **I am very sorry , " said Giovanni , inwardly thanking heaven for his good fortune**
" 我 是 非常 对不起 , " 说 乔瓦尼 , 内心 谢谢 天堂 为了 他的 好的 财富
,
,
,

“我非常抱歉，”乔瓦尼说道，内心却在感谢上苍赐予他的好运。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ji] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
and wishing she would go away .
和 祝 她 会 去 离开 .

希望她能离开。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [prəˈduːst] [ðə; ði] [drɪˈzɑːrd]
" **Wait a moment , " said Donna Tullia , judging that she had produced the desired**
" 等待 一个 片刻 , " 说 唐娜 图利亚 , 评判 那 她 有 生产 这 想要的
[ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
effect upon him .
影响 之上 他 .

“等一下，”唐娜·图利亚说道，她认为自己已经达到了预期的效果。

" [let] [em 'i:] [lʊk] .
" **Let me look** .
" 让 我 看 .

让我看看。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [wɔ:lts] [left] .
I believe I have one waltz left .
我 相信 我 有 一 华尔兹 左边 .

我想我还能再跳一支华尔兹。

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[jes] , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] — [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . " **Yes , the one before the last — you can have it if you like** . "
是的 , 这 一 前 这 最后的 — 你 能 有 它 如果 你 喜欢 . "

是的，倒数第二个——如果你喜欢的话，可以拿走。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['mɜ:mɜ:d] [dʒo'vanni] , ['greɪtli] [ə'noɪd] .
" **Thank you , " murmured Giovanni , greatly annoyed** .
" 感谢 你 , " 低声说道 乔瓦尼 , 非常 恼怒 .

“谢谢,”乔瓦尼嘟囔着，非常恼火。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] .
" **I will remember** .
" 我 将要 记住 .

我会记住的。

" ['mædəm] ['meɪər] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n] [del] - [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
" **Madame Mayer laid her hand upon Del Ferice's arm , and moved away** .
" 夫人 梅耶 铺设 她 手 之上 德尔 - 手臂 , 和 已搬 离开 .

梅耶夫人将手放在德尔·费里斯的胳膊上，然后走开了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - ['æftər][hɜ:r; hər] [oʊn]
She was a vain woman , and being in love with Saracinesca after her own
她 曾是 一个 徒劳 女士 , 和 存在 在 爱 和 - 后 她 自己的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

她是个虚荣的女人，而且按照她自己的方式爱上了萨拉西内斯卡。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hoʊlɪ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
could not understand that he should be wholly indifferent to her .
可以 不是 理解 那 他 应该 是 完全 冷漠 到 她 .

他无法理解自己为什么会对她完全漠不关心。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]['dænsəz, 'dænsɪz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
She thought that in telling him she had no dances she had given him
她 想法 那 在 讲述 他 她 有 不 舞蹈 她 有 给定 他
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊlsəm] ['pʌnɪʃmənt] ,
a little wholesome punishment ,
一个 小的 健康 惩罚 ,

她觉得告诉他自己没有舞伴，算是给了他一点小小的、健康的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ʰæftər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fə:d] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and that in giving one after all she had conferred a favour upon him .
和 那 在 给予 一 后 全部 她 有 授予 一个 偏爱 之上 他 .

而且，她最终还是给了他一个恩惠。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [biˈliːvd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈhɔɪd] [del] - , [wɪtʃ] , [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] .
She also believed that she had annoyed Del Ferice , which , always amused her .
她还相信那她有恼怒德尔 - , 哪个 , 总是觉得好笑她 .

她还认为自己惹恼了德尔·费里斯，这总是让她觉得很有趣。

[bʌt; bət][del] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [weɪz]
But Del Ferice was more than a match for her , with his quiet ways
但德尔 - 曾是更多的比一个匹配为了她 , 和 他的 安静的 方式
[ænd; ənd] [smuːð] [tʌŋ] .
and smooth tongue .
和 光滑的 舌头 .

但德尔·费里斯凭借其沉稳的性格和圆滑的口才，完全可以与她匹敌。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
They went into the ball - room together and danced a few minutes .
他们 去 进入 这 球 - 房间 一起 和 跳舞 一个 很少 分钟 .

他们一起走进舞厅，跳了几分钟舞。

[wen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] ,
When the music ceased ,
什么时候 这 音乐 停止 ,
[wɪn] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] ,
音乐停止时，

[ˈuːgoʊ][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwəˈdrɪl] [ðæt]
Ugo excused himself on the plea that he was engaged for the quadrille that
乌戈 已原谅 他自己 在 这 恳求 那 他 曾是 已订婚的 为了 这 方阵舞 那
[ˈfaːloʊd] .
followed .
随后 .

乌戈以要参加接下来的四对舞为由，婉拒了邀请。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duˈtʃesə] - ,
He at once set out in search of the Duchessa d'Astrardente ,
他 在 一次 放 出去 在 搜索 的 这 公爵夫人 - ,
[ɪmˈdiːt] [wɪtʃ] [tʃiː] [dʌˈtʃesə] [dʌˈtʃesə]
他立即出发寻找阿斯特拉登特公爵夫人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈgen] .
and did not lose sight of her again .
和 做过 不是 失去 视线 的 她 再次 .
[wɪn] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] ,
之后再也没有让她离开过视线。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dæns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈtɪljən] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;
She did not dance before the cotillon , she said ;
她 做过 不是 舞蹈 前 这 科蒂隆 , 她 说 ;
[wɪn] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] ,
她说，她没有在科蒂隆舞会上跳舞；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈgæləri] , [waɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ,
and she sat down in a high chair in the picture - gallery , while three or four men ,
和 她 卫星 向下 在 一个 高的 椅子 在 这 图片 - 画廊 , 尽管 三 或者 四 男人 ,
[wɪn] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] ,
她坐在画廊里的高脚椅上，而三四个男人，

[əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][vælˈdɑːrnoʊ] , [sæt][ænd; ənd] [stəd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə]
among whom was Valdarno , sat and stood near her , doing their best to
之中 谁 曾是 瓦尔达诺 , 卫星 和 站立 靠近 她 , 正在做 他们的 最好的 到
[əˈmjuːz] [hɜːr; hər] .
amuse her .
娱乐 她 .

其中就包括瓦尔达诺，他们或坐或站都在她身边，尽力逗她开心。

[ˈlðəɹ] [keɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [ə'wei] , [bʌt; bət][kə'roʊnə][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [ænd; ənd][sæt]
Others came , and some went away , but Corona did not move , and sat
其他的 来了 , 和 一些 去 离开 , 但 科罗娜 做过 不是 移动 , 和 卫星
[ə'mʌŋst] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:rt] ,
amongst her little court ,
在 她 小的 法庭 ,
其他人来了, 一些人走了, 但科罗娜一动不动, 坐在她的小宫廷里。

[glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [pæs] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'tɪljən] .
glad to have the time pass in any way until the cotillon .
高兴的 到 有 这 时间 经过 在 任何 方式 直到 这 科蒂隆 .
很高兴时间能以任何方式流逝, 直到舞会开始。

[wen] [del] - [hæd; həd] [æsə'teɪnd] [hɜ:r; həɹ][pə'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
When Del Ferice had ascertained her position , he went about his business ,
什么时候 德尔 - 有 已确定 她 位置 , 他 去 关于 他的 商业 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈmæni'fəʊld] — [ˈdænsɪŋ] [ˈfri:kwəntli] ,
which was manifold — dancing frequently ,
哪个 曾是 歧管 — 跳舞 频繁地 ,
德尔·费里斯确定了她的位置后, 便开始忙自己的事了, 他的事情很多——经常跳舞,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and making a point of speaking to every one in the room .
和 制作 一个 观点 的 请讲 到 每一个 一 在 这 房间 .
并且特意和房间里的每个人都谈了话。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
At the end of an hour ,
在 这 结尾 的 一个 小时 ,
一小时后,

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [du'tʃesə] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
he joined the group of men around the Duchessa and took part in the
他 加入 这 团体 的 男人 大约 这 公爵夫人 和 采取 部分 在 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
他加入到围绕在公爵夫人身边的一群男人中, 参与到谈话中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:rn][ə'pɑ:n] [dʒo'vanni] -
It was an easy matter to make the talk turn upon Giovanni Saracinesca .
它 曾是 一个 简单的 事情 到 制作 这 讲话 转动 之上 乔瓦尼 -
很容易就能把话题引到乔瓦尼·萨拉奇内斯卡身上。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈkʃjəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
Every one was more or less curious about the journey he had made ,
每一个 一 曾是 更多的 或者较少的 好奇的 关于 这 旅行 他 有 制成 ,
每个人都或多或少地对他的经历感到好奇。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and especially about the cause of his absence .
和 尤其 关于 这 原因 的 他的 缺席 .
尤其是关于他缺席的原因。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ,
Each of the men had something to say , and each ,
每个 的 这 男人 有 某物 到 说 , 和 每个 ,
每个人都想说点什么, 而且每个人.....

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][kə'roʊnə] ,
knowing the popular report that Giovanni was in love with Corona ,
会心 这 受欢迎的 报告 那 乔瓦尼 曾是 在 爱 和 科罗娜 ,
得知乔瓦尼爱上了科罗娜这个传闻后,

[sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [wɪt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
said his say with as much wit as he could command .
说 他的 说 和 作为 很多 有 作为 他 可以 命令 .

他用自己所能展现的幽默感表达了自己的观点。

[kə'rounə][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [fɔːr; fər][ɪː; ʃi][ə'loʊn] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['æbsəns] ,
Corona herself was interested , for she alone understood his sudden absence ,
科罗娜 她自己 曾是 感兴趣的 , 为了 她 独自的 理解 他的 突然 缺席 ,
科罗娜本人对此很感兴趣, 因为只有她才能理解他突然消失的原因。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrɪŋ] [aɪ'tiː] .
and was anxious to hear the common opinion concerning it .
和 曾是 焦虑的 到 听到 这 常见的 观点 有关 它 .

并迫切想听听大家对此事的看法。

[ðə; ði] ['θiəriːz] [əd'vænst] [wɜːr; wər] ['veriəs] .
The theories advanced were various .
这 理论 先进的 是 各种各样的 .

提出的理论多种多样。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv] -
Some said he had been quarrelling with the local authorities of Saracinesca
一些 说 他 有 到过 争吵 和 这 当地的 当局 的 -
,
,
,

有人说他曾与萨拉西内斯卡地方当局发生争执。

[huː] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [di'veləpmənts] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
who interfered with his developments and improvements upon the estate ,
WHO 干扰 和 他的 发展 和 改进 之上 这 财产 ,
那些干涉他对庄园进行开发和改造的人,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] ['læfəbl] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['seɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd]
and they gave laughable portraits of the village sages with whom he had
和 他们 给予 可笑 肖像 的 这 村庄 智者 和 谁 他 有
[bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .
been engaged .
到过 已订婚的 .

他们还画出了他曾与之交往的乡村智者的滑稽画像。

[ʌðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [stɑːpt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['neɪpəlz] .
Others said he had only stopped there a day , and had been in Naples .
其他的 说 他 有 仅有的 停止 那里 一个 天 , 和 有 到过 在 那不勒斯 .
其他人则说他只在那里停留了一天, 之后去了那不勒斯。

[wʌn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːr] - ['hʌntɪŋ] ; [ə'nʌðər] ,
One said he had been boar - hunting ; another ,
一 说 他 有 到过 公猪 - 打猎 ; 其他 ,

其中一人说他当时正在猎野猪; 另一人说,

[ðæt] [ðə; ði] - [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'festɪd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['rɒbəz] , [huː] [wɜːr; wər]
that the Saracinesca woods had been infested by a band of robbers , who were
那 这 - 树林 有 到过 受感染的 经过 一个 乐队 的 强盗 , WHO 是
['terəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
terrorising the country .
恐怖的 这 国家 .

萨拉西内斯卡森林曾被一伙强盗占据, 他们横行全国。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [del] - ? " [æskt] [kə'rounə] ,
" **And what do you say , Del Ferice ?** " **asked Corona** ,
" 和 什么 做 你 说 , 德尔 - ? " 问 科罗娜 ,

“德尔·费里斯, 你有什么话说?”科罗纳问道。

[ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmænz] [peɪl] [fæt] [feɪs] .
seeing a cunning smile upon the man's pale fat face .
看到 一个 狡猾 微笑 之上 这 男人的 苍白 胖的 脸 .

看到男人苍白肥胖的脸上露出狡黠的笑容。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , " [sed] [u:goʊ] ; " [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] [ɪnˈdi:d] .
" **It is very simple** , " **said Ugo** ; " **it is a very simple matter indeed** .
" 它 是 非常 简单的 , " 说 乌戈 ; " 它 是 一个 非常 简单的 事情 的确 .
"这很简单,"乌戈说;"这确实是一件非常简单的事情。"

[ɪf] [ðə; ði] [duˈtʃesə] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈi:] , [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ,
If the Duchessa will permit me , **I will call him** ,
如果 这 公爵夫人 将要 允许 我 , 我 将要 称呼 他 ,

如果公爵夫人允许, 我会给他打电话。

[ænd; ənd][wi; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] [wʌt] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] .
and we will ask him directly what he has been doing .
和 我们 将要 问 他 直接地 什么 他 有 到过 正在做 .

我们将直接询问他一直在做什么。

[ðer; ðər][hi;; hi][stændz][wɪð; wɪθ][oʊld] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
There he stands with old Cantalorgano at the other end of the room .
那里 他 站立 和 老的 - 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

他和老坎塔尔加诺站在房间的另一头。

[ˈpʌblɪk] [kjəriˈɑ:səti] [dɪˈmændz] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Public curiosity demands to be satisfied .
民众 好奇心 需求 到 是 使满意 .

公众的好奇心需要得到满足。

[meɪ] [aɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [duˈtʃesə] ? "
May I call him , **Duchessa ?** "
可能 我 称呼 他 , 公爵夫人 ? "

我可以称呼他为公爵夫人吗?

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , " [sed] [kəˈroʊnə] , [ˈkwɪkli] .
" **By no means** , " **said Corona** , **quickly** .
" 经过 不 方法 , " 说 科罗娜 , 迅速地 .

“绝不可能,”科罗纳迅速说道。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [fɪ; fi][hæd; həd][ˈspʊkən] , [vælˈdɑ:rnɒʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsæŋɡwɪn] [ænd; ənd]
But before she had spoken , **Valdarno** , **who was always sanguine and**
但 前 她 有 说 , 瓦尔达诺 , WHO 曾是 总是 乐观 和
[ɪmˈpʌlsɪv] ,
impulsive ,
冲动 ,

但还没等她开口, 一向乐观冲动的瓦尔达诺就.....

[hæd; həd] [ˈræpɪdli] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈspi:kɪŋ] [tu;; tə] [dʒoˈvanni] .
had rapidly crossed the gallery and was already speaking to Giovanni .
有 快速 交叉 这 画廊 和 曾是 已经 请讲 到 乔瓦尼 .

他迅速穿过画廊, 已经开始和乔瓦尼说话了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [əuˈbeɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:rdər] ,
The latter bowed his head as though obeying an order ,
这 后者 鞠躬 他的 头 作为 尽管 服从 一个 命令 ,

后者低下了头, 仿佛在服从命令。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈkwaɪətli] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
and came quietly back with the young man who had called him .
和 来了 悄悄 后退 和 这 年轻的 男人 WHO 有 称为 他 .

他静静地带着叫他的年轻人回来了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌ; əv] [men] [pɑ:rtɪd] [brɪʃ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [əd'vænst] [tu; tə][ðə; ði] - [tʃer]
The crowd of men parted before him as he advanced to the Duchessa's chair
这 人群 的 男人 分手了 前 他 作为 他 先进的 到 这 - 椅子
,
:
:

当他走向公爵夫人的椅子时，人群在他面前自动分开。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
and stood waiting in some surprise .
和 站立 等待 在 一些 惊喜 .

他站在那里，带着几分惊讶。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [kə'mændz] , [du'tʃesə] ? " [hi; hi] [æskt] , [ɪn] ['sʌmwʌt] ['fɔ:rm(ə)l] [toʊnz] .
" What are your commands , Duchessa ? " he asked , in somewhat formal tones .
" 什么 是 你的 命令 , 公爵夫人 ? " 他 问 , 在 有些 正式的 音调 .

“您有何吩咐，公爵夫人？”他用略显正式的语气问道。

" [væl'dɑ:rnɒʊ][ɪz] [tu:] [kwɪk] , " ['ænsər] [kə'rounə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'hɔɪd] .
" Valdarno is too quick , " answered Corona , who was greatly annoyed .
" 瓦尔达诺 是 也 快的 , " 回答 科罗娜 , WHO 曾是 非常 恼怒 .

“瓦尔达诺太快了，”科罗纳非常恼火地回答道。

" [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ju; jʊ][tu; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [drɪ'spju:t] , [ænd; ənd][hi; hi] [went] [brɪʃ:r] [aɪ]
" Some one suggested calling you to settle a dispute , and he went before I
" 一些 一 建议 呼叫 你 到 定居 一个 争议 , 和 他 去 前 我
[kʊd; kəd][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
could stop him .
可以 停止 他 .

“有人建议打电话给你来解决纠纷，结果在我来得及阻止他之前，他就去了。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ʌ; əv][ju: 'es] . "
I fear it is very impertinent of us . "
我 害怕 它 是 非常 无礼 的 我们 . "

我觉得我们这样做非常无礼。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] , " [sed] [dʒo'vanni] , [hu:] [wʌz; wəz] [drɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ]
" I am entirely at your service , " said Giovanni , who was delighted at having
" 我 是 完全 在 你的 服务 , " 说 乔瓦尼 , WHO 曾是 高兴极了 在 拥有
[bɪn] [kɔ:ld] ,
been called ,
到过 称为 ,

“我完全听候您的差遣，”乔瓦尼说道，他很高兴能被召见。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tu; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
and had found time to recover from his first excitement on seeing her
和 有 成立 时间 到 恢复 从 他的 第一的 激动 在 看到 她
:
:
:

他终于从见到她时的激动中缓过神来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ? "
" What is the question ? "
" 什么 是 这 问题 ? " "

“问题是什么？”

" [wi; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju; jʊ] , " [sed] [væl'dɑ:rnɒʊ] .
" We were all talking about you , " said Valdarno .
" 我们 是 全部 说 关于 你 , " 说 瓦尔达诺 .

“我们都在谈论你，”瓦尔达诺说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] , " [sed] [əˈhʌðər] .
" We were wondering where you had been , " said another .
" 我们 是 好奇 在哪里 你 有 到过 , " 说 其他 .

“我们正想知道你去了哪里,”另一个人说。

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [bɔːr] - [ˈhʌntɪŋ] . "
" They said you had gone boar - hunting . "
" 他们 说 你 有 已消失 公猪 - 打猎 . "

“他们说你去猎野猪了。”

" [ɔːr][tuː; tə][ˈneɪpəlz] . "
" Or to Naples . "
" 或者 到 那不勒斯 . "

“或者去那不勒斯。”

" [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈpærɪs] . "
" Or even to Paris . "
" 或者 甚至 到 巴黎 . "

“甚至可以去巴黎。”

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [spʊk] [ɪn][wʌn] [breθ] . "
" Three or four spoke in one breath . "
" 三 或者 四 辐 在 一 气息 . "

三四个人同时说道。

" [aɪ][eɪˈem] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈflætərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][ɔːl] [ʃʊ] [ɪn][emˈiː] , " [sed] [dʒoˈvanni] ,
" I am exceedingly flattered at the interest you all show in me , " said Giovanni ,
" 我 是 非常 受宠若惊 在 这 兴趣 你 全部 展示 在 我 , " 说 乔瓦尼 ,
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“你们对我表现出的关心让我感到无比荣幸,”乔瓦尼平静地说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [tel] . "
" There is very little to tell . "
" 那里 是 非常 小的 到 告诉 . "

没什么可说的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
I have been in Saracinesca upon a matter of business ,
我 有 到过 在 - 之上 一个 事情 的 商业 ,

我因公事前往萨拉西内斯卡。

[ˈspendɪŋ] [maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstuːərd] ,
spending my days in the woods with my steward ,
开支 我的 天 在 这 树林 和 我的 管家 ,

我每天都和我的管家在树林里度过，

[ænd; ænd][maɪ] [naɪts] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] .
and my nights in keeping away the cold and the ghosts .
和 我的 夜晚 在 保持 离开 这 寒冷的 和 这 鬼魂 .

我的夜晚都用来抵御寒冷和鬼魂。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [feˈstɪvəti] ,
I would have invited you all to join the festivity ,
我 会 有 受邀 你 全部 到 加入 这 节日 ,

我本想邀请大家一起参加庆祝活动，

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] .
had I known how much you were interested .
有 我 已知 如何 很多 你 是 感兴趣的 .

早知道你这么感兴趣就好了。

[ðə; ði] [bi:f] [ʌp][ðer; ðər][ɪz] ['ma:nstrəsli] [tʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ɑ:r; ər] [ə'ba:mi'nəbli] ['nɔ:zi] ,
The beef up there is monstrously tough , and the rats are abominably noisy ,
这 牛肉 向上 那里 是 极其可怕 艰难的 , 和 这 老鼠 是 极其可憎 嘈杂 ,
上面的牛肉硬得像石头, 老鼠吵得要命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['helθi] .
but the mountain air is said to be very healthy .
但 这 山 空气 是 说 到 是 非常 健康 .
但据说山里的空气对健康非常有益。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt] [felt] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [br'heɪvd] ['fu:lɪʃli] ,
" **Most of the men present felt that they had not only behaved foolishly ,**
" 最多 的 这 男人 展示 毛毡 那 他们 有 不是 仅有的 表现 愚蠢地 ,
“在场的大多数人都觉得自己的行为不仅愚蠢，

[bʌt; bət][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [du'tʃesə] [baɪ] [ɪntrə'dusɪŋ] [ə; ei][mæn]
but had spoiled the little circle around the Duchess by introducing a man
但 有 被宠坏了 这 小的 圆圈 大约 这 公爵夫人 经过 介绍 一个 男人
[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] ,
who had the power to interest her ,
WHO 有 这 力量 到 兴趣 她 ,
但他却因为引入了一个有能力引起公爵夫人兴趣的男人, 破坏了公爵夫人身边的小圈子。

[wer'æz] [ðei] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'fɔ:rd] [hɜ:r; hər][ə; ei]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt] .
whereas they could only afford her a little amusement .
然而 他们 可以 仅有的 买得起 她 一个 小的 娱乐 .
而他们只能给她提供一些娱乐。

[væl'dɑ:rnɒʊ][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃer] [br'saɪd] [kə'roʊnə][wʌz; wəz]['veɪkənt] .
Valdarno was still standing , and his chair beside Corona was vacant .
瓦尔达诺 曾是 仍然 常设 , 和 他的 椅子 旁 科罗娜 曾是 空缺 .
瓦尔达诺仍然站着, 他旁边的椅子空着, 就在科罗纳旁边。

[dʒo'vanni] ['kɑ:mli] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ]
Giovanni calmly installed himself upon it , and began to talk as though nothing
乔瓦尼 平静地 已安装 他自己 之上 它 , 和 开始 到 讲话 作为 尽管 没有什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .
乔瓦尼镇定自若地坐了上去, 开始说话, 仿佛什么都没发生过一样。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dænsɪŋ] , [du'tʃesə] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **You are not dancing , Duchess , " he remarked .**
" 你 是 不是 跳舞 , 公爵夫人 , " 他 评论 .
“您没有跳舞, 公爵夫人,”他说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ? "
" **I suppose you have been in the ball - room ? "**
" 我 认为 你 有 到过 在 这 球 - 房间 ? "
“我想你一定去过舞厅吧? ”

" [jes] — [bʌt; bət][aɪ][er 'em] ['ræðər] ['taɪərd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
" **Yes — but I am rather tired this evening .**
" 是的 — 但 我 是 相当 疲劳的 这 晚上 .
“是的——但我今晚有点累。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] . " **I will wait .** "
我 将要 等待 . "
我将等待。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][læst] [greɪt] [bɔːl] , [brɪʔɔːr] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [daɪd] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]
" You were here at the last great ball , before the old prince died , were you
" 你 是 这里 在 这 最后的 伟大的 球 , 前 这 老的 王子 死亡 , 是 你
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?

“在老王子去世前的最后一场盛大舞会上，你也来过这里，对吗？”

" [æskt] [dʒoʻvanni] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
" asked Giovanni , remembering that he had first seen her on that occasion .
" 问 乔瓦尼 , 记住 那 他 有 第一的 已见 她 在 那 场合 .
乔瓦尼问道，他想起自己第一次见到她就是在那次场合。

" [jes] , " [fiː; fi] [ʻænsər] ; " [ænd; ænd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [dɑːnst] [tə'geðər] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
" Yes , " she answered ; " and I remember that we danced together ; and the
" 是的 , " 她 回答 ; " 和 我 记住 那 我们 跳舞 一起 ; 和 这
[ʻæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [ʻwɪndəʊ] ,
accident to the window ,
事故 到 这 窗户 ,
“是的，”她回答说；“我还记得我们一起跳舞；还有撞到窗户的意外，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʻstɔːrɪ] [ʻʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] .
and the story of the ghost .
和 这 故事 的 这 鬼 .

还有关于鬼魂的故事。

" [soʊ] [ðeɪ] [fel] [ʻɪntuː][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðoʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʻʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʻventʃəd]
" So they fell into conversation , and though one or two of the men ventured
" 所以 他们 跌倒 进入 对话 , 和 尽管 一 或者 二 的 这 男人 冒险
[æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] [rɪ'mɑːrk] ,
an ineffectual remark ,
一个 无效 评论 ,
于是他们便开始交谈起来，虽然其中一两个人冒着风险说了些无关紧要的话，

[ðə; ði][ʻlɪt(ə)][ʻsɜːrk(ə)] [draːpt] [ə'weɪ] , [ænd; ænd] [dʒoʻvanni] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʻʌv; əv]
the little circle dropped away , and Giovanni was left alone by the side of
这 小的 圆圈 掉落 离开 , 和 乔瓦尼 曾是 左边 独自的 经过 这 边 的
[ðə; ði] [du'tʃəsə] .
the Duchessa .
这 公爵夫人 .

小圈子消失了，乔瓦尼独自一人留在了公爵夫人身边。

[ðə; ði] [ʻdɪstənt] [ʻoʊpənɪŋ] [streɪnz] [ʻʌv; əv][ə; eɪ][wɔːlts] [keɪm] [ʻfloʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʻgæləri] ,
The distant opening strains of a waltz came floating down the gallery ,
这 遥远 开幕 菌株 的 一个 华尔兹 来了 漂浮的 向下 这 画廊 ,
远处传来华尔兹的前奏，飘荡在画廊里。

[bʌt; bət] [ʻniːðər] [ʻʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hɜːrd] , [nɔːr] [keəd] .
but neither of the two heard , nor cared .
但 两者都不 的 这 二 听到 , 也不 关心 .

但两人都没听到，也不在意。

" [aɪ ʻtiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [dʒoʻvanni] [sed] .
" It is strange , " Giovanni said .
" 它 是 奇怪的 , " 乔瓦尼 说 .

“这很奇怪，”乔瓦尼说。

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ʻtiː][hæz; həz] [ɔːlweɪz] [ʻhæpənd] , [sɪns] [ðə; ði] [ʻmeməri] [ʻʌv; əv][mən] .
" They say it has always happened , since the memory of man .
" 他们 说 它 有 总是 发生 , 自从 这 记忆 的 男人 .
他们说，自人类有记忆以来，这种情况一直都在发生。

[ˈnoʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:l] ,
No one has ever seen anything , but whenever there is a great ball ,
不 一 有 曾经 已见 任何事物 , 但 每当 那里 是 一个 伟大的 球 ,
从来没有人见过这种情况, 但每当出现一个巨大的球时,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ɡlæs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
there is a crash of broken glass some time in the course of the evening .
那里 是 一个 碰撞 的 破碎的 玻璃 一些 时间 在 这 课程 的 这 晚上 .
当晚某个时候, 传来玻璃破碎的声音。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][ˈevər] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [fel] [ɪn] , [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
Nobody could ever explain why that window fell in , five years ago — five years ago
无人 可以 曾经 解释 为什么 那 窗户 跌倒 在 , 五 年 前 — 五 年 前
[ðɪs] [ˈmʌnθ] ,
this month ,
这 月 ,
五年前的这个月, 也就是五年前的这个月, 没有人能够解释为什么那扇窗户会掉下来。

— [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [aɪ] [brɪˈli:v] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
— this very day , I believe , " he continued suddenly , in the act of recollection .
— 这 非常 天 , 我 相信 , " 他 持续 突然 , 在 这 行为 的 回忆 .
“我相信就是今天,”他突然回忆起来, 继续说道。

" [jes] — [ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈveri] [wel] — [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðəz]
" Yes — the nineteenth of January , I remember very well — it was my mother's
" 是的 — 这 第十九 的 一月 , 我 记住 非常 出色地 — 它 曾是 我的 母亲的
[ˈbɜ:rθdeɪ] . "
birthday . "
生日 . "

“是的——我记得很清楚, 1月19日是我母亲的生日。”
" [ˌaɪˈti:][ɪz][na:t][soʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , " [sed] [kəˈroʊnə] ,
" It is not so extraordinary , " said Corona ,
" 它 是 不是 所以 非凡的 , " 说 科罗娜 ,
科罗纳说: “这并不算什么稀奇事。”

" [fɔ:r; fər][ˌaɪˈti:] [ˈtʃænsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] - [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈprɪns] .
" for it chances to be the name - day of the present prince .
" 为了 它 机会 到 是 这 姓名 - 天 的 这 展示 王子 .
“因为这很可能是现任王子的命名日。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [jɪr] .
That was probably the reason why it was chosen this year .
那 曾是 大概 这 原因 为什么 它 曾是 选定 这 年 .
这大概就是它今年被选中的原因吧。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [stɪl] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
" She spoke a little nervously , as though still ill at ease .
" 她 辐 一个 小的 紧张地 , 作为 尽管 仍然 患病的 在 舒适 .
她说话有些紧张, 好像仍然感到不自在。

" [bʌt; bət][ˌaɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [sed] [dʒoˈvanni] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" But it is very strange , " said Giovanni , in a low voice .
" 但 它 是 非常 奇怪的 , " 说 乔瓦尼 , 在 一个 低的 嗓音 .
“但这很奇怪,”乔瓦尼低声说道。

" [ˌaɪˈti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [met] [hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" It is strange that we should have met here the first time ,
" 它 是 奇怪的 那 我们 应该 有 遇见 这里 这 第一的 时间 ,
“真奇怪, 我们第一次见面竟然是在这里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [met] [hɪr] [sɪns] , [ʌn'tɪl] — [tuː; tə] - [deɪ] .
and that we should not have met here since , until — to - day .
和 那 我们 应该 不是 有 遇见 这里 自从 , 直到 — 到 - 天 .

我们本不该从那时一直到今天在这里相遇。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd] ['lɪŋgə]
" He looked towards her as he spoke , and their eyes met and lingered
" 他 看起来 向 她 作为 他 辐 , 和 他们的 眼睛 遇见 和 徘徊不去
[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðəz] [geɪz] .
in each other's gaze .
在 每个 其他的 目光 .

“他说话时看着她，他们的目光相遇，并长时间地凝视着对方。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [kə'ʊʊnəz] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] ['aɪ,lɪdz] [druːpt] ,
Suddenly the blood mounted to Corona's cheeks , her eyelids drooped ,
突然 这 血 安装 到 冠状病毒的 脸颊 , 她 眼睑 下垂 ,

突然间，科罗娜的双颊泛起红晕，眼皮耷拉下来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
she leaned back in her seat and was silent .
她 倾斜 后退 在 她 座位 和 曾是 沉默的 .

她向后靠在座位上，一言不发。

[fɑːr] [ɔːf] , [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] , [del] - [faʊnd] ['dɑːnə] ['tʌ,lɪːə] [ə'loʊn] .
Far off , at the entrance to the ball - room , Del Ferice found Donna Tullia alone .
远的 离开 , 在 这 入口 到 这 球 - 房间 , 德尔 - 成立 唐娜 图利亚 独自的 .

在远处，舞厅入口处，德尔·费里斯发现唐娜·图利亚独自一人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] .
She was very angry .
她 曾是 非常 生气的 .

她非常生气。

[ðə; ði] [dæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡerɪdʒd] [tuː; tə] [dʒo'vanni] - [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ,
The dance for which she was engaged to Giovanni Saracinesca had begun ,
这 舞蹈 为了 哪个 她 曾是 已订婚的 到 乔瓦尼 - 有 开始 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] ['oʊvər] ,
and was already half over ,
和 曾是 已经 一半 超过 ,

她与乔瓦尼·萨拉奇内斯卡约定的舞会已经开始，而且已经进行到一半了。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
and still he did not come .
和 仍然 他 做过 不是 来 .

但他还是没来。

[hɜːr; hər] [pɪŋk] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'juːzʊəli, ʌn'juːzəli] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l]
Her pink face was unusually flushed , and there was a disagreeable
她 粉色的 脸 曾是 异常地 酡 , 和 那里 曾是 一个 令人不快的
[lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
look in her blue eyes .
看 在 她 蓝色的 眼睛 .

她粉红的脸颊异常泛红，蓝色的眼睛里闪过一丝不悦。

" [ɑː] ! — [aɪ] [siː] [dɑːn] [dʒo'vanni] [hæz; həz] [ə'gen] [fər'ɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [ɪn'ɡerɪdʒmənt] , " [sed] ['uːgoʊ] , [ɪn]
" Ah ! — I see Don Giovanni has again forgotten his engagement , " said Ugo , in
" 啊 ! — 我 看 大学教师 乔瓦尼 有 再次 被遗忘的 他的 订婚 , " 说 乌戈 , 在
[smuːð] [toʊnz] .
smooth tones .
光滑的 音调 .

“啊！看来唐璜又忘了他的约了，”乌戈用柔和的语气说道。

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [him'self] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'mɪ(ə)n] ,
He well knew that he himself had brought about the omission ,
他出色地知道那他自己有带来关于这省略;
他很清楚,正是他自己造成了这种疏漏。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] .
but none could have guessed it from his manner .
但没有任何可以有猜对了它从他的方式 .
但从他的举止上,谁也猜不到这一点。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; ei][tɜ:rn] [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [kævə'li:r] [ə'raɪvz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" May I have the honour of a turn before your cavalier arrives ? " he asked .
" 可能我 有 这 荣誉 的 一个 转动 前 你的 骑士 到达 ? " 他 问 .
“在您的骑士到来之前,我能否荣幸地先上前一步?”他问道。

" [noʊ] , " [sed] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , ['æŋgrəli] .
" No , " said Donna Tullia , angrily :
" 不 , " 说 唐娜 图利亚 , 愤怒地 :
“不,”唐娜·图利亚生气地说。

" [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][ɑ:rm] .
" Give me your arm .
" 给 我 你的 手臂 :
把你的胳膊给我。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
We will go and find him :
我们 将要 去 和 寻找 他 :
我们会去找他。

" [ʃi:; ʃi][ɔ:lmʊst] [hist] [ðə; ði][wɜ:rdz] [θru:] [hɜ:r; hər] [kloʊzd] [ti:θ] .
" She almost hissed the words through her closed teeth .
" 她 几乎 嘶嘶作响 这 字 通过 她 关闭 牙齿 :
她几乎是咬牙切齿地嘶声说出这些话的。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:] [ðæt] [del] - [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðei] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
She hardly knew that Del Ferice was leading her as they moved towards the
她 几乎 知道 那 德尔 - 曾是 领导 她 作为 他们 已搬 向 这
['pɪktʃər] - ['gæləri] ,
picture - gallery ,
图片 - 画廊 ,
她几乎没意识到德尔·费里斯正领着她走向画廊。

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [leɪ] [brɪ'twi:n] .
passing through the crowded rooms that lay between .
通过 通过 这 挤 房间 那 躺 之间 :
穿过其间拥挤的房间。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [spʊk] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [ɪm'petʃuəs] ,
She never spoke ; but her movement was impetuous ,
她 绝不 辐 ; 但 她 移动 曾是 浮躁 ,
她从不说话,但她的举止却十分急促。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'zentɪd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [fɪld]
and she resented being delayed by the hosts of men and women who filled
和 她 怨恨 存在 延迟 经过 这 主持人 的 男人 和 女性 WHO 已填
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 :
她很不高兴被挡路的男男女女耽搁了时间。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
As they entered the long apartment ,
作为 他们 进入 这 长的 公寓 ,
他们走进那间狭长的公寓时,
[wer] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][,frændʒi'pæni; ,frændʒi'pɑ:ni] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [frʌm; frəm][end][tu:; tə]
where the portraits of the Frangipani lined the walls from end to
在哪里 这 肖像 的 这 鸡蛋花 衬里 这 墙壁 从 结尾 到
[end] ,
end ,
结尾 ,

墙上挂满了鸡蛋花女神的画像，从头到尾一字排开。
[del] - ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wel] - [feɪnd] [ˌeksklə'meɪʃn] .
Del Ferice uttered a well - feigned exclamation .
德尔 - 说出 一个 出色地 - 假装 感叹 .
德尔·费里斯发出了一声装出来的惊叹声。

" [oʊ] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
" **Oh , there he is !**
" 哦 , 那里 他 是 !
“哦，他在那儿！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [du:;][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? — [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɜ:rnd] — [hi:; hi][ɪz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . "
" **Do you see him ? — his back is turned — he is alone with the Astrardente .** " "
" 做 你 看 他 ? — 他的 后退 是 转向 — 他 是 独自的 和 这 - . "
“你看到他了吗？——他背对着我——他正和星界使者单独在一起。”

" [kʌm] , " [sed] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , [ˈʃɔ:rtli] .
" **Come , " said Donna Tullia , shortly .**
" 来 , " 说 唐娜 图利亚 , 不久 .
“来吧，”唐娜·图利亚简短地说。

[del] - [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][let][hɜ:r; hər][goʊ][ə'loʊn] ,
Del Ferice would have preferred to have let her go alone ,
德尔 - 会 有 首选 到 有 让 她 去 独自的 ,
德尔·费里斯宁愿让她独自离开。

[ænd; ænd][tu:; tə][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [si:n] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]
and to have witnessed from a distance the scene he had brought
和 到 有 目击者 从 一个 距离 这 场景 他 有 带来
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

并远远地目睹了他所造成的景象。
[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['mædəm] ['meɪər] .
But he could not refuse to accompany Madame Mayer .
但 他 可以 不是 拒绝 到 陪伴 夫人 梅耶 .
但他无法拒绝陪同梅耶夫人。

[ˈni:ðər] [kə'roʊnə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [per] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒo'vanni] , [nɔ:r]
Neither Corona , who was facing the pair , but was talking with Giovanni , nor
两者都不 科罗娜 , WHO 曾是 面向 这 一对 , 但 曾是 说 和 乔瓦尼 , 也不
[dʒo'vanni] [hɪm'self] ,
Giovanni himself ,
乔瓦尼 他自己 ,

无论是当时正与乔瓦尼交谈的科罗纳，还是乔瓦尼本人，都没有出现。

[hu:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
who was turned away from them , noticed their approach until they came
WHO 曾是 转向 离开 从 他们 , 注意到 他们的 方法 直到 他们 来了
[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and stood still beside them .
和 站立 仍然 旁 他们 .

背对着他们的那个人注意到了他们的靠近，直到他们走到他们身边并站了起来。

- [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] .
Saracinesca looked up and started .
- 看起来 向上 和 开始 .

萨拉西内斯卡抬起头，愣住了。

[ðə; ði] [du'tʃesə] - [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [blæk] [aɪ,braʊz] [ɪn] [sər'praɪz] .
The Duchess d'Astrardente raised her black eyebrows in surprise .
这 公爵夫人 - 提高 她 黑色的 眉毛 在 惊喜 .

阿斯特拉登特公爵夫人惊讶地挑起了她浓密的黑眉。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [dæns] ！ " [ɪk'skleɪmd] [dʒo'vanni] , [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][ædzɪ'teɪ(ə)n] .
" **Our dance !** " **exclaimed Giovanni , in considerable agitation .**
" 我们的 舞蹈 ！ " 惊呼 乔瓦尼 , 在 大量 搅动 .

“我们的舞蹈！”乔瓦尼激动地喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈæftər] [ðɪs] — "
" **It is the one after this —** "
" 它 是 这 一 后 这 一 "

“是接下来的那一个——”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , " [sed] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , [ɪn] [toʊnz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redɪ]
" **On the contrary ,** " **said Donna Tullia , in tones trembling with rage ,** " **it is already**
" 在 这 相反 , " 说 唐娜 图利亚 , 在 音调 发抖 和 愤怒 , " 它 是 已经

[ˈoʊvər] .

over :
超过 :

“恰恰相反，”唐娜·图利亚愤怒地颤抖着说，“事情已经结束了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'pærəleɪd] ['ɪnsələns] ！
It is the most unparalleled insolence !
它 是 这 最多 无与伦比 傲慢 ！

这是最无耻的傲慢！

" [dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪs'gastɪd] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] .
" **Giovanni was profoundly disgusted at himself and Donna Tullia .**
" 乔瓦尼 曾是 深刻地 厌恶 在 他自己 和 唐娜 图利亚 .

乔瓦尼对自己和唐娜·图利亚感到无比厌恶。

[hi:; hi] [keəd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
He cared not so much for the humiliation itself , which was bad enough ,
他 关心 不是 所以 很多 为了 这 屈辱 本身 , 哪个 曾是 坏的 足够的 ,

他并不太在意羞辱本身，尽管那已经够糟糕的了。

[æz; əz][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ðə; ði] [si:n] [kɔ:zd] [kə'roʊnə] ,
as for the annoyance the scene caused Corona ,
作为 为了 这 烦恼 这 场景 导致 科罗娜 ,

至于这一幕给科罗娜带来的困扰，

[hu:] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ˈæŋɡrɪ] [ə'sta:nɪʃmənt] ,
who looked from one to the other in angry astonishment ,
WHO 看起来 从 一 到 这 其他 在 生气的 惊讶 ,

他们愤怒而又震惊地互相看着对方，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
but of course could have nothing to say .
但 的 课程 可以 有 没有什么 到 说 .

当然，他/她也可能什么也不说。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] — "
" I can only assure you that I thought — "
" 我 能 仅有的 保证 你 那 我 想法 — "

我只能向你保证，我当时想——"

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [self] - [kənˈtroʊl] .
" You need not assure me ! " cried Donna Tullia , losing all self - control .
" 你 需要 不是 保证 我 ! " 哭 唐娜 图利亚 , 输 全部 自己 - 控制 .

"你不必向我保证！"唐娜·图利亚喊道，彻底失去了自制力。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs] , [nɔːr][ˈpɑːrd(ə)n] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
" There is no excuse , nor pardon — it is the second time .
" 那里 是 不 原谅 , 也不 赦免 — 它 是 这 第二 时间 .

"没有任何借口，也没有宽恕——这是第二次了。"

[duː][nɑːt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː] [ˈfɜːrðər] , [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ˌʌnˈtruːðz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][əˈpɑːlədʒi] . "
Do not insult me further , by inventing untruths for your apology . "
做 不是 侮辱 我 更远 , 经过 发明 谎言 为了 你的 道歉 . "

不要再用谎言编造道歉理由来侮辱我了。

" [ˌnevərðəˈles] — " [brɪˈgæŋ] [dʒoˈvanni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌsɪnˈsɪrli] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈruːdnəs]
" Nevertheless — " began Giovanni , who was sincerely sorry for his great rudeness
" 尽管如此 — " 开始 乔瓦尼 , who 曾是 真挚地 对不起 为了 他的 伟大的 粗鲁
,
,
,

"然而——"乔瓦尼开口说道，他真心为自己的粗鲁无礼感到抱歉。

[ænd; ænd] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈdɑːnə]
and would gladly have attempted to explain his conduct , seeing that Donna
和 会 乐意 有 尝试过 到 解释 他的 执行 , 看到 那 唐娜
[ˈtʌliːə] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒʌstli][ˈæŋɡri] .
Tullia was so justly angry .
图利亚 曾是 所以 公正地 生气的 .

看到唐娜·图利亚如此义愤填膺，他很乐意解释自己的行为。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌnevərðəˈles] !
" There is no nevertheless !
" 那里 是 不 尽管如此 !

然而，并没有！

" [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" she interrupted .
" 她 中断 .

她打断道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði]
" You may stay where you are , " she added , with a scornful glance at the
" 你 可能 停留 在哪里 你 是 , " 她 额外 , 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 这
[duˈtʃesə] - .
Duchessa d'Astrardente .
公爵夫人 - .

"你可以待在原地，"她轻蔑地瞥了一眼阿斯特拉登特公爵夫人，补充道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][del] - [ɑːrm] , [ænd; ænd] [swept] [ˈæŋɡrəli][pæst] ,
Then she laid her hand upon Del Ferice's arm , and swept angrily past ,
然后 她 铺设 她 手 之上 德尔 - 手臂 , 和 扫荡 愤怒地 过去的 ,

然后她把手放在德尔·费里斯的胳膊上，怒气冲冲地走了过去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [sɪlk] [gaʊn] [brʌʃt] [ˈʃɑːrpli] [əˈɡenst] [kəˈsoʊnəz] [sɔːft] [waɪt]
so that the train of her red silk gown brushed sharply against Corona's soft white
所以 那 这 火车 的 她 红色的 丝绸 袍 刷过 尖锐地 反对 冠状病毒的 柔软的 白色的
[ˈvelvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .

于是，她红色丝绸长裙的裙摆与科罗娜柔软的白色天鹅绒面料擦过。

[dʒoˈvanni] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Giovanni remained standing a moment , with a puzzled expression upon his face .
乔瓦尼 剩余 常设 一个 片刻 , 和 一个 困惑 表达 之上 他的 脸 .
乔瓦尼愣在原地片刻，脸上带着困惑的表情。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ruːd] ? " [æskt] [kəˈroʊnə] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
" **How could you do anything so rude ?** " **asked Corona , very gravely .**
" 如何 可以 你 做 任何事物 所以 粗鲁的 ? " 问 科罗娜 , 非常 严重地 .
“你怎么能做出这么无礼的事情？”科罗娜非常严肃地问道。

" [fiː; ji] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][fiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [kwart] [raɪt] . "
" **She will never forgive you , and she will be quite right .** "
" 她 将要 绝不 原谅 你 , 和 她 将要 是 相当 正确的 . "
“她永远不会原谅你，而且她说的完全没错。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][fərˈɡɑːt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡen] .
" **I do not know how I forgot ,** " **he answered , seating himself again .**
" 我 做 不是 知道 如何 我 忘了 , " 他 回答 , 座位 他自己 再次 .
“我不知道我怎么会忘记，”他回答道，然后重新坐了下来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] — [ʌnˈpɑːrdnəbl] — [bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] .
" **It is dreadful — unpardonable — but perhaps the consequences will be good .**
" 它 是 可怕 — 不可饶恕的 — 但 也许 这 结果 将要 是 好的 .
“这太可怕了——不可饶恕——但也许后果会是好的。”

" [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
" **CHAPTER XI** .
" 章 十一 .
“第十一章

[kəˈroʊnə][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Corona was ill at ease .
科罗娜 曾是 患病的 在 舒适 .
科罗娜感到很不自在。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [dʒoˈvanni] [ðə; ði] [ˈplezər] [fiː; ji] [felt]
In the first few moments of being alone with Giovanni the pleasure she felt
在 这 第一的 很少 时刻 的 存在 独自的 和 乔瓦尼 这 乐趣 她 毛毡
[aʊtˈweɪd] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɔːts] .
outweighed all other thoughts .
被压倒 全部 其他 想法 .
与乔瓦尼独处的最初几分钟里，她感受到的快乐压倒了其他一切念头。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [ðen] [tuː; tə]
But as the minutes lengthened to a quarter of an hour , then to
但 作为 这 分钟 加长 到 一个 四分之一 的 一个 小时 , 然后 到
[hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
half an hour ,
一半 一个 小时 ,
但随着时间一分一秒地过去，一刻钟过去了，然后又过去了半小时，

[fiː; ji] [ɡruː] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈænsər] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʃɔːrtli] .
she grew nervous , and her answers came more and more shortly .
她 生长 紧张的 , 和 她 答案 来了 更多的 和 更多的 不久 .
她变得紧张起来，回答也越来越简短。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kə'tɪljən] ,
She said to herself that she should never have given him the cotillon ,
她 说 到 她自己 那 她 应该 绝不 有 给定 他 这 科蒂隆 ,
她心想, 她真不该把那件小礼服给他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [həʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [pæs] .
and she wondered how the remainder of the time would pass .
和 她 想知道 如何 这 余 的 这 时间 会 经过 .
她不禁想知道剩下的时间该如何度过。

[ðə; ði] [rɪlɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
The realisation of what had occurred came upon her ,
这 实现 的 什么 有 发生 来了 之上 她 ,
她这才意识到发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ebd] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][roʊz]
and the hot blood rose to her face and ebbed away again , **and rose**
和 这 热的 血 玫瑰 到 她 脸 和 退潮 离开 再次 , 和 玫瑰
[wʌns] [mʊːr] .
once more .
一次 更多的 .

一股热流涌上她的脸颊, 又退了回去, 然后再次涌上来。
[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [aʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] [praɪd] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ,
Yet she could not speak out what her pride prompted her to say ,
然而 她 可以 不是 说话 出去 什么 她 自豪 提示 她 到 说 ,
然而, 骄傲驱使她说出那些话, 她却无法说出口。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['pɪtɪd] [dʒo'vanni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
because she pitied Giovanni a little ,
因为 她 可怜的 乔瓦尼 一个 小的 ,
因为她有点同情乔瓦尼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [kəm'pæ(ə)n]
and was willing to think for a moment that it was only compassion
和 曾是 愿意的 到 思考 为了 一个 片刻 那 它 曾是 仅有的 同情
[ʃiː; ʃi] [felt] ,
she felt ,
她 毛毡 ,

她甚至一度愿意相信, 自己感受到的仅仅是同情。
[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
lest she should feel that she must send him away .
免得 她 应该 感觉 那 她 必须 发送 他 离开 .
免得她觉得必须把他赶走。

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] [sæt] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn]
But Giovanni sat beside her , **and knew that the spell was working upon**
但 乔瓦尼 卫星 旁 她 , 和 知道 那 这 拼写 曾是 在职的 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但乔瓦尼坐在她旁边, 他知道魔法正在对他起作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sæl'veɪ(ə)n] .
and that there was no salvation .
和 那 那里 曾是 不 救恩 .
而且没有救赎。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [ˌʌnəˈweɪz] , [ðʊʊ] [hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [aɪ ˈti:] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst]
He had taken her unawares , though he hardly knew it , when she first
他 有 已采取 她 不知情 , 尽管 他 几乎 知道 它 , 什么时候 她 第一的
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

她第一次进来时, 他几乎没意识到, 但她却猝不及防。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] .
and he asked her suddenly for a dance .
和 他 问 她 突然 为了 一个 舞蹈 .

他突然邀请她跳舞。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈwʌndəˈd] [ˈveɪgli] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈfri:li] [kənˈsentɪd] ; [bʌt; bət] ,
He had wondered vaguely why she had so freely consented ; but ,
他 有 想知道 依稀 为什么 她 有 所以 自由 同意 ; 但 ,

他曾隐约好奇她为何如此轻易地答应; 但是,

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [hi:; hi] [kəmˈpli:tli] [bɜ:st] [ɔ:l][hoʊld][əˈpɑ:n]
in the wild delight of being by her side , he completely lost all hold upon
在 这 荒野 喜 的 存在 经过 她 边 , 他 完全地 丢失的全部 抓住 之上
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他沉浸在与她相伴的极致喜悦中, 完全失去了自我控制。

[ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
and yielded to the exquisite charm of her presence ,
和 产生 到 这 精美的 魅力 的 她 在场 ,

并屈服于她迷人的魅力,

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈoʊpiət]
as a man who has struggled for a moment against a powerful opiate
作为 一个 男人 WHO 有 挣扎 为了 一个 片刻 反对 一个 强大的 阿片类药物
[sɪŋks] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] ,
sinks under its influence ,
水槽 在下面 它是 影响 ,

就像一个男人在与强效鸦片药物短暂搏斗后, 最终还是被其影响所吞噬一样,

[ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [əkˈnɒlɪdʒz] [hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] .
and involuntarily acknowledges his weakness .
和 不由自主 承认 他的 弱点 .

不由自主地承认了自己的弱点。

[strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɡɔ:n] ,
Strong as he was , his strength was all gone ,
强的 作为 他 曾是 , 他的 力量 曾是 全部 已消失 ,

他原本很强壮, 但现在所有的力量都消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wer] [hi:; hi][ʊd; ʊd][faɪnd][aɪ ˈti:] .
and he knew not where he should find it .
和 他 知道 不是 在哪里 他 应该 寻找 它 .

他不知道该去哪里找。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [əˈpɑ:lədʒi] , " [sed] [kəˈroʊnə] ,
" **You will have to make her some further apology ,** " **said Corona** ,
" 你 将要 有 到 制作 她 一些 更远 道歉 , " 说 科罗娜 ,

科罗纳说: “你还得向她进一步道歉。”

[æz; əz] ['mædəm] ['meɪz-z] [red] [treɪn] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
as Madame Mayer's red train disappeared through the doorway at the other end
作为 夫人 梅耶的 红色的 火车 消失 通过 这 门口 在 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .

梅耶夫人的红色裙摆消失在房间另一端的门口。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'ti:], " [sed] [dʒo'vanni] , ['æbsəntli] .
" **Of course — I must do something about it** , " **said Giovanni** , **absently** .
" 的 课程 — 我 必须 做 某物 关于 它 , " 说 乔瓦尼 , 心不在焉地 .

“当然——我必须为此做点什么,”乔瓦尼心不在焉地说。

" ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] — [aɪ'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɛkəg,nʌɪzd] [hɜ:r; hər]
" **After all , I do not wonder — it is amazing that I should have recognised her**
" 后 全部 , 我 做 不是 想知道 — 它 是 惊人的 那 我 应该 有 已确认 她
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

“毕竟,我一点也不觉得奇怪——我竟然能认出她,这本身就是一件不可思议的事。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] ['eniθɪŋ] [tu; tə] - [naɪt] , [ɪk'sept] [ðæt][aɪ][eɪ'em][tu; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I should forget anything to - night , except that I am to dance with you .
我 应该 忘记 任何事物 到 - 夜晚 , 除了 那 我 是 到 舞蹈 和 你 .

今晚我应该忘记一切,除了要和你跳舞。

" [ðə; ði] [du'tʃesə] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fænd] [hɜ:r'self] ['sləʊli] ; [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [said] ,
" **The Duchess looked away , and fanned herself slowly ; but she sighed** ,
" 这 公爵夫人 看起来 离开 , 和 扇形 她自己 缓慢地 ; 但 她 叹了口气 ,
公爵夫人别过脸去,缓缓地扇着扇子;但她叹了口气,

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [di:p] - [drɔ:n] [breθ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .
and checked the deep - drawn breath as by a great effort .
和 已检查 这 深的 - 绘制 气息 作为 经过 一个 伟大的 努力 .
并检查了深吸一口气的情况,仿佛费了很大力气。

[ðə; ði][wɔ:ltz][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
The waltz was over ,
这 华尔兹 曾是 超过 ,
华尔兹结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['stri:md] [θru:] [ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gæləri] [ɪn]
and the dancers streamed through the intervening rooms towards the gallery in
和 这 舞者 流媒体 通过 这 介入 房间 向 这 画廊 在
[kwɛst] [ʌv; əv] ['freʃər] [er] [ænd; ənd]['fri:ə(r)] [speɪs] .
quest of fresher air and freer space .
寻求 的 更清新 空气 和 更自由 空间 .

舞者们涌入各个房间,向画廊走去,寻求更清新的空气和更自由的空间。

[tu:] [ænd; ənd] [tu:] [ðeɪ] [keɪm] , ['kwɪkli] ['fɑ:lʊɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] ,
Two and two they came , quickly following each other and passing on ,
二 和 二 他们 来了 , 迅速地 下列的 每个 其他 和 通过 在 ,
他们两个两个地来了,迅速地跟在彼此后面继续前进。

[sʌm; səm] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [si:ts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , ['ʌðər] ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌpər] -
some filling the high seats along the walls , others hastening towards the supper -
一些 填充 这 高的 座位 沿着 这 墙壁 , 其他的 加速 向 这 晚餐 -
[ru:mz; rʊmz] [brɪ'ɑ:nd] .
rooms beyond .
房间 超过 .

有些人坐在墙边的高脚凳上,有些人则匆匆赶往后面的餐厅。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第9/28页

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɜ:rlɪər] - [ænd; ənd][kə'rounə][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoust][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
A few minutes earlier Saracinesca and Corona had been almost alone in the
一个 很少 分钟 早些时候 - 和 科罗娜 有 到过 几乎 独自的 在 这

[greɪt] [ə'pɑ:rtmənt] ;
great apartment ;
伟大的 公寓 ;

几分钟前，萨拉西内斯卡和科罗娜几乎独自待在这间大公寓里；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]
now they were surrounded on all sides by a chattering crowd of men and
现在 他们 是 包围 在 全部 侧面 经过 一个 喋喋不休 人群 的 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

现在他们被一群叽叽喳喳的男男女女团团围住了。

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] ['feɪsɪz][ɔ:r] [ʌn'hætʃrəli] [peɪl] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ə'fektɪd]
with flushed faces or unnaturally pale , according as the effort of dancing affected
和 酡 面孔 或者 不自然地 苍白 , 根据 作为 这 努力 的 跳舞 做作的
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

有的脸颊绯红，有的脸色苍白，这取决于跳舞对每个人的影响程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)] [dɪn][ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [soʊ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ðæt]
and the indistinguishable din of hundreds of voices so filled the air that
和 这 无法区分的 din 的 数百 的 声音 所以 已填 这 空气 那
[dʒo'vanni] [ænd; ənd][ðə; ði] [du'tʃesə] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hɪr] [i:tʃ] [ˈʌðər] [spi:k] .
Giovanni and the Duchess could hardly hear each other speak .
乔瓦尼 和 这 公爵夫人 可以 几乎 听到 每个 其他 说话 .

数百人嘈杂的声音充斥着空气，以至于乔瓦尼和公爵夫人几乎听不到对方说话。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] , " [sed] [dʒo'vanni] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" This is intolerable , " said Giovanni , suddenly .
" 这 是 无法容忍 , " 说 乔瓦尼 , 突然 .

“这简直令人无法容忍，”乔瓦尼突然说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [kwə'drɪl] ?
" You are not engaged for the last quadrille ?
" 你 是 不是 已订婚的 为了 这 最后的 方阵舞 ?

“你没打算参加最后的四对舞吗？ ”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [br'ɡɪnz] ?
Shall we not go away until the cotillon begins ?
将 我们 不是 去 离开 直到 这 科蒂隆 开始 ?

我们是不是应该等到舞会开始后再离开？

" [kə'rounə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Corona hesitated a moment , and was silent .
" 科罗娜 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 曾是 沉默的 .

科罗纳犹豫了一下，沉默不语。

[ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [wʌns][æt; ət] [dʒo'vanni] , [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ˈsɜ:rveɪd] [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [kraʊd] .
She glanced once at Giovanni , and again surveyed the moving crowd .
她 瞥了一眼 一次 在 乔瓦尼 , 和 再次 调查 这 移动 人群 .

她瞥了乔瓦尼一眼，然后又环顾了一下熙熙攘攘的人群。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [ləst] ; " [let] [juː 'es] [gʊʊ] [ə'wei] . "

" **Yes** , " **she said at last** ; " **let us go away** . "

" 是的 , " 她 说 在 最后的 ; " 让 我们 去 离开 . "

“是的,”她最后说道, “我们走吧。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , " ['ænsər] [dʒo'vanni] [ɪn] [ə; eɪ] [loo] [vɔɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]

" **You are very good** , " **answered Giovanni in a low voice** , **as he offered her**

" 你 是 非常 好的 , " 回答 乔瓦尼 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他 提供 她

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

his arm .

他的 手臂 .

“你真棒,”乔瓦尼低声回答, 同时伸出手臂扶她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [greɪv] ,

She looked at him inquiringly , **and her face grew grave** ,

她 看起来 在 他 询问地 , 和 她 脸 生长 严重 ,

她疑惑地看着他, 脸色变得严肃起来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['slouli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

as they slowly made their way out of the room .

作为 他们 缓慢地 制成 他们的 方式 出去 的 这 房间 .

他们缓缓走出房间。

[æt; ət] [ləst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

At last they came to the conservatory ,

在 最后的 他们 来了 到 这 温室 ,

最后他们来到了温室。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [plænts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [laɪts] .

and went in among the great plants and the soft lights .

和 去 在 之中 这 伟大的 植物 和 这 柔软的 灯 .

然后走进了茂盛的植物和柔和的灯光之中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] ,

There was no one there ,

那里 曾是 不 一 那里 ,

那里空无一人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['slouli] [peɪst] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [klɪr] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [glæs] -

and they slowly paced the broad walk that was left clear all round the glass -

和 他们 缓慢地 踱步 这 广阔 走 那 曾是 左边 清除 全部 圆形的 这 玻璃 -

['kʌvərd] [tʃeɪmbər] ,

covered chamber ,

涵盖 房间 ,

他们沿着玻璃罩房间周围空旷的宽阔步道缓缓踱步。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and up and down the middle .

和 向上 和 向下 这 中间 .

中间上下都有。

[ðə; ði] [plænts] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [soʊ] ['θɪkli] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv]

The plants were disposed so thickly as to form almost impenetrable walls of

这 植物 是 处置 所以 浓密 作为 到 形式 几乎 坚不可摧 墙壁 的

[ɡriːn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

green on either side ;

绿色的 在 任何一个 边 ;

这些植物种植得非常密集, 在两侧形成了几乎密不透风的绿色屏障;

[ænd; ænd][æt; ət][wʌn][end][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈfəʊnt(ə)n]

and at one end there was an open space where a little marble fountain
和 在 一 结尾 那里 曾是 一个 打开 空间 在哪里 一个 小的 大理石 喷泉

[ˈpleɪd] ,
played ,
玩 ,

一端是一片空地，那里有一个小型大理石喷泉，喷泉水流潺潺。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wər][dɪˈspəʊzd] [si:ts] [ʌv; əv] [ˈkɑ:vɔd] [wʊd] .

around which were disposed seats of carved wood .
大约 哪个 是 处置 座位 的 雕刻 木头 .

周围散落着雕花木制座椅。

[bʌt; bət] [dʒəʊˈvanni] [ænd; ænd][kəˈroʊnə] [kənˈtɪnjʊ:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈsləʊli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [taɪld] [pæθ] .

But Giovanni and Corona continued to walk slowly along the tiled path .
但 乔瓦尼 和 科罗娜 持续 到 走 缓慢地 沿着 这 瓷砖 小路 .

但乔瓦尼和科罗娜继续沿着铺着瓷砖的小路缓缓前行。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [dʒʌst] [nəʊ] ? " [æskt] [kəˈroʊnə][æt; ət][læst] .

" Why did you say I was good just now ? " asked Corona at last .
" 为什么 做过 你 说 我 曾是 好的 只是 现在 ? " 问 科罗娜 在 最后的 .

“你刚才为什么说我很好？”科罗娜最后问道。

[hɜ:ɾ; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [kəʊld] .

Her voice sounded cold .
她 嗓音 听起来 寒冷的 .

她的声音听起来很冷漠。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [aɪˈti:] , [pərˈhæps] , " [ˈænsər] [dʒəʊˈvanni] .

" I should not have said it , perhaps , " answered Giovanni .
" 我 应该 不是 有 说 它 , 也许 , " 回答 乔瓦尼 .

“也许我不该那么说，”乔瓦尼回答道。

" [aɪ] [seɪ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænə:t] [help] [ˈseɪɪŋ] .

" I say many things which I cannot help saying .
" 我 说 许多 事物 哪个 我 不能 帮助 说 .

“我有很多话是情不自禁说出来的。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsa:ri] . "

I am very sorry . "

我 是 非常 对不起 . "

我深感抱歉。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsa:ri] [tu:] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [duˈtʃesə] , [ˈkwaɪətli] .

" I am very sorry too , " answered the Duchess , quietly .
" 我 是 非常 对不起 也 , " 回答 这 公爵夫人 , 悄悄 .

“我也很抱歉，”公爵夫人平静地回答道。

" [ɑ:] ! [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [fərˈɡɪv] [emˈi:] .

" Ah ! if you knew , you would forgive me .
" 啊 ! 如果 你 知道 , 你 会 原谅 我 .

“啊！如果你知道的话，你会原谅我的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [hæf][ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [fərˈɡɪv] [emˈi:] . "

If you could guess half the truth , you would forgive me . "

如果 你 可以 猜测 一半 这 真相 , 你 会 原谅 我 . "

如果你能猜到一半真相，你就会原谅我了。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] [ges] [aɪˈti:] . "

" I would rather not guess it . "

" 我 会 相当 不是 猜测 它 . "

“我宁愿不去猜。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:'redi] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
" Of course ; but you have already — you know it all .
" 的 课程 ； 但 你 有 已经 — 你 知道 它 全部 .
“当然；但你已经知道了——你什么都知道。”

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][təʊld][ju:; jʊ] ?
Have I not told you ?
有 我 不是 讲述 你 ？
我不是告诉过你吗？

" [dʒo'vanni] [spəʊk] [ɪn] [dɪ'sperɪŋ] [təʊnz] .
" Giovanni spoke in despairing tones .
" 乔瓦尼 辐 在 绝望 音调 .
乔瓦尼语气绝望地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʼʌtərli] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈspelbaʊnd] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [faɪnd] [ˈeni] [wɜ:rdz][æɪ; əɪ][ɔ:l]
He was utterly weak and spellbound ; he could hardly find any words at all
他 曾是 完全地 虚弱的 和 着迷 ； 他 可以 几乎 寻找 任何 字 在 全部
.
:
.
他浑身无力，惊呆了，几乎说不出话来。

" [dɑ:n] [dʒo'vanni] , " [sed] [kə'roʊnə] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mlɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t]
" Don Giovanni , said Corona , speaking very proudly and calmly , but not
" 大学教师 乔瓦尼 , " 说 科罗娜 , 请讲 非常 自豪地 和 平静地 , 但 不是
[ʌnˈkaɪndli] ,
unkindly ,
不友善的 ,

“唐璜，”科罗纳说道，语气既骄傲又平静，但并不刻薄。
" [aɪ][hæv; həv] [noʊŋ] [ju:; jʊ][soʊ] [ɔ:n] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn] ,
" I have known you so long , I believe you to be so honourable a man ,
" 我 有 已知 你 所以 长的 , 我 相信 你 到 是 所以 光荣的 一个 男人 ,
“我认识你这么久了，我相信你是一位非常正直的人。”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] — [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] — [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
that I am willing to suppose that you said — what you said — in a moment of
那 我 是 愿意的 到 认为 那 你 说 — 什么 你 说 — 在 一个 片刻 的
[ˈmædnəs] . " madness . "
疯狂 . "
我愿意相信你是在一时糊涂的情况下说出那些话的。

" [ˈmædnəs] !
" Madness !
" 疯狂 !
“疯狂！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] ;
It was madness ;
它 曾是 疯狂 ；

简直是疯了；
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [swi:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
but it is more sweet to remember than all the other doings of my life ,
但 它 是 更多的 甜的 到 记住 比 全部 这 其他 行为 的 我的 生活 ,
但比起我生命中的其他所有经历，回忆起这件事更美好。

" [sed] - , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌnˈlu:st] [æɪ; əɪ][ləst] .
" said Saracinesca , his tongue unloosed at last .
" 说 - , 他的 舌头 解开 在 最后的 .
萨拉西内斯卡终于开口说道。

" [ɪf] [aɪ 'tɪ:] [ɪz] ['mædnəs] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [mæd] [pæst] [ɔ:l] [kjʊr] .
" **If it is madness to love you , I am mad past all cure .**
" 如果 它 是 疯狂 到 爱 你 , 我 是 疯狂的 过去的全部 治愈 .
"如果爱你是一种疯狂, 那我就是疯了, 无可救药了。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [naʊ] ; [aɪ] [jæl; jəl] ['nevər] [faɪnd] [maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] ,
There is no healing for me now ; I shall never find my senses again ,
那里 是 不 康复 为了 我 现在 ; 我 将 绝不 寻找 我的 感官 再次 ,
我已无法痊愈; 我再也找不回神智了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [lɔ:st] [ɪn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] ['evər] .
for they are lost in you , and lost for ever .
为了 他们 是 丢失的 在 你 , 和 丢失的 为了 曾经 .
因为他们已经迷失在你里面, 永远迷失了。

[draɪv] [em 'i:] [ə'weɪ] , [krʌʃ] [em 'i:] , ['træmp(ə)l] [ɑ:n] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ;
Drive me away , crush me , trample on me if you will ;
驾驶 我 离开 , 压碎 我 , 践踏 在 我 如果 你 将要 ;
驱赶我、碾碎我、践踏我, 随你们便;

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kɪl] [em 'i:] [nɔ:r] [kɪl] [maɪ] ['mædnəs] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
you cannot kill me nor kill my madness , for I live in you and for you ,
你 不能 杀 我 也不 杀 我的 疯狂 , 为了 我 居住 在 你 和 为了 你 ,
你既杀不死我, 也杀不死我的疯狂, 因为我活在你里面, 也为你而活。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] [daɪ] .
and I cannot die .
和 我 不能 死 .
我不能死。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .
就这些。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['eləkwənt] [æz; əz] ['lðər] [men] [ɑ:r; ə] , [tu:; tə] [ju:z] [smu:ð] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [twɪst] [freɪzɪz] .
I am not eloquent as other men are , to use smooth words and twist phrases .
我 是 不是 雄辩 作为 其他 男人 是 , 到 使用 光滑的 字 和 捻 短语 .
我不像其他男人那样能言善辩, 不会用花言巧语。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — " **I love you —** " **"**
我 爱 你 — " **"**
我爱你—

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] [tu:] [mʌt] [ɔ:l'reɪ] — [tu:] [mʌt] , [fɑ:r] [tu:] [mʌt] , " ['mɜ:mɜd] [kə'roʊnə] , [ɪn] **" You have said too much already — too much , far too much , " murmured Corona , in**
" 你 有 说 也 很多 已经 — 也 很多 , 远的 也 很多 , " 低声说道 科罗娜 , 在 **broken tones .**
破碎的 音调 .
“你已经说得太多了——太多了, 真的太多了,”科罗娜断断续续地低声说道。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [hɜ:r; hə] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [spi:tʃ] ,
She had withdrawn her hand from his during his passionate speech ,
她 有 撤回 她 手 从 他的 期间 他的 热情的 演讲 ,
在他激情澎湃地演讲时, 她悄悄地把手从他手中抽了出来。

[ænd; ɐnd] [stʊd] [bæk] [frʌm, frəm][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] [wɔ:l] [ʌv; əv] [gri:n] [plænts] ,
and stood back from him against the dark wall of green plants ,
和 站立 后退 从 他 反对 这 黑暗的 墙 的 绿色的 植物 ,
然后他退后几步, 背靠着绿色的植物墙。

[hɜ:r; hər] [hed] ['dru:pɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] , [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [klɑ:spt] [fæst] [tə'geðər] .
her head drooping upon her breast , her fingers clasped fast together .
她 头 下垂 之上 她 胸部 , 她 手指 紧握 快速地 一起 .
她头垂在胸前, 双手紧紧交握。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [ru:d] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['terəbli] [swi:t] [tu:; tə] [hɪr] ,
His short rude words were terribly sweet to hear ,
他的 短的 粗鲁的 字 是 可怕 甜的 到 听到 ,
他那些简短粗鲁的话语听起来却格外甜美。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['fɪr(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
it was fearful to think that she was alone with him ,
它 曾是 可怕 到 思考 那 她 曾是 独自的 和 他 ,
想到自己要和他单独待在一起, 她就感到害怕。

[ðæt] [wʌn] [step] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
that one step would bring her to his side ,
那 一 步 会 带来 她 到 他的 边 ,
那一步就能让她来到他身边。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['pæʃənət] ['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [θroʊ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ɑ:rmz][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
that with one passionate impulse she might throw her white arms about his neck ,
那 和 一 热情的 冲动 她 可能 扔 她 白色的 武器 关于 他的 脖子 ,
她或许会情不自禁地用她白皙的双臂环住他的脖子,

[ðæt] [wʌn] ['fɔ:ltərɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [oʊvər'welmɪŋ] [lʌv] [maɪt] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kwi:nli] [hed] [daʊn]
that one faltering sigh of overwhelming love might bring her queenly head down
那 一 摇摇欲坠 叹 的 压倒 爱 可能 带来 她 女王般的 头 向下
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
upon his shoulder .
之上 他的 肩膀 .
那一声饱含深情的叹息, 或许会让她高贵的头颅垂落在他的肩头。

[ɑ:] , [gɑ:d] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !
啊, 上帝!

[haʊ] ['glædli] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] [terz] [fləʊ] [ænd; ɐnd] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
how gladly she would let her tears flow and speak for her !
如何 乐意 她 会 让 她 眼泪 流动 和 说话 为了 她 !
她多么乐意让眼泪流淌, 替她诉说一切!

[haʊ] [ʌn'ʌtərəbli] [swi:t] [,aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
how unutterably sweet it would be to rest for one instant in his arms ,
如何 难以言喻 甜的 它 会 是 到 休息 为了 一 立即的 在 他的 武器 ,
如果能在他的怀里休息哪怕一瞬间, 那该是多么甜蜜啊!

[tu:; tə] [lʌv] [ænd; ɐnd][bi:; bi] [lʌvd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] !
to love and be loved as she longed to be !
到 爱 和 是 喜爱 作为 她 渴望 到 是 !
去爱, 并如她所渴望的那样被爱!

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][koʊld] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['pæʃənətli] .
" You are so cold , " he cried , passionately .
" 你 是 所以 寒冷的 , " 他 哭 , 热情地 :
“你太冷漠了,”他激动地喊道。

" [juː; jʊ] ['kæna:t] [ʌndər'stænd] .
" You cannot understand .
" 你 不能 理解 .

你无法理解。

[ɔ:l] ['spʊkən] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [tu:] [mʌt] , [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [mu:v] [juː; jʊ] ,
All spoken words are not too much , are not enough to move you ,
全部 说 字 是 不是 也 很多 , 是 不是 足够的 到 移动 你 ,

所有的言语都不足以打动你，

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ] [du:] ['ri:əli] ['wɜ:rɪp] [ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] ,
to make you see that I do really worship and adore you ; you ,
到 制作 你 看 那 我 做 真的 崇拜 和 崇拜 你 ; 你 ,

为了让你明白，我真的非常崇拜你、敬仰你；你，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['glɔ:riəs] [feɪs] , [jʊr; jər] [swi:t] [smɔ:l] [hændz] , [jʊr; jər] ['kwi:nli] [weɪz]
the whole of you — your glorious face , your sweet small hands , your queenly ways
这 所有的 的 你 — 你的 辉煌 脸 , 你的 甜的 小的 双手 , 你的 女王般的 方式
,
,
,

你的一切都那么美好——你光彩照人的脸庞，你纤细可爱的小手，你女王般的风范。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɪps] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['bɑ:di]
the light of your eyes , and the words of your lips — all of you , body
这 光 的 你的 眼睛 , 和 这 字 的 你的 嘴唇 — 全部 的 你 , 身体

[ænd; ənd] [soʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,

你眼中的光芒，你唇间的言语——你的一切，身心，

[aɪ] [ʌv] .
I love .
我 爱 .

我喜欢。

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [daɪ] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] —
I would I might die now , for you know it , even if you will not understand —
我 会 我 可能 死 现在 , 为了 你 知道 它 , 甚至 如果 你 将要 不是 理解 —

我宁愿现在就死，因为你知道这一点，即使你不会理解——

" [hiː; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] .
" He moved a step nearer to her , stretching out his hands as he spoke .
" 他 已搬 一个 步 更近 到 她 , 伸展 出去 他的 双手 作为 他 辐 .

“他一边说话，一边向她走近一步，伸出双手。

[kə'roʊnə] ['tremblɪd] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɪps] [tɜ:rnd] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv]
Corona trembled convulsively , and her lips turned white in the torture of
科罗娜 颤抖 痉挛地 , 和 她 嘴唇 转向 白色的 在 这 酷刑 的

[tempteɪʃ(ə)n] ;
temptation ;
诱惑 ;

科罗娜浑身颤抖，嘴唇在诱惑的折磨下变得苍白；

[fiː; ji] [liːnd] [fɑ:r] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] , ['sterɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [dʒo'vanni] ,
she leaned far back against the green leaves , staring wildly at Giovanni ,
她 倾斜 远的 后退 反对 这 绿色的 树叶 , 凝视 疯狂地 在 乔瓦尼 ,

她向后靠在绿叶上，目光疯狂地盯着乔瓦尼。

[held] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] ['pæfnz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [fɪr] .
held as in a vice by the mighty passions of love and fear .
握住 作为 在 一个 副 经过 这 强大的 激情 的 爱 和 害怕 .

被爱与恐惧的强烈情感紧紧束缚。

[ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd] [hɜːr; hær] [ɪrɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðeɪ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hær] [ˈhɔːrəbli] .
Having yielded her ears to his words , they fascinated her horribly .
拥有 产生 她 耳朵 到 他的 字 , 他们 着迷 她 糟糕透了 .

她听了他的话语，却被深深地吸引住了。

[hiː; hi] , [pʊr] [mæn] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [lɔːst] [ɔːl][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He , poor man , had long lost all control of himself .
他 , 贫穷的 男人 , 有 长的 丢失的全部 控制 的 他自己 .

可怜的他，早已失去了对自己的控制。

[hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃənz] , [lɔːŋ] [ˈpɒndəd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv] - ,
His resolutions , long pondered in the solitude of Saracinesca ,
他的 决议 , 长的 沉思 在 这 孤独 的 - ,

他在萨拉西内斯卡的独处中长时间思考的决心，

[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [laɪk] [ʌnsəbˈstæɪnʃəl] [ˈveɪpəz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
had vanished like unsubstantial vapours before a strong fire , and his heart
有 消失了 喜欢 不实质的 蒸汽 前 一个 强的 火 , 和 他的 心

[ænd; ənd][səʊl][wɜːr; wər] [əˈbleɪz] .

and soul were ablaze .
和 灵魂 是 燃烧 .

他的一切都像虚无缥缈的蒸汽在烈火面前消散了，他的心和灵魂却燃烧了起来。

" [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtendərli] .

" Do not look at me so , " he said almost tenderly .
" 做 不是 看 在 我 所以 , " 他 说 几乎 温柔地 .

“别那样看着我，”他几乎是温柔地说。

" [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [fɪrd] [em ˈiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [heɪtɪd] [em ˈiː] .

" Do not look at me as though you feared me , as though you hated me .
" 做 不是 看 在 我 作为 尽管 你 害怕 我 , 作为 尽管 你 憎恨 我 .

“不要用害怕我的眼神看着我，好像你恨我似的。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [fɪr] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Can you not see that it is I who fear you as well as love you ,
能 你 不是 看 那 它 是 我 WHO 害怕 你 作为 出色地 作为 爱 你 ,

难道你看不出来，我既爱你又敬畏你吗？

[huː] [ˈtremb(ə)] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈkoʊldnəs] , [huː] [waːtʃ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈslaɪtəst] [kaɪnd] [lʊk] ?
who tremble at your coldness , who watch for your slightest kind look ?
WHO 颤抖 在 你的 寒冷 , WHO 手表 为了 你的 丝毫 种类 看 ?

谁会因你的冷漠而颤抖，谁会留意你最细微的善意目光？

[ɑː] , [kəˈroʊnə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː][soʊ] [ˈhæpi] !

Ah , Corona , you have made me so happy !
啊 , 科罗娜 , 你 有 制成 我 所以 快乐的 !

啊，新冠，你让我太开心了！

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈeɪndʒ][ɪn][ɔːl] [ˈhev(ə)n] [bʌt; bət] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpærədəɪs][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
— there is no angel in all heaven but would give up his Paradise to change for
— 那里 是 不 天使 在 全部 天堂 但 会 给 向上 他的 天堂 到 改变 为了

[maɪn] !

mine !
矿 !

——天堂里没有哪个天使不愿意放弃自己的天堂来换取我的天堂！

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hær][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː][ˈwaɪldli][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

" He had taken her hand and pressed it wildly to his lips .
" 他 有 已采取 她 手 和 按下 它 疯狂地 到 他的 嘴唇 .

他抓住她的手，疯狂地按在嘴唇上。

[hɜːr; hər] ['aɪ,lɪdʒ] [druːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [fel] [bæk] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] .
Her eyelids drooped , and her head fell back for one moment .
她 眼睑 下垂 , 和 她 头 跌倒 后退 为了 一 片刻 .
她的眼皮耷拉下来, 头向后仰了一会儿。

[ðeɪ] [stʊd] [soʊ] [ˈveri] [nɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈstoʊləŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [weɪst]
They stood so very near that his arm had almost stolen about her slender waist
他们 站立 所以 非常 靠近 那 他的 手臂 有 几乎 被盗 关于 她 苗条 腰部
, ,
. ,
他们站得如此之近, 他的手臂几乎就要搂住她纤细的腰肢了。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .
he almost thought he was supporting her .
他 几乎 想法 他 曾是 支持 她 .
他几乎以为自己是在支持她。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] ,
Suddenly , without the least warning , she drew herself up to her full height ,
突然 , 没有 这 至少 警告 , 她 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 ,
突然间, 毫无预兆地, 她挺直了身子, 完全站直了。

[ænd; ənd] [θrʌst] [dʒoˈvanni] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] [ˈstrɔːŋli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈrʌfli] .
and thrust Giovanni back to her arm's length strongly , almost roughly .
和 推力 乔瓦尼 后退 到 她 武器 长度 强烈 , 几乎 大致 .
她用力地、几乎粗暴地将乔瓦尼推开到自己手臂的距离。

" [ˈnevər] !
" Never !
" 绝不 !
“绝不!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [aɪ][,eɪˈem][ə; eɪ] [wiːk] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [wiːk] [æz; əz] [ðæt] .
" I am a weak woman , but not so weak as that .
" 我 是 一个 虚弱的 女士 , 但 不是 所以 虚弱的 作为 那 .
“我是一个柔弱的女人, 但还没那么柔弱。”

[aɪ][,eɪˈem] [ˈmɪzrəb(ə)] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [æz; əz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am miserable , but not so miserable as to listen to you .
我 是 悲惨的 , 但 不是 所以 悲惨的 作为 到 听 到 你 .
我很痛苦, 但还没痛苦到听你说话的地步。

[dʒoˈvanni] - , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [emˈiː] — [gɑːd][grænt][,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] !
Giovanni Saracinesca , you say you love me — God grant it is not true !
乔瓦尼 - , 你 说 你 爱 我 — 上帝 授予 它 是 不是 真的 !
乔瓦尼·萨拉奇内斯卡, 你说你爱我——愿上帝保佑这不是真的!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [aɪˈtiː] .
but you say it .
但 你 说 它 .
但你这么说。

[ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈɑːnər] , [noʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [noʊ] [ˈstreŋθ] ?
Then , have you no honour , no courage , no strength ?
然后 , 有 你 不 荣誉 , 不 勇气 , 不 力量 ?
那么, 你们难道没有荣誉、没有勇气、没有力量吗?

[ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn] [left] [ɪn][juː; jʊ] ?

Is there nothing of the man left in you ?
是 那里 没有什么 的 这 男人 左边 在 你 ?

你身上是否已经完全没有男人的影子了？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [truːθ] [ɪn][jʊr; jər] [ʌv] , [noʊ][dʒenəˈrɑːsəti][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

Is there no truth in your love , no generosity in your heart ?
是 那里 不 真相 在 你的 爱 , 不 慷慨 在 你的 心 ?

你的爱里难道没有真诚吗？你的心里难道没有慷慨吗？

[ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [ʌv] [em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː] ,

If you so love me as you say you do ,
如果 你 所以 爱 我 作为 你 说 你 做 ,

如果你真像你所说的那样爱我，

[duː][juː; jʊ] [ker] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [brɪˈkʌmz] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][tuː; tə] [tempt] [em ˈiː][tuː; tə] [ʌv] [juː; jʊ] ?

do you care so little what becomes of me as to tempt me to love you ?
做 你 关心 所以 小的 什么 变成 的 我 作为 到 诱惑 我 到 爱 你 ?

你如此不在乎我的未来，竟要诱惑我爱上你？

" [fiː; fi] [spoʊk] [ˈveri] [ˈɜːrɪnstli] , [nɑːt] [ˈskɔːrnfəli] [nɔːr][ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

" She spoke very earnestly , not scornfully nor angrily , but in the certainty of
" 她 辐 非常 切实 , 不是 轻蔑地 也不 愤怒地 , 但 在 这 肯定 的

[streŋθ] [ænd; ənd] [raɪt] ,

strength and right ,
力量 和 正确的 ,

“她说话非常认真，既不轻蔑也不愤怒，而是充满自信，坚信自己所言属实。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [pərˈsweɪz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedstrɔːŋ] [mæn] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi]

and in the strong persuasion that the headstrong man would hear and be
和 在 这 强的 劝说 那 这 固执己见 男人 会 听到 和 是

[kənˈvɪnst] .

convinced .
确信 .

而且，人们强烈劝说，这个固执的人会听进去并被说服。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [wiːk] [noʊ][lɔːŋɡər] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˈdespərət] [ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [feɪt] [hæd; həd] [ˈtreɪmblɪd]

She was weak no longer , for one desperate moment her fate had trembled
她 曾是 虚弱的 不 更长 , 为了 一 绝望的 片刻 她 命运 有 颤抖

[ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ,

in the balance ,
在 这 平衡 ,

她不再虚弱了，那一瞬间，她的命运曾一度岌岌可危。

[bʌt; bət][fiː; fi][hæd; həd][nɑːt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ˈiːv(ə)n] [ðen] ; [fiː; fi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ˈbreɪvli] ,

but she had not hesitated even then ; she had struggled bravely ,
但 她 有 不是 犹豫了一下 甚至 然后 ; 她 有 挣扎 勇敢地 ,

但即便在那时，她也没有丝毫犹豫；她勇敢地奋斗过。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪv] [soʊl] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l] .

and her brave soul had won the great battle .
和 她 勇敢的 灵魂 有 韩元 这 伟大的 战斗 .

她勇敢的灵魂赢得了这场伟大的战斗。

[fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,

She had been weak the other day at the theatre ,
她 有 到过 虚弱的 这 其他 天 在 这 剧院 ,

那天在剧院的时候她身体很虚弱。

[ɪn] [ˈletɪŋ] [hɜːrˈself][æsk][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fiː; fi] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] ;

in letting herself ask the question to which she knew the answer ;
在 出租 她自己 问 这 问题 到 哪个 她 知道 这 回答 ;

让她问出自己明知答案的问题；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪzrəbli] [wi:k] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ɪn][soʊ] [ə'bəendənɪŋ] [hɜ:r'self][tuː; tə][ðə; ði]
she had been miserably weak that very night in so abandoning herself to the
她有到过惨痛地虚弱的 那 非常 夜晚 在 所以 放弃 她自己 到 这
[ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['dredɪd] ;
influence she loved and dreaded ;
影响 她 喜爱 和 令人恐惧的 ;
那天晚上，她因为如此放纵自己，屈服于她既爱又怕的影响，而变得极其虚弱。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] ,
but at the great moment ,
但 在 这 伟大的 片刻 ,
但在最伟大的时刻，
[wen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [swæm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'ri:əl] [mə'rɑ:ʒ] ,
when heaven and earth swam before her as in a wild and unreal mirage ,
什么时候 天堂 和 地球 游泳 前 她 作为 在 一个 荒野 和 虚幻 海市蜃楼 ,
当天地在她眼前如同狂野而虚幻的海市蜃楼般游移时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] ,
with the voice of the man she loved ringing in her ears ,
和 这 嗓音 的 这 男人 她 喜爱 铃声 在 她 耳朵 ,
她耳边回荡着她所爱之人的声音，
[ˈspi:kɪŋ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ekstəsi] [tuː; tə] [hɪr] ,
speaking such words as it was an ecstasy to hear ,
请讲 这样的 字 作为 它 曾是 一个 狂喜 到 听到 ,
听到这样的话，简直是一种狂喜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][lɔ:ŋgər] [wi:k] — [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði]
she had been no longer weak — the reality of danger had brought forth the
她有到过不 更长 虚弱的 — 这 现实 的 危险 有 带来 前进 这
[sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['gʊdnəs] ,
sincerity of her goodness ,
诚意 的 她 善良 ,
她不再软弱——危险的现实激发了她善良的真挚一面。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [faʊnd] ['kɜ:rdʒ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [di:d] .
and her heart had found courage to do a great deed .
和 她 心 有 成立 勇气 到 做 一个 伟大的 契据 .
她的内心鼓起勇气去做一件伟大的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [oʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː] .
She had overcome , and she knew it .
她有克服 , 和 她 知道 它 .
她克服了困难，她自己也知道。
[dʒo'vanni] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Giovanni stood back from her , and hung his head .
乔瓦尼 站立 后退 从 她 , 和 悬挂 他的 头 .
乔瓦尼后退一步，低下了头。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃekt] ,
In a moment the force of his passion was checked ,
在 一个 片刻 这 力量 的 他的 热情 曾是 已检查 ,
他的激情瞬间被遏制住了。
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [su'pri:m] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [dɪ'lait] ,
and from the supreme verge of unspeakable and rapturous delight ,
和 从 这 最高 边缘 的 无法形容 和 欣喜若狂 喜 ,
从难以言喻的极致喜悦中，

[hi:; hi][wʌz; wəz][kæst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:;][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'mɔ:rs] .
he was cast suddenly into the depths of his own remorse .
他 曾是 投掷 突然 进入 这 深度 的 他的 自己的 悔恨 .

他突然陷入了深深的悔恨之中。

[hi:; hi] [stʊd] ['saɪlənt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:stɾʌk] .
He stood silent before her , trembling and awestruck .
他 站立 沉默的 前 她 , 发抖 和 惊叹不已 .

他沉默地站在她面前，浑身颤抖，惊愕不已。

" [ju:; jʊ] ['kænʌ:t] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][du:;][nʌ:t] [ʌndər'stænd] [maɪ'self] .
" You cannot understand me , " she said , " I do not understand myself .
" 你 不能 理解 我 , " 她 说 , " 我 做 不是 理解 我 .

“你无法理解我，”她说，“我自己也无法理解我自己。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
But this I know ,
但 这 我 知道 ,

但我知道这一点，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nʌ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] - [naɪt] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf]
that you are not what you have seemed to - night — that there is enough
那 你 是 不是 什么 你 有 似乎 到 - 夜晚 — 那 那里 是 足够的
[ˈmænlinəs] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
manliness and nobility in you to respect a woman ,
男子气概 和 贵族 在 你 到 尊重 一个 女士 ,

你并非今晚表现得那样——你身上有足够的男子气概和高尚品格去尊重一位女性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr'æftər] [pru:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
and that you will hereafter prove that I am right .
和 那 你 将要 此后 证明 那 我 是 正确的 .

而你日后会证明我是对的。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nʌ:t] [si:] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] ,
I pray that I may not see you any more ; but if I must see you ,
我 祈祷 那 我 可能 不是 看 你 任何 更多的 ; 但 如果 我 必须 看 你 ,

我祈祷不要再见到你；但如果我必须见到你，

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌt] — [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
I will trust you this much — say that I may trust you , " she added ,
我 将要 相信 你 这 很多 — 说 那 我 可能 相信 你 , " 她 额外 ,

“我只能信任你这一点——我可以说我可以信任你，”她补充道。

[hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [smu:ð] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['keɪd(ə)ns] , [hæf] [bɪ'si:tɪŋ] , [ænd; ənd]
her strong smooth voice sinking in a trembling cadence , half beseeching , and
她 强的 光滑的 嗓音 下沉 在 一个 发抖 节奏 , 一半 恳求 , 和
[jet] ['hoʊlɪ] [kə'mændɪŋ] .
yet wholly commanding .
然而 完全 指挥 .

她浑厚有力的声音带着颤抖的节奏缓缓下沉，半是恳求，却又完全是命令。

- [bent] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Saracinesca bent his heavy brows , and was silent for a moment .
- 弯曲 他的 重的 眉毛 , 和 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

萨拉西内斯卡皱起浓密的眉毛，沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜ:rz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['gæðər] [streŋθ]
Then he looked up , and his eyes met hers , and seemed to gather strength
然后 他 看起来 向上 , 和 他的 眼睛 遇见 她的 , 和 似乎 到 收集 力量
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
from her .
从 她 .

然后他抬起头，目光与她的目光相遇，似乎从她身上汲取了力量。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'iː] .
" **If you will let me see you sometimes , you may trust me .**
" 如果 你 将要 让 我 看 你 有时 , 你 可能 相信 我 .

“如果你偶尔让我见见你，你或许会信任我。”

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ɐnd] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] — [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] .
I would I were as noble and good as you — I am not .
我 会 我 是 作为 高贵 和 好的 作为 你 — 我 是 不是 .

我希望自己能像你一样高尚善良——可惜我做不到。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] .
I will try to be .
我 将要 尝试 到 是 .

我会努力做到。

[ɑː] , [kə'roʊnə] !
Ah , Corona !
啊 , 科罗娜 !

啊，新冠病毒！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [fər'ɡɪv] [em 'iː] !
" **he cried suddenly , forgive me , forgive me !**
" 他 哭 突然 , " 原谅 我 , 原谅 我 !

他突然喊道：“原谅我，原谅我！ ”

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [sed] . " **I hardly knew what I said .** "
我 几乎 知道 什么 我 说 . "
我几乎不知道自己说了些什么。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [du'tʃesə] , ['dʒentli] ; " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , [nɔːr] [kɔːl] [em 'iː]
" **Hush ! " said the Duchess , gently ; " you must not speak like that , nor call me**
" 嘘 ! " 说 这 公爵夫人 , 轻轻地 ; " 你 必须 不是 说话 喜欢 那 , 也不 称呼 我
[kə'roʊnə] .
Corona .
科罗娜 .

“嘘！ ”公爵夫人温柔地说，“你不能那样说话，也不能叫我科罗娜。”

[pər'hæps] [aɪ] [eɪ 'em] [rɔːŋ] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] ['hoʊli] , [bʌt; bət] [aɪ] [br'liːv] [ɪn] [juː; jʊ] .
Perhaps I am wrong to forgive you wholly , but I believe in you .
也许 我 是 错误的 到 原谅 你 完全 , 但 我 相信 在 你 .

或许我不该完全原谅你，但我相信你。

[aɪ] [br'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,
I believe you will understand ,
我 相信 你 将要 理解 ,

我相信你会理解的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌst] [aɪ] [pleɪs] [ɪn] [juː; jʊ] . " **and that you will be worthy of the trust I place in you .** "
和 那 你 将要 是 值得 的 这 相信 我 地方 在 你 . "
我相信你会不辜负我对你的信任。

" [ɪn'diːd] , [du'tʃesə] , [nʌn] [jæl; jəl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [em 'iː] [ɪn] [veɪn] ,
" **Indeed , Duchess , none shall say that they have trusted me in vain ,**
" 的确 , 公爵夫人 , 没有任何 将 说 那 他们 有 可信 我 在 徒劳 ,
“的确，公爵夫人，没有人会说他们白白信任了我。”

" [ˈænsər] [dʒoˈvanni] [veri] [ˈpraʊdli] — " [ˈniːðər] [mæn][nɔːr] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]
" **answered Giovanni very proudly** — " **neither man nor woman — and , least of all**
" 回答 乔瓦尼 非常 自豪地 — " 两者都不 男人 也不 女士 — 和 , 至少 的 全部
[ˈwɪmɪn] , [juː; jʊ] . "
women , you . "
女性 , 你 . "

乔瓦尼非常自豪地回答说：“既不是男人也不是女人——尤其是女人，你更不是。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **That is well , " said she , with a faint shadow of a smile** .
" 那 是 出色地 , " 说 她 , 和 一个 头晕的 阴影 的 一个 微笑 .
"那很好,"她说着, 脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [juː; jʊ] [praʊd] [ðæn; ðən] [ˈrekləs] .
" **I would rather see you proud than reckless** .
" 我 会 相当 看 你 自豪的 比 鲁莽 .
我宁愿看到你骄傲, 也不愿看到你鲁莽。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [soʊ] — [ðæt] [ˈniːðər] [baɪ][wɜːrd][nɔːr] [diːd] [juː; jʊ] [ˈevər] [rɪˈmaɪnd][em ˈiː] [ðæt] [aɪ]
See that you remain so — that neither by word nor deed you ever remind me that I
看 那 你 保持 所以 — 那 两者都不 经过 单词 也不 契据 你 曾经 提醒 我 那 我
[hæv; həv][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] .
have had anything to forgive .
有 有 任何事物 到 原谅 .
你要记住, 无论言语还是行为, 都不要让我意识到我曾经有什么需要原谅的地方。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈɪntərkoːrs] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][kæn; kən][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈæftər]
It is the only way in which any intercourse between us can be possible after
它 是 这 仅有的 方式 在 哪个 任何 交往 之间 我们 能 是 可能的 后
[ðɪs] — [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] .
this — this dreadful night .
这 — 这 可怕 夜晚 .
这是我们之间在经历了这个可怕的夜晚之后, 能够进行任何性行为的唯一途径。

" [dʒoˈvanni] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Giovanni bowed his head** .
" 乔瓦尼 鞠躬 他的 头 .
乔瓦尼低下了头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He was still pale , but he had regained control of himself .
他 曾是 仍然 苍白 , 但 他 有 恢复 控制 的 他自己 .
他脸色依然苍白, 但已经恢复了镇定。

" [aɪ] [ˈsɔːləmli] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈkɔːl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪmˈplɔːr]
" **I solemnly promise that I will not recall it to your memory , and I implore**
" 我 庄严地 承诺 那 我 将要 不是 记起 它 到 你的 记忆 , 和 我 恳求
[jʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] ,
your forgiveness ,
你的 饶恕 ,
我郑重承诺, 我不会再提起这件事, 并恳请您的原谅。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [fərˈget] . "
even though you cannot forget . "
甚至 尽管 你 不能 忘记 . "
即使你无法忘记。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [fərˈget] , " [sed] [kəˈroʊnə] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **I cannot forget , " said Corona , almost under her breath** .
" 我 不能 忘记 , " 说 科罗娜 , 几乎 在下面 她 气息 .
“我无法忘记,”科罗娜几乎是低声说道。

[dʒi:ʊəˈvɑ:ni:z, dʒəˈvɑ:ni:z] [aɪz] [flæʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Giovanni's eyes flashed for a moment .

乔瓦尼的 眼睛 闪光灯 为了 一个 片刻 .

乔瓦尼的眼神闪过一丝异样。

" [jæl; jəl][wi:; wi][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ?

" Shall we go back to the ball - room ?

" 将 我们 去 后退 到 这 球 - 房间 ?

我们回舞厅吧？

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [hoʊm] [su:n] .

I will go home soon .

我 将要 去 家 很快 .

我很快就要回家了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gʊʊ] , [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] , [æz; əz][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] ,

" As they turned to go , a loud crash , as of broken glass ,

" 作为 他们 转向 到 去 , 一个 大声 碰撞 , 作为 的 破碎的 玻璃 ,

他们转身要走时, 传来一声巨响, 像是玻璃破碎的声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈbɑ:di] , [ˈsta:rtld] [ðəm; ðəm] ,

with the fall of some heavy body , startled them ,

和 这 落下 的 一些 重的 身体 , 惊慌 他们 ,

某个重物掉落的声音吓了他们一跳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm][stænd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] .

and made them stand still in the middle of the walk .

和 制成 他们 站立 仍然 在 这 中间 的 这 走 .

并让他们在步行途中站住。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [kənˈkʌʃn] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns] .

The noisy concussion was followed by a complete silence .

这 嘈杂 脑震荡 曾是 随后 经过 一个 完全的 沉默 .

一声巨响过后, 一片寂静。

[kəˈroʊnə] , [hu:z] [nəˈvs] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [traɪd] , [ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] .

Corona , whose nerves had been severely tried , trembled slightly .

科罗娜 , 谁 神经 有 到过 严重 尝试 , 颤抖 轻微地 .

科罗纳神经高度紧张, 微微颤抖了一下。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənz] .

" It is strange , " she said ; " they say it always happens .

" 它 是 奇怪的 , " 她 说 ; " 他们 说 它 总是 发生 .

“这很奇怪,”她说; “他们说这种情况总是发生。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

" There was nothing to be seen .

" 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .

“什么也看不见。”

[ðə; ði] [θɪk] [web] [ʌv; əv][plænts] [hɪd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [vju:] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:]

The thick web of plants hid the cause of the noise from view , whatever it

这 厚的 网站 的 植物 隐藏 这 原因 的 这 噪音 从 看法 , 任何 它

[maɪt] [bi:; bi] .

might be .

可能 是 .

茂密的植物网遮蔽了噪音的来源, 无论是什么。

[dʒoˈvanni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt][tuː; tə] [si:] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]
Giovanni hesitated a moment , looking about to see how he could get
乔瓦尼 犹豫了一下 一个 片刻 , 寻找 关于 到 看 如何 他 可以 得到
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['flaʊər] - [ˈpɒts] .
behind the banks of flower - pots .
在后面 这 银行 的 花 - 锅 .

乔瓦尼犹豫了一会儿，环顾四周，看看怎样才能绕到花盆堆后面。

[ðen] [hiː; hi] [left] [kəˈroʊnə] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ʌnd] [straɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
Then he left Corona without a word , and striding to the end of the walk ,
然后 他 左边 科罗娜 没有 一个 单词 , 和 大步走 到 这 结尾 的 这 走 ,
然后他一言不发地离开了科罗纳，大步走向步道的尽头。

[ˈdɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] .
disappeared into the depths of the conservatory .
消失 进入 这 深度 的 这 温室 .
消失在温室深处。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæroʊ] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði][end] ['nɪrəst] [ðə; ði]
He had noticed that there was a narrow entrance at the end nearest the
他 有 注意到 那 那里 曾是 一个 狭窄的 入口 在 这 结尾 最近的 这
['faʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,

他注意到靠近喷泉的一端有一个狭窄的入口。

[ɪnˈtendɪd] ['praːbəbli] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði][plænts]
intended probably to admit the gardener for the purpose of watering the plants
故意的 大概 到 承认 这 园丁 为了 这 目的 的 浇水 这 植物
.
:
.

可能是为了方便园丁给植物浇水而设置的。

[kəˈroʊnə][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [steps] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
Corona could hear his quick steps ; she thought she heard a low groan and a
科罗娜 可以 听到 他的 快的 步骤 ; 她 想法 她 听到 一个 低的 呻吟 和 一个
[vɔɪs]
voice
嗓音

科罗娜能听到他急促的脚步声；她似乎还听到一声低沉的呻吟和一个声音。

[ˈwɪspərɪŋ] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,
whispering , — but she might have been mistaken , for the place was large ,
耳语 , — 但 她 可能 有 到过 错误 , 为了 这 地方 曾是 大的 ,
她低声说道——但她可能弄错了，因为这地方很大。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst] .
and her heart was beating fast .
和 她 心 曾是 殴打 快速地 .

她的心跳得很快。

[dʒoˈvanni] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [faːr][ɪn][ðə; ði] ['hæroʊ] [wei] ,
Giovanni had not gone far in the narrow way ,
乔瓦尼 有 不是 已消失 远的 在 这 狭窄的 方式 ,

乔瓦尼并没有走得太远，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft][laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kændlɪz] [kən'si:ld] [ɪn]
which was sufficiently lighted by the soft light of the many candles concealed in
哪个 曾是 足够 照明 经过 这 柔软的 光 的 这 许多 蜡烛 暗 在
[ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,
various parts of the conservatory ,
各种各样的 部分 的 这 温室 ,
温室里隐藏着许多蜡烛, 柔和的烛光足以照亮整个空间。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli]
when he came upon the figure of a man sitting , as he had apparently
什么时候 他 来了 之上 这 数字 的 一个 男人 坐着 , 作为 他 有 显然
[ˈfɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,
当他看到一个男人坐着, 显然是摔倒了的时候,

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pæsɪdʒ] .
across the small passage .
穿过 这 小的 通道 .
穿过狭窄的通道。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['z:rθnwer] [veɪs] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
The fragments of a heavy earthenware vase lay beyond him , with a heap of
这 片段 的 一个 重的 陶器 花瓶 躺 超过 他 , 和 一个 堆 的
[z:rθ] [ænd; ənd] [ru:ts] ;
earth and roots ;
地球 和 根 ;
他身后散落着一个沉重陶罐的碎片, 旁边还有一堆泥土和树根;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [plənt] [wɪtʃ] [gru:ɪ] [ɪn][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'genst] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ]
and the tall india - rubber plant which grew in it had fallen against the sloping
和 这 高的 印度 - 橡皮 植物 哪个 生长 在 它 有 倒下 反对 这 倾斜的
[glæs] [ru:f] [ænd; ənd] ['jætərd] ['sevrəl] [peɪnz] .
glass roof and shattered several panes .
玻璃 屋顶 和 破碎 一些 窗格 .
生长在屋顶上的高大橡胶树倒在了倾斜的玻璃屋顶上, 撞碎了好几块玻璃。

[æz; əz] [dʒo'vanni] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mæn] ['strʌɡld] [tu:; tə][raɪz] ,
As Giovanni came suddenly upon him , the man struggled to rise ,
作为 乔瓦尼 来了 突然 之上 他 , 这 男人 挣扎 到 上升 ,
乔瓦尼突然出现, 那人挣扎着想要站起来。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] - ['rɛkəg,naɪzd] [del] - .
and in the dim light Saracinesca recognised Del Ferice .
和 在 这 暗淡 光 - 已确认 德尔 - .

在昏暗的灯光下, 萨拉西内斯卡认出了德尔·费里斯。
[ðə; ði] [tru:θ] [flæft] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] .
The truth flashed upon him at once .
这 真相 闪光灯 之上 他 在 一次 .
他顿时明白了真相。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [hɜ:rd] [ɔ:l] .
The fellow had been listening , and had probably heard all .
这 同伴 有 到过 聆听 , 和 有 大概 听到 全部 .
那家伙一直在偷听, 可能把所有事情都听到了。
[dʒo'vanni] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [du'tʃesə] ,
Giovanni instantly resolved to conceal the fact from the Duchess ,
乔瓦尼 即刻 已解决 到 隐藏 这 事实 从 这 公爵夫人 ,
乔瓦尼立刻决定向公爵夫人隐瞒此事。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [si:n] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [wʊd] [biː; bi]
to whom the knowledge that the painful scene had been overheard would be
到 谁 这 知识 那 这 痛苦 场景 有 到过 无意中听到 会 是
[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
a bitter mortification .
一个 苦的 屈辱

得知自己痛苦的场面被别人听到，对他来说将是莫大的羞辱。

[dʒoˈvanni] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][ˈsaɪləns] [ðə; ði] ['i:vzdɹɑ:pər] .
Giovanni could undertake to silence the eavesdropper .
乔瓦尼 可以 承担 到 沉默 这 偷听者

乔瓦尼可以设法让偷听者闭嘴。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [braʊn] [hændz] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ˈu:ɡoʊ][del]
Quick as thought his strong brown hands gripped the throat of Ugo del
快的 作为 想法 他的 强的 棕色的 双手 紧握 这 喉 的 乌戈 del

仿佛他那双强壮的棕色手迅速掐住了乌戈·德尔的喉咙。

- , [ˈstaɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
Ferice , stifling his breath like a collar of iron .
- , 令人窒息 他的 气息 喜欢 一个 衣领 的 铁

费里斯，呼吸像被铁项圈勒住一样困难。

" [dɔ:g] !
" Dog !
" 狗 !

“狗！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['fɪrslɪ] [ɪn][ðə; ði] - [ɪr] , " [ɪf] [juː; jʊ] [briːð] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] !
" he whispered fiercely in the wretch's ear , " if you breathe , I will kill you now !
" 他 低声说道 激烈地 在 这 - 耳朵 , " 如果 你 呼吸 , 我 将要 杀 你 现在 !

他恶狠狠地在那个可怜虫耳边低语道：“如果你敢呼吸，我现在就杀了你！”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
You will find me in my own house in an hour .
你 将要 寻找 我 在 我的 自己的 房子 在 一个 小时

一个小时后，你会在我家找到我。

[biː; bi][ˈsaɪlənt] [naʊ] !
Be silent now !
是 沉默的 现在 !

安静！

" [dʒoˈvanni] ['wɪspəd] ,
" Giovanni whispered ,
" 乔瓦尼 低声说道 ,

乔瓦尼低声说道：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ɡrɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [θroʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔ:lz] [siːmd] [ˈsta:tɪŋ]]
with such a terrible grip on the fellow's throat that his eyeballs seemed starting
和 这样的 一个 糟糕的 紧握 在 这 同伴们 喉 那 他的 眼球 似乎 开始

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
from his head .
从 他的 头

他掐住那人的喉咙，力道之大，以至于那人的眼珠子都快要 from 眼眶里蹦出来了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,
Then he turned and went out by the way he had entered ,
然后 他 转向 和 去 出去 经过 这 方式 他 有 进入 ,

然后他转身沿着 he 进来的路走了出去。

[ˈliːvɪŋ] [del] - [ˈraɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
leaving Del Ferice writhing with pain and gasping for breath .
离开 德尔 - 扭动 和 疼痛 和 喘息 为了 气息 .

德尔·费里斯痛苦地扭动着身体，喘不过气来。

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][kəˈroʊnə] ,
As he joined Corona ,
作为 他 加入 科罗娜 ,

他加入科罗纳时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [peɪl] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
his face betrayed no emotion — he had been so pale before that he could not
他的 脸 背叛 不 情感 — 他 有 到过 所以 苍白 前 那 他 可以 不是
[tɜːrn][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡliːmd] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
turn whiter in his anger — but his eyes gleamed fiercely at the thought
转动 更白 在 他的 愤怒 — 但 他的 眼睛 闪闪发光 激烈地 在 这 想法

[ʌv; əv] [faɪt] .
of fight .
的 斗争 .

他的脸上没有流露出任何情绪——他之前脸色已经苍白到无法再因愤怒而变得更白了——但一想到战斗，他的眼中就闪烁着凶狠的光芒。

[ðə; ði] [duˈtʃesə] [stʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [stiːl] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
The Duchess stood where he had left her , still much agitated .
这 公爵夫人 站立 在哪里 他 有 左边 她 , 仍然 很多 激动 .

公爵夫人站在他离开时的地方，依然情绪激动。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [dʒoˈvanni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] ,
" **It is nothing** , " **said Giovanni** , **with a forced laugh** ,
" 它 是 没有什么 , " 说 乔瓦尼 , 和 一个 强制 笑 ,

“没什么,”乔瓦尼强颜欢笑道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] .
as he offered her his arm and led her quickly away .
作为 他 提供 她 他的 手臂 和 引领 她 迅速地 离开 .

他伸出胳膊，带着她迅速离开了。

" [ɪˈmædʒɪn] .
" **Imagine** .
" 想象 .

“想象。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [veɪs] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] - [ˈfeɪvərɪt] [plænts][ɪn][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli]
A great vase with one of Frangipani's favourite plants in it had been badly
一个 伟大的 花瓶 和 一 的 - 最喜欢的 植物 在 它 有 到过 糟糕
[prɒpt] ,
propped ,
支撑 ,

一个摆放得很歪斜的花瓶，里面插着弗兰吉帕尼最喜欢的植物之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɡlæs] , [ˈaʊtwərd] . "
and had fallen right through the glass , outward . "
和 有 倒下 正确的 通过 这 玻璃 , 向外 . "
然后就直接穿过玻璃，向外掉了下去。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [kəˈroʊnə] .
" **It is strange** , " **said Corona** .
" 它 是 奇怪的 , " 说 科罗娜 .

“这很奇怪,”科罗纳说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] . "

" **I was almost sure I heard a groan** . "

我 曾是 几乎 当然 我 听到 一个 呻吟 . "

“我几乎可以肯定我听到了一声呻吟。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] .

" **It was the wind** .

它 曾是 这 风 .

是风。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [naɪt] . "

The glass was broken , and it is a stormy night . "

这 玻璃 曾是 破碎的 , 和 它 是 一个 暴风雨 夜晚 . "

玻璃碎了, 今晚是个暴风雨之夜。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [fel] [ɪn][faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , " [sed] [kəˈroʊnə] .

" **That was just the way that window fell in five years ago** , " **said Corona** .

那 曾是 只是 这 方式 那 窗户 跌倒 在 五 年 前 , " 说 科罗娜 .

“五年前, 那扇窗户就是这样掉下来的,”科罗纳说。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənz] [hɪr] .

" **Something always happens here** .

某物 总是 发生 这里 .

这里总是会发生一些事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] — [let] [juː ˈes][faɪnd][maɪ] [ˈhʌzbənd] .

I think I will go home — let us find my husband .

我 思考 我 将要 去 家 — 让 我们 寻找 我的 丈夫 .

我想我应该回家了——我们去找我丈夫吧。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] , [frʌm; frəm] [kəˈboʊnəz] [feɪs] ,

" **No one would have guessed , from Corona's face** ,

不 一 会 有 猜对了 , 从 冠状病毒的 脸 ,

“从科罗娜的脸上, 谁也猜不到……”

[ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hæf] - [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði]

that anything extraordinary had occurred in the half - hour she had spent in the

那 任何事物 非凡的 有 发生 在 这 一半 - 小时 她 有 花费 在 这

[kənˈsɜːrvətɔːri] .

conservatory .

温室 .

在她待在温室里的半个小时里, 并没有发生什么特别的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈkɑːmli] [baɪ][dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz][saɪd] , [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn][hɜːr; hər]

She walked calmly by Giovanni's side , not a trace of excitement on her

她 步行 平静地 经过 乔瓦尼的 边 , 不是 一个 痕迹 的 激动 在 她

[peɪl] [praʊd] [feɪs] ,

pale proud face ,

苍白 自豪的 脸 ,

她平静地走在乔瓦尼身边, 苍白而骄傲的脸上没有一丝激动。

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [glæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [aɪz] .

not a sign of uneasiness in the quiet glance of her splendid eyes .

不是 一个 符号 的 不安 在 这 安静的 瞥一眼 的 她 灿烂 眼睛 .

她那双美丽的眼睛平静而明亮, 没有一丝不安的神色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [əˈɡen] ;

She had conquered , and she knew it , never to be tempted again ;

她 有 征服 , 和 她 知道 它 , 绝不 到 是 受诱惑 再次 ;

她已经战胜了诱惑, 她自己清楚这一点, 她再也不会受到诱惑了;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [hɜːr'self][ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][mæn] [br'said] [hɜːr; hər] .
she had conquered herself and she had overcome the man beside her .
她 有 征服 她自己 和 她 有 克服 这 男人 旁 她 .
她战胜了自己，也战胜了身边的男人。

[dʒoˈvanni] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n] .
Giovanni glanced at her in wondering admiration .
乔瓦尼 瞥了一眼 在 她 在 好奇 钦佩 .
乔瓦尼带着惊奇和钦佩的目光瞥了她一眼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl]
" **You are the bravest woman in the world , as I am the most contemptible**
" 你 是 这 最勇敢的 女士 在 这 世界 , 作为 我 是 这 最多 可鄙
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,
“你是世界上最勇敢的女人，而我是最卑鄙的男人。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈgæləri] .
" **he said suddenly , as they entered the picture - gallery** .
" 他 说 突然 , 作为 他们 进入 这 图片 - 画廊 .
“他突然说道，当时他们正走进画廊。”

" [aɪ][,eɪ 'em][nɔːt] [breɪv] , " [ʃiː, ʃi] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] , " [ˈniːðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'temptəbl] , [maɪ] [ˈfrend]
" **I am not brave , she answered calmly , neither are you contemptible , my friend**
" 我 是 不是 勇敢的 , " 她 回答 平静地 , " 两者都不 是 你 可鄙 , 我的 朋友
.
.
.
“我并不勇敢,”她平静地回答,“我的朋友,你也并不卑鄙。”

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd]
We have both been very near to our destruction , but it has pleased
我们 有 两个都 到过 非常 靠近 到 我们的 破坏 , 但 它 有 高兴
[gɔːd][tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] . "
God to save us . "
上帝 到 节省 我们 . "
我们俩都曾濒临毁灭，但上帝怜悯我们，救了我们。

" [baɪ][juː; jʊ] , " [sed] - , [ˈveri] [ˈsɑːləmli] .
" **By you , said Saracinesca , very solemnly** .
" 经过 你 , " 说 - , 非常 庄严地 .
“以你的名义,”萨拉西内斯卡非常严肃地说。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [əˈpɑːn][sʌm; səm][plaːt][ʌv; əv] [wet]
He knew that within six hours he might be lying dead upon some plot of wet
他 知道 那 之内 六 小时 他 可能 是 说谎 死的 之上 一些 阴谋 的 湿的
[græs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
grass without the city ,
草 没有 这 城市 ,
他知道，不出六个小时，他可能会躺在城外某块湿草地上，死去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ˈveri] [greɪv] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [wen] [deθ] [ɪz] [əˈbrɔːd] .
and he grew very grave , after the manner of brave men when death is abroad .
和 他 生长 非常 严重 , 后 这 方式 的 勇敢的 男人 什么时候 死亡 是 国外 .
他变得非常严肃，就像勇敢的人在死亡临近时那样。
" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][soʊl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
" **You have saved my soul to - night , he said earnestly** .
" 你 有 已保存 我的 灵魂 到 - 夜晚 , " 他 说 切实 .
“你今晚拯救了我的灵魂,”他诚恳地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊl] [fər'ɡɪvnəs] ?
" **Will you give me your blessing and whole forgiveness ?**
" 将要 你 给 我 你的 祝福 和 所有的 饶恕 ?

你愿意给予我祝福和完全的原谅吗？

[duː][nɑːt] [læf] [æt; ət][em 'iː] , [nɔːr] [θɪŋk] [em 'iː] ['fuːliʃ] .
Do not laugh at me , nor think me foolish .
做 不是 笑 在 我 , 也不 思考 我 愚蠢 .

不要嘲笑我，也不要觉得我愚蠢。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [meɪk] [men] ['breɪvər][ænd; ənd] ['betər] .
The blessing of such women as you should make men braver and better .
这 祝福 的 这样的 女性 作为 你 应该 制作 男人 更勇敢 和 更好的 .

有你这样的女人相伴，男人会变得更勇敢、更优秀。

" [ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'zɜːrtɪd] .
" **The gallery was again deserted .**
" 这 画廊 曾是 再次 荒凉的 .

画廊里再次空无一人。

[ðə; ði] [kə'tɪljən] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dænsɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] .
The cotillon had begun , and those who were not dancing were at supper .
这 科蒂隆 有 开始 , 和 那些 WHO 是 不是 跳舞 是 在 晚餐 .

舞会开始了，没跳舞的人都在吃晚饭。

[kə'rounə] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][wʌn][mʊʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['veri] [tʃer] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][soʊ] [lɔːŋ] .
Corona stood still for one moment by the very chair where they had sat so long .
科罗娜 站立 仍然 为了 一 片刻 经过 这 非常 椅子 在哪里 他们 有 卫星 所以 长的 .

科罗娜在他们坐了很久的那把椅子旁，愣愣地站了一会儿。

" [aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] ['hoʊlli] .
" **I forgive you wholly .**
" 我 原谅 你 完全 .

我完全原谅你。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ɔːl] ['blesɪŋz] [meɪ] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] [ɔːlweɪz] , [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] , [fɔːr; fər][l'evər]
I pray that all blessings may be upon you always , in life and in death , for ever
我 祈祷 那 全部 祝福 可能 是 之上 你 总是 , 在 生活 和 在 死亡 , 为了 曾经
.
.
.

我祈祷你生前死后永远蒙受一切祝福。

" [dʒo'vanni] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['revərəntli] .
" **Giovanni bowed his head reverently .**
" 乔瓦尼 鞠躬 他的 头 虔诚地 .

乔瓦尼恭敬地低下了头。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][soʊ] [lʌvd] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [benɪ'dɪk(ə)n]
It seemed as though the woman he so loved was speaking a benediction
它 似乎 作为 尽管 这 女士 他 所以 喜爱 曾是 请讲 一个 祝福
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
upon his death ,
之上 他的 死亡 ,

仿佛他深爱的女人在他临终之际为他送上了祝福。

[ə; eɪ][læst][ɪn] [peɪs] [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
a last in pace which should follow him for all eternity .
一个 最后的 在 步伐 哪个 应该 跟随 他 为了 全部 永恒 .

最后的步伐将伴随他永世。

" [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] , [aɪ] [waɪ] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] [ˈtruːli] [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ˈfeɪθfəli] [fɔːr; fər]
" In life and in death , I will honour you truly and serve you faithfully for
" 在 生活 和 在 死亡 , 我 将要 荣誉 你 真的 和 服务 你 忠实 为了
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

“无论生死，我都会真诚地尊敬您，永远忠诚地为您服务。”

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [kəˈrounə] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
As he raised his head , Corona saw that there were tears in his eyes ,
作为 他 提高 他的 头 , 科罗娜 锯 那 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 ,
科罗纳看到他抬起头时，眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and she felt that there were tears in her own .
和 她 毛毡 那 那里 是 眼泪 在 她 自己的 .
她感到自己的眼眶里噙满了泪水。

" [kʌm] , " [fiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" Come , " she said , and they passed on in silence .
" 来 , " 她 说 , 和 他们 通过了 在 在 沉默 .

“走吧，”她说，然后他们默默地走了。

[fiː; ji] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ruːm] .
She found her husband at last in the supper - room .
她 成立 她 丈夫 在 最后的 在 这 晚餐 - 房间 .
她终于在餐厅里找到了丈夫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈliːʒərli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɡlæs] [ʌv; əv]
He was leisurely discussing the wing of a chicken and a small glass of
他 曾是 悠闲 讨论 这 翼 的 一个 鸡 和 一个 小的 玻璃 的
[ˈklærət] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] ,
claret - and - water ,
红酒 - 和 - 水 ,

他悠闲地谈论着鸡翅和一小杯红酒兑水，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡaʊti] [æmˈbæsədər] [huːz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði] [kəˈtɪljən] ,
with a gouty ambassador whose wife had insisted upon dancing the cotillon ,
和 一个 痛风 大使 谁 妻子 有 坚持 之上 跳舞 这 科蒂隆 ,
一位患有痛风的大使，他的妻子坚持要跳科蒂隆舞。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [riˈvendʒɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz -] [pɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l]
and who was revenging himself upon a Strasbourg pâté and a bottle
和 WHO 曾是 复仇 他自己 之上 一个 斯特拉斯堡 肉酱 和 一个 瓶子
[ʌv; əv] [draɪ] [ʃæmˈpeɪn] .
of dry champagne .
的 干燥 香槟酒 .

他用一块斯特拉斯堡肉酱和一瓶干香槟来报复自己。

" [ɑː] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] - , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːdɪst] [fer] , " [juː; jʊ] [hæv; həv]
" Ah , my dear , " said Astrardente , looking up from his modest fare , " you have
" 啊 , 我的 亲爱的 , " 说 - , 寻找 向上 从 他的 谦虚的 票价 , " 你 有
[bɪn] [ˈdænsɪŋ] ?
been dancing ?
到过 跳舞 ?

“啊，亲爱的，”阿斯特拉登特抬起头，看着他简陋的食物说道，“你跳舞跳到哪儿去了？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] ?
You have come to supper ?
你 有 来 到 晚餐 ?

你们是来吃晚饭的吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] .
You are very wise .
你 是 非常 明智的 .

你真睿智。

[aɪ][hæv; həv] [dɑːnst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [ruːm]
I have danced a great deal myself , but I have not seen you — the room
我 有 跳舞 一个 伟大的 交易 我 , 但 我 有 不是 已见 你 — 这 房间
[wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] .
was so crowded .
曾是 所以 挤 .

我自己也跳过很多舞，但我没看到你——房间里人太多了。

[hɪr] — [ðɪs] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪl] [hoʊld][juː 'es][ɔːl] , [dʒʌst][ə; eɪ][kwɔːr'tet] . "
Here — this small table will hold us all , just a quartet . "
这里 — 这 小的 桌子 将要 抓住 我们 全部 , 只是 一个 四重奏 . "

来，这张小桌子够我们四个人坐了。

" [θæŋks] — [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋɡri] .
" **Thanks — I am not hungry .**
" 谢谢 — 我 是 不是 饥饿的 .

谢谢——我不饿。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] ?
Will you take me home when you have finished supper ?
将要 你 拿 我 家 什么时候 你 有 完成的 晚餐 ?

你吃完晚饭后能送我回家吗？

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ?
Or are you going to stay ?
或者 是 你 去 到 停留 ?

还是你打算留下？

[duː][nɑːt] [weɪt] , [dɑːn] [dʒo'vanni] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [kə'tɪljən] .
Do not wait , Don Giovanni ; I know you are busy in the cotillon .
做 不是 等待 , 大学教师 乔瓦尼 ; 我 知道 你 是 忙碌的 在 这 科蒂隆 .

唐璜，别等了；我知道你正忙着参加舞会呢。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'iː] .
My husband will take care of me .
我的 丈夫 将要 拿 关心 的 我 .

我丈夫会照顾我。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [dʒo'vanni] [boʊd] , [ænd; ənd] [went] [ə'wei] , [ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [æt; ət] [læst] .
" **Giovanni bowed , and went away , glad to be alone at last .**
" 乔瓦尼 鞠躬 , 和 去 离开 , 高兴的 到 是 独自的 在 最后的 .

乔瓦尼鞠了一躬，然后离开了，很高兴终于可以独自一人了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ,
He had to be at home in half an hour according to his engagement ,
他 有 到 是 在 家 在 一半 一个 小时 根据 到 他的 订婚 ,

根据约定，他必须在半小时内到家。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

and he had to look about him for a friend .

和 他 有 到 看 关于 他 为了 一个 朋友 .

他不得不四处寻找朋友。

[ɔːl] [roʊm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ;

All Rome was at the ball ;

全部 罗马 曾是 在 这 球 ;

全罗马都去参加舞会了；

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ,

but the men upon whom he could call for such service as he required ,

但 这 男人 之上 谁 他 可以 称呼 为了 这样的 服务 作为 他 必需的 ,

[wɜːr; wər][ɔːl] ['dænsɪŋ] .

were all dancing .

是 全部 跳舞 .

但是，那些他可以召集来提供所需服务的人，都在跳舞。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv]

Moreover , he reflected that in such a matter it was necessary to have

而且 , 他 反映 那 在 这样的 一个 事情 它 曾是 必要的 到 有

[sʌm; səm][wʌn] [ɪ'speʃəli] ['trʌstwɜːrði] .

some one especially trustworthy .

一些 一 尤其 值得信赖的 .

此外，他还认为，在这种情况下，必须要有特别值得信赖的人。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] [noʊn] ,

It would not do to have the real cause of the duel known ,

它 会 不是 做 到 有 这 真实的 原因 的 这 决斗 已知 ,

如果决斗的真正原因被人知晓，那就糟了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

and the choice of a second was a very important matter .

和 这 选择 的 一个 第二 曾是 一个 非常 重要的 事情 .

而第二选择则是一件非常重要的事情。

[hiː; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [del] - [wʊd] [send][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [æt; ət]

He never doubted that Del Ferice would send some one with a challenge at

他 绝不 怀疑 那 德尔 - 会 发送 一些 一 和 一个 挑战 在

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

the appointed time .

这 任命 时间 .

他从未怀疑过德尔·费里斯会在约定的时间派人来挑战他。

[del] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , ['daʊtləs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔɪlz] ,

Del Ferice was a scoundrel , doubtless ; but he was quick with the foils ,

德尔 - 曾是 一个 恶棍 , 毫无疑问 ; 但 他 曾是 快的 和 这 箔 ,

德尔·费里斯无疑是个无赖，但他挥剑速度很快。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['sekənd][ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and had often appeared as second in affairs of honour .

和 有 经常 出现 作为 第二 在 事务 的 荣誉 .

并且经常在荣誉事件中担任第二名。

[dʒo'vanni] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz]

Giovanni stood by the door of the ball - room , looking at the many familiar faces

乔瓦尼 站立 经过 这 门 的 这 球 - 房间 , 寻找 在 这 许多 熟悉的 面孔

,

。

,

乔瓦尼站在舞厅门口，看着眼前众多熟悉的面孔。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ɪnˈdu:s] ['eni] [wʌŋ][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][æt; ət] [ðæt]
and wondering how he could induce any one to leave his partner at that
和 好奇 如何 他 可以 诱导 任何 一 到 离开 他的 伙伴 在 那
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

他心想，怎样才能让别人在那个时间离开他的伴侣呢？

[ænd; ənd][gəʊ] [hoʊm] [wið; wiθ][him; ɪm] .
and go home with him .
和 去 家 和 他 .

然后跟他回家。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [him; ɪm][ænd; ənd]
Suddenly he was aware that his father was standing beside him and
突然 他 曾是 意识到的 那 他的 父亲 曾是 常设 旁 他 和
[ˈaɪɪŋ] [him; ɪm] ['kjʊriəsli] .
eyeing him curiously .
觊觎 他 奇怪的是 .

他突然意识到父亲正站在他身边，好奇地打量着他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒoˈvanni] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] .
" What is the matter , Giovanni ? " inquired the old Prince .
" 什么 是 这 事情 , 乔瓦尼 ? " 询问 这 老的 王子 .

“乔瓦尼，出了什么事？”老王子问道。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['dænsɪŋ] ? " "
" Why are you not dancing ? " "
" 为什么 是 你 不是 跳舞 ? " "

你为什么不跳舞？

" [ðə; ði][fækt][ɪz] — " [br'gæn] [dʒoˈvanni] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" The fact is — " began Giovanni , and then stopped suddenly .
" 这 事实 是 — " 开始 乔瓦尼 , 和 然后 停止 突然 .

“事实是——”乔瓦尼刚开口，就突然停住了。

[æn; ən][aɪˈdi:ə] [strʌk] [him; ɪm] .
An idea struck him .
一个 主意 击 他 .

他突然想到一个主意。

[hi:; hi] [went] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
He went close to his father , and spoke in a low voice .
他 去 关闭 到 他的 父亲 , 和 辐 在 一个 低的 嗓音 .

他走到父亲身边，低声说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈteɪkən][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz]
" The fact is , that I have just taken a man by the throat and otherwise
" 这 事实 是 , 那 我 有 只是 已采取 一个 男人 经过 这 喉 和 否则
[ɪnˈsʌltɪd] [him; ɪm] ,
insulted him ,
受辱 他 ,

“事实是，我刚刚掐住了一个人的喉咙，并以其他方式侮辱了他。”

[baɪ] [ˈkɔ:ɪŋ] [him; ɪm][ə; eɪ][dɔ:g] .
by calling him a dog .
经过 呼叫 他 一个 狗 .

骂他是狗。

[ðə; ði] ['feləʊ] [si:md] [əˈhɒɪd] ,
The fellow seemed annoyed ,
这 同伴 似乎 恼怒 ;

那人似乎很恼火。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [send][tuː; tə][ʻəʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn][æn; ən][ʻəʊər][fɔːr; fər][æn; ən]
and so I told him he might send to our house in an hour for an
和 所以 我 讲述 他 他 可能 发送 到 我们的 房子 在 一个 小时 为了 一个
[ekspləˈneɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

所以我告诉他，他可能一个小时后会派人到我们家来解释一下。

[aɪ][ˈkænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈdænsɪŋ] [ðɪs] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [kəˈtɪljən] .
I cannot find a friend , because everybody is dancing this abominable cotillon .
我 不能 寻找 一个 朋友 , 因为 大家 是 跳舞 这 可恶 科蒂隆 .

我找不到朋友，因为每个人都在跳这种可恶的科蒂隆舞。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][help][em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈræðər] [ˈdaʊtfəli]
Perhaps you can help me , " he added , looking at his father rather doubtfully
也许 你 能 帮助 我 , " 他 额外 , 寻找 在 他的 父亲 相当 怀疑地
.
:
.

“或许你能帮帮我，”他补充道，眼神中带着一丝怀疑，看着他的父亲。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ænd; ʌnd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈliːf] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [bɜːrst][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf]
To his surprise and considerable relief the old Prince burst into a hearty laugh
到 他的 惊喜 和 大量 宽慰 这 老的 王子 爆裂 进入 一个 爽朗 笑
.
:
.

令他既惊讶又如释重负的是，老王子突然开怀大笑起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Of course , " he cried .
" 的 课程 , " 他 哭 .

“当然，”他喊道。

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər] ?
" What do you take me for ?
" 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了？

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈdezərt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ?
Do you think I would desert my boy in a fight ?
做 你 思考 我 会 沙漠 我的 男生 在 一个 斗争 ?

你觉得我会抛下我的儿子独自去打仗吗？

[goʊ][ænd; ʌnd][kɔːl] [maɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [waɪl] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [ˈsʌmbɑːdi] [fɔːr; fər]
Go and call my carriage , and wait for me while I pick up somebody for
去 和 称呼 我的 运输 , 和 等待 为了 我 尽管 我 挑选 向上 某人 为了
[ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ;
a witness ;
一个 证人 ;

去叫我的马车，等我去接个人来作证；

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
we can talk on the way home .
我们 能 讲话 在 这 方式 家 .

我们可以回家路上聊。

" [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʻjuəlɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
" The old Prince had been a duellist in his day ,
" 这 老的 王子 有 到过 一个 决斗者 在 他的 天 ,

“这位老王子年轻时曾是一名决斗者，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [nɑ:t][tu:; tə] [faɪt]
and he would no more have thought of advising his son not to fight
和 他 会 不 更多的 有 想法 的 建议 他的 儿子 不是 到 斗争
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [ə; eɪ] [t'ʃælɪndʒ] [hɪm'self] .
than of refusing a challenge himself .
比 的 拒绝 一个 挑战 他自己 .
他绝不会劝儿子不要打仗，就像他自己绝不会拒绝挑战一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:ɹ'ʊsəvə] , [ɪk'si:dɪŋli] [bɔ:ɹd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st]
He was , moreover , exceedingly bored at the ball , and not in the least
他 曾是 , 而且 , 非常 无聊的 在 这 球 , 和 不是 在 这 至少
[ˈsli:pi] .
sleepy .
困 .
此外，他在舞会上感到非常无聊，一点也不困。

[ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈnɔ:v(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laitf(ə)l] .
The prospect of an exciting night was novel and delightful .
这 前景 的 一个 激动人心 夜晚 曾是 小说 和 愉快 .
即将到来的精彩夜晚令人兴奋不已，也让人感到新奇愉悦。

[hi:; hi] [nu:] [dʒi:ʊə'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] [ɪk'strɔ:rdənəri] [skɪl] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He knew Giovanni's extraordinary skill , and feared nothing for him .
他 知道 乔瓦尼的 非凡的 技能 , 和 害怕 没有什么 为了 他 .
他深知乔瓦尼非凡的技艺，所以丝毫不担心他的安危。

[hi:; hi] [nu:] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [streɪt]
He knew everybody in the ball - room was engaged , and he went straight
他 知道 大家 在 这 球 - 房间 曾是 已订婚的 , 和 他 去 直的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌpə] - [ˈteɪbl] ,
to the supper - table ,
到 这 晚餐 - 桌子 ,
他知道舞厅里所有人都已订婚，于是径直走向餐桌。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ðər; ðər] .
expecting to find some one there .
期待 到 寻找 一些 一 那里 .
希望能在那里遇到人。

- , [ðə; ði] [du'tʃesə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgaʊti] [æm'bæsədər] [wɜ:r; wər] [sti:l] [tə'geðər] ,
Astrardente , the Duchessa , and the gouty ambassador were still together ,
- , 这 公爵夫人 , 和 这 痛风 大使 是 仍然 一起 ,
阿斯特拉登特、公爵夫人和患有痛风的大使仍然在一起。

[æz; əz] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪ'fɔ:r] .
as Giovanni had left them a moment before .
作为 乔瓦尼 有 左边 他们 一个 片刻 前 .
就在乔瓦尼离开他们之前不久。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] - , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ˈveri] [wel] .
The Prince did not like Astrardente , but he knew the ambassador very well .
这 王子 做过 不是 喜欢 - , 但 他 知道 这 大使 非常 出色地 .
王子不喜欢阿斯特拉登特，但他和这位大使却很熟。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɔ:lədʒi][tu:; tə][ðə; ði] [du'tʃesə] .
He called him aside , with an apology to the Duchessa .
他 称为 他 旁边 , 和 一个 道歉 到 这 公爵夫人 .
他把那人叫到一边，向公爵夫人道歉。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'mi:diətli] , " [sed] [oʊld] - ,
" **I want a young man immediately , " said old Saracinesca ,**
" 我 想 一个 年轻的 男人 立即地 , " 说 老的 - ,
“我马上要一个年轻男子，”老萨拉西内斯卡说道。

[ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊn] [hænd] .
stroking his white beard with his broad brown hand .

抚摸 他的 白色的 胡须 和 他的 广阔 棕色的 手 .

他用宽阔的棕色手抚摸着白色的胡须。

" [kæn; kən][juː; jə] [tel] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [ˈdænsɪŋ] ? "
" Can you tell of any one who is not dancing ? "

" 能 你 告诉 的 任何 一 WHO 是 不是 跳舞 ? "

“你能认出谁没在跳舞吗？ ”

" [ðer; ðər][ɪz] - , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [smaɪl] .
" There is Astrardente , " answered his Excellency , with an ironical smile .

" 那里 是 - , " 回答 他的 阁下 , 和 一个 讽刺 微笑 .

“有阿斯特拉登特，”阁下带着一丝讽刺的微笑回答道。

" [ə; eɪ][ˈduːəl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" A duel ? " he asked .

" 一个 决斗 ? " 他 问 .

“决斗？ ”他问道。

- [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
Saracinesca nodded .

- 点头 .

萨拉西内斯卡点了点头。

" [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [oʊld] , " [sed] [ðə; ði][dɪˈploʊmætɪst] , [ˈθɔːtfəli] ; " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
" I am too old , " said the diplomatist , thoughtfully ; " but it would be

" 我 是 也 老的 , " 说 这 外交官 , 深思熟虑 ; " 但 它 会 是

[ˈɪnfɪnətli] [əˈmjuːzɪŋ] .

infinitely amusing .

无限地 有趣 .

“我年纪大了，”这位外交官若有所思地说，“但这将会非常有趣。”

[aɪ][ˈkænɑːt] [ɡɪv] [juː; jə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsekrətərɪz] [ˈiːðər] .
I cannot give you one of my secretaries either .

我 不能 给 你 一 的 我的 秘书 任何一个 .

我也不能把我的秘书派给你。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] .
It always makes such a scandal .

它 总是 制作 这样的 一个 丑闻 .

这件事总是会引起轩然大波。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] !
Oh , there goes the very man !

哦 , 那里 去 这 非常 男人 !

哦，原来是他！

[kætʃ] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
Catch him before it is too late !

抓住 他 前 它 是 也 晚的 !

趁还来得及，赶紧抓住他！

" [oʊld] - [ɡlɑːnst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd]
" Old Saracinesca glanced in the direction the ambassador indicated , and

" 老的 - 瞥了一眼 在 这 方向 这 大使 表明的 , 和

[ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] .

darted away .

飞镖 离开 .

老萨拉西内斯卡朝大使指的方向瞥了一眼，然后飞快地跑开了。

[æz; əz][hiː; hi] [kɛɪm] [ʌp] , " [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːrɪ] — [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] —
as he came up , " but I am in a great hurry — an affair of honour —
作为 他 来了 向上 , " 但 我 是 在 一个 伟大的 匆忙 — 一个 事务 的 荣誉 —
[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪtnəs] ?
will you be witness ?
将要 你 是 证人 ?

他走上前来说：“但我很着急——这是关乎荣誉的事——你愿意作证吗？ ”

[maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] . "
My carriage is at the door . "
我的 运输 是 在 这 门 . "

我的马车停在门口了。

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] , " [sed] [kaʊnt] [spɪkə] , ['kwaiətli] ;
" With pleasure , " said Count Spicca , quietly ;
" 和 乐趣 , " 说 数数 斯皮卡 , 悄悄 ;

“乐意之至，”斯皮卡伯爵平静地说；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [hɔːl] .
and without further comment he accompanied the Prince to the outer hall .
和 没有 更远 评论 他 伴随 这 王子 到 这 外 大厅 .

他没有再多说什么，就陪同王子去了外厅。

[dʒo'vanni] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['fʊtmən] [stəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Giovanni was waiting , and the Prince's footman stood at the head of the
乔瓦尼 曾是 等待 , 和 这 王子的 男仆 站立 在 这 头 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

乔瓦尼正在等候，王子的侍从站在楼梯口。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['melənkɑːli] [spɪkə] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn]
In three minutes the father and son and the melancholy Spicca were seated in
在 三 分钟 这 父亲 和 儿子 和 这 忧郁 斯皮卡 是 坐着 在
[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

三分钟后，父子俩和忧郁的斯皮卡坐进了马车里。

[ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pə'laːtsoʊ] -
on their way to the Palazzo Saracinesca .
在 他们的 方式 到 这 宫殿 - .

在前往萨拉奇内斯卡宫的路上。

" [naʊ] [ðen] , [dʒoʊvən'iːnoʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs]
" Now then , Giovannino , " said the Prince , as he lit a cigarette in the darkness
" 现在 然后 , 乔瓦尼诺 , " 说 这 王子 , 作为 他 点燃 一个 卷烟 在 这 黑暗
,
,
,

“那么，乔瓦尼诺，”王子一边说着，一边在黑暗中点燃了一支香烟。

" [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" tell us all about it . "
" 告诉 我们 全部 关于 它 . "

“请详细说说。”

" [ðər; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [dʒo'vanni] .
" There is not much to tell , " said Giovanni .
" 那里 是 不是 很多 到 告诉 , " 说 乔瓦尼 .

“没什么好说的，”乔瓦尼说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [əˈraɪvz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] .
 " If the challenge arrives , there is nothing to be done but to fight .
 " 如果 这 挑战 到达 , 那里 是 没有什么 到 是 完毕 但 到 斗争 .
 “如果挑战来临，除了战斗别无他法。”

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['stræŋɡld] [hɪm; ɪm] . "

I took him by the throat and nearly strangled him . "

我 采取 他 经过 这 喉 和 几乎 被勒死 他 . "

我掐住他的喉咙，差点把他勒死。

" [hu:m] ? " [æskt] [spɪkə] , ['mɔ:rnfəli] .
" Whom ? " asked Spicca , mournfully .
 " 谁 ? " 问 斯皮卡 , 悲伤地 .
 "谁?"斯皮卡悲伤地问道。

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [del] - , " ['ænsər] [dʒo'vanni] ,
" Oh ! it is Del Ferice , " answered Giovanni ,
" 哦 ! 它 是 德尔 - , " 回答 乔瓦尼 ,
 “噢！是德尔·费里斯，”乔瓦尼回答道，

[hu:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:bəb(ə)l]

who	had	forgotten	that	he	had	not	mentioned	the	name	of	his	probable
WHO	有	被遗忘的	那	他	有	不是	提及	这	姓名	的	他的	可能

[æn'tæɡənɪst] .

antagonist	.
反派	.

他竟然忘记了自己还没有提到可能的对手的名字。

[ðə; ði] [prɪns] [læft] .
The Prince laughed .
 这 王子 笑了 .

王子笑了。

" [del]	-	!
" Del	Ferice	!
" 德尔	-	!

“德尔·费里斯！”

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ?
Who would have thought it ?
 WHO 会 有 想法 它 ?
 谁能想到呢?

[hiː hi][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
He is a dead man .
 他 是 一个 死的 男人 .

他死定了。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? "

What	was	it	all	about	?	"
什么	曾是	它	全部	关于	?	"

这一切究竟是怎么回事？

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'nɛsəseri] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] , " [sed] [dʒo'vanni] , ['kwaiətli] .
" That is unnecessary to say here , " said Giovanni , quietly .
 " 那 是 不必要 到 说 这里 , " 说 乔瓦尼 , 悄悄 .
 "在这里没必要说这个,"乔瓦尼平静地说。

" [hi:; hi] [in'sʌltɪd] [em 'i:] [ˈɡroʊsli] .
 " He insulted me grossly .
 " 他 受辱 我 粗略地 .

他粗暴地侮辱了我。

[aɪ][hæf] - [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tʊɔld][hɪm; ɪm][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; ei][dɔ:g] .
I half - strangled him , and told him he was a dog .

我 一半 - 被勒死 他 , 和 讲述 他 他 曾是 一个 狗 .
我掐住他的脖子, 告诉他他是条狗。

[aɪ] [sə'pouz] [hi;; hi] [wɪl] [faɪt] . "
I suppose he will fight ."

我 认为 他 将要 斗争 . "

我想他会反抗的。

" [ɑ:] [jes] ; [hi;; hi] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [faɪt] , " [rɪ'pi:tɪd] [spɪkə] , ['θɔ:tfəli] .
" Ah yes ; he will probably fight , " repeated Spicca , thoughtfully .

" 啊 是的 ; 他 将要 大概 斗争 , " 重复 斯皮卡 , 深思熟虑 .
“啊, 是的; 他可能会反抗,”斯皮卡若有所思地重复道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˈwepənz] , [dɑ:n] [dʒo'vanni] ? "
" What are your weapons , Don Giovanni ? "

" 什么 是 你的 武器 , 大学教师 乔瓦尼 ? "

“唐璜, 你的武器是什么? ”

" ['eniθɪŋ] [hi;; hi] [laɪks] . "
" Anything he likes . "

" 任何事物 他 点赞 . "

“他喜欢什么都行。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔ:rz] [ɪf] [hi;; hi] [tʃælɪndʒz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" But the choice is yours if he challenges , " returned the Count .

" 但 这 选择 是 你的 如果 他 挑战 , " 返回 这 数数 .
“但如果他提出挑战, 那是你的选择,”伯爵回答道。

" [æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] . "
" As you please .

" 作为 你 请 .

“随你便。”

[ə'reɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] — [fɔɪlz] , [swɔ:dz] , [ɔ:r] [ˈpɪstlɪz] . "
Arrange all that — foils , swords , or pistols . "

安排 全部 那 — 箔 , 剑 , 或者 手枪 . "

把那些东西都准备好——剑、刀剑或手枪。

" [ju;; jʊ][du:ɪ][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , " [rɪ'mɑ:kt] [spɪkə] , ['sædli] .
" You do not seem to take much interest in this affair , " remarked Spicca , sadly .

" 你 做 不是 似乎 到 拿 很多 兴趣 在 这 事务 , " 评论 斯皮卡 , 令人遗憾的是 .
“你似乎对这件事不太感兴趣,”斯皮卡悲伤地说。

" [hi;; hi][ɪz] [best] [wɪð; wɪθ] [fɔɪlz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] . "
" He is best with foils , " said the old Prince .

" 他 是 最好的 和 箔 , " 说 这 老的 王子 .

“他最擅长用花剑,”老王子说道。

" [fɔɪlz] [ɔ:r] [ˈpɪstlɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] . "
" Foils or pistols , of course , " said the Count .

" 箔 或者 手枪 , 的 课程 , " 说 这 数数 .

“当然是花剑或手枪,”伯爵说道。

" [swɔ:dz] [ɑ:r; ər] [tʃaɪldz] [pleɪ] . "
" Swords are child's play .

" 剑 是 孩子的 玩 .

“剑术是小孩子的游戏。”

" ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ment] ['bɪznəs] , [dʒo'vanni] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:rnər]
" **Satisfied that his seconds meant business , Giovanni sank back in his corner** .
" 使满意 那 他的 秒 意思是 商业 , 乔瓦尼 沉没 后退 在 他的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
of the carriage ,
的 这 运输 ,

乔瓦尼确信自己的助手们办事有理，便靠回车厢角落里。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
and was silent .
和 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn][maɪ] ['vɪlə] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **We had better have the meeting in my villa , " said his father .**
" 我们 有 更好的 有 这 会议 在 我的 别墅 , " 说 他的 父亲 .
"我们最好在我家别墅开会，"他父亲说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [reɪnz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [ɪn'dɔ:rz] .
" **If it rains , they can fight indoors .**
" 如果 它 雨 , 他们 能 斗争 室内 .
"如果下雨，他们可以在室内打架。"

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [æt; ət] [wʌns] .
I will send for the surgeon at once .
我 将要 发送 为了 这 外科医生 在 一次 .
我会立刻派人去请外科医生。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pə'la:tsoʊ] - .
" **In a few moments they reached the Palazzo Saracinesca .**
" 在 一个 很少 时刻 他们 达到 这 宫殿 - .
"片刻之后，他们便抵达了萨拉西内斯卡宫。"

[ðə; ði] [prɪns] [left] [wɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtɜ:z] [lɑ:dʒ] [ðæt] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ə'raɪvd] [wɜ:r; wər]
The Prince left word at the porter's lodge that any gentlemen who arrived were
这 王子 左边 单词 在 这 搬运工 小屋 那 任何 先生们 WHO 到达的 是
[tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
to be admitted ,
到 是 承认 ,
王子在门房留下嘱咐，凡是抵达的绅士都可进入。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [θri:] [went] [ʌp] - [sterz] .
and all three went up - stairs .
和 全部 三 去 向上 - 楼梯 .
然后三人一起上了楼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
It was half - past two o'clock .
它 曾是 一半 - 过去的 二 点钟 .
当时是两点半。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [draɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt]
As they entered the apartments , they heard a carriage drive under the great
作为 他们 进入 这 公寓 , 他们 听到 一个 运输 驾驶 在下面 这 伟大的
['ɑ:rtʃweɪ] [br'loʊ] .
archway below .
拱道 以下 .
他们走进公寓时，听到下面巨大的拱门下驶过一辆马车。

" [goʊ][tu:; tə][jɔ:; jər][ru:mz; rɒmz] , [dʒo'vanni] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] .
" **Go to your rooms , Giovanni , " said the old Prince .**
" 去 到 你的 房间 , 乔瓦尼 , " 说 这 老的 王子 .
"乔瓦尼，回你的房间去吧。"老王子说道。

" [ði:z] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ə] [ˈpʌŋktʃuəl] .
" These fellows are punctual .
" 这些 伙伴们 是 准时 .

“这些人都很守时。”

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jə] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [gɔ:n] .
I will call you when they are gone .
我 将要 称呼 你 什么时候 他们 是 已消失 .

他们走后我会给你打电话。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jə] [mi:n] [ˈbɪznəs] [ˈsɪriəsli] ? "
I suppose you mean business seriously ? "
我 认为 你 意思是 商业 严重地 ? "

看来你是认真的？

" [aɪ] [keɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" I care nothing about him .
" 我 关心 没有什么 关于 他 .

我根本不在乎他。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n] [hi:; hi] [pli:zɪz] , " [ˈænsər] [dʒoˈvanni] .
I will give him any satisfaction he pleases , " answered Giovanni .
我 将要 给 他 任何 满意 他 请 , " 回答 乔瓦尼 .

“我会给他任何他想要的满足，”乔瓦尼回答道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jə] [tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] — [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] . "
" It is very kind of you to undertake the matter — I am very grateful . "
" 它 是 非常 种类 的 你 到 承担 这 事情 — 我 是 非常 感激的 . "

“您能接手这件事真是太好了——我非常感激。”

" [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [li:v] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈenɪbə:di] [els] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈoʊld] [ˈprɪns] ,
" I would not leave it to anybody else , " muttered the old Prince ,
" 我 会 不是 离开 它 到 任何人 别的 , " 低声说道 这 老的 王子 ,

“我不会把这件事交给别人，”老王子喃喃自语道。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [əˈwei] [tu:; tə] [mi:t] [del] [-] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
as he hurried away to meet Del Fence's seconds .
作为 他 慌忙 离开 到 见面 德尔 栅栏的 秒 .

他匆匆赶去与德尔·芬斯的助手们会合。

[dʒoˈvanni] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
Giovanni entered his own rooms , and went straight to his writing - table .
乔瓦尼 进入 他的 自己的 房间 , 和 去 直的 到 他的 写作 - 桌子 .

乔瓦尼走进自己的房间，径直走到书桌前。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [bɪˈɡæŋ] [ˈraɪtɪŋ] .
He took a pen and a sheet of paper and began writing .
他 采取 一个 笔 和 一个 床单 的 纸 和 开始 写作 .

他拿起笔和纸，开始写起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ˈstedi] .
His face was very grave , but his hand was steady .
他的 脸 曾是 非常 严重 , 但 他的 手 曾是 稳定的 .

他表情十分严肃，但手却很稳。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [hi:; hi] [roʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] .
For more than an hour he wrote without pausing .
为了 更多的 比 一个 小时 他 写道 没有 暂停 .

他一口气写了一个多小时，没有停顿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
Then his father entered the room .
然后 他的 父亲 进入 这 房间 .

这时，他父亲走进了房间。

" [wel] ？ " [sed] [dʒoʻvanni] , [ˈlɒkɪŋ] [ʌp] .
" **Well ? " said Giovanni , looking up .**
" 出色地 ？ " 说 乔瓦尼 , 寻找 向上 .

“怎么样？”乔瓦尼抬起头问道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈsetld] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsɪriəsli] .
" **It is all settled , " said the old gentleman , seriously .**
" 它 是全部 定居 , " 说 这 老的 绅士 , 严重地 .

“一切都解决了，”老先生严肃地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [əbˈdʒek(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" **I was afraid they might make some objection to me as a second .**
" 我 曾是 害怕的 他们 可能 制作 一些 异议 到 我 作为 一个 第二 .

“我担心他们可能会反对我担任第二助手。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [kɒ:z] [əˈbaʊt] [nɪr] [rɪˈleɪŋz] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .
You know there is an old clause about near relations acting in such cases .
你 知道 那里 是 一个 老的 条款 关于 靠近 关系 表演 在 这样的 案例 .

你知道有一条关于近亲属在此类案件中行使法律作用的古老条款。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [maɪ] [si: ˈoʊ] - [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] [æn; ən] [ˈɑ:nər] — [soʊ] [ðæt] [ɪz]
But they declared that they considered my co - operation an honour — so that is
但 他们 声明 那 他们 经过考虑的 我的 合作 - 手术 一个 荣誉 — 所以 那 是

[ɔ:l] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

但他们表示，他们视我的合作作为一种荣幸——那也挺好。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:; jʊr; jər] [best] , [maɪ] [bɔɪ] .
You must do your best , my boy .
你 必须 做 你的 最好的 , 我的 男生 .

孩子，你一定要尽力。

[ðɪs] [ˈræskl] [mi:nz] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] .
This rascal means to hurt you if he can .
这 恶棍 方法 到 伤害 你 如果 他 能 .

这个恶棍想方设法要伤害你。

[ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] .
Seven o'clock is the time .
七 点钟 是 这 时间 .

现在是七点钟。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [li:v] [hɪr] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] .
We must leave here at half - past six .
我们 必须 离开 这里 在 一半 - 过去的 六 .

我们必须六点半离开这里。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [sli:p] [tu:] [ˈaʊərz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hæf] .
You can sleep two hours and a half .
你 能 睡觉 二 小时 和 一个 一半 .

你可以睡两个半小时。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ænd] [kɔ:l] [ju:; jʊ] .
I will sit up and call you .
我 将要 坐 向上 和 称呼 你 .

我会起来给你打电话。

[spɪkə] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ænd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪˈmi:diətli] .
Spicca has gone home to change his clothes , and is coming back immediately .
斯皮卡 有 已消失 家 到 改变 他的 衣服 , 和 是 未来 后退 立即地 .

斯皮卡回家换衣服了，马上就回来。

[naʊ] [laɪ] [daʊn] .
Now lie down .
现在 说谎 向下 .

现在躺下。

[aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][jɔ:; jər] [fɔɪlz] — "
I will see to your foils — "
我 将要 看 到 你的 箔 — "

我会处理好你的箔片——"

" [ɪz][aɪ 'ti:] [fɔɪlz] , [ðen] ? " [æskt] [dʒo'vanni] , ['kwaiətli] .
" **Is it foils , then ?** " **asked Giovanni , quietly** .
" 是 它 箔 , 然后 ? " 问 乔瓦尼 , 悄悄 .

"那么，是箔纸吗？"乔瓦尼轻声问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

"是的。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] .
They made no objection .
他们 制成 不 异议 .

他们没有提出异议。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] . "
You had better lie down . "
你 有 更好的 说谎 向下 . "

你最好躺下。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will** .
" 我 将要 .

"我会。

[ˈfɑ:ðər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] — [aɪ 'ti:] [meɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
Father , if anything should happen to me — it may , you know — you will find
父亲 , 如果 任何事物 应该 发生 到 我 — 它 可能 , 你 知道 — 你 将要 寻找

[maɪ] [ki:z] [ɪn] [ðɪs] [drɔ:ɹ] ,
my keys in this drawer ,
我的 钥匙 在 这 抽屉 ,

父亲，如果我发生什么意外——你知道，这并非不可能——你会在这个抽屉里找到我的钥匙。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] .
and this letter , which I beg you will read .
和 这 信 , 哪个 我 求 你 将要 读 .

还有这封信，恳请您阅读。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [jɔ:r'self] . "
It is to yourself . "
它 是 到 你自己 . "

这是你自己的事。

" ['nɑ:nsens] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
" **Nonsense , my dear boy !**
" 废话 , 我的 亲爱的 男生 !

"胡说，我的孩子！"

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jə] — [juː; jə] [wɪl] [dʒʌst] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][ɑːrm][ænd; ənd]
Nothing will happen to you — you will just run him through the arm and
没有什么 将要 发生 到 你 — 你 将要 只是 跑步 他 通过 这 手臂 和
[kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
come home to breakfast .
来 家 到 早餐 .

你不会有事的——你只需要朝他胳膊上开一枪，然后回家吃早餐就行了。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [prɪns] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wei] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtreɪnbld] ,
" **The old Prince spoke in his rough cheerful way ; but his voice trembled ,**
" 这 老的 王子 辐 在 他的 粗糙的 快乐 方式 ; 但 他的 嗓音 颤抖 ,
“老王子用他那粗犷而欢快的语气说话；但他的声音却在颤抖，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][haɪd] [tuː] [ɡreɪt] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɜːlən] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][daːrk]
and he turned aside to hide two great tears that had fallen upon his dark
和 他 转向 旁边 到 隐藏 二 伟大的 眼泪 那 有 倒下 之上 他的 黑暗的
[tʃiːks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɜːd] .
cheeks and were losing themselves in his white beard .
脸颊 和 是 输 他们自己 在 他的 白色的 胡须 .

他侧过身去，掩饰落在黝黑脸颊上的两滴大泪珠，泪水几乎消失在他白色的胡须里。

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[dʒoˈvanni] [slept] [ˈsaʊndli] [fɜːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] .
Giovanni slept soundly for two hours .
乔瓦尼 睡着了 稳固地 为了 二 小时 .

乔瓦尼睡了两个小时，睡得很香。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [iˈməʊənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
He was very tired with the many emotions of the night ,
他 曾是 非常 疲劳的 和 这 许多 情绪 的 这 夜晚 ,
他被一夜的种种情绪弄得筋疲力尽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənts] [fɜːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] ,
and the arrangements for the meeting being completed ,
和 这 安排 为了 这 会议 存在 完全的 ,
会议安排已全部完成。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɜːrk][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpreʃər] [rɪˈmuːvd] .
it seemed as though work were over and the pressure removed .
它 似乎 作为 尽管 工作 是 超过 和 这 压力 已移除 .
感觉工作结束了，压力也消失了。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [men] [wɪl] [sliːp] [fɜːr; fər] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
It is said that men will sleep for hours when the trial is over and the
它 是 说 那 男人 将要 睡觉 为了 小时 什么时候 这 审判 是 超过 和 这
[ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] ;
sentence of death has been passed ;
句子 的 死亡 有 到过 通过了 ;

据说，审判结束后，死刑判决下达时，男人们会睡上几个小时；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] [del] - [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ðæn; ðən] [ðæt]
and though it was more likely that Del Ferice would be killed than that
和 尽管 它 曾是 更多的 可能 那 德尔 - 会 是 被杀 比 那
[dʒoˈvanni] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] ,
Giovanni would be hurt ,
乔瓦尼 会 是 伤害 ,

虽然德尔·费里斯更有可能被杀而不是乔瓦尼受伤，

[ðə; ði] ['lætər] [felt] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
the latter felt not unlike a man who has been tried for his life .
这 后者 毛毡 不是 与此不同 一个 男人 WHO 有 到过 尝试 为了 他的 生活 ；

后者感觉自己就像一个面临生命审判的人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He had suffered in a couple of hours almost every emotion of which he
他 有 遭受 在 一个 夫妻 的 小时 几乎 每一个 情感 的 哪个 他
[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][kə'roʊnə] ,
was capable — his love for Corona ,
曾是 有能力的 — 他的 爱 为了 科罗娜 ；

短短几个小时内，他几乎体验了自己所能感受到的所有情绪——他对科罗娜的爱，

[lɔ:ŋ] [kən'trəʊld] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [daʊn] , [hæd; həd]['broʊkən] [baʊndz] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [faʊnd]
long controlled and choked down , had broken bounds at last , and found
长的 受控 和 窒息 向下 ， 有 破碎的 界限 在 最后的 ， 和 成立
[ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪt'self] ;
expression for itself ;
表达 为了 本身 ；

长期受到控制和压制，最终突破了束缚，找到了表达自我的方式；

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sʌfərd] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [hju:,mɪl'i'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr]
he had in a moment suffered the severest humiliation and the most sincere
他 有 在 一个 片刻 遭受 这 最严重 屈辱 和 这 最多 真诚
['sa:roʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'prəʊtʃɪz] ;
sorrow at her reproaches ;
悲哀 在 她 责备 ；

她的责备让他瞬间感到最深的羞辱和最真挚的悲伤；

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] ,
he had known the fear of seeing her no more ,
他 有 已知 这 害怕 的 看到 她 不 更多的 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps] ;
and the sweetness of pardon from her own lips ;
和 这 甜味 的 赦免 从 她 自己的 嘴唇 ；

还有她亲口说出的那份甜蜜的宽恕；

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ræθ] [ə'ɡenst] [del]
he had found himself on a sudden in a frenzy of righteous wrath against Del
他 有 成立 他自己 在 一个 突然 在 一个 狂热 的 正义 愤怒 反对 德尔
Ferice ,
费里奇 ；

他突然发现自己对德尔·费里斯充满了义愤填膺的怒火。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['æŋɡər] ['ʌndər] [ə; eɪ][kɑ:m]
and a moment later he had been forced to hide his anger under a calm
和 一个 片刻 之后 他 有 到过 强制 到 隐藏 他的 愤怒 在下面 一个 冷静的
[feɪs] ;
face ;
脸 ；

片刻之后，他不得不强忍怒火，强装镇定；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [spent] ,
and at last , when the night was far spent ,
和 在 最后的 ， 什么时候 这 夜晚 曾是 远的 花费 ；
[fɑ:l] [spɛnt] [wɔ:];
最后，当夜色渐深时，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ʼaʊərz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
he had received the assurance that in less than four hours he would have
他 有 已收到 这 保证 那 在 较少的 比 四 小时 他 会 有
[ʼæmp(ə)l] [ʼɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvendʒəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊədli] [i:vzdrɑ:pər] [hu:] [hæd; həd]
ample opportunity for taking vengeance upon the cowardly eavesdropper who had
充足 机会 为了 采取 复仇 之上 这 胆小 偷听者 WHO 有
[soʊ] [ˈfaʊli] [gɑ:t] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈsi:kɹət] [hi:; hi] [held] [dɪr] .
so foully got possession of the one secret he held dear .
所以 肮脏的 得到 拥有 的 这 一 秘密 他 握住 亲爱的 .

他得到了保证，不到四个小时，他就有充足的机会报复那个卑鄙的偷听者，他卑鄙地窃取了他珍视的唯一秘密。
[wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd][kɑ:m][ɪn][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Worn out with all he had suffered , and calm in the expectation of the
磨损 出去 和 全部 他 有 遭受 , 和 冷静的 在 这 期待 的 这
[ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈstrʌg(ə)l] ,
morning's struggle ,
早晨 斗争 ,

他因经历的种种苦难而筋疲力尽，但平静地期待着清晨的挑战。
[dʒoˈvanni] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [slept] .
Giovanni lay down upon his bed and slept .
乔瓦尼 躺 向下 之上 他的 床 和 睡着了 .

乔瓦尼躺在床上睡着了。
[del] - , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈweɪkfəl] .
Del Ferice , on the contrary , was very wakeful .
德尔 - , 在 这 相反 , 曾是 非常 清醒 .
相反，德尔·费里斯却非常清醒。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [senˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
He had an unpleasant sensation about his throat as though he had
他 有 一个 令人不快的 感觉 关于 他的 喉 作为 尽管 他 有
[bɪn] [hæŋd] ,
been hanged ,
到过 绞刑 ,

他喉咙处传来一种不舒服的感觉，就像被吊了一样。
[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ʌnˈʌtəəbl]
and cut down before he was dead ; and he suffered the unutterable
和 切 向下 前 他 曾是 死的 ; 和 他 遭受 这 难以言喻
[ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ,
mortification of knowing that ,
屈辱 的 会心 那 ,

在他死前就被砍倒了；他承受着难以言喻的羞辱，因为他知道：
[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kəˈrɪr] ,
after a long and successful social career ,
后 一个 长的 和 成功的 社会的 职业 ,

在经历了漫长而成功的社交生涯之后，
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rst] [ˈenəmi] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈvɪləni] .
he had been detected by his worst enemy in a piece of disgraceful villany .
他 有 到过 检测到 经过 他的 最差 敌人 在 一个 片 的 可耻 恶棍 .

他被自己最大的敌人发现犯下了一件令人发指的罪行。
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [dʒoˈvanni] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
In the first place , Giovanni might kill him .
在 这 第一的 地方 , 乔瓦尼 可能 杀 他 .
首先，乔瓦尼可能会杀了他。

[del] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfensər] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr]
Del Ferice was a very good fencer , but Saracinesca was stronger and more
德尔 - 曾是 一个 非常 好的 击剑手 , 但 - 曾是 更强 和 更多的
[ˈæktɪv] ;
active ;
积极的 ;

德尔·费里斯是一名非常优秀的击剑运动员，但萨拉西内斯卡更强壮、更活跃；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði][ˈduːəl] .

there was certainly considerable danger in the duel .
那里 曾是 当然 大量 危险 在 这 决斗 .

这场决斗确实存在相当大的危险。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [səˈvaɪvd] ,

On the other hand , if he survived ,
在 这 其他 手 , 如果 他 幸存下来 ,

另一方面，如果他活了下来，

[dʒoˈvanni] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Giovanni had him in his power for the rest of his life ,
乔瓦尼 有 他 在 他的 力量 为了 这 休息 的 他的 生活 ,

乔瓦尼在余生中都控制着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [ˈpɑːsəb(ə)] .

and there was no escape possible .
和 那里 曾是 不 逃脱 可能的 .

而且根本没有逃脱的可能。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ˈlɪsnɪŋ] — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfleɪɡrəntli] [dɪsˈɑːnɪst] [trɪk] — [ænd; ənd]

He had been caught listening — caught in a flagrantly dishonest trick — and
他 有 到过 捕捉 聆听 — 捕捉 在 一个 明目张胆 不诚实 诡计 — 和

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒʊri][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

he well knew that if the matter had been brought before a jury of honour ,
他 出色地 知道 那 如果 这 事情 有 到过 带来 前 一个 陪审团 的 荣誉 ,

他被抓到偷听——被抓到参与了一场明目张胆的欺骗——他很清楚，如果这件事提交给荣誉陪审团，

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈklerd] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [kleɪm] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

he would have been declared incompetent to claim any satisfaction .
他 会 有 到过 声明 不称职的 到 宣称 任何 满意 .

他会被判定为无权要求任何赔偿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [del] - [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

It was not the first time Del Ferice had done such things ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 德尔 - 有 完毕 这样的 事物 ,

这并非德尔·费里斯第一次做出这种事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .

but it was the first time he had been caught .
但 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 到过 捕捉 .

但这是他第一次被抓。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərdnəs] [ɪn] [ˈəʊvəˈsetɪŋ] [ðə; ði] [veɪs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen]

He cursed his awkwardness in oversetting the vase just at the moment when
他 被诅咒的 他的 尴尬 在 超调 这 花瓶 只是 在 这 片刻 什么时候

[hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end] — [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

his game was successfully played to the end — just when he thought that he
他的 游戏 曾是 成功地 玩 到 这 结尾 — 只是 什么时候 他 想法 那 他

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [lənd] ,
began to see land ,
开始 到 看 土地 ,

他懊恼自己笨手笨脚地打翻了花瓶，就在他即将成功完成比赛，以为自己开始看到陆地的时候。

[ɪn] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [bi'jɔ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [ðæt] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [dɪ'voutɪd] ['bɑ:di][ænd; ənd] [soul] [tu:; tə]
in having discovered beyond all doubt that Giovanni was devoted body and soul to
在 拥有 发现 超过 全部 怀疑 那 乔瓦尼 曾是 奉献 身体 和 灵魂 到
[kə'rounə]
Corona d'Astrardente .
科罗娜

毫无疑问地发现，乔瓦尼全身心地奉献给了科罗纳·达斯特拉登特。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The information had been necessary to him ,
这 信息 有 到过 必要的 到 他 ,

这些信息对他来说是必要的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz][su:t][wɪð; wɪθ] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ,
for he was beginning seriously to press his suit with Donna Tullia ,
为了 他 曾是 开始 严重地 到 按 他的 套装 和 唐娜 图利亚 ,

因为他开始认真地推进对唐娜·图利亚的诉讼。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd]
and he needed to be sure that Giovanni was not a rival to be feared
和 他 需要 到 是 当然 那 乔瓦尼 曾是 不是 一个 竞争对手 到 是 害怕
.
:
.

他需要确定乔瓦尼不是一个可怕的对手。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sə'spektɪd] - [dɪ'voutʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [du'tʃesə] ,
He had long suspected Saracinesca's devotion to the dark Duchessa ,
他 有 长的 怀疑 - 虔诚 到 这 黑暗的 公爵夫人 ,

他早就怀疑萨拉西内斯卡对那位阴险的女公爵忠心耿耿。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɑ:nstəntli] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
and by constantly putting himself in his way ,
和 经过 不断地 推杆 他自己 在 他的 方式 ,

他不断地让自己挡在他的路上，

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz]
he had done his best to excite his jealousy and to stimulate his
他 有 完毕 他的 最好的 到 激发 他的 妒忌 和 到 刺激 他的

['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

他竭尽所能地激起他的嫉妒心和激情。

[dʒo'vanni] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [del] - [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ; [ðə; ði][aɪ'di:ə] [wʊd]
Giovanni never could have considered Del Ferice as a rival ; the idea would
乔瓦尼 绝不 可以 有 经过考虑的 德尔 - 作为 一个 竞争对手 ; 这 主意 会

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] .
have been ridiculous .
有 到过 荒谬的 .

乔瓦尼根本不可能把德尔·费里切视为竞争对手；这种想法简直荒谬至极。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ə'noʊəns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ] [kə'ounəz] [saɪd] ,
But the constant annoyance of finding the man by Corona's side ,
但 这 持续的 烦恼 的 寻找 这 男人 经过 冠状病毒的 边 ,

但不断发现科罗娜身边有个人，这着实令人恼火。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
when he desired to be alone with her ,
什么时候 他 想要的 到 是 独自的 和 她 ,

当他想和她单独相处时，

[hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meɪə] ['haɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [del] - [dɪ'zaird] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
had in some measure heightened the effect Del Ferice desired , though it had
有 在 一些 措施 增强 这 影响 德尔 - 想要的 , 尽管 它 有
[nɑ:t] ['æktʃuəli] [prə'du:st] [aɪ 'ti:] .
not actually produced it .
不是 实际上 生产 它 :

在某种程度上增强了德尔·费里斯想要的效果, 尽管它实际上并没有产生这种效果。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sensəbli] ['rekənd] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ə'ɡenst]
Being a good judge of character , he had sensibly reckoned his chances against
存在 一个 好的 法官 的 特点 , 他 有 明智地 估计 他的 机会 反对
[dʒoʻvanni] ,
Giovanni ,
乔瓦尼 ,

他识人很准, 所以明智地估计了自己战胜乔瓦尼的胜算。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rm] [soʊ][dʒʌst][æŋ; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz][bəʊld][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd]
and he had formed so just an opinion of the man's bold and devoted
和 他 有 形成 所以 只是 一个 观点 的 这 男人的 大胆的 和 奉献
['kærəktər] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] - [lʌvd] [kə'roʊnə][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
character as to be absolutely sure that if Saracinesca loved Corona he would not
特点 作为 到 是 绝对地 当然 那 如果 - 喜爱 科罗娜 他 会 不是
['sɪriəsli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] ['dɑ:nə] [tʌli:ə] .
seriously think of marrying Donna Tullia .
严重地 思考 的 结婚 唐娜 图利亚 :

他对这个男人勇敢忠诚的性格形成了非常公正的印象, 他绝对确信, 如果萨拉西内斯卡爱着科罗娜, 他就不会认真考虑娶唐娜·图利亚。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [gest] [aɪ 'ti:]
He had done all he could to strengthen the passion when he guessed it
他 有 完毕 全部 他 可以 到 加强 这 热情 什么时候 他 猜对了 它
[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['grəʊɪŋ] ,
was already growing ,
曾是 已经 生长 ,

他竭尽所能地去强化这份激情, 而他猜想这份激情早已在心中萌芽。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sɜ:rkəm'stæn(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]
and at the very moment when he had received circumstantial evidence of
和 在 这 非常 片刻 什么时候 他 有 已收到 间接的 证据 的
[aɪ 'ti:] [wɪt] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] ,
it which placed it beyond all doubt ,
它 哪个 放置 它 超过 全部 怀疑 ,
就在他收到确凿无疑的间接证据之后,

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] , [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'pɑ:rdnəbl]
he had allowed himself to be discovered , through his own unpardonable
他 有 允许 他自己 到 是 发现 , 通过 他的 自己的 不可饶恕的
['kerləsnəs] .
carelessness .
疏忽 :

由于他自己不可饶恕的粗心大意, 他让自己暴露了身份。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] ['oʊnli] [sætɪs'fæktəri] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl] [dʒoʻvanni]
Evidently the only satisfactory way out of the difficulty was to kill Giovanni
显然 这 仅有的 令人满意的 方式 出去 的 这 困难 曾是 到 杀 乔瓦尼
['aʊtraɪt] ,
outright ,
直接 ,

显然, 解决这个困境的唯一令人满意的办法就是直接杀死乔瓦尼。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] .

if he could do it .
如果 他 可以 做 它 .

如果他能做到的话。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

In that way he would rid himself of an enemy ,
在 那 方式 他 会 摆脱 他自己 的 一个 敌人 ,

这样他就能除掉一个敌人。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪd əns] [ə'genst] [hɪm'self] .

and at the same time of the evidence against himself .
和 在 这 相同的 时间 的 这 证据 反对 他自己 .

与此同时，针对他自己的证据也摆在了他面前。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪft] ; [fɔːr; fər] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The question was , how this could be accomplished ; for Giovanni was a
这 问题 曾是 , 如何 这 可以 是 完成 ; 为了 乔瓦尼 曾是 一个

[mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

man of courage ,
男人 的 勇气 ,

问题是，如何才能做到这一点；因为乔瓦尼是个勇敢的人。

[streŋθ] , [ænd; ænd] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ænd][hiː; hi] [hɪm'self] — [ˈuːɡoʊ][del] - — [pə'zest] [nʌn]

strength , and experience , and he himself — Ugo del Ferice — possessed none
力量 , 和 经验 , 和 他 他自己 — 乌戈 del - — 拥有 没有任何

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətɪz] [ɪn] ['eni] [ɡreɪt] [dɪ'ɡriː] .

of those qualities in any great degree .
的 那些 品质 在 任何 伟大的 程度 .

力量和经验，而他本人——乌戈·德尔·费里切——却并不具备这些品质。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [slept] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

The result was , that he slept not at all ,
这 结果 曾是 , 那 他 睡着了 不是 在 全部 ,

结果是，他一夜没睡。

[bʌt; bət] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]

but passed the night in a state of nervous anxiety by no means conducive to
但 通过了 这 夜晚 在 一个 状态 的 紧张的 焦虑 经过 不 方法 有利的 到

['stedɪnəs] [ʌv; əv][hænd][ɔːr] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] .

steadiness of hand or calmness of the nerves .
稳定性 的 手 或者 平静 的 这 神经 .

但他整夜都处于紧张焦虑的状态，这绝不有利于手稳或神经平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [pliːzd] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [dʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz]

He was less pleased than ever when he heard that Giovanni's
他 曾是 较少的 高兴 比 曾经 什么时候 他 听到 那 乔瓦尼的

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['melənkaːli] [spɪkə] ,

seconds were his own father and the melancholy Spicca ,
秒 是 他的 自己的 父亲 和 这 忧郁 斯皮卡 ,

当他听说乔瓦尼的助手是他自己的父亲和忧郁的斯皮卡时，他比以往任何时候都更加不高兴。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [dʒ'uəlɪst] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'dævərəs] [lɔːŋ]

who was the most celebrated duellist in Italy , in spite of his cadaverous long
WHO 曾是 这 最多 著名 决斗者 在 意大利 , 在 尽管如此 的 他的 尸体的 长的

['bɑːdi] ,

body ,
身体 ,

尽管他身材瘦长，形如枯槁，但他却是意大利最著名的决斗者。

[hɪz; ɪz][sæd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
his sad voice , and his expression of mournful resignation to the course of
他的 伤心 嗓音 , 和 他的 表达 的 悲哀 辞职 到 这 课程 的
[ɪ'vents] .
events .
活动 :

他悲伤的声音, 以及他对事态发展所表现出的悲哀的无奈表情。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['niːðər] ['kɪlɪŋ] [dɑːn] [dʒo'vanni] [nɔːr] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [kɪld] ,
In the event of his neither killing Don Giovanni nor being himself killed ,
在 这 事件 的 他的 两者都不 杀 大学教师 乔瓦尼 也不 存在 他自己 被杀 ,
如果他既没有杀死唐璜, 也没有被唐璜杀死,

[wʌt] [hiː; hi][moʊst] ['dredɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]
what he most dreaded was the certainty that for the rest of his life he
什么 他 最多 令人恐惧的 曾是 这 肯定 那 为了 这 休息 的 他的 生活 他
[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['enəmiːz] ['paʊər] .
must be in his enemy's power .
必须 是 在 他的 敌人的 力量 :

他最害怕的是, 他余生都必须受制于敌人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [kə'ʊnəz] [seɪk] , [dʒo'vanni] [wʊd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He knew that , for Corona's sake , Giovanni would not mention the cause of the
他 知道 那 , 为了 冠状病毒的 清酒 , 乔瓦尼 会 不是 提到 这 原因 的 这
[ˈduːəl] ,
duel ,
决斗 ,

他知道, 为了科罗娜, 乔瓦尼不会提及决斗的原因。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [hɪm'self] ;
and no one could have induced him to speak of it himself ;
和 不 一 可以 有 诱导 他 到 说话 的 它 他自己 ;
而且没有人能让他主动谈论这件事;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɪndrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ðæt]
but it would be a terrible hindrance in his life to feel at every turn that
但 它 会 是 一个 糟糕的 障碍 在 他的 生活 到 感觉 在 每一个 转动 那
[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [heɪtɪd] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ]
the man he hated had the power to expose him to the world as a
这 男人 他 憎恨 有 这 力量 到 暴露 他 到 这 世界 作为 一个
[ˈskaʊndrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] .
scoundrel of the first water .
恶棍 的 这 第一的 水 :

但如果他时刻都感到自己憎恨的人有能力将他暴露在世人们面前, 让他成为一个彻头彻尾的恶棍, 那对他来说将是人生中一个巨大的阻碍。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [smɔːl] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] - ,
What he had heard gave him but small influence over Saracinesca ,
什么 他 有 听到 给予 他 但 小的 影响 超过 - ,
他所听到的消息并没有给他带来多少对萨拉西内斯卡的影响力。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['væljuː][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] .
though it was of great value in determining his own action .
尽管 它 曾是 的 伟大的 价值 在 确定 他的 自己的 行动 :
虽然这对他决定自己的行动非常有价值。

[tuː; tə] [seɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [dʒoˈvanni] [lʌvd] [ðə; ði] [duˈtʃesə] - [wʊd]
To say aloud to the world that Giovanni loved the Duchess d'Astrardente would
到 说 大声 到 这 世界 那 乔瓦尼 喜爱 这 公爵夫人 - 会
[biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [juːz] .
be of little use .
是 的 小的 使用 .

即使向全世界宣告乔瓦尼爱上了阿斯特拉登特公爵夫人，也无济于事。

[del] - [kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈjeɪm] , [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ;
Del Ferice could not , for very shame , tell how he had found it out ;
德尔 - 可以 不是 , 为了 非常 耻辱 , 告诉 如何 他 有 成立 它 出去 ;
德尔·费里斯羞愧难当，说不出自己是怎么知道这件事的；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [pruːf] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈeɪd əns] ,
and there was no other proof but his evidence ,
和 那里 曾是 不 其他 证明 但 他的 证据 ,
除了他提供的证据之外，没有其他证据。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gest] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði][ˈoʊpən] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
for he guessed that from that time forward the open relation between the two
为了 他 猜对了 那 从 那 时间 向前 这 打开 关系 之间 这 二
[wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] — [ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ˈkredʒələs] [ˈpiːp(ə)] [duː]
would be even more formal than before — and the most credulous people do
会 是 甚至 更多的 正式的 比 前 — 和 这 最多 轻信的 人们 做
[nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] [ənˈles] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smʊk] .
not believe in a great fire unless they can see a little smoke .
不是 相信 在 一个 伟大的 火 除非 他们 能 看 一个 小的 抽烟 .

因为他猜测，从那时起，两人之间的公开关系将会比以前更加正式——而最轻信的人，除非看到一点烟雾，否则不会相信会发生大火。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈduːəl][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had not even the advantage of turning the duel to account in his
他 有 不是 甚至 这 优势 的 转弯 这 决斗 到 帐户 在 他的
[ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːnə] [ˈtʌliːə] ,
interest with Donna Tullia ,
兴趣 和 唐娜 图利亚 ,

他甚至没有利用决斗来为自己与唐娜·图利亚的利益谋利的优势。

[sɪns] [dʒoˈvanni] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
since Giovanni could force him to deny that she was implicated in the question ,
自从 乔瓦尼 可以 力量 他 到 否定 那 她 曾是 牵涉其中 在 这 问题 ,
因为乔瓦尼可以强迫他否认她与此事有关，

[ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] .
on pain of exposing his treachery .
在 疼痛 的 暴露 他的 背信弃义 .
否则将揭露他的背叛行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl]
There was palpably no satisfactory way out of the matter unless he could kill
那里 曾是 明显地 不 令人满意的 方式 出去 的 这 事情 除非 他 可以 杀
[hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
his adversary .
他的 对手 .

除非他能杀死对手，否则显然没有令人满意的解决办法。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [dʒoˈvanni] [wʌns] [ded] ,
He would have to leave the country for a while ; but Giovanni once dead ,
他 会 有 到 离开 这 国家 为了 一个 尽管 ; 但 乔瓦尼 一次 死的 ,
他必须暂时离开这个国家；但乔瓦尼死后，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər]
it would be easy to make Donna Tullia believe they had fought on her
它 会 是 简单的 到 制作 唐娜 图利亚 相信 他们 有 战斗 在 她
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

很容易让唐娜·图利亚相信他们是替她打架的。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm] [pəʊzɪŋ]
and to derive all the advantage there was to be gained from posing
和 到 派生 全部 这 优势 那里 曾是 到 是 获得 从 摆姿势
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hɜːr; hər] [dɪˈfendər] .
before the world as her defender .
前 这 世界 作为 她 防守队员 .

并利用自己作为她的捍卫者在世人面前展现的形象，获取一切可能的好处。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [del] - [rest][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But though Del Ferice's rest was disturbed by the contemplation of his
但 尽管 德尔 - 休息 曾是 不安 经过 这 沉思 的 他的
[ˈdɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

尽管德尔·费里斯的休息因思考他的困境而受到干扰，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɪˈglekt] [ˈeni] [prɪˈkɔːʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] .
he did not neglect any precaution which might save his strength for the morrow .
他 做过 不是 忽视 任何 预防 哪个 可能 节省 他的 力量 为了 这 明天 .

他没有忽视任何可能为明天保存体力的预防措施。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
He lay down upon his bed , stretching himself at full length ,
他 躺 向下 之上 他的 床 , 伸展 他自己 在 满的 长度 ,
[ˈleɪŋkθ; leɪŋθ] ,
他躺在床上，伸展开身体，

[ænd; ʌnd] [ˈkerfəli] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [friː] , [lest] ,
and carefully keeping his right arm free , lest ,
和 小心 保持 他的 正确的 手臂 自由的 , 免得 ,
[ˈleɪsəli] ,
他小心翼翼地保持右臂自由，以免，

[baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [fɔːl][əˈpɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ,
by letting his weight fall upon it as he lay ,
经过 出租 他的 重量 落下 之上 它 作为 他 躺 ,
[ˈleɪŋkθ; leɪŋθ] ,
他躺下后，将自己的重量压在上面，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈnʌm] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ɔːr][ˈstɪf(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪnts] ;
he should benumb the muscles or stiffen the joints ;
他 应该 麻痹 这 肌肉 或者 变硬 这 关节 ;
[ˈstɪf(ə)n] ,
他应该使肌肉麻木或关节僵硬；

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstreŋθənɪŋ] [ˈɔɪntmənt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] ,
from time to time he rubbed a little strengthening ointment upon his wrist ,
从 时间 到 时间 他 摩擦 一个 小的 强化 软膏 之上 他的 手腕 ,
[ˈstɪf(ə)n] ,
他时不时会在手腕上涂抹一些强效药膏。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ˈwɪəri]
and he was careful that the light should not shine in his eyes and weary
和 他 曾是 小心 那 这 光 应该 不是 闪耀 在 他的 眼睛 和 厌倦
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他小心翼翼地不让光线刺入眼睛，以免眼睛疲劳。

[æ̣t; ə̣t][sɪks][ə̣'klɒk, əu-][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə̣'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ðeɪ] [hæd; həd]
At six o'clock his seconds appeared with the surgeon they had
在 六 点钟 他的 秒 出现 和 这 外科医生 他们 有
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ;

六点钟，他的助手们带着他们聘请的外科医生出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] [suːn] ['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːsəʊ] [təːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .
and the four men were soon driving rapidly down the Corso towards the gate .
和 这 四 男人 是 很快 驾驶 快速 向下 这 科尔索 向 这 门 .
很快，这四个人就驾车沿着科尔索大道飞驰而去，朝着大门驶去。

[soʊ] ['pʌŋktʃuəl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
So punctual were the two parties that they arrived simultaneously at the gate of
所以 准时 是 这 二 各方 那 他们 到达的 同时地 在 这 门 的
[ðə; ði] ['vɪlə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
the villa which had been selected for the encounter .
这 别墅 哪个 有 到过 已选 为了 这 遇到 .

双方都非常准时，同时到达了选定的会面地点——别墅的门口。

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['oʊpənd][ðə; ði] [greɪt]
The old Prince took a key from his pocket and himself opened the great
这 老的 王子 采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 和 他自己 打开 这 伟大的
[aɪərn] [geɪt] .
iron gate .
铁 门 .

老王子从口袋里掏出一把钥匙，自己打开了那扇巨大的铁门。

[ðə; ði] ['kæɪdʒɪz] [droʊv] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['pɒtər] ,
The carriages drove in , and the gates were closed by the astonished porter ,
这 马车 驾驶 在 , 和 这 大门 是 关闭 经过 这 惊讶 搬运工 ,
马车驶入，目瞪口呆的门房关上了大门。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [kriːkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] .
who came running out as they creaked upon their hinges .
WHO 来了 跑步 出去 作为 他们 嘎吱作响 之上 他们的 铰链 .

他们从吱吱作响的门缝里跑了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第10/28页

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] ,
The light was already sufficient for the purpose of fencing ,
这 光 曾是 已经 充足的 为了 这 目的 的 击剑 ,
光线已经足够用于围栏作业了。

[æz; əz][ðə; ði] [eɪt] [men] [dɪ'sendɪd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .
as the eight men descended simultaneously before the house .
作为 这 八 男人 下降 同时地 前 这 房子 .
八个人同时走下房子。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][draɪ] .
The morning was cloudy , but the ground was dry .
这 早晨 曾是 多云 , 但 这 地面 曾是 干燥 .
早晨阴天，但地面干燥。

[ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ænd; ʌnd][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [sə'lu:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['fɔ:rməli] .
The principals and seconds saluted each other formally .
这 校长 和 秒 敬礼 每个 其他 正式地 .
校长和副校长们互相行了正式的敬礼礼。

[dʒo'vanni] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rdʒən] ,
Giovanni withdrew to a little distance on one side with his surgeon ,
乔瓦尼 退出 到 一个 小的 距离 在 一 边 和 他的 外科医生 ,
乔瓦尼和他的外科医生退到一边，保持着一段距离。

[ænd; ʌnd][del] - [stʊd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
and Del Ferice stood aside with his .
和 德尔 - 站立 旁边 和 他的 .
德尔·费里斯则站在一旁。

[ðə; ði] ['melənka:li] [spɪkə] , [hu:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈjædɒʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔ:rnɪŋ]
The melancholy Spicca , who looked like the shadow of death in the dim morning
这 忧郁 斯皮卡 , WHO 看起来 喜欢 这 阴影 的 死亡 在 这 暗淡 早晨
[laɪt] ,
light ,
光 ,
忧郁的斯皮卡，在昏暗的晨光中宛如死神的影子。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
was the first to speak .
曾是 这 第一的 到 说话 .
他是第一个发言的人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][best] [spa:t][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə] ?
" Of course you know the best spot in the villa ?
" 的 课程 你 知道 这 最好的 点 在 这 别墅 ?
“你当然知道别墅里最好的位置在哪里？”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
" he said to the old
" 他 说 到 这 老的
他对老人说

[prɪns] .
Prince .
王子 .
王子。

" [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sʌn] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [faɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
" **As there is no sun , I suggest that they fight upon the ground behind the house .**
" 作为 那里 是 不 太阳 , 我 建议 那 他们 斗争 之上 这 地面 在后面 这 房子 .
" 由于没有太阳, 我建议他们在房子后面的空地上打架。”

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] .
It is hard and dry .
它 是 难的 和 干燥 .

它又硬又干。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pa:rti] ['fa:loʊd] [oʊld] - .
" **The whole party followed old Saracinesca .**
" 这 所有的 派对 随后 老的 - .

“全党都跟随老萨拉西内斯卡。”

[spɪkə] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [bæg] .
Spicca had the foils in a green bag .
斯皮卡 有 这 箔 在 一个 绿色的 包 .

斯皮卡把锡箔纸放在一个绿色袋子里。

[ðə; ði] [pleɪs] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [si:md] [ɪn] ['evri] [wei] [əd'æptɪd] ,
The place suggested by the Prince seemed in every way adapted ,
这 地方 建议 经过 这 王子 似乎 在 每一个 方式 改编 ,

王子推荐的地方似乎各方面都很合适。

[ænd; ənd][del] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] .
and Del Ferice's seconds made no objection .
和 德尔 - 秒 制成 不 异议 .

德尔·费里斯的助手们没有提出异议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pə'zɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
There was absolutely no choice of position upon the ground ,
那里 曾是 绝对地 不 选择 的 位置 之上 这 地面 ,

当时根本没有选择地面位置的余地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:dz] [skwer] , [hɑ:rd][ænd; ənd] [wel] [roʊld] ,
which was an open space about twenty yards square , hard and well rolled ,
哪个 曾是 一个 打开 空间 关于 二十 码 正方形 , 难的 和 出色地 滚动 ,

那是一片大约二十码见方的空地, 地面坚硬平整。

['prefrəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [græs] [lɔ:n] .
preferable in every way to a grass lawn .
优选 在 每一个 方式 到 一个 草 草地 .

各方面都比草坪好。

[wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ment] , [dʒo'vanni] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd][del]
Without further comment , Giovanni took off his coat and waistcoat , and Del
没有 更远 评论 , 乔瓦尼 采取 离开 他的 外套 和 马甲 , 和 德尔

- ,
Ferice ,
- ,

乔瓦尼没有再多说什么, 脱掉了外套和马甲, 德尔·费里切也跟着脱了下来。

[hu:] [lʊkt] ['peɪlər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'helθi] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] , ['fa:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
who looked paler and more unhealthy than usual , followed his example .
WHO 看起来 肤色较浅 和 更多的 不良 比 通常 , 随后 他的 例子 .

他脸色苍白, 比平时更加不健康, 也效仿了他的做法。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [krɔ:st] [saɪdz][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] - ['ʒɜ:ts] ,
The seconds crossed sides to examine the principals ' shirts ,
这 秒 交叉 侧面 到 检查 这 校长 - 衬衫 ,

两位助手走到对方身边, 查看两位负责人的衬衫。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ə'ʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] ['flænl] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ʌn'stɑːrtɪt]

and	to	assure	themselves	that	they	wore	no	flannel	underneath	the	unstarched
和	到	保证	他们自己	那	他们	穿着	不	绒布	下	这	未上浆

['lɪnɪn] .

linen .

亚麻布 .

并且要确保他们在未浆过的亚麻布里面没有穿法兰绒。

[ðɪs] [fɔːr'mæləti] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪft] , [ðə; ði] [fɔɪlz] [wɜːr; wər] ['keɪfəli] [kəm'perd] , [ænd; ənd] [dʒo'vanni]
This formality being accomplished , the foils were carefully compared , and Giovanni
 这 正式 存在 完成 , 这 箔 是 小心 比较的 , 和 乔瓦尼
 [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] .
was offered the first choice .
 曾是 提供 这 第一的 选择 .

完成这一手续后，双方仔细比较了双方的实力，并让乔瓦尼优先选择。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[wʌn]	['nɪrəst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ɐnd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʌz; wəz]	['kærid]	[tuː; tə]	[del]	-
He	took	the	one	nearest	his	hand	,	and	the	other	was	carried	to	Del Ferice	
他	采取	这	一	最近的	他的	手	,	和	这	其他	曾是	携带	到	德尔	-

.
 :
 .

他拿起离自己最近的那只，另一只被带到了德尔费里塞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfensɪŋ] [fɔɪlz] ,
They were simple fencing foils ,
 他们 是 简单的 击剑 箔 ,
 它们是普通的击剑用花剑,

[ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ˈʃaːpənd] — [ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
the buttons being removed and the points sharpened — there was nothing to
 这 按钮 存在 已移除 和 这 积分 锋利 — 那里 曾是 没有什么 到

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
choose between them .
 选择 之间 他们 .

按钮被移除，尖端被磨尖——两者之间没有区别。

[ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðen] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈsteɪənd] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [sʌm; səm]
The seconds then each took a sword , and stationed the combatants some
 这 秒 然后 每个 采取 一个 剑 , 和 驻 这 战斗人员 一些
[ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈpeɪsɪz][əˈpɑːrt] ,
seven or eight paces apart ,
 七 或者 八 步幅 除 ,

然后，两名助手各自取了一把剑，让交战双方相距七八步。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] , [i:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while they themselves stood a little aside , each upon the right hand of his
 尽管 他们 他们自己 站立 一个 小的 旁边 , 每个 之上 这 正确的 手 的 他的
 ['prɪnsəp(ə)l] ,
principal ,
 主要的 ,

他们自己则稍稍站在一旁，每人站在各自上司的右边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkɔ:rnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
and the witnesses placed themselves at opposite corners of the ground ,
 和 这 证人 放置 他们自己 在 对面的 角落 的 这 地面 ,
 证人们各自站在场地的对角线上,

[ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz][br'haɪnd][ðə; ði][æn'tæɡənɪsts] .
the surgeons remaining at the ends behind the antagonists .
 这 外科医生 其余的 在 这 结束 在后面 这 反派 .
 外科医生们留在了对手的后方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] .
There was a moment's pause .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

短暂的沉默。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] , [oʊld] - [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] [dʒoˈvanni] ,
When all was ready , old Saracinesca came close to Giovanni ,
什么时候全部 曾是 准备好 , 老的 - 来了 关闭 到 乔瓦尼 ,
一切准备就绪后, 老萨拉西内斯卡走近了乔瓦尼。

[waɪl] [del] - [ˈsekənd] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] .
while Del Ferice's second approached his principal in like manner .
尽管 德尔 - 第二 接近 他的 主要的 在 喜欢 方式 .
德尔·费里斯的助手也以同样的方式接近了他的负责人。

" [dʒoˈvanni] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] , [ˈɡreɪvli] ,
" Giovanni , " said the old Prince , gravely ,
" 乔瓦尼 , " 说 这 老的 王子 , 严重地 ,
"乔瓦尼,"老王子严肃地说。

" [æz; əz][jʊr; jər] [ˈsekənd] [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ædˈvæns] [ɪn]
" as your second I am bound to recommend you to make any advance in
" 作为 你的 第二 我 是 边界 到 推荐 你 到 制作 任何 进步 在
[jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tʊːrdz] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
your power towards a friendly understanding .
你的 力量 向 一个 友好的 理解 .
“作为你的助手, 我必须建议你尽一切努力促进友好谅解。”

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][soʊ] ? " **Can you do so ? "**
能 你 做 所以 ? "
你能做到吗?

" [noʊ] , [ˈfaːðər] , [aɪ][ˈkænəːt] , " [ˈænsər] [dʒoˈvanni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" No , father , I cannot , " answered Giovanni , with a slight smile .
" 不 , 父亲 , 我 不能 , " 回答 乔瓦尼 , 和 一个 轻微 微笑 .
“不, 父亲, 我不能,”乔瓦尼微微一笑, 回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌlər] .
His face was perfectly calm , and of a natural colour .
他的 脸 曾是 完美 冷静的 , 和 的 一个 自然的 颜色 .
他的表情十分平静, 面色也很自然。

[oʊld] - [krɔːst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][met] - , [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈsekənd] , [hæf]
Old Saracinesca crossed the ground , and met Casalverde , the opposite second , half
老的 - 交叉 这 地面 , 和 遇见 - , 这 对面的 第二 , 一半
- [wei] .
- **way .**
- 方式 .

老萨拉西内斯卡穿过场地, 在中途遇到了对面的二号人物卡萨尔韦德。

[ɪːtʃ] [ˈfɔːrməli] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] [ðæt] [noʊ] [əˈreɪndʒmənt] [wʊd]
Each formally expressed to the other his great regret that no arrangement would
每个 正式地 表达 到 这 其他 他的 伟大的 后悔 那 不 安排 会
[biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ,
be possible ,
是 可能的 ,
双方都正式向对方表达了深切的遗憾, 表示无法达成任何协议。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] .
and then retired again to the right hand of his principal .
和 然后 退休 再次 到 这 正确的 手 的 他的 主要的 .
然后又退居到他上司的右侧。

" [dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ɑːr; ər][juː; jə] ['redi] ?
" **Gentlemen** , " **said the Prince** , **in a loud voice** , " **are you ready ?**
" 先生们 , " 说 这 王子 , 在 一个 大声 嗓音 , " 是 你 准备好 ?
" 先生们 , " 王子大声说道 , " 你们准备好了吗 ? "

" [æz; əz][bəʊθ] [men] [boʊd] [ðer; ðər] [ə'sent] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn][ə; eɪ] [fɑːrp] [toʊn] [ʌv; əv]
" **As both men bowed their assent** , **he added immediately** , **in a sharp tone of**
" 作为 两个都 男人 鞠躬 他们的 同意 , 他 额外 立即地 , 在 一个 锋利的 语气 的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,
" 两人鞠躬表示同意后 , 他立即用严厉的命令语气补充道 : "

" [ɪn] [gɑːrd] !
" **In guard !**
" 在 警卫 !
" 站好 ! "

" [dʒo'vanni] [ænd; ænd] [del] - [iːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwəd] , [sə'luːtɪd] [iːtʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ]
" **Giovanni and Del Ferice each made a step forward** , **saluted each other with**
" 乔瓦尼 和 德尔 - 每个 制成 一个 步 向前 , 敬礼 每个 其他 和
[ðer; ðər] [fɔɪlz] ,
their foils ,
他们的 箔 ,
乔瓦尼和德尔·费里斯各自向前迈了一步 , 用他们的花剑互相致意。

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ænd] ['wɪtnɪsɪz] ,
repeated the salute to the seconds and witnesses ,
重复 这 礼炮 到 这 秒 和 证人 ,
再次向陪审员和证人敬礼 ,

[ænd; ænd] [ðen] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ænd] [fel] ['ɪntuː] [pə'zɪ(ə)n] .
and then came face to face and fell into position .
和 然后 来了 脸 到 脸 和 跌倒 进入 位置 .
然后他们面对面站到了一起 , 并摆好了姿势。

[iːtʃ] [meɪd] [wʌn] [θɹʌst] [ɪn] [tɪrs] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['juːzuəl] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] ,
Each made one thrust in tierce at the other , **in the usual fashion of compliment** ,
每个 制成 一 推力 在 三 在 这 其他 , 在 这 通常 时尚 的 赞扬 ,
他们三人互相刺了一下 , 以示恭维。

[iːtʃ] [pæriːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
each parrying in the same way .
每个 格挡 在 这 相同的 方式 .
双方都以相同的方式进行格挡。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] - [ænd; ænd] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" **Halt ! " cried Saracinesca and Casalverde** , **in the same breath** .
" 停止 ! " 哭 - 和 - , 在 这 相同的 气息 .
" 站住 ! " 萨拉西内斯卡和卡萨尔韦德异口同声地喊道。

" [ɪn] [gɑːrd] ! " ['fəʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['duːəl] [kə'menst] .
" **In guard ! " shouted the Prince again** , **and the duel commenced** .
" 在 警卫 ! " 喊叫 这 王子 再次 , 和 这 决斗 开始 .
" 立正 ! " 王子再次喊道 , 决斗开始了。

[ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .
In a moment the difference between the two men was apparent .
在 一个 片刻 这 不同之处 之间 这 二 男人 曾是 明显 .
片刻之后 , 两人之间的差异便显露无疑。

[del] - [fenst] [ɪn][ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] [stɑɪl] — [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['nevər]
Del Ferice fenced in the Neapolitan style — his arm straight before him , never
德尔 - 围栏 在 这 那不勒斯 风格 — 他的 手臂 直的 前 他 , 绝不
['bendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] ,
bending from the elbow ,
弯曲 从 这 弯头 ,

德尔·费里斯采用的是那不勒斯式击剑——他的手臂笔直地放在身前，肘部始终保持伸直状态。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪst] , [hɪz; ɪz] [bæk] [streɪt] ,
making all his play with his wrist , his back straight ,
制作 全部 他的 玩 和 他的 手腕 , 他的 后退 直的 ,
他用手腕发力完成所有动作，背部挺直。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [soʊ] [mʌtʃ] [bent] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz] [haɪt] .
and his knees so much bent that he seemed not more than half his height .
和 他的 膝盖 所以 很多 弯曲 那 他 似乎 不是 更多的 比 一半 他的 高度 .
他的膝盖弯曲得很厉害，以至于看起来只有他实际身高的一半。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ˈrelatɪvli] [fju:] ,
He made his movements short and quick , and relatively few ,
他 制成 他的 移动 短的 和 快的 , 和 相对地 很少 ,
他的动作短促而迅速，而且次数相对较少。

[ɪn] [ˈeɪdɪənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈtaɪərɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .
in evident fear of tiring himself at the start .
在 明显 害怕 的 令人疲惫 他自己 在 这 开始 .
他显然害怕一开始就筋疲力尽。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [əb'zɜ:rvər] [hɪz; ɪz] [fens] [wʌz; wəz] [les] [ˈɡreɪsf(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪsts] , [hɪz; ɪz]
To a casual observer his fence was less graceful than his antagonist's , his
到 一个 随意的 观察员 他的 栅栏 曾是 较少的 优美 比 他的 反派的 , 他的
[lʌn(d)ʒ] [les] [ˈderɪŋ] ,
lunges less daring ,
弓步 较少的 大胆 ,
在旁观者看来，他的栅栏动作不如对手优美，他的扑击也不如对手大胆。

[hɪz; ɪz] [ˈpæri:z] [les] [ˈbrɪljənt] .
his parries less brilliant .
他的 招架 较少的 杰出的 .
他的招架就没那么精彩了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [prɪns] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔɪl]
But as the old Prince watched him he saw that the point of his foil
但 作为 这 老的 王子 观看 他 他 锯 那 这 观点 的 他的 挫败
[əd'vænst] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪktli] [streɪt] [laɪn] ,
advanced and retreated in a perfectly straight line ,
先进的 和 撤退 在 一个 完美 直的 线 ,
但老王子看着他，发现他剑尖的进退轨迹完全是一条直线。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpæri:ɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈsɜ:rk(ə)] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
and in parrying described the smallest circle possible ,
和 在 格挡 描述 这 最小 圆圈 可能的 ,
并在格挡中描绘出尽可能小的圆圈，

[waɪl] [hɪz; ɪz][koʊld] [ˈwɔ:təri] [blu:] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ˈstedəli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] ; [oʊld]
while his cold watery blue eye was fixed steadily upon his antagonist ; old
尽管 他的 寒冷的 水状的 蓝色的 眼睛 曾是 固定的 稳步 之上 他的 反派 ; 老的
- [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
Saracinesca ground his teeth ,
- 地面 他的 牙齿 ,
老萨拉西内斯卡那双冰冷的、水汪汪的蓝眼睛死死地盯着他的对手，他咬牙切齿地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ˈsɔːrdzmən] .
for he saw that the man was a most accomplished swordsman .
为了 他 锯 那 这 男人 曾是 一个 最多 完成 剑客 .

因为他看出那人是一位剑术高超的剑客。

[dʒoʊˈvanni] [fʊːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [θɔːt]
Giovanni fought with the air of one who defended himself , without much thought
乔瓦尼 战斗 和 这 空气 的 一 WHO 辩护 他自己 , 没有 很多 想法
[ʌv; əv] [əˈtæk] .
of attack .
的 攻击 .

乔瓦尼战斗时一副自卫的样子，并没有过多考虑进攻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bend] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [del] - , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈdʌblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [lʌndʒ]
He did not bend so low as Del Ferice , his arm doubled a little before his lunge
他 做过 不是 弯曲 所以 低的 作为 德尔 - , 他的 手臂 双倍 一个 小的 前 他的 弓步
,
.
.

他不像德尔·费里斯那样弯腰那么低，在猛扑之前，他的手臂微微弯曲了一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔɪl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .
and his foil occasionally made a wide circle in the air .
和 他的 挫败 偶尔 制成 一个 宽的 圆圈 在 这 空气 .
.
.
他的剑偶尔会在空中划出一个大圆圈。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈkerləs] , [bʌt; bət][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪːləˈstɪsəti][hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]
He seemed careless , but in strength and elasticity he was far superior to
他 似乎 粗心 , 但 在 力量 和 弹性 他 曾是 远的 优越的 到
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
his enemy ,
他的 敌人 ,

他看似漫不经心，但在力量和灵活性方面却远胜于他的敌人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][pərˈhæps] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪːz] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
and could perhaps afford to trust to these advantages ,
和 可以 也许 买得起 到 相信 到 这些 优势 ,
.
或许可以信赖这些优势，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [del] - [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns]
when a man like Del Ferice was obliged to employ his whole skill and science
什么时候 一个 男人 喜欢 德尔 - 曾是 有义务 到 采用 他的 所有的 技能 和 科学
.
.
.

当像德尔·费里斯这样的人不得不运用他全部的技能 and 科学知识时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfensɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [rɪˈzʌlt] ,
They had been fencing for more than two minutes , without any apparent result ,
他们 有 到过 击剑 为了 更多的 比 二 分钟 , 没有 任何 明显 结果 ,
.
他们已经交手两分多钟了，但似乎没有任何结果。

[wen] [dʒoʊˈvanni] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
when Giovanni seemed suddenly to change his tactics .
什么时候 乔瓦尼 似乎 突然 到 改变 他的 策略 .
.
乔瓦尼似乎突然改变了策略。

[hiː; hi] ['louʒ-d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] , ['ki:pɪŋ] [aɪ'tiː] [streɪt]
He lowered the point of his weapon a little , and , keeping it straight
他 降低 这 观点 的 他的 武器 一个 小的 , 和 , 保持 它 直的
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他稍微降低了武器的尖端，并保持武器笔直地指向前方，

[brɪ'gæən][tuː; tə] [pres] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
began to press more closely upon his antagonist .
开始 到 按 更多的 密切 之上 他的 反派 .

开始更加紧逼他的对手。

[del] - [kept] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət] [fɔɪ] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [broʊk] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː]
Del Ferice kept his arm at full length , and broke ground for a yard or two
德尔 - 保留 他的 手臂 在 满的 长度 , 和 打破 地面 为了 一个 院子 或者 二
,
.
,

德尔·费里斯保持手臂伸直，向前推进了一两码。

['mekɪŋ] ['klevər] [feɪnts] [ɪn] [kɑːrt] [æt; ət][,dʒi:osʻva:ni:z, dʒə'va:ni:z]['ba:di] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
making clever feints in carte at Giovanni's body , with the object of
制作 聪明的 佯攻 在 卡片 在 乔瓦尼的 身体 , 和 这 目的 的
['sta:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [æd'væns] .
stopping his advance .
停止 他的 进步 .

在乔瓦尼的身体上做出巧妙的佯攻，目的是阻止他的前进。

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] [prest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ]
But Giovanni pressed him , and suddenly made a peculiar movement with
但 乔瓦尼 按下 他 , 和 突然 制成 一个 奇特 移动 和
[hɪz; ɪz] [fɔɪl] ,
his foil ,
他的 挫败 ,

但乔瓦尼紧追不舍，突然用他的佩剑做了一个奇怪的动作。

['brɪŋɪŋ] [aɪ'tiː][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [ə'ɔːŋ] [ɪts][lenkθ; lenθ] .
bringing it in contact with his enemy's along its length .
带来 它 在 接触 和 他的 敌人的 沿着 它是 长度 .

让它沿着长度方向与敌人的武器接触。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] - .
" **Halt !** " **cried Casalverde .**
" 停止 ! " 哭 - .

“站住！”卡萨尔韦德喊道。

[bəʊθ] [men] ['louʒ-d] [ðer; ðər] ['wepənz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [spræŋ] ['fɔːrwəd]
Both men lowered their weapons instantly , and the seconds sprang forward
两个都 男人 降低 他们的 武器 即刻 , 和 这 秒 弹簧 向前
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðer; ðər][swɔːdz] [brɪ'twiːŋ] [ðem; ðəm] .
and touched their swords between them .
和 感动 他们的 剑 之间 他们 .

两人立刻放下武器，助手们向前跃去，剑尖相触。

[dʒo'vanni] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp]['æŋɡrəli] .
Giovanni bit his lip angrily .
乔瓦尼 少量 他的 唇 愤怒地 .

乔瓦尼愤怒地咬着嘴唇。

" [waɪ] - [hɔ:lt] - ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , ['ʃɑ:rpli] .
" **Why** ' **halt** ' ? " **asked the Prince** , **sharply** .
" 为什么 - 停止 - ? " 问 这 王子 , 尖锐地 .

“为什么要‘停止’？”王子厉声问道。

" ['ni:ðər] [ɪz] [tʌtʃt] . " **Neither is touched** . "
" 两者都不 是 感动 . "

“两者都未受影响。”

" [maɪ] ['prɪnsəpəlz] [ju:] - [strɪŋ] [ɪz] [ʌn'taɪd] , " ['ænsər] - , ['kɑ:mlɪ] .
" **My principal's shoe** - **string is untied** , " **answered Casalverde** , **calmly** .
" 我的 校长 鞋 - 细绳 是 解开 , " 回答 - , 平静地 .

“我校长的鞋带开了,”卡萨尔韦德平静地回答道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] . **It was true** .
它 曾是 真的 .

属实。

" [hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [trɪp] [ænd; ənd] [fɔ:l] , " [ɪk'spleɪnd] [del] - [frend] ,
" **He might easily trip and fall** , " **explained Del Ferice's friend** ,
" 他 可能 容易地 旅行 和 落下 , " 解释 德尔 - 朋友 ,

“他很容易绊倒摔跤,”德尔·费里斯的朋友解释说。

['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [taɪ] [ðə; ði] [sɪlk] ['rɪbən] .
bending down and proceeding to tie the silk ribbon .
弯曲 向下 和 进行中 到 领带 这 丝绸 丝带 .

弯下腰，开始系丝带。

[ðə; ði] [prɪns] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð; wɪθ] [dʒo'vanni] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [bæk] .
The Prince shrugged his shoulders , **and retired with Giovanni a few steps back** .
这 王子 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 退休 和 乔瓦尼 一个 很少 步骤 后退 .

王子耸了耸肩，和乔瓦尼一起后退了几步。

" [dʒo'vanni] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mɔ:r]
" **Giovanni** , " **he said** , **in a voice trembling with emotion** , " **if you are not more**
" 乔瓦尼 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 发抖 和 情感 , " 如果 你 是 不是 更多的
['kerf(ə)] , **careful** ,
小心 ,

“乔瓦尼,”他声音颤抖着说道，“如果你不更加小心，

[hi:; hi] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] . **he will do you a mischief** .
他 将要 做 你 一个 恶作剧 .

他会给你带来麻烦。

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:]
For heaven's sake run him through the arm and let us be done with it
为了 天 清酒 跑步 他 通过 这 手臂 和 让 我们 是 完毕 和 它
.
"
:
"
.

“看在老天的份上，直接刺穿他的胳膊，赶紧结束这一切吧。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dis'a:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [sta:pt] [ju: 'es] , "
" **I should have disarmed him that time if his second had not stopped us** , "
" 我 应该 有 解除武装 他 那 时间 如果 他的 第二 有 不是 停止 我们 , "
[sed] [dʒo'vanni] , **said Giovanni** ,
说 乔瓦尼 ,

“如果不是他的同伙阻止我们，我当时就应该缴了他的械,”乔瓦尼说。

[ˈkɑːmli] .
calmly .
平静地 .

冷静地。

" [hiː; hi][ɪz] ['redi] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [kʌm] [ɑːn] . "
" He is ready again , " he added , " come on . "
" 他 是 准备好 再次 , " 他 额外 , " 来 在 . "

“他又准备好了,”他补充道,“来吧。”

" [ɪn] [gɑːrd] !
" In guard !
" 在 警卫 !

“站好!”

" [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [men] [əd'vænst] ,
" Again the two men advanced ,
" 再次 这 二 男人 先进的 ,

两人再次向前走去,

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [fɔɪlz] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˈlaʊdli] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]
and again the foils crossed and recrossed and rang loudly in the cold
和 再次 这 箔 交叉 和 重新交叉 和 响铃 高声 在 这 寒冷的
[ˈmɔːrniŋ] [er] .
morning air .
早晨 空气 .

箭矢再次交错,在寒冷的晨风中发出响亮的回响。

[wʌns] [mɔːr] [dʒo'vanni] [prest] [ə'pɑːn][del] - , [ænd; ənd][del] - [broʊk] [graʊnd] .
Once more Giovanni pressed upon Del Ferice , and Del Ferice broke ground .
一次 更多的 乔瓦尼 按下 之上 德尔 - , 和 德尔 - 打破 地面 .

乔瓦尼再次向德尔费里斯施压,德尔费里斯破土动工。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [feɪnt] ,
In answer to a quick feint ,
在 回答 到 一个 快的 佯攻 ,

为了应对快速佯攻,

[dʒo'vanni] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['pæri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃɔːrt] [lʌndʒ] [ɪn] [tɪrs] .
Giovanni made a round parry and a sharp short lunge in tierce .
乔瓦尼 制成 一个 圆形的 招架 和 一个 锋利的 短的 弓步 在 三 .

乔瓦尼做了一个漂亮的格挡,然后迅速地使出一记短促的突刺,进入第三阶段。

" [hɔːlt] ! " [jeld] - .
" Halt ! " yelled Casalverde .
" 停止 ! " 大喊 - .

“站住!”卡萨尔韦德喊道。

[oʊld] - [spræŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [dʒo'vanni] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
Old Saracinesca sprang in , and Giovanni lowered his weapon .
老的 - 弹簧 在 , 和 乔瓦尼 降低 他的 武器 .

老萨拉奇内斯卡跳了出来,乔瓦尼放下了武器。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'poʊz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
But Casalverde did not interpose his sword .
但 - 做过 不是 插入 他的 剑 .

但卡萨尔韦德并没有拔剑相向。

[ə; eɪ] [fɔɪ] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˈæftər][ðə; ði][kraɪ][tuː; tə][hɔːlt] , [del] - [lʌndʒd] [raɪt] [ˈfɔːrwərd] .
A full two seconds after the cry to halt , Del Ferice lunged right forward .
一个 满的 二 秒 后 这 哭 到 停止 , 德尔 - 猛扑 正确的 向前 .
喊停两秒钟后,德尔·费里斯猛地向前冲去。

[dʒoʻvanni] [θɹʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [ətempt] — [hi:; hi]
Giovanni thrust out his arm to save his body from the foul attempt — he
乔瓦尼 推力 出去 他的 手臂 到 节省 他的 身体 从 这 犯规 试图 他
[hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
had not time to raise his weapon .
有 不是 时间 到 增加 他的 武器 .
乔瓦尼伸出手臂保护自己免受恶意攻击——他来不及举起武器。

[del] - [ʃɑ:rp] [ˈreɪpiər] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ə; eɪ] [b:ŋ] [wu:nd] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði]
Del Ferice's sharp rapier entered his wrist and tore a long wound nearly to the
德尔 - 锋利的 细剑 进入 他的 手腕 和 撕裂 一个 长的 伤口 几乎 到 这
[ˈelboʊ] .
elbow .
弯头 .
德尔·费里斯的锋利细剑刺入他的手腕，撕开了一道几乎到手肘的长伤口。

[dʒoʻvanni] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd]
Giovanni said nothing , but his sword dropped from his hand and he turned
乔瓦尼 说 没有什么 , 但 他的 剑 掉落 从 他的 手 和 他 转向
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
upon his father ,
之上 他的 父亲 ,
乔瓦尼一言不发，但他的剑却从手中滑落，他转身面对他的父亲。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
white with rage .
白色的 和 愤怒 .
气得脸色发白。
[ðə; ði] [blʌd] [ˈstri:md] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rdʒən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rdz]
The blood streamed down his sleeve , and his surgeon came running towards
这 血 流媒体 向下 他的 袖子 , 和 他的 外科医生 来了 跑步 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
鲜血顺着他的袖子流了下来，他的外科医生朝他跑了过来。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [faʊl] [pleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
The old man had understood at a glance the foul play that had been
这 老的 男人 有 理解 在 一个 瞥一眼 这 犯规 玩 那 有 到过
[ˈpræktɪst] ,
practised ,
已实践 ,
老人一眼就看出了对方的卑鄙伎俩。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [del] - [ˈsekənd] .
and going forward laid his hand upon the arm of Del Ferice's second .
和 去 向前 铺设 他的 手 之上 这 手臂 的 德尔 - 第二 .
然后他走上前去，把手放在德尔·费里斯的助手的胳膊上。
" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][stɑ:p][ðəm; ðəm] , [sɜ:r] ?
" **Why did you stop them , sir ?**
" 为什么 做过 你 停止 他们 , 先生 ?
“先生，您为什么要阻止他们？ ”

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [sɔ:rd] ? " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈæŋɡər] .
And where was your sword ? " he said in great anger .
和 在哪里 曾是 你的 剑 ? " 他 说 在 伟大的 愤怒 .
“你的剑呢？ ”他怒气冲冲地问道。

[del] - [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] ; [ə; eɪ] ['gri:nɪ] ['pælər][hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz]
Del Ferice was leaning upon his friend ; a greenish pallor had overspread his
德尔 - 曾是 倾斜 之上 他的 朋友 ; 一个 绿绿色 苍白 有 蔓延 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

德尔·费里斯靠在他的朋友身上；他脸上泛起了一片青紫色的苍白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] ['mʌstæf; mə'stæf] .
but there was a smile under his colourless moustache .
但 那里 曾是 一个 微笑 在下面 他的 无色 胡子 .

但他那苍白的胡须下却藏着一丝微笑。

" [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , " [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪni] [skrætʃ] [ə'pɑ:n]
" **My principal was touched** , " **said Casalverde** , **pointing to a tiny scratch upon**
" 我的 主要的 曾是 感动 , " 说 - , 指向 到 一个 微小的 划痕 之上
[del] - [nek] ,
Del Ferice's neck ,
德尔 - 脖子 ,

“我的校长很感动,”卡萨尔韦德指着德尔·费里斯脖子上的一道小划痕说道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [draːp][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['uːzɪŋ] .
from which a single drop of blood was slowly oozing .
从 哪个 一个 单身的 降低 的 血 曾是 缓慢地 渗出 .

一滴血正缓缓渗出。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [prɪ'vent] [jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)] [frʌm; frəm] ['θrʌstɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] [kraɪd] [ðə; ði]
" **Then why did you not prevent your principal from thrusting after you cried the**
" 然后 为什么 做过 你 不是 防止 你的 主要的 从 推进 后 你 哭 这
[hɔ:lt] ?
halt ?
停止 ?

“那么，在你大声叫停之后，为什么你没有阻止校长强行插入呢？”

" [æskt] - , [sɪ'vɪrli] .
" **asked Saracinesca** , **severely** .
" 问 - , 严重 .

萨拉西内斯卡严厉地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪŋgjələrli] [mɪsʌndər'stʊd] [jʊr; jər] ['duːtiz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪːz] ['dʒent(ə)lmən]
" **You have singularly misunderstood your duties , sir , and when these gentlemen**
" 你 有 单独地 被误解 你的 职责 , 先生 , 和 什么时候 这些 先生们
[ɑ:r; ər][ˈsætɪsfɑɪd] ,
are satisfied ,
是 使满意 ,

“先生，您完全误解了自己的职责，等这些先生们满意后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)] [tuː; tə][em 'iː] .
you will be answerable to me .
你 将要 是 可回答的 到 我 .

你将向我负责。

" - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Casalverde was silent** .
" - 曾是 沉默的 .

卡萨尔韦德沉默不语。

" [aɪ][ˈprəʊtest][maɪ'self] ['hoʊlli] ['sætɪsfɑɪd] , " [sed] ['uːgoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)] [smaɪl] ,
" **I protest myself wholly satisfied** , " **said Ugo** , **with a disagreeable smile** ,
" 我 反对 我 完全 使满意 , " 说 乌戈 , 和 一个 令人不快的 微笑 ,
"我完全满意,"乌戈带着一丝不悦的笑容说道。

[æz; əz][hi;; hi] [glɑ:nst] [tu;; tə] [wer] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] ['baɪndɪŋ] [ʌp][,dʒi:os'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z][ɑ:rm] .
as he glanced to where the surgeon was binding up Giovanni's arm .
作为 他 瞥了一眼 到 在哪里 这 外科医生 曾是 结合 向上 乔瓦尼的 手臂 .
他瞥了一眼外科医生正在包扎乔瓦尼手臂的地方。

" [sɜ:r] , " [sed] [oʊld] - , ['fɜ:slɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ,
" Sir , " said old Saracinesca , fiercely addressing the second ,
" 先生 , " 说 老的 - , 激烈地 解决 这 第二 ,
“先生,”老萨拉西内斯卡厉声对二号说道,

" [aɪ][,ei 'em][nɑ:t] [hɪr] [tu;; tə] ['bændɪ] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər]['prɪnsəp(ə)l] .
" I am not here to bandy words with your principal .
" 我 是 不是 这里 到 班迪 字 和 你的 主要的 .
“我不是来和你们校长争论的。”

[hi;; hi] [meɪ] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['sætɪsfɑɪd] [θru:] [ju;; jʊ] , [ɪf] [hi;; hi] [pli:zɪz] .
He may express himself satisfied through you , if he pleases .
他 可能 表达 他自己 使满意 通过 你 , 如果 他 请 .
如果他愿意, 他可以通过你来表达他的满意。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [θru:] [em 'i:] , [ɪks'presɪz] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [dɪs,sætɪs'fækʃn] . "
My principal , through me , expresses his entire dissatisfaction . "
我的 主要的 , 通过 我 , 表达 他的 全部的 不满 . "
我的校长通过我表达了他全部的不满。

" [jɔ:; jər]['prɪnsəp(ə)l] , [prɪns] , " ['ænsər] - , ['koʊldli] , " [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [proʊ'si:d] ,
" Your principal , Prince , " answered Casalverde , coldly , " is unable to proceed ,
" 你的 主要的 , 王子 , " 回答 - , 冷冷地 , " 是 无法 到 继续 ,
“你的校长, 王子,”卡萨尔韦德冷冷地回答道, “无法继续进行下去。”

['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ɪz]['ɪndʒərd] . "
seeing that his right arm is injured . "
看到 那 他的 正确的 手臂 是 受伤 . "
看到他的右臂受伤了。

" [maɪ] [sʌn] , [sɜ:r] , [fensɪz] [æz; əz] ['redɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
" My son , sir , fences as readily with his left hand as with his right ,
" 我的 儿子 , 先生 , 栅栏 作为 容易 和 他的 左边 手 作为 和 他的 正确的 ,
“先生, 我儿子左手击剑和右手击剑一样娴熟。”

" [rɪ'tɜ:rnd] [oʊld] - .
" returned old Saracinesca .
" 返回 老的 - .
“返回老萨拉西内斯卡。”

[del] - [feɪs] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] ['vænɪft] ['ɪnstəntli] .
Del Ferice's face fell , and his smile vanished instantly .
德尔 - 脸 跌倒 , 和 他的 微笑 消失了 即刻 .
德尔·费里斯的脸色沉了下来, 笑容瞬间消失了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['redi] , " [rɪ'tɜ:rnd] - , [ʌn'eɪb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tu;; tə] [kən'si:l]
" In that case we are ready , " returned Casalverde , unable , however , to conceal
" 在 那 案件 我们 是 准备好 , " 返回 - , 无法 , 然而 , 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [ə'noʊəns] .
his annoyance .
他的 烦恼 .
“既然如此, 我们就准备好了。”卡萨尔韦德回答道, 但他却无法掩饰自己的恼怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][del] - [ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [siːn] [dʒoˈvanni] [rʌn]
He was a friend of Del Ferice's and would gladly have seen Giovanni run
他 曾是 一个 朋友 的 德尔 - 和 会 乐意 有 已见 乔瓦尼 跑步
[θruː] [ðə; ði][ˈbaːdi][baɪ][ðə; ði] [faʊl] [θrʌst] .
through the body by the foul thrust .
通过 这 身体 经过 这 犯规 推力 .
他是德尔·费里斯的朋友，他很乐意看到乔瓦尼被犯规的刺穿身体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
There was a moment's consultation on the other side .
那里 曾是 一个 瞬间 咨询 在 这 其他 边 .
对方进行了短暂的商议。

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , " **I will give myself the pleasure of killing that gentleman to - morrow morning ,** "
" 我 将要 给 我 这 乐趣 的 杀 那 绅士 到 - 明天 早晨 , "
[riˈmɑːkt] [spɪkə] , **remarked Spicca ,**
评论 斯皮卡 ,
“明天早上，我将亲手杀了那位先生，以此来取乐，”斯皮卡说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈmɔːrnfəli] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] .
as he mournfully watched the surgeon's operations .
作为 他 悲伤地 观看 这 外科医生的 运营 .
他悲伤地看着外科医生进行手术。

" [ənˈles] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm][maɪˈself][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [prɪns] [ˈsævɪdʒli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt]
Unless I kill him myself to - day , " **returned the Prince savagely , in his white**
" 除非 我 杀 他 我 到 - 天 , " 返回 这 王子 野蛮地 , 在 他的 白色的
[bɜːd] . **beard .**
胡须 .
“除非我今天亲手杀了他，”白胡子王子凶狠地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] , [dʒoˈvanni] ?
Are you ready , Giovanni ?
" 是 你 准备好 , 乔瓦尼 ?
乔瓦尼，你准备好了吗？

" [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbædli] [hɜːrt][tuː; tə]
It never occurred to him to ask his son if he was too badly hurt to
" 它 绝不 发生 到 他 到 问 他的 儿子 如果 他 曾是 也 糟糕 伤害 到
[proʊˈsiːd] . **proceed .**
继续 .
“他从未想过要问问儿子伤势是否太重而无法继续前进。

[dʒoˈvanni] [ˈnevər] [spoʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] , **Giovanni never spoke , but the hot blood had mounted to his temples ,** ,
乔瓦尼 绝不 辐 , 但 这 热的 血 有 安装 到 他的 寺庙 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈæŋɡri] .
and he was dangerously angry .
和 他 曾是 危险地 生气的 .
乔瓦尼始终没有开口说话，但他的太阳穴却怒火中烧，非常危险。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔɪl] [ðeɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈkwaɪətli] .
He took the foil they gave him , and felt the point quietly .
他 采取 这 挫败 他们 给予 他 , 和 毛毡 这 观点 悄悄 .
他接过他们递给他的锡箔纸，默默地摸了摸尖头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [[ɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhiːd(ə)]
It was sharp as a needle .
它 曾是 锋利的 作为 一个 针 .

它像针一样锋利。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
He nodded to his father's question , and they resumed their places ,
他 点头 到 他的 父亲的 问题 , 和 他们 恢复 他们的 地方 ,
他点头回应了父亲的问题, 然后他们各自回到了自己的位置。

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] [ðɪs] [taɪm] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left] , [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
the old Prince this time standing on the left , as his son had changed hands .
这 老的 王子 这 时间 常设 在 这 左边 , 作为 他的 儿子 有 已更改 双手 .
这次站在左边的是老王子, 因为他的儿子已经易主了。

[del] - [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] .
Del Ferice came forward rather timidly .
德尔 - 来了 向前 相当 胆怯地 .

德尔·费里斯怯生生地走了过来。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
His courage had sustained him so far , but the consciousness of having
他的 勇气 有 持续 他 所以 远的 , 但 这 意识 的 拥有
[dʌn] [ə; eɪ] [faʊl] [diːd] ,
done a foul deed ,
完毕 一个 犯规 契据 ,

他的勇气支撑他走到今天, 但做了件坏事的愧疚感,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][mæn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
and the sight of the angry man before him , were beginning to make
和 这 视线 的 这 生气的 男人 前 他 , 是 开始 到 制作
[hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvəs] .
him nervous .
他 紧张的 .

眼前这个愤怒的男人的景象, 让他开始感到紧张。

[hiː; hi][felt] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][left] - [ˈhændɪd]
He felt uncomfortable , too , at the idea of fencing against a left - handed
他 毛毡 不舒服 , 也 , 在 这 主意 的 击剑 反对 一个 左边 - 递交
[ænˈtæɡənɪst] .
antagonist .
反派 .

一想到要和左撇子对手击剑, 他也感到很不自在。

[dʒoˈvanni] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [lʌn(d)ʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Giovanni made one or two lunges , and then ,
乔瓦尼 制成 一 或者 二 弓步 , 和 然后 ,

乔瓦尼做了一两次扑救, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmuːvmənt] [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
with a strange movement unlike anything any one present was acquainted with ,
和 一个 奇怪的 移动 与众不同 任何事物 任何 一 展示 曾是 熟人 和 ,
它的动作十分怪异, 在场的所有人都从未见过。

[siːmd] [tuː; tə][wɪnd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [raʊnd] [del] - , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dʒɜːrk][ʌv; əv]
seemed to wind his blade round Del Ferice's , and , with a violent jerk of
似乎 到 风 他的 刀刃 圆形的 德尔 - , 和 , 和 一个 暴力 混蛋 的
[ðə; ði] [rɪst] ,
the wrist ,
这 手腕 ,

似乎将自己的刀刃缠绕在了德尔·费里斯的刀刃上, 然后手腕猛地一甩,

[sent][ðə; ði] ['wepən] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .
sent the weapon flying across the open space .
发送 这 武器 飞行 穿过 这 打开 空间 .

将武器发射到空旷地带。

[aɪ'ti:] [strʌk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ɛnd] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] [peɪnz] .
It struck a window of the house , and crashed through the panes .
它 击 一个 窗户 的 这 房子 , 和 崩溃了 通过 这 窗格 .

它击中了房子的一扇窗户，玻璃被撞碎了。

" [mɔ:r] ['broʊkən] [glæs] ! " [sed] [dʒo'vanni] ['skɔ:rnfəli] , [æz; əz][hi;; hi] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ɛnd]
" More broken glass ! " said Giovanni scornfully , as he lowered his point and
" 更多的 破碎的 玻璃 ! " 说 乔瓦尼 轻蔑地 , 作为 他 降低 他的 观点 和
[stept] [bæk] [tu:] ['peɪsɪz] .
stepped back two paces .
步 后退 二 步幅 .

“又是一堆碎玻璃！”乔瓦尼轻蔑地说着，放下手中的棍子，后退了两步。

" [teɪk] [ə'hʌðər] [sɔ:rd] , [sɜ:r] , " [hi;; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kɪl] [ju;; jʊ] [dɪ'fensləs] . "
" Take another sword , sir , " he said ; " I will not kill you defenceless . "
" 拿 其他 剑 , 先生 , " 他 说 ; " 我 将要 不是 杀 你 毫无防备 " . "

“先生，再拿一把剑吧，”他说，“我不会杀你这个手无寸铁的人。”

" [gʊd] ['hevəns] , [dʒo'vanni] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] ;
" Good heavens , Giovanni ! " exclaimed his father in the greatest excitement ;
" 好的 天 , 乔瓦尼 ! " 惊呼 他的 父亲 在 这 最 激动 ;

“我的天哪，乔瓦尼！”他父亲激动地喊道；

" [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju;; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [trɪk] ? "
" where on earth did you learn that trick ? "
" 在哪里 在 地球 做过 你 学习 那 诡计 ? " "

你到底是从哪儿学来的这招？

" [ɑ:n][maɪ] ['trævlz] , ['fɑ:ðər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒo'vanni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" On my travels , father , " returned Giovanni , with a smile ;
" 在 我的 旅行 , 父亲 , " 返回 乔瓦尼 , 和 一个 微笑 ;

“父亲，我在旅途中，”乔瓦尼笑着回答道；

" [wer] [ju;; jʊ] [tel] [em 'i:][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] .
" where you tell me I learned so much that was bad .
" 在哪里 你 告诉 我 我 学习 所以 很多 那 曾是 坏的 " .

“你告诉我我学到了很多不好的东西。”

[hi;; hi] [lʊks] ['fraɪ(ə)nd] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
He looks frightened , " he added in a low voice ,
他 看起来 害怕 , " 他 额外 在 一个 低的 嗓音 ,

“他看起来很害怕，”他低声补充道。

[æz; əz][hi;; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [del] - ['lɪvɪd] [feɪs] .
as he glanced at Del Ferice's livid face .
作为 他 瞥了一眼 在 德尔 - 铁青 脸 .

他瞥了一眼德尔·费里斯怒气冲冲的脸。

" [hi;; hi][hæz; həz] [kɔ:z] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ɪf] [hi;; hi]['evər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
" He has cause , " returned the Prince , " if he ever had in his life !
" 他 有 原因 , " 返回 这 王子 , " 如果 他 曾经 有 在 他的 生活 !

“他有理由，”王子回答说，“如果他这辈子有过理由的话！”

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [per]
" **Casalverde and his witness advanced from the other side with a fresh pair**
" 和 他的 证人 先进的 从 这 其他 边 和 一个 新鲜的 一对
[ʌv; əv] [fɔɪlz] ;
of foils ;
的 箔 ；

“卡萨尔韦德和他的证人从另一边带着一副新的锡箔纸剑走上前来；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət]
for the one that had gone through the window could not be recovered at
为了 这 一 那 有 已消失 通过 这 窗户 可以 不是 是 恢复 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ；

因为从窗户飞出去的那一个无法立即找回。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['bædli] [bent] [baɪ][ðə; ði] [twɪst] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
and was probably badly bent by the twist it had received .
和 曾是 大概 糟糕 弯曲 经过 这 捻 它 有 已收到 ；

而且很可能因为受到的扭曲而严重变形。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ɔːfərd] [dʒo'vanni] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
The gentlemen offered Giovanni his choice .
这 先生们 提供 乔瓦尼 他的 选择 ；

先生们让乔瓦尼自己选择。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒek(ə)n][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] ,
" **If there is no objection I will keep the one I have ,**
" 如果 那里 是 不 异议 我 将要 保持 这 一 我 有 ；

“如果没有人反对，我就保留我现有的那一个。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **said he to his father .**
" 说 他 到 他的 父亲 ；

他对父亲说。

[ðə; ði] [fɔɪlz] [wɜːr; wər] ['meɪzəd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪk] .
The foils were measured , and were found to be alike .
这 箔 是 测量 ； 和 是 成立 到 是 同样 ；

对箔片进行了测量，发现它们大小相同。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][del] - [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['wepən] .
The two gentlemen retired , and Del Ferice chose a weapon .
这 二 先生们 退休 ； 和 德尔 - 选择 一个 武器 ；

两位先生退场了，德尔·费里斯选择了一件武器。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [spɪkə] , [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" **That is right , " said Spicca , as he slowly went back to his place .**
" 那 是 正确的 ； " 说 斯皮卡 ； 作为 他 缓慢地 去 后退 到 他的 地方 ；

“没错，”斯皮卡一边说着，一边慢慢地走回了自己的位置。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [paːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən][əʊld] [frend] . " " **You should never part with an old friend .** " "
" 你 应该 绝不 部分 和 一个 老的 朋友 ； " "

你永远不应该和老朋友分别。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] ! " [wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
" **We are ready ! " was called from the opposite side .**
" 我们 是 准备好 ！ " 曾是 称为 从 这 对面的 边 ；

“我们准备好了！”对方喊道。

" [ɪn] [gɑ:rd] , [ðen] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] .
" **In guard , then ! " cried the Prince .**
" 在 警卫 , 然后 ! " 哭 这 王子 .

“那就站岗！”王子喊道。

[ðə; ði] [ˈæŋɡri] [flʌ] [hæd; həd][nɑ:t][səb'saidɪd][frʌm; frəm][dʒi:osʹvɑ:ni:z, dʒəʹvɑ:ni:z] [ˈfɔ:rhed] , [æz; əz][hi:; hi]
The angry flush had not subsided from Giovanni's forehead , as he
这 生气的 冲洗 有 不是 平静下来 从 乔瓦尼的 前额 , 作为 他
[əˈɡen] [went] [ˈfɔ:rwəd] .
again went forward .
再次 去 向前 .

乔瓦尼额头上的怒红尚未消退，他再次向前走去。

[del] - [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [mi:t]
Del Ferice came up like a man who has suddenly made up his mind to meet
德尔 - 来了 向上 喜欢 一个 男人 WHO 有 突然 制成 向上 他的 头脑 到 见面
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

德尔·费里斯走上前来，就像一个突然下定决心迎接死亡的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [dɪ,tʃ:rmɪˈnei](ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
with a look of extraordinary determination on his pale face .
和 一个 看 的 非凡的 决心 在 他的 苍白 脸 .

他苍白的脸上带着无比坚定的神情。

[brɪˈfɔ:r] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpa:sɪz] [ˈu:ɡoʊ] [slɪpt] , [ɔ:r] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][slɪp] ,
Before they had made half - a - dozen passes Ugo slipped , or pretended to slip ,
前 他们 有 制成 一半 - 一个 - 打 通过 乌戈 滑倒了 , 或者 假装 到 滑 ,
在他们传球五六次之前，乌戈滑倒了，或者假装滑倒了。

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ni:] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and fell upon his right knee ; but as he came to the ground ,
和 跌倒 之上 他的 正确的 膝盖 ; 但 作为 他 来了 到 这 地面 ,
他右膝跪倒在地；但当他倒在地上时，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [θrʌst] [ˈʌpwərdz] [ˈʌndər] [dʒi:osʹvɑ:ni:z, dʒəʹvɑ:ni:z] [ɪkˈstendɪd] [left] [ɑ:rm] .
he made a sharp thrust upwards under Giovanni's extended left arm .
他 制成 一个 锋利的 推力 向上 在下面 乔瓦尼的 扩展 左边 手臂 .
他猛地向上刺向乔瓦尼伸出的左臂下方。

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [oʊθ] ,
The old Prince uttered a fearful oath ,
这 老的 王子 说出 一个 可怕 誓言 ,
老王子发出了一声可怕的誓言，

[ðæt] [ræŋ] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈvɪlə] .
that rang and echoed along the walls of the ancient villa .
那 响铃 和 回声 沿着 这 墙壁 的 这 古老的 别墅 .
那声音在古老别墅的墙壁间回荡。

[del] - [hæd; həd][ˈeksɪkju:tɪd][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [feɪnt] [noʊn] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][æz; əz][ðə; ði] " [ˈkoʊlpoʊ][del]
Del Ferice had executed the celebrated feint known long ago as the " Colpo del
德尔 - 有 执行 这 著名 佯攻 已知 长的 前 作为 这 " 科尔波 del
[tɑ:nˈkredɪ] , " **Tancredi ,** "
坦克雷迪 , "
德尔·费里切施展了著名的佯攻，即很久以前就为人所知的“坦克雷迪之箭”。

" - [lʌndʒ] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈventər] .
" **Tancred's lunge , " from the supposed name of its inventor .**
" - 弓步 , " 从 这 据称 姓名 的 它是 发明者 .
“坦克雷德式冲刺”，据说是其发明者的名字。

[aɪˈtiː][ɪz][naʊ][noʊ][bɔːŋɡər][pərˈmɪtɪd][ɪn][ˈduːəlɪŋ] .
It is now no longer permitted in duelling .
它 是 现在 不 更长 允许 在 决斗 .

现在决斗中已不再允许这种行为。

[bʌt;bæt][ðə;ði][ˈdedli][θrʌst][ˈluːzɪz][hæf][ɪts][ˈdeɪndʒər][əˈɡenst][ə;eɪ][left]-[ˈhændɪd][mæn] .
But the deadly thrust loses half its danger against a left-handed man .
但 这 致命 推力 失败 一半 它是 危险 反对 一个 左边 - 递交 男人 .

但这种致命的刺激对左撇子来说危险性会降低一半。

[ðə;ði][fɔɪl][greɪzd][ðə;ði][fleʃ][ɑːn][ˌdʒiːoʊˈvɑːniːz,dʒəˈvɑːniːz][left][saɪd],[ænd;ænd][ðə;ði][blʌd][əˈɡen]
The foil grazed the flesh on Giovanni's left side , and the blood again
这 挫败 放牧 这 肉 在 乔瓦尼的 左边 边 , 和 这 血 再次
[steɪnd][hɪz;ɪz][waɪt][ʃɜːrt] .
stained his white shirt .
染色 他的 白色的 衬衫 .

锡箔纸擦伤了乔瓦尼左侧的皮肤，鲜血再次染红了他的白衬衫。

[ɪn][ðə;ði][ˈmoʊmənt][wen][del]-[slɪpt] ,
In the moment when Del Ferice slipped ,
在 这 片刻 什么时候 德尔 - 滑倒了 ,
德尔·费里斯滑倒的那一刻，

[dʒoʊˈvanni][hæd;həd][meɪd][ə;eɪ][streɪt][ænd;ænd][ˈdedli][lʌndʒ][æt;ət][hɪz;ɪz][ˈbɑːdi],[ænd;ænd][ðə;ði]
Giovanni had made a straight and deadly lunge at his body , and the
乔瓦尼 有 制成 一个 直的 和 致命 弓步 在 他的 身体 , 和 这
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

乔瓦尼径直朝他的身体猛扑过去，那把剑.....

[ɪnˈsted][ʌv;əv][ˈpæsɪŋ][θruː]-[lʌŋz] , [ræn][swɪft][ænd;ænd][fɔr][θruː][hɪz;ɪz][θroʊt] ,
instead of passing through Ugo's lungs , ran swift and sure through his throat ,
反而 的 通过 通过 - 肺 , 跑 迅速 和 当然 通过 他的 喉 ,
没有经过乌戈的肺部，而是迅速而准确地流过了他的喉咙。

[wɪð;wɪθ][sʌtʃ][fɔːrs][ðæt][ðə;ði][ˈaɪərn][gɑːrd][strʌk][ðə;ði][ˈfɔːlɪŋ][ˈmænz][dʒɔː][wɪð;wɪθ][trəˈmendəs]
with such force that the iron guard struck the falling man's jaw with tremendous
和 这样的 力量 那 这 铁 警卫 击 这 坠落 男人的 颞 和 巨大的
[ˈɪmpɪtəs] ,
impetus ,
动力 ,
铁护手猛地击中了倒地男子的下巴，冲击力之大令人难以置信。

[bɪˈfɔːr][ðə;ði][oʊθ][ðə;ði][oʊld][prɪns][hæd;həd][ˈʌtəd][wʌz;wəz][ˈferli][aʊt][ʌv;əv][hɪz;ɪz][maʊθ] .
before the oath the old Prince had uttered was fairly out of his mouth .
前 这 誓言 这 老的 王子 有 说出 曾是 相当 出去 的 他的 嘴 .
小王子还没来得及把誓言说完，就.....

[ˈsekəndz;sɪˈkɑːndz][ænd;ænd][ˈwɪtnɪsɪz][ænd;ænd][ˈsɜːdʒənz][spræŋ][ˈfɔːrwəd][ˈheɪstɪli] .
Seconds and witnesses and surgeons sprang forward hastily .
秒 和 证人 和 外科医生 弹簧 向前 草草 .
助手、证人和外科医生们纷纷冲上前去。

[del]-[leɪ][əˈpɑːn][hɪz;ɪz][saɪd] ;
Del Ferice lay upon his side ;
德尔 - 躺 之上 他的 边 ;
德尔·费里斯侧身躺着；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [soʊ] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][tu:; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [frʌm; frəm]
he had fallen so heavily and suddenly as to wrench the sword from
他 有 倒下 所以 重度 和 突然 作为 到 扳手 这 剑 从
[dʒi:ooˈvɑ:ni:z, dʒəˈvɑ:ni:z][grɪp] .
Giovanni's grip .
乔瓦尼的 紧握 .
他摔倒得又重又突然，以至于把乔瓦尼手中的剑都扯了下来。

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz][sʌn] [əˈweɪ] .
The old Prince gave one look , and dragged his son away .
这 老的 王子 给予 一 看 , 和 拖拽 他的 儿子 离开 .
老王子瞥了一眼，便拉着儿子离开了。

" [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz]
" He is as dead as a stone , " he muttered , with a savage gleam in his
" 他 是 作为 死的 作为 一个 石头 , " 他 低声说道 , 和 一个 野蛮的 闪耀 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“他死得像块石头一样，”他低声说道，眼中闪过一丝凶狠的光芒。

[dʒoˈvanni] [ˈheɪstɪli] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [dres] ,
Giovanni hastily began to dress ,
乔瓦尼 草草 开始 到 裙子 ,
乔瓦尼匆忙开始穿衣服，

[wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [freʃ] [wu:nd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ɪn][ðə; ði][læst]
without paying any attention to the fresh wound he had received in the last
没有 付费 任何 注意力 到 这 新鲜的 伤口 他 有 已收到 在 这 最后的
[ɪnˈkaʊntər] .
encounter .
遇到 .
他丝毫不在意上次交锋中受的新伤。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rdʒən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfɔ:lən]
In the general excitement , his surgeon had joined the group about the fallen
在 这 一般的 激动 , 他的 外科医生 有 加入 这 团体 关于 这 倒下
[mæn] .
man .
男人 .
在一片混乱中，他的外科医生也加入了围观倒地病人的人群。

[brɪˈfɔ:r] [dʒoˈvanni] [hæd; həd][ɡɑ:t][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ɑ:n][hi:; hi] [kerm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [spɪkə] , [hu:] [lʊkt]
Before Giovanni had got his overcoat on he came back with Spicca , who looked
前 乔瓦尼 有 得到 他的 大衣 在 他 来了 后退 和 斯皮卡 , who 看起来
[ˈkrestfɔ:lən] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
crestfallen and disappointed .
垂头丧气 和 失望的 .
乔瓦尼还没来得及穿上外套，就带着斯皮卡回来了，斯皮卡看起来垂头丧气，非常失望。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] .
" He is not dead at all , " said the surgeon .
" 他 是 不是 死的 在 全部 , " 说 这 外科医生 .
“他根本没死，”外科医生说。

" [ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæstɜ:z] [hænd] — [ju:; jʊ][ræn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [θru:] [wɪˈðəʊt]
" You did the thing with a master's hand — you ran his throat through without
" 你 做过 这 事物 和 一个 硕士学位 手 — 你 跑 他的 喉 通过 没有
[ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡjələɪ] [ˈɑ:rtəri][ɔ:r][ðə; ði] [spɑɪn] . "
touching the jugular artery or the spine . "
接触 这 颈静脉 动脉 或者 这 脊柱 . "
“你手法高超——你割断了他的喉咙，却没有伤及颈静脉或脊柱。”

" [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][gʊv][ɑːn] ? " [æskt] [dʒoʻvanni] ,
" **Does he want to go on ?** " **asked Giovanni** ,
" 做 他 想 到 去 在 ? " 问 乔瓦尼 ,
" 他还要继续吗? "乔瓦尼问道。

[soʊ] [ˈsævɪdʒli] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men][stɛəd][æt; ət][him; ɪm] .
so savagely that the three men stared at him .
所以 野蛮地 那 这 三 男人 凝视 在 他 .
他的眼神如此凶狠，以至于那三个人都死死地盯着他。

" [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈblʌdθɜːrsti] , [dʒoʻvanni] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] , [rɪˈproʊtʃfəli] .
" **Do not be so bloodthirsty , Giovanni ,** " **said the old Prince , reproachfully** .
" 做 不是 是 所以 嗜血 , 乔瓦尼 , " 说 这 老的 王子 , 责备地 .
"乔瓦尼，别这么嗜血，"老王子责备地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʒəd][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [him; ɪm][æz; əz][hiː; hi][laɪz][ðer; ðər] ,
" **I should be justified in going back and killing him as he lies there** ,
" 我 应该 是 合理的 在 去 后退 和 杀 他 作为 他 谎言 那里 ,
"我有理由回去杀了他，他就躺在那里。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] - , [ˈfɪrslɪ] .
" **said the younger Saracinesca , fiercely** .
" 说 这 年轻 - , 激烈地 .
"年轻的萨拉西内斯卡厉声说道。"

" [hiː; hi] [ˈnɪrli] [ˈmæːdəd] [em ˈiː] [twɪs] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . "
" **He nearly murdered me twice this morning** . "
" 他 几乎 被谋杀 我 两次 这 早晨 . "
"今天早上他差点杀了我两次。"

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ðə; ði] [ˈdæstərdli] [bruːt] ! "
" **That is true ,** " **said the Prince ,** " **the dastardly brute !** "
" 那 是 真的 , " 说 这 王子 , " 这 卑鄙的 蛮力 ! "
"没错，"王子说，"那个卑鄙的畜生！ "

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , " [sed] [spɪkə] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
" **By the bye ,** " **said Spicca , lighting a cigarette** ,
" 经过 这 再见 , " 说 斯皮卡 , 灯光 一个 卷烟 ,
"顺便说一句，"斯皮卡说着，点燃了一支香烟。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈpraɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]
" **I am afraid I have deprived you of the pleasure of dealing with the man**
" 我 是 害怕的 我 有 被剥夺的 你 的 这 乐趣 的 处理 和 这 男人
[huː] [kɔːld] [himˈself] [del] - [ˈsekənd] .
who called himself Del Ferice's second .
WHO 称为 他自己 德尔 - 第二 .
"恐怕我剥夺了你与自称是德尔·费里斯二把手的人打交道的乐趣。"

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][him; ɪm]
I just took the opportunity of having a moment's private conversation with him
我 只是 采取 这 机会 的 拥有 一个 瞬间 私人的 对话 和 他
— [wiː; wi] [ˌdɪsəˈɡriːd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
— **we disagreed ,** " **a little** . "
— 我们 不同意 , 一个 小的 . "
我趁机和他进行了一次短暂的私下谈话——我们之间有点分歧。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , " [graʊld] [ðə; ði] [prɪns] ; " [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" **Oh , very well ,** " **growled the Prince ;** " **as you please** .
" 哦 , 非常 出色地 , " 咆哮 这 王子 ; " 作为 你 请 .
"哦，好吧，"王子咆哮道，"随你的便。"

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] ['teɪkɪŋ] [keɪ] [ʌv; əv] [dʒo'vanni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I daresay I shall have enough to do in taking care of Giovanni to - morrow .
我 敢说 我 将 有 足够的 到 做 在 采取 关心 的 乔瓦尼 到 - 明天 .
我敢说，明天光是照顾乔瓦尼我就够忙的了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [bæd] [skrætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] . " **That is a villanous bad scratch on his arm .** "
那 是 一个 邪恶的 坏的 划痕 在 他的 手臂 . "
他手臂上有一道很严重的抓痕。

" [bəː] !
" **Bah !** "
" 呸 !
“呸!

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊl] [wei] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , " [sed]
it is nothing to mention , save for the foul way it was given , " said
它 是 没有什么 到 提到 , 节省 为了 这 犯规 方式 它 曾是 给定 , " 说
“除了给予的方式极其恶劣之外，这事本身没什么好说的，”他说。

[dʒo'vanni] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Giovanni between his teeth .
乔瓦尼 之间 他的 牙齿 .
乔瓦尼被他咬在嘴里。

[wʌns] [mɔːr] [oʊld] - [ænd; ænd] [spɪkə] [krɔːst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Once more old Saracinesca and Spicca crossed the ground .
一次 更多的 老的 - 和 斯皮卡 交叉 这 地面 .
老萨拉西内斯卡和斯皮卡再次穿过地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][fɔːr'mæləti] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪfekt] [ðæt] [bəʊθ] [kəm'bætnts]
There was a word of formality exchanged , to the effect that both combatants
那里 曾是 一个 单词 的 正式 交换 , 到 这 影响 那 两个都 战斗人员
[wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] ,
were satisfied ,
是 使满意 ,
双方礼貌性地交换了几句客套话，大意是双方都表示满意。

[ænd; ænd] [ðen] [dʒo'vanni] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [muːvd] [ɔːf] ,
and then Giovanni and his party moved off ,
和 然后 乔瓦尼 和 他的 派对 已搬 离开 ,
然后乔瓦尼一行人就离开了。

[spɪkə] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [bæg][ʌv; əv] [fɔɪlz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Spicca carrying his green bag of foils under his arm ,
斯皮卡 携带 他的 绿色的 包 的 箔 在下面 他的 手臂 ,
斯皮卡腋下夹着他的绿色锡箔纸袋，

[ænd; ænd] ['pʌfɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][dæmp] [ˈmɔːrniŋ] [er] .
and puffing clouds of smoke into the damp morning air .
和 抽气 云 的 抽烟 进入 这 潮湿 早晨 空气 .
缕缕青烟涌入潮湿的晨空气中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [tɪɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld]
They had been nearly an hour on the ground , and were chilled with cold
他们 有 到过 几乎 一个 小时 在 这 地面 , 和 是 冷藏 和 寒冷的
,
.
,
他们已经在地上待了将近一个小时，冻得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sli:p] .
and exhausted for want of sleep .
和筋疲力尽的为了想的睡觉 .

并且因为睡眠不足而精疲力竭。

[ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][droʊv] ['ræpɪdli] ['hoʊmwərdz] .
They entered their carriage and drove rapidly homewards .
他们进入他们的运输和驾驶快速回家 .

他们上了马车，飞快地驶向家的方向。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [tu:; tə] [spɪkə] ,
" Come in and breakfast with us , " said the old Prince to Spicca ,
" 来在和早餐和 我们 , " 说 这 老的 王子 到 斯皮卡 ,

“进来和我们一起吃早餐吧，”老王子对斯皮卡说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pə'la:tsoʊ] - .
as they reached the Palazzo Saracinesca .
作为他们达到这 宫殿 - .

他们抵达了萨拉西内斯卡宫。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] [mæn] .
" Thank you , no , " answered the melancholy man .
" 感谢 你 , 不 , " 回答 这 忧郁 男人 .

“谢谢，不用了，”忧郁的男人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] ,
" I have much to do ,
" 我 有 很多 到 做 ,

我还有很多事要做，

[æz; əz][aɪ][fæl; jəl][goʊ][tu:; tə][pæris][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] [baɪ][ðə; ði][ten][ə'klɒk, əu-] [treɪn] .
as I shall go to Paris to - morrow morning by the ten o'clock train .
作为 我 将 去 到 巴黎 到 - 明天 早晨 经过 这 十 点钟 火车 .

我明天早上十点要乘火车去巴黎。

[kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
Can I do anything for you there ?
能 我 做 任何事物 为了 你 那里 ?

我能为您做些什么吗？

[aɪ][fæl; jəl][bi:; bi][fæbsənt][sʌm; səm] [mʌnθs] . "
I shall be absent some months . "
我 将 是 缺席的 一些 几个月 . "

我将离开几个月。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][f'goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [ɔbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" I thought you were going to fight to - morrow , " objected the Prince .
" 我 想法 你 是 去 到 斗争 到 - 明天 , " 反对 这 王子 .

“我以为你们明天要打仗呢，”王子反驳道。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'mi:diətli] [æftərwərdz] .
It will be convenient for me to leave the country immediately afterwards .
它 将要 是 方便的 为了 我 到 离开 这 国家 立即地 然后 .

之后我就可以立即离开这个国家了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [f'ʌdəd] .
" The old man shuddered .
" 这 老的 男人 颤抖 .

老人打了个寒颤。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪrs] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈhedstrɔ:ŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
With all his fierce blood and headstrong passion ,
和 全部 他的 凶猛的 血 和 固执己见 热情 ,
他血气方刚，性情急躁，

[hi:; hi][kəd; kəd][na:t] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [kɑ:m][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] ,
he could not comprehend the fearful calm of this strange man ,
他 可以 不是 理解 这 可怕 冷静的 的 这 奇怪的 男人 ,
他无法理解这个陌生人身上的那种令人恐惧的平静。

[hu:z] [skɪl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt][hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɪrɪz] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
whose skill was such that he regarded his adversary's death as a matter of
谁 技能 曾是 这样的 那 他 认为 他的 敌方的 死亡 作为 一个 事情 的
[kɔ:rs] [wenˈevər] [hi:; hi][soʊ] [pli:zd] .
course whenever he so pleased .
课程 每当 他 所以 高兴 .
他的技艺如此高超，以至于只要他愿意，就能轻易杀死对手。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [dʒoˈvanni] ,
As for Giovanni ,
作为 为了 乔瓦尼 ,
至于乔瓦尼，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt][hi:; hi] [keəd] [ˈlɪt(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdu:əl] .
he was still so angry that he cared little for the issue of the second duel .
他 曾是 仍然 所以 生气的 那 他 关心 小的 为了 这 问题 的 这 第二 决斗 .
他当时仍然怒火中烧，对第二次决斗的事情漠不关心。

" [aɪ][eɪˈem] [sɪnˈsɪrli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [spɪkə] [tʊk]
" **I am sincerely grateful for your kind offices** , " **he said** , **as Spicca took**
" 我 是 真挚地 感激的 为了 你的 种类 办公室 , " 他 说 , 作为 斯皮卡 采取
[li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
leave of him :
离开 的 他 :
“我衷心感谢您提供的帮助，”斯皮卡向他告别时，他说道。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈæmpli] [rɪˈvendʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [əˈtɛmpt] [tu:; tə] [ˈmɜ:rdər][ju:; jʊ] , " [sed]
" **You shall be amply revenged of the two attempts to murder you** , " **said**
" 你 将 是 充足的 复仇 的 这 二 尝试 到 谋杀 你 , " 说
[spɪkə] ,
Spicca ,
斯皮卡 ,
“你必将为两次谋杀未遂付出惨痛的代价，”斯皮卡说道。

[ˈkwaiətli] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] , [hi:; hi] [əˈɡen] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
quietly ; and so , having shaken hands with all , he again entered the carriage .
悄悄 ; 和 所以 , 拥有 摇晃 双手 和 全部 , 他 再次 进入 这 运输 .
他静静地和所有人握手后，又上了马车。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ðeɪ] [sɔ:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
It was the last they saw of him for a long time .
它 曾是 这 最后的 他们 锯 的 他 为了 一个 长的 时间 :
这是他们很长一段时间里最后一次见到他。

[hi:; hi] [ˈfeɪθfəli] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈproʊɡræm] .
He faithfully fulfilled his programme .
他 忠实 已完成 他的 程序 .
他忠实地完成了他的计划。

[hiː; hi][met] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][æt; ət]
He met Casalverde on the following morning at seven o'clock , and at
他 遇见 - 在 这 下列的 早晨 在 七 点钟 , 和 在
[prɪˈsaɪsli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] ,
precisely a quarter past ,
恰恰 一个 四分之一 过去的 ,
第二天早上七点, 他与卡萨尔韦德见面, 七点一刻整,

[hiː; hi][left] [hɪm; ɪm] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
he left him dead on the field .
他 左边 他 死的 在 这 场地 .

他把他丢在了球场上, 任其死去。
[hiː; hi] [ˈbrekfəstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] ,
He breakfasted with his seconds at half - past eight ,
他 早餐 和 他的 秒 在 一半 - 过去的 八 ,
他八点半吃了第二份早餐,

[ænd; ənd][left] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈpærɪs][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] .
and left Rome with them for Paris at ten o'clock .
和 左边 罗马 和 他们 为了 巴黎 在 十 点钟 .
十点钟, 他们和他们一起离开罗马前往巴黎。

[hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tuː] [frentʃ] [ˈɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər]
He had selected two French officers who were about to return to their
他 有 已选 二 法语 警官 who 是 关于 到 返回 到 他们的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
他挑选了两名即将返回家乡的法国军官。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ɪnkənˈviːniəns] [ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][əˈblaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv]
in order not to inconvenience any of his friends by obliging them to leave
在 命令 不是 到 不便 任何 的 他的 朋友们 经过 乐于助人 他们 到 离开
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;
为了不给他的朋友们带来不便, 迫使他们离开这个国家;

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [kaʊnt] [spɪkə] [wʌz; wəz]
which showed that , even in moments of great excitement , Count Spicca was
哪个 显示 那 , 甚至 在 时刻 的 伟大的 激动 , 数数 斯皮卡 曾是
[ˈθɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
thoughtful of others .
周到 的 其他的 .
这表明, 即使在极度激动的时刻, 斯皮卡伯爵也会为他人着想。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [hæd; həd] [drest] [dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [ˈwuːndz] , [hiː; hi][left] [ðə; ði] [ˈfɑːðər]
When the surgeon had dressed Giovanni's wounds , he left the father
什么时候 这 外科医生 有 穿着 乔瓦尼的 伤口 , 他 左边 这 父亲
[ænd; ənd][sʌn] [təˈgeðər] .
and son together .
和 儿子 一起 .
外科医生包扎好乔瓦尼的伤口后, 就离开了, 留下父子俩单独待在一起。

[dʒoˈvanni] [leɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Giovanni lay upon a couch in his own sitting - room ,
乔瓦尼 躺 之上 一个 长椅 在 他的 自己的 坐着 - 房间 ,
乔瓦尼躺在自家客厅的沙发上,

[ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
eating his breakfast as best he could with one hand .
吃 他的 早餐 作为 最好的 他 可以 和 一 手 .
他用一只手尽力吃着早餐。

[ðə; ði] [oʊld] [prɪns] [peɪst] [ðə; ði] [floːr] , [ˈkɑːmentɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪˈvents]
The old Prince paced the floor , commenting from time to time upon the events
这 老的 王子 踱步 这 地面 , 评论 从 时间 到 时间 之上 这 活动
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
of the morning .
的 这 早晨 .
老王子在房间里踱来踱去，不时对上午发生的事情发表评论。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊˈvanni] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ;
" **It is just as well that you did not kill him , Giovanni , he remarked ;**
" 它 是 只是 作为 出色地 那 你 做过 不是 杀 他 , 乔瓦尼 , " 他 评论 ;
“幸好你没有杀了他，乔瓦尼，”他说道；

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [dʒʌst]
" **it would have been a nuisance to have been obliged to go away just**
" 它 会 有 到过 一个 滋扰 到 有 到过 有义务 到 去 离开 只是
[naʊ] .
now .
现在 .
“如果现在就被迫离开，那将是一件很麻烦的事。”

" [dʒoʊˈvanni] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .
" **Giovanni did not answer** .
" 乔瓦尼 做过 不是 回答 .
乔瓦尼没有回答。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈduːəlɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈstriktli] [fərˈbɪdn] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] ,
" **Of course , duelling is a great sin , and is strictly forbidden by our religion ,**
" 的 课程 , 决斗 是 一个 伟大的 罪 , 和 是 严格 禁止 经过 我们的 宗教 ,
“当然，决斗是一种极大的罪过，是我们的宗教严格禁止的。”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **said the Prince suddenly** .
" 说 这 王子 突然 .
“王子突然说道。”

" [bʌt; bət] [ðen] — "
" **But then** — "
" 但 然后 — "
但是——”

" [prɪˈsaɪsli] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒoʊˈvanni] .
" **Precisely , he returned Giovanni** .
" 恰恰 , " 返回 乔瓦尼 .
“正是如此，”乔瓦尼回答道。

" [wiː; wi] [ˌnevərðəˈles] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [help] [ɑːrˈselvz] . "
" **We nevertheless cannot always help ourselves** . "
" 我们 尽管如此 不能 总是 帮助 我们自己 . "
然而，我们有时也无法控制自己。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , " [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri]
" **I was going to say , he continued his father , that it is , of course , very**
" 我 曾是 去 到 说 , " 持续 他的 父亲 , " 那 它 是 , 的 课程 , 非常
[ˈwɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,
“我本来想说，”他父亲继续说道，“这当然是非常邪恶的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['du:əl] , [wʌn] ['prɑ:bəbli] [gʊʊz] [streɪt] ['ɪntu:] [hel] .
and if one is killed in a duel , one probably goes straight into hell .
和 如果 一 是 被杀 在 一个 决斗 , 一 大概 去 直的 进入 地狱 .

如果在决斗中丧命, 很可能会直接下地狱。

[bʌt; bət] [ðen] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [sent] [ðæt] ['felʊʊz] [fɔɪl]
But then — it was worth something to see how you sent that fellow's foil
但 然后 — 它 曾是 值得 某物 到 看 如何 你 发送 那 同伴们 挫败
[ˈflaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! "
flying through the window ! "
飞行 通过 这 窗户 ! "

但是——看到你把那家伙的锡箔纸打飞出窗外, 也算是值回票价了!

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)lɪ] [trɪk] .
" It is a very simple trick .
" 它 是 一个 非常 简单的 诡计 .

这是一个非常简单的技巧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔɪl] , [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
If you will take a foil , I will teach it to you . "
如果 你 将要 拿 一个 挫败 , 我 将要 教 它 到 你 . "

如果你愿意学习吹奏花剑, 我可以教你。

" [ˈprez(ə)ntli] , [ˈprez(ə)ntli] ; [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] .
" Presently , presently ; when you have finished your breakfast .
" 目前 , 目前 ; 什么时候 你 有 完成的 你的 早餐 .

“现在, 现在; 等你吃完早饭。”

[tel] [ˌem 'i:] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , - [mɔ:ɹ] [ˈbroʊkən] [glæs] - ?
Tell me , why did you say , ' more broken glass ' ?
告诉 我 , 为什么 做过 你 说 , - 更多的 破碎的 玻璃 - ?

告诉我, 你为什么说“更多碎玻璃”?

" [dʒoˈvanni] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpru:dns] .
" Giovanni bit his lip , remembering his imprudence .
" 乔瓦尼 少量 他的 唇 , 记住 他的 轻率 .

乔瓦尼咬着嘴唇, 想起了自己的轻率之举。

" [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] .
" I hardly know .
" 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ 'ti:] [səˈdʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
I believe it suggested something to my mind .
我 相信 它 建议 某物 到 我的 头脑 .

我觉得它给我的思绪带来了某种暗示。

[wʌn] [sez] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈfu:liʃ] [θɪŋz] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] . "
One says all sorts of foolish things in moments of excitement . "
一 说道 全部 排序 的 愚蠢 事物 在 时刻 的 激动 . "

人在激动的时候会说出各种蠢话。

" [aɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [rɪˈmɑ:rk] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] , [stɪl] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt]
" It struck me as a very odd remark , " answered the Prince , still walking about
" 它 击 我 作为 一个 非常 奇怪的 评论 , " 回答 这 王子 , 仍然 步行 关于
.
.
.

“我觉得这话很奇怪,”王子一边走一边回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , " [hi; hi] ['ædɪd] , ['pɔ:zɪŋ] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
" **By the bye** , " **he added , pausing before the writing - table** ,
" 经过 这 再见 , " 他 额外 , 暂停 前 这 写作 - 桌子 ,
" 顺便说一句,"他补充道, 同时在书桌前停顿了一下。

" [hɪr] [ɪz] [ðæt] ['letər] [ju:; jʊ] [rʊt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
" **here is that letter you wrote for me** .
" 这里 是 那 信 你 写道 为了 我 .
" 这是你写给我的那封信。"

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [,aɪ 'ti:] ? "
Do you want me to read it ? "
做 你 想 我 到 读 它 ? "
你想让我读吗?

" [noʊ] , " [sed] [dʒo'vanni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **No** , " **said Giovanni , with a laugh** .
" 不 , " 说 乔瓦尼 , 和 一个 笑 .
" 不,"乔瓦尼笑着说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [naʊ] .
" **It is of no use now** .
" 它 是 的 不 使用 现在 .
" 现在没用了。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [əb'sɜ:rd] , [sɪns] [aɪ][,eɪ 'em][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
It would seem absurd , since I am alive and well .
它 会 似乎 荒诞 , 自从 我 是 活 和 出色地 .
这似乎很荒谬, 因为我活得好好的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [,fer'wel] .
It was only a word of farewell .
它 曾是 仅有的 一个 单词 的 告别 .
这只是一句告别语。

" [ðə; ði] [prɪns] [læft] [tu:] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [si:ld] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
" **The Prince laughed too , and threw the sealed letter into the fire** .
" 这 王子 笑了 也 , 和 扔 这 密封 信 进入 这 火 .
王子也笑了, 并将那封密封的信扔进了火里。

" [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][na:t] [ded] [jet] , " [hi; hi] [sed] .
" **The last of the Saracinesca is not dead yet , " he said** .
" 这 最后的 的 这 - 是 不是 死的 然而 , " 他 说 .
"萨拉西内斯卡人最后一个还没有死去,"他说。

" [dʒo'vanni] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi; wi][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɒsɪps] ?
" **Giovanni , what are we to say to the gossips ?**
" 乔瓦尼 , 什么 是 我们 到 说 到 这 八卦 ?
" 乔瓦尼, 我们该如何回应那些爱嚼舌根的人呢? "

[ɔ:l] [roʊm] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] [brɪʔɔ:r] [naɪt] .
All Rome will be ringing with this affair before night .
全部 罗马 将要 是 铃声 和 这 事务 前 夜晚 .
夜幕降临之前, 整个罗马城都将响起这件大事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [kæʔtʃ] [koʊld]
Of course , you must stay at home for a few days , or you will catch cold
的 课程 , 你 必须 停留 在 家 为了 一个 很少 天 , 或者 你 将要 抓住 寒冷的
,
.
,
当然, 你必须在家待几天, 否则会着凉。

[ɪn][jɔːr; jəɹ][ɑːrm] .
in your arm .
在 你的 手臂 .

在你的手臂里。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['vɪktəri] . "
I will go out and carry the news of our victory . "
我 将要 去 出去 和 携带 这 消息 的 我们的 胜利 . "

我将出去传达我们胜利的消息。

" ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — ['betər] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [del] - ,
Better to say nothing about it — better to refer people to Del Ferice ,
" 更好的 到 说 没有什么 关于 它 — 更好的 到 参考 人们 到 德尔 - ,

“最好对此保持沉默——最好把人们引荐给德尔·费里斯。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [em 'iː] .
and tell them he challenged me .
和 告诉 他们 他 挑战 我 .

告诉他们他向我发起了挑战。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

" [kraɪd] [dʒo'vanni] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
cried Giovanni , in answer to a knock at the door .
" 哭 乔瓦尼 , 在 回答 到 一个 敲 在 这 门 .

“乔瓦尼听到敲门声，大声回应道。”

[pə'skwaːli] , [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Pasquale , the old butler , entered the room .
帕斯夸莱 , 这 老的 管家 , 进入 这 房间 .

老管家帕斯夸莱走进了房间。

" [ðə; ði]['duːkə] - [hæz; həz] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ˈæftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Duca d'Astrardente has sent to inquire after the health of his
" 这 杜卡 - 有 发送 到 查询 后 这 健康 的 他的

阿斯特拉登特公爵已派人询问他的健康状况

['eksələnsi] [dɑːn] [dʒo'vanni] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [rɪ'spektfəli] .
Excellency Don Giovanni , " said the old man , respectfully .
阁下 大学教师 乔瓦尼 , " 说 这 老的 男人 , 尊敬 .

“尊敬的唐·乔瓦尼阁下，”老人恭敬地说。

[ðə; ði]['eldər] - [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
The elder Saracinesca paused in his walk , and broke out into a loud laugh .
这 长老 - 暂停 在 他的 走 , 和 打破 出去 进入 一个 大声 笑 .

老萨拉西内斯卡停下脚步，放声大笑起来。

" [ɔː'redi] !
Already !
" 已经 !

“已经！

[juː; jʊ] [siː] , [dʒoʊvən'iːnoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
You see , Giovannino , " he said .
你 看 , 乔瓦尼诺 , " 他 说 .

“你看，乔瓦尼诺，”他说。

" [tel] [him; ɪm] , [pə'skwa:li] , [ðæt] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] [læst]
" **Tell him , Pasquale , that Don Giovanni caught a severe cold at the ball last**
" 告诉 他 , 帕斯夸莱 , 那 大学教师 乔瓦尼 捕捉 一个 严重 寒冷的 在 这 球 最后的
[naɪt] — [ɔ:r][noʊ] — [weɪt] !
night — or no — wait !
夜晚 — 或者 不 — 等待 !

“帕斯夸莱，告诉他，唐璜昨晚在舞会上得了重感冒——或者——等等！”

[wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi] [seɪ] , [dʒoʊvən'i:nou] ? "
What shall we say , Giovannino ? "
什么 将 我们 说 , 乔瓦尼诺 ? "

我们该说什么呢，乔瓦尼诺？

" [tel] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , " [sed] [dʒo'vanni] , ['stɜ:rnli] , " [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Tell the servant , " said Giovanni , sternly , " that I am much obliged for the**
" 告诉 这 仆人 , " 说 乔瓦尼 , 严厉地 , " 那 我 是 很多 有义务 为了 这
[kaɪnd][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] ,
kind inquiry ,
种类 询问 ,

“告诉仆人，”乔瓦尼严厉地说，“我非常感谢他的好意。”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [em 'i:] ['i:tɪŋ] [maɪ] ['brekfəst]
that I am perfectly well , and that you have just seen me eating my breakfast
那 我 是 完美 出色地 , 和 那 你 有 只是 已见 我 吃 我的 早餐
.
:
.

我身体很好，你刚才也看到我吃早餐了。

" [pə'skwa:li] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Pasquale bowed and left the room .**
" 帕斯夸莱 鞠躬 和 左边 这 房间 .

帕斯夸莱鞠了一躬，离开了房间。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] — " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **I suppose you do not want her to know — " said the Prince ,**
" 我 认为 你 做 不是 想 她 到 知道 — " 说 这 王子 ,

“我想你是不想让她知道的——”王子说道。

[hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][ˈgrævəti] .
who had suddenly recovered his gravity .
WHO 有 突然 恢复 他的 重力 .

他突然恢复了重力。

[dʒo'vanni] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪləntli] .
Giovanni bowed his head silently .
乔瓦尼 鞠躬 他的 头 默默 .

乔瓦尼默默地低下了头。

" [kwat] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ɡrevli] .
" **Quite right , my boy , " said the old man , gravely .**
" 相当 正确的 , 我的 男生 , " 说 这 老的 男人 , 严重地 .

“说得对，孩子，”老人严肃地说。

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] .
" **I do not want to know anything about it either .**
" 我 做 不是 想 到 知道 任何事物 关于 它 任何一个 .

“我也不想知道任何相关的事情。”

[haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ?
How the devil could they have found out ?
如何 这 魔鬼 可以 他们 有 成立 出去 ?

他们究竟是怎么知道的？

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ə'drɛst] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'sɛlf] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The question was addressed more to himself than to his son , and the
" 这 问题 曾是 已解决 更多的 到 他自己 比 到 他的 儿子 , 和 这
['lætər] [ˌvɒləntiəd] [noʊ] ['ænsər] .
latter volunteered no answer .
后者 自愿 不 回答 .

“这个问题与其说是问他儿子，不如说是问他自己，而他儿子也没有主动回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɛɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'sɪdərət] ['saɪləns] .
He was grateful to his father for his considerate silence .
他 曾是 感激的 到 他的 父亲 为了 他的 周到 沉默 .

他很感激父亲体贴的沉默。

['tʃæptər] [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[wɛn] - [sɔː] [ðə; ði] ['ɛldər] - [feɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When Astrardente saw the elder Saracinesca's face during his short interview with the
什么时候 - 锯 这 长老 - 脸 期间 他的 短的 面试 和 这
[dɪ'plɒmətɪst] ,
diplomatist ,
外交官 ,

阿斯特拉登特在与这位外交官的短暂会面中看到老萨拉西内斯卡的脸时，

[hɪz; ɪz][kɪjəri'aːsəti][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzd] .
his curiosity was immediately aroused .
他的 好奇心 曾是 立即地 被唤醒 .

他的好奇心立刻被激发了出来。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
He perceived that there was something the matter ,
他 感知 那 那里 曾是 某物 这 事情 ,

他察觉到有些不对劲，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and he proceeded to try and ascertain the circumstances from his
和 他 继续 到 尝试 和 探明 这 情况 从 他的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

于是他开始向熟人打听情况。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
The ambassador returned to his pâté and his champagne with an air of
这 大使 返回 到 他的 肉酱 和 他的 香槟酒 和 一个 空气 的
[ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] ,
amused interest ,
觉得好笑 兴趣 ,

大使带着一丝饶有兴致的神情，继续享用他的肉酱和香槟。

[bʌt; bət] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wət'evər] .
but vouchsafed no information whatever .
但 担保 不 信息 任何 .

但他没有提供任何信息。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ə'mjuːzɪŋ] ['feləʊ] [oʊld] - [ɪz] ! " [rɪ'mɑːkt]
" What a singularly amusing fellow old Saracinesca is ! " remarked
" 什么 一个 单独地 有趣 同伴 老的 - 是 ! " 评论

“萨拉西内斯卡老先生真是个特别有趣的人啊！”有人评论道。

Astrardente .

星形的。

" [wen] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
" **When he likes to be , " returned his Excellency , with his mouth full .**
" 什么时候 他 点赞 到 是 , " 返回 他的 阁下 , 和 他的 嘴 满的 .
" 他想来的时候就来 , " 阁下嘴里塞满了食物 , 含糊不清地回答道。

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] — [wen] [hi:; hi] [li:st] ['medɪteɪts] [əɪ 'ti:] .
" **On the contrary — when he least meditates it .**
" 在 这 相反 — 什么时候 他 至少 冥想 它 .
" 恰恰相反——在他最不去想这件事的时候。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ][mæn] ['betər] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kærɪkətʃər] .
I never knew a man better suited for a successful caricature .
我 绝不 知道 一个 男人 更好的 适合 为了 一个 成功的 漫画 .
我从未见过比他更适合被画成漫画形象的人。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
Indeed he is not a bad caricature of his own son ,
的确 他 是 不是 一个 坏的 漫画 的 他的 自己的 儿子 ,
事实上 , 他简直就是他儿子的拙劣模仿。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃər] [wɪtʃ] .
or his own son of him — I am not sure which .
或者 他的 自己的 儿子 的 他 — 我 是 不是 当然 哪个 .
或者是他自己的儿子——我不确定是哪一个。

" [ðə; ðɪ] [æm'bæsədər] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['maʊθfʊl] .
" **The ambassador laughed a little and took a large mouthful .**
" 这 大使 笑了 一个 小的 和 采取 一个 大的 一口气 .
大使轻笑一声 , 大口吃了起来。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! ['veri] [gʊd] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] [æz; əz][hi:; hi] [eɪt] .
" **Ha ! ha ! very good , " he mumbled as he ate .**
" 哈 ! 哈 ! 非常 好的 , " 他 喃喃自语 作为 他 吃 .
"哈哈！真好吃！"他一边吃一边咕哝道。

" [hi:; hi] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] .
" **He would appreciate that .**
" 他 会 欣赏 那 .

他会很感激的。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .
He loves his own race .
他 爱 他的 自己的 种族 .

他热爱自己的种族。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [ˌmɪs,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['hɪdiəs]
He would rather feel that he is a comic misrepresentation of the most hideous
他 会 相当 感觉 那 他 是 一个 漫画 虚假陈述 的 这 最多 可怕
- [hu:] ['evər] [lɪvd] ,
Saracinesca who ever lived ,
- WHO 曾经 居住地 ,
他宁愿觉得自己是对有史以来最丑陋的萨拉西内斯卡的一种滑稽歪曲。

[ðæn; ðən] [pə'zes] [ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] [ə'hʌðər]
than possess all the beauty of the Astrardente and be called by another
比 具有 全部 这 美丽 的 这 - 和 是 称为 经过 其他
[neɪm] .
name .
姓名 :

与其拥有星辰之美却被冠以另一个名字。

" [ðə; ði][di'plɒmætɪst] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər] [ðɪs] [spi:tɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [boʊd] [ə; eɪ]
" **The diplomatist paused for a second after this speech , and then bowed a**
" 这 外交官 暂停 为了 一个 第二 后 这 演讲 , 和 然后 鞠躬 一个
[lɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [du'tʃesə] ;
little to the Duchessa ;
小的 到 这 公爵夫人 ;

“这位外交官说完这番话后停顿了一下，然后向公爵夫人微微鞠了一躬；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪt][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɔ:tɪ] .
but the hit had touched her husband in a sensitive spot .
但 这 打 有 感动 她 丈夫 在 一个 敏感的 点 .

但这一击触碰到了她丈夫的敏感点。

[ðə; ði][oʊld] ['dændi] [hæd; həd] [bɪn] ['hænsəm] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz]
The old dandy had been handsome once , in a certain way , and he did his
这 老的 花花公子 有 到过 英俊的 一次 , 在 一个 肯定 方式 , 和 他 做过 他的
[best] ,
best ,
最好的 ,

这位老花花公子曾经也算得上英俊，从某种意义上来说，他已经尽力了。

[baɪ][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [mi:nz] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ləks] .
by artificial means , to preserve some trace of his good looks .
经过 人造的 方法 , 到 保存 一些 痕迹 的 他的 好的 看起来 .

通过人工手段，保留他俊美容貌的一丝痕迹。

[ðə; ði] [du'tʃesə] [smaɪld] ['feɪntli] .
The Duchessa smiled faintly .
这 公爵夫人 微笑 淡淡的 .

公爵夫人微微一笑。

" [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər] , " [sed] - , ['səʊərli] ,
" **I would wager , " said Astrardente , sourly ,**
" 我 会 赌注 , " 说 - , 酸涩地 ,

“我敢打赌，”阿斯特拉登特酸溜溜地说。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] — ['i:ðər] [hɪz; ɪz]
" **that his excited manner just now was due to one of two things — either his**
" 那 他的 兴奋的 方式 只是 现在 曾是 到期的 到 一 的 二 事物 — 任何一个 他的
[ˈvænəti][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .
vanity or his money is in danger .
虚荣 或者 他的 钱 是 在 危险 .

“他刚才激动的举动要么是出于虚荣心，要么是因为他的钱财面临危险。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [jeld] ['æftər] [spɪkə] ,
As for the way he yelled after Spicca ,
作为 为了 这 方式 他 大喊 后 斯皮卡 ,

至于他冲着斯皮卡大喊的方式，

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈdu:əl][ɪn][ðə; ði] [er] — [ˈfænsi][ðə; ði][oʊld] [ˈfelou]
it looked as though there were a duel in the air — fancy the old fellow
它 看起来 作为 尽管 那里 是 一个 决斗 在 这 空气 — 想要 这 老的 同伴
[ˈfaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈdu:əl] !
fighting a duel !
斗争 一个 决斗 !

看起来好像空中要决斗了——真没想到这位老先生竟然在决斗！

[tu:] [rɪˈdɪkjələs] ! "
Too ridiculous ! "
也 荒谬的 ! "

太荒谬了！

" [ə; eɪ][ˈdu:əl] ! " [rɪˈpi:tɪd] [kəˈroʊnə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
" **A duel !** " **repeated Corona in a low voice .**
" 一个 决斗 ! " 重复 科罗娜 在 一个 低的 嗓音 .

“决斗！”科罗纳低声重复道。

" [aɪ][du:][ˈnɑ:t] [si:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][aɪˈti:] , " [sed] [ðə; ði][dɪˈploʊmætɪst] ,
" **I do not see anything so very ridiculous in it ,** " **said the diplomatist ,**
" 我 做 不是 看 任何事物 所以 非常 荒谬的 在 它 , " 说 这 外交官 ,
“我不觉得这有什么特别荒谬的,”这位外交官说道。

[ˈsloʊli] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪpɪŋ] [aɪˈti:] .
slowly twisting his glass of champagne in his fingers , and then sipping it .
缓慢地 扭曲 他的 玻璃 的 香槟酒 在 他的 手指 , 和 然后 啜饮 它 .

他缓缓地转动着手中的香槟酒杯，然后啜饮了一口。

" [brɪˈsaɪdz] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] [dɪˈlɪbərətli] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [duˈtʃesə] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər]
" **Besides ,** " **he added deliberately , glancing at the Duchessa from the corner**
" 除了 , " 他 额外 故意地 , 瞥了一眼 在 这 公爵夫人 从 这 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的 他的 眼睛 ,

“此外,”他故意补充道，同时用眼角瞥了一眼公爵夫人。

" [hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] .
" **he has a son .**
" 他 有 一个 儿子 .

他有一个儿子。

" [kəˈroʊnə] [ˈsta:rtɪd] [ˈveri] [ˈslɑɪtli] .
" **Corona started very slightly .**
" 科罗娜 开始 非常 轻微地 .

新冠疫情初期症状非常轻微。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][bi;; bi][ə; eɪ][ˈdu:əl] ? " [ʃi;; ʃi] [æskt] .
" **Why should there be a duel ?** " **she asked .**
" 为什么 应该 那里 是 一个 决斗 ? " 她 问 .

“为什么要决斗呢？”她问道。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hu:] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][dɪˈploʊmætɪst] .
" **It was your husband who suggested the idea ,** " **returned the diplomatist .**
" 它 曾是 你的 丈夫 WHO 建议 这 主意 , " 返回 这 外交官 .

“是你丈夫提出的这个主意,”外交官回答道。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][aɪˈti:] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [duˈtʃesə] .
" **But you said there was nothing ridiculous in it ,** " **objected the Duchessa .**
" 但 你 说 那里 曾是 没有什么 荒谬的 在 它 , " 反对 这 公爵夫人 .

“但你说过这其中没有任何荒谬之处,”公爵夫人反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['i:ðər] ,
" **But I did not say there was any truth in it , either ,**
" 但 我 做过 不是 说 那里 曾是 任何 真相 在 它 , 任何一个 ,
但我也没有说这里面有任何真实成分。

" [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃərɪŋ] [smaɪl] .
" **answered his Excellency with a reassuring smile .**
" 回答 他的 阁下 和 一个 令人安心 微笑 .
“阁下带着令人安心的微笑回答道。”

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:əlɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - .
" **What made you think of duelling ? " he asked , turning to Astrardente .**
" 什么 制成 你 思考 的 决斗 ? " 他 问 , 转弯 到 - .
“是什么让你想到了决斗？”他转向阿斯特拉登特问道。

" [spɪkə] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" **Spicca , " said the latter .**
" 斯皮卡 , " 说 这 后者 .
“斯皮卡,”后者说道。

" [wer'evər] [spɪkə] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['du:əl] .
" **Wherever Spicca is concerned there is a duel .**
" 无论 斯皮卡 是 担心的 那里 是 一个 决斗 .
“只要涉及到斯皮卡，就会有决斗。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɛθs] - [hed] [ænd; ənd] ['dæŋɡlɪŋ] [bəʊnz] — [wʌn][ʌv; əv]
He is a terrible fellow , with his death's - head and dangling bones — one of
他 是 一个 糟糕的 同伴 , 和 他的 死亡人数 - 头 和 悬挂 骨头 — 一 的
[ðoʊz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fə'ndɑ:mɪnə] — [bɑ:] !
those extraordinary phenomena — bah !
那些 非凡的 现象 — 呸 !
他真是个可怕的家伙，头上顶着骷髅头，骨头悬在空中——真是奇特的现象之一——呸！

[aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] ['ɪvər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
it makes one shiver to think of him !
它 制作 一 颤抖 到 思考 的 他 !
一想到他，就让人不寒而栗！

" [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋɡər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
" **The old fellow made the sign of the horns with his forefinger and little**
" 这 老的 同伴 制成 这 符号 的 这 角 和 他的 食指 和 小的
['fɪŋɡər] ,
finger ,
手指 ,
“老人用食指和小指比划了个牛角手势，

[ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
hiding his thumb in the palm of his hand ,
隐藏 他的 拇指 在 这 棕榈 的 他的 手 ,
他把拇指藏在手掌里，

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] — [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] [ɪn'voʊkt]
as though to protect himself against the evil eye — the sinister influence invoked
作为 尽管 到 保护 他自己 反对 这 邪恶的 眼睛 — 这 险恶 影响 调用
[baɪ][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [spɪkə] .
by the mention of Spicca .
经过 这 提到 的 斯皮卡 .
仿佛是为了保护自己免受邪眼的侵害——提到斯皮卡就会招致邪恶的影响。

[oʊld] - [wʌz; wəz] ['veri] [su:pər'stɪʃəs] .
Old Astrardente was very superstitious .
老的 - 曾是 非常 迷信的 .
老阿斯特拉登特非常迷信。

[ðə; ði] [æm'bəesədər] [læft] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][kə'roʊnə] [smaɪld] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .

The ambassador laughed , and even Corona smiled a little .
这 大使 笑了 , 和 甚至 科罗娜 微笑 一个 小的 .

大使笑了, 就连科罗娜也微微一笑。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][dɪ'ploʊmætɪst] , " [spɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mə'mentoo][mɔ:ri] ;
" Yes , " said the diplomatist , " Spicca is a living memento mori ;
" 是的 , " 说 这 外交官 , " 斯皮卡 是 一个 活的 纪念 森 ;

“是的,”这位外交官说, “斯皮卡是一个活着的死亡纪念物;

[hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [ri'maɪndz] [men] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] . "
he occasionally reminds men of death by killing them . "
他 偶尔 提醒 男人 的 死亡 经过 杀 他们 . "

他偶尔会通过杀人来提醒人们死亡的存在。

" [haʊ] ['hɔ:rəb(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] [kə'roʊnə] .
" How horrible ! " exclaimed Corona .
" 如何 可怕 ! " 惊呼 科罗娜 .

“太可怕了! ”科罗娜惊喊道。

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɔ:rəb(ə)] [θɪŋz] . "
" Ah , my dear lady , the world is full of horrible things . "
" 啊 , 我的 亲爱的 女士 , 这 世界 是 满的 的 可怕 事物 . "

“啊, 我亲爱的女士, 这世上充满了可怕的事情。”

" [ðæt] [ɪz][na:t][ə; eɪ][ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [dʒests][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" That is not a reason for making jests of them . "
" 那 是 不是 一个 原因 为了 制作 笑话 的 他们 . "

“但这并非嘲笑他们的理由。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] , " [sed] - .
" It is better to make light of the inevitable , " said Astrardente .
" 它 是 更好的 到 制作 光 的 这 不可避免的 , " 说 - .

“最好以轻松的态度看待不可避免的事情,”阿斯特拉登特说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Are you ready to go home , my dear ? "
" 是 你 准备好 到 去 家 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的, 你准备好回家了吗? ”

" [kwat] — [aɪ][wʌz; wəz][oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['ænsər] [kə'roʊnə] , [hu:] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi]
" Quite — I was only waiting for you , " answered Corona , who longed to be
" 相当 — 我 曾是 仅有的 等待 为了 你 , " 回答 科罗娜 , WHO 渴望 到 是

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ə'ləʊŋ] .
at home and alone .
在 家 和 独自的 .

“没错——我一直在等你,”科罗娜回答道, 她渴望待在家里, 独自一人。

" [let] [em 'i:] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][oʊld] - ['wɔ:rlaɪk] ['ʌndə'teɪkɪŋz] , " [sed]
" Let me know the result of old Saracinesca's warlike undertakings , " said
" 让 我 知道 这 结果 的 老的 - 好战 事业 , " 说

Astrardente ,
- ,

“告诉我老萨拉西内斯卡的战争行动的结果,”阿斯特拉登特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] .
with a cunning smile on his painted face .
和 一个 狡猾 微笑 在 他的 绘 脸 .

他脸上涂着油彩, 露出狡黠的笑容。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" **Of course , as he consulted you , he will send you word in the morning .** "
" 的 课程 , 作为 他 咨询 你 , 他 将要 发送 你 单词 在 这 早晨 . "

“当然,他已经和你商量过了,明天早上会给你消息。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][fʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['du:əl] ,
" **You seem so anxious that there should be a duel ,**
" 你 似乎 所以 焦虑的 那 那里 应该 是 一个 决斗 ,
你似乎非常渴望进行决斗,
[ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd][ɔ:lmoust][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪn'vent] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] ,
that I should almost be tempted to invent an account of one ,
那 我 应该 几乎 是 受诱惑 到 发明 一个 帐户 的 一 ,

我几乎忍不住要编造一个关于其中一人的故事,
[lest] [ju:; jʊ][fʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] ['gri:vəsli] [dɪsə'pɔɪntɪd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][dɪ'pləʊmætɪst] .
lest you should be too grievously disappointed , " returned the diplomatist .
免得 你 应该 是 也 严重地 失望的 , " 返回 这 外交官 .
“免得你太过失望,”外交官回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] , " [sed] [ðə; ði]['du:kə] , ['presɪŋ]
" **You know very well that no invention will be necessary , " said the Duca , pressing**
" 你 知道 非常 出色地 那 不 发明 将要 是 必要的 , " 说 这 杜卡 , 紧迫
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“你很清楚,根本不需要任何发明,”公爵催促道。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kɜ:ri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [raʊzd] .
for his curiosity was roused .
为了 他的 好奇心 曾是 唤醒 .
因为他的好奇心被激发了。

" [wel] — [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] .
" **Well — as you please to consider it .**
" 出色地 — 作为 你 请 到 考虑 它 .
“嗯——随您怎么想。”

[gʊd] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .
Good night , " replied the ambassador .
好的 夜晚 , " 回复 这 大使 .
“晚安,”大使回答道。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'nɔɪ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
It had amused him to annoy Astrardente a little ,
它 有 觉得好笑 他 到 烦人 - 一个 小的 ,
惹恼阿斯特拉登特让他觉得很有趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]
and he left him with the pleasant consciousness of having excited the
和 他 左边 他 和 这 令人愉快的 意识 的 拥有 兴奋的 这
[ɪn'kwɪzətɪv] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,
inquisitive faculty of his friend to its highest pitch ,
好奇 学院 的 他的 朋友 到 它是 最高 沥青 ,
他离开时,朋友心中充满愉悦的满足感,因为他激发了朋友最大的好奇心。

[wɪ'daʊt] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n] .
without giving it anything to feed upon .
没有 给予 它 任何事物 到 喂养 之上 .
不给它任何食物。

[ˈmen] [ˈhuː] [ˈhæv; həv][ˈtuː; tə][ˈduː][ˈwið; wiθ] [ˈmen] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈwið; wiθ] [θɪŋz] ,
Men who have to do with men , rather than with things ,
男人 who 有 到 做 和 男人 , 相当 比 和 事物 ,
那些只与男人打交道, 而不是与事物打交道的人

[ˈfriːkwəntli] [teɪk] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈkruːəl] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz]
frequently take a profound and seemingly cruel delight in playing upon the feelings
频繁地 拿 一个 深刻的 和 似乎 残忍的 喜 在 玩耍 之上 这 情怀
[ænd; ənd] [ˈpeti] [ˈvænɪtɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] .
and petty vanities of their fellow - creatures .
和 小气 虚荣心 的 他们的 同伴 - 生物 .
他们常常以玩弄同类的感情和卑劣的虚荣心为乐, 并从中获得深刻而看似残酷的快感。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [ˈwið; wiθ][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈkɑːndʒərɪŋ]
The habit is as strong with them as the constant practice of conjuring
这 习惯 是 作为 强的 和 他们 作为 这 持续的 实践 的 魔法
[brɪˈkʌmz] [ˈwið; wiθ][ə; eɪ] [ˈdʒʌɡləɪ] ;
becomes with a juggler ;
变成 和 一个 杂耍演员 ;
这种习惯对他们来说就像杂耍演员不断练习变魔术一样根深蒂固;

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [pərˈfɔːrmɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [pæs] [kɔɪnz] ,
even when he is not performing , he will for hours pass coins ,
甚至 什么时候 他 是 不是 表演 , 他 将要 为了 小时 经过 硬币 ,
即使他没有表演, 他也会连续几个小时散发硬币。

[pərˈfɔːrm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪks] [ʌv; əv] [slɑɪt] - [ʌv; əv] - [hænd][ˈwið; wiθ][kɑːrdz] , [ɔːr] [tɔːs] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn]
perform little tricks of sleight - of - hand with cards , or toss balls in the air in
履行 小的 技巧 的 诡计 - 的 - 手 和 牌 , 或者 折腾 球 在 这 空气 在
[ˈmɑːrveləsli] [ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] ,
marvellously rapid succession ,
奇妙地 迅速的 演替 ,
表演一些简单的纸牌手法, 或者以惊人的速度连续抛球。

[ʌnˈeɪb(ə)l][ˈtuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
unable to lay aside his profession even for a day ,
无法 到 躺 旁边 他的 职业 甚至 为了 一个 天 ,
他一天都无法放下自己的职业。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɡrəʊn] [ˈtuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæklɪtɪz]
because it has grown to be the only natural expression of his faculties
因为 它 有 生长 到 是 这 仅有的 自然的 表达 的 他的 学院
.
:
.
因为这已经成为他才能的唯一自然表达方式。

[ˈwið; wiθ] [ˈmen] [ˈhuːz] [ˈbɪznəs] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈtuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈʌðər] [ˈmen] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
With men whose business it is to understand other men , it is the same .
和 男人 谁 商业 它 是 到 理解 其他 男人 , 它 是 这 相同的 .
对于那些以了解其他男人为职业的人来说, 情况也是如此。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈaʊər] [wɪˈðaʊt]
They cannot be in a man's company for a quarter of an hour without
他们 不能 是 在 一个 男人的 公司 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 没有
[əˈtemptɪŋ] [ˈtuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈpɪˈkjuːliər] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] — [hɪz; ɪz] [ˈvænɪtɪz] ,
attempting to discover the peculiar weaknesses of his character — his vanities ,
尝试 到 发现 这 奇特 弱点 的 他的 特点 — 他的 虚荣心 ,
他们只要和一个男人待上十五分钟, 就会试图发现他性格中独特的弱点——他的虚荣心,

[hɪz; ɪz] [teɪsts] , [hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [hɪz; ɪz][kɪjəriˈɑːsəti] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈmʌni] [ɔːr][lʌv; əv][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ;
his tastes , his vices , his curiosity , his love of money or of reputation ;
他的 口味 , 他的 恶习 , 他的 好奇心 , 他的 爱 的 钱 或者 的 名声 ;

他的喜好、他的恶习、他的好奇心、他对金钱或名誉的贪婪；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][lʌv; əv] [sʌtʃ] [menz][maɪndz] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːses]
so that the operation of such men's minds may be compared to the process
所以 那 这 手术 的 这样的 男士 思想 可能 是 比较的 到 这 过程
[lʌv; əv] [ɔːskəlˈteɪn] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪrɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈpaːn][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] - [ˈhɑːrts] —
of auscultation — for their ears are always upon their neighbours ' hearts —
的 听诊 — 为了 他们的 耳朵 是 总是 之上 他们的 邻居 - 心 —
[ænd; ænd][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [lʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði]
and their conversation to the percutations of a physician to ascertain the
和 他们的 对话 到 这 - 的 一个 医生 到 探明 这
[siːt] [lʌv; əv] [dɪˈziːz] [ɪn][ə; eɪ] [per] [lʌv; əv] [kənˈsʌmptɪv] [lʌŋz] .
seat of disease in a pair of consumptive lungs .
座位 的 疾病 在 一个 一对 的 消耗性的 肺 .

因此，这些人的思维运作可以比作听诊的过程——因为他们的耳朵总是贴着邻居的心——他们的谈话可以比作医生在肺
病患者肺部进行检查以确定病因的过程。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋz] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][lʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈkjuːtnəs]
But , with all his failings , Astrardente was a man of considerable acuteness
但 , 和 全部 他的 缺点 , - 曾是 一个 男人 的 大量 急性
[lʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈvɪʒ(ə)n] .
of moral vision .
的 道德 想象 .

但是，尽管阿斯特拉登特有很多缺点，但他却是一位具有相当敏锐的道德洞察力的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfruːd] [ges] [æt; ət] - [ˈbɪznəs] ,
He had made a shrewd guess at Saracinesca's business ,
他 有 制成 一个 精明 猜测 在 - 商业 ,
他对萨拉西内斯卡的生意做出了精明的猜测。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈfɜːrðər] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈmaːrk] [drɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdɪpləˈmætɪk] [frend] ,
and had further gathered from a remark dropped by his diplomatic friend ,
和 有 更远 聚集 从 一个 评论 掉落 经过 他的 外交 朋友 ,
他还从一位外交官朋友无意间的一句话中进一步了解到：

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈduːəl][æt; ət][ɔːl] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [baɪ] [dʒoˈvanni] .
that if there was to be a duel at all , it would be fought by Giovanni .
那 如果 那里 曾是 到 是 一个 决斗 在 全部 , 它 会 是 战斗 经过 乔瓦尼 .
如果一定要决斗，那也一定是乔瓦尼出战。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [lʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [hɪmˈself] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈsɜːrɪŋ]
As a matter of fact , the ambassador himself knew nothing certainly concerning
作为一个 事情 的 事实 , 这 大使 他自己 知道 没有什么 当然 有关
[ðə; ði] [ˈmætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

事实上，大使本人对此事也一无所知。

[ɔːr][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ,
or it is possible that ,
或者 它 是 可能的 那 ,
或者，也可能是.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [lʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [lʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [əˈpaːn][ðə; ði] [duˈtʃesə] ,
for the sake of observing the effect of the news upon the Duchessa ,
为了 这 清酒 的 观察 这 影响 的 这 消息 之上 这 公爵夫人 ,
为了观察这一消息对公爵夫人的影响，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ;
he would have told the whole truth ;
他 会 有 讲述 这 所有的 真相 ;

他本会说全部真相；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['gɑ:sɪp] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dʒi:ʊs'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z]
for he had of course heard the current gossip concerning Giovanni's
为了 他 有 的 课程 听到 这 当前的 闲话 有关 乔瓦尼的
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
passion for her ,
热情 为了 她 ,

因为他当然听说了关于乔瓦尼对她倾慕的种种传言。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ə'træktɪv] [ænd; ʌnd] [ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
and the experiment would have been too attractive and interesting to be
和 这 实验 会 有 到过 也 吸引人的 和 有趣的 到 是
[mɪst] .
missed .
错过 .

这项实验太有吸引力、太有趣了，不容错过。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [sʌn] .
As it was , **she had started at the mention of Saracinesca's son** .
作为 它 曾是 , 她 有 开始 在 这 提到 的 - 儿子 .

事实上，一提到萨拉西内斯卡的儿子，她就吓了一跳。

[ðə; ði][dɪ'plɒmətɪst][ˈoʊnli][dɪd] [wʌt] ['evriwʌn] [els] [hu:] [keɪm] [nɪr] [kə'roʊnə] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:]
The diplomatist only did what everyone else who came near Corona attempted to do
这 外交官 仅有的 做过 什么 每个人 别的 WHO 来了 靠近 科罗娜 尝试过 到 做
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,

这位外交官只不过做了当时所有接近科罗娜的人都试图做的事情而已。

[ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [entər'teɪnd] ['eni] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn]
in endeavouring to ascertain whether she herself entertained any feeling for the man
在 努力 到 探明 无论 她 她自己 娱乐 任何 感觉 为了 这 男人
[hu:m] [ðə; ði] ['gɒsɪps] [hæd; həd][set] [daʊn] [æz; əz][hɜ:r; hər][moʊst] [dɪ'vootɪd] [əd'maɪərər] .
whom the gossips had set down as her most devoted admirer .
谁 这 八卦 有 放 向下 作为 她 最多 奉献 仰慕者 .

她试图弄清楚自己是否对流言蜚语中被誉为她最忠实仰慕者的那个男人抱有任何感情。

[pʊr] [du'tʃesə] !
Poor Duchessa !
贫穷的 公爵夫人 !

可怜的公爵夫人！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz][ɪn]
It was no wonder that she had started at the idea that Giovanni was in
它 曾是 不 想知道 那 她 有 开始 在 这 主意 那 乔瓦尼 曾是 在
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

难怪她一开始就觉得乔瓦尼遇到了麻烦。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get]
He had played a great part in her life that day , **and she could not forget**
他 有 玩 一个 伟大的 部分 在 她 生活 那 天 , 和 她 可以 不是 忘记
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

那天，他在她的生活中扮演了非常重要的角色，她永远也无法忘记他。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈhɑːrdli][æz; əz][jet][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][wʌt][ʃiː ʃi][felt] ,
She had hardly as yet had time to think of what she felt ,
她 有 几乎 作为 然而 有 时间 到 思考 的 什么 她 毛毡 ;
她几乎还没来得及仔细思考自己的感受,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][suˈpri:m][ˈefərt][ðæt][ʃiː ʃi][hæd; həd][bɪn][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ber]
for it was only by a supreme effort that she had been able to bear
为了 它 曾是 仅有的 经过 一个 最高 努力 那 她 有 到过 有能力的 到 熊
[ðə; ði][greɪt][streɪn][əˈpa:n][hɜːr; hər][streŋθ]
the great strain upon her strength .
这 伟大的 拉紧 之上 她 力量 .
她完全是靠着极大的毅力才得以承受住巨大的体力消耗。

[ɪf][ʃiː ʃi][hæd; həd][nɔːt][lʌvd][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈdɪfrənt]
If she had not loved him , it would have been different ;
如果 她 有 不是 喜爱 他 , 它 会 有 到过 不同的 ;
如果她不爱他, 事情就会不一样了;

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][ˈmedli][ʌv; əv][ɪˈməʊʃənz][θruː][wɪtʃ][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈpæsɪŋ]
and in the strange medley of emotions through which she was passing ,
和 在 这 奇怪的 混合曲 的 情绪 通过 哪个 她 曾是 通过 ,
在她经历的种种复杂情绪之中,

[ʃiː ʃi][wɪtʃ][ðæt][ʃiː ʃi][maɪt][ˈnevər][hæv; həv][lʌvd] — [ðæt] , [ˈlʌvɪŋ]
she wished that she might never have loved — that , loving ,
她 希望 那 她 可能 绝不 有 喜爱 — 那 , 爱 ,
她希望自己从未爱过——爱,

[ʃiː ʃi][maɪt][biː; bi][əˈlaʊd][ˈhoʊlɪ][tuː; tə][fərˈget][hɜːr; hər][lʌv]
she might be allowed wholly to forget her love ,
她 可能 是 允许 完全 到 忘记 她 爱 ,
她或许可以彻底忘记她的爱人,

[ænd; ænd][tuː; tə][rɪˈtʃːrən][baɪ][sʌm; səm][ˈsʌd(ə)n][ˈmɪrək(ə)][tuː; tə][ðæt][koʊld][ˈdriːmi][steɪt][ʌv; əv]
and to return by some sudden miracle to that cold dreamy state of
和 到 返回 经过 一些 突然 奇迹 到 那 寒冷的 梦幻般的 状态 的
[ɪnˈdɪfrəns][tuː; tə][ɔːl][ˈʌðər][men]
indifference to all other men ,
漠不关心 到 全部 其他 男人 ,
然后, 奇迹般地, 重新回到那种冷漠梦幻、对所有人都漠不关心的状态。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ʌnˈfeɪlɪŋ][ˈθɔːtflnəs][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈhʌzbænd] , [frʌm; frəm][wɪtʃ][ʃiː ʃi][hæd; həd]
and of unfailing thoughtfulness for her husband , from which she had
和 的 永不失败 深思熟虑 为了 她 丈夫 , 从 哪个 她 有
[bɪn][soʊ][ˈkruːəli][əˈweɪkənd]
been so cruelly awakened .
到过 所以 残酷地 觉醒 .
她对丈夫始终怀有深切的关怀, 尽管她曾被残酷地从这种关怀中唤醒。

[ʃiː ʃi][wʊd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][nɔːt][lʌvd] , [naʊ][ðæt][ðə; ði][greɪt][ˈstrʌɡ(ə)]
She would have given anything to have not loved , now that the great struggle
她 会 有 给定 任何事物 到 有 不是 喜爱 , 现在 那 这 伟大的 斗争
[wʌz; wəz][ˈoʊvər]
was over ;
曾是 超过 ;
如今这场伟大的斗争已经结束, 她宁愿付出一切, 只求自己没有爱过;

[bʌt; bət][ʌnˈtɪl][ðə; ði][suˈpri:m][ˈmoʊmənt][hæd; həd][kʌm]
but until the supreme moment had come ,
但 直到 这 最高 片刻 有 来 ,
但直到最终时刻到来之前,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [θɔːt] [frəm; frəm][hɜːr; hər] ,
she had not been willing to put the dangerous thought from her ,
她 有 不是 到过 愿意的 到 放 这 危险的 想法 从 她 ,
她一直不愿将这个危险的想法从脑海中抹去。

[ˈseɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd][ˈsaɪləteri] [ˈsʌfəriŋ] ,
saving in those hours of prayer and solitary suffering ,
保存 在 那些 小时 的 祷告 和 孤 痛苦 ,
在那些祈祷和独自承受痛苦的时刻里, 存下希望。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [roʊz] [ʌp] [ˈklɪrli] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˈneɪkɪdnəs] .
when the whole truth rose up clearly before her in its undisguised nakedness .
什么时候 这 所有的 真相 玫瑰 向上 清楚地 前 她 在 它是 不加掩饰的 裸体 .
当真相赤裸裸地、毫不掩饰地呈现在她面前时。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrekləsli] [lɔŋd] [fɔːr; fər]
So soon as she had gone into the world , she had recklessly longed for
所以 很快 作为 她 有 已消失 进入 这 世界 , 她 有 鲁莽地 渴望 为了
[dʒoˈvanni] - [ˈprez(ə)ns] .
Giovanni Saracinesca's presence .
乔瓦尼 - 在场 .
所以, 她一来到这个世界, 就无可救药地渴望乔瓦尼·萨拉奇内斯卡的陪伴。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] .
But now it was all changed .
但 现在 它 曾是 全部 已更改 .
但现在一切都变了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [diˈsiːvd] [hɜːrˈself] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt]
She had not deceived herself when she had told him that she would rather not
她 有 不是 受骗 她自己 什么时候 她 有 讲述 他 那 她 会 相当 不是
[siː] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] .
see him any more .
看 他 任何 更多的 .
当她告诉他她宁愿不再见到他时, 她并没有欺骗自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ; [nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
It was true ; not only did she wish not to see him ,
它 曾是 真的 ; 不是 仅有的 做过 她 希望 不是 到 看 他 ,
的确如此; 她不仅不想见到他,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɜːrnestli] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [maɪt] [pæs] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
but she earnestly desired that the love of him might pass from her heart .
但 她 切实 想要的 那 这 爱 的 他 可能 经过 从 她 心 .
但她真心希望自己心中对他的爱能够消失。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɔːŋɪŋ] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] -
With a sudden longing , her thoughts went back to the old convent -
和 一个 突然 渴望 , 她 想法 去 后退 到 这 老的 修道院 -
[laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] ,
life of her girlhood ,
生活 的 她 少女时代 ,
突然间, 她无比怀念少女时代在修道院的生活。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈregjələr] [ˌɑːkjəˈpeɪfənz] , [ɪts] [ˈkɑːnstənt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈeksərsaɪzɪz] , [ɪts] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv] [vjuː] ,
with its regular occupations , its constant religious exercises , its narrowness of view ,
和 它是 常规的 职业 , 它是 持续的 宗教 练习 , 它是 狭窄 的 看法 ,
[ænd; ənd][ɪts] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] .
and its unchanging simplicity .
和 它是 不变 简单 .
它有规律的职业、持续不断的宗教活动、狭隘的视野和一成不变的简朴。

[wʌt] [ˈmætəd] [ˈnæroʊnəs] , [wen] [ɔːl] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [kloʊz] [ˌlɪmɪˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)]
What mattered narrowness , when all beyond that close limitation was filled with evil
什么 重要 狭窄 , 什么时候全部 超过 那 关闭 局限性 曾是 已填 和 邪恶的
?
?
?

狭隘又有什么关系呢? 狭隘之外的一切都是邪恶。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈbetər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlɪtəni] [ðæn; ðən] [ðæt]
Was it not better that the lips should be busy with singing litanies than that
曾是 它 不是 更好的 那 这 嘴唇 应该 是 忙碌的 和 歌唱 连祷文 比 那
[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [tempˈteɪ(ə)n] ?
the heart should be tormented by temptation ?
这 心 应该 是 饱受折磨 经过 诱惑 ?

与其让心灵饱受诱惑的折磨, 不如让嘴唇忙于吟唱祷文, 岂不更好吗?

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtæskz] , [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðen] ,
Were not those simple tasks , that had seemed so all - important then ,
是 不是 那些 简单的 任务 , 那 有 似乎 所以 全部 - 重要的 然后 ,
那些当时看似至关重要的简单任务, 难道不正是如此吗?

[mɔːr] [swiːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪfoʊld] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈsoʊ(ə)]
more sweet in the performance than the manifold duties of this complicated social
更多的 甜的 在 这 表现 比 这 歧管 职责 的 这 复杂的 社会的
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
表演比承担这种复杂社会生活中的种种责任更令人愉悦。

[ðɪs] [væst] [web] [ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [luːm] ,
this vast web and woof of life's loom ,
这 广阔的 网站 和 纬 的 生活的 织布机 ,
这张庞大而错综复杂的生命之网,

[ðɪs] [greɪt] [məˈʃɪːnəri] [ðæt] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈendləsli] [əˈpɑːn] [ɪts] [wiːlz]
this great machinery that worked and groaned and rolled endlessly upon its wheels
这 伟大的 机械 那 工作 和 呻吟 和 滚动 不休 之上 它是 车轮
[wɪˈðəʊt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈsiːsləs] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ˈtredmɪl]
without producing any more result than the ceaseless turning of a prison treadmill
没有 生产 任何 更多的 结果 比 这 不停歇 转弯 的 一个 监狱 跑步机
?
?
?

这台庞大的机器不停地运转、呻吟、滚动, 却丝毫没有产生任何效果, 就像监狱里的跑步机不停地转动一样?

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [naʊ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪˈskeɪp] ,
But there was no way out of life now ; there was no escape ,
但 那里 曾是 不 方式 出去 的 生活 现在 ; 那里 曾是 不 逃脱 ,
但现在他已经没有出路了; 他无路可逃。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊ] [noʊ] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] .
as there was also no prospect of relief , from care and anxiety .
作为 那里 曾是 还 不 前景 的 宽慰 , 从 关心 和 焦虑 .
因为看不到摆脱忧虑和焦虑的希望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [dʒoˈvanni] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [əˈweɪ] — [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈðər] [waɪ] [kəˈroʊnə]
There was no reason why Giovanni should go away — no reason either why Corona
那里 曾是 不 原因 为什么 乔瓦尼 应该 去 离开 — 不 原因 任何一个为什么 科罗娜
[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [lʌv] [hɪm; ɪm] [les] .
should ever love him less .
应该 曾经 爱 他 较少的 .
乔瓦尼没有理由离开——科罗娜也没有理由减少对他的爱。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
She belonged to a class of women ,
她 属于 到 一个 班级 的 女性 ,
她属于这样一个女性阶层,

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [klæs] , [huː] , [wer] [ʌv] [ɪz]
if there are enough of them to be called a class , who , where love is
如果 那里 是 足够的 的 他们 到 是 称为 一个 班级 , WHO , 在哪里 爱 是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,
如果人数多到足以被称为一个阶层, 那么, 就爱情而言, 他们是谁?

[kæn; kən] [fiːl] [bʌt; bət][wʌn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
can feel but one impression ,
能 感觉 但 一 印象 ,
只能感受到一种印象,

[wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [siːl] [ænd; ənd][mɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
which becomes in their hearts the distinctive seal and mark of their lives ,
哪个 变成 在 他们的 心 这 独特的 海豹 和 标记 的 他们的 生活 ,
这成为他们心中独特的印记和人生标志。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] .
for good or for evil .
为了 好的 或者 为了 邪恶的 .
无论是好是坏。

[kəˈrɒʊnə][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Corona was indeed so loyal and good a woman ,
科罗娜 曾是 的确 所以 忠诚 和 好的 一个 女士 ,
科罗娜的确是一位忠诚善良的女性,

[ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈbeɪs] [hɜːr; hər][nəʊˈbɪləti] ,
that the strong pressure of her love could not abase her nobility ,
那 这 强的 压力 的 她 爱 可以 不是 底层 她 贵族 ,
她深沉的爱意也无法动摇她的高贵品格。

[nɔːr][pʊt] [ʌnˈtruːθ] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [truː] ;
nor put untruth where all was so true ;
也不 放 谎言 在哪里 全部 曾是 所以 真的 ;
也不要在一切真实的地方掺杂谎言;

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] .
but the sign of her love for Giovanni was upon her for ever .
但 这 符号 的 她 爱 为了 乔瓦尼 曾是 之上 她 为了 曾经 .
但她对乔瓦尼的爱的印记却永远地留在了她身上。

[ðə; ði][ˈveɪkənt] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˈhoʊli] ;
The vacant place in her heart had been filled , and filled wholly ;
这 空缺 地方 在 她 心 有 到过 已填 , 和 已填 完全 ;
她心中的空缺已经被填满, 而且完全填满了;

[ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] [daʊn] [ænd; ənd]
the bulwark she had reared against the love of man was broken down and
这 堡垒 她 有 饲养 反对 这 爱 的 男人 曾是 破碎的 向下 和
[swept] [əˈweɪ] ,
swept away ,
扫荡 离开 ,
她为抵御男人的爱而筑起的堡垒被摧毁殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [flʊd] [ˈsɔ:ftli][ˈʊvər][its] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [aɪˈti:][nɑ:t] .
and the waters flowed softly over its place and remembered it not .
和 这 水 流动 轻轻 超过 它是 地方 和 记得 它 不是 ；

流水轻轻地流过它曾经所在的地方，不再记得它了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi][ðə; ði][seɪm] [ˈwʊmən] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She would never be the same woman again , and it was bitter to her
她 会 绝不 是 这 相同的 女士 再次 , 和 它 曾是 苦的 到 她
[tu:; tə] [fi:l] [aɪˈti:] :
to feel it :
到 感觉 它 :

她再也回不到从前了，这种感觉让她痛苦不堪：

[fɔ:r; fər][ˈevər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dʒoˈvanni] [wʊd] [hɔ:nt] [hɜ:r; hər] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər]
for ever the face of Giovanni would haunt her waking hours and visit her
为了 曾经 这 脸 的 乔瓦尼 会 出没 她 醒来 小时 和 访问 她
[dri:mz] [ʌnˈbɪd(ə)n] ,
dreams unbidden ,
梦境 未邀请的 ,

乔瓦尼的脸庞将永远萦绕在她醒着的时候，不请自来地出现在她的梦中。

— [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [rɪˈproʊtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdespəɾət]
— a perpetual reproach to her , a perpetual memory of the most desperate
— 一个 永久 责备 到 她 , 一个 永久 记忆 的 这 最多 绝望的
[ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,
struggle of her life ,
斗争 的 她 生活 ,
——对她而言，这是永无止境的责备；对她而言，这是永无止境的记忆，让她铭记一生中最绝望的挣扎。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmeməri] — [ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] .
and more than a memory — the undying present of an unchanging love .
和 更多的 比 一个 记忆 — 这 不朽 展示 的 一个 不变 爱 .

不仅仅是回忆——更是永恒不变的爱的永恒体现。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃɜr] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][ɪn][ˈfju:tʃər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈtrʌstɪd] [sɪnˈsɪrli] [ɪn]
She was quite sure of herself in future , as she also trusted sincerely in
她 曾是 相当 当然 的 她自己 在 未来 , 作为 她 还 可信 真挚地 在
[dʒi:ʊʊˈvɑ:ni:z, dʒəˈvɑ:ni:z] [ˈprə:mɪs] .
Giovanni's promise .
乔瓦尼的 承诺 .

她对自己的未来充满信心，因为她也真心相信乔瓦尼的承诺。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈwi:knəs] ,
There should be no moment of weakness ,
那里 应该 是 不 片刻 的 弱点 ,
绝不能有丝毫软弱之举。

[noʊ][wɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] [ˈaʊtbreɪk]
no word should ever fall from her lips to tempt him to a fresh outbreak
不 单词 应该 曾经 落下 从 她 嘴唇 到 诱惑 他 到 一个 新鲜的 暴发
[ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [wɜ:rdz][ænd; ənd][æktz] ;
of passionate words and acts ;
的 热情的 字 和 行为 ;

她绝不能说任何话来诱惑他再次爆发激情澎湃的言语和行为；

[hɜ:r; hər][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmeʒərd] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][pæst] ,
her life should be measured in the future by the account of the dangers past ,
她 生活 应该 是 测量 在 这 未来 经过 这 帐户 的 这 危险 过去的 ,
未来人们应该根据她过去所经历的危险来衡量她的一生。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ʌn'gɑːrdɪd] [kən'dʌkt] ,
and there should be no instant of unguarded conduct ,
和 那里 应该 是 不 立即的 的 无人看守 执行 ,
任何一刻都不应有疏忽大意的行为。

[noʊ] [aʊər] [wer'ɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swi:t] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ʌnd]
no hour wherein even to herself she would say it was sweet to love and
不 小时 其中 甚至 到 她自己 她 会 说 它 曾是 甜的 到 爱 和
[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
to be loved .
到 是 喜爱 .

她从未有过哪怕是对自己说，爱与被爱是多么甜蜜的时刻。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [nɑːt] [swi:t] , [bʌt; bət] ['bɪtər] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self] , [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [weɪt] [æt; ət]
It was indeed not sweet , but bitter as death itself , to feel that weight at
它 曾是 的确 不是 甜的 , 但 苦的 作为 死亡 本身 , 到 感觉 那 重量 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,
那感觉一点也不甜蜜，反而像死亡一样苦涩，沉重的负担压在她的心头。

[ðæt] ['kɑːnstənt] ['tɔɪlɪŋ] ['efərt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] .
that constant toiling effort in her mind to keep down the passion in her breast .
那 持续的 辛勤劳作 努力 在 她 头脑 到 保持 向下 这 热情 在 她 胸部 .
她内心不断地努力压制着胸中的激情。

[bʌt; bət][kə'roʊnə][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [mʌt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ;
But Corona had sacrificed much ; she would sacrifice this also ;
但 科罗娜 有 牺牲 很多 ; 她 会 牺牲 这 还 ;
但科罗娜已经牺牲了很多；她也会牺牲这一切；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [streŋθ] [baɪ][hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ʌnd] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [praɪd] ,
she would get strength by her prayers and courage from her high pride ,
她 会 得到 力量 经过 她 祈祷 和 勇气 从 她 高的 自豪 ,
她会从祈祷中获得力量，从她崇高的自尊中获得勇气。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [smaɪld] [brɪ'fɔːr] .
and she would smile to all the world as she had never smiled before .
和 她 会 微笑 到 全部 这 世界 作为 她 有 绝不 微笑 前 .
她会向全世界露出从未有过的笑容。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ʌnd] ['træmplɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
She could trust herself , for she was doing the right and trampling upon the
她 可以 相信 她自己 , 为了 她 曾是 正在做 这 正确的 和 践踏 之上 这
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

她可以相信自己，因为她做的是正确的事，践踏了错误的事。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [praɪd] ;
But the suffering would be none the less for all her pride ;
但 这 痛苦 会 是 没有任何 这 较少的 为了 全部 她 自豪 ;
但即便她自尊心极强，所遭受的痛苦也丝毫不会减少；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'siːlɪŋ] [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] .
there was no concealing it — it would be horrible .
那里 曾是 不 隐藏 它 — 它 会 是 可怕 .
这根本无法掩盖——那将是一件可怕的事情。

[tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ['deɪlɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]
To meet him daily in the world , to speak to him and to hear his
到 见面 他 日常的 在 这 世界 , 到 说话 到 他 和 到 听到 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

每天都能在世间遇见他，与他交谈，聆听他的声音，

[pər'hæps][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [smaɪl] ['kəʊldli] ,
perhaps to touch his hand , and all the while to smile coldly ,
也许 到 触碰 他的 手 , 和 全部 这 尽管 到 微笑 冷冷地 ,
perhaps to touch his hand , and all the while to smile coldly ,
或许是想碰碰他的手，同时脸上却始终挂着冷笑。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sti:l] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] [ə'blaɪ] [sə'spiʃ(ə)n] ,
and to be still and for ever above suspicion ,
和 到 是 仍然 和 为了 曾经 多于 怀疑 ,
and to be still and for ever above suspicion ,
保持沉默，永远不被怀疑。

[waɪl] [hɜ:r; hær] [oʊn] ['bɜ:rnɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hær][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
while her own burning consciousness accused her of the past ,
尽管 她 自己的 燃烧 意识 被告 她 的 这 过去的 ,
while her own burning consciousness accused her of the past ,
她内心燃烧的良知谴责着她的过去，

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [mɪr] ['lɪvɪŋ] [jɔ:n] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hær] [pæθ] [æt; ət]
and seemed to make the dangers of mere living yawn beside her path at
和 似乎 到 制作 这 危险 的 仅仅 活的 打哈欠 旁 她 小路 在
[ˈevri] [step] ,
every step ,
每一个 步 ,

她似乎每走一步，都让活着的种种危险在她身边呼呼大笑。

— [ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə] [ber] ,
— all this would be terrible to bear ,
— 全部 这 会 是 糟糕的 到 熊 ,
— all this would be terrible to bear ,
这一切都将令人难以承受。

[bʌt; bət][baɪ]['gɔ:dʒ] [help] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ber] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
but by God's help she would bear it to the end .
但 经过 神的 帮助 她 会 熊 它 到 这 结尾 .
but by God's help she would bear it to the end .
但靠着上帝的力量，她会坚持到最后。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['hɔ:rər] [si:zd] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [hɜ:r; hær] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .
But now a new horror seized her , and terrified her beyond measure .
但 现在 一个 新的 恐怖 查获 她 , 和 恐惧 她 超过 措施 .
But now a new horror seized her , and terrified her beyond measure .
但现在，一种新的恐惧攫住了她，让她感到无比恐惧。

[ðɪs] ['ru:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:əl] — [ə; eɪ] [mɪr] [wɜ:rd] [drɔ:pt] ['kerləsli] [ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
This rumour of a duel — a mere word dropped carelessly in conversation by a
这 谣言 的 一个 决斗 — 一个 仅仅 单词 掉落 粗心大意 在 对话 经过 一个
[ˈθɔ:tləs] [ə'kweɪntəns] — [kɔ:ld] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hær] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .
thoughtless acquaintance — called up to her sudden visions of evil to come .
轻率 熟人 — 称为 向上 到 她 突然 愿景 的 邪恶的 到 来 .
thoughtless acquaintance — called up to her sudden visions of evil to come .
一个粗心的熟人在谈话中不经意间说出的决斗传闻，让她突然联想到即将到来的邪恶。

[fʊrli] , [ˌhaʊsəʊ'evə] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [ʌv] [ænd; ənd] [bi:t] [aɪ 'tiː] ['rʌfli] [tuː; tə] ['saɪləns]
Surely , howsoever she might struggle against love and beat it roughly to silence
一定 , 然而 她 可能 斗争 反对 爱 和 打 它 大致 到 沉默
[ɪn][hɜ:r; hær] [breɪst] ,
in her breast ,
在 她 胸部 ,
in her breast
无论她如何抗拒爱情，如何粗暴地将它在胸中击退，直至它彻底消失，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][dʒoʻvanni] ,
it was not wrong to fear danger for Giovanni ,
它 曾是 不是 错误的 到 害怕 危险 为了 乔瓦尼 ,
担心乔瓦尼的安危并没有错。

— [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [ɪʃuː] [ʌv; əv][ˈperəl] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]
— it could not be a sin to dread the issue of peril when it was all so
— 它 可以 不是 是 一个 罪 到 恐惧 这 问题 的 危险 什么时候 它 曾是 全部 所以
[ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
very near to her .
非常 靠近 到 她 .
——当危险近在咫尺时，畏惧危险的问题怎么能算罪过呢？

[aɪˈtiː] [maɪt] [pərˈhæps][nɑːt][biː; bi] [truː] ,
It might perhaps not be true ,
它 可能 也许 不是 是 真的 ,
这或许并非事实，
[fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz][ðer; ðər] [ˈempti] [maɪndz][wɪð; wɪθ] [ˈempti]
for people in the world are willing to amuse their empty minds with empty
为了 人们 在 这 世界 是 愿意的 到 娱乐 他们的 空的 思想 和 空的
[teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,
因为世人乐于用空洞的故事来消磨空虚的心灵。

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] .
acknowledging the emptiness .
承认 这 空虚 .
承认空虚。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] ;
It could not be true ;
它 可以 不是 是 真的 ;
这不可能是真的；

[fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [dʒoʻvanni] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm]
she had seen Giovanni but a moment before — he would have given some
她 有 已见 乔瓦尼 但 一个 片刻 前 — 他 会 有 给定 一些
[hɪnt] , [sʌm; səm][saɪn] .
hint , some sign .
暗示 , 一些 符号 .
她刚才还见过乔瓦尼——他应该会给她一些暗示或信号。

[waɪ] — [ˈæftər][ɔːl] ?
Why — after all ?
为什么 — 后 全部 ?
究竟是什么呢？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌt] [men] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [wer]
Was it not the boast of such men that they could face the world and wear
曾是 它 不是 这 夸 的 这样的 男人 那 他们 可以 脸 这 世界 和 穿
[æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [lʊk] ,
an indifferent look ,
一个 冷漠 看 ,
这些人的骄傲不正是在于他们能够面对世界，脸上带着漠然的表情吗？

[æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ?
at times of the greatest anxiety and danger ?
在 时代 的 这 最 焦虑 和 危险 ?
在最焦虑和危险的时刻？

[bʌt; bət] , [ə'gen] ,
But , **again** ,
但 , 再次 ,

但是，再说一遍，

[ɪf] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]
if Giovanni had been involved in a quarrel so serious as to require the
如果 乔瓦尼 有 到过 涉及 在 一个 争吵 所以 严肃的 作为 到 要求 这
[ɑ:r'bitrəmənt] [ʌv; əv] [blʌd] ,
arbitrament of blood ,
仲裁 的 血 ,

如果乔瓦尼卷入了一场严重到需要以血债血偿的争吵，

[sʌm; səm] ['ru:mər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tɪt] [hɜ:r; hər] .
some rumour of it would have reached her .
一些 谣言 的 它 会 有 达到 她 .

她肯定也听到了一些传闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第11/28页

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wið; wiθ] [ˈmeni] [men] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] —
She had talked with many men that night , and with some women —
她 有 谈话 和 许多 男人 那 夜晚 , 和 和 一些 女性 —
[ˈɡɒsɪps] [ɔːl] ,
gossips all ,
八卦 全部 ,

那天晚上她和很多男人聊过天, 也和一些女人聊过天——她们都是爱嚼舌根的人。

[huːz] [tʌŋz] [wægd] [ˈmerəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [frend] , [ɔːr][foʊ] ,
whose tongues wagged merrily over the troubles of friend , or foe ,
谁 舌头 摇晃 兴高采烈地 超过 这 麻烦 的 朋友 , 或者 敌人 ,
他们兴高采烈地谈论着朋友或敌人的困境,

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbætənd] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈnɔːv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ˈduːəl] ,
and who would have battened upon anything so novel as a society duel ,
和 WHO 会 有 板条 之上 任何事物 所以 小说 作为 一个 社会 决斗 ,
谁会热衷于像社交决斗这样新奇的事情呢?

[æz; əz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ˈdʒækəlz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfelouz] ,
as a herd of jackals upon the dead body of one of their fellows ,
作为 一个 一群 的 豺狼 之上 这 死的 身体 的 一 的 他们的 伙伴们 ,
就像一群豺狼扑向同伴的尸体一样,

[tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [fiːst] [ɔːf][aɪ ˈtiː][wið; wiθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .
to make their feast off it with a light heart .
到 制作 他们的 盛宴 离开 它 和 一个 光 心 :
他们兴高采烈地享用了这顿盛宴。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] ;
Some one of all these would have told her ;
一些 一 的 全部 这些 会 有 讲述 她 ;
这些人当中总会有人告诉她这件事;

[ðə; ði] [ˈkwɔːrəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːmən] [ˈpraːpərti] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi]
the quarrel would have been common property in half an hour , for somebody
这 争吵 会 有 到过 常见的 财产 在 一半 一个 小时 , 为了 某人
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [aɪ ˈtiː] .
must have witnessed it .
必须 有 目击者 它 :
半小时之内, 这场争吵就会成为公开的秘密, 因为肯定会有人目睹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][kəˈroʊnə][tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɪmˌpraːbəˈbɪləti]
It was a consolation to Corona to reflect upon the extreme improbability
它 曾是 一个 安慰 到 科罗娜 到 反映 之上 这 极端 概率低
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ;
of the story ;
的 这 故事 ;
对于科罗纳来说, 想到这个故事的极度不可能发生, 这多少算是一种安慰;

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][dɪˈpləʊmætɪst][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
for when the diplomatist was gone ,
为了 什么时候 这 外交官 曾是 已消失 ,
当外交官离开后,

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dwelt] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] — [ˈweðər] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnɑːt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]
her husband dwelt upon it — whether because he could not conceal his
她 丈夫 居住 之上 它 — 无论 因为 他 可以 不是 隐藏 他的
[ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈməʊtɪvz] ,
unsatisfied curiosity , or from other motives ,
不满意 好奇心 , 或者 从 其他 动机 ,
她的丈夫对此事耿耿于怀——或许是因为他无法掩饰自己未得到满足的好奇心, 或许是出于其他动机。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
it was hard to tell .
它 曾是 难的 到 告诉 .
很难说。

- [led][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːmz; rʊmz] , [naʊ]
Astrardente led his wife from the supper - table through the great rooms , now
- 引领 他的 妻子 从 这 晚餐 - 桌子 通过 这 伟大的 房间 , 现在
[ˈɔːlməʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
almost deserted ,
几乎 荒凉的 ,
阿斯特拉登特领着妻子离开餐桌, 穿过几乎空无一人 的大房间。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [kəˈtɪljən] [wʌz; wəz][æ; ət][ɪts] [haɪt] .
and past the wide doors of the hall where the cotillon was at its height .
和 过去的 这 宽的 门 的 这 大厅 在哪里 这 科蒂隆 曾是 在 它是 高度 .
穿过大厅宽阔的大门, 舞会正进行得如火如荼。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [æz; əz] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
They paused a moment and looked in , as Giovanni had done a quarter of
他们 暂停 一个 片刻 和 看起来 在 , 作为 乔瓦尼 有 完毕 一个 四分之一 的
[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] .
an hour earlier .
一个 小时 早些时候 .
他们停顿片刻, 向里张望, 就像乔瓦尼一刻钟前所做的那样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [siːn] ; [ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]
It was a magnificent scene ; the lights flashed back from the jewels
它 曾是 一个 壮丽 场景 ; 这 灯 闪光灯 后退 从 这 珠宝
[ʌv; əv] [fer] [ˈwɪmɪn] ,
of fair women ,
的 公平的 女性 ,
那真是一幅壮丽的景象; 灯光从美丽女子的珠宝上闪烁而出。

[ænd; ənd] [ˈsɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [æz; əz] [ˈstɑːrlaɪt] [əˈpɑːn] [ˈrɪplɪŋ] [weɪvz] .
and surged in the dance as starlight upon rippling waves .
和 激增 在 这 舞蹈 作为 星光 之上 涟漪 波浪 .
在舞动中, 它如同星光洒在涟漪般的波浪上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈflaʊərz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [diːp]
The air was heavy with the odour of the countless flowers that filled the deep
这 空气 曾是 重的 和 这 气味 的 这 无数 花朵 那 已填 这 深的
[rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
recesses of the windows ,
凹陷处 的 这 视窗 ,
空气中弥漫着无数鲜花的芬芳, 这些鲜花从窗户深处探出头来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɪn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈnoʊzɡeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and were distributed in hundreds of nosegays for the figures of the
和 是 分布式 在 数百 的 花束 为了 这 数据 的 这
[kəˈtɪljən] ;
cotillon ;
科蒂隆 ;
并被分发成数百束花束, 作为舞会的装饰;

[ɪn'tʃæntɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] [wɔ:ltz] ['mju:zɪk] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'boʊv] [ænd; ənd]
enchanting strains of waltz music seemed to float down from above and
妖娆 菌株 的 华尔兹 音乐 似乎 到 漂浮 向下 从 多于 和
[ɪn'spaɪər][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [hɑ:r'moʊniəs] ['moʊ(ə)n] ,
inspire the crowd of men and women with harmonious motion ,
启发 这 人群 的 男人 和 女性 和 和谐 运动 ,
悠扬的华尔兹乐曲仿佛从天而降, 感染着在场的男男女女, 让他们翩翩起舞。

[soʊ] [ðæt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][baɪ][trænz'leɪ(ə)n]['ɪntu:][ˈɡreɪsf(ə)l] ['mu:vmənt] .
so that sound was made visible by translation into graceful movement .
所以 那 声音 曾是 制成 可见的 经过 翻译 进入 优美 移动 .
声音通过转化为优美的动作而变得可见。

[æz; əz][kə'rounə] [lʊkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['pɑ:rtɪd] , [waɪl] [ə; eɪ]
As Corona looked there was a pause , and the crowd parted , while a
作为 科罗娜 看起来 那里 曾是 一个 暂停 , 和 这 人群 分手了 , 尽管 一个
[hju:dʒ][ˈtɑɪɡər] ,
huge tiger ,
巨大的 老虎 ,
科罗娜环顾四周, 人群顿时安静下来, 分开一条路, 一只巨大的老虎走了过来。

[ðə; ði][he'rældɪk] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfrændzɪ'pæni; ˌfrændzɪ'pɑ:ni]['fæməli] ,
the heraldic beast of the Frangipani family ,
这 纹章学 兽 的 这 鸡蛋花 家庭 ,
鸡蛋花家族的纹章兽

[wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə][væl'dɑ:rnəʊ] .
was drawn into the hall by the young prince and Bianca Valdarno .
曾是 绘制 进入 这 大厅 经过 这 年轻的 王子 和 比安卡 瓦尔达诺 .
被年轻的王子和比安卡·瓦尔达诺拉进了大厅。

[ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɑ:rtfəli] [stʌft] [æz; əz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ]
The magnificent skin had been so artfully stuffed as to convey a startling
这 壮丽 皮肤 有 到过 所以 巧妙地 填充 作为 到 传达 一个 令人震惊
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,
impression of life ,
印象 的 生活 ,
那张精美的兽皮被巧妙地填充, 栩栩如生, 令人惊叹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hju:dʒ][dʒɔ:z] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['taɪni]['tɑɪɡəz] ,
and in the creature's huge jaws hung a great basket filled with tiny tigers ,
和 在 这 生物的 巨大的 下颚 悬挂 一个 伟大的 篮子 已填 和 微小的 老虎 ,
那怪物的巨口里挂着一个装满小老虎的大篮子。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [æz; əz] ['bædʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] [baɪ][ðə; ði] ['lɪdər] .
which were to be distributed as badges for the dance by the leaders .
哪个 是 到 是 分布式 作为 徽章 为了 这 舞蹈 经过 这 领导人 .
这些徽章将由领队分发给参加舞蹈的人员。

[ə; eɪ][waɪld][bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ['ɡri:tɪd] [ðɪs] ['nɔ:v(ə)l] ['fɪɡjər] ,
A wild burst of applause greeted this novel figure ,
一个 荒野 爆裂 的 掌声 问候 这 小说 数字 ,
这位新奇人物一出场, 便赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ræn] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] .
and every one ran forward to obtain a nearer view .
和 每一个 一 跑 向前 到 获得 一个 更近 看法 .
于是, 每个人都跑上前去, 想看得更清楚些。

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] - , " [aɪ] ['envi] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'ven](ə)n] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ 'ti:] [ɪz]
" **Ah !** " **exclaimed** **old** **Astrardente** , " **I** **envy** **them** **that** **invention** , **my** **dear** ; **it** **is**
" 啊 ! " 惊呼 老的 - , " 我 嫉妒 他们 那 发明 , 我的 亲爱的 ; 它 是
[ˈpɜ:rfrɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
perfectly **magnificent** .
完美 壮丽 .

“啊！”老阿斯特拉登特惊呼道，“我真羡慕他们的这项发明，亲爱的；它真是太棒了。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['taɪgər] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .
You **must** **have** **a** **tiger** **to** **take** **home** .
你 必须 有 一个 老虎 到 拿 家 .

你必须带一只老虎回家。

[haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [taɪm] !
How **fortunate** **we** **were** **to** **be** **in** **time** !
如何 幸运 我们 是 到 是 在 时间 !

我们真是太幸运了，及时赶到了！

" [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kraʊd] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ]
" **He** **forced** **his** **way** **into** **the** **crowd** , **leaving** **his** **wife** **alone** **for** **a** **moment** **by**
" 他 强制 他的 方式 进入 这 人群 , 离开 他的 妻子 独自的 为了 一个 片刻 经过
[ðə; ði] [dɔ:r] ;
the **door** ;
这 门 ;

他强行挤进人群，留下妻子独自一人在门口待了一会儿；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [væl'dɑ:rnəʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['embləmz]
and **he** **managed** **to** **catch** **Valdarno** , **who** **was** **distributing** **the** **little** **emblems**
和 他 管理 到 抓住 瓦尔达诺 , WHO 曾是 分发 这 小的 徽章
[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
to **right** **and** **left** .
到 正确的 和 左边 .

他抓住了瓦尔达诺，瓦尔达诺当时正在左右分发小徽章。

['mædəm] ['meɪɜ:z] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌ; əv] [kə'roʊnə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Madame **Mayer's** **quick** **eyes** **had** **caught** **sight** **of** **Corona** **and** **her** **husband** ,
夫人 梅耶的 快的 眼睛 有 捕捉 视线 的 科罗娜 和 她 丈夫 ,
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌ; əv] [kə'roʊnə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
梅耶夫人眼疾手快地发现了科罗娜和她的丈夫。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ʌ; əv] [kjəri'a:səti] [ʃi:; ji] [meɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [du'tʃesə] .
and **from** **some** **instinct** **of** **curiosity** **she** **made** **towards** **the** **Duchessa** .
和 从 一些 本能 的 好奇心 她 制成 向 这 公爵夫人 .

出于某种好奇心，她对公爵夫人产生了兴趣。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [sti] ['æŋgri] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [laɪf] ,
She **was** **still** **angry** , **as** **she** **had** **never** **been** **in** **her** **short** **life** ,
她 曾是 仍然 生气的 , 作为 她 有 绝不 到过 在 她 短的 生活 ,

她依然怒火中烧，在她短暂的一生中，她从未如此愤怒过。

[æt; ət] [dʒi:ʊə'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] ['ru:dnəs] [ɪn] [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] [dæns] ,
at **Giovanni's** **rudeness** **in** **forgetting** **her** **dance** ,
在 乔瓦尼的 粗鲁 在 遗忘 她 舞蹈 ,

乔瓦尼忘记了她的舞步，这让她很无礼。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] [wu:nd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]
and **she** **longed** **to** **inflict** **some** **wound** **upon** **the** **beautiful** **woman** **who** **had**
和 她 渴望 到 造成 一些 伤口 之上 这 美丽的 女士 WHO 有
[led] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [sʌt] [fər'getflnəs] .
led **him** **into** **such** **forgetfulness** .
引领 他 进入 这样的 健忘 .

她渴望给那个让他如此忘却一切的美丽女人带来一些伤害。

[wen] - [left] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd] ,
When Astrardente left his wife's side ,
什么时候 - 左边 他的 妻子的 边 ；

阿斯特拉登特离开妻子身边时，

[ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [prest] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [ˈpɑ:rtənər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ðæt]
Donna Tullia pressed forward with her partner in the general confusion that
唐娜 图利亚 按下 向前 和 她 伙伴 在 这 一般的 困惑 那
[ˈfa:lʊəd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] ,
followed upon the entrance of the tiger ,
随后 之上 这 入口 的 这 老虎 ；

老虎出现后，现场一片混乱，唐娜·图利亚和她的同伴继续向前走去。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [pæs] [klaʊz] [tu:; tə] [kəˈroʊnə] .
and she managed to pass close to Corona .
和 她 管理 到 经过 关闭 到 科罗娜 ；

她设法从科罗娜身边通过了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
She looked up suddenly with an air of surprise .
她 看起来 向上 突然 和 一个 空气 的 惊喜 ；

她突然抬起头，脸上带着惊讶的神色。

" [wʌt] ! [nɑ:t] [ˈdænsɪŋ] , [duˈtʃesə] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **What ! not dancing , Duchessa ?** " **she asked** .
" 什么 ! 不是 跳舞 ， 公爵夫人 ？ " 她 问 ；

“什么！公爵夫人，您不跳舞吗？”她问道。

" [hæz; həz] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rtənər] [ɡɔ:n] [hoʊm] ?
" **Has your partner gone home ?**
" 有 你的 伙伴 已消失 家 ？

你的伴侣回家了吗？

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [spi:tʃ]
" **With the look that accompanied the question , it was an insulting speech**
" 和 这 看 那 伴随 这 问题 ， 它 曾是 一个 侮辱 演讲
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 ；

“带着那种眼神问出这个问题，就已经是一番侮辱性的演讲了。”

[hæd; həd] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [si:n] [oʊld] - [klaʊz] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; həɾ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv]
Had Donna Tullia seen old Astrardente close behind her , she would not have
有 唐娜 图利亚 已见 老的 - 关闭 在后面 她 ， 她 会 不是 有
[meɪd] [aɪ ˈti:] .
made it .
制成 它 ；

如果唐娜·图利亚看到老阿斯特拉登特紧随其后，她就活不下去了。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdændi] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪgər] - [bædʒ]
The old dandy was returning in triumph in possession of the little tiger - badge
这 老的 花花公子 曾是 返回 在 胜利 在 拥有 的 这 小的 老虎 - 徽章
[fɔ:r; fər] [kəˈroʊnə] .
for Corona .
为了 科罗娜 ；

这位老花花公子凯旋而归，手里拿着科罗娜啤酒的小老虎徽章。

[hi:; hi] [h3:rd] [ðə; ði] [w3:rdz] , [ænd; ənd] [əb'z3:rvd] [wið; wiθ] ['ɪnwərd] ['plezər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kɑ:m] [lʊk]
He heard the words , and observed with inward pleasure his wife's calm look
他 听到 这 字 , 和 观察到 和 向内 乐趣 他的 妻子的 冷静的 看
[ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns]
of indifference .
的 漠不关心 .

他听到了这些话，内心感到愉悦，并注意到妻子平静而漠然的表情。

" [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ˈmædəm] [ˈmeɪɪ3-z] [wei] ,
" **Madam , " he said , placing himself suddenly in Madame Mayer's way ,**
" 女士 , " 他 说 , 放置 他自己 突然 在 夫人 梅耶的 方式 ,
" 夫人,"他突然挡在梅耶夫人面前说道。

" [maɪ] ['waɪfs] [ˈpɑ:rtnərz][du:][nɑ:t][goʊ][hoʊm] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnz] . "
" **my wife's partners do not go home while she remains . "**
" 我的 妻子的 合作伙伴 做 不是 去 家 尽管 她 遗迹 . "
"我妻子的同事们在她留守期间不会回家。"

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " [rɪˈt3:rnd] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈkwɪkli] ; " [ðə; ði] [duˈtʃesə] [ɪz] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði]
" **Oh , I see , " returned Donna Tullia , flushing quickly ; " the Duchessa is dancing the**
" 哦 , 我 看 , " 返回 唐娜 图利亚 , 冲洗 迅速地 ; " 这 公爵夫人 是 跳舞 这
[kəˈtɪljən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
cotillon with you .
科蒂隆 和 你 .

“哦，我明白了，”唐娜·图利亚回答道，脸颊迅速泛红；“公爵夫人正在和你跳科蒂隆舞。”

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] — [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ðæt] [ju:; jʊ] [stiɪl] [dɑ:nst] . "
I beg your pardon — I had forgotten that you still danced . "
我 求 你的 赦免 — 我 有 被遗忘的 那 你 仍然 跳舞 . "
请原谅——我忘了您还在跳舞。

" [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][dɪd][maɪ'self][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwəˈdrɪl]
" **Indeed it is long since I did myself the honour of asking you for a quadrille**
" 的确 它 是 长的 自从 我 做过 我 这 荣誉 的 问 你 为了 一个 方阵舞
,
.
.
"的确，我已经很久没有荣幸地邀请你跳四对舞了。"

[ˈmædəm] , " [ˈænsər] - [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [smaɪl] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪŋ] ,
madam , " answered Astrardente with a polite smile ; and so saying ,
女士 , " 回答 - 和 一个 有礼貌的 微笑 ; 和 所以 说 ,
"夫人，"阿斯特拉登特礼貌地微笑着回答道；说完，

[hi:; hi] [t3:rnd] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪgər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtli] [baʊ; boʊ]
he turned and presented the little tiger to his wife with a courtly bow
他 转向 和 呈现 这 小的 老虎 到 他的 妻子 和 一个 宫廷式 弓
.
.
.

他转身向妻子行礼，将小老虎献给了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ru:ˈeɪ] .
There was good blood in the old roué .
那里 曾是 好的 血 在 这 老的 鲁埃 .
这位老浪荡子身上流着好血统。

[kəˈrɒʊnə][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtflnəs] [ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Corona was touched by his thoughtfulness in wishing to get her the little
科罗娜 曾是 感动 经过 他的 深思熟虑 在 祝 到 得到 她 这 小的
[ˈkiːpsɛɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
keepsake of the dance ,
纪念品 的 这 舞蹈 ,
科罗娜被他想把舞会的小纪念品送给她的这份心意感动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [əˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈredi] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
and she was still more affected by his ready defence of her .
和 她 曾是 仍然 更多的 做作的 经过 他的 准备好 防御 的 她 .
她更受他挺身而出维护她的感动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈdɪkjələs] ,
He was indeed sometimes a little ridiculous ,
他 曾是 的确 有时 一个 小的 荒谬的 ,
他有时确实有点荒唐可笑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [smaɪl] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈpetʃələnt] [ænd; ənd]
with his paint and his artificial smile — he was often petulant and
和 他的 画 和 他的 人造的 微笑 — 他 曾是 经常 任性的 和
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
unreasonable in little things ;
不合理 在 小的 事物 ;
他脸上涂着油彩，脸上挂着虚假的笑容——他经常因为一些小事而任性无理；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [nɔːr] [dɪsˈkɜːrtiəs] .
but he was never unkind to her , nor discourteous .
但 他 曾是 绝不 不友善 到 她 , 也不 无礼 .
但他从未对她不友善，也从未对她无礼。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][koʊld][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ster] [æt; ət] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkiːnli]
In spite of her cold and indifferent stare at Donna Tullia , she had keenly
在 尽管如此 的 她 寒冷的 和 冷漠 盯 在 唐娜 图利亚 , 她 有 敏锐地
[felt] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
felt the insult ,
毛毡 这 侮辱 ,
尽管她对唐娜·图利亚报以冷漠无情的目光，但她内心深处却强烈地感受到了这种侮辱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][pɑːrt] .
and she was grateful to the old man for taking her part .
和 她 曾是 感激的 到 这 老的 男人 为了 采取 她 部分 .
她很感激老人帮她出谋划策。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈsensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Knowing what she knew of herself that night , she was deeply sensible to his
会心 什么 她 知道 的 她自己 那 夜晚 , 她 曾是 深 明智的 到 他的
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .
那天晚上，她对自己有了更深的了解，因此对他的善意感同身受。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡɪft] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She took the little gift , and laid her hand upon his arm .
她 采取 这 小的 礼物 , 和 铺设 她 手 之上 他的 手臂 .
她接过小礼物，把手放在他的胳膊上。

" [fə'rgɪv] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] , " [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em]['evər] [ʌn'ɡreɪtfl] [tu:; tə]
" **Forgive me** , " **she said** , **as they moved away** , " **if I am ever ungrateful to**
" 原谅 我 , " 她 说 , 作为 他们 已搬 离开 , " 如果 我 是 曾经 忘恩负义 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“如果我对你忘恩负义，请你原谅我，”她边说边走开。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
You are so very good to me .
你 是 所以 非常 好的 到 我 .

你对我真好。

[aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][soʊ] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ænd][kaɪnd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I know no one so courteous and kind as you are .
我 知道 不 一 所以 有礼貌 和 种类 作为 你 是 .

我认识的人当中，没有谁比你更有礼貌、更善良。

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [dɪ'laɪt] .
" **Her husband looked at her in delight** .
" 她 丈夫 看起来 在 她 在 喜 .

她的丈夫欣喜地看着她。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [sɪn'sɪrli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He loved her sincerely with all that remained of him .
他 喜爱 她 真挚地 和 全部 那 剩余 的 他 .

他用尽了所有残存的力量，真心实意地爱着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sæd][ɪn][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊnli]
There was something sad in the thought of a man like him finding the only
那里 曾是 某物 伤心 在 这 想法 的 一个 男人 喜欢 他 寻找 这 仅有的
['ri:əl] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ænd] [dɪsɪ'peɪʃn] .
real passion of his life when worn out with age and dissipation .
真实的 热情 的 他的 生活 什么时候 磨损 出去 和 年龄 和 耗散 .

想到像他这样的人，在年老体衰、生活放荡不羁之后，才找到生命中唯一的真正热情，不禁令人感到一丝悲哀。

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Her little speech raised him to the seventh heaven of joy .
她 小的 演讲 提高 他 到 这 第七 天堂 的 喜悦 .

她那短短的一番话让他欣喜若狂。

" [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] [mæn][ɪn][ɔ:l] [ru:m] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz][mu:vst] ['dʒɑ:ntɪ] [wɔ:k] ,
" **I am the happiest man in all Rome** , " **he said** , **assuming his most jaunty walk** ,
" 我 是 这 最快乐 男人 在 全部 罗马 , " 他 说 , 假设 他的 最多 轻快的 走 ,
“我是全罗马最幸福的人，”他一边说着，一边迈着他那最轻快的步伐。

[ænd; ænd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['geɪli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ænd] ['fɪŋɡər] .
and swinging his hat gaily between his thumb and finger .
和 摇摆 他的 帽子 兴高采烈地 之间 他的 拇指 和 手指 .

他兴高采烈地用拇指和食指甩动着帽子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [di:p] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ]
But a current of deep thought was stirring in him as he went down the
但 一个 当前的 的 深的 想法 曾是 搅拌 在 他 作为 他 去 向下 这
[brɔ:d] ,
broad ,
广阔 ,

但当他沿着宽阔的河道走下去时，一股深沉的思绪在他心中涌动。

['sterkers] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd] .
staircase by his wife's side .
楼梯 经过 他的 妻子的 边 .

他站在妻子身旁的楼梯上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][hi:; hi] [faʊnd] [kə'roʊnə]
He was thinking what life might have been to him had he found Corona
他 曾是 思维 什么 生活 可能 有 到过 到 他 有 他 成立 科罗娜
[del] ['kɑ:rməɪn] — [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
del Carmine — how could he ?
del 胭脂红 — 如何 可以 他 ?

他心想，如果他找到了科罗纳德尔卡迈恩，他的人生会是怎样一番景象——他怎么可能找到呢？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn] [ðen] — [hæd; həd][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['kaʊntərpa:rt] , ['θɜ:rti]
she was not born then — had he found her , or her counterpart , thirty
她 曾是 不是 出生 然后 — 有 他 成立 她 , 或者 她 对应物 , 三十
[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
years ago :
年 前 :

她那时还没有出生——如果他三十年前就找到了她，或者找到了她的对应角色的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kən'si:vəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪt] [hi:; hi] [wʊd]
He was wondering what conceivable sacrifice there could be which he would
他 曾是 好奇 什么 可以想象的 牺牲 那里 可以 是 哪个 他 会
[nɑ:t] [meɪk] [tu:; tə] [rɪ'ɡeɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] — [i:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] [lɪvd] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd]
not make to regain his youth — even to have his life lived out and behind
不是 制作 到 恢复 他的 青年 — 甚至 到 有 他的 生活 居住地 出去 和 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他想知道，为了重返青春，哪怕只是为了结束生命，他愿意做出怎样的牺牲。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] ['θɜ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][kə'roʊnə] .
if he could only have looked back to thirty years of marriage with Corona .
如果 他 可以 仅有的 有 看起来 后退 到 三十 年 的 婚姻 和 科罗娜 .

如果他能回顾与科罗娜三十年的婚姻生活该多好。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] , [haʊ] ['veri] ['dɪfrəntli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t]
How differently he would have lived , how very differently he would have thought
如何 不同 他 会 有 居住地 , 如何 非常 不同 他 会 有 想法
!
!
!

他的生活方式会多么不同，他的想法又会多么不同！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['meməri] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [pæst] ,
how his whole memory would be full of the sweet past ,
如何 他的 所有的 记忆 会 是 满的 的 这 甜的 过去的 ,
他的记忆里全是美好的过去，

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [pæst][laɪf] , [wɪt] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] ,
and would be common with her own past life , which , to her too ,
和 会 是 常见的 和 她 自己的 过去的 生活 , 哪个 , 到 她 也 ,

这与她前世的经历有共同之处，对她而言，

[wʊd] [bi:; bi] [swi:t] [tu:; tə]['pa:ndər][ɑ:n] !
would be sweet to ponder on !
会 是 甜的 到 思考 在 !

值得好好思考一下！

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] — [soʊ] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈjɪrz] !
He would have been such a good man — so true to her in all those years !
他 会 有 到过 这样的 一个 好的 男人 — 所以 真的 到 她 在 全部 那些 年 !

他本来会是个很好的人——这么多年来一直对她忠贞不渝！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɡɔːn] ,
But they were gone ,
但 他们 是 已消失 ,

但他们已经走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he had not found her until his foot was on the edge of the
和 他 有 不是 成立 她 直到 他的 脚 曾是 在 这 边缘 的 这
[greɪv] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kaʊnt] [ɑːn][wʌn] [jɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][ɑːrtɪfɪj(ə)l][laɪf] ,
grave — until he could hardly count on one year more of a pitiful artificial life ,
严重 — 直到 他 可以 几乎 数数 在 一 年 更多的 的 一个 可怜 人造的 生活 ,
直到他的脚踏上坟墓边缘——直到他几乎无法指望再苟延残喘一年——他才找到她。

[ˈpeɪntɪd] , [brɪˈwɪɡd] ,
painted , bewigged ,
绘 , 戴假发 ,

涂上油彩, 戴上假发,

[stʌft] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæən][baɪ][ə; eɪ] ['kleɪvər] ['teɪləɹ] — [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪn][ðə; ði]
stuffed to the semblance of a man by a clever tailor — and she in the
填充 到 这 外表 的 一个 男人 经过 一个 聪明的 裁缝 — 和 她 在 这
[bluːm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['ɡlɔːrɪ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] !
bloom of her glory beside him !
盛开 的 她 荣耀 旁 他 !
被一位技艺高超的裁缝塞进一个男人的肚子里——而她正值盛年, 站在他身边!

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][oʊld] - [streŋθ] [ænd; ənd] [freʃ]
What he would have given to have old Saracinesca's strength and fresh
什么 他 会 有 给定 到 有 老的 - 力量 和 新鲜的
[vaɪˈtæləti] — [oʊld] - [huːm] [hiː; hi] [heɪtɪd] !
vitality — old Saracinesca whom he hated !
活力 — 老的 - 谁 他 憎恨 !

他多么希望自己能拥有老萨拉西内斯卡的力量和活力——他恨透了老萨拉西内斯卡!

[jes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [her] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː] .
Yes , with all that hair — it was white , but a little dye would change it .
是的 , 和 全部 那 头发 — 它 曾是 白色的 , 但 一个 小的 染料 会 改变 它 .
是的, 她有一头浓密的头发——原本是白色的, 但染一下就能变色。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daɪ] [kəm'peɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ɑːrtɪfɪj'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
What was a little dye compared with the profound artificiality of his own
什么 曾是 一个 小的 染料 比较的 和 这 深刻的 人工性 的 他的 自己的
[ˈaʊtər] [mæən] ?
outer man ?
外 男人 ?

与他外表上的深刻矫饰相比, 一点点染料又算得了什么呢?

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊz] [diːp] [vɔɪs] [ræŋ] , [laʊd] [ænd; ənd] [klaɪr] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] !
How the old fellow's deep voice rang , loud and clear , from his broad chest !
如何 这 老的 同伴们 深的 嗓音 响铃 , 大声 和 清除 , 从 他的 广阔 胸部 !
老人的低沉嗓音从他宽阔的胸膛里传出, 洪亮而清晰!

[haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrm] [step] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊn] [hændz] ,
How strong he was , with his firm step , and his broad brown hands ,
如何 强的 他 曾是 , 和 他的 公司 步 , 和 他的 广阔 棕色的 双手 ,
他多么强壮啊, 步伐坚定, 双手宽阔黝黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪərɪ] [blæk] [aɪz] !
and his fiery black eyes !
和 他的 火热 黑色的 眼睛 !
还有他那双燃烧般的黑眼睛!

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['grɪːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He hated him for the greenness of his age — he hated him for his
他 憎恨 他 为了 这 绿色 的 他的 年龄 — 他 憎恨 他 为了 他的
[ˈstɔːlwɜrt] [sʌn] ,
stalwart son ,
坚定的 儿子 ,

他恨他年纪尚轻，恨他有个坚强的儿子。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['fɪrs] - , [huː] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [aʊtˈlɪv] [taɪm] .
another of those long - lived fierce Saracinesca , who seemed destined to outlive time .
其他 的 那些 长的 - 居住地 凶猛的 - , WHO 似乎 注定 到 活得更久 时间 .

又一位长寿的凶猛萨拉西内斯卡人，似乎注定要活过时间。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [noʊ] [rɪˈleɪʒnz] ,
He himself had no children , no relations ,
他 他自己 有 不 孩子们 , 不 关系 ,

他本人没有子女，也没有亲戚。

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['bjuːtrɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd] [mʌtʃ]
no one to bear his name — he had only a beautiful young wife and much
不 — 到 熊 他的 姓名 — 他 有 仅有的 一个 美丽的 年轻的 妻子 和 很多
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

无人继承他的姓氏——他只有一位年轻貌美的妻子和大量的财富。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [streŋθ] [left][tuː; tə] [əˈfekt] [ə; eɪ] [geɪ] [wɔːk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
with just enough strength left to affect a gay walk when he was with
和 只是 足够的 力量 左边 到 影响 一个 同性恋 走 什么时候 他 曾是 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他只剩下勉强能装出一副同性恋的样子和她在一起时走路。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tɑːtər] [ʌnˈstedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
and to totter unsteadily to his couch when he was alone ,
和 到 蹒跚 不稳定地 到 他的 长椅 什么时候 他 曾是 独自的 ,

独自一人时，他会摇摇晃晃地走到沙发旁。

[wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['efərt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [jʌŋ] .
worn out with the effort of trying to seem young .
磨损 出去 和 这 努力 的 尝试 到 似乎 年轻的 .

为了显得年轻而费尽心思，已经筋疲力尽。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðər; ðər] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['nevər]
As they sat in their carriage he thought bitterly of all these things , and never
作为 他们 卫星 在 他们的 运输 他 想法 苦涩地 的 全部 这些 事物 , 和 绝不
[ˈspʊk] .
spoke .
辐 .

他们坐在马车里，他痛苦地想着这一切，一句话也没说。

[kəˈroʊnə][hɜːrˈself][wʌz; wəz] ['wɪrɪ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
Corona herself was weary , and glad to be silent .
科罗娜 她自己 曾是 厌倦 , 和 高兴的 到 是 沉默的 .

科罗娜本人也感到疲惫，并乐于保持沉默。

[ðeɪ] [went] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪː; jɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
They went up - stairs , and as she took his arm ,
他们 去 向上 - 楼梯 , 和 作为 她 采取 他的 手臂 ,
他们上了楼，她挽着他的胳膊，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʒentli] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] [helpt] .
she gently tried to help him rather than be helped .
她 轻轻地 尝试 到 帮助 他 相当 比 是 帮助 .

她温柔地试图帮助他，而不是接受他的帮助。

[hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
He noticed it , and made an effort , but he was very tired .
他 注意到 它 , 和 制成 一个 努力 , 但 他 曾是 非常 疲劳的 .

他注意到了这一点，并努力尝试，但他非常疲惫。

[hiː; hi] [pɔːzd] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
He paused upon the landing , and looked at her ,

他 暂停 之上 这 降落 , 和 看起来 在 她 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [sæd] [smaɪl] [stoʊl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kəˈroʊnə] [hæd; həd]
and a gentle and sad smile stole over his face , such as Corona had

[ˈnevər] [siːn] [ðer; ðər] .
never seen there .
绝不 已见 那里 .

他的脸上浮现出一抹温柔而悲伤的笑容，这是科罗纳从未见过的。

" [æɪ; jəl] [wiː; wi] [goʊ] [ˈɪntuː] [jɔː; jər] [ˈbuːdwaːr] [fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] , [maɪ] [lʌv] ?
" **Shall we go into your boudoir for ten minutes , my love ?**

“亲爱的，我们去你的闺房待十分钟好吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] ; " [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] ?
" **he said ; " or will you come into my smoking - room ?**

" 他 说 ; " 或者 将要 你 来 进入 我的 吸烟 - 房间 ?

他说：“或者你愿意到我的吸烟室来吗？ ”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brɪfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] . "
I would like to smoke a little before going to bed . "
我 会 喜欢 到 抽烟 一个 小的 前 去 到 床 . "

我想在睡前抽一会儿烟。

" [juː; jʊ] [meɪ] [smoʊk] [ɪn] [maɪ] [ˈbuːdwaːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈkaɪndli] ,
" **You may smoke in my boudoir , of course , " she answered kindly ,**

" 你 可能 抽烟 在 我的 闺房 , 的 课程 , " 她 回答 亲切地 ,

“当然，你可以在我的闺房里抽烟，”她和蔼地回答道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] .
though she was surprised at the request .
尽管 她 曾是 惊讶 在 这 要求 .

虽然她对这个请求感到惊讶。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
It was half - past three o'clock .
它 曾是 一半 - 过去的 三 点钟 .

当时是三点半。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːftli] [ˈlaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] ,
They went into the softly lighted little room ,

[wɛr] [ðə; ðɪ] [ˈembərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [hɑːrθ] .
where the embers of the fire were still glowing upon the hearth .
在哪里 这 余烬 的 这 火 是 仍然 发光 之上 这 炉 .

壁炉里还残留着火苗的余烬。

[kə'rounə] [dra:pt] [hɜ:r; hær][fə:z][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][wʌn] [said][ʌv; əv][ðə; ði]
Corona dropped her furs upon a chair , and sat down upon one side of the
科罗娜 掉落 她 毛皮 之上 一个 椅子 , 和 卫星 向下 之上 一 边 的 这
[tʃɪmni] [pi:s] .
chimney piece .
烟囱 片 .

科罗娜把她的皮草扔到椅子上，然后坐在壁炉架的一侧。

- [sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['i:zi] - [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd]
Astrardente sank wearily into a deep easy - chair opposite her , and having found
- 沉没 疲劳 进入 一个 深的 简单的 - 椅子 对面的 她 , 和 拥有 成立
[ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
a cigarette , lighted it ,
一个 卷烟 , 照明 它 ,

阿斯特拉登特疲惫地瘫坐在她对面一张深陷的扶手椅里，找到一支香烟，点燃了它。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [smoʊk] .
and began to smoke .
和 开始 到 抽烟 .

然后开始抽烟。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [wɪtʃ] [kə'rounə][hæd; həd] ['nevər] [si:n] .
He seemed in a mood which Corona had never seen .
他 似乎 在 一个 情绪 哪个 科罗娜 有 绝不 已见 .

他的情绪似乎与科罗纳以往见过的截然不同。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] [hi:; hi] [spoʊk] .
After a short silence he spoke .
后 一个 短的 沉默 他 辐 .

短暂的沉默后，他开口说道。

" [kə'rounə] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
" Corona , " he said , " I love you .
" 科罗娜 , " 他 说 , " 我 爱 你 .

“科罗娜,”他说,“我爱你。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,
" His wife looked up with a gentle smile ,
" 他的 妻子 看起来 向上 和 一个 温和的 微笑 ,

他的妻子抬起头，带着温柔的微笑，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hær] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lməʊst][fər'gɑ:t] [ðæt] ['ʌðər]
and in her determination to be loyal to him she almost forgot that other
和 在 她 决心 到 是 忠诚 到 他 她 几乎 忘了 那 其他
[mæn] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ðoʊz] [wɜ:rdz][bʌt; bət] [tu:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] ,
man who had said those words but two hours before ,
男人 WHO 有 说 那些 字 但 二 小时 前 ,

她一心想对他忠贞不渝，几乎忘记了两个小时前另一个男人也说过同样的话。

[soʊ] ['dɪfrəntli] .
so differently .
所以 不同 .

截然不同。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [nu:]
" Yes , " he said , with a sigh , " you have heard it before — it is not new
" 是的 , " 他 说 , 和 一个 叹 , " 你 有 听到 它 前 — 它 是 不是 新的
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 .

“是的,”他叹了口气说,“你以前听过——这对你来说并不新鲜。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I think you believe it .
我 思考 你 相信 它 :

我想你是相信的。

[juː; jə][ɑːr; ər] [gʊd] , [bʌt; bət][juː; jə][duː][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] — [noʊ] , [duː][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ;
You are good , but you do not love me — no , do not interrupt me , my dear ;
你 是 好的 , 但 你 做 不是 爱 我 — 不 , 做 不是 打断 我 , 我的 亲爱的 ;
你很好, 但你不爱我——不, 亲爱的, 别打断我;

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [wʊd] [seɪ] .
I know what you would say .
我 知道 什么 你 会 说 :

我知道你会说什么。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jə] [lʌv] [em 'i:] ?
How should you love me ?
如何 应该 你 爱 我 ?

你应该如何爱我?

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] — [ˈveri] [oʊld] , [ˈoʊldər][ðæn; ðən][maɪ] [ˈjɪrz] .
I am an old man — very old , older than my years .
我 是 一个 老的 男人 — 非常 老的 , 老 比 我的 年 :

我年纪很大了——非常大, 比我的实际年龄还要老。

" [ə'gen] [hiː; hi] [saɪd] , [mɔːr] [ˈbɪtərli] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'fest] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [oʊnd]
" **Again he sighed , more bitterly , as he confessed what he had never owned**
" 再次 他 叹了口气 , 更多的 苦涩地 , 作为 他 坦白 什么 他 有 绝不 拥有
[brɪ'fɔːr] .
before .
前 :

他再次叹了口气, 这次更加痛苦, 因为他承认了自己以前从未拥有过的东西。

[ðə; ði] [du'tʃesə] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪft] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
The Duchess was too much astonished to answer him .
这 公爵夫人 曾是 也 很多 惊讶 到 回答 他 :

公爵夫人震惊不已, 一时语塞。

" [kə'roʊnə] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "
" **Corona , he said again , " I shall not live much longer** . "
" 科罗娜 , " 他 说 再次 , " 我 将 不是 居住 很多 更长 : " "
"科罗娜,"他再次说道, "我活不了多久了。"

" [ɑː] , [duː][nɑ:t] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Ah , do not speak like that , " she cried suddenly** .
" 啊 , 做 不是 说话 喜欢 那 , " 她 哭 突然 :

“啊, 别那样说话!”她突然喊道。

" [aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv] [jet] ['meni] [ˈjɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" **I trust and pray that you have yet many years to live** .
" 我 相信 和 祈祷 那 你 有 然而 许多 年 到 居住 :

“我衷心祈祷您能长命百岁。”

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Her husband looked keenly at her** .
" 她 丈夫 看起来 敏锐地 在 她 :

她的丈夫专注地看着她。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ]
" You are so good , " he answered , " that you are really capable of uttering
" 你 是 所以 好的 , " 他 回答 , " 那 你 是 真的 有能力的 的 发出声音
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] ,
such a prayer ,
这样的 一个 祷告 ,

“你真是太好了,”他回答说,“你真的能够说出这样的祷告。”

[əb'sɜ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] . "
absurd as it would seem . "

虽然这听起来很荒谬。

" [waɪ] [əb'sɜ:rd] ?
" Why absurd ?
" 为什么 荒诞 ?

“为什么荒谬?”

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] — "
It is unkind of you to say it — "

你这么说太不友善了——

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['veri] [wel] .
" No , my dear ; I know the world very well .
" 不 , 我的 亲爱的 ; 我 知道 这 世界 非常 出色地 .

“不, 亲爱的; 我对这个世界很了解。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [merk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
I suppose it is impossible for me to make you understand how I love you .
我 认为 它 是 不可能的 为了 我 到 制作 你 理解 如何 我 爱 你 .

我想我永远也无法让你明白我有多爱你。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mæɡ'hɪfɪsn̩s] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ]
It must seem incredible to you , in the magnificence of your strength
它 必须 似乎 极好的 到 你 , 在 这 壮丽 的 你的 力量

[ænd; ænd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ju:θ] ,
and beautiful youth ,
和 美丽的 青年 ,

以你强大的力量和美好的青春, 这一定让你觉得难以置信。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'i:] — [æn; ən][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)][mæn] " — [hi:; hi] [læft] ['skɔ:rnfəli] — " [ə; eɪ]
that a man like me — an artificial man " — he laughed scornfully — " a
那 一个 男人 喜欢 我 — 一个 人造的 男人 " — 他 笑了 轻蔑地 — " 一个
['kri:tʃər] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ænd] [daɪ] — [let][em 'i:][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] — [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪɡ] ,
creature of paint and dye — let me be honest — a creature with a wig ,
生物 的 画 和 染料 — 让 我 是 诚实的 — 一个 生物 和 一个 假发 ,
“像我这样的人——一个人造人”——他轻蔑地笑道——“一个涂脂抹粉的生物——说实话——一个戴着假发的生物,

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] ['pæʃ(ə)n] .
should be capable of a mad passion .
应该 是 有能力的 的 一个 疯狂的 热情 .

应该能够拥有疯狂的激情。

[ænd; ənd] [jet] , [kə'rounə] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [krækt] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əl]
And yet , Corona , " he added , his thin cracked voice trembling with a real
和 然而 , 科罗娜 , " 他 额外 , 他的 薄的 裂纹 嗓音 发抖 和 一个 真实的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

然而, 科罗娜,"他补充道, 他那沙哑而略带颤抖的声音里充满了真情实感。

" [aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] — ['veri] ['dɪrli] .
" I do love you — very dearly .
" 我 做 爱 你 — 非常 亲爱的 .

“我非常非常爱你。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [maɪ][laɪf] ['bɪtər] : [ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ju:; jʊ] ,
There are two things that make my life bitter : the regret that I did not meet you ,
那里 是 二 事物 那 制作 我的 生活 苦的 : 这 后悔 那 我 做过 不是 见面 你 ,
有两件事让我的人生充满苦涩: 一是没能遇见你的遗憾,

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][bɔ:rn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
that you were not born , when I was young ; and worse than that ,
那 你 是 不是 出生 , 什么时候 我 曾是 年轻的 ; 和 更糟 比 那 ,
你出生的时候, 我还年轻; 更糟糕的是,

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] ['veri] [su:n] — [aɪ] , [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['dændi] ,
the knowledge that I must leave you very soon — I , the exhausted dandy ,
这 知识 那 我 必须 离开 你 非常 很快 — 我 , 这 筋疲力尽的 花花公子 ,
我知道我很快就要离开你了——我, 疲惫不堪的花花公子,

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
the shadow of what I was ,
这 阴影 的 什么 我 曾是 ,
我曾经的影子,

['tɒtərɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ][ləst] [veɪn] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] —
tottering to my grave in a last vain effort to be young for your sake —
颤巍巍 到 我的 严重 在 一个 最后的 徒劳 努力 到 是 年轻的 为了 你的 清酒 —
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
for your sake ,
为了 你的 清酒 ,
为了你, 为了你, 我蹒跚走向坟墓, 做着最后的徒劳努力, 想要保持年轻——

[kə'rounə] [dɪr] .
Corona dear .
科罗娜 亲爱的 .
亲爱的科罗娜。

[ɑ:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'temptəbl] !
Ah , it is contemptible !
啊 , 它 是 可鄙 !
啊, 真是卑鄙!

" [hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [moʊn] .
" he almost moaned .
" 他 几乎 呻吟 .
他几乎呻吟出声。

[kə'rounə][hɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
Corona hid her eyes in her hand .
科罗娜 隐藏 她 眼睛 在 她 手 .
科罗娜用手捂住了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɡɑːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [spiːtʃ] .
" **She was taken off her guard by his strange speech** .

" 她 曾是 已采取 离开 她 警卫 经过 他的 奇怪的 演讲 .

他古怪的言谈让她放松了警惕。

" [oʊ] , [duː] [nɑːt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] — [duː] [nɑːt] !

" **Oh , do not speak like that — do not !**

" 哦 , 做 不是 说话 喜欢 那 — 做 不是 !

“哦，别那样说话——别那样说话！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" **she cried** .

" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌn ˈhæpi] .

" **You make me very unhappy** .

" 你 制作 我 非常 不开心 .

你让我很不开心。

[duː] [aɪ] [rɪˈproʊtʃ] [juː; jʊ] ?

Do I reproach you ?

做 我 责备 你 ?

我该责备你吗？

[duː] [aɪ] [ˈevər] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] ?

Do I ever make you feel that you are — older than I ?

做 我 曾经 制作 你 感觉 那 你 是 — 老 比 我 ?

我有没有让你觉得你比我年长？

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ə ˈɡen] .

I will lead a new life ; you shall never think of it again .

我 将要 带领 一个 新的 生活 ; 你 将 绝不 思考 的 它 再次 .

我将开始新的生活；你永远不必再想起这件事。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] — [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . "

You are too kind — too good for me . "

你 是 也 种类 — 也 好的 为了 我 . "

你太好了——对我来说太好了。

" [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [brɪˈfɔːr] ,

" **No one ever said I was too good before** ,

" 不 — 曾经 说 我 曾是 也 好的 前 ,

以前从来没有人说过我太优秀了。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .

" **replied the old man with a shade of sadness** .

" 回复 这 老的 男人 和 一个 阴影 的 悲伤 .

“老人带着一丝悲伤回答道。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɡlæd] [ðə; ði] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈfaɪndz] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] ,

" **I am glad the one person who finds me good** ,

" 我 是 高兴的 这 — 人 WHO 发现 我 好的 ,

“我很高兴有一个人觉得我好，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [fɔːr; fər] [huːz] [ˈseɪk] [aɪ] [ˈevər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈɡʊdnəs] .

should be the only one for whose sake I ever cultivated goodness .

应该 是 这 仅有的 — 为了 谁 清酒 我 曾经 栽培 善良 .

我应该只为他/她而努力培养善良的品质。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] , [kə'roʊnə] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf]
I could have been different , Corona , if I had had you for my wife
我 可以 有 到过 不同的 , 科罗娜 , 如果 我 有 有 你 为了 我的 妻子
[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
for thirty years ,
为了 三十 年 ,

科罗娜, 如果我能和你相伴三十年, 我的人生或许会不一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] .
instead of five .
反而 的 五 .

而不是五个。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But it is too late now .
但 它 是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

[brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] . "
Before long I shall be dead , and you will be free . "
前 长的 我 将 是 死的 , 和 你 将要 是 自由的 . "

不久之后我就会死去, 而你们也将获得自由。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː] ? " [æskt] [kə'roʊnə] .
" **What makes you say such things to me ?** " **asked Corona .**
" 什么 制作 你 说 这样的 事物 到 我 ? " 问 科罗娜 .

科罗娜问道: “你为什么会对我说这样的话? ”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [vaɪl] , [soʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] , [soʊ] [ʌn'lʌvɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ]
" **Can you think I am so vile , so ungrateful , so unloving , as to wish**
" 能 你 思考 我 是 所以 卑鄙的 , 所以 忘恩负义 , 所以 冷漠无情 , 作为 到 希望

[jʊr; jər] [deθ] ? "
your death ? "
你的 死亡 ? "

“你觉得我会如此卑鄙、如此忘恩负义、如此冷酷无情, 以至于希望你死吗? ”

" [nɑːt] [ʌn'lʌvɪŋ] ; [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
" **Not unloving ; no , my dear child .**
" 不是 冷漠无情 ; 不 , 我的 亲爱的 孩子 .

“并非不爱我; 不, 我亲爱的孩子。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['lʌvɪŋ] , ['iːðər] .
But not loving , either .
但 不是 爱 , 任何一个 .

但也不爱。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] .
I do not ask impossibilities .
我 做 不是 问 不可能的事 .

我不提不可能的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɔːrən] [fɔːr; fər][em 'iː][ə; eɪ] [waɪl] — [maɪ] [pʊr] [soʊl] [wɪl] [rest] [ɪn] [piːs] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [wʌn]
You will mourn for me a while — my poor soul will rest in peace if you feel one
你 将要 哀悼 为了 我 一个 尽管 — 我的 贫穷的 灵魂 将要 休息 在 和平 如果 你 感觉 —

['moʊmənt][ʌv; əv] ['riːəl] [rɪ'ɡret] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
moment of real regret for me ,
片刻 的 真实的 后悔 为了 我 ,

你会为我悲伤一阵子——如果你对我产生哪怕一丝真切的悔恨, 我可怜的灵魂就能安息了。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] ['hʌzbənd] , [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðər] .
for your old husband , before you take another .
为了 你的 老的 丈夫 , 前 你 拿 其他 .

在你再次怀孕之前, 请为你的旧丈夫着想。

[du:][nɑ:t][kraɪ] , [kə'roʊnə] , ['dɪrɪst] ; [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Do not cry , Corona , dearest ; it is the way of the world .
做 不是 哭 , 科罗娜 , 亲爱的 ; 它 是 这 方式 的 这 世界 .

亲爱的科罗娜，别哭，这就是世事无常。

[wi:; wi] [weist] [ʼaʊər; ɑ:r] [ju:θ] [ɪn] [skɒfɪŋ] [æt; ət] [rɪ'æləti] ,
We waste our youth in scoffing at reality ,
我们 浪费 我们的 青年 在 嘲笑 在 现实 ,

我们把青春浪费在嘲笑现实上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'ri:əlɪnəs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld][eɪdʒ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ə'veɪls] [ju: 'es] [mʌʃ]
and in the unrealness of our old age the present no longer avails us much
和 在 这 不真实 的 我们的 老的 年龄 这 展示 不 更长 可用性 我们 很多
.
.
.

在我们暮年这种虚幻的境况中，当下已不再对我们有多大用处。

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] .
You know me , perhaps you despise me :
你 知道 我 , 也许 你 鄙视 我 .

你认识我，或许你很讨厌我。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [skɔ:nd] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [oʊ] , [haʊ] [jʌŋ] [aɪ][wʌz; wəz] !
You would not have scorned me when I was young — oh , how young I was !
你 会 不是 有 被鄙视 我 什么时候 我 曾是 年轻的 — 哦 , 如何 年轻的 我 曾是 !

你不会在我年轻的时候就轻视我——哦，我那时是多么年轻啊！

[haʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][veɪn][ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] , [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ! "
how strong and vain of my youth , thirty years ago ! "
如何 强的 和 徒劳 的 我的 青年 , 三十 年 前 ! "

三十年前，我的青春是多么强大，多么虚荣啊！

" [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [noʊ] [sʌt] [θɔ:t] [ˈevər] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd] .
" **Indeed , indeed , no such thought ever crossed my mind .**
" 的确 , 的确 , 不 这样的 想法 曾经 交叉 我的 头脑 .

“的确，的确，我从未想过这样的事。”

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] , " [kraɪd][kə'roʊnə] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'stres] ;
I give you all I have , " cried Corona , in great distress ;
我 给 你 全部 我 有 , " 哭 科罗娜 , 在 伟大的 痛苦 ;

“我把我所有的一切都给你，”科罗娜痛苦地喊道；

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] — [aɪ] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] — "
" **I will give you more — I will devote my whole life to you — "**
" 我 将要 给 你 更多的 — 我 将要 奉献 我的 所有的 生活 到 你 — "

“我会给你更多——我会把我的一生都奉献给你——”

" [ju:; jʊ][du:] , [maɪ] [dɪr] .
" **You do , my dear .**
" 你 做 , 我的 亲爱的 .

“你确实会的，亲爱的。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][aɪ'ti:] , " [sed] - , [ˈkwaɪətli] .
I am sensible of it , " said Astrardente , quietly .
我 是 明智的 的 它 , " 说 - , 悄悄 .

“我明白这一点，”阿斯特拉登特平静地说。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [du:] [mɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [jʌŋ] [ə'ɡen] ,
" **You cannot do more , if you will ; you cannot make me young again ,**
" 你 不能 做 更多的 , 如果 你 将要 ; 你 不能 制作 我 年轻的 再次 ,

“你再也做不了更多了；你无法让我重返青春。”

[nɔːr] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [li:vz] [juː; jʊ][br'haɪnd] .
nor take away the bitterness of death — of a death that leaves you behind .
也不 拿 离开 这 苦味 的 死亡 — 的 一个 死亡 那 树叶 你 在后面 .
也无法消除死亡的苦涩——那种将你抛在身后的死亡的苦涩。

" [kə'roʊnə] [li:nd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈembərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wʌn][hænd]
" **Corona leaned forward , staring into the dying embers of the fire , one hand**
" 科罗娜 倾斜 向前 , 凝视 进入 这 垂死 余烬 的 这 火 , 一 手
[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] .
supporting her chin .
支持 她 下巴 .
科罗娜向前倾身，凝视着即将熄灭的火堆余烬，一只手托着下巴。

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
The tears stood in her eyes and on her cheeks .
这 眼泪 站立 在 她 眼睛 和 在 她 脸颊 .
泪水盈满了她的眼眶和脸颊。

[ðə; ði][oʊld] [ˈdændi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
The old dandy in his genuine misery had excited her compassion .
这 老的 花花公子 在 他的 真的 苦难 有 兴奋的 她 同情 .
这位老纨绔子弟的真情流露激起了她的同情。

" [aɪ] [wʊd] [mɔːrɪ] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I would mourn you long , " she said .**
" 我 会 哀悼 你 长的 , " 她 说 .
“我会为你哀悼很久，”她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [jɔːr; jər][laɪf] ; [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" **You may have wasted your life ; you say so .**
" 你 可能 有 浪费 你的 生活 ; 你 说 所以 .
“你可能虚度了一生；你自己也这么说。”

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːrɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [gɔːd] [noʊz] .
I would love you more if I could , God knows .
我 会 爱 你 更多的 如果 我 可以 , 上帝 知道 .
如果可以，我会更爱你，上帝作证。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l]
You have always been to me a courteous gentleman and a faithful
你 有 总是 到过 到 我 一个 有礼貌 绅士 和 一个 忠实
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
你一直都是位彬彬有礼的绅士和一位忠诚的丈夫。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] [tʃer] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd]
" **The old man rose with difficulty from his deep chair , and came and**
" 这 老的 男人 玫瑰 和 困难 从 他的 深的 椅子 , 和 来了 和
[stʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ] ,
stood by her ,
站立 经过 她 ,
老人费力地从深椅上站起身，走到她身边站着。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [ˈaɪd(ə)l][ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] .
and took the hand that lay idle on her knees .
和 采取 这 手 那 躺 闲置的 在 她 膝盖 .
然后握住了她放在膝盖上的那只手。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She looked up at him .
她 看起来 向上 在 他 .
她抬头看着他。

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['blesɪŋ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ]
" If I thought my blessing were worth anything , I would bless you for what you
" 如果 我 想法 我的 祝福 是 值得 任何事物 , 我 会 保佑 你 为了 什么 你
[seɪ] .
say .
说 .

“如果我认为我的祝福有任何价值，我会祝福你，感谢你所说的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [ju:θ] .
But I would not have you waste your youth .
但 我 会 不是 有 你 浪费 你的 青年 .

但我不想让你浪费你的青春。

[ju:θ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['weɪstɪd] , [ɪz] [laɪk] ['wɔ:tər] [pɔ:d] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Youth is that which , being wasted , is like water poured out upon the ground .
青年 是 那 哪个 , 存在 浪费 , 是 喜欢 水 倾倒 出去 之上 这 地面 .

青春就像水，一旦消逝，便会倾倒在地。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mæri] [su:n] — [du:][nɑ:t][stɑ:rt] .
You must marry again , and marry soon — do not start .
你 必须 结婚 再次 , 和 结婚 很快 — 做 不是 开始 .

你必须再婚，而且要尽快——不要开始。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ɔ:l][maɪ] ['fɔ:rtʃən] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ]['taɪt(ə)] .
You will inherit all my fortune ; you will have my title .
你 将要 继承 全部 我的 财富 ; 你 将要 有 我的 标题 .

你将继承我的所有财产；你将拥有我的爵位。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [dɪ'send] [tu:; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
It must descend to your children .
它 必须 下降 到 你的 孩子们 .

它必须传给你的子孙后代。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [end][ɪn][em 'i:] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ri'vaɪvd] [ɪn][ju:; jʊ] .
It has come to an unworthy end in me ; it must be revived in you .
它 有 来 到 一个 不配 结尾 在 我 ; 它 必须 是 复活 在 你 .

"
"
"

它在我身上已经走向了不光彩的结局；它必须在你身上复兴。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" How can you think of it ?
" 如何 能 你 思考 的 它 ?

你怎么会想到这一点？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? " [æskt] [kə'roʊnə]['kaɪndli] , ['presɪŋ] ['dʒentli][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ɪn][hɜ:rz] .
Are you ill ? " asked Corona kindly , pressing gently his thin hand in hers .
是 你 患病的 ? " 问 科罗娜 亲切地 , 紧迫 轻轻地 他的 薄的 手 在 她的 .

“你生病了吗？”科罗纳和蔼地问道，轻轻地将他纤细的手按在她的手中。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" Why do you dwell on the idea of death to - night ? "
" 为什么 做 你 住 在 这 主意 的 死亡 到 - 夜晚 ? "

“你今晚为何总是想着死亡？ ”

" [aɪ][eɪ'em] [ɪl] ; [jes] , [pæst][ɔ:l] [kɪər] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" I am ill ; yes , past all cure , my dear , " said the old man ,
" 我 是 患病的 ; 是的 , 过去的全部 治愈 , 我的 亲爱的 , " 说 这 老的 男人 ,

“我病了；是的，没救了，亲爱的，”老人说道。

[ˈdʒentli] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həʀ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
gently raising her hand to his lips , and kissing it .
轻轻地 提高 她 手 到 他的 嘴唇 , 和 接吻 它 .

她轻轻抬起手，吻了吻他的嘴唇。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [kəˈroʊnə] ,
" What do you mean ? " asked Corona ,
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 科罗娜 ,

“你什么意思？”科罗娜问道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; həʀ][hænd] [əˈfekʃənətli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
suddenly rising to her feet and laying her hand affectionately upon his
突然 上升 到 她 脚 和 躺下 她 手 亲切地 之上 他的
[ˈʊʊldəʀ] .
shoulder .
肩膀 .

她突然站起身，亲昵地将手放在他的肩膀上。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][,em ˈiː] ? "
" Why have you never told me ? "
" 为什么 有 你 绝不 讲述 我 ? "

你为什么从来没告诉我？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][məst; məst][biː; bi] [prɪˈperd]
" Why should I tell you — except that it is near , and you must be prepared
" 为什么 应该 我 告诉 你 — 除了 那 它 是 靠近 , 和 你 必须 是 准备
?
?
?"

“我为什么要告诉你呢？除了它即将到来，你必须做好准备吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈbɜːrd(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ?
Why should I burden you with anxiety ?
为什么 应该 我 负担 你 和 焦虑 ?

我为什么要让你承受焦虑？

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] - [naɪt] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] , " [hiː; hi] [sed] ,
But you were so gentle and kind to - night , upon the stairs , " he said ,
但 你 是 所以 温和的 和 种类 到 - 夜晚 , 之上 这 楼梯 , " 他 说 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,heɪzɪˈteɪ(ə)n] ,
with some hesitation ,
和 一些 犹豫 ,

“但是你今晚在楼梯上那么温柔善良，”他犹豫了一下说道。

" [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] — [tuː; tə] [noʊ]
" that I thought perhaps it would be a relief to you to know — to know
" 那 我 想法 也许 它 会 是 一个 宽慰 到 你 到 知道 — 到 知道
[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
that it is not for long .
那 它 是 不是 为了 长的 .

“我想，或许你会感到欣慰，因为你知道这种情况不会持续太久。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
" There was something so gentle in his tone ,
" 那里 曾是 某物 所以 温和的 在 他的 语气 ,
他的语气非常温柔，

[soʊ] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['pɑ:səbli] [hi:; hi] [maɪt] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][hɪz; ɪz]
so infinitely pathetic in his thought that possibly he might lighten the burden his
所以 无限地 可怜的 在 他的 想法 那 可能 他 可能 减轻 这 负担 他的
[waɪf] [bɔ:r] [soʊ] ['breɪvli] ,
wife bore so bravely ,
妻子 钻孔 所以 勇敢地 ,

他竟然如此悲哀地认为自己或许可以减轻妻子勇敢承受的重担。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ləst][soʊ]['hju:mən][ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [rɪ'ɡret] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi]
there was something at last so human in the loving regret with which he
那里 曾是 某物 在 最后的 所以 人类 在 这 爱 后悔 和 哪个 他
[spu:k] ,
spoke ,
辐 ,

他话语中流露出的深情遗憾，终于让人感受到了一种人性的美好。

[ðæt] [kə'rounə][fər'ɡɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fu:lɪ] [weɪz] , [hɪz; ɪz][wɪɡ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [ti:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that Corona forgot all his foolish ways , his wig and his false teeth and his
那 科罗娜 忘了 全部 他的 愚蠢 方式 , 他的 假发 和 他的 错误的 牙齿 和 他的
['petɪ] ['vænɪtɪz] ,
petty vanities ,
小气 虚荣心 ,

新冠病毒忘记了他所有的愚蠢行为、假发、假牙和那些微不足道的虚荣心。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [bɜ:rst]['ɪntu:] ['pæʃənət] [terz] .
and letting her head fall upon his shoulder , burst into passionate tears .
和 出租 她 头 落下 之上 他的 肩膀 , 爆裂 进入 热情的 眼泪 .
[tʃu:; tʃʊ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [bɜ:rst]['ɪntu:] ['pæʃənət] [terz] .
她将头靠在他的肩膀上，放声痛哭。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] !
" Oh no , no !
" 哦 不 , 不 !

“哦不，不！ ”

" [ʃɪ; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [jet] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][daɪ] ! "
" It must be a long time yet ; you must not die ! "
" 它 必须 是 一个 长的 时间 然而 ; 你 必须 不是 死 ! "
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [jet] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][daɪ] ! "
“时间应该还很长，你千万不能死！ ”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][ə; eɪ] [jɪr] , [nɑ:t] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" It may be a year , not more , " he said gently .
" 它 可能 是 一个 年 , 不是 更多的 , " 他 说 轻轻地 .
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [jɪr] , [nɑ:t] [mɔ:r] , [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
“可能一年，不会更久，”他温和地说。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðəʊz] [terz] , [kə'rounə] — [ðə; ði] [terz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fed] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" God bless you for those tears , Corona — the tears you have shed for me .
" 上帝 保佑 你 为了 那些 眼泪 , 科罗娜 — 这 眼泪 你 有 棚 为了 我 .
[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðəʊz] [terz] , [kə'rounə] — [ðə; ði] [terz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fed] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“上帝保佑你，科罗娜，感谢你为我流下的眼泪。”

[ɡʊd] [naɪt] , [maɪ] ['dɪrɪst] .
Good night , my dearest .
好的 夜晚 , 我的 亲爱的 .

晚安，我最亲爱的。

" [hi:; hi] [let] [hɜ:r; həɹ] [sɪŋk][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃer] ,
" He let her sink upon her chair ,
" 他 让 她 下沉 之上 她 椅子 ,

他任由她瘫坐在椅子上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ]['reɪv(ə)n] [her] .

and his hand rested for one moment upon her raven hair .
和 他的 手 休息 为了 一 片刻 之上 她 乌鸦 头发 .

他的手在她乌黑的头发上停留了片刻。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['remnənt] [ʌv; əv]['enərdʒi][hi; hi] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Then with a last remnant of energy he quickly left the room .
然后 和 一个 最后的 剩 的 活力 他 迅速地 左边 这 房间 .

然后，他用尽最后的力气迅速离开了房间。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .

CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[sʌtʃ] [ə'ferz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [dʒo'vanni] [ænd; ənd][del] - [wɜːr; wər] ['veri] [rər] [ɪn]

Such affairs as the encounter between Giovanni and Del Ferice were very rare in
这样的 事务 作为 这 遇到 之间 乔瓦尼 和 德尔 - 是 非常 稀有的 在

[room] .

Rome .
罗马 .

像乔瓦尼和德尔·费里切这样的邂逅在罗马非常罕见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['duːəlz] [fɔːt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri]

There were many duels fought ; but , as a general rule , they were not very
那里 是 许多 决斗 战斗 ; 但 , 作为 一个 一般的 规则 , 他们 是 不是 非常

[ˈsɪriəs] ,

serious ,
严肃的 ,

决斗很多，但总的来说，都不是什么严重的冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [slaɪt] [wuːnd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][tuː; tə][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv]

and the first slight wound decided the matter in hand to the satisfaction of
和 这 第一的 轻微 伤口 决定 这 事情 在 手 到 这 满意 的

[bəuθ] ['pɑːrtɪz] .

both parties .
两个都 各方 .

第一次轻微的伤口就解决了这件事，双方都对此感到满意。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

But here there had been a fight for life and death .
但 这里 那里 有 到过 一个 斗争 为了 生活 和 死亡 .

但这里曾发生过一场生死之战。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] [sʌtʃ] ['wuːndz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

One of the combatants had received two such wounds as would have been
一 的 这 战斗人员 有 已收到 二 这样的 伤口 作为 会 有 到过

[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['tɜːrminet] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['miːtɪŋ] ,

sufficient to terminate an ordinary meeting ,
充足的 到 终止 一个 普通的 会议 ,

其中一名交战者身负两处足以终止普通战斗的伤口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['deθs] [dɔːr] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [θroʊt] .

and the other was lying at death's door stabbed through the throat .
和 这 其他 曾是 说谎 在 死亡人数 门 刺伤 通过 这 喉 .

另一个人则奄奄一息，喉咙被刺穿。

[sə'saɪəti][wʌz; wəz]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Society was frantic with excitement .
社会 曾是 疯狂的 和 激动 .

社会一片沸腾。

[dʒoʻvanni] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] , [hu:m] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi]
Giovanni was visited by scores of acquaintances , whom he allowed to be
乔瓦尼 曾是 到访 经过 得分 的 熟人 , 谁 他 允许 到 是
[ədˈmɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

乔瓦尼接待了许多熟人，并允许他们进屋。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈtʃɪrfəli] ,
and he talked with them cheerfully ,
和 他 谈话 和 他们 愉快地 ,
他愉快地和他们交谈着。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbædli] [hɜːrt] .
in order to have it thoroughly known that he was not badly hurt .
在 命令 到 有 它 彻底 已知 那 他 曾是 不是 糟糕 伤害 .
以便让所有人彻底知道他没有受重伤。

[del] - [ˈlɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈliːʒər] ,
Del Ferice's lodging was besieged by the same young gentlemen of leisure ,
德尔 - 住宿 曾是 被围困 经过 这 相同的 年轻的 先生们 的 闲暇 ,
德尔·费里斯的住处被同一批闲散的年轻绅士们团团围住。

[huː] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ɪn]
who went directly from one to the other , anxious to get all the news in
WHO 去 直接地 从 一 到 这 其他 , 焦虑的 到 得到 全部 这 消息 在
[ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
their power .
他们的 力量 .

他们直接奔走于两地之间，急于获取所有他们所能掌握的消息。

[bʌt; bət] [del] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈgɑːrdɪd] [ˈdʒeləsli] [frʌm; frəm] [ɪnˈtruːdəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l]
But Del Ferice's door was guarded jealously from intruders by his faithful
但 德尔 - 门 曾是 守卫 嫉妒 从 入侵者 经过 他的 忠实
[niəˈpɑːlətən] [ˈsɜːrvənt] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest]
Neapolitan servant — a fellow who knew more about his master than all the rest
那不勒斯 仆人 — 一个 同伴 WHO 知道 更多的 关于 他的 掌握 比 全部 这 休息
[ʌv; əv] [roʊm] [təˈgeðər] ,
of Rome together ,
的 罗马 一起 ,

但德尔·费里切的家门受到他忠实的拿波里仆人的严密守护，不让任何入侵者靠近——这个仆人对他的主人的了解甚至超过了整个罗马的人加起来。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdæzɪŋli] [ˈbrɪliənt] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
but who had such a dazzlingly brilliant talent for lying as to make him
但 WHO 有 这样的 一个 耀眼地 杰出的 天赋 为了 说谎 作为 到 制作 他
[ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈpɑːzətɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] .
a safe repository for any secret committed to his keeping .
一个 安全的 仓库 为了 任何 秘密 坚定的 到 他的 保持 .

但他却拥有惊人的撒谎天赋，以至于任何托付给他的秘密都能被他安全地保守。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [juːz][fɔːr; fər][duːˈplɪsəti] .
On the present occasion , however , he had small use for duplicity .
在 这 展示 场合 , 然而 , 他 有 小的 使用 为了 表里不一 .
然而，在这次场合，他并不想要花招。

[hi:; hi][sæt][ɔ:l] [deɪ] [ɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['ʊpən] [dɔ:r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪ] [ðə; ði] [bel] - ['hænd(ə)l]
He sat all day long by the open door , for he had removed the bell - handle
他 卫星 全部 天 长的 经过 这 打开 门 , 为了 他 有 已移除 这 钟 - 处理
,
.
,

他整天坐在敞开的门边，因为他把门铃把手卸掉了。

[lest][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [[ʊd; fəd] [dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz]['mæstər] .
lest the ringing should disturb his master .
免得 这 铃声 应该 打扰 他的 掌握 .

以免铃声打扰他的主人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɔ:pt] [ðə; ði][kɑ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hu:] [kɔ:ld]
He had a basket into which he dropped the cards of the visitors who called
他 有 一个 篮子 进入 哪个 他 掉落 这 牌 的 这 访客 WHO 称为
,
.
,

他有一个篮子，用来放来访者留下的名片。

[ˈænsər] [i:tʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [wɜ:rdz] :
answering each inquiry with the same unchanging words :
回答 每个 询问 和 这 相同的 不变 字 :

用同样不变的措辞回答每一个问题：

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [ɪ] , [ðə; ði][si:njəu'ri:nəu] .
" **He is very ill , the signorino .**
" 他 是 非常 患病的 , 这 signorino .

“先生病得很重。”

[du:][na:t] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] . "
Do not make any noise . "
做 不是 制作 任何 噪音 : "

不要发出任何声音。

" [wer] [ɪz][hi:; hi][hɜ:rt] ?
" **Where is he hurt ?**
" 在哪里 是 他 伤害 ?

他哪里受伤了？

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʊd] [æsk] .
" **the visitor would ask .**
" 这 游客 会 问 .

访客会问。

[ˌwerə'pɑ:n] [tə'mɪstəkəl] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Whereupon Temistocle pointed to his throat .
于是 特米斯托克勒 尖 到 他的 喉 .

于是，忒弥斯托克勒指了指自己的喉咙。

" [wɪl] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] ;
" **Will he live ?** " **was the next question ;**
" 将要 他 居住 ? " 曾是 这 下一个 问题 ;

“他能活下来吗？”这是下一个问题；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ˈelɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
to which the man answered by raising his shoulders to his ears , elevating his
到 哪个 这 男人 回答 经过 提高 他的 肩膀 到 他的 耳朵 , 提升 他的
[ˈaɪˌbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

那人回答的方式是耸起肩膀，扬起眉毛。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and at the same time shutting his eyes ,
和 在 这 相同的 时间 关闭 他的 眼睛 ,
与此同时, 他闭上了眼睛。

[waɪl] [hi; hi] [spred] [aʊt][ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][kɑ:rdz] —
while he spread out the palms of his hands over his basket of cards —
尽管 他 传播 出去 这 棕榈树 的 他的 双手 超过 他的 篮子 的 牌 —
[wer'baɪ] [hi; hi] [ment] [tu; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
whereby he meant to signify that he did not know ,
由此 他 意思是 到 表示 那 他 做过 不是 知道 ,
他把手掌摊开在装满纸牌的篮子上——这表示他不知道,

[bʌt; bət] [ˈdaʊtɪd] [ˈɡreɪtli] .
but doubted greatly .
但 怀疑 非常 .
但他对此深表怀疑。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu; tə][ˈekstrækt; ɪk'strækt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
It being impossible to extract any further information from him ,
它 存在 不可能的 到 提炼 任何 更远 信息 从 他 ,
由于无法从他那里获取更多信息,

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tu; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][ænd; ʌnd][tɜ:rn] [ə'wei] .
the visitor had nothing left but to leave his card and turn away .
这 游客 有 没有什么 左边 但 到 离开 他的 卡片 和 转动 离开 .
访客别无选择, 只好留下名片, 转身离开。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] .
Within , the wounded man was watched by a Sister of Mercy .
之内 , 这 受伤 男人 曾是 观看 经过 一个 姐姐 的 怜悯 .
里面, 一名仁慈修女正在照看受伤的男子。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [hæd; həd] [prəˈnəʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][ˈprɑ:pər] [ker] :
The surgeon had pronounced his recovery probable if he had proper care :
这 外科医生 有 发音 他的 恢复 可能 如果 他 有 恰当的 关心 :
外科医生表示, 如果他得到妥善的治疗, 很有可能康复:

[ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] ,
the wound was a dangerous one ,
这 伤口 曾是 一个 危险的 一 ,
伤口很危险。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [pru:v] [ˈmɔ:rt(ə)] [ən'les] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vər] [ɔ:r][ʌv; əv]
but not likely to prove mortal unless the patient died of the fever or of exhaustion .
但 不是 可能 到 证明 凡人 除非 这 病人 死亡 的 这 发烧 或者 的 疲惫 .
但除非病人死于发烧或精疲力竭, 否则不太可能致命。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈli:ʒər] [hu:] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [d'juəlɪst] ,
The young gentlemen of leisure who thus obtained the news of the two duellists ,
这 年轻的 先生们 的 闲暇 WHO 因此 获得 这 消息 的 这 二 决斗者 ,
那些闲暇时的年轻绅士们由此得知了两位决斗者的消息。

[lɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈkæəriŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [haʊs] [tu; tə] [haʊs] .
lost no time in carrying it from house to house .
丢失的 不 时间 在 携带 它 从 房子 到 房子 .
立即挨家挨户地搬运。

[dʒoʻvanni] [hɪm'self] [sent] [twɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][ɪn'kwærər][ˈæftər][hɪz; ɪz]
Giovanni himself sent twice in the course of the day to inquire after his
乔瓦尼 他自己 发送 两次 在 这 课程 的 这 天 到 查询 后 他的
[æn'tæɡənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,

乔瓦尼本人当天两次派人去打探他的对手的情况。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt][ðə; ði] [ˈænsər] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] .
and received by his servant the answer which was given to everybody .
和 已收到 经过 他的 仆人 这 回答 哪个 曾是 给定 到 大家 .

他的仆人收到了给所有人的答复。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['wɪntər] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n] [roʊm] ,
By the time the early winter night was descending upon Rome ,
经过 这 时间 这 早期的 冬天 夜晚 曾是 下降 之上 罗马 ,

当初冬的夜幕降临罗马时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] - [ɔ'θentəkeɪtəd] ['stɔ:rɪz] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
there were two perfectly well - authenticated stories circulated in regard to
那里 是 二 完美 出色地 - 已验证 故事 流通 在 看待 到

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] — ['ni:ðər] [ʌv; əv] [wɪt] ,
the cause of the quarrel — neither of which ,
这 原因 的 这 争吵 — 两者都不 的 哪个 ,

关于争吵的原因，流传着两个完全可信的说法——但这两个说法都不是：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [tru:θ] .
of course , contained a grain of truth .
的 课程 , 包含 一个 粮食 的 真相 .

当然，其中也包含着一丝真理。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ][wʌn][ˈpɑ:rtɪ] , [reprɪ'zentɪd] [baɪ]
In the first place , it was confidently asserted by one party , represented by
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 自信地 断言 经过 一 派对 , 代表 经过

[væl'dɑ:rnəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][set] ,
Valdarno and his set ,
瓦尔达诺 和 他的 放 ,

首先，这一观点是由瓦尔达诺及其同伴代表的一方自信地提出的。

[ðæt] [dʒoʻvanni] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ə'fens] [æt; ət][del] - [fɜ:r; fər] ['hævɪŋ] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][kɔ:l]
that Giovanni had taken offence at Del Ferice for having proposed to call
那 乔瓦尼 有 已采取 罪行 在 德尔 - 为了 拥有 建议的 到 称呼

[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡ'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [du'tʃesə] - [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
him to be examined before the Duchessa d'Astrardente in regard to his
他 到 是 检查 前 这 公爵夫人 - 在 看待 到 他的

[ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [taʊn] :
absence from town :
缺席 从 镇 :

乔瓦尼对德尔·费里切提议传唤他到阿斯特拉登特公爵夫人面前接受讯问，以查明他为何不在城里，感到十分恼火：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)] [ɪk'skju:s] [fɜ:r; fər] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,
that this was a palpable excuse for picking a quarrel ,
那 这 曾是 一个 可感知的 原谅 为了 挑选 一个 争吵 ,

这显然是挑起争端的借口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] - [lʌvd] [ðə; ði] - ,
because it was well known that Saracinesca loved the Astrardente ,
因为 它 曾是 出色地 已知 那 - 喜爱 这 - ,

因为众所周知，萨拉西内斯卡爱上了阿斯特拉登特。

[ænd; ənd] [ðæt] [del] - [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
and that Del Ferice was always in his way .
和 那 德尔 - 曾是 总是 在 他的 方式 。

而且德尔·费里斯总是挡他的路。

" [dʒoˈvanni] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈfeləʊ] , " [riˈma:kt] [vælˈdɑ:rnəʊ] , " [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][stænd] [ˈeni]
" Giovanni is a rough fellow , " remarked Valdarno , " and will not stand any
" 乔瓦尼 是 一个 粗糙的 同伴 , " 评论 瓦尔达诺 , " 和 将要 不是 站立 任何
[ɑ:pəˈzi](ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

瓦尔达诺评论道：“乔瓦尼是个粗野的家伙，他容不得任何反对。”

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][mæn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
so he took the first opportunity of getting the man out of the way .
所以 他 采取 这 第一的 机会 的 获得 这 男人 出去 的 这 方式 。
所以他抓住机会，把那人弄走了。

[du:][ju:; jʊ] [si:] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

[ðə; ði][oʊld] [ˈstɔ:ri] — [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] .
The old story — jealous of the wrong man .
这 老的 故事 — 嫉妒的 的 这 错误的 男人 。

老套的故事——嫉妒错了人。

[kæn; kən][wʌn][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [del] - ?
Can one be jealous of Del Ferice ?
能 一 是 嫉妒的 的 德尔 - ？

有人会嫉妒德尔·费里斯吗？

[ba:] ! "
Bah ! "
呸 ！ "

呸！

" [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][tu:; tə] [əˈtæk] ? " [wʌz; wəz] [æskt] .
" And who would have been the right man to attack ? " was asked .
" 和 WHO 会 有 到过 这 正确的 男人 到 攻击 ？ " 曾是 问 。

“那么，谁才是合适的攻击目标呢？”有人问道。

" [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪˈtɜ:rnd] [vælˈdɑ:rnəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" Her husband , of course , " returned Valdarno with a sneer .
" 她 丈夫 , 的 课程 , " 返回 瓦尔达诺 和 一个 冷笑 。

“当然是她丈夫了，”瓦尔达诺冷笑着回答道。

" [ðæt] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈnefəbli] [ɪkˈsentɹɪk] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ðæt] [oʊld]
" That angel of beauty has the ineffably eccentric idea that she loves that old
" 那 天使 的 美丽 有 这 难以言喻地 偏心 主意 那 她 爱 那 老的
[trænsˈpærənsi] ,
transparency ,
透明度 ,

“那位美艳动人的天使有着一种难以言喻的古怪想法，她喜欢那种古老的透明感。”

[ðæt] [oʊld][ˈmædʒɪk] - [ˈlæntərn] [slaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
that old magic - lantern slide of a man !
那 老的 魔法 - 灯笼 滑动 的 一个 男人 ！

那张老式幻灯片里的人像！

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [əˈfɜ:md] , [æz; əz] [br]ɑ:nd] **" On the other hand , there was a party of people who affirmed , as beyond** " 在 这 其他 手 , 那里 曾是 一个 派对 的 人们 WHO 确认 , 作为 超过 [ɔ:l] [daʊt] , **all doubt ,** 全部 怀疑 ,

另一方面，也有一部分人毫无疑问地断言：

[ðæt] [ðə; ði][ˈdu:əl][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [baɪ][dʒi:ʊsˈvɑ:ni:z, dʒəˈvɑ:ni:z] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [dæns] **that the duel had been brought about by Giovanni's forgetting his dance** 那 这 决斗 有 到过 带来 关于 经过 乔瓦尼的 遗忘 他的 舞蹈 [wɪð; wɪθ] [ˈda:nə] [ˈtʌli:ə] . **with Donna Tullia .** 和 唐娜 图利亚 .

这场决斗的起因是乔瓦尼忘记了要和唐娜·图利亚跳舞。

[del] - [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈfens] , **Del Ferice was naturally willing to put himself forward in her defence ,** 德尔 - 曾是 自然 愿意的 到 放 他自己 向前 在 她 防御 , 德尔·费里斯自然愿意挺身而出维护她。

[ˈrekənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [hi:; hi] [wʊd] [geɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] . **reckoning on the favour he would gain in her eyes .** 清算 在 这 偏爱 他 会 获得 在 她 眼睛 .

他指望以此博得她的好感。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈɑ:rpli] [tu:; tə] [dʒoˈvanni] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , **He had spoken sharply to Giovanni about it ,** 他 有 说 尖锐地 到 乔瓦尼 关于 它 ,

他曾就此事严厉地斥责过乔瓦尼。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈdʒentlmənli] [ˈmænər] — [werəˈpɑ:n] **and told him he had behaved in an ungentlemanly manner — whereupon** 和 讲述 他 他 有 表现 在 一个 不绅士的 方式 — 于是 [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ; **Giovanni had answered that it was none of his business ;** 乔瓦尼 有 回答 那 它 曾是 没有任何 的 他的 商业 ;

并告诉他，他的行为举止不够绅士——乔瓦尼回答说，这与他无关；

[æn; ən][ɔ:ltərˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪnˈsju:d] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][frændʒɪˈpæni; frændʒɪˈpɑ:ni] [ˈpæləs] **an altercation had ensued in a remote room in the Frangipani palace** 一个 争吵 有 随后 在 一个 偏僻的 房间 在 这 鸡蛋花 宫殿 , , ,

在弗兰吉帕尼宫一间偏僻的房间里，发生了一场争执。

[ænd; ənd] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [del] - [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , **and Giovanni had lost his temper and taken Del Ferice by the throat ,** 和 乔瓦尼 有 丢失的 他的 脾气 和 已采取 德尔 - 经过 这 喉 , 乔瓦尼勃然大怒，一把掐住了德尔·费里切的喉咙。

[ænd; ənd] [ˈlðərwaɪz] [ˈgreɪtli] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] . **and otherwise greatly insulted him .** 和 否则 非常 受辱 他 .

此外，他还对他进行了极大的侮辱。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈdu:əl][ɪn] [wɪt] [del] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [kɪld] . **The result had been the duel in which Del Ferice had been nearly killed .** 这 结果 有 到过 这 决斗 在 哪个 德尔 - 有 到过 几乎 被杀 .

结果是德尔·费里斯在决斗中险些丧命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[oʊ] [ʌv; əv] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs][ˈstɔːri] ,
There was a show of truth about this story ,
那里 曾是 一个 展示 的 真相 关于 这 故事 ,
这个故事展现出了真实性。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][təʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [del] - [ə'pɪr] [æz; əz]
and it was told in such a manner as to make Del Ferice appear as
和 它 曾是 讲述 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 德尔 - 出现 作为
[ðə; ði][ˈɪndʒərd] ['pɑːrtɪ] .
the injured party .
这 受伤 派对 .
讲述的方式让德尔·费里斯看起来像是受害者。

[ɪn'diːd] , [wɪtʃ'evər] [teɪl] [wɜːr; wər] [truː] ,
Indeed , whichever tale were true ,
的确 , 任何 故事 是 真的 ,
事实上, 无论哪个故事是真的,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [dis'laɪkt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
there was no doubt that the two men had disliked each other for a long
那里 曾是 不 怀疑 那 这 二 男人 有 不喜欢 每个 其他 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
毫无疑问, 这两个人长期以来一直互相厌恶。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]
and that they were both looking out for the opportunity of an open
和 那 他们 是 两个都 寻找 出去 为了 这 机会 的 一个 打开
[ˌdɪsə'ɡriːmənt] .
disagreement .
分歧 .
他们俩都在寻找机会公开争论。

[oʊld] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['iːgər]
Old Saracinesca appeared in the afternoon , and was surrounded by eager
老的 - 出现 在 这 下午 , 和 曾是 包围 经过 渴望的
['kwestʃənəz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːts] .
questioners of all sorts .
提问者 的 全部 排序 .
老萨拉西内斯卡下午出现, 被各种各样热切的提问者包围着。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [kə'pæsəti][ʌv; əv] ['sekənd] [ɪk'saɪtɪd]
The fact of his having served his own son in the capacity of second excited
这 事实 的 他的 拥有 服务 他的 自己的 儿子 在 这 容量 的 第二 兴奋的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
general astonishment .
一般的 惊讶 .
他曾以二把手的身份辅佐自己的儿子, 这一事实引起了普遍的震惊。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][æn(ə)lɪz][ʌv; əv]['roʊmən][sə'saɪəti] ,
Such a thing had not been heard of in the annals of Roman society ,
这样的 一个 事物 有 不是 到过 听到 的 在 这 志 的 罗马 社会 ,
罗马社会史册中从未听说过这样的事情。

[ænd; ɐnd] ['meni] ['eɪnfənt] ['wɪzdəm] - [mɑːŋgər] [sɪ'vɪrli] ['senʃərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]
and many ancient wisdom - mongers severely censured the course he had
和 许多 古老的 智慧 - 贩卖者 严重 受谴责 这 课程 他 有
[pər'suːd] .
pursued .
追击 .
许多古代的智者都严厉谴责了他所采取的道路。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ə'bəːmɪnəbli] [ʌn'hætʃrəl] ?
Could anything be more abominably unnatural ?
可以 任何事物 是 更多的 极其可憎 不自然 ?
还有什么比这更令人发指的反自然行为吗?

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
Was it possible to conceive of the hard - heartedness of a man who
曾是 它 可能的 到 构想 的 这 难的 - 真心 的 一个 男人 WHO
[kʊd; kəd][stænd][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
could stand quietly and see his son risk his life ?
可以 站立 悄悄 和 看 他的 儿子 风险 他的 生活 ?
你能想象一个父亲能如此冷酷无情，眼睁睁地看着自己的儿子冒生命危险而无动于衷吗？

[dɪs'ɡreɪsfl] !
Disgraceful !
可耻 !
可耻!

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] ['iːðər] [wʊd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] , [ɔːr][hæd; həd][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The old Prince either would not tell what he knew , or had no information to
这 老的 王子 任何一个 会 不是 告诉 什么 他 知道 , 或者 有 不 信息 到
[ɡɪv] .
give .
给 .
老王子要么不愿透露他所知道的事情，要么就是根本无从提供信息。

[ðə; ði] ['lætər] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] .
The latter theory was improbable .
这 后者 理论 曾是 不太可能 .
后一种说法不太可能成立。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
Some one made a remark to that effect .
一些 一 制成 一个 评论 到 那 影响 .
有人发表了类似的看法。

" [bʌt; bət] , [prɪns] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,
" But , Prince , the man said ,
" 但 , 王子 , " 这 男人 说 ,
“但是，王子，”那人说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['sekənd] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] [ɪn] [æn; ən] [ə'fer] [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kəːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" would you second your own son in an affair without knowing the cause of the
" 会 你 第二 你的 自己的 儿子 在 一个 事务 没有 会心 这 原因 的 这
[ˈkwaɪrəl] ? " quarrel ? " "
争吵 ? " "
“你会在不了解儿子与人争吵原因的情况下，支持他出轨吗？ ”

" [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈpraʊdli] , " [maɪ][sʌn] [æskt] [maɪ] [ə'sɪstəns] ;
" Sir , the returned the old man , proudly , my son asked my assistance ;
" 先生 , " 返回 这 老的 男人 , 自豪地 , " 我的 儿子 问 我的 协助 ;
“先生，”老人自豪地回答道，“我儿子请求我的帮助；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːnfɪdəns] .
I did not sell it to him for his confidence .
我 做过 不是 卖 它 到 他 为了 他的 信心 .
我不是为了博取他的信任才卖给他的。

" [ˈpi:p(ə)] [nu:] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈɑ:bstɪnəsi] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" People knew the old man's obstinacy , and had to be satisfied with his
" 人们 知道 这 老的 男人的 固执 , 和 有 到 是 使满意 和 他的
[ɔ:rt] [ˈænsər] ,
short answers ,
短的 答案 ,

人们都知道老人的固执，只能接受他简短的回答。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈkwɑ:rəlsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜ:rsərkər] [ɔ:r][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for he was himself as quarrelsome as a Berserker or as one of his
为了 他 曾是 他自己 作为 爱争吵的 作为 一个 狂战士 或者 作为 一 的 他的
[oʊn] [ɪˈræsəb(ə)l] [ˈænstetəz] .
own irascible ancestors .
自己的 暴躁 祖先 .

因为他本人就像狂战士一样好争吵，或者像他那些脾气暴躁的祖先一样好争吵。

[hi:; hi][met] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
He met Donna Tullia in the street .
他 遇见 唐娜 图利亚 在 这 街道 .

他在街上遇到了唐娜·图利亚。

[fi:; fi] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She stopped her carriage , and beckoned him to come to her .
她 停止 她 运输 , 和 招手 他 到 来 到 她 .

她停下马车，向他招手示意他过来。

[fi:; fi] [lʊkt] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən] - [hæd; həd][ˈevər] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌt]
She looked paler than Saracinesca had ever seen her , and was much
她 看起来 肤色较浅 比 - 有 曾经 已见 她 , 和 曾是 很多
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

她脸色比萨拉西内斯卡以往见过的任何时候都要苍白，而且非常兴奋。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][let][ðem; ðəm] [faɪt] ? " [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rdz] .
" How could you let them fight ? " were her first words .
" 如何 可以 你 让 他们 斗争 ? " 是 她 第一的 字 .

“你怎么能让他们打架？”这是她开口说的第一句话。

" [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [helpt] .
" It could not be helped .
" 它 可以 不是 是 帮助 .

“没办法。”

[ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈsɪriəs] .
The quarrel was too serious .
这 争吵 曾是 也 严肃的 .

争吵太严重了。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [mɔ:r] [ˈglædli][hæv; həv] [priˈventɪd] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən][aɪ] ;
No one would more gladly have prevented it than I ;
不 一 会 更多的 乐意 有 阻止 它 比 我 ;

没有人比我更希望阻止这件事发生；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][sʌn][hæd; həd][soʊ] [ˈdespəɪtli] [ɪnˈsʌltɪd] [del] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə]
but as my son had so desperately insulted Del Ferice , he was bound to
但 作为 我的 儿子 有 所以 绝望地 受辱 德尔 - , 他 曾是 边界 到
[gɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . "
give him satisfaction . "
给 他 满意 . "

但是，既然我儿子如此肆意侮辱了德尔·费里斯，他肯定会让他付出代价。

" [sætɪs'fækʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] .

" **Satisfaction !** " **cried Donna Tullia** .
" 满意 ！ " 哭 唐娜 图利亚 .

“满意了！”唐娜·图利亚喊道。

" [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:][sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][kʌt][ə; eɪ]['mænz] [θroʊt] ?

" **Do you call it satisfaction to cut a man's throat ?**
" 做 你 称呼 它 满意 到 切 一个 男人的 喉 ?

“你把割断一个人的喉咙叫做满足吗？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] ? "

What was the real cause of the quarrel ? "
" 什么 曾是 这 真实的 原因 的 这 争吵 ? "

争吵的真正原因是什么？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . "

" **I do not know** . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [du:][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] — [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , ['æŋgrəli] .

" **Do not tell me that — I do not believe you ,** " **answered Donna Tullia , angrily** .
" 做 不是 告诉 我 那 — 我 做 不是 相信 你 , " 回答 唐娜 图利亚 , 愤怒地 .

“别跟我说这些——我不相信你，”唐娜·图利亚生气地回答道。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [prɪns] .

" **I give you my word of honour that I do not know ,** " **returned the Prince** .
" 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 我 做 不是 知道 , " 返回 这 王子 .

“我以我的荣誉发誓，我对此一无所知。”王子回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

" **That is different** .
" 那 是 不同的 .

“那不一样。”

[wɪl] [ju:; jʊ][get][ɪn][ænd; ɛnd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ? "

Will you get in and drive with me for a few minutes ? "
将要 你 得到 在 和 驾驶 和 我 为了 一个 很少 分钟 ? "

你愿意上车跟我一起开几分钟吗？

" [æt; ət][jɔ:r; jər] [kə'mændz] .

" **At your commands** .
" 在 你的 命令 .

遵命。

" - ['oʊpənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔ:r] [ænd; ɛnd][gɑ:t][ɪn] .

" **Saracinesca opened the carriage - door and got in** .
" - 打开 这 运输 - 门 和 得到 在 .

萨拉西内斯卡打开马车门，上了车。

" [wi:; wi][æɫ; ʃəl] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rd] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ker] , " [sed] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] .

" **We shall astonish the world ; but I do not care ,** " **said Donna Tullia** .
" 我们 将 震惊 这 世界 ; 但 我 做 不是 关心 , " 说 唐娜 图利亚 .

“我们将震惊世界；但我不在乎，”唐娜·图利亚说道。

" [tel] [ˌem 'i:] , [ɪz] [dɑ:n] [dʒo'vanni] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] ? "

" **Tell me , is Don Giovanni seriously hurt ?** "
" 告诉 我 , 是 大学教师 乔瓦尼 严重地 伤害 ? "

“告诉我，唐璜伤得严重吗？”

" [noʊ] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['skrætʃɪz] [ðæt] [wɪl] [hi:l] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .

" **No — a couple of scratches that will heal in a week** .
" 不 — 一个 夫妻 的 划痕 那 将要 愈合 在 一个 星期 .

“不，只是几处擦伤，一周就能痊愈。”

[del] - [ɪz] ['veri] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] . "

Del Ferice is very seriously wounded . "

德尔 - 是 非常 严重地 受伤 . "

德尔·费里斯伤势非常严重。

" [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , ['sædli] .

" I know , " answered Donna Tullia , sadly .

" 我 知道 , " 回答 唐娜 图利亚 , 令人遗憾的是 .

“我知道,”唐娜·图利亚悲伤地回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dredf(ə)l] — [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] . "

" It is dreadful — I am afraid it was my fault . "

" 它 是 可怕 — 我 是 害怕的 它 曾是 我的 过错 . "

“太可怕了——恐怕是我的错。”

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] - , ['kwɪkli] .

" How so ? " asked Saracinesca , quickly .

" 如何 所以 ? " 问 - , 迅速地 .

“怎么说?”萨拉西内斯卡急忙问道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [wɔ:ltz] ,

He had not heard the story of the forgotten waltz ,

他 有 不是 听到 这 故事 的 这 被遗忘的 华尔兹 ,

他从未听过那段被遗忘的华尔兹的故事。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪsə'gri:mənt] .

and was really ignorant of the original cause of disagreement .

和 曾是 真的 无知 的 这 原来的 原因 的 分歧 .

他对分歧的起因一无所知。

[hi:; hi] [gest] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [æz; əz]

He guessed , however , that Donna Tullia was not so much concerned in it as

他 猜对了 , 然而 , 那 唐娜 图利亚 曾是 不是 所以 很多 担心的 在 它 作为

[ðə; ði] [du'tʃesə] - .

the Duchessa d'Astrardente .

这 公爵夫人 - .

但他猜测, 唐娜·图利亚对此事的关心程度远不及阿斯特拉登特公爵夫人。

" [jɔ:; jər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [ru:d] [tu:; tə] [em 'i:] , " [sed] ['mædəm] ['meɪər] .

" Your son was very rude to me , " said Madame Mayer .

" 你的 儿子 曾是 非常 粗鲁的 到 我 , " 说 夫人 梅耶 .

“你儿子对我非常无礼,”梅耶夫人说。

" [pər'hæps] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

" Perhaps I ought not to tell you , but it is best you should know .

" 也许 我 应该 不是 到 告诉 你 , 但 它 是最好的 你 应该 知道 .

“或许我不该告诉你, 但你最好还是知道。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðə; ði] [læst] [wɔ:ltz] [bʌt; bət] [wʌn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

He was engaged to dance with me the last waltz but one before the

他 曾是 已订婚的 到 舞蹈 和 我 这 最后的 华尔兹 但 一 前 这

[kə'tɪljən] .

cotillon .

科蒂隆 .

在舞会前倒数第二支华尔兹舞中, 他答应和我跳最后一支华尔兹。

[hi:; hi] [fər'gɑ:t] [em 'i:] , [ænd; ænd] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] — ['tɔ:kɪŋ]

He forgot me , and I found him with that — with a lady — talking

他 忘了 我 , 和 我 成立 他 和 那 — 和 一个 女士 — 说

['kwaiətli] . "

quietly . "

悄悄 . "

他把我忘了, 我发现他和一个女人在低声交谈。

[ˈsɪmp(ə)] .
simple .
简单的 .

简单的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [stiːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [wəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd]
I was very angry — I am very angry still ; but I would not have had
我 曾是 非常 生气的 — 我 是 非常 生气的 仍然 ; 但 我 会 不是 有 有
我当时非常生气——现在依然很生气；但我不会.....

[dɑːn] [dʒoˈvanni] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [nɔːr] [pʊr] [del]
Don Giovanni risk his life on my account for anything , nor poor Del
大学教师 乔瓦尼 风险 他的 生活 在 我的 帐户 为了 任何事物 , 也不 贫穷的 德尔
唐璜为了我什么都愿意冒生命危险，可怜的德尔也是如此。

- [iːðər] .
Ferice either .
- 任何一个 .

费里斯也一样。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɔːrəbli] [ʌpˈset] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I am horribly upset about it all .
我 是 糟糕透了 沮丧的 关于 它 全部 .

我对此感到非常难过。

" [oʊld] - [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ˈdɑːnə] - [ˈvænəti] [wəd] [ˈsʌfər] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]
" Old Saracinesca wondered whether Donna Tullia's vanity would suffer if he told her
" 老的 - 想知道 无论 唐娜 - 虚荣 会 遭受 如果 他 讲述 她
[ðæt] [ðə; ði][ˈduːəl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnd] [hɜːr; hər] .
that the duel had not been fought for anything which concerned her .
那 这 决斗 有 不是 到过 战斗 为了 任何事物 哪个 担心的 她 .
老萨拉西内斯卡心想，如果他告诉唐娜·图利亚，这场决斗与她无关，唐娜·图利亚的虚荣心会不会受到打击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌpəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
But he reflected that her supposition was very plausible , and that he
但 他 反映 那 她 假设 曾是 非常 合情合理 , 和 那 他
[hɪmˈself] [hæd; həd][noʊ] [ˈevɪdəns] .
himself had no evidence .
他自己 有 不 证据 .

但他转念一想，她的推测很有道理，而他自己却没有任何证据。

[fɜːrðərˈmɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtjəd] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [dʒoˈvanni] ,
Furthermore , and in spite of his good - natured treatment of Giovanni ,
此外 , 和 在 尽管如此 的 他的 好的 - 自然 治疗 的 乔瓦尼 ,
此外，尽管他对乔瓦尼态度友善，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
he was very angry at the thought that his son had quarrelled about the
他 曾是 非常 生气的 在 这 想法 那 他的 儿子 有 争吵 关于 这
[duˈtʃesə] .
Duchessa .
公爵夫人 .

一想到儿子竟然为了公爵夫人与人争吵，他就非常生气。

[wen] [dʒoˈvanni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [spiːk]
When Giovanni should be recovered from his wounds he intended to speak
什么时候 乔瓦尼 应该 是 恢复 从 他的 伤口 他 故意的 到 说话
[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his mind to him .
他的 头脑 到 他 .

等乔瓦尼伤愈后，他打算把自己的想法告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['dɑːnə] ['tʌliːə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
But he was sorry for Donna Tullia , for he liked her in spite of
但 他 曾是 对不起 为了 唐娜 图利亚 , 为了 他 喜欢 她 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər] [ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] ,
her eccentricities ,
她 怪癖 ,
但他很同情唐娜·图利亚, 因为尽管她有些古怪, 他还是喜欢她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and would have been satisfied to see her married to his son .
和 会 有 到过 使满意 到 看 她 已婚 到 他的 儿子 .
他会很乐意看到她嫁给自己的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][prəʊˈzeɪɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
He was a practical man , and he took a prosaic view of the world .
他 曾是 一个 实际的 男人 , 和 他 采取 一个 平淡无奇 看法 的 这 世界 .
他是个务实的人, 对世界持一种平淡的看法。

['dɑːnə] ['tʌliːə] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['hænsəm] .
Donna Tullia was rich , and good - looking enough to be called handsome .
唐娜 图利亚 曾是 富有的 , 和 好的 - 寻找 足够的 到 是 称为 英俊的 .
唐娜·图利亚家境富裕, 而且长相俊美, 足以称得上漂亮。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈtælənt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sentər] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrld] .
She had the talent to make herself a sort of centre in her world .
她 有 这 天赋 到 制作 她自己 一个 种类 的 中心 在 她 世界 .
她有天赋让自己成为她所在世界的中心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɔɪzi] ; [bʌt; bət] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
She was a little noisy ; but noise was fashionable ,
她 曾是 一个 小的 嘈杂 ; 但 噪音 曾是 时髦 ,
她有点吵闹; 但吵闹在当时是一种时尚。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] — [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst]
and there was no harm in her — no one had ever said anything against
和 那里 曾是 不 伤害 在 她 — 不 一 有 曾经 说 任何事物 反对
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
她为人善良, 没有人说过她的坏话。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [rɪˈleɪŋz] [stiɪl] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ] -
Besides , she was one of the few relations still left to the Saracinesca .
除了 , 她 曾是 一 的 这 很少 关系 仍然 左边 到 这 -
此外, 她还是萨拉西内斯卡家族为数不多的在世亲属之一。

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [fɔːr; fər]
The daughter of a cousin of the Prince , she would make a good wife for
这 女儿 的 一个 表哥 的 这 王子 , 她 会 制作 一个 好的 妻子 为了
[dʒoˈvanni] ,
Giovanni ,
乔瓦尼 ,
她是王子的表妹的女儿, 会是乔瓦尼的好妻子。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and would bring sunshine into the house .
和 会 带来 阳光 进入 这 房子 .
并能给家里带来阳光。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪndʒ][ʌv; əv][vʌl'gærəti][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈmænər] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ˈmeni] ˈeldərli][men]
There was a tinge of vulgarity in her manner ; but , like many elderly men
那里 曾是 一个 色调 的 粗俗 在 她 方式 ; 但 , 喜欢 许多 老年 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪp] ,
of his type ,
的 他的 类型 ;
她的举止中带着一丝庸俗; 但是, 像许多和他同类型的老年男性一样,

- [ˈpɑ:rd(ə)n][hɜ:r; həɹ][ðɪs][fɔ:lt][ɪn][kən,sɪdə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈnɔɪzi] [gʊd] ˈspɪrɪts]
Saracinesca pardoned her this fault in consideration of her noisy good spirits
- 赦免 她 这 过错 在 考虑 的 她 嘈杂 好的 烈酒
[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] - ˈneɪtʃər] .
and general good - nature .
和 一般的 好的 - 自然 .
萨拉西内斯卡考虑到她活泼开朗的性格和善良的本性, 原谅了她的这个过错。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ]
He was very much annoyed at hearing that his son had offended her so
他 曾是 非常 很多 恼怒 在 听力 那 他的 儿子 有 被冒犯了 她 所以
[ˈɡroʊsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [fərˈɡetfʌnəs] ;
grossly by his forgetfulness ;
粗略地 经过 他的 健忘 ;
得知儿子因为健忘而严重冒犯了她, 他非常生气;

[ɪˈspeʃəli] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
especially it was unfortunate that since she believed herself the cause of the
尤其 它 曾是 不幸 那 自从 她 相信 她自己 这 原因 的 这
[ˈdu:əl] ,
duel ,
决斗 ;
尤其令人遗憾的是, 她认为自己是决斗的起因,

[ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [prəˈvəʊkt] [baɪ][del] - [tu:; tə]
she should have the impression that it had been provoked by Del Ferice to
她 应该 有 这 印象 那 它 有 到过 挑衅 经过 德尔 - 到
[əbˈteɪn] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ] .
obtain satisfaction for the insult Giovanni had offered her .
获得 满意 为了 这 侮辱 乔瓦尼 有 提供 她 .
她应该认为这是德尔·费里切为了报复乔瓦尼对她的侮辱而故意挑衅的。

[ðer; ðær] [wʊd] [bi:; bi][smɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv] ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən]
There would be small chance of making the match contemplated after such an
那里 会 是 小的 机会 的 制作 这 匹配 思考 后 这样的 一个
[əˈfer] .
affair .
事务 .
发生这样的事情之后, 实现预期目标的可能性很小。

" [aɪ][eɪˈem] [sɪnˈsɪrli] [ˈsɑ:ri] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **I am sincerely sorry , " said the Prince ,**
" 我 是 真挚地 对不起 , " 说 这 王子 ,
“我深感抱歉,”王子说道。
[ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ænd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] ,
stroking his white beard and trying to get a sight of his companion's face ,
抚摸 他的 白色的 胡须 和 尝试 到 得到 一个 视线 的 他的 同伴的 脸 ,
他抚摸着白色的胡须, 试图看清同伴的脸。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:bstɪnətli] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
which she obstinately turned away from him .
哪个 她 顽固地 转向 离开 从 他 .
她固执地转过身去, 不去看他。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪg'zækt]
" **Perhaps it is better not to think too much of the matter until the exact**
" 也许 它 是 更好的 不是 到 思考 也 很多 的 这 事情 直到 这 精确的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; əɾ] [noʊn] .
circumstances are known .
情况 是 已知 .

“或许在确切情况明朗之前，最好不要对此事想太多。”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ʃʊɾ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] . "
Some one is sure to tell the story one of these days . "
一些 一 是 当然 到 告诉 这 故事 一 的 这些 天 . "

总有一天会有人把这个故事讲出来的。

" [haʊ] ['kɒʊldli][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **How coldly you speak of it !**
" 如何 冷冷地 你 说话 的 它 !

你说话的语气多么冷漠啊！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][pə'ru:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪɾ] , [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] .
One would think it had happened in Peru , instead of here , this very morning .
一 会 思考 它 有 发生 在 秘鲁 , 反而 的 这里 , 这 非常 早晨 .

人们会以为这件事发生在秘鲁，而不是今天早上在这里。

" - [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .
" **Saracinesca was at his wits ' end .**
" - 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 .

萨拉西内斯卡已经束手无策了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl]
He wanted to smooth the matter over , or at least to soften the unfavourable
他 通缉 到 光滑的 这 事情 超过 , 或者 在 至少 到 软化 这 不利
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'genst] [dʒo'vanni] .
impression against Giovanni .
印象 反对 乔瓦尼 .

他想平息此事，或者至少减轻人们对乔瓦尼的不利印象。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
He had not the remotest idea how to do it .
他 有 不是 这 最远 主意 如何 到 做 它 .

他完全不知道该怎么办。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪplə'mætɪk][mæn] .
He was not a very diplomatic man .
他 曾是 不是 一个 非常 外交 男人 .

他不太擅长外交手腕。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ju:; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] .
" **No , no ; you misunderstand me .**
" 不 , 不 ; 你 误解 我 .

“不，不；你误会我的意思了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][kɒʊld] .
I am not cold .
我 是 不是 寒冷的 .

我不冷。

[aɪ] [kwart] [ə'pri:ʃiɛt] [jʊɾ; jər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
I quite appreciate your situation .
我 相当 欣赏 你的 情况 .

我非常理解你的处境。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdʒʌstli] [əˈnɔɪd] . "
 You are very justly annoyed . "
 你 是 非常 公正地 恼怒 . "

你生气是完全合理的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ɪmˈpeɪʃntli] .
 " **Of course I am** , " **said Donna Tullia impatiently** .
 " 的 课程 我 是 , " 说 唐娜 图利亚 不耐烦地 .

“当然是了，”唐娜·图利亚不耐烦地说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][get] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] .
 She was beginning to regret that she had made him get into her carriage .
 她 曾是 开始 到 后悔 那 她 有 制成 他 得到 进入 她 运输 .

她开始后悔让他坐上她的马车了。

" [prɪˈsaɪsli] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
 " **Precisely ; of course you are** .
 " 恰恰 ; 的 课程 你 是 .

“没错，你当然是。”

[naʊ] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [dʒoˈvanni] [ɪz] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] ,
 Now , so soon as Giovanni is quite recovered ,
 现在 , 所以 很快 作为 乔瓦尼 是 相当 恢复 ,

现在，一旦乔瓦尼完全康复，

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [ɔːr][tuː; tə] — "
 I will send him to explain his conduct to you if he can , or to — "
 我 将要 发送 他 到 解释 他的 执行 到 你 如果 他 能 , 或者 到 — "

如果他能解释他的行为，我会派他去向你解释，或者——”

" [ɪkˈspleɪn][aɪ 'tiː] ?
 " **Explain it ?**
 " 解释 它 ?

“解释一下？ ”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪkˈspleɪn][aɪ 'tiː] ?
 How can he explain it ?
 如何 能 他 解释 它 ?

他该如何解释？

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
 I do not want you to send him , if he will not come of his own accord .
 我 做 不是 想 你 到 发送 他 , 如果 他 将要 不是 来 的 他的 自己的 符合 .

如果他不愿意自愿前来，我不想让你派他去。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
 Why should I ? "
 为什么 应该 我 ? "

我为什么要这么做？

" [wel] , [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , " [sed] [oʊld] - , [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə]
 " **Well , well , as you please , my dear cousin ,** " **said old Saracinesca , smiling to**
 " 出色地 , 出色地 , 作为 你 请 , 我的 亲爱的 表哥 , " 说 老的 - , 微笑 到
 [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] .
 cover his perplexity .
 覆盖 他的 困惑 .

“好吧，好吧，随你的便吧，我亲爱的表兄，”老萨拉西内斯卡笑着掩饰自己的困惑说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [æmˈbæsədər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] ,
 " **I am not a good ambassador ; but you know I am a good friend** ,
 " 我 是 不是 一个 好的 大使 ; 但 你 知道 我 是 一个 好的 朋友 ,

“我不是一个称职的大使；但你知道我是一个好朋友。”

[ænd; ɐnd][aɪ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [dʒo'vanni] [tu:; tə][jɔr; jər] ['greɪsɪz] . "
and I really want to do something to restore Giovanni to your graces . "
和 我 真的 想 到 做 某物 到 恢复 乔瓦尼 到 你的 恩典 . "

我真的很想做点什么，让乔瓦尼重新获得您的恩宠。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , " ['ænsər] ['dɑ:nə] [tʌli:ə] ,
" That will be difficult , " answered Donna Tullia ,
" 那 将要 是 难的 , " 回答 唐娜 图利亚 ,
"那将很困难,"唐娜·图利亚回答道。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [rɪ'si:v] [dʒo'vanni] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃi:; ʃi]
although she knew very well that she would receive Giovanni kindly enough when she
虽然 她 知道 非常 出色地 那 她 会 收到 乔瓦尼 亲切地 足够的 什么时候 她
[hæd; həd][wʌns][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had once had an opportunity of speaking her mind to him .
有 一次 有 一个 机会 的 请讲 她 头脑 到 他 .

尽管她很清楚，只要有机会向乔瓦尼表达自己的想法，她就会受到他的友好接待。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi][hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] , " ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [prɪns] .
" Do not be hard - hearted , " urged the Prince .
" 做 不是 是 难的 - 心地 , " 敦促 这 王子 .
"不要铁石心肠,"王子劝道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔr] [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['penɪtənt] . "
" I am sure he is very penitent . "
" 我 是 当然 他 是 非常 忏悔者 . "
"我相信他非常忏悔。"

" [ðen] [let][hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] . "
" Then let him say so . "
" 然后 让 他 说 所以 . "
"那就让他自己说吧。"

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][æsk] . "
" That is exactly what I ask . "
" 那 是 确切地 什么 我 问 . "
"这正是我要问的。"

" [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Is it ?
" 是 它 ?
是吗?

[oʊ] , ['veri] [wel] .
Oh , very well .
哦 , 非常 出色地 .
哦，很好。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] .
If he chooses to call I will receive him , since you desire it .
如果 他 选择 到 称呼 我 将要 收到 他 , 自从 你 欲望 它 .
如果他选择打电话，我会接听，既然你希望如此。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ju:; jʊ] [daʊn] ? "
Where shall I put you down ? "
在哪里 将 我 放 你 向下 ? "
我该把你放在哪里呢？

" ['eniwer] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Anywhere , thank you .
" 任何地方 , 感谢 你 .
"哪里都行，谢谢。"

[hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] — [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

Here , if you wish — at the corner .
这里 , 如果 你 希望 — 在 这 角落 .

如果您愿意, 可以到这里——就在拐角处。

[ɡʊd] - [baɪ] .

Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] . "

Do not be too hard on the boy . "
做 不是 是 也 难的 在 这 男生 . "

不要对这孩子太苛刻。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] , " [ˈænsər] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] .
" We shall see , " answered Donna Tullia , unwilling to show too much indulgence .
" 我们 将 看 , " 回答 唐娜 图利亚 , 不愿意 到 展示 也 很多 放纵 .

“我们拭目以待,”唐娜·图利亚回答道, 不愿表现出过多的宽容。

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] [boʊd] , [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌski] [striːts] .
The old Prince bowed , and walked away into the gloom of the dusky streets .
这 老的 王子 鞠躬 , 和 步行 离开 进入 这 愁云 的 这 昏暗 街道 .

老王子鞠了一躬, 然后走进了昏暗的街道深处。

" [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

" That is over , " he muttered to himself .
" 那 是 超过 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“一切都结束了,”他喃喃自语道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðə; ði] - [teɪks] [aɪˈtiː] .

" I wonder how the Astrardente takes it .
" 我 想知道 如何 这 - 需要 它 .

“我想知道阿斯特拉登特人会作何反应。”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] ,

" He would have liked to see her ; but he recognized that ,
" 他 会 有 喜欢 到 看 她 ; 但 他 认可 那 ,
he很想见她; 但他意识到,

[æz; əz][hiː; hi][soʊ] [ˈveri] [ˈrerli] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

as he so very rarely called upon her ,
作为 他 所以 非常 很少 称为 之上 她 ,

因为他极少需要她,

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .

it would seem strange to choose such a time for his visit .
它 会 似乎 奇怪的 到 选择 这样的 一个 时间 为了 他的 访问 .

选择这个时候来访似乎有些奇怪。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] — [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrdli] [ˈdiːsnt] ,

It would not do — it would be hardly decent ,
它 会 不是 做 — 它 会 是 几乎 体面的 ,

这样做不行——这简直太不体面了。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .

seeing that he believed her to be the cause of the catastrophe .
看到 那 他 相信 她 到 是 这 原因 的 这 灾难 .

因为他认为她是这场灾难的罪魁祸首。

[hɪz; ɪz] [steps] , [haʊ'evər] , [led] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:ŋfəsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
His steps , however , led him almost unconsciously in the direction of the
他的 步骤 , 然而 , 引领 他 几乎 不知不觉 在 这 方向 的 这
- [ˈpæləs] ;
Astrardente palace ;
- 宫殿 ;

然而，他的脚步却几乎是无意识地将他引向了阿斯特拉登特宫的方向；

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['entrəns] [ˈɔ:lmoʊst] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wer]
he found himself in front of the arched entrance almost before he knew where
他 成立 他自己 在 正面 的 这 拱形 入口 几乎 前 他 知道 在哪里
[hi:; hi] [wʌz; wəz] .
he was :
他 曾是 :

他几乎还没弄明白自己身在何处，就已经站在了拱形入口前。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [kə'roʊnə] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .
The temptation to see Corona was more than he could resist .
这 诱惑 到 看 科罗娜 曾是 更多的 比 他 可以 抵抗 :
他实在无法抗拒见到科罗娜的诱惑。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['potər] [ɪf] [ðə; ði] [du'tʃesə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ænsər]
He asked the porter if the Duchessa was at home , and on being answered
他 问 这 搬运工 如果 这 公爵夫人 曾是 在 家 , 和 在 存在 回答
[ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
in the affirmative ,
在 这 肯定 ,

他问门房公爵夫人是否在家，得到肯定的回答后，

[hi:; hi] ['boʊldli] ['entərd] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)] ['sterkeɪs] — ['boʊldli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
he boldly entered and ascended the marble staircase — boldly , but with
他 大胆地 进入 和 上升 这 大理石 楼梯 — 大胆地 , 但 和
[æn; ən] [ɑ:d] [sen'seɪ(ə)n] ,
an odd sensation ,
一个 奇怪的 感觉 ,

他大步走进去，拾级而上，走上大理石楼梯——虽然大胆，但心中却涌起一股奇怪的感觉。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sku:lboɪ] [hu:] [ɪz] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
like that of a schoolboy who is getting himself into trouble .
喜欢 那 的 一个 男生 WHO 是 获得 他自己 进入 麻烦 :
就像一个惹了麻烦的小学生一样。

[kə'roʊnə] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɡreɪt]
Corona had just come home , and was sitting by the fire in her great
科罗娜 有 只是 来 家 , 和 曾是 坐着 经过 这 火 在 她 伟大的
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

科罗娜刚回到家，正坐在她那间宽敞的客厅里的壁炉旁。

[ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ri:dɪŋ] .
alone , with a book in her hand , which she was not reading .
独自的 , 和 一个 书 在 她 手 , 哪个 她 曾是 不是 阅读 :
她独自一人，手里拿着一本书，但她并没有看。

[ʃi:; ʃi] ['rerli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:mz; rɒmz] ;
She rarely remained in the reception - rooms ;
她 很少 剩余 在 这 接待 - 房间 ;
她很少在接待室停留；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [kəˈprɪʃəsli] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsi][tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈsɑ:lətʊ:d]
but to - day she had rather capriciously taken a fancy to the broad solitude
但 到 - 天 她 有 相当 反复无常 已采取 一个 想要 到 这 广阔 孤独
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

但今天她却莫名其妙地迷上了这片广袤的寂静。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ɪnˈstɔ:ld] [hɜ:rˈself][ðer; ðər] .
and had accordingly installed herself there .
和 有 因此 已安装 她自己 那里 .

于是她便在那里安顿了下来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd]
She was very much surprised when the doors were suddenly opened wide and
她 曾是 非常 很多 惊讶 什么时候 这 门 是 突然 打开 宽的 和
[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [əˈnaʊnst] [prɪns] - .
the servant announced Prince Saracinesca .
这 仆人 宣布 王子 - .

当大门突然大开，仆人宣布萨拉西内斯卡王子驾到时，她感到非常惊讶。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʒoˈvanni] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈrerli]
For a moment she thought it must be Giovanni , for his father rarely
为了 一个 片刻 她 想法 它 必须 是 乔瓦尼 , 为了 他的 父亲 很少
[ˈentərd] [hɜ:r; hər] [haʊs] ,
entered her house ,
进入 她 房子 ,

她一时以为一定是乔瓦尼，因为他的父亲很少进她家门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈstɔ:lwɜrt] [ˈfɪgjər] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [dra:pt]
and when the old man's stalwart figure advanced towards her , she dropped
和 什么时候 这 老的 男人的 坚定的 数字 先进的 向 她 , 她 掉落
[hɜ:r; hər] [bʊk] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
her book in astonishment ,
她 书 在 惊讶 ,

当老人魁梧的身影向她走来时，她惊愕地扔掉了手中的书。

[ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [di:p] [tʃer] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and rose from her deep chair to meet him .
和 玫瑰 从 她 深的 椅子 到 见面 他 .

她从深椅上站起来迎接他。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
She was very pale ,
她 曾是 非常 苍白 ,

她脸色很苍白。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɑ:rk] [rɪŋz] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd][wɑ:nt]
and there were dark rings under her eyes that spoke of pain and want
和 那里 是 黑暗的 戒指 在下面 她 眼睛 那 辐 的 疼痛 和 想
[ʌv; əv] [sli:p] .
of sleep .
的 睡觉 .

她眼下有很重的黑眼圈，说明她饱受疼痛和睡眠不足的折磨。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
She was so utterly different from Donna Tullia , whom he had just left ,
她 曾是 所以 完全地 不同的 从 唐娜 图利亚 , 谁 他 有 只是 左边 ,
她和唐娜·图利亚截然不同，而他刚刚才离开唐娜·图利亚。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɔ:d] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['steɪtlɪnəs] ,
that the Prince was almost awed by her stateliness ,
那 这 王子 曾是 几乎 敬畏 经过 她 庄严 ,
王子几乎被她的仪态所折服。

[ænd; ənd] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] .
and felt more than ever like a boy in a bad scrape .
和 毛毡 更多的 比 曾经 喜欢 一个 男生 在 一个 坏的 刮 .
感觉自己比以往任何时候都更像一个陷入困境的孩子。

[kəˈrəʊnə] [bəʊd] ['ræðər] ['kəʊldli] , [bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [wɪt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
Corona bowed rather coldly , but extended her hand , which the old gentleman
科罗娜 鞠躬 相当 冷冷地 , 但 扩展 她 手 , 哪个 这 老的 绅士
[reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'spektfəli] ,
raised to his lips respectfully ,
提高 到 他的 嘴唇 尊敬 ,
科罗娜略显冷淡地鞠了一躬, 但还是伸出了手, 老先生恭敬地将她的手举到唇边。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] .
in the manner of the old school .
在 这 方式 的 这 老的 学校 .
以老派的方式。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jə][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ɪg'zɔ:stɪd] ['æftər][ðə; ði][bɔ:l] ?
" **I trust you are not exhausted after the ball ?**
" 我 相信 你 是 不是 筋疲力尽的 后 这 球 ?
“舞会结束后, 我相信你不会很累吧? ”

" [hi:; hi][brɪ'gæən] , [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" **he began , not knowing what to say** .
" 他 开始 , 不是 会心 什么 到 说 .
他开口说道, 却不知道该说些什么。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" **Not in the least** .
" 不是 在 这 至少 .
一点也不。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [leɪt] , " [rɪ'plaɪd] [kəˈrəʊnə] , [ˈsi:kɹətli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
We did not stay late , " replied Corona , secretly wondering why he had come .
我们 做过 不是 停留 晚的 , " 回复 科罗娜 , 偷偷 好奇 为什么 他 有 来 .
“我们没有待到很晚,”科罗纳回答道, 心里暗自纳闷他为什么会来。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **It was really magnificent , " he answered** .
" 它 曾是 真的 壮丽 , " 他 回答 .
“真是太棒了,”他回答道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌt] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
" **There has been no such ball for years** .
" 那里 有 到过 不 这样的 球 为了 年 .
“多年来都没有过这样的球。”

[ˈveri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] , " [hi:; hi]
Very unfortunate that it should have terminated in such an unpleasant way , " he
非常 不幸 那 它 应该 有 终止 在 这样的 一个 令人不快的 方式 , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
“非常遗憾的是, 这件事竟然以如此不愉快的方式结束,”他补充道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] [dæʃ] [æ; ət][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt][ʌ; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [wɪʃt] [tu; tə] [spi:k] .
making a bold dash at the subject of which he wished to speak .

制作 一个 大胆的 短跑 在 这 主题 的 哪个 他 希望 到 说话 .

他大胆地冲向自己想谈论的话题。

" [ˈveri] .

" Very .

" 非常 .

“非常。

[ju; jʊ][dɪd][ə; eɪ][bæd] ˈmɔːnɪŋz [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] [duˈtʃesə] , [sɪˈvɪrli] .

You did a bad morning's work , " said the Duchessa , severely .

你 做过 一个 坏的 早晨 工作 , " 说 这 公爵夫人 , 严重 .

“你今天上午的工作做得很糟糕,”公爵夫人严厉地说。

" [aɪ] ˈwʌndər [ðæt] [ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] . "

" I wonder that you should speak of it . "

" 我 想知道 那 你 应该 说话 的 它 . "

“我很好奇你为什么会谈论这件事。”

" [noʊ][wʌn] [spi:ks] [ʌ; əv] ˈeniθɪŋ [els] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [prɪns] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .

" No one speaks of anything else , " returned the Prince , apologetically .

" 不 一 说话 的 任何事物 别的 , " 返回 这 王子 , 带着歉意地 .

“没有人谈论其他事情,”王子歉意地回答道。

" [bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [dʌn] . "

" Besides , I do not see what was to be done . "

" 除了 , 我 做 不是 看 什么 曾是 到 是 完毕 . "

“此外, 我也不知道该怎么办。”

" [ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɑːpt] [aɪ ˈti:] , " ˈænsər [kəˈroʊnə] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ˈgliːmɪŋ]

" You should have stopped it , " answered Corona , her dark eyes gleaming

你 应该 有 停止 它 , " 回答 科罗娜 , 她 黑暗的 眼睛 闪闪发光

[wɪð; wɪθ] ˈraɪtʃəs [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .

with righteous indignation .

和 正义 愤慨 .

“你应该阻止这一切,”科罗娜回答道, 她深邃的眼睛里闪烁着义愤填膺的光芒。

" [ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [priˈventɪd] [aɪ ˈti:][æ; ət]ˈeni [praɪs] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

" You should have prevented it at any price , if not in the name of religion ,

" 你 应该 有 阻止 它 在 任何 价格 , 如果 不是 在 这 姓名 的 宗教 ,

“即使不以宗教的名义, 你也应该不惜一切代价阻止这件事发生。”

[wɪtʃ] [fəˈbɪdɪz] [aɪ ˈti:][æ; əz][ə; eɪ][kraɪm] , [æ; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv]ˈdiːs(ə)nsɪ — [æ; əz] [ˈbiːɪŋ]

which forbids it as a crime , at least in the name of decency — as being

哪个 禁止 它 作为 一个 犯罪 , 在 至少 在 这 姓名 的 体面 — 作为 存在

[dɑːn] [dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [ˈfɑːðər] . "

Don Giovanni's father . "

大学教师 乔瓦尼的 父亲 . "

至少从体面的角度来说, 这被视为犯罪行为而禁止的——因为他是唐璜的父亲。

" [ju; jʊ] [spi:k] [strɔːŋ] [wɜːrdz] , [duˈtʃesə] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ˈevɪdəntli [əˈnɔɪd] [æ; ət][hɜːr; hər]

" You speak strong words , Duchessa , " said the Prince , evidently annoyed at her

" 你 说话 强的 字 , 公爵夫人 , " 说 这 王子 , 显然 恼怒 在 她

[toʊn] .

tone .

语气 .

“公爵夫人, 您这话可真够狠的,”王子说道, 显然对她的语气感到恼火。

" [ɪf] [aɪ] [spi:k] ['strɔ:ŋli] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['æktɪd] ['feɪmfəli] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [ðɪs]
" **If I speak strongly , it is because I think you acted shamefully in permitting this**
" 如果 我 说话 强烈 , 它 是 因为 我 思考 你 行动 可耻地 在 允许 这
[dɪs'greɪsfl] ['bʊtʃəri] .
disgraceful butchery .
可耻 屠宰 .

“如果我措辞强烈，那是因为我认为你允许这种可耻的屠杀发生，你的行为令人不齿。”

" - [ˈsɒd(ə)nli] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈfri:kwəntli] [dɪd] .
" **Saracinesca suddenly lost his temper , as he frequently did .**
" - 突然 丢失的 他的 脾气 , 作为 他 频繁地 做过 .

萨拉西内斯卡突然发脾气了，就像他经常做的那样。

" [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'kju:z] [em 'i:] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
" **Madam , he said , it is certainly not for you to accuse me of crime ,**
" 女士 , " 他 说 , " 它 是 当然 不是 为了 你 到 控 我 的 犯罪 ,
" "夫人,"他说,“您当然没有资格指控我犯罪。”

[læk] [ʌv; əv] [ˈdi:s(ə)nsɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] [dɪs'greɪsfl] ['bʊtʃəri] ,
lack of decency , and what you are pleased to call disgraceful butchery ,
缺少 的 体面 , 和 什么 你 是 高兴 到 称呼 可耻 屠宰 ,
缺乏体面，以及你乐于称之为可耻的屠杀，

[ˈsi:ɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpra:bəb(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪt] [ju:; jʊ]
seeing who was the probable cause of the honourable encounter which you
看到 WHO 曾是 这 可能 原因 的 这 光荣的 遇到 哪个 你
[ˈkærəktəraɪz] [ɪn] [sʌt] ['teɪstfl] ['læŋɡwɪdʒ] . " **characterise in such tasteful language .** "
特征 在 这样的 有品味的 语言 . "
看看究竟是谁促成了你用如此优美的语言描述的那场光荣的遭遇。

" [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ɪn'di:d] ! " [sed] [kə'roʊnə] , [ˈveri] ['skɔ:rnfəli] .
" **Honourable indeed !** " **said Corona , very scornfully .**
" 尊敬的 的确 ! " 说 科罗娜 , 非常 轻蔑地 .

“真是高尚啊！”科罗娜轻蔑地说。

" [let] [ðæt] [pæs] .
" **Let that pass .**
" 让 那 经过 .

就让这件事过去吧。

[hu:] , [preɪ] , [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ?
Who , pray , is more to blame than you ?
WHO , 祈祷 , 是 更多的 到 责备 比 你 ?

请问，还有谁比你更应该受到谴责？

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpra:bəb(ə)l] [kɔ:z] ? " **Who is the probable cause ?** "
WHO 是 这 可能 原因 ? "
谁是可能的肇事者？

" [ni:d] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
" **Need I tell you ?** " **asked the old man , fixing his flashing eyes upon her .**
" 需要 我 告诉 你 ? " 问 这 老的 男人 , 定影 他的 闪烁 眼睛 之上 她 .
“还需要我告诉你吗？”老人问道，目光灼灼地盯着她。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɪn'kwaiəd] [kə'roʊnə] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [waɪt] ,
" **What do you mean ?** " **inquired Corona , turning white ,**
" 什么 做 你 意思是 ? " 询问 科罗娜 , 转弯 白色的 ,

“你什么意思？”科罗娜问道，脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ˈæŋɡər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and her voice trembling between her anger and her emotion .
和 她 嗓音 发抖 之间 她 愤怒 和 她 情感 .
她的声音在愤怒和感动之间颤抖。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] .
" **I may be wrong** , " **said the Prince** , " **but I believe I am right** .
" 我 可能 是 错误的 , " 说 这 王子 , " 但 我 相信 我 是 正确的 .
“我可能错了,”王子说, “但我相信我是对的。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðə; ði][ˈduːəl][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][jər; jər] [əˈkaʊnt] . "
I believe the duel was fought on your account . "
我 相信 这 决斗 曾是 战斗 在 你的 帐户 . "
我相信这场决斗是为了你而打的。

" [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ! " [rɪˈpiːtɪd] [kəˈroʊnə] , [hæf] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **On my account !** " **repeated Corona** , **half rising from her chair in her**
" 在 我的 帐户 ! " 重复 科罗娜 , 一半 上升 从 她 椅子 在 她
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“都是我的错!”科罗娜愤怒地重复道, 她半起身离开了椅子。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第12/28页

[ðen] [ʃiː ʃi] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ɐnd] ['ædɪd] , [ˈveri] ['koʊldli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]
Then she sank back again , and added , very coldly , " If you have come here to
然后 她 沉没 后退 再次 , 和 额外 , 非常 冷冷地 , " 如果 你 有 来 这里 到
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'iː] ,
insult me ,
侮辱 我 ,

然后她又垂下头，冷冷地补充道：“如果你来这里是为了侮辱我，

[prɪns] , [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] . "
Prince , I will send for my husband . "
王子 , 我 将要 发送 为了 我的 丈夫 . "

“王子殿下，我这就去接我丈夫。”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [du'tʃesə] , " [sed] [oʊld] - .
" I beg your pardon , Duchess , " said old Saracinesca .
" 我 求 你的 赦免 , 公爵夫人 , " 说 老的 - .

“请您原谅，公爵夫人，”老萨拉西内斯卡说道。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈveri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [juː; jʊ] . "
" It is very far from my intention to insult you . "
" 它 是 非常 远的 从 我的 意图 到 侮辱 你 . "

“我绝无冒犯你的意图。”

" [ænd; ɐnd] [huː] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)] [laɪ] ? " [æskt] [kə'roʊnə] , [stiɪl] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
" And who has told you this abominable lie ? " asked Corona , still very angry .
" 和 WHO 有 讲述 你 这 可恶 说谎 ? " 问 科罗娜 , 仍然 非常 生气的 .

“是谁告诉你这个可恶的谎言？”科罗娜仍然怒气冲冲地问道。

" [noʊ] [wʌn] , [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] . "
" No one , upon my word . "
" 不 一 , 之上 我的 单词 . "

“我发誓，绝对没有人。”

" [ðen] [haʊ] [der] [juː; jʊ] — "
" Then how dare you — "
" 然后 如何 敢 你 — "

“那你怎敢——”

" [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [br'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [ə'laɪv] [fɔːr; fər]
" Because I have reason to believe that you are the only woman alive for
" 因为 我 有 原因 到 相信 那 你 是 这 仅有的 女士 活 为了
[huːm] [maɪ] [sʌn] [wʊd] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] . "
whom my son would engage in a quarrel . "
谁 我的 儿子 会 从事 在 一个 争吵 . "

“因为我有理由相信，你是我儿子唯一愿意为之争吵的女人。”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] , " [kraɪd] [kə'roʊnə] .
" It is impossible , " cried Corona .
" 它 是 不可能的 , " 哭 科罗娜 .

“这不可能！”科罗娜喊道。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [br'liːv] [ðæt] [dɑːn] [dʒo'vanni] [kʊd; kəd] — " [ʃiː ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] .
" I will never believe that Don Giovanni could — " She checked herself .
" 我 将要 绝不 相信 那 大学教师 乔瓦尼 可以 — " 她 已检查 她自己 .

“我永远不会相信唐璜会——”她止住了话头。

" [dɑ:n] [dʒo'vanni] - [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] , ['praʊdli] .
" Don Giovanni Saracinesca is a gentleman , madam , " said the old Prince , proudly .
" 大学教师 乔瓦尼 - 是 一个 绅士 , 女士 , " 说 这 老的 王子 , 自豪地 .
" "唐·乔瓦尼·萨拉奇内斯卡是一位绅士，夫人，"老王子自豪地说。

" [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)] .
" He keeps his own counsel .
" 他 保持 他的 自己的 法律顾问 .
" "他有自己的想法。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] . " I have come by the information without any evidence of it from his lips . " "
我 有 来 经过 这 信息 没有 任何 证据 的 它 从 他的 嘴唇 . " "
我并非亲耳听到他这么说，而是从他那里得到了这个消息。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [du'tʃesə] .
" Then I am at a loss to understand you , " returned the Duchessa .
" 然后 我 是 在 一个 损失 到 理解 你 , " 返回 这 公爵夫人 .
" "那我就真的无法理解你了。"公爵夫人回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ] ['i:ðər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔ:r] [els] [tu:; tə]
" I must beg you either to explain your extraordinary language , or else to
" 我 必须 求 你 任何一个 到 解释 你的 非凡的 语言 , 或者 别的 到
[li:v] [em 'i:] .
leave me .
离开 我 .
" "我必须恳求你，要么解释一下你这番奇特的语言，要么就离开我。"

" [kə'rounə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɜ:r; fər] ['eni] [mæn] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋɡri] .
" Corona d'Astrardente was a match for any man when she was angry .
" 科罗娜 - 曾是 一个 匹配 为了 任何 男人 什么时候 她 曾是 生气的 .
" "科罗娜·达斯特拉登特生气的时候，任何男人都无法与她匹敌。"

[bʌt; bət][oʊld] - , [ðoʊ] [noʊ][dɪ'pləʊmætɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rmɪdəb(ə)] ['ædvərseri] ,
But old Saracinesca , though no diplomatist , was a formidable adversary ,
但 老的 - , 尽管 不 外交官 , 曾是 一个 强大 对手 ,
" "但老萨拉西内斯卡虽然不是外交家，却是一位可怕的手。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ænd; ænd] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
from his boldness and determination to discover the truth at any price .
从 他的 大胆 和 决心 到 发现 这 真相 在 任何 价格 .
" "源于他 不惜一切代价 探寻真相的胆识和决心。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [dɪ'zaird] [æn; ən]
" It is precisely because , at the risk of offending you , I desired an
" 它 是 恰恰 因为 , 在 这 风险 的 犯罪 你 , 我 想要的 一个
[eksplə'nei](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,
" "正因为如此，我才想冒犯您，并希望得到一个解释。"

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn'tru:did] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
that I have intruded myself upon you to - day , " he answered .
那 我 有 入侵 我 之上 你 到 - 天 , " 他 回答 .
" "我今天打扰到你们了，"他回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [em 'i:][wʌn] ['kwestʃən] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] ? " "
" Will you permit me one question before I leave you ? " "
" 将要 你 允许 我 一 问题 前 我 离开 你 ? " "
" "在我离开之前，请允许我问您一个问题吗？ "

" [prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [wʌn] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [kə'roʊnə] .
" **Provided it is not an insulting one , I will answer it , " replied Corona .**
" 假如 它 是 不是 一个 侮辱 一 , 我 将要 回答 它 , " 回复 科罗娜 .
"只要不是侮辱性的问题,我都会回答,"科罗纳回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [led][tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪn'kaʊntər]
" **Do you know anything of the circumstances which led to this morning's encounter**
" 做 你 知道 任何事物 的 这 情况 哪个 引领 到 这 早晨 遇到
? "
? "
? "
"你是否了解今天早上那次冲突的来龙去脉? "

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [kə'roʊnə] ['ænsər] , [hɑ:tli] .
" **Certainly not , " Corona answered , hotly .**
" 当然 不是 , " 科罗娜 回答 , 热 .
"当然不是,"科罗纳激烈地回答道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][moʊst] ['sɑ:ləmlɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][kɑ:mə; 'kɑ:lmə] [toʊnz] ,
" **I assure you most solemnly , " she continued in calmer tones ,**
" 我 保证 你 最多 庄严地 , " 她 持续 在 更平静 音调 ,
"我郑重地向你保证,"她用较为平静的语气继续说道。

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **that I am wholly ignorant of it .**
" 那 我 是 完全 无知 的 它 .
我对此完全不知情。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] . "
I suppose you have a right to be told that . "
我 认为 你 有 一个 正确的 到 是 讲述 那 . "
我想你有权知道这一点。

" [aɪ] , [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
" **I , on my part , assure you , upon my word , that I know no more than you**
" 我 , 在 我的 部分 , 保证 你 , 之上 我的 单词 , 那 我 知道 不 更多的 比 你
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,
"我以我的名义向你保证,我所知道的并不比你多。"

[ɪk'septɪŋ] [ðɪs] : [ɑ:n][sʌm; səm][prɑ:və'keɪ(ə)n] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] ,
excepting this : on some provocation , concerning which he will not speak ,
除外 这 : 在 一些 挑衅 , 有关 哪个 他 将要 不是 说话 ,
但有一件事例外: 他因受到某种挑衅而不愿透露详情。

[maɪ] [sʌn] [si:zd] [del] - [baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [ju:st] [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
my son seized Del Ferice by the throat and used strong words to him .
我的 儿子 查获 德尔 - 经过 这 喉 和 用过的 强的 字 到 他 .
我儿子掐住德尔·费里斯的喉咙,对他破口大骂。

[noʊ][wʌn] ['wɪtnɪst] [ðə; ðɪ] [si:n] .
No one witnessed the scene .
不 一 目击者 这 场景 .
现场无人目击。

[del] - [sent] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] .
Del Ferice sent the challenge .
德尔 - 发送 这 挑战 .
德尔·费里斯发出了挑战。

[maɪ][sʌn][kʊd;kəd][faɪnd][noʊ][wʌn][tu:;tə][ækt][fɔ:r;fər][hɪm;ɪm][ænd;ənd][ə'plaɪd][tu:;tə][em'i:] ,
My son could find no one to act for him and applied to me ,
我的 儿子 可以 寻找 不 一 到 行为 为了 他 和 应用 到 我 ,
我儿子找不到人代理他的案子，就来找我了。

[æz;əz][wʌz;wəz][kwɪt][raɪt][ðæt][hi:;hi][fʊd;jəd] .
as was quite right that he should .
作为 曾是 相当 正确的 那 他 应该 .
他这样做完全正确。

[ðer;ðər][wʌz;wəz][noʊ][ə'pɔ:lədʒi][pɑ:səb(ə)l] — [dʒo'vanni][hæd;həd][tu:;tə][gɪv][ðə;ði][mæn][,sætɪs'fækj(ə)n] .
There was no apology possible — Giovanni had to give the man satisfaction .
那里 曾是 不 道歉 可能的 — 乔瓦尼 有 到 给 这 男人 满意 .
道歉是不可能的——乔瓦尼必须让那个人满意。

[ju:;jʊ][noʊ][æz;əz][mʌtʃ][æz;əz][aɪ][noʊ][naʊ] . "
You know as much as I know now . "
你 知道 作为 很多 作为 我 知道 现在 . "
你现在所知道的和我一样多。

" [ðæt][dʌz][nɑ:t][help][em'i:][tu:;tə][ʌndər'stænd][waɪ][ju:;jʊ][ə'kju:z][em'i:][ʌv;əv][hævɪŋ][kɔ:zd][ðə;ði]
" That does not help me to understand why you accuse me of having caused the
" 那 做 不是 帮助 我 到 理解 为什么 你 控 我 的 拥有 导致 这
[kwaɪrəl] ,
quarrel ,
争吵 ,
“这并不能帮助我理解你为什么指责我挑起了争吵。”

" [sed][kə'rounə] .
" said Corona .
" 说 科罗娜 .
“科罗纳说道。”

" [wʌt][hæv;həv][aɪ][tu:;tə][du:;][wɪð;wɪθ][del] - , [pʊr][mæn]? "
" What have I to do with Del Ferice , poor man ? "
" 什么 有 我 到 做 和 德尔 - , 贫穷的 男人 ? "
“我跟德尔·费里斯有什么关系，可怜的人？”

" [ðɪs] — [ˈeni][wʌn][kæn;kən][si:] [ðæt][ju:;jʊ][ɑ:r;ər][æz;əz][ɪn'dɪfrənt][tu:;tə][maɪ][sʌn][æz;əz][tu:;tə]
" This — any one can see that you are as indifferent to my son as to
" 这 — 任何 一 能 看 那 你 是 作为 冷漠 到 我的 儿子 作为 到
[ˈeni][ʌðər][mæn] .
any other man .
任何 其他 男人 .
“这一点——任何人都能看出，你对我儿子的冷漠程度，和你对其他任何男人的冷漠程度一样。”

[ˈevri][wʌn][noʊz][ðæt][ðə;ði][du'tʃesə] - [ɪz][ə'bʌv][sə'spɪʃ(ə)n] .
Every one knows that the Duchessa d'Astrardente is above suspicion .
每一个 一 知道 那 这 公爵夫人 - 是 多于 怀疑 .
人人都知道，阿斯特拉登特公爵夫人清白无辜。

" [kə'rounə][reɪzd][hɜ:r;hər][hed][ˈpraʊdli][ænd;ənd][steəd][æt;ət] - .
" Corona raised her head proudly and stared at Saracinesca .
" 科罗娜 提高 她 头 自豪地 和 凝视 在 - .
科罗娜骄傲地抬起头，凝视着萨拉西内斯卡。

" [bʌt;bət] , [ɑ:n][ðə;ði][ʌðər][hænd] ,
" But , on the other hand ,
" 但 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面，

[ˈevri] [wʌn] [nʊʊz] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈmædli] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] ? " **every one knows that my son loves you madly — can you yourself deny it ?** "

每一个 一 知道 那 我的 儿子 爱 你 疯狂地 一 能 你 你自己 否定 它 ? "

人人都知道我儿子非常爱你——你自己能否认吗？

" [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [kəˈroʊnə] , [hɜːr; həɹ] [ˈæŋgər] [ˈraɪzɪŋ] [əˈfreʃ] . **" Who dares to say it ? " asked Corona , her anger rising afresh .** "

" WHO 敢于 到 说 它 ? " 问 科罗娜 , 她 愤怒 上升 重新 .

“谁敢说出来？”科罗娜问道，怒火再次涌上心头。

" [huː] [siːz] , [dɛəz] . **" Who sees , dares .** "

" WHO 看到 , 敢于 .

敢于直视的人。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] ? " **Can you deny it ?** "

能 你 否定 它 ? "

你能否认吗？

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nʊʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [sʌtʃ] [ˈhɪrseɪ] [teɪl; ˈteɪlɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [ˈænsər] [kəˈroʊnə] **" You have no right to repeat such hearsay tales to me , " answered Corona .** "

" 你 有 不 正确的 到 重复 这样的 传闻 故事 到 我 , " 回答 科罗娜 .

.
:
.

“你没有权利把这种道听途说的故事告诉我，”科罗娜回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌʃ] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [peɪl] [dɑːrk] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [drɔːpt] **But the blush rose to her pale dark cheeks , and she suddenly dropped**

[hɜːr; həɹ] [aɪz] . **her eyes .** "

但 这 脸红 玫瑰 到 她 苍白 黑暗的 脸颊 , 和 她 突然 掉落

她 她 眼睛 .

但她苍白黝黑的脸颊上泛起了红晕，她突然垂下了眼帘。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] , [duːtʃəsə] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ˈrʌfli] **" Can you deny it , Duchessa ? " asked the Prince a third time , insisting roughly** "

" 能 你 否定 它 , 公爵夫人 ? " 问 这 王子 一个 第三 时间 , 坚持 大致

.
:
.

“你能否认吗，公爵夫人？”王子第三次粗暴地追问道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] , [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪˈnaɪəl] ? " [ɪnˈkwaiəd] **" Since you are so certain , why need you care for my denial ? " inquired** "

" 自从 你 是 所以 肯定 , 为什么 需要 你 关心 为了 我的 拒绝 ? " 询问

“既然你如此确信，又何必在意我的否认呢？”他问道。

[kəˈroʊnə] . **Corona .** "

科罗娜 .

冠状病毒。

" [duːtʃəsə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , " [ˈænsər] - , [hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈsʌd(ə)nli] **" Duchessa , you must forgive me , " answered Saracinesca , his tone suddenly**

" 公爵夫人 , 你 必须 原谅 我 , " 回答 - , 他的 语气 突然

[ˈsɔːfniŋ] . **softening .** "

软化 .

“公爵夫人，您一定要原谅我，”萨拉西内斯卡回答道，语气突然柔和了下来。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rʌf] , [ˈprɑːbəbli] [ruːd] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv][maɪ][sʌn] [ˈdɪrli] .
" **I am rough , probably rude ; but I love my son dearly .**
" 我 是 粗糙的 , 大概 粗鲁的 ; 但 我 爱 我的 儿子 亲爱的 .

“我性格粗犷，可能有点无礼；但我非常爱我的儿子。”

[aɪ][ˈkænɔːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] ,
I cannot bear to see him running into a dangerous and hopeless passion ,
我 不能 熊 到 看 他 跑步 进入 一个 危险的 和 绝望 热情 ,
我无法忍受看到他陷入危险而无望的激情之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ˈɪʃuː] [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɡrʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [oʊld][ænd; ənd] [ˈbɪtər] ,
from which he may issue only to find himself grown suddenly old and bitter ,
从 哪个 他 可能 问题 仅有的 到 寻找 他自己 生长 突然 老的 和 苦的 ,
他或许会从中挣脱出来，却发现自己突然变得衰老而痛苦。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
disappointed and miserable for the rest of his life .
失望的 和 悲惨的 为了 这 休息 的 他的 生活 .

余生都将生活在失望和痛苦之中。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈwʊmən] ;
I believe you to be a very good woman ;
我 相信 你 到 是 一个 非常 好的 女士 ;

我相信你是一位非常善良的女性；

[aɪ][ˈkænɔːt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .
I cannot look at you and doubt the truth of anything you tell me .
我 不能 看 在 你 和 怀疑 这 真相 的 任何事物 你 告诉 我 .

我无法看着你，却不相信你说的任何话。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
If he loves you , you have influence over him .
如果 他 爱 你 , 你 有 影响 超过 他 .

如果他爱你，你就对他有影响力。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɪnfluəns] , [juːz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ;
If you have influence , use it for his good ;
如果 你 有 影响 , 使用 它 为了 他的 好的 ;

如果你有影响力，就用它来造福他；

[juːz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðɪs] [mæd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
use it to break down this mad love of his ,
使用 它 到 休息 向下 这 疯狂的 爱 的 他的 ,

用它来瓦解他这种疯狂的爱。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːli] — [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪt] .
to show him his own folly — to save him , in short , from his fate .
到 展示 他 他的 自己的 蠢事 — 到 节省 他 , 在 短的 , 从 他的 命运 .

让他看清自己的愚蠢——简而言之，就是让他摆脱自己的命运。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗？

[duː][aɪ][æsk] [tuː] [mʌtʃ] ?
Do I ask too much ?
做 我 问 也 很多 ?

我的要求是不是太高了？

" [kəˈroʊnə] [ˌʌndərˈstʊd] [wel] [ɪˈnʌf] — [fɑːr] [tuː] [wel] .
" **Corona understood well enough — far too well .**
" 科罗娜 理解 出色地 足够的 — 远的 也 出色地 .

“新冠病毒对此非常了解——而且了解得太透彻了。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][dʒi:os'va:ni:z, dʒə'va:ni:z] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [wɒt]
She knew the whole extent of Giovanni's love for her , and , what
她 知道 这 所有的 程度 的 乔瓦尼的 爱 为了 她 , 和 , 什么
[oʊld] - ['nevər] [gest] ,
old Saracinesca never guessed ,
老的 - 绝不 猜对了 ,

她完全了解乔瓦尼对她的爱，而老萨拉西内斯卡却从未想到的是.....

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌv] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
the strength of her own love for him ,
这 力量 的 她 自己的 爱 为了 他 ,
她对他的爱有多么强烈，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][duː] .
for the sake of which she would do all that a woman could do .
为了 这 清酒 的 哪个 她 会 做 全部 那 一个 女士 可以 做 .
为了这个目标，她愿意做任何女人能做的事。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [prɪns] [hæd; həd]['spʊʊkən] .
There was a long pause after the old Prince had spoken .
那里 曾是 一个 长的 暂停 后 这 老的 王子 有 说 .
老王子说完话后，现场沉默了很久。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .
He waited patiently for an answer .
他 等待 耐心 为了 一个 回答 .
他耐心地等待着答复。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] — [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I understand you — yes , " she said at last .**
" 我 理解 你 — 是的 , " 她 说 在 最后的 .
“我明白了——是的，”她最后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [sə'maɪzɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][jʊr; jər] [sʌn]
" **If you are right in your surmises , I should have some influence over your son**
" 如果 你 是 正确的 在 你的 推测 , 我 应该 有 一些 影响 超过 你的 儿子
.
.
.
“如果你的推测是正确的，那么我应该对你的儿子有一定的影响力。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [əd'vaɪz] [him; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
If I can advise him , and he will take my advice ,
如果 我 能 建议 他 , 和 他 将要 拿 我的 建议 ,
如果我给他建议，而且他愿意采纳我的建议，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [him; ɪm][ðə; ði] [best] ['kaʊns(ə)][aɪ][kæn; kən] .
I will give him the best counsel I can .
我 将要 给 他 这 最好的 法律顾问 我 能 .
我会尽我所能给他最好的建议。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] ,
You have placed me in a very embarrassing position ,
你 有 放置 我 在 一个 非常 尴尬的 位置 ,
你让我陷入了非常尴尬的境地。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [oʊn] ['lɪt(ə)] ['kɜ:rtəsi] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv]['spʊʊkən][tuː; tə][em 'iː] ;
and you have shown little courtesy in the way you have spoken to me ;
和 你 有 所示 小的 礼貌 在 这 方式 你 有 说 到 我 ;
你对我说话的方式很不礼貌；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kwɛst] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfə-z] ,
but I will try to do as you request me , if the opportunity offers ,
但 我 将要 尝试 到 做 作为 你 要求 我 , 如果 这 机会 优惠 ,
但如果机会允许, 我会尽力按照您的要求去做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ˌʌ; əv] — [ˌʌ; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ˈveri] [bæd][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪ] [æt; ət]
for the sake of — of turning what is very bad into something which may at
为了 这 清酒 的 — 的 转弯 什么 是 非常 坏的 进入 某物 哪个 可能 在
[læst][biː; bi] [gʊd] . "
last be good . "
最后的 是 好的 . "

为了——为了把非常糟糕的事情变成最终可能变得好的事物。
" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [du'tʃɛsə] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] .
" Thank you , thank you , Duchess ! " cried the Prince .
" 感谢 你 , 感谢 你 , 公爵夫人 ! " 哭 这 王子 .
“谢谢您, 谢谢您, 公爵夫人!”王子喊道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fər'get] — "
" I will never forget — "
" 我 将要 绝不 忘记 — "
我永远不会忘记——

" [duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [sed] [kə'roʊnə] , [ˈkɔʊldli] .
" Do not thank me , " said Corona , coldly .
" 做 不是 感谢 我 , " 说 科罗娜 , 冷冷地 .
“不用谢我,”科罗娜冷冷地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [jʊr; jər] [ˈgrætɪtuːd] .
" I am not in a mood to appreciate your gratitude .
" 我 是 不是 在 一个 情绪 到 欣赏 你的 感激 .
“我没心情领情。”

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [blʌd] [ˌʌ; əv] [ðoʊz] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən][ə'pɑːn][jʊr; jər][hændz] . "
There is too much blood of those honest gentlemen upon your hands . "
那里 是 也 很多 血 的 那些 诚实的 先生们 之上 你的 双手 . "
你手上沾满了那些正直绅士的鲜血。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [du'tʃɛsə] ,
" Pardon me , Duchess ,
" 赦免 我 , 公爵夫人 ,
“对不起, 公爵夫人,

[aɪ] [wɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [hed] [ðə; ði] [blʌd] [ˌʌ; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ]
I wish there were on my hands and head the blood of that gentleman you
我 希望 那里 是 在 我的 双手 和 头 这 血 的 那 绅士 你
[kɔːl] [ˈɑːnɪst] — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [twɪs] [traɪd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][maɪ] [sʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
call honest — the gentleman who twice tried to murder my son this morning ,
称呼 诚实的 — 这 绅士 WHO 两次 尝试 到 谋杀 我的 儿子 这 早晨 ,
我真希望我的手上和头上沾满你口中那位诚实先生的鲜血——就是今天早上两次试图谋杀我儿子的那位先生。

[ænd; ənd] [twɪs] [ˈnɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . "
and twice nearly succeeded . "
和 两次 几乎 成功了 . "
而且两次都差点成功。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [kə'roʊnə] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər] .
" What ! " cried Corona , in sudden terror .
" 什么 ! " 哭 科罗娜 , 在 突然 恐怖 .
“什么!”科罗娜突然惊恐地喊道。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [θɹʌst] [æ̣t; ə̣t] [dʒoˈvanni] [wʌns] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wə̣r] [ˈhɔːltɪŋ] [ænd; ə̣nd]
" **That fellow thrust at Giovanni once to kill him while they were halting and**
" 那 同伴 推力 在 乔瓦尼 一次 到 杀 他 尽管 他们 是 停止 和
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wə̣z] [ˈhæŋɪŋ] [ˈloʊə̣d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
his sword was hanging lowered in his hand ;
他的 剑 曾是 绞刑 降低 在 他的 手 ;

“那家伙趁着他们停下来的时候，朝乔瓦尼猛刺了一刀，想杀了他，当时他的剑垂在手里；

[ænd; ə̣nd] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ə̣nd] [traɪd] [tuː; tə] [stæb] [hɪm; ɪm] [ɪn]
and once again he threw himself upon his knee and tried to stab him in
和 一次 再次 他 扔 他自己 之上 他的 膝盖 和 尝试 到 刺 他 在
[ðə; ði] [ˈbaːdi] — [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdæstərdli] [trɪk] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri]
the body — which is a dastardly trick not permitted in any country .
这 身体 — 哪个 是 一个 卑鄙的 诡计 不是 允许 在 任何 国家 .

于是他又一次单膝跪地，试图刺伤他的身体——这是一种卑鄙的伎俩，在任何国家都是不允许的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈduːəlɪŋ] , [sʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ə̣r] [kɔːld] [ˈmɜːrdə̣r] ; [ænd; ə̣nd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðə̣r] [raɪt] [neɪm]
Even in duelling , such things are called murder ; and it is their right name .
甚至 在 决斗 , 这样的 事物 是 称为 谋杀 ; 和 它 是 他们的 正确的 姓名 .
即使在决斗中，这种行为也被称为谋杀；这才是它们应有的名称。

" [kəˈroʊnə] [wʌz; wə̣z] [ˈveri] [peɪl]
" **Corona was very pale .**

" 科罗娜 曾是 非常 苍白 .

“科罗娜脸色很苍白。”

[dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [ˈdeɪndʒər] [hæd; hə̣d] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hə̣r] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪvɪd]
Giovanni's danger had been suddenly brought before her in a very vivid
乔瓦尼的 危险 有 到过 突然 带来 前 她 在 一个 非常 生动
[laɪt]
light ,
光 ,

乔瓦尼的危险突然以非常鲜明的方式展现在她面前。

[ænd; ə̣nd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wə̣z] [ˈhɔːrər] - [strʌk] [æ̣t; ə̣t] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; ə̣v] [aɪ ˈtiː]
and she was horror - struck at the thought of it .
和 她 曾是 恐怖 - 击 在 这 想法 的 它 .

想到这件事，她感到无比恐惧。

" [ɪz] — [ɪz] [dɑːn] [dʒoˈvanni] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd]
" **Is — is Don Giovanni very badly wounded ?**

" 是 — 是 大学教师 乔瓦尼 非常 糟糕 受伤 ?

“唐璜伤得很重吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt]
" **she asked .**

" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk]
" **No , thank heaven ; he will be wall in a week .**

" 不 , 感谢 天堂 ; 他 将要 是 墙 在 一个 星期 .

“不，谢天谢地；他一周后就会死。”

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [wʌn] [ʌv; ə̣v] [ðoʊz] [əˈtɛmpt] [maɪt] [hæv; hə̣v] [kɪld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ə̣nd] [hiː; hi] [wɒd]
But either one of those attempts might have killed him ; and he would
但 任何一个 — 的 那些 尝试 可能 有 被杀 他 ; 和 他 会
[hæv; hə̣v] [daɪd]
have died ,
有 死亡 ,

但无论哪一次尝试，都可能要了他的命；他肯定会死。

[aɪ] [θɪŋk] — [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [noʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðɪs] [taɪm] — [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][jɜː; jər] [əˈkaʊnt] .
I think — pardon me , no insult this time — I think , on your account .
我 思考 — 赦免 我 , 不 侮辱 这 时间 — 我 思考 , 在 你的 帐户 .

我认为——请原谅, 这次没有冒犯之意——我认为, 这都是因为你。

[duː][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [dred] [ðɪs] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Do you see why for him I dread this attachment to you ,
做 你 看 为什么 为了 他 我 恐惧 这 依恋 到 你 ,
你明白为什么我如此惧怕他与你建立这种联系吗?

[wɪtʃ] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
which leads him to risk his life at every turn for a word about you ?
哪个 线索 他 到 风险 他的 生活 在 每一个 转动 为了 一个 单词 关于 你 ?
以至于他每次都冒着生命危险去打听你的消息?

[duː][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː][jɜː; jər] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Do you see why I implore you to take the matter into your serious consideration ,
做 你 看 为什么 我 恳求 你 到 拿 这 事情 进入 你的 严肃的 考虑 ,
你明白我为什么恳请你认真考虑此事了吗?

[ænd; ænd][tuː; tə][juːz][jɜː; jər] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ? "
and to use your influence to bring him to his senses ? "
和 到 使用 你的 影响 到 带来 他 到 他的 感官 ? "
并利用你的影响力让他清醒过来?

" [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
" **I see ; but in this question of the duel you have no proof that I was**
" 我 看 ; 但 在 这 问题 的 这 决斗 你 有 不 证明 那 我 曾是
[kənˈsɜːrnd] . "
concerned . "
担心的 . "
“我明白了; 但是关于决斗这件事, 你没有任何证据证明我参与其中。”

" [noʊ] , — [noʊ] [pruːf] , [pərˈhæps] .
" **No , — no proof , perhaps .**
" 不 , — 不 证明 , 也许 .
“不, ——或许没有证据。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈwɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [səˈmaɪzɪz] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs]
I will not weary you with surmises ; but even if it was not for you this
我 将要 不是 厌倦 你 和 推测 ; 但 甚至 如果 它 曾是 不是 为了 你 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
我不会用猜测来烦扰你; 但即便这次不是为了你,

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . "
you see that it might have been . "
你 看 那 它 可能 有 到过 . "
你看, 这或许就是事实。

" [pərˈhæps] , " [sed] [kəˈroʊnə] , [ˈveri] [ˈsædli] .
" **Perhaps , " said Corona , very sadly .**
" 也许 , " 说 科罗娜 , 非常 令人遗憾的是 .
“也许吧,”科罗纳悲伤地说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði]
" **I have to thank you , even if you will not listen to me , " said the**
" 我 有 到 感谢 你 , 甚至 如果 你 将要 不是 听 到 我 , " 说 这
“即使你不听我的, 我也要感谢你,”他说。

[ˈprɪns] , [ˈraɪzɪŋ] .
Prince , rising .
王子 , 上升 .

王子，崛起。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [em 'iː] .
" You have understood me .
" 你 有 理解 我 .

你理解我了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [æskt] .
It was all I asked .
它 曾是 全部 我 问 .

这就是我想要的全部。

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , " ['ænsər] [kə'rɒʊnə] ,
" Good night , " answered Corona ,
" 好的 夜晚 , " 回答 科罗娜 ,

“晚安，”科罗娜回答道。

[huː] [dɪd][nɔːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [nɔːr][ɪk'stend][hɜːr; hər][hænd] [ðɪs] [taɪm] .
who did not move from her seat nor extend her hand this time .
WHO 做过 不是 移动 从 她 座位 也不 延长 她 手 这 时间 .

这一次，她既没有离开座位，也没有伸出手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɔːr'mælətɪz] .
She was too much agitated to think of formalities .
她 曾是 也 很多 激动 到 思考 的 手续 .

她当时情绪激动，根本无暇顾及礼节。

- [boʊd] [loʊ] [ænd; ɛnd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Saracinesca bowed low and left the room .
- 鞠躬 低的 和 左边 这 房间 .

萨拉西内斯卡深深鞠了一躬，离开了房间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [du'tʃesə] [nɔːt]
It was characteristic of him that he had come to see the Duchessa not

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
knowing what he should say ,
会心 什么 他 应该 说 ,

他一贯的作风就是，来见公爵夫人时，竟然不知道该说些什么。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bləːtɪd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
and that he had blurted out the whole truth ,
和 那 他 有 脱口而出 出去 这 所有的 真相 ,

他竟然把所有真相都脱口而出。

[ænd; ɛnd] [ðen] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and then lost his temper in support of it .
和 然后 丢失的 他的 脾气 在 支持 的 它 .

然后他因支持这一观点而大发雷霆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] [mæn] , [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
He was a hasty man , of noble instincts ,
他 曾是 一个 仓促 男人 , 的 高贵 本能 ,

他为人急躁，但品格高尚。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈklaɪnd] [ˈræðər] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʌnˈlu:s] [aɪˈti:] — [tuː; tə][du:][baɪ]
but always inclined rather to cut a knot than to unloose it — to do by
但 总是 倾斜 相当 到 切 一个 结 比 到 放开 它 — 到 做 经过
[fɔ:rs] [wʌt] [əˈnʌðər] [mæn] [wʊd] [du:][baɪ] [skɪl] — [ˈæŋɡri][æt; ət] [ɑ:pəˈzi(ə)n] ,
force what another man would do by skill — angry at opposition ,
力量 什么 其他 男人 会 做 经过 技能 — 生气的 在 反对 ,
但他总是倾向于剪断绳结而不是解开绳结——用武力做别人用技巧能做到的事——对反对意见感到愤怒，

[ænd; ənd] [jet] [ˈkreɪvɪŋ] [aɪˈti:][baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈbætɪv] [ˈneɪtʃər] .
and yet craving it by his combative nature .
和 然而 渴望 它 经过 他的 好斗的 自然 .

然而，他好斗的天性又让他渴望它。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪmpʌls] [ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [kəˈroʊnə][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [dʒoˈvanni] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
His first impulse on leaving Corona was to go to Giovanni and tell him
他的 第一的 冲动 在 离开 科罗娜 曾是 到 去 到 乔瓦尼 和 告诉 他
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
what he had done ;
什么 他 有 完毕 ;

离开科罗纳后，他的第一个念头就是去找乔瓦尼，告诉他自己做了什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but he reflected as he went home that his son was ill with his
但 他 反映 作为 他 去 家 那 他的 儿子 曾是 患病的 和 他的
[ˈwu:ndz] ,
wounds ,
伤口 ,

但他回家后想到儿子因伤势过重，就感到很沮丧。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] ,
and that it would be bad for him to be angry ,
和 那 它 会 是 坏的 为了 他 到 是 生气的 ,

而且，他生气对他不利。

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][ˈtoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈdu:ɪŋz] .
as of course he would be if he were told of his father's doings .
作为 的 课程 他 会 是 如果 他 是 讲述 的 他的 父亲的 行为 .
如果他得知父亲的所作所为，他当然会感到愤怒。

[mɔ:ˈroʊvər] , [æz; əz][oʊld] - [θɔ:t] [mɔ:r] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
Moreover , as old Saracinesca thought more seriously of the matter ,
而且 , 作为 老的 - 想法 更多的 严重地 的 这 事情 ,

此外，老萨拉西内斯卡对这件事思考得更加认真了，

[hiː; hi] [ˈwaɪzli] [kənˈklu:did] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑ:t][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪt] ;
he wisely concluded that it would be better not to speak of the visit ;
他 明智地 结束 那 它 会 是 更好的 不是 到 说话 的 这 访问 ;
他明智地得出结论，最好不要提及这次访问；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ]
and when he entered the room where Giovanni was lying on his couch with
和 什么时候 他 进入 这 房间 在哪里 乔瓦尼 曾是 说谎 在 他的 长椅 和
[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
a novel and a cigarette ,
一个 小说 和 一个 卷烟 ,
当他走进房间时，看到乔瓦尼正躺在沙发上，手里拿着一本小说和一支香烟。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .
he had determined to conceal the whole matter .
他 有 决定 到 隐藏 这 所有的 事情 .

他决心隐瞒整件事。

" [wel] , [dʒo'vanni] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **Well** , **Giovanni** , " **he said** , " **we are the talk of the town** , **of course** . "

" 出色地 , 乔瓦尼 , " 他说 , " 我们是这讲话的这镇 , 的课程 . "

" 嗯, 乔瓦尼,"他说, "我们当然成了城里的热门话题。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

" **It was to be expected** .

" 它曾是到是预期的 .

" 这是意料之中的事。"

[hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ? "

Whom have you seen ? "

谁 有 你 已见 ? "

你见过谁?

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['mædəm] ['meɪər] .

" **In the first place** , **I have seen Madame Mayer** .

" 在这 第一的 地方 , 我 有 已见 夫人 梅耶 .

" 首先, 我见过梅耶夫人。"

[fi:; ji][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['æŋɡər] [ə'genst] [ju:; jʊ] [wɪt] ['bɔ:rdərz][ɑ:n] ['mædnəs] — [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z]

She is in a state of anger against you which borders on madness — not because

她 是 在 一个 状态 的 愤怒 反对 你 哪个 边界 在 疯狂 — 不是 因为

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['wu:ndɪd] [del] - ,

you have wounded Del Ferice ,

你 有 受伤 德尔 - ,

她对你充满了近乎疯狂的愤怒——并非因为你伤害了德尔·费里斯,

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][fər'ɡɑ:t][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

but because you forgot to dance with her .

但 因为 你 忘了 到 舞蹈 和 她 .

但因为你忘了和她跳舞。

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪʃ] . "

I cannot conceive how you could be so foolish . "

我 不能 构想 如何 你 可以 是 所以 愚蠢 . "

我简直无法理解你怎么会如此愚蠢。

" [nɔ:r][aɪ] . [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪdɪ'ɑ:tɪk][ɪn][ðə; ði][ləst] [dɪ'ɡri:] , " [rɪ'plaɪd] [dʒo'vanni] ,

" **Nor I . It was idiotic in the last degree** , " **replied Giovanni** ,

" 也不 我 . 它 曾是 愚蠢的 在 这 最后的 程度 , " 回复 乔瓦尼 ,

"我也不是。这简直愚蠢至极。"乔瓦尼回答道。

[ə'nɔɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

annoyed that his father should have learned the story .

恼怒 那 他的 父亲 应该 有 学习 这 故事 .

他很生气, 因为他父亲本应该知道这个故事。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ]

" **You must go and see her at once — as soon as you can go**

" 你 必须 去 和 看 她 在 一次 — 作为 很快 作为 你 能 去

[aʊt] .

out .

出去 .

"你必须立刻去看她——只要你能出门就去。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪsə'ɡri:əb(ə)] ['bɪznəs] . "

It is a disagreeable business . "

它 是 一个 令人不快的 商业 . "

这是一件令人不快的事。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。”

[wʌt] [els] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ? "
What else did she say ? "
什么 别的 做过 她 说 ? "

她还说了什么？

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [del] - [hæd; həd] [tʃælɪndʒd] [ju:; jʊ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ,
" **She thought that Del Ferice had challenged you on her account** ,
" 她 想法 那 德尔 - 有 挑战 你 在 她 帐户 ,

她认为德尔·费里斯是替她向你发起挑战的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
because you had not danced with her . "
因为 你 有 不是 跳舞 和 她 . "

因为你没有和她跳舞。

" [haʊ] ['sɪli] !
" **How silly !**
" 如何 愚蠢的 !

“真是愚蠢！ ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] ['du:əlz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "
As if I should fight duels about her . "
作为 如果 我 应该 斗争 决斗 关于 她 . "

仿佛我应该为了她去决斗似的。

" [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn]
" **Since there was probably a woman in the case , she might have been the one**
" 自从 那里 曾是 大概 一个 女士 在 这 案件 , 她 可能 有 到过 这 一
,
,
,

“既然案件中可能涉及一名女性，那么她或许就是凶手。”

" [rɪ'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **remarked his father** .
" 评论 他的 父亲 .

“他父亲说道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , ['præktɪkli] ['spi:kɪŋ] , " [sed] [dʒo'vanni] , [ʃɔ:rtli] .
" **There was no woman in the case , practically speaking ,** " **said Giovanni , shortly** .
" 那里 曾是 不 女士 在 这 案件 , 几乎 请讲 , " 说 乔瓦尼 , 不久 .

“实际上，这起案件中没有女性，”乔瓦尼简短地说。

" [oʊ] , [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
" **Oh , I supposed there was** .
" 哦 , 我 据称 那里 曾是 .

“哦，我想应该有吧。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][tʊɔld] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [ðæt] [aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər]
I told Donna Tullia that I advised her not to think anything more of the matter
我 讲述 唐娜 图利亚 那 我 建议 她 不是 到 思考 任何事物 更多的 的 这 事情
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [keɪm] [aʊt] . "
until the whole story came out . "
直到 这 所有的 故事 来了 出去 . "
我告诉唐娜·图利亚，我建议她不要再想这件事了，直到事情真相大白。

" [wen] [ɪz] [ðæt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈkɜ:r] ? " [æskt] [dʒoˈvanni] , [ˈlæfɪŋ] .
" When is that likely to occur ? " asked Giovanni , laughing .
" 什么时候 是 那 可能 到 发生 ? " 问 乔瓦尼 , 笑 .
“那大概什么时候会发生呢？”乔瓦尼笑着问道。
" [noʊ][wʌn] [əˈlaɪv] [noʊz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [bʌt; bət] [del] - [ænd; ænd][aɪ][maɪˈself] .
" No one alive knows the cause of the quarrel but Del Ferice and I myself .
" 不 一 活 知道 这 原因 的 这 争吵 但 德尔 - 和 我 我 .
“除了德尔·费里斯和我之外，没有人知道这场争吵的原因。”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
He will certainly not tell the world ,
他 将要 当然 不是 告诉 这 世界 ,
他肯定不会告诉全世界。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪsˈɡreɪsfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] [ðɪs]
as the thing was even more disgraceful to him than his behaviour this
作为 这 事物 曾是 甚至 更多的 可耻 到 他 比 他的 行为 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
因为这件事对他来说比他今天早上的行为更加可耻。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈi:ðər] . "
There is no reason why I should speak of it either . "
那里 是 不 原因 为什么 我 应该 说话 的 它 任何一个 . "
我没有任何理由要谈论这件事。
" [haʊ] [ˈretɪs(ə)nt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dʒoˈvanni] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
" How reticent you are , Giovanni ! " exclaimed the old gentleman .
" 如何 沉默寡言 你 是 , 乔瓦尼 ! " 惊呼 这 老的 绅士 .
“乔瓦尼，你真是沉默寡言啊！”老先生惊叹道。

" [brɪˈli:v] [ˌem ˈi:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [del]
" Believe me , if I could tell you the whole story without injuring any one but Del
" 相信 我 , 如果 我 可以 告诉 你 这 所有的 故事 没有 受伤 任何 一 但 德尔
- ,
Ferice ,
- ,
“相信我，如果我能把整个故事告诉你，而且不伤害除德尔·费里斯以外的任何人，

[aɪ] [wʊd] . "
I would . "
我 会 . "
我会的。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ? "
" Then there was really a woman in the case ? "
" 然后 那里 曾是 真的 一个 女士 在 这 案件 ? "
“那么，这个案子里真的有一位女性吗？”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] , [hu:] [kɔ:zd] [ju: 'es][tu;; tə][bi;; bi][ɪn][aɪ 'ti:] , "**There was a woman outside the case , who caused us to be in it ,**"
那里 曾是 一个 女士 外部 这 案件 , WHO 导致 我们 到 是 在 它 , "**returned**
返回

“案子之外还有一个女人，正是她让我们卷入了这件事，”他回答道。

[dʒo'vanni] .
Giovanni .
乔瓦尼 .

乔瓦尼。

" [ˈɔ:lweɪz] [jɔr; jər] [dɪ'testəbl] ['rɪdlz] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈpetʃələntli] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , "**Always your detestable riddles , " cried the old man , petulantly ; and presently ,**
总是 你的 可恨 谜语 , " 哭 这 老的 男人 , 任性地 ; 和 目前 ,
“又是你那些讨厌的谜语！”老人恼怒地喊道；过了一会儿，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bstɪnətli] [ˈsaɪlənt] , [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə] [dres] [fɔ:r; fər]
seeing that his son was obstinately silent , he left the room to dress for
看到 那 他的 儿子 曾是 顽固地 沉默的 , 他 左边 这 房间 到 裙子 为了
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

见儿子始终沉默不语，他便离开房间去换衣服准备吃晚饭。

[ˈtʃæptər] [ˈɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] [wen] - [spʊʊk] [soʊ] [ˈtendərli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæftər][ðə; ði]
It may be that when Astrardente spoke so tenderly to his wife after the
它 可能 是 那 什么时候 - 辐 所以 温柔地 到 他的 妻子 后 这
[ˌfrændʒɪ'pæni; ˌfrændʒɪ'pɑ:ni] [bɔ:l] ,
Frangipani ball ,
鸡蛋花 球 ,

或许，在弗兰吉帕尼舞会之后，当阿斯特拉登特温柔地对妻子说话时，

[hi;; hi] [felt] [sʌm; səm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] .
he felt some warning that told him his strength was failing .
他 毛毡 一些 警告 那 讲述 他 他的 力量 曾是 失败 .

他感到某种预兆，告诉他自己的力量正在衰退。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [kən'dɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈfæməli][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [sed] ,
His heart was in a dangerous condition , the family doctor had said ,
他的 心 曾是 在 一个 危险的 状况 , 这 家庭 医生 有 说 ,
家庭医生说，他的心脏状况很危险。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [hi;; hi] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and it was necessary that he should take care of himself .
和 它 曾是 必要的 那 他 应该 拿 关心 的 他自己 .

他必须照顾好自己。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ˈæftər] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ˈi:vnɪŋ] ,
He had been very tired after that long evening ,
他 有 到过 非常 疲劳的 后 那 长的 晚上 ,

经过漫长的夜晚，他已经非常疲惫了。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
and perhaps some sudden sinking had shaken his courage .
和 也许 一些 突然 下沉 有 摇晃 他的 勇气 .

或许是突如其来的挫折动摇了他的勇气。

[hi:; hi] [ə'wʊk] [frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['hevi] [sli:p] [wið; wiθ][ə; ei] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv]
He awoke from an unusually heavy sleep with a strange sense of
他 醒来 从 一个 异常地 重的 睡觉 和 一个 奇怪的 感觉 的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶

他从异常沉沉的睡眠中醒来，心中涌起一股莫名的惊讶。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'weɪk] [ə'gen] [ɪn][laɪf] .
as though he had not expected to awake again in life .
作为 尽管 他 有 不是 预期的 到 醒 再次 在 生活 .

仿佛他从未想过自己还能再次醒来。

[hi:; hi] [felt] ['wɪkə] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
He felt weaker than he had felt for a long time ,
他 毛毡 较弱 比 他 有 毛毡 为了 一个 长的 时间 ,

他感觉自己很久以来都没有这么虚弱过。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɔ:klət] [mɪkst] [wið; wiθ] ['kɔ:fi] [feɪld] [tu:; tə]
and even his accustomed beverage of chocolate mixed with coffee failed to
和 甚至 他的 习惯 饮料 的 巧克力 混合 和 咖啡 失败的 到
[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
give him the support he needed in the morning .
给 他 这 支持 他 需要 在 这 早晨 .

就连他早上常喝的巧克力咖啡混合饮料也无法给他提供所需的能量。

[hi:; hi][roʊz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['petʃələnt]
He rose very late , and his servant found him more than usually petulant
他 玫瑰 非常 晚的 , 和 他的 仆人 成立 他 更多的 比 通常 任性的
,
/
,

他起得很晚，仆人发现他比平时更加烦躁易怒。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [dʒo'vanni] [si:m] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
nor did the message brought back from Giovanni seem to improve his temper .
也不 做过 这 信息 带来 后退 从 乔瓦尼 似乎 到 提升 他的 脾气 .

乔瓦尼带回来的消息似乎也没有改善他的脾气。

[hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [mɪd'deɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] ,
He met his wife at the midday breakfast , and was strangely silent ,
他 遇见 他的 妻子 在 这 正午 早餐 , 和 曾是 奇怪的 沉默的 ,

他在中午吃早餐时遇到了妻子，却出奇地沉默不语。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [wʊd] [si:]
and in the afternoon he shut himself up in his own rooms and would see
和 在 这 下午 他 关闭 他自己 向上 在 他的 自己的 房间 和 会 看
[ˈnoʊbə:di] .
nobody .
无人 .

下午，他把自己关在房间里，谁也不见。

[bʌt; bət][æt; ət] ['dɪnər] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] , ['si:mɪŋli] [ri'vaɪvd] ,
But at dinner he appeared again , seemingly revived ,
但 在 晚餐 他 出现 再次 , 似乎 复活 ,

但晚餐时他又出现了，似乎恢复了活力。

[ænd; ɐnd] [dɪ'kldr] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]
and declared his intention of accompanying his wife to a reception given
和 声明 他的 意图 的 随同 他的 妻子 到 一个 接待 给定
[æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['embəsi] .
at the Austrian embassy .
在 这 奥地利 大使馆 .

他宣布将陪同妻子出席在奥地利大使馆举行的招待会。

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz][ʃu:zuəl][self] ,
He seemed so unlike his usual self ,
他 似乎 所以 与众不同 他的 通常 自己 ,

他看起来和往常判若两人。

[ðæt] [kə'roʊnə][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
that Corona did not venture to speak of the duel which had taken place in the
那 科罗娜 做过 不是 风险投资 到 说话 的 这 决斗 哪个 有 已采取 地方 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

科罗纳不敢提及早上发生的那场决斗；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [fɪrd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt]
for she feared anything which might excite him , well knowing that excitement might
为了 她 害怕 任何事物 哪个 可能 激发 他 , 出色地 会心 那 激动 可能
[pru:v] ['feɪt(ə)] .
prove fatal .
证明 致命的 .

因为她害怕任何可能让他兴奋的事情，她很清楚，兴奋可能会带来致命的后果。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ɡru:]
She did what she could to dissuade him from going out ; but he grew
她 做过 什么 她 可以 到 劝阻 他 从 去 出去 ; 但 他 生长
['petʃələnt] ,
petulant ,
任性的 ,

她想尽办法劝阻他不要出门；但他却变得任性妄为。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [ʌn'wɪlɪŋli] ['jɪ:ldɪd] .
and she unwillingly yielded .
和 她 不情愿地 产生 .

她不情愿地屈服了。

[æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] [hi:; hi] [su:n] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
At the embassy he soon heard all the details , for no one talked of anything
在 这 大使馆 他 很快 听到 全部 这 细节 , 为了 不 一 谈话 的 任何事物
[els] ;
else ;
别的 ;

在使馆里，他很快就听到了所有细节，因为没有人谈论其他任何事情；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] ,
but Astrardente was ashamed of not having heard it all before ,
但 - 曾是 羞愧 的 不是 拥有 听到 它 全部 前 ,

但阿斯特拉登特为自己之前竟然没有听说这些事而感到羞愧。

[ænd; ɐnd] [ə'fektɪd] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ætæ'ʃeɪ] [ʌv; əv]
and affected a cynical indifference to the tale which the military attaché of
和 做作的 一个 愤世嫉俗 漠不关心 到 这 故事 哪个 这 军队 随员 的
[ðə; ði] ['embəsi] [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
the embassy repeated for his benefit .
这 大使馆 重复 为了 他的 益处 .

他对大使馆武官为了讨好他而复述的故事表现出一种愤世嫉俗的漠不关心。

[hi:; hi] [vəʊtʃ'seɪft] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdu:əlz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
He vouchsafed some remark to the effect that fighting duels was the natural
他 担保 一些 评论 到 这 影响 那 斗争 决斗 曾是 这 自然的
[ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
amusement of young gentlemen ,
娱乐 的 年轻的 先生们 ,
他曾说过类似这样的话：决斗是年轻绅士们的一种天然娱乐方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɪld] [ə'nʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌŋ] [fu:l] [ðə; ði]
and that if one of them killed another there was at least one fool the
和 那 如果 一 的 他们 被杀 其他 那里 曾是 在 至少 一 傻子 这
[les] [ɪn][sə'saɪəti] ;
less in society ;
较少的 在 社会 ;
如果他们中的一个杀了另一个，那么社会上至少少了一个傻瓜；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:; fər][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈbju:ti] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt]
after which he looked about him for some young beauty to whom he might
后 哪个 他 看起来 关于 他 为了 一些 年轻的 美丽 到 谁 他 可能
[ri:l] [ɔ:f][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mpləments] .
reel off a score of compliments .
卷轴 离开 一个 分数 的 赞美 .
之后，他环顾四周，寻找一位年轻貌美的女子，好对她献上一连串的赞美之词。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] , [ðæt] [hi:; hi] [felt]
He knew all the time that he was making a great effort , that he felt
他 知道 全部 这 时间 那 他 曾是 制作 一个 伟大的 努力 , 那 他 毛毡
[ʌnə'kaʊntəbli] [ɪl] ,
unaccountably ill ,
无故 患病的 ,
他一直都知道自己已经尽力了，但他却莫名其妙地感到不舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [steɪd] [ˈkwaɪətli]
and that he wished he had taken his wife's advice and stayed quietly
和 那 他 希望 他 有 已采取 他的 妻子的 建议 和 入住 悄悄
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .
他后悔当初没有听从妻子的建议，安静地待在家里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt]
But at the end of the evening he chanced to overhear a remark that
但 在 这 结尾 的 这 晚上 他 偶然 到 无意中听到 一个 评论 那
[væl'dɑ:rnəʊ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tu:; tə] - ,
Valdarno was making to Casalverde ,
瓦尔达诺 曾是 制作 到 - ,
但当晚临近结束时，他偶然听到瓦尔达诺对卡萨尔韦德说的一句话，

[hu:] [lʊkt] [ɪk'si:dɪŋli] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
who looked exceedingly pale and ill at ease .
WHO 看起来 非常 苍白 和 患病的 在 舒适 .
他脸色苍白，神情不安。
" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [jʊr; jər] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [væl'dɑ:rnəʊ] .
" **You had better make your will , my dear fellow ,** " **said Valdarno .**
" 你 有 更好的 制作 你的 将要 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 瓦尔达诺 .

“你最好立个遗嘱，我的朋友，”瓦尔达诺说道。
" [spɪkə] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔɪlz] .
" **Spicca is a terrible man with the foils .**
" 斯皮卡 是 一个 糟糕的 男人 和 这 箔 .
“斯皮卡用花剑打得很糟糕。”

" - [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] .
" **Astrardente turned quickly and looked at the speaker** .
" - 转向 迅速地 和 看起来 在 这 扬声器 .

“阿斯特拉登特迅速转身看向演讲者。

[bʌt; bət][bəuθ][men][wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [si:md] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
But both men were suddenly silent , and seemed absorbed in gazing at the
但 两个都 男人 是 突然 沉默的 , 和 似乎 吸收 在 凝视 在 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

但两人突然沉默下来，似乎全神贯注地注视着人群。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] .
It was enough , however .
它 曾是 足够的 , 然而 .

但这已经足够了。

- [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðæt] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [faɪt] [spɪkə] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Astrardente had gathered that Casalverde was to fight Spicca the next day ,
- 有 聚集 那 - 曾是 到 斗争 斯皮卡 这 下一个 天 ,
阿斯特拉登特得知卡萨尔韦德第二天要和斯皮卡决斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [bɪˈɡʌn] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ɪts][tɜ:rmɪˈnei](ə)n] .
and that the affair begun that morning had not yet reached its termination .
和 那 这 事务 开始 那 早晨 有 不是 然而 达到 它是 终止 .

而且，那天早上开始的这段婚外情还没有结束。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈgen] [bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
He determined that he would not again be guilty of not knowing what was
他 决定 那 他 会 不是 再次 是 有罪的 的 不是 会心 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][səˈsaɪəti] ;
going on in society ;
去 在 在 社会 ;

他下定决心，绝不再犯对社会上发生的事情一无所知的错误；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd]
and with the intention of rising early on the following morning , he found
和 和 这 意图 的 上升 早期的 在 这 下列的 早晨 , 他 成立
[kəˈroʊnə] ,
Corona ,
科罗娜 ,

他打算第二天一早起床，于是找到了科罗娜。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [toʊld][hɜ:r; həɹ][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
and rather unceremoniously told her it was time to go home .
和 相当 不体面地 讲述 她 它 曾是 时间 到 去 家 .

然后很不客气地告诉她，该回家了。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈdu:kə] - [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klʌb] [su:n] [ˈæftər] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
On the next day the Duca d'Astrardente walked into the club soon after ten o'clock .
在 这 下一个 天 这 杜卡 - 步行 进入 这 俱乐部 很快 后 十 点钟 .

第二天，阿斯特拉登特公爵在十点刚过不久走进了俱乐部。

[ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [əˈkeɪzənz] [ðæt] [rɪˈzɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈempti] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ]
On ordinary occasions that resort of his fellows was entirely empty until a much
在 普通的 场合 那 采取 的 他的 伙伴们 曾是 完全 空的 直到 一个 很多
[ˈleɪtər] [ˈaʊər] ;
later hour ;
之后 小时 ;

通常情况下，他同伴们常去的那个地方直到很晚的时候都空无一人；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .
but Astrardente was not disappointed to - day .
但 - 曾是 不是 失望的 到 - 天 .

但阿斯特拉登特今天并没有失望。

[ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [men][wɜ:r; wər] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]
Twenty or thirty men were congregated in the large hall which served as a
二十 或者 三十 男人 是 聚集 在 这 大的 大厅 哪个 服务 作为 一个
[ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
smoking - room ,
吸烟 - 房间 .

二三十名男子聚集在用作吸烟室的大厅里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
and all of them were talking together excitedly .
和 全部 的 他们 是 说 一起 兴奋地 .

他们都兴奋地聚在一起交谈着。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [ɑ:n][ɪts][ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdændi] [ˈentərd] ,
As the door swung on its hinges and the old dandy entered ,
作为 这 门 摇摆 在 它是 铰链 和 这 老的 花花公子 进入 ,

随着门轴转动，那位老花花公子走了进来。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈsembli] .
a sudden silence fell upon the assembly .
一个 突然 沉默 跌倒 之上 这 集会 .

会场突然陷入一片寂静。

- [ˈnætʃ(ə)rəli] [dʒʌdʒd] [ðæt][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
Astrardente naturally judged that the conversation had turned upon himself , and
- 自然 评判 那 这 对话 有 转向 之上 他自己 , 和
[hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ;
had been checked by his appearance ;
有 到过 已检查 经过 他的 外貌 ;

阿斯特拉登特自然而然地判断出谈话已经转到了他自己身上，并且因为他的外表而戛然而止；

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] ,
but he affected to take no notice of the occurrence ,
但 他 做作的 到 拿 不 注意 的 这 发生 ,

但他假装对发生的事情毫不在意。

[əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈaɪglæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [səˈri:nli] [sərˈveɪŋ] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]
adjusting his single eyeglass in his eye and serenely surveying the men in the
调整 他的 单身的 眼镜 在 他的 眼睛 和 平静地 测量 这 男人 在 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他调整了一下自己那只独眼眼镜，平静地环视着房间里的男人们。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈlaʊdli] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd]
He could see that , although they had been talking loudly , the matter in hand
他 可以 看 那 , 虽然 他们 有 到过 说 高声 , 这 事情 在 手
[wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] ,
was serious enough ,
曾是 严肃的 足够的 ,

他看得出来，虽然他们说话声音很大，但事情的严重性不容小觑。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][mɜ:θ][ɑ:n] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
for there was no trace of mirth on any of the faces before him .
为了 那里 曾是 不 痕迹 的 欢笑 在 任何 的 这 面孔 前 他 .

因为他面前的每一张脸上都没有一丝笑容。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ə'su:md] [æn; ən][er] [ʌv; əv][ˈgrævəti] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][væl'dɑ:rnəʊ] ,
He at once assumed an air of gravity , and going up to Valdarno ,
他 在 一次 假定 一个 空气 的 重力 , 和 去 向上 到 瓦尔达诺 ,
他立刻摆出一副严肃认真的样子, 然后前往瓦尔达诺。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈprɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
who seemed to have occupied the most prominent place in the recent discussion ,
WHO 似乎 到 有 占领 这 最多 著名的 地方 在 这 最近的 讨论 ,
在最近的讨论中, 他似乎占据了最突出的位置。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
he put his question in an undertone .
他 放 他的 问题 在 一个 底色 :
他压低声音问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [spɪkə] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" I suppose Spicca killed him ?
" 我 认为 斯皮卡 被杀 他 ?
我猜是斯皮卡杀了他？

" [væl'dɑ:rnəʊ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ɡrɛv] .
" Valdarno nodded , and looked grave .
" 瓦尔达诺 点头 , 和 看起来 严重 :
瓦尔达诺点了点头, 神情严肃。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi]
He was a thoughtless young fellow enough , but the news of the tragedy
他 曾是 一个 轻率 年轻的 同伴 足够的 , 但 这 消息 的 这 悲剧
[hæd; həd] [ˈsəʊbəd] [hɪm; ɪm] .
had sobered him .
有 清醒 他 :
他本来就是鲁莽的年轻人, 但这场悲剧的消息让他清醒了不少。

- [hæd; həd] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'praɪzd]
Astrardente had anticipated the death of Casalverde , and was not surprised
- 有 预期 这 死亡 的 - , 和 曾是 不是 惊讶
:
:
:
阿斯特拉登特预料到了卡萨尔韦德的死讯, 所以并不感到意外。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] ,
But he was not without human feeling ,
但 他 曾是 不是 没有 人类 感觉 ,
但他并非没有人类情感。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'ɡret] [æt; ət][ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and showed a becoming regret at the sad end of a man he had been
和 显示 一个 成为 后悔 在 这 伤心 结尾 的 一个 男人 他 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] .
accustomed to see so frequently .
习惯 到 看 所以 频繁地 :
对于这位他经常见到的人的悲惨结局, 他表现出了应有的惋惜之情。

" [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How was it ? " he asked .
" 如何 曾是 它 ? " 他 问 :
“感觉怎么样？”他问道。

" [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] - [ən] , [ˈdu:] , - [tɪrs] [ænd; ənd] [kɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [baʊt] .
" A simple ' un , deux , ' tierce and carte at the first bout .
" 一个 简单的 - 联合国 , deux , - 三 和 卡片 在 这 第一的 回合 :
“第一回合的简单’un, deux, tierce and carte’。

- ['steɪblz] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['fʊʊɪŋ] [ə; eɪ] [nu:]
Valdarno's stables were near the club , and on pretence of showing a new
马厩 是 靠近 这 俱乐部 , 和 在 虚伪 的 显示 一个 新的
[hɔ:rs] [tu:; tə] ,
horse to Astrardente ,
马 到 - ,

瓦尔达诺的马厩就在俱乐部附近, 他假装带阿斯特拉登特去看一匹新马,

[hi:; hi]['na:dəd, 'na:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒd] ['dændi] .
he nodded to his friends , and left the room with the aged dandy .
他 点头 到 他的 朋友们 , 和 左边 这 房间 和 这 老年人 花花公子 .

他向朋友们点点头, 然后和那位上了年纪的花花公子一起离开了房间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt] ['wɪntə-z] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was a clear , bright winter's morning ,
它 曾是 一个 清除 , 明亮的 冬天的 早晨 ,

那是一个晴朗明媚的冬日早晨,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] ['stroʊld] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rsəʊ] [tɔ:rdz] - ['pæləs] .
and the two men strolled slowly down the Corso towards Valdarno's palace .
和 这 二 男人 漫步 缓慢地 向下 这 科尔索 向 - 宫殿 .

于是, 两人沿着科尔索大道缓缓走向瓦尔达诺的宫殿。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [brɪ'gæŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" You know , of course , how the affair began ? " asked the young man .
" 你 知道 , 的 课程 , 如何 这 事务 开始 ? " 问 这 年轻的 男人 .

“你当然知道这段婚外情是怎么开始的吧?”年轻人问道。

" [ðə; ði][fɜ:rst]['du:əl] ?
" The first duel ?
" 这 第一的 决斗 ?

“第一次决斗?”

['noʊbə:di] [noʊz] — ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][aɪ] . "
Nobody knows — certainly not I . "
无人 知道 — 当然 不是 我 . "

没人知道——反正我不知道。

" [wel] — [pər'hæps][nɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] [væl'dɑ:rnəʊ] , ['daʊtfəli] .
" Well — perhaps not , " returned Valdarno , doubtfully .
" 出色地 — 也许 不是 , " 返回 瓦尔达诺 , 怀疑地 .

“嗯——也许不是,”瓦尔达诺犹豫地回答道。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
" At all events ,
" 在 全部 活动 ,

无论如何,

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [spɪkə] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæf(ə)n] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [pɔr] - [fər'gɑ:t][tu:; tə] [step] [ɪn]
you know that Spicca flew into a passion because poor Casalverde forgot to step in
你 知道 那 斯皮卡 飞翔 进入 一个 热情 因为 贫穷的 - 忘了 到 步 在

['æftər][hi:; hi] [kraɪd] [hɔ:lt] ;
after he cried halt ;
后 他 哭 停止 ;

你知道斯皮卡之所以勃然大怒, 是因为可怜的卡萨尔韦德在他喊“住手”之后忘记上前阻止;

[ænd; ənd] [ðen] [del] - [ræn] [dʒo'vanni] [θru:] [ðə; ði][ɑ:rm] . "
and then Del Ferice ran Giovanni through the arm . "
和 然后 德尔 - 跑 乔瓦尼 通过 这 手臂 . "

然后德尔·费里斯用球杆刺穿了乔瓦尼的手臂。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhaɪlɪ] [ɪmˈprɑːpər] — [moʊst][ˌreprɪˈhensəb(ə)l] , " [sed] ,
" **That was highly improper — most reprehensible , " said Astrardente ,**
" 那 曾是 高度 不当 — 最多 应受谴责的 , " 说 - ,

“那非常不妥——简直令人发指,”阿斯特拉登特说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; ei] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsempstɪs] [huː] [ˈhɜːrɪd] [pæst][ɑːn]
putting up his eyeglass to look at a pretty little sempstress who hurried past on
推杆 向上 他的 眼镜 到 看 在 一个 漂亮的 小的 女裁缝 WHO 慌忙 过去的 在
[hɜːr; hær] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hær][wɜːrk] .
her way to her work .
她 方式 到 她 工作 .

他举起眼镜, 看着一个漂亮的小女裁缝匆匆走过, 去上班。

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] .
" **I suppose so .**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[bʌt; bət] - [ˈsɜːrt(ə)nli] [ment] [noʊ][hɑːrm] ;
But Casalverde certainly meant no harm ;
但 - 当然 意思是 不 伤害 ;

但卡萨尔韦德肯定没有恶意；

[ænd; ənd] [ɪf] [del] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈlʌki] [æz; əz][tuː; tə] [fərˈget] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]
and if Del Ferice had not been so unlucky as to forget himself in the
和 如果 德尔 - 有 不是 到过 所以 倒霉 作为 到 忘记 他自己 在 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
excitement of the moment ,
激动 的 这 片刻 ,

如果德尔·费里斯没有那么不幸, 在激动之时忘记了自己,

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
no one would have thought anything of it . "
不 一 会 有 想法 任何事物 的 它 . "

谁也不会觉得这有什么不对劲。

" [ɑː] [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [nɑːt] , " [ˈmɜːmɜːd] - , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][gɜːrl] .
" **Ah yes , I suppose not , " murmured Astrardente , still looking after the girl .**
" 啊 是的 , 我 认为 不是 , " 低声说道 - , 仍然 寻找 后 这 女孩 .

“啊, 是的, 我想不是,”阿斯特拉登特一边低声说道, 一边仍然看着那个女孩。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hær] [feɪs] [noʊ][lɔːŋɡər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈfɑːrpli] [bæk] [tuː; tə][vælˈdɑːrnoʊ] .
When he could see her face no longer , he turned sharply back to Valdarno .
什么时候 他 可以 看 她 脸 不 更长 , 他 转向 尖锐地 后退 到 瓦尔达诺 .

当他再也看不到她的脸时, 他猛地转身看向瓦尔达诺。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This is exceedingly interesting , " he said .**
" 这 是 非常 有趣的 , " 他 说 .

“这非常有趣,”他说。

" [tel] [emˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
" **Tell me more about it . "**
" 告诉 我 更多的 关于 它 . "

“跟我说说更多细节吧。”

" [wel] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [oʊld] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] - [hɪmˈself] .
" **Well , when it was over , old Saracinesca was for killing Casalverde himself .**
" 出色地 , 什么时候 它 曾是 超过 , 老的 - 曾是 为了 杀 - 他自己 .
"
"
"

“事情结束后, 老萨拉西内斯卡恨不得亲手杀了卡萨尔韦德。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈfaɪər] - [ˈi:tər] ！
" The old fire - eater ！
" 这 老的 火 - 食客 ！

“那个老喷火者！ ”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] . "
" He ought to be ashamed of himself . "
" 他 应该 到 是 羞愧 的 他自己 . "

他应该感到羞耻。

" [haʊˈevər] , [spɪkə] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] - [ðen] [ænd; ənd]
" However , Spicca was before him , and challenged Casalverde then and
" 然而 , 斯皮卡 曾是 前 他 , 和 挑战 - 然后 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“然而，斯皮卡当时就在他前面，并当场向卡萨尔韦德发起了挑战。

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈdu:əl][wɜ:r; wər][soʊ][ˈbædli] [ˈwu:ndɪd] ,
As both the principals in the first duel were so badly wounded ,
作为 两个都 这 校长 在 这 第一的 决斗 是 所以 糟糕 受伤 ,

由于第一次决斗中的双方主角都身负重伤，

[aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
it had to be put off until this morning . "
它 有 到 是 放 离开 直到 这 早晨 . "

这件事不得不推迟到今天早上。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] — [pɪf] , [ˈpæf] ！
" They went out , and — piff , paff ！
" 他们 去 出去 , 和 — 噗 , 噗 ！

他们出去了，然后——噗，噗！

[spɪkə] [ræn][hɪm; ɪm] [θru:] , " [ɪntəˈrʌptɪd]
Spicca ran him through , " interrupted
斯皮卡 跑 他 通过 , " 中断

斯皮卡把他撞倒在地，”打断道。

-
Astrardente .
- .

星形的。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈtrædʒədi] ！ "
" What a horrible tragedy ！ "
" 什么 一个 可怕 悲剧 ！ "

“真是太可怕了！ ”

" [ɑ:] [jes] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] — "
" Ah yes ; and what is worse — "
" 啊 是的 ; 和 什么 是 更糟 — "

“啊，是的；更糟糕的是——”

" [wʌt] [səˈpraɪzɪz] [em ˈi:][moʊst] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈdu:kə] [əˈgen] ,
" What surprises me most , " interrupted the Duca again ,
" 什么 惊喜 我 最多 , " 中断 这 杜卡 再次 ,

“最令我惊讶的是，”杜卡再次打断道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈpi:sf(ə)] [ænd; ənd] [pəˈtɜ:rnəli] [ˈɡʌvənd] [ˈlɪt(ə)] [nest] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
" is that in this delightfully peaceful and paternally governed little nest of ours ,
" 是 那 在 这 令人愉悦 和平 和 父系 受统治 小的 巢 的 我们的 ,

“在我们这个宁静祥和、由父亲管束的小窝里，

[ðə; ði] [ə'θɔ: rətɪz] [[ʊd; ʒəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['du:əlz] .
the authorities should not have been able to prevent either of these duels .
这 当局 应该 不是 有 到过 有能力的 到 防止 任何一个 的 这些 决斗 .
当局本不应该能够阻止这两场决斗。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:r fɪktli] [ə'meɪzɪŋ] !
It is perfectly amazing !
它 是 完美 惊人的 !
简直太棒了!

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pærəlel] ['ɪnstəns] .
I cannot remember a parallel instance .
我 不能 记住 一个 平行线 实例 .
我记不起有类似的例子。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['sbɪrəu] [ɔ:r][ə; eɪ] ['ʒɑ:ndɑ:rm] [ɪn][ðə; ði]
Do you mean to say that there was not a sbirro or a gendarme in the
做 你 意思是 到 说 那 那里 曾是 不是 一个 sbirro 或者 一个 宪兵 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [tu:; tə] - [deɪ] [nɔ:r] ['jestərdeɪ] ? "
neighbourhood to - day nor yesterday ? "
邻里 到 - 天 也不 昨天 ? "
你的意思是说，今天和昨天，这附近都没有警察或宪兵吗？

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] , " ['ænsər] [væl'dɑ:rnəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] .
" That is not so surprising , " answered Valdarno , with a knowing look .
" 那 是 不是 所以 奇怪 , " 回答 瓦尔达诺 , 和 一个 会心 看 .
“这并不奇怪,”瓦尔达诺意味深长地回答道。

" [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fju:] [terz] [ɪn] [haɪ] ['kwɔ:rtərz] [ɪf] [del] - [hæd; həd] [bɪn]
" There would have been few tears in high quarters if Del Ferice had been
" 那里 会 有 到过 很少 眼泪 在 高的 四分之一 如果 德尔 - 有 到过
“如果德尔·费里斯去世，高层就不会有那么多人伤心落泪了。”

[kɪld] ['jestərdeɪ] ; [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [fju:] [tu:; tə] - [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr]
killed yesterday ; there will be few to - day over the death of poor
被杀 昨天 ; 那里 将要 是 很少 到 - 天 超过 这 死亡 的 贫穷的
昨天有人丧生；今天，穷人的死亡恐怕不会有人感到悲痛。

- "
Casalverde . "
- "

卡萨尔韦德。

" [bɑ:] ! " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] - .
" Bah ! " ejaculated Astrardente .
" 呸 ! " 射精 - .
“呸！”阿斯特拉登特怒吼道。

" [ɪf] [ɑ:ntoʊ'heli][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'ferz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] [su:n]
" If Antonelli had heard of these affairs he would have stopped them soon
" 如果 安东内利 有 听到 的 这些 事务 他 会 有 停止 他们 很快
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
“如果安东内利知道这些事，他早就制止它们了。”

" [væl'dɑ:rnəʊ] [glɑ:nst] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , ['wɪspəd] [ɪn]
" Valdarno glanced behind him , and , bending a little , whispered in
" 瓦尔达诺 瞥了一眼 在后面 他 , 和 , 弯曲 一个 小的 , 低声说道 在
瓦尔达诺回头瞥了一眼，微微弯下腰，低声说道

- [ɪr] —
Astrardente's ear —
- 耳朵 —

阿斯特拉登特的耳朵——

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['libərəlz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] . "
" They were both Liberals , you must know . "
" 他们 是 两个都 自由派 , 你 必须 知道 . "

“他们俩都是自由党人，你应该知道。”

" ['libərəlz] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdændi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [snɪr] .
" Liberals ? " repeated the old dandy , with a cynical sneer .
" 自由派 ? " 重复 这 老的 花花公子 , 和 一个 愤世嫉俗 冷笑 .

“自由派？”那位老纨绔子弟带着愤世嫉俗的冷笑重复道。

" ['nɑːnsens] , [aɪ] [seɪ] !
" Nonsense , I say !
" 废话 , 我 说 !

“胡说八道！”

['libərəlz] ?
Liberals ?
自由派 ?

自由派？

[jes] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['libərəl] , [ænd; ænd] ['dɑːnə] ['tʌliːə] ['meɪər] , [ænd; ænd] [spɪkə]
Yes , in the way you are a Liberal , and Donna Tullia Mayer , and Spicca
是的 , 在 这 方式 你 是 一个 自由派 , 和 唐娜 图利亚 梅耶 , 和 斯皮卡
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

是的，就像你、唐娜·图利亚·梅耶以及斯皮卡本人一样，你都是自由主义者。

[huː] [hæz; hæz][dʒʌst] [kɪld] [ðæt] [ˈlðər] ['libərəl] , - .
who has just killed that other Liberal , Casalverde .
WHO 有 只是 被杀 那 其他 自由派 , - .

刚刚杀死了另一位自由党成员卡萨尔韦德的人。

['libərəlz] [ɪn'diːd] !
Liberals indeed !
自由派 的确 !

真是自由派！

[duː][juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ɑːntoʊ'nɛli][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['libərəlz] [æz; əz]
Do you flatter yourself for a moment that Antonelli is afraid of such Liberals as
做 你 奉承 你自己 为了 一个 片刻 那 安东内利 是 害怕的 的 这样的 自由派 作为
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
you are ?
你 是 ?

你难道还自以为是地认为安东内利会害怕像你这样的自由派人士吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][del] - [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['pɑːlətɪks][ðæn; ðən]
Do you think the life of Del Ferice is of any more importance to politics than
做 你 思考 这 生活 的 德尔 - 是 的 任何 更多的 重要性 到 政治 比
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːg][ðer; ðər] ?
the life of that dog there ?
这 生活 的 那 狗 那里 ?

你认为德尔·费里斯的生命对政治的重要性，比那条狗的生命更重要吗？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈhæbɪt][tuː; tə][ˈskɑːf] [ˈmɜːrsɪləsli] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈpeti] [ˌmænəfəˈsteɪʃənz]
" **It was Astrardente's habit to scoff mercilessly at all the petty manifestations**
" 它 曾是 - 习惯 到 嘲笑 无情地 在 全部 这 小气 表现
[ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
of political feeling he saw about him in the world .
的 政治的 感觉 他 锯 关于 他 在 这 世界 .

“阿斯特拉登特习惯于无情地嘲笑他在世上看到的各种琐碎的政治情绪表现。

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [klæs] [dɪˈstɪŋkt] [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði][vælˈdɑːrnou] [set][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
He represented a class distinct both from the Valdarno set and from the
他 代表 一个 班级 清楚的 两个都 从 这 瓦尔达诺 放 和 从 这
[men] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] - — [ə; eɪ] [klæs] [huː] [dɪˈspaɪzd] [ˈevriθɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l][æz; əz]
men represented by the Saracinesca — a class who despised everything political as
男人 代表 经过 这 - — 一个 班级 WHO 被鄙视的 一切 政治的 作为
[ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈten](ə)n [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] ,
unworthy of the attention of gentlemen ,
不配 的 这 注意力 的 先生们 ,

他所代表的阶层既不同于瓦尔达诺阶层，也不同于萨拉西内斯卡阶层——这个阶层鄙视一切政治事物，认为它们不值得绅士们关注。

[huː] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
who took everything for granted , and believed that all was for the best ,
WHO 采取 一切 为了 的确 , 和 相信 那 全部 曾是 为了 这 最好的 ,
他们把一切都视为理所当然，并认为一切都是最好的安排。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [səˈsaɪəti] [muːvd] [əˈpɑːn][ˈrəʊləz] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ][wʌn] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ]
provided that society moved upon rollers and so long as no one meddled with
假如 那 社会 已搬 之上 滚筒 和 所以 长的 作为 不 一 干预 和
[oʊld] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .
old institutions .
老的 机构 .

只要社会像滚轴一样运转，只要没有人干预旧的制度。

[tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˌregjuˈleɪ](ə)nz][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði]
To question the wisdom of the municipal regulations was to attack the
到 问题 这 智慧 的 这 市政 法规 曾是 到 攻击 这
[ˈɡʌvənmənt] [ɪtˈself] ;
Government itself ;
政府 本身 ;

质疑市政法规的合理性，就等于攻击政府本身；

[tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] [ðə; ði][poʊp] ,
to attack the Government was to cast a slight upon his Holiness the Pope ,
到 攻击 这 政府 曾是 到 投掷 一个 轻微 之上 他的 圣洁 这 教皇 ,
攻击政府就是对教皇的侮辱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ræŋk] [ˈherəsi] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈvʌlgər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
which was rank heresy , and very vulgar into the bargain .
哪个 曾是 秩 异端 , 和 非常 庸俗 进入 这 便宜货 .

这简直是彻头彻尾的异端邪说，而且非常粗俗不堪。

- [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Astrardente had seen a great deal of the world ,
- 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这 世界 ,
阿斯特拉登特曾游历过世界各地，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʃaɪldɪli] ['sɪmp(ə)l] — [wer'æz] ['meni] ['pi:p(ə)l]
but his ideas of politics were almost childishly simple — whereas many people
但 他的 想法 的 政治 是 几乎 幼稚地 简单的 — 然而 许多 人们
[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər] [ˈfi:ndɪli] ['sɪnɪk(ə)l] .
said that his principles in relation to his fellows were fiendishly cynical .
说 那 他的 原则 在 关系 到 他的 伙伴们 是 邪恶地 愤世嫉俗 .
但他的政治思想却近乎幼稚简单——而许多人却说，他对同胞的态度极其愤世嫉俗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][noʊ]
He was certainly not a very good man ; and if he pretended to no
他 曾是 当然 不是 一个 非常 好的 男人 ; 和 如果 他 假装 到 不
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [di'vautnis] ,
reputation for devoutness ,
名声 为了 虔诚 ,
他当然不是什么好人；而且，即便他自称没有虔诚的名声，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'temptɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it was probable that he recognised the absurdity of his attempting such a
它 曾是 可能 那 他 已确认 这 荒谬 的 他的 尝试 这样的 一个
[poʊz] .
pose .
姿势 .
他很可能意识到自己摆出这种姿势有多么荒谬。

[bʌt; bət] [pə'litɪkli] [hi:; hi] [bi'li:vð] [ɪn] [ˈkɑ:rdɪnəl] - [ə'bɪləti][tu:; tə][dɪ'faɪ] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ][ɔ:r]
But politically he believed in Cardinal Antonelli's ability to defy Europe with or
但 政治上 他 相信 在 红衣主教 - 能力 到 违抗 欧洲 和 或者
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fræns] ,
without the aid of France ,
没有 这 援助 的 法国 ,
但在政治上，他相信安东内利枢机主教有能力对抗欧洲，无论有没有法国的帮助。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æt; ət] [ˈlu:ɪs] [nə'poʊli:ənz] [oʊld][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:vɪn]
and laughed as loudly at Louis Napoleon's old idea of putting the sovereign
和 笑了 作为 高声 在 路易斯 拿破仑的 老的 主意 的 推杆 这 主权
[ˈpɑ:ntɪf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tæliən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
Pontiff at the head of an Italian federation ,
教皇 在 这 头 的 一个 意大利语 联邦 ,
他们大声嘲笑路易·拿破仑提出的让教皇担任意大利联邦首脑的旧想法。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒɪəd] [æt; ət] - [ˈfeɪvərɪt] [freɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fri:]
as he jeered at Cavour's favourite phrase concerning a free Church in a free
作为 他 嘲笑 在 - 最喜欢的 短语 有关 一个 自由的 教会 在 一个 自由的
[stert] .
State .
状态 .
他嘲笑卡沃尔最喜欢的那句关于自由国家中教会自由的格言。

[hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hə'redɪtəri] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]
He had good blood in him , and the hereditary courage often found with
他 有 好的 血 在 他 , 和 这 遗传 勇气 经常 成立 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
他出身名门，而且天生具有与之相伴的勇气。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [skɪl] [ɪn] [ˈmætərz] [ˈwɜ:rlɪli] ;
He had a certain skill in matters worldly ;
他 有 一个 肯定 技能 在 事情 世俗 ;
他在世俗事务上颇有心得；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪt][ɪn] [θɪŋz] [pə'litɪk(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
but his wit in things political seemed to belong to an earlier generation ,
但 他的 有 在 事物 政治的 似乎 到 属于 到 一个 早些时候 一代 ,
但他对政治的机智似乎属于上一代人。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [nu:] [ɪm'preʃəns] .
and to be incapable of receiving new impressions .
和 到 是 无法 的 接收 新的 印象 .
并且无法接受新的印象。

[bʌt; bət][væl'dɑ:rnɒʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][veɪn][ænd; ənd][set] [greɪt] [ˈvælju:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
But Valdarno , who was vain and set great value on his opinions ,
但 瓦尔达诺 , who 曾是 徒劳 和 放 伟大的 价值 在 他的 意见 ,
但瓦尔达诺生性虚荣, 极其看重自己的意见,

[wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] - [spʊʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
was deeply offended at the way Astrardente spoke of him and his friends
曾是 深 被冒犯了 在 这 方式 - 辐 的 他 和 他的 朋友们
.
:
.

阿斯特拉登特谈论他和他的朋友的方式让他感到非常愤怒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑ:bdʒekt] ,
In his eyes he was risking much for what he considered a good object ,
在 他的 眼睛 他 曾是 冒险 很多 为了 什么 他 经过考虑的 一个 好的 目的 ,
在他看来, 他为了得到他认为的好东西而冒了很大的风险。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zentɪd] [ˈeni] [kən'temptʃuəs] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [wen'evər] [hi:; hi]
and he resented any contemptuous mention of Liberal principles , whenever he
和 他 怨恨 任何 轻蔑的 提到 的 自由派 原则 , 每当 他
[derd] .
dared .
敢于 .

只要有人胆敢轻蔑地提及自由主义原则, 他都会感到愤慨。

[noʊ][wʌn] [kæəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli][noʊ][wʌn] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ;
No one cared much for Astrardente , and certainly no one feared him ;
不 一 关心 很多 为了 - , 和 当然 不 一 害怕 他 ;
没有人喜欢阿斯特拉登特, 当然也没有人害怕他;

[ˌnevərðə'les] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [men] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'fend] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈʌndər]
nevertheless in those times men hesitated to defend anything which came under
尽管如此 在 那些 时代 男人 犹豫了一下 到 保卫 任何事物 哪个 来了 在下面
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hed] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəlɪzəm] ,
the general head of Liberalism ,
这 一般的 头 的 自由主义 ,
然而, 在那个时代, 人们对于任何被归入自由主义范畴的事物都犹豫不决。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'hɜ:rd] ,
when they were likely to be overheard ,
什么时候 他们 是 可能 到 是 无意中听到 ,
当他们的谈话很可能被他人听到时,

[ɔ:r] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] .
or when they could not trust the man to whom they were speaking .
或者什么时候 他们 可以 不是 相信 这 男人 到 谁 他们 是 请讲 .
或者当他们无法信任与他们交谈的人时。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [fɪrd] - , [noʊ][wʌn] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ˈi:ðər] .
If no one feared Astrardente , no one trusted him either .
如果 不 一 害怕 - , 不 一 可信 他 任何一个 .
虽然没有人畏惧阿斯特拉登特, 但也没有人信任他。

[væl'dɑ:rnəʊ] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈti:] [best] [tu:; tə] [ˈsmʌðər] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
Valdarno **consequently** **judged** **it** **best** **to** **smother** **his** **annoyance** **at** **the** **old**
瓦尔达诺 最后 评判 它 最好的 到 窒息 他的 烦恼 在 这 老的
[ˈmænz] [wɜ:rdz] ,
man's words ,
男人的 字 ,

因此，瓦尔达诺认为最好还是压抑住对老人话语的恼怒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈtæliert] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [spɑ:t] .
and **to** **retaliate** **by** **striking** **him** **in** **a** **weak** **spot** .
和 到 报复 经过 引人注目 他 在 一个 虚弱的 点 .

然后伺机报复，攻击他的弱点。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈspaɪz] [del] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , " [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] ,
" **If** **you** **despise** **Del Ferice** **as** **much** **as** **you** **say** , " **he** **remarked** ,
" 如果 你 鄙视 德尔 - 作为 很多 作为 你 说 , " 他 评论 ,
"如果你真像你所说的那样鄙视德尔·费里斯,"他说道，

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈtɑ:ləreɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][du:] . "
" **I** **wonder** **that** **you** **tolerate** **him** **as** **you** **do** . " "
" 我 想知道 那 你 容忍 他 作为 你 做 . " "
"我很好奇你为什么能如此容忍他。"

" [aɪ] [ˈtɑ:ləreɪt] [hɪm; ɪm] .
" **I** **tolerate** **him** .
" 我 容忍 他 .

“我能容忍他。”

[ˈtɑ:ləˈreɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rd] — [aɪ ˈti:] [dɪˈlaɪtʃəli] [ɪksˈpresɪz] [maɪ] [ˈfi:liŋz] [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Toleration **is** **the** **very** **word** — **it** **delightfully** **expresses** **my** **feelings** **towards** **him** .
容忍 是 这 非常 单词 — 它 令人愉悦 表达 我的 情怀 向 他 .
“宽容”这个词恰如其分地表达了我对他的感觉。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhɑ:rmləs] [ˈkri:tʃər] , [hu:] [əˈfekts; ˈæf,ekts] [ɪˈmens] [depθ] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:]
He **is** **a** **perfectly** **harmless** **creature** , **who** **affects** **immense** **depth** **of** **insight** **into**
他 是 一个 完美 无害 生物 , WHO 影响 巨大 深度 的 洞察力 进入
[ˈhju:mən] [əˈferz] ,
human **affairs** ,
人类 事务 ,

他是一个完全无害的人，却对人类事务有着极其深刻的洞察力。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈkænɑ:t] [si:] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪˈfʊ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **who** **cannot** **see** **an** **inch** **before** **his** **face** .
和 WHO 不能 看 一个 英寸 前 他的 脸 .

他眼前一寸东西都看不见。

[dɪr] [ˌem ˈi:] !
Dear **me** !
亲爱的 我 !

天哪！

[jes] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɑ:ləreɪt] [del] - , [pʊr] [ˈfeləʊ] ! "
yes , **I** **shall** **always** **tolerate** **Del Ferice** , **poor** **fellow** ! "
是的 , 我 将 总是 容忍 德尔 - , 贫穷的 同伴 ! "

“是的，我永远都会容忍德尔·费里斯，可怜的家伙！ ”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][du:][soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] , " [rɪˈplaɪd] [væl'dɑ:rnəʊ] .
" **You** **may** **not** **be** **called** **upon** **to** **do** **so** **much** **longer** , " **replied** **Valdarno** .
" 你 可能 不是 是 称为 之上 到 做 所以 很多 更长 , " 回复 瓦尔达诺 .

“你或许不必再做这么多事了，”瓦尔达诺回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪ(ə)n] . "

" **They say he is in a very dangerous condition .** "

" 他们 说 他 是 在 一个 非常 危险的 状况 . "

“他们说他的情况非常危险。”

" [ɑː] ! " [ɪ'dʒækjələteɪd] - , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

" **Ah ! " ejaculated Astrardente , putting up his eyeglass at his companion .** "

" 啊 ! " 射精 - , 推杆 向上 他的 眼镜 在 他的 伴侣 .

“啊！”阿斯特拉登特惊呼一声，把眼镜举向他的同伴。

" [ɑː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !

" **Ah , you don't say so !** "

" 啊 , 你 不 说 所以 !

“啊，你可真会这么说！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ɪnsələnt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ɪ'mænz] [ə'fektɪd] [ster] [ðæt] [ɪːv(ə)n][ðə; ði]

" **There was something so insolent in the old man's affected stare that even the**

" 那里 曾是 某物 所以 傲慢的 在 这 老的 男人的 做作的 盯 那 甚至 这

[ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [væl'dɑːrnoʊ][lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] ,

foolish and good - natured Valdarno lost his temper ,

愚蠢 和 好的 - 自然 瓦尔达诺 丢失的 他的 脾气 ,

“老人的眼神里透着一股傲慢无礼，就连愚钝善良的瓦尔达诺也失去了耐心。”

[ˈbiːɪŋ] [ɔːl'redi] ['sʌmwʌt] ['ɪrɪteɪtɪd] .

being already somewhat irritated .

存在 已经 有些 受刺激 .

已经有些恼火了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] .

" **It is a pity that you should be so indifferent .** "

" 它 是 一个 遗憾 那 你 应该 是 所以 冷漠 .

“你如此冷漠，真是可惜。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

It is hardly becoming .

它 是 几乎 成为 .

这实在有失体统。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['tɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

If you had not tolerated him as you have ,

如果 你 有 不是 容忍 他 作为 你 有 ,

如果你没有像现在这样容忍他，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

he might not be lying there at the point of death .

他 可能 不是 是 说谎 那里 在 这 观点 的 死亡 .

他可能不会躺在那里奄奄一息。

" - [stɛəd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

" **Astrardente stared harder than ever .**

" - 凝视 更难 比 曾经 .

阿斯特拉登特的目光比以往任何时候都更加专注。

" [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔːr; jər] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [aɪ]['evər]

" **My dear young friend , " he said , " your language is the most extraordinary I ever**

" 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , " 他 说 , " 你的 语言 是 这 最多 非凡的 我 曾经

[hɜːrd] .

heard .

听到 .

“我亲爱的年轻朋友，”他说，“你的语言是我听过的最不寻常的。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kæn; kən][maɪ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][hæv; həv][hæd; həd]
How in the world can my treatment of that unfortunate man have had
如何 在 这 世界 能 我的 治疗 的 那 不幸 男人 有 有
['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['du:əl] ? "
anything to do with his being wounded in a duel ? "
任何事物 到 做 和 他的 存在 受伤 在 一个 决斗 ? "

我对待那个不幸的人的方式，怎么可能跟他在决斗中受伤有关呢？

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [væl'dɑ:rnɒʊ] , ['ɪmpjudentli] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mænɪz] [toʊn] ,
" **My dear old friend , " replied Valdarno , impudently mimicking the old man's tone ,**
" 我的 亲爱的 老的 朋友 , " 回复 瓦尔达诺 , 厚颜无耻地 模仿 这 老的 男人的 语气 ,
"我亲爱的老朋友,"瓦尔达诺厚颜无耻地模仿着老人的语气回答道。

" [jɔ:; jər] [sɪm'plɪsəti] [sə'pɑ:sɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [nu:] .
" **your simplicity surpasses anything I ever knew .**
" 你的 简单 超越 任何事物 我 曾经 知道 .

你的纯真超越了我所见过的一切。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [nɒʊ] [ðæt] [ðɪs] ['du:əl][wɒz; wəz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [waɪf] ?
Is it possible that you do not know that this duel was fought for your wife ?
是 它 可能的 那 你 做 不是 知道 那 这 决斗 曾是 战斗 为了 你的 妻子 ?
你难道不知道这场决斗是为了你的妻子而战吗？

" - [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][væl'dɑ:rnɒʊ] ; [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" **Astrardente looked fixedly at Valdarno ; his eyeglass dropped from his eye ,**
" - 看起来 固定地 在 瓦尔达诺 ; 他的 眼镜 掉落 从 他的 眼睛 ,
阿斯特拉登特目不转睛地盯着瓦尔达诺，他的眼镜从眼睛上掉了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['æʃɪ] [peɪl] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [peɪnt] .
and he turned ashy pale beneath his paint .
和 他 转向 灰烬 苍白 下面 他的 画 .

涂上颜料后，他的脸色变得苍白如灰。

[hi:; hi] ['stæɡərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['stedɪd] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] .
He staggered a moment , and steadied himself against the door of a shop .
他 交错 一个 片刻 , 和 稳定 他自己 反对 这 门 的 一个 店铺 .
他踉跄了一下，扶着一家商店的门稳住了身子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [di: 'aɪ][si:'ɑ:rɑ:] ,
They were just passing the corner of the Piazza di Sciarra ,
他们 是 只是 通过 这 角落 的 这 广场 迪 夏拉 ,
他们正经过夏拉广场的拐角处，

[ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rsɒʊ] .
the most crowded crossing of the Corso .
这 最多 挤 过境 的 这 科尔索 .

科尔索大道上最拥挤的十字路口。

" [væl'dɑ:rnɒʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] ['dra:pɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:sə] [ænd; ənd]
" **Valdarno , " said the old man , his cracked voice dropping to a hoarser and**
" 瓦尔达诺 , " 说 这 老的 男人 , 他的 裂纹 嗓音 下降 到 一个 嘶哑 和
[di:pər] [toʊn] ,
deeper tone ,
更深 语气 ,

“瓦尔达诺,”老人说道，他沙哑的声音变得更加低沉沙哑。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] [ɔ:r] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . "
" **you must explain yourself or answer for this . "**
" 你 必须 解释 你自己 或者 回答 为了 这 . "

你必须解释清楚，否则就要为此负责。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[ə'nlʌðər] ['du:əl] ！ " [kraɪd] [væl'dɑ:rnɒʊ] , [ɪn][sʌm; səm][skɔ:rn] .
Another duel ！ " cried Valdarno , in some scorn .
其他 决斗 ！ " 哭 瓦尔达诺 , 在 一些 轻蔑 .

“又一场决斗！”瓦尔达诺带着几分轻蔑喊道。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [ɪl] ,
Then , seeing that his companion looked ill ,
然后 , 看到 那 他的 伴侣 看起来 患病的 ,

然后，他看到同伴看起来不舒服，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
he took him by the arm and led him rapidly through the crowd ,
他 采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 快速 通过 这 人群 ,

他抓住他的胳膊，领着他迅速穿过人群。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['ɑ:rkɒʊ]['deɪ,i] -
across the Arco dei Carbognani .
穿过 这 阿科 德伊 - .

穿过卡博尼亚尼凯旋门 (Arco dei Carbognani)。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði]['kæfeɪ] - , [ə; eɪ] [nu:] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Entering the Caffè Aragno , a new institution in those days ,
进入 这 咖啡 - , 一个 新的 机构 在 那些 天 ,

走进当时新开的阿拉尼奥咖啡馆，

[bəʊθ] [men][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:rb(ə)l] ['teɪbl] .
both men sat down at a small marble table .
两个都 男人 卫星 向下 在 一个 小的 大理石 桌子 .

两人在一张小大理石桌旁坐了下来。

[ðə; ði][oʊld] ['dændi][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [væl'dɑ:rnɒʊ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ]
The old dandy was white with emotion ; Valdarno felt that he was enjoying
这 老的 花花公子 曾是 白色的 和 情感 ; 瓦尔达诺 毛毡 那 他 曾是 享受

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
his revenge .
他的 复仇 .

这位老纨绔子弟脸色煞白；瓦尔达诺觉得他很享受复仇的快感。

" [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['kɒʊnjæk] , [du:k] ?
" **A glass of cognac , Duke ?**
" 一个 玻璃 的 科涅克白兰地 , 公爵 ?

“来杯干邑白兰地吧，公爵？”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ʌp] .
" **he said , as the waiter came up .**
" 他 说 , 作为 这 服务员 来了 向上 .

“他边说边说，这时服务员走了过来。”

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [ðə; ði]
Astrardente nodded , and there was silence while the man brought the
- 点头 , 和 那里 曾是 沉默 尽管 这 男人 带来 这

[ˈkɔ:rdʒəl] .
cordial .
亲切 .

阿斯特拉登特点了点头，然后一片寂静，那人端来了饮料。

[ðə; ði][ˈdu:kə] [lɪvd] [baɪ][æn; ən][ɪnˈveriəb(ə)l] [ru:l] ,
The Duca lived by an invariable rule ,
这 杜卡 居住地 经过 一个 不变的 规则 ;
公爵一生恪守一条不变的规则,
[ˈsi:kɪŋ] [tu:: tə] [ˈbæləns] [ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [baɪ] [ɪkˈsesɪv] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ;
seeking to balance the follies of his youth by excessive care in his old age ;
寻求 到 平衡 这 愚行 的 他的 青年 经过 过多的 关心 在 他的 老的 年龄 ;
他试图用晚年的过度谨慎来弥补年轻时的愚昧;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ɪnˈdi:d] , [sɪns] [hi:: hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [ɪn][ðə; ði]
it was long , indeed , since he had taken a glass of brandy in the
它 曾是 长的 , 的确 , 自从 他 有 已采取 一个 玻璃 的 白兰地 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
的确, 他已经很久没有早上喝过一杯白兰地了。

[hi:: hi] [ˈswɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstɪmjələnt] [prəˈdu:st] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɪˈmi:diətli] ; [hi:: hi]
He swallowed it quickly , and the stimulant produced its effect immediately ; he
他 吞咽 它 迅速地 , 和 这 兴奋剂 生产 它是 影响 立即地 ; 他
[ri:əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] ,
readjusted his eyeglass ,
重新调整 他的 眼镜 ,
他迅速吞下药片, 兴奋剂立刻起效; 他重新调整了一下眼镜。

[ænd; ænd] [feɪst] [vælˈdɑ:rnʊʊ] [ˈstɜ:rnli] .
and faced Valdarno sternly .
和 面对 瓦尔达诺 严厉地 .
他神情严肃地面对瓦尔达诺。
" [ænd; ænd] [naʊ] , " [hi:: hi] [sed] , " [ðæt] [wi:: wi][ɑ:r; ər][æɪ; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [i:z] ,
" **And now , he said , that we are at our ease** ,
" 和 现在 , " 他 说 , " 那 我们 是 在 我们的 舒适 ,
“现在,”他说,“我们感到轻松自在,

[meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ju:: jʊ] [mi:n] [baɪ][jər; jər] [ɪnsɪnjəˈeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [maɪ] [waɪf] ? "
may I inquire what the devil you mean by your insinuations about my wife ? "
可能 我 查询 什么 这 魔鬼 你 意思是 经过 你的 暗示 关于 我的 妻子 ? "
请问你对我妻子的暗示究竟是什么意思?

" [oʊ] , " [rɪˈplaɪd] [vælˈdɑ:rnʊʊ] , [əˈfektɪŋ] [greɪt] [ɪnˈdɪfrəns] , " [aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [wʌt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]
" **Oh , he replied Valdarno , affecting great indifference , I only say what everybody**
" 哦 , " 回复 瓦尔达诺 , 影响 伟大的 漠不关心 , " 我 仅有的 说 什么 大家
[sez] .
says .
说道 .
“哦,”瓦尔达诺装出一副漠不关心的样子回答道,“我只是说大家都会说的话而已。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈfens] [tu:: tə][ðə; ði] [duˈtʃesə] . "
There is no offence to the Duchess . "
那里 是 不 罪行 到 这 公爵夫人 . "
“这丝毫没有冒犯公爵夫人的意思。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [na:t] , [ɪnˈdi:d] .
" **I should suppose not , indeed** .
" 我 应该 认为 不是 , 的确 .
我想应该不会吧。”

[goʊ][ɑ:n] . "
Go on . "
去 在 . "
继续。”

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsto:ri] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Do you really care to hear the story ? " asked the young man .
" 做 你 真的 关心 到 听到 这 故事 ? " 问 这 年轻的 男人 :

“你真的想听这个故事吗？”年轻人问道。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , " [rɪˈplaɪd] .
" I intend to hear it , and at once , " replied Astrardente .
" 我 打算 到 听到 它 , 和 在 一次 , " 回复 :

“我打算马上听，”阿斯特拉登特回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [em ˈi:] , [aɪ]
" You will not have to employ force to extract it from me , I
" 你 将要 不是 有 到 采用 力量 到 提炼 它 从 我 , 我
[kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] ,
can assure you ,
能 保证 你 ,

“我可以向你保证，你不需要动用武力就能从我这里得到它。”

" [sed] [vælˈdɑ:rnou] , [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ɡlæns] [ʌv; əv]
" said Valdarno , settling himself in his chair , but avoiding the angry glance of
" 说 瓦尔达诺 , 安顿 他自己 在 他的 椅子 , 但 避免 这 生气的 瞥一眼 的
[ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
the old man .
这 老的 男人 :

“瓦尔达诺说着，在椅子上坐好，但避开了老人愤怒的目光。”

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpi:tɪŋ] [aɪ ˈti:] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] , [wen] [aɪ ˈti:]
" Everybody has been repeating it since the day before yesterday , when it
" 大家 有 到过 重复 它 自从 这 天 前 昨天 , 什么时候 它
[əˈkɜ:rd] .
occurred .
发生 :

“从前天事情发生那天起，每个人都在重复这件事。”

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [frændʒɪˈpæni; frændʒɪˈpɑ:ni] [bɔ:l] — [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
You were at the Frangipani ball — you might have seen it all .
你 是 在 这 鸡蛋花 球 — 你 可能 有 已见 它 全部 :

你参加了鸡蛋花舞会——你可能什么都看到了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪsts] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈbi:ɪŋs] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɪkˈstend]
you must know that there exists another of those beings to whom you extend
你 必须 知道 那 那里 存在 其他 的 那些 生物 到 谁 你 延长
[jʊr; jər] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [tɑ:ləˈreɪʃn] — [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [dʒoˈvanni] — [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst]
your merciful toleration — a certain Giovanni Saracinesca — you may have noticed
你的 仁慈 容忍 — 一个 肯定 乔瓦尼 — — 你 可能 有 注意到
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

你应该知道，你宽容对待的还有另一个人——一个名叫乔瓦尼·萨拉奇内斯卡的人——你或许注意到他了？

" [wʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] , [ˈfɜ:slɪ] .
" What of him ? " asked Astrardente , fiercely .
" 什么 的 他 ? " 问 , 激烈地 :

“那他呢？”阿斯特拉登特厉声问道。

" [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['wuːndɪd] [del] - , [æz; əz][aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ]
" **Among other things , he is the man who wounded Del Ferice , as I daresay you**
" 之中 其他 事物 , 他 是 这 男人 WHO 受伤 德尔 - , 作为 我 敢说 你
[hæv; həv] [hɜːrd] .
have heard .
有 听到 .

“除此之外，他还伤了德尔·费里斯，我想你们应该都听说过这件事。”

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [kən'sɜːrniŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['fɔːliŋ]
Among other things concerning him , he has done himself the honour of falling
之中 其他 事物 有关 他 , 他 有 完毕 他自己 这 荣誉 的 坠落
[ˈdespəɾətli] ,
desperately ,
绝望地 ,

除此之外，他还为自己赢得了殊荣——惨遭失败。

[ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duˈtʃesə] - , [huː] — "
madly in love with the Duchessa d'Astrardente , who — "
疯狂地 在 爱 和 这 公爵夫人 - , WHO — "

他疯狂地爱上了阿斯特拉登特公爵夫人，她——”

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] , [æz; əz][væl'dɑːrnɒv] [pɔːzd] .
" **What ? " cried the old man in a cracked voice , as Valdarno paused .**
" 什么 ? " 哭 这 老的 男人 在 一个 裂纹 嗓音 , 作为 瓦尔达诺 暂停 .

“什么？”老人用沙哑的声音喊道，瓦尔达诺停了下来。

" [huː] [dʌz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ɪg'noːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][moʊst] [ə'keɪzənz] ,
" **Who does you the honour of ignoring his existence on most occasions ,**
" WHO 做 你 这 荣誉 的 忽略 他的 存在 在 最多 场合 ,

“谁会如此有幸在大多数情况下无视他的存在呢？”

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɔːrtənət] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ɑːn][ðə; ði]
but who was so unfortunate as to recall him to her memory on the
但 WHO 曾是 所以 不幸 作为 到 记起 他 到 她 记忆 在 这
[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfrændzɪ'pæni; ˌfrændzɪ'pɑːni][bɔːl] .
night of the Frangipani ball .
夜晚 的 这 鸡蛋花 球 .

但她却不幸地在鸡蛋花舞会之夜想起了他。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] - [tʃer] [ðæt] [naɪt] ,
We were all sitting in a circle round the Duchessa's chair that night ,
我们 是 全部 坐着 在 一个 圆圈 圆形的 这 - 椅子 那 夜晚 ,

那天晚上，我们都围坐在公爵夫人的椅子旁。

[wen] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['tʃænst] [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn] [ðɪs] [seɪm] [dʒo'vanni] - ,
when the conversation chanced to turn upon this same Giovanni Saracinesca ,
什么时候 这 对话 偶然 到 转动 之上 这 相同的 乔瓦尼 - ,

当谈话偶然间转到这位乔瓦尼·萨拉奇内斯卡身上时，

[ə; eɪ]['faɪər] - ['iːtɪŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['tempər] .
a fire - eating fellow with a bad temper .
一个 火 - 吃 同伴 和 一个 坏的 脾气 .

一个脾气暴躁、喜欢吞火的家伙。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'veɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ;
He had been away for some days ;
他 有 到过 离开 为了 一些 天 ;

他已经离开几天了；

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][ləst] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][ə'pɑ:lʊʃ][ɪn][jʊr; jər][ba:ks] , [wen] [ðeɪ] [geɪv] - ['nɔ:mə] -
indeed he was last seen at the Apollo in your box , when they gave ' Norma ' -
的确 他 曾是 最后的 已见 在 这 阿波罗 在 你的 盒子 , 什么时候 他们 给予 - 诺玛 -
— "
— "
— "

事实上，他最后一次出现是在阿波罗剧院的包厢里，当时他们上演了《诺尔玛》——

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [ɪntə'rʌptɪd] - .
" I remember , " interrupted Astrardente .
" 我 记住 , " 中断 - .

“我记得，”阿斯特拉登特打断道。

[ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['rændəm] [fɑ:t] .
The mention of that evening was but a random shot .
这 提到 的 那 晚上 曾是 但 一个 随机的 射击 .

提到当晚的事情只是随口一提。

[væl'dɑ:rnɒʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] - [ba:ks] ,
Valdarno had been in the club - box ,
瓦尔达诺 有 到过 在 这 俱乐部 - 盒子 ,

瓦尔达诺当时在俱乐部包厢里，

[ænd; ænd][hæd; həd] [si:n] [dʒo'vanni] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] - ;
and had seen Giovanni when he made his visit to the Astrardente ;
和 有 已见 乔瓦尼 什么时候 他 制成 他的 访问 到 这 - ;

并且曾在乔瓦尼拜访阿斯特拉登特时见过他；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði][frændʒi'pæni; frændʒi'pɑ:ni] [bɔ:l] .
he had not seen him again till the Frangipani ball .
他 有 不是 已见 他 再次 直到 这 鸡蛋花 球 .

直到鸡蛋花舞会，他才再次见到他。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wi:; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] [dʒo'vanni] ,
" Well , as I was saying , we spoke of Giovanni ,
" 出色地 , 作为 我 曾是 说 , 我们 辐 的 乔瓦尼 ,

“嗯，正如我刚才所说，我们谈到了乔瓦尼，

[ænd; ænd] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
and every one had something to say about his absence .
和 每一个 一 有 某物 到 说 关于 他的 缺席 .

每个人都对他的缺席发表了看法。

[ðə; ði] [du'tʃesə] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər][kjəri'a:səti] , [ænd; ænd] [del] - , [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
The Duchessa expressed her curiosity , and Del Ferice , who was with us ,
这 公爵夫人 表达 她 好奇心 , 和 德尔 - , WHO 曾是 和 我们 ,

公爵夫人表达了她的好奇心，而和我们在一起的德尔·费里斯也表示：

[prə'pəʊzd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
proposed calling him — he was at the other end of the room ,
建议的 呼叫 他 — 他 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

我提议给他打电话——他当时在房间的另一头。

[ju:; jʊ] [si:] — [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
you see — that he might answer for himself .
你 看 — 那 他 可能 回答 为了 他自己 .

你看——这样他就可以为自己负责了。

[soʊ][aɪ] [went] [ænd; ænd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] .
So I went and brought him up .
所以 我 去 和 带来 他 向上 .

所以我把他带了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bəəd] ['hju:mər] — "**He was in a very bad humour** — "
他 曾是 在 一个 非常 坏的 幽默 — "

他当时心情很差——

" [wʌt] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [əb'sɜ:rd] ['stɔ:ri] [gɔ:t][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] "**What has all this absurd story got to do with the matter ?** " **asked the old man** ,
" 什么 有 全部 这 荒诞 故事 得到 到 做 和 这 事情 ? " 问 这 老的 [mæn] ,
man ,
男人 ,

“这荒唐的故事跟这件事有什么关系呢？”老人问道。

[ɪm'peɪntli] . **impatiently** .
不耐烦地 .
不耐烦地。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ɪt'self] . "**It is the matter itself** .
" 它 是 这 事情 本身 .
问题就出在事情本身。

[ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)] [dʒo'vanni] [ɪz] ['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , [triːts] [juː 'es][ɔ:l] [laɪk] [mʌd] ['ʌndər] **The irascible Giovanni is angry at being questioned , treats us all like mud under**
这 暴躁 乔瓦尼 是 生气的 在 存在 被质问 , 款待 我们 全部 喜欢 泥 在下面
[hɪz; ɪz] [fi:t] , **his feet** ,
他的 脚 ,
脾气暴躁的乔瓦尼对被质问感到愤怒, 把我们都当成脚下的泥巴一样对待。

[sɪts] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [du'tʃesə] [ænd; ɐnd] ['fɔ:rsɪz] [juː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . **sits down by the Duchessa and forces us to go away** .
坐着 向下 经过 这 公爵夫人 和 力量 我们 到 去 离开 .
他坐在公爵夫人旁边, 强迫我们离开。

[ðə; ði] [du'tʃesə] [telz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [noʊ] [daʊt] , [ænd; ɐnd] **The Duchessa tells him the story , with a laugh no doubt , and**
这 公爵夫人 讲述 他 这 故事 , 和 一个 笑 不 怀疑 , 和
[dʒiːoʊ'vaːniːz, dʒə'vaːniːz] [ræθ] [əʊvə'fləʊz] . **Giovanni's wrath overflows** .
乔瓦尼的 愤怒 溢出 .
公爵夫人笑着把这件事告诉了他, 乔瓦尼顿时怒火中烧。

[hiː; hi][goʊz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][del] - , [ænd; ɐnd] ['nɪrli] ['stræŋglz] [hɪm; ɪm] . **He goes in search of Del Ferice , and nearly strangles him** .
他 去 在 搜索 的 德尔 - , 和 几乎 勒死 他 .
他去找德尔·费里斯, 差点把他勒死。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌeksən'trɪsɪtiːz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['duːəl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] . **The result of these eccentricities is the first duel , leading to the second** .
这 结果 的 这些 怪癖 是 这 第一的 决斗 , 领导 到 这 第二 .
这些怪异行为导致了第一次决斗, 进而引发了第二次决斗。

" - [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [θɪn] [glʌvd] [hændz] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] "**Astrardente was very angry , and his thin gloved hands twitched nervously at**
" - 曾是 非常 生气的 , 和 他的 薄的 戴手套 双手 抽搐 紧张地 在
[ðə; ði]['hænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] . **the handle of his stick** .
这 处理 的 他的 戳 .
“阿斯特拉登特非常生气, 他戴着薄手套的手紧张地握着拐杖的把手。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [striŋ] [ʌv; əv] [ˈtrɪviəl] [bɔːl] - [ruːm] [ˈɪnsɪdənt] ,
" **And this , " he said , " this string of trivial ball - room incident ,**
" 和 这 , " 他 说 , " 这 细绳 的 琐碎的 球 - 房间 事件 ,
" 还有这,"他说, "这一连串琐碎的舞厅事件,

[siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈduːəl][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [maɪ] [waɪf]
seems to you a sufficient pretext for stating that the duel was about my wife
似乎 到 你 一个 充足的 借口 为了 声明 那 这 决斗 曾是 关于 我的 妻子
? "
? "
? "

你觉得这足以成为你声称决斗是为了我妻子的借口吗?
" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [vælˈdɑːrnoʊ] , [ˈkuːlli] .
" **Certainly , " replied Valdarno , coolly .**
" 当然 , " 回复 瓦尔达诺 , 冷静地 .
"当然,"瓦尔达诺冷冷地回答道。

" [ɪf] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˈoʊpənli] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]
" **If Saracinesca had not been for months openly devoting himself to the**
" 如果 - 有 不是 到过 为了 几个月 公然 奉献 他自己 到 这
[duˈtʃesə] — [huː] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
Duchessa — who , I assure you ,
公爵夫人 — WHO , 我 保证 你 ,
"如果萨拉西内斯卡几个月来没有公开地对公爵夫人献身——我向你保证,

[teɪks] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — "
takes no kind of notice of him — "
需要 不 种类 的 注意 的 他 — "
完全无视他——

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz] — "
" **You need not waste words — "**
" 你 需要 不是 浪费 字 — "
你无需浪费口舌——

" [aɪ][duː][nɑːt] ,
" **I do not ,**
" 我 做 不是 ,
我没有,

— [ænd; ənd] [ɪf] [dʒoˈvanni] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [del]
— **and if Giovanni had not thought it worth while to be jealous of Del**
— 和 如果 乔瓦尼 有 不是 想法 它 值得 尽管 到 是 嫉妒的 的 德尔
- ,
Ferice ,
- ,
——如果乔瓦尼觉得嫉妒德尔·费里切没什么值得的,

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] . "
there would have been no fighting . "
那里 会 有 到过 不 斗争 . "
就不会有战斗了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈfrendz] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]
" **Have you been telling your young friends that my wife was the cause of all**
" 有 你 到过 讲述 你的 年轻的 朋友们 那 我的 妻子 曾是 这 原因 的 全部
[ðɪs] ?
this ?
这 ?
“你有没有跟你的年轻朋友们说, 这一切的起因是我的妻子? ”

" [æskt] - ,
" **asked Astrardente** ,
" 问 - ,

阿斯特拉登特问道：“

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][reɪdʒ] [wɪtʃ] [lent][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmoʊməntəri] [ˈdɪɡnəti][tu:; tə][hɪz; ɪz]
trembling with a genuine rage which lent a certain momentary dignity to his
发抖 和 一个 真的 愤怒 哪个 借出的 一个 肯定 瞬间 尊严 到 他的
[ˈfi:b(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] .
feeble frame and painted face .
微弱 框架 和 绘 脸 .

他浑身颤抖，满腔怒火，这让他虚弱的身躯和涂着油彩的脸上瞬间透出一丝尊严。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
" **Have you or have you not ?** "
" 有 你 或者 有 你 不是 ? "

你到底有没有？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] — [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [rɪˈtɜ:rnd] [vælˈdɑ:rnɒʊ] [ˈɪnsələntli] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
" **Certainly — if you please ,** " **returned Valdarno insolently , enjoying the old man's**
" 当然 — 如果 你 请 , " 返回 瓦尔达诺 傲慢地 , 享受 这 老的 男人的
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 .

“当然可以——如果您愿意的话，”瓦尔达诺傲慢地回答道，他很享受老人的愤怒。

" [ðen] [pərˈmɪt][em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][əˈpɑ:n] [jɔ:rˈself] [æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs]
" **Then permit me to tell you that you have taken upon yourself an outrageous**
" 然后 允许 我 到 告诉 你 那 你 有 已采取 之上 你自己 一个 令人愤慨
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

那么请允许我告诉你，你已经擅自做了极其无礼的事情。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][laɪd; li:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ]
that you have lied , and that you do not deserve to be treated like a
那 你 有 撒谎了 , 和 那 你 做 不是 应得 到 是 治疗 喜欢 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

你撒谎了，你不配被当作绅士对待。

" - [ga:t][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kæˈfeɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rdz] .
" **Astrardente got upon his feet and left the café without further words** .
" - 得到 之上 他的 脚 和 左边 这 咖啡店 没有 更远 字 .

“阿斯特拉登特站起身，一言不发地离开了咖啡馆。”

[vælˈdɑ:rnɒʊ][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [ˈwu:ndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [spɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz]
Valdarno had indeed wounded him in a weak spot , and the wound was
瓦尔达诺 有 的确 受伤 他 在 一个 虚弱的 点 , 和 这 伤口 曾是
[ˈmɔ:rt(ə)] .
mortal .
凡人 .

瓦尔达诺确实击中了他的弱点，而且是致命伤。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [væl'dɑːrnoʊ]
His blood was up , and at that moment he would have faced Valdarno
他的 血 曾是 向上 , 和 在 那 片刻 他 会 有 面对 瓦尔达诺
[sɔːrd] [ɪn][hænd] ,
sword in hand ,
剑 在 手 ,

他当时怒火中烧，那一刻他本该手持利剑与瓦尔达诺对峙。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪm'self] [noʊ] [miːn] ['ædvərseri] ,
and might have proved himself no mean adversary ,
和 可能 有 已证实 他自己 不 意思是 对手 ,

他或许已经证明自己是一个相当不错的对手。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['æŋɡər][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'kreɪt] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv]
so great is the power of anger to revive in the most decrepit the energies of
所以 伟大的 是 这 力量 的 愤怒 到 复活 在 这 最多 衰老 这 能量 的
[juːθ] .
youth .
青年 .

愤怒的力量如此强大，甚至能唤醒最衰弱的人身上的青春活力。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rər] [sɪn'serəti] ,
He believed in his wife with a rare sincerity ,
他 相信 在 他的 妻子 和 一个 稀有的 诚意 ,

他对妻子有着罕见的真诚信任。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['ruːdli] ['spɒʊkən][ʌv; əv][æz; əz]
and his blood boiled at the idea of her being rudely spoken of as
和 他的 血 煮沸 在 这 主意 的 她 存在 粗鲁地 说 的 作为
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] ['kwɑːrəl] ,
the cause of a scandalous quarrel ,
这 原因 的 一个 丑闻 争吵 ,

一想到有人会粗鲁地谈论她，说她是引发丑闻争吵的罪魁祸首，他就怒火中烧。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [væl'dɑːrnoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [dʒo'vanni]
however much Valdarno insisted upon it that she was as indifferent to Giovanni
然而 很多 瓦尔达诺 坚持 之上 它 那 她 曾是 作为 冷漠 到 乔瓦尼
[æz; əz][tuː; tə][del] - .
as to Del Ferice .
作为 到 德尔 - .

然而瓦尔达诺却坚持说，她对乔瓦尼和对德尔费里切一样漠不关心。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ɪn'ven](ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
The story was a shallow invention upon the face of it .
这 故事 曾是 一个 浅的 发明 之上 这 脸 的 它 .

这个故事表面上看就是一个肤浅的虚构故事。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld] [hɪm'self] [soʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn]
But though the old man told himself so again and again as he almost ran
但 尽管 这 老的 男人 讲述 他自己 所以 再次 和 再次 作为 他 几乎 跑
[θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
through the narrow streets towards his house ,
通过 这 狭窄的 街道 向 他的 房子 ,

但是，尽管老人一边几乎是跑着穿过狭窄的街道向家走去，一边一遍又一遍地这样告诉自己，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [baɪ][væl'dɑːrnoʊ] [wɪtʃ] ['ræŋkəld] [diːp] .
there was one thought suggested by Valdarno which rankled deep .
那里 曾是 一 想法 建议 经过 瓦尔达诺 哪个 恼怒 深的 .

瓦尔达诺提出的一个想法让我耿耿于怀。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [dʒoʻvanni] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] - [bɑːks][æt; ət][ðə; ði]
It was true that Giovanni had last been seen in the Astrardente box at the
它 曾是 真的 那 乔瓦尼 有 最后的 到过 已见 在 这 - 盒子 在 这
[ˈɑːprə] ;
opera ;
歌剧 ;

乔瓦尼最后一次被人看到，确实是在歌剧院的阿斯特拉登特包厢里；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈmeɪnd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːtʃesə] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
but he had not remained five minutes seated by the Duchessa before he
但 他 有 不是 剩余 五 分钟 坐着 经过 这 公爵夫人 前 他
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] ;
had suddenly invented a shallow excuse for leaving ;
有 突然 发明 一个 浅的 原谅 为了 离开 ;
但他在公爵夫人身边坐了不到五分钟，就突然编造了一个蹩脚的借口离开；

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][kəˈroʊnə][hæd; həd]
and finally , there was no doubt that at that very moment Corona had
和 最后 , 那里 曾是 不 怀疑 那 在 那 非常 片刻 科罗娜 有
[siːmd] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
seemed violently agitated .
似乎 暴力 激动 .

最后，毫无疑问，在那一刻，科罗纳显得异常激动。

[dʒoʻvanni] [hæd; həd] [nɑːt] [riːəˈpiəd] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][frændʒɪˈpæni; ,frændʒɪˈpɑːni][bɔːl] ,
Giovanni had not reappeared till the night of the Frangipani ball ,
乔瓦尼 有 不是 再次出现 直到 这 夜晚 的 这 鸡蛋花 球 ,
直到鸡蛋花舞会当晚，乔瓦尼才再次出现。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈduːəl][hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] .
and the duel had taken place on the very next morning .
和 这 决斗 有 已采取 地方 在 这 非常 下一个 早晨 .
决斗就在第二天早上进行。

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈriːz(ə)n] — [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər]
Astrardente could not reason — his mind was too much disturbed by his anger
- 可以 不是 原因 — 他的 头脑 曾是 也 很多 不安 经过 他的 愤怒
[əˈɡenst] [vælˈdɑːrnoʊ] ;
against Valdarno ;
反对 瓦尔达诺 ;
阿斯特拉登特无法思考——他对瓦尔达诺的愤怒让他心神不宁；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][aɪˈtiː][ɔːl] ,
but a vague impression that there was something wrong in it all ,
但 一个 模糊的 印象 那 那里 曾是 某物 错误的 在 它 全部 ,
但总觉得哪里不对劲，有点不对劲。

[droʊv] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊmwərdz] [ɪn][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] .
drove him homewards in wild excitement .
驾驶 他 回家 在 荒野 激动 .
开车送他回家，他兴奋极了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [tuː] , [ænd; ænd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈflekt]
He was ill , too , and had he been in a frame of mind to reflect
他 曾是 患病的 , 也 , 和 有 他 到过 在 一个 框架 的 头脑 到 反映
[əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,
upon himself ,
之上 他自己 ,
他也病了，如果他有心思反思自己的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:ˌmɪnəs] [ɪˌregjəˈlærəti] .
he would have noticed that his heart was beating with ominous irregularity .
他 会 有 注意到 那 他的 心 曾是 殴打 和 不祥的 不规则 .

他本会注意到自己的心跳出现了不祥的异常不规律。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæb] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:ˌrɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ɑ:n] [fʊt] , [ˈfaɪndɪŋ] ,
He did not even think of taking a cab , but hurried along on foot , finding ,
他 做过 不是 甚至 思考 的 采取 一个 出租车 , 但 慌忙 沿着 在 脚 , 寻找 ,
他甚至都没想过要打车, 而是步行匆匆赶路, 发现.....

[pərˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [rɪˈli:f] [ɪn][ˈvaɪələnt] [ɪgˈzɜ:rʃn] .
perhaps , a momentary relief in violent exertion .
也许 , 一个 瞬间 宽慰 在 暴力 用力 .
或许, 这是剧烈运动后短暂的喘息。

[ðə; ði][oʊld] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɜ:ˌrni:st] ,
The old blood rushed to his face in good earnest ,
这 老的 血 匆忙 到 他的 脸 在 好的 认真 ,
他脸上的血色瞬间涌了上来。

[ænd; ənd] [ˈfeɪmd] [ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [ˈpeɪntɪd] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊz] [tʌtʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈmæstər] -
and shamed the delicately painted lights and shadows touched in by the master -
和 羞愧 这 轻柔地 绘 灯 和 阴影 感动 在 经过 这 掌握 -
[hænd][ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] [ˈɪzɪdɔ:(r)] ,
hand of Monsieur Isidore ,
手 的 先生 伊西多尔 ,
并玷污了伊西多尔先生大师精心绘制的光影效果。

[ðə; ði][ˌkɑ:zˌmɒˈpɑ:lɪtən][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
the cosmopolitan valet .
这 国际化 代客泊车 .
这位见多识广的代客泊车员。

[vælˈdɑ:ˌrnoʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪ] , [ˈræðər] [dɪˈstɜ:ˌrbd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Valdarno remained seated in the café , rather disturbed at what he had done .
瓦尔达诺 剩余 坐着 在 这 咖啡店 , 相当 不安 在 什么 他 有 完毕 .
瓦尔达诺仍然坐在咖啡馆里, 对自己所做的事感到相当不安。

[hi:; hi] [ˈsɜ:ˌrt(ə)nli] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:ˌrm] ;
He certainly had had no intention of raising such a storm ;
他 当然 有 有 不 意图 的 提高 这样的 一个 风暴 ;
他当然没有想过要掀起这样的风暴;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfeləʊ] , [ˈhu:z] [ˈvænəti][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [ˈwu:ˌndɪd]
he was a weak and good-natured fellow , whose vanity was easily wounded
他 曾是 一个 虚弱的 和 好的 - 自然 同伴 , 谁 虚荣 曾是 容易地 受伤
,
.
,
他是那个心地善良但意志薄弱的人, 自尊心很容易受到伤害。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɜ:ˌrt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈveri]
but who was not otherwise very sensitive , and was certainly not very
但 WHO 曾是 不是 否则 非常 敏感的 , 和 曾是 当然 不是 非常
[ɪnˈtelɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .
但他的敏感度并不高, 智力也肯定不高。

- [hæd; həd] [læft] [æt; ət][him; ɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [tʌtʃt]
Astrardente had laughed at him and his friends in a way which touched
有 笑了 在 他 和 他的 朋友们 在 一个 方式 哪个 感动
[him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
him to the quick ,
他 到 这 快的 ;
阿斯特拉登特嘲笑他和他的朋友们的方式深深刺痛了他。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈpetʃələns] [hi:; hi][hæd; həd] [riˈtælieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [wei] [wɪt]
and with childish petulance he had retaliated in the easiest way which
和 和 幼稚 性急 他 有 报复 在 这 最容易 方式 哪个
[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
presented itself .
呈现 本身 ;
他像个孩子一样任性，用最简单的方式进行了报复。

[ɪnˈdi:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [teɪl] [ðæn; ðən] - [wʊd] [əˈlaʊ] .
Indeed there was more foundation for his tale than Astrardente would allow .
的确 那里 曾是 更多的 基础 为了 他的 故事 比 - 会 允许 ;
事实上，他的故事比阿斯特拉登特所允许的更有依据。

[æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps]
At least it was true that the story was in the mouths of all the gossips
在 至少 它 曾是 真的 那 这 故事 曾是 在 这 嘴 的 全部 这 八卦
[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ;
至少那天早上，所有爱嚼舌根的人都在谈论这件事，这倒是真的。

[ænd; ʌnd][vælˈdɑ:rnɒʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈpi:tɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
and Valdarno had only repeated what he had heard .
和 瓦尔达诺 有 仅有的 重复 什么 他 有 听到 ;
瓦尔达诺只不过是复述了他听到的内容。

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [əˈhɔɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
He had meant to annoy the old man ;
他 有 意思是 到 烦人 这 老的 男人 ;
他本想惹恼那位老人；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [him; ɪm][soʊ] [ˈfjʊriəsli] [ˈæŋɡri] .
he had certainly not intended to make him so furiously angry .
他 有 当然 不是 故意的 到 制作 他 所以 愤怒地 生气的 ;
他当然不是有意要激怒他。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] ,
As for the deliberate insult he had received ,
作为 为了 这 商榷 侮辱 他 有 已收到 ;
至于他所受到的蓄意侮辱，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈveri] [ˈʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [wʌn][laɪd; li:d][ɪn] [sʌtʃ] [ˈveri] [pleɪn]
it was undoubtedly very shocking to be told that one lied in such very plain
它 曾是 无疑 非常 令人震惊 到 是 讲述 那 一 撒谎了 在 这样的 非常 清楚的
[tɜ:rmz] ;
terms ;
条款 ;
毫无疑问，被如此直白地告知自己撒谎，是一件非常令人震惊的事情；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] ,
but on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ;
但另一方面，

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] [rek] [æz; əz] - [wɒd] [biː; bi]
to demand satisfaction of such an old wreck as Astrardente would be
到 要求 满意 的 这样的 一个 老的 破坏 作为 - 会 是
[rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
ridiculous in the extreme .
荒谬的 在 这 极端 .

要求对像阿斯特拉登特号这样一艘老旧的沉船进行赔偿，简直是荒谬至极。

[væl'dɑːrnoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['veri] [ˈvaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,
Valdarno was incapable of very violent passion ,
瓦尔达诺 曾是 无法 的 非常 暴力 热情 ,
瓦尔达诺无法产生非常强烈的激情。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wen] ['eni] [wʌn]
and was easily persuaded that he was in the wrong when any one
和 曾是 容易地 被说服 那 他 曾是 在 这 错误的 什么时候 任何 一
[kɒntrə'dɪktɪd] [hɪm; ɪm] ['flatli] ;
contradicted him flatly ;
矛盾 他 断然 ;

如果有人断然反驳他，他很容易就被说服，认为自己错了；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ɪf] [hɑːrd] [pʊʃt] ,
not that he was altogether devoid of a certain physical courage if hard pushed ,
不是 那 他 曾是 共 缺乏 的 一个 肯定 身体的 勇气 如果 难的 推动 ,
并非说他完全缺乏在受到逼迫时所展现出的勇气，

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] , [nɑːt] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [nɑːt] ['veri]
but because he was not very strong , not very confident of himself , not very
但 因为 他 曾是 不是 非常 强的 , 不是 非常 自信的 的 他自己 , 不是 非常
[kəm'bæɪv] ,
combative ,
好斗的 ,

但因为他身体不够强壮，不够自信，也不够好斗，

[ænd; ænd][nɑːt] ['veri] ['truːθfɪ] .
and not very truthful .
和 不是 非常 真实 .
而且不太诚实。

[wen] - [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
When Astrardente was gone , he waited a few minutes ,
什么时候 - 曾是 已消失 , 他 等待 一个 很少 分钟 ,
阿斯特拉登特离开后，他等了几分钟。

[ænd; ænd] [ðen] ['sɔːntəd] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrsɒʊ] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klʌb] ,
and then sauntered up the Corso again towards the club ,
和 然后 漫步 向上 这 科尔索 再次 向 这 俱乐部 ,
然后他又悠闲地沿着科尔索大道向俱乐部走去。

[dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz]
debating in his mind how he should turn a good story out of his morning's
辩论 在 他的 头脑 如何 他 应该 转动 一个 好的 故事 出去 的 他的 早晨
[əd'ventʃər] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɪr] ['iːðər] ['fuːlɪʃ] [ɔːr] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] .
adventure without making himself appear either foolish or pusillanimous .
冒险 没有 制作 他自己 出现 任何一个 愚蠢 或者 胆小的 .

他心里琢磨着该如何把早上的奇遇写成一个好故事，既不能显得自己愚蠢，也不能显得自己胆小。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈnesəseri] [soʊ][tuː; tə][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ðæt][ɪn] [keɪs] [ˈeni] [wʌn] [rɪˈpiːtɪd]
It was also necessary so to turn his narrative that in case any one repeated
它 曾是 还 必要的 所以 到 转动 他的 叙述 那 在 案件 任何 一 重复
[ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [dʒoˈvanni] ,
it to Giovanni ,
它 到 乔瓦尼 ,

这样做也是必要的，这样可以避免有人把这件事告诉乔瓦尼。

[ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
the latter might not propose to cut his throat ,
这 后者 可能 不是 提出 到 切 他的 喉 ,

后者可能不会提出割喉自杀。

[ðoʊ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][ə; eɪ]
though it was not probable that any one would be bold enough to desire a
尽管 它 曾是 不是 可能 那 任何 一 会 是 大胆的 足够的 到 欲望 一个
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] - [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
conversation with the younger Saracinesca on such a subject .
对话 和 这 年轻 - 在 这样的 一个 主题 .

虽然不太可能有人会大胆到想要和年轻的萨拉西内斯卡谈论这样的话题。

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
When he again entered the smoking - room of the club ,
什么时候 他 再次 进入 这 吸烟 - 房间 的 这 俱乐部 ,

当他再次走进俱乐部的吸烟室时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
he was greeted by a chorus of inquiries concerning his interview with
他 曾是 问候 经过 一个 合唱 的 查询 有关 他的 面试 和

Astrardente .

他受到了人们的热烈询问，询问他与阿斯特拉登特的采访情况。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][æsk] ?
" **What did he ask ?**
" 什么 做过 他 问 ?

他问了什么？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
What did you tell him ?
什么 做过 你 告诉 他 ?

你跟他说了什么了？

[dɪd][hiː; hi][draːp][hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] ?
Did he drop his eyeglass ?
做过 他 降低 他的 眼镜 ?

他是不是眼镜掉了？

[dɪd][hiː; hi] [blʌʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [peɪnt] ?
Did he blush through his paint ?
做过 他 脸红 通过 他的 画 ?

他脸上的妆容是不是让他脸红了？

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈspʊk] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" Everybody spoke together in the same breath .
" 大家 辐 一起 在 这 相同的 气息 " .
大家异口同声地说。

- [ˈvænəti] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
Valdarno's vanity rose to the occasion .
- 虚荣 玫瑰 到 这 场合 " .
瓦尔达诺的虚荣心在此时被激发了出来。

[wiːk] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
Weak and insignificant by nature , he particularly delighted in being the centre of
虚弱的 和 微不足道 经过 自然 , 他 特别 高兴极了 在 存在 这 中心 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] ,
general interest ,
一般的 兴趣 ,
他天性软弱无能，却特别喜欢成为众人瞩目的焦点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第13/28页

[ɪf] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] .
if even for a moment only .
如果 甚至 为了 一个 片刻 仅有的 .

哪怕只有一瞬间。

" [hi:; hi] ['ri:əli] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] ,
" He really dropped his eyeglass , " he answered , with a gay laugh ,
" 他 真的 掉落 他的 眼镜 , " 他 回答 , 和 一个 同性恋 笑 ,
"他真的把眼镜摔了,"他笑着回答道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪnt] . "
" and he really changed colour in spite of his paint . "
" 和 他 真的 已更改 颜色 在 尽管如此 的 他的 画 . "
"尽管他涂了油漆,但他的脸色真的变了。"

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪntərvju:] , [ðen] , " [rɪ'mɑ:kt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
" It must have been a terrible interview , then , " remarked one or two of
" 它 必须 有 到过 一个 糟糕的 面试 , 然后 , " 评论 一 或者 二 的
[ðə; ði]['laʊndʒəz] .
the loungers .
这 躺椅 .

“那一定是一次糟糕的面试,”一两个躺椅上的客人评论道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [kʌt] [i:tʃ] ['ʌðəz]
" I shall be happy to offer you my services in case you wish to cut each other's
" 我 将 是 快乐的 到 提供 你 我的 服务 在 案件 你 希望 到 切 每个 其他的
[θroʊt] ,
throats ,
喉咙 ,

“如果你们想互相割喉,我很乐意为你们效力。”

" [sed] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [zu:'ɑ:vz] [hu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ]
" said a French officer of the Papal Zouaves who stood by the fireplace rolling a
" 说 一个 法语 官 的 这 教皇 祖阿夫兵团 WHO 站立 经过 这 壁炉 滚动 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

“一位站在壁炉旁卷烟的教皇祖阿夫兵团法国军官说道。”

[ˌwerə'pɑ:n] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [læft] ['laʊdli] .
Whereupon everybody laughed loudly .
于是 大家 笑了 高声 .

于是大家都大笑起来。

" [θæŋks] , " ['ænsər] [væl'dɑ:rnəʊ] ; " [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] ['evri] ['mɪnɪt] .
" Thanks , " answered Valdarno ; " I am expecting a challenge every minute .
" 谢谢 , " 回答 瓦尔达诺 ; " 我 是 期待 一个 挑战 每一个 分钟 .
"谢谢,"瓦尔达诺回答说,“我期待着每时每刻都面临挑战。”

[ɪf] [hi:; hi][prə'pəʊzɪz][ə; eɪ] ['paʊdə] - [pʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] [ru:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪpənz] , [aɪ]
If he proposes a powder - puff and a box of rouge for the weapons , I
如果 他 提议 一个 粉末 - 噗 和 一个 盒子 的 胭脂 为了 这 武器 , 我
[ək'sept] [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ](ə)n] .
accept without hesitation .
接受 没有 犹豫 .

如果他提议用粉扑和一盒胭脂作为武器,我会毫不犹豫地接受。

[wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] .
Well , it was very amusing .
出色地 , 它 曾是 非常 有趣 .

嗯, 这很有趣。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
He wanted to know all about it ,
他 通缉 到 知道 全部 关于 它 ,

他想知道所有相关情况。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][kæsə][,frændʒi'pæni; ,frændʒi'pɑ:ni] .
and so I told him about the scene in Casa Frangipani .
和 所以 我 讲述 他 关于 这 场景 在 卡萨 鸡蛋花 .

于是我把卡萨弗兰吉帕尼的那场戏告诉了他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [æt; ət][ɔ:l] .
He did not seem to understand at all .
他 做过 不是 似乎 到 理解 在 全部 .

他似乎完全没听懂。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əb'tu:s] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] . "
He is a very obtuse old gentleman ."
他 是 一个 非常 钝 老的 绅士 . "

他是一位非常迟钝的老先生。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [ʌv; əv] [r'vents] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] .
" **I hope you explained the connection of events ,** " **said some one .**
" 我 希望 你 解释 这 联系 的 活动 , " 说 一些 一 .

“我希望你已经解释了这些事件之间的联系,”有人说道。

" [ɪn'di:d] [aɪ][dɪd] .
" **Indeed I did .**
" 的确 我 做过 .

“确实如此。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪt(ə)l] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]['fjəri] .
It was delightful to witness his fury .
它 曾是 愉快 到 证人 他的 愤怒 .

亲眼目睹他的愤怒真是令人愉悦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ]
It was then that he dropped his eyeglass and turned as red as a
它 曾是 然后 那 他 掉落 他的 眼镜 和 转向 作为 红色的 作为 一个

[bɔɪld] ['lɔ:bstər] .
boiled lobster .
煮沸 龙虾 .

就在这时, 他眼镜掉了, 脸涨得通红, 像煮熟的龙虾一样。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [sə'spɪ(ə)n] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] . "
He swore that his wife was above suspicion , as usual ."
他 发誓 那 他的 妻子 曾是 多于 怀疑 , 作为 通常 . "

他信誓旦旦地说, 他的妻子一如既往地清白无辜。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ,
" **That is true ,**
" 那 是 真的 ,

“没错,

" [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:;; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:;; tə][kə'roʊnə] ['dɔrɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **said a young man who had attempted to make love to Corona during the**
" 说 一个 年轻的 男人 WHO 有 尝试过 到 制作 爱 到 科罗娜 期间 这
['pri:vɪəs] [jɪr] .
previous year .
以前的 年 .

“一位去年曾试图与科罗娜发生性关系的年轻人说道。”
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " ['ekəʊd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [rest] ,
" **Of course it is true , " echoed all the rest ,**
" 的 课程 它 是 真的 , " 回声 全部 这 休息 ,
“当然是真的,”其他人异口同声地附和道。

[wɪð; wɪθ][ju:nə'nɪməti] [rer] [ɪn'di:d] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [,repju'teɪ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
with unanimity rare indeed where a woman's reputation is concerned .
和 一致 稀有的 的确 在哪里 一个 女性的 名声 是 担心的 .
在涉及女性名誉的问题上, 这种一致意见确实罕见。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] [væl'dɑ:rnʊʊ] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes , " continued Valdarno , " of course** .
" 是的 , " 持续 瓦尔达诺 , " 的 课程 .
“是的,”瓦尔达诺继续说道, “当然。”

[bʌt; bət][hi:; hi][gʊʊz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:;; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [əb'sɜ:rd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; jəd] [əd'maɪər] [hɪz; ɪz]
But he goes so far as to say it is absurd that any one should admire his
但 他 去 所以 远的 作为 到 说 它 是 荒诞 那 任何 一 应该 钦佩 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

但他甚至说, 任何人欣赏他的妻子都是荒谬的。
[hu:] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][moʊst] ['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] .
who is nevertheless a most admirable woman .
WHO 是 尽管如此 一个 最多 令人钦佩的 女士 .

然而, 她是一位非常令人钦佩的女性。
[hi:; hi] [stæmpt] , [hi:; hi] [skri:md] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
He stamped , he screamed , he turned red in the face ,
他 盖章 , 他 尖叫 , 他 转向 红色的 在 这 脸 ,
他跺脚, 他尖叫, 他脸涨得通红。

[ænd; ænd][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][em 'i: , ['flɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
and he went off without taking leave of me , flourishing his stick ,
和 他 去 离开 没有 采取 离开 的 我 , 芊芊 他的 戳 ,
他挥舞着拐杖, 没有向我道别就走了。

[ænd; ænd] ['swerɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['heɪtrɪd] [ænd; ænd] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['sɪvɪlaɪzd] [sə'saɪəti]
and swearing eternal hatred and vengeance against the entire civilised society
和 咒骂 永恒 仇恨 和 复仇 反对 这 全部的 文明 社会
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
of the world .
的 这 世界 .

并发誓对全世界所有文明社会怀有永恒的仇恨和复仇。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtfəli] [ə'mju:zɪŋ] .
He was delightfully amusing .
他 曾是 令人愉悦 有趣 .
他真是太有趣了。

[wɪl] ['enɪbə:di] [pleɪ] [ˌbækə'rɑ:] ?
Will anybody play baccarat ?
将要 任何人 玩 百家乐 ?
有人想玩百家乐吗?

[aɪ] [wɪl] [stɑ:rt][ə; eɪ][bæŋk] .
I will start a bank .
我 将要 开始 一个 银行 ；

我将创办一家银行。

" [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] ,
" The majority were for the game ,
" 这 多数 是 为了 这 游戏 ；

大多数人支持比赛，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gri:n] ['teɪbl] ,
and in a few minutes were seated at a large green table ,
和 在 一个 很少 分钟 是 坐着 在 一个 大的 绿色的 桌子 ；

几分钟后，他们便在一张绿色的大桌子旁坐了下来。

['drɔ:ɪŋ] [kɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['betɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ,
drawing cards and betting with a good will ,
绘画 牌 和 投注 和 一个 好的 将要 ；

抽牌和下注都出于善意，

[ænd; ənd] [ɪntə'spɜ:sɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [streɪ] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and interspersing their play with stray remarks on the events of the morning .
和 穿插 他们的 玩 和 流浪 评论 在 这 活动 的 这 早晨 ；

他们在玩耍时不时会零星地谈论一下早上发生的事情。

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 ；

第十六章

[kə'rounə][wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pæsɪv]
Corona was fast coming to a state of mind in which a kind of passive
科罗娜 曾是 快速地 未来 到 一个 状态 的 头脑 在 哪个 一个 种类 的 被动的
[ˌekspek'teɪʃn] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][blaɪnd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [feɪt] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['fi:tʃər] .
expectation — a sort of blind submission to fate — was the chief feature .
期待 — 一个 种类 的 瞎的 提交 到 命运 — 曾是 这 首席 特征 ；

科罗纳迅速形成了一种心态，在这种心态下，一种被动的期待——一种对命运的盲目顺从——成为主要特征。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃed] [terz] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [end] ,
She had shed tears when her husband spoke of his approaching end ,
她 有 棚 眼泪 什么时候 她 丈夫 辐 的 他的 接近 结尾 ；

当丈夫谈及自己即将离世时，她流下了眼泪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
because her gentle heart was grateful to him ,
因为 她 温和的 心 曾是 感激的 到 他 ；

因为她温柔的心对他充满感激，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [oʊn] ['sækrɪfaɪsɪz][hæd; həd] [groʊn] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and by its own sacrifices had grown used to his presence ,
和 经过 它是自己的 牺牲 有 生长 用过的 到 他的 在场 ；

它通过自身的牺牲，已经习惯了他的存在。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and because she suddenly felt that she had comprehended the depth of his
和 因为 她 突然 毛毡 那 她 有 理解 这 深度 的 他的
[ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
love for her ,
爱 为了 她 ；

因为她突然觉得自己领悟了他对她深深的爱，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
as she had never understood it before .
作为 她 有 绝不 理解 它 前 .

因为她以前从未理解过。

[ɪn][ðə; ði][faɪv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
In the five years of married life she had spent with him ,
在 这 五 年 的 已婚 生活 她 有 花费 和 他 ,

在她与他共同度过的五年婚姻生活中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈdeɪli]
she had not allowed herself to think of his selfishness , of his small daily
她 有 不是 允许 她自己 到 思考 的 他的 自私 , 的 他的 小的 日常的
[ˈiːgəˈtɪzəm] ;
egotism ;
自负 ;

她不让自己去想他的自私，他日常生活中那些微不足道的自我中心；

[fɔːr; fər] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
for , though it was at no great expense to himself ,
为了 , 尽管 它 曾是 在 不 伟大的 费用 到 他自己 ,

虽然这对他来说并没有造成太大的损失，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ænd] [kənˈsɪdərət] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
he had been uniformly generous and considerate to her .
他 有 到过 均匀地 慷慨的 和 周到 到 她 .

他一直对她慷慨体贴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ɪf][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
But she had been conscious that if she should ever remove from her
[ˈkɑːnʃəns] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [ɪmˈpəʊzɪd] [ˈsensərɪp] ,
conscience the pressure of a self - imposed censorship ,
良心 这 压力 的 一个 自己 - 强加 审查制度 ,

但她一直意识到，如果她有一天能够摆脱自我审查的良心压力，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt] [maɪt] [spiːk] [ˈboʊldli] ,
so that her judgment might speak boldly ,
所以 那 她 判断 可能 说话 大胆地 ,

好让她的判断能够掷地有声。

[ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈdʌldʒənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
the verdict of her heart would not have been so indulgent to her husband
[æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfɔːrm(ə)] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə][hoʊld] .
as was that formal opinion of him which she forced herself to hold .
作为 曾是 那 正式的 观点 的 他 哪个 她 强制 她自己 到 抓住 .

她内心的真实想法不会像她强迫自己接受的那种形式化的看法那样宽容地看待她的丈夫。

[naʊ] , [haʊˈevər] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɪˈzard] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
it seemed as though the best things she had desired to believe of him
它 似乎 作为 尽管 这 最好的 事物 她 有 想要的 到 相信 的 他
[wɜːr; wər] [truː] ;
were true ;
是 真的 ;

她一直渴望相信的关于他的那些美好品质，似乎都变成了现实；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][nɑ:t] ['selfɪ] , [bʌt; bət] [æbsə'lu:tli]
and with the conviction that he was not only not selfish , but absolutely
和 和 这 定罪 那 他 曾是 不是 仅有的 不是 自私 , 但 绝对地
[dɪ'vootɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
devoted to herself ,
奉献 到 她自己 ,

她坚信他不仅不自私，而且完全忠于她。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] ,
there had come upon her a fear of desolation ,
那里 有 来 之上 她 一个 害怕 的 荒凉 ,
[ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] — [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'bændənd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ]
a dread of being left alone — of finding herself abandoned by this strange
一个 恐惧 的 存在 左边 独自的 — 的 寻找 她自己 弃 经过 这 奇怪的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

害怕被独自留下——害怕被这个陌生的同伴抛弃。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [fə,mɪli'ærəti]
the only person in the world with whom she had the habit of familiarity
这 仅有的 人 在 这 世界 和 谁 她 有 这 习惯 的 熟悉
[ænd; ənd][ðə; ði][bə:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [pæst] .
and the bond of a common past .
和 这 纽带 的 一个 常见的 过去的 .

世界上唯一一个与她有亲密习惯并拥有共同过去的人。

- [hæd; həd] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuʊld][hɜ:r; hər] [tu:] ,
Astrardente had thought , and had told her too ,
- 有 想法 , 和 有 讲述 她 也 ,
[ðæt][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] [maɪt] ['laɪtn] [hɜ:r; hər]['bɜ:rd(ə)n] — [maɪt]
that the knowledge of his impending death might lighten her burden — might
那 这 知识 的 他的 即将到来的 死亡 可能 减轻 她 负担 — 可能
[meɪk] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfajs] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnd] [si:m] ['ʃɔ:rtər] ;
make the days of self - sacrifice that yet remained seem shorter ;
制作 这 天 的 自己 - 牺牲 那 然而 剩余 似乎 较短 ;

得知他即将离世，或许能减轻她的负担，让她觉得余下的自我牺牲的日子会更短一些；

[hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən]['kaɪndli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæɪŋ] [ə'gen] [wen] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [ded] ,
he had spoken kindly of her marrying again when he should be dead ,
他 有 说 亲切地 的 她 结婚 再次 什么时候 他 应该 是 死的 ,
[di:mɪŋ] [pər'hæps] ,
deeming perhaps ,
认为 也许 ,

他曾和蔼地谈到，等他去世后，她可以再婚，或许是考虑到.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [brɪ'ʤɑ:nd]
in his sudden burst of generosity that she would be capable of looking beyond
在 他的 突然 爆裂 的 慷慨 那 她 会 是 有能力的 的 寻找 超过
[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [pɔsə'bilitɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['brɪliənt] ['fju:tʃər] ,
the unhappy present to the possibilities of a more brilliant future ,
这 不开心 展示 到 这 可能性 的 一个 更多的 杰出的 未来 ,
[ə; eɪ] [brɪ'ʤɑ:nd] [fju:tʃər]
他突然慷慨地认为她能够超越不幸的现状，看到更加美好的未来。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ju:nɪən] [wəd]
or at least that the certainty of his consent to such a second union would
或者 在 至少 那 这 肯定 的 他的 同意 到 这样的 一个 第二 联盟 会
[moʊməntərəli] [pli:z] [hɜ:r; hər] .
momentarily please her .
片刻 请 她 .

或者至少，他同意第二次结合的确定性会让她暂时感到高兴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu; tə] [seɪ] [waɪ] [hi; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

It was hard to say why he had spoken .
它 曾是 难的 到 说 为什么 他 有 说 .

很难说他为什么会开口说话。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [æ; ən] ['ɪmpʌls] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['selfɪ] ['pi:p(ə)] ['sʌmtaɪmz] [ji:ld] [tu; tə]
It had been an impulse such as the most selfish people sometimes yield to
它 有 到过 一个 冲动 这样的 作为 这 最多 自私 人们 有时 屈服 到
[wen] [ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [brɪŋz] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sens] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [ɪnə'bɪləti]
when their failing strength brings upon them suddenly the sense of their inability
什么时候 他们的 失败 力量 带来 之上 他们 突然 这 感觉 的 他们的 无力
[tu; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌ; əv] [ɪ'vents] .
to resist any longer the course of events .
到 抵抗 任何 更长 这 课程 的 活动 .

这是一种冲动，就像最自私的人有时也会屈服于这种冲动一样，当他们的力量逐渐衰弱，突然感到自己再也无法抵抗事
态的发展时，就会产生这种冲动。

[ðə; ði] ['vænəti] [ʌ; əv] [mæn] [ɪz] [soʊ] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [wen] [hi; hi] [ɪz] [pæst] ['ærəgeɪt] [tu; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]
The vanity of man is so amazing that when he is past arrogating to himself the
这 虚荣 的 男人 是 所以 惊人的 那 什么时候 他 是 过去的 僭越 到 他自己 这
[ə'ten(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ,
attention which is necessary to him as his daily bread ,
注意力 哪个 是 必要的 到 他 作为 他的 日常的 面包 ;
人的虚荣心令人惊叹，当他不再满足于仅仅获得对他而言如同每日所需般的关注时，

[hi; hi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)] [ʌ; əv] [soʊ] [dɪ'mi:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [æz; əz] [tu; tə] [ɪk'saɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz]
he is capable of so demeaning his manhood as to excite interest in his
他 是 有能力的 的 所以 贬低 他的 男子气概 作为 到 激发 兴趣 在 他的
[ˈwɪknəsɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi; hi] [ʊd; ʊd] [si:s] [tu; tə] [bi; bi] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌ; əv] ['eni]
weaknesses rather than that he should cease to be the object of any
弱点 相当 比 那 他 应该 停止 到 是 这 目的 的 任何
[ˈɪntrəst] [wət'evər] .
interest whatever .
兴趣 任何 .

他能够如此贬低自己的男子气概，以至于人们反而对他自身的弱点产生兴趣，而不是让他不再成为任何人关注的对象。

[ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌ; əv] [oʊld] [ænd; ənd] ['selfɪ] ['pɜ:sənz] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt]
The analysis of the feelings of old and selfish persons is the most difficult
这 分析 的 这 情怀 的 老的 和 自私 人 是 这 最多 难的
[ʌ; əv] [ɔ:l] ['stʌdɪz] ;
of all studies ;
的 全部 研究 ;

对年老自私之人的情感分析是所有研究中最困难的；

[fɔ:r; fər] [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] [pæʃ(ə)n] [ɔ:r] ['pæʃnz] [ɪz]
for in proportion as the strength of the dominant passion or passions is
为了 在 部分 作为 这 力量 的 这 主导的 热情 或者 激情 是
[kwentʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtər] [stɪl] [ˈwɔ:tərz] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌ; əv] [su:pər; ænju'eɪʃn] ,
quenched in the bitter still waters of the harbour of superannuation ,
淬火 在 这 苦的 仍然 水 的 这 港口 的 退休金 ,

因为随着主导性激情或各种激情在衰老港湾苦涩的平静水域中逐渐消退，

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɡrəʊ] [ɪn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
the small influences of life grow in importance .
这 小的 影响 的 生活 生长 在 重要性

生活中那些看似微小的影响，其重要性却与日俱增。

[æz; əz] [wen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈoʊ(ə)n] ,
As when , from the breaking surge of an angry ocean ,
作为 什么时候 , 从 这 打破 涌 的 一个 生气的 海洋 ,

就像从愤怒的海洋汹涌而出的巨浪中，

[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɪz] [dæʃt] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊɪŋ] [ˈrɑ:ks] ,
the water is dashed high among the re - echoing rocks ,
这 水 是 虚线 高的 之中 这 关于 - 回声 岩石 ,

水花四溅，在回声阵阵的岩石间激起高高的浪花。

[ˈli:vɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pu:lz] [ʌv; əv] [ˈlɪmpɪd] [ˈklɪrnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:louz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] - [ˈbi:tn] [ˈklɪfs] ;
leaving little pools of limpid clearness in the hollows of the storm - beaten cliffs ;
离开 小的 游泳池 的 清澈的 清晰度 在 这 空心 的 这 风暴 - 被打败 悬崖 ;

在暴风雨侵蚀的悬崖凹陷处留下一小滩清澈见底的水洼；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈæŋɡər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔ:sɪŋ] [weɪvz] [hæz; həz] [səbˈsaɪdɪd] ,
and as when the anger of the tossing waves has subsided ,
和 作为 什么时候 这 愤怒 的 这 抛掷 波浪 有 平静下来 ,

就像汹涌的波涛平息之后，

[ðə; ði] [hɔ:t] [sʌn] [ˈaɪnz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɪmɪk] [ˈsi:z] ,
the hot sun shines upon the mimic seas ,
这 热的 太阳 闪耀 之上 这 模仿 海域 ,

炽热的阳光照耀着仿造的海面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklɪr] [ˈwɔ:tərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [soʊ] [trænsˈpærənt] [ɡrəʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and the clear waters that were so transparent grow thick and foul with the
和 这 清除 水 那 是 所以 透明的 生长 厚的 和 犯规 和 这

[ˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈɪnsekt] - [laɪf] [ʌnˈdri:md] [ʌv; əv] [bɪˈfɔ:r] [ɪn] [sʌt]
motion of a tiny and insignificant insect - life undreamed of before in such
运动 的 一个 微小的 和 微不足道 昆虫 - 生活 未曾预料到的 的 前 在 这样的

[ˈkrɪst(ə)l] [ˈpjʊərəti] :

crystal purity :
水晶 纯度 :

原本清澈透明的水体，因微小而微不足道的昆虫活动而变得浑浊不堪，这种昆虫在如此纯净的水中是以前从未想象过的：

[soʊ] [ˈɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [ˈklɪr] [ˈstrɔ:ŋ] [si:] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz] [left] [tu:; tə] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pu:lz] [ænd; ənd] [ˈpʌdlz]
so also the clear strong sea of youth is left to dry in the pools and puddles
所以 还 这 清除 强的 海 的 青年 是 左边 到 干燥 在 这 游泳池 和 水坑

[ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ,
of old age ,
的 老的 年龄 ,

青春清澈而澎湃的海洋，也终将干涸在老年的池塘和水洼中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊnləs] [ˈkɑ:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:l] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz]
and in the motionless calm of the still places where the ocean of life has
和 在 这 静止不动 冷静的 的 这 仍然 地方 在哪里 这 海洋 的 生活 有

[ˈwɔ:t] [aɪ ˈti:] ,
washed it ,
洗过 它 ,

在生命之海冲刷过的静谧之地，一片静谧无声。

[aɪˈtiː][ɪz][draɪd][ʌp][ænd; ənd][kənˈsʊmd][baɪ][ˈmɪrɪədz][ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈpərəˌsaɪts] — [laɪvz; lɪvz][wɪˈðɪn][laɪvz; lɪvz]
it is dried up and consumed by myriads of tiny parasites — lives within lives
它是干燥向上和消耗经过无数微小的寄生虫 — 生活之内生活

它干枯后被无数微小的寄生虫吞噬——生命之中蕴藏着生命。

[ˈpæʃnz][wɪˈðɪn][ˈpæʃnz] — [ˈtaɪni][ˈefərts][æt; ət][ˈmɪmɪk][ˈɡreɪtnəs] , — [ə; eɪ][ˈrestləs][ˈlɪt(ə)l][wɜːrld] ,
passions within passions — tiny efforts at mimic greatness , — a restless little world ,
激情之内激情 — 微小的努力在模仿伟大 , — 一个不安小的世界 ,
激情之中蕴藏着激情——微小的努力去模仿伟大——一个躁动不安的小世界

[ðə; ði][ˈveri][ˈpærədi][ænd; ənd][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ˌrɪːprəˈdʌk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪti][ˈflʌd][ˈwens][aɪˈtiː]
the very parody and infinitesimal reproduction of the mighty flood whence it
这非常戏仿和无穷小生殖的这强大的洪水何处它
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

它完全是对那场浩瀚洪水的拙劣模仿和微不足道的复制，而这场洪水正是它所源自的。

[werˈɪn][ɡreɪt][ˈmɒnstəz][hæv; həv][ðər; ðər][ˈbiːɪŋ] ,
wherein great monsters have their being ,
其中伟大的怪物有他们的存在 ,
那里是巨大怪物的栖身之地，

[ænd; ənd][θɪŋz][ʌv; əv][ʌnˈspiːkəb(ə)l][ˈbjuːti][ɡroʊ][ˈfriː][ɪn][ðə; ði][lɑːrdz][ˈdepθs][ʌv; əv][æn; ən]
and things of unspeakable beauty grow free in the large depths of an
和事物的无法形容美丽生长自由的在这大的深度的是一个
[ʌnˈfæðəmd][ˈoʊʃ(ə)n] .
unfathomed ocean .
深不可测海洋 .

在浩瀚无垠的海洋深处，生长着美得难以言喻的事物。

[tuː; tə][kəˈroʊnə] - [ɪn][ðə; ði][ˈfreʃnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər][juːθ][ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv][hɜːr; hər]
To Corona d'Astrardente in the freshness of her youth the study of her
到科罗娜 - 在这新鲜的她青年这学习的她
[ˈhʌzbəndz][streɪndz][ˈlɪtlənəs][hæd; həd][ɡroʊn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈneɪtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði]
husband's strange littleness had grown to be a second nature from the
丈夫的奇怪的小有生长到是一个第二自然从这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
habit of her devotion to him .
习惯的她虔诚到他 .

对于正值青春年华的科罗娜·达斯特拉登特来说，研究丈夫奇特的矮小之处已经成为她对丈夫忠诚的习惯，并逐渐成为一种本能。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][hɪm; ɪm] ;
But she could not understand him ;
但她无法理解他；

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][kənˈfeɪ(ə)n][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ðə; ði][ˈkwaɪət]
she could not explain to herself the sudden confession of old age , the quiet
她可以不是解释到她自己这突然忏悔的老的年龄 , 这安静的
[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdeθ] ,
anticipation of death ,
预期的死亡 ,
她无法向自己解释这种突然涌现的衰老感，以及对死亡的平静期盼。

[ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] [tɔ:rdz] [hɜ:r'self] .
the inexplicable generosity towards herself .
这 无法解释的 慷慨 向 她自己 .

她对自己表现出的那种难以解释的慷慨。

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [ˈkaɪndli][ænd; ənd][ʌv; əv]
She only knew that he must be at heart a man more kindly and of
她 仅有的 知道 那 他 必须 是 在 心 一个 男人 更多的 亲切地 和 的
[ˈbetər] [ˈɪmpʌls] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [kənˈsɪdərd] ,
better impulse than he had generally been considered ,
更好的 冲动 比 他 有 一般来说 到过 经过考虑的 ,

她只知道，他内心一定比人们通常认为的要善良得多，心地也更美好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪm; ɪm] ,
and she resolved to do her utmost to repay him ,
和 她 已解决 到 做 她 极致 到 偿还 他 ,

她决心尽一切努力报答他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [ˈjɪrz] .
and to soothe the misery of his last years .
和 到 舒缓 这 苦难 的 他的 最后的 年 .

并抚慰他晚年的痛苦。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][soʊ] [ˈpleɪnli] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] .
Since he had told her so plainly , it must be true .
自从 他 有 讲述 她 所以 显然 , 它 必须 是 真的 .

既然他如此直白地告诉了她，那一定是真的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [pərˈhæps] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [ˈfi:b(ə)l] [ˈevri] [deɪ] —
It was natural , perhaps — for he was growing more feeble every day —
它 曾是 自然的 , 也许 — 为了 他 曾是 生长 更多的 微弱 每一个 天 —
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] .
but it was very sad .
但 它 曾是 非常 伤心 .

这或许是人之情——因为他一天比一天虚弱——但这令人非常难过。

[faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Five years ago ,
五 年 前 ,

五年前，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃoʊkt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
when she had choked down her loathing for the old man to whom she
什么时候 她 有 窒息 向下 她 厌恶 为了 这 老的 男人 到 谁 她
[hæd; həd][soʊld][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [seɪk] ,
had sold herself for her father's sake ,
有 卖 她自己 为了 她 父亲的 清酒 ,

当她强忍住对那个老头的憎恨——为了父亲，她把自己卖给了他——

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [fi:l] [ðə; ði] [terz] [raɪz] [fæst][æt; ət][ðə; ði]
she would not have believed that she should one day feel the tears rise fast at the
她 会 不是 有 相信 那 她 应该 一 天 感觉 这 眼泪 上升 快速地 在 这
[θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [fri:] .
thought of his dying and leaving her free .
想法 的 他的 垂死 和 离开 她 自由的 .

她做梦也想不到，有一天，想到他即将离世，让她重获自由，她竟会热泪盈眶。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:]; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] .
He had said it ; she would be free .
他 有 说 它 ; 她 会 是 自由的 .

他说过，她会获得自由。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [br'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] ,
They say that men who have been long confined in a dungeon become indifferent ,
他们说 那 男人 WHO 有 到过 长的 受限 在 一个 地牢 变得 冷漠 ,
他们说, 长期被囚禁在地牢里的人会变得冷漠无情。

[ænd; ʌnd] [wen] [tʃ:rnd] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜːrld] [wəd] [æt; ət][fɜːrst] ['glædli] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][ðer; ðər]
and when turned out upon the world would at first gladly return to their
和 什么时候 转向 出去 之上 这 世界 会 在 第一的 乐意 返回 到 他们的
[ˈprɪzn] [wɔːlz] .
prison walls .
监狱 墙壁 .

当被释放到世上时, 他们起初会欣然返回监狱。
[ˈlɪbərti] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] ['iːzəli] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Liberty is in the first place an instinct , but it will easily grow to be a
自由 是 在 这 第一的 地方 一个 本能 , 但 它 将要 容易地 生长 到 是 一个
[ˈhæbɪt] .
habit .
习惯 .

自由首先是一种本能, 但它很容易养成一种习惯。
[kə'rounə][hæd; həd] [rɪ'haunst] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Corona had renounced all thought of freedom five years ago ,
科罗娜 有 放弃 全部 想法 的 自由 五 年 前 ,
科罗纳五年前就放弃了所有自由的念头。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['bəʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and in the patient bowing of her noble nature to the path she had
和 在 这 病人 鞠躬 的 她 高贵 自然 到 这 小路 她 有
[ˈtʃoʊzn] ,
chosen ,
选定 ,

她以高贵的天性, 耐心地顺从自己选择的道路,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsɪ'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]
she had attained to a state of renunciation like that of a man who has
她 有 已达到 到 一个 状态 的 放弃 喜欢 那 的 一个 男人 WHO 有
[ˈberɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['træpɪst] ,
buried himself for ever in an order of Trappists ,
埋葬 他自己 为了 曾经 在 一个 命令 的 特拉普派 ,
她已经达到了一种近乎遁世的境界, 就像一个永远把自己埋葬在特拉普派修道院里的人一样。

[ænd; ʌnd] ['niːðər] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] , [nɔːr] [dɪ'zaɪz-z] [tuː; tə] [driːm]
and neither dreams of the freedom of the outer world , nor desires to dream
和 两者都不 梦境 的 这 自由 的 这 外 世界 , 也不 欲望 到 梦
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

既不梦想外面世界的自由, 也不渴望梦想它。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['dændi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fuːliʃ] [weɪz] — [weɪz]
And she had grown fond of the aged dandy and his foolish ways — ways
和 她 有 生长 喜爱 的 这 老年人 花花公子 和 他的 愚蠢 方式 — 方式
[wɪtʃ] [siːmd] ['fuːliʃ] [br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juːθ] [græft] [ə'pɑːn] [sə'hɪləti] .
which seemed foolish because they were those of youth grafted upon senility .
哪个 似乎 愚蠢 因为 他们 是 那些 的 青年 嫁接 之上 老年痴呆症 .

她渐渐喜欢上了这位上了年纪的纨绔子弟和他那些愚蠢的行事方式——这些行事方式之所以显得愚蠢, 是因为它们是将青春的特质嫁接到了衰老之上。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ；
She had not known that she was fond of him , it is true ;
她 有 不是 已知 那 她 曾是 喜爱 的 他 ； 它 是 真的 ；
的确，她之前并不知道自己喜欢他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] , [ʃiː ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [wiːp] [hɪz; ɪz] [bɔːs] .
but now that he spoke of dying , she felt that she would weep his loss .
但 现在 那 他 辐 的 垂死 ， 她 毛毡 那 她 会 哭泣 他的 损失 ；
但现在他谈到了死亡，她感到自己会为他的离世而哭泣。

[hiː hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [kəmˈpænjən] , [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [frend] .
He was her only companion , her only friend .
他 曾是 她 仅有的 伴侣 ； 她 仅有的 朋友 ；
他是她唯一的伴侣，唯一的朋友。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbiəl] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
In the loyal determination to be faithful to him ,
在 这 忠诚 决心 到 是 忠实 到 他 ；
出于对他忠诚的决心，

[ʃiː ʃi][hæd; həd][soʊ] [ʌt] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt]
she had so shut herself from all intimacy with the world that she had not
她 有 所以 关闭 她自己 从 全部 亲密关系 和 这 世界 那 她 有 不是
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 ；
她把自己封闭起来，与世隔绝，以至于没有一个朋友。

[ʃiː ʃi] [kept] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
She kept women at a distance from her ,
她 保留 女性 在 一个 距离 从 她 ；
她与女性保持距离。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈdredɪŋ] [lest] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkerləs] [tɔːk] [sʌm; səm] [hɪnt][ɔːr] [ˈkɑːment] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmaɪnd]
instinctively dreading lest in their careless talk some hint or comment should remind
本能地 恐惧 免得 在 他们的 粗心 讲话 一些 暗示 或者 评论 应该 提醒
[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ；
her that she had married a man ridiculous in their eyes ;
她 那 她 有 已婚 一个 男人 荒谬的 在 他们的 眼睛 ；

她本能地害怕，他们漫不经心的谈话中会无意间透露出一些暗示或评论，让她想起自己嫁给了一个在他们眼中很可笑的男人；
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [men] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [səˈsaɪəti]
and with men she could have but little intercourse , for their society
和 和 男人 她 可以 有 但 小的 交往 ； 为了 他们的 社会

[wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
was dangerous .
曾是 危险的 ；
她和男人之间几乎无法发生性关系，因为他们的社会很危险。

[noʊ][mæn] [seɪv] [dʒoˈvanni] - [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
No man save Giovanni Saracinesca had for years put himself in the light of a
不 男人 节省 乔瓦尼 - 有 为了 年 放 他自己 在 这 光 的 一个
[mɪr] [əˈkweɪntəns] ,
mere acquaintance ,
仅仅 熟人 ；

除了乔瓦尼·萨拉奇内斯卡之外，多年来没有人把自己定位为仅仅是熟人。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][əˈpɑːn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsʌbdʒekts] , [ˈstuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] **always ready to talk to her upon general subjects , studiously avoiding himself in**
总是 准备好 到 讲话 到 她 之上 一般的 主题 , 认真地 避免 他自己 在
[ɔːl] [dɪsˈkʌʃnz] ,
all discussions ,
全部 讨论 ,

他总是乐于和她谈论各种话题，却在所有讨论中刻意回避自己。

[ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [ˈflætərɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈvænəti][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈdʒʌdʒmənt] .
and delicately flattering her vanity by his deference to her judgment .
和 轻柔地 奉承 她 虚荣 经过 他的 尊重 到 她 判断 .

他恭敬她的判断，巧妙地迎合了她的虚荣心。

[ðə; ði] [ˈlðər] [men][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli][ˈspoukən][ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmiːtɪŋ] ,
The other men had generally spoken of love at the second meeting ,
这 其他 男人 有 一般来说 说 的 爱 在 这 第二 会议 ,

其他男士在第二次聚会上大多谈论的是爱情。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðəmˈselvz] [dɪˈvoutɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][laɪf][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk]
and declared themselves devoted to her for life at the end of a week
和 声明 他们自己 奉献 到 她 为了 生活 在 这 结尾 的 一个 星期
:
:
:
:

一周后，他们宣布将终生忠于她：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈkwaɪətli] [rɪˈpʌlst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [draːpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
she had quietly repulsed them , and they had dropped back into the
她 有 悄悄 反感 他们 , 和 他们 有 掉落 后退 进入 这
[pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈkweɪntəns] ,
position of indifferent acquaintances ,
位置 的 冷漠 熟人 ,

她悄无声息地拒绝了他们，他们又回到了与她关系冷淡的熟人状态。

[ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [geɪm] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈliːʒər] .
going in search of other game , after the manner of young gentlemen of leisure .
去 在 搜索 的 其他 游戏 , 后 这 方式 的 年轻的 先生们 的 闲暇 .

像闲暇时的年轻绅士那样，去寻找其他猎物。

[dʒoˈvanni] [əˈloʊn][hæd; həd] [ˈstɜːrnlɪ] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈkɑːmnəs] ,
Giovanni alone had sternly maintained his air of calmness ,
乔瓦尼 独自的 有 严厉地 维持 他的 空气 的 平静 ,

只有乔瓦尼始终保持着冷静沉着的神态。

[hæd; həd] [ˈnevər] [əˈfendɪd] [hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪəlti] [tuː; tə] - [baɪ][wɜːrd][ɔːr]
had never offended her simple pride of loyalty to Astrardente by word or
有 绝不 被冒犯了 她 简单的 自豪 的 忠诚 到 - 经过 单词 或者
[diːd] ; [soʊ] [ðæt] ,
deed ; so that ,
契据 ; 所以 那 ,

从未有人用言语或行为冒犯过她对阿斯特拉登特忠诚的单纯自尊；因此，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
although she felt and dreaded her growing interest in him ,
虽然 她 毛毡 和 令人恐惧的 她 生长 兴趣 在 他 ,

尽管她既感受到又害怕自己对他日益增长的兴趣，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
she had actually believed that he was nothing in her life ,
她 有 实际上 相信 那 他 曾是 没有什么 在 她 生活 ,

她其实一直认为他在她生命中根本无关紧要。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][læ̃st][fɪː; ʃɪ][hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [ʌndɪ'siːvd] [æ̃nd; ə̃nd] [ə̃'weɪkə̃nd] [tuː; tə̃][ðə̃; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
until at last she had been undeceived and awakened to the knowledge of
直到 在 最后的 她 有 到过 倘 和 觉醒 到 这 知识 的
[hɪz; ɪz] [fɪrs] ['pæ̃ʃ(ə)n] ,
his fierce passion ,
他的 凶猛的 热情 ,

直到最后她才醒悟过来，意识到他那炽热的激情。

[æ̃nd; ə̃nd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌnə̃'weɪrɪz] ,
and being taken unawares ,
和 存在 已采取 不知情 ,

并且毫无防备，

[hæ̃d; hə̃d] ['nɪrli] [bɪn] ['kæ̃rɪd] [ɔːf][hɜːr; hə̃r] [fiːt] [baɪ][ðə̃; ði] ['tempɪst] [hɪz; ɪz][wɜːrɪdʒ][hæ̃d; hə̃d] [raʊ̃zd] [ɪn]
had nearly been carried off her feet by the tempest his words had roused in
有 几乎 到过 携带 离开 她 脚 经过 这 暴风雨 他的 字 有 唤醒 在
[hɜːr; hə̃r] [oʊ̃n] [brẽst] .
her own breast .
她 自己的 胸部 .

他的话语在她心中激起的风暴几乎让她站立不稳。

[bʌt; bət][hɜːr; hə̃r] [streŋθ] [hæ̃d; hə̃d][nɑːt] ['ʌtərli] [dɪ'zɜːrɪtɪd] [hɜːr; hə̃r] .
But her strength had not utterly deserted her .
但 她 力量 有 不是 完全地 荒凉的 她 .

但她的力量并没有完全消失。

['ɪrɜz] [ʌv; əv] [su'priːm] [dɪ'vɒʃ(ə)n][tuː; tə̃][ðə̃; ði] [raɪt] , [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [æ̃nd; ə̃nd] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['lɔɪəlti] ,
Years of supreme devotion to the right , of honest and unwavering loyalty ,
年 的 最高 虔诚 到 这 正确的 , 的 诚实的 和 坚定不移 忠诚 ,

多年来对正义的至高奉献，诚实而坚定不移的忠诚，

['niːðər] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hə̃r] ['kɑːnʃə̃ns] [ɑːn][ðə̃; ði][wʌn][hæ̃nd][wɪð; wɪθ][ðə̃; ði]['mɔːrɪd] [fuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
neither deceiving her conscience on the one hand with the morbid food of a
两者都不 欺骗 她 良心 在 这 一 手 和 这 病态的 食物 的 一个
[fɪk'tɪʃəs] [rɪ'lɪdʒəs] [egzɔː'lteɪʃ(ə)n] ,
fictitious religious exaltation ,
虚拟 宗教 提高 ,

一方面，她既不愿用虚构的宗教狂热来欺骗自己的良心，

[nɔːr] , [ə̃'pɑːn][ðə̃; ði] ['ʌðər] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə̃][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)] [ɪn'dɪfrə̃ns] [tuː; tə̃][ɪn'evɪtə̃b(ə)] ['mɪzəri] ;
nor , upon the other , sinking to a cynical indifference to inevitable misery ;
也不 , 之上 这 其他 , 下沉 到 一个 愤世嫉俗 漠不关心 到 不可避免的 苦难 ;

另一方面，也不能对不可避免的苦难表现出愤世嫉俗的冷漠；

[deɪz] [ʌv; əv]['kwəɪət][æ̃nd; ə̃nd]['kɑːnstə̃nt] ['efə̃rt] ;
days of quiet and constant effort ;
天 的 安静的 和 持续的 努力 ;

数日的默默耕耘和持续努力；

[bɔːŋ] [ʰaʊ̃ərz] [ʌv; əv] ['θɔːtʃ(ə)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə̃'pɑːn][ðə̃; ði][wʌn][ˌrezə̃'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hə̃r][laɪf] ,
long hours of thoughtful meditation upon the one resolution of her life ,
长的 小时 的 周到 冥想 之上 这 一 解决 的 她 生活 ,

她花了很长时间深思熟虑，思考她一生中唯一的目标。

— [ɔːl] [ðɪs] [hæ̃d; hə̃d] ['streŋθə̃nd] [ðə̃; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hə̃r] ['kærə̃ktər] , [soʊ̃] [ðæt] ,
— all this had strengthened the natural force of her character , so that ,
— 全部 这 有 加强 这 自然的 力量 的 她 特点 , 所以 那 ,

这一切都增强了她性格中的自然力量，以至于

[wen] [æ̃t; ə̃t][læ̃st][ðə̃; ði] [greɪt] ['traɪəl][hæ̃d; hə̃d] [kʌm] , [fɪː; ʃɪ][hæ̃d; hə̃d][nɑːt] ['jɪːlɪdɪd] ,
when at last the great trial had come , she had not yielded ,
什么时候 在 最后的 这 伟大的 审判 有 来 , 她 有 不是 产生 ,

当最终的考验来临时，她并没有屈服。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sɔː(r)]
but had conquered once and for ever , in the very moment of sorest
但 有 征服 一次 和 为了 曾经 , 在 这 非常 片刻 的 最痛
[tempˈteɪ](ə)n] .
temptation .
诱惑 .

但在最艰难的诱惑面前，他却彻底战胜了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
And with her there would be no return of the danger .
和 和 她 那里 会 是 不 返回 的 这 危险 .

有了她，危险就不会再出现了。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈwiːknəs] ;
Having found strength to resist , she knew that there would be no more weakness ;
拥有 成立 力量 到 抵抗 , 她 知道 那 那里 会 是 不 更多的 弱点 ;

既然她找到了抵抗的力量，她就知道她不会再有软弱的余地了；

[hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] ,
her love for Giovanni was deep and sincere ,
她 爱 为了 乔瓦尼 曾是 深的 和 真诚 ,

她对乔瓦尼的爱是深沉而真挚的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ;
but it had become now the chief cause of suffering in her life ;
但 它 有 变得 现在 这 首席 原因 的 痛苦 在 她 生活 ;

但这却成了她生活中最大的痛苦根源；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈʌtərli] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
it had utterly ceased to be the chief element of joy ,
它 有 完全地 停止 到 是 这 首席 元素 的 喜悦 ,

它已彻底不再是快乐的主要来源。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] .
as it had been for a few short days .
作为 它 有 到过 为了 一个 很少 短的 天 .

就像过去短短几天那样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [aʊtˈweɪd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈkerz] .
It was one thing more to be borne , and it outweighed all other cares .
它 曾是 一 事物 更多的 到 是 出生 , 和 它 被压倒 全部 其他 关心 .

这是又一件需要承受的事情，而且比其他所有烦恼都更沉重。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [dɪˈstres] .
The news of the duel had given her great distress .
这 消息 的 这 决斗 有 给定 她 伟大的 痛苦 .

决斗的消息令她非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˈɑːnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
She believed honestly that she was in no way concerned in it ,
她 相信 诚实地 那 她 曾是 在 不 方式 担心的 在 它 ,

她真心相信自己与此事毫无瓜葛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɪtərli] [rɪˈzentɪd] [oʊld] - [ˌɪmpjuˈteɪ](ə)n] .
and she had bitterly resented old Saracinesca's imputation .
和 她 有 苦涩地 怨恨 老的 - 估算 .

她对老萨拉西内斯卡的指责感到无比愤恨。

[ɪn][ðə; ði][hɔːt] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
In the hot words that had passed between them ,
在 这 热的 字 那 有 通过了 之间 他们 ,

在他们之间激烈的言语交流中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][hɜːr; hər][ˈæŋɡər][raɪz][ˈdʒʌstli][əˈɡenst][ðə; ði][oʊld][prɪns];
she had felt her anger rise justly against the old Prince;
她 有 毛毡 她 愤怒 上升 公正地 反对 这 老的 王子 ;

她觉得自己对老王子的愤怒是理所当然的;

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][əˈpiːld][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn],
but when he appealed to her on account of his son,
但 什么时候 他 上诉 到 她 在 帐户 的 他的 儿子 ,

但当他为了儿子向她求情时,

[hɜːr; hər][lʌv][fɔːr; fər][dʒoˈvanni][hæd; həd][ˈvæŋkwɪʃt][hɜːr; hər][ræθ][əˈɡenst][ðə; ði][oʊld][mæn].
her love for Giovanni had vanquished her wrath against the old man.
她 爱 为了 乔瓦尼 有 战败者 她 愤怒 反对 这 老的 男人 .

她对乔瓦尼的爱战胜了她对老人的愤怒。

[kʌm][wʌt][maɪt], [ʃiː; ʃi][wʊd][duː][wʌt][wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].
Come what might, she would do what was best for him.
来 什么 可能 , 她 会 做 什么 曾是 最好的 为了 他 .

无论如何, 她都会做对他最好的事。

[ɪf][ˈpɑːsəb(ə)], [ʃiː; ʃi][wʊd][ɪnˈduːs][hɪm; ɪm][tuː; tə][liːv][ˈroʊm][æt; ət][wʌns],
If possible, she would induce him to leave Rome at once,
如果 可能的 , 她 会 诱导 他 到 离开 罗马 在 一次 ,

如果可能, 她会劝他立即离开罗马。

[ænd; ænd][ðʌs][friː][hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˈkɑːnstəntli][ˈmiːtɪŋ][hɪm; ɪm].
and thus free herself from the pain of constantly meeting him.
和 因此 自由的 她自己 从 这 疼痛 的 不断地 会议 他 .

从而摆脱了不断与他见面的痛苦。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][meɪk][hɪm; ɪm][ˈmæri]—[ˈeniθɪŋ][wʊd][biː; bi][ˈbetər][ðæn; ðən][tuː; tə][əˈlaʊ]
Perhaps she could make him marry — anything would be better than to allow

[θɪŋz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][kɔːrs],
things to go on in their present course,
事物 到 去 在 在 他们的 展示 课程 ,

或许她能让他结婚——总比任由事态继续恶化要好。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][feɪs][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈevri][tɜːrn],
to have to face him at every turn,
到 有 到 脸 他 在 每一个 转动 ,

处处都要面对他,

[ænd; ænd][tuː; tə][noʊ][ðæt][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][hiː; hi][maɪt][biː; bi][ˈkwɔːrəlɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈsʌmbəːdi]
and to know that at any moment he might be quarrelling with somebody

[ænd; ænd][ˈfaɪtɪŋ][ˈduːəlz][ɑːn][hɜːr; hər][əˈkaʊnt].
and fighting duels on her account.
和 斗争 决斗 在 她 帐户 .

而且她还知道, 他随时都可能为了她与人争吵, 甚至决斗。

[ʃiː; ʃi][went][ˈboʊldli][ˈɪntuː;][ðə; ði][wɜːrld][ðæt][naɪt], [nɑːt][ˈnoʊɪŋ][ˈweðər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][miːt]
She went boldly into the world that night, not knowing whether she should meet

[dʒoˈvanni][ɔːr][nɑːt],
Giovanni or not,
乔瓦尼 或者 不是 ,

那天晚上, 她大胆地走进了外面的世界, 不知道自己是否应该去见乔瓦尼。

[bʌt; bət][rɪˈzɔːlvd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][kɔːrs][ɪf][hiː; hi][əˈpɪrd].
but resolved upon her course if he appeared.
但 已解决 之上 她 课程 如果 他 出现 .

但如果他出现, 她已经决定了行动方案。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Many people looked curiously at her ,
许多 人们 看起来 奇怪的是 在 她 ,

许多人好奇地看着她，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈkʌnɪŋli] [æz; əz] [ðei] [θɔ:t] [ðei] [dɪ'tektɪd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ker] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
and smiled cunningly as they thought they detected traces of care upon her
和 微笑 狡猾地 作为 他们 想法 他们 检测到 痕迹 的 关心 之上 她

[praʊd] [feɪs] ;
proud face ;
自豪的 脸 ;

他们狡黠地一笑，以为在她骄傲的脸上看到了一丝担忧的痕迹；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðei] [ˈstʌdɪd] [hɜ:r; hər] ,
but though they studied her ,
但 尽管 他们 研究 她 ,

尽管他们研究了她的，

[ænd; ənd] [ˈɔ:st] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn][ˈtɑ:pɪk] [wɪtʃ]
and lost no opportunity of talking to her upon the one topic which
和 丢失的 不 机会 的 说 到 她 之上 这 一 话题 哪个

[əb'zɔ:rbd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
absorbed the general conversation ,
吸收 这 一般的 对话 ,

并抓住一切机会和她谈论那个贯穿大家谈话的话题。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [blʌʃ]
no one had the satisfaction of moving her even so much as to blush
不 一 有 这 满意 的 移动 她 甚至 所以 很多 作为 到 脸红

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

没有人能让她哪怕稍微脸红一下，就让她感到满足。

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪn'dɪfrəntli] [θru:]
or to lower the gaze of her eyes that looked them all indifferently through
或者 到 降低 这 目光 的 她 眼睛 那 看起来 他们 全部 漠不关心 通过

[ænd; ənd] [θru:] .
and through .
和 通过 .

或者，她会垂下目光，那双冷漠的眼睛将他们全部看透。

[dʒo'vanni] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,
Giovanni , however , did not appear ,
乔瓦尼 , 然而 , 做过 不是 出现 ,

然而，乔瓦尼并未出现。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [təʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
and people told her he would not leave his room for several days ,
和 人们 讲述 她 他 会 不是 离开 他的 房间 为了 一些 天 ,

人们告诉她，他好几天都不会离开房间。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
so that she returned to her home without having accomplished anything in the
所以 那 她 返回 到 她 家 没有 拥有 完成 任何事物 在 这

[ˈmætər] .
matter .
事情 .

因此，她空手而归，没有完成这件事。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Her husband was very silent , but looked at her with an expression
她 丈夫 曾是 非常 沉默的 , 但 看起来 在 她 和 一个 表达

[ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
of uncertainty ,
的 不确定 ,

她的丈夫沉默不语，但眼神中带着一丝不确定。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [əbˈzɔːrbd] [hɪz; ɪz]
as though hesitating to speak to her upon some subject that absorbed his
作为 尽管 犹豫不决 到 说话 到 她 之上 一些 主题 那 吸收 他的

[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

仿佛在犹豫是否要和她谈论某个让他很感兴趣的话题。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
Neither of them referred to the strange interview of the previous night .
两者都不 的 他们 指 到 这 奇怪的 面试 的 这 以前的 夜晚 .

他们两人没有提及前一晚那场奇怪的采访。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] [ˈɜːrli] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
They went home early , as has been already recorded ,
他们 去 家 早期的 , 作为 有 到过 已经 记录 ,

正如之前记录的那样，他们提前回家了。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [went]
seeing it was only a great and formal reception to which the world went
看到 它 曾是 仅有的 一个 伟大的 和 正式的 接待 到 哪个 这 世界 去

[ðæt] [naɪt] ;
that night ;
那 夜晚 ;

因为那只是一场盛大而正式的招待会，当晚世界各地的人们都参加了；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [oʊld][səˈsaɪəti][ˈdʒeɪdʒ][wɜːr; wər] [ˈwɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
and even the toughest old society jades were weary from the ball of the
和 甚至 这 最难 老的 社会 玉石 是 厌倦 从 这 球 的 这

[deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
day before ,
天 前 ,

即使是最强悍的老社交名媛，也因为前一天的舞会而感到疲惫不堪。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][ˈbrookən][ʌp] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
which had not broken up until half - past six in the morning .
哪个 有 不是 破碎的 向上 直到 一半 - 过去的 六 在 这 早晨 .

直到早上六点半，这场风暴才停止。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
On the next day , at about twelve o'clock ,
在 这 下一个 天 , 在 关于 十二 点钟 ,

第二天，大约十二点钟，

[kəˈroʊnə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbuːdwɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnviˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Corona was sitting in her boudoir writing a number of invitations which were
科罗娜 曾是 坐着 在 她 闺房 写作 一个 数字 的 邀请函 哪个 是

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
to be distributed in the afternoon ,
到 是 分布式 在 这 下午 ,

科罗娜当时正坐在闺房里写着一些邀请函，这些邀请函将在下午分发。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
when the door opened and her husband entered the room .

什么时候 这 门 打开 和 她 丈夫 进入 这 房间 .

门开了，她的丈夫走了进来。

" [maɪ] [daɪr] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɔːrəb(ə)] !
" My dear , " he cried in great excitement , " it is perfectly horrible !

" 我的 亲爱的 , " 他 哭 在 伟大的 激动 , " 它 是 完美 可怕 !

“我的宝贝，”他激动地喊道，“这真是太可怕了！ ”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? "
Have you heard ? "

有 你 听到 ？ "

你听说了吗？

" [wʌt] ? " [æskt] [kəˈroʊnə] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [pen] .
" What ? " asked Corona , laying down her pen .

" 什么 ？ " 问 科罗娜 , 躺下 向下 她 笔 .

“什么？”科罗娜放下笔问道。

" [spɪkə] [hæz; həz] [kɪld] - — [ðə; ði] [mæn] [huː] [ˈsekəndɪd] [del] - [ˈjestərdeɪ] , — [kɪld]
" Spicca has killed Casalverde — the man who seconded Del Ferice yesterday , — killed

" 斯皮卡 有 被杀 - — 这 男人 WHO 附议 德尔 - 昨天 , — 被杀

[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] —
him on the spot —

他 在 这 点 —

“斯皮卡杀死了卡萨尔韦德——就是昨天支持德尔·费里斯的那个人——当场杀死了他——”

" [kəˈroʊnə] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
" Corona uttered an exclamation of horror .

" 科罗娜 说出 一个 感叹 的 恐怖 .

“科罗娜发出了一声惊恐的惊呼。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [del] - [ɪz] [ded] , [ɔːr] [dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] " — [hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] [roʊz] [æt; ət]
" And they say Del Ferice is dead , or just dying " — his cracked voice rose at
" 和 他们 说 德尔 - 是 死的 , 或者 只是 垂死 " — 他的 裂纹 嗓音 玫瑰 在
[ˈevri] [wɜːrd] ;
every word ;
每一个 单词 ;

“他们说德尔·费里斯死了，或者快死了”——他沙哑的声音每说一个字就提高一个音节；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [hænd] [ˈrʌfli] [əˈpaːn]
" and they say , " he almost screamed , laying his withered hand roughly upon
" 和 他们 说 , " 他 几乎 尖叫 , 躺下 他的 干枯 手 大致 之上
[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈʃoʊldər] ,
his wife's shoulder ,
他的 妻子的 肩膀 ,

“他们说，”他几乎是吼出来的，粗暴地将枯萎的手搭在妻子的肩膀上。

— " [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈduːəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "
— **" they say that the duel was about you — you , do you understand ? "**
— " 他们 说 那 这 决斗 曾是 关于 你 — 你 , 做 你 理解 ？ "

“他们说这场决斗是为了你——为了你，你明白吗？ ”

" [ðæt] [ɪz] [naːt] [truː] , " [sed] [kəˈroʊnə] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" That is not true , " said Corona , firmly .

" 那 是 不是 真的 , " 说 科罗娜 , 牢牢 .

“那不是真的，”科罗纳坚定地说。

" [kɑːm] [jɔːrˈself] — [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] .
" Calm yourself — I beseech you to be calm .

" 冷静的 你自己 — 我 恳求 你 到 是 冷静的 .

“冷静下来——我恳求你冷静下来。”

[tel] [em 'i:] [kə'nektɪdli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [hu:] [təʊld][ju:; jɒ] [ðɪs] ['stɔ:ri] . " **Tell me connectedly what has happened — who told you this story .** " 告诉 我 相互关联地 什么 有 发生 — WHO 讲述 你 这 故事 . "

请你连贯地告诉我发生了什么事——是谁告诉你的这个故事？

" [wʌt] [raɪt] [hæz; həz] ['eni] [mæn][tu:; tə][dræg][jɔ:; jər] [neɪm] ['ɪntu:][ə; ei] ['kwɑ:rəl] ? " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] **" What right has any man to drag your name into a quarrel ? " cried the old** " 什么 正确的 有 任何 男人 到 拖 你的 姓名 进入 一个 争吵 ? " 哭 这 老的 [mæn] , **man ,** 男人 ,

“任何人有什么权利把你的名字牵扯进争吵中？”老人喊道。

[ˈhɔ:rsli] . **hoarsely .** 沙哑地 .

沙哑地。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][ɪz] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] , [ə'bɑ:mɪnəb(ə)] — **" Everybody is saying it — it is outrageous , abominable —** " 大家 是 说 它 — 它 是 令人愤慨 , 可恶 — “大家都这么说——这太离谱了，太可憎了——”

" [kə'roʊnə][ˈkwɑ:ətli] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntu:][ə; ei] [tʃer] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] . **" Corona quietly pushed her husband into a chair , and sat down beside him .** " 科罗娜 悄悄 推动 她 丈夫 进入 一个 椅子 , 和 卫星 向下 旁 他 .

科罗娜悄悄地把丈夫推到椅子上，然后坐在他旁边。

" [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪd] — [ju:; jɒ] [wɪl] [hɑ:rm] [jɔ:r'self] , — [rɪ'membər] [jɔ:; jər] [helθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , **" You are excited — you will harm yourself , — remember your health , " she said ,** " 你 是 兴奋的 — 你 将要 伤害 你自己 , — 记住 你的 健康 , " 她 说 , [ɪn'devər] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] . **endeavouring to soothe him .** 努力 到 舒缓 他 .

“你太激动了——你会伤害自己的——记住你的健康，”她试图安抚他说道。

" [tel] [em 'i:] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [plɜ:s] , [hu:] [təʊld][ju:; jɒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [em 'i:] . " **" Tell me , in the first place , who told you that it was about me .** " 告诉 我 , 在 这 第一的 地方 , WHO 讲述 你 那 它 曾是 关于 我 . "

“首先告诉我，是谁告诉你这件事是关于我的？”

" [væl'dɑ:rnəʊ][təʊld][em 'i:] ; **" Valdarno told me ;** " 瓦尔达诺 讲述 我 ;

瓦尔达诺告诉我；

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] **he told me that every one was saying it — that it was the talk of the** 他 讲述 我 那 每一个 — 曾是 说 它 — 那 它 曾是 这 讲话 的 这 [taʊn] . " **town .** " 镇 . "

他告诉我，每个人都在谈论这件事——这成了全城热议的话题。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɪn'sɪstɪd] [kə'roʊnə] . **" But why ? " insisted Corona .** " 但 为什么 ? " 坚持 科罗娜 .

“但是为什么呢？”科罗娜追问道。

" [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['fjʊriəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] [wɪt]
" **You allow yourself to be furious for the sake of a piece of gossip which**
" 你 允许 你自己 到 是 狂怒 为了 这 清酒 的 一个 片 的 闲话 哪个
[hæz; həz][noʊ] [faʊn'deɪ(ə)n] [wət'evər] .
has no foundation whatever .
有 不 基础 任何 .
你竟然因为一条毫无根据的流言蜚语而让自己如此愤怒。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sto:ri] [ðei] [tel] ? "
What is the story they tell ? "
什么 是 这 故事 他们 告诉 ? "

他们讲述的故事是什么？

" [sʌm; səm] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [dʒo'vanni] - ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [læst] [wi:k] .
" **Some nonsense about Giovanni Saracinesca's going away last week** .
" 一些 废话 关于 乔瓦尼 - 去 离开 最后的 星期 .
“上周有一些关于乔瓦尼·萨拉西内斯卡要离开的无稽之谈。”

[del]
Del
德尔

德尔

- [prə'pəʊzd] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz] ['æŋɡri] . "
Ferice proposed to call him before you , and Giovanni was angry . "
- 建议的 到 称呼 他 前 你 , 和 乔瓦尼 曾是 生气的 . "
费里斯提议先传唤他到你面前，乔瓦尼很生气。

" [ðæt] [ɪz][əb'sɜ:rd] , " [sed] [kə'rounə] .
" **That is absurd , " said Corona** .
" 那 是 荒诞 , " 说 科罗娜 .

“这太荒谬了，”科罗纳说道。

" [da:n] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'hɔɪd] .
" **Don Giovanni was not the least annoyed** .
" 大学教师 乔瓦尼 曾是 不是 这 至少 恼怒 .

唐璜丝毫没有生气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['æftərwərdz] — "
He was with me afterwards — "
他 曾是 和 我 然后 — "

之后他一直和我在一起——”

" [ɔ:lweɪz] [dʒo'vanni] !
" **Always Giovanni !**
" 总是 乔瓦尼 !

“永远是乔瓦尼！ ”

[ɔ:lweɪz] [dʒo'vanni] !
Always Giovanni !
总是 乔瓦尼 !

永远是乔瓦尼！

[wer'evər] [ju:; jʊ][goʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒo'vanni] !
Wherever you go , it is Giovanni !
无论 你 去 , 它 是 乔瓦尼 !

无论你走到哪里，你都会看到乔瓦尼！

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ɪn] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['petʃələns] — [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" **cried the old man , in unreasonable petulance — unreasonable from his point of**
" 哭 这 老的 男人 , 在 不合理 性急 — 不合理 从 他的 观点 的
[vju:] ,
view ,
看法 ,

“老人喊道，语气中带着无理的任性——在他看来，这确实无理取闹。”

[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [hæd; həd] [hi; hi] [noʊn] [ðə; ði] [tru:θ] .
reasonable enough had he known the truth .
合理的 足够的 有 他 已知 这 真相 .

如果他知道真相，这倒也合情合理。

[bʌt; bət] [hi; hi] [strʌk] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ki:] - [noʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kɜ'ɒʊnəz] ['trʌblz] ,
But he struck unconsciously upon the key - note of all Corona's troubles ,
但 他 击 不知不觉 之上 这 钥匙 - 笔记 的 全部 冠状病毒的 麻烦 ,

但他无意中道出了科罗纳所有困境的关键所在。

[ænd; ənd] [fi; ji] [tɜ:rnd] [peɪl] [tu; tə] [ðə; ði] [lɪps] .
and she turned pale to the lips .
和 她 转向 苍白 到 这 嘴唇 .

她的脸色变得苍白，甚至到了嘴唇。

" [ju; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] , " [hi; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" **You say it is not true , " he began again .**
" 你 说 它 是 不是 真的 , " 他 开始 再次 .

“你说这不是真的，”他再次开口说道。

" [haʊ] [du:] [ju; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

[haʊ] [kæn; kən] [ju; jʊ] [tel] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] ?
How can you tell what may have been said ?
如何 能 你 告诉 什么 可能 有 到过 说 ?

如何判断可能说过什么？

[haʊ] [kæn; kən] [ju; jʊ] [ges] [aɪ 'ti:] ?
How can you guess it ?
如何 能 你 猜测 它 ?

你怎么猜到的？

[dʒo'vanni] - [ɪz] [ə'baʊt] [ju; jʊ] [ɪn] [sə'saɪəti] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .
Giovanni Saracinesca is about you in society more than any one .
乔瓦尼 - 是 关于 你 在 社会 更多的 比 任何 一 .

乔瓦尼·萨拉奇内斯卡的作品比任何人都更关注你在社会中的角色。

[hi; hi] [hæz; həz] ['kwa:rəld] [ə'baʊt] [ju; jʊ] , [ænd; ənd] [tu:] [men] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn]
He has quarrelled about you , and two men have lost their lives in
他 有 争吵 关于 你 , 和 二 男人 有 丢失的 他们的 生活 在
[ˈkɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

他因为你与人争吵，结果导致两人丧命。

[hi; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] , [aɪ] [tel] [ju; jʊ] .
He is in love with you , I tell you .
他 是 在 爱 和 你 , 我 告诉 你 .

我告诉你，他爱上了你。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Can you not see it ?
能 你 不是 看 它 ？

你看不见吗？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][blaɪnd] !
You must be blind !
你 必须 是 瞎的 ！

你一定是瞎了！

" [kə'rounə] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , ['ʌtərli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Corona leaned back in her chair , utterly overcome by the suddenness of the
" 科罗娜 倾斜 后退 在 她 椅子 , 完全地 克服 经过 这 突然 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] ['ænsər] ,
situation , unable to answer ,
情况 , 无法 到 回答 ,

科罗娜向后靠在椅子上，完全被这突如其来的局面弄得不知所措，无法回答。

[hɜ:r; hər][hændz][ˈfoʊldɪd] [ˈtaɪtli] [tə'geðər] , [hɜ:r; hər] [peɪl] [lɪps] [kəm'prest] .
her hands folded tightly together , her pale lips compressed .
她 双手 折叠 紧紧 一起 , 她 苍白 嘴唇 压缩 .

她双手紧紧交叠，苍白的嘴唇紧闭。

[æŋgri] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['saɪləns] , [oʊld] - [kən'tɪnju:d] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ðə; ði]
Angry at her silence , old Astrardente continued , his rage gradually getting the
生气的 在 她 沉默 , 老的 - 持续 , 他的 愤怒 逐步地 获得 这
[ˈmæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] ,
mastery of his sense ,
精通 的 他的 感觉 ,

老阿斯特拉登特对她的沉默感到愤怒，继续说道，怒火逐渐占据了他的理智。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
and his passion working itself up to the pitch of madness .
和 他的 热情 在职的 本身 向上 到 这 沥青 的 疯狂 .

他的激情逐渐演变成近乎疯狂的程度。

" [blaɪnd] — [jes] — ['pɑ:zətɪvli] [blaɪnd] !
" Blind — yes — positively blind !
" 瞎的 — 是的 — 积极地 瞎的 ！

“瞎了——是的——彻头彻尾的瞎了！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][blaɪnd] [tu:] ?
" Do you think that I am blind too ?
" 做 你 思考 那 我 是 瞎的 也 ？

你认为我也是瞎子吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ɔ:l] [ðɪs] ?
Do you think I will overlook all this ?
做 你 思考 我 将要 俯瞰 全部 这 ？

你觉得我会对这一切视而不见吗？

[du:][ju:; jʊ][na:t] [si:] [ðæt] [jʊr; jər][repju'teɪ(ə)n][ɪz][ˈɪndʒərd] — [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][jʊr; jər] [neɪm]
Do you not see that your reputation is injured — that people associate your name
做 你 不是 看 那 你的 名声 是 受伤 — 那 人们 联系 你的 姓名
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] — [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kæən; kən][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ]
with his — that no woman can be mentioned in the same breath with
和 他的 — 那 不 女士 能 是 提及 在 这 相同的 气息 和
[dʒoʻvanni] - [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [fer] [feɪm] ?
Giovanni Saracinesca and hope to maintain a fair fame ?
乔瓦尼 - 和 希望 到 维持 一个 公平的 名声 ?

难道你看不出你的名誉受到了损害吗？人们把你的名字和他的名字联系在一起，没有哪个女人能和乔瓦尼·萨拉奇内斯卡相提并论，还指望保住自己的名声吗？

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:z] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['evri:bɑ:di:z] [məʊθ] , [hu:z] ['du:ɪŋz] [ɑ:r; ər] [noʊ'tɔ:riəs] ;
A fellow whose adventures are in everybody's mouth , whose doings are notorious ;
一个 同伴 谁 冒险 是 在 每个人的 嘴 , 谁 行为 是 臭名昭著 ;
一个人的冒险经历人尽皆知，他的所作所为臭名昭著；

[hu:] [hæz; hæz][bʌt; bət][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] ; [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [dʒuəlɪst] ,
who has but to look at a woman to destroy her ; who is a duellist ,
WHO 有 但 到 看 在 一个 女士 到 破坏 她 ; WHO 是 一个 决斗者 ,
[ə; eɪ] ['lɪbərti:n] — "
a libertine — "
一个 放荡不羁的 — "

他只需看一眼女人就能毁了她；他是个决斗者，是个放荡不羁的人——

" [ðæt] [ɪz][na:t] [tru:] , " [ɪntə'rʌptɪd] [kə'roʊnə] ,
" That is not true , " interrupted Corona ,
" 那 是 不是 真的 , " 中断 科罗娜 ,
“那不是真的，”科罗纳打断道。

[ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ['kɑ:mlɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'bju:s] [ðʌs] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][soʊ] ['dɪrli]
unable to listen calmly to the abuse thus heaped upon the man she so dearly
无法 到 听 平静地 到 这 虐待 因此 堆积如山 之上 这 男人 她 所以 亲爱的
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .
她无法平静地听着自己深爱的男人遭受如此多的辱骂。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] — "
" You are mad — "
" 你 是 疯狂的 — "
“你疯了——”

" [ju:; jʊ] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ! " [skri:md] - , ['li:nɪŋ] [fɑ:r] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]
" You defend him ! " screamed Astrardente , leaning far forward in his chair and
" 你 保卫 他 ! " 尖叫 - , 倾斜 远的 向前 在 他的 椅子 和
['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
clenching his hands .
紧握 他的 双手 .
“你为他辩护！”阿斯特拉登特尖叫道，身体向前倾，双手紧握成拳。

" [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
" You dare to support him — you acknowledge that you care for him !
" 你 敢 到 支持 他 — 你 承认 那 你 关心 为了 他 !
你竟然敢支持他——你承认你关心他！

[dʌz] [hi:; hi][na:t] [pər'su:] [ju:; jʊ] ['evriwɜr] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
Does he not pursue you everywhere , so that the town rings with it ?
做 他 不是 追求 你 到处 , 所以 那 这 镇 戒指 和 它 ?
他岂不是到处追赶你，以致整个城镇都充斥着他的追赶声吗？

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɪ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ,
You ought to long to be rid of him , to wish he were dead ,
你 应该 到 长的 到 是 摆脱 的 他 , 到 希望 他 是 死的 ,
你应该渴望摆脱他, 希望他死了。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [briːðd] [wɪð; wɪθ] [jɔːrɪz] ; [ænd; ənd] [ɪnˈsted] ,
rather than allow his name to be breathed with yours ; and instead ,
相当 比 允许 他的 姓名 到 是 呼吸 和 你的 ; 和 反而 ,
与其让他的名字与你的名字一同被提及; 相反,

[juː; jʊ] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] — [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ,
you defend him to me — you say he is right ,
你 保卫 他 到 我 — 你 说 他 是 正确的 ,
你向我维护他——你说他是正确的,

[ðæt] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [hɪz; ɪz] [ˈoʊdiəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][jɔːr; jər] [gʊd] [neɪm] , [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [neɪm] !
that you prefer his odious devotion to your good name , to my good name !
那 你 更喜欢 他的 令人厌恶的 虔诚 到 你的 好的 姓名 , 到 我的 好的 姓名 !
你宁愿他那可憎的对你名誉的忠诚, 也不愿他对我名誉的忠诚!

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] !
Oh , it is not to be believed !
哦 , 它 是 不是 到 是 相信 !
哦, 简直难以置信!

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [jɔːrˈself] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɜːrs] ! "
If you loved him yourself you could not do worse ! "
如果 你 喜爱 他 你自己 你 可以 不是 做 更糟 ! "
如果你自己爱他, 你也不可能做得更糟了!

" [ɪf] [hæf][juː; jʊ] [seɪ] [wɜːr; wər] [truː] — " [sed] [kəˈroʊnə] , [ɪn][ˈterəb(ə)l] [dɪˈstres] .
" If half you say were true — " said Corona , in terrible distress .
" 如果 一半 你 说 是 真的 — " 说 科罗娜 , 在 糟糕的 痛苦 .
“如果你说的有一半是真的——”科罗娜痛苦地说。

" [truː] ? " [kraɪd] - , [huː] [wʊd] [nɑːt] [brʊk] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
" True ? " cried Astrardente , who would not brook interruption .
" 真的 ? " 哭 - , WHO 会 不是 溪 中断 .
“真的吗?”阿斯特拉登特喊道, 他不允许任何人打断他。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːlsʊʊ] .
" It is all true — and more also .
" 它 是 全部 真的 — 和 更多的 还 .
“这一切都是真的, 而且还有更多。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [truː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [sez] [aɪ ˈtiː] ,
It is true that he loves you , true that all the world says it ,
它 是 真的 那 他 爱 你 , 真的 那 全部 这 世界 说道 它 ,
他爱你, 这是真的, 全世界都这么说。

[truː] — [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈhoʊli] , [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [feɪs] [aɪ] [wʊd] [ɔːlmoʊst] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [lʌv]
true — by all that is holy , from your face I would almost believe that you do love
真的 — 经过全部 那 是 圣 , 从 你的 脸 我 会 几乎 相信 那 你 做 爱
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

真的——以我神圣的名义发誓, 从你的表情来看, 我几乎相信你真的爱他!
[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ?
Why do you not deny it ?
为什么 做 你 不是 否定 它 ?
你为什么否认呢?

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwʊmən] ！
" **Miserable woman** ！
" 悲惨的 女士 ！

可怜的女人！

[ˈhiː; hi] [skriːmd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
" **he screamed , springing towards her and seizing her roughly by the arm ,**
" 他 尖叫 , 弹簧 向 她 和 抓住 她 大致 经过 这 手臂 ,
“他尖叫着，扑向她，粗暴地抓住她的胳膊。”

[æz; əz][fɪː; fɪ][hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] .
as she hid her face in her hands .
作为 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 .
她用双手捂住了脸。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwʊmən] ！
" **Miserable woman** ！
" 悲惨的 女士 ！

“可怜的女人！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [em ˈiː] —
you have betrayed me —
你 有 背叛 我 —
你背叛了我——

[ˈɪn][ðə; ði][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [oʊld][mæn] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [strɔːŋ] ；
" **In the paroxysm of his rage the feeble old man became almost strong ;**
" 在 这 发作 的 他的 愤怒 这 微弱 老的 男人 成为 几乎 强的 ；
“在极度愤怒中，虚弱的老人几乎变得强壮起来；

[hɪz; ɪz][grɪp] [ˈtaɪtnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [rɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdrægd] [hɜːr; həɹ] [ˈvaɪələntli]
his grip tightened upon his wife's wrist , and he dragged her violently
他的 紧握 收紧 之上 他的 妻子的 手腕 , 和 他 拖拽 她 暴力
[frəm; frəm][hɜːr; həɹ] [siːt] .
from her seat .
从 她 座位 .
他紧紧抓住妻子的手腕，粗暴地把她从座位上拖了起来。

[ˈbɪˈtreɪd] ！
" **Betrayed** ！
" 背叛 ！

“背叛！ ”

[ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] ！
And by you ！
和 经过 你 ！

也感谢你！

[ˈhiː; hi] [kraɪd] [əˈgen] , [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **he cried again , shaking with passion .**
" 他 哭 再次 , 摇晃 和 热情 .
他再次哭了起来，激动得浑身颤抖。

[juː; jʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ！
" **You whom I have loved** ！
" 你 谁 我 有 喜爱 ！

“你，我所爱的人！ ”

[ðɪs] [ɪz][jɔː; jə] ['grætɪtʊːd] , [jɔː; jə]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][dɪ'voʊ(ə)n] , [jɔː; jə] ['kʌnɪŋ] ['priːtens] [æt; ət]
This is your gratitude , your sanctified devotion , your cunning pretence at
这 是 你的 感激 , 你的 圣化 虔诚 , 你的 狡猾 虚伪 在
[ˈpeɪʃ(ə)ns] !
patience !
耐心 !

这就是你的感恩，你神圣的虔诚，你狡猾的假装耐心！

[ɔːl] [tuː; tə] [haɪd][jɔː; jə] [lʌv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] !
All to hide your love for such a man as that !
全部 到 隐藏 你的 爱 为了 这样的 一个 男人 作为 那 !

这一切都是为了掩盖你对那样一个男人的爱！

[juː; jʊ] ['hɪpəkɪtɪ] , [juː; jʊ] —
You hypocrite , you —
你 伪君子 , 你 —

你这个伪君子，你——

" [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] [kə'roʊnə] [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][græsp] ,
" **By a sudden effort Corona shook off his grasp ,**
" 经过 一个 突然 努力 科罗娜 摇晃 离开 他的 抓牢 ,

“科罗纳突然挣脱了他的控制，

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['æŋɡər] .
and drew herself up to her full height in magnificent anger .
和 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 在 壮丽 愤怒 .

她挺直身子，怒气冲冲地站得笔直。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [diːp] [kə'mændɪŋ] [toʊnz] .
" **You shall hear me , " she said , in deep commanding tones .**
" 你 将 听到 我 , " 她 说 , 在 深的 指挥 音调 .

“你将会听到我的话，”她用低沉而威严的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] . "
" **I have deserved much , but I have not deserved this . "**
" 我 有 应得的 很多 , 但 我 有 不是 应得的 这 . "

“我值得拥有很多，但我不该遭受这样的对待。”

" [hɑː] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈！

" [hiː; hi] [hist] , ['stændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ][step] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [naʊ] — [aɪ]
" **he hissed , standing back from her a step , " you can speak now — I**
" 他 嘶嘶作响 , 常设 后退 从 她 一个 步 , " 你 能 说话 现在 — 我

[hæv; həv] [tʌtʃt] [juː; jʊ] !
have touched you !
有 感动 你 !

他嘶嘶地说着，后退一步，离她远了一步，“你现在可以说话了——我碰过你！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wɜːrdz] .
You have found words .
你 有 成立 字 .

你找到了合适的词语。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] !
It was time !
它 曾是 时间 !

时机已到！

" [kə'rounə][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [blæk] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]
" **Corona was as white as death , and her black eyes shone like coals of**
" 科罗娜 曾是 作为 白色的 作为 死亡 , 和 她 黑色的 眼睛 闪耀 喜欢 煤炭 的
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

“科罗娜脸色惨白如死，她那双黑眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。”

[hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] [keɪm] [ˈsloʊli] , [ˈevri] [æksent] [klaɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] .
Her words came slowly , every accent clear and strong with concentrated passion .
她 字 来了 缓慢地 , 每一个 口音 清除 和 强的 和 集中 热情 :
她的话语缓慢而有力，每一个音节都清晰而有力，饱含着浓烈的热情。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪˈtreɪd] [ju:; jʊ] .
" **I have not betrayed you** :
" 我 有 不是 背叛 你 :

我没有背叛你。

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] [əˈlaɪv] ,
I have spoken no word of love to any man alive ,
我 有 说 不 单词 的 爱 到 任何 男人 活 ,
我从未对任何一个活着的人说过一句爱的话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
and you know that I speak the truth .
和 你 知道 那 我 说话 这 真相 :

你知道我说的是实话。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] ,
If any one has said to me what should not be said ,
如果 任何 一 有 说 到 我 什么 应该 不是 是 说 ,
如果有人对我说了不该说的话，

[aɪ][hæv; həv] [riˈbju:kt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsaɪləns] .
I have rebuked him to silence .
我 有 责备 他 到 沉默 :

我已斥责他保持沉默。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [əˈkju:z] [em ˈi:] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd]
You know , while you accuse me , that I have done my best to honour and
你 知道 , 尽管 你 控 我 , 那 我 有 完毕 我的 最好的 到 荣誉 和
[ʌv] [ju:; jʊ] ;
love you ;
爱 你 ;

你知道，在你指责我的时候，我已经尽我所能地尊重你、爱你；

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ][baɪ][maɪ] [oʊn] [hænd] , [ʃʊr; jər] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [tru:] [waɪf] ,
you know well that I would die by my own hand , your loyal and true wife ,
你 知道 出色地 那 我 会 死 经过 我的 自己的 手 , 你的 忠诚 和 真的 妻子 ,
你很清楚我会自杀，你忠诚的妻子

[ˈræðər] [ðæn; ðən][let][maɪ][lɪps] [ˈʌtər] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] .
rather than let my lips utter one syllable of love for any other man .
相当 比 让 我的 嘴唇 说出 一 音节 的 爱 为了 任何 其他 男人 :

宁愿我的嘴唇也不愿对任何其他男人说出一个字的爱语。

" [kə'rounə] [pəˈzest] [ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
" **Corona possessed a supreme power over her husband** .
" 科罗娜 拥有 一个 最高 力量 超过 她 丈夫 :

科罗娜对她的丈夫拥有绝对的权力。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [truː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [bleɪzd] [ˈvɪzəbli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] ;
She was so true a woman that the truth blazed visibly from her clear eyes ;
她 曾是 所以 真的 一个 女士 那 这 真相 燃烧的 明显地 从 她 清除 眼睛 ;

她是一位如此真诚的女人，以至于真理从她清澈的双眼中清晰可见；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
and what she said was nothing but the truth .
和 什么 她 说 曾是 没有什么 但 这 真相 .

她说的全是实话。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself][fɔːr; fər][wʌn] [ˈdredf(ə)l] [ˈmoʊmənt] ; [ʃiː, ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [brɪˈɑːnd]
She had doubted it herself for one dreadful moment ; she knew it now beyond

[ɔːl] [ˈdaʊtɪŋ] .
all doubting .
全部 怀疑 .

她自己也曾有过一丝怀疑；现在她确信无疑了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ræθ] [broʊk] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [strɔːŋ] [əˈsɜːrj(ə)n]
In a moment the old man's wrath broke and vanished before the strong assertion

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪnəsns] .
of her perfect innocence .
的 她 完美的 无辜 .

老人的怒火在她坚定地证明自己完全无辜面前瞬间消散了。

[hiː, hi] [tɜːrnd] [peɪl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [peɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈtreɪmblɪd] .
He turned pale under his paint , and his limbs trembled .
他 转向 苍白 在下面 他的 画 , 和 他的 四肢 颤抖 .

脸上的油彩让他脸色苍白，四肢颤抖。

[hiː, hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
He made a step forward , and fell upon his knees before her ,

他向前迈了一步，跪倒在她面前。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hændz] .
and tried to take her hands .
和 尝试 到 拿 她 双手 .

他试图抓住她的手。

" [oʊ] , [kəˈroʊnə] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , " [hiː, hi] [moʊn] — " [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
" Oh , Corona , forgive me , " he moaned — " forgive me !

“哦，新冠病毒，请原谅我，”他呻吟道——“请原谅我！”

[aɪ][soʊ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I so love you !
我 所以 爱 你 ！

我太爱你了！

" [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][græsp] [rɪˈlækst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [hiː, hi] [fel]
" Suddenly his grasp relaxed from her hands , and with a groan he fell

[ˈfɔːrwəd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [niːz] .
forward against her knees .
向前 反对 她 膝盖 .

“突然，他松开了抓着她手的手，呻吟一声，向前倒在了她的膝盖上。”

" [gɑ:d] [nʊʊz] [aɪ] [fə'rgɪv] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [kə'roʊnə] , [ðə; ði] [terz] ['sta:tiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ɪn]
" **God knows I forgive you ! " cried Corona , the tears starting to her eyes in**
" 上帝 知道 我 原谅 你 ！ " 哭 科罗娜 , 这 眼泪 开始 到 她 眼睛 在
[ˈsʌd(ə)n] [ˈpɪti] .
sudden pity .
突然 遗憾 .

“上帝知道我原谅你！”科罗娜哭喊道，泪水涌上她的眼眶，充满了怜悯。

[ʃi:; ʃɪ] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [mu:vd] ,
She bent down to support him ; but as she moved ,
她 弯曲 向下 到 支持 他 ; 但 作为 她 已搬 ,
[hɪz; ɪz] [hɜ:r; həɾ] ,
她弯下腰去扶他；但当她移动时，

[hi:; hi] [fel] [ˈpra:streɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] .
he fell prostrate upon his face before her .
他 跌倒 前列腺 之上 他的 脸 前 她 .
[hɪz; ɪz] [hɜ:r; həɾ] ,
他俯身趴在她面前。

[wið; wiθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] [ʃi:; ʃɪ] [ni:ld] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
With a cry of terror she kneeled beside him ;
和 一个 哭 的 恐怖 她 跪着 旁 他 ;
[hɪz; ɪz] [hɜ:r; həɾ] ,
她惊恐地尖叫一声，跪在他身边；

[wið; wiθ][hɜ:r; həɾ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ]
with her strong arms she turned his body and raised his head upon her
和 她 强的 武器 她 转向 他的 身体 和 提高 他的 头 之上 她
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

她用强壮的双臂转过他的身体，将他的头抬起放在自己的膝盖上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] [waɪt] ,
His face was ghastly white ,
他的 脸 曾是 阴森 白色的 ,
[hɪz; ɪz] [hɜ:r; həɾ] ,
他脸色惨白，

[seɪv] [wer] [ðə; ði] [tɪndʒz] [ʌv; əv] [peɪnt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪvɪd]
save where the tinges of paint made a hideous mockery of colour upon his livid
节省 在哪里 这 色调 的 画 制成 一个 可怕 嘲讽 的 颜色 之上 他的 铁青
[skin] .
skin .
皮肤 .

唯独他那惨白的皮肤上，颜料的痕迹显得格外刺眼，仿佛是对色彩的丑陋嘲弄。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪd] [lɪps][wɜ:r; wəɾ] [ˈfeɪntli] [ˈpɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:lʊʊ] [aɪz] [stɛəd] [waɪd] [ˈoʊpən][æt; ət]
His parted lips were faintly purple , and his hollow eyes stared wide open at
他的 分手了 嘴唇 是 淡淡的 紫色的 , 和 他的 空洞的 眼睛 凝视 宽的 打开 在
[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [feɪs] ,
his wife's face ,
他的 妻子的 脸 ,

他微微张开的嘴唇泛着淡淡的紫色，空洞的双眼睁得老大，直直地盯着妻子的脸。

[waɪl] [ðə; ði] [kɜ:rlɪd] [wɪɡ][wʌz; wəz] [θɹʌst] [fɑ:r] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bɔ:ld][ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfɔ:rhed] .
while the curled wig was thrust far back upon his bald and wrinkled forehead .
尽管 这 卷曲 假发 曾是 推力 远的 后退 之上 他的 秃 和 皱 前额 .
[hɪz; ɪz] [hɜ:r; həɾ] ,
那顶卷曲的假发被紧紧地推到他光秃秃、满是皱纹的前额上。

[kəˈrɒʊnə][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɑ:n][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd] [tɒk] [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvləs] [hænd][ɪn]
Corona supported his weight upon one knee , and took his nerveless hand in
科罗娜 有 他的 重量 之上 一 膝盖 , 和 采取 他的 无神经 手 在
[hɜ:rɪz] .
hers .
她的 .

科罗娜单膝跪地支撑着他的体重，握住了他无力的手。

[æn; ən][ˈæɡəni][ʌv; əv] [ˈterər] [si:zd] [hɜ:r; hər] .
An agony of terror seized her .
一个 痛苦 的 恐怖 查获 她 .

极度的恐惧攫住了她。

" [oʊˈnoʊfri:ʊ] !
" **Onofrio** !
" 奥诺弗里奥 !

“Onofrio!

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈrerli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] — " [oʊˈnoʊfri:ʊ] ! [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] !
" **she cried — she rarely called him by his name — " Onofrio ! speak to me !**
" 她 哭 — 她 很少 称为 他 经过 他的 姓名 — " 奥诺弗里奥 ! 说话 到 我 !
她哭着说——她很少叫他的名字——“奥诺弗里奥！跟我说话！”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] !
My husband !
我的 丈夫 !

我老公！

" [ʃi:; ʃɪ] [kla:spt] [hɪm; ɪm][ˈwaɪldli][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" **She clasped him wildly in her arms** .
" 她 紧握 他 疯狂地 在 她 武器 .

她疯狂地将他紧紧抱在怀里。

" [oʊ][gɑ:d] , [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] !
" **O God , have mercy !**
" 哦 上帝 , 有 怜悯 !

“哦，上帝，怜悯我吧！ ”

" [oʊˈnoʊfri:ʊ] - [wʌz; wəz] [ded] .
" **Onofrio d'Astrardente was dead** .
" 奥诺弗里奥 - 曾是 死的 .

奥诺弗里奥·达斯特拉登特去世了。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld][ˈdændi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪɡ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpædɪŋ] ,
The poor old dandy , in his paint and his wig and his padding ,
这 贫穷的 老的 花花公子 , 在 他的 画 和 他的 假发 和 他的 填充 ,

可怜的老花花公子，脸上涂着油彩，戴着假发，穿着厚重的垫子，

[hæd; həd][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [fi:t] , [prəʊˈtest, ˈprəu-][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ][læst]
had died at his wife's feet , protesting his love for her to the last
有 死亡 在 他的 妻子的 脚 , 抗议 他的 爱 为了 她 到 这 最后的
.
:
.

他死在了妻子的脚下，至死都在诉说着对妻子的爱。

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [əˈvɜ:tɪd] [bloʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
The long averted blow had fallen .
这 长的 避免了 吹 有 倒下 .

躲过一劫的打击终于落下。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡɑːrɪd] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ˈsʌd(ə)n] [i'məʊʃənz] ,
For years he had guarded himself against sudden emotions ,
为了 年 他 有 守卫 他自己 反对 突然 情绪 ,
多年来,他一直小心翼翼地克制自己,不去招惹突如其来的情绪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz]
for he was warned of the disease at his heart , and knew his
为了 他 曾是 警告 的 这 疾病 在 他的 心 , 和 知道 他的
danger ;
危险 ;
因为他事先被告知自己患有心脏病,并且知道自己身处险境;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
but his anger had killed him .
但 他的 愤怒 有 被杀 他 .
但愤怒最终害死了他。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'nʌðər] [ˈaʊər] [waɪl] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ˈlæstɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vʌl](ə)n [ʌv; əv]
He might have lived another hour while his rage lasted ; but the revulsion of
他 可能 有 居住地 其他 小时 尽管 他的 愤怒 持续 ; 但 这 厌恶 的
feeling ,
感觉 ,
他或许还能再活一个小时,让怒火继续燃烧;但厌恶之情,

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the sudden repentance for the violence he had done his wife ,
这 突然 悔改 为了 这 暴力 他 有 完毕 他的 妻子 ;
他突然对自己对妻子施暴的行为感到悔恨。

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [tuː] ['kwɪkli] ,
had sent the blood back to its source too quickly ,
有 发送 这 血 后退 到 它是 来源 也 迅速地 ,
血液回流速度过快,导致血液流失。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst][kraɪ][ʌv; əv] [ʌv] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and with his last cry of love upon his lips he was dead .
和 和 他的 最后的 哭 的 爱 之上 他的 嘴唇 他 曾是 死的 .
他临终前还发出了最后一声爱的呼喊,然后就死了。

[kə'rounə][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['evər] [siːn] [deθ] .
Corona had hardly ever seen death .
科罗娜 有 几乎 曾经 已见 死亡 .
科罗纳几乎从未见过死亡。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] ['louɜːd] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
She gently lowered the dead man's weight till he lay at full length upon the floor
她 轻轻地 降低 这 死的 男人的 重量 直到 他 躺 在 满的 长度 之上 这 地面
.
:
.
她轻轻地放下死者的重物,直到他四肢摊开地躺在地板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
Then she started to her feet , and drew back against the fireplace ,
然后 她 开始 到 她 脚 , 和 画 后退 反对 这 壁炉 ,
然后她站起身,退到壁炉旁。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and gazed at the body of her husband .
和 凝视 在 这 身体 的 她 丈夫 .
她凝视着丈夫的遗体。

[fɔːr; fər] [ˈfɒli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈʃiː; ʃɪ] [stʌd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈʃkersli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] , [deɪzd]
For fully five minutes she stood motionless , scarcely daring to draw breath , dazed
为了 完全 五 分钟 她 站立 静止不动 , 几乎 大胆 到 画 气息 , 茫然
[ænd; ənd][ˈstjuːpɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
and stupefied with horror ,
和 目瞪口呆 和 恐怖 ,
她足足站了五分钟一动不动, 几乎不敢呼吸, 惊恐万分, 神情恍惚。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
trying to realise what had happened .
尝试 到 意识到 什么 有 发生 .
努力弄明白到底发生了什么。

[ðər; ðær][hiː; hi] [leɪ] , [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [frend] , [ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
There he lay , her only friend , the companion of her life since she had
那里 他 躺 , 她 仅有的 朋友 , 这 伴侣 的 她 生活 自从 她 有
[noʊn] [laɪf] ;
known life ;
已知 生活 ;
他躺在那里, 他是她唯一的朋友, 是她自出生以来就陪伴在她身边的人;

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ruːm] , [bʌt; bət] [tuː] [naɪts] [sɪns] ,
the man who in that very room , but two nights since ,
这 男人 WHO 在 那 非常 房间 , 但 二 夜晚 自从 ,
那个男人, 就在那个房间里, 但那是两天前的晚上。

[hæd; həd][ˈspʊkən] [sʌtʃ] [kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd] [floʊd] — [ðə; ðɪ]
had spoken such kind words to her that her tears had flowed — the
有 说 这样的 种类 字 到 她 那 她 眼泪 有 流动 — 这
[terz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [floʊ] [naʊ] ;
tears that would not flow now ;
眼泪 那 会 不是 流动 现在 ;
曾有人对她说过那么温暖的话, 让她热泪盈眶——而现在, 这些眼泪却流不出来;

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɪns] [wʌz; wəz] [ˈreɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv]
the man who but a moment since was railing at her in a paroxysm of
这 男人 WHO 但 一个 片刻 自从 曾是 栏杆 在 她 在 一个 发作 的
[reɪdʒ] — [huːz] [ˈæŋɡər][hæd; həd] [ˈmeltɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
rage — whose anger had melted at her first word of defence ,
愤怒 — 谁 愤怒 有 融化 在 她 第一的 单词 的 防御 ,
就在刚才还怒不可遏地对她破口大骂的男人——在她开口辩解的第一句话之后, 他的怒气就消散了。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][æsk] [ˈfərˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈkler] [wʌns]
who had fallen at her feet to ask forgiveness , and to declare once
WHO 有 倒下 在 她 脚 到 问 饶恕 , 和 到 宣布 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
谁曾跪倒在她脚下请求原谅, 并再次宣告:

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
for the last time , that he loved her !
为了 这 最后的 时间 , 那 他 喜爱 她 !
最后一次, 他告诉她他爱她!

[hɜːr; hər] [frend] , [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈænsər] ,
Her friend , her companion , her husband — had he heard her answer ,
她 朋友 , 她 伴侣 , 她 丈夫 — 有 他 听到 她 回答 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfriːli] ?
that she forgave him freely ?
那 她 原谅了 他 自由 ?
她的朋友、她的伴侣、她的丈夫——他是否听到了她的回答, 听到了她无条件原谅他的话?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ded] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

He could not be dead — it was impossible .
他 可以 不是 是 死的 — 它 曾是 不可能的 .

他不可能死了——这绝对不可能。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

A moment ago he had been speaking to her .
一个 片刻 前 他 有 到过 请讲 到 她 .

刚才他还在和她说话。

[ʃi:; ʃɪ][went] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ni:ld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

She went forward again and kneeled beside him .
她 去 向前 再次 和 跪着 旁 他 .

她再次上前，跪在他身边。

" [oʊ'noʊfri:ʊ] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] ['veri] ['dʒentli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ded] — [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em 'i:] ?

" Onofrio , " she said very gently , " you are not dead — you heard me ?
" 奥诺弗里奥 , " 她 说 非常 轻轻地 , " 你 是 不是 死的 — 你 听到 我 ?

“奥诺弗里奥,”她轻声说道, “你没死——你听到了吗? ”

" [ʃi:; ʃɪ][geɪzd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['moʊnləs] [fitʃər] .

" She gazed down for a moment at the motionless features .
" 她 凝视 向下 为了 一个 片刻 在 这 静止不动 特征 .

她低头凝视着那张静止的脸庞片刻。

[ˈwʊmənli] ['θɔ:tf(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ][mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ðɪ][wɪɡ][ə'pɑ:n]

Womanly thoughtful , she moved his head a little , and straightened the wig upon
女性 周到 , 她 已搬 他的 头 一个 小的 , 和 拉直 这 假发 之上

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɔ:rhed] .

his poor forehead .
他的 贫穷的 前额 .

她体贴入微地挪了挪他的头，帮他把假发从他可怜的额头上扶正。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃi:; ʃɪ]['riəlaɪzd] [ɔ:l] ,

Then , in an instant , she realised all ,
然后 , 在 一个 立即的 , 她 意识到 全部 ,

然后, 就在那一刻, 她明白了一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [fel] ['pra:streɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn][æn; ən] ['ægəni]

and with a wild cry of despair fell prostrate upon his body in an agony
和 和 一个 荒野 哭 的 绝望 跌倒 前列腺 之上 他的 身体 在 一个 痛苦

[ʌv; əv] ['pæʃənət] ['wi:pɪŋ] .

of passionate weeping .
的 热情的 哭泣 .

他发出绝望的嚎叫，悲痛欲绝地倒在地上，放声痛哭。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ][leɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [nɑ:t] .

How long she lay , she knew not .
如何 长的 她 躺 , 她 知道 不是 .

她躺了多久，她自己也不知道。

[ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] , [nɔ:r] [ə'ɪləðər] [ænd; ənd] [ə'ɪləðər] , [æt; ət]

A knock at the door did not reach her ears , nor another and another , at
一个 敲 在 这 门 做过 不是 抵达 她 耳朵 , 也不 其他 和 其他 , 在

[ʃɔ:rt] ['ɪntərvlɪz] ;

short intervals ;
短的 间隔 ;

她没有听到敲门声，随后又响起一阵，间隔很短时间，也没有听到第二次敲门声；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['entəd] .

and then some one entered .
和 然后 一些 — 进入 .

然后有人进来了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbʌtlər] , [huː][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][əˈnaʊns][ðə; ði][mɪd] - [deɪ][ˈbrekfəst] .
It was the butler , who had come to announce the mid - day breakfast .
它 曾是 这 管家 , WHO 有 来 到 宣布 这 中 - 天 早餐 .

是管家，他来通知大家中午的早餐时间到了。

[hiː; hi][ˈʌtəd][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃn][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][bæk] , [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr]
He uttered an exclamation and started back , holding the handle of the door
他 说出 一个 感叹 和 开始 后退 , 保持 这 处理 的 这 门
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

他惊呼一声，手里握着门把手，往后退去。

[kəˈroʊnə][reɪzɪd][hɜːrˈself][ˈsləʊli][tuː; tə][hɜːr; hər][niːz] , [geɪzɪŋ][daʊn][wʌns][mɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði][ded]
Corona raised herself slowly to her knees , gazing down once more upon the dead
科罗娜 提高 她自己 缓慢地 到 她 膝盖 , 凝视 向下 一次 更多的 之上 这 死的
[ˈmænz][feɪs] .
man's face .
男人的 脸 .

科罗娜缓缓跪起身来，再次低头凝视着死者的脸庞。

[ðen][ʃiː; ʃi][ˈlɪftɪd][hɜːr; hər][ˈstriːmɪŋ][aɪz][ænd; ənd][sɔː][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .
Then she lifted her streaming eyes and saw the servant .
然后 她 抬起 她 流媒体 眼睛 和 锯 这 仆人 .

然后她抬起泪眼婆娑的眼睛，看到了仆人。

"[jɔːr; jər][ˈmæstər][ɪz][ded] , "[ʃiː; ʃi][sed] , [ˈsɑːləmli] .
" Your master is dead , " she said , solemnly .
" 你的 掌握 是 死的 , " 她 说 , 庄严地 .

“你的主人死了，”她庄严地说。

[ðə; ði][mæn][gruː][peɪl][ænd; ənd][ˈtreɪmblɪd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][ðen][tɜːrɪnd][ænd; ənd]
The man grew pale and trembled , hesitated , and then turned and
这 男人 生长 苍白 和 颤抖 , 犹豫了一下 , 和 然后 转向 和
[fled][daʊn][ðə; ði][hɔːl][wɪˈðaʊt] ,
fled down the hall without ,
逃亡 向下 这 大厅 没有 ,

那人脸色苍白，浑身颤抖，犹豫了一下，然后转身就跑，沿着走廊逃走了。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv][ɪˈtæliən][ˈsɜːrvənt] , [huː][fɪr][deθ] , [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]
after the manner of Italian servants , who fear death , and even the sight of
后 这 方式 的 意大利语 仆人 , WHO 害怕 死亡 , 和 甚至 这 视线 的
[aɪˈtiː] ,
it ;
它 ,

就像意大利仆人那样，他们惧怕死亡，甚至害怕看到死亡。

[æz; əz][ðeɪ][fɪr][ˈhʌθɪŋ][els][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
as they fear nothing else in the world .
作为 他们 害怕 没有什么 别的 在 这 世界 .

因为他们世上无所畏惧。

[kəˈroʊnə][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][fiːt][ænd; ənd][brʌʃt][ðə; ði][terz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪz] .
Corona rose to her feet and brushed the tears from her eyes .
科罗娜 玫瑰 到 她 脚 和 刷过 这 眼泪 从 她 眼睛 .

科罗娜站起身，擦了擦眼角的泪水。

[ðen][ʃiː; ʃi][tɜːrɪnd][ænd; ənd][ræŋ][ðə; ði][bel] .
Then she turned and rang the bell .
然后 她 转向 和 响铃 这 钟 .

然后她转身按响了门铃。

[nʊʊ][wʌŋ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

No one answered the summons for some time .
不 一 回答 这 传票 为了 一些 时间 .

一段时间内，无人回应传唤。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [sprɛd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æŋ; ən] [ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]

The news had spread all over the house in an instant , and everything was

disorganised .
这 消息 有 传播 全部 超过 这 房子 在 一个 立即的 , 和 一切 曾是 混乱 .

消息瞬间传遍了整个房子，一切都乱了套。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

At last a woman came and stood timidly at the door .
在 最后的 一个 女士 来了 和 站立 胆怯地 在 这 门 .

最后，一个女人来了，怯生生地站在门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈsɜːrvənt] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [strɔːŋ] [ˈkriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .

She was a lower servant , a simple strong creature from the mountains .
她 曾是 一个 降低 仆人 , 一个 简单的 强的 生物 从 这 山脉 .

她是个地位低下的女仆，一个来自山区的朴实而强壮的女子。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [ˈpærəlaɪzd] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmən] - [sens]

Seeing the others terrified and paralysed , it had struck her common - sense

that her mistress was alone .
看到 这 其他的 恐惧 和 瘫痪 , 它 有 击 她 常见的 - 感觉 .
那 她 情妇 曾是 独自的 .

看到其他人惊恐万分、动弹不得，她凭着常识意识到女主人独自一人。

[kəˈroʊnə] [ˌʌndərˈstʊd] .

Corona understood .
科罗娜 理解 .

新冠病毒明白了。

" [help] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] ;

" Help me to carry him , " she said , quietly ;
" 帮助 我 到 携带 他 , " 她 说 , 悄悄 ;

“帮我把他抱起来，”她轻声说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈleɪdi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ded] [duːk] ,

and the peasant and the noble lady stooped and lifted the dead duke ,

和 这 农民 和 这 高贵 女士 弯腰 和 抬起 这 死的 公爵 ,

于是，农夫和贵妇弯下腰，将死去的公爵抬了起来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [ˈtendərli]

and bore him to his chamber without a word , and laid him tenderly

upon his bed .
和 钻孔 他 到 他的 房间 没有 一个 单词 , 和 铺设 他 温柔地 .
之上 他的 床 .

他们一言不发地将他抬回房间，轻轻地放在床上。

" [send] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [sed] [kəˈroʊnə] ; " [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] . "

" Send for the doctor , " said Corona ; " I will watch beside him . "
" 发送 为了 这 医生 , " 说 科罗娜 ; " 我 将要 手表 旁 他 . "

“叫医生来，”科罗纳说，“我会守在他身边。”

" [bʌt; bət] , [ˈeksələnsi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][əˈfreɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

" But , Excellency , are you not afraid ? " asked the woman .
" 但 , 阁下 , 是 你 不是 害怕的 ? " 问 这 女士 .

“可是，阁下，您不害怕吗？”女人问道。

[kəˈoʊnəz] [lɪp] [kɜːrld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Corona's lip curled a little .
冠状病毒的 唇 卷曲 一个 小的 。

科罗娜的嘴角微微翘了起来。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈfreɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" I am not afraid , " she answered .
" 我 是 不是 害怕的 , " 她 回答 。

“我不害怕,”她回答道。

" [send] [æt; ət] [wʌns] .
" Send at once .
" 发送 在 一次 。

立即发送。

" [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
" When the woman was gone , she sat down by the bedside and waited .
" 什么时候 这 女士 曾是 已消失 , 她 卫星 向下 经过 这 床头 和 等待 。

女人走后,她坐在床边等着。

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][draɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .
Her tears were dry now , but she could not think .
她 眼泪 是 干燥 现在 , 但 她 可以 不是 思考 。

她的眼泪已经干了,但她却无法思考。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
She waited motionless for an hour .
她 等待 静止不动 为了 一个 小时 。

她一动不动地等了一个小时。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈentərd] [ˈsɔːftli] , [waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [stʊd] [wɪˈðaʊt] ,
Then the old physician entered softly , while a crowd of servants stood without ,
然后 这 老的 医生 进入 轻轻 , 尽管 一个 人群 的 仆人 站立 没有 ,

这时,老医生轻手轻脚地走了进来,一群仆人站在外面。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
peering timidly through the open door .
窥视 胆怯地 通过 这 打开 门 。

怯生生地从敞开的门缝里向外张望。

[kəˈroʊnə] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ʃʌt] [aɪˈtiː] .
Corona crossed the room and quietly shut it .
科罗娜 交叉 这 房间 和 悄悄 关闭 它 。

科罗娜穿过房间,悄悄地关上了门。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
The physician stood by the bedside .
这 医生 站立 经过 这 床头 。

医生站在床边。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [siːnˈjɔːrə] [duˈtʃesə] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] .
" It is simple enough , Signora Duchess , " he said , gently .
" 它 是 简单的 足够的 , 女士 公爵夫人 , " 他 说 , 轻轻地 。

“这很简单,公爵夫人,”他温和地说。

" [hiː; hi][ɪz] [kwɔːt] [ded] .
" He is quite dead .
" 他 是 相当 死的 。

他已经死了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][deɪ][bɪˈfɔːr][ˈjestərdeɪ][ðæt][aɪ][wɔːrnd][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][hɑːrt][dɪˈziːz]
It was only the day before yesterday that I warned him that the heart disease
它 曾是 仅有的 这 天 前 昨天 那 我 警告 他 那 这 心 疾病
[wʌz; wəz][wɜːrs] .
was worse .
曾是 更糟 .

就在前天，我才警告他心脏病恶化了。

[kæn; kən][juː; jʊ][tel][emˈiː][haʊ][aɪˈtiː][ˈhæpənd] ？ "
Can you tell me how it happened ? "
能 你 告诉 我 如何 它 发生 ？ "
你能告诉我事情是怎么发生的吗？

" [jes] , [ɪgˈzæktli] , " [ˈænsər] [kəˈroʊnə] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
" **Yes , exactly ,** " **answered Corona , in a low voice** .
" 是的 , 确切地 , " 回答 科罗娜 , 在 一个 低的 嗓音 .
“是的，正是如此，”科罗纳低声回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
She was calm enough now .
她 曾是 冷静的 足够的 现在 .
她现在平静多了。

" [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]
" **He came into my room two hours ago , and suddenly , in conversation , he**
" 他 来了 进入 我的 房间 二 小时 前 , 和 突然 , 在 对话 , 他
[bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
became very angry .
成为 非常 生气的 .
“两个小时前他来到我的房间，突然在交谈中，他变得非常生气。”

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [səbˈsaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] . "
Then his anger subsided in a moment , and he fell at my feet . "
然后 他的 愤怒 平静下来 在 一个 片刻 , 和 他 跌倒 在 我的 脚 . "
随后他的怒气瞬间消散，跪倒在我的脚下。

" [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [fɪˈziʃ(ə)n] , [ˈkwaɪətli] .
" **It is just as I expected ,** " **answered the physician , quietly** .
" 它 是 只是 作为 我 预期的 , " 回答 这 医生 , 悄悄 .
“正如我所料，”医生平静地回答道。

" [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [daɪ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
" **They always die in this way** .
" 他们 总是 死 在 这 方式 .
他们总是这样死去。

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] — [tuː; tə] [kənˈsaɪdər] [ðæt] [ɔːl] [men][ɑːr; ər][ˈmɔːrt(ə)l] — "
I entreat you to be calm — to consider that all men are mortal — "
我 恳求 你 到 是 冷静的 — 到 考虑 那 全部 男人 是 凡人 — "
我恳请你们冷静下来——要知道，人终有一死——”

" [aɪ][eɪˈem][kɑːm] [naʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [kəˈroʊnə] .
" **I am calm now ,** " **interrupted Corona** .
" 我 是 冷静的 现在 , " 中断 科罗娜 .
“我现在很平静，”科罗纳打断道。

" [aɪ][eɪˈem][əˈloʊn] .
" **I am alone** .
" 我 是 独自的 .
“我独自一人。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz] [dʌn] ['kwɪkli] ?
Will you see that what is necessary is done quickly ?
将要 你 看 那 什么 是 必要的 是 完毕 迅速地 ?

你会看到必要的事情都迅速得到解决吗？

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I will leave you for a moment .
我 将要 离开 你 为了 一个 片刻 .

我暂时离开一下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pi:p(ə)l] [aʊt'saɪd] .
There are people outside .
那里 是 人们 外部 .

外面有人。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei]
" **As she opened the door the gaping crowd of servants slunk out of her way**
" 作为 她 打开 这 门 这 张开的 人群 的 仆人 斯伦克 出去 的 她 方式
.
:
.

“她一打开门，一群目瞪口呆的仆人就溜到一边去了。”

[wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]
With bent head she passed between them , and went out into the great
和 弯曲 头 她 通过了 之间 他们 , 和 去 出去 进入 这 伟大的
[rɪ'sep(ə)n] - [ruːmz; rʊmz] ,
reception - rooms ,
接待 - 房间 ,

她低着头从他们中间穿过，走进了宽敞的接待室。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] .
and sat down alone in her grief .
和 卫星 向下 独自的 在 她 悲伤 .

她独自一人坐在那里，沉浸在悲痛之中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] , [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
It was genuine , of its kind .
它 曾是 真的 , 的 它是 种类 .

它是真品，独一无二。

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [sʊl] [maɪt] [rest] [ɪn] [piːs] ,
The poor man's soul might rest in peace ,
这 贫穷的 男人的 灵魂 可能 休息 在 和平 ,

或许这位可怜人的灵魂可以安息了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['riːəl] ['sɑːrou] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,
for she felt the real sorrow at his death which he had longed for ,
为了 她 毛毡 这 真实的 悲哀 在 他的 死亡 哪个 他 有 渴望 为了 ,

因为她感受到了他生前渴望的那种对他的死所怀有的真切悲伤。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] ['skersli] [derd] [tuː; tə][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] .
which he had perhaps scarcely dared to hope she would feel .
哪个 他 有 也许 几乎 敢于 到 希望 她 会 感觉 .

他或许几乎不敢奢望她会有这种感觉。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] ['riːəl] , [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst]['moʊmənts][sʌm; səm] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst]
Had it not been real , in those first moments some thought would have crossed
有 它 不是 到过 真实的 , 在 那些 第一的 时刻 一些 想法 会 有 交叉
[hɜːr; hər][maɪnd] — [sʌm; səm] [feɪnt] ,
her mind — some faint ,
她 头脑 — 一些 头晕的 ,

如果不是真的，在最初的那一刻，她的脑海中或许会闪过一些念头——一些模糊的念头。

[rɪˈprest] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n][æɪ; əɪ] [ˈbiːɪŋ] [friː] [æɪ; əɪ][læst] — [friː] [tuː; tə] [ˈmæəri] [dʒoˈvanni] .
repressed satisfaction at being free at last — free to marry Giovanni Saracinesca .
压抑 满意 在 存在 自由的 在 最后的 — 自由的 到 结婚 乔瓦尼 -

终于获得自由，可以嫁给乔瓦尼·萨拉奇内斯卡，心中压抑着满足感。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 :

但事实并非如此。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [friː] — [ʃiː; ʃɪ][felt] [əˈloʊn] , [ɪnˈtensli] [əˈloʊn] .
She did not feel free — she felt alone , intensely alone .
她 做过 不是 感觉 自由的 — 她 毛毡 独自的 , 强烈地 独自的 :

她没有感到自由——她感到孤独，无比孤独。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɛrələs] [vɔɪs] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
She longed for the familiar sound of his querulous voice — for the expression
她 渴望 为了 这 熟悉的 声音 的 他的 抱怨的 嗓音 — 为了 这 表达
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] ;
of his thousand little wants and interests ;
的 他的 千 小的 想要 和 兴趣 ;

她渴望听到他那熟悉的、略带抱怨的声音——渴望听到他表达自己无数细小的需求和兴趣；

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈtɛndərli] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrmləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvænɪtɪz] .
she remembered tenderly his harmless little vanities .
她 记得 温柔地 他的 无害 小的 虚荣心 :

她温柔地回忆起他那些无伤大雅的小虚荣心。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪɡ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wept] .
She thought of his wig , and she wept .
她 想法 的 他的 假发 , 和 她 哭泣 :

她想起他的假发，不禁哭了起来。

[soʊ] [truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wʌt] [ɪz][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][laɪf][ɪz][moʊst] [ˈsɑːroʊfəli] [pəˈθetɪk] [ɪn] [deθ] .
So true it is that what is most ridiculous in life is most sorrowfully pathetic in death .
所以 真的 它 是 那 什么 是 最多 荒谬的 在 生活 是 最多 悲伤地 可怜的 在 死亡 :

的确如此，生活中最荒谬的事，在死亡面前往往最令人悲哀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There was not one of the small things about him she did not recall with a
那里 曾是 不是 一 的 这 小的 事物 关于 他 她 做过 不是 记起 和 一个
[pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
pang of regret .
疼痛 的 后悔 :

关于他的每一件小事，她都记得，每次想起都会感到一阵懊悔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] .
It was all over now .
它 曾是 全部 超过 现在 :

一切都结束了。

[hɪz; ɪz][ˈvænəti][wʌz; wəz] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈtɛndər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ded] [tuː] .
His vanity was dead with him ; his tender love for her was dead too .
他的 虚荣 曾是 死的 和 他 ; 他的 投标 爱 为了 她 曾是 死的 也 :

他的虚荣心随他而去；他对她的温柔爱意也随之消逝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] ,
It was the only love she had known ,
它 曾是 这 仅有的 爱 她 有 已知 ,

这是她唯一感受过的爱情。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [ʌðər] [lʌv] — [ðæt] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] — [hæd; həd] [bɪn] [ˈraʊzd] [ɪn][hɜ:r; hər]
until that other love — that dark and stirring passion — had been roused in her
直到 那 其他 爱 — 那 黑暗的 和 搅拌 热情 — 有 到过 唤醒 在 她
.
:
.

直到另一种爱——那种黑暗而激动人心的激情——在她心中被唤醒。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

But that did not trouble her now .
但 那 做过 不是 麻烦 她 现在 .

但这并没有让她感到困扰。

[pər'hæps][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [sens] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [lʌv] [hu:m] [ʃiː; ji]
Perhaps the unconscious sense that henceforth she was free to love whom she
也许 这 无意识 感觉 那 今后 她 曾是 自由的 到 爱 谁 她
[pli:zd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:rn] [ɪn]
pleased had suddenly made insignificant a feeling which had before borne in
高兴 有 突然 制成 微不足道 一个 感觉 哪个 有 前 出生 在
[hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪm] .

her mind the terrible name of crime .
她 头脑 这 糟糕的 姓名 的 犯罪 .

或许是潜意识里意识到自己从此可以自由地爱任何人，这种感觉突然让她心中原本带有“罪恶”可怕名称的情感变得无关紧要了。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈlɔɪəlti] [wʌz; wəz][nʊʊ] [mɔ:r] ,

The struggle for loyalty was no more ,
这 斗争 为了 忠诚 曾是 不 更多的 ,

忠诚之争已经结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [mæn] [meɪd] [hɪm; ɪm]
but the memory of what she had borne for the dead man made him
但 这 记忆 的 什么 她 有 出生 为了 这 死的 男人 制成 他
[ˈdɪrə-] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
dearer than before .
更贵 比 前 .

但是，她对死者的缅怀之情，让她更加爱他。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['meni] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn]
The follies of his life had been many , but many of them had been
这 愚行 的 他的 生活 有 到过 许多 , 但 许多 的 他们 有 到过
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her :
为了 她 ,

他一生中犯过很多蠢事，但其中很多都是为了她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] .

and there was the true ring in his last words .
和 那里 曾是 这 真的 戒指 在 他的 最后的 字 .

他临终遗言中流露出的真诚。

" [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] , [kə'roʊnə] — [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] !

" To be young for your sake , Corona — for your sake !
" 到 是 年轻的 为了 你的 清酒 , 科罗娜 — 为了 你的 清酒 !

“为了你，科罗娜，要年轻！

" [ðə; ði] [freɪz] [ˈekəʊd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [rɪˈmembərəns] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈsaɪlənt]
" The phrase echoed again and again in her remembrance , and her silent
" 这 短语 回声 再次 和 再次 在 她 纪念 , 和 她 沉默的
[terz] [flʊd] [əˈfreɪ] .
tears flowed afresh .
眼泪 流动 重新 .

“这句话在她脑海中一遍又一遍地回响，她无声的泪水再次涌了出来。”

[ðə; ði] [ˈfɔːlɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [truː]
The follies of his life had been many , but to her he had been true
这 愚行 的 他的 生活 有 到过 许多 , 但 到 她 他 有 到过 真的
.
.
.

他一生犯过很多错误，但对她却始终忠诚。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ləst] [ˈmoʊmənts] , [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [əˈpiːl]
The very violence of his last moments , the tenderness of his passionate appeal
这 非常 暴力 的 他的 最后的 时刻 , 这 压痛 的 他的 热情的 上诉
[fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] ,
for forgiveness ,
为了 饶恕 ,

他临终前的暴力行径，以及他恳切请求宽恕时的温柔，

[spʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [iːv(ə)n] [ðʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
spoke for the honesty of his heart , even though his heart had never been
辐 为了 这 诚实 的 他的 心 , 甚至 尽管 他的 心 有 绝不 到过
[ˈɑːnɪst] [bɪˈfɔːr] .
honest before .
诚实的 前 .

他声称自己内心诚实，尽管他的内心以前从未诚实过。

[ʃiː; ji] [ˈniːdɪd] [ˈnevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈɡen] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She needed never to think again of pleasing him , of helping him ,
她 需要 绝不 到 思考 再次 的 令人愉悦 他 , 的 帮助 他 ,
.
她再也不用想着取悦他、帮助他了。

[ʌv; əv] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ˈeni] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪt] [ʃiː; ji] [maɪt] [dɪˈzaɪər] .
of foregoing for his sake any intimacy with the world which she might desire .
的 前文 为了 他的 清酒 任何 亲密关系 和 这 世界 哪个 她 可能 欲望 .
.
为了他，她放弃了自己可能渴望的与世俗的一切亲密关系。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [noʊ] [rɪˈliːf] .
But the thought brought no relief .
但 这 想法 带来 不 宽慰 .
.
但这个想法并没有带来任何安慰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [mʌt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈsiːv]
He had become so much a part of her life that she could not conceive
他 有 变得 所以 很多 一个 部分 的 她 生活 那 她 可以 不是 构想
[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
of living without him ,
的 活的 没有 他 ,

他已经成为她生活中不可或缺的一部分，她无法想象没有他的生活。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] .
and she would miss him at every turn .
和 她 会 错过 他 在 每一个 转动 .
.
她会无时无刻不在想念他。

[ðə; ði] [nu:] [ɪg'zɪstəns] [brɪʃɔ:r] [hɜ:r; hər] [si:md] [ˈdɪzməl][ænd; ənd] [ˈempti] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
The new existence before her seemed dismal and empty beyond all expression .
这 新的 存在 前 她 似乎 惨淡 和 空的 超过 全部 表达 .
摆在她面前的新生活，似乎无比凄凉空虚，难以言表。

[ʃi:; ji] [ˈwʌndə-d] [ˈveɪgli] [wʌt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [taɪm] .
She wondered vaguely what she should do with her time .
她 想知道 依稀 什么 她 应该 做 和 她 时间 .
她隐约在想自己应该如何打发时间。

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈb:ŋɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]
For one moment a strange longing came over her to return to the dear old
为了 一 片刻 一个 奇怪的 渴望 来了 超过 她 到 返回 到 这 亲爱的 老的
[ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
convent ,
修道院 ,
那一刻，她突然涌起一股强烈的渴望，想要回到那座亲爱的老修道院。

[tu:; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər][ˈevər][hɜ:r; hər][ˌkɔ:rəˈnet][ænd; ənd] [steɪt] ,
to lay aside for ever her coronet and state ,
到 躺 旁边 为了 曾经 她 冠 和 状态 ,
永远放弃她的王冠和地位，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][gɑ:rb][tu:; tə][du:][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
and in a simple garb to do simple and good things to the honour of
和 在 一个 简单的 外衣 到 做 简单的 和 好的 事物 到 这 荣誉 的
[gɑ:d] .
God .
上帝 .
身着简朴的衣衫，做着简单而美好的事，荣耀上帝。

[ʃi:; ji] [raʊzd] [hɜ:rˈself][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,
She roused herself at last , and went to her own rooms ,
她 唤醒 她自己 在 最后的 , 和 去 到 她 自己的 房间 ,
她终于起身，回到了自己的房间。

[ˈdræɡɪŋ] [hɜ:r; hər][steps] [ˈsləʊli] [æz; əz] [ðʊv] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
dragging her steps slowly as though weighed down by a heavy burden .
拖拽 她 步骤 缓慢地 作为 尽管 称重 向下 经过 一个 重的 负担 .
她步履蹒跚，仿佛背负着沉重的负担。

[ʃi:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [ˈʌdər] [pæst] [ˈoʊvər]
She entered the room where he had died , and a cold shudder passed over
她 进入 这 房间 在哪里 他 有 死亡 , 和 一个 寒冷的 不寒而栗 通过了 超过
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
她走进他去世的房间，一阵寒意袭上心头。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈstri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [wer]
The afternoon sun was streaming through the window upon the writing table where
这 下午 太阳 曾是 流媒体 通过 这 窗户 之上 这 写作 桌子 在哪里
[jet] [leɪ] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
yet lay the unfinished invitation she had been writing ,
然而 躺 这 未完成 邀请 她 有 到过 写作 ,
午后的阳光透过窗户洒在书桌上，桌上还放着她尚未完成的邀请函。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði][plænts][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɔrnəmənts] ,
and upon the plants and the rich ornaments ,
和 之上 这 植物 和 这 富有的 装饰品 ,
植物和华丽的装饰品上，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hevi] ['kɑ:rpɪt] — [ðə; ði][ˈveri] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rd]
upon the heavy carpet — the very spot where he had breathed his last word
之上 这 重的 地毯 — 这 非常 点 在哪里 他 有 呼吸 他的 最后的 单词
[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
of love and died at her feet .
的 爱 和 死亡 在 她 脚 .
在厚重的地毯上——正是他吐出最后一句爱语，死在她脚边的地方。

[ə'pɑ:n] [ðæt] [spɑ:t][kə'rounə] - [nelt] [daʊn] ['revərəntli] [ænd; ənd] [preɪd] ,
Upon that spot Corona d'Astrardente knelt down reverently and prayed ,
之上 那 点 科罗娜 - 跪下 向下 虔诚地 和 祈祷 ,
科罗纳·达斯特拉登特就在那里虔诚地跪下祈祷，
— [preɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [fə'gɪvŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [ded]
— prayed that she might be forgiven for all her shortcomings to the dear dead
— 祈祷 那 她 可能 是 已原谅 为了 全部 她 缺点 到 这 亲爱的 死的
[mæn] ;
man ;
男人 ;
——祈求上帝原谅她对已故亲人的所有过错；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] ['sa:rou] [ænd; ənd][tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz]
that she might have strength to bear her sorrow and to honour his
那 她 可能 有 力量 到 熊 她 悲哀 和 到 荣誉 他的
['meməri] ; [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
memory ; above all ,
记忆 ; 多于 全部 ,
愿她有力量承受悲痛，缅怀他；最重要的是，

[ðæt] [hɪz; ɪz][sou] [maɪt] [rest][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][faɪnd] [fər'gɪvnəs] ,
that his soul might rest in peace and find forgiveness ,
那 他的 灵魂 可能 休息 在 和平 和 寻找 饶恕 ,
愿他的灵魂得以安息，得到宽恕。
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tru:li] ['ɪnəs(ə)nt] — [ʃi:; ʃi] [preɪd] [fɔ:r; fər]
and that he might know that she had been truly innocent — she prayed for
和 那 他 可能 知道 那 她 有 到过 真的 清白的 — 她 祈祷 为了

[ðæt] [tu:] ,
that too ,
那 也 ,
她也祈祷他能知道她是真正无辜的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [daʊt] .
for she had a dreadful doubt .
为了 她 有 一个 可怕 怀疑 .
因为她心中怀着深深的疑虑。

[bʌt; bət] ['ʃɒrli] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [naʊ] : [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['strɪvŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [haʊ]
But surely he knew all now : how she had striven to be loyal , and how
但 一定 他 知道 全部 现在 : 如何 她 有 努力 到 是 忠诚 , 和 如何
['tru:li] — [jes] ,
truly — yes ,
真的 — 是的 ,
但他现在肯定什么都知道了：她如何努力保持忠诚，以及她如何真心实意地——是的，

[haʊ] ['tru:li] — [ʃi:; ʃi] [mɔ:nd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
how truly — she mourned his death .
如何 真的 — 她 哀悼 他的 死亡 .
她多么真切地哀悼他的去世。

[æʔ; əʔ][læʂʔ][ʃiː; ʃi][roʊʔ][tuː; tə][hɜːr; həʀ] [fiːʔ] , [ænd; ənd] ['liŋgə] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
At last she rose to her feet , and lingered still a moment ,
在 最后的 她 玫瑰 到 她 脚 , 和 徘徊不去 仍然 一个 片刻 ,
她终于站起身来, 又停留了片刻。

[hɜːr; həʀ][hændz] [klɑːspt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; həʀ] [prer] .
her hands clasped as they had been in her prayer .
她 双手 紧握 作为 他们 有 到过 在 她 祷告 .
她的双手像祈祷时那样交握在一起。

[ˈglænsɪŋ] [daʊn] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈglɪsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiʔ] .
Glancing down , something glistened on the carpet .
瞥了一眼 向下 , 某物 闪闪发光 在 这 地毯 .
低头一看, 地毯上有什么东西闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
She stooped and picked it up .
她 弯腰 和 挑选 它 向上 .
她弯下腰把它捡了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həʀ] [ˈhʌzbəndz] - , [enˈgreɪvən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
It was her husband's searling , engraven with the ancient arms of the
它 曾是 她 丈夫的 - , 雕刻 和 这 古老的 武器 的 这
Astrardente .

那是她丈夫的印章戒指, 上面刻有古老的阿斯特拉登特家族的纹章。
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈdʒuːəl] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʔ][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; həʀ] [ˈfɪŋgəʀ] .
She looked long at the jewel , and then put it upon her finger .
她 看起来 长的 在 这 宝石 , 和 然后 放 它 之上 她 手指 .
她仔细端详了这件珠宝, 然后把它戴在了手指上。

" [gʌːd] [gɪv] [em ˈiː] [greɪs] [tuː; tə] [ˈɑːnəʀ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː] [ˈɑːnəʀ]
" **God give me grace to honour his memory as he would have me honour**
" 上帝 给 我 优雅 到 荣誉 他的 记忆 作为 他 会 有 我 荣誉
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
“愿上帝赐予我恩典, 让我能够按照他希望的方式缅怀他。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɑːləmli] .
" **she said , solemnly .**
" 她 说 , 庄严地 .
她郑重其事地说。

[ˈtruːli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzːrʌvd] [ðə; ði] [ʌv] [ðə; ði] [pʊʀ] [oʊld] [ˈdæendi][hæd; həd][soʊ] [ˈdiːpli] [felt] [fɔːr; fəʀ]
Truly , she had deserved the love the poor old dandy had so deeply felt for
真的 , 她 有 应得的 这 爱 这 贫穷的 老的 花花公子 有 所以 深 毛毡 为了
[hɜːr; həʀ] .
her :
她 :

[ˈʧæptəʀ] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII :
章 十七 :
第十七章

[ðæt] [naɪt] [dʒoˈvanni] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ] [aʊʔ] .
That night Giovanni insisted on going out .
那 夜晚 乔瓦尼 坚持 在 去 出去 .
那天晚上, 乔瓦尼坚持要出去。

[hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [noʊ] [ˈɔːŋgər] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] [wətˈevər] ,
His wounds no longer pained him , he said ; there was no danger whatever ,
他的 伤口 不 更长 痛苦 他 , 他 说 ; 那里 曾是 不 危险 任何 ,
他说, 他的伤口已经不痛了; 没有任何危险。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
and he was tired of staying at home .
和 他 曾是 疲劳的 的 入住 在 家 .
他厌倦了待在家里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
But he would dine with his father as usual .
但 他 会 用餐 和 他的 父亲 作为 通常 .
但他会像往常一样和父亲一起用餐。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈkʌmpəni] ,
He loved his father's company ,
他 喜爱 他的 父亲的 公司 ,
他喜欢和父亲在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [ˈoʊvər][ˈtraɪfəlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kənˈdʒɪːniəl]
and when the two omitted to quarrel over trifles they were very congenial
和 什么时候 这 二 省略 到 争吵 超过 琐事 他们 是 非常 相投
.
.
.

当两人不为琐事争吵时, 他们相处得非常融洽。
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][əˈrouz][ˈdʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði]
To tell the truth , the differences between them arose generally from the
到 告诉 这 真相 , 这 差异 之间 他们 出现 一般来说 从 这
[ˈpetʃələnt] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ;
petulant quickness of the Prince ;
任性的 速度 的 这 王子 ;
说实话, 他们之间的分歧通常源于王子的任性冲动;

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈræsəb(ə)l] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelənkəːli]
for in his son his own irascible character was joined with the melancholy
为了 在 他的 儿子 他的 自己的 暴躁 特点 曾是 加入 和 这 忧郁
[ˈgrævəti] [wɪtʃ] [dʒoˈvanni] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
gravity which Giovanni inherited from his mother ,
重力 哪个 乔瓦尼 遗传 从 他的 母亲 ,
因为他儿子身上既有他自己易怒的性格, 又有乔瓦尼从母亲那里继承来的忧郁沉稳的气质。

[ænd; ənd][ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtæsɪtɜːrɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˈlɔːŋ] -
and in virtue of which , being taciturn , he was sometimes thought long -
和 在 美德 的 哪个 , 存在 沉默寡言 , 他 曾是 有时 想法 长的 -
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

正因如此, 他沉默寡言, 有时被人认为很能忍耐。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðeɪ] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbʌtlər] [pəˈskwaːli] [sɜːrvɪd]
As usual , they sat opposite each other , and the ancient butler Pasquale served
作为 通常 , 他们 卫星 对面的 每个 其他 , 和 这 古老的 管家 帕斯夸莱 服务
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们像往常一样面对面坐着, 年迈的管家帕斯夸莱为他们服务。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [dʒi:oo'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] [su:p] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [spoʊk] .

As the man deposited Giovanni's soup before him , he spoke .

作为 这 男人 已存 乔瓦尼的 汤 前 他 , 他 辐 .

那人把乔瓦尼的汤放在他面前，然后开口说话了。

[ə; eɪ][ʼsɜ:rt(ə)n] [ʼlɪbərtɪ] [wʌz; wəz] [ʼɔ:lweɪz] [ʼgræntɪd] [tu:; tə] [pə'skwa:li] ; [ɪ'tæliən] [ʼsɜ:rvənt] [ɑ:r; əɾ] [ʼmembər]

A certain liberty was always granted to Pasquale ; Italian servants are members

一个 肯定 自由 曾是 总是 的确 到 帕斯夸莱 ; 意大利语 仆人 是 成员

[ʌv; əv][ðə; ði][ʼfæməli] ,

of the family ,

的 这 家庭 ,

帕斯夸莱一直享有一定的自由；意大利仆人都 是 家庭成员。

[ʼi:v(ə)n][ɪn] [ʼprɪnsli] [ʼhaʊzɪz] .

even in princely houses .

甚至 在 王子 房屋 .

即使在王室府邸也是如此。

[ʼnevər] [ə'su:mɪn] [ðæt] [ʼkɑ:nfɪdəns] [ɪm'plaɪz] [fə'mɪli'ærəti] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wʌn] [wɪ'dəʊt] [ʼevər]

Never assuming that confidence implies familiarity , they enjoy the one without ever

绝不 假设 那 信心 暗示 熟悉 , 他们 享受 这 一 没有 曾经

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʼlætər] .

approaching the latter .

接近 这 后者 .

他们从不认为自信意味着熟悉，他们享受自信，却从不接近熟悉。

[ʼnevərðə'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʼveri] [ʼrerli] [ðæt] [pə'skwa:li] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ʼmæstərz] [wen] [ðeɪ]

Nevertheless it was very rarely that Pasquale spoke to his masters when they

尽管如此 它 曾是 非常 很少 那 帕斯夸莱 辐 到 他的 大师 什么时候 他们

[wɜ:r; wər][æt; ət] [ʼteɪbl] .

were at table .

是 在 桌子 .

然而，帕斯夸莱很少在主人用餐时与他们交谈。

" [aɪ][beg][jʊɾ; jər] [ʼeksələnsi:z] - [ʼpɑ:rd(ə)n] — " [hi:; hi][brɪ'gæən] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [su:p] -

" I beg your Excellencies ' pardon — " he began , as he put down the soup -

" 我 求 你的 阁下 - 赦免 — " 他 开始 , 作为 他 放 向下 这 汤 -

[plɛɪt] .

plate .

盘子 .

“请各位阁下原谅——”他放下汤盘，开口说道。

" [wel] , [pə'skwa:li] ? " [æskt] [ooɪd] - , [ʼlʊkɪŋ] [ʼʃɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði][ooɪd] [ʼsɜ:rvənt]

" Well , Pasquale ? " asked old Saracinesca , looking sharply at the old servant

" 出色地 , 帕斯夸莱 ? " 问 老的 - , 寻找 尖锐地 在 这 老的 仆人

[frʌm; frəm] [ʼʌndər] [hɪz; ɪz] [ʼhevi] [braʊz] .

from under his heavy brows .

从 在下面 他的 重的 眉毛 .

“帕斯夸莱，你好？”老萨拉西内斯卡问道，他从浓密的眉毛下锐利地看着这位老仆人。

" [hæv; həv][jʊɾ; jər] [ʼeksələnsi:z] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ? " "

" Have your Excellencies heard the news ? "

" 有 你的 阁下 听到 这 消息 ? "

“各位阁下都听说了吗？ ”

" [wʌt] [nu:z] ?

" What news ?

" 什么 消息 ?

什么消息？

[nɒʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [prɪns] .
" **No** , " **returned the Prince** .
" 不 , " 返回 这 王子 .

“不,”王子回答道。

" [ðə; ði][ˈdu:kə] - — "
" **The Duca d'Astrardente** — "
" 这 杜卡 - — "

“阿斯特拉登特公爵——”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **Well , what of him ?** "
" 出色地 , 什么 的 他 ? "

“那他呢？ ”

" [ɪz] [ded] . "
" **Is dead** . "
" 是 死的 . "

“已死。”

" [ded] ！ " [rɪ'pi:tɪd] [dʒo'vanni] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ðæt] [ˈekəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ru:f] [ʌv; əv]
" **Dead ！** " **repeated Giovanni in a loud voice , that echoed to the vaulted roof of**
" 死的 ！ " 重复 乔瓦尼 在 一个 大声 嗓音 , 那 回声 到 这 拱形 屋顶 的
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

“死了！ ”乔瓦尼大声重复道，声音在餐厅的拱形屋顶上回荡。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [tru:] , " [sed] [oʊld] - ; " [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
" **It is not true ,** " **said old Saracinesca ;** " **I saw him in the street this morning** . "
" 它 是 不是 真的 , " 说 老的 - ; " 我 锯 他 在 这 街道 这 早晨 . "
“这不是真的,”老萨拉西内斯卡说，“我今天早上在街上看到他了。”

" [nevərðə'les] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] , " [rɪ'plaɪd] [pə'skwa:li] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [tru:] .
" **Nevertheless , your Excellency ,** " **replied Pasquale ,** " **it is quite true** .
" 尽管如此 , 你的 阁下 , " 回复 帕斯夸莱 , " 它 是 相当 真的 .

“然而，阁下，”帕斯夸莱回答说，“这完全属实。”

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɜ:r; wər] [ɔ:'lredi] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈɑ:veɪ][mə'ri:ə]
The gates of the palace were already draped with black before the Ave Maria
这 大门 的 这 宫殿 是 已经 垂坠的 和 黑色的 前 这 大道 玛丽亚
[ðɪs] [ˈi:vniŋ] ;
this evening ;
这 晚上 ;

今晚《圣母颂》响起之前，宫殿大门就已经被黑纱幔遮盖起来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒtər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnefju:] [ʌv; əv] [maɪn] , [hæd; həd] [kreɪp] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hæt]
and the porter , who is a nephew of mine , had crêpe upon his hat
和 这 搬运工 , WHO 是 一个 侄子 的 矿 , 有 绉 之上 他的 帽子
[ænd; ənd][ɑ:rm] .
and arm .
和 手臂 .

而那位搬运工，是我的侄子，他的帽子和胳膊上都披着绉纱。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdu:kə] [fel] [daʊn] [ded] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] -
He told me that the Duca fell down dead of a stroke in the Signora Duchessa's
他 讲述 我 那 这 杜卡 跌倒 向下 死的 的 一个 中风 在 这 女士 -
[ru:m] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [tu:; tə] - [deɪ] . "
room at half - past twelve to - day . "
房间 在 一半 - 过去的 十二 到 - 天 . "

他告诉我，公爵今天中午十二点半在公爵夫人的房间里中风去世了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

" **Is that all you could learn ?** " **asked the Prince** .
" 是 那 全部 你 可以 学习 ? " 问 这 王子 .

“你就只能学到这些吗？”王子问道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [si:n'ɔ:rə] [du'tʃesə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
" **Except that the Signora Duchessa was overcome with grief** , " **returned the**
" 除了 那 这 女士 公爵夫人 曾是 克服 和 悲伤 , " 返回 这
[sɜ:rvənt] , [greɪvli] .
servant , **gravely** .
仆人 , 严重地 .

“只是公爵夫人悲痛欲绝，”仆人严肃地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] — [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ded] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æpəpleksi] !
" **I should think so — her husband dead of an apoplexy** !
" 我 应该 思考 所以 — 她 丈夫 死的 的 一个 中风 !

“我倒觉得是这样——她丈夫死于中风！”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒo'vanni] .
It is natural , " **said the Prince** , **looking at Giovanni** .
它 是 自然的 , " 说 这 王子 , 寻找 在 乔瓦尼 .

“这是人之常情，”王子看着乔瓦尼说道。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [ðoo] ,
The latter was silent , **and tried to eat as though** ,
这 后者 曾是 沉默的 , 和 尝试 到 吃 作为 尽管 ,

后者沉默不语，强装镇定地吃着东西。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — ['ɪnwərdli] [ɪn'devər] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:] ['mædli] [æt; ət] [ðə; ði]
nothing had happened — inwardly endeavouring not to rejoice too madly at the
没有什么 有 发生 — 内心 努力 不是 到 磨 也 疯狂地 在 这
[ˈterəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
terrible catastrophe .
糟糕的 灾难 .

什么也没发生——内心努力克制自己，不去为这场可怕的灾难而欣喜若狂。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [fɪʃər] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
In his effort to control his features , **the blood rushed to his forehead** ,
在 他的 努力 到 控制 他的 特征 , 这 血 匆忙 到 他的 前额 ,

他努力控制自己的表情，结果血液涌上了额头。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['treɪnbld] [ˌvaɪələntli] .
and his hand trembled violently .
和 他的 手 颤抖 暴力 .

他的手剧烈颤抖。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] .
His father saw it , **but made no remark** .
他的 父亲 锯 它 , 但 制成 不 评论 .

他父亲看到了，但没有说什么。

" [pʊr] - !
" **Poor Astrardente** !
" 贫穷的 - !

“可怜的阿斯特拉登特！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm; ɪm] . "
" He was not so bad as people thought him . "
" 他 曾是 不是 所以 坏的 作为 人们 想法 他 . "
“他并没有人们想象的那么坏。”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒoˈvanni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [mæn] . "
" No , " replied Giovanni , with a great effort ; " he was a very good man . "
" 不 , " 回复 乔瓦尼 , 和 一个 伟大的 努力 ; " 他 曾是 一个 非常 好的 男人 . "
“不,”乔瓦尼费力地回答道,“他是个非常好的人。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] , " [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] [ʌv; əv]
" I should hardly say that , " returned his father , with a grim smile of
" 我 应该 几乎 说 那 , " 返回 他的 父亲 , 和 一个 严峻 微笑 的
[əˈmjuzmənt] .
amusement .
娱乐 .
“我当然不该这么说,”他父亲带着一丝苦笑回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld]
" I do not think that by the greatest stretch of indulgence he could be called
" 我 做 不是 思考 那 经过 这 最 拉紧 的 放纵 他 可以 是 称为
[ɡʊd] . "
good . "
好的 . "
“即使最宽容地看待他,我也认为他算不上一个好人。”

" [ænd; ænd] [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] ,
" And why not ? " asked the younger man ,
" 和 为什么 不是 ? " 问 这 年轻 男人 ,
“为什么不行呢?”年轻人问道。
[ˈʃɑːrpli] [ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .
sharply snatching at any possible discussion in order to conceal his embarrassment .
尖锐地 抢夺 在 任何 可能的 讨论 在 命令 到 隐藏 他的 尴尬 .
他急于抓住任何可能的讨论机会,以掩饰自己的尴尬。

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] !
" Why not , indeed !
" 为什么 不是 , 的确 !
为什么不呢!

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第14/28页

[waɪ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃer] [ʌv; əv][ə'ɪdʒən(ə)l][sɪn] ,

Why , because he had a goodly share of original sin ,
为什么 , 因为 他 有 一个 很好 分享 的 原来的 罪 ,

为什么呢？因为他背负了相当一部分原罪。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl] [kleɪm]

to which he added others of his own originating but having an equal claim
到 哪个 他 额外 其他的 的 他的 自己的 起源 但 拥有 一个 平等的 宣称

[tuː; tə][ə'ɪdʒə'næləti] . "

to originality . "
到 独创性 . "

他还添加了一些他自己创作的、同样具有原创性的作品。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒo'vanni] ,

" I say I think he was a very good man , " repeated Giovanni ,
" 我 说 我 思考 他 曾是 一个 非常 好的 男人 , " 重复 乔瓦尼 ,

“我认为他是个非常好的人,”乔瓦尼重复道。

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

maintaining his point with an air of conviction .
保持 他的 观点 和 一个 空气 的 定罪 .

他语气坚定地坚持自己的观点。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

" If that is your conception of goodness ,
" 如果 那 是 你的 概念 的 善良 ,

“如果这就是你对善的定义，

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'teɪnd] [tuː; tə]['sæŋktəti] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

it is no wonder that you have not attained to sanctity , " said the old man ,
它 是 不 想知道 那 你 有 不是 已达到 到 圣洁 , " 说 这 老的 男人 ,

“难怪你还没有达到圣洁的境界,”老人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

with a sneer .
和 一个 冷笑 .

带着嘲讽的笑容。

" [aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][sʌn] .

" It pleases you to be witty , " answered his son .
" 它 请 你 到 是 机智 , " 回答 他的 儿子 .

“你这么机智，真让人高兴,”他儿子回答道。

" - [dɪd][nɑːt]['gæmb(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [leɪt] .

" Astrardente did not gamble ; he had no vices of late .
" - 做过 不是 赌博 ; 他 有 不 恶习 的 晚的 .

“阿斯特拉登特不赌博；他最近没有任何不良嗜好。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] . "

He was kind to his wife . "
他 曾是 种类 到 他的 妻子 . "

他对妻子很好。

" [noʊ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] — [noʊ] .

" No vices — no .
" 不 恶习 — 不 .

没有恶习——没有。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sti:l] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfrɔ: dʒələnt] [bæŋk] - [klɜ:rk] , [nɔ:r][traɪ][tu:; tə][du:] [ˈmɜ:rdər] [laɪk] [del] -
He did not steal like a fraudulent bank - clerk , nor try to do murder like Del Ferice .
他 做过 不是 偷 喜欢 一个 欺诈 银行 - 职员 , 也不 尝试 到 做 谋杀 喜欢 德尔 - .
.
:
.

他既不像欺诈的银行职员那样偷窃，也不像德尔·费里斯那样试图杀人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [hɪz; ɪz][waɪf] , [nɔ:r] [sta:rɪv] [hɜ:r; həɪr][tu:; tə] [deθ] .
He did not deceive his wife , nor starve her to death .
他 做过 不是 欺骗 他的 妻子 , 也不 饿死 她 到 死亡 .

他既没有欺骗妻子，也没有让她饿死。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [noʊ][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
He had therefore no vices .
他 有 所以 不 恶习 .

因此，他没有任何恶习。

[hi:; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
He was a good man . "
他 曾是 一个 好的 男人 . "

他是个好人。

" [let] [ju: 'es] [li:v] [pɔr] [del] - [ə'loʊn] , " [sed] [dʒo'vanni] .
" Let us leave poor Del Ferice alone , " said Giovanni .
" 让 我们 离开 贫穷的 德尔 - 独自的 , " 说 乔瓦尼 .

“我们还是别再打扰可怜的德尔·费里切了，”乔瓦尼说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" I suppose you will pity him now , " replied the Prince , sarcastically .
" 我 认为 你 将要 遗憾 他 现在 , " 回复 这 王子 , 讽刺地 .

“我想你现在会同情他的吧。”王子讽刺地回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tɔ:k] [ˈdɪfrəntli] [ɪf] [hi:; hi][daɪz][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət]
" You will talk differently if he dies and you have to leave the country at
" 你 将要 讲话 不同 如果 他 死亡 和 你 有 到 离开 这 国家 在

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ,
a moment's notice ,
一个 瞬间 注意 ,

“如果他去世了，而你必须立即离开这个国家，你的说法就会不一样了。”

[laɪk] [spɪkə] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
like Spicca this morning . "
喜欢 斯皮卡 这 早晨 . "

就像今天早上的斯皮卡一样。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ɪf] [del] - [daɪd] .
" I should be very sorry if Del Ferice died .
" 我 应该 是 非常 对不起 如果 德尔 - 死亡 .

“如果德尔·费里斯去世了，我会感到非常遗憾。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
I should never recover from it .
我 应该 绝不 恢复 从 它 .

我永远也无法从这件事中恢复过来。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [dʒuəlɪst] [laɪk] [spɪkə] .
I am not a professional duellist like Spicca .
我 是 不是 一个 专业的 决斗者 喜欢 斯皮卡 .

我不是像斯皮卡那样的职业决斗者。

[ænd; ænd] [jet] - [dɪ'z:rvd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
And yet Casalverde deserved his death .
和 然而 - 应得的 他的 死亡 .

然而，卡萨尔韦德罪有应得。

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [del] - [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]
I can quite understand that Del Ferice might in the excitement of the moment
我 能 相当 理解 那 德尔 - 可能 在 这 激动 的 这 片刻
[hæv; həv] [lʌndʒd] [æt; ət][em 'i:]['æftər][ðə; ði][hɔ:lt][wʌz; wəz] [kraɪd] ,
have lunged at me after the halt was cried ,
有 猛扑 在 我 后 这 停止 曾是 哭 ,

我完全可以理解，在喊停之后，德尔·费里斯可能因为当时的激动而扑向我。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] - [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['ɪnfəməs] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [krɔ:s]
but I cannot understand how Casalverde could be so infamous as not to cross
但 我 不能 理解 如何 - 可以 是 所以 臭名昭著的 作为 不是 到 又
[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [kɔ:ld] .
his sword when he himself called .
他的 剑 什么时候 他 他自己 称为 .

但我无法理解，卡萨尔韦德为何如此臭名昭著，以至于在他自己发出召唤时却不挺身而出。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ] [,pri:kən'sə:tɪd] [ə'reɪndʒmənt] .
It looked very much like a preconcerted arrangement .
它 看起来 非常 很多 喜欢 一个 预先演奏 安排 .

这看起来很像是事先安排好的。

- [dɪ'z:rvd] [tu:; tə][daɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .
Casalverde deserved to die , for the safety of society .
- 应得的 到 死 , 为了 这 安全 的 社会 .

为了社会安全，卡萨尔韦德罪有应得。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [roʊm] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['du:əlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
I should think that Rome had had enough of duelling for a while . "
我 应该 思考 那 罗马 有 有 足够的 的 决斗 为了 一个 尽管 . "

我想罗马人应该已经厌倦了决斗一段时间了。

" [jes] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , - [dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌt] .
" **Yes ; but after all , Casalverde did not count for much .**
" 是的 ; 但 后 全部 , - 做过 不是 数数 为了 很多 .

“是的；但说到底，卡萨尔韦德并不算什么。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I am not sure I ever saw the fellow before in my life .
我 是 不是 当然 我 曾经 锯 这 同伴 前 在 我的 生活 .

我不确定我以前是否见过这个人。

[ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [del] - [wɪl] [rɪ'kʌvər] .
And I suppose Del Ferice will recover .
和 我 认为 德尔 - 将要 恢复 .

我想德尔·费里斯会康复的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sto:ri] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət][aɪ] [went] [ænd; ænd]
There was a story this morning that he was dead ; but I went and
那里 曾是 一个 故事 这 早晨 那 他 曾是 死的 ; 但 我 去 和

[ɪn'kwaiəd] [maɪ'self] ,
inquired myself ,
询问 我 ,

今天早上有传言说他去世了；但我亲自去打听了下，

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] .
and found that he was better .
和 成立 那 他 曾是 更好的 .

并发现自己的情况好转了。

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [mʌtʃ] [ʃa:kt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈdu:əl] .

People are much shocked at this second duel .
人们 是 很多 震惊 在 这 第二 决斗 .

人们对这场第二次决斗感到非常震惊。

[wel] , [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [helpt] .

Well , it could not be helped .
出色地 , 它 可以 不是 是 帮助 .

唉，也没办法。

[pʊr] [oʊld] - !

Poor old Astrardente !
贫穷的 老的 - !

可怜的老阿斯特拉登特！

[soʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [si:] [hɪz; ɪz] [wɪɡ] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈevri] [bɔ:l] [ænd; ənd] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] -

So we shall never see his wig again at every ball and theatre and supper -
所以 我们 将 绝不 看 他的 假发 再次 在 每一个 球 和 剧院 和 晚餐 -

[ˈpɑ:rti] !

party !

派对 !

所以，我们以后再也不会 在舞会、剧院和晚宴上看到他的假发了！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [end] ! "

There was a man who enjoyed his life to the very end ! "
那里 曾是 一个 男人 WHO 享受 他的 生活 到 这 非常 结尾 ! "

有一个人，直到生命的最后一刻都享受着生活！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] [ˈevri] [deɪ] [baɪ] [wʌnz] [ˈvælt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,

" I should not call it enjoyment to be built up every day by one's valet
" 我 应该 不是 称呼 它 享受 到 是 建造 向上 每一个 天 经过 一个人的 代客泊车 ,

“我不应该把每天由贴身男仆伺候着当成一种享受。”

[laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:rd] - [haʊs] , [ˈmɪrli] [tu:; tə] [ˈtʌmb(ə)] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [əˈɡen] [wen] [ðə; ði] [pɪnz] [ɑ:r; ə] [ˈteɪkən]

like a card - house , merely to tumble to pieces again when the pins are taken
喜欢 一个 卡片 - 房子 , 仅仅 到 翻滚 到 件 再次 什么时候 这 别针 是 已采取

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

就像纸牌屋一样，拔掉插销后就会再次坍塌。

" [sed] [dʒoˈvanni] .

" said Giovanni .

" 说 乔瓦尼 .

乔瓦尼说道。

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [si:m] [soʊ] [ɪnˈθu:ziˈæstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts]

" You do not seem so enthusiastic in his defence as you were a few minutes
" 你 做 不是 似乎 所以 热情的 在 他的 防御 作为 你 是 一个 很少 分钟

[əˈɡʊʊ] ,

ago ,

前 ,

“你现在似乎不像几分钟前那样热情地维护他了。”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" said the Prince , with a smile .

" 说 这 王子 , 和 一个 微笑 .

“王子笑着说。”

[dʒoˈvanni] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt]
Giovanni was so much disturbed at the surprising news that he hardly knew what
乔瓦尼 曾是 所以 很多 不安 在 这 奇怪 消息 那 他 几乎 知道 什么
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

乔瓦尼听到这个惊人的消息后非常不安，以至于他几乎不知道自己说了些什么。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [əˈtempt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)l] .
He made a desperate attempt to be sensible .
他 制成 一个 绝望的 试图 到 是 明智的 .

他拼命想让自己变得理智一些。

" [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈmɔːrəl] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ænd][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [ɑːr; ər] [tuː]
" **It appears to me that moral goodness and personal appearance are two**
" 它 出现 到 我 那 道德 善良 和 个人的 外貌 是 二
[θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɔːˈrækjələrlɪ] .
things , " he said , oracularly .
事物 , " 他 说 , 预言般地 .

“在我看来，道德品质和个人外貌是两回事，”他仿佛预言家一般说道。

[ðə; ði] [prɪns] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
The Prince burst into a loud laugh .
这 王子 爆裂 进入 一个 大声 笑 .

王子突然大笑起来。

" [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] !
" **Most people would say that !**
" 最多 人们 会 说 那 !

“大多数人都会这么说！ ”

[iːt] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] , [dʒoˈvanni] , [ænd; ænd][duː][nɑːt] [tɔːk] [sʌtʃ] [ˈærənt] [ˈnɑːnsens] . "
Eat your dinner , Giovanni , and do not talk such arrant nonsense . "
吃 你的 晚餐 , 乔瓦尼 , 和 做 不是 讲话 这样的 绝对的 废话 . "

乔瓦尼，吃你的饭，别胡说八道。

" [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈnɑːnsens] ?
" **Why is it nonsense ?**
" 为什么 是 它 废话 ?

“为什么这是无稽之谈？ ”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
Because you do not agree with me ? "
因为 你 做 不是 同意 和 我 ? "

因为你不同意我的观点吗？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈsensəbli] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" **Because you are too much excited to talk sensibly , " said his father .**
" 因为 你 是 也 很多 兴奋的 到 讲话 明智地 , " 说 他的 父亲 .

“因为你太激动了，无法理性地说话，”他父亲说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] ?
" **Do you think I cannot see it ?**
" 做 你 思考 我 不能 看 它 ?

你以为我看不见吗？

" [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **Giovanni was silent for a time .**
" 乔瓦尼 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .

乔瓦尼沉默了一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][fɔ:r; fər] [di'tektɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veɪɡnəs] ,
He was angry at his father for detecting the cause of his vagueness ,
他 曾是 生气的 在 他的 父亲 为了 检测 这 原因 的 他的 模糊性 ,
他很生气父亲发现了自己思维迟钝的原因。

[bʌt; bət][hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
but he supposed there was no help for it .
但 他 据称 那里 曾是 不 帮助 为了 它 :
但他认为对此无能为力。

[æt; ət][læst] [pə'skwɑ:li] [left][ðə; ði] [ru:m] .
At last Pasquale left the room .
在 最后的 帕斯夸莱 左边 这 房间 :
最后，帕斯夸莱离开了房间。

[oʊld] - [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Old Saracinesca gave a sigh of relief .
老的 - 给予 一个 叹 的 宽慰 :
老萨拉西内斯卡松了一口气。

" [ænd; ænd] [naʊ] , [dʒoʊvən'i:noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [fə'mɪliərli] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ]
" **And now , Giovanni ,** " **he said familiarly ,** " **what have you got to say**
" 和 现在 , 乔瓦尼诺 , " 他 说 熟悉地 , " 什么 有 你 得到 到 说
[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? "
for yourself ? "
为了 你自己 ? " "
“那么，乔瓦尼诺，”他亲切地说道，“你有什么要说的吗？ ”

" [aɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" **I ?** " **asked his son , in some surprise .**
" 我 ? " 问 他的 儿子 , 在 一些 惊喜 :
“我？”他的儿子有些惊讶地问道。

" [ju:; jə] !
" **You !**
" 你 !
“你！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? " "
你会怎样做？ ”

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , " [sed] [dʒo'vanni] , [ˈʃɔ:rtli] .
" **I will stay at home ,** " **said Giovanni , shortly .**
" 我 将要 停留 在 家 , " 说 乔瓦尼 , 不久 :
“我会待在家里，”乔瓦尼简短地说。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **That is not the question .**
" 那 是 不是 这 问题 :
这不是问题所在。

[ju:; jə][ɑ:r; ər][waɪz][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [jɔ:r'self] [hi:ld]
You are wise to stay at home , because you ought to get yourself healed
你 是 明智的 到 停留 在 家 , 因为 你 应该 到 得到 你自己 已治愈
[ʌv; əv] [ðæt] [skrætʃ] .
of that scratch .
的 那 划痕 :
你待在家里是明智的，你应该好好养伤。

[dʒoʻvanni] , [ðə; ði] - [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] . "
Giovanni , the Astrardente is now a widow ."
乔瓦尼 , 这 是 现在 一个 寡妇 . "

乔瓦尼, 阿斯特拉登特现在是寡妇了。”

" [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ded] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Seeing that her husband is dead — of course .**
" 看到 那 她 丈夫 是 死的 — 的 课程 .

“因为她的丈夫已经去世了——当然了。”

[ðer; ðər][ɪz][væst][ˌɪndʒəˈnu:əti][ɪn][jʊr; jər] [dɪˈdʌk(ə)n] , " [rɪˈtʊ:rnd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] , [ˈaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
There is vast ingenuity in your deduction , " returned the younger man , eyeing his
那里 是 广阔的 独创性 在 你的 扣除 , " 返回 这 年轻 男人 , 觊觎 他的
[ˈfɑ:ðər] [səˈspɪʃəsli] .
father suspiciously .
父亲 可疑地 .

“你的推理真是妙极了,”年轻人回答道, 同时狐疑地打量着他的父亲。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪdiət] , [dʒoʊvənˈi:nʊ] .
" **Do not be an idiot , Giovannino .**
" 做 不是 是 一个 笨蛋 , 乔瓦尼诺 .

“别犯傻了, 乔瓦尼诺。”

[aɪ] [mi:n] , [ðæt] [æz; əz][ji:; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] , [aɪ][hæv; həv][nʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmæriŋ]
I mean , that as she is a widow , I have no objection to your marrying
我 意思是 , 那 作为 她 是 一个 寡妇 , 我 有 不 异议 到 你的 结婚
[hɜ:r; hər] . "
her . "
她 . "

我的意思是, 既然她是寡妇, 我不反对你娶她。

" [gʊd] [gɑ:d] , [sɜ:r] ! " [kraɪd] [dʒoʻvanni] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **Good God , sir ! " cried Giovanni , " what do you mean ? "**
" 好的 上帝 , 先生 ! " 哭 乔瓦尼 , " 什么 做 你 意思是 ? "

“我的天哪, 先生!”乔瓦尼喊道, “您是什么意思?”

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **What I say .**
" 什么 我 说 .

“我说的话。

[ji:; ji][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn] [ru:m] .
She is the most beautiful woman in Rome .
她 是 这 最多 美丽的 女士 在 罗马 .

她是罗马最美丽的女人。

[ji:; ji][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [nʊ] .
She is one of the best women I know .
她 是 — 的 这 最好的 女性 我 知道 .

她是我认识的最优秀的女性之一。

[ji:; ji] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈdʒɔɪntʃər] .
She will have a sufficient jointure .
她 将要 有 一个 充足的 关节 .

她将获得足够的嫁妆。

[ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
Marry her .
结婚 她 .

娶她。

[jʊː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt]

You will never be happy with a silly little girl just out of a convent
你 将要 绝不 是 快乐的 和 一个 愚蠢的 小的 女孩 只是 出去 的 一个 修道院

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn]

You are not that sort of man .
你 是 不是 那 种类 的 男人 .

你永远不会喜欢一个刚从修道院出来的傻小女孩，你不是那种人。

[ðə; ði] - [ɪz][nɑːt] [θriː] - [ænd; ænd] - ['twenti] , [bʌt; bət][jiː; ji][hæz; həz][hæd; həd] [faɪv] ['jɪrz]

The Astrardente is not three - and - twenty , but she has had five years
这 - 是 不是 三 - 和 - 二十 , 但 她 有 有 五 年

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of the world ,
的 这 世界 ,

阿斯特拉登特虽然不是二十三岁，但她已经在这个世界上生活了五年。

[ænd; ænd][jiː; ji][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] [wel] .

and she has stood the test well .
和 她 有 站立 这 测试 出色地 .

她经受住了考验，表现出色。

[aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][maɪ] ['dɔːtər] .

I shall be proud to call her my daughter .
我 将 是 自豪的 到 称呼 她 我的 女儿 .

我将以她为荣，称她为我的女儿。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [dʒoˈvanni] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ænd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" In his excitement Giovanni sprang from his seat , and rushing to his
" 在 他的 激动 乔瓦尼 弹簧 从 他的 座位 , 和 匆忙 到 他的

[ˈfɑːðəz] [saɪd] ,

father's side ,
父亲的 边 ,

“乔瓦尼激动地从座位上跳起来，冲到父亲身边，

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ænd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

threw his arms round his neck and embraced him .
扔 他的 武器 圆形的 他的 脖子 和 拥抱 他 .

他张开双臂环住他的脖子，紧紧地拥抱了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He had never done such a thing in his life .
他 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 在 他的 生活 .

他这辈子从未做过这样的事。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ænd; ænd] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['θɔːtf(ə)] .

Then he remained standing , and grew suddenly thoughtful .
然后 他 剩余 常设 , 和 生长 突然 周到 .

然后他站着不动，突然陷入了沉思。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrtləs] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

" It is heartless of us to talk in this way , " he said .
" 它 是 狠心 的 我们 到 讲话 在 这 方式 , " 他 说 .

他说：“我们这样说话太没良心了。”

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz][nɑːt] ['berɪd] [jet] . "

" The poor man is not buried yet . "
" 这 贫穷的 男人 是 不是 埋葬 然而 . "

“可怜的人还没下葬呢。”

" [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] , " - [ɪz] [ded] .

" My dear boy , " said the old Prince , " Astrardente is dead .
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 这 老的 王子 , " - 是 死的 .

“我亲爱的孩子，”老王子说，“阿斯特拉登特死了。”

[hi:; hi] [heitid] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [heit] [ju:; jə] , [aɪ] [ˈfænsi] .
He hated me , and was beginning to hate you , I fancy .
他 憎恨 我 , 和 曾是 开始 到 恨 你 , 我 想要 .

他恨我，而且我觉得他也开始恨你了。

[wi:; wi][wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][hɪz; ɪz] [frendz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
We were neither of us his friends , at any rate .
我们 是 两者都不 的 我们 他的 朋友们 , 在 任何 速度 .

无论如何，我们俩都不是他的朋友。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ;
We do not rejoice at his death ;
我们 做 不是 魔 在 他的 死亡 ;

我们并不为他的死感到高兴；

[wi:; wi] [ˈmɪrli] [rɪˈɡɑ:rd][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [ˈmɒdɪfaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈmi:diət]
we merely regard it in the light of an event which modifies our immediate
我们 仅仅 看待 它 在 这 光 的 一个 事件 哪个 修改 我们的 即时

[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

我们只是从改变我们近期未来的角度来看待这件事。

[hi:; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [fri:] .
He is dead , and his wife is free .
他 是 死的 , 和 他的 妻子 是 自由的 .

他死了，他的妻子自由了。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈlʌvɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli]
So long as he was alive , the fact of your loving her was exceedingly
所以 长的 作为 他 曾是 活 , 这 事实 的 你的 爱 她 曾是 非常

[ʌnˈfɔ:rtʃənət] :
unfortunate :
不幸 :

只要他还活着，你爱上她的这件事就是一件极其不幸的事：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪndʒərɪŋ] [ju:; jə][ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
it was injuring you and doing a wrong to her .
它 曾是 受伤 你 和 正在做 一个 错误的 到 她 .

这样做既伤害了你，也对她做了错事。

[naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
Now , on the contrary ,
现在 , 在 这 相反 ,

现在，情况恰恰相反，

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [kæən; kən] [ˈhæpən] [tu:; tə][ju:; jə][bəʊθ][ɪz] [ðæt] [ju:; jə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri]
the greatest good fortune that can happen to you both is that you should marry
这 最 好的 财富 那 能 发生 到 你 两个都是 那 你 应该 结婚

[i:tʃ] [ˈʌðər] . "
each other . "
每个 其他 . "

你们俩最大的福气就是能结婚。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [rɪˈtɜ:rnd] [dʒoˈvanni] .
" That is true , " returned Giovanni .
" 那 是 真的 , " 返回 乔瓦尼 .

“没错，”乔瓦尼回答道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌdnənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] ,
In the suddenness of the news ,
在 这 突然 的 这 消息 ,

消息来得如此突然，

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈevər] [lʊk] [ˈfeɪvərəbli] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
it had not struck him that his father would ever look favourably upon the
它 有 不是 击 他 那 他的 父亲 会 曾经 看 有利 之上 这
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

他丝毫没有想到父亲会赞成这门婚事。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd][bɜːrst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]
although the immediate possibility of the marriage had burst upon him as
虽然 这 即时 可能性 的 这 婚姻 有 爆裂 之上 他 作为
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈdɑːrkənəs] .
a great light suddenly rising in a thick darkness .
一个 伟大的 光 突然 上升 在 一个 厚的 黑暗 .

虽然结婚的可能性如同黑暗中突然升起的一道强光，瞬间照亮了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [mɔːr] [ˈdelɪkət] , [ə; eɪ]
But his nature , as strong as his father's , was a little more delicate , a
但 他的 自然 , 作为 强的 作为 他的 父亲的 , 曾是 一个 小的 更多的 精美的 , 一个
[ʃeɪd] [les] [rʌf] ;
shade less rough ;
阴影 较少的 粗糙的 ;

但他的性格虽然像他父亲一样坚强，却又更柔和一些，少了几分粗犷；

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
and even in the midst of his great joy ,
和 甚至 在 这 中间 的 他的 伟大的 喜悦 ,
[ɪvən] [dʒɔɪ] ,
即使在他极度喜悦之时，

[aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhɑːrtləs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [ə; eɪ]
it struck him as heartless to be discussing the chances of marrying a
它 击 他 作为 狠心 到 是 讨论 这 机会 的 结婚 一个
[ˈwʊmən] [huːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈberɪd] .
woman whose husband was not yet buried .
女士 谁 丈夫 曾是 不是 然而 埋葬 .

在他看来，讨论娶一个丈夫尚未下葬的女人的可能性，简直是冷酷无情。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈskruːp(ə)lɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ðɪ][dʒiːniˈæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈprɪns] .
No such scruple disturbed the geniality of the old Prince .
不 这样的 顾忌 不安 这 温和 的 这 老的 王子 .
[dʒiːniˈæləti] [oʊld] [ˈprɪns] .
这样的顾虑丝毫没有影响这位老王子的和蔼可亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ænd; ænd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [mæn] — [ə; eɪ][mæn] [ˈiːzəli] [pəˈzest] [baɪ]
He was an honest and straightforward man — a man easily possessed by
他 曾是 一个 诚实的 和 直截了当 男人 — 一个 男人 容易地 拥有 经过
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)lɪ][aɪˈdiːə] — [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)lɪ][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [əˈfekʃənz] .
a single idea — and he was capable of profound affections .
一个 单身的 主意 — 和 他 曾是 有能力的 的 深刻的 情感 .

他为人诚实坦率，很容易被一种想法所吸引，而且他能够拥有深厚的感情。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] [waɪf] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
He had loved his Spanish wife strongly in his own fashion , and she had
他 有 喜爱 他的 西班牙语 妻子 强烈 在 他的 自己的 时尚 , 和 她 有
[lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
loved him ,
喜爱 他 ,

他以自己的方式深爱着他的西班牙妻子，而她也深爱着他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [tuː; tə][him; ɪm] [naʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi] [drɪ'laɪtɪd]
but there was no one left to him now but his son , whom he delighted
但 那里 曾是 不 一 左边 到 他 现在 但 他的 儿子 , 谁 他 高兴极了
[ɪn] ,
in ,
在 ,

但他现在只剩下儿子了, 他非常疼爱儿子。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈmɪrli] [æz; əz] [pɔːnz] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd]
and he regarded the rest of the world merely as pawns to be moved
和 他 认为 这 休息 的 这 世界 仅仅 作为 兵 到 是 已搬
[ɪntuː] [pə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ʌnd] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
into position for the honour and glory of the Saracinesca .
进入 位置 为了 这 荣誉 和 荣耀 的 这
他认为世界其他地方只不过是萨拉西内斯卡家族的荣誉和荣耀而摆布的棋子。

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [laɪf][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ,
He thought no more of a man's life than of the end of a cigar ,
他 想法 不 更多的 的 一个 男人的 生活 比 的 这 结尾 的 一个 雪茄 ,
他看待人的生命, 就像看待雪茄的燃尽一样。

[smoʊkt] [aʊt] [ænd; ʌnd] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .
smoked out and fit to be thrown away .
熏制 出去 和 合身 到 是 抛掷 离开
熏得面目全非, 简直该扔掉。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][him; ɪm][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɑːbstək(ə)] .
Astrardente had been nothing to him but an obstacle .
有 到过 没有什么 到 他 但 一个 障碍
阿斯特拉登特对他来说只不过是一个障碍。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [strʌk] [him; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['evər][biː; bi] [rɪ'muːvd] ;
It had not struck him that he could ever be removed ;
它 有 不是 击 他 那 他 可以 曾经 是 已移除 ;
他从未想过自己会被撤职;

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [teɪk] [him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
but since it had pleased Providence to take him out of the way ,
但 自从 它 有 高兴 普罗维登斯 到 拿 他 出去 的 这 方式 ,
但既然天意让他离开了人世,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrniŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
there was no earthly reason for mourning his death .
那里 曾是 不 尘世的 原因 为了 丧 他的 死亡
他的死没有任何值得哀悼的理由。

[ɔːl] [men] [mʌst; məst] [daɪ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [deθ] [ʊd; ʊəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stʊd]
All men must die — it was better that death should come to those who stood
全部 男人 必须 死 — 它 曾是 更好的 那 死亡 应该 来 到 那些 who 站立
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] .
in the way of their fellow - creatures .
在 这 方式 的 他们的 同伴 - 生物
人皆有一死——与其让别人受苦, 不如让那些阻碍他人的人死去。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔːt][æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] , " [sed] [dʒo'vanni] ,
" I am not at all sure that she will consent , " said Giovanni ,
" 我 是 不是 在 全部 当然 那 她 将要 同意 , " 说 乔瓦尼 ,
“我完全不确定她是否会同意,”乔瓦尼说。

[bɪ'ɡɪniŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
beginning to walk up and down the room .
开始 到 走 向上 和 向下 这 房间
开始在房间里来回踱步。

" [bə:] ! " [ɪ'dʒækjə,lertɪd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **Bah !** " **ejaculated** **his** **father** .
" 呸 ! " 射精 他的 父亲 .

“呸！”他父亲吼道。

" [ju:; jʊ:] [ɑ:r; əɹ][ðə; ðɪ] [best] [mætʃ] [ɪn] ['ɪtəli] .
" **You are the best match in Italy** .
" 你 是 这 最好的 匹配 在 意大利 .

“你是意大利最合适的人选。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['wʊmən] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] ? " **Why should any woman refuse you ?** "
为什么 应该 任何 女士 拒绝 你 ? "

为什么会有女人拒绝你？

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊɹ] .
" **I am not so sure** .
" 我 是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][laɪk] [ʌðər] ['wɪmɪn] .
She is not like other women .
她 是 不是 喜欢 其他 女性 .

她和其他女人不一样。

[let] [ju: 'es][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [naʊ] .
Let us not talk of it now .
让 我们 不是 讲话 的 它 现在 .

我们现在还是别谈这件事了。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It will not be possible to do anything for a year , I suppose .
它 将要 不是 是 可能的 到 做 任何事物 为了 一个 年 , 我 认为 .

我想，一年之内恐怕什么都做不了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
A year is a long time .
一个 年 是 一个 长的 时间 .

一年时间很长。

['mi:nwaɪl] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ðæt] [pʊɹ] ['mænz][ˈfju:nərəl] . "
Meanwhile I will go to that poor man's funeral . "
同时 我 将要 去 到 那 贫穷的 男人的 葬礼 . "

与此同时，我将去参加那位可怜人的葬礼。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[soʊ] [wɪl] [aɪ] .
So will I .
所以 将要 我 .

我也会。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][væst] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns]
" **And they both went , and found themselves in a vast crowd of acquaintances**
" 和 他们 两个都 去 , 和 成立 他们自己 在 一个 广阔的 人群 的 熟人
.
:
.
.

于是他们俩去了，发现自己置身于一大群熟人之中。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bi'li:vɪ] [ðæt] - [kʊd; kəd]['evər][daɪ] ,
No one had believed that Astrardente could ever die ,
不 一 有 相信 那 - 可以 曾经 死 ;
谁也不相信阿斯特拉登特会死。

[ðæt][ðə; ði][deɪ] [wʊd] ['evər] [kʌm] [wen] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [noʊ] [mɔːr] ;
that the day would ever come when society should know his place no more ;
那 这 天 会 曾经 来 什么时候 社会 应该 知道 他的 地方 不 更多的 ;
终有一天，社会将不再对他有所顾忌；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [sent] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
and with one consent everybody sent their carriages to the funeral ,
和 和 一 同意 大家 发送 他们的 马车 到 这 葬礼 ;
于是大家一致同意，派出马车去参加葬礼。

[ænd; ənd] [went] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rekwiəm] [mæs] [ɪn][ðə; ði]
and went themselves a day or two later to the great requiem Mass in the
和 去 他们自己 一个 天 或者 二 之后 到 这 伟大的 安魂曲 大量的 在 这
[ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
parish church .
教区 教会 .
一两天后，他们也前往教区教堂参加了盛大的安魂弥撒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['kætəfælk] ,
There was nothing to be seen but the great black catafalque ,
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 这 伟大的 黑色的 灵枢台 ;
除了那座巨大的黑色灵枢台，什么也看不见。

[wɪð; wɪθ] [kɜː'əʊnəz] ['haʊshəʊld] [ʌ; əv] ['sɜːrvənt] [ɪn] [diːp] ['mɔːrniŋ] ['lɪvəri] ['niːlɪŋ] [brɪ'haɪnd][,aɪ 'tiː] .
with Corona's household of servants in deep mourning liveries kneeling behind it .
和 冠状病毒的 家庭 的 仆人 在 深的 丧 涂装 跪着 在后面 它 .
科罗娜的仆人们身着深沉的丧服，跪在它身后。

[rɪ'leɪʃnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] ,
Relations she had none ,
关系 她 有 没有任何 ;
她没有任何亲人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'loʊn] .
and the dead man was the last of his race — she was utterly alone .
和 这 死的 男人 曾是 这 最后的 的 他的 种族 — 她 曾是 完全地 独自的 .
死者是他所在种族的最后一人——她彻底孤身一人。

" [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɔːt][hæv; həv] [meɪd] [,aɪ 'tiː][soʊ] ['terəbli] [ɪm'presɪv] ,
" **She need not have made it so terribly impressive** ,
" 她 需要 不是 有 制成 它 所以 可怕 感人的 ;
她其实没必要做得那么令人印象深刻，

" [sed] ['mædəm] ['meɪər] [tuː; tə][væl'dɑːnoʊ] [wen] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **said Madame Mayer to Valdarno when the Mass was over** .
" 说 夫人 梅耶 到 瓦尔达诺 什么时候 这 大量的 曾是 超过 .
弥撒结束后，梅耶夫人对瓦尔达诺说道。

['mædəm] ['meɪər] [pɔːzd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]['hoʊli] - ['wɔːtər]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [wʌn] [glʌvd] ['fɪŋgər]
Madame Mayer paused beside the holy - water basin , **and dipping one gloved finger**
夫人 梅耶 暂停 旁 这 圣 - 水 盆地 , 和 浸渍 一 戴手套 手指
,
.
,
梅耶夫人停在圣水盆旁，将戴着手套的一根手指浸入水中，

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][vælˈdɑːrnəʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
she presented it to Valdarno with an engaging smile .
 她 呈现 它 到 瓦尔达诺 和 一个 引人入胜 微笑 .
 她面带迷人的微笑，将它呈给了瓦尔达诺。

[bəʊθ] [krɔːst] [ðəmˈselvz] .
Both crossed themselves .
 两个都 交叉 他们自己 .

两人都划了十字。

" [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt][aɪ ˈtiː][ʌp][soʊ] [ˈterəbli] [ɪmˈpresɪvli] , [ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" She need not have got it up so terribly impressively , after all , " she repeated .
 " 她 需要 不是 有 得到 它 向上 所以 可怕 令人印象深刻 , 后 全部 , " 她 重复 .
 “她其实没必要表现得那么惊艳,”她重复道。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , " [rɪˈtɜːrnd] [vælˈdɑːrnəʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] -
" I daresay she will miss him at first , " returned Valdarno , who was a kind -
 " 我 敢说 她 将要 错过 他 在 第一的 , " 返回 瓦尔达诺 , who 曾是 一个 种类 -
 [ˈhartɪd] [ˈfeləʊ] [ɪˈnʌf] ,
hearted fellow enough ,
 心地 同伴 足够的 ,
 “我敢说她一开始会很想念他,”瓦尔达诺回答道，他是个心地善良的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and was very far from realising how much he had contributed to the
 和 曾是 非常 远的 从 意识到 如何 很多 他 有 贡献 到 这
 [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdændi] .
sudden death of the old dandy .
 突然 死亡 的 这 老的 花花公子 .
 但他却丝毫没有意识到自己对这位老花花公子的猝死负有多大责任。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] .
" She is a strange woman .
 " 她 是 一个 奇怪的 女士 .

她是个奇怪的女人。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I believe she had grown fond of him . "
 我 相信 她 有 生长 喜爱 的 他 . "
 我相信她已经喜欢上他了。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" Oh , I know all that , " said Donna Tullia , as they left the church .
 " 哦 , 我 知道 全部 那 , " 说 唐娜 图利亚 , 作为 他们 左边 这 教会 .
 “哦，这些我都知道,”唐娜·图利亚一边说着，一边离开了教堂。

" [jes] , " [ˈænsər] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪl] , " [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][duː]
" Yes , " answered her companion , with a significant smile , " I presume you do
 " 是的 , " 回答 她 伴侣 , 和 一个 重要的 微笑 , " 我 估 你 做
 .
 :
 .
 “是的,”她的同伴带着意味深长的微笑回答道，“我想你也是这么想的。”

" [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [læft] [ˈhɑːrʃli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] .
" Donna Tullia laughed harshly as she got into her carriage .
 " 唐娜 图利亚 笑了 严厉地 作为 她 得到 进入 她 运输 .
 “唐娜·图利亚一边猛地大笑，一边钻进了马车里。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtestəbl] , [vælˈdɑːrnəʊ] — [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [mɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] .
" You are detestable , Valdarno — you always misunderstand me .
 " 你 是 可恨 , 瓦尔达诺 — 你 总是 误解 我 .
 “瓦尔达诺，你真令人厌恶——你总是误解我。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] ? "
Are you going to the ball to - night ? "
是 你 去 到 这 球 到 - 夜晚 ? "
你今晚要去参加舞会吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .
“当然。

[meɪ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtɪljən] ? "
May I have the pleasure of the cotillon ? "
可能 我 有 这 乐趣 的 这 科蒂隆 ? "
我可以享用科蒂隆舞吗？

" [ɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] — [ɪf][juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ʌnd][æsk][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][del] - . "
" **If you are very good — if you will go and ask the news of Del Ferice** . "
" 如果 你 是 非常 好的 — 如果 你 将要 去 和 问 这 消息 的 德尔 - . "
“如果你足够优秀——如果你愿意去打听德尔费里斯的消息。”

" [aɪ][sent] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **I sent this morning** .
" 我 发送 这 早晨 .
我今天早上发了。

[hiː; hi][ɪz][kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ðeɪ] [bɪˈliːv] . "
He is quite out of danger , they believe . "
他 是 相当 出去 的 危险 , 他们 相信 . "
他们认为他已经完全脱离危险了。

" [ɪz][hiː; hi] ?
" **Is he ?**
" 是 他 ?
是吗？

[oʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd] — [aɪ][felt] [soʊ] [ˈveri] [ˈbædli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Oh , I am very glad — I felt so very badly , you know .
哦 , 我 是 非常 高兴的 — 我 毛毡 所以 非常 糟糕 , 你 知道 .
哦，我太高兴了——你知道，我之前感觉糟透了。

[ɑː] , [dɑːn] [dʒoˈvanni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪˈkʌvəd] ?
Ah , Don Giovanni , are you recovered ?
啊 , 大学教师 乔瓦尼 , 是 你 恢复 ?
啊，唐璜，你康复了吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkoʊldli] , [æz; əz] - [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
" **she asked coldly , as Saracinesca approached the other side of the carriage** .
" 她 问 冷冷地 , 作为 - 接近 这 其他 边 的 这 运输 .
“她冷冷地问道，萨拉西内斯卡走到马车另一侧。

[vælˈdɑːrnoʊ][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ʌnd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Valdarno retired to a distance , and pretended to be buttoning his
瓦尔达诺 退休 到 一个 距离 , 和 假装 到 是 扣纽扣 他的
[ˈɡreɪtkoʊt] ;
greatcoat ;
大衣 ;

瓦尔达诺退到远处，假装在扣大衣的扣子；
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
he wanted to see what would happen .
他 通缉 到 看 什么 会 发生 .
他想看看会发生什么。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz][na:t] [mʌtʃ] [hɜ:rt] .

" **Thank you , yes ; I was not much hurt .**
" 感谢 你 , 是的 ; 我 曾是 不是 很多 伤害 .

“谢谢，是的；我伤得不重。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ,

This is the first time I have been out ,
这 是 这 第一的 时间 我 有 到过 出去 ,

这是我第一次外出，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and I am glad to find an opportunity of speaking to you .
和 我 是 高兴的 到 寻找 一个 机会 的 请讲 到 你 .

我很高兴有机会和您交谈。

[let] [em 'i:] [seɪ] [ə'gen] [haʊ] [prə'faʊndli] [aɪ] [rɪ'gret] [maɪ] [fər'getflnəs] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]

Let me say again how profoundly I regret my forgetfulness at the ball the other
让 我 说 再次 如何 深刻地 我 后悔 我的 健忘 在 这 球 这 其他

[naɪt] —

night —

夜晚 —

让我再次表达我对那天晚上在舞会上忘记这件事的深深遗憾——

" ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋɡri]

" **Donna Tullia was a clever woman , and though she had been very angry**
" 唐娜 图利亚 曾是 一个 聪明的 女士 , 和 尽管 她 有 到过 非常 生气的

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at the time ,

在 这 时间 ,

“唐娜·图利亚是个聪明的女人，尽管她当时非常生气，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [dʒo'vanni] .

she was in love with Giovanni .

她 曾是 在 爱 和 乔瓦尼 .

她爱上了乔瓦尼。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔ:r] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [smaɪl] ,

She therefore looked at him suddenly with a gentle smile ,
她 所以 看起来 在 他 突然 和 一个 温和的 微笑 ,

于是，她突然带着温柔的微笑看向他。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmʊʊmənt][hɜ:r; hər] ['fɪŋɡərz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['restɪd] [ə'pɑ:n]

and just for one moment her fingers touched his hand as it rested upon
和 只是 为了 一 片刻 她 手指 感动 他的 手 作为 它 休息 之上

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the side of the carriage .

这 边 的 这 运输 .

就在那一瞬间，她的手指碰到了他放在马车侧面的手。

" [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" **Do you think it was kind ? " she asked , in a low voice .**
" 做 你 思考 它 曾是 种类 ? " 她 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

“你觉得这样做友善吗？”她低声问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'bə:mɪnəb(ə)] .

" **It was abominable .**

" 它 曾是 可恶 .

“这太可恶了。”

[aɪ][fæl; ʃəl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [maɪ'self] , " ['ænsər] [dʒo'vanni] .

I shall never forgive myself , " answered Giovanni .

我 将 绝不 原谅 我 , " 回答 乔瓦尼 .

“我永远不会原谅自己，”乔瓦尼回答道。

" [aɪ] [wɪl] [fəɹ'ɡɪv] [juː; jʊ] , " [ˈænsər] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [ˈsɔːftli] .

" **I will forgive you** , " **answered Donna Tullia** , **softly** .
" 我 将要 原谅 你 , " 回答 唐娜 图利亚 , 轻轻 .

“我会原谅你的,”唐娜·图利亚轻声回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She really loved him .
她 真的 喜爱 他 .

她真的很爱他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] ,

It was the best thing in her nature ,
它 曾是 这 最好的 事物 在 她 自然 ,

这是她性格中最美好的品质。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbælənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [fɔːr; fəɹ]

but it was more than balanced by the jealousy she had conceived for
但 它 曾是 更多的 比 均衡 经过 这 妒忌 她 有 构思 为了

[ðə; ði] [duˈtʃəsə] .

the Duchessa d'Astrardente .
这 公爵夫人 .

但她对阿斯特拉登特公爵夫人的嫉妒之情，远远超过了这种嫉妒。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [pɔːr] [del] - ?

" **Was it on that account that you quarrelled with poor Del Ferice ?**
" 曾是 它 在 那 帐户 那 你 争吵 和 贫穷的 德尔 - ?

“你是不是因为这件事才和可怜的德尔·费里斯吵架的？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .

" **she asked , after a moment's pause** .
" 她 问 , 后 一个 瞬间 暂停 .

她顿了顿，问道。

" [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [aɪ ˈtiː] — "

" **I have feared it —** "
" 我 有 害怕 它 — "

“我一直担心——”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ˈænsər] [dʒoˈvanni] , [ˈkwɪkli] .

" **Certainly not** , " **answered Giovanni** , **quickly** .
" 当然 不是 , " 回答 乔瓦尼 , 迅速地 .

“当然不是,”乔瓦尼迅速回答道。

" [preɪ] [set] [jɔːr; jəɹ][maɪnd][æt; ət] [rest] .

" **Pray set your mind at rest** .
" 祈祷 放 你的 头脑 在 休息 .

祈祷，让你的心平静下来。

[del] - [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [fɔːr; fəɹ]

Del Ferice or any other man would have been quite justified in calling me out for
德尔 - 或者 任何 其他 男人 会 有 到过 相当 合理的 在 呼叫 我 出去 为了

[aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fəɹ] [ðæt] .

it — but it was not for that .
它 — 但 它 曾是 不是 为了 那 .

德尔·费里斯或其他任何人都有充分的理由就此事指责我——但这并不是因为这件事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It was not on account of you .
它 曾是 不是 在 帐户 的 你 .

这并非你的错。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ['weðə] ['dɑ:nə] - [feɪs] [ɪk'sprest] [mɔ:ɹ]
" **It would have been hard to say whether Donna Tullia's face expressed more**
" 它 会 有 到过 难的 到 说 无论 唐娜 - 脸 表达 更多的
[ˈklɪrli] [hɜ:ɹ; həɹ] [səɹ'praɪz] [ɔ:ɹ][hɜ:ɹ; həɹ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
clearly her surprise or her disappointment at the intelligence .
清楚地 她 惊喜 或者 她 失望 在 这 智力 .

“很难说唐娜·图利亚的脸上究竟是更清楚地表达了她的惊讶还是对情报的失望。

[pəɹ'hæps][fɪ:; fɪ][hæd; həd][bəuθ] ['ri:əli] [bɪ'li:vɔd] [hɜ:ɹ'self][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:əl] ,
Perhaps she had both really believed herself the cause of the duel ,
也许 她 有 两个都 真的 相信 她自己 这 原因 的 这 决斗 ,
或许她真的认为自己是这场决斗的起因。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['flætərd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [men] [wʊd] [faɪt] [fɔ:ɹ; fəɹ][hɜ:ɹ; həɹ] .
and had been flattered at the thought that men would fight for her .
和 有 到过 受宠若惊 在 这 想法 那 男人 会 斗争 为了 她 .

她曾因男人会为她而战而感到受宠若惊。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] , " [fɪ:; fɪ] [sed] , [ˈræðə] ['kouldli] .
" **Oh , I am very glad — it is a great relief , " she said , rather coldly .**
" 哦 , 我 是 非常 高兴的 — 它 是 一个 伟大的 宽慰 , " 她 说 , 相当 冷冷地 .
“哦，我非常高兴——这真是如释重负，”她冷冷地说。

" [ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" **Are you going to the ball to - night ? "**
" 是 你 去 到 这 球 到 - 夜晚 ? "
你今晚要去参加舞会吗？

" [noʊ] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [dæns] .
" **No ; I cannot dance .**
" 不 ; 我 不能 舞蹈 .

不，我不会跳舞。

[maɪ] [raɪt] [ɑ:ɹm][ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] . "
My right arm is bound up in a sling , as you see . "
我的 正确的 手臂 是 边界 向上 在 一个 吊索 , 作为 你 看 . "

正如你所看到的，我的右臂用吊带绑着。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] .
" **I am sorry you are not coming .**
" 我 是 对不起 你 是 不是 未来 .

“很遗憾你不能来。”

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] . "
Good - bye , then . "
好的 - 再见 , 然后 . "

再见。

" [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['greɪt(fə)] [fɔ:ɹ; fəɹ][jɔ:ɹ; jəɹ] [fəɹ'gɪvnəs] .
" **Good - bye ; I am very grateful for your forgiveness .**
" 好的 - 再见 ; 我 是 非常 感激的 为了 你的 饶恕 .

“再见；非常感谢您的原谅。”

" [dʒo'vanni] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] ['dɑ:nə] - ['brɪliənt] ['ekwəpɪdʒ] [dæft] [ə'weɪ] .
" **Giovanni bowed low , and Donna Tullia's brilliant equipage dashed away .**
" 乔瓦尼 鞠躬 低的 , 和 唐娜 - 杰出的 装备 虚线 离开 .

乔瓦尼深深鞠了一躬，唐娜·图利亚那辆华丽的马车飞驰而去。

[dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfɑɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [soʊ] [i:zəli] ,
Giovanni was well satisfied at having made his peace so easily ,
乔瓦尼 曾是 出色地 使满意 在 拥有 制成 他的 和平 所以 容易地 ,

乔瓦尼对如此轻易地化解了矛盾感到非常满意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [æprɪˈhend] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] .
but he nevertheless apprehended danger from Donna Tullia .
但 他 尽管如此 被捕 危险 从 唐娜 图利亚 :

但他仍然担心唐娜·图利亚会给他带来危险。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪt] [ˈɪntrəstrɪd] [ˈroʊmən][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] - [wɪl] ,
The next thing which interested Roman society was Astrardente's will ,
这 下一个 事物 哪个 感兴趣的 罗马 社会 曾是 - 将要 ,

接下来引起罗马社会关注的是阿斯特拉登特的遗嘱。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [noʊn] .
but no one was much surprised when the terms of it were known .
但 不 一 曾是 很多 惊讶 什么时候 这 条款 的 它 是 已知 :

但当条款公布后，没有人感到太过惊讶。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪˈleɪnɪz] , [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
As there were no relations , everything was left to his wife .
作为 那里 是 不 关系 , 一切 曾是 左边 到 他的 妻子 :

由于没有亲属，所有财产都留给了妻子。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [roʊm] , [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈsæbain] ,
The palace in Rome , the town and castle in the Sabines ,
这 宫殿 在 罗马 , 这 镇 和 城堡 在这 萨宾人 ,

罗马的宫殿，萨宾地区的城镇和城堡，

[ðə; ði] [brɔːd] [ləndz][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [hɪl] - [ˈkʌntri] [tɔːrdz] [tʃeɪprɑːnoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [sərˈpraɪzd]
the broad lands in the low hill - country towards Ceprano , and what surprised
这 广阔 土地 在这 低的 爬坡道 - 国家 向 塞普拉诺 , 和 什么 惊讶

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɔɪər] ,
even the family lawyer ,
甚至 这 家庭 律师 ,

在切普拉诺附近低矮丘陵地带的广阔土地上，就连家族律师都感到惊讶的是：

[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [sʌm; səm][ɪn][ˈsɑːlɪd] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌsiˈkjʊərɪtɪs] , — [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ɔːl] , [əˈkɔːrdɪŋ]
a goodly sum in solid English securities , — a splendid fortune in all , according
一个 很好 和 在 坚硬的 英语 证券 , — 一个 灿烂 财富 在 全部 , 根据

[tuː; tə][ˈroʊmən][aɪˈdiːəz] .
to Roman ideas .
到 罗马 想法 :

一大笔钱，都是英国的优质证券——按照罗马人的观念，这总而言之是一笔巨大的财富。

- [əbˈhɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
Astrardente abhorred the name of money in his conversation — it had been
- 令人厌恶 这 姓名 的 钱 在 他的 对话 — 它 有 到过

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æfektɪʃ(ə)n] ;
one of his affectations ;
— 的 他的 影响 ;

阿斯特拉登特在谈话中厌恶金钱这个名字——这是他的一种怪癖；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
but he had an excellent understanding of business ,
但 他 有 一个 出色的 理解 的 商业 ,

但他对商业有着非常深刻的理解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [məˈθɑːdɪkl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
and was exceedingly methodical in the management of his affairs .
和 曾是 非常 有条不紊 在这 管理 的 他的 事务 :

他在处理事务方面极其有条不紊。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , [ðə; ði] ['bɔ:ər] [θɔ:t] , [maɪt] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [θri:] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['sku:di]
The inheritance , the lawer thought , might be estimated at three millions of scudi
这 遗产 , 这 律师 想法 , 可能 是 估计的 在 三 百万 的 斯库迪
.
:
.

律师心想，这笔遗产估计可能有三百万斯库迪。

" [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [welθ] [maɪn] , [ðen] ? " [æskt] [kə'rounə] , [wen] [ðə; ði] [sə'lisɪtər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd]
" Is all this wealth mine , then ? " asked Corona , when the solicitor had explained
" 是 全部 这 财富 矿 , 然后 ? " 问 科罗娜 , 什么时候 这 律师 有 解释
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

“那么，这些财富都是我的吗？”律师解释完情况后，科罗纳问道。

" [ɔ:l] , [si:n'ɔ:rə] [du'tʃesə] .
" All , Signora Duchessa .
" 全部 , 女士 公爵夫人 .

“各位，公爵夫人。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪ'nɔ:rməsli] [rɪtʃ] .
You are enormously rich .
你 是 非常 富有的 .

你非常富有。

" [ɪ'nɔ:rməsli] [rɪtʃ] !
" Enormously rich !
" 非常 富有的 !

“超级富有！”

[ænd; ænd][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
And alone in the world .
和 独自的 在 这 世界 .

孤身一人，在这个世界上。

[kə'rounə] [æskt] [hɜ:r'self] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] ,
Corona asked herself if she was the same woman ,
科罗娜 问 她自己 如果 她 曾是 这 相同的 女士 ,

科罗娜问自己，她还是原来的自己吗？

[ðə; ði] [seɪm] [kə'rounə][del] ['kɑ:rməɪn] [hu:] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
the same Corona del Carmine who five years before had suffered in the old
这 相同的 科罗娜 del 胭脂红 WHO 五 年 前 有 遭受 在 这 老的
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] ,
convent the humiliation of having no pocket - money ,
修道院 这 屈辱 的 拥有 不 口袋 - 钱 ,

就是五年前在老修道院里遭受没有零花钱的屈辱的那位卡米内·科罗纳，

[hu:z] ['wedɪŋ] - [gaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪl]
whose wedding - gown had been provided from the proceeds of a little sale
谁 婚礼 - 袍 有 到过 假如 从 这 收益 的 一个 小的 销售
[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['reɪlɪks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [wʌnz] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld][tʃaɪnə][ænd; ænd]
of the last relics of her father's once splendid collection of old china and
的 这 最后的 遗物 的 她 父亲的 一次 灿烂 收藏 的 老的 中国 和
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

她的婚纱是用她父亲曾经辉煌的收藏品——旧瓷器和画作——的最后遗物小规模出售所得的钱买来的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈsɪns] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] ; [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
She had never thought of money since she had been married ; her husband
她 有 绝不 想法 的 钱 自从 她 有 到过 已婚 ; 她 丈夫
[wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] ,
was generous ,
曾是 慷慨的 ,

自从结婚以来，她从未想过钱的事；她的丈夫很慷慨。

[bʌt; bət] [məˈθɑːdɪkl] ; [ʃiː, ʃi][ˈnevər] [bɔːt] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
but methodical ; she never bought anything without consulting him , and the
但 有条不紊 ; 她 绝不 买 任何事物 没有 咨询 他 , 和 这
[bɪlz] [ɔːl] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .
bills all went through his hands .
账单 全部 去 通过 他的 双手 .

但她做事很有条理；她买任何东西都要先征求他的意见，而且所有的账单都经他之手。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][sʌm; səm]
Now and then she had rather timidly asked for a small sum for some
现在 和 然后 她 有 相当 胆怯地 问 为了 一个 小的 和 为了 一些
[ˈtʃærəti] ;
charity ;
慈善机构 ;

她偶尔会有些怯懦地请求捐助一小笔钱用于慈善事业；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lækt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ,
she had lacked nothing that money could buy ,
她 有 缺乏 没有什么 那 钱 可以 买 ,
她拥有金钱能买到的一切。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][ˈnevər] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɪn]
but she never remembered to have had more than a hundred francs in
但 她 绝不 记得 到 有 有 更多的 比 一个 百 法郎 在
[hɜːr; hər] [pɜːrs] .
her purse .
她 钱包 .

但她总是记不起钱包里有超过一百法郎。

- [hæd; həd][wʌns] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [əˈlaʊəns] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Astrardente had once offered to give her an allowance , and had
- 有 一次 提供 到 给 她 一个 津贴 , 和 有
[siːmd] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː] .
seemed pleased that she refused it .
似乎 高兴 那 她 拒绝 它 .

阿斯特拉登特曾提出要给她零用钱，但她拒绝了，这似乎让他很高兴。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [θɪŋz] [hɪmˈself] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdiːteɪl] .
He liked to manage things himself , being a man of detail .
他 喜欢 到 管理 事物 他自己 , 存在 一个 男人 的 细节 .
他喜欢事事亲力亲为，是个注重细节的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnɔːrməsli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][əˈləʊn] .
And now she was enormously rich , and alone .
和 现在 她 曾是 非常 富有的 , 和 独自的 .
如今她富甲一方，却孑然一身。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪ(ə)n] .
It was a strange sensation .
它 曾是 一个 奇怪的 感觉 .
那是一种很奇怪的感觉。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnəsntli] [sed] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
She felt it to be so new that she innocently said so to the lawyer .
她 毛毡 它 到 是 所以 新的 那 她 天真地 说 所以 到 这 律师 .
 她觉得这件事太新奇了，所以天真地把这种感觉告诉了律师。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl] ? "
" What shall I do with it all ? "
 " 什么 将 我 做 和 它 全部 ? "
 我该如何处理这一切呢？

" [siːn'jɔːrə] [du'tʃesə] , " [rɪ'tʃːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə] [ˈmʌni] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən]
" Signora Duchessa , " returned the old man , " with regard to money the question
 " 女士 公爵夫人 , " 返回 这 老的 男人 , " 和 看待 到 钱 这 问题
 [ɪz] ,
is ,
 是 ,

“公爵夫人，”老人回答道，“关于钱的问题，是这样的.....”

[nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][duː] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] .
not what to do with it , but how to do without it .
 不是 什么 到 做 和 它 , 但 如何 到 做 没有 它 .
 不是该如何处理它，而是如何摆脱它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] , [siːn'jɔːrə] [du'tʃesə] . "
You are very young , Signora Duchessa . "
 你 是 非常 年轻的 , 女士 公爵夫人 . "
 “您还很年轻，公爵夫人。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtwenti] - [θriː] [ɪn] [ˈɔːgəst] , " [sed] [kə'roʊnə] , [ˈsɪmpli] .
" I shall be twenty - three in August , " said Corona , simply .
 " 我 将 是 二十 - 三 在 八月 , " 说 科罗娜 , 简单地 .
 “我八月份就二十三岁了，”科罗纳简单地说。

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
 " 恰恰 .

“恰恰。

[aɪ] [wʊd] [beg][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
I would beg to be allowed to observe that by the terms of the will ,
我 会 求 到 是 允许 到 观察 那 经过 这 条款 的 这 将要 ,
 我恳请允许我指出，根据遗嘱条款，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˈdaʊədʒər] - [ˈdʌtʃəs] ,
and by the laws of this country , you are not the dowager - duchess ,
和 经过 这 法律 的 这 国家 , 你 是 不是 这 老妇 - 公爵夫人 ,
 根据这个国家的法律，你不是遗孀公爵夫人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [raɪt] [ænd; ænd][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði][soʊl] [ænd; ænd][ˈoʊnli][ˈfjuːd(ə)l]
but you are in your own right and person the sole and only feudal
但 你 是 在 你的 自己的 正确的 和 人 这 唯一 和 仅有的 封建
 [ˈmɪstrəs] [ænd; ænd][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] . "
mistress and holder of the title . "
情妇 和 持有者 的 这 标题 . "
 但就其本身而言，你是唯一且唯一的封建女主人和头衔持有者。”

" [eɪ 'em][aɪ] ? "
" Am I ? "
 " 是 我 ? "

“是吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðɜ'tu:] [ə'tætʃt] .
" **Certainly , with all the privileges thereto attached .**
" 当然 , 和 全部 这 特权 到 随附的 .
" 当然, 以及与之相关的一切特权。"

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][ˈboʊld][æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:]
It may be — I beg pardon for being so bold as to suggest it — it
它 可能 是 — 我 求 赦免 为了 存在 所以 大胆的 作为 到 建议 它 — 它
[meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn] [ˈjɪrɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,
may be that in years to come ,
可能 是 那 在 年 到 来 ,
或许——请原谅我如此大胆地提出这个建议——或许在未来的几年里,

[wen] [taɪm][hæz; həz] [su:ðd] [jʊr; jər] [ˈsɑ:roʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'sent] , [tu:; tə] [rɪ'nu:]
when time has soothed your sorrow , you may wish , you may consent , to renew
什么时候 时间 有 舒缓 你的 悲哀 , 你 可能 希望 , 你 可能 同意 , 到 更新
[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [taɪ] . "
the marriage tie . "
这 婚姻 领带 . "
当时间抚平了你的悲伤, 你或许会希望, 或许会同意, 重续婚姻关系。

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] , " [sed] [kə'roʊnə] , [ˈkwaɪətli] .
" **I doubt it — but the thing is possible , " said Corona , quietly .**
" 我 怀疑 它 — 但 这 事物 是 可能的 , " 说 科罗娜 , 悄悄 .
"我对此表示怀疑——但这事也不是不可能,"科罗纳平静地说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ˈkɑ:ntrækt][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n] ,
" **In that case , and should you prefer to contract a marriage of inclination ,**
" 在 那 案件 , 和 应该 你 更喜欢 到 合同 一个 婚姻 的 倾角 ,
"在这种情况下, 如果您更愿意缔结一段出于意愿的婚姻,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'fɜ:rɪŋ] [jʊr; jər][ˈtaɪt(ə)] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
you will have no difficulty in conferring your title upon your husband , with any
你 将要 有 不 困难 在 授予 你的 标题 之上 你的 丈夫 , 和 任何
[rezər'veʃən] [ju:; jʊ] [pli:z] .
reservations you please .
预订 你 请 .

您可以毫无困难地将您的头衔授予您的丈夫, 您可以随意提出任何保留意见。
[jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ðen] [ɪn'herɪt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðer; ðər][ˈtɜ:n][dju:ks][ʌv; əv]
Your children will then inherit from you , and become in their turn Dukes of
你的 孩子们 将要 然后 继承 从 你 , 和 变得 在 他们的 转动 公爵 的
-
Astrardente .
- .
你的子女将继承你的遗产, 并依次成为阿斯特拉登特公爵。

[ðɪs] [aɪ] [kən'si:v] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈdu:ks] [wɪl] .
This I conceive to have been the purpose and spirit of the late Duke's will .
这 我 构想 到 有 到过 这 目的 和 精神 的 这 晚的 公爵的 将要 .
我认为这正是已故公爵遗嘱的目的和精神。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
The estate , magnificent as it is ,
这 财产 , 壮丽 作为 它 是 ,
这座庄园虽然宏伟壮丽,

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [reɪs] .
will not be too large for the foundation of a new race .
将要 不是 是 也 大的 为了 这 基础 的 一个 新的 种族 .
对于一个新种族的奠基来说, 它不会太大。

[ɪf] [juː; jʊ][dr'zaiər] ['eni] [dɪ'stɪŋktɪv] ['taɪt(ə)] ,
If you desire any distinctive title ,
如果 你 欲望 任何 独特的 标题 ,

如果您想要任何独特的头衔，

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [jɔːr'self] [du'tʃesə] [del] ['kɑːrməɪn] - — [aɪ 'tiː] [wɒd] [saʊnd] ['veri] [wel]
you can call yourself Duchessa del Carmine d'Astrardente — it would sound very well
你 能 称呼 你自己 公爵夫人 del 胭脂红 - — 它 会 声音 非常 出色地
, " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
, " **remarked the lawyer** ,
, " 评论 这 律师 ,

“你可以自称卡尔米内·达斯特拉登特女公爵——听起来很不错，”律师说道。

[kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
contemplating the beautiful woman before him .
沉思 这 美丽的 女士 前 他 .

他凝视着眼前这位美丽的女子。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)nɪs] [wʌt] [aɪ][kɔːl][maɪ'self] , " [sed] [kə'roʊnə] .
" **It is of little importance what I call myself** , " **said Corona** .
" 它 是 的 小的 重要性 什么 我 称呼 我 , " 说 科罗娜 .

“我如何称呼自己并不重要，”科罗纳说。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][jæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
" **At present I shall certainly make no change** .
" 在 展示 我 将 当然 制作 不 改变 .

“目前我肯定不会做出任何改变。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl]['evər] ['mæri] . "
It is very unlikely that I shall ever marry . "
它 是 非常 不太可能 那 我 将 曾经 结婚 . "

我极有可能不会结婚。

" [aɪ] [trʌst] , [siːn'jɔːrə] [du'tʃesə] , [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kə'mænd] [maɪ][moʊst]['hʌmb(ə)]
" **I trust** , **Signora Duchessa** , **that in any case you will always command my most humble**
" 我 相信 , 女士 公爵夫人 , 那 在 任何 案件 你 将要 总是 命令 我的 最多 谦逊的
['sɜːrvɪsɪz] .
services .
服务 .

“我相信，公爵夫人，无论如何，您都将永远需要我最谦卑的效忠。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][ʌv; əv] [frɪ'deləti] [ðə; ði] ['lɔɪər] [left] [ðə; ði][pə'laɪtsoʊ] - ,
" **With this protestation of fidelity the lawyer left the Palazzo Astrardente** ,
" 和 这 断言 的 忠诚 这 律师 左边 这 宫殿 - ,

“律师带着这份忠诚的保证离开了阿斯特拉登特宫。”

[ænd; ənd][kə'roʊnə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwaːr][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [laɪk]
and Corona remained in her boudoir in meditation of what it would be like
和 科罗娜 剩余 在 她 闺房 在 冥想 的 什么 它 会 是 喜欢
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːd(ə)] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['taɪt(ə)][ænd; ənd] [rɪ'steɪt] .
to be the feudal mistress of a great title and estate .
到 是 这 封建 情妇 的 一个 伟大的 标题 和 财产 .

科罗娜则待在闺房里，沉思着成为拥有显赫头衔和庄园的封建女主人会是什么感觉。

[fiː; fi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] .
She was very sad , **but she was growing used to her solitude** .
她 曾是 非常 伤心 , 但 她 曾是 生长 用过的 到 她 孤独 .

她很伤心，但她渐渐习惯了孤独。

[hɜːr; hər] ['lɪbərtɪ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
Her liberty was strange to her , but little by little she was beginning
她 自由 曾是 奇怪的 到 她 , 但 小的 经过 小的 她 曾是 开始
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] .
to enjoy it .
到 享受 它 .

她起初觉得自由很陌生，但渐渐地，她开始享受这种自由。

[æɪt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz]
At first she had missed the constant care of the poor man who for five years
在 第一的 她 有 错过 这 持续的 关心 的 这 贫穷的 男人 WHO 为了 五 年
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ;
had been her companion ;
有 到过 她 伴侣 ;

起初，她怀念的是陪伴她五年的那个穷男人的悉心照料；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æɪt; ət]
she had missed his presence and the burden of thinking for him at
她 有 错过 他的 在场 和 这 负担 的 思维 为了 他 在
['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
every turn of the day .
每一个 转动 的 这 天 .

她想念他的陪伴，也想念每天每时每刻都要替他操心的重担。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But it was not for long .
但 它 曾是 不是 为了 长的 .

但这种情况并没有持续太久。

[hɜːr; hər] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər] ,
Her memory of him was kind and tender ,
她 记忆 的 他 曾是 种类 和 投标 ,

她对他的记忆是温柔而美好的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ðɪ] [ə'keɪzən(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt]
and for months after his death the occasional sight of some object
和 为了 几个月 后 他的 死亡 这 偶然 视线 的 一些 目的
[ə'souʃiəriɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
associated with him brought the tears to her eyes .
联系 和 他 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 .

在他去世后的几个月里，偶尔看到与他有关的物品都会让她热泪盈眶。

[ʃiː; ʃɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['ɪntuː;][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [wei] ,
She often wished he could walk into the room in his old way ,
她 经常 希望 他 可以 走 进入 这 房间 在 他的 老的 方式 ,

她常常希望他能像以前那样走进房间。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]['bɪts][ʌv; əv] [taʊn] ['gɔːsɪp] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]
and begin talking of the thousand and one bits of town gossip that interested
和 开始 说 的 这 千 和 一 比特 的 镇 闲话 那 感兴趣的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后开始谈论他感兴趣的镇上数不胜数的八卦。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [desə'leɪŋ] [suːn] [pæst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [mɔːr]
But the first feeling of desolation soon passed , for he had not been more
但 这 第一的 感觉 的 荒凉 很快 通过了 , 为了 他 有 不是 到过 更多的
[ðæen; ðæn][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;
than a companion ;
比 一个 伴侣 ;

但最初的孤独感很快消散了，因为他只不过是一个同伴而已；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈænləɪz] [ˈevri] [ˈmeməri] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] .
she could analyse every memory she had of him to its source and reason .
她 可以 分析 每一个 记忆 她 有 的 他 到 它是 来源 和 原因 .

她能分析出自己对他的每一段记忆的来源和原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈpæʃənət] [ʌnˈfɔːmjleɪtɪd] [ˈjɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt]
There was not in her that passionate unformulated yearning for him that
那里 曾是 不是 在 她 那 热情的 未定型的 渴望 为了 他 那
[kʌmz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [wen] [ɪts] [ˈfelʊʊ] [ɪz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
comes upon a loving heart when its fellow is taken away ,
来 之上 一个 爱 心 什么时候它是 同伴 是 已采取 离开 ,

她心中并没有那种失去挚爱后，心中涌起的炽热而难以言喻的思念。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈloʊn][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [ˈriːəl][ænd; ənd] [truː] .
and which alone is a proof that love has been real and true .
和 哪个 独自的 是 一个 证明 那 爱 有 到过 真实的 和 真的 .

而这本身就足以证明爱情是真实存在的。

[ʃiː, ʃi] [suːn] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
She soon grew accustomed to his absence .
她 很快 生长 习惯 到 他的 缺席 .

她很快就习惯了他的不在家。

[tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] — [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] — [tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd]
To marry again — every one would say she would be right — to marry and
到 结婚 再次 — 每一个 — 会 说 她 会 是 正确的 — 到 结婚 和

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
to be the mother of children ,
到 是 这 母亲 的 孩子们 ,

再婚——每个人都会说她是对的——再婚并成为孩子的母亲，

[ʌv; əv] [breɪv] [sʌnz] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈgɜːlz] , — [ɑː] [jes] !
of brave sons and noble girls , — ah yes !
的 勇敢的 儿子们 和 高贵 女孩们 , — 啊 是的 !

勇敢的儿子和高贵的女孩们，——啊，是的！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɔːt] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ðæt] [wɜːr; wər]
that was a new thought , a wonderful thought , one of many that were
那 曾是 一个 新的 想法 , 一个 精彩的 想法 , — 的 许多 那 是
[ˈwʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

那是一个全新的想法，一个绝妙的想法，也是众多绝妙想法之一。

[ðen] , [əˈgen] , [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃər] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
Then , again , her strong nature suddenly rose in a new sense of strength ,
然后 , 再次 , 她 强的 自然 突然 玫瑰 在 一个 新的 感觉 的 力量 ,

然后，她坚强的性格再次迸发出一种新的力量。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɜːrnnəs] [əˈpɑːn]
and she paced the room slowly with a strange expression of sternness upon
和 她 踱步 这 房间 缓慢地 和 一个 奇怪的 表达 的 严厉 之上

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɪtʃər] .
her beautiful features .
她 美丽的 特征 .

她面带一丝严肃的神情，在房间里缓缓踱步。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" I am a power in the world , " she said to herself ,
" 我 是 一个 力量 在 这 世界 , " 她 说 到 她自己 ,

“我是世界上一股强大的力量，”她对自己说。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈstaːtɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [jet] [ˈteɪkɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][aɪˈtiː] .
almost starting at the truth of the thought , and yet taking delight in it .
几乎 开始 在 这 真相 的 这 想法 , 和 然而 采取 喜 在 它 .
几乎是从这个想法的真相中惊醒过来, 却又从中获得乐趣。

" [aɪ][eɪˈem] [wʌt] [men] [kɔːl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] , [ɛˈsteɪts] , [ˈkɑːslz] ,
" **I am what men call rich and powerful ; I have money , estates , castles ,**
" 我 是 什么 男人 称呼 富有的 和 强大的 ; 我 有 钱 , 庄园 , 城堡 ,
[ænd; ənd] [ˈpæləs] ;
and palaces ;
和 宫殿 ;
“我就是人们所说的富有而有权势的人；我拥有金钱、庄园、城堡和宫殿；

[aɪ][eɪˈem] [jʌŋ] , [aɪ][eɪˈem] [strɔːŋ] .
I am young , I am strong .
我 是 年轻的 , 我 是 强的 .
我年轻, 我强壮。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɔːl] ?
What shall I do with it all ?
什么 将 我 做 和 它 全部 ?
我该如何处理这一切？

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ;
" **As she walked , she dreamed of raising some great institution of charity ;**
" 作为 她 步行 , 她 梦见 的 提高 一些 伟大的 机构 的 慈善机构 ;
“她边走边梦想着建立一个伟大的慈善机构；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɔːt][fɔːr; fər] [wʌt] [priˈsaɪs] [ˈɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
she knew not for what precise object , but there was room enough for
她 知道 不是 为了 什么 精确的 目的 , 但 那里 曾是 房间 足够的 为了
[ˈtʃærəti] [ɪn] [roʊm] .
charity in Rome .
慈善机构 在 罗马 .
她并不清楚慈善的具体目的是什么, 但罗马有足够的空间容纳慈善事业。

[ðə; ði] [greɪt] [tɔːrˈlɒniə][hæd; həd] [bɪlt] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈhɒspɪtlz] , [ænd; ənd] [əˈsaɪləmz] .
The great Torlonia had built churches , and hospitals , and asylums .
这 伟大的 托尔洛尼亚 有 建造 教堂 , 和 医院 , 和 精神病院 .
伟大的托尔洛尼亚建造了教堂、医院和精神病院。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˈlaɪkwəɪz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [gʊd] ,
She would do likewise ; she would make for herself an interest in doing good ,
她 会 做 同样地 ; 她 会 制作 为了 她自己 一个 兴趣 在 正在做 好的 ,
她也会这样做；她会让自己对行善产生兴趣。

[ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊə] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ˈiːv(ə)] .
a satisfaction in the exercise of her power to combat evil .
一个 满意 在 这 锻炼 的 她 力量 到 战斗 邪恶的 .
她因行使权力打击邪恶而感到满足。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː][hɜːrˈself] , [əˈloʊn][ænd; ənd]
It would be magnificent to feel that she had done it herself , alone and
它 会 是 壮丽 到 感觉 那 她 有 完毕 它 她自己 , 独自的 和
[ʌnˈeɪdɪd] ;
unaided ;
未受帮助 ;
如果感觉这一切都是她独自一人、没有借助任何外力完成的, 那该有多棒啊！

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [wɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrnər] - [stoʊn]
that she had built the walls from the foundation and the corner - stone
那 她 有 建造 这 墙壁 从 这 基础 和 这 角落 - 石头
[tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] ;
to the eaves ;
到 这 檐 ；

她亲手建造了这堵墙，从地基和基石一直到屋檐；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [hɜːr'self][ˈɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['diːteɪl] ,
that she had entered herself into the study of each detail ,
那 她 有 进入 她自己 进入 这 学习 的 每个 细节 ,
她已经深入研究了每一个细节。

[ænd; ənd][hɜːr'self] ['piːpld] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['niːdɪd] [moʊst][help][ɪn][ðə; ði]
and herself peopled the great institution with such as needed most help in the
和 她自己 人 这 伟大的 机构 和 这样的 作为 需要 最多 帮助 在 这
[wɜːrld] — [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
world — with little children ,
世界 — 和 小的 孩子们 ,

她亲自组建了这个伟大的机构，成员都是世界上最需要帮助的人——带着年幼的孩子。

[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr'self] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɒnts] [ænd; ənd]
She would visit them every day , and herself provide for their wants and
她 会 访问 他们 每一个 天 , 和 她自己 提供 为了 他们的 想要 和
[ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .
care for their sufferings .
关心 为了 他们的 苦难 .

她每天都会去看望他们，亲自满足他们的需求，照顾他们的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] ,
She would give the place her husband's name ,
她 会 给 这 地方 她 丈夫的 姓名 ,

她会把这个地方命名为她丈夫的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['pɔːrʃ(ə)n] [maɪt] [pər'hæps]['prəːfɪt]
and the good she would accomplish with his earthly portion might perhaps profit
和 这 好的 她 会 完成 和 他的 尘世的 部分 可能 也许 利润
[hɪz; ɪz][səʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

她用他尘世所得的财富所行的善事，或许也能使他的灵魂受益。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə]['pɑːdreɪ][fɪ'liːpəʊ][ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
She would go to Padre Filippo and ask his advice .
她 会 去 到 神父 菲利波 和 问 他的 建议 .

她会去找菲利波神父，向他寻求建议。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
He would know what was best to be done ,
他 会 知道 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 ,

他应该知道什么才是最好的做法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [ruːm] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ,
for he knew more of the misery in Rome than any one ,
为了 他 知道 更多的 的 这 苦难 在 罗马 比 任何 一 ,
因为他比任何人都更了解罗马的苦难。

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [maɪnd][tuː; tə] [rɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .

and had a greater mind to relieve it .
和 有 一个 更大的 头脑 到 缓解 它 .

并且有更大的决心去缓解这种情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [deθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet]

She had seen him since her husband's death , but she had not yet
她 有 已见 他 自从 她 丈夫的 死亡 , 但 她 有 不是 然而

[kən'si:vɪd] [ðɪs] [ski:m] .
conceived this scheme .
构思 这 方案 .

自从丈夫去世后，她就见过他，但她当时还没有想到这个计划。

[ænd; ænd] [dʒo'vanni] — [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] ;

And Giovanni — she thought of him too ;
和 乔瓦尼 — 她 想法 的 他 也 ;

还有乔瓦尼——她也想到了他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .

but the habit of putting him out of her heart was strong .
但 这 习惯 的 推杆 他 出去 的 她 心 曾是 强的 .

但她早已习惯将他从心中抹去。

[ʃiː; ʃi] ['dɪmli] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['fju:tʃər][ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

She dimly fancied that in the far future a day might come when she would be
她 依稀 幻想 那 在 这 远的 未来 一个 天 可能 来 什么时候 她 会 是

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] [pli:zd] ;
justified in thinking of him if she so pleased ;
合理的 在 思维 的 他 如果 她 所以 高兴 ;

她隐约觉得，在遥远的未来，或许有一天，如果她愿意，她有理由想起他；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hɜːr; hər] ['bɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] [si:md] [mɔːr]

but for the present , her loyalty to her dead husband seemed more
但 为了 这 展示 , 她 忠诚 到 她 死的 丈夫 似乎 更多的

[ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['du:tɪ] .
than ever a sacred duty .
比 曾经 一个 神圣 责任 .

但就目前而言，她对已故丈夫的忠诚似乎比以往任何时候都更加神圣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [pə'rmit] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒo'vanni] , [iːv(ə)n] [ðəʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

She would not permit herself to think of Giovanni , even though , from a
她 会 不是 允许 她自己 到 思考 的 乔瓦尼 , 甚至 尽管 , 从 一个

['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
general point of view ,
一般的 观点 的 看法 ,

她不让自己去想乔瓦尼，即使从总体上看，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mæɪɪdʒ] .

she might contemplate the possibility of a second marriage .
她 可能 沉思 这 可能性 的 一个 第二 婚姻 .

她或许会考虑再婚的可能性。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['pɑ:dreɪ][frɪ'li:pʊʊ][ænd; ænd] [tɔ:k] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd]

She would go to Padre Filippo and talk over everything with him ; he would
她 会 去 到 神父 菲利波 和 讲话 超过 一切 和 他 ; 他 会

[əd'vaɪz][hɜːr; hər] [wel] .
advise her well .
建议 她 出色地 .

她会去找菲利波神父，和他倾诉一切；他会给她很好的建议。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] ['lɔ:ŋɪŋ] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [li:v] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Then a wild longing seized her to leave Rome for a while ,
然后 一个 荒野 渴望 查获 她 到 离开 罗马 为了 一个 尽管 ,
随后, 她突然强烈渴望离开罗马一段时间。

[tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði][er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:; tə][get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ɔ:l]
to breathe the air of the country , to get away from the scene of all
到 呼吸 这 空气 的 这 国家 , 到 得到 离开 从 这 场景 的 全部
[hɜ:r; həɹ] ['trʌblz] ,
her troubles ,
她 麻烦 ,
呼吸乡村的空气, 远离所有烦恼的源头。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)l][i'məʊjənz] [ðæt] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][laɪf][ɪn][ðə; ði][læst] [θri:]
of all the terrible emotions that had swept over her life in the last three
的 全部 这 糟糕的 情绪 那 有 扫荡 超过 她 生活 在 这 最后的 三
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,
在过去三周里, 她经历了种种可怕的情绪,

[tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [si:] .
to be alone in the hills or by the sea .
到 是 独自的 在 这 丘陵 或者经过 这 海 .
独自一人在山间或海边。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][hɜ:r; həɹ]
It seemed dreadful to be tied to her great house in the city , in her
它 似乎 可怕 到 是 系 到 她 伟大的 房子 在 这 城市 , 在 她
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,
守丧期间被束缚在城里的大宅子里, 这似乎是一件可怕的事情。

[ʃʌt] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
shut off suddenly from the world ,
关闭 离开 突然 从 这 世界 ,
突然与世隔绝,
[ænd; ənd] [baʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kən'venʃə'næləti] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪkst] ['meθəd] [ʌv; əv]
and bound down by the chain of conventionality to a fixed method of
和 边界 向下 经过 这 链 的 惯例 到 一个 固定的 方法 的

[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .
并被习俗的枷锁束缚, 只能采用固定的生存方式。

[ʃi:; ji] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'veɪ] .
She would give anything to go away .
她 会 给 任何事物 到 去 离开 .
她愿意付出一切离开这里。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢?

[ʃi:; ji] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
She suddenly realised what was so hard to understand ,
她 突然 意识到 什么 曾是 所以 难的 到 理解 ,
她突然明白了那件一直难以理解的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ɡoo] [wer] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] — [ɪf] [ˈoʊnli] , [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
that she was free to go where she pleased — if only , by accident ,
那 她 曾是 自由的 到 去 在哪里 她 高兴 — 如果 仅有的 , 经过 事故 ,
她可以自由自在地去任何她想去的任何地方——哪怕只是偶然地。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [dʒoʻvanni] - [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .
she could chance to meet Giovanni Saracinesca before she left .
她 可以 机会 到 见面 乔瓦尼 - 前 她 左边 .
在她离开之前, 她或许有机会见到乔瓦尼·萨拉奇内斯卡。

[noʊ] — [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrði] .
No — the thought was unworthy .
不 — 这 想法 曾是 不配 .
不——这种想法不值得。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [taʊn] [æt; ət][wʌns] — [ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
She would leave town at once — surely she could have nothing to say to
她 会 离开 镇 在 一次 — 一定 她 可以 有 没有什么 到 说 到
[dʒoʻvanni] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Giovanni — she would leave to - morrow morning .
乔瓦尼 — 她 会 离开 到 - 明天 早晨 .
她将立即离开小镇——她肯定没什么要跟乔瓦尼说的——她明天早上就离开。

[ˈtʃæptər] [eksˌviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[kəˈroʊnə] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] .
Corona found it impossible to leave town so soon as she had wished .
科罗娜 成立 它 不可能的 到 离开 镇 所以 很快 作为 她 有 希望 .
科罗娜发现自己无法像她希望的那样很快离开这座城市。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [sent] [aʊt] [ɡreɪt] [kɑːrt] - [ˈloʊdz][ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] , [ˈsɜːrvənt] , [ˈhɔːrsɪz] ,
She had indeed sent out great cart - loads of furniture , servants , horses ,
她 有 的确 发送 出去 伟大的 大车 - 负载 的 家具 , 仆人 , 马匹 ,
她确实派出了满满几车家具、仆人和马匹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and all the paraphernalia of an establishment in the country ,
和 全部 这 用具 的 一个 建立 在 这 国家 ,
以及该国一家机构的所有相关设备,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [hɜːrˈself] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns] ,
and she believed herself ready to move at once ,
和 她 相信 她自己 准备好 到 移动 在 一次 ,
她觉得自己已经做好了立即行动的准备。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkɜːrtiəs] [noʊt][frʌm; frəm] [ˈkɑːrdɪnəl] [ɑːntoʊˈnɛli]
when she received an exceedingly courteous note from Cardinal Antonelli
什么时候 她 已收到 一个 非常 有礼貌 笔记 从 红衣主教 安东内利
[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [twelv]
requesting the honour of being received by her the next day at twelve
请求 这 荣誉 的 存在 已收到 经过 她 这 下一个 天 在 十二
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
她收到安东内利枢机主教一封措辞极其客气的便条, 请求她于次日中午十二点接见他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,
It was impossible to refuse ,
它 曾是 不可能的 到 拒绝 ,
根本无法拒绝。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [greɪt] [əˈhɔɪəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][poʊˈspoʊn][hɜːr; həɹ] [dɪˈpɑːrtʃər]
and to her great annoyance she was obliged to postpone her departure
和 到 她 伟大的 烦恼 她 曾是 有义务 到 推迟 她 离开
[əˈnʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
another twenty - four hours .
其他 二十 - 四 小时 .

令她非常恼火的是，她不得不将出发时间再推迟24小时。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She guessed that the great man was the bearer of some message from the
她 猜对了 那 这 伟大的 男人 曾是 这 持有人 的 一些 信息 从 这
[ˈhəʊli] ['fɑːðər] [hɪm'self] ;
Holy Father himself ;
圣 父亲 他自己 ;

她猜测这位伟人是教皇亲自传达某种信息的使者；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and in her present frame of mind ,
和 在 她 展示 框架 的 头脑 ,
[ˈrɪvɪr] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈtrʊː] ;
而以她目前的心境，

[sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][əkˈseptəb(ə)][frʌm; frəm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
such words of comfort could not fail to be acceptable from one whom she
这样的 字 的 舒适 可以 不是 失败 到 是 可接受 从 一 谁 她
[ˈrevərənst] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
reverenced and loved ,
受人尊敬的 和 喜爱 ,

她怎能不接受来自她敬爱之人的这样安慰之词呢？

[æz; əz][ɔːl] [huː] [nuː] ['paɪəs][aɪˈeks] . [dɪd] [sɪnˈsɪrli] [rɪˈvɪr] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
as all who knew Pius IX . did sincerely revere and love him .
作为 全部 WHO 知道 庇护 第九章 . 做过 真挚地 尊敬 和 爱 他 .

所有认识庇护九世的人都真诚地敬仰和爱戴他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ;
She did not like the Cardinal , it is true ;
她 做过 不是 喜欢 这 红衣主教 , 它 是 真的 ;

她的确不喜欢那位红衣主教；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [sent][ðə; ði] ['embəsi] .
but she did not confound the ambassador with him who sent the embassy .
但 她 做过 不是 混杂 这 大使 和 他 WHO 发送 这 大使馆 .

但她并没有把大使和派遣使节的人混淆。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪft] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
The Cardinal was a most courteous and accomplished man of the world ,
这 红衣主教 曾是 一个 最多 有礼貌 和 完成 男人 的 这 世界 ,

这位红衣主教是一位彬彬有礼、博学多才的世故之人。

[ænd; ənd][kəˈroʊnə][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈzəli] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [ʃiː; ʃi][felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and Corona could not easily have explained the aversion she felt for him .
和 科罗娜 可以 不是 容易地 有 解释 这 厌恶 她 毛毡 为了 他 .

科罗娜很难解释她对他的厌恶之情。

[aɪˈtiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈsteɪnɪŋ]
It is very likely that if she could have understood the part he was sustaining
它 是 非常 可能 那 如果 她 可以 有 理解 这 部分 他 曾是 维持

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [jʊərəˈpiːən] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
in the great European struggle of those days ,
在 这 伟大的 欧洲的 斗争 的 那些 天 ,

如果她能够理解他在当时欧洲伟大斗争中所扮演的角色，那她很可能会.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]
she would have accorded him at least the admiration he deserved as a
她 会 有 同意 他 在 至少 这 钦佩 他 应得的 作为 一个
[ˈsteɪtsmən] .
statesman .
政治家 .

她至少会给予他作为政治家应有的敬佩。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːlts] [ˈlɪt(ə)] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] [ʌv; əv]
He had his faults , and they were faults little becoming a cardinal of
他 有 他的 故障 , 和 他们 是 故障 小的 成为 一个 红衣主教 的
[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈroʊmən] [tʃɜːrtʃ] .
the Holy Roman Church .
这 圣 罗马 教会 .
他也有缺点，而且这些缺点与罗马天主教枢机主教的身份很不相符。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
But few are willing to consider that , though a cardinal ,
但 很少 是 愿意的 到 考虑 那 , 尽管 一个 红衣主教 ,
但很少有人愿意考虑这一点，尽管这是一个关键因素，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [priːst] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [ˈleɪmən] [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
he was not a priest — that he was practically a layman who , by his own
他 曾是 不是 一个 牧师 — 那 他 曾是 几乎 一个 外行 WHO , 经过 他的 自己的
[ʌn'eɪdɪd] [ˈdʒiːniəs] ,
unaided genius ,
未受帮助 天才 ,
他并非神父——事实上，他几乎是个平信徒，凭借自身天赋，

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] ,
had attained to great power ,
有 已达到 到 伟大的 力量 ,
已经获得了极大的权力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [fɔːlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪrələns]
and that those faults which have been charged against him with such virulence
和 那 那些 故障 哪个 有 到过 带电 反对 他 和 这样的 毒力
[wʊd] [hæv; həv] [pæst] ,
would have passed ,
会 有 通过了 ,
那些曾被猛烈抨击的过错本应早已烟消云散。

[neɪ] , [ˈæktʃuəli] [pæs] , [ʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ʌn'senʃərd] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv] [ðoʊz]
nay , actually pass , unnoticed and uncensured in many a great statesman of those
不 , 实际上 经过 , 未被察觉 和 未经审查的 在 许多 一个 伟大的 政治家 的 那些
[deɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] .
days and of these .
天 和 的 这些 .
不，实际上，在当时和现在的许多伟大政治家身上，这种行为都没有被注意到，也没有被谴责。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [huː] [fɔːt] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [faɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He was a brave man , who fought a desperate and hopeless fight to his
他 曾是 一个 勇敢的 男人 , WHO 战斗 一个 绝望的 和 绝望 斗争 到 他的
[læst] [breθ] ,
last breath ,
最后的 气息 ,
他是个勇敢的人，战斗到了最后一刻，尽管明知毫无希望。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːt] [ˈɔːlmoʊst][ə'ləʊn] — [ə; eɪ][mæn][moʊst] [ˈbɪtərli] [heɪtɪd] [baɪ] [ˈmeni] ,
and who fought almost alone — a man most bitterly hated by many ,
和 WHO 战斗 几乎 独自的 — 一个 男人 最多 苦涩地 憎恨 经过 许多 ,
他几乎孤身作战——一个被许多人深恶痛绝的人。

[æ̯t; ət] [hu:z] [deθ] [ˈmeni] [riˈdʒɔɪst] [ˈlɑʊdli] [ænd; ənd] [fju:] [mɔ:nd] ；
at whose death many rejoiced loudly and few mourned ；
在 谁 死亡 许多 欣喜若狂 高声 和 很少 哀悼 ；

他的去世，许多人欢呼雀跃，很少有人哀悼；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [[eɪm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [bi:; bi][aɪ ˈti:] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈædvərˌserɪz]
and to the shame of many be it said, that his most obstinate adversaries
和 到 这 耻辱 的 许多 是 它 说 , 那 他的 最多 顽固 对手
,
.
,

令许多人蒙羞的是，他最顽固的对手，

[ðoʊz] [hu:] [ʌnˈspərɪŋli] [hi:pt] [əˈbju:s][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] , [ænd; ənd][moʊst]
those who unsparingly heaped abuse upon him during his lifetime, and most
那些 WHO 毫不留情 堆积如山 虐待 之上 他 期间 他的 寿命 , 和 最多
[ʌnˈsi:mɪŋli] [ɪgˈzʌltɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][end] ,
unseemingly exulted over his end,
不体面地 欣喜若狂 超过 他的 结尾 ,

那些在他生前毫不留情地辱骂他的人，在他去世后却厚颜无耻地幸灾乐祸，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈveri] [men] [əˈmʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ˈwɪlɪŋ]
were the very men among whom he should have found the most willing
是 这 非常 男人 之中 谁 他 应该 有 成立 这 最多 愿意的
[səˈpɔ:rtərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɜ:məst] [frendz] .
supporters and the firmest friends.
支持者 和 这 最坚固 朋友们 .

这些人本应是他最乐意的支持者和最坚定的朋友。

[bʌt; bət][ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] ,
But in 1865 he was feared,
但 在 - 他 曾是 害怕 ,

但在1865年，他令人畏惧。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] [ˈrekənd] [ˈbædli] .
and those who reckoned without him in the game of politics reckoned badly.
和 那些 WHO 估计 没有 他 在 这 游戏 的 政治 估计 糟糕 .

那些在政治游戏中低估他的人，都犯了严重的错误。

[kəˈroʊnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈveri] [jʌŋ] .
Corona was a woman, and very young.
科罗娜 曾是 一个 女士 , 和 非常 年轻的 .

科罗娜是一名女性，而且非常年轻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪkˈspəriəns] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz][ˈvælju:] ,
She had not the knowledge or the experience to understand his value,
她 有 不是 这 知识 或者 这 经验 到 理解 他的 价值 ,
她缺乏相关的知识和经验，无法理解他的价值。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [əˈpɪrd] [ɪn]
and she had taken a personal dislike to him when she first appeared in
和 她 有 已采取 一个 个人的 不喜欢 到 他 什么时候 她 第一的 出现 在
[səˈsaɪəti] .
society.
社会 .

她初次出现在社交圈时，就对他抱有个人厌恶之情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [smu:ð] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] .
He was too smooth for her; she thought him false.
他 曾是 也 光滑的 为了 她 ; 她 想法 他 错误的 .

他太油滑了，她觉得他虚伪。

[ʃiː, ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪp] .
She preferred a rougher type .
她 首选 一个 粗糙 类型 .

她更喜欢粗犷的类型。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbəʊndləs] [ædmə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
Her husband , on the other hand , had a boundless admiration for the
她 丈夫 , 在 这 其他 手 , 有 一个 无边无际 钦佩 为了 这
[ˈkɑːrdɪnəl] - [ˈsteɪtsmən] ;
cardinal - statesman ;
红衣主教 - 政治家 ;

另一方面，她的丈夫对这位红衣主教政治家充满了无限的钦佩；

[ænd; ænd][pər'hæps][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] - [ˈkɑːnstəntli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz][waɪf]
and perhaps the way in which Astrardente constantly tried to impress his wife
和 也许 这 方式 在 哪个 - 不断地 尝试 到 令人印象深刻 他的 妻子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmænz] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
with a sense of the great man's virtues ,
和 一个 感觉 的 这 伟大的 男人的 美德 ,

或许，阿斯特拉登特不断试图向妻子展现这位伟人的美德，也与此有关。

[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] .
indirectly contributed to increase her aversion .
间接 贡献 到 增加 她 厌恶 .

间接导致她对这种厌恶感加剧。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
Nevertheless , when he sent word that he desired to be received by her ,
尽管如此 , 什么时候 他 发送 单词 那 他 想要的 到 是 已收到 经过 她 ,
然而，当他捎信表示希望被她接见时，

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] [æt; ət][wʌns] .
she did not hesitate a moment , but expressed her willingness at once .
她 做过 不是 犹豫 一个 片刻 , 但 表达 她 意愿 在 一次 .
她没有丝毫犹豫，立刻表示愿意。

[ˈpʌŋktʃuəli] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʌn] [ʌv; əv][ˈsænt][ˈændʒɪləʊ] [rɔːrd] [aʊt][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
Punctually as the gun of Sant Angelo roared out the news that the sun was
准时 作为 这 枪 的 圣徒 安杰洛 咆哮 出去 这 消息 那 这 太阳 曾是
[ɑːn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,
on the meridian ,
在 这 子午线 ,

圣安杰洛的礼炮准时鸣响，宣告太阳已升至正午。

[ˈkɑːrdɪnəl] [ɑːntoʊ'nɛli] [ˈentəd] [kə'ʊʊnəz] [haʊs] .
Cardinal Antonelli entered Corona's house .
红衣主教 安东内利 进入 冠状病毒的 房子 .

安东内利枢机主教进入了科罗纳的住所。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
She received him in the great drawing - room .
她 已收到 他 在 这 伟大的 绘画 - 房间 .

她在客厅里接待了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
There was an air of solemnity about the meeting .
那里 曾是 一个 空气 的 严肃 关于 这 会议 .

会议气氛庄严肃穆。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪt'self] , [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtraɪfəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sent] [ˈɪntu:]
The room itself , divested of a thousand trifles which had already been sent into
这 房间 本身 , 剥离 的 一个 千 琐事 哪个 有 已经 到过 发送 进入
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

房间里原本堆满了上千件已经运往国外的琐碎杂物，现在空空荡荡。

[lʊkt] ['desələt] [ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)l] ; [ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:tənz] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] ;
looked desolate and formal ; the heavy curtains admitted but little light ;
看起来 荒凉 和 正式的 ; 这 重的 窗帘 承认 但 小的 光 ;
显得荒凉而正式；厚重的窗帘透不进多少光线；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ;
there was no fire on the hearth ;
那里 曾是 不 火 在 这 炉 ;
壁炉上没有火；

[kə'rounə] [stʊd] [ɔ:l][ɪn] [blæk] — [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkɑ:r'neiʃn] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] — [æz; əz][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər]
Corona stood all in black — a very incarnation of mourning — as her visitor
科罗娜 站立 全部 在 黑色的 — 一个 非常 化身 的 丧 — 作为 她 游客
[tra:d] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈkɑ:rpɪt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
trod softly across the dark carpet towards her .
践踏 轻轻 穿过 这 黑暗的 地毯 向 她 .

科罗娜一身黑衣，宛如哀悼的化身，她的访客轻柔地走过深色地毯，向她走来。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɒfənd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
The Cardinal's expressive face was softened by a look of gentle sympathy ,
这 红衣主教的 富有表现力的 脸 曾是 软化 经过 一个 看 的 温和的 同情 ,
红衣主教富有表现力的脸上浮现出一丝温柔的同情。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
as he came forward and took her hand in both of his ,
作为 他 来了 向前 和 采取 她 手 在 两个都 的 他的 ,
他走上前去，双手握住她的手，

[ænd; ənd] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] .
and gazed for a moment into her beautiful eyes .
和 凝视 为了 一个 片刻 进入 她 美丽的 眼睛 .
他凝视着她美丽的双眼，片刻后退。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [æm'bæsədər] , [du'tʃəsə] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" I am an ambassador , Duchessa , " he said softly .
" 我 是 一个 大使 , 公爵夫人 , " 他 说 轻轻 .
“我是大使，公爵夫人，”他轻声说道。

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['di:pli] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][jʊr; jər] [greɪt] ['sɑ:rou]
" I come to tell you how deeply our Holy Father sympathises in your great sorrow
" 我 来 到 告诉 你 如何 深 我们的 圣 父亲 表示同情 在 你的 伟大的 悲哀
.
:
.

“我来告诉你们，我们的教宗对你们的巨大悲痛深表同情。”

" [kə'rounə] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] ['moʊfənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [tu:; tə][bi:; bi]
" Corona bent her head respectfully , and motioned to the Cardinal to be
" 科罗娜 弯曲 她 头 尊敬 , 和 示意 到 这 红衣主教 到 是
[ˈsi:tɪd] .
seated .
坐着 .
科罗娜恭敬地低下头，示意红衣主教坐下。

" [aɪ][beg] [ðæt] [jɜː; jər] [ˈemɪnəns] [wɪl] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [maɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] [ˈgræɪtɪtuːd]
" **I beg that your Eminence will convey to his Holiness my most sincere gratitude**
" 我 求 那 你的 卓越 将要 传达 到 他的 圣洁 我的 最多 真诚 感激
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][wʌn][soʊ] [ʌn'hæpi] . "
for this expression of his paternal kindness to one so unhappy . "
为了 这 表达 的 他的 父系 仁慈 到 一 所以 不开心 . "

“恳请阁下向教皇转达我最诚挚的谢意，感谢他对我这样一位不幸之人展现出的慈父般的关怀。”
" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [jɜː; jər] [ˈmesɪdʒ] , [du'tʃesə] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,
" **Indeed I will not fail to deliver your message , Duchessa ,** " **answered the Cardinal ,**
" 的确 我 将要 不是 失败 到 递送 你的 信息 , 公爵夫人 , " 回答 这 红衣主教 ,
“我定会把您的信息转达给你们，公爵夫人，”红衣主教回答道。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃerz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
seating himself by her side in one of the great arm - chairs which had been
座位 他自己 经过 她 边 在 一 的 这 伟大的 手臂 - 椅子 哪个 有 到过
[pleɪst] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
placed together in the middle of the room .
放置 一起 在 这 中间 的 这 房间 .

他坐在她身旁的一把大扶手椅上，这些椅子摆放在房间中央。
" [hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [prerz] ; [ænd; ænd][aɪ]
" **His Holiness has promised to remember you in his august prayers ; and I**
" 他的 圣洁 有 承诺 到 记住 你 在 他的 八月 祈祷 ; 和 我
[ɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

“教宗陛下已承诺在庄严的祈祷中纪念你们；我也一样，
[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
for my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，
[ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈsɪmpəθi] [ɪz] ['hoʊli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jɜː; jər] [dɪ'stres] .
entreat you to believe that my poor sympathy is wholly with you in your distress .
恳求 你 到 相信 那 我的 贫穷的 同情 是 完全 和 你 在 你的 痛苦 .
"
"
"

请相信，我对你的困境深表同情。
" [jɜː; jər] [ˈemɪnəns] [ɪz][moʊst][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [kə'roʊnə] , [ˈɡreɪvli] .
" **Your Eminence is most kind ,** " **replied Corona , gravely .**
" 你的 卓越 是 最多 种类 , " 回复 科罗娜 , 严重地 .
“殿下太客气了，”科罗纳严肃地回答道。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
It seemed as though there were little more to be said in such a case .
它 似乎 作为 尽管 那里 是 小的 更多的 到 是 说 在 这样的 一个 案件 .
在这种情况下，似乎已经没有什么可说的了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfrendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [noʊ][bəːnd][ʌv; əv]['juːniən][ɔːr] [ˈfeləʊʃɪp] :
There was no friendship between the two , no bond of union or fellowship :
那里 曾是 不 友谊 之间 这 二 , 不 纽带 的 联盟 或者 奖学金 :
两人之间没有任何友谊，没有任何团结或情谊：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [kənˈdʊʌləns] , [ɪnˈteɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [baɪ]
it was simply a formal visit of condolence , entailed as a necessity by
它 曾是 简单地 一个 正式的 访问 的 慰问 , 包含 作为 一个 必要性 经过
[kəˈʊnəz] [haɪ] [pəˈzi(ə)n] .
Corona's high position .
冠状病毒的 高的 位置 .

这仅仅是一次正式的吊唁访问，由于科罗纳身居要职，这是必须履行的义务。

[ðə; ði][pəʊp][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡɪft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] ;
The Pope had sent her a gift at her wedding ;
这 教皇 有 发送 她 一个 礼物 在 她 婚礼 ;
教皇在她结婚时送了她一份礼物；

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [deθ] .
he sent her a message of sympathy at her husband's death .
他 发送 她 一个 信息 的 同情 在 她 丈夫的 死亡 .
在她丈夫去世后，他向她发去了慰问信息。

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [freɪzɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]
Half - a - dozen phrases would be exchanged , and the Cardinal would take his
一半 - 一个 - 打 短语 会 是 交换 , 和 这 红衣主教 会 拿 他的
[liːv] ,
leave ,
离开 ,
双方交谈了五六句话后，红衣主教便告辞了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlæki] — [ænd; ænd][soʊ][aɪˈtiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]
accompanied by a file of the Duchessa's lackeys — and so it would all be
伴随 经过 一个 文件 的 这 - 喽啰 — 和 所以 它 会 全部 是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .
还附带一份公爵夫人走狗的档案——这样一切就都结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] , [ə; eɪ] [dɪˈpləʊmætɪst] , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
But the Cardinal was a statesman , a diplomatist , and one of the best
但 这 红衣主教 曾是 一个 政治家 , 一个 外交官 , 和 一 的 这 最好的
[ˈtɔːkəz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ;
talkers in Europe ;
谈话者 在 欧洲 ;
但这位红衣主教是一位政治家、一位外交家，也是欧洲最能言善辩的人之一；

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɛndz] [tuː; tə] [pæs]
moreover , he never allowed an opportunity of pursuing his ends to pass
而且 , 他 绝不 允许 一个 机会 的 追求 他的 结束 到 经过
[ʌnɪmˈpruːvd] .
unimproved .
未改进 .
此外，他从不放过任何一个实现目标的机会。

" [ɑː] , [duˈtʃesə] !
" **Ah , Duchessa !**
" 啊 , 公爵夫人 !
“啊，公爵夫人！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
" **he said , folding his hands upon his knee and looking down ,**
" 他 说 , 折叠式的 他的 双手 之上 他的 膝盖 和 寻找 向下 ,
他双手交叠放在膝盖上，低头说道：“

" [ðer; ðær][ɪz][bʌt; bət][wʌn][kən'soʊlər][ɪn] ['sɑ:roʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] .
" there is but one Consoler in sorrow such as yours .
" 那里 是 但 一 控制台 在 悲哀 这样的 作为 你的 .

“在像你这样的悲伤中，只有一位安慰者。”

[aɪ 'ti:][ɪz][veɪn][fɔ:r; fər][ju: 'es] ['mɔ:təlz] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'li:vi:;eɪtɪŋ] ['ri:əl]['ment(ə)]
It is vain for us mortals to talk of any such thing as alleviating real mental
它 是 徒劳 为了 我们 凡人 到 讲话 的 任何 这样的 事物 作为 缓解 真实的 精神的
[sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

对于我们凡人来说，谈论减轻真正的精神痛苦是徒劳的。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [kɑ:nsə'leɪʃənz] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət] [ðei]
There are consolations — many of them — for some people , but they
那里 是 安慰 — 许多 的 他们 — 为了 一些 人们 , 但 他们
[ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
are not for you .
是 不是 为了 你 .

对于某些人来说，有很多安慰，但这些安慰并不适合你。

[tu:; tə] ['meni] [ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv] [welθ] , [ʌv; əv] [ju:θ] , [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ,
To many the accidents of wealth , of youth , of beauty ,
到 许多 这 事故 的 财富 , 的 青年 , 的 美丽 ,

对许多人来说，财富、青春、美貌都是偶然的。

[si:m] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fju:tʃər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen]
seem to open the perspective of a brilliant future at the very moment when
似乎 到 打开 这 看法 的 一个 杰出的 未来 在 这 非常 片刻 什么时候
[ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['frʌʊdɪd] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] ;
all the present appears to be shrouded in darkness ;
全部 这 展示 出现 到 是 被遮蔽的 在 黑暗 ;

在当下看似一片黑暗的时刻，它却仿佛开启了一扇通往光明未来的大门；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:; , [hu:] [noʊ] [ju:; jʊ][soʊ]['lɪt(ə)] , [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['fræŋkli] ,
but if you will permit me , who know you so little , to say it frankly ,
但 如果 你 将要 允许 我 , WHO 知道 你 所以 小的 , 到 说 它 坦率地说 ,
[ðə; ði] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:; , [hu:] [noʊ] [ju:; jʊ][soʊ]['lɪt(ə)] , [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['fræŋkli] ,
但是，如果您允许我这个对您了解甚少的人坦率地说几句，

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pə'zes] [ɪn] [sʌtʃ] ['plentɪf(ə)]
I do not believe that any of these things which you possess in such plentiful
我 做 不是 相信 那 任何 的 这些 事物 哪个 你 具有 在 这样的 丰富
[ə'bʌndəns] [wɪl] ['les(ə)n][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gri:f] .
abundance will lessen the measure of your grief .
丰富 将要 减少 这 措施 的 你的 悲伤 .

我不认为你所拥有的这些丰富的物品能够减轻你的悲伤。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It is not right that they should , I suppose .
它 是 不是 正确的 那 他们 应该 , 我 认为 .

我想，他们这样做是不对的。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['noʊb(ə)] [maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n] [pə'zes] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [fə'getɪŋ] ['ri:əl]
It is not fitting that noble minds should even possess the faculty of forgetting real
它 是 不是 配件 那 高贵 思想 应该 甚至 具有 这 学院 的 遗忘 真实的
[sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'ri:əl]['traɪfəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜ:rldli] [pə'zeɪn] ,
suffering in the unreal trifles of a great worldly possession ,
痛苦 在 这 虚幻 琐事 的 一个 伟大的 世俗 拥有 ,

高尚的心灵不应该沉溺于世俗的虚幻财富，而忘记真正的痛苦。

[wɪtʃ] [soʊ] ['iːzəli] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] ,
which so easily restore the weak to courage .
哪个 所以 容易地 恢复 这 虚弱的 到 勇气 ;
它能轻易地使软弱者重拾勇气。

[ænd; ənd] ['nætər] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['ɪntuː][ðə; ði] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)] ['sɑːroʊ] .
and natter the vulgar into the forgetfulness of honourable sorrow .
和 数落 这 庸俗 进入 这 健忘 的 光荣的 悲哀 ;
让庸俗之人忘却高尚的悲伤。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['mɔːrəlaɪz] , [noʊ] [pɪ'dæntɪk] [fə'lɑːsəfər] .
I am no moraliser , no pedantic philosopher .
我 是 不 道德家 ; 不 迂腐的 哲学家 ;
我不是道德家，也不是迂腐的哲学家。

[ðə; ði]['stɔɪk] [meɪ] [hæv; həv] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəʊldəz] [ɪn] ['sʌlən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [fert] ;
The stoic may have shrugged his heavy shoulders in sullen indifference to fate ;
这 斯多葛派 可能 有 耸了耸肩 他的 重的 肩膀 在 忧郁 漠不关心 到 命运 ;
这位坚忍的人或许会耸耸沉重的肩膀，对命运表现出一种冷漠的无奈；

[ðə; ði][epɪkjʊ'riːən] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] ['bɑːdɪli] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]
the epicurean may have found such bodily ease in his excessive refinement of
这 美食家 可能 有 成立 这样的 身体上的 舒适 在 他的 过多的 精炼 的
['mɑːdərət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [dɪːpəst] [ə'flɪkʃənz] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]
moderate enjoyment as to overlook the deepest afflictions in anticipating the
缓和 享受 作为 到 俯瞰 这 最深处 苦难 在 预期 这
['ænɪm(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [miːl] .
animal pleasure of the next meal .
动物 乐趣 的 这 下一个 一顿饭 ;

享乐主义者或许在对适度享乐的过度追求中找到了身体上的舒适，以至于忽略了对下一餐带来的肉体快感的极致渴望所带来的最深切的痛苦。

[aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðoʊz] [fi'lsəfaɪz] ['daɪnəz] ;
I cannot conceive of such men as those philosophising diners ;
我 不能 构想 的 这样的 男人 作为 那些 哲学思考 食客 ;
我无法想象会有像那些边吃饭边谈哲学的人；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][ɪ'mædʒɪn][baɪ] [wʌt] ['ɑːrgjuːmənts][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ə; eɪ]
nor can I imagine by what arguments the wisest of mankind could induce a
也不 能 我 想象 经过 什么 论点 这 最明智的 的 人类 可以 诱导 一个
['feləʊ] - ['kriːtʃər] [ɪn] [dɪ'stres] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
fellow - creature in distress to forget his sufferings .
同伴 - 生物 在 痛苦 到 忘记 他的 苦难 ;

我也无法想象，即使是人类中最睿智的人，又该如何用言语劝说一个身处困境的同类忘记自己的痛苦。

['sɑːroʊ] [ɪz] ['sɑːroʊ] [stɪl] [tuː; tə][ɔːl] ['faɪnli] ['ɔːrgənəɪzd] ['neɪtʃəz] .
Sorrow is sorrow still to all finely organised natures .
悲哀 是 悲哀 仍然 到 全部 精细地 有组织的 自然 ;
对于所有心智健全的人来说，悲伤依然是悲伤。

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['sɑːroʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tests] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] — [ə; eɪ]
The capacity for feeling sorrow is one of the highest tests of nobility — a
这 容量 为了 感觉 悲哀 是 一 的 这 最高 测试 的 贵族 — 一个
[noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [nɑːt] [faʊnd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [haɪ] [blʌd] [ænd; ənd][bɜːrθ] ,
nobility of nature not found always in those of high blood and birth ,
贵族的 的 自然 不是 成立 总是 在 那些 的 高的 血 和 出生 ;

感受悲伤的能力是高贵品质的最高考验之一——这种与生俱来的高贵品质并非总是体现在出身高贵的人身上。

[bʌt; bət] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)] , [wer'evər] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [gʊd] .
but existing in the people , wherever the people are good .
但 现存的 在 这 人们 , 无论 这 人们 是 好的 ;
但它存在于善良的人民之中，无论哪里有善良的人民。

" [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [vɔɪs] [br'keɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
" **The Cardinal's voice became even more gentle as he spoke .**
" 这 红衣主教的 嗓音 成为 甚至 更多的 温和的 作为 他 辐 .

“红衣主教说话时声音变得更加温柔了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l][ˈɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [spʊk] [ˈfi:lɪŋli] .
He was himself of very humble origin , and spoke feelingly .
他 曾是 他自己 的 非常 谦逊的 起源 , 和 辐 有感情地 .

他本人出身卑微，说话却充满感情。

[kə'roʊnə] ['lɪsnd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [hɜ:rd] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ;
Corona listened , though she only heard half of what he said ;
科罗娜 听着 , 尽管 她 仅有的 听到 一半 的 什么 他 说 ;

科罗娜听着，尽管她只听到了他所说内容的一半；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [toʊn] [su:ðd] [hɜ:r; hær][ˈɔ:lməʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
but his soft tone soothed her almost unconsciously .
但 他的 柔软的 语气 舒缓 她 几乎 不知不觉 .

但他温柔的语气几乎是下意识地安抚了她。

" [ðer; ðær][ɪz]['lɪt(ə)l][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][fɔ:r; fær][ˌem 'i: — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwɑɪt] [ə'loʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **There is little consolation for me — I am quite alone , " she said .**
" 那里 是 小的 安慰 为了 我 — 我 是 相当 独自的 , " 她 说 .

“我没什么可安慰的——我真是孤身一人，”她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:ɪ] [faɪnd] [rɪ'li:f] [ɪn] [ˈwɜ:rldli] [ˈgreɪtnəs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl]
" **You are not of those who find relief in worldly greatness , " continued the Cardinal**
" 你 是 不是 的 那些 WHO 寻找 宽慰 在 世俗 伟大 , " 持续 这 红衣主教
.
:
.

“你不是那种从世俗的伟大中获得慰藉的人，”红衣主教继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈwɪmɪn] , [jʌŋ] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [wer] [ðer; ðær] [ˈmɔ:rnɪŋ]
" **But I have seen women , young , rich , and beautiful , wear their mourning**
" 但 我 有 已见 女性 , 年轻的 , 富有的 , 和 美丽的 , 穿 他们的 丧

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [kəm'poʊzər] .
with wonderful composure .
和 精彩的 镇定 .

“但我见过一些年轻、富有、美丽的女性，她们身着丧服，表现得非常沉着冷静。”

[ju:θ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] , [welθ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
Youth is so much , wealth is so much more ,
青年 是 所以 很多 , 财富 是 所以 很多 更多的 ,

青春固然珍贵，财富更是如此。

[ˈbju:ti] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ɔ:l] [θri:] [tə'geðər] [ɑ:r; ər] [rɪ'zɪstlɪs] .
beauty is such a power in the world — all three together are resistless .
美丽 是 这样的 一个 力量 在 这 世界 — 全部 三 一起 是 无力抵抗 .

美是世间一种强大的力量——这三者结合起来更是势不可挡。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] [ɪz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd]
Many a young widow is not ashamed to think of marriage before her husband
许多 一个 年轻的 寡妇 是 不是 羞愧 到 思考 的 婚姻 前 她 丈夫

[hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
has been dead a month .
有 到过 死的 一个 月 .

许多年轻的寡妇并不羞于考虑再婚，即使丈夫去世还不到一个月。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [bæd] [waɪvz] .
Indeed they do not always make bad wives .
的确 他们 做 不是 总是 制作 坏的 妻子们 .

事实上，她们并不总是糟糕的妻子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
A woman who has been married young and is early deprived of her
一个 女士 WHO 有 到过 已婚 年轻的 和 是 早期的 被剥夺的 的 她
[ˈhʌzbənd] , [hæz; həz] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] ,
husband , has great experience ,
丈夫 , 有 伟大的 经验 ,
早婚早逝的女子, 有着丰富的阅历。

[greɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
great knowledge of the world .
伟大的 知识 的 这 世界 .
对世界有着渊博的知识。

[ˈmeni] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði] [gʊdz] ['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laɪf]
Many feel that they have no right to waste the goods given them in a life
许多 感觉 那 他们 有 不 正确的 到 浪费 这 商品 给定 他们 在 一个 生活
[ʌv; əv]['sa:ləteri] ['mɔ:rnɪŋ] .
of solitary mourning .
的 孤 丧 .
许多人认为, 在孤独哀悼的生活中, 他们没有权利浪费别人给予他们的恩惠。

[welθ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,
Wealth is given to be used ,
财富 是 给定 到 是 用过的 ,
财富被赋予是为了被使用,

[ænd; ənd][pər'hæps] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['wɪdʊw] [θɪŋks] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][ju:z][aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['waɪzli] [ɪn]
and perhaps many a rich young widow thinks she can use it more wisely in
和 也许 许多 一个 富有的 年轻的 寡妇 思考 她 能 使用 它 更多的 明智地 在
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [jʌŋ] [æz; əz][hɜ:r'self] .
the company of a husband young as herself .
这 公司 的 一个 丈夫 年轻的 作为 她自己 .
或许很多富有的年轻寡妇认为, 如果丈夫和她一样年轻, 她就能更明智地使用这笔钱。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ; [aɪ] ['kænə:t] [tel] .
It may be ; I cannot tell .
它 可能 是 ; 我 不能 告诉 .
也许是, 我无法确定。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [deɪz] [wen] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:st] ,
These are days when power of any sort should be used ,
这些 是 天 什么时候 力量 的 任何 种类 应该 是 用过的 ,
如今, 任何形式的权力都应该被利用。

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm]
and perhaps no one should even for a moment think of withdrawing from
和 也许 不 一 应该 甚至 为了 一个 片刻 思考 的 撤退 从
[ðə; ði] [si:n] [wer] [sʌtʃ] [greɪt] ['bætlz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] .
the scene where such great battles are being fought .
这 场景 在哪里 这样的 伟大的 战斗 是 存在 战斗 .
或许任何人都不应该有片刻的念头, 想要从这场伟大战斗的战场上抽身而出。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [tʃu:z] ['waɪzli] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] ['paʊər] , [ɔ:r][wʌn] [meɪ] [tʃu:z] [ʌn'waɪzli] .
But one may choose wisely a way of using power , or one may choose unwisely .
但 一 可能 选择 明智地 一个 方式 的 使用 力量 , 或者 一 可能 选择 不明智地 .
但是, 一个人可以明智地选择使用权力的方式, 也可以不明智地选择。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "
There is much to be done . "
那里 是 很多 到 是 完毕 . "
还有很多工作要做。

" [haʊ] ? " [æskt] [kə'rounə] , ['kætɪŋ; 'ketɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [pər'su:d]
" **How ?** " **asked Corona , catching at his expression of an idea which pursued**
" 如何 ? " 问 科罗娜 , 捕捉 在 他的 表达 的 一个 主意 哪个 追击
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“怎么做？”科罗娜问道，她注意到他脸上流露出的想法一直萦绕在她心头。

" [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [rɪtʃ] , [ə'loʊn] , [aɪd(ə)] — [ə'bʌv] [ɔ:l] , [veri] [ʌn'hæpi] .
" **Here am I , rich , alone , idle — above all , very unhappy .**
" 这里 是 我 , 富有的 , 独自的 , 闲置的 — 多于 全部 , 非常 不开心 .

“我在这里，富有，孤独，无所事事——最重要的是，非常不快乐。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ænd][du:][aɪ 'ti:] . "
I wish I knew , for I would try and do it ."
我 希望 我 知道 , 为了 我 会 尝试 和 做 它 . "

我真希望我知道，那样我就可以尝试去做了。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [du'tʃesə] , ['ænsər] [ðə; ði] ['steɪtsmən] .
I was not speaking of you , Duchess , " answered the statesman .
我 曾是 不是 请讲 的 你 , 公爵夫人 , " 回答 这 政治家 .

“我说的不是你，公爵夫人，”这位政治家回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [kən'səʊl] .
" **You are too noble a woman to be easily consoled .**
" 你 是 也 高贵 一个 女士 到 是 容易地 安慰 .

“你是一位高尚的女子，不会轻易被安慰。”

[ænd; ænd] [jet] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [greɪt] ['sa:rou] ,
And yet , though you may not find relief from your great sorrow ,
和 然而 , 尽管 你 可能 不是 寻找 宽慰 从 你的 伟大的 悲哀 ,

然而，即便你无法从巨大的悲痛中解脱出来，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [jɔr; jər] [ri:tʃ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] ,
there are many things within your reach which you might do ,
那里 是 许多 事物 之内 你的 抵达 哪个 你 可能 做 ,

你力所能及的事情有很多，你可以去做。

[ænd; ænd] [fi:l] [ðæt] [ɪn][jɔr; jər] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['ɑ:nər] [tu:; tə][jɔr; jər] [dɪ'pɑ:rtɪd]
and feel that in your mourning you have done honour to your departed
和 感觉 那 在 你的 丧 你 有 完毕 荣誉 到 你的 已离开

['hʌzbənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [jɔ:r'self] .
husband as well as to yourself .
丈夫 作为 出色地 作为 到 你自己 .

并且要感到，在你的哀悼过程中，你既是对逝去丈夫的尊重，也是对自己的尊重。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [ɛ'steɪts] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪm'pru:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [ju:; jʊ]
You have great estates — you can improve them , and especially you
你 有 伟大的 庄园 — 你 能 提升 他们 , 和 尤其 你

[kæn; kən] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['pesnts] ,
can improve the condition of your peasants ,
能 提升 这 状况 的 你的 农民 ,

你拥有广袤的庄园——你可以改善它们，尤其可以改善农民的生活条件。

[ænd; ʌnd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [ˈɔɪəlti] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [stɜrt] .

and strengthen their loyalty to you and to the State .
和 加强 他们的 忠诚 到 你 和 到 这 状态 .

并增强他们对你和国家的忠诚。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][jʊr; jər][ləndz] [wer] [ə; eɪ] [skuːl] [maɪt] [biː; bi]

You can find many a village on your lands where a school might be .
你 能 寻找 许多 一个 村庄 在 你的 土地 在哪里 一个 学校 可能 是

[ɪˈstæblɪʃt] ,

established ,

已确立的 ,

在你的土地上，你可以找到许多适合建校的村庄。

[æn; ən][əˈsaɪləm] [bɪlt] , [ə; eɪ][roʊd] [ˈoʊpənd] — [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [jæl; jəl] [ɡɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

an asylum built , a road opened — anything which shall give employment to the .
一个 庇护所 建造 , 一个 路 打开 — 任何事物 哪个 将 给 就业 到 这

[pʊr] , [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] ,

poor , and which ,

贫穷的 , 和 哪个 ,

建造一座收容所，开辟一条道路——任何能为穷人提供就业机会的事情，以及，

[wen] [ˈfɪnɪʃt] , [jæl; jəl] [ˈbenɪfɪt] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

when finished , shall benefit their condition .

什么时候 完成的 , 将 益处 他们的 状况 .

完成后，将有利于他们的状况。

[ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈveri] [pʊr] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wel] .

Especially about Astrardente they are very poor ; I know the country well .
尤其 关于 - 他们 是 非常 贫穷的 ; 我 知道 这 国家 出色地 .

尤其是阿斯特拉登特人，他们非常贫穷；我对这个国家很了解。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ˈmeni] [θɪŋz] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə]

In six months you might change many things ; and then you might return to .
在 六 几个月 你 可能 改变 许多 事物 ; 和 然后 你 可能 返回 到

[ruːm] [nekst] [ˈwɪntər] .

Rome next winter .

罗马 下一个 冬天 .

六个月后，你可能会改变很多事情；然后，明年冬天你或许会回到罗马。

[ɪf] [aɪˈtiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti] .

If it pleases you , you can do anything with society .
如果 它 请 你 , 你 能 做 任何事物 和 社会 .

只要你愿意，你就可以对社会为所欲为。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈhaʊs] [ə; eɪ] [ˈsentər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɑːrti] — [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl]

You can make your house a centre for a new party — the oldest of all .
你 能 制作 你的 房子 一个 中心 为了 一个 新的 派对 — 这 最老 的 全部

[ˈpɑːrtɪz] [aɪˈtiː][ɪz] ,

parties it is ,

各方 它 是 ,

你可以把你的家变成一个举办新派对的中心——尽管这是所有派对中最古老的一种。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [θɔːt] [nuː] [hɪr] .

but it would now be thought new here .
但 它 会 现在 是 想法 新的 这里 .

但在这里，这会被认为是新事物。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈsentər] .

We have no centre .
我们 有 不 中心 .

我们没有中心。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][səˈlɑ:n][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] — [noʊ] [haʊs] [wer] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
There is no salon in the good old sense of the word — no house where all that is
那里 是 不 沙龙 在 这 好的 老的 感觉 的 这 单词 — 不 房子 在哪里 全部 那 是
[ɪnˈtelɪdʒənt] ,
intelligent ,
聪明的 ,

这里没有传统意义上的沙龙——没有一个所有智慧之物都能汇聚一堂的地方。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɪnfluˈenʃ(ə)] , [ɪz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [drɔ:n] .
all that is powerful , all that is influential , is irresistibly drawn .
全部 那 是 强大的 , 全部 那 是 有影响 , 是 无法抗拒地 绘制 .

凡是有力量的、有影响力的事物，都会被不可抗拒地吸引。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈɑ:bdʒekt] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə]
To make a centre of that kind would be a worthy object , it seems to
到 制作 一个 中心 的 那 种类 会 是 一个 值得 目的 , 它 似乎 到
[em ˈi:] .
me .
我 .

在我看来，建立这样一个中心是一件很有意义的事情。

[ju:; jʊ] [wʊd] [səˈraʊnd] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ðəʊz] [təˈgeðər]
You would surround yourself with men of genius ; you would bring those together
你 会 环绕 你自己 和 男人 的 天才 ; 你 会 带来 那些 一起
[hu:] [ˈkæna:t] [mi:t] [ˈels,wer] ;
who cannot meet elsewhere ;
WHO 不能 见面 别处 ;

你会让自己身边围绕着天才人物；你会把那些在其他地方无法相遇的人聚集在一起；

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [toʊn][tu:; tə][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wɪt] [ɪz][fæst] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈkeɪ]
you would give a vigorous tone to a society which is fast falling to decay
你 会 给 一个 蓬勃 语气 到 一个 社会 哪个 是 快速地 坠落 到 衰变
[frʌm; frəm] [ɪnəˈhɪʃən] ;
from inanition ;
从 空洞 ;

你会给一个因精神萎靡而迅速走向衰败的社会注入活力；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] , [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈpaʊər] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [ru:m] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈjʊrəp] ;
you could become a power , a real power , not only in Rome , but in Europe ;
你 可以 变得 一个 力量 , 一个 真实的 力量 , 不是 仅有的 在 罗马 , 但 在 欧洲 ;
你不仅能在罗马，而且能在欧洲成为一股真正的力量；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] [haʊs] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] , [ɪn] [ru:m] ,
you could make your house famous as the point from which , in Rome ,
你 可以 制作 你的 房子 著名的 作为 这 观点 从 哪个 , 在 罗马 ,
你可以让你的房子成为罗马的一个地标，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈreɪdiərt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
all that is good and great should radiate to the very ends of the earth .
全部 那 是 好的 和 伟大的 应该 辐射 到 这 非常 结束 的 这 地球 .
一切美好伟大的事物都应该传播到世界的各个角落。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈwɪdʊʊhʊd] ,
You could do all this in your young widowhood ,
你 可以 做 全部 这 在 你的 年轻的 丧偶 ,
你可以在年轻的寡居生活中做所有这些事情，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪsˈɑ:nər] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] .
and you would not dishonour the memory of him you loved so dearly .
和 你 会 不是 羞辱 这 记忆 的 他 你 喜爱 所以 亲爱的 .
你不会辜负你深爱的那个人的名誉。

" [kə'rouʃnə] [lʊkt] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'la:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz]
" **Corona looked earnestly at the Cardinal as he enlarged upon the possibilities** .
" 科罗娜 看起来 切实 在 这 红衣主教 作为 他 放大 之上 这 可能性
[ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

“当红衣主教详细阐述她的人生可能性时，科罗娜认真地看着他。

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [si:md] [tru:] [ænd; ənd] [gʊd] .
What he said seemed true and good .
什么 他 说 似乎 真的 和 好的 .

他说的话听起来真实而有道理。

[aɪ 'ti:] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [fi:ld] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]
It opened to her a larger field than she had dreamed of half an
它 打开 到 她 一个 更大的 场地 比 她 有 梦见 的 一半 一个
[ˈaʊər][ə'gəʊ] .
hour ago .
小时 前 .

它为她展现了一片比半小时前她梦寐以求的更为广阔的领域。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd]
Especially the plan of working for the improvement of her estates and
尤其 这 计划 的 在职的 为了 这 改进 的 她 庄园 和
[ˈpi:p(ə)l] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hær] .
people attracted her .
人们 吸引 她 .

尤其吸引她的是，她致力于改善自己的庄园和人民的生活。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] — ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ]
She wanted to do something at once — something good , and something worth
她 通缉 到 做 某物 在 一次 — 某物 好的 , 和 某物 值得
[ˈdu:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

她想立刻做点什么——一些好的、值得做的事情。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I believe you are right , " she said** .
" 我 相信 你 是 正确的 , " 她 说 .

“我相信你是对的,”她说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈaɪd(ə)] . "
" **I shall die if I am idle** . "
" 我 将 死 如果 我 是 闲置的 . "

“如果我无所事事，就会死去。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
" **I know I am right , " returned the Cardinal , in a tone of conviction** .
" 我 知道 我 是 正确的 , " 返回 这 红衣主教 , 在 一个 语气 的 定罪 .

“我知道我是对的,”红衣主教坚定地回答道。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)][plæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Not that I propose all this as an unalterable plan for you** .
" 不是 那 我 提出 全部 这 作为 一个 不可更改的 计划 为了 你 .

“我并不是说我提出的这一切都是不可更改的计划。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] ['sɪstəm] ,
I would not have you think I mean to lay down any system ,
我 会 不是 有 你 思考 我 意思是 到 躺 向下 任何 系统 ,

我不想让你觉得我打算建立什么制度，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ədˈvaɪz][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
or even to advise you at all .

或者 甚至 到 建议 你 在 全部 .

或者甚至根本不给你任何建议。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
I was merely thinking aloud .

我 曾是 仅仅 思维 大声 .

我只是自言自语而已。

[aɪ][eɪˈem][tuː] ['hæpi] [ɪf][maɪ] [θɔːts] [pliːz][juː; jʊ] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [aɪ][seɪ][kæn; kən][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]
I am too happy if my thoughts please you — if anything I say can even for

我 是 也 快乐的 如果 我的 想法 请 你 — 如果 任何事物 我 说 能 甚至 为了

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈliːv] [jʊr; jər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɡriːf] .
a moment relieve your mind from the pressure of this sudden grief .

一个 片刻 缓解 你的 头脑 从 这 压力 的 这 突然 悲伤 .

如果我的想法能让你感到愉悦，我将无比高兴——如果我说的话哪怕能让你暂时从这突如其来的悲痛中解脱出来，我将无比欣慰。

[aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][kɔːnsəˈleɪ(ə)n][aɪ] [ˈɔːfər][juː; jʊ] .
It is not consolation I offer you .

它 是 不是 安慰 我 提供 你 .

我无法给你带来安慰。

[aɪ][eɪˈem][nɔːt][ə; eɪ] [priːst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ;
I am not a priest , but a man of action ;

我 是 不是 一个 牧师 , 但 一个 男人 的 行动 ;

我不是牧师，而是一个行动派；

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][ˈæk(ə)n][aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɔːt][æz; əz][æn; ən] [ˈænədəɪn] [fɔːr; fər] [ˈsɑːroʊ] ,
and it is action I propose to you , not as an anodyne for sorrow ,

和 它 是 行动 我 提出 到 你 , 不是 作为 一个 镇痛剂 为了 悲哀 ,

我向你们提出的建议是行动，而不是为了抚慰悲伤。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but simply because it is right that in these days we should all strive with a

但 简单地 因为 它 是 正确的 那 在 这些 天 我们 应该 全部 努力 和 一个

[ɡʊd] [wɪl] .
good will .

好的 将要 .

但正因为在今日时代，我们都应该怀着善意去努力奋斗，这是理所应当的。

[jʊr; jər] ['pesnts] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)] [keɪs] :
Your peasants are many of them in an evil case :

你的 农民 是 许多 的 他们 在 一个 邪恶的 案件 :

你们的农民很多，他们身陷险境：

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][faɪnd][noʊ]
you can save them and make them happy , even though you find no

你 能 节省 他们 和 制作 他们 快乐的 , 甚至 尽管 你 寻找 不

['hæpɪnəs] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
happiness for yourself .

幸福 为了 你自己 .

即使你自己得不到快乐，你也可以拯救他们，让他们快乐。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊ(ə)] [wɜːrld] [hɪr] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈstreɪ] [ˈæftər] [streɪndʒ] [ɡɒd z] ,
Our social world here is falling to pieces , going astray after strange gods ,

我们的 社会的 世界 这里 是 坠落 到 件 , 去 误入歧途 后 奇怪的 神 ,

我们这里的社会正在分崩离析，人们误入歧途，追随那些陌生的神灵。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['mædəm] ['meɪər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈleɪrɪːz][ænd; ənd][pi' neɪ, tɪz] , [jʌŋ]
and especially after Madame Mayer and her lares and penates , young
和 尤其 后 夫人 梅耶 和 她 拉雷斯 和 笔 , 年轻的

[væl'dɑːrnoʊ][ænd; ənd][del] - :
Valdarno and Del Ferice :
瓦尔达诺 和 德尔 - :
尤其是在梅耶夫人和她的拉雷斯和佩纳特斯之后, 年轻的瓦尔达诺和德尔费里切:

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔːr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [hɪr] ,
it is in your power to create a new life here ,
它 是 在 你的 力量 到 创造 一个 新的 生活 这里 ,
你有能力在这里创造新的生活。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kən'trɪbjʊːt] ['greɪtli] [tɔːrdz] [riːɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] ['bæləns] .
or at least to contribute greatly towards reestablishing the social balance .
或者 在 至少 到 贡献 非常 向 重建 这 社会的 平衡 .
或者至少能为重建社会平衡做出巨大贡献。

[aɪ] [seɪ] , [duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I say , do this thing , if you will , for it is a good thing to do .
我 说 , 做 这 事物 , 如果 你 将要 , 为了 它 是 一个 好的 事物 到 做 .
我说, 如果你愿意的话, 就去做这件事吧, 因为这是一件好事。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [roʊdz] — [ænd; ənd][pər'hæps] [skuːlz] — [æt; ət]
At all events , while you are building roads — and perhaps schools — at
在 全部 活动 , 尽管 你 是 建筑 道路 — 和 也许 学校 — 在
Astrardente ,

总之, 在阿斯特拉登特修建道路 (或许还有学校) 的时候,
[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] ['æftərwərdz] [pər'suː] .
you can think over the course you will afterwards pursue .
你 能 思考 超过 这 课程 你 将要 然后 追求 .
你可以仔细考虑一下接下来要走的路。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [duːtʃesə] , [aɪ][hæv; həv] [di'teɪnd] [juː; jʊ][fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] .
And now , my dear Duchessa , I have detained you far too long .
和 现在 , 我的 亲爱的 公爵夫人 , 我 有 被拘留 你 远的 也 长的 .
亲爱的公爵夫人, 我耽误您太久了。

[fər'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['wɪrɪd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɡreɪt] [θɪŋz] [æt; ət] [hɑːrt] ,
Forgive me if I have wearied you , for I have great things at heart ,
原谅 我 如果 我 有 疲惫 你 , 为了 我 有 伟大的 事物 在 心 ,
如果我让您感到厌烦, 请原谅, 因为我心中怀揣着伟大的梦想。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðoʊ] [aɪ] [spiːk] ['fiːbli] .
and must sometimes speak of them though I speak feebly .
和 必须 有时 说话 的 他们 尽管 我 说话 虚弱地 .
虽然我说话很虚弱, 但有时我必须谈论它们。

[kaʊnt] [ɑːn][em 'iː] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .
Count on me always for any assistance you may require .
数数 在 我 总是 为了 任何 协助 你 可能 要求 .
任何你需要的帮助, 都可以随时找我。

[ber] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɪri] [juː; jʊ] ,
Bear with me if I weary you ,
熊 和 我 如果 我 厌倦 你 ,
如果我让你感到厌烦, 请你忍耐一下。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi][bəʊθ] [mɔːrn] . "
for I was a good friend of him we both mourn . "
为了 我 曾是 一个 好的 朋友 的 他 我们 两个都 哀悼 . "

因为我曾是他的好朋友，我们都为他的离世感到悲痛。

" [θæŋk] [juː; jə] — [juː; jə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [gʊd] [θɔːts] , " [sed] [kəˈroʊnə] , [ˈsɪmpli] .
" Thank you — you have given me good thoughts , " said Corona , simply .
" 感谢 你 — 你 有 给定 我 好的 想法 , " 说 科罗娜 , 简单地 .

“谢谢你——你给了我一些美好的想法，”科罗纳简单地说。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkɔːrtli] [ˈkɑːrdɪnəl] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [kəˈroʊnə][wʌz; wəz]
So the courtly Cardinal rose and took his leave , and once more Corona was
所以 这 宫廷式 红衣主教 玫瑰 和 采取 他的 离开 , 和 一次 更多的 科罗娜 曾是
[left] [əˈloʊn] .
left alone .
左边 独自的 .

于是，这位彬彬有礼的红衣主教起身告辞，科罗纳再次独自一人留了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [dɪsˈkleɪmd] [ɔːl] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
It was a strange thing that , while he disclaimed all power to comfort her ,
它 曾是 一个 奇怪的 事物 那 , 尽管 他 已声明 全部 力量 到 舒适 她 ,
奇怪的是，尽管他否认自己有能力安慰她，

[ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌnevərðəˈles]
and denied that consolation was possible in her case , she had nevertheless
和 否认 那 安慰 曾是 可能的 在 她 案件 , 她 有 尽管如此
[ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
listened to him with interest ,
听着 到 他 和 兴趣 ,

尽管他否认她的情况可以得到安慰，但她还是饶有兴致地听他讲述了这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
and now found herself thinking seriously of what he had said .
和 现在 成立 她自己 思维 严重地 的 什么 他 有 说 .

她现在认真地思考着他刚才说的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第15/28页

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈɪntuː] [ˈeɪp] ,
He seemed to have put her thoughts into shape ,

他 似乎 到 有 放 她 想法 进入 形状 ,

他似乎已经把她的想法整理清楚了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊə] [ˈʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
and to have given direction to that sense of power she had already

和 到 有 给定 方向 到 那 感觉 的 力量 她 有 已经

[bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] .

begun to feel .

开始 到 感觉 .

并引导她已经开始感受到的那种力量感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ˈʃiː; ʃi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
For the first time in her life she felt something like sympathy for the Cardinal ,

为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 毛毡 某物 喜欢 同情 为了 这 红衣主教 ,

她生平第一次对红衣主教产生了某种同情之情。

[ænd; ʌnd][ˈʃiː; ʃi] [ˈlɪŋə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] ,
and she lingered for some minutes alone in the great reception - room ,

和 她 徘徊不去 为了 一些 分钟 独自的 在 这 伟大的 接待 - 房间 ,

她独自一人在宽敞的接待室里逗留了几分钟。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzɪd]
wondering whether she could accomplish any of the things he had proposed

好奇 无论 她 可以 完成 任何 的 这 事物 他 有 建议的

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to her .

到 她 .

她不知道自己是否能够完成他向她提出的任何要求。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ˈhɪndər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
At all events , there was nothing now to hinder her departure ;

在 全部 活动 , 那里 曾是 没有什么 现在 到 阻碍 她 离开 ;

总之, 现在没有什么能阻止她离开了;

[ænd; ʌnd][ˈʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈsæbeɪn] , [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd]
and she thought with something like pleasure of the rocky Sabines , the solitude

和 她 想法 和 某物 喜欢 乐趣 的 这 岩石 萨宾人 , 这 孤独

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,

of the mountains ,

的 这 山脉 ,

她带着几分愉悦的心情想起了嶙峋的萨宾山脉, 想起了山间的宁静。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
the simple faces of the people about her place ,

这 简单的 面孔 的 这 人们 关于 她 地方 ,

她所在地方周围人们朴素的面容,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [laɪf][ˈʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] .
and of the quiet life she intended to lead there during the next six months .

和 的 这 安静的 生活 她 故意的 到 带领 那里 期间 这 下一个 六 几个月 .

以及她打算在接下来的六个月里在那里过上的平静生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , ['ruːlɪŋ] [ə'bi:n] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] [ɪn][hɪz; ɪz]
But the Cardinal went on his way , rolling along through the narrow streets in his
但 这 红衣主教 去 在 他的 方式 , 滚动 沿着 通过 这 狭窄的 街道 在 他的
[greɪt] [kəʊtʃ] .
great coach .
伟大的 教练 .

但红衣主教继续他的旅程，乘坐着他的豪华马车，沿着狭窄的街道缓缓前行。

[ˈli:nɪŋ] [fɑ:r] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʊʃnd] [si:t] ,
Leaning far back in his cushioned seat ,
倾斜 远的 后退 在 他的 缓冲 座位 ,
他向后靠在软垫座椅上，
[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
he could just catch a glimpse of the people as he passed ,
他 可以 只是 抓住 一个 一瞥 的 这 人们 作为 他 通过了 ,
他经过时只能瞥见人群一眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] ['rekəɡ,naɪzd] ['meni] , [bəʊθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
and his quick eyes recognised many , both high and low .
和 他的 快的 眼睛 已确认 许多 , 两个都 高的 和 低的 .
他眼光敏锐，认出了许多人，无论地位高低。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [dis'laɪkt] ,
But he did not care to show himself , for he felt himself disliked ,
但 他 做过 不是 关心 到 展示 他自己 , 为了 他 毛毡 他自己 不喜欢 ,
但他并不想露面，因为他觉得自己不被人喜欢。

[ænd; ənd] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faɪnli] [ˈɔ:rgənaɪzd] ['neɪtʃər] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and deep in his finely organised nature there lay a sensitiveness which was
和 深的 在 他的 精细地 有组织的 自然 那里 躺 一个 敏感性 哪个 曾是
[ˈwu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɪ] ['heɪtrɪd] .
wounded by the popular hatred .
受伤 经过 这 受欢迎的 仇恨 .
在他井然有序的性格深处，隐藏着一颗敏感的心，而这颗心却被民众的仇恨所伤害。

[aɪ 'ti:] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,
It hurt him to see the lowering glances of the poor man ,
它 伤害 他 到 看 这 降低 眼神 的 这 贫穷的 男人 ,
看到那可怜的人低垂的目光，他感到很痛苦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ðə; ði] [fɔ:rst] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
and to return the forced bow of the rich man who feared him .
和 到 返回 这 强制 弓 的 这 富有的 男人 WHO 害怕 他 .
并归还那位惧怕他的富人被迫向他鞠躬的弓。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
He often longed to be able to explain many things to them both ,
他 经常 渴望 到 是 有能力的 到 解释 许多 事物 到 他们 两个都 ,
他常常很想向他们俩解释很多事情，

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
to the rich and to the poor ; and then ,
到 这 富有的 和 到 这 贫穷的 ; 和 然后 ,
对富人和穷人；然后，

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [ˈi:ðər] , [hi:; hi]
knowing how impossible it was that he should be understood by either , he
会心 如何 不可能的 它 曾是 那 他 应该 是 理解 经过 任何一个 , 他
[saɪd] [ˈsʌmwʌt] ['bɪtərli] ,
sighed somewhat bitterly ,
叹了口气 有些 苦涩地 ,
他知道自己不可能被他们俩理解，于是有些苦涩地叹了口气。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm'self][stɪl][di:pər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæərɪdʒ] .
and hid himself still deeper in his carriage .
和 隐藏 他自己 仍然 更深 在 他的 运输 .

然后他把自己藏得更深，躲在马车里。

[fju:] [men][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv][stʊd][soʊ][ˈhoʊlɪ] [ə'loʊn][æz; əz][ˈkɑ:rdɪnəl]
Few men in the midst of the world have stood so wholly alone as Cardinal
很少 男人 在 这 中间 的 这 世界 有 站立 所以 完全 独自的 作为 红衣主教
[ɑ:ntoʊ'nɛli] .
Antonelli .
安东内利 .

在世人之中，很少有人像安东内利枢机主教那样孤身一人。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] ,
To - day , however ,
到 - 天 , 然而 ,

然而，今天，

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ə'pɔɪntmənt][wɪtʃ][hi:; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɪntrəst][kwɑɪt]
he had an appointment which he anticipated with a sort of interest quite
他 有 一个 预约 哪个 他 预期 和 一个 种类 的 兴趣 相当
[nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
new to him .
新的 到 他 .

他有一个约会，他对此充满期待，这种期待对他来说是一种全新的兴趣。

[ˈænəˌsteɪs][guˈɑ:ʃgwa:ʃ][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][tu:; tə][brɪˈɡɪn][hɪz; ɪz][ˈpɔ:trət] , [ænd; ənd][ˈænəˌsteɪs][wʌz; wəz]
Anastase Gouache was coming to begin his portrait , and Anastase was
阿纳斯塔斯 水粉画 曾是 未来 到 开始 他的 肖像 , 和 阿纳斯塔斯 曾是
[æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][kɪjəriˈɑ:səti][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
an object of curiosity to him .
一个 目的 的 好奇心 到 他 .

阿纳斯塔斯·古阿切即将开始为他绘制肖像，而阿纳斯塔斯正是他好奇的对象。

[aɪˈti:] [wʊd][hæv; həv][səɪˈpraɪzd][ðə; ði][jʌŋ][ˈfrentʃmən][hæd; həd][hi:; hi][gest][haʊ][ˈkerfəli]
It would have surprised the young Frenchman had he guessed how carefully
它 会 有 惊讶 这 年轻的 法国人 有 他 猜对了 如何 小心
[hi:; hi][wʌz; wəz][wɑ:tʃt] ,
he was watched ,
他 曾是 观看 ,

如果这位年轻的法国人知道自己被监视得如此严密，他一定会感到惊讶。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:dɪst][ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][θɪŋk][hɪm'self][ʌv; əv][ˈveri][mʌtʃ]
for he was a modest fellow , and did not think himself of very much
为了 他 曾是 一个 谦虚的 同伴 , 和 做过 不是 思考 他自己 的 非常 很多
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

因为他为人谦逊，并不认为自己有多重要。

[hi:; hi][əˈlaʊd][ˈdɔ:nə][ˈtʌli:ə][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfrendz][tu:; tə][kʌm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ][wen'evər]
He allowed Donna Tullia and her friends to come to his studio whenever
他 允许 唐娜 图利亚 和 她 朋友们 到 来 到 他的 工作室 每当
[ðeɪ][ˈpli:zd] ,
they pleased ,
他们 高兴 ,

他允许唐娜·图利亚和她的朋友们随时来他的工作室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʃæləʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði]
and he listened to their shallow talk , and joined , occasionally in the
和 他 听着 到 他们的 浅的 讲话 , 和 加入 , 偶尔 在 这
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他听着他们肤浅的谈话，偶尔也加入其中。

[ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈsɪmpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz]
letting them believe that he sympathised with them , simply because his
出租 他们 相信 那 他 同情 和 他们 , 简单地 因为 他的
[oʊn] [aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [ʌn'setld] .
own ideas were unsettled .
自己的 想法 是 不安的 .

让他入误以为他同情他们，其实只是因为他自己的想法并不确定。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] ,
It was a good thing for him to paint a portrait of Donna Tullia ,
它 曾是 一个 好的 事物 为了 他 到 画 一个 肖像 的 唐娜 图利亚 ,
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
for it made him the fashion ,
为了 它 制成 他 这 时尚 ,

对他来说，为唐娜·图利亚画肖像是一件好事。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
for it made him the fashion ,
为了 它 制成 他 这 时尚 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [ˈskruːp(ə)] [ɪn] [əˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈvjuːz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
and he had small scruple in agreeing with her views so long as he

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [ˈskruːp(ə)] [ɪn] [əˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈvjuːz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
and he had small scruple in agreeing with her views so long as he
和 他 有 小的 顾忌 在 同意 和 她 浏览 所以 长的 作为 他
[hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
had no fixed convictions of his own .
有 不 固定的 定罪 的 他的 自己的 .

只要自己没有坚定的信念，他便毫不犹豫地同意她的观点。

[ʃiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər][set] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [bɔɪ] ,
She and her set regarded him as a harmless boy ,
她 和 她 放 认为 他 作为 一个 无害 男生 ,
[hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
had no fixed convictions of his own .
有 不 固定的 定罪 的 他的 自己的 .

她和她的朋友们都认为他是个无害的男孩。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈstuːdioʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈviːniəns] , [ɪn] [ˈpeɪmənt] [werˈʌv] [ðeɪ]
and looked upon his little studio as a convenience , in payment whereof they
和 看起来 之上 他的 小的 工作室 作为 一个 方便 , 在 支付 其中 他们
[pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] ,
pushed him into society ,
推动 他 进入 社会 ,

他们把他的小工作室视为一种便利，以此作为回报，他们把他推入了上流社会。

[ænd; ənd] [sprɛd] [əˈbrɔːd] [ðə; ði] [ˈruːmə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and spread abroad the rumour that he was the rising artist of the day .
和 传播 国外 这 谣言 那 他 曾是 这 上升 艺术家 的 这 天 .

并四处散播谣言，说他是当时冉冉升起的天家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːrdɪnl] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
But the great Cardinal had seen him more than once ,
但 这 伟大的 红衣主教 有 已见 他 更多的 比 一次 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːrdɪnl] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
But the great Cardinal had seen him more than once ,
但 这 伟大的 红衣主教 有 已见 他 更多的 比 一次 ,

但这位伟大的红衣主教不止一次见过他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'si:vð] [ə; eɪ][ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [feɪs] [ænd; ənd]
and had conceived a liking for his delicate intellectual face and
和 有 构思 一个 喜欢 为了 他的 精美的 知识分子 脸 和
[ˌʌnəbˈtruːsɪv] ['mænər] .
unobtrusive manner .
不引人注目 方式 .

她被他清秀的知识分子面容和低调的举止所吸引。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He had watched him and caused him to be watched , and his
他 有 观看 他 和 导致 他 到 是 观看 , 和 他的
[ˈɪntrəst] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] ,
interest had increased ,
兴趣 有 增加 ,

他监视了他，也指使他人监视他，他对他的兴趣与日俱增。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
and finally he had taken a fancy to have a portrait of himself
和 最后 他 有 已采取 一个 想要 到 有 一个 肖像 的 他自己
[ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .
painted by the young fellow .
绘 经过 这 年轻的 同伴 .

最后，他突发奇想，请这位年轻人为自己画一幅肖像。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl]
This was the day appointed for the first sitting ; and when the Cardinal
这 曾是 这 天 任命 为了 这 第一的 坐着 ; 和 什么时候 这 红衣主教
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
reached his lodgings ,
达到 他的 住宿 ,

这天是约定的第一次庭审日；当红衣主教抵达他的住处时，

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈvætɪkən] [paɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈænəˌsteɪs] [guˈɑːʃɡwaːʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
high up in the Vatican pile , he found Anastase Gouache waiting for him in the
高的 向上 在 这 教廷 桩 , 他 成立 阿纳斯塔斯 水粉画 等待 为了 他 在 这
[smɔːl] [ˈænti] - ['tʃeɪmbər] .
small ante - chamber .
小的 赌注 - 房间 .

在梵蒂冈高楼的一个小前厅里，他发现阿纳斯塔斯·古阿什正在等他。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][naːt] [ˌʌgˈzʊəriəsli] [ˈlɑːdʒd] .
The prime minister was not luxuriously lodged .
这 主要的 部长 曾是 不是 奢华地 已提交 .
首相的住处并不豪华。

[fɔːr] [ruːmz; rɒmz] [səˈfaɪst] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [sed] [ˈænti] - ['tʃeɪmbər] , [ber] [ænd; ənd]
Four rooms sufficed him — to wit , the said ante - chamber , bare and
四 房间 足够了 他 — 到 有 , 这 说 赌注 - 房间 , 裸 和
[ˌʌnˈkɑːpɪtɪd] ,
uncarpeted ,
未铺地毯 ,

四间房就足够他住了——也就是前面提到的那间空荡荡、没有铺地毯的前厅。

[ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [bentʃɪz] ; [ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] ['stʌdi]
and furnished with three painted wooden box benches ; a comfortable study
和 提供 和 三 绘 木制的 盒子 长椅 ; 一个 舒服的 学习
[laɪnd] [θruːˈaʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['lɒkəz] ,
lined throughout with shelves and lockers ,
衬里 自始至终 和 货架 和 储物柜 ,

房间内配有三张彩绘木制长凳；一间舒适的书房，四周环绕着书架和储物柜。

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][lɑːrdʒ] [tʃerz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
furnished with half - a - dozen large chairs and a single writing - table ,
提供 和 一半 - 一个 - 打 大的 椅子 和 一个 单身的 写作 - 桌子 ;
[wɜːrˈɑːn] [stʊd] [ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][ænd; ənd][æŋ; ən][ˈɪŋk, stænd] ;
whereon stood a crucifix and an inkstand ;
其中 站立 一个 十字架 和 一个 墨水台 ;

房间里摆放着六把大椅子和一张写字台，上面放着十字架和墨水瓶；

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] : [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
beyond this a bedroom and a small dining - room : that was all .
超过 这 一个 卧室 和 一个 小的 用餐 - 房间 : 那 曾是 全部 .

除此之外，就只有一间卧室和一个小餐厅：仅此而已。

[ðə; ði] [drɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒkəz] [ænd; ənd] [ˈbʊk, keɪsɪz] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪtʃ]
The drawers of the lockers and bookcases contained a correspondence which
这 抽屉 的 这 储物柜 和 书柜 包含 一个 一致 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [əˈstaːnɪʃt] [ˈjɒrəp] ,
would have astonished Europe ,
会 有 惊讶 欧洲 ,

储物柜和书柜的抽屉里藏着一些信件，这些信件如果放在今天，一定会让欧洲震惊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ʌnˈraɪvld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
and a collection of gems and precious stones unrivalled in the world ;
和 一个 收藏 的 宝石 和 宝贵的 石头 无与伦比 在 这 世界 ;

以及世界上无与伦比的宝石和珍贵宝石收藏；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt] [ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
but there was nothing in the shape of ornament visible to the eye ,
但 那里 曾是 没有什么 在 这 形状 的 装饰品 可见的 到 这 眼睛 ;
但肉眼看不到任何装饰物。

[ənˈles] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [klæs] [ˈʌndər] [ðæt] [hed] [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [bʌst] [ʌv; əv][ˈpaɪəs][ˌaɪˈɛks] ,
unless one were to class under that head a fairly good bust of Pius IX ,
除非 一 是 到 班级 在下面 那 头 一个 相当 好的 摔碎 的 庇护 第九章 ;
除非把一尊相当不错的庇护九世半身像也归入这一类。

[wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈmɑːrɪb(ə)] [ˈpedɪst(ə)] [ɪn][wʌn] [ˈkɔːrnər] .
which stood upon a plain marble pedestal in one corner .
哪个 站立 之上 一个 清楚的 大理石 座 在 一 角落 .

它矗立在角落里一个朴素的大理石基座上。

[guˈɑː, ɡwaːʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈstʌdi] .
Gouache followed the great man into this study .
水粉画 随后 这 伟大的 男人 进入 这 学习 .

水粉画也跟随这位伟人进入了这项研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ɪn]
He was surprised by the simplicity of the apartment ; but he felt in
他 曾是 惊讶 经过 这 简单 的 这 公寓 ; 但 他 毛毡 在
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][, aɪ ˈtiː] ,
sympathy with it ,
同情 和 它 ,

他惊讶于这间公寓的简朴；但他却对它产生了共鸣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and with the Cardinal himself ; and with the intuitive knowledge of a
和 和 这 红衣主教 他自己 ; 和 和 这 直觉的 知识 的 一个
[truː] [ˈɑːrtɪst] ,
true artist ,
真的 艺术家 ,

并且与红衣主教本人交谈；并且拥有真正艺术家的直觉知识，

[hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['pɔ:trət] .
he foresaw that he was to paint a successful portrait .
他 预见 那 他 曾是 到 画 一个 成功的 肖像 .
他预见到自己会画出一幅成功的肖像画。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pepərz] [waɪl] [ðə; ði] ['peɪntər] ['saɪləntli] [meɪd] [hɪz; ɪz]
The Cardinal busied himself with some papers while the painter silently made his
这 红衣主教 忙碌 他自己 和 一些 文件 尽管 这 画家 默默 制成 他的
[ˌprepə'reɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .
红衣主教忙着处理一些文件，而画家则默默地做着准备工作。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['emɪnəns] [ɪz] ['redi] ? " [sə'dʒestɪd] [gu'a:;gwa:] .
" If your Eminence is ready ? " suggested Gouache .
" 如果 你的 卓越 是 准备好 ? " 建议 水粉画 .
“如果阁下准备好了呢？”古阿什建议道。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] , ['blændli] .
" At your service , my friend , " replied the Cardinal , blandly .
" 在 你的 服务 , 我的 朋友 , " 回复 这 红衣主教 , 平淡地 .
“为您效劳，我的朋友，”红衣主教淡淡地回答道。

" [haʊ] [jæl; ʃəl][aɪ][sɪt] ?
" How shall I sit ?
" 如何 将 我 坐 ?
我该怎么坐？

[ðə; ði] ['pɔ:trət] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [fʊl] [feɪs] , [aɪ] [θɪŋk] . "
The portrait must be taken in full face , I think . "
这 肖像 必须 是 已采取 在 满的 脸 , 我 思考 . "
我认为，肖像照必须拍正面照。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
" By all means .
" 经过全部 方法 .
当然可以。”

[hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] — [soʊ] ; [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
Here , I think — so ; the light is very good at this hour ,
这里 , 我 思考 — 所以 ; 这 光 是 非常 好的 在 这 小时 ,
我觉得，这个时间的灯光非常好。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)][l'eɪtər][wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] .
but a little later we shall have the sun .
但 一个 小的 之后 我们 将 有 这 太阳 .
但稍后我们就会见到太阳了。

[ɪf] [jʊr; jər] ['emɪnəns] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl]
If your Eminence will look at me — a little more to the left — I think that will
如果 你的 卓越 将要 看 在 我 — 一个 小的 更多的 到 这 左边 — 我 思考 那 将要
[du:] .
do .
做 .
阁下，如果您能看向我——稍微偏左一点——我想这样就可以了。

[aɪ] [wɪl] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪn] [tʻɑ:rkəʊl] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['emɪnəns] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] . "
I will draw it in in charcoal and your Eminence can judge . "
我 将要 画 它 在 在 木炭 和 你的 卓越 能 法官 . "
我会用炭笔把它画出来，阁下可以评判。

" [prɪ'saɪslɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] .
" Precisely , " returned the Cardinal .
" 恰恰 , " 返回 这 红衣主教 .

“正是如此，”红衣主教回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [peɪnt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['iːv(ə)n] [blækər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] . "
" You will paint the devil even blacker than he is . "
" 你 将要 画 这 魔鬼 甚至 更黑 比 他 是 . "

“你会把魔鬼描绘得比他原本的更黑。”

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] ? " [rɪ'piːtɪd] [gu'ɑːʃgwaːʃ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" The devil ? " repeated Gouache , raising his eyebrows with a slight smile .
" 这 魔鬼 ? " 重复 水粉画 , 提高 他的 眉毛 和 一个 轻微 微笑 .

“魔鬼？”古阿什重复道，扬起眉毛，微微一笑。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] — "
" I was not aware — "
" 我 曾是 不是 意识到的 — "

“我当时并不知情——”

" [ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ruːm] [fɔːr] ['jɪrz] ! "
" And yet you have been in Rome four years ! "
" 和 然而 你 有 到过 在 罗马 四 年 ! "

“可是你已经在罗马待了四年了！”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['kerf(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [gu'ɑːʃgwaːʃ] .
" I am very careful , " returned Gouache .
" 我 是 非常 小心 , " 返回 水粉画 .

“我很小心，”古阿什回答道。

" [aɪ] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [hɪr] ['eni] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [peɪnt] . "
" I never by any chance hear any evil of those whom I am to paint . "
" 我 绝不 经过 任何 机会 听到 任何 邪恶的 的 那些 谁 我 是 到 画 . "

“我从未偶然听到过任何关于我要画的人的坏话。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['veri] [wel] - [bred] [ɪrz] , [mə'sjɜːr] [gu'ɑːʃgwaːʃ] .
" You have very well - bred ears , Monsieur Gouache .
" 你 有 非常 出色地 - 繁殖 耳朵 , 先生 水粉画 .

“古阿什先生，您的耳朵很有教养。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] [ɪn] [jʊr; jər] ['stuːdiəʊ] [waɪl]
I fear that if I had attended some of the meetings in your studio while
我 害怕 那 如果 我 有 参加 一些 的 这 会议 在 你的 工作室 尽管
[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔːtrət] ['peɪntɪd] ,
Donna Tullia was having her portrait painted ,
唐娜 图利亚 曾是 拥有 她 肖像 绘 ,

我担心，如果我当时参加了您工作室里的一些会议，而唐娜·图利亚正在请您为她画像，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
I should have heard strange things .
我 应该 有 听到 奇怪的 事物 .

我应该早就听到一些奇怪的事情了。

[hæv; həv] [ðei] [ɔːl] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] ?
Have they all escaped you ?
有 他们 全部 逃脱 你 ?

他们都逃过你的手了吗？

" [gu'ɑːʃgwaːʃ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Gouache was silent for a moment .
" 水粉画 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

水粉沉默了一会儿。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [səpˈpraɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt][ðə; ði] [ɑːmˈhɪjənt] [ˈkɑːrdɪnəl] [wʌz; wəz] [ˈfʊli]
It did not surprise him to learn that the omniscient Cardinal was fully
它 做过 不是 惊喜 他 到 学习 那 这 无所不知 红衣主教 曾是 完全
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] ,
acquainted with the doings in his studio ,
熟人 和 这 行为 在 他的 工作室 ;
得知无所不知的红衣主教对他的工作室里发生的一切了如指掌，他并不感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] .
but he looked curiously at the great man before he answered .
但 他 看起来 奇怪的是 在 这 伟大的 男人 前 他 回答 .
但他回答之前，先好奇地打量了这位伟人一番。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [smɔːl] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrləsənəs] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
The Cardinal's small gleaming eyes met his with the fearlessness of superiority .
这 红衣主教的 小的 闪闪发光 眼睛 遇见 他的 和 这 无畏 的 优势 .
红衣主教那双闪亮的小眼睛与他对视，眼神中充满了优越感和无畏精神。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈemɪnəns] , " [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][læst] ,
" I remember nothing but good of your Eminence , " the painter replied at last ,
" 我 记住 没有什么 但 好的 的 你的 卓越 , " 这 画家 回复 在 最后的 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
with a laugh ;
和 一个 笑 ;

“我只记得阁下的好话，”画家最后笑着回答道；

[ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv]
and applying himself to his work , he began to draw in the outline of
和 申请 他自己 到 他的 工作 , 他 开始 到 画 在 这 大纲 的
[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [hed] .
the Cardinal's head .
这 红衣主教的 头 .

他全神贯注于工作，开始勾勒红衣主教的头部轮廓。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] ,
The words he had just heard ,
这 字 他 有 只是 听到 ,
他刚才听到的那些话，

[ɪmˈplaɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf]
implying as they did a thorough knowledge of the minutest details of social life
暗示 作为 他们 做过 一个 彻底 知识 的 这 最分钟 细节 的 社会的 生活
,
.
,
这暗示他们对社会生活的细枝末节了如指掌。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈterəfaɪd] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] ,
would have terrified Madame Mayer ,
会 有 恐惧 夫人 梅耶 ,
这会吓坏梅耶夫人。

[ænd; ənd] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [del] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [steɪts] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv]
and would perhaps have driven Del Ferice out of the Papal States in fear of
和 会 也许 有 驱动 德尔 - 出去 的 这 教皇 各州 在 害怕 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .
或许他会出于对德尔·费里斯生命的恐惧，将他驱逐出教皇国。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtjəd] [ænd; ənd] [ˈfuːli] [vælˈdaːrnəʊ] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstɑːrtld]
Even the good - natured and foolish Valdarno might reasonably have been startled
甚至 这 好的 - 自然 和 愚蠢 瓦尔达诺 可能 合理 有 到过 惊慌
;
;
;
;

即使是心地善良又有点傻气的瓦尔达诺，也可能会感到震惊；

[bʌt; bət] [ˈænəsteɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [stʌf] .
but Anastase was made of different stuff .
但 阿纳斯塔斯 曾是 制成 的 不同的 东西 .

但阿纳斯塔斯是由不同的材料制成的。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] [bəˈstɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn]
His grandfather had helped to storm the Bastille , his father had been
他的 祖父 有 帮助 到 风暴 这 巴士底狱 , 他的 父亲 有 到过
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] - ;
among the men of 1848 ;
之中 这 男人 的 - ;

他的祖父曾参与攻占巴士底狱，他的父亲是1848年战争中的英雄之一；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌrevəˈluːʃənəri] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
there was revolutionary blood in his veins ,
那里 曾是 革命性的 血 在 他的 静脉 ,

他血管里流淌着革命的血液。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [brɪtwiːn] [ˈriːəl][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪneri] [kənˈspɪrəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈɜːrɪŋ]
and he distinguished between real and imaginary conspiracy with the unerring
和 他 杰出的 之间 真实的 和 假想 阴谋 和 这 毫无错误
[ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] ,
certainty of instinct ,
肯定 的 本能 ,

他凭借本能的绝对确定性，区分了真实的阴谋和想象的阴谋。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] [nəʊz] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][slɔːt][ʌv; əv] [miːn] [geɪm] .
as the bloodhound knows the track of man from the slot of meaner game .
作为 这 寻血猎犬 知道 这 追踪 的 男人 从 这 投币口 的 更卑鄙 游戏 .

就像猎犬能从凶猛猎物的藏身之处分辨出人类的踪迹一样。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [hiː; hi] [dɪˈstrʌstɪd] [del] - , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent]
He laughed at Donna Tullia , he distrusted Del Ferice , and to some extent
他 笑了 在 唐娜 图利亚 , 他 不信任 德尔 - , 和 到 一些 程度
[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] .
he understood the Cardinal .
他 理解 这 红衣主教 .

他嘲笑唐娜·图利亚，不信任德尔·费里斯，在某种程度上，他理解红衣主教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
And the statesman understood him , too , and was interested by him .
和 这 政治家 理解 他 , 也 , 和 曾是 感兴趣的 经过 他 .

这位政治家也了解他，并且对他很感兴趣。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fərˈget] [ðer; ðər] [ˈtʃætər] .
" **You may as well forget their chatter .**
" 你 可能 作为 出色地 忘记 他们的 喋喋不休 .

你完全可以忽略他们的闲言碎语。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [em ˈiː][nəʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] .
It does me no harm , and it amuses them .
它 做 我 不 伤害 , 和 它 娱乐 他们 .

这对我没有任何害处，却让他们觉得有趣。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [səˈpraɪz] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [haʊˈevər] .
It does not seem to surprise you that I should know all about it , however .
它 做 不是 似乎 到 惊喜 你 那 我 应该 知道 全部 关于 它 , 然而 .
不过, 我竟然对这件事了如指掌, 这似乎并不让你感到惊讶。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [nə:vs] , [məˈsjɜ:r] [guˈɑ:ʃgwa:ʃ] . "
You have good nerves , Monsieur Gouache . "
你 有 好的 神经 , 先生 水粉画 . "
“古阿什先生, 您胆子真大。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊr; jər] [ˈeminəns] [kæn; kən][send][emˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]
" Of course your Eminence can send me out of Rome to - morrow , if you
" 的 课程 你的 卓越 能 发送 我 出去 的 罗马 到 - 明天 , 如果 你
[pli:z] , " [ˈænsər] [guˈɑ:ʃgwa:ʃ] ,
please , " answered Gouache ,
请 , " 回答 水粉画 ,
“当然, 如果您愿意, 殿下可以明天就派我离开罗马,”古阿什回答道。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʌnkənˈsɜ:rn] .
with perfect unconcern .
和 完美的 漠不关心 .
完全毫不在意。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔ:rtreɪt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] [soʊ] [su:n] . "
" But the portrait will not be finished so soon . "
" 但 这 肖像 将要 不是 是 完成的 所以 很快 . "
“但这幅肖像画不会这么快就完成。”

" [noʊ] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
" No — that would be a pity .
" 不 — 那 会 是 一个 遗憾 .
“不——那太可惜了。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .
You shall stay .
你 将 停留 .
你必须留下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] — [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [ədˈvaɪz] [emˈi:] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? " [æskt]
But the others — what would you advise me to do with them ? " asked
但 这 其他的 — 什么 会 你 建议 我 到 做 和 他们 ? " 问
[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] ,
the Cardinal ,
这 红衣主教 ,
“至于其他人——您建议我该如何处置他们呢?”红衣主教问道。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmju:zmənt] .
his bright eyes twinkling with amusement .
他的 明亮的 眼睛 闪烁 和 娱乐 .
他明亮的眼睛闪烁着愉悦的光芒。

" [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʊr; jər] [ˈeminəns] [mi:nz] [maɪ] [frendz] , " [rɪˈplaɪd] [guˈɑ:ʃgwa:ʃ] , [ˈkwaɪətli] ,
" If by the others your Eminence means my friends , " replied Gouache , quietly ,
" 如果 经过 这 其他的 你的 卓越 方法 我的 朋友们 , " 回复 水粉画 , 悄悄 ,
“如果殿下所说的其他人指的是我的朋友们的话,”古阿什平静地回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ˈevər] [kɔ:z] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
" I can assure you that none of them will ever cause you the slightest
" 我 能 保证 你 那 没有任何 的 他们 将要 曾经 原因 你 这 丝毫
[ɪnkənˈvi:niəns] . "
inconvenience . "
不便 . "
我可以向您保证, 他们绝不会给您带来丝毫不便。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] — [ðer; ðər][ə'bɪləti] [tu:; tə] [ə'hɑɪ] [em 'i:][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'fɪəriər] [tu:; tə]
" **I believe you are right — their ability to annoy me is considerably inferior to**
" 我 相信 你 是 正确的 — 他们的 能力 到 烦人 我 是 相当 下 到
[ðer; ðər][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] .
their inclination .
他们的 倾角 .

“我相信你是对的——他们惹恼我的能力远不及他们惹恼我的意愿。”

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] , " [sed] [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [daʊn]
" **If your Eminence will allow me , " said Gouache , rising suddenly and laying down**
" 如果 你的 卓越 将要 允许 我 , " 说 水粉画 , 上升 突然 和 躺下 向下
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [ˈpens(ə)l] ,
his charcoal pencil ,
他的 木炭 铅笔 ,

“如果阁下允许的话,”古阿什说着, 突然站起身, 放下手中的炭笔。

" [aɪ] [wɪl] [pɪn] [ðɪs] [ˈkɜ:rt(ə)n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **I will pin this curtain across the window** .
" 我 将要 别针 这 窗帘 穿过 这 窗户 .

“我会把这块窗帘别在窗户上。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
The sun is beginning to come in .
这 太阳 是 开始 到 来 在 .

太阳开始露脸了。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
" **He had no intention of answering any questions** .
" 他 有 不 意图 的 回答 任何 问题 .

他根本不打算回答任何问题。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪə][sæən][ba:ˈsi:li:ʊʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]
If the Cardinal knew of the meetings in the Via San Basilio , that was not
如果 这 红衣主教 知道 的 这 会议 在 这 通过 圣 巴斯利奥 , 那 曾是 不是
- [fɔ:lt] ;
Gouache's fault ;
- 过错 ;

如果红衣主教知道在圣巴西利奥大街的会面, 那也不是古阿什的错;

[gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Gouache would certainly not give any further information .
水粉画 会 当然 不是 给 任何 更远 信息 .

水粉肯定不会透露更多信息。

[ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət]
The statesman had expected as much , and was not at all surprised at
这 政治家 有 预期的 作为 很多 , 和 曾是 不是 在 全部 惊讶 在

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈsaɪləns] .
the young man's silence .
这 年轻的 男人的 沉默 .

这位政治家早就预料到了这种情况, 对年轻人的沉默丝毫没有感到惊讶。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðooʒ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,
" **One of those young gentlemen seems to have met his match , at all events ,**
" 一 的 那些 年轻的 先生们 似乎 到 有 遇见 他的 匹配 , 在 全部 活动 ,
" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" **he remarked ,**
" 他 评论 ,

“至少，这些年轻人中似乎有一位遇到了对手，”他评论道。

[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

目前。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
" **I am sorry it should have come about in that way .** "
" 我 是 对不起 它 应该 有 来 关于 在 那 方式 . "
“我很遗憾事情会以这种方式发展。”

" [jʊr; jər] ['emɪnəns] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['du:əl] . "
" **Your Eminence might easily have prevented the duel .** "
" 你的 卓越 可能 容易地 有 阻止 这 决斗 . "
“阁下原本可以轻易阻止这场决斗。”

" [aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] , [ˈglænsɪŋ] [ˈki:nli] [æt; ət]
" **I knew nothing about it ,** " **answered the Cardinal , glancing keenly at**
" 我 知道 没有什么 关于 它 , " 回答 这 红衣主教 , 瞥了一眼 敏锐地 在
“我对此一无所知，”红衣主教回答道，目光锐利地瞥了一眼。

[ˈænəˌsteɪs] .
Anastase .
阿纳斯塔斯 .

阿纳斯塔斯。

" [nɔ:r][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] , [ˈsɪmpli] .
" **Nor I ,** " **said the artist , simply** .
" 也不 我 , " 说 这 艺术家 , 简单地 .
“我也不是，”艺术家简单地说。

" [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [frend] . "
" **You see my information is not always so good as people imagine , my friend .** "
" 你 看 我的 信息 是 不是 总是 所以 好的 作为 人们 想象 , 我的 朋友 . "
“朋友，你看，我的消息来源并不总是像人们想象的那样可靠。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [ri'mɑ:kt] [gu'a:ʃgwa:ʃ] .
" **It is a pity ,** " **remarked Gouache** .
" 它 是 一个 遗憾 , " 评论 水粉画 .
“真是可惜，”古阿什说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [hæd; həd] [pʊr] [del]
" **It would have been better had poor Del**
" 它 会 有 到过 更好的 有 贫穷的 德尔
“如果可怜的德尔在场就好了。”

- [bɪn] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] .
Ferice been killed outright .
- 到过 被杀 直接 .

Ferice 被当场杀死了。

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ðer; ðər] . "
The matter would have terminated there . "
这 事情 会 有 终止 那里 . "
事情本来就到此为止了。

" [ˌwer'æz] — "
" **Whereas** — "
" 然而 — "

“然而-”

" [ˌwer'æz] [del] - [wɪl] ['næt(ə)rəli] [si:k] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] . "
" **Whereas Del Ferice will naturally seek an occasion for revenge** . "
" 然而 德尔 - 将要 自然 寻找 一个 场合 为了 复仇 . "

“而德尔·费里斯自然会伺机报复。”

" [juː; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [dɑːn] [dʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz] , " [sed]
" **You speak as though you were a friend of Don Giovanni's** , " **said**
" 你 说话 作为 尽管 你 是 一个 朋友 的 大学教师 乔瓦尼的 , " 说

[ðə; ðɪ]
the
这

“你说话的口气好像你是唐璜的朋友似的，”他说。

[ˈkɑːrdɪnl] .
Cardinal .
红衣主教 .

红衣主教。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [slɑɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **No ; I have a very slight acquaintance with him** .
" 不 ; 我 有 一个 非常 轻微 熟人 和 他 .

“不，我跟他只是略有交情。”

[aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] .
I admire him , he has such a fine head .
我 钦佩 他 , 他 有 这样的 一个 美好的 头 .

我很欣赏他，他头脑很聪明。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɔːri] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I should be sorry if anything happened to him . "
我 应该 是 对不起 如果 任何事物 发生 到 他 . "

如果他出了什么事，我会感到难过。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [del] - [ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['məːdəɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
" **Do you think Del Ferice is capable of murdering him ?** "
" 做 你 思考 德尔 - 是 有能力的 的 谋杀 他 ? "

你认为德尔·费里斯有能力杀了他吗？

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦，不！ ”

[hiː; hi] [maɪt] [ə'noɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
He might annoy him a great deal . "
他 可能 烦人 他 一个 伟大的 交易 . "

他可能会让他非常恼火。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] , [ˈθɔːtfəli] .
" **I think not ,** " **answered the Cardinal , thoughtfully** .
" 我 思考 不是 , " 回答 这 红衣主教 , 深思熟虑 .

“我不这么认为，”红衣主教若有所思地回答道。

" [del] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [wəd] ['mæri] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]
" Del Ferice was afraid that Don Giovanni would marry Donna Tullia and spoil his
" 德尔 - 曾是 害怕的 那 大学教师 乔瓦尼 会 结婚 唐娜 图利亚 和 剧透 他的
[oʊn] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] .
own projects :
自己的 项目 :

“德尔·费里斯担心唐璜会娶唐娜·图利亚为妻，从而破坏他自己的计划。”

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'gen] . "
But Giovanni will not think of that again . "
但 乔瓦尼 将要 不是 思考 的 那 再次 . "

但乔瓦尼不会再想这件事了。

" [noʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] [du'tʃɛsə] - . "
" No ; I suppose Don Giovanni will marry the Duchessa d'Astrardente . "
" 不 ; 我 认为 大学教师 乔瓦尼 将要 结婚 这 公爵夫人 - . "

“不；我想唐璜会娶阿斯特拉登特公爵夫人。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] .
" Of course , " replied the Cardinal .
" 的 课程 , " 回复 这 红衣主教 .

“当然，”红衣主教回答道。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For some minutes there was silence .
为了 一些 分钟 那里 曾是 沉默 .

沉默持续了几分钟。

[gu'ɑ:ʃ,gwɑ:ʃ] , [waɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
Gouache , while busy with his pencil ,
水粉画 , 尽管 忙碌的 和 他的 铅笔 ,

水粉画，同时他正忙着画铅笔，

[wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [tʊk] [ɪn] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]
was wondering at the interest the great man took in such details of the Roman
曾是 好奇 在 这 兴趣 这 伟大的 男人 采取 在 这样的 细节 的 这 罗马

['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
social life .
社会的 生活 .

我很好奇这位伟人为何会对罗马社会生活的这些细节如此感兴趣。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][kə'roʊnə] , [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət][hæf][æn; ən]
The Cardinal was thinking of Corona , whom he had seen but half an
这 红衣主教 曾是 思维 的 科罗娜 , 谁 他 有 已见 但 一半 一个

['aʊər][ə'gəʊ] ,
hour ago ,
小时 前 ,

红衣主教想起了科罗纳，他半小时前才见过他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][gɑ:t][baɪ] ['ælaɪ]
and was revolving in his mind the advantages that might be got by allying
和 曾是 旋转 在 他的 头脑 这 优势 那 可能 是 得到 经过 结盟

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [dʒo'vanni] .
her to Giovanni .
她 到 乔瓦尼 .

他心里盘算着，如果把她介绍给乔瓦尼，可能会得到哪些好处。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [vju:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [səˈri:n] [ˈhaɪnəs] [hu:m] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə]
He had in view for her a certain Serene Highness whom he wished to
他 有 在 看法 为了 她 一个 肯定 安详 高度 谁 他 希望 到
[kənˈsɪliət] ,
conciliate ,
和解 ,

他心中已经有了一位想要讨好的尊贵的公主殿下，希望能为她铺平道路。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈsplendɪd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [kəˈbʊnəz] [ˈfɔ:rtʃən]
and whose circumstances were not so splendid as to make Corona's fortune
和 谁 情况 是 不是 所以 灿烂 作为 到 制作 冠状病毒的 财富
[si:m] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
seem insignificant to him .
似乎 微不足道 到 他 .

他的境遇也并不那么光鲜亮丽，以至于科罗纳的财富在他看来微不足道。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [hæd; həd][noʊ] [səˈri:n] [ˈhaɪnəs] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
But on the other hand , the Cardinal had no Serene Highness ready for
但 在 这 其他 手 , 这 红衣主教 有 不 安详 高度 准备好 为了
[dʒoˈvanni] ,
Giovanni ,
乔瓦尼 ,

但另一方面，红衣主教并没有为乔瓦尼准备好殿下。

[ænd; ənd] [fɪrd] [lest][hi:; hi][ʃəd; ʃəd][ˈæftər][ɔ:l] [ˈmæri] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] , [ænd; ənd][get][ˈɪntu:][ðə; ði]
and feared lest he should after all marry Donna Tullia , and get into the
和 害怕 免得 他 应该 后 全部 结婚 唐娜 图利亚 , 和 得到 进入 这
[ˈɑ:pəzɪt] [kæmp] .
opposite camp .
对面的 营 .

他担心自己最终还是会娶唐娜·图利亚为妻，从而进入敌对阵营。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ˈpæris] , [məˈsjɜ:r] [guˈɑ:ʃɡwa:ʃ] , [aɪ] [bɪˈli:v] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [æt; ət][ləst]
" **You are from Paris , Monsieur Gouache , I believe ,** " **said the Cardinal at last**
" 你 是 从 巴黎 , 先生 水粉画 , 我 相信 , " 说 这 红衣主教 在 最后的
.
:
.

“古阿什先生，我想您是巴黎人吧？”红衣主教最后说道。

" [pəˈrɪzjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] , [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] . "
" **Parisian of the Parisians , your Eminence** . "
" 巴黎人 的 这 巴黎人 , 你的 卓越 . "
" 巴黎人中的巴黎人，阁下。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ber] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈeksaɪl][soʊ] [bɔ:ŋ] ?
" **How can you bear to live in exile so long ?**
" 如何 能 你 熊 到 居住 在 流亡 所以 长的 ?
" 你怎么能忍受这么长时间的流亡生活？ "

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə][jʊr; jər][hoʊm] [ðɪ:z] [fɔ:r] [ˈjɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] . "
You have not been to your home these four years , I think . "
你 有 不是 到过 到 你的 家 这些 四 年 , 我 思考 . "
" 我想，你这四年都没回过家吧。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][ɪn] [roʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **I would rather live in Rome for the present** .
" 我 会 相当 居住 在 罗马 为了 这 展示 .
" 目前我更愿意住在罗马。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **I will go to Paris some day** .
" 我 将要 去 到 巴黎 一些 天 .

我总有一天会去巴黎。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ˈroʊm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
" **It will always be a pleasant recollection to have seen Rome in these days** .
" 它 将要 总是 是 一个 令人愉快的 回忆 到 有 已见 罗马 在 这些 天 .
能在那段时间游览罗马，将永远是一段美好的回忆。

[maɪ] [frendz] [raɪt] [em ˈiː] [ðæt] [ˈpærɪs] [ɪz] [geɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] . "
" **My friends write me that Paris is gay , but not pleasant** . "
" 我的 朋友们 写 我 那 巴黎 是 同性恋 , 但 不是 令人愉快的 . "
我的朋友告诉我，巴黎是个同性恋聚集地，但并不宜人。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **You think there will soon be nothing of this time left but the recollection of**
" 你 思考 那里 将要 很快 是 没有什么 的 这 时间 左边 但 这 回忆 的
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

你认为不久之后，这个时代的一切都将不复存在，只剩下人们对它的回忆吗？

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] .
" **suggested the Cardinal** .
" 建议 这 红衣主教 .
红衣主教建议道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **I do not know what to think** .
" 我 做 不是 知道 什么 到 思考 .
我不知道该怎么想。

[ðə; ði] [taɪmz] [siːm] [ʌnˈsetld] , [ænd; ænd] [soʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [aɪˈdiːəz] .
" **The times seem unsettled , and so are my ideas** .
" 这 时代 似乎 不安的 , 和 所以 是 我的 想法 .
时局动荡不安，我的想法也同样如此。

[aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] [wʊd] [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] .
" **I was told that your Eminence would help me to decide what to believe** .
" 我 曾是 讲述 那 你的 卓越 会 帮助 我 到 决定 什么 到 相信 .
有人告诉我，阁下会帮助我决定该相信什么。

" [ɡuˈɑːʃɡwɑːʃ] [smaɪld] [ˈplezntli] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp] .
" **Gouache smiled pleasantly , and looked up** .
" 水粉画 微笑 愉快 , 和 看起来 向上 .
水粉露出了愉悦的笑容，抬起了头。

" [ænd; ænd] [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
" **And who told you that ?** "
" 和 WHO 讲述 你 那 ? "
谁告诉你的？

" [dɑːn] [dʒoˈvanni] - . "
" **Don Giovanni Saracinesca** . "
" 大学教师 乔瓦尼 - . "
《唐璜·萨拉奇内斯卡》。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə] [wʌt] [jʊr; jər][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði]
" **But I must have some clue to what your ideas are** , " **said the**
" 但 我 必须 有 一些 线索 到 什么 你的 想法 是 , " 说 这
[ˈkɑ:rdɪnəl] .
Cardinal .
红衣主教 .

“但我一定能猜到你的想法是什么，”红衣主教说道。

" [wen] [dɪd] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [seɪ] [ðæt] ? "
" **When did Don Giovanni say that ?** "
" 什么时候 做过 大学教师 乔瓦尼 说 那 ? "

唐璜什么时候说过这话？

" [æt; ət] [prɪns] - .
" **At Prince Frangipani's** .
" 在 王子 - .

在弗兰吉帕尼王子那里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['emɪnəns] — [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
He had been talking with your Eminence — perhaps he had come to
他 有 到过 说 和 你的 卓越 — 也许 他 有 来 到
[sʌm; səm][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
some conclusion in consequence ,
一些 结论 在 结果 ,
他曾与您交谈过——或许他因此得出了一些结论。

" [sə'dʒestɪd] [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] .
" **suggested Gouache** .
" 建议 水粉画 .

建议使用水粉颜料。

" [pər'hæps][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" **Perhaps so , " answered the great man , with a look of considerable satisfaction**
也许 所以 , " 回答 这 伟大的 男人 , 和 一个 看 的 大量 满意
.
:
.

“或许如此，”这位伟人回答道，脸上带着相当满意的神色。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ][eɪ'em] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hi:; hi] [gerv] [ju:; jʊ][ʌv; əv][em 'i:] .
" **At all events I am flattered by the opinion he gave you of me** .
" 在 全部 活动 我 是 受宠若惊 经过 这 观点 他 给予 你 的 我 .

无论如何，他对我的评价让我感到荣幸。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
Perhaps I may help you to decide .
也许 我 可能 帮助 你 到 决定 .

或许我可以帮您做决定。

[wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] ?
What are your opinions ?
什么 是 你的 意见 ?

你们的看法是什么？

[ɔ:r] ['ræðər] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə][bi:; bi] ? "
or rather , what would you like your opinions to be ? "
或者 相当 , 什么 会 你 喜欢 你的 意见 到 是 ? "

或者更确切地说，你希望你的观点是什么？

" [aɪ][eɪ'em][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [rɪ'pʌblɪkən] , " [sed] [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] , ['boʊldli] .
" **I am an ardent republican , " said Gouache , boldly** .
" 我 是 一个 热心 共和党人 , " 说 水粉画 , 大胆地 .

“我是一名坚定的共和党人，”古阿什大胆地说。

[aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkɑːrnət] [tʃiːf]
It needed no ordinary courage to make such a statement to the incarnate chief
它 需要 不 普通的 勇气 到 制作 这样的 一个 陈述 到 这 体现 首席
[ʌv; əv] [rɪˈæktʃənəri] [ˈpɑːlətɪks][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] ,
of reactionary politics in those days — within the walls of the Vatican ,
的 反动 政治 在 那些 天 — 之内 这 墙壁 的 这 教廷 ,
在当时的梵蒂冈城墙内, 向反动政治的化身领袖发表这样的声明, 需要莫大的勇气。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] .
not a hundred yards from the private apartments of the Holy Father .
不是 一个 百 码 从 这 私人的 公寓 的 这 圣 父亲 .
距离教宗的私人寓所不到一百码。

[bʌt; bət] [ˈkɑːrdɪnəl] [ɑːntoʊˈheli] [smaɪld] [ˈblændli] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪzd] [nɔːr]
But Cardinal Antonelli smiled blandly , and seemed not in the least surprised nor
但 红衣主教 安东内利 微笑 平淡地 , 和 似乎 不是 在 这 至少 惊讶 也不
[əˈfendɪd] .
offended .
被冒犯了 .
但安东内利枢机主教面带微笑, 似乎丝毫没有感到惊讶或被冒犯。

" [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [veɪg] [tɜːrm] , [məˈsjɜːr] [guˈɑːʃgwaːʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Republicanism is an exceedingly vague term , Monsieur Gouache , " he said .**
" 共和主义 是 一个 非常 模糊的 学期 , 先生 水粉画 , " 他 说 .
“共和主义是一个极其模糊的词, 古阿什先生,”他说。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈʌðər] [əˈpɪnjənz] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [jʊr; jər] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] ? "
" **But with what other opinions do you wish to reconcile your republicanism ? " " " " " " " " " "**
" 但 和 什么 其他 意见 做 你 希望 到 调和 你的 共和主义 ? " " " " " " " " " "
“但是, 你还想用哪些其他观点来调和你的共和主义思想呢? ”

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [held][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" **With those held by the Church .**
" 和 那些 握住 经过 这 教会 .
“与那些被教会持有的人一起。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkæθɪlɪk] , [ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wʌn] — [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˈkænəːt] [help]
I am a good Catholic , and I desire to remain one — indeed I cannot help
我 是 一个 好的 天主教 , 和 我 欲望 到 保持 一 一 的确 我 不能 帮助
[rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌn] . "
remaining one . " " " " " " " " " "
我是一名虔诚的天主教徒, 我希望继续做一名天主教徒——事实上, 我无法改变自己。

" [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz][nɑːt] [veɪg] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [huː] , [tuː; tə] [tel]
" **Christianity is not vague , at all events , " answered the Cardinal , who , to tell**
" 基督教 是 不是 模糊的 , 在 全部 活动 , " 回答 这 红衣主教 , WHO , 到 告诉
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,
“基督教无论如何都不含糊不清,”枢机主教回答道, 说实话,

[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [dʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] [sʌt]
was somewhat astonished at the artist's juxtaposition of two such
曾是 有些 惊讶 在 这 艺术家的 并置 的 二 这样的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .
艺术家将这两个原则并置在一起, 这让我有些惊讶。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [əˈlɑʊ] [lɛm ˈiː][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [maɪ] [frend] ,
" **In the first place , allow me to observe , my friend ,**
" 在 这 第一的 地方 , 允许 我 到 观察 , 我的 朋友 ,
首先, 请允许我指出一点, 我的朋友,

[ðæt] [krɪstɪˈænəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; hæz][ˈevər] [siːn] ,
that Christianity is the purest form of a republic which the world has ever seen ,
那 基督教 是 这 最纯净的 形式 的 一个 共和国 哪个 这 世界 有 曾经 已见 ,
基督教是世界上所见过的最纯粹的共和国形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli] [dɪˈpendz] [əˈpaːn][jʊr; jər] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ɪn][jʊr; jər]
and that it therefore only depends upon your good sense to reconcile in your
和 那 它 所以 仅有的 取决于 之上 你的 好的 感觉 到 调和 在 你的
[oʊn] [maɪnd] [tuː] [aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪˈsɔːljəbli] [baʊnd] [təˈgeðər] .
own mind two ideas which from the first have been indissolubly bound together .
自己的 头脑 二 想法 哪个 从 这 第一的 有 到过 不可分割地 边界 一起 .
因此, 你只需凭借你的常识, 就能在自己的头脑中调和这两个从一开始就密不可分的想法。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" **It was Gouache's turn to be startled at the Cardinal's confidence .**
" 它 曾是 - 转动 到 是 惊慌 在 这 红衣主教的 信心 .
“轮到古阿什对红衣主教的自信感到惊讶了。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] [ˈemɪnəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] , " [hiː; hi]
" **I am afraid I must ask your Eminence for some further explanation , " he**
" 我 是 害怕的 我 必须 问 你的 卓越 为了 一些 更远 解释 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“恐怕我必须请阁下进一步解释一下,”他说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [krɪstɪˈænəti] [ænd; ənd] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [serm] [θɪŋ] . "
" **I had no idea that Christianity and republicanism were the same thing . "**
" 我 有 不 主意 那 基督教 和 共和主义 是 这 相同的 事物 . "
“我以前根本不知道基督教和共和主义是一回事。”

" [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] , " [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [tɜːrm] ,
" **Republicanism , " returned the statesman , " is a vague term ,**
" 共和主义 , " 返回 这 政治家 , " 是 一个 模糊的 学期 ,
“共和主义,”这位政治家回答说, “是一个含义模糊的词。”

[ɪnˈventɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈbɔːrtɪv] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [baɪ][wʌn][wɜːrd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]
invented in an abortive attempt to define by one word the mass of
发明 在 一个 未遂 试图 到 定义 经过 一 单词 这 大量的 的
[ɪnɪkˈstrɪkəbl,ɪnˈekstrɪkəbl][dɪsˈɔːrdər] [əˈaɪzɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [səʊʃəlɪstɪk]
inextricable disorder arising in our times from the fusion of socialistic
密不可分 紊乱 产生 在 我们的 时代 从 这 融合 的 社会主义
[aɪˈdiːəz][wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz] [ˈpjʊrli] [rɪˈpʌblɪkən] .
ideas with ideas purely republican .
想法 和 想法 纯粹 共和党人 .

“社会主义思想与纯粹的共和主义思想融合而产生的, 我们这个时代因社会主义思想与纯粹的共和主义思想融合而产生
的大量错综复杂的混乱, 最终以失败告终。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
If you mean to speak of this kind of thing ,
如果 你 意思是 到 说话 的 这 种类 的 事物 ,
如果你指的是这类事情的话,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈfaɪn] [prɪˈsaɪsli] [jʊr; jər] [pəˈzi](ə)n] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] ,
you must define precisely your position in regard to socialism ,
你 必须 定义 恰恰 你的 位置 在 看待 到 社会主义 ,
你必须明确阐明你对社会主义的立场。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [pjɜr] ['θi:əri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] .
and in regard to the pure theory of a commonwealth .
和 在 看待 到 这 纯的 理论 的 一个 联邦 .

以及关于联邦的纯粹理论。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ri:əl] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] ['eni] [noʊn] [fɔ:rm] ,
If you mean to speak of a real republic in any known form ,
如果 你 意思是 到 说话 的 一个 真实的 共和国 在 任何 已知 形式 ,
如果你指的是任何已知形式的真正共和国,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['roumən] , [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ə'merɪkən] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ]
such as the ancient Roman , the Dutch , or the American , I understand you
这样的 作为 这 古老的 罗马 , 这 荷兰语 , 或者 这 美国人 , 我 理解 你
[wɪ'daʊt] ['fɜ:rðər] [eksplə'neiʃ(ə)n] . "
without further explanation . "
没有 更远 解释 . "

比如古罗马人、荷兰人或美国人，我无需进一步解释就能理解你们的意思。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjɜr] [rɪ'pʌblɪk] .
" I certainly mean to speak of the pure republic .
" 我 当然 意思是 到 说话 的 这 纯的 共和国 .
“我当然指的是纯粹的共和国。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʌndər] [ə; eɪ] [pjɜr] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
I believe that under a pure republic the partition of wealth would take care of
我 相信 那 在下面 一个 纯的 共和国 这 分割 的 财富 会 拿 关心 的
[ɪt'self] . "
itself . "
本身 . "

我认为，在一个纯粹的共和国里，财富分配问题自然会得到解决。

" [veri] [gʊd] , [maɪ] [frend] .
" Very good , my friend .
" 非常 好的 , 我的 朋友 .

“很好，我的朋友。”

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['krɪstʃənz] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'mjʊnəti]
Now , with regard to the early Christians , should you say that their communities
现在 , 和 看待 到 这 早期的 基督徒 , 应该 你 说 那 他们的 社区
[wɜ:r; wər][mɔ'na:kɪk, mə-,kəl] ,
were monarchic ,
是 君主制 ,

至于早期基督徒，如果你说他们的社群是君主制的，

[ɔ:r] [ə,rɪstə'krætɪk] , [ɔ:r] [ɑ:lɪ'gɑ:rkɪk] ? "
or aristocratic , or oligarchic ? "
或者 贵族 , 或者 寡头政治 ? "

是贵族式的，还是寡头式的？

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [gu'a:ʃ,gwa:ʃ] .
" None of those three , I should think , " said Gouache .
" 没有任何 的 那些 三 , 我 应该 思考 , " 说 水粉画 .
“我想这三个人都不是，”古阿什说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['sɪstəmz] [left] , [ðen] — [dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd] ['haɪərə:rki] .
" There are only two systems left , then — democracy and hierarchy .
" 那里 是 仅有的 二 系统 左边 , 然后 — 民主 和 等级制度 .
那么，就只剩下两种制度了——民主制度和等级制度。

[jʊː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃənz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
You will probably say that the government of the early Christians was of the
你 将要 大概 说 那 这 政府 的 这 早期的 基督徒 曾是 的 这
[ˈlætər] [kaɪnd] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [baɪ] [priːsts] ,
latter kind — that they were governed by priests ,
后者 种类 — 那 他们 是 受统治 经过 神父 ,
你可能会说，早期基督教的政府属于后一种类型——他们是由祭司统治的，

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .
实际上。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [bəuθ] [ðoʊz] [huː] ['gʌvənd] ,
But on the other hand , there is no doubt that both those who governed ,
但 在 这 其他 手 , 那里 是 不 怀疑 那 两个都 那些 WHO 受统治 ,
但另一方面，毫无疑问，无论是执政者，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [baɪ][ðem; ðəm] , [hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] ,
and those who were governed by them , had all things in common ,
和 那些 WHO 是 受统治 经过 他们 , 有 全部 事物 在 常见的 ,
那些受他们统治的人民，凡物公用。

[rɪ'gɑːrdɪd] [noʊ][mæn][æz; əz][ˈnæt(ə)rəli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
regarded no man as naturally superior to another ,
认为 不 男人 作为 自然 优越的 到 其他 ,
不认为任何人天生就比其他他人优越。

[ænd; ənd] [priːtʃt] [ə; eɪ] [frə'tɜːrni] [ænd; ənd] [i'kwɑːləti] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz] [ðoʊz]
and preached a fraternity and equality at least as sincere as those
和 布道 一个 兄弟会 和 平等 在 至少 作为 真诚 作为 那些
[ɪn'kʌl,kertɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .
inculcated by the first French Republic .
灌输 经过 这 第一的 法语 共和国 .
并宣扬博爱与平等，其真诚程度至少不亚于法兰西第一共和国所灌输的理念。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['kɔːlɪŋ] [sʌtʃ] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
I do not see how you can avoid calling such community a republic ,
我 做 不是 看 如何 你 能 避免 呼叫 这样的 社区 一个 共和国 ,
我不明白如何才能避免称这样的社群为共和国。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːkwəl] [pɑː'r'tɪ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ; [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz]
seeing that there was an equal partition of wealth ; and defining it as
看到 那 那里 曾是 一个 平等的 分割 的 财富 ; 和 定义 它 作为
[ə; eɪ] [demə'krætɪk] [wʌn] ,
a democratic one ,
一个 民主 — ,
鉴于财富分配是均等的；并将其定义为民主分配，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [iːtʃ] [ˈʌðər] ['breðrən] . "
seeing that they all called each other brethren ."
看到 那 他们 全部 称为 每个 其他 弟兄们 ."
因为他们都彼此称呼弟兄。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaɪərəːrki] — [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaiəd] [gu'ɑː,jɪwaːʃ] .
"But the hierarchy — what became of it ?" inquired Gouache .
"但 这 等级制度 — 什么 成为 的 它 ?" 询问 水粉画 .
“但是等级制度——它后来怎么样了？”古阿什问道。

" [ðə; ði] ['haɪərə: rki] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'mɑ: krəsi] , [baɪ] ['kɑ: mən] [kən'sent] [ænd; ənd][fɔ: r; fər][ðə; ði]
" The hierarchy existed within the democracy , by common consent and for the
" 这 等级制度 存在 之内 这 民主 , 经过 常见的 同意 和 为了 这
[ˈpʌblɪk] [gʊd] ,
public good ,
民众 好的 ,

“等级制度存在于民主制度之内，是经公众同意并为了公共利益而存在的。”

[ænd; ənd] [fɔ: rmd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'mɑ: krəsi] [ʌv; əv] ['smɔ: lər] [ɪk'stent][bʌt; bət] ['greɪtər] ['paʊər] .
and formed a second democracy of smaller extent but greater power .
和 形成 一个 第二 民主 的 较小的 程度 但 更大的 力量 .
并形成了第二个规模较小但权力更大的民主政体。

[ˈeni] [mæn] [maɪt] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pri: st] , [ˈeni] [pri: st] [maɪt] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ˈeni] ['bɪʃəp] [maɪt]
Any man might become a priest , any priest might become a bishop , any bishop might
任何 男人 可能 变得 一个 牧师 , 任何 牧师 可能 变得 一个 主教 , 任何 主教 可能
[brɪ'kʌm] [poʊp] ,
become pope ,
变得 教皇 ,
任何男人都可以成为神父，任何神父都可以成为主教，任何主教都可以成为教皇。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ˈeni] [bɔ: rn] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [roʊm] [kʊd; kəd] [brɪ'kʌm] ['kɑ: ns(ə)l] ,
as surely as any born citizen of Rome could become consul ,
作为 一定 作为 任何 出生 公民 的 罗马 可以 变得 领事 ,
就像任何一个罗马公民都有可能成为执政官一样。

[ɔ: r] [ˈeni] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ: k] [meɪ] [bi: ; bi] [rɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] .
or any native of New York may be elected President of the United States .
或者 任何 本国的 的 新的 约克 可能 是 当选 总统 的 这 团结的 各州 .
任何纽约州本地人都有可能当选美国总统。

[naʊ] [ɪn] ['θi: əri] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bjʊ: tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði][demə'krætɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
Now in theory this was beautiful , and in practice the democratic spirit of the
现在 在 理论 这 曾是 美丽的 , 和 在 实践 这 民主 精神 的 这
['haɪərə: rki] ,
hierarchy ,
等级制度 ,
理论上这很美好，实际上也体现了等级制度的民主精神。

[ðə; ði] ['smɔ: lər] [rɪ'pʌblɪk] , [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ɪn] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] ['vɪgər] [tu: ; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
the smaller republic , has survived in undiminished vigour to the present day .
这 较小的 共和国 , 有 幸存下来 在 未减损 活力 到 这 展示 天 .
这个较小的共和国至今仍然充满活力。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['krɪstʃən] ['θi: əri] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ: rld] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi: ; bi][wʌn][væst] [rɪ'pʌblɪk] ,
In the original Christian theory the whole world should now be one vast republic ,
在 这 原来的 基督教 理论 这 所有的 世界 应该 现在 是 一 广阔的 共和国 ,
在最初的基督教理论中，整个世界应该是一个庞大的共和国。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ: l] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ: l] [i: tʃ] ['ʌðər] ['brʌðərz] ,
in which all Christians should call each other brothers ,
在 哪个 全部 基督徒 应该 称呼 每个 其他 兄弟 ,
所有基督徒都应该彼此称呼弟兄，

[ænd; ənd] [sə'pɔ: rt] [i: tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['wɜ: rldli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætərz] .
and support each other in worldly as well as spiritual matters .
和 支持 每个 其他 在 世俗 作为 出色地 作为 精神 事情 .
在世俗和精神方面互相扶持。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzɪst][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪərəɹki] , [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] , 一
Within this should exist the smaller republic of the hierarchy , by common consent , 一
之内 这 应该 存在 这 较小的 共和国 的 这 等级制度 , 经过 常见的 同意 , 一
[æn; ən] [ɪˈlektɪv] [ˈbɑːdi] ,
an elective body ,
一个 选修课 身体 ,

在这个等级制度内部, 应该存在一个较小的共和国, 由共同同意的选举机构组成。

[rɪˈkruːtɪŋ] [ɪts] [ˈnʌmbəɹz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːrdʒəɹ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [naʊ] ; [ˈtʃuːzɪŋ] [ɪts] [hed] ,
recruiting its numbers from the larger , as it does now ; choosing its head ,
招聘 它是 数字 从 这 更大的 , 作为 它 做 现在 ; 选择 它是 头 ,
[ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpɑːntɪf] ,
the sovereign Pontiff ,
这 主权 教皇 ,

它像现在这样从较大的教会中招募成员; 选举其首领, 即至高无上的教宗。

[æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][bəʊθ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ;
as it does now , to be the head of both Church and State ;
作为 它 做 现在 , 到 是 这 头 的 两个都 教会 和 状态 ;
就像现在这样, 它既是教会的首脑, 又是国家的首脑;

[ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pəˈzi](ə)n] ,
eminently fitted for that position ,
非常 适配 为了 那 位置 ,
非常适合这个职位,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ˈɔːrgənəɪzd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [əˈpɑːn]
for the very simple reason that in a community organised and maintained upon
为了 这 非常 简单的 原因 那 在 一个 社区 有组织的 和 维持 之上
[sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
such principles ,
这样的 原则 ,

原因很简单, 在一个按照这些原则组织和维护的社区里,

[ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
in which , by virtue of the real and universal love of religion ,
在 哪个 , 经过 美德 的 这 真实的 和 普遍的 爱 的 宗教 ,
其中, 由于对宗教的真挚而普遍的爱,

[ðə; ði] [best] [men] [wʊd] [faɪnd][ðər; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the best men would find their way into the Church ,
这 最好的 男人 会 寻找 他们的 方式 进入 这 教会 ,
最优秀的人终会进入教会。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [faɪnd][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [θroʊn] . "
and would ultimately find their way to the papal throne . "
和 会 最终 寻找 他们的 方式 到 这 教皇 王座 . "
他们会最终登上教皇宝座。

" [jʊɹ; jər] [ˈemɪnəns] [steɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ˈveri] [kənˈvɪnsɪŋli] , " [ˈænsər] [guˈɑːʃgwɑːʃ] .
" Your Eminence states the case very convincingly , " answered Gouache .
" 你的 卓越 各州 这 案件 非常 令人信服地 , " 回答 水粉画 .
“阁下陈述得很有说服力,”古阿什回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒəɹ] [rɪˈpʌblɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [wʌn] ,
" But why has the larger republic , which was to contain the smaller one ,
" 但 为什么 有 这 更大的 共和国 , 哪个 曾是 到 包含 这 较小的 一 ,
[ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ?
ceased to exist ?
停止 到 存在 ?

“但是, 为什么原本要包含较小共和国的较大共和国不复存在了呢? ”

[ɔːr] [ˈræðər] , [waɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] ? "
or rather , why did it never come into existence ? "
或者 相当 , 为什么 做过 它 绝不 来 进入 存在 ? "

或者更确切地说，它为什么从未出现过？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][mæn][hæz; hæz][nɑːt] [jet] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːntrækt] .
" **Because man has not yet fulfilled his part in the great contract .**
" 因为 男人 有 不是 然而 已完成 他的 部分 在 这 伟大的 合同 .

因为人类尚未履行其在伟大契约中的责任。

[ðə; ði] [ˈmætər] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] .
The matter lies in a nutshell .
这 事情 谎言 在 一个 简而言之 .

事情就是这么简单。

[ðə; ði][men] [huː] [ˈentər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] [ˈedʒuketɪd][tuː; tə]
The men who enter the Church are sufficiently intelligent and well educated to
这 男人 WHO 进入 这 教会 是 足够 聪明的 和 出色地 受过教育 到
[əˈpriːʃiət] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
appreciate the advantages of Christian democracy ,
欣赏 这 优势 的 基督教 民主 ,

加入教会的男士都足够聪明且受过良好的教育，能够理解基督教民主的优势。

[ˈfelʊʃɪp] , [ˌsɑːlɪˈdærəti] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðərli] [ʌv] .
fellowship , solidarity , and brotherly love .
奖学金 , 团结 , 和 兄弟般的 爱 .

友谊、团结和兄弟之爱。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; hæz] [ˈðerfɔːr] [səˈvaɪvd] , [ænd; ənd] [wɪl] [sərˈvaɪv] [fɔːr; fər][ˈevər]
The republic of the Church has therefore survived , and will survive for ever
这 共和国 的 这 教会 有 所以 幸存下来 , 和 将要 存活 为了 曾经
.
:
.

因此，教会共和国已经存续下来，并将永远存续下去。

[ðə; ði][men] [huː] [fɔːrm][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
The men who form the majority , on the other hand ,
这 男人 WHO 形式 这 多数 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，占多数的男性，

[hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɔːr][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt]
have never had either the intelligence or the education to understand that
有 绝不 有 任何一个 这 智力 或者 这 教育 到 理解 那
[dɪˈmɑːkrəsi] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] :
democracy is the ultimate form of government :
民主 是 这 最终的 形式 的 政府 :

我既没有足够的智力，也没有足够的教育去理解民主才是最终的政府形式：

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fedəˈreɪ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv][dɪˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː]
instead of forming themselves into a federation , they have divided themselves into
反而 的 成型 他们自己 进入 一个 联邦 , 他们 有 分割 他们自己 进入
[ˈhɑːst(ə)l] [ˈfækʃnz] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈneɪʃəns] ,
hostile factions , calling themselves nations ,
敌对的 派系 , 呼叫 他们自己 国家 ,

他们没有组成联邦，而是分裂成敌对派系，自称为国家。

[ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [dɪˈstrɔɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndərɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈfri:kwəntli]
and seeking every occasion for destroying and plundering each other , frequently
和 寻求 每一个 场合 为了 摧毁 和 掠夺 每个 其他 , 频繁地
[ˈi:v(ə)n] [ˈtʃ:rnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hɜ:rˈself] .
even turning against the Church herself .
甚至 转弯 反对 这 教会 她自己 .

他们寻找一切机会互相残杀和掠夺，甚至经常与教会为敌。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [fɔːlts] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] ,
The Church has committed faults in history , without doubt ,
这 教会 有 坚定的 故障 在 历史 , 没有 怀疑 ,
[ˈɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪˈðəʊt] [daʊt] ,
教会历史上确实犯过错误，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnoʊbli] [fɒlˈfɪld] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:ntɹækt] ,
but on the whole she has nobly fulfilled her contract ,
但 在 这 所有的 她 有 高贵地 已完成 她 合同 ,
[ˈbʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnoʊbli] [fɒlˈfɪld] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:ntɹækt] ,
但总的来说，她出色地履行了合同。

[ænd; ənd] [ri:ps] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd][ˈju:nəti][ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪz] [ˈæftər]
and reaps the fruits of fidelity in the vigour and unity she displays after
和 收割 这 水果 的 忠诚 在 这 活力 和 统一 她 显示器 后
[ˈæftər] [ˈju:nəti][ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪz] [ˈæftər]
eighteen centuries .
十八 几个世纪 .

十八个世纪后，她所展现出的活力和团结，正是忠诚的果实。

[mæn] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
Man , on the other hand , has failed to do his duty ,
男人 , 在 这 其他 手 , 有 失败的 到 做 他的 责任 ,
[mæn] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
另一方面，男人却未能尽到自己的责任。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [mɪsdi:zd] ;
and all races of men are consequently suffering for their misdeeds ;
和 全部 种族 的 男人 是 最后 痛苦 为了 他们的 不当行为 ;
[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [mɪsdi:zd] ;
因此，所有种族的人类都在为他们的罪行遭受苦难；

[ðə; ði][neɪʃəns] [ɑ:r; ər][dɪˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈneɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [dɪˈvaɪdɪd]
the nations are divided against each other , and every nation is a house divided
这 国家 是 分割 反对 每个 其他 , 和 每一个 国家 是 一个 房子 分割
[əˈɡenst] [ɪtˈself] ,
against itself ,
反对 本身 ,
[əˈɡenst] [ɪtˈself] ,
各国彼此纷争，每个国家都是一个内战的家庭。

[wɪtʃ] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][æɪ; ʃə] [fɔ:l] . "
which sooner or later shall fall . "
哪个 很快 或者 之后 将 落下 . "

迟早会倒塌。

" [bʌt; bət] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] [guˈɑːɡwɑ:ʃ] , " [əˈlʌʊɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [ˈiːzəli] [meɪ] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
"
But , objected Gouache , allowing , as one easily may , that all this is true ,
" 但 , " 反对 水粉画 , " 允许 , 作为 一 容易地 可能 , 那 全部 这 是 真的 ,
[ˈbʌt; bət] , [ˈɔbdʒɪktɪd] [guˈɑːɡwɑ:ʃ] , [əˈlʌʊɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [ˈiːzəli] [meɪ] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
“但是，”古阿什反驳道，“即便我们很容易承认这一切都是真的，

[jɜːr; jər] [ˈemɪnəns] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [kɔːld] [rɪˈækʃənəri] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] .
your Eminence is always called reactionary in politics .
你的 卓越 是 总是 称为 反动 在 政治 .
[jɜːr; jər] [ˈemɪnəns] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [kɔːld] [rɪˈækʃənəri] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] .
阁下在政治上总是被指责为反动派。

[dʌz] [ðæt] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [vju:z] ?
Does that accord with these views ?
做 那 符合 和 这些 浏览 ?
[dʌz] [ðæt] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [vju:z] ?
这些观点是否与此相符？

" [gu'a:ʃ,ɡwɑ:ʃ] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌn'ænsərəbl] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][pʊt][aɪ'ti:][hi:; hi] [wɜ:rkt]
" **Gouache** **believed** **the** **question** **unanswerable** , **but** **as** **he** **put** **it** **he** **worked**
" 水粉画 相信 这 问题 无法回答 , 但 作为 他 放 它 他 工作
['kɑ:mlɪ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
calmly **on** **with** **his** **pencil** ,
平静地 在 和 他的 铅笔 ,
"古阿什认为这个问题无法回答,但他还是平静地用铅笔继续创作。"

[ˈleɪbərɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [kætʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rʌf]
labouring **hard** **to** **catch** **something** **of** **the** **Cardinal's** **striking** **expression** **in** **the** **rough**
劳动 难的 到 抓住 某物 的 这 红衣主教的 引人注目 表达 在 这 粗糙的
[ˈdrɔ:ɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
drawing **he** **was** **making** .
绘画 他 曾是 制作 .
他努力用粗略的素描捕捉红衣主教引人注目的表情。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] ['ɪziə] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['steɪtsmən] .
" **Nothing** **is** **easier** , **my** **friend** , " **replied** **the** **statesman** .
" 没有什么 是 更轻松 , 我的 朋友 , " 回复 这 政治家 .

"没有什么比这更容易的,我的朋友,"这位政治家回答道。

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['drɪvɪn] [tu:; tə] [beɪ] .
" **The** **republic** **of** **the** **Church** **is** **driven** **to** **bay** .
" 这 共和国 的 这 教会 是 驱动 到 湾 .

"教会共和国已被逼入绝境。"

[wɪz; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r] ['fʊtɪŋ] .
We **are** **on** **a** **war** **footing** .
我们 是 在 一个 战争 立足点 .

我们已进入战时状态。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪz; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hoʊld] [tə'geðər] [soʊ]['fɜ:rmli] [ðæt]
For **the** **sake** **of** **strength** **we** **are** **obliged** **to** **hold** **together** **so** **firmly** **that**
为了 这 清酒 的 力量 我们 是 有义务 到 抓住 一起 所以 牢牢 那
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wɪz; wi][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [oʊld] [trə'dɪʃnz] [wɪ'dəʊt] [ˈdri:mɪŋ]
for **the** **time** **we** **can** **only** **think** **of** **maintaining** **old** **traditions** **without** **dreaming**
为了 这 时间 我们 能 仅有的 思考 的 保持 老的 传统 没有 做梦
[ʌv; əv] ['prɑ:ɡres] [ɔ:r] ['spendɪŋ] [taɪm] [ɪn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
of **progress** **or** **spending** **time** **in** **experiments** :
的 进步 或者 开支 时间 在 实验 .

为了保持力量,我们必须团结一致,以至于在一段时间内,我们只能考虑维护旧传统,而不能梦想进步或花時間进行实验。

[wen] [wɪ:; wi][hæv; həv] ['weðəd] [ðə; ði][stɔ:rm][wɪz; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['li:zər] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [mʌt]
When **we** **have** **weathered** **the** **storm** **we** **shall** **have** **leisure** **for** **improving** **much**
什么时候 我们 有 风化的 这 风暴 我们 将 有 闲暇 为了 改善 很多
[ðæt] [ni:dz] [ɪm'pru:vmənt] .
that **needs** **improvement** .
那 需求 改进 .

当我们渡过难关之后,我们将有闲暇时间去改进许多需要改进的地方。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][er'em][ə'laɪv] ['twenti] ['jɪrz] [hens] [aɪ][[æɪ; ʃəl][əd'vaɪz] [wʌt] [aɪ][əd'vaɪz] [naʊ] .
Do **not** **think** **that** **if** **I** **am** **alive** **twenty** **years** **hence** **I** **shall** **advise** **what** **I** **advise** **now** .
做 不是 思考 那 如果 我 是 活 二十 年 因此 我 将 建议 什么 我 建议 现在 .

不要以为我二十年后还活着,我还会给出我现在给出的建议。

[wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [naʊ] , [ænd; ɐnd][wɪː; wɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [ʌv; əv]
We are fighting now , and we have no time to think of the arts of
我们 是 斗争 现在 , 和 我们 有 不 时间 到 思考 的 这 艺术 的
[piːs] .
peace .
和平 .

我们现在正在战斗，没有时间去思考和平之道。

[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [piːs] [sʌm; səm] [deɪ] .
We shall have peace some day .
 我们 将 有 和平 一些 天 .

我们终将迎来和平。

[wiː; wi][jæl; jəl] [luːz] [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
We shall lose an ornament or two from our garments in the struggle ,
 我们 将 失去 一个 装饰品 或者 二 从 我们的 服装 在 这 斗争 ,

在争斗中，我们衣服上的装饰品可能会丢失一两件。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɑ:di] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈɪndʒəd] ,
but our body will not be injured ,
 但 我们的 身体 将要 不是 是 受伤 ,
 但我们的身体不会受伤,

[ænd; ʌnd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔrnəmənts] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ju: ˈes] [ˈfɔ:rfoʊld] .
and in time of peace our ornaments will be restored to us fourfold .
 和 在 时间 的 和平 我们的 装饰品 将要 是 恢复 到 我们 四重 .
 和平时期，我们的饰品将四倍归还给我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wɔːr][ænd; ɐnd] ['ruːmər] [ʌv; əv][wɔːr] .
But now there is war and rumour of war .
 但 现在 那里 是 战争 和 谣言 的 战争 .

但现在却爆发了战争，而且到处都是战争的传闻。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
There is a vast difference between the ideal republic which I was speaking of ,
 那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 这 理想的 共和国 哪个 我 曾是 请讲 的 ,

我所说的理想共和国与现实之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əl] ['ænərki] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [wʌt] [ɪz]
and the real anarchy and confusion which would be brought about by what is
 和 这 真实的 无政府状态 和 困惑 哪个 会 是 带来 关于 经过 什么 是
 [kɔ:ld] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] . "
called republicanism . "
 称为 共和主义 . "

以及所谓的共和主义将带来的真正的无政府状态和混乱。

" [ɪn] ['lðər] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rt] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'bændənd] ,
 " In other words , if the attack upon the Church were suddenly abandoned ,
 " 在 其他 字 , 如果 这 攻击 之上 这 教会 是 突然 弃 ,

换句话说, 如果突然放弃对教会的攻击,

[jʊr; jər] ['eminəns] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [ə'bændən][jʊr; jər] [ri'ækʃəneri] ['pɑ:ləsi] , " [sed] [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] , "
your Eminence would immediately abandon your reactionary policy , "**said Gouache** , "
 你的 卓越 会 立即地 放弃 你的 反动 政策 , " 说 水粉画 , "
 [ænd; ənd][ə'dɑ:pt] [prə'gresɪv] [vju:z] ? "
and adopt progressive views ? "
 和 采纳 进步 浏览 ? "
 "阁下会立即放弃您的反动政策,"古阿什说,"转而采取进步观点吗?"
 " [ɪ'mi:diətli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] .
" Immediately , " replied the Cardinal .
 " 立即地 , " 回复 这 红衣主教 .
 "立刻,"红衣主教回答道。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [gu'a:ʃ,gwa:ʃ] .
" **I see** , " **said Gouache** .
" 我 看 , " 说 水粉画 .

“我明白了，”古阿什说道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [em 'i:] — [dʒʌst][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðæt] [aɪ] .
" **A little more towards me — just so that I can catch that eye** .
" 一个 小的 更多的 向 我 — 只是 所以 那 我 能 抓住 那 眼睛 .
“再靠近我一点——这样我才能和你目光相遇。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] — [ðæt] [wɪl] [du:] .
Thank you — that will do .
感谢 你 — 那 将要 做 .

谢谢，这样就可以了。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
" **CHAPTER XIX** .
" 章 十九 .

“第十九章

[wen] [del] - [wʌz; wəz] [θɔ:t] [səˈfɪntli] [rɪˈkʌvəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm]
When Del Ferice was thought sufficiently recovered of his wound to hear some
什么时候 德尔 - 曾是 想法 足够 恢复 的 他的 伤口 到 听到 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the news of the day ,
的 这 消息 的 这 天 ,

当德尔·费里斯的伤势被认为已经恢复到足以了解当天一些新闻的程度时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θri:] [wi:ks] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdu:əl] , [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz]
which was about three weeks after the duel , he learned that Astrardente was
哪个 曾是 关于 三 周 后 这 决斗 , 他 学习 那 - 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

决斗大约三周后，他得知阿斯特拉登特已经去世。

[ðæt] [ðə; ði] [duˈtʃesə] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ,
that the Duchessa had inherited all his fortune ,
那 这 公爵夫人 有 遗传 全部 他的 财富 ,
公爵夫人继承了他所有的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ˈroʊm] .
and that she was on the point of leaving Rome .
和 那 她 曾是 在 这 观点 的 离开 罗马 .
她当时正准备离开罗马。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪˈpɑ:rtʃər]
It would be hard to say how the information of her approaching departure
它 会 是 难的 到 说 如何 这 信息 的 她 接近 离开
[hæd; həd][gɔ:t] [əˈbrɔ:d] ;
had got abroad ;
有 得到 国外 ;

很难说她即将离开消息是如何传到国外的；

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ges] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] ,
it might be merely a clever guess of the gossips ,
它 可能 是 仅仅 一个 聪明的 猜测 的 这 八卦 ,
这或许只是八卦人士的巧妙猜测。

[ɔːr][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [gliːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][meɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪdz] [ɪn]
or it might be the report gleaned from her maid by all the other maids in
或者 它 可能 是 这 报告 收集 从 她 女佣 经过全部 这 其他 女佣 在
[taʊn] .
town .
镇 .

或者，这可能是镇上其他女佣从她女佣那里听到的消息。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[wen] [del] - [hɜːrd] [aɪˈtiː][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
when Del Ferice heard it he ground his teeth as he lay upon his bed ,
什么时候 德尔 - 听到 它 他 地面 他的 牙齿 作为 他 躺 之上 他的 床 ,
德尔·费里斯听到这话，躺在床上咬牙切齿。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [duˈtʃesə] -
and swore that if it were possible to prevent the Duchessa d'Astrardente
和 发誓 那 如果 它 是 可能的 到 防止 这 公爵夫人 -

[frʌm; frəm] [ˈliːvɪŋ] [taʊn] [hiː; hi] [wʊd] [duː][aɪˈtiː] .
from leaving town he would do it .
从 离开 镇 他 会 做 它 .

他发誓，如果有可能阻止阿斯特拉登特公爵夫人离开这座城市，他一定会这么做。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][let][kəˈroʊnə][ænd; ənd] [dʒoˈvanni]
In his judgment it would be a dangerous thing to let Corona and Giovanni
在 他的 判断 它 会 是 一个 危险的 事物 到 让 科罗娜 和 乔瓦尼

[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

他认为，让科罗纳和乔瓦尼分开是一件危险的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [friː] [pleɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈmætrɪˈmoʊniəl] [dɪˈzaɪnz] .
and to allow Donna Tullia free play in her matrimonial designs .
和 到 允许 唐娜 图利亚 自由的 玩 在 她 婚姻 设计 .

并允许唐娜·图利亚在她的婚姻计划中自由发挥。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒoˈvanni] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] ,
Of course Giovanni would never marry Madame Mayer ,
的 课程 乔瓦尼 会 绝不 结婚 夫人 梅耶 ,

乔瓦尼当然不可能娶梅耶夫人。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] - ;
especially as he was now at liberty to marry the Astrardente ;
尤其 作为 他 曾是 现在 在 自由 到 结婚 这 - ;

尤其是他现在可以自由地与阿斯特拉登特结婚了；

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [hɜːrˈself] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ˈfeɪtəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi]
but Madame Mayer herself might become fatally interested in him , **as she already**
但 夫人 梅耶 她自己 可能 变得 致命的 感兴趣的 在 他 , 作为 她 已经

[siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ,
seemed inclined to be ,
似乎 倾斜 到 是 ,

但梅耶夫人本人或许会对他产生致命的兴趣，而她似乎已经倾向于这样做了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][del] - [oʊn] [ˈpraːspekts] .
and this would be bad for Del Ferice's own prospects .
和 这 会 是 坏的 为了 德尔 - 自己的 前景 .

这对德尔·费里斯自身的前景来说将十分不利。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə]ˈskwaːndər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
It would not do to squander any of the advantages gained by the death of
它 会 不是 做 到 挥霍 任何 的 这 优势 获得 经过 这 死亡 的
[ðə; ði][oʊld][ˈduːkə] .
the old Duca .
这 老的 杜卡 .

绝不能浪费老公爵去世所带来的任何好处。

[dʒoˈvanni] [mʌst; məst][biː; bi] ˈheɪsnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][kəˈroʊnə] ;
Giovanni must be hastened into a marriage with Corona ;
乔瓦尼 必须 是 加快 进入 一个 婚姻 和 科罗娜 ;

必须尽快促成乔瓦尼与科罗娜的婚事；

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm] ˈɪnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ˈæftərwərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it would be time enough to think of revenge upon him afterwards for the
它 会 是 时间 足够的 到 思考 的 复仇 之上 他 然后 为了 这
[ˈɡæstli] [wuːnd] [ðæt] [tʊk] [soʊ] [bɔːŋ] [tuː; tə] [hiːl] .
ghastly wound that took so long to heal .
阴森 伤口 那 采取 所以 长的 到 愈合 .

之后会有足够多的时间考虑如何报复他，因为他造成的可怕伤口愈合得如此之久。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈpɪti] [ðæt] [del] - [ænd; ənd] ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [wɜːr; wər][nɑːt]ˈælaɪz] ,
It was a pity that Del Ferice and Donna Tullia were not allies ,
它 曾是 一个 遗憾 那 德尔 - 和 唐娜 图利亚 是 不是 盟国 ,

可惜德尔·费里斯和唐娜·图利亚并非盟友。

[fɔːr; fər] [ɪf] ˈmædəm] ˈmeɪər] [heɪtɪd] [kəˈroʊnə] - , [ˈuːgoʊ][del] - [dɪˈtestɪd] [dʒoˈvanni]
for if Madame Mayer hated Corona d'Astrardente , Ugo del Ferice detested Giovanni
为了 如果 夫人 梅耶 憎恨 科罗娜 - , 乌戈 del - 令人厌恶的 乔瓦尼
[wɪð; wɪθ]ˈiːkwəl] [ˈvɪrʊlənsi] ,
with equal virulency ,
和 平等的 毒性 ,

如果说梅耶夫人憎恨科罗纳·达斯特拉登特，那么乌戈·德尔·费里切对乔瓦尼的厌恶也同样强烈。

[nɑːt]ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ˈterəbli] ˈwʊstɪd,wɜːrstɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]ˈduːəl]
not only because he had been so terribly worsted by him in the duel
不是 仅有的 因为 他 有 到过 所以 可怕 最差 经过 他 在 这 决斗
[hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪl] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
his own vile conduct had made inevitable ,
他的 自己的卑鄙的 执行 有 制成 不可避免的 ,

不仅因为他在决斗中被对方彻底击败（而这场决斗是他自己卑劣的行为造成的），

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] ˈveri] [best] [tuː; tə]
but because Donna Tullia loved him and was doing her very best to
但 因为 唐娜 图利亚 喜爱 他 和 曾是 正在做 她 非常 最好的 到
[ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
marry him .
结婚 他 .

但因为唐娜·图利亚爱他，并且竭尽全力想嫁给他。

[ˈeɪdɪdəntli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ]
Evidently the best thing to be done was to produce a misunderstanding
显然 这 最好的 事物 到 是 完毕 曾是 到 生产 一个 误解
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ;
between the two ;
之间 这 二 ;

显然，最好的办法就是在两人之间制造误会；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [pleɪ] ˈeni] [ˈtriːks] [wɪð; wɪθ] [dʒoˈvanni] ,
but it would be dangerous to play any tricks with Giovanni ,
但 它 会 是 危险的 到 玩 任何 技巧 和 乔瓦尼 ,

但跟乔瓦尼耍任何花招都是很危险的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][held][del] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpauər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðæt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [siːn]
for he held Del Ferice in his power by his knowledge of that disagreeable scene
为了 他 握住 德尔 - 在 他的 力量 经过 他的 知识 的 那 令人不快的 场景
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] .
behind the plants in the conservatory .
在后面 这 植物 在 这 温室 .

因为他知道温室植物后面那令人不快的景象，所以他就能控制德尔·费里斯。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][ɪn][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] ;
Saracinesca was a great man in society and celebrated for his honesty ;
- 曾是 一个 伟大的 男人 在 社会 和 著名 为了 他的 诚实 ;
萨拉西内斯卡是社会上的一位伟人，以其诚实著称；

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ˈræðər][ðæn; ðən][del] - , [ɪf] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɡɑːt] [əˈbrɔːd] .
people would believe him rather than Del Ferice , if the story got abroad .
人们 会 相信 他 相当 比 德尔 - , 如果 这 故事 得到 国外 .
如果这件事传到国外，人们会相信他而不是德尔·费里斯。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] .
This would not do .
这 会 不是 做 .

这样不行。

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [drɔː] [dʒoˈvanni][ænd; ənd][kəˈrounə] [təˈgeðər]
The next best thing was to endeavour to draw Giovanni and Corona together
这 下一个 最好的 事物 曾是 到 努力 到 画 乔瓦尼 和 科罗娜 一起
[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
as quickly as possible ,
作为 迅速地 作为 可能的 ,

其次最好的办法就是尽快促成乔瓦尼和科罗纳见面。

[tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðer; ðər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to precipitate their engagement , and thus to clear the field of a
到 沉淀 他们的 订婚 , 和 因此 到 清除 这 场地 的 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)] .
dangerous rival .
危险的 竞争对手 .

促使他们交战，从而清除一个危险的对手。

[del] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] .
Del Ferice was a very obstinate and a very intelligent man .
德尔 - 曾是 一个 非常 顽固 和 一个 非常 聪明的 男人 .
德尔·费里斯是一个非常固执但又非常聪明的人。

[hiː; hi] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [hɪmˈself] ,
He meant more than ever to marry Donna Tullia himself ,
他 意思是 更多的 比 曾经 到 结婚 唐娜 图利亚 他自己 ,
他比以往任何时候都更加渴望亲自迎娶唐娜·图利亚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈhɪndəd] [ɪn][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][baɪ][æn; ən]
and he would not be hindered in the accomplishment of his object by an
和 他 会 不是 是 受阻 在 这 成就 的 他的 目的 经过 一个
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈskruːp(ə)] .
insignificant scruple .
微不足道 顾忌 .

他不会因为微不足道的顾虑而阻碍自己实现目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spi:k] [mʌt] , [lest][ðə; ði] ['efərt] [ʊd; ʃəd] [rɪ'tɑ:rd][ðə; ði] ['hi:lɪŋ]
He was not allowed to speak much , lest the effort should retard the healing
他 曾是 不是 允许 到 说话 很多 , 免得 这 努力 应该 减速 这 康复
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
of his throat ;
的 他的 喉 ;

他被禁止多说话，以免说话影响喉咙的愈合；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [wen] [hiː; hi] [leɪ] ['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
but in the long days and nights , when he lay silent in his quiet lodging ,
但 在 这 长的 天 和 夜晚 , 什么时候 他 躺 沉默的 在 他的 安静的 住宿 ,
但在漫长的日日夜夜里，当他静静地躺在安静的住处时，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'vɑ:lɪv] ['meni] [ski:mz] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
he had ample time to revolve many schemes in his brain .
他 有 充足 时间 到 围绕 许多 方案 在 他的 脑 .

他有充足的时间在脑海中酝酿许多计划。

[æt; ət][læst][hiː; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər][ʌv; əv] ['mɜ:rsi] ;
At last he no longer needed the care of the Sister of Mercy ;
在 最后的 他 不 更长 需要 这 关心 的 这 姐姐 的 怜悯 ;

他终于不再需要仁慈修女会的照顾了；

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [keɪm] [twɑɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] [tuː; tə]
his servant took charge of him , and the surgeon came twice a - day to
他的 仆人 采取 收费 的 他 , 和 这 外科医生 来了 两次 一个 - 天 到
[dres] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
dress his wound .
裙子 他的 伤口 .

他的仆人照顾他，外科医生每天来两次为他包扎伤口。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['wʌtʃɪŋ] [təmɪstəkəl] , [hu:] [mu:vɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m]
He lay in bed one morning watching Temistocle , who moved noiselessly about the room
他 躺 在 床 一 早晨 观看 特米斯托克勒 , WHO 已搬 无声 关于 这 房间
.
:
.

一天早晨，他躺在床上看着忒弥斯托克勒，忒弥斯托克勒无声地在房间里走动。

" [təmɪstəkəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] :
" **Temistocle , " he said , " you are a youth of intelligence :**
" 特米斯托克勒 , " 他 说 , " 你 是 一个 青年 的 智力 :

“忒弥斯托克利,”他说,“你是一位才智过人的年轻人:

[juː; jʊ][mʌst; məst][ju:z][ðə; ði] [ɡɪfts] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] .
you must use the gifts nature has given you .
你 必须 使用 这 礼物 自然 有 给定 你 .

你必须善用大自然赋予你的天赋。

" [təmɪstəkəl] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]
" **Temistocle was at that time not more than five - and - twenty years of**
" 特米斯托克勒 曾是 在 那 时间 不是 更多的 比 五 - 和 - 二十 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

“当时的忒弥斯托克勒不超过二十五岁。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [hʊkt] [noʊz] ,
He had a muddy complexion , a sharp hooked nose ,
他 有 一个 浑 肤色 , 一个 锋利的 钩子 鼻子 ,

他肤色黝黑，鼻子尖而弯曲。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kæst][ɪn][wʌn] [aɪ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and a cast in one eye that gave him a singularly unpleasant expression .
和 一个 投掷 在 一 眼睛 那 给予 他 一个 单独地 令人不快的 表达 .
他一只眼睛的斜视使他看起来十分不悦。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,
As his master addressed him ,
作为 他的 掌握 已解决 他 ,
当他的主人对他说话时,

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ʌnd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'stɔːrtɪd] [smaɪl] [ɪn] [ək'naːlɪdʒmənt]
he stood still and listened with a sort of distorted smile in acknowledgment
他 站立 仍然 和 听着 和 一个 种类 的 扭曲 微笑 在 致谢
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
of the compliment made him .
的 这 赞扬 制成 他 .
他站在那里静静地听着，脸上带着一丝扭曲的微笑，算是对别人夸奖他的表示感谢。

" [tɛmɪstəkəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wen] [ðə; ði] [du'tʃesə] - [miːnz] [tuː; tə] [li:v]
" Temistocle , you must find out when the Duchessa d'Astrardente means to leave
" 特米斯托克勒 , 你 必须 寻找 出去 什么时候 这 公爵夫人 - 方法 到 离开
[room] ,
Rome ,
罗马 ,
“忒弥斯托克勒，你必须打听一下阿斯特拉登特公爵夫人打算何时离开罗马。”

[ænd; ʌnd] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['ɡoʊɪŋ] .
and where she is going .
和 在哪里 她 是 去 .
以及她要去的方地方。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
You know somebody in the house ? "
你 知道 某人 在 这 房子 ? "
你认识屋里的某个人吗？

" [jes] , [sɜːr] — [ðə; ði] ['ʌndər] - [kʊk] ;
" Yes , sir — the under - cook ;
" 是的 , 先生 — 这 在下面 - 厨师 ;
“是的，先生——是那个厨子帮工；

[hiː; hi] [stʊd] ['gɑːdfaːðər][wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] — [ðə; ði]
he stood godfather with me for the baby of a cousin of mine — the
他 站立 教父 和 我 为了 这 婴儿 的 一个 表哥 的 矿 — 这
[jʌŋ] [mæn] [huː] ['draɪvz] [prɪns] - ['praɪvət] ['bruːəm] :
young man who drives Prince Valdarno's private brougham :
年轻的 男人 WHO 驱动 王子 - 私人的 布鲁厄姆 :
他和我一起担任我表弟孩子的教父——这位表弟是瓦尔达诺王子私人马车的司机：

[ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ] , [tuː] . "
a clever fellow , too . "
一个 聪明的 同伴 , 也 . "
他也是个聪明人。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] ['ʌndər] - [kʊk] , " [sed] [del] - ,
" And this under - cook , " said Del Ferice ,
" 和 这 在下面 - 厨师 , " 说 德尔 - ,
“还有这个半生不熟的，”德尔·费里斯说道。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'blʌ] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] — " [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [dɪ'skri:t]
who was not above entering into details with his servant — " is he a discreet
WHO 曾是 不是 多于 进入 进入 细节 和 他的 仆人 — " 是 他 一个 慎重
['kærəktər] ？ "
character ？ "
特点 ？ "

他甚至会和仆人细聊——“他是个谨慎的人吗？ ”

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , for that , you may trust him .**
" 哦 , 为了 那 , 你 可能 相信 他 .

“哦，就这一点而言，你可以信任他。”

[ˈoʊnli] ['sʌmtaɪmz] — " [tə'mɪstəkəl] [grɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] ['drɪŋkɪŋ]
Only sometimes — " Temistocle grinned , and made a gesture which signified drinking
仅有的 有时 — " 特米斯托克勒 咧嘴一笑 , 和 制成 一个 手势 哪个 表示 喝
.
:
.

只有偶尔——“特米斯托克勒咧嘴一笑，做了个喝酒的手势。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [drʌŋk] ？ " [æskt] [del] - .
" **And when he is drunk ？ " asked Del Ferice .**
" 和 什么时候 他 是 醉 ？ " 问 德尔 - .

“那他喝醉的时候呢？”德尔·费里斯问道。

" [wen] [hi:; hi][ɪz] [drʌŋk] [hi:; hi] [telz] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [ri'membəz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]
" **When he is drunk he tells everything ; but he never remembers anything he**
" 什么时候 他 是 醉 他 讲述 一切 ; 但 他 绝不 记得 任何事物 他
[hæz; həz] [bɪn] [təʊld] ,
has been told ,
有 到过 讲述 ;

“他喝醉后什么都说，但他从来不记得别人跟他说过什么。”

[ɔ:r][hæz; həz] [sed] .
or has said .
或者 有 说 .

或者已经说过。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [drʌŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] ;
When he is drunk he is a dictionary ;
什么时候 他 是 醉 他 是 一个 字典 ;

他喝醉的时候就像一本字典；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [dra:ft] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wɔ:ʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪt] . "
but the first draught of water washes out his memory like a slate . "
但 这 第一的 草稿 的 水 洗涤 出去 他的 记忆 喜欢 一个 石板 . "

但第一口水就把他的记忆像石板一样冲刷掉了。

" [wel] — [gɪv] [em 'i:][maɪ] [pɜ:rs] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪləʊ] .
" **Well — give me my purse ; it is under my pillow .**
" 出色地 — 给 我 我的 钱包 ; 它 是 在下面 我的 枕头 .

“好吧——把我的钱包给我；它在我的枕头底下。”

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sku:doʊ] ,
Here is a scudo ,
这里 是 一个 盾牌 ,

这是一枚盾牌，

[tɛmɪstəkəl] .
Temistocle .
特米斯托克勒 .

特米斯托克利。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [drʌŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] .
You can make him very drunk for that .
你 能 制作 他 非常 醉 为了 那 .

你可以让他为此喝得酩酊大醉。

" [tɛmɪstəkəl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **Temistocle hesitated , and looked at the money** .
" 特米斯托克勒 犹豫了一下 , 和 看起来 在 这 钱 .

忒弥斯托克勒犹豫了一下，看了看钱。

" [əˈnʌðər] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɔlz] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈseɪfər] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **Another couple of pauls would make it safer , " he remarked** .
" 其他 夫妻 的 保罗 会 制作 它 更安全 , " 他 评论 .

“再多几个保罗就更安全了，”他说道。

" [wel] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [drʌŋk] [ɪnˈdiːd] .
" **Well , there they are ; but you must make him very drunk indeed** .
" 出色地 , 那里 他们 是 ; 但 你 必须 制作 他 非常 醉 的确 .

“好了，他们都在那里；但是你必须让他喝得酩酊大醉。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˈsoʊbər] [jɔːrˈself] . "
You must find out all he knows , and you must keep sober yourself . "
你 必须 寻找 出去 全部 他 知道 , 和 你 必须 保持 清醒 你自己 . "

你必须查明他所知道的一切，而且你自己也必须保持清醒。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Leave that to me** .
" 离开 那 到 我 .

“交给我吧。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spʌndʒ] ; [hiː; hi][jæl; ʃəl][biː; bi] [skwiːzd] [draɪ] ,
I will make of him a sponge ; he shall be squeezed dry ,
我 将要 制作 的 他 一个 海绵 ; 他 将 是 挤压 干燥 ,

我要把他变成海绵，把他挤干。

[ænd; ənd] [sɑːpt] [əˈgen] [ænd; ənd] [skwiːzd] [əˈgen] .
and sopped again and squeezed again .
和 湿透了 再次 和 挤压 再次 .

然后又浸湿，又挤压。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kənˈfesər] . "
I will be his confessor . "
我 将要 是 他的 忏悔者 . "

我将成为他的忏悔神父。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] — " [del] - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ;
" **If you find out what I want , I will give you — " Del Ferice hesitated** ;
" 如果 你 寻找 出去 什么 我 想 , 我 将要 给 你 — " 德尔 - 犹豫了一下 ;

“如果你能弄清楚我想要什么，我就给你——”德尔·费里斯犹豫了一下；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː] [mʌt]] .
he did not mean to give too much .
他 做过 不是 意思是 到 给 也 很多 .

他并非有意给予太多。

" [ðə; ði] [greɪ] ['traʊzərz] ? " [æskt] [tɛmɪstəkəl] , [wið; wiθ][æn; ən] [ævə'riʃəs] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ]
" **The grey trousers ?** " **asked Temistocle , with an avaricious light in the eye which**
" 这 灰色的 裤子 ? " 问 特米斯托克勒 , 和 一个 贪婪 光 在 这 眼睛 哪个
[daɪd][nɑ:t]['wa:ndə].
did not wander .
做过 不是 漫步 .

“那条灰色裤子？”忒弥斯托克勒问道，眼中闪烁着贪婪的光芒，目光毫不移位。

" [jes] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['ræðər] [rɪ'gretfəli] ; " [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
" **Yes ,** " **answered his master , rather regretfully ;** " **I suppose you must have**
" 是的 , " 回答 他的 掌握 , 相当 遗憾的是 ; " 我 认为 你 必须 有
[ðə; ði] [greɪ] ['traʊzərz] [æt; ət][læst] . " **the grey trousers at last .** "
这 灰色的 裤子 在 最后的 . "

“是的，”他的主人有些遗憾地回答道，“我想你最终还是会得到那条灰色裤子的。”

" [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [greɪ] ['traʊzərz] [aɪ] [wɪl] [ʌp'set] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [zɪ:rθ] , " [rɪ'tɜ:rnd]
" **For those grey trousers I will upset heaven and earth ,** " **returned**
" 为了 那些 灰色的 裤子 我 将要 沮丧的 天堂 和 地球 , " 返回
" 为了那条灰色裤子，我愿天下大劫，”他回答道。

[tɛmɪstəkəl] [ɪn] [greɪt] [gli:] .
Temistocle in great glee .
特米斯托克勒 在 伟大的 高兴 .

忒弥斯托克利欣喜若狂。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
Nothing more was said on that day ,
没有什么 更多的 曾是 说 在 那 天 ,

那天之后就再也没有人提起这件事了。

[bʌt; bət] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['entərd] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ʌtər] ,
but early on the following morning the man entered and opened the shutters ,
但 早期的 在 这 下列的 早晨 这 男人 进入 和 打开 这 百叶窗 ,
但第二天清晨，那人走了进来，打开了百叶窗。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɔd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] - [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bə:nd] [ɔ:l] [naɪt] .
and removed the little oil - light that had burned all night .
和 已移除 这 小的 油 - 光 那 有 烧伤 全部 夜晚 .

然后移走了整夜燃烧的小油灯。

[hi:; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hu:] ['prez(ə)ntli] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt]
He kept one eye upon his master , who presently turned slowly and looked
他 保留 一 眼睛 之上 他的 掌握 , WHO 目前 转向 缓慢地 和 看起来
[ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
inquiringly at him .
询问地 在 他 .

他一直留意着他的主人，主人缓缓转过身，疑惑地看着他。

" [ðə; ði] [du'tʃesə] [goʊz][tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði]['sæbain] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **The Duchessa goes to Astrardente in the Sabines on the day after to - tomorrow ,**
" 这 公爵夫人 去 到 - 在这 萨宾人 在这 天 后 到 - 明天 ,
" [sed] [tɛmɪstəkəl] .
" **said Temistocle .**
" 说 特米斯托克勒 .

“公爵夫人后天要去萨宾地区的阿斯特拉登特，”特米斯托克勒说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [fɔr] [ðæt] [fi:; ji] [gʊʊz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [fi:; ji] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [sent] [aʊt] [tu:] [perz] [ʌv; əv]
" It is quite sure that she goes , because she has already sent out two pairs of
" 它是相当当然那她去 , 因为她她有已经发送出去二对的
['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“她肯定会去，因为她已经派出了两对马。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sekənd] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtlər]
and several boxes of effects , besides the second housemaid and the butler
和 一些 盒子 的 效果 , 除了 这 第二 保姆 和 这 管家
[ænd; ənd] [tu:] [grʊmz] . "
and two grooms . "
和 二 新郎 . "

除了第二个女佣、管家和两个马夫之外，还有几箱行李。

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
" Ah ! that is very good .
" 啊 ! 那 是 非常 好的 .

“啊！那太好了。”

[tɛmɪstəkəl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] . "
Temistocle , I think I will get up this morning and sit in the next room . "
特米斯托克勒 , 我 思考 我 将要 得到 向上 这 早晨 和 坐 在 这 下一个 房间 . "
特米斯托克勒 , 我想我今天早上会起床，坐在隔壁房间。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['traʊzərz] ? "
" And the grey trousers ? "
" 和 这 灰色的 裤子 ? "

“那条灰色裤子呢？”

" [teɪk] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wer] [ðəm; ðəm] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒenərəs] ['mæstər] ['lɪvɪŋ] ,
" Take them , and wear them in honour of the most generous master living ,
" 拿 他们 , 和 穿 他们 在 荣誉 的 这 最多 慷慨的 掌握 活的 ,
" [sed] [del] - ,
" said Del Ferice ,
" 说 德尔 - ,

“收下它们，戴上它们，以纪念这位在世最慷慨的主人，”德尔·费里斯说道。

[ɪm'presɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

令人印象深刻。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] ['evri] ['mæstər] [hu:] ['grɪvz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] ['traʊzərz] .
" It is not every master who gives his servant a pair of grey trousers .
" 它是 不是 每一个 掌握 WHO 给予 他的 仆人 一个 一对 的 灰色的 裤子 .
“并不是每个主人都会给仆人一条灰色裤子。”

[rɪ'membər] [ðæt] . "
Remember that . "
记住 那 . "

记住这一点。

" ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ] , [si:'njɔ:r] [koʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɛmɪstəkəl] , [drɪ'vɔʊtli] .
" Heaven bless you , Signor Conte ! " exclaimed Temistocle , devoutly .
" 天堂 保佑 你 , 签名者 孔特 ! " 惊呼 特米斯托克勒 , 虔诚地 .
“上天保佑您，孔特先生！”特米斯托克勒虔诚地说道。

[del] - [b:st] [noʊ] [taɪm] .
Del Ferice lost no time .
德尔 - 丢失的 不 时间 .

德尔·费里斯没有浪费任何时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [wi:k] [stiːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [hiːld] [jet] ;
He was terribly weak still , and his wound was not entirely healed yet ;
他 曾是 可怕 虚弱的 仍然 , 和 他的 伤口 曾是 不是 完全 已治愈 然而 ;
他身体仍然非常虚弱, 伤口还没有完全愈合;

[bʌt; bət][hiː; hi][set] [hɪmˈself] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
but he set himself resolutely to his writing - table ,
但 他 放 他自己 坚决地 到 他的 写作 - 桌子 ,
但他坚定地坐到书桌前, 开始写作。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [raɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [ˈletərz] .
and did not rise until he had written two letters .
和 做过 不是 上升 直到 他 有 书面 二 信件 .
他写完两封信后才起床。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈkɜːfəli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [hænd] ,
The first was carefully written in a large round hand ,
这 第一的 曾是 小心 书面 在 一个 大的 圆形的 手 ,
第一份是用工整的大圆字写成的,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [baɪ] [ˈkɑːpiɪsts] [ɪn] [ˈɪtəli] , [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːθɪk] .
such as is used by copyists in Italy , resembling the Gothic .
这样的 作为 是 用过的 经过 抄写员 在 意大利 , 类似 这 哥特 .
例如意大利抄写员使用的那种, 类似于哥特式字体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [ləˈbɔːrɪəsli] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈletərz]
It was impossible to connect the laboriously formed and conventional letters
它 曾是 不可能的 到 连接 这 费力地 形成 和 传统的 信件
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pəˈtɪkjələr] [ˈpɜːrs(ə)n] .
with any particular person .
和 任何 特别的 人 .
不可能将这些精心撰写且形式传统的信件与任何特定的人联系起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
It was very short , as follows : —
它 曾是 非常 短的 , 作为 跟随 : —
内容非常简短, 如下: ——

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [duːtʃəsə] - [ɪz][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hær]
" **It may interest you to know that the Duchess d'Astrardente is going to her**
" 它 可能 兴趣 你 到 知道 那 这 公爵夫人 - 是 去 到 她
[ˈkæs(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈsæbain] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
castle in the Sabines on the day after to - morrow .
城堡 在 这 萨宾人 在 这 天 后 到 - 明天 .
“您或许会感兴趣, 阿斯特拉登特公爵夫人后天将前往她在萨宾地区的城堡。”

" [ðɪs] [ləˈkɑːnɪk] [ɪˈpɪsl] [del] - [ˈkɜːfəli] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [dɑːn] [dʒoˈvanni] - [æt; ət]
" **This laconic epistle Del Ferice carefully directed to Don Giovanni Saracinesca at**
" 这 简洁 书信 德尔 - 小心 指导 到 大学教师 乔瓦尼 - 在
[hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
his palace ,
他的 宫殿 ,
“德尔·费里切精心撰写的这封简洁的信件, 是寄往唐·乔瓦尼·萨拉奇内斯卡宫殿的。”

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][stæmp][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [əˈdres] [frʌm; frəm]
and fastened a stamp upon it ; but he concealed the address from
和 系紧 一个 邮票 之上 它 ; 但 他 暗 这 地址 从
[tɛmɪstəkəl] .
Temistocle .
特米斯托克勒 .
并在上面贴上了邮票; 但他向忒弥斯托克勒隐瞒了地址。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][stæmp][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [əˈdres] [frʌm; frəm]
and fastened a stamp upon it ; but he concealed the address from
和 系紧 一个 邮票 之上 它 ; 但 他 暗 这 地址 从
[tɛmɪstəkəl] .
Temistocle .
特米斯托克勒 .
并在上面贴上了邮票; 但他向忒弥斯托克勒隐瞒了地址。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][stæmp][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [əˈdres] [frʌm; frəm]
and fastened a stamp upon it ; but he concealed the address from
和 系紧 一个 邮票 之上 它 ; 但 他 暗 这 地址 从
[tɛmɪstəkəl] .
Temistocle .
特米斯托克勒 .
并在上面贴上了邮票; 但他向忒弥斯托克勒隐瞒了地址。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][stæmp][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [əˈdres] [frʌm; frəm]
and fastened a stamp upon it ; but he concealed the address from
和 系紧 一个 邮票 之上 它 ; 但 他 暗 这 地址 从
[tɛmɪstəkəl] .
Temistocle .
特米斯托克勒 .
并在上面贴上了邮票; 但他向忒弥斯托克勒隐瞒了地址。

[ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] ['rit(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɔ:r'neɪt]
The second letter was longer , and written in his own small and ornate
这 第二 信 曾是 更长 , 和 书面 在 他的 自己的 小的 和 华丽
[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 :

第二封信比较长,是用他自己小巧而华丽的笔迹写的。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ['meɪər] .

It was to Donna Tullia Mayer .
它 曾是 到 唐娜 图利亚 梅耶 :

收件人是唐娜·图利亚·梅耶。

[,aɪ 'ti:] [ræn] [ðʌs] : —

It ran thus : —
它 跑 因此 : —

内容如下: ——

" [ju:; jʊ] [wʊd] [fər'ɡɪv] [maɪ] [ɪmpɔ:'tu:nɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] , [moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə]
" You would forgive my importuning you with a letter , most charming Donna Tullia
" 你 会 原谅 我的 恳求 你 和 一个 信 , 最多 迷人 唐娜 图利亚
,
,
,

“您能原谅我用信恳求您吗,最迷人的唐娜·图利亚?”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kən'si:v] [ʌv; əv] [maɪ] [desə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

if you could conceive of my desolation and loneliness .
如果 你 可以 构想 的 我的 荒凉 和 孤独 :

如果你能体会我的孤独和寂寞就好了。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plezər] ,
For more than three weeks I have been entirely deprived of the pleasure ,
为了 更多的 比 三 周 我 有 到过 完全 被剥夺的 的 这 乐趣 ,
[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'ləɪt] ,
the exquisite delight ,
这 精美的 喜 ,

三个多星期以来,我完全失去了那种快乐,那种极致的愉悦。

[ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

of conversing with her for whom I have suffered .
的 对话 和 她 为了 谁 我 有 遭受 :

与我曾为之受苦的她交谈。

[aɪ] [stɪl] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] .

I still suffer so much .
我 仍然 遭受 所以 很多 :

我仍然饱受痛苦。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [maɪ] ['peɪpər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ,

if my paper were a cloth of gold ,
如果 我的 纸 是 一个 布 的 金子 ,

如果我的纸张是一块金布,

[ænd; ənd] [maɪ] [pen] [ɪn] ['mu:vɪŋ] [treɪst] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [pɜ:rl] ,

and my pen in moving traced characters of diamond and pearl ,
和 我的 笔 在 移动 追踪 人物 的 钻石 和 珍珠 ,

我的笔在移动的线条中勾勒出钻石和珍珠般的文字,

[jet] [ˈeni] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] [ɪnɪˈfektʃuəli] [ˈɑ:nə-d] [baɪ] [sʌtʃ]
yet any words which speak of you would be ineffectually honoured by such
然而 任何 字 哪个 说话 的 你 会 是 无效地 荣幸 经过 这样的
[trænˈskɪp(ə)n] !
transcription !
转录 !

然而，任何提及你的话语，若以这种方式记录下来，都将无法得到应有的尊重！

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [bɪˈtwi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
In the miserable days and nights I have passed between life and death ,
在 这 悲惨的 天 和 夜晚 我 有 通过了 之间 生活 和 死亡 ,
在我徘徊于生死之间的那些痛苦日夜里，

[aɪ ˈti:] [ɪz][jʊr; jər] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kənˈsəʊl] [em ˈi:] ,
it is your image which has consoled me ,
它 是 你的 图像 哪个 有 安慰 我 ,
是你的照片安慰了我。

[ðə; ði] [ˈekəʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdelɪkət] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [su:ðd] [maɪ][peɪn] ,
the echo of your delicate voice which has soothed my pain ,
这 回声 的 你的 精美的 嗓音 哪个 有 舒缓 我的 疼痛 ,
你温柔的声音回荡着，抚慰了我的伤痛。

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈaʊərz] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði]
the remembrance of the last hours I spent with you which has gilded the
这 纪念 的 这 最后的 小时 我 花费 和 你 哪个 有 镀金 这
[ˈfi:vəriʃ] [dri:mz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪknəs] .
feverish dreams of my sickness .
发烧 梦境 的 我的 疾病 .

与你共度的最后几个小时的回忆，为我病痛中高烧不退的梦境镀上了一层光辉。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdɪən] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈhæpi] [mæn] , [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] .
You are the guardian angel of a most unhappy man , Donna Tullia .
你 是 这 监护人 天使 的 一个 最多 不开心 男人 , 唐娜 图利亚 .
唐娜·图利亚，你是一位非常不幸的人的守护天使。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ?
Do you know it ?
做 你 知道 它 ?

你知道吗？

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] [wəd] [hæv; həv] [wu:d] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] .
But for you I would have wooed death as a comforter .
但 为了 你 我 会 有 追求 死亡 作为 一个 棉被 .
但为了你，我宁愿拥抱死亡，以求得慰藉。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [ˈdespəɾətli] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][ɡræsp][əˈpɑ:n][laɪf] ,
As it is , I have struggled desperately to keep my grasp upon life ,
作为 它 是 , 我 有 挣扎 绝望地 到 保持 我的 抓牢 之上 生活 ,
事实上，我一直在拼命挣扎，试图抓住生命。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][wʌns] [mɔ: r] [ˈsi:ɪŋ] [jʊr; jər] [smaɪl][ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhæpi] [læf] ;
in the hope of once more seeing your smile and hearing your happy laugh ;
在 这 希望 的 一次 更多的 看到 你的 微笑 和 听力 你的 快乐的 笑 ;
希望能再次看到你的笑容，听到你爽朗的笑声；

[pərˈhæps] — [aɪ] [der] [nɑ:t][ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] — [aɪ] [meɪ] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][sʌm; səm] [slɑɪt] [wɜ:rd]
perhaps — I dare not expect it — I may receive from you some slight word
也许 — 我 敢 不是 预计 它 — 我 可能 收到 从 你 一些 轻微 单词
[ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
of sympathy ,
的 同情 ,
或许——我不敢奢望——我能收到你几句淡淡的同情。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][hæf] - [saɪd] [hɪnt] [ðæt][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ðɪ:z]
some little half - sighed hint that you do not altogether regret having been in these
一些 小的 一半 - 叹了口气 暗示 那 你 做 不是 共 后悔 拥有 到过 在 这些
[b:ŋ] [wi:ks] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈkʌmfərtər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɒrəʊ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [ˈbɑ:di] .
long weeks the unconscious comforter of my sorrowing spirit and tormented body .
长的 周 这 无意识 棉被 的 我的 悲伤 精神 和 饱受折磨 身体 .
你轻轻叹了口气，暗示你并不完全后悔在这漫长的几周里，无意识地安慰了我悲伤的心灵和饱受折磨的身体。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [em ˈi:] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [sɪ:] [em ˈi:] ; [bʌt; bət] [ˈseɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [swi:t]
You would hardly know me , could you see me ; but saving for your sweet
你 会 几乎 知道 我 , 可以 你 看 我 ; 但 保存 为了 你的 甜的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈprez(ə)ns] ,
spiritual presence ,
精神 在场 ,
即使你看见我，你也几乎认不出我；但你那甜蜜的精神存在，却让我难以忘怀。

[wɪt] [hæz; həz] [ˈreskju:d] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [si:n]
which has rescued me from the jaws of death , you would never have seen
哪个 有 获救 我 从 这 下颚 的 死亡 , 你 会 绝不 有 已见
[em ˈi:] [əˈgen] .
me again .
我 再次 :

是它把我从死神手中救了出来，否则你再也见不到我了。
[ɪz][aɪ ˈti:] [prɪˈzʌmp](ə)n] [ɪn][em ˈi:][tu:; tə] [raɪt] [ðʌs] ?
Is it presumption in me to write thus ?
是 它 假定 在 我 到 写 因此 ?
我这样写是不是太狂妄了？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ?
Have you ever given me a right to speak in these words ?
有 你 曾经 给定 我 一个 正确的 到 说话 在 这些 字 ?
你曾允许我用这些话说话吗？

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] .
I do not care .
我 做 不是 关心 .
我不在乎。

[mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
Man has a right to be grateful .
男人 有 一个 正确的 到 是 感激的 .
人有权利心怀感恩。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst][dɪˈvaɪn] [raɪt] [aɪ] [pəˈzes] , [tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ]
It is the first and most divine right I possess , to feel and to express my
它 是 这 第一的 和 最多 神圣的 正确的 我 具有 , 到 感觉 和 到 表达 我的
[ˈɡrætɪtʊ:d] .
gratitude .
感激 .
感受和表达感激之情是我拥有的第一项也是最神圣的权利。

[fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [[ʃʊn] [em ˈi:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
For out of the store of your kindness shown me when I was in the world ,
为了 出去 的 这 店铺 的 你的 仁慈 所示 我 什么时候 我 曾是 在 这 世界 ,
因你过去在我身处世间时所展现的仁慈，

[strɔːŋ] [ænd; ɐnd] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][səˈsaɪəti] , [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ˈhiːlɪŋ]
strong and happy in the privilege of your society , I have drawn healing
 强的 和 快乐的 在 这 特权 的 你的 社会 , 我 有 绘制 康复
 [ˈmedɪs(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈsɪknəs] ,
medicine in my sickness ,
 药品 在 我的 疾病 ,
 身处贵人身边,我感到无比幸福和强大,也因此获得了治愈疾病的良药。

[æz; əz] ['tɔ:mentɪd] [səʊlz] [ɪn] [pɜ:rgətɔ:ri] [get] [rɪ'freʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prɛrɜz] [ʌv; əv] [gʊd]
as **tormented** **souls** **in** **purgatory** **get** **refreshment** **from** **the** **prayers** **of** **good**
 作为 饱受折磨 灵魂 在 炼狱 得到 清爽 从 这 祈祷 的 好的
 [ænd; ənd][kaɪnd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'membə] [ðem; ðəm][ɑ:n] [z:ɾθ] .
and **kind** **people** **who** **remember** **them** **on** **earth** .
 和 种类 人们 WHO 记住 他们 在 地球 .

炼狱中受折磨的灵魂会因世上善良的人们的祈祷而得到慰藉，这些人会记得他们。

[soʊ] , [ðerfɔ:r] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:] [mʌtʃ] , [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈgrætɪtu:d]
So , therefore , if I have said too much , forgive me , forgive the heartfelt gratitude
 所以 , 所以 , 如果 我 有 说 也 很多 , 原谅 我 , 原谅 这 衷心 感激
 [wɪtʃ] ['pra:mps, 'pra:mps][em 'i:] ;
which prompts me ;
 哪个 提示 我 ;

所以, 如果我说得太多了, 请原谅我, 请原谅我心中那份由衷的感激之情;

[ænd; ənd] [brɪ'li:v] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektfəl] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbəl] [ʌv; əv]
and believe still in the respectful and undying devotion of the humblest of
 和 相信 仍然 在 这 尊重 和 不朽 虔诚 的 这 最谦逊的 的
 [jɔːr; jər] ['sɜːrvənt] ,
your servants ,
 你的 仆人 ,

并且仍然相信你最卑微的仆人也会对你怀有敬畏和永不磨灭的忠诚。

[ˈuːɡoʊ] [del] - .
UGO DEL FERICE - .
乌戈 del - .

乌戈·德尔·费里斯。

" [del] - [ri:d] ['oʊvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
 " **Del Ferice** **read** **over** **what** **he** **had** **written** **with** **considerable** **satisfaction** ,
 " 德尔 - 读 超过 什么 他 有 书面 和 大量 满意 ,
 德尔·费里斯满意地读了一遍自己写的东西。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['dɔːnə] ['tʌliːə] , [hiː; hi] [lɔːst] [naʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'spætɪŋ]
and having addressed his letter to Donna Tullia , he lost no time in despatching
和 拥有 已解决 他的 信 到 唐娜 图利亚 , 他 丢失的 不 时间 在 派遣
[temɪstəkləl] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ,
Temistocle with it ,
特米斯托克利 和 它 ,
他给唐娜·图利亚写了信, 然后立即派忒弥斯托克利带着信去送去。

[in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðər; ðər] [wəd] [biː; bi][æn; ən] ['ænsər] .
instructing **him** **to** **ask** **if** **there** **would** **be** **an** **answer** .
 指导 他 到 问 如果 那里 会 是 一个 回答 .
 指示他询问是否会有答案。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['u:ɡoʊ] [ræn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] ,
As soon as the man was out of the house , Ugo rang for his landlady ,
 作为 很快 作为 这 男人 曾是 出去 的 这 房子 , 乌戈 响铃 为了 他的 房东 ,
 那人一出屋, 乌戈就按响了房东太太的门铃。

[ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔrtɜːz] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]
and sent for the porter's little boy , to whom he delivered the letter to
和 发送 为了 这 搬运工 小的 男生 , 到 谁 他 发表 这 信 到
[da:n] [dʒo'vanni] ,
Don Giovanni ,
大学教师 乔瓦尼 ,

然后派人去叫来门房的小男孩，让他把信交给唐璜。

[tuː; tə][biː; bi] [dra:pt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [pəʊst] - [bɑ:ks] .
to be dropped into the nearest post - box .
到 是 掉落 进入 这 最近的 邮政 - 盒子 .

投入最近的邮筒。

[ðen] [hiː; hi] [lei] [daʊn] , [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] [wɜ:rk] .
Then he lay down , exhausted with his morning's work .
然后 他 躺 向下 , 筋疲力尽的 和 他的 早晨 工作 .

然后他躺了下来，一上午的工作让他筋疲力尽。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [təmɪstakəl] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['dɑ:nə] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]
In the course of two hours Temistocle returned from Donna Tullia's house with
在 这 课程 的 二 小时 特米斯托克勒 返回 从 唐娜 - 房子 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sentɪd] [noʊt] — [tuː] [mʌtʃ] ['sentɪd] ,
a little scented note — too much scented ,
一个 小的 香味 笔记 — 也 很多 香味 ,

两个小时后，忒弥斯托克勒从唐娜·图利亚家回来，带回了一张散发着香味的小纸条——香味太浓了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [smɔ:l] .
and the paper just a shade too small .
和 这 纸 只是 一个 阴影 也 小的 .

纸张尺寸略小。

[ʃiː; ji] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜfəli] [pend] [ɪ'pɪsl] ;
She took no notice of what he had said in his carefully penned epistle ;
她 采取 不 注意 的 什么 他 有 说 在 他的 小心 撰写 书信 ;
她对他在精心撰写的信中所说的话毫不在意；

[bʌt; bət] ['mɪrli] [təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ,
but merely told him she was sincerely glad that he was better ,
但 仅仅 讲述 他 她 曾是 真挚地 高兴的 那 他 曾是 更好的 ,
但她只是告诉他，她真心为他康复感到高兴。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔ:l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and asked him to call as soon as he could .
和 问 他 到 称呼 作为 很快 作为 他 可以 .

并请他尽快打电话。

['uːgəʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
Ugo was not disappointed ;
乌戈 曾是 不是 失望的 ;

乌戈并没有失望；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he had expected no compromising expression of interest in response to his
他 有 预期的 不 妥协 表达 的 兴趣 在 回复 到 他的
[oʊn] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ;
own effusions ;
自己的 渗出液 ;

他原本以为自己的热情不会得到任何妥协性的兴趣回应；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [plɪ:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
and he was well pleased with the invitation ,
和 他 曾是 出色地 高兴 和 这 邀请 ,

他对这份邀请非常高兴。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈʃʊd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrɪd] [rɪˈzʌlt] .
for it showed that what he had written had produced the desired result .
为了 它 显示 那 什么 他 有 书面 有 生产 这 想要的 结果 .

因为这表明他所写的内容已经产生了预期的结果。

[dɑːn] [dʒoˈvanni] - [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈnɒːnɪməs] [noʊt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːˈvniŋ] .
Don Giovanni Saracinesca received the anonymous note late in the evening .
大学教师 乔瓦尼 - 已收到 这 匿名的 笔记 晚的 在 这 晚上 .

唐璜·萨拉奇内斯卡在深夜收到了这封匿名信。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [dɪˈpaːzɪtɪd] [kɑːrdz][ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns]
He had , of course , together with his father , deposited cards of condolence
他 有 , 的 课程 , 一起 和 他的 父亲 , 已存 牌 的 慰问

[æt; ət][ðə; ði][pəˈlɑːtsoʊ] - ,
at the Palazzo Astrardente ,
在 这 宫殿 - ,

当然，他和他的父亲一起在阿斯特拉登特宫递交了吊唁卡。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] [duːˈtʃesə] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
and he had been alone to inquire if the Duchessa would receive him .
和 他 有 到过 独自的 到 查询 如果 这 公爵夫人 会 收到 他 .

他独自一人前来询问公爵夫人是否会接见他。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːrdərz]
The porter had answered that , for the present , there were standing orders
这 搬运工 有 回答 那 , 为了 这 展示 , 那里 是 常设 订单

[tuː; tə][ædˈmɪt][noʊ][wʌn] ;
to admit no one ;
到 承认 不 一 ;

门房回答说，目前规定不允许任何人入内；

[ænd; ænd][æz; əz] [dʒoˈvanni] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][noʊ] [ɪˈspeʃl] [ɪntɪməsi] , [ænd; ænd][hæd; həd][noʊ][ˈvælɪd]
and as Giovanni could boast of no especial intimacy , and had no valid
和 作为 乔瓦尼 可以 夸 的 不 特别的 亲密关系 , 和 有 不 有效的

[ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] ,
excuse to give ,
原谅 到 给 ,

而乔瓦尼既没有特别亲密的关系，也没有任何正当的理由来解释，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑːd] .
he was obliged to be satisfied .
他 曾是 有义务 到 是 使满意 .

他不得不接受现状。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə] [bɔːˈ^eɪz] [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][bənd] - [stænd][ɑːn][ðə; ði]
He had patiently waited in the Villa Borghese and by the band - stand on the
他 有 耐心 等待 在 这 别墅 博尔盖塞 和 经过 这 乐队 - 站立 在 这

[ˈpɪntʃʊʊ] ,
Pincio ,
平西奥 ,

他曾在博尔盖塞别墅和平西奥山的乐队演奏台旁耐心等待，

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [kəˈʊʊnəz] [ˈkærɪdʒ] [wʊd] [əˈpɪr] ;
taking it for granted that sooner or later Corona's carriage would appear ;
采取 它 为了 的确 那 很快 或者 之后 冠状病毒的 运输 会 出现 ;

理所当然地认为，新冠病毒迟早会出现；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['bru:əm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪvŋ] ['ræpɪdli]
but when at last he had seen her brougham , she had driven rapidly
但 什么时候 在 最后的 他 有 已见 她 布鲁厄姆 , 她 有 驱动 快速

[pæst][hɪm; ɪm] ,
past him ,
过去的 他 ,

但当他终于看到她的马车时，她已经飞快地从他身边驶过。

['θɪkli] [veɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['nɒtɪst] [hɪm; ɪm] .
thickly veiled , and he did not think she had even noticed him .
浓密 含蓄 , 和 他 做过 不是 思考 她 有 甚至 注意到 他 .

她面纱很厚，他觉得她甚至都没有注意到他。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]
He would have written to her , but he was still unable to hold a
他 会 有 书面 到 她 , 但 他 曾是 仍然 无法 到 抓住 一个

[pen] ;
pen ;
笔 ;

他本想给她写信，但他仍然握不住笔；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,
and he reflected that , after all ,
和 他 反映 那 , 后 全部 ,

他反思道，归根结底，

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [fɑ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɔ:fər] [kən'dæʊlənsɪz] [ænd; ənd]
it would have been a hideous farce for him to offer condolences and
它 会 有 到过 一个 可怕 闹剧 为了 他 到 提供 慰问 和

['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

如果他表示慰问和同情，那将是一场荒诞的闹剧。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət]
however much he might desire to hide from himself his secret satisfaction at
然而 很多 他 可能 欲望 到 隐藏 从 他自己 他的 秘密 满意 在

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] .
her husband's death .
她 丈夫的 死亡 .

然而，他或许多么想掩饰自己对她丈夫去世的秘密满足感。

[tu:] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θru:] [sʌtʃ] [beɪs] ['tʃænlz] [æz; əz][del]
Too proud to think of obtaining information through such base channels as Del
也 自豪的 到 思考 的 获得 信息 通过 这样的 根据 频道 作为 德尔

- [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ju:z] ,
Ferice was willing to use ,
- 曾是 愿意的 到 使用 ,

他太骄傲了，根本不会想到要通过德尔·费里斯愿意使用的那种基层渠道获取信息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [kɜ:'oʊnəz] [ɪn'tenʃən] ;
he was wholly ignorant of Corona's intentions ;
他 曾是 完全 无知 的 冠状病毒的 意图 ;

他对科罗纳的意图完全一无所知；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [pru:f] [ʌv; əv] - [ə'stu:tənəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['raɪtli]
and it was a brilliant proof of Ugo's astuteness that he had rightly
和 它 曾是 一个 杰出的 证明 的 - 敏锐 那 他 有 没错

[dʒʌdʒd] [dʒi:ʊʊ'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
judged Giovanni's position with regard to her ,
评判 乔瓦尼的 位置 和 看待 到 她 ,

乌戈的敏锐洞察力得到了充分证明，他准确地判断出了乔瓦尼对她的态度。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [ˈestimeɪtɪd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [kənˈveɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈnɑːnɪməs] [noʊt] .
and **justly** **estimated** **the** **value** **of** **the** **news** **conveyed** **by** **his** **anonymous** **note** .
和 公正地 估计的 这 价值 的 这 消息 传递 经过 他的 匿名的 笔记 .

并公正地评估了这封匿名信所传递消息的价值。

- [riːd] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː][ˈæŋɡrəli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Saracinesca **read** **the** **scrap** **of** **writing** , **and** **tossed** **it** **angrily** **into** **the** **fire** .
- 读 这 废料 的 写作 , 和 抛掷 它 愤怒地 进入 这 火 .

萨拉西内斯卡读了那张纸条，愤怒地把它扔进了火里。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ˌʌndərˈhænd] [ˈdiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [noʊt]
He **hated** **underhand** **dealings** , **and** **scorned** **himself** **for** **the** **interest** **the** **note**
他 憎恨 暗中 交易 , 和 被鄙视 他自己 为了 这 兴趣 这 笔记
[ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
excited **in** **him** ,
兴奋的 在 他 ,

他憎恶不正当的交易，也对自己竟然对这张票据产生兴趣而感到羞愧。

[ˈwʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmuːvmənts]
wondering **who** **could** **find** **advantage** **in** **informing** **him** **of** **the** **Duchessa's** **movements**
好奇 WHO 可以 寻找 优势 在 通知 他 的 这 - 移动
.
:
.

他想知道谁会利用向他透露公爵夫人的行踪来谋取利益。

[bʌt; bət][ðə; ði] [noʊt] [tʊk] [ɪˈfekt] , [ˌnevərðəˈles] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
But **the** **note** **took** **effect** , **nevertheless** , **although** **he** **was** **ashamed** **of** **it** ,
但 这 笔记 采取 影响 , 尽管如此 , 虽然 他 曾是 羞愧 的 它 ,
但即便如此，那张纸条还是生效了，尽管他对此感到羞愧。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [əˈpɑːn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][təʊld][hɪm; ɪm] .
and **all** **night** **he** **pondered** **upon** **what** **it** **told** **him** .
和 全部 夜晚 他 沉思 之上 什么 它 讲述 他 .

他整夜都在思考它告诉他的东西。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli]
The **next** **day** , **at** **three** **o'clock** , **he** **went** **out** **alone** , **and** **walked** **rapidly**
这 下一个 天 , 在 三 点钟 , 他 去 出去 独自的 , 和 步行 快速
[tɔːrdz] [ðə; ði][pəˈlɑːtsoʊ] -
towards **the** **Palazzo** **Astrardente** .
向 这 宫殿 - .

第二天下午三点，他独自一人出门，快步走向阿斯特拉登特宫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [səˈspens] [ˈeni] [bɔːŋɡər] ; [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kəˈroʊnə]
He **was** **unable** **to** **bear** **the** **suspense** **any** **longer** ; **the** **thought** **that** **Corona**
他 曾是 无法 到 熊 这 悬念 任何 更长 ; 这 想法 那 科罗娜
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
was **going** **away** ,
曾是 去 离开 ,

他再也无法忍受这种悬而未决的状态；他开始幻想新冠疫情即将结束。

[əˈpærəntli] [tuː; tə] [ʌt] [hɜːrˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈfɔːrtrəs] ,
apparently **to** **shut** **herself** **up** **in** **the** **solitude** **of** **the** **ancient** **fortress** ,
显然 到 关闭 她自己 向上 在 这 孤独 的 这 古老的 堡垒 ,
显然是为了把自己封闭在古老堡垒的孤独之中，

[fɔːr; fər] ['eni] [ʌn'noʊn] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl]
for any unknown number of months , and that he might not see her until
为了 任何 未知 数字 的 几个月 , 和 那 他 可能 不是 看 她 直到
[ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
the autumn ,
这 秋天 ,

可能长达数月之久，而且他可能要到秋天才能见到她。

[wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)] .
was intolerable .
曾是 无法容忍 .

令人无法忍受。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [meɪk] [fɔːr] [ðæt]
He knew that by the mere use of his name he could at least make sure that
他 知道 那 经过 这 仅仅 使用 的 他的 姓名 他 可以 在 至少 制作 当然 那
[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
she should know he was at her door ,
她 应该 知道 他 曾是 在 她 门 ,
他知道，仅仅喊出自己的名字，至少就能确保她知道他就在她家门口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
and he determined to make the attempt .
和 他 决定 到 制作 这 试图 .
他决心尝试一下。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈpeɪsɪŋ] ['sləʊli] [ðə; ði] [brɔːd] ['flægstoʊn] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]
He waited a long time , pacing slowly the broad flagstones beneath the arch of
他 等待 一个 长的 时间 , 踱步 缓慢地 这 广阔 石板 下面 这 拱 的
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,
他等了很久，在宫殿拱门下的宽阔石板路上缓缓踱步。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɒtər] [hɪm'self] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ənd] ['mesɪdʒ] .
while the porter himself went up with his card and message .
尽管 这 搬运工 他自己 去 向上 和 他的 卡片 和 信息 .
而门房本人则拿着名片和留言上去了。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
The fellow had hesitated ,
这 同伴 有 犹豫了一下 ,
那人犹豫了一下，

[bʌt; bət] [dɑːn] [dʒo'vanni] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ə; eɪ]
but Don Giovanni Saracinesca was not a man to be refused by a
但 大学教师 乔瓦尼 - 曾是 不是 一个 男人 到 是 拒绝 经过 一个
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .
但唐·乔瓦尼·萨拉奇内斯卡可不是仆人可以拒绝的人。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['pɒtər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
At last the porter returned , and , bowing to the ground ,
在 最后的 这 搬运工 返回 , 和 , 鞠躬 到 这 地面 ,
最后，搬运工回来了，他俯身向地鞠躬，

[sed] [ðæt] [ðə; ði][siːn'jɔːrə] [du'tʃəsə] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
said that the Signora Duchessa would receive him .
说 那 这 女士 公爵夫人 会 收到 他 .
他说，女公爵夫人会接见他。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
In five minutes he was waiting alone in the great drawing - room .
在 五 分钟 他 曾是 等待 独自的 在 这 伟大的 绘画 - 房间 ；

五分钟后，他独自一人在大客厅里等候。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][kə'roʊnə][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
It had cost Corona a struggle to allow him to be admitted .
它 有 成本 科罗娜 一个 斗争 到 允许 他 到 是 承认 ；

科罗纳费了好大劲才让他入院。

[ʃiː; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːzətɪv] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She hesitated long , for it seemed like a positive wrong to her
她 犹豫了一下 长的 ， 为了 它 似乎 喜欢 一个 积极的 错误的 到 她
[ˈhʌzbəndz] ['meməri] ,
husband's memory ,
丈夫的 记忆 ；

她犹豫了很久，因为这似乎对她丈夫的记忆是一种莫大的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈjiːlɪdɪd] [æt; ət][læst] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ]
but the woman in her yielded at last ; she was going away on the following
但 这 女士 在 她 产生 在 最后的 ； 她 曾是 去 离开 在 这 下列的
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ；

但她内心的女人情愫最终还是屈服了；她决定第二天一早离开。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌns] .
and she could not refuse to see him for once .
和 她 可以 不是 拒绝 到 看 他 为了 一次 ；

她实在无法拒绝见他一次。

[ʃiː; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'ɡen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
She hesitated again as she laid her hand upon the latch of the door ,
她 犹豫了一下 再次 作为 她 铺设 她 手 之上 这 门锁 的 这 门 ；

她把手放在门闩上时，再次犹豫了一下。

['noʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [brɪ'jɑːnd] ; [ðen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] ['entəd] .
knowing that he was in the room beyond ; then at last she entered .
会心 那 他 曾是 在 这 房间 超过 ； 然后 在 最后的 她 进入 ；

她知道他就在隔壁的房间里；然后，她终于走了进去。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ænd] ['veri] [ɡreɪv] .
Her face was very pale and very grave .
她 脸 曾是 非常 苍白 和 非常 严重 ；

她脸色苍白，神情凝重。

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [ɡaʊn] [ʌv; əv][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [set] [ɔːf][hɜːr; hər] [haɪt] [ænd; ænd] ['fɪɡjər] ,
Her simple gown of close - fitting black set off her height and figure ,
她 简单的 袍 的 关闭 - 配件 黑色的 放 离开 她 高度 和 数字 ；

她身穿一件黑色修身连衣裙，简洁的款式衬托出她的高挑身材。

[ænd; ænd] [fləʊd] ['sɔːftli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['steɪtli] ['muːvmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əd'vænst]
and flowed softly in harmony with her stately movements as she advanced
和 流动 轻轻 在 和谐 和 她 庄严 移动 作为 她 先进的
[tɔːrdz] [dʒo'vanni] ,
towards Giovanni ,
向 乔瓦尼 ；

她走向乔瓦尼时，轻柔的歌声与她庄重的举止相得益彰。

[huː] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːstrʌk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
who stood almost awestruck in the middle of the room .
WHO 站立 几乎 惊叹不已 在 这 中间 的 这 房间 ；

他几乎惊呆了，站在房间中央。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [dɑ:rk][sæd] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m]
He could not realise that this dark sad princess was the same woman to whom
他 可以 不是 意识到 那 这 黑暗的 伤心 公主 曾是 这 相同的 女士 到 谁
[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən] [sʌt] ['pæʃənət] [wɜ:rdz] ,
less than a month ago he had spoken such passionate words ,
较少的 比 一个 月 前 他 有 说 这样的 热情的 字 ,
他无法意识到, 眼前这位忧郁的公主, 就是不到一个月前, 他曾对她说过那些热情洋溢的话语的那个女人。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['mædli] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
whom he had madly tried to take into his arms .
谁 他 有 疯狂地 尝试 到 拿 进入 他的 武器 .
他曾疯狂地想要将他拥入怀中。

[praʊd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Proud as he was ,
自豪的 作为 他 曾是 ,
尽管他很骄傲,

[aɪ 'ti:] [si:md] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [kə'hekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['rɔɪəl]
it seemed presumptuous in him to think of love in connection with so royal
它 似乎 放肆 在 他 到 思考 的 爱 在 联系 和 所以 皇家
[ə; eɪ] ['wʊmən] ;
a woman ;
一个 女士 ;
他竟然会想到与这样一位皇室女性谈恋爱, 这似乎太狂妄了;

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tru:li][ðæn; ðən][hi:; hi]
and yet he knew that he loved her better and more truly than he
和 然而 他 知道 那 他 喜爱 她 更好的 和 更多的 真的 比 他
[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] .
had done a month before .
有 完毕 一个 月 前 .
然而, 他知道, 他现在比一个月前更爱她、更真挚了。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
She held out her hand to him , and he raised it to his lips .
她 握住 出去 她 手 到 他 , 和 他 提高 它 到 他的 嘴唇 .
她向他伸出手, 他举起她的手放到唇边。

[ðen] [ðeɪ] [bəʊθ][sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] .
Then they both sat down in silence .
然后 他们 两个都 卫星 向下 在 沉默 .
然后两人默默地坐了下来。

" [aɪ][hæd; həd] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [dʒo'vanni] [æt; ət][læst] ,
" **I had despaired of ever seeing you again , " said Giovanni at last ,**
" 我 有 绝望的 的 曾经 看到 你 再次 , " 说 乔瓦尼 在 最后的 ,
“我一度以为再也见不到你了,”乔瓦尼最后说道。

['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] .
speaking in a subdued voice .
请讲 在 一个 低沉的 嗓音 .
用低沉的声音说话。

" [aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [sɪn'sɪrli] [aɪ]
" **I had wished for some opportunity of telling you how sincerely I**
" 我 有 希望 为了 一些 机会 的 讲述 你 如何 真挚地 我
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər] [ɡreɪt] [lɔ:s] .
sympathise with you in your great loss .
同情 和 你 在 你的 伟大的 损失 .
“我一直希望能有机会向您表达我对您巨大损失的真挚慰问。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rm(ə)l] [spi:tʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [meɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʒənz] .
" **It** **was** **a** **very formal speech** **,** **such** **as** **men make in such situations** **.**
" 它 曾是 一个 非常 正式的 演讲 , 这样的 作为 男人 制作 在 这样的 情况 .
“这是一篇非常正式的演讲，就像男人在这种情况下会发表的那种演讲一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第16/28页

[ˈaɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈeləkwənt] ;
It might have been better , but he was not eloquent ;
它 可能 有 到过 更好的 , 但 他 曾是 不是 雄辩 ;

本来可能会更好，但他口才不好；

[i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [rʌf] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)neri]
even his rough old father had a better command of language on ordinary
甚至 他的 粗糙的 老的 父亲 有 一个 更好的 命令 的 语言 在 普通的
[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

即使是他那粗犷的老父亲，在日常场合的语言表达能力也比他强。

[ðooʊ] [dʒoʊˈvanni] [kʊd; kəd] [spi:k] [wel] [ˈɪnʌf] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] .
though Giovanni could speak well enough when he was roused .
尽管 乔瓦尼 可以 说话 出色地 足够的 什么时候 他 曾是 唤醒 .

虽然乔瓦尼被激怒后也能说一口流利的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [kən'streɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [ə'dɔrd] .
But he felt constrained in the presence of the woman he adored .
但 他 毛毡 受限 在 这 在场 的 这 女士 他 受人喜爱 .

但在他所爱慕的女人面前，他却感到拘束。

[kə'roʊnə][hɜ:r'self] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ˈænsər] .
Corona herself hardly knew how to answer .
科罗娜 她自己 几乎 知道 如何 到 回答 .

科罗娜本人也几乎不知道该如何回答。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɪmpli] .
" You are very kind , " she said , simply .
" 你 是 非常 种类 , " 她 说 , 简单地 .

“你真是太好了，”她简单地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɔ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" I wish it were possible to be of any service to you , " he answered .
" 我 希望 它 是 可能的 到 是 的 任何 服务 到 你 , " 他 回答 .

“我真希望能够为您做点什么，”他回答道。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [bəʊθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [wʊd] [həʊld][aɪ ˈti:][æn; ən] [ˈɑ:nər]
" I need not tell you that both my father and myself would hold it an honour
" 我 需要 不是 告诉 你 那 两个都 我的 父亲 和 我 会 抓住 它 一个 荣誉
[tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] .
to assist you in any way .
到 协助 你 在 任何 方式 .

“无需赘言，我和我的父亲都非常荣幸能以任何方式帮助您。”

" [hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]
" He mentioned his father from a feeling of delicacy ; he did not wish to
" 他 提及 他的 父亲 从 一个 感觉 的 美味 ; 他 做过 不是 希望 到

[pʊt] [hɪm'self] [ˈfɔ:rwəd] .
put himself forward .
放 他自己 向前 .

“他出于礼貌提到了他的父亲；他不想让自己出头。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [rɪˈpiːtɪd] [kəˈroʊnə] , [ˈɡreɪvli] .
" You are very kind , " repeated Corona , gravely .
" 你 是 非常 种类 , " 重复 科罗娜 , 严重地 .

“您真是太好了，”科罗纳严肃地重复道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [ˈeni] [əˈnɔɪəns] .
" I have not had any annoyance .
" 我 有 不是 有 任何 烦恼 .

我没有遇到任何麻烦。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
I have an excellent man of business .
我 有 一个 出色的 男人 的 商业 .

我有一个非常优秀的商业人士。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .
" There was a moment's pause .
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

“短暂的停顿。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [spoʊk] [əˈɡen] .
Then she seemed to understand that he was embarrassed , and spoke again .
然后 她 似乎 到 理解 那 他 曾是 尴尬的 , 和 辐 再次 .

然后她似乎明白他很尴尬，又开口说话了。

" [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈkʌvəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am glad to see that you are recovered , " she said .
" 我 是 高兴的 到 看 那 你 是 恢复 , " 她 说 .

“我很高兴看到你康复了，”她说。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [dʒoˈvanni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
" It was nothing , " answered Giovanni , with a glance at his right arm ,
" 它 曾是 没有什么 , " 回答 乔瓦尼 , 和 一个 瞥一眼 在 他的 正确的 手臂 ,

“没什么，”乔瓦尼回答道，同时瞥了一眼自己的右臂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn]
which was still confined in a bandage of black silk , but was no longer in
哪个 曾是 仍然 受限 在 一个 绷带 的 黑色的 丝绸 , 但 曾是 不 更长 在
[ə; eɪ] [slɪŋ] .
a sling .
一个 吊索 .

虽然仍然用黑色丝绸绷带包扎着，但已经不再用吊带固定了。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [kəˈroʊnə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]
" It was very wrong of you , " returned Corona , looking seriously into his eyes
" 它 曾是 非常 错误的 的 你 , " 返回 科罗娜 , 寻找 严重地 进入 他的 眼睛
.
.
.

“你这样做非常错误，”科罗娜严肃地看着他的眼睛回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [fɔːt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn] .
" I do not know why you fought , but it was wrong ; it is a great sin .
" 我 做 不是 知道 为什么 你 战斗 , 但 它 曾是 错误的 ; 它 是 一个 伟大的 罪 .

“我不知道你们为什么打架，但这不对；这是大罪。”

" [dʒoˈvanni] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" Giovanni smiled a little .
" 乔瓦尼 微笑 一个 小的 .

乔瓦尼微微一笑。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][sɪn] ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi][sed] .

" **We all have to sin sometimes** , " **he said** .
" 我们 全部 有 到 罪 有时 , " 他 说 .

“我们每个人都难免会犯错,”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][stænd][ˈkwaɪətli][ænd; ɐnd] [siː] [æn; ən][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['beɪsnəs]

" **Would you have me stand quietly and see an abominable piece of baseness**

" 会 你 有 我 站立 悄悄 和 看 一个 可恶 片 的 卑鄙

,
.
,

“难道你要我静静地站在那里，观看这令人作呕的卑劣行径吗？”

[ænd; ɐnd][nɑːt][lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [əˈfendər] ? "

and not lift a hand to punish the offender ? "
和 不是 举起 一个 手 到 惩治 这 罪犯 ? "

难道就不能出手惩罚一下违法者吗？

" ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [beɪs] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , " ['ænsər] [ðə; ði]

" **People who do base things always come to a bad end ,** " **answered the**

" 人们 WHO 做 根据 事物 总是 来 到 一个 坏的 结尾 , " 回答 这

“做卑鄙事情的人最终都会有悲惨的下场,”他回答道。

[duˈtʃesə] .

Duchessa .
公爵夫人 .

公爵夫人。

" [pər'hæps] .

" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pʊr] ['sɪnərz] [ɑːr; ər][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

But we poor sinners are impatient to see justice done at once .
但 我们 贫穷的 罪人 是 不耐烦 到 看 正义 完毕 在 一次 .

但我们这些可怜的罪人迫不及待地想要看到正义立刻得到伸张。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kən'sɪdər] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I am sorry to have done anything you consider wrong , " **he added ,**

我 是 对不起 到 有 完毕 任何事物 你 考虑 错误的 , " 他 额外 ,

“如果我做了您认为错误的事情，我深感抱歉,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

with a shade of bitterness .
和 一个 阴影 的 苦味 .

略带苦涩。

" [wɪl] [juː; jʊ][pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

" **Will you permit me to change the subject ?**

" 将要 你 允许 我 到 改变 这 主题 ?

请问我可以换个话题吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [roʊm] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ? "

Are you thinking of remaining in Rome , or do you mean to go away ? "

是 你 思维 的 其余的 在 罗马 , 或者 做 你 意思是 到 去 离开 ? "

您是打算留在罗马，还是打算离开？

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ænsər] [kə'roʊnə] , ['redɪli] .

" **I am going up to Astrardente to - morrow ,** " **answered Corona , readily** .

" 我 是 去 向上 到 - 到 - 明天 , " 回答 科罗娜 , 容易 .

“我明天要去阿斯特拉登特,”科罗纳爽快地回答道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

" **I want to be alone and in the country** .
" 我 想 到 是 独自的 和 在 这 国家 .

“我想一个人待在乡下。”

" [dʒo'vanni] [ʃʊd] [noʊ] [sər'praɪz] : [hɪz; ɪz] [ə'nɑ:nɪməs] [ɪnfər'meɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ækjərət] ;
" **Giovanni showed no surprise : his anonymous information had been accurate ;**
" 乔瓦尼 显示 不 惊喜 : 他的 匿名的 信息 有 到过 准确的 ;

乔瓦尼并没有感到惊讶：他匿名提供的信息是准确的；

[del] - [hæd; həd][nɑ:t][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['traʊzərz] [ɪn][veɪn] .
Del Ferice had not parted with the grey trousers in vain .
德尔 - 有 不是 分手了 和 这 灰色的 裤子 在 徒劳 .

德尔·费里斯没有白白送出那条灰色裤子。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I suppose you are right , " he said** .
" 我 认为 你 是 正确的 , " 他 说 .

“我想你是对的,”他说。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [koʊld] . " **But at this time of year I should think the mountains would be very cold** . "
" 但 在 这 时间 的 年 我 应该 思考 这 山脉 会 是 非常 寒冷的 . "
" 但我想在这个季节，山上应该会非常冷。 "

" [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" **The castle is comfortable** .
" 这 城堡 是 舒服的 .

城堡很舒服。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['fɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [wɔ:rm][ru:mz; rʊmz][ɪn][aɪ'ti:] .
It has been recently fitted up , and there are many warm rooms in it .
它 有 到过 最近 适配 向上 , 和 那里 是 许多 温暖的 房间 在 它 .

它最近刚装修过，里面有很多温暖的房间。

[aɪ][,eɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I am fond of the old place , and I need to be alone for a long time .
我 是 喜爱 的 这 老的 地方 , 和 我 需要 到 是 独自的 为了 一个 长的 时间 .

我喜欢老地方，而且我需要长时间独处。

" [dʒo'vanni] [θɔ:t] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'presɪv] .
" **Giovanni thought the conversation was becoming oppressive** .
" 乔瓦尼 想法 这 对话 曾是 成为 压迫性的 .

乔瓦尼觉得谈话变得令人压抑。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][læst] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] **He thought of what had passed between them at their last meeting in the**
他 想法 的 什么 有 通过了 之间 他们 在 他们的 最后的 会议 在 这
[kən'sɜ:vətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'la:tsʊʊ][,frændʒɪ'pæni; ,frændʒɪ'pɑ:ni] .

conservatory of the Palazzo Frangipani :
温室 的 这 宫殿 鸡蛋花 .

他想起了上次在弗兰吉帕尼宫温室里见面时，他们之间发生的一些事情。

" [aɪ][,æɪ; ,əɪ][maɪ'self] [pæs] [ðə; ði] ['sʌməɪ] [ɪn] - , " [hi:; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
" **I shall myself pass the summer in Saracinesca , " he said , suddenly** .
" 我 将 我 经过 这 夏天 在 - , " 他 说 , 突然 .

“我本人将在萨拉奇内斯卡度过这个夏天,”他突然说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] .
" **You know it is not very far** .
" 你 知道 它 是 不是 非常 远的 .

你知道它并不远。

[meɪ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
May I hope that I may sometimes be permitted to see you ?
可能 我 希望 那 我 可能 有时 是 允许 到 看 你 ？

我希望有时能有机会见到您。

" [kə'roʊnə][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [dʒo'vanni] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Corona had certainly had no thought of seeing Giovanni when she had
" 科罗娜 有 当然 有 不 想法 的 看到 乔瓦尼 什么时候 她 有
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ;
determined to go to Astrardente ;
决定 到 去 到 - ;

“科罗娜决定去阿斯特拉登特时，肯定没有想到会见到乔瓦尼；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ˈɔːf(ə)n] ,
she had not been there often ,
她 有 不是 到过 那里 经常 ,

她并不常去那里。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt] [ˈriələɪzd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] .
and had not realised that it was within reach of the Saracinesca estate .
和 有 不是 意识到 那 它 曾是 之内 抵达 的 这 - 财产 .

并且没有意识到它就在萨拉西内斯卡庄园的触手可及范围内。

[ʃiː; ʃi] [stɑːrtɪd] ['slɑɪtli] .
She started slightly .
她 开始 轻微地 .

她开始缓慢地动了动。

" [ɪz] [aɪ 'tiː][soʊ] [nɪr] ?
" Is it so near ?
" 是 它 所以 靠近 ？

“这么近吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒo'vanni] .
" Half a day's ride over the hills , " replied Giovanni .
" 一半 一个 天 骑 超过 这 丘陵 , " 回复 乔瓦尼 .

“翻山越岭要半天时间，”乔瓦尼回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" I did not know .
" 我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'haɪd] [ˌhɑːsprɪ'tæləti] . "
Of course , if you come , you will not be denied hospitality . "
的 课程 , 如果 你 来 , 你 将要 不是 是 否认 热情好客 . "

当然，如果您前来，我们一定会热情款待您。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ? " [æskt] - , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" But you would rather not see me ? " asked Saracinesca , in a tone of
" 但 你 会 相当 不是 看 我 ？ " 问 - , 在 一个 语气 的
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“但你宁愿不见我？”萨拉西内斯卡失望地问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] .
" **He had hoped for something more encouraging** .

他 有 希望 为了 某物 更多的 鼓励 .

他原本希望得到更令人鼓舞的消息。

[kə'rounə] ['ænsər] [kə'reɪdʒəsli] .
" **Corona answered courageously** .

科罗娜 回答 勇敢地 .

新冠勇敢地做出了回应。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] .
" **I would rather not see you** .

" 我 会 相当 不是 看 你 .

我宁愿不见你。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:][ʌn'kaɪnd] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['sɔ:fnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **Do not think me unkind** , " **she added** , **her voice softening a little** .

做 不是 思考 我 不友善 , " 她 额外 , 她 嗓音 软化 一个 小的 .

“别觉得我刻薄,”她补充道, 语气柔和了一些。

" [waɪ] [ni:d] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [eksplə'neiʃənz] ?
" **Why need there be any explanations** ?

" 为什么 需要 那里 是 任何 解释 ?

何须解释?

[du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
" **Do not try to see me** .

做 不是 尝试 到 看 我 .

不要试图见我。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] ; [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] — [ɔ:l] ['hæpinəs] — [bʌt; bət][du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
" **I wish you well ; I wish you more — all happiness — but do not try to see me** .

我 希望 你 出色地 ; 我 希望 你 更多的 — 全部 幸福 — 但 做 不是 尝试 到 看 我 .

祝你一切顺利; 祝你更加幸福——拥有一切幸福——但别试图见我。

" [dʒi:ʊs'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] [feɪs] [gru:] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] .
" **Giovanni's face grew grave and pale** .

" 乔瓦尼的 脸 生长 严重 和 苍白 .

乔瓦尼的脸色变得严肃苍白。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] , ['i:v(ə)n] [hju'mɪlieɪtɪd] ;
" **He was disappointed , even humiliated ;**

他 曾是 失望的 , 甚至 受辱 ;

他感到失望, 甚至羞辱;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kəʊldnəs] [wɪtʃ] ['pra:mptɪd] [hɜ:r; hər]
" **but something told him that it was not coldness which prompted her**

但 某物 讲述 他 那 它 曾是 不是 寒冷 哪个 提示 她

[rɪ'kwest] .

" **request** .

要求 .

但他心里明白, 促使她提出这个要求的并非冷漠。

" [jɔ:r; jər] [kə'mændz] [ɑ:r; ər][maɪ] [lɔ:z] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Your commands are my laws , " he answered** .

" 你的 命令 是 我的 法律 , " 他 回答 .

“你的命令就是我的法律,”他回答道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [ɪn'stəd] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wʌt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mænd] ,
" **I would rather that instead of regarding what I ask you as a command** ,

" 我 会 相当 那 反而 的 关于 什么 我 问 你 作为 一个 命令 ,

“我宁愿你不要把我的要求当作命令,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['prɑ:mptɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] ,
" you should feel that it ought to be the natural prompting of your own heart ,
" 你 应该 感觉 那 它 应该 到 是 这 自然的 提示 的 你的 自己的 心 ,
你应该觉得这是你内心自然而然的召唤。

" [rɪ'plaɪd] [kə'roʊnə] , [sʌmwaɪt] ['koʊldli] .
" replied Corona , somewhat coldly .
" 回复 科罗娜 , 有些 冷冷地 .
科罗纳有些冷淡地回答道。

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [dɪk'teɪts] [wʌt] [maɪ] [ə'bi:diəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪ'fektʃuəli]
" Forgive me if my heart dictates what my obedience to you must effectually
" 原谅 我 如果 我的 心 规定 什么 我的 服从 到 你 必须 有效地
[fər'baɪd] , " [sed] [dʒo'vanni] .
forbid , " said Giovanni .
禁止 , " 说 乔瓦尼 .
“如果我的内心驱使我为了服从您而不得不禁止某些事情，请原谅我，”乔瓦尼说道。

" [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] [aɪ] [wɪl] [pər'fɔ:rm] — [ˈblaɪndli] . "
" I beseech you to be satisfied that what you ask I will perform — blindly . "
" 我 恳求 你 到 是 使满意 那 什么 你 问 我 将要 履行 — 盲目地 . "
“我恳请您放心，无论您提出什么要求，我都会毫不犹豫地执行。”

" [nɑ:t] [ˈblaɪndli] — [juː; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] . "
" Not blindly — you know all my reasons . "
" 不是 盲目地 — 你 知道 全部 我的 原因 . "
“并非盲目——你知道我所有的理由。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [brɪ'twi:n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [wɪtʃ] [ə'naɪəleɪts] ['ri:z(ə)n] , " [ˈænsər]
" There is that between you and me which annihilates reason , " answered
" 那里 是 那 之间 你 和 我 哪个 湮灭 原因 , " 回答
“你我之间存在着某种东西，它泯灭了理性，”他回答道。

[dʒo'vanni] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Giovanni , his voice trembling a little .
乔瓦尼 , 他的 嗓音 发抖 一个 小的 .
乔瓦尼的声音有些颤抖。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [jʊr; jər] [rɪ'spekt] , " [sed] [kə'roʊnə] .
" There is that in my position which should command your respect , " said Corona .
" 那里 是 那 在 我的 位置 哪个 应该 命令 你的 尊重 , " 说 科罗娜 .
“我的地位中有些东西应该赢得你们的尊重，”科罗纳说道。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː] [fɑ:r] ,
She feared he was going too far ,
她 害怕 他 曾是 去 也 远的 ,
她担心他做得太过分了。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [nu:] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [sed] [tuː] [mʌtʃ] ,
" and yet this time she knew she had not said too much ,
" 和 然而 这 时间 她 知道 她 有 不是 说 也 很多 ,
然而这一次她知道自己并没有说得太多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] ,
" and that in bidding him avoid her ,
" 和 那 在 投标 他 避免 她 ,
并要求他避开她，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [pi:s] .
she was only doing what was strictly necessary for her peace .
她 曾是 仅有的 正在做 什么 曾是 严格 必要的 为了 她 和平 .
她只是在做让自己安宁所必需的事情。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['veri] ['greɪvli] ; " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ]
" **I am a widow , " she continued , very gravely ; " I am a woman , and I**
" 我 是 一个 寡妇 , " 她 持续 , 非常 严重地 ; " 我 是 一个 女士 , 和 我
[eɪ 'em][ə'loʊn] .
am alone .
是 独自的 .

“我是个寡妇,”她非常严肃地继续说道,“我是个女人,我孤身一人。”

[maɪ]['oʊnli] [prə'tekʃn] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][men] [laɪk]
My only protection lies in the courtesy I have a right to expect from men like
我的 仅有的 保护 谎言 在 这 礼貌 我 有 一个 正确的 到 预计 从 男人 喜欢
[juː; jʊ] .
you :
你 .

我唯一的保障在于我有权期待像你这样的男人给予我应有的礼貌。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ; [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] [ðen] [baɪ] ['tʃɪrfəli] [fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ] [rɪ'kwɛst]
You have expressed your sympathy ; show it then by cheerfully fulfilling my request
你 有 表达 你的 同情 ; 展示 它 然后 经过 愉快地 满足 我的 要求
.
:
.

你已经表达了同情,那就请欣然满足我的请求来体现你的同情吧。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ɪn] ['rɪdlz] , [bʌt; bət] ['veri] ['pleɪnli] .
I do not speak in riddles , but very plainly .
我 做 不是 说话 在 谜语 , 但 非常 显然 .

我说话不拐弯抹角,而是直截了当地说。

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɡreɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
You recall to me a moment of great pain , and your presence ,
你 记起 到 我 一个 片刻 的 伟大的 疼痛 , 和 你的 在场 ,

你让我想起了那段痛苦的时光,而你的出现,

[ðə; ðɪ] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] , [siːmz] [ə; eɪ] [dɪs'loɪəlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ]
the mere fact of my receiving you , seems a disloyalty to the memory of my
这 仅仅 事实 的 我的 接收 你 , 似乎 一个 不忠 到 这 记忆 的 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

仅仅是我接待你这件事,就似乎是对我丈夫的不忠。

[aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][aɪ] ['evər] [tʊk] [ə; eɪ] ['ɡreɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn]
I have given you no reason to believe that I ever took a greater interest in
我 有 给定 你 不 原因 到 相信 那 我 曾经 采取 一个 更大的 兴趣 在
[juː; jʊ][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [frend] .
you than such as I might take in a friend .
你 比 这样的 作为 我 可能 拿 在 一个 朋友 .

我没有给你任何理由相信我对你的关心超过了对朋友的关心。

[aɪ] ['aʊərli] [preɪ] [ðæt] [ðɪs] — [ðɪs] [tuː] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ɪn][em 'iː] , [meɪ] [pæs] ['kwɪkli] ,
I hourly pray that this — this too great interest you show in me , may pass quickly ,
我 每小时 祈祷 那 这 — 这 也 伟大的 兴趣 你 展示 在 我 , 可能 经过 迅速地 ,

我时时刻刻都在祈祷,你对我表现出的这种过分的关心,能够尽快过去。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɪ'fɔːr] .
and leave you what you were before .
和 离开 你 什么 你 是 前 .

让你恢复到从前的样子。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][du:][nɑ:t] [spi:k] ['dɑ:rkli] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [ʌn'kaɪndli] .
You see I do not speak darkly , and I do not mean to speak unkindly .
你 看 我 做 不是 说话 黑暗 , 和 我 做 不是 意思是 到 说话 不友善的 .
你看,我说话并不阴暗,也没有恶意。

[du:][nɑ:t] [ˈænsər] [em 'i:] , [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][maɪ][læst] [wɜ:rd] .
Do not answer me , I beseech you , but take this as my last word .
做 不是 回答 我 , 我 恳求 你 , 但 拿 这 作为 我的 最后的 单词 .
请不要回答我,我恳求你,但请把这当作我的最后遗言。

[fər'get] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] — "
Forget me if you can — "
忘记 我 如果 你 能 — "
如果可以,请忘记我——"

" [aɪ] ['kænɑ:t] , " [sed] [dʒo'vanni] , ['di:pli] [mu:vd] .
" I cannot , " said Giovanni , deeply moved .
" 我 不能 , " 说 乔瓦尼 , 深 已搬 .
“我不能,”乔瓦尼深受感动地说。

" [traɪ] .
" Try .
" 尝试 .
“尝试。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] , [gɔ:d] [help] [ju:; jʊ] !
If you cannot , God help you !
如果 你 不能 , 上帝 帮助 你 !
如果你做不到,那就只能祈求上帝保佑了!

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] ['feɪθfəli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] .
but I am sure that if you try faithfully , you will succeed .
但 我 是 当然 那 如果 你 尝试 忠实 , 你 将要 成功 .
但我相信,只要你坚持不懈地努力,就一定会成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn]['dʒentlər] [toʊnz] .
And now you must go , " she said , in gentler tones .
和 现在 你 必须 去 , " 她 说 , 在 更温和 音调 .
“现在你必须走了,”她语气柔和地说。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [let] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] .
" You should not have come — I should not have let you see me .
" 你 应该 不是 有 来 — 我 应该 不是 有 让 你 看 我 .
“你不该来——我也不该让你见到我。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [best] [soʊ] .
But it is best so .
但 它 是 最好的 所以 .
但这样做是最好的。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] .
I am grateful for the sympathy you have expressed .
我 是 感激的 为了 这 同情 你 有 表达 .
我感谢您表达的同情。

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ] ,
I do not doubt that you will do as I have asked you ,
我 做 不是 怀疑 那 你 将要 做 作为 我 有 问 你 ,
我毫不怀疑你会按照我的要求去做。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] .
and as you have promised .
和 作为 你 有 承诺 .
正如你所承诺的那样。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [kə'rounə][rouz][tuː; tə][hɜːr; hær] [fi:t] , [hɜːr; hær][hændz]['foʊldɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hær] .
" **Corona rose to her feet , her hands folded before her** .
" 科罗娜 玫瑰 到 她 脚 , 她 双手 折叠 前 她 .

科罗娜站起身来, 双手交叠在身前。

[dʒo'vanni] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
Giovanni had no choice .
乔瓦尼 有 不 选择 .

乔瓦尼别无选择。

[ʃiː; ʃi] [let][hɜːr; hær] [aɪz] [rest][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'stend][hɜːr; hær]
She let her eyes rest upon him , not unkindly , but she did not extend her
她 让 她 眼睛 休息 之上 他 , 不是 不友善的 , 但 她 做过 不是 延长 她

[hænd] .
hand .
手 .

她目光落在他身上, 语气并不刻薄, 但她没有伸出手。

[hiː; hi] [stʊd] [wʌn][ˈmoʊmənt][ɪn][ˌhezɪ'teɪ](ə)n] , [ðen] [boʊd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
He stood one moment in hesitation , then bowed and left the room without a
他 站立 一 片刻 在 犹豫 , 然后 鞠躬 和 左边 这 房间 没有 一个

[wɜːrd] .
word .
单词 .

他犹豫了片刻, 然后鞠了一躬, 一言不发地离开了房间。

[kə'rounə] [stʊd] [stiːl] ,
Corona stood still ,
科罗娜 站立 仍然 ,

新冠疫情停滞不前,

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [aɪz] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪɡjər] [ʌn'tɪl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌnz]
and her eyes followed his retreating figure until at the door he turned once
和 她 眼睛 随后 他的 撤退 数字 直到 在 这 门 他 转向 一次

[mɔːr] [ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
more and bent his head and then was gone .
更多的 和 弯曲 他的 头 和 然后 曾是 已消失 .

她的目光追随着他离去的背影, 直到他走到门口再次转身, 低下头, 然后就消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hær] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] ['lɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] .
Then she fell back into her chair and gazed listlessly at the wall opposite .
然后 她 跌倒 后退 进入 她 椅子 和 凝视 百无聊赖地 在 这 墙 对面的 .

然后她颓然地靠回椅子上, 无精打采地望着对面的墙壁。

" [aɪ'tiː][ɪz] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **It is done , she said at last** .
" 它 是 完毕 , " 她 说 在 最后的 .

“完成了,”她最后说道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ'tiː][ɪz] [wel] [dʌn] [ænd; ənd] ['waɪzli] .
" **I hope it is well done and wisely** .
" 我 希望 它 是出色地 完毕 和 明智地 .

“我希望这件事能办得好, 办得明智。”

" [ɪn'diːd] [aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;
" **Indeed it had been a hard thing to say** ;
" 的确 它 有 到过 一个 难的 事物 到 说 ;

“的确, 这话说起来很难;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'ɡret] [æn; ən] [ɪl] - [taɪmd]
but it was better to say it at once than to regret an ill - timed
但 它 曾是 更好的 到 说 它 在 一次 比 到 后悔 一个 患病的 - 定时
[ɪn'dʌldʒəns] [wen] [aɪ 'ti:][fʊd; fəd][bi:; bi] [tu:] [leit] .
indulgence when it should be too late .
放纵 什么时候 它 应该 是 也 晚的 .

但与其事后后悔不已，不如一开始就说出来，以免为时已晚。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; hər] [les] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['defɪnətli] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
And yet it had cost her less to send him away definitely than it
和 然而 它 有 成本 她 较少的 到 发送 他 离开 确实 比 它
[hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ə'pi:l] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] .
had cost her to resist his passionate appeal a month ago .
有 成本 她 到 抵抗 他的 热情的 上诉 一个 月 前 .

然而，断然拒绝他所付出的代价，比一个月前拒绝他热情恳求所付出的代价要小得多。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sɔ:rəuz] .
She seemed to have gained strength from her sorrows .
她 似乎 到 有 获得 力量 从 她 悲伤 .

她似乎从悲伤中汲取了力量。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] !
So he was gone !
所以 他 曾是 已消失 !

他就这样走了！

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [θrɑ:b] [ʌv; əv]
She gave a sigh of relief , which was instantly followed by a sharp throb of
她 给予 一个 叹 的 宽慰 , 哪个 曾是 即刻 随后 经过 一个 锋利的 搏动 的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

她松了口气，但紧接着又是一阵剧烈的疼痛。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] .
so sudden that she hardly understood it .
所以 突然 那 她 几乎 理解 它 .

太突然了，她几乎没反应过来。

[hɜ:r; hər] [,prepə'reɪnɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [meɪd] .
Her preparations were all made .
她 准备工作 是 全部 制成 .

她已经做好了一切准备。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mʊʊmənt] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
She had at the last moment realised that it was not fitting for her ,
她 有 在 这 最后的 片刻 意识到 那 它 曾是 不是 配件 为了 她 ,
[æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
at her age ,
在 她 年龄 ,

她最后一刻才意识到，以她的年龄来说，这并不合适。

[tu:; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn] , [nɔ:r][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['hʊʊli] [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] ['wɪdʊʊhʊd] .
to travel alone , nor to live wholly alone in her widowhood .
到 旅行 独自的 , 也不 到 居住 完全 独自的 在 她 丧偶 .

她既不会独自旅行，也不会在寡居生活中完全孤身一人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
She had revolved the matter in her mind ,
她 有 旋转 这 事情 在 她 头脑 ,

她一直在心里反复思考这件事。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwʊmən][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'kweɪntəns][hu:m]
and had decided that there was no woman of her acquaintance whom
和 有 决定 那 那里 曾是 不 女士 的 她 熟人 谁
[fɪ; jɪ][kʊd; kəd][æsk][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈɔ:rt][taɪm][tu:; tə][steɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər].
she could ask even for a short time to stay with her.
她 可以 问 甚至 为了 一个 短的 时间 到 停留 和 她 .
她认定，她认识的所有女性中，没有一个可以让她哪怕短暂地借宿一晚。

[fɪ; jɪ][hæd; həd][noʊ][frendz][,][noʊ][rɪ'leɪnɪz][,][nʌn][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ni:d].
She had no friends, no relations, none to turn to in such a need.
她 有 不 朋友们 , 不 关系 , 没有任何 到 转动 到 在 这样的 一个 需要 .
她没有朋友，没有亲戚，在这种困境中无人可以依靠。
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðæt][fɪ; jɪ][kæəd][fɔ:r; fər][ˈkʌmpəni][ɪn][hɜ:r; hər][sɑ:lətu:d];
It was not that she cared for company in her solitude;
它 曾是 不是 那 她 关心 为了 公司 在 她 孤独 ;
并不是说她独处时需要陪伴；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪrli][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ʌv; əv][prə'praɪəti].
it was merely a question of propriety.
它 曾是 仅仅 一个 问题 的 礼 .
这仅仅是一个礼仪问题。

[tu:; tə][oʊvər'kʌm][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti],
To overcome the difficulty,
到 克服 这 困难 ,
为了克服这一困难，

[fɪ; jɪ][əb'teɪnd][pər'mɪʃ(ə)n][tu:; tə][teɪk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃərətəbl]
she obtained permission to take with her one of the sisters of a charitable
她 获得 允许 到 拿 和 她 一 的 这 姐妹 的 一个 慈善
[ɔ:rdər][ʌv; əv][nʌnz],
order of nuns,
命令 的 修女 ,
她获准带上一位慈善修女会的修女。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ˈmɪd(ə)] [laɪf], [bʌt; bət][ˈbrʊkən][daʊn][ænd; ʌnd][ɪn][ɪl][helθ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
a lady in middle life, but broken down and in ill health from her
一个 女士 在 中间 生活 , 但 破碎的 向下 和 在 患病的 健康 从 她
[ʌn'taɪərɪŋ][ˈleɪbər].
untiring labours.
不懈 劳动 .
一位中年妇女，但因长期辛勤劳作而身心俱疲。

[ðə; ði][θɪŋ][wʌz; wəz][ˈi:zəli][ˈmænɪdʒd]; [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈmɔ:rnɪŋ], [ɑ:n][ˈli:vɪŋ][ðə; ði][ˈpæləs],
The thing was easily managed; and the next morning, on leaving the palace,
这 事物 曾是 容易地 管理 ; 和 这 下一个 早晨 , 在 离开 这 宫殿 ,
这件事很容易处理；第二天早上离开宫殿时，

[fɪ; jɪ][stɔ:pt][æt; ət][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'mju:nəti][ænd; ʌnd][faʊnd][ˈsɪstər][^ɑ:bri'el,^æb-][ˈweɪtɪŋ]
she stopped at the gate of the community and found Sister Gabrielle waiting
她 停止 在 这 门 的 这 社区 和 成立 姐姐 加布里埃尔 等待
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈma:dɪst][bɑ:ks].
with her modest box.
和 她 谦虚的 盒子 .
她停在社区门口，发现加布里埃尔修女正抱着她那简陋的盒子等在那里。

[ðə; ði] [nʌn] ['entəd] [ðə; ði][hju:dz] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər]
The nun entered the huge travelling carriage , and the two ladies set out for
这 尼姑 进入 这 巨大的 旅行 运输 , 和 这 二 女士们 放 出去 为了

Astrardente .

修女上了巨大的旅行马车，两位女士启程前往阿斯特拉登特。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]['kɑ:rnɪv(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['memərəbli] [sæd][wʌn][fɔ:r; fər] [dʒo'vanni]
It was the first day of Carnival , and a memorably sad one for Giovanni
它 曾是 这 第一的 天 的 狂欢 , 和 一个 令人难忘 伤心 一 为了 乔瓦尼

Saracinesca .

那天是狂欢节的第一天，对于乔瓦尼·萨拉奇内斯卡来说，却是令人难忘的悲伤的一天。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['ru:m] [æt; ət] [wʌnz] ,
He would have been capable of leaving Rome at once ,
他 会 有 到过 有能力的 的 离开 罗马 在 一次 ,
他完全有能力立即离开罗马。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['pra:mɪst] [kə'ru:nə][nɑ:t][tu; tə] [ə'tempt] [tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
but that he had promised Corona not to attempt to see her .
但 那 他 有 承诺 科罗娜 不是 到 试图 到 看 她 .
但他曾向科罗娜承诺不会试图见她。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nɪrər] [tu; tə]
He would have gone to Saracinesca for the mere sake of being nearer to
他 会 有 已消失 到 - 为了 这 仅仅 清酒 的 存在 更近 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他去萨拉西内斯卡的目的仅仅是为了离她更近一些。

[hæd; həd][hi; hi][nɑ:t] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['gɔ:sɪp] [baɪ]
had he not reflected that he would be encouraging all manner of gossip by
有 他 不是 反映 那 他 会 是 鼓励 全部 方式 的 闲话 经过
[soʊ] ['du:ɪŋ] .
so doing .
所以 正在做 .

如果他没有意识到这样做会助长各种各样的流言蜚语就好了。

[bʌt; bət][hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [lent] [br'gæn] ,
But he determined that so soon as Lent began ,
但 他 决定 那 所以 很快 作为 大斋期 开始 ,
但他决定，一旦四旬斋开始，

[hi; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
he would declare his intention of leaving the city for a year .
他 会 宣布 他的 意图 的 离开 这 城市 为了 一个 年 .
他将宣布他打算离开这座城市一年。

[noʊ][wʌn] ['evər] [went] [tu; tə] - ,
No one ever went to Saracinesca ,
不 一 曾经 去 到 - ,
从来没有人去过萨拉西内斯卡。

[ænd; ʌnd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:tɪ] [ðə; ði][æn'sestrəl][ˈkæs(ə)l] [wɪ'dəʊt] [kri'eɪtɪŋ]
and by making a circuit he could reach the ancestral castle without creating
和 经过 制作 一个 电路 他 可以 抵达 这 祖先的 城堡 没有 创建
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

通过绕道而行，他可以到达祖传城堡而不引起怀疑。

[hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][gəʊ][tu:; tə][ˈpærɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
He might even go to Paris for a few days ,
他 可能 甚至 去 到 巴黎 为了 一个 很少 天 ,

他甚至可能会去巴黎待几天。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][aɪ 'ti:][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] ['jʊrəp] ,
and have it supposed that he was wandering about Europe ,
和 有 它 据称 那 他 曾是 漫游 关于 欧洲 ,

假设他当时正在欧洲各地游荡，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvənt] [ɪm'plɪsɪtli] ;
for he could trust his own servants implicitly ;
为了 他 可以 相信 他的 自己的 仆人 隐式地 ;

因为他可以完全信任自己的仆人；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [hu:] [wʊd] [drɪŋk] [waɪn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtævərən][wɪð; wɪθ] [temɪstəkəl]
they were not of the type who would drink wine at a tavern with Temistocle
他们 是 不是 的 这 类型 WHO 会 喝 葡萄酒 在 一个 酒馆 和 特米斯托克勒

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
or any of his class .
或者 任何 的 他的 班级 .

他们不是那种会和忒弥斯托克勒或任何与他同阶层的人一起在酒馆喝酒的人。

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
The old Prince came into his son's room in the morning and found him
这 老的 王子 来了 进入 他的 儿子的 房间 在 这 早晨 和 成立 他

[dɪs'kɑ:nsələtli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɡʌnz] ,
disconsolately looking over his guns ,
沮丧地 寻找 超过 他的 枪支 ,

老王子早上走进儿子的房间，发现他正闷闷不乐地摆弄着自己的枪支。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
for the sake of an occupation .
为了 这 清酒 的 一个 职业 .

为了谋生。

" [wel] , [dʒo'vanni] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][ˈfju:tʃər] [kən'dʌkt]
" Well , Giovanni , " he said , " you have time to reflect upon your future conduct
" 出色地 , 乔瓦尼 , " 他 说 , " 你 有 时间 到 反映 之上 你的 未来 执行

.
:
.
“好吧，乔瓦尼，”他说，“你有时间反思你未来的行为。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ju:tɪŋ] [eks'pə'dɪʃ(ə)n] ? " **are you going upon a shooting expedition ?** "
是 你 去 之上 一个 射击 远征 ? "
你们要去进行射击探险吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] .

" He was not in a good humour .

" 他 曾是 不是 在 一个 好的 幽默 .

他当时心情不太好。

" [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][soʊ] ['petʃələnt] ? " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" Why are you so petulant ? " retorted the old man .

" 为什么 是 你 所以 任性的 ? " 反驳 这 老的 男人 .

“你为什么这么任性？”老人反驳道。

" [aɪ] ['mɪrli] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [əd'vaɪs] . "

" I merely gave you my advice . "

" 我 仅仅 给予 你 我的 建议 . "

我只是给你提了些建议。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] .

" Well , I am going to follow it .

" 出色地 , 我 是 去 到 跟随 它 .

“嗯，我会照做的。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] .

It is good .

它 是 好的 .

这很好。

[wen] ['kɑ:rnɪv(ə)][ɪz][ˈoʊvər][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ɐnd][pər'hæps][get][tu:; tə] - [baɪ][ə; eɪ]

When Carnival is over I will go away , and perhaps get to Saracinesca by a

什么时候 狂欢 是 超过 我 将要 去 离开 , 和 也许 得到 到 - 经过 一个

[ˈraʊndəbaʊt] [wei] ,

roundabout way ,

迂回 方式 ,

狂欢节结束后，我将离开，或许会绕道前往萨拉西内斯卡。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em] .

so that no one will know where I am .

所以 那 不 一 将要 知道 在哪里 我 是 .

这样就不会有人知道我在哪里了。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [tu:] ? "

Will you not come too ? "

将要 你 不是 来 也 ? " "

你不一起来吗？

" [aɪ] ['deə'seɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ,

" I daresay , " answered the Prince ,

" 我 敢说 , " 回答 这 王子 ,

“我敢说，”王子回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

who was always pleased when his son expressed a desire for his company .

WHO 曾是 总是 高兴 什么时候 他的 儿子 表达 一个 欲望 为了 他的 公司 .

每当儿子表达想和他作伴的愿望时，他总是很高兴。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] . "

" I wish we lived in the good old times . "

" 我 希望 我们 居住地 在 这 好的 老的 时代 . "

“我真希望我们生活在过去的美好时光里。”

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? " "

“为什么？ ”

" [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [smɔːl] [ˈskruːp(ə)l][ʌv; əv] [bɪˈsiːdʒɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈkæəriŋ] [ɔːf][ðə; ði]
" We would make small scruple of besieging Astrardente and carrying off the
" 我们 会 制作 小的 顾忌 的 围攻 - 和 携带 离开 这
[duˈtʃesə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Duchessa for you ,
公爵夫人 为了 你 ,
“为了你，我们会毫不犹豫地围攻阿斯特拉登特，掳走公爵夫人。”

[maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈɡrɪmli] .
my boy , " said the Prince , grimly .
我的 男生 , " 说 这 王子 , 阴沉地 .
“我的孩子，”王子神情严肃地说。

[dʒoˈvanni] [læft] .
Giovanni laughed .
乔瓦尼 笑了 .
乔瓦尼笑了。

[pərˈhæps][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Perhaps the same idea had crossed his mind .
也许 这 相同的 主意 有 交叉 他的 头脑 .
或许他也曾有过同样的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] [[fɔr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈspektfəl] [tuː; tə][kəˈroʊnə][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
He was not quite sure whether it was respectful to Corona to think of
他 曾是 不是 相当 当然 无论 它 曾是 尊重 到 科罗娜 到 思考 的
[ˈkæəriŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [səˈdʒestɪd] ;
carrying her off in the way his father suggested ;
携带 她 离开 在 这 方式 他的 父亲 建议 ;
他不太确定按照他父亲建议的方式把科罗娜带走是否是对她的尊重；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
but there was a curious flavour of possibility in the suggestion ,
但 那里 曾是 一个 好奇的 味道 的 可能性 在 这 建议 ,
但这个建议中却蕴含着有一丝奇特的可能性。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈɡrænfɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
coming as it did from a man whose grandfather might have done such a
未来 作为 它 做过 从 一个 男人 谁 祖父 可能 有 完毕 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
毕竟，这话出自一个祖父可能做过这种事的人之口。

[ænd; ənd] [huːz] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
and whose great - grandfather was said to have done it .
和 谁 伟大的 - 祖父 曾是 说 到 有 完毕 它 .
据说他的曾祖父也做过这件事。

[soʊ] [strɔːŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][bɑːrˈbæriək][ˌdɑːmɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ˈreɪsɪz] [wer] [ðə; ði]
So strong are the instincts of barbaric domination in races where the
所以 强的 是 这 本能 的 野蛮 统治 在 种族 在哪里 这
[trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ɪɡˈzɪst][ɪn][æn; ən][ʌnˈbrʊkən] [tʃeɪn] ,
traditions of violence exist in an unbroken chain ,
传统 的 暴力 存在 在 一个 未破 链 ,
在暴力传统代代相传的种族中，野蛮统治的本能是如此强烈。

[ðæt] [bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] ,
that both father and son smiled at the idea as if it were quite natural ,
那 两个都 父亲 和 儿子 微笑 在 这 主意 作为 如果 它 是 相当 自然的 ,
父子俩都面带微笑地接受了这个想法，仿佛这很自然似的。

[ɔ:ɫðoʊ] [dʒoʻvanni] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
although Giovanni had only the previous day promised that he would not even
虽然 乔瓦尼 有 仅有的 这 以前的 天 承诺 那 他 会 不是 甚至
[əˈtempt] [tu:; tə] [si:] [kəˈroʊnə] - [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ] [pərˈmɪ(ə)n] .
attempt to see Corona d'Astrardente without her permission .
试图 到 看 科罗娜 - 没有 她 允许 .

尽管乔瓦尼前一天还承诺，未经科罗娜·达斯特拉登特的允许，他绝不会试图去见她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] , [həʊˈevər] ,
He did not tell his father of his promise , however ,
他 做过 不是 告诉 他的 父亲 的 他的 承诺 , 然而 ,
但他并没有把他的承诺告诉父亲。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈdelɪkət] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈraɪtli]
for his more delicate instinct made him sure that though he had acted rightly
为了 他的 更多的 精美的 本能 制成 他 当然 那 尽管 他 有 行动 没错
,
.
.

因为他更为敏锐的直觉让他确信，尽管他的行为是正确的，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈskru:pəlz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [laɪkt] [tu:; tə]
his father would laugh at his scruples , and tell him that women liked to
他的 父亲 会 笑 在 他的 顾虑 , 和 告诉 他 那 女性 喜欢 到
[bi:; bi] [wu:d] [ˈrʌfli] .
be wooed roughly .
是 追求 大致 .

他的父亲会嘲笑他的顾虑，并告诉他，女人喜欢被粗暴地追求。

[ˈmi:nwaɪl] [dʒoʻvanni] [felt] [ðæt] [roʊm] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][væst][ˈsɑ:lətu:d] ,
Meanwhile Giovanni felt that Rome had become for him a vast solitude ,
同时 乔瓦尼 毛毡 那 罗马 有 变得 为了 他 一个 广阔的 孤独 ,
与此同时，乔瓦尼感到罗马对他而言已变成了一片巨大的孤独之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [su:n] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]
and the smile soon faded from his face at the thought that he must
和 这 微笑 很快 褪色 从 他的 脸 在 这 想法 那 他 必须
[goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
go out into the world ,
去 出去 进入 这 世界 ,
想到自己即将踏入社会，他脸上的笑容很快便消失了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kəˈoʊnəz] [seɪk] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and for Corona's sake act as though nothing had happened .
和 为了 冠状病毒的 清酒 行为 作为 尽管 没有什么 有 发生 .
为了新冠疫情，就当什么都没发生过吧。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[pʊr] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] .
Poor Madame Mayer was in great anxiety of mind .
贫穷的 夫人 梅耶 曾是 在 伟大的 焦虑 的 头脑 .
可怜的梅耶夫人忧心忡忡。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [praɪd] ,
She had not a great amount of pride ,
她 有 不是 一个 伟大的 数量 的 自豪 ,
她并没有什么自尊心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv][ˈvænəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but she made up for it by a plentiful endowment of vanity , in which she
但 她 制成 向上 为了 它 经过 一个 丰富 捐赠基金 的 虚荣 , 在 哪个 她
[ˈsʌfəd] [əˈkjuːtli] .
suffered acutely .
遭受 急性 .

但她却因极强的虚荣心而感到痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
She was a good - natured woman enough , and by nature she was not
她 曾是 一个 好的 - 自然 女士 足够的 , 和 经过 自然 她 曾是 不是
[vɪnˈdɪktɪv] ;
vindictive ;
报复心强的 ;

她心地善良，天性不记仇；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
but she could not help being jealous , for she was in love .
但 她 可以 不是 帮助 存在 嫉妒的 , 为了 她 曾是 在 爱 .

但她还是忍不住嫉妒，因为她恋爱了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [dʒoˈvanni] [ˈevri] [deɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [keəd] [les] [ænd; ənd] [les] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] ,
She felt how Giovanni every day evidently cared less and less for her society ,
她 毛毡 如何 乔瓦尼 每一个 天 显然 关心 较少的 和 较少的 为了 她 社会 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ,
and how ,
和 如何 ,

她感觉到乔瓦尼似乎每天都越来越不在乎她的社交圈，而且，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [del] - [wʌz; wəz] [ˈkwaɪətli] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ,
on the other hand , Del Ferice was quietly assuring his position ,
在 这 其他 手 , 德尔 - 曾是 悄悄 保证 他的 位置 ,

另一方面，德尔·费里斯则在暗中巩固自己的地位。

[soʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːlˈredi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ]
so that people already began to whisper that he had a chance of becoming
所以 那 人们 已经 开始 到 耳语 那 他 有 一个 机会 的 成为
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

所以人们已经开始窃窃私语，说他有可能成为她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [del] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
She did not dislike Del Ferice ; he was a convenient man of the world ,
她 做过 不是 不喜欢 德尔 - ; 他 曾是 一个 方便的 男人 的 这 世界 ,

她并不讨厌德尔·费里斯；他是个处事圆滑、善于交际的人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [help] .
whom she always found ready to help her when she needed help .
谁 她 总是 成立 准备好 到 帮助 她 什么时候 她 需要 帮助 .

当她需要帮助时，总能找到愿意帮助她的人。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But by dint of making use of him ,
但 经过 凹痕 的 制作 使用 的 他 ,

但通过利用他，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən]
she was beginning to feel in some way bound to consider him as an
她 曾是 开始 到 感觉 在 一些 方式 边界 到 考虑 他 作为 一个
[ˈelɪmənt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [laɪf] ,
element in her life ,
元素 在 她 生活 ;
她开始觉得在某种程度上, 她有义务将他视为自己生活中的一部分。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and she did not like the position .
和 她 做过 不是 喜欢 这 位置 .
她不喜欢这个职位。

[ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; həɹ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə]
The letter he had written her was of the kind a man might write to
这 信 他 有 书面 她 曾是 的 这 种类 一个 男人 可能 写 到
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ;
the woman he loved ;
这 女士 他 喜爱 ;
他写给她的信, 是那种男人会写给自己心爱的女人的信;

[aɪ ˈtiː] [ˈbɔːdəd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]
it bordered upon the familiar , even while the writer expressed himself in terms of
它 带边框 之上 这 熟悉的 , 甚至 尽管 这 作家 表达 他自己 在 条款 的
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [rɪˈspekt] .
exaggerated respect .
夸张的 尊重 .
虽然作者用过分的敬意表达了自己的观点, 但内容却近乎熟悉。

[pərˈhæps] [ɪf] [del] - [hæd; həd] [bɪn] [wel] ,
Perhaps if Del Ferice had been well ,
也许 如果 德尔 - 有 到过 出色地 ,
或许如果德尔·费里斯身体健康的话,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪmpli] [ˈteɪkən] [noʊ] [ˈnɒtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
she would have simply taken no notice of what he had written ,
她 会 有 简单地 已采取 不 注意 的 什么 他 有 书面 ,
她根本不会理会他写的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [sent] [æn; ən] [ˈænsər] ;
and would not even have sent an answer ;
和 会 不是 甚至 有 发送 一个 回答 ;
甚至都不会回复;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈpʌls] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n]
but she had not the heart to repulse him altogether in his present condition
但 她 有 不是 这 心 到 击退 他 共 在 他的 展示 状况
.
:
.
但她不忍心在他现在的状况下彻底拒绝他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪz] [ˈkʌnɪŋli] [ɪntrəˈduːst] [ænd; ənd] [æmˈbɪɡjuəsli] [ˈwɜːrdɪd] ,
There was a phrase cunningly introduced and ambiguously worded ,
那里 曾是 一个 短语 狡猾地 介绍 和 含糊不清 措辞 ,
有一个措辞巧妙、含义含糊的短语,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [kɔːz] .
which seemed to mean that he had come by his wound in her cause .
哪个 似乎 到 意思是 那 他 有 来 经过 他的 伤口 在 她 原因 .
这似乎意味着他的伤是在为她而战时受的伤。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sti:l] ['sʌfəriŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
He spoke of having suffered and of still suffering so much for her ,
他 辐 的 拥有 遭受 和 的 仍然 痛苦 所以 很多 为了 她 ,
他说他曾为她遭受过很多痛苦, 现在仍然在为她承受着很多痛苦。

— [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][peɪn][ʌv; əv] ['bɔ:di][ɔ:r][ʌv; əv][maɪnd] ?
— did he mean to refer to pain of body or of mind ?
— 做过 他 意思是 到 参考 到 疼痛 的 身体 或者 的 头脑 ?
他指的是身体上的痛苦还是精神上的痛苦?

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n] .
It was not certain .
它 曾是 不是 肯定 .
尚不确定。

[dɔ:n] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn][noʊ] [wei] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['du:əl]
Don Giovanni had assured her that she was in no way concerned in the duel
大学教师 乔瓦尼 有 保证 她 那 她 曾是 在 不 方式 担心的 在 这 决斗
,
,
,
唐璜向她保证, 她与这场决斗没有任何关系。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəsti] ; [ˌnevərðə'les] , [aʊt] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,
and he was well known for his honesty ; nevertheless , out of delicacy ,
和 他 曾是 出色地 已知 为了 他的 诚实 ; 尽管如此 , 出去 的 美味 ,
他以诚实著称; 然而, 出于礼貌,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
he might have desired to conceal the truth from her .
他 可能 有 想要的 到 隐藏 这 真相 从 她 .
他或许想对她隐瞒真相。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It seemed like him .
它 似乎 喜欢 他 .
看起来像他。

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [sʌm; səm]
She longed for an opportunity of talking with him and eliciting some
她 渴望 为了 一个 机会 的 说 和 他 和 引发 一些
[ˌeksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
explanation of his conduct .
解释 的 他的 执行 .

她渴望有机会和他交谈, 并让他解释一下自己的行为。
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər] ,
There had been a time when he used to visit her ,
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 他 用过的 到 访问 她 ,

他以前经常去看望她。
[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [sə'saɪəti] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [naʊ] ,
and always spent some time in her society when they met in the world — now ,
和 总是 花费 一些 时间 在 她 社会 什么时候 他们 遇见 在 这 世界 — 现在 ,
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

以前每次在外地遇到她, 她总会花些时间陪伴她——而现在, 情况恰恰相反。
[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] [wen'evər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ;
he seemed to avoid her whenever he could ;
他 似乎 到 避免 她 每当 他 可以 ;
他似乎总是尽可能地躲着她;

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [kuːld] ,
and in proportion as she noticed that his manner cooled ,
和 在 部分 作为 她 注意到 那 他的 方式 冷却 ,
她注意到他的态度渐渐冷淡下来, 这种感觉也随之增强了。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒeləsi] [ə'genst] [kə'roʊnə] - [ɪn'kriːst] [ɪn] [fɔːrs] ,
her own jealousy against Corona d'Astrardente increased in force ,
她 自己的 妒忌 反对 科罗娜 - 增加 在 力量 ,
她对科罗娜·达斯特拉登特的嫉妒之情与日俱增。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][əb'zɔːrb][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [dʒo'vanni] [ɪntuːː] [ɪt'self] [ænd; ənd]
until at last it seemed to absorb her love for Giovanni into itself and
直到 在 最后的 它 似乎 到 吸收 她 爱 为了 乔瓦尼 进入 本身 和
[tɜːrn][,aɪ 'tiː][ɪntuːː] [heit] .
turn it into hate .
转动 它 进入 恨 .
直到最后, 它似乎将对乔瓦尼的爱吸收进自己心中, 并将其转化为恨。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [laɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['paʊərʃ(ə)l] [drʌgz] , [ækts] ['dɪfrəntli] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['dɪfrənt]
Love is a passion which , like certain powerful drugs , acts differently upon each different
爱 是 一个 热情 哪个 , 喜欢 肯定 强大的 药物 , 行为 不同 之上 每个 不同的
[kəːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['tempər] ;
constitution of temper ;
宪法 的 脾气 ;
爱情是一种激情, 就像某些强效药物一样, 对不同体质的人会产生不同的作用;

[lʌv] [ˈɔːlsʊʊ][ækts] [mɔːr] ['strɔːŋli] [wen] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ʌnrɪ'tɜːrnd] [ɔːr] ['θwɔːrtɪd] [ðæn; ðən] [wen] [,aɪ 'tiː][ɪz]
love also acts more strongly when it is unreturned or thwarted than when it is
爱 还 行为 更多的 强烈 什么时候 它 是 未归还 或者 受挫 比 什么时候 它 是
['mjuːtʃuəl][ænd; ənd] [ʌnrɪ'ventʃ(ə)l] .
mutual and uneventful .
相互的 和 平静无事 .
爱情在得不到回应或遭遇挫折时, 其力量往往比相互付出且平静无波时更为强大。

[ɪf] [tuːː] ['pɜːsənz] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['truːli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɑːbstək(ə)l][tuːː; tə][ðer; ðər][ˈjuːniən] ,
If two persons love each other truly , and there is no obstacle to their union ,
如果 二 人 爱 每个 其他 真的 , 和 那里 是 不 障碍 到 他们的 联盟 ,
如果两个人真心相爱, 而且他们的结合没有任何障碍,
[,aɪ 'tiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˈvaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
it is probable that , without any violent emotion ,
它 是 可能 那 , 没有 任何 暴力 情感 ,
很可能, 在没有任何激烈情绪的情况下,

[ðer; ðər] [lʌv] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [strɔːŋgər] [baɪ] [ɪmpər'septəbl] [dɪ'griːz] , [wɪ'ðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
their love will grow and become stronger by imperceptible degrees , without changing
他们的 爱 将要 生长 和 变得 更强 经过 难以察觉的 学位 , 没有 变化
[ɪn][ɪts][ˈnæt(ə)rəl][ˈkwaːləti] ;
in its natural quality ;
在 它是 自然的 质量 ;
他们的爱情会在不知不觉中逐渐增长和增强, 但其本质不会改变;

[bʌt; bət] [ɪf] ['θwɔːrtɪd] [baɪ] [ʌn'tɔːrd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ɪf] [truːː] ,
but if thwarted by untoward circumstances , the passion , if true ,
但 如果 受挫 经过 不愉快的 情况 , 这 热情 , 如果 真的 ,
但如果因意外情况而受挫, 那么, 如果这份激情是真的,
[ə'teɪnz] ['sʌd(ə)nli] [tuːː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [niːd] [ˈjɪrz] [tuːː; tə] [riːtʃ] .
attains suddenly to the dimensions which it would otherwise need years to reach .
达到 突然 到 这 方面 哪个 它 会 否则 需要 年 到 抵达 .
突然间达到了原本需要数年才能达到的规模。

[ˌaɪˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ðæt][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ænd; ənd][æbˈnɔːrm(ə)]
It sometimes happens that the nature in which this unforeseen and abnormal
它 有时 发生 那 这 自然 在 哪个 这 意外 和 异常
[dɪˈveləpmənt] [teɪks] [pleɪs] [ɪz][ˌʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [prɪˈkoʊʃəs] [ɡroʊθ] ；
development takes place is unable to bear the precocious growth ；
发展 需要 地方 是 无法 到 熊 这 早熟 生长 ；
有时，这种无法预料的异常发展发生的自然环境无法承受过早的生长；

[ðen] ， [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌ; əv][ɪts][aɪˈdentəti][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɪnwərd] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌ; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]
then , losing sight of its identity in the strange inward confusion of heart and
然后 ， 输 视线 的 它是 身份 在 这 奇怪的 向内 困惑 的 心 和
[maɪnd] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuːz] ，
mind which ensues ，
头脑 哪个 随之而来 ；
然后，在随之而来的内心和思想的奇怪混乱中，失去了自我认同。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ˈmædnəs] ， [ænd; ənd] ， [ˈbreɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈbæriər] ， [ˈiːðər] [əˈteɪnz] [ɪts][ˈɑːbdʒekt]
it is driven to madness ， and ， breaking every barrier ， either attains its object
它 是 驱动 到 疯狂 ； 和 ； 打破 每一个 障碍 ； 任何一个 达到 它是 目的
[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [baʊnd] ，
at a single bound ，
在 一个 单身的 边界 ；
它被逼至疯狂，突破一切障碍，要么一举达成目标，要么.....

[ɔːr][ɪz] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ɪn] [ˈdæʃɪŋ] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [wɔːl] [ʌ; əv] [kəmˈpliːt]
or is shivered and ruined in dashing itself against the impenetrable wall of complete
或者是 瑟瑟发抖 和 毁坏 在 帅气 本身 反对 这 坚不可摧 墙 的 完全的
[ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ．
impossibility ．
不可能 ．
或者在撞击完全不可能的不可逾越的墙壁时，颤抖着、崩溃了。

[bʌt; bət] [əˈɡen] ， [ɪn][ðə; ði][læst] [keɪs] ， [wen] [ʌv] [ɪz] [ˈhoʊlli] [ˌʌnrɪˈtʃːrɪnd] ，
But again , in the last case , when love is wholly unreturned ，
但 再次 ； 在 这 最后的 案件 ； 什么时候 爱 是 完全 未归还 ；
但再说最后一种情况，当爱完全没有得到回应时，
[ˌaɪˈtiː][daɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] [ʌ; əv] [ˈætrəfi] ，
it dies a natural death of atrophy ，
它 死亡 一个 自然的 死亡 的 萎缩 ；

它因自然萎缩而死亡。
[wen] [ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌ; əv] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ˈævərɪdʒ] [ˈneɪtʃər] ；
when it has existed in a person of common and average nature ；
什么时候 它 有 存在 在 一个 人 的 常见的 和 平均的 自然 ；
当它存在于一个普通人身上时；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [soʊ] [əˈflɪktɪd] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd][ʌ; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ，
or if the man or woman so afflicted be proud and of noble instincts ，
或者如果 这 男人 或者 女士 所以 受苦的 是 自豪的 和 的 高贵 本能 ；
或者，如果患有这种疾病的男女骄傲自尊，品德高尚，
[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] — [ˈseɪkrɪd] ，
the passion becomes a kind of religion to the heart — sacred ，
这 热情 变成 一个 种类 的 宗教 到 这 心 — 神圣 ；
这种激情在心中变成了一种宗教——神圣的。

[ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [ɔːr] , ['faɪnəli] , [ə'gen]
and worthy to be guarded from the eyes of the world ; or , finally , again
和 值得 到 是 守卫 从 这 眼睛 的 这 世界 ; 或者 , 最后 , 再次
,
.
,
.

值得不让世人知晓；或者，最后，再说一遍，

[wer] [aɪ 'tiː][faɪndz][ˈvænəti][ðə; ðɪ][ˈdɑːmɪnənt] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [huːm] [aɪ 'tiː][hæz; hæz]
where it finds vanity the dominant characteristic of the being in whom it has
在哪里 它 发现 虚荣 这 主导的 特征 的 这 存在 在 谁 它 有
[groʊn] ,
grown ,
生长 ,

它发现虚荣是它所依附的个体的主要特征。

[aɪ 'tiː] [drɔːz] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌn'helθɪ] [sɔɪl][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [fed] ,
it draws a poisonous life from the unhealthy soil on which it is fed ,
它 平局 一个 有毒 生活 从 这 不良 土壤 在 哪个 它 是 美联储 ,
它从赖以生存的贫瘠土壤中汲取有毒的生命力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tendər] [siːd] [ʌv; əv] [ʌv] [[juːts] [ænd; ənd][pʊts] [fɔːrθ] ['iːv(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz]
and the tender seed of love shoots and puts forth evil leaves and blossoms
和 这 投标 种子 的 爱 芽 和 放置 前进 邪恶的 树叶 和 花朵
,
.
,
.

而爱情的种子，虽已萌芽，却长出了邪恶的叶子和花朵。

[ænd; ənd] [grəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['venəməs] [triː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] .
and grows to be a most venomous tree , which is the tree of hatred .
和 生长 到 是 一个 最多 有毒 树 , 哪个 是 这 树 的 仇恨 .
并长成一棵剧毒的树，即仇恨之树。

['dɑːnə] ['tʌliːə] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [brɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] [klæs] [ʌv; əv]
Donna Tullia was certainly a woman who belonged to the latter class of
唐娜 图利亚 曾是 当然 一个 女士 WHO 属于 到 这 后者 班级 的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .

唐娜·图利亚无疑属于后一类人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pər'hæps] [gʊd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][nɑːt][bæd] ;
She had qualities which were perhaps good because not bad ;
她 有 品质 哪个 是 也许 好的 因为 不是 坏的 ;
她有一些品质，这些品质或许是好的，因为它们并不坏；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['vænəti] ;
but the mainspring of her being was an inordinate vanity ;
但 这 主发条 的 她 存在 曾是 一个 过度 虚荣 ;
但她存在的根本动力是过度的虚荣心；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['diːpli] ['wuːndɪd] ,
and it was in this characteristic that she was most deeply wounded ,
和 它 曾是 在 这 特征 那 她 曾是 最多 深 受伤 ,
而正是这种性格让她伤得最深。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['grædʒuəli] [ə'bændənd] [baɪ] [dʒoˈvanni] - .
as she found herself gradually abandoned by Giovanni Saracinesca .
作为 她 成立 她自己 逐步地 弃 经过 乔瓦尼 - .
她发现自己逐渐被乔瓦尼·萨拉奇内斯卡抛弃了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpraːbəb(ə)l] [ˈhʌzbənd] ；
She had been in the habit of thinking of him as a probable husband ；
她 有 到过 在 这 习惯 的 思维 的 他 作为 一个 可能 丈夫 ；
她一直习惯性地把他视为未来的丈夫；

[ðə; ði][ˈpaːpjələr] [tʊːk] [hæd; həd] [ˈfɒstəd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [hɪnts] , [æd] [ˈsmɑɪlɪŋ]
the popular talk had fostered the idea , and occasional hints , aad smiling
这 受欢迎的 讲话 有 寄养 这 主意 , 和 偶然 提示 , 一个广告 微笑
[ˈkwɛstʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
questions concerning him ,
问题 有关 他 ,
坊间流传的谈话助长了这种想法，偶尔出现的暗示和关于他的微笑提问也印证了这一点。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [lɔːŋ] [hæŋ] [bæk] .
had made her feel that he could not long hang back .
有 制成 她 感觉 那 他 可以 不是 长的 悬挂 后退 .
这让她觉得他不能再拖延下去了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [fəˈmɪliərli] ； [ænd; ənd][hiː; hi] ,
She had been in the habit of treating him familiarly ; and he ,
她 有 到过 在 这 习惯 的 治疗 他 熟悉地 ； 和 他 ,
她一直习惯于对他亲昵；而他，

[ˈtjuːtəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
tutored by his father to the belief that she was the best match for him ,
辅导 经过 他的 父亲 到 这 信仰 那 她 曾是 这 最好的 匹配 为了 他 ,
在父亲的教导下，他坚信她是他的最佳伴侣。

[ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈdraɪvɪŋ]
and reluctantly yielding to the force of circumstances , which seemed driving
和 勉强 屈服 到 这 力量 的 情况 , 哪个 似乎 驾驶
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈmætrɪmoʊni] ,
him into matrimony ,
他 进入 婚姻 ,
他很不情愿地屈服于形势的压力，似乎形势正驱使他步入婚姻殿堂。

[hæd; həd] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][æn; ən]
had suffered himself to be ordered about and made use of with an
有 遭受 他自己 到 是 订购 关于 和 制成 使用 的 和 一个
[ɪnˈdɪfrəns] [wɪtʃ] ,
indifference which ,
漠不关心 哪个 ,
他曾忍受他人呼来喝去、冷漠利用，

[ɪn] [ˈmædəm] [ˈmeɪɜːz] [aɪz] , [hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər] [kənˈsent] .
in Madame Mayer's eyes , had passed for consent .
在 夫人 梅耶的 眼睛 , 有 通过了 为了 同意 .
在梅耶夫人看来，这等同于同意。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [hɪz; ɪz][drɪˈvouʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
She had watched with growing fear and jealousy his devotion to the
她 有 观看 和 生长 害怕 和 妒忌 他的 虔诚 到 这
Astrardente ,
她怀着日益增长的恐惧和嫉妒，注视着他对星灵的忠诚。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] ；
which all the world had noticed ；
哪个 全部 这 世界 有 注意到 ；
全世界都注意到了这一点；

[ænd; ənd][æ; ət][læst][hɜ:r; hər][ˈæŋgər][hæd; həd][ˈbroʊkən][aʊt][æ; ət][ðə; ði] [əˈfrʌnt] [ʃi; ji][hæd; həd] [rɪˈsi:vð]
and at last her anger had broken out at the affront she had received
和 在 最后的 她 愤怒 有 破碎的 出去 在 这 冒犯 她 有 已收到
[æ; ət][ðə; ði][ˈfrændʒiˈpæni; ˈfrændʒiˈpɑ:ni][bɔ:l] .
at the Frangipani ball .
在 这 鸡蛋花 球 .

最终，她在鸡蛋花舞会上受到的侮辱让她怒火爆发了。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ʃi; ji] [lʌvd] [dʒoˈvanni] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [veɪn] [wei] .
But even then she loved Giovanni in her own vain way .
但 甚至 然后 她 喜爱 乔瓦尼 在 她 自己的 徒劳 方式 .

但即便如此，她还是以自己虚荣的方式爱着乔瓦尼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [kəˈroʊnə] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] ,
It was not till Corona was suddenly left a widow ,
它 曾是 不是 直到 科罗娜 曾是 突然 左边 一个 寡妇 ,

直到科罗娜突然成了寡妇，

[ðæt] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [bɪˈgæn][tu; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pəˈziʃ(ə)n] ;
that Donna Tullia began to realise the hopelessness of her position ;
那 唐娜 图利亚 开始 到 意识到 这 绝望 的 她 位置 ;

唐娜·图利亚开始意识到自己处境的绝望；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ji] [faʊnd] [haʊ] [dɪˈtɜ:rminətli] - [əˈvɔɪdɪd] [hɜ:r; hər] [werˈevər] [ðeɪ] [met] ,
and when she found how determinately Saracinesca avoided her wherever they met ,
和 什么时候 她 成立 如何 坚定地 - 避免 她 无论 他们 遇见 ,

当她发现萨拉西内斯卡无论何时何地都刻意避开她时，

[ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃi; ji][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [felt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] ,
the affection she had hitherto felt for him turned into a bitter hatred ,
这 感情 她 有 迄今为止 毛毡 为了 他 转向 进入 一个 苦的 仇恨 ,

她之前对他抱有的感情变成了刻骨的仇恨。

[strɔ:ŋgər] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈdʒeləsi] [əˈgenst] [ðə; ði] [duˈtʃəsə] .
stronger even than her jealousy against the Duchessa .
更强 甚至 比 她 妒忌 反对 这 公爵夫人 .

甚至比她对公爵夫人的嫉妒还要强烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [si:n] [ʌv; əv][ekspləˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [noʊ] [wɜ:rdz] [pæst] , [noʊ]
There was no scene of explanation between them , no words passed , no
那里 曾是 不 场景 的 解释 之间 他们 , 不 字 通过了 , 不

[drəˈmætɪk][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
dramatic situation ,
戏剧性 情况 ,

他们之间没有解释的场面，没有交谈，也没有戏剧性的一幕。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [lʌvd] ; [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
such as Donna Tullia loved ; the change came in a few days , and was
这样的 作为 唐娜 图利亚 喜爱 ; 这 改变 来了 在 一个 很少 天 , 和 曾是

[kəmˈpli:t] .
complete .
完全的 .

就像唐娜·图利亚所喜爱的那样；这种变化在几天之内就发生了，而且是彻底的。

[ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
She had not even the satisfaction of receiving some share of the attention
她 有 不是 甚至 这 满意 的 接收 一些 分享 的 这 注意力

[dʒoˈvanni] [wʊd] [hæv; həv] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][kəˈroʊnə] [ɪf] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] .
Giovanni would have bestowed upon Corona if she had been in town .
乔瓦尼 会 有 授予 之上 科罗娜 如果 她 有 到过 在 镇 .

如果乔瓦尼在城里，她本应得到科罗娜的关注，但她却连这点关注的满足感都没能得到。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][hi:; hi][groʊn] [ˈʌtərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][ˈoʊpənli] [əˈvɔɪdɪd] [hɜ:r; hər]
Not only had he grown utterly indifferent to her ; he openly avoided her
不是 仅有的 有 他 生长 完全地 冷漠 到 她 ; 他 公然 避免 她
,
:
,

他不仅对她完全漠不关心，而且还公开躲避她。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ˈvænəti][ðə; ði] [ˈkru:ələst] [wu:nd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)]
and thereby inflicted upon her vanity the cruellest wound she was capable
和 从而 造成的 之上 她 虚荣 这 最残酷的 伤口 她 曾是 有能力的
[ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

于是，她虚荣心受到了她所能感受到的最残酷的伤害。

[wɪð; wɪθ] [ˈda:nə] [ˈtʌli:ə] [tu:; tə] [heɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈɪndʒər] ,
With Donna Tullia to hate was to injure ,
和 唐娜 图利亚 到 恨 曾是 到 损伤 ,

对唐娜·图利亚来说，恨她就是伤害她。

[tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] — [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [ˈsi:krət] ,
to long for revenge — not of the kind which is enjoyed in secret ,
到 长的 为了 复仇 — 不是 的 这 种类 哪个 是 享受 在 秘密 ,
渴望复仇——不是那种暗中进行的复仇。

[ænd; ənd] [noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈsʌfəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði]
and known only to the person who suffers and the person who causes the
和 已知 仅有的 到 这 人 WHO 遭受 和 这 人 WHO 原因 这
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

只有受苦的人和造成痛苦的人才知道。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [sʌm; səm] [ˈbrɪliənt] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər]
She did not care for that so much as she desired some brilliant triumph over
她 做过 不是 关心 为了 那 所以 很多 作为 她 想要的 一些 杰出的 胜利 超过
[hɜ:r; hər] [ˈenəmi] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
her enemies before the world ;
她 敌人 前 这 世界 ;

她并不太在意这些，她更渴望在世人的面前取得对敌人的辉煌胜利；

[sʌm; səm] [ˈsta:rtlɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][poʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs] ,
some startling instance of poetic justice ,
一些 令人震惊 实例 的 诗意的 正义 ,

某种令人震惊的诗意正义的例子，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] [du:][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈɪndʒəri][tu:; tə][kəˈroʊnə] - ,
which should at one blow do a mortal injury to Corona d'Astrardente ,
哪个 应该 在 一 吹 做 一个 凡人 受伤 到 科罗娜 - ,

这应该能一击对科罗纳·达斯特拉登特造成致命一击。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [dʒoˈvanni] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [fi:t] [baɪ] [fɔ:rs] , [rɪˈpentənt] [ænd; ənd]
and bring Giovanni Saracinesca to her own feet by force , repentant and
和 带来 乔瓦尼 - 到 她 自己的 脚 经过 力量 , 悔改的 和
[krʌʃt] ,
crushed ,
碎 ,

并用武力将乔瓦尼·萨拉奇内斯卡拉起来，让她悔恨不已、悲痛欲绝。

[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] .
to be dealt with as she saw fit , according to his misdeeds .
到 是 已处理 和 作为 她 锯 合身 , 根据 到 他的 不当行为 :
将根据他的罪行, 以她认为合适的方式处置他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [t'ɒʊzn] [hɜːr; hər] ['ædvərserɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɜːr; hər] .
But she had chosen her adversaries ill , and her heart misgave her .
但 她 有 选定 她 对手 患病的 , 和 她 心 错失 她 :
但她选错了对手, 她的心也因此而错失良机。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒʊ][həʊld][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] ['pi:p(ə)l] , ['veri]
She had no hold upon them , for they were very strong people , very
她 有 不 抓住 之上 他们 , 为了 他们 是 非常 强的 人们 , 非常
[ˈpaʊərf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,
她无法控制他们, 因为他们都是非常强壮、非常有权势的人。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['feləʊz] .
and very much respected by their fellows .
和 非常 很多 受人尊敬 经过 他们的 伙伴们 :
他们深受同行的尊敬。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ;
It was not easy to bring them into trouble ;
它 曾是 不是 简单的 到 带来 他们 进入 麻烦 ;
要让他们陷入困境并不容易;

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hjuː'mɪliet] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][duː] ,
it seemed impossible to humiliate them as she wished to do ,
它 似乎 不可能的 到 羞辱 他们 作为 她 希望 到 做 ,
她想羞辱他们, 但似乎不可能如她所愿。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [heɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .
and yet her hate was very strong .
和 然而 她 恨 曾是 非常 强的 :
然而, 她的恨意却非常强烈。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi][met] [dʒo'vanni] ,
She waited and pondered , and in the meanwhile , when she met Giovanni ,
她 等待 和 沉思 , 和 在 这 同时 , 什么时候 她 遇见 乔瓦尼 ,
她等待着, 思索着, 与此同时, 她遇到了乔瓦尼。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːti] ['kəʊldnəs] .
she began to treat him with haughty coldness .
她 开始 到 对待 他 和 傲慢 寒冷 :
她开始用傲慢冷漠的态度对待他。

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] [smaɪld] ,
But Giovanni smiled ,
但 乔瓦尼 微笑 ,
但乔瓦尼笑了,

[ænd; ənd] [siːmd] [wel] ['sætɪsfaid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][ləst] [gɪv] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and seemed well satisfied that she should at last give over what was to
和 似乎 出色地 使满意 那 她 应该 在 最后的 给 超过 什么 曾是 到
[hɪm; ɪm] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] .
him very like a persecution .
他 非常 喜欢 一个 迫害 :
他似乎很满意她终于放弃了对他来说如同迫害般的折磨。

[hɜːr; hər][ˈæŋɡər] [gruː] [ˈhɒtə(r)] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈveri] [ˈɪmpətəns] .
Her anger grew hotter from its very impotence .
她 愤怒 生长 更热 从 它是 非常 阳痿 .

她的愤怒因自己的无能为力而愈发炽烈。

[ðə; ði] [wɜːrld] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [læft] .
The world saw it , and laughed .
这 世界 锯 它 , 和 笑了 .

全世界都看到了，都嘲笑了。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːrniv(ə)] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pæs] , [ɪn][ə; eɪ]
The days of Carnival came and passed , much as they usually pass , in a
这 天 的 狂欢 来了 和 通过了 , 很多 作为 他们 通常 经过 , 在 一个
[wɜːrl] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] .
whirl of gaiety .
旋转 的 欢乐 .

狂欢节的日子来了又走了，就像往常一样，在一片欢乐的旋风中过去了。

[dʒoˈvanni] [went] [ˈevriwɪər] , [ænd; ənd] [ˈjuː] [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [ˈlɪt(ə)] ,
Giovanni went everywhere , and showed his grave face ; but he talked little ,
乔瓦尼 去 到处 , 和 显示 他的 严重 脸 ; 但 他 谈话 小的 ,
[ˈdʒɒvˌni] [wɛnt] [ˈevrɪwɪə] [ænd; ənd] [ˈjuː] [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈlɪt(ə)] ,
乔瓦尼走到哪里都面色严肃，但他很少说话。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevri] [wʌn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmelənkɑːli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and of course every one said he was melancholy at the departure of the
和 的 课程 每一个 一 说 他 曾是 忧郁 在 这 离开 的 这
[duˈtʃɛsə] .
Duchessa .
公爵夫人 .

当然，每个人都说他公爵夫人的离开感到惋惜。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Nevertheless he kept up an appearance of interest in what was done ,
尽管如此 他 保留 向上 一个 外貌 的 兴趣 在 什么 曾是 完毕 ,
[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
然而，他仍然装出一副对所发生的事情很感兴趣的样子。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈnoʊbəːdi] [keəd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] , [ˈpiːp(ə)] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpiːs]
and as nobody cared to risk asking him questions , people left him in peace
和 作为 无人 关心 到 风险 问 他 问题 , 人们 左边 他 在 和平
[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈnoʊbəːdi] [keəd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] , [ˈpiːp(ə)] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpiːs]
.
:
.

由于没有人愿意冒险向他提问，人们便让他安安静静地待着。

[ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][oʊld]
The hurrying crowd of social life filled up the place occupied by old Astrardente
这 匆忙 人群 的 社会的 生活 已填 向上 这 地方 占领 经过 老的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [duˈtʃɛsə] ,
and the beautiful Duchess ,
和 这 美丽的 公爵夫人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][oʊld]
熙熙攘攘的社交人群挤满了老阿斯特拉登特和美丽的公爵夫人曾经居住的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fərˈɡɑːtn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈɪntɪmət]
and they were soon forgotten , for they had not had many intimate
和 他们 是 很快 被遗忘的 , 为了 他们 有 不是 有 许多 亲密的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他们很快就被遗忘了，因为他们没有多少知心朋友。

[ɑ:n][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʌv; əv][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] , [del] - [əˈpɪrd] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
On the last night of Carnival , Del Ferice appeared once more .
在这 最后的 夜晚 的 狂欢 , 德尔 - 出现 一次 更多的 .

在狂欢节的最后一晚, 德尔·费里斯再次出现。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [temptetʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
He had not been able to resist the temptation of getting one glimpse of
他 有 不是 到过 有能力的 到 抵抗 这 诱惑 的 获得 一 一瞥 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi:; hi] [lʌvd] ,
the world he loved ,
这 世界 他 喜爱 ,

他始终无法抗拒想要一睹他所深爱的世界的诱惑。

[brɪfɔ:ɹ] [ðə; ði][wet] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [lent] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:lru:m,ˈbɔ:lɾɒm]
before the wet blanket of Lent extinguished the lights of the ballrooms
前 这 湿的 毯子 的 大斋期 熄灭 这 灯 的 这 舞厅
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] .
and the jollity of the dancers .
和 这 欢乐 的 这 舞者 .

在斋戒的阴霾笼罩下, 舞厅的灯光和舞者的欢乐戛然而止之前。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wəɹ] [pli:zd] ;
Every one was surprised to see him , and most people were pleased ;
每一个 一 曾是 惊讶 到 看 他 , 和 最多 人们 是 高兴 ;
大家见到他都很惊讶, 大多数人都很高兴;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)][mæn] ,
he was such a useful man ,
他 曾是 这样的 一个 有用 男人 ,

他真是个很有用的人。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [mɪst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
that he had often been missed during the time of his illness .
那 他 有 经常 到过 错过 期间 这 时间 的 他的 疾病 .

在他生病期间, 人们常常想念他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpru:vd] [ɪn] [əˈpɪrəns] ; [fɔ:ɹ; fəɹ] [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [hi:; hi][hæd; həd]
He was improved in appearance ; for though he was very pale , he had
他 曾是 改进 在 外貌 ; 为了 尽管 他 曾是 非常 苍白 , 他 有
[ɡroʊn] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪksˈtri:mli] [θɪn] ,
grown also extremely thin ,
生长 还 极其 薄的 ,

他的外貌有所好转; 虽然他脸色苍白, 但也变得非常消瘦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃəɹ] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [ˈdelɪkəsi] .
and his features had gained delicacy .
和 他的 特征 有 获得 美味 .

他的五官变得柔和了许多。

[wen] [dʒoˈvanni] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
When Giovanni saw him , he went up to him , and the two men exchanged
什么时候 乔瓦尼 锯 他 , 他 去 向上 到 他 , 和 这 二 男人 交换
[ə; eɪ][ˈfɔ:ɹm(ə)l][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,
a formal salutation ,
一个 正式的 问候 ,

乔瓦尼看见他, 便走上前去, 两人互相问候。

[waɪl] [ˈevri] [wʌn] [stʊd] [stɪl] [fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] .
while every one stood still for a moment to see the meeting .
尽管 每一个 一 站立 仍然 为了 一个 片刻 到 看 这 会议 .

所有人都驻足片刻, 观看会议进行。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][səˈsaɪəti] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
It was over in a moment , and society gave a little sigh of relief ,
它 曾是 超过 在 一个 片刻 , 和 社会 给予 一个 小的 叹 的 宽慰 ,
一切转瞬即逝, 社会也松了一口气。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [weɪt] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ɪts][maɪnd] .
as though a weight were removed from its mind .
作为 尽管 一个 重量 是 已移除 从 它是 头脑 .
仿佛卸下了心中的重担。

[ðen] [del] - [went] [tuː; tə] [ˈdaːnə] - [saɪd] .
Then Del Ferice went to Donna Tullia's side .
然后 德尔 - 去 到 唐娜 - 边 .
然后德尔·费里斯走到唐娜·图利亚身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [əˈloʊn][əˈpaːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsoʊfə][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,
They were soon alone upon a small sofa in a small room ,
他们 是 很快 独自的 之上 一个 小的 沙发 在 一个 小的 房间 ,
很快, 他们就独自一人坐在小房间里的一张小沙发上。

[ˈwɪðər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [streɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr]
whither a couple strayed now and then to remain a few minutes before
往哪里去 一个 夫妻 迷路了 现在 和 然后 到 保持 一个 很少 分钟 前
[rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
returning to the ball .
返回 到 这 球 .
偶尔会有几对情侣走到别处, 停留几分钟后再回到球旁。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [pæst] [θruː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
A few people passed through , but for more than an hour they were not
一个 很少 人们 通过了 通过 , 但 为了 更多的 比 一个 小时 他们 是 不是
[dɪˈstɜːrbd] .
disturbed .
不安 .
有几个人经过, 但一个多小时他们都没有受到打扰。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdaːnə] [ˈtʌliːə] ;
" I am very glad to see you , " said Donna Tullia ;
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , " 说 唐娜 图利亚 ;
“见到你我非常高兴,”唐娜·图利亚说道;

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
" but I had hoped that the first time you went out you would have come
" 但 我 有 希望 那 这 第一的 时间 你 去 出去 你 会 有 来
[tuː; tə][maɪ] [haʊs] . "
to my house . "
到 我的 房子 . "

“但我原本希望你第一次外出时能来我家。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ʊd; ʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ]
" This is the first time I have been out — you see I should not have found you
" 这 是 这 第一的 时间 我 有 到过 出去 — 你 看 我 应该 不是 有 成立 你
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
“这是我第一次出门——你看, 我不应该在家找到你。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] . "
since I have found you here . "
自从 我 有 成立 你 这里 . "
自从我在这里找到你之后.....”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvəd] ?
" Are you entirely recovered ?
" 是 你 完全 恢复 ？

你完全康复了吗？

[ju:; jʊ] [sti:l] [lʊk] [ɪl] . "
You still look ill . "
你 仍然 看 患病的 . "

你看上去还是病怏怏的。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:k] — [bʌt; bət][æən; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][em 'i:] [mɔ:r] [gʊd]
" I am a little weak — but an hour with you will do me more good
" 我 是 一个 小的 虚弱的 — 但 一个 小时 和 你 将要 做 我 更多的 好的
[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "
than all the doctors in the world . "
比 全部 这 医生 在 这 世界 . "

“我身体有点虚弱——但和你待一个小时，比世界上所有的医生都对我有益。”

" [θæŋks] , " [sed] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" Thanks , said Donna Tullia , with a little laugh .
" 谢谢 , " 说 唐娜 图利亚 , 和 一个 小的 笑 .

“谢谢，”唐娜·图利亚笑着说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [dʒo'vanni] - [dʒʌst] [naʊ] .
" It was strange to see you shaking hands with Giovanni Saracinesca just now .
" 它 曾是 奇怪的 到 看 你 摇晃 双手 和 乔瓦尼 - 只是 现在 .

“刚才看到你和乔瓦尼·萨拉奇内斯卡握手，感觉很奇怪。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [men][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
I suppose men have to do that sort of thing . "
我 认为 男人 有 到 做 那 种类 的 事物 . "

我想男人总得做那种事吧。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['nesəsəri] ,
" You may be sure I would not have done it unless it had been necessary ,
" 你 可能 是 当然 我 会 不是 有 完毕 它 除非 它 有 到过 必要的 ,

“你可以肯定，除非迫不得已，否则我绝不会这么做。”

" [rɪ'tɜ:rnd] [del] - , ['bɪtərli] .
" returned Del Ferice , bitterly .
" 返回 德尔 - , 苦涩地 .

德尔·费里斯愤愤地回应道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" I should think not .
" 我 应该 思考 不是 .

我想应该不会。

[wʌt] [æən; ən] ['ærəgənt] [mæn][hi:; hi][ɪz] ! "
What an arrogant man he is ! "
什么 一个 傲慢的 男人 他 是 ! "

他真是个傲慢的人！

" [ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] [laɪk][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [del] [fens] , [ɪ'nəsntli] .
" You no longer like him ? " asked Del Fence , innocently .
" 你 不 更长 喜欢 他 ？ " 问 德尔 栅栏 , 天真地 .

“你不再喜欢他了？”德尔·芬斯天真地问道。

" [laɪk] [hɪm; ɪm] !
" Like him !
" 喜欢 他 !

“就像他一样！ ”

[noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːnə] [tʌliːə] , ['kwɪkli] .

“不，我从来都不喜欢他，”唐娜·图利亚迅速回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd] ; [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [æ; ət][aɪ 'ti:] .

“哦，我还以为你真的这么想呢；我以前一直很疑惑。”

" ['u:goʊ] [gru:] ['θɔ:tf(ə)l] .

乌戈陷入了沉思。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] .

“我一直对他很好，”唐娜·图利亚说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði]

" **But** **of** **course** **I** **can**
" 但 的 课程 我 能
[frændzi'pæni; frændzi'pɑ:ni][bɔ:ɪ] . "

“但我当然永远无法原谅他在鸡蛋花舞会上所做

" [noʊ] ; [nɔ:r][aɪ] , " ['ænsər] [deɪ] - , ['redɪli] .

“不，我也不是，”德尔·费里斯爽快地回答道。

" [aɪ][æɪ; əɪ] ['ɔ:lwɛɪz] [heɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:] . "

“我永远都会因为这件事恨他。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ɪgˈzæktli] [heɪt] [hɪm; ɪm] . "

“我并不是说我恨他。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] .

你完全有理由这么做。

[aɪ'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [sɪns] [maɪ] ['ɪlnəs] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] [ɪn] ['kɑ:mən] ,

看来自从我生病以来，我们又有了另一个共同的想法。

[ə'nʌðər] [ba:nd][ʌn; əv] ['sɪmpəθi] .

又一种同情纽带。

" [del] - [spʊək] ['ɔ:lmoʊst] ['tendərli] ; [bat; bæt][hi; hi] [læft] [i'mi:diətli] ['æftəwərdz] ,

德尔·费里斯说话的语气近乎温柔；但随后他立刻笑了。

[æz; əz] [ðooʊ] [nɑ:t] [ˈwiʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪnˈtɜ:rpɹəˈtɪd] [tu:] [ˈsɪrɪəsli] .
as though not wishing his words to be interpreted too seriously .
作为 尽管 不是 祝 他的 字 到 是 翻译 也 严重地 .

仿佛不希望他的话被过度解读。

[ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [smaɪld] [tu:] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Donna Tullia smiled too ; she was inclined to be very kind to him .
唐娜 图利亚 微笑 也 ; 她 曾是 倾斜 到 是 非常 种类 到 他 .

唐娜·图利亚也笑了；她总是对他很友善。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [kwɪk] [tu:; tə] [dʒʌmp] [æt; ət] [kənˈklʊʒənz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" You are very quick to jump at conclusions , " she said ,
" 你 是 非常 快的 到 跳 在 结论 , " 她 说 ,

“你太容易妄下结论了,”她说。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [red] [fæn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
playing with her red fan and looking down .
玩耍 和 她 红色的 扇子 和 寻找 向下 .

她一边把玩着红色的扇子，一边低头看着前方。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [kənˈklʊ:ʒ(ə)n] — [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ə] [ɪn]
" It is always easy to reach that pleasant conclusion — that you and I are in
" 它 是 总是 简单的 到 抵达 那 令人愉快的 结论 — 那 你 和 我 是 在
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

“总是很容易得出那种令人愉快的结论——你我心意相通，

" [hi:; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [glæns] , " [i:v(ə)n] [ɪn] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
" he answered , with a tender glance , " even in regard to hating the same
" 他 回答 , 和 一个 投标 瞥一眼 , " 甚至 在 看待 到 憎恨 这 相同的
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

“他带着温柔的眼神回答道，“即使是恨同一个人。”

[ðə; ði] [ba:nd] [wʊd] [bi:; bi] [kloʊz] [ɪnˈdi:d] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [heɪt] .
The bond would be close indeed , if it depended on the opposite of hate .
这 纽带 会 是 关闭 的确 , 如果 它 取决于 在 这 对面的 的 恨 .

如果这种关系建立在仇恨的反面之上，那么它确实会非常紧密。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [dʌz] .
And yet I sometimes think it does .
和 然而 我 有时 思考 它 做 .

但我有时觉得确实如此。

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ? "
Are you not the best friend I have in the world ? "
是 你 不是 这 最好的 朋友 我 有 在 这 世界 ? "

你难道不是我这辈子最好的朋友吗？

" [aɪ] [du:;] [nɑ:t] [noʊ] , — [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" I do not know , — I am a good friend to you , " she answered .
" 我 做 不是 知道 , — 我 是 一个 好的 朋友 到 你 , " 她 回答 .

“我不知道，——我是你的好朋友,”她回答道。

" [ɪnˈdi:d] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ;
" Indeed you are ;
" 的确 你 是 ;

“你的确是；

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'ment] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] [ˈi:v(ə)n]
but do you not think it would be possible to cement our friendship even
但 做 你 不是 思考 它 会 是 可能的 到 水泥 我们的 友谊 甚至
[mɔ:r] [ˈkloʊsli] [jet] ?
more closely yet ?
更多的 密切 然而 ?

但你不认为我们还有可能进一步巩固我们的友谊吗？

" [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [lʊkt] [ʌp] [ˈfɑ:rpli] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'pəʊz]
" Donna Tullia looked up sharply ; she had no idea of allowing him to propose
" 唐娜 图利亚 看起来 向上 尖锐地 ; 她 有 不 主意 的 允许 他 到 提出
[tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
to marry her :
到 结婚 她 :

“唐娜·图利亚猛地抬起头；她根本没想过要让他向她求婚。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz] [greɪv] — [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ment]
His face , however , was grave — unlike his usual expression when he meant
他的 脸 , 然而 , 曾是 严重 — 与此不同 他的 通常 表达 什么时候 他 意思是
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈtendər] ,
to be tender ,
到 是 投标 ,

然而，他的表情却很严肃——这与他平时想要表现温柔时的表情截然不同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈveri] [wel] .
and which she knew very well .
和 哪个 她 知道 非常 出色地 .

她对此非常清楚。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
" I do not know , " she said , with a light laugh .
" 我 做 不是 知道 , " 她 说 , 和 一个 光 笑 .

“我不知道，”她轻笑着说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ju:; jʊ][sʌm; səm] [greɪt] [ˈsɜ:rvis] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ˈsætɪsfɑɪ] [wɪt] [ɪz]
" If I could do you some great service — if I could by any means satisfy what is
" 如果 我 可以 做 你 一些 伟大的 服务 — 如果 我 可以 经过 任何 方法 满足 什么 是
[naʊ] [jɔr; jər] [tʃi:f] [dɪ'zaɪər][ɪn][laɪf] — [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [help][tu:; tə] [sɪ'ment] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] ,
now your chief desire in life — would not that help to cement our friendship ,
现在 你的 首席 欲望 在 生活 — 会 不是 那 帮助 到 水泥 我们的 友谊 ,

“如果我能为你做些大事——如果我能以任何方式满足你现在最大的愿望——那岂不是有助于巩固我们的友谊吗？ ”

[æz; əz][aɪ] [sed] ? "
as I said ? "
作为 我 说 ? "

正如我所说？

" [pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈθɔ:tfəli] .
" Perhaps , " she answered , thoughtfully .
" 也许 , " 她 回答 , 深思熟虑 .

“或许吧，”她若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] — [juː; jʊ] [ˈkændɑ:t] [ges] [ˈi:v(ə)n] — [wʌt] [aɪ][moʊst] [wi] [æt; ət]
" **But then you do not know — you cannot guess even — what I most wish at**
" 但 然后 你 做 不是 知道 — 你 不能 猜测 甚至 — 什么 我 最多 希望 在
[ðɪs] [ˈmoʊmənt] . "
this moment . "
这 片刻 . "

“但是你不知道——你甚至都猜不到——我此刻最渴望的是什么。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [del] - , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpa:n][hɜ:r; hær] .
" **I think I could , " said Del Ferice , fixing his eyes upon her** .
" 我 思考 我 可以 , " 说 德尔 - , 定影 他的 眼睛 之上 她 .

“我想我可以,”德尔·费里斯说着, 目光紧紧地盯着她。

" [aɪ][,eɪˈem] [ʃʊr]
" **I am sure**
" 我 是 当然

“我相信

[aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
I could , but I will not .
我 可以 , 但 我 将要 不是 .

我可以, 但我不会。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [rɪsk] [əˈfendɪŋ] [juː; jʊ] . "
I should risk offending you . "
我 应该 风险 犯罪 你 . "

我应该冒着得罪你的风险吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [ˈæŋɡri] .
" **No ; I will not be angry** .
" 不 ; 我 将要 不是 是 生气的 .

“不, 我不会生气。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
You may guess if you please .
你 可能 猜测 如果 你 请 .

请随意猜测。

" [ˈdɑ:nə] [ˈtʌliːə] [ɪn][hɜ:r; hær][tɜ:rn] [lʊkt] , [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɜ:r; hær] [kəmˈpænjən] .
" **Donna Tullia in her turn looked , fixedly at her companion** .
" 唐娜 图利亚 在 她 转动 看起来 , 固定地 在 她 伴侣 .

“唐娜·图利亚转过头, 目不转睛地看着她的同伴。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [θɔ:ts] .
They seemed trying to read each other's thoughts .
他们 似乎 尝试 到 读 每个 其他的 想法 .

他们似乎在试图读懂对方的心思。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈuːɡoʊ][æt; ət][læst] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Very well , " said Ugo at last , " I will tell you** .
" 非常 出色地 , " 说 乌戈 在 最后的 , " 我 将要 告诉 你 .

“好吧,”乌戈最后说道, “我会告诉你。”

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ded] [ænd; ənd] [dʒoˈvanni] - [prəˈfaʊndli]
You would like to see the Astrardente dead and Giovanni Saracinesca profoundly
你 会 喜欢 到 看 这 - 死的 和 乔瓦尼 - 深刻地
[hjuˈmɪlieɪtɪd] .
humiliated .
受辱 .

你希望看到阿斯特拉登特死掉, 乔瓦尼·萨拉奇内斯卡颜面尽失。

" [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Donna Tullia started** .
" 唐娜 图利亚 开始 .

唐娜·图利亚开始了。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But indeed there was nothing strange in her companion's knowledge of her
但 的确 那里 曾是 没有什么 奇怪的 在 她 同伴的 知识 的 她
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

但事实上，她的同伴对她的感受了如指掌，这并没有什么奇怪的。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] , [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ,
Many people , being asked what she felt , would very likely have said the same ,
许多 人们 , 存在 问 什么 她 毛毡 , 会 非常 可能 有 说 这 相同的 ,
如果问其他人她的感受，他们很可能也会给出同样的答案。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ænd; ənd][hæd; həd] [læft] [æt; ət][aɪˈtiː] .
for the world had seen her discomfiture and had laughed at it .
为了 这 世界 有 已见 她 沮丧 和 有 笑了 在 它 .
因为全世界都看到了她的窘境，并嘲笑了她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr][mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ʌnˈiːzɪli] .
" **You are a very singular man , she said , uneasily** .
" 你 是 一个 非常 单数 男人 , " 她 说 , 不安地 .
“你真是个很特别的人，”她不安地说。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , " [rɪˈplaɪd] [del] - , [ˈkɑːmli] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn][maɪ] [səˈmaɪzɪz] .
" **In other words , replied Del Ferice , calmly , I am perfectly right in my surmises** .
" 在 其他 字 , " 回复 德尔 - , 平静地 , " 我 是 完美 正确的 在 我的 推测 .
“换句话说，”德尔·费里斯平静地回答道，“我的推测完全正确。”

[aɪ] [siː] [aɪˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
I see it in your face .
我 看 它 在 你的 脸 .

我从你的脸上看出来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪˈtiː][ɪz] [mɪr] [dʒest] .
Of course , he added , with a laugh , it is mere jest .
的 课程 , " 他 额外 , 和 一个 笑 , " 它 是 仅仅 笑话 .
“当然，”他笑着补充道，“这只是个玩笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kwɔːt] [ˈpɔːsəb(ə)l] .
But the thing is quite possible .
但 这 事物 是 相当 可能的 .

但这完全有可能发生。

[ɪf] [aɪ] [fʊlˈfɪld] [jʊr; jər][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd][poʊˈetɪk] [ˈvendʒəns] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ɡɪv]
If I fulfilled your desire of just and poetic vengeance , what would you give
如果 我 已完成 你的 欲望 的 只是 和 诗意的 复仇 , 什么 会 你 给
[emˈiː] ?
me ?
我 ?

如果我满足了你对公正而富有诗意的复仇的渴望，你会给我什么？

" [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [læft] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɪntrəst] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn] [wʌt]
" **Donna Tullia laughed in her turn , to conceal the extreme interest she felt in what**
" 唐娜 图利亚 笑了 在 她 转动 , 到 隐藏 这 极端 兴趣 她 毛毡 在 什么
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“唐娜·图利亚也笑了，以此掩饰她对他所说的话的浓厚兴趣。

" [wət'eɪər] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Whatever you like** , " **she said** .
" 任何 你 喜欢 , " 她 说 .

“随你喜欢,”她说。

[bʌt; bət][iːv(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps][hɜːr; həɹ] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzɪli] .
But even while the laugh was on her lips her eyes sought his uneasily .
但 甚至 尽管 这 笑 曾是 在 她 嘴唇 她 眼睛 寻求 他的 不安地 .

但即便笑声在她唇边, 她的目光却不安地寻找着他。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [em 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" **Would you marry me** , **for instance** ,
" 会 你 结婚 我 , 为了 实例 ,

例如, 你愿意嫁给我吗?

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tʌntɪd] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] ['mæriːz] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [friːz] [hɜːr; həɹ]
as the enchanted princess in the fairy story marries the prince who frees her
作为 这 迷人的 公主 在 这 仙女 故事 结婚 这 王子 WHO 自由 她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] ?
from the spell ?
从 这 拼写 ?

就像童话故事里被施了魔法的公主嫁了解除她魔法的王子一样?

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" **He seemed immensely amused at the idea** .
" 他 似乎 非常 觉得好笑 在 这 主意 .

“他似乎对这个想法感到非常好笑。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **Why not ?** " **she laughed** .
" 为什么 不是 ? " 她 笑了 .

“为什么不呢?”她笑着说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][dʒʌst] ['rekəmpens] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **It would be the only just recompense** , " **he answered** .
" 它 会 是 这 仅有的 只是 补偿 , " 他 回答 .

“这才是唯一公正的补偿,”他回答道。

" [siː] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪrɪz] .
" **See how impossible the thing appears** .
" 看 如何 不可能的 这 事物 出现 .

“你看这件事看起来多么不可思议。”

[ænd; ænd] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [wʊd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəˌmɪd] .
And yet a few pounds of dynamite would blow up the Great Pyramid .
和 然而 一个 很少 磅 的 炸药 会 吹 向上 这 伟大的 金字塔 .

然而, 几磅炸药就能炸毁大金字塔。

[dʒo'vanni] - [ɪz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] . "
Giovanni Saracinesca is not so strong as he looks . "
乔瓦尼 - 是 不是 所以 强的 作为 他 看起来 . "

乔瓦尼·萨拉奇内斯卡并没有他看起来那么强壮。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][hɜːrt] !
" **Oh , I would not have him hurt !**
" 哦 , 我 会 不是 有 他 伤害 !

“哦, 我绝不会让他受伤! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɑːnə] ['tʌliːə] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" **exclaimed Donna Tullia in alarm** .
" 惊呼 唐娜 图利亚 在 警报 .

“唐娜·图利亚惊恐地喊道。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ˈfɪzɪkli] , [nɔːr] [ˈmɔːrəli] , [bʌt; bət] [ˈsoʊʃəli] . "

" **I do not mean physically , nor morally , but socially .** "

" 我 做 不是 意思是 身体 , 也不 道德上 , 但 社会 . "

“我指的不是身体上，也不是道德上，而是社会上。”

" [haʊ] ? "

" **How ?** "

" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈsiːkrət] , " [rɪˈtʃːrnd] [del] - , [ˈkwaɪətli] .

" **That is my secret , " returned Del Ferice , quietly .**

" 那 是 我的 秘密 , " 返回 德尔 - , 悄悄 .

“这是我的秘密，”德尔·费里斯平静地回答道。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈriːəli]

" **It sounds as though you were pretending to know more than you really**

" 它 声音 作为 尽管 你 是 假装 到 知道 更多的 比 你 真的

[duː] , " [fiː; fi] [ˈænsər] .

do , " she answered .

做 , " 她 回答 .

“听起来你好像在假装自己知道的比实际知道的要多，”她回答道。

" [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , " [sed] [del] - , [ˈkwaɪətli] .

" **No ; it is the plain truth , " said Del Ferice , quietly .**

" 不 ; 它 是 这 清楚的 真相 , " 说 德尔 - , 悄悄 .

“不，这就是事实，”德尔·费里斯平静地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈɜːrniːst] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪz] ,

" **If you were in earnest I might be willing to tell you what the secret is ,**

" 如果 你 是 在 认真 我 可能 是 愿意的 到 告诉 你 什么 这 秘密 是 ,

“如果你是认真的，我或许愿意告诉你秘密是什么。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [dʒest][aɪ] [ˈkænɑːt] .

but for a mere jest I cannot .

但 为了 一个 仅仅 笑话 我 不能 .

但仅仅为了开玩笑，我是做不到的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [tuː] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmætər] .

It is far too serious a matter .

它 是 远的 也 严肃的 一个 事情 .

这件事性质极其严重。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [kənˈvɪnst] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [pəˈzest] [sʌm; səm] [ˈwepən] [wɪtʃ] [hiː; hi]

" **His tone convinced Donna Tullia that he really possessed some weapon which he**

" 他的 语气 确信 唐娜 图利亚 那 他 真的 拥有 一些 武器 哪个 他

[kʊd; kəd][juːz] [əˈgenst] [dɑːn] [dʒoˈvanni] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] .

could use against Don Giovanni if he pleased .

可以 使用 反对 大学教师 乔瓦尼 如果 他 高兴 .

“他的语气让唐娜·图利亚确信，他确实拥有某种武器，如果他愿意，就可以用它来对付唐璜。”

[fiː; fi] [ˈwʌndɜːd] [ˈoʊnli] [waɪ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][aɪ ˈtiː] ,

She wondered only why , if it were true , he did not use it ,

她 想知道 仅有的 为什么 , 如果 它 是 真的 , 他 做过 不是 使用 它 ,

她只是想知道，如果这是真的，为什么他不用它。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [heɪt] - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

seeing that he must hate Saracinesca with all his heart .

看到 那 他 必须 恨 - 和 全部 他的 心 .

由此可见，他一定恨透了萨拉西内斯卡。

[del] - [nu:] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)l] , [soʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fərˈga:tɪn] [ˈstɔ:rɪz] ,
Del Ferice knew so much about people , so many strange and forgotten stories ,
德尔 - 知道 所以 很多 关于 人们 , 所以 许多 奇怪的 和 被遗忘的 故事 ,
德尔·费里斯对人了解甚多, 知道许多奇闻轶事, 其中一些故事已被遗忘。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈækjərət] [ə; ei] [ˈmeməri] [ænd; ənd][soʊ][əˈkju:t][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
he had so accurate a memory and so acute an intelligence ,
他 有 所以 准确的 一个 记忆 和 所以 急性 一个 智力 ,
他记忆力惊人, 智力超群。

[ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
that it was by no means impossible that he was in possession of some
那 它 曾是 经过 不 方法 不可能的 那 他 曾是 在 拥有 的 一些
[ˈsi:krət] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
secret connected with the Saracinesca .
秘密 连接 和 这 -
他掌握着与萨拉西内斯卡有关的某些秘密, 这绝非不可能。

[ðei] [wɜ:r; wər] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [waɪld] , [ʌnˈru:li] [men] , [bəuθ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn]
They were , or were thought to be , wild , unruly men , both father and son
他们 是 , 或者 是 想法 到 是 , 荒野 , 不羁 男人 , 两个都 父亲 和 儿子
;
;
;
;
他们父子俩都是桀骜不驯、桀骜不驯的人;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈendləs] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r]
there were endless stories about them both ; and there was nothing more
那里 是 无尽的 故事 关于 他们 两个都 ; 和 那里 曾是 没有什么 更多的
[ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
likely than that ,
可能 比 那 ,
关于他们俩的故事数不胜数; 而且, 没有什么比这更有可能的了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
in his numerous absences from home ,
在 他的 很多的 缺勤 从 家 ,
在他多次离家期间,

[dʒoˈvanni] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ˈfɪgjərd] [ɪn][sʌm; səm][roʊˈmæntɪk] [əˈfer] ,
Giovanni had at one time or another figured in some romantic affair ,
乔瓦尼 有 在 一 时间 或者 其他 想 在 一些 浪漫的 事务 ,
乔瓦尼曾一度卷入过一些浪漫的恋情。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] .
which he would be sorry to have had generally known .
哪个 他 会 是 对不起 到 有 有 一般来说 已知 .
他要是早知道这些事, 一定会感到遗憾。

[del] - [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] ;
Del Ferice was wise enough to keep his own counsel ;
德尔 - 曾是 明智的 足够的 到 保持 他的 自己的 法律顾问 ;
德尔·费里斯足够明智, 懂得保守自己的秘密;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [raʊzd] ,
but now that his hatred was thoroughly roused ,
但 现在 那 他的 仇恨 曾是 彻底 唤醒 ,
但现在他的仇恨已被彻底激发,

[hi:; hi] [maɪt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈna:ɪldʒ] [hi:; hi] [pəˈzest] .
he might very likely make use of the knowledge he possessed .
他 可能 非常 可能 制作 使用 的 这 知识 他 拥有 .
他很可能会运用他所掌握的知识。

[ˈdɑ:nə] - [ˌkjʊriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst] [pɪt] ,
Donna Tullia's curiosity was excited to its highest pitch ,
唐娜 - 好奇心 曾是 兴奋的 到 它是 最高 沥青 ,

唐娜·图利亚的好奇心被激发到了极致。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]
and at the same time she had pleasant visions of the possible humiliation
和 在 这 相同的 时间 她 有 令人愉快的 愿景 的 这 可能的 屈辱
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][felt] [hɜːrˈself][soʊ] [ɪl] - [juːst] .
of the man by whom she felt herself so ill - used .
的 这 男人 经过 谁 她 毛毡 她自己 所以 患病的 - 用过的 .

与此同时，她脑海中浮现出令人愉悦的画面：那个让她觉得自己如此受虐待的男人可能会遭受羞辱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [del] [-] [ˈsiːkrət] .
It would be worth while making the sacrifice in order to learn Del Fence's secret .
它 会 是 值得 尽管 制作 这 牺牲 在 命令 到 学习 德尔 栅栏的 秘密 .
为了探明德尔·芬斯的秘密，做出这样的牺牲是值得的。

" [ðɪs] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [dʒest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
" This need not be a mere jest , " she said , after a moment's silence .
" 这 需要 不是 是 一个 仅仅 笑话 , " 她 说 , 后 一个 瞬间 沉默 .
“这不一定只是个玩笑，”她沉默片刻后说道。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪˈtʃːrnd] [del] - , [ˈsɪriəsli] .
" That is as you please , " returned Del Ferice , seriously .
" 那 是 作为 你 请 , " 返回 德尔 - , 严重地 .
“随你的便，”德尔·费里斯严肃地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː;][jʊr; jər][pɑːrt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː;][maɪn] . "
" If you are willing to do your part , you may be sure that I will do mine . "
" 如果 你 是 愿意的 到 做 你的 部分 , 你 可能 是 当然 那 我 将要 做 矿 . "
“如果你愿意尽自己的一份力，我保证也会尽我的一份力。”

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈriːəli] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɑ:nə]
" You cannot think I really meant what I said just now , " replied Donna
" 你 不能 思考 我 真的 意思是 什么 我 说 只是 现在 , " 回复 唐娜
“你不会真的以为我刚才说的话是真心话吧？”唐娜回答道。

[ˈtʌliːə] .
Tullia .
图利亚 .

图利亚。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmædnəs] . "
" It would be madness . "
" 它 会 是 疯狂 . "
“那简直是疯了。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[ˌeɪ ˈem][aɪ][hɔːlt] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] [leɪm] , [ˌeɪ ˈem][aɪ][blaɪnd] ?
Am I halt , am I lame , am I blind ?
是 我 停止 , 是 我 瘸 , 是 我 瞎的 ?

我是否行动迟缓？我是否跛脚？我是否双目失明？

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [rɪˈpʌlsɪvli] [ˈʌɡli] ?
Am I repulsively ugly ?
是 我 令人厌恶地 丑陋的 ?

我丑得令人作呕吗？

[,eɪˈem][aɪ][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌni] ?
Am I a pauper , that I should care for your money ?
是 我 一个 穷光蛋 , 那 我 应该 关心 为了 你的 钱 ?
难道我是个穷光蛋, 凭什么是要管你的钱?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [lʌvd] [juː; jʊ] — [jes] , [lʌvd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] ?
Have I not loved you — yes , loved you long and faithfully ?
有 我 不是 喜爱 你 — 是的 , 喜爱 你 长的 和 忠实 ?
难道我没有爱过你吗? 是的, 我曾长久而忠诚地爱过你。

[,eɪˈem][aɪ] [tuː] [oʊld] ?
Am I too old ?
是 我 也 老的 ?
我年纪太大了吗?

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [lʌ; əv] [θɪŋz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][əˈspaɪər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]
Is there anything in the nature of things why I should not aspire to be your husband ?
是 那里 任何事物 在 这 自然 的 事物 为什么 我 应该 不是 渴望 到 是 你的 丈夫 ?
难道从本质上讲, 有什么理由阻止我渴望成为你的丈夫吗?

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
" **It was strange .**
" 它 曾是 奇怪的 .
“这很奇怪。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈkɑːmli] , [æz; əz] [ðʊ] [ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][lʌ; əv][ə; eɪ] [frend] .
He spoke calmly , as though enumerating the advantages of a friend .
他 辐 平静地 , 作为 尽管 枚举 这 优势 的 一个 朋友 .
他语气平静, 仿佛在列举朋友的优点。

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
Donna Tullia looked at him for a moment , and then laughed outright .
唐娜 图利亚 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 笑了 直接 .
唐娜·图利亚看了他一会儿, 然后哈哈大笑起来。

" [noʊ] , " [ɪː; ɪ] [sed] ; " [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] .
" **No , she said ; all that is very true .**
" 不 , " 她 说 ; " 全部 那 是 非常 真的 .
“不,”她说, “这一切都是真的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈspaɪər] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] .
You may aspire , as you call it .
你 可能 渴望 , 作为 你 称呼 它 .
你可以称之为抱负。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ˈweðər] [aɪ][fæl; ʃəl][əˈspaɪər] [tuː] .
The question is , whether I shall aspire too .
这 问题 是 , 无论 我 将 渴望 也 .
问题是, 我是否也应该怀揣这样的抱负。

[lʌ; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈgriː] [ɪn][əˈspaɪərɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] -
Of course , if we happened to agree in aspiring , we could be married to -
的 课程 , 如果 我们 发生 到 同意 在 有抱负的 , 我们 可以 是 已婚 到 -
[ˈmɔːroʊ] . " **morrow .** "
明天 . "

当然, 如果我们恰好志同道合, 明天就可以结婚了。

" [prɪ'saɪsli] , " [ˈænsər] [del] - , [ˈpɜːrɪktli] [ʌn'muːvd] .
" **Precisely** , " **answered Del Ferice** , **perfectly unmoved** .
" 恰恰 , " 回答 德尔 - , 完美 不动 .

“正是如此，”德尔·费里斯面无表情地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
" **I am not proposing to marry you** .
" 我 是 不是 提议 到 结婚 你 .

“我不是要向你求婚。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [keɪs] .
I am arguing the case .
我 是 争论 这 案件 .

我正在陈述案情。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt] — [ðɪs] ,
There is this in the case which is perhaps outside the argument — this ,
那里 是 这 在 这 案件 哪个 是 也许 外部 这 争论 — 这 ,

这里还有一点，或许与讨论无关——那就是：

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that I am devotedly attached to you .
那 我 是 虔诚地 随附的 到 你 .

我深深地爱着你。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
The case is the stronger for that .
这 案件 是 这 更强 为了 那 .

因此，这个论点更有说服力。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['mæriɪd] [ɪz][nɑːt]
I was only trying to demonstrate that the idea of our being married is not
我 曾是 仅有的 尝试 到 证明 那 这 主意 的 我们的 存在 已婚 是 不是

[soʊ] [ʌn'ʌtərəbli] [əb'sɜːrd] .
so unutterably absurd .
所以 难以言喻 荒诞 .

我只是想证明，我们结婚的想法并非那么荒谬绝伦。

[juː; jʊ] ['læfɪŋli] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
You laughingly said you would marry me if I could accomplish something which
你 笑着 说 你 会 结婚 我 如果 我 可以 完成 某物 哪个

[wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
would please you very much .
会 请 你 非常 很多 .

你笑着说，如果我能做到一件让你非常高兴的事，你就嫁给我。

[aɪ] [læft] [ˈɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['sɪriəsli] [rɪ'piːt] [maɪ][prɑːpə'zɪ(ə)n] ,
I laughed also ; but now I seriously repeat my proposition ,
我 笑了 还 ; 但 现在 我 严重地 重复 我的 主张 ,

我也笑了；但现在我郑重重申我的提议：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl'doʊ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪk'striːmli]
because I am convinced that although at first sight it may appear extremely
因为 我 是 确信 那 虽然 在 第一的 视线 它 可能 出现 极其

['hjuːmərəs] ,
humorous ,
幽默的 ,

因为我确信，虽然乍一看它可能显得非常滑稽，

[ɑːn][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪk'siːdɪŋli] ['præktɪk(ə)] .
on a closer inspection it will be found exceedingly practical .
在 一个 更近 检查 它 将要 是 成立 非常 实际的 .

仔细观察就会发现它非常实用。

[ɪn][ˈjuːniən][ɪz] [streŋθ] .
In union is strength .
在 联盟 是 力量 .

团结就是力量。

" [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [greɪv] .
" **Donna Tullia was silent for a moment , and her face grew grave** .
" 唐娜 图利亚 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 她 脸 生长 严重 .
"唐娜·图利亚沉默了一会儿，脸色变得严肃起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
There was reason in what he said .
那里 曾是 原因 在 什么 他 说 .

他说的有道理。

[fiː; fi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [fiː; fi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [hɪm; ɪm] ;
She did not care for him — she had never thought of marrying him ;
她 做过 不是 关心 为了 他 — 她 有 绝不 想法 的 结婚 他 ;
她并不喜欢他——她从未想过要嫁给他；

[bʌt; bət][fiː; fi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
but she recognised the justice of what he said .
但 她 已确认 这 正义 的 什么 他 说 .

但她认同他所说的话是正确的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] ,
It was clear that a man of his social position ,
它 曾是 清除 那 一个 男人 的 他的 社会的 位置 ,

很显然，以他的社会地位而言，

[rɪˈsiːvd] [ˈevriwɛr] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , [maɪt] [θɪŋk]
received everywhere and intimate with all her associates , **might think**
已收到 到处 和 亲密的 和 全部 她 同事 , 可能 思考
[ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [hɜːr; hər] .
of marrying her :
的 结婚 她 .

她走到哪里都受到欢迎，与所有同事关系都很亲密，甚至有人会考虑娶她。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈhænsəm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt]
He looked positively handsome since he was wounded ; he was accomplished
他 看起来 积极地 英俊的 自从 他 曾是 受伤 ; 他 曾是 完成
[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ;
and intelligent ;
和 聪明的 ;

他受伤后看起来格外英俊；他才华横溢，聪明睿智；

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [səˈspektɪd]
he had sufficient means of support to prevent him from being suspected
他 有 充足的 方法 的 支持 到 防止 他 从 存在 怀疑
[ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˈsoʊli] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,
of marrying solely for money ,
的 结婚 仅 为了 钱 ,

他有足够的经济能力，不至于被怀疑只是为了钱而结婚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːmli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
and he had calmly stated that he loved her .
和 他 有 平静地 声明 那 他 喜爱 她 .

他平静地表示，他爱她。

[pərˈhæps][hiː; hi][dɪd] .
Perhaps he did .
也许 他 做过 .

或许他真的这么做了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɑːnə] - [ˈvænəti][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ,
It was flattering to Donna Tullia's vanity to believe him ,
它 曾是 奉承 到 唐娜 - 虚荣 到 相信 他 ,
相信他的话满足了唐娜·图利亚的虚荣心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækts][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪˈlaɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
and his acts had certainly not belied his words .
和 他的 行为 有 当然 不是 谎言 他的 字 .
而他的行动也确实没有违背他的诺言。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈθʊːtf(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][ədˈmaɪərəz] ,
He was by far the most thoughtful of all her admirers ,
他 曾是 经过 远的 这 最多 周到 的 全部 她 仰慕者 ,
在所有追求者中, 他是最体贴的那一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and he affected to treat her always with a certain respect which she
和 他 做作的 到 对待 她 总是 和 一个 肯定 尊重 哪个 她
[hæd; həd] [ˈnevər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][vælˈdɑːrnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
had never succeeded in obtaining from Valdarno and the rest .
有 绝不 成功了 在 获得 从 瓦尔达诺 和 这 休息 .
他总是对她表现出某种尊重, 而这种尊重是她从未从瓦尔达诺和其他人那里获得的。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔɪzi] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvʌlgər] ,
A woman who likes to be noisy , but is conscious of being a little vulgar ,
一个 女士 WHO 点赞 到 是 嘈杂 , 但 是 有意识的 的 存在 一个 小的 庸俗 ,
一个喜欢吵闹, 但又觉得自己有点粗俗的女人

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈflætərd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [biˈheɪvz] [tʊːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] .
is always flattered when a man behaves towards her with profound reverence .
是 总是 受宠若惊 什么时候 一个 男人 行为 向 她 和 深刻的 尊敬 .
当一个男人对她表现出深深的敬意时, 她总是感到受宠若惊。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [kɜər] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vʌlˈgærəti] .
It will even sometimes cure her of her vulgarity .
它 将要 甚至 有时 治愈 她 的 她 粗俗 .
它甚至有时还能治好她的粗俗之举。

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [rɪˈflektɪd] [ˈsɪriəsli] [əˈpɑːn] [wʌt] [del] - [hæd; həd] [sed] .
Donna Tullia reflected seriously upon what Del Ferice had said .
唐娜 图利亚 反映 严重地 之上 什么 德尔 - 有 说 .
唐娜·图利亚认真地思考了德尔·费里斯所说的话。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I never had such a proposition made to me in my life , " she said .
" 我 绝不 有 这样的 一个 主张 制成 到 我 在 我的 生活 , " 她 说 .
“我这辈子都没遇到过这样的事,”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [aɪ][rɪˈgɑːrd][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [wʌn] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
" Of course you cannot think I regard it as a possible one , even now .
" 的 课程 你 不能 思考 我 看待 它 作为 一个 可能的 一 , 甚至 现在 .
“当然, 你不能认为我即使现在也认为这是一种可能。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə] [sel] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒɪŋ]
You cannot think I am so base as to sell myself for the sake of revenging
你 不能 思考 我 是 所以 根据 作为 到 卖 我 为了 这 清酒 的 复仇
[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][wʌns] [ˈɔːfərd] [em ˈiː] .
an insult once offered me .
一个 侮辱 一次 提供 我 .
你不会认为我会卑鄙到为了报复别人曾经侮辱我而出卖自己吧？

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [aɪ 'tiː]
If I am to regard this as a proposal of marriage , I must decline it
如果 我 是 到 看待 这 作为 一个 提议 的 婚姻 , 我 必须 衰退 它
[wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
with thanks .
和 谢谢 .

如果我要把这看作是求婚, 我必须婉拒并表示感谢。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][prɑːpə'zɪ(ə)n][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ə'laɪəns] ,
If it is merely a proposition for an alliance ,
如果 它 是 仅仅 一个 主张 为了 一个 联盟 ,
[ɪf] [ə'laɪəns] [fɔːr; fər] [æŋ; ən] [ə'laɪəns] ,
如果这仅仅是一项结盟提议,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['triːti] [ɑːr; ər] [ʌn'iːkwəl] .
I think the terms of the treaty are unequal .
我 思考 这 条款 的 这 条约 是 不等 .
[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['triːti] [ɑːr; ər] [ʌn'iːkwəl] .
我认为该条约的条款是不平等的。

" [del] - [smaɪld] .
" Del Ferice smiled .
" 德尔 - 微笑 .

德尔·费里斯笑了。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jɔːr; jər] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I knew you well enough to know what your answer would be , " he said .
" 我 知道 你 出色地 足够的 到 知道 什么 你的 回答 会 是 , " 他 说 .
[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jɔːr; jər] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi] [sed] .
“我很了解你, 知道你的答案会是什么,”他说。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn'sʌltɪd] [juː; jʊ][baɪ] ['driːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɑːpə'zɪ(ə)n] .
" I never insulted you by dreaming that you would accept such a proposition .
" 我 绝不 受辱 你 经过 做梦 那 你 会 接受 这样的 一个 主张 .
[aɪ] ['nevər] [ɪn'sʌltɪd] [juː; jʊ][baɪ] ['driːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɑːpə'zɪ(ə)n] .
“我从未想过你会接受这样的提议, 这绝非是对你的侮辱。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][spekju'leɪ(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
But as a subject for speculation it is very pleasant .
但 作为 一个 主题 为了 推测 它 是 非常 令人愉快的 .
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][spekju'leɪ(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
但作为推测的对象, 它非常有趣。

[aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] ;
It is delightful to me to think of being your husband ;
它 是 愉快 到 我 到 思考 的 存在 你的 丈夫 ;
[aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] ;
想到能成为你的丈夫, 我就感到无比幸福;

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hjuː'mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['enəmi] .
it is equally delightful to you to think of the humiliation of an enemy .
它 是 同样地 愉快 到 你 到 思考 的 这 屈辱 的 一个 敌人 .
[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hjuː'mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['enəmi] .
你同样乐于见到敌人蒙羞。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv][,ju'neɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [tuː] [θʊːts] [ɪn][wʌn] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]
I took the liberty of uniting the two thoughts in one dream — a dream of
我 采取 这 自由 的 联合 这 二 想法 在 一 梦 — 一个 梦 的
[ʌn'spiːkəb(ə)] [blɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
unspeakable bliss for myself .
无法形容 极乐 为了 我 .
[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv][,ju'neɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [tuː] [θʊːts] [ɪn][wʌn] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]
我擅自将这两个想法融合在一个梦中——一个属于我自己的无比幸福的梦。

" ['dɑːnə] - [geɪ] ['hjuːmər] [rɪ'tɜːrnd] .
" Donna Tullia's gay humour returned .
" 唐娜 - 同性恋 幽默 返回 .
[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv][,ju'neɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [tuː] [θʊːts] [ɪn][wʌn] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]
“唐娜·图利亚的同性恋幽默又回来了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'mjuːzd] [em 'iː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wið; wɪθ]
 " You have certainly amused me very well for a quarter of an hour with
 " 你 有 当然 觉得好笑 我 非常 出色地 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 和
 [jʊr; jər] [driːmz] ,
your dreams ,
 你的 梦境 ,

“你讲的这些梦境确实让我开心了十五分钟。”

" [fi: ʃi] [ænsər] .
" she answered .
 " 她 回答 .

她回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊː; jʊ] [wʊd] [tɛl] [em 'i:] [wɒt] [jʊː; jʊ] [nəʊ] [ʌv; əv] [dɑːn] [dʒo'vanni] .
 " I wish you would tell me what you know of Don Giovanni .
 " 我 希望 你 会 告诉 我 什么 你 知道 的 大学教师 乔瓦尼 .
 "我希望你能告诉我你对唐璜了解多少。"

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ˈri:əli] [ˈsɪriəsli] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

It	must	be	very	interesting	if	it	can	really	seriously	influence	his	life	.	"
它	必须	是	非常	有趣的	如果	它	能	真的	严重地	影响	他的	生活	.	"

如果这件事真的能对他的生活产生重大影响，那一定非常有趣。"

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː jʊ] .
 " **I cannot tell you** .
 " 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɪz] [tu:] ['væljuəb(ə)l] . "

The secret is too valuable . "

这 秘密 是 也 有价值的 . "

这个秘密太珍贵了。

" But if the thing you know has such power , why do you not use it yourself "

但 如果 这 事物 你 知道 有 这样的 力量 , 为什么 做 你 不是 使用 它 你自己

?

?

?

"但是，如果你知道某件事有如此强大的力量，为什么你不亲自使用它呢？"

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [heɪt] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "

You	must	hate	him	far	more	than	I	do	:	"
你	必须	恨	他	远的	更多的	比	我	做	:	"

你一定比我更恨他。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] , " ['ænsəɹ] [del] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] .
 " **I doubt that** , " **answered Del Ferice** , **with a cunning smile** .
 " 我 怀疑 那 , " 回答 德尔 - , 和 一个 狡猾 微笑 .
 “我对此表示怀疑,”德尔·费里斯狡黠地笑着回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt][juːz][aɪˈtiː] , [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [blɒʊ] ,
 " **I do not use it , I do not choose to strike the blow ,**
 " 我 做 不是 使用 它 , 我 做 不是 选择 到 罢工 这 吹 ,
 "我不使用它, 我不会选择出手。"

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:] [nɔ:t] [kə] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][,retri'bju:](ə)n] [ˈmɪrli] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
because I do not care enough for retribution merely on my own account .
 因为 我 做 不是 关心 足够的 为了 报应 仅仅 在 我的 自己的 帐户 .
 因为我并不想仅仅为了个人利益而寻求报复。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][dʒenə'rɑːsəti] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'hʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə]
I do not pretend to generosity , but I am not interested enough in him to
我 做 不是 假装 到 慷慨 , 但 我 是 不是 感兴趣的 足够的 在 他 到
[hɑːrm][hɪm; ɪm] ,
harm him ,
伤害 他 ,

我并不假装慷慨，但我对他也没有足够的兴趣去伤害他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第17/28页

[ðooʊ] [aɪ] [dɪs'lʌɪk] [hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] .
though I dislike him exceedingly .
尽管 我 不喜欢 他 非常 .

虽然我非常讨厌他。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tempəreri] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][l'ʌʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði] [l'ðəər] [deɪ] , [ænd; ənd]
We had a temporary settlement of our difficulties the other day , and
我们 有 一个 暂时的 沉降 的 我们的 困难 这 其他 天 , 和
[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['wuːndɪd] .
we were both wounded .
我们 是 两个都 受伤 .

前几天我们暂时解决了彼此之间的矛盾，但我们俩都受了伤。

[pʊər] - [bɜːst][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] ['fuːliʃ] [θɪŋ] ,
Poor Casalverde lost his head and did a foolish thing ,
贫穷的 - 丢失的 他的 头 和 做过 一个 愚蠢 事物 ,

可怜的卡萨尔韦德失去了理智，做了件蠢事。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['vɪləŋ] [spɪkə] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and that cold - blooded villain Spicca killed him in consequence .
和 那 寒冷的 - 血腥 恶棍 斯皮卡 被杀 他 在 结果 .

结果，冷血恶棍斯皮卡杀死了他。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [blʌd] [spɪld] [ɪn][l'ʌʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] .
It seems to me that there has been enough blood spilled in our quarrel .
它 似乎 到 我 那 那里 有 到过 足够的 血 洒了 在 我们的 争吵 .

我觉得我们之间的争吵已经流了太多血了。

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'ləʊŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .
I am prepared to leave him alone so far as I am concerned .
我 是 准备 到 离开 他 独自的 所以 远的 作为 我 是 担心的 .

就我而言，我准备不再打扰他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
But for you it would be different .
但 为了 你 它 会 是 不同的 .

但对你来说，情况就不同了。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] . "
I could do something worse than kill him if I chose . "
我 可以 做 某物 更糟 比 杀 他 如果 我 选择 . "

如果我想的话，我可以做比杀了他更糟糕的事。

" [fɔːr; fər][em 'iː] ? " [sed] ['dɑːnə] [tʌliːə] .
" **For me ?** " **said Donna Tullia** .
" 为了 我 ? " 说 唐娜 图利亚 .

“对我来说？”唐娜·图利亚说道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][em 'iː] ?
" **What would you do for me ?**
" 什么 会 你 做 为了 我 ?

你愿意为我做什么？

" [ʃiː; ji] [smaɪld] ['swiːtli] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ɔːl][hɜːr; həər][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][hɪz; ɪz]
" She smiled sweetly , willing to use all her persuasion to extract his
" 她 微笑 甜蜜地 , 愿意的 到 使用 全部 她 劝说 到 提炼 他的
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

她甜甜地笑着，决心使出浑身解数，套出他的秘密。

" [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [dɑːn] [dʒoˈvanni] [frʌm; frəm] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] - , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendz]
" I could prevent Don Giovanni from marrying the Astrardente , as he intends
" 我 可以 防止 大学教师 乔瓦尼 从 结婚 这 - , 作为 他 意图
[tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
to do , " he answered ,
到 做 , " 他 回答 ,

“我可以阻止唐璜娶阿斯特拉登特，就像他打算做的那样，”他回答说。

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
looking straight at his companion .
寻找 直的 在 他的 伴侣 .

他直直地看着他的同伴。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [ʃiː; ji] [æskt] , [ɪn] [ɡreɪt] [sə'praɪz] .
" How in the world could you do that ? " she asked , in great surprise .
" 如何 在 这 世界 可以 你 做 那 ? " 她 问 , 在 伟大的 惊喜 .

“你怎么能做出这种事？”她惊讶地问道。

" [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪz][maɪ] ['siːkrət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .
" That , my dear friend , is my secret , as I said before .
" 那 , 我的 亲爱的 朋友 , 是 我的 秘密 , 作为 我 说 前 .

“亲爱的朋友，那是我之前说过的秘密。”

[aɪ] ['kænəːt] [rɪ'viːl] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
I cannot reveal it to you at present . "
我 不能 揭示 它 到 你 在 展示 . "
"

我现在还不能透露给你。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑːfɪs] , " [sed] ['dɑːnə] ['tʌliːə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
" You are as dark as the Holy Office , " said Donna Tullia , a little impatiently .
" 你 是 作为 黑暗的 作为 这 圣 办公室 , " 说 唐娜 图利亚 , 一个 小的 不耐烦地 .

“你和圣职部一样黑暗，”唐娜·图利亚有些不耐烦地说。

" [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][kʊd; kəd][aɪ 'tiː][duː] [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] ? "
" What possible harm could it do if you told me ? "
" 什么 可能的 伤害 可以 它 做 如果 你 讲述 我 ? "
"

“如果你告诉我，会有什么害处呢？”

" [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [ɡʊd] ['iːðər] ? " [æskt] [del] - , [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" What possible good either ? " asked Del Ferice , in reply .
" 什么 可能的 好的 任何一个 ? " 问 德尔 - , 在 回复 .

“那又有什么用呢？”德尔·费里斯反问道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nəːt][juːz][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
" You could not use it as I could .
" 你 可以 不是 使用 它 作为 我 可以 .

“你无法像我一样使用它。”

[juː; jʊ] [wʊd] [geɪn][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] .
You would gain no advantage by knowing it .
你 会 获得 不 优势 经过 会心 它 .

知道这件事对你没有任何好处。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
Of course , " he added , with a laugh ,
的 课程 , " 他 额外 , 和 一个 笑 ,
“当然,”他笑着补充道。

" [ɪf] [wi:; wi] ['entərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['dʒestɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['dɪfrənt]
" if we entered into the alliance we were jesting about , it would be different
" 如果 我们 进入 进入 这 联盟 我们 是 开玩笑 关于 , 它 会 是 不同的
.
.
" .
.
“如果我们真的结成了我们开玩笑说的那个联盟，那情况就不同了。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ən'les] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ? "
" You will not tell me unless I promise to marry you ? "
" 你 将要 不是 告诉 我 除非 我 承诺 到 结婚 你 ? "
“除非我答应嫁给你，否则你不会告诉我。”

" ['fræŋkli] , [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
" Frankly , no , " he answered , still laughing .
" 坦率地说 , 不 , " 他 回答 , 仍然 笑 .
“坦白说，没有，”他笑着回答。

[aɪ 'ti:] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [brɪ'ɑ:nd] ['meɪzər] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn]
It exasperated Donna Tullia beyond measure to feel that he was in possession
它 恼怒 唐娜 图利亚 超过 措施 到 感觉 那 他 曾是 在 拥有
[ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][soʊ] ['kʌvətɪd] ,
of what she so coveted ,
的 什么 她 所以 令人垂涎的 ,
唐娜·图利亚感到无比恼火，因为她觉得他拥有了她梦寐以求的东西。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɑ:rgənɪŋ] , [hæf][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
and to feel that he was bargaining , half in earnest ,
和 到 感觉 那 他 曾是 讨价还价 , 一半 在 认真 ,
而且感觉他是在半认真地讨价还价，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['si:kret] .
for her life in exchange for his secret .
为了 她 生活 在 交换 为了 他的 秘密 .
她用自己的性命换取他的秘密。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['temptɪd] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ə'sent] , [tu:; tə][seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒd] ['mæri]
She was almost tempted for one moment to assent , to say she would marry
她 曾是 几乎 受诱惑 为了 一 片刻 到 同意 , 到 说 她 会 结婚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她几乎有一瞬间想要答应，想要说她愿意嫁给他。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˌkjəri'ɑ:səti] ; [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ,
so great was her curiosity ; it would be easy to break her promise ,
所以 伟大的 曾是 她 好奇心 ; 它 会 是 简单的 到 休息 她 承诺 ,
她的好奇心太强了，很容易就会违背诺言。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .
and laugh at him afterwards .
和 笑 在 他 然后 .
事后嘲笑他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] .
But she was not a bad woman , as women of her class are considered .
但 她 曾是 不是 一个 坏的 女士 , 作为 女性 的 她 班级 是 经过考虑的 .
但就她那个阶层的女性而言，她并不是一个坏女人。

[ʃiː, ji][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz][ɪn]
She had suffered a great disappointment , and her resentment was in
她有遭受一个伟大的失望 , 和她怨恨曾是 在
[prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈvænəti] .
proportion to her vanity .
部分到 她 虚荣 .
她遭受了巨大的失望, 她的怨恨与她的虚荣心成正比。

[bʌt; bət][ʃiː, ji][wʌz; wəz][nɑːt] [pri'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
But she was not prepared to give a false promise for the sake of
但她 她 曾是 不是 准备 到 给 一个 错误的 承诺 为了 这 清酒 的
[ˈvendʒəns] ;
vengeance ;
复仇 ;
但她不愿为了复仇而做出虚假的承诺;

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bæd] ['ɪnʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [bæd] [feɪθ] ['pɑːsəb(ə)] .
she was only bad enough to imagine such bad faith possible .
她 曾是 仅有的 坏的 足够的 到 想象 这样的 坏的 信仰 可能的 .
她邪恶到只会想象出这种恶意竟然会发生。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['nevər] ['sɪriəsli] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
" **But you said you never seriously thought I could accept such an engagement ,**
" 但你 你说 你 绝不 严重地 想法 我 可以 接受 这样的 一个 订婚 ,
" [ʃiː, ji] [ˈɒbdʒɪktɪd] ,
" **she objected ,**
" 她 反对 ,
“但你说说你从没认真认为我会接受这样的婚约,”她反驳道。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
not knowing what to say .
不是 会心 什么 到 说 .
不知道该说什么。

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [del] - .
" **I did , " replied Del Ferice .**
" 我 做过 , " 回复 德尔 - .
“我做了,”德尔·费里斯回答道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['sɪriəsli] ['kɑːntəm'pleɪtɪd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['siːkrət] . "
" **I might have added that I never seriously contemplated parting with my secret . "**
" 我 可能 有 额外 那 我 绝不 严重地 思考 离别 和 我的 秘密 . "
我或许还应该补充一点, 我从未认真考虑过要泄露我的秘密。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɔːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] ['dɑːnə] [ˈtʌliːə] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" **There is nothing to be got from you , " said Donna Tullia , in a tone of**
" 那里 是 没有什么 到 是 得到 从 你 , " 说 唐娜 图利亚 , 在 一个 语气 的
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
“从你这里什么也得不到,”唐娜·图利亚失望地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hɪrli] ['drɪvŋ] [em 'iː][mæd][wɪð; wɪθ][kɜːri'ɑːsəti] ,
" **I think that when you have nearly driven me mad with curiosity ,**
" 我 思考 那 什么时候 你 有 几乎 驱动 我 疯狂的 和 好奇心 ,
“我觉得当你的好奇心几乎把我逼疯的时候,
[juː; jʊ] [maɪt] ['riːəli] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] . "
you might really tell me something . "
你 可能 真的 告诉 我 某物 . "
你或许真的会告诉我一些事情。

" [ɑ:] [noʊ] , [dɪr] ['leɪdɪ] , " ['ænsər] [hɜ:r; həɾ] [kəm'pænjən] .

" **Ah no , dear lady , " answered her companion .**
" 啊 不 , 亲爱的 女士 , " **回答 她 伴侣** .

“啊，不，亲爱的女士，”她的同伴回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][bʌt; bət] [ðæt] — ['eniθɪŋ] .

" **You may ask anything of me but that — anything .**
" 你 可能 问 任何事物 的 我 但 那 — 任何事物 .

“你可以向我提出任何要求，但唯独这件事——任何事。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] [ðæt] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [saɪn] [ðə; ði] ['tri:ti] [aɪ] [prə'pəʊz] . " **You may ask that too , if you will sign the treaty I propose .** "

你 可能 问 那 也 , 如果 你 将要 符号 这 条约 我 提出 . " **You may ask that too , if you will sign the treaty I propose .** "

如果你愿意签署我提议的条约，你也可以提出这个问题。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [draɪv] [em 'i:][ɪntu:] ['mæriŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [kʃəri'ɑ:səti] , " [sed] ['dɑ:nə]

" **You will drive me into marrying you out of sheer curiosity , " said Donna**
" 你 将要 驾驶 我 进入 结婚 你 出去 的 透明 好奇心 , " 说 唐娜

“你会让我出于好奇心而娶你，”唐娜说道。

[tʌ'li:ə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [læf] .

Tullia , with an impatient laugh .
图利亚 , 和 一个 不耐烦 笑 .

图莉娅不耐烦地笑了笑。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪ'pɔ:səb(ə)] .

" **I wish that were possible .**
" 我 希望 那 是 可能的 .

我希望那能够实现。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] [wei] [tu:; tə] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,

I wish I could see my way to telling you as it is ,
我 希望 我 可以 看 我的 方式 到 讲述 你 作为 它 是 ,

我真希望我能找到办法把真相告诉你，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] ['kʃəriəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər]

for the thing is so curious that it would have the most intense interest for
为了 这 事物 是 所以 好奇的 那 它 会 有 这 最多 激烈的 兴趣 为了

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

因为这件东西如此奇特，你一定会对它产生浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . " **But it is quite out of the question .** "

但 它 是 相当 出去 的 这 问题 . " **But it is quite out of the question .** "

但这完全不可能。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][təʊld][em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['meɪər] .

" **You should never have told me anything about it , " replied Madame Mayer .**
" 你 应该 绝不 有 讲述 我 任何事物 关于 它 , " 回复 夫人 梅耶 .

“你根本不应该告诉我这件事，”梅耶夫人回答道。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [del] - [æt; ət][læst] ,

" **Well , I will think about it , " said Del Ferice at last ,**
" 出色地 , 我 将要 思考 关于 它 , " 说 德尔 - 在 最后的 ,

“嗯，我会考虑一下的。”德尔·费里斯最后说道。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɔ:lviŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sækrɪfajs] .

as though suddenly resolving to make a sacrifice .
作为 尽管 突然 解决 到 制作 一个 牺牲 .

仿佛突然下定决心做出牺牲。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈʊvər][sʌm; səm] [ˈpepərz] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **I will look over some papers I have , and I will think about it .**
" 我 将要 看 超过 一些 文件 我 有 , 和 我 将要 思考 关于 它 :
"我会查阅一下我手头的文件，然后好好考虑一下。"

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəsli] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
I promise you that if I feel that I can conscientiously tell you something of
我 承诺 你 那 如果 我 感觉 那 我 能 切实 告诉 你 某物 的
[ðə; ði] [ˈmætər] ,
the matter ,
这 事情 ,
I will tell you that I can guarantee you that I will do this for you .
我 将要 告诉 你 那 我 能 保证 你 那 我 将 为 你 做 这 事 .
I promise you that I will do this for you .
我 向你 保证 , 如果 我 觉得 我 可以 负责 地 告诉 你 这 件事 ,

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
you may be sure that I will .
你 可能 是 当然 那 我 将要 :
I will do this for you .
我 将 为 你 做 这 事 .
I can guarantee you that I will do this for you .
我 能 保证 你 那 我 将 为 你 做 这 事 .
You can be sure that I will do this for you .
你 可以 放心 , 我 一定 会 做到 .

" [ˈdɑ:nə] - [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [əˈgen] , [frʌm; frəm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə][pərˈsweɪz(ə)n] .
" **Donna Tullia's manner changed again , from impatience to persuasion .**
" 唐娜 - 方式 已更改 再次 , 从 不耐烦 到 劝说 :
"唐娜·图利亚的态度再次发生了变化，从不耐烦变成了劝说。"

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] [hi:; hi] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] .
The sudden hope he held out to her was delicious to contemplate .
这 突然 希望 他 握住 出去 到 她 曾是 可口的 到 沉思 :
He suddenly realized that he had a great hope for her .
他 突然 向 她 燃起 的 希望 , 令人 欣喜 不 已 .

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [del] - , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈθɜ:rəli] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ,
She could not realise that Del Ferice , having once thoroughly interested her ,
她 可以 不是 意识到 那 德尔 - , 拥有 一次 彻底 感兴趣 的 她 ,
she could not realise that Del Ferice had once thoroughly interested her .
她 无法 意识到 , 德尔·费里斯 曾经 让 她 非常 感兴趣 ,

[kʊd; kəd] [pleɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [mudz] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] .
could play upon her moods as on the keys of an instrument .
可以 玩 之上 她 情绪 作为 在 这 钥匙 的 一个 乐器 :
She could play upon her moods as on the keys of an instrument .
她 可以 像 弹奏 乐器 一样 , 随心所欲 地 操控 她 的 情绪 .

[ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hi:; hi] [təʊld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tru:] ,
If she had been less anxious that the story he told should be true ,
如果 她 有 到过 较少 的 焦虑 的 那 这 故事 他 讲述 应该 是 真的 ,
if she had been less anxious that the story he told should be true .
如果 她 不 那么 担心 他 讲 的 故事 是否 属实 的 话 ,

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [krɪˈdu:ləti] .
she might have suspected that he was practising upon her credulity .
她 可能 有 怀疑 那 他 曾是 练习 之上 她 轻信 :
She might have suspected that he was practising upon her credulity .
她 或许 已经 怀疑 他 是在 利用 她 的 轻信 .

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [si:zd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsi:kret] [ˈɪnfluəns] [ˈʊvər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
But she seized the idea of obtaining some secret influence over the life of
但 她 查获 这 主意 的 获得 一些 秘密 影响 超过 这 生活 的
[dʒoˈvanni] ,
Giovanni ,
乔瓦尼 ,

but she seized the opportunity to influence Giovanni's life .
但 她 却 抓住 了 机会 , 想要 暗中 影响 乔瓦尼 的 生活 .
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kəmˈpli:tli] [ˈkærid] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] .
and it completely carried her away .
和 它 完全 地 携带 她 离开 :
It completely carried her away .
她 完全 被 它 迷 住 了 .

and it completely carried her away .
和 它 完全 地 携带 她 离开 :
It completely carried her away .
她 完全 被 它 迷 住 了 .

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] — [aɪ][ei 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" You must tell me — I am sure you will , " she said ,
" 你 必须 告诉 我 — 我 是 当然 你 将要 , " 她 说 ,
" 你一定要告诉我——我相信你会的,"她说。

[ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈkaɪndɪst] [glæns] [rest][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] .
letting her kindest glance rest upon her companion .
出租 她 最善良的 瞥一眼 休息 之上 她 伴侣 .
她温柔的目光落在同伴身上。

" [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , — [du:][ju:; jʊ][fæst] ?
" Come and dine with me , — do you fast ?
" 来 和 用餐 和 我 , — 做 你 快速地 ?
" 来和我一起吃饭吧, ——你斋戒吗? "

[noʊ] — [nɔ:r][aɪ] . [kʌm] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] — [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
No — nor I . Come on Friday — will you ? "
不 — 也不 我 : 来 在 星期五 — 将要 你 ? "
不, 我也不来。星期五来吧, 好吗?

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , " [ˈænsər] [del] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
" I shall be delighted , " answered Del Ferice , with a quiet smile of triumph .
" 我 将 是 高兴极了 , " 回答 德尔 - , 和 一个 安静的 微笑 的 胜利 .
"我将非常高兴,"德尔·费里斯回答道, 脸上带着一丝胜利的微笑。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ][ju:; jʊ][ˈkænd:t] [tel] [em 'i:][æt; ət] [ˈdɪnər] ;
" I will have the old lady , of course , so you cannot tell me at dinner ;
" 我 将要 有 这 老的 女士 , 的 课程 , 所以 你 不能 告诉 我 在 晚餐 ;
"我当然要请老太太吃饭, 所以你不能在晚餐时告诉我;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [su:n] [ˈæftərwərdz] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] .
but she will go to sleep soon afterwards — she always does .
但 她 将要 去 到 睡觉 很快 然后 — 她 总是 做 .
但她很快就会睡着——她总是这样。

[kʌm] [æt; ət][ˈsev(ə)n] .
Come at seven .
来 在 七 .
七点来。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [def] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Besides , she is deaf , you know .
除了 , 她 是 聋 , 你 知道 .

此外, 你知道, 她还是个聋子。
" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][eɪdʒd][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [hu:m] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [əˈfektɪd]
" The old lady in question was the aged Countess whom Donna Tullia affected
" 这 老的 女士 在 问题 曾是 这 老年人 伯爵夫人 谁 唐娜 图利亚 做作的
[æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈsɑ:ləteri] [mægˈnɪfɪsns] .
as a companion in her solitary magnificence .
作为 一个 伴侣 在 她 孤 壮丽 .
"这位老妇人就是唐娜·图利亚在她孤寂的奢华生活中扮演的伴侣——年迈的伯爵夫人。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɔ:l] - [ru:m] ?
" And now , will you take me back to the ball - room ?
" 和 现在 , 将要 你 拿 我 后退 到 这 球 - 房间 ?
"那么现在, 你能带我回舞厅吗? "

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtənər][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I have an idea that a partner is looking for me .
我 有 一个 主意 那 一个 伙伴 是 寻找 为了 我 .
我感觉有个伴侣在寻找我。

" [del] - [left] [h3:r; hær] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ku:p] .
" **Del Ferice left her dancing , and went home in his little coupé .**
" 德尔 - 左边 她 跳舞 , 和 去 家 在 他的 小的 轿跑车 :
“德尔·费里斯离开她，让她跳舞，然后开着他的小轿车回家了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['despəɾətli] [fə'ti:gd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wi:k] ,
He was desperately fatigued , for he was still very weak ,
他 曾是 绝望地 疲劳 , 为了 他 曾是 仍然 非常 虚弱的 ,
他极度疲惫，因为他仍然很虚弱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [lest] [hɪz; ɪz] [ɪm'pru:dns] [ɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [soʊ] [su:n] [maɪt] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
and he feared lest his imprudence in going out so soon might bring on a
和 他 害怕 免得 他的 轻率 在 去 出去 所以 很快 可能 带来 在 一个
[rɪ'læps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑ:nvə'lesns] .
relapse from his convalescence .
复发 从 他的 恢复期 :
他担心自己这么快就外出可能会使康复期的病情复发。

[nevərðə'les] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][hi:; hi] [dɪs'mɪst] [temɪstakəl] ,
Nevertheless , before he went to bed he dismissed Temistocle ,
尽管如此 , 前 他 去 到 床 他 解雇 特米斯托克勒 ,
然而，在他上床睡觉之前，他遣散了忒弥斯托克勒。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['jæbi] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [bɔ:ks] [wɪtʃ] [stəd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
and opened a shabby - looking black box which stood upon his writing - table .
和 打开 一个 破旧 - 寻找 黑色的 盒子 哪个 站立 之上 他的 写作 - 桌子 :
他打开了放在书桌上的一个看起来很破旧的黑色盒子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ,
It was bound with iron ,
它 曾是 边界 和 铁 ,
它用铁绑着，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [lɑ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [dɪ'faɪd] -
and was fastened by a patent lock which had frequently defied Temistocle's
和 曾是 系紧 经过 一个 专利 锁 哪个 有 频繁地 违抗 -
[ɪndʒə'nu:əti] .
ingenuity .
独创性 :
它由一把专利锁固定，这把锁经常让忒弥斯托克勒的聪明才智束手无策。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] ,
From this repository he took a great number of papers ,
从 这 仓库 他 采取 一个 伟大的 数字 的 文件 ,
他从这个资料库中获取了大量论文，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ni:tli] [faɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['oʊnəz] [smɔ:l] [ænd; ənd]
which were all neatly filed away and marked in the owner's small and
哪个 是 全部 整齐地 已提交 离开 和 标记 在 这 所有者的 小的 和
['ɔ:nəmentɪd] ['hændraɪtɪŋ] .
ornamented handwriting .
装饰 手写 :
所有文件都被整齐地归档，并用主人细小而优美的笔迹做了标记。

[brɪ'ni:θ] ['meni] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['letərz] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ,
Beneath many packages of letters he found what he sought for ,
下面 许多 包裹 的 信件 他 成立 什么 他 寻求 为了 ,
他在许多包裹的信件下面找到了他要找的东西。

[ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['foʊldɪd]['dɑ:kjuments] .
a long envelope containing several folded documents .
一个 长的 信封 包含 一些 折叠 文件 :
一个长信封，里面装着几份折叠好的文件。

[hi:; hi] [spred] [aʊt][ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər] .
He spread out the papers and read them carefully over .
他 传播 出去 这 文件 和 读 他们 小心 超过 .

他把文件摊开，仔细地阅读了一遍。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" It is a very singular thing , " he said to himself ;
" 它 是 一个 非常 单数 事物 , " 他 说 到 他自己 ;

“这真是一件非常奇特的事情，”他自言自语道；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" but there can be no doubt about it .
" 但 那里 能 是 不 怀疑 关于 它 .

但这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][aɪ ˈti:] [ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

" [hi:; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpepərz] [əˈgen] , [rɪˈtʃ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈenvəloʊp] ,
" He folded the papers again , returned them to their envelope ,
" 他 折叠 这 文件 再次 , 返回 他们 到 他们的 信封 ,

他再次折叠好纸张，放回信封里。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][ˈlætər] [di:p] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈletərz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ks] .
and replaced the latter deep among the letters in his box .
和 替换 这 后者 深的 之中 这 信件 在 他的 盒子 .

并将后者放回了他信箱里信件的深处。

[hi:; hi] [ðen] [lɒkt] [aɪ ˈti:] , [əˈtætʃt] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [hi:; hi] [wɔ:r] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
He then locked it , attached the key to a chain he wore about his neck ,
他 然后 已锁定 它 , 随附的 这 钥匙 到 一个 链 他 穿着 关于 他的 脖子 ,

然后他锁上了门，把钥匙系在脖子上戴的链子上。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] , [wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] .
and went to bed , worn out with fatigue .
和 去 到 床 , 磨损 出去 和 疲劳 .

然后，他筋疲力尽地上床睡觉了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[del] - [hæd; həd] [ˈpɜ:rpəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdɑ:nə] - [kʃəriˈɑ:səti] ,
Del Ferice had purposely excited Donna Tullia's curiosity ,
德尔 - 有 故意 兴奋的 唐娜 - 好奇心 ,

德尔·费里斯故意激起了唐娜·图利亚的好奇心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [vaʊtʃˈseɪft] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he meant before long to tell more than he had vouchsafed in his
和 他 意思是 前 长的 到 告诉 更多的 比 他 有 担保 在 他的

[fɜ:rst] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
first confidence .
第一的 信心 .

他打算不久之后就说出比第一次透露的更多的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi][hɪm'self] ['tremblɪd] [bɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
But he himself trembled before the magnitude of what he had suddenly
但 他 他自己 颤抖 前 这 震级 的 什么 他 有 突然
[θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,
thought of doing ,
想法 的 正在做 ,
但他自己也因突然萌生的这个想法的严重性而感到颤抖。

[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dʒoʊ'vanni] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] .
for the fear of Giovanni was in his heart .
为了 这 害怕 的 乔瓦尼 曾是 在 他的 心 .
因为他心中充满了对乔瓦尼的恐惧。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [boʊst] [tu:; tə] ['dɑ:nə] [tʌ'li:ə] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
The temptation to boast to Donna Tullia that he had the means of
这 诱惑 到 夸 到 唐娜 图利亚 那 他 有 这 方法 的
[pri'ventɪŋ] [dʒoʊ'vanni] [frʌm; frəm] ['mæɪɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] ;
preventing Giovanni from marrying was too strong ;
预防 乔瓦尼 从 结婚 曾是 也 强的 ;
他太想向唐娜·图利亚吹嘘自己有能力阻止乔瓦尼结婚了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ðoʊz] [mi:nz] [wɜ:r; wər] , ['pru:d(ə)nʃ]
but when it had come to telling her what those means were , prudence
但 什么时候 它 有 来 到 讲述 她 什么 那些 方法 是 , 谨慎
[hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
had restrained him .
有 克制 他 .
但当他要告诉她那些方法是什么时，谨慎让他克制住了自己。

[hi:; hi] [dɪ'zʌɪɾd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ski:m] [wɜ:r; wər] [pʊt] ['ɪntu:][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][baɪ][sʌm; səm]
He desired that if the scheme were put into execution it might be by some
他 想要的 那 如果 这 方案 是 放 进入 执行 它 可能 是 经过 一些
[wʌŋ] [els] ;
one else ;
一 别的 ;
他希望如果这个计划要付诸实施，能由其他人来执行；

[fɔ:ɾ; fər] , [ɪk'strɔ:rdənəri] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [,æbsə'lu:tlɪ] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
for , extraordinary as it was , he was not absolutely certain of its
为了 , 非凡的 作为 它 曾是 , 他 曾是 不是 绝对地 肯定 的 它是
[sək'ses] .
success .
成功 .
虽然这个想法非比寻常，但他并不完全确定它会成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊɾ] [ʌv; əv] ['dɑ:nə] - [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['i:ðər] ,
He was not sure of Donna Tullia's discretion , either ,
他 曾是 不是 当然 的 唐娜 - 审慎 , 任何一个 ,
他也不确定唐娜·图利亚的行事谨慎程度。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
until by a judicious withholding of the secret he had given her a
直到 经过 一个 明智的 扣留 的 这 秘密 他 有 给定 她 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nʃ] .
sufficient idea of its importance .
充足的 主意 的 它是 重要性 .
他巧妙地隐瞒了这个秘密，让她充分意识到它的重要性。

[bʌt; bət][ɑ:n] [mætʃʊɾ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ,
But on mature reflection he came to the conclusion that ,
但 在 成熟 反射 他 来了 到 这 结论 那 ,
但经过深思熟虑，他得出结论：

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
even if she possessed the information he was able to give ,
甚至 如果 她 拥有 这 信息 他 曾是 有能力的 到 给 ,

即使她掌握了他所能提供的信息，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] , [nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
she would not dare to mention it , nor even to hint at it .
她 会 不是 敢 到 提到 它 , 也不 甚至 到 暗示 在 它 .

她不敢提及此事，甚至不敢暗示。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [æʃ] - [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [broʊk] [ˈoʊvər] [roʊm] ,
The grey light of Ash - Wednesday morning broke over Rome ,
这 灰色的 光 的 灰 - 周三 早晨 打破 超过 罗马 ,

圣灰星期三清晨的灰蒙蒙的阳光洒在罗马上空，

[ænd; ənd] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [dʒoˈvanni] - [ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
and stole through the windows of Giovanni Saracinesca's bedroom .
和 偷窃 通过 这 视窗 的 乔瓦尼 - 卧室 .

然后偷偷溜进了乔瓦尼·萨拉奇内斯卡的卧室。

[dʒoˈvanni] [hæd; həd] [nɑːt] [slept] [mʌtʃ] ,
Giovanni had not slept much ,
乔瓦尼 有 不是 睡着了 很多 ,

乔瓦尼睡眠不足。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] [wʌz; wəz] [duː] [ˈræðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɡlædnəs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [pərˈfɔːrmd]
but his restlessness was due rather to his gladness at having performed

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈduːtiz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv] [maɪnd] .
the last of his social duties than to any disturbance of mind .
这 最后的 的 他的 社会的 职责 比 到 任何 干扰 的 头脑 .

但他的焦躁不安与其说是由于精神上的困扰，不如说是由于他完成了最后的社交义务而感到高兴。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ˈplæniŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [duː] ,
All night he lay planning what he should do ,
全部 夜晚 他 躺 规划 什么 他 应该 做 ,

他整夜躺在床上，盘算着自己该怎么办。

— [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [baɪ] [ə; eɪ] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] ,
— **how he might reach his place in the mountains by a circuitous route** ,
— 如何 他 可能 抵达 他的 地方 在 这 山脉 经过 一个 迂回 路线 ,

他可能会绕道前往他在山里的住处，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] — [ænd; ənd] [haʊ] ,
leaving the general impression that he was abroad — and how ,
离开 这 一般的 印象 那 他 曾是 国外 — 和 如何 ,

给人留下的普遍印象是他身在国外——而且，

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːt] [tuː; tə] - [ʌnəbˈzɜːrvd] ,
when at last he had got to Saracinesca unobserved ,
什么时候 在 最后的 他 有 得到 到 - 未被观察到的 ,

当他最终悄无声息地到达萨拉西内斯卡时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈrevl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːlətuːd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdeɪz]
he would revel in the solitude and in the thought of being within half a day's

[ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [kəˈroʊnə] - [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [kəˈroʊnə] -
journey of Corona d'Astrardente .
旅行 的 科罗娜 - .

他会沉浸在孤独之中，并且想到自己距离科罗纳达斯特拉登特只有半天的路程。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] ,
He was willing to take a great deal of trouble ,
他 曾是 愿意的 到 拿 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,
他愿意付出很多努力,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['werəbəʊts] ;
for he did not wish people to know his whereabouts ;
为了 他 做过 不是 希望 人们 到 知道 他的 下落 ;
因为他不想让别人知道他的下落;

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi]
he would not have it said that he had gone into the country to be
他 会 不是 有 它 说 那 他 有 已消失 进入 这 国家 到 是
[nɪr] [kə'roʊnə][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] ,
near Corona and to see her every day ,
靠近 科罗娜 和 到 看 她 每一个 天 ,
他绝不会允许别人说他去乡下是为了接近科罗娜, 为了每天见她。

[æz; əz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [sed] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] .
as would certainly be said if his real movements were discovered .
作为 会 当然 是 说 如果 他的 真实的 移动 是 发现 .
如果他的真实行踪被发现, 肯定会有人这样说。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɒɡræm] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .
Accordingly, he fulfilled his programme to the letter .
因此 , 他 已完成 他的 程序 到 这 信 .
因此, 他完全按照计划执行。

[hi:; hi] [left] [roʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [æʃ] - ['wenzdeɪ] [fɔ:r; fər] ['flɒrəns] ; [ðer; ðər][hi:; hi]
He left Rome on the afternoon of Ash - Wednesday for Florence ; there he
他 左边 罗马 在 这 下午 的 灰 - 周三 为了 佛罗伦萨 ; 那里 他
[vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] [hu:] ,
visited several acquaintances who ,
到访 一些 熟人 WHO ,
他在圣灰星期三下午离开罗马前往佛罗伦萨; 在那里, 他拜访了几位熟人,

[hi:; hi] [nu:] , [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [roʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;
he knew, would write to their friends in Rome of his appearance ;
他 知道 , 会 写 到 他们的 朋友们 在 罗马 的 他的 外貌 ;
他知道, 他的出现会让他们的朋友写信告诉他在罗马的见闻;

[frʌm; frəm] ['flɒrəns] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['pærɪs] ,
from Florence he went to Paris ,
从 佛罗伦萨 他 去 到 巴黎 ,
他从佛罗伦萨去了巴黎,

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ju:tɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rkɪk]
and gave out that he was going upon a shooting expedition in the Arctic
和 给予 出去 那 他 曾是 去 之上 一个 射击 远征 在 这 北极
['ri:dʒənz] ,
regions ,
地区 ,
他透露自己要去北极地区进行一次狩猎探险。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] .
as soon as the weather was warm enough .
作为 很快 作为 这 天气 曾是 温暖的 足够的 .
天气一暖和就出发。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrævələər] , [ðɪs] [ˈsteɪtmənt]
As he was well known for a sportsman and a traveller , this statement
作为 他 曾是 出色地 已知 为了 一个 运动员 和 一个 游客 , 这 陈述
[kriˈeɪtɪd] [noʊ] [səˈspɪ(ə)n] ;
created no suspicion ;
创建 不 怀疑 ;

由于他素以运动健将和旅行家而闻名，因此这番言论并未引起怀疑；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [left] [ˈpærɪs] ,
and when he finally left Paris ,
和 什么时候 他 最后 左边 巴黎 ,
[ənd; ənd] [wɛn] [hiː; hi] [ˈhæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˌkøʊpənˈheɪɡən] [ɑːn]
the newspapers and the gossips all said he had gone to Copenhagen on
这 报纸 和 这 八卦 全部 说 他 有 已消失 到 哥本哈根 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .
his way to the far north .
他的 方式 到 这 远的 北 .

报纸和八卦都说他去往遥远的北方途中去了哥本哈根。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [riːtɪt] [roʊm] ,
In due time the statement reached Rome ,
在 到期的 时间 这 陈述 达到 罗马 ,
[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [riːtɪt] [roʊm] ,
the statement reached Rome .
声明最终传到了罗马。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [səˈsaɪəti][hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [dʒoˈvanni]
and it was supposed that society had lost sight of Giovanni
和 它 曾是 据称 那 社会 有 丢失的 视线 的 乔瓦尼
[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [eɪt] [mʌnθs] .
Saracinesca for at least eight months .
- 为了 在 至少 八 几个月 .

人们认为，至少有八个月的时间，社会已经忘记了乔瓦尼·萨拉奇内斯卡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [ˈæbsəntɪŋ] [hɪmˈself] ;
It was thought that he had acted with great delicacy in absenting himself ;
它 曾是 想法 那 他 有 行动 和 伟大的 美味 在 缺席 他自己 ;
[ɪn] [ˈæbsəntɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [ˈæbsəntɪŋ] [hɪmˈself] ;
he would thus allow the first months of Corona's mourning to pass before formally
他 会 因此 允许 这 第一的 几个月 的 冠状病毒的 丧 到 经过 前 正式地
[ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][səˈsaɪəti][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsuːtər] .
presenting himself to society as her suitor .
呈现 他自己 到 社会 作为 她 求婚者 .

因此，他会等到科罗娜的最初几个月哀悼期过去后，再正式以求婚者的身份出现在公众面前。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ðer; ðər] [wʌd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ]
Considering the peculiar circumstances of the case , there would be nothing
考虑 这 奇特 情况 的 这 案件 , 那里 会 是 没有什么
[ɪmˈprɔːpər] ,
improper ,
不当 ,
[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ðer; ðər] [wʌd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ]
Considering the peculiar circumstances of the case , there would be nothing
考虑到案件的特殊情况，这样做并无不妥之处。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsoʊ(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
from a social point of view ,
从 一个 社会的 观点 的 看法 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsoʊ(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
from a social point of view ,
从社会角度来看，

唐娜·图利亚迫不及待地盼望着德尔·费里斯来家吃晚饭的那一天：

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɑːn][d̩ə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [æsk][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm]
she **was** **several** **times** **on** **the** **point** **of** **writing** **a** **note** **to** **ask** **him** **to** **come**
她 曾是 一些 时代 在 这 观点 的 写作 一个 笔记 到 问 他 到 来
[æt; ət][wʌns] .
at **once** .
在 一次 .

她有好几次都想写张纸条让他立刻过来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwaɪzli] [riˈfreɪnd] , [ˈɡesiŋ] [ðæt][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr]
But she wisely refrained , guessing that the more she pressed him the more
但 她 明智地 克制 , 猜测 那 这 更多的 她 按下 他 这 更多的
[ˈdɪfəkəltɪz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] .
difficulties he would make .
困难 他 会 制作 .

但她明智地克制住了自己，因为她猜想自己越是逼迫他，他就会制造越多的麻烦。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [keɪm] , [ˈləkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] — [ˈɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [ˈdɔːnə] [ˈtʌliːə] [wʊd]
At last he came , looking pale and worn — interesting , as Donna Tullia would
在 最后的 他 来了 , 寻找 苍白 和 磨损 — 有趣的 , 作为 唐娜 图利亚 会
[hæv; həv] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] .
have expressed it .
有 表达 它 .

他终于来了，脸色苍白，神情憔悴——正如唐娜·图利亚会说的那样，很有意思。

[ðə; ði][ˌoʊld][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdɪnər] ;
The old Countess talked a great deal during dinner ;
这 老的 伯爵夫人 谈话 一个 伟大的 交易 期间 晚餐 ;

老伯爵夫人在晚餐时说了很多话；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [def] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
but as she was too deaf to hear more than a quarter of what was
但 作为 她 曾是 也 聋 到 听到 更多的 比 一个 四分之一 的 什么 曾是
[sed] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
said by the others ,
说 经过 这 其他的 ,

但由于她耳聋，只能听到其他人所说内容的四分之一以上。

[ðə; ði][ˌkɔːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪŋ] .
the conversation was not interesting .
这 对话 曾是 不是 有趣的 .

谈话内容很无趣。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˌoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ɪˈstæblɪft] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn]
When the meal was over , she established herself in a comfortable chair in
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 她 已确立的 她自己 在 一个 舒服的 椅子 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
the little sitting - room ,
这 小的 坐着 - 房间 ,

饭后，她在小客厅里一张舒适的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] .
and took a book .
和 采取 一个 书 .

然后拿起一本书。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈdɔːnə] [ˈtʌliːə] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][del] - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ˈɪntuː]
After a few minutes , Donna Tullia suggested to Del Ferice that they should go into
后 一个 很少 分钟 , 唐娜 图利亚 建议 到 德尔 - 那 他们 应该 去 进入
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

几分钟后，唐娜·图利亚建议德尔·费里斯他们应该去客厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [nuː] [wɔːlts] - [ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm] [viˈenə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə]
She had received some new waltz - music from Vienna which she wanted to
她 有 已收到 一些 新的 华尔兹 - 音乐 从 维也纳 哪个 她 通缉 到
[lʊk] [ˌoʊvər] ,
look over ,
看 超过 ,

她收到了一些来自维也纳的新华尔兹乐谱，想仔细看看。

[ænd; ʌnd][ˈuːgoʊ] [maɪt] [help] [hɜːr; həɹ] .

and Ugo might help her .
和 乌戈 可能 帮助 她 .

乌戈或许能帮到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mjuˈzi(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [nɔɪz] ,

She was not a musician , but was fond of a cheerful noise ,
她 曾是 不是 一个 音乐家 , 但 曾是 喜爱 的 一个 快乐 噪音 ,

她并非音乐家, 但喜欢欢快的噪音。

[ænd; ʌnd] [pleɪd] [əˈpaːn][ðə; ði][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈedʒuketɪd] [jʌŋ]
and played upon the piano with the average skill of a well - educated young
和 玩 之上 这 钢琴 和 这 平均的 技能 的 一个 出色地 - 受过教育 年轻的

[ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
woman of the world .
女士 的 这 世界 .

她的钢琴演奏水平达到了世界上受过良好教育的年轻女性的平均水平。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][left] [ˈoʊpən] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
Of course the doors were left open between the drawing - room and the
的 课程 这 门 是 左边 打开 之间 这 绘画 - 房间 和 这

[ˈbuːdwaːr] ,
boudoir ,
闺房 ,

当然, 客厅和闺房之间的门是敞开的。

[wer] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [dəʊzd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [bʊk] [ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [fel] [əˈsliːp] .
where the Countess dozed over her book and presently fell asleep .
在哪里 这 伯爵夫人 打盹 超过 她 书 和 目前 跌倒 睡着了 .

伯爵夫人一边看书一边打盹, 很快就睡着了。

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [sæt][æɪt; ət][ðə; ði][grænd][piˈænoʊ] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [del] - [sɪt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
Donna Tullia sat at the grand piano , and made Del Ferice sit beside her .
唐娜 图利亚 卫星 在 这 盛大 钢琴 , 和 制成 德尔 - 坐 旁 她 .

唐娜·图利亚坐在三角钢琴前, 让德尔·费里斯坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔrdz] , [ænd; ʌnd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [dæns] - [ˈmjuːzɪk] .

She struck a few chords , and played a fragment of dance - music .
她 击 一个 很少 和弦 , 和 玩 一个 分段 的 舞蹈 - 音乐 .

她弹奏了几下和弦, 演奏了一小段舞曲。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [dɑːn] [dʒoˈvanni] [ɪz] [ɡɔːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈkerləsli] .
" Of course you have heard that Don Giovanni is gone ? " she asked , carelessly .
" 的 课程 你 有 听到 那 大学教师 乔瓦尼 是 已消失 ? " 她 问 , 粗心大意 .

“你当然听说唐璜去世了?”她漫不经心地问道。

" [aɪ] [səˈpouz] [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] [tuː; tə] - ;
" I suppose he is gone to Saracinesca ;
" 我 认为 他 是 已消失 到 - ;

我想他已经去了萨拉西内斯卡;

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [roʊd] [brɪtwiːn] [ðæt] [ænd; ʌnd] - . "
they say there is a very good road between that and Astrardente . "
他们 说 那里 是 一个 非常 好的 路 之间 那 和 - . "

他们说从那里到阿斯特拉登特有一条非常好的路。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈdiːs(ə)nsi][ðæn; ðən][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [duˈtʃesə] [ɪn]
" I should think he would have more decency than to pursue the Duchessa in
" 我 应该 思考 他 会 有 更多的 体面 比 到 追求 这 公爵夫人 在

[ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmɔːrniŋ] ,
the first month of her mourning ,
这 第一的 月 的 她 丧 ,

“我认为他应该更有礼貌, 不会在公爵夫人守丧的第一个月就去追求她。”

" [ˈænsər] [del] - , [ˈrestɪŋ] [wʌn][ɑ:rm][əˈpɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
" **answered Del Ferice , resting one arm upon the piano ,**
" 回答 德尔 - , 休息 一 手臂 之上 这 钢琴 ,
德尔·费里斯回答道，一只胳膊搭在钢琴上。

[ænd; ənd] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [wa:tʃt] [ˈdɑ:nə] -
and supporting his pale face with his hand as he watched Donna Tullia's
和 支持 他的 苍白 脸 和 他的 手 作为 他 观看 唐娜 -
[ˈfɪŋɡərz] [mu:v] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ki:z] .
fingers move upon the keys .
手指 移动 之上 这 钥匙 .
他用手托着苍白的脸，看着唐娜·图利亚的手指在琴键上移动。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么？”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
He does not care what people say — why should he ?
他 做 不是 关心 什么 人们 说 — 为什么 应该 他 ?
他不在乎别人怎么说——他为什么要在乎呢？

[hi:; hi] [wɪl] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][aʊt] .
He will marry her when the year is out .
他 将要 结婚 她 什么时候 这 年 是 出去 .
他将在年底前娶她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ker] ? "
Why should he care ? "
为什么 应该 他 关心 ? "
他为什么要关心？

" [hi:; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] [ənˈles] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] , " [sed] [del] - ,
" **He can never marry her unless I choose to allow it ,** " **said Del Ferice ,**
" 他 能 绝不 结婚 她 除非 我 选择 到 允许 它 , " 说 德尔 - ,
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“除非我允许，否则他永远不可能娶她，”德尔·费里斯平静地说。
" [soʊ][ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] .
" **So you told me the other night ,** " **returned Donna Tullia .**
" 所以 你 讲述 我 这 其他 夜晚 , " 返回 唐娜 图利亚 .
“你那天晚上是这么跟我说的，”唐娜·图利亚回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **But you will allow him , of course .**
" 但 你 将要 允许 他 , 的 课程 .
“但你当然会允许他这么做。”

[brˈsaɪdz] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][aɪ ˈti:] , [ˈæftər][ɔ:l] .
Besides , you could not stop it , after all .
除了 , 你 可以 不是 停止 它 , 后 全部 .
而且，你终究也无法阻止它。

[aɪ][du:][nɑ:t] [brˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
I do not believe that you could .
我 做 不是 相信 那 你 可以 .
我不认为你能做到。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər][hændz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kiːz] [wɪˈðəʊt]
" **She leaned far back in her chair , her hands resting upon the keys without**
" 她 倾斜 远的 后退 在 她 椅子 , 她 双手 休息 之上 这 钥匙 没有
[ˈstraɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
striking them ,
引人注目 他们 ,

她向后靠在椅子上, 双手放在琴键上, 却没有敲击琴键。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][del] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .
and she looked at Del Ferice with a sweet smile .
和 她 看起来 在 德尔 - 和 一个 甜的 微笑 .

她带着甜美的微笑看向德尔·费里斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .
There was a moment's pause .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

短暂的沉默。

" [aɪ][hæv; həv][diˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [əˈpɑːn][wʌn]
" **I have decided to tell you something , " he said at last , " upon one**
" 我 有 决定 到 告诉 你 某物 , " 他 说 在 最后的 , " 之上 一
[kənˈdɪʃ(ə)n] . " **condition .** "
状况 . "

“我决定告诉你一件事,”他最后说道, “但有一个条件。”

" [waɪ] [meɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ? " [æskt] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **Why make conditions ? " asked Donna Tullia , trying to conceal her excitement .**
" 为什么 制作 状况 ? " 问 唐娜 图利亚 , 尝试 到 隐藏 她 激动 .

“为什么要设条件呢?”唐娜·图利亚问道, 努力掩饰自己的兴奋之情。

" [ˈoʊnli][wʌn] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] .
" **Only one , that of secrecy .**
" 仅有的 一 , 那 的 保密 .

“只有一个, 那就是保密。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ][er ˈem][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt]
Will you promise never to mention what I am going to tell you without
将要 你 承诺 绝不 到 提到 什么 我 是 去 到 告诉 你 没有
[ˈpriːviəsli] [kənˈsʌltɪŋ] [em ˈiː] ?
previously consulting me ?
之前 咨询 我 ?

你能否保证, 在事先没有征求我的意见之前, 绝不泄露我接下来要告诉你的事情?

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpraːmɪs] ; [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [oʊθ] .
I do not mean a common promise ; I mean it to be an oath .
我 做 不是 意思是 一个 常见的 承诺 ; 我 意思是 它 到 是 一个 誓言 .

我说的不是普通的承诺, 而是誓言。

" [hiː; hi] [spʊʊk] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] .
" **He spoke very earnestly .**
" 他 辐 非常 切实 .

他说话非常认真。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
" **This is a very serious matter .**
" 这 是 一个 非常 严肃的 事情 .

这是一件非常严重的事情。

[wɪz; wi][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
We are playing with fire and with life and death .
我们 是 玩耍 和 火 和 和 生活 和 死亡 .

我们是在玩火, 是在玩命。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'iː][slʌm; səm] [gærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['siːkrət] .

You must give me some guarantee that you will be secret .
你 必须 给 我 一些 保证 那 你 将要 是 秘密 .

你必须向我保证你会保守秘密。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪm'prest] ['dɑːnə] [tʌ'liːə] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrniːst]
" His manner impressed Donna Tullia ; she had never seen him so much in earnest
" 他的 方式 印象深刻 唐娜 图利亚 ; 她 有 绝不 已见 他 所以 很多 在 认真

[ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

in her life .
在 她 生活 .

“他的态度给唐娜·图利亚留下了深刻的印象；她一生中从未见过他如此认真地对待自己。”

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" I will promise in any way you please , " she said .
" 我 将要 承诺 在 任何 方式 你 请 , " 她 说 .

“我愿意以任何您喜欢的方式答应您，”她说。

" [ðen] [seɪ] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" Then say this , " he answered .
" 然后 说 这 , " 他 回答 .

“那就这么说，”他回答道。

" [seɪ] ,

" Say ,
" 说 ,

“说，

- [aɪ] [swer] [ænd; ɐnd] ['sɔːləmli] [baɪnd][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'baʊt] [tuː; tə]
' I swear and solemnly bind myself that I will faithfully keep the secret about to
- 我 发誓 和 庄严地 绑定 我 那 我 将要 忠实 保持 这 秘密 关于 到

[biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː] ;

be committed to me ;
是 坚定的 到 我 ;

“我发誓并郑重承诺，我将忠实地保守即将托付给我的秘密；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [ə'toʊn][baɪ] ['ɪmiːdiətli] ['mæriŋ] ['uːgoʊ][del]
and that if I fail to keep it I will atone by immediately marrying Ugo del
和 那 如果 我 失败 到 保持 它 我 将要 赎罪 经过 立即地 结婚 乌戈 del

- — - "

Ferice — ' "
- — - "

如果我未能遵守诺言，我将立即嫁给乌戈·德尔·费里切以赎罪——”

" [ðæt] [ɪz][əb'sɜːrd] ! " [kraɪd] ['dɑːnə] [tʌ'liːə] , ['staːtɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

" That is absurd ! " cried Donna Tullia , starting back from him .
" 那 是 荒诞 ! " 哭 唐娜 图利亚 , 开始 后退 从 他 .

“这太荒谬了！”唐娜·图利亚喊道，转身就走。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] .

He did not heed her .
他 做过 不是 注意 她 .

他没有听她的。

" - [ænd; ɐnd][aɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊθ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
" ' And I take to witness of this oath the blessed memory of my mother ,
" - 和 我 拿 到 证人 的 这 誓言 这 蒙福 记忆 的 我的 母亲 ,

“我以我母亲的安息之名，为我这庄严的誓言作证。”

[ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] ['reɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] . -
the hope of the salvation of my soul , and this relic of the True Cross . '
这 希望 的 这 救恩 的 我的 灵魂 , 和 这 遗迹 的 这 真的 叉 . -

我灵魂得救的希望，以及这件真十字架的圣物。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:kɪt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nek] ,
" He pointed to the locket she wore at her neck ,
" 他 尖 到 这 吊坠 她 穿着 在 她 脖子 ,
他指着她脖子上戴着的吊坠说: “

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][tʊɔld][hɪm; ɪm] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈreɪlɪk][hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
which she had often told him contained the relic he mentioned .
哪个 她 有 经常 讲述 他 包含 这 遗迹 他 提及 .
他曾多次告诉他, 里面装着他提到的那件圣物。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] !
" It is impossible !
" 它 是 不可能的 !
“这不可能! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [əˈgen] .
" she cried again .
" 她 哭 再次 .
她又哭了。

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [swer] [soʊ] [ˈsɔ:ləmlɪ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
" I cannot swear so solemnly about such a matter .
" 我 不能 发誓 所以 庄严地 关于 这样的 一个 事情 .
“我无法就此事做出如此郑重的誓言。”

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] . "
I cannot promise to marry you . "
我 不能 承诺 到 结婚 你 . "
我不能承诺嫁给你。

" [ðen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈsi:kɹət] , " [hi:; hi] [ˈænsər]
" Then it is because you cannot promise to keep my secret , " he answered
" 然后 它 是 因为 你 不能 承诺 到 保持 我的 秘密 , " 他 回答
[ˈkɑ:mlɪ] .
calmly :
平静地 .
“那是因为你无法保证替我保守秘密,”他平静地回答道。

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [wel] ,
He knew her very well ,
他 知道 她 非常 出色地 ,
他非常了解她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊθ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
and he believed that she would not break such an oath as he had
和 他 相信 那 她 会 不是 休息 这样的 一个 誓言 作为 他 有
[dɪkˈteɪtɪd] ,
dictated ,
口述 ,
他相信她不会违背他所要求的誓言。

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
under any circumstances .
在下面 任何 情况 .
在任何情况下。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][rɪsk] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪˈskreʃn] .
He did not choose to risk anything by her indiscretion .
他 做过 不是 选择 到 风险 任何事物 经过 她 轻率 .
他不想因为她的轻率行为而冒任何风险。

[ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rm] .

Donna Tullia hesitated , seeing that he was firm .
唐娜 图利亚 犹豫了一下 , 看到 那 他 曾是 公司 .

见他态度坚决, 唐娜·图利亚犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ][kɪjəriˈɑ:səti] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [ɪnˈdʊərəns] .

She was tortured with curiosity beyond all endurance .
她 曾是 受折磨 和 好奇心 超过 全部 耐力 .

她被好奇心折磨得几乎无法忍受。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ][ɪn] [keɪs] [aɪ] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [ˈsi:krət] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" I am only promising to marry you in case I reveal the secret ? " she asked .
" 我 是 仅有的 有前途 到 结婚 你 在 案件 我 揭示 这 秘密 ? " 她 问 .

“我答应嫁给你的条件是, 如果我说出这个秘密的话?”她问道。

[hi:; hi] [boʊd] [əˈsent] .

He bowed assent .
他 鞠躬 同意 .

他鞠躬表示同意。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈri:əli] [ˈoʊnli] [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] ?

" So that I am really only promising to be silent ?
" 所以 那 我 是 真的 仅有的 有前途 到 是 沉默的 ?

所以, 我其实只是承诺保持沉默吗?

[wel] , [aɪ] [ˈkænə:t] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsɑ:ləm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:][soʊ] ,

Well , I cannot understand why it should be solemn ; but if you wish it so ,
出色地 , 我 不能 理解 为什么 它 应该 是 庄严 ; 但 如果 你 希望 它 所以 ,

我不太明白为什么要这么严肃; 不过, 如果你希望如此的话,

[aɪ] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:] .

I will do it .
我 将要 做 它 .

我会做。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][wɜ:rdz] ?

What are the words ?
什么 是 这 字 ?

是什么词?

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .

" He repeated them slowly , and she followed him .
" 他 重复 他们 缓慢地 , 和 她 随后 他 .

他慢慢地重复着这些话, 她跟着他一起重复。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [ˈevri] [wɜ:rd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˈnʌθɪŋ] .

He watched her at every word , to be sure she overlooked nothing .
他 观看 她 在 每一个 单词 , 到 是 当然 她 被忽视的 没有什么 .

他仔细聆听她说的每一个字, 确保她没有遗漏任何细节。

" [aɪ] , [ˈtʌli:ə] [ˈmeɪəɹ] ,

" I , Tullia Mayer ,
" 我 , 图利亚 梅耶 ,

我, 图莉娅·梅耶,

[swer] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmli] [baɪnd][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈfeɪθfəli] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi]

swear and solemnly bind myself that I will faithfully keep the secret about to be
发誓 和 庄严地 绑定 我 那 我 将要 忠实 保持 这 秘密 关于 到 是

[kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][em ˈi:] ;

committed to me ;
坚定的 到 我 ;

我郑重发誓, 我将忠实地保守即将托付给我的秘密;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] ,
" **and that if I fail to keep it** ,
" 和 那 如果 我 失败 到 保持 它 ,
如果我没能保住它,
[aɪ] [wɪl] [ə'toʊn] [baɪ] [ɪ'miːdiətli] ['mæriŋ] ['uːgoʊ] [del] - " — [hɜːr; həər] [vɔɪs] ['tremblɪd] ['nɜːrvəsli]
" **I will atone by immediately marrying Ugo del Ferice** " — **her voice trembled nervously**
我 将要 赎罪 经过 立即地 结婚 乌戈 del - " — 她 嗓音 颤抖 紧张地
:
:
:
:

“我将立即嫁给乌戈·德尔·费里切来赎罪”——她的声音紧张地颤抖着：
" [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊθ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['meməri] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] ,
" **and I take to witness of this oath the blessed memory of my mother** ,
" 和 我 拿 到 证人 的 这 誓言 这 蒙福 记忆 的 我的 母亲 ,
我谨以我已故母亲的美名为证，宣誓效忠。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæl'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['reɪlɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [krɔːs] .
" **the hope of the salvation of my soul , and this relic of the True Cross** .
" 这 希望 的 这 救恩 的 我的 灵魂 , 和 这 遗迹 的 这 真的 叉 .
我灵魂得救的希望，以及这件真十字架的圣物。

" [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɔːkɪt] [ɪn] [hɜːr; həər] ['fɪŋgərz] .
" **At the last words she took the locket in her fingers** .
" 在 这 最后的 字 她 采取 这 吊坠 在 她 手指 .
“说完最后一句话，她把小盒扣在了手里。”

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'viːl] [maɪ] ['siːkrət] ?
" **You understand that you have promised to marry me if you reveal my secret ?**
" 你 理解 那 你 有 承诺 到 结婚 我 如果 你 揭示 我的 秘密 ?
“你明白你曾答应过，如果你揭开我的秘密，你就娶我吗？”

[juː; jʊ] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? " [æskt] [del] - .
" **You fully understand that ?** " **asked Del Ferice** .
" 你 完全 理解 那 ? " 问 德尔 - .
“你完全明白吗？”德尔·费里斯问道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hɜːrɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
" **I understand it , she answered hurriedly , as though ashamed of what she**
" 我 理解 它 , " 她 回答 匆匆 , 作为 尽管 羞愧 的 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] .
" **had done** .
" 有 完毕 .
“我明白了，”她急忙回答，仿佛为自己的所作所为感到羞愧。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['siːkrət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['iːgərli] ,
" **And now , the secret , she added eagerly** ,
" 和 现在 , 这 秘密 , " 她 额外 急切地 ,
“现在，秘密来了，”她急切地补充道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
" **feeling that she had undergone a certain humiliation for the sake of what she**
" 感觉 那 她 有 经历 一个 肯定 屈辱 为了 这 清酒 的 什么 她
[soʊ] [mʌt] ['kʌvətɪd] .
" **so much coveted** .
" 所以 很多 令人垂涎的 .
她觉得自己为了得到自己如此渴望的东西，遭受了某种羞辱。

" [daːn] [dʒo'vanni] ['kænɑːt] ['mæri] [ðə; ði] [du'tʃesə] - ,
" **Don Giovanni cannot marry the Duchessa d'Astrardente** ,
" 大学教师 乔瓦尼 不能 结婚 这 公爵夫人 - ,
“唐璜不能娶阿斯特拉登特公爵夫人，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ɡɪv] [fʊl] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] — "
because " — he paused a moment to give full weight to his statement — "
因为 " — 他 暂停 一个 片刻 到 给 满的 重量 到 他的 陈述 — "
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [dɑːn] [dʒoʊ'vanni] - [ɪz] ['mæriɪd] [ɔːl'redi] . "
because Don Giovanni Saracinesca is married already . "
因为 大学教师 乔瓦尼 - 是 已婚 已经 . "
“因为,”他停顿了一下, 以强调他的话, “因为唐璜·萨拉奇内斯卡已经结婚了。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['dɑːnə] ['tʌliːə] , ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði]
" What ! " cried Donna Tullia , starting from her chair in amazement at the "
" 什么 ! " 哭 唐娜 图利亚 , 开始 从 她 椅子 在 惊愕 在 这
[ə'staʊndɪŋ] [nuːz] .
astounding news .
惊人 消息 .
“什么!”唐娜·图利亚惊呼一声, 从椅子上跳了起来, 对这惊人的消息感到震惊。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwat] [truː] , " [sed] [del] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .
" It is quite true , " said Del Ferice , with a quiet smile .
" 它 是 相当 真的 , " 说 德尔 - , 和 一个 安静的 微笑 .
“的确如此,”德尔·费里斯微微一笑说道。

" [kɑːm] [jɔːr'self] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [kwat] [truː] .
" Calm yourself ; it is quite true .
" 冷静的 你自己 ; 它 是 相当 真的 .
冷静下来, 这完全属实。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ɔːl] [roʊm] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri]
I know what you are thinking of — all Rome thought he was going to marry
我 知道 什么 你 是 思维 的 — 全部 罗马 想法 他 曾是 去 到 结婚
[juː; jʊ] .
you .
你 .
我知道你在想什么——罗马人都以为他会娶你。

" ['dɑːnə] ['tʌliːə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" Donna Tullia was overcome by the strangeness of the situation .
" 唐娜 图利亚 曾是 克服 经过 这 奇怪 的 这 情况 .
“唐娜·图利亚被眼前这种奇怪的局面弄得不知所措。”

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwəd] ['oʊvər]
She hid her face in her hands for a moment as she leaned forward over
她 隐藏 她 脸 在 她 双手 为了 一个 片刻 作为 她 倾斜 向前 超过
[ðə; ði][pi'ænoʊ] .
the piano .
这 钢琴 .
她俯身靠近钢琴, 双手捂住脸, 愣了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] .
Then she suddenly looked up .
然后 她 突然 看起来 向上 .
然后她突然抬起头来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [piːs] [ʌv; əv] ['vɪləni] !
" What a hideous piece of villany !
" 什么 一个 可怕 片 的 恶棍 !
“真是令人发指的罪恶行径!”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" she exclaimed , in a stifled voice .
" 她 惊呼 , 在 一个 窒息 嗓音 .
她压抑着声音惊呼道。

[ðen] ['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət]
Then slowly recovering from the first shock of the intelligence , she looked at
然后 缓慢地 恢复中 从 这 第一的 震惊 的 这 智力 , 她 看起来 在
[del] - ;
Del Ferice ;
德尔 - ;

然后，她慢慢从最初的震惊中恢复过来，看向了德尔·费里斯；

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] .

she was almost as pale as he .
她 曾是 几乎 作为 苍白 作为 他 .

她的脸色几乎和他一样苍白。

" [wʌt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

" What proof have you ?
" 什么 证明 有 你 ?

你们有什么证据？

" [ʃiː; ji] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'testɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bænz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [huː] ['mæriɪd]
" I have the attested copy of the banns published by the priest who married
" 我 有 这 已证实 复制 的 这 禁令 已发布 经过 这 牧师 who 已婚
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我有经主持他们婚礼的牧师签署的结婚公告副本。”

[ðæt] [ɪz] ['eɪvɪdəns] .

That is evidence .
那 是 证据 .

这就是证据。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði]['riːəl] [bʊk] [ʌv; əv] [bænz] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ɐnd][dʒiːʊʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz] [neɪm] [ɪz][ə'pɑːn]
Moreover , the real book of banns exists , and Giovanni's name is upon
而且 , 这 真实的 书 的 禁令 存在 , 和 乔瓦尼的 姓名 是 之上
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] .
the parish register .
这 教区 登记 .

此外，真正的结婚公告簿是存在的，乔瓦尼的名字也出现在教区登记簿上。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)li] ['mæriɪdʒ] ,

I have also a copy of the certificate of the civil marriage ,
我 有 还 一个 复制 的 这 证书 的 这 民用 婚姻 ,

我还有一份民事结婚证书的复印件。

[wɪtʃ] [ɪz] [saɪnd] [baɪ] [dʒo'vanni] [hɪm'self] . "

which is signed by Giovanni himself . "
哪个 是 签名 经过 乔瓦尼 他自己 . "

这是乔瓦尼本人的签名。

" [tel] [em 'iː] [mɔːr] , " [sed] ['dɑːnə] ['tʌliːə] , ['iːgərli] .

" Tell me more , " said Donna Tullia , eagerly .
" 告诉 我 更多的 , " 说 唐娜 图利亚 , 急切地 .

“请告诉我更多，”唐娜·图利亚急切地说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː] ? "

" How did you find it ? "
" 如何 做过 你 寻找 它 ? "

你是怎么找到的？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " ['ænsər] [del] - .
" **It is very simple** , " **answered Del Ferice** .
" 它 是 非常 简单的 , " 回答 德尔 - .

“这很简单,”德尔·费里斯回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt]
" **You may go and see for yourself** , **if you do not mind making a short**
" 你 可能 去 和 看 为了 你自己 , 如果 你 做 不是 头脑 制作 一个 短的
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

“如果你不介意短途旅行的话,可以亲自去看看。”

[læst] ['sʌmər] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ] ['helθs] [seɪk] , [æz; əz][aɪ]['ɔ:f(ə)n][du:] ,
Last summer I was wandering a little for my health's sake , **as I often do** ,
最后的 夏天 我 曾是 漫游 一个 小的 为了 我的 健康的 清酒 , 作为 我 经常 做 ,
去年夏天,为了身体健康,我像往常一样四处走走。

[ænd; ənd][aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['ækwɪlə — [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]
and I chanced to be in the town of Aquila — you know , **the capital of**
和 我 偶然 到 是 在 这 镇 的 阿奎拉 — 你 知道 , 这 首都 的
[ə'bru:tsi] .
Abruzzi .
阿布鲁齐 .

我碰巧到了阿奎拉市——你知道,阿布鲁佐的首府。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sækristi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə]
One day I happened to go into the sacristy of one of the parish churches to
— 天 我 发生 到 去 进入 这 圣器室 的 — 的 这 教区 教堂 到
[si:] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] [ðər; ðər] .
see some pictures which are hung there .
看 一些 图片 哪个 是 悬挂 那里 .

有一天,我碰巧走进其中一座教区教堂的圣器室,想看看那里挂着的一些画。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['sɜ:rvis] [pər'fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sækristən] [mu:vɪd]
There had been a marriage service performed , **and as the sacristan moved**
那里 有 到过 一个 婚姻 服务 执行 , 和 作为 这 司事 已搬
[ə'baʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
about explaining the pictures ,
关于 解释 这 图片 ,

婚礼仪式已经举行完毕,当教堂司事走来走去解释画像时,

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv][sʌm; səm]
he laid his hand upon an open book which looked like a register of some
他 铺设 他的 手 之上 一个 打开 书 哪个 看起来 喜欢 一个 登记 的 一些
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他把手放在一本打开的书上,那本书看起来像是某种登记簿。

[aɪ]['aɪdli] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ;
I idly asked him what it was , **and he showed it to me** ;
我 闲散地 问 他 什么 它 曾是 , 和 他 显示 它 到 我 ;

我漫不经心地问他那是什么,他就拿给我看了;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
it was amusing to look at the names of the people ,
它 曾是 有趣 到 看 在 这 姓名 的 这 人们 ,
看看这些人的名字真有趣。

[ænd; ænd][aɪ] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ˈkjʊriəsli] .
and I turned over the leaves curiously .
和 我 转向 超过 这 树叶 奇怪的是 .
我好奇地翻开了树叶。

[ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [nu:] — - [dʒoˈvanni] - , -
Suddenly my attention was arrested by a name I knew — ' Giovanni Saracinesca , ' .
突然 我的 注意力 曾是 被捕 经过 一个 姓名 我 知道 — - 乔瓦尼 - , -
[ˈrɪt(ə)n] [ˈklɪrli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
written clearly across the page ,
书面 清楚地 穿过 这 页 ,
突然，一个我熟悉的名字吸引了我的注意力——“乔瓦尼·萨拉奇内斯卡”，清晰地写在纸上。

[ænd; ænd] [brɪˈloʊ] [aɪ ˈti:] , - [fəˈli:s] [ˈbɑ:ldi] , - — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmærid] .
and below it , ' Felice Baldi , ' — the woman he had married .
和 以下 它 , - 费利斯 巴尔迪 , - — 这 女士 他 有 已婚 .
下面写着“Felice Baldi”，——他娶的女人。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæridʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒu:n] - .
The date of the marriage was the 19th of June 1863 .
这 日期 的 这 婚姻 曾是 这 19th 的 六月 - .
结婚日期是1863年6月19日。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈsʌmər] , [ɪn][fækt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
You remember , perhaps , that in that summer , in fact during the whole of that year ,
你 记住 , 也许 , 那 在 那 夏天 , 在 事实 期间 这 所有的 的 那 年 ,
你或许还记得，在那年夏天，或者说在那一年的整个夏天，

[da:n] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈæbsənt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈʃu:tɪŋ]
Don Giovanni was supposed to be absent upon his famous shooting
大学教师 乔瓦尼 曾是 据称 到 是 缺席的 之上 他的 著名的 射击
[ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][ɪn][ˈkænədə] ,
expedition in Canada ,
远征 在 加拿大 ,
唐璜原本应该不会参加他在加拿大的那次著名的狩猎之旅。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:ks] [soʊ] [mʌtʃ] .
about which he talks so much .
关于 哪个 他 会谈 所以 很多 .
他经常谈论的就是这件事。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] , [ðen] , [ðæt] [tu:] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
It appears , then , that two years ago , instead of being in America , he was
它 出现 , 然后 , 那 二 年 前 , 反而 的 存在 在 美国 , 他 曾是
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈækwɪlə] ,
living in Aquila ,
活的 在 阿奎拉 ,
由此看来，两年前他并不在美国，而是住在阿奎拉。

[ˈmærid] [tu:; tə] [fəˈli:s] [ˈbɑ:ldi] — [ˈpra:bəbli] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈpez(ə)nt] [gɜ:rl] .
married to Felice Baldi — probably some pretty peasant girl .
已婚 到 费利斯 巴尔迪 — 大概 一些 漂亮的 农民 女孩 .
嫁给了费利斯·巴尔迪——大概是一位漂亮的农家姑娘。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] .
I started at the sight of the names .
我 开始 在 这 视线 的 这 姓名 .
看到这些名字，我顿时愣住了。

[aɪ][gɑ:t] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈtestɪd] [ˈka:pi][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] .
I got permission to have an attested copy of it made by a notary .
我 得到 允许 到 有 一个 已证实 复制 的 它 制成 经过 一个 公证人 .
我已获得许可，可以请公证员出具一份经认证的副本。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pri:st] [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membə] [ðə; ði]
I found the priest who had married them , but he could not remember the
我 成立 这 牧师 WHO 有 已婚 他们 , 但 他 可以 不是 记住 这
['kʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

我找到了为他们主持婚礼的神父，但他却记不起这对新人了。

[ðə; ði][mæn] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʊr] ; [ðə; ði] ['wʊmən] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
The man , he said , was dark , he was sure ; the woman , he thought ,
这 男人 , 他 说 , 曾是 黑暗的 , 他 曾是 当然 ; 这 女士 , 他 想法 ,
[hæd; həd] [bɪn] [fer] .
had been fair .
有 到过 公平的 .

他说，那男人肤色黝黑，他很确定；他认为，那女人肤色白皙。

[hi:; hi] ['mærid] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
He married so many people in a year .
他 已婚 所以 许多 人们 在 一个 年 .

他一年内结了好几场婚。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ækwɪlə] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kʌm] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]
These were not natives of Aquila ; they had apparently come there from the
这些 是 不是 本地人 的 阿奎拉 ; 他们 有 显然 来 那里 从 这
[ˈkʌntri] — [pər'hæps][hæd; həd] [met] .
country — perhaps had met .
国家 — 也许 有 遇见 .

这些人并非阿奎拉本地人；他们显然是从国外来的——或许是在那里相遇的。

[ðə; ði] [bænz] — [jes] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bænz] ;
The banns — yes , he had the book of banns ;
这 禁令 — 是的 , 他 有 这 书 的 禁令 ;

结婚公告——是的，他有结婚公告簿；

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsʊʊ][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] ['mæridʒz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['ɪʃu:d]
he had also the register of marriages from which he sometimes issued
他 有 还 这 登记 的 婚姻 从 哪个 他 有时 发布
['sɜ:rtəfaɪd][ɪks'trækts] .
certified extracts .
认证 提取物 .

他还保管着婚姻登记册，有时会从中出具经认证的摘录。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [si:md] ['redi] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:] ;
He was a good old man , and seemed ready to oblige me ;
他 曾是 一个 好的 老的 男人 , 和 似乎 准备好 到 必须 我 ;

他是一位和蔼的老人，似乎很乐意帮助我；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'fektɪv] .
but his memory was very defective .
但 他的 记忆 曾是 非常 有缺陷的 .

但他记忆力很差。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['noʊtəriːz] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bænz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði]
He allowed me to take notary's copies of the banns and the entry in the
他 允许 我 到 拿 公证员 副本 的 这 禁令 和 这 入口 在 这
[lɪst] ,
list ,
列表 ,

他允许我拿走公证人出具的结婚公告副本和结婚登记册副本。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstər] .

as well as of the register .
作为 出色地 作为 的 这 登记 .

以及登记册。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstertʊʊ][ˈtʃiːviːle] .

Then I went to the office of the Stato Civile .
然后 我 去 到 这 办公室 的 这 状态 文明 .

然后我去了民事登记处。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [duː][nɑːt] [saɪn][ðə; ði][ˈredʒɪstər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðəmˈselvz] ;

You know that people do not sign the register in the church themselves ;
你 知道 那 人们 做 不是 符号 这 登记 在 这 教会 他们自己 ;

你知道人们在教堂里不会自己签名登记；

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [priːst] .

the names are written down by the priest .
这 姓名 是 书面 向下 经过 这 牧师 .

名字由牧师记录下来。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [ˈmæɪdʒz] [wʌz; wəz]

I wanted to see the signatures , and the book of civil marriages was
我 通缉 到 看 这 签名 , 和 这 书 的 民用 婚姻 曾是

[ʃoʊn] [tuː; tə][emˈiː] .

shown to me .
所示 到 我 .

我想查看签名，于是有人把民事婚姻登记簿拿给我看。

[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] — [ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

The handwriting was Giovanni's , I am sure — larger , and a little
这 手写 曾是 乔瓦尼的 , 我 是 当然 — 更大的 , 和 一个 小的

[les] [fɜːrm] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl̩] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .

less firm , but distinguishable at a glance .
较少的 公司 , 但 可区分的 在 一个 瞥一眼 .

我确信这是乔瓦尼的笔迹——字迹更大，笔迹略微不够有力，但一眼就能辨认出来。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪz] [fɔːr; fər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ænd; ænd][ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ]

I took the copies for curiosity , and never said anything about it , but I
我 采取 这 副本 为了 好奇心 , 和 绝不 说 任何事物 关于 它 , 但 我

[hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] .

have kept them .
有 保留 他们 .

我出于好奇拿走了这些复印件，从未提及此事，但我一直保留着它们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

That is the history .
那 是 这 历史 .

这就是历史。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmætər] [aɪˈtiː][ɪz] ? "

Do you see how serious a matter it is ? "
做 你 看 如何 严肃的 一个 事情 它 是 ? "

你明白这件事有多严重吗？

" [ɪnˈdiːd] , [jes] , " [ˈænsər] [ˈdɑːnə] [tʌˌliːə] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst]

" Indeed , yes , " answered Donna Tullia , who had listened with intense interest
" 的确 , 是的 , " 回答 唐娜 图利亚 , WHO 有 听着 和 激烈的 兴趣

[tuː; tə][ðə; ði][ˈstoːri] .

to the story .
到 这 故事 .

“的确如此，”唐娜·图利亚回答道，她一直饶有兴致地听着这个故事。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['wʊmən] ? "
" But what could have induced him to marry that woman ? "
" 但 什么 可以 有 诱导 他 到 结婚 那 女士 ? "
" 但究竟是什么原因促使他娶了那个女人呢？ "

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌɛksən'trɪsɪtiːz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , " [rɪ'plaɪd] [del] - ,
" One of those amiable eccentricities peculiar to his family , " replied Del Ferice ,
" 一 的 那些 可亲 怪癖 奇特 到 他的 家庭 , " 回复 德尔 - ,
[ʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
shrugging his shoulders .
耸肩 他的 肩膀 .
"这是他家族特有的那种可爱的怪癖之一，"德尔·费里斯耸了耸肩回答道。

" [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [fə'liːs] ['bɑːldɪ] — ['dɑːnə]
" The interesting thing would be to discover what became of Felice Baldi — Donna
" 这 有趣的 事物 会 是 到 发现 什么 成为 的 费里斯 巴尔迪 — 唐娜
[fə'liːs] - ,
Felice Saracinesca ,
费里斯 - ,
"有趣的是，我们会发现费利切·巴尔迪——唐娜·费利切·萨拉西内斯卡——后来怎么样了。"

[æz; əz][aɪ] [sə'pʊʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] . "
as I suppose she has a right to be called . "
作为 我 认为 她 有 一个 正确的 到 是 称为 . "
我想她有权被这样称呼。

" [let] [juː 'es][faɪnd][hɜːr; hər] — [dʒiːʊʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz][waɪf] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːnə] ['tʌliːə] , ['iːgərli] .
" Let us find her — Giovanni's wife , " exclaimed Donna Tullia , eagerly .
" 让 我们 寻找 她 — 乔瓦尼的 妻子 , " 惊呼 唐娜 图利亚 , 急切地 .
"我们去找她——乔瓦尼的妻子吧，"唐娜·图利亚急切地喊道。

" [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ? "
" Where can she be ? "
" 在哪里 能 她 是 ? "
她会在哪里呢？

" [huː] [noʊz] ? " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][del] - .
" Who knows ? " ejaculated Del Ferice .
" WHO 知道 ? " 射精 德尔 - .
"谁知道呢？"德尔·费里斯脱口而出。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɜːriəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
" I would be curious to see her .
" 我 会 是 好奇的 到 看 她 .
"我很想见见她。"

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .
The name of her native village is given , and the names of her parents .
这 姓名 的 她 本国的 村庄 是 给定 , 和 这 姓名 的 她 父母 .
文中给出了她的家乡名称和她父母的名字。

[dʒo'vanni] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] - [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [ə; eɪ]['lændhoʊldər] ,
Giovanni described himself in the paper as ' of Naples , a landholder ,
乔瓦尼 描述 他自己 在 这 纸 作为 - 的 那不勒斯 , 一个 土地所有者 ,
乔瓦尼在报纸上自称是“那不勒斯人，一名地主”，
- [ænd; ənd][ə'mɪtɪd; ʊʊ'mɪtɪd] [sʌmhaʊ] [ðə; ði] [dɪːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] .
' and omitted somehow the details of his parentage .
- 和 省略 不知何故 这 细节 的 他的 亲子关系 .
但他却隐瞒了自己的身世细节。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [veɪɡ] ; [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ə; eɪ][ˈlændhoʊldər] ,
Nothing could be more vague ; everybody is a landholder ,
没有什么 可以 是 更多的 模糊的 ; 大家 是 一个 土地所有者 ;
再含糊不过了；人人都是土地所有者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈpez(ə)nt] [huː] [ˈkʌltɪveɪts] [wʌn][ˈeɪkər][tuː; tə][ðər; ðər] [haɪ] - [ænd; ənd] -
from the wretched peasant who cultivates one acre to their high - and -
从 这 可怜 农民 WHO 耕种 一 英亩 到 他们的 高的 - 和 -
[ˈmaɪtɪnɪs] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] ,
mightinesses the Princes of Saracinesca .
力量 这 王子们 的 .
从耕种一英亩土地的卑微农民到高高在上的萨拉西内斯卡王子。

[pərˈhæps][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmenʃ(ə)nd] [sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] .
Perhaps by going to the village mentioned some information might be obtained .
也许 经过 去 到 这 村庄 提及 一些 信息 可能 是 获得 .
或许去到提到的那个村庄能获得一些信息。

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [left] [hɜːr; hər] [səˈfɪʃntli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] , [dɪˈpɑːtɪŋ] [ɑːn] [ˈpriːtens]
He probably left her sufficiently provided for , and , departing on pretence
他 大概 左边 她 足够 假如 为了 , 和 , 离开 在 虚伪
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] , [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] .
of a day's journey , never returned .
的 一个 天 旅行 , 绝不 返回 .
他可能给她留下了足够的生活保障，然后假装只是去一天的路程就离开了，再也没有回来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈskruːpjələs] [mæn] ,
He is a perfectly unscrupulous man ,
他 是 一个 完美 无良的 男人 ;
他是个彻头彻尾的无良之徒。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd] [skreɪp] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈʊːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃæmwɑː] [ɪn][ðə; ði]
and thinks no more of this mad scrape than of shooting a chamois in the
和 思考 不 更多的 的 这 疯狂的 刮 比 的 射击 一个 麋皮 在 这
[tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] .
Tyrol :
蒂罗尔 .
他觉得这次疯狂的冒险经历，就像在蒂罗尔射杀一只羚羊一样微不足道。

[hiː; hi] [noʊz] [fɪː; fɪ][kæn; kən][ˈhevər][faɪnd][hɪm; ɪm] — [ˈnevər] [ɡest] [huː] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] . "
He knows she can never find him — never guessed who he really was . "
他 知道 她 能 绝不 寻找 他 — 绝不 猜对了 WHO 他 真的 曾是 . "
他知道她永远也找不到他——她也从未猜到他的真实身份。

" [pərˈhæps][fɪː; fɪ][ɪz] [ded] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡreɪv] .
" Perhaps she is dead , " suggested Donna Tullia , her face suddenly growing grave .
" 也许 她 是 死的 , " 建议 唐娜 图利亚 , 她 脸 突然 生长 严重 .
“也许她已经死了，”唐娜·图利亚说道，脸色突然变得严肃起来。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么？

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɡɜːrɪ][ɪn][ðə; ði]
He would not have taken the trouble to kill her — a peasant girl in the
他 会 不是 有 已采取 这 麻烦 到 杀 她 — 一个 农民 女孩 在 这
[əˈbruːtʃi] !
Abruzzi !
阿布鲁齐 !
他不会费这么大劲去杀她——她只是阿布鲁佐的一个农家女孩！

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
He would have had no difficulty in leaving her ,
他 会 有 有 不 困难 在 离开 她 ,
他离开她本不会有任何问题。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
and she is probably alive and well at the present moment ,
和 她 是 大概 活 和 出色地 在 这 展示 片刻 ,
她现在可能还活着，而且身体健康。

[pər'hæps][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [prɪns] - — [hu:] [kæn; kən] [tel] ? "
perhaps the mother of the future Prince Saracinesca — who can tell ? "
也许 这 母亲 的 这 未来 王子 - — WHO 能 告诉 ? "
或许是未来萨拉西内斯卡王子的母亲——谁知道呢？

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] , " [sed] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ,
" But do you not see , " said Donna Tullia ,
" 但 做 你 不是 看 , " 说 唐娜 图利亚 ,
“可是你难道看不出来吗？”唐娜·图利亚说道。

" [ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə'laɪv] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][hoʊld][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ?
" that unless you have proof that she is alive , we have no hold upon him ?
" 那 除非 你 有 证明 那 她 是 活 , 我们 有 不 抓住 之上 他 ?
“除非你能证明她还活着，否则我们无法控制他？”

[hi:; hi] [meɪ] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] . "
He may acknowledge the whole thing , and calmly inform us that she is dead . "
他 可能 承认 这 所有的 事物 , 和 平静地 通知 我们 那 她 是 死的 . "
他或许会承认整件事，然后平静地告诉我们她已经去世了。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ;
" That is true ;
" 那 是 真的 ;
“没错；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][end][ænd; ənd]
but even then he must show that she came to a natural end and
但 甚至 然后 他 必须 展示 那 她 来了 到 一个 自然的 结尾 和
[wʌz; wəz] ['berɪd] .
was buried .
曾是 埋葬 .
但即使如此，他也必须证明她是自然死亡并被埋葬的。

[bɪ'li:v] [em 'i:] ,
Believe me ,
相信 我 ,
相信我，

[dʒo'vanni] [wɒd] [rɪ'ɪŋkwɪ] [ɔ:l] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [ðə; ði] - ['ræðər] [ðæn; ðən]
Giovanni would relinquish all intentions of marrying the Astrardente rather than
乔瓦尼 会 放弃 全部 意图 的 结婚 这 - 相当 比
[hæv; həv] [ðɪs] ['skændələs] ['stɔ:ri] ['pʌblɪʃt] . "
have this scandalous story published . "
有 这 丑闻 故事 已发布 . "
乔瓦尼宁愿放弃与阿斯特拉登特结婚的计划，也不愿让这则丑闻公之于众。

" [aɪ] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə][tæks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ]
" I would like to tax him with it in a point - blank question , and watch
" 我 会 喜欢 到 税 他 和 它 在 一个 观点 - 空白的 问题 , 和 手表
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
“我想直接问他这个问题，然后观察他的表情。”

" [sed] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , [ˈfɪrslɪ] .
" **said Donna Tullia , fiercely** .
" 说 唐娜 图利亚 , 激烈地 .

“唐娜·图利亚厉声说道。”

" [rɪ'membər] [jɔːr; jər] [oʊθ] , " [sed] [del] - .
" **Remember your oath , " said Del Ferice** .
" 记住 你的 誓言 , " 说 德尔 - .

“记住你的誓言，”德尔·费里斯说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɡɔ:n] [naʊ] .
" **But he is gone now** .
" 但 他 是 已消失 现在 .

但他已经走了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] . " **You will not meet him for some months** . "
" 你 将要 不是 见面 他 为了 一些 几个月 . "
" 你几个月内都见不到他。

" [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
" **Tell me , how could you make use of this knowledge** ,
" 告诉 我 , 如何 可以 你 制作 使用 的 这 知识 ,

“告诉我，你打算如何运用这些知识？ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ? "
if you really wanted to prevent his marriage with the Astrardente ? "
如果 你 真的 通缉 到 防止 他的 婚姻 和 这 - ? "
如果你真的想阻止他与阿斯特拉登特的婚事呢？

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
" **I would advise you to go to her and state the case** .
" 我 会 建议 你 到 去 到 她 和 状态 这 案件 .

我建议你去找她，把情况说明清楚。

[juː; jʊ] [niːd] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈnoʊbəːdi] .
You need mention nobody .
你 需要 提到 无人 .

你无需提及任何人。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [tʃuːzɪz] [meɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈækwɪlə][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈredʒəstəz, ˈredʒɪstəz] .
Any one who chooses may go to Aquila and examine the registers .
任何 一 WHO 选择 可能 去 到 阿奎拉 和 检查 这 登记簿 .

任何人都可以前往阿奎拉查阅登记册。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
I think that you could convey the information to her with as much
我 思考 那 你 可以 传达 这 信息 到 她 和 作为 很多
[kə'mænd] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] . "
command of language as would be necessary . "
命令 的 语言 作为 会 是 必要的 . "
我认为你可以用必要的语言技巧将信息传达给她。

" [aɪ] [ˈdeə'sei] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
" **I daresay I could , " she answered , between her teeth** .
" 我 敢说 我 可以 , " 她 回答 , 之间 她 牙齿 .

“我敢说我可以，”她咬牙切齿地回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃæns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [ðæt] [ˈredʒɪstər] [ˈʌndər] [jɔːr; jər][hænd] ! "
" **What a strange chance it was that brought that register under your hand !** "
" 什么 一个 奇怪的 机会 它 曾是 那 带来 那 登记 在下面 你的 手 ! "
“真是巧合，你竟然得到了那本账簿！ ”

" ['hev(ə)n] [sendz] [ɑ:pərtu:nətiz] , " [sed] [del] - , [dr'vaɒtli] ;
" Heaven sends opportunities , " said Del Ferice , devoutly ;
" 天堂 发送 机会 , " 说 德尔 - , 虔诚地 ;
"上天赐予机会,"德尔·费里斯虔诚地说;

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [mæn] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
" it is for man to make good use of them .
" 它 是 为了 男人 到 制作 好的 使用 的 他们 .
"人类应当善加利用它们。"

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ju:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
Who knows but what you may make a brilliant use of this ? "
WHO 知道 但 什么 你 可能 制作 一个 杰出的 使用 的 这 ? "
谁知道呢, 也许你能巧妙地利用它?

" [aɪ] ['kænɔ:t] , [sɪns] [aɪ] [eɪ 'em] [baʊnd] [baɪ] [maɪ] ['prə:mɪs] , " [sed] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] .
" I cannot , since I am bound by my promise , " said Donna Tullia .
" 我 不能 , 自从 我 是 边界 经过 我的 承诺 , " 说 唐娜 图利亚 .
"我不能, 因为我受承诺约束,"唐娜·图利亚说道。

" [noʊ] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" No ; I am sure you will not think of doing it .
" 不 ; 我 是 当然 你 将要 不是 思考 的 正在做 它 .
"不, 我确信你不会想到要这么做。"

[bʌt; bət] [ðen] , [wi:; wi] [maɪt] [pər'hæps] [ə'gri:] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [ækt] .
But then , we might perhaps agree that circumstances made it advisable to act .
但 然后 , 我们 可能 也许 同意 那 情况 制成 它 建议 到 行为 .
但是, 我们或许可以认同, 当时的形势使得采取行动成为明智之举。

['meni] [mʌnθs] [mʌst; məst] [pæs] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɔ:fəriŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
Many months must pass before he can think of offering himself to her .
许多 几个月 必须 经过 前 他 能 思考 的 提供 他自己 到 她 .
他得过好几个月才能想到向她求婚。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ðen] — [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [wi:; wi]
It will be time enough to consider the matter then — to consider whether we
它 将要 是 时间 足够的 到 考虑 这 事情 然后 — 到 考虑 无论 我们
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] ['skænd(ə)] ,
should be justified in raising such a terrible scandal ,
应该 是 合理的 在 提高 这样的 一个 糟糕的 丑闻 ,
到那时, 我们将有足够的时间来考虑此事——考虑我们是否有理由提出如此可怕的丑闻。

[ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpɪnəs] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'nəs(ə)nt] ['wʊmən] [laɪk] [ðə; ði] [du'tʃesə] ,
in causing so much unhappiness to an innocent woman like the Duchess ,
在 导致 所以 很多 不快乐 到 一个 清白的 女士 喜欢 这 公爵夫人 ,
给像公爵夫人这样一位无辜的女性带来如此多的不幸,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [mæn] [laɪk] [dɑ:n] [dʒo'vanni] .
and to a worthless man like Don Giovanni .
和 到 一个 毫无价值 男人 喜欢 大学教师 乔瓦尼 .
甚至献给像唐璜这样一无是处的人。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] - [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [meɪd]
Think what a disgrace it would be to the Saracinesca to have it made
思考 什么 一个 耻辱 它 会 是 到 这 - 到 有 它 制成
[ˈpʌblɪk] [ðæt] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] [waɪl] [ɔ:l'redi]
public that Giovanni was openly engaged to marry a great heiress while already
民众 那 乔瓦尼 曾是 公然 已订婚的 到 结婚 一个 伟大的 女继承人 尽管 已经
[ˈsi:kɹətli] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ! "
secretly married to a peasant woman ! "
偷偷 已婚 到 一个 农民 女士 ! "

想想看，如果乔瓦尼公开与一位大女继承人订婚，而实际上却已经秘密娶了一位农妇，这件事被公之于众，对萨拉辛家族来说该是多么大的耻辱啊！

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ˈhɔ:rəb(ə)l] , " [sed] ['dɑ:nə] [ˈtʌli:ə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [lʊk] [ɪn]
" It would indeed be horrible , " said Donna Tullia , with a disagreeable look in
它 会 的确 是 可怕 , " 说 唐娜 图利亚 , 和 一个 令人不快的 看 在
[hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] .
her blue eyes .
她 蓝色的 眼睛 .

“那确实太可怕了，”唐娜·图利亚说着，蓝色的眼睛里闪过一丝不悦。

" [pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [fi:; fi] ['ædɪd] ,
" Perhaps we should not even think of it , " she added ,
" 也许 我们 应该 不是 甚至 思考 的 它 , " 她 额外 ,
"或许我们根本不应该考虑这件事，”她补充道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuzɪk][əˈpɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] .
turning over the leaves of the music upon the piano .
转弯 超过 这 树叶 的 这 音乐 之上 这 钢琴 .
在钢琴上翻动乐谱。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [fi:; fi] ['ædɪd] ,
Then suddenly she added ,
然后 突然 她 额外 ,
然后她突然补充道：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæt]
" Do you know that you have put me in a dreadful position by exacting that
" 做 你 知道 那 你 有 放 我 在 一个 可怕 位置 经过 严格 那
[ˈpra:mɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ? "
promise from me ? "
承诺 从 我 ? "
“你知道你强迫我做出那个承诺，让我陷入了多么可怕的境地吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] [del] - , ['kwaiətli] .
" No , " said Del Ferice , quietly .
" 不 , " 说 德尔 - , 悄悄 .
“不，”德尔·费里斯平静地说。

" [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['si:kɹət] .
" You wanted to hear the secret .
" 你 通缉 到 听到 这 秘密 .
“你想知道那个秘密。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
You have heard it .
你 有 听到 它 .
你肯定听说过。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] . "
You have nothing to do but to keep it to yourself . "
你 有 没有什么 到 做 但 到 保持 它 到 你自己 . "
你除了把这件事藏在心里之外，别无他法。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] — " [ʃiː; ʃɪ] [tʃekt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːrd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
" **That is precisely** — " **She checked herself , and struck a loud chord upon the**
" 那 是 恰恰 — " 她 已检查 她自己 , 和 击 一个 大声 弦 之上 这
[ˈɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器

“正是如此——”她及时止住了话头，在乐器上弹奏出一个响亮的和弦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [del] - , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
She had turned from Del Ferice , and could not see the smile upon his
她 有 转向 从 德尔 - , 和 可以 不是 看 这 微笑 之上 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她背对着德尔·费里斯，看不到他脸上的笑容。

[wɪtʃ] [ˈflɪkəd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [peɪl] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪnstəntli] .
which flickered across the pale features and vanished instantly .
哪个 闪烁 穿过 这 苍白 特征 和 消失了 即刻

那道光在苍白的脸上闪过，随即消失。

" [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈplezntli] .
" **Think no more about it , " he said pleasantly** .
" 思考 不 更多的 关于 它 , " 他 说 愉快

“别再想这件事了，”他愉快地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fər'get] [sʌtʃ] [ˈstɔːrɪz] [wen] [wʌn] [ˈrezəluːtli] [pʊts] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
" **It is so easy to forget such stories when one resolutely puts them out of**
" 它 是 所以 简单的 到 忘记 这样的 故事 什么时候 一 坚决地 放置 他们 出去 的
[wʌnz] [maɪnd] .
one's mind .
一个人的 头脑

“只要下定决心把这些故事从脑海中抹去，就很容易忘记它们。”

" [ˈdɔːnə] [ˈtʌliːə] [smaɪld] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
" **Donna Tullia smiled bitterly , and was silent** .
" 唐娜 图利亚 微笑 苦涩地 , 和 曾是 沉默的

唐娜·图利亚苦笑了一下，沉默不语。

[ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən] [ˈpleɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [ˈækjərəsi] , [bʌt; bət]
She began playing from the sheet before her , with indifferent accuracy , but
她 开始 玩耍 从 这 床单 前 她 , 和 冷漠 准确性 , 但
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈenərdʒɪ] .
with more than sufficient energy .
和 更多的 比 充足的 活力

她开始对着面前的乐谱弹奏，虽然准确度一般，但精力却十分充沛。

[del] - [sæt] [ˈpeɪɪntli] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [liːvz] ,
Del Ferice sat patiently by her side , turning over the leaves ,
德尔 - 卫星 耐心 经过 她 边 , 转弯 超过 这 树叶 ,

德尔·费里斯耐心地坐在她身边，翻动着树叶。

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [əd'maɪəd]
and glancing from time to time at her face , which he really admired
和 瞥了一眼 从 时间 到 时间 在 她 脸 , 哪个 他 真的 钦佩
[ɪk'siːdɪŋli] .
exceedingly .
非常

他时不时地瞥一眼她的脸，他真的很欣赏她的脸。

[hi:; hi] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [fleg'mætɪk] [men] [hu:] ['fri:kwəntli]
He belonged to the type of pale and somewhat phlegmatic men who frequently
他 属于 到 这 类型 的 苍白 和 有些 黏液质的 男人 WHO 频繁地
[fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['sæŋgwɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɒʊ'bast] [ə'pɪrəns] .
fall in love with women of sanguine complexion and robust appearance .
落下 在 爱 和 女性 的 乐观 肤色 和 强壮的 外貌 .
他属于那种面色苍白、性格有些冷漠的男人，这种男人常常会爱上肤色红润、体态健壮的女人。

[ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['hænsəm] ,
Donna Tullia was a fine type of this class , and was called handsome ,
唐娜 图利亚 曾是 一个 美好的 类型 的 这 班级 , 和 曾是 称为 英俊的 ,
唐娜·图利亚是这个阶层中优秀的一种，而且据说长相漂亮。
[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kəm'per] [wel] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [les] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bju:ti] ,
though she did not compare well with women of less pretension to beauty ,
尽管 她 做过 不是 比较 出色地 和 女性 的 较少的 预张 到 美丽 ,
虽然她与那些不那么注重外表的女性相比并不出众，

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
but more delicacy and refinement .
但 更多的 美味 和 精炼 .
但更精致、更优雅。

[del] - [əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ] ['greɪtli] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hi:; hi]
Del Ferice admired her greatly , however ; and , as has been said , he
德尔 - 钦佩 她 非常 , 然而 ; 和 , 作为 有 到过 说 , 他
[əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rtʃən] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .
admired her fortune even more .
钦佩 她 财富 甚至 更多的 .
德尔·费里斯非常钦佩她；而且，正如前面所说，他更加钦佩她的财富。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['grædʒuəli] [ə'pruʊtɪŋ] [ðə; ði][gʊʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,
He saw himself gradually approaching the goal of his intentions ,
他 锯 他自己 逐步地 接近 这 目标 的 他的 意图 ,
他看到自己正逐步接近目标，
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [dɪ'zɑɪrd] [end][hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɔ:fəs] .
and as he neared the desired end he grew more and more cautious .
和 作为 他 接近 这 想要的 结尾 他 生长 更多的 和 更多的 谨慎 .
随着他离目标越来越近，他变得越来越谨慎。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][kɑ:rdz] [ðæt] [naɪt] ,
He had played one of his strongest cards that night ,
他 有 玩 一 的 他的 最强 牌 那 夜晚 ,
当晚他打出了自己最强的一手牌。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [let] ['mætəɹz] [dɪ'veləp] ['kwaiətli] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]
and he was content to wait and let matters develop quietly , without any
和 他 曾是 内容 到 等待 和 让 事情 发展 悄悄 , 没有 任何
[mɔ:r] ['pʊʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
more pushing from him .
更多的 推动 从 他 .
他乐于等待，让事情平静地发展，不再主动推动。

[ðə; ði] [si:d] [wʊd] [groʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
The seed would grow , there was no fear of that , and his position was
这 种子 会 生长 , 那里 曾是 不 害怕 的 那 , 和 他的 位置 曾是
[strɔ:ŋ] .
strong .
强的 .
种子会发芽生长，这一点毋庸置疑，而且他的地位很稳固。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] ['kwaɪətli][fɔ: r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

He could wait quietly for the result .
他 可以 等待 悄悄 为了 这 结果 .

他可以静静地等待结果。

[æ t; ə t][ðə; ði] [end][ʌ v; ə v] [hæ f] [æ n; ə n] [ˈaʊə] [hi:; hi] [ɪ k'skju: zd] [hɪ m'self] [ə 'pɑ: n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi:; hi][wʌ z; wə z]

At the end of half an hour he excused himself upon the plea that he was .
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 他 已原谅 他自己 之上 这 恳求 那 他 曾是

[stɪ l] ['oʊ nli] [kɑ: n və'les(ə) nt] ,

still only convalescent ,
仍然 仅有的 康复期 ,

半小时后，他以自己仍在康复中为由告辞。

[ænd; ʌ nd][wʌ z; wə z][ʌ n'eɪ b(ə) l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [fə'ti: g] [ʌ v; ə v] [leɪ t] [ˈaʊə z] .

and was unable to bear the fatigue of late hours .
和 曾是 无法 到 熊 这 疲劳 的 晚的 小时 .

他无法忍受熬夜带来的疲劳。

[ˈdɑ: nə] [ˈtʌ li: ə] [dɪ d][nɑ: t] [pres] [hɪ m; ɪ m][tu:; tə] [steɪ] , [fɔ: r; fər][ʃi:; ʃi] [wɪ t] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊ n] ;

Donna Tullia did not press him to stay , for she wished to be alone ;
唐娜 图利亚 做过 不是 按 他 到 停留 , 为了 她 希望 到 是 独自的 ;

唐娜·图利亚没有强留他，因为她想一个人待着；

[ænd; ʌ nd] [wen] [hi:; hi][wʌ z; wə z] [gɔ: n] [ʃi:; ʃi][sæt] [lɔ: ŋ] [æ t; ə t][ðə; ði][ˈoʊ pən][pi'ænoʊ] ,

and when he was gone she sat long at the open piano ,
和 什么时候 他 曾是 已消失 她 卫星 长的 在 这 打开 钢琴 ,

他走后，她久久地坐在敞开的钢琴前。

[ˈpɒ ndə rɪ ŋ] [ə 'pɑ: n] [wʌ t] [ʃi:; ʃi][hæ d; hə d] [dʌ ŋ] , [ænd; ʌ nd][ˈi: v(ə) n] [mɔ: r] [ə 'pɑ: n] [wʌ t] [ʃi:; ʃi][hæ d; hə d]

pondering upon what she had done , and even more upon what she had .
沉思 之上 什么 她 有 完毕 , 和 甚至 更多的 之上 什么 她 有

[ɪ'skeɪ pt] [ˈdu: ɪ ŋ] .

escaped doing .
逃脱 正在做 .

她反复思考自己做过的，更反复思考自己逃过一劫的事。

[aɪ 'ti:][wʌ z; wə z][ə; eɪ] [ˈhɪ di ə s] [θɔ: t] [ðæt] [ɪ f] [dʒo'vanni] , [ɪ n][ɔ: l] [ðæt] [lɔ: ŋ] [ˈwɪ n tə r] ,

It was a hideous thought that if Giovanni , in all that long winter ,
它 曾是 一个 可怕 想法 那 如果 乔瓦尼 , 在 全部 那 长的 冬天 ,

想到乔瓦尼在漫长的冬季里，真是令人毛骨悚然。

[hæ d; hə d] [æ skt] [hɜ: r; hə r][tu:; tə][bi:; bi][hɪ z; ɪ z] [waɪ f] , [ʃi:; ʃi] [wʊ d] [ˈredɪ li] [hæ v; hə v] [kən'sentɪ d] ;

had asked her to be his wife , she would readily have consented ;
有 问 她 到 是 他的 妻子 , 她 会 容易 有 同意 ;

如果他向她求婚，她会欣然同意；

[aɪ 'ti:][wʌ z; wə z] [ˈfɪ r f(ə) l] [tu:; tə] [θɪ ŋ k] [wʌ t] [hɜ: r; hə r] [pə'zi f(ə) n] [wʊ d] [hæ v; hə v] [bɪ n] [tɔ: r d z] [del] -

it was fearful to think what her position would have been towards Del Ferice .
它 曾是 可怕 到 思考 什么 她 位置 会 有 到过 向 德尔 -

,
,

,
,

想到她对德尔·费里斯的立场，就令人不寒而栗。

[hu:] [wʊ d] [hæ v; hə v] [bɪ n] [ˈeɪ b(ə) l][baɪ][ə; eɪ] [mɪ r] [wɜ: rd][tu:; tə] [ə'nʌ l] [hɜ: r; hə r] [ˈmæ rɪ dʒ] [baɪ][ˈpru: vɪ ŋ]

who would have been able by a mere word to annul her marriage by proving .
WHO 会 有 到过 有能力的经过 一个 仅仅 单词 到 废止 她 婚姻 经过 证明

[ðə; ði] [ˈpri: vi ə s] [wʌ ŋ][æ t; ə t][ˈæ kwɪ l ə] .

the previous one at Aquila .
这 以前的 一 在 阿奎拉 .

他只需一句话，就能证明她在阿奎拉之前的婚姻无效，从而宣布她的婚姻无效。

[ˈpi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [ˈtraɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ækjʊ:ˈzeɪʃənz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi]
People do not trifle with such accusations , and he certainly knew what he
人们 做 不是 琐事 和 这样的 指控 , 和 他 当然 知道 什么 他
[wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ;
was doing ;
曾是 正在做 ;

人们不会轻视这样的指控，而且他当然知道自己在做什么；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .
she would have been bound hand and foot .
她 会 有 到过 边界 手 和 脚 .

她会被捆绑手脚。

[ɔ:r] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [del] - [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wu:nd] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdu:əl] ,
Or supposing that Del Ferice had died of the wound he received in the duel ,
或者 假如 那 德尔 - 有 死亡 的 这 伤口 他 已收到 在 这 决斗 ,
或者假设德尔·费里斯死于决斗中受的伤，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræn,sækt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɛrz] ,
and his papers had been ransacked by his heirs ,
和 他的 文件 有 到过 洗劫一空 经过 他的 继承人 ,
他的文件也被继承人翻了个底朝天。

[hu:ˈevər] [ðei] [maɪt] [bi:; bi] — [ði:z] [əˈtestɪd] [ˈdɑ:kjʊments] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk]
whoever they might be — these attested documents would have become public
谁 他们 可能 是 — 这些 已证实 文件 会 有 变得 民众
[ˈprɑ:pərti] .
property :
财产 .

无论他们是谁——这些经证实的文档都将成为公共财产。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [hæd; həd] !
What a narrow escape Giovanni had had !
什么 一个 狭窄的 逃脱 乔瓦尼 有 有 ！

乔瓦尼真是死里逃生啊！

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rˈself] , [tu:] , [haʊ] [ˈnɪrli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bɪn] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈru:ɪn] !
And she herself , too , how nearly had she been involved in his ruin !
和 她 她自己 , 也 , 如何 几乎 有 她 到过 涉及 在 他的 废墟 ！

她自己也差点卷入他的毁灭之中！

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lmʊst] [ˈɔ:fərd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [aɪ ˈti:] [ˈflætərd]
She liked to think that he had almost offered himself to her ; it flattered
她 喜欢 到 思考 那 他 有 几乎 提供 他自己 到 她 ; 它 受宠若惊
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她喜欢认为他几乎是主动向她求婚了；这让她感到受宠若惊。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈkɔ:rdʒəli] .
although she now hated him so cordially .
虽然 她 现在 憎恨 他 所以 诚挚地 .

尽管她现在对他恨之入骨。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ədˈmaɪərɪŋ] [del] - [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [kənˈsi:lɪŋ] [ə; eɪ]
She could not help admiring Del Ferice's wonderful discretion in so long concealing a
她 可以 不是 帮助 钦佩 德尔 - 精彩的 审慎 在 所以 长的 隐藏 一个
[pi:s] [ʌv; əv] [ˈskænd(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃekən] [ˈroʊmən] [səˈsaɪəti] [tu:; tə] [ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] ,
piece of scandal that would have shaken Roman society to its foundations ,
片 的 丑闻 那 会 有 摇晃 罗马 社会 到 它是 基础 ,
她不禁钦佩德尔·费里斯的惊人谨慎，竟然能如此长时间地隐瞒一件足以撼动罗马社会根基的丑闻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tremblɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wɜːr; wər]['evər]
and she trembled when she thought what would happen if she herself were ever
和 她 颤抖 什么时候 她 想法 什么 会 发生 如果 她 她自己 是 曾经
['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .
tempted to reveal what she had heard .
受诱惑 到 揭示 什么 她 有 听到 .
一想到如果自己不小心泄露了听到的内容会发生什么，她就浑身颤抖。

[del] - [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] — [soʊ]['kwaiət] , [ænd; ənd] [jet] [pə'zesɪŋ] [sʌt]
Del Ferice was certainly a man of genius — so quiet , and yet possessing such
德尔 - 曾是 当然 一个 男人 的 天才 — 所以 安静的 , 和 然而 拥有 这样的
[ˈwepənz] ;
weapons ;
武器 ;
德尔·费里斯无疑是个天才——他如此安静，却拥有如此强大的武器；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒenə'rɑːsəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
there was some generosity about him too ,
那里 曾是 一些 慷慨 关于 他 也 ,
他身上也有些慷慨的品质。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vendʒd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wuːnd] [baɪ] [dist'rɔɪŋ]
or he would have revenged himself for his wound by destroying
或者 他 会 有 复仇 他自己 为了 他的 伤口 经过 摧毁
[dʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
Giovanni's reputation .
乔瓦尼的 名声 .
否则他就会通过毁掉乔瓦尼的名誉来报复自己所受的伤害。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l][soʊ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
She considered whether she could have kept her counsel so well in his place .
她 经过考虑的 无论 她 可以 有 保留 她 法律顾问 所以 出色地 在 他的 地方 .
她心想，如果换作是他，自己是否也能如此坦诚相待。

['æftər][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðə; ði]['dɑːkjuments][hæd; həd][nɑːt]
After all , as he had said , the moment for using the documents had not
后 全部 , 作为 他 有 说 , 这 片刻 为了 使用 这 文件 有 不是
[jet] [kʌm] ,
yet come ,
然而 来 ,
毕竟，正如他所说，使用这些文件的时机尚未到来。

[fɔːr; fər] [hɪðər'tuː] [dʒo'vanni] [hæd; həd] ['nevər] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] .
for hitherto Giovanni had never proposed to marry any one .
为了 迄今为止 乔瓦尼 有 绝不 建议的 到 结婚 任何 一 .
因为在此之前，乔瓦尼从未向任何人求婚过。

[pər'hæps] [ðɪs] ['siːkrət] ['wedɪŋ] [ɪn]['ækwɪlə] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['selɪbəsi] ;
Perhaps this secret wedding in Aquila explained his celibacy ;
也许 这 秘密 婚礼 在 阿奎拉 解释 他的 独身 ;
或许他在阿奎拉的那场秘密婚礼解释了他为何一直独身；
[del] - [hæd; həd][pər'hæps] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'skruːpjələs] ;
Del Ferice had perhaps misjudged him in saying that he was unscrupulous ;
德尔 - 有 也许 判断失误 他 在 说 那 他 曾是 无良的 ;
德尔·费里斯或许误判了他，认为他肆无忌惮；
[hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [left] [hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] [waɪf] , [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,
he had perhaps left his peasant wife , repenting of his folly ,
他 有 也许 左边 他的 农民 妻子 , 忏悔 的 他的 蠢事 ,
他或许已经抛弃了农妇妻子，为自己的愚蠢行为感到后悔。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
but it was perhaps on her account that he had never proposed to
但 它 曾是 也许 在 她 帐户 那 他 有 绝不 建议的 到
[ˈmæri] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] ;
marry Donna Tullia ;
结婚 唐娜 图利亚 ;

但或许正是因为她，他才从未向唐娜·图利亚求婚；

[hiː; hi][hæd; həd] , [ðen] , [ˈoʊnli] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][kəˈroʊnə] .
he had , then , only been amusing himself with Corona .
他 有 , 然后 , 仅有的 到过 有趣 他自己 和 科罗娜 .

当时，他只是在拿科罗娜开玩笑而已。

[ðæt][ɔːl] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] — [soʊ] [ˈlaɪkli] , [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][del]
That all seemed likely enough — so likely , that it heightened the certainty of Del
那 全部 似乎 可能 足够的 — 所以 可能 , 那 它 增强 这 肯定 的 德尔
- [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
Ferice's information .
- 信息 .

这一切似乎都很有道理——如此有道理，以至于更加令人确信德尔·费里斯提供的信息。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
A few days later , as Giovanni had intended ,
一个 很少 天 之后 , 作为 乔瓦尼 有 故意的 ,

几天后，正如乔瓦尼所预料的那样，

[nuːz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːtʃ] [ruːm] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli]
news began to reach Rome that he had been in Florence , and was actually
消息 开始 到 抵达 罗马 那 他 有 到过 在 佛罗伦萨 , 和 曾是 实际上
[ɪn][ˈpærɪs] ;
in Paris ;
在 巴黎 ;

消息开始传到罗马，说他曾去过佛罗伦萨，实际上却在巴黎；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈfuːtɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwɛr] [ɪn]
then it was said that he was going upon a shooting expedition somewhere in
然后 它 曾是 说 那 他 曾是 去 之上 一个 射击 远征 某处 在
[ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] .
the far north during the summer .
这 远的 北 期间 这 夏天 .

后来有人说，他夏天要去遥远的北方进行一次狩猎探险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪsts] .
It was like him , and in accordance with his tastes .
它 曾是 喜欢 他 , 和 在 根据 和 他的 口味 .

这很符合他的风格，也符合他的喜好。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [rɪˈsepʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊzɪz] [ˈdʊrɪŋ] [lɛnt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
He hated the quiet receptions at the great houses during Lent , to which ,
他 憎恨 这 安静的 接待 在 这 伟大的 房屋 期间 大斋期 , 到 哪个 ,

他讨厌大斋节期间豪宅里冷冷清清的招待会，对此，

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ruːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ] .
if he remained in Rome , he was obliged to go .
如果 他 剩余 在 罗马 , 他 曾是 有义务 到 去 .

如果他留在罗马，他就不得不离开。

[hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈskeɪpt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He naturally escaped when he could .
他 自然 逃脱 什么时候 他 可以 .

他自然会在有机会的时候逃跑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] ['dɑːnə][ˈtʌliːə] ,
But there was no escape for Donna Tullia ,
但那里曾是逃脱为了唐娜图利亚 ;
但唐娜·图利亚却无处可逃。

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm] [ðiːz]
and after all she managed to extract some amusement from these
和 后 全部 她 管理 到 提炼 一些 娱乐 从 这些
[ˈɡæðərɪŋz] .
gatherings .
聚会 .

最终，她还是从这些聚会中获得了一些乐趣。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'naɪdʒd] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['nɔɪzi] [set] , [ænd; ænd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi]
She was the acknowledged centre of the more noisy set , and wherever she
她 曾是 这 已确认 中心 的 这 更多的 嘈杂 放 , 和 无论 她
[went] ,
went ,
去 ;

她是那群比较吵闹的人公认的中心人物，无论她走到哪里，
[ˈpiːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [iːtʃ] [ˈðə] ,
people who wanted to be amused , and were willing to amuse each other ,
人们 WHO 通缉 到 是 觉得好笑 , 和 是 愿意的 到 娱乐 每个 其他 ,
[ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
congregated around her .
聚集 大约 她 .

那些想要寻开心，并且愿意互相逗乐的人都聚集在她身边。
[ɑːn][wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪzənz] [ʃiː; ʃi] [met] [oʊld] - .
On one of these occasions she met old Saracinesca .
在 一 的 这些 场合 她 遇见 老的 - .
其中一次，她遇到了老萨拉西内斯卡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [mʌtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [left] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ˈtʃɪrɪf(ə)l]
He did not go out much since his son had left ; but he seemed cheerful
他 做过 不是 去 出去 很多 自从 他的 儿子 有 左边 ; 但 他 似乎 快乐
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

自从儿子离开后，他就很少出门了；但他看起来心情还不错。
[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ['mædəm] ['meɪər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ræðər]
and as he liked Madame Mayer , for some inscrutable reason , she rather
和 作为 他 喜欢 夫人 梅耶 , 为了 一些 难以捉摸 原因 , 她 相当
[laɪkt] [hɪm; ɪm] .
liked him .
喜欢 他 .

因为他喜欢梅耶夫人，出于某种难以理解的原因，梅耶夫人也对他颇有好感。
[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [dʒo'vanni] , [ðoʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ,
Moreover , her interest in Giovanni , though now the very reverse of affectionate ,
而且 , 她 兴趣 在 乔瓦尼 , 尽管 现在 这 非常 撤销 的 亲热 ,
此外，她对乔瓦尼的兴趣，虽然现在已完全背离了之前的喜爱之情，

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
made her anxious to know something of his movements .
制成 她 焦虑的 到 知道 某物 的 他的 移动 .
这让她很想知道他的一举一动。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnli] [sɪns] [dɑːn] [dʒoʊ'vanni] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'gen] , "
" You must be lonely since Don Giovanni has gone upon his travels again , "
" 你 必须 是 孤独 自从 大学教师 乔瓦尼 有 已消失 之上 他的 旅行 再次 , "
[fiː; ji] [sed] .
she said .
她 说 .

"自从唐璜再次踏上旅途后，你一定很孤独吧，”她说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][gʊv] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" That is the reason I go out , " said the Prince .
" 那 是 这 原因 我 去 出去 , " 说 这 王子 .

"这就是我出门的原因，”王子说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [geɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" It is not very gay , but it is better than nothing .
" 它 是 不是 非常 同性恋 , 但 它 是 更好的 比 没有什么 .

"虽然不太像同性恋题材，但总比没有强。”

[aɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][kʊʊld] [miːt] [sɜːrvd] [ʌp] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ; [bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]
It suggests cold meat served up after the dessert ; but when people are
它 建议 寒冷的 肉 服务 向上 后 这 甜点 ; 但 什么时候 人们 是
['hʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

它让人联想到餐后冷肉；但当人们饥饿时，

[ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "
the order of their food is not of much importance . "
这 命令 的 他们的 食物 是 不是 的 很多 重要性 . "

他们吃饭的顺序并不重要。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nuːz] , [prɪns] ?
" Is there any news , Prince ?
" 是 那里 任何 消息 , 王子 ?

王子，有什么消息吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] . "
I want to be amused . "
我 想 到 是 觉得好笑 . "

我想找点乐子。

" [nuːz] ?
" News ?
" 消息 ?

“消息？”

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['ɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][sɪn] ,
The world is at peace , and consequently given over to sin ,
这 世界 是 在 和平 , 和 最后 给定 超过 到 罪 ,

世界一片祥和，但也因此沉溺于罪恶之中。

[æz; əz][aɪ 'tiː]['moʊstli][ɪz] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] . "
as it mostly is when it is resting from a fit of violence . "
作为 它 大多 是什么时候 它是 休息 从 一个 合身 的 暴力 . "

就像它从一场暴力冲突中平静下来时那样。

" [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [məˈrælitɪz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , " [sed] [ˈdɔːnə] [ˈtʌliːə] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" You seem to be inclined to moralities this evening , " said Donna Tullia , smiling ,
" 你 似乎 到 是 倾斜 到 道德 这 晚上 , " 说 唐娜 图利亚 , 微笑 ,
"你今晚似乎对道德问题比较感兴趣,"唐娜·图利亚笑着说。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈsweɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [fæn][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] .
and gently swaying the red fan she always carried .
和 轻轻地 摇晃 这 红色的 扇子 她 总是 携带 .
她轻轻摇晃着一一直随身携带的红色扇子。

" [eɪˈem][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?
" 是吗?

[ðen] [aɪ][eɪˈem] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Then I am growing old , I suppose .
然后 我 是 生长 老的 , 我 认为 .
看来我真的老了。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][tuː; tə] [ˈsenʃər] [ɪn] [ˈʌðər] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [jʌŋ]
It is the privilege of old age to censure in others what it is no longer young
它 是 这 特权 的 老的 年龄 到 谴责 在 其他的 什么 它 是 不 更长 年轻的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [preɪz] [ɪn][ɪtˈself] .
enough to praise in itself .
足够的 到 称赞 在 本身 .
老年人的特权在于, 他们能够批评别人身上那些他们自己年轻时无法赞扬的东西。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɡroʊ] [oʊld] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [ɡʊd] ,
It is a bad thing to grow old , but it makes people good ,
它 是 一个 坏的 事物 到 生长 老的 , 但 它 制作 人们 好的 ,
变老虽然不是一件好事, 但它能使人变得更好。

[ɔːr] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪtʃ] [ɪn][ðər; ðər][oʊn] [aɪz] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
or makes them think they are , which in their own eyes is precisely the same thing
或者 制作 他们 思考 他们 是 , 哪个 在 他们的 自己的 眼睛 是 恰恰 这 相同的 事物
.
" .
" .
" .
或者让他们觉得自己是, 在他们自己看来, 这完全是一回事。

" [haʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈsɪnɪk(ə)l] ! "
" How delightfully cynical ! "
" 如何 令人愉悦 愤世嫉俗 ! "
"真是令人愉悦的愤世嫉俗! "

" [ˈdɔːɡɪʃ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Doggish ? " inquired the Prince , with a laugh .
" 狗 ? " 询问 这 王子 , 和 一个 笑 .
"像狗一样? "王子笑着问道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [sed] [baɪ] [sˈkɒləz] , [ðæt] [ˈsɪnɪk(ə)l] [miːnz] [ˈdɔːɡɪʃ] [ɪn] [ɡriːk] .
" I have heard it said by scholars , that cynical means doggish in Greek .
" 我 有 听到 它 说 经过 学者们 , 那 愤世嫉俗 方法 狗 在 希腊语 .
"我曾听学者说过, 愤世嫉俗在希腊语中的意思是犬儒主义。"

[ðə; ði][ˈferb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ˈhɔrsəz] ˈmeɪndʒər][wʌz; wəz] ɪnˈventɪd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði][ˈriːəl]
The fable of the dog in the horse's manger was invented to define the real
这 寓言 的 这 狗 在 这 马匹 马槽 曾是 发明 到 定义 这 真实的
[ˈsɪnɪk] — [ðə; ði][mæn] [huː] ˈniːðər] [ɪnˈdʒɔɪz][laɪf] [hɪmˈself][nɔːr] [wɪl] əˈlaʊ] ˈʌðər] ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
cynic — the man who neither enjoys life himself nor will allow other people to enjoy
犬儒 — 这 男人 WHO 两者都不 享受 生活 他自己 也不 将要 允许 其他 人们 到 享受
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

狗占马槽的寓言是为了定义真正的愤世嫉俗者而创作的——这种人自己既不享受生活，也不允许别人享受生活。

[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
I am not such a man .
我 是 不是 这样的 一个 男人 :

我不是那样的人。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ˈɪnstəns] , [wɪl] ɪnˈdʒɔɪ] ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ɪn][jʊr; jər] [wei] . "
I hope you , for instance , will enjoy everything that comes in your way . "
我 希望 你 , 为了 实例 , 将要 享受 一切 那 来 在 你的 方式 : "

例如，我希望你能享受遇到的一切。

" ˈiːv(ə)n][ðə; ði][kəʊld] [miːt] ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] ? " [æskt]
" **Even the cold meat after the dessert which you spoke of just now ?** " **asked**
" 甚至 这 寒冷的 肉 后 这 甜点 哪个 你 辐 的 只是 现在 ? " 问
"就连你刚才说的甜点后的冷肉也算在内吗? "

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] .
Donna Tullia .
唐娜 图利亚 :

唐娜·图利亚。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] ; [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em ˈiː] . "
" **Thank you — I will try ; perhaps you can help me** . "
" 感谢 你 — 我 将要 尝试 ; 也许 你 能 帮助 我 . "
“谢谢——我会试试；或许你能帮帮我。”

" [maɪ] [sʌn] [dɪˈspɑɪzd] [aɪˈtiː] , " [sed] - .
" **My son despised it ,** " **said Saracinesca** .
" 我的 儿子 被鄙视的 它 , " 说 - .
“我儿子很讨厌它，”萨拉西内斯卡说。

" [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ˈpɑːstʃəz] [ʌv; əv] [swiːts] . "
" **He is gone in search of fresh pastures of sweets** . "
" 他 是 已消失 在 搜索 的 新鲜的 牧场 的 糖果 . "
“他去寻找更美味的牧场了。”

" ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][brˈhaɪnd] . "
" **Leaving you behind** . "
" 离开 你 在后面 : "

“把你留在身后。”

" ˈsʌmbəːdi] [wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [kʊd; kəd][duː;][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv]
" **Somebody once said that the wisest thing a son could do was to get rid of**
" 某人 一次 说 那 这 最明智的 事物 一个 儿子 可以 做 曾是 到 得到 摆脱 的
[hɪz; ɪz] ˈfɑːðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] — "
his father as soon as possible — "
他的 父亲 作为 很快 作为 可能的 — "
“有人说过，儿子能做的最明智的事就是尽快除掉父亲——”

" [ðen] [dɑːn] [dʒoˈvanni] ɪz][ə; eɪ][waɪz] [mæn] , " [rɪˈtɜːrnd] ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] .
" **Then Don Giovanni is a wise man ,** " **returned Donna Tullia** .
" 然后 大学教师 乔瓦尼 是 一个 明智的 男人 , " 返回 唐娜 图利亚 :

“那么唐璜就是个智者，”唐娜·图利亚回答道。

" [pər'hæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

[haʊ'veər] , [hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] . " **However** , **he** **asked** **me** **to** **accompany** **him** . "

然而 , 他 问 我 到 陪伴 他 . "

但他邀请我陪他一起去。

" [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ? " **You** **refused** **?** "

" 你 拒绝 ? "

你拒绝了？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of** **course** .
" 的 课程 .

“当然。

[sʌt] [eksprɪ'dɪnɪz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .
Such **expeditions** **are** **good** **enough** **for** **boys** .

这样的 探险 是 好的 足够的 为了 男孩们 .

这样的探险活动对男孩来说就足够好了。

[aɪ] [dɪs'laɪk] ['flɒrəns] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv][pærɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] [nɔ:rθ]
I **dislike** **Florence** , **I** **am** **not** **especially** **fond** **of** **Paris** , **and** **I** **detest** **the** **North**
我 不喜欢 佛罗伦萨 , 我 是 不是 尤其 喜爱 的 巴黎 , 和 我 厌恶 这 北
[pəʊl] .
Pole .
极 .

我不喜欢佛罗伦萨，我对巴黎也没什么特别的喜爱，我讨厌北极。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
I **suppose** **you** **have** **seen** **from** **the** **papers** **that** **he** **is** **going** **in** **that** **direction**
我 认为 你 有 已见 从 这 文件 那 他 是 去 在 那 方向
?
?
?

我想你已经从报纸上看到他正朝着那个方向发展了吧？

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['hæŋkər] ['æftər][ə,rɪdʒə'næləti] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It **is** **like** **him** , **he** **hankers** **after** **originality** , **I** **suppose** .

它 是 喜欢 他 , 他 渴望 后 独创性 , 我 认为 .

我想，他大概就是喜欢追求原创性吧。

['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [hi:; hi] ['næt(ə)rəli] [ɡoʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [nɔ:rθ] . " **Being** **born** **in** **the** **south** , **he** **naturally** **goes** **to** **the** **extreme** **north** . "

存在 出生 在 这 南 , 他 自然 去 到 这 极端 北 . "

他生于南方，自然而然地去了极北之地。

" [hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [ju:; jʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] , [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] , " [rɪ'mɑ:kt]
" **He** **will** **write** **you** **very** **interesting** **letters** , **I** **should** **think** , **"** **remarked**
" 他 将要 写 你 非常 有趣的 信件 , 我 应该 思考 , " 评论

“我想他会给你写非常有趣的信，”他说道。

[ˈdɑ:nə] ['tʌli:ə] .
Donna **Tullia** .
唐娜 图利亚 .

唐娜·图利亚。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] ? "

" **Is he a good correspondent ?** "

" 是 他 一个 好的 通讯员 ? "

他是个优秀的通讯员吗？

" [rɪˈmɑːrkəbli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər] [ˈɡɪvz] [wʌn] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .

" **Remarkably , for he never gives one any trouble .**

" 非常 , 为了 他 绝不 给予 一 任何 麻烦 .

令人惊讶的是，他从不给人带来任何麻烦。

[hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ˈfriːkwəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He sends his address from time to time , and draws frequently on his

他 发送 他的 地址 从 时间 到 时间 , 和 平局 频繁地 在 他的

[ˈbæŋkər] .

banker .

银行家 .

他时不时会寄来他的地址，并且经常向他的银行家借钱。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] ,

His letters are not so full of interest as might be thought ,

他的 信件 是 不是 所以 满的 的 兴趣 作为 可能 是 想法 ,

他的信件并不像人们想象的那样充满趣味性。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈrerli] [ɪkˈstend][ˈoʊvər] [faɪv] [laɪnz] ;

as they rarely extend over five lines ;

作为 他们 很少 延长 超过 五 线条 ;

因为它们很少超过五行；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

but on the other hand it does not take long to read them , which is a

但 在 这 其他 手 它 做 不是 拿 长的 到 读 他们 , 哪个 是 一个

[ˈblesɪŋ] . "

blessing . "

祝福 . "

但另一方面，读完它们并不需要很长时间，这倒也是一件好事。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈperənt] , " [sed] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" **You seem to be an affectionate parent , " said Donna Tullia , with a laugh .**

" 你 似乎 到 是 一个 亲热 父母 , " 说 唐娜 图利亚 , 和 一个 笑 .

“你看起来是一位慈爱的家长，”唐娜·图利亚笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmezər] [əˈfek(ə)n] [baɪ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]

" **If you measure affection by the cost of postage - stamps , you have a right**

" 如果 你 措施 感情 经过 这 成本 的 邮资 - 邮票 , 你 有 一个 正确的

[tuː; tə][biː; bi][sɑːrˈkæstɪk] .

to be sarcastic .

到 是 讽刺的 .

“如果你用邮票的价格来衡量感情，那你就有权利讽刺挖苦。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈmezər] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

If you measure it in any other way , you are wrong .

如果 你 措施 它 在 任何 其他 方式 , 你 是 错误的 .

如果你用其他任何方式来衡量，那就错了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈʌvɪŋ] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [laɪk] [maɪˈself][æz; əz][maɪ] [sʌn] .

I could not help loving any one so like myself as my son .

我 可以 不是 帮助 爱 任何 一 所以 喜欢 我 作为 我的 儿子 .

我无法不爱上像我儿子这样与我如此相像的人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [læk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɡɪfts] . "

It would show a detestable lack of appreciation of my own gifts . "

它 会 展示 一个 可恨 缺少 的 欣赏 的 我的 自己的 礼物 . "

这会显得他们对自己的天赋缺乏应有的欣赏。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [dɑːn] [dʒoʻvanni] [soʊ] [ˈveri] [laɪk] [juː; jə] , " [sed] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [ˈθɔːtfəli] .
" **I do not think Don Giovanni so very like you , " said Donna Tullia , thoughtfully .**
" 我 做 不是 思考 大学教师 乔瓦尼 所以 非常 喜欢 你 , " 说 唐娜 图利亚 , 深思熟虑 .

“我觉得唐璜和你不太像，”唐娜·图利亚若有所思地说。

" [pərˈhæps][juː; jə][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Perhaps you do not know him so well as I do , " remarked the Prince .**
" 也许 你 做 不是 知道 他 所以 出色地 作为 我 做 , " 评论 这 王子 .

“或许你对他的了解不如我，”王子说道。

" [wer] [duː][juː; jə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfrəns] ? "
" **Where do you see the greatest difference ? "**
" 在哪里 做 你 看 这 最 不同之处 ? "

你认为最大的区别在哪里？

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [tɔːk] [ˈbetər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][ɑːr; ər] [mɔːr] — [nɑːt][ɪɡˈzæktli] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] ,
" **I think you talk better , and I think you are more — not exactly more honest ,**
" 我 思考 你 讲话 更好的 , 和 我 思考 你 是 更多的 — 不是 确切地 更多的 诚实的 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“我觉得你口才更好，而且我觉得你更——或许不完全算是更诚实——

[bʌt; bət] [mɔːr] [streɪtˈfɔːrwərd] . "
but more straightforward . "
但 更多的 直截了当 . "

但更直接一些。

" [aɪ][duː][nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , " [sed] [oʊld] - , [ˈkwɪkli] .
" **I do not agree with you , " said old Saracinesca , quickly .**
" 我 做 不是 同意 和 你 , " 说 老的 - , 迅速地 .

“我不同意你的看法，”老萨拉西内斯卡连忙说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [əˈlaɪv] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðeɪ] [ˈevər] [nuː] [dʒoʻvanni] [əˈproʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
" **There is no one alive who can say they ever knew Giovanni approach in the most**
" 那里 是 不 一 活 WHO 能 说 他们 曾经 知道 乔瓦尼 方法 在 这 最多
[ˈɪnəs(ə)nt] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈstɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] .
innocent way to a distortion of truth .
清白的 方式 到 一个 失真 的 真相 .

“没有一个人能说他认识乔瓦尼，他以最天真的方式接近于歪曲事实。”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈretɪs(ə)nt] ; [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld]
I daresay you have discovered , however , that he is reticent ; he can hold
我 敢说 你 有 发现 , 然而 , 那 他 是 沉默寡言 ; 他 能 抓住
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
his tongue ;
他的 舌头 ;

不过，我想你已经发现，他很沉默寡言；他能保持沉默；

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈtætərər] , [noʊ] [ˈpærət] , [maɪ] [sʌn] . "
he is no chatterer , no parrot , my son . "
他 是 不 喋喋不休者 , 不 鹦鹉 , 我的 儿子 . "

我的儿子，他不是个只会说闲话、只会鹦鹉学舌的人。

" [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , " [ˈænsər] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ˈpæsɪfaɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn]
" **Indeed he is not , " answered Donna Tullia , and the reply pacified the old man**
" 的确 他 是 不是 , " 回答 唐娜 图利亚 , 和 这 回复 安抚 这 老的 男人
;
;
;
;

“他确实不是，”唐娜·图利亚回答道，这个回答安抚了老人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hɜːrself][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [suˈpriːm] ['retɪsəns] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

but she herself was thinking what supreme reticence Giovanni had shown in the

但 她 她自己 曾是 思维 什么 最高 沉默寡言 乔瓦尼 有 所示 在 这

['mætər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ,

matter of his marriage ,

事情 的 他的 婚姻 ,

但她自己却在想，乔瓦尼在婚姻问题上表现得多么缄默不语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndərd] ['weðər] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and she wondered whether the Prince had ever heard of it .
 和 她 想知道 无论 这 王子 有 曾经 听到 的 它 .
 她想知道王子是否听说过这件事。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛksˈɑːl] .
CHAPTER **XXII** .
 章 二十二 .
 第二十二章

[ˈænəˌsteɪs] [ɡuˈɑːʃɡwaːʃ] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈpɔːtrət] ,
Anastase Gouache worked hard at the Cardinal's portrait ,
 阿纳斯塔斯 水粉画 工作 难的 在 这 红衣主教的 肖像 ,
 阿纳斯塔斯·古阿切为红衣主教的肖像画倾注了大量心血。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['dɔːnə] ['tʌliːə] .
and at the same time did his best to satisfy Donna Tullia .
和 在 这 相同的 时间 做过 他的 最好的 到 满足 唐娜 图利亚 .

与此同时，他竭尽全力去满足唐娜·图利亚的要求。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪn'di:d] , [wəz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [pli:zd] ,
The latter , indeed , was not easily pleased ,
 这 后者 , 的确 , 曾是 不是 容易地 高兴 ,
 后者的确不容易满足。

[ænd; ənd][guːɑːʃgwaːʃ] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [ɪnˈstiːl] [ˈɪntuːzɪ][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]
and Gouache found it hard to instil into his representation of her the
 和 水粉画 成立 它 难的 到 灌输 进入 他的 表示 的 她 这
 [prɪˈsaɪs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈpəʊətri][fɪː ʃɪ] [rɪˈkwaɪəd] ,
precise amount of poetry she required ,
 精确的 数量 的 诗 她 必需的 ,
 水粉发现很难在他的画作中准确地融入她所需要的诗意。

[wɪ'daʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrtɪstɪk] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪtnəs] .
without doing violence to his own artistic sense of fitness .
 没有 正在做 暴力 到 他的 自己的 艺术 感觉 的 健康 .
 在不违背他自身艺术审美的前提下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lðər] ['pɪktʃər] ['prəʊɡrest] ['ræpɪdli] .
But the other picture progressed rapidly .
 但 这 其他 图片 进展 快速 .
 但另一幅画的进展却很快。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [mæn] , [ænd; ʌnd][æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sɪtɪŋz] ,
The Cardinal was a restless man , and after the first two or three sittings ,
 这 红衣主教 曾是 一个 不安 男人 , 和 后 这 第一的 二 或者 三 会议 ,
 红衣主教是个不安分的人, 在前两三次会面之后,

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第18/28页

[dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌɜːltəˈgeðər] .
desired **nothing** **so** **much** **as** **to** **be** **done** **with** **them** **altogether** .

想要的 没有什么 所以 很多 作为 到 是 完毕 和 他们 共 .

最希望的就是彻底摆脱他们。

[ˈænəˌsteɪs] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
Anastase **amused** **him** , **it** **is** **true** ,

阿纳斯塔斯 觉得好笑 他 , 它 是 真的 ,

阿纳斯塔斯的确逗乐了他。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **statesman** **soon** **perceived** **that** **he** **had** **made** **a** **conquest** **of** **the**

和 这 政治家 很快 感知 那 他 有 制成 一个 征服 的 这

[jʌŋ] [ˈmænz][maɪnd] ,
young **man's** **mind** ,

年轻的 男人的 头脑 ,

这位政治家很快意识到，他已经赢得了这位年轻人的思想。

[ænd; ænd] [ðæt] , [æz; əz] [dʒoˈvanni] - [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [guˈɑːʃgwaːʃ]
and **that** , **as** **Giovanni** **Saracinesca** **had** **predicted** , **he** **had** **helped** **Gouache**

和 那 , 作为 乔瓦尼 - 有 预测 , 他 有 帮助 水粉画

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
to **come** **to** **a** **decision** .

到 来 到 一个 决定 .

正如乔瓦尼·萨拉西内斯卡所预言的那样，他帮助古阿什做出了决定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][tɜːrn] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli]
He **was** **not** **prepared** , **however** , **for** **the** **practical** **turn** **that** **decision** **immediately**

他 曾是 不是 准备 , 然而 , 为了 这 实际的 转动 那 决定 立即地

[tʊk] ,
took ,

采取 ,

然而，他却没有预料到这一决定会立即产生如此实际的影响。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋz] [æt; ət][æn; ən][end] [wen]
and **he** **was** **just** **beginning** **to** **wish** **the** **sittings** **at** **an** **end** **when**

和 他 曾是 只是 开始 到 希望 这 会议 在 一个 结尾 什么时候

[ˈænəˌsteɪs] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] .
Anastase **surprised** **him** **by** **a** **very** **startling** **announcement** .

阿纳斯塔斯 惊讶 他 经过 一个 非常 令人震惊 公告 .

正当他盼望会议结束的时候，阿纳斯塔斯却出人意料地宣布了一个令人震惊的消息。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈstʌdi] ; [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ænd]
As **usual** , **they** **were** **in** **the** **Cardinal's** **study** ; **the** **statesman** **was** **silent** **and**

作为 通常 , 他们 是 在 这 红衣主教的 学习 ; 这 政治家 曾是 沉默的 和

[ˈθɔːtf(ə)l]
thoughtful ,

周到 ,

他们像往常一样在红衣主教的书房里；这位政治家沉默不语，若有所思。

[ænd; ænd][guˈɑːʃgwaːʃ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɜːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
and **Gouache** **was** **working** **with** **all** **his** **might** .

和 水粉画 曾是 在职的 和 全部 他的 可能 .

水粉竭尽全力地作画。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['sʌd(ə)nli] .
" I have made up my mind , " said the latter , suddenly .
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 , " 说 这 后者 , 突然 .
"我已经下定决心了,"后者突然说道。

" [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] , [maɪ] [frend] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , ['ræðər] ['æbsəntli] .
" Concerning what , my friend ? " inquired the great man , rather absently .
" 有关 什么 , 我的 朋友 ? " 询问 这 伟大的 男人 , 相当 心不在焉地 .
"关于什么事, 我的朋友? "这位伟人心不在焉地问道。

" [kən'sɜ:rnɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['emɪnəns] , " ['ænsər] [gu:'ɑ:ʃgwa:ʃ] " [kən'sɜ:rnɪŋ] ['pɑ:lətɪks] , [rɪ'lɪdʒən] ,
" Concerning everything , Eminence , " answered Gouache " concerning politics , religion ,
" 有关 一切 , 卓越 , " 回答 水粉画 " 有关 政治 , 宗教 ,
[laɪf] , [deθ] ,
life , death ,
生活 , 死亡 ,
"关于一切, 阁下,"古阿什回答说, "关于政治、宗教、生活、死亡,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][maɪ] [kə'rɪr] .
and everything else which belongs to my career .
和 一切 别的 哪个 属于 到 我的 职业 .
以及我职业生涯中的一切其他方面。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'laɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zu:'ɑ:vz] .
I am going to enlist with the Zouaves .
我 是 去 到 入伍 和 这 祖阿夫兵团 .
我打算加入祖阿夫兵团。

" [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ləʊ]
" The Cardinal looked at him for a moment , and then broke into a low
" 这 红衣主教 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 打破 进入 一个 低的
[læf] .
laugh .
笑 .
红衣主教看了他一会儿, 然后低声笑了起来。

" [ɪn ɪk'stri:mɪs][ˈmɑ:li:z][ek'stri:mə] [rɪ'mi:diəl] !
" Extremis malis extrema remedial !
" 极端 恶意 极端 补救 !
"极端的恶性治疗!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
"他惊呼道。"

" [pri'saɪsli] — ['oʊ] [grændz] [moʊ] [lez][grændz] - , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] .
" Precisely — aux grands maux les grands remèdes , as we say .
" 恰恰 — 辅助 大人物 莫克斯 莱斯 大人物 - , 作为 我们 说 .
"准确地说——正如我们所说, aux grands maux les grands remèdes。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪlɪtənt] .
I am going to join the Church militant .
我 是 去 到 加入 这 教会 好战分子 .
我要加入战斗教会。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][kæn; kən][du:] .
I am convinced that it is the best thing an honest man can do .
我 是 确信 那 它 是 这 最好的 事物 一个 诚实的 男人 能 做 .
我深信这是诚实的人所能做的最好的事。

[aɪ][laɪk] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [ˈðerfɔ:r] [aɪ][wɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . " **I like fighting , and I like the Church — therefore I will fight for the Church .** " 我 喜欢 斗争 , 和 我 喜欢 这 教会 — 所以 我 将要 斗争 为了 这 教会 . "

我喜欢战斗，也喜欢教会——因此，我将为教会而战。

" [ˈveri] [gʊd] [ˈla:dʒɪk] , [ɪnˈdi:d] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] . " **Very good logic , indeed ,** " **answered the Cardinal .** " 非常 好的 逻辑 , 的确 , " 回答 这 红衣主教 . "

“的确很有道理，”红衣主教回答道。

[bʌt; bət][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈænəsteɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪt] **But he looked at Anastase , and marking his delicate features and light** [freɪm] , **frame ,** 但 他 看起来 在 阿纳斯塔斯 , 和 标记 他的 精美的 特征 和 光 框架 ,

但他看着阿纳斯塔斯，目光落在他精致的五官和纤细的身躯上，

[hi; hi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] . **he almost wondered how the lad would look in the garb of a soldier .** 他 几乎 想知道 如何 这 小伙子 会 看 在 这 外衣 的 一个 士兵 . "

他几乎都好奇这孩子穿上军装会是什么样子了。

" [ˈveri] [gʊd] [ˈla:dʒɪk] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] [məˈsjɜ:r] [guˈɑ:ˌgwa:ʃ] , [wʌt] [ɪz][tu; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jər; jər] **" Very good logic ; but , my dear Monsieur Gouache , what is to become of your** " 非常 好的 逻辑 ; 但 , 我的 亲爱的 先生 水粉画 , 什么 是 到 变得 的 你的 [ɑ:rt] ? " **art ?** " 艺术 ? "

“这逻辑很好；但是，我亲爱的古阿什先生，您的艺术将何去何从呢？”

" [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t][bi; bi] [ˈmaʊntɪŋ] [gɑ:rd] [ɔ:l] [deɪ] , **" I shall not be mounting guard all day ,** " 我 将 不是 是 安装 警卫 全部 天 ,

我不会整天站岗放哨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [zuˈɑ:vz] [ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] [tu; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ˈla:dʒɪŋz] . **and the Zouaves are allowed to live in their own lodgings .** 和 这 祖阿夫兵团 是 允许 到 居住 在 他们的 自己的 住宿 . "

祖阿夫兵团获准居住在自己的住所。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][ˈstu:diəʊ] , [ænd; ənd] [peɪnt] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈmaʊntɪŋ] [gɑ:rd] . " **I will live in my studio , and paint when I am not mounting guard .** " 我 将要 居住 在 我的 工作室 , 和 画 什么时候 我 是 不是 安装 警卫 . "

我将住在我的工作室里，不执勤的时候就画画。

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈpɔ:trət] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkɑ:rdɪnl] [ɑ:ntoʊˈnɛli] , [mʌtʃ] [əˈmju:zd] . **" And my portrait ? " inquired Cardinal Antonelli , much amused .** " 和 我的 肖像 ? " 询问 红衣主教 安东内利 , 很多 觉得好笑 . "

“那我的画像呢？”安东内利枢机主教饶有兴致地问道。

" [jər; jər] [ˈemɪnəns] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [bi; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tu; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈlɪbərti] **" Your Eminence will doubtless be kind enough to manage that I may have liberty** " 你的 卓越 将要 毫无疑问 是 种类 足够的 到 管理 那 我 可能 有 自由 [tu; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:] . " **to finish it .** " 到 结束 它 . "

“阁下想必会仁慈地允许我完成这项工作。”

" [ju; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt] [ɔ:f] [ɪnˈlɪstɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? **" You could not put off enlisting for a week , I suppose ?** " 你 可以 不是 放 离开 入伍 为了 一个 星期 , 我 认为 ? "

“我想你大概不能推迟一周入伍吧？”

" [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] [lʊkt] [ə'hɔɪd] ; [hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
" **Gouache** **looked** **annoyed** ; **he** **hated** **the** **idea** **of** **waiting** .
" 水粉画 看起来 恼怒 ; 他 憎恨 这 主意 的 等待 .
" 古阿什看起来很烦躁；他讨厌等待的想法。"

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ɔ:l'redɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **have** **taken** **too** **long** **to** **make** **up** **my** **mind** **already** , " **he** **replied** .
" 我 有 已采取 也 长的 到 制作 向上 我的 头脑 已经 , " 他 回复 .
" 我已经犹豫太久了,"他回答说。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [æt; ət][wʌns] .
" **I** **must** **make** **the** **plunge** **at** **once** .
" 我 必须 制作 这 暴跌 在 一次 .
" 我必须立刻行动。

[aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] — [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [em'i:] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri]
I **am** **convinced** — **your** **Eminence** **has** **convinced** **me** — **that** **I** **have** **been** **very**
我 是 确信 — 你的 卓越 有 确信 我 — 那 我 有 到过 非常
[ˈfu:lɪʃ] . " **foolish** . "
愚蠢 . "
我确信——阁下已经让我确信——我之前真是太愚蠢了。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]
" **I** **certainly** **never** **intended** **to** **convince** **you** **of** **that** , " **remarked** **the**
" 我 当然 绝不 故意的 到 说服 你 的 那 , " 评论 这
"我当然从未想过要说服你,"他说道。

[ˈkɑ:rdɪnl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Cardinal , **with** **a** **smile** .
红衣主教 , 和 一个 微笑 .
红衣主教面带微笑。

" ['veri] [ˈfu:lɪʃ] , " [rɪ'pi:tɪd] [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] , [nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
" **Very** **foolish** , " **repeated** **Gouache** , **not** **heeding** **the** **interruption** .
" 非常 愚蠢 , " 重复 水粉画 , 不是 听从 这 中断 .
"真是愚蠢,"古阿什重复道，没有理会打断他的话。

" [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ɡreɪt] [ˈnɑ:nsens] ,
" **I** **have** **talked** **great** **nonsense** ,
" 我 有 谈话 伟大的 废话 ,
"我说了许多废话，

— [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [waɪ] — [pər'hæps][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [wer] [ðə; ði] [sens] [ˈri:əli] [leɪ] .
— **I** **scarcely** **know** **why** — **perhaps** **to** **try** **and** **find** **where** **the** **sense** **really** **lay** .
— 我 几乎 知道 为什么 — 也许 到 尝试 和 寻找 在哪里 这 感觉 真的 躺 .
——我几乎不知道为什么——也许是为了找到真正有意义的地方。

[aɪ][hæv; həv] [dri:md] [soʊ] ['meni] [dri:mz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em][ˈmɔ:rbɪd] .
I **have** **dreamed** **so** **many** **dreams** , **so** **long** , **that** **I** **sometimes** **think** **I** **am** **morbid** .
我 有 梦见 所以 许多 梦境 , 所以 长的 , 那 我 有时 思考 我 是 病态的 .
我做过太多、太长的梦，以至于有时我觉得自己有点病态。

[ɔ:l][ˈɑ:rtɪsts][ɑ:r; ər][ˈmɔ:rbɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
All **artists** **are** **morbid** , **I** **suppose** .
全部 艺术家 是 病态的 , 我 认为 .
我想，所有艺术家都有些病态吧。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [self] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is better to do anything active than to lose one's self in the slums of a
它是更好的 到 做 任何事物 积极的 比 到 失去 一个人的 自己 在 这 贫民窟 的 一个
[ˈsɪkli] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . "
sickly imagination . "
病弱的 想像力 . "

与其沉溺于病态想象力的贫民窟，不如去做一些积极的事情。

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ;
" **I agree with you , " answered the Cardinal ;**
" 我 同意 和 你 , " 回答 这 红衣主教 ;

“我同意你的看法，”红衣主教回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" **but I do not think you suffered from a sickly imagination** ,
" 但 我 做 不是 思考 你 遭受 从 一个 病弱的 想像力 ,

但我认为你并没有想象力贫乏。

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [kɔːl][aɪˈtiː] [əˈbʌndənt] [ðæn; ðən] [ˈsɪkli] .
— **I should rather call it abundant than sickly** .
— 我 应该 相当 称呼 它 丰富 比 病弱的 .

—与其说是病态，不如说是丰沛。

[ˈfræŋkli] ,
Frankly ,
坦率地说 ,

坦白说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [nuː] [aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈeni] [wei]
I should be sorry to think that in following this new idea you were in any way
我 应该 是 对不起 到 思考 那 在 下列的 这 新的 主意 你 是 在 任何 方式
[ˈɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [kəˈrɪr] [wɪt] ,
injuring the great career which ,
受伤 这 伟大的 职业 哪个 ,

如果我以为你采纳这个新想法会以任何方式损害你伟大的事业，我会感到遗憾。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
I am sure , is before you ; but , on the other hand ,
我 是 当然 , 是 前 你 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

我相信，它就在你面前；但是，另一方面，

[aɪ][ˈkænɔːt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [jʊr; jər]
I cannot help wishing that a greater number of young men would follow your
我 不能 帮助 祝 那 一个 更大的 数字 的 年轻的 男人 会 跟随 你的
[ɪɡˈzæmp(ə)l] . "
example . "
例子 . "

我衷心希望更多的年轻人能够以你为榜样。

" [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] [əˈpruːvz] , [ðen] ? "
" **Your Eminence approves , then ?** "
" 你的 卓越 批准 , 然后 ? "

“那么，殿下同意了？ ”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒər] ? "
" **Do you think you will make a good soldier ?** "
" 做 你 思考 你 将要 制作 一个 好的 士兵 ? "

你觉得自己能成为一名优秀的士兵吗？

" [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪsts][hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒərz] .
" **Other artists have been good soldiers** .
" 其他 艺术家 有 到过 好的 士兵 .

“其他艺术家也都是好士兵。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['selini] — "
There was Cellini — "
那里 曾是 切利尼 — "

还有切利尼——

" [benvɛ'nu:toʊ] ['selini] [sed] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ; [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
" **Benvenuto Cellini said he made a good soldier ; he said it himself ,**
" 本韦努托 切利尼 说 他 制成 一个 好的 士兵 ; 他 说 它 他自己 ,
“本韦努托·切利尼说他是一名优秀的士兵；这是他亲口说的。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪf(ə)n][fɔ:ɾ; fər][və'ræseɪtɪ] [ɪn] ['ʌðər] ['mæteɾz] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]
but his reputation for veracity in other matters was doubtful , to say the
但 他的 名声 为了 真实性 在 其他 事情 曾是 疑 , 到 说 这
[li:st] .
least .
至少 .

但至少可以说，他在其他事情上的诚实声誉令人怀疑。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃu:t] [ðə; ði] - [di:] ['bɜ:rbən] ,
If he did not shoot the Connétable de Bourbon ,
如果 他 做过 不是 射击 这 - 德 波旁威士忌 ,
如果他没有射杀波旁伯爵，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [dɪd] .
it is very certain that some one else did .
它 是 非常 肯定 那 一些 一 别的 做过 .
可以肯定的是，是其他人做的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]
a soldier in our times should be a very different kind of man from the
一个 士兵 在 我们的 时代 应该 是 一个 非常 不同的 种类 的 男人 从 这
[self] - [ɑ:ɾmɪd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['klemənt] [ðə; ði] [naɪnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed]
self - armed citizen of the time of Clement the Ninth and the aforesaid
自己 - 武装 公民 的 这 时间 的 克莱门特 这 第九 和 这 上述
-
Connétable .
- .

我们这个时代的士兵应该与克莱门特九世和前面提到的康内塔布尔时代的自卫公民截然不同。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:ɾm][ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n] ['bɔ:ɾdz] [ɪn][ə; eɪ] [gɑ:ɾd] - [haʊs] ;
You will have to wear a uniform and sleep on boards in a guard - house ;
你 将要 有 到 穿 一个 制服 和 睡觉 在 板 在 一个 警卫 - 房子 ;
你必须穿制服，睡在岗亭里的木板上；

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] ['ɜ:ɾli] [tu:; tə] [dɾɪl] , [ænd; ənd][ʌp] [leɪt] ['maʊntɪŋ] [gɑ:ɾd] ,
you will have to be up early to drill , and up late mounting guard ,
你 将要 有 到 是 向上 早期的 到 钻头 , 和 向上 晚的 安装 警卫 ,
你得早起钻孔，晚睡安装护罩。

[ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] [ænd; ənd][kəʊld] .
in wind and rain and cold .
在 风 和 雨 和 寒冷的 .
在风雨交加、寒冷的天气里。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:ɾd] [wɜ:ɾk] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [fɔ:ɾ; fər][aɪ 'ti:] .
It is hard work ; I do not believe you have the constitution for it .
它 是 难的 工作 ; 我 做 不是 相信 你 有 这 宪法 为了 它 .
这是一项艰苦的工作；我不认为你有足够的体力去做。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ɡʊd] .
Nevertheless , the intention is good .
尽管如此 , 这 意图 是 好的 .

然而, 出发点是好的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][aɪ ˈti:] ,
You can try it ,
你 能 尝试 它 ,

你可以试试。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][fɔ:l] [ɪl] [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][jɔ:; jər]
and if you fall ill I will see that you have no difficulty in returning to your
和 如果 你 落下 患病的 我 将要 看 那 你 有 不 困难 在 返回 到 你的
[ˈɑ:rtɪst][laɪf] . "
artist life .
艺术家 生活 . "

如果你生病了, 我会确保你能够顺利重返艺术生涯。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] , " [rɪˈplaɪd] [ɡuˈɑ:ʃɡwɑ:ʃ] , [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
" **I do not mean to give it up ,** " **replied Gouache , in a tone of conviction .**
" 我 做 不是 意思是 到 给 它 向上 , " 回复 水粉画 , 在 一个 语气 的 定罪 .

“我并不打算放弃它,”古阿什坚定地回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] , [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] . "
" **And as for my health , I am as strong as any one .** "
" 和 作为 为了 我的 健康 , 我 是 作为 强的 作为 任何 一 . "

“至于我的健康状况, 我和任何人一样强壮。”

" [pərˈhæps] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] , [ˈdaʊtfəli] .
" **Perhaps ,** " **said the Cardinal , doubtfully .**
" 也许 , " 说 这 红衣主教 , 怀疑地 .

“或许吧,”红衣主教犹豫地说。

" [ænd; ənd] [wen] [ɑ:r; ə:][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔ:r] ? "
" **And when are you going to join the corps ?** "
" 和 什么时候 是 你 去 到 加入 这 兵团 ? "

“你打算什么时候加入军团? ”

" [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [sed] [ɡuˈɑ:ʃɡwɑ:ʃ] , [ˈkwaɪətli] .
" **In about an hour ,** " **said Gouache , quietly .**
" 在 关于 一个 小时 , " 说 水粉画 , 悄悄 .

“大约一个小时后,”古阿什平静地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
And he kept his word .
和 他 保留 他的 单词 .

他信守了承诺。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][noʊ][wʌn] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
But he had told no one , save the Cardinal , of his intention ;
但 他 有 讲述 不 一 , 节省 这 红衣主教 , 的 他的 意图 ;

但他除了红衣主教之外, 没有告诉任何人他的意图;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ðʊ] [hi:; hi] [pæst] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
and for a day or two , though he passed many acquaintances in the street ,
和 为了 一个 天 或者 二 , 尽管 他 通过了 许多 熟人 在 这 街道 ,

虽然他在接下来的一两天里在街上遇到了许多熟人,

[noʊ][wʌn] ['rɛkəɡnaɪzd] ['ænəsteɪs] [ɡuˈɑːɡwaːʃ][ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪ]
no one recognised Anastase Gouache in the handsome young soldier with his grey
不 一 已确认 阿纳斯塔斯 水粉画 在 这 英俊的 年轻的 士兵 和 他的 灰色的
[ˈtʌːkəj][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
Turco uniform ,
土耳其 制服 ,
没有人认出照片中身穿灰色土耳其军服的英俊年轻士兵是阿纳斯塔斯·古阿什。

[ə; eɪ] [red] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['slendər] [weɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [set] ['dʒɔːntɪli][ə'pɑːn][wʌn] [saɪd]
a red sash round his slender waist , and a small képi set jauntily upon one side
一个 红色的 窗扇 圆形的 他的 苗条 腰部 , 和 一个 小的 军帽 放 轻快地 之上 一 边
.
.
.
他纤细的腰间系着一条红色腰带，一顶小巧的军帽俏皮地别在一侧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .
It was one of the phenomena of those times .
它 曾是 一 的 这 现象 的 那些 时代 .
这是那个时代的一种现象。

['fɔːrənərz] [swɔːmd] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dʒɔɪnd][ðə; ði][kɑːzmə'pɑːlɪtən] [kɔːr]
Foreigners swarmed in Rome , and many of them joined the cosmopolitan corps
外国人 蜂拥而至 在 罗马 , 和 许多 的 他们 加入 这 国际化 兵团
— ['dʒent(ə)lmən] , ['nəʊblmən] , ['ɑːrtɪsts] ,
— **gentlemen , noblemen , artists** ,
— 先生们 , 贵族 , 艺术家 ,
大量外国人涌入罗马，其中许多人加入了国际化都市人群——绅士、贵族、艺术家，

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrniɪd] [prə'feʃənz] , [æd'ventʃəz] , [d'juəlɪst] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['kʌntri]
men of the learned professions , adventurers , duellists driven from their country
男人 的 这 学习 职业 , 冒险者 , 决斗者 驱动 从 他们的 国家
[ɪn][ə; eɪ] ['tempərəri] ['eksaɪl] ,
in a temporary exile ,
在 一个 暂时的 流亡 ,
受过高等教育的人士、冒险家、决斗者，被迫暂时流亡海外。

[ɪn'θjuːziæsts] , ['strəʊlɪŋ] ['aɪrɪ'mən] , [men] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)nz] .
enthusiasts , strolling Irishmen , men of all sorts and conditions .
爱好者 , 漫步 爱尔兰人 , 男人 的 全部 排序 和 状况 .
爱好者、闲逛的爱尔兰人、各种各样的人。

[bʌt; bət] , [teɪk] [ðəm; ðəm][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] [set][ʌv; əv] ['feləʊz] ,
But , take them all in all , they were a fine set of fellows ,
但 , 拿 他们 全部 在 全部 , 他们 是 一个 美好的 放 的 伙伴们 ,
但总的来说，他们都是一群很棒的小伙子。

[huː] [set][noʊ]['væljuː] [wət'evər] [ɑːn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [fɔːt]
who set no value whatever on their lives , and who , as a whole , fought
WHO 放 不 价值 任何 在 他们的 生活 , 和 WHO , 作为 一个 所有的 , 战斗
[fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] ,
for an idea ,
为了 一个 主意 ,
他们丝毫不看重自己的生命，他们作为一个整体，为一个理念而战。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [kruː'seɪdɪŋ] ['spɪrɪt] .
in the old crusading spirit .
在 这 老的 十字军东征 精神 .
秉承着古老的十字军精神。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['meni] [huː] , [laɪk] [gu'ɑːʃgwɑːʃ] , [dʒɔɪnd] ['soʊli] [frəm; frəm] [kən'vɪkʃn] ;
There were many who , like Gouache , joined solely from conviction ;
那里 是 许多 WHO , 喜欢 水粉画 , 加入 仅 从 定罪 ;
许多人, 像古阿什一样, 完全是出于信念而加入的;
[ænd; ənd][ðer; ðær][wɜːr; wər] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɪn'diːd] [ʌ; əv] ['eni] [huː] , ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] , [dɪ'zɜːrtɪd] .
and there were few instances indeed of any who , having joined , deserted .
和 那里 是 很少 实例 的确 的 任何 WHO , 拥有 加入 , 荒凉的 .
确实很少有人加入后又擅离职守。
[aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['vɪzɪt] ,
It often happened that a stranger came to Rome for a mere visit ,
它 经常 发生 那 一个 陌生人 来了 到 罗马 为了 一个 仅仅 访问 ;
陌生人到罗马只是进行一次简单的访问, 这种情况时有发生。
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ]
and at the end of a month surprised his friends by appearing in the grey
和 在 这 结尾 的 一个 月 惊讶 他的 朋友们 经过 出现 在 这 灰色的
[ˈjuːnɪfɔːrm] .
uniform .
制服 ;
一个月后, 他穿着灰色制服出现, 让朋友们大吃一惊。
[juː; jʊ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [ɪn][ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ][gɑːrb][ʌv; əv]
You had met him the night before at a ball in the ordinary garb of
你 有 遇见 他 这 夜晚 前 在 一个 球 在 这 普通的 外衣 的
[ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n] ,
civilisation ,
文明 ;
前一天晚上, 你穿着文明社会中常见的服装, 在舞会上遇见了他。
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kə'tɪljən] ['feɪvəz] , [wɔːltsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ;
covered with cotillon favours , waltzing like a madman ;
涵盖 和 科蒂隆 恩惠 , 华尔兹 喜欢 一个 狂人 ;
浑身散发着科蒂隆舞曲的魅力, 像疯子一样跳着华尔兹;

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [roʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['breɪdɪd] ['dʒækɪt][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði]
the next morning he entered the Café de Rome in a braided jacket open at the
这 下一个 早晨 他 进入 这 咖啡店 德 罗马 在 一个 编织 夹克 打开 在 这
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

第二天早上, 他穿着一件领口敞开的编织外套走进了罗马咖啡馆。
[ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] ,
and told you he was a soldier — a private soldier ,
和 讲述 你 他 曾是 一个 士兵 — 一个 私人的 士兵 ;
他还告诉你他是一名士兵——一名列兵。

[huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] ['evri] ['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfəntri] ,
who touched his cap to every corporal of the French infantry ,
WHO 感动 他的 帽 到 每一个 下士 的 这 法语 步兵 ,
他向每一位法国步兵下士脱帽致敬,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt]
and was liable to be locked up for twenty - four hours if he was late
和 曾是 容易 到 是 已锁定 向上 为了 二十 - 四 小时 如果 他 曾是 晚的
[tuː; tə]['kwɔːrtərz] .
to quarters .
到 四分之一 .
如果他迟到, 可能会被关押二十四小时。

[θri:] [deɪz] ['æftər][d̩ə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n] ,
Three days after the artist had taken his great resolution ,
 三 天 后 这 艺术家 有 已采取 他的 伟大的 解决 ,
 艺术家下定决心三天后,

['mædəm] ['meɪər] [ænd; ənd][del] - ['entərd] [hɪz; ɪz]['stu:diəʊ] .
Madame Mayer and Del Ferice entered his studio .
 夫人 梅耶 和 德尔 费里斯 进入 他的 工作室 .
 梅耶夫人和德尔·费里斯走进了他的工作室。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɪrli] [iks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['peɪntɪŋ] - [koʊt] ,
and had merely exchanged his jacket for an old painting - coat ,
 和 有 仅仅 交换 他的 夹克 为了 一个 老的 绘画 - 外套 ,
 他只是把夹克换成了一件旧的油漆工外套而已。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] [ɔ:l] [ðis] [taɪm] ? " [æskt] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ,
 " Where have you been all this time ? " asked Donna Tullia ,
 " 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ? " 问 唐娜 图利亚 ,
 “你这些日子都去哪儿了？”唐娜·图利亚问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [deɪz] .
He had kept out of her way during the past few days .
 他 有 保留 出去 的 她 方式 期间 这 过去的 很少 天 .
 过去几天他一直躲着她。

[æz; əz][hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]'ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [greɪ] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['geɪtəz] .
as he caught sight of the artist's grey trousers and yellow gaiters .
 作为 他 捕捉 视线 的 这 艺术家的 灰色的 裤子 和 黄色的 绑腿 .

当他瞥见那位艺术家的灰色裤子和黄色绑腿时。

" [wʌt] ？ " [æskt] [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] , [ˈku:lɪ] .
" **What ？** " **asked Gouache , coolly** .
" 什么 ？ " 问 水粉画 , 冷静地 .

“什么？”古阿什冷冷地问道。

[ðen] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] , [hi:; hi] [ˈænsər] ,
Then , glancing at his legs , he answered ,
然后 , 瞥了一眼 在 他的 腿 , 他 回答 ,

然后，他瞥了一眼自己的腿，回答道：

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
" **Oh , nothing** .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [zu:'ɑ:v,zwɑ:v] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
I have turned Zouave — that is all .
我 有 转向 祖阿夫 — 那 是全部 .

我已经转入了祖阿夫兵团——仅此而已。

[wɪl] [ju:; jə][sɪt] [daʊn] , [ˈdɑ:nə]
Will you sit down , Donna
将要 你 坐 向下 , 唐娜

请坐下，唐娜

[ˈtʌli:ə] ？
Tullia ？
图利亚 ？

图利亚？

[aɪ][wəz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] . "
I was waiting for you . "
我 曾是 等待 为了 你 . "

我一直在等你。

" [tɜ:rnd] [zu:'ɑ:v,zwɑ:v] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [del] - [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" **Turned Zouave ！** " **exclaimed Madame Mayer and Del Ferice in a breath** .
" 转向 祖阿夫 ！ " 惊呼 夫人 梅耶 和 德尔 - 在 一个 气息 .

“变成了祖阿夫兵！”梅耶夫人和德尔·费里斯齐声惊呼道。

" [tɜ:rnd] [zu:'ɑ:v,zwɑ:v] ！ "
" **Turned Zouave ！** "
" 转向 祖阿夫 ！ "

“我成了祖阿夫兵！”

" [wel] ？ " [sed] [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] .
" **Well ？** " **said Gouache , raising his eyebrows and enjoying their surprise** .
" 出色地 ？ " 说 水粉画 , 提高 他的 眉毛 和 享受 他们的 惊喜 .

“怎么样？”古阿什说着，扬起眉毛，很享受他们惊讶的表情。

" [wel] — [waɪ] [nɑ:t] ？
" **Well — why not ？**
" 出色地 — 为什么 不是 ？

“嗯——为什么呢？”

" [del] - [strʌk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈætɪtu:d] , [ænd; ənd] , [ˈleɪŋ] [wʌn][hænd][ə'pɑ:n] [ˈdɑ:nə]
" **Del Ferice struck a fine attitude , and , laying one hand upon Donna**
" 德尔 - 击 一个 美好的 态度 , 和 , 躺下 — 手 之上 唐娜

德尔·费里斯摆出了一副不错的姿态，一只手搭在唐娜身上。

- [ɑ:rm] , [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:rsli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] —
Tullia's arm , whispered hoarsely in her ear —
- 手臂 , 低声说道 沙哑地 在 她 耳朵 —

图莉娅的手臂，在她耳边沙哑地低语——

" [ˈsi:ɑ:məʊ][ˈtrɑ:ɪti] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪˈtreɪd] ！
" **Siamo traditi — we are betrayed ！**
" siamo 传统 — 我们 是 背叛 ！

“Siamo traditi——我们被出卖了！”

" [hi:; hi] [sed] ．
" **he said ．**
" 他 说 ．

他说。

[ˌwerəˈpa:n] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] ．
Whereupon Donna Tullia turned a little pale ．
于是 唐娜 图利亚 转向 一个 小的 苍白 ．

唐娜·图利亚顿时脸色有些苍白。

" [bɪˈtreɪd] ！
" **Betrayed ！**
" 背叛 ！

“背叛！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] ， " [ænd; ænd][baɪ][guˈɑ:ʃɡwɑ:ʃ] ！
" **she repeated , and by Gouache ！**
" 她 重复 ， " 和 经过 水粉画 ！

她重复道：“而且是用水粉颜料画的！”

" [guˈɑ:ʃɡwɑ:ʃ] [læft] ， [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [ˈbætərd] [oʊld] [ka:v d] [tʃer] [ɑ:n] [wɪtʃ]
" **Gouache laughed , as he drew out the battered old carved chair on which**
" 水粉画 笑了 ， 作为 他 画 出去 这 伤痕累累 老的 雕刻 椅子 在 哪个

水粉笑着，拉出那把破旧的雕花椅子，

[ˈmædəm] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][saɪt] [wen] [hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] ．
Madame Mayer was accustomed to sit when he painted ．
夫人 梅耶 曾是 习惯 到 坐 什么时候 他 绘 ．

梅耶夫人习惯在他作画时坐在旁边。

" [kɑ:m] [jɔ:ˈrself] ， [ˈmædəm] ， " [hi:; hi] [sed] ．
" **Calm yourself , Madame , he said ．**
" 冷静的 你自己 ， 夫人 ， " 他 说 ．

“夫人，请冷静下来。”他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈtreɪŋ] [ju:; jʊ] ．
" **I have not the least intention of betraying you ．**
" 我 有 不是 这 至少 意图 的 背叛 你 ．

我丝毫没有背叛你的意图。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ][ˌerˈem] [ˈpɜ:rfɪktli] [fræŋk] ．
I have made a counter - revolution — but I am perfectly frank ．
我 有 制成 一个 柜台 - 革命 — 但 我 是 完美 坦率 ．

我发动了一场反革命——但我绝对坦诚。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [di:dz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [dɪˈskʌst] ．
I will not tell of the ferocious deeds I have heard discussed ．
我 将要 不是 告诉 的 这 凶猛 契约 我 有 听到 讨论 ．

我不会讲述我听说的那些残暴行径。

" [del] - [skaʊld] [ænd; ænd] [dru:] [bæk] ， [ˈpɑ:rtli] [ˈæktɪŋ] ， [ˈpɑ:rtli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ．
" **Del Ferice scowled and drew back , partly acting , partly in earnest ．**
" 德尔 - 皱着眉头 和 画 后退 ， 部分 表演 ， 部分 在 认真 ．

“德尔·费里斯皱着眉头往后退了一步，一半是装腔作势，一半是认真的。”

[aɪˈtiː] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [bɪˈliːv] [hɜːrˈself] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn]
It lay in his schemes to make Donna Tullia believe herself involved in a genuine
它 躺 在 他的 方案 到 制作 唐娜 图利亚 相信 她自己 涉及 在 一个 真的
[plɑːt] ,
plot ,
阴谋 ,

他的计谋在于让唐娜·图利亚相信自己卷入了一场真正的阴谋。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [prɪˈtend] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
and from this point of view he felt that he must pretend the greatest
和 从 这 观点 的 看法 他 毛毡 那 他 必须 假装 这 最
[ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] .
horror and surprise .
恐怖 和 惊喜 .

从这个角度来看，他觉得自己必须装出一副极其恐惧和惊讶的样子。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɡuˈɑːʃɡwaːʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz]
On the other hand , he knew that Gouache had been painting the Cardinal's
在 这 其他 手 , 他 知道 那 水粉画 有 到过 绘画 这 红衣主教的
[pɔːtrət] ,
portrait ,
肖像 ,

另一方面，他知道古阿什一直在画红衣主教的肖像。

[ænd; ənd] [ɡest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [hæd; həd] [əˈkwɑɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
and guessed that the statesman had acquired a strong influence over the
和 猜对了 那 这 政治家 有 获得 一个 强的 影响 超过 这
[ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [maɪnd] — [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
artist's mind — an influence which was already showing itself in a way that
艺术家的 头脑 — 一个 影响 哪个 曾是 已经 显示 本身 在 一个 方式 那
[ləkt] [ˈdeɪndʒərəs] .
looked dangerous .
看起来 危险的 .

他猜测这位政治家对这位艺术家的思想产生了强大的影响——这种影响已经以一种看起来很危险的方式显现出来。

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [kwɑɪt] [ˈleɪtli] [ðæt] [ˈænəˌsteɪs] , [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [baɪ]
It had never struck him until quite lately that Anastase , a republican by
它 有 绝不 击 他 直到 相当 最近 那 阿纳斯塔斯 , 一个 共和党人 经过
[dɪˈsent] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] ,
descent and conviction ,
下降 和 定罪 ,

直到最近他才意识到，阿纳斯塔塞，一个出身和信仰都是共和主义者的人，

[kʊd; kəd] [ˈsʌd(ə)nli] [step] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪˈækjənəri] [kæmp] .
could suddenly step into the reactionary camp .
可以 突然 步 进入 这 反动 营 .
可能会突然倒向反动阵营。

" [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] , [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , " [sed] [ˈuːɡoʊ] , [ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈtoʊnz] ,
" **Pardon me , Donna Tullia ,** " **said Ugo , in serious tones ,**
" 赦免 我 , 唐娜 图利亚 , " 说 乌戈 , 在 严肃的 音调 ,
“对不起，唐娜·图利亚，”乌戈严肃地说。

" [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [tuː; tə] [liːv] [məˈsjɜːr] [ɡuˈɑːʃɡwaːʃ] [tuː; tə]
" **pardon me — but I think we should do well to leave Monsieur Gouache to**
" 赦免 我 — 但 我 思考 我们 应该 做 出色地 到 离开 先生 水粉画 到
[ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəˈrɪr] .
the contemplation of his new career .
这 沉思 的 他的 新的 职业 .

“恕我直言——但我认为我们应该让古阿什先生好好思考他的新事业。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['treɪtəz] — "
This is no place for us — the company of traitors —"
这 是 不 地方 为了 我们 — 这 公司 的 叛徒 — "
这里不适合我们——一群叛徒——"

" [lʊk] [hɪr] , [del] - , " [sed] [guˈɑːʒgwɑːʃ] ,
" **Look here , Del Ferice ,** " **said Gouache ,** "
" 看 这里 , 德尔 - , " 说 水粉画 ,
"听着, 德尔·费里斯,"古阿什说道。

[ˈsʌd(ə)nli] ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
suddenly going up to him and looking him in the face ,
突然 去 向上 到 他 和 寻找 他 在 这 脸 ,
突然走到他面前, 直视着他的眼睛,

— " [duː][juː; jʊ] ['sɪriəsli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [sed] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [wɜːrθ]
— "**do you seriously believe that anything you have ever said , in this room is worth**
— " 做 你 严重地 相信 那 任何事物 你 有 曾经 说 , 在 这 房间 是 值得
[bɪ'treɪŋ] ?
betraying ?
背叛 ?

"你真的认为你在这间屋子里说过的任何话都值得背叛吗?"

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [aɪ 'tiː] ? "
or , if you do , do you really think that I would betray it ? "
或者 , 如果 你 做 , 做 你 真的 思考 那 我 会 背叛 它 ? "

或者, 即便你这么认为, 你真的觉得我会背叛它吗?

" [bəː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːnə] ['tʌliːə] , [ɪntər'pəʊzɪŋ] , " [aɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] !
" **Bah ! " exclaimed Donna Tullia , interposing , " it is nonsense !**
" 呸 ! " 惊呼 唐娜 图利亚 , 插入 , " 它 是 废话 !
"呸!"唐娜·图利亚插嘴道,"这简直是胡说八道!"

[guˈɑːʒgwɑːʃ][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]
Gouache is a gentleman , of course — and besides , I mean to have my
水粉画 是 一个 绅士 , 的 课程 — 和 除了 , 我 意思是 到 有 我的
[ˈpɔːtrət] , [ˈpɑːlətɪks][ɔːr][noʊ][ˈpɑːlətɪks] .
portrait , politics or no politics .
肖像 , 政治 或者 不 政治 .

水粉当然是一位绅士——而且, 无论政治如何, 我都想拥有一幅我的肖像。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [raʊnd] ['steɪtmənt] ['dɑːnə] ['tʌliːə][sæt] [daʊn] ,
" **With this round statement Donna Tullia sat down ,**
" 和 这 圆形的 陈述 唐娜 图利亚 卫星 向下 ,
说完这番话, 唐娜·图利亚便坐了下来。

[ænd; ənd] [del] - [hæd; həd][noʊ] [tʃɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
and Del Ferice had no choice but to follow her example .
和 德尔 - 有 不 选择 但 到 跟随 她 例子 .
德尔·费里斯别无选择, 只能效仿她的做法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪs'gʌstɪd] ,
He was profoundly disgusted ,
他 曾是 深刻地 厌恶 ,
他感到无比厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]
but he saw at a glance that it would be hopeless to attempt to
但 他 锯 在 一个 瞥一眼 那 它 会 是 绝望 到 试图 到
[dɪ'sweɪd] ['mædəm] ['meɪər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
dissuade Madame Mayer when she had once made up her mind .
劝阻 夫人 梅耶 什么时候 她 有 一次 制成 向上 她 头脑 .
但他一眼就看出, 梅耶夫人一旦下定决心, 就再也无法劝阻她了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] .
" And now you can tell us all about it , " said Donna Tullia .
" 和 现在 你 能 告诉 我们 全部 关于 它 , " 说 唐娜 图利亚 :
" 现在你可以把一切都告诉了我们了 , "唐娜·图利亚说道。

" [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['sensləs] , [hæz; hæz] [ɪn'dʒɒst] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
" What , in the name of all that is senseless , has induced you to join the
" 什么 , 在 这 姓名 的 全部 那 是 无意义的 , 有 诱导 你 到 加入 这
[zu:'ɑ:vz] ?
Zouaves ?
祖阿夫兵团 ?

" 究竟是什么荒谬的原因驱使你加入祖阿夫兵团？ "

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [meɪks] [em 'i:] ['veri] ['nɜ:rʌs] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] . "
It really makes me very nervous to see you . "
它 真的 制作 我 非常 紧张的 到 看 你 . "
见到你我真的非常紧张。

" [ðæt] [lendz] ['pɒʊətəri][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪk'spre(ə)n] , " [ɪntə'rʌptɪd] [gu'ɑːjgwaːʃ] .
" That lends poetry to your expression , " interrupted Gouache .
" 那 借贷 诗 到 你的 表达 , " 中断 水粉画 :
" 这让你的表达更具诗意 , "古阿什插话道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] ['nɜ:rʌs] .
" I wish you were always nervous .
" 我 希望 你 是 总是 紧张的 .
我希望你一直都很紧张。

[juː; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][zu:'ɑ:v,zwɑ:v] ?
You really want to know why I am a Zouave ?
你 真的 想 到 知道 为什么 我 是 一个 祖阿夫 ?
你真的想知道我为什么是祖阿夫兵团成员吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
It is very simple .
它 是 非常 简单的 .

很简单。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:lweɪz] ['fa:loʊ] [maɪ] ['ɪmpʌlsɪz] . "
You must know that I always follow my impulses . "
你 必须 知道 那 我 总是 跟随 我的 冲动 . "
你应该知道, 我总是随心所欲。

" ['ɪmpʌlsɪz] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [del] - , ['mu:dɪli] .
" Impulses ! " ejaculated Del Ferice , moodily .
" 冲动 ! " 射精 德尔 - , 情绪低落地 .
" 冲动！ "德尔·费里斯闷闷不乐地说道。

" [jes] ; [br'kəz, br'kɔ:z][maɪ] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [gʊd] , — [wer'æz] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [mʌtʃ] , [maɪ]
" Yes ; because my impulses are always good , — whereas when I reflect much , my
" 是的 ; 因为 我的 冲动 是 总是 好的 , — 然而 什么时候 我 反映 很多 , 我的
[dʒʌdʒmənt][ɪz] [ɔ:lweɪz] [bæd] .
judgment is always bad .
判断 是 总是 坏的 .
" 是的；因为我的冲动总是好的，——而当我深思熟虑时，我的判断总是坏的。 "

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
I felt a strong impulse to wear the grey uniform ,
我 毛毡 一个 强的 冲动 到 穿 这 灰色的 制服 ,
我强烈地想要穿上那套灰色制服。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [roʊt] [maɪ] [neɪm] [daʊn] . "
so I walked into the recruiting office and wrote my name down . "

所以 我 步行 进入 这 招聘 办公室 和 写道 我的 姓名 向下 . "

于是我走进征兵办公室，写下了我的名字。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈstuːdiəʊ] , [məˈsjɜːr] [guˈɑːɡwaːʃ] , " [sed]
" I feel a strong impulse to walk out of your studio , Monsieur Gouache , " said
" 我 感觉 一个 强的 冲动 到 走 出去 的 你的 工作室 , 先生 水粉画 , " 说
[ˈdaːnə] [ˈtʌliːə] ,
Donna Tullia ,
唐娜 图利亚 ,

“我强烈地想要走出你的工作室，古阿什先生，”唐娜·图利亚说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] [læf] .
with a rather nervous laugh .
和 一个 相当 紧张的 笑 .

带着一丝紧张的笑声。

" [ðen] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [werˈæz] [maɪ] [ˈɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] , [jɔːrɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ,
" Then allow me to tell you that , whereas my impulses are good , yours are not ,
" 然后 允许 我 到 告诉 你 那 , 然而 我的 冲动 是 好的 , 你的 是 不是 ,
那么请允许我告诉你，虽然我的动机是好的，但你的动机却不是。

" [rɪˈplaɪd] [ˈænəˌsteɪs] , [ˈkwaɪətli] [ˈpeɪntɪŋ] .
" replied Anastase , quietly painting .
" 回复 阿纳斯塔斯 , 悄悄 绘画 .

“阿纳斯塔斯一边安静地作画一边回答道。”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] — "
" Because I have a new dress — "
" 因为 我 有 一个 新的 裙子 — "

“因为我有一件新裙子——”

" [ænd; ənd] [nuː] [kənˈvɪkʃənz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [del] - ; " [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːrgjuːɪŋ]
" And new convictions , " interrupted Del Ferice ; " you who were always arguing
" 和 新的 定罪 , " 中断 德尔 - ; " 你 WHO 是 总是 争论
[əˈbaʊt] [kənˈvɪkʃənz] ! "
about convictions ! "
关于 定罪 ! "

“还有新的定罪，”德尔·费里斯打断道，“你们这些总是争论定罪的人！ ”

" [aɪ][hæd; həd] [nʌn] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][ˈɑːrgjuːd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
" I had none ; that is the reason I argued about them .
" 我 有 没有任何 ; 那 是 这 原因 我 争论 关于 他们 .

“我没有；这就是我争论它们的原因。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [naʊ] — [aɪ][ˈɑːrgjuː][noʊ][ˈɒŋɡər] . "
I have plenty now — I argue no longer . "
我 有 很多 现在 — 我 争论 不 更长 . "

我现在有很多东西了——我不再争辩了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈuːɡoʊ] .
" You are wise , " retorted Ugo .
" 你 是 明智的 , " 反驳 乌戈 .

“你很聪明，”乌戈反驳道。

" [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt] [wɪl] [ˈnevər] [ber] [dɪˈskʌʃ(ə)n] . "
" Those you have got will never bear discussion . "
" 那些 你 有 得到 将要 绝不 熊 讨论 . "

“你手里的那些东西，根本不值得讨论。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " ['ænsər] [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] ;
" **Excuse me** , " **answered Gouache** ;
" 原谅 我 , " 回答 水粉画 ;

“对不起，”古阿什回答道；

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑ:rdɪnəl]
" **if you will take the trouble to be introduced to his Eminence Cardinal**
" 如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 是 介绍 到 他的 卓越 红衣主教
[ɑ:ntoʊ'neli] —
Antonelli —
安东内利 —

“如果您能抽出时间，拜见一下安东内利枢机主教阁下——”

" ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [held] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ɪn] ['hɔ:rər] .
" **Donna Tullia held up her hands in horror** .
" 唐娜 图利亚 握住 向上 她 双手 在 恐怖 .

唐娜·图利亚惊恐地举起了双手。

" [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l][mæn] !
" **That horrible man !**
" 那 可怕 男人 !

“那个可怕的男人！”

[ðæt] [,mefɪ'stɒfɪli:z] !
That Mephistopheles !
那 墨菲斯托费勒斯 !

那个梅菲斯特！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðæt] [,mɑ:kiə'veli] !
" **That Macchiavelli !**
" 那 马基雅维利 !

“那个马基雅维利！”

[ðæt] [ɑ:rtʃ] - ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] ['lɪbərti] !
That arch - enemy of our holy liberty !
那 拱 - 敌人 的 我们的 圣 自由 !

我们神圣自由的死敌！

" [ɪk'skleɪmd] [del]
" **exclaimed Del**
" 惊呼 德尔

德尔惊呼道

- , [ɪn] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [toʊnz] .
Ferice , in theatrical tones .
- , 在 戏剧 音调 .

费里斯，用戏剧化的语气说道。

" [ɪg'zæktli] , " ['ænsər] [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] .
" **Exactly** , " **answered Gouache** .
" 确切地 , " 回答 水粉画 .

“正是如此，”古阿什回答道。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [drɪ'vʊʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" If he could be induced to devote a quarter of an hour of his
" 如果 他 可以 是 诱导 到 奉献 一个 四分之一 的 一个 小时 的 他的
[ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
valuable time to talking with you ,
有价值的 时间 到 说 和 你 ,
“如果能让他抽出宝贵的十五分钟时间与你交谈，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][jʊr; jər] [kən'vɪkʃənz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] . "
he would turn your convictions round his finger . "
他 会 转动 你的 定罪 圆形的 他的 手指 . "
他会彻底颠覆你的信念。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] [del] - , [ˈæŋɡrəli] .
" This is too much ! " cried Del Ferice , angrily .
" 这 是 也 很多 ! " 哭 德尔 - , 愤怒地 .
“太过分了！”德尔·费里斯愤怒地喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ə'mjuːzɪŋ] , " [sed] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] ,
" I think it is very amusing , " said Donna Tullia ,
" 我 思考 它 是 非常 有趣 , " 说 唐娜 图利亚 ,
“我觉得这很有趣，”唐娜·图利亚说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ɔːl] [ˈlɪbərəlz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɑːrtɪsts] ,
" What a pity that all Liberals are not artists ,
" 什么 一个 遗憾 那 全部 自由派 是 不是 艺术家 ,
“可惜的是，并非所有自由主义者都是艺术家。”

[huːm] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [æt; ət]
whom his Eminence could engage to paint his portrait and be converted at
谁 他的 卓越 可以 从事 到 画 他的 肖像 和 是 转换 在
[soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] !
so much an hour !
所以 很多 一个 小时 !
阁下可以聘请谁来为他画像，并每小时支付一定费用！

" [guː'ɑːf,gwɑːʃ] [smaɪld] [ˈkwaiətli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" Gouache smiled quietly , and went on with his work .
" 水粉画 微笑 悄悄 , 和 去 在 和 他的 工作 .
水粉静静地笑了笑，继续工作。

" [soʊ][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][tɜːrn][zuː'ɑːv,zwɑːv] , " [rɪ'mɑːkt] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [ˈæftər][ə; eɪ]
" So he told you to go and turn Zouave , " remarked Donna Tullia , after a
" 所以 他 讲述 你 到 去 和 转动 祖阿夫 , " 评论 唐娜 图利亚 , 后 一个
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,
“所以他让你去当祖阿夫兵，”唐娜·图利亚停顿了一下后说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [læm] . "
" and you submitted like a lamb . "
" 和 你 提交 喜欢 一个 羊肉 . "
“而你却像羔羊一样屈服了。”

" [soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnl] [frʌm; frəm] [əd'vaɪzɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][tɜːrn][ˈsoʊldʒər] ,
" So far was the Cardinal from advising me to turn soldier ,
" 所以 远的 曾是 这 红衣主教 从 建议 我 到 转动 士兵 ,
“红衣主教远没有建议我参军，

[ðæt][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [sərˈpraɪz] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , " **that he expressed the greatest surprise when I told him of my intention** , " 那 他 表达 这 最 惊喜 什么时候 我 讲述 他 的 我的 意图 , " [rɪˈtʃːrnd] [guˈɑːʃgwaːʃ] , **returned Gouache** , 返回 水粉画 ,

“当我告诉他我的意图时，他表现出了极大的惊讶，”古阿什回答道。

[ˈræðər] [ˈkoʊldli] . **rather coldly** . 相当 冷冷地 .

相当冷淡。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəlz] [breθ] , " [ˈænsər] **" Indeed it is enough to take away even a cardinal's breath , " answered** " 的确 它 是 足够的 到 拿 离开 甚至 一个 红衣主教的 气息 , " 回答 "的确，这足以夺走一位红衣主教的呼吸，”他回答道。

[ˈmædəm] [ˈmeɪər] . **Madame Mayer** . 夫人 梅耶 .

梅耶夫人。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] , [ˈnevər] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] ! **" I was never , never so surprised in my life !** " 我 曾是 绝不 , 绝不 所以 惊讶 在 我的 生活 !

我这辈子从来没有这么惊讶过！

" [guˈɑːʃgwaːʃ] [stəd] [ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [lʊkt] [æt; ət] **" Gouache stood up to get a view of his work , and Donna Tullia looked at** " 水粉画 站立 向上 到 得到 一个 看法 的 他的 工作 , 和 唐娜 图利亚 看起来 在 [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli] . **him critically** . 他 关键 .

“古阿什站起来去看他的作品，唐娜·图利亚则用挑剔的目光打量着他。

" [tiːnz] ! **" Tiens !** " 天狮 !

天狮！

" [ɪː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [bɪˈkʌmɪŋ] — [wʌt] [smɔːl] [ˈæŋklz] [juː; jʊ][hæv; həv] , [guˈɑːʃgwaːʃ] ! **" she exclaimed , " it is rather becoming — what small ankles you have , Gouache !** " 她 惊呼 , " 它 是 相当 成为 — 什么 小的 脚踝 你 有 , 水粉画 ! "她惊呼道：‘这真是太合适了——你的脚踝真小，古阿什！’

" [ˈænəˌsteɪs] [læft] . **" Anastase laughed** . " 阿纳斯塔斯 笑了 .

阿纳斯塔斯笑了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈʌtərli] [ˈfrɪvələs] **It was impossible to be grave in the face of such utterly frivolous** 它 曾是 不可能的 到 是 严重 在 这 脸 的 这样的 完全地 轻浮 [ɪnkənˈsɪstənsi] . **inconsistency** . 不一致 .

面对如此荒谬可笑的矛盾之处，根本无法保持严肃。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [jʊr; jər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] ! **" You will allow your expression to change so often , Donna Tullia !** " 你 将要 允许 你的 表达 到 改变 所以 经常 , 唐娜 图利亚 !

“唐娜·图利亚，你允许你的表情经常变化！”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [aɪˈtiː] . "
It is impossible to catch it . "

“根本抓不到它。”

" [laɪk] [jɔː; jər] [kənˈvɪkjənz] , " [ˈmɜːmɜːd] [del] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] .
" **Like your convictions** , " **murmured Del Ferice from his corner** .
" 喜欢 你的 定罪 , " 低声说道 德尔 - 从 他的 角落 .

“就像你的信念一样，”德尔·费里斯从角落里低声说道。

[ɪnˈdiːd] [ˈuːgoʊ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
Indeed Ugo did not know what to make of the scene .
的确 乌戈 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这 场景 .

事实上，乌戈不知道该如何看待眼前的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪsˈkælkjələrtɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈdɑːnə] - [fɪrɪz] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
He had miscalculated the strength of Donna Tullia's fears as compared with
他 有 误算 这 力量 的 唐娜 - 恐惧 作为 比较的 和

[hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˈpɔːrtɹət] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
her longing to possess a flattering portrait of herself .
她 渴望 到 具有 一个 奉承 肖像 的 她自己 .

他低估了唐娜·图莉娅的恐惧程度，远不及她渴望拥有一幅让自己看起来讨人喜欢的肖像画的程度。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌnˈfɪnɪʃt] ,
Rather than leave the picture unfinished ,
相当 比 离开 这 图片 未完成 ,

与其让画面未完成，

[ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈɑːnər] [tuː; tə]
she exhibited a cynical indifference to danger which would have done honour to
她 展出 一个 愤世嫉俗 漠不关心 到 危险 哪个 会 有 完毕 荣誉 到

[ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][del] - .
a better man than Del Ferice .
一个 更好的 男人 比 德尔 - .

她对危险表现出一种愤世嫉俗的漠不关心，这种态度对于一个比德尔·费里斯更有风度的人来说，简直是一种荣誉。

[pərˈhæps] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [guˈɑːʃgwaːʃ] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
Perhaps , too , she understood Gouache well enough to know that he might be
也许 , 也 , 她 理解 水粉画 出色地 足够的 到 知道 那 他 可能 是

[ˈtrʌstɪd] .
trusted .
可信 .

或许，她也足够了解古阿什，知道他值得信任。

[ɪnˈdiːd] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [guˈɑːʃgwaːʃ] .
Indeed any one would have trusted Gouache .
的确 任何 一 会 有 可信 水粉画 .

事实上，任何人都都会相信水粉画。

[ˈiːv(ə)n][del] - [wʌz; wəz] [les] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts]
Even Del Ferice was less disturbed at the possibility of the artist's
甚至 德尔 - 曾是 较少的 不安 在 这 可能性 的 这 艺术家的

[rɪˈpiːtɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪvɪəl] [ˈlɪbərəl] [tɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] ,
repeating any of the trivial liberal talk which he had listened to ,
重复 任何 的 这 琐碎的 自由主义 讲话 哪个 他 有 听着 到 ,

就连德尔·费里斯也不太担心这位艺术家会重复他所听到的那些琐碎的自由主义言论。

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [dɪˈskʌvəri] [ʃoʊn] [baɪ] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] .
than at the indifference to discovery shown by Donna Tullia .
比 在 这 漠不关心 到 发现 所示 经过 唐娜 图利亚 .

比起唐娜·图利亚对发现的漠不关心，

[tuː; tə][del] - , [ðə; ði][hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [pleɪ] ;
" **To Del Ferice , the whole thing had been but a harmless play ;**
" 到 德尔 - , 这 所有的 事物 有 到过 但 一个 无害 玩 ;

在德尔·费里斯看来，整件事只不过是一场无伤大雅的游戏；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈwaːntɪd] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn] [ˈsɑːləm]
" **but he wanted Madame Mayer to believe that it had all been in solemn**
" 但 他 通缉 夫人 梅耶 到 相信 那 它 有 全部 到过 在 庄严
[ˈɜːrnist] ,
earnest ,
认真 ,

但他想让梅耶夫人相信这一切都是认真的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɪmplɪkətɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [plɑːt] ;
" **and that she was really implicated in a dangerous plot ;**
" 和 那 她 曾是 真的 牵涉其中 在 一个 危险的 阴谋 ;
她确实卷入了一场危险的阴谋；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] .
" **for it gave him a stronger hold upon her for his own ends .**
" 为了 它 给予 他 一个 更强 抓住 之上 她 为了 他的 自己的 结束 .
因为这让他能够更好地控制她，从而达到自己的目的。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˈpaɪoʊ][ˈnoʊnoʊ] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈuːɡoʊ] , [ˈskoːrnfəli] , [ˈæftər]
" **So you are going to fight for Pio Nono ,** " **remarked Ugo , scornfully , after**
" 所以 你 是 去 到 斗争 为了 皮奥 诺诺 , " 评论 乌戈 , 轻蔑地 , 后
[əˈnʌðər] [pɔːz] .
another pause .
其他 暂停 .
“所以你要为皮奥·诺诺而战,”乌戈停顿片刻后，轻蔑地说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] , " [rɪˈplaɪd] [ɡuˈɑːʃɡwɑːʃ] .
" **I am ,** " **replied Gouache .**
" 我 是 , " 回复 水粉画 .

“是的,”古阿什回答道。

" [ænd; ʌnd] , [noʊ] [əˈfens] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,
" **And , no offence to you , my friend ,**
" 和 , 不 罪行 到 你 , 我的 朋友 ,
“我的朋友，我无意冒犯你，

[ɪf] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɡærəbɔːldiːni] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" **if I meet you in a red shirt among the Garibaldini , I will kill you .**
如果 我 见面 你 在 一个 红色的 衬衫 之中 这 加里波第尼 , 我 将要 杀 你 .
如果我在加里波第尼人中遇到你穿着红衬衫，我会杀了你。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] , [soʊ][aɪ][ˈhoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] . "
" **It would be very unpleasant , so I hope that you will not join them .** "
" 它 会 是 非常 令人不快的 , 所以 我 希望 那 你 将要 不是 加入 他们 . "
那会非常不愉快，所以我希望你不要加入他们。

" [teɪk] [ker] , [del] - , " [læft] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] ; " [jɔːr; jər][laɪf][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] !
" **Take care , Del Ferice ,** " **laughed Donna Tullia ;** " **your life is in danger !**
" 拿 关心 , 德尔 - , " 笑了 唐娜 图利亚 ; " 你的 生活 是 在 危险 !
“德尔·费里斯，小心点,”唐娜·图利亚笑着说，“你的生命有危险! ”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [dʒɔɪn][ðə; ði] [zuːˈɑːvz] [ɪnˈsted] . "
" **You had better join the Zouaves instead .** "
" 你 有 更好的 加入 这 祖阿夫兵团 反而 . "
你最好还是加入祖阿夫兵团吧。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [peɪnt][hɪz; ɪz] - [ˈpɔ:trət] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈu:ɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
" **I cannot paint his Eminence's portrait** , " **returned Ugo** , **with a sneer** ,
" 我 不能 画 他的 - 肖像 , " 返回 乌戈 , 和 一个 冷笑 ,
" "我画不出他的肖像,"乌戈冷笑着回答道。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **so there is no chance of that** . "
" 所以 那里 是 不 机会 的 那 . "
" 所以这种情况完全没有可能发生。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlsəm] [ədˈvaɪs] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [ˈænsər]
" **You might assist him with wholesome advice** , **I should think** , " **answered**
" 你 可能 协助 他 和 健康 建议 , 我 应该 思考 , " 回答
[ɡuˈɑ:ʃɡwa:ʃ] .
Gouache .
水粉画 .

"我想，你可以给他一些有益的建议,"古阿什回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] . "
" **I have no doubt you could tell him much that would be very useful** . "
" 我 有 不 怀疑 你 可以 告诉 他 很多 那 会 是 非常 有用 . "
"我毫不怀疑你能告诉他很多非常有用的信息。"

" [ænd; ənd][tɜ:rn] [ˈtreɪtər] [tu:; tə] — "
" **And turn traitor to —** "
" 和 转动 叛徒 到 — "
"然后把叛徒变成——"

" [hʌʃ] ! [du:][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈsɪli] , [del] - , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] ,
" **Hush ! Do not be so silly , Del Ferice** , " **interrupted Donna Tullia** ,
" 嘘 ! 做 不是 是 所以 愚蠢的 , 德尔 - , " 中断 唐娜 图利亚 ,
"嘘! 别这么傻，德尔·费里斯,"唐娜·图利亚打断道。

[hu:] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [del] - [tɔ:nts] [wʊd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] .
who began to fear that Del Ferice's taunts would make trouble .
WHO 开始 到 害怕 那 德尔 - 嘲讽 会 制作 麻烦 .
"他们开始担心德尔·费里斯的嘲讽会引发麻烦。"

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɡʊd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l]
She had a secret conviction that it would not be good to push the gentle
她 有 一个 秘密 定罪 那 它 会 不是 是 好的 到 推 这 温和的
[ˈænəˌsteɪs] [tu:] [fɑ:r] .
Anastase too far .
阿纳斯塔斯 也 远的 .

她内心深处有个想法，觉得不应该把温柔的阿纳斯塔斯逼得太紧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈkwaɪət] , [tu:] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈsɪriəs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
He was too quiet , too determined , and too serious not to be a little
他 曾是 也 安静的 , 也 决定 , 和 也 严肃的 不是 到 是 一个 小的
[ˈdeɪndʒərəs] [ɪf] [raʊzd] .
dangerous if roused .
危险的 如果 唤醒 .

他性格过于安静、意志坚定、严肃认真，如果被激怒，可能会有些危险。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi][əbˈsɜ:rd] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] .
" **Do not be absurd** , " **she repeated** .
" 做 不是 是 荒诞 , " 她 重复 .
"别胡说八道了,"她重复道。

" [wətˈevər] [ɡuˈɑ:ʃɡwa:ʃ] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Whatever Gouache may choose to do , he is a gentleman** ,
" 任何 水粉画 可能 选择 到 做 , 他 是 一个 绅士 ,
"无论古阿什选择做什么，他都是一位绅士。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju;; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈtreɪtəz] [laɪk] [ðæt] .

and I will not have you talk of traitors like that .
和 我 将要 不是 有 你 讲话 的 叛徒 喜欢 那 .

我绝不允许你那样谈论叛徒。

[hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] — [waɪ] [du:] [ju;; jʊ][traɪ][tu;; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " "

He does not quarrel with you — why do you try to quarrel with him ? " "
他 做 不是 争吵 和 你 — 为什么 做 你 尝试 到 争吵 和 他 ? " "

他都不跟你吵架——你为什么要跟他吵架呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi][hæz; həz] [dʌn] [kwat] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] , [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] ,
" I think he has done quite enough to justify a quarrel , I am sure ,
" 我 思考 他 有 完毕 相当 足够的 到 证明合法 一个 争吵 , 我 是 当然 ,

“我认为他做的一切都足以引起争吵，我确信如此。”

" [rɪˈplaɪd] [del] - , [ˈmuːdɪli] .

" replied Del Ferice , moodily .
" 回复 德尔 - , 情绪低落 地 .

“德尔·费里斯情绪低落 地回答道。

" [maɪ] [daɪr] [sɜ:r] , " [sed] [guˈɑːʃgwɑːʃ] , [dɪˈsɪstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz]
" My dear sir , " said Gouache , desisting from his work and turning towards
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 水粉画 , 停止 从 他的 工作 和 转弯 向

[ˈuːgoʊ] ,

Ugo ,
乌戈 ,

“我亲爱的先生,”古阿什说着，停下手中的工作，转向乌戈。

" [ˈmædəm] [ɪz][kwat] [raɪt] .

" Madame is quite right .
" 夫人 是 相当 正确的 .

夫人说得完全正确。

[aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli][du:] [nɑ:t] [ˈkwɑ:rəl] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈfjuːz] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] .

I not only do not quarrel , but I refuse to be quarrelled with .
我 不是 仅有的 做 不是 争吵 , 但 我 拒绝 到 是 争吵 和 .

我不仅不与人争吵，而且拒绝与人争吵。

[ju;; jʊ][hæv; həv][maɪ][moʊst] [ˈsɔːləm] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [wətˈevər] [hæz; həz] [ˈpriːviəsli] [pæst] [hɪr] ,
You have my most solemn assurance that whatever has previously passed here ,
你 有 我的 最多 庄严 保证 那 任何 有 之前 通过了 这里 ,

我郑重向你保证，无论之前这里发生过什么，

[wətˈevər] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sed] [baɪ][ju;; jʊ] , [baɪ] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [baɪ][vælˈdɑːrnoʊ] , [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv]
whatever I have heard said by you , by Donna Tullia , by Valdarno , by any of
任何 我 有 听到 说 经过 你 , 经过 唐娜 图利亚 , 经过 瓦尔达诺 , 经过 任何 的

[ʃʊr; jər] [frendz] ,

your friends ,
你的 朋友们 ,

无论我听到你、唐娜·图利亚、瓦尔达诺，或者你的任何朋友说过什么，

[aɪ][rɪˈɡɑːrd][æz; əz][æn; ən][ɪnˈvaɪələb(ə)l][ˈsiːkrət] .

I regard as an inviolable secret .
我 看待 作为 一个 不可侵犯的 秘密 .

我认为这是一个不可侵犯的秘密。

[ju;; jʊ] [ˈfɔːrmərli] [sed] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [kənˈvɪkjənz] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

You formerly said I had no convictions , and you were right .
你 以前 说 我 有 不 定罪 , 和 你 是 正确的 .

你以前说过我没有信念，你是对的。

[aɪ][hæd; həd] [nʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː; jər][ˌɛkspə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [wɪð; wɪθ]
I had none , and I listened to your exposition of your own with
我 有 没有任何 , 和 我 听着 到 你的 展览 的 你的 自己的 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
considerable interest .
大量 兴趣 .

我一无所知，所以我饶有兴致地听了你的阐述。

[maɪ] [keɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
My case is changed .
我的 案件 是 已更改 .

我的案子变了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][aɪ] [wer] [ðə; ðɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪpl]
I need not tell you what I believe , for I wear the uniform of a Papal
我 需要 不是 告诉 你 什么 我 相信 , 为了 我 穿 这 制服 的 一个 教皇
[zuː'aːv,zwaːv] .
Zouave .
祖阿夫 .

我无需告诉你们我的信仰，因为我身穿教皇卫队的制服。

[wen] [aɪ][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] ;
When I put it on , I certainly did not contemplate offending you ;
什么时候 我 放 它 在 , 我 当然 做过 不是 沉思 犯罪 你 ;

我穿上它的时候，绝对没有想过要冒犯你；

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] [naʊ] — [aɪ]['oʊnli][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
I do not wish to offend you now — I only beg that you will refrain from
我 做 不是 希望 到 得罪 你 现在 — 我 仅有的 求 那 你 将要 避免 从
[ə'fendɪŋ] [em 'iː] .
offending me .
犯罪 我 .

我现在不想冒犯你——我只恳求你不要冒犯我。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hens'fɔːrθ] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][jɔː; jər] ['kaʊnslz] .
I need only say that henceforth I do not desire to take a part in your councils .
我 需要 仅有的 说 那 今后 我 做 不是 欲望 到 拿 一个 部分 在 你的 议会 .

我只想说，从今以后，我不想再参与你们的任何会议。

[ɪf] ['dɑːnə] ['tʌliːə] [ɪz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɔːrtrət] , [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ə'keɪzn]
If Donna Tullia is satisfied with her portrait , there need be no further occasion
如果 唐娜 图利亚 是 使满意 和 她 肖像 , 那里 需要 是 不 更远 场合
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] .
for our meeting .
为了 我们的 会议 .

如果唐娜·图利亚对她的肖像画感到满意，我们就没有必要再见面了。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ,
If , on the contrary , we are to meet again ,
如果 , 在 这 相反 , 我们 是 到 见面 再次 ,

相反地，如果我们还能再次相遇，

[aɪ][beg] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] .
I beg that we may meet on a footing of courtesy and mutual respect .
我 求 那 我们 可能 见面 在 一个 立足点 的 礼貌 和 相互的 尊重 .

我恳请我们本着礼貌和互相尊重的态度进行会面。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] ;
" It was impossible to say more ;
" 它 曾是 不可能的 到 说 更多的 ;
"已经无法再说更多了；

[ænd; ənd] - [spi:tʃ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [del] - [wʌz; wəz]
and Gouache's speech terminated the situation so far as Del Ferice was
和 - 演讲 终止 这 情况 所以 远的 作为 德尔 - 曾是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

就德尔·费里斯而言，古阿什的演讲结束了这场风波。
[ˈdɑ:nə] ['tʌli:ə] ['smɑɪlɪŋli] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [ə'pru:v(ə)] .
Donna Tullia smilingly expressed her approval .
唐娜 图利亚 微笑着 表达 她 赞同 .
唐娜·图利亚面带微笑地表示赞同。

" [kwɑɪt] [raɪt] , [gu'ɑ:ʃgwa:f] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Quite right , Gouache , " she said .
" 相当 正确的 , 水粉画 , " 她 说 .
"完全正确，古阿什，"她说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] ['pɔ:rtreɪt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] .
" You know it would be impossible to leave the portrait as it is now .
" 你 知道 它 会 是 不可能的 到 离开 这 肖像 作为 它 是 现在 .
"你知道，这幅肖像画不可能保持现在的样子。"

[ðə; ðɪ] [maʊθ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [du:ɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] — [dʒʌst] [ðə; ðɪ]
The mouth , you know — you promised to do something to it — just the
这 嘴 , 你 知道 — 你 承诺 到 做 某物 到 它 — 只是 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
expression , you know .
表达 , 你 知道 .
你知道，就是那个嘴——你答应过要对它做点什么——就是那个表情，你知道。

" [gu'ɑ:ʃgwa:f] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
" Gouache bowed his head a little , and set to work again without a word .
" 水粉画 鞠躬 他的 头 一个 小的 , 和 放 到 工作 再次 没有 一个 单词 .
"古阿什微微低下头，一言不发地继续工作。

[del] - [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [sæt] ['mu:dɪli] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
Del Ferice did not speak again during the sitting , but sat moodily staring at the
德尔 - 做过 不是 说话 再次 期间 这 坐着 , 但 卫星 情绪低落地 凝视 在 这
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,
德尔·费里斯在作画过程中再也没有说过话，只是闷闷不乐地盯着画布。

[æt; ət] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
at Donna Tullia , and at the floor .
在 唐娜 图利亚 , 和 在 这 地面 .
在唐娜·图利亚，以及地板上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['swɑ:vəti] [ʌv; əv]
It was not often that he was moved from his habitual suavity of
它 曾是 不是 经常 那 他 曾是 已搬 从 他的 习惯性的 温文尔雅 的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,
他很少会改变自己一贯温文尔雅的举止。

[bʌt; bət] - [kən'dʌkt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [pərtɪkjələrli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
but Gouache's conduct had made him feel particularly uncomfortable .

但 - 执行 有 制成 他 感觉 特别 不舒服 .

但古阿什的行为让他感到特别不舒服。

[ðə; ði][nekst][taɪm] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [keɪm] [tu;; tə][sɪt] , [ʃi;; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ʊəld]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
The next time Donna Tullia came to sit , she brought her old Countess ,

这 下一个 时间 唐娜 图利亚 来了 到 坐 , 她 带来 她 老的 伯爵夫人 ,

唐娜·图利亚下次来坐的时候, 带上了她的老伯爵夫人。

[ænd; ənd][del] - [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
and Del Ferice did not appear .

和 德尔 - 做过 不是 出现 .

德尔·费里斯没有出现。

[ðə; ði] ['pɔ:trət] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['fɪnɪft] [tu;; tə][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] ,
The portrait was ultimately finished to the satisfaction of all parties ,

这 肖像 曾是 最终 完成的 到 这 满意 的 全部 各方 ,

最终, 这幅肖像画的完成令各方都满意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] ['dɑ:nə] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [tu;; tə][bi;; bi][əd'maɪəd][ænd; ənd]
and was hung in Donna Tullia's drawing - room , to be admired and

和 曾是 悬挂 在 唐娜 - 绘画 - 房间 , 到 是 钦佩 和

['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [frendz] .
criticised by all her friends .

受到批评 经过 全部 她 朋友们 .

这幅画被挂在唐娜·图利亚的客厅里, 供她的所有朋友欣赏和批评。

[bʌt; bət][gu'a:ʃ,gwa:ʃ] [ri'dʒɔɪst] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stu:diəʊ] ,
But Gouache rejoiced when the thing was finally removed from his studio ,

但 水粉画 欣喜若狂 什么时候 这 事物 曾是 最后 已移除 从 他的 工作室 ,

但当那东西最终被从他的工作室搬走时, 古阿什欣喜若狂。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tu;; tə] [heɪt] [aɪ 'ti:] ,
for he had grown to hate it ,

为了 他 有 生长 到 恨 它 ,

因为他已经开始憎恨它了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:lmoʊst] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] ['flætər] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['laɪknəs] [tu;; tə] ['mædəm]
and had been almost willing to flatter it out of all likeness to Madame

和 有 到过 几乎 愿意的 到 奉承 它 出去 的 全部 相似 到 夫人

['meɪər] ,
Mayer ,

梅耶 ,

而且几乎愿意奉承她, 使她看起来完全像梅耶夫人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [ster] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [blu:]
for the sake of not being eternally confronted by the cold stare of her blue

为了 这 清酒 的 不是 存在 永恒 面对 经过 这 寒冷的 盯 的 她 蓝色的

[aɪz] .
eyes .

眼睛 .

为了不再永远面对她那双冰冷的蓝眼睛。

[hi;; hi] ['fɪnɪft] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] ['pɔ:trət] [tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] [nɑ:t]['oʊnli] [peɪd] [fɔ:r; fər]
He finished the Cardinal's portrait too ; and the statesman not only paid for

他 完成的 这 红衣主教的 肖像 也 ; 和 这 政治家 不是 仅有的 有薪酬的 为了

[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl][ɪbə'ræləti] ,
it with unusual liberality ,

它 和 异常 自由主义 ,

他还完成了红衣主教的肖像画; 这位政治家不仅以非同寻常的慷慨支付了费用,

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [wʌt] [hi;; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][məˈmentəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊəz] [ðeɪ]
but gave the artist what he called a little memento of the long hours they
但 给予 这 艺术家 什么 他 称为 一个 小的 纪念 的 这 长的 小时 他们
[hæd; həd] [spɛnt] [təˈgeðər] .
had spent together .
有 花费 一起 .

但他送给了这位艺术家一份他称之为“小纪念品”的东西，以纪念他们一起度过的漫长时光。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒkəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
He opened one of the lockers in his study ,
他 打开 一 的 这 储物柜 在 他的 学习 ,
他打开了书房里的一个储物柜，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [drɔ:r] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [rɪŋ] ,
and from a small drawer selected an ancient ring ,
和 从 一个 小的 抽屉 已选 一个 古老的 戒指 ,
然后从一个小抽屉里拿出一枚古老的戒指，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɪnˈtæljʊʊ; ɪnˈtɑ:lʊʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
in which was set a piece of crystal with a delicate intaglio of a
在 哪个 曾是 放 一个 片 的 水晶 和 一个 精美的 凹版印刷 的 一个
[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
figure of Victory .
数字 的 胜利 .

其中镶嵌着一块水晶，上面精雕细琢着胜利女神的形象。

[hi:; hi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
He took Gouache's hand and slipped the ring upon his finger .
他 采取 - 手 和 滑倒了 这 戒指 之上 他的 手指 .
他握住古阿什的手，把戒指戴在了他的手指上。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə] [ˈænəstəs] .
He had taken a singular liking to Anastase .
他 有 已采取 一个 单数 喜欢 到 阿纳斯塔斯 .
他对阿纳斯塔斯情有独钟。

" [wɜr] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [su:vəˈnɪr] [ʌv; əv][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
" **Wear it as a little souvenir of me** , " **he said kindly** .
" 穿 它 作为 一个 小的 纪念品 的 我 , " 他 说 亲切地 .
“把它当作我的小纪念品戴上吧，”他和蔼地说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [naʊ] ,
" **It is a Victory ; you are a soldier now** ,
" 它 是 一个 胜利 ; 你 是 一个 士兵 现在 ,
这是一场胜利；你现在是一名士兵了，

[soʊ][aɪ] [preɪ] [ðæt] [ˈvɪktəri] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˈvɪktəri] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][jʊr; jər]
so I pray that victory may go with you ; and I give Victory herself into your
所以 我 祈祷 那 胜利 可能 去 和 你 ; 和 我 给 胜利 她自己 进入 你的
[hændz] . " **hands** . "
双手 . "
所以我祈求胜利与你同在；我将胜利本身交在你手中。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [guˈɑ:][gwa:ʃ] ,
" **And I** , " **said Gouache** ,
" 和 我 , " 说 水粉画 ,
“而我，”古阿什说道，

" [wɪl] [preɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['vɪktəɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
" **will pray that it may be a symbol in my hand of the real victories you are**
" 将要 祈祷 那 它 可能 是 一个 象征 在 我的 手 的 这 真实的 胜利 你 是
[tuː; tə] [wɪn] . "
to win . "
到 赢 . "

“我会祈祷，这件物品能成为我手中象征你即将赢得的真正胜利的标志。”
" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)] , " [ɹɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] , ['θɔːtfəli] .
" **Only a symbol , " returned the Cardinal , thoughtfully** .
" 仅有的 一个 象征 , " 返回 这 红衣主教 , 深思熟虑 .
“只是一个象征而已，”红衣主教若有所思地回答道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)] .
" **Nothing but a symbol** .
" 没有什么 但 一个 象征 .
“不过是一个象征而已。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,
I was not born to conquer ,
我 曾是 不是 出生 到 征服 ,
我生来并非为了征服，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [fər'loːrn] [hoʊp] — [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['vænkwɪft] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊp] [nɑːt]
but to lead a forlorn hope — to deceive vanquished men with a hope not
但 到 带领 一个 绝望 希望 — 到 欺骗 战败者 男人 和 一个 希望 不是
[ˈriːəl] ,
real ,
真实的 ,

但要带来渺茫的希望——用不真实的希望欺骗战败者，
[ænd; ænd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['vɪktəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'reɪəl] [fɪr] .
and to deceive the victors with an unreal fear .
和 到 欺骗 这 胜利者 和 一个 虚幻 害怕 .
并用虚假的恐惧来欺骗胜利者。

[ˌnevərðə'les] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['græspɪŋ] - [hænd] , [ænd; ænd] ['fɪksɪŋ] [ə'pɑːn]
Nevertheless , my friend , " he added , grasping Gouache's hand , and fixing upon
尽管如此 , 我的 朋友 , " 他 额外 , 抓握 - 手 , 和 定影 之上
[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [braɪt] [aɪz] ,
him his small bright eyes ,
他 他的 小的 明亮的 眼睛 ,
然而，我的朋友，”他补充道，握住古阿什的手，用他那双明亮的小眼睛盯着他。

— " [ˌnevərðə'les] , [let] [juː 'es] [faɪt] , [faɪt] — [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] ! "
— " **nevertheless , let us fight , fight — fight to the very end !** "
— " 尽管如此 , 让 我们 斗争 , 斗争 — 斗争 到 这 非常 结尾 ! "
“然而，让我们战斗，战斗——战斗到最后一刻！”

" [wɪː; wɪ] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , ['emɪnəns] , " [sed] [gu'ɑːˌgwaːɪ] .
" **We will fight to the end , Eminence , " said Gouache** .
" 我们 将要 斗争 到 这 结尾 , 卓越 , " 说 水粉画 .
“我们将战斗到最后一刻，阁下，”古阿什说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv] [zuː'ɑːvz] ,
He was only a private of Zouaves ,
他 曾是 仅有的 一个 私人的 的 祖阿夫兵团 ,
他只是个普通的祖阿夫兵团士兵。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [hænd] [hiː; hi] [held] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ænd; ænd] ['paʊəf(ə)] ;
and the man whose hand he held was great and powerful ;
和 这 男人 谁 手 他 握住 曾是 伟大的 和 强大的 ;
他握着的那个人身材高大，力大无穷；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][bəuθ] , [ðə; ði] [seɪm] ['kɜ:rdʒ] ,
but the same spirit was in the hearts of both , the same courage ,
但 这 相同的 精神 曾是 在 这 心 的 两个都 , 这 相同的 勇气 ,
但他们心中却怀着同样的精神, 同样的勇气。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [kɔ:z] — [ænd; ənd][bəuθ] [kept] [ðer; ðər][wɜ:rdz] , [i:tʃ] [ɪn]
the same devotion to the failing cause — and both kept their words , each in
这 相同的 虔诚 到 这 失败 原因 — 和 两个都 保留 他们的 字 , 每个 在
[hɪz; ɪz] [ʊn] [wei] .
his own way .
他的 自己的 方式 :
他们都对这项注定失败的事业抱有同样的奉献精神——而且他们都信守了诺言, 只是方式各不相同。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ].
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

- [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pleɪs] .
Astrardente was in some respects a picturesque place .
- 曾是 在 一些 尊重 一个 如画 地方 :
阿斯特拉登特在某些方面是一个风景如画的地方。

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [taʊn] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [vju:] [ɪn][bəuθ] [də'rek](ə)nz][frʌm; frəm] [wer]
The position of the little town gave it a view in both directions from where
这 位置 的 这 小的 镇 给予 它 一个 看法 在 两个都 方向 从 在哪里
[aɪ 'ti:] [stʊd] ;
it stood ;
它 站立 ;

小镇的地理位置使其可以俯瞰两个方向的景色;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['emɪnəns] ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst]
for it was built upon a precipitous eminence rising suddenly out of the midst
为了 它 曾是 建造 之上 一个 陡峭 卓越 上升 突然 出去 的 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [stri:p][ʌv; əv] ['fɜ:rtl] [lənd] ,
of the narrow strip of fertile land ,
的 这 狭窄的 条 的 沃 土地 ,
因为它建在一处陡峭的高地上, 这处高地突然从狭长的肥沃土地中央拔地而起。

[ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈvæli] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['loʊər] [ɪk'streməti] ,
the long and rising valley which , from its lower extremity ,
这 长的 和 上升 谷 哪个 , 从 它是 降低 末端 ,
这条狭长而向上延伸的山谷, 从其下端开始,

[kən'dʌktɪd] [baɪ] ['meni] ['sɜ:rkɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['roʊmən] [kæm'pɑ:njə] ,
conducted by many circuits to the Roman Campagna ,
实施 经过 许多 电路 到 这 罗马 坎帕尼亚 ,
由许多线路通往罗马坎帕尼亚,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['endɪd] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌf] [ˈpɑ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ə'bru:tsɪ] .
and which ended above in the first rough passes of the lower Abruzzi .
和 哪个 结束 多于 在 这 第一的 粗糙的 通过 的 这 降低 阿布鲁齐 :
最终在阿布鲁齐河下游最初的崎岖山路上结束了。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪk'stendɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪnjədʒ] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] - [ˈɔ:tʃədʒ] [wɪtʃ]
The base of the town extended into the vineyards and olive - orchards which
这 根据 的 这 镇 扩展 进入 这 葡萄园 和 橄榄 - 果园 哪个
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hɪl] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ;
surrounded the little hill on all sides ;
包围 这 小的 爬坡道 在 全部 侧面 ;
小镇的底部延伸到环绕小山四周的葡萄园和橄榄园中;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfju:d(ə)l] [ˈpæləs] - [ˈkæs(ə)l] — [æn; ən]
and the summit of it was crowned by the feudal palace - castle — an
和 这 首脑 的 它 曾是 加冕 经过 这 封建 宫殿 - 城堡 — 一个
[ɪ'no:rməs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] [stoʊn] ,
enormous building of solid stone ,
巨大的 建筑 的 坚硬的 石头 ,
山巅耸立着封建宫殿城堡——一座用坚固的石头建造的巨大建筑。

[ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] ['sentʃəri] .
in the style of the fifteenth century .
在 这 风格 的 这 第十五 世纪 .
以十五世纪的风格。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][hæd; həd] [ˈfɔ:rməli] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ˈfɔ:rtrəs] ,
Upon the same spot had formally stood a rugged fortress ,
之上 这 相同的 点 有 正式地 站立 一个 崎岖 堡垒 ,
此处原先曾矗立着一座坚固的堡垒。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] - [poʊp] [hæd; həd][na:t] [ˈtɒləreɪtɪd] [sʌtʃ]
but the magnificent ideas of the Astrardente pope had not tolerated such
但 这 壮丽 想法 的 这 - 教皇 有 不是 容忍 这样的
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˈbɑ:rbəɪzəm] ;
remains of barbarism ;
遗迹 的 野蛮 ;
但是，阿斯特拉登特教皇的宏伟思想无法容忍这种野蛮残余；

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [daʊn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [roʊz][ə; eɪ]
the ancient stronghold had been torn down , and on its foundations rose a
这 古老的 据点 有 到过 撕裂 向下 , 和 在 它是 基础 玫瑰 一个
[dʒaɪ'ɡæntɪk][ˈmænʃ(ə)n] ,
gigantic mansion ,
巨大 大厦 ,
古老的堡垒已被拆毁，在其地基上耸立起一座巨大的豪宅。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪn] [ˈpæləs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbælkənɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ləmd] [frʌnt] ,
consisting of a main palace , with great balconies and columned front ,
由 的 一个 主要的 宫殿 , 和 伟大的 阳台 和 列式 正面 ,
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,
overlooking the town ,
俯瞰 这 镇 ,
由一座主宫殿组成，主宫殿设有宽敞的阳台和柱廊式正面，俯瞰着整个城镇。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tu:] ['mæsɪv] [wɪŋz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [laɪk] [ˈtaʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and of two massive wings leading back like towers to the edge of the
和 的 二 大量的 翅膀 领导 后退 喜欢 塔楼 到 这 边缘 的 这
[prɪ'sɪpɪtəs] [rɑ:k] [tu:; tə] [ˈno:ɾθwərdz] .
precipitous rock to northwards .
陡峭 岩石 到 向北 .
以及两座巨大的翼楼，像塔楼一样向北延伸到陡峭岩石的边缘。

[bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [wɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪvd] [kɔ:rt] [fɔ:ɾmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈterəs] , [ˈoʊpən][ə'pɑ:n][wʌn]
Between these wings a great paved court formed a sort of terrace , open upon one
之间 这些 翅膀 一个 伟大的 铺砌路面 法庭 形成 一个 种类 的 阳台 , 打开 之上 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,
在这两翼之间，一个巨大的铺砌庭院形成了一个类似露台的结构，一侧敞开。

[ænd; ʌnd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪˈðɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ænˈtiːk] [ˈstætʃuːz] [dʌŋ] [ʌp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [eˈsteɪts] ,
and **ornamented** **within** **with** **a** **few** **antique** **statues** **dug up upon the estates** ,
和 装饰 之内 和 一个 很少 古董 雕像 挖 向上 之上 这 庄园 ,
[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈnuːməɾəs] [plænts] ,
and **with** **numerous** **plants** ,
和 和 很多的 植物 ,

内部装饰着从庄园里挖掘出来的一些古代雕像和许多植物。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [duːk] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerfəli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [veɪsɪs] ,
which **the** **old** **duke** **had** **caused** **to** **be** **carefully** **cultivated in vases** ,
哪个 这 老的 公爵 有 导致 到 是 小心 栽培 在 花瓶 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌməɾ] [mʌnθs] .
and **which** **were** **only** **exposed upon the terrace during the warm summer months** .
和 哪个 是 仅有的 裸露 之上 这 阳台 期间 这 温暖的 夏天 几个月 .
[wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌməɾ] [mʌnθs] .
只有在温暖的夏季月份才会在露台上展出。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪkˈspoʊzd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌməɾ] [mʌnθs] .
and **which** **were** **only** **exposed upon the terrace during the warm summer months** .
和 哪个 是 仅有的 裸露 之上 这 阳台 期间 这 温暖的 夏天 几个月 .
[wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌməɾ] [mʌnθs] .
只有在温暖的夏季月份才会在露台上展出。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [daʊn] [ðə; ði]
The view **from** **the** **court** **was** **to** **the** **north** **—** **that is** **to** **say** **,** **down the**
这 看法 从 这 法庭 曾是 到 这 北 — 那 是 到 说 , 向下 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

从法院望出去，视野朝北——也就是说，可以俯瞰山谷。

[ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ʌnd] [riːˈkraːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]
comprehending **ranges** **of** **hills** **that** **seemed** **to** **cross** **and** **recross** **into** **the** **extreme**
理解 范围 的 丘陵 那 似乎 到 叉 和 雷克罗斯 进入 这 极端
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

目睹绵延不绝的山峦，它们似乎一直延伸到遥远的远方，

[ðer; ðər] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˈbiːɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [les] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] ,
their **outlines** **being** **each** **time** **less** **clearly** **defined** ,
他们的 概述 存在 每个 时间 较少的 清楚地 定义 ,
[ðer; ðər] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˈbiːɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [les] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] ,
它们的轮廓一次比一次模糊，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɪn] [iːtʃ] [sækˈsiːdɪŋ] [reɪndʒ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɔːftɜː, ˈsɒftɜː][ˈpɜːrp(ə)] [hjuː] .
as **the** **masses** **in** **each** **succeeding** **range** **took** **a** **softer** **purple** **hue** .
作为 这 群众 在 每个 成功 范围 采取 一个 更柔和 紫色的 色调 .
[æz; əz][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɪn] [iːtʃ] [sækˈsiːdɪŋ] [reɪndʒ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɔːftɜː, ˈsɒftɜː][ˈpɜːrp(ə)] [hjuː] .
随着后续每一层级的物质呈现出更柔和的紫色色调。

[wɪˈðɪn] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] .
Within **,** **the** **palace** **presented** **a** **great** **variety** **of** **apartments** .
之内 , 这 宫殿 呈现 一个 伟大的 种类 的 公寓 .
[wɪˈðɪn] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] .
宫殿内部拥有各式各样的公寓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈswiːts] [ʌv; əv] [ˈvɔːltɪd] [ruːmz; rʊmz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] ,
There **were** **suites** **of** **vaulted** **rooms** **upon** **the** **lower** **floor** ,
那里 是 套房 的 拱形 房间 之上 这 降低 地面 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈswiːts] [ʌv; əv] [ˈvɔːltɪd] [ruːmz; rʊmz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] ,
底层有一系列拱形房间，

[ˈfreskoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈswiːts]
frescoed **in** **the** **good** **manner** **of** **the** **fifteenth** **century** **;** **there** **were** **other** **suites**
壁画 在 这 好的 方式 的 这 第十五 世纪 ; 那里 是 其他 套房
[ˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

壁画采用十五世纪的精湛技艺绘制；楼上还有其他套房。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['eɪnfənt] ['tæpəstri] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['mɑ:rb(ə)] [teɪblz] ,
hung with ancient tapestry and furnished with old - fashioned marble tables ,
悬挂 和 古老的 挂毯 和 提供 和 老的 - 造型 大理石 表格 ;
[ænd; ənd] ['mɪrəz] [ɪn] ['hevɪli] [ɡɪlt] [freɪmz] ,
and mirrors in heavily gilt frames ,
和 镜子 在 重度 镀金 框架 ;
房间里挂着古老的挂毯，摆放着老式的大理石桌子和镶着厚重金框的镜子。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn'taɪər] [wɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [stɑɪl] .
and one entire wing had been lately fitted up in the modern style .
和 一 全部的 翼 有 到过 最近 适配 向上 在 这 现代的 风格 .
其中一整栋楼最近都按照现代风格进行了翻新。

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kə'rounə] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [^ɑ:bri'el,,^æb-] ,
In this part of the house Corona established herself with Sister Gabrielle ,
在 这 部分 的 这 房子 科罗娜 已确立的 她自己 和 姐姐 加布里埃尔 ;
科罗娜和加布里埃尔修女就住在这栋房子的这一部分。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['regjələ] [ˌɑ:kjə'peɪfənz] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [rɪ'taɪərmənt] ,
and began to lead a life of regular occupations and profound retirement ,
和 开始 到 带领 一个 生活 的 常规的 职业 和 深刻的 退休 ;
并开始过上规律的职业生活和充实的退休生活。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ][kən'tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
which seemed to be rather a continuation of her existence in the
哪个 似乎 到 是 相当 一个 续篇 的 她 存在 在 这
[ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['edʒuketɪd][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
convent where she had been educated as a girl ,
修道院 在哪里 她 有 到过 受过教育 作为 一个 女孩 ;
这似乎是她少女时期在修道院生活的延续。

[ðæn; ðən][tu:; tə][fɔ:rm] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:rb] [du'tʃesə] - ,
than to form any part in the life of the superb Duchessa d'Astrardente ,
比 到 形式 任何 部分 在 这 生活 的 这 高超 公爵夫人 - ;
比起在卓越的阿斯特拉登特公爵夫人的生活中扮演任何角色，

[hu:] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] ['pɜ:sənz] [ɪn][sə'saɪəti] .
who for five years had been one of the most conspicuous persons in society .
WHO 为了 五 年 有 到过 一 的 这 最多 显眼的 人 在 社会 .
五年来，他一直是社会上最引人注目的人物之一。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] , [ˈɔ:lweɪz] [klæd][ɪn] [di:p] [blæk] ,
Every morning at eight o'clock the two ladies , always clad in deep black ,
每一个 早晨 在 八 点钟 这 二 女士们 , 总是 覆膜 在 深的 黑色的 ;
每天早上八点，两位女士总是身着深黑色衣服，

[ə'tendɪd] [ðə; ði] [mæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['tʃæp(ə)] .
attended the Mass which was celebrated for them in the palace chapel .
参加 这 大量的 哪个 曾是 著名 为了 他们 在 这 宫殿 教堂 .
他们参加了在宫廷教堂为他们举行的弥撒。

[ðen] [kə'rounə] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [kəm'pænjən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , [ɔ:r] ,
Then Corona walked for an hour with her companion upon the terrace , or ,
然后 科罗娜 步行 为了 一个 小时 和 她 伴侣 之上 这 阳台 , 或者 ,
[ɪf] [aɪ 'ti:] [reɪnd] ,
if it rained ,
如果 它 下雨了 ,
然后科罗娜和她的同伴在露台上散步了一个小时，或者，如果下雨的话，

[br'ni:θ] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['bælkənɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
beneath the covered balconies upon the south side .
下面 这 涵盖 阳台 之上 这 南 边 .
南侧有顶阳台下方。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ʌʊərz] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d] ,
The morning hours she passed in solitude ,
这 早晨 小时 她 通过了 在 孤独 ,

她独自一人度过了清晨的时光。

[ˈri:dɪŋ] [sʌtʃ] [bʊks] [ʌv; əv][drɪˈvʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [æz; əz][moʊst] [ˈsu:tɪd] [ðə; ði][sæd]
reading such books of devotion and serious matter as most suited the sad
阅读 这样的 图书 的 虔诚 和 严肃的 事情 作为 最多 适合 这 伤心
[ˈtempər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ;
temper of her mind ;
脾气 的 她 头脑 ;

她喜欢阅读一些宗教书籍和严肃题材的书籍，这些书籍最能契合她忧郁的心情；

[prɪˈsaɪsli] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˌʌːbriˈel,,^æb-] [ˈbrekfəstɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt]
precisely at mid - day she and Sister Gabrielle breakfasted together in a sort
恰恰 在 中 - 天 她 和 姐姐 加布里埃尔 早餐 一起 在 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈsɑ:ləm] [stert] ;
of solemn state ;
的 庄严 状态 ;

正午时分，她和加布里埃尔修女一起享用早餐，气氛庄严肃穆；

[ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [greɪt] [ˈlændɔ:;ˈlændəʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd]
and at three o'clock the great landau , with its black horses and
和 在 三 点钟 这 伟大的 兰道 , 和 它是 黑色的 马匹 和
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈlɪvəri] ,
mourning liveries ,
丧 涂装 ,

三点钟，那辆巨大的敞篷马车，配着黑马和丧服，

[stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnər] [geɪt] .
stood under the inner gate .
站立 在下面 这 内 门 .

站在内门下。

[ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [əˈpɪrd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
The two ladies appeared five minutes later ,
这 二 女士们 出现 五 分钟 之后 ,

五分钟后，两位女士出现了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [kəˈroʊnə] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdrɪvn] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði]
and by a gesture Corona indicated whether she would be driven up or down the
和 经过 一个 手势 科罗娜 表明的 无论 她 会 是 驱动 向上或者 向下 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

科罗娜用手势表明她是要乘车上山还是下山。

[ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˈekwəpɪdʒ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [smu:ð] [roʊd] [ðæt] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
The dashing equipage descended the long smooth road that wound through the town ,
这 帅气 装备 下降 这 长的 光滑的 路 那 伤口 通过 这 镇 ,
[ˈtɔ:rtʃuəs]
[wei] ,
way ,
方式 ,

两支英姿飒爽的车队沿着蜿蜒穿过小镇的平坦长路驶下。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪnˈveriəbli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [ˈʌʊərz] , [əˈgen] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃuəs]
and returned invariably at the end of two hours , again ascended the tortuous
和 返回 总是 在 这 结尾 的 二 小时 , 再次 上升 这 曲折
[wei] ,
way ,
方式 ,

两个小时后，他们总是返回，再次沿着蜿蜒曲折的小路向上攀登。

[ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['entrəns] .
and disappeared beneath the dark entrance .
和 消失 下面 这 黑暗的 入口 :
然后消失在黑暗的入口处。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɑ:ləm] [steɪt] [æz; əz] [ə'tendɪd]
At six o'clock dinner was served , with the same solemn state as attended
在 六 点钟 晚餐 曾是 服务 , 和 这 相同的 庄严 状态 作为 参加
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] ;
the morning meal ;
这 早晨 一顿饭 ;
六点钟开始供应晚餐，气氛和早餐时一样庄严肃穆；

[kə'rounə][ænd; ənd] ['sɪstər] [,^ɑ:bri'el,^æb-] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ten] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
Corona and Sister Gabrielle remained together until ten , and the day was
科罗娜 和 姐姐 加布里埃尔 剩余 一起 直到 十 , 和 这 天 曾是
[oʊvər] .
over .
超过 :
科罗娜和加布里埃尔修女一直待到十点，一天就结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [,veri'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]
There was no more variation in the routine of their lives than if they
那里 曾是 不 更多的 变化 在 这 常规 的 他们的 生活 比 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃi:nəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [klɑ:k] [oʊvər'hed] ,
had been moved by a machinery connected with the great castle clock overhead ,
有 到过 已搬 经过 一个 机械 连接 和 这 伟大的 城堡 钟 开销 ,
他们的生活一成不变，就像被头顶城堡大钟连接的机械装置牵引着一样。

[wɪtʃ] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
which chimed the hours and the quarters by day and night ,
哪个 齐声说道 这 小时 和 这 四分之一 经过 天 和 夜晚 ,
它日夜报时报刻，

[ænd; ənd][r'egjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'ləʊ] .
and regulated the doings of the town below .
和 受监管 这 行为 的 这 镇 以下 :
并规范了下方城镇的各项事务。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn't'eɪndʒɪŋ] ['si:kwəns] [ʌv; əv]['sɪmələɪr]['hæbɪt] , [ðə; ði] [taɪm] [pæst]
But in spite of this unchanging sequence of similar habit , the time passed
但 在 尽管如此 的 这 不变 顺序 的 相似的 习惯 , 这 时间 通过了
[plezntli] [fɔ:r; fər][kə'rounə] .
pleasantly for Corona .
愉快 为了 科罗娜 :
尽管这种习惯一成不变，但科罗娜的时光却过得很愉快。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪljənt] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [dɪn][ʌv; əv]
She had had too much of the brilliant lights and the buzzing din of
她 有 有 也 很多 的 这 杰出的 灯 和 这 嗡嗡声 din 的
[sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] ['jɪrz] ,
society for the last five years ,
社会 为了 这 最后的 五 年 ,
过去五年里，她已经厌倦了社会上的耀眼灯光和喧嚣嘈杂。

[tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [tu:] [mʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [tɔ:k] , [tu:] [mʌtʃ] ['eɪmləs] ['mu:vmənt] ; [ʃi:; ʃɪ] ['ni:ɪdɪd] [rest] , [tu:]
too much noise , too much idle talk , too much aimless movement ; she needed rest , too
也 很多 噪音 , 也 很多 闲置的 讲话 , 也 很多 漫无目的 移动 ; 她 需要 休息 , 也
,
,
,
噪音太多，闲聊太多，漫无目的的的活动太多；她也需要休息。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [streɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɜːr; hər] [self] - [ɪmˈpouzɪd] [ˈduːtiz]
from the constant strain of her efforts to fulfil her self - imposed duties
从 这 持续的 拉紧 的 她 努力 到 实现 她 自己 - 强加 职责
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
towards her husband — most of all ,
向 她 丈夫 — 最多 的 全部 ,
她不断努力履行自己对丈夫的责任, 承受着巨大的压力——尤其是,

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndərˈgɑːn] [θruː] [hɜːr; hər]
she required a respite from the sufferings she had undergone through her
她 必需的 一个 喘息 从 这 苦难 她 有 经历 通过 她
[ˈstaɪf(ə)ld] [ʌv] [fɔːr; fər] [dʒoˈvanni] -
stified love for Giovanni Saracinesca .
窒息 爱 为了 乔瓦尼 -
她需要从因压抑对乔瓦尼·萨拉奇内斯卡的爱而遭受的痛苦中得到喘息。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][æt; ət] -
All this she found in the magnificent calm of the life at Astrardente .
全部 这 她 成立 在 这 壮丽 冷静的 的 这 生活 在 -
她在阿斯特拉登特宁静祥和的生活中找到了这一切。

[ʃiː; ʃi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
She meditated long upon the memory of her husband ,
她 冥想 长的 之上 这 记忆 的 她 丈夫 ,
她长时间地回忆着她的丈夫,

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈwɜːrði] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
recalling lovingly those things which had been most worthy in him ,
回忆 深情地 那些 事物 哪个 有 到过 最多 值得 在 他 ,
深情地回忆起他身上那些最值得称道的品质,

[ˈwɪlɪŋli] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈfɑːlɪz] [ænd; ənd] [ˈvænɪtɪz] [ænd; ənd][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈpetʃələns] .
willingly forgetting his many follies and vanities and moments of petulance .
心甘情愿 遗忘 他的 许多 愚行 和 虚荣心 和 时刻 的 性急 .
他心甘情愿地忘记了自己的许多愚蠢行为、虚荣心和任性妄为的时刻。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
She went over in her mind the many and varied scenes of the past ,
她 去 超过 在 她 头脑 这 许多 和 多种多样 场景 的 这 过去的 ,
她回想起过去种种丰富多彩的场景,

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [ʌv] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][baɪ]
and learned to love the sweet and silent solitude of the present by
和 学习 到 爱 这 甜的 和 沉默的 孤独 的 这 展示 经过
[kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi]
comparison of it with all the useless and noisy activity of the world she
比较 的 它 和 全部 这 无用 和 嘈杂 活动 的 这 世界 她
[hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [əˈbændənd] .
had for a time abandoned .
有 为了 一个 时间 弃 .
通过将当下的宁静与她暂时抛弃的世间一切无用喧嚣的活动进行比较, 她学会了热爱当下甜蜜而静谧的独处时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsiv] [kəmˈpænjən] [ɪn]
She had not expected to find anything more than a passive companion in
她 有 不是 预期的 到 寻找 任何事物 更多的 比 一个 被动的 伴侣 在
[ˈsɪstər] [ˌ^ɑːbriˈel,^æb-] ;
Sister Gabrielle ;
姐姐 加布里埃尔 ;

她原本以为加布里埃尔修女只会是一个被动的伴侣；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [kənˈvɜːrs] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkærəktər]
but in the course of their daily converse she discovered in her a character
但 在 这 课程 的 他们的 日常的 交谈 她 发现 在 她 一个 特点
[ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [kwɪk] [pərˈsep(ə)n] ,
of extreme refinement and quick perception ,
的 极端 精炼 和 快的 洞察力 ,

但在日常交谈中，她发现对方性格极其优雅，洞察力敏锐。

[ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [əˈmeɪzd]
a depth of human sympathy and a breadth of experience which amazed
一个 深度 的 人类 同情 和 一个 宽度 的 经验 哪个 惊叹
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她惊叹于对方深厚的同情心和广博的阅历。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [siːm] [smɔːl] .
and made her own views of things seem small .
和 制成 她 自己的 浏览 的 事物 似乎 小的 .

并使她自己的观点显得渺小。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [dɪˈvəʊt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstɪtuːʃənz] [ʌv; əv]
The Sister was devout and rigid in the observance of the institutions of
这 姐姐 曾是 虔诚的 和 死板的 在 这 观察 的 这 机构 的
[hɜːr; hər][ˈɔːrdər] ,
her order ,
她 命令 ,

这位修女虔诚而严谨，严格遵守她所在修会的规章制度。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [əʊt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌregjuˈleɪʃn]
in so far as she was able to follow out the detail of religious regulation
在 所以 远的 作为 她 曾是 有能力的 到 跟随 出去 这 细节 的 宗教 规定
[wɪˈðəʊt] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ;
without interfering with the convenience of her companion ;
没有 干扰 和 这 方便 的 她 伴侣 ;

只要她能够遵守宗教规章的细节，又不妨碍同伴的便利；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈoʊd] [æn; ən] [ɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ]
but in her conversation she showed an intimate knowledge of character which
但 在 她 对话 她 显示 一个 亲密的 知识 的 特点 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tuː; tə][kəˈroʊnə] ,
was a constant source of pleasure to Corona ,
曾是 一个 持续的 来源 的 乐趣 到 科罗娜 ,

但在交谈中，她展现出对人物性格的深刻理解，这始终是科罗娜的乐趣所在。

[huː] [toʊld][ðə; ði] [ˈsɪstər] [lɔːŋ] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
who told the Sister long stories of people she had known for the sake of
WHO 讲述 这 姐姐 长的 故事 的 人们 她 有 已知 为了 这 清酒 的
[ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] .
hearing her admirable comments upon social questions .
听力 她 令人钦佩的 评论 之上 社会的 问题 .

她给修女讲了很多她认识的人的故事，目的是为了听修女对社会问题发表令人钦佩的评论。

[bʌt; bət] [br'saɪdz] [hɜ:r; hər] ['ri:ɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][,medɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
But besides her reading and her long hours of meditation and her
但 除了 她 阅读 和 她 长的 小时 的 冥想 和 她
[tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [,^ɑ:bri'el,,^æb-] ,
talks with Sister Gabrielle ,
会谈 和 姐姐 加布里埃尔 ,
除了阅读、长时间冥想以及与加布里埃尔修女的谈话之外,

[kə'roʊnə] [faʊnd] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [br'ləʊ] [hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] .
Corona found occupation in the state of the town below her residence .
科罗娜 成立 职业 在 这 状态 的 这 镇 以下 她 住宅 .
科罗娜在她居住地下方的城镇找到了工作。

[ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [wʌns][ɔ:r] [twais] [tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] ['kɒtɪdʒz] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
She attempted once or twice to visit the poor cottages , in the hope of doing
她 尝试过 一次 或者 两次 到 访问 这 贫穷的 小屋 , 在 这 希望 的 正在做
[sʌm; səm] [gʊd] ;
some good ;
一些 好的 ;
她曾一两次尝试去探访那些贫困的农舍，希望能做些好事；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][^ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][^hoʊli] [ɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnmeɪts]
but she found that she was such an object of holy awe to the inmates
但 她 成立 那 她 曾是 这样的 一个 目的 的 圣 敬畏 到 这 囚犯
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:tʃləs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
that they were speechless in her presence ,
那 他们 是 无言 在 她 在场 ,
但她发现，在狱友们眼中，她是如此神圣而令人敬畏，以至于他们在她面前都说不出话来。

[ɔ:r] [br'keɪm] [soʊ] ['nɜ:rvəs] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] ,
or became so nervous in their desire to answer her questions ,
或者 成为 所以 紧张的 在 他们的 欲望 到 回答 她 问题 ,
或者因为太想回答她的问题而变得非常紧张，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['trʌblz] [wʌz; wəz] [tu:]
that the information she was able to obtain concerning their troubles was too
那 这 信息 她 曾是 有能力的 到 获得 有关 他们的 麻烦 曾是 也
[veɪg] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] .
vague to be of any use .
模糊的 到 是 的 任何 使用 .
她所能了解到的关于他们困境的信息太过模糊，根本无法使用。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][ɪz] ['dʒen(ə)rəli]
The Italian peasant is not the same in all parts of the country , as is generally
这 意大利语 农民 是 不是 这 相同的 在 全部 部分 的 这 国家 , 作为 是 一般来说
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
supposed ;
据称 ;
意大利各地的农民并不像人们通常认为的那样都一样；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['tʌskən] , [hu:] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [brɔ:t] ['ɪntu:] [fə'mɪliər] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
and although the Tuscan , who is constantly brought into familiar contact with
和 虽然 这 托斯卡纳 , who 是 不断地 带来 进入 熟悉的 接触 和
[hɪz; ɪz] ['lændlɔ:rd] ,
his landlord ,
他的 房东 ,
尽管托斯卡纳人经常与他的房东保持密切联系，

[ænd; ənd] [ə'kwaɪəz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈplez(ə)nt] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [grəʊz] [ˈeləkwənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz]
and acquires a certain pleasant faith in him , grows eloquent upon the conditions
和 收购 一个 肯定 令人愉快的 信仰 在 他 , 生长 雄辩 之上 这 状况
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] ,
of his being ,
的 他的 存在 ,

并对他产生了一种令人愉悦的信任，对他的存在状态也变得能言善辩，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][nɑ:t] [tru:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [reɪs] [ðæt] [ˈleɪbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvælɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the same is not true of the rougher race that labours in the valleys of the
这 相同的 是 不是 真的 的 这 粗糙 种族 那 劳动 在 这 山谷 的 这
[ˈsæbain] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæmnait] [hɪlz] .
Sabine and the Samnite hills .
萨宾 和 这 萨姆尼特 丘陵 .

但对于在萨宾山谷和萨姆尼特山丘上辛勤劳作的粗犷民族来说，情况就并非如此了。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈægrou][roʊˈmdɑ:nou][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]
The peasant of the Agro Romano is indeed capable of civilisation and he is
这 农民 的 这 农业 罗马诺 是 的确 有能力的 的 文明 和 他 是
[ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ,
able to understand his superiors ,
有能力的 到 理解 他的 上级 ,

罗马农业区的农民确实具备文明的能力，并且能够理解他的上级。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈgrædʒuəli] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] : [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [əˈkɜ:rz]
provided that he is gradually accustomed to seeing them : unfortunately this occurs
假如 那 他 是 逐步地 习惯 到 看到 他们 : 很遗憾 这 发生
[bʌt; bət] [ˈrerli] .
but rarely .
但 很少 .

前提是他能逐渐习惯看到他们：可惜的是，这种情况很少发生。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈroʊmən][ˈlændˌhoʊldɜ:z] [spend] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)][ʌv; əv] [ˌmʌnθs] [ʌv; əv] [ˈevri] [jɪr]
Many of the great Roman landholders spend a couple of months of every year
许多 的 这 伟大的 罗马 土地所有者 花费 一个 夫妻 的 几个月 的 每一个 年
[əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ɛˈsterts] :
upon their estates :
之上 他们的 庄园 :

许多罗马大地主每年都会在自己的庄园里度过几个月的时间：

[oʊld] - [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪkˈspens] [ɪn] [riˈfɪtɪŋ]
old Astrardente had in his later years gone to considerable expense in refitting
老的 - 有 在 他的 之后 年 已消失 到 大量 费用 在 改装
[ænd; ənd] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
and repairing the castle ,
和 维修 这 城堡 ,

老阿斯特拉登特晚年花费了大量资金对城堡进行翻新和修缮。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] .
but he had done little for the town .
但 他 有 完毕 小的 为了 这 镇 .

但他对这座小镇几乎一无所获。

[men] [laɪk] [ðə; ði] - , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [greɪt] [ɪkˈsepʃənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [ðoʊ]
Men like the Saracinesca , however , were great exceptions at that time ; though
男人 喜欢 这 - , 然而 , 是 伟大的 例外情况 在 那 时间 ; 尽管
[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [mʌtʃ] [əˈbrɔ:d] ,
they travelled much abroad ,
他们 旅行 很多 国外 ,

然而，像萨拉西内斯卡家族这样的人在当时是极大的例外；尽管他们经常出国旅行，

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈrʌɡɪd] [oʊld] [ˈfɔːrtres] .
they often remained for many months in their rugged old fortress .
他们 经常 剩余 为了 许多 几个月 在 他们的 崎岖 老的 堡垒 .

他们经常在他们那座坚固的古老堡垒里待上好几个月。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌ; əv][ðer; ðər][ləndz][faːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
They knew the inhabitants of their lands far and wide ,
他们 知道 这 居民 的 他们的 土地 远的 和 宽的 ,

他们对本国各地的居民都了如指掌。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [nɑːt][ˈoʊnli] [noʊn] [bʌt; bət] [ʌvd] ;
and were themselves not only known but loved ;
和 是 他们自己 不是 仅有的 已知 但 喜爱 ;

他们不仅为人所知，而且备受爱戴；

[ðeɪ] [spɛnt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈpesnts] ,
they spent their money in improving the condition of their peasants ,
他们 花费 他们的 钱 在 改善 这 状况 的 他们的 农民 ,

他们把钱花在了改善农民的生活条件上。

[ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈerɪə] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈfɒrɪsts] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɔːstərɪŋ] [ðə; ði] [fərˈtɪləti] [ʌ; əv][ðə; ði]
in increasing the area of their forests , and in fostering the fertility of the

[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

在增加森林面积和提高土壤肥力方面，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] -
but they cared nothing for adorning the grey stone walls of their ancestors ' -

[ˈstrɔːŋhoʊld] .
stronghold .
据点 .

但他们对装饰祖先堡垒的灰色石墙毫不在意。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [aɪˈtiː] [wʊd] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] [stiɪl]
It had done well enough for a thousand years , it would do well enough still

它 有 完毕 出色地 足够的 为了 一个 千 年 , 它 会 做 出色地 足够的 仍然
;
;
;
;

它已经成功运行了一千年，现在也依然会成功运行；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [stʊd] [fɜːrm] [əˈɡɛnst] [fɪrs] [ˈsiːdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][daːrk][ˈeɪdʒɪz][ʌ; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈbærənri] ,
it had stood firm against fierce sieges in the dark ages of the Roman baronry ,

在罗马男爵统治的黑暗时代，它曾顽强抵抗过猛烈的围攻。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][stænd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [streŋθ] [əˈɡɛnst] [ðə; ði]
it could afford to stand unchanged in its monumental strength against the

[ədˈvænsɪŋ] [siː] [ʌ; əv] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsɛntʃəri] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] .
advancing sea of nineteenth - century civilisation .
前进 海 的 第十九 - 世纪 文明 .

它能够保持其雄伟壮丽的姿态，抵御十九世纪文明浪潮的冲击。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] , [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
They themselves , father and son ,
他们 他们自己 , 父亲 和 儿子 ,

他们父子二人

[wɜːr; wər][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][sʌtʃ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪmpˈruːvmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌɪntrəˈduːs] [fɔːr; fər]
were content with such practical improvements as they could introduce for
是 内容 和 这样的 实际的 改进 作为 他们 可以 介绍 为了
[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lənd] ;
the good of their people and the enriching of their land ;
这 好的 的 他们的 人们 和 这 丰富的 的 他们的 土地 ;
他们满足于能够为人民谋福利、使土地富饶的这些实际改进措施;

[ə; eɪ][ˈmænli] [reɪs] , [dɪsˈpaɪzɪŋ] [ˈlʌkʃəri] ,
a manly race , despising luxury ,
一个 男子气概 种族 , 鄙视 奢华 ,
一个崇尚男子气概、鄙视奢侈的民族

[ðeɪ] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðər] [ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [gests]
they cared little whether their home was thought comfortable by the few guests
他们 关心 小的 无论 他们的 家 曾是 想法 舒服的 经过 这 很少 客人
[ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
they occasionally invited to spend a week with them .
他们 偶尔 受邀 到 花费 一个 星期 和 他们 .
他们不太在意偶尔邀请来家里住一周的少数客人是否觉得他们的家舒适。

[ðeɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] , [ænd; ənd] [went] [ˈdeɪli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌndərˈstændɪŋ]
They saw much of the peasantry , and went daily among them , understanding
他们 锯 很多 的 这 农民 , 和 去 日常的 之中 他们 , 理解
[ðer; ðər][ˈwɒnts] ,
their wants ,
他们的 想要 ,
他们接触了很多农民，每天都和他们在一起，了解他们的需求。

[ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [prəˈmoʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [lənd] [ˈkænaːt] [ˈpraːspər] [ənˈles] [bəuθ]
and wisely promoting in their minds the belief that land cannot prosper unless both
和 明智地 推广 在 他们的 思想 这 信仰 那 土地 不能 繁荣 除非 两个都
[ˈlændlɔːrd][ænd; ənd] [ˈtenənt] [duː][ðer; ðər] [ʃer] .
landlord and tenant do their share .
房东 和 租户 做 他们的 分享 .
并明智地向人们灌输这样一种观念：只有地主和佃农都尽到自己的责任，土地才能繁荣发展。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] , [ænd; ənd][kəˈroʊnə] ,
But Astrardente was a holding of a very different kind , and Corona ,
但 - 曾是 一个 保持 的 一个 非常 不同的 种类 , 和 科罗娜 ,
但 Astrardente 是一家截然不同的控股公司，而 Corona 也是如此。

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈtɛmpt] [æt; ət] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
in her first attempts at understanding the state of things ,
在 她 第一的 尝试 在 理解 这 状态 的 事物 ,
在她最初尝试理解事物现状时，

[faʊnd] [hɜːrˈself] [stɔːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [wɔːl][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
found herself stopped by a dead wall of silence ,
成立 她自己 停止 经过 一个 死的 墙 的 沉默 ,
她发现自己被一道死寂的墙挡住了去路。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [gest] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [æŋ; ən] [ʌndɪˈskʌvəd] [lənd][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
beyond which she guessed that there lay an undiscovered land of trouble .
超过 哪个 她 猜对了 那 那里 躺 一个 未被发现的 土地 的 麻烦 .
她猜测，在那片区域之外，隐藏着一片未知的危险之地。

[ʃiː; ji] [nuː] [ˌnekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] ;
She knew next to nothing of the condition of her people ;
她 知道 下一个 到 没有什么 的 这 状况 的 她 人们 ;
她对自己的人民的状况几乎一无所知;

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʒnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [stʊd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
she only imperfectly understood the relations in which they actually stood to herself ,
她 仅有的 不完美地 理解 这 关系 在 哪个 他们 实际上 站立 到 她自己 ,
她只是不太明白他们与她自身之间的实际关系。

[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
the extent of her power over them , and of their power over her .
这 程度 的 她 力量 超过 他们 , 和 的 他们的 力量 超过 她 .
她对他们的影响力, 以及他们对她的影响力。

[ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˌemfɪˈtjuːsɪs] , - , [ænd; ənd] [ˌemfɪˈtjuːtə] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈhɪd(ə)n]
The mysteries of emphyteusis , emphyteuma , and emphyteuta were still hidden
这 谜团 的 癣 , - , 和 长尾藻 是 仍然 隐
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
她仍然不了解 emphyteusis、emphyteuma 和 emphyteuta 的奥秘。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈstuːərd] [spʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ləˈkwæsəti] [ænd; ənd] [ˈfluːənsi] .
though her steward spoke of them with surprising loquacity and fluency .
尽管 她 管家 辐 的 他们 和 奇怪 健谈 和 流利度 .
虽然她的管家谈起他们时滔滔不绝、口齿伶俐。

[ʃiː, ʃi] [ˈleɪbəd] [hɑːrd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈtenənts] [held][ðer; ðər]
She laboured hard to understand the system upon which her tenants held their
她 辛勤劳作 难的 到 理解 这 系统 之上 哪个 她 租户 握住 他们的
[ləndz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
lands from her ,
土地 从 她 ,
她努力弄明白佃户们是如何从她那里获得土地的,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfʊːr] [ʃiː, ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
and it was some time before she succeeded .
和 它 曾是 一些 时间 前 她 成功了 .
她花了很长时间才成功。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][wʌnz][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [kəˈroʊnə][ɪn][hɜːr; hər]
It is easier to explain the matter at once than to follow Corona in her
它 是 更轻松 到 解释 这 事情 在 一次 比 到 跟随 科罗娜 在 她
[əˈtɛmpts] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [aɪˈtiː] .
attempts to comprehend it .
尝试 到 理解 它 .
与其跟随科罗娜的脚步去理解这件事, 不如直接解释清楚来得容易。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrmz] [ɪmˈplɔɪd] ,
To judge from the terms employed ,
到 法官 从 这 条款 受雇 ,
从所使用的措辞来看,

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈhəʊldɪŋz] [ˈkaːmən] [ɪn][ðə; ði][pɑːnˈtɪfɪk(ə)l] [steɪts] [hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [wɪˈðaʊt]
the system of holdings common in the Pontifical States has descended without
这 系统 的 控股 常见的 在 这 教宗的 各州 有 下降 没有
[ɪntəˈrʌp](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
interruption from the time of the Romans to the present day .
中断 从 这 时间 的 这 罗马书 到 这 展示 天 .
教皇国共有土地制度从罗马时代一直延续至今, 从未间断。

[æz; əz][ɪn][oʊld][ˈroʊmən] [lɔː] , [ˌemfɪˈtjuːsɪs] , [naʊ] [spelt] - ,
As in old Roman law , emphyteusis , now spelt emfiteuse ,
作为 在 老的 罗马 法律 , 癣 , 现在 拼写 - ,
如同古罗马法律中的 emphyteusis, 现在拼写为 emfiteuse,

[mi:nz] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [raɪts] ['oʊnər] [ə'hʌðər] ['pɜ:sənz] [lænd] , ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n]
means the possession of rights over another person's land , capable of transmission
方法 这 拥有 的 权利 超过 其他 人的 土地 , 有能力的 的 传播
[baɪ] [ɪn'herɪtəns] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ,
by inheritance ; and to - day ,
经过 遗产 ; 和 到 - 天 ,
指对他人土地的所有权, 可通过继承方式转移; 而如今,

[æz; əz] [ʌndər] [ðə; ði]['roʊmənz] , [ðə; ði][h'oʊldər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [raɪts] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌemfɪ'tju:tə] , [ɔ:r]
as under the Romans , the holder of such rights is called the emphyteuta , or
作为 在下面 这 罗马书 , 这 持有者 的 这样的 权利 是 称为 这 长尾藻 , 或者
emfiteuta .
就像在罗马人统治下一样, 这种权利的持有者被称为 emphyteuta 或 emfiteuta。

[haʊ] [ðə; ði]['roʊmənz] [keɪm] [tu:; tə][ju:z] [gri:k] [wɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər] ['tenənt] - [b:] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'bɜ:n] [tu:; tə]
How the Romans came to use Greek words in their tenant - law does not belong to
如何 这 罗马书 来了 到 使用 希腊语 字 在 他们的 租户 - 法律 做 不是 属于 到
[ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ;
the matter in hand ;
这 事情 在 手 ;
罗马人如何在佃农法中使用希腊词汇, 与我们正在讨论的问题无关;

[ðɪ:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [nəʊ] [ɪn][ju:z][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
these words are the only ones now in use in this part of Italy ,
这些 字 是 这 仅有的 一个 现在 在 使用 在 这 部分 的 意大利 ,
这些词语是目前意大利这一地区唯一使用的词语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [rɪ'moʊt] [taɪmz] .
and they are used precisely as they were in remote times .
和 他们 是 用过的 恰恰 作为 他们 是 在 偏僻的 时代 .
它们现在的用法与远古时期完全相同。

[ə; eɪ] ['tenənt] [meɪ] [ə'kwəɪər] [raɪts] [ʌv; əv] - [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A tenant may acquire rights of emfiteuse directly from the owner of the
一个 租户 可能 获得 权利 的 - 直接地 从 这 所有者 的 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,
承租人可以直接从土地所有者那里获得使用权。

[laɪk] [æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] [li:s] ; [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [ə'kwəɪər][ðem; ðəm][baɪ] ['set(ə)lmənt] — " ['skwa:tɪŋ] , "
like an ordinary lease ; or he may acquire them by settlement — " squatting , "
喜欢 一个 普通的 租 ; 或者 他 可能 获得 他们 经过 沉降 — " 蹲姿 , "
[æz; əz][ðə; ði]['pɑ:pjələɹ][tɜ:rm][ɪz] .
as the popular term is .
作为 这 受欢迎的 学期 是 .
就像普通的租赁一样; 或者他可以通过定居——俗称“非法占地”——来获得它们。

[wer'evər] [lænd][ɪz] ['laɪŋ] [weɪst] , [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [ɪ'stæbli] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt]
Wherever land is lying waste , any one may establish himself upon it and cultivate
无论 土地 是 说谎 浪费 , 任何 一 可能 建立 他自己 之上 它 和 培育
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
凡是荒芜的土地, 任何人都可以定居耕种。

[ɑːn] [kənˈdiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjiːld] [ʌv; əv]
on condition of paying to the owner a certain proportion of the yield of
在 状况 的 付费 到 这 所有者 一个 肯定 部分 的 这 屈服 的
[ðə; ði][lænd] — ['dʒen(ə)rəli][wʌn] ['kwɔːrtər] — ['iːðər] [ɪn][kaɪnd][ɔːr][ɪn] ['mʌni] .
the land — generally one quarter — either in kind or in money .
这 土地 — 一般来说 — 四分之一 — 任何一个 在 种类 或者 在 钱 .

条件是向土地所有者支付一定比例的土地收益——通常是四分之一——可以用实物或货币支付。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [meɪ] , [ɪnˈdiːd] , [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
The landlord may , indeed , refuse the right of settlement in the first instance ,
这 房东 可能 , 的确 , 拒绝 这 正确的 的 沉降 在 这 第一的 实例 ,
房东确实有可能在第一时间拒绝租客提出的和解请求。

[wɪtʃ] [wʊd] ['veri] ['rərli] [əˈkɜːr] ,
which would very rarely occur ,
哪个 会 非常 很少 发生 ,
这种情况极少发生。

[sɪns] [moʊst] ['piːp(ə)l] [huː] [oʊn] ['bærən] [trækt्स] [ʌv; əv] [rɔːk] [ænd; ənd] [hiːθ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [glæd]
since most people who own barren tracts of rock and heath are only too glad
自从 最多 人们 WHO 自己的 荒芜 小册子 的 岩石 和 希思 是 仅有的 也 高兴的
[tuː; tə] [prəˈmoʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
to promote any kind of cultivation .
到 推动 任何 种类 的 栽培 .

因为拥有贫瘠岩石和荒地的大多数人都非常乐意推广任何形式的耕作。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd][hæz; həz][wʌns] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [raɪt] ,
But when the landlord has once allowed the right ,
但 什么时候 这 房东 有 一次 允许 这 正确的 ,
但是，一旦房东允许了这种权利，

[ðə; ði] [raɪt] [ɪtˈself] [ɪz] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðərˈbaɪ] [ɪntuː][ə; eɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [meɪ]
the right itself is constituted thereby into a possession of which the peasant may
这 正确的 本身 是 构成 从而 进入 一个 拥有 的 哪个 这 农民 可能
[dɪˈspəʊz][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] ,
dispose as he pleases ,
处置 作为 他 请 ,

由此，权利本身被构成农民可以随意处置的财产。

['iːv(ə)n][baɪ] ['selɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
even by selling it to another .
甚至 经过 销售 它 到 其他 .
甚至可以卖给别人。

[ðə; ði] [lɔː] [prəˈvaɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][trænsˈfɜːz, ˈtrænsfɜːz][baɪ] [seɪl] ,
The law provides , however , that in case of transfers by sale ,
这 法律 提供 , 然而 , 那 在 案件 的 转账 经过 销售 ,
但法律规定，在通过买卖方式进行的转让中，

[ðə; ði]['lændlɔːrd][jæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [wʌn] [ˈjɪrz] [rent] [ɪn][kaɪnd][ɔːr][ɪn] ['mʌni] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rent]
the landlord shall receive one year's rent in kind or in money in addition to the rent
这 房东 将 收到 一 年 租 在 种类 或者 在 钱 在 添加 到 这 租
[duː] ,
due ,
到期的 ,

除应付租金外，房东还应收到相当于一年租金的实物或现金。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['boʊnəs][ɪz] [peɪd] ['dʒɔɪntli][baɪ][ðə; ði] ['baɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and this bonus is paid jointly by the buyer and the seller according to
和 这 奖金 是 有薪酬的 共同 经过 这 买方 和 这 卖方 根据 到
[ə'ɡri:mənt] .
agreement .
协议 .

根据协议，这笔奖金由买卖双方共同支付。

[sʌt] ['həʊldɪŋs][ɑːr; ər] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnə'eɪʃənz] ,
Such holdings are inherited from father to son for many generations ,
这样的 控股 是 遗传 从 父亲 到 儿子 为了 许多 几代人 ,
此类资产由父亲传给儿子，世代相传。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'petʃuəl] ['liːsɪz] .
and are considered to be perpetual leases .
和 是 经过考虑的 到 是 永久 租赁 .
并被视为永久租赁。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] ['kænaːt] [ɪk'spel][ə; eɪ] ['tenənt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][nɑːn] - ['peɪmənt] [ʌv; əv][rent] ['dʊrɪŋ] [θriː]
The landlord cannot expel a tenant except for non - payment of rent during three
这 房东 不能 驱逐 一个 租户 除了 为了 非 - 支付 的 租 期间 三
[kən'sekjətɪv] ['jɪrɪz] .
consecutive years .
连续的 年 .

房东不得驱逐租户，除非租户连续三年未支付租金。

[ɪn]['æktʃuəl][fækt] ,
In actual fact ,
在 实际的 事实 ,
事实上，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæŋ; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the right of the emfiteuta in the soil is far more important than that of the
这 正确的 的 这 - 在 这 土壤 是 远的 更多的 重要的 比 那 的 这
['lændlɔːrd] ;
landlord ;
房东 ;

土地所有者对土地的权利远比地主的权利重要；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tenənt] [kæŋ; kən] [tʃiːt] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] ,
for the tenant can cheat his landlord as much as he pleases ,
为了 这 租户 能 欺骗 他的 房东 作为 很多 作为 他 请 ,
因为租客可以随心所欲地欺骗房东，

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [prə'vaɪdɪz] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌwʌtsəʊ'evər]
whereas the injustice of the law provides that under no circumstances whatsoever
然而 这 不公正 的 这 法律 提供 那 在下面 不 情况 任何
[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['lændlɔːrd] [tʃiːt] [ðə; ði] ['tenənt] .
shall the landlord cheat the tenant .
将 这 房东 欺骗 这 租户 .

然而，法律的不公正之处在于，它规定房东在任何情况下都不得欺骗租客。

[ɪn]['æktʃuəl][fækt] , [ˌɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [rents] [ɑːr; ər] [juːnɪ'vɜːrsəli] [peɪd] [ɪn][kaɪnd] ,
In actual fact , also , the rents are universally paid in kind ,
在 实际的 事实 , 还 , 这 租金 是 普遍地 有薪酬的 在 种类 ,
事实上，租金也普遍以实物支付。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [iːts] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] ,
and the peasant eats what remains of the produce ,
和 这 农民 吃 什么 遗迹 的 这 生产 ,
农民则吃掉剩下的农产品。

[soʊ] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
so that very little cash is seen in the land .
所以 那 非常 小的 现金 是 已见 在 这 土地 ；

因此，这片土地上几乎看不到现金。

[kə'rounə] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] -
Corona discovered that the income she enjoyed from the lands of Astrardente
科罗娜 发现 那 这 收入 她 享受 从 这 土地 的 -

[wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bæskɪtfʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreɪɪŋ] - [flɔːrz] ,
was collected by the basketful from the threshing - floors ,
曾是 集 经过 这 满篮 从 这 脱粒 - 楼层 ；

科罗娜发现，她从阿斯特拉登特土地上获得的收入，都是从打谷场上一篮一篮地收集来的。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] ['bærəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['tenənts] .
and by the barrel from the vineyards of some two hundred tenants .
和 经过 这 桶 从 这 葡萄园 的 一些 二 百 租户 ；

还有来自两百多户佃农葡萄园的桶装葡萄酒。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] ['θreɪɪŋ] - [flɔːrz]
It was a serious matter to gather from two hundred threshing - floors
它 曾是 一个 严肃的 事情 到 收集 从 二 百 脱粒 - 楼层

[prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] ['θreɪt] ,
precisely a quarter of the grain threshed ,
恰恰 一个 四分之一 的 这 粮食 脱粒 ；

从两百个打谷场收集到全部打谷量的四分之一，是一件非常严肃的事情。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] ['fɪftɪ] [ɔːr]['sɪksɪ] ['vɪnjədz] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [meɪd] [ɪn] [iːtɪ]
and from fifty or sixty vineyards precisely a quarter of the wine made in each
和 从 五十 或者 六十 葡萄园 恰恰 一个 四分之一 的 这 葡萄酒 制成 在 每个

；
；
；

五六十个葡萄园，每个葡萄园的葡萄酒产量正好是该葡萄园总产量的四分之一。

[ðə; ði] ['pesnts] [ɔːl] [meɪd] [ðer; ðər] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The peasants all made their wine at the same time ,
这 农民 全部 制成 他们的 葡萄酒 在 这 相同的 时间 ；

农民们同时酿酒。

[ænd; ʌnd][ɔːl] ['θreɪt] [ðer; ðər] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wi:k] .
and all threshed their grain in the same week .
和 全部 脱粒 他们的 粮食 在 这 相同的 星期 ；

他们都在同一周内完成了谷物的脱粒。

[ɪf] [ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][nɔːt][ɑːn][ðə; ði][spaɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θreɪɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ,
If the agent was not on the spot during the threshing and the vintage ,
如果 这 代理人 曾是 不是 在 这 点 期间 这 脱粒 和 这 优质的 ；

如果代理人在脱粒和采收期间不在现场，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [wət'eɪvər] [ɪn] ['haɪdɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the peasant had no difficulty whatever in hiding a large quantity of his
这 农民 有 不 困难 任何 在 隐藏 一个 大的 数量 的 他的

[prə'duːs] .
produce .
生产 ；

这位农民毫不费力地就藏匿了大量的农产品。

[æz; əz][ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] ['nevər] [fɪkst] , [bʌt; bət] [dɪ'pendɪd] ['soʊəlli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
As the rent was never fixed , but depended solely on the yield of the year ,
作为 这 租 曾是 绝不 固定的 ， 但 取决于 仅 在 这 屈服 的 这 年 ；

由于租金并非固定不变，而是完全取决于当年的收益率，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌpriːˈeminəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənt] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]
it was preeminently to the advantage of the tenant to throw dust in the
它 曾是 卓越 到 这 优势 的 这 租户 到 扔 灰尘 在 这
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [wenˈevər] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
eyes of the landlord whenever he got a chance .
眼睛 的 这 房东 每当 他 得到 一个 机会 .

房客只要有机会就会想方设法蒙蔽房东，这对他来说绝对是有利的。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːfɪtəbl]
The landlord found the business of watching his tenants tedious and unprofitable
这 房东 成立 这 商业 的 观看 他的 租户 乏味 和 无利可图
,
.
,

房东觉得看管房客既乏味又无利可图。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈiːvəlz] — [ðə; ði]
and naturally resorted to the crowning evil of agricultural evils — the
和 自然 复原 到 这 加冕 邪恶的 的 农业 罪恶 — 这
[ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rent] - [ˈfɑːrmər] .
employment of a rent - farmer .
就业 的 一个 租 - 农民 .

于是，自然而然地诉诸于农业罪恶之首——雇佣佃农。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [æt; ət][ɔːl] [riˈvents] , [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm; səm] [ˈjɪrli] ;
The latter , at all events , was willing to pay a fixed sum yearly ;
这 后者 , 在 全部 活动 , 曾是 愿意的 到 支付 一个 固定的 和 每年 ;
后者至少愿意每年支付一笔固定金额；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][sʌm; səm] [peɪd] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərəbli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈvæljuː][ʌv; əv]
and if the sum paid was generally considerably below the real value of
和 如果 这 和 有薪酬的 曾是 一般来说 相当 以下 这 真实的 价值 的
[ðə; ði] [rents] ,
the rents ,
这 租金 ,

如果支付的金额通常远低于租金的实际价值，

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [æt; ət] [liːst] [əˈʃʊrd] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
the arrangement at least assured a fixed income to the landlord ,
这 安排 在 至少 保证 一个 固定的 收入 到 这 房东 ,
这种安排至少能确保房东获得固定收入。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
with the certainty of getting it without trouble to himself .
和 这 肯定 的 获得 它 没有 麻烦 到 他自己 .
他确信自己能毫不费力地得到它。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)lmæn] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][graɪnd][ðə; ði] [ˈtenənts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ænd; ənd]
The middleman then proceeded to grind the tenants at his leisure and
这 中间人 然后 继续 到 研磨 这 租户 在 他的 闲暇 和
[dɪˈskre(ə)n] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑːrgən] .
discretion in order to make the best of his bargain .
审慎 在 命令 到 制作 这 最好的 的 他的 便宜货 .

然后，中间人便开始随意压榨租户，以实现自己的最大利益。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] ,
The result was ,
这 结果 曾是 ,
结果是：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['tenənt] [stɑ:rvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləndlɔ:rd][gɑ:t] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [du:] [ɪn]
that while the tenant starved and the landlord got less than his due in
那 尽管 这 租户 饥饿 和 这 房东 得到 较少的 比 他的 到期的 在
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ə'hɔɪəns] ,
consideration of being saved from annoyance ,
考虑 的 存在 已保存 从 烦恼 ,
虽然房客挨饿, 而房东因为免受骚扰而只得到了应得的报酬, 但实际上却没有得到应有的补偿。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] ['grædʒuəli] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['mʌni] .
the middleman gradually accumulated money .
这 中间人 逐步地 积累 钱 .
中间人逐渐积累了资金。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sɪstəm] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪn][ðə; ði][pɑ:n'tɪfɪk(ə)] [steɪts] [wʌz; wəz] [held] ,
Upon this system nine - tenths of the land in the Pontifical States was held ,
之上 这 系统 九 - 十分之一 的 这 土地 在 这 教宗的 各州 曾是 握住 ,
教皇国十分之九的土地都建立在这种制度之下。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lənd][ɪz][soʊ] [held] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]
and much of the same land is so held to - day , in spite of the modern
和 很多 的 这 相同的 土地 是 所以 握住 到 - 天 , 在 尽管如此 的 这 现代的
[ˈtenənt] - [lɔ:] ,
tenant - law ,
租户 - 法律 ,
尽管有现代佃农法, 但如今许多同样的土地仍然被如此持有。

[fɔ:r; fər] [ri:z(ə)nɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
for reasons which will be clearly explained in another part of this history .
为了 原因 哪个 将要 是 清楚地 解释 在 其他 部分 的 这 历史 .
至于原因, 将在本书的另一部分中详细解释。

[kə'rounə] [sɔ:] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .
Corona saw and understood that the evil was very great .
科罗娜 锯 和 理解 那 这 邪恶的 曾是 非常 伟大的 .
科罗纳看到了并明白, 邪恶势力非常强大。

[ʃi:; ji] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mæɾər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['stu:ərd] , [ɔ:r][ˈmɪ'nɪstroʊ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
She discussed the matter with her steward , or ministro as he was called ,
她 讨论 这 事情 和 她 管家 , 或者 部长 作为 他 曾是 称为 ,
她和她的管家, 或者说管事长（或称“大臣”）讨论了这件事。

[hu:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['mɪd(ə)lmæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ji]
who was none other than the aforesaid middleman ; and the more she
WHO 曾是 没有任何 其他 比 这 上述 中间人 ; 和 这 更多的 她
[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
discussed the question ,
讨论 这 问题 ,
这个人不是别人, 正是前面提到的中间人; 而她越是讨论这个问题,

[ðə; ði] [mɔ:r] ['hoʊpləs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɪrd] .
the more hopeless the question appeared .
这 更多的 绝望 这 问题 出现 .
这个问题显得越发绝望。

[ðə; ði] ['stu:ərd] [held] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ded] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The steward held a contract from her dead husband for a number of
这 管家 握住 一个 合同 从 她 死的 丈夫 为了 一个 数字 的
[ˈjɪrɪz] .
years .
年 .
这位女管家多年来一直持有她已故丈夫留下的合同。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈregjələrlɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈjɪrli] [sʌmz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] ,
He had regularly paid the yearly sums agreed upon ,
他 有 经常 有薪酬的 这 每年 总和 同意 之上 ;
他按时缴纳了约定的年度款项。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
and it would be impossible to remove him for several years to come .
和 它 会 是 不可能的 到 消除 他 为了 一些 年 到 来 .
而且在未来几年内，不可能把他赶下台。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ˈstrenjuəsli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] ,
He , of course , was strenuously opposed to any change ,
他 ; 的 课程 ; 曾是 竭尽全力 反对 到 任何 改变 ;
他当然强烈反对任何改变。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈpɪr] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd]
and did his best to make himself appear as an angel of mercy and
和 做过 他的 最好的 到 制作 他自己 出现 作为 一个 天使 的 怜悯 和
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ;
他竭尽全力把自己塑造成仁慈公正的天使。

[prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfæməli][ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈpesnts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈrestriəl]
presiding over a happy family of rejoicing peasants in the heart of a terrestrial
主持 超过 一个 快乐的 家庭 的 欢欣鼓舞 农民 在 这 心 的 一个 陆地
[ˈpærədəɪs] .
paradise .
天堂 .
在人间天堂的中心，他统治着一个幸福快乐的农民家庭。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði]
Unfortunately for himself , however , he had not at first understood the
很遗憾 为了 他自己 , 然而 , 他 有 不是 在 第一的 理解 这
[ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [ˈpraːmptɪd] [kəˈoʊnəz] [ɪnˈkwaiəɪz] .
motive which prompted Corona's inquiries .
动机 哪个 提示 冠状病毒的 查询 .
然而不幸的是，他一开始并没有理解科罗纳进行调查的动机。

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmaʊnt]
He supposed in the beginning that she was not satisfied with the amount
他 据称 在 这 开始 那 她 曾是 不是 使满意 和 这 数量
[ʌv; əv] [rent] [hiː; hi] [peɪd] ,
of rent he paid ,
的 租 他 有薪酬的 ,
他一开始以为她对他支付的房租数额不满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːntrækt][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
and that at the expiration of his contract she intended to raise the
和 那 在 这 到期日 的 他的 合同 她 故意的 到 增加 这
[sʌm; səm] ; [soʊ] [ðæt] ,
sum ; so that ,
和 ; 所以 那 ;
并且，在她与他签订的合同到期后，她打算筹集这笔款项；因此，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪzn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
on the first occasion when she sent for him ,
在 这 第一的 场合 什么时候 她 发送 为了 他 ;
她第一次派人去接他的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; ei] ['ptiəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezənts] [kən'dɪ(ə)n] ,
he had drawn a piteous picture of the peasant's condition ,
他 有 绘制 一个 可怜的 图片 的 这 农民的 状况 ,
他描绘了一幅农民悲惨境遇的图景。

[ænd; ənd][hæd; həd] [eks'peiʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:vərti] ,
and had expatiated with eloquence on his own poverty ,
和 有 加长 和 口才 在 他的 自己的 贫困 ,
他曾雄辩地详细描述了自己的贫困状况，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ['eni] [rents] [æt; ət][ɔ:l] .
and on the extreme difficulty of collecting any rents at all .
和 在 这 极端 困难 的 收集 任何 租金 在 全部 .
以及收取任何租金都极其困难。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [kə'ʊnəz] [tʃi:f] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was not until he discovered that Corona's chief preoccupation was for the
它 曾是 不是 直到 他 发现 那 冠状病毒的 首席 专注 曾是 为了 这
[ˈwelfər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tenənts] [ðæt] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] ,
welfare of her tenants that he changed his tactics ,
福利 的 她 租户 那 他 已更改 他的 策略 ,
直到他发现科罗娜最关心的是房客们的福祉，他才改变了策略。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l]
and endeavoured to prove that all was for the best upon the best of all
和 努力 到 证明 那 全部 曾是 为了 这 最好的 之上 这 最好的 的 全部
[ˈpɑ:səb(ə)] [ɛ'steɪts] .
possible estates .
可能的 庄园 .
并努力证明一切都是最好的安排，而且是在所有可能的安排中最好的。

[ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [kə'rounə] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:ntrækt] [wʊd]
Then , to his great astonishment , Corona informed him that his contract would
然后 , 到 他的 伟大的 惊讶 , 科罗娜 知情的 他 那 他的 合同 会
[nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'nu:d] ,
not be renewed ,
不是 是 更新 ,
令他大为震惊的是，科罗纳通知他，他的合同将不会续签。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] [rents] [hɜ:r'self] .
and that at the expiration of his term she would collect her rents herself .
和 那 在 这 到期日 的 他的 学期 她 会 收集 她 租金 她自己 .
并且，在他任期届满时，她将亲自收取租金。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
It had taken her long to understand the situation , but when she had
它 有 已采取 她 长的 到 理解 这 情况 , 但 什么时候 她 有
[kəm'pri'hendɪd] [aɪ 'ti:] ,
comprehended it ,
理解 它 ,
她花了很长时间才明白情况，但当她理解之后，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
she made up her mind that something must be done .
她 制成 向上 她 头脑 那 某物 必须 是 完毕 .
她下定决心必须采取行动。

[ɪf] [hɜːr; hær] [ˈfɜːrtʃən] [hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [ˈsoʊli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
If her fortune had depended solely upon the income she received from the
如果 她 财富 有 取决于 仅 之上 这 收入 她 已收到 从 这
- [ləndz] ,
Astrardente lands ,
- 土地 ,

如果她的财富仅仅取决于她从阿斯特拉登特土地上获得的收入，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hær][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈpenjəri] [ræðər] [ðæn; ðən]
she would have made up her mind to reduce herself to penury rather than
她 会 有 制成 向上 她 头脑 到 减少 她自己 到 贫困 相当 比
[əˈləʊ] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] .
allow things to go in the way they were going .
允许 事物 到 去 在 这 方式 他们 是 去 .
她宁愿让自己陷入赤贫，也不愿让事情继续这样发展下去。

[ˈfɜːrtʃənətli] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
Fortunately she was rich ,
幸运的是 她 曾是 富有的 ,

幸好她家境富裕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɔːt][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
and if she had not all the experience necessary to deal with such matters ,
和 如果 她 有 不是 全部 这 经验 必要的 到 交易 和 这样的 事情 ,
如果她没有足够的经验来处理这类事情，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊdˈwɪl] , [ˈplenti] [ʌv; əv][dʒenəˈrɑːsəti] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
she had plenty of goodwill , plenty of generosity , and plenty of money .
她 有 很多 的 善意 , 很多 的 慷慨 , 和 很多 的 钱 .
她心地善良，慷慨大方，而且家境富裕。

[ɪn][hɜːr; hær][ˈsɪmp(ə)l] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [əˈgrerɪən] [ɪˈkɑːnəmi] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [æn; ən] [ɪˈsteɪt]
In her simple theory of agrarian economy the best way to improve an estate
在 她 简单的 理论 的 农业 经济 这 最好的 方式 到 提升 一个 财产
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [spend][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ɪts]
seemed to be to spend the income arising from it directly upon its
似乎 到 是 到 花费 这 收入 产生 从 它 直接地 之上 它是
[ɪmˈpruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,
在她简单的农业经济理论中，改善庄园的最佳方法似乎就是将庄园产生的收入直接用于庄园的改善。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [hʊʊl] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hær] [oʊn] [hændz] .
until she could take the whole management of it into her own hands .
直到 她 可以 拿 这 所有的 管理 的 它 进入 她 自己的 双手 .
直到她能够完全掌控管理权为止。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The trouble , as she thought , was that there was too little money among the
这 麻烦 , 作为 她 想法 , 曾是 那 那里 曾是 也 小的 钱 之中 这
[ˈpesnts] ;
peasants ;
农民 ;

她认为，问题在于农民们的钱太少了；

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ˈmʌni] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
the best way to help them was to put money within their reach .
这 最好的 方式 到 帮助 他们 曾是 到 放 钱 之内 他们的 抵达 .
帮助他们的最好方法就是让他们能够获得金钱。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第19/28页

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [dɪˈmɔːrəˌlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The only question was how to do this without demoralising them ,
这 仅有的 问题 曾是 如何 到 做 这 没有 令人沮丧的 他们 ,

唯一的问题是如何做到这一点而不打击他们的士气。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðer; ðər][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmɪˈnɪstrəʊ][ɔːr] [ˈmɪd(ə)lmæn] .
and without increasing their liabilities towards the ministro or middleman .
和 没有 增加 他们的 负债 向 这 部长 或者 中间人 .

而且不会增加他们对部长或中间人的债务。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkjʊrət] .
Then she sent for the curate .
然后 她 发送 为了 这 策展 .

然后她派人去请了牧师。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [dɪd] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
From him she learned that the people did well enough in the summer ,
从 他 她 学习 那 这 人们 做过出色地 足够的 在 这 夏天 ,

她从他那里得知，人们夏天过得还不错。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈdredɪd] .
but that the winter was dreaded .
但 那 这 冬天 曾是 令人恐惧的 .

但人们却惧怕冬天。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [waɪ] .
She asked why .
她 问 为什么 .

她问为什么。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈpraːvɪdənt] ; [ðæt] [ðə; ði][lənd] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][bæd] ;
He answered that they were not provident ; that the land system was bad ;
他 回答 那 他们 是 不是 普罗维登特 ; 那 这 土地 系统 曾是 坏的 ;

他回答说，他们缺乏远见；土地制度不好；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [seɪvd] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪˈnɪstrəʊ] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm]
and that even if they saved anything the ministro would take it from them
和 那 甚至 如果 他们 已保存 任何事物 这 部长 会 拿 它 从 他们

.
:
.

即使他们省下了什么东西，部长也会没收。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
She inquired whether he thought it possible to induce them to be more
她 询问 无论 他 想法 它 可能的 到 诱导 他们 到 是 更多的
[ˈθrɪfti] .
thrifty .
节俭 .

她问他是否认为有可能促使他们更加节俭。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ten] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][wʌn] .
He thought it might be done in ten years , but not in one .
他 想法 它 可能 是 完毕 在 十 年 , 但 不是 在 一 .

他认为可能需要十年才能完成，但不可能一年。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [kə'rounə] ,
" **In that case** , " **said Corona** ,
" 在 那 案件 , " 说 科罗娜 ,
" 既然如此 , "科罗纳说道。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .
" **the only way to improve their condition is to give them work in the winter** .
" 这 仅有的 方式 到 提升 他们的 状况 是 到 给 他们 工作 在 这 冬天 .
"改善他们状况的唯一办法就是让他们在冬天有工作。"

[aɪ] [wɪl] [merk] [roudz] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [bɪld] [lɑ:rdʒ] ['dwelɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]
I will make roads through the estate , and build large dwelling - houses in the town
我 将要 制作 道路 通过 这 财产 , 和 建造 大的 住宅 - 房屋 在 这 镇
:
:
:

我将在庄园内修建道路，并在镇上建造大型住宅。
[ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wɜ:rk] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] .
There shall be work enough for everybody :
那里 将 是 工作 足够的 为了 大家 :
工作机会充足，人人都能找到工作。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [plæn] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæərɪd] [ɪntu:]
" **It was a simple plan , but it was destined to be carried into**
" 它 曾是 一个 简单的 计划 , 但 它 曾是 注定 到 是 携带 进入
[eksɪ'kju:(ə)n] ,
execution ,
执行 ,
"这是一个简单的计划，但注定要被执行。"

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [doʊ'meɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] .
and to change the face of the Astrardente domain in a few years .
和 到 改变 这 脸 的 这 - 领域 在 一个 很少 年 :
并在几年内改变阿斯特拉登特地区的面貌。

[kə'rounə] [sent] [tu:; tə] [roʊm] [fɔ:r; fər] [æən; ən] [endʒɪ'nɪr] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɑ:rkɪtekt] ,
Corona sent to Rome for an engineer who was also a good architect ,
科罗娜 发送 到 罗马 为了 一个 工程师 WHO 曾是 还 一个 好的 建筑师 ,
科罗纳派人去罗马找一位既是工程师又是优秀建筑师的人。

[ænd; ənd] [ɪ:; jɪ] [set] [hɜ:r'self] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæn]
and she set herself to study the possibilities of the place , giving the man
和 她 放 她自己 到 学习 这 可能性 的 这 地方 , 给予 这 男人
[sə'fɪ(ə)nt] [skoʊp] ,
sufficient scope ,
充足的 范围 ,
于是她开始研究这个地方的各种可能性，给了那个男人足够的发挥空间。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [noʊ] [mə'tɪriəl] [ɪm'pɔ:rtɪd]
and only insisting that there should be no labour and no material imported
和 仅有的 坚持 那 那里 应该 是 不 劳动 和 不 材料 进口
[frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lændz] .
from beyond the limits of her lands .
从 超过 这 限制 的 她 土地 :
她唯一坚持的是，不得从她的领土范围之外进口劳动力和材料。

[ðɪs] [prə'veɪdɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] [wer'baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] [ɪˈnʌf] .
This provided her with an occupation whereby the time passed quickly enough .
这 假如 她 和 一个 职业 由此 这 时间 通过了 迅速地 足够的 :
这让她有了一份工作，时间也因此过得很快。

[ðə; ði]['lentən] ['si:z(ə)n] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['i:stər,tard] [ræn] ['swɪftli] [ɑ:n][tu;; tə] ['pentɪkɔ:st] .

The Lenten season ended , and Eastertide ran swiftly on to Pentecost .
这 大斋期 季节 结束 , 和 复活节 跑 迅速地 在 到 五旬节 .

大斋期结束, 复活节期迅速过渡到五旬节。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [fru:t] - [tri:z] ['blɒsəmd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - ['ʃaʊə]

The early fruit - trees blossomed white , and the flowers fell in a snow - shower
这 早期的 水果 - 树木 盛开 白色的 , 和 这 花朵 跌倒 在 一个 雪 - 淋浴

[tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to the ground ,
到 这 地面 ,

早春的果树开满了白色的花朵, 花朵如雪般飘落到地上。

[tu;; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃeri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:məndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [perz] .

to give place to the cherries and the almonds and the pears .
到 给 地方 到 这 樱桃 和 这 杏仁 和 这 梨 .

为樱桃、杏仁和梨腾出空间。

[ðə; ði] [braʊn] ['bræmbəl] - [hedʒz] [tɜ:rnd] ['li:fi] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] ;

The brown bramble - hedges turned leafy , and were alive with little birds ;
这 棕色的 荆棘 - 对冲 转向 绿叶 , 和 是 活 和 小的 鸟类 ;

棕色的荆棘篱笆变得绿意盎然, 到处都是小鸟;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gri:n] ['lɪzədz] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɒdlənd] [pæðz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

and the great green lizards shot across the woodland paths upon the hillside ,
和 这 伟大的 绿色的 蜥蜴 射击 穿过 这 林地 路径 之上 这 山坡 ,

巨大的绿色蜥蜴飞快地穿过山坡上的林间小路,

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [bʌzd] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] .

and caught the flies that buzzed noisily in the spring sunshine .
和 捕捉 这 苍蝇 那 嗡嗡作响 喧闹地 在 这 春天 阳光 .

他捉住了在春日阳光下嗡嗡乱飞的苍蝇。

[ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [vaɪnz] [pʊt] [fɔ:rθ] ['taɪni] [li:vz] ,

The dried - up vines put forth tiny leaves ,
这 干燥 - 向上 藤蔓 放 前进 微小的 树叶 ,

枯萎的藤蔓长出了细小的叶子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz] [ʃɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɜ:rəʊz] ,

and the maize shot suddenly up to the sun out of the rich furrows ,
和 这 玉米 射击 突然 向上 到 这 太阳 出去 的 这 富有的 沟壑 ,

玉米突然从肥沃的田垄中拔地而起, 朝着太阳生长。

[laɪk] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['brɪljənt] [gri:n] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

like myriads of brilliant green poignards piercing the brown skin of the earth .
喜欢 无数 的 杰出的 绿色的 匕首 冲孔 这 棕色的 皮肤 的 这 地球 .

就像无数翠绿的尖刺刺破棕色的地球表皮。

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ðə; ði] [græs] [gru:] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] ['ʃæləʊ] [brɒks] ['fræŋk] [tu;; tə]

By the roadside the grass grew high , and the broad shallow brooks shrank to
经过 这 路边 这 草 生长 高的 , 和 这 广阔 浅的 布鲁克斯 缩小 到

['næroʊ] [rɪvʃʊ'lɪts] ,

narrow rivulets ,
狭窄的 小溪 ,

路边的草长得很高, 宽阔的浅溪变成了狭窄的小河。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊvə'grəʊɪŋ] ['rʌʃɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

and disappeared in the overgrowing rushes before the increasing heat of the
和 消失 在 这 过度生长 冲刺 前 这 增加 热 的 这

['klaɪmɪŋ] [sʌn] .

climbing sun .
攀登 太阳 .

在越来越热的太阳升起之前, 它们消失在了茂盛的芦苇丛中。

[kəˈoʊnəz] [ˈdeɪli] [raʊnd] [ʌv; əv][laɪf] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [wɔːr] [ɑːn] ,
Corona's daily round of life never changed , but as the months wore on ,
冠状病毒的 日常的 圆形的 的 生活 绝不 已更改 , 但 作为 这 几个月 穿着 在 ,
科罗娜的日常生活从未改变, 但随着时间推移,

[ə; eɪ] [ˈstiːlɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [əˈɡen] — [ʃaɪ] ,
a stealing thought came often and often again — shy ,
一个 偷窃 想法 来了 经常 和 经常 再次 — 害羞的 ,
一个偷偷的念头反复出现——害羞地,

[æz; əz] [ðoʊ] [fiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] ; [ˈsaɪlənt][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈædɔʊ] [ɪn][ə; eɪ]
as though fearing to be driven away ; silent at first , as a shadow in a
作为 尽管 害怕 到 是 驱动 离开 ; 沉默的 在 第一的 , 作为 一个 阴影 在 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,
仿佛害怕被驱逐; 起初沉默不语, 如同梦中的影子。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd] [riˈæləti] [frʌm; frəm] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [self] , [ænd; ənd]
but taking form and reality from familiarity with its own self , and
但 采取 形式 和 现实 从 熟悉 和 它是自己的 自己 , 和
[ˈspiːkɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] ,
speaking intelligible words ,
请讲 可理解的 字 ,
但是, 它通过熟悉自身而形成形式和现实, 并说出可以理解的语言。

[ˈseɪɪŋ] [æt; ət][ləst] [ˈpleɪnli] , " [wɪl] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪs] ?
saying at last plainly , " Will he keep his promise ?
说 在 最后的 显然 , " 将要 他 保持 他的 承诺 ?
最后直截了当地问道: “他会信守承诺吗? ”

[wɪl] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʌm] ?
Will he never come ?
将要 他 绝不 来 ?
他永远不会来吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈdiːpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ]
" **But he came not as the fresh colours of spring deepened with the rich**
" 但 他 来了 不是 作为 这 新鲜的 颜色 的 春天 加深 和 这 富有的
[məˈtʃʊərəti] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] ;
maturity of summer ;
到期 的 夏天 ;
但他到来时, 并非春意盎然、夏日繁茂之时;

[ænd; ənd][kəˈroʊnə] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fer]
and Corona , gazing down the valley , saw the change that came over the fair
和 科罗娜 , 凝视 向下 这 谷 , 锯 这 改变 那 来了 超过 这 公平的
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
科罗娜俯瞰山谷, 看到了这片美丽大地发生的变化。

[ænd; ənd][hæf] [ɡest] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [oʊn] [laɪf] .
and half guessed the change that was coming over her own life .
和 一半 猜对了 这 改变 那 曾是 未来 超过 她 自己的生活 .
她隐约感觉到自己的人生即将发生改变。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ˈsɑːlətuːd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
She had sought solitude instinctively , but she had not known what it would
她 有 寻求 孤独 本能地 , 但 她 有 不是 已知 什么 它 会
[brɪŋ] [hɜːr; hər] .
bring her :
带来 她 :

她本能地寻求独处，但她并不知道这会给她带来什么。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɜːr; hər] [ded] [ˈhʌzbənd] [baɪ] [wɪðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld]
She had desired to honour her dead husband by withdrawing from the world
她 有 想要的 到 荣誉 她 死的 丈夫 经过 撤退 从 这 世界
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
for a time and thinking of him and remembering him .
为了 一个 时间 和 思维 的 他 和 记住 他 :

她希望通过暂时远离尘嚣，思念和怀念亡夫来表达对他的敬意。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] ,
She had done so ,
她 有 完毕 所以 ,

她已经这么做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈbeld] [æt; ət][læst] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ]
but the youth in her rebelled at last against the constant memory of old age
但 这 青年 在 她 叛乱 在 最后的 反对 这 持续的 记忆 的 老的 年龄
— [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][eɪdʒ] ,
— **of an old age** ,
— 的 一个 老的 年龄 ,

但她内心的青春最终反抗了对衰老——对衰老本身——的不断回忆。

[tuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] [fɔːr; fər][ˈevər] .
too , which had passed away from her and was dead for ever .
也 , 哪个 有 通过了 离开 从 她 和 曾是 死的 为了 曾经 :

也，那东西已经从她身上消失了，永远地消逝了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪdʊəhʊd] ,
It was right to dwell for a time upon the thought of her widowhood ,
它 曾是 正确的 到 住 为了 一个 时间 之上 这 想法 的 她 丧偶 ,
她应该花些时间好好想想自己守寡这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] .
but the voice said it would not be always right .
但 这 嗓音 说 它 会 不是 是 总是 正确的 :

但那个声音说，它并不总是正确的。

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈsiːsɪŋ] [laɪf][hæd; həd] [ebd] [ˈsləʊli]
The calm and noiseless tide of the old man's ceasing life had ebbed slowly
这 冷静的 和 无声 潮 的 这 老的 男人的 停止 生活 有 退潮 缓慢地
[ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃɔːr] ,
and reluctantly from her shore ,
和 勉强 从 她 支撑 ,

老人生命的终结，如同平静无声的潮水，缓缓地、依依不舍地从她的岸边退去。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][sæd] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]
and she had followed the sad sea in her sorrow to the furthest verge of
和 她 有 随后 这 伤心 海 在 她 悲哀 到 这 最远 边缘 的
[ɪts] [rɪˈtriːt] ;
its retreat ;
它是 撤退 ;

她悲伤地追随着悲伤的大海，直到它退去的最远边缘；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stægnənt] ['wɔ:tərz] ,
but as she stood upon the edge of the stagnant waters ,
但 作为 她 站立 之上 这 边缘 的 这 停滞不前 水 ,
但她她站在死水边缘时,

[geɪzɪŋ] [fɑ:r][aʊt][ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] ['fɑ:loo] ['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [sləʊ] [səb'saɪdɪŋ] [u:z] ,
gazing far out and trying to follow even further the slow subsiding ooze ,
凝视 远的 出去 和 尝试 到 跟随 甚至 更远 这 慢的 消退 渗出物 ,
凝视远方, 试图追踪那缓缓消退的黏液,

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ʌnə'weɪz] ,
the tide had turned upon her unawares ,
这 潮 有 转向 之上 她 不知情 ,
她猝不及防地遭遇了形势逆转。

[ðə; ði] [freʃ] ['si:wərd] [bri:z] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [brʊk] [ðə; ði] [ded] [kɑ:m][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ]
the fresh seaward breeze sprang up and broke the dead calm with the fresh
这 新鲜的 向海 微风 弹簧 向上 和 打破 这 死的 冷静的 和 这 新鲜的
['moʊ(ə)n][ʌv; əv][krɪsp] ['rɪpəlz] [ðæt] [wʌnz] [mɔ:r] [flʊd] ['glædli]['ʊvər][ðə; ði] ['drɪri] [sænd] ,
motion of crisp ripples that once more flowed gladly over the dreary sand ,
运动 的 脆 涟漪 那 一次 更多的 流动 乐意 超过 这 凄凉 沙 ,
一阵清新的海风吹来, 打破了死寂的平静, 激起阵阵清脆的涟漪, 再次欢快地流淌在沉闷的沙滩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][laɪf] [plæft] [ə'gen] [ænd; ənd] [læft] ['glædli] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]
and the waters of life plashed again and laughed gladly together around her
和 这 水 的 生活 激流 再次 和 笑了 乐意 一起 大约 她
[fi:t] .
feet .
脚 .

生命的水流再次在她脚边奔涌, 欢快地嬉戏。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dʒo'vanni] — [ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kept] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [ɪn]
The thought of Giovanni — the one thought that again and again kept recurring in
这 想法 的 乔瓦尼 — 这 — 想法 那 再次 和 再次 保留 再次发生的 在
[hɜ:r; hər][maɪnd] — [gru:] ['veri] [swi:t] ,
her mind — grew very sweet ,
她 头脑 — 生长 非常 甜的 ,
乔瓦尼的身影在她脑海中反复出现, 这让她感到无比甜蜜。

— [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][wʌnz] [bɪn] ['bɪtər] .
— **as sweet as it had once been bitter** .
— 作为 甜的 作为 它 有 一次 到过 苦的 .
——曾经的苦涩如今已变得甜美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑ:p][ɪts] [groʊθ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][aɪ 'ti:][hæv; həv][ɪts] [wei] .
There was nothing to stop its growth now , and she let it have its way .
那里 曾是 没有什么 到 停止 它是 生长 现在 , 和 她 让 它 有 它是 方式 .
现在没有什么能阻止它的发展了, 她任由它肆意妄为。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [hɜ:r; hər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]
What did it matter , so long as he did not come near her — for the
什么 做过 它 事情 , 所以 长的 作为 他 做过 不是 来 靠近 她 — 为了 这
['prez(ə)nt] ?
present ?
展示 ?

只要他暂时不接近她, 那又有什么关系呢?

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp]
Some day he would come ; she wondered when , and how long he would keep
一些 天 他 会 来 ; 她 想知道 什么时候 , 和 如何 长的 他 会 保持
[hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪs] .
his promise .
他的 承诺 ;

她想知道他总有一天会来; 他什么时候来, 又能信守承诺多久。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˌɔːkjəˈpeɪʃənz]
But meanwhile she was not unhappy , and she went about her occupations
但 同时 她 曾是 不是 不开心 , 和 她 去 关于 她 职业
[æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;
as before ;
作为 前 ;

但与此同时, 她并不感到不快乐, 她照常从事着以前所做的工作;

[ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][əˈloʊn][æt; ət] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]
only sometimes she would go alone at evening to the balcony that faced the
仅有的 有时 她 会 去 独自的 在 晚上 到 这 阳台 那 面对 这
[ˈhaɪər] [ˈmaʊntnɪz] ,
higher mountains ,
更高 山脉 ,

她偶尔会在傍晚独自一人走到面向更高山峰的阳台上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [geɪzɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and there she would stand for half an hour gazing southward towards the
和 那里 她 会 站立 为了 一半 一个 小时 凝视 向南 向 这
[prɪˈsɪpɪtəs] [ˈrɔːks] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [red] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] ,
precipitous rocks that caught the red glare of the sinking sun ,
陡峭 岩石 那 捕捉 这 红色的 强光 的 这 下沉 太阳 ,

她会站在那里半个小时, 凝视着南方陡峭的岩石, 那些岩石在落日的余晖中闪耀着红色的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɔːr] [ˈweðər] , [æz; əz] [rɪˈpɔːrt] [hæd; həd][təʊld]
and she asked herself if he were there , or whether , as report had told
和 她 问 她自己 如果 他 是 那里 , 或者 无论 , 作为 报告 有 讲述
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她问自己他是否在那里, 或者是否像报告所说的那样,

[hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] .
he were in the far north .
他 是 在 这 远的 北 :

他当时在遥远的北方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [hæf][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [raɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
It was but half a day's ride over the hills , he had said .
它 曾是 但 一半 一个 天 骑 超过 这 丘陵 , 他 有 说 :

他说, 翻过山丘只需要半天的路程。

[bʌt; bət] [streɪn] [hɜːr; hər] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
But strain her sight as she would ,
但 拉紧 她 视线 作为 她 会 ,

但她还是会努力睁大眼睛。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɪrs] [ðə; ði] [ˈhevi] [krægz][nɔːr] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [delz] [bɪˈjɑːnd] .
she could not pierce the heavy crags nor see into the wooded dells beyond .
她 可以 不是 刺穿 这 重的 峭壁 也不 看 进入 这 树木繁茂的 戴尔斯 超过 :

她既无法穿透陡峭的岩石, 也无法看到远处树木葱郁的山谷。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] ['sʌmə] [ðer; ðər] ; [hæd; həd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]
He had said he would pass the summer there ; had he changed his mind
他 有 说 他 会 经过 这 夏天 那里 ; 有 他 已更改 他的 头脑
?
?
?

他曾说过要在那里度过夏天；他改变主意了吗？

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'hæpi] .
But she was not unhappy .
但 她 曾是 不是 不开心 .

但她并不感到不快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd] [ʌn'hæpinəs] ,
There was that in her which forbade unhappiness ,
那里 曾是 那 在 她 哪个 禁止 不快乐 ,

她身上有一种特质，使她无法承受痛苦。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['brookən] [aʊt] ['ɪntu:] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][let][aɪ 'ti:] ;
which would have broken out into great joy if she would have let it ;
哪个 会 有 破碎的 出去 进入 伟大的 喜悦 如果 她 会 有 让 它 ;

如果她愿意，她一定会欣喜若狂；

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] .
but yet she would not .
但 然而 她 会 不是 .

但她却不愿意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [su:n] [jet] [tu:; tə] [seɪ] [ə'laʊd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['deɪli] ,
It was too soon yet to say aloud what she said in her heart daily ,
它 曾是 也 很快 然而 到 说 大声 什么 她 说 在 她 心 日常的 ,

现在把她每天在心里默念的话说出口还为时过早。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [dʒo'vanni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] ,
that she loved Giovanni with a great love ,
那 她 喜爱 乔瓦尼 和 一个 伟大的 爱 ,

她深深地爱着乔瓦尼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
and that she knew she was free to love him .
和 那 她 知道 她 曾是 自由的 到 爱 他 .

她知道自己有自由去爱他。

[ɪn] [ðæt] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
In that thought there was enough of joy .
在 那 想法 那里 曾是 足够的 的 喜悦 .

想到这一点，心中就充满了喜悦。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ;
But he might come if he would ;
但 他 可能 来 如果 他 会 ;

但他如果愿意的话，或许会来；

[hɜ:r; hər]['æŋgər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [greɪt] [ɪf] [hi:; hi] [brook] [hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] [naʊ] ,
her anger would not be great if he broke his promise now ,
她 愤怒 会 不是 是 伟大的 如果 他 打破 他的 承诺 现在 ,

如果他现在违背诺言，她不会非常生气。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] — [sɪks] [hoʊl] [mʌnθs] .
he had kept it so long — six whole months .
他 有 保留 它 所以 长的 — 六 所有的 几个月 .

他把它保存了很久——整整六个月。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,
But by - and - by , as the days passed ,
但 经过 - 和 - 经过 , 作为 这 天 通过了 ,
但随着时间的推移,

[ðə; ði][fɜːrst][noʊt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkɔːrdənt] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
the first note of happiness was marred by the discordant ring of a distant
这 第一的 笔记 的 幸福 曾是 受损 经过 这 不和谐的 戒指 的 一个 遥远
[fɪr] .
fear .
害怕 .

最初的幸福被远处恐惧的刺耳回响所破坏。
[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ɪˈfektʃuəli] [fərˈbɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?
What if she had too effectually forbidden him to see her ?
什么 如果 她 有 也 有效地 禁止 他 到 看 她 ?

如果她禁止他见她的方式太过彻底了呢?
[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [hoʊp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn]
What if he had gone out disappointed of all hope , and was really in
什么 如果 他 有 已消失 出去 失望的 的 全部 希望 , 和 曾是 真的 在
[ˈdɪstənt] [ˌskændɪˈnevjə] ,
distant Scandinavia ,
遥远 斯堪的纳维亚 ,

如果他失望而归, 其实身处遥远的斯堪的纳维亚半岛呢?
[æz; əz][ðə; ði] [ˈpepərz] [sed] , [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][mæd] [ədˈventʃəz] ?
as the papers said , risking his life in mad adventures ?
作为 这 文件 说 , 冒险 他的 生活 在 疯狂的 冒险 ?

正如报纸上所说, 他冒着生命危险进行疯狂的冒险?
[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .
But after all , that was not what she feared .
但 后 全部 , 那 曾是 不是 什么 她 害怕 .
但归根结底, 那并不是她所担心的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [jʌŋ] , [breɪv] — [hiː; hi][hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeɪndʒəz] , [hiː; hi]
He was strong , young , brave — he had survived a thousand dangers , he
他 曾是 强的 , 年轻的 , 勇敢的 — 他 有 幸存下来 一个 千 危险 , 他
[wʊd] [səˈvaɪv] [ðiːz] [ˈɔːlsʊv] .
would survive these also .
会 存活 这些 还 .
他强壮、年轻、勇敢——他曾躲过无数危险, 这次也一定能挺过去。

[ðer; ðər][əˈroʊz] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈjædɔʊ] , [ðə; ði]
There arose between her and the thought of him an evil shadow , the
那里 出现 之间 她 和 这 想法 的 他 一个 邪恶的 阴影 , 这
[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
image of a woman ,
图像 的 一个 女士 ,
在她和对他的思念之间, 浮现出一个邪恶的阴影, 一个女人的形象。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red]
and it took the shape of Donna Tullia so vividly that she could see the red
和 它 采取 这 形状 的 唐娜 图利亚 所以 生动地 那 她 可以 看 这 红色的
[lɪps] [muːv] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [læf] .
lips move and almost hear the noisy laugh .
嘴唇 移动 和 几乎 听到 这 嘈杂 笑 .
它栩栩如生地呈现出唐娜·图利亚的模样, 她甚至能看到红唇翕动, 几乎能听到响亮的笑声。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ri'kæ:d] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd]
She was angry with herself at the idea , but it recurred continually and
她 曾是 生气的 和 她自己 在 这 主意 , 但 它 复发 持续 和
[geɪv] [hɜːr; hər][peɪn] ,
gave her pain ,
给予 她 疼痛 ,
她对自己这种想法感到愤怒,但这种想法却不断涌现,给她带来痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [gruː] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'tə:lərəb(ə)l] [fɪr] .
and the pain grew to an intolerable fear .
和 这 疼痛 生长 到 一个 无法容忍 害怕 .

痛苦逐渐演变成难以忍受的恐惧。

[ʃiː, ʃi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [fi:l] [ðæt][ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ˈeni] [kɔːst] ,
She began to feel that she must know where he was , at any cost ,
她 开始 到 感觉 那 她 必须 知道 在哪里 他 曾是 , 在 任何 成本 ,
她开始觉得无论如何她都必须知道他在哪里。

[ɔːr][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [pi:s] .
or she could have no peace .
或者 她 可以 有 不 和平 .

否则她将永无宁日。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt] - ['maɪndɪd][ɪn][hɜːr; hər]
She was restless and nervous , and began to be absent - minded in her
她 曾是 不安 和 紧张的 , 和 开始 到 是 缺席的 - 有思想 在 她
[kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ˈsɪstər][, ^ɑːbri'el,, ^æb-] .
conversation with Sister Gabrielle .
对话 和 姐姐 加布里埃尔 .

她焦躁不安,与加布里埃尔修女交谈时也开始心不在焉。

[ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən] [sɔː] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] — ['eniθɪŋ] , [æn; ən]
The good woman saw it , and advised a little change — anything , an
这 好的 女士 锯 它 , 和 建议 一个 小的 改变 — 任何事物 , 一个
[ɪk'skɜːrɜː](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
excursion of a day for instance .
短途旅行 的 一个 天 为了 实例 .

那位善良的妇人看到了这一点,并建议稍作改变——任何改变都可以,例如安排一天的短途旅行。

[kə'rounə] , [ʃiː, ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [li:d] [ðɪs] [laɪf] .
Corona , she said , was too young to lead this life .
科罗娜 , 她 说 , 曾是 也 年轻的 到 带领 这 生活 .

她说,科罗娜太年轻了,不应该过这样的生活。

[hɜːr; hər][maɪnd] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
Her mind leaped at the idea .
她 头脑 跳跃 在 这 主意 .

这个想法让她脑子里一片空白。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ;
It was but half a day's ride , he had said ;
它 曾是 但 一半 一个 天 骑 , 他 有 说 ;
他说,这只是半天的路程;

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [klaɪm] [ðʊʊz] [hɪlz] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] - — ['oʊnli][wʌns] .
she would climb those hills and look down upon Saracinesca — only once .
她 会 爬 那些 丘陵 和 看 向下 之上 - — 仅有的 一次 .
她会爬上那些山丘,俯瞰萨拉西内斯卡——只有一次。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [pər'hæps] [mi:t] [sʌm; səm] ['pez(ə)nt] ,
She might perhaps meet some peasant ,
她 可能 也许 见面 一些 农民 ,
她或许会遇到一些农民,

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][fɪː; ʃɪ] [wʊd] [lɜːrɪn] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ɔːr]

and **by** **a** **careless** **inquiry** **she would learn whether** **he** **was** **there** **— or**

和 经过 一个 粗心 询问 她 会 学习 无论 他 曾是 那里 — 或者

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɪ] .

would be there in the summer .

会 是 那里 在 这 夏天 .

她无意的询问就会得知他是否在那里——或者夏天是否会在那里。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , ['sɪstər][,^ɑːbri'eɪ,,^æb-][hæd; həd] [sed] [ðæt] [æni; ən]

No one would know ; and besides , Sister Gabrielle had said that an

不 — 会 知道 ; 和 除了 , 姐姐 加布里埃尔 有 说 那 一个

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [duː][kə'rounə] [gʊd] .

excursion would do Corona good .

短途旅行 会 做 科罗娜 好的 .

谁也不会知道；而且，加布里埃尔修女说过，外出旅行对科罗娜有好处。

['sɪstər][,^ɑːbri'eɪ,,^æb-][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] - [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ,

Sister Gabrielle had probably never heard that Saracinesca was so near ,

姐姐 加布里埃尔 有 大概 绝不 听到 那 - 曾是 所以 靠近 ,

加布里埃尔修女可能从未听说过萨拉西内斯卡离得这么近。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [du'tʃesə] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts][lɔːrd] .

and she certainly would not guess that the Duchess had any interest in its lord .

和 她 当然 会 不是 猜测 那 这 公爵夫人 有 任何 兴趣 在 它是 主 .

她肯定想不到，公爵夫人会对她的主人有任何兴趣。

[fɪː; ʃɪ] [ə'naʊnst] [hɜːr; həɪ] [ɪn'ten](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [ə'pruːvd] — [fɪː; ʃɪ][hɜːr'self] , [fɪː; ʃɪ] [sed] ,

She announced her intention , and the Sister approved — she herself , she said ,

她 宣布 她 意图 , 和 这 姐姐 得到正式认可的 — 她 她自己 , 她 说 ,

她宣布了自己的意图，修女表示同意——她说，修女本人也同意了。

[wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][ˌʌndər'gʊʊ][ðə; ði] [fə'tiːg] .

was too weak to undergo the fatigue .

曾是 也 虚弱的 到 经历 这 疲劳 .

他太虚弱了，无法承受疲劳。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] ,

On the following morning ,

在 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，

[kə'rounə][ə'loʊn] ['entərd] [hɜːr; həɪ] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] ['meni] [maɪlʒ] [ʌp][ðə; ði] ['saʊθwərd]

Corona alone entered her carriage and was driven many miles up the southward

科罗娜 独自的 进入 她 运输 和 曾是 驱动 许多 英里 向上 这 向南

[hɪlz] ,

hills ,

丘陵 ,

科罗娜独自一人坐上马车，被驱车向南行驶了许多英里，驶上山丘。

[tɪl] [ðə; ði][roud][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] [ðæt] [led] ['iːstwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

till the road was joined by a broad bridle - path that led eastwards towards the

直到 这 路 曾是 加入 经过 一个 广阔 辔 - 小路 那 引领 向东 向 这

[ə'bruːtʃi] .

Abruzzi .

阿布鲁齐 .

直到这条公路与一条宽阔的马道汇合，这条马道向东通往阿布鲁佐地区。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] , [hɜːr; hər][oʊn] [gɑːrdiːɑːni] , [ɔːr][ˈfɔːrɪst] - **Here she was met by a party of horsemen , her own guardians , or forest keepers ,** 这里她曾是遇见经过一个派对的骑兵，她自己的卫报，或者森林守门员，

在这里，她遇到了一群骑马的人，他们是她的护林员或森林守护者。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɪn] [rʌf] [dɑːrk] - [bluː] [kəʊts][ænd; ənd] [ˈleðərn] [ˈgeɪtərz] . **as they are called , in rough dark - blue coats and leathern gaiters .** 作为他们是称为，在粗糙的黑暗的 - 蓝色的外套和皮革绑腿。他们被称为“牛仔”，身穿粗糙的深蓝色外套和皮质绑腿。

[iːtʃ] [mæn] [wɔːr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ][raʊnd] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪzld] [ˈsɪlvər] , **Each man wore upon his breast a round plate of chiselled silver ,** 每个男人穿着之上他的胸部一个圆形的盘子的凿刻的银，每个男人胸前都佩戴着一块圆形的雕花银牌，

[ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ; [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈraɪf(ə)l] [slʌŋ] [bɪˈhaɪnd] **bearing the arms of the Astrardente ; each had a long rifle slung behind him ,** 轴承这武器的这 - ; 每个有一个长的步枪吊着在后面他，

他们佩戴着阿斯特拉登特的徽章；每个人背后都背着一支长步枪。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈhoʊlstər][æt; ət][ðə; ðɪ][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ˈsæd(ə)] . **and carried a holster at the bow of his huge saddle .** 和携带一个枪套在这弓的他的巨大的鞍。他的大马鞍前端挂着一个枪套。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈstɜːrdi] [blæk] - [bˈraʊd] [ˈpesnts] [held][ə; eɪ] [mjuːl] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈbraɪd(ə)l] , **A couple of sturdy black - browed peasants held a mule by the bridle ,** 一个夫妻的结实的黑色的 - 眉毛农民握住一个骡子经过这辔，两个身材魁梧、眉毛乌黑的农民牵着一头骡子，

[ˈheɪvɪlɪ] [kəˈpæɪrɪsnd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [red] [ˈvelvɪt] [ˈspænɪʃ] [ˈsæd(ə)l] , **heavily caparisoned in the old fashion , under a great red velvet Spanish saddle ,** 重度华丽的在这老的时尚，在下面一个伟大的红色的天鹅绒西班牙语鞍，他身着华丽的旧式服饰，坐在一个巨大的红色天鹅绒西班牙马鞍下。

[wɪð; wɪθ] [ɔːŋ] [ˈtɑːnɪft] [ˈtræpɪŋz] [ðæt][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] . **with long tarnished trappings that had once been embroidered with silver .** 和长的失去光泽服饰那有 - 一次到过绣花和银。带有褪色的陈旧饰物，这些饰物曾经绣有银线。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈpesnts] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [bɔɪz] [stʊd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] **A little knot of peasants and ragged boys stood all around watching the** 一个小的结的农民和破烂不堪男孩们站立全部大约观看这 [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , **preparations with interest ,** 准备工作 - 和兴趣，一群农民和衣衫褴褛的男孩围在周围，饶有兴致地观看准备工作。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmentɪŋ] [ˈɔːdəbli] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈleɪdɪ] . **and commenting audibly upon the beauty of the great lady .** 和评论可听见的之上这美丽的这伟大的女士。并大声赞叹这位伟大女士的美貌。

[kəˈroʊnə] [ˈmɑʊntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈweɪsaɪd] , **Corona mounted from a stone by the wayside ,** 科罗娜安装从一个石头经过这路边，神谕被安放在路边的一块石头上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [led][hɜ:r; hə] [bi:st] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
and the young men led her beast up the path .
和 这 年轻的 男人 引领 她 兽 向上 这 小路 .

年轻人牵着她的牲畜沿着小路向上走。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪfɔ:r] ,
She smiled to herself , for she had never done such a thing before ,
她 微笑 到 她自己 , 为了 她 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 前 ,
她暗自笑了笑, 因为她以前从未做过这样的事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'i:zi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['eskɔ:rt] .
but she was not uneasy in the company of her rough - looking escort .
但 她 曾是 不是 不安 在 这 公司 的 她 粗糙的 - 寻找 护送 .

但她和这位外表粗犷的护卫在一起并不感到不自在。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [ɪ'hʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn]
She knew well enough that she was as safe with them as in her own
她 知道 出色地 足够的 那 她 曾是 作为 安全的 和 他们 作为 在 她 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

她很清楚, 和他们在一起就像在自己家里一样安全。

[æz; əz][ðə; ði]['braɪd(ə)] - [pæθ] [wu:nd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [gru:] [mɔ:r] ['rʌɡɪd] ,
As the bridle - path wound up from the road , the country grew more rugged ,
作为 这 辔 - 小路 伤口 向上 从 这 路 , 这 国家 生长 更多的 崎岖 ,

[ðə; ði] [vedʒə'teɪʃn] [mɔ:r] ['skæntɪ] ,
the vegetation more scanty ,
这 植被 更多的 稀少 ,

随着马道从公路蜿蜒而上, 地势变得越来越崎岖, 植被也越来越稀疏。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [stoʊnz] [mɔ:r] ['plentɪf(ə)] .
and the stones more plentiful .
和 这 石头 更多的 丰富 .

而且石头也更多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] [desə'leɪʃn] ;
It was a wilderness of rocky desolation ;
它 曾是 一个 荒野 的 岩石 荒凉 ;

这是一片荒凉的岩石荒野;

[æz; əz][fa:r][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
as far as one could see there was no sign of humanity ,
作为 远的 作为 一 可以 看 那里 曾是 不 符号 的 人类 ,

目之所及, 没有丝毫人类活动的迹象。

[nɑ:t][ə; eɪ] [səʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [roʊd] ,
not a soul upon the solitary road ,
不是 一个 灵魂 之上 这 孤 路 ,

寂静的道路上空无一人。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['desələt] [hɪlz] [ðæt] [roʊz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ɪn]['dʒæɡɪd] [pɔɪnts] [tu:; tə]
not a living thing upon the desolate hills that rose on either side in jagged points to
不是 一个 活的 事物 之上 这 荒凉 丘陵 那 玫瑰 在 任何一个 边 在 锯齿状 积分 到

[ðə; ði][skaɪ] .

the sky .
这 天空 .

荒凉的山丘拔地而起, 直插云霄, 两侧山峰嶙峋, 不见任何生物。

[kəˈrɒʊnə] [tɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - [ˈki:pər] [hu:] [rɒʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Corona talked a little with the head - keeper who rode beside her with a
科罗娜 谈话 一个 小的 和 这 头 - 守门员 WHO 骑 旁 她 和 一个
[slæk] [reɪn] ,
slack rein ,
松弛 缰绳 ;

科罗娜和骑马跟在她旁边、缰绳松弛的首席饲养员聊了一会儿。

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:ɫ] [ˈmaʊnt(ə)n] [hɔ:rs] [pɪk] [ɪts] [oʊn] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [pæθ] .
letting his small mountain horse pick its own way over the rough path .
出租 他的 小的 山 马 挑选 它是自己的 方式 超过 这 粗糙的 小路 .

任由他的小山马自己选择走上崎岖的小路。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈevər] [pæst] [ðæt] [wei] .
He told her that few people ever passed that way .
他 讲述 她 那 很少 人们 曾经 通过了 那 方式 .

他告诉她，很少有人会经过那条路。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:rt] [rɒʊd] [tu:; tə] - .
It was the short road to Saracinesca .
它 曾是 这 短的 路 到 - .

这是通往萨拉西内斯卡的捷径。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ˈsʌmtaɪmz] [sent] [ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [wei] [ænd; ənd] [rɒʊd] [ˈoʊvər]
The princes sometimes sent their carriage round by the longer way and rode over
这 王子们 有时 发送 他们的 运输 圆形的 经过 这 更长 方式 和 骑 超过

[ðə; ði] [hɪlz] ;
the hills ;
这 丘陵 ;

王子们有时会派马车绕远路，翻越山丘；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] - [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈtræfɪk] ,
and in the vintage - time there was some traffic ,
和 在 这 优质的 - 时间 那里 曾是 一些 交通 ,

而到了老城区，交通状况也比较拥堵。

[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈpesnts] [ˈkæərɪd] [greɪps] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər]
as many of the smaller peasants carried grapes across the pass to the larger
作为 许多 的 这 较小的 农民 携带 葡萄 穿过 这 经过 到 这 更大的
[waɪn] - [ˈpresəz, ˈpresɪz] ,
wine - presses ,
葡萄酒 - 出版社 ,

许多小农户将葡萄扛过山口送到较大的榨酒厂。

[ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm] [ˈaʊtræt] .
and sold them outright .
和 卖 他们 直接 .

然后直接卖掉了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [rɒʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ]
It was not a dangerous road , for the very reason that it was so
它 曾是 不是 一个 危险的 路 , 为了 这 非常 原因 那 它 曾是 所以
[ʌnfriˈkwentɪd] .
unfrequented .
冷落 .

这条路并不危险，正因为人迹罕至。

[ðə; ði] [duˈtʃɛə] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈjɑːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Duchess explained that she only wanted to see the valley beyond from the
这 公爵夫人 解释 那 她 仅有的 通缉 到 看 这 谷 超过 从 这
[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
summit of the pass ,
首脑 的 这 经过 ,
公爵夫人解释说, 她只是想从山口顶峰看看远处的山谷。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [rɪˈtʃːrɪn] .
and would then return .
和 会 然后 返回 .
然后就会返回。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][mɪd] - [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] ,
It was past mid - day when the party reached the highest point ,
它 曾是 过去的 中 - 天 什么时候 这 派对 达到 这 最高 观点 ,
聚会达到高潮时已过中午。

— [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][krægz][dʒʌst] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt][wʌn] [ˈloʊdɪd] [mjuːl] .
— a depression between the crags just wide enough to admit one loaded mule .
— 一个 沮丧 之间 这 峭壁 只是 宽的 足够的 到 承认 一 已加载 骡子 .
—峭壁间的一个凹陷处, 宽度刚好够一头驮着货物的骡子通过。

[ðə; ði] [ˈkiːpər] [sed] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] - [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wei] ,
The keeper said she could see Saracinesca from the end of the narrow way ,
这 守门员 说 她 可以 看 - 从 这 结尾 的 这 狭窄的 方式 ,
管理员说她能从狭窄通道的尽头看到萨拉西内斯卡。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈsent] [bɪˈgæn] .
before the descent began .
前 这 下降 开始 .
在开始下山之前。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .
She uttered an exclamation of surprise as she reached the spot .
她 说出 一个 感叹 的 惊喜 作为 她 达到 这 点 .
她到达目的地时, 不禁惊呼出声。

[ˈskersli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd]
Scarcely a quarter of a mile to the right , at the extremity of a broad
几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 到 这 正确的 , 在 这 末端 的 一个 广阔
[hɪl] - [roʊd] ,
hill - road ,
爬坡道 - 路 ,

向右走不到四分之一英里, 就在一条宽阔的山路尽头,
[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] - , [greɪ] [ænd; ənd][stɔːrm] - [ˈbiːtɪn] , [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
she saw the huge towers of Saracinesca , grey and storm - beaten , rising out of
她 锯 这 巨大的 塔楼 的 - , 灰色的 和 风暴 - 被打败 , 上升 出去 的
[ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .
a thick wood .
一个 厚的 木头 .

她看到萨拉西内斯卡的巨大塔楼, 灰蒙蒙的, 饱经风霜, 从茂密的树林中拔地而起。
[ðə; ði] [hoʊl] [ɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] — [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hoʊl] [diːp] [ˈvæli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
The whole intervening space — and indeed the whole deep valley as far as she
这 所有的 介入 空间 — 和 的确 这 所有的 深的 谷 作为 远的 作为 她
[kʊd; kəd] [siː] — [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈbroʊkən] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] - [triːz] .
could see — was an unbroken forest of chestnut - trees .
可以 看 — 曾是 一个 未破 森林 的 板栗 - 树木 .

整个中间的空间——实际上, 在她所能看到的整个深谷——都是一片连绵不断的栗树林。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈʃəʊd] [ðer; ðər] [taɪld]
Here and there below the castle the houses of the town showed their tiled
这里 和 那里 以下 这 城堡 这 房屋 的 这 镇 显示 他们的 瓷砖
[ˈgeɪbl] ,
gables ,
山墙 ,

城堡下方不时可见城镇房屋的瓦片山墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm] [saɪt] .
but the mass of the buildings was hidden completely from sight .
但 这 大量的 的 这 建筑物 曾是 隐 完全地 从 视线 .

但大部分建筑物完全被遮蔽了。

[kə'rounə][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi; ji] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜ:r'self][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
Corona had had no idea that she should find herself so near to the place ,
科罗娜 有 有 不 主意 那 她 应该 寻找 她自己 所以 靠近 到 这 地方 ,

科罗娜做梦也没想到自己会离那个地方这么近。

[ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [lest] [dʒoˈvanni] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and she was seized with a sudden fear lest Giovanni should appear upon the
和 她 曾是 查获 和 一个 突然 害怕 免得 乔瓦尼 应该 出现 之上 这
[lɔ:ŋ] [streɪt] [pæθ] [ðæt] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:z] .

long straight path that led into the trees .
长的 直的 小路 那 引领 进入 这 树木 .

她突然感到一阵恐惧，害怕乔瓦尼会出现在通往树林的笔直小路上。

[ʃi; ji] [dru:ɪ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:ləʊəz] .
She drew back a little among her followers .
她 画 后退 一个 小的 之中 她 追随者 .

她与追随者的关系有所疏远。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ðer; ðər] [naʊ] ? " [ʃi; ji] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [ˈki:pər] .
" Are the princes there now ? " she asked of the head - keeper .
" 是 这 王子们 那里 现在 ? " 她 问 的 这 头 - 守门员 .

“王子们现在在那里吗？”她问守林人长。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
He did not know ; but a moment later a peasant ,
他 做过 不是 知道 ; 但 一个 片刻 之后 一个 农民 ,

他并不知道；但片刻之后，一个农民，

[ˈraɪdɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔ:rn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ŋkɪz] [bæk] ,
riding astride of a bag of corn upon his donkey's back ,
骑术 跨骑 的 一个 包 的 玉米 之上 他的 驴的 后退 ,

他骑在驴背上，驴背上驮着一袋玉米。

[pæst] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [streɪt] [raʊd][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] - [pæθ] .
passed along the straight road by the entrance to the bridle - path .
通过了 沿着 这 直的 路 经过 这 入口 到 这 辔 - 小路 .

沿着笔直的道路经过马道入口。

[ðə; ði] [ˈki:pər] [heɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
The keeper hailed him , and put the question .
这 守门员 赞誉 他 , 和 放 这 问题 .

守门员向他打招呼，并提出了问题。

[ˈsi:ɪŋ] [kə'rounə][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [mju:l] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɑ:rmd] [men] [ɪn] [ˈlɪvəri] , [ðə; ði][mæn] [ˈhɔ:ltɪd] ,
Seeing Corona upon her mule , surrounded by armed men in livery , the man halted ,
看到 科罗娜 之上 她 骡子 , 包围 经过 武装 男人 在 涂装 , 这 男人 停止 ,

那人看见科罗娜骑着骡子，周围簇拥着身穿制服的武装人员，便停下了脚步。

[ænd; ʌnd] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [blæk] - [klɔ:θ] [hæt] .

and pulled off his soft black - cloth hat .
和 拉 离开 他的 柔软的 黑色的 - 布 帽子 .

他摘下了柔软的黑色布帽。

[bəuθ][ðə; ði][ˈprɪnsəz][wɜ:r; wər][ɪn] - , [hi:; hi][sed] .

Both the princes were in Saracinesca , he said .
两个都 这 王子们 是 在 - , 他 说 .

他说，两位王子当时都在萨拉西内斯卡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˈevər] [sɪns] [ˈi:stər] .

The young prince had been there ever since Easter .
这 年轻的 王子 有 到过 那里 曾经 自从 复活节 .

这位小王子从复活节起就一直待在那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈbɪldɪŋ] [æn; ən] [ˈækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn]

They were busy building an aqueduct which was to supply the whole town
他们 是 忙碌的 建筑 一个 渡槽 哪个 曾是 到 供应 这 所有的 镇

[wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] ;

with water ;
和 水 ;

他们当时正忙着修建一条引水渠，为整个城镇供水；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [əˈbʌv] , [ʌp][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

it was to pass above , up there among the woods .
它 曾是 到 经过 多于 , 向上 那里 之中 这 树林 .

那是要从上面经过，就在树林深处。

[ðə; ði][ˈprɪnsəz] [went] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [deɪ][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [wɜ:rks] .

The princes went almost every day to visit the works .
这 王子们 去 几乎 每一个 天 到 访问 这 作品 .

王子们几乎每天都去参观工程。

[hɜ:r; həɹ] [ˈeksələnsi] [maɪt] , [pərˈhæps] , [faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [naʊ] , [ɔ:r] [ɪf] [nɔ:t] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Her Excellency might , perhaps , find them there now , or if not , they were
她 阁下 可能 , 也许 , 寻找 他们 那里 现在 , 或者如果 不是 , 他们 是

[æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

at the castle .
在 这 城堡 .

阁下或许现在就能在那里找到他们，即便找不到，他们也应该在城堡里。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈeksələnsi] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

But her Excellency had no intention of finding them .
但 她 阁下 有 不 意图 的 寻找 他们 .

但阁下并没有打算找到他们。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ][kɔɪn] , [ænd; ʌnd] [bi:t] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] .

She gave the fellow a coin , and beat a somewhat hasty retreat .
她 给予 这 同伴 一个 硬币 , 和 打 一个 有些 仓促 撤退 .

她给了那人一枚硬币，然后匆匆离开了。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:ləʊəz] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][men] , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [əˈbeɪ] ,

Her followers were silent men , accustomed to obey ,
她 追随者 是 沉默的 男人 , 习惯 到 服从 ,

她的追随者都是沉默寡言的男人，习惯于服从。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [pæθ] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd]

and they followed her down the steep path without even exchanging a word
和 他们 随后 她 向下 这 陡 小路 没有 甚至 交换 一个 单词

[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

among themselves .
之中 他们自己 .

他们一言不发，跟着她沿着陡峭的小路往下走。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑ:k] [ʃi:; ʃɪ] ['hɔ:lɪd] , [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ]
Beneath the shade of an overhanging rock she halted , and , dismounting
下面 这 阴影 的 一个 悬垂 岩石 她 停止 , 和 , 下车
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [mju:l] ,
from her mule ,
从 她 骡子 ,
她停在一块悬垂岩石的阴凉处, 从骡子上下来,

[wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] .
was served with the lunch that had been brought .
曾是 服务 和 这 午餐 那 有 到过 带来 .
和送来的午餐一起端了上来。

[ʃi:; ʃɪ] [ert] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['θɔ:tfəli] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ber] [stoʊnz] ,
She ate little , and then sat thoughtfully contemplating the bare stones ,
她 吃 小的 , 和 然后 卫星 深思熟虑 沉思 这 裸 石头 ,
她吃得很少, 然后若有所思地坐着, 凝视着光秃秃的石头。

[waɪl] [ðə; ði][men][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] ['heɪstɪli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
while the men at a little distance hastily disposed of the remains of her
尽管 这 男人 在 一个 小的 距离 草草 处置 的 这 遗迹 的 她
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .
不远处的几个男人匆匆处理掉了她剩下的饭菜。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'moʊ(ə)n][ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] [nɪr]
She had experienced an extraordinary emotion on finding herself suddenly so near
她 有 经验丰富的 一个 非凡的 情感 在 寻找 她自己 突然 所以 靠近
[tu:; tə] [dʒo'vanni] ;
to Giovanni ;
到 乔瓦尼 ;
突然发现自己离乔瓦尼如此之近, 她心中涌起一股难以言喻的情感;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst]
it was almost as though she had seen him , and her heart beat fast
它 曾是 几乎 作为 尽管 她 有 已见 他 , 和 她 心 打 快速地
,
;
,
她仿佛看到了他, 心跳加速。

[waɪl] [ə; eɪ][dɑ:rk] [flʌʃ] [roʊz][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
while a dark flush rose from time to time to her cheek .
尽管 一个 黑暗的 冲洗 玫瑰 从 时间 到 时间 到 她 脸颊 .
她的脸颊不时泛起一抹红晕。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['næt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðæt] [wei] ,
It would have been so natural that he should pass that way ,
它 会 有 到过 所以 自然的 那 他 应该 经过 那 方式 ,
他本该顺着那条路走下去, 这本该是再自然不过的事了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)] - [pæθ] .
just as she was halting at the entrance to the bridle - path .
只是 作为 她 曾是 停止 在 这 入口 到 这 辔 - 小路 .
就在她停在马道入口处的时候。

[haʊ] [ʌn'spi:kəbli] ['dredf(ə)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skævəd] [ðʌs] ['spaiɪŋ] [aʊt]
How unspeakably dreadful it would have been to be discovered thus spying out
如何 难以言喻的 可怕 它 会 有 到过 到 是 发现 因此 间谍活动 出去
[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['striktli] [fər'bidn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]
his dwelling - place when she had so strictly forbidden him to attempt to
他的 住宅 - 地方 什么时候 她 有 所以 严格 禁止 他 到 试图 到
[si:] [hɜ:r; həɹ] !
see her !
看 她 ！

如果因为她严令禁止他探望她，而他却偷窥了他的住处，那该是多么可怕的事情啊！

[ðə; ði] [blʌʃ] [bæ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ,
The blush burned upon her cheeks — she had done a thing so undignified ,
这 脸红 烧伤 之上 她 脸颊 — 她 有 完毕 一个 事物 所以 有失尊严 ,
她双颊绯红——她做了件非常有失体面的事。

[soʊ] [ɪl] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [su:,pɪrɪ'bɪ:rəti] .
so ill befitting her magnificent superiority .
所以 患病的 合适 她 壮丽 优势 .

与她卓越的地位极不相称。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['despəɾətli] [ə'feɪmd] .
For a moment she was desperately ashamed .
为了 一个 片刻 她 曾是 绝望地 羞愧 .

她顿时感到无比羞愧。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
But for all that ,
但 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ðə; ði][ɡlæd] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi][felt] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
she could not repress the glad delight she felt at knowing that he was there
她 可以 不是 抑 这 高兴的 喜 她 毛毡 在 会心 那 他 曾是 那里
[æftər][ɔ:l] ;
after all ;
后 全部 ;

得知他最终还是在那里，她不禁感到无比欣喜；

[ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi][hæd; həd] , [nevərðə'les] ,
that , if he had kept his word , in avoiding her , he had , nevertheless ,
那 , 如果 他 有 保留 他的 单词 , 在 避免 她 , 他 有 , 尽管如此 ,
即使他信守诺言，避开了她，他仍然.....

[ɔ:lsoʊ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ɪn] - .
also fulfilled his intention of spending the summer in Saracinesca .
还 已完成 他的 意图 的 开支 这 夏天 在 - .

他也实现了在萨拉西内斯卡度过夏天的愿望。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ['i:stər] ,
He had even been there since Easter ,
他 有 甚至 到过 那里 自从 复活节 ,

他甚至从复活节起就一直待在那里。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'venʃ(ə)n]
and the story of his going to the North had been a mere invention
和 这 故事 的 他的 去 到 这 北 有 到过 一个 仅仅 发明
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] .
of the newspapers .
的 这 报纸 .

而他前往北方的故事，完全是报纸捏造的。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
She could not understand his conduct ,
她 可以 不是 理解 他的 执行 ,
她无法理解他的行为。

[nɔːr] [waɪ] [hiː, hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈpærɪs] — [ə; eɪ][fækt] [əˈtestɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .
nor why he had gone to Paris — a fact attested by people who knew him .
也不 为什么 他 有 已消失 到 巴黎 — 一个 事实 已证实 经过 人们 WHO 知道 他 .
也没有人知道他为什么去巴黎——认识他的人都证实了这一点。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] — [ðæt] [ɪkˈskjuːs] [wɪtʃ] , [ɪn]
It had probably been for some matter of business — that excuse which , in
它 有 大概 到过 为了 一些 事情 的 商业 — 那 原谅 哪个 , 在
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [maɪnd] ,
a woman's mind ,
一个 女性的 头脑 ,
这大概是因为一些公事——在女人看来, 这种借口.....

[ɪkˈspleɪnz][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɜːrni] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˌʌndərˈteɪk] .
explains almost any sudden journey a man may undertake .
解释 几乎 任何 突然 旅行 一个 男人 可能 承担 .
几乎可以解释一个人可能进行的任何一次突如其来的旅行。

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
But he was there in the castle now , and her heart was satisfied .
但 他 曾是 那里 在 这 城堡 现在 , 和 她 心 曾是 使满意 .
但他现在就在城堡里, 她的心也得到了满足。

[ðə; ði] [men] [pækt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][kəˈroʊnə][wʌz; wəz] [helpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
The men packed the things in the basket , and Corona was helped upon her
这 男人 包装 这 事物 在 这 篮子 , 和 科罗娜 曾是 帮助 之上 她
[mjuːl] .
mule .
骡子 .
男人们把东西装进篮子里, 然后扶着科罗娜上了骡子。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ðæt] [ɡruː] [ˈbrɔːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpræktɪkəbl]
Slowly the party descended the steep path that grew broader and more practicable
缓慢地 这 派对 下降 这 陡 小路 那 生长 更广泛 和 更多的 切实可行的
[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ;
as they neared the bottom ;
作为 他们 接近 这 底部 ;
一行人缓缓地沿着陡峭的小路往下走, 随着他们接近山脚, 小路变得越来越宽阔、越来越好走；

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈboʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð]
there the carriage awaited her , and soon she was bowling along the smooth
那里 这 运输 等待中 她 , 和 很快 她 曾是 保龄球 沿着 这 光滑的
[roʊd] [tɔːrdz] [hoʊm] ,
road towards home ,
路 向 家 ,
马车已经在那里等候她了, 很快她就沿着平坦的道路飞驰回家了。

[ˈliːvɪŋ] [fɑːr][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ɡɑːrdz] , [ðə; ði] [ˈpesnts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sləʊ] -
leaving far behind her the mounted guards , the peasants , and her slow -
离开 远的 在后面 她 这 安装 守卫 , 这 农民 , 和 她 慢的 -
[peɪst] [mjuːl] .
paced mule .
踱步 骡子 .
她远远地把骑马的卫兵、农民和她那慢吞吞的骡子甩在了身后。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [wen] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [rould] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv] - .
The sun was low when the carriage rolled under the archway of Astrardente .
这 太阳 曾是 低的 什么时候 这 运输 滚动 在下面 这 拱道 的 - .

当马车驶过阿斯特拉登特拱门时，太阳已经西斜了。

[ˈsɪstər] [ˌʌ:briˈel,,^æb-] [sed] [kə'rounə] [ləkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
Sister Gabrielle said Corona looked much the better for her excursion ,
姐姐 加布里埃尔 说 科罗娜 看起来 很多 这 更好的 为了 她 短途旅行 ,

加布里埃尔修女说，科罗娜在这次外出后看起来好多了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] ['ædiɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ber] [sʌtʃ] [fə'ti:g] [soʊ] [wel] .
and she added that she must be very strong to bear such fatigue so well .
和 她 额外 那 她 必须 是 非常 强的 到 熊 这样的 疲劳 所以 出色地 .

她还补充说，她一定非常坚强，才能如此很好地忍受这种疲劳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] — [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] — [ðə; ði] ['sɪstər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
And the next day — and for many days — the Sister noticed the change in
和 这 下一个 天 — 和 为了 许多 天 — 这 姐姐 注意到 这 改变 在

[hɜ:r; hər] ['hoʊstɪsɪz] ['mænər] ,
her hostess's manner ,
她 女主人 方式 ,

第二天，以及接下来的许多天里，修女都注意到女主人态度上的变化。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [hɜ:r'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [du'tʃesə] [br'keɪm] [ʌn'i:zi] [ə'gen] [ʃi:; ji] [wʊd] [əd'vaɪz]
and promised herself that if the Duchessa became uneasy again she would advise
和 承诺 她自己 那 如果 这 公爵夫人 成为 不安 再次 她 会 建议

[ə'nʌðər] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
another day among the hills ,
其他 天 之中 这 丘陵 ,

她暗自决定，如果公爵夫人再次感到不安，就建议她改天再去山里走走。

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slʌɪt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [ru:'ti:n]
so wonderful was the effect of a slight change from the ordinary routine
所以 精彩的 曾是 这 影响 的 一个 轻微 改变 从 这 普通的 常规

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

她日常生活的一点点改变，就带来了如此美妙的效果。

[ðæt] [naɪt] [ould] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sæt] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
That night old Saracinesca and his son sat at dinner in a wide hall of their
那 夜晚 老的 - 和 他的 儿子 卫星 在 晚餐 在 一个 宽的 大厅 的 他们的

['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

当晚，老萨拉西内斯卡和他的儿子在城堡宽敞的大厅里共进晚餐。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [pə'skwɑ:li] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['sɔ:ləmlɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [ɪn]
The faithful Pasquale served them as solemnly as he was used to do in
这 忠实 帕斯夸莱 服务 他们 作为 庄严地 作为 他 曾是 用过的 到 做 在

[ru:m] .
Rome .
罗马 .

忠诚的帕斯夸莱像在罗马时一样，庄重地为他们服务。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
This evening he spoke again .
这 晚上 他 辐 再次 .

今晚他又发表了讲话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːkə]

He	had	ventured	no	remark	since	he	had	informed	them	of	the	Duca
他	有	冒险	不	评论	自从	他	有	知情的	他们	的	这	杜卡

- [deθ] .

d'Astrardente's death .

- 死亡 .

自从他告知他们阿斯特拉登特公爵去世的消息后，他就一直保持沉默。

" [aɪ][beg][jʊr; jər] [ˈeksələnsiːz] - [ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [əˈdɒpt] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv]

" I beg your Excellencies ' pardon , " he began , adopting his usual formula of

" 我 求 你的 阁下 - 赦免 , " 他 开始 , 收养 他的 通常 公式 的

[ə,pɑːləˈdʒetɪk] [əˈdres] .

apologetic address .

道歉的 地址 .

“请各位阁下原谅，”他开口说道，采用了他惯常的道歉语气。

" [wel] , [pəˈskwaːli] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [æskt] [oʊld] - .

" Well , Pasquale , what is it ? " asked old Saracinesca .

" 出色地 , 帕斯夸莱 , 什么 是 它 ? " 问 老的 - .

“帕斯夸莱，到底是什么事？”老萨拉西内斯卡问道。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt][ðə; ði] [duˈtʃesə] -

" I did not know whether your Excellency was aware that the Duchessa d'Astrardente

" 我 做过 不是 知道 无论 你的 阁下 曾是 意识到的 那 这 公爵夫人 -

[hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . " **had been here to - day .** " **有 到过 这里 到 - 天 .** "

“我不知道阁下是否知道阿斯特拉登特公爵夫人今天来过这里。”

" [wʌt] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [prɪns] .

" What ? " roared the Prince .

" 什么 ? " 咆哮 这 王子 .

“什么？”王子咆哮道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [pəˈskwaːli] ? " [ɪkˈskeɪmd] [dʒoˈvanni] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

" You must be mad , Pasquale ? " exclaimed Giovanni in a low voice .

" 你 必须 是 疯狂的 , 帕斯夸莱 ? " 惊呼 乔瓦尼 在 一个 低的 嗓音 .

“帕斯夸莱，你一定是疯了？”乔瓦尼低声喊道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər] [ˈeksələnsiːz] - [ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .

" I beg your Excellencies ' pardon if I am wrong , but this is how I know .

" 我 求 你的 阁下 - 赦免 如果 我 是 错误的 , 但 这 是 如何 我 知道 .

“如果我错了，请各位阁下原谅，但我是这样知道的。”

[ˈdʒiːdʒi] [ˈseki] , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈfɔːrɪst] , [brɔːt] [ə; eɪ][bæg]

Gigi Secchi , the peasant from Aquaviva in the lower forest , brought a bag

吉吉 塞奇 , 这 农民 从 - 在这 降低 森林 , 带来 一个 包

来自低海拔森林阿夸维瓦的农民吉吉·塞基带来了一个袋子

[ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] - [deɪ]

of corn to the mill to - day

的 玉米 到 这 磨 到 - 天

今天运往磨坊的玉米

, [ænd; ænd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈmɪlər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪlər] [toʊld]

, and he told the miller , and the miller told

, 和 他 讲述 这 磨坊主 , 和 这 磨坊主 讲述

他告诉了磨坊主，磨坊主又告诉了

[ɛˈtɔːri] , [ænd; ænd] [ɛˈtɔːri] [toʊld][ˈniːnoʊ, ˈniːnjoʊ] , [ænd; ænd][ˈniːnoʊ, ˈniːnjoʊ][toʊld] — " **Ettore , and Ettore told Nino , and Nino told — " 埃托雷 , 和 埃托雷 讲述 尼诺 , 和 尼诺 讲述 — "**

埃托雷告诉了尼诺，尼诺又告诉了——”

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][hiː; hi] [tel] [hɪm; ɪm] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [oʊld] -
" What the devil did he tell him ? " interrupted old Saracinesca .
" 什么 这 魔鬼 做过 他 告诉 他 ? " 中断 老的 - .

“他到底跟他说了一些什么？”老萨拉西内斯卡打断道。

" [ˈniːnoʊ, ˈniːnjoo][toʊld][ðə; ði] [ˈkɒks] [bɔɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [pəˈskwaːli] [ˌnˈmuːvd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒks]
" Nino told the cook's boy , " continued Pasquale unmoved , " and the cook's
" 尼诺 讲述 这 库克的 男生 , " 持续 帕斯夸莱 不动 , " 和 这 库克的
[bɔɪ] [toʊld][em ˈiː] ,
boy told me ,
男生 讲述 我 ,

“尼诺告诉了厨子的助手，”帕斯夸莱面无表情地继续说道，“厨子的助手又告诉了我。”

[jɔː; jər] [ˈeksələnsi] , [ðæt] [ˈdʒiːdʒi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ,
your Excellency , that Gigi was passing along the road to Serveti coming here ,
你的 阁下 , 那 吉吉 曾是 通过 沿着 这 路 到 - 未来 这里 ,
阁下，吉吉当时正沿着去往塞尔维蒂的路经过这里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][gɑːrdiːɑːni] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
when he was stopped by a number of guardiani who accompanied a beautiful
什么时候 他 曾是 停止 经过 一个 数字 的 卫报 WHO 伴随 一个 美丽的
[dɑːrk][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] ,
dark lady in black ,
黑暗的 女士 在 黑色的 ,

当他被一群护卫拦住时，其中一人还陪同着一位身穿黑衣的美丽黑人女子。

[huː] [roʊd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːrdiːɑːni] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [jɔː; jər] [ˈeksələnsiːz]
who rode upon a mule , and the guardiani asked him if your Excellencies
WHO 骑 之上 一个 骡子 , 和 这 卫报 问 他 如果 你的 阁下
[wɜːr; wər][æt; ət] - ;
were at Saracinesca ;
是 在 - ;

他骑着骡子，守卫问他阁下是否在萨拉奇内斯卡；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔɪn] ,
and when he said you were , the lady gave him a coin ,
和 什么时候 他 说 你 是 , 这 女士 给予 他 一个 硬币 ,
当他说你是.....的时候，那位女士给了他一枚硬币。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] - [pæθ] [tɔːrdz] - ,
and turned at once and rode down the bridle - path towards Astrardente ,
和 转向 在 一次 和 骑 向下 这 辔 - 小路 向 - ,
然后他立刻转身，沿着马道向阿斯特拉登特方向骑马而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][gɑːrdiːɑːni][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and he said the guardiani were those of the Astrardente ,
和 他 说 这 卫报 是 那些 的 这 - ,
他说守护者是星界者。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][skɑːr]
because he remembered to have seen one of them , who has a scar
因为 他 记得 到 有 已见 一 的 他们 , WHO 有 一个 疤痕
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,
over his left eye ,
超过 他的 左边 眼睛 ,

因为他记得见过其中一个人，那人左眼上方有一道疤痕。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fer] [æt; ət][dʒɛnɑːtsɑːnoʊ][læst] [jɪr] .
at the great fair at Genazzano last year .
在 这 伟大的 公平的 在 杰纳扎诺 最后的 年 .
去年在杰纳扎诺举办的大型博览会上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [həʊ] [aɪ] [hɜ:rd] . "
And that is how I heard .
和 那 是 如何 我 听到 . "

我就是这样听到的。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['nærətɪv] , [pə'skwa:lɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] , ['læfɪŋ] ['laʊdli] , "
" That is a remarkable narrative , Pasquale , " answered the Prince , laughing loudly ,
" 那 是 一个 卓越 叙述 , 帕斯夸莱 , " 回答 这 王子 , 笑 高声 , "
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] ['kredəb(ə)l] .
but it seems very credible .
但 它 似乎 非常 可信的 .

“帕斯夸莱，这真是一个非凡的故事，”王子大笑着回答，“但它似乎非常可信。”

[goʊ][ænd; ənd][send][fɔ:r; fər]['dʒi:dʒi] ['seki] [ɪf] [hi; hi][ɪz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
Go and send for Gigi Secchi if he is still in the neighbourhood , and bring
去 和 发送 为了 吉吉 塞奇 如果 他 是 仍然 在 这 邻里 , 和 带来
[hɪm; ɪm] [hɪr] ,
him here ,
他 这里 ,

如果吉吉·塞奇还在附近，就去把他叫过来。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
and let us have the story from his own lips .
和 让 我们 有 这 故事 从 他的 自己的 嘴唇 .

让我们听听他亲口讲述这个故事。

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'ləʊn][ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" When they were alone the two men looked at each other for a moment ,
" 什么时候 他们 是 独自的 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 ,
“两人独处时，对视了一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld] - [læft] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [dʒo'vanni] [lʊkt] ['veri] [ɡreɪv] , [ænd; ənd]
and then old Saracinesca laughed again ; but Giovanni looked very grave , and
和 然后 老的 - 笑了 再次 ; 但 乔瓦尼 看起来 非常 严重 , 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .
his face was pale .
他的 脸 曾是 苍白 .

老萨拉奇内斯卡又笑了；但乔瓦尼神情严肃，脸色苍白。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ə'gen] .
Presently his father became serious again .
目前 他的 父亲 成为 严肃的 再次 .

这时，他父亲的表情又变得严肃起来。

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] , " [hi; hi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju; jʊ] , [dʒo'vanni] ,
" If this thing is true , " he said , " I would advise you , Giovanni ,
" 如果 这 事物 是 真的 , " 他 说 , " 我 会 建议 你 , 乔瓦尼 ,
“如果这件事是真的，”他说，“我建议你，乔瓦尼，

[tu; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
to pay a visit to the other side of the hills .
到 支付 一个 访问 到 这 其他 边 的 这 丘陵 .

去山那边拜访一下。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] .
It is time .
它 是 时间 .

时机已到。

" [dʒo'vanni] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Giovanni was silent for a moment .
" 乔瓦尼 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

乔瓦尼沉默了一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
He was intensely interested in the situation ,
他 曾是 强烈地 感兴趣的 在 这 情况 ,
他对局势非常感兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [kə'roʊnə][nɑ:t][tu:; tə] [si:]
but he could not tell his father that he had promised Corona not to see
但 他 可以 不是 告诉 他的 父亲 那 他 有 承诺 科罗娜 不是 到 看
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
但他无法告诉父亲，他已经答应科罗娜不去见她了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm'self] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [soʊ] [nɪr]
and he had not yet explained to himself her sudden appearance so near
和 他 有 不是 然而 解释 到 他自己 她 突然 外貌 所以 靠近
Saracinesca .
他至今仍无法理解她为何突然出现在萨拉西内斯卡附近。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
" I think it would be better for you to go first , " he said to his father
" 我 思考 它 会 是 更好的 为了 你 到 去 第一的 , " 他 说 到 他的 父亲
.
:
.
“我觉得你先走比较好，”他对父亲说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃɔr] [ðɪs] ['sto:ri] [ɪz] [tru:] . "
" But I am not at all sure this story is true . "
" 但 我 是 不是 在 全部 当然 这 故事 是 真的 . "
但我完全不确定这个故事是否属实。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?
“我?
[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] .
Oh , I will go when you please , " returned the old man , with another laugh .
哦 , 我 将要 去 什么时候 你 请 , " 返回 这 老的 男人 , 和 其他 笑 .
“哦，您什么时候想去我就什么时候去，”老人笑着回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['æktɪv] .
He was always ready for anything active .
他 曾是 总是 准备好 为了 任何事物 积极的 .
他总是随时准备参加任何活跃的活动。

[bʌt; bət][dʒi:dʒi] ['seki] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .
But Gigi Secchi could not be found .
但 吉吉 塞奇 可以 不是 是 成立 .
但未能找到吉吉·塞奇。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] - [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][send]
He had returned to Aquaviva at once , and it was not easy to send
他 有 返回 到 - 在 一次 , 和 它 曾是 不是 简单的 到 发送
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
a message .
一个 信息 .
他立刻返回了阿夸维瓦，但要给他捎个信并不容易。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [dʒo'vanni] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['mænz] [hoʊm] .
Two days later , however , Giovanni took the trouble of going to the man's home .
二 天 之后 , 然而 , 乔瓦尼 采取 这 麻烦 的 去 到 这 男人的 家 .
然而, 两天后, 乔瓦尼还是特意去了那人的家。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [sə'rpraɪzd] [wen] ['dʒi:dʒi] [kən'fɜ:rmd] [pæs'kwɑ:lɪz] [teɪl] [ɪn] ['evri] **He was not altogether surprised when Gigi confirmed Pasquale's tale in every**
他 曾是 不是 共 惊讶 什么时候 吉吉 确认的 帕斯夸莱的 故事 在 每一个
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

当吉吉完全证实了帕斯夸莱的说法时, 他并没有感到完全意外。

[kə'rounə] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [æt; ət] - [tu;; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔ:r] **Corona had actually been at Saracinesca to find out if Giovanni was there or**
科罗娜 有 实际上 到过 在 - 到 寻找 出去 如果 乔瓦尼 曾是 那里 或者
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;

科罗纳当时确实去过萨拉奇内斯卡, 想弄清楚乔瓦尼是否在那里;

[ænd; ænd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)] , [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] .
and on hearing that he was at the castle , she had fled precipitately .
和 在 听力 那 他 曾是 在 这 城堡 , 她 有 逃亡 突然地 .
听说他在城堡里, 她便匆匆逃走了。

[dʒo'vanni] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] [greɪv] [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['melənka:li] ['tempər] ;
Giovanni was naturally grave and of a melancholy temper ;
乔瓦尼 曾是 自然 严重 和 的 一个 忧郁 脾气 ;
乔瓦尼天性严肃, 性情忧郁;

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ləst] [fju:] [mʌnθs] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['tæsɪtɜ:rn] ,
but during the last few months he had been more than usually taciturn ,
但 期间 这 最后的 很少 几个月 他 有 到过 更多的 比 通常 沉默寡言 ,
但最近几个月, 他比平时更加沉默寡言。

['ɔkjupaɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:gɪd] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækwɪdʌkt] ,
occupying himself with dogged obstinacy in the construction of his aqueduct ,
占领 他自己 和 顽强 固执 在这 建造 的 他的 渡槽 ,
他执拗地致力于修建他的引水渠,

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd] ['spendɪŋ] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [plænz] .
visiting the works in the day and spending hours in the evening over the plans .
访问 这 作品 在 这 天 和 开支 小时 在 这 晚上 超过 这 计划 .
白天参观工程现场, 晚上花几个小时研究图纸。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
He was waiting .
他 曾是 等待 .
他在等着。

[hi;; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [kə'rounə] [keəd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] **He believed that Corona cared for him , and he knew that he loved her**
他 相信 那 科罗娜 关心 为了 他 , 和 他 知道 那 他 喜爱 她
,
.
,
他相信科罗娜关心他, 他也知道自己爱她。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hi;; hi] [mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntli] ,
but for the present he must wait patiently ,
但 为了 这 展示 他 必须 等待 耐心 ,
但现在他只能耐心等待。

[bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'spekt]
both for the sake of his promise and for the sake of a decent respect
两个都 为了 这 清酒 的 他的 承诺 和 为了 这 清酒 的 一个 体面的 尊重
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdʊəhʊd] .
of her widowhood .
的 她 丧偶 .

既是为了履行他的承诺，也是为了体面地尊重她的寡妇身份。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [weɪt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['kɑːnstənt][ˌɑːkju'peɪ(ə)n] ,
In order to wait he felt the necessity of constant occupation ,
在 命令 到 等待 他 毛毡 这 必要性 的 持续的 职业 ,
为了打发等待的时间，他感到必须不断地找事做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
and to that end he had set himself resolutely to work with his father ,
和 到 那 结尾 他 有 放 他自己 坚决地 到 工作 和 他的 父亲 ,
为此，他下定决心要和父亲一起工作。

[huːz] [aɪ'diːəl] [driːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] - [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs]
whose ideal dream was to make Saracinesea the most complete and prosperous
谁 理想的 梦 曾是 到 制作 - 这 最多 完全的 和 繁荣
[kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
community in that part of the mountains .
社区 在 那 部分 的 这 山脉 .

他的理想梦想是使萨拉西内塞亚成为山区这一地区最完善、最繁荣的社区。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
" **I think if you would go over ,** " **he said , at the end of a week** ,
" 我 思考 如果 你 会 去 超过 , " 他 说 , 在 这 结尾 的 一个 星期 ,
“我想如果你过去看看，”他在一周结束时说道，

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] .
" **it would be much better** .
" 它 会 是 很多 更好的 .

那样会好得多。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'truːd] [maɪ'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I do not want to intrude myself upon her at present ,
我 做 不是 想 到 侵入 我 之上 她 在 展示 ,
我现在不想打扰她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
and you could easily find out whether she would like to see me .
和 你 可以 容易地 寻找 出去 无论 她 会 喜欢 到 看 我 .
你很容易就能知道她是否愿意见我。

[ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜːrɜ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] ,
After all , she may have been merely making an excursion for her amusement ,
后 全部 , 她 可能 有 到过 仅仅 制作 一个 短途旅行 为了 她 娱乐 ,
毕竟，她可能只是为了消遣而外出旅行。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃænst] [ə'pɑːn][juː 'es][baɪ]['æksɪdənt] .
and may have chanced upon us by accident .
和 可能 有 偶然 之上 我们 经过 事故 .
或许是偶然间与我们相遇的。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [kʌmz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt]
I have often noticed how suddenly one comes in view of the castle from that
我 有 经常 注意到 如何 突然 一 来 在 看法 的 这 城堡 从 那
[ˈbraɪd(ə)l] - [pæθ] . " **bridle - path** . "
辔 - 小路 . "

我经常注意到，沿着那条马道走，城堡会突然出现在眼前。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] [hænd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" On the other hand , " returned the Prince with a smile ,
" 在 这 其他 手 , " 返回 这 王子 和 一个 微笑 ,
" 另一方面 , " 王子笑着回答道 ,

" [eni] [wʌn] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [li:dz] ['noʊwə] [ɪk'sept] [tu:; tə] - .
" any one would tell her that the path leads nowhere except to Saracinesca .
" 任何 一 会 告诉 她 那 这 小路 线索 无处 除了 到 - .
" 任何人都告诉她 , 这条路除了通往萨拉西内斯卡之外 , 别无他路。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
But I will go to - tomorrow , " he added .
但 我 将要 去 到 - 明天 , " 他 额外 .
但他补充说 : “我明天会去。”

" [aɪ] [wɪl] [set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] . "
" I will set your mind at rest in twenty - four hours . "
" 我 将要 放 你的 头脑 在 休息 在 二十 - 四 小时 . "
" 我会在二十四小时内让你安心。 "

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒo'vanni] .
" Thank you , " said Giovanni .
" 感谢 你 , " 说 乔瓦尼 .
" 谢谢 , " 乔瓦尼说道。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[oʊld] - [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Old Saracinesca kept his word , and on the following morning ,
老的 - 保留 他的 单词 , 和 在 这 下列的 早晨 ,
老萨拉西内斯卡信守诺言 , 第二天早上 ,

[eɪt] [deɪz] ['æftər] [kɜ'ʊʊnəz] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [hi:; hi][roʊd] [daʊn] [tu:; tə] - ,
eight days after Corona's excursion upon the hills , he rode down to Astrardente ,
八 天 后 冠状病毒的 短途旅行 之上 这 丘陵 , 他 骑 向下 到 - ,
科罗纳在山上远足八天后 , 他骑马下山来到了阿斯特拉登特。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] .
reaching the palace at about mid - day .
到达 这 宫殿 在 关于 中 - 天 .
大约中午时分到达宫殿。

[hi:; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rd] , [ænd; ænd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪt] [ɡert] ,
He sent in his card , and stood waiting beneath the great gate ,
他 发送 在 他的 卡片 , 和 站立 等待 下面 这 伟大的 门 ,
他递交了名片 , 然后站在大门下等候。

['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [wɪp] .
beating the dust from his boots with his heavy whip .
殴打 这 灰尘 从 他的 靴子 和 他的 重的 鞭 .
他用沉重的鞭子抽打靴子上的尘土。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən]['evər] , [frʌm; frəm] ['kɑ:nstənt] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
His face looked darker than ever , from constant exposure to the sun ,
他的 脸 看起来 较暗 比 曾经 , 从 持续的 接触 到 这 太阳 ,
由于长期日晒 , 他的脸色比以往任何时候都更加黝黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊz] - [kra:pt] [her] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [skwer] [bird] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [i:v(ə)n]
and his close - cropped hair and short square beard had turned even
和 他的 关闭 - 裁剪 头发 和 短的 正方形 胡须 有 转向 甚至
[ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ,
whiter than before in the last six months ,
更白 比 前 在 这 最后的 六 几个月 ;
过去六个月里, 他那寸头和方正的短胡须比以前更加白了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [fɜ:rm][ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] .
but his strong form was erect , and his step firm and elastic .
但 他的 强的 形式 曾是 直立 , 和 他的 步 公司 和 松紧带 .
但他身姿挺拔, 步伐稳健有力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)l][oʊld][mæn] ;
He was a remarkable old man ;
他 曾是 一个 卓越 老的 男人 ;
他是一位了不起的老人;

[ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk][vaɪˈtæləti] .
many a boy of twenty might have envied his strength and energetic vitality .
许多 一个 男生 的 二十 可能 有 令人羡慕 他的 力量 和 精力充沛 活力 .
许多二十岁的男孩可能会羡慕他的力量和充沛的精力。

[kəˈroʊnə][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɹ][mɪd] - [deɪ] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪstər][ˌ^ɑ:briˈel,,^æb-] , [wen] [ðə; ði][oʊld]
Corona was at her mid - day breakfast with Sister Gabrielle , when the old
科罗娜 曾是 在 她 中 - 天 早餐 和 姐姐 加布里埃尔 , 什么时候 这 老的
[ˈprɪnsɪz] [kɑ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] .
Prince's card was brought .
王子的 卡片 曾是 带来 .
科罗娜当时正和加布里埃尔修女一起吃午饭, 这时老王子的名片被拿了过来。

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;
She started at the sight of the name ;
她 开始 在 这 视线 的 这 姓名 ;
她看到这个名字时吓了一跳;

[ænd; ənd] [ðoo] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔ:rd] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] , " [ɪl][ˈprɪnsɪpi:][di: ˈaɪ]
and though upon the bit of pasteboard she read plainly enough , " Il Principe di
和 尽管 之上 这 少量 的 纸板 她 读 显然 足够的 , " il 王子 迪
Saracinesca ,

虽然她在那块纸板上清楚地读着: “萨拉西内斯卡王子,
" [ʃi:; ʃi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [prɪns] .
" she hesitated , and asked the butler if it was really the Prince .
" 她 犹豫了一下 , 和 问 这 管家 如果 它 曾是 真的 这 王子 .
她犹豫了一下, 问管家那是不是王子。

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
He said it was .
他 说 它 曾是 .
他说确实如此。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
" Would you mind seeing him ?
" 会 你 头脑 看到 他 ?
你介意见见他吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [ˈsɪstər][ˌ^ɑ:briˈel,,^æb-] .
" she asked of Sister Gabrielle .
" 她 问 的 姐姐 加布里埃尔 .
她问加布里埃尔修女。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , " [fiː; fi] [ˈædɪd] , [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n] — " [ə; eɪ] [nɪr] , [ˈneɪbər] [hɪr]
" He is an old gentleman , " she added , in explanation — " a near neighbour here .
" 他 是 一个 老的 绅士 , " 她 额外 , 在 解释 — " 一个 靠近 邻居 这里
[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
in the mountains .
在 这 山脉 .

"他是一位老先生,"她解释说,“是我在山区的邻居。”

" [ˈsɪstər] [ˌ^ɑːbriˈel,^æb-][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
" Sister Gabrielle had no objection .
" 姐姐 加布里埃尔 有 不 异议 .

"加布里埃尔修女没有异议。”

[fiː; fi][ˈiːv(ə)n] [riˈmɑːkt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][ðə; ði]
She even remarked that it would do the
她 甚至 评论 那 它 会 做 这
她甚至还说过, 它会做到

[duˈtʃesə] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] .
Duchessa good to see some one .
公爵夫人 好的 到 看 一些 一 .
公爵夫人, 很高兴见到你。

" [æsk][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][pʊt] [əˈhʌðər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [sed]
" Ask the Prince to come in , and put another place at the table , " said
" 问 这 王子 到 来 在 , 和 放 其他 地方 在 这 桌子 , " 说
“请王子进来, 并在餐桌上再加一个座位,”他说。

[kəˈroʊnə] .
Corona .
科罗娜 .
冠状病毒。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈentərd] , [ænd; ənd][kəˈroʊnə][roʊz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
A moment later the old man entered , and Corona rose to receive him .
一个 片刻 之后 这 老的 男人 进入 , 和 科罗娜 玫瑰 到 收到 他 .
片刻之后, 老人走了进来, 科罗纳起身迎接他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk]
There was something refreshing in the ring of his deep voice and the clank
那里 曾是 某物 令人耳目一新 在 这 戒指 的 他的 深的 嗓音 和 这 铮铮
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɜːrɪz][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːr] .
of his spurs as he crossed the marble floor .
的 他的 马刺 作为 他 交叉 这 大理石 地面 .
他低沉的嗓音和马刺划过大理石地板时发出的叮当声, 都让人感到耳目一新。

他低沉的嗓音和马刺划过大理石地板时发出的叮当声, 都让人感到耳目一新。

" [siːnˈjɔːrə] [duˈtʃesə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] .
" Signora Duchessa , you are very good to receive me .
" 女士 公爵夫人 , 你 是 非常 好的 到 收到 我 .
“公爵夫人, 您能接待我真是太好了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈbrekfəst] - [ˈaʊər] .
I did not know that this was your breakfast - hour .
我 做过 不是 知道 那 这 曾是 你的 早餐 - 小时 .
我不知道这是你们的早餐时间。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] ['sɪstər] [ˌ^ɑ:brɪ'el,,^æb-] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] ['rɪzn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" he exclaimed , glancing at Sister Gabrielle , who had also risen to her
" 他 惊呼 , 瞥了一眼 在 姐姐 加布里埃尔 , WHO 有 还 升起 到 她
[fi:t] , " [gʊd] [deɪ] , [maɪ] ['sɪstər] . "
feet , " good day , my Sister . "
脚 , " 好的 天 , 我的 姐姐 . "

他瞥了一眼也站起来的加布里埃尔修女，惊呼道：“你好，我的修女。”

" ['sɪstər] [ˌ^ɑ:brɪ'el,,^æb-] , " [sed] [kə'roʊnə] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] ;
" Sister Gabrielle , " said Corona , as an introduction ;
" 姐姐 加布里埃尔 , " 说 科罗娜 , 作为 一个 介绍 ;

“加布里埃尔修女，”科罗娜介绍道；

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d] .
" she is good enough to be my companion in solitude .
" 她 是 好的 足够的 到 是 我的 伴侣 在 孤独 .

“她足以成为我独处时的伴侣。”

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [kə'roʊnə] [felt] [ʌn'i:zi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['ræðər]
" To tell the truth , Corona felt uneasy ; but the sensation was somehow rather
" 到 告诉 这 真相 , 科罗娜 毛毡 不安 ; 但 这 感觉 曾是 不知何故 相当
[ˈplezərəbl] ,
pleasurable ,
令人愉悦的 ,

“说实话，科罗纳感到有些不安；但这种感觉不知为何却又相当令人愉悦。”

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
although it crossed her mind that the Prince might have heard of her
虽然 它 交叉 她 头脑 那 这 王子 可能 有 听到 的 她
[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
excursion ,
短途旅行 ,

虽然她曾想过王子可能已经听说了她的这次旅行，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɑ:səbli] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and had possibly come to find out why she had been so near to his
和 有 可能 来 到 寻找 出去 为什么 她 有 到过 所以 靠近 到 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

她或许是来弄清楚自己为什么会出现在他家附近。

[ʃi:; ʃɪ]['boʊldli] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
She boldly faced the situation .
她 大胆地 面对 这 情况 .

她勇敢地面对了局面。

" [aɪ] ['nɪrli] [keɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æz; əz] [ʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]
" I nearly came upon you the other day as unexpectedly as you have visited
" 我 几乎 来了 之上 你 这 其他 天 作为 不料 作为 你 有 到访
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“前几天我差点就撞见你了，就像你来拜访我一样出乎意料。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" she said with a smile .
" 她 说 和 一个 微笑 .

她笑着说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][jɜr; jər] [ˈvæli] ,
" **I had a fancy to look over into your valley** ,
" 我 有 一个 想要 到 看 超过 进入 你的 谷 ,
“我突然很想看看你们的山谷，

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn][jɜr; jər]
and when I reached the top of the hill I found I was almost in your
和 什么时候 我 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 我 成立 我 曾是 几乎 在 你的
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

当我爬到山顶时，我发现自己几乎已经到了你家门口。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kwɪt] [bɪn] [ðer; ðər] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [prɪns] .
" **I wish you had quite been there** , " **returned the Prince** .
" 我 希望 你 有 相当 到过 那里 , " 返回 这 王子 .
“我真希望你当时也在场，”王子回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,
" **Of course I heard that you had been seen** ,
" 的 课程 我 听到 那 你 有 到过 已见 ,
“我当然听说有人看到你了，

[ænd; ænd][wiː; wi] [gest] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn][juː ˈes][ɪn][sʌm; səm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
and we guessed you had stumbled upon us in some mountain excursion .
和 我们 猜对了 你 有 踉跄 之上 我们 在 一些 山 短途旅行 .
我们猜想你们是在一次登山探险中偶然发现了我们。

[maɪ][sʌn] [roʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈspoʊkən][wið; wɪθ]
My son rode all the way to Aquaviva to see the man who had spoken with
我的 儿子 骑 全部 这 方式 到 - 到 看 这 男人 WHO 有 说 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我儿子一路骑车到阿夸维瓦去见那位和你说话的人。

" - [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ðoo] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
" **Saracinesca said this as though it were perfectly natural** ,
" - 说 这 作为 尽管 它 是 完美 自然的 ,
萨拉西内斯卡说这话时，语气仿佛一切都再自然不过了。

[ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪʃ] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
helping himself to the dish the servant offered him .
帮助 他自己 到 这 盘子 这 仆人 提供 他 .
他自顾自地吃了仆人递给他的那盘菜。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kəˈroʊnə] [blʌʃt] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [skɪn] .
But when he looked up he saw that Corona blushed beneath her dark skin .
但 什么时候 他 看起来 向上 他 锯 那 科罗娜 脸红了 下面 她 黑暗的 皮肤 .
但当他抬起头时，他看到科罗娜黝黑的皮肤下泛起了红晕。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [vjuː] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈnɜːrvəsli] , " [ðæt]
" **It is such a very sudden view at that point** , " **she said** , **nervously** , " **that**
" 它 是 这样的 一个 非常 突然 看法 在 那 观点 , " 她 说 , 紧张地 , " 那
“那一刻的景象太突然了，”她紧张地说， “

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] . "
I was startled . "
我 曾是 惊慌 . "

我吓了一跳。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [ekwə'hɪməti] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **I wish you had preserved your equanimity to the extent of going a little further** .
" 我 希望 你 有 保存完好 你的 平静 到 这 程度 的 去 一个 小的 更 远 .

“我希望你能保持这份冷静，再进一步。”

- [hæz; həz] ['rerli] [bɪn] ['ɑːnə-d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [du'tʃesə] -
Saracinesca has rarely been honoured with the visit of a Duchessa d'Astrardente .
- 有 很少 到过 荣幸 和 这 访问 的 一个 公爵夫人 -
.
.
.

萨拉西内斯卡很少有幸接待过阿斯特拉登特公爵夫人的到访。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt] — [ɔːr][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] —
But since you have explained your visit — or the visit which you did not make —
但 自从 你 有 解释 你的 访问 — 或者 这 访问 哪个 你 做过 不是 制作 —
[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [maɪn] .
I ought to explain mine .
我 应该 到 解释 矿 .

既然你已经解释了你的访问——或者说你没有进行的访问——我也应该解释一下我的访问。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət][baɪ]
You must know , in the first place , that I am not here by accident , but by
你 必须 知道 , 在 这 第一的 地方 , 那 我 是 不是 这里 经过 事故 , 但 经过
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

首先你必须明白，我来到这里并非偶然，而是有意为之。

[ˌpriːkən'siːvd] , [wel] ['pɒndəd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ['eksɪkjʊːtɪd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [kəm'pliːt] [sætɪs'fæktʃ(ə)n] .
preconceived , well pondered , and finally executed to my own complete satisfaction .
先入为主的 , 出色地 沉思 , 和 最后 执行 到 我的 自己的 完全的 满意 .

经过预先构思、深思熟虑，最终的执行令我完全满意。

[aɪ] [keɪm] , [nɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈvæli] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I came , not to get a glimpse of your valley nor a distant view of your
我 来了 , 不是 到 得到 一个 一瞥 的 你的 谷 也不 一个 遥远 看法 的 你的
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

我来到这里，并非为了瞥见你的山谷，也不是为了远眺你的宫殿。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] .
but to see you , yourself .
但 到 看 你 , 你自己 .

但我想亲眼见到你。

[jʊr; jər][hɑːspɪ'tæləti][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [em 'iː][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [kraʊnd] [ænd; ənd] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ðə; ði]
Your hospitality in receiving me has therefore crowned and complimented the
你的 热情好客 在 接收 我 有 所以 加冕 和 赞扬 这
[dɪ'zaɪər][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
desire I had of seeing you .
欲望 我 有 的 看到 你 .

您的热情款待使我一直以来想要见到您的愿望更加圆满和令人欣喜。

" [kə'rounə] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Corona laughed a little** .
" 科罗娜 笑了 一个 小的 .

“新冠病毒笑了笑。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] ['spi:tʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That is a very pretty speech , " she said .**
" 那 是 一个 非常 漂亮的 演讲 , " 她 说 .

“那是一篇非常精彩的演讲,”她说。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][bɜːst] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'siːvd] [em 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **Which you would have lost if you had not received me , " he answered ,**
" 哪个 你 会 有 丢失的如果 你 有 不是 已收到 我 , " 他 回答 ,
[geɪli] .
gaily .
兴高采烈地 .

“如果你没有接待我，你就会失去这一切,”他兴高采烈地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [jet] .
" **I have not done yet .**
" 我 有 不是 完毕 然而 .

我还没做。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] ['prɪtɪ] ['spi:tʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have many pretty speeches for you .
我 有 许多 漂亮的 演讲 为了 你 .

我有很多精彩的演讲稿要跟你分享。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn'djuːsɪz] ['bjuːtɪ] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [meɪ] [meɪks] [ðə; ði] ['flaʊərz]
The sight of you induces beauty in language as the sun in May makes the flowers
这 视线 的 你 诱导 美丽 在 语言 作为 这 太阳 在 可能 制作 这 花朵
[ˈoʊpən] . " **open .** "
打开 . "

你的身影令语言充满美感，如同五月的阳光催开百花一般。

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] , " [læft] [kə'roʊnə] .
" **That is another , " laughed Corona .**
" 那 是 其他 , " 笑了 科罗娜 .

“那又是另一回事了,”科罗纳笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['poʊəts][æt; ət] - ?
" **Do you spend your days in studying the poets at Saracinesca ?**
" 做 你 花费 你的 天 在 学习 这 诗人 在 - ?

你整天都在萨拉西内斯卡研究诗人吗？

[dʌz] [dɑːn] [dʒo'vanni] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " **Does Don Giovanni study with you ?** "
做 大学教师 乔瓦尼 学习 和 你 ? "

唐璜是跟你学习的吗？

" [dʒo'vanni] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [prɪns] ; " [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
" **Giovanni is a fact , " returned the Prince ; " I am a fable .**
" 乔瓦尼 是 一个 事实 , " 返回 这 王子 ; " 我 是 一个 寓言 .

“乔瓦尼是真实存在的,”王子回答说，“而我却是一个传说。”

[oʊld][men][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['feɪblz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [reprɪzent] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [fɔːrm] , [ðə; ði] ['fɑːlɪz]
Old men are always fables , for they represent , in a harmless form , the follies
老的 男人 是 总是 寓言 , 为了 他们 代表 , 在 一个 无害 形式 , 这 愚行
[ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ;
of all mankind ;
的 全部 人类 ;

老人总是寓言故事中的人物，因为他们以一种无害的形式代表了全人类的愚蠢；

[ðer; ðər][end][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [lɜːrɪ] [mʌtʃ] [baɪ] **their end is always in itself a moral , and young people can learn much by** 他们的 结尾 是 总是 在 本身 一个 道德 , 和 年轻的 人们 能 学习 很多 经过 [ˈstɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] . "**studying them** ." 学习 他们 . "

它们的结局本身就蕴含着道德寓意，年轻人可以通过研究它们学到很多东西。

" [jɔːr; jər] [kəmˈpærɪsn] [ɪz] [ˈwɪtɪ] , " [sed] [kəˈroʊnə] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [æt; ət][oʊld] **" Your comparison is witty , " said Corona , who was much amused at old** " 你的 比较 是 机智 , " 说 科罗娜 , WHO 曾是 很多 觉得好笑 在 老的 - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ; **Saracinesca's conversation ;** - 对话 ;

“你的比喻很诙谐，”科罗纳说道，他被老萨拉西内斯卡的谈话逗乐了；

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz][juː; jʊ] [reprɪˈzent] . **" but I doubt whether you are so harmless as you represent .** " 但 我 怀疑 无论 你 是 所以 无害 作为 你 代表 .

但我怀疑你是否真的像你表现得那么无害。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈfuːlɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [jɔːr] [ˈweðər] , **You are certainly not foolish , and I am not sure whether ,** 你 是 当然 不是 愚蠢 , 和 我 是 不是 当然 无论 , 你当然不愚蠢，我也不确定是否.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɑːdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] — " [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [læft] . **as a study for the young — " she hesitated , and laughed .** 作为 一个 学习 为了 这 年轻的 — " 她 犹豫了一下 , 和 笑了 .

“作为年轻人的研究——”她犹豫了一下，然后笑了。

" [ˈweðər] [ɪkˈstriːmli] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪt][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ˈvɜːrtʃuː][baɪ] **" Whether extremely young persons would have the wit to comprehend virtue by** " 无论 极其 年轻的 人 会 有 这 有 到 理解 美德 经过 [ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [tuː; tə] [seɪ] , **the concealment of it — to say ,** 这 隐蔽 的 它 — 到 说 ,

“至于年纪非常小的人是否有足够的智慧去理解隐藏的美德——也就是说，

[æz; əz] [ðæt] [ˈwɪtɪ] [oʊld][ˈroʊmən] [sed] , **as that witty old Roman said ,** 作为 那 机智 老的 罗马 说 ,

正如那位机智的老罗马人所说，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈkæʃəs] [ænd; ənd][ˈbruːtəs][wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] **that the images of Cassius and Brutus were more remarkable than those of** 那 这 图片 的 卡西乌斯 和 布鲁图斯 是 更多的 卓越 比 那些 的 [ˈeni] [wʌn] [els] , **any one else ,** 任何 一 别的 ,

卡西乌斯和布鲁图斯的形象比其他任何人的形象都更加引人注目。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [laɪk][maɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] ? **for the very reason that they were nowhere to be seen — like my virtues ?** 为了 这 非常 原因 那 他们 是 无处 到 是 已见 — 喜欢 我的 美德 ?

正因为它们无处可寻——就像我的美德一样？

[dʒoˈvanni] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][emˈiː][ɪn] [ðæt] , **Giovanni , for instance , is the very reverse of me in that ,** 乔瓦尼 , 为了 实例 , 是 这 非常 撤销 的 我 在 那 , 例如，乔瓦尼和我恰恰相反，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [joʊn] [sʌtʃ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [bæd] [teɪst] [ɪn] [rɪˈzemblɪŋ] [maɪ] [ˈaʊtwərd] [mæn] . "
though he has shown such singularly bad taste in resembling my outward man . "

尽管 他 有 所示 这样的 单独地 坏的 品尝 在 类似 我的 向外 男人 . "

虽然他长得跟我长得一模一样，品味实在太差了。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kənˈsiːl] [ˈvɜːrtʃʊ] , " [sed] [ˈsɪstər][ˌ^ɑːbriːel,,^æb-] , [ˈdʒentli] .
" One should never conceal virtues , " said Sister Gabrielle , gently .
" 一 应该 绝不 隐藏 美德 , " 说 姐姐 加布里埃尔 , 轻轻地 .

“人永远不应该隐藏美德，”加布里埃尔修女温柔地说。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][haɪd] [wʌnz] [laɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" One should not hide one's light under a basket , you know . "
" 一 应该 不是 隐藏 一个人的 光 在下面 一个 篮子 , 你 知道 . "

“人不应该把自己的光芒藏在篮子底下，你知道的。”

" [maɪ] [ˈsɪstər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈmerəli] ,
" My Sister , " replied the old Prince , his black eyes twinkling merrily ,
" 我的 姐姐 , " 回复 这 老的 王子 , 他的 黑色的 眼睛 闪烁 兴高采烈地 ,

“我的妹妹，”老王子回答道，他那双黑眼睛闪烁着快乐的光芒。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hoʊl] [ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə]
" if I had in my whole composition as much light as would enable you to
" 如果 我 有 在 我的 所有的 作品 作为 很多 光 作为 会 使能够 你 到
[rɪːd] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [wɜːrdz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈbriːvierɪ] ,
read half - a - dozen words in your breviary ,
读 一半 - 一个 - 打 字 在 你的 祈祷书 ,

“如果我的整幅画作中都充满了光线，足以让你在祈祷书中读出六个字，

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)] .
it should be at your disposal .
它 应该 是 在 你的 处理 .

它应该由你支配。

[aɪ] [wʊd] [set][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [piˈɑːzə] [koʊˈloʊnə] ,
I would set it in the midst of Piazza Colonna ,
我 会 放 它 在 这 中间 的 广场 科隆纳 ,

我会把它设在科隆纳广场的中心。

[ænd; ənd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
and call it the most wonderful illumination on record .
和 称呼 它 这 最多 精彩的 照明 在 记录 .

并称之为有史以来最美妙的照明。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [maɪ] [laɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɔːləteri] [ˈmaɪnər] , [ɪz] [ˈoʊnli] [pərˈseptəb(ə)]
Unfortunately my light , like the lantern of a solitary miner , is only perceptible
很遗憾 我的 光 , 喜欢 这 灯笼 的 一个 孤 矿工 , 是 仅有的 可感知的
[tuː; tə][maɪˈself] ,
to myself ,
到 我 ,

可惜的是，我的光芒就像孤独矿工的提灯一样，只有我自己才能看到。

[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [æt; ət] [ðæt] . "
and dimly at that . "
和 依稀 在 那 . "

而且光线很昏暗。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈpriːʃiət] [jɔːrˈself] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [kəˈroʊnə] .
" You must not depreciate yourself so very much , " said Corona .
" 你 必须 不是 贬值 你自己 所以 非常 很多 , " 说 科罗娜 .

“你不应该如此贬低自己，”科罗纳说道。

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **No ; that is true** .
" 不 ； 那 是 真的 ；

不，那是真的。

[ju:; jə] [wɪl] ['i:ðər] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:r][ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] .
You will either believe I am speaking the truth , or you will not .
你 将要 任何一个 相信 我 是 请讲 这 真相 ，或者 你 将要 不是 ；

你要么相信我说的是真话，要么不相信。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [feɪt] .
I do not know which would be the worse fate .
我 做 不是 知道 哪个 会 是 这 更糟 命运 ；

我不知道哪种命运更糟。

[aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I will change the subject .
我 将要 改变 这 主题 ；

我来换个话题。

[maɪ][sʌŋ] [dʒo'vanni] , [du'tʃesə] , [dɪ'zaɪɜ:ʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [ɪn][jɜ:; jər] [gʊd] ['greɪsɪz] . "
My son Giovanni , Duchessa , desires to be remembered in your good graces . "
我的 儿子 乔瓦尼 ， 公爵夫人 ， 欲望 到 是 记得 在 你的 好的 恩典 ； "

我的儿子乔瓦尼，公爵夫人，希望得到您的恩宠。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 ；

“谢谢。

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? "
How is he ? "
如何 是 他 ？ "

他怎么样了？

" [hi:; hi][ɪz] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] ['mɑ:rʌvələsli] ['melənka:li] .
" **He is well , but the temper of him is marvellously melancholy** .
" 他 是 出色地 ， 但 这 脾气 的 他 是 奇妙地 忧郁 ；

“他身体很好，但他的性情却异常忧郁。”

[hi:; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [æŋ; ən] ['ækwɪdʌkt] , [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] .
He is building an aqueduct , and so am I .
他 是 建筑 一个 渡槽 ， 和 所以 是 我 ；

他正在修建引水渠，我也一样。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [pər'petʃuəli] [waɪl] [aɪ] [smoʊk] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]
The thing is accomplished by his working perpetually while I smoke cigarettes and
这 事物 是 完成 经过 他的 在职的 永恒地 尽管 我 抽烟 香烟 和

[ri:d] ['nɑ:vəlz] . "
read novels . "
读 小说 ； "

他之所以能完成这件事，是因为他不停地工作，而我则抽着烟看小说。

" [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz][tu:; tə][jɜ:; jər] [əd'væntɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪ'mɑ:kt]
" **The division of labour is to your advantage , I should say ,** " **remarked**
" 这 分配 的 劳动 是 到 你的 优势 ， 我 应该 说 ， " 评论

“我认为，劳动分工对你们有利，”他说道。

[kə'roʊnə] .
Corona .
科罗娜 ；

冠状病毒。

" [ɪ'mensli] , [aɪ] [ə]ʃʊr] [ju:; jʊ] .
" **Immensely** , **I assure you** :
" 非常 , 我 保证 你 :

“非常非常多，我向你保证。”

[hi:; hi] [prə'məuts] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][lændz] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk]
He promotes the natural advantages of my lands , and I encourage the traffic
他 促进 这 自然的 优势 的 我的 土地 , 和 我 鼓励 这 交通
[ɪn][tə'bækou][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
in tobacco and literature :
在 烟草 和 文学 :

他宣传我土地的自然优势，而我则鼓励烟草和文学作品的贸易。

[hi:; hi] [wɜ:ɪks] [frɑm; frəm] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [endʒɪ'nɪr] , [ˈkɑ:ntræktər] , [ˈoʊvəsaɪr] ,
He works from morning till night , is his own engineer , contractor , overseer ,
他 作品 从 早晨 直到 夜晚 , 是 他的 自己的 工程师 , 承包商 , 监工 ,
[ænd; ənd][ˈmæstər] - [ˈmeɪs(ə)n] .
and master - mason .
和 掌握 - 石匠 :

他从早到晚工作，既是自己的工程师、承包商、监工，又是自己的石匠大师。

[hi:; hi] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌz] [aɪ ˈti:] [wel] .
He does everything , and does it well .
他 做 一切 , 和 做 它 出色地 .

他什么都做，而且都做得很好。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:ɪr; wər] [les] [ˈbɑ:rbərəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbætʃələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə]
If we were less barbarous in our bachelor establishment I would ask you to
如果 我们 是 较少的 野蛮 在 我们的 学士 建立 我 会 问 你 到
[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: ˈes] — [ɪn] [ˈɜ:ɪnɪst] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [wɜ:ɪrk][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ]
come and see us — in earnest this time — and visit the work we are doing
来 和 看 我们 — 在 认真 这 时间 — 和 访问 这 工作 我们 是 正在做
:
:
:

如果我们单身汉俱乐部不那么野蛮，我会诚挚地邀请您来参观我们的工作。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [wɜ:ɪrθ] [waɪl] .
It is well worth while .
它 是 出色地 值得 尽管 :

非常值得。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
Perhaps you would consent as it is .
也许 你 会 同意 作为 它 是 :

或许你会同意现状。

[wi:; wi] [wɪl] [ˈveɪkət] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][fɔ:ɪr; fər][jʊr; jər] [ˈbenɪfɪt] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ɡɑ:rd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɡeɪts]
We will vacate the castle for your benefit , and mount guard outside the gates
我们 将要 腾空 这 城堡 为了 你的 益处 , 和 山 警卫 外部 这 大门
[ɔ:l] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 :

为了您的利益，我们将腾出城堡，并在城堡大门外彻夜站岗。

" [ə'gen] [kə'roʊnə] [blʌʃt] .
" **Again Corona blushed** .
" 再次 科罗娜 脸红了 :

科罗娜又一次脸红了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
She would have given anything to go , but she felt that it was impossible .
她 会 有 给定 任何事物 到 去 , 但 她 毛毡 那 它 曾是 不可能的 .
她多么想去, 但她觉得这不可能。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi][sed] .
" I would like to go , " she said .
" 我 会 喜欢 到 去 , " 她 说 .
“我想去,”她说。

" [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . "
" If one could come back the same day . "
" 如果 一 可以 来 后退 这 相同的 天 . "
“如果当天就能回来就好了。”

" [juː; jʊ][dɪd] [bɪˈfɔːr] , " [rɪˈmɑːkt] - , [ˈblʌntli] .
" You did before , " remarked Saracinesca , bluntly .
" 你 做过 前 , " 评论 - , 直截了当地 .
“你以前就这么做过,”萨拉西内斯卡直截了当地说道。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [aɪ] [riːtft] [hʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [spɛnt] [noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl]
" But it was late when I reached home , and I spent no time at all
" 但 它 曾是 晚的 什么时候 我 达到 家 , 和 我 花费 不 时间 在 全部
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "
“但我到家时已经很晚了, 我根本没在家待多久。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd][naːt] , " [læft] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" I know you did not , " laughed the old man .
" 我 知道 你 做过 不是 , " 笑了 这 老的 男人 .
“我知道你没有,”老人笑着说。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˈdʒiːdʒi] [ˈseki] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [fled] [prɪˈsɪpɪtətli] . "
" You gave Gigi Secchi some money , and then fled precipitately . "
" 你 给予 吉吉 塞奇 一些 钱 , 和 然后 逃亡 突然地 . "
“你给了吉吉·塞奇一些钱, 然后就匆匆逃走了。”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [əˈpɑːn][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [əˈweɪ] , "
" Indeed I was afraid you would suddenly come upon me , and I ran away , "
" 的确 我 曾是 害怕的 你 会 突然 来 之上 我 , 和 我 跑 离开 , "
[ˈænsər] [kəˈroʊnə] ,
answered Corona ,
回答 科罗娜 ,
“我确实害怕你会突然出现, 所以我才逃走了,”科罗娜回答道。

[ˈlæfɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɑːlɪv] [tʃiːks] .
laughing in her turn , as the dark blood rose to her olive cheeks .
笑 在 她 转动 , 作为 这 黑暗的 血 玫瑰 到 她 橄榄 脸颊 .
她也笑了起来, 深色的血液涌上她橄榄色的脸颊。

" [æz; əz][maɪ][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈænsɛstərz] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wen] [ˈenɪbɑːdi] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl]
" As my amiable ancestors did in the same place when anybody passed with a full
" 作为 我的 可亲 祖先 做过 在 这 相同的 地方 什么时候 任何人 通过了 和 一个 满的
[pɜːrs] ,
purse ,
钱包 ,
“就像我那些和蔼可亲的祖先在同一个地方所做的那样, 当有人带着满满的钱包经过时,

" [səˈdʒɛstɪd] - .
" suggested Saracinesca .
" 建议 - .
萨拉西内斯卡建议道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sɪns] [ðen] .
" **But we have improved a little since then .**
" 但 我们 有 改进 一个 小的 自从 然后 :
但从那以后，我们有所进步。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['brekfəst] .
We would have asked you to breakfast .
我们 会 有 问 你 到 早餐 :
我们本来会邀请您共进早餐的。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "
你会来吗？

" [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][gʊʊ][ə'lʊʊn] ; [aɪ] ['kænɑ:t] , [ju:; jʊ] [si:] .
" **I do not like to go alone ; I cannot , you see .**
" 我 做 不是 喜欢 到 去 独自的 ; 我 不能 , 你 看 :
“我不喜欢一个人去；你看，我不能一个人去。”

[ˈsɪstər][,^ɑ:bri'el,,^æb-][kʊd; kəd][ˈnevər] [raɪd] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [mju:l] . "
Sister Gabrielle could never ride up that hill on a mule . "
姐姐 加布里埃尔 可以 绝不 骑 向上 那 爬坡道 在 一个 骡子 : "
加布里埃尔修女绝对不可能骑着骡子爬上那座山。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd][fɔ:r; fər] ['kæərɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **There is a road for carriages ,** " **said the Prince .**
" 那里 是 一个 路 为了 马车 , " 说 这 王子 :
“这里有一条马车通行的道路，”王子说道。

" [aɪ] [wɪl] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mpɹəmaɪz] .
" **I will propose something in the way of a compromise .**
" 我 将要 提出 某物 在 这 方式 的 一个 妥协 :
“我将提出一些折衷方案。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [dʒo'vanni] [daʊn] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ti:m] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['hɔ:rsɪz] .
I will bring Giovanni down with me and our team of mountain horses .
我 将要 带来 乔瓦尼 向下 和 我 和 我们的 团队 的 山 马匹 :
我会带着乔瓦尼和我们的山地马队一起下去。

[ðʊʊz] [greɪt] [bi:sts] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['kænɑ:t][du:][ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
Those great beasts of yours cannot do this kind of work .
那些 伟大的 野兽 的 你的 不能 做 这 种类 的 工作 :
你那些大型牲畜可干不了这种活。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈsɪstər][,^ɑ:bri'el,,^æb-][ʌp][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][gʊʊ]
We will take you and Sister Gabrielle up almost as fast as you could go
我们 将要 拿 你 和 姐姐 加布里埃尔 向上 几乎 作为 快速地 作为 你 可以 去

[baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)] - [pæθ] . "
by the bridle - path . "
经过 这 辮 - 小路 : "
我们将带你和加布里埃尔修女上去，速度几乎和你们沿着马道走的速度一样快。”

" [ænd; ənd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ? " [æskt] [kə'roʊnə] .
" **And back on the same day ?** " **asked Corona .**
" 和 后退 在 这 相同的 天 ? " 问 科罗娜 :
“当天就返回了吗？”科罗纳问道。

" [noʊ] ; [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
" **No ; on the next day .** "
" 不 ; 在 这 下一个 天 : "
“不，是第二天。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wer] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **But I do not see where the compromise is , " she replied .**
" 但 我 做 不是 看 在哪里 这 妥协 是 , " 她 回复 .
“但我看不出妥协的余地在哪里,”她回答说。

" [ˈsɪstər] [ˌʌːbriˈel, ^æb-] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
" **Sister Gabrielle is at once the compromise and the cause that you will not**
" 姐姐 加布里埃尔 是 在 一次 这 妥协 和 这 原因 那 你 将要 不是
[biː; bi] ['kɒmprəmaɪzd] .
be compromised .
是 受损 .
“加布里埃尔修女既是妥协的化身，也是你不会妥协的原因。”

[aɪ][beg][hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] —
" **I beg her pardon —**
我 求 她 赦免 —
请她原谅——

" [bəuθ] ['leɪdɪz] [læft] .
" **Both ladies laughed .**
" 两个都 女士们 笑了 .
两位女士都笑了。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] .
" **I will be very glad to go , " said the Sister .**
" 我 将要 是 非常 高兴的 到 去 , " 说 这 姐姐 .
“我非常乐意去,”修女说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [prə'pəʊz(ə)l] . "
" **I do not see that there is anything extraordinary in the Prince's proposal . "**
" 我 做 不是 看 那 那里 是 任何事物 非凡的 在 这 王子的 提议 . " "
“我不认为王子的提议有什么特别之处。”

" [maɪ] ['sɪstər] , " [rɪ'tɜːrnd] - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['seɪnt-ʃɪp] ;
" **My Sister , " returned Saracinesca , " you are on the way to saintship ;**
" 我的 姐姐 , " 返回 - , " 你 是 在 这 方式 到 圣徒身份 ;
“我的妹妹,”萨拉西内斯卡回答说, “你正在走向圣洁的道路上;

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n] ; [juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ˌpɜːrsprɪ'kjuːəti] . "
you already enjoy the beatific vision ; you see with a heavenly perspicuity . "
你 已经 享受 这 幸福的 想象 ; 你 看 和 一个 天上 明晰 . " "
你已经享有那神圣的景象; 你拥有如天堂般清晰的视力。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [kə'roʊnə] ;
" **It is a charming proposition , " said Corona ;**
" 它 是 一个 迷人 主张 , " 说 科罗娜 ;
“这是一个很有吸引力的提议,”科罗纳说;

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
" **but in that case you will have to come down the day before .**
" 但 在 那 案件 你 将要 有 到 来 向下 这 天 前 .
但那样的话, 你就得提前一天过来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
" **She was a little embarrassed .**
" 她 曾是 一个 小的 尴尬的 .
她有点尴尬。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['klɔɪstər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] .
" **We will not invade the cloister , " answered the Prince .**
" 我们 将要 不是 入侵 这 修道院 , " 回答 这 王子 .
“我们不会闯入修道院,”王子回答道。

" [dʒoʻvanni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [kənˈkɒktɪŋ] ['prɪti] ['spi:tʃɪz] ,
" **Giovanni and I will spend the night in concocting pretty speeches** ,
" 乔瓦尼 和 我 将要 花费 这 夜晚 在 炮制 漂亮的 演讲 ,
" 我和乔瓦尼今晚要花好几天时间构思一些漂亮的演讲稿。"

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈpɪr] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [dɑ:n] [bɪˈfɔ:r] [jɔr; jər] [geɪts] . "
and will appear armed with them at dawn before your gates . "
和 将要 出现 武装 和 他们 在 黎明 前 你的 大门 . "
黎明时分，他们将带着这些武器出现在你的城门前。

" [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [ɪn] - , " [rɪˈplaɪd] [kəˈroʊnə] .
" **There is room in Astrardente** , " **replied Corona** .
" 那里 是 房间 在 - , " 回复 科罗娜 .
" 阿斯特拉登特还有空位，"科罗纳回答道。

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl][na:t] [læk] [ˌhɑ:spɪˈtæləti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] .
" **You shall not lack hospitality for a night** .
" 你 将 不是 缺少 热情好客 为了 一个 夜晚 .
" 你们必不至于缺乏招待。"

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
When will you come ? "
什么时候 将要 你 来 ? "
你什么时候来？

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" **To - tomorrow evening , if you please** .
" 到 - 明天 晚上 , 如果 你 请 .
" 明天晚上可以吗？ "

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌŋ] ['kwɪkli] , [ɪn][ˈɔ:rdər][na:t][tu:; tə] [dɪˈleɪ] ['du:ɪŋ] [aɪˈti:] [əˈgen] . "
A good thing should be done quickly , in order not to delay doing it again . "
一个 好的 事物 应该 是 完毕 迅速地 , 在 命令 不是 到 延迟 正在做 它 再次 . "
好事应该尽快做，以免耽误再次做这件事。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [əˈgen] ?
" **Do you think I would go again ?**
" 做 你 思考 我 会 去 再次 ?
你觉得我会再去一次吗？

" - [fɪkst] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ɑ:n] [kəˈoʊnəz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][sʌm; səm]
" **Saracinesca fixed his black eyes on Corona's , and gazed at her some**
" - 固定的 他的 黑色的 眼睛 在 冠状病毒的 , 和 凝视 在 她 一些
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈænsər] .
seconds before he answered .
秒 前 他 回答 .
萨拉西内斯卡用他那双黑色的眼睛盯着科罗娜，凝视了她几秒钟才回答。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , ['veri] ['greɪvli] , " [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd]
" **Madam , he said at last , very gravely , I trust you will come again and**
" 女士 , " 他 说 在 最后的 , 非常 严重地 , " 我 相信 你 将要 来 再次 和
[steɪ] [lɔ:ŋgər] . "
stay longer . "
停留 更长 . "
"夫人，"他最后非常严肃地说，"我相信您会再次光临，并且多住些日子。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] , " [rɪˈtʜ:rnd] [kəˈroʊnə] , ['kwaiətli] .
" **You are very good , returned Corona , quietly** .
" 你 是 非常 好的 , " 返回 科罗娜 , 悄悄 .
" 你很棒，"科罗纳平静地回答道。

" [æ̯t; ə̯t][ɔːl] [ɪˈvɛnts] , [aɪ] [wɪl] [gʊv] [ðɪs] [fɜːrst] [taɪm] . "

" **At all events , I will go this first time .** "

" 在 全部 活动 , 我 将要 去 这 第一的 时间 . "

“无论如何，我第一次就会去。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ʃʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrætɪtuːd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , "

" **We will endeavour to show our gratitude by making you comfortable ,** "

" 我们 将要 努力 到 展示 我们的 感激 经过 制作 你 舒服的 , "

[ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] ,

answered the Prince ,

回答 这 王子 ,

“我们将尽力让您住得舒适，以表达我们的感激之情，”王子回答道。

[rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [toʊn] .

resuming his former tone .

恢复 他的 以前的 语气 .

他恢复了之前的语气。

" [juː; jʊ][æ̯l; ʃə̯l][hæ̯v; hə̯v][ə; eɪ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪtəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .

" **You shall have a mass in the morning and a litany in the evening .**

" 你 将 有 一个 大量的 在 这 早晨 和 一个 连祷 在 这 晚上 .

“你们早上要举行弥撒，晚上要诵念祷文。”

[wiː; wi][ɑːr; ə̯r] [ˈgɑːdləs] [ˈfeloʊz] [ʌp][ðər; ðər] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæ̯v; hə̯v][ə; eɪ] [priːst] . "

We are godless fellows up there , but we have a priest . "

我们 是 无神论者 伙伴们 向上 那里 , 但 我们 有 一个 牧师 . "

我们上面都是些无神论者，但我们有个牧师。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊfiert][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmfərt] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːrvɪsɪz] , "

" **You seem to associate our comfort entirely with religious services ,** "

" 你 似乎 到 联系 我们的 舒适 完全 和 宗教 服务 , "

[læft] [kəˈroʊnə] .

laughed Corona .

笑了 科罗娜 .

“你似乎把我们的舒适完全与宗教仪式联系起来了，”科罗纳笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ə̯r] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] . "

" **But you are very considerate .** "

" 但 你 是 非常 周到 . "

“但你真是太体贴了。”

" [aɪ] [siː] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][æ̯t; ə̯t][jʊr; jər][saɪd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;

" **I see the most charming evidence of devotion at your side ,** " **he replied ;**

" 我 看 这 最多 迷人 证据 的 虔诚 在 你的 边 , " 他 回复 ;

“我看到了你身边最迷人的忠诚的证明，”他回答说；

" [ˈsɪstər][ˌ^ɑːbriˈel,^æb-][ɪz][bəʊθ][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpaɪəti][ænd; ənd][ɪz][ɪn][hɜːrˈself][æn; ən]

" **Sister Gabrielle is both the evidence of your piety and is in herself an**

" 姐姐 加布里埃尔 是 两个都 这 证据 的 你的 虔诚 和 是 在 她自己 一个

[eksprəˈzi(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

exposition of the benefits of religion .

展览 的 这 好处 的 宗教 .

“加布里埃尔修女既是你虔诚的证明，她本身就是宗教益处的体现。”

[ðər; ðər][æ̯l; ʃə̯l][biː; bi] [ˈʌðər] [ətˈrækʃnz] , [haʊˈevər] , [brˈsaɪdz] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪtəni] .

There shall be other attractions , however , besides masses and litanies .

那里 将 是 其他 景点 , 然而 , 除了 群众 和 连祷文 .

除了弥撒和祈祷之外，还有其他吸引人的地方。

" [ˈbrekfəst] [ˈbiːɪŋ] [ˈendɪd] , [ˈsɪstər][ˌ^ɑːbriˈel,^æb-][left][ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] .

" **Breakfast being ended , Sister Gabrielle left the two together .**

" 早餐 存在 结束 , 姐姐 加布里埃尔 左边 这 二 一起 .

早餐后，加布里埃尔修女离开了，留下两人单独相处。

[ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈvɔ:ltɪd] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər]
They went from the dining - room to the great vaulted hall of the inner
他们 去 从 这 用餐 - 房间 到 这 伟大的 拱形 大厅 的 这 内
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他们从餐厅来到内楼的宏伟拱形大厅。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ku:l] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [oʊld][ɑ:rm] - [tʃerz] [reɪndʒd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði]
It was cool there , and there were great old arm - chairs ranged along the
它 曾是 凉爽的 那里 , 和 那里 是 伟大的 老的 手臂 - 椅子 范围 沿着 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

那里很凉爽，墙边摆放着一排很棒的老式扶手椅。

[ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ɡri:n] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:t] [ˈnu:ndeɪ] [wɪˈðəʊt] .
The closed blinds admitted a soft green light from the hot noonday without .
这 关闭 百叶窗 承认 一个 柔软的 绿色的 光 从 这 热的 午 没有 .

紧闭的百叶窗透进一束柔和的绿光，那是正午炎热的阳光。

[kəˈroʊnə] [lʌvd] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [ˈmɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
Corona loved to walk upon the cool marble floor ; she was a very strong and
科罗娜 喜爱 到 走 之上 这 凉爽的 大理石 地面 ; 她 曾是 一个 非常 强的 和
[ˈæktɪv] [ˈwʊmən] ,
active woman ,
积极的 女士 ,

科罗娜喜欢在冰凉的大理石地板上行走；她是一位非常强壮且活跃的女性。

[dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn] [mɪr] [ˈmoʊ(ə)n] — [nɑ:t] [ˈrestləs] , [bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] ;
delighting in mere motion — not restless , but almost incapable of weariness ;
令人愉悦 在 仅仅 运动 — 不是 不安 , 但 几乎 无法 的 疲劳 ;
[hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] [nɑ:t][ˈræpɪd] ,
her movements not rapid ,
她 移动 不是 迅速的 ,

她乐于享受运动本身——并非躁动不安，而是几乎不知疲倦；她的动作并不急促，

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [i:z] .
but full of grace and ease .
但 满的 的 优雅 和 舒适 .

但举止优雅从容。

- [wɔ:kt] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ˈsmʊkɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
Saracinesca walked by her side , smoking thoughtfully for some minutes .
- 步行 经过 她 边 , 吸烟 深思熟虑 为了 一些 分钟 .

萨拉西内斯卡走在她身边，若有所思地抽了几分钟烟。

" [duˈtʃesə] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,
" **Duchessa** , " **he said at last , glancing at her beautiful face** ,
" 公爵夫人 , " 他 说 在 最后的 , 瞥了一眼 在 她 美丽的 脸 ,
"公爵夫人,"他最后说道，目光落在她美丽的脸上。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wi:; wi][met] [læst] .
" **things are greatly changed since we met last** .
" 事物 是 非常 已更改 自从 我们 遇见 最后的 .

“自从我们上次见面以来，情况发生了很大的变化。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðen] .
You were angry with me then .
你 是 生气的 和 我 然后 .

你当时生我的气。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ˈdʒʌstli] ,
I do not know whether you were so justly ,
我 做 不是 知道 无论 你 是 所以 公正地 ,
我不知道你是否真的如此公正,

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋɡri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
but you were very angry for a few moments .
但 你 是 非常 生气的 为了 一个 很少 时刻 .
但你当时确实非常生气了一会儿。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [naʊ] ;
I am going to return to the subject now ;
我 是 去 到 返回 到 这 主题 现在 ;
我现在要回到这个话题;

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I trust you will not be offended with me .
我 相信 你 将要 不是 是 被冒犯了 和 我 .
我相信您不会因此而生气。

" [kəˈroʊnə] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][wəz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Corona trembled for a moment , and was silent** .
" 科罗娜 颤抖 为了 一个 片刻 , 和 曾是 沉默的 .
“科罗纳颤抖了一下，然后沉默了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
She would have prevented him from going on ,
她 会 有 阻止 他 从 去 在 ,
她本可以阻止他继续下去。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
but before she could find the words she sought he continued .
但 前 她 可以 寻找 这 字 她 寻求 他 持续 .
但她还没来得及找到合适的词语，他就继续说道。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ; [ɪn] [ˈʌðər] , [nɑːt]
" **Things are much changed , in some respects ; in others , not**
" 事物 是 很多 已更改 , 在 一些 尊重 ; 在 其他的 , 不是
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
“在某些方面，情况发生了很大变化；在另一些方面，则根本没有变化。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]
It is but natural to suppose that in the course of time you will think of
它 是 但 自然的 到 认为 那 在 这 课程 的 时间 你 将要 思考 的
[ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [əˈɡen] .
the possibility of marrying again .
这 可能性 的 结婚 再次 .
随着时间的推移，你自然会考虑再次结婚的可能性。

[maɪ][sʌn] , [duˈtʃesə] , [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈtruːli] .
My son , Duchess , loves you very truly .
我的 儿子 , 公爵夫人 , 爱 你 非常 真的 .
我的儿子，公爵夫人，非常非常爱你。

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [dɪsrɪˈspekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][em ˈiː]
Pardon me , it is no disrespect to you , now , that he should have told me
赦免 我 , 它 是 不 不尊重 到 你 , 现在 , 那 他 应该 有 讲述 我
[soʊ] .
so .
所以 .
请原谅，我这么说并非对您不敬，只是他应该早点告诉我。

[aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] .

I am his father , and I have no one else to care for .
我 是 他的 父亲 , 和 我 有 不 一 别的 到 关心 为了 :

我是他的父亲, 我没有其他需要照顾的人。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] ['ɑ:nɪst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][hæv; həv]['spʊʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

He is too honest a gentleman to have spoken of his affection for you
他 是 也 诚实的 一个 绅士 到 有 说 的 他的 感情 为了 你

[æt; ət][æn; ən] - ['pɪriəd] ,

at an eailier period ,
在 一个 - 时期 ,

他为人正直, 不会早些向你表达爱意。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][tʊʊld][em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .

but he has told me of it now .
但 他 有 讲述 我 的 它 现在 .

但他现在已经告诉了我。

" [kə'rounə] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ][ʊʊld]

" Corona stood still in the midst of the great hall , and faced the old
" 科罗娜 站立 仍然 在 这 中间 的 这 伟大的 大厅 , 和 面对 这 老的

科罗娜静静地站在大厅中央, 面对着古老的.....

[prɪns] .

Prince .
王子 .

王子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [peɪl] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

She had grown pale while he was speaking .
她 有 生长 苍白 尽管 他 曾是 请讲 .

他说话的时候, 她的脸色变得苍白。

[stɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Still she was silent .
仍然 她 曾是 沉默的 .

她依然沉默不语。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] — [ðæt] [ɪz]ɔ:l] , " [sed] - ,

" I have nothing more to say — that is all , " said Saracinesca ,
" 我 有 没有什么 更多的 到 说 — 那 是 全部 , " 说 - ,

“我没什么要说的了——就这些,”萨拉西内斯卡说道。

[geɪzɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .

gazing earnestly into the depths of her eyes .
凝视 切实 进入 这 深度 的 她 眼睛 .

深情地凝视着她眼中的深处。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] . "

" I have nothing more to say . "
" 我 有 没有什么 更多的 到 说 . "

我没什么要补充的了。

" [du:; ju:; jʊ] [ðen] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ðɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][wʌns] [geɪv] [em 'i:] ? " [æskt] [kə'rounə] ,

" Do you then mean to repeat the warning you once gave me ? " asked Corona ,
" 做 你 然后 意思是 到 重复 这 警告 你 一次 给予 我 ? " 问 科罗娜 ,

“那么, 你是想再次警告我吗?”科罗纳问道。

['groʊɪŋ] ['waɪtə; ,hwaɪtə] [stɪl] .

growing whiter still .
生长 更白 仍然 .

越来越白了。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈdeɪndʒər] [tu:; tə] [jʊr; jər] [sʌn] ? "

" Do you mean to imply that there is danger to your son ? "

" 做 你 意思是 到 意味着 那 那里 是 危险 到 你的 儿子 ? "

" 你是说你儿子有危险吗? "

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈdeɪndʒər] — [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈvɜ:rt] [aɪ ˈti:] . "

" There is danger — great danger for him , unless you will avert it . "

" 那里 是 危险 — 伟大的 危险 为了 他 , 除非 你 将要 避免 它 . "

" 除非你们阻止, 否则他将面临极大的危险。"

" [ænd; ənd] [haʊ] ? " [æskt] [kəˈroʊnə] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" And how ? " asked Corona , in a low voice .

" 和 如何 ? " 问 科罗娜 , 在 一个 低的 嗓音 .

" 那又怎样呢? "科罗娜低声问道。

" [ˈmædəm] , [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" Madam , by becoming his wife .

" 女士 , 经过 成为 他的 妻子 .

" 夫人, 通过成为他的妻子。"

" [kəˈroʊnə] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ɪn] [greɪt] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .

" Corona started and turned away in great agitation .

" 科罗娜 开始 和 转向 离开 在 伟大的 搅动 .

" 新冠疫情爆发之初就十分动荡不安。

" - [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈsləʊli] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Saracinesca stood still while she slowly walked a few steps from him .

" - 站立 仍然 尽管 她 缓慢地 步行 一个 很少 步骤 从 他 .

" 萨拉西内斯卡站在那里, 慢慢地从他身边走了几步。

" [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] .

She could not speak .

" 她 可以 不是 说话 .

" 她无法说话。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] , [duˈtʃesə] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tɔ:rdz]

" I could say a great deal more , Duchessa , " he said , as she came back towards

" 我 可以 说 一个 伟大的 交易 更多的 , 公爵夫人 , " 他 说 , 作为 她 来了 后退 向

[hɪm; ɪm] .

him .

" 他 .

" 我还有很多话想说, 公爵夫人,"当她向他走来时, 他说道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈfɪtɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [weɪ] ,

" I could say that the marriage is not only fitting in every other way ,

" 我 可以 说 那 这 婚姻 是 不是 仅有的 配件 在 每一个 其他 方式 ,

" 我可以说, 这桩婚姻不仅在其他方面都很合适,

[bʌt; bət] [ɪz] [ˈɔ:lsʊ] [ædvənˈteɪdʒəs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlɪli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

but is also advantageous from a worldly point of view .

" 但 是 还 有利 从 一个 世俗 观点 的 看法 .

" 但从世俗的角度来看, 这也是有利的。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊl] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] - ; [maɪ] [sʌn] [wɪl] [bɪˈfɔ:r] [bɜ:ŋ] [bi:; bi] [soʊl] [ˈmæstər] [ʌv; əv]

You are sole mistress of Astrardente ; my son will before long be sole master of

" 你 是 唯一 情妇 的 - ; 我的 儿子 将要 前 长的 是 唯一 掌握 的

- .

Saracinesca .

" - .

" 你是阿斯特拉登特的唯一女主人; 我的儿子不久将成为萨拉西内斯卡的唯一主人。

[ʰəʊər; ɑːr][lændz][ɑːr; ər] [nɪr] [təˈgeðər] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] , [ðæt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
Our lands are near together — that is a great advantage , that question of
我们的 土地 是 靠近 一起 — 那 是 一个 伟大的 优势 , 那 问题 的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

我们的土地彼此相邻——这是一个巨大的优势，这是命运的安排。

[əˈgen] , [aɪ] [wʊd] [əbˈzɜːrv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] ,
Again , I would observe that , with your magnificent position ,
再次 , 我 会 观察 那 , 和 你的 壮丽 位置 ,
[ˈdʒuː] [jʊ][kʊd; kəd][naːt] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈloʊər] [bɜːrθ][ðæn; ðən][ðə; ði]
you could not condescend to accept a man of lower birth than the
你 可以 不是 屈尊 到 接受 一个 男人 的 降低 出生 比 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
highest in the country .
最高 在 这 国家 .

你不可能屈尊接受一个出身比国家最高统治者还低的人。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - — [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈærəɡəns] , — [ænd; ənd]
There is none higher than the Saracinesca — pardon my arrogance , — and
那里 是 没有任何 更高 比 这 - — 赦免 我的 傲慢 , — 和
[əˈmʌŋ] [ˈprɪnsəz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈbreɪvər] ,
among princes there is no braver ,
之中 王子们 那里 是 不 更勇敢 ,
[ˈsɑːrəˈsiːnskə] [ˈpɑːrd(ə)n] [maɪ] [ˈærəɡəns] [ˈænd; ənd]
萨拉西内斯卡人最高贵——请原谅我的狂妄——在诸侯之中，也没有比他更勇敢的了。

[truː] [ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][maɪ] [sʌn] [dʒoˈvanni] .
truer gentleman than my son Giovanni .
更真实 绅士 比 我的 儿子 乔瓦尼 .
[ˈmaɪ] [dʒoˈvanni] [ˈtrʊər] [ˈdʒent(ə)lmən]
比我儿子乔瓦尼更像个真正的绅士。

[aɪ][æsk][noʊ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ; [aɪ] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈkʌmə] .
I ask no pardon for saying that ; I will maintain it against all comers .
我 问 不 赦免 为了 说 那 ; 我 将要 维持 它 反对 全部 来者 .
[ˈaɪ] [æsk] [noʊ] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ; [aɪ] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈkʌmə]
我对此毫不后悔；我将坚持我的观点，不接受任何人的质疑。

[aɪ][fɔːrˈɡoʊ][ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd] [beɪs] [maɪ][ˈɑːrgjʊmənt][əˈpɑːn] [ðæt] .
I forego all questions of advantage , and base my argument upon that .
我 放弃 全部 问题 的 优势 , 和 根据 我的 争论 之上 那 .
[ˈaɪ] [fɔːrˈɡoʊ] [ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [beɪs] [maɪ] [ˈɑːrgjʊmənt] [əˈpɑːn] [ðæt]
我放弃所有利益考量，并以此为基础展开论述。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [dɪˈvəʊtɪdli] . "
He is the best man I know , and he loves you devotedly . "
他 是 这 最好的 男人 我 知道 , 和 他 爱 你 虔诚地 . "
[ˈhiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [dɪˈvəʊtɪdli]
他是我认识的最好的人，他全心全意地爱你。

" [ɪz][hiː; hi] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ? " [æskt] [kəˈroʊnə] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" Is he aware that you are here for this purpose ? " asked Corona , suddenly .
" 是 他 意识到的 那 你 是 这里 为了 这 目的 ? " 问 科罗娜 , 突然 .
[ˈɪz] [hiː; hi] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ? [æskt] [kəˈroʊnə] , [ˈsʌd(ə)nli]
“他知道你来这里是为了这个目的吗？”科罗娜突然问道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] .
She spoke with a great effort .
她 辐 和 一个 伟大的 努力 .
[ˈʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt]
她说话时非常吃力。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
[ˈnoʊ]
“不。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][er 'em] [hɪr] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] .
He knows that I am here , and was glad that I came .
他 知道 那 我 是 这里 , 和 曾是 高兴的 那 我 来了 .
他知道我在这里，并且很高兴我来了。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [em 'iː][tuː; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
He desired me to ascertain if you would see him .
他 想要的 我 到 探明 如果 你 会 看 他 .
他想让我确认你是否愿意见他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第20/28页

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][æ; ət][ˈprez(ə)nt] .
He would certainly not have thought of addressing you at present .
他 会 当然 不是 有 想法 的 解决 你 在 展示 .

他现在肯定不会想到要跟你说话。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ɐnd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] [θɪŋz] ['kwɪkli] .
I am an old man , and I feel that I must do things quickly .
我 是 一个 老的 男人 , 和 我 感觉 那 我 必须 做 事物 迅速地 .

我年纪大了, 觉得做事必须快点。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ɪk'skjuːs] .
That is my excuse .
那 是 我的 原谅 .

这就是我的借口。

" [kə'roʊnə][wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] .
" Corona was again silent .
" 科罗娜 曾是 再次 沉默的 .

新冠疫情再次偃旗息鼓。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['truːθfʌl] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] , [ænd; ɐnd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪtətɪd; 'hezətətɪd]
She was too truthful to give an evasive answer , and yet she hesitated
她 曾是 也 真实 到 给 一个 回避 回答 , 和 然而 她 犹豫了一下

[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

她为人太诚实, 不会闪烁其词, 但她却犹豫着不敢开口。

[ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [wʌn] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌnə'werz] ,
The position was an embarrassing one ; she was taken unawares ,
这 位置 曾是 一个 尴尬的 一 ; 她 曾是 已采取 不知情 ,

这个处境令她十分尴尬; 她完全没有预料到。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æ; ət][ðə; ðɪ][ɪ'moʊ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [felt] .
and was terrified at the emotion she felt .
和 曾是 恐惧 在 这 情感 她 毛毡 .

她对自己的这种情绪感到恐惧。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [prɪns] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz]
It had never entered her mind that the old Prince could appear on his
它 有 绝不 进入 她 头脑 那 这 老的 王子 可以 出现 在 他的

[ˈsʌnz] [bɪ'hæf] ,
son's behalf ,
儿子的 代表 ,

她从未想过老王子会代表他的儿子出庭。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and she did not know how to meet him .
和 她 做过 不是 知道 如何 到 见面 他 .

她不知道该如何才能见到他。

" [aɪ][hæv; həv][pər'hæps] [bɪn] [tuː] [ə'brʌpt] , " [sed] - .
" I have perhaps been too abrupt , " said Saracinesca .
" 我 有 也许 到过 也 突然 , " 说 - .

“我或许太唐突了,”萨拉西内斯卡说道。

" [aɪ] [lʌv] [maɪ] [sʌn] ['veri] ['dɪrli] ,
" I love my son very dearly ,
" 我 爱 我的 儿子 非常 亲爱的 ,

我非常爱我的儿子，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
and his happiness is more to me than what remains of my own .
和 他的 幸福 是 更多的 到 我 比 什么 遗迹 的 我的 自己的 .

他的幸福对我来说比我残存的幸福更重要。

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][maɪ][prəːpə'zɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌn] ,
If from the first you regard my proposition as an impossible one ,
如果 从 这 第一的 你 看待 我的 主张 作为 一个 不可能的 一 ,

如果你从一开始就认为我的提议是不可能的，

[aɪ] [wʊd] [spɜː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] ,
I would spare him the pain of a humiliation ,
我 会 空闲的 他 这 疼痛 的 一个 屈辱 ,

我会让他免受羞辱的痛苦。

— [aɪ] [fɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
— I fear I could not save him from the rest ,
— 我 害怕 我 可以 不是 节省 他 从 这 休息 ,

恐怕我无法将他从其他人手中救出来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [maɪt] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] .
from a suffering that might drive him mad .
从 一个 痛苦 那 可能 驾驶 他 疯狂的 .

遭受足以让他发疯的痛苦。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,
It is for this reason that I implore you , if you are able ,
它 是 为了 这 原因 那 我 恳求 你 , 如果 你 是 有能力的 ,

正因如此，我恳请您，如果您有能力的话，

[tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ['ænsər] , [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'veɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to give me some answer , not that I may convey it to him ,
到 给 我 一些 回答 , 不是 那 我 可能 传达 它 到 他 ,

给我一些答复，但不是为了让我转告他。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɡaɪdɪd] [ɪn]['fjuːtʃər] .
but in order that I may be guided in future .
但 在 命令 那 我 可能 是 引导 在 未来 .

但愿我今后能得到指引。

[hiː; hi] ['kænəːt] [fər'get] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
He cannot forget you ; but he has not seen you for six months .
他 不能 忘记 你 ; 但 他 有 不是 已见 你 为了 六 几个月 .

他无法忘记你，但他已经六个月没见过你了。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] , [wʊd] ['oʊnli][ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [freʃ] [wuːnd] .
To see you again if he must leave you for ever , would only inflict a fresh wound .
到 看 你 再次 如果 他 必须 离开 你 为了 曾经 , 会 仅有的 造成 一个 新鲜的 伤口 .

如果他注定要永远离开你，那么再次见到你只会给你带来新的伤口。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [waɪl] [kə'roʊnə] ['sləʊli] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" He paused , while Corona slowly walked by his side .
" 他 暂停 , 尽管 科罗娜 缓慢地 步行 经过 他的 边 .

他停顿了一下，科罗娜慢慢地走到他身边。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'si:l] [ðə; ði] [truːθ] , [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **I do not see why I should conceal the truth , from you , " she said at last .**
" 我 做 不是 看 为什么 我 应该 隐藏 这 真相 , 从 你 , " 她 说 在 最后的 .
" 我不明白我为什么要对你隐瞒真相,"她最后说道。

" [aɪ][ˈkænɑːt] [kən'si:l] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ'self] .
" **I cannot conceal it from myself .**
" 我 不能 隐藏 它 从 我 .

我无法向自己隐瞒这一点。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I am not a child that I should be ashamed of it .
我 是 不是 一个 孩子 那 我 应该 是 羞愧 的 它 .

我不是小孩子，不应该为此感到羞耻。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] — [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] .
There is nothing wrong in it — no reason why it should not be .
那里 是 没有什么 错误的 在 它 — 不 原因 为什么 它 应该 不是 是 .

这没什么错——没有任何理由说它不应该错。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɑːnɪst] , [tuː] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] ?
You are honest , too — why should we try to deceive ourselves ?
你 是 诚实的 , 也 — 为什么 应该 我们 尝试 到 欺骗 我们自己 ?

你也很诚实——我们为什么要自欺欺人呢？

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [aɪ] [lʌv] [jɔːr; jər]
I trust to your honour to be silent , and I own that I — that I love your
我 相信 到 你的 荣誉 到 是 沉默的 , 和 我自己的 那 我 — 那 我 爱 你的
[sʌn] .
son .
儿子 .

我相信你的正直会让我保持沉默，而且我承认——我爱你的儿子。

[kə'rounə] [stʊd] [stɪl] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [blʌʃ] [roʊz][tuː; tə]
" **Corona stood still and turned her face away , as the burning blush rose to**
" 科罗娜 站立 仍然 和 转向 她 脸 离开 , 作为 这 燃烧 脸红 玫瑰 到
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

“科罗娜站在那里，转过脸去，一股灼热的红晕涌上她的双颊。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˌstreɪt'fɔːrwəd] [ænd; ænd]
The answer she had given was characteristic of her , straightforward and
这 回答 她 有 给定 曾是 特征 的 她 , 直截了当 和
[ˈɑːnɪst] .
honest .
诚实的 .

她的回答很有她一贯的风格，直率而诚实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] [nuː] ,
She was not ashamed of it , and yet the words were so new ,
她 曾是 不是 羞愧 的 它 , 和 然而 这 字 是 所以 新的 ,

她并不为此感到羞耻，然而这些词语对她来说却如此陌生。

[soʊ] [streɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [saʊnd] , [ænd; ænd][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] ,
so strange in their sound , and so strong in their meaning ,
所以 奇怪的 在 他们的 声音 , 和 所以 强的 在 他们的 意义 ,

它们的发音如此奇特，含义却如此深刻。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm] .
that she blushed as she uttered them .
那 她 脸红了 作为 她 说出 他们 .

她说这些话的时候脸都红了。

- [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [səɹˈpraɪzd] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [ɪˈveɪsɪv]
Saracinesca **was** **greatly** **surprised** , **too** , **for** **he** **had** **expected** **some** **evasive**
- 曾是 非常 惊讶 , 也 , 为了 他 有 预期的 一些 回避
[tɜːrɪn] ,
turn ,
- 转动 ,

萨拉西内斯卡也感到非常惊讶，因为他原本以为对方会回避这个问题。

[sʌm; səm] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [dʒoˈvanni] .
some **hint** **that** **he** **might** **bring** **Giovanni** .
- 一些 暗示 那 他 可能 带来 乔瓦尼 -

有迹象表明他可能会带乔瓦尼来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [hæd; həd][noʊ] [baʊndz] .
But **his** **delight** **had** **no** **bounds** .
- 但 他的 喜 有 不 界限 -

但他欣喜若狂。

" [duˈtʃesə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Duchessa** , " **he** **said** ,
" 公爵夫人 , " 他 说 ,

“公爵夫人，”他说。

" [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪ] [aɪ][kæən; kən] [rɪˈmembər] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə]
" **the** **happiest** **day** **I** **can** **remember** **was** **when** **I** **brought** **home** **my** **wife** **to**
" 这 最快乐 天 我 能 记住 曾是 什么时候 我 带来 家 我的 妻子 到

Saracinesca .

“我记忆中最快乐的一天就是我把妻子带回家去萨拉西内斯卡的那天。”

[maɪ] [praʊdɪst] [deɪ] [waɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɑːn] [waɪt] [maɪ] [sʌn] [ˈentəɹz] [ðə; ði] [seɪm] [geɪts] [waɪð; waɪθ][juː; jʊ][baɪ]
My **proudest** **day** **will** **be** **that** **on** **which** **my** **son** **enters** **the** **same** **gates** **with** **you** **by**
我的 最引以为豪 天 将要 是 那 在 哪个 我的 儿子 进入 这 相同的 大门 和 你 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his **side** .
- 他的 边 -

我最自豪的一天，就是我的儿子和你一起走进这扇大门的那天。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [reɪzɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [ˈdʒestʃər]
" **He** **took** **her** **hand** **and** **raised** **it** **to** **his** **lips** , **with** **a** **courteous** **gesture**
" 他 采取 她 手 和 提高 它 到 他的 嘴唇 , 和 一个 有礼貌 手势
.
:
.

他握住她的手，礼貌地举到唇边。

" [aɪˈtiː] [waɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðæt] — [aɪˈtiː][məst; məst][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] , " [ˈænsər] [kəˈroʊnə] .
" **It** **will** **be** **long** **before** **that** **—** **it** **must** **be** **very** **long** , " **answered** **Corona** .
" 它 将要 是 长的 前 那 — 它 必须 是 非常 长的 , " 回答 科罗娜 .

“那还早着呢——肯定要很久很久，”科罗纳回答道。

" [aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmædəm] , [prəˈvaɪdɪd][aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][læst] .
" **It** **shall** **be** **when** **you** **please** , **Madam** , **provided** **it** **is** **at** **last** .
" 它 将 是 什么时候 你 请 , 女士 , 假如 它 是 在 最后的 .

“夫人，只要您愿意，就可以了，但最终还是要成真。”

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [waɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtaʊər] .
Meanwhile **we** **will** **come** **down** **to** - **morrow** , **and** **take** **you** **to** **our** **tower** .
- 同时 我们 将要 来 向下 到 - 明天 , 和 拿 你 到 我们的 塔 -

明天我们会下来，带你去我们的塔楼。

[du:; ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wəd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [steɪ]
Do you understand now why I said that I hoped you would come again and stay
做 你 理解 现在 为什么 我 说 那 我 希望 你 会 来 再次 和 停留
[b:ŋgər] ?
longer ?
更长 ？

现在你明白我为什么说希望你下次再来，并且多待一段时间了吧？

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] . "
I trust you have not changed your mind in regard to the excursion ."
我 相信 你 有 不是 已更改 你的 头脑 在 看待 到 这 短途旅行 . "
我相信你还没有改变主意，仍然计划去旅行。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
" "不。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .
We will expect you to - morrow night .
我们 将要 预计 你 到 - 明天 夜晚 .
我们希望你明天晚上到。

[rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [aɪ] [trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] . "
Remember , I have been honest with you — I trust to you to be silent ."
记住 , 我 有 到过 诚实的 和 你 — 我 相信 到 你 到 是 沉默的 . "
记住，我对你一直都很坦诚——我相信你会保持沉默。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rd] .
" **You have my word .**
" 你 有 我的 单词 .
我向你保证。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pə'r'mɪ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - .
And now , with your permission , I will return to Saracinesca .
和 现在 , 和 你的 允许 , 我 将要 返回 到 - .
现在，如果你们允许，我将返回萨拉西内斯卡。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [dʒo'vanni] .
Believe me , the news that you expect us will be good enough to tell Giovanni .
相信 我 , 这 消息 那 你 预计 我们 将要 是 好的 足够的 到 告诉 乔瓦尼 .
"
"
"

相信我，你们期待我们带来的消息足以告诉乔瓦尼了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gri:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] .
" **You may greet him from me .**
" 你 可能 迎接 他 从 我 .
请代我向他问好。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][na:t] [rest] [ə'waɪl] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [raɪd] [bæk] ?
But will you not rest awhile before you ride back ?
但 将要 你 不是 休息 一会儿 前 你 骑 后退 ?
但是，你难道不打算休息一会儿再骑马回去吗？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtaɪəd] . "
You must be tired ."
你 必须 是 疲劳的 . "
你一定很累了。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] .
" No fear of that ! " answered the Prince .
" 不 害怕 的 那 ！ " 回答 这 王子 .
"不必担心！"王子回答道。

" [ju:; jə] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [nu:] [mæn] ['ɪntu:] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] .
" You have put a new man into an old one .
" 你 有 放 一个 新的 男人 进入 一个 老的 一 .
你让一个老家伙焕然一新。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] ['taɪər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [g'ri:tɪŋz] .
I shall never tire of bearing the news of your greetings .
我 将 绝不 胎 的 轴承 这 消息 的 你的 问候 .
我永远不会厌倦传递你们的问候。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [left] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] .
" So the old man left her , and mounted his horse and rode up the pass .
" 所以 这 老的 男人 左边 她 , 和 安装 他的 马 和 骑 向上 这 经过 .
于是，老人离开了她，骑上马，沿着山口向上走去。

[bʌt; bət][kə'roʊnə] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [hɔ:l] , ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
But Corona remained for hours in the vaulted hall , pacing up and down .
但 科罗娜 剩余 为了 小时 在 这 拱形 大厅 , 踱步 向上 和 向下 .
但科罗纳在拱形大厅里待了几个小时，来回踱步。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:] [su:n] — [fɑ:r] [tu:] [su:n] .
It had come too soon — far too soon .
它 有 来 也 很快 — 远的 也 很快 .
这一切来得太快了——真的太快了。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [fɪ; jɪ] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] !
And yet , how she had longed for it !
和 然而 , 如何 她 有 渴望 为了 它 !
然而，她是多么渴望这一刻啊！

[haʊ] [fɪ; jɪ] [hæd; həd] ['wʌndə-d] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['evər] [kʌm] [æt; ət] [ɔ:l] !
how she had wondered whether it would ever come at all !
如何 她 有 想知道 无论 它 会 曾经 来 在 全部 !
她曾多么怀疑这一天是否会到来！

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [streɪndʒ] , [tu:] .
The situation was sufficiently strange , too .
这 情况 曾是 足够 奇怪的 , 也 .
情况也确实十分蹊跷。

[dʒo'vanni] [hæd; həd] [wʌns] [toʊld][hɜ:r; həɹ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [fɪ; jɪ] [hæd; həd] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
Giovanni had once told her of his love , and she had silenced him .
乔瓦尼 有 一次 讲述 她 的 他的 爱 , 和 她 有 沉默 他 .
乔瓦尼曾向她表达过爱意，但她却让他闭嘴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fɪ; jɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ək'sept] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
He was to tell her again , and she was to accept what he said .
他 曾是 到 告诉 她 再次 , 和 她 曾是 到 接受 什么 他 说 .
他要再跟她说一遍，而她要接受他说的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
He was to ask her to marry him , and her answer was a
他 曾是 到 问 她 到 结婚 他 , 和 她 回答 曾是 一个
['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
foregone conclusion .
已放弃 结论 .
他要向她求婚，而她的回答早已注定。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðɪs] [ˈɡreɪtɪst] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ][laɪf][wɜ:r; wəʀ] [plænd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
It seemed as though this greatest event of her life were planned to the
它 似乎 作为 尽管 这 最 事件 的 她 生活 是 计划 到 这
[ˈveri] [smɔ:lɪst] [ˈdi:teɪlz] [bɪˈfɔ:rhænd] ;
very smallest details beforehand ;
非常 最小 细节 预先 ;

她生命中最重要的事情似乎早已被精心策划到每一个细节；

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi: ʃɪ][wɜ:r; wəʀ][tu:; tə][ækt][ə; eɪ][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] ,
as though she were to act a part which she had studied ,
作为 尽管 她 是 到 行为 一个 部分 哪个 她 有 研究 ,
仿佛她要扮演一个她事先研究过的角色一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [noʊ] [ˈkɑ:mədi] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ]
and which was yet no comedy because it was the expression of her
和 哪个 曾是 然而 不 喜剧 因为 它 曾是 这 表达 的 她
[ˈlaɪfs] [tru:θ] .
life's truth .
生活的 真相 .

但这并非喜剧，因为它表达了她人生的真实面貌。

[ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wəʀ] , [ˈprɒfɪsaɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [fɔ:rˈtəʊld]
The future had been , as it were , prophesied and completely foretold
这 未来 有 到过 , 作为 它 是 , 预言 和 完全地 预言
[tu:; tə][hɜ:r; həʀ] , [ænd; ənd][held][noʊ] [səˈpraɪzɪz] ;
to her , and held no surprises ;
到 她 , 和 握住 不 惊喜 ;

未来仿佛已被预言，一切都已完全向她展现，没有任何意外发生；

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [swi:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ][pæst] [təˈgeðər] .
and yet it was more sweet to think of than all the past together .
和 然而 它 曾是 更多的 甜的 到 思考 的 比 全部 这 过去的 一起 .

然而，想到这些，却比想起我们共同经历的所有过去更加甜蜜。

[ʃi: ʃɪ] [ˈwʌndəɜ-d] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ][aɪˈti:] , [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi] , [haʊ] [hi:; hi] [wʊd]
She wondered how he would say it , what his words would be , how he would
她 想知道 如何 他 会 说 它 , 什么 他的 字 会 是 , 如何 他 会
[lʊk] ,
look ,
看 ,

她想知道他会怎么说，他会说什么，他会是什么样子。

[ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [əˈɡen] [bi:; bi][æz; əz] [ˈstreɪndʒli] [ˈvaɪələnt][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [naɪt]
whether he would again be as strangely violent as he had been that night
无论 他 会 再次 是 作为 奇怪的 暴力 作为 他 有 到过 那 夜晚
[æt; ət][ðə; ðɪ][pəˈlɑ:tsoʊ][ˈfrændʒɪˈpæni; ˈfrændʒɪˈpɑ:ni] .
at the Palazzo Frangipani .
在 这 宫殿 鸡蛋花 .

他是否会像那天晚上在弗兰吉帕尼宫那样再次表现出奇怪的暴力倾向。

[ʃi: ʃɪ] [ˈwʌndəɜ-d] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [haʊ] [ʃi: ʃɪ] [wʊd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
She wondered , most of all , how she would answer him .
她 想知道 , 最多 的 全部 , 如何 她 会 回答 他 .
她最想知道的，是该如何回答他。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:n] [jet] .
But it would be long yet .
但 它 会 是 长的 然而 .
但还需要很长时间。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [ˈmiːtɪŋz] , ['meni] ['hæpi] [deɪz] [brɪʔɔːr] [ðæt] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] .
There would be many meetings , many happy days before that happiest day of all .
那里 会 是 许多 会议 , 许多 快乐的 天 前 那 最快乐 天 的 全部 .
在最幸福的一天到来之前, 会有很多次会面, 很多快乐的日子。

[ˈsɪstər][ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] [sɔː] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kəˈoʊnəz] [feɪs] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðeɪ]
Sister Gabrielle saw a wonderful change in Corona's face that afternoon when they
姐姐 加布里埃尔 锯 一个 精彩的 改变 在 冠状病毒的 脸 那 下午 什么时候 他们
[droʊv] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [təˈgeðər] ,
drove up the valley together ,
驾驶 向上 这 谷 一起 ,
那天下午, 当加布里埃尔修女和科罗娜一起驱车驶入山谷时, 她看到科罗娜的脸上发生了奇妙的变化。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vəˈraɪəti][hæd; həd][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
and she remarked what wonderful effect a little variety had upon her
和 她 评论 什么 精彩的 影响 一个 小的 种类 有 之上 她
[kəmˈpænjənz] ['spɪrɪts] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [helθ] ,
companion's spirits — she could not say upon her health ,
同伴的 烈酒 — 她 可以 不是 说 之上 她 健康 ,
她注意到, 稍微换换环境对她同伴的精神状态产生了多么奇妙的影响——至于对同伴的健康状况有何影响, 她就不得而知了。

[fɔːr; fər][kəˈroʊnə] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ʌnd] [stiːl] , [soʊ] [smuːð] [ænd; ʌnd][dɑːrk] ,
for Corona seemed made of velvet and steel , so smooth and dark ,
为了 科罗娜 似乎 制成 的 天鹅绒 和 钢 , 所以 光滑的 和 黑暗的 ,
科罗娜似乎是由天鹅绒和钢铁构成, 如此光滑而黑暗。

[ænd; ʌnd] [jet] [soʊ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ʌnd] [strɔːŋ] .
and yet so supple and strong .
和 然而 所以 柔软 和 强的 .
然而, 它又如此柔软而坚韧。

[kəˈroʊnə] [smaɪld] ['braɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [faːr][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [krægz][brɪˈhaɪnd] [wɪt]
Corona smiled brightly as she looked far up at the beetling crags behind which
科罗娜 微笑 明亮地 作为 她 看起来 远的 向上 在 这 甲虫 峭壁 在后面 哪个
- [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
Saracinesca was hidden .
- 曾是 隐 .
科罗娜抬头望向远处耸立的峭壁, 萨拉西内斯卡就藏身于这些峭壁之后, 她脸上绽放出灿烂的笑容。

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ʌp][ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [ˌæftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We shall be up there the day after to - morrow , " she said .**
" 我们 将 是 向上 那里 这 天 后 到 - 明天 , " 她 说 .
“我们后天就会上去,”她说。
" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] !
" **How strange it will seem !**
" 如何 奇怪的 它 将要 似乎 !
“这看起来会多么奇怪啊! ”

" [ænd; ʌnd] ['liːnɪŋ] [bæk] , [hɜːr; hər] [diːp] [aɪz] [flæft] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [læft] ['hæpɪli] .
" **And leaning back , her deep eyes flashed , and she laughed happily .**
" 和 倾斜 后退 , 她 深的 眼睛 闪光灯 , 和 她 笑了 快乐地 .
“她向后靠去, 深邃的眼睛闪闪发光, 然后开心地笑了。”

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [əˈɡen] , [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .
On the following evening , again , they drove along the road that led up the valley .
在 这 下列的 晚上 , 再次 , 他们 驾驶 沿着 这 路 那 引领 向上 这 谷 .
第二天晚上, 他们再次沿着通往山谷的公路驱车前往。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fa:r] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
But they had not gone far when they saw in the distance a cloud of dust ,
但 他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 他们 锯 在 这 距离 一个 云 的 灰尘 ,
但他们还没走多远,就看到远处扬起了一团尘土。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə; eɪ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [drɔ:n] [baɪ] [θri:] [strɔ:ŋ] [ˈhɔ:rsɪz]
from which in a few moments emerged a vehicle drawn by three strong horses
从 哪个 在 一个 很少 时刻 出现 一个 车辆 绘制 经过 三 强的 马匹
,
,
,

片刻之后,一辆由三匹健壮的马拉着的车从中驶出。
[ænd; ænd] ['drɪvŋ] [baɪ] [dʒo'vanni] - [hɪm'self] .
and driven by Giovanni Saracinesca himself .
和 驱动 经过 乔瓦尼 - 他自己 .
由乔瓦尼·萨拉奇内斯卡本人亲自驾驶。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈlɪvəri] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]
His father sat beside him in front , and a man in livery was seated at the
他的 父亲 卫星 旁 他 在 正面 , 和 一个 男人 在 涂装 曾是 坐着 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他的父亲坐在他旁边的前排,后面坐着一个身穿制服的男人。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈraɪf(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
with a long rifle between his knees .
和 一个 长的 步枪 之间 他的 膝盖 .
他双膝间夹着一支长步枪。

[ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [kɑ:rt] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:r] [ˈpɜ:sənz] ,
The vehicle was a kind of double cart , capable of holding four persons ,
这 车辆 曾是 一个 种类 的 双倍的 大车 , 有能力的 的 保持 四 人 ,
这辆车是一种双人马车,可容纳四人。

[ænd; ænd] [tu:] [ˈsɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and two servants at the back .
和 二 仆人 在 这 后退 .
后面还有两个仆人。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [ˈkæɪdʒɪz] [met][ænd; ænd] [stɔ:pt] [saɪd][baɪ][saɪd] .
In a moment the two carriages met and stopped side by side .
在 一个 片刻 这 二 马车 遇见 和 停止 边 经过 边 .
片刻之后,两辆马车相遇并并排停了下来。

[dʒo'vanni] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [stʊd] [ʌp]
Giovanni sprang from his seat , throwing the reins to his father , who stood up
乔瓦尼 弹簧 从 他的 座位 , 投掷 这 缰绳 到 他的 父亲 , who 站立 向上
[hæt][ɪn][hænd] ,
hat in hand ,
帽子 在 手 ,
乔瓦尼猛地从座位上跳起来,把缰绳扔给父亲,父亲则站起身来,手里拿着帽子。

[ænd; ænd] [boʊd] [frʌm; frəm] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] .
and bowed from where he was .
和 鞠躬 从 在哪里 他 曾是 .
他从原地鞠了一躬。

[kə'rounə] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [dʒo'vanni] [æz; əz] [hi:; hi] [stəd] [ber'hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd]
Corona held out her hand to Giovanni as he stood bareheaded in the road
科罗娜 握住 出去 她 手 到 乔瓦尼 作为 他 站立 免冠 在 这 路
[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
beside her :
旁 她 :

科罗娜向站在她身旁路边、没戴帽子的乔瓦尼伸出了手。

[wʌn] [lɔ:ŋ] [lʊk] [təʊld] [ɔ:l] [ðə; ði] [teɪl] ;
One long look told all the tale ;
一 长的 看 讲述 全部 这 故事 ;

一个眼神就足以说明一切；

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [wɜ:rdz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [prɪns] ,
there could be no words there before the Sister and the old Prince ,
那里 可以 是 不 字 那里 前 这 姐姐 和 这 老的 王子 ,

在姐姐和老王子面前，一句话也说不出来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪz] [təʊld] [ɔ:l] — [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [pæst] [sepə'reɪʃn] ,
but their eyes told all — the pain of past separation ,
但 他们的 眼睛 讲述 全部 — 这 疼痛 的 过去的 分离 ,

但他们的眼神却诉说着一切——那是过去分离的痛苦。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [tu:] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] [ðæt] [met] [æt; ət] [læst] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] .
the joy of two loving hearts that met at last without hindrance .
这 喜悦 的 二 爱 心 那 遇见 在 最后的 没有 障碍 .

两颗相爱的心终于毫无阻碍地相遇，这是何等的喜悦！

" [let] [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [draɪv] , [ænd; ənd] [get] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , " [sed] [kə'rounə] ,
" **Let your servant drive , and get in with us ,** " **said Corona ,**
" 让 你的 仆人 驾驶 , 和 得到 在 和 我们 , " 说 科罗娜 ,
“让你的仆人开车，然后和我们一起上车，”科罗纳说道。

[hu:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [spi:k] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
who could hardly speak in her excitement .
WHO 可以 几乎 说话 在 她 激动 .

她激动得几乎说不出话来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sta:rtɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] .
Then she started slightly , and smiled in her embarrassment .
然后 她 开始 轻微地 , 和 微笑 在 她 尴尬 .

然后她微微一动，尴尬地笑了笑。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hoʊld] [dʒi:os'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] [hænd] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər]
She had continued to hold Giovanni's hand , unconsciously leaving her
她 有 持续 到 抓住 乔瓦尼的 手 , 不知不觉 离开 她
[ˈfɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
fingers in his .
手指 在 他的 .

她一直握着乔瓦尼的手，不自觉地将手指留在他的手中。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [gru:m] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [ænd; ənd] [oʊld] - [gɑ:t] [daʊn]
The Prince's groom climbed into the front seat , and old Saracinesca got down
这 王子的 新郎 攀登 进入 这 正面 座位 , 和 老的 - 得到 向下

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['lændɔ:; 'lændəʊ] .
and entered the landau :
和 进入 这 兰道 .

王子的侍从爬上前座，老萨拉西内斯卡下了车，上了敞篷马车。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] ['mi:tɪŋ] ,
It was a strangely silent meeting ,
它 曾是 一个 奇怪的 沉默的 会议 ,

这是一场出奇安静的会议。

[lɒːŋ] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [huː] [soʊ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈlðər] — [lɒːŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,
long expected by the two who so loved each other — long looked for ,
长的 预期的 经过 这 二 WHO 所以 喜爱 每个 其他 — 长的 看起来 为了 ,
这是两个彼此深爱的人期盼已久的——他们苦苦寻觅已久的。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] ['riələɪzd] [naʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
but hardly realised now that it had come .
但 几乎 意识到 现在 那 它 有 来 .
但现在却几乎没有意识到它已经到来。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
The Prince was the first to speak , as usual .
这 王子 曾是 这 第一的 到 说话 , 作为 通常 .
王子像往常一样第一个发言。

" [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] , [duːtʃəsə] ? " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt]
" **You expected to meet us , Duchessa ?** " **he said ;** " **we expected to meet**
" 你 预期的 到 见面 我们 , 公爵夫人 ? " 他 说 ; " 我们 预期的 到 见面
[juː; jʊ] .
you :
你 .

“您以为会见到我们吗，公爵夫人？”他说道；“我们以为会见到您。”

[æn; ən] [ekspek'teɪʃn] [fʊl'fɪld] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
An expectation fulfilled is better than a surprise .
一个 期待 已完成 是 更好的 比 一个 惊喜 .
期望成真比惊喜更好。

[ˈevriθɪŋ] [æt; ət] - [ɪz] [pri'perd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'sep](ə)n] .
Everything at Saracinesca is prepared for your reception .
一切 在 - 是 准备 为了 你的 接待 .
Saracinesca 的一切都已为您的婚宴做好准备。

[daːn] ['ændʒɪləu] , [ˈaʊər; ɑːr] [priːst] , [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ,
Don Angelo , our priest , has been warned of your coming ,
大学教师 安杰洛 , 我们的 牧师 , 有 到过 警告 的 你的 未来 ,
我们的神父唐·安杰洛已经得知你们即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [səːvz] [mæs] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːft] .
and the boy who serves mass has been washed .
和 这 男生 WHO 服务 大量的 有 到过 洗过 .
主持弥撒的男孩已经洗净了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fe'stɪvəti] [ɪz] [ɪk'spektɪd] .
You may imagine that a great festivity is expected .
你 可能 想象 那 一个 伟大的 节日 是 预期的 .
你可能会想象，这里将会举行一场盛大的庆祝活动。

[dʒo'vanni] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][,ɪn'saɪd] [aʊt] ,
Giovanni has turned the castle inside out ,
乔瓦尼 有 转向 这 城堡 里面 出去 ,
乔瓦尼把城堡翻了个底朝天。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [hʌŋ] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpɪstriːz] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænd,məðəːz]
and had a room hung entirely with tapestries of my great - grandmother's
和 有 一个 房间 悬挂 完全 和 挂毯 的 我的 伟大的 - 祖母的
[oʊn] ['wɜːrkɪŋ] .
own working .
自己的 在职的 .
房间里挂满了我的曾祖母亲手制作的挂毯。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][soʊ][oʊld] ,
He says that since the place is so old ,
 他 说道 那 自从 这 地方 是 所以 老的 ,
 他说, 因为这个地方年代久远,
 [ɪts] [ænˈtɪkwəti] [fʊd; fəd] [biː; bi] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪlz] .
its antiquity should be carried into the smallest details .
 它是 古代 应该 是 携带 进入 这 最小 细节 .
 它的古老韵味应该体现在每一个细节之中。

" [kəˈroʊnə] [læft] [ˈgeɪli] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd]
" Corona laughed gaily — she would have laughed at anything that day — and
 " 科罗娜 笑了 兴高采烈地 — 她 会 有 笑了 在 任何事物 那 天 — 和
 [ðə; ði][oʊld] [ˈprɪnsɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeri] .
the old Prince's tone was fresh and sparkling and merry .
 这 老的 王子的 语气 曾是 新鲜的 和 闪闪发光 和 欢乐 .
 “科罗娜开怀大笑——那天她什么事都能笑出来——老王子的语气清新、活泼、欢快。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈliːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
He had relieved the first embarrassment of the situation .
 他 有 松了口气 这 第一的 尴尬 的 这 情况 .
 他缓解了局势的第一个尴尬局面。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˌprepəˈreɪʃnz] [æt; ət] - [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [tuː] , "
" There have been preparations at Astrardente for your reception , too , "
 " 那里 有 到过 准备工作 在 - 为了 你的 接待 , 也 , "
 [ˈænsər] [ðə; ði] [duˈtʃesə] .
answered the Duchessa .
 回答 这 公爵夫人 .
 “阿斯特拉登特也已经为您的招待会做好了准备,”公爵夫人回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈveɪkənt]
" There was a difficulty of choice , as there are about a hundred vacant
 " 那里 曾是 一个 困难 的 选择 , 作为 那里 是 关于 一个 百 空缺
 [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
rooms in the house .
 房间 在 这 房子 .
 “选择很困难, 因为房子里大约有一百间空房。”

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [swɪt] [ʌv; əv] [sɪksˈtiːn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ,
The butler proposed to give you a suite of sixteen to pass the night in ,
 这 管家 建议的 到 给 你 一个 套房 的 十六 到 经过 这 夜晚 在 ,
 管家提议给你安排一间十六人的套房过夜。

[bʌt; bət][aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æn; ən] [ˈeri] [ˈlɪt(ə)l] [nʊk] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,
but I selected an airy little nook in one of the wings ,
 但 我 已选 一个 轻盈的 小的 角落 在 一 的 这 翅膀 ,
 但我选了其中一个侧翼里一个通风良好的小角落。

[wer] [juː; jʊ] [niːd] [ˈoʊnli][ɡoʊ] [θruː] [ten][tuː; tə][ɡet][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] . "
where you need only go through ten to get to your bedroom . "
 在哪里 你 需要 仅有的 去 通过 十 到 得到 到 你的 卧室 . "
 你只需要穿过十道门就能到达你的卧室。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [speɪs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [aɪˈtiː] [ɪnˈlɑːdʒz] [ðə; ði][aɪˈdiːəz] . "
" There is nothing like space , " said the Prince ; " it enlarges the ideas . "
 " 那里 是 没有什么 喜欢 空间 , " 说 这 王子 ; " 它 放大 这 想法 . "
 “没有什么比太空更广阔的了,”王子说, “它能拓展人的思想。”

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wəd] [du:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪˈdi:əz] [wɜ:r; wər] [ɪkˈstendɪd] , "
" **I cannot imagine what my father would do if his ideas were extended** , "
" 我 不能 想象 什么 我的 父亲 会 做 如果 他的 想法 是 扩展 , "
[riˈmɑ:kt] [dʒoˈvanni] .
remarked Giovanni .
评论 乔瓦尼 .

“我无法想象如果我父亲的想法得到扩展，他会做出什么事来，”乔瓦尼说道。

" [ˈevriθɪŋ] [hi; hi] [ɪˈmædʒɪnz] [ɪz] [kəˈlɑ:s(ə)] [ɔ:lredi] .
" **Everything he imagines is colossal already** .
" 一切 他 想象 是 庞大 已经 .

“他想象中的一切都已经是宏大的了。”

[hi; hi] [tɔ:ks] [əˈbaʊt] [ˈtʌnəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈækwɪdʌkt] ,
He talks about tunnelling the mountains for my aqueduct ,
他 会谈 关于 隧道 这 山脉 为了 我的 渡槽 ,

他谈到要为我的引水渠开凿山洞，

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən] [tu; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s]
as though it were no more trouble than to run a stick through a piece
作为 尽管 它 是 不 更多的 麻烦 比 到 跑步 一个 戳 通过 一个 片
[ʌv; əv] [ˈpeɪpər] . "
of paper . "
的 纸 . "

就好像用棍子戳一张纸那么简单一样。

" [jɔr; jər] [ˈækwɪdʌkt] , [ɪnˈdi:d] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" **Your aqueduct , indeed !** " **exclaimed his father** .
" 你的 渡槽 , 的确 ! " 惊呼 他的 父亲 .

“你的引水渠，真是太棒了！”他父亲惊叹道。

" [aɪ] [wəd] [laɪk] [tu; tə] [noʊ] [hu:z] [aɪˈdi:ə] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ? "
" **I would like to know whose idea it was ?** "
" 我 会 喜欢 到 知道 谁 主意 它 曾是 ? "

我想知道这是谁的主意？

" [aɪ] [hɪr] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [jɔ:rˈself] , [dɑ:n] [dʒoˈvanni] , " [sed]
" **I hear you are working like an engineer yourself , Don Giovanni ,** " **said**
" 我 听到 你 是 在在职的 喜欢 一个 工程师 你自己 , 大学教师 乔瓦尼 , " 说

“我听说你工作起来就像个工程师，唐璜，”他说。

[kəˈroʊnə] .
Corona .
科罗娜 .

冠状病毒。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [wɜ:rk] [æt; ət] - [ɑ:n] [sʌm; səm] [plænz] [ʌv; əv] [roʊdʒ] .
" **I have a man at work at Astrardente on some plans of roads** .
" 我 有 一个 男人 在 工作 在 - 在 一些 计划 的 道路 .

“我派了一个人在阿斯特拉登特负责一些道路规划工作。”

[pərˈhæps] [sʌm; səm] [deɪ] [ju; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju: ˈes] [jɔr; jər] [ədˈvaɪs] .
Perhaps some day you could give us your advice .
也许 一些 天 你 可以 给 我们 你的 建议 .

或许有一天您能给我们一些建议。

" [sʌm; səm] [deɪ] !
" **Some day !**
" 一些 天 !

“总有一天！”

[haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [tu:; tə] [dʒo'vanni] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [wʊmən] [hi:; hi]
How sweet the words sounded to Giovanni as he sat opposite the woman he
如何 甜的 这 字 听起来 到 乔瓦尼 作为 他 卫星 对面的 这 女士 他
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

乔瓦尼坐在心爱的女人对面，这些话语在他听来多么甜蜜啊！

[ˈboʊlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [vaɪn] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə] ['i:vnɪŋ] !
bowling along through the rich vine lands in the cool of the summer evening !
保龄球 沿着 通过 这 富有的 藤 土地 在 这 凉爽的 的 这 夏天 晚上 !
在凉爽的夏日傍晚，驾驶保龄球车穿过郁郁葱葱的葡萄园！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wɪtʃ] [dʒo'vanni] [sɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [kəˈroʊnə] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪn]
The opportunity which Giovanni sought of being alone with Corona was long in
这 机会 哪个 乔瓦尼 寻求 的 存在 独自的 和 科罗娜 曾是 长的 在
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

乔瓦尼一直渴望与科罗娜单独相处的机会终于到来了。

[ˈsɪstər] [ˌ^ɑ:briˈel,^æb-] [rɪˈtaɪərd] [ˈɪmi:diətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [duˈtʃesə] [wʌz; wəz] [left]
Sister Gabrielle retired immediately after dinner , and the Duchess was left
姐姐 加布里埃尔 退休 立即地 后 晚餐 , 和 这 公爵夫人 曾是 左边
[əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [men] .
alone with the two men .
独自的 和 这 二 男人 .

晚餐后，加布里埃尔修女立即回房休息，留下公爵夫人和那两个男人单独相处。

[oʊld] - [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ]
Old Saracinesca would gladly have left his son with the hostess , but the thing
老的 - 会 乐意 有 左边 他的 儿子 和 这 女主人 , 但 这 事物
[wʌz; wəz] [ˈevidəntli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
was evidently impossible .
曾是 显然 不可能的 .

老萨拉西内斯卡很乐意把儿子托付给女主人，但这显然是不可能的。

[ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [nɔ:t] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] ,
The manners of the time would not allow it ,
这 礼仪 的 这 时间 会 不是 允许 它 ,

当时的礼仪不允许这样做。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [spɛnt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
and the result was that the Prince spent the evening in making conversation
和 这 结果 曾是 那 这 王子 花费 这 晚上 在 制作 对话
[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈræðər] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] .
for two rather indifferent listeners .
为了 二 相当 冷漠 听众 .

结果，王子整个晚上都在和两个兴致缺缺的听众聊天。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [dʒo'vanni] ,
He tried to pick a friendly quarrel with Giovanni ,
他 尝试 到 挑选 一个 友好的 争吵 和 乔瓦尼 ,

他试图和乔瓦尼友好地吵一架，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tu:] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][i:v(ə)n][tu; tə][bi; bi] [ə'noɪd] ; [hi; hi] [traɪd] [tu; tə]
but the latter was too absent - minded even to be annoyed ; he tried to
但 这 后者 曾是 也 缺席的 - 有思想 甚至 到 是 恼怒 ; 他 尝试 到
[ɪk'saɪt] [ðə; ði] - ['ɪntrəst] ,
excite the Duchessa's interest ,
激发 这 - 兴趣 ,
但后者心不在焉，甚至连生气都察觉不到；他试图引起公爵夫人的兴趣。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][ʼoʊnli] [smaɪld] ['dʒentli] ,
but she only smiled gently ,
但 她 仅有的 微笑 轻轻地 ,
但她只是温柔地笑了笑。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəs] [fɔ:r; fər][ɪts]
making a remark from time to time which was conspicuous for its
制作 一个 评论 从 时间 到 时间 哪个 曾是 显眼的 为了 它是
[ɪ'reləvəns, -vənsi] .
irrelevancy :
无关紧要 :
他时不时会发表一些与主题毫不相干的言论。

[bʌt; bət][oʊld] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] , [ænd; ənd][hi; hi] [bɔ:r] [ʌp] ['breɪvli] [ʌn'tɪl] [ten]
But old Saracinesca was in a good humour , and he bore up bravely until ten
但 老的 - 曾是 在 一个 好的 幽默 , 和 他 钻孔 向上 勇敢地 直到 十
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
但老萨拉西内斯卡心情不错，勇敢地坚持到了十点钟。

[wen] [kə'rounə] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][rɪ'taɪərɪŋ] .
when Corona gave the signal for retiring .
什么时候 科罗娜 给予 这 信号 为了 退休 :
当新冠疫情发出退役信号时。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu; tə][sta:rt] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][mʌst; məst]
They were to start very early in the morning , she said , and she must
他们 是 到 开始 非常 早期的 在 这 早晨 , 她 说 , 和 她 必须
[hæv; həv] [rest] .
have rest .
有 休息 :
她说，他们一大早就要开始工作，她必须休息。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [ðə; ði] [prɪns] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] ['semi] - ['kɑ:mɪk]
When the two men were alone , the Prince turned upon his son in semi - comic
什么时候 这 二 男人 是 独自的 , 这 王子 转向 之上 他的 儿子 在 半 - 漫画
[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,
当两人独处时，王子带着几分滑稽的愤怒转向了他的儿子。

[ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnət] [dʌlnɪs] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] .
and upbraided him with his obstinate dulness during the evening .
和 责备 他 和 他的 顽固 沉闷 期间 这 晚上 :
并在晚上斥责他顽固迟钝。

[dʒo'vanni] ['oʊnli] [smaɪld] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Giovanni only smiled calmly , and shrugged his shoulders .
乔瓦尼 仅有的 微笑 平静地 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 :
乔瓦尼只是平静地笑了笑，耸了耸肩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
There was nothing more to be said .
那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [suːn] [ˈæftər][sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
But on the following morning , soon after six o'clock ,
但 在 这 下列的 早晨 , 很快 后 六 点钟 ,

但第二天早上六点刚过，

[dʒoˈvanni] [hæd; həd][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [kəˈroʊnə] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði]
Giovanni had the supreme satisfaction of installing Corona beside him upon the
乔瓦尼 有 这 最高 满意 的 安装 科罗娜 旁 他 之上 这
[draɪvɪŋ] - [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrt] ,
driving - seat of his cart ,
驾驶 - 座位 的 他的 大车 ,

乔瓦尼无比满足地让科罗娜坐在他身旁的马车驾驶座上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-][sæt] [təˈgeðər] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
while his father and Sister Gabrielle sat together behind him .
尽管 他的 父亲 和 姐姐 加布里埃尔 卫星 一起 在后面 他 .

他的父亲和妹妹加布里埃尔并肩坐在他身后。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd]
The sun was not yet above the hills , and the mountain air was keen and
这 太阳 曾是 不是 然而 多于 这 丘陵 , 和 这 山 空气 曾是 敏锐的 和
[freʃ] ;
fresh ;
新鲜的 ;

太阳还没升到山上，山里的空气清新而凛冽；

[ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈsaʊndɪd] [krɪsp][ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,
the stamping of the horses sounded crisp and sharp ,
这 冲压 的 这 马匹 听起来 脆 和 锋利的 ,

马蹄声清脆有力。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbelz] [ræŋ] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈstɜːrdi] [neks] [ænd; ənd] [prɪkt]
and their bells rang merrily as they shook their sturdy necks and pricked
和 他们的 铃铛 响铃 兴高采烈地 作为 他们 摇晃 他们的 结实的 脖子 和 刺痛

[ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌdʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [vɔɪs] .
their short ears to catch Giovanni's voice .
他们的 短的 耳朵 到 抓住 乔瓦尼的 嗓音 .

它们摇着粗壮的脖子，竖起短短的耳朵，欢快地摇着铃铛，想要捕捉乔瓦尼的声音。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgaːtn] [ˈnʌθɪŋ] , [duˈtʃesə] ? " [æskt] [dʒoˈvanni] , [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn]
" Have you forgotten nothing , Duchessa ? " asked Giovanni , gathering the reins in
" 有 你 被遗忘的 没有什么 , 公爵夫人 ? " 问 乔瓦尼 , 采集 这 缰绳 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“公爵夫人，您难道什么都没忘记吗？”乔瓦尼问道，同时将缰绳握在手中。

" [ˈnʌθɪŋ] , [θæŋks] .
" Nothing , thanks .
" 没有什么 , 谢谢 .

“没什么，谢谢。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ˈʌʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɑːn] [mjuːlɪz] — [baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] - [pæθ] .
I have sent our things on mules — by the bridle - path .
我 有 发送 我们的 事物 在 骡子 — 经过 这 轡 - 小路 .

我已经用骡子沿着马道把我们的东西送走了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪnˌvɔːləntərəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːld] [hɜːr; həɹ] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][hæf][tɜːrnd] [hɜːr; həɹ]
" **She smiled involuntarily as she recalled her adventure , and half turned her**
" 她 微笑 不由自主 作为 她 召回 她 冒险 , 和 一半 转向 她
[feɪs] [ə'weɪ] .
face away .
脸 离开 .

“她回忆起自己的冒险经历，不由自主地笑了，然后半转过脸去。

" [ɑː] , [jes] — [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] - [pæθ] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒo'vanni] ,
" **Ah , yes — the bridle - path , " repeated Giovanni ,**
" 啊 , 是的 — 这 辔 - 小路 , " 重复 乔瓦尼 ,
" 啊 , 是的——那条马道 , " 乔瓦尼重复道。

[æz; əz][hiː; hi][ˈhɑːdəd, 'hɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə][stænd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] .
as he nodded to the groom to stand clear of the horses ' heads .
作为 他 点头 到 这 新郎 到 站立 清除 的 这 马匹 - 头部 .
他向马夫点点头，示意他离马头远点。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪskli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
In a moment they were briskly descending the winding road through the town of
在 一个 片刻 他们 是 轻快地 下降 这 绕线 路 通过 这 镇 的
-
Astrardente :
- :

片刻之后，他们便沿着蜿蜒的道路迅速下山，穿过阿斯特拉登特镇：

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kuːl] ,
the streets were quiet and cool ,
这 街道 是 安静的 和 凉爽的 ,
街道安静凉爽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɑːkjə'peɪjənz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,
for the peasants had all gone to their occupations two hours before ,
为了 这 农民 有 全部 已消失 到 他们的 职业 二 小时 前 ,
因为农民们两个小时前就都去干活了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [tɜːrnd] [luːs] .
and the children were not yet turned loose .
和 这 孩子们 是 不是 然而 转向 松动的 .
孩子们还没有被放开。

" [aɪ] ['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ'self] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - , "
" **I never hoped to have the honour of myself driving you to Saracinesca , " -**
" 我 绝不 希望 到 有 这 荣誉 的 我 驾驶 你 到 - , "
[sed] [dʒo'vanni] .
said Giovanni .
说 乔瓦尼 .

“我从未想过自己会荣幸地开车送您去萨拉奇内斯卡，”乔瓦尼说道。

" [əɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɪts] [wei] .
" **It is a wild place enough , in its way .**
" 它 是 一个 荒野 地方 足够的 , 在 它是 方式 .
从某种意义上说，它本身就是一个充满野性的地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfænsɪ] [jɔːr'self] [ɪn] ['swɪtsərlənd] . "
You will be able to fancy yourself in Switzerland . " -
你 将要 是 有能力的 到 想要 你自己 在 瑞士 . "
你会感觉自己仿佛置身瑞士。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn] ['ɪtəli] , " ['ænsər] [kə'roʊnə] .
" **I would rather be in Italy , " answered Corona .**
" 我 会 相当 是 在 意大利 , " 回答 科罗娜 .
“我宁愿待在意大利，”科罗纳回答道。

" [aɪ][duː][na:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ælpz] .
" **I do not care for the Alps** .
" 我 做 不是 关心 为了 这 阿尔卑斯山 .

我不喜欢阿尔卑斯山。

[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈmaʊntnz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈbju:ɪf(ə)] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər][na:t] [ɪnˈfestɪd] [baɪ] [ˈtʊrɪsts] . " **Our own mountains are as beautiful , and are not infested by tourists** . "
我们的 自己的 山脉 是 作为 美丽的 , 和 是 不是 受感染的 经过 游客 . "

我们自己的山脉同样美丽，而且没有被游客挤满。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [dʒoˈvanni] .
" **You are a tourist to - day , " said Giovanni** .
" 你 是 一个 游客 到 - 天 , " 说 乔瓦尼 .

“你今天是一名游客，”乔瓦尼说道。

" [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][jʊr; jər] [gaɪd] . "
" **And it has pleased Heaven to make me your guide** . "
" 和 它 有 高兴 天堂 到 制作 我 你的 指导 . "

“上天乐意让我成为你们的向导。”

" [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] . "
" **I will listen to your explanations of the sights with interest** . "
" 我 将要 听 到 你的 解释 的 这 景点 和 兴趣 . "

“我会饶有兴趣地听你讲解这些景点。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈvɜ:rs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ɪz][aɪ ˈtiː][na:t] ?
" **It is a reversal of the situation , is it not ?**
" 它 是 一个 逆转 的 这 情况 , 是 它 不是 ?

“情况正好相反，不是吗？”

[wen] [wiː; wi][ləst] [met] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ˈgaɪdɪd] [em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈhʌmbli] [ˈfɑ:lʊd]
When we last met , it was you who guided me , and I humbly followed
什么时候 我们 最后的 遇见 , 它 曾是 你 WHO 引导 我 , 和 我 谦卑地 随后
[jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
your instructions .
你的 指示 .

上次见面时，是你指引了我，我谦卑地遵循了你的指示。

[aɪ][dɪd] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][juː; jʊ][tʊʊld][em ˈiː] . "
I did precisely as you told me . "
我 做过 恰恰 作为 你 讲述 我 . "

我完全按照你说的做了。

" [hæd; həd][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][æz; əz][aɪ] [æskt] , [aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv][ˈspʊʊkən] ,
" **Had I doubted that you would do as I asked , I would not have spoken** ,
" 有 我 怀疑 那 你 会 做 作为 我 问 , 我 会 不是 有 说 ,
“如果我怀疑你会照我说的做，我就不会开口了。”

" [ˈænsər] [kəˈroʊnə] .
" **answered Corona** .
" 回答 科罗娜 .

“科罗纳回答道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ədˈvaɪzɪd] [em ˈiː][tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][na:t][ˈiːv(ə)n]
" **There was one thing you advised me to do which I have not even**
" 那里 曾是 一 事物 你 建议 我 到 做 哪个 我 有 不是 甚至
[əˈtemptɪd] . "
attempted . "
尝试过 . "

“你曾建议我做一件事，但我至今还没尝试过。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **What was that ?** "
" 什么 曾是 那 ？ "

那是什么？

" [ju:; jʊ][tʊɔld][em 'i:][tu:; tə] [fər'get] [ju:; jʊ] .
" **You told me to forget you** .
" 你 讲述 我 到 忘记 你 。

你曾让我忘记你。

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'membərɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd]
I have spent six months in constantly remembering you , and in looking forward
我 有 花费 六 几个月 在 不断地 记住 你 , 和 在 寻找 向前
[tu:; tə] [ðɪs] ['mʊmənt] .
to this moment .
到 这 片刻 。

过去六个月里，我一直都在想念你，期待着这一刻的到来。

[wʌz; wəz][aɪ] [rɔ:ŋ] ? "
Was I wrong ? "
曾是 我 错误的 ？ "

我错了吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [du'tʃəsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [læf] .
" **Of course ,** " **replied the Duchess , with a little laugh** .
" 的 课程 , " 回复 这 公爵夫人 , 和 一个 小的 笑 。

“当然,”公爵夫人笑着回答道。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
" **You should by this time have forgotten my existence** .
" 你 应该 经过 这 时间 有 被遗忘的 我的 存在 。

你应该早就忘记我的存在了。

[ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] — [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ? "
They said you were gone to the North Pole — why did you change your mind ? "
他们 说 你 是 已消失 到 这 北 极 — 为什么 做过 你 改变 你的 头脑 ？ "

他们说你去了北极——你为什么改变主意了？

" [aɪ] ['fɔ:ləʊd] [maɪ][ləʊd] - [stɑ:r] .
" **I followed my load - star** .
" 我 随后 我的 加载 - 星星 。

我跟随我的负载星。

[aɪ'ti:] [led][em 'i:][frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] - [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['pærɪs] .
It led me from Rome to Saracinesca by the way of Paris .
它 引领 我 从 罗马 到 - 经过 这 方式 的 巴黎 。

它引领我从罗马经巴黎到达萨拉西内斯卡。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - — [bʌt; bət][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] .
I should have remained at Saracinesca — but you also changed your mind .
我 应该 有 剩余 在 - — 但 你 还 已更改 你的 头脑 。

我本应该留在萨拉西内斯卡——但你也改变了主意。

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['nevər] [wʊd] . "
I began to think you never would . "
我 开始 到 思考 你 绝不 会 。

我开始觉得你永远不会这么做。

" [haʊ] [lɔ:n] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['steɪn] [ʌp] [ðer; ðər] ? " [æskt] [kə'roʊnə] , [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ðɪ]
" How long do you think of staying up there ? " asked Corona , to turn the
" 如何 长的 做 你 思考 的 入住 向上 那里 ? " 问 科罗娜 , 到 转动 这
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“你打算在上面待多久？”科罗纳问道，试图转移话题。

" [dʒʌst] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət] - , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Just so long as you stay at Astrardente , " he answered .
" 只是 所以 长的 作为 你 停留 在 - , " 他 回答 .

“只要你留在阿斯特拉登特就行，”他回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'bɪd] [em 'i:] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [roʊm] ? "
" You will not forbid me to follow you to Rome ? "
" 你 将要 不是 禁止 我 到 跟随 你 到 罗马 ? "

“你不会禁止我跟随你去罗马吧？”

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ? "
" How can I prevent you if you choose to do it ? "
" 如何 能 我 防止 你 如果 你 选择 到 做 它 ? "

“如果你执意要这么做，我怎么阻止你呢？”

" [baɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] . "
" By a word , as you did before . "
" 经过 一个 单词 , 作为 你 做过 前 . "

“就像你以前那样，一句话就搞定了。”

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [ðæt] [wɜ:rd] ?
" Do you think I would speak that word ?
" 做 你 思考 我 会 说话 那 单词 ?

你认为我会说出那个词吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] .
" I trust not .
" 我 相信 不是 .

我不信任任何人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [kɔ:z] [em 'i:] ['ni:dləs] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?
Why should you cause me needless pain and suffering ?
为什么 应该 你 原因 我 不必要 疼痛 和 痛苦 ?

你为什么要让我遭受不必要的痛苦和折磨？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [raɪt] [naʊ] .
It was right then , it is not right now .
它 曾是 正确的 然后 , 它 是 不是 正确的 现在 .

当时是对的，现在不对了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [tu:] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'hɔɪ] [juː; jʊ][ɔːr] [θrʌst] [maɪ'self][ə'pɑːn][juː; jʊ]
you know me too well to think that I would annoy you or thrust myself upon you
你 知道 我 也 出色地 到 思考 那 我 会 烦人 你 或者 推力 我 之上 你
.
:
.

你太了解我了，不会认为我会惹你生气或者强迫你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "
But I will do as you wish ."
但 我 将要 做 作为 你 希望 . "

但我会照你说的做。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Thank you , " she said quietly .
" 感谢 你 , " 她 说 悄悄 .

“谢谢，”她轻声说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hær][dɑːrk] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
But she turned her dark face toward him , and looked at him for a
但 她 转向 她 黑暗的 脸 朝向 他 , 和 看起来 在 他 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ['veri] ['dʒentli] ,
moment very gently ,
片刻 非常 轻轻地 ,

但她转过那张黝黑的脸转向他，温柔地看了他一会儿。

[ˈɔːlmoʊst] ['lʌvɪŋli] .
almost lovingly .
几乎 深情地 .

几乎是充满爱意的。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [wʊd] [na:t][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ?
Where was the use of trying to conceal what would not be hidden ?
在哪里 曾是 这 使用 的 尝试 到 隐藏 什么 会 不是 是 隐 ?

试图掩盖无法掩盖的事实又有什么用呢？

[ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [spʊk] [təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [lʌv] , [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [freɪzɪz] [wɜːr; wər]
Every word he spoke told of his unchanged love , although the phrases were
每一个 单词 他 辐 讲述 的 他的 未更改 爱 , 虽然 这 短语 是
[ʃɔːrt] [ænd; ænd]['sɪmp(ə)] .
short and simple .
短的 和 简单的 .

他说的每一句话都表达了他不变的爱，尽管这些话语简短明了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] ?
Why should she conceal what she felt ?
为什么 应该 她 隐藏 什么 她 毛毡 ?

她为什么要隐藏自己的感受？

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .
She knew it was a foregone conclusion .
她 知道 它 曾是 一个 已放弃 结论 .

她知道结果早已注定。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [l'ðəɪ] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['mæəri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They loved each other , and she would certainly marry him in the course of a
他们 喜爱 每个 其他 , 和 她 会 当然 结婚 他 在 这 课程 的 一个
[jɪr] .
year .
年 .

他们彼此相爱，她肯定会在一年之内嫁给他。

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] [pent] [ʌp] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] [wɜ:r; wəɹ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ðəmˈselvz] ；
The long pent up forces of her nature were beginning to assert themselves ；
这 长的 五角星 向上 力量 的 她 自然 是 开始 到 断言 他们自己 ；

她天性中长期压抑的力量开始显现出来；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ænd; ənd] [fɔ:t] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə][bi:; bi]
she had conquered and fought down her natural being in the effort to be
她 有 征服 和 战斗 向下 她 自然的 存在 在 这 努力 到 是
[ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][oʊld] [ˈhʌzbənd] ，
all things to her old husband ，
全部 事物 到 她 老的 丈夫 ；

为了迎合老丈夫，她压抑并征服了自己的天性。

[tu:; tə] [kwentʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [dʒoˈvanni] ， [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [dɪˈklerd] [lʌv] ，
to quench her growing interest in Giovanni ， to resist his declared love ；
到 淬火 她 生长 兴趣 在 乔瓦尼 ； 到 抵抗 他的 声明 爱 ；

为了平息她对乔瓦尼日益增长的兴趣，为了拒绝他所表达的爱意，

[tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪdʊəhʊd] ；
to drive him from her in her widowhood ；
到 驾驶 他 从 她 在 她 丧偶 ；
在她守寡期间将他赶走；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ˈɔ:bstək(ə)lɪz][wɜ:r; wəɹ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmu:vɪd] ．
but now it seemed as though all obstacles were suddenly removed ．
但 现在 它 似乎 作为 尽管 全部 障碍 是 突然 已移除 ．

但现在看来，所有的障碍似乎都突然消失了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈklɪrli] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [ˈfɔ:li] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]
She saw clearly how well she loved him ， and it seemed folly to try and
她 锯 清楚地 如何 出色地 她 喜爱 他 ； ， 和 它 似乎 蠢事 到 尝试 和
[kənˈsi:l] [aɪˈti:] ．
conceal it ．
隐藏 它 ．

她清楚地意识到自己有多爱他，试图掩饰这份爱似乎是愚蠢的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪdli] [ˈhæpi] ，
As she sat by his side she was unboundedly happy ；
作为 她 卫星 经过 他的 边 她 曾是 无限制地 快乐的 ；

她坐在他身边，感到无比幸福。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] [brɪˈfɔ:r] ： [ðə; ði] [ku:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪ:z] [fænd]
as she had never been in her life before ： the cool morning breeze fanned
作为 她 有 绝不 到过 在 她 生活 前 ； 这 凉爽的 早晨 微风 扇形
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ，
her cheeks ；
她 脸颊 ；

这是她生平从未有过的感受：清晨凉爽的微风拂过她的脸颊，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs] [su:ðd] [hɜ:r; həɹ] ，
and the music of his low voice soothed her ；
和 这 音乐 的 他的 低的 嗓音 舒缓 她 ；

他低沉的声音抚慰了她。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ʌv; əv][ˈræpɪd][ˈmoʊ(ə)n] [lent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [ˈevri]
while the delicious sense of rapid motion lent a thrill of pleasure to every
尽管 这 可口的 感觉 的 迅速的 运动 借出的 一个 刺激 的 乐趣 到 每一个
[breθ] [ʃi:; ʃi] [dru:] ．
breath she drew ．
气息 她 画 ．

而快速运动带来的美妙感觉，让她每一次呼吸都充满了快感。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .
It was no matter what she said ; it was as though she spoke unconsciously .
它 曾是 不 事情 什么 她 说 ; 它 曾是 作为 尽管 她 辐 不知不觉 .

无论她说什么，都像是无意识地说话一样。

[ɔːl] [siːmd] [ˌpriːˈdestɪnd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [taɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæktɪd] [aʊt] [tuː; tə]
All seemed predestined and foreplanned from all time , to be acted out to
全部 似乎 命中注定 和 预先计划 从 全部 时间 , 到 是 行动 出去 到
[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

一切似乎都是命中注定、早有计划的，注定要一直演到最后。

[ðə; ði] [pæst] [ˈvæniʃt] [ˈsləʊli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈlændskeɪp] .
The past vanished slowly as a retreating landscape .
这 过去的 消失了 缓慢地 作为 一个 撤退 景观 .

过去如同退却的风景般缓缓消失。

[ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈtrævələɪ] , [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [kæmˈpɑːnjə] , [ˈsləʊli]
The weary traveller , exhausted with the heat of the scorching Campagna , slowly
这 厌倦 游客 , 筋疲力尽的 和 这 热 的 这 灼热 坎帕尼亚 , 缓慢地
[klaɪmz] [ðə; ði] [əˈsent] [tɔːrdz] [ˈtɪvəli] ,
climbs the ascent towards Tivoli ,
攀登 这 上升 向 蒂沃利 ,

疲惫的旅人被坎帕尼亚酷热的天气折磨得筋疲力尽，缓缓地攀登着通往蒂沃利的山路。

[ðə; ði] [ˈheɪv(ə)n] [ʌv; əv] [kuːl] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pæθ] ,
the haven of cool waters , and pausing now and then upon the path ,
这 避风港 的 凉爽的 水 , 和 暂停 现在 和 然后 之上 这 小路 ,
[kəˈlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pæθ] ,
清凉水域的庇护所，以及不时在小路上驻足停留，

[lʊks] [bæk] [ænd; ənd] [siːz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈʌndʒələrtɪŋ] [ˈhɪlək] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm]
looks back and sees how the dreary waste of undulating hillocks beneath him
看起来 后退 和 看到 如何 这 凄凉 浪费 的 起伏的 小山丘 下面 他
[siːmz] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪm] [flæt] [pleɪn] ,
seems gradually to subside into a dim flat plain ,
似乎 逐步地 到 塌陷 进入 一个 暗淡 平坦的 清楚的 ,

他回头望去，只见脚下起伏的小山丘荒凉而荒凉，似乎渐渐变成了一片昏暗的平坦平原。

[waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [faːr] [ˈdɪstəns] ,
while , in the far distance ,
尽管 , 在 这 远的 距离 ,

与此同时，在远处，

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈdoʊmz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [roʊm] [ˈdwɪnd(ə)] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌnˈriːəl] [məˈrɑːʒ] [ɪn] [ðə; ði]
the mighty domes and towers of Rome dwindle to an unreal mirage in the
这 强大的 穹顶 和 塔楼 的 罗马 减少 到 一个 虚幻 海市蜃楼 在 这
[wɔːrm] [heɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] ;
warm haze of the western sky ;
温暖的 阴霾 的 这 西 天空 ;

在西方温暖的薄雾中，罗马雄伟的圆顶和塔楼渐渐消失，变成虚幻的海市蜃楼；

[ðen] [ədˈvænsɪŋ] [əˈgen] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
then advancing again , he feels the breath of the mountains upon him ,
然后 前进 再次 , 他 感觉 这 气息 的 这 山脉 之上 他 ,
[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
然后他继续前进，感到群山的气息拂过他的脸庞。

[ænd; ənd] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [freʃ] [plʌndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkəʊld] [ˈkætəɾækt] , [tɪl] [æt; ət] [læst] ,
and hears the fresh plunge of the cold cataract , till at last ,
和 听到 这 新鲜的 暴跌 的 这 寒冷的 白内障 , 直到 在 最后的 ,
[hɪl] [ðə; ði] [ˈkəʊld] [ˈkætəɾækt] , [tɪl] [æt; ət] [læst] ,
听见冰冷的瀑布奔腾而下的声音，直到最后，

[wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪlɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈnuːd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
when his strength is almost failing , it is renewed within him ,
什么时候 他的 力量 是 几乎 失败 , 它 是 更新 之内 他 ,
当他的力量几乎耗尽时, 他的力量却在他体内重新获得。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɑːr; ər] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði]
and the dust and the heat of the day's journey are forgotten in the
和 这 灰尘 和 这 热 的 这 天 旅行 是 被遗忘的 在 这
[ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] ,
fulness of refreshment ,
充满 的 清爽 ,
旅途中的尘土和炎热都被彻底的清爽所取代。

[soʊ][kəˈroʊnə] - ,
So Corona d'Astrardente ,
所以 科罗娜 - ,
所以, Corona d'Astrardente ,

[ˈwɪrɪd] [ðoʊ] [nɑːt][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [fəˈtiːɡz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði]
wearied though not broken by the fatigues and the troubles and the
疲惫 尽管 不是 破碎的 经过 这 疲劳 和 这 麻烦 和 这
[tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][faɪv] [ˈjɪrz] ,
temptations of the past five years ,
诱惑 的 这 过去的 五 年 ,
虽然疲惫不堪, 但过去五年来的疲惫、烦恼和诱惑并没有将她击垮。

[siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ʌp][ænd; ənd] [bɔːrn] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv]
seemed suddenly to be taken up and borne swiftly through the gardens of
似乎 突然 到 是 已采取 向上 和 出生 迅速地 通过 这 花园 的
[æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈpærədəɪs] ,
an earthly paradise ,
一个 尘世的 天堂 ,
仿佛突然被抱起, 迅速地穿过人间天堂般的花园,

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ker] [nɔːr] [tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv]
where there was neither care nor temptation , and where , in the cool air of
在哪里 那里 曾是 两者都不 关心 也不 诱惑 , 和 在哪里 , 在 这 凉爽的空气 的
[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,
a new life ,
一个 新的 生活 ,
那里既无忧无虑也无诱惑, 在清新的新生活空气中,

[ðə; ði][wʌn] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈdʒent(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋ] [ɪr] .
the one voice she loved was ever murmuring gentle things to her willing ear .
这 一 嗓音 她 喜爱 曾是 曾经 淙淙 温和的 事物 到 她 愿意的 耳朵 .
她最爱的那个声音, 总是轻声细语地在她愿意倾听的耳边低语。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈsend] ,
As the road began to ascend ,
作为 这 路 开始 到 上升 ,
随着道路开始向上延伸,

[ˈswiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] [baɪ][ˈiːv(ə)n] [ɡrəˈdeɪʃənz] [əˈpɑːn]
sweeping round the base of the mountain and upwards by even gradations upon
扫荡 圆形的 这 根据 的 这 山 和 向上 经过 甚至 渐变 之上
[ɪts] [ˈsʌðərn] [flæŋk] ,
its southern flank ,
它是 南部 侧翼 ,
环绕山脚, 并沿着其南坡以均匀的渐变向上延伸,

[ðə; ði][sʌn][roʊz][ˈhaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈhevəns] ,
the sun rose higher in the heavens ,
这 太阳 玫瑰 更高 在 这 天 ,

太阳在天空中越升越高，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊkəsts][brʊk][ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈsʌməər][sɔːŋ][əˈmʌŋ][ðə; ði][hedʒz][wɪð; wɪθ][ðæt][ˈiːv(ə)n]
and the locusts broke into their summer song among the hedges with that even
和 这 蝗虫 打破 进入 他们的 夏天 歌曲 之中 这 对冲 和 那 甚至
, [ɔːŋ] - [drɔːn] ,
, long - drawn ,
, 长的 - 绘制 ,

蝗虫们在树篱间唱起了夏日的歌，那歌声均匀而悠长。

[ˈhʌmɪŋ][noʊt][soʊ][swiːt][tuː; tə][ˈsʌðərn][ɪrz] .
humming note , so sweet to southern ears .
哼唱 笔记 , 所以 甜的 到 南部 耳朵 .

哼唱的旋律，对南方人来说真是悦耳动听。

[bʌt; bət][kəˈroʊnə][dɪd][naːt][fiːl][ðə; ði][hiːt] , [nɔːr][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][dʌst][əˈpɑːn][ðə; ði][wei] ;
But Corona did not feel the heat , nor notice the dust upon the way ;
但 科罗娜 做过 不是 感觉 这 热 , 也不 注意 这 灰尘 之上 这 方式 ;

但科罗娜没有感受到酷热，也没有注意到路上的尘土；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][nuː][steɪt] , [werˈɪn][sʌt][θɪŋz][kʊd; kəd][naːt][ˈtrʌb(ə)] [hɜːr; hər] .
she was in a new state , wherein such things could not trouble her .
她 曾是 在 一个 新的 状态 , 其中 这样的 事物 可以 不是 麻烦 她 .

她身处一个全新的境地，这些事情无法再困扰她了。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪmˈbærəsmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈnuːd][ˈɪntɪməsi][wʌz; wəz][fæst][ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ,
The first embarrassment of a renewed intimacy was fast disappearing ,
这 第一的 尴尬 的 一个 更新 亲密关系 曾是 快速地 消失 ,

重拾亲密关系后最初的尴尬很快就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɔːkt][ˈiːzəli][tuː; tə][dʒoˈvanni][ʌv; əv][ˈmeni][θɪŋz] , [rɪˈvjuːɪŋ][pæst][siːnz][ænd; ənd]
and she talked easily to Giovanni of many things , reviewing past scenes and
和 她 谈话 容易地 到 乔瓦尼 的 许多 事物 , 复习 过去的 场景 和
[ˈspiːkɪŋ][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl][əˈkweɪntəns] ,
speaking of mutual acquaintances ,
请讲 的 相互的 熟人 ,

她和乔瓦尼轻松地聊了很多事情，回顾了过去的场景，谈到了共同认识的人。

[ˈtɜːrniŋ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wen][aɪˈtiː][kənˈsɜːrnd][dʒoˈvanni][ɔːr][hɜːrˈself][tuː][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
turning the conversation when it concerned Giovanni or herself too directly ,
转弯 这 对话 什么时候 它 担心的 乔瓦尼 或者 她自己 也 直接地 ,

当谈话内容直接涉及到乔瓦尼或她自己时， she 会把话题引向别处。

[jet][ˈevər][ænd; ənd][əˈgen][ˈkʌmɪŋ][bæk][tuː; tə][ðæt][swiːt][graʊnd][wɪtʃ][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋgər]
yet ever and again coming back to that sweet ground which was no longer
然而 曾经 和 再次 未来 后退 到 那 甜的 地面 哪个 曾是 不 更长
[ˈdeɪndʒərəs][naʊ] .
dangerous now .
危险的 现在 .

然而，我却一次又一次地回到那片甜蜜的土地，而如今那里已不再危险。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
At last , at a turn in the road ,
在 最后的 , 在 一个 转动 在 这 路 ,

最后，在道路拐弯处，

[ðə; ði][grɪm][ˈtaʊərz][ʌv; əv][ˈeɪnfənt] - [luːmd][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns] ,
the grim towers of ancient Saracinesca loomed in the distance ,
这 严峻 塔楼 的 古老的 - 迫近 在 这 距离 ,

远处，古老的萨拉西内斯卡城阴森森的塔楼巍然耸立。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ['entərd] [ə; eɪ][væst] ['fɔ:rist] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [tri:z] , ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [ku:l]
and the carriage entered a vast forest of chestnut trees , shady and cool
和 这 运输 进入 一个 广阔的 森林 的 板栗 树木 , 阴凉 和 凉爽的
[ˈæftər][ðə; ði] ['sʌni] [ə'sent] .
after the sunny ascent .
后 这 阳光明媚 上升 :

马车驶入一片广袤的栗树林，经过阳光明媚的上山路段后，林间变得阴凉舒适。

[soʊ] [ðeɪ] ['ri:tʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)] ,
So they reached the castle ,
所以 他们 达到 这 城堡 ,

于是他们到达了城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['hɔ:rsɪz] [spræŋ] ['waɪldli] ['fɔ:rwərd] [ʌp][ðə; ði][læst] [ɪn'klaɪn] [tɪl] [ðer; ðər] [hu:f]
and the sturdy horses sprang wildly forward up the last incline till their hoofs
和 这 结实的 马匹 弹簧 疯狂地 向前 向上 这 最后的 倾斜 直到 他们的 蹄子
[strʌk] ['nɔɪzɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flægstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
struck noisily upon the flagstones of the bridge ,
击 喧闹地 之上 这 石板 的 这 桥 ,

健壮的马儿奋力向前，冲上最后一个斜坡，直到马蹄重重地拍打在桥上的石板上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ðeɪ] [dæft] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
and with a rush and a plunge they dashed under the black archway ,
和 和 一个 匆忙 和 一个 暴跌 他们 虚线 在下面 这 黑色的 拱道 ,
[ˈɑ:rtʃweɪ] ,
他们飞奔着，纵身跃过黑色拱门。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [kɔ:rt] [bɪ'jɑ:nd] .
and halted in the broad court beyond .
和 停止 在 这 广阔 法庭 超过 :

并在更广阔的法庭上止步。

[kə'rounə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɔ:rtrəs] .
Corona was surprised at the size of the old fortress .
科罗娜 曾是 惊讶 在 这 尺寸 的 这 老的 堡垒 :

科罗纳对这座古老堡垒的规模感到惊讶。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] ['endləs] [ɪ'regjələr] [mæs] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [rʌf]
It seemed an endless irregular mass of towers and buildings , all of rough
它 似乎 一个 无尽的 不规律的 大量的 的 塔楼 和 建筑物 , 全部 的 粗糙的
[greɪ] [stoʊn] ,
grey stone ,
灰色的 石头 ,

它看起来像是一片无边无际、形状不规则的塔楼和建筑物群，全部由粗糙的灰色石头砌成。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bætlmənts] [ænd; ənd]['ræm,pɑ:ts] , [kept] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'per] , [bʌt; bət] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]
surrounded by battlements and ramparts , kept in perfect repair , but destitute of
包围 经过 城垛 和 城墙 , 保留 在 完美的 维修 , 但 贫困 的
[ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] [wət'evər] .
any kind of ornament whatever .
任何 种类 的 装饰品 任何 :

四周环绕着城垛和城墙，保存完好，但没有任何装饰。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['strɔ:ŋhoʊld] ,
It might have been even now a military stronghold ,
它 可能 有 到过 甚至 现在 一个 军队 据点 ,

即使到了现在，它也可能仍然是一个军事要塞。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd]
and it was evident that there were traditions of precision and
和 它 曾是 明显 那 那里 是 传统 的 精确 和
[əˈbiːdiəns] [wɪðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredit][tuː; tə] [ˈeni] [ˈbærəks] .
obedience within its walls which would have done credit to any barracks .
服从 之内 它是 墙壁 哪个 会 有 完毕 信用 到 任何 兵营 .
很明显，这座军营里有着严谨细致、服从命令的传统，这足以让任何军营都引以为傲。

[ðə; ði] [ˈdaːmɪnənt] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] ,
The dominant temper of the master made itself felt at every turn ,
这 主导的 脾气 的 这 掌握 制成 本身 毛毡 在 每一个 转动 ,
主人的强势脾气处处显露无疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [muːvd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] .
and the servants moved quickly and silently about their duties .
和 这 仆人 已搬 迅速地 和 默默 关于 他们的 职责 .
仆人们迅速而安静地履行着各自的职责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtensli] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][kəˈroʊnə][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt]
There was something intensely attractive to Corona in the air of strength that
那里 曾是 某物 强烈地 吸引人的 到 科罗娜 在 这 空气 的 力量 那
[pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
pervaded the place ,
弥漫 这 地方 ,
科罗娜被那里弥漫的强大气息深深吸引。

[ænd; ənd] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ˈmænli] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and Giovanni had never seemed to her so manly and so much in his
和 乔瓦尼 有 绝不 似乎 到 她 所以 男子气概 和 所以 很多 在 他的
[ˈelɪmənt] [æz; əz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænˈsestrəl] [hoʊm] .
element as under the grey walls of his ancestral home .
元素 作为 在下面 这 灰色的 墙壁 的 他的 祖先的 家 .
在她看来，乔瓦尼从未像在他祖宅的灰色墙壁下那样，显得如此男子气概十足，如此如鱼得水。

[ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [əˈsoʊsiertɪd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ɪˈvents] , — [ðə; ði] [tuː]
The place , too , was associated in history with so many events , — the two
这 地方 , 也 , 曾是 联系 在 历史 和 所以 许多 活动 , — 这 二
[men] ,
men ,
男人 ,
这个地方在历史上也与许多事件联系在一起——这两个人，

[liˈoʊn] [ænd; ənd] [dʒoˈvanni] - , [stʊd] [ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Leone and Giovanni Saracinesca , stood there beside her ,
莱昂 和 乔瓦尼 - , 站立 那里 旁 她 ,
莱昂内和乔瓦尼·萨拉辛斯卡站在她旁边，

[wer] [ðer; ðər] [ˈænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] [hæd; həd] [stʊd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]
where their ancestors of the same names had stood nearly a thousand years
在哪里 他们的 祖先 的 这 相同的 姓名 有 站立 几乎 一个 千 年
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
近千年前，他们的同名祖先也曾站在这里。

[ðer; ðər] [strɔːŋ] [dɑːrk][ˈfeɪsɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz] [hæd; həd]
their strong dark faces having the same characteristics that for centuries had
他们的 强的 黑暗的 面孔 拥有 这 相同的 特征 那 为了 几个世纪 有
[mɑːrkt] [ðer; ðər] [reɪs] ,
marked their race ,
标记 他们的 种族 ,
他们黝黑的脸庞轮廓分明，具有几个世纪以来他们种族所特有的特征。

[fɪtʃər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['rʊmənz] [baɪ] ['kaʊntləs] ['stætʃuːz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,
features familiar to Romans by countless statues and pictures ,
特征 熟悉的 到 罗马书 经过 无数 雕像 和 图片 ,
无数雕像和绘画作品都展现了罗马人熟悉的这些特征。

[æz; əz] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [rʊm] [ðəm'selvz] — [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [dres] ,
as the stones of Rome themselves — but for a detail of dress ,
作为 这 石头 的 罗马 他们自己 — 但 为了 一个 细节 的 裙子 ,
如同罗马城的石头一般——除了服饰上的一个细节之外，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kə'roʊnə] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə]
it seemed to Corona as though she had been suddenly transported back to
它 似乎 到 科罗娜 作为 尽管 她 有 到过 突然 运输 后退 到
[ðə; ði] [θɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the thirteenth century .
这 第十三 世纪 .

科罗娜感觉自己仿佛突然穿越回了十三世纪。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
The idea fascinated her .
这 主意 着迷 她 .

这个想法让她着迷。

[ðə; ði] [tuː] [men] [led] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] ['sterkeɪs] ,
The two men led her up the broad stone staircase ,
这 二 男人 引领 她 向上 这 广阔 石头 楼梯 ,
两个男人领着她走上宽阔的石阶，

[ænd; ənd] [ʌʃəd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ˌʌːbriːl, ^æb-] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [stert] [wɪtʃ]
and ushered her and Sister Gabrielle into the apartments of state which
和 引导 她 和 姐姐 加布里埃尔 进入 这 公寓 的 状态 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [pri'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
had been prepared for them .
有 到过 准备 为了 他们 .

然后领着她和加布里埃尔修女进入了为她们准备的国事套房。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **We have done our best** , " **said the Prince** ,
" 我们 有 完毕 我们的 最好的 , " 说 这 王子 ,
“我们已经尽力了，”王子说道。

" [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [entər'teɪnd] ['leɪdɪz] [æt; ət] - " .
" **but it is long since we have entertained ladies at Saracinesca** . " .
" 但 它 是 长的 自从 我们 有 娱乐 女士们 在 - . " .
“但是，萨拉西内斯卡餐厅已经很久没有招待过女士了。”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ! " [ɪk'skleɪmd] [kə'roʊnə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['æntɪ] - ['tʃeɪmbər] .
" **It is magnificent !** " **exclaimed Corona , as she entered the ante - chamber** .
" 它 是 壮丽 ! " 惊呼 科罗娜 , 作为 她 进入 这 赌注 - 房间 .
“太壮观了！”科罗娜走进前厅时惊叹道。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] ['praɪsləs] ['tæpɪstriːz] ,
The walls were hung from end to end with priceless tapestries ,
这 墙壁 是 悬挂 从 结尾 到 结尾 和 无价 挂毯 ,
墙上挂满了价值连城的挂毯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['iːstərn] ['kɑːrpəts] .
and the stone floor was covered with long eastern carpets .
和 这 石头 地面 曾是 涵盖 和 长的 东 地毯 .
石板地上铺着长长的东方地毯。

[kəˈrɒʊnə] [pɔːzd] .
Corona paused .
科罗娜 暂停 .

新冠疫情暂停了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fʊʊ] [juː ˈes][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæs(ə)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [fiː; ji] [sed] .
" **You must show us all over the castle by - and - by , she said .**
" 你 必须 展示 我们 全部 超过 这 城堡 经过 - 和 - 经过 , " 她 说 .
"你一定要尽快带我们把城堡里里外外都逛一遍,"她说。

" [dʒoʊˈvanni] [wɪl] [fʊʊ] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Giovanni will show you everything , answered the Prince .**
" 乔瓦尼 将要 展示 你 一切 , " 回答 这 王子 .
"乔瓦尼会向你展示一切,"王子回答道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈbrekfəst] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .
" **If it pleases you , we will breakfast in half - an - hour .**
" 如果 它 请 你 , 我们 将要 早餐 在 一半 - 一个 - 小时 .
如果您不介意,我们半小时后吃早餐。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **He turned away with his son ,**
" 他 转向 离开 和 他的 儿子 ,
他带着儿子转身离开,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] .
and left the two ladies to refresh themselves before the mid - day meal .
和 左边 这 二 女士们 到 刷新 他们自己 前 这 中 - 天 一顿饭 .
然后让两位女士在午餐前稍作休息。

[dʒoʊˈvanni] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [spɜrd] [hɪz; ɪz] [ɡests] [noʊ][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈstrɔːŋhoʊld]
Giovanni kept his word , and spared his guests no detail of the vast stronghold
乔瓦尼 保留 他的 单词 , 和 幸存 他的 客人 不 细节 的 这 广阔的 据点
,
,
,

乔瓦尼信守诺言,向宾客们详细介绍了这座庞大的堡垒。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] [pʊr] [ˈsɪstər][ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-][kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] .
until at last poor Sister Gabrielle could go no farther .
直到 在 最后的 贫穷的 姐姐 加布里埃尔 可以 去 不 更远 .
最后,可怜的加布里埃尔修女再也走不动了。

[dʒoʊˈvanni] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ˈtaɪərd] ,
Giovanni had anticipated that she would be tired ,
乔瓦尼 有 预期 那 她 会 是 疲劳的 ,
乔瓦尼预料到她会很累。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrtləsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
and with the heartlessness of a lover seeking his opportunity ,
和 和 这 冷酷无情 的 一个 情人 寻求 他的 机会 ,
带着情人伺机而动的冷酷无情,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] , [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
he had secretly longed for the moment when she should , be obliged to
他 有 偷偷 渴望 为了 这 片刻 什么时候 她 应该 , 是 有义务 到
[stɑːp] .
stop .
停止 .
他暗自渴望着她不得不停下来的那一刻。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [si:n] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You have not yet seen the view from the great tower** , " **he said** .
" 你 有 不是 然而 已见 这 看法 从 这 伟大的 塔 , " 他 说 .
" 你还没有从高塔上看到风景呢,"他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][suː'pɜ:rb] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['aʊər][fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] .
" **It is superb** , **and this is the very best hour for it** .
" 它 是 高超 , 和 这 是 这 非常 最好的 小时 为了 它 .
" 太棒了, 现在正是观看的最佳时间。"

[ɑ:r; ər][juː; jʊ]['taɪərd] , [du'tʃesə] ? " **Are you tired** , **Duchessa** ? "
是 你 疲劳的 , 公爵夫人 ? "
公爵夫人, 您累了吗?

" [noʊ] — [aɪ][,er 'em] ['nevər] ['taɪərd] , " ['ænsər] [kə'roʊnə] .
" **No — I am never tired** , " **answered Corona** .
" 不 — 我 是 绝不 疲劳的 , " 回答 科罗娜 .
" 不——我永远不会感到疲倦,"科罗娜回答道。

" [waɪ] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ] [dʒo'vanni] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Why not go with Giovanni** ? " **suggested the Prince** .
" 为什么 不是 去 和 乔瓦尼 ? " 建议 这 王子 .
" 为什么不选择乔瓦尼呢? "王子建议道。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [,^ɑ:brɪ'el,^æb-] , [huː] [hæz; həz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]
" **I will stay with Sister Gabrielle** , **who has nearly exhausted herself with**
" 我 将要 停留 和 姐姐 加布里埃尔 , who 有 几乎 筋疲力尽的 她自己 和
[ˈsiːɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [saɪts] .
seeing our sights .
看到 我们的 景点 .
" 我将留下来陪加布里埃尔修女, 她游览了我们的景点, 几乎筋疲力尽了。"

" [kə'roʊnə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Corona hesitated** .
" 科罗娜 犹豫了一下 .
新冠疫情犹豫了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [dʒo'vanni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz]
The idea of being alone with Giovanni for a quarter of an hour was
这 主意 的 存在 独自的 和 乔瓦尼 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 曾是
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] ,
delightful ,
愉快 ,
能和乔瓦尼单独待上十五分钟, 这个想法真是太棒了。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑ:t] [siːm] [ˌɔːltə'geðər] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['waːndərɪŋ]
but somehow it did not seem altogether fitting for her to be wandering
但 不知何故 它 做过 不是 似乎 共 配件 为了 她 到 是 漫游
[ˈoʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
over the castle with him .
超过 这 城堡 和 他 .
但不知为何, 她和他一起在城堡里闲逛似乎不太合适。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wʊd] [siːm] [ˌɔːlmoʊst][æn; ən] [ˌæfektʃər(ə)n] : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
On the other hand , **to refuse would seem almost an affectation** : **she was not**
在 这 其他 手 , 到 拒绝 会 似乎 几乎 一个 做作 : 她 曾是 不是
[ɪn] [roʊm] ,
in Rome ,
在 罗马 ,
另一方面, 拒绝似乎有点矫揉造作: 她当时不在罗马。

[wer] [hɜ:r; həɹ] ['evri] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fəɹ][rɪ'mɑ:rk] ; [mɔ:r'ʊʊvəɹ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
where her every movement was a subject for remark ; moreover , she was
在哪里 她 每一个 移动 曾是 一个 主题 为了 评论 ; 而且 , 她 曾是
[nɑ:t]['ʊʊnli][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
not only a married woman ,
不是 仅有的 一个 已婚 女士 ;
她的一举一动都成为人们议论的话题; 而且, 她不仅是一位已婚妇女,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [dʒo'vanni] [fɔ:r; fəɹ] ['jɪɹz] — [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
but a widow , and she had known Giovanni for years — it would be
但 一个 寡妇 , 和 她 有 已知 乔瓦尼 为了 年 — 它 会 是
[rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
ridiculous to refuse .
荒谬的 到 拒绝 .
但她是个寡妇, 而且认识乔瓦尼很多年了——拒绝就太荒谬了。

" [veri] [wel] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Very well , " said she .**
" 非常 出色地 , " 说 她 .
“很好,”她说。

" [let] [ju: 'es] [si:] [ðə; ði] [vju:] [brɪfɔ:r] [aɪ'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
" **Let us see the view before it is too late .**
" 让 我们 看 这 看法 前 它是 也 晚的 .
“趁现在还来得及, 让我们看看风景吧。”

" ['sɪstəɹ] [,^ɑ:bri'el,^æb-][ænd; ənd][oʊld] - [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [si:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **Sister Gabrielle and old Saracinesea sat down on a stone seat upon the**
" 姐姐 加布里埃尔 和 老的 - 卫星 向下 在 一个 石头 座位 之上 这
[ræmpɑ:rt][tu:; tə] [weɪt] ,
rampart to wait ,
壁垒 到 等待 ;
“加布里埃尔修女和老萨拉西内西娅坐在城墙上的石凳上等候,

[ænd; ənd][ðə; ði] [du'tʃesə] ['dɪsə'pɪɹd] [wɪð; wɪθ] [dʒo'vanni] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] [dɔ:r] [ðæt] [led][ɪntu:]
and the Duchessa disappeared with Giovanni through the low door that led into
和 这 公爵夫人 消失 和 乔瓦尼 通过 这 低的 门 那 引领 进入
[ðə; ði] [greɪt] ['taʊəɹ] .
the great tower .
这 伟大的 塔 .
于是, 公爵夫人和乔瓦尼一起穿过通往大塔的矮门消失了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndəɹf(ə)l] ['wʊmən] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒo'vanni] ,
" **What a wonderful woman you are ! " exclaimed Giovanni ,**
" 什么 一个 精彩的 女士 你 是 ! " 惊呼 乔瓦尼 ,
“你真是了个了不起的女人!”乔瓦尼惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stəɹ] ,
as they reached the top of the winding stair ,
作为 他们 达到 这 顶部的 的 这 绕线 楼梯 ,
当他们到达蜿蜒楼梯的顶端时,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['brɔ:dəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stərkeɪs] [ʌv; əv] ['meni] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɪn] [rʊʊm] .
which was indeed broader than the staircase of many great houses in Rome .
哪个 曾是 的确 更广泛 比 这 楼梯 的 许多 伟大的 房屋 在 罗马 .
它确实比罗马许多豪宅的楼梯还要宽阔。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['nevəɹ] ['taɪəɹd] . "
" **You seem to be never tired . "**
" 你 似乎 到 是 绝不 疲劳的 . "
“你好像永远都不会累。”

" [noʊ] — [aɪ][eɪ'ɛm] ['veri] [strɔːŋ] , " ['ænsər] [kə'rounə] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪ] .
" **No — I am very strong** , " **answered Corona** , **with a smile** .
" 不 — 我 是 非常 强的 , " 回答 科罗娜 , 和 一个 微笑 .
“不——我非常强壮,”科罗娜笑着回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
She was not even out of breath .
她 曾是 不是 甚至 出去 的 气息 .
她甚至都没有喘不过气来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] !
" **What a wonderful view** !
" 什么 一个 精彩的 看法 !
多么美丽的景色啊!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['plætʃɔːrm][æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" **she exclaimed** , **as they emerged upon the stone platform at the top of the**
" 她 惊呼 , 作为 他们 出现 之上 这 石头 平台 在 这 顶部 的 这
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .
“当他们出现在塔顶的石台上时，她惊喊道。”

[dʒo'vanni] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Giovanni was silent for a moment .
乔瓦尼 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .
乔瓦尼沉默了一会儿。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [tə'geðər] [ænd; ænd] [lʊkt] [faːr] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnɪz] [tuː; tə]
The two stood together and looked far out at the purple mountains to
这 二 站立 一起 和 看起来 远的 出去 在 这 紫色的 山脉 到
[iːstwərd] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði][ləst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [haɪ] [ʌp] [ə'blaɪ] [ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
eastward that caught the last rays of the sun high up above the shadows of the
向东 那 捕捉 这 最后的 射线 的 这 太阳 高的 向上 多于 这 阴影 的 这
[ˈvæli] ;
valley ;
谷 ;

两人并肩站着，眺望东方远处紫色的群山，夕阳的最后一缕光芒在山谷的阴影之上闪耀；
[ænd; ænd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
and then looking down ,
和 然后 寻找 向下 ,
然后低头看去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sɪstər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]
they saw the Prince and the Sister a hundred feet below them upon the
他们 锯 这 王子 和 这 姐姐 一个 百 脚 以下 他们 之上 这
[ˈræmpɑːrt] .
rampart .
壁垒 .

他们看见王子和妹妹在百尺下的城墙上。

[bəʊθ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] : [θriː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [hæd; həd]
Both were thinking of the same thing : three days ago , their meeting had
两个都 是 思维 的 这 相同的 事物 : 三 天 前 , 他们的 会议 有
[siːmd] ['ɪnfɪnətli] [faːr] [ɔːf] ,
seemed infinitely far off ,
似乎 无限地 远的 离开 ,
他们俩都在想同一件事：三天前，他们的会面似乎还遥不可及。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [dri:md] [ʌv; əv][ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn]
a thing dreamed of and hoped for — and now they were standing alone
一个 事物 梦见 的 和 希望 为了 — 和 现在 他们 是 常设 独自的
[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:pmoʊst] ['tɜ:rət] [ʌv; əv][dʒi:ou'va:ni:z, dʒə'va:ni:z] [haʊs] ,
upon the topmost turret of Giovanni's house ,
之上 这 最顶层 炮塔 的 乔瓦尼的 房子 ,
这是他们梦寐以求、期盼已久的事情——而现在，他们独自站在乔瓦尼宅邸最高的塔楼上。

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] ['deɪz] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
familiar with each other by a long day's conversation , feeling as though they
熟悉的 和 每个 其他 经过 一个 长的 天 对话 , 感觉 作为 尽管 他们
[hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['pɑ:rtɪd] ,
had never been parted ,
有 绝不 到过 分手了 ,
经过一整天的交谈，彼此已经非常熟悉，感觉就像从未分开过一样。

['fi:lɪŋ] [ɔ:lsəʊ] [ðæt] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:rtɪd] [ə'gen] .
feeling also that most certainly they would not be parted again .
感觉 还 那 最多 当然 他们会 不是 是 分手了 再次 :
他们也觉得，他们肯定不会再分开了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [dʒo'vanni] , " [haʊ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
" **It is very strange ,** " **said Giovanni ,** " **how things happen in this world ,**
" 它 是 非常 奇怪的 , " 说 乔瓦尼 , " 如何 事物 发生 在 这 世界 ,
乔瓦尼说：“这世上的事情发生的方式真是太奇怪了。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi]['evər] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
and how little we ever know of what is before us .
和 如何 小的 我们 曾经 知道 的 什么 是 前 我们 :
而我们对眼前的事物又是多么的知之甚少。

[ləst] [wi:k] [aɪ] ['wʌndə'd] ['weðər] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['evər] [si:] [ju:; jʊ] — [naʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn][nɑ:t]
Last week I wondered whether I should ever see you — now I cannot imagine not
最后的 星期 我 想知道 无论 我 应该 曾经 看 你 — 现在 我 不能 想象 不是
['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
seeing you :
看到 你 :
上周我还在想我是否应该再见你——现在我已经无法想象见不到你了。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [streɪndʒ] ? "
Is it not strange ? "
是 它 不是 奇怪的 ? "
这不是很奇怪吗？

" [jes] , " ['ænsər] [kə'rounə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Yes ,** " **answered Corona , in a low voice .**
" 是的 , " 回答 科罗娜 , 在 一个 低的 嗓音 :
“是的，”科罗娜低声回答道。

" [ðæt] , [ˈjestərdeɪ] , [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:md] ['pɑ:rtɪd][baɪ][æŋ; ən] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər] ,
" **That , yesterday , we should have seemed parted by an insurmountable barrier ,**
" 那 , 昨天 , 我们 应该 有 似乎 分手了 经过 一个 不可逾越 障碍 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] .
and that to - day — " he stopped .
和 那 到 - 天 — " 他 停止 :
“昨天，我们似乎还被一道无法逾越的障碍隔开，而今天——”他停了下来。

" [oʊ] , [ɪf] [tu:; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ləst][fɔ:r; fər]['evər] !
" **Oh , if to - day could only last for ever !**
" 哦 , 如果 到 - 天 可以 仅有的 最后的 为了 曾经 !
“哦，要是今天能永远持续下去就好了！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] .
" he exclaimed , suddenly .
" 他 惊呼 , 突然 .

他突然惊呼道。

[kə'rounə] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɜ:rp(ə)l] [hɪlz] [ɪn] ['saɪləns] ,
Corona gazed out upon the purple hills in silence ,
科罗娜 凝视 出去 之上 这 紫色的 丘陵 在 沉默 ,

科罗娜默默地凝望着紫色的山丘，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [kɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [gləʊ] ,
but her face caught some of the radiance of the distant glow ,
但 她 脸 捕捉 一些 的 这 辐射 的 这 遥远 辉光 ,

但她的脸上却映照出远处光芒的一部分。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [hæd; həd] [streɪndʒ] [laɪts] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and her dark eyes had strange lights in them .
和 她 黑暗的 眼睛 有 奇怪的 灯 在 他们 .

她那双深邃的眼睛里闪烁着奇异的光芒。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] ;
She could not have prevented him from speaking ;
她 可以 不是 有 阻止 他 从 请讲 ;

她不可能阻止他说话；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lu:st] [ðə; ði][bə:ndz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər][laɪf][soʊ] [lɔ:ŋ] ; [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz]
she had loosed the bonds that had held her life so long ; the anchor was
她 有 松开 这 债券 那 有 握住 她 生活 所以 长的 ; 这 锚 曾是

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她挣脱了束缚她多年的枷锁；扬帆起航了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [fænd] [ðə; ði][seɪlz] ,
and the breath of love fanned the sails ,
和 这 气息 的 爱 扇形 这 帆 ,

爱的气息吹拂着风帆，

[ænd; ʌnd]['dʒɛntli] [bɔ:ɾ] [ðə; ði][kra:ft][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['si:wərd] ['oʊvər][ðə; ði] [fer] ['wɔ:tər]
and gently bore the craft in which she trusted out to seaward over the fair water
和 轻轻地 钻孔 这 工艺 在 哪个 她 可信 出去 到 向海 超过 这 公平的 水

.
:
.

她轻轻地驾驶着她所信赖的小船，驶向大海，越过清澈的海面。

[ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
In seeing him she had resigned herself to him ,
在 看到 他 她 有 辞职 她自己 到 他 ,

见到他之后，她就认命了。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gen] [get][ðə; ði] ['mæstəri] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
and she could not again get the mastery if she would .
和 她 可以 不是 再次 得到 这 精通 如果 她 会 .

即使她愿意，她也无法再次获得那种精通之术。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:] [su:n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swi:t] .
It had come too soon , but it was sweet .
它 有 来 也 很快 , 但 它 曾是 甜的 .

来得太快了，但却很甜蜜。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [sed] , ['veri] ['sɔ:ftli] .
" And why not ? " he said , very softly .
" 和 为什么 不是 ? " 他 说 , 非常 轻轻 .

“为什么不呢？”他轻声说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [rɪ'mein] [soʊ] [fɔ:r; fər] ['evər] — [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ləst] [breθ] ?
" Why should it not remain so for ever — till our last breath ?
" 为什么 应该 它 不是 保持 所以 为了 曾经 — 直到 我们的 最后的 气息 ?
为什么它不能永远如此——直到我们生命的最后一刻？

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [let] [aɪ 'ti:] [ləst] ?
Why will you not let it last ?
为什么 将要 你 不是 让 它 最后的 ?

你为什么不让它长久呢？

" [sti:l] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [terz] ['gæðərd] ['sləʊli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" Still she was silent ; but the tears gathered slowly in her eyes ,
" 仍然 她 曾是 沉默的 ; 但 这 眼泪 聚集 缓慢地 在 她 眼睛 ;
她依然沉默不语，但泪水却慢慢地在她眼中汇聚起来。

[ænd; ənd] [wel] ['oʊvər] [ænd; ənd] [let] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['velvɪt] [tʃi:k] [lɑ:k] ['du:drɑ:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [li:vz]
and welled over and lay upon her velvet cheek like dewdrops on the leaves
和 并 超过 和 躺 之上 她 天鹅绒 脸颊 喜欢 露珠 在这 树叶
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [dɑ:rk] ['tu:lɪp] .
of a soft dark tulip .
的 一个 柔软的 黑暗的 郁金香 .

泪水涌上脸颊，像露珠落在柔软的深色郁金香叶片上一样，落在她天鹅绒般的脸颊上。

[dʒo'vanni] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] [kraʊnd]
Giovanni saw them , and knew that they were the jewels which crowned
乔瓦尼 锯 他们 , 和 知道 那 他们 是 这 珠宝 哪个 加冕
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

乔瓦尼看到了它们，并且知道它们是他生命中最珍贵的宝石。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You will , " he said ,
" 你 将要 , " 他 说 ,

“你会的，”他说。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [braʊn] [hænd] ['dʒentli] ['kʌvəriŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]
his broad brown hand gently covering her small fingers and taking them in
他的 广阔 棕色的 手 轻轻地 覆盖 她 小的 手指 和 采取 他们 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他宽阔的棕色手轻轻地盖住她的小手指，并将它们握在手中。

" [ju:; jʊ] [wɪl] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" You will — I know that you will .
" 你 将要 — 我 知道 那 你 将要 .

“你会的——我知道你会的。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [æt; ət] [fɜ:rst] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] — [nɑ:t] [ʌv; əv]
" She said nothing , and though she at first made a slight movement — not of
" 她 说 没有什么 , 和 尽管 她 在 第一的 制成 一个 轻微 移动 — 不是 的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

她一言不发，虽然起初她略微动了一下——但并非反抗，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈtɪmɪd] [rɪˈlʌktəns] , [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [hɜːrˈself] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld]
but of timid reluctance , utterly unlike herself — she suffered him to hold
但 的 胆小 不情愿 , 完全地 与此不同 她自己 — 她 遭受 他 到 抓住
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 :

但她却带着怯懦的犹豫，完全不像她自己——她允许他握住她的手。

[hiː; hi] [druː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He drew closer to her ,
他 画 更近 到 她 ,
[hɪmˈself] [mɔːr] [ˈdɪfɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [səkˈses] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [wen]
himself more diffident in the moment of success than he had ever been when
他自己 更多的 羞怯 在 这 片刻 的 成功 比 他 有 曾经 到过 什么时候
[hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈfeɪljər] ;
he anticipated failure ;
他 预期 失败 ;

成功的那一刻，他反而比预感到失败时更加缺乏自信；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [brɪˈfɔːr] .
she was so unlike any woman he had ever known before .
她 曾是 所以 与此不同 任何 女士 他 有 曾经 已知 前 :
[hɪr] [wɪmən] [hɜːr] [hæd] [ˈevər] [brɪˈfɔːr] .
她和他以前认识的任何女人都截然不同。

[ˈveri] [ˈdʒentli][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Very gently he put his arm about her , and drew her to him .
非常 轻轻地 他 放 他的 手臂 关于 她 , 和 画 她 到 他 :
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
他非常温柔地将手臂搭在她肩上，把她拉向自己。

" [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] — [æt; ət][læst] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
" My beloved — at last , " he whispered , as her head sank upon his
" 我的 心爱 — 在 最后的 , " 他 低声说道 , 作为 她 头 沉没 之上 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 :

“我亲爱的——终于，”他低声说道，她的头靠在他的肩膀上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]
Then with a sudden movement she sprang to her height , and for one
然后 和 一个 突然 移动 她 弹簧 到 她 高度 , 和 为了 一
[ˈɪnstənt] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
instant gazed upon him .
立即的 凝视 之上 他 :

然后她猛地跳到最高处，与他对视了一瞬间。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [trænsˈfɪɡjəd] [ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæ(ə)n] : [hɜːr; hər][dɑːrk]
Her whole being was transfigured in the might of her passion : her dark
她 所有的 存在 曾是 变形 在 这 可能 的 她 热情 : 她 黑暗的
[feɪs] [wʌz; wəz] [ˈluːmɪnəsli] [peɪl] ,
face was luminously pale ,
脸 曾是 发光地 苍白 ,

她的整个身心都因激情而改变：她黝黑的脸庞变得容光焕发，苍白如雪。

[hɜːr; hər][lɪps][ˈɔːlmoʊst] [waɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ]
her lips almost white , and from her eyes there seemed to flash a
她 嘴唇 几乎 白色的 , 和 从 她 眼睛 那里 似乎 到 闪光 一个
[ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] .
blazing fire .
炽烈 火 :

她的嘴唇几乎泛白，双眼中仿佛燃着熊熊烈火。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ʃiː; ji] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [went] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
For one instant she gazed upon him , and then her arms went round his
为了 一 立即的 她 凝视 之上 他 , 和 然后 她 武器 去 圆形的 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

她凝视了他一眼，然后双臂环住了他的脖子。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] ['fɜːsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
and she clasped him fiercely to her breast .
和 她 紧握 他 激烈地 到 她 胸部 .

她紧紧地将他搂在怀里。

" [ɑː] , [dʒoʊ'vanni] , " [ʃiː; ji] [kraɪd] , [ˈpæʃənətli] , " [juː; jʊ][duːɪ][naːt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [miːnz] !
" Ah , Giovanni , " she cried , passionately , " you do not know what love means !
" 啊 , 乔瓦尼 , " 她 哭 , 热情地 , " 你 做 不是 知道 什么 爱 方法 !

“啊，乔瓦尼，”她激动地喊道，“你根本不懂什么是爱！”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hɜːr; hər][ɑːrmz] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈberɪd]
" A moment later her arms dropped from him ; she turned and buried
" 一个 片刻 之后 她 武器 掉落 从 他 ; 她 转向 和 埋葬

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
her face in her hands ,
她 脸 在 她 双手 ,

片刻之后，她的手臂从他身上滑落；她转过身，双手捂住了脸。

[ˈliːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [ˈpærəpɪtˈpærəpet][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
leaning against the high stone parapet of the tower .
倾斜 反对 这 高的 石头 栏杆 的 这 塔 .

倚靠在塔楼高高的石质栏杆上。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][naːt] [ˈwiːpɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
She was not weeping , but her face was white ,
她 曾是 不是 哭泣 , 但 她 脸 曾是 白色的 ,

她没有哭泣，但脸色苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] .
and her bosom heaved with quick and strong - drawn breath .
和 她 怀 喘息 和 快的 和 强的 - 绘制 气息 .

她胸口剧烈起伏，呼吸急促而有力。

[dʒoʊ'vanni] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
Giovanni went to her side and took her strongly in his right arm ,
乔瓦尼 去 到 她 边 和 采取 她 强烈 在 他的 正确的 手臂 ,

乔瓦尼走到她身边，用右臂紧紧地搂住了她。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [hed] [ˈrestɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
and again her head rested upon his shoulder .
和 再次 她 头 休息 之上 他的 肩膀 .

于是，她的头再次靠在了他的肩膀上。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuːɪ] [suːn] — [tuːɪ] [suːn] , " [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] .
" It is too soon — too soon , " she murmured .
" 它 是 也 很快 — 也 很快 , " 她 低声说道 .

“现在还太早了——太早了，”她喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ?
" But how can I help it ?
" 但 如何 能 我 帮助 它 ?

但我又能怎么办呢？

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kaʊntɪŋ] [lʌv; əv][taɪm] .
I love you so that there is no counting of time .
我 爱 你 所以 那 那里 是 不 计数 的 时间 .
我爱你，爱到无需计算时间。

[aɪ 'tiː] [siːmz] ['jɪrɪz] [sɪns] [wiː; wi][met] [læst] [naɪt] ,
It seems years since we met last night ,
它 似乎 年 自从 我们 遇见 最后的 夜晚 ,
感觉好像我们已经过了好几年才再次见面。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['jɪrɪz] [brɪfɔːr] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
and I thought it would be years before I told you .
和 我 想法 它 会 是 年 前 我 讲述 你 .
我以为要过很多年才会告诉你。

[oʊ] , [dʒoʊ'vanni] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] !
Oh , Giovanni , I am so happy !
哦 , 乔瓦尼 , 我 是 所以 快乐的 !
哦，乔瓦尼，我太高兴了！

[ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Is it possible that you love me as I love you ?
是 它 可能的 那 你 爱 我 作为 我 爱 你 ?
你是否有可能像我爱你一样爱我？

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [lɜːrn]
" **It is a marvellous thing to see how soon two people who love each other learn**
" 它 是 一个 奇妙 事物 到 看 如何 很快 二 人们 WHO 爱 每个 其他 学习
[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['oʊnli] [lʌv] [kæn; kən] [brɪŋ] .
the gentle confidence that only love can bring .
这 温和的 信心 那 仅有的 爱 能 带来 .
“看到两个相爱的人如此迅速地学会只有爱才能带来的那种温柔的自信，真是一件奇妙的事情。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [dʒoʊ'vanni] [ænd; ʌnd][kə'rounə][wɜːr; wər] ['sləʊli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['plætɆ:rm] ,
A few moments later Giovanni and Corona were slowly pacing the platform ,
一个 很少 时刻 之后 乔瓦尼 和 科罗娜 是 缓慢地 踱步 这 平台 ,
片刻之后，乔瓦尼和科罗娜在站台上缓缓踱步。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
and his arm was about her waist and her hand in his .
和 他的 手臂 曾是 关于 她 腰部 和 她 手 在 他的 .
他的手臂搂着她的腰，她的手握在他的手中。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp]
" **Do you know , " she was saying , " I used to wonder whether you would keep**
" 做 你 知道 , " 她 曾是 说 , " 我 用过的 到 想知道 无论 你 会 保持
[jʊr; jər][wɜːrd] ,
your word ,
你的 单词 ,
“你知道吗,”她说，“我以前一直怀疑你会不会信守诺言。”

[ænd; ʌnd] ['nevər][traɪ][tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
and never try to see me .
和 绝不 尝试 到 看 我 .
永远不要来见我。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] - , " - , "
The days were so long at Astrardente . " - " - "
这 天 是 所以 长的 在 - - "
在阿斯特拉登特的日子真是漫长。

" [nɑ:t] [hæf] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [æt; ət] - , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Not half so long as at Saracinesca** , " **he answered** .
" 不是 一半 所以 长的 作为 在 - , " 他 回答 - .

“在萨拉西内斯卡的时间不到一半,”他回答说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ] ['ækwɪdʌkt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] ;
" **I was going to call my aqueduct the Bridge of Sighs** ;
" 我 曾是 去 到 称呼 我的 渡槽 这 桥 的 叹息 ;

“我原本打算把我的引水渠命名为叹息桥;

[aɪ] [wɪl] ['krɪs(ə)n] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] . "
I will christen it now the Spring of Love . "
我 将要 克里斯汀 它 现在 这 春天 的 爱 . "

我将把它命名为“爱之泉”。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ænd] [si:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **I must go and see it to - morrow** , " **said she** .
" 我 必须 去 和 看 它 到 - 明天 , " 说 她 .

“我明天一定要去看看,”她说。

" ɔ:r] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] — "
" **Or the next day** — "
" 或者 这 下一个 天 — "

“或者第二天——”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] !
" **The next day** !
" 这 下一个 天 !

第二天!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [læf] .
" **she exclaimed** , **with a happy laugh** .
" 她 惊呼 , 和 一个 快乐的 笑 .

她笑着惊呼道。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] — "
" **Do you think I am going to stay** — "
" 做 你 思考 我 是 去 到 停留 — "

“你觉得我会留下来吗——”

" [fɔ:r; fər] ['evər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒo'vanni] .
" **For ever** , " **interrupted Giovanni** .
" 为了 曾经 , " 中断 乔瓦尼 .

“永远,”乔瓦尼打断道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pri:st] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , — [hi:; hi] [kæn; kən] ['mæri] [ju: 'es] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **We have a priest here** , **you know** , — **he can marry us to - morrow** ,
" 我们 有 一个 牧师 这里 , 你 知道 , — 他 能 结婚 我们 到 - 明天 ,

“我们这里有位牧师,你知道,——他明天就可以给我们主持婚礼。”

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [ni:d] ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] .
and then you need never go away .
和 然后 你 需要 绝不 去 离开 .

这样你就永远不必离开了。

" [kɜ:'oʊnəz] [feɪs] [gru:] [greɪv] .
" **Corona's face grew grave** .
" 冠状病毒的 脸 生长 严重 .

科罗纳的脸色变得严肃起来。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['dʒentli] , " ['i:v(ə)n] [ɪn] [dʒest] . "
" **We must not talk of that yet** , " **she said** , **gently** , " **even in jest** . "
" 我们 必须 不是 讲话 的 那 然而 , " 她 说 , 轻轻地 , " 甚至 在 笑话 . "

“我们现在还不能谈论这件事,”她轻声说道,“即使是开玩笑也不行。”

" [noʊ] ; [juː; jə] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" **No ; you are right .**
" 不 ; 你 是 正确的 .

不，你是对的。

[fər'ɡɪv] [em 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪ] [fər'get] ['meni] [θɪŋz] — [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [aɪ]
Forgive me , " he answered ; " I forget many things — it seems to me I
原谅 我 , " 他 回答 ; " 我 忘记 许多 事物 — 它 似乎 到 我 我
[hæv; həv] [fər'ɡɔːtn] ['evriθɪŋ] ,
have forgotten everything ,
有 被遗忘的 一切 ,

“请原谅,”他回答说,“我忘记了很多事情——我觉得我好像什么都忘了。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jə] . " **except that I love you .** "
除了 那 我 爱 你 . "

但我爱你。

" [dʒoʊ'vanni] , " — [fiː; ji] ['lɪŋɡə] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] , — " [dʒoʊ'vanni] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [tel] [jər; jər]
" **Giovanni , " — she lingered on the name , — " Giovanni , we must tell your**
" 乔瓦尼 , " — 她 徘徊不去 在 这 姓名 , — " 乔瓦尼 , 我们 必须 告诉 你的
[fɑːðər] [æt; ət] [wʌns] . " **father at once .** "
父亲 在 一次 . "

“乔瓦尼,”——她念着这个名字——“乔瓦尼,我们必须马上告诉你父亲。”

" [ɑːr; ər] [juː; jə] [wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['iːɡərli] .
" **Are you willing I should ? " he asked , eagerly .**
" 是 你 愿意的 我 应该 ? " 他 问 , 急切地 .

“你愿意让我这么做吗?”他急切地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ; [ænd; ænd] ['sɪstər] [, ^ɑːbri'el , ^æb -] [tuː] .
" **Of course — he ought to know ; and Sister Gabrielle too .**
" 的 课程 — 他 应该 到 知道 ; 和 姐姐 加布里埃尔 也 .

“当然——他应该知道;加布里埃尔修女也应该知道。”

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [els] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] .
But no one else must be told .
但 不 — 别的 必须 是 讲述 .

但不能告诉其他人。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [roʊm] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪr] . " **There must be no talk of this in Rome until — until next year .** "
那里 必须 是 不 讲话 的 这 在 罗马 直到 — 直到 下一个 年 . "

在罗马,这件事绝对不能提,直到明年为止。

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðen] , [jæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] ? " [æskt] [dʒoʊ'vanni] , ['æŋkʃəsli] .
" **We will stay in the country until then , shall we not ? " asked Giovanni , anxiously .**
" 我们 将要 停留 在 这 国家 直到 然后 , 将 我们 不是 ? " 问 乔瓦尼 , 焦虑地 .

“我们会一直待在这个国家,对吧?”乔瓦尼焦急地问道。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
" **It seems to me so much better .**
" 它 似乎 到 我 所以 很多 更好的 .

我觉得这样好多了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [miːt] [hɪr] , [ænd; ænd] ['noʊbəːdi] [wɪl] [tɔːk] .
We can meet here , and nobody will talk .
我们 能 见面 这里 , 和 无人 将要 讲话 .

我们可以在这里见面,谁也不会说话。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] ,
I will go and live in the town at Astrardente , and play the engineer ,
我 将要 去 和 居住 在 这 镇 在 - , 和 玩 这 工程师 ,
我将前往阿斯特拉登特镇居住, 并扮演工程师的角色。

[ænd; ənd] [bɪld] [jɔː; jər][roʊdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
and build your roads for you ."
和 建造 你的 道路 为了 你 . "
他们会为你修建道路。

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] , " [sed] [kəˈroʊnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [smaɪl] .
" I hardly know , " said Corona , with a doubtful smile .
" 我 几乎 知道 , " 说 科罗娜 , 和 一个 疑 微笑 .
“我几乎不知道,”科罗纳带着一丝疑惑的微笑说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .
" You could not do that .
" 你 可以 不是 做 那 .
你不能那样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wʌns] — [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [pərˈhæps] . "
But you may come and spend the day once — in a week , perhaps ."
但 你 可能 来 和 花费 这 天 一次 — 在 一个 星期 , 也许 . "
但你可以来玩一天——也许一周一次吧。

" [wiː; wi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] , " [ˈænsər] [dʒoˈvanni] , [ˈlæfɪŋ] .
" We will arrange all that , " answered Giovanni , laughing .
" 我们 将要 安排 全部 那 , " 回答 乔瓦尼 , 笑 .
“我们会安排好一切的,”乔瓦尼笑着回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪɡˈzɪst][baɪ][ˈoʊnli] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] — [wel] ,
" If you think I can exist by only seeing you once a week — well ,
" 如果 你 思考 我 能 存在 经过 仅有的 看到 你 一次 一个 星期 — 出色地 ,
“如果你认为我每周只见你一次就能活下去——好吧,

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] . "
you do not know me ."
你 做 不是 知道 我 . "
你不认识我。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [rɪˈtʃːrnd] [kəˈroʊnə] , [ˈlæfɪŋ] [tuː] .
" We shall see , " returned Corona , laughing too .
" 我们 将 看 , " 返回 科罗娜 , 笑 也 .
“我们拭目以待,”科罗纳笑着回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [hɪr] ? "
" By the bye , how long have we been here ? "
" 经过 这 再见 , 如何 长的 有 我们 到过 这里 ? "
对了, 我们在这里待了多久了?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [dʒoˈvanni] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? "
" I do not know , " said Giovanni ; " but the view is magnificent , is it not ? "
" 我 做 不是 知道 , " 说 乔瓦尼 ; " 但 这 看法 是 壮丽 , 是 它 不是 ? "
“我不知道,”乔瓦尼说, “但是景色很壮观, 不是吗? ”

" [ɪnˈtʃæntɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Enchanting , " she replied , looking into his eyes .
" 妖娆 , " 她 回复 , 寻找 进入 他的 眼睛 .
“真迷人,”她望着他的眼睛回答道。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Then suddenly the blood mounted to her cheeks .
然后 突然 这 血 安装 到 她 脸颊 .
突然间, 她的双颊泛起了血红。

" [oʊ] , [dʒoʻvanni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː][aɪ ˈtiː] ? "

" **Oh** , **Giovanni** , " **she said** , " **how could I do it ?** "

" 哦 , 乔瓦尼 , " 她说 , " 如何 可以 我 做 它 ? "

“哦，乔瓦尼，”她说，“我怎么能做到呢？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,

" **I should have died if you had not** , " **he answered** ,

" 我 应该 有 死亡 如果 你 有 不是 , " 他 回答 ,

“如果不是你，我早就死了，”他回答说。

[ænd; ənd] [klaːspt] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and clasped her once more in his arms .

和 紧握 她 一次 更多的 在 他的 武器 .

他再次将她紧紧拥入怀中。

" [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [let][juː ˈes][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] .

" **Come** , " **said she** , " **let us be going down** .

" 来 , " 说 她 , " 让 我们 是 去 向下 .

“来吧，”她说，“我们下去吧。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] .

It is growing late .

它 是 生长 晚的 .

它长得有点晚了。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði]

" **When they reached the foot of the tower** , **they found the Prince walking the**

" 什么时候 他们 达到 这 脚 的 这 塔 , 他们 成立 这 王子 步行 这

[ˈræmpɑːrt][əˈloʊn] .

rampart alone .

壁垒 独自的 .

“当他们到达塔底时，发现王子独自一人走在城墙上。”

[ˈsɪstər][ˌ^ɑːbriˈel,^æb-][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [er] , [ænd; ənd][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði]

Sister Gabrielle was afraid of the evening air , **and had retired into the**

姐姐 加布里埃尔 曾是 害怕的 的 这 晚上 空气 , 和 有 退休 进入 这

[haʊs] .

house .

房子 .

加布里埃尔修女害怕夜晚的空气，便回到了屋里。

[oʊld] - [feɪst] [ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] .

Old Saracinesca faced them suddenly .

老的 - 面对 他们 突然 .

老萨拉西内斯卡突然出现在他们面前。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld][ˈlaɪən] , [hɪz; ɪz] [θɪk] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɜːd] [ˈbrɪslɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

He looked like an old lion , **his thick white hair and beard bristling about his**

他 看起来 喜欢 一个 老的 狮子 , 他的 厚的 白色的 头发 和 胡须 竖起的 关于 他的

[dɑːrk] [fɪtʃər] .

dark features .

黑暗的 特征 .

他看起来像一头老狮子，浓密的白发和胡须在他黝黑的脸上显得格外醒目。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [sed] [dʒoʻvanni] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , " [ðə; ði] [duːtʃəsə] - [hæz; həz]

" **My father** , " **said Giovanni** , **coming forward** , " **the Duchessa d'Astrardente has**

" 我的 父亲 , " 说 乔瓦尼 , 未来 向前 , " 这 公爵夫人 - 有

[kənˈsentɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

consented to be my wife .

同意 到 是 我的 妻子 .

“我父亲，”乔瓦尼走上前来，说，“阿斯特拉登特公爵夫人已经同意嫁给我。”

[aɪ] [kreɪv] [jɔːr; jər] ['blesɪŋ] .
I crave your blessing .
我 渴望 你的 祝福 .

我渴望得到您的祝福。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒd] [stɑːk] - [stɪl] .
" The old man started , and then stood stock - still .
" 这 老的 男人 开始 , 和 然后 站立 库存 - 仍然 .

“老人开始动弹，然后就愣住了。”

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['ferli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] ,
His son had fairly taken his breath away ,
他的 儿子 有 相当 已采取 他的 气息 离开 ,

他的儿子简直让他惊艳不已。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [nuːz] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
for he had not expected the news for three or four months to come .
为了 他 有 不是 预期的 这 消息 为了 三 或者 四 几个月 到 来 .

因为他没想到这个消息还要三四个月才会传来。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [tʊk] [kə'ʊnənɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
Then he advanced and took Corona's hand , and kissed it .
然后 他 先进的 和 采取 冠状病毒的 手 , 和 亲吻 它 .

然后他走上前去，握住科罗娜的手，吻了一下。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Madam , " he said ,
" 女士 , " 他 说 ,

“夫人,”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [sʌn] [æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə]
" you have done my son an honour which extends to myself and to
" 你 有 完毕 我的 儿子 一个 荣誉 哪个 扩展 到 我 和 到
['evri] - ,
every Saracinesca ,
每一个 - ,

“你给了我儿子莫大的荣幸，这份荣幸也延伸到我和每一位萨拉西内斯卡家族成员身上。”

[ded] , ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] .
dead , living , and to come .
死的 , 活的 , 和 到 来 .

已逝的、活着的和即将到来的。

" [ðen] [hiː; hi][leɪd] [kə'ʊnənɪz] [hænd][ɪn][dʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːn]
" Then he laid Corona's hand in Giovanni's , and held his own upon
" 然后 他 铺设 冠状病毒的 手 在 乔瓦尼的 , 和 握住 他的 自己的 之上

[ðem; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .

然后他将科罗纳的手放在乔瓦尼的手上，并将自己的手放在他们两人身上。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɑːləmli] ; [ænd; ənd][æz; əz][kə'rounə] [bent] [hɜːr; hər] [praʊd] [hed] ,
" God bless you , " he said , solemnly ; and as Corona bent her proud head ,
" 上帝 保佑 你 , " 他 说 , 庄严地 ; 和 作为 科罗娜 弯曲 她 自豪的 头 ,

“愿上帝保佑你,”他庄严地说;而当科罗娜低下她骄傲的头颅时,

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
he touched her forehead with his lips .
他 感动 她 前额 和 他的 嘴唇 .

他用嘴唇轻触她的额头。

[ðen] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [dʒo'vanni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪn][waɪld] [ɪn'θu:ziæzəm] .
Then he embraced Giovanni , and his joy broke out in wild enthusiasm .
然后 他 拥抱 乔瓦尼 , 和 他的 喜悦 打破 出去 在 荒野 热情 .

然后他拥抱了乔瓦尼，喜悦之情溢于言表。

" [hɑ:; , [maɪ] [tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" Ha , my children , " he cried ,
" 哈 , 我的 孩子们 , " 他 哭 ,

“哈，我的孩子们，”他喊道。

" [ðer; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [dʒenəˈeɪjənz] — [ðer; ðər]
" there has not been such a couple as you are for generations — there
" 那里 有 不是 到过 这样的 一个 夫妻 作为 你 是 为了 几代人 — 那里
[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [nu:z] [tuʊld][ɪn] [ði:z] [ʊld] [wɔ:lz] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [hɪr] .
has not been such good news told in these old walls since they have stood here .
有 不是 到过 这样的 好的 消息 讲述 在 这些 老的 墙壁 自从 他们 有 站立 这里 .

“几代人以来，都没有像你们这样的夫妇——自从这座古老的建筑屹立于此以来，就再也没有传出过如此好消息。”

[wi:; wi] [wɪl] [ɪˈlu:mɪneɪt] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
We will illuminate the castle , the whole town ,
我们 将要 照亮 这 城堡 , 这 所有的 镇 ,

我们将照亮城堡和整个城镇。

[ɪn][jər; jər] [ˈɑ:nər] — [wi:; wi] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈbelz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ti:] [ˈdi:ʊm] [sʌŋ] — [wi:; wi]
in your honour — we will ring the bells and have a Te Deum sung — we
在 你的 荣誉 — 我们 将要 戒指 这 铃铛 和 有 一个 特 赞美神 唱 — 我们
[wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈnevər] [si:n] [brɪfɔ:r] — [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə]
will have such a festival as was never seen before — we will go to
将要 有 这样的 一个 节日 作为 曾是 绝不 已见 前 — 我们 将要 去 到
[roʊm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪˈspəʊzl] — [wi:; wi] [wɪl] — "
Rome to - morrow and celebrate the espousal — we will — "
罗马 到 - 明天 和 庆祝 这 订婚 — 我们 将要 — "

为了向你致敬——我们将鸣钟，齐唱感恩赞——我们将举办一场前所未有的盛大庆典——我们明天将前往罗马庆祝你们的订婚——我们将——”

" [ˈsɔ:ftli] , [ˈpɑ:dreɪ] [ˈmi:ʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒo'vanni] .
" Softly , padre mio , " interrupted Giovanni .
" 轻轻 , 神父 mio , " 中断 乔瓦尼 .

“轻声地，我的神父，”乔瓦尼打断道。

" [noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz] [jet] .
" No one must know as yet .
" 不 — 必须 知道 作为 然而 .

“目前还不能让任何人知道。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kənˈsɪdər] — "
You must consider — "
你 必须 考虑 — "

你必须考虑——

" [kənˈsɪdər] [wʌt] ? [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] ?
" Consider what ? consider the marriage ?
" 考虑 什么 ? 考虑 这 婚姻 ?

“考虑什么？考虑婚姻吗？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
Of course we will consider it , as soon as you please .
的 课程 我们 将要 考虑 它 , 作为 很快 作为 你 请 .

当然，我们会考虑的，只要您愿意。

[jʊː; jʊ][jæɪ; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [juː; jʊ][jæɪ; ʃəl][biː; bi]
You shall have such a wedding as was never heard of — you shall be
你 将 有 这样的 一个 婚礼 作为 曾是 绝不 听到 的 — 你 将 是
[ˈmærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈɑːtʃˈpriːst] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈpiːtəz] ,
married by the Cardinal Archbishop of Saint Peter's ,
已婚 经过 这 红衣主教 大祭司 的 圣 彼得的 ,
你们将拥有一场前所未有的婚礼——由圣彼得大教堂的枢机主教主持婚礼。

[baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] .
by the Holy Father himself .
经过 这 圣 父亲 他自己 .
由教宗亲自颁布。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [jæɪ; ʃəl] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
The whole country shall ring with it .
这 所有的 国家 将 戒指 和 它 .
全国都将响起它的歌声。

" [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [dʒoˈvanni] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
" **It was with difficulty Giovanni succeeded in calming his father's**
" 它 曾是 和 困难 乔瓦尼 成功了 在 平静 他的 父亲的
[ɪksaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
乔瓦尼费了好大劲才平息了父亲的激动情绪。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [,aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
and in recalling to his mind the circumstances which made it necessary to
和 在 回忆 到 他的 头脑 这 情况 哪个 制成 它 必要的 到
[kənˈsiːl] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
conceal the engagement for the present .
隐藏 这 订婚 为了 这 展示 .
他回想起当初不得不暂时隐瞒婚约的种种情况。

[bʌt; bət][æt; ət][ˌlæst][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈlʌktəntli] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪətər]
But at last the old man reluctantly consented , and returned to a quieter
但 在 最后的 这 老的 男人 勉强 同意 , 和 返回 到 一个 更安静
[ˈhjuːmər] .
humour .
幽默 .
但最终老人勉强同意了，心情也恢复了平静。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈræmpɑːrt] .
For some time the three continued to pace the stone rampart .
为了 一些 时间 这 三 持续 到 步伐 这 石头 堡垒 .
三人继续在石砌城墙上踱步了好一会儿。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈæərənt] [ˈkruːəlti] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtempər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **This is a case of arrant cruelty to a man of my temper , " said the Prince** .
" 这 是 一个 案件 的 绝对的 残酷 到 一个 男人 的 我的 脾气 , " 说 这 王子 .
“这对我这种脾气的人来说，简直是赤裸裸的残忍，”王子说道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈpektɪd] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ɡrɪnz] [ænd; ənd]
" **To be expected to behave like an ordinary creature , with grins and**
" 到 是 预期的 到 表现 喜欢 一个 普通的 生物 , 和 咧嘴笑 和
[smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [ˈpeɪsɪz] ,
smiles and decent paces ,
微笑 和 体面的 步幅 ,
“人们期望它表现得像个普通人，脸上挂着笑容，步伐得体，

[wen] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tu:; tə] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
when I have just heard what I have longed to hear for years .
什么时候 我 有 只是 听到 什么 我 有 渴望 到 听到 为了 年 .

我刚刚听到了我渴望多年听到的话。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈvendʒ] [maɪˈself][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
But I will revenge myself by making a noise about it by - and - by .
但 我 将要 复仇 我 经过 制作 一个 噪音 关于 它 经过 - 和 - 经过 .

但我迟早会为此闹出风声，以示报复。

[aɪ] [wɪl] [kənˈkɔ:kt] [ski:mz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
I will concoct schemes for your wedding , and dream of nothing but
我 将要 编造 方案 为了 你的 婚礼 , 和 梦 的 没有什么 但
[ɪˌlu:mɪˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [dekəˈreɪʃənz] .
illuminations and decorations .
照明 和 装饰 .

我会为你的婚礼精心策划，梦里只有灯光和装饰。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [prɪns] [ʌv; əv][ˈsænt] - [ɪˈlɑ:ri:ʊ] , [dʒoˈvanni] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈfɑ:ðər]
You shall be Prince of Sant ' Ilario , Giovanni , as I was before my father
你 将 是 王子 的 圣徒 - 伊拉里奥 , 乔瓦尼 , 作为 我 曾是 前 我的 父亲
[daɪd] ;
died ;
死亡 ;

乔瓦尼，你将成为圣伊拉里奥的王子，就像我父亲去世前我一样；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪˈsteɪt] [ˈaʊtraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rsʊ] [tu:; tə]
and I will give you that estate outright , and the palace in the Corso to
和 我 将要 给 你 那 财产 直接 , 和 这 宫殿 在 这 科尔索 到
[lɪv; laɪv][ɪn] . "
live in . "
居住 在 . "

我会把那处庄园全额赠予你，还有科尔索大街上的那座宫殿，你可以住在那里。”

" [pərˈhæps][wi:; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [ˈpæləs] , " [səˈdʒestɪd] [kəˈrʊnə] .
" Perhaps we might live in my palace , " suggested Corona .
" 也许 我们 可能 居住 在 我的 宫殿 , " 建议 科罗娜 .

“或许我们可以住在我的宫殿里，”科罗娜提议道。

[aɪˈti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
It seemed strange to her to be discussing her own marriage ,
它 似乎 奇怪的 到 她 到 是 讨论 她 自己的 婚姻 ,

她觉得讨论自己的婚姻很奇怪。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈhju:mər] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] .
but it was necessary to humour the old Prince .
但 它 曾是 必要的 到 幽默 这 老的 王子 .

但必须顺着这位老王子的意思。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Of course , " he said .
" 的 课程 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" [aɪ][fərˈɡɔ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
" I forgot all about it .
" 我 忘了 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈpleɪsɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
You have places enough to live in .
你 有 地方 足够的 到 居住 在 .

你有很多地方可以住。

[wʌn] [fə'gets] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kʌp(ə)l] [ɪn] ['ɪtəlɪ] .
One forgets that you will in the end be the richest couple in Italy .
— 忘记了 那 你 将要在 这 结尾 是 这 最富有的 夫妻 在 意大利 .
人们很容易忘记，最终你们会成为意大利最富有的夫妇。

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θuːziæzəm] , " [ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] [jet] !
" he cried , in sudden enthusiasm , " the Saracinesca are not dead yet !
" 他 哭 , 在 突然 热情 , " 这 - 是 不是 死的 然而 !
他突然兴奋地喊道：“萨拉西内斯卡人还没有灭绝！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] — [ænd; ænd][ʼaʊər; ɑːr][ləndz] [hɪr] [soʊ] [nɪr] [tə'geðər] , [tuː] .
They are greater than ever — and our lands here so near together , too .
他们 是 更大的 比 曾经 — 和 我们的 土地 这里 所以 靠近 一起 , 也 .
它们比以往任何时候都更加强大——而且我们这里的土地也如此接近。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [roʊd][tuː; tə] - ,
We will build a new road to Astrardente ,
我们 将要 建造 一个 新的 路 到 - ,
我们将修建一条通往阿斯特拉登特的新路。

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm]
and when you are married you shall be the first to drive over it from
和 什么时候 你 是 已婚 你 将 是 这 第一的 到 驾驶 超过 它 从
- [hɪr] .
Astrardente here .
- 这里 .

结婚后，你将是第一个从阿斯特拉登特开车经过这里的人。

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] — [wiː; wi] [wɪl] ['tʌn(ə)l] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ! "
We will do all kinds of things — we will tunnel the mountain ! "
我们 将要 做 全部 种类 的 事物 — 我们 将要 隧道 这 山 ! "
我们将做各种各样的事情——我们将开凿隧道穿过这座山！

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] , " [sed] [dʒoʊ'vanni] , ['læfɪŋ] .
" I am sure you will do that in the end , " said Giovanni , laughing .
" 我 是 当然 你 将要 做 那 在 这 结尾 , " 说 乔瓦尼 , 笑 .
“我相信你最终一定会做到的,”乔瓦尼笑着说。

" [wel] — [let][juː 'es][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Well — let us go to dinner , " answered his father .
" 出色地 — 让 我们 去 到 晚餐 , " 回答 他的 父亲 .
“好吧——我们去吃晚饭吧。”他父亲回答道。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [kwɑɪt] [dɑːrk] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,
" It has grown quite dark since we have been talking ,
" 它 有 生长 相当 黑暗的 自从 我们 有 到过 说 ,
“自从我们上次谈话以来，天色已经变得很暗了。”

[ænd; ænd][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] ['fɜːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kerf(ə)l] . "
and we shall be falling over the edge if we are not careful . "
和 我们 将 是 坠落 超过 这 边缘 如果 我们 是 不是 小心 . "
如果我们不小心，就会坠入深渊。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ænd] [tel] ['sɪstər][^ɑːbri'el,,^æb-] [brɪ'fɜːr] ['dɪnər] , " [sed] [kə'roʊnə][tuː; tə]
" I will go and tell Sister Gabrielle before dinner , " said Corona to
" 我 将要 去 和 告诉 姐姐 加布里埃尔 前 晚餐 , " 说 科罗娜 到
“晚饭前我会去告诉加布里埃尔修女,”科罗纳说道。

[dʒoʻvanni] .
Giovanni .
乔瓦尼 .

乔瓦尼。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [hɜ:r; hær][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ji; ji] [went] [ɪn] .
So they left her at the door of her apartment , and she went in .
所以 他们 左边 她 在 这 门 的 她 公寓 , 和 她 去 在 .

于是他们把她留在公寓门口，她就进去了。

[ji; ji] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'vɒʃənz] [ɪn][hɜ:r; hær]
She found the Sister in an inner room , with a book of devotions in her
她 成立 这 姐姐 在 一个 内 房间 , 和 一个 书 的 虔诚 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

她在内室里找到了修女，修女手里拿着一本祈祷书。

" [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [maɪ] ['sɪstər] , " [ji; ji] [sed] , ['kwaɪətli] .
" Pray for me , my Sister , " she said , quietly .
" 祈祷 为了 我 , 我的 姐姐 , " 她 说 , 悄悄 .

“请为我祈祷，我的姐姐，”她轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [step] .
" I have resolved upon a great step .
" 我 有 已解决 之上 一个 伟大的 步 .

我已下定决心迈出一大步。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][bi; bi] ['mærid] [ə'gen] .
I am going to be married again .
我 是 去 到 是 已婚 再次 .

我要再婚了。

" ['sɪstər] [ˌʌːbriːel, ^æb-] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər][hɜ:r; hær] [θɪn] [feɪs] .
" Sister Gabrielle looked up , and a quiet smile stole over her thin face .
" 姐姐 加布里埃尔 看起来 向上 , 和 一个 安静的 微笑 偷窃 超过 她 薄的 脸 .

“加布里埃尔修女抬起头，她瘦削的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [su:n] , [maɪ] [frend] , " [ji; ji] [sed] .
" It is soon , my friend , " she said .
" 它 是 很快 , 我的 朋友 , " 她 说 .

“很快就到了，我的朋友，”她说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [su:n] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" It is soon to think of that .
" 它 是 很快 到 思考 的 那 .

现在考虑这个问题还为时过早。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第21/28页

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ? "
But perhaps you are right — is it the young Prince ?"
但 也许 你 是 正确的 — 是 它 这 年轻的 王子 ? "

但或许你是对的——他会不会是那位年轻的王子？

" [jes] , " ['ænsər] [kə'rounə] , [ænd; ʌnd][særŋk][ɪntuː][ə; eɪ] [di:p] ['tæpəstrið] [tʃer] .
" Yes , " answered Corona , and sank into a deep tapestried chair .
" 是的 , " 回答 科罗娜 , 和 沉没 进入 一个 深的 挂毯 椅子 .

“是的,”科罗娜回答道, 然后瘫坐在一张厚重的挂毯椅子上。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [su:n] [aɪ] [noʊ] [wel] .
" It is soon I know well .
" 它 是 很快 我 知道 出色地 .

“我知道, 那很快就会到来。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [lɔːŋ] — [hæv; həv] ['strʌɡld] [hɑːrd] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] — [soʊ]
But it has been long — have struggled hard — I love him very much — so
但 它 有 到过 长的 — 有 挣扎 难的 — 我 爱 他 非常 很多 — 所以
[mʌtʃ] , [juː; jʊ][duː][na:t] [noʊ] !
much , you do not know !
很多 , 你 做 不是 知道 !

但是, 这段感情已经持续了很长时间, 我们经历了很多努力, 我非常爱他, 非常非常爱他, 你无法想象!

" [ðə; ði] ['sɪstər] [said] ['feɪntli] , [ænd; ʌnd] [keɪm] [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
" The Sister sighed faintly , and came and took her hand .
" 这 姐姐 叹了口气 淡淡的 , 和 来了 和 采取 她 手 .

修女轻轻叹了口气, 走上前去, 握住了她的手。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃd; ʃəd] ['mæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .
" It is right that you should marry , " she said , gently .
" 它 是 正确的 那 你 应该 结婚 , " 她 说 , 轻轻地 .

“你结婚是对的,”她温柔地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] , [tuː] ['feɪməsli] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [tuː] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] ,
" You are too young , too famously beautiful , too richly endowed ,
" 你 是 也 年轻的 , 也 众所周知 美丽的 , 也 丰富 捐赠 ,

“你太年轻, 美貌太出名, 身材也太丰满,

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv][led][æt; ət] - [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] . "
to lead the life you have led at Astrardente these many months . "
到 带领 这 生活 你 有 引领 在 - 这些 许多 几个月 . "

继续过你在阿斯特拉登特这几个月以来的生活。

" [aɪ 'tiː][ɪz][na:t] [ðæt] , " [sed] [kə'rounə] , [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['bjʊːti] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪŋ]
" It is not that , " said Corona , an expression of strange beauty illuminating
" 它 是 不是 那 , " 说 科罗娜 , 一个 表达 的 奇怪的 美丽 启发性的

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] .
her lovely face .
她 迷人的 脸 .

“不是那样的,”科罗娜说道, 她美丽的脸上绽放出一种奇异的美感。

" [na:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] , ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,
" Not that I am young , beautiful as you say , if it is so ,
" 不是 那 我 是 年轻的 , 美丽的 作为 你 说 , 如果 它 是 所以 ,

“倒不是说 I 年轻漂亮, 像你所说的那样, 如果真是那样的话,

[ɔːr] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wiθ] [ˈrɪtʃɪz] — [ðoʊz] [ˈriːz(ə)nɪz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] .
or endowed with riches — those reasons are nothing .
或者 捐赠 和 财富 — 那些 原因 是 没有什么 .
或者拥有财富——这些理由都算不上什么。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [telz] [em ˈiː] , " [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [left] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt]
It is this that tells me , " she whispered , pressing her left hand to her heart
它 是 这 那 讲述 我 , " 她 低声说道 , 紧迫 她 左边 手 到 她 心
.
.
.

“正是这件事告诉我,”她低声说道, 同时将左手按在胸口。
" [wen] [wʌn] [lʌvz] [æz; əz][aɪ] [lʌv] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] . "
" When one loves as I love , it is right . "
" 什么时候 — 爱 作为 我 爱 , 它 是 正确的 . "
“像我这样去爱, 就是对的。”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈsɪstər] .
" Indeed it is , " assented the good Sister .
" 的确 它 是 , " 同意 这 好的 姐姐 .
“的确如此,”善良的修女赞同道。

" [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈwaɪzli] .
" And I think you have chosen wisely .
" 和 我 思考 你 有 选定 明智地 .
我认为你的选择很明智。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈmærid] ? "
When will you be married ? "
什么时候 将要 你 是 已婚 ? "
你什么时候结婚?

" [ˈhɑːrdli] [bɪˈfɔːr] [nekst] [ˈsʌmər] — [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [kəˈnektɪdli] [jet] — [aɪ ˈtiː][hæz; həz]
" Hardly before next summer — I can hardly think connectedly yet — it has
" 几乎 前 下一个 夏天 — 我 能 几乎 思考 相互关联地 然而 — 它 有
[bɪn] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] .
been very sudden .
到过 非常 突然 .
“不到明年夏天——我现在还很难理清思路——这一切发生得太突然了。”

[aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] ,
I knew I should marry him in the end ,
我 知道 我 应该 结婚 他 在 这 结尾 ,
我知道我最终应该嫁给他。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈsent] [soʊ] [suːn] .
but I never thought I could consent so soon .
但 我 绝不 想法 我 可以 同意 所以 很快 .
但我从未想过自己这么快就能同意。

[oʊ] , [ˈsɪstər][ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] — [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈnevər] [ɪn] [lʌv] ?
Oh , Sister Gabrielle , you are so good — were you never in love ?
哦 , 姐姐 加布里埃尔 , 你 是 所以 好的 — 是 你 绝不 在 爱 ?
哦, 加布里埃尔修女, 你真好——你从来没有恋爱过吗?

" [ðə; ði] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
" The Sister was silent , and looked away .
" 这 姐姐 曾是 沉默的 , 和 看起来 离开 .
修女沉默不语, 目光移向别处。

" [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jə] ['kænɑ:t] [tel] [em 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [kə'roʊnə] ; " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ]
" No — of course you cannot tell me , " continued Corona ; " but it is such a
" 不 一 的 课程 你 不能 告诉 我 , " 持续 科罗娜 ; " 但 它 是 这样 的 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
wonderful thing .
精彩的 事物 .

“不——你当然不能告诉我,”科罗纳继续说道; “但这真是一件美妙的事情。”

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [deɪz] [si:m] [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ɔ:r] [meɪks] [ðem; ðəm] [pæs] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
It makes days seem like hundreds of years , or makes them pass in a flash of
它 制作 天 似乎 喜欢 数百 的 年 , 或者 制作 他们 经过 在 一个 闪光 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

它会让人觉得一天像几百年那么长, 或者感觉一天就像一瞬间过去了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
in a second .
在 一个 第二 .

马上就好。

[,aɪ 'ti:][ˈəʊvə'sets] ['evri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˌrezə'lu:ʃənz] [æz; əz][ðə; ði]
It oversets every idea of time , and plays with one's resolutions as the
它 重叠 每一个 主意 的 时间 , 和 演出 和 一个人的 决议 作为 这
[wɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] .
wind with a feather .
风 和 一个 羽毛 .

它颠覆了人们对时间的固有观念, 像风戏弄羽毛一样戏弄着人们的决心。

[ɪf] [wʌnz][,aɪ 'ti:][gets][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][wʌn] ,
If once it gets the mastery of one ,
如果 一次 它 获得 这 精通 的 一 ,

一旦它掌握了其中之一,

[,aɪ 'ti:] [kraʊdz] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] [ˈɪntu:][wʌn] [deɪ] ;
it crowds a lifetime of pain and pleasure into one day ;
它 人群 一个 寿命 的 疼痛 和 乐趣 进入 一 天 ;

它将一生中的痛苦和快乐浓缩到一天之中;

[,aɪ 'ti:][ˈnevər] [li:vz] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
it never leaves one for a moment .
它 绝不 树叶 一 为了 一个 片刻 .

它片刻也不离弃你。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] [ʌv] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] . "
I cannot explain love — it is a wonderful thing . "
我 不能 解释 爱 — 它 是 一个 精彩的 事物 . "

我无法解释爱情——它是一件美好的事情。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] , " [ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] [ʌv] [ɪz][laɪf] . "
" My dear friend , " said the Sister , " the explanation of love is life . "
" 我的 亲爱的 朋友 , " 说 这 姐姐 , " 这 解释 的 爱 是 生活 . "

“我亲爱的朋友,”修女说, “爱的解释就是生命。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [deθ] .
" But the end of it is not death .
" 但 这 结尾 的 它 是 不是 死亡 .

但结局并非死亡。

[,aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , " [kən'tɪnju:d] [kə'roʊnə] , [ˈɜ:rnɪstli] .
It cannot be , " continued Corona , earnestly .
它 不能 是 , " 持续 科罗娜 , 切实 .

“不可能,”科罗纳继续认真地说。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] .
" It must last for ever and ever .
" 它 必须 最后的 为了 曾经 和 曾经 :
它必须永远持续下去。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [groʊ] ['betər] [ænd; ənd] ['pjʊərə-] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['hev(ə)n]
It must grow better and purer and stronger , until it is perfect in heaven
它 必须 生长 更好的 和 更纯净 和 更强 , 直到 它是 完美的 在 天堂
[æt; ət] [læst] :
at last :
在 最后的 :
它必须变得更好、更纯净、更强大，直到最终在天堂达到完美：

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
but where is the use of trying to express such things ? "
但 在哪里 是 这 使用 的 尝试 到 表达 这样的 事物 ? "
但试图表达这些又有什么用呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm; ðəm] , " [sed] ['sɪstər] [ˌ^ɑːbri'el, ^æb-] .
" I think it is enough to feel them , " said Sister Gabrielle :
" 我 思考 它是 足够的 到 感觉 他们 , " 说 姐姐 加布里埃尔 :
“我觉得只要感受到它们就足够了，”加布里埃尔修女说。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 :
第二十六章

[ðə; ði] ['sʌməɹ] ['siːz(ə)n] ['raɪpənd] ['ɪntuː] ['bːtəm] , [ænd; ənd] ['bːtəm] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪntər] ,
The summer season ripened into autumn , and autumn again turned to winter ,
这 夏天 季节 成熟的 进入 秋天 , 和 秋天 再次 转向 到 冬天 ,
夏季转瞬即逝，秋季来临，秋季又转瞬即逝，冬季来临。

[ænd; ənd] [roʊm] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [fʊl] .
and Rome was once more full .
和 罗马 曾是 一次 更多的 满的 :
罗马再次变得熙熙攘攘。

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [tɜːrnd] ['friːkwəntli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [praːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [brɪ'twiːn]
The talk of society turned frequently upon the probability of the match between
这 讲话 的 社会 转向 频繁地 之上 这 可能性 的 这 匹配 之间
[ðə; ði] [duˈtʃesə] - [ænd; ənd] [dʒoʊ'vanni] - ;
the Duchessa d'Astrardente and Giovanni Saracinesca ;
这 公爵夫人 - 和 乔瓦尼 - ;
社会上经常谈论阿斯特拉登特公爵夫人和乔瓦尼·萨拉奇内斯卡联姻的可能性；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] , [θriː] [wiːks] [brɪ'fɔːr] [lent] , [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn]
and when at last , three weeks before Lent , the engagement was made known
和 什么时候 在 最后的 , 三 周 前 大斋期 , 这 订婚 曾是 制成 已知
,
:
,
最终，在四旬斋开始前三周，订婚的消息公布了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] .
there was a general murmur of approbation .
那里 曾是 一个 一般的 低语的 赞许 :
周围响起一片低声的赞许声。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [kəˈoʊnəz] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
It seemed as though the momentous question of Corona's life , which had
它 似乎 作为 尽管 这 意义重大 问题 的 冠状病毒的 生活 , 哪个 有
[fɔːr; fər] [ˈɪrɪz] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] ,
for years agitated the gossips ,
为了 年 激动 这 八卦 ,
科罗娜的生命安全这个重大问题, 多年来一直是人们茶余饭后的谈资, 似乎终于尘埃落定了。

[wɜːr; wər][æt; ət][ləst][tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] :
were at last to be settled :
是 在 最后的 到 是 定居 :
最终得以解决:

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][oʊld] -
every one had been accustomed to regard her marriage with old Astrardente
每一个 一 有 到过 习惯 到 看待 她 婚姻 和 老的 -
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [əˈfer] ,
as a temporary affair ,
作为 一个 暂时的 事务 ,
大家都习惯性地认为她和老阿斯特拉登特的婚姻只是一段暂时的插曲。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,
seeing that he certainly could not live long ,
看到 那 他 当然 可以 不是 居住 长的 ,
鉴于他肯定活不了多久,

[ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [ˈdʊrɪŋ]
and speculation in regard to her future had been nearly as common during
和 推测 在 看待 到 她 未来 有 到过 几乎 作为 常见的 期间
[hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
his lifetime as it was after his death .
他的 寿命 作为 它 曾是 后 他的 死亡 .
在他生前, 人们对她未来的猜测几乎和在他去世后一样普遍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtɪz] [moʊst][kənˈdʒɪːniəl][tuː; tə][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ˈnevər] [feɪlz]
One of the duties most congenial to society , and one which it never fails
一 的 这 职责 最多 相投 到 社会 , 和 一 哪个 它 绝不 失败
[tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˌkɑːnʃɪˈenʃəsli] ,
to perform conscientiously ,
到 履行 切实 ,
这是最有利于社会发展的职责之一, 也是社会从未懈怠履行的职责之一。

[ɪz] [ðæt] [dʒuːˈdɪʃəl][əˈstrɑːlədʒi] , [werˈbaɪ] [aɪˈtiː] [ˈfɔː-kɑːsts] [ðə; ði] [ɪˈfuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪbəːz] [ˈduːɪŋz] .
is that judicial astrology , whereby it forecasts the issue of its neighbour's doings .
是 那 司法 占星术 , 由此 它 预测 这 问题 的 它是 邻居 行为 .
那是司法占星术, 它通过预测邻居的行为来预测结果。

[ˈevriːbəːdiːz] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈhɔːrəskoʊp] [məst; məst][biː; bi][kæst][baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] - [tiː]
Everybody's social horoscope must be cast by the circle of five - o'clock - tea
每个人的 社会的 星座运势 必须 是 投掷 经过 这 圆圈 的 五 - 点钟 - 茶
- [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈæstroʊ] - [ˌsoʊsiˈɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] ,
- drinking astro - sociologists , and , generally speaking ,
- 喝 星体 - 社会学家 , 和 , 一般来说 请讲 ,
每个人的社交运势都必须由一群在下午五点钟喝茶时占星社会学家来解读, 而且, 总的来说,

[ðer; ðər] [prɪˈdɪkʌnz] [ɑːr; ər][nɑːt][faːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][səˈsaɪəti] [ˈnoʊɪθ] [ɪts] [oʊn]
their predictions are not far short of the truth , for society knoweth its own
他们的 预测 是 不是 远的 短的 的 这 真相 , 为了 社会 知道 它是自己的
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,
他们的预测与事实相差不远, 因为社会深知自身的苦难。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði][daɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
and is uncommonly quick in the diagnosis of its own state of health .
和 是 不寻常地 快的 在 这 诊断 的 它是自己的 状态 的 健康 .

而且它对自身健康状况的诊断速度异常迅速。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt][kə'roʊnə][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈmæri] [dʒo'vanni] [ˈæftər] [ˈi:stər] ,
When it was announced that Corona was to marry Giovanni after Easter ,
什么时候 它 曾是 宣布 那 科罗娜 曾是 到 结婚 乔瓦尼 后 复活节 ,
当宣布科罗娜将在复活节后与乔瓦尼结婚时,

[sə'saɪəti] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [gʊd] .
society looked and saw that the arrangement was good .
社会 看起来 和 锯 那 这 安排 曾是 好的 .

社会各界对此表示赞同，认为这种安排是合理的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ə'plɔ:z] .
There was not one dissenting voice heard in the universal applause .
那里 曾是 不是 一 持不同意见 嗓音 听到 在 这 普遍的 掌声 .

在雷鸣般的掌声中，没有听到一丝异议的声音。

[kə'roʊnə][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] [ˈdi:s(ə)nsɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnɪŋ]
Corona had behaved with exemplary decency during the year of her mourning
科罗娜 有 表现 和 典范 体面 期间 这 年 的 她 丧
— [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'taɪərmənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [e'steɪts] [ɪn][ðə; ði][soʊl]
— **had lived a life of religious retirement upon her estates in the sole**
— 有 居住地 一个 生活 的 宗教 退休 之上 她 庄园 在 这 唯一
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
company of a Sister of Charity ,
公司 的 一个 姐姐 的 慈善 ,

科罗娜在哀悼的那一年里表现得非常端庄——在她自己的庄园里过着隐居的宗教生活，只有一位仁爱修女会的修女陪伴在侧。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ˈskænd(ə)][ɪn] [ˈeni] [wei] .
had given no cause for scandal in any way .
有 给定 不 原因 为了 丑闻 在 任何 方式 .
没有任何丑闻发生。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][əs'paɪəd][tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; hər] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][hɜ:r; hər]
Everybody aspired to like her — that is to say , to be noticed by her
大家 渴望 到 喜欢 她 — 那 是 到 说 , 到 是 注意到 经过 她
; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,
; **but with one exception ,**
; 但 和 一 例外 ,

每个人都渴望喜欢她——也就是说，渴望得到她的注意；但有一个人例外，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [noʊ] [ˈdʒeləsi] [nɔ:r] [ɪl] - [ˈfi:lɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəns] ,
she had caused no jealousy nor ill - feeling by her indifference ,
她 有 导致 不 妒忌 也不 患病的 - 感觉 经过 她 漠不关心 ,
她的冷漠并没有引起任何人的嫉妒或怨恨。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [æn; ən][ʌn'kaɪnd][wɜ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈenɪbɑ:di] [ʃi:; ʃɪ]
for no one had ever heard her say an unkind word concerning anybody she
为了 不 一 有 曾经 听到 她 说 一个 不友善 单词 有关 任何人 她
[nu:] .
knew .
知道 .

因为从来没有人听她说过她认识的任何人的坏话。

[ˈdɒ:nə] [ˈtʌli:ə] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈheɪtɪŋ] [kəˈroʊnə] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði]
Donna Tullia had her own reasons for hating Corona , and perhaps the
 唐娜 图利亚 有 她 自己的 原因 为了 憎恨 科罗娜 , 和 也许 这
 [wɜ:rlɪd] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm] ;
world suspected them ;
 世界 怀疑 他们 ;
 唐娜·图利亚有她自己憎恨科罗娜的理由，也许全世界都怀疑过这些理由；

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [kəˈnekt] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪ] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈænim(ə)l] [ˈsprɪts] [ænd; ənd]
but people did not connect the noisy Donna Tullia , full of animal spirits and
 但 人们 做过 不是 连接 这 嘈杂 唐娜 图利亚 , 满的 的 动物 烈酒 和
 [geɪ] [ˈsɪli] [tɔ:k] ,
gay silly talk ,
 同性恋 愚蠢的 讲话 ,

但人们并没有把活泼好动、充满动物精神、说着滑稽俏皮话的唐娜·图利亚联系起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['heɪtrɪd] , [mʌtʃ] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ski:m]

with the idea of serious hatred , much less with the execution of any scheme

和 这 主意 的 严肃的 仇恨 , 很多 较少的 和 这 执行 的 任何 方案

[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

of revenge .

的 复仇 .

带着强烈的仇恨，更别提实施任何复仇计划了。

[ɪn'di:d] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [hæd; həd] [nɑ:t] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ɐnd] [ˈɔ:təm] [ɪn] [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər]
Indeed **Madame** **Mayer** **had** **not** **spent** **the** **summer** **and** **autumn** **in** **nursing** **her**
 的确 夫人 梅耶 有 不是 花费 这 夏天 和 秋天 在 护理 她
 [ræθ] [əˈɡɛnst] [kəˈrɒnə] .
wrath **against** **Corona** .
 愤怒 反对 科罗娜 .

事实上，梅耶夫人并没有在整个夏秋两季都沉浸在对新冠病毒的愤怒之中。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʊlɪd][ˈkaʊntəs, ˈkaʊntəs] , [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
She had travelled with the old Countess , her companion ,
 她 有 旅行 和 这 老的 伯爵夫人 , 她 伴侣 ,
 她和老伯爵夫人以及她的同伴一起旅行。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [u:ɡov] [del] - [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] -
and several times Ugo del Ferice had appeared suddenly at the watering -
 和 一些 时代 乌戈 del - 有 出现 突然 在 这 浇水 -
 ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tempərəri] ['rezɪdəns] .
places which she had selected for her temporary residence .
 地方 哪个 她 有 已选 为了 她 暂时的 住宅 .
 乌戈·德尔·费里切曾多次突然出现在她选定的临时住所的水源地。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həər] [nuːz] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [frendz] ,
From time to time he gave her news of mutual friends ,
 从 时间 到 时间 他 给予 她 消息 的 相互的 朋友们 ,
 他时不时会给她透露一些共同朋友的消息。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [rɪˈpeɪd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈskændlɪz] .
which she repaid conscientiously with interesting accounts of the latest scandals .
 哪个 她 已偿还 切实 和 有趣的 账户 的 这 最新的 丑闻 .
 她也尽心尽力地报答了他，讲述了许多有趣的最新丑闻。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl] [pər] , [ænd; ɐnd][ˈu:ɡoʊ] [felt] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
They were a congenial pair , and Ugo felt that by his constant attention to
 他们 是 一个 相投 一对 , 和 乌戈 毛毡 那 经过 他的 持续的 注意力 到
 [hɜ:r; həər] [wɪʃɪz] ,
her wishes ,
 她 愿望 ,

他们俩相处融洽，乌戈觉得，他不断体贴她的意愿，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; həɹ] ['nevər] - ['veriŋ; 'væriŋ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
and by her never - varying willingness to accept his service ,
和 经过 她 绝不 - 变化 意愿 到 接受 他的 服务 ,
她始终如一地乐于接受他的服务，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['wɪntər] ,
he had obtained a hold upon her intimacy which , in the ensuing winter ,
他 有 获得 一个 抓住 之上 她 亲密关系 哪个 , 在 这 随后 冬天 ,
他已经掌控了她的亲密关系，在接下来的冬天里，

[wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɔːl] [kəm'petətərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
would give him a decided advantage over all competitors in the field .
会 给 他 一个 决定 优势 超过 全部 竞争对手 在 这 场地 .
这将使他在所有竞争对手中拥有绝对优势。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
She believed that she might have married half - a - dozen times ,
她 相信 那 她 可能 有 已婚 一半 - 一个 - 打 时代 ,
她认为自己可能结过六次婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt]
and that with her fortune she could easily have made a very brilliant
和 那 和 她 财富 她 可以 容易地 有 制成 一个 非常 杰出的
[mætʃ] ;
match ;
匹配 ;
以她的财富，她完全可以找到一桩非常漂亮的姻缘；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [væl'dɑːrnoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡʊd] -
she even thought that she could have married Valdarno , who was very good -
她 甚至 想法 那 她 可以 有 已婚 瓦尔达诺 , who 曾是 非常 好的 -
[ˈneɪtʃərd] :
natured :
自然 :

她甚至想过自己可以嫁给瓦尔达诺，因为他性格非常善良：
[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [dʒo'vanni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)nz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]
but her attachment to Giovanni , and the expectations she had so long
但 她 依恋 到 乔瓦尼 , 和 这 期望 她 有 所以 长的
[entər'teɪnd] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
entertained in regard to him ,
娱乐 在 看待 到 他 ,
但她对乔瓦尼的依恋，以及她长期以来对他抱有的期望，

[hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] ['fʊʊɪŋ] ['eni] [mɑːrkt] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]
had prevented her from showing any marked preference for others ; and
有 阻止 她 从 显示 任何 标记 偏爱 为了 其他的 ; 和
[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hezə'teɪɪŋ] ,
while she was hesitating ,
尽管 她 曾是 犹豫不决 ,
这使她无法表现出对其他人的任何明显偏爱；而当她犹豫不决时，

[del] - , [baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [skɪl] ,
Del Ferice , by his superior skill ,
德尔 - , 经过 他的 优越的 技能 ,
德尔·费里斯凭借其高超的技艺，

[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] [sək'ses] [ðə; ði]
had succeeded in making himself indispensable to her — a success the
有 成功了 在 制作 他自己 必不可少 到 她 — 一个 成功 这
[mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæt] ,
more remarkable that ,
更多的 卓越 那 ,

他成功地让自己成为她不可或缺的人——这一成功尤其令人瞩目，因为：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌpɑ:pju'lærəti][hi:; hi] [ɪn'dʒʊɪd] ,
in spite of his gifts and the curious popularity he enjoyed ,
在 尽管如此 的 他的 礼物 和 这 好奇的 人气 他 享受 ,
尽管他才华横溢，也享有奇特的人气，

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he was by far the least desirable man of her acquaintance from the
他 曾是 经过 远的 这 至少 理想 男人 的 她 熟人 从 这
[ˌmætrɪ'moʊniəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
matrimonial point of view .
婚姻 观点 的 看法 .

从婚姻的角度来看，他是她认识的人中最不理想的一个。

[bʌt; bət] [wen] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [ə'gen] [met] [dʒo'vanni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
But when Donna Tullia again met Giovanni in the world ,
但 什么时候 唐娜 图利亚 再次 遇见 乔瓦尼 在 这 世界 ,
但当唐娜·图利亚再次在人世间遇见乔瓦尼时，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɒŋz] [ri'vaɪvd] [hɜ:r; hər]['æŋɡər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
the remembrance of her wrongs revived her anger against him ,
这 纪念 的 她 错误 复活 她 愤怒 反对 他 ,
想起自己曾遭受的伤害，她对她的愤怒再次涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] - [brɔ:t] ['mætərz] [tu:; tə]
and the news of his engagement to the Astrardente brought matters to
和 这 消息 的 他的 订婚 到 这 - 带来 事情 到
[ə; eɪ][ˈklaɪmæks] .
a climax .
一个 高潮 .

他与阿斯特拉登特订婚的消息将事情推向了高潮。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊmənt] ,
In the excitement of the moment ,
在 这 激动 的 这 片刻 ,
在激动人心的时刻，

[bəʊθ][hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ʼæŋɡər][wɜ:r; wər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
both her jealousy and her anger were illuminated by the light of a
两个都 她 妒忌 和 她 愤怒 是 照明 经过 这 光 的 一个
[ˈraɪtjəs] [ræθ] .
righteous wrath .
正义 愤怒 .

她的嫉妒和愤怒都被正义的怒火所照亮。

[ʃi:; ʃi] [nu:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] , [ðæt] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdi] ['mæɪrɪd] .
She knew , or thought she knew , that Don Giovanni was already married .
她 知道 , 或者 想法 她 知道 , 那 大学教师 乔瓦尼 曾是 已经 已婚 .
她知道，或者自以为知道，唐璜已经结婚了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [waɪf] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
She had no proof that the peasant wife mentioned in the certificate was alive ,
她 有 不 证明 那 这 农民 妻子 提及 在 这 证书 曾是 活 ,
她无法证明证书上提到的那位农妇还活着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
but there was nothing either to show that she was dead .
但 那里 曾是 没有什么 任何一个 到 展示 那 她 曾是 死的 .
但也没有任何迹象表明她已经死亡。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [iːz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskændələs] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [əˈgen]
Even in the latter ease it was a scandalous thing that he should marry again
甚至 在 这 后者 舒适 它 曾是 一个 丑闻 事物 那 他 应该 结婚 再次
[wɪˈðəʊt] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [kəˈroʊnə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
without informing Corona of the circumstances of his past life ,
没有 通知 科罗娜 的 这 情况 的 他的 过去的 生活 ,
即使在后一种情况下, 他没有告知科罗娜他过去的生活状况就再婚, 这仍然是一件令人震惊的事情。

[ænd; ənd] [ˈdaːnə] [ˈtʌliːə] [felt] [æn; ən] [ˈɪnər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [duːtʃəsə]
and Donna Tullia felt an inner conviction that he had told the Duchess
和 唐娜 图利亚 毛毡 一个 内 定罪 那 他 有 讲述 这 公爵夫人
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
nothing of the matter .
没有什么 的 这 事情 .
唐娜 图利亚内心深信, 他并没有把这件事告诉公爵夫人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈwʊmən] ,
The latter was such a proud woman ,
这 后者 曾是 这样的 一个 自豪的 女士 ,
后者是一位非常骄傲的女人,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][,juˈnaitɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]
that she would be horrified at the idea of uniting herself to a man who
那 她 会 是 惊恐万分 在 这 主意 的 联合 她自己 到 一个 男人 **who**
[hæd; həd] [bɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .
had been the husband of a peasant .
有 到过 这 丈夫 的 一个 农民 .
她一想到要嫁给一个曾经是农民丈夫的男人, 就感到无比震惊。

[ˈmædəm] [ˈmeɪər] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈsɑːləm] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][del] - , [ænd; ənd] [ˈfɪrd] [tuː; tə]
Madame Mayer remembered her solemn promise to Del Ferice , and feared to
夫人 梅耶 记得 她 庄严 承诺 到 德尔 - , 和 害怕 到
[ækt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
act without his consent .
行为 没有 他的 同意 .
梅耶夫人想起了她对德尔·费里斯的庄严承诺, 不敢在没有他的同意下采取行动。

[æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
An hour after she had heard the news of the engagement ,
一个 小时 后 她 有 听到 这 消息 的 这 订婚 ,
在她听到订婚消息一小时后,

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] .
she sent for him to come to her immediately .
她 发送 为了 他 到 来 到 她 立即地 .
她派人立刻叫他过来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,
To her astonishment and dismay ,
到 她 惊讶 和 沮丧 ,
令她惊讶和沮丧的是,

[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈneɪpəlz] [əˈpɑːn]
her servant brought back word that he had suddenly gone to Naples upon
她 仆人 带来 后退 单词 那 他 有 突然 已消失 到 那不勒斯 之上
[ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] .
urgent business .
紧迫的 商业 .

她的仆人带回消息说，他因急事突然去了那不勒斯。

[ðɪs] [nuːz] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [tuː; tə] [del]
This news made her pause ; but while the messenger had been gone to Del
这 消息 制成 她 暂停 ; 但 尽管 这 信使 有 到过 已消失 到 德尔
- [haʊs] ,
Ferice's house ,
- 房子 ,

这个消息让她停顿了一下；但就在信使前往德尔·费里斯家的这段时间里，

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðə; ði] [sɪːn]
Donna Tullia had been anticipating and going over in her mind the scene
唐娜 图利亚 有 到过 预期 和 去 超过 在 她 头脑 这 场景
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈsuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈtoʊld] [kəˈroʊnə] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
which would ensue when she told Corona the secret .
哪个 会 随之而来什么时候 她 讲述 科罗娜 这 秘密 .

唐娜·图利亚一直在预想，当她把这个秘密告诉科罗娜时，将会发生什么。

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈwʊmən] ,
Donna Tullia was a very sanguine woman ,
唐娜 图利亚 曾是 一个 非常 乐观 女士 ,
唐娜·图利亚是个非常乐观的女人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [æt; ət] [læst] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈvendʒd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [slaɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and the idea of at last being revenged for all the slights she had
和 这 主意 的 在 最后的 存在 复仇 为了 全部 这 轻蔑 她 有
[rɪˈsiːvd] [wɜːrkt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [breɪn] ,
received worked suddenly upon her brain ,
已收到 工作 突然 之上 她 脑 ,

她脑海中突然闪过一个念头：终于可以为自已遭受的所有轻视讨回公道了。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [peɪst] [hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [del]
so that as she paced her drawing - room in expectation of the arrival of Del
所以 那 作为 她 踱步 她 绘画 - 房间 在 期待 的 这 到达 的 德尔
-
Ferice ,
- ,

于是，当她在客厅里踱步，等待德尔·费里斯的来时，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈæktɪd] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
she entirely acted out in her imagination the circumstances of the approaching
她 完全 行动 出去 在 她 想像力 这 情况 的 这 接近
[ˈkraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ,

她完全在想象中演绎了即将到来的危机的各种情景。

[ðə; ði] [blʌd] [biːt] [ˈhɑːtli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtempəlz] ,
the blood beat hotly in her temples ,
这 血 打 热 在 她 寺庙 ,
她太阳穴里的血液滚烫地跳动着。
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ænˈtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvaɪələnt] [wɜːrdz] .
and she lost all sense of prudence in the delicious anticipation of violent words .
和 她 丢失的全部 感觉 的 谨慎 在 这 可口的 预期 的 暴力 字 .

在对激烈言辞的兴奋期待中，她丧失了所有谨慎之心。

[del] - [hæd; həd] ['kru:əli] ['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['temprəmənt] ,
Del Ferice had cruelly calculated upon her temperament ,
德尔 - 有 残酷地 计算 之上 她 气质 ,

德尔·费里斯残酷地利用了她的性情，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z]
and he had hoped that in the excitement of the moment she would lose
和 他 有 希望 那 在 这 激动 的 这 片刻 她 会 失去
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

他曾希望，在激动之下，她会失去理智。

[ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [kə'mɪt] [hɜ:r'self][tu:; tə][him; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] .
and irrevocably commit herself to him by the betrayal of the secret .
和 不可逆转地 犯罪 她自己 到 他 经过 这 背叛 的 这 秘密 .

她因泄露秘密而无可挽回地将自己献给了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ə'kɜ:rd] .
This was precisely what occurred .
这 曾是 恰恰 什么 发生 .

事情的经过正是如此。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nʊv][b:ŋgər] [kən'teɪn] [hɜ:r'self] ,
On being told that he was out of town, she could no longer contain herself ,
在 存在 讲述 那 他 曾是 出去 的 镇 , 她 可以 不 更长 包含 她自己 ,
得知他出城后，她再也按捺不住激动的心情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə][rɪsk] ['eniθɪŋ] ['blaɪndli] ,
and with a sudden determination to risk anything blindly ,
和 和 一个 突然 决心 到 风险 任何事物 盲目地 ,
突然下定决心要盲目地冒险，

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][fɔ:r'gʊv][ðə; ði] ['plezər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
rather than to forego the pleasure and the excitement she had been
相当 比 到 放弃 这 乐趣 和 这 激动 她 有 到过
['mediteɪtɪŋ] ,
meditating ,
冥想 ,

与其放弃她一直憧憬的快乐和刺激，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði][pə'lɑ:tsoʊ] - .
she ordered her carriage and drove to the Palazzo Astrardente .
她 订购 她 运输 和 驾驶 到 这 宫殿 - .

她叫了辆马车，驱车前往阿斯特拉登特宫。

[kə'roʊnə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .
Corona was surprised at the unexpected visit .
科罗娜 曾是 惊讶 在 这 意外 访问 .

科罗娜对这突如其来的来访感到惊讶。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
She was herself on the point of going out, and was standing in her
她 曾是 她自己 在 这 观点 的 去 出去 , 和 曾是 常设 在 她
['bu:dwa:r] ,
boudoir ,
闺房 ,

她自己也正准备出门，当时正站在自己的闺房里。

['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [blæk] [glʌvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
drawing on her black gloves before the fire ,
绘画 在 她 黑色的 手套 前 这 火 ,

在火堆前戴上她的黑色手套，

[waɪ] [hɜːr; hər][fəːz] [leɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

while her furs lay upon a chair at her side .
尽管 她 毛皮 躺 之上 一个 椅子 在 她 边 .

她的皮草则放在她身旁的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəʒ-d] [waɪ] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [kɔːld] ,

She wondered why Donna Tullia called ,
她 想知道 为什么 唐娜 图利亚 称为 ,

她想知道唐娜·图利亚为什么打电话来，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt][hɜːr; hər][,kjʊriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər]

and it was in part her curiosity which induced her to receive her
和 它 曾是 在 部分 她 好奇心 哪个 诱导 她 到 收到 她

[ˈvɪzɪt] .

visit .
访问 .

部分原因也是出于好奇，她才接受了这次拜访。

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [nuːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

Donna Tullia , armed to the teeth with the terrible news she was about to
唐娜 图利亚 , 武装 到 这 牙齿 和 这 糟糕的 消息 她 曾是 关于 到

[disˈkloʊz] ,

disclose ,
透露 ,

唐娜·图利亚全副武装，准备公布一个可怕的消息。

[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [duˈtʃesə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

entered the room quickly , and remained standing before the Duchessa with a
进入 这 房间 迅速地 , 和 剩余 常设 前 这 公爵夫人 和 一个

[ˈsemi] - [ˈtrædʒɪk] [er] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt] [kəˈroʊnə] .

semi - tragic air that astonished Corona .
半 - 悲惨 空气 那 惊讶 科罗娜 .

他迅速进入房间，站在公爵夫人面前，神情略带悲怆，令科罗纳感到惊讶。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

" How do you do , Donna Tullia ? " said the latter , putting out her hand .
" 如何 做 你 做 , 唐娜 图利亚 ? " 说 这 后者 , 推杆 出去 她 手 .

“你好，唐娜·图利亚？”后者说着，伸出了手。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] , " [ˈænsər] [hɜːr; hər]

" I have come to speak to you upon a very serious matter , " answered her
" 我 有 来 到 说话 到 你 之上 一个 非常 严肃的 事情 , " 回答 她

[ˈvɪzɪtər] ,

visitor ,
游客 ,

“我来是要跟你谈一件非常严肃的事情，”来访者回答道。

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] .

without noticing the greeting .
没有 注意到 这 问候 .

没注意到对方的问候。

[kəˈroʊnə][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][naːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːzəli] [ˌdiskənˈsɜːrtɪd] ,

Corona stared at her for a moment , but not being easily disconcerted ,
科罗娜 凝视 在 她 为了 一个 片刻 , 但 不是 存在 容易地 不安 ,

科罗娜盯着她看了一会儿，但她并不容易被吓倒。

[ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

she quietly motioned to Donna Tullia to sit down ,
她 悄悄 示意 到 唐娜 图利亚 到 坐 向下 ,

她悄悄地示意唐娜·图利亚坐下。

[ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

and installed herself in a chair opposite to her .
和 已安装 她自己 在 一个 椅子 对面的 到 她 .

然后她在她对面坐了下来。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['mæri] [dɑ:n] [dʒo'vanni] - ,
" I have just heard the news that you are to marry Don Giovanni Saracinesca ,
" 我 有 只是 听到 这 消息 那 你 是 到 结婚 大学教师 乔瓦尼 - ,

“我刚刚听说你要嫁给唐·乔瓦尼·萨拉奇内斯卡，

" [sed] ['mædəm] ['meɪər] .

" said Madame Mayer .
" 说 夫人 梅耶 .

梅耶夫人说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ? "
" You will pardon me the interest I take in you ; but is it true ? "
" 你 将要 赦免 我 这 兴趣 我 拿 在 你 ; 但 是 它 真的 ? "

“请原谅我对你的关心；但这真的是真的吗？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [tru:] , " ['ænsər] [kə'roʊnə] .

" It is quite true , " answered Corona .
" 它 是 相当 真的 , " 回答 科罗娜 .

“确实如此，”科罗纳回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mæɪrɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [spi:k] , [du'tʃesə] .
" It is in connection with your marriage that I wish to speak , Duchessa .
" 它 是 在 联系 和 你的 婚姻 那 我 希望 到 说话 , 公爵夫人 .

“公爵夫人，我想就您的婚姻事宜发言。”

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:kən'sɪdər] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

I implore you to reconsider your decision . "
我 恳求 你 到 重新考虑 你的 决定 . "

我恳请您重新考虑您的决定。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? " [æskt] [kə'roʊnə] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [blæk] ['aɪ,braʊz] ,
" And why , if you please ? " asked Corona , raising her black eyebrows ,
" 和 为什么 , 如果 你 请 ? " 问 科罗娜 , 提高 她 黑色的 眉毛 ,

“请问为什么？”科罗娜问道，同时扬起了她那浓密的黑眉毛。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hɔ:ti] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪtər] .

and fixing her haughty gaze upon her visitor .
和 定影 她 傲慢 目光 之上 她 游客 .

她傲慢地注视着来访者。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] , " ['ænsər] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , [ʌnə'bæft] , [fɔ:r; fər]
" I could tell you — I would rather not , " answered Donna Tullia , unabashed , for
" 我 可以 告诉 你 — 我 会 相当 不是 , " 回答 唐娜 图利亚 , 毫不掩饰 , 为了
[hɜ:r; həɹ] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .

her blood was up .
她 血 曾是 向上 .

“我可以告诉你——但我宁愿不说，”唐娜·图利亚毫不掩饰地回答道，因为她怒火中烧。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][æsk][em 'i:] .

" I could tell you — but I beseech you not to ask me .
" 我 可以 告诉 你 — 但 我 恳求 你 不是 到 问 我 .

“我可以告诉你——但我恳求你不要问我。”

['oʊnli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] .

Only consider the matter again , I beg you .
仅有的 考虑 这 事情 再次 , 我 求 你 .

请您再三考虑此事。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
It is very serious .
它是非常严肃的 .

情况非常严重。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪntrəst] [aɪ] [fiːl] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [kənˈvɪkʃn] — "
Nothing but the great interest I feel in you , and my conviction — "
没有什么 但 这 伟大的 兴趣 我 感觉 在 你 , 和 我的 定罪 — "

除了我对你的浓厚兴趣和我的信念之外，别无其他——

" [ˈdɔːnə] [ˈtʌliːə] , [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [ɪz][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [kəˈroʊnə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" Donna Tullia , your conduct is so extraordinary , " interrupted Corona , looking at
" 唐娜 图利亚 , 你的 执行 是 所以 非凡的 , " 中断 科罗娜 , 寻找 在
[hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] ,
her curiously ,
她 奇怪的是 ,

“唐娜·图利亚，你的行为真是非同寻常，”科罗娜打断她的话，好奇地看着她。

" [ðæt] [aɪ][,eɪˈem] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .
" that I am tempted to believe you are mad .
" 那 我 是 受诱惑 到 相信 你 是 疯狂的 .

我甚至都想认为你疯了。

[aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz] . "
I must beg you to explain what you mean by your words . "
我 必须 求 你 到 解释 什么 你 意思是 经过 你的 字 . "

我必须恳请您解释一下您这番话的意思。

" [ɑː] , [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] .
" Ah , no , " answered Madame Mayer .
" 啊 , 不 , " 回答 夫人 梅耶 .

“啊，不，”梅耶夫人回答道。

" [juː; jʊ][duː;][,emˈiː] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
" You do me injustice .
" 你 做 我 不公正 .

你对我太不公平了。

[aɪ][,eɪˈem][nɑːt][mæd] , [bʌt; bət]
I am not mad , but
我 是 不是 疯狂的 , 但

我没疯，但是

[aɪ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] . "
I would save you from the most horrible danger . "
我 会 节省 你 从 这 最多 可怕 危险 . "

我会把你从最可怕的危险中拯救出来。

" [əˈɡen] [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] ?
" Again I say , what do you mean ?
" 再次 我 说 , 什么 做 你 意思是 ?

我再说一遍，你是什么意思？

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [duˈtʃesə] ,
I will not be trifled with in this way , " said the Duchess ,
我 将要 不是 是 琐碎 和 在 这 方式 , " 说 这 公爵夫人 ,

“我绝不会容忍这种戏弄，”公爵夫人说道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈæŋɡri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [les] [əˈstɔːnɪʃt] ,
who would have been more angry if she had been less astonished ,
who 会 有 到过 更多的 生气的 如果 她 有 到过 较少的 惊讶 ,

如果她当时没那么惊讶，她可能会更生气。

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ] .
but whose temper was rapidly rising .
但 谁 脾气 曾是 快速 上升 .

但他的脾气却迅速变得暴躁起来。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] .
" I am not trifling with you , " returned Donna Tullia .
" 我 是 不是 琐事 和 你 , " 返回 唐娜 图利亚 .

“我没有跟你开玩笑，”唐娜·图利亚回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ɪmˈplɔɪrɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ækt] , [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈmæəri] [dɑ:n] [dʒoˈvanni] .
" I am imploring you to think before you act , before you marry Don Giovanni .
" 我 是 恳求 你 到 思考 前 你 行为 , 前 你 结婚 大学教师 乔瓦尼 .

“我恳请你在结婚前三思，在嫁给唐璜之前三思。”

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
You cannot think that I would venture to intrude upon you without the
你 不能 思考 那 我 会 风险投资 到 侵入 之上 你 没有 这

[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [ˈri:z(ə)nz] .
strongest reasons .
最强 原因 .

你不可能认为我会在没有充分理由的情况下贸然闯入你的生活。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈɜ:rɪnst] . "
I am in earnest . "
我 是 在 认真 . "

我是认真的。

" [ðen] , [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [spi:k] [aʊt] !
" Then , in heaven's name , speak out !
" 然后 , 在 天 姓名 , 说话 出去 !

“那么，奉上天的名，大声说出来吧！”

" [kraɪd] [kəˈroʊnə] , [ˈlu:zɪŋ] [ɔ:l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
" cried Corona , losing all patience .
" 哭 科罗娜 , 输 全部 耐心 .

“科罗娜失去了所有耐心，大声喊道。”

" [aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [graʊndz] ,
" I presume that if this is a warning , you have some grounds ,
" 我 估 那 如果 这 是 一个 警告 , 你 有 一些 理由 ,

“我猜想，如果这是一次警告，那么你们是有一定依据的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ækjuˈzeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [əˈgenst] [dɑ:n] [dʒoˈvanni] .
you have some accusation to make against Don Giovanni .
你 有 一些 指控 到 制作 反对 大学教师 乔瓦尼 .

你对唐璜有一些指控。

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tu:; tə] [steɪt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [brɪ:f] . "
Have the goodness to state what you have to say , and be brief . "
有 这 善良 到 状态 什么 你 有 到 说 , 和 是 简短的 . "

请坦诚地表达你的想法，并尽量言简意赅。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈɡroʊɪŋ] [red]
" I will , " said Donna Tullia , and she paused a moment , her face growing red
" 我 将要 , " 说 唐娜 图利亚 , 和 她 暂停 一个 片刻 , 她 脸 生长 红色的

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,

“我会的，”唐娜·图利亚说道，她停顿了一下，兴奋得脸都红了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [dɪsə'gri:əbli] .
and her blue eyes sparkling disagreeably .
和 她 蓝色的 眼睛 闪闪发光 令人不快地 .

她那双蓝眼睛闪烁着令人不快的光芒。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['mæəri] [dɑ:n] [dʒo'vanni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" You cannot marry Don Giovanni , " she said at length ,
" 你 不能 结婚 大学教师 乔瓦尼 , " 她 说 在 长度 ,

“你不能嫁给唐璜，”她长篇大论地说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][æen; ən] [ɪnsər'maʊntəb(ə)] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] . "
" because there is an insurmountable impediment in the way . "
" 因为 那里 是 一个 不可逾越 障碍 在 这 方式 . "

“因为前方存在无法克服的障碍。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [kə'roʊnə] , [kən'troʊliŋ] [hɜ:r; həɹ]['æŋgər] .
" What is it ? " asked Corona , controlling her anger .
" 什么 是 它 ? " 问 科罗娜 , 控制 她 愤怒 .

“什么事？”科罗娜强忍着怒火问道。

" [hi:; hi][ɪz] [ɔ:'redi] ['mærid] ! " [hist] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] .
" He is already married ! " hissed Donna Tullia .
" 他 是 已经 已婚 ! " 嘶嘶作响 唐娜 图利亚 .

“他已经结婚了！”唐娜·图利亚低声说道。

[kə'roʊnə] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [peɪl] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [bæk] .
Corona turned a little pale , and started back .
科罗娜 转向 一个 小的 苍白 , 和 开始 后退 .

科罗娜脸色有些苍白，然后又开始往回走。

[bʌt; bət][ɪn][æen; ən] ['ɪnstənt] [hɜ:r; həɹ] ['kʌlər] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] [læf] .
But in an instant her colour returned , and she broke into a low laugh .
但 在 一个 立即的 她 颜色 返回 , 和 她 打破 进入 一个 低的 笑 .

但转瞬间，她的脸色恢复了红润，并低声笑了起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'seɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['aɪɪŋ] ['mædəm] ['meɪər] [sə'spɪʃəsli] .
" You are certainly insane , " she said , eyeing Madame Mayer suspiciously .
" 你 是 当然 疯狂的 , " 她 说 , 觊觎 夫人 梅耶 可疑地 .

“你肯定疯了，”她说，狐疑地打量着梅耶夫人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æen; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; həɹ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
It was not an easy matter to shake her faith in the man she loved .
它 曾是 不是 一个 简单的 事情 到 摇 她 信仰 在 这 男人 她 喜爱 .

动摇她对所爱之人的信任并非易事。

['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prə'du:st] .
Donna Tullia was disappointed at the effect she had produced .
唐娜 图利亚 曾是 失望的 在 这 影响 她 有 生产 .

唐娜·图利亚对她所取得的成果感到失望。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] ,
She was a clever woman in her way ,
她 曾是 一个 聪明的 女士 在 她 方式 ,

她是个很聪明的女人，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
but she did not understand how to make the best of the situation .
但 她 做过 不是 理解 如何 到 制作 这 最好的 的 这 情况 .

但她不明白如何才能最大限度地利用这种情况。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [æen; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][kʃjəri'ɑ:səti] ,
She saw that she was simply an object of curiosity ,
她 锯 那 她 曾是 简单地 一个 目的 的 好奇心 ,

她意识到自己只不过是人们好奇的对象而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [kə'rounə] [ˈsɪriəsli] [bi'li:vð] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [dɪ'reɪndʒd] .
and that Corona seriously believed her mind deranged .
和 那 科罗娜 严重地 相信 她 头脑 精神错乱 .

科罗娜真的认为自己精神错乱了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɔ:rdəɹ][tuː; tə] [help] [hɜ:r'self] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [di:pəɹ] .
She was frightened , and , in order to help herself , she plunged deeper .
她 曾是 害怕 , 和 , 在 命令 到 帮助 她自己 , 她 暴跌 更深 .

她很害怕, 为了自救, 她越潜越深。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [em 'iː][mæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˈæŋgrəli] .
" You may call me mad , if you please , " she replied , angrily .
" 你 可能 称呼 我 疯狂的 , 如果 你 请 , " 她 回复 , 愤怒地 .

“你尽管说我疯了吧,”她生气地回答道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" I tell you it is true .
" 我 告诉 你 它 是 真的 .

我告诉你, 这是真的。

[dɑ:n] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒu:n] - , [æt; ət][ˈækwiələ] , [ɪn][ðə; ði]
Don Giovanni was married on the 19th of June 1863 , at Aquila , in the
大学教师 乔瓦尼 曾是 已婚 在 这 19th 的 六月 - , 在 阿奎拉 , 在 这
[ə'bruːtʃi] ,
Abruzzi ,
阿布鲁齐 ,

唐璜于1863年6月19日在阿布鲁佐的阿奎拉结婚。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɔ:ld] [fə'liːs] [ˈbɑ:ldi] — [hu:'evəɹ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
to a woman called Felice Baldi — whoever she may have been .
到 一个 女士 称为 费利斯 巴尔迪 — 谁 她 可能 有 到过 .

致一位名叫费利斯·巴尔迪的女子——无论她是谁。

[ðə; ði][ˈredʒɪstəɹ][ɪz][ɪk'stænt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæridʒ] [səɹ'tɪfɪkət] .
The register is extant , and the duplicate of the marriage certificate .
这 登记 是 现存 , 和 这 复制 的 这 婚姻 证书 .

登记册尚存, 结婚证副本也保存完好。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] .
I have seen the copies attested by a notary .
我 有 已见 这 副本 已证实 经过 一个 公证人 .

我已看过经公证人认证的副本。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ˈtrebl] ;
I tell you it is true , " she continued , her voice rising to a harsh treble ;
我 告诉 你 它 是 真的 , " 她 持续 , 她 嗓音 上升 到 一个 残酷的 高音 ;

“我告诉你这是真的,”她继续说道, 声音变得尖锐刺耳;

" [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] — [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] —
" you are engaged to marry a man who has a wife — a peasant woman —
" 你 是 已订婚的 到 结婚 一个 男人 WHO 有 一个 妻子 — 一个 农民 女士 —
[ˈsʌmwɛɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
somewhere in the mountains .
某处 在 这 山脉 .

“你与一个男人订婚了, 而这个男人已经有了妻子——一个住在山区的农妇。”

" [kə'rounə] [rouz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [siːt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" Corona rose from her seat and put out her hand to ring the bell .
" 科罗娜 玫瑰 从 她 座位 和 放 出去 她 手 到 戒指 这 钟 .

科罗娜从座位上站起来, 伸出手去按铃。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [na:t] [ɪk'saɪtɪd] .
She was pale , but not excited .
她 曾是 苍白 , 但 不是 兴奋的 .

她脸色苍白,但并不兴奋。

[ʃiː, ʃi] [bi'li:vɪd] ['dɑ:nə] [tʌli:ə] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'seɪn] , [pər'hæps] [deɪndʒərəs] ,
She believed Donna Tullia to be insane , perhaps dangerous ,
她 相信 唐娜 图利亚 到 是 疯狂的 , 也许 危险的 ,
她认为唐娜·图利亚精神失常,或许还很危险。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] ['kɑ:mli] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜ:r'self] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
and she calmly proceeded to protect herself by calling for assistance .
和 她 平静地 继续 到 保护 她自己 经过 呼叫 为了 协助 .
她冷静地呼救,保护自己。

" [iːðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] , [ɔːr] [juː; jʊ] [mi:n] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" Either you are mad , or you mean what you say , " she said ,
" 任何一个 你 是 疯狂的 , 或者 你 意思是 什么 你 说 , " 她 说 ,
“要么你是疯了,要么你是认真的,”她说。

[kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [æŋɡrɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
keeping her eyes upon the angry woman before her .
保持 她 眼睛 之上 这 生气的 女士 前 她 .
她目光始终紧盯着眼前这位愤怒的女人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [na:t] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ɪk'sept] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] ;
" You will not leave this house except in charge of my physician , if you are mad ;
" 你 将要 不是 离开 这 房子 除了 在 收费 的 我的 医生 , 如果 你 是 疯狂的 ;
“如果你疯了,除非有我的医生陪同,否则你不准离开这所房子;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [mi:n] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
and if you mean what you say ,
和 如果 你 意思是 什么 你 说 ,
如果你言出必行,

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [na:t] [ɡoʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [jɔːr; jər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɑ:n] [dʒo'vanni]
you shall not go until you have repeated your words to Don Giovanni
你 将 不是 去 直到 你 有 重复 你的 字 到 大学教师 乔瓦尼
- [hɪm'self] ,
Saracinesca himself ,
- 他自己 ,
你必须亲自向唐·乔瓦尼·萨拉奇内斯卡复述你的话,才能离开。

— [noʊ] , [duː] [na:t] [staːrt] [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [aɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .
— no , do not start or try to escape — it is of no use .
— 不 , 做 不是 开始 或者 尝试 到 逃脱 — 它 是 的 不 使用 .
——不,不要开始或试图逃跑——这样做没有用。

[aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] — [bɪ'wer] !
I am very sudden and violent — beware !
我 是 非常 突然 和 暴力 — 提防 !
我性情暴烈,行事鲁莽——小心!

" ['dɑ:nə] [tʌli:ə] [bɪt] [hɜːr; hər] [red] [lɪp] .
" Donna Tullia bit her red lip .
" 唐娜 图利亚 少量 她 红色的 唇 .

唐娜·图利亚咬着她鲜红的嘴唇。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ɡɑːt] [hɜːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)] ,
She was beginning to realise that she had got herself into trouble ,
她 曾是 开始 到 意识到 那 她 有 得到 她自己 进入 麻烦 ,
她开始意识到自己惹上麻烦了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [hɑ:rd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

and that it might be hard to get out of it .
和 那 它 可能 是 难的 到 得到 出去 的 它 :

而且可能很难摆脱这种困境。

[bʌt; bət] [fiː; fi] [felt] [hɜ:ɹ'self] [strɔ:ŋ] ,

But she felt herself strong ,
但 她 毛毡 她自己 强的 ,

但她觉得自己很坚强，

[ænd; ʌnd] [fiː; fi] [wiʃt] [fiː; fi] [hæd; həd] [wið; wiθ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ðoʊz] [pru:fz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜ:ɹ; həɹ] [keɪs]

and she wished she had with her those proofs which would make her case

[gʊd] .

good .
好的 :

她多么希望自己当时手头有那些能让她胜诉的证据。

[fiː; fi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sæŋɡwɪn] [baɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [fiː; fi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə]

She was so sanguine by nature that she was willing to carry the fight to

[ðə; ði] [end] ,

the end ,
这 结尾 ,

她生性乐观，愿意战斗到最后一刻。

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:ɹ; həɹ] [tʃæns] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and to take her chance for the result .
和 到 拿 她 机会 为了 这 结果 :

她决定抓住机会，看看结果如何。

" [juː; jʊ] [meɪ] [send] [fɔ:ɹ; fər] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [fiː; fi] [sed] .

" You may send for Don Giovanni if you please , " she said .
" 你 可能 发送 为了 大学教师 乔瓦尼 如果 你 请 , " 她 说 :

“如果你愿意，可以去请唐璜来。”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['spʊkən] [ðə; ði] [tru:θ] — [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [aɪ 'ti:] [aɪ] [kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] .

" I have spoken the truth — if he denies it I can prove it .
" 我 有 说 这 真相 — 如果 他 否认 它 我 能 证明 它 :

“我说的都是实话——如果他否认，我可以证明。”

[ɪf] [aɪ] [wɜ:ɹ; wər] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [sper] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪʃn] —

If I were you I would spare him the humiliation —
如果 我 是 你 我 会 空闲的 他 这 屈辱 —

如果我是你，我就不会让他受这种羞辱——

" [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ʌnd] [kə'rounə] [ɪntə'rʌptɪd]

" A servant entered the room in answer to the bell , and Corona interrupted

" 一个 仆人 进入 这 房间 在 回答 到 这 钟 , 和 科罗娜 中断

“一名仆人应门铃走进房间，科罗娜打断了他。”

['dɑ:nə] - [spi:tʃ] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hɜ:ɹ; həɹ] ['ɔ:rdərz] .

Donna Tullia's speech by giving the man her orders .
唐娜 - 演讲 经过 给予 这 男人 她 订单 :

唐娜·图利亚通过向男人下达命令的方式发表了演讲。

" [ɡoʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'la:tsoʊ] - ,

" Go at once to the Palazzo Saracinesca ,
" 去 在 一次 到 这 宫殿 - ,

“立即前往萨拉奇内斯卡宫，

[ænd; ɐnd][beg] [dɑ:n] [dʒoʻvanni] [tu; tə] [kʌm] [hɪr] [ˈɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [prɪns] .
and beg Don Giovanni to come here instantly with his father the Prince .
和 求 大学教师 乔瓦尼 到 来 这里 即刻 和 他的 父亲 这 王子 .

并恳求唐璜立即带着他的父亲王子前来。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈlʊʊ] .
Take the carriage — it is waiting below .
拿 这 运输 — 它 是 等待 以下 .

请乘坐马车——它在下面等着您。

" [ðə; ði][mæn] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ɐnd][kəˈroʊnə][ˈkwaɪətli] [rɪˈzju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] .
" **The man disappeared , and Corona quietly resumed her seat .**
" 这 男人 消失 , 和 科罗娜 悄悄 恢复 她 座位 .

“那人消失了，科罗娜静静地坐回了座位上。”

[ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
Donna Tullia was silent for a few moments ,
唐娜 图利亚 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ,

唐娜·图利亚沉默了片刻。

[əˈtemptɪŋ] [tu; tə][kənˈtroʊl][hɜ:r; hər][ˈæŋɡər][ɪn][æn; ən] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] ; [bʌt; bət] [su:n] [ʃi; ʃɪ]
attempting to control her anger in an assumption of dignity ; but soon she
尝试 到 控制 她 愤怒 在 一个 假设 的 尊严 ; 但 很快 她

[brook] [aʊt] [əˈfreɪ] ,
broke out afresh ,
打破 出去 重新 ,

她试图以尊严来控制自己的怒火；但很快她又爆发了。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈrendərd] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ɐnd] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] - [kɑ:m] [ˈmænər]
being rendered very nervous and uncomfortable by the Duchess's calm manner
存在 渲染 非常 紧张的 和 不舒服 经过 这 - 冷静的 方式

[ænd; ɐnd] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] [tu; tə] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
and apparent indifference to consequences .
和 明显 漠不关心 到 结果 .

公爵夫人的冷静态度和对后果的漠不关心，让他感到非常紧张和不自在。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [waɪ] [ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspoʊz] [jɔ:rˈself] [tu; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] , " [sed] [ˈmædəm]
" **I cannot see why you should expose yourself to such a scene , " said Madame**
" 我 不能 看 为什么 你 应该 暴露 你自己 到 这样的 一个 场景 , " 说 夫人

[ˈmeɪər] [ˈprez(ə)ntli] .
Mayer presently .
梅耶 目前 .

“我不明白你为什么要让自己置身于这样的场景中，”梅耶夫人说道。

" [aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [wɪft] [tu; tə] [seɪv] [ju; jʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] .
" **I honestly wished to save you from a terrible danger .**
" 我 诚实地 希望 到 节省 你 从 一个 糟糕的 危险 .

“我真心希望你能从可怕的危险中解脱出来。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu; tə][em ˈi:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪf] [aɪ] [pru:vd] [ðə; ði][fækt][tu; tə][ju; jʊ]
It seems to me it would be quite sufficient if I proved the fact to you
它 似乎 到 我 它 会 是 相当 充足的 如果 我 已证实 这 事实 到 你

[bɪˈjɑ:nd] [dɪˈspju:t] .
beyond dispute .
超过 争议 .

我觉得，如果我能向你证明这件事毫无争议，那就足够了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋɡrɪ] , [ju; jʊ] [wʊd] [ʃʊ] [sʌm; səm] [ˈɡrætɪtu:d] . "
I should think that instead of being angry , you would show some gratitude . "
我 应该 思考 那 反而 的 存在 生气的 , 你 会 展示 一些 感激 . "

我认为你不应该生气，而应该表示感激。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æŋɡrɪ] , " ['ænsər] [kə'roʊnə] , ['kwaiətli] .

" I am not angry , " answered Corona , quietly .

我 是 不是 生气的 , " 回答 科罗娜 , 悄悄 .

“我并不生气,”科罗纳平静地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [æŋ; ən] [ɪ'mi:diət] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pru:viŋ] [jʊr; jər] [ə'sɜ:rj(ə)n]

" I am merely giving you an immediate opportunity of proving your assertion

我 是 仅仅 给予 你 一个 即时 机会 的 证明 你的 断言

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sænəti] . "

and your sanity . "

和 你的 理智 . "

“我只是给你一个立即证明你的说法和你神志清醒的机会。”

" [maɪ] ['sænəti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , [æŋɡrəli] .

" My sanity ! " exclaimed Donna Tullia , angrily .

我的 理智 ! " 惊呼 唐娜 图利亚 , 愤怒地 .

“我的理智啊！”唐娜·图利亚愤怒地喊道。

" [du:][ju:; jʊ] ['sɪriəsli] [bɪ'li:v] — "

" Do you seriously believe — "

做 你 严重地 相信 — "

你真的相信——

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [sed] [kə'roʊnə] , [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .

" Nothing that you say , " said Corona , completing the sentence .

没有什么 那 你 说 , " 说 科罗娜 , 完成 这 句子 .

“你说的都不是,”科罗纳接话道。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , ['mædəm] ['meɪər] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [si:t] ,

Unable to bear the situation , Madame Mayer rose suddenly from her seat ,

无法 到 熊 这 情况 , 夫人 梅耶 玫瑰 突然 从 她 座位 ,

梅耶夫人无法忍受眼前的状况,突然从座位上站了起来。

[ænd; ənd][br'ɡæən] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] , ['æŋɡrɪ] [steps] .

and began to pace the small room with short , angry steps .

和 开始 到 步伐 这 小的 房间 和 短的 , 生气的 步骤 .

然后,他开始在狭小的房间里踱来踱去,迈着短促而愤怒的步伐。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['fɪrsli] — " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [tru:] .

" You shall see , " she said , fiercely — " you shall see that it is all true .

你 将 看 , " 她 说 , 激烈地 — " 你 将 看 那 它 是 全部 真的 .

“你会看到的,”她厉声说道,“你会看到的,这一切都是真的。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðɪs] ['mænz] [feɪs] [wen] [aɪ] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [hju'milieɪtɪd] ,

You shall see this man's face when I accuse him — you shall see him humiliated ,

你 将 看 这 男人的 脸 什么时候 我 控 他 — 你 将 看 他 受辱 ,

[,oʊvər'troʊn] ,

overthrown ,

被推翻 ,

当我控告他时,你们将会看到他的脸色——你们将会看到他蒙羞、被推翻的模样。

[ɪk'spoʊzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] — [ðə; ði] [ret] !

exposed in his villany — the wretch !

裸露 在 他的 恶棍 — 这 可怜虫 !

他的恶行被彻底揭露——这个可恶的人！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] —

You shall see how —

你 将 看 如何 —

你将会明白——

" [kəˈoʊnəz] [strɒ:ŋ] [vɔɪs] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈenəmi:z] [ɪnˈvektɪv] [ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [toʊnz] .
" **Corona's strong voice interrupted her enemy's invective in ringing tones** .
" 冠状病毒的 强的 嗓音 中断 她 敌人的 谩骂 在 铃声 音调 .
科罗娜洪亮的声音打断了敌人的谩骂，声音洪亮。

" [bi:; bi][ˈsaɪlənt] !
" **Be silent** !
" 是 沉默的 !
安静！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .
" **In twenty minutes he will be here** .
" 在 二十 分钟 他 将要 是 这里 .
“他二十分钟后就到。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] ,
But if you say one word against him before he comes ,
但 如果 你 说 一 单词 反对 他 前 他 来 ,
但如果你在他来之前说他一句坏话，

[aɪ] [wɪl] [lɑ:k] [ju:; jə][ˈɪntu:][ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jə] .
I will lock you into this room and leave you .
我 将要 锁 你 进入 这 房间 和 离开 你 .
我会把你锁在这个房间里，然后离开。

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ju:; jə] .
I certainly will not hear you .
我 当然 将要 不是 听到 你 .
我肯定不会听你的。

" [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [duˈtʃesə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈhaʊs] ,
" **Donna Tullia reflected that the Duchess was in her own house** ,
" 唐娜 图利亚 反映 那 这 公爵夫人 曾是 在 她 自己的 房子 ,
“唐娜·图利亚回忆说，公爵夫人当时在她自己的家中，

[ænd; ənd] [mɔ:ˈrʊəvər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
and moreover that she was not a woman to be trifled with .
和 而且 那 她 曾是 不是 一个 女士 到 是 琐碎 和 .
而且，她绝非等闲之辈。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
She threw herself into a chair , and taking up a book that lay upon the table ,
她 扔 她自己 进入 一个 椅子 , 和 采取 向上 一个 书 那 躺 之上 这 桌子 ,
她猛地坐到椅子上，拿起桌上的一本书，

[ʃi:; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [ri:d] .
she pretended to read .
她 假装 到 读 .
她假装在看书。

[kəˈroʊnə] [rɪˈmeɪnd] [ˈsi:tɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfaɪərpleɪs] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
Corona remained seated by the fireplace , glancing at her from time to time .
科罗娜 剩余 坐着 经过 这 壁炉 , 瞥了一眼 在 她 从 时间 到 时间 .
科罗娜仍然坐在壁炉旁，不时地瞥她一眼。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
She was strangely inclined to laugh at the whole situation ,
她 曾是 奇怪的 倾斜 到 笑 在 这 所有的 情况 ,
她竟然莫名其妙地想嘲笑整件事。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][əb'sɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] — [fɔːr; fəɹ][aɪ 'tiː][ˈnevər] [krɔːst] [hɜːr; həɹ]
which seemed to her absurd in the extreme — for it never crossed her
哪个 似乎 到 她 荒诞 在 这 极端 — 为了 它 绝不 交叉 她
[maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n] [ə'genst]
mind to believe that there was a word of truth in the accusation against
头脑 到 相信 那 那里 曾是 一个 单词 的 真相 在 这 指控 反对
[dʒo'vanni] .
Giovanni .
乔瓦尼 .

在她看来，这简直荒谬至极——因为她从未想过对乔瓦尼的指控会有一句真话。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fəɹ] [ˈdaːnə] - [ə'ʃʊərəns] ,
Nevertheless she was puzzled to account for Donna Tullia's assurance ,
尽管如此 她 曾是 困惑 到 帐户 为了 唐娜 - 保证 ,
然而，她对唐娜·图利亚的保证感到困惑不解。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ji][soʊ] [kə'lʌmniː;eɪtɪd] .
and especially for her readiness to face the man she so calumniated .
和 尤其 为了 她 准备就绪 到 脸 这 男人 她 所以 诽谤 .
尤其值得称道的是，她勇于面对自己曾极力诋毁的那个人。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ɪ'læpst] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrmd] [ˈsaɪləns] — [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈglænsɪŋ]
A quarter of an hour elapsed in this armed silence — the two women glancing
一个 四分之一 的 一个 小时 过去 在 这 武装 沉默 — 这 二 女性 瞥了一眼
[æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
at each other from time to time ,
在 每个 其他 从 时间 到 时间 ,
在这种令人窒息的沉默中，一刻钟过去了——两个女人不时地互相瞥一眼。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ˈruːlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]
until the distant sound of wheels rolling under the great gate announced that the
直到 这 遥远 声音 的 车轮 滚动 在下面 这 伟大的 门 宣布 那 这
[ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frəm; frəm][ðə; ði][pə'laːtsəʊ]
messenger had returned from the Palazzo Saracinesca ,
信使 有 返回 从 这 宫殿 - ,
直到远处传来大门下车轮滚动的声音，才宣告信使已经从萨拉西内斯卡宫返回。

[ˈpraːbəbli] [kən'veiɪŋ] [daːn] [dʒo'vanni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
probably conveying Don Giovanni and his father .
大概 传递 大学教师 乔瓦尼 和 他的 父亲 .
可能是在描绘唐璜和他的父亲。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] ?
" **Then you have made up your mind to the humiliation of the man you love ?**
" 然后 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 这 屈辱 的 这 男人 你 爱 ?
“那么，你决心要羞辱你所爱的人吗？ ”

" [æskt] [ˈdaːnə] [ˈtʌliːə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frəm; frəm][hɜːr; həɹ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪɹ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
" **asked Donna Tullia , looking up from her book with a sneer on her face** .
" 问 唐娜 图利亚 , 寻找 向上 从 她 书 和 一个 冷笑 在 她 脸 .
“唐娜·图利亚抬起头，脸上带着一丝嘲讽的笑容，从书中抬起头问道。

[kə'ruːnə] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]
Corona vouchsafed no answer , but her eyes turned towards the door in
科罗娜 担保 不 回答 , 但 她 眼睛 转向 向 这 门 在
[ekspek'teɪʃn] .
expectation .
期待 .
科罗娜没有回答，但她的目光却满怀期待地转向了门口。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [hɜːrd] [wɪˈðəʊt] .
Presently there were steps heard without .
目前 那里 是 步骤 听到 没有 .

这时，外面传来脚步声。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [əˈhaʊnst] [prɪns] - [ænd; ənd] [dɑːn] [dʒoˈvanni] .
The servant entered , and announced Prince Saracinesca and Don Giovanni .
这 仆人 进入 , 和 宣布 王子 - 和 大学教师 乔瓦尼 .
仆人进来，宣布萨拉奇内斯卡王子和唐璜来了。

[kəˈroʊnə] [roʊz] .
Corona rose .
科罗娜 玫瑰 .

科罗娜玫瑰。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ɪn][fɜːrst] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
The old man came in first , followed by his son .
这 老的 男人 来了 在 第一的 , 随后 经过 他的 儿子 .

老人第一个到达终点，他的儿子紧随其后。

" [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈplezər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgeɪli] .
" An unexpected pleasure , " he said , gaily :
" 一个 意外 乐趣 , " 他 说 , 兴高采烈地 .

“真是意想不到的快乐，”他兴高采烈地说。

" [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] !
" Such good luck !
" 这样的 好的 运气 !

“真是好运！ ”

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][æt; ət] [hoʊm] .
We were both at home :
我们 是 两个都 在 家 .

我们当时都在家。

[ɑː] , [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Ah , Donna Tullia , " he cried , seeing Madame Mayer , " how are you ?
啊 , 唐娜 图利亚 , " 他 哭 , 看到 夫人 梅耶 , " 如何 是 你 ?

“啊，唐娜·图利亚，”他看到梅耶夫人，喊道，“你好吗？ ”

" [ðen] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" Then seeing her face , he added , suddenly , " Is anything the matter ?
" 然后 看到 她 脸 , 他 额外 , 突然 , " 是 任何事物 这 事情 ?

“然后看到她的脸，他突然又问：‘出什么事了吗？ ’”

" [ˈmiːnwaɪl] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [kəˈboʊnəz] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
" Meanwhile Giovanni had entered , and stood by Corona's side near the fireplace .
" 同时 乔瓦尼 有 进入 , 和 站立 经过 冠状病毒的 边 靠近 这 壁炉 .

“与此同时，乔瓦尼走了进来，站在科罗娜身旁的壁炉旁。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
He saw at once that something was wrong ,
他 锯 在 一次 那 某物 曾是 错误的 ,

他立刻意识到出了问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duˈtʃesə] [tuː; tə] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] .
and he looked anxiously from the Duchessa to Donna Tullia .
和 他 看起来 焦虑地 从 这 公爵夫人 到 唐娜 图利亚 .

他焦急地看着公爵夫人，又看看唐娜·图利亚。

[kəˈroʊnə] [spʊk] [æt; ət] [wʌns] .
Corona spoke at once .
科罗娜 辐 在 一次 .

新冠病毒立刻发声了。

" [ˈdɔːnə] [ˈtʌliːə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] ,
" **Donna Tullia** , " **she said** , **quietly** ,
" 唐娜 图利亚 , " 她 说 , 悄悄 ,
" 唐娜·图利亚,"她轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [jɔːrˈself] .
" **I have the honour to offer you an opportunity of explaining yourself** .
" 我 有 这 荣誉 到 提供 你 一个 机会 的 解释 你自己 .
" 我很荣幸能给你一个解释的机会。"

" [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɜːr; həɪ] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" **Madame Mayer remained seated by the table** , **her face red with anger** .
" 夫人 梅耶 剩余 坐着 经过 这 桌子 , 她 脸 红色的 和 愤怒 .
" 梅耶夫人仍然坐在桌旁, 气得满脸通红。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɪ] [siːt] , [ænd; ənd][hæf] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l]
She leaned back in her seat , **and half closing her eyes with a disagreeable**
她 倾斜 后退 在 她 座位 , 和 一半 结束 她 眼睛 和 一个 令人不快的
[lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] ,
look of contempt ,
看 的 鄙视 ,
" 她向后靠在椅背上, 半闭着眼睛, 脸上带着不悦和轻蔑的神情。

[ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [dʒoˈvanni] .
she addressed Giovanni .
她 已解决 乔瓦尼 .
" 她对乔瓦尼说道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [prəˈfaʊnd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , " [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn] ,
" **I am sorry to cause you such profound humiliation** , " **she began** ,
" 我 是 对不起 到 原因 你 这样的 深刻的 屈辱 , " 她 开始 ,
" 我很抱歉让你遭受如此深重的羞辱,"她开口说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [duˈtʃesə] - [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] .
" **but in the interest of the Duchessa d'Astrardente I feel bound to speak** .
" 但 在 这 兴趣 的 这 公爵夫人 - 我 感觉 边界 到 说话 .
" 但为了阿斯特拉登特公爵夫人的利益, 我觉得我有义务说出来。"

[ˈdɔːn] [dʒoˈvanni] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈækwɪlə] ? "
Don Giovanni , **do you remember Aquila ?** "
大学教师 乔瓦尼 , 做 你 记住 阿奎拉 ? "
" 唐璜, 你还记得阿奎拉吗?"

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkuːlli] — " [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər] .
" **Certainly** , " **he replied** , **coolly** — " **I have often been there** .
" 当然 , " 他 回复 , 冷静地 — " 我 有 经常 到过 那里 .
" 当然,"他冷冷地回答道, "我经常去那里。"

[wʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?
" 那又怎样?"

" [oʊld] - [stɛərd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Old Saracinesca stared from one to the other** .
" 老的 - 凝视 从 — 到 这 其他 .
" 老萨拉西内斯卡目光在两人之间来回游移。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈkaːmədi] ?
" **What is this comedy ?**
" 什么 是 这 喜剧 ?
" 这是什么喜剧?"

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][kə'rouʒnə] .

" he asked of Corona .
" 他 问 的 科罗娜 .

他问起科罗娜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .

But she nodded to him to be silent .
但 她 点头 到 他 到 是 沉默的 .

但她示意他保持安静。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ˈdaʊtləs] [rɪˈmembər] [fəˈli:s] [ˈbɑ:ldi] — [pʊr] [fəˈli:s] [ˈbɑ:ldi] , " [kənˈtɪnju:d]

" Then you doubtless remember Felice Baldi — poor Felice Baldi , " continued
" 然后 你 毫无疑问 记住 费利斯 巴尔迪 — 贫穷的 费利斯 巴尔迪 , " 持续

“那么你肯定还记得费利切·巴尔迪——可怜的费利切·巴尔迪,”他继续说道。

[ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [ˈskɔ:rnfəli] [ʌp][æt; ət] [dʒoˈvanni] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt] .

Donna Tullia , still gazing scornfully up at Giovanni from where she sat .
唐娜 图利亚 , 仍然 凝视 轻蔑地 向上 在 乔瓦尼 从 在哪里 她 卫星 .

唐娜·图利亚仍然坐在那里，轻蔑地抬头看着乔瓦尼。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , " [ˈænsər] [dʒoˈvanni] ,

" I never heard the name , that I can remember , " answered Giovanni ,
" 我 绝不 听到 这 姓名 , 那 我 能 记住 , " 回答 乔瓦尼 ,

“我印象中从未听过这个名字,”乔瓦尼回答道。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [sʌm; səm] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

as though trying to recall some memory of the past .
作为 尽管 尝试 到 记起 一些 记忆 的 这 过去的 .

仿佛在努力回忆过去的某些记忆。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]

He could not imagine what she was leading to , but he was willing
他 可以 不是 想象 什么 她 曾是 领导 到 , 但 他 曾是 愿意的

[tu:; tə] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈkwestʃənz] .

to answer her questions .
到 回答 她 问题 .

他无法想象她想表达什么，但他愿意回答她的问题。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ˈækwɪlə][ɑ:n][ðə; ði] 19th

" You do not remember that you were married to her at Aquila on the 19th
" 你 做 不是 记住 那 你 是 已婚 到 她 在 阿奎拉 在 这 19th

[ʌv; əv][dʒu:n] — "

of June — "
的 六月 — "

“你难道不记得你和她于6月19日在阿奎拉结婚了吗？”

" [aɪ] — [ˈmærid] ? " [kraɪd] [dʒoˈvanni] , [ɪn][blæŋk] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .

" I — married ? " cried Giovanni , in blank astonishment .
" 我 — 已婚 ? " 哭 乔瓦尼 , 在 空白的 惊讶 .

“我——结婚了？”乔瓦尼惊呼道，一脸茫然。

" [si:nˈjɔ:rə] [duˈtʃesə] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊz] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]

" Signora Duchessa , " said the Prince , bending his heavy brows , " what is the
" 女士 公爵夫人 , " 说 这 王子 , 弯曲 他的 重的 眉毛 , " 什么 是 这

[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? "

meaning of all this ? "
意义 的 全部 这 ? "

“公爵夫人,”王子皱着浓眉问道，“这一切究竟是什么意思？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] , " [sed] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] , [ɪn] [loʊ] [hɪsɪŋ] [ˈtoʊnz] ,

" I will tell you the meaning of it , " said Donna Tullia , in low hissing tones ,
" 我 将要 告诉 你 这 意义 的 它 , " 说 唐娜 图利亚 , 在 低的 嘶嘶声 音调 ,

“我会告诉你它的含义,”唐娜·图利亚低声嘶嘶地说。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; həər] [fi:t] [ʃiː; ʃɪ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈætɪtuːd]
and rising suddenly to her feet she assumed a somewhat theatrical attitude
和 上升 突然 到 她 脚 她 假定 一个 有些 戏剧 态度
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [dʒoʊˈvanni] .
as she pointed to Giovanni .
作为 她 尖 到 乔瓦尼 .
她突然站起身来，摆出一副略带戏剧性的姿态，指着乔瓦尼。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] .
" **I will tell what it means .**
" 我 将要 告诉 什么 它 方法 .
我会解释它的含义。

[aɪˈtiː] [miːnz] [ðæt] [daːn] [dʒoʊˈvanni] - [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn]
It means that Don Giovanni Saracinesca was married in the church of San
它 方法 那 大学教师 乔瓦尼 - 曾是 已婚 在 这 教会 的 圣
[bəˈnəˈdiːnoʊ, bəˈnaːrˈdiːnoʊ] , [æt; ət][ˈækwɪlə] ,
Bernardino , at Aquila ,
贝尔纳迪诺 , 在 阿奎拉 ,
这意味着唐·乔瓦尼·萨拉奇内斯卡是在阿奎拉的圣贝纳迪诺教堂结婚的。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒuːn] - , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [fəˈliːs] [ˈbɑːldi] — [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [waɪf]
on the 19th of June 1863 , to the woman Felice Baldi — who is his lawful wife
在 这 19th 的 六月 - , 到 这 女士 费利斯 巴尔迪 — WHO 是 他的 合法的 妻子
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
1863年6月19日，他与费利切·巴尔迪女士结婚——她现在是他的合法妻子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
and for aught we know the mother of his children ,
和 为了 零 我们 知道 这 母亲 的 他的 孩子们 ,
而就我们所知，他孩子的母亲是.....

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ɪn] [roʊm] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [duˈtʃesə] - — [kæn; kən]
while he is here in Rome attempting to marry the Duchessa d'Astrardente — can
尽管 他 是 这里 在 罗马 尝试 到 结婚 这 公爵夫人 - — 能
[hiː; hi][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] ?
he deny it ?
他 否定 它 ?
他现在身在罗马，试图迎娶阿斯特拉登特公爵夫人——他能否认吗？

[kæn; kən][hiː; hi][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪɡnətʃər] [ɪz][ðer; ðər] ,
Can he deny that his own signature is there ,
能 他 否定 那 他的 自己的 签名 是 那里 ,
他能否认那是他自己的签名吗？

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [ˈtʃiːviːle][æt; ət][ˈækwɪlə] , [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
there in the office of the State Civile at Aquila , to testify against him ?
那里 在 这 办公室 的 这 状态 文明 在 阿奎拉 , 到 作证 反对 他 ?
你在阿奎拉的民事法庭办公室，去作证指控他吗？

[kæn; kən][hiː; hi] — ? "
Can he — ? "
能 他 — ? "
他能——？

" [ˈsaɪləns] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Silence ! " roared the Prince .**
" 沉默 ! " 咆哮 这 王子 .
“安静！”王子怒吼道。

" ['saɪləns] , ['wʊmən] , [ɔːr][baɪ][ɡɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [aɪ] [wɪl] [stɑːp][jər; jər] ['tɔːkɪŋ] [fɑːr; fər]['evər] !
" **Silence , woman , or by God in heaven I will stop your talking for ever !**
" 沉默 , 女士 , 或者经过上帝在天堂我将要停止你的说为了曾经 !
" 女人, 闭嘴! 否则我发誓, 我会让你永远闭嘴! "

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [red] [laɪt] [ɪn]
" **He made a step towards her , and there was a murderous red light in**
" 他制成一个步向她 , 和那里曾是 一个 杀人犯 红色的 光 在
[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
his black eyes .
他的 黑色的 眼睛 .
" 他朝她迈了一步, 黑色的眼睛里闪过一丝杀气腾腾的红光。"

[bʌt; bət] [dʒoʻvanni] [spræŋ] ['fɑːrwərd][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
But Giovanni sprang forward and seized his father by the wrist .
但 乔瓦尼 弹簧 向前 和 查获 他的 父亲 经过 这 手腕 .
但乔瓦尼猛地扑上前去, 一把抓住父亲的手腕。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['saɪləns] [em 'iː] , " [skriːmd] ['dɑːnə] ['tʌliːə] .
" **You cannot silence me , " screamed Donna Tullia .**
" 你 不能 沉默 我 , " 尖叫 唐娜 图利亚 .
" 你们休想让我闭嘴! "唐娜·图利亚尖叫道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [roʊm] .
" **I will be heard , and by all Rome .**
" 我 将要 是 听到 , 和 经过全部 罗马 .
" 我必将发声, 罗马全城必将听见。"

[aɪ] [wɪl] [kraɪ][aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['haustɒp] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — "
I will cry it upon the housetops to all the world — "
我 将要 哭 它 之上 这 屋顶 到 全部 这 世界 — "
我要向全世界哭诉——

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'sɪpɪteɪt] [jər; jər] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv]['sæntoʊ]
" **Then you will precipitate your confinement in the asylum of Santo**
" 然后 你 将要 沉淀 你的 监禁 在这 庇护所 的 圣托
" 那么你就会加速被关进圣徒精神病院。"

[spɪ'ri:təʊ] , " [sed] [dʒoʻvanni] , [ɪn][koʊld] , [kɑːm] [toʊnz] .
Spirito , " said Giovanni , in cold , calm tones .
圣灵 , " 说 乔瓦尼 , 在 寒冷的 , 冷静的 音调 .
斯皮里托, "乔瓦尼用冷酷、平静的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klɪrli] [mæd] . "
" **You are clearly mad . "**
" 你 是 清楚地 疯狂的 . "
你显然疯了。

" [soʊ][aɪ] [sed] , " [ə'sentɪd] [kə'roʊnə] , [huː] [wɒz; wəz] [nevərðə'les] [peɪl] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **So I said , " assented Corona , who was nevertheless pale , and trembling with**
" 所以 我 说 , " 同意 科罗娜 , WHO 曾是 尽管如此 苍白 , 和 发抖 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
"所以我说, "科罗纳同意道, 尽管如此, 他的脸色仍然苍白, 激动得浑身颤抖。

" [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] [dʒoʻvanni] , [huː] , [laɪk][moʊst] ['deɪndʒərəs] [men]
" **Allow me to speak with her , " said Giovanni , who , like most dangerous men**
" 允许 我 到 说话 和 她 , " 说 乔瓦尼 , WHO , 喜欢 最多 危险的 男人
 ,
 ,
 ,
 "请允许我和她谈谈, "乔瓦尼说道, 他像大多数危险人物一样,

[si:md] [tu:; tə] [groʊ] [koʊld][æz; əz] [ˈʌðər] [gru:] [hɑ:t] .
seemed to grow cold as others grew hot .
似乎 到 生长 寒冷的 作为 其他的 生长 热的 .

当别人越感到热情高涨时，他似乎越感到寒冷。

[ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [li:nd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [kloʊzd] [ti:θ] , [hɜ:r; həɹ]
Donna Tullia leaned upon the table , breathing hard between her closed teeth , her
唐娜 图利亚 倾斜 之上 这 桌子 , 呼吸 难的 之间 她 关闭 牙齿 , 她
[feɪs] [ˈska:rlət] .
face scarlet .
脸 猩红 .

唐娜·图利亚倚在桌子上，紧闭的牙齿间发出急促的喘息声，脸涨得通红。

" [ˈmædəm] , " [sed] [dʒoˈvanni] , [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ][step][ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , " [ju:; jʊ] [seɪ]
" **Madame , " said Giovanni , advancing a step and confronting her , " you say**
" 夫人 , " 说 乔瓦尼 , 前进 一个 步 和 面对 她 , " 你 说
[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmæɪɪd] ,
that I am married ,
那 我 是 已婚 ,

“夫人，”乔瓦尼说着，向前迈了一步，面对着她，“您说我已经结婚了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [kraɪm] .
and that I am contemplating a monstrous crime .
和 那 我 是 沉思 一个 滔天 犯罪 .

而我正在考虑犯下滔天罪行。

[əˈpɑ:n] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [beɪs] [jʊɹ; jər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈsɜ:ʃnz] ? "
Upon what do you base your extraordinary assertions ? "
之上 什么 做 你 根据 你的 非凡的 断言 ? "

你这些惊人断言的依据是什么？

" [əˈpɑ:n] [əˈtestɪd] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [sərˈtɪfɪkət] ,
" **Upon attested copies of your marriage certificate ,**
" 之上 已证实 副本 的 你的 婚姻 证书 ,

“请提供您结婚证的公证复印件，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈredʒɪstər] [wer] [jʊɹ; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ænd; ənd] [ˈrɛkəg,nəɪzd] .
of the civil register where your handwriting has been seen and recognised .
的 这 民用 登记 在哪里 你的 手写 有 到过 已见 和 已确认 .

在民事登记册上，你的笔迹已被查看和识别。

[wʌt] [mɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
What more would you have ? "
什么 更多的 会 你 有 ? "

你还想要什么？

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmɑ:nstrəs] !
" **It is monstrous !**
" 它 是 滔天 !

“太可怕了！ ”

" [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , [ədˈvænsɪŋ] [əˈgen] .
" **cried the Prince , advancing again .**
" 哭 这 王子 , 前进 再次 .

“王子喊道，同时再次向前走去。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l][laɪ] [ˈevər] [kənˈkɒktɪd] !
" **It is the most abominable lie ever concocted !**
" 它 是 这 最多 可恶 说谎 曾经 捏造的 !

这是有史以来最可恶的谎言！

[maɪ][sʌn] [ˈmærid] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] !
My son married without my knowledge , and to a peasant !
我的 儿子 已婚 没有 我的 知识 , 和 到 一个 农民 !
我的儿子瞒着我娶了一个农妇!

[əbˈsɜ:rd] !
Absurd !
荒诞 !
荒诞!

" [bʌt; bət] [dʒoˈvanni] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [bæk] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɑ:nə]
" **But Giovanni waved his father back , and kept his place before Donna**
" 但 乔瓦尼 挥手 他的 父亲 后退 , 和 保留 他的 地方 前 唐娜
但乔瓦尼挥手示意父亲退下，自己则留在唐娜面前。

[ˈtʌli:ə] .
Tullia .
图利亚 .
图利亚。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ɪnˈstæntli] [ðʊʊz] [pru:fs] [ju:; jʊ][rɪˈfɜ:r][tu:; tə] , "
" **I give you the alternative of producing instantly those proofs you refer to ,** "
" 我 给 你 这 选择 的 生产 即刻 那些 证明 你 参考 到 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说：“我给你另一个选择，那就是立即拿出你提到的那些证据。”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkænɑ:t] [prəˈdu:s] ,
" **and which you certainly cannot produce ,**
" 和 哪个 你 当然 不能 生产 ,
“而你肯定无法拿出来，

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənt] [frɪˈzɪ(ə)n] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [ju:; jʊ]
or of waiting in this house until a competent physician has decided whether you
或者 的 等待 在 这 房子 直到 一个 胜任的 医生 有 决定 无论 你
[ɑ:r; ər] [səˈfɪʃntli] [seɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [əˈləʊn] .
are sufficiently sane to be allowed to go home alone .
是 足够 理智 到 是 允许 到 去 家 独自的 .
或者，你要待在这个房子里，直到有资质的医生决定你是否神智清醒，可以独自回家。

" [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **Donna Tullia hesitated** .
" 唐娜 图利亚 犹豫了一下 .
唐娜·图利亚犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [del] - [hæd; həd] [left] [roʊm] [ˈsʌd(ə)nli] ,
She was in a terrible position , for Del Ferice had left Rome suddenly ,
她 曾是 在 一个 糟糕的 位置 , 为了 德尔 - 有 左边 罗马 突然 ,
她处境非常糟糕，因为德尔·费里切突然离开了罗马。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wer] ,
and though the papers were somewhere in his house , she knew not where ,
和 尽管 这 文件 是 某处 在 他的 房子 , 她 知道 不是 在哪里 ,
虽然文件就在他家里的某个地方，但她不知道具体在哪里。

[nɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðəm; ðəm] .
nor how to get at them .
也不 如何 到 得到 在 他们 .
也不知道如何才能接触到他们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [mɔːr] [ˈdespəɾət] ,
It was impossible to imagine a situation more desperate ,
它 曾是 不可能的 到 想象 一个 情况 更多的 绝望的 ,
无法想象还有比这更绝望的处境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][felt][aɪˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd][ænd; ənd][sɔː] [ðə; ði][peɪl][dɑːrk][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and she felt it as she looked round and saw the pale dark faces of the
和 她 毛毡 它 作为 她 看起来 圆形的 和 锯 这 苍白 黑暗的 面孔 的 这
[θriː] [ˈrezələʊt] [ˈpɜːsənz] [huːz] [ˈæŋɡər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðʌs] [raʊzd] .
three resolute persons whose anger she had thus roused .
三 坚决 人 谁 愤怒 她 有 因此 唤醒 .

她环顾四周，看到了三个意志坚定的人苍白黝黑的脸庞，她感觉到了这一点，因为她激起了他们的愤怒。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [dʒoˈvanni][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt]
She believed that Giovanni was capable of anything , but she was astonished
她 相信 那 乔瓦尼 曾是 有能力的 的 任何事物 , 但 她 曾是 惊讶
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkɑːmnəs] .
at his extraordinary calmness .
在 他的 非凡的 平静 .

她相信乔瓦尼无所不能，但她对他的非凡冷静感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
She hesitated for a moment .
她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

她犹豫了一下。

" [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [dʒʌst] , " [sed] [kəˈroʊnə] .
" That is perfectly just , " said Corona .
" 那 是 完美 只是 , " 说 科罗娜 .

“这完全合理，”科罗纳说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːfs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈduːs] [ðəm; ðəm] .
" If you have proofs , you can produce them .
" 如果 你 有 证明 , 你 能 生产 他们 .

“如果你有证据，你可以拿出来。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈseɪn] . "
If you have none , you are insane . "
如果 你 有 没有任何 , 你 是 疯狂的 . "

如果你一个都没有，那你就是疯了。

" [aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prəˈduːs] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈaʊər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , "
" I have them , and I will produce them before this hour to - tomorrow , "
" 我 有 他们 , 和 我 将要 生产 他们 前 这 小时 到 - 明天 , "
[ˈænsər] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] ,
answered Donna Tullia ,
回答 唐娜 图利亚 ,

“我有这些文件，明天这个时候之前我就会拿出来，”唐娜·图利亚回答道。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði][ˈpepərz] ,
not knowing how she should get the papers ,
不是 会心 如何 她 应该 得到 这 文件 ,

她不知道该如何获得这些文件，

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][lɔːst] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðəm; ðəm] .
but knowing that she was lost if she failed to obtain them .
但 会心 那 她 曾是 丢失的如果 她 失败的 到 获得 他们 .

但她知道，如果得不到这些东西，她就完了。

" [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] — [æt; ət][wʌnz] ? " [æskt] [dʒoˈvanni] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔːrn] .
" Why not to - day — at once ? " asked Giovanni , with some scorn .
" 为什么 不是 到 - 天 — 在 一次 ? " 问 乔瓦尼 , 和 一些 轻蔑 .

“为什么不今天就立刻行动呢？”乔瓦尼带着几分轻蔑问道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ðəm; ðəm] , " [graʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə] .
" **It will take twenty - four hours to forge them , " growled his father .**
" 它 将要 拿 二十 - 四 小时 到 锻造 他们 , " 咆哮 他的 父亲 .
" "伪造它们需要二十四小时,"他父亲咆哮道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [,em 'i:] [soʊ] ['groʊsli] , " [kraɪd] ['dɑːnə] ['tʌli:ə] .
" **You have no right to insult me so grossly , " cried Donna Tullia .**
" 你 有 不 正确的 到 侮辱 我 所以 粗略地 , " 哭 唐娜 图利亚 .
"你没有权利如此粗暴地侮辱我!"唐娜·图利亚喊道。

" [bʌt; bət] [bɪ'wer] — [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] .
" **But beware — I have you in my power .**
" 但 提防 — 我 有 你 在 我的 力量 .
"但你要小心——你已在我的掌控之中。"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [si:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [truːθ]
By this time to - morrow you shall see with your own eyes that I speak the truth
经过 这 时间 到 - 明天 你 将 看 和 你的 自己的 眼睛 那 我 说话 这 真相
.
:
.
明天这个时候,你们就会亲眼看到我说的是真话。

[let] [,em 'i:] [goʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [prɪns] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
Let me go , " she cried , as the old Prince placed himself between her and
让 我 去 , " 她 哭 , 作为 这 老的 王子 放置 他自己 之间 她 和
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .
"放开我!"她哭喊着,老王子挡在了她和门之间。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I will , " said he .**
" 我 将要 , " 说 他 .
"我会的,"他说。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] ,
" **But before you go ,**
" 但 前 你 去 ,
"但在你离开之前,

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪf] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [juː 'es] [ðiːz]
I beg you to observe that if between now and the time you show us these
我 求 你 到 观察 那 如果 之间 现在 和 这 时间 你 展示 我们 这些
['dɑːkjumənts] [juː; jʊ] [briːð] [ə'brɔːd] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ækjuː'zeɪʃənz] ,
documents you breathe abroad one word of your accusations ,
文件 你 呼吸 国外 — 单词 的 你的 指控 ,
我恳请你注意,从现在到你向我们出示这些文件期间,如果你泄露一个字的指控,

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['luːnəɪk] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn] ['sæntoʊ] [spi'ri:təʊ]
I will have you arrested as a dangerous lunatic , and lodged in Santo Spirito
我 将要 有 你 被捕 作为 一个 危险的 疯子 , 和 已提交 在 圣托 圣灵
;
;
;
;
我会将你以危险疯子的罪名逮捕,并把你关进圣灵医院;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['pepərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔː'θentɪk] ,
and if these papers are not authentic ,
和 如果 这些 文件 是 不是 真正的 ,
如果这些文件不是真的,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈfɔːrdʒəri] .
you will be arrested to - tomorrow afternoon on a charge of forgery .
你 将要 是 被捕 到 - 明天 下午 在 一个 收费 的 伪造 .
你将于明天下午因伪造罪被捕。

[juː; jʊ] [kwɔɪt] [ˌʌndər'stænd] [em 'iː] ?
You quite understand me ?
你 相当 理解 我 ?
你完全明白我的意思吗？

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [pæs] .
" **He stood aside to let her pass .**
" 他 站立 旁边 到 让 她 经过 .
他侧身让她通过。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈskɔːrnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
She laughed scornfully in his face , and went out .
她 笑了 轻蔑地 在 他的 脸 , 和 去 出去 .
她对着他冷笑了一声，然后走了出去。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
When she was gone the three looked at each other ,
什么时候 她 曾是 已消失 这 三 看起来 在 每个 其他 ,
她走后，三人面面相觑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
as though trying to comprehend what had happened .
作为 尽管 尝试 到 理解 什么 有 发生 .
仿佛在努力理解究竟发生了什么。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
Indeed , it was beyond their comprehension .
的确 , 它 曾是 超过 他们的 理解 .
这确实超出了他们的理解范围。

[kə'roʊnə] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪmniːpiːs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈlʌvɪŋli] [ə'pɑːn]
Corona leaned against the chimneypiece , and her eyes rested lovingly upon
科罗娜 倾斜 反对 这 壁炉架 , 和 她 眼睛 休息 深情地 之上
[dʒoʊ'vanni] .
Giovanni .
乔瓦尼 .
科罗娜倚在壁炉架上，目光深情地落在乔瓦尼身上。

[noʊ] [daʊt] [hæd; həd][ˈevər] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɑːnəsti] .
No doubt had ever crossed her mind of his perfect honesty .
不 怀疑 有 曾经 交叉 她 头脑 的 他的 完美的 诚实 .
她从未怀疑过他绝对的诚实。

[oʊld] - [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Old Saracinesca looked from one to the other for a moment , and then ,
老的 - 看起来 从 一 到 这 其他 为了 一个 片刻 , 和 然后 ,
老萨拉西内斯卡看了看他们俩，片刻后，

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp]
striking the palms of his hands together , turned and began to walk up
引人注目 这 棕榈树 的 他的 双手 一起 , 转向 和 开始 到 走 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and down the room .
和 向下 这 房间 .
他双手合十，转身开始在房间里来回踱步。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] [dʒoʻvanni] , " [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃənz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈkænədə]
" In the first place , " said Giovanni , " at the time she mentions I was in Canada
" 在 这 第一的 地方 , " 说 乔瓦尼 , " 在 这 时间 她 提及 我 曾是 在 加拿大
,
.
.

“首先,”乔瓦尼说,“在她提到这件事的时候,我正在加拿大。”

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
upon a shooting expedition , with a party of Englishmen .
之上 一个 射击 远征 , 和 一个 派对 的 英国人 .
.
和一群英国人一起参加狩猎远征。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] [naʊ] ,
It is easy to prove that , as they are all alive and well now ,
它 是 简单的 到 证明 那 , 作为 他们 是 全部 活 和 出色地 现在 ,
.
.
这一点很容易证明,因为他们现在都健康地活着。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .
so far as I have heard .
所以 远的 作为 我 有 听到 .
.
.
据我所知是这样。

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ɪz] [ˈklɪrli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] . "
Donna Tullia is clearly out of her mind . "
唐娜 图利亚 是 清楚地 出去 的 她 头脑 . "
.
.
唐娜·图利亚显然精神失常了。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [hæz; həz] [ˈdrɪvɪn] [hɜːr; hər][mæd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] ,
" The news of your engagement has driven her mad , " said the old Prince ,
" 这 消息 的 你的 订婚 有 驱动 她 疯狂的 , " 说 这 老的 王子 ,
.
.
“你订婚的消息让她疯了,”老王子说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [læf] .
with a grim laugh .
和 一个 严峻 笑 .
.
.
带着一丝阴冷的笑声。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [keɪs] .
" It is a very interesting and romantic case .
" 它 是 一个 非常 有趣的 和 浪漫的 案件 .
.
.
这是一个非常有趣且充满浪漫色彩的案件。

" [kəˈroʊnə] [blaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊt] [dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] , [bʌt; bət]
" Corona blushed a little , and her eyes sought Giovanni's , but
" 科罗娜 脸红了 一个 小的 , 和 她 眼睛 寻求 乔瓦尼的 , 但
[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪv] .
her face was very grave .
她 脸 曾是 非常 严重 .
.
.
科罗娜脸颊微红,目光追随着乔瓦尼,但她的表情却十分严肃。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [brɪˈkʌmɪŋ]
It was a terrible thing to see a person she had known so long becoming
它 曾是 一个 糟糕的 事物 到 看 一个 人 她 有 已知 所以 长的 成为
[ɪnˈseɪn] ,
insane ,
疯狂的 ,
.
.
.
眼睁睁看着一个认识多年的人精神失常,这让她感到非常痛苦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mən][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [soʊ] [lʌvd] .
and for the sake of the man she herself so loved .
和 为了 这 清酒 的 这 男人 她 她自己 所以 喜爱 .
.
.
也是为了她自己深爱的那个男人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] ['da:nə] - ['mædnəs] .
" **And yet she had not a doubt of Donna Tullia's madness** .
" 和 然而 她 有 不是 一个 怀疑 的 唐娜 - 疯狂 .

然而，她对唐娜·图利亚的疯狂却毫不怀疑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .
" **It was very sad** .
" 它 曾是 非常 伤心 .

真是太令人难过了。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ðɪs] [aɪ'di:ə]['ɪntuː][hɜ:r; hər] [hed] , " [sed] [dʒo'vanni] ,
" **I wonder who could have put this idea into her head** , " **said Giovanni** ,
" 我 想知道 WHO 可以 有 放 这 主意 进入 她 头 , " 说 乔瓦尼 ,
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我很好奇是谁把这个想法灌输到她脑子里的，”乔瓦尼若有所思地说。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [breɪn] .
" **It does not look like a creation of her own brain** .
" 它 做 不是 看 喜欢 一个 创建 的 她 自己的 脑 .

“这看起来不像她自己创作出来的。”

[aɪ] ['wʌndər] , [tuː] , [wʌt] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [prə'du:s] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['da:kjuments] .
I wonder , too , what absurdities she will produce in the way of documents .
我 想知道 , 也 , 什么 荒谬之处 她 将要 生产 在 这 方式 的 文件 .

我也很想知道，她会炮制出什么样的荒诞文件。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɔrdʒd] . "
Of course they must be forged . "
的 课程 他们 必须 是 锻造 . "
"

当然，它们肯定是伪造的。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)nti] .
" **She will not bring them** , " **returned his father , in a tone of certainty** .
" 她 将要 不是 带来 他们 , " 返回 他的 父亲 , 在 一个 语气 的 肯定 .

“她不会带他们来的，”他父亲肯定地回答道。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['reɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] - ['fi:vər]
" **We shall hear to - morrow that she is raving in the delirium of a brain - fever**
" 我们 将 听到 到 - 明天 那 她 是 狂言 在 这 谵妄 的 一个 脑 - 发烧
"
"
"
"

“我们明天就会听到消息说她患了脑热，神志不清。”

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [kə'roʊnə] .
" **Poor thing !** " **exclaimed Corona** .
" 贫穷的 事物 ! " 惊呼 科罗娜 .

“可怜的家伙！”科罗娜惊呼道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **It is dreadful to think of it** . "
" 它 是 可怕 到 思考 的 它 . "
"

“想到这件事就令人恐惧。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; əd][hæv; həv] [kɔ:zd] [juː; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
" **It is dreadful to think that she should have caused you all this trouble and**
" 它 是 可怕 到 思考 那 她 应该 有 导致 你 全部 这 麻烦 和
[ə'noʊəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

“想到她竟然给你带来了这么多麻烦和烦恼，真是太糟糕了。”

" [sed] [dʒoʻvanni] , [ˈwɔːrmlɪ] .
" **said Giovanni , warmly .**
" 说 乔瓦尼 , 热情地 .

乔瓦尼热情地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] .
" **You must have had a terrible scene with her before we came .**
" 你 必须 有 有 一个 糟糕的 场景 和 她 前 我们 来了 .
“在我们来之前，你和她之间一定发生了一场非常糟糕的争吵。”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
What did she say ? "
什么 做过 她 说 ? "

她说了什么？

" [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Just what she said to you .**
" 只是 什么 她 说 到 你 .

“她跟你说的就是这些。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə][reɪl] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Then she began to rail against you ; and I sent for you ,
然后 她 开始 到 轨 反对 你 ; 和 我 发送 为了 你 ,
然后她开始责骂你；于是我派人把你叫了过来。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈsaɪlənt][aɪ] [wʊd] [lɑːk] [hɜːr; hər][ʌp] [əˈləʊn] [ʌnˈtɪl]
and told her that unless she could be silent I would lock her up alone until
和 讲述 她 那 除非 她 可以 是 沉默的 我 会 锁 她 向上 独自的 直到
[juː; jʊ] [əˈraɪvd] .
you arrived .
你 到达的 .

我告诉她，除非她能保持安静，否则我会把她单独锁起来，直到你来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃer] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [riːd] .
So she sat down in that chair , and pretended to read .
所以 她 卫星 向下 在 那 椅子 , 和 假装 到 读 .

于是她坐在那把椅子上，假装看书。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ! "
But it was an immense relief when you came ! "
但 它 曾是 一个 巨大 宽慰 什么时候 你 来了 ! "

但你的到来真是让我如释重负！

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wʌns] [bɪˈliːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [maɪt] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi] [truː] ? " [æskt]
" **You did not once believe what she said might possibly be true ? "** **asked**
" 你 做过 不是 一次 相信 什么 她 说 可能 可能 是 真的 ? " 问

“你难道一次也没有相信过她说的可能是真的吗？”

[dʒoʻvanni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [lʊk] .
Giovanni , with a loving look .
乔瓦尼 , 和 一个 爱 看 .

乔瓦尼，眼神充满爱意。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [kəˈroʊnə] .
How could you ever think it ! " exclaimed Corona .
如何 可以 你 曾经 思考 它 ! " 惊呼 科罗娜 .

“你怎么能这么想！”科罗娜惊呼道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wəd] [naːt] . "
Then she laughed , and added , " But of course you knew that I would not . "
然后 她 笑了 , 和 额外 , " 但 的 课程 你 知道 那 我 会 不是 . "

然后她笑了, 又补充道: “但你当然知道我不会。”

" [ɪnˈdiːd] , [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Indeed , yes , " he answered .
" 的确 , 是的 , " 他 回答 .

“的确如此,”他回答道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈentərd] [maɪ] [hed] . "
" It never entered my head . "
" 它 绝不 进入 我的 头 . "

“我根本没想过这个问题。”

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [sed] [oʊld] - , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [blæk] [ˈbɑːnɪt]
" By - the - bye , " said old Saracinesca , glancing at the Duchessa's black bonnet
" 经过 - 这 - 再见 , " 说 老的 - , 瞥了一眼 在 这 - 黑色的 引擎盖
[ænd; ənd] [glʌvd] [hændz] ,
and gloved hands ,
和 戴手套 双手 ,

“顺便说一句,”老萨拉西内斯卡说着, 瞥了一眼公爵夫人的黑色软帽和戴着手套的双手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] — [wiː; wi][mʌst; məst]
" you must have been just ready to go out when she came — we must
" 你 必须 有 到过 只是 准备好 到 去 出去 什么时候 她 来了 — 我们 必须
[naːt] [kiːp] [juː; jʊ] .
not keep you .
不是 保持 你 .

“你当时肯定正准备出门, 结果她来了——我们不能留你。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [pruːfs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs]
I suppose that when she said she would bring her proofs to - morrow at this
我 认为 那 什么时候 她 说 她 会 带来 她 证明 到 - 明天 在 这
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

我猜想, 当她说明天这个时候会把校样带来的时候,

[ʃiː; ʃi] [ment] [ʃiː; ʃi] [wəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
she meant she would bring them here .
她 意思是 她 会 带来 他们 这里 .

她的意思是她会把他们带到这里。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðen] ? "
Shall we come to - morrow then ? "
将 我们 来 到 - 明天 然后 ? "

那我们明天来吧?

" [jes] — [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" Yes — by all means , " she answered .
" 是的 — 经过全部 方法 , " 她 回答 .

“当然可以,”她回答道。

" [kʌm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] .
" Come to breakfast at one o'clock .
" 来 到 早餐 在 一 点钟 .

一点钟来吃早餐。

[aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ˈsɪstər][, ^ɑːbriˈel,, ^æb-][hæz; həz] [ɪnˈsɪstɪd] [ə'pɑːn][ˈgoʊɪŋ] [bæk]
I am alone , you know , for Sister Gabrielle has insisted upon going back
我 是 独自的 , 你 知道 , 为了 姐姐 加布里埃尔 有 坚持 之上 去 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'mjuːnəti] .
to her community .
到 她 社区 .

你知道，我孤身一人，因为加布里埃尔修女坚持要回到她的修女会。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ˈmætər] [naʊ] ? "
But what does it matter now ? "
但 什么 做 它 事情 现在 ? "

但现在这一切还有意义吗？

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ˈmætər] ? " ['ekəʊd] [ðə; ði] [prɪns] .
" **What does it matter ? "** **echoed the Prince .**
" 什么 做 它 事情 ? " 回声 这 王子 .

“这有什么关系呢？”王子附和道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [soʊ] [suːn] .
" **You are to be married so soon .**
" 你 是 到 是 已婚 所以 很快 .

你很快就要结婚了。

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
I really think we can do as we please .
我 真的 思考 我们 能 做 作为 我们 请 .

我真的觉得我们可以随心所欲。

" [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
" **He generally did as he pleased .**
" 他 一般来说 做过 作为 他 高兴 .

他通常随心所欲。

[ðə; ði] [tuː] [men] [left] [hɜːr; hər] ,
The two men left her ,
这 二 男人 左边 她 ,

两个男人离开了她。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][fɪː; fɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ænd] [ˈentərd]
and a few minutes later she descended the steps of the palace and entered
和 一个 很少 分钟 之后 她 下降 这 步骤 的 这 宫殿 和 进入
[hɜːr; hər] [ˈkæridʒ] ,
her carriage ,
她 运输 ,

几分钟后，她走下宫殿的台阶，上了马车。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
as though nothing had happened .
作为 尽管 没有什么 有 发生 .

仿佛什么都没发生过一样。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [traːθ] [tuː; tə] [dʒoˈvanni] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Six months had passed since she had given her troth to Giovanni upon the
六 几个月 有 通过了 自从 她 有 给定 她 誓言 到 乔瓦尼 之上 这
[ˈtaʊər] [ʌv; əv] - ,
tower of Saracinesca ,
塔 的 - ,

自从她在萨拉西内斯卡塔楼上向乔瓦尼许下誓言以来，已经过去了六个月。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [nuː] [ðæt] [fɪː; fɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðen] .
and she knew that she loved him better now than then .
和 她 知道 那 她 喜爱 他 更好的 现在 比 然后 .

她知道，她现在比那时更爱他了。

[ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz]
Little had happened of interest in the interval of time , and the days
小的 有 发生 的 兴趣 在 这 间隔 的 时间 , 和 这 天
[hæd; həd] [siːmd] [lɔːŋ] .
had seemed long .
有 似乎 长的 .

这段时间里几乎没有发生什么有趣的事情，日子似乎过得很漫长。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] - ,
But until after Christmas she had remained at Astrardente ,
但 直到 后 圣诞节 她 有 剩余 在 - ,
[ˈbɪzɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmpˈruːvmənts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ənd]
busying herself constantly with the improvements she had already begun , and

忙碌 她自己 不断地 和 这 改进 她 有 已经 开始 , 和
[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv] [dʒoˈvanni] .
aided by the counsels of Giovanni .
协助 经过 这 律师 的 乔瓦尼 .

她忙于不断改进她已经开始做的事情，并得到了乔瓦尼的建议。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːrɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He had taken a cottage of hers in the lower part of her village ,
他 有 已采取 一个 小屋 的 她的 在 这 降低 部分 的 她 村庄 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [aɪˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [ˈkʌmfəts] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˈnesəseri] .
and had fitted it up with the few comforts he judged necessary .

并配备了他认为必要的几件舒适用品。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlɑːdʒɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [spɛnt] [hæf][ðə; ði] [wiːk] ,
In this lodging he had generally spent half the week ,
在 这 住宿 他 有 一般来说 花费 一半 这 星期 ,
[ˈɡoʊɪŋ] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ɪn]
going daily to the palace upon the hill and remaining for long hours in
去 日常的 到 这 宫殿 之上 这 爬坡道 和 其余的 为了 长的 小时 在
[kəˈoʊnəz] [səˈsaɪəti] ,
Corona's society ,
冠状病毒的 社会 ,

每天前往山顶的宫殿，并在科罗娜的社交圈中待上很长时间，

[ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][plænz][ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ɡruː] [bɪˈniːθ]
studying her plans and visiting with her the works which grew beneath
学习 她 计划 和 访问 和 她 这 作品 哪个 生长 下面
[ðer; ðər][dʒɔɪnt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
their joint direction .
他们的 联合的 方向 .

研究她的设计方案，并与她一起参观在他们共同指导下完成的作品。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,
She had grown to know him as she had not known him before ,
她 有 生长 到 知道 他 作为 她 有 不是 已知 他 前 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [mɔːr] [ˈfɒli] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈkærəktər] .
and to understand more fully his manly character .
和 到 理解 更多的 完全 他的 男子气概 特点 .

他对他的了解与之前截然不同。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [mɔːr] [ˈfɒli] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈkærəktər] .
and to understand more fully his manly character .
和 到 理解 更多的 完全 他的 男子气概 特点 .
[ænd; ənd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [mɔːr] [ˈfɒli] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈkærəktər] .
and to understand more fully his manly character .
和 到 理解 更多的 完全 他的 男子气概 特点 .

并更全面地了解他男子气概的性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈrezələʊt] [mæn] ,
He was a very resolute man ,
他 曾是 一个 非常 坚决 男人 ;
他是个意志非常坚定的人。

[ænd; ənd][ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [wen] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ;
and very much in earnest when he chanced to be doing anything ;
和 非常 很多 在 认真 什么时候 他 偶然 到 是 正在做 任何事物 ;
而且每当他碰巧在做什么事的时候，他都非常认真；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkəːli] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm]
but the strain of melancholy which he inherited from his mother made him
但 这 拉紧 的 忧郁 哪个 他 遗传 从 他的 母亲 制成 他
[ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈtemplətɪv] [ˈaɪdlnəs] ,
often inclined to a sort of contemplative idleness ,
经常 倾斜 到 一个 种类 的 沉思的 懒惰 ;
但他从母亲那里继承来的忧郁气质，使他常常倾向于一种沉思的闲散状态。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [priːˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [θɔːts] .
during which his mind seemed preoccupied with absorbing thoughts .
期间 哪个 他的 头脑 似乎 心事重重 和 吸收 想法 ;
在此期间，他的心思似乎完全沉浸在思考中。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] [ˈsaɪləns][æn; ən][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] ,
Many people called his fits of silence an affectation ,
许多 人们 称为 他的 适合 的 沉默 一个 做作 ;
许多人认为他时不时的沉默是装出来的。

[ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [fɔːr; fər] [ˈrendərɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
or part of his system for rendering himself interesting ;
或者 部分 的 他的 系统 为了 渲染 他自己 有趣的 ;
或者说是他让自己显得有趣的方法的一部分；

[bʌt; bət][kəˈroʊnə] [suːn] [sɔː] [haʊ] [ˈriːəl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] ,
but Corona soon saw how real was his abstraction ,
但 科罗娜 很快 锯 如何 真实的 曾是 他的 抽象 ;
但科罗纳很快就意识到他的抽象概念是多么真实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][əˈloʊn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and she saw also that she alone was able to attract his attention and
和 她 锯 还 那 她 独自的 曾是 有能力的 到 吸引 他的 注意力 和
[ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][fɪt][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
interest him when the fit was upon him .
兴趣 他 什么时候 这 合身 曾是 之上 他 ;
她还发现，只有她才能在他发病时吸引他的注意力并引起他的兴趣。

[ˈsləʊli] , [baɪ][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniːd] [wʌt] [fjuː] [hæd; həd][ˈevər] [gest] ,
Slowly , by a gradual study of him , she learned what few had ever guessed ,
缓慢地 , 经过 一个 逐渐地 学习 的 他 , 她 学习 什么 很少 有 曾经 猜对了 ,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,
通过对他的逐步观察，她慢慢地了解到了几乎没人能猜到的事情，那就是：

[ðæt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈmɔːdɪst] [ˈmænər] [ænd; ənd]
that beneath the experienced man of the world , under his modest manner and
那 下面 这 经验丰富的 男人 的 这 世界 , 在下面 他的 谦虚的 方式 和
[hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [weɪz] ,
his gentle ways ,
他的 温和的 方式 ;
在这位阅历丰富的人之下，在他谦逊的举止和温和的为人之下，

[ðer; ðær] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [æmˈbɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
there lay a powerful mainspring of ambition , a mine of strength ,
那里 躺 一个 强大的 主发条 的 志向 , 一个 矿 的 力量 ,
那里面蕴藏着强大的雄心壮志, 蕴藏着无穷的力量。

[wɪtʃ] [wəd] [wʌn] [deɪ] [ɪgˈzɜ:rt] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪtˈself] [felt] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
which would one day exert itself and make itself felt upon his surroundings .
哪个 会 一 天 发挥 本身 和 制作 本身 毛毡 之上 他的 周围环境 .
这终有一天会对他周围的环境产生影响并显现出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈsləʊli] , [ˈfi:dɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈmeni] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [ˈmeni]
He had developed slowly , feeding upon many experiences of the world in many
他 有 发达 缓慢地 , 喂养 之上 许多 经历 的 这 世界 在 许多
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,
他成长缓慢, 汲取了世界各地、许多国家的经验。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪˈtæliən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kəmˈpriːhendɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [du:] ,
his quick Italian intelligence comprehending often more than it seemed to do ,
他的 快的 意大利语 智力 理解 经常 更多的 比 它 似乎 到 做 ,
他那敏捷的意大利式智慧, 往往比表面看起来理解得更多。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈdɪgnəti] [hi:; hi] [gɑ:t] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] [blʌd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [ˈɔ:f(ə)n]
while the quiet dignity he got from his Spanish blood made him appear often
尽管 这 安静的 尊严 他 得到 从 他的 西班牙语 血 制成 他 出现 经常
[ˈveri] [koʊld] .
very cold .
非常 寒冷的 .
而他身上西班牙血统赋予他的那种沉静的尊严, 常常让他显得非常冷漠。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [wen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [laɪˈrdʒ] [aɪˈdi:ə] ,
But now and again , when under the influence of some large idea ,
但 现在 和 再次 , 什么时候 在下面 这 影响 的 一些 大的 主意 ,
但有时, 当受到某种宏大理念的影响时,

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [lu:st] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [kɜˈoʊnəz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [spəʊk]
his tongue was loosed in the charm of Corona's presence , and he spoke
他的 舌头 曾是 松开 在 这 魅力 的 冠状病毒的 在场 , 和 他 辐
[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,
科罗娜的魅力让他放松了警惕, 他开口和她说话了。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspəʊkən] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
as he had never spoken to any one ,
作为 他 有 绝不 说 到 任何 一 ,
因为他从未和任何人说过话,

[ʌv; əv] [ˈpra:dʒekts, pra:ˈdʒekts] [ænd; ənd] [plænz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [mu:v] .
of projects and plans which should make the world move .
的 项目 和 计划 哪个 应该 制作 这 世界 移动 .
一系列旨在推动世界变革的项目和计划。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊli] ,
She did not always understand him wholly ,
她 做过 不是 总是 理解 他 完全 ,
她并非总是完全理解他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]
but she knew that the man she loved was something more than the world at
但 她 知道 那 这 男人 她 喜爱 曾是 某物 更多的 比 这 世界 在
[lɑːrdʒ] [biːliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
large believed him to be ,
大的 相信 他 到 是 ,
但是她知道, 她所爱的男人远比世人所认为的更加优秀。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [wɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈɪnmʊst]
and there was a thrill of pride in the thought which delighted her inmost
和 那里 曾是 一个 刺激 的 自豪 在 这 想法 哪个 高兴极了 她 最
[sʊl] .
soul .
灵魂 .
想到这一点, 她心中涌起一股自豪感, 令她无比欣慰。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She , too , was ambitious , but her ambition was all for him .
她 , 也 , 曾是 雄心勃勃 , 但 她 志向 曾是 全部 为了 他 .
她也很很有抱负, 但她的抱负都是为了他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [æspɜːˈeɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɔːr][ɪn]
She felt that there was little room for common aspirations in his position or in
她 毛毡 那 那里 曾是 小的 房间 为了 常见的 抱负 在 他的 位置 或者 在
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .
她觉得, 无论在他还是在她自己的位置上, 都没有多少共同的抱负空间。

[ɔːl] [ðæt] [haɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ænd] [welθ] , [ænd; ænd][ˈpɜːrsən(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɡɪv] , [ðeɪ]
All that high birth , and wealth , and personal consideration could give , they
全部 那 高的 出生 , 和 财富 , 和 个人的 考虑 可以 给 , 他们
[bəʊθ][hæd; həd] [əˈbʌndəntli] ,
both had abundantly ,
两个都 有 大量 ,
他们俩都拥有出身高贵、家境富裕、人情世故所能给予的一切, 而且都绰绰有余。

[bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][ˈʌtmʊst] [wɪʃɪz] ;
beyond their utmost wishes ;
超过 他们的 极致 愿望 ;
超出了他们最大的愿望;
[ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n]
anything they could desire beyond that must lie in a larger sphere of action
任何事物 他们 可以 欲望 超过 那 必须 说谎 在 一个 更大的 领域 的 行动

[ðæn; ðən] [mɪr] [səˈsaɪəti] ,
than mere society ,
比 仅仅 社会 ,
他们除此之外的任何愿望, 都必定存在于比单纯的社会更大的行动领域之中。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] .
in the world of political power .
在 这 世界 的 政治的 力量 .
在政治权力的世界里。
[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd][hæd; həd] [driːmz] , [ænd; ænd] [entərˈteɪnd] [ðem; ðəm] [stiːl] , [ʌv; əv] [ˈfaʊndɪŋ]
She herself had had dreams , and entertained them still , of founding
她 她自己 有 有 梦境 , 和 娱乐 他们 仍然 , 的 创立

[sʌm; səm] [ɡreɪt] [ɪnˌstiˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
some great institution of charity ,
一些 伟大的 机构 的 慈善机构 ,
她本人曾梦想创立一个伟大的慈善机构, 而且至今仍怀揣着这个梦想。

[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['pu:rɜ:] ['feləʊz] .
of doing something for her poorer fellows .
的 正在做 某物 为了 她 贫穷 伙伴们 .
她为那些贫困的人们做了些事。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðæt] [dʒoʊ'vanni] [lʊkt] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɔ:rd(ə)neri]
But she learned by degrees that Giovanni looked further than to such ordinary
但 她 学习 经过 学位 那 乔瓦尼 看起来 更远 比 到 这样的 普通的
[mi:nz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] ['paʊər] ,
means of employing power ,
方法 的 雇用 力量 ,
但她逐渐了解到, 乔瓦尼运用权力的手段远不止于此。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; ei] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [greɪt] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ber]
and that there was in him a great ambition to bring great forces to bear
和 那 那里 曾是 在 他 一个 伟大的 志向 到 带来 伟大的 力量 到 熊
[ə'pɑ:n] [greɪt] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .
upon great questions for the accomplishment of great results .
之上 伟大的 问题 为了 这 成就 的 伟大的 结果 .
他怀揣着远大的抱负, 要调动强大的力量来解决重大问题, 以取得伟大的成果。

[ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] ['streŋθənd]
The six months of her engagement to him had not only strengthened
这 六 几个月 的 她 订婚 到 他 有 不是 仅有的 加强
[hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
her love for him ,
她 爱 为了 他 ,
与他订婚的六个月不仅加深了她对他的爱,

[ɔ:l'redɪ] [di:p] [ænd; ænd] [strɔ:ŋ] ,
already deep and strong ,
已经 深的 和 强的 ,
已经很深很牢固了,

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sekənd] [hɪm; ɪm][ɪn]
but had implanted in her an unchanging determination to second him in
但 有 植入式 在 她 一个 不变 决心 到 第二 他 在
[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
all his life ,
全部 他的 生活 ,
但她心中已种下了坚定不移的决心, 要终生支持他。

[tu:; tə][ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
to omit nothing in her power which could assist him in the career he should
到 忽略 没有什么 在 她 力量 哪个 可以 协助 他 在 这 职业 他 应该
[tʃu:z] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
choose for himself ,
选择 为了 他自己 ,
她竭尽所能, 不遗余力地帮助他选择自己理想的职业。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ʌltɪmət] [fi:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['paʊəz] .
and which she regarded as the ultimate field for his extraordinary powers .
和 哪个 她 认为 作为 这 最终的 场地 为了 他的 非凡的 权力 .
她认为这是他非凡能力的终极舞台。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] , [waɪl] [g'rɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [els] ,
It was strange that , while granting him everything else ,
它 曾是 奇怪的 那 , 尽管 授予 他 一切 别的 ,
奇怪的是, 尽管他得到了其他一切,

[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
people had never thought of calling him a man of remarkable intelligence .
人们 有 绝不 想法 的 呼叫 他 一个 男人 的 卓越 智力 .

人们从未想过称他为一位才智非凡的人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][kəˈroʊnə] [nu:] [hɪm; ɪm] ;
But no one knew him as Corona knew him ;
但 不 一 知道 他 作为 科罗娜 知道 他 ;

但没有人像科罗娜那样了解他；

[noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l]
no one suspected that there was in him anything more than the traditional

[ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
temper of the Saracinesca ,
脾气 的 这 - ,

谁也没有怀疑他身上除了萨拉西内斯卡人的传统性情之外还有什么其他特质。

[wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]
with sufficient mind to make him as fair a representative of his race

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] .

as his father was .
作为 他的 父亲 曾是 .

他有足够的才智，能够像他父亲一样，成为他种族的优秀代表。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [ʌv] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [sɪˈkjʊrəti] [ʃi:; ʃi] [felt]
There was more than mere love and devotion in the complete security she felt

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [əˈtækt] [baɪ] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] ;
when she saw him attacked by Donna Tullia ;
什么时候 她 锯 他 遭到攻击 经过 唐娜 图利亚 ;

当她看到他被唐娜·图利亚袭击时，她感到无比安心，这其中不仅仅是爱和奉献；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [əˈbʌv] [smɔ:l] [θɪŋz] ,
there was already the certainty that he was born to be above small things ,
那里 曾是 已经 这 肯定 那 他 曾是 出生 到 是 多于 小的 事物 ,

人们早已确信，他生来就不屑于琐事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [wʊd] [mu:v] [æz; əz] [ˈʌðər] [men]
and to create a sphere of his own in which he would move as other men

[kʊd; kəd][nɔ:t] .

could not .
可以 不是 .

并创造一个属于他自己的领域，在这个领域里，他可以像其他人一样自由行动。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii .

第二十七章

[wen] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][pəˈlɑ:tsoʊ] - [hɜ:r; hər] [hed] [swæm] .
When Donna Tullia quitted the Palazzo Astrardente her head swam .
什么时候 唐娜 图利亚 辞职 这 宫殿 - 她 头 游泳 .

唐娜·图利亚离开阿斯特拉登特宫时，感到一阵眩晕。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈʌtərli] [feɪld] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
She had utterly failed to do what she had expected ; and from being
她 有 完全地 失败的 到 做 什么 她 有 预期的 ; 和 从 存在
[ðə; ðɪ][əˈkjuːzər] ,
the accuser ,
这 原告 ,

她完全没有达到自己的预期；而且，作为原告，

[ʃiː, ʃɪ][felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkjuːzd] .
she felt that she was suddenly thrust into the position of the accused .
她 毛毡 那 她 曾是 突然 推力 进入 这 位置 的 这 被告 .
她感觉自己突然被推到了被告的位置上。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈterər] [ɪn][kəˈroʊnə] ,
Instead of inspiring terror in Corona ,
反而 的 鼓舞人心 恐怖 在 科罗娜 ,
与其说是引发新冠疫情恐慌，不如说是.....

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [dʒoˈvanni] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)lɪ] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [wʊd]
and causing Giovanni the terrible humiliation she had supposed he would
和 导致 乔瓦尼 这 糟糕的 屈辱 她 有 据称 他 会
[fiːl] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪkˈspoʊzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
feel at the exposure of his previous marriage ,
感觉 在 这 接触 的 他的 以前的 婚姻 ,
这让乔瓦尼感受到了她预想中他因前一段婚姻被曝光而感到的那种可怕的羞辱。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkoʊldli][toʊld] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [prɪˈtendɪd] [pruːfs]
she had been coldly told that she was mad , and that her pretended proofs
她 有 到过 冷冷地 讲述 那 她 曾是 疯狂的 , 和 那 她 假装 证明
[wɜːr; wər] [ˈfɔːdʒərɪz] .
were forgeries .
是 伪造品 .

她曾被冷酷地告知她疯了，她所谓的证据都是伪造的。

[ðoo] [ʃiː, ʃɪ][hɜːrˈself] [felt] [noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Though she herself felt no doubt whatever concerning the authenticity of the
尽管 她 她自己 毛毡 不 怀疑 任何 有关 这 真实性 的 这
[ˈdɑːkjuments] ,
documents ,
文件 ,

尽管她本人对这些文件的真实性丝毫没有怀疑，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [prəˈduːst]
it was very disappointing to find that the first mention of them produced
它 曾是 非常 令人失望 到 寻找 那 这 第一的 提到 的 他们 生产
[noʊ] [ˈstaːrtlɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈeni] [wʌn] ,
no startling effect upon any one ,
不 令人震惊 影响 之上 任何 一 ,

令人非常失望的是，人们第一次提到这些词语时，并没有对任何人产生任何惊讶的反应。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][əˈpɑːn] [dʒoˈvanni] [hɪmˈself] .
least of all upon Giovanni himself .
至少 的 全部 之上 乔瓦尼 他自己 .

最不应该责怪的就是乔瓦尼本人。

[ðə; ðɪ][mæn] , [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈvɪlən] ;
The man , she thought , was a most accomplished villain ;
这 男人 , 她 想法 , 曾是 一个 最多 完成 恶棍 ;
她心想，这个人真是个老练的恶棍；

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [sʌt] [ˈhɑrdnd] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
since he was capable of showing such hardened indifference to her
自从 他 曾是 有能力的 的 显示 这样的 硬化 漠不关心 到 她
[ækjuˈzeɪ(ə)n] ,
accusation ,
指控 ,

既然他能够对她的指控表现出如此冷漠无情的态度，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] [ˈθwɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [demənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
he was capable also of thwarting her in her demonstration of their
他 曾是 有能力的 还 的 挫败 她 在 她 示范 的 他们的
[tru:θ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .
truth — and she trembled at the thought of what she saw .
真相 — 和 她 颤抖 在 这 想法 的 什么 她 锯 .
他也有能力阻止她证明他们的真相——想到她所看到的景象，她不禁颤抖起来。

[oʊld] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈi:ðər] : [ðeɪ]
Old Saracinesca was not a man to be trifled with , nor his son either : they
老的 - 曾是 不是 一个 男人 到 是 琐碎 和 , 也不 他的 儿子 任何一个 : 他们
[wɜ:r; wər] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
were powerful ,
是 强大的 ,

老萨拉西内斯卡可不是好惹的，他的儿子也一样：他们势力强大。

[ænd; ənd] [wəd] [bi:; bi] [rɪˈvendʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] .
and would be revenged for the insult :
和 会 是 复仇 为了 这 侮辱 .
他会为这种侮辱进行报复。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [hɜ:r; hər] [pru:fs] ;
But in the meanwhile she had promised to produce her proofs ;
但 在 这 同时 她 有 承诺 到 生产 她 证明 ;
但与此同时，她承诺会提交她的证据；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈgeɪnd] [ɪˈnʌf] [kəmˈpəʊzər] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪts]
and when she regained enough composure to consider the matter from all its
和 什么时候 她 恢复 足够的 镇定 到 考虑 这 事情 从 全部它是
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

当她恢复了足够的冷静，能够从各个方面考虑这件事时，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:st] ,
she came to the conclusion that after all her game was not lost ,
她 来了 到 这 结论 那 后 全部 她 游戏 曾是 不是 丢失的 ,
她最终得出结论，她的比赛并没有输。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [əˈtestɪd] [ˈdɑ:kjuments][ɑ:r; ər] [ˈeɪvɪdəns] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [rɪˈfju:tɪd] ,
seeing that attested documents are evidence not easily refuted ,
看到 那 已证实 文件 是 证据 不是 容易地 驳斥 ,
鉴于经认证的文件是不易被反驳的证据，

[ˈi:v(ə)n][baɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [men] [laɪk] [lɪˈoʊn] [ænd; ənd] [dʒoˈvanni] - .
even by powerful men like Leone and Giovanni Saracinesca .
甚至 经过 强大的 男人 喜欢 莱昂 和 乔瓦尼 - .
甚至像莱昂和乔瓦尼·萨拉奇内斯卡这样的权势人物也未能幸免。

[ʃi:; ʃi] [ˈgrædʒuəli] [kənˈvɪnst] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪnˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpri:tens] ,
She gradually convinced herself that their indifference was a pretence ,
她 逐步地 确信 她自己 那 他们的 漠不关心 曾是 一个 虚伪 ,
她逐渐说服自己，他们的冷漠只是伪装。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kɒmplɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
and that they were accomplices in the matter ,
和 那 他们 是 同谋 在 这 事情 ,
他们是这起事件的同谋。

[ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][geɪn][kə'roʊnə][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər]
their object being to gain Corona with all her fortune for
他们的 目的 存在 到 获得 科罗娜 和 全部 她 财富 为了
[dʒi:os'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z][waɪf] .
Giovanni's wife .
乔瓦尼的 妻子 :
他们的目的是为了得到科罗娜和她所有的财富，好让她成为乔瓦尼的妻子。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈdɑ:nə] ['tʌli:ə] [felt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə; eɪ]
But , at the same time , Donna Tullia felt in the depths of her heart a
但 , 在 这 相同的 时间 , 唐娜 图利亚 毛毡 在 这 深度 的 她 心 一个
[ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] :
misgiving :
疑虑 :
但与此同时，唐娜·图利亚内心深处却感到一丝不安：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] , [ɪ:v(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
she was clever enough to recognise , even in spite of herself ,
她 曾是 聪明的 足够的 到 认出 , 甚至 在 尽管如此 的 她自己 ,
即使她自己不自知，她也足够聪明地意识到.....

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ɐnd][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] .
the difference between a liar and an honest man .
这 不同之处 之间 一个 说谎者 和 一个 诚实的 男人 :
说谎者和诚实的人之间的区别。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] — [ænd; ɐnd] [ɪ'mi:diətli] [tu:] ;
She must get possession of these papers — and immediately too ;
她 必须 得到 拥有 的 这些 文件 — 和 立即地 也 ;
她必须立即拿到这些文件；

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第22/28页

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kəˈroʊnə] ,
there must be no delay in showing them to Corona ,
那里 必须 是 不 延迟 在 显示 他们 到 科罗娜 ,
必须立即将这些信息提交给科罗纳。

[ænd; ænd][ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [ˈfeɪb(ə)] ,
and in convincing her that this was no mere fable ,
和 在 令人信服的 她 那 这 曾是 不 仅仅 寓言 ,
并让她相信这并非仅仅是一个寓言故事，

[bʌt; bət][æn; ən] [əˈsɜːrj(ə)n] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [ˈveri] [səbˈstæɪn(ə)l] [ˈeɪdəns] .
but an assertion founded upon very substantial evidence .
但 一个 断言 创立 之上 非常 重大的 证据 .
但这一断言是有非常充分证据支持的。

[del] - [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈneɪpəlz] :
Del Ferice was suddenly gone to Naples :
德尔 - 曾是 突然 已消失 到 那不勒斯 :
德尔·费里斯突然去了那不勒斯：

[ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][ɡet][æt; ət][ðə; ði] [ˈpepərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [braɪb] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə]
obviously the only way to get at the papers was to bribe his servant to
明显地 这 仅有的 方式 到 得到 在 这 文件 曾是 到 贿赂 他的 仆人 到
[dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][ʌp] .
deliver them up .
递送 他们 向上 .
显然，拿到这些文件的唯一办法就是贿赂他的仆人让他把文件送过来。

[ˈuːɡoʊ][hæd; həd] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ˈmenj(ə)nd] [təmɪstəkəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Ugo had once or twice mentioned Temistocle to her ,
乌戈 有 一次 或者 两次 提及 特米斯托克勒 到 她 ,
乌戈曾一两次向她提起过忒弥斯托克勒。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [fɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz]
and she judged from the few words he had let fall that the fellow was
和 她 评判 从 这 很少 字 他 有 让 落下 那 这 同伴 曾是
[ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ,
a scoundrel ,
一个 恶棍 ,
她从他零星说出的几个字判断出，这家伙是个无赖。

[huː] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
who would sell his soul for money .
WHO 会 卖 他的 灵魂 为了 钱 .
谁会为了金钱出卖灵魂？

[ˈmædəm] [ˈmeɪər] [draʊv] [hoʊm] , [ænd; ænd][pʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli][daːrk] - [ˈkʌlərd] [gaʊn] [ʃiː; ji] [pəˈzest]
Madame Mayer drove home , and put on the only dark - coloured gown she possessed
夫人 梅耶 驾驶 家 , 和 放 在 这 仅有的 黑暗的 - 有色 袍 她 拥有
,
,
梅耶夫人开车回家，穿上了她唯一一件深色长裙。

[wu:nd] [ə; ei] [θɪk] [veil] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] [hed] , [prə'vaɪdɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bəŋk] -
wound a thick veil about her head , provided herself with a number of bank -
伤口 一个 厚的 面纱 关于 她 头 , 假如 她自己 和 一个 数字 的 银行 -
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

她用厚厚的面纱裹住头，给自己准备了一些钞票。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [θrʌst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [hænd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hær] [glʌv] , [left] [ðə; ði]
which she thrust between the palm of her hand and her glove , left the
哪个 她 推力 之间 这 棕榈 的 她 手 和 她 手套 , 左边 这
[haʊs] [ɑ:n] [fʊt] ,
house on foot ,
房子 在 脚 ,

她把它塞进手掌和手套之间，然后步行离开了房子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; ei] [kæb] .
and took a cab .
和 采取 一个 出租车 .

然后打车离开。

[ðer; ðær] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tu:; tə] [goʊ] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [trʌst]
There was nothing to be done but to go herself , for she could trust
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 去 她自己 , 为了 她 可以 相信
[noʊ] [wʌn] .
no one .
不 一 .

她别无选择，只能亲自前往，因为她谁也不信任。

[hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv] [del] -
Her heart beat fast as she ascended the narrow stone steps of Del Ferice's
她 心 打 快速地 作为 她 上升 这 狭窄的 石头 步骤 的 德尔 -
['lɑ:dʒɪŋ] ,
lodging ,
住宿 ,

她心跳加速，拾级而上，走上了德尔·费里斯住所狭窄的石阶。

[ænd; ənd] [sta:pt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [smɔ:l] [gri:n] [dɔ:r] , [wer'a:n] [ʃi:; ji] [ri:d] [hɪz; ɪz]
and stopped upon the landing before the small green door , whereon she read his
和 停止 之上 这 降落 前 这 小的 绿色的 门 , 其中 她 读 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

她停在楼梯平台上，面对着一扇绿色的小门，门上赫然写着他的名字。

[ʃi:; ji] [pʊld] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [temɪstakəl] [ə'pɪrɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] .
She pulled the bell , and Temistocle appeared in his shirt - sleeves .
她 拉 这 钟 , 和 忒米斯托克勒 出现 在 他的 衬衫 - 袖子 .

她拉响了铃铛，忒弥斯托克勒只穿着衬衫袖子就出现了。

" [dʌz] [kaʊnt] [del] - [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ,
" Does Count Del Ferice live here ? " asked Donna Tullia ,
" 做 数数 德尔 - 居住 这里 ? " 问 唐娜 图利亚 ,

“德尔·费里斯伯爵住在这里吗？”唐娜·图利亚问道。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] ['mænz] [ˈʃoʊldər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪ'ðɪn] .
peering over the man's shoulder into the dark and narrow passage within .
窥视 超过 这 男人的 肩膀 进入 这 黑暗的 和 狭窄的 通道 之内 .

他越过男人的肩膀，向里面黑暗狭窄的通道望去。

" [hi:; hi][laɪvz; livz] [hɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈneɪpəlz] , " [ˈænsər] [təˈmɪstəkəl] , [ˈpra:mptli] .
" He lives here , but he is gone to Naples , " answered Temistocle , promptly .
" 他 生活 这里 , 但 他 是 已消失 到 那不勒斯 , " 回答 特米斯托克勒 , 及时 .
"他住在这里, 但他去了那不勒斯,"忒弥斯托克勒立即回答道。

" [wen] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [bæk] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" When will he be back ? " she inquired .
" 什么时候 将要 他 是 后退 ? " 她 询问 .
"他什么时候回来?"她问道。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
The man raised his shoulders to his ears ,
这 男人 提高 他的 肩膀 到 他的 耳朵 ,
那人耸起肩膀, 几乎顶到了耳朵。

[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
and spread out the palms of his hands to signify that he did not know .
和 传播 出去 这 棕榈树 的 他的 双手 到 表示 那 他 做过 不是 知道 .
他摊开双手, 表示自己不知道。

[ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Donna Tullia hesitated .
唐娜 图利亚 犹豫了一下 .
唐娜·图利亚犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [braɪb] [ˈenɪbɔ:di] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] ,
She had never attempted to bribe anybody in her life ,
她 有 绝不 尝试过 到 贿赂 任何人 在 她 生活 ,
她一生中从未试图贿赂任何人。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
and hardly knew how to go about it .
和 几乎 知道 如何 到 去 关于 它 .
而且几乎不知道该如何着手。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [maɪt] [prəˈdu:s] [æ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
She thought that the sight of the money might produce an impression ,
她 想法 那 这 视线 的 这 钱 可能 生产 一个 印象 ,
她认为看到这些钱可能会给人留下深刻印象。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪðˈdru:] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] , [ˈspreɪdɪŋ]]
and she withdrew a bank - note from the hollow of her hand , spreading
和 她 退出 一个 银行 - 笔记 从 这 空洞的 的 她 手 , 传播
[ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgəz] .
it out between her fingers .
它 出去 之间 她 手指 .
她从手掌凹陷处掏出一张钞票, 在手指间摊开。

[təˈmɪstəkəl] [aɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɡri:dɪli] .
Temistocle eyed it greedily .
特米斯托克勒 眼睛 它 贪婪地 .
忒弥斯托克贪婪地盯着它。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈsku:di] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" There are twenty - five scudi , " she said .
" 那里 是 二十 - 五 斯库迪 , " 她 说 .
“有二十五枚斯库迪,”她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈi:][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][jʊr; jər] [ˈmæstəz] [ru:m] ,
" If you will help me to find a piece of paper in your master's room ,
" 如果 你 将要 帮助 我 到 寻找 一个 片 的 纸 在 你的 硕士学位 房间 ,
“如果你能帮我在你主人的房间里找到一张纸,

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .

you shall have them .
你 将 有 他们 .

你将拥有它们。

" [təmɪstəkəl] [druː] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɑːk] [praɪd] .

" Temistocle drew himself up with an air of mock pride .
忒米斯托克勒 画 他自己 向上 和 一个 空气 的 嘲笑 自豪 .

“忒弥斯托克利挺直身子，摆出一副虚荣的姿态。”

[ˈmædəm] [ˈmeɪər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Madame Mayer looked at him .
夫人 梅耶 看起来 在 他 .

梅耶夫人看着他。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [siːnˈjɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] .

" Impossible , signora , " he said .
" 不可能的 , 女士 , " 他 说 .

“不可能，夫人，”他说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [əˈnʌðər] .

Then she drew out another .
然后 她 画 出去 其他 .

然后她又抽出了一张。

[təmɪstəkəl] [aɪd] [ðə; ði] [ɡlʌv] [ˈkjʊəriəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [mɔːr] .

Temistocle eyed the glove curiously to see if it contained more .
忒米斯托克勒 眼睛 这 手套 奇怪的是 到 看 如果 它 包含 更多的 .

忒弥斯托克勒好奇地打量着那只手套，想看看里面是否还有更多东西。

" [siːnˈjɔːrə] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

" Signora , " he repeated , " it is impossible .
" 女士 , " 他 重复 , " 它 是 不可能的 .

“夫人，”他重复道，“这不可能。”

[maɪ][ˈmæstər] [wʊd] [kɪl] [emˈiː] .

My master would kill me .
我的 掌握 会 杀 我 .

我的主人会杀了我。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

I cannot think of it .
我 不能 思考 的 它 .

我想不起来。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tuʊn] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

" But his tone seemed to yield a little .
" 但 他的 语气 似乎 到 屈服 一个 小的 .

但他的语气似乎稍稍缓和了一些。

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [faʊnd] [əˈnʌðər] [bæŋk] - [noʊt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈskuːdi][ɪn][hɜːr; hər]

Donna Tullia found another bank - note ; there were now seventy - five scudi in her .
唐娜 图利亚 成立 其他 银行 - 笔记 ; 那里 是 现在 七十 - 五 斯库迪 在 她

[hænd] .

hand .
手 .

唐娜·图利亚又找到一张钞票；现在她手里有七十五斯库迪了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [təmɪstəkəl] [ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

She thought she saw Temistocle tremble with excitement .
她 想法 她 锯 忒米斯托克勒 颤抖 和 激动 .

她觉得她看到忒弥斯托克勒激动得浑身颤抖。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

But still he hesitated .
但 仍然 他 犹豫了一下 .

但他仍然犹豫不决。

" [siːnˈjɔːrə] , [maɪ] ˈ[kɑːnjəns] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] ˈ[vɔɪs] ˈ[ʌv; əv][ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌproʊtəˈsteɪʃn] .

" Signora , my conscience , " he said , in a low voice of protestation .
" 女士 , 我的 良心 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 的 断言 .

“夫人，我的良心啊，”他低声抗议道。

" [kʌm] , " [sed] ˈ[mædəm] ˈ[meɪər] , ˈ[ɪmˈpeɪjntli] ,

" Come , " said Madame Mayer , impatiently ,
" 来 , " 说 夫人 梅耶 , 不耐烦地 ,

“来吧，”梅耶夫人不耐烦地说。

" [ðer; ðər][ɪz] ˈ[əˈnʌðər] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ˈ[hʌndrəd] ˈ[skuːdi] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] , " [fiː; fi]

" there is another — there are a hundred scudi — that is all I have got , " she
" 那里 是 其他 — 那里 是 一个 百 斯库迪 — 那 是全部 我 有 得到 , " 她

ˈ[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“还有一百个斯库迪——这就是我全部的钱了，”她补充道。

[ˈtɜːrniŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ˈ[empti] [glʌv] .

turning down her empty glove .
转弯 向下 她 空的 手套 .

她放下空手套。

ˈ[sʌd(ə)nli] ˈ[təmɪstakəl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] ˈ[grɑːspt] [ðə; ði][bæŋk] - [ˈnoʊts] ˈ[ɪːgərli] .

Suddenly Temistocle put out his hand and grasped the bank - notes eagerly .
突然 特米斯托克勒 放 出去 他的 手 和 抓住 这 银行 - 笔记 急切地 .

突然，忒弥斯托克勒伸出手，急切地抓住了钞票。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] ˈ[ʌv; əv][rɪˈtaɪəriŋ][tuː; tə] ˈ[əˈlao] [hɜːr; hər][tuː; tə] ˈ[entər] , [hiː; hi] [pʊft] ˈ[ɹʌfli] [pæst]

But instead of retiring to allow her to enter , he pushed roughly past
但 反而 的 退休 到 允许 她 到 进入 , 他 推动 大致 过去的

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但他非但没有退后让她进去，反而粗暴地推开她。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ˈ[ˈwɪspər] , [ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] ˈ[ˈkwɪkli] ,

" You may go in , " he said in a hoarse whisper , and turning quickly ,
" 你 可能 去 在 , " 他 说 在 一个 嘶哑 耳语 , 和 转弯 迅速地 ,

“你可以进去了，”他用沙哑的低语说道，然后迅速转身。

[fled] ˈ[prɪˈsɪpɪtətli] [daʊn] [ðə; ði] ˈ[næroʊ] [steps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [ˈsliːvz] ˈ[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

fled precipitately down the narrow steps , in his shirt - sleeves as he was .
逃亡 突然地 向下 这 狭窄的 步骤 , 在 他的 衬衫 - 袖子 作为 他 曾是 .

他只穿着衬衫，就匆匆跑下了狭窄的台阶。

ˈ[mædəm] ˈ[meɪər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ˈ[moʊmənt] ˈ[ˈlʊkɪŋ] ˈ[æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsərˈpraɪz] , ˈ[ɪːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]

Madame Mayer stood for a moment looking after him in surprise , even when he
夫人 梅耶 站立 为了 一个 片刻 寻找 后 他 在 惊喜 , 甚至 什么时候 他

[hæd; həd] [ɔːˈredi] ˈ[ˈdɪsəˈpɪrd] .

had already disappeared .
有 已经 消失 .

即使他已经消失不见，梅耶夫人仍然惊讶地站在那里望着他。

[ðen] [fiː; fi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] ˈ[entərɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ˈ[ɹæðər] ˈ[ˈtɪmɪdli] ;

Then she turned and entered the door rather timidly ;
然后 她 转向 和 进入 这 门 相当 胆怯地 ;

然后她转身，有些怯生生地走进了门；

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [steps] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
but before she had gone two steps in the dark passage , she uttered a cry of
但 前 她 有 已消失 二 步骤 在 这 黑暗的 通道 , 她 说出 一个 哭 的
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

但她还没在黑暗的通道里走两步，就发出了一声惊恐的尖叫。

[del] - [stəd] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] ,
Del Ferice stood in her way , wrapped in a loose dressing - gown ,
德尔 - 站立 在 她 方式 , 包装 在 一个 松动的 敷料 - 袍 ,
德尔·费里斯挡在了她的面前，他裹着一件宽松的睡袍。

[ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwaɪtnəs] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli]
a curious expression upon his pale face , which from its whiteness was clearly
一个 好奇的 表达 之上 他的 苍白 脸 , 哪个 从 它是 白人 曾是 清楚地
[dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
distinguishable in the gloom .
可区分的 在 这 愁云 .

他苍白的脸上露出一一种奇特的表情，在昏暗的光线下，他的脸色格外苍白。

[temɪstəkəl] [hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][laɪd; liːd][ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
Temistocle had cheated her , had lied in telling her that his master
特米斯托克勒 有 作弊 她 , 有 撒谎了 在 讲述 她 那 他的 掌握
[wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,
was absent ,
曾是 缺席的 ,

忒弥斯托克勒欺骗了她，谎称他的主人不在。

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [braɪb] [ænd; ənd][hæd; həd] [fled] .
had taken her bribe and had fled .
有 已采取 她 贿赂 和 有 逃亡 .

他收了贿赂后逃走了。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈiːzəli] [faɪnd][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈentər] ;
He would easily find an excuse for having allowed her to enter ;
他 会 容易地 寻找 一个 原谅 为了 拥有 允许 她 到 进入 ;
他很容易就能找到借口解释为什么允许她进来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈvælɪts] [ˈɪnstɪŋkt] ,
and with his quick valet's instinct ,
和 和 他的 快的 代客泊车员 本能 ,

凭借他作为贴身男仆敏锐的直觉，

[hiː; hi] [ɡest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈfes] [tuː; tə][del] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braɪbd] [hɪm; ɪm] .
he guessed that she would not confess to Del Ferice that she had bribed him .
他 猜对了 那 她 会 不是 承认 到 德尔 - 那 她 有 受贿 他 .

他猜想她不会向德尔·费里斯坦白她贿赂了他。

[ˈuːɡoʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ][step][ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] .
Ugo came forward a step and instantly recognised Madame Mayer .
乌戈 来了 向前 一个 步 和 即刻 已确认 夫人 梅耶 .

乌戈上前一步，立刻认出了梅耶夫人。

" [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] !
" **Donna Tullia** !
" 唐娜 图利亚 !

“唐娜·图利亚！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
" **he cried , " what are you doing ?**
" 他 哭 , " 什么 是 你 正在做 ?

他喊道：“你在做什么？ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi][si:n][hɪr] .
You must not be seen here .
你 必须 不是 是 已见 这里 .

你不应该出现在这里。

" [ə; eɪ][les][ˈklevər][mæn][ðæn; ðən][ˈuːgʊʊ][wʊd][hæv; həv][prɪ'tendɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət]
" A less clever man than Ugo would have pretended to be overjoyed at
" 一个 较少的 聪明的 男人 比 乌戈 会 有 假装 到 是 欣喜若狂 在
[hɜːr; hər][ˈkʌmɪŋ] .
her coming .
她 未来 .

“如果换作一个不如乌戈聪明的人，他就会假装对她的到来感到欣喜若狂。”

[del][-][faɪn][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt][fɔːr; fər][wət'evər][kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kʌm]
Del Fence's fine instincts told him that for whatever cause she had come
— [ænd; ənd][hiː; hi][gest][ðə; ði][kɔːz][wel][ɪ'nʌf] — [hiː; hi][wʊd][get][ə; eɪ][ˈfɜːmər][hoʊld][ə'pɑːn]
— and he guessed the cause well enough — he would get a firmer hold upon
— 和 他 猜对了 这 原因 出色地 足够的 — 他 会 得到 一个 更坚固 抓住 之上
[hɜːr; hər][kənˌsɪdə'reɪ(ə)n][baɪ][ə'piəriŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌːkt][æt; ət][hɜːr; hər][ɪm'pruːdn̩s] .
her consideration by appearing to be shocked at her imprudence .
她 考虑 经过 出现 到 是 震惊 在 她 轻率 .

德尔·芬斯敏锐的直觉告诉他，无论她出于什么原因而来——而且他猜对了原因——他可以通过表现得对她的轻率感到震惊来更好地赢得她的关注。

[ˈdaːnə][ˈtʌliːə][wʌz; wəz][ˈnɪrli][ˈfeɪntɪŋ][wɪð; wɪθ][fraɪt][ænd; ənd][stʊd][ˈliːnɪŋ][ə'genst][ðə; ði][wɔːl]
Donna Tullia was nearly fainting with fright , and stood leaning against the wall
— [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ] .
of the passage .
的 这 通道 .

唐娜·图利亚吓得几乎晕了过去，她靠在走廊的墙上。

" [aɪ][θɔːt] — [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][siː][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈstæməd] .
" I thought — I — I must see you at once , " she stammered .
" 我 想法 — 我 — 我 必须 看 你 在 一次 , " 她 结结巴巴 .

“我以为——我——我必须马上见到你，”她结结巴巴地说。

" [nɑ:t][hɪr] , " [hiː; hi][ˈænsər] , [ˈkwɪkli] .
" Not here , " he answered , quickly .
" 不是 这里 , " 他 回答 , 迅速地 .

“这里不行，”他迅速回答道。

" [gʊʊ][hoʊm][æt; ət][wʌns] ; [aɪ][wɪl][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][faɪv][ˈmɪnɪts] .
" Go home at once ; I will join you in five minutes .
" 去 家 在 一次 ; 我 将要 加入 你 在 五 分钟 .

“你立刻回家；我五分钟后就到。”

[aɪˈtiː][wɪl][ˈruːɪn][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][noʊn][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][hɪr] .
It will ruin you to have it known that you have been here .
它 将要 废墟 你 到 有 它 已知 那 你 有 到过 这里 .

如果让别人知道你来过这里，你会毁了自己。

" [ˈmædəm][ˈmeɪər][tʊk][ˈkɜːrɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz][toʊn] .
" Madame Mayer took courage at his tone .
" 夫人 梅耶 采取 勇气 在 他的 语气 .

梅耶夫人被他的语气鼓舞了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][brɪŋ][ðem; ðəm] — [ðoʊz] [ˈpepərz] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˈhɜːrɪdli] .
" You must bring them — those papers , " she said , hurriedly .
" 你 必须 带来 他们 — 那些 文件 , " 她 说 , 匆匆 .

“你必须把那些文件带来，”她急忙说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" **Something dreadful has happened** .
" 某物 可怕 有 发生 :

“发生了可怕的事情。”

[ˈprɑːmɪs] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ! " **Promise me to come at once !** "
承诺 我 到 来 在 一次 ! "

答应我马上过来！

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [təːrdz] [ðə; ði]
" **I will come at once , my dear lady , " he said , gently pushing her towards the**
" 我 将要 来 在 一次 , 我的 亲爱的 女士 , " 他 说 , 轻轻地 推动 她 向 这
[dɔːr] .
door .
门 :

“我马上就来，我的女士，”他一边说着，一边轻轻地把她推向门口。

" [aɪ] ['kænə:t] ['iːv(ə)n][goʊ] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [fər'ɡɪv] [em 'iː] .
" **I cannot even go down - stairs with you — forgive me** .
" 我 不能 甚至 去 向下 - 楼梯 和 你 — 原谅 我 :

“我甚至不能和你一起下楼——请原谅我。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['kæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ? " **You have your carriage of course ?** "
你 有 你的 运输 的 课程 ? "

当然，你有马车吧？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæb] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːnə] ['tʌlɪːə] , [ˈfeɪntli] , [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]
" **I have a cab , " replied Donna Tullia , faintly , submitting to be put out of**
" 我 有 一个 出租车 , " 回复 唐娜 图利亚 , 淡淡的 , 提交 到 是 放 出去 的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 :

“我有出租车，”唐娜·图利亚无力地回答道，任由别人把她推出门外。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] ['pæʃənətli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
He seized her hand and kissed it passionately , or with a magnificent
他 查获 她 手 和 亲吻 它 热情地 , 或者 和 一个 壮丽
['seɪbləns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
semblance of passion .
外表 的 热情 :

他抓住她的手，热情地吻了吻，或者说，带着一种华丽的热情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] , ['dɑːnə] ['tʌlɪːə] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [went] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
With a startled look , Donna Tullia turned and went rapidly down the steps .
和 一个 惊慌 看 , 唐娜 图利亚 转向 和 去 快速 向下 这 步骤 :

唐娜·图利亚一脸惊愕，转身迅速走下台阶。

[del] - [smaɪld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Del Ferice smiled softly to himself when she was gone ,
德尔 - 微笑 轻轻 到 他自己 什么时候 她 曾是 已消失 ,

她离开后，德尔·费里斯独自一人轻轻地笑了笑。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'ɡen] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊt] .
and went in again to exchange his dressing - gown for a coat .
和 去 在 再次 到 交换 他的 敷料 - 袍 为了 一个 外套 :

然后他又进去把睡袍换成了外套。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æt; ət][ləst] .
He had her in his power at last .
他 有 她 在 他的 力量 在 最后的 :

他终于将她掌控在手中。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪ'reɪ] [ðə; ði] ['si:kɾət] — [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
He had guessed that she would betray the secret — that after the engagement
他 有 猜对了 那 她 会 背叛 这 秘密 — 那 后 这 订婚
[brɪ'keɪm] [noʊn] ,
became known ,
成为 已知 ,

他早就猜到她会泄露这个秘密——在订婚信息公开之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][kə'roʊnə]
she would not be able to refrain from communicating it to Corona
她 会 不是 是 有能力的 到 避免 从 沟通 它 到 科罗娜
- ;
d'Astrardente ;
- ;

她无法克制自己不去将此事告知科罗纳·达斯特拉登特；

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
and so soon as he heard the news , he had shut himself up in his
和 所以 很快 作为 他 听到 这 消息 , 他 有 关闭 他自己 向上 在 他的
[ˈlɑːdʒɪŋ] ,
lodging ,
住宿 ,

所以他一听到消息，就把自己关在了住处里。

[priː'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['neɪpəlz] ,
pretending a sudden journey to Naples ,
假装 一个 突然 旅行 到 那不勒斯 ,
假装突然要去那不勒斯旅行，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][set] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['dɑːnə] ['tʌliːə]
determined not to set foot out of the house until he heard that Donna Tullia
决定 不是 到 放 脚 出去 的 这 房子 直到 他 听到 那 唐娜 图利亚
[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɜːr'self] .
had committed herself .
有 坚定的 她自己 .

他决心在听到唐娜·图利亚已经入院治疗的消息之前，绝不离开家。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['spʊkən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['despəɾət] [ə'tempt]
He knew that when she had once spoken she would make a desperate attempt
他 知道 那 什么时候 她 有 一次 说 她 会 制作 一个 绝望的 试图
[tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['pepəɾz] ,
to obtain the papers ,
到 获得 这 文件 ,

他知道，她一旦开口说话，就会不惜一切代价去获取那些文件。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [æz; əz][hɜːrz] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɪːdiətli]
for he knew that such an assertion as hers would need to be immediately
为了 他 知道 那 这样的 一个 断言 作为 她的 会 需要 到 是 立即地
[pruːvd] ,
proved ,
已证实 ,

因为他知道，像她这样的说法需要立即加以证明。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .
at the risk of her position in society .
在 这 风险 的 她 位置 在 社会 .
冒着失去社会地位的风险。

[hɪz; ɪz][plɑːt][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][faːr] .
His plot had succeeded so far .
他的 阴谋 有 成功了 所以 远的 .
他的阴谋目前为止都成功了。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]
His only anxiety was to know whether she had mentioned his name in
他的 仅有的 焦虑 曾是 到 知道 无论 她 有 提及 他的 姓名 在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
connection with the subject ,
联系 和 这 主题 ,
他唯一担心的是, 她是否在谈论这个话题时提到了他的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [ðæt] [fɪː; jɪ] [wʊd] [nɑːt]
but he guessed , from his knowledge of her character , that she would not
但 他 猜对了 , 从 他的 知识 的 她 特点 , 那 她 会 不是
[duː][soʊ] :
do so :
做 所以 :
但他根据对她性格的了解, 猜测她不会这样做:

[fɪː; jɪ] [wʊd] [rɪˈspekt] [hɜːr; hər] [oʊθ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈbreɪkɪŋ]
she would respect her oath enough to conceal his name , even while breaking
她 会 尊重 她 誓言 足够的 到 隐藏 他的 姓名 , 甚至 尽管 打破
[hɜːr; hər] [ˈprəːmɪs] ;
her promise ;
她 承诺 ;
她会恪守誓言, 隐瞒他的名字, 即使违背了自己的诺言;

[fɪː; jɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][soʊl] [ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] ,
she would enjoy taking the sole credit of the discovery upon herself ,
她 会 享受 采取 这 唯一 信用 的 这 发现 之上 她自己 ,
她会乐于独揽这项发现的功劳。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [wʊd] [ʌn] [æŋ; ən] [əˈvaʊəl] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌst]
and she would shun an avowal which would prove her to have discussed
和 她 会 回避 一个 承认 哪个 会 证明 她 到 有 讨论
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [els] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
with any one else the means of preventing the marriage ,
和 任何 一 别的 这 方法 的 预防 这 婚姻 ,
她绝不会承认自己曾与他人讨论过阻止这桩婚事的办法。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv]
because it would be a confession of jealousy , and consequently of
因为 它 会 是 一个 忏悔 的 妒忌 , 和 最后 的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [dɑːn] [dʒoˈvanni] .
personal interest in Don Giovanni .
个人的 兴趣 在 大学教师 乔瓦尼 :
因为这将是嫉妒的承认, 从而表明对唐璜的个人兴趣。

[del] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] .
Del Ferice was a very clever fellow .
德尔 - 曾是 一个 非常 聪明的 同伴 :
德尔·费里斯是个非常聪明的人。

[hiː; hi][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
He put on his coat ,
他 放 在 他的 外套 ,
他穿上外套,
[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kæb][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈdɑːnə] - [haʊs] ,
and in five minutes was seated in a cab on his way to Donna Tullia's house ,
和 在 五 分钟 曾是 坐着 在 一个 出租车 在 他的 方式 到 唐娜 - 房子 ,
五分钟后, 他就坐上了出租车, 前往唐娜·图利亚的家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] ˈ[envələʊp] [fɒl] [ʌv; əv] ˈ[pepərəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ˈ[pɑ:kɪt] .
with a large envelope full of papers in his pocket .
和 一个 大的 信封 满的 的 文件 在 他的 口袋 .

他口袋里装着一个装满文件的大信封。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz][i:; ji][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] ,
He found her as she had left him , her face still wrapped in a veil ,
他 成立 她 作为 她 有 左边 他 , 她 脸 仍然 包装 在 一个 面纱 ,
他发现她时, 她还是和离开时一样, 脸上依然裹着面纱。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] ˈ[drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
walking up and down her drawing - room in great excitement .
步行 向上 和 向下 她 绘画 - 房间 在 伟大的 激动 .

她兴奋地在客厅里来回踱步。

[hi:; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [sə'lʊ:tɪd] [hɜ:r; həɹ] ˈ[kɜ:rtiəsli] ,
He advanced and saluted her courteously ,
他 先进的 和 敬礼 她 礼貌地 ,

他上前向她行了个礼, 举止得体。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ˈ[dɪɡnɪfaɪd] [ˈɡrævəti][ʌv; əv] ˈ[berɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] ˈ[fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
maintaining a dignified gravity of bearing which he judged fitting for the
保持 一个 凝重 重力 的 轴承 哪个 他 评判 配件 为了 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

他保持着庄重肃穆的神态, 他认为这种神态与场合十分相称。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [daɪ] ˈ[leɪdɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈdʒentli] ,
" **And now , my dear lady , " he said , gently ,**
" 和 现在 , 我的 亲爱的 女士 , " 他 说 , 轻轻地 ,

“那么, 我亲爱的女士,”他轻声说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ? "
" **will you tell me exactly what you have done ?** "
" 将要 你 告诉 我 确切地 什么 你 有 完毕 ? "

“你能告诉我你到底做了什么吗? ”

" [ðɪs] ˈ[mɔ:rnɪŋ] , " ˈ[ænsər] ˈ[mædəm] ˈ[meɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ˈ[staɪf(ə)ld] [vɔɪs] ,
" **This morning , " answered Madame Mayer , in a stifled voice ,**
" 这 早晨 , " 回答 夫人 梅耶 , 在 一个 窒息 嗓音 ,

“今天早上,”梅耶夫人压低声音回答道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [dɑ:n] [dʒo'vanni] .
" **I heard of the Astrardente's engagement to Don Giovanni .**
" 我 听到 的 这 - 订婚 到 大学教师 乔瓦尼 .

“我听说了阿斯特拉登特和唐璜订婚的事。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ˈ[terəb(ə)l] [θɪŋ] ! "
It seemed such a terrible thing ! "
它 似乎 这样的 一个 糟糕的 事物 ! "

这看起来真是太可怕了!

" ˈ[terəb(ə)l] , [ɪn'di:d] , " [sed] [del] - , [ˈsɑ:ləmli] .
" **Terrible , indeed , " said Del Ferice , solemnly .**
" 糟糕的 , 的确 , " 说 德尔 - , 庄严地 .

“真是太可怕了,”德尔·费里斯严肃地说。

" [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] :
" **I sent for you at once , to know what to do :**
" 我 发送 为了 你 在 一次 , 到 知道 什么 到 做 :

“我立刻派人来请你, 想知道该怎么办:

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] ['heɪpəlz] .
they said you were gone to Naples .
他们 说 你 是 已消失 到 那不勒斯 .

他们说你去了那不勒斯。

[aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wəd] [ə'pruːv] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ,
I thought , of course , that you would approve if you were here ,
我 想法 , 的 课程 , 那 你 会 批准 如果 你 是 这里 ,
我当然认为,如果你在这里,你会赞同的。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
because we ought to prevent such a dreadful crime — of course .
因为 我们 应该 到 防止 这样的 一个 可怕 犯罪 — 的 课程 .
因为我们应该阻止这种可怕的罪行发生——当然了。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn][ʌv; əv] [ə'sent] ,
" She waited for some sign of assent ,
" 她 等待 为了 一些 符号 的 同意 ,
她等待着对方表示同意,

[bʌt; bət] [del] - [peɪl] [feɪs] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪv] [rɪ'prəʊtʃ] .
but Del Ferice's pale face expressed nothing but a sort of grave reproach .
但 德尔 - 苍白 脸 表达 没有什么 但 一个 种类 的 严重 责备 .
但德尔·费里斯苍白的脸上却只流露出一种严肃的责备之情。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] ,
" And then , " she continued , " as I could not find you ,
" 和 然后 , " 她 持续 , " 作为 我 可以 不是 寻找 你 ,
“然后,”她继续说道,“因为我找不到你,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][ækt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
I thought it was best to act at once , and so I went to see the
我 想法 它 曾是 最好的 到 行为 在 一次 , 和 所以 我 去 到 看 这
-
Astrardente ,
-
我认为最好立即采取行动,所以我就去见了阿斯特拉登特。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəd] [ɪn'taɪərli] [sə'pɔːrt] [em 'iː] .
feeling that you would entirely support me .
感觉 那 你 会 完全 支持 我 .
感觉你会全力支持我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [siːn] .
There was a terrific scene .
那里 曾是 一个 了不起 场景 .

当时的场面非常精彩。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] - , [ænd; ənd][aɪ] — ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ,
She sent for the two Saracinesca , and I — waited till they came ,
她 发送 为了 这 二 - , 和 我 — 等待 直到 他们 来了 ,
她派人去请那两个萨拉西内斯卡人,而我——就等着她们来。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌŋ] .
because I was determined to see justice done .
因为 我 曾是 决定 到 看 正义 完毕 .
因为我决心要伸张正义。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , — [wʌz; wəz]
I am sure I was right , — was
我 是 当然 我 曾是 正确的 , — 曾是
我确信我是对的——是

[aɪ][nɑ:t] ? "
 I not ? "
 我 不是 ? "

不是吗？

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? " [æskt] [del] - , [ˈkwaiətli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
 "**What did they say ?** " **asked Del Ferice , quietly watching her face .**
 " 什么 做过 他们 说 ? " 问 德尔 - , 悄悄 观看 她 脸 .

“他们说了什么？”德尔·费里斯问道，静静地观察着她的表情。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈmɔːnstər][ʌv; əv] [ˈvɪləni] , [dɑːn] [dʒoˈvanni] , [wʌz; wəz][æz; əz][kəʊld]
 "**If you will believe it , that monster of villany , Don Giovanni , was as cold**
 " 如果 你 将要 相信 它 , 那 怪物 的 恶棍 , 大学教师 乔瓦尼 , 曾是 作为 寒冷的
 [æz; əz] [stoʊn] ,
 as stone ,
 作为 石头 ,

“如果你相信的话，那个邪恶的怪物唐璜，其实冷酷无情。”

[ænd; ənd] [dɪˈhaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
 and denied the whole matter from beginning to end ; but his father
 和 否认 这 所有的 事情 从 开始 到 结尾 ; 但 他的 父亲
 [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
 was very angry .
 曾是 非常 生气的 .

他从头到尾否认了整件事；但他的父亲非常生气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [pruːfs] .
 Of course they demanded the proofs .
 的 课程 他们 要求 这 证明 .

他们当然要求提供证据。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbreɪz(ə)n] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [dɑːn] [dʒoˈvanni] . "
 I never saw anything like the brazen assurance of Don Giovanni . "
 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 厚颜无耻 保证 的 大学教师 乔瓦尼 . "

我从未见过像唐璜那样厚颜无耻的自信。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [em ˈiː] ? " [ɪnˈkwaiəd] [del] - .
 "**Did you mention me ?** " **inquired Del Ferice .**
 " 做过 你 提到 我 ? " 询问 德尔 - .

“你提到我了吗？”德尔·费里斯问道。

" [noʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [siːn] [juː; jʊ] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [waɪnt] [tuː; tə] [ˈɪmplɪkət] [juː; jʊ] .
 "**No , I had not seen you : of course I did not want to implicate you .**
 " 不 , 我 有 不是 已见 你 : 的 课程 我 做过 不是 想 到 牵连 你 .

“不，我没有见过你：我当然不想牵连你。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] . "
 I said I would show them the papers to - morrow at the same hour . "
 我 说 我 会 展示 他们 这 文件 到 - 明天 在 这 相同的 小时 . "

我说过明天同一时间会给他们看这些文件。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , " [sed] [del] - .
 "**And then you came to see me ,** " **said Del Ferice .**
 " 和 然后 你 来了 到 看 我 , " 说 德尔 - .

“然后你就来看我了，”德尔·费里斯说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ræʃ] .
 "**That was very rash .**
 " 那 曾是 非常 皮疹 .

“那太鲁莽了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsɪriəsli] [ˈkɒmprəmaɪzd] [jɔːr'self] .
You might have seriously compromised yourself .
你 可能 有 严重地 受损 你自己 .

你可能已经严重损害了自己的利益。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][em 'i:] . " **I would have come if you had sent for me** . "
我 会 有 来 如果 你 有 发送 为了 我 . "

如果你派人来接我，我一定会来的。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['neɪpəlz] .
" **But they said you had gone to Naples** .
" 但 他们 说 你 有 已消失 到 那不勒斯 .

但他们说你去了那不勒斯。

[jɔːr; jər] ['sɜːrvənt] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɔːnə] **Your servant , " continued Donna**
你的 仆人 , " 持续 唐娜

“您的仆人，”唐娜继续说道。

[ˈtʌliːə] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈskɑːrlət][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] **Tullia , blushing scarlet at the remembrance of her interview with**
图利亚 , 脸红 猩红 在 这 纪念 的 她 面试 和

图莉娅想起与.....的会面，脸颊不禁绯红。

[temɪstakəl] , — " [jɔːr; jər] ['sɜːrvənt] [ə'ʊrd] [em 'iː][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] **Temistocle , — " your servant assured me in person that you had gone to**
特米斯托克勒 , — " 你的 仆人 保证 我 在 人 那 你 有 已消失 到

忒弥斯托克勒——“您的仆人亲自向我保证，您已经去了.....”

['neɪpəlz] — " **Naples** — "
那不勒斯 — "

那不勒斯——

" [aɪ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [del] - , ['kwaiətli] .
" **I see , " replied Del Ferice , quietly** .
" 我 看 , " 回复 德尔 - , 悄悄 .

“我明白了，”德尔·费里斯平静地回答道。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] **He did not wish to press her to a confession of having tried to get the**
他 做过 不是 希望 到 按 她 到 一个 忏悔 的 拥有 尝试 到 得到 这

[ˈpepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
papers in his absence .
文件 在 他的 缺席 .

他不想逼她承认在他不在的时候试图获取文件。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .
His object was to put her at her ease .
他的 目的 曾是 到 放 她 在 她 舒适 .

他的目的是让她感到放松自在。

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['dʒɛntli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ræʃ] **" My dear lady , " he continued , gently , " you have done an exceedingly rash**
" 我的 亲爱的 女士 , " 他 持续 , 轻轻地 , " 你 有 完毕 一个 非常 皮疹

[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

“我亲爱的女士，”他温和地继续说道，“你做了一件非常鲁莽的事情；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] , [baɪ] ['pɒtɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:kjuments][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeɪn]
but I will support you in every way , by putting the documents in your possession
但 我 将要 支持 你 在 每一个 方式 , 经过 推杆 这 文件 在 你的 拥有
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

但我会全力支持你，立刻把文件交给你。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:rtənət] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
It is unfortunate that you should have acted so suddenly ,
它 是 不幸 那 你 应该 有 行动 所以 突然 ,
[vɛn] [tʃʌns] [ɪz] [sʌd(ə)nli]
很遗憾你行动如此仓促。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'li:s] ['bɑ:ldi] ,
for we do not know what has become of this Felice Baldi ,
为了 我们 做 不是 知道 什么 有 变得 的 这 费利斯 巴尔迪 ,
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'li:s] ['bɑ:ldi]
因为我们不知道这位费利斯·巴尔迪后来怎么样了。

[nɔ:r][hæv; həv][wi:; wi]['eni] [ɪ'mi:diət] [mi:nz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
nor have we any immediate means of finding out .
也不 有 我们 任何 即时 方法 的 寻找 出去 .
[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [wi:ks] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
我们也没有任何直接的办法来查明真相。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [wi:ks] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
It might have taken weeks to find her .
它 可能 有 已采取 周 到 寻找 她 .
[faɪnd][hɜ:r; hər]
找到她可能花了几个星期的时间。

[waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ] [ræʃ] ?
Why were you so rash ?
为什么 是 你 所以 皮疹 ?
[waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ] [ræʃ] ?
你为什么这么鲁莽?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wertɪd] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]
You could have waited till I returned , and we could have discussed the
你 可以 有 等待 直到 我 返回 , 和 我们 可以 有 讨论 这
[ˈmætər] [ˈkɛrfəli] ,
matter carefully ,
事情 小心 ,
[dɪ'skʌst] [ðə; ði]
你本可以等到我回来，我们再仔细讨论这件事。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [waɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][maɪ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] . "
and decided whether it were really wise to make use of my information ."
和 决定 无论 它 是 真的 明智的 到 制作 使用 的 我的 信息 . "
[dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [waɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][maɪ] [ɪnfər'meɪ](ə)n]
然后他决定是否真的应该利用我的信息。

" [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [daʊt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [raɪt] ? " [æskt] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .
" **You do not doubt that I did right ?** " **asked Donna Tullia , turning a little pale .**
" 你 做 不是 怀疑 那 我 做过 正确的 ? " 问 唐娜 图利亚 , 转弯 一个 小的 苍白 .
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl]
“你不怀疑我做得对吗？”唐娜·图利亚问道，脸色有些苍白。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['æktɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [em 'i:] .
" **I think you acted precipitately in speaking without consulting me .**
" 我 思考 你 行动 突然地 在 请讲 没有 咨询 我 .
[wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ]
我认为你未经我同意就贸然发言，太草率了。

[ɔ:l] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [wel] .
All may yet be well .
全部 可能 然而 是 出色地 .

一切或许都会好起来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][æsk][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
But in the first place , as you did not ask my opinion ,
但 在 这 第一的 地方 , 作为 你 做过 不是 问 我的 观点 ,
但首先, 既然你没有征求我的意见,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [nɑːt] ['menʃənɪŋ] [maɪ] [neɪm] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn]
you will see the propriety of not mentioning my name , since you have not done
你 将要 看 这 礼 的 不是 提及 我的 姓名 , 自从 你 有 不是 完毕
[soʊ] [ɔːl'reɪdɪ] .
so already .
所以 已经 .

你会明白不提我的名字是不合适的, 既然你还没有这样做。
[aɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪpərz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
It can do no good , for the papers speak for themselves ,
它 能 做 不 好的 , 为了 这 文件 说话 为了 他们自己 ,
这样做毫无用处, 报纸上已经说明了一切。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['væljuː] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and whatever value they may have is inherent in them .
和 任何 价值 他们 可能 有 是 固有 在 他们 .
它们所具有的任何价值都是它们固有的。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? "
Do you see ? "
做 你 看 ? "
你看到了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [juː; jʊ] ,
" **Of course there is no need of mentioning you ,**
" 的 课程 那里 是 不 需要 的 提及 你 ,
“当然, 没必要提到你。”

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'baːmɪnəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs]
unless you wish to have a share in the exposure of this abominable wickedness
除非 你 希望 到 有 一个 分享 在 这 接触 的 这 可恶 邪恶
.
"
: "
: "
.

除非你也想参与揭露这种令人发指的罪恶行径。
" [aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [fər] , " [rɪ'plaɪd] [del] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .
" **I am satisfied with my share , " replied Del Ferice , with a quiet smile .**
" 我 是 使满意 和 我的 分享 , " 回复 德尔 - , 和 一个 安静的 微笑 .
“我对我的那份很满意,”德尔·费里斯平静地笑着回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːnə] [ˈtʌliːə] , [ˈnɜːrvəsli] .
" **It is not an important one , " returned Donna Tullia , nervously .**
" 它 是 不是 一个 重要的 一 , " 返回 唐娜 图利亚 , 紧张地 .
“这不是什么重要的事情,”唐娜·图利亚紧张地回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈlaɪənz] [fər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **It is the lion's share , " he answered .**
" 它 是 这 狮子的 分享 , " 他 回答 .
“这是绝大部分,”他回答道。

" [moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
" **Most adorable of women , you have not , I am sure ,**
" 最多 可爱的 的 女性 , 你 有 不是 , 我 是 当然 ,
“最可爱的女人, 我敢肯定你没有。”

[fər'gɑ:tŋ] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] — [tɜ:rmz][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] ,
forgotten the terms of our agreement — terms so dear to me ;
被遗忘的 这 条款 的 我们的 协议 — 条款 所以 亲爱的 到 我 ;
我忘记了我们之间的协议条款——那些对我来说无比珍贵的条款。

[ðæt] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][en'greɪvən] [fɔ:r; fər][ˈevər][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈtæblət][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
that every word of them is engraven for ever upon the tablet of my heart .
那 每一个 单词 的 他们 是 雕刻 为了 曾经 之上 这 药片 的 我的 心 .
他们说的每一句话都永远铭刻在我心上。

" [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈslɑɪtli] .
" **Madame Mayer started slightly** .
" 夫人 梅耶 开始 轻微地 .
梅耶夫人略微开口。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t][ˈriələɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈu:goʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [du:] — [ʃi:; ji][dɪd]
She had not realised that her promise to marry Ugo was now due — she did
她 有 不是 意识到 那 她 承诺 到 结婚 乌戈 曾是 现在 到期的 — 她 做过
[nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pres] [aɪˈti:] ;
not believe that he would press it ;
不是 相信 那 他 会 按 它 ;
她没有意识到自己与乌戈的婚约已经到期——她不相信他会催促她；

[hi:; hi][hæd; həd][ɪgˈzæktɪd][aɪˈti:][tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
he had exacted it to frighten her , and besides ,
他 有 索取 它 到 吓唬 她 , 和 除了 ,
他这样做是为了吓唬她，而且，

[ʃi:; ji][hæd; həd][soʊ] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] ,
she had so persuaded herself that he would approve of her conduct ,
她 有 所以 被说服 她自己 那 他 会 批准 的 她 执行 ,
她如此确信他会赞同她的行为，

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] [bɪˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] .
that she had not felt as though she were betraying his secret .
那 她 有 不是 毛毡 作为 尽管 她 是 背叛 他的 秘密 .
她并没有觉得自己在泄露他的秘密。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] — [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [hoʊld][em 'i:][tu:; tə] [ðæt] ; [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði]
" **You will not — you cannot hold me to that ; you approve of telling the**
" 你 将要 不是 — 你 不能 抓住 我 到 那 ; 你 批准 的 讲述 这
- , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
Astrardente , on the whole ,
- , 在 这 所有的 ,
“你不会——你不能让我坚持这一点；你总体上赞成告诉阿斯特拉登特人，

— [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ju:; jʊ] — "
— it is the same as though I had consulted you — "
— 它 是 这 相同的 作为 尽管 我 有 咨询 你 — "
——这跟我咨询过你一样——”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] ; [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kən'sʌlt] [em 'i:] , " [ˈænsər] [del] - ,
" **Pardon me , my dear lady ; you did not consult me , " answered Del Ferice** ,
" 赦免 我 , 我的 亲爱的 女士 ; 你 做过 不是 咨询 我 , " 回答 德尔 - ,
[ˈsu:ðɪŋli] .
soothingly .
舒缓地 .
“对不起，我亲爱的女士；您没有征求我的意见，”德尔·费里斯安慰地回答道。

[hiː; hi][sæt] [nɪr] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz][hæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈwatʃɪŋ]
He sat near her by the fire , his hat upon his knee , no longer watching
他 卫星 靠近 她 经过 这 火 , 他的 帽子 之上 他的 膝盖 , 不 更长 观看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他坐在她身旁的火堆边，帽子放在膝盖上，不再注视她。

[bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [kənˈtemplətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [lɔːgz] .
but gazing contemplatively at the burning logs .
但 凝视 沉思地 在 这 燃烧 日志 .

但他却若有所思地凝视着燃烧的木柴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [sɪns] [ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
There was a delicacy about his pale face since the wound he had received
那里 曾是 一个 美味 关于 他的 苍白 脸 自从 这 伤口 他 有 已收到
[ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈtræktɪv] :
a year before which was rather attractive :
一个 年 前 哪个 曾是 相当 吸引人的 :

他苍白的脸上带着一丝柔弱，那是他一年前受的伤留下的痕迹，反而显得颇为迷人：

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈstaʊtnəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈslendər]
from having been a little inclined to stoutness , he had grown slender
从 拥有 到过 一个 小的 倾斜 到 腴 , 他 有 生长 苗条
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡreɪsf(ə)] ,
and more graceful ,
和 更多的 优美 ,

他原本有些胖乎乎的，现在却变得苗条优雅了。

[ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [əˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
partly because his health had really been affected by his illness ,
部分 因为 他的 健康 有 真的 到过 做作的 经过 他的 疾病 ,
部分原因是他的健康确实受到了疾病的影响。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈnevər] [əˈɡen] [tuː; tə][rɪsk] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [fæt] .
and partly because he had determined never again to risk being too fat .
和 部分 因为 他 有 决定 绝不 再次 到 风险 存在 也 胖的 .
部分原因是他下定决心再也不让自己冒着过胖的风险。

" [aɪ][traɪd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] .
" I tried to consult you , " objected Donna Tullia .
" 我 尝试 到 咨询 你 , " 反对 唐娜 图利亚 .

“我曾试图咨询过你，”唐娜·图利亚反驳道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . " " It is the same thing . " " 它 是 这 相同的 事物 : " "

“这是一回事。”

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" It is not the same thing to me , " he answered ,
" 它 是 不是 这 相同的 事物 到 我 , " 他 回答 ,
“对我来说，这不一样，”他回答说。

" [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪnˈvɔːlvd] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .
" although you have not involved me in the affair .
" 虽然 你 有 不是 涉及 我 在 这 事务 :
“虽然你没有让我卷入这件事。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][moʊst] [dɪˈstɪŋktli] [ədˈvaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I would have most distinctly advised you to say nothing about it at present .
我 会 有 最多 明显地 建议 你 到 说 没有什么 关于 它 在 展示 .
我原本会明确地建议你现在对此事保持沉默。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈræʃli] , [hæv; həv][pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
You have acted rashly , have put yourself in a most painful situation ;
你 有 行动 贸然 , 有 放 你自己 在 一个 最多 痛苦 情况 ;
你行事鲁莽, 让自己陷入了极其痛苦的境地;

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈbrʊkən][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][em 'iː] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑːləm] [ˈprɑːmɪs] , [ˈdɑːnə]
and you have broken your promise to me — a very solemn promise , Donna
和 你 有 破碎的 你的 承诺 到 我 — 一个 非常 庄严 承诺 , 唐娜
[ˌtʌliːə] ,
Tullia ,
图利亚 ,

你违背了对我的承诺——一个非常庄严的承诺, 唐娜·图利亚。
[swɔːrɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ɐnd][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈreɪlɪk] .
sworn upon the memory of your mother and upon a holy relic .
宣誓 之上 这 记忆 的 你的 母亲 和 之上 一个 圣 遗迹 .

以你母亲的记忆和一件圣物起誓。
[wʌn] [ˈkænɑːt] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [æz; əz] [ðæt] . "
One cannot make light of such promises as that . "
— 不能 制作 光 的 这样的 承诺 作为 那 . "
这样的承诺不容轻视。

" [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [em 'iː] .
" You made me give it in order to frighten me .
" 你 制成 我 给 它 在 命令 到 吓唬 我 .
“你逼我交出它是为了吓唬我。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʌz] [naːt][baɪnd][juː 'es][tuː; tə] [oʊðz] [swɔːrɪn] [ˈʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][ˈɑːrgjuːd] .
The Church does not bind us to oaths sworn under compulsion , " she argued .
这 教会 做 不是 绑定 我们 到 誓言 宣誓 在下面 强迫症 , " 她 争论 .
“教会不会强迫我们发誓,”她辩称。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wət'evər] .
" Excuse me ; there was no compulsion whatever .
" 原谅 我 ; 那里 曾是 不 强迫症 任何 .
“对不起, 我完全没有受到任何胁迫。”

[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ˈsiːkrət] , [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'tiː][juː; jʊ]
You wanted to know my secret , and for the sake of knowing it you
你 通缉 到 知道 我的 秘密 , 和 为了 这 清酒 的 会心 它 你
[baʊnd] [jɔːr'self] .
bound yourself .
边界 你自己 .

你想知道我的秘密, 为了知道这个秘密, 你把自己束缚住了。
[ðæt] [ɪz][naːt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .
That is not compulsion .
那 是 不是 强迫症 .

那不是强迫。
[aɪ] [ˈkænɑːt] [kəm'pel] [juː; jʊ] .
I cannot compel you .
我 不能 迫使 你 .

我无法强迫你。
[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpriːʒəmɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [em 'iː] [naʊ] .
I could not think of presuming to compel you to marry me now .
我 可以 不是 思考 的 假设 到 迫使 你 到 结婚 我 现在 .

我不敢妄想现在就强迫你嫁给我。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [drɪ'vʊɪtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
But I can say to you that I am devotedly attached to you ;
但 我 能 说 到 你 那 我 是 虔诚地 随附的 到 你 ;
但我可以告诉你，我对你无比依恋。

[ðæt] [tuː; tə] ['mæəri] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][eɪm] [ænd; ənd][ɪ'ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,
that to marry you is the aim and object of my life , and if you refuse ,
那 到 结婚 你 是 这 目的 和 目的 的 我的 生活 , 和 如果 你 拒绝 ,
娶你为妻是我人生的目标和意义，如果你拒绝，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] , [rɪ'pjʊːdiːeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːləm] ['kɑːntrækt] —
I will tell you that you are doing a great wrong , repudiating a solemn contract —
我 将要 告诉 你 那 你 是 正在做 一个 伟大的 错误的 , 否认 一个 庄严 合同 —
"
"
"

我要告诉你，你犯了一个大错，你违背了庄严的契约——

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] — [wel] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['pepərz] ? " [æskt] ['dɑːnə] ['tʌliːə] ,
" If I refuse — well — but you would give me the papers ? " asked Donna Tullia ,
" 如果 我 拒绝 — 出色地 — 但 你 会 给 我 这 文件 ? " 问 唐娜 图利亚 ,
“如果我拒绝——好吧——但是你会把文件给我吗？”唐娜·图利亚问道。

[huː] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tremb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərvjuː] .
who was beginning to tremble for the result of the interview .
WHO 曾是 开始 到 颤抖 为了 这 结果 的 这 面试 .
他开始紧张得发抖，不知道面试结果如何。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
She had a vague suspicion that , for the sake of obtaining them ,
她 有 一个 模糊的 怀疑 那 , 为了 这 清酒 的 获得 他们 ,
她隐约觉得，为了得到它们，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæəri] [del] - .
she would even be willing to promise to marry Del Ferice .
她 会 甚至 是 愿意的 到 承诺 到 结婚 德尔 - .
她甚至愿意承诺嫁给德尔·费里斯。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
It would be very wrong , perhaps ; but it would be for the sake of
它 会 是 非常 错误的 , 也许 ; 但 它 会 是 为了 这 清酒 的
[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ɡʊd] ,
accomplishing good ,
完成 好的 ,
这样做或许大错特错；但这是为了行善。

[baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [kə'roʊnə][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] — [kə'roʊnə] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] !
by preventing Corona from falling into the trap — Corona , whom she hated !
经过 预防 科罗娜 从 坠落 进入 这 陷阱 — 科罗娜 , 谁 她 憎恨 !
通过阻止科罗娜落入陷阱——科罗娜，她恨透了科罗娜！

[stɪl] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ækt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
Still , it would be a generous act to save her .
仍然 , 它 会 是 一个 慷慨的 行为 到 节省 她 .
不过，救她将是一件非常慷慨的事情。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [laɪk] ['mædəm] ['meɪər] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['tɔːrtʃuəs] [wen]
The minds of women like Madame Mayer are apt to be a little tortuous when
这 思想 的 女性 喜欢 夫人 梅耶 是 易于 到 是 一个 小的 曲折 什么时候
[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [hemd] [ɪn] [brɪ'twiːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒeləsiːz] ,
they find themselves hemmed in between their own jealousies ,
他们 寻找 他们自己 包边 在 之间 他们的 自己的 嫉妒 ,
像梅耶夫人这样的女人，当她们发现自己被自己的嫉妒心所困扰时，她们的内心往往会变得有些扭曲。

[ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] .
hatreds , and personal interests .
仇恨 , 和 个人的 兴趣 .

仇恨和个人利益。

" [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] — [noʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv]
" If you refused — no ; if you refused , I am afraid I could not give
" 如果 你 拒绝 — 不 ; 如果 你 拒绝 , 我 是 害怕的 我 可以 不是 给
[juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] ,
you the papers ,
你 这 文件 ,

“如果你拒绝——不；如果你拒绝，恐怕我无法把文件给你，

" [rɪˈplaɪd] [del] - , [ˈmjuːzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
" replied Del Ferice , musing as he gazed at the fire .
" 回复 德尔 - , 沉思 作为 他 凝视 在 这 火 .

“德尔·费里斯一边凝视着火焰，一边沉思着回答道。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [tjæns] [lʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [juː; jʊ] ,
" I love you too much to lose that chance of winning you ,
" 我 爱 你 也 很多 到 失去 那 机会 的 获胜 你 ,

我太爱你了，绝不会失去赢得你的机会。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [lʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [duːtʃesə] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪt] .
even for the sake of saving the Duchessa d'Astrardente from her fate .
甚至 为了 这 清酒 的 保存 这 公爵夫人 - 从 她 命运 .

即使是为了拯救阿斯特拉登特公爵夫人免于厄运。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ?
Why do you refuse ?
为什么 做 你 拒绝 ?

你为什么拒绝？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈbɑːrgən] ?
why do you bargain ?
为什么 做 你 便宜货 ?

你为什么要讨价还价？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrnɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; hər] .
" he asked , suddenly turning towards her .
" 他 问 , 突然 转弯 向 她 .

他突然转向她，问道。

" [dʌz] [ɔːl][maɪ][drɪˈvʊʃ(ə)n] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] — [ɔːl][maɪ] [lʌv] , [ɔːl][maɪ] [ˈjɪrz] [lʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt]
" Does all my devotion count for nothing — all my love , all my years of patient
" 做 全部 我的 虔诚 数数 为了 没有什么 — 全部 我的 爱 , 全部 我的 年 的 病人
[ˈweɪtɪŋ] ?
waiting ?
等待 ?

“难道我所有的奉献——我所有的爱，我多年的耐心等待——都毫无意义吗？ ”

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ðɪ] [kʌp] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈveri] [lɪps] !
Oh , you cannot be so cruel as to snatch the cup from my very lips !
哦 , 你 不能 是 所以 残忍的 作为 到 抢夺 这 杯子 从 我的 非常 嘴唇 !

哦，你不能如此残忍，从我嘴边夺走杯子！

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [lʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈdɑːkjuments] :
It is not for the sake of these miserable documents :
它 是 不是 为了 这 清酒 的 这些 悲惨的 文件 :

并非为了这些可怜的文件：

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [tu:; tə][em'i:] ['weðər] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [ə'pɪrɪz] [æz; əz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)][ɪn][ə; eɪ] [keɪs]
what is it to me whether Don Giovanni appears as the criminal in a case
什么 是 它 到 我 无论 大学教师 乔瓦尼 出现 作为 这 刑事 在 一个 案件
[ʌv; əv] ['bɪɡəmi] — ['weðər] [hi:; hi][ɪz] ['ru:ɪnd] [naʊ] ,
of bigamy — whether he is ruined now ,
的 重婚 — 无论 他 是 毁坏 现在 ,
唐璜是否因重婚罪被定罪，与我何干？他现在是否身败名裂，又与我何干？

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [di:dz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr'æftər] ,
as by his evil deeds he will be hereafter ,
作为 经过 他的 邪恶的 契约 他 将要 是 此后 ,
他将来必将因其恶行而受罚。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][goʊz][ɑ:n] [ʌn'hɑ:rmd] [ænd; ænd] [ʌn'θwɔ:rtɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs]
or whether he goes on unharmed and unthwarted upon his career of wickedness
或者 无论 他 去 在 毫发无损 和 未受阻碍 之上 他的 职业 的 邪恶
？
？
？
或者他是否会继续毫发无损、畅通无阻地作恶？

[hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em'i:] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪst] [braɪd] ['i:ðər] .
He is nothing to me , nor his pale - faced bride either .
他 是 没有什么 到 我 , 也不 他的 苍白 - 面对 新娘 任何一个 .
他对我来说什么都不是，他那面色苍白的新娘对我来说也一样。

[aɪ'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] , [bæd][ɔ:r] [ɡʊd] ,
It is for you that I care , for you that I will do anything , bad or good ,
它 是 为了 你 那 我 关心 , 为了 你 那 我 将要 做 任何事物 , 坏的 或者 好的 ,
我关心你，我愿意为你做任何事，无论好坏。

[tu:; tə][wɪn][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪsk][maɪ][laɪf][ænd; ænd][maɪ] [səʊl] .
to win you that I would risk my life and my soul .
到 赢 你 那 我 会 风险 我的 生活 和 我的 灵魂 .
为了赢得你的心，我愿意冒生命和灵魂的危险。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɔ:t] [si:] [aɪ'ti:] ?
Can you not see it ?
能 你 不是 看 它 ？
你看不见吗？

[hæv; həv][aɪ][nɔ:t] [bɪn] ['feɪθf(ə)] [fɔ:r; fər] ['veri] [lɔ:ŋ] ?
Have I not been faithful for very long ?
有 我 不是 到过 忠实 为了 非常 长的 ？
我忠诚的时间还不够长吗？

[teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][em'i:] — [fər'get] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] , [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst]
Take pity on me — forget this whole business , forget that you have promised
拿 遗憾 在 我 — 忘记 这 所有的 商业 , 忘记 那 你 有 承诺
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
可怜可怜我吧——把这一切都忘了吧，忘了你曾经许下的任何承诺吧。

[fər'get] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [mæn] ,
forget all except that I am here at your feet , a miserable man ,
忘记 全部 除了 那 我 是 这里 在 你的 脚 , 一个 悲惨的 男人 ,
忘掉一切吧，只记得我此刻匍匐在你脚下，我是一个可怜的人。

[ən'les] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ænd][tɜ:rn][ɔ:l] [maɪ] ['retʃɪdnəs] ['ɪntu:][dʒɔɪ] !
unless you speak the word , and turn all my wretchedness into joy !
除非 你 说话 这 单词 , 和 转动 全部 我的 悲惨 进入 喜悦 !
除非你开口说话，将我所有的痛苦都化为喜乐！

" [hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [nelt] [ə'pɑ:n][wʌn] [ni:] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
" He slipped from his seat and knelt upon one knee before her ,
" 他滑倒了从他的座位和跪下之上—膝盖前她 ,
他从座位上滑下来,单膝跪在她面前。

[kɫɑ:spɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] ['pæʃənətli] [bɪ'twi:n] [bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
clasping one of her hands passionately between both his own .
紧握—的她双手热情地之间两个都他的自己的 .
他热情地将她的一只手紧紧地握在自己的双手之间。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [wel] [plænd] [ænd; ənd] [wel] ['eksɪkjʊ:tɪd] ;
The scene was well planned and well executed ;
这场景曾是出色地计划和出色地执行 ;
场景设计周密,执行到位;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['saʊndɪd] ['plezntli] [ɪn] ['dɑ:nə] - [ɪrz] ,
his voice had a ring of emotion that sounded pleasantly in Donna Tullia's ears ,
他的嗓音有一个戒指的情感那听起来愉快在唐娜-耳朵 ,
他的声音里带着一丝情感,这让唐娜·图利亚听来十分悦耳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
and his hands trembled with excitement .
和他的双手颤抖和激动 .
他的双手激动得颤抖起来。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm] ,
She did not repulse him ,
她做过不是击退他 ,
她并没有让他反感。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][veɪn] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [soʊ]
being a vain woman and willing to believe in the reality of the passion so
存在一个徒劳女士和愿意的到相信在这现实的这热情所以
[wel] ['sɪmjuleɪtɪd] .
well simulated .
出色地模拟 .
身为一个虚荣的女人,她愿意相信那份被完美模拟的激情是真实的。

[pər'hæps] , [tu:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [pʊt][ɑ:n] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['dæʃɪŋ]
Perhaps , too , it was not wholly put on , for she was a handsome , dashing
也许 , 也 , 它曾是 不是 完全 放 在 , 为了 她 曾是 一个 英俊的 , 帅气
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
或许,这一切也并非完全是装出来的,因为她确实是一位容貌姣好、魅力四射的女子。

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
in the prime of youth ,
在这主要的的青年 ,
正值青春年华,

[ænd; ənd][del] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]
and Del Ferice was a man who had always been susceptible to charms of
和 德尔 - 曾是 一个 男人 WHO 有 总是 到过 易受影响的 到 魅力 的
[ðæt] [kaɪnd] .
that kind .
那 种类 .
而德尔·费里斯一直很容易被这种魅力所迷惑。

['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [mɔ:ɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
Donna Tullia hesitated , wondering what more he could say .
唐娜 图利亚 犹豫了一下 , 好奇 什么 更多的 他 可以 说 .
唐娜·图利亚犹豫了一下,想知道他还能说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
But he , on his part ,
但 他 , 在 他的 部分 ,
但他本人却

[nuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈeləkwəns] [wen] [nɑːt] [bækɪt] [baɪ][ə; eɪ]
knew the danger of trusting too much to eloquence when not backed by a
知道 这 危险 的 信任 也 很多 到 口才 什么时候 不是 支持的 经过 一个
[ˈgreɪtər] [streŋθ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
greater strength than his ,
更大的 力量 比 他的 ,
他深知, 如果自身实力不足以支撑, 就过分依赖雄辩是危险的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
and he pressed her for an answer .
和 他 按下 她 为了 一个 回答 .
他追问她答案。

" [biː; bi] [ˈdʒenərəs] — [trʌst] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" Be generous — trust me , " he cried .
" 是 慷慨的 — 相信 我 , " 他 哭 .
“要慷慨——相信我,”他喊道。

" [brɪˈliːv] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
" Believe that your happiness is everything to me ;
" 相信 那 你的 幸福 是 一切 到 我 ;
“请相信, 你的幸福对我来说就是一切;

[brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˌʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈprɑːmɪs] .
believe that I will take no unfair advantage of a hasty promise .
相信 那 我 将要 拿 不 不公平 优势 的 一个 仓促 承诺 .
我相信我不会利用仓促的承诺谋取不正当的利益。

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] , [ænd; ʌnd] [kəˈmænd] [ˌem ˈiː]
Tell me that , of your own free will , you will be my wife , and command me
告诉 我 那 , 的 你的 自己的自由的 将要 , 你 将要 是 我的 妻子 , 和 命令 我
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
告诉我, 你愿意出于自愿成为我的妻子, 并命令我做任何事。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pruːv] [maɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
that I may prove my devotion .
那 我 可能 证明 我的 虔诚 .
以便我能证明我的忠诚。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [truː] , [soʊ] [ˈɑːnɪst] , — [ˈtʌliːə] , [aɪ] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
It is so true , so honest , — Tullia , I adore you , I live only for you !
它 是 所以 真的 , 所以 诚实的 , — 图利亚 , 我 崇拜 你 , 我 居住 仅有的 为了 你 !
这话说得太对了, 太真诚了——图莉娅, 我爱你, 我只为你而活!

[spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][men] !
Speak the word , and make me the happiest of men !
说话 这 单词 , 和 制作 我 这 最快乐 的 男人 !
说出你的愿望, 让我成为世界上最幸福的人!

" [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʊkt] [ˈhænsəm] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [laɪt]
" He really looked handsome as he knelt before her , and she felt the light
" 他 真的 看起来 英俊的 作为 他 跪下 前 她 , 和 她 毛毡 这 光
,
,
,
他单膝跪在她面前, 看起来真的很英俊, 她感觉到了光芒。

[ˈnɜːrvəs] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] .
nervous pressure of his hand at every word he spoke .
紧张的 压力 的 他的 手 在 每一个 单词 他 辐 .
他每说一个字，手都会不自觉地紧张地按压着。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
After all , what did it matter ?
后 全部 , 什么 做过 它 事情 ?

毕竟，这又有什么关系呢？

[ʃiː; ji] [maɪt] [əkˈsept][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [ɪf] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
She might accept him , and then — well , if she did not like the idea ,
她 可能 接受 他 , 和 然后 — 出色地 , 如果 她 做过 不是 喜欢 这 主意 ,
她或许会接受他，然后——嗯，如果她不喜欢这个主意，

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
she could throw him over .
她 可以 扔 他 超过 .

她可以把他扔出去。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [siːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt]
It would only cost her a violent scene , and a few moments of discomfort
它 会 仅有的 成本 她 一个 暴力 场景 , 和 一个 很少 时刻 的 不适
.
.
.

她只会为此付出惨痛的代价，以及片刻的不适。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ji] [wʊd] [get][ðə; ði][ˈpepərz] .
Meanwhile she would get the papers .
同时 她 会 得到 这 文件 .

与此同时，她会拿到文件。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈpepərz] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] , [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə]
" **But you would give me the papers , would you not , and leave me to**
" 但 你 会 给 我 这 文件 , 会 你 不是 , 和 离开 我 到
[dɪˈsaɪd] [ˈweðər] — [ˈriːəli] ,
decide whether — Really ,
决定 无论 — 真的 ,

“但是你会把文件给我，对吧，然后让我自己决定是否——真的吗，

[del] - , " [ʃiː; ji] [sed] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [læf] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [əbˈsɜːrd]
Del Ferice , " she said , interrupting herself with a nervous laugh , " this is very absurd
德尔 - , " 她 说 , 打断 她自己 和 一个 紧张的 笑 , " 这 是 非常 荒诞
.
"
- "
.

“德尔·费里斯，”她说道，突然紧张地笑了笑，“这太荒谬了。”

" [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][əbˈsɜːrd] .
" **I implore you not to speak of the papers — it is not absurd .**
" 我 恳求 你 不是 到 说话 的 这 文件 — 它 是 不是 荒诞 .

“我恳求你们不要谈论那些文件——这并不荒谬。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə][em ˈiː] :
It may seem so to you , but it is life or death to me :
它 可能 似乎 所以 到 你 , 但 它 是 生活 或者 死亡 到 我 :

你或许不这么认为，但对我来说，这是生死攸关的事：

[deθ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] — [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][biː; bi] [maɪn] !
death if you refuse me — life if you will speak the word and be mine !
死亡 如果 你 拒绝 我 — 生活 如果 你 将要 说话 这 单词 和 是 矿 !
拒绝我，你将死；只要你肯说出我的话语，成为我的人，你就能活下去！

" [ˈdɔːnə] [ˈtʌliːə] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ][maɪnd] .
" **Donna Tullia made up her mind** .
" 唐娜 图利亚 制成 向上 她 头脑 .

唐娜·图利亚下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈeɪdəntli] [nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] , [ɪkˈsept] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]
He would evidently not give her what she wanted , except in return for a
他 会 显然 不是 给 她 什么 她 通缉 , 除了 在 返回 为了 一个
[ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
promise of marriage .
承诺 的 婚姻 .

他显然不会给她她想要的东西，除非她承诺娶她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [jɪr] .
She had grown used to him , almost fond of him , in the last year .
她 有 生长 用过的 到 他 , 几乎 喜爱 的 他 , 在 这 最后的 年 .

在过去的一年里，她已经习惯了他，甚至有点喜欢他了。

" [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Well , I do not know whether I am right , " she said** ,
" 出色地 , 我 做 不是 知道 无论 我 是 正确的 , " 她 说 ,
" 嗯，我不知道我的说法是否正确，"她说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ] [seɪ] — "
" **but I am really very fond of you ; and if you will do all I say —** "
" 但 我 是 真的 非常 喜爱 的 你 ; 和 如果 你 将要 做 全部 我 说 — "
"但我真的很喜欢你；如果你愿意听我的话——"

" [ˈevriθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] ; [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][aɪ] [wɪl] [duː] ,
" **Everything , my dear lady ; everything in the world I will do** ,
" 一切 , 我的 亲爱的 女士 ; 一切 在 这 世界 我 将要 做 ,
"我亲爱的女士，我愿意做任何事；世上所有的一切，我都愿意做。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː][soʊ] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] , " [kraɪd] [del] - , [ˈɑːrdntli] .
if you will make me so supremely happy , " cried Del Ferice , ardently .
如果 你 将要 制作 我 所以 至高无上 快乐的 , " 哭 德尔 - , 热切地 .
"如果你能让我如此幸福的话，"德尔·费里斯热情地喊道。

" [ðen] — [jes] ; [aɪ] [wɪl] [ˈmæɪrɪ] [juː; jʊ] .
" **Then — yes ; I will marry you** .
" 然后 — 是的 ; 我 将要 结婚 你 .
"那么——是的；我愿意嫁给你。"

[ˈoʊnli] [ɡet] [ʌp] [ænd; ənd][sɪt] [əˈpaːn][jʊɹ; jəɹ] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .
Only get up and sit upon your chair like a reasonable being .
仅有的 得到 向上 和 坐 之上 你的 椅子 喜欢 一个 合理的 存在 .
像个正常人一样，起身坐回椅子上就行了。

[noʊ] ; [juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
No ; you really must be reasonable , or you must go away .
不 ; 你 真的 必须 是 合理的 , 或者 你 必须 去 离开 .
不，你必须讲道理，否则就请离开。

" [ˈuːɡoʊ][wʌz; wəz] [ˈmædli] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .
" **Ugo was madly kissing her hands** .
" 乌戈 曾是 疯狂地 接吻 她 双手 .
"乌戈疯狂地亲吻着她的手。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæktər] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈæktɪŋ] .
He was really a good actor , if it was all acting .
他 曾是 真的 一个 好的 演员 , 如果 它 曾是 全部 表演 .
如果那全是演戏的话，他确实是个好演员。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [peɪl] ['delɪkət] [feɪs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [wɜːrdz] .
She could not but be moved by his pale delicate face and passionate words .
她 可以 不是 但 是 已搬 经过 他的 苍白 精美的 脸 和 热情的 字 .

她不禁被他苍白而精致的脸庞和热情洋溢的话语所感动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
With a quick movement he sprang to his feet and stood before her ,
和 一个 快的 移动 他 弹簧 到 他的 脚 和 站立 前 她 ,
他身形一闪,猛地站起身来,站在她面前。

[klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
clasping his hands together and gazing into her face .
紧握 他的 双手 一起 和 凝视 进入 她 脸 .

他双手交握,凝视着她的脸庞。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] !
" Oh , I am the happiest man alive to - day !
" 哦 , 我 是 这 最快乐 男人 活 到 - 天 !

“哦,我今天真是世界上最幸福的人!”

" [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [lent] ['enərdʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" he exclaimed , and the sense of triumph that he felt lent energy to his
" 他 惊呼 , 和 这 感觉 的 胜利 那 他 毛毡 借出的 活力 到 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“他大声喊道,他感受到的胜利感让他的声音充满了力量。”

" [duː][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['dɑːnə] [tʰɪliːə] , ['gerli] , " [ænd; ənd][let][juː'es] [tɔːk] [aɪ'tiː][ɔːl][oʊvər] .
" Do sit down , " said Donna Tullia , gaily , " and let us talk it all over .
" 做 坐 向下 , " 说 唐娜 图利亚 , 兴高采烈地 , " 和 让 我们 讲话 它 全部 超过 .

“请坐下,”唐娜·图利亚兴高采烈地说,“让我们好好谈谈。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wʌt] [eɪ'em][aɪ][tuː; tə][duː][fɜːrst] ?
In the first place , what am I to do first ?
在 这 第一的 地方 , 什么 是 我 到 做 第一的 ?

首先,我应该先做什么?

" [del] - [faʊnd] [aɪ'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ɪksaɪtmənt] [səb'saɪd] ,
" Del Ferice found it convenient to let his excitement subside ,
" 德尔 - 成立 它 方便的 到 让 他的 激动 塌陷 ,

德尔·费里斯觉得让自己的兴奋情绪平复下来比较方便。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [hiː; hi] [wɔːkt] [twɪs] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and as a preliminary he walked twice the length of the room .
和 作为 一个 初步的 他 步行 两次 这 长度 的 这 房间 .

作为初步尝试,他走了房间长度的两倍。

" [aɪ'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] !
" It is so hard to be calm !
" 它 是 所以 难的 到 是 冷静的 !

“保持冷静太难了!”

" [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] ; [bʌt; bət] [nevərðə'les] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [siːt] ,
" he exclaimed ; but nevertheless he presently sat down in his former seat ,
" 他 惊呼 ; 但 尽管如此 他 目前 卫星 向下 在 他的 以前的 座位 ,

“他惊呼道;但随即他又坐回了原来的座位上。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [iːz] .
and seemed to collect his faculties with wonderful ease .
和 似乎 到 收集 他的 学院 和 精彩的 舒适 .

他似乎轻而易举地恢复了神智。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɜ:rst] ? " [æskt] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [ə'gen] .

" **What is to be done first ?** " **asked Donna Tullia again** .
" 什么 是 到 是 完毕 第一的 ? " 问 唐娜 图利亚 再次 .

“首先应该做什么？”唐娜·图利亚再次问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " ['ænsər] [del] - , " [hɪr] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['preʃəs] ['pepərz] .
" **In the first place** , " **answered Del Ferice** , " **here are those precious papers** .
" 在 这 第一的 地方 , " 回答 德尔 - , " 这里 是 那些 宝贵的 文件 .

“首先，”德尔·费里斯回答说，“这些珍贵的文件就在这里。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['noʊtəriz] ['kɑ:piz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,
As they are notary's copies themselves , **and not the originals** ,
作为 他们 是 公证员 副本 他们自己 , 和 不是 这 原件 ,

因为它们本身就是公证副本，而不是原件。

[aɪ'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['weðər] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [terz] [ðem; ðəm][ʌp][ɔ:r][nɑ:t] .
it is of no importance whether Don Giovanni tears them up or not .
它 是 的 不 重要性 无论 大学教师 乔瓦尼 眼泪 他们 向上或者 不是 .

唐璜是否撕毁它们并不重要。

[aɪ'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][get] ['ʌðər] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] .
It is easy to get others if he does .
它 是 简单的 到 得到 其他的 如果 他 做 .

如果他这么做，就很容易再找到其他人。

[aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] .
I have noted down all the names and dates .
我 有 著名的 向下 全部 这 姓名 和 日期 .

我已经记下了所有人名和日期。

[aɪ] [wiʃ] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [fə'li:s] ['bɑ:ldi] .
I wish we had some information about Felice Baldi .
我 希望 我们 有 一些 信息 关于 费利斯 巴尔迪 .

我希望我们能获得一些关于费利斯·巴尔迪的信息。

[aɪ'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔ:rtənət] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ,
It is very unfortunate that we have not ,
它 是 非常 不幸 那 我们 有 不是 ,

非常遗憾的是，我们还没有.....

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd] [pər'hæps] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] . "
but it would perhaps take a month to find her . "
但 它 会 也许 拿 一个 月 到 寻找 她 . "

但或许需要一个月的时间才能找到她。

" [aɪ][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , [fɜ:rmli] ; [fɜ:r; fər][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [oʊld]
" **I must act at once** , " **said Donna Tullia** , **firmly ; for she remembered old**
" 我 必须 行为 在 一次 , " 说 唐娜 图利亚 , 牢牢 ; 为了 她 记得 老的

“我必须立刻行动，”唐娜·图利亚坚定地说；因为她记得以前.....

- [θrets] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
Saracinesca's threats , **and was in a hurry** .
- 威胁 , 和 曾是 在 一个 匆忙 .

萨拉西内斯卡的威胁让他感到不安，他很着急。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[ði:z] ['dɑ:kjuments] [spi:k] [fɜ:r; fər] [ðəm'selvz] .
These documents speak for themselves .
这些 文件 说话 为了 他们自己 .

这些文件本身就足以说明问题。

[ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəri] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ:piz] [ɪn]['ækwɪlə] .
They bear the address of the notary who made the copies in Aquila .
他们 熊 这 地址 的 这 公证人 WHO 制成 这 副本 在 阿奎拉 .

上面印有在阿奎拉办理复印的公证人的地址。

[ɪf] [ðə; ði] - [tʃu:z] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ðəm'selvz] [ɡoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
If the Saracinesca choose , they can themselves go there and see the
如果 这 - 选择 , 他们 能 他们自己 去 那里 和 看 这
[ə'ɹɪdʒənəlz] . "
originals . "
原件 . "

如果萨拉西内斯卡人愿意，他们可以自己去那里看看原作。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [tu:] ? " [æskt] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , ['nɜ:rvəsli] .
" **Could they not destroy those too ?** " **asked Donna Tullia , nervously .**
" 可以 他们 不是 破坏 那些 也 ? " 问 唐娜 图利亚 , 紧张地 .

“他们难道不能把那些也毁掉吗？”唐娜·图利亚紧张地问道。

" [noʊ] ; [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [si:] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **No ; they can only see one at a time ,**
" 不 ; 他们 能 仅有的 看 一 在 一个 时间 ,
不，他们一次只能看到一个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wɪl] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] .
and the person who will show them will watch them .
和 这 人 WHO 将要 展示 他们 将要 手表 他们 .

而负责放映的人会观看这些影片。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʃərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sæn][bɜːnə'di:nəʊ, bɜːnɑ:r'di:nəʊ]
it is easy to write to the curate of the church of San Bernardino
它 是 简单的 到 写 到 这 策展 的 这 教会 的 圣 贝尔纳迪诺

[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] .
to be on his guard .
到 是 在 他的 警卫 .

写信给圣贝纳迪诺教堂的牧师，提醒他注意安全，这很容易。

[wi:; wi] [wɪl] [du:] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
We will do that in any case .
我们 将要 做 那 在 任何 案件 .

无论如何我们都会这样做。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn] .
The matter is perfectly plain .
这 事情 是 完美 清楚的 .

事情很简单。

[jɔː; jər] [best] [kɔ:rs] [ɪz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
Your best course is to meet the Astrardente to - morrow at the appointed time ,
你的 最好的 课程 是 到 见面 这 - 到 - 明天 在 这 任命 时间 ,

你最好的办法是明天按约定时间与星界使者见面。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] ['prez(ə)nt] [ði:z] ['pepərz][fɔ:r; fər] [ɪn'spek(ə)n] .
and simply present these papers for inspection .
和 简单地 展示 这些 文件 为了 检查 .

只需将这些文件提交查阅即可。

[nɒʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'haɪ][ðer; ðər] [ˌɔ:θen'tɪsəti] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stæmp]
No one can deny their authenticity , for they bear the Government stamp
不 一 能 否定 他们的 真实性 , 为了 他们 熊 这 政府 邮票
[ænd; ænd][ðə; ði] ['nɒtəriʒ] [si:l] ,
and the notary's seal ,
和 这 公证员 海豹 ,
谁也无法否认它们的真实性, 因为它们带有政府印章和公证印章。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:l] , [hɪr] [ænd; ænd] [hɪr] .
as you see , here and here .
作为 你 看 , 这里 和 这里 .
如你所见, 这里和这里。

[ɪf] [ðeɪ] [æsk][ju:; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] , [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm] ,
If they ask you , as they certainly will , how you came by them ,
如果 他们 问 你 , 作为 他们 当然 将要 , 如何 你 来了 经过 他们 ,
如果他们问你 (他们肯定会问), 你是怎么得到这些东西的,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['ænsər] , [ðæt] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
you can afford to answer , that , since you have them ,
你 能 买得起 到 回答 , 那 , 自从 你 有 他们 ,
既然你有答案, 你完全可以回答这个问题。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [nɒʊ] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ; [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɡoʊ][ænd; ænd]['verɪfaɪ]
it is not necessary to know whence they came ; that they may go and verify
它 是 不是 必要的 到 知道 何处 他们 来了 ; 那 他们 可能 去 和 核实
[ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ;
the originals ;
这 原件 ;
不必知道它们来自哪里; 以便他们可以去核实原件;

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə]
and that in warning them of the fact , you have fulfilled a duty to
和 那 在 警告 他们 的 这 事实 , 你 有 已完成 一个 责任 到
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,
而你通过提醒他们这一事实, 已经履行了对社会的责任。

[ænd; ænd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [dʒo'vanni] -
and have done a service to the Astrardente , if not to Giovanni Saracinesca
和 有 完毕 一个 服务 到 这 - , 如果 不是 到 乔瓦尼 -
.
:
.
并且为阿斯特拉登特做出了贡献, 即使没有为乔瓦尼·萨拉奇内斯卡做出贡献。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,
You have them in your power ,
你 有 他们 在 你的 力量 ,
它们掌握在你的手中。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and you can afford to take the high hand in the matter .
和 你 能 买得起 到 拿 这 高的 手 在 这 事情 .
而且你完全有能力在这件事上采取强硬立场。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['evidəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] ;
They must believe the evidence of their senses ;
他们 必须 相信 这 证据 的 他们的 感官 ;
他们必须相信自己的感官所感知到的证据;

[ænd; ənd] [ðei] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [əˈlaʊ] [ðæt] [dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz][fɜːrst] [waɪf] [ɪz] [əˈlaɪv] ,
and they must either allow that Giovanni's first wife is alive ,
和 他们 必须 任何一个 允许 那 乔瓦尼的 第一的 妻子 是 活 ,
他们要么必须承认乔瓦尼的第一任妻子还活着, 要么就必须承认这一点。

[ɔːr] [ðei] [mʌst; məst] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] , [ænd; ənd] [pruːv] [aɪˈtiː] .
or they must account for her death , **and prove it** .
或者 他们 必须 帐户 为了 她 死亡 , 和 证明 它 .
否则, 他们必须对她的死因做出解释, 并拿出证据。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪˈnaɪəl][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [pruːfs] .
There is no denial possible in the face of these proofs .
那里 是 不 拒绝 可能的 在 这 脸 的 这些 证明 .
面对这些证据, 没有任何否认的余地。

" [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [druː] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [breθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [ˈpɜːrɪfɪktli] [klɪr] ;
" **Donna Tullia drew a long breath** , **for the case seemed perfectly clear** ;
" 唐娜 图利亚 画 一个 长的 气息 , 为了 这 案件 似乎 完美 清除 ;
唐娜·图利亚长舒了一口气, 因为案情似乎非常清楚;

[ænd; ənd][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [ɔːlˈredi] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [fiː; ji]
and the anticipation of her triumph already atoned for the sacrifice she
和 这 预期 的 她 胜利 已经 赎罪 为了 这 牺牲 她
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .
对胜利的期盼已经弥补了她所做出的牺牲。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] , [del] - !
" **You are a wonderful man** , **Del Ferice** !
" 你 是 一个 精彩的 男人 , 德尔 - !
“你是一个很棒的人, 德尔·费里斯!

" [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪˈem] [waɪz] [ɪn] [ˈpraɪmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ,
" **I do not know whether I am wise in promising to marry you** ,
" 我 做 不是 知道 无论 我 是 明智的 在 有前途 到 结婚 你 ,
我不知道答应娶你是否明智,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɪntələkt] .
but I have the greatest admiration for your intellect .
但 我 有 这 最 钦佩 为了 你的 智力 .
但我非常钦佩你的才智。

" [del] - [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Del Ferice glanced at her and smiled** .
" 德尔 - 瞥了一眼 在 她 和 微笑 .
德尔·费里斯瞥了她一眼, 笑了笑。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi] [wʊð] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][ˈpepərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Then he made as though he would return the papers to his pocket .
然后 他 制成 作为 尽管 他 会 返回 这 文件 到 他的 口袋 .
然后他假装要把文件放回口袋里。

[fiː; ji] [spræŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
She sprang towards him , **and seized him by the wrist** .
她 弹簧 向 他 , 和 查获 他 经过 这 手腕 .
她猛地扑向他, 一把抓住他的手腕。

" [du:][nɑ:t][bi: bi] [ə'freid] ！
" **Do not be afraid** ！
" 做 不是 是 害怕的 ！

不要害怕！

" [fi:; ji] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [prɑ:mɪs] . "
" **she cried** , " **I will keep my promise** . "
" 她 哭 , " 我 将要 保持 我的 承诺 . "

她哭着说：“我会信守承诺。”

" ['sɑ:ləmli] ? " [hi:; hi] [æskt] , [sti:l] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['fɜ:rmlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **Solemnly** ? " **he asked** , **still smiling** , **and holding the envelope firmly in his**
" 庄严地 ? " 他 问 , 仍然 微笑 , 和 保持 这 信封 牢牢 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“郑重其事地？”他问道，脸上仍带着微笑，手里紧紧地攥着信封。

" ['sɑ:ləmli] , " [fi:; ji] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [læf] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ]
" **Solemnly** , " **she answered** ; **and then added** , **with a quick laugh** , " **but you**
" 庄严地 , " 她 回答 ; 和 然后 额外 , 和 一个 快的 笑 , " 但 你
[ɑ:r; ər][soʊ] [ə'bə:mɪnəbli] ['klevər] ,
are so abominably clever ,
是 所以 极其可憎 聪明的 ,

“郑重地，”她回答道；然后又轻笑一声，补充道，“但你真是聪明得令人厌恶。”

[ðæt] [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:] ['mæri] [ju:; jʊ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] . "
that I believe you could make me marry you against my will . "
那 我 相信 你 可以 制作 我 结婚 你 反对 我的 将要 . "

我相信你可以强迫我违背自己的意愿嫁给你。

" ['nevər] ！ " [sed] [del] - , ['ɜ:rnɪstli] ; " [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][fɑ:r] [tu:] [mʌt] .
" **Never** ！ " **said Del Ferice** , **earnestly** ; " **I love you far too much** .
" 绝不 ！ " 说 德尔 - , 切实 ; " 我 爱 你 远的 也 很多 .

“绝不！”德尔·费里斯认真地说，“我太爱你了。”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['wʌndərfəli] [klɪr] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
" **He had wonderfully clear instincts** .
" 他 有 太棒了 清除 本能 .

“他有着非常敏锐的直觉。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wi:; wi][hæv; həv] ['setld] [ðæt] ['mætər] ; [wen] [ʔæl; ʔəl][ðə; ði]
" **And now** , " **he continued** , " **we have settled that matter** ; **when shall the**
" 和 现在 , " 他 持续 , " 我们 有 定居 那 事情 ; 什么时候 将 这
[hæpi] [deɪ] [bi:; bi] ? "
happy day be ? "
快乐的 天 是 ? "

“现在，”他继续说道，“我们已经解决了这个问题；那么，幸福的日子何时到来呢？”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ,
" **Oh** , **there is time enough to think of that** , " **answered Donna Tullia** ,
" 哦 , 那里 是 时间 足够的 到 思考 的 那 , " 回答 唐娜 图利亚 ,

“哦，有足够的时间去考虑这个问题，”唐娜·图利亚回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪ] [ʔaɪnəs] ,
with a blush that might have passed for the result of a coy shyness ,
和 一个 脸红 那 可能 有 通过了 为了 这 结果 的 一个 害羞 害羞 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [prest] .
but which was in reality caused by a certain annoyance at being pressed .
但 哪个 曾是 在 现实 导致 经过 一个 肯定 烦恼 在 存在 按下 .

但实际上这是由于受到压力而产生的某种恼怒所致。

" [nɒʊ] , " ['ɔbdʒɪktɪd] [del] - , " [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'haʊns] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][wʌns] .
" **No** , " **objected Del Ferice** , " **we must announce our engagement at once** .
" 不 , " 反对 德尔 - , " 我们 必须 宣布 我们的 订婚 在 一次 .
" "不,"德尔·费里斯反对道,“我们必须立即宣布订婚。”

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] — [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . " **There is no reason for delay — to - day is better than to - morrow** . "
那里 是 不 原因 为了 延迟 — 到 - 天 是 更好的 比 到 - 明天 . "
没有理由拖延——今天总比明天好。

" [tuː; tə] - [deɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dɑːnə] ['tʌliːə] , [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
" **To - day ?** " **repeated Donna Tullia , in some alarm** .
" 到 - 天 ? " 重复 唐娜 图利亚 , 在 一些 警报 .
"今天?"唐娜·图利亚有些惊慌地重复道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[waɪ] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ɛnd][aɪ][ɑːr; ər][bəʊθ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? " **Why not , my dear lady , since you and I are both in earnest ?** "
为什么 不是 , 我的 亲爱的 女士 , 自从 你 和 我 是 两个都 在 认真 ? "
既然你我都是真心实意,何乐而不为呢,亲爱的女士?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][let] [ðɪs] [ə'fer] [pæs] [fɜːrst] . " **I think it would be much better to let this affair pass first** . "
" 我 思考 它 会 是 很多 更好的 到 让 这 事务 经过 第一的 . "
“我认为最好还是先让这件事过去。”

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,
" **On the contrary ,** " **he argued** ,
" 在 这 相反 , " 他 争论 ,
“恰恰相反,”他辩解道。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mʊʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʌblɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [aɪ] [bɪ'kʌm] [jər; jər]['næt(ə)rəl] [prə'tektər] .
" **from the moment we are publicly engaged I become your natural protector** .
" 从 这 片刻 我们 是 公开 已订婚的 我 变得 你的 自然的 保护者 .
“从我们公开交往的那一刻起,我就会成为你天然的保护者。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['ɔfəːz] [juː; jʊ] ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
If any one offers you any insult in this matter ,
如果 任何 一 优惠 你 任何 侮辱 在 这 事情 ,
如果有人在这件事上对你出言不逊,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][æen; ən] [ək'naːlɪdʒd] [raɪt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [raɪt]
I shall then have an acknowledged right to avenge you — a right
我 将 然后 有 一个 已确认 正确的 到 报仇 你 — 一个 正确的
那时,我将拥有公认的权利为你报仇——一项权利。

[aɪ] ['dɪrli] ['kʌvət] .
I dearly covet .
我 亲爱的 贪图 .
我非常渴望。

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [dred] [tuː; tə] [miːt] [dɑːn] [dʒo'vanni] [ə'gen] ?
Do you think I would dread to meet Don Giovanni again ?
做 你 思考 我 会 恐惧 到 见面 大学教师 乔瓦尼 再次 ?
你觉得我会害怕再次见到唐璜吗?

[hiː; hi] ['wuːndɪd] [em 'iː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
He wounded me , it is true ,
他 受伤 我 , 它 是 真的 ,
他确实伤害了我。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv][maɪ] [sɔ:rd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɔ:lsoʊ] .
but he has the marks of my sword upon his body also .
但 他 有 这 标记 的 我的 剑 之上 他的 身体 还 .
但他身上也有我剑留下的痕迹。

[gɪv] [em 'i:][æt; ət][wʌnz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [æz; əz][jɔ; jər] [tʃæmpiən] , [ænd; ənd][juː; jɔ]
Give me at once the privilege of appearing as your champion , and you
给 我 在 一次 这 特权 的 出现 作为 你的 冠军 , 和 你
[wɪl] [nɑ:t] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] .
will not regret it .
将要 不是 后悔 它 .
请立即赐予我作为您的代言人出场的殊荣，您绝不会后悔。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jɔ] [dɪ'lei] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [ə'raɪz] ,
But if you delay doing so , all sorts of circumstances may arise ,
但 如果 你 延迟 正在做 所以 , 全部 排序 的 情况 可能 出现 ,
但如果你拖延这样做，可能会出现各种各样的情况。

[ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] — [hu:] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [juː; jɔ] ?
all sorts of unpleasantness — who could protect you ?
全部 排序 的 不愉快 — WHO 可以 保护 你 ?
各种各样的不愉快——谁能保护你？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wʊd] ;
Of course , even in that case I would ;
的 课程 , 甚至 在 那 案件 我 会 ;
当然，即使那样我也会；

[bʌt; bət][juː; jɔ] [noʊ] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒsɪps] [ɪn] [roʊm] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][juː; jɔ][hɑ:rm]
but you know the tongues of the gossips in Rome — it would do you harm
但 你 知道 这 舌头 的 这 八卦 在 罗马 — 它 会 做 你 伤害
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] . "
instead of good . "
反而 的 好的 . "
但你知道罗马那些爱嚼舌根的人——这样做对你只会害了你，而不是有好处。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][juː; jɔ][ɑ:r; ər] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] .
" **That is true , and you are very brave and very kind** .
" 那 是 真的 , 和 你 是 非常 勇敢的 和 非常 种类 .
“没错，你非常勇敢，也非常善良。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:lmoʊst] [tu:] [su:n] , " [ɔb'dʒɪktɪd] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , [hu:] , [həʊ'evər] ,
But it seems almost too soon , " objected Donna Tullia , who , however ,
但 它 似乎 几乎 也 很快 , " 反对 唐娜 图利亚 , WHO , 然而 ,
但唐娜·图利亚反对说：“这似乎为时尚早。”然而，

[wʌz; wəz][fæst] ['lɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [ji:ld] [tu; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
was fast learning to yield to his judgment .
曾是 快速地 学习 到 屈服 到 他的 判断 .
他很快就学会了服从他的判断。

" [ðoʊz] [θɪŋz] ['kænɑ:t] [biː; bi] [dʌn] [tu:] [su:n] .
" **Those things cannot be done too soon** .
" 那些 事物 不能 是 完毕 也 很快 .
“这些事情越早做越好。”

[aɪ 'ti:] [gɪvz] [ju: 'es] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gɪvz] [ðə; ði][wɜ:rld][sætɪs'fæk(ə)n] ; [aɪ 'ti:] [prə'tekts] [juː; jɔ] ,
It gives us liberty , and it gives the world satisfaction ; it protects you ,
它 给予 我们 自由 , 和 它 给予 这 世界 满意 ; 它 保护 你 ,
它赋予我们自由，也给世界带来满足；它保护着你。

[æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [soʊ] [dɪr] [ə; eɪ]
as though she would never relinquish that for which she had paid so dear a
作为 尽管 她 会 绝不 放弃 那 为了 哪个 她 有 有薪酬的 所以 亲爱的 一个
[praɪs] .
price .
价格 :

仿佛她永远不会放弃她付出如此惨痛代价才得到的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
She had , indeed , at one time almost despaired of getting possession of
她 有 , 的确 , 在 一 时间 几乎 绝望的 的 获得 拥有 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[ənd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈaʊər] ,
and she had passed a terrible hour ,
和 她 有 通过了 一个 糟糕的 小时 ,
[ðə; ðə] ,
她确实一度几乎绝望，认为自己无法得到它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈaʊər] ,
and she had passed a terrible hour ,
和 她 有 通过了 一个 糟糕的 小时 ,
[ðə; ðə] ,
她刚刚度过了一个可怕的小时。

[brˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [əˈbeɪst] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfruːtləs] [ˈbraɪbəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [əˈpɑːn]
besides having abased herself to the fruitless bribery she had practised upon
除了 拥有 以 她自己 到 这 徒劳无功 受贿 她 有 已实践 之上
[temɪstəkl̩] .
Temistocle .
特米斯托克勒 :

除了卑躬屈膝地行贿忒弥斯托克勒斯之外，她还做了一件徒劳无功的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər][end] ,
But she had gained her end ,
但 她 有 获得 她 结尾 ,
[ðə; ðə] ,
但她已经达到了目的。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [del] - [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə]
even at the expense of permitting Del Ferice to publish her engagement to
甚至 在 这 费用 的 允许 德尔 - 到 发布 她 订婚 到
[ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
marry him .
结婚 他 :

即使这意味着要允许德尔·费里斯公开她与他的订婚消息。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk] [aɪˈtiː] [ɔːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːniən][wʌz; wəz]
She felt that she could break it off if she decided at last that the union was
她 毛毡 那 她 可以 休息 它 离开 如果 她 决定 在 最后的 那 这 联盟 曾是
[tuː] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
too distasteful to her ;
也 令人厌恶的 到 她 ;

她觉得，如果最终她觉得这段婚姻让她非常厌恶，她可以解除婚约；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːˈsoː] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
but she foresaw that , from the point of worldly ambition ,
但 她 预见 那 , 从 这 观点 的 世俗 志向 ,
[ðə; ðə] ,
但她预见到，从世俗野心的角度来看，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [ˈluːzər][baɪ] [ˈmæɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkʌnɪŋ] [wɪt] ,
she would be no great loser by marrying a man of such cunning wit ,
她 会 是 不 伟大的 失败者 经过 结婚 一个 男人 的 这样的 狡猾 有 ,
[lɒs] ,
嫁给这样一个机智狡猾的男人，她绝不会是什么损失。

[hu:] [pə'zest] [sʌt] [ˈwɛpənz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz]
who possessed such weapons against his enemies , and who , on the whole , as
WHO 拥有 这样的 武器 反对 他的 敌人 , 和 WHO , 在 这 所有的 , 作为
[fi; ji] [bi'li:vð] ,
she believed ,
她 相信 ,

他拥有对抗敌人的此类武器，而且，总的来说，在她看来，

[ɪn'taɪərli] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [vju:] [ʌv; əv][laɪf] .
entirely sympathised with her view of life .
完全 同情 和 她 看法 的 生活 .

完全赞同她的人生观。

[fi; ji] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mætʃ] [wɜ:r; wəɹ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]
She recognised that her chances of making a great match were diminishing
她 已确认 那 她 机会 的 制作 一个 伟大的 匹配 是 减少

[ˈræpɪdli] ;
rapidly ;
快速 ;

她意识到自己找到理想伴侣的机会正在迅速减少；

[fi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [prɪ'saɪsli] [waɪ] , [bʌt; bət][fi; ji] [felt] , [tu;: tə][hɜ:r; həɹ][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
she could not tell precisely why , but she felt , to her mortification ,
她 可以 不是 告诉 恰恰 为什么 , 但 她 毛毡 , 到 她 屈辱 ,

她无法确切地说出原因，但令她羞愧难当的是，她感到.....

[ðæt] [fi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪtʃ] [ˈwɪdʊʊhʊd] :
that she had not made a good use of her rich widowhood :
那 她 有 不是 制成 一个 好的 使用 的 她 富有的 丧偶 :

她没有好好利用自己富有的寡居生活：

[ˈpi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'spekt] [hɜ:r; həɹ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈvænəti] ,
people did not respect her much , and as this touched her vanity ,
人们 做过 不是 尊重 她 很多 , 和 作为 这 感动 她 虚荣 ,

人们并不太尊重她，这触及了她的虚荣心。

[fi; ji][wʌz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [tu;: tə][ðer; ðəɹ] [læk] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] .
she was susceptible to their lack of deference .
她 曾是 易受影响的 到 他们的 缺少 的 尊重 .

她很容易受到他们缺乏尊重的影响。

[fi; ji][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] , [bʌt; bət][fi; ji] [nu:] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ][æn; ən]
She had done no harm , but she knew that every one thought her an
她 有 完毕 不 伤害 , 但 她 知道 那 每一个 一 想法 她 一个

[ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
irresponsible woman ,
不负责任 女士 ,

她并没有做错任何事，但她知道每个人都认为她是个不负责任的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθrɪftɪ] [ˈroʊmənɪz] [fɪrd] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'strævəɡəns] , [ðʊʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and the thrifty Romans feared her extravagance , though some of them
和 这 节俭 罗马书 害怕 她 奢侈 , 尽管 一些 的 他们

[pər'hæps] [kɔ:tid] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rtʃən] :
perhaps courted her fortune :
也许 求爱 她 财富 :

节俭的罗马人惧怕她的挥霍无度，尽管他们中的一些人可能觊觎她的财富：

[ˈmeni] [hæd; həd] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər]
many **had** **admired** **her** , **and** **had** **to** **some** **extent** **expressed** **their**
许多 有 钦佩 她 , 和 有 到 一些 程度 表达 他们的
[dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

许多人都很钦佩她，并在某种程度上表达了对她的爱慕之情。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈsaɪən] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməlɪz] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
but **no** **scion** **of** **all** **the** **great** **families** **had** **asked** **her** **to** **be** **his** **wife** .
但 不 继承人 的 全部 这 伟大的 家庭 有 问 她 到 是 他的 妻子 .
但是，所有名门望族中，没有一个人向她求婚。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprʊʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prəˈpəʊz(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdaʊt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
The **nearest** **approach** **to** **a** **proposal** **had** **been** **the** **doubtful** **attention** **she**
这 最近的 方法 到 一个 提议 有 到过 这 疑 注意力 她
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [dʒoˈvanni] - [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈhedstrɔːŋ]
had **received** **from** **Giovanni** **Saracinesca** **during** **the** **time** **when** **his** **headstrong**
有 已收到 从 乔瓦尼 - 期间 这 时间 什么时候 他的 固执己见
[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
father **had** **almost** **persuaded** **him** **to** **marry** **her** ,
父亲 有 几乎 被说服 他 到 结婚 她 ,
她与乔瓦尼·萨拉奇内斯卡之间最接近求婚的一次，是乔瓦尼那令人怀疑的关注。当时，他固执的父亲几乎说服他娶她为妻。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] .
and **she** **thought** **of** **her** **disappointed** **hopes** **with** **much** **bitterness** .
和 她 想法 的 她 失望的 希望 和 很多 苦味 .
她想起自己落空的希望，心中充满了痛苦。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [dʒoˈvanni] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk] , [tuː; tə] [ˈmæri] [del]
To **destroy** **Giovanni** **by** **the** **revelations** **she** **now** **proposed** **to** **make** , **to** **marry** **Del**
到 破坏 乔瓦尼 经过 这 启示 她 现在 建议的 到 制作 , 到 结婚 德尔
- ,
Ferice ,
- ,

为了用她现在打算揭露的真相摧毁乔瓦尼，为了嫁给德尔·费里斯，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and **then** **to** **develop** **her** **position** **by** **means** **of** **the** **large** **fortune** **she** **had**
和 然后 到 发展 她 位置 经过 方法 的 这 大的 财富 她 有
[ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈhʌzbənd] ,
inherited **from** **her** **first** **husband** ,
遗传 从 她 第一的 丈夫 ,
然后，她利用从第一任丈夫那里继承的大笔遗产来巩固自己的地位。

[siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [waɪz] [plæn] .
seemed **on** **the** **whole** **a** **wise** **plan** .
似乎 在 这 所有的 一个 明智的 计划 .
总体而言，这似乎是一个明智的计划。

[del] - [ˈtaɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [naːt] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [hænd] ,
Del **Ferice's** **title** **was** **not** **much** , **to** **be** **sure** , **but** , **on** **the** **other** **hand** ,
德尔 - 标题 曾是 不是 很多 , 到 是 当然 , 但 , 在 这 其他 手 ,
德尔·费里斯的头衔确实不算什么，但另一方面，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
he **was** **intimate** **with** **every** **one** **she** **knew** ,
他 曾是 亲密的 和 每一个 一 她 知道 ,
他跟她认识的每个人都关系亲密。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['skuːdi][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [sʌm; səm] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and for a few thousand scudi she could buy some small estate with a
和 为了 一个 很少 千 斯库迪 她 可以 买 一些 小的 财产 和 一个
[gʊd] ['taɪt(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
good title attached to it .
好的 标题 随附的 到 它 .
花几千斯库迪，她就能买到一处产权清晰的小庄园。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðə; ðɪ][poʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l]
She would then change her mode of life , and assume the pose of a social
她 会 然后 改变 她 模式 的 生活 , 和 认为 这 姿势 的 一个 社会的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
然后她会改变自己的生活方式，摆出一副社会强势人物的姿态。

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdʊw] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .
which as a young widow she could not do .
哪个 作为 一个 年轻的 寡妇 她 可以 不是 做 .
而作为一名年轻的寡妇，她却无法做到这一点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bəd] , [ˈæftər][ɔːl] ,
It was not so bad , after all ,
它 曾是 不是 所以 坏的 , 后 全部 ,
其实也没那么糟糕。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [baɪ] [dɪs'trɔɪn]
especially if she could celebrate the first day of her engagement by destroying
尤其 如果 她 可以 庆祝 这 第一的 天 的 她 订婚 经过 摧毁
[ðə; ðɪ][repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [dʒo'vanni] - ,
the reputation of Giovanni Saracinesca ,
这 名声 的 乔瓦尼 - ,
尤其是如果她能在订婚第一天就毁掉乔瓦尼·萨拉奇内斯卡的名誉的话。

[ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] , [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [kə'ʊnənəz] ['hæpɪnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
root and branch , and dealing a blow at Corona's happiness from which
根 和 分支 , 和 处理 一个 吹 在 冠状病毒的 幸福 从 哪个
[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] .
it would not recover .
它 会 不是 恢复 .
彻底摧毁科罗娜的幸福，使其无法恢复。

[æz; əz][fɔːr; fər][del] - , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [æz; əz] [kəm'pliːt] .
As for Del Ferice , he regarded his triumph as complete .
作为 为了 德尔 - , 他 认为 他的 胜利 作为 完全的 .
至于德尔·费里斯，他认为自己的胜利已经圆满。

[hiː; hi] [keəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [brɪ'keɪm] [ʌv; əv] [dʒo'vanni] — ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːt]
He cared little what became of Giovanni — whether he was able to refute
他 关心 小的 什么 成为 的 乔瓦尼 — 无论 他 曾是 有能力的 到 反驳
[ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [brɔːt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
the evidence brought against him or not .
这 证据 带来 反对 他 或者 不是 .
他并不关心乔瓦尼的下场——无论他能否反驳对他提出的证据。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔːnɪst] ,
There had been nothing in the matter which was dishonest ,
那里 有 到过 没有什么 在 这 事情 哪个 曾是 不诚实 ,
这件事中没有任何不诚实的地方。

[ænd; ənd] ['prɑːpərli] [merɪd] [aʊt] ['mæriɪdʒ] - [sə'tɪfɪkeɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'hʌl] .
and properly made out marriage - certificates are not easy things to annul .
和 适当地 制成 出去 婚姻 - 证书 是 不是 简单的 事物 到 废止 .

正式签署的结婚证书并非容易撤销的东西。

[dʒo'vanni] [maɪt] [swɪm] [ɔːr] [sɪŋk] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][uː'ɡoʊ][del] - ,
Giovanni might swim or sink — it was nothing to Ugo del Ferice ,
乔瓦尼 可能 游泳 或者 下沉 — 它 曾是 没有什么 到 乌戈 del - ,

乔瓦尼或许会游泳，或许会沉下去——但这对乌戈·德尔·费里切来说根本不算什么。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
now that he had gained the great object of his life ,
现在 那 他 有 获得 这 伟大的 目的 的 他的 生活 ,

既然他已经实现了毕生最大的目标，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['pʌblɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['dɑːnə] ['tʌliːə] ['meɪər] .
and was at liberty to publish his engagement to Donna Tullia Mayer .
和 曾是 在 自由 到 发布 他的 订婚 到 唐娜 图利亚 梅耶 .

他可以自由地公开他与唐娜·图利亚·梅耶的订婚消息。

[hiː; hi][bɔːst][noʊ][taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] ,
He lost no time in telling his friends the good news ,
他 丢失的 不 时间 在 讲述 他的 朋友们 这 好的 消息 ,

他迫不及待地把这个好消息告诉了朋友们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)] [hæd; həd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and before the evening was over a hundred people had congratulated him .
和 前 这 晚上 曾是 超过 一个 百 人们 有 恭喜 他 .
:
:
:

当晚还没结束，就有上百人向他表示祝贺。

['dɑːnə] ['tʌliːə] , [tuː] , [ə'pɪrd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪ] [ə'taɪər] ,
Donna Tullia , too , appeared in more than usually gay attire ,
唐娜 图利亚 , 也 , 出现 在 更多的 比 通常 同性恋 服装 ,

唐娜·图利亚也穿着比平常更偏向同性恋风格的服装亮相。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['jaʊə] [ə'pɑːn] .
and smilingly received the expressions of good wishes which were showered upon
和 微笑着 已收到 这 表达式 的 好的 愿望 哪个 是 淋浴 之上

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她面带微笑地接受了大家向她表达的美好祝愿。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spoʊk] ,
She was not inclined to question the sincerity of those who spoke ,
她 曾是 不是 倾斜 到 问题 这 诚意 的 那些 WHO 辐 ,

她并不倾向于质疑发言者的诚意。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [muːd] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['pɑːpjələər] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] .
for in her present mood the stimulus of a little popular noise was soothing
为了 在 她 展示 情绪 这 刺激 的 一个 小的 受欢迎的 噪音 曾是 舒缓

[tuː; tə][hɜːr; hər] [nəːvs] ,
to her nerves ,
到 她 神经 ,

因为在她目前的情绪下，一点点热闹的喧闹声能安抚她的神经。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
which had been badly strained by the excitement of the day .
哪个 有 到过 糟糕 紧张 经过 这 激动 的 这 天 .

由于当天的兴奋情绪，它已经承受了很大的压力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [təˈmɪstəkəl] [rɪˈtriːtɪŋ] [æt; ət] [fʊl]
When she closed her eyes she had evil visions of Temistocle retreating at full
什么时候 她 关闭 她 眼睛 她 有 邪恶的 愿景 的 特米斯托克勒 撤退 在 满的
[spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈɜːrɪnd] [braɪb] ,
speed down the stairs with his unearned bribe ,
速度 向下 这 楼梯 和 他的 未获得的 贿赂 ,

她闭上眼睛，眼前浮现出邪恶的景象：忒弥斯托克勒带着他不劳而获的贿赂，飞快地跑下楼梯。

[ɔːr][ʌv; əv] [del] - [kɑːm] , [peɪl] [feɪs] ,
or of Del Ferice's calm , pale face ,
或者 的 德尔 - 冷静的 , 苍白 脸 ,

或者德尔·费里斯平静、苍白的脸，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ðæt] [æftərˈnuːn] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdɑːkjuments][ɪn]
as he had sat in her house that afternoon grasping the precious documents in
作为 他 有 卫星 在 她 房子 那 下午 抓握 这 宝贵的 文件 在
[hɪz; ɪz][hænd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [æskt] ,
his hand until she promised to pay the price he asked ,
他的 手 直到 她 承诺 到 支付 这 价格 他 问 ,

那天下午，他坐在她家，手里紧紧攥着那些珍贵的文件，直到她答应支付他要求的价钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːrˈself] .
which was herself .
哪个 曾是 她自己 .

那就是她自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] ,
But she smiled at each new congratulation readily enough ,
但 她 微笑 在 每个 新的 恭喜 容易 足够的 ,

但她对每一条新的祝贺都欣然微笑。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpaʊər] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
and said in her heart that she would yet become a great power in society ,
和 说 在 她 心 那 她 会 然而 变得 一个 伟大的 力量 在 社会 ,
她心里想着，自己将来一定会成为社会上的一股强大力量。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [haʊs] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl] [ətˈrækʃnz] .
and make her house the centre of all attractions .
和 制作 她 房子 这 中心 的 全部 景点 .

并把她的房子打造成所有景点的中心。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] :
And meanwhile she pondered on the title she should buy for her husband :
和 同时 她 沉思 在 这 标题 她 应该 买 为了 她 丈夫 :

与此同时，她还在琢磨该给丈夫买什么书：

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv] [haɪ] [blʌd] [hɜːrˈself] ,
she came of high blood herself ,
她 来了 的 高的 血 她自己 ,

她本身就出身高贵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [sʌtʃ] [ˈdɪɡnɪtɪz] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈprɪnsɪpiː] " [ɔːr][ə; eɪ] " [ˈduːkə] " [wɜːr; wər]
and she knew how such dignities as a " principe " or a " duca " were
和 她 知道 如何 这样的 尊严 作为 一个 " 普林西比 " 或者 一个 " 杜卡 " 是
[rɪˈɡɑːrdɪd] [wen] [bɔːt] .
regarded when bought .
认为 什么时候 买 .

她知道像“王子”或“公爵”这样的尊称在购买时会受到怎样的重视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sʌŋɡ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːrkwəzɪt] — "**There was nothing for it but to find some snug little marquise** — "
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 寻找 一些 舒适 小的 侯爵夫人 — "
[mɑːˈkeɪzə] " [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [wel] ,
marchese " sounded very well ,
侯爵 " 听起来 非常 出色地 ,
别无选择, 只能找个舒适的小侯爵府邸——“侯爵夫人府邸”听起来很不错。

[ðooʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] " [etʃələnzə] " [baɪ] [wʌnz] [ˈsɜːrvənt] ; [stɪl] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
though one could not be called " eccellenza " by one's servants ; still , as the
尽管 一 可以 不是 是 称为 " 卓越 " 经过一个人的 仆人 ; 仍然 , 作为 这
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
daughter of a prince ,
女儿 的 一个 王子 ,
虽然仆人不会称她为“卓越之人”, 但作为王子的女儿,

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] .
she might manage even that .
她 可能 管理 甚至 那 .
她或许连这一点都能做到。

" [mɑːˈkeɪzə] " — [jes] , [ðæt] [wʊd] [duː] .
" Marchese " — yes , that would do .
" 马尔凯塞 " — 是的 , 那 会 做 .
“Marchese”——是的, 就用这个吧。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [fɔːr] " [ˈkænəpi] " [ˈmɑːkwɪsɪz] — " [mɑːˈrkeɪsɪ] [del] [ˌbɑːldəˈkiːnoʊ]
What a pity there were only four " canopy " marquises — " marchesi del baldacchino
什么 一个 遗憾 那里 是 仅有的 四 " 树冠 " 侯爵夫人 — " 马尔凯西 del 华盖
" — [ɪn] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] !
" — in Rome with the rank of princes !
" — 在 罗马 和 这 秩 的 王子们 !
可惜的是, 罗马只有四位拥有王子头衔的“华盖侯爵”(marchesi del baldacchino) !

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ðɪ][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪtɪz] [ˈdɑːnə] [ˈtʌlɪːə] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
That was exactly the combination of dignities Donna Tullia required for her
那 曾是 确切地 这 组合 的 尊严 唐娜 图利亚 必需的 为了 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
这正是唐娜·图利亚希望她的丈夫拥有的各种尊严的组合。

[bʌt; bət][wʌnz][ə; eɪ] " [mɑːˈkeɪzə] , " [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃærətəbl] ,
But once a " marchese , " if she was very charitable ,
但 一次 一个 " 侯爵 , " 如果 她 曾是 非常 慈善 ,
但一旦成为“侯爵夫人”, 如果她非常慷慨,

[ænd; ənd][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [wɜːrk] ,
and did something in the way of a public work ,
和 做过 某物 在 这 方式 的 一个 民众 工作 ,
并从事了一些公共工程方面的工作,

[ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [maɪt] [ˌkɑːndrɪˈsend] [tuː; tə] [meɪk] [del] - [ə; eɪ] " [ˈduːkə] " [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
the Holy Father might condescend to make Del Ferice a " duca " in the ordinary
这 圣 父亲 可能 屈尊 到 制作 德尔 - 一个 " 杜卡 " 在 这 普通的
[kɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ðɪ][noʊˈbɪləti] .
course as a step in the nobility .
课程 作为 一个 步 在 这 贵族 .
教宗可能会屈尊册封德尔·费里切为“公爵”, 这是他晋升贵族的正常程序。

[ˈdɔːnə] [ˈtʌliːə] [ˈdriːmd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈfiː; ʃi] [ˈæftərwərdz] [əˈkɑːmplɪft] [moʊst]
Donna Tullia dreamed many things that night , and she afterwards accomplished most
唐娜 图利亚 梦见 许多 事物 那 夜晚 , 和 她 然后 完成 最多
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

那天晚上，唐娜·图利亚做了许多梦，后来她实现了其中的大部分。

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər][təʊld] , [tuː; tə]
to the surprise of everybody , and , if the truth were told , to
到 这 惊喜 的 大家 , 和 , 如果 这 真相 是 讲述 , 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
her own considerable astonishment .
她 自己的 大量 惊讶 .

令所有人感到惊讶的是，如果实话实说，也令她自己感到非常惊讶。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :

第二十八章

" [dʒoˈvanni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [aʊtˈreɪdʒəs] [plɑːt] , " [sed] [oʊld] - ,
" **Giovanni , you are the victim of some outrageous plot , " said old Saracinesca** ,
" 乔瓦尼 , 你 是 这 受害者 的 一些 令人愤慨 阴谋 , " 说 老的 - ,
"乔瓦尼，你一定是某个骇人听闻的阴谋的受害者，"老萨拉西内斯卡说道。

[ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] .
entering his son's room on the following morning .
进入 他的 儿子的 房间 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上，他走进了儿子的房间。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" **I have thought it all out in the night , and I am convinced of it** .
" 我 有 想法 它 全部 出去 在 这 夜晚 , 和 我 是 确信 的 它 .
“我昨晚仔细想了想，我确信这一点。”

" [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
" **Giovanni was extended upon a sofa** ,
" 乔瓦尼 曾是 扩展 之上 一个 沙发 ,

乔瓦尼瘫倒在沙发上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
with a book in his hand and a cigar between his lips .
和 一个 书 在 他的 手 和 一个 雪茄 之间 他的 嘴唇 .

他一手拿着一本书，嘴里叼着一支雪茄。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwaɪətli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
He looked up quietly from his reading .
他 看起来 向上 悄悄 从 他的 阅读 .

他静静地抬起头，停止了阅读。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [jet] , [nɔːr][ˈevər] [wɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ;
" **I am not the victim yet , nor ever will be , " he answered** ;
" 我 是 不是 这 受害者 然而 , 也不 曾经 将要 是 , " 他 回答 ;

“我现在还不是受害者，也永远不会是，”他回答说；

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈsaɪdz]
" **but it is evident that there is something at the bottom of this besides**
" 但 它 是 明显 那 那里 是 某物 在 这 底部 的 这 除了
[ˈmædəm] [ˈmeɪɜːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
Madame Mayer's imagination .
夫人 梅耶的 想像力 .

“但很明显，这件事背后除了梅耶夫人的想象之外，还有其他原因。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] . " **I will find out** . "

我 将要 寻找 出去 . "

我会查清楚。

" [wʌt] [pli:zɪz] [em 'i:] [ɪ'speʃəli] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] , " [ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] **What pleases me especially** , **" remarked the old Prince** , **" is the wonderful**

" 什么 请 我 尤其 , " 评论 这 老的 王子 , " 是 这 精彩的

[ə,ɪɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] . **originality of the idea** .

独创性 的 这 主意 .

老王子说道：“最令我高兴的是这个想法的绝妙创意。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:mənpleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['pɔɪznd] [hæf] - **It would have been commonplace to make out that you had poisoned half** -

它 会 有 到过 平凡 到 制作 出去 那 你 有 中毒 一半 -

[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [waɪvz] , **a - dozen wives** ,

一个 - 打 妻子们 ,

捏造你毒死了六个妻子的谎言是很常见的。

[ænd; ənd] ['berɪd] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts] [ʌv; əv] - ; **and buried their bodies in the vaults of Saracinesca** ;

和 埋葬 他们的 身体 在 这 金库 的 - ;

并将他们的尸体埋葬在萨拉西内斯卡墓穴中；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bə'na:l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jɔ:r'self] , [bʌt; bət][sʌm; səm] **it would have been banal to say that you were not yourself** , **but some**

它 会 有 到过 平庸 到 说 那 你 是 不是 你自己 , 但 一些

[wʌn] [els] ; **one else** ;

一 别的 ;

如果说你不是你自己，而是另一个人，那就太肤浅了；

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [revə'lʊ:ʃənəri] ['eɪdʒənt][ɪn] [dɪs'gaɪz] , **or to assert that you were a revolutionary agent in disguise** ,

或者 到 断言 那 你 是 一个 革命性的 代理人 在 伪装 ,

或者声称你是伪装的革命特工，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [bɪn] ['mæ:dəd] [baɪ][ju:; jʊ] , **and that the real Giovanni had been murdered by you** ,

和 那 这 真实的 乔瓦尼 有 到过 被谋杀 经过 你 ,

真正的乔瓦尼是被你杀害的。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:] , — ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] [ɔ:l] [ðæt] . **who had taken his place without my discovering it** , **— very commonplace all that** .

WHO 有 已采取 他的 地方 没有 我的 发现 它 , — 非常 平凡 全部 那 .

他取代了他的位置，而我却浑然不知——这一切都太平常了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [waɪf] , **But to say that you actually have a living wife** ,

但 到 说 那 你 实际上 有 一个 活的 妻子 ,

但要说你确实有一个在世的妻子，

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:][baɪ]['dɔ:kjuments] , [ɪz][æn; ən][aɪ'di:ə] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] **and to try to prove it by documents** , **is an idea worthy of a great**

和 到 尝试 到 证明 它 经过 文件 , 是 一个 主意 值得 的 一个 伟大的

[maɪnd] . **mind** .

头脑 .

试图用文件来证明这一点，这真是一个伟大思想家才会有的想法。

[,aɪˈti:] [teɪks] [wʌnz] [breθ] [əˈwei] .
" **It takes one's breath away** .
" 它 需要 一个人的 气息 离开 .

美得令人窒息。

" [dʒoˈvanni] [læft] .
" **Giovanni laughed** .
" 乔瓦尼 笑了 .

乔瓦尼笑了。

" [,aɪˈti:] [wɪl] [end][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˈækwɪlə][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
" **It will end in our having to go to Aquila in search of my supposed**
" 它 将要 结尾 在 我们的 拥有 到 去 到 阿奎拉 在 搜索 的 我的 据称
[ˈbetər] [hæf] ,
better half ,
更好的 一半 ,

“最终我们会不得不去阿奎拉寻找我所谓的另一半。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ˈækwɪlə] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] !
" **Aquila , of all places !**
" 阿奎拉 , 的 全部 地方 !

“阿奎拉，真是个意想不到的地方！”

[ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [sed] [ˈpærɪs] — [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈflɒrəns] — [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
If she had said Paris — or even Florence — but why , in the name of
如果 她 有 说 巴黎 — 或者 甚至 佛罗伦萨 — 但 为什么 , 在 这 姓名 的
[dʒɪˈɑ:grəfɪ] , [ˈækwɪlə] ? "
geography , Aquila ? "
地理 , 阿奎拉 ? "

她或许会说是巴黎，或者甚至是佛罗伦萨，但为什么偏偏是阿奎拉呢？这难道不是地理上的一个错误吗？

" [fɪ:; fɪ] [ˈpra:bəbli] [lʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ˌælfəˈbetɪkl]
" **She probably looked for some out - of - the - way place upon an alphabetical**
" 她 大概 看起来 为了 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 之上 一个 按字母顺序排列
[lɪst] , " [læft] [ðə; ði] [prɪns] .
list , " laughed the Prince .
列表 , " 笑了 这 王子 .

“她大概是在按字母顺序排列的名单上找了个偏僻的地方吧，”王子笑着说。

" [ˈækwɪlə] [stʊd] [fɜ:rst] .
" **Aquila stood first** .
" 阿奎拉 站立 第一的 .

“阿奎拉位居第一。”

[wi:; wi][fæl; fəl] [noʊ] [ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] — [kʌm] [əˈbɔ:n] .
We shall know in two hours — come along .
我们 将 知道 在 二 小时 — 来 沿着 .

两个小时后我们就会知道结果了——一起来吧。

[,aɪˈti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] .
It is time to be going .
它 是 时间 到 是 去 .

该走了。

" [ðeɪ] [faʊnd] [kəˈroʊnə][ɪn][hɜ:r; hər][ˈbu:dwa:r] .
" **They found Corona in her boudoir** .
" 他们 成立 科罗娜 在 她 闺房 .

“他们在她的闺房里发现了科罗娜。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pæst] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌæftərˈnuːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
She had passed an uneasy hour on the previous afternoon after they had left
她 有 通过了 一个 不安 小时 在 这 以前的 下午 后 他们 有 左边
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他们离开后，她前一天下午度过了一个不安的时刻。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌekwəˈnɪməti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈstɔːrd] .
but her equanimity was now entirely restored .
但 她 平静 曾是 现在 完全 恢复 .

但她此刻已完全恢复了平静。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] , [haʊˈevər] [ɪnˈdʒiːniəs] [ðə; ði] [kənˈkɒktɪd] [ˈeɪdəns] [maɪt]
She had made up her mind that , however ingenious the concocted evidence might
她 有 制成 向上 她 头脑 那 , 然而 巧妙 这 捏造的 证据 可能
[tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ,
turn out to be ,
转动 出去 到 是 ,

她已经下定决心，无论捏造的证据多么巧妙，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɑːrm] [dʒoˈvanni] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
it was absolutely impossible to harm Giovanni by means of it .
它 曾是 绝对地 不可能的 到 伤害 乔瓦尼 经过 方法 的 它 .

通过这种方法绝对不可能伤害乔瓦尼。

[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [əˈtæk] , [æz; əz] , [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz]
His position was beyond attack , as , in her mind , his character was
他的 位置 曾是 超过 攻击 , 作为 , 在 她 头脑 , 他的 特点 曾是
[əˈbʌv] [ˈslændər] .
above slander .
多于 诽谤 .

在她看来，他的立场不容攻击，因为他的品格不容诽谤。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ˈeni] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈdɑːnə]
Far from experiencing any sensation of anxiety as to the result of Donna
远的 从 体验 任何 感觉 的 焦虑 作为 到 这 结果 的 唐娜
- [ˈvɪzɪt] ,
Tullia's visit ,
- 访问 ,

非但没有因为唐娜·图利亚的来访而感到任何焦虑，

[wʌt] [ʃiː, ʃi][moʊst] [felt] [wʌz; wəz][ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðiːz] [ˈfænsɪd] [pruːfs] [wʊd] [biː; bi][laɪk] .
what she most felt was curiosity to see what these fancied proofs would be like .
什么 她 最多 毛毡 曾是 好奇心 到 看 什么 这些 幻想 证明 会 是 喜欢 .

她最强烈的感受是好奇，想看看这些所谓的证据究竟会是什么样子。

[ʃiː, ʃi] [stiɪl] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz][mæd] .
She still believed that Madame Mayer was mad .
她 仍然 相信 那 夫人 梅耶 曾是 疯狂的 .

她仍然认为梅耶夫人疯了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒoˈvanni] [əˈpɑːn] [ˈdɑːnə] - [əˌrɪdʒəˈnæləti] , " [sed] [oʊld]
" I have been remarking to Giovanni upon Donna Tullia's originality , " said old
" 我 有 到过 评论 到 乔瓦尼 之上 唐娜 - 独创性 , " 说 老的
-
Saracinesca .
- .

“我一直在向乔瓦尼谈论唐娜·图利亚的独创性，”老萨拉西内斯卡说道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [tʃɑːrmin] ; [aɪˈtiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər][ˈfɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn]
" **It is charming ; it shows a talent for fiction which the world has been**
" 它 是 迷人 ； 它 演出 一个 天赋 为了 小说 哪个 这 世界 有 到过
[bɔːŋ] [ɪn] [ˈriːəlaɪzɪŋ] ,
long in realising ,
长的 在 意识到 ,

“它很迷人；它展现了一种世界早已意识到的创作才华。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːtʃiːv(ə)n] [səˈspektɪd] — [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [trænˈsendənt] [ˈdʒiːniəs]
which we have not even suspected — an amazing and transcendent genius
哪个 我们 有 不是 甚至 怀疑 — 一个 惊人的 和 超凡脱俗 天才
[fɔːr; fər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] . "
for invention . "
为了 发明 . "

我们之前甚至都没有想到——他是一位惊人且超凡脱俗的发明天才。

" [aɪˈtiː][ɪz] [pjʊr] [ɪnˈsænəti] , " [ˈænsər] [kəˈroʊnə] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
" **It is pure insanity ,** " **answered Corona , in a tone of conviction .**
" 它 是 纯的 疯狂 , " 回答 科罗娜 , 在 一个 语气 的 定罪 .
" "这简直是疯了,"科罗纳语气坚定地回答道。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz][mæd] . "
" **The woman is mad .** "
" 这 女士 是 疯狂的 . "
" "这个女人疯了。"

" [mæd][æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [əˈsevəreɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɪməli]
" **Mad as an Englishman ,** " **asseverated the Prince , using the most powerful simile**
" 疯狂的 作为 一个 英国人 , " 断言 这 王子 , 使用 这 最多 强大的 明喻
[ɪn][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
in the Italian language .
在 这 意大利语 语言 .

“疯得像个英国人,”王子断言道，他用了意大利语中最有力的比喻。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ˈsæntoʊ][sprɪˈriːtəʊ] [brɪˈfɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈpʌz(ə)l] [ðə; ði]
" **We will have her in Santo Spirito before night , and she will puzzle the**
" 我们 将要 有 她 在 圣托 圣灵 前 夜晚 , 和 她 将要 谜 这
[ˈdɑːktəz] . "
doctors . "
医生 . "

“我们会在今晚之前把她送到圣灵教堂，她会让医生们摸不着头脑。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːtʃiːv(ə)n] , " [sed] [dʒoˈvanni] , [ˈkwaɪətli] .
" **She is not mad ,** " **said Giovanni , quietly .**
" 她 是 不是 疯狂的 , " 说 乔瓦尼 , 悄悄 .
" "她没疯,"乔瓦尼平静地说。

" [aɪ][duː][nɑːtʃiːv(ə)n] [brɪˈliːv] [wiː; wi][[æ; əl][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈdɑːkjuments][ɑːr; ər] [ˈfɔːdʒəriz] . "
" **I do not even believe we shall find that her documents are forgeries .** "
" 我 做 不是 甚至 相信 我们 将 寻找 那 她 文件 是 伪造品 . "
" "我甚至不认为我们会发现她的文件是伪造的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第23/28页

" [wʌt] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **What ?** " **cried** **his** **father** .
" 什么 ? " 哭 他的 父亲 .

“什么？”他父亲喊道。

[kə'roʊnə] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [dʒo'vanni] .
Corona **looked** **quickly** **at** **Giovanni** .
科罗娜 看起来 迅速地 在 乔瓦尼 .

科罗纳迅速地看了乔瓦尼一眼。

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][oʊld] - ,
" **You yourself** , " **said** **the** **latter** , **turning** **to** **old** **Saracinesca** ,
" 你 你自己 , " 说 这 后者 , 转弯 到 老的 - ,
“你自己,”后者说着, 转向老萨拉西内斯卡。

" [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrɪŋ] [em 'iː][hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] .
" **were** **assuring** **me** **half** **an** **hour** **ago** **that** **I** **was** **the** **victim** **of** **a** **plot** .
" 是 保证 我 一半 一个 小时 前 那 我 曾是 这 受害者 的 一个 阴谋 .
半小时前他们还向我保证, 我是阴谋的受害者。

[naʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] ['sɪriəsli] [ə'temptɪd] ,
Now , **if** **anything** **of** **the** **kind** **is** **seriously** **attempted** ,
现在 , 如果 任何事物 的 这 种类 是 严重地 尝试过 ,
如果真有人认真尝试这种做法,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [dʌn] .
you **may** **be** **sure** **it** **will** **be** **well** **done** .
你 可能 是 当然 它 将要 是 出色地 完毕 .

您可以放心, 这件事一定会做得很好。

[ʃiː; ji] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ælaɪ][ɪn][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
She **has** **a** **good** **ally** **in** **the** **man** **to** **whom** **she** **is** **engaged** .
她 有 一个 好的 盟友 在 这 男人 到 谁 她 是 已订婚的 .
她有一个得力的盟友, 那就是她的未婚夫。

[del] - [ɪz][noʊ] [fuːl] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [heɪts] [em 'iː] . "
Del Ferice **is** **no** **fool** , **and** **he** **hates** **me** . "
德尔 - 是 不 傻子 , 和 他 讨厌 我 . "
德尔·费里斯可不是傻子, 他恨我。

" [del] - ! " [ɪk'skleɪmd] [kə'roʊnə] , [ɪn] [sə'rpraɪz] .
" **Del Ferice** ! " **exclaimed** **Corona** , **in** **surprise** .
" 德尔 - ! " 惊呼 科罗娜 , 在 惊喜 .
“德尔·费里斯！”科罗娜惊讶地叫道。

[æz; əz][ʃiː; ji] [went] ['noʊwər] [æz; əz] [jet] , [ʃiː; ji][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
As **she** **went** **nowhere** **as** **yet** , **she** **had** , **of** **course** ,
作为 她 去 无处 作为 然而 , 她 有 , 的 课程 ,
由于她至今仍未离开, 当然, 她已经.....

[nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvniŋ] .
not **heard** **the** **news** **which** **had** **been** **published** **on** **the** **previous** **evening** .
不是 听到 这 消息 哪个 有 到过 已发布 在 这 以前的 晚上 .
前一天晚上发布的新闻我没看到。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [del] - ? "

" You do not mean to say that she is going to marry Del Ferice ? "

" 你 做 不是 意思是 到 说 那 她 是 去 到 结婚 德尔 - ？ "

“你不会是说她要嫁给德尔·费里斯吧？”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [dʒoˈvanni] .

" Yes , indeed , " said Giovanni .

" 是的 , 的确 , " 说 乔瓦尼 .

“没错,”乔瓦尼说道。

" [ðeɪ] [bəuθ] [əˈpɪrd] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ðɪ][fækt] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd]

" They both appeared last night and announced the fact , and received

" 他们 两个都 出现 最后的 夜晚 和 宣布 这 事实 , 和 已收到

[ˈɛvriː,bɑːdiːz] [kən,grætʃəˈleɪ(ə)nz] .

everybody's congratulations .

每个人的 恭喜！ .

“他们昨晚都露面宣布了这一消息，并收到了大家的祝贺。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [əˈproʊpriət] [mætʃ] . "

It is a most appropriate match . "

它 是 一个 最多 合适的 匹配 . "

这是非常合适的搭配。

" [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [traɪˈæŋɡjələr] [ə,lɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɪt] , [welθ] , [ænd; ənd]

" I agree with you — a beautiful triangular alliteration of wit , wealth , and

" 我 同意 和 你 — 一个 美丽的 三角形 头韵 的 有 , 财富 , 和

[ˈwɪkɪdnəs] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

wickedness , " observed the Prince .

邪恶 , " 观察到 这 王子 .

“我同意你的看法——这是一个优美的三角形头韵，象征着智慧、财富和邪恶,”王子评论道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [breɪnz] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][æz; əz][bæd][æz; əz]

" He has brains , she has money , and they are both as bad as

" 他 有 大脑 , 她 有 钱 , 和 他们 是 两个都 作为 坏的 作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] . "

possible . "

可能的 . "

“他有头脑，她有钱，但他们俩都坏透了。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , " [sed] [kəˈroʊnə] , [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" I thought you used to like Donna Tullia , " said Corona , suppressing a smile .

" 我 想法 你 用过的 到 喜欢 唐娜 图利亚 , " 说 科罗娜 , 抑制 一个 微笑 .

“我以为你以前喜欢唐娜·图利亚呢,”科罗纳强忍着笑意说道。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [oʊld] - , [ˈstaʊtli] .

" I did , " said old Saracinesea , stoutly .

" 我 做过 , " 说 老的 - , 坚定地 .

“我做到了,”老萨拉西内西坚定地说。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [dʒoˈvanni] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .

" I wanted Giovanni to marry her .

" 我 通缉 乔瓦尼 到 结婚 她 .

“我希望乔瓦尼娶她。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə][əˈvɜːrt] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [kəˈtæstrəfi] .

It has pleased Providence to avert that awful catastrophe .

它 有 高兴 普罗维登斯 到 避免 那 可怕 灾难 .

感谢上苍，避免了那场可怕的灾难。

[aɪ] [laɪkt] ['mædəm] ['meɪər] [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
I liked Madame Mayer because she was rich and noisy and good - looking ,
我 喜欢 夫人 梅耶 因为 她 曾是 富有的 和 嘈杂 和 好的 - 寻找 ,
[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ,
and I thought that ,
和 我 想法 那 ,

我喜欢梅耶夫人，因为她富有、吵闹、长相漂亮，而且我认为，

[æz; əz][dʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz] [waɪf] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [geɪ] .
as Giovanni's wife, she would make the house gay .
作为 乔瓦尼的 妻子 , 她 会 制作 这 房子 同性恋 .

作为乔瓦尼的妻子，她会让家里充满欢乐。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [berz] [tə'geðər] ,
We are such a pair of solemn bears together ,
我们 是 这样的 一个 一对 的 庄严 熊 一起 ,

我们俩就像一对严肃的熊，在一起。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə'prɒpriət] [ðæt] ['sʌmbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː 'es] [dæns] .
that it seemed appropriate that somebody should make us dance .
那 它 似乎 合适的 那 某人 应该 制作 我们 舞蹈 .

似乎应该有人让我们跳舞才合适。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːliʃ] [aɪ'diːə] , [aɪ] [kən'fes] , [ðʊz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['veri] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It was a foolish idea, I confess, though I thought it very beautiful at the time .
它 曾是 一个 愚蠢 主意 , 我 承认 , 尽管 我 想法 它 非常 美丽的 在 这 时间 .

我承认，那是个愚蠢的想法，尽管当时我觉得它很美。

[aɪ 'tiː] ['mɪrli] [ʃʊz] [haʊ] ['laɪəb(ə)] [wiː, wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
It merely shows how liable we are to make mistakes .
它 仅仅 演出 如何 容易 我们 是 到 制作 错误 .

这只能说明我们多么容易犯错。

[ɪ'mædʒɪn] [dʒo'vanni] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['luːnəɪtɪk] ! "
Imagine Giovanni married to a lunatic ! "
想象 乔瓦尼 已婚 到 一个 疯子 ! "

想象一下乔瓦尼娶了个疯子！

" [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ɪz][nɑːt][mæd] , " [sed] [dʒo'vanni] .
" **I repeat that she is not mad, I said Giovanni** .
" 我 重复 那 她 是 不是 疯狂的 , " 说 乔瓦尼 .

“我再说一遍，她没有疯，”乔瓦尼说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
" **I cannot tell how they have managed it, but I am sure it has been**
" 我 不能 告诉 如何 他们 有 管理 它 , 但 我 是 当然 它 有 到过
['mænɪdʒd] [wel] ,
managed well ,
管理 出色地 ,

“我不知道他们是如何做到的，但我确信他们做得很好。”

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] ['trʌb(ə)] .
and will give us trouble .
和 将要 给 我们 麻烦 .

这会给我们带来麻烦。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "
You will see . "
你 将要 看 . "

你会看到的。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [æʔ; əʔ][ɔːl] [haʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed]
" I do not understand at all how there can be any trouble about it , " said
" 我 做 不是 理解 在 全部 如何 那里 能 是 任何 麻烦 关于 它 , " 说
[kə'rounə] ,
Corona ,
科罗娜 ,

科罗纳说：“我完全不明白这怎么会有问题。”

[ˈpraʊdli] .
proudly .
自豪地 .

自豪地。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" It is perfectly simple for us to tell the truth ,
" 它 是 完美 简单的 为了 我们 到 告诉 这 真相 ,
“对我们来说，说真话非常简单，

[ænd; ænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
and to show that what they say is a lie .
和 到 展示 那 什么 他们 说 是 一个 说谎 .
并证明他们所说的话是谎言。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['kænədə] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [taɪm] .
You can prove easily enough that you were in Canada at the time .
你 能 证明 容易地 足够的 那 你 是 在 加拿大 在 这 时间 .
你可以很容易地证明你当时在加拿大。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .
I wish it were time for her to come .
我 希望 它 是 时间 为了 她 到 来 .
我希望她该来了。

[let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .
Let us go to breakfast in the meanwhile .
让 我们 去 到 早餐 在 这 同时 .
我们先去吃早餐吧。

" [ðə; ði] [vjuːz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [kər.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['neɪtʃəz] .
" The views taken by the three were characteristic of their various natures .
" 这 浏览 已采取 经过 这 三 是 特征 的 他们的 各种各样的 自然 .
“这三人的观点体现了他们各自不同的性格。”

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz]['vaɪələnt][ʌv; əv] ['tempər] ,
The old Prince , who was violent of temper ,
这 老的 王子 , WHO 曾是 暴力 的 脾气 ,
那位脾气暴躁的老王子

[ænd; ænd] [ɪn'klaɪnd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ,
and inclined always to despise an enemy in any shape ,
和 倾斜 总是 到 鄙视 一个 敌人 在 任何 形状 ,
并且总是倾向于鄙视任何形式的敌人，

[skɒft] [æʔ; əʔ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;
scoffed at the idea that there was anything to show ;
嘲笑 在 这 主意 那 那里 曾是 任何事物 到 展示 ;
他对有什么成果可展示的想法嗤之以鼻；

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][wɪt] [səˈdʒestɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and though his natural wit suggested from time to time that there was
和 尽管 他的 自然的 有 建议 从 时间 到 时间 那 那里 曾是
[ə; eɪ][plɑːt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
a plot against his son ,
一个 阴谋 反对 他的 儿子 ;

虽然他天生的机智不时地暗示有人密谋陷害他的儿子，

[hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
his general opinion was , that it was a singular case of madness .
他的 一般的 观点 曾是 , 那 它 曾是 一个 单数 案件 的 疯狂 .
他的总体看法是，这是一起罕见的疯狂病例。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [biˈliːvd] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [wʊd] [əˈpɪr] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [fɪː; fɪ][dɪd] ,
He hardly believed Donna Tullia would appear at all ; and if she did ,
他 几乎 相信 唐娜 图利亚 会 出现 在 全部 ; 和 如果 她 做过 ,
他几乎不相信唐娜·图利亚会出现；即便她出现了，

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈaʊtbɜːrst] , [sʌm; səm] [ˈpɪtiəbl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪnˈsæni] .
he expected some extraordinary outburst , some pitiable exhibition of insanity .
他 预期的 一些 非凡的 爆发 , 一些 可怜的 展览 的 疯狂 .
他预料会看到一些非同寻常的爆发，一些可悲的疯狂表现。

[keɪˈroʊnə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][praʊd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
Corona , on the other hand , maintained a proud indifference ,
科罗娜 , 在 这 其他 手 , 维持 一个 自豪的 漠不关心 ,
另一方面，科罗娜则保持着一种傲慢的漠不关心。

[skɔːnɪŋ] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ˈɪndʒər] [dʒoˈvanni] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
scorning to suppose that anything could possibly injure Giovanni in any way ,
蔑视 到 认为 那 任何事物 可以 可能 损伤 乔瓦尼 在 任何 方式 ,
他轻蔑地认为，任何事都不可能以任何方式伤害乔瓦尼。

[ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvʌlnərəb(ə)] [æt; ət][ɔːl] ,
loving him too entirely to admit that he was vulnerable at all ,
爱 他 也 完全 到 承认 那 他 曾是 易受伤害的 在 全部 ,
因为她太爱他了，所以根本无法承认他也有脆弱的一面。

[stɪl] [les] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]
still less that he could possibly have done anything to give colour to the
仍然 较少的 那 他 可以 可能 有 完毕 任何事物 到 给 颜色 到 这
[ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
accusation brought against him .
指控 带来 反对 他 .
他更不可能做任何事来佐证对他的指控。

[dʒoˈvanni] [əˈloʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [fɜːˈsɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] ,
Giovanni alone of all the three foresaw that there would be trouble ,
乔瓦尼 独自的 的 全部 这 三 预见 那 那里 会 是 麻烦 ,
三人之中，只有乔瓦尼预见到会有麻烦。

[ænd; ɐnd] [ˈdɪmli] [gest] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;
and dimly guessed how the thing had been done ;
和 依稀 猜对了 如何 这 事物 有 到过 完毕 ;
隐约猜到这件事是怎么发生的；

[fɜːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɜːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈerər] [ʌv; əv] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi] ,
for he did not fall into his father's error of despising an enemy ,
为了 他 做过 不是 落下 进入 他的 父亲的 错误 的 鄙视 一个 敌人 ,
因为他没有重蹈父亲的覆辙，轻视敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['deɪndʒər][ɪz]
and he had seen too much of the world not to understand that danger is
和 他 有 已见 也 很多 的 这 世界 不是 到 理解 那 危险 是
[ɔːf(ə)n] ['gretɪst] [wen] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][aɪ'tiː][ɪz] [liːst] .
often greatest when the appearance of it is least .
经常 最 什么时候 这 外貌 的 它 是 至少 .

他见多识广，深知危险往往在最不易察觉的时候最为严重。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][hɑːrdli][ˈoʊvər] [wen] ['dɑːnə] [tʌliːə] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
Breakfast was hardly over when Donna Tullia was announced .
早餐 曾是 几乎 超过 什么时候 唐娜 图利亚 曾是 宣布 .

早餐还没吃完，唐娜·图利亚的名字就被宣布了。

[ɔːl] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wið; wiθ]['iːkwəl] ['ɪntrəst] .
All rose to meet her , and all looked at her with equal interest .
全部 玫瑰 到 见面 她 , 和 全部 看起来 在 她 和 平等的 兴趣 .

所有人都起身迎接她，所有人都饶有兴致地看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːmə, 'kɑːlmə][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
She was calmer than on the previous day ,
她 曾是 更平静 比 在 这 以前的 天 ,
她比前一天平静多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['pepərz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and she carried a package of papers in her hand .
和 她 携带 一个 包裹 的 文件 在 她 手 .

她手里拿着一包文件。

[hɜːr; hər] [red] [lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [raʊnd] [ə'pɑːn][ɔːl]
Her red lips were compressed , and her eyes looked defiantly round upon all
她 红色的 嘴唇 是 压缩 , 和 她 眼睛 看起来 公然挑衅 圆形的 之上 全部
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

她紧抿着红唇，目光炯炯有神地扫视着在场的所有人。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] [wen] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə]
Whatever might be her faults , she was not a coward when brought face to
任何 可能 是 她 故障 , 她 曾是 不是 一个 懦夫 什么时候 带来 脸 到
[feɪs] [wið; wiθ]['deɪndʒər] .
face with danger .
脸 和 危险 .

无论她有什么缺点，但在面对危险时，她绝不是个懦夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] [θruː] ,
She was determined to carry the matter through ,
她 曾是 决定 到 携带 这 事情 通过 ,
她决心要把这件事彻底解决掉。

[bəʊθ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɔː'l'tɜːrnətɪv] ,
both because she knew that she had no other alternative ,
两个都 因为 她 知道 那 她 有 不 其他 选择 ,
因为她知道自己别无选择，

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪn] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ækt] , [wɪt] , [æt; ət]
and because she believed herself to be doing a righteous act , which , at
和 因为 她 相信 她自己 到 是 正在做 一个 正义 行为 , 哪个 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

因为她认为自己做的是一件正义之举，同时，

[ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
fully satisfied her desire for vengeance .
完全 使满意 她 欲望 为了 复仇 .

她的复仇欲望得到了彻底满足。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈboʊdli][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
She came forward boldly and stood beside the table in the midst of the room .
她 来了 向前 大胆地 和 站立 旁 这 桌子 在 这 中间 的 这 房间 .

她大胆地走上前，站在房间中央的桌子旁。

[kəˈroʊnə][wʌz; wəz][əˈpɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [əˈpɑːn]
Corona was upon one side of the fireplace , and the two Saracinesea upon
科罗娜 曾是 之上 一 边 的 这 壁炉 , 和 这 二 - 之上
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

科罗娜在壁炉的一侧，两个萨拉西内西亚在另一侧。

[ɔːl] [θriː] [held][ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ;
All three held their breath in expectation of what Donna Tullia was about to say ;
全部 三 握住 他们的 气息 在 期待 的 什么 唐娜 图利亚 曾是 关于 到 说 ;

三人屏住呼吸，等待着唐娜·图利亚接下来要说的话；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌv] [ʌv; əv][drəˈmætɪk]
the sense of her importance impressed her , and her love of dramatic
这 感觉 的 她 重要性 印象深刻 她 , 和 她 爱 的 戏剧性
[ˌsɪtʃəˈeɪənz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] ,
situations being satisfied ,
情况 存在 使满意 ,

她感受到自己很重要，这让她很受鼓舞，而且她对戏剧性情境的喜爱也得到了满足。

[ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [əˈvendʒɪŋ] [ˈeɪndʒl̩] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
she assumed something of the air of a theatrical avenging angel , and her
她 假定 某物 的 这 空气 的 一个 戏剧 复仇 天使 , 和 她
[ˈʌtərəns] [wʌz; wəz] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] .
utterance was rhetorical .
发声 曾是 修辞 .

她摆出一副戏剧化复仇天使的姿态，她的话语充满反问意味。

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æt; ət][jɔːr; jər][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] ,
" **I come here , " she said , " at your invitation ,**
" 我 来 这里 , " 她 说 , " 在 你的 邀请 ,
"我是应您的邀请来的,"她说。

[tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [aɪz] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˈjestərdeɪ] [əˈsɜːrtɪd] — [ðə; ði]
to exhibit to your eyes the evidence of what I yesterday asserted — the
到 展览 到 你的 眼睛 这 证据 的 什么 我 昨天 断言 — 这
[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnstrəs] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈkjuːz] [ðæt] [mæn] .
evidence of the monstrous crime of which I accuse that man .
证据 的 这 滔天 犯罪 的 哪个 我 控 那 男人 .

向你们展示我昨天所断言的证据——我指控那个人犯下的滔天罪行的证据。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][skɔːrn] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər]
" **Here she raised her finger with a gesture of scorn , and extending her**
" 这里 她 提高 她 手指 和 一个 手势 的 轻蔑 , 和 扩展 她
[hoʊl] [ɑːrm] ,
whole arm ,
所有的 手臂 ,

“说着，她抬起一根手指，带着轻蔑的表情，并伸出了整条手臂，

[ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [dʒoˈvanni] .
pointed towards Giovanni .
尖 向 乔瓦尼 .

指向乔瓦尼。

" [ˈmædəm] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] ,
" Madam , " interrupted the old Prince ,
" 女士 , " 中断 这 老的 王子 ,

“夫人,”老王子打断道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪˈlekt] [jʊr; jər] [ˈepəˌθets] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ker] .
" I will trouble you to select your epithets and expressions with more care .
" 我 将要 麻烦 你 到 选择 你的 绰号 和 表达式 和 更多的 关心 .

“我希望你们在选择形容词和表达方式时更加谨慎。”

[preɪ] [bi:; bi] [bri:f] , [ænd; ənd] [ʃʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] . "
Pray be brief , and show what you have brought . "
祈祷 是 简短的 , 和 展示 什么 你 有 带来 . "

祷告要简短, 并展示你带来了什么。

" [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [aɪ ˈti:] , [ɪnˈdi:d] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl][ˈtremb(ə)] [æt; ət]
" I will show it , indeed , " replied Donna Tullia , " and you shall tremble at
" 我 将要 展示 它 , 的确 , " 回复 唐娜 图利亚 , " 和 你 将 颤抖 在

[wʌt] [ju:; jʊ] [si:] .
what you see .
什么 你 看 .

“我一定会让你看到的,”唐娜·图利亚回答说, “你一定会为你所看到的而颤抖。”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
When you have evidence of the truth of what I say ,
什么时候 你 有 证据 的 这 真相 的 什么 我 说 ,

当你掌握了证明我所说属实的证据时,

[ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] .
you may choose any language you please to define the action of your son .
你 可能 选择 任何 语言 你 请 到 定义 这 行动 的 你的 儿子 .

你可以选择任何你喜欢的语言来描述你儿子的行为。

[ði:z] [ˈdɑ:kjuments] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] ,
These documents , " she said , holding up the package ,
这些 文件 , " 她 说 , 保持 向上 这 包裹 ,

“这些文件,”她一边说着, 一边举起包裹。

" [ɑ:r; ər] [əˈtestɪd] [ˈkɑ:pɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] — [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn]
" are attested copies made from the originals — the first two in the possession
" 是 已证实 副本 制成 从 这 原件 — 这 第一的 二 在 这 拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sæn][bɜːnəˈdi:nɒs , bɜːˈnɑ:rˈdi:nɒs][di: ˈeɪ][siˈenə , ˈsjenɑ:] ,
of the curate of the church of San Bernardino da Siena ,
的 这 策展 的 这 教会 的 圣 贝尔纳迪诺 达 锡耶纳 ,

“是经证实由原件制作的副本——前两份由锡耶纳圣贝纳迪诺教堂的牧师保管,

[æt; ət][ˈækwɪlə] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪtɒs][ˈtʃi:vi:le][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] .
at Aquila , the other in the office of the Stato Civile in the same city .
在 阿奎拉 , 这 其他 在 这 办公室 的 这 状态 文明 在 这 相同的 城市 .

一份在阿奎拉, 另一份在同一城市的民事登记处。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈkɑ:pɪz] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ]
As they are only copies , you need not think that you will gain anything by
作为 他们 是 仅有的 副本 , 你 需要 不是 思考 那 你 将要 获得 任何事物 经过

[dɪˈstrɔɪŋ] [ðəm; ðəm] . "
destroying them . "
摧毁 他们 . "

因为它们只是复制品, 所以你不必认为销毁它们会给你带来任何好处。

" [sper] [jʊr; jər] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][ˈpra:bəb(ə)l] [kən'dʌkt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **Spare your comments upon our probable conduct , " interrupted the Prince ,**
" 空闲的 你的 评论 之上 我们的 可能 执行 , " 中断 这 王子 ,
[ˈrʌfli] .
roughly .
大致 .

“请不要对我们可能的行为发表评论，”王子粗暴地打断道。

[ˈda:nə] [ˈtʌli:ə] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsko:nf(ə)l] [glæns] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'gæən][tu:; tə]
Donna Tullia eyed him with a scornful glance , and her face began to
唐娜 图利亚 眼睛 他 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 , 和 她 脸 开始 到
[groʊ] [red] .
grow red .
生长 红色的 .

唐娜·图利亚轻蔑地看了他一眼，脸开始涨红。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ;
" **You may destroy them if you please , " she repeated ;**
" 你 可能 破坏 他们 如果 你 请 , " 她 重复 ;
"如果你愿意，可以销毁它们，”她重复道；

" [bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [stæmp][ænd; ənd][ðə; ði]
" **but I advise you to observe that they bear the Government stamp and the**
" 但 我 建议 你 到 观察 那 他们 熊 这 政府 邮票 和 这
[noʊ'teriəl] [si:l] [ʌv; əv][dʒɑ:nba:ti:stɑ] - ,
notarial seal of Gianbattista Caldani ,
公证 海豹 的 詹巴蒂斯塔 - ,

但我建议您注意，它们带有政府印章和詹巴蒂斯塔·卡尔达尼的公证印章。

[ˈnoʊtəri] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈækwɪlə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
notary public in the city of Aquila , and that they are , consequently ,
公证人 民众 在 这 城市 的 阿奎拉 , 和 那 他们 是 , 最后 ,
阿奎拉市的公证人，因此，

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [ˈdʒenjuɪn] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈda:kjuments] .
beyond all doubt genuine copies of genuine documents .
超过 全部 怀疑 真的 副本 的 真的 文件 .
毫无疑问，这些都是真实文件的真实副本。

" [ˈda:nə] [ˈtʌli:ə] [prə'si:did] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:ɪ] [ðə; ði] [θri:] [ˈpepərz]
" **Donna Tullia proceeded to open the envelope and withdraw the three papers**
" 唐娜 图利亚 继续 到 打开 这 信封 和 提取 这 三 文件
[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
it contained .
它 包含 .

唐娜·图利亚打开信封，取出里面的三张纸。

[ˈsprediŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] ,
Spreading them out , she took up the first ,
传播 他们 出去 , 她 采取 向上 这 第一的 ,
她将它们摊开，拿起第一本。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [bʊk] [ʌv; əv] [bænz] .
which contained the extract from the curate's book of banns .
哪个 包含 这 提炼 从 这 策展人的 书 的 禁令 .
其中包含了牧师公告簿的摘录。

[aɪ 'ti:][set] [fɔ:rθ] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒu:n] - ,
It set forth that upon the three Sundays preceding the 19th of June 1863 ,
它 放 前进 那 之上 这 三 星期日 前 这 19th 的 六月 - ,
规定在1863年6月19日之前的三个星期日，

[ðə; ði] [sed] ['kʃərət] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][ðə; ði] ['pæɪɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sæn][bəˈnə'di:nou̯, bəˈːnɑ:r'di:nou̯]
the said curate had published , in the parish church of San Bernardino
这 说 策展 有 已发布 , 在 这 教区 教会 的 圣 贝尔纳迪诺
[di: 'eɪ][si'enə, 'sjenɑ:] ,
da Siena ,
达 锡耶纳 ,

上述牧师曾在锡耶纳圣贝纳迪诺教区教堂发表过以下声明：

[ðə; ði] [bəenz] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'twi:ɪn] [dʒo'vanni] - [ænd; ənd] [fə'li:s] ['bɑ:ldi] .
the banns of marriage between Giovanni Saracinesca and Felice Baldi .
这 禁令 的 婚姻 之间 乔瓦尼 - 和 费利斯 巴尔迪 .

乔瓦尼·萨拉辛斯卡和菲利斯·巴尔迪之间的结婚禁令。

[ˈdɑ:nə] ['tʌli:ə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] .
Donna Tullia read it aloud .
唐娜 图利亚 读 它 大声 .

唐娜·图利亚朗读了它。

[dʒo'vanni] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [sə'pres] [ə; eɪ] [læf] , [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [soʊ] ['streɪndʒli] .
Giovanni could hardly suppress a laugh , it sounded so strangely .
乔瓦尼 可以 几乎 压制 一个 笑 , 它 听起来 所以 奇怪的 .

乔瓦尼几乎忍不住笑了出来，这声音听起来太奇怪了。

[kə'rounə][hɜ:r'self] [tɜ:rnd] [peɪl] ,
Corona herself turned pale ,
科罗娜 她自己 转向 苍白 ,

科罗娜本人也脸色苍白了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɑ:stʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]
though she firmly believed the whole thing to be an imposture of some kind
尽管 她 牢牢 相信 这 所有的 事物 到 是 一个 骗局 的 一些 种类
.
:
.

尽管她坚信整件事都是一场骗局。

" [pər'mɪt] [em 'i:] , [ˈmædəm] , " [sed] [oʊld] - , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" Permit me , madam , " said old Saracinesca , stepping forward and taking the
" 允许 我 , 女士 , " 说 老的 - , 步进 向前 和 采取 这
[ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .
paper from her hand .
纸 从 她 手 .

“请允许我这样做，夫人，”老萨拉西内斯卡说着，走上前去，从她手中接过纸。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd][stæmp] .
He carefully examined the seal and stamp .
他 小心 检查 这 海豹 和 邮票 .

他仔细检查了印章和戳记。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['klevərli] [dʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ;
" It is very cleverly done , " he said with a sneer ;
" 它 是 非常 巧妙地 完毕 , " 他 说 和 一个 冷笑 ;

“这手法非常高明，”他冷笑着说；

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈoʊnli][wʌŋ] ['letər] [ɑ:r][ɪn][ðə; ði] [neɪm] - — [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
" but there should be only one letter r in the name Saracinesca — here it is
" 但 那里 应该 是 仅有的 一 信 r 在 这 姓名 - — 这里 它 是
[spelt] [wɪð; wɪθ] [tuː] !
spelt with two !
拼写 和 二 !

“但是 Saracinesca 这个名字里应该只有一个字母 r——这里却拼写成了两个 r！ ”

[ˈveri] [ˈklevər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [slart] [misˈteɪk] !
Very clever , but a slight mistake !
非常 聪明的 , 但 一个 轻微 错误 !

非常巧妙, 但有个小错误!

[əbˈzɜ:rʌ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] .
Observe , " he said , showing the place to Donna Tullia .
观察 , " 他 说 , 显示 这 地方 到 唐娜 图利亚 .

“看,”他一边说着, 一边把这个地方指给唐娜·图利亚看。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪst] , " [ɪ:; ɪ] [sed] , [ˈskɔ:rnfəli] .
" It is a mistake of the copyist , " she said , scornfully .
" 它 是 一个 错误 的 这 抄写员 , " 她 说 , 轻蔑地 .

“这是抄写员的错误,”她轻蔑地说。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˈprɑ:pərli] [spelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpepərz] .
" The name is properly spelt in the other papers .
" 这 姓名 是 适当地 拼写 在 这 其他 文件 .

“其他文件中这个名字的拼写是正确的。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:pi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈredʒɪstər] .
Here is the copy of the marriage register .
这里 是 这 复制 的 这 婚姻 登记 .

这是结婚登记簿的副本。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsəʊ] ? "
Shall I read it also ? "
将 我 读 它 还 ? "

我也该读读吗?

" [sper] [em ˈi:] [ðə; ði] [hju:,mɪliˈeɪʃn] , " [sed] [dʒoˈvanni] , [ɪn][ˈkwaɪət] [kənˈtempt] .
" Spare me the humiliation , " said Giovanni , in quiet contempt .
" 空闲的 我 这 屈辱 , " 说 乔瓦尼 , 在 安静的 鄙视 .

“饶了我吧,”乔瓦尼带着轻蔑的语气说道。

" [sper] [em ˈi:] [ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl̩] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [dʒoˈvanni]
" Spare me the unutterable mortification of discovering that there is another Giovanni
" 空闲的 我 这 难以言喻 屈辱 的 发现 那 那里 是 其他 乔瓦尼
- [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rl̩d] ! "
Saracinesca in the world ! "
- 在 这 世界 ! "

“求求你别让我再经历发现世上还有另一个乔瓦尼·萨拉奇内斯卡的那种难以言喻的羞辱了! ”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [biˈli:v̩d] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ˈhɑ:dnd̩] , " [sed] [ˈdɑ:nə]
" I could not have believed that any one could be so hardened , " said Donna
" 我 可以 不是 有 相信 那 任何 一 可以 是 所以 硬化 , " 说 唐娜
[ˈtʌli:ə] .
Tullia .
图利亚 .

“我简直不敢相信竟然有人会如此铁石心肠,”唐娜·图利亚说道。

" [bʌt; bət] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [ɔ:r][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪsdi:zd̩] ,
" But whether you are humiliated or not by the evidence of your misdeeds ,
" 但 无论 你 是 受辱 或者 不是 经过 这 证据 的 你的 不当行为 ,

“但无论你是否因自己的罪行而感到羞愧,

[aɪ] [wɪl] [sper] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
I will spare you nothing .
我 将要 空闲的 你 没有什么 .

我不会对你手下留情。

[hɪr] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [jər; jær] [neɪm] [ɪz] [spelt] [ˈprɑːpərli] [tuː] .
Here it is in full , and you may notice that your name is spelt properly too .
这里 它 是 在 满的 , 和 你 可能 注意 那 你的 姓名 是 拼写 适当地 也 .

这是完整的内容，您可能会注意到您的名字也拼写正确。

" [fiː; ji] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][ænd; ənd] [ðen] [riːd] [aɪˈtiː][aʊt] — [ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊrəts]
" She held up the document and then read it out — the copy of the curate's
" 她 握住 向上 这 文档 和 然后 读 它 出去 — 这 复制 的 这 策展人的
[ˈredʒɪstər] ,
register ,
登记 ,

她举起那份文件，然后念了出来——那是牧师登记簿的副本。

[ˈstɛrtɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒuːn] - [dʒoʊˈvanni] - [ænd; ənd] [fəˈliːs] [ˈbɑːldi][wɜːr; wər]
stating that on the 19th of June 1863 Giovanni Saracinesca and Felice Baldi were
声明 那 在 这 19th 的 六月 - 乔瓦尼 - 和 费利斯 巴尔迪 是
[juˈnaɪtɪd][ɪn][ˈhəʊli][ˈmætrɪmoʊni][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][bɜːnəˈdiːnoʊ, bɜːnɑːrˈdiːnoʊ][diː ˈeɪ][siˈenə, ˈsjenɑː] .
united in holy matrimony in the church of San Bernardino da Siena .
团结的 在 圣 婚姻 在 这 教会 的 圣 贝尔纳迪诺 达 锡耶纳 .
声明称，1863 年 6 月 19 日，乔瓦尼·萨拉奇内斯卡和费利切·巴尔迪在锡耶纳的圣贝纳迪诺教堂举行了神圣的婚礼。

[fiː; ji] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
She handed the paper to the Prince ,
她 递交 这 纸 到 这 王子 ,

她把文件递给了王子。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈmæɪɪdʒ]
and then read the extract from the register of the Civil marriage
和 然后 读 这 提炼 从 这 登记 的 这 民用 婚姻

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnoʊtəriːz] [ætesˈteɪən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsignətʃə] .
and the notary's attestation to the signatures .
和 这 公证员 证明 到 这 签名 .

然后阅读民事婚姻登记簿摘录和公证人对签名的证明。

[fiː; ji] [geɪv] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][oʊld] - , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hær][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
She gave this also to old Saracinesca , and then folding her arms in a fine
她 给予 这 还 到 老的 - , 和 然后 折叠式的 她 武器 在 一个 美好的
[ˈætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,

她也把这个给了老萨拉西内斯卡，然后摆出一副优雅的姿态，双臂交叉抱在胸前。

[kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [θriː] .
confronted the three .
面对 这 三 .

与三人对峙。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ?
" Are you satisfied that I spoke the truth ?
" 是 你 使满意 那 我 辐 这 真相 ?

你确信我说的是真话吗？

" [fiː; ji] [æskt] , [dɪˈfaɪəntli] .
" she asked , defiantly .
" 她 问 , 公然挑衅 .

她挑衅地问道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] [dʌn] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] ,
" The thing is certainly remarkably well done , " answered the old Prince ,
" 这 事物 是 当然 非常 出色地 完毕 , " 回答 这 老的 王子 ,
“这东西确实做得非常出色，”老王子回答道。

[hu:] ['skru:tɪˌnaɪzɪd][ðə; ði] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .
who scrutinised the papers with a puzzled air .
WHO 仔细审查 这 文件 和 一个 困惑 空气 .

他一脸困惑地仔细审阅了这些文件。

[ðoo] [hi; hi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kænədə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
Though he knew perfectly well that his son had been in Canada at the time
尽管 他 知道 完美 出色地 那 他的 儿子 有 到过 在 加拿大 在 这 时间
[ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['mæɪɪdʒ] ,
of this pretended marriage ,
的 这 假装 婚姻 ,

尽管他非常清楚，儿子在这场假结婚发生时身在加拿大，

[hi; hi] [kən'fest] [tu; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['eɪvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər]
he confessed to himself that if such evidence had been brought against any other
他 坦白 到 他自己 那 如果 这样的 证据 有 到过 带来 反对 任何 其他
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他向自己坦白，如果这样的证据是针对其他任何人提出的，

[hi; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] .
he would have believed it .
他 会 有 相信 它 .

他会相信的。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['feɪmfl] [frɔ:d] ! " [ɪk'skleɪmd] [kə'rounə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] ['oʊvər][ðə; ði]
" It is a shameful fraud ! " exclaimed Corona , looking at the papers over the
" 它 是 一个 可耻 欺诈罪 ! " 惊呼 科罗娜 , 寻找 在 这 文件 超过 这
[oʊld][mænz] ['ʃoʊldər] .
old man's shoulder .
老的 男人的 肩膀 .

“这是可耻的欺诈！”科罗纳越过老人的肩膀，看着文件惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] ! " [kraɪd] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , ['groʊɪŋ] ['ska:rlət][wɪð; wɪθ] ['æŋɡər] .
" That is a lie ! " cried Donna Tullia , growing scarlet with anger .
" 那 是 一个 说谎 ! " 哭 唐娜 图利亚 , 生长 猩红 和 愤怒 .

“那是谎言！”唐娜·图利亚喊道，气得脸涨得通红。

" [du:][nɑ:t] [fər'get] [jʊr; jər] ['mænərz] , [ɔ:r] [ju; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] , " [sed] [dʒo'vanni] , ['stɜ:rnli] .
" Do not forget your manners , or you will get into trouble , " said Giovanni , sternly .
" 做 不是 忘记 你的 礼仪 , 或者 你 将要 得到 进入 麻烦 , " 说 乔瓦尼 , 严厉地 .

“别忘了礼貌，否则你会惹上麻烦，”乔瓦尼严厉地说。

" [aɪ] [si:] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" I see through the whole thing .
" 我 看 通过 这 所有的 事物 .

“我看穿了整件事。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [frɔ:d] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'tru:] .
There has been no fraud , and yet the deductions are entirely untrue .
那里 有 到过 不 欺诈罪 , 和 然而 这 扣除 是 完全 不属实 .

虽然没有发生欺诈行为，但这些扣款却完全不属实。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ,
In the first place , Donna Tullia ,
在 这 第一的 地方 , 唐娜 图利亚 ,

首先是唐娜·图利亚，

[haʊ][du:][ju:; jʊ][meɪk][ðə; ði][ˈsteɪtmənts][hɪr][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˌkoʊn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ðæt][ˈdʊrɪŋ]
how do you make the statements here given to coincide with the fact that during
如何 做 你 制作 这 声明 这里 给定 到 重合 和 这 事实 那 期间
[ðə; ði][hoʊl][ˈsʌməɹ][ʌv; əv]-[ænd; ənd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈɜ:rlɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]-[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
the whole summer of 1863 and during the early part of 1864 I was in
这 所有的 夏天 的 - 和 期间 这 早期的 部分 的 - 我 曾是 在
[ˈkænədə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən],
Canada with a party of gentlemen,
加拿大 和 一个 派对 的 先生们 ,

你如何使这里所作的陈述与以下事实相吻合：1863 年整个夏天以及 1864 年初，我都在加拿大与一群绅士在一起。

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][əˈlaɪv][tu:; tə][ˈtestɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði][fækt]? "
who are all alive to testify to the fact?"
WHO 是 全部 活 到 作证 到 这 事实 ? "
谁还活着可以作证？

" [aɪ][du:][nɑ:t][bɪˈli:v][aɪˈti:] , " [ænsər][ˈmædəm][ˈmeɪər] , [kənˈtemptʃuəsli] .
" I do not believe it , " answered Madame Mayer , contemptuously .
" 我 做 不是 相信 它 , " 回答 夫人 梅耶 , 轻蔑地 .
“我不相信，”梅耶夫人轻蔑地回答道。

" [aɪ][wʊd][nɑ:t][bɪˈli:v][jʊɹ; jər][frendz][ɪf][ðeɪ][wɜ:r; wər][hɪr][ænd; ənd][swɔ:r][tu:; tə][aɪˈti:] .
" I would not believe your friends if they were here and swore to it .
" 我 会 不是 相信 你的 朋友们 如果 他们 是 这里 和 发誓 到 它 .
“就算你的朋友在这里发誓，我也不会相信。”

[ju:; jʊ][wɪl][ˈveri][ˈlaɪkli][prəˈdu:s][ˈwɪtnɪsɪz][tu:; tə][pru:v][ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:ɹktɪk][ˈri:dʒənz]
You will very likely produce witnesses to prove that you were in the arctic regions
你 将要 非常 可能 生产 证人 到 证明 那 你 是 在 这 北极 地区
[læst][ˈsʌməɹ] ,
last summer ,
最后的 夏天 ,
你很可能找到证人来证明你去年夏天去过北极地区。

[æz; əz][ðə; ði][ˈnju:zˌpeɪpəz][sed] , [werˈæz][ˈevri][wʌn][noʊz][naʊ][ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət]
as the newspapers said , whereas every one knows now that you were at
作为 这 报纸 说 , 然而 每一个 一 知道 现在 那 你 是 在
Saracinesca .

正如报纸上所说，而现在人人都知道你曾去过萨拉西内斯卡。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪkˈsi:dɪŋli][ˈklevər][æt; ət][kənˈsi:lɪŋ][jʊɹ; jər][ˈmu:vmənts] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][noʊ] .
You are exceedingly clever at concealing your movements , as we all know .
你 是 非常 聪明的 在 隐藏 你的 移动 , 作为 我们 全部 知道 .
我们都知道，你非常擅长隐藏自己的行踪。

" [dʒoˈvanni][dɪd][nɑ:t][lu:z][hɪz; ɪz][ˈtempər] , [bʌt; bət][ˈkɑ:mli][prəˈsi:dɪd][tu:; tə][ˈdemənstreɪt][hɪz; ɪz]
" Giovanni did not lose his temper , but calmly proceeded to demonstrate his
" 乔瓦尼 做过 不是 失去 他的 脾气 , 但 平静地 继续 到 证明 他的
[ˈθi:əri] .
theory .
理论 .
乔瓦尼没有发脾气，而是冷静地继续阐述他的理论。

" [ju:; jʊ][wɪl][faɪnd][ðæt][ðə; ði][kɔ:rts][ʌv; əv][lɔ:] [wɪl][əkˈsept][ðə; ði][ˈevɪdəns][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][əˈpɑ:n]
" You will find that the courts of law will accept the evidence of gentlemen upon
" 你 将要 寻找 那 这 法院 的 法律 将要 接受 这 证据 的 先生们 之上
[oʊθ] ,
oath ,
誓言 ,
你会发现，法庭会接受绅士们宣誓后的证词。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətli] .
" he replied , quietly .
" 他 回复 , 悄悄 .

他平静地回答道。

" [mɔ:ˈrʊʊvər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rdə̀r] ['eɪvɪdəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪŋɡjələ̀r] [pru:f] ,
" Moreover , as a further evidence , and a piece of very singular proof ,
" 而且 , 作为一个 更远 证据 , 和 一个 片 的 非常 单数 证明 ,
此外, 作为进一步的证据, 也是一项非常独特的证明,

[aɪ][kæn; kən] ['prɑ:bəbli] [prə'du:s] [dʒo'vanni] - [ænd; ənd] [fə'li:s] ['bɑ:ldi] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
I can probably produce Giovanni Saracinesca and Felice Baldi themselves to
我 能 大概 生产 乔瓦尼 - 和 费利斯 巴尔迪 他们自己 到
[ˈwɪtnəs] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
witness against you .
证人 反对 你 .

我或许可以找到乔瓦尼·萨拉奇内斯卡和费利切·巴尔迪本人来作证指控你。

[ænd; ənd][aɪ] [æprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒo'vanni] - [wɪl] ['vi:əməntli] ['prəʊtest] [ðæt] [ðə; ði]
And I apprehend that the said Giovanni Saracinesca will vehemently protest that the
和 我 逮捕 那 这 说 乔瓦尼 - 将要 强烈地 反对 那 这
[sed] [fə'li:s] ['bɑ:ldi][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
said Felice Baldi is his wife ,
说 费利斯 巴尔迪 是 他的 妻子 ,

我担心乔瓦尼·萨拉奇内斯卡会强烈抗议费利切·巴尔迪是他的妻子。

[ænd; ənd][nɑ:t] [maɪn] . "
and not mine . "
和 不是 矿 . "

不是我的。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] ['wʌndərf(ə)li] ['rɪdlz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [em 'i:] .
" You speak in wonderful riddles , but you will not deceive me .
" 你 说话 在 精彩的 谜语 , 但 你 将要 不是 欺骗 我 .

“你说话妙语连珠, 但你骗不了我。”

[ˈmʌni] [wɪl] ['daʊtləs] [du:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt] . "
Money will doubtless do much , but it will not do what you expect . "
钱 将要 毫无疑问 做 很多 , 但 它 将要 不是 做 什么 你 预计 . "

金钱固然能带来很多好处, 但它不会像你预期的那样运作。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒo'vanni] , [ʌn'mu:vɔd] [baɪ][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] .
" Certainly not , returned Giovanni , unmoved by her reply .
" 当然 不是 , " 返回 乔瓦尼 , 不动 经过 她 回复 .

“当然不是, ”乔瓦尼无动于衷地回答道。

" ['mʌni] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [kri'eɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [dʒo'vanni] - , [nɔ:r]
" Money will certainly not create out of nothing a second Giovanni Saracinesca , nor
" 钱 将要 当然 不是 创造 出去 的 没有什么 一个 第二 乔瓦尼 - , 也不
[hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,
his circle of acquaintances ,
他的 圆圈 的 熟人 ,

“金钱当然不可能凭空创造出第二个乔瓦尼·萨拉奇内斯卡, 也不可能凭空创造出他的社交圈。”

[nɔ:r][ðə; ði] [pə'li:s] ['redʒəstəz, 'redʒɪstəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kept] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
nor the police registers concerning him which are kept throughout the
也不 这 警察 登记簿 有关 他 哪个 是 保留 自始至终 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɪtəli] ,
kingdom of Italy ,
王国 的 意大利 ,

意大利王国各地保存的关于他的警察登记记录也没有。

[ˈveri] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][pɑːnˈtɪfɪk(ə)] [steɪts] .
very much as they are kept here in the Pontifical States .

非常 很多 作为 他们 是 保留 这里 在 这 教宗的 各州 .

它们与它们在教皇国保存的状况非常相似。

[ˈmʌni] [wɪl] [duː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
Money will do none of these things .

钱 将要 做 没有任何 的 这些 事物 .

金钱解决不了这些问题。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːtʃəsə] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens]
" While he was speaking , his father and the Duchessa listened with intense
" 尽管 他 曾是 请讲 , 他的 父亲 和 这 公爵夫人 听着 和 激烈的
[ˈɪntrəst] .
interest .

兴趣 .

“他说话的时候，他的父亲和公爵夫人全神贯注地听着。”

" [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒoˈvanni] ,
" Donna Tullia , " continued Giovanni ,

" 唐娜 图利亚 , " 持续 乔瓦尼 ,

“唐娜·图利亚,”乔瓦尼继续说道，

" [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmænər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ʃər] [ðæt] [aɪ]
" I am willing to believe from your manner that you are really sure that I
" 我 是 愿意的 到 相信 从 你的 方式 那 你 是 真的 当然 那 我
[eɪˈem][ðə; ði][mæn] [ˈmen](ə)nd [ɪn][jʊr; jər] [ˈpepərz] ;
am the man mentioned in your papers ;
是 这 男人 提及 在 你的 文件 ;

“从你的举止来看，我愿意相信你真的确信我就是你在文件中提到的那个人；

[bʌt; bət] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but permit me to inform you that you have been made the victim of a
但 允许 我 到 通知 你 那 你 有 到过 制成 这 受害者 的 一个
[ˈʃæloʊ] [trɪk] ,
shallow trick ,
浅的 诡计 ,

但请允许我告诉你，你中了低级骗局的圈套。

[ˈprɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [ðoʊz] [seɪm] [ˈpepərz] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hændz] ,
probably by the person who gave those same papers into your hands ,
大概 经过 这 人 WHO 给予 那些 相同的 文件 进入 你的 双手 ,
[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][juːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
and suggested to you the use you have made of them . "

和 建议 到 你 这 使用 你 有 制成 的 他们 . "

并向您提出了您对它们的使用建议。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[aɪ] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] ,
I , the victim of a trick ? " repeated Donna Tullia ,
我 , 这 受害者 的 一个 诡计 ? " 重复 唐娜 图利亚 ,
[ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ləst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnətli] [kɑːm] [ˈmænər] .
frightened at last by his obstinately calm manner .

害怕 在 最后的 经过 他的 顽固地 冷静的 方式 .

最终，他那固执而冷静的态度吓到了他。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** , " **he replied** .
" 是的 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈækwilə][ænd; ɐnd][ðə; ði][ə'bru:tsi] [ˈveri] [wel] .
" **I know Aquila and the Abruzzi very well** .
" 我 知道 阿奎拉 和 这 阿布鲁齐 非常 出色地 .

“我对阿奎拉和阿布鲁佐地区非常了解。”

[aɪ 'ti:] [tʃænsɪz] [ðæt] [ɔ:!'ðoʊ] [wi:; wi] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] [roʊm] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈnu:mərəs] ,
It chances that although we , the Saracinesca of Rome , are not numerous ,
它 机会 那 虽然 我们 , 这 - 的 罗马 , 是 不是 很多的 ,

虽然我们罗马的萨拉西内斯卡人人数不多，但这或许是一种巧合。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the name is not uncommon in that part of the country .
这 姓名 是 不是 罕见 在 那 部分 的 这 国家 .

这个名字在该国的那个地区并不罕见。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [neɪmz] .
It is the same with all our great names .
它 是 这 相同的 和 全部 我们的 伟大的 姓名 .

我们所有伟大的名字都是如此。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][koʊ'loʊnə] , [ɔ:'si:ni] ,
There are Colonna , Orsini ,
那里 是 科隆纳 , 奥尔西尼 ,

还有科隆纳、奥尔西尼，

[ke'tɑ:ni] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][i:v(ə)n] ['meni] [ˈfæməliz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Caetani all over the country — there are even many families bearing the name of
卡埃塔尼 全部 超过 这 国家 — 那里 是 甚至 许多 家庭 轴承 这 姓名 的

[ðə; ði]['medɪtʃi:] ,
the Medici ,
这 美第奇家族 ,

全国各地都有卡埃塔尼家族的人——甚至还有许多家族姓美第奇。

[hu:] [ɑ:r; ər][ɪk'stɪŋkt] .
who are extinct .
WHO 是 灭绝 .

已经灭绝的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
You know it as well as I , or you should know it ,
你 知道 它 作为 出色地 作为 我 , 或者 你 应该 知道 它 ,

你和我一样清楚这一点，或者你应该清楚这一点。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [jɔr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkʌz(ə)n] .
for I believe your mother was my father's cousin .
为了 我 相信 你的 母亲 曾是 我的 父亲的 表哥 .

因为我相信你的母亲是我父亲的表妹。

[hæz; həz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [strʌk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [dʒo'vanni] - [hɪr'ɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Has it not struck you that this same Giovanni Saracinesca herein mentioned ,
有 它 不是 击 你 那 这 相同的 乔瓦尼 - 在此处 提及 ,

难道你没有注意到，这里提到的这位乔瓦尼·萨拉奇内斯卡，

[ɪz] [ˈsɪmpli] [sʌm; səm] [loʊ] - [bɔ:rn] [ˈneɪmseɪk] [ʌv; əv] [maɪn] ?
is simply some low - born namesake of mine ?
是 简单地 一些 低的 - 出生 同名者 的 矿 ?

难道只是我某个出身低微的同名者？

" [ˈdɔːnə] [ˈtʌliːə] [hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][ˈfiː; ji] [liːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ðoʊ]
" **Donna Tullia had grown very pale , and she leaned upon the table as though**
" 唐娜 图利亚 有 生长 非常 苍白 , 和 她 倾斜 之上 这 桌子 作为 尽管
[fiː; ji][wɜːr; wər] [feɪnt] .
she were faint .
她 是 头晕的 .

“唐娜·图利亚脸色变得非常苍白，她靠在桌子上，好像快要晕倒了。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlisnd] [ˈbreθləsli] .
The others listened breathlessly .
这 其他的 听着 气喘吁吁 .

其他人屏息凝神地听着。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [vɔɪs] .
" **I do not believe it , " said Madame Mayer , in a low and broken voice .**
" 我 做 不是 相信 它 , " 说 夫人 梅耶 , 在 一个 低的 和 破碎的 嗓音 .

“我不相信，”梅耶夫人低声说道，声音哽咽。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒoˈvanni] .
" **Now I will tell you what I will do , " continued Giovanni .**
" 现在 我 将要 告诉 你 什么 我 将要 做 , " 持续 乔瓦尼 .

“现在我来告诉你我将要做什么，”乔瓦尼继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]
" **I will go to**
" 我 将要 去 到

我将前往

[ˈækwilə][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [emˈiː] — "
Aquila at once , and I daresay my father will accompany me — "
阿奎拉 在 一次 , 和 我 敢说 我的 父亲 将要 陪伴 我 — "

“我立刻前往阿奎拉，我敢说我父亲也会陪我一起去——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [prɪns] .
" **Of course I will , " broke in the old Prince .**
" 的 课程 我 将要 , " 打破 在 这 老的 王子 .

“我当然会，”老王子插话道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ,
" **We will go ,**
" 我们 将要 去 ,

我们会去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [prəˈduːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒoˈvanni]
and in a fortnight's time we will produce the whole history of this Giovanni
和 在 一个 两周的 时间 我们 将要 生产 这 所有的 历史 的 这 乔瓦尼
-
Saracinesca ,
- ,

两周后，我们将出版乔瓦尼·萨拉奇内斯卡的完整传记。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [əˈlaɪv] ;
together with his wife and himself in his own person , if they are both alive ;
一起 和 他的 妻子 和 他自己 在 他的 自己的 人 , 如果 他们 是 两个都 活 ;

如果他的妻子和他本人都还活着，他们一起会在一起；

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
we will bring them here , and they will assure you that you have been
我们 将要 带来 他们 这里 , 和 他们 将要 保证 你 那 你 有 到过
[ɪˈɡrɪdʒəsli] [diˈsiːvd] ,
egregiously deceived ,
极其严重 受骗 ,

我们会把他们带到这里，他们会向你保证，你受到了极其严重的欺骗。

[pleɪd] [ə'pɑ:n][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪ(ə)n][baɪ] — [baɪ][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['fɜ:rniʃt] [ju:; jʊ]
played upon and put in a false position by — by the person who furnished you
玩 之上 和 放 在 一个 错误的 位置 经过 — 经过 这 人 WHO 提供 你
[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['da:kjuments] .
with these documents .
和 这些 文件 .

你被提供这些文件的人利用并置于错误的境地。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['eni] ['roʊmən][ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [sens] [ʃʊd; ʃəd][na:t][hæv; həv] [si:n] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]
I wonder that any Roman of common - sense should not have seen at once the
我 想知道 那 任何 罗马 的 常见的 - 感觉 应该 不是 有 已见 在 一次 这
[kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [mis'teɪk] . "
cause of this mistake . "
原因 的 这 错误 . "

我感到奇怪，任何一个有常识的罗马人竟然都没能立刻看出这个错误的原因。

" [aɪ] ['kæna:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " ['mɜ:mɜd] ['dɔ:nə] ['tʌli:ə] .
" **I cannot believe it** , " **murmured Donna Tullia** .
" 我 不能 相信 它 , " 低声说道 唐娜 图利亚 .

“我简直不敢相信，”唐娜·图利亚喃喃自语道。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jɔr; jər]
Then raising her voice , she added , " Whatever may be the result of your
然后 提高 她 嗓音 , 她 额外 , " 任何 可能 是 这 结果 的 你的
[ɪŋkwəri; ɪŋ'kwærɪ] ,
inquiry ,
询问 ,

然后她提高了音量，补充道：“无论你们的调查结果如何，

[aɪ] ['kæna:t] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ]['du:ti][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .
I cannot but feel that I have done my duty in this affair .
我 不能 但 感觉 那 我 有 完毕 我的 责任 在 这 事务 .

我感觉自己在这件事上已经尽到了自己的责任。

[aɪ][du:][na:t] [bɪ'li:v] [ɪn][jɔr; jər] [θi:əri] , [nɔ:r][ɪn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][na:t] ,
I do not believe in your theory , nor in you , and I shall not ,
我 做 不是 相信 在 你的 理论 , 也不 在 你 , 和 我 将 不是 ,
[ɪn] [dʌŋ] [maɪ] ['du:ti] — "
I have done my duty — "
我 有 完毕 我的 责任 — "

我不相信你的理论，也不相信你这个人，而且我永远不会相信。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [prə'du:s] [ðɪs] ['ʌðər] [mæn] .
until you produce this other man .
直到 你 生产 这 其他 男人 .

直到你找到另一个男人。

[aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ] ['du:ti] — "
I have done my duty — "
我 有 完毕 我的 责任 — "

我已经尽了我的职责——”

" [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['peɪnf(ə)] [wʌŋ] , [noʊ] [daʊt] , " [rɪ'mɑ:kt] [oʊld] - .
" **An exceedingly painful one , no doubt , " remarked old Saracinesca** .
" 一个 非常 痛苦 一 , 不 怀疑 , " 评论 老的 - .

“毫无疑问，这是一场极其痛苦的痛苦，”老萨拉西内斯卡说道。

[ðen] [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .
Then he broke into a loud peal of laughter .
然后 他 打破 进入 一个 大声 皮尔 的 笑声 .

然后他突然放声大笑。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][na:t] [sək'si:d] [ɪn][jɔr; jər] [sɜ:rtʃ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['du:ti] ,
" **And if you do not succeed in your search , it will be my duty ,**
" 和 如果 你 做 不是 成功 在 你的 搜索 , 它 将要 是 我的 责任 ,

“如果你搜寻无果，那将是我的责任。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [tu;; tə][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .
in the interests of society , to put the matter in the hands of the police .
在这 兴趣 的 社会 , 到 放 这 事情 在这 双手 的 这 警察 .
为了社会利益, 将此事交由警方处理。

[sɪns] [ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪfrʌntəri] [tu;; tə][seɪ] [ðæt] [ðoʊz] ['pepərz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ,
Since you have the effrontery to say that those papers are of no use ,
自从 你 有 这 厚颜无耻 到 说 那 那些 文件 是 的 不 使用 ,
既然你竟敢说那些文件没用,

[aɪ][dɪ'mænd][ðəm; ðəm] [bæk] . "
I demand them back ."
我 要求 他们 后退 . "
我要求归还它们。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Not at all , madam , " replied the Prince ,
" 不是 在 全部 , 女士 , " 回复 这 王子 ,
“完全没有, 夫人,”王子回答道。

[hu:z] ['læftər] [səb'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'nu:d] ['boʊldnəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər][toʊn] .
whose laughter subsided at the renewed boldness of her tone .
谁 笑声 平静下来 在 这 更新 大胆 的 她 语气 .
看到她语气中重新燃起的自信, 她的笑声渐渐平息下来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
" I will not give them back to you .
" 我 将要 不是 给 他们 后退 到 你 .
我不会把它们还给你。

[aɪ][ɪn'tend][tu;; tə] [kəm'per] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ɹɪdʒənəlz] .
I intend to compare them with the originals .
我 打算 到 比较 他们 和 这 原件 .
我打算将它们与原件进行比较。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ə'ɹɪdʒənəlz] ,
If there are no originals ,
如果 那里 是 不 原件 ,
如果没有原件,

[ðeɪ] [wɪl] [sɜ:rɪv] ['veri] [wel] [tu;; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] [hu:z] [si:l] [ɪz][ɑ:n][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd]
they will serve very well to commit the notary whose seal is on them , and
他们 将要 服务 非常 出色地 到 犯罪 这 公证人 谁 海豹 是 在 他们 , 和
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,
它们将非常适合用来证明盖有公证印章的公证人以及您本人的清白。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [wel] - ['faʊndɪd] [ɪn'daɪtmənt] [fɔ:r; fər][ˈfɔ:rdʒəri] , ['wɪlfɪ] [kə'lamni,eɪŋ] ,
upon a well - founded indictment for forgery , wilful calumny ,
之上 一个 出色地 - 创立 起诉书 为了 伪造 , 故意 诽谤 ,
根据对伪造、蓄意诽谤的充分指控,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɪst][ʌv; əv] [kraɪmz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə][send][ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['gæli:z] [fɔ:r; fər][laɪf] .
and a whole list of crimes sufficient to send you to the galleys for life .
和 一个 所有的 列表 的 犯罪 充足的 到 发送 你 到 这 厨房 为了 生活 .
还有一大堆足以让你终身流放苦役的罪行。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈvælju:]
If , on the other hand , the originals exist , they can be of no possible value
如果 , 在 这 其他 手 , 这 原件 存在 , 他们 能 是 的 不 可能的 价值
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

另一方面, 如果原件确实存在, 它们对你来说可能没有任何价值。

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][send][tu:; tə]['ækwɪlə][ænd; ənd][hæv; həv] [freɪ] ['kɑ:pɪz] [meɪd] [wen'evər] [ju:; jʊ]
as you can send to Aquila and have fresh copies made whenever you
作为 你 能 发送 到 阿奎拉 和 有 新鲜的 副本 制成 每当 你
[pli:z] ,
please ,
请 ,

您可以随时将邮件发送至 Aquila 并重新制作副本。

[æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] .
as you yourself informed me .
作为 你 你自己 知情的 我 .

正如您自己告诉我的那样。

" [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd][tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] .
" **Things were taking a bad turn for Donna Tullia .**
" 事物 是 采取 一个 坏的 转动 为了 唐娜 图利亚 .
"唐娜·图利亚的处境开始恶化。"

[ʃi:; ʃɪ] [bi'li:vɪd] [ðə; ði][ˈpepərz][tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒenjuɪn] ,
She believed the papers to be genuine ,
她 相信 这 文件 到 是 真的 ,

她相信这些文件是真的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [daʊt] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd][ðæt] [del] - [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv]
but a fearful doubt crossed her mind that Del Ferice might possibly have
但 一个 可怕 怀疑 交叉 她 头脑 那 德尔 - 可能 可能 有
[di'si:vɪd] [hɜ:r; hər][baɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌmænjə'fæktʃər] .
deceived her by having them manufactured .
受骗 她 经过 拥有 他们 制造 .

但她心中却闪过一丝恐惧的疑虑, 德尔·费里斯或许是让人伪造了这些东西来欺骗她。

[ˈenɪbə:di] [kʊd; kəd] [baɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈpeɪpər] ,
Anybody could buy Government paper ,
任何人 可以 买 政府 纸 ,

任何人都可以购买政府债券。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['mætər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['noʊtərɪz] [si:l] [ɪn'ɡreɪvd]
and it would be but a simple matter to have a notary's seal engraved
和 它 会 是 但 一个 简单的 事情 到 有 一个 公证员 海豹 刻
.
:
.

加盖公证印章只是一件小事。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
She was terrified at the idea ,
她 曾是 恐惧 在 这 主意 ,

她对这个想法感到恐惧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːkjuments] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
but there was no possibility of getting the documents back from the old
但 那里 曾是 不 可能性 的 获得 这 文件 后退 从 这 老的
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

但是，根本不可能从那位老王子那里要回那些文件。

[huː] [held] [ðem; ðəm][ˈfɜːrmlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊn] [hænd] .
who held them firmly in his broad brown hand .
WHO 握住 他们 牢牢 在 他的 广阔 棕色的 手 .

他用他那只宽阔的棕色大手紧紧地握着它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end]
There was nothing to be done but to face the situation out to the end
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 脸 这 情况 出去 到 这 结尾
[ænd; ænd][ɡoʊ] .
and go .
和 去 .

除了面对现状，坚持到底，别无他法。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" As you please , " she said .
" 作为 你 请 , " 她 说 .

“随你便吧。”她说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] , [ə; eɪ] [dɪˈfensləs] [ˈwʊmən] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː]
" It is natural that you should insult me , a defenceless woman trying to do
" 它 是 自然的 那 你 应该 侮辱 我 , 一个 毫无防备 女士 尝试 到 做
[wʌt] [ɪz] [raɪt] .
what is right .
什么 是 正确的 .

“你侮辱我，一个手无寸铁、努力做正确事情的女人，这很正常。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [ænd; ænd][repjuˈteɪ(ə)n] .
It is worthy of your race and reputation .
它 是 值得 的 你的 种族 和 名声 .

这符合你的种族和声誉。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
I will leave you to the consideration of the course you intend to follow ,
我 将要 离开 你 到 这 考虑 的 这 课程 你 打算 到 跟随 ,
[ruːm] .
我会把选择哪条路线的决定权交给你。

[ænd; ænd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈmɪt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈɪnəsns]
and I advise you to omit nothing which can help to prove the innocence
和 我 建议 你 到 忽略 没有什么 哪个 能 帮助 到 证明 这 无辜
[ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] .
of your son .
的 你的 儿子 .

我建议你不要遗漏任何有助于证明你儿子清白的信息。

" [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [biˈstəʊ] [wʌn] [mɔːr] [ɡlæns] [ʌv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [dɪˈfæəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡruːp] ,
" Donna Tullia bestowed one more glance of contemptuous defiance upon the group ,
" 唐娜 图利亚 授予 一 更多的 瞥一眼 的 轻蔑的 蔑视 之上 这 团体 ,
[ruːm] .
唐娜·图利亚又一次带着轻蔑和挑衅的目光瞥向了这群人。

[ænd; ænd] [brʌʃt] [ˈæŋɡrəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and brushed angrily out of the room .
和 刷过 愤怒地 出去 的 这 房间 .

然后气冲冲地走出了房间。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈmædnəs] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [dʒoˈvanni] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" **So much for her madness ！** " **exclaimed Giovanni , when she was gone .**
" 所以 很多 为了 她 疯狂 ！ " 惊呼 乔瓦尼 , 什么时候 她 曾是 已消失 .
" 她的疯狂也就到此为止了！ " 乔瓦尼在她离开后惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ɡɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈfer] . "
" **I think I have got to the bottom of that affair .** "
" 我 思考 我 有 得到 到 这 底部 的 那 事务 . "
" 我想我已经查明这件事的真相了。 "

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ænd] [jet] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [kəˈroʊnə] .
" **It seems so simple , and yet I never thought of it ,** " **said Corona .**
" 它 似乎 所以 简单的 , 和 然而 我 绝不 想法 的 它 , " 说 科罗娜 .
" 这看起来很简单, 但我却从未想到过, " 科罗纳说道。

" [haʊ] [ˈklevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒoˈvanni] ！ "
" **How clever you are , Giovanni ！** "
" 如何 聪明的 你 是 , 乔瓦尼 ！ "
" 乔瓦尼, 你真聪明！ "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈklevərnəs] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [siː] [θruː] [soʊ] [ˈʃæloʊ] [ə; eɪ] [trɪk] , "
" **There was not much cleverness needed to see through so shallow a trick ,** "
" 那里 曾是 不是 很多 聪明才智 需要 到 看 通过 所以 浅的 一个 诡计 , "
[rɪˈplaɪd] [dʒoˈvanni] .
replied Giovanni .
" 回复 乔瓦尼 .
" 要识破这种拙劣的伎俩, 并不需要多大的聪明才智, " 乔瓦尼回答道。

" [aɪ] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
" **I suspected it this morning ;**
" 我 怀疑 它 这 早晨 ;
" 我今天早上就怀疑是这样了; "

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːkjumnts][wɜːr; wər] [ˈdʒenjuɪn] [ænd; ænd] [ɔːl] [ɪn] [ˈɔːrdər] ,
and when I saw that the documents were genuine and all in order ,
和 什么时候 我 锯 那 这 文件 是 真的 和 全部 在 命令 ,
当我看到文件真实无误且齐全无误时,

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I was convinced of it .
我 曾是 确信 的 它 .
我对此深信不疑。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] [baɪ][del] - ,
This thing has been done by Del Ferice ,
这 事物 有 到过 完毕 经过 德尔 - ,
这件事是德尔·费里斯做的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [fer]
I suppose in order to revenge himself upon me for nearly killing him in fair
我 认为 在 命令 到 复仇 他自己 之上 我 为了 几乎 杀 他 在 公平的
[faɪt] .
fight .
斗争 .
我想他是为了报复我差点在公平的决斗中杀了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [plæn] .
It was a noble plan .
它 曾是 一个 高贵 计划 .
这是一个崇高的计划。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [peɪnz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
With a little more intelligence and a little more pains , he could have
和 一个 小的 更多的 智力 和 一个 小的 更多的 疼痛 , 他 可以 有
[ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
given me great trouble .
给定 我 伟大的 麻烦 .

如果他再聪明一点，再努力一点，他就能给我制造很大的麻烦了。

[səˈtɪfɪkeɪts] [laɪk] [ðoʊz] [hiː; hi] [prəˈduːst] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [frentʃ]
Certificates like those he produced , if they had come from a remote French
证书 喜欢 那些 他 生产 , 如果 他们 有 来 从 一个 偏僻的 法语
[ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ˈkænədə] ,
village in Canada ,
村庄 在 加拿大 ,

他出示的那些证书，如果来自加拿大某个偏远的法国村庄，

[wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ɑːkjuːpeɪ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
would have given us occupation for some time . "
会 有 给定 我们 职业 为了 一些 时间 . "

这会给我们提供一段时间的就业机会。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [prɪns] .
" **I wish Donna Tullia joy of her husband , "** **remarked the Prince .**
" 我 希望 唐娜 图利亚 喜悦 的 她 丈夫 , " 评论 这 王子 .

“我祝愿唐娜·图利亚与她的丈夫幸福美满，”王子说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [spend] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
" **He will spend her money in a year or two ,**
" 他 将要 花费 她 钱 在 一个 年 或者 二 ,

“他会在一两年内花光她的钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ɪkˈstrævəɡəns] .
and then leave her to the contemplation of his past extravagance .
和 然后 离开 她 到 这 沉思 的 他的 过去的 奢侈 .

然后让她独自回味他过去的奢靡生活。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɒst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsent] . "
I wonder how he induced her to consent . "
我 想知道 如何 他 诱导 她 到 同意 . "

我想知道他是如何让她同意的。

" [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [del] - , " [sed] [dʒoˈvanni] .
" **Many people like Del Ferice , "** **said Giovanni .**
" 许多 人们 喜欢 德尔 - , " 说 乔瓦尼 .

“很多人都喜欢德尔·费里斯，”乔瓦尼说。

" [hiː; hi][ɪz][ˈpɑːpjələr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ətˈrækʃnz] . "
" **He is popular , and has attractions . "**
" 他 是 受欢迎的 , 和 有 景点 . "

“他很受欢迎，也很有魅力。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
" **How can you say that !**
" 如何 能 你 说 那 !

你怎么能说出这样的话！

" [ɪkˈskleɪmd] [kəˈroʊnə] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **exclaimed Corona , indignantly .**
" 惊呼 科罗娜 , 愤慨地 .

“科罗纳愤愤不平地喊道。”

" [juː; jʊ] [fʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən]
" You should have a better opinion of women than to think any woman
" 你 应该 有 一个 更好的 观点 的 女性 比 到 思考 任何 女士
[kʊd; kəd][faɪnd] [ət'rækʃnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . "
could find attractions in such a man . "
可以 寻找 景点 在 这样的 一个 男人 ； "

“你应该对女性有更客观的看法，不至于认为会有女人被这样的男人吸引。”

" [nevərðə'les] , [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈtʃːrnd] [dʒoˈvanni] .
" Nevertheless, Donna Tullia is going to marry him, " returned Giovanni .
" 尽管如此 ， 唐娜 图利亚 是 去 到 结婚 他 ， " 返回 乔瓦尼 ；
"然而，唐娜·图利亚还是要嫁给他，"乔瓦尼回答道。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] .
" She must find him to her taste .
" 她 必须 寻找 他 到 她 品尝 ；
她必须觉得他符合她的口味。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid]
I used to think she might have married
我 用过的 到 思考 她 可能 有 已婚
我以前一直以为她可能已经结婚了。

[vælˈdɑːrnoʊ] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Valdarno — he is so good - natured, you know!
瓦尔达诺 — 他 是 所以 好的 - 自然 ， 你 知道 ！
瓦尔达诺——你知道，他性格非常好！

" [dʒoˈvanni] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [læft] .
" Giovanni spoke in a tone of reflection; the other two laughed .
" 乔瓦尼 辐 在 一个 语气 的 反射 ； 这 其他 二 笑了 ；
乔瓦尼沉思着说道；另外两人笑了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒoʊvənˈiːnoʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , " [wiː; wi][mʌst; məst][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈækwɪlə] ,
" And now, Giovannino, " said his father, " we must set out for Aquila,
" 和 现在 ， 乔瓦尼诺 ， " 说 他的 父亲 ， " 我们 必须 放 出去 为了 阿奎拉 ，
[ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] [ˈneɪmseɪk] . "
and find your namesake . "
和 寻找 你的 同名者 ； "
“现在，乔瓦尼诺，”他的父亲说，“我们必须启程前往阿奎拉，寻找与你同名的人。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈriːəli] [ɡoʊ] ? " [æskt] [kəˈroʊnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" You will not really go ? " asked Corona, with a look of disappointment .
" 你 将要 不是 真的 去 ？ " 问 科罗娜 ， 和 一个 看 的 失望 ；
“你真的不去吗？”科罗娜失望地问道。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She could not bear the thought of being separated even for a day from the
她 可以 不是 熊 这 想法 的 存在 分开 甚至 为了 一个 天 从 这
[mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
man she loved .
男人 她 喜爱 ；
她无法忍受哪怕一天与自己心爱的男人分开。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [prɪns] .
" I do not see that we can do anything else, " returned the Prince .
" 我 做 不是 看 那 我们 能 做 任何事物 别的 ， " 返回 这 王子 ；
“我看不出我们还能做什么，”王子回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][ˈsætɪsfai][maɪˈself] [ˈweðər] [ðoʊz] [ˈpepərz] [ɑːr; ər] [ˈfɔːdʒəriz] [ɔːr][nɑːt] .
" I must satisfy myself whether those papers are forgeries or not .
" 我 必须 满足 我 无论 那些 文件 是 伪造品 或者 不是 ；
“我必须亲自确认这些文件是否是伪造的。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðæt] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
If they are , that woman must go to prison for them ."
如果 他们 是 , 那 女士 必须 去 到 监狱 为了 他们 :

如果真是这样，那个女人就必须为他们坐牢。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈkʌz(ə)n] — [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [du:] [ðæt] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [dʒoˈvanni] .
" **But she is our cousin — you cannot do that ,** " **objected Giovanni .**
" 但 她 是 我们的 表哥 — 你 不能 做 那 , " 反对 乔瓦尼 :

“但她是我们的表妹——你们不能这样做，”乔瓦尼反对道。

" [ɪnˈdi:d] [aɪ] [wɪl] .
" **Indeed I will .**
" 的确 我 将要 :

“我一定会的。”

[aɪ][eɪˈem][ˈæŋɡrɪ] .
I am angry .
我 是 生气的 :

我很愤怒。

[du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][stɑ:p][emˈi:] .
Do not try to stop me .
做 不是 尝试 到 停止 我 :

不要试图阻止我。

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ker] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpeɪŋ]
Do you suppose I care anything for the relationship in comparison with repaying
做 你 认为 我 关心 任何事物 为了 这 关系 在 比较 和 偿还

[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] ?
her for all this trouble ?
她 为了 全部 这 麻烦 ?

你觉得我会在乎这段感情吗？比起偿还她给我带来的所有麻烦，我还会在乎吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡʊʊŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ˈmɜ:rsɪf(ə)] , [dʒoˈvanni] ?
You are not going to turn merciful , Giovanni ?
你 是 不是 去 到 转动 仁慈 , 乔瓦尼 ?

乔瓦尼，你难道不打算发慈悲吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] .
I should not recognise you .
我 应该 不是 认出 你 :

我不该认出你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [rɪˈprəʊtʃ] [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈprɪnsɪz] [təʊn] ,
" **There was a sort of mournful reproach about the old Prince's tone ,**
" 那里 曾是 一个 种类 的 悲哀 责备 关于 这 老的 王子的 语气 ,

老王子的语气中带着一种哀伤的责备，

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [rɪˈpru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæðz]
as though he were reproving his son for having fallen from the paths
作为 尽管 他 是 责备 他的 儿子 为了 拥有 倒下 从 这 路径

[ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
of virtue .
的 美德 :

仿佛在责备儿子背离了美德之路。

[kəˈrəʊnə] [læft] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] ,
Corona laughed ; she was not hard - hearted ,
科罗娜 笑了 ; 她 曾是 不是 难的 - 心地 ,

科罗娜笑了；她并非铁石心肠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ][soʊ][æn'dʒelɪk][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][brɪˈɑːnd][ˈfiːlɪŋ][diːp]
but she was not so angelic of nature as to be beyond feeling deep
但 她 曾是 不是 所以 天使般的 的 自然 作为 到 是 超过 感觉 深的
[ænd; ənd][ˈlæstɪŋ][rɪˈzentmənt][fɔːr; fər][ˈɪndʒərɪz][rɪˈsiːvd] .
and lasting resentment for injuries received .
和 持久 怨恨 为了 受伤 已收到 .

但她并非天性纯洁无瑕，不会对所受伤害产生深刻而持久的怨恨。

[æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈbrɪŋɪŋ][ˈdɑːnə][ˈtʌliːə][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz][ˈplez(ə)nt] .
At that moment the idea of bringing Donna Tullia to justice was pleasant .
在 那 片刻 这 主意 的 带来 唐娜 图利亚 到 正义 曾是 令人愉快的 .
那一刻，将唐娜·图利亚绳之以法的想法令人欣喜。

" [wel] , " [sed] [dʒoˈvanni] ,
" **Well** , " **said Giovanni** ,
" 出色地 , " 说 乔瓦尼 ,

“嗯，”乔瓦尼说道。

" [noʊ][ˈhju:mən][ˈbiːɪŋ][kæn; kən][boʊst][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ˈevər][priˈventɪd][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈduːɪŋ][wətˈevər]
" **no human being can boast of having ever prevented you from doing whatever**
" 不 人类 存在 能 夸 的 拥有 曾经 阻止 你 从 正在做 任何
[juː; jʊ][wɜːr; wər][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][duː] .
you were determined to do .
你 是 决定 到 做 .

“没有任何人能够声称自己阻止过你去做你决心要做的事情。”

[ðə; ðɪ][best][θɪŋ][ðæt][kæn; kən][ˈhæpən][wɪl][biː; bi] , [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ðɪ][ˈpepərz][ˈdʒenjuɪn]
The best thing that can happen will be , that you should find the papers genuine
这 最好的 事物 那 能 发生 将要 是 , 那 你 应该 寻找 这 文件 真的
 ,
 ,
 ,

最好的结果就是，你发现这些文件是真的。

[ænd; ənd][maɪ][ˈneɪmseɪk][əˈlaɪv] .
and my namesake alive .
和 我的 同名者 活 .

我的同名者还活着。

[aɪ][wɪl][ˈækwɪlə][wɜːr; wər][ˈflɒrəns][ɔːr][ˈneɪpəlz] , " [hiː; hi][ˈædɪd] , [ˈtɜːrɪŋ][tuː; tə][kəˈroʊnə] ;
I wish Aquila were Florence or Naples , " he added , turning to Corona ;
我 希望 阿奎拉 是 佛罗伦萨 或者 那不勒斯 , " 他 额外 , 转弯 到 科罗娜 ;

“我希望阿奎拉是佛罗伦萨或那不勒斯，”他补充道，然后转向科罗纳；

" [juː; jʊ][maɪt][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][seɪm][taɪm] . "
" **you might manage to go at the same time** . "
" 你 可能 管理 到 去 在 这 相同的 时间 . "

“你们或许可以同时去。”

" [ðæt][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈænsər] , [ˈsædli] .
" **That is impossible , " she answered , sadly** .
" 那 是 不可能的 , " 她 回答 , 令人遗憾的是 .

“那不可能，”她悲伤地回答道。

" [haʊ][lɔːŋ][wɪl][juː; jʊ][biː; bi][ɡɔːn] , [duː][juː; jʊ][θɪŋk] ?
" **How long will you be gone , do you think ?**
" 如何 长的 将要 你 是 已消失 , 做 你 思考 ?

你觉得你会离开多久？

" [dʒoˈvanni][dɪd][nɑːt][brɪˈliːv][ðæt] , [ɪf][ðə; ðɪ][ˈpepərz][wɜːr; wər][ˈdʒenjuɪn] ,
" **Giovanni did not believe that , if the papers were genuine ,**
" 乔瓦尼 做过 不是 相信 那 , 如果 这 文件 是 真的 ,

乔瓦尼并不相信，即使这些文件是真的，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and if they had to search for the man mentioned in them ,
和 如果 他们 有 到 搜索 为了 这 男人 提及 在 他们 ,
如果他们必须寻找文中提到的那个人,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
they could return in less than a fortnight .
他们 可以 返回 在 较少的 比 一个 两星期 .
他们可能不到两周就能回来。

" [waɪ] [nɑ:t] [send] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] — [ə; eɪ] [ˈsbɪrəu] ? " [səˈdʒestɪd] [kəˈrounə] .
" Why not send a detective — a sbirro ? " suggested Corona .
" 为什么 不是 发送 一个 侦探 — 一个 sbirro ? " 建议 科罗娜 .
“为什么不派个侦探——一个啤酒侦探呢？”科罗纳建议道。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [əˈkɑ:mplɪ] [ˈeniθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" He could not accomplish anything , " replied the Prince .
" 他 可以 不是 完成 任何事物 , " 回复 这 王子 .
“他什么也做不成,”王子回答道。

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ðer; ðər] ; [wi:; wi][məst; məst][ɡoʊ] [ɑ:rˈselvz] . "
" He would be at a great disadvantage there ; we must go ourselves . "
" 他 会 是 在 一个 伟大的 劣势 那里 ; 我们 必须 去 我们自己 . "
“他在那里会处于非常不利的地位；我们必须亲自去。”

" [bəuθ] ? " [æskt] [kəˈrounə] , [rɪˈɡretfəli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [dʒi:ʊsˈvɑ:ni:z, dʒəˈvɑ:ni:z] [feɪs] .
" Both ? " asked Corona , regretfully , gazing at Giovanni's face .
" 两个都 ? " 问 科罗娜 , 遗憾的是 , 凝视 在 乔瓦尼的 脸 .
“两个都要吗？”科罗纳遗憾地问道，目光落在乔瓦尼的脸上。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [ˈbɪznəs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" It is my business , " replied the latter .
" 它 是 我的 商业 , " 回复 这 后者 .
“这是我的事,”后者回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [æsk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ɡoʊ] [əˈloʊn] . "
" I can hardly ask my father to go alone . "
" 我 能 几乎 问 我的 父亲 到 去 独自的 . "
我总不能让父亲独自前往吧。

" [əbˈsɜ:rd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [prɪns] ,
" Absurd ! " exclaimed the old Prince ,
" 荒诞 ! " 惊呼 这 老的 王子 ,
“荒谬！”老王子惊呼道。

[rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [ˈeni] [help] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪ](ə)n] .
resenting the idea that he needed any help to accomplish his mission .
怨恨 这 主意 那 他 需要 任何 帮助 到 完成 他的 使命 .
他很反感自己需要任何帮助才能完成任务的想法。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ni:ɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [em ˈi:] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ɪn] [ɑ:rmz] ?
" Do you think I need some one to take care of me , like a baby in arms ?
" 做 你 思考 我 需要 一些 一 到 拿 关心 的 我 , 喜欢 一个 婴儿 在 武器 ?
你觉得我需要有人像抱婴儿一样照顾我吗？

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈloʊn] ; [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [kʌm] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] .
I will go alone ; you shall not come even if you wish it .
我 将要 去 独自的 ; 你 将 不是 来 甚至 如果 你 希望 它 .
我将独自前往；即使你想来，你也来不了。

[əbˈsɜ:rd] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [maɪ] [ni:ɪdɪŋ] [ˈenɪbɑ:di] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] !
Absurd , to talk of my needing anybody with me !
荒诞 , 到 讲话 的 我的 需要 任何人 和 我 !
荒谬至极，居然有人会说我需要别人陪伴！

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [duː] [wen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [ʌp] .
" **I will show you what your father can do when his blood is up** .
我 将要 展示 你 什么 你的 父亲 能 做 什么时候 他的 血 是 向上 .
我会让你见识见识你父亲怒火中烧时会做出什么事来。

" [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] [ˈæftər] [ðæt] .
" **Protestations were useless after that** .
" 抗议 是 无用 后 那 .
“在那之后，抗议毫无用处。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [gruː] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ænd] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɔːl] [prəˈpraɪəti] ,
The old man grew angry at the opposition , and , regardless of all propriety ,
这 老的 男人 生长 生气的 在 这 反对 , 和 , 不管 的 全部 礼 ,
老人对反对意见感到愤怒，并且不顾一切礼节，

[siːzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈɡraʊlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
seized his hat and left the room , growling that he was as good as
查获 他的 帽子 和 左边 这 房间 , 咆哮 那 他 曾是 作为 好的 作为
[ˈeniːbəːdi] ,
anybody ,
任何人 ,
他抓起帽子，咆哮着说自己 and 任何人一样优秀，然后离开了房间。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] .
and a great deal better .
和 一个 伟大的 交易 更好的 .
而且好得多。

[kəˈroʊnə] [ænd; ænd] [dʒoˈvanni] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ænd] [smaɪld] .
Corona and Giovanni looked at each other when he was gone , and smiled .
科罗娜 和 乔瓦尼 看起来 在 每个 其他 什么时候 他 曾是 已消失 , 和 微笑 .
科罗娜和乔瓦尼在他离开后对视了一眼，笑了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] [əˈlaɪv] , " [sed] [dʒoˈvanni] .
" **I believe my father is the best man alive , " said Giovanni** .
" 我 相信 我的 父亲 是 这 最好的 男人 活 , " 说 乔瓦尼 .
“我相信我父亲是世上最好的人，”乔瓦尼说。

" [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] .
" **He would go in a moment if I would let him** .
" 他 会 去 在 一个 片刻 如果 我 会 让 他 .
“如果我让他走，他马上就会走。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] — [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] . "
I will go after him and bring him back — I suppose I ought . "
我 将要 去 后 他 和 带来 他 后退 — 我 认为 我 应该 . "
我会追上去把他带回来——我想我应该这么做。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [ˈænsər] [kəˈroʊnə] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
" **I suppose so , " answered Corona ; but as they stood side by side** ,
" 我 认为 所以 , " 回答 科罗娜 ; 但 作为 他们 站立 边 经过 边 ,
“我想是的，”科罗纳回答道；但当他们并肩站着时，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
she passed her hand under his arm affectionately , and looked into his eyes .
她 通过了 她 手 在下面 他的 手臂 亲切地 , 和 看起来 进入 他的 眼睛 .
她亲昵地将手从他腋下穿过，凝视着他的眼睛。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [lʊk] ,
It was a very tender look ,
它 曾是 一个 非常 投标 看 ,
那眼神非常温柔。

[ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [dʒoʻvanni] [hæd; həd][ˈevər] [si:n]
very loving and gentle — such a look as none but Giovanni had ever seen
非常 爱 和 温和的 — 这样的 一个 看 作为 没有任何 但 乔瓦尼 有 曾经 已见
[əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
upon her face .
之上 她 脸 .

她眼神温柔慈爱，只有乔瓦尼才在她脸上见过这样的神情。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst]
He put his arm about her waist and drew her to him , and kissed
他 放 他的 手臂 关于 她 腰部 和 画 她 到 他 , 和 亲吻
[hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [tʃi:k] .
her dark cheek .
她 黑暗的 脸颊 .

他用手臂搂住她的腰，把她拉向自己，亲吻了她黝黑的脸颊。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I cannot bear to go away and leave you , even for a day , " he said ,**
" 我 不能 熊 到 去 离开 和 离开 你 , 甚至 为了 一个 天 , " 他 说 ,
"我舍不得离开你，哪怕一天也不行,"他说。

[ˈpresɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
pressing her to his side .
紧迫 她 到 他的 边 .

将她紧紧地搂在怀里。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Why should you ? " she murmured , looking up to him .**
" 为什么 应该 你 ? " 她 低声说道 , 寻找 向上 到 他 .
"你为什么要这么做？"她低声说道，抬头看着他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][goʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] ?
" **Why should he go , after all ?**
" 为什么 应该 他 去 , 后 全部 ?

“他为什么要走呢？”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [əˈfer] .
This has been such a silly affair .
这 有 到过 这样的 一个 愚蠢的 事务 .

这真是一件荒唐事。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ˈwʊmən] [θɔ:t] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər] [kʌm] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
I wonder if that woman thought that anything could ever come between you and
我 想知道 如果 那 女士 想法 那 任何事物 可以 曾经 来 之间 你 和
[em ˈi:] ?
me ?
我 ?

我不知道那个女人是否认为有什么事会让我们之间产生隔阂？

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [mæd] . "
That was what made me think she was really mad . "
那 曾是 什么 制成 我 思考 她 曾是 真的 疯狂的 . "

正是这一点让我觉得她真的生气了。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈri:z(ə)n] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **And an excellent reason , " he answered .**
" 和 一个 出色的 原因 , " 他 回答 .

“而且理由非常充分，”他回答道。

" [ˈenɪbə:di] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnˈseɪn] [hu:] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ju: ˈes] [tu:] .
" **Anybody must be insane who dreams of parting us two .**
" 任何人 必须 是 疯狂的 WHO 梦境 的 离别 我们 二 .

“任何妄想拆散我们俩的人一定是疯了。”

[aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡʊʊ][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] . "
It seems as though a year ago I had not loved you at all ."
它 似乎 作为 尽管 一个 年 前 我 有 不是 喜爱 你 在 全部 . "

感觉好像一年前我根本不爱你。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ][ɡlæd] , " [sed] [kəˈroʊnə] .
" I am so glad , " said Corona .
" 我 是 所以 高兴的 , " 说 科罗娜 .

“我太高兴了，”科罗纳说道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [læst] [ˈsʌməɾ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊər] [æt; ət] - ,
" Do you remember , last summer , on the tower at Saracinesca ,
" 做 你 记住 , 最后的 夏天 , 在 这 塔 在 - ,

你还记得去年夏天在萨拉西内斯卡塔楼上的事吗？

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] ? "
I told you that you did not know what love was ? "
我 讲述 你 那 你 做过 不是 知道 什么 爱 曾是 ? "

我告诉过你，你根本不懂什么是爱。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tru:] , [kəˈroʊnə] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
" It was true , Corona — I did not know .
" 它 曾是 真的 , 科罗娜 — 我 做过 不是 知道 .

“没错，科罗娜——我之前并不知情。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] .
But I thought I did .
但 我 想法 我 做过 .

但我以为我做到了。

[aɪ][ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] , [nɔ:r] [haʊ] [ɡreɪt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
I never imagined what the happiness of love was , nor how great it was ,
我 绝不 想象 什么 这 幸福 的 爱 曾是 , 也不 如何 伟大的 它 曾是 ,

我从未想象过爱情的幸福是什么，也从未想过它有多么美好。

[nɔ:r] [haʊ] [aɪˈti:][kʊd; kəd] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ˈevri] [θɔ:t] . "
nor how it could enter into every thought . "
也不 如何 它 可以 进入 进入 每一个 想法 . "

也不知道它如何能进入每个人的思想中。

" [ˈɪntu:] [ˈevri] [θɔ:t] ?
" Into every thought ?
" 进入 每一个 想法 ?

“进入每一个想法？ ”

[ˈɪntu:][jɔr; jər] [ɡreɪt] [θɔ:ts] [tu:] ? "
Into your great thoughts too ? "
进入 你的 伟大的 想法 也 ? "

你也参与了你的伟大思考吗？

" [ɪf] [ˈeni] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [maɪn][ɑ:r; ər] [ɡreɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]
" If any thoughts of mine are great , they are so because you are the
" 如果 任何 想法 的 矿 是 伟大的 , 他们 是 所以 因为 你 是 这
[ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
mainspring of them ,
主发条 的 他们 ,

“如果我有什么伟大的想法，那都是因为你你是这些想法的源泉。”

" [hi:; hi] [ˈænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [wɪl] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][soʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Will it always be so ?** " **she asked** .
" 将要 它 总是 是 所以 ? " 她 问 。

“会一直这样吗？”她问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] , [dʒoʊ'vanni] ;
" **You will be a very great man some day , Giovanni ;**
" 你 将要 是 一个 非常 伟大的 男人 一些 天 , 乔瓦尼 ；

“乔瓦尼，你将来一定会成为一个非常伟大的人；

[wɪl] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " **will you always feel that I am something to you ?** "
将要 你 总是 感觉 那 我 是 某物 到 你 ? "

你是否永远都觉得我对你很重要？

" ['ɔ:lweɪz] — [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][em 'i:] [tə'geðər] . "
" **Always — more than anything to me , more than all of me together** . "
" 总是 — 更多的 比 任何事物 到 我 , 更多的 比 全部 的 我 一起 。

“永远——对我而言，比任何事都重要，比我的一切加起来都重要。”

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] , " [sed] [kə'roʊnə] .
" **I sometimes wonder ,** " **said Corona** .
" 我 有时 想知道 , " 说 科罗娜 。

“我有时会想，”科罗纳说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] .
" **I think I understand you better than I used to do** .
" 我 思考 我 理解 你 更好的 比 我 用过的 到 做 。

“我觉得我比以前更了解你了。”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [haʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] .
I like to think that you feel how I understand you when you tell me anything .
我 喜欢 到 思考 那 你 感觉 如何 我 理解 你 什么时候 你 告诉 我 任何事物 。

我喜欢这样想：当你跟我说话的时候，你能感受到我对你的理解。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['klevər] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
Of course I am not clever like you ,
的 课程 我 是 不是 聪明的 喜欢 你 ,

我当然不像你那么聪明。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [dʒʌst] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
but I love you so much that just while you are talking I seem to understand
但 我 爱 你 所以 很多 那 只是 尽管 你 是 说 我 似乎 到 理解
[evriθɪŋ] .
everything .
一切 。

但我太爱你了，以至于你说话的时候，我好像都能听懂。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] .
It is like a flash of light in a dark room .
它 是 喜欢 一个 闪光 的 光 在 一个 黑暗的 房间 。

它就像黑暗房间里的一道闪光。

" [dʒoʊ'vanni] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
" **Giovanni kissed her again** .
" 乔瓦尼 亲吻 她 再次 。

乔瓦尼又吻了她。

" [wʌt] [merks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [greɪt] , [kə'roʊnə] ?
" **What makes you think that I shall be great , Corona ?**
" 什么 制作 你 思考 那 我 将 是 伟大的 , 科罗娜 ？

“你凭什么认为我会很伟大，科罗娜？”

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [θɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem][ˈi:v(ə)n] [ˈklevər] .

Nobody ever thinks I am even clever .
无人 曾经 思考 我 是 甚至 聪明的 .

从来没有人觉得我聪明。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] ,

My father would laugh at you ,
我的 父亲 会 笑 在 你 ,

我父亲会嘲笑你的。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [ˈgreɪtnəs] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ə; eɪ] .

and say it is quite enough greatness to be born a Saracinesca .
和 说 它 是 相当 足够的 伟大 到 是 出生 一个 .

并说，生为萨拉西内斯卡家族的一员，就已经足够伟大了。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] ?

What makes you think it ?
什么 制作 你 思考 它 ?

你为什么会这么想？

" [kəˈroʊnə] [stʊd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd] [hɜ:; hər] [ˈdelɪkət] [hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪk] , [kloʊz]

" Corona stood up beside him and laid her delicate hand upon his thick , close
" 科罗娜 站立 向上 旁 他 和 铺设 她 精美的 手 之上 他的 厚的 , 关闭

- [kʌt] [blæk] [her] ,

- **cut black hair ,**

- 切 黑色的 头发 ,

科罗娜走到他身边，将她纤细的手放在他浓密的黑色短发上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and gazed into his eyes .
和 凝视 进入 他的 眼睛 .

她凝视着他的眼睛。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I know it , " she said .

" 我 知道 它 , " 她 说 .

“我知道,”她说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] .

" I know it , because I love you so .

" 我 知道 它 , 因为 我 爱 你 所以 .

我知道，因为我非常爱你。

[ə; eɪ][mæn][laɪk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [greɪt] .

A man like you must be great .

一个 男人 喜欢 你 必须 是 伟大的 .

像你这样的人一定很了不起。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ˈgesɪz] [bʌt; bət][aɪ] ,

There is something in you that nobody guesses but I ,

那里 是 某物 在 你 那 无人 猜测 但 我 ,

你身上有一种特质，除了我之外，没人能猜到。

[ðæt] [wɪl] [əˈmeɪz] [ˈpi:p(ə)] [sʌm; səm] [deɪ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] . "

that will amaze people some day — I know it . "

那 将要 惊奇 人们 一些 天 — 我 知道 它 . "

总有一天，这会让人们感到惊奇——我知道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] ?

" I wonder if you could tell me what it is ?

" 我 想知道 如果 你 可以 告诉 我 什么 它 是 ?

我想知道您能否告诉我那是什么？

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔ:l] ? " [sed] [dʒoˈvanni] .
I wonder if it is really there at all ? " said Giovanni .
我 想知道 如果 它 是 真的 那里 在 全部 ? " 说 乔瓦尼 .
“我怀疑它是否真的存在？”乔瓦尼说道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [æmˈbɪ(ə)n] , " [sed] [kəˈroʊnə] , [ˈgreɪvli] .
" It is ambition , " said Corona , gravely .
" 它 是 志向 , " 说 科罗娜 , 严重地 .
“这是雄心壮志，”科罗纳严肃地说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [moʊst] [æmˈbɪʃəs] [mæn] [aɪ] [ˈevər] [nu:] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbə:di] [hæz; həz] [faʊnd] [aɪ ˈti:]
" You are the most ambitious man I ever knew , and nobody has found it
" 你 是 这 最多 雄心勃勃 男人 我 曾经 知道 , 和 无人 有 成立 它
[aʊt] . "
out . "
出去 . "
“你是我认识的最有野心的人，但至今无人发现。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [kəˈroʊnə] , " [sed] [dʒoˈvanni] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n]
" I believe it is true , Corona , " said Giovanni , turning away and leaning upon
" 我 相信 它 是 真的 , 科罗娜 , " 说 乔瓦尼 , 转弯 离开 和 倾斜 之上
[ðə; ði] [ˈtʃɪmniːpi:s] ,
the chimneypiece ,
这 壁炉架 ,
“我相信这是真的，科罗娜，”乔瓦尼说着，转身靠在壁炉架上。

[hɪz; ɪz] [hed] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ɑ:n] [wʌn] [hænd] .
his head supported on one hand .
他的 头 有 在 一 手 .
他用一只手托着头。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [raɪt] .
" I believe you are right .
" 我 相信 你 是 正确的 .
我认为你是对的。

[aɪ] [eɪ ˈem] [æmˈbɪʃəs] :
I am ambitious :
我 是 雄心勃勃 :
我雄心勃勃：

[ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [aɪ] [wʊd] [du:] [ɡreɪt] [θɪŋz] . "
if I only had the brains that some men have I would do great things . "
如果 我 仅有的 有 这 大脑 那 一些 男人 有 我 会 做 伟大的 事物 . "
如果我拥有某些男人那样的智慧，我也会成就一番伟业。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [rɔ:ŋ] , [dʒoˈvanni] .
" You are wrong , Giovanni .
" 你 是 错误的 , 乔瓦尼 .
“你错了，乔瓦尼。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈni:ðər] [breɪnz] [nɔ:r] [æmˈbɪ(ə)n] [nɔ:r] [streŋθ] [ðæt] [ju:; jʊ] [læk] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] . "
It is neither brains nor ambition nor strength that you lack — it is opportunity . "
它 是 两者都不 大脑 也不 志向 也不 力量 那 你 缺少 — 它 是 机会 . "
你既 not 缺乏智慧，也不缺乏抱负或力量，你缺乏的是机会。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [kriˈeɪts] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər]
" They say that a man who has anything in him creates opportunities for
" 他们 说 那 一个 男人 WHO 有 任何事物 在 他 创建 机会 为了
[hɪmˈself] , " [ˈænsər] [dʒoˈvanni] ,
himself , " answered Giovanni ,
他自己 , " 回答 乔瓦尼 ,
“他们说，只要拥有某种才能，人就能为自己创造机会，”乔瓦尼回答道。

[ˈræðər] [ˈsædli] .
rather **sadly** .
相当 令人遗憾的是 .

真令人遗憾。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I fear it is because I really have nothing in me that I can do nothing** .
" 我 害怕 它 是 因为 我 真的 有 没有什么 在 我 那 我 能 做 没有什么 .
"我害怕是因为我真的一无所有，所以我什么都做不了。"

[aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [merks] [em ˈi:] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
It sometimes makes me very unhappy to think so .
它 有时 制作 我 非常 不开心 到 思考 所以 .
想到这一点，有时会让我非常难过。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [maɪ] [ˈvænəti] [ɪz] [ˈwuːndɪd] .
" **I suppose that is because my vanity is wounded** . "
我 认为 那 是 因为 我的 虚荣 是 受伤 . "
我想那是因为我的自尊心受到了伤害吧。

" [duː] [nɑːt] [tʊːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [kəˈroʊnə] .
" **Do not talk like that , " said Corona** .
" 做 不是 讲话 喜欢 那 , " 说 科罗娜 .
"别那样说话，"科罗纳说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈvænəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːl]
" **You have vanity , of course , but it is of the large kind , and I call**
" 你 有 虚荣 , 的 课程 , 但 它 是 的 这 大的 种类 , 和 我 称呼
[aɪ ˈti:] [æmˈbɪ(ə)n] .
it ambition .
它 志向 .
"你当然有虚荣心，但这是很大的虚荣心，我称之为野心。"

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈevər] [lʌvd] [brɪˈfɔːr]
It is not only because I love you better than any man was ever loved before
它 是 不是 仅有的 因为 我 爱 你 更好的 比 任何 男人 曾是 曾经 喜爱 前
[ðæt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] .
that I say that .
那 我 说 那 .
我这么说，不仅仅是因为我爱你胜过以往任何男人所爱。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ɪnˈstrɪŋktɪvli] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌnˈsetld]
It is that I know it instinctively I have heard you say that these are unsettled
它 是 那 我 知道 它 本能地 我 有 听到 你 说 那 这些 是 不安的
[taɪmz] .
times .
时代 .
因为我凭直觉就知道，我听你说过的，现在是动荡的时期。

[weɪt] ; [jʊr; jər] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪl] [kʌm] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [ɪn] [ˈʌðər]
Wait ; your opportunity will come , as it came often to your forefathers in other
等待 ; 你的 机会 将要 来 , 作为 它 来了 经常 到 你的 祖先 在 其他
[ˈsentʃərɪz] .
centuries . "
几个世纪 . "
耐心等待，你的机会终会到来，就像你的先辈们在其他世纪里经常遇到的那样。

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [dʒoˈvanni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **I hardly think that their example is a good one** , " **replied Giovanni** , **with a**
" 我 几乎 思考 那 他们的 例子 是 一个 好的 一 , " 回复 乔瓦尼 , 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“我很难认为他们的例子是个好例子，”乔瓦尼笑着回答道。

" [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [taɪmz] , " [sed]
" **They generally did something remarkable in remarkable times** , " **said**
" 他们 一般来说 做过 某物 卓越 在 卓越 时代 , " 说
"他们通常在特殊的时期做出非凡的成就，”他说。

[kəˈroʊnə] .
Corona .
科罗娜 .

冠状病毒。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
" **You will do the same** .
" 你 将要 做 这 相同的 .

你也会这样做。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [fɑːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʊd] [nɑːt] . "
Your father , for instance , would not . "
你的 父亲 , 为了 实例 , 会 不是 . "

例如，你父亲就不会。

" [hiː; hi] [ɪz] [faːr] [mɔːr] [ˈklevər] [ðæn; ðən] [aɪ] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [dʒoˈvanni] .
" **He is far more clever than I** , " **objected Giovanni** .
" 他 是 远的 更多的 聪明的 比 我 , " 反对 乔瓦尼 .
"他比我聪明得多，”乔瓦尼反驳道。

" [ˈklevər] !
" **Clever** !
" 聪明的 !

“聪明的！

[aɪ ˈtiː] [ˈpaːsɪz] [fɑːr; fər] [ˈklevərənəs] .
It passes for cleverness .
它 通过 为了 聪明才智 .

这被人认为是聪明。

[hiː; hi] [ɪz] [kwɪk] , [ˈæktɪv] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtɔːkər] ,
He is quick , active , a good talker ,
他 是 快的 , 积极的 , 一个 好的 健谈者 ,

他反应敏捷，行动迅速，口才很好。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈredi] [wɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈænsər] — [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [wen] [ðə; ði]
a man with a ready wit and a sharp answer — kind - hearted when the
一个 男人 和 一个 准备好 有 和 一个 锋利的 回答 — 种类 - 心地 什么时候 这
[ˈfænsɪ] [teɪks] [hɪm; ɪm] ,
fancy takes him ,
想要 需要 他 ,

他机智敏捷，回答犀利；但心软的时候也很善良。

[ˈkruːəl] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [dɪˈspoʊzd] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kənˈvɪkʃənz] [ɔːr] [ʌv; əv]
cruel when he is so disposed — but not a man of great convictions or of
残忍的 什么时候 他 是 所以 处置 — 但 不是 一个 男人 的 伟大的 定罪 或者 的
[ɡreɪt] [ˈækʃnz] .
great actions .
伟大的 行动 .

他心狠手辣的时候确实很残忍，但他不是一个有坚定信念或做出伟大行动的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
 You are very different from him .
 你 是 非常 不同的 从 他 .
 你和他很不一样。

" [wɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [maɪ] [ˈpɔːrtrət] , [kəˈroʊnə] ? " [æskt] [dʒoˈvanni] .
 " **Will you draw my portrait , Corona ?** " **asked Giovanni .**
 " 将要 你 画 我的 肖像 , 科罗娜 ? " 问 乔瓦尼 .
 “科罗娜，你能为我画幅肖像吗？”乔瓦尼问道。

" [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
 " **As far as I know you .**
 " 作为 远的 作为 我 知道 你 .

据我所知，你
 [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
 You are a man quick to think and slow to make a decision .
 你 是 一个 男人 快的 到 思考 和 慢的 到 制作 一个 决定 .
 你是一个思维敏捷但决策缓慢的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈbrɪliənt] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n — [juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈflætər] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst] .
 You are not brilliant in conversation — you see I do not flatter you ; I am just .
 你 是 不是 杰出的 在 对话 — 你 看 我 做 不是 奉承 你 ; 我 是 只是 .
 你并不擅长谈话——你看，我不是在奉承你；我只是实话实说。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [koʊld] [wen] [ˈʌðər] [groʊ] [haːt] ,
 You have the very remarkable quality of growing cold when others grow hot ,
 你 有 这 非常 卓越 质量 的 生长 寒冷的 什么时候 其他的 生长 热的 ,
 你有一种非常奇特的特质，当别人感到燥热时，你却能保持冷静。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfækltɪz] [ɪn] [ˈeni] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
 and of keeping the full use of your faculties in any situation .
 和 的 保持 这 满的 使用 的 你的 学院 在 任何 情况 .
 并且在任何情况下都能充分发挥自己的能力。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ;
 When you have made a decision , you cannot be moved from it ;
 什么时候 你 有 制成 一个 决定 , 你 不能 是 已搬 从 它 ;
 一旦做出决定，就不能改变主意；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][ˈɑːrgjʊmənt] .
 but you are open to conviction in argument .
 但 你 是 打开 到 定罪 在 争论 .
 但你在辩论中愿意接受不同的观点。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [wɪtʃ] [kənˈsiːlz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrestləs] [breɪn] .
 You have a great repose of manner , which conceals a very restless brain .
 你 有 一个 伟大的 休息 的 方式 , 哪个 隐藏 一个 非常 不安 脑 .
 你举止沉稳，但内心却躁动不安。

[ɔːl][jʊr; jər] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [strɔːŋ] .
 All your passions are very strong .
 全部 你的 激情 是 非常 强的 .
 你的所有爱好都非常强烈。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] , [ˈnevər] [fərˈget] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈevər] [rɪˈpent] .
 You never forgive , never forget , and scarcely ever repent .
 你 绝不 原谅 , 绝不 忘记 , 和 几乎 曾经 悔改 .
 你从不原谅，从不忘记，也几乎从不忏悔。

[bɪ'ni:θ] [ɔ:l] , [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'teɪməbl̩] [æm'bɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [ɪts][ˈpra:pər]
Beneath all , you have an untamable ambition which has not yet found its proper
下面 全部 , 你 有 一个 难以驯服的 志向 哪个 有 不是 然而 成立 它是 恰当的
[fi:ld] .
field .
场地 .

在你内心深处，你怀揣着一股无法驯服的雄心壮志，只是尚未找到合适的施展舞台。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˈkwa:lətɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Those are your qualities — and I love them all , and you more than
那些 是 你的 品质 — 和 我 爱 他们 全部 , 和 你 更多的 比
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

这些都是你的优秀品质——我爱它们每一个，但我更爱你这个人。

" [kə'rounə] [ˈfɪnɪft] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" **Corona finished her speech by throwing her arms round his neck ,**
" 科罗娜 完成的 她 演讲 经过 投掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,
科罗娜在演讲结束时，双臂环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhæpi] [læf] [æz; əz][i:; ji] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] .
and breaking into a happy laugh as she buried her face upon his shoulder .
和 打破 进入 一个 快乐的 笑 作为 她 埋葬 她 脸 之上 他的 肩膀 .
她笑着把脸埋在他的肩膀上。

[noʊ][wʌn] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [biˈli:vð] [hɜ:r; hər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ðoʊz]
No one who saw her in the world would have believed her capable of those
不 — WHO 锯 她 在 这 世界 会 有 相信 她 有能力的 的 那些
[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˌdemənˈstreɪjənz] — [i:; ji][wʌz; wəz] [θɔ:t] [soʊ] [ˈveri] [koʊld] .
sudden and violent demonstrations — she was thought so very cold .
突然 和 暴力 示威游行 — 她 曾是 想法 所以 非常 寒冷的 .
凡是见过她的人，都不会相信她会做出如此突然而激烈的举动——人们都认为她非常冷漠。

[wen] [dʒoˈvanni] [ri:tft] [hoʊm] ,
When Giovanni reached home ,
什么时候 乔瓦尼 达到 家 ,
乔瓦尼回到家时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [roʊm] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜ:rlɪər] [baɪ][ðə; ði] [treɪn]
he was informed that his father had left Rome an hour earlier by the train
他 曾是 知情的 那 他的 父亲 有 左边 罗马 一个 小时 早些时候 经过 这 火车
[fɔ:r; fər][ˈteəni,ˈterni:] ,
for Terni ,
为了 特尔尼 ,
他得知父亲一个小时前乘火车离开罗马前往特尔尼。

[ˈli:vɪŋ] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ˈækwɪlə] .
leaving word that he had gone to Aquila .
离开 单词 那 他 有 已消失 到 阿奎拉 .
留下消息说他去了阿奎拉。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :
第二十九章

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['reɪləʊd] [dɪd][nɑ:t][ɪk'stend] [brɪ'ɑ:nd] ['teəni,'terni:][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]
In those days the railroad did not extend beyond Terni in the direction of
在 那些 天 这 铁路 做过 不是 延长 超过 特尔尼 在 这 方向 的
[ˈækwɪlə] ,
Aquila ,
阿奎拉 ,

当时铁路尚未延伸到特尔尼以西，朝阿奎拉方向也只到此为止。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [maɪlz] [brɪ'twi:n] [ðoʊz]
and it was necessary to perform the journey of forty miles between those
和 它 曾是 必要的 到 履行 这 旅行 的 四十 英里 之间 那些
[taʊnz] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] .
towns by diligence .
城镇 经过 勤勉 .

因此，必须勤勉地走完这两个城镇之间四十英里的路程。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmbərəs] [kəʊtʃ] [rəʊld]
It was late in the afternoon of the next day before the cumbrous coach rolled
它 曾是 晚的 在 这 下午 的 这 下一个 天 前 这 笨重的 教练 滚动
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kɑ:ndə][del] [soʊl] [ɪn][ˈækwɪlə] ,
up to the door of the Locanda del Sole in Aquila ,
向上 到 这 门 的 这 locanda del 唯一 在 阿奎拉 ,
直到第二天下午很晚，那辆笨重的马车才缓缓停在阿奎拉的太阳旅馆门口。

[ænd; ənd] [prɪns] - [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] .
and Prince Saracinesca found himself at his destination .
和 王子 - 成立 他自己 在 他的 目的地 .
萨拉西内斯卡王子到达了目的地。

[ðə; ði] [red] ['i:vnɪŋ] [sʌn] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][græn]['sæsoʊ] [dɪtəljə] ,
The red evening sun gilded the snow of the Gran Sasso d'Italia ,
这 红色的 晚上 太阳 镀金 这 雪 的 这 格兰 萨索 意大利 ,
夕阳西下，金色的余晖洒在意大利大萨索山的积雪上，熠熠生辉。

[ðə; ði][hju:dʒ] [doʊmd] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['taʊərz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fredrɪk] .
the huge domed mountain that towers above the city of Frederick .
这 巨大的 圆顶 山 那 塔楼 多于 这 城市 的 弗雷德里克 .
耸立在弗雷德里克市之上的巨大圆顶山。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp]
The city itself had long been in the shade , and the spring air was sharp
这 城市 本身 有 长的 到过 在 这 阴影 , 和 这 春天 空气 曾是 锋利的
[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] .
and biting .
和 咬 .

这座城市本身长期处于阴凉处，春天的空气凛冽刺骨。

- [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['slendər] ['lʌɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:rtli] ['lændlɔ:rd] ,
Saracinesca deposited his slender luggage with the portly landlord ,
- 已存 他的 苗条 行李 和 这 肥胖的 房东 ,
萨拉西内斯卡将他那纤细的行李寄存在了那位体态肥胖的房东那里。

[sed] [hi:; hi] [wəd] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
said he would return for supper in half an hour ,
说 他 会 返回 为了 晚餐 在 一半 一个 小时 ,
他说他半小时后会回来吃晚饭。

[ænd; ənd] [in'kwaɪəd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sæn][bə'nə'di:nʊʊ, bɜ:nɑ:r'di:nʊʊ][,di: 'eɪ]
and inquired the way to the church of San Bernardino da
和 询问 这 方式 到 这 教会 的 圣 贝尔纳迪诺 达
[si'lenə, 'sjenɑ:] .
Siena :
锡耶纳 :

然后询问前往锡耶纳圣贝纳迪诺教堂的路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
There was no difficulty in finding it ,
那里 曾是 不 困难 在 寻找 它 ,
找到它并不困难。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rsʊʊ] — [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] " ['kɔ:rsʊʊ] " [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'tæliən] [taʊn] .
at the end of the Corso — the inevitable " Corso " of every Italian town .
在 这 结尾 的 这 科尔索 — 这 不可避免的 " 科尔索 " 的 每一个 意大利语 镇 .
在科尔索大街的尽头——每个意大利城镇都不可避免的“科尔索大街”。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'bɜ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] , [kli:n] [stri:t] ,
The old gentleman walked briskly along the broad , clean street ,
这 老的 绅士 步行 轻快地 沿着 这 广阔 , 干净的 街道 ,
老先生沿着宽阔干净的街道快步走着。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sækrɪstən][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]
and reached the door of the church just as the sacristan was hoisting the
和 达到 这 门 的 这 教会 只是 作为 这 司事 曾是 吊装 这
['hevi] ['leðərn] ['kɜ:rt(ə)n] ,
heavy leathern curtain ,
重的 皮革 窗帘 ,
当他赶到教堂门口时，圣器保管员正要升起厚重的皮革帷幔。

[pri'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
preparatory to locking up for the night .
预备 到 锁定 向上 为了 这 夜晚 .
准备锁门过夜。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði]['pa:drei][kʊrɑ:tʊʊ] ? " [in'kwaɪəd] [ðə; ði] [prɪns] .
" Where can I find the Padre Curato ? " inquired the Prince .
" 在哪里 能 我 寻找 这 神父 库拉托 ? " 询问 这 王子 .
“请问哪里可以找到库拉托神父？”王子问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [meɪd] [nʊʊ] ['ænsər] ,
The man looked at him but made no answer ,
这 男人 看起来 在 他 但 制成 不 回答 ,
那人看了他一眼，但没有回答。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
and proceeded to close the doors with great care .
和 继续 到 关闭 这 门 和 伟大的 关心 .
然后小心翼翼地关上了门。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['jæbi] ['kæsək] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [deɪz] - [bɜ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
He was an old man in a shabby cassock , with four days ' beard on his face
他 曾是 一个 老的 男人 在 一个 破旧 衲 , 和 四 天 - 胡须 在 他的 脸
,
:
,
他是一位身穿破旧长袍的老人，脸上蓄着四天未刮的胡茬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [snʌf] ['ri:s(ə)ntli] .
and he appeared to have taken snuff recently .
和 他 出现 到 有 已采取 鼻烟 最近 .
他似乎最近吸食过鼻烟。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kjʊreɪtər] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈplʌkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
" **Where is the Curator ?** " **repeated the Prince , plucking him by the sleeve .**
" 在哪里 是 这 馆长 ? " 重复 这 王子 , 拔毛 他 经过 这 袖子 .

“馆长在哪里？”王子一边说着，一边揪住他的袖子。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæən] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k]
But the man shook his head , and began turning the ponderous key in the lock
但 这 男人 摇晃 他的 头 , 和 开始 转弯 这 沉重的 钥匙 在 这 锁
.
.
.

但那人摇了摇头，开始转动那把沉重的钥匙去开锁。

[tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈræɡɪd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [steps] ,
Two little ragged boys were playing a game upon the church steps ,
二 小的 破烂不堪 男孩们 是 玩耍 一个 游戏 之上 这 教会 步骤 ,
两个衣衫褴褛的小男孩在教堂台阶上玩耍。

[ˈpaɪlɪŋ] [faɪv] [ˈtʃes,nʌt] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ænd; ənd] [ðən] [ˈnɔ:kɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l]
piling five chestnuts in a heap and then knocking them down with a small
桩 五 栗子 在 一个 堆 和 然后 敲门 他们 向下 和 一个 小的
[stoʊn] .
stone .
石头 .

将五个栗子堆成一堆，然后用小石头将它们击倒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈhævɪŋ] [ʌp'set][ðə; ði] [hi:p] , [dɪ'sɪstɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [prɪns] .
One of them having upset the heap , desisted and came near the Prince .
一 的 他们 拥有 沮丧的 这 堆 , 停止 和 来了 靠近 这 王子 .

其中一人弄翻了那堆东西，便停了下来，走向王子。

" [ðæt] [wʌn][ɪz] [def] , " [hi; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['sækrɪstən] .
" **That one is deaf ,** " **he said , pointing to the sacristan .**
" 那 一 是 聋 , " 他 说 , 指向 到 这 司事 .
“那个人是聋子，”他指着教堂司事说。

[ðən] [ˈrʌnɪŋ] [bɪ'hænd] , [hɪm; ɪm][hi; hi] [stʊd] [ɑ:n] ['tɪptʊʊ][ænd; ənd] [skri:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] — "
Then running behind , him he stood on tiptoe and screamed in his ear — "
然后 跑步 在后面 , 他 他 站立 在 脚尖 和 尖叫 在 他的 耳朵 — "
[brutə] ['bestiə] !
Brutta bestia !
布鲁塔 贝斯蒂亚 !

然后他追了上去，踮起脚尖，在他耳边大喊——“Brutta bestia！

" [ðə; ði] ['sækrɪstən] [dɪd][nɔ:t] [hɪr] , [bʌt; bət] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
" **The sacristan did not hear , but caught sight of the urchin and made a**
" 这 司事 做过 不是 听到 , 但 捕捉 视线 的 这 顽童 和 制成 一个
[lʌndʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
lunge at him .
弓步 在 他 .

“司事没有听到，却看到了那个顽童，便扑向了他。”

[hi; hi] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [fel] ['oʊvər] .
He missed him , however , and nearly fell over .
他 错过 他 , 然而 , 和 几乎 跌倒 超过 .
然而，他没打中他，差点摔倒。

" [wʌt] [edʒu'keɪ](ə)n] ! — [si etʃ 'ɪ][edʒəkɑ:zi:ʊʊni] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈæŋɡrəli] .
" **What education ! — che educazione !** " **cried the old man , angrily .**
" 什么 教育 ! — 切 教育 ! " 哭 这 老的 男人 , 愤怒地 .
“什么教育！——che educazione！”老人愤怒地喊道。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][bɪˈhaɪnd] - , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [æskt]
Meanwhile the little boy took refuge behind Saracinesca , and pulling his coat asked
同时 这 小的 男生 采取 避难所 在后面 - , 和 拉 他的 外套 问
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsaːldoʊ] .
for a soldo .
为了 一个 士兵 。

与此同时，小男孩躲在萨拉西内斯卡身后，拽着他的外套要了一枚索尔多。

[ðə; ði][ˈsækrɪstən] [ˈkɑːmli] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] ,
The sacristan calmly withdrew the key from the lock ,
这 司事 平静地 退出 这 钥匙 从 这 锁 ,
司事平静地从锁里拔出钥匙。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
and went away without vouchsafing a look to the Prince .
和 去 离开 没有 担保 一个 看 到 这 王子 .
然后她连看王子一眼都没看就走了。

" [hiː; hi][ɪz] [def] , " [skriːmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" **He is deaf , " screamed the little boy , who was now joined by his companion ,**
" 他 是 聋 , " 尖叫 这 小的 男生 , WHO 曾是 现在 加入 经过 他的 伴侣 ,
“他聋了！”小男孩尖叫道，这时他的同伴也加入了进来。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and both in great excitement danced round the fine gentleman .
和 两个都 在 伟大的 激动 跳舞 圆形的 这 美好的 绅士 .
两人兴奋地围着这位英俊的绅士跳舞。

" [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈsaːldoʊ] , " [ðeɪ] [jeld] [təˈgeðər] .
" **Give me a soldo , " they yelled together .**
" 给 我 一个 士兵 , " 他们 大喊 一起 .
“给我一个士兵！”他们齐声喊道。

" [ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːdreɪ][kɒrəːtoʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **Show me the house of the Padre Curato , " answered the Prince ,**
" 展示 我 这 房子 的 这 神父 库拉托 , " 回答 这 王子 ,
“带我去见库拉托神父的住处，”王子回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈsaːldoʊ] .
" **then I will give you each a soldo .**
" 然后 我 将要 给 你 每个 一个 士兵 .
“然后我会给你们每人一个索尔多。”

- ！
Lesti !
- ！
莱斯蒂！

[kwɪk] ！
Quick !
快的 ！
快的！

" [ˌwerəˈpaːn] [bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪˈɡæən] [ˈtɜːrniŋ] [kɑːrt] - [wiːlz] [ɑːn][ðər; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][hændz]
" **Whereupon both the boys began turning cart - wheels on their feet and hands**
" 于是 两个都 这 男孩们 开始 转弯 大车 - 车轮 在 他们的 脚 和 双手
[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrəvləs] [dekˈsterəti] .
with marvellous dexterity .
和 奇妙 灵巧 .
于是，两个男孩开始用手脚做出惊人的灵巧动作，翻起了跟头。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃] [ð̃eɪ̃] [səb'saɪdɪd̃][ˈɪntuː;][ə; eɪ̃][ˈnæt̃(ə)rəl̃][pəˈzɪ̃(ə)ñ] , [ænd̃; ənd̃][led̃][ð̃ə; ð̃i] [weɪ̃][tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i]
At last they subsided into a natural position , and led the way to the
在 最后的 他们 平静下来 进入 一个 自然的 位置 , 和 引领 这 方式 到 这
[ˈkjʊrəts̃] [haʊs̃] ,
curate's house ,
策展人的 房子 ,

最后，它们恢复了自然的姿势，并带头走向牧师的家。

[nɑːt̃] [ˈtwenti] [jɑːdz̃][frʌm; frəm̃][ð̃ə; ð̃i] [tʃɜːrt̃] , [ɪñ][ə; eɪ̃] [ˈnæroʊs̃] [ˈæli] .
not twenty yards from the church , in a narrow alley .
不是 二十 码 从 这 教会 , 在 一个 狭窄的 胡同 .

离教堂不到二十码，在一条狭窄的小巷里。

[ð̃ə; ð̃i] [prɪns̃] [pʊld̃] [ð̃ə; ð̃i] [bel̃] [baɪ̃][ð̃ə; ð̃i] [lɔːŋ] [tʃeɪñ] [wɪt̃] [hʌŋ] [br̃'saɪd̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈoʊpəñ] [striːt̃] [dɔːr̃] ,
The Prince pulled the bell by the long chain which hung beside the open street door ,
这 王子 拉 这 钟 经过 这 长的 链 哪个 悬挂 旁 这 打开 街道 门 ,
王子拉动挂在敞开的街门旁的长链铃铛。

[ænd̃; ənd̃] [geɪṽ] [ð̃ə; ð̃i] [bɔɪz̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈprɑːmɪst̃] [ˈkɒpəz̃] .
and gave the boys the promised coppers .
和 给予 这 男孩们 这 承诺 铜 .

然后把承诺给男孩们的铜板给了他们。

[ð̃eɪ̃] [dɪd̃][nɑːt̃] [liːṽ] [hɪm; ɪm̃] , [haʊ'evər̃] , [bʌt̃; bət̃] [stʊd̃] [baɪ̃][tuː; tə̃] [siː] [wʌt̃] [wʊd̃] [ˈhæpəñ] .
They did not leave him , however , but stood by to see what would happen .
他们 做过 不是 离开 他 , 然而 , 但 站立 经过 到 看 什么 会 发生 .

然而，他们并没有离开他，而是留在原地观望。

[æ̃n; ə̃ñ][oʊld̃] [ˈwʊməñ] [lʊkt̃] [aʊt̃][ʌv; əṽ][æ̃n; ə̃ñ] [ˈʌpər̃] [ˈwɪndəʊs̃] , [ænd̃; ənd̃][ˈæftər̃] [sər'veɪɪŋ̃] [ð̃ə; ð̃i]
An old woman looked out of an upper window , and after surveying the
一个 老的 女士 看起来 出去 的 一个 上 窗户 , 和 后 测量 这
[prɪns̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [ker̃] ,
Prince with care ,
王子 和 关心 ,

一位老妇人从楼上的窗户向外望去，仔细打量了王子一番后，

[kɔːld̃] [daʊñ] [tuː; tə̃][hɪm; ɪm̃] —
called down to him —
称为 向下 到 他 —

他被叫下来——

" [wʌt̃] [duː;][juː; jʊ̃][waːnt̃] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [ɪz̃][ð̃ə; ð̃i][ˈpɑːdreɪ̃][kʊrɑːtoʊs̃][æ̃t; ət̃] [hoʊm̃] ? "
" Is the Padre Curato at home ? "
" 是 这 神父 库拉托 在 家 ? "

库拉托神父在家吗？

" [ʌv; əṽ] [kɔːrs̃] [hiː; hi][ɪz̃][æ̃t; ət̃] [hoʊm̃] , " [skriːmd̃] [ð̃ə; ð̃i][oʊld̃] [ˈwʊməñ] , " [æ̃t; ət̃] [ð̃ɪs̃] [ˈaʊər̃] !
" Of course he is at home , " screamed the old woman , " At this hour !
" 的 课程 他 是 在 家 , " 尖叫 这 老的 女士 , " 在 这 小时 !

“他当然在家，”老妇人尖叫道，“这个点儿！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd̃] , [kən'temptʃuəsli] .
" she added , contemptuously .
" 她 额外 , 轻蔑地 .

她轻蔑地补充道。

" [ɛbinə] — [kæn; kən][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "

" **Ebbene** — **can** **I see** **him** ? "

" 埃本 能 我 看 他 ？ "

“埃贝内——我可以见他吗？”

" [wʌt] ! [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [[ʌt] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][hæg] .

" **What ! is the door shut ?** " **returned the hag** .

" 什么 ！ 是 这 门 关闭 ？ " 返回 这 魔女 。

“什么！门关着吗？”老巫婆问道。

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 。

“不。”

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] ?

" **Then why don't you come up without asking ?**

" 然后 为什么 不 你 来 向上 没有 问 ？

“那你为什么不直接上来呢？”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [[ʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" **The old woman's head disappeared , and the window was shut with a**

" 这 老的 女性的 头 消失 , 和 这 窗户 曾是 关闭 和 一个

['klætʃɪŋ] [nɔɪz] .

clattering noise .

咔嗒咔嗒 噪音 。

“老妇人的头消失了，窗户砰的一声关上了。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðəʊt] [edʒu'keɪ(ə)n] , " [rɪ'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræɡɪd] [bɔɪz] ,

" **She is a woman without education ,** " **remarked one of the ragged boys** ,

" 她 是 一个 女士 没有 教育 , " 评论 一 的 这 破烂不堪 男孩们 ,

“她是个没受过教育的女人,”一个衣衫褴褛的男孩说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndəʊ] .

making a face towards the closed window .

制作 一个 脸 向 这 关闭 窗户 。

对着紧闭的窗户做了个鬼脸。

[ðə; ði] [prɪns] ['entəd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ɪnd] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði][daːrk] [sterz] ,

The Prince entered the door and stumbled up the dark stairs ,

这 王子 进入 这 门 和 踉跄 向上 这 黑暗的 楼梯 ,

王子走进门，跌跌撞撞地走上昏暗的楼梯。

[ænd; ɪnd][ʼæftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [pə'laːvər] [əb'teɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʃərəts] ['laːdʒɪŋ] .

and after some further palaver obtained admittance to the curate's lodging .

和 后 一些 更远 闲聊 获得 准入 到 这 策展人的 住宿 。

经过一番周折，他终于获准进入牧师的住处。

[ðə; ði] ['kʃərət] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

The curate sat in a room which appeared to serve as dining - room , living - room

这 策展 卫星 在 一个 房间 哪个 出现 到 服务 作为 用餐 - 房间 , 活的 - 房间

, [ænd; ɪnd] ['stʌdɪ] .

, **and study** .

, 和 学习 。

牧师坐在一个房间里，这个房间似乎兼作餐厅、客厅和书房。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [kloːθ] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]

A small table was spread with a clean cloth , upon which were arranged a

一个 小的 桌子 曾是 传播 和 一个 干净的 布 , 之上 哪个 是 安排 一个

[plɛt] ,

plate ,

盘子 ,

小桌子上铺着干净的桌布，上面放着一个盘子。

[ə; eɪ] [lʊʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] ['bætərd] [spu:n] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmezər] [ʌv; əv] [θɪn]
a loaf of bread , a battered spoon , a knife , and a small measure of thin
一个 面包 的 面包 , 一个 伤痕累累 勺子 , 一个 刀 , 和 一个 小的 措施 的 薄的
- ['lʊkɪŋ] [waɪn] .
- looking wine .
- 寻找 葡萄酒 .

一条面包、一把破旧的勺子、一把刀和一小杯看起来很稀的葡萄酒。

[ə; eɪ] [bræs] [ləmp][wɪð; wɪθ] [θri:] [wɪks] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ,
A brass lamp with three wicks , one of which only was burning ,
一个 黄铜 灯 和 三 灯芯 , 一 的 哪个 仅有的 曾是 燃烧 ,
一盏黄铜灯, 有三根灯芯, 但只有一根灯芯在燃烧。

[ʃed] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [pʊr] [ə'pa:rtmənt] .
shed a feeble light through the poor apartment .
棚 一个 微弱 光 通过 这 贫穷的 公寓 .
微弱的灯光透过这间简陋的公寓照射进来。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [stʊd] [ə; eɪ] [rʌf] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]['ɪŋk,stænd][ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
Against the wall stood a rough table with an inkstand and three or four
反对 这 墙 站立 一个 粗糙的 桌子 和 一个 墨水台 和 三 或者 四
['moʊldɪ] [bʊks] .
mouldy books .
发霉的 图书 .

靠墙摆放着一张简陋的桌子, 上面放着墨水瓶和三四本发霉的书。

[ə'bʌv] [ðɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [krɔ:s] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [bræs] [kraɪst] ,
Above this hung a little black cross bearing a brass Christ ,
多于 这 悬挂 一个 小的 黑色的 叉 轴承 一个 黄铜 基督 ,
上方悬挂着一个黑色小十字架, 上面有一个黄铜耶稣像。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [prɪnt] [ʌv; əv][sæn][bɜ-nə'di:nɒʊ, bɜːnɑ:r'di:nɒʊ][ʌv; əv]
and above this again a coloured print of San Bernardino of
和 多于 这 再次 一个 有色 打印 的 圣 贝尔纳迪诺 的
[si'enə, 'sjenɑ:] .
Siena :
锡耶纳 .

其上方还有一幅锡耶纳的圣贝纳迪诺的彩色版画。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['hwaɪt,wɔft] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [kli:n] , — [æz; əz] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz]
The walls were whitewashed , and perfectly clean , — as indeed was
这 墙壁 是 粉刷过的 , 和 完美 干净的 , — 作为 的确 曾是
['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
everything else in the room ,
一切 别的 在 这 房间 ,

墙壁粉刷成白色, 一尘不染——事实上, 房间里的其他一切也都如此。

— [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [smel] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hju:dʒ][pɑ:t][ʌv; əv] [pɪŋks]
— and there was a sweet smell of flowers from a huge pot of pinks
— 和 那里 曾是 一个 甜的 闻 的 花朵 从 一个 巨大的 锅 的 粉色
[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
which had been taken in for the night ,
哪个 有 到过 已采取 在 为了 这 夜晚 ,

——空气中弥漫着一股甜美的花香, 那是从一大盆今晚搬进来的石竹花里飘出来的。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pa:n][ðə; ði] [stoʊn] [sɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndəʊ] .
and stood upon the stone sill within the closed window .
和 站立 之上 这 石头 窗台 之内 这 关闭 窗户 .
他站在紧闭的窗户内的石窗台上。

[ðə; ði] ['kʃʊrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][sɔ:ft]
The curate was a tall old man , with a singularly gentle face and soft
这 策展 曾是 一个 高的 老的 男人 , 和 一个 单独地 温和的 脸 和 柔软的
[braʊn] [aɪz] .
brown eyes .
棕色的 眼睛 .

这位牧师是一位身材高大的老人，面容格外和蔼，有着柔和的棕色眼睛。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['θredber] ['kæsək] , ['kerfəli] [brʌft] ;
He wore a threadbare cassock , carefully brushed ;
他 穿着 一个 破旧的 衲 , 小心 刷过 ;

他身穿一件磨损严重的法衣，衣衫被仔细地刷过；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [θri:] - ['kɔ:rnəd] [blæk] [kæp][hɪz; ɪz] [θɪn] [her] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and from beneath his three - cornered black cap his thin hair hung in a
和 从 下面 他的 三 - 被逼到绝境 黑色的 帽 他的 薄的 头发 悬挂 在 一个
[streɪt] [ɡreɪ] [frɪndʒ] .
straight grey fringe .
直的 灰色的 边缘 .

他黑色三角帽下露出稀疏的头发，一缕缕灰白的直发垂了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
As the Prince entered the room ,
作为 这 王子 进入 这 房间 ,

王子走进房间时，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kɔ:ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fɔ:rmjələ][ʌv; əv]
the old woman called over his shoulder to the priest an uncertain formula of
这 老的 女士 称为 超过 他的 肩膀 到 这 牧师 一个 不确定 公式 的
[ɪntrə'dʌk(ə)n] .
introduction .
介绍 .

老妇人越过牧师的肩膀，用一种不太确定的语气向他做了自我介绍。

" [da:n] ['pa:ɔ:b], - [ju: en 'oʊ'ju:nɒv] — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .
" **Don Paolo , c'è uno — there is one** .
" 大学教师 保罗 , - — — 那里 是 — .

“唐·保罗，c'è uno——有一个。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd] , ['ɡrʌmblɪŋ] ['ɔ:dəbli] .
" **Then she retired , grumbling audibly** .
" 然后 她 退休 , 抱怨 可听见的 .

然后她就退休了，嘴里还明显地嘟囔着。

[ðə; ði] [pri:st] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] , ['ɔ:fərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃerz]
The priest removed his cap , and bowing politely , offered one of the two chairs
这 牧师 已移除 他的 帽 , 和 鞠躬 礼貌地 , 提供 一 的 这 二 椅子
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
to his visitor .
到 他的 游客 .

牧师脱下帽子，恭敬地鞠了一躬，把两把椅子中的一把让给了来访者。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] , [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][kæp][ə'pɔ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self]
With an apology , he replaced his cap upon his head , and seated himself
和 一个 道歉 , 他 替换 他的 帽 之上 他的 头 , 和 坐着 他自己
[ʼɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [prɪns] .
opposite the Prince .
对面的 这 王子 .

他道了歉，重新戴上帽子，在王子对面坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɜːrtiəs] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
There was much courteous simplicity in his manner .
那里 曾是 很多 有礼貌 简单 在 他的 方式 .
他的举止彬彬有礼，朴实无华。

" [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jə] , [siːnˈjɔːreɪ] ?
" In what way can I serve you , Signore ?
" 在 什么 方式 能 我 服务 你 , 先生 ?
“我能为您做些什么，先生？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。
" [ðiːz] ['pepərz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" These papers , " answered the Prince , drawing the famous envelope from his
" 这些 文件 , " 回答 这 王子 , 绘画 这 著名的 信封 从 他的
[brest] - ['paːkɪt] ,
breast - pocket ,
胸部 - 口袋 ,
“这些文件，”王子说着，从胸前的口袋里掏出那封著名的信封。

" [ɑːr; ər] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv][sɜːrt(ə)n]['dɑːkjuments][ɪn][jɔːr; jər] ['kiːpɪŋ] , [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
" are copies of certain documents in your keeping , relating to the
" 是 副本 的 肯定 文件 在 你的 保持 , 相关 到 这
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [dʒoˈvanni]
supposed marriage of one Giovanni Saracinesca .
据称 婚姻 的 一 乔瓦尼 .
“是你们保管的某些文件的副本，这些文件与乔瓦尼·萨拉奇内斯卡的所谓婚姻有关。

[wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['veri] [kaɪnd] [pərˈmɪ(ə)n] , [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] .
With your very kind permission , I desire to see the originals .
和 你的 非常 种类 允许 , 我 欲望 到 看 这 原件 .
如果您允许，我想查看原件。

" [ðə; ði][oʊld] ['kjʊrət] [boʊd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈsent] ,
" The old curate bowed , as though giving his assent ,
" 这 老的 策展 鞠躬 , 作为 尽管 给予 他的 同意 ,
老牧师鞠了一躬，仿佛表示同意。

[ænd; ænd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .
and looked steadily at his visitor for a moment before he answered .
和 看起来 稳步 在 他的 游客 为了 一个 片刻 前 他 回答 .
他凝视着来访者片刻，然后才回答。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] , [maɪ] [ɡʊd] [sɜːr] .
" There is nothing simpler , my good sir .
" 那里 是 没有什么 更简单 , 我的 好的 先生 .
“没有比这更简单的了，先生。”

[juː; jə] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [haʊˈevər] , [ɪf] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər][jɔːr; jər] [neɪm] ,
You will pardon me , however , if I venture to inquire your name ,
你 将要 赦免 我 , 然而 , 如果 我 风险投资 到 查询 你的 姓名 ,
不过，请允许我冒昧地询问一下您的姓名。

[ænd; ænd][tuː; tə][æsk][juː; jə][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [juː; jə][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði]['dɑːkjuments] ? "
and to ask you for what purpose you desire to consult the documents ? "
和 到 问 你 为了 什么 目的 你 欲望 到 咨询 这 文件 ? "
我想请问您查阅这些文件的目的是什么？

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第24/28页

" [aɪ][eɪ 'em] [li'oʊn] - [ʌv; əv] [roʊm] —
" I am Leone Saracinesca of Rome —
" 我 是 莱昂 - 的 罗马 —

“我是罗马的莱昂·萨拉辛斯卡——

" [ðə; ði] [pri:st] ['stɑ:rtɪd] [ʌn'i:zɪli] .
" The priest started uneasily .
" 这 牧师 开始 不安地 .

牧师不安地开了个头。

" [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [dʒoʊ'vanni] - ?
" A relation of Giovanni Saracinesca ?
" 一个 关系 的 乔瓦尼 - ?

“乔瓦尼·萨拉辛斯卡的亲戚？

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪ'mi:diətli] , " [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [ɪk'skju:s] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] ?
Then he added immediately , " Will you kindly excuse me for one moment ?
然后 他 额外 立即地 , " 将要 你 亲切地 原谅 我 为了 一 片刻 ?

然后他立即补充道：“请允许我暂时离开一下好吗？ ”

" [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ə'brʌptli] .
" and left the room abruptly .
" 和 左边 这 房间 突然 .

然后突然离开了房间。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑ:nɪʃt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ['fɜ:rmli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The Prince was considerably astonished , but he held his papers firmly in his
这 王子 曾是 相当 惊讶 , 但 他 握住 他的 文件 牢牢 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

王子十分惊讶，但他仍然紧紧地握着手中的文件。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] .
and did not move from his seat .
和 做过 不是 移动 从 他的 座位 .

他一动不动地坐在座位上。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd]
The curate returned in a few seconds , bringing with him a little painted
这 策展 返回 在 一个 很少 秒 , 带来 和 他 一个 小的 绘
[pɔ:rsəlɪn] ['bæskɪt] ,
porcelain basket ,
瓷 篮子 ,

牧师几秒钟后回来了，手里拿着一个彩绘瓷篮。

[mʌtʃ] [tʃɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][eidʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
much chipped and the worse for age , and which contained a collection of
很多 缺口 和 这 更糟 为了 年龄 , 和 哪个 包含 一个 收藏 的
[ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rdz] .
visiting - cards -
访问 - 牌 -

盒子破损严重，年代久远，里面还装着一些名片。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [braʊn] [wɪð; wɪθ]
There were not more than a score of them , turning brown with
那里 是 不是 更多的 比 一个 分数 的 他们 , 转弯 棕色的 和
[ə'kju:mjəleɪtɪd] [dʌst] .
accumulated dust -
积累 灰尘 -

它们不超过二十个，都因积聚的灰尘而变成棕色。

[ðə; ði] [pri:st] [faʊnd] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ŋjuər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
The priest found one which was rather newer than the rest ,
这 牧师 成立 一 哪个 曾是 相当 较新的 比 这 休息 ,
牧师找到了一尊比其他的都新一些的雕像。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkerfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hju:dʒ] [ˈspektəklz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] ,
and after carefully adjusting a pair of huge spectacles upon his nose ,
和 后 小心 调整 一个 一对 的 巨大的 眼镜 之上 他的 鼻子 ,
他仔细地将一副巨大的眼镜架在鼻子上，

[hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
he went over to the lamp and examined it -
他 去 超过 到 这 灯 和 检查 它 -
他走到灯前，仔细查看起来。

" - [ɪl] [koʊnt] [del] - , - " [hi:; hi] [ri:d] [ˈsləʊli] .
" ' **Il Conte del Ferice , ' " he read slowly .**
" - il 孔特 del - , - " 他 读 缓慢地 .
“费里斯伯爵，”他慢慢地读着。

" [du:; ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
" **Do you happen to know that gentleman , my good sir ? " he inquired , turning**
" 做 你 发生 到 知道 那 绅士 , 我的 好的 先生 ? " 他 询问 , 转弯
[tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
to the Prince ,
到 这 王子 ,
“先生，您碰巧认识那位先生吗？”他转过身问王子。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈki:nli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
and looking keenly at him over his glasses -
和 寻找 敏锐地 在 他 超过 他的 眼镜 -
透过眼镜，他专注地看着他。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [ˈænsər] - , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **Certainly , " answered Saracinesca , beginning to understand the situation -**
" 当然 , " 回答 - , 开始 到 理解 这 情况 -
“当然，”萨拉西内斯卡回答道，开始明白情况了。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] . "
" **I know him very well -** "
" 我 知道 他 非常 出色地 . "
我非常了解他。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **Ah , that is good ! " said the priest -**
" 啊 , 那 是 好的 ! " 说 这 牧师 -
“啊，那太好了！”牧师说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðəʊz] [seɪm] ['entri:z] [kən'sɜ:rɪŋ]
" He was here two years ago , and had those same entries concerning
" 他 曾是 这里 二 年 前 , 和 有 那些 相同的 条目 有关
[dʒo'vanni] - ['kɑ:pɪd] .
Giovanni Saracinesca copied .
乔瓦尼 - 复制 .
"他两年前来过这里, 并抄录了有关乔瓦尼·萨拉奇内斯卡的那些条目。"

[pra:bəbli] — [sɜ:rt(ə)nli] , [ɪn'di:d] — [ðə; ði]['pepərz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [veri] [wʌnz][hi:; hi]
Probably — certainly , indeed — the papers you have there are the very ones he
大概 — 当然 , 的确 — 这 文件 你 有 那里 是 这 非常 一个 他
[tʊk] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
took away with him .
采取 离开 和 他 .
很可能——的确肯定——你手里的那些文件就是他带走的那些。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] [kɑ:rd] . "
When he came to see me about it , he gave me this card . "
什么时候 他 来了 到 看 我 关于 它 , 他 给予 我 这 卡片 . "
他来找我谈这件事的时候, 给了我这张卡片。

" [aɪ] ['wʌndər] [hi:; hi][dɪd] , " ['ænsər] - .
" I wonder he did , " answered Saracinesca .
" 我 想知道 他 做过 , " 回答 - .
"我很好奇他是否真的这么做了,"萨拉西内斯卡回答道。

" [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʲʊrət] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] ,
" Indeed , " replied the curate , after a moment's thought ,
" 的确 , " 回复 这 策展 , 后 一个 瞬间 想法 ,
"的确如此,"牧师沉思片刻后回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [jes] — [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
" I remember that he came the next day — yes — and asked to have his
" 我 记住 那 他 来了 这 下一个 天 — 是的 — 和 问 到 有 他的
[kɑ:rd] [rɪ'tɜ:rnd] .
card returned .
卡片 返回 .
"我记得他第二天就来了——是的——要求归还他的卡。"

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But I could not find it for him .
但 我 可以 不是 寻找 它 为了 他 .
但我没能帮他找到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pɔ:kəts] — [aɪ 'ti:][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] .
There was a hole in one of my pockets — it had slipped down .
那里 曾是 一个 洞 在 一 的 我的 口袋 — 它 有 滑倒了 向下 .
我的一个口袋破了个洞——它滑下来了。

[kɑ:'melə] , [maɪ][oʊld] ['sɜ:rvənt] , [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
Carmela , my old servant , found it a day or two later in the lining of my
卡梅拉 , 我的 老的 仆人 , 成立 它 一个 天 或者 二 之后 在 这 衬垫 的 我的
['kæsək] .
cassock .
衲 .
一两天后, 我的老仆人卡梅拉在我的法衣衬里里发现了它。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
I thought it strange that he should have asked for it . "
我 想法 它 奇怪的 那 他 应该 有 问 为了 它 . "
我觉得很奇怪, 他居然会主动提出这个要求。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['næt(ə)rəl] .

" It was very natural .

" 它 曾是 非常 自然的 .

“这很自然。”

[hi:; hi] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] . "

" He wished you to forget his existence . "

" 他 希望 你 到 忘记 他的 存在 . "

他希望你忘记他的存在。

" [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [dʒo'vanni] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,

" He asked me many questions about Giovanni , " said the priest ,

" 他 问 我 许多 问题 关于 乔瓦尼 , " 说 这 牧师 ,

“他问了我很多关于乔瓦尼的问题,”神父说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "

" but I could not answer him at that time . "

" 但 我 可以 不是 回答 他 在 那 时间 . "

“但我当时无法回答他。”

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['ænsər] [naʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [prɪns] , ['i:gərli] .

" You could answer now ? " inquired the Prince , eagerly .

" 你 可以 回答 现在 ? " 询问 这 王子 , 急切地 .

“现在可以回答了吗？”王子急切地问道。

" [ɪk'skju:s] [em 'i:] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] ; [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dʒo'vanni] ?

" Excuse me , my good sir ; what relation are you to Giovanni ?

" 原谅 我 , 我的 好的 先生 ; 什么 关系 是 你 到 乔瓦尼 ?

“打扰一下，先生；您和乔瓦尼是什么关系？”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [roʊm] ? "

" You say you are from Rome ? "

" 你 说 你 是 从 罗马 ? "

你说你来自罗马？

" [let] [ju: 'es] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] , [si:'njɔ:r] [kʊrɑ:toʊ] , " [sed] - .

" Let us understand each other , Signor Curato , " said Saracinesca .

" 让 我们 理解 每个 其他 , 签名者 库拉托 , " 说 - .

“库拉托先生，让我们互相理解一下吧。”萨拉西内斯卡说道。

" [aɪ] [si:] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] .

" I see I had better explain the position .

" 我 看 我 有 更好的 解释 这 位置 .

“看来我最好解释一下我的立场。”

[aɪ] [eɪ 'em] [li'oʊn] - , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" I am Leone Saracinesca , the prince of that name , and the head of the

我 是 莱昂 - , 这 王子 的 那 姓名 , 和 这 头 的 这

[fæməli] .

" family .

" 家庭 .

我是莱昂·萨拉西内斯卡，同名的王子，也是家族的族长。

" [ðə; ði] [pri:st] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .

" The priest bowed respectfully at this intelligence .

" 这 牧师 鞠躬 尊敬 在 这 智力 .

听到这个消息，牧师恭敬地鞠了一躬。

" [maɪ][ˈoʊnli][sʌn][laɪvz;lɪvz][wɪð;wɪθ][emˈiː][ɪn][roʊm] — [hiː;hi][ɪz][naʊ][ðər;ðər] — [ænd;ænd][hɪz;ɪz][neɪm]
" **My only son lives with me in Rome — he is now there — and his name**
" 我的 仅有的 儿子 生活 和 我 在 罗马 — 他 是 现在 那里 — 和 他的 姓名
[ɪz][dʒoʻvanni] - .
is Giovanni Saracinesca .
是 乔瓦尼 - .

“我唯一的儿子和我一起住在罗马——他现在就在那里——他的名字叫乔瓦尼·萨拉奇内斯卡。”

[hiː;hi][ɪz][ɪnˈgeɪdʒd][tuː;tə][biː;bi] ['mæɪɪd] .
He is engaged to be married .
他 是 已订婚的 到 是 已婚 .

他已经订婚了。

[wen][ðə;ði][ɪnˈgeɪdʒmənt][bɪˈkeɪm][noʊn] , [æn;ən][ˈenəmi][ʌv;əv][ðə;ði][ˈfæməli] [əˈtemptɪd][tuː;tə]
When the engagement became known , an enemy of the family attempted to
什么时候 这 订婚 成为 已知 , 一个 敌人 的 这 家庭 尝试过 到
[pruːv] ,
prove ,
证明 ,

订婚消息传开后，家族的一位仇敌试图证明：

[baɪ][miːnz][ʌv;əv][ðiːz] ['pepərz] , [ðæt][hiː;hi][wʌz;wəz] ['mæɪɪd] [ɔːlˈredi] [tuː;tə][ə;eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fəˈliːs]
by means of these papers , that he was married already to a certain Felice
经过 方法 的 这些 文件 , 那 他 曾是 已婚 已经 到 一个 肯定 费利斯
[ˈbɑːldi] .
Baldi .
巴尔迪 .

通过这些文件，可以证明他已经与一位名叫费利切·巴尔迪的人结婚了。

[naʊ][aɪ][wɪʃ][tuː;tə][noʊ][huː][ðɪs][dʒoʻvanni] - [ɪz] , [wer][hiː;hi][ɪz] ,
Now I wish to know who this Giovanni Saracinesca is , where he is ,
现在 我 希望 到 知道 WHO 这 乔瓦尼 - 是 , 在哪里 他 是 ,
现在我想知道这个乔瓦尼·萨拉奇内斯卡是谁，他在哪里。

[ænd;ænd][haʊ][hiː;hi] [kʌmz] [tuː;tə][hæv;həv][maɪ][ˈsʌnz] [neɪm] .
and how he comes to have my son's name .
和 如何 他 来 到 有 我的 儿子的 姓名 .

以及他为何会拥有我儿子的名字。

[aɪ][wɪʃ][ə;eɪ][sərˈtɪfɪkət] [ɔːr][sʌm;səm][pruːf] [ðæt][hiː;hi][ɪz][nɑːt][maɪ][sʌn] , — [ðæt][hiː;hi][ɪz][əˈlaɪv] ,
I wish a certificate or some proof that he is not my son , — that he is alive ,
我 希望 一个 证书 或者 一些 证明 那 他 是 不是 我的 儿子 , — 那 他 是 活 ,
我想要一份证明他不是我儿子的证书或证据，证明他还活着。

[ɔːr][ðæt][hiː;hi][ɪz][ded] [ænd;ænd] ['berɪd] .
or that he is dead and buried .
或者 那 他 是 死的 和 埋葬 .

或者他已经去世并被埋葬了。

" [ðə;ði][oʊld] [priːst] [bɜːrst][ɪnˈtuː][ə;eɪ][ˈdʒiːniəl] [læf] , [ænd;ænd] [rʌbd] [hɪz;ɪz][hændz] [təˈgeðər] [ɪn]
" **The old priest burst into a genial laugh , and rubbed his hands together in**
" 这 老的 牧师 爆裂 进入 一个 和蔼可亲 笑 , 和 摩擦 他的 双手 一起 在
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

老牧师爽朗地大笑起来，高兴地搓着手。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [jɔːr; jər] ['eksələnsɪ] , [aɪ] [mi:n] — [aɪ][bæp'taɪzd] [fə'li:s] [bɑ:ldɪs] ['sekənd] ['beɪbɪ][ə; eɪ]
" **My dear sir — your Excellency , I mean — I baptised Felice Baldi's second baby a**
" 我的 亲爱的 先生 — 你的 阁下 , 我 意思是 — 我 受洗 费利斯 巴尔迪的 第二 婴儿 一个
[fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] !
fortnight ago !
两星期 前 !

“我亲爱的先生——我是说阁下——两周前我为费利斯·巴尔迪的第二个孩子施洗了！ ”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] — "
There is nothing simpler — "
那里 是 没有什么 更简单 — "

没有比这更简单的了——

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] !
" **I knew it !**
" 我 知道 它 !

“我就知道！

" [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ; " [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] !
" **cried the Prince , springing from his chair in great excitement ; " I knew it !**
" 哭 这 王子 , 弹簧 从 他的 椅子 在 伟大的 激动 ; " 我 知道 它 !

“王子兴奋地从椅子上跳起来，喊道：‘我就知道！’ ”

[wer] [ɪz] [ðæt] ['beɪbɪ] ?
Where is that baby ?
在哪里 是 那 婴儿 ?

那个孩子在哪儿？

[send][ænd; ʌnd][get][ðə; ði]['beɪbɪ][æt; ət][wʌns] — [ðə; ði] ['mʌðər] — [ðə; ði] ['fɑ:ðər] — ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] ! "
Send and get the baby at once — the mother — the father — everybody ! "
发送 和 得到 这 婴儿 在 一次 — 这 母亲 — 这 父亲 — 大家 ! "

立刻把孩子接过来——孩子的母亲、父亲，所有人都要来！

" ['su:bitəu] !
" **Subito !**
" 速成 !

“立即！ ”

[æt; ət][wʌns] — [ɔ:r] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
At once — or come with me .
在 一次 — 或者 来 和 我 .

立刻——或者跟我来。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] , [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] .
I will show you the whole family together , " said the curate , in innocent delight .
我 将要 展示 你 这 所有的 家庭 一起 , " 说 这 策展 , 在 清白的 喜 .

“我带你们去看全家人，”牧师满怀欣喜地说。

" ['splendɪd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:] .
" **Splendid children they are , too :**
" 灿烂 孩子们 他们 是 , 也 .

“他们也是很棒的孩子。”

[kɑ:'melə] , [maɪ] [kloʊk] — - , [bi:; bi] [kwɪk] ! "
Carmela , my cloak — sbrigati , be quick ! "
卡梅拉 , 我的 披风 — - , 是 快的 ! "

卡梅拉，我的斗篷——斯布里加蒂，快点！

" [wʌn] ['moʊmənt] , " ['ɔbdʒɪktɪd] - , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)nli] [rekə'lektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" **One moment , " objected Saracinesca , as though suddenly recollecting something .**
" — 片刻 , " 反对 - , 作为 尽管 突然 回忆 某物 .

“稍等片刻，”萨拉西内斯卡说道，仿佛突然想起了什么。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [saɪn] [ɔ:r] [kɔrɑ:toʊ] ; [hu:] [goʊz] ['sləʊli] [goʊz] ['seɪfli] .
" **One moment , Sign or Curato ; who goes slowly goes safely .**
" 一 片刻 , 符号 或者 库拉托 ; who 去 缓慢地 去 安全 .
"稍等片刻，Sign 或 Curato；走得慢的人走得安全。

[wer] [dʌz] [ðɪs] [mæn] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [həʊ] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Where does this man come from , and how does he come by his name ?
在哪里 做 这 男人 来 从 , 和 如何 做 他 来 经过 他的 姓名 ?
这个人来自哪里？他的名字又是怎么来的？

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] . " **I would like to know something about him before I see him .** " **I would like to know something about him before I see him .**
我 会 喜欢 到 知道 某物 关于 他 前 我 看 他 . " **I would like to know something about him before I see him .**
我想在见到他之前了解一些关于他的信息。

" [tru:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pri:st] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .
" **True , " answered the priest , resuming his seat .**
" 真的 , " 回答 这 牧师 , 恢复 他的 座位 .
"没错，"牧师回答道，然后重新坐了下来。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] .
" **I had forgotten .**
" 我 有 被遗忘的 .
我忘了。

[wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] .
Well , it is not a long story .
出色地 , 它 是 不是 一个 长的 故事 .
其实，这并非一个长篇故事。

[dʒo'vanni] - [ɪz][frʌm; frəm] ['neɪpəlz] .
Giovanni Saracinesca is from Naples .
乔瓦尼 - 是 从 那不勒斯 .
乔瓦尼·萨拉辛斯卡来自那不勒斯。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] ['kɪŋdəm] —
You know there was once a branch of your family in the Neapolitan kingdom —
你 知道 那里 曾是 一次 一个 分支 的 你的 家庭 在 这 那不勒斯 王国 —
[æt; ət] [li:st] [soʊ] [dʒo'vanni] [sez] ,
at least so Giovanni says ,
在 至少 所以 乔瓦尼 说道 ,
你知道你家族曾经在拿波里王国有一支分支——至少乔瓦尼是这么说的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['feləʊ] .
and he is an honest fellow .
和 他 是 一个 诚实的 同伴 .
他是个诚实的人。

[ðer; ðər] ['taɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [mɑ:'keɪzeɪ] [di: 'aɪ] [sæn] [dʒɑ:tʃɪntoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [dʒo'vanni] [laɪk] [tu:; tə] [kleɪm]
Their title was Marchese di San Giacinto ; and if Giovanni liked to claim
他们的 标题 曾是 马尔凯塞 迪 圣 贾辛托 ; 和 如果 乔瓦尼 喜欢 到 宣称
[aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ,
他们的头衔是圣贾钦托侯爵；如果乔瓦尼喜欢自称拥有这个头衔的话，

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [sti:l] . " **he has a right to the title still .** " **he has a right to the title still .**
他 有 一个 正确的 到 这 标题 仍然 . " **he has a right to the title still .**
他仍然有权获得冠军头衔。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] - [wɜːr; wər][ɪkˈstɪŋkt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði]
" **But those Saracinesca were extinct fifty years ago , " objected the**
" 但 那些 - 是 灭绝 五十 年 前 , " 反对 这
"但是那些萨拉西内斯卡鱼五十年前就灭绝了,"有人反驳道。

[prɪns] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈveri] [wel] .
Prince , who knew his family history very well .
王子 , WHO 知道 他的 家庭 历史 非常 出色地 .
这位王子对自己的家族历史非常了解。

" [dʒoˈvanni] [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
" **Giovanni says they were not .**
" 乔瓦尼 说道 他们 是 不是 .
乔瓦尼说他们不是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
They were believed to be .
他们 是 相信 到 是 .
人们认为他们是。

[ðə; ði][ləst] [mɑːˈkeɪzə] [ˌdiː ˈaɪ][sæn][dʒɑːˈtʃɪntoʊ] [fɔːt] [ˈlændər] [nəˈpoʊliən] .
The last Marchese di San Giacinto fought under Napoleon .
这 最后的 马尔凯塞 迪 圣 贾辛托 战斗 在下面 拿破仑 .
最后一位圣贾辛托侯爵在拿破仑手下作战。

[hiː; hi][lɔːst] [ɔːl][hiː; hi] [pəˈzest] — [lændz] , [ˈmʌni] , [ˈevriθɪŋ] — [baɪ] [ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] , [wen]
He lost all he possessed — lands , money , everything — by confiscation , when
他 丢失的全部 他 拥有 — 土地 , 钱 , 一切 — 经过 没收 , 什么时候
[ˈfəːdə,nænd][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [ɪn] - .
Ferdinand was restored in 1815 .
费迪南德 曾是 恢复 在 - .
1815 年费迪南复辟时, 他的一切财产——土地、金钱、所有的一切——都被没收了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [mæn] ; [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] , [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈpezənts] [ˈoʊnli]
He was a rough man ; he dropped his title , married a peasant's only
他 曾是 一个 粗糙的 男人 ; 他 掉落 他的 标题 , 已婚 一个 农民的 仅有的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
他是个粗犷的人; 他放弃了爵位, 娶了一个农家独生女。

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][daɪd] [əbˈskjʊərli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [səˈləːnoʊ; sɑːˈlɛənoː] .
became a peasant himself , and died obscurely in a village near Salerno .
成为 一个 农民 他自己 , 和 死亡 晦涩地 在 一个 村庄 靠近 萨勒诺 .
他自己也成为了农民, 默默无闻地死在了萨勒诺附近的一个村庄里。

[hiː; hi][left] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ɪnˈherɪtɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
He left a son who worked on the farm and inherited it from his mother ,
他 左边 一个 儿子 WHO 工作 在 这 农场 和 遗传 它 从 他的 母亲 ,
他留下一个儿子, 儿子在农场工作, 并从母亲那里继承了农场。

[ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
married a woman of the village of some education , and died of the
已婚 一个 女士 的 这 村庄 的 一些 教育 , 和 死亡 的 这
[ˈkɑːlərə] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
cholera , leaving his son ,
霍乱 , 离开 他的 儿子 ,
他娶了村里一位受过一定教育的女子为妻, 后来死于霍乱, 留下一个儿子。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dʒoˈvanni] - .
the present Giovanni Saracinesca .
这 展示 乔瓦尼 - .
现在的乔瓦尼·萨拉辛斯卡。

[ðɪs] [dʒoʻvanni] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] ['betər] [ˌedʒu'keɪ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
This Giovanni received a better education than his father had before him ,
这 乔瓦尼 已收到 一个 更好的 教育 比 他的 父亲 有 前 他 ,
[ɪm'pru:vɪ] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
improved his farm ,
改进 他的 农场 ,

这个乔瓦尼接受了比他父亲更好的教育，改善了他的农场。

[brɪ'gæn][tu:; tə] [sel] [waɪn] [ænd; ənd][ɔɪl][fɔ:r; fər] [ˌeks'pɔ:r'teɪʃn] , [træ'vɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['ækwɪlə] ,
began to sell wine and oil for exportation , **travelled as far as Aquila** ,
开始 到 卖 葡萄酒 和 油 为了 出口 , 旅行 作为 远的 作为 阿奎拉 ,
[ænd; ənd][met] [fə'li:s] ['bɑ:ldɪ] ,
and met Felice Baldi ,
和 遇见 费利斯 巴尔迪 ,

开始出口葡萄酒和橄榄油，远至阿奎拉，并结识了费利切·巴尔迪。

[ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [welθ] , [hu:] [hæz; həz] [sɪns] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪn]
the daughter of a man of some wealth , **who has since established an inn**
这 女儿 的 一个 男人 的 一些 财富 , WHO 有 自从 已确立的 一个 客栈
[hɪr] .
here .
这里 .

她的父亲家境殷实，后来在这里开了一家旅店。

[dʒoʻvanni] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
Giovanni loved her .
乔瓦尼 喜爱 她 .

乔瓦尼爱她。

[aɪ] ['mæɪrɪd] [ðəm; ðəm] .
I married them .
我 已婚 他们 .

我为他们主持了婚礼。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə]['neɪpəlz] , [soʊld][hɪz; ɪz][fɑ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [læst] [jɪr] ,
He went back to Naples , **sold his farm for a good price last year** ,
他 去 后退 到 那不勒斯 , 卖 他的 农场 为了 一个 好的 价格 最后的 年 ,
[hɪr] .
他回到那不勒斯，去年以不错的价格卖掉了他的农场。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['ækwɪlə] .
and returned to Aquila .
和 返回 到 阿奎拉 .

然后返回阿奎拉。

[hi:; hi] ['mænɪdʒɪz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['lɑ:rdʒɪst] [hɪr] , [ænd; ənd]
He manages his father - in - law's inn , **which is the second largest here** , **and**
他 管理 他的 父亲 - 在 - 法律的 客栈 , 哪个 是 这 第二 最大 这里 , 和
['draɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ,
drives a good business ,
驱动 一个 好的 商业 ,

他经营着岳父的旅馆，这是当地第二大旅馆，而且生意兴隆。

['hævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l][ɪn'tu:][ðə; ðɪ] ['entərpraɪz] .
having put his own capital into the enterprise .
拥有 放 他的 自己的 首都 进入 这 企业 .

他已将自己的资金投入到这家中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
They have two children , **the second one of which was born three weeks ago** ,
他们 有 二 孩子们 , 这 第二 一 的 哪个 曾是 出生 三 周 前 ,
[hɪr] .
他们有两个孩子，第二个孩子是三周前出生的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .
" **and they are perfectly happy** .
" 和 他们 是 完美 快乐的 .

他们非常幸福。

" - [lɒkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [daːn] ['pɑːɔːlbɔː] , [ðə; ði][oʊld] ['kjʊrət] .
" **Saracinesca looked thoughtfully at Don Paolo , the old curate** .
" - 看起来 深思熟虑 在 大学教师 保罗 , 这 老的 策展 .

萨拉西内斯卡若有所思地看着老牧师唐·保罗。

" [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] ['eni] ['pepərz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['stɔːri] ?
" **Has this man any papers to prove the truth of this very singular story ?**
" 有 这 男人 任何 文件 到 证明 这 真相 的 这 非常 单数 故事 ?
" 这个人有什么文件可以证明这个非常离奇的故事是真实的吗？ "

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [æt; ət] [ləst] .
" **he inquired at last** .
" 他 询问 在 最后的 .

他最后问道。

" [ælˌtroʊ] !
" **Altro !**
" 阿尔特罗 !

“Altro!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [left] — [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] .
That was all his grandfather left — a heap of parchments .
" 那 曾是 全部 他的 祖父 左边 — 一个 堆 的 羊皮纸 .

他祖父留下的只有一堆羊皮纸。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈɔːrdər] — [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [em 'iː] [wen] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
They seem to be in order — he showed them to me when I married him .
" 他们 似乎 到 是 在 命令 — 他 显示 他们 到 我 什么时候 我 已婚 他 .
"
"
"

它们看起来井然有序——我结婚时他给我看过。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈteɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]
" **Why does he make no claim to have the attainder of his grandfather**
" 为什么 做 他 制作 不 宣称 到 有 这 剥夺公民权 的 他的 祖父
[rɪˈvɜːrst] ?
reversed ?
" 反转 ?

“他为什么不要求撤销对其祖父的剥夺公民权判决呢？ ”

" [ðə; ði] ['kjʊrət] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" **The curate shrugged his shoulders and spread out the palms of his hands** ,
" 这 策展 耸了耸肩 他的 肩膀 和 传播 出去 这 棕榈树 的 他的 双手 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪnˈkredʒələsli] .
smiling incredulously .
" 微笑 难以置信地 .

“牧师耸了耸肩，摊开双手，难以置信地笑了笑。

" [ðə; ði] [lændz] , [hiː; hi] [sez] , [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpeɪtriəts] .
" **The lands , he says , have fallen into the hands of certain patriots** .
" 这 土地 , 他 说道 , 有 倒下 进入 这 双手 的 肯定 爱国者 .

他说：“这些土地已经落入某些爱国者手中。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
There is no chance of getting them back .
" 那里 是 不 机会 的 获得 他们 后退 .

已经没有办法把它们找回来了。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [juːz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːˈkeɪzə] [wɪˈðəʊt] [ˈprɑːpərti] .

It is of little use to be a Marchese without property .
它 是 的 小的 使用 到 是 一个 马尔凯塞 没有 财产 .

没有财产，做侯爵也没什么用。

[wʌt] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [ˈkɑːmpɪtəns] ; [aɪˈtiː][ɪz] [welθ] , [ˈiːv(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]

What he possesses is a modest competence ; it is wealth , even , in his present
什么 他 拥有 是 一个 谦虚的 权限 ; 它 是 财富 , 甚至 , 在 他的 展示

[pəˈzi](ə)n] .

position .

位置 .

他所拥有的是一种尚可胜任的能力；就他目前的地位而言，这甚至是一种财富。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] .

For a nobleman it would be nothing .
为了 一个 贵族 它 会 是 没有什么 .

对贵族来说，这算不了什么。

[bɪˈsaɪdɪz] , [hiː; hi][ɪz][hæf][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [trəˈdɪ](ə)n] . "

Besides , he is half a peasant by blood and tradition . "
除了 , 他 是 一半 一个 农民 经过 血 和 传统 . "

此外，他从血统和传统上来说，也是半个农民。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnəʊblmən] [ɪn] [ðæt] [pəˈzi](ə)n] , " [læft] - .

" He is not the only nobleman in that position , " laughed Saracinesca .
" 他 是 不是 这 仅有的 贵族 在 那 位置 , " 笑了 - .

“他不是唯一处于这种境地的贵族，”萨拉西内斯卡笑着说。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] —

" But are you aware —
" 但 是 你 意识到的 —

但是您是否知道——

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .

" He stopped short .
" 他 停止 短的 .

他突然停住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [bəʊθ] [daɪd] ,

He was going to say that if he himself and his son both died ,
他 曾是 去 到 说 那 如果 他 他自己 和 他的 儿子 两个都 死亡 ,

他原本想说，如果他和儿子都死了，

[ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [ʌv; əv][ˈækwiələ] [wəd] [bɪˈklʌm] [ˈprɪns] - .

the innkeeper of Aquila would become Prince Saracinesca .
这 旅店老板 的 阿奎拉 会 变得 王子 - .

阿奎拉的旅店老板后来成为了萨拉西内斯卡王子。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] .

The idea shocked him , and he kept it to himself .
这 主意 震惊 他 , 和 他 保留 它 到 他自己 .

这个想法让他感到震惊，他把这个想法藏在心里。

" [ˈæftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðə; ði][mæn][ɪz][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [baɪ][dəˈrekt] [dɪˈsent] .

" After all , " he continued , " the man is of my blood by direct descent .
" 后 全部 , " 他 持续 , " 这 男人 是 的 我的 血 经过 直接的 下降 .

“毕竟，”他继续说道，“这个人是我的直系后裔。”

[aɪ] [wəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

I would like to see him . "
我 会 喜欢 到 看 他 . "

我想见见他。

" ['nʌθɪŋ] ['i:ziə] .
" **Nothing easier** .
" 没有什么 更轻松 .

“再简单不过了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][jɔ:; jər]
If you will come with me , I will present him to your
如果 你 将要 来 和 我 , 我 将要 展示 他 到 你的

如果你愿意跟我来，我会把他介绍给你。

['eksələnsi] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
Excellency , " said the priest .
阁下 , " 说 这 牧师 .

“阁下，”神父说道。

" [du:; ju:; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈdɑ:kjuments] ? "
" **Do you still wish to see the documents** ? "
" 做 你 仍然 希望 到 看 这 文件 ? "

你还想看这些文件吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] .
" **It is useless** .
" 它 是 无用 .

“这毫无用处。”

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sa:lvd] .
The mystery is solved .
这 神秘 是 已解决 .

谜团解开了。

[let] [ju: 'es][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [nu:] - [faʊnd] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] .
Let us go and see this new - found relation of mine .
让 我们 去 和 看 这 新的 - 成立 关系 的 矿 .

我们去看看我这位新认识的亲戚吧。

" [dɑ:n] ['pɑ:ɔ:b:] [ræpt] [hɪz; ɪz][kloʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʌ'ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [frʌm; frəm]
" **Don Paolo wrapped his cloak around him , and ushering his guest from**
" 大学教师 保罗 包装 他的 披风 大约 他 , 和 引座 他的 客人 从

[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

唐·保罗披上斗篷，将客人送出了房间。

[led][ðə; ði] [wei] [daʊn] - [sterz] .
led the way down - stairs .
引领 这 方式 向下 - 楼梯 .

带头下楼。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wæks][ˈteɪpər] , [wɪt] [hi:; hi][held] [ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] ,
He carried a bit of wax taper , which he held low to the steps ,
他 携带 一个 少量 的 蜡 锥形 , 哪个 他 握住 低的 到 这 步骤 ,

他手里拿着一小段蜡烛，低低地举到台阶边。

['fri:kwəntli] ['stɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] .
frequently stopping and warning the Prince to be careful .
频繁地 停止 和 警告 这 王子 到 是 小心 .

经常停下来提醒王子要小心。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
It was night when they went out .
它 曾是 夜晚 什么时候 他们 去 出去 .

他们外出时已是晚上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][kəʊld] ,
The air was sharp and cold ,
这 空气 曾是 锋利的 和 寒冷的 ,
空气凛冽刺骨，寒气逼人。

[ænd; ənd] - ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hi; hi] [stroʊd] [baɪ][ðə; ði]
and Saracinesca buttoned his greatcoat to his throat as he strode by the
和 - 纽扣 他的 大衣 到 他的 喉 作为 他 大步走 经过 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pri:st] .
side of the old priest .
边 的 这 老的 牧师 .
萨拉西内斯卡一边系着大衣的扣子，一边大步走到老牧师身边。

[ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] , ['ki:pɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rsəʊ]
The two walked on in silence for ten minutes , keeping straight down the Corso
这 二 步行 在 在 沉默 为了 十 分钟 , 保持 直的 向下 这 科尔索
[vi'tɔ:riəj] [ɛ'mænju,ɛl] .
Vittorio Emanuele .
维托里奥 埃马努埃莱 .
两人默默地沿着维托里奥·埃马努埃莱大街直走了十分钟。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kɜ:rət] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kli:n] , [nu:] [haʊs] ,
At last the curate stopped before a clean , new house ,
在 最后的 这 策展 停止 前 一个 干净的 , 新的 房子 ,
最后，牧师停在了一栋干净崭新的房子前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ['stri:md] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
from the windows of which the bright light streamed into the street .
从 这 视窗 的 哪个 这 明亮的 光 流媒体 进入 这 街道 .
明亮的阳光从窗户射入街道。

[da:n] ['pɑ:ɔ:b:] ['məʊʃənd] [tu; tə][ðə; ði] [prɪns] [tu; tə]['entər] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Don Paolo motioned to the Prince to enter , and followed him in .
大学教师 保罗 示意 到 这 王子 到 进入 , 和 随后 他 在 .
唐·保罗示意王子进来，然后跟着他走了进去。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪts] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pra:bəbli]
A man in a white apron , with his arms full of plates , who was probably
一个 男人 在 一个 白色的 围裙 , 和 他的 武器 满的 的 盘子 , WHO 曾是 大概
['sɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,
一个穿着白色围裙、怀里抱着满满盘子的男人，可能是个仆人。

['bʌtlər] , [bu:ts] , [ænd; ənd][fæk'təʊtəm][tu; tə][ðə; ði] ['ɪstæblɪ'mənt] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
butler , boots , and factotum to the establishment , came out of the dining -
管家 , 靴子 , 和 杂务工 到 这 建立 , 来了 出去 的 这 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
管家、靴子手和店里的杂役从餐厅里走了出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tu; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]
which was to the left of the entrance , and which , to judge by the
哪个 曾是 到 这 左边 的 这 入口 , 和 哪个 , 到 法官 经过 这
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,
它在入口左侧，从噪音判断，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɒl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
seemed to be full of people .
似乎 到 是 满的 的 人们 .

似乎挤满了人。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊrət] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] .
He looked at the curate , and then at the Prince .
他 看起来 在 这 策展 , 和 然后 在 这 王子 .

他看了看牧师, 又看了看王子。

" ['sa:ri] [tu:; tə] [disə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] , [da:n] ['pa:ɔ:lɔ:][mi:ʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Sorry to disappoint you , Don Paolo mio , " he said** ,
" 对不起 到 辜负 你 , 大学教师 保罗 mio , " 他 说 ,

“很抱歉让您失望了, 我的保罗先生,”他说。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] — " ['veri] ['sa:ri] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bed]
supposing the priest had brought a customer — " very sorry ; there is not a bed
假如 这 牧师 有 带来 一个 顾客 — " 非常 对不起 ; 那里 是 不是 一个 床

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
in the house . "
在 这 房子 . "

假设牧师带了一位客人——“非常抱歉, 房子里没有床位了。”

" [ðæt] [ɪz][nʊʊ] ['mætər] , [dʒɑ:'ki:nʊʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kjʊrət] .
" **That is no matter , Giacchino , " answered the curate** .
" 那 是 不 事情 , 贾基诺 , " 回答 这 策展 .

“那没关系, 贾基诺,”牧师回答道。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['sɔr]
" **We want to see Sor**
" 我们 想 到 看 索尔

我们想见索尔

[dʒo'vanni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Giovanni for a moment .
乔瓦尼 为了 一个 片刻 .

乔瓦尼, 稍等片刻。

" [ðə; ði][mæn] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['sɔr]
" **The man disappeared , and a moment later Sor**
" 这 男人 消失 , 和 一个 片刻 之后 索尔

“那人消失了, 片刻之后, 索尔

[dʒo'vanni] [hɪm'self] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Giovanni himself came down the passage .
乔瓦尼 他自己 来了 向下 这 通道 .

乔瓦尼本人沿着通道走了下来。

" - , [dɪr] [da:n] ['pa:ɔ:lɔ:] , [kʌm] [ɪn] .
" **Favorisca , dear Don Paolo , come in** .
" - , 亲爱的 大学教师 保罗 , 来 在 .

“法沃里斯卡, 亲爱的唐·保罗, 请进来。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪt] [led]['ɪntu:][ə; eɪ]
" **And he bowed to the Prince as he opened the door which led into a**
" 和 他 鞠躬 到 这 王子 作为 他 打开 这 门 哪个 引领 进入 一个

[smɔ:l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnki:pərz] ['fæməli] .
small sitting - room reserved for the innkeeper's family .
小的 坐着 - 房间 预订的 为了 这 旅店老板 家庭 .

“他向王子鞠躬, 然后打开了通往客栈老板一家专用的小客厅的门。

[wen] [ðei] [hæd; həd] ['entərd] , - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['neɪmskeɪk] .
When they had entered , Saracinesca looked at his son's namesake .
什么时候 他们 有 进入 , - 看起来 在 他的 儿子的 同名者 .

他们进去后，萨拉西内斯卡看了看他儿子的同名者。

[hi:; hi] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; ei][mæn] [hu:z] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [hi:; hi] [lɔ:ŋ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ]
He saw before him a man whose face and figure he long remembered with
他 锯 前 他 一个 男人 谁 脸 和 数字 他 长的 记得 和
[æn; ən] [ɪn'strɪŋktɪv] [dɪs'lʌɪk] .
an instinctive dislike .
一个 本能 不喜欢 .

他眼前出现了一个人，他的脸和身形让他印象深刻，并本能地感到厌恶。

[dʒo'vanni] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; ei] ['paʊərf(ə)l] [bɪld] .
Giovanni the innkeeper was of a powerful build .
乔瓦尼 这 旅店老板 曾是 的 一个 强大的 建造 .
旅店老板乔瓦尼身材魁梧。

[tu:] [dʒɛnə'reɪʃənz] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [blʌd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [rɪ'nu:d] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [reɪs] .
Two generations of peasant blood had given renewed strength to the old race .
二 几代人 的 农民 血 有 给定 更新 力量 到 这 老的 种族 .
两代农民的血脉为古老的民族注入了新的活力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [boʊnz] , [væst] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['mæsɪv]
He was large , with large bones , vast breadth of shoulder , and massive
他 曾是 大的 , 和 大的 骨头 , 广阔的 宽度 的 肩膀 , 和 大量的
[dʒɔɪnts] ; [li:n] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
joints ; lean withal ,
关节 ; 倾斜 此外 ,
他身材高大，骨架粗壮，肩膀宽阔，关节粗壮；尽管如此，他依然很精瘦。

[ænd; ənd] [braʊn] [ʌv; əv] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [lʊk] ['hɑ:ləʊ] ; [kli:n]
and brown of face , his high cheek - bones making his cheeks look hollow ; clean
和 棕色的 的 脸 , 他的 高的 脸颊 - 骨头 制作 他的 脸颊 看 空洞的 ; 干净的
[ʃeɪvd] ,
shaved ,
剃光 ,
他肤色呈棕色，高高的颧骨使他的脸颊看起来凹陷；刮了胡子，干净利落。

[hɪz; ɪz] [her] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['ni:tli] [kəʊnd] ; ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [nɪr] [tə'geðər]
his hair straight and black and neatly combed ; piercing black eyes near together
他的 头发 直的 和 黑色的 和 整齐地 梳理过的 ; 冲孔 黑色的 眼睛 靠近 一起
,
.
,
他的头发乌黑笔直，梳理得一丝不苟；一双黑色的眼睛炯炯有神，彼此靠得很近。

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪ,braʊz] ['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ; [θɪn] [ænd; ənd]['kru:əl]
the heavy eyebrows joining together in the midst of his forehead ; thin and cruel
这 重的 眉毛 加入 一起 在 这 中间 的 他的 前额 ; 薄的 和 残忍的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
他浓密的眉毛连成一片，位于额头中央；嘴唇又薄又冷酷。

[naʊ] ['pɑ:rtɪd][ɪn][ə; ei] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; ei]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][set][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] , [waɪt] , ['i:v(ə)n]
now parted in a smile and showing a formidable set of short , white , even
现在 分手了 在 一个 微笑 和 显示 一个 强大 放 的 短的 , 白色的 , 甚至
[ti:θ] ;
teeth ;
牙齿 ;
现在他咧嘴一笑，露出一口整齐洁白的短牙；

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ˈskwɜːr] [dʒɔːtɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈstrɔːŋ] [noʊz] , [ˈræðər] [ʌnˈhætʃrəli] [ˈpɔɪntɪd] ,
a prominent square jaw , and a broad , strong nose , rather unnaturally pointed ,
一个著名的正方形颧 , 和一个广阔 , 强的鼻子 , 相当不自然地尖 ,
— [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [feɪs] ,
— altogether a striking face ,
— 共一个引人注目脸 ,
棱角分明的下巴, 宽阔而结实的鼻子, 鼻尖略显尖锐——总而言之, 是一张引人注目的脸。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈstreŋθ] , [bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn]
one that would be noticed in a crowd for its strength , but strangely cunning in
— 那会 是 注意到 在 一个 人群 为了 它是 力量 , 但 奇怪的 狡猾 在
[ɪkˈspres(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
它在人群中会因其力量而引人注目, 但表情却出奇地狡黠。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [fəˈrɑːsəti] .
and not without ferocity .
和 不是 没有 恶 .
而且手段十分凶猛。

[ˈɪrz] [ˈæftərwərdz] - [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒoˈvanni] [ðə; ði]
Years afterwards Saracinesca remembered his first meeting with Giovanni the
年 然后 - 记得 他的 第一的 会议 和 乔瓦尼 这
[ˈɪnkiːpər] ,
innkeeper ,
旅店老板 ,
多年以后, 萨拉奇内斯卡回忆起他与旅店老板乔瓦尼的初次相遇。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði][mæn] .
and did not wonder that his first impulse had been to dislike the man .
和 做过 不是 想知道 那 他的 第一的 冲动 有 到过 到 不喜欢 这 男人 .
他毫不奇怪自己的第一反应是讨厌这个人。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [kɜːriˈɑːsəti] ,
At present , however , he looked at him with considerable curiosity ,
在 展示 , 然而 , 他 看起来 在 他 和 大量 好奇心 ,
但此刻, 他正带着相当的好奇心打量着他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
and if he disliked him at first sight ,
和 如果 他 不喜欢 他 在 第一的 视线 ,
如果他第一眼就不喜欢他,

[hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ænˈtɪpəθi] [fɔːr; fər][æn; ən]
he told himself that it was beneath him to show antipathy for an
他 讲述 他自己 那 它 曾是 下面 他 到 展示 反感 为了 一个
[ˈɪnkiːpər] .
innkeeper .
旅店老板 .
他告诉自己, 对旅店老板表现出厌恶之情有失身份。

" [ˈsɔːr] [dʒoˈvanni] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] , " [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər]
" Sor Giovanni , " said the curate , " this gentleman is desirous of making your
" 索尔 乔瓦尼 , " 说 这 策展 , " 这 绅士 是 渴望 的 制作 你的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
“乔瓦尼修士,”牧师说, “这位先生很想认识您。”

" [dʒoʻvanni] , [hu:z] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n] , [boʊd] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" **Giovanni** , **whose** **manners** **were** **above** **his** **station** , **bowed** **politely** , **and** **looked**
" 乔瓦尼 , 谁 礼仪 是 多于 他的 车站 , 鞠躬 礼貌地 , 和 看起来
[ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
inquiringly **at** **his** **visitor** .
询问地 在 他的 游客 .

乔瓦尼举止得体, 不拘小节, 礼貌地鞠了一躬, 并询问地看着来访者。

" [si:'njɔ:r] - , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ][eɪ 'em] [li'looŋ] - [ʌv; əv] [roʊm] .
" **Signor** **Saracinesca** , " **said** **the** **Prince** , " **I** **am** **Leone** **Saracinesca** **of** **Rome** .
" 签名者 - , " 说 这 王子 , " 我 是 莱昂 - 的 罗马 .
"萨拉辛斯卡先生,"王子说道, "我是罗马的利昂·萨拉辛斯卡。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪg'zɪstəns] .
I **have** **just** **heard** **of** **your** **existence** .
我 有 只是 听到 的 你的 存在 .
我刚刚才听说你的存在。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bi'li:vɪd] [jɔr; jər]['fæməli][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'stɪŋkt] — [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd]
We **have** **long** **believed** **your** **family** **to** **be** **extinct** — **I** **am** **delighted** **to** **find**
我们 有 长的 相信 你的 家庭 到 是 灭绝 — 我 是 高兴极了 到 寻找
[aɪ 'ti:] [stɪl] [reprɪ'zentɪd] ,
it **still** **represented** ,
它 仍然 代表 ,
我们一直以为你们家族已经绝嗣了——我很高兴发现你们家族的后裔仍然存在。

[ænd; ənd][baɪ][wʌŋ] [hu:] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [neɪm] .
and **by** **one** **who** **seems** **likely** **to** **perpetuate** **the** **name** .
和 经过 一 WHO 似乎 可能 到 延续 这 姓名 .
而且这个人似乎很可能会将这个名字传承下去。

" [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['spi:kəz] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔ:ŋ]
" **The** **innkeeper** **fixed** **his** **piercing** **eyes** **on** **the** **speaker's** **face** , **and** **looked** **long**
" 这 旅店老板 固定的 他的 冲孔 眼睛 在 这 演讲者的 脸 , 和 看起来 长的
[brɪfɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] .
before **he** **answered** .
前 他 回答 .
“旅店老板目光锐利地盯着说话者的脸, 看了很久才回答。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪns] - , " [hi:; hi] [sed] , ['ɡreɪvli] .
" **So** **you** **are** **Prince** **Saracinesca** , " **he** **said** , **gravely** .
" 所以 你 是 王子 - , " 他 说 , 严重地 .
“原来你就是萨拉西内斯卡王子啊,"他严肃地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɑ:'keɪze] [di: 'aɪ][sæn][dʒɑ:tʃɪntoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" **And** **you** **are** **the** **Marchese** **di** **San** **Giacinto** , " **said** **the** **Prince** , **in** **the** **same**
" 和 你 是 这 马尔凯塞 迪 圣 贾辛托 , " 说 这 王子 , 在 这 相同的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,
“而您就是圣贾钦托侯爵,”王子用同样的语气说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['fræŋkli] .
holding **out** **his** **hand** **frankly** .
保持 出去 他的 手 坦率地说 .
他坦率地伸出手。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][ˌem ˈi:] , — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dʒoˈvanni] - , [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [ˈʌv; əv][ˈækwiələ] , " [rɪˈtʃ:rnd]
" **Pardon me** , **— I am Giovanni Saracinesca** , **the innkeeper of Aquila** , "**returned**
" 赦免 我 , — 我 是 乔瓦尼 - , 这 旅店老板 的 阿奎拉 , " 返回
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

“对不起，我是阿奎拉的旅店老板乔瓦尼·萨拉奇内斯卡，”另一个人回答道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hænd] .
But he took the Prince's hand .
但 他 采取 这 王子的 手 .

但他握住了王子的手。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] .
Then they all sat down .
然后 他们 全部 卫星 向下 .

然后他们都坐了下来。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **As you please** , "**said the Prince** .
" 作为 你 请 , " 说 这 王子 .

“如您所愿，”王子说道。

" [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [jɔ:rz] .
" **The title is none the less yours** .
" 这 标题 是 没有任何 这 较少的 你的 .

“但这个头衔仍然是你的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [saɪnd] [jɔ:ˈrself] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [wen] [ju:; jʊ] [ˈmærid] ,
If you had signed yourself with it when you married ,
如果 你 有 签名 你自己 和 它 什么时候 你 已婚 ,

如果你结婚时签署了这份文件，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][væst] [di:l] [ˈʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
you would have saved me a vast deal of trouble ; but on the other hand ,
你 会 有 已保存 我 一个 广阔的 交易 的 麻烦 ; 但 在 这 其他 手 ,

你本可以帮我省去很多麻烦；但另一方面，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] . "
I should not have been so fortunate as to meet you . "
我 应该 不是 有 到过 所以 幸运 作为 到 见面 你 . "

我真不该这么幸运能遇见你。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [dʒoˈvanni] .
" **I do not understand** , "**said Giovanni** .
" 我 做 不是 理解 , " 说 乔瓦尼 .

“我不明白，”乔瓦尼说。

[ðə; ði] [prɪns] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
The Prince told his story in as few words as possible .
这 王子 讲述 他的 故事 在 作为 很少 字 作为 可能的 .

王子用尽可能少的言语讲述了他的故事。

" [əˈmeɪzɪŋ] !
" **Amazing** !
" 惊人的 !

“惊人的！”

[ɪkˈstrɔ:rdənəri] !
extraordinary !
非凡的 !

非凡的！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] !
what a chance !
什么 一个 机会 !

真是个好机会！

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['kjʊrət] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [hed] [frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] [waɪl] [ðə; ði]
" ejaculated the curate , nodding his old head from time to time while the
" 射精 这 策展 , 点头 他的 老的 头 从 时间 到 时间 尽管 这
[prɪns] [spoʊk] ,
Prince spoke ,
王子 辐 ,

“牧师一边说着，一边不时地点头，王子则在一旁讲话。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [brɪfɔ:r] .
as though he had not heard it all before .
作为 尽管 他 有 不是 听到 它 全部 前 .

仿佛他之前都没听过这些话似的。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [oʊld] - [hæd; həd] ['fɪnɪft] .
The innkeeper said nothing until old Saracinesca had finished .
这 旅店老板 说 没有什么 直到 老的 - 有 完成的 .

直到老萨拉西内斯卡说完，旅店老板才开口说话。

" [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] , " [hi; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" I see how it was managed , " he said at last .
" 我 看 如何 它 曾是 管理 , " 他 说 在 最后的 .

“我明白了事情是如何处理的，”他最后说道。

" [wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaiəɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
" When that gentleman was making inquiries , I was away .
" 什么时候 那 绅士 曾是 制作 查询 , 我 曾是 离开 .

“那位先生进行调查时，我不在。”

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [waɪf] [bæk] [tu:; tə] [sə'lə:nəʊ; sɑ:'leənɔ:] ,
I had taken my wife back to Salerno ,
我 有 已采取 我的 妻子 后退 到 萨勒诺 ,

我把妻子带回了萨勒诺。

[ænd; ænd][maɪ] ['waɪfs] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪ'stæblɪft] [hɪm'self] [ɪn]['ækwɪlə] .
and my wife's father had not yet established himself in Aquila .
和 我的 妻子的 父亲 有 不是 然而 已确立的 他自己 在 阿奎拉 .

我妻子的父亲当时还没有在亚奎拉安顿下来。

[si:'njɔ:r] [del] — [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
Signor Del — what is his name ? "
签名者 德尔 — 什么 是 他的 姓名 ? "

德尔先生——他叫什么名字？

" [del] - . "
" Del Ferice . "
" 德尔 - . "

“德尔·费里斯。”

" [del] - , [ɪg'zæktli] .
" Del Ferice , exactly .
" 德尔 - , 确切地 .

“没错，就是德尔·费里斯。”

[hi; hi] [θɔ:t] [wi; wi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
He thought we had disappeared , and were not likely to come back .
他 想法 我们 有 消失 , 和 是 不是 可能 到 来 后退 .

他以为我们已经消失了，不太可能回来了。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] . "

Or else he is a fool . "

或者 别的 他 是 一个 傻子 . "

否则他就是个傻瓜。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] - .

" He is not a fool , " said Saracinesca .

" 他 是 不是 一个 傻子 , " 说 - .

“他不是傻瓜，”萨拉西内斯卡说。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .

" He thought he was safe .

" 他 想法 他 曾是 安全的 .

他以为自己很安全。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [klɪr] [naʊ] .

It is all very clear now .

它 是全部 非常 清除 现在 .

现在一切都很清楚了。

[wel] , [siː'njɔːr] [mɑː'keize] , [ɔːr][siː'njɔːr] - , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jɔː; jər]

Well , Signor Marchese , or Signor Saracinesca , I am very glad to have made your

出色地 , 签名者 马尔凯塞 , 或者 签名者 - , 我 是 非常 高兴的 到 有 制成 你的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance .

熟人 .

尊敬的马尔凯塞先生或萨拉西内斯卡先生，很高兴认识您。

[juː; jʊ][hæv; həv] [klɪrd] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwɛstʃən] [baɪ] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə]['ækwɪlə] .

You have cleared up a very important question by returning to Aquila .

你 有 已清除 向上 一个 非常 重要的 问题 经过 返回 到 阿奎拉 .

你返回阿奎拉后，澄清了一个非常重要的问题。

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [em 'iː][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['plezər] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən] . "

It will always give me the greatest pleasure to serve you in any way I can . "

它 将要 总是 给 我 这 最 乐趣 到 服务 你 在 任何 方式 我 能 . "

能以任何方式为您服务，我将感到无比荣幸。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .

" A thousand thanks .

" 一个 千 谢谢 .

万分感谢。

['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [jɔː; jər] [steɪ] — "

Anything I can do for you during your stay — "

任何事物 我 能 做 为了 你 期间 你的 停留 — "

您入住期间，如有任何需要我帮忙的地方——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

" You are very kind .

" 你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

[aɪ] [wɪl] ['haɪər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['teəni, 'terniː][tuː; tə] - [naɪt] .

I will hire horses and return to Terni to - night .

我 将要 聘请 马匹 和 返回 到 特尔尼 到 - 夜晚 .

我今晚会租马返回特尔尼。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [roʊm] [ɪz]['ɜːrdʒənt] .

My business in Rome is urgent .

我的 商业 在 罗马 是 紧迫的 .

我在罗马有紧急事务要办。

[ðer; ðær][ɪz][sʌm; səm] [sə'spens] [ðer; ðær][ɪn][maɪ] ['æbsəns] . "
There is some suspense there in my absence ."
那里 是 一些 悬念 那里 在 我的 缺席 . "

我不在的这段时间，那里会有些悬念。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [bɪ'fɔ:r] ['gouɪŋ] ? " [æskt] [dʒo'vanni] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
" You will drink a glass before going ? " asked Giovanni ; and without waiting for
" 你 将要 喝 一个 玻璃 前 去 ? " 问 乔瓦尼 ; 和 没有 等待 为了
[æn; ən] ['ænsər] ,
an answer ,
一个 回答 ,

“你走之前会喝一杯吗？”乔瓦尼问道；还没等对方回答，他就

[hi:; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
he strode from the room .
他 大步走 从 这 房间 .

他大步走出房间。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kjʊrət] ,
" And what does your Excellency think of your relation ? " asked the curate ,
" 和 什么 做 你的 阁下 思考 的 你的 关系 ? " 问 这 策展 ,
"那么，阁下对您的这段关系有何看法呢？”牧师问道。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .
when he was alone with the Prince .
什么时候 他 曾是 独自的 和 这 王子 .

当时他和王子单独在一起。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] !
" A terrible - looking fellow !
" 一个 糟糕的 - 寻找 同伴 !

“长相丑陋的家伙！”

[bʌt; bət] — " [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn]
But — " The Prince made a face and a gesture indicating a question in
但 — " 这 王子 制成 一个 脸 和 一个 手势 表明 一个 问题 在
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnki:pərz] ['kærəktər] .
regard to the innkeeper's character .
看待 到 这 旅店老板 特点 .

但是——”王子做了个鬼脸，比划了一下，似乎在质疑旅店老板的品行。

" [oʊ] , [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pri:st] .
" Oh , do not be afraid , " answered the priest .
" 哦 , 做 不是 是 害怕的 , " 回答 这 牧师 .

“哦，别害怕，”牧师回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nɪst] [mæn][ə'laɪv] . "
" He is the most honest man alive . "
" 他 是 这 最多 诚实的 男人 活 . "

“他是世上最诚实的人。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [prɪns] , [pə'laɪtli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə'keɪzənz]
" Of course , " returned the Prince , politely , " you have had many occasions
" 的 课程 , " 返回 这 王子 , 礼貌地 , " 你 有 有 许多 场合
[ʌv; əv] [,æəsə'teɪn] [ðæt] .
of ascertaining that .
的 确定 那 .

“当然，”王子礼貌地回答道，“您有很多机会可以证实这一点。”

" [dʒo'vanni] , [ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [θri:] ['glæsɪz] ,
" Giovanni , the innkeeper , returned with a bottle of wine and three glasses ,
" 乔瓦尼 , 这 旅店老板 , 返回 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 三 眼镜 ,

旅店老板乔瓦尼带着一瓶葡萄酒和三个酒杯回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] .
which he placed upon the table , and proceeded to fill .
哪个 他 放置 之上 这 桌子 , 和 继续 到 充满 .

他把杯子放在桌子上, 然后开始倒酒。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə][ɪnˈkwær][fɔːr; fər][jɔːr; jər]
" By the by , " said the Prince , " in the excitement I forgot to inquire for your
" 经过 这 经过 , " 说 这 王子 , " 在 这 激动 我 忘了 到 查询 为了 你的
[siːnˈjɔːrə] .
Signora .
女士 .

“顺便一提,”王子说, “我太激动了, 忘了打听你的夫人在哪里。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wel] , [aɪ][hoʊp] ? "
She is well , I hope ? "
她 是 出色地 , 我 希望 ? "

她一切都好, 希望如此。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [dʒoˈvanni] , [ˈʃɔːrtli] .
" Thank you — she is very well , " replied Giovanni , shortly .
" 感谢 你 — 她 是 非常 出色地 , " 回复 乔瓦尼 , 不久 .

“谢谢——她很好,”乔瓦尼简短地回答道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ? "
" A boy , I have no doubt ? "
" 一个 男生 , 我 有 不 怀疑 ? "

“肯定是个男孩吧? ”

" [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bɔɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] .
" A splendid boy , " answered the curate .
" 一个 灿烂 男生 , " 回答 这 策展 .

“真是个好孩子,”牧师回答道。

" [ˈsɔːr] [dʒoˈvanni] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [tuː] .
" Sor Giovanni has a little girl , too .
" 索尔 乔瓦尼 有 一个 小的 女孩 , 也 .

“乔瓦尼修女也有一个女儿。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [mæn] . "
He is a very happy man . "
他 是 一个 非常 快乐的 男人 . "

他是个非常快乐的人。

" [jɔːr; jər] [helθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
" Your health , " said the innkeeper , holding up his glass to the light .
" 你的 健康 , " 说 这 旅店老板 , 保持 向上 他的 玻璃 到 这 光 .

“祝您身体健康,”旅店老板说着, 举起酒杯对着光线。

" [ænd; ənd] [jɔːrɪz] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [prɪns] .
" And yours , " returned the Prince .
" 和 你的 , " 返回 这 王子 .

“还有你的,”王子回答道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [ˈfæməli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪn] [ˈsləʊli] .
" And of all the Saracinesca family , " said the curate , sipping his wine slowly .
" 和 的 全部 这 - 家庭 , " 说 这 策展 , 啜饮 他的 葡萄酒 缓慢地 .

“还有萨拉西内斯卡家族的所有成员,”牧师一边慢慢啜饮着葡萄酒一边说道。

[hiː; hi] [ˈrerli] [ɡɑːt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈlækɪɪmə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] [ˈθɜːrəli] .
He rarely got a glass of old Lacrima , and he enjoyed it thoroughly .
他 很少 得到 一个 玻璃 的 老的 泪 , 和 他 享受 它 彻底 .

他很少有机会喝到一杯陈年拉克里玛葡萄酒, 但他每次都非常喜欢。

" [ænd; ɛnd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ][məst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] .
 " **And now** , " **said the Prince** , " **I must be off** .
 " 和 现在 , " 说 这 王子 , " 我 必须 是 离开 .
 "现在,"王子说,"我必须走了。"

[ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈhɑːspɪˈtæləti] .
Many thanks for your hospitality .
 许多 谢谢 为了 你的 热情好客 .
 非常感谢你们的热情款待。

[aɪ][fæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə] [wɪð; wɪθ] ['plezə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][met][æən; ən] [ʌn'nəʊn] [rɪ'leɪŋ] .
I shall always remember with pleasure the day when I met an unknown relation .
 我 将 总是 记住 和 乐趣 这 天 什么时候 我 遇见 一个 未知 关系 .
 " " "

我将永远愉快地记住与一位素未谋面的亲戚相遇的那一天。

" [ðə; ði][ɑ:l'beəgɔ:] [di: 'aɪ][nɑ:pɔ:li] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [prɪns] - [hæz; həz] [bɪn] [ɪts] [gest] ,
 " The Albergo di Napoli will not forget that Prince Saracinesca has been its guest ,
 " 这 酒店 迪 那不勒斯 将要 不是 忘记 那 王子 - 有 到过 它是 客人 ,
 “那不勒斯酒店不会忘记萨拉奇内斯卡王子曾是这里的客人。”

" [rɪˈplaɪd] [dʒoˈvanni] [pəˈlaɪtli] , [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
 " **replied Giovanni politely** , **a smile upon his thin lips** .
 " 回复 乔瓦尼 礼貌地 , 一个 微笑 之上 他的 薄的 嘴唇 :
 乔瓦尼礼貌地回答道，薄唇上带着一丝微笑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz] [gests] ,
He shook hands with both his guests ,
 他 摇晃 双手 和 两个都 他的 客人 ,
 他与两位客人一一握手。

[ænd; ənd] ['ʌ]əd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [baʊ; baʊ] .
and ushered them out to the door with a courteous bow .
和 引导 他们 出去 到 这 门 和 一个 有礼貌 弓 .
然后恭敬地鞠躬，送他们到门口。

[brɪfɔ:r] [ðei] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈtwenti] [ˈjɑ:dz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Before they had gone twenty yards in the street ,
 前 他们 有 已消失 二十 码 在 这 街道 ,
 他们还没走出街面二十码,

[ðə; ði]	[prɪns]	[lʊkt]	[bæk]	[ænd; ʌnd]	[kɔ:t]	[ə; eɪ]	[ləst]	[ɡlɪmps]	[ʌv; əv]	[dʒi:ɒs'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z]	[ˈtəʊərɪŋ]
the	Prince	looked	back	and	caught	a	last	glimpse	of	Giovanni's	towering
这	王子	看起来	后退	和	捕捉	一个	最后的	一瞥	的	乔瓦尼的	参天

[ˈfɪɡjər] ,

figure	,
数字	,

王子回头望去，最后瞥了一眼乔瓦尼高大的身影。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][frəm; frəm] [wɪˈðɪn] .
standing upon the steps with the bright light falling upon it from within .
 常设 之上 这 步骤 和 这 明亮的 光 坠落 之上 它 从 之内 .
 站在台阶上，明亮的光线从台阶内部照射下来。

[hiː hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [lɔːŋ] .
He remembered that impression long .
 他 记得 那 印象 长的 .
 他很久都记得那次印象。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kjʊrət] [wið; wiθ] ['meni] **At the door of his own inn he took leave of the good curate with many**
在 这 门 的 他的 自己的 客栈 他 采取 离开 的 这 好的 策展 和 许多
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [θæŋks] , **expressions of thanks** ,
表达式 的 谢谢 ,

在他自己的客栈门口，他向那位好心的牧师道别，表达了许多感谢之情。

[ænd; ænd][wið; wiθ] ['meni] [ɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'laɪtsəʊ] - , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] **and with many invitations to the Palazzo Saracinesca , in case the old man**
和 和 许多 邀请函 到 这 宫殿 - , 在 案件 这 老的 男人
[ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [hoʊm] . **ever visited Home** .
曾经 到访 家 .

并附上许多前往萨拉奇内斯卡宫的邀请函，以防老人有机会回家探望。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [roʊm] , [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [priːst] , [ˈræðər] ['sædli] . **" I have never seen Rome , your Excellency , " answered the priest , rather sadly .**
" 我 有 绝不 已见 罗马 , 你的 阁下 , " 回答 这 牧师 , 相当 令人遗憾的是 :
" 阁下，我从未见过罗马。"神父有些伤感地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] — [aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ] . **" I am an old man — I shall never see it now .**
" 我 是 一个 老的 男人 — 我 将 绝不 看 它 现在 :
"我已经老了——我再也看不到它了。"

" [soʊ] [ðeɪ] ['paːrtɪd] , **" So they parted ,**
" 所以 他们 分手了 ,

于是他们就此分别。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ]['saːləteri] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['prɪdʒɪns] [ænd; ænd]['sæləd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] **and the Prince had a solitary supper of pigeons and salad in the great**
和 这 王子 有 一个 孤 晚餐 的 鸽子 和 沙拉 在 这 伟大的
[ˈdʌski] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][loo'kɑːndə][del] [soʊl] , **dusky hall of the Locanda del Sole ,**
昏暗 大厅 的 这 locanda del 唯一 ,

王子独自一人在昏暗的“太阳旅馆”大厅里享用了鸽子沙拉晚餐。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɡɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] - ['dʒɜːrni] . **while his horses were being got ready for the long night - journey .**
尽管 他的 马匹 是 存在 得到 准备好 为了 这 长的 夜晚 - 旅行 .

当时他的马匹正在为漫长的夜行之旅做准备。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrɪəs] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [prə'duːst] **The meeting and the whole clearing up of the curious difficulty had produced**
这 会议 和 这 所有的 清理 向上 的 这 好奇的 困难 有 生产
[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [prɪns] . **a profound impression upon the old Prince .**
一个 深刻的 印象 之上 这 老的 王子 .

这次会面以及对这一奇特难题的彻底解决，给老王子留下了深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd][naːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['stoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz] **He had not the slightest doubt but that the story of the curate was**
他 有 不是 这 丝毫 怀疑 但 那 这 故事 的 这 策展 曾是
[ˈpɜːrfɪktli] ['ækjərət] . **perfectly accurate** .
完美 准确的 .

他丝毫没有怀疑，牧师的故事完全属实。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] [ˈveri] [ˈprɑ:bəb(ə)l] , [tu:] .
It was all so very probable , too .
它 曾是 全部 所以 非常 可能 , 也 .

这一切似乎都极有可能发生。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [taɪmz] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [niəˈpɑ:lətən] [bræntʃ] [ʌv; əv]
In the wild times between 1806 and 1815 the last of the Neapolitan branch of
在 这 荒野 时代 之间 - 和 - 这 最后的 的 这 那不勒斯 分支 的
[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈdisəˈpiəd] ,
the Saracinesca had disappeared ,
这 - 有 消失 ,

在1806年至1815年那段动荡的时期，萨拉西内斯卡教派那不勒斯分支的最后一个成员也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈroʊmən] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪt]
and the rich and powerful Roman princes of the name had been quite
和 这 富有的 和 强大的 罗马 王子们 的 这 姓名 有 到过 相当
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [mɑːrˈkesi] [diː ˈaɪ][sæn][dʒɑːˈtʃɪntoʊ] [ɪkˈstɪŋkt] .
willing to believe the Marchesi di San Giacinto extinct .
愿意的 到 相信 这 马尔凯西 迪 圣 贾辛托 灭绝 .

而那些富有而强大的罗马王子们，却非常愿意相信圣贾钦托侯爵家族已经绝嗣。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈi:v(ə)n] [ˈtrʌblɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,
They had not even troubled themselves to claim the title ,
他们 有 不是 甚至 麻烦 他们自己 到 宣称 这 标题 ,

他们甚至懒得去争夺冠军头衔。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pəˈzest] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
for they possessed more than fifty of their own ,
为了 他们 拥有 更多的 比 五十 的 他们的 自己的 ,

因为他们自己就拥有五十多艘船，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði][sæn][dʒɑːˈtʃɪntoʊ] [rɪˈstert] , [ɔ:lˈredi]
and there was no chance of recovering the San Giacinto estate , already
和 那里 曾是 不 机会 的 恢复中 这 圣 贾辛托 财产 , 已经
[ˈmɔːɡɪdʒd] ,
mortgaged ,
抵押贷款 ,

而且圣贾辛托庄园已经抵押出去了，根本没有机会收回。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ˈskwɒndəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] .
and more than half squandered at the time of the confiscation .
和 更多的 比 一半 挥霍 在 这 时间 的 这 没收 .

没收时，超过一半的资金被挥霍一空。

[ðæt] [ðə; ði] [rʌf] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri]
That the rough soldier of fortune should have hidden himself in his native country
那 这 粗糙的 士兵 的 财富 应该 有 隐 他自己 在 他的 本国的 国家
[ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][ˈfəːdə,nænd] ,
after the return of Ferdinand ,
后 这 返回 的 费迪南德 ,

那个粗野的雇佣兵在斐迪南返回后竟然藏匿在自己的祖国。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [kɪŋ] , [əˈgenst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] , [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] ; [æz; əz][aɪˈti:]
his lawful king , against whom he had fought , was natural enough ; as it
他的 合法的 国王 , 反对 谁 他 有 战斗 , 曾是 自然的 足够的 ; 作为 它
[wʌz; wəz][ɔːlsʊʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] ,
was also natural that ,
曾是 还 自然的 那 ,

他拥立自己的合法君主，与他交战，这合情合理；正如以下情况也合情合理一样：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] ['neɪtjər] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'kɑ:mədəɪt] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['pezənts] [laɪf] ,
with his rough nature , he should accommodate himself to a peasant's life ,
和 他的 粗糙的 自然 , 他 应该 容纳 他自己 到 一个 农民的 生活 ,
他生性粗野, 应该适应农民的生活。

[ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] ['pezənts] ['oʊnli] ['dɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [brɔ:d] ['eɪkəs][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]
and marry a peasant's only daughter , with her broad acres of orange
和 结婚 一个 农民的 仅有的 女儿 , 和 她 广阔 英亩 的 橙子

[ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd] [vaɪn] [lænd] ;
and olive and vine land ;
和 橄榄 和 藤 土地 ;
娶了农家独生女, 她拥有大片橘子园、橄榄园和葡萄园;

[fɔ:r; fər] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [saʊθ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [rɪtʃ] ,
for peasants in the far south were often rich ,
为了 农民 在 这 远的 南 是 经常 富有的 ,
因为远南地区的农民往往很富有,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔ:tɜ:z] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [reɪs] [frʌm; frəm]
and their daughters were generally beautiful — a very different race from
和 他们的 女儿们 是 一般来说 美丽的 — 一个 非常 不同的 种族 从

[ðə; ði] [stɑ:rvd] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [kæm'pɑ:njə] .
the starved tenants of the Roman Campagna .
这 饥饿 租户 的 这 罗马 坎帕尼亚 .
他们的女儿通常都很漂亮——与罗马坎帕尼亚地区那些饥饿的佃农截然不同。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [tru:] ,
The Prince decided that the story was perfectly true ,
这 王子 决定 那 这 故事 曾是 完美 真的 ,
王子认定这个故事完全属实。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈbɪtərli] [ðæt] [ən'les] [hɪz; ɪz][sʌn] [hæd; həd] [ˈerz] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
and he reflected somewhat bitterly that unless his son had heirs after him ,
和 他 反映 有些 苦涩地 那 除非 他的 儿子 有 继承人 后 他 ,
他有些苦涩地想到, 除非他的儿子能留下继承人,

[ðɪs] [hə'kʊlɪən] ['ɪnki:pər] [ʌv; əv][ˈækwilə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:fl] [sək'sesər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪt(ə)l] ,
this herculean innkeeper of Aquila was the lawful successor to his own title ,
这 赫拉克勒斯 旅店老板 的 阿奎拉 曾是 这 合法的 接班人 到 他的 自己的 标题 ,
这位阿奎拉的魁梧旅店老板是他自己头衔的合法继承人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] - [lændz] .
and to all the Saracinesca lands .
和 到 全部 这 - 土地 .
以及所有萨拉西内斯卡人的土地。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [dʒi:osʊ'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] ['mæɪrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'leɪd] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
He determined that Giovanni's marriage should not be delayed another day ,
他 决定 那 乔瓦尼的 婚姻 应该 不是 是 延迟 其他 天 ,
他决定乔瓦尼的婚事一天也不能再拖延了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ɪm,petʃu'ɑ:səti][hi:; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə] [ru:m] ,
and with his usual impetuosity he hastened back to Rome ,
和 和 他的 通常 冲动 他 加快 后退 到 罗马 ,
他一如既往地急躁, 匆匆赶回了罗马。

[ˈhɑ:rdli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ə'pɑ:n]
hardly remembering that he had spent the previous night and all that day upon
几乎 记住 那 他 有 花费 这 以前的 夜晚 和 全部 那 天 之上
[ðə; ði] [ru:vd] ,
the road ,
这 路 ,
他几乎不记得自己前一天晚上和白天都在路上度过。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nlðər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and that he had another twenty - four hours of travel before him .
和 那 他 有 其他 二十 - 四 小时 的 旅行 前 他 .

他还得再花二十四小时才能到达目的地。

[æt; ət] [daːn] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpeɪpl] [frʌnˈtɪr]

At dawn his carriage stopped at a little town not far from the papal frontier .
在 黎明 他的 运输 停止 在 一个 小的 镇 不是 远的 从 这 教皇 边境

.
:
.

黎明时分，他的马车停在了离教皇边境不远的一个小镇上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kloʊk] ,

Just as the vehicle was starting , a large man , muffled in a huge cloak , .
只是 作为 这 车辆 曾是 开始 , 一个 大的 男人 , 闷音 在 一个 巨大的 披风 ,

就在车辆启动的瞬间，一个身材魁梧的男人，裹在一件巨大的斗篷里，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv] [wɪt] [prəʊˈtruːdɪd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [braʊn] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ,

from the folds of which protruded the long brown barrel of a rifle ,
从 这 折叠 的 哪个 突出 这 长的 棕色的 桶 的 一个 步枪 ,

从褶皱处伸出一根长长的棕色步枪枪管。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .

put his head into the window .
放 他的 头 进入 这 窗户 .

他把头伸进窗户里。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ˈstaːrtɪd] [ænd; ʌnd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] , [wɪt] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] .

The Prince started and grasped his revolver , which lay beside him on the seat .
这 王子 开始 和 抓住 他的 左轮手枪 , 哪个 躺 旁 他 在 这 座位 .

王子猛地一惊，抓起放在座位旁的左轮手枪。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

" Good morning , Prince , " said the man .
" 好的 早晨 , 王子 , " 说 这 男人 .

“早上好，王子殿下。”那人说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [wel] . "

" I hope you have slept well . "
" 我 希望 你 有 睡着了 出色地 . "

希望你睡得好。

" [ˈsɔr] [dʒoˈvanni] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .

" Sor Giovanni ! " exclaimed the old gentleman .
" 索尔 乔瓦尼 ! " 惊呼 这 老的 绅士 .

“乔瓦尼修士！”老先生惊呼道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][draːp][frʌm; frəm] ? "

" Where did you drop from ? "
" 在哪里 做过 你 降低 从 ? " "

你从哪里掉下来的？

" [ðə; ðɪ] [roʊdʒ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [seɪf] , " [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnkiːpər] .

" The roads are not very safe , " returned the innkeeper .
" 这 道路 是 不是 非常 安全的 , " 返回 这 旅店老板 .

“这条路不太安全，”旅店老板回答道。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .

" So I thought it best to accompany you .
" 所以 我 想法 它 最好的 到 陪伴 你 .

所以我认为最好陪你一起去。

[gʊd] - [baɪ] — ['bwoʊŋ][ˈviːɑːdʒoʊ] !
Good - bye — buon viaggio !
好的 - 再见 — 布昂 维亚吉奥 ！

再见——buon viaggio!

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [roʊld] [ɔːf] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈsprɪŋɪŋ]
" Before the Prince could answer , the carriage rolled off , the horses springing
" 前 这 王子 可以 回答 , 这 运输 滚动 离开 , 这 马匹 弹簧
[ˈfɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] .
forward at a gallop .
向前 在 一个 驰骋 .

“王子还没来得及回答，马车就驶离了目的地，马儿飞奔而去。”

- [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈneɪmskeɪk] [hæd; həd]
Saracinesca put his head out of the window , but his namesake had
- 放 他的 头 出去 的 这 窗户 , 但 他的 同名者 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 .

萨拉西内斯卡把头伸出窗外，但他的同名者已经消失了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [roʊld] [ɑːn] [tɔːrdʒ] [ˈteəniˌˈterniː] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnkiːpərz] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər]
and he rolled on towards Terni , wondering at the innkeeper's anxiety for
和 他 滚动 在 向 特尔尼 , 好奇 在 这 旅店老板 焦虑 为了
[hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] .
his safety .
他的 安全 .

他继续向特尔尼方向前进，心中疑惑旅店老板为何如此担心他的安全。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ˈiːv(ə)n][oʊld] - [ˈaɪərn] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv]
Even old Saracinesca's iron strength was in need of rest when , at the end of
甚至 老的 - 铁 力量 曾是 在 需要 的 休息 什么时候 , 在 这 结尾 的
[ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] ,
forty - eight hours ,
四十 - 八 小时 ,

即使是老萨拉西内斯卡钢铁般的体魄，在连续工作四十八小时后也需要休息。

[hiː; hi] [əˈgen] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ænd] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [drɪˈvæn] .
he again entered his son's rooms , and threw himself upon the great divan .
他 再次 进入 他的 儿子的 房间 , 和 扔 他自己 之上 这 伟大的 迪万 .

他又一次走进儿子的房间，扑倒在大沙发上。

" [haʊ] [ɪz][kəˈroʊnə] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkwestʃən] .
" How is Corona ? " was his first question .
" 如何 是 科罗娜 ? " 曾是 他的 第一的 问题 .

“新冠疫情怎么样？”这是他问的第一个问题。

" [fiː; ji][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒoˈvanni] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [kənˈsɪdərəbli]
" She is very anxious about you , " returned Giovanni , who was himself considerably
" 她 是 非常 焦虑的 关于 你 , " 返回 乔瓦尼 , WHO 曾是 他自己 相当
[drɪˈstɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

“她很担心你，”乔瓦尼回答道，他自己也相当心神不宁。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]
" We will go and set her mind at rest as soon as I have had
" 我们 将要 去 和 放 她 头脑 在 休息 作为 很快 作为 我 有 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
something to eat ,
某物 到 吃 ,

“等我吃过东西，我们就去让她安心。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" said his father .
" 说 他的 父亲 .

“他父亲说道。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ?
" It is all right , then ?
" 它 是 全部 正确的 , 然后 ?

“那一切都好吗？”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sed] — [ə; eɪ] [ˈneɪmsɛɪk] ? "
It was just as I said — a namesake ? "
它 曾是 只是 作为 我 说 — 一个 同名者 ? "

正如我所说——只是个同名者？

" [prɪˈsaɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。”

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈneɪmsɛɪk] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] [dʒɑːˈtʃɪntoʊ] ,
Only the namesake happens to be a cousin — the last of the San Giacinto ,
仅有的 这 同名者 发生 到 是 一个 表哥 — 这 最后的 的 这 圣 贾辛托 ,
唯一同名的人恰好是他的堂兄弟——圣贾辛托家族的最后一位成员。

[huː] [kiːps] [æn; ən] [ɪn] [ɪn] [ˈækwɪlə] .
who keeps an inn in Aquila .
WHO 保持 一个 客栈 在 阿奎拉 .

在阿奎拉经营旅店的人。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
I saw him , and shook hands with him . "
我 锯 他 , 和 摇晃 双手 和 他 : "

我见到他了，还和他握了手。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒoˈvanni] .
" Impossible ! " exclaimed Giovanni .
" 不可能的 ! " 惊呼 乔瓦尼 .

“不可能！”乔瓦尼惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪkˈstɪŋkt] — "
" They are all extinct — "
" 他们 是 全部 灭绝 — "

“它们都灭绝了——”

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [prɪns] .
" There has been a resurrection , " returned the Prince .
" 那里 有 到过 一个 复活 , " 返回 这 王子 .

“有人复活了，”王子回答道。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [ˈɡræfɪkli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
He told the whole story of his journey , graphically and quickly .
他 讲述 这 所有的 故事 的 他的 旅行 , 图形化 和 迅速地 .

他用生动简洁的语言，讲述了他整个旅程的故事。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [teɪl] , " [ri'mɑ:kt] [dʒo'vanni] , ['θɔ:tfəli] .
" **That is a very extraordinary tale** , " **remarked Giovanni** , **thoughtfully** .

" 那 是 一个 非常 非凡的 故事 , " 评论 乔瓦尼 , 深思熟虑 .

" 那真是一个非同寻常的故事,"乔瓦尼若有所思地说。

" [soʊ] , [ɪf] [aɪ][daɪ] [wɪ'daʊt] [tʃɪldrən] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [wɪl] [bi:; bi] [prɪns] . " **So , if I die without children the innkeeper will be prince** . "

" 所以 , 如果 我 死 没有 孩子们 这 旅店老板 将要 是 王子 . "

" 所以,如果我死后没有子嗣,客栈老板就会成为王子。"

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .

" 恰恰 .

" 恰恰。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒo'vanni] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['mærid] [nekst] [wi:k] . " **And now , Giovanni , you must be married next week** . "

" 和 现在 , 乔瓦尼 , 你 必须 是 已婚 下一个 星期 . "

" 乔瓦尼,你下周必须结婚了。"

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . " **As soon as you please — to — morrow if you like** . "

" 作为 很快 作为 你 请 — 到 — 明天 如果 你 喜欢 . "

" 您方便的时候就可以——如果您愿意,明天也可以。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] [del] - ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] . **What shall we do with Del Ferice ?** " **asked the old prince** .

" 什么 将 我们 做 和 德尔 - 费里斯 ? " 问 这 老的 王子 .

老王子问道:“我们该如何处置德尔·费里斯呢? ”

" [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , " ['ænsər] [dʒo'vanni] , [mæg'hæni:məsli] . **Ask him to the wedding ,** " **answered Giovanni , magnanimously** .

" 问 他 到 这 婚礼 , " 回答 乔瓦尼 , 宽宏大量 .

"邀请他参加婚礼吧,"乔瓦尼宽宏大量地回答道。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] **The wedding will have to be a very quiet one , I suppose ,** " **remarked his father , thoughtfully** .

" 这 婚礼 将要 有 到 是 一个 非常 安静的 一 , 我 认为 , " 评论 他的 父亲 , 深思熟虑 .

" 我想,婚礼只能很低调了。"他父亲若有所思地说。

" [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['oʊvər] — " **The year is hardly over —** "

" 这 年 是 几乎 超过 — "

" 一年才刚刚结束——"

" [ðə; ði] [mɔ:r] ['kwaɪət][ðə; ði] ['betər] , [prə'veɪdɪd][aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ['kwɪkli] . **The more quiet the better , provided it is done quickly** .

" 这 更多的 安静的 这 更好的 , 假如 它 是 完毕 迅速地 .

" 越安静越好,前提是动作要快。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [kə'roʊnə][æt; ət][wʌns] . " **Of course we must consult Corona at once** . "

" 的 课程 我们 必须 咨询 科罗娜 在 一次 . "

当然,我们必须立即咨询科罗纳的意见。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **Do you suppose I am going to fix the wedding - day without consulting her**
" 做 你 认为 我 是 去 到 使固定 这 婚礼 - 天 没有 咨询 她
?
?
?

“你以为我会不跟她商量就定下婚礼日期吗？”

" [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **asked the old man** .
" 问 这 老的 男人 .

“老人问道。”

" [fɔ:r; fər] ['hævənz] [seɪk] ['ɔ:rdər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **For heaven's sake order dinner , and let us be quick about it** .
" 为了 天 清酒 命令 晚餐 , 和 让 我们 是 快的 关于 它 .

“看在老天的份上，快点晚餐吧。”

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] [mɔ:roʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd]
" **The Prince was evidently in a hurry , and moreover , he was tired**
" 这 王子 曾是 显然 在 一个 匆忙 , 和 而且 , 他 曾是 疲劳的
[ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋɡri] .
and very hungry .
和 非常 饥饿的 .

“王子显然很着急，而且他还很累，也很饿。”

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz][bəʊθ][ðə; ði] [men] [sæt]['oʊvər][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
An hour later , as both the men sat over the coffee in the dining - room ,
一个 小时 之后 , 作为 两个都 这 男人 卫星 超过 这 咖啡 在 这 用餐 - 房间 ,
一小时后，两人坐在餐厅里喝咖啡时，

[hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz] ['meləʊə] .
his mood was mellower .
他的 情绪 曾是 更柔和 .

他的情绪平静了下来。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [hoʊm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]
A dinner at home has a wonderful effect upon the temper of a man who
一个 晚餐 在 家 有 一个 精彩的 影响 之上 这 脾气 的 一个 男人 WHO
[hæz; həz] ['trævlɪd] [ænd; ənd] ['fɜrd] ['bædli][fɔ:r; fər] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] ['aʊəz] .
has travelled and fared badly for eight - and - forty hours .
有 旅行 和 表现 糟糕 为了 八 - 和 - 四十 小时 .

在家吃顿饭，对于一个旅途劳顿、经历了840个小时糟糕旅程的人来说，能起到极好的舒缓作用。

" [dʒəʊvən'i:nəʊ] , " [sed] [oʊld] - , " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [θɪŋks]
" **Giovannino , " said old Saracinesca , " have you any idea what the Cardinal thinks**
" 乔瓦尼诺 , " 说 老的 - , " 有 你 任何 主意 什么 这 红衣主教 思考
[ʌv; əv][jɔr; jər] ['mæɪɪdʒ] ? "
of your marriage ? "
的 你的 婚姻 ? "

“乔瓦尼诺，”老萨拉奇内斯卡说，“你知道红衣主教对你的婚事有什么看法吗？”

" [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [ker] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [mæn] .
" **No ; and I do not care , " answered the younger man** .
" 不 ; 和 我 做 不是 关心 , " 回答 这 年轻 男人 .

“不，我不在乎。”年轻人回答道。

" [hi:; hi][wʌns] [əd'vaɪzɪd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] ['mæɪɪ] ['dɑ:nə] [tʌ'li:ə] .
" **He once advised me not to marry Donna Tullia** .
" 他 一次 建议 我 不是 到 结婚 唐娜 图利亚 .

“他曾劝我不要娶唐娜·图利亚。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [em 'i:]['ɔ:f(ə)n] [sɪns] [ðen] . "
He has not seen me often since then ."
他 有 不是 已见 我 经常 自从 然后 . "

从那以后，他就很少见到我了。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" I have an idea that it will please him immensely , " said the Prince .
" 我 有 一个 主意 那 它 将要 请 他 非常 , " 说 这 王子 .

“我有个想法，他一定会非常高兴，”王子说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪs'pli:zd] [hɪm; ɪm] . "
" It would be very much the same if it displeased him . "
" 它 会 是 非常 很多 这 相同的 如果 它 不高兴 他 . "

“如果他不高兴，情况也完全一样。”

" ['veri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] .
" Very much the same .
" 非常 很多 这 相同的 .

“非常相似。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [kə'roʊnə][tuː; tə] - [deɪ] ? "
Have you seen Corona to - day ? "
有 你 已见 科罗娜 到 - 天 ? "

你今天看到新冠病毒了吗？

" [jes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ænsər] [dʒo'vanni] .
" Yes — of course , " answered Giovanni .
" 是的 — 的 课程 , " 回答 乔瓦尼 .

“是的，当然，”乔瓦尼回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ]['gʊʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" What is the use of my going with you this evening ? " asked his father ,
" 什么 是 这 使用 的 我的 去 和 你 这 晚上 ? " 问 他的 父亲 ,
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“我今晚跟你一起去有什么用呢？”他父亲突然问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][help] . "
" I should think you could manage your own affairs without my help . "
" 我 应该 思考 你 可以 管理 你的 自己的 事务 没有 我的 帮助 . "

“我想你应该能自己处理好自己的事，不需要我的帮助。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] ,
" I thought that as you have taken so much trouble ,
" 我 想法 那 作为 你 有 已采取 所以 很多 麻烦 ,

“我想，既然你花了这么多心思，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [jɔ:r'self] . "
you would enjoy telling her the story yourself . "
你 会 享受 讲述 她 这 故事 你自己 . "

你会很乐意亲自把这个故事讲给她听。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [veɪn] [fu:l] , [sɜ:r] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'mju:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [preɪz] ?
" Do you think I am a vain fool , sir , to be amused by a woman's praise ?
" 做 你 思考 我 是 一个 徒劳 傻子 , 先生 , 到 是 觉得好笑 经过 一个 女性的 称赞 ?

“先生，您认为我会因为女人的赞美而感到高兴，是个虚荣的傻瓜吗？”

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[gʊʊ] [jɔ:r'self] . "

Go yourself . "

去 你自己 . "

你自己去吧。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [ʼænsər] [dʒo'vanni] .

" By all means , " answered Giovanni .

" 经过全部 方法 , " 回答 乔瓦尼 .

“当然可以，”乔瓦尼回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʼfɑ:ðə-z] [ʼhæbɪt][ʌv; əv] [ʼbi:ɪŋ] [ʼkwɑ:rəlsəm] [ʼoʊvər][ʼtraɪfəlz] ,

He was used to his father's habit of being quarrelsome over trifles ,

他 曾是 用过的 到 他的 父亲的 习惯 的 存在 爱争吵的 超过 琐事 ,

他早已习惯了父亲为鸡毛蒜皮的小事争吵。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ʼhæpi] [tu:; tə] [teɪk] [ʼeni] [ʼnoʊtɪs][ʌv; əv][aɪ ʼti:] [naʊ] .

and he was much too happy to take any notice of it now .

和 他 曾是 很多 也 快乐的 到 拿 任何 注意 的 它 现在 .

他现在高兴极了，根本没注意到这件事。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʼtaɪərd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

" You are tired , " he continued .

" 你 是 疲劳的 , " 他 持续 .

“你累了，”他继续说道。

" [aɪ][eɪ ʼem] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] .

" I am sure you have a right to be .

" 我 是 当然 你 有 一个 正确的 到 是 .

“我相信你有权利这样做。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] . "

You must want to go to bed . "

你 必须 想 到 去 到 床 . "

你一定想睡觉了。

" [tu:; tə][bed] [ɪn'di:d] ! " [graʊld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" To bed indeed ! " growled the old man .

" 到 床 的确 ! " 咆哮 这 老的 男人 .

“该睡觉了！”老人咆哮道。

" [ʼtaɪərd] !

" Tired !

" 疲劳的 !

“疲劳的！”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ʼem] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ʼnʌθɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] .

You think I am good for nothing ; I know you do .

你 思考 我 是 好的 为了 没有什么 ; 我 知道 你 做 .

你觉得我一无是处；我知道你这么想。

[ju:; jʊ] [lək] [ə'pɑ:n][em ʼi:][æz; əz][ə; eɪ] [ʼdoʊtɪŋ] [oʊld] [ʼkrɪp(ə)l] .

You look upon me as a doting old cripple .

你 看 之上 我 作为 一个 溺爱 老的 削弱 .

你把我当成一个慈爱的老残疾人。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən] — "

I tell you , boy , I can — "

我 告诉 你 , 男生 , 我 能 — "

我告诉你，小子，我可以——”

" [fɔ:r; fər] [ʼhevənz] [seɪk] , [ʼpɑ:dreɪ][ʼmi:ʊʊ] , [du:] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] .

" For heaven's sake , padre mio , do precisely as you are inclined .

" 为了 天 清酒 , 神父 mio , 做 恰恰 作为 你 是 倾斜 .

“看在上帝的份上，我的父亲，请随心所欲吧。”

[aɪ] ['nevər] [sed] — " **I never said** — "
我 绝不 说 — "

我从来没说过——

" ['nevər] [sed] [wʌt] ?
" **Never said what** ?
" 绝不 说 什么 ?

“从未说过什么？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? " [rɔːrd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
Why are you always quarrelling with me ? " roared his father ,
为什么 是 你 总是 争吵 和 我 ? " 咆哮 他的 父亲 ,

“你为什么总是跟我吵架？”他父亲吼道。

[huː] [hæd; həd][nɔːt] [bɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
who had not lost his temper for two days , and missed his favourite
WHO 有 不是 丢失的 他的 脾气 为了 二 天 , 和 错过 他的 最喜欢的
[ˈeksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

他已经两天没发脾气了，却错过了他最喜欢的运动。

" [wʌt] [deɪ] [jæl; jəl][wiː; wi] [fɪks] [ə'pɑːn] ? " [æskt] [dʒo'vanni] , [ʌn'muːvd] .
" **What day shall we fix upon ? " asked Giovanni , unmoved** .
" 什么 天 将 我们 使固定 之上 ? " 问 乔瓦尼 , 不动 .

“我们定哪天行呢？”乔瓦尼面无表情地问道。

" [deɪ] !
" **Day** !
" 天 !

“天！

[ˈeni] [deɪ] .
Any day .
任何 天 .

任何一天。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
What do I care ?
什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

[oʊ] ! — [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] .
Oh ! — well , since you speak of it , you might say a week from Sunday .
哦 ! — 出色地 , 自从 你 说话 的 它 , 你 可能 说 一个 星期 从 星期日 .

哦！——既然你提到了，你可以说下周日。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['fraɪdeɪ] .
To - day is Friday .
到 - 天 是 星期五 .

今天是星期五。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
But I do not care in the least . "
但 我 做 不是 关心 在 这 至少 . "

但我一点也不在乎。

" ['veri] [wel] — [ɪf] [kə'roʊnə][kæn; kən][get] ['redi] . "
" **Very well — if Corona can get ready** . "
" 非常 出色地 — 如果 科罗娜 能 得到 准备好 . "

“很好——如果新冠病毒能做好准备的话。”

" [ʃiː; ʃi][fæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] ！
" **She shall be ready — she must be ready ！**
" 她 将 是 准备好 — 她 必须 是 准备好 ！

她必须做好准备——她必须做好准备！

" [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
" **answered the old gentleman , in a tone of conviction .**
" 回答 这 老的 绅士 , 在 一个 语气 的 定罪 .
“老先生用坚定的语气回答道。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi] ['redi] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? "
" **Why should she not be ready , I would like to know ?** "
" 为什么 应该 她 不是 是 准备好 , 我 会 喜欢 到 知道 ? "
“我想知道，她为什么不能做好准备？”

" [noʊ][ˈriːz(ə)n] [wətˈevər] , " [sed] [dʒoˈvanni] , [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈmaɪldnəs] .
" **No reason whatever , " said Giovanni , with unusual mildness .**
" 不 原因 任何 , " 说 乔瓦尼 , 和 异常 温和 .
“没有任何理由，”乔瓦尼语气异常温和地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [bɔɪ] . "
There is never any reason in anything you say , you unreasonable boy . "
那里 是 绝不 任何 原因 在 任何事物 你 说 , 你 不合理 男生 . "
你这个不讲道理的小家伙，你说的话从来没有道理可言。

" [ˈnevər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Never , of course .**
" 绝不 , 的 课程 .

“当然，绝不可能。”

" [dʒoˈvanni] [roʊz][tuː; tə][goʊ] , [ˈbɑːtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ə; eɪ] [læf] .
" **Giovanni rose to go , biting his lips to keep down a laugh .**
" 乔瓦尼 玫瑰 到 去 , 咬 他的 嘴唇 到 保持 向下 一个 笑 .

乔瓦尼起身要走，咬着嘴唇忍住笑。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][duː; jʊ; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [juː; jʊ][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt]
" **What the devil do you mean by always agreeing with me , you impertinent**
" 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 总是 同意 和 我 , 你 无礼
[ˈskeɪpɡreɪs] ?
scapegrace ?
逃犯 ?

“你这个无礼的逃犯，你总是同意我的观点到底是什么意思？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] , [tuː] — [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ！
And you are laughing , too — laughing at me , sir , as I live ！
和 你 是 笑 , 也 — 笑 在 我 , 先生 , 作为 我 居住 ！
你也在笑——先生，你竟然在嘲笑我活着的样子！

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ！
Upon my word ！
之上 我的 单词 ！

我发誓！

" [dʒoˈvanni] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
" **Giovanni turned his back and lighted a cigar .**
" 乔瓦尼 转向 他的 后退 和 照明 一个 雪茄 .
乔瓦尼转过身，点燃了一支雪茄。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then , without looking round , he walked towards the door .
然后 , 没有 寻找 圆形的 , 他 步行 向 这 门 .
然后, 他头也不回地走向门口。

" [dʒoʊvənˈiːnoʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] .
" Giovanni , " called the Prince .
" 乔瓦尼诺 , " 称为 这 王子 .
“乔瓦尼诺,”王子说道。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ] [fiːl] [ˈbetər] [naʊ] .
" I feel better now .
" 我 感觉 更好的 现在 .
我现在感觉好多了。

[aɪ] [wɔːntɪd] [tuː; tə] [əˈbjuːs] [ˈsʌmbəːdi] .
I wanted to abuse somebody .
我 通缉 到 虐待 某人 .
我想虐待别人。

[lʊk] [hɪr] — [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Look here — wait a moment .
看 这里 — 等待 一个 片刻 .
等等, 看这里。

" [hiː; hi] [roʊz] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" He rose quickly , and left the room .
" 他 玫瑰 迅速地 , 和 左边 这 房间 .
他迅速起身, 离开了房间。

[dʒoʊˈvanni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ˈræðər] [ɪmˈpeɪntli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm]
Giovanni sat down and smoked rather impatiently , looking at his watch from
乔瓦尼 卫星 向下 和 熏制 相当 不耐烦地 , 寻找 在 他的 手表 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 .
乔瓦尼坐了下来, 有些不耐烦地抽着烟, 不时地看看手表。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æn; ən] [oʊld] [red] [məˈrɑːkoʊ] [keɪs] .
In five minutes his father returned , bringing in his hand an old red morocco case .
在 五 分钟 他的 父亲 返回 , 带来 在 他的 手 一个 老的 红色的 摩洛哥 案件 .
五分钟后, 他父亲回来了, 手里拿着一个旧的红色摩洛哥皮盒子。

" [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈkɑːmpləmənts] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give it to her with my compliments , my boy , " he said .
" 给 它 到 她 和 我的 赞美 , 我的 男生 , " 他 说 .
“替我向她问好, 孩子,”他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] [ˈdaɪəmənts] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
" They are some of your mother's diamonds — just a few of them .
" 他们 是 一些 的 你的 母亲的 钻石 — 只是 一个 很少 的 他们 .
“这些是你母亲的一些钻石——只是其中的一小部分。”

[ʃiː; ʃɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] . "
She shall have the rest on the wedding - day . "
她 将 有 这 休息 在 这 婚礼 - 天 . "
婚礼当天她可以享用剩下的食物。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒo'vanni] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hænd] .
" Thank you , " said Giovanni , and pressed his father's hand .
" 感谢 你 , " 说 乔瓦尼 , 和 按下 他的 父亲的 手 .

“谢谢,”乔瓦尼说着, 握住了父亲的手。

" [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] ,
" And give her my love , and say I will call to - morrow at two o'clock ,
" 和 给 她 我的 爱 , 和 说 我 将要 称呼 到 - 明天 在 二 点钟 ,
“请代我向她问好, 并告诉她我明天两点钟会给她打电话。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [sə'riːn] .
" added the Prince , now perfectly serene .
" 额外 这 王子 , 现在 完美 安详 .

王子补充道, 神情十分平静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds] ['lʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [dʒo'vanni] [went] [aʊt] .
With the diamonds under his arm , Giovanni went out .
和 这 钻石 在下面 他的 手臂 , 乔瓦尼 去 出去 .

乔瓦尼腋下夹着钻石, 走了出去。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['frɔːsti] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] ['brartli] ,
The sky was clear and frosty , and the stars shone brightly ,
这 天空 曾是 清除 和 霜冻 , 和 这 明星 闪耀 明亮地 ,

天空晴朗, 布满霜花, 繁星闪烁。

[haɪ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɔːl] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] .
high up between the tall houses of the narrow street .
高的 向上 之间 这 高的 房屋 的 这 狭窄的 街道 .

在狭窄街道两旁高楼林立的高处。

[dʒo'vanni] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [faɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ,
Giovanni had not ordered a carriage , and seeing how fine the night was ,
乔瓦尼 有 不是 订购 一个 运输 , 和 看到 如何 美好的 这 夜晚 曾是 ,

乔瓦尼没有叫马车, 而且眼见夜色如此美好,

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][destɪ'neɪ(ə)n] .
he decided to walk to his destination .
他 决定 到 走 到 他的 目的地 .

他决定步行前往目的地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][kə'roʊnə] [wʊd] [hæv; həv] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər]
It was not eight o'clock , and Corona would have scarcely finished dinner
它 曾是 不是 八 点钟 , 和 科罗娜 会 有 几乎 完成的 晚餐

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
at that hour .
在 那 小时 .

当时还不到八点, 科罗娜那时候应该刚吃完晚饭。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] .
He walked slowly .
他 步行 缓慢地 .

他走得很慢。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [diː 'aɪ] [ve'netsjə:] [sʌm; səm][wʌn] [oʊvər'tɒk] [hɪm; ɪm] .
As he emerged into the Piazza di Venezia some one overtook him .
作为 他 出现 进入 这 广场 迪 威尼斯 一些 一 超越 他 .

当他走到威尼斯广场时, 有人超过了他。

" [gʊd] ['iːvɪŋ] , [prɪns] .
" Good evening , Prince .
" 好的 晚上 , 王子 .

“晚上好, 王子。”

" [dʒoˈvanni] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ˈænə,steɪs] [guˈɑː,ɡwɑːʃ] , [ðə; ði][zuːˈɑːv,zwɑːv] .
" **Giovanni turned , and recognised Anastase Gouache , the Zouave .**
" 乔瓦尼 转向 , 和 已确认 阿纳斯塔斯 水粉画 , 这 祖阿夫 .
乔瓦尼转过身, 认出了祖阿夫士兵阿纳斯塔斯·古阿什。

" [ɑː] , [guˈɑː,ɡwɑːʃ] — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Ah , Gouache — how are you ?** "
" 啊 , 水粉画 — 如何 是 你 ? "
“啊, 水粉——你好吗? ”

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
" **I am going to pay you a visit ,** " **answered the Frenchman .**
" 我 是 去 到 支付 你 一个 访问 , " 回答 这 法国人 .
“我打算去拜访你,”法国人回答道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈveri] [ˈsɑːri] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hoʊm] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒoˈvanni] , [ɪn][səm; səm] [sərˈpraɪz]
" **I am very sorry — I have just left home ,** " **returned Giovanni , in some surprise**
" 我 是 非常 对不起 — 我 有 只是 左边 家 , " 返回 乔瓦尼 , 在 一些 惊喜
.
:
.
“非常抱歉——我刚离开家,”乔瓦尼有些惊讶地回答道。

" [nɑːt][æt; ət][jɔːr; jər] [haʊs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈænə,steɪs] .
" **Not at your house ,** " **continued Anastase .**
" 不是 在 你的 房子 , " 持续 阿纳斯塔斯 .
“不是在你家,”阿纳斯塔斯继续说道。

" [maɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
" **My company is ordered to the mountains .**
" 我的 公司 是 订购 到 这 山脉 .
我的部队奉命前往山区。

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][suːbiˈɑːkoʊ] , [ænd; ənd][səm; səm][ʌv; əv][juːˈes][ɑːr; ər]
We leave to - morrow morning for Subiaco , and some of us are
我们 离开 到 - 明天 早晨 为了 苏比亚科 , 和 一些 的 我们 是
[tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɔːrtərd] [æt; ət] - "
to be quartered at Saracinesca . "
到 是 四分 在 - "
我们明天早上出发前往苏比亚科, 我们当中有些人将被安置在萨拉西内斯卡。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] , " [sed] [dʒoˈvanni] .
" **I hope you will be among the number ,** " **said Giovanni .**
" 我 希望 你 将要 是 之中 这 数字 , " 说 乔瓦尼 .
“我希望你也能位列其中,”乔瓦尼说道。

" [aɪ][ʌel; ʃəl] [ˈpraɪbəbli] [biː; bi] [ˈmærid] [nekst] [wiːk] ,
" **I shall probably be married next week ,**
" 我 将 大概 是 已婚 下一个 星期 ,
我可能下周就要结婚了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [duˈtʃɛsə] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
and the Duchess wishes to go at once to the mountains .
和 这 公爵夫人 愿望 到 去 在 一次 到 这 山脉 .
公爵夫人想立刻前往山区。

[wiː; wi][ʌel; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
We shall be delighted to see you . "
我们 将 是 高兴极了 到 看 你 . "
我们非常期待见到你。

" [θækŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] .
" Thank you very much .
" 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][feɪl][tuː; tə][duː][maɪ'self][ðə; ði] [ˈɑ:nər] .
I will not fail to do myself the honour .
我 将要 不是 失败 到 做 我 这 荣誉 .

我绝不会辜负自己的这份荣誉。

[maɪ] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [lɑ:] [dʊʃes] .
My homage to Madame la Duchesse .
我的 尊敬 到 夫人 拉 公爵夫人 .

谨以此文向公爵夫人致敬。

[aɪ][mʌst; məst][tɜ:rn] [hɪr] .
I must turn here .
我 必须 转动 这里 .

我必须在这里转弯。

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑ:r] , " [sed] [dʒoˈvanni] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
" Au revoir , " said Giovanni , and went on his way .
" 奥 再见 , " 说 乔瓦尼 , 和 去 在 他的 方式 .

“再见,”乔瓦尼说, 然后继续上路。

[hiː; hi] [faʊnd] [kəˈroʊnə][ɪn][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ˈriːdɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] - [ˈfaɪər] .
He found Corona in an inner sitting - room , reading beside a great wood - fire .
他 成立 科罗娜 在 一个 内 坐着 - 房间 , 阅读 旁 一个 伟大的 木头 - 火 .

他在一间内容客厅里发现了科罗娜, 她正坐在熊熊燃烧的柴火旁看书。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɔ:ft] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ˈlaɪlək] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] .
There were soft shades of lilac mingled with the black of her dress .
那里 是 柔软的 色调 的 紫丁香 混合 和 这 黑色的 的 她 裙子 .

她的黑色连衣裙中夹杂着柔和的淡紫色。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][pæst] ,
The year of mourning was past ,
这 年 的 丧 曾是 过去的 ,

哀悼的一年已经过去了,

[ænd; ənd][sɔʊ] [su:n] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][fɪː; fɪ][ˈmɔːdɪfaɪd][hɜ:r; hər] [ˈwɪdʊz] [wiːdz] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [les]
and so soon as she could she modified her widow's weeds into something less
和 所以 很快 作为 她 可以 她 修改的 她 寡妇的 杂草 进入 某物 较少的
[ˈsɔ:ləmlɪ] [blæk] .
solemnly black .
庄严地 黑色的 .

于是, 她尽快将寡妇的丧服改成了不那么庄严肃穆的黑色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)][tuː; tə] [wer] [ˈfju:nərəl] [roʊbz] [ɑ:n][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ]
It was impossible to wear funeral robes on the eve of her second marriage
它 曾是 不可能的 到 穿 葬礼 长袍 在 这 前夕 的 她 第二 婚姻
;
;
;
;

在她第二次结婚的前夜, 她不可能穿丧服;

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd, həd][dɪ'klerd][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʃoʊn][æn; ən][ɪk'strɔ:rdənəri][dɪ'gri:]
and the world had declared that she had shown an extraordinary degree
和 这 世界 有 声明 那 她 有 所示 一个 非凡的 程度
[ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ɪn][ˈmɔ:rnɪŋ][soʊ][lɔ:ŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deθ][wɪt][ˈevri][wʌn][kən'sɪdərd][soʊ][ˈhaɪli]
of virtue in mourning so long for a death which every one considered so highly
的 美德 在 丧 所以 长的 为了 一个 死亡 哪个 每一个 一 经过考虑的 所以 高度
[ə'prɒpriət] .
appropriate .
合适的 .

全世界都称赞她为一位被所有人认为死得如此合适的人哀悼了这么久，展现了非凡的美德。

[kə'ruʊnə], [haʊ'evər], [felt][dɪfrəntli] .
Corona, however, felt differently .
科罗娜 , 然而 , 毛毡 不同 .

然而，新冠疫情给人的感觉却截然不同。

[tu:; tə][hɜ:r; hər],
To her ,
到 她 ,

对她而言，

[hɜ:r; hər][ded][ˈhʌzbənd][ænd; ænd][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][naʊ][soʊ][ˈhoʊli][lʌvd][brɪ'ɔ:ŋd][tu:; tə][tu:]
her dead husband and the man she now so wholly loved belonged to two
她 死的 丈夫 和 这 男人 她 现在 所以 完全 喜爱 属于 到 二
[ˈtoʊtəli][dɪ'stɪŋkt][ˈklæsɪz][ʌv; əv][men] .
totally distinct classes of men .
完全 清楚的 课程 的 男人 .

她已故的丈夫和她现在深爱的男人属于完全不同的两个阶层。

[hɜ:r; hər][lʌv], [hɜ:r; hər][ˈmæɪdʒ][wɪð; wɪθ][dʒo'vanni],
Her love, her marriage with Giovanni ,
她 爱 , 她 婚姻 和 乔瓦尼 ,

她与乔瓦尼的爱情和婚姻

[si:md][soʊ][ˈnæt(ə)rəl][ə; eɪ][ˈkɑ:nsɪkwens][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbi:ɪŋ][left][ə'loʊn] — [soʊ][ˌæbsə'lu:tlɪ]
seemed so natural a consequence of her being left alone — so absolutely
似乎 所以 自然的 一个 结果 的 她 存在 左边 独自的 — 所以 绝对地
[rɪ'mu:vɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər][laɪf] — [ðæt] ,
removed from her former life — that ,
已移除 从 她 以前的 生活 — 那 ,

这似乎是她独自一人——彻底脱离了过去的的生活——之后，自然而然产生的必然结果。

[ɑ:n][ðə; ði][i:v][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈwedɪŋ] ,
on the eve of her wedding ,
在 这 前夕 的 她 婚礼 ,

在她婚礼前夕，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][wɪʃ][ðæt][pʊr][oʊld] - [wɜ:r; wər][ə'laɪv][tu:; tə][lʊk][æz; əz][hɜ:r; hər]
she could almost wish that poor old Astrardente were alive to look as her
她 可以 几乎 希望 那 贫穷的 老的 - 是 活 到 看 作为 她
[frend][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][nu:] - [faʊnd][ˈhæpɪnəs] .
friend upon her new - found happiness .
朋友 之上 她 新的 - 成立 幸福 .

她几乎希望可怜的老阿斯特拉登特还活着，能作为朋友见证她新获得的幸福。

[ʃi:; ʃi][ˈwelkəmd][dʒo'vanni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][braɪt][smaɪl] .
She welcomed Giovanni with a bright smile .
她 欢迎 乔瓦尼 和 一个 明亮的 微笑 .

她面带灿烂的笑容迎接了乔瓦尼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wið; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl]
She had not expected him that evening , for he had been with her all
她 有 不是 预期的 他 那 晚上 , 为了 他 有 到过 和 她 全部
[ðə; ði] [æftər'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 :

她没想到他会在那天晚上出现，因为他整个下午都和她在一起。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
She sprang to her feet and came quickly to meet him .
她 弹簧 到 她 脚 和 来了 迅速地 到 见面 他 :

她猛地站起身，快步迎向他。

[ʃiː; ʃi][ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːŋjəsli] [tʊk] [ðə; ði][mə'rɑːkoʊ] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
She almost unconsciously took the morocco case from his hands , not looking at
她 几乎 不知不觉 采取 这 摩洛哥 案件 从 他的 双手 , 不是 寻找 在
[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她几乎是下意识地从他手中接过摩洛哥皮箱，甚至都没看一眼。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
and hardly noticing what she did .
和 几乎 注意到 什么 她 做过 :

她几乎没有注意到自己做了什么。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
" **My father has come back .**
" 我的 父亲 有 来 后退 :

我父亲回来了。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] !
It is all settled !
它 是 全部 定居 !

一切都解决了！

" [kraɪd] [dʒo'vanni] .
" **cried Giovanni .**
" 哭 乔瓦尼 :

“乔瓦尼喊道。”

" [soʊ] [suːn] !
" **So soon !**
" 所以 很快 !

“这么快！ ”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] !
He must have flown !
他 必须 有 飞行 !

他一定是飞过来的！

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][saɪt] [daʊn] .
" **said she , making him sit down .**
" 说 她 , 制作 他 坐 向下 :

“她说着，让他坐下。”

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['restɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
" **Yes , he has never rested , and he has found out all about it .**
" 是的 , 他 有 绝不 休息 , 和 他 有 成立 出去 全部 关于 它 :

“是的，他从未休息过，而且他已经把所有事情都弄清楚了。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈstɔːri] .
It is a most extraordinary story .
它 是 一个 最多 非凡的 故事 .

这是一个非常非凡的故事。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] [əˈfekʃənət] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [begz] [juː; jʊ][tuː; tə]
By the by , he sends you affectionate messages , and begs you to
经过 这 经过 , 他 发送 你 亲热 消息 , 和 乞求 你 到
[əkˈsept] [ðɪːz] [ˈdaɪəmənds] .
accept these diamonds .
接受 这些 钻石 .

顺便一提，他给你发了一些充满爱意的短信，恳求你接受这些钻石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈmʌðəz] , " [hiː; hi] [ædɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
They were my mother's , " he added , his voice softening and changing .
他们 是 我的 母亲的 , " 他 额外 , 他的 嗓音 软化 和 变化 .

“那是我母亲的，”他补充道，声音变得柔和而不同。

[kəˈroʊnə] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][toʊn] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈriəlaɪzd] , [tuː] , [haʊ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [ðə; ði][taɪm]
Corona understood his tone , and perhaps realised , too , how very short the time
科罗娜 理解 他的 语气 , 和 也许 意识到 , 也 , 如何 非常 短的 这 时间
[naʊ] [wʌz; wəz] .
now was .
现在 曾是 .

科罗纳听懂了他的语气，或许也意识到，现在的时间有多么紧迫。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ˈkerfəli] .
She opened the case carefully .
她 打开 这 案件 小心 .

她小心翼翼地打开了盒子。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɔːr] [ðem; ðəm] , [dʒoˈvanni] ?
" They are very beautiful ; your mother wore them , Giovanni ?
" 他们 是 非常 美丽的 ; 你的 母亲 穿着 他们 , 乔瓦尼 ?

“它们很漂亮；你母亲戴过它们吗，乔瓦尼？”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" She looked lovingly at him ,
" 她 看起来 深情地 在 他 ,

她深情地望着他，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [kɪst] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kɔːrəˈnet][æz; əz] [ðoo] [ɪn] [ˈrevərəns] [ʌv; əv]
and then bending down kissed the splendid coronet as though in reverence of
和 然后 弯曲 向下 亲吻 这 灿烂 冠 作为 尽管 在 尊敬 的
[ðə; ði] [ded] [ˈspæniʃ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
the dead Spanish woman who had borne the man she loved .
这 死的 西班牙语 女士 WHO 有 出生 这 男人 她 喜爱 .

然后她俯身亲吻了那顶华丽的冠冕，仿佛是在向那位生下她所爱之人的已故西班牙女子表达敬意。

[hwerˈæt] [dʒoˈvanni] [stoʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːrk] [her] [ˈveri]
Whereat Giovanni stole to her side , and kissed her own dark hair very
哪里 乔瓦尼 偷窃 到 她 边 , 和 亲吻 她 自己的 黑暗的 头发 非常
[ˈtendərli] .
tenderly .
温柔地 .

乔瓦尼悄悄走到她身边，温柔地亲吻了她乌黑的头发。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I was to tell you that there are a great many more , " he said ,
" 我 曾是 到 告诉 你 那 那里 是 一个 伟大的 许多 更多的 , " 他 说 ,

“我本想告诉你，还有很多，”他说。

" [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] — [deɪ] .
" **which my father will offer you on the wedding — day .**
" 哪个 我的 父亲 将要 提供 你 在 这 婚礼 — 天 .
“我父亲将在婚礼当天把它送给你。”

" [ðen] [hiː; hi] [niːld] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] [keɪs] ,
" **Then he kneeled down beside her , and raising the crown from its case ,**
" 然后 他 跪着 向下 旁 她 , 和 提高 这 王冠 从 它是 案件 ,
然后他跪在她身边，从盒子里取出王冠，

[set] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈdaɪədəm] [ʌv; əv] [breɪdz] .
set it with both his hands upon her diadem of braids .
放 它 和 两个都 他的 双手 之上 她 冠冕 的 辫子 .
他双手将它放在她用辫子编织而成的花冠上。

" [maɪ] [ˈprɪnses] !
" **My princess !**
" 我的 公主 !
“我的公主！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] !
" **How beautiful you are !**
" 如何 美丽的 你 是 !
你真漂亮！

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnekləs] , [ænd; ənd] [klaːspt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [θroʊt] .
" **He took the great necklace , and clasped it about her white throat .**
" 他 采取 这 伟大的 项链 , 和 紧握 它 关于 她 白色的 喉 .
他拿起那条华丽的项链，把它戴在她白皙的脖子上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ʌv; əv] [jɔːr; jəɹ] [oʊn] ,
" **Of course , " he said , " you have such splendid jewels of your own ,**
" 的 课程 , " 他 说 , " 你 有 这样的 灿烂 珠宝 的 你的 自己的 ,
“当然,”他说,“你自己也拥有如此精美的珠宝。”

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [ker] [fɔːr; fəɹ] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .
perhaps you hardly care for these and the rest .
也许 你 几乎 关心 为了 这些 和 这 休息 .
或许你对这些以及其他的事物都毫不在意。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [ˈriːəli]
But I like to see you with them — it makes me feel that you are really
但 我 喜欢 到 看 你 和 他们 — 它 制作 我 感觉 那 你 是 真的
[maɪn] .
mine .
矿 .
但我喜欢看到你和他们在一起——这让我觉得你真的属于我。

" [kəˈroʊnə] [smaɪld] [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrəˈnet] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
" **Corona smiled happily , and gently took the coronet from her head ,**
" 科罗娜 微笑 快乐地 , 和 轻轻地 采取 这 冠 从 她 头 ,
[rɪˈtɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪts] [keɪs] .
returning it to its case .
返回 它 到 它是 案件 .
科罗娜高兴地笑了，轻轻地从头上取下王冠，放回了王冠盒里。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['nekləs] [ri'mein] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] .
She let the necklace remain about her throat .
 她 让 这 项链 保持 关于 她 喉 。

她让项链继续挂在脖子上。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [tuːld] [em 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['faːðə-z] [di'skʌvəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
" You have not told me about your father's discovery , " she said , suddenly .
 " 你 有 不是 讲述 我 关于 你的 父亲的 发现 , " 她 说 , 突然 .
 “你还没有告诉我你父亲的发现,”她突然说道。

" [jes] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Yes — I will tell you .
 " 是的 — 我 将要 告诉 你 。

“是的，我会告诉你。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
" In a few minutes he communicated to her the details of the journey .
 " 在 一个 很少 分钟 他 沟通 到 她 这 细节 的 这 旅行 。

几分钟后，他向她详细介绍了行程。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .
She listened with profound interest .
 她 听着 和 深刻的 兴趣 。

她听得兴致勃勃。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [veri] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is very strange , " she said .
 " 它 是 非常 奇怪的 , " 她 说 。

“这很奇怪,”她说。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [veri] ['nætʃ(ə)rəl] . "
" And yet it is so very natural . "
 " 和 然而 它 是 所以 非常 自然的 。

“然而，这又是如此自然。”

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [del] - ['duːɪŋ] , " [sed] [dʒo'vanni] .
" You see it is all Del Ferice's doing , " said Giovanni .
 " 你 看 它 是 全部 德尔 - 正在做 , " 说 乔瓦尼 。

“你看，这一切都是德尔·费里斯的所作所为,”乔瓦尼说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æŋ; ən] [æksɪdɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ;
" I suppose it was really an accident in the first place ;
 " 我 认为 它 曾是 真的 一个 事故 在 这 第一的 地方 ;

“我想这最初确实是一场意外；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
but he managed to make a great deal of it .
 但 他 管理 到 制作 一个 伟大的 交易 的 它 。

但他设法从中获利颇丰。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bræntʃ] [ɪz] [æŋ; ən]
It is certainly very amusing to find that the last of the other branch is an
 它 是 当然 非常 有趣 到 寻找 那 这 最后的 的 这 其他 分支 是 一个
 ['ɪnkiːpər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bruːtʃi] .
innkeeper in the Abruzzi .
 旅店老板 在 这 阿布鲁齐 。

令人十分有趣的是，另一支系的最后一位成员竟然是阿布鲁佐的一位旅店老板。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
However , I daresay we shall never hear of him again .
 然而 , 我 敢说 我们 将 绝不 听到 的 他 再次 。

然而，我敢说我们以后也不会听到他的消息了。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪt(ə)l] .

He does not seem inclined to claim his title .
他 做 不是 似乎 倾斜 到 宣称 他的 标题 .

他似乎并不打算认领自己的头衔。

[kəˈroʊnə][em aɪ ˈeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌt] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt]
Corona mia , I have something much more serious to say to you to - night
科罗娜 米娅 , 我 有 某物 很多 更多的 严肃的 到 说 到 你 到 - 夜晚
.
." .
." .

“Corona mia，今晚我有更重要的事要跟你说。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?

" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [fi:; fi] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [ˈræðər] [ˈwʌndrɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" she asked , turning her great dark eyes rather wonderfully to his face .
" 她 问 , 转弯 她 伟大的 黑暗的 眼睛 相当 惊奇地 到 他的 脸 .

“她问道，带着几分惊奇，将她那双深邃的大眼睛转向他的脸。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈmærid] , [naʊ] — "

" There is no reason why we should not be married , now — "
" 那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 是 已婚 , 现在 — "

“我们现在没有任何理由不结婚——”

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [biˈli:vð] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ? " [fi:; fi] [æskt] , [rɪˈproʊtʃfəli] .

" Do you think I ever believed there was ? " she asked , reproachfully .
" 做 你 思考 我 曾经 相信 那里 曾是 ? " 她 问 , 责备地 .

“你觉得我曾经相信过有这种事吗？”她责备地问道。

" [noʊ] , [dɪr] .

" No , dear .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[ˈoʊnli] — [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [su:n] ?

Only — would you mind its being very soon ?
仅有的 — 会 你 头脑 它是 存在 非常 很快 ?

只是——您介意时间这么快吗？

" [ðə; ðɪ][dɑ:rk] [blʌd] [roʊz] [ˈsləʊli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [bʌt; bət][fi:; fi] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
" The dark blood rose slowly to her cheek , but she answered without any
" 这 黑暗的 血 玫瑰 缓慢地 到 她 脸颊 , 但 她 回答 没有 任何

[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

hesitation .
犹豫 .

“暗红色的血液缓缓涌上她的脸颊，但她毫不犹豫地回答了。”

[fi:; fi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] .

She was too proud to hesitate .
她 曾是 也 自豪的 到 犹豫 .

她自尊心太强，没有丝毫犹豫。

" [wenˈevər] [ju:; jʊ] [pli:z] , [dʒoˈvanni] .

" Whenever you please , Giovanni .
" 每当 你 请 , 乔瓦尼 .

“随时都可以，乔瓦尼。”

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] .
Only it must be very quiet , and we will go straight to Saracinesca .
仅有的 它 必须 是 非常 安静的 , 和 我们 将要 去 直的 到 - .

只是那里必须非常安静，我们将直接前往萨拉西内斯卡。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðooz] [tuː] [θɪŋz] , [aɪ ˈtiː][æɪ; jəl][biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . " **If you agree to those two things , it shall be as soon as you please .** "
如果 你 同意 到 那些 二 事物 , 它 将 是 作为 很快 作为 你 请 . "

如果你同意这两件事，那就按你方便的时间去做吧。

" [nekst] [wi:k] ?
" **Next week ?**
" 下一个 星期 ?

“下周？”

[ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] ? " [æskt] [dʒoˈvanni] , [ˈiːgərli] .
A week from Sunday ? " asked Giovanni , eagerly .
一个 星期 从 星期日 ? " 问 乔瓦尼 , 急切地 .

“下周日？”乔瓦尼急切地问道。

" [jes] — [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] .
" **Yes — a week from Sunday .**
" 是的 — 一个 星期 从 星期日 .

“是的——下周日。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
I would rather not go through the ordeal of a long engagement .
我 会 相当 不是 去 通过 这 考验 的 一个 长的 订婚 .

我宁愿不要经历漫长订婚的煎熬。

[aɪ] [ˈkænəːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri] [wʌn] [hɪr] , [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl]
I cannot bear to have every one here , congratulating me from morning till
我 不能 熊 到 有 每一个 一 这里 , 祝贺 我 从 早晨 直到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我实在受不了大家从早到晚都在这里祝贺我。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈduːɪŋ] . "
as they insist upon doing . "
作为 他们 坚持 之上 正在做 . "

他们坚持要这样做。

" [aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt][tuː; tə] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [dʒoˈvanni] , [ɪn] [ɡreɪt]
" **I will send the people out to Saracinesca to - tomorrow , " said Giovanni , in great**
" 我 将要 发送 这 人们 出去 到 - 到 - 明天 , " 说 乔瓦尼 , 在 伟大的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

“我明天就派人去萨拉奇内斯卡，”乔瓦尼高兴地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [ɔːl] [ˈwɪntər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [rɪˈspektəbl] . "
" **They have been at work all winter , making the place respectable .** "
" 他们 有 到过 在 工作 全部 冬天 , 制作 这 地方 可敬 . "

“他们整个冬天都在辛勤工作，把这里打扫得体面多了。”

" [nɑːt] [tʃeɪndʒɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] ? " [ɪkˈskleɪmd] [kəˈroʊnə] , [huː] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [ɡreɪ] [wɔːlz] .
" **Not changing , I hope ? " exclaimed Corona , who dearly loved the old grey walls .**
" 不是 变化 , 我 希望 ? " 惊呼 科罗娜 , WHO 亲爱的 喜爱 这 老的 灰色的 墙壁 .

“希望不会改变吧？”科罗娜惊呼道，她非常喜欢那古老的灰色墙壁。

" ['oʊnli] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑ:rtmənts] .
" Only repairing the state apartments .
" 仅有的 维修 这 状态 公寓 .
" 只负责修缮公屋。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第25/28页

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ][met][gu'ɑ:ʃgwa:ʃ][ðɪs][i:vniŋ] .

By the by , I met Gouache this evening .
经过 这 经过 , 我 遇见 水粉画 这 晚上 .

顺便一提, 我今晚遇到了古阿什。

[hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmpəni][ʌv; əv][zu:'ɑ:vz][tu:; tə][hʌnt][ðə; ði][ˈbrɪɡəndz] ,

He is going out with a company of Zouaves to hunt the brigands ,
他 是 去 出去 和 一个 公司 的 祖阿夫兵团 到 打猎 这 强盗 ,

他将率领一队祖阿夫兵去追捕强盗。

[ɪf][ðer; ðər][ˈri:əli][ɑ:r; ər][ˈeni] . "

if there really are any .
如果 那里 真的 是 任何 . "

如果真有这样的人的话。

"[aɪ][hoʊp][hi:; hi][wɪl][nɑ:t][kʌm][nɪr][ju:'es] , " [ˈænsər][kə'rounə] .

I hope he will not come near us , " answered Corona .
" 我 希望 他 将要 不是 来 靠近 我们 , " 回答 科罗娜 .

“我希望他不要靠近我们,”科罗纳回答道。

"[aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dʒo'vanni] , [fɔ:r; fər][ˈevər][soʊ][lɔ:ŋ] .

I want to be all alone with you , Giovanni , for ever so long .
" 我 想 到 是 全部 独自的 和 你 , 乔瓦尼 , 为了 曾经 所以 长的 .

“乔瓦尼, 我想永远和你单独待在一起。”

[wʊd][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈræðər][bi:; bi][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪl] ? "[fɪ:; fɪ][æskt] ,

Would you not rather be alone for a little while ? " she asked ,
会 你 不是 相当 是 独自的 为了 一个 小的 尽管 ? " 她 问 ,

“你难道不想一个人待一会儿吗?”她问道。

[ˈlʊkɪŋ][ʌp][ˈsʌd(ə)nli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][smaɪl] .

looking up suddenly with a timid smile .
寻找 向上 突然 和 一个 胆小 微笑 .

突然抬起头, 带着一丝羞涩的微笑。

"[ʃʊd; ʃəd][aɪ][bɔ:r][ju:; jʊ][ˈveri][mʌtʃ] ?

Should I bore you very much ?
" 应该 我 钻孔 你 非常 很多 ?

“我应该让你觉得很无聊吗? ”

"[aɪˈti:] [ɪz][ʌnˈhesəseri][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][dʒi:əʊˈvɑ:ni:z, dʒəˈvɑ:ni:z][ˈænsər] .

It is unnecessary to record Giovanni's answer .
" 它 是 不必要 到 记录 乔瓦尼的 回答 .

“没有必要记录乔瓦尼的回答。”

[ɪf][kə'rounə][lɔŋd][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɪlz] ,

If Corona longed to be alone with him in the hills ,
如果 科罗娜 渴望 到 是 独自的 和 他 在 这 丘陵 ,

如果科罗娜渴望与他单独在山里待着,

[dʒo'vanni][hɪm'self][dɪˈzaɪrd][sʌtʃ][ə; eɪ][rɪˈtri:t][stɪl][mɔ:r] .

Giovanni himself desired such a retreat still more .
乔瓦尼 他自己 想要的 这样的 一个 撤退 仍然 更多的 .

乔瓦尼本人更渴望这样的隐居生活。

[tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
To be out of the world , even for a month ,
到 是 出去 的 这 世界 , 甚至 为了 一个 月 ,
哪怕只是离开尘世一个月 ,

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ˈprɔːspekts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv]
seemed to him the most delightful of prospects , for he was weary of
似乎 到 他 这 最多 愉快 的 前景 , 为了 他 曾是 厌倦 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

对他来说, 这似乎是最令人愉悦的前景, 因为他已经厌倦了城市生活。
[ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmæri] .
of society , of everything save the woman he was about to marry .
的 社会 , 的 一切 节省 这 女士 他 曾是 关于 到 结婚 .

他热爱社会, 热爱一切, 唯独不愿娶那个女人。
[ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈtaɪər] ;
Of her he could never tire ;
的 她 他 可以 绝不 胎 ;

他永远不会对她感到厌倦;
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [ˈevər] [siːm] [lɔːŋ] ,
he could not imagine that in her company the days would ever seem long ,
他 可以 不是 想象 那 在 她 公司 这 天 会 曾经 似乎 长的 ,

他无法想象, 和她在一起, 日子会不会显得漫长。
[ˈiːv(ə)n][ɪn][oʊld] - , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈrɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæbain] .
even in old Saracinesca , among the grey rocks of the Sabines .
甚至 在 老的 - , 之中 这 灰色的 岩石 的 这 萨宾人 .

即使在古老的萨拉西内斯卡, 在萨宾人的灰色岩石之间。
[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][ɪz] [grɪˈɡeriəs] , [pərˈhæps] ;
The average man is gregarious , perhaps ;
这 平均的 男人 是 群居 , 也许 ;

普通人或许都比较外向;
[bʌt; bət][ɪn] [strɔːŋ] [maɪndz][ðər; ðər][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈsɔːlətuːd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
but in strong minds there is often a great desire for solitude , or at least
但 在 强的 思想 那里 是 经常 一个 伟大的 欲望 为了 孤独 , 或者 在 至少

[fɔːr; fər] [rɪˈtaɪərmənt] ,
for retirement ,
为了 退休 ,
但意志坚定的人往往渴望独处, 或者至少渴望退休。

[ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][wʌŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [səʊl] .
in the society of one sympathetic soul .
在 这 社会 的 一 交感神经 灵魂 .
在一位富有同情心的人的陪伴下。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [bɪdʒ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈnevər] [ˈpɜːrmənənt] ,
The instinct which bids such people leave the world for a time is never permanent ,
这 本能 哪个 出价 这样的 人们 离开 这 世界 为了 一个 时间 是 绝不 永恒的 ,
驱使这些人暂时离开人世的本能永远不会是永久的。

[ənˈles] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈmɔːrbɪd] .
unless they become morbid .
除非 他们 变得 病态的 .
除非它们变得病态。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] [ʌv; əv] ['laɪfs] [wɜːrk]
to guide the overflowing flood of his thought into the mill - race of life's work
到 指导 这 溢出 洪水 的 他的 想法 进入 这 磨 - 种族 的 生活的 工作
.
:
.

引导他奔涌而出的思想之流，融入到人生事业的洪流之中。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrsɪz] ,
Without a certain amount of prejudice to determine the resultant of its forces ,
没有 一个 肯定 数量 的 偏见 到 决定 这 结果 的 它是 力量 ,
在不带任何偏见的情况下确定其合力，

['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪntələkt] [wʊd] [ɪkˈspend][ɪts] ['paʊər] [ɪn] ['bʌrəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪts] [oʊn] ['læbərɪnθs] ,
many a fine intellect would expend its power in burrowing among its own labyrinths ,
许多 一个 美好的 智力 会 花费 它是 力量 在 掘穴 之中 它是自己的 迷宫 ,
[ʌn'rekəɡnaɪzd] ,
unrecognised ,
未被识别 ,

许多才智出众的人会耗费大量精力在自己构建的迷宫中探索，而不为人知。

[mɪsʌndərˈstʊd] , [ʌn'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [deɪ] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] .
misunderstood , unheard by the working - day world without .
被误解 , 闻所未闻 经过 这 在在职的 - 天 世界 没有 .

不被理解，不被外界工作世界所听见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [deɪ] [wɜːrld] ['nevər] [læks] [ˈpredʒədɪs][tuː; tə][də'rekt][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] .
For the working - day world never lacks prejudice to direct its working .
为了 这 在在职的 - 天 世界 绝不 缺乏 偏见 到 直接的 它是 在在职的 .

工作中的世界从来不缺乏偏见来指导其运作。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dʒoˈvanni] [ænd; ənd][kəˈroʊnə] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ]
For some time Giovanni and Corona talked of their plans for the spring
为了 一些 时间 乔瓦尼 和 科罗娜 谈话 的 他们的 计划 为了 这 春天
[ænd; ənd] ['sʌmə] .
and summer .
和 夏天 .

乔瓦尼和科罗纳谈了一段时间他们春夏的计划。

[ðeɪ] [wʊd] [riːd] , [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [skiːmz] [fɔːr; fər][,juˈhaɪtɪŋ][ænd; ənd]
They would read , they would work together at the schemes for uniting and
他们 会 读 , 他们 会 工作 一起 在 这 方案 为了 联合 和
[ɪmˈpruːvɪŋ] [ðer; ðər] [eɪˈsteɪts] ;
improving their estates ;
改善 他们的 庄园 ;

他们会阅读，他们会一起参与旨在团结和改善他们庄园的计划；

[ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ðæt] [nuː] [roʊd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
they would build that new road from Astrardente to Saracinesca ,
他们 会 建造 那 新的 路 从 - 到 - ,

他们将修建从阿斯特拉登特到萨拉西内斯卡的这条新路，

[kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] ;
concerning which there had been so much discussion during the last year ;
有关 哪个 那里 有 到过 所以 很多 讨论 期间 这 最后的 年 ;

关于这个问题，过去一年里已经有很多讨论；

[ðeɪ] [wʊd] [ˈvɪzɪt] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][ləndz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntu:][ðə; ði]
they would visit every part of their lands together , and inquire into the
他们 会 访问 每一个 部分 的 他们的 土地 一起 , 和 查询 进入 这
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpez(ə)nt] ;
condition of every peasant ;
状况 的 每一个 农民 ;

他们会一起走遍自己土地的每一个角落，了解每个农民的情况；

[ðeɪ] [wʊd] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈvʊt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [enkˈləʊzəz] ,
they would especially devote their attention to extending the forest enclosures ,
他们 会 尤其 奉献 他们的 注意力 到 扩展 这 森林 外壳 ,
他们会特别致力于扩大森林围场。

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒoˈvanni] [fɔ:ˈsɔ:] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [welθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ; [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
in which Giovanni foresaw a source of wealth for his children ; above all ,
在 哪个 乔瓦尼 预见 一个 来源 的 财富 为了 他的 孩子们 ; 多于 全部 ,
乔瓦尼从中预见到子女们将拥有财富来源；最重要的是，

[ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] - [ˈkɑ:ntent] , [ænd; ənd] [fi:l] , [æz; əz] [i:tʃ] [deɪ] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n]
they would talk to their hearts ' content , and feel , as each day dawned upon
他们 会 讲话 到 他们的 心 - 内容 , 和 感觉 , 作为 每个 天 黎明 之上
[ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] ,
their happiness ,
他们的 幸福 ,

他们会畅所欲言，随着每一天的到来，幸福也随之而来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə][ɡoʊ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ,
that they were free to go where they would ,
那 他们 是 自由的 到 去 在哪里 他们 会 ,
他们可以自由去任何他们想去的地方。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈfrʌntɪd] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn][baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeksədʒənt]
without being confronted at every turn by the troublesome duties of an exigent
没有 存在 面对 在 每一个 转动 经过 这 麻烦的 职责 的 一个 紧急
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

不必时刻面对紧迫的社会中繁琐的责任。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [əˈɡen] [əˈpɑ:n][ˈri:s(ə)nt] [ɪˈvents] ,
At last the conversation turned again upon recent events ,
在 最后的 这 对话 转向 再次 之上 最近的 活动 ,
最后，话题再次转向了最近发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][del] - [ænd; ənd] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn]
and especially upon the part Del Ferice and Donna Tullia had played in
和 尤其 之上 这 部分 德尔 - 和 唐娜 图利亚 有 玩 在
[əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .
attempting to prevent the marriage .
尝试 到 防止 这 婚姻 .

尤其要谴责德尔·费里斯和唐娜·图利亚在试图阻止这桩婚姻中所扮演的角色。

[kəˈrəʊnə] [æskt] [wʌt] [dʒoˈvanni] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
Corona asked what Giovanni intended to do about the matter .
科罗娜 问 什么 乔瓦尼 故意的 到 做 关于 这 事情 .
科罗纳问乔瓦尼打算如何处理此事。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [hi; hi] [ˈænsər] .
" I do not see that there is much to be done , " he answered .
" 我 做 不是 看 那 那里 是 很多 到 是 完毕 , " 他 回答 .
“我看不出有什么可做的，”他回答说。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] ['dɑːnə] ['tʌliːə] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **I will go to Donna Tullia to - tomorrow ,**
" 我 将要 去 到 唐娜 图利亚 到 - 明天 ,

“我明天要去唐娜·图利亚那里，

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [misˈteɪk] — [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ɪkˈsiːdɪŋli]
and explain that there has been a curious mistake — that I am exceedingly
和 解释 那 那里 有 到过 一个 好奇的 错误 — 那 我 是 非常
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪ] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
obliged to her for calling my attention to the existence of a distant
有义务 到 她 为了 呼叫 我的 注意力 到 这 存在 的 一个 遥远
[ˈrelatɪv] ,
relative ,
相对的 ,

并解释说出现了一个奇怪的错误——我非常感谢她让我注意到一位远房亲戚的存在，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][ɪn] [ˈfjuːtʃər] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][maɪ] [əˈferz] . "
but that I trust she will not in future interfere in my affairs . "
但 那 我 相信 她 将要 不是 在 未来 干扰 在 我的 事务 . "

但我相信她以后不会干涉我的事。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈmæri] [del] - [ˈæftər][ɔːl] ? " [æskt] [kəˈroʊnə] .
" **Do you think she will marry Del Ferice after all ? " asked Corona .**
" 做 你 思考 她 将要 结婚 德尔 - 后 全部 ? " 问 科罗娜 .

科罗纳问道：“你认为她最终会嫁给德尔·费里斯吗？ ”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈpepərz] .
Of course he gave her the papers .
的 课程 他 给予 她 这 文件 .

他当然把文件给了她。

[ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [pruːvd] [maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈmæɪɪdʒ] .
Very possibly he thought they really proved my former marriage .
非常 可能 他 想法 他们 真的 已证实 我的 以前的 婚姻 .

他很可能认为他们真的证明了我之前的婚姻。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pərˈhæps] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfeɪljər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [dɪˈfend] [hɪmˈself] , [ˈnevər]
She will perhaps blame him for her failure , but he will defend himself , never
她 将要 也许 责备 他 为了 她 失败 , 但 他 将要 保卫 他自己 , 绝不
[fɪr] ;
fear ;
害怕 ;

她或许会把自己的失败归咎于他，但他会为自己辩护，不必担心；

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . "
he will make her marry him . "
他 将要 制作 她 结婚 他 . "

他会让她嫁给他。

" [aɪ] [wɪl] [ðeɪ] [wʊd] [ˈmæri] [ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
" **I wish they would marry and go away ,**
" 我 希望 他们 会 结婚 和 去 离开 ,

我希望他们结婚然后离开。

" [sed] [kəˈroʊnə][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv][del] - [wʌz; wəz] [əbˈhɔːrənt] ,
" **said Corona to whom the very name of Del Ferice was abhorrent ,**
" 说 科罗娜 到 谁 这 非常 姓名 的 德尔 - 曾是 令人憎恶的 ,

科罗纳说道，他一听到德尔·费里斯这个名字就感到厌恶。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'testɪd] [ˈdɑ:nə] [ˈtʌli:ə] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ˈhɑ:rtɪli] .
and who detested Donna Tullia almost as heartily .

和 WHO 令人厌恶的 唐娜 图利亚 几乎 作为 衷心地 .
他对唐娜·图利亚的厌恶之情也几乎同样强烈。

[kə'rounə][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈwʊmən] ,
Corona was a very good and noble woman ,

科罗娜 曾是 一个 非常 好的 和 高贵 女士 ,
科罗娜是一位非常善良高尚的女性，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈseɪntli] [su:,pɪri'b:rəti] [wɪtʃ] [fə'gets] [tu:; tə] [rɪ'zent]
but she was very far from that saintly superiority which forgets to resent

但 she 曾是 非常 远的 从 那 圣洁的 优势 哪个 忘记了 到 怨恨
injuries .
injuries .
受伤 .
但她离那种圣洁的优越感还差得很远，那种优越感让她忘记了对伤害的怨恨。

[hɜ:r; hər] [ˈpæʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈemɪnəntli] [ˈhju:mən] , [ænd; ənd] [ˈveri] [strɔ:ŋ] .
Her passions were eminently human , and very strong .

她 激情 是 非常 人类 , 和 非常 强的 .
她的情感完全是人类特有的，而且非常强烈。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ˈbreɪvli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [dʒo'vanni] ;
She had struggled bravely against her overwhelming love for Giovanni ;

她 有 挣扎 勇敢地 反对 她 压倒 爱 为了 乔瓦尼 ;
她曾勇敢地与自己对乔瓦尼的强烈爱意作斗争；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r][gɑ:t][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
and she had so far got the mastery of herself ,

和 她 有 所以 远的 得到 这 精通 的 她自己 ,
到目前为止，她已经完全掌控了自己。

[ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [hæd; həd][nɑ:t][set]
that she would have endured to the end if her husband's death had not set

那 她 会 有 忍受 到 这 结尾 如果 她 丈夫的 死亡 有 不是 放
her at liberty .
her at liberty .
她 在 自由 .

如果不是丈夫的死让她重获自由，她恐怕会一直忍受到最后。

[pər'hæps] , [tu:] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [lʌv] ,
Perhaps , too , while she felt the necessity of fighting against that love ,

也许 , 也 , 尽管 她 毛毡 这 必要性 的 斗争 反对 那 爱 ,
或许，在她感到必须抗拒那份爱的时候，

[ʃi:; ʃi] [ə'teɪnd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪm] [tu:; tə][æn; ən] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
she attained for a time to an elevation of character which would have

她 已达到 为了 一个 时间 到 一个 海拔 的 特点 哪个 会 有
made such personal injuries as Donna Tullia could inflict seem insignificant in
制成 这样的 个人的 受伤 作为 唐娜 图利亚 可以 造成 似乎 微不足道 在

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʃi:; ʃi] [sə'steɪnd] [ə'genst] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈi:v(ə)] .
comparison with the great struggle she sustained against an even greater evil .

比较 和 这 伟大的 斗争 她 持续 反对 一个 甚至 更大的 邪恶的 .
她一度达到了一种高尚的品格，与她对抗更大的邪恶所遭受的巨大斗争相比，唐娜·图利亚所能造成的个人伤害显得微不足道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪlaɪ'zeɪən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fri:dəm] , [ɪn] ['sʌd(ə)nli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][reɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
But in the realisation of her freedom , in suddenly giving the rein to her
但 在 这 实现 的 她 自由 , 在 突然 给予 这 缰绳 到 她
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

但在她意识到自由之后, 在她突然放任自己天性之后,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [kən'trəʊld] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['rezəlu:t] [wɪl] ,
so long controlled by her resolute will ,
所以 长的 受控 经过 她 坚决 将要 ,
[lɔŋɡaɪm] ,
长期以来, 她一直受制于她坚定的意志。

[ɔ:l] ['pæ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt][æɪ; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [fɔ:rs] ;
all passion seemed to break out at once with renewed force ;
全部 热情 似乎 到 休息 出去 在 一次 和 更新 力量 ;
[ˈɒl pæʃən siːmd tuː tə breɪk aʊt ət ɒns wɪθ rɪ'nuːd fɔːrs] ;
所有的激情似乎都瞬间以更加强烈的势头爆发出来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hɜ:r; həɹ][ˈæŋɡər] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [tu:] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli]
and the conviction that her anger against her two enemies was perfectly
和 这 定罪 那 她 愤怒 反对 她 二 敌人 曾是 完美
[dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ,
just and righteous ,
只是 和 正义 ,

她坚信自己对两个敌人的愤怒是完全正当的。

[ˈædɪd] ['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
added fuel to the fire .
额外 燃料 到 这 火 .
[ˈædɪd fjuːəl tuː tə ðə ði ˈfaɪər] .
火上浇油。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [gli:md] ['fɪrslɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
Her eyes gleamed fiercely as she spoke of Del Ferice and his bride ,
她 眼睛 闪闪发光 激烈地 作为 她 辐 的 德尔 - 和 他的 新娘 ,
[ˈhɜ: r; həɹ aɪz ɡliːmd ˈfɪrslɪ æz; əz ʃi: ʃi spoʊk ʌv; əv del - ænd; ənd hɪz; ɪz braɪd] ,
她谈起德尔·费里斯和他的新娘时, 眼中闪烁着凶狠的光芒。

[ænd; ənd][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [si:md] [tu:] [sɪ'vɪr] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['tretʃərəsli]
and no punishment seemed too severe for those who had so treacherously
和 不 惩罚 似乎 也 严重 为了 那些 WHO 有 所以 阴险地
[traɪd] [tu:; tə] [dæʃ] [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hæpɪnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['veri] [lɪps] .
tried to dash the cup of her happiness from her very lips .
尝试 到 短跑 这 杯子 的 她 幸福 从 她 非常 嘴唇 .
[traɪd tuː tə dæʃ ðə ði kʌp ʌv; əv hɜ: r; həɹ ˈhæpɪnəs frʌm; frəm hɜ: r; həɹ ˈveri lɪps] .
对于那些卑鄙地试图从她唇边夺走幸福之杯的人来说, 似乎没有任何惩罚是太严厉的。

" [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['mæri] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" **I wish they would marry , " she repeated ,**
" 我 希望 他们 会 结婚 , " 她 重复 ,
[aɪ wɪ ðeɪ wʊd ˈmæri] , [ʃi: ʃi rɪˈpiːtɪd] ,
“我希望他们能结婚,”她重复道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wʊd] [tɜ:rn][ðəm; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [roʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
" **and I wish the Cardinal would turn them out of Rome the next day . "**
" 和 我 希望 这 红衣主教 会 转动 他们 出去 的 罗马 这 下一个 天 . "
[ænd; ənd aɪ wɪ ðə ði ˈkɑ:rdɪnl wʊd tɜ:rn ðəm; ðəm aʊt ʌv; əv roʊm ðə ði nekst deɪ] .
“我希望枢机主教第二天就能把他们赶出罗马。”

" [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] , " [sed] [dʒoʊ'vanni] ,
" **That might be done , " said Giovanni ,**
" 那 可能 是 完毕 , " 说 乔瓦尼 ,
[ðæt maɪt bi: bi dʌn] , [sed dʒoʊˈvanni] ,
“或许可以这么做,”乔瓦尼说。

[hu:] [hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'vɒlvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ski:m] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði]['i:v(ə)]
who had himself revolved more than one scheme of vengeance against the evil
WHO 有 他自己 旋转 更多的 比 一 方案 的 复仇 反对 这 邪恶的
- ['du(:)əz] .
- doers .
- 实干家 .

他本人曾策划过不止一次针对作恶者的复仇计划。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnɪ] [dɪ'spaɪzɪz] [del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [dɪlə'tæntiːɪzəm]
" The trouble is , that the Cardinal despises Del Ferice and his political dilettanteism
" 这 麻烦 是 , 那 这 红衣主教 鄙视 德尔 - 和 他的 政治的 业余爱好
.
.
.

“问题是，红衣主教鄙视德尔·费里切及其政治上的业余爱好。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ][fɪg] ['weðər] [ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [roʊm] [ɔːr] [goʊz] [ə'wei] .
He does not care a fig whether the fellow remains in Rome or goes away .
他 做 不是 关心 一个 如图 无论 这 同伴 遗迹 在 罗马 或者 去 离开 .

他一点也不在意那家伙是留在罗马还是离开。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlənz] [nek] . "
I confess it would be a great satisfaction to wring the villain's neck . "
我 承认 它 会 是 一个 伟大的 满意 到 拧 这 反派的 脖子 . "

我承认，亲手掐死那个恶棍会让我感到无比畅快。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [dʒo'vanni] , " [sed] [kə'roʊnə] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .
" You must not fight him again , Giovanni , " said Corona , in sudden alarm .
" 你 必须 不是 斗争 他 再次 , 乔瓦尼 , " 说 科罗娜 , 在 突然 警报 .

“乔瓦尼，你绝对不能再和他打架了，”科罗纳突然惊恐地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪsk] [jʊr; jər][laɪf] [naʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [naʊ] .
" You must not risk your life now — you know it is mine now .
" 你 必须 不是 风险 你的 生活 现在 — 你 知道 它 是 矿 现在 .

“你现在绝不能拿自己的性命冒险——你知道现在我的性命是我的。”

" [fiː; fi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd] ['tendərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['tremblɪ] .
" She laid her hand tenderly on his , and it trembled .
" 她 铺设 她 手 温柔地 在 他的 , 和 它 颤抖 .

她温柔地把手放在他的手上，他的手颤抖了。

" [noʊ] , ['dɪrɪst] — [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] .
" No , dearest — I certainly will not .
" 不 , 亲爱的 — 我 当然 将要 不是 .

“不，亲爱的——我当然不会。”

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] ['æŋɡri] .
But my father is very angry .
但 我的 父亲 是 非常 生气的 .

但我父亲非常生气。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [liːv] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][del] [fens] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
I think we may safely leave the treatment of Del Fence in his hands .
我 思考 我们 可能 安全 离开 这 治疗 的 德尔 栅栏 在 他的 双手 .

我认为我们可以放心地把德尔·芬斯的治疗交给他来处理。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt][mæn] . "
My father is a very sudden and violent man . "
我的 父亲 是 一个 非常 突然 和 暴力 男人 . "

我父亲是个性情暴躁、性情急躁的人。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [kəˈroʊnə] .
" **I know** , " **replied Corona** .
" 我 知道 , " 回复 科罗娜 .

“我知道，”科罗娜回答道。

" [hiː; hi][ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˈæŋɡrɪ] .
" **He is magnificent when he is angry** .
" 他 是 壮丽 什么时候 他 是 生气的 .

他生气的时候真是太厉害了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈset(ə)l] [del] - [əˈferz] [sætɪsˈfæktərəli] .
I have no doubt he will settle Del Ferice's affairs satisfactorily .
我 有 不 怀疑 他 将要 定居 德尔 - 事务 令人满意地 .

我毫不怀疑他会妥善处理德尔·费里斯的事务。

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrslɪ] .
" **She laughed almost fiercely** .
" 她 笑了 几乎 激烈地 .

她几乎是猛烈地笑了。

[dʒoˈvanni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] , [jet] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [praɪd] ,
Giovanni looked at her anxiously , yet not without pride ,
乔瓦尼 看起来 在 她 焦虑地 , 然而 不是 没有 自豪 ,

乔瓦尼焦虑地看着她，但也不乏骄傲。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˈæŋɡər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [hɪmˈself] .
as he recognised in her strong anger something akin to himself .
作为 他 已确认 在 她 强的 愤怒 某物 类似的 到 他自己 .

因为他从她强烈的愤怒中认出了自己身上的某些特质。

" [haʊ] [fɪrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **How fierce you are !**
" 如何 凶猛的 你 是 !

你真是太厉害了！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **he said , with a smile** .
" 他 说 , 和 一个 微笑 .

他笑着说。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ?
" **Have I not cause to be ?**
" 有 我 不是 原因 到 是 ?

难道我没有理由存在吗？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][end] ?
Have I not cause to wish these people an evil end ?
有 我 不是 原因 到 希望 这些 人们 一个 邪恶的 结尾 ?

难道我没有理由诅咒这些人遭遇不幸吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈnɪrli] [ˈsepəreɪtɪd] [juːˈes] ?
Have they not nearly separated us ?
有 他们 不是 几乎 分开 我们 ?

他们难道不是几乎将我们拆散了吗？

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] — [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [priːˈtendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ?
Nothing is bad enough for them — what is the use of pretending not to feel ?
没有什么 是 坏的 足够的 为了 他们 — 什么 是 这 使用 的 假装 不是 到 感觉 ?

对他们来说，没有什么事是足够糟糕的——假装没有感觉又有什么用呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kɑːm] , [dʒoˈvanni] ?
You are calm , Giovanni ?
你 是 冷静的 , 乔瓦尼 ?

乔瓦尼，你冷静吗？

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .

Perhaps you are much stronger than I am .
也许 你 是 很多 更强 比 我 是 .

或许你比我坚强得多。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə] ['seprət] [juː 'es] — [juː 'es] !

I do not think you realise what they meant to do — to separate us — us !
我 做 不是 思考 你 意识到 什么 他们 意思是 到 做 — 到 分离 我们 — 我们 !

我认为你没有意识到他们的意图——他们想把我们分开——把我们分开!

[æz; əz] [ɪf] ['eni] ['tɔːrtʃər] [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

As if any torture were bad enough for them !
作为 如果 任何 酷刑 是 坏的 足够的 为了 他们 !

仿佛任何酷刑都还不够让他们痛苦似的!

" [dʒo'vanni] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] ['θɜːrəli] [raʊzd] .

" Giovanni had never seen her so thoroughly roused .
" 乔瓦尼 有 绝不 已见 她 所以 彻底 唤醒 .

乔瓦尼从未见过她如此彻底地被激怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈæŋɡri] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [peɪld] ,

He was angry himself , and more than angry , for his cheek paled ,
他 曾是 生气的 他自己 , 和 更多的 比 生气的 , 为了 他的 脸颊 苍白 ,

他自己也很生气, 而且不止是生气, 因为他的脸色都苍白了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][stɜːrn] [fɪtʃər] [ɡruː] [mɔːr] [hɑːrd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [draːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːsə]

and his stern features grew more hard , while his voice dropped to a hoarser
和 他的 船尾 特征 生长 更多的 难的 , 尽管 他的 嗓音 掉落 到 一个 嘶哑

[təʊn] .

tone .
语气 .

他的表情变得更加严肃, 声音也变得更加沙哑。

" [duː][nɑːt] [mis'teɪk] [em 'iː] , [kə'roʊnə] , " [hiː; hi] [sed] .

" Do not mistake me , Corona , " he said .
" 做 不是 错误 我 , 科罗娜 , " 他 说 .

“别误会我的意思, 新冠病毒,”他说。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em]['kwaiət] .

" Do not think I am indifferent because I am quiet .
" 做 不是 思考 我 是 冷漠 因为 我 是 安静的 .

不要以为我沉默寡言就表示我冷漠。

[del] - [jæl; ʃəl]['ekspiət] [ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ænd] ['bɪtərli] [tuː] . "

Del Ferice shall expiate all some day , and bitterly too . "
德尔 - 将 赎罪 全部 一些 天 , 和 苦涩地 也 . "

德尔·费里斯终有一天会为这一切付出代价, 而且代价会非常惨重。

" [ɪn'diːd] [aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['ænsər] [kə'roʊnə] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

" Indeed I hope so , " answered Corona between her teeth .
" 的确 我 希望 所以 , " 回答 科罗娜 之间 她 牙齿 .

“我当然希望如此,”科罗娜咬牙切齿地回答道。

[hæd; həd] [dʒo'vanni] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ænd] ['bɪtər] ['strʌɡ(ə)] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv]

Had Giovanni foreseen the long and bitter struggle he would one day have
有 乔瓦尼 预见 这 长的 和 苦的 斗争 他 会 一 天 有

[tuː; tə] [ɪn'dɔr] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [ekspi'eɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

to endure before that expiation was complete ,
到 忍受 前 那 赎罪 曾是 完全的 ,

如果乔瓦尼能够预见到, 在赎罪完成之前, 他终有一天要经历漫长而痛苦的斗争,

[hi:; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [riˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər]
he would very likely have renounced his vengeance then and there , for
他 会 非常 可能 有 放弃 他的 复仇 然后 和 那里 , 为了
[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [seɪk] .
his wife's sake .
他的 妻子的 清酒 .

为了妻子，他很可能当场就放弃复仇。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈmɔ:təlz] [si:] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [glæs] ;
But we mortals see but in a glass ;
但 我们 凡人 看 但 在 一个 玻璃 ;
但我们凡人只能透过镜子看到事物；
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪz] [ˈda:kənd] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heɪt] , [wi:; wi] [si:] [nɔ:t]
and when the mirror is darkened by the master - passion of hate , we see not
和 什么时候 这 镜子 是 变暗 经过 这 掌握 - 热情 的 恨 , 我们 看 不是
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

当镜子被仇恨的强烈欲望蒙蔽时，我们就什么也看不见了。

[kəˈrounə][ænd; ənd] [dʒoˈvanni] , [juˈnaɪtɪd] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)l] , [maɪt] [ɪnˈdi:d] [əˈpɪr] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l]
Corona and Giovanni , united , rich and powerful , might indeed appear formidable
科罗娜 和 乔瓦尼 , 团结的 , 富有的 和 强大的 , 可能 的确 出现 强大
[tu:; tə][ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [del] - ,
to a wretch like Del Ferice ,
到 一个 可怜虫 喜欢 德尔 - ,

科罗纳和乔瓦尼联手，既富有又强大，对于像德尔·费里切这样的卑鄙之人来说，的确可能显得令人畏惧。

[dɪˈpendənt] [əˈpa:n][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈtretʃəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [bred] [hi:; hi] [eɪt] .
dependent upon a system of daily treachery for the very bread he ate .
依赖 之上 一个 系统 的 日常的 背信弃义 为了 这 非常 面包 他 吃 .
他赖以生存的面包都建立在日常的背叛之上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] ,
But in those days the wheel of fortune was beginning to turn ,
但 在 那些 天 这 车轮 的 财富 曾是 开始 到 转动 ,
但那时，命运之轮开始转动。

[ænd; ənd][fa:r] - [ˈsaɪtɪd] [men] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt] [ˈmeni] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʊd] [wʌn] [deɪ]
and far - sighted men prophesied that many an obscure individual would one day
和 远的 - 目击者 男人 预言 那 许多 一个 朦胧 个人 会 一 天
[bi:; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] .
be playing the part of a great personage .
是 玩耍 这 部分 的 一个 伟大的 人士 .
有远见的人预言，许多默默无闻的人将来会成为伟人。

[ˈjɪrz] [wʊd] [stɪl] [rɪˈlæps] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [kʌm] [æt; ət]
Years would still elapse before the change , but the change would surely come at
年 会 仍然 流逝 前 这 改变 , 但 这 改变 会 一定 来 在
[læst] .
last .
最后的 .

变革或许还要经过数年，但变革终究会到来。

[dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
Giovanni was very thoughtful as he walked home that night .
乔瓦尼 曾是 非常 周到 作为 他 步行 家 那 夜晚 .
那天晚上，乔瓦尼在回家的路上一直若有所思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'zaird] [deɪ]
He was happy , and he had cause to be , for the long - desired day
他 曾是 快乐的 , 和 他 有 原因 到 是 , 为了 这 长的 - 想要的 天
[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
was at hand .
曾是 在 手 .

他很高兴, 而且他有理由高兴, 因为期盼已久的日子终于到来了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hi:z; ɪz][laɪf] ,
He had nearly attained the object of his life ,
他 有 几乎 已达到 这 目的 的 他的 生活 ,
他几乎实现了毕生目标,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eni] [ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .
and there was now no longer any obstacle to be overcome .
和 那里 曾是 现在 不 更长 任何 障碍 到 是 克服 .
现在已经没有任何障碍需要克服了。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [felt] [æt; ət][hi:z; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ;
The relief he felt at his father's return was very great ;
这 宽慰 他 毛毡 在 他的 父亲的 返回 曾是 非常 伟大的 ;
父亲归来, 他如释重负;

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɛdɪmənt] [reɪzɪd] [wʊd] [bi:; bi] [su:n] [rɪ'mu:vɪd]
for although he had known that the impediment raised would be soon removed
为了 虽然 他 有 已知 那 这 障碍 提高 会 是 很快 已移除
,
.
,
虽然他知道提出的障碍很快就会被消除,

['eni] [ɪm'pɛdɪmənt] [wət'evər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ,
any impediment whatever was exasperating ,
任何 障碍 任何 曾是 可气 ,
任何阻碍都令人恼火。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['fɜ:rðər]
and he could not calculate the trouble that might be caused by the further
和 他 可以 不是 计算 这 麻烦 那 可能 是 导致 经过 这 更远
['mækə'neiʃənz -məʃ] [ʌv; əv] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] .
machinations of Donna Tullia and her affianced husband .
阴谋 的 唐娜 图利亚 和 她 已订婚 丈夫 .
他无法预料唐娜·图利亚和她的未婚夫的进一步阴谋会造成怎样的麻烦。

[ɔ:l] ['dɪfə'kəltɪz] [hæd; həd] , [həʊ'evər] , [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hi:z; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [enər'dʒetɪk][ˈækʃ(ə)n] ,
All difficulties had , however , been overcome by his father's energetic action ,
全部 困难 有 , 然而 , 到过 克服 经过 他的 父亲的 精力充沛 行动 ,
然而, 他父亲的积极行动克服了所有困难。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [dʒo'vanni] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [lʊəd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz]
and at once Giovanni felt as though a load had fallen from his
和 在 一次 乔瓦尼 毛毡 作为 尽管 一个 加载 有 倒下 从 他的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
乔瓦尼顿时感到如释重负。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪl] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz] [aɪz] .
and a veil from his eyes .
和 一个 面纱 从 他的 眼睛 .
以及遮住他双眼的面纱。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['wedɪd] [tu:; tə][kə'roʊnə][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; ei] ['fɔ:rtnaɪt] ,
He saw himself wedded to Corona in less than a fortnight ,
他 锯 他自己 已婚 到 科罗娜 在 较少的 比 一个 两星期 ,
不到两周, 他就觉得自己和新冠病毒“结婚”了。

[rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
removed from the sphere of society and of all his troubles ,
已移除 从 这 领域 的 社会 和 的 全部 他的 麻烦 ,
他脱离了社会生活和所有烦恼,

['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [speɪs] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [hoʊm] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] , [æt; ət]
living for a space alone with her in his ancestral home, calling her , at
活的 为了 一个 空间 独自的 和 她 在 他的 祖先的 家 , 呼叫 她 , 在
[læst] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
last , his wife .
最后的 , 他的 妻子 .

他渴望与她在他祖宅中独处, 最终称她为他的妻子。

[nevərðə'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv]
Nevertheless he was thoughtful , and his expression was not one of
尽管如此 他 曾是 周到 , 和 他的 表达 曾是 不是 一 的
[ʌn'mɪŋɡlɪd] ['glædnəs] ,
unmingled gladness ,
未混合的 欢乐 ,

然而, 他心事重重, 脸上并非全然喜悦。

[æz; əz][hi:; hi] ['θredɪd] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ;
as he threaded the streets on his way home ;
作为 他 螺纹 这 街道 在 他的 方式 家 ;
他穿过街道, 踏上回家的路;

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][del] - [ænd; ənd][tu:; tə] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ,
for his mind reverted to Del Ferice and to Donna Tullia ,
为了 他的 头脑 恢复 到 德尔 - 和 到 唐娜 图利亚 ,
因为他的思绪又回到了德尔·费里斯和唐娜·图利亚身上。

[ænd; ənd] [kə'ʊʊnəz] [fɪrɪs] [lʊk] [wʌz; wəz] [sti:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and Corona's fierce look was still before him .
和 冠状病毒的 凶猛的 看 曾是 仍然 前 他 .
科罗娜凶狠的目光依然在他眼前。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][æz; əz] [hɪm'self] , [ðæt] [hɜ:r; hər]
He reflected that she had been nearly as much injured as himself , that her
他 反映 那 她 有 到过 几乎 作为 很多 受伤 作为 他自己 , 那 她
[ræθ] [wʌz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
wrath was legitimate ,
愤怒 曾是 合法的 ,

他意识到她受到的伤害几乎和他一样严重, 她的愤怒是情有可原的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
and that it was his duty to visit her sufferings as well as his own
和 那 它 曾是 他的 责任 到 访问 她 苦难 作为 出色地 作为 他的 自己的
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fendəz] .
upon the offenders .
之上 这 罪犯 .

他认为, 他有责任让罪犯们也承受她和他自己所遭受的痛苦。

[hɪz; ɪz] [ˌmelənˈkɑːlɪk] [ˈneɪtʃər] [ˈiːzəli] [fel] [tuː; tə] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ]
His melancholic nature easily fell to brooding over any evil which was strong
他的 忧郁的 自然 容易地 跌倒 到 沉思 超过 任何 邪恶的 哪个 曾是 强的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] ；
enough to break the barrier of his indifference ；
足够的 到 休息 这 障碍 的 他的 漠不关心 ；
他生性忧郁，很容易陷入对任何足以打破他冷漠屏障的邪恶事物的沉思之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnɔɪənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [əˈrɪdʒənəli] [frʌm; frəm][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [kɔːz]
and the annoyances which had sprung originally from so small a cause
和 这 烦心事 哪个 有 弹簧 起初 从 所以 小的 一个 原因
[hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə][dʒaɪˈɡæntɪk] [prəˈpɔːʃəns] ；
had grown to gigantic proportions ；
有 生长 到 巨大 比例 ；
而最初由如此微小的原因引起的烦恼，如今却已经发展到了巨大的程度。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ．
and had struck at the very roots of his happiness ．
和 有 击 在 这 非常 根 的 他的 幸福 ．
这直接打击了他幸福的根基。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [disˈlaɪkɪŋ] [del] - [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [wei] [wenˈevər] [hiː; hi] [ˈtʃænst]
He had begun by disliking Del Ferice in an indifferent way whenever he chanced
他 有 开始 经过 不喜欢 德尔 - 在 一个 冷漠 方式 每当 他 偶然
[tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ．
to cross his path ．
到 叉 他的 小路 ．
起初，每当德尔·费里斯偶然与他相遇时，他都对他抱有冷漠的厌恶之情。

[del] - [hæd; həd] [rɪˈzentɪd] [ðɪs] [ˈhɔːti] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ，
Del Ferice had resented this haughty indifference as a personal insult ；
德尔 - 有 怨恨 这 傲慢 漠不关心 作为 一个 个人的 侮辱 ；
[ænd; ənd][hæd; həd] [set] [əˈbaʊt] [ˈɪndʒərɪŋ] [dʒoʊˈvanni] ；
and had set about injuring Giovanni ；
和 有 放 关于 受伤 乔瓦尼 ；
德尔·费里斯将这种傲慢的冷漠视为对他的个人侮辱，并开始伤害乔瓦尼。

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] [wenˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ．
attempting to thwart him whenever he could ．
尝试 到 阻挠 他 每当 他 可以 ．
他想方设法阻挠他。

[dʒoʊˈvanni] [hæd; həd] [kɔːt] [del] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈdæstərdli] [trɪk] ，
Giovanni had caught Del Ferice in a dastardly trick ；
乔瓦尼 有 捕捉 德尔 - 在 一个 卑鄙的 诡计 ；
乔瓦尼用一个卑鄙的计谋抓住了德尔·费里斯的把柄。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [raʊzd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌməri] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]
and had been so far roused as to take summary vengeance upon him in
和 有 到过 所以 远的 唤醒 作为 到 拿 概括 复仇 之上 他 在
[ðə; ði][ˈduːəl] [wɪtʃ] [tuːlz] [pleɪs] [ˈæftər][ðə; ði][ˌfrændʒiˈpæni; ˌfrændʒiˈpɑːni][bɔːl] ．
the duel which tools place after the Frangipani ball ．
这 决斗 哪个 工具 地方 后 这 鸡蛋花 球 ．
并且被激怒到在鸡蛋花舞会后的决斗中对他进行当场报复。

[ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː] - [soʊl] ，
The wound had entered into Ugo's soul ；
这 伤口 有 进入 进入 - 灵魂 ；
伤口已经深深刺入了乌戈的灵魂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [groʊn] [ðə; ði] ['fæstər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
and his hatred had grown the faster that he found no opportunity of
和 他的 仇恨 有 生长 这 快点 那 他 成立 不 机会 的
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

而他却始终找不到复仇的机会，他的仇恨也随之增长得越快。

[ðen] , [æt; ət] [læst] , [wen] [dʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz] ['hæpinəs] [hæd; həd] [siːmd] [kəm'pliːt] ,
Then , at last , when Giovanni's happiness had seemed complete ,
然后 , 在 最后的 , 什么时候 乔瓦尼的 幸福 有 似乎 完全的 ,
最后，当乔瓦尼的幸福似乎已经圆满时，

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [pʊt] ['fɔːrwəd] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [pruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['mæɪrɪdʒ] ;
his enemy had put forward his pretended proof of a former marriage ;
他的 敌人 有 放 向前 他的 假装 证明 的 一个 以前的 婚姻 ;
他的敌人提出了他伪造的先前婚姻的证据；

['noʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] — [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['veri]
knowing well enough that his weapons were not invincible — were indeed very
会心 出色地 足够的 那 他的 武器 是 不是 无敌 — 是 的确 非常
[wiːk] — [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [lɔːŋɡər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
weak — but unable to resist any longer the desire for vengeance .
虚弱的 — 但 无法 到 抵抗 任何 更长 这 欲望 为了 复仇 .
他非常清楚自己的武器并非无敌——实际上非常弱——但他再也无法抑制复仇的欲望。

[wʌns] [mɔːr] [dʒo'vanni] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ['iːzəli] ,
Once more Giovanni had triumphed easily ,
一次 更多的 乔瓦尼 有 胜利 容易地 ,
乔瓦尼再次轻松获胜。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [keɪm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz]
but with victory came the feeling that it was his turn to punish his
但 和 胜利 来了 这 感觉 那 它 曾是 他的 转动 到 惩治 他的
[ædvərseri] .
adversary .
对手 .

但胜利之后，他觉得该轮到 he 惩罚对手了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] ['ædɪd] [tuː; tə]
And now there was a new and powerful motive added to
和 现在 那里 曾是 一个 新的 和 强大的 动机 额外 到
[dʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz] [dʒʌst] [rɪ'zentmənt] ,
Giovanni's just resentment ,
乔瓦尼的 只是 怨恨 ,
现在，乔瓦尼的合理怨恨又多了一个新的、更强大的动机。

[ɪn] [ðə; ði] ['æŋɡər] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [waɪf] [felt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] ,
in the anger his future wife felt and had a good right to feel ,
在 这 愤怒 他的 未来 妻子 毛毡 和 有 一个 好的 正确的 到 感觉 ,
他未来的妻子感到愤怒，而且她有充分的理由感到愤怒，

[æt; ət] [ðə; ði] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑːn] [bəʊθ] .
at the treachery which had been practised upon both .
在 这 背信弃义 哪个 有 到过 已实践 之上 两个都 .
两人都遭受了背叛。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [raʊz] [dʒoʊˈvanni] [tuː; tə][enərˈdʒetɪk][ˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [wʌn] [huːm]
It had taken two years to rouse Giovanni to energetic action against one whom
它 有 已采取 二 年 到 唤醒 乔瓦尼 到 精力充沛 行动 反对 一 谁
[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][tɜːrni] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
he had in turn regarded with indifference ,
他 有 在 转动 认为 和 漠不关心 ,
花了两年时间才激起乔瓦尼的斗志，让他对一个他之前一直漠不关心的人采取积极的行动。

[ðen] [dɪˈspaɪzɪd] , [ðen] [ˈɑːnɪstli] [dɪsˈlaɪkt] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [heɪtɪd] .
then despised , then honestly disliked , and finally hated .
然后 被鄙视的 , 然后 诚实地 不喜欢 , 和 最后 憎恨 .
然后被鄙视，然后是真心不喜欢，最后是憎恨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈhertrɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʌblɪd] [iːtʃ] [taɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈɪndʒəri] ,
But his hatred had been doubled each time by a greater injury ,
但 他的 仇恨 有 到过 双倍 每个 时间 经过 一个 更大的 受伤 ,
但每一次更严重的伤害都会加倍他的仇恨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
and was not likely to be easily satisfied .
和 曾是 不是 可能 到 是 容易地 使满意 .
而且他不太可能轻易满足。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][del] [-] [dɪˈstrʌkʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ,
Nothing short of Del Fence's destruction would be enough ,
没有什么 短的 的 德尔 栅栏的 破坏 会 是 足够的 ,
只有彻底摧毁德尔·芬斯才足够了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][ˈliːɡ(ə)] [miːnz] .
and his destruction must be brought about by legal means .
和 他的 破坏 必须 是 带来 关于 经过 合法的 方法 .
必须通过合法手段除掉他。

[dʒoʊˈvanni] [hæd; həd][nɑːt][faːr][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] .
Giovanni had not far to seek for his weapons .
乔瓦尼 有 不是 远的 到 寻找 为了 他的 武器 .
乔瓦尼的武器很快就能找到。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [səˈspektrɪd] [del] - [ʌv; əv] [ˈtriːzənəbl] [ˈpræktɪsɪz] ;
He had long suspected Del Ferice of treasonable practices ;
他 有 长的 怀疑 德尔 - 的 叛国罪 实践 ;
他一直怀疑德尔·费里斯有叛国行为；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɪɡˈzɜːrʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə] [kənˈvɪkt]
he did not doubt that with small exertion he could find evidence to convict
他 做过 不是 怀疑 那 和 小的 用力 他 可以 寻找 证据 到 定罪
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他毫不怀疑，只要稍加努力，就能找到证据定他的罪。

[hiː; hi] [wʊd] , [ðen] , [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði]
He would , then , allow him to marry Donna Tullia ; and on the day after the
他 会 , 然后 , 允许 他 到 结婚 唐娜 图利亚 ; 和 在 这 天 后 这
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,
然后，他会允许他与唐娜·图利亚结婚；婚礼第二天，

[del] - [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑːfɪs] [æz; əz]
Del Ferice should be arrested and lodged in the prison of the Holy Office as
德尔 - 应该 是 被捕 和 已提交 在 这 监狱 的 这 圣 办公室 作为
[ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] [dɪ'ɪŋkwənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd] — [æz; əz][ə; eɪ]
a political delinquent of the meanest and most dangerous kind — as a
一个 政治的 不良少年 的 这 最卑鄙的 和 最多 危险的 种类 — 作为 一个
[pə'litɪk(ə)][spai] .
political spy .
政治的 间谍 .

德尔·费里切应该被逮捕，并作为最卑鄙、最危险的政治罪犯——政治间谍——关押在圣职监狱中。

[ðə; ði] [dɪtɜːrmɪ'nei(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] .
The determination was soon reached .
这 决心 曾是 很快 达到 .
很快就做出了决定。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['kruːəl][tuː; tə] [dʒo'vanni] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [muːd] ;
It did not seem cruel to Giovanni , for he was in a relentless mood ;
它 做过 不是 似乎 残忍的 到 乔瓦尼 , 为了 他 曾是 在 一个 狠 情绪 ;
乔瓦尼并不觉得这很残忍，因为他当时心情很不好；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] ['kruːəl][tuː; tə][kə'roʊnə] , — [del] - [hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl] [ðæt]
it would not have seemed cruel to Corona , — Del Ferice had deserved all that
它 会 不是 有 似乎 残忍的 到 科罗娜 , — 德尔 - 有 应得的 全部 那
, [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːlsoʊ] .
, **and more also** :
, 和 更多的 还 .
对科罗纳来说，这似乎并不残酷——德尔·费里斯理应得到这一切，甚至更多。

[soʊ] [dʒo'vanni] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
So Giovanni went home and slept the sleep of a man who has made up his
所以 乔瓦尼 去 家 和 睡着了 这 睡觉 的 一个 男人 WHO 有 制成 向上 他的
[maɪnd][ə'paːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .
mind upon an important matter .
头脑 之上 一个 重要的 事情 .
于是乔瓦尼回家了，睡得像一个对重要事情下定决心的人那样香甜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
And in the morning he rose early and communicated his ideas to his
和 在 这 早晨 他 玫瑰 早期的 和 沟通 他的 想法 到 他的
[fɑːðər] .
father .
父亲 .

第二天早上，他早早起床，把自己的想法告诉了父亲。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː]
The result was that they determined for the present to avoid an interview
这 结果 曾是 那 他们 决定 为了 这 展示 到 避免 一个 面试
[wɪð; wɪθ] ['daːnə] ['tʌliːə] ,
with Donna Tullia ,
和 唐娜 图利亚 ,

结果是，他们决定暂时避免接受唐娜·图利亚的采访。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['letər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][oʊld] - [ræpɪd]
and to communicate to her by letter the result of old Saracinesca's rapid
和 到 交流 到 她 经过 信 这 结果 的 老的 - 迅速的
['dʒɜːrni] [tuː; tə]['ækwɪlə] .
journey to Aquila .
旅行 到 阿奎拉 .

并用书信将老萨拉西内斯卡迅速前往阿奎拉的旅程结果告知她。

第三十一章

[wen] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [rɪˈsiːvd]

-

[noʊt] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd]

When Donna Tullia received Saracinesca's note , explaining the existence of a second

什么时候 唐娜 图利亚 已收到 - 笔记 , 解释 这 存在 的 一个 第二

[dʒoˈvanni] ,

Giovanni ,

乔瓦尼 ,

当唐娜·图利亚收到萨拉西内斯卡的信，信中解释了第二个乔瓦尼的存在时，

[hɪz; ɪz] [ˈpedɪɡriː] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]

.

his pedigree and present circumstances , she almost fainted with disappointment .

他的 谱系 和 展示 情况 , 她 几乎 昏厥 和 失望

.

得知他的出身和现状后，她失望得几乎晕了过去。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɒmprəmaɪzd] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld]

,

It seemed to her that she had compromised herself before the world ,

它 似乎 到 她 那 她 有 受损 她自己 前 这 世界 ,

,

she felt that she had sold herself to the world .

她 觉得 她 自己 在 世人 面前 出卖 了自己。

[ðæt] [ɔːl] [roʊm] [nuː] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [pɑːrt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][del] - [ˈkɑːmədi]

,

that all Rome knew the ridiculous part she had played in Del Ferice's comedy ,

那 全部 罗马 知道 这 荒谬的 部分 她 有 玩 在 德尔 - 喜剧 ,

,

全罗马人都知道她在德尔·费里切的喜剧中扮演了多么荒唐的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ʃeɪm] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [fərˈɡɑːtn]

.

and that her shame would never be forgotten .

和 那 她 耻辱 会 绝不 是 被遗忘的 .

她的耻辱将永远不会被遗忘。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [led] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [dʒoˈvanni] [ˈɪntuː]

Suddenly she saw how she had been led away by her hatred of Giovanni into

突然 她 锯 如何 她 有 到过 引领 离开 经过 她 仇恨 的 乔瓦尼 进入

[bɪˈliːvɪŋ] [ˈblaɪndli][ɪn][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [teɪl] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [diˈsiːvd] [ə; eɪ][tʃaɪld]

.

believing blindly in a foolish tale which ought not to have deceived a child .

相信 盲目地 在 一个 愚蠢 故事 哪个 应该 不是 到 有 受骗 一个 孩子 .

.

她突然意识到，自己是如何因为憎恨乔瓦尼而盲目相信了一个愚蠢的故事，而这个故事本不应该欺骗一个孩子。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [dʒoˈvanni]

-

So soon as she learned the existence of a second Giovanni Saracinesca ,

所以 很快 作为 她 学习 这 存在 的 一个 第二 乔瓦尼 - ,

,

所以，当她得知还有第二个乔瓦尼·萨拉奇内斯卡时，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd][nɑːt][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [sʌtʃ]

it seemed to her that she must have been mad not to foresee such

它 似乎 到 她 那 她 必须 有 到过 疯狂的 不是 到 预见 这样的

[æn; ən][ˌɛkspləˈneɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

.

an explanation from the first .

一个 解释 从 这 第一的 .

她觉得自己一定是疯了，竟然一开始就没预料到这样的解释。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [duːpt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæts] - [pɔː]

,

She had been duped , she had been made a cat's - paw ,

她 有 到过 受骗 , 她 有 到过 制成 一个 猫的 - 爪子 ,

,

she felt that she had been deceived .

她 被 骗了, 她 成了 猫 爪子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈbɔːmɪnəbli] [diˈsiːvd] [baɪ][del] - ,

she had been abominably deceived by Del Ferice ,

她 有 到过 极其可憎 受骗 经过 德尔 - ,

,

她被德尔·费里斯无情地欺骗了。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:rθləs] [braɪb] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪkˈstɔ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
who had made use of this worthless bribe in order to extort from her a
WHO 有 制成 使用 的 这 毫无价值 贿赂 在 命令 到 勒索 从 她 一个
[ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ]
promise of marriage .
承诺 的 婚姻 .

他利用这笔毫无价值的贿赂，胁迫她许下结婚的承诺。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [ɪl] ,
She felt very ill ,
她 毛毡 非常 患病的 ,

她感觉很不舒服，

[æz; əz] [ˈveri] [veɪn] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:f(ə)n][du:] [wen] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [rɪˈdɪkjələs] .
as very vain people often do when they feel that they have been made ridiculous .
作为 非常 徒劳 人们 经常 做 什么时候 他们 感觉 那 他们 有 到过 制成 荒谬的 .

就像那些非常虚荣的人在觉得自己被嘲笑时经常做的那样。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbu:dwɑ:r] ,
She lay upon the sofa in her little boudoir ,
她 躺 之上 这 沙发 在 她 小的 闺房 ,

她躺在小闺房的沙发上，

[wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst][ˈpɑ:səb(ə)l] [teɪst] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɔ:di] [ˈvelvɪt] [ˈkɑ:rpɪt]
where everything was in the worst possible taste — from the gaudy velvet carpet
在哪里 一切 曾是 在 这 最差 可能的 品尝 — 从 这 艳丽的 天鹅绒 地毯

[ænd; ənd][ˈsætn] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɪlt] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd]
and satin furniture to the gilt clock on the chimney - piece — and she turned
和 缎 家具 到 这 镀金 钟 在 这 烟囱 - 片 — 和 她 转向

[red] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [əˈgen] ,
red and pale and red again ,
红色的 和 苍白 和 红色的 再次 ,

那里的一切品味都糟糕透顶——从俗艳的天鹅绒地毯和缎子家具到壁炉架上的镀金钟——她的脸一会儿涨红，一会儿又苍白，然后又涨红。

[ænd; ənd] [wɪft] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ded] , [ɔ:r][ɪn][ˈpærɪs] , [ɔ:r] [ˈeniwər] [seɪv] [ɪn] [roʊm] .
and wished she were dead , or in Paris , or anywhere save in Rome .
和 希望 她 是 死的 , 或者 在 巴黎 , 或者 任何地方 节省 在 罗马 .

她宁愿自己死了，或者在巴黎，或者去任何除了罗马以外的地方。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [mi:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] [ˈeni] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
If she went out she might meet one of the Saracinesca at any turn of the street
如果 她 去 出去 她 可能 见面 一 的 这 - 在 任何 转动 的 这 街道
,
.
,

如果她出门，可能会在街的任何拐角处遇到萨拉西内斯卡家族的人。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][kəˈroʊnə][hɜ:rˈself] .
or even Corona herself .
或者 甚至 科罗娜 她自己 .

甚至可能是新冠病毒本身。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [smaɪl] [ˈswi:tli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
How they would bow and smile sweetly at her ,
如何 他们 会 弓 和 微笑 甜蜜地 在 她 ,

他们会向她鞠躬，露出甜美的笑容，

[endʒɔɪɪŋ] [hɜ:r; hær] [dis'kʌmfɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'laɪt] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['kænɑ:t] [bi:; bi]
enjoying her discomfiture with the polite superiority of people who cannot be
享受 她 沮丧 和 这 有礼貌的 优势 的 人们 WHO 不能 是
[hɜ:rt] !
hurt !
伤害 !

她很享受这种因那些不会受伤的人的彬彬有礼的优越感而产生的尴尬！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][du:] .
And she herself — she could not tell what she should do .
和 她 她自己 — 她 可以 不是 告诉 什么 她 应该 做 .

而她自己——她也不知道该怎么办。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hær] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][del] - , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mæri]
She had announced her engagement to Del Ferice , but she could not marry
她 有 宣布 她 订婚 到 德尔 - , 但 她 可以 不是 结婚
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 ;

她已经宣布与德尔·费里斯订婚，但她最终未能嫁给他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [en'træpt] ['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pra:mɪs] , ['ɪntu:] ['swerɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
She had been entrapped into making him a promise , into swearing a terrible
她 有 到过 被困 进入 制作 他 一个 承诺 , 进入 咒骂 一个 糟糕的
[oʊθ] ;
oath ;
誓言 ;

她被迫向他许下承诺，发下可怕的誓言；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [oʊðz] ['baɪndɪŋ] .
but the Church did not consider such oaths binding .
但 这 教会 做过 不是 考虑 这样的 誓言 结合 .

但教会并不认为这样的誓言具有约束力。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]['pɑ:dreɪ][fɪ'li:poʊ][ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
She would go to Padre Filippo and ask his advice .
她 会 去 到 神父 菲利波 和 问 他的 建议 .

她会去找菲利波神父，向他寻求建议。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['pɑ:dreɪ][fɪ'li:poʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ɔ:l][ʃi:; ʃi]
But then , if she went to Padre Filippo , she would have to confess all she
但 然后 , 如果 她 去 到 神父 菲利波 , 她 会 有 到 承认 全部 她
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

但是，如果她去见菲利波神父，她就必须坦白自己所做的一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
and she was not prepared to do that .
和 她 曾是 不是 准备 到 做 那 .

她并不想这样做。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wʊd] [pæs] ,
A few weeks would pass ,
一个 很少 周 会 经过 ,

几周过去了，

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['meləʊ] [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] [rɪ'membərəns]
and that time would be sufficient to mellow and smooth the remembrance
和 那 时间 会 是 充足的 到 醇厚 和 光滑的 这 纪念
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪ'vendʒfəl] ['praːdʒɛkts, praː'dʒɛkts][ɪntuː;][ə; eɪ] [les] ['kwestʃənəb(ə)l] [ʃeɪp] .
of her revengeful projects into a less questionable shape .
的 她 复仇的 项目 进入 一个 较少的 值得怀疑 形状 .
而那段时间足以使她对复仇计划的记忆变得温和、平和，从而变得不那么令人质疑。

[noʊ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'fes] [ɔːl] [ðæt] [dʒʌst] [jet] .
No — she could not confess all that just yet .
不 — 她 可以 不是 承认 全部 那 只是 然而 .
不，她现在还不能把这一切都说出来。

[ʃʊrli] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['baɪndɪŋ] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæəri] [del]
Surely such an oath was not binding ; at all events , she could not marry Del
一定 这样的 一个 誓言 曾是 不是 结合 ; 在 全部 活动 , 她 可以 不是 结婚 德尔
[fens] ,
Fence ,
栅栏 ,
这样的誓言肯定没有约束力；无论如何，她不可能嫁给德尔·芬斯。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; həɹ] ['praːmɪs] [ɔːr][nɑːt] .
whether she broke her promise or not .
无论 她 打破 她 承诺 或者 不是 .
她是否违背了诺言。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [vent] [hɜːr; həɹ]['æŋɡər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
she would send for him and vent her anger upon him while it was
她 会 发送 为了 他 和 发泄 她 愤怒 之上 他 尽管 它 曾是
[hɑːt] .
hot .
热的 .
她会把他叫来，趁热打铁，向他发泄怒火。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , ['uːgou] [ə'pɪrd] , ['smɑɪlɪŋ]
Accordingly , in the space of three - quarters of an hour , Ugo appeared , smiling
因此 , 在 这 空间 的 三 - 四分之一 的 一个 小时 , 乌戈 出现 , 微笑
, [smuːð] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [æz; əz][ɪ'uːʒuəl] .
, **smooth and persuasive as usual** .
, 光滑的 和 有说服力的 作为 通常 .
于是，在短短四十五分钟内，乌戈出现了，像往常一样面带微笑，举止优雅，极具说服力。

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [faɪn] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [step] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
Donna Tullia assumed a fine attitude of disdain as she heard his step outside the
唐娜 图利亚 假定 一个 美好的 态度 的 蔑视 作为 她 听到 他的 步 外部 这
[dɔːr] .
door .
门 .
当唐娜·图利亚听到他走到门外的脚步声时，她摆出了一副不屑一顾的姿态。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dʒʌst]
She intended to impress him with a full and sudden view of her just
她 故意的 到 令人印象深刻 他 和 一个 满的 和 突然 看法 的 她 只是
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .
她打算用她义愤填膺的彻底爆发来给他留下深刻印象。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌt] [mu:vd] ,
He did not seem much moved ,
他 做过 不是 似乎 很多 已搬 ,

他似乎并没有太在意。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][æz; əz][ˈju:ʒuəl][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪs] [aɪ ˈti:] .
and came forward as usual to take her hand and kiss it .
和 来了 向前 作为 通常 到 拿 她 手 和 吻 它 .

他像往常一样走上前去，握住她的手，亲吻了一下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈfəʊldɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][steəd] [æ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ʃi:; ʃi]
But she folded her arms and stared at him with all the contempt she

[kʊd; kəd][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][ɪn][ðə; ði] [geɪz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .

could concentrate in the gaze of her blue eyes .
可以 集中 在 这 目光 的 她 蓝色的 眼睛 .

但她抱起双臂，用她那双蓝色的眼睛，以她所能集中的所有轻蔑目光瞪着他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑ:mədi] .
It was a good comedy .
它 曾是 一个 好的 喜剧 .

这是一部不错的喜剧。

[del] - , [hu:] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
Del Ferice , who had noticed as soon as he entered the room that something

德尔 - , WHO 有 注意到 作为 很快 作为 他 进入 这 房间 那 某物

[wʌz; wəz] [rɔ:n] ,
was wrong ,
曾是 错误的 ,

德尔·费里斯一进房间就察觉到不对劲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [hæf] [gest] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
and had already half guessed the cause ,
和 有 已经 一半 猜对了 这 原因 ,

而且他已经大致猜到了原因。

[əˈfektɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˈhɔ:rər] [wen] [ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][hænd] .
affected to spring back in horror when she refused to give her hand .
做作的 到 春天 后退 在 恐怖 什么时候 她 拒绝 到 给 她 手 .

当她拒绝伸出手时，他装出一副惊恐地向后跳开的样子。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ɪkˈsprest] [səˈfɪntli] [wel] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌ; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] [æt; ət]
His pale face expressed sufficiently well a mixture of indignation and sorrow at

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ˈtri:tmənt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] .

the harsh treatment he received .
这 残酷的 治疗 他 已收到 .

他苍白的脸上充分表达了对所受不公待遇的愤慨和悲伤。

[sti:l] [ˈdɑ:nə] - [kəʊld] [aɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [ster] .
Still Donna Tullia's cold eye rested upon him in a fixed stare .
仍然 唐娜 - 寒冷的 眼睛 休息 之上 他 在 一个 固定的 盯 .

唐娜·图利亚冰冷的目光仍然紧紧地盯着他。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?

这是什么？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [æskt] [del] - [ɪn] [ləʊ] [ˈtuʊnz] .
What have I done ? " asked Del Ferice in low tones .
什么 有 我 完毕 ? " 问 德尔 - 在 低的 音调 .

“我做了什么？”德尔·费里斯低声问道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] ?
" Can you ask ?
" 能 你 问 ?

你能问一下吗？

[retʃ] ！
Wretch ！
可怜虫 ！

恶棍！

[ri:d] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " ['ænsər] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] ,
Read that , and understand what you have done , " answered Donna Tullia ,
读 那 , 和 理解 什么 你 有 完毕 , " 回答 唐娜 图利亚 ,
“读读那篇文章，明白你都做了些什么，”唐娜·图利亚回答道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] - ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
making a step forward and thrusting Saracinesca's letter in his face .
制作 一个 步 向前 和 推进 - 信 在 他的 脸 .
她向前迈了一步，把萨拉西内斯卡的信怼到他脸上。

[del] - [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [si:n] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [ðə; ði]['kɑ:ntents]
Del Ferice had already seen the handwriting , and knew what the contents
德尔 - 有 已经 已见 这 手写 , 和 知道 什么 这 内容
[wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] .
were likely to be .
是 可能 到 是 .
德尔·费里斯已经看过笔迹，知道信的内容可能是什么。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [stɪl] [feɪst] [ðə; ði]
He took the letter in one hand , and without looking at it , still faced the
他 采取 这 信 在 一 手 , 和 没有 寻找 在 它 , 仍然 面对 这
[ˈæŋɡrɪ] [ˈwʊmən] .
angry woman .
生气的 女士 .
他一手拿着信，一眼也没看，仍然面对着愤怒的女人。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [geɪzd]
His brows contracted into a heavy frown , and his half - closed eyes gazed
他的 眉毛 合同 进入 一个 重的 皱眉 , 和 他的 一半 - 关闭 眼睛 凝视
[ˈmenəsɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
menacingly at her .
威胁地 在 她 .
他眉头紧锁，半闭的眼睛恶狠狠地瞪着她。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]['i:v(ə)] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] [hu:] [kʌmz] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
" It will be an evil day for any man who comes between you and me ,
" 它 将要 是 一个 邪恶的 天 为了 任何 男人 WHO 来 之间 你 和 我 ,
“任何胆敢介入你我之间的人，都将遭受可怕的惩罚。”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn]['trædʒɪk] [təʊnz] .
" he said , in tragic tones .
" 他 说 , 在 悲惨 音调 .
“他用悲伤的语气说道。”

['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [læft] ['hɑ:rʃli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Donna Tullia laughed harshly , and again drew herself up , watching his face ,
唐娜 图利亚 笑了 严厉地 , 和 再次 画 她自己 向上 , 观看 他的 脸 ,
唐娜·图利亚冷笑一声，再次挺直身子，盯着他的脸。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
and expecting to witness his utter confusion .
和 期待 到 证人 他的 说出 困惑 .
我原本以为会看到他彻底的困惑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈæktər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] .
But she was no match for the actor whom she had promised to marry .
但 她 曾是 不 匹配 为了 这 演员 谁 她 有 承诺 到 结婚 .
但她配不上她已经答应嫁的那位男演员。

[del] - [brɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hɪz; ɪz] [fraʊn] [rɪˈlækst] ; [ˈɡrædʒuəli]
Del Ferice began to read , and as he read , his frown relaxed ; gradually
德尔 - 开始 到 读 , 和 作为 他 读 , 他的 皱眉 轻松 ; 逐步地
[æn; ən] [ˈʌɡli] [smaɪl] ,
an ugly smile ,
一个 丑陋的 微笑 ,
德尔·费里斯开始朗读，随着阅读的进行，他紧皱的眉头舒展开来；渐渐地，一个难看的笑容浮现在脸上。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ˈfiːndɪʃ] [ˈkʌnɪŋ] , [stoʊl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
intended to represent fiendish cunning , stole over his features , and when he
故意的 到 代表 邪恶的 狡猾 , 偷窃 超过 他的 特征 , 和 什么时候 他
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
had finished ,
有 完成的 ,
意在表现邪恶狡诈，悄悄地爬上了他的脸庞，当他完成之后，

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
he uttered a cry of triumph .
他 说出 一个 哭 的 胜利 .
他发出了一声胜利的呐喊。

" [haː] !
" **Ha !**
" 哈 !
“哈！

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [gest] [aɪ ˈtiː] !
" **he said , " I guessed it !**
" 他 说 , " 我 猜对了 它 !
他说：“我猜对了！ ”

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] !
I hoped it — and it is true !
我 希望 它 — 和 它 是 真的 !
我希望如此——而且是真的！

[hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ləst] !
He is found at last !
他 是 成立 在 最后的 !
他终于被找到了！

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [mæn] — [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] - !
The very man — the real Saracinesca !
这 非常 男人 — 这 真实的 - !
正是他——真正的萨拉西内斯卡！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] —
It is only a matter of time —
它 是 仅有的 一个 事情 的 时间 —
这只是时间问题——

" [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [naʊ] [ˈsteərd][ɪn] [ʌnˈfeɪnd] [sərˈpraɪz] .
" **Donna Tullia now stared in unfeigned surprise .**
" 唐娜 图利亚 现在 凝视 在 愄 惊喜 .
“唐娜·图利亚此刻露出了毫不掩饰的惊讶表情。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
Instead of crushing him to the ground as she had expected ,
反而 的 压碎 他 到 这 地面 作为 她 有 预期的 ,
她原本以为他会像预想的那样把他压倒在地，结果却并非如此。

[ðə; ði] [ˈletər] [siːmd] [tuː; tə][fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbaʊndləs] [dɪˈlaɪt] .
the letter seemed to fill him with boundless delight .
这 信 似乎 到 充满 他 和 无边无际 喜 .
这封信似乎让他感到无比欣喜。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] .
He paced the room in wild excitement , chattering like a madman .
他 踱步 这 房间 在 荒野 激动 , 喋喋不休 喜欢 一个 狂人 .
他兴奋地在房间里踱来踱去，像个疯子一样喋喋不休。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [haʊˈevər] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈspɪrɪts] [roʊz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈæŋɡər] [əˈɡenst]
In spite of herself , however , her own spirits rose , and her anger against
在 尽管如此 的 她自己 , 然而 , 她 自己的 烈酒 玫瑰 , 和 她 愤怒 反对
[del] - [ˈsɒfənd]] .
Del Ferice softened .
德尔 - 软化 .
然而，尽管她自己不情愿，她的精神却振作起来，对德尔·费里斯的愤怒也消退了。

[ɔːl] [wʌz; wəz][pərˈhæps][nɑːt][lɔːst] — [huː] [kʊd; kəd] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [skiːmz]
All was perhaps not lost — who could fathom the intricacy of his great schemes
全部 曾是 也许 不是 丢失的 — WHO 可以 捉摸 这 复杂 的 他的 伟大的 方案
?
?
?

或许一切并未结束——谁又能参透他伟大计划的复杂精妙呢？

[ˈʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ]] .
Surely he was not the man to fall a victim to his own machinations .
一定 他 曾是 不是 这 男人 到 落下 一个 受害者 到 他的 自己的 阴谋 .
他绝不是那种会成为自己阴谋牺牲品的人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪkˈspleɪn][jɔː; jər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [sætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [nuːz] ? " [sed] [ˈmædəm]
" **Will you please explain your extraordinary satisfaction at this news ?** " **said Madame**
" 将要 你 请 解释 你的 非凡的 满意 在 这 消息 ? " 说 夫人
[ˈmeɪər]] .
Mayer .
梅耶 .

“请问您能否解释一下您对这个消息为何如此欣喜？”梅耶夫人问道。

[brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [leɪt] [ˈæŋɡər] , [hɜːr; hər] [rɪˈvaɪvd] [hoʊps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnuːli] [raʊzd] [kʃjəriˈɑːsəti]
Between her late anger , her revived hopes , and her newly roused curiosity
之间 她 晚的 愤怒 , 她 复活 希望 , 和 她 新 唤醒 好奇心
,
!
,

在她迟来的愤怒、重燃的希望和新近被激发的好奇心之间，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈspens]] .
she was in a terrible state of suspense .
她 曾是 在 一个 糟糕的 状态 的 悬念 .
她当时处于极度紧张的状态。

" [ɪkˈspleɪn] ? " [hiː; hi][kraɪd]] .
" **Explain ?** " **he cried .**
" 解释 ? " 他 哭 .
“解释一下？”他喊道。

" [ɪkˈsplɛɪn] [wʌt] , [moʊst][əˈdɔːrəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ?
" Explain what , most adorable of women ?
" 解释 什么 , 最多 可爱的 的 女性 ?

“解释一下什么，最可爱的女人？”

[dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt][ɪkˈsplɛɪn] [ɪtˈself] ?
Does it not explain itself ?
做 它 不是 解释 本身 ?

难道这还不足以说明问题吗？

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [mɑːˈkeɪzə] [diː ˈaɪ][sæn][dʒɑːˈtʃɪntoʊ] , [ðə; ði] [ˈriːəl] - ?
Have we not found the Marchese di San Giacinto , the real Saracinesca ?
有 我们 不是 成立 这 马尔凯塞 迪 圣 贾辛托 , 这 真实的 - ?

难道我们还没有找到真正的萨拉辛斯卡侯爵圣贾辛托侯爵吗？

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˈɪnʌf] ? "
Is not that enough ? "
是 不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] —
" I do not understand —
" 我 做 不是 理解 —

“我不明白-

" [del] - [wʌz; wəz] [naʊ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [saɪd] .
" Del Ferice was now by her side .
" 德尔 - 曾是 现在 经过 她 边 .

“德尔·费里斯现在就在她身边。”

[hiː; hi] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
He seemed hardly able to control himself for joy .
他 似乎 几乎 有能力的 到 控制 他自己 为了 喜悦 .

他似乎难以抑制内心的喜悦。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [pɑːrt] [tuː] ,
As a matter of fact he was acting , and acting a desperate part too ,
作为 一个 事情 的 事实 他 曾是 表演 , 和 表演 一个 绝望的 部分 也 ,

事实上，他是在演戏，而且演的是一个绝望的角色。

[səˈdʒestɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][ræn][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðɪs] [ˈwʊmən]
suggested on the spur of the moment by the risk he ran of losing this woman
建议 在 这 刺 的 这 片刻 经过 这 风险 他 跑 的 输 这 女士

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [iːv] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
and her fortune on the very eve of marriage .
和 她 财富 在 这 非常 前夕 的 婚姻 .

他一时冲动，想到在婚礼前夕可能会失去这个女人和她的财产，于是提出了这个建议。

[naʊ] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] , [led][hɜːr; həɹ]
Now he seized her hand , and drawing her arm through his , led her
现在 他 查获 她 手 , 和 绘画 她 手臂 通过 他的 , 引领 她

[ˈkwɪkli] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] ,
quickly backwards and forwards ,
迅速地 向后 和 前进 ,

他抓住她的手，将她的手臂挽在自己肩上，带着她快速地来回走动。

[ˈtɔːkɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [ˈɜːrɪnstli] .
talking fast and earnestly .
说 快速地 和 切实 .

语速很快，语气也很认真。

[aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] ['hezɪteɪt] , [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɔ:l]
It would not do to hesitate , for by a moment's appearance of uncertainty all
它 会 不是 做 到 犹豫 , 为了 经过 一个 瞬间 外貌 的 不确定 全部
[wʊd] [bi:; bi][bɔ:st] .
would be lost .
会 是 丢失的 .

犹豫不决是不可取的，因为哪怕一丝犹豫，一切都将付诸东流。

" [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kænɑ:tɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] .
" **No ; of course you cannot understand the vast importance of this discovery .**
" 不 ; 的 课程 你 不能 理解 这 广阔的 重要性 的 这 发现 .
“不，你当然无法理解这项发现的巨大意义。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] .
I must explain .
我 必须 解释 .

我必须解释一下。

[aɪ][mʌst; məst] ['entər] ['ɪntu:] [hɪ'stɔ:rɪk] ['di:teɪlz] ,
I must enter into historic details ,
我 必须 进入 进入 历史性 细节 ,

我必须深入探讨历史细节，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌt] [oʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tɜ:rn][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
and I am so much overcome by this extraordinary turn of fortune that I can
和 我 是 所以 很多 克服 经过 这 非凡的 转动 的 财富 那 我 能
[ˈhɑ:rdli] [spi:k] .
hardly speak .
几乎 说话 .

我被这突如其来的命运转折感动得难以言表。

[rɪ'mu:v] [ɔ:l] [daʊt] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər][maɪnd] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi]
Remove all doubt from your mind , my dear lady , for we have already
消除 全部 怀疑 从 你的 头脑 , 我的 亲爱的 女士 , 为了 我们 有 已经
[ˈtraɪʌmft] .
triumphed .
胜利 .

亲爱的女士，请您消除所有疑虑，因为我们已经取得了胜利。

[ðɪs] ['ɪnki:pər] , [ðɪs] [dʒo'vanni] - , [ðɪs] [mɑ:'keɪze] [di: 'aɪ][sæn][dʒɑ:'tʃɪntoʊ] , [ɪz][ðə; ði]
This innkeeper , this Giovanni Saracinesca , this Marchese di San Giacinto , is the
这 旅店老板 , 这 乔瓦尼 - , 这 马尔凯塞 迪 圣 贾辛托 , 是 这
[ˈlɔ:fl] [ænd; ənd] [raɪt] [prɪns] - ,
lawful and right Prince Saracinesca ,
合法的 和 正确的 王子 - ,

这位旅店老板，这位乔瓦尼·萨拉辛斯卡，这位圣贾辛托侯爵，是合法且正确的萨拉辛斯卡王子，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — "
the head of the house — "
这 头 的 这 房子 — "

一家之主——

" [wʌt] ! " [skri:md] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
" **What ! " screamed Donna Tullia , stopping short , and gripping his arm as in a**
" 什么 ! " 尖叫 唐娜 图利亚 , 停止 短的 , 和 扣人心弦 他的 手臂 作为 在 一个
[vaɪs] .
vice .
副 .

“什么！”唐娜·图利亚尖叫道，猛地停住脚步，像钳子一样紧紧抓住他的胳膊。

" [ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz] .
" **Indeed** **he** **is** .
" 的确 他 是 .

“他确实是。”

[aɪ] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [æt; ət]['ækwɪlə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
I suspected it when I first found the signature at Aquila ; but the man was
我 怀疑 它 什么时候 我 第一的 成立 这 签名 在 阿奎拉 ； 但 这 男人 曾是
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

我第一次在阿奎拉发现签名时就有所怀疑；但那个人已经不在了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nu:li] ['mærid] [waɪf] , [noʊ][wʌn] [nu:] ['wɪðər] ; [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]
with his newly married wife , no one knew whither ; and I could not find
和 他的 新 已婚 妻子 , 不 一 知道 往哪里去 ; 和 我 可以 不是 寻找
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他和新婚妻子去了哪里，谁也不知道；我也找不到他。

[sɜ:rtʃ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] .
search as I might .
搜索 作为 我 可能 .

尽我所能地寻找。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [æz; əz] [ðɪs] ['letər] [sez] ,
He is now returned , and what is more , as this letter says ,
他 是 现在 返回 , 和 什么 是 更多的 , 作为 这 信 说道 ,

他现在已经回来了，而且，正如这封信中所说，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pepərz] ['pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
with all his papers proving his identity .
和 全部 他的 文件 证明 他的 身份 .

他携带了所有能证明其身份的文件。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [laɪz] .
This is how the matter lies .
这 是 如何 这 事情 谎言 .

事情就是这样。

['lɪs(ə)n] , ['tʌli:ə] [em aɪ 'eɪ] .
Listen , Tullia mia :
听 , 图利亚 米娅 :

听着，Tullia mia。

[ðə; ði][oʊld] [li'oʊn] - [hu:] [læst] [bɔ:r] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɑ:rkwɪs] — "
The old Leone Saracinesca who last bore the title of Marquis — "
这 老的 莱昂 - WHO 最后的 钻孔 这 标题 的 侯爵 — "

最后一位拥有侯爵头衔的老莱昂·萨拉西内斯卡——

" [ðə; ði][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] ? " [æskt] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , ['breθləsli] .
" **The one mentioned here ?** " **asked Donna Tullia , breathlessly** .
" 这 一 提及 这里 ? " 问 唐娜 图利亚 , 气喘吁吁 .

“是这里提到的那个吗？”唐娜·图利亚气喘吁吁地问道。

" [jes] — [ðə; ði][wʌn] [hu:] [tʊk] ['sɜ:rvis] [ʌndər] [mʊ'rɑ:t] , [ʌndər] [nə'pʊʊliən] .
" **Yes — the one who took service under Murat , under Napoleon** .
" 是的 — 这 一 WHO 采取 服务 在下面 穆拉特 , 在下面 拿破仑 .

“是的——曾在缪拉和拿破仑手下效力的人。”

[wel] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈtaɪt(ə)l] ,
Well , it is perfectly well known that he laid claim to the Roman title ,
出色地 , 它是完美出色地已知那他铺设宣称到这罗马标题 ,
众所周知, 他声称自己拥有罗马王位。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒʌstɪs] .
and with perfect justice .
和和完美的正义 .
而且完全公正。

[tuː] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [brɪˈfɔːr] [ðæt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] —
Two generations before that , there had been an amicable arrangement —
二几代人前那 , 那里有到过 一个友好的安排 —
[ˈæmɪkəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈtəʊtəli] [ɪˈliːg(ə)l] — [werˈbaɪ] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,
amicable , but totally illegal — whereby the elder brother ,
友好的 , 但完全非法的 — 由此这 长老兄弟 ,
再往前两代, 曾有过一种友好的安排——友好但完全非法——即哥哥,

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈmærid] [ɪnˈvælɪd] , [trænsˈfəːd] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ɛˈsteɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər]
who was an unmarried invalid , transferred the Roman estates to his younger
WHO 曾是 一个未婚无效的 , 转移这 罗马 庄园 到 他的 年轻
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
他是一位未婚的残疾人, 将罗马的地产转让给了他的弟弟。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [tʊk] [ðə; ði]
who was married and had children , and , in exchange , took the
WHO 曾是 已婚和 有 孩子们 , 和 , 在 交换 , 采取 这
[niəˈpɔːlətən] [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l] ,
Neapolitan estates and title ,
那不勒斯 庄园 和 标题 ,
他已婚并育有子女, 作为交换, 他获得了那不勒斯的地产和头衔。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɔːlən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [bræntʃ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs]
which had just fallen back to the main branch by the death of a childless
哪个 有 只是 倒下 后退 到 这 主要的 分支 经过 这 死亡 的 一个 无子女
[mɑːˈkeɪzə] [ˌdiː ˈaɪ][sæn][dʒɑːˈtʃɪntoʊ] .
Marchese di San Giacinto .
马尔凯塞 迪 圣 贾辛托 .
由于膝下无子的圣贾钦托侯爵去世, 该家族刚刚退守到主支系。

[leɪt] [ɪn][laɪf] [ðɪs] [oʊld] [ˈrekluːs] [ɪnˈvælɪd] [ˈmærid] ,
Late in life this old recluse invalid married ,
晚的 在 生活 这 老的 隐士 无效的 已婚 ,
这位年迈体弱、隐居多年的老人晚年结婚了。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ekspekˈteɪʃn] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpriːviəs] [ɪnˈtenʃən] .
contrary to all expectation — certainly contrary to his own previous intentions .
相反 到 全部 期待 — 当然 相反 到 他的 自己的 以前的 意图 .
出乎所有人的意料——当然也与他自己之前的意愿背道而驰。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] — [ə; eɪ] [bɔɪ] .
However , a child was born — a boy .
然而 , 一个 孩子 曾是 出生 — 一个 男生 .
然而, 一个孩子出生了——是个男孩。

[ðə; ði][oʊld][mən] [faʊnd] [hɪmˈself] [dɪˈpraɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɪnsɪˈpæləti] ,
The old man found himself deprived by his own act of his principality ,
这 老的 男人 成立 他自己 被剥夺的 经过 他的 自己的 行为 的 他的 公国 ,
老人因自己的行为而失去了领地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn][tu;; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər]
and the succession turned from his son to the son of his younger
和 这 演替 转向 从 他的 儿子 到 这 儿子 的 他的 年轻
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

于是，王位继承权从他的儿子传给了他弟弟的儿子。

[hi:; hi][bɪ'gæən][ə; eɪ][nɪˌɡoʊʃi'eɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [ə'gen] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈtaɪt(ə)] —
He began a negotiation for again obtaining possession of the Roman title —
他 开始 一个 谈判 为了 再次 获得 拥有 的 这 罗马 标题 —
[æt; ət] [li:st] [soʊ][ðə; ði][ˈfæməli] [trə'dɪ](ə)n] [goʊz] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
at least so the family tradition goes — but his brother ,
在 至少 所以 这 家庭 传统 去 — 但 他的 兄弟 ,
他开始就重新获得罗马爵位进行谈判——至少按照家族传统是这样——但他的兄弟，

[hu:] [wʌz; wəz][ˈfɜ:rmlɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [roʊm] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] .
who was firmly established in Rome , refused to listen to his demands .
WHO 曾是 牢牢 已确立的 在 罗马 , 拒绝 到 听 到 他的 需求 .

在罗马站稳脚跟的他拒绝听取他的要求。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ðə; ði][oʊld][məen][daɪd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈli:gəli] , [əb'zɜ:rv] ,
At this juncture the old man died , being legally , observe ,
在 这 契机 这 老的 男人 死亡 , 存在 合法地 , 观察 ,
此时老人去世了，从法律角度来看，请注意。

[stɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - ; [hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
still the head of the family of Saracinesca ; his son should have succeeded
仍然 这 头 的 这 家庭 的 - ; 他的 儿子 应该 有 成功了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他仍然是萨拉西内斯卡家族的族长；他的儿子本应继承他的爵位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] [niə'pɑ:lətən] [ˈnoʊblmən] ,
But his wife , the young daughter of an obscure Neapolitan nobleman ,
但 他的 妻子 , 这 年轻的 女儿 的 一个 朦胧 那不勒斯 贵族 ,
但他的妻子，一位出身卑微的那不勒斯贵族的年轻女儿，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [eɪ'ti:n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɪks]
was not more than eighteen years of age , and the child was only six
曾是 不是 更多的 比 十八 年 的 年龄 , 和 这 孩子 曾是 仅有的 六
[mʌnθs] [oʊld] .
months old .
几个月 老的 .

他年龄不超过十八岁，而孩子只有六个月大。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈmærid] [jʌŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
People married young in those days .
人们 已婚 年轻的 在 那些 天 .

那时候人们结婚都很早。

[ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈproʊtest] , [wɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ;
She entered some kind of protest , which , however , was of no avail ;
她 进入 一些 种类 的 反对 , 哪个 , 然而 , 曾是 的 不 可用 ;
她进行了某种形式的抗议，然而，这毫无作用；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [gru:] [ʌp][tu;; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mɑ:'keize] [di: 'aɪ][sæn] - .
and the boy grew up to be called the Marchese di San Griacinto .
和 这 男生 生长 向上 到 是 称为 这 马尔凯塞 迪 圣 - .

这个男孩长大后被称为圣格里亚钦托侯爵。

[hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][prəʊ'testɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
He learned the story of his birth from his mother , and protested in his
 他 学习 这 故事 的 他的 出生 从 他的 母亲 , 和 抗议 在 他的
 [tɜːrn] .
turn .
 转动 .

他从母亲那里得知了自己的身世，并对此表示抗议。

[hiː; hi] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [suːt] [ɪn] [ðə; ði] [niə'pɑːlətən] [kɔːrts] ; [ænd; ənd]
He ruined himself in trying to push his suit in the Neapolitan courts ; and
 他 毁坏 他自己 在 尝试 到 推 他的 套装 在 这 那不勒斯 法院 ; 和
 [ˈfaɪnəli] ,
finally ,
 最后 ,

他试图在那不勒斯法院提起诉讼，结果却毁了自己；最后，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [nə'pəʊli:ənz] [sək'ses] , [hi;; hi] [tʊk] ['sɜ:rvɪs] ['ʌndər] [mʊ'rɑ:t] ,
in the days of Napoleon's success , he took service under Murat ,
 在 这 天 的 拿破仑的 成功 , 他 采取 服务 在下面 穆拉特 ,
 在拿破仑战功赫赫之时, 他曾效力于缪拉麾下。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈriːɪnˈsteɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
receiving the solemn promise of the Emperor that he should be reinstated in his
接收 这 庄严 承诺 的 这 皇帝 那 他 应该 是 恢复 在 他的
[ˈtaɪt(ə)l] .
title .
标题 .

他收到了皇帝的庄严承诺，即恢复他的爵位。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [ɔ:r][dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:]

But	the	Emperor	forgot	his	promise	,	or	did	not	find	it	convenient	to	keep	it
但	这	皇帝	忘了	他的	承诺	,	或者	做过	不是	寻找	它	方便的	到	保持	它

,

!

,

但皇帝忘记了他的诺言，或者觉得履行诺言不方便。

[ˈhævɪŋ] [pərˈhæps] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪəs][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] ,
having perhaps reasons of his own for not quarrelling with Pius the Seventh ,
 拥有 也许 原因 的 他的 自己的 为了 不是 争吵 和 庇护 这 第七 ,
 或许他有自己的理由不与庇护七世发生争执 ,

[huː] [prəˈtektɪd] [ðə; ði][ˈroʊmən] - [ðen] [keɪm] - , [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
who protected the Roman Saracinesea Then came 1815 , the downfall of the Empire ,
 WHO 受保护 这 罗马 - 然后 来了 - , 这 倒台 的 这 帝国 ,
 谁保护了罗马的萨拉西内斯王国？然后到了1815年，帝国灭亡了。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfə:də,nænd] [ˌaɪ 'vi:] . [ɪn] ['neɪpəlz] ,
the restoration of Ferdinand IV . in Naples ,
 这 恢复 的 费迪南德 第四 : 在 那不勒斯 ,
 费迪南四世在拿波里的复辟

[ðə; ði] [kɑ:nfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['empərər] ,
the confiscation of property from all who had joined the Emperor ,
 这 没收 的 财产 从 全部 WHO 有 加入 这 皇帝 ,
 没收所有效忠皇帝之人的财产，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [kəm'pli:t] ['ru:ɪn][ʌv; əv][sæn] - [hoʊps] .
and the consequent complete ruin of San Giacinto's hopes .
 和 这 后果 完全的 废墟 的 圣 - 希望 .
 以及圣贾辛托希望的彻底破灭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ]
He was supposed to have been killed , or to have made away with
他 曾是 据称 到 有 到过 被杀 , 或者 到 有 制成 离开 和
[him'self] .
himself .
他自己 .

他本应被杀，或者已经逃之夭夭。

- [him'self] [ək'nɒlɪdʒz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ɔːl][ðə; ði]
Saracinesea himself acknowledges that his grandson is alive , and possesses all the
- 他自己 承认 那 他的 孙子 是 活 , 和 拥有 全部 这
[fæməli] [ˈpepərz] .
family papers .
家庭 文件 .

萨拉西内西本人承认他的孙子还活着，并且拥有所有家族文件。

- [him'self] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] , [siːn] , [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːfl] [hed]
Saracinesca himself has discovered , seen , and conversed with the lawful head
- 他自己 有 发现 , 已见 , 和 交谈 和 这 合法的 头
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [huː] ,
of his race , who ,
的 他的 种族 , WHO ,

萨拉西内斯卡本人已经发现、见到并与他种族的合法首领交谈过，这位首领是：

[baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] ,
by the blessing of heaven and the assistance of the courts ,
经过 这 祝福 的 天堂 和 这 协助 的 这 法院 ,
承蒙上天眷顾和法庭协助，

[wɪl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
will before long turn him out of house and home ,
将要 前 长的 转动 他 出去 的 房子 和 家 ,
不久就会把他赶出家门。

[ænd; ənd] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'laːtsoʊ] - , [prɪns] [ʌv; əv]
and reign in his stead in all the glories of the Palazzo Saracinesca , Prince of
和 在位 在 他的 坚定 在 全部 这 荣耀 的 这 宫殿 - , 王子 的
[room] ,
Rome ,
罗马 ,

并代替他统治，享有萨拉奇内斯卡宫的一切荣耀，成为罗马王子。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər] , [græn'diː] [ʌv; əv] [speɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ,
of the Holy Roman Empire , grandee of Spain of the first class ,
的 这 圣 罗马 帝国 , 贵族 的 西班牙 的 这 第一的 班级 ,
神圣罗马帝国贵族，西班牙一级贵族

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 .

以及其他所有的一切。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Do you wonder I rejoice ,
做 你 想知道 我 摩 ,

你难道不好奇我为何如此欣喜吗？

[naʊ] [ðæt] [aɪ][aɪ 'em] [ʃɜː] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnkiːpər] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈenəmiːz] [hed] ?
now that I am sure of putting an innkeeper over my enemy's head ?
现在 那 我 是 当然 的 推杆 一个 旅店老板 超过 我的 敌人的 头 ?
既然我已经确定能把一个旅店老板安插到敌人头上，那又该如何解释呢？

[ˈfænsi] [ðə; ði] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] - , [ʌv; əv] [dʒoʻvanni] ,
Fancy the humiliation of old Saracinesca , of Giovanni ,
想要 这 屈辱 的 老的 - , 的 乔瓦尼 ,
想象一下老萨拉西内斯卡和乔瓦尼遭受的屈辱吧。

[hu:] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈtaɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] , [ʌv; əv]
who will have to take his wife's title for the sake of respectability , of
WHO 将要 有 到 拿 他的 妻子的 标题 为了 这 清酒 的 体面 , 的
[ðə; ði] - [hɜːrˈself] ,
the Astrardente herself ,
这 - 她自己 ,
为了维护体面，他将不得不继承妻子的头衔，也就是阿斯特拉登特本人的头衔。

[wen] [ʃiː; ʃi][faɪndz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈpenɪləs] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [prɪˈtendər] !
when she finds she has married the penniless son of a penniless pretender !
什么时候 她 发现 她 有 已婚 这 身无分文 儿子 的 一个 身无分文 冒名顶替者 !
当她发现自己嫁给了一个一文不名的冒牌货的儿子时！

" [del] - [nuː] [ˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
" **Del Ferice knew enough of the Saracinesca's family history to know that**
" 德尔 - 知道 足够的 的 这 - 家庭 历史 到 知道 那
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈfluːəntli] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [hæd; həd]
something like what he had so fluently detailed to Donna Tullia had
某物 喜欢 什么 他 有 所以 流利地 详细的 到 唐娜 图利亚 有
[ˈæktʃuəli] [əˈkɜːrd] ,
actually occurred :
实际上 发生 ,
“德尔·费里斯对萨拉西内斯卡家族的历史足够了解，他知道像他向唐娜·图利亚滔滔不绝地描述的那样的事情确实发生过。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wel] [ˈnʌf] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he knew well enough that she would not remember every detail of his
和 他 知道 出色地 足够的 那 她 会 不是 记住 每一个 细节 的 他的
[ˈræpɪdli] [toʊld] [teɪl] .
rapidly told tale .
快速 讲述 故事 .
他很清楚，她不可能记住他匆匆讲述的故事中的每一个细节。

[ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Hating the family as he did ,
憎恨 这 家庭 作为 他 做过 ,
尽管他憎恨这个家庭，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [soːt] [aʊt] [ɔːl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn]
he had diligently sought out all information about them which he could obtain
他 有 勤勉地 寻求 出去 全部 信息 关于 他们 哪个 他 可以 获得
[wɪˈðaʊt] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈækses] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈaːkaɪvz] .
without gaining access to their private archives .
没有 获得 使用权 到 他们的 私人的 档案 .
他尽其所能地搜寻了所有关于他们的信息，但并未获得查阅他们私人档案的权限。

[hɪz; ɪz] [ˈredi] [wɪt] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [strɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈstɔːri] .
His ready wit helped him to string the whole into a singularly plausible story .
他的 准备好 有 帮助 他 到 细绳 这 所有的 进入 一个 单独地 合情合理 故事 .
他机智敏捷，将所有线索串联成一个非常合情合理的故事。

[soʊ][ˈplɔːzəb(ə)] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [ʌpˈset] [ɔːl] [ˈdɑːnə] - [dɪ,tʃ:rmiˈnei(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
So plausible , indeed , that it entirely upset all Donna Tullia's determination to be
所以 合情合理 , 的确 , 那 它 完全 沮丧的 全部 唐娜 - 决心 到 是
[ˈæŋɡri][æt; ət][del] - ,
angry at Del Ferice ,
生气的 在 德尔 - ,

这番话如此合情合理，以至于彻底动摇了唐娜·图利亚对德尔·费里斯的愤怒决心。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm][hiː; hi] [[ʊʊd] .
and filled her with something of the enthusiasm he showed .
和 已填 她 和 某物 的 这 热情 他 显示 .

并让她也感受到了他所展现出的那种热情。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['ɪnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]
For himself he hoped that there was enough in his story to do some
为了 他自己 他 希望 那 那里 曾是 足够的 在 他的 故事 到 做 一些
[ˈpælpəb(ə)] [ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] - ;
palpable injury to the Saracinesca ;
可感知的 受伤 到 这 - ;

他希望自己的故事能给萨拉西内斯卡人造成一些明显的伤害；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['ɪmiːdiət] ['ɑːbdʒekt][wəz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['dɑːnə] [ˈtʌliːə] [baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]
but his more immediate object was not to lose Donna Tullia by letting her
但 他的 更多的 即时 目的 曾是 不是 到 失去 唐娜 图利亚 经过 出租 她
[fiːl] ['eni] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [prɪns] .
feel any disappointment at the discovery recently made by the old Prince .
感觉 任何 失望 在 这 发现 最近 制成 经过 这 老的 王子 .

但他更直接的目的是不让唐娜·图利亚因为老王子最近的发现而感到失望，从而失去她。

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
Donna Tullia listened with breathless interest until he had finished .
唐娜 图利亚 听着 和 喘不过气 兴趣 直到 他 有 完成的 .

唐娜·图利亚屏息凝神地听着，直到他说完。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['uːɡoʊ] !
" **What a man you are , Ugo !**
" 什么 一个 男人 你 是 , 乌戈 !

“你真是了个了不起的人，乌戈！”

[haʊ] [juː; jʊ][tʃ:rɪn] [dɪˈfiːt] ['ɪntuː] ['vɪktəri] !
How you turn defeat into victory !
如何 你 转动 击败 进入 胜利 !

你如何化失败为胜利！

[ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] ['riːəli] [truː] ?
Is it all really true ?
是 它 全部 真的 真的 ?

这一切都是真的吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] ? "
Do you think we can do it ? "
做 你 思考 我们 能 做 它 ? "

你觉得我们能做到吗？

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , " [del] - [əˈsevəˌreɪtɪd] , ['sɔːləmli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
" **If I were to die this instant , " Del Ferice asseverated , solemnly raising his hand**
" 如果 我 是 到 死 这 立即的 , " 德尔 - 断言 , 庄严地 提高 他的 手
,
,
,

“如果我此刻死去，”德尔·费里斯郑重地举起手，断言道，

" [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] , [soʊ][help][emˈiː][ɡɑːd] !
" it is all perfectly true , so help me God !
" 它 是全部 完美 真的 , 所以 帮助 我 上帝 !

“这一切都是真的，上帝保佑我！”

" [hiː; hi] [hoʊpt] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɜːdʒərɪŋ] [hɪmˈself] .
" He hoped , for many reasons , that he was not perjuring himself .
" 他 希望 , 为了 许多 原因 , 那 他 曾是 不是 伪证 他自己 .

“出于种种原因，他希望自己没有作伪证。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ðen] ? " [æskt] [ˈmædəm] [ˈmeɪər] .
" What shall we do , then ? " asked Madame Mayer .
" 什么 将 我们 做 , 然后 ? " 问 夫人 梅耶 .

“那我们该怎么办呢？”梅耶夫人问道。

" [let] [ðem; ðəm] [ˈmæəri] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ðem; ðəm]
" Let them marry first , and then we shall be sure of humiliating them
" 让 他们 结婚 第一的 , 和 然后 我们 将 是 当然 的 羞辱 他们

[bəuθ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
both , " he answered .
两个都 , " 他 回答 .

“让他们先结婚，这样我们就能确保让他们俩都蒙羞了，”他回答说。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [wɪt] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [fɔːrmd]
Unconsciously he repeated the very determination which Giovanni had formed
不知不觉 他 重复 这 非常 决心 哪个 乔瓦尼 有 形成

[əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
against him the night before .
反对 他 这 夜晚 前 .

他不自觉地重复了乔瓦尼前一天晚上对他形成的决心。

" [ˈmiːnwaɪl] ,
" Meanwhile ,
" 同时 ,

“同时，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɪz][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən] [best]
you and I can consult the lawyers and see how this thing can best
你 和 我 能 咨询 这 律师 和 看 如何 这 事物 能 最好的

[biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ʃʊrli] ,
be accomplished quickly and surely ,
是 完成 迅速地 和 一定 ,

你我可以咨询律师，看看如何才能最快速、最稳妥地完成这件事。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] — "
" You will have to send for the innkeeper — "
" 你 将要 有 到 发送 为了 这 旅店老板 — "

“你得派人去请旅店老板——”

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I will go and see him .
" 我 将要 去 和 看 他 .

“我会去看他。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [ˈraɪts] .
It will not be hard to persuade him to claim his lawful rights .
它 将要 不是 是 难的 到 说服 他 到 宣称 他的 合法的 权利 .

说服他行使自己的合法权利并不难。

" [del] - [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dɑːnə] ['tʌliːə] .
" **Del Ferice remained some time in conversation with Donna Tullia** .
" 德尔 - 剩余 一些 时间 在 对话 和 唐娜 图利亚 .

“德尔·费里斯与唐娜·图利亚进行了一段时间的交谈。

[ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
The magnitude of the scheme fascinated her ,
这 震级 的 这 方案 着迷 她 ,
这项计划的规模令她着迷。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɔːmɪs] [tuː; tə][uː'ɡoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and instead of thinking of breaking her promise to Ugo as she had
和 反而 的 思维 的 打破 她 承诺 到 乌戈 作为 她 有
[ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] ,
intended doing ,
故意的 正在做 ,

她原本打算违背对乌戈的承诺，但后来却改变了主意。

[ʃiː; ʃi][soʊ][fɑːr] [fel] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [æz; əz][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] , — ['iːstər]
she so far fell under his influence as to name the wedding - day , — Easter
她 所以 远的 跌倒 在下面 他的 影响 作为 到 姓名 这 婚礼 - 天 , — 复活节
['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [ðeɪ] [ə'ɡriːd] ,
Monday , they agreed ,
周一 , 他们 同意 ,
她完全受他影响，甚至连婚礼日期都由他定了下来——他们商定在复活节星期一。

[wʊd] [ɪɡ'zæktli] [suːt][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][plænz] .
would exactly suit them and their plans .
会 确切地 套装 他们 和 他们的 计划 .
这完全符合他们的需求和计划。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði]
Indeed the idea of refusing to fulfil her engagement had been but the
的确 这 主意 的 拒绝 到 实现 她 订婚 有 到过 但 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrænzətɔːri] [fɪt][ʌv; əv][ˈæŋɡər] ;
result of a transitory fit of anger ;
结果 的 一个 短暂的 合身 的 愤怒 ;
事实上，她拒绝履行婚约的想法只不过是一时冲动的结果；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsə'laiəns] [ɪn] [ˈmæɪɪŋ] [del] - ,
if she had had any fear of making a misalliance in marrying Del Ferice ,
如果 她 有 有 任何 害怕 的 制作 一个 错配联盟 在 结婚 德尔 - ,
如果她当初对嫁给德尔·费里斯是错误的联姻感到担忧的话，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [sʌtʃ]
the way in which the world received the news of the engagement removed all such
这 方式 在 哪个 这 世界 已收到 这 消息 的 这 订婚 已移除 全部 这样的
[æprɪ'henʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
apprehension from her mind .
忧虑 从 她 头脑 .
全世界对订婚消息的反应，让她彻底打消了心中的疑虑。

[del] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] — [ðə; ði] ['veri] ['sɜːrvənt] [brɪ'ɡæn]
Del Ferice was already treated with increased respect — the very servants began
德尔 - 曾是 已经 治疗 和 增加 尊重 — 这 非常 仆人 开始
[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " [etʃelɛnzə] ,
to call him " Eccellenza ,
到 称呼 他 " 卓越 ,
德尔·费里切已经受到了越来越多的尊重——就连仆人们也开始称他为“埃克塞伦扎”。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈniːðər] [hæd; həd] , [nɔːr][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] , [ˈeni] [kaɪnd]
" a distinction to which he neither had , nor could ever have , any kind
" 一个 区别 到 哪个 他 两者都不 有 , 也不 可以 曾经 有 , 任何 种类
[ʌv; əv] [kleɪm] ,
of claim ,
的 宣称 ,

“他既没有，也永远不可能拥有这种殊荣。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˈdɑːnə] - [veɪn] [soʊl] .
but which pleased Donna Tullia's vain soul .
但 哪个 高兴 唐娜 - 徒劳 灵魂 .
但这却取悦了唐娜·图利亚虚荣的灵魂。

[ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [wɪtʃ] [ˈuːgoʊ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [baɪ][æn; ən] [əˈsɪdʒuəs] [əˈten](ə)n]
The position which Ugo had obtained for himself by an assiduous attention
这 位置 哪个 乌戈 有 获得 为了 他自己 经过 一个 刻苦 注意力
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l] [kleɪmz] [ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][ˈsoʊ](ə)l] [laɪts] [ænd; ənd][ˈɔːrəkəlz] ,
to the social claims and prejudices of social lights and oracles ,
到 这 社会的 索赔 和 偏见 的 社会的 灯 和 神谕 ,
乌戈通过孜孜不倦地关注社会名流和预言家的社会诉求和偏见，为自己赢得了地位。

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfɔrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
was suddenly assured to him ,
曾是 突然 保证 到 他 ,
突然有人向他保证，

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [ˈtenfoʊld] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːnə]
and rendered tenfold more brilliant by the news of his alliance with Donna
和 渲染 十倍 更多的 杰出的 经过 这 消息 的 他的 联盟 和 唐娜
[ˈtʌliːə] .
Tullia .
图利亚 .
而他与唐娜·图利亚结盟的消息更是让他光芒四射十倍。

[hiː; hi] [ɪkˈsaɪtɪd] [noʊ] [ˈdʒeləsiːz] [ˈiːðər] ;
He excited no jealousies either ;
他 兴奋的 不 嫉妒 任何一个 ;
他也没有引起任何人的嫉妒；

[fɔːr; fər] [ˈdɑːnə] - [pɪˈkjuːliːˈærətiːz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
for Donna Tullia's peculiarities were of a kind which seemed to have
为了 唐娜 - 特殊性 是 的 一个 种类 哪个 似乎 到 有
[ˌɪntəˈfɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈpraːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .
interfered from the first with her matrimonial projects .
干扰 从 这 第一的 和 她 婚姻 项目 .
唐娜·图利亚的怪癖似乎从一开始就干扰了她的婚姻计划。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [soʊ] [ˈbɪtərli]
As a young girl , a relation of the Saracinesca , whom she now so bitterly
作为 一个 年轻的 女孩 , 一个 关系 的 这 - , 谁 她 现在 所以 苦涩地
[heɪtɪd] ,
hated ,
憎恨 ,
年轻时，她与萨拉西内斯卡家族有亲戚关系，而她现在却对萨拉西内斯卡家族恨之入骨。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈmæɪɪdʒəbl] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən]
she should have been regarded as marriageable by any of the young Roman
她 应该 有 到过 认为 作为 婚 经过 任何 的 这 年轻的 罗马
[ˈnəʊblz] , [frʌm; frəm][vælˈdɑːrnoʊ] [daʊn] .
nobles , from Valdarno down .
贵族 , 从 瓦尔达诺 向下 .
从瓦尔达诺到更下层，任何一位年轻的罗马贵族都应该把她视为适婚对象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [ˈdaʊri] ,
But she had only a small dowry ,
但 她 有 仅有的 一个 小的 嫁妆 ,
但她只有少量嫁妆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstrævəɡənt] — [tuː] [əbˈdʒɛkʃənz] [ðen] [nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli]
and she was said to be extravagant — two objections then not so easily
和 她 曾是 说 到 是 靡 — 二 反对意见 然后 不是 所以 容易地
[ˌoʊvərˈkʌm] [æz; əz] [naʊ] .
overcome as now .
克服 作为 现在 .
据说她挥霍无度——这两个反对意见在当时不像现在这样容易克服。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈflaɪti] ;
Moreover , she was considered to be somewhat flighty ;
而且 , 她 曾是 经过考虑的 到 是 有些 轻浮 ;
此外, 她还被认为有些轻浮;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈdʒʊri] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeksələnt]
and the social jury decided that when she was married , she would be excellent
和 这 社会的 陪审团 决定 那 什么时候 她 曾是 已婚 , 她 会 是 出色的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
社会各界人士一致认为, 她结婚后会是一位非常好的伴侣。

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [waɪf] .
but would make a very poor wife .
但 会 制作 一个 非常 贫穷的 妻子 .
但她会是个非常糟糕的妻子。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
Almost before they had finished discussing her , however , she had found a
几乎 前 他们 有 完成的 讨论 她 , 然而 , 她 有 成立 一个
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
然而, 几乎在他们还没说完关于她的事之前, 她就找到了丈夫。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈfɔːrən] [ˈkɑːntræktər] , [ˈmeɪər] ,
in the shape of the wealthy foreign contractor , Mayer ,
在 这 形状 的 这 富裕 外国的 承包商 , 梅耶 ,
以富有的外国承包商梅耶尔的形象出现,

[huː] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈroʊmən] [haʊs] , [ænd; ənd] [keəd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]
who wanted a wife from a good Roman house , and cared not at all for
WHO 通缉 一个 妻子 从 一个 好的 罗马 房子 , 和 关心 不是 在 全部 为了
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
他想娶一位出身罗马名门望族的妻子, 对金钱毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkerz] [baɪ]
She treated him very well , but was speedily delivered from all her cares by
她 治疗 他 非常 出色地 , 但 曾是 迅速地 发表 从 全部 她 关心 经过
[hɪz; ɪz] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] .
his untimely death .
他的 不合时宜 死亡 .
她对他很好, 但他的英年早逝让她迅速摆脱了所有烦恼。

[ðen] , [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['feləʊ] - ['sɪtənz] , [nʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] [oʊld]
Then , of all her fellow - citizens , none was found save the eccentric old
然后 , 的 全部 她 同伴 - 公民 , 没有任何 曾是 成立 节省 这 偏心 老的
-
Saracinesca ,
-
然后, 在她所有的同胞中, 除了古怪的老萨拉西内斯卡之外, 没有找到其他人。

[hu:] [bi'li:vɔd] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [du:][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
who believed that she would do for his son ;
WHO 相信 那 她 会 做 为了 他的 儿子 ;
他相信她会为他的儿子做这件事;

[wer'ɪn] [aɪ 'ti:] [ə'pɪɹd] [ðæt] [dʒi:ʊʊ'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] ['fɑ:ðəɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðəɹ]
wherein it appeared that Giovanni's father was the man of all others
其中 它 出现 那 乔瓦尼的 父亲 曾是 这 男人 的 全部 其他的
[hu:] [li:st] [ʌndə'stʊd] [dʒi:ʊʊ'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] [ɪnklə'neiʃənz] .
who least understood Giovanni's inclinations .
WHO 至少 理解 乔瓦尼的 倾向 .
其中, 乔瓦尼的父亲似乎是所有人中最不了解乔瓦尼喜好的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mætʃ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][dʒi:ʊʊ'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]
But this match fell to the ground , owing to Giovanni's attachment to
但 这 匹配 跌倒 到 这 地面 , 欠款 到 乔瓦尼的 依恋 到
[kə'rounə] ,
Corona ,
科罗娜 ,
但这场比赛最终以失败告终, 原因是乔瓦尼对科罗纳的依恋。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['meɪəɹ] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [fɔ:r; fəɹ]
and Madame Mayer was left with the prospect of remaining a widow for
和 夫人 梅耶 曾是 左边 和 这 前景 的 其余的 一个 寡妇 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] ,
the rest of her life ,
这 休息 的 她 生活 ,
梅耶夫人面临着余生都将守寡的命运。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['mæɹɪŋ] [ə; eɪ] [pʊɹ] [mæn] .
or of marrying a poor man .
或者 的 结婚 一个 贫穷的 男人 .
或者嫁给一个穷人。
[ʃi; ji] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætəɹ] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] , [ænd; ənd] [feɪt] [θru:] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [wei] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [pʊɹ]
She chose the latter alternative , and fate threw into her way the cleverest poor
她 选择 这 后者 选择 , 和 命运 扔 进入 她 方式 这 最聪明的 贫穷的

[mæn][ɪn] [ru:m] ,
man in Rome ,
男人 在 罗马 ,
她选择了后一种方案, 命运安排了罗马最聪明的穷人出现在她面前。
[æz; əz] [ðoʊ] [di'zaiəɹɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['mæɹɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
as though desiring to compensate her for not having married one of the
作为 尽管 渴望 到 补偿 她 为了 不是 拥有 已婚 一 的 这
['gretɪst] ['nəʊblz] ,
greatest nobles ,
最 贵族 ,
仿佛是为了弥补她未能嫁给一位最显赫的贵族而做出的牺牲。

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [dʒo'vanni] .
in the person of Giovanni .
在 这 人 的 乔瓦尼 .
以乔瓦尼为代表。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
Though she was always a centre of attraction ,
尽管她曾是总是 一个 中心 的 景点 ,

虽然她一直都是众人瞩目的焦点，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][moʊst] [əˈtræktɪd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
no one of those she most attracted wanted to marry her ,
不 一 的 那些 她 最多 吸引 通缉 到 结婚 她 ,

她最吸引的那些人中，没有一个想娶她。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌltɪmət] [tʃɔɪs] .
and all expressed their unqualified approval of her ultimate choice .
和 全部 表达 他们的 不合格的 赞同 的 她 最终的 选择 .

所有人都对她最终的选择表示完全赞同。

[wʌn] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
One said she was very generous to marry a penniless gentleman ;
一 说 她 曾是 非常 慷慨的 到 结婚 一个 身无分文 绅士 ;

有人说她非常慷慨，嫁给了一个身无分文的绅士；

[əˈnʌðər] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ]
another remarked that she showed wisdom in choosing a man who was in the way
其他 评论 那 她 显示 智慧 在 选择 一个 男人 WHO 曾是 在 这 方式

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈzi(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈɡʌvənmənt] ;
of making himself a good position under the Italian Government ;
的 制作 他自己 一个 好的 位置 在下面 这 意大利语 政府 ;

另一个人评论说，她选择了一个在意大利政府中谋求高位的人，这很明智；

[ə; eɪ][θɜːrd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,
a third observed that he was delighted ,
一个 第三 观察到 那 他 曾是 高兴极了 ,

第三个人观察到他很高兴，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə]
because he could enjoy her society without being suspected of wanting to
因为 他 可以 享受 她 社会 没有 存在 怀疑 的 想要 到

[ˈmæri] [hɜːr; hər] ;
marry her ;
结婚 她 ;

因为他可以享受与她相处的时光，而不会被怀疑想娶她；

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈgriːd] [ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and all agreed in praising her ,
和 全部 同意 在 赞扬 她 ,

所有人都一致称赞她。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [del] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvəd] [baɪ]
and in treating Del Ferice with the respect due to a man highly favored by
和 在 治疗 德尔 - 和 这 尊重 到期的 到 一个 男人 高度 受青睐 经过

[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

并且给予德尔·费里斯应有的尊重，因为他是一位备受命运眷顾的人。

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈfaɪənst] [ˈhʌzbənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn]
Donna Tullia named the wedding - day , and her affianced husband departed in
唐娜 图利亚 命名 这 婚礼 - 天 , 和 她 已订婚 丈夫 已离开 在

[haɪ] [ˈspɪrɪts][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
high spirits with himself ,
高的 烈酒 和 他自己 ,

唐娜·图利亚选定了婚礼日期，她的未婚夫兴高采烈地独自离开了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ski:m] .

with her , and with his scheme .
和 她 , 和 和 他的 方案 .

与她, 以及他的计划。

[hiː; hi][felt] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlʊn] .

He felt still a little excited , and wanted to be alone .
他 毛毡 仍然 一个 小的 兴奋的 , 和 通缉 到 是 独自的 .

他仍然感到有些兴奋, 想一个人待着。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈrɪəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtʊːd] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] ,

He hardly realised the magnitude of the plot he had undertaken ,
他 几乎 意识到 这 震级 的 这 阴谋 他 有 已 ,

他几乎没有意识到自己所策划的阴谋有多么重大。

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ;

and needed time to reflect upon it ;
和 需要 时间 到 反映 之上 它 ;

需要时间思考;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [ˈdʒiːniəs][hiː; hi] [ˈrekəɡ,naɪzɪd] [æt; ət][wʌns]

but with the true instinct of an intriguing genius he recognised at once
但 和 这 真的 本能 的 一个 引人入胜 天才 他 已确认 在 一次

[ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [plæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] ,

that his new plan was the thing he had sought for long and ardently ,
那 他的 新的 计划 曾是 这 事物 他 有 寻求 为了 长的 和 热切地 ,

但他凭借着一位才华横溢的天才的敏锐直觉, 立刻意识到他的新计划正是他长期以来一直热切追求的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [plænz] [pʊt] [təˈgeðər] .

and that it was worth all his other plans put together .
和 那 它 曾是 值得 全部 他的 其他 计划 放 一起 .

这一切都值了, 比他之前所有的计划加起来都值。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]

Accordingly he went home , and proceeded to devote himself to the study of
因此 他 去 家 , 和 继续 到 奉献 他自己 到 这 学习 的

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,

the question ,
这 问题 ,

于是他回到家, 开始潜心研究这个问题。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbiːər] [ʌv; əv] [ˈdaʊt(ə)l] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n]

sending a note to a friend of his — a young lawyer of doubtful reputation
发送 一个 笔记 到 一个 朋友 的 他的 — 一个 年轻的 律师 的 疑 名声

, [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [pɑːrts] ,

, but of brilliant parts ,
, 但 的 杰出的 部分 ,

他给一位朋友——一位名声不太好但才华横溢的年轻律师——写了张便条。

[huːm] [hiː; hi][æt; ət][wʌns][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [ˈkaʊnsələ] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈfer]

whom he at once selected as his chief counsellor in the important affair
谁 他 在 一次 已选 作为 他的 首席 顾问 在 这 重要的 事务

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] .

he had undertaken .
他 有 已 .

他立即选定他作为自己处理这项重要事务的首席顾问。

[brɪʃɔːr] [lɔːŋ] [hiː, hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɑːn] [dʒoʊˈvanni] - [tuː; tə][ðə; ði]
Before long he heard that the marriage of Don Giovanni Saracinesca to the
前 长的 他 听到 那 这 婚姻 的 大学教师 乔瓦尼 - 到 这
[duˈtʃesə] - [wɜːz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
Duchessa d'Astrardente was to take place the next week ,
公爵夫人 - 曾是 到 拿 地方 这 下一个 星期 ,
不久之后, 他听说唐·乔瓦尼·萨拉奇内斯卡与阿斯特拉登特公爵夫人的婚礼将于下周举行。

[ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɑːtsoʊ]
in the chapel of the Palazzo Saracinesca .
在 这 教堂 的 这 宫殿 - .
在萨拉辛斯卡宫的小教堂里。

[æt; ət] [liːst] [ˈpɑːpjələr] [rɪˈpɔːrt] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wɜːz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər] ;
At least popular report said that the ceremony was to take place there ;
在 至少 受欢迎的 报告 说 那 这 仪式 曾是 到 拿 地方 那里 ;
至少有报道称, 仪式将在那里举行;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɜːz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpraɪvəsi][wɜːz; wəz] [səˈfɪntli]
and that it was to be performed with great privacy was sufficiently
和 那 它 曾是 到 是 执行 和 伟大的 隐私 曾是 足够
[ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [ˌɪnvɪˈteɪʒənz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪʃuːd] .
evident from the fact that no invitations appeared to have been issued .
明显 从 这 事实 那 不 邀请函 出现 到 有 到过 发布 .
而没有发出任何邀请函这一事实, 足以证明此次活动将在高度保密的情况下进行。

[səˈsaɪəti] [dɪd][nɔːt][feɪl] [tuː; tə] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ɪkˈskluːsɪvnəs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈkɑːmentəd]
Society did not fail to comment upon such exclusiveness , and it commented
社会 做过 不是 失败 到 评论 之上 这样的 独家性 , 和 它 评论
[ʌnˈfeɪvərəbli] ,
unfavourably ,
不利的 ,
社会各界对这种排他性做法发表了评论, 而且评论并不积极。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wɜːz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈspektək(ə)] .
for it felt that it was being deprived of a long - anticipated spectacle .
为了 它 毛毡 那 它 曾是 存在 被剥夺的 的 一个 长的 - 预期 奇观 .
因为它感觉自己被剥夺了一场期待已久的盛事。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [wen] ,
This state of things lasted for two days , when ,
这 状态 的 事物 持续 为了 二 天 , 什么时候 ,
这种情况持续了两天, 之后,

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [prɪˈsaɪsli] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
upon the Sunday morning precisely a week before the wedding ,
之上 这 星期日 早晨 恰恰 一个 星期 前 这 婚礼 ,
婚礼前一周的那个星期天早上,

[ɔːl] [roʊm] [wɜːz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
all Rome was surprised by receiving an imposing invitation ,
全部 罗马 曾是 惊讶 经过 接收 一个 气势磅礴 邀请 ,
整个罗马都对收到这份气派的邀请感到惊讶。

[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɒləmnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsænti]
setting forth that the marriage would be solemnised in the Basilica of the Santi
环境 前进 那 这 婚姻 会 是 庄严的 在 这 圣殿 的 这 桑蒂
[æˈpɑːstəˌlaɪ] ,
Apostoli ,
使徒 ,
并宣布婚礼将在圣使徒大教堂举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [stɜ:t] [rɪ'sep](ə)n] [æt; ət][ðə; ði][pə'la:tsʊʊ]
and that it would be followed by a state reception at the Palazzo
和 那 它 会 是 随后 经过 一个 状态 接待 在 这 宫殿

Saracinesca .

随后将在萨拉奇内斯卡宫举行国事招待会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʊd] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnɪ]
It was soon known that the ceremony would be performed by the Cardinal
它 曾是 很快 已知 那 这 仪式 会 是 执行 经过 这 红衣主教
[ˈɑ:tʃ'pri:st] [ʌv; əv][es 'ti:] ['pi:tə-z] ,
Archpriest of St Peter's ,
大祭司 的 英石 彼得的 ,

很快人们就得知，仪式将由圣彼得大教堂的枢机主教大司祭主持。

[ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['kwaɪəz][ʌv; əv][es 'ti:] ['pi:tə-z] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪkstɪ:n, -tɪn]['tʃæp(ə)l] [wʊd] [sɪŋ]
that the united choirs of St Peter's and of the Sixtine Chapel would sing
那 这 团结的 合唱团 的 英石 彼得的 和 的 这 西斯汀 教堂 会 唱歌
[ðə; ði] [haɪ] [mæs] ,
the High Mass ,
这 高的 大量的 ,

圣彼得教堂和西斯廷教堂的联合唱诗班将演唱弥撒圣歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'keɪzŋ] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'presɪdɪntɪd] [sə'lemnəti] [ænd; ənd]
and that the whole occasion would be one of unprecedented solemnity and
和 那 这 所有的 场合 会 是 一 的 空前的 严肃 和
[mæg'nɪfɪsɪs] .
magnificence .
壮丽 .

整个活动将是前所未有的庄严和盛大。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['proʊgræm] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] - [psɜ:r've'tɔ:ri:] [roʊ'mɑ:nʊʊ] ,
This was the programme published by the ' Osservatore Romano ,
这 曾是 这 程序 已发布 经过 这 - 天文台 罗马诺 ,

这是《罗马观察报》发布的节目单。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['nu:zpeɪpər] [prə'sɪ:did] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ]['ju:lədzɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][lɛŋkθ; lɛŋθ]
' and that newspaper proceeded to pronounce a eulogy of some length
- 和 那 报纸 继续 到 发音 一个 颂 的 一些 长度
[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['eləkwəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] [pɜ:] .
and considerable eloquence upon the happy pair .
和 大量 口才 之上 这 快乐的 一对 .

于是，那家报纸发表了一篇篇幅较长、文笔优美的悼词，赞扬这对幸福的夫妇。

[roʊm] [wʌz; wəz] ['ferli] ['teɪkən] [ɔ:f] [ɪts] [fi:t] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [sʌm; səm] ['mælkəntent] [wɜ:r; wɜ:] [faʊnd]
Rome was fairly taken off its feet ; and although some malcontents were found
罗马 曾是 相当 已采取 离开它是 脚 ; 和 虽然 一些 不满分子 是 成立
,
,
,
,

罗马城几乎被彻底击垮；尽管也发现了一些不满分子，

[hu:] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'prɑ:pər] [ðæt] [kɜ:'oʊnəz] ['mæɪɪdz] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
who said it was improper that Corona's marriage should be celebrated with such
WHO 说 它 曾是 不当 那 冠状病毒的 婚姻 应该 是 著名 和 这样的
[pɑ:mp][soʊ] [su:n] ['æftər][hɜ:r; hɜ:] ['hʌzbəndz] [deθ] ,
pomp so soon after her husband's death ,
盛大场面 所以 很快 后 她 丈夫的 死亡 ,

有人说，科罗娜的丈夫去世后这么快就举行如此盛大的婚礼是不合适的。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˈprɑːpər][ænd; ənd]
the general verdict was that the whole proceeding was eminently proper and
这 一般的 判决 曾是 那 这 所有的 进行中 曾是 非常 恰当的 和
[brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æn; ən] [ɪˈvent] .
becoming to so important an event .
成为 到 所以 重要的 一个 事件 .

普遍的结论是，整个程序非常恰当，符合如此重要的事件。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
So soon as every one had been invited ,
所以 很快 作为 每一个 一 有 到过 受邀 ,

邀请函发出后，

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnviˈteɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
no one seemed to think it remarkable that the invitations should have been
不 一 似乎 到 思考 它 卓越 那 这 邀请函 应该 有 到过
[ɪˈjuːd] [soʊ] [leɪt] .
issued so late .
发布 所以 晚的 .

似乎没有人觉得邀请函发出得这么晚有什么不寻常的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
It was not generally known that in the short time which elapsed between the
它 曾是 不是 一般来说 已知 那 在 这 短的 时间 哪个 过去 之间 这
[ˈneɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪsjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] ,
naming of the day and the issuing of the cards ,
命名 的 这 天 和 这 发行 的 这 牌 ,

人们普遍不知道，从确定纪念日到发行纪念卡之间，短短的一段时间内，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsevrəl] [ˈɪntəvjuːz] [bɪˈtwiːn] [oʊld] - [ænd; ənd] [ˈkɑːrdɪnl] [ɑːntoʊˈnɛli] ;
there had been several interviews between old Saracinesca and Cardinal Antonelli ;
那里 有 到过 一些 访谈 之间 老的 - 和 红衣主教 安东内利 ;

老萨拉西内斯卡和安东内利枢机主教之间曾有过几次会面；

[ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [ɪkˈsplɛɪnd] [kəˈoʊnəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
that the former had explained Corona's natural wish that the marriage should be
那 这 以前的 有 解释 冠状病毒的 自然的 希望 那 这 婚姻 应该 是
[ˈpraɪvət] ,
private ,
私人的 ,

前者解释了科罗娜希望婚礼低调举行的自然愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪˈvent] [ɔːt]
and that the latter had urged many reasons why so great an event ought
和 那 这 后者 有 敦促 许多 原因 为什么 所以 伟大的 一个 事件 应该
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪk] ;
to be public ;
到 是 民众 ;

后者列举了许多理由，说明如此重大的事件应该公开举行；

[ðæt] - [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [æt; ət][ɔːl] ,
that Saracinesca had said he did not care at all ,
那 - 有 说 他 做过 不是 关心 在 全部 ,

萨拉西内斯卡曾说过他根本不在乎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ;
and was only expressing the views of his son and of the bride ;
和 曾是 仅有的 表达 这 浏览 的 他的 儿子 和 的 这 新娘 ;

而他只是在表达他儿子和新娘的意见；

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'sevə'reɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [pli:z]
that the Cardinal had repeatedly asseverated that he wished to please
那 这 红衣主教 有 反复 断言 那 他 希望 到 请
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] ;
everybody ;
大家 ;

红衣主教曾多次断言，他想取悦所有人；

[ðæt] [kə'rounə][hæd; həd][rɪ'fju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [bɑ:][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈserəmoʊni] ; [ænd; ənd] [ðæt]
that Corona had refused to be pleased by a public ceremony ; and that
那 科罗娜 有 拒绝 到 是 高兴 经过 一个 民众 仪式 ; 和 那
, [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
, finally , the Cardinal ,
, 最后 , 这 红衣主教 ,

科罗纳拒绝接受公开仪式；最后，枢机主教

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm'self] [hɑ:rd] [prest] ,
seeing himself hard pressed ,
看到 他自己 难的 按下 ,

看到自己处境艰难，

[hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [[ʊd; ʃəd]
had persuaded his Holiness himself to express a wish that the marriage should
有 被说服 他的 圣洁 他自己 到 表达 一个 希望 那 这 婚姻 应该
[teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] ['mænər] ;
take place in the most solemn and public manner ;
拿 地方 在 这 最多 庄严 和 民众 方式 ;

他曾说服教皇本人表达希望以最庄严、最公开的方式举行婚礼的愿望；

[ˈwerfɔ:r] [kə'rounə][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] ['ji:ldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]
wherefore Corona had reluctantly yielded the point , and the matter was
因此 科罗娜 有 勉强 产生 这 观点 , 和 这 事情 曾是
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

因此，科罗纳不情愿地让步了，事情就此解决。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The fact was that the Cardinal wished to make a sort of demonstration of
这 事实 曾是 那 这 红衣主教 希望 到 制作 一个 种类 的 示范 的
[ðə; ði][ˌsɑ:lɪ'dærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][noʊ'bɪləti] :
the solidarity of the Roman nobility :
这 团结 的 这 罗马 贵族 :

事实上，这位红衣主教是想借此机会展现罗马贵族的团结：

[aɪ ˈti:] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [eɪmz] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] [wɪtʃ] [kɒd; kəd][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði]
it suited his aims to enter into every detail which could add to the
它 适合 他的 目标 到 进入 进入 每一个 细节 哪个 可以 添加 到 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [kɔ:rt] ,
importance of the Roman Court ,
重要性 的 这 罗马 法庭 ,

他乐于关注每一个可能提升罗马宫廷重要性的细节，这正符合他的目标。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [help] [tu; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ministəz] [ðə; ði] [br'li:f] [ðæt] [ɪn]
and which could help to impress upon the foreign Ministers the belief that in
和 哪个 可以 帮助 到 令人印象深刻 之上 这 外国的 部长们 这 信仰 那 在
[ɔ:l] ['mætərz] [ðə; ði]['roumənz][æz; əz][wʌn][mæn] [wʊd] [stænd][baɪ] [i:tʃ] ['lðər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
all matters the Romans as one man would stand by each other and by the
全部 事情 这 罗马书 作为 一 男人 会 站立 经过 每个 其他 和 经过 这
[ˈvætɪkən] .
Vatican .
教廷 .

这有助于让各国外长相信，在所有事情上，罗马人将团结一致，并支持梵蒂冈。

[noʊ][wʌn] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][hi; hi] [haʊ] [ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lemnəti] ,
No one knew better than he how the spectacle of a religious solemnity ,
不 一 知道 更好的 比 他 如何 这 奇观 的 一个 宗教 严肃 ,
[nɒn] [wʌn] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][hi; hi] [haʊ] [ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lemnəti]
没有人比他更了解宗教庄严仪式的盛况。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [noʊ'bɪləti] [wʊd] [ə'tend] [ɪn][ə; eɪ]['bɔ:di] ,
at which the whole nobility would attend in a body ,
在 哪个 这 所有的 贵族 会 出席 在 一个 身体 ,
[nɒbəlɪti] [wʊd] [ə'tend] [ɪn][ə; eɪ]['bɔ:di]
届时所有贵族都会集体出席。

[mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [roʊm] ;
must strike the mind of a stranger in Rome ;
必须 罢工 这 头脑 的 一个 陌生人 在 罗马 ;
[mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [roʊm]
一定会给身处罗马的陌生人留下深刻印象；

[fɔ:r; fər][ɪn]['roumən] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:mp][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns]
for in Roman ceremonies of that day there was a pomp and magnificence
为了 在 罗马 仪式 的 那 天 那里 曾是 一个 盛大场面 和 壮丽
[sər'pæsiŋ] [ðæt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['lðər] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
surpassing that found in any other Court of Europe .
超越 那 成立 在 任何 其他 法庭 的 欧洲 .

因为当时罗马的仪式盛况空前，其隆重和辉煌远超欧洲任何其他宫廷。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] [br'kʌm] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən]
The whole marriage would become an event of which he could make an
这 所有的 婚姻 会 变得 一个 事件 的 哪个 他 可以 制作 一个
[ɪm'presɪv] [ju:z] ,
impressive use ,
感人的 使用 ,

整场婚礼将成为他大展拳脚的一次绝佳机会。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu; tə][fɔ:r'gʊʊ] ['eni] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz]
and he was determined not to forego any advantages which might arise
和 他 曾是 决定 不是 到 放弃 任何 优势 哪个 可能 出现
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ;
from it ;
从 它 ;

他决心不放弃由此可能获得的任何好处；

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['di:teɪlɪz] [ɪn]
for he was a man who of all men well understood the value of details in
为了 他 曾是 一个 男人 WHO 的 全部 男人 出色地 理解 这 价值 的 细节 在
[meɪn'teɪnɪŋ] [pre'sti:ʒ] .
maintaining prestige .
保持 声望 .

因为他比任何人都更懂得细节对于维护声望的重要性。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈdu:ɪŋz] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][æn; ən]
But to the two principal actors in the day's doings the affair was an
但 到 这 二 主要的 演员 在 这 天 行为 这 事务 曾是 一个
[ʌnˈmɪtɪɡertɪd] [əˈhɒrəns] ,
unmitigated annoyance ,
未加缓解的 烦恼 ,

但对于当天事件中的两位主要人物来说，这件事却是一件极其恼人的事。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [greɪt] [ænd; ənd] [tru:] [ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv]
and even their own great and true happiness could not lighten the excessive
和 甚至 他们的 自己的 伟大的 和 真的 幸福 可以 不是 减轻 这 过多的
[fəˈti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:mpəs] [ˈserəmoʊni][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [mɔ:r] [ˈpɑ:mpəs] [rɪˈsep](ə)n] [wɪtʃ]
fatigue of the pompous ceremony and of the still more pompous reception which
疲劳 的 这 傲慢 仪式 和 的 这 仍然 更多的 傲慢 接待 哪个
[ˈfa:lʊd] [aɪˈti:] .
followed it .
随后 它 .

即使他们自己也感到无比幸福，也无法减轻盛大的仪式和随后更加盛大的招待会带来的过度疲劳。

[tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkætəlb:g] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈekwəpɪdʒ] ,
To describe that day would be to make out a catalogue of gorgeous equipages ,
到 描述 那 天 会 是 到 制作 出去 一个 目录 的 华丽的 装备 ,
[ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈka:stu:mz] ,
gorgeous costumes ,
华丽的 服装 ,

要描述那天的一切，就如同列出一册华丽的马车、华丽的服饰的目录。

[ˈɡɔ:rdʒəs] [dekəˈreɪʃəns] .
gorgeous decorations .
华丽的 装饰 .

华丽的装饰。

[ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] [wʊd] [nɑ:t] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [ɪˈnu:məreɪt] [ðə; ði] [ˈka:dɪnlz] , [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪˌteri:z] , [ðə; ði]
Many pages would not suffice to enumerate the cardinals , the dignitaries , the
许多 页面 会 不是 足够了 到 枚举 这 红雀队 , 这 达官显贵 , 这
[æmˈbæsədərz] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈnəublz] ,
ambassadors , the great nobles ,
大使们 , 这 伟大的 贵族 ,

即使写很多页纸也无法列举出所有的红衣主教、显贵、大使和贵族。

[hu:z] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkoʊtʃɪz] [droʊv] [ʌp][ɪn] [lɔ:ŋ] [faɪl] [θru:] [ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ˈdeɪ,i] [ˈsænti][æˈpɑ:stəlaɪ]
whose magnificent coaches drove up in long file through the Piazza dei Santi Apostoli
谁 壮丽 教练 驾驶 向上 在 长的 文件 通过 这 广场 德伊 桑蒂 使徒
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] .
to the door of the Basilica .
到 这 门 的 这 圣殿 .

其宏伟的马车列队穿过圣使徒广场，驶向大教堂门口。

[ðə; ði] [ˈka:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [psɜ:rˌvəˈtɔ:ri:] [roʊˈmɑ:nɒʊ] - [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k]
The columns of the ' Osservatore Romano ' were full of it for a week
这 列 的 这 - 天文台 罗马诺 - 是 满的 的 它 为了 一个 星期
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

此后一周，《罗马观察报》的专栏文章都充斥着这篇文章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈka:stu:mz] ,
There was no end to the descriptions of the costumes ,
那里 曾是 不 结尾 到 这 描述 的 这 服装 ,
对服装的描述没完没了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['sætn][ænd; ənd]['daɪəmənds][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['festl] ['ju:nɪfɔ:rmz]
from the white satin and diamonds of the bride to the festal uniforms
从 这 白色的 缎 和 钻石 的 这 新娘 到 这 节日 制服
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ɑ:rtʃ] - ['pri:sts] ['retənu:] .
of the Cardinal Arch - priest's retinue .
的 这 红衣主教 拱 - 牧师的 随从 .
从新娘的白色缎子和钻石婚纱，到枢机主教随从的节日制服。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnt] , [nɑ:t]
Not a personage of importance was overlooked in the newspaper account , not
不是 一个 人士 的 重要性 曾是 被忽视的 在 这 报纸 帐户 , 不是
[ə; eɪ][dɪ'pləʊmætɪst] ,
a diplomatist ,
一个 外交官 ,
报纸报道中没有遗漏任何重要人物，也没有遗漏任何外交官。

[nɑ:t][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [zu:'ɑ:vz] .
not an officer of Zouaves .
不是 一个 官 的 祖阿夫兵团 .
不是祖阿夫兵团的军官。

[ænd; ənd][sə'saɪətɪ] [ri:d] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ɪt'self] ,
And society read the praise of itself ,
和 社会 读 这 称赞 的 本身 ,
社会解读了对自身的赞扬，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd]
and found it much more interesting than the praise of the bride and
和 成立 它 很多 更多的 有趣的 比 这 称赞 的 这 新娘 和
['braɪdgru:m] ;
bridegroom ;
新郎 ;
并且发现这比赞美新郎新娘有趣得多；

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ə'fendɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
and only one or two people were offended because the paper had made a
和 仅有的 一 或者 二 人们 是 被冒犯了 因为 这 纸 有 制成 一个
[mɪs'teɪk] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməɹ] - [klɔ:ðz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['kooʃɪz] :
mistake in naming the colours of the hammer - cloths upon their coaches :
错误 在 命名 这 颜色 的 这 锤 - 布料 之上 他们的 教练 :
只有一两个人对此感到不满，因为报纸在标注马车上的锤子布颜色时犯了错误：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
so that the affair was a great success .
所以 那 这 事务 曾是 一个 伟大的 成功 .
因此，这次活动非常成功。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]
But when at last the sun was low and the guests had departed from
但 什么时候 在 最后的 这 太阳 曾是 低的 和 这 客人 有 已离开 从
[ðə; ði][pə'la:tsoʊ] - ,
the Palazzo Saracinesca ,
这 宫殿 - ,
但当太阳最终西沉，客人们离开萨拉奇内斯卡宫时，

[kə'rounə][ænd; ənd] [dʒo'vanni] [gɑ:t][ɪntu:][ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] ['kæɪɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [dɑ:rk] ['ɑ:rtʃweɪ]
Corona and Giovanni got into their travelling carriage under the great dark archway
科罗娜 和 乔瓦尼 得到 进入 他们的 旅行 运输 在下面 这 伟大的 黑暗的 拱道
,
:
,
科罗娜和乔瓦尼坐进了他们的马车，穿过巨大的黑暗拱门。

[ænd; ənd] [saɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈli:f] .
and sighed a sigh of infinite relief .
和 叹了口气 一个 叹 的 无限 宽慰 ；

他长舒了一口气，如释重负。

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈtendərli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ;
The old Prince put his arms tenderly around his new daughter and kissed her ;

老王子温柔地搂住他的小女儿，亲吻了她；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and for the second time in the course of this history ,

而这已经是历史上第二次了，

[aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ðæt] [tu:] [terz] [stoʊl] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃi:ks] [tu:; tə]
it is to be recorded that two tears stole silently down his brown cheeks to

[hɪz; ɪz] [greɪ] [bɜ:rd] .
his grey beard .
他的 灰色的 胡须 ；

记录在案的是，两滴眼泪悄无声息地顺着他棕色的脸颊滑落到灰色的胡须上。

[ðen] [hi:; hi] [ɪmˈbreɪst] [dʒoˈvanni] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] .
Then he embraced Giovanni , whose face was pale and earnest .

然后他拥抱了乔瓦尼，乔瓦尼脸色苍白，神情严肃。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] , [ˈpɑ:dreɪ] [ˈmi:ʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" This is not the end of our living together , padre mio , " he said .

" 这 是 不是 这 结尾 的 我们的 活的 一起 , 神父 mio , " 他 说 .

“这不是我们共同生活的结束，我的父亲，”他说。

" [wi:; wi][æɪ; jəl] [ɪkˈspekt] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [æt; ət] - . "
" We shall expect you before long at Saracinesca . "
" 我们 将 预计 你 前 长的 在 - . "

“我们很快会在萨拉西内斯卡见到你。”

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ˈæftər] [ˈi:stər] .
" Yes , my boy , " returned the old man ; " I will come and see you after Easter .

" 是的 , 我的 男生 , " 返回 这 老的 男人 ; " 我 将要 来 和 看 你 后 复活节 .

“是的，孩子，”老人回答说，“复活节后我会来看你。”

[bʌt; bət][du:;][nɑ:t] [steɪ] [ɪf] [aɪˈti:][ɪz] [tu:] [koʊld] ;
But do not stay if it is too cold ;

但 做 不是 停留 如果 它 是 也 寒冷的 ；

但如果太冷就不要待在那里；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ɪn] [roʊm] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][dʒɔɪn][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd]
I have a little business to attend to in Rome before I join you , " he added

我 有 一个 小的 商业 到 出席 到 在 罗马 前 我 加入 你 , " 他 额外

“在和你们会合之前，我还要去罗马处理一些事情，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
with a grim smile .
和 一个 严峻 微笑 .

带着一丝苦笑。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒoˈvanni] , [ə; eɪ] [ˈsævidʒ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
" **I know** , " **replied Giovanni** , **a savage light in his black eyes** .
" 我 知道 , " 回复 乔瓦尼 , 一个 野蛮的 光 在 他的 黑色的 眼睛 :
"我知道,"乔瓦尼回答道, 他黑色的眼睛里闪过一丝凶狠的光芒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] , [send][tuː; tə][em ˈiː] , [ɔːr] [kʌm] [jɔːrself] . "
" **If you need help** , **send to me** , **or come yourself** . "
" 如果 你 需要 帮助 , 发送 到 我 , 或者 来 你自己 :
"如果你需要帮助, 可以派人来找我, 或者亲自过来。"

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒoʊvənɪˈnoʊ] ; [aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈhelpər] .
" **No fear of that** , **Giovannino** ; **I have got a terrible helper** .
" 不 害怕 的 那 , 乔瓦尼诺 ; 我 有 得到 一个 糟糕的 帮手 :
"不用担心, 乔瓦尼诺; 我有一个非常厉害的助手。"

[naʊ] , [biː; bi] [ɔːf] .
Now , **be off** .
现在 , 是 离开 :
好了, 走吧。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] . "
The guards are growing impatient . "
这 守卫 是 生长 不耐烦 :
守卫们越来越不耐烦了。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - bye** .
" 好的 - 再见 :
"再见。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈpɑːdreɪ][ˈmiːoʊ] ! "
God bless you , **padre mio** ! "
上帝 保佑 你 , 神父 mio ! "
上帝保佑您, 我的神父!

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəʊθ] !
" **God bless you both** !
" 上帝 保佑 你 两个都 !
上帝保佑你们俩!

" [soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] ,
" **So they drove off** ,
" 所以 他们 驾驶 离开 ,
于是他们开车离开了。

[ænd; ənd] [left] [oʊld] - [ˈstændɪŋ] [berˈhedɪd] [ænd; ənd][əˈloʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɪm] [ˈɑːrtʃweɪ]
and left old Saracinesca standing bareheaded and alone under the dim archway
和 左边 老的 - 常设 免冠 和 独自的 在下面 这 暗淡 拱道
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænˈsestrəl] [ˈpæləs] .
of his ancestral palace .
的 他的 祖先的 宫殿 :
于是, 老萨拉西内斯卡光着头, 孤零零地站在他祖宫昏暗的拱门下。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkæridʒ] [roʊld] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˈʒɑːnda:mz] ,
The great carriage rolled out , **and the guard of mounted gendarmes** ,
这 伟大的 运输 滚动 出去 , 和 这 警卫 的 安装 宪兵 ,
巨大的马车缓缓驶出, 骑兵宪兵队列队守卫。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [hæf] [aʊt]
which the Cardinal had insisted upon sending with the young couple , half out
哪个 这 红衣主教 有 坚持 之上 发送 和 这 年轻的 夫妻 , 一半 出去
[ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] ,
of compliment ,
的 赞扬 ,

红衣主教坚持要随这对年轻夫妇一起送去这份礼物，一半是出于恭维，

[hæf] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] , [fel] [ɪn][br'haɪnd] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] ,
half for safety , fell in behind , and trotted down the narrow street ,
一半 为了 安全 , 跌倒 在 在后面 , 和 小跑 向下 这 狭窄的 街道 ,
为了安全起见，他走了一半，落在了后面，沿着狭窄的街道小跑着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv] ['skæbərd] .
with a deafening clatter of hoofs and clang of scabbards .
和 一个 震耳欲聋 哒 的 蹄子 和 铛 的 剑鞘 .

伴随着震耳欲聋的马蹄声和剑鞘碰撞声。

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] [held] [kə'ʊnənəz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
But Giovanni held Corona's hand in his , and both were silent for a time .
但 乔瓦尼 握住 冠状病毒的 手 在 他的 , 和 两个都 是 沉默的 为了 一个 时间 .

但乔瓦尼握住了科罗纳的手，两人沉默了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第26/28页

[ðen] [ðeɪ] [roʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [loo] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:tə][sæn][lə:'renzou; lə'renzou][ænd; ənd] [aʊt]
Then they rolled under the low vault of the Porta San Lorenzo and out

然后 他们 滚动 在下面 这 低的 金库 的 这 波尔塔 圣 洛伦佐 和 出去
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpɑ:njə] [bɪˈjɑ:nd] .
into the evening sunlight of the Campagna beyond .

进入 这 晚上 阳光 的 这 坎帕尼亚 超过 .
然后，他们滚过圣洛伦佐门的低矮拱顶，来到远处坎帕尼亚的傍晚阳光下。

" [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [ðæt] [aɪˈti:] [hæz; hæz] [kʌm] [æt; ət] [læst] ! " [sed] [dʒoˈvanni] .
" God be praised that it has come at last ! " said Giovanni .

" 上帝 是 赞扬 那 它 有 来 在 最后的 ! " 说 乔瓦尼 .
“感谢上帝，它终于来了！”乔瓦尼说道。

" [jes] , [aɪˈti:] [hæz; hæz] [kʌm] , " [ˈænsər] [kəˈroʊnə] ,
" Yes , it has come , " answered Corona ,

" 是的 , 它 有 来 , " 回答 科罗娜 ,
“是的，它来了，”新冠病毒回答道。

[hɜ:r; hær] [strɔ:ŋ] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd] [ˈbɔ:lmoust] [kənˈvʌlsɪvli] ; " [ænd; ənd]
her strong white fingers closing upon his brown hand almost convulsively ; " and
她 强的 白色的 手指 结束 之上 他的 棕色的 手 几乎 痉挛地 ; " 和
, [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
, come what may ,
, 来 什么 可能 ,

她那双白皙有力的手指几乎痉挛般地攥紧了他棕色的手；“无论发生什么，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪn] , [dʒoˈvanni] , [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [daɪ] !
you are mine , Giovanni , until we die !

你 是 矿 , 乔瓦尼 , 直到 我们 死 !
乔瓦尼，你是我的，直到我们死去！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪrs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [tu:] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
" There was something fierce in the way those two loved each other ;

" 那里 曾是 某物 凶猛的 在 这 方式 那些 二 喜爱 每个 其他 ;
“他们两人之间的爱非常炽烈；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ˈmeni] [faɪts] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
for they had fought many fights before they were united , and had

为了 他们 有 战斗 许多 战斗 前 他们 是 团结的 , 和 有
[oʊvərˈkʌm] [ðəmˈselvz] , [i:tʃ] [əˈloʊn] ,
overcome themselves , each alone ,

克服 他们自己 , 每个 独自的 ,
因为在他们联合起来之前，他们曾经历过许多战斗，并且各自战胜了自己。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [oʊvərˈkʌm] [ˈʌðər] [ˈɑ:bstæk(ə)lz] [təˈgeðər] .
before they had overcome other obstacles together .

前 他们 有 克服 其他 障碍 一起 .
在此之前，他们曾共同克服过其他困难。

[ˈri:leɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [əˈweɪtɪd] [ðəm; ðəm] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [ˈri:leɪz] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [gɑ:rdz] .
Relays of horses awaited them on their way , and relays of mounted guards .

继电器 的 马匹 等待中 他们 在 他们的 方式 , 和 继电器 的 安装 守卫 .
沿途有接力的马匹和接力的骑兵护卫着他们。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ri:tʃt] - , [ɔ:l] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['læntərnz] ;
Late that night they reached Saracinesca , all ablaze with torches and lanterns ;
晚的 那 夜晚 他们 达到 - , 全部 燃烧 和 火炬 和 灯笼 ;

那天深夜，他们抵达萨拉西内斯卡，到处都点着火把和灯笼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [jʊʊkt] [ðəm'selvz]
and the young men took the horses from the coach and yoked themselves
和 这 年轻的 男人 采取 这 马匹 从 这 教练 和 轭 他们自己

[tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [roʊps] ,
to it with ropes ,
到 它 和 绳索 ,

于是，几个年轻人从马车上牵下马匹，用绳子把自己套在马车上。

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['kʌmbərəs] ['kæɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði][læst] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [spi:d] ,
and dragged the cumbrous carriage up the last hill with furious speed ,
和 拖拽 这 笨重的 运输 向上 这 最后的爬坡道 和 狂怒 速度 ,

然后，他拖着笨重的马车，以惊人的速度爬上了最后一个山坡。

['faʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] ['mædmən][ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['maʊnt(ə)n] [er] .
shouting and singing like madmen in the cool mountain air .
喊叫 和 歌唱 喜欢 狂人 在 这 凉爽的 山 空气 .

在凉爽的山间空气中，他们像疯子一样呐喊歌唱。

[ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [ðeɪ] [rʌʃt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][grænd][oʊld] ['geɪtweɪ] ,
Up the steep they rushed , and under the grand old gateway ,
向上 这 陡 他们 匆忙 , 和 在下面 这 盛大 老的 网关 ,

他们奋力爬上陡坡，穿过宏伟古老的城门。

[meɪd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tɔ:tʃɪz] ;
made as bright as day with flaming torches ;
制成 作为 明亮的 作为 天 和 炽盛 火炬 ;

被熊熊燃烧的火炬照得像白昼一样明亮；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [went] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði][oʊld] [vɔ:ltz] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [kɔ:rd]
and then there went up a shout that struck the old vaults like a wild chord
和 然后 那里 去 向上 一个 喊 那 击 这 老的 金库 喜欢 一个 荒野 弦

[ʌv; əv] [fɪrs] ['mju:zɪk] ,
of fierce music ,
的 凶猛的 音乐 ,

然后，一声呐喊响彻古老的地窖，如同狂野激昂的乐章。

[ænd; ənd][kə'roʊnə] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
and Corona knew that her journey was ended .
和 科罗娜 知道 那 她 旅行 曾是 结束 .

科罗娜知道她的旅程已经结束了。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒo'vanni] - [brɔ:t] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
So it was that Giovanni Saracinesca brought home his bride .
所以 它 曾是 那 乔瓦尼 - 带来 家 他的 新娘 .

就这样，乔瓦尼·萨拉奇内斯卡把他的新娘带回了家。

['tʃæptər] [eks'eks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [left] [bɪ'fɔ:r] ,
The old Prince was left alone , as he had often been left before ,
这 老的 王子 曾是 左边 独自的 , 作为 他 有 经常 到过 左边 前 ,

老王子像往常一样，独自一人留了下来。

[wen] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when Giovanni was gone to the ends of the earth in pursuit of his
什么时候 乔瓦尼 曾是 已消失 到 这 结束 的 这 地球 在 追逐 的 他的
[ə'mju:zmənts] .
amusements .
娱乐 .

当乔瓦尼远走他乡去追求他的娱乐时。

[ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪzənz] [oʊld] - ['fri:kwəntli] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz]
On such occasions old Saracinesca frequently packed up his traps and followed his
在 这样的 场合 老的 - 频繁地 包装 向上 他的 陷阱 和 随后 他的
[ˈsʌnz] [ɪg'zæmp(ə)] ;
son's example ;
儿子的 例子 ;

每当这时，老萨拉西内斯卡常常收拾行囊，效仿他儿子的做法；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['rerli] [went] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ˈpærɪs] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] ,
but he rarely went further than Paris , where he had many friends ,
但 他 很少 去 更远 比 巴黎 , 在哪里 他 有 许多 朋友们 ,
但他很少去巴黎以外的地方，因为他在那里有很多朋友。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sa:lətu:d] .
and where he generally succeeded in finding consolation for his solitude .
和 在哪里 他 一般来说 成功了 在 寻找 安慰 为了 他的 孤独 .
他通常都能在那里找到慰藉，缓解孤独。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['ləʊnli] .
Now , however , he felt more than usually lonely .
现在 , 然而 , 他 毛毡 更多的 比 通常 孤独 .
然而，现在他却感到比平时更加孤独。

[dʒo'vanni] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
Giovanni had not gone far , it is true ,
乔瓦尼 有 不是 已消失 远的 , 它 是 真的 ,
乔瓦尼的确没走远。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hɔ:rsɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊərz] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]
for with good horses it was scarcely more than eight hours to the castle
为了 和 好的 马匹 它 曾是 几乎 更多的 比 八 小时 到 这 城堡
; [bʌt; bət] ,
; **but** ,
; 但 ,
因为骑着好马，到城堡也只需要八个小时多一点；但是，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
for the first time in his life ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
他生平第一次，

[oʊld] - [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
old Saracinesca felt that if he had suddenly determined to follow his son ,
老的 - 毛毡 那 如果 他 有 突然 决定 到 跟随 他的 儿子 ,
老萨拉西内斯卡觉得，如果他突然决定跟随儿子，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['welkəm] .
he would not be welcome .
他 会 不是 是 欢迎 .
他不会受到欢迎。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət][læst] ,
The boy was married at last ,
这 男生 曾是 已婚 在 最后的 ,
男孩终于结婚了。

[ænd; ɐnd][mʌst; məst][biː; bi][left][ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] .
and must be left in peace for a few days with his bride .
和 必须 是 左边 在 和平 为了 一个 很少 天 和 他的 新娘 .
必须让他和新娘安静地待上几天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːntrəˈraɪəti][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
With the contrariety natural to him ,
和 这 相反性 自然的 到 他 ,
他天生就具有反叛精神，

[oʊld] - [noʊ] [ˈsuːnər] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði]
old Saracinesca no sooner felt that his son was gone than he experienced the
老的 - 不 很快 毛毡 那 他的 儿子 曾是 已消失 比 他 经验丰富的 这
[moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
most ardent desire to be with him .
最多 热心 欲望 到 是 和 他 .
老萨拉西内斯卡刚感觉到儿子离去，就无比渴望与他在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [dʒoˈvanni] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] - [ˈnoʊtɪs] [ɑːn]
He had often seen Giovanni leave the house at twenty - four hours ' notice on
他 有 经常 已见 乔瓦尼 离开 这 房子 在 二十 - 四 小时 - 注意 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈkæpɪt(ə)] ,
his way to some distant capital ,
他的 方式 到 一些 遥远 首都 ,
他经常看到乔瓦尼在接到通知后二十四小时内离开家，前往某个遥远的首都。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][nɑːt] [keəd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
and had not cared to accompany him ,
和 有 不是 关心 到 陪伴 他 ,
而且她也不愿意陪他一起去。
[ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [duː][soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] ;
simply because he knew he might do so if he pleased ;
简单地 因为 他 知道 他 可能 做 所以 如果 他 高兴 ;
仅仅因为他知道如果他愿意，他可以这样做；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ɐnd] [ðæt] ,
but now he felt that some one else had taken his place , and that ,
但 现在 他 毛毡 那 一些 一 别的 有 已采取 他的 地方 , 和 那 ,
但现在他觉得好像有人取代了他的位置，而且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrsəbli][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm]
for a time at least , he was forcibly excluded from
为了 一个 时间 在 至少 , 他 曾是 强制 排除 从
[dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz][səˈsaɪəti] .
Giovanni's society .
乔瓦尼的 社会 .
至少有一段时间，他被强行排除在乔瓦尼的社交圈之外。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪt] [diˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [roʊm] [hiː; hi]
It is very likely that but for the business which detained him in Rome he
它 是 非常 可能 那 但 为了 这 商业 哪个 被拘留 他 在 罗马 他
[wʊd] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [per] [baɪ][ˈraɪdɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
would have astonished the happy pair by riding into the gateway of the old
会 有 惊讶 这 快乐的 一对 经过 骑术 进入 这 网关 的 这 老的
[ˈkæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] :
castle on the day after the wedding :
城堡 在 这 天 后 这 婚礼 :
如果不是因为罗马的公务耽搁了他，他很可能会在婚礼后的第二天骑马出现在古堡大门前，给这对新人一个惊喜：

[ðæt] [ˈbɪznəs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈɜ:rdʒənt] , [ˈsi:kɹət] , [ænd; ənd] , [mɔ:ˈɒʊvər] , [ˈveri] [kənˈdʒi:niəl][tu:; tə]
that business , however , was urgent , secret , and , moreover , very congenial to
那 商业 , 然而 , 曾是 紧迫的 , 秘密 , 和 , 而且 , 非常 相投 到
[ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈprez(ə)nt] [ˈtempər] .
the old man's present temper .
这 老的 男人的 展示 脾气 .

然而, 那件事紧急、秘密, 而且非常符合老人目前的性情。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfʊli] [wɪð; wɪθ] [dʒoˈvanni] ,
He had discussed the matter fully with Giovanni ,
他 有 讨论 这 事情 完全 和 乔瓦尼 ,
他已经和乔瓦尼充分讨论过此事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgri:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [pərˈsu:d] .
and they had agreed upon the course to be pursued .
和 他们 有 同意 之上 这 课程 到 是 追击 .
他们已经就采取的行动方案达成了一致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] ,
There was , nevertheless ,
那里 曾是 , 尽管如此 ,
然而, 确实存在.....

[mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end] [ðeɪ] [bəʊθ][soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [dɪˈzaɪrd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈteɪnd]
much to be done before the end they both so earnestly desired could be attained
很多 到 是 完毕 前 这 结尾 他们 两个都 所以 切实 想要的 可以 是 已达到
.
:
.

在他们两人如此热切渴望的结局实现之前, 还有许多事情要做。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][plæn][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈkɑ:rdɪnl] [ɑ:ntoʊˈnɛli][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði]
It seemed a simple plan to go to Cardinal Antonelli and to demand the
它 似乎 一个 简单的 计划 到 去 到 红衣主教 安东内利 和 到 要求 这
[əˈrest] [ʌv; əv][del] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] ;
arrest of Del Ferice for his misdeeds ;
逮捕 的 德尔 - 为了 他的 不当行为 ;

一个简单的计划似乎是去见安东内利枢机主教, 要求逮捕德尔·费里切, 因为他犯下了不法行为;

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðoʊz] [mɪsdi:zd] [wɜ:r; wər] [ʌndɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə]
but as yet those misdeeds were undefined , and it was necessary to
但 作为 然而 那些 不当行为 是 不明确的 , 和 它 曾是 必要的 到
[dɪˈfaɪn] [ðəm; ðəm] .
define them .
定义 他们 .

但这些不当行为尚未明确定义, 因此有必要对其进行定义。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈrerli] [riˈzɔ:tid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈmeʒərz] [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈɜ:rdʒənt] ,
The Cardinal rarely resorted to such measures except when the case was urgent ,
这 红衣主教 很少 复原 到 这样的 措施 除了 什么时候 这 案件 曾是 紧迫的 ,
除非情况紧急, 否则红衣主教很少采取这种措施。

[ænd; ənd] - [nu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ha:rd][tu:; tə] [pru:v] [ˈeniθɪŋ]
and Saracinesca knew perfectly well that it would be hard to prove anything
和 - 知道 完美 出色地 那 它 会 是 难的 到 证明 任何事物
[mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] [əˈɡenst] [del] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪli] [tɔ:k] [ʌv; əv]
more serious against Del Ferice than the crime of joining in the silly talk of
更多的 严肃的 反对 德尔 - 比 这 犯罪 的 加入 在 这 愚蠢的 讲话 的
[vælˈdɑ:rnɒʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][set] .
Valdarno and his set .
瓦尔达诺 和 他的 放 .

萨拉西内斯卡非常清楚, 要证明德尔·费里切犯了比参与瓦尔达诺及其同伙的愚蠢谈话更严重的罪行, 几乎是不可能的。

[dʒoˈvanni] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈpleɪnli] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [del] - [dɪˈraɪvd] [hɪz; ɪz]
Giovanni had told his father plainly that he was sure Del Ferice derived his
乔瓦尼 有 讲述 他的 父亲 显然 那 他 曾是 当然 德尔 - 衍生的 他的
[ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][səm; səm] [ɪˈlɪsɪt] [sɔːrs] ,
living from some illicit source ,
活的 从 一些 非法 来源 ,

乔瓦尼曾直截了当地告诉他父亲，他确信德尔·费里切的生计来源不正当。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðæt] [sɔːrs] [wʌz; wəz] .
but he was wholly unable to show what that source was .
但 他 曾是 完全 无法 到 展示 什么 那 来源 曾是 .
但他完全无法指出消息来源是什么。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ðæt] [del] - [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][æn; ən]
Most people believed the story that Del Ferice had inherited money from an
最多 人们 相信 这 故事 那 德尔 - 有 遗传 钱 从 一个
[əbˈskjʊr] [ˈrelatɪv] ;
obscure relative ;
朦胧 相对的 ;

大多数人都相信德尔·费里斯从一位不知名的亲戚那里继承了一笔钱的说法；

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] [ænd; ənd] [əˈstuːt] ,
most people thought he was clever and astute ,
最多 人们 想法 他 曾是 聪明的 和 精明 ,
大多数人都认为他聪明机智。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [dɪˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl]
but were so far deceived by his frank and unaffected manner as to feel
但 是 所以 远的 受骗 经过 他的 坦率 和 不受影响 方式 作为 到 感觉
[ʃər] [ðæt][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ;
sure that he always said everything that came into his head ;
当然 那 他 总是 说 一切 那 来了 进入 他的 头 ;

但他们却被他坦率真诚的态度所蒙蔽，以至于确信他总是想到什么就说什么；

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈklevər] [mæn] [deɪnz] [tuː; tə]
most people are so much delighted when an unusually clever man deigns to
最多 人们 是 所以 很多 高兴极了 什么时候 一个 异常地 聪明的 男人 设计 到
[tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
talk to them ,
讲话 到 他们 ,

当一位才华横溢的人纡尊降贵地与他们交谈时，大多数人都都会感到无比欣喜。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkænaɪt] , [fɔːr; fər] [ˈvænɪtɪz] [seɪk] , [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
that they cannot , for vanity's sake , suspect him of deceiving them .
那 他们 不能 , 为了 虚荣心 清酒 , 怀疑 他 的 欺骗 他们 .
他们出于虚荣心，不能怀疑他欺骗了他们。

- [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [mɪr] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈliːf] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
Saracinesca did not doubt that the mere statement of his own belief in regard to
- 做过 不是 怀疑 那 这 仅仅 陈述 的 他的 自己的 信仰 在 看待 到
[del] - [wʊd] [hæv; həv][kənˈsɪdəreɪb(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
Del Ferice would have considerable weight with the Cardinal ,
德尔 - 会 有 大量 重量 和 这 红衣主教 ,

萨拉西内斯卡毫不怀疑，他自己对德尔·费里切的看法，仅仅陈述一下，就会对红衣主教产生相当大的影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd] ,
for he was used to power of a certain kind ,
为了 他 曾是 用过的 到 力量 的 一个 肯定 种类 ,
因为他已经习惯了某种权力，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] ;
and was accustomed to see his judgment treated with deference ;
和 曾是 习惯 到 看 他的 判断 治疗 和 尊重 ;
他习惯于看到自己的判断受到尊重;

[bʌt; bət][hi;; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [mæn] , [ˈheɪtɪŋ] [dɪˈspɑ:tɪk] [ˈmeʒərz] ,
but he knew the Cardinal to be a cautious man , hating despotic measures ,
但 他 知道 这 红衣主教 到 是 一个 谨慎 男人 , 憎恨 专制 措施 ,
但他知道红衣主教是个谨慎的人, 憎恶专制措施。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][baɪ][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈbɪtərli] [heɪtɪd] — [loʊθ]
because by his use of them he had made himself so bitterly hated — loth
因为 经过 他的 使用 的 他们 他 有 制成 他自己 所以 苦涩地 憎恨 — 洛斯
[ˈɔ:lweɪz] [tu;; tə][du:][baɪ] [fɔ:rs] [wʌt] [maɪt] [bi;; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] [baɪ] [skɪl] ,
always to do by force what might be accomplished by skill ,
总是 到 做 经过 力量 什么 可能 是 完成 经过 技能 ,
因为他使用这些手段, 使他变得如此令人憎恨——他总是不愿意用武力去做那些可以用技巧完成的事情。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][end][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [əˈtempt] [ðə; ði][kənˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][del] - [tu;; tə]
and in the end far more likely to attempt the conversion of Del Frerce to
和 在 这 结尾 远的 更多的 可能 到 试图 这 转换 的 德尔 - 到
[ðə; ði] [rɪˈækjənəri] [vju:] ,
the reactionary view ,
这 反动 看法 ,
最终, 他更有可能试图让德尔·费里斯转变立场, 转而支持反动观点。

[ðæn; ðən][tu;; tə][ˈɔ:rdər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspʌlʃn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [vju:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] [ˈlɪbərəl] .
than to order his expulsion because his views were over liberal .
比 到 命令 他的 驱逐 因为 他的 浏览 是 超过 自由主义 .
与其因为他的观点过于自由主义而下令驱逐他, 不如直接驱逐他。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [oʊld] - [hæd; həd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈvæstli] [ˈgreɪtər] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən]
Even if old Saracinesca had possessed a vastly greater diplomatic instinct than
甚至 如果 老的 - 有 拥有 一个 非常 更大的 外交 本能 比
[hi;; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,
即使老萨拉西内斯卡的外交才能远胜于他,

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈskru:pjələs] [menˈdæsəti] [wɪt] [hi;; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][nɑ:t] ,
coupled with an unscrupulous mendacity which he certainly had not ,
耦合 和 一个 无良的 谎言 哪个 他 当然 有 不是 ,
再加上他绝对没有的那种肆无忌惮的谎言,

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu;; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [bʌt; bət]
he would have found it hard to persuade the Cardinal against his will ; but
他 会 有 成立 它 难的 到 说服 这 红衣主教 反对 他的 将要 ; 但
- [wʌz; wəz] ,
Saracinesca was ,
- 曾是 ,
他很难说服红衣主教违背他的意愿; 但萨拉西内斯卡做到了。

[ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [ə; eɪ][mæn][ˈvaɪələnt][ɪn][ˈækʃ(ə)n][ænd; ɐnd] [əˈvɜ:rs] [tu;; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] [brɪfɔ:r] [ɔ:r][ˈæftər]
of all men , a man violent in action and averse to reflection before or after
的 全部 男人 , 一个 男人 暴力 在 行动 和 反 到 反射 前 或者 后
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .
在所有男人中, 他是一个行事暴力、事前事后都不愿反思的人。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌltɪmətli] [biː; bi] [riˈvendʒd] [əˈpɑːn] [del] - [ænd; ənd] [ˈdaːnə] [ˈtʌliːə] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
That he should ultimately be revenged upon Del Ferice and Donna Tullia for the
那 他 应该 最终 是 复仇 之上 德尔 - 和 唐娜 图利亚 为了 这
[pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [pleɪd] ,
part they had lately played ,
部分 他们 有 最近 玩 ,
他最终应该向德尔·费里斯和唐娜·图利亚复仇，因为她们最近扮演了某种角色。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [daʊt] ;
was a matter which it never entered his head to doubt ;
曾是 一个 事情 哪个 它 绝不 进入 他的 头 到 怀疑 ;
这件事，他从未想过要怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [faɪnd] [miːnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [tuː; tə]
but when he endeavoured to find means which should persuade the Cardinal to
但 什么时候 他 努力 到 寻找 方法 哪个 应该 说服 这 红衣主教 到
[əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ,
assist him ,
协助 他 ,
但当他努力寻找能够说服红衣主教帮助他的方法时，

[hiː; hi] [siːmd] [fenst] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] .
he seemed fenced in on all sides by impossibilities .
他 似乎 围栏 在 在 全部 侧面 经过 不可能的事 .
他似乎被四面八方的不可能之事所包围。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] [helpt] [hɪm; ɪm] — [ˈneɪmli] ,
One thing only helped him — namely ,
— 事物 仅有的 帮助 他 — 即 ,
有一件事对他只有好处——那就是：

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [del] -
the conviction that if the statesman could be induced to examine Del Ferice's
这 定罪 那 如果 这 政治家 可以 是 诱导 到 检查 德尔 -
[kənˈdʌkt] [ˈsɪriəsli] ,
conduct seriously ,
执行 严重地 ,
人们坚信，如果能够促使这位政治家认真审视德尔·费里斯的行为，

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,
the latter would prove to be not only an enemy to the State ,
这 后者 会 证明 到 是 不是 仅有的 一个 敌人 到 这 状态 ,
后者不仅被证明是国家的敌人，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [hɪmˈself] .
but a bitter enemy to the Cardinal himself .
但 一个 苦的 敌人 到 这 红衣主教 他自己 .
但他却是红衣主教的死敌。

[ðə; ði] [mɔːr] - [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
The more Saracinesca thought of the matter ,
这 更多的 - 想法 的 这 事情 ,
萨拉西内斯卡越想越觉得不对劲。

[ðə; ði] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ˈbəʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ænd; ənd]
the more convinced he was that he should go boldly to the Cardinal and
这 更多的 确信 他 曾是 那 他 应该 去 大胆地 到 这 红衣主教 和
[steɪt] [hɪz; ɪz] [brˈliːf] [ðæt] [del] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtreɪtər] ,
state his belief that Del Ferice was a dangerous traitor ,
状态 他的 信仰 那 德尔 - 曾是 一个 危险的 叛徒 ,
他越发确信自己应该大胆地去见红衣主教，表明他认为德尔·费里斯是一个危险的叛徒。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'merəli] [delt] [wɪð; wɪθ] .
who ought to be summarily dealt with .
WHO 应该 到 是 简而言之 已处理 和 .

应该立即予以处置。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['ɑ:rgju:d][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [ə'sevəreɪt] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
If the Cardinal argued the case , the Prince would asseverate , after his manner ,
如果 这 红衣主教 争论 这 案件 , 这 王子 会 断言 , 后 他的 方式 ,
如果红衣主教据理力争, 亲王就会按照他一贯的作风断言:

[ænd; ænd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] .
and some sort of result was sure to follow .
和 一些 种类 的 结果 曾是 当然 到 跟随 .

肯定会有某种结果出现。

[æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [daʊts] [si:md] [tu:; tə] ['vænɪʃ] ,
As he thus determined upon his course , his doubts seemed to vanish ,
作为 他 因此 决定 之上 他的 课程 , 他的 疑虑 似乎 到 消失 ,
当他下定决心后, 心中的疑虑似乎都消失了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][du:; ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , [wen] ['ækʃ(ə)n] [brɪ'kʌmz]
as they generally do in the mind of a strong man , when action becomes
作为 他们 一般来说 做 在 这 头脑 的 一个 强的 男人 , 什么时候 行动 变成
[ɪmɪnənt] ,
imminent ,
迫在眉睫 ,

就像强者通常会做的那样, 当行动迫在眉睫时,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ɪg'zɪbrɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['veri] [su:n] [brɪ'keɪm]
and the confidence the old man had exhibited to his son very soon became
和 这 信心 这 老的 男人 有 展出 到 他的 儿子 非常 很快 成为
[dʒenjuɪn] .
genuine .
真的 .

老人对儿子表现出的那种自信很快就变成了真心话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ɪn'tɑ:lərəb(ə)][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [brɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ]
It was almost intolerable to have to wait so long , however , before doing
它 曾是 几乎 无法容忍 到 有 到 等待 所以 长的 , 然而 , 前 正在做
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

然而, 在做任何事情之前都要等待这么长时间, 这几乎令人难以忍受。

[dʒo'vanni] [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'lʌʊ] [del] - ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs]
Giovanni and he had decided to allow Del Ferice's marriage to take place
乔瓦尼 和 他 有 决定 到 允许 德尔 - 婚姻 到 拿 地方
[brɪ'fɔ:r] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'splʊʒn] ,
before producing the explosion ,
前 生产 这 爆炸 ,

他和乔瓦尼决定先让德尔·费里斯的婚礼举行, 然后再制造爆炸。

[ɪn][ɔ:rdər][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə] [straɪk] [bəʊθ][ðə; ði] [ə'fendəz] ;
in order the more certainly to strike both the offenders ;
在 命令 这 更多的 当然 到 罢工 两个都 这 罪犯 ;

为了更确定地打击这两个罪犯;

[naʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [best][tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][wʌns] .
now it seemed best to strike at once .
现在 它 似乎 最好的 到 罢工 在 一次 .

现在看来, 最好立即采取行动。

[sə'poozɪŋ] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
Supposing , he argued with himself ,
假如 , 他 争论 和 他自己 ,

假设他与自己争论，

[ðæt] ['dɑːnə] ['tʌliːə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [liːv] [roʊm] [fɔːr; fər][ˈpærɪs][ðə; ði] [deɪ]
that Donna Tullia and her husband chose to leave Rome for Paris the day
那 唐娜 图利亚 和 她 丈夫 选择 到 离开 罗马 为了 巴黎 这 天
[ˈæftər][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ,
after their wedding ,
后 他们的 婚礼 ,

唐娜·图利亚和她的丈夫选择在婚礼第二天离开罗马前往巴黎。

[hæf][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] ;
half the triumph would be lost ;
一半 这 胜利 会 是 丢失的 ;

胜利的一半将会失去；

[fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [del] - ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər]
for half the triumph was to consist in Del Ferice's being imprisoned for
为了 一半 这 胜利 曾是 到 由 在 德尔 - 存在 被监禁 为了
[ə; eɪ][spai][ɪn] [roʊm] ,
a spy in Rome ,
一个 间谍 在 罗马 ,

这场胜利的一半意义在于德尔·费里切因在罗马从事间谍活动而被监禁。

[ˌwer'æz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][moʊst][biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə]
whereas if he once crossed the frontier , he could at most be forbidden to
然而 如果 他 一次 交叉 这 边境 , 他 可以 在 最多 是 禁止 到
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

而如果他越过边境，最多也只会受到禁止返回的处罚。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][tuː; tə] - , [ɔːr][tuː; tə] [dʒo'vanni] .
which would be but a small satisfaction to Saracinesca , or to Giovanni .
哪个 会 是 但 一个 小的 满意 到 - , 或者 到 乔瓦尼 .

对于萨拉西内斯卡或乔瓦尼来说，这不过是微不足道的满足。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gerəti] [ʌv; əv][ˈkɑːrniʋ(ə)][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ɪts] [haɪt] ;
A week passed by , and the gaiety of Carnival was again at its height ;
一个 星期 通过了 经过 , 和 这 欢乐 的 狂欢 曾是 再次 在 它是 高度 ;
一周过去了，狂欢节的欢乐气氛再次达到了顶峰；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [lent] [wʌz; wəz] [kʌm] .
and again a week elapsed , and Lent was come .
和 再次 一个 星期 过去 , 和 大斋期 曾是 来 .

又过了一周，大斋期就到了。

- [went] ['evriwɜːr] [ænd; ənd] [sɔː] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Saracinesca went everywhere and saw everybody as usual ,
- 去 到处 和 锯 大家 作为 通常 ,

萨拉西内斯卡像往常一样到处走走，见到了所有人。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [æf] - ['wenzdeɪ] [hiː; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [ʃoʊd] [hɪm'self] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]
and then after Ash - Wednesday he occasionally showed himself at some of
和 然后 后 灰 - 周三 他 偶尔 显示 他自己 在 一些 的
[ðooʊz] ['kwaiət] ['iːvniŋ] [rɪ'sepʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'testɪd] .
those quiet evening receptions which his son so much detested .
那些 安静的 晚上 接待 哪个 他的 儿子 所以 很多 令人厌恶的 .

之后，在圣灰星期三之后，他偶尔会出现在他儿子非常讨厌的一些安静的晚间招待会上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] .
But he was restless and discontented .
但 他 曾是 不安 和 不满 .

但他却躁动不安，心怀不满。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][kɒd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He longed to begin the fight , and could not sleep for thinking of it .
他 渴望 到 开始 这 斗争 , 和 可以 不是 睡觉 为了 思维 的 它 .

他渴望开始战斗，为此辗转难眠。

[laɪk] [dʒo'vanni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ;
Like Giovanni , he was strong and revengeful ;
喜欢 乔瓦尼 , 他 曾是 强的 和 复仇的 ;

和乔瓦尼一样，他既强壮又记仇；

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] [hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sləʊnəs] [ʌv; əv] ['temprəmənt] ,
but Giovanni had from his mother a certain slowness of temperament ,
但 乔瓦尼 有 从 他的 母亲 一个 肯定 缓慢 的 气质 ,

但乔瓦尼从他母亲那里遗传了一种迟钝的性情。

[wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['æk(ə)n][dʒʌst] [bɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔːr; fər]
which often deterred him from action just long enough to give him time for
哪个 经常 威慑 他 从 他的 行动 只是 长的 足够的 到 给 他 时间 为了
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

这常常使他暂时停止行动，从而给他时间进行反思。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [wen] [raʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] ['iːzəli] , [lʌvd] [tuː; tə] [straɪk]
whereas the father , when roused , and he was roused easily , loved to strike
然而 这 父亲 , 什么时候 唤醒 , 和 他 曾是 唤醒 容易地 , 喜爱 到 罢工
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

而父亲一旦被激怒（他很容易被激怒），就喜欢立刻动手打人。

[aɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] ['iːvniŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs] ,
It chanced one evening , in a great house ,
它 偶然 一 晚上 , 在 一个 伟大的 房子 ,

一天晚上，在一栋大房子里，偶然发生了这件事。

[ðæt] - [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][æn; ən] ['aʊtər] [ru:m] .
that Saracinesca came upon the Cardinal standing alone in an outer room .
那 - 来了 之上 这 红衣主教 常设 独自的 在 一个 外 房间 .

萨拉西内斯卡发现红衣主教独自一人站在外屋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɔːpt] ,
He was on his way into the reception ; but he had stopped ,
他 曾是 在 他的 方式 进入 这 接待 ; 但 他 有 停止 ,

他正要走进接待处，但他停了下来。

[ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['krɪst(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv][oʊld] ['wɜ:rk mənʃɪp] , [wɪtʃ] [stɒd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
attracted by a beautiful crystal cup of old workmanship , which stood , among other
吸引 经过 一个 美丽的 水晶 杯子 的 老的 做工 , 哪个 站立 , 之中 其他
['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
objects of the kind ,
对象 的 这 种类 ,

被一只做工精美的古老水晶杯吸引住了，这只杯子与其他同类物品摆放在一起。

[ə'pɑ:n][ə; ei][ˈma:rb(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
upon a marble table in one of the drawing - rooms through which he had
之上 一个 大理石 桌子 在 一 的 这 绘画 - 房间 通过 哪个 他 有
[tu:; tə] [pæs] .
to pass .
到 经过 .

在一张大理石桌子上，那是他必须经过的其中一间客厅里的东西。

[ðə; ði] [kʌp] [ɪt'self] , [ʌv; əv] [ˈdi:pli] [ka:vð] [rɑ:k] [ˈkrɪst(ə)] , [wʌz; wəz][set][ɪn] [ˈtʃɪzld] [ˈsɪlvə] ,
The cup itself , of deeply carved rock crystal , was set in chiselled silver ,
这 杯子 本身 , 的 深 雕刻 岩石 水晶 , 曾是 放 在 凿刻的 银 ,
杯子本身是用精雕细琢的水晶制成，镶嵌在雕琢精美的银质底座上。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈselɪni] [hɪm'self] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
and if not the work of Cellini himself , must have been made by one of
和 如果 不是 这 工作 的 切利尼 他自己 , 必须 有 到过 制成 经过 一 的
[hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lɪz] .
his pupils .
他的 学生 .

如果不是切利尼本人的作品，那也一定是他的学生所作。

- [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈmænz] [saɪd] .
Saracinesca stopped by the great man's side .
- 停止 经过 这 伟大的 男人的 边 .

萨拉西内斯卡停在了这位伟人身边。

" [gʊd] [ˈi:vniŋ] , [ˈemɪnəns] , " [hi:; hi] [sed] .
" Good evening , Eminence , " he said .
" 好的 晚上 , 卓越 , " 他 说 .

“晚上好，阁下，”他说。

" [gʊd] [ˈi:vniŋ] , [prɪns] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] , [hu:] [ˈrækəg,naɪzd] - [vɔɪs]
" Good evening , Prince , " returned the Cardinal , who recognised Saracinesca's voice
" 好的 晚上 , 王子 , " 返回 这 红衣主教 , WHO 已确认 - 嗓音
[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
without looking up .
没有 寻找 向上 .

“晚上好，王子殿下，”红衣主教回答道，他没抬头就认出了萨拉西内斯卡的嗓音。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [ðɪs] [ˈma:rvələs] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ?
" Have you ever seen this marvellous piece of work ?
" 有 你 曾经 已见 这 奇妙 片 的 工作 ?

你见过这件精美的作品吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ədˈmaɪərɪŋ][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
I have been admiring it for a quarter of an hour .
我 有 到过 钦佩 它 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我欣赏它已经十五分钟了。

" [hi:; hi] [ʌvd] [ɔ:l][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rər]
" He loved all objects of the kind , and understood them with rare
" 他 喜爱 全部 对象 的 这 种类 , 和 理解 他们 和 稀有的
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

“他喜爱所有这类物品，并且对它们有着罕见的了解。”

" [aɪˈti:][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈbju:tɪf(ə)] , " [ˈænsər] - ,
" It is indeed exceedingly beautiful , " answered Saracinesca ,
" 它 是 的确 非常 美丽的 , " 回答 - ,

“它确实非常美丽，”萨拉西内斯卡回答道。

[hu:] [lɒŋd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:rdɪnl]
who longed to take advantage of the opportunity of speaking to Cardinal
WHO 渴望 到 拿 优势 的 这 机会 的 请讲 到 红衣主教
[ɑ:ntoʊ'neli][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Antonelli upon the subject nearest to his heart .
安东内利 之上 这 主题 最近的 到 他的 心 .

他渴望抓住机会，与安东内利枢机主教谈论他最关心的话题。

" [jes] — [jes] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['ræðər] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
" Yes — yes , " returned the Cardinal rather vaguely , and made as though he
" 是的 — 是的 , " 返回 这 红衣主教 相当 依稀 , 和 制成 作为 尽管 他
[wɒd] [goʊ][ɑ:n] .
would go on .
会 去 在 .
“是——是的,”红衣主教含糊地回答道，装作要继续说下去的样子。

[hi:; hi] [sɔ:] [frʌm; frəm] - ['kɑ:mənpleɪs] [preɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He saw from Saracinesca's commonplace praise , that he knew nothing of the
他 锯 从 - 平凡 称赞 , 那 他 知道 没有什么 的 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

从萨拉西内斯卡平庸的赞扬中，他看出自己对这个主题一无所知。

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] .
The old Prince saw his opportunity slipping from him , and lost his head .
这 老的 王子 锯 他的 机会 滑倒 从 他 , 和 丢失的 他的 头 .
老王子眼见机会从指缝间溜走，便失去了理智。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rekə'lekt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ə'loʊn] [wen'evər] [hi:; hi] [pli:zd] ,
He did not recollect that he could see the Cardinal alone whenever he pleased ,
他 做过 不是 追忆 那 他 可以 看 这 红衣主教 独自的 每当 他 高兴 ,
他不记得自己可以随时单独见红衣主教了。

[baɪ] ['mɪrli] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] .
by merely asking for an interview .
经过 仅仅 问 为了 一个 面试 .

只需提出面试请求即可。

[feɪt] [hæd; həd] [θɹʌst] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] [feɪt] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
Fate had thrust the Cardinal in his path , and fate was responsible .
命运 有 推力 这 红衣主教 在 他的 小路 , 和 命运 曾是 负责的 .
命运安排红衣主教出现在他的生命中，而这一切都是命运的安排。

" [ɪf] [jɔr; jər] ['emɪnəns] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] , [aɪ] [wɒd] [laɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed]
" If your Eminence will allow me , I would like a word with you , " he said
" 如果 你的 卓越 将要 允许 我 , 我 会 喜欢 一个 单词 和 你 , " 他 说
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“如果阁下允许的话，我想和您单独谈谈,”他突然说道。

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , ['blændli] .
" As many as you please , " answered the statesman , blandly .
" 作为 许多 作为 你 请 , " 回答 这 政治家 , 平淡地 .

“你想多少就多少,”这位政治家淡淡地回答道。

" [let] [ju: 'es][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] — [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Let us sit down in that corner — no one will disturb us for a while .
" 让 我们 坐 向下 在 那 角落 — 不 — 将要 打扰 我们 为了 一个 尽管 .

“我们就在那个角落坐一会儿吧——暂时不会有人打扰我们。”

" [hi:; hi] [si:md] [ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli][ˈæfəb(ə)] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ] - [said] ,
" He seemed unusually affable , as he sat himself down by Saracinesca's side ,
" 他 似乎 异常地 和蔼可亲 , 作为 他 卫星 他自己 向下 经过 - 边 ,

“他显得异常和蔼可亲，在萨拉西内斯卡身边坐了下来。”

[ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈskɑ:rlət][ˈmænt(ə)] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
gathering the skirt of his scarlet mantle across his knee ,
采集 这 裙子 的 他的 猩红 地幔 穿过 他的 膝盖 ,
他将猩红色斗篷的下摆拢到膝盖上，

[ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [hændz] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈrestfl] [ə'tenʃ(ə)n] .
and folding his delicate hands together in an attitude of restful attention .
和 折叠式的 他的 精美的 双手 一起 在 一个 态度 的 宁静 注意力 .
他双手交叠，摆出一副专注而安详的姿态。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈdeə'sei] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][del] - , [ˈemɪnəns] ? " [brɪ'gæn][ðə; ði] [prɪns] .
" You know , I daresay , a certain Del Ferice , Eminence ? " began the Prince .
" 你 知道 , 我 敢说 , 一个 肯定 德尔 - , 卓越 ? " 开始 这 王子 .
“殿下，您认识德尔·费里斯吗？”王子开口道。

" [ˈveri] [wel] — [ðə; ði][ˈdeɪus, 'diəs][eks] - [hu:] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɔ:f] [ˈdɑ:nə]
" Very well — the deus ex machinâ who has appeared to carry off Donna
" 非常 出色地 — 这 神 前任 - WHO 有 出现 到 携带 离开 唐娜
“很好——那个突然出现带走唐娜的‘天降神兵’

[ˈtʌli:ə] [ˈmeɪər] .
Tullia Mayer .
图利亚 梅耶 .
图莉娅·梅耶。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
Yes , I know him . "
是的 , 我 知道 他 . "
是的，我认识他。

" [pri'saɪsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [mætʃ] [ˈveri] [wel] [tə'geðər] ;
" Precisely , and they will match very well together ;
" 恰恰 , 和 他们 将要 匹配 非常 出色地 一起 ;
“没错，它们会非常契合；

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈkænd:t] [help] [ə'plɔ:d] [ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
the world cannot help applauding the union of the flesh and the devil .
这 世界 不能 帮助 鼓掌 这 联盟 的 这 肉 和 这 魔鬼 .
世人不禁为肉体与魔鬼的结合而欢呼。

" [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [smaɪld] .
" The Cardinal smiled .
" 这 红衣主教 微笑 .
红衣主教笑了。

" [ðə; ði] [ˈmetəfər] [ɪz][æpt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? "
" The metaphor is apt , " he said ; " but what about them ? "
" 这 隐喻 是 易于 , " 他 说 ; " 但 什么 关于 他们 ? "
“这个比喻很贴切，”他说，“但是他们呢？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I will tell you in two words , " replied Saracinesca .
" 我 将要 告诉 你 在 二 字 , " 回复 - .
“我可以用两个字告诉你，”萨拉西内斯卡回答道。

" [del] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜ:rst][ˈwɔ:tər] — "
" Del Ferice is a scoundrel of the first water — "
" 德尔 - 是 一个 恶棍 的 这 第一的 水 — "
“德尔·费里斯是个十足的恶棍——”

" [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [əˈmʌŋ] [ˈskaʊndrəlz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
" A jewel among scoundrels , " interrupted the Cardinal ,
" 一个 宝石 之中 无赖 , " 中断 这 红衣主教 ,
"他是恶棍中的瑰宝,"红衣主教打断道。

" [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [hiː; hi][ɪz] [jet] [ˈhɑːrmləs] — [ə; eɪ][ˈstɛɪdʒ] [ˈvɪlən] . "
" for being a scoundrel he is yet harmless — a stage villain . "
" 为了 存在 一个 恶棍 他 是 然而 无害 — 一个 阶段 恶棍 . "
"他虽是恶棍，却无害——一个舞台上的反派角色。"

" [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] [ɪz] [dɪˈsiːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
" I believe your Eminence is deceived in him . "
" 我 相信 你的 卓越 是 受骗 在 他 . "
我认为阁下对他有所误解。

" [ðæt] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] .
" That may easily be , " answered the statesman .
" 那 可能 容易地 是 , " 回答 这 政治家 .
"很有可能,"这位政治家回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈsiːvd] [ðæn; ðən][ˈpiːp(ə)l] [ɪˈmædʒɪn] .
" I am much more often deceived than people imagine .
" 我 是 很多 更多的 经常 受骗 比 人们 想象 .
"我比人们想象的更容易受到欺骗。"

" [hiː; hi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈmaɪldli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [blæk] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈkiːnli] [əˈpɑːn] - .
" He spoke very mildly , but his small black eyes turned keenly upon Saracinesca .
" 他 辐 非常 轻微地 , 但 他的 小的 黑色的 眼睛 转向 敏锐地 之上 - .
"他说话很温和，但他那双黑色的小眼睛却敏锐地盯着萨拉西内斯卡。"

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?
" What has he been doing ?
" 什么 有 他 到过 正在做 ?
他一直在做什么？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] .
" he asked , after a short pause .
" 他 问 , 后 一个 短的 暂停 .
他停顿了一下，问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə]
" He has been trying to do a great deal of harm to my son and to
" 他 有 到过 尝试 到 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 到 我的 儿子 和 到
[maɪ] [ˈsʌnz] [waɪf] .
my son's wife .
我的 儿子的 妻子 .

“他一直试图对我儿子和我儿媳造成极大的伤害。”

[aɪ] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I suspect him strongly of doing harm to you .
我 怀疑 他 强烈 的 正在做 伤害 到 你 .
我强烈怀疑他会伤害你。

" [ˈweðər] - [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈɑːnɪst] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] " [juː; jʊ] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
" Whether Saracinesca was strictly honest in saying " you " to the Cardinal ,
" 无论 - 曾是 严格 诚实的 在 说 " 你 " 到 这 红衣主教 ,
"萨拉西内斯卡对红衣主教说‘你’是否完全诚实，

[wen] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [hoʊl] [stɛɪt] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,
when he meant the whole State as represented by the prime minister ,
什么时候 他 意思是 这 所有的 状态 作为 代表 经过 这 主要的 部长 ,
当他指的是以首相为代表的整个国家时，

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [nɑ:t] ['i:zəli] [dɪ'saɪdɪd] .
is a matter not easily decided .
是一个事情不是容易地决定 .

这是一个不容易决定的问题。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lætn] ['seɪɪŋ] ,
There is a Latin saying ,
那里是一个拉丁说 ,

拉丁语有一句谚语：

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [hu:ɪ] [ɪz] [fɪrd] [baɪ] ['meni] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [fɪr] ['meni] ,
to the effect that a man who is feared by many should himself fear many ,
到这影响那一个男人 WHO 是害怕经过许多应该他自己害怕许多 ,
也就是说，如果一个人令许多人畏惧，那么他自己也应该畏惧许多人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [tru:] .
and the saying is true .
和这说 是真的 .

这话不假。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,
The Cardinal was personally a brave man ; but he knew his danger ,
这红衣主教曾是亲自一个勇敢的 男人 ； 但 他 知道 他的 危险 ,
红衣主教本人是个勇敢的人；但他深知自己身处险境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæ:dəd] ['rɒsi] [wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the memory of the murdered Rossi was fresh in his mind .
和这记忆 的 这 被谋杀 罗西 曾是 新鲜的 在 他的 头脑 .

罗西被谋杀的记忆在他脑海中依然历历在目。

[ˌnevərðə'les] , [hi;; hi] [smaɪld] ['blændli] [æz; əz][hi;; hi] ['ænsər] —
Nevertheless , he smiled blandly as he answered —
尽管如此 , 他 微笑 平淡地 作为 他 回答 —

然而，他回答时脸上却带着一丝淡淡的微笑——

" [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [veɪg] , [maɪ] [frend] .
" **That is rather vague , my friend** .
" 那 是 相当 模糊的 , 我的 朋友 .

“朋友，你的说法太笼统了。”

[haʊ] [ɪz][hi;; hi] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:] [hɑ:rm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? " **How is he doing me harm , if I may ask ?** "
如何 是 他 正在做 我 伤害 , 如果 我 可能 问 ? "
请问他到底对我有什么害处？

" [aɪ][ˈɑ:rgju:] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [rɪ'tɜ:rnd] - , [ðʌs] [prest] .
" **I argue in this way , " returned Saracinesca , thus pressed** .
" 我 争论 在 这 方式 , " 返回 - , 因此 按下 .

“我的论点是这样，”萨拉西内斯卡在被追问之下回答道。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [wei] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [maɪ][sʌn] — [hi;; hi] [sə:tft] [ðə; ði]
" **The fellow found a most ingenious way of attacking my son — he searched the**
" 这 同伴 成立 一个 最多 巧妙 方式 的 攻击 我的 儿子 — 他 搜索 这
[hoʊl] ['kʌntri] [tɪl] [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [dʒo'vanni] - [hæd; həd] [bɪn] ,
whole country till he found that a man called Giovanni Saracinesca had been ,
所有的 国家 直到 他 成立 那 一个 男人 称为 乔瓦尼 - 有 到过 ,
“那家伙想出了一个非常巧妙的办法来攻击我的儿子——他搜遍了全国，最后发现一个名叫乔瓦尼·萨拉奇内斯卡的人曾……”

['mærid] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ɪn]['ækwɪlə] .
married some time ago in Aquila .
已婚 一些 时间 前 在 阿奎拉 .

不久前在阿奎拉结婚。

[hi:; hi] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkeɪts] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ðem; ðəm][æz; əz] [prɪ'tendɪd] [pru:f] [ðæt] [maɪ]
He copied the certificates , and produced them as pretended proof that my
他 复制 这 证书 , 和 生产 他们 作为 假装 证明 那 我的
[sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['mæɪrɪd] .
son was already married .
儿子 曾是 已经 已婚 .

他复制了这些证书，并将它们作为我儿子已婚的虚假证明。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][maɪ'self] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)l] .
If I had not found the man myself , there would have been trouble .
如果 我 有 不是 成立 这 男人 我 , 那里 会 有 到过 麻烦 .
如果不是我自己找到那个人，那就麻烦了。

[naʊ] [br'saɪdʒ] [ðɪs] , [del] - [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hoʊld] ['lɪbərəl] [vju:z] — "
Now besides this , Del Ferice is known to hold Liberal views — "
现在 除了 这 , 德尔 - 是 已知 到 抓住 自由派 浏览 — "
除此之外，德尔·费里斯还以持有自由主义观点而闻名——

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:blɪst] [kaɪnd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [hu:] [ˌnevəðə'les] [br'keɪm] ['veri]
" Of the feeblest kind , " interrupted the statesman , who nevertheless became very
" 的 这 最虚弱 种类 , " 中断 这 政治家 , WHO 尽管如此 成为 非常
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

“最弱的那种，”这位政治家打断道，但他的表情却变得非常严肃。

" [ðoʊz] [hi:; hi] [ɪɡ'zɪbɪts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:blɪst] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]
" Those he exhibits are of the feeblest kind , and he takes no trouble to
" 那些 他 展品 是 的 这 最虚弱 种类 , 和 他 需要 不 麻烦 到
[haɪd][ðem; ðəm] .
hide them .
隐藏 他们 .

“他展出的都是些最弱的展品，而且他也不费心去隐藏它们。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [soʊ] [ɪn'dʒɪ:niəs] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ski:m] [hi:; hi] ['præktɪst] [ə'ɡenst]
But a fellow so ingenious as to imagine the scheme he practised against
但 一个 同伴 所以 巧妙 作为 到 想象 这 方案 他 已实践 反对
[ju: 'es][ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [fu:l] . "
us is not a fool . "
我们 是 不是 一个 傻子 . "

但是，能想出如此精妙的计谋来对付我们的人，绝非傻瓜。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] .
" I understand , my good friend , " said the Cardinal .
" 我 理解 , 我的 好的 朋友 , " 说 这 红衣主教 .
“我明白了，我的好朋友，”红衣主教说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ] [ðɪs] ['feləʊ] ,
" You have been injured by this fellow ,
" 你 有 到过 受伤 经过 这 同伴 ,
你被这个人伤到了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði][ɪndʒəri][baɪ] ['lɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and you would like me to revenge the injury by locking him up .
和 你 会 喜欢 我 到 复仇 这 受伤 经过 锁定 他 向上 .
你想让我把他关起来，以此报复你对他的伤害。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "
就这样吗？

" [prɪ'saɪslɪ] , " ['ænsər] - , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪm'plɪsəti] .
" **Precisely** , " **answered Saracinesca** , **laughing at his own simplicity** .
" 恰恰 , " 回答 - , 笑 在 他的 自己的 简单 .

“正是如此，”萨拉西内斯卡回答道，他被自己的单纯逗笑了。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . " **I might as well have said so from the first** . "
" 我 可能 作为 出色地 有 说 所以 从 这 第一的 . "

“我其实一开始就应该这么说。”

" [mʌtʃ] ['betər] .
" **Much better** .
" 很多 更好的 .

好多了。

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'plɒmətɪst] , [prɪns] .
You would make a poor diplomatist , **Prince** .
你 会 制作 一个 贫穷的 外交官 , 王子 .

王子，你不适合做外交官。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][aɪ][geɪn][baɪ] [rɪ'vendʒɪŋ] [jʊr; jər] [rɒŋz] [ə'pɑːn] [ðæt] ['kri:tʃər] ? " **But what in the world shall I gain by revenging your wrongs upon that creature ?** " "
但 什么 在 这 世界 将 我 获得 经过 复仇 你的 错误 之上 那 生物 ? "

但我向那个怪物报仇雪恨，究竟能得到什么好处呢？

" ['nʌθɪŋ] — [ən'les] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
" **Nothing — unless when you have taken the trouble to examine his conduct** ,
" 没有什么 — 除非 什么时候 你 有 已采取 这 麻烦 到 检查 他的 执行 ,

“除非你费心调查过他的行为，否则什么也得不到。”

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] .
you find that he is really dangerous .
你 寻找 那 他 是 真的 危险的 .

你发现他真的很危险。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [jʊr; jər] ['emɪnəns] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] .
In that case your Eminence will be obliged to look to your own safety .
在 那 案件 你的 卓越 将要 是 有义务 到 看 到 你的 自己的 安全 .

在这种情况下，阁下有义务保障您自身的安全。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] . " **If you find him innocent , you will let him go** . "
如果 你 寻找 他 清白的 , 你 将要 让 他 去 . "

如果你们认定他是无辜的，就放了他。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **And in that case , what will you do ?** " **asked the Cardinal with a smile** .
" 和 在 那 案件 , 什么 将要 你 做 ? " 问 这 红衣主教 和 一个 微笑 .

“那么，你打算怎么办？”红衣主教笑着问道。

" [aɪ] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , " ['ænsər] - , [ʌn'muːvd] .
" **I will cut his throat** , " **answered Saracinesca** , **unmoved** .
" 我 将要 切 他的 喉 , " 回答 - , 不动 .

“我会割断他的喉咙，”萨拉西内斯卡面无表情地回答道。

" [ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm] ? " **Murder him ?** "
" 谋杀 他 ? "

“杀了他？”

" [noʊ] — [kɔːl][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **No — call him out and kill him like a gentleman** ,
" 不 — 称呼 他 出去 和 杀 他 喜欢 一个 绅士 ,

“不——当面质问他，然后像个绅士一样杀了他。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vz] . "
which is a great deal better than he deserves . "

哪个 是 一个 伟大的 交易 更好的 比 他 值得 . "

这比他应得的要好得多。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] , ['ɡreɪvli] .
" **I have no doubt you would** , " **said the Cardinal** , **gravely** .

" 我 有 不 怀疑 你 会 , " 说 这 红衣主教 , 严重地 .

“我毫不怀疑你会的,”红衣主教严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][,prə:ˈpəʒɪ(ə)n] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [haʊ'evər] .
" **I think your proposition reasonable** , **however** .

" 我 思考 你的 主张 合理的 , 然而 .

我认为你的提议是合理的。

[ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['ri:əli] ['deɪndʒərəs] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
If this man is really dangerous , **I will look to him myself** .

如果 这 男人 是 真的 危险的 , 我 将要 看 到 他 我 .

如果这个人真的危险, 我会亲自调查他。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] [beg][ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ræ] .
But I must really beg you not to do anything rash .

但 我 必须 真的 求 你 不是 到 做 任何事物 皮疹 .

但我真的必须恳求你不要做任何轻率的事情。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['du:əlɪŋ] [jæl; ʃəl][stɔ:p] ,
I have determined that this duelling shall stop ,

我 有 决定 那 这 决斗 将 停止 ,

我已经决定停止这场决斗。

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ɪm'prɪznmənt] [ɪf] [ju:; jʊ]
and I warn you that neither you nor any one else will escape imprisonment if you

和 我 警告 你 那 两者都不 你 也不 任何 一 别的 将要 逃脱 监禁 如果 你

[ɑ:r; ər] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'kaʊntəz] .
are involved in any more of these personal encounters .

是 涉及 在 任何 更多的 的 这些 个人的 遭遇 .

我警告你们, 如果你们再参与此类私人会面, 你们和任何人都将难逃牢狱之灾。

" - [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] [æ; ət][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [θret] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [pər'si:vð] [ðæt]
" **Saracinesca suppressed a smile at the Cardinal's threat ; but he perceived that**

" - 被抑制 一个 微笑 在 这 红衣主教的 威胁 ; 但 他 感知 那

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
he had gained his point ,

他 有 获得 他的 观点 ,

萨拉西内斯卡强忍住对红衣主教威胁的笑意; 但他意识到自己已经达到了目的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and was pleased accordingly .

和 曾是 高兴 因此 .

因此他感到很满意。

[hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] ,
He had , **he felt sure** ,

他 有 , 他 毛毡 当然 ,

他确信自己已经做到了。

[soʊn] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmənz] [maɪnd][ə; eɪ][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:n] [brɪŋ]
sown in the statesman's mind a germ of suspicion which would before long bring

播种 在 这 政治家的 头脑 一个 细菌 的 怀疑 哪个 会 前 长的 带来

[fɔ:rθ] [fru:t] .
forth fruit .

前进 水果 .

在政治家的心中种下了怀疑的种子, 这颗种子很快就会结出果实。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['deɪndʒər][wʌz; wəz]['plɛntɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l][kʊd; kəd][ˈnɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk]
In those days danger was plentiful , and people could not afford to overlook
在 那些 天 危险 曾是 丰富 , 和 人们 可以 不是 买得起 到 俯瞰
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

那时危险无处不在，人们绝不能掉以轻心。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [fɔ:rm][aɪ ˈti:] [prɪˈzɛntɪd] [ɪtˈself] , [li:st] [ʌv; əv]ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ]
no matter in what form it presented itself , least of all such people as the
不 事情 在 什么 形式 它 呈现 本身 , 至少 的 全部 这样的 人们 作为 这
[ˈkɑ:rdɪnl] [hɪmˈself] ,
Cardinal himself ,
红衣主教 他自己 ,

无论它以何种形式出现，尤其像红衣主教本人这样的人，更是如此。

[hu:] , [waɪl] [səˈsteɪnɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈi:kwəl] ['kɑ:mbæt] [əˈɡɛnst] [su:ˈpɪriər] ['fɔ:rsɪz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [steɪt] ,
who , while sustaining an unequal combat against superior forces outside the State ,
WHO , 尽管 维持 一个 不等 战斗 反对 优越的 力量 外部 这 状态 ,
在与国家外部的优势势力进行实力悬殊的战斗的同时，

[felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evri] [step][wʌz; wəz] [enˈkʌmpəst] [baɪ] ['perɪlz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
felt that his every step was encompassed by perils from within .
毛毡 那 他的 每一个 步 曾是 包括 经过 危险 从 之内 .
他感到自己每走一步都危机四伏。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [dɪˈspaɪzd] [del] - [æz; əz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈtʃætərər] [dɪd][ˈnɑ:t] [prɪˈvent]
That he had long despised Del Ferice as an idle chatterer did not prevent
那 他 有 长的 被鄙视的 德尔 - 作为 一个 闲置的 喋喋不休者 做过 不是 防止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsi:vɪd] ,
him from understanding that he might have been deceived ,
他 从 理解 那 他 可能 有 到过 受骗 ,
他虽然一直鄙视德尔·费里斯是个只会空谈的闲人，但这并不能阻止他意识到自己可能被欺骗了。

[æz; əz] - [səˈdʒɛstɪd] .
as Saracinesca suggested .
作为 - 建议 .
正如萨拉西内斯卡所建议的那样。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] ['u:ɡoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tʃt] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [taɪm]
He had caused Ugo to be watched , it is true , but only from time
他 有 导致 乌戈 到 是 观看 , 它 是 真的 , 但 仅有的 从 时间
[tu:; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

他的确派人监视过乌戈，但只是偶尔而已。

[ænd; ənd][baɪ] [men] [hu:z] [ˈoʊnli][ˈdu:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] ['weðər]
and by men whose only duty was to follow him and to see whether
和 经过 男人 谁 仅有的 责任 曾是 到 跟随 他 和 到 看 无论
[hi:; hi] ['fri:kwəntɪd] [səˈspɪʃəs] [səˈsaɪətɪ] .
he frequented suspicious society .
他 经常光顾 可疑的 社会 .

还有专门跟踪他的人，他们的职责就是观察他是否经常出入可疑的社交圈。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] ['tɔ:kəz] [æt; ət] - ['stu:diəʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['vɑrə][sæn][bɑ:ˈsi:li:ʊs][wʌz; wəz] [su:n]
The little nest of talkers at Gouache's studio in the Via San Basilio was soon
这 小的 巢 的 谈话者 在 - 工作室 在 这 通过 圣 巴斯利奥 曾是 很快
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

位于圣巴西利奥街的古阿什工作室里，那群爱说话的小家伙很快就被发现了。

[ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:rmləs] [ɪ'nʌf] .
and proved to be harmless enough .
和 已证实 到 是 无害 足够的 .

事实证明它完全无害。

[del] - [wʌz; wəz] [ðen] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
Del Ferice was then allowed to go on his way unobserved .
德尔 - 曾是 然后 允许 到 去 在 他的 方式 未被观察到的 .

随后，德尔·费里斯被允许离开，无人察觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][wɜ:rdz][ɪn] [wɪt] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] - [ski:m] [fɔ:r; fər]
But the half - dozen words in which Saracinesca had described Ugo's scheme for
但 这 一半 - 打 字 在 哪个 - 有 描述 - 方案 为了
[hɪndərɪŋ] [dʒi:əʊ'vɑ:nɪ:z, dʒə'vɑ:nɪ:z] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd][set][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['θɪŋkɪŋ] ,
hindering Giovanni's marriage had set the Cardinal thinking ,
阻碍 乔瓦尼的 婚姻 有 放 这 红衣主教 思维 ,

但萨拉西内斯卡用寥寥数语描述了乌戈阻挠乔瓦尼婚姻的阴谋，这让红衣主教开始思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['seldəm] ['weɪstɪd] [taɪm][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][veɪn] .
and the Cardinal seldom wasted time in thinking in vain .
和 这 红衣主教 很少 浪费 时间 在 思维 在 徒劳 .

红衣主教很少浪费时间进行徒劳的思考。

[hɪz; ɪz] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] - ['endɪd] ['veri] [su:n] ,
His interview with Saracinesca ended very soon ,
他的 面试 和 - 结束 非常 很快 ,

他与萨拉西内斯卡的访谈很快就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] ['entərd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
and the Prince and the statesman entered the crowded drawing - room and
和 这 王子 和 这 政治家 进入 这 挤 绘画 - 房间 和
[mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
mixed in the throng .
混合 在 这 人群 .

于是，王子和政治家走进了拥挤的客厅，混入了人群中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [met] [ə'gen] [ɪn] ['praɪvət] .
It was long before they met again in private .
它 曾是 长的 前 他们 遇见 再次 在 私人的 .

他们过了很久才再次私下见面。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [del] - ['letərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
The Cardinal on the following day gave orders that Del Ferice's letters were to be
这 红衣主教 在 这 下列的 天 给予 订单 那 德尔 - 信件 是 到 是
[stɑ:pt] — [baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [prə'si:dɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ,
stopped — by no means an uncommon proceeding in those times ,
停止 — 经过 不 方法 一个 罕见 进行中 在 那些 时代 ,

第二天，红衣主教下令停止德尔·费里斯的信件往来——这在当时绝非罕见之举。

[nɔ:r][soʊ] [rer] [ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] [æz; əz][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
nor so rare in our own day as is supposed .
也不 所以 稀有的 在 我们的 自己的 天 作为 是 据称 .

在当今时代，这种情况并不像人们想象的那样罕见。

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɔ:l]
The post - office was then in the hands of a private individual so far as all
这 邮政 - 办公室 曾是 然后 在 这 双手 的 一个 私人的 个人 所以 远的 作为 全部
['mæɪnɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
management was concerned ,
管理 曾是 担心的 ,

当时，邮局的所有管理都由一位私人人士掌控。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [ɔ:] .
and the Cardinal's word was law .
和 这 红衣主教的 单词 曾是 法律 .

红衣主教的话就是法律。

[del] - ['letərz] [wɜ:r; wər] ['regjələrlɪ] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .
Del Ferice's letters were regularly opened and examined .
德尔 - 信件 是 经常 打开 和 检查 .

德尔·费里斯的信件经常被拆开检查。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [kən'teɪnd] ['mʌni] ,
The first thing that was discovered was that they frequently contained money ,
这 第一的 事物 那 曾是 发现 曾是 那 他们 频繁地 包含 钱 ,

首先发现的是，它们里面经常装有钱。

[ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [smɔ:l] [dræft] [ɑ:n] [ˈlʌndən] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈflɔ:rənti:n,flɔ:rəntɪn][ˈbæŋkər]
generally in the shape of small drafts on London signed by a Florentine banker
一般来说 在 这 形状 的 小的 草稿 在 伦敦 签名 经过 一个 佛罗伦萨 银行家
,
.
.

通常以伦敦小额汇票的形式出现，由佛罗伦萨的银行家签署。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenvələʊps] [wɪt] [kən'teɪnd] ['mʌni] [ˈnevər] [kən'teɪnd] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and that the envelopes which contained money never contained anything else .
和 那 这 信封 哪个 包含 钱 绝不 包含 任何事物 别的 .

而且装有钱的信封里从来没有装过其他东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈpoʊstɪd][ɪn] [ˈflɔrəns] .
They were all posted in Florence .
他们 是 全部 发布 在 佛罗伦萨 .

他们都被派驻在佛罗伦萨。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['letərz] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ˈɪnəs(ə)nt] [kə,mju:nɪ'keɪf(ə)nɪz]
With regard to his letters , they appeared to be very innocent communications
和 看待 到 他的 信件 , 他们 出现 到 是 非常 清白的 通讯

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
from all sorts of people ,
从 全部 排序 的 人们 ,

至于他的信件，看起来都是来自各色人等的非常普通的通信。

['rerli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈdʒen(ə)rəl][tɜ:rmz] .
rarely referring to politics , and then only in the most general terms .
很少 指 到 政治 , 和 然后 仅有的 在 这 最多 一般的 条款 .

很少谈及政治，即使谈及也只是泛泛而谈。

[ɪf] [del] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [ɪg'zæmɪnd] ,
If Del Ferice had expected to have his correspondence examined ,
如果 德尔 - 有 预期的 到 有 他的 一致 检查 ,

如果德尔·费里斯预料到他的信件会被审查，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftɪ] .
he could not have arranged matters better for his own safety .
他 可以 不是 有 安排 事情 更好的 为了 他的 自己的 安全 .

为了自身安全，他不可能安排得更好了。

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [dræft] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sent] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈi:zi]
To trace the drafts to the person who sent them was not an easy
到 痕迹 这 草稿 到 这 人 WHO 发送 他们 曾是 不是 一个 简单的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

要追溯这些草稿的发送者并非易事；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ə; eɪ][spaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] - [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈflɒrəns] ,
it was impossible to introduce a spy into the banking - house in Florence ,
它 曾是 不可能的 到 介绍 一个 间谍 进入 这 银行业 - 房子 在 佛罗伦萨 ,
不可能在佛罗伦萨的银行安插间谍。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [draɪft] [ˈdeɪli] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
and among the many drafts daily bought and sold , it was almost
和 之中 这 许多 草稿 日常的 买 和 卖 , 它 曾是 几乎
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] ,
impossible to identify ,
不可能的 到 确认 ,
在每天买卖的大量选秀权中，几乎不可能辨别出来。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] [bʊks] , [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeni]
without the aid of the banker's books , the person who chanced to buy any
没有 这 援助 的 这 银行家的 图书 , 这 人 WHO 偶然 到 买 任何
[pəˈtɪkjələr] [wʌn] .
particular one .
特别的 一 .
如果没有银行账簿的帮助，碰巧买到某件东西的人就是那个人。

[ðə; ði] [əˈdresɪz] [wɜːr; wər] , [,aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ;
The addresses were , it is true , uniformly written by the same hand ;
这 地址 是 , 它 是 真的 , 均匀地 书面 经过 这 相同的 手 ;
没错，这些地址都是同一个人写的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [pɪˈkjuːliər] ,
but the writing was in no way peculiar ,
但 这 写作 曾是 在 不 方式 奇特 ,
但其写作风格并无任何怪异之处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpraːmɪnənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ˈɔːtəgræf] [ðə; ði]
and was certainly not that of any prominent person whose autograph the
和 曾是 当然 不是 那 的 任何 著名的 人 谁 签名 这
[ˈkɑːrdɪnəl] [pəˈzest] .
Cardinal possessed .
红衣主教 拥有 .
而且肯定不是红衣主教收藏的任何一位名人的签名。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [del] -
The next step was to get possession of some letter written by Del Ferice
这 下一个 步 曾是 到 得到 拥有 的 一些 信 书面 经过 德尔 -
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
下一步是获取德尔·费里斯本人亲笔写的一封信。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪntərˈsept] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] .
and , if possible , to intercept everything he wrote .
和 , 如果 可能的 , 到 截距 一切 他 写道 .
如果可能的话，截获他写的一切。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈletərz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [draɪft] [wɜːr; wər] [ˈregjələrli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] ,
But although the letters containing the drafts were regularly opened , and ,
但 虽然 这 信件 包含 这 草稿 是 经常 打开 , 和 ,
但是，尽管装有草稿的信件经常被打开，而且

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [əˈɡen] , [wɜːr; wər] [ˈregjələrlɪ] [ˈtrænzˈmɪtɪd] [θruː]
after having been examined and sealed again , were regularly transmitted through
后 拥有 到过 检查 和 密封 再次 , 是 经常 传输 通过
[ðə; ði][ˈpəʊst] - [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] - [əˈdres] ,
the post - office to Ugo's address ,
这 邮政 - 办公室 到 - 地址 ,
经过检查和再次密封后, 这些信件会定期通过邮局寄送到乌戈的地址。

[ðə; ði][ˈekspɜːrt] [ˈpɜːsənz] [set][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈletərz] [hiː; hi] [hɪmˈself] [roʊt] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
the expert persons set to catch the letters he himself wrote were obliged to
这 专家 人 放 到 抓住 这 信件 他 他自己 写道 是 有义务 到
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
负责截获他本人所写信件的专家们不得不承认这一点。

[ˈæftər] [θriː] [wiːks] - [ˈkɜːf(ə)l] [ˈwɒtʃɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈeni] [ˈletərz] [æt; ət]
after three weeks ' careful watching , that he never seemed to write any letters at
后 三 周 - 小心 观看 , 那 他 绝不 似乎 到 写 任何 信件 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
经过三周的仔细观察, 发现他似乎根本没有写过任何信件。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [ˈpoʊstɪd] [ˈeni] .
and that he certainly never posted any .
和 那 他 当然 绝不 发布 任何 .
而且他肯定从未发布过任何此类内容。

[ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd][æŋˈzaɪəti] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə]
They acknowledged their failure to the Cardinal with timid anxiety , expecting to
他们 已确认 他们的 失败 到 这 红衣主教 和 胆小 焦虑 , 期待 到
[biː; bi] [ˈreprəˌmændɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkerləsnəs] .
be reprimanded for their carelessness .
是 训斥 为了 他们的 疏忽 .
他们带着怯懦的焦虑向红衣主教承认了自己的失误, 预料会因自己的粗心大意而受到训斥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈmɪrli] [ˈtəʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][rɪˈlæks][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
But the Cardinal merely told them not to relax their attention ,
但 这 红衣主教 仅仅 讲述 他们 不是 到 放松 他们的 注意力 ,
但红衣主教只是告诉他们不要放松警惕。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈblænd] [ˈsmaɪl] .
and dismissed them with a bland smile .
和 解雇 他们 和 一个 平淡 微笑 .
然后面带冷漠的微笑, 打发他们走了。

[hiː; hi] [nuː] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtræk] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ;
He knew , now , that he was on the track of mischief ;
他 知道 , 现在 , 那 他 曾是 在 这 追踪 的 恶作剧 ;
他现在知道自己正在走上作恶的道路;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmæn] [huː] [ˈnevər] [ˈraɪts] [ˈeni] [ˈletərz] [æt; ət][ɔːl] , [waɪl] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] [ˈmeni] ,
for a man who never writes any letters at all , while he receives many ,
为了 一个 男人 WHO 绝不 写 任何 信件 在 全部 , 尽管 他 接收 许多 ,
对于一个从不写信却收到很多信的人来说,

[maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət][ˈpoʊst] - [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
might reasonably be suspected of having a secret post - office of his own .
可能 合理 是 怀疑 的 拥有 一个 秘密 邮政 - 办公室 的 他的 自己的 .
人们有理由怀疑他拥有自己的秘密邮局。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [del] - [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [ˈhæroʊli] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]
For some days Del Ferice's movements were narrowly watched , but with no
为了 一些 天 德尔 - 移动 是 勉强 观看 , 但 和 不
[rɪˈzʌlt] [wətˈevər] .
result whatever .
结果 任何 .

德尔·费里斯的行踪被密切监视了好几天，但没有任何结果。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wer] [del] - [lɪvd]
Then the Cardinal sent for the police register of the district where Del Ferice lived
然后 这 红衣主教 发送 为了 这 警察 登记 的 这 区 在哪里 德尔 - 居住地
,
.
.

然后，红衣主教派人调取了德尔·费里斯居住地的警察登记册。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] , [næʃəˈnæləti] ,
and in which the name , nationality ,
和 在 哪个 这 姓名 , 国籍 ,

以及姓名、国籍、

[ænd; ənd] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][ɪn][ðə; ði] " [rɪˈoʊni] " [ɔːr][ˈkwɔːrtər][wɜːr; wər] [ˈkerfəli]
and residence of every individual in the " Rione " or quarter were carefully
和 住宅 的 每一个 个人 在 这 " 里奥内 " 或者 四分之一 是 小心
[ɪnˈskraɪbd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [ɑːr; ər] .
inscribed , as they still are .
铭文 , 作为 他们 仍然是 .

每个居住在“Rione”(街区) 内的个人的住址都被仔细地记录下来，至今仍然如此。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] , [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [tɛmɪstəkəl]
Running his eye down the list , the Cardinal came upon the name of " Temistocle
跑步 他的 眼睛 向下 这 列表 , 这 红衣主教 来了 之上 这 姓名 的 " 特米斯托克勒
-
Fattorusso ,
- ,

红衣主教的目光扫过名单，看到了“特米斯托克利·法托鲁索”这个名字。

[ʌv; əv][ˈheɪpəlz] , [ˈsɜːrvənt][tuː; tə][ˈuːgoʊ][ˈdeɪ,i][ˈkɑːnti][del] - : " [æn; ən][aɪˈdiːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
of Naples , servant to Ugo dei Conti del Ferice : " an idea struck him .
的 那不勒斯 , 仆人 到 乌戈 德伊 康蒂 del - : " 一个 主意 击 他 .

那不勒斯的乌戈·戴·孔蒂·德尔·费里斯的仆人：“他突然想到了一个主意。

" [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][ɪz][ə; eɪ] [niəˈpɑːlətən] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
" His servant is a Neapolitan , " he reflected .
" 他的 仆人 是 一个 那不勒斯 , " 他 反映 .

“他的仆人是那不勒斯人，”他心想。

" [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [sendz] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈheɪpəlz] .
" He probably sends his letters by way of Naples .
" 他 大概 发送 他的 信件 经过 方式 的 那不勒斯 .

“他很可能通过那不勒斯寄信。”

" [əˈkɔːrdɪŋli] [tɛmɪstəkəl] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
" Accordingly Temistocle was watched instead of his master .
" 因此 特米斯托克勒 曾是 观看 反而 的 他的 掌握 .

因此，监视他的不是他的主人，而是忒弥斯托克勒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] [niəˈpɑːlətən] ,
It was found that he frequented the society of other Neapolitans ,
它 曾是 成立 那 他 经常光顾 这 社会 的 其他 那不勒斯人 ,
经查明，他经常与其他那不勒斯人交往。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['gouɪŋ][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə]
and especially that he was in the habit of going from time to time to
和 尤其 那 他 曾是 在 这 习惯 的 去 从 时间 到 时间 到
[ðə; ði]['ri:pə] [grænd] ,
the Ripa Grande ,
这 里帕 格兰德 ,

尤其是他经常时不时地去里帕格兰德，

[ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪbə] ,
the port of the Tiber ,
这 港口 的 这 台伯河 ,

台伯河港口

[wer] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['nu:mərəs] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] ['boʊtmən]
where he seemed to have numerous acquaintances among the Neapolitan boatmen
在哪里 他 似乎 到 有 很多的 熟人 之中 这 那不勒斯 船夫
[hu:] ['kɑ:nstəntli] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][koust][ɪn][ðer; ðər] " - " — ['hevi] ,
who constantly came up the coast in their " martingane " — heavy ,
WHO 不断地 来了 向上 这 海岸 在 他们的 " - " — 重的 ,

他似乎与那不勒斯船夫有很多熟人，这些船夫经常驾驶着沉重的“马丁加内”船沿着海岸航行。

[si: - ['gouɪŋ] , [læ'tin] - [rɪgd] ['ves(ə)lz] , ['brɪŋɪŋ] ['kɑ:gəʊz] [ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lemənz] [tu:; tə]
sea - going , lateen - rigged vessels , bringing cargoes of oranges and lemons to
海 - 去 , 斜线 - 作弊 船只 , 带来 货物 的 橙子 和 柠檬 到
[ðə; ði]['roumən] ['mɑ:rkɪt] .
the Roman market .
这 罗马 市场 .

远洋三角帆船将橙子和柠檬运往罗马市场。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɔ:lvd] .
The mystery was now solved .
这 神秘 曾是 现在 已解决 .

谜团终于解开了。

[wʌn] [deɪ] [temɪstakəl] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [si:n] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]
One day Temistocle was actually seen giving a letter into the hands of a huge
一 天 特米斯托克勒 曾是 实际上 已见 给予 一个 信 进入 这 双手 的 一个 巨大的
['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['wʊlən] [kæp] .
fellow in a red woollen cap .
同伴 在 一个 红色的 羊毛 帽 .

有一天，人们看到忒弥斯托克利将一封信交给了一个戴着红色羊毛帽的魁梧男子。

[ðə; ði]['sbɪrəʊ] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði]['seɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,
The sbirro who saw him do it marked the sailor and his vessel ,
这 sbirro WHO 锯 他 做 它 标记 这 水手 和 他的 血管 ,

目睹他这么做的斯比罗人给水手和他的船都做了标记。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɒ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][dʒɪb][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [daʊn]
and never lost sight of him till he hoisted his jib and floated away down
和 绝不 丢失的 视线 的 他 直到 他 吊起 他的 吊臂 和 漂浮 离开 向下
[stri:m] .
stream .
溪流 .

直到他升起前帆顺流而下，我才不再看到他。

[ðen] [ðə; ði][spaɪ] [tʊk] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] [tu:; tə][fju:mɪ'tʃi:nəʊ] , [wer] [hi:; hi] ['weɪtɪd]
Then the spy took horse and galloped down to Fiumicino , where he waited
然后 这 间谍 采取 马 和 疾驰 向下 到 菲乌米奇诺 , 在哪里 他 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ves(ə)l] ,
for the little vessel ,
为了 这 小的 血管 ,

然后，间谍骑马飞奔到菲乌米奇诺，在那里等待那艘小船。

[ˈbɔːrɪdɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] , [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʒɑːnda:mz] ,
boarded her from a boat , escorted by a couple of gendarmes ,
登机 她 从 一个 船 , 护送 经过 一个 夫妻 的 宪兵 ,
她从船上登船, 由两名宪兵护送。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈsi:mən] ,
and had no difficulty in taking the letter from the terrified seaman ,
和 有 不 困难 在 采取 这 信 从 这 恐惧 水手 ,
他毫不费力地从惊恐的水手手中接过信。

[huː] [wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [dɪˈtenʃn] .
who was glad enough to escape without detention .
WHO 曾是 高兴的 足够的 到 逃脱 没有 拘留 .
他很高兴能够逃脱拘留。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [stɔːpt] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈkæɪɪd] [baɪ] [ˈdɪfrənt]
During the next fortnight several letters were stopped in this way , carried by different
期间 这 下一个 两星期 一些 信件 是 停止 在 这 方式 , 携带 经过 不同的
[ˈseɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,
接下来的两周内, 有好几封信件以这种方式被截获, 分别由不同的水手运送。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrəˈspɑːndəns] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] .
and the whole correspondence went straight to the Cardinal .
和 这 所有的 一致 去 直的 到 这 红衣主教 .
所有信件都直接送到了红衣主教手中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
It was not often that he troubled himself to play the detective in person ,
它 曾是 不是 经常 那 他 麻烦 他自己 到 玩 这 侦探 在 人 ,
他很少亲自扮演侦探的角色,

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːzəli] [ˈbæfəld] .
but when he did so , he was not easily baffled .
但 什么时候 他 做过 所以 , 他 曾是 不是 容易地 困惑 .
但当他这样做时, 他并没有轻易被难倒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪntərˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
And now he observed that about a week after the interception of the first
和 现在 他 观察到 那 关于 一个 星期 后 这 拦截 的 这 第一的
[ˈletər] [ðə; ði] [smɔːl] [draɪft] [wɪt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [del] - [əˈdres]
letter the small drafts which used to come so frequently to Del Ferice's address
信 这 小的 草稿 哪个 用过的 到 来 所以 频繁地 到 德尔 - 地址
[frʌm; frəm] [ˈflɒrəns] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] ,
from Florence suddenly ceased ,
从 佛罗伦萨 突然 停止 ,
他注意到, 在第一封信被截获大约一周后, 以前经常从佛罗伦萨寄到德尔·费里切地址的小份草稿突然停止了。

[ˈpruːvɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [iːtʃ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˈvæljuː][soʊ]
proving beyond a doubt that each letter was paid for according to its value so
证明 超过 一个 怀疑 那 每个 信 曾是 有薪酬的 为了 根据 到 它是 价值 所以
[suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] .
soon as it was received .
很快 作为 它 曾是 已收到 .
这无可辩驳地证明, 每封信件都在收到后立即按其价值支付了款项。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪˈpɪsəlz] [ˈlɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] .
With regard to the contents of these epistles little need be said .
和 看待 到 这 内容 的 这些 书信 小的 需要 是 说 .
至于这些书信的内容, 无需赘述。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [del] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:nz] [ʌv; əv] [trænz'mɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][ju:z]
So sure was Del Ferice of his means of transmission that he did not even use
所以 当然 曾是 德尔 - 的 他的 方法 的 传播 那 他 做过 不是 甚至 使用
[ə; eɪ] ['saɪfər] ,
a cipher ,
一个 密码 ,

德尔·费里斯对他的传输方式非常有把握，甚至没有使用密码。

[ðoʊ] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nevər] [saɪnd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
though he , of course , never signed any of his writings .
尽管 他 , 的 课程 , 绝不 签名 任何 的 他的 著作 .

当然，他从未在任何作品上署名。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['kra:nɪk(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]
The matter was invariably a detailed chronicle of Roman sayings and
这 事情 曾是 总是 一个 详细的 编年史 的 罗马 谚语 和
[du:ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

这本书无一例外都是对罗马人的言行举止的详细编年史。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz] ['mɪnɪt] [æz; əz] [del] - [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [tʊk]
a record as minute as Del Ferice could make it , of everything that took
一个 记录 作为 分钟 作为 德尔 - 可以 制作 它 , 的 一切 那 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

德尔·费里斯尽可能细致地记录了所有发生的事情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
and even the Cardinal himself was astonished at the accuracy of the
和 甚至 这 红衣主教 他自己 曾是 惊讶 在 这 准确性 的 这
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðʌs] [kən'veɪd] .
information thus conveyed .
信息 因此 传递 .

就连红衣主教本人也对所传达信息的准确性感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪərənsəz] [ɪn] ['pʌblɪk] — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi] [tɔ:kt] —
His own appearances in public — the names of those with whom he talked —
他的 自己的 外貌 在 民众 — 这 姓名 的 那些 和 谁 他 谈话 —
['i:v(ə)n] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] — [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'hɔɪɪŋ] [ɪg'zæktnəs] .
even fragments of his conversation — were given with annoying exactness .
甚至 片段 的 他的 对话 — 是 给定 和 恼人的 精确 .

他本人在公共场合的露面——与他交谈的人的名字——甚至他谈话的片段——都被精确地记录下来，这令人恼火。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪnət] [dɪs'gʌst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst]
The statesman learned with infinite disgust that he had for some time past
这 政治家 学习 和 无限 厌恶 那 他 有 为了 一些 时间 过去的
[bɪn] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['espɪənɑ:ʒ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]
been subjected to a system of espionage at least as complete as any of
到过 受 到 一个 系统 的 间谍 在 至少 作为 完全的 作为 任何 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ven](ə)n] ;
his own invention ;
他的 自己的 发明 ;

这位政治家无比厌恶地发现，他长期以来一直遭受着一套间谍系统的监视，这套系统至少与他自己发明的任何间谍系统一样完善；

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [mɔ:r] [ə'hɔɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] ,
and , what was still more annoying to his vanity ,
和 , 什么 曾是 仍然 更多的 恼人的 到 他的 虚荣 ,
更令他虚荣心恼火的是，

[ðə; ði][spai][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈðər] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][moʊst] [dɪˈspaɪzd] ,
the spy was the man of all others whom he had most despised ,
这 间谍 曾是 这 男人 的 全部 其他的 谁 他 有 最多 被鄙视的 ,
那个间谍正是他最鄙视的那种人。

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rmləs] [ænd; ənd] [wi:k] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi;; hi] [ˈkʌnɪŋli] [əˈfektɪd] [ˈwi:knəs] .
calling him harmless and weak , because he cunningly affected weakness .
呼叫 他 无害 和 虚弱的 , 因为 他 狡猾地 做作的 弱点 .
称他无害且软弱，因为他狡猾地装出软弱的样子。

[wer] [ɔ:r] [haʊ] [del] - [prəʊˈkjʊəd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [keəd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] ,
Where or how Del Ferice procured so much information the Cardinal cared little enough ,
在哪里 或者 如何 德尔 - 采购 所以 很多 信息 这 红衣主教 关心 小的 足够的 ,
德尔·费里斯究竟从哪里或如何获得了这么多情报，红衣主教却并不在意。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðæt][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [prəˈkjʊr] [noʊ] [mɔ:r] .
for he determined there and then that he should procure no more .
为了 他 决定 那里 和 然后 那 他 应该 采购 不 更多的 .
因为他当即决定不再获取任何东西。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈtreɪtəz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] ,
That there were other traitors in the camp was more than likely ,
那 那里 是 其他 叛徒 在 这 营 曾是 更多的 比 可能 ,
营地里很可能还有其他叛徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [del] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkaʊnsəlz] ;
and that they had aided Del Ferice with their counsels ;
和 那 他们 有 协助 德尔 - 和 他们的 律师 ;
他们曾向德尔·费里斯提供建议；

[bʌt; bət] [ðʊ] [baɪ] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][aɪˈti:] [maɪt] [bi;; bi][ˈpɔ:səb(ə)l][tu;; tə] [træk] [ðem; ðəm]
but though by prolonging the situation it might be possible to track them
但 尽管 经过 延长 这 情况 它 可能 是 可能的 到 追踪 他们
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
但是，如果拖延时间，或许有可能找到他们。

[sʌtʃ] [dɪˈleɪ] [wʊd] [bi;; bi][ˈvæljuəb(ə)l][tu;; tə] [ˈenəmi] [əˈbrɔ:d] .
such delay would be valuable to enemies abroad .
这样的 延迟 会 是 有价值的 到 敌人 国外 .
这样的拖延对国外的敌人来说很有价值。

[mɔ:rˈoʊvər] , [ɪf] [del] - [bɪˈɡæn][tu;; tə][faɪnd] [aʊt] , [æz; əz][hi;; hi] [su:n] [mʌst; məst] ,
Moreover , if Del Ferice began to find out , as he soon must ,
而且 , 如果 德尔 - 开始 到 寻找 出去 , 作为 他 很快 必须 ,
此外，如果德尔·费里斯开始发现这一点（他很快就会发现），

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əʊvəˈhɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][ˈvætɪkən] ,
that his private correspondence was being overhauled at the Vatican ,
那 他的 私人的 一致 曾是 存在 大修 在 这 教廷 ,
他的私人信件正在梵蒂冈进行全面审查。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [ˈhezɪteɪt] [əˈbaʊt] [əˈtemptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ;
he was not a man to hesitate about attempting his escape ;
他 曾是 不是 一个 男人 到 犹豫 关于 尝试 他的 逃脱 ;
他不是那种会犹豫不决就尝试逃跑的人；

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli][nɔ:t][bi;; bi][æn; ən] [ˈi:zi] [mæn][tu;; tə] [kætʃ] ,
and he would certainly not be an easy man to catch ,
和 他 会 当然 不是 是 一个 简单的 男人 到 抓住 ,
他绝对不是一个容易抓到的人。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wʌns] [sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [kæm'pɑːnjə] [brɪ'twiːn] [hɪm'self]
if he could once succeed in putting a few miles of Campagna between himself
如果 他 可以 一次 成功 在 推杆 一个 很少 英里 的 坎帕尼亚 之间 他自己
[ænd; ənd] [roʊm] .
and Rome .
和 罗马 .

如果他能成功地将自己与罗马之间隔开几英里的坎帕尼亚地区就好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt][faɪnd][ɪn] [wɪt] [tuː; tə][slɪp]['oʊvər]
There was no knowing what disguise he might not find in which to slip over
那里 曾是 不 会心 什么 伪装 他 可能 不是 寻找 在 哪个 到 滑 超过
[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ;
the frontier ;
这 边境 ;

谁也不知道他会找到什么样的伪装来潜入边境；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [pruːvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌt]
and indeed , as he afterwards proved , he was well prepared for such
和 的确 , 作为 他 然后 已证实 , 他 曾是 出色地 准备 为了 这样的
[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
an emergency .
一个 紧急情况 .

事实上，正如他后来所证明的那样，他为这种紧急情况做好了充分的准备。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .
The Cardinal did not hesitate .
这 红衣主教 做过 不是 犹豫 .

红衣主教没有丝毫犹豫。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['letər] ,
He had just received the fourth letter ,
他 有 只是 已收到 这 第四 信 ,

他刚刚收到第四封信，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['eni] [bɔːŋɡər] [del] - [wʊd] [teɪk] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]
and if he waited any longer Del Ferice would take alarm , and slip through his
和 如果 他 等待 任何 更长 德尔 - 会 拿 警报 , 和 滑 通过 他的
['fɪŋɡəz] .
fingers .
手指 .

如果他再等下去，德尔·费里斯就会惊慌失措，从他手中溜走。

[hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
He wrote with his own hand a note to the chief of police ,
他 写道 和 他的 自己的 手 一个 笔记 到 这 首席 的 警察 ,

他亲笔给警察局长写了一封信，

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] [ə'rest] [ʌv; əv]['uːɡoʊ]['deɪ,ɪ]['kɑːntɪ][del] - ,
ordering the immediate arrest of Ugo dei Conti del Ferice ,
订购 这 即时 逮捕 的 乌戈 德伊 康蒂 del - ,

命令立即逮捕 Ugo dei Conti del Ferice，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [pʌb'lɪsəti] ,
with instructions that he should be taken in his own house , without any publicity ,
和 指示 那 他 应该 是 已采取 在 他的 自己的 房子 , 没有 任何 宣传 ,

指示要将他带回自己家中，不要公开进行任何处置。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kæərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['sænt] - [əfɪziːoʊ][baɪ][men][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] .
and conveyed in a private carriage to the Sant ' Ufficio by men in plain clothes .
和 传递 在 一个 私人的 运输 到 这 圣徒 - 乌菲齐奥 经过 男人 在 清楚的 衣服 .

然后由身穿便服的人用私人马车送往圣乌菲齐奥教堂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ruːt] [ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
It was six o'clock in the evening when he wrote the order ,
它 曾是 六 点钟 在 这 晚上 什么时候 他 写道 这 命令 ;
他写下命令时, 已是晚上六点。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsɜːrvənt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
and delivered it to his private servant to be taken to its destination .
和 发表 它 到 他的 私人的 仆人 到 是 已采取 到 它是 目的地 .
然后交给他的私人仆人送到目的地。

[ðə; ði][mæn] [ˈɔːst] [noʊ] [taɪm] ,
The man lost no time ,
这 男人 丢失的 不 时间 ;
那人没有耽搁时间,

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌ; əv] [pəˈliːs] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
and within twenty minutes the chief of police was in possession of his
和 之内 二十 分钟 这 首席 的 警察 曾是 在 拥有 的 他的
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ;
不到二十分钟, 警察局长就收到了命令。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [spiːd] .
which he hastened to execute with all possible speed .
哪个 他 加快 到 执行 和 全部 可能的 速度 .
他立即以最快的速度执行了这项任务。

[bɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [tuː] [rɪˈspektəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪːfs] [oʊn]
Before seven o'clock two respectable - looking citizens were seated in the chief's own
前 七 点钟 二 可敬 - 寻找 公民 是 坐着 在 这 酋长的 自己的
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ;
不到七点钟, 两位衣着体面的市民就坐在了酋长的马车里。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv][del] [-] [ˈhaʊs] .
driving rapidly in the direction of Del Fence's house .
驾驶 快速 在 这 方向 的 德尔 栅栏的 房子 .
朝着德尔·芬斯家的方向快速行驶。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [wʊd]
In less than half an hour the man who had caused so much trouble would
在 较少的 比 一半 一个 小时 这 男人 WHO 有 导致 所以 很多 麻烦 会
[biː; bi] [ˈseɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzənz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] ,
be safely lodged in the prisons of the Holy Office ,
是 安全 已提交 在 这 监狱 的 这 圣 办公室 ;
不到半小时, 那个惹出这么多麻烦的人就会被安全地关进圣职部的监狱。

[tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz][æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [spaɪ] .
to be judged for his sins as a political spy .
到 是 评判 为了 他的 罪孽 作为 一个 政治的 间谍 .
因其作为政治间谍的罪行而受审判。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə]
In a fortnight he was to have been married to Donna Tullia
在 一个 两星期 他 曾是 到 有 到过 已婚 到 唐娜 图利亚
两周后, 他本该与唐娜·图利亚结婚。

[ˈmeɪər] , — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtruːsoʊ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈpæɪs] .
Mayer , — and her trousseau had just arrived from Paris .
梅耶 , — 和 她 嫁妆 有 只是 到达的 从 巴黎 .
梅耶尔——她的嫁妆刚从巴黎运到。

[aɪˈtiː][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi][sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] ,
It can hardly be said that the Cardinal's conduct was unjustifiable ,
它 能 几乎 是 说 那 这 红衣主教的 执行 曾是 无理 ,

很难说红衣主教的行为毫无道理。

[ðoo] ['meni] [wɪl] [sei] [ðæt] [del] [-] ['siːkrət] ['duːɪŋz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪˈfensəbl] [ɑːn][ðə; ði]
though many will say that Del Fence's secret doings were easily defensible on the
尽管 许多 将要 说 那 德尔 栅栏的 秘密 行为 是 容易地 可辩护的 在 这
[graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtriətɪzəm] .
ground of his patriotism .
地面 的 他的 爱国主义 .

尽管许多人会说，德尔·芬斯的秘密行为完全可以以他的爱国主义为由进行辩护。

[ˈkɑːrdɪnl] [ɑːntoʊˈnɛli][hæd; həd] [prɪˈsaɪsli] [dɪˈfaɪnd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈænəˌsteɪs]
Cardinal Antonelli had precisely defined the situation in his talk with Anastase
红衣主教 安东内利 有 恰恰 定义 这 情况 在 他的 讲话 和 阿纳斯塔斯
[guˈɑːʃɡwɑːʃ][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [beɪ] .
Gouache by saying that the temporal power was driven to bay .
水粉画 经过 说 那 这 颞 力量 曾是 驱动 到 湾 .

安东内利枢机主教在与阿纳斯塔斯·古阿什的谈话中，准确地描述了当时的局势，他说世俗权力已被逼入绝境。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] ,
To all appearances Europe was at peace ,
到 全部 外貌 欧洲 曾是 在 和平 ,

表面上看，欧洲一片和平。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɑːrmd] [nuːˈtræləti] .
but as a matter of fact the peace was but an armed neutrality .
但 作为 一个 事情 的 事实 这 和平 曾是 但 一个 武装 中立 .

但事实上，所谓的和平不过是一种武装中立。

[æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl]
An amount of interest was concentrated upon the situation of the Papal
一个 数量 的 兴趣 曾是 集中 之上 这 情况 的 这 教皇
[steɪts] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈrerli] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [əˈpærənt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
States which has rarely been excited by events of much greater apparent importance
各州 哪个 有 很少 到过 兴奋的 经过 活动 的 很多 更大的 明显 重要性
[ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [baɪ] [ˈfɔːrən] [truːps] .
than the occupation of a small principality by foreign troops .
比 这 职业 的 一个 小的 公国 经过 外国的 军队 .

人们对教皇国的局势表现出了极大的兴趣，这种兴趣很少被比外国军队占领一个小公国更重要的事件所引起。

[ɔːl] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [ˈɑːrmɪŋ] .
All Europe was arming .
全部 欧洲 曾是 武装 .

整个欧洲都在备军。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈɔːstriə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈsteɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd]
In a few months Austria was to sustain one of the most sudden and
在 一个 很少 几个月 奥地利 曾是 到 维持 一 的 这 最多 突然 和
[oʊvərˈwelmɪŋ] [dɪˈfiːts] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
overwhelming defeats recorded in military history .
压倒 失败 记录 在 军队 历史 .

几个月后，奥地利将遭受军事史上最突然、最惨重的失败之一。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmɪləteri] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˌəʊvəˈteɪkən]
In a few years the greatest military power in the world was to be overtaken
在 一个 很少 年 这 最 军队 力量 在 这 世界 曾是 到 是 被超越
[baɪ][æn; ən][iːv(ə)n] [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] [dɪˈzæstər] .
by an even more appalling disaster .
经过 一个 甚至 更多的 令人震惊 灾难 .

几年后，世界上最强大的军事力量将被一场更加可怕的灾难所击败。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [ɪ'vents] , [ðen] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [di:l] [ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə]
And these events , then close at hand , were to deal the death - blow to
和 这些 活动 , 然后 关闭 在 手 , 是 到 交易 这 死亡 - 吹 到
[ˈpeɪpl] [ɪndɪ'pendəns] .
papal independence .
教皇 独立 .

而这些接踵而至的事件，最终给教皇的独立性带来了致命一击。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [beɪ] ,
The papacy was driven to bay ,
这 教皇 曾是 驱动 到 湾 ,
[ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn]
教皇制度被逼到了绝境。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][ləst] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [kən'faɪdɪd] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn]
and those to whom the last defence was confided were certainly justified in
和 那些 到 谁 这 最后的 防御 曾是 坦白 是 当然 合理的 在
[ɪm'plɔɪŋ] [ˈevri] [mi:nz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] .
employing every means in their power for strengthening their position .
雇用 每一个 方法 在 他们的 力量 为了 强化 他们的 位置 .
[ˈdʒʌstɪfaɪd]
而那些被赋予最后防线重任的人，当然有理由竭尽全力去巩固自己的地位。

[ðæt] [roʊm] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [ˈrɪdl̩] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːt(ə)n] [kən'spɪrəsɪz] , [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
That Rome herself was riddled with rotten conspiracies , and turned into a
那 罗马 她自己 曾是 布满谜团 和 烂 阴谋论 , 和 转向 进入 一个
[ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)] [spaɪz] ,
hunting - ground for political spies ,
打猎 - 地面 为了 政治的 间谍 ,
[ˈdʒʌstɪfaɪd]
罗马城本身就充斥着腐败的阴谋，沦为了政治间谍的狩猎场。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'sɪːvd] [frʌm; frəm] [ˈluːɪs] [nə'pɒʊliən] [hæd; həd] [bɪn] [ɔː'lredi] [ˈpɑːrʃəli]
while the support she received from Louis Napoleon had been already partially
尽管 这 支持 她 已收到 从 路易斯 拿破仑 有 到过 已经 部分
[wɪð'drɔːn] ,
withdrawn ,
撤回 ,
[ˈdʒʌstɪfaɪd]
尽管路易·拿破仑已经部分撤回了对她的支持，

[pruːvz] [ˈoʊnli] [haʊ] [hɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [huː] , [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] ,
proves only how hard was the task of that man who , against such odds ,
证明 仅有的 如何 难的 曾是 这 任务 的 那 男人 WHO , 反对 这样的 赔率 ,
[ˈdʒʌstɪfaɪd]
这只能证明，在如此不利的条件下，那个人完成的任务是多么艰巨。

[meɪn'teɪnd] [soʊ] [ˈgælənt] [ə; eɪ] [faɪt] .
maintained so gallant a fight .
维持 所以 英勇 一个 斗争 .
[ˈdʒʌstɪfaɪd]
进行了一场英勇的战斗。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [spaɪz] ,
It is no wonder that he hunted down spies ,
它 是 不 想知道 那 他 猎杀 向下 间谍 ,
[ˈdʒʌstɪfaɪd]
难怪他会追捕间谍。

[ænd; ʌnd] [saɪnd] [ˈɔːrdərz] [ˈfɔːrsɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ˈkærəktərz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdeɪz]
and signed orders forcing suspicious characters to leave the city at a day's
和 签名 订单 强制 可疑的 人物 到 离开 这 城市 在 一个 天
[ˈnoʊtɪs] ;
notice ;
注意 ;
[ˈdʒʌstɪfaɪd]
并签署命令，强制可疑人员在一天之内离开该市；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] ,
for the city was practically in a state of siege ,
为了 这 城市 曾是 几乎 在 一个 状态 的 围城 ;
因为这座城市实际上处于围城状态。

[ænd; ʌnd][ˈeni] [ˌriːlək'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['dɪsəplɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrdɪnəl] ['gʌvənd]
and any relaxation of the iron discipline by which the great Cardinal governed
和 任何 松弛 的 这 铁 纪律 经过 哪个 这 伟大的 红衣主教 受统治
[wʊd] [æt; ət][ˈeni] ['moʊmənt][ɪn] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pruːvd] [dɪ'zæstrəs] .
would at any moment in those twenty years have proved disastrous .
会 在 任何 片刻 在 那些 二十 年 有 已证实 灾难性的 ;
在这二十年间，任何放松这位伟大红衣主教铁腕统治的举动，都可能在任何时候造成灾难性的后果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heɪtɪd] [ænd; ʌnd] [fɪrd] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər]
He was hated and feared ; more than once he was in imminent danger
他 曾是 憎恨 和 害怕 ; 更多的 比 一次 他 曾是 在 迫在眉睫 危险
[ʌv; əv][hiːz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ;
他令人憎恨和恐惧；他不止一次身处险境。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hiːz; ɪz]['duːti][ɪn][hiːz; ɪz][poʊst] .
but he did his duty in his post .
但 他 做过 他的 责任 在 他的 邮政 ;
但他尽职尽责地完成了自己的工作。

[hæd; həd][hiːz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ['fɔːlən] ,
Had his authority fallen ,
有 他的 权威 倒下 ;
他的权威是否已经丧失？

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['iːv(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'sjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ʌnd][ɪts]
it is impossible to say what evil might have ensued to the city and its
它 是 不可能的 到 说 什么 邪恶的 可能 有 随后 到 这 城市 和 它是
[ɪn'hæbɪtənts] — ['iːvəlz] ['væstli] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrdərli]
inhabitants — evils vastly more to be feared than the entrance of an orderly
居民 — 罪恶 非常 更多的 到 是 害怕 比 这 入口 的 一个 秩序
[ɪ'tæliən] ['ɑːrmi] [θruː] [ðə; ði]['pɔːtə]['piːə] .
Italian army through the Porta Pia .
意大利语 军队 通过 这 波尔塔 皮娅 ;

无法说这座城市及其居民可能遭受了怎样的灾难——这些灾难远比一支秩序井然的意大利军队通过皮亚门进入要可怕得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['rɒsɪz] ['mɜːrdər] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ʌnd]
For the recollections of Count Rossi's murder , and of the short and
为了 这 回忆 的 数数 罗西的 谋杀 , 和 的 这 短的 和
[ˈbɔːləs] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - ,
lawless Republic of 1848 ,
无法无天 共和国 的 - ;

为了纪念罗西伯爵被谋杀的事件，以及1848年短暂而混乱的共和国，

[wɜːr; wər] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
were fresh in the minds of the people ,
是 新鲜的 在 这 思想 的 这 人们 ;
人们记忆犹新，

[ænd; ənd] [brɪʃɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈruːmə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][ˈiːv(ə)n]
and before they had faded there were dangerous rumours of a rising even
和 前 他们 有 褪色 那里 是 危险的 谣言 的 一个 上升 甚至
[les] [ˈtruːli] [rɪˈpʌblɪkən] [ɪn] [ˈθiːəri] ,
less truly Republican in theory ,
较少的 真的 共和党人 在 理论 ,
在这些谣言消散之前, 就出现了危险的传言, 说一个在理论上更加不真正属于共和党的势力正在崛起。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈfeɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˈsoʊ(ə)l] [ˈænərki] [wɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd]
and far more fatal in the practical social anarchy which must have resulted
和 远的 更多的 致命的 在 这 实际的 社会的 无政府状态 哪个 必须 有 结果
[frʌm; frəm][ɪts] [səkˈses] .
from its success .
从 它是 成功 .
而它的成功必然会导致实际的社会混乱, 这才是更致命的。

[dʒɪˈsepɪ] [mætˈtsɪːniː][hæd; həd] [səˈvaɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrt] - [ˈenəmi] , [ðə; ði] [greɪt] [kɑːˈvʊər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Giuseppe Mazzini had survived his arch - enemy , the great Cavour , and his
朱塞佩 马志尼 有 幸存下来 他的 拱 - 敌人 , 这 伟大的 卡沃尔 , 和 他的
[ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈkælkjələbl] .
influence was incalculable .
影响 曾是 不可估量 .
朱塞佩·马志尼比他的死敌——伟大的加富尔活得更久, 他的影响力不可估量。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] ,
But my business is not to write the history of those uncertain days ,
但 我的 商业 是 不是 到 写 这 历史 的 那些 不确定 天 ,
但我的职责并非是书写那段动荡岁月的历史,

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [huː] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] , [ˈiːðər] [ðen] [ɔːr] [naʊ] ,
though no one who considers the social life of Rome , either then or now ,
尽管 不 一 WHO 考虑 这 社会的 生活 的 罗马 , 任何一个 然后 或者 现在 ,
尽管没有人研究过罗马当时或现在的社会生活,

[kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈvents] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [ˈduːɪŋz]
can afford to overlook the influence of political events upon the everyday doings
能 买得起 到 俯瞰 这 影响 的 政治的 活动 之上 这 每天 行为
[ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
of men and women .
的 男人 和 女性 .
可以忽视政治事件对男女日常生活的影响。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈkæərɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [rɪˈspektəbl] [ˈsɪtəznz] [huː]
We must follow the private carriage containing the two respectable citizens who
我们 必须 跟随 这 私人的 运输 包含 这 二 可敬 公民 WHO
[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][del] - [haʊs] .
were on their way to Del Ferice's house .
是 在 他们的 方式 到 德尔 - 房子 .
我们必须跟踪那辆载着两位体面市民的私人马车, 他们正前往德尔·费里斯的家。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .
第三十三章

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [del] - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði]
Now it chanced that Del Ferice was not at home at the hour when the
现在 它 偶然 那 德尔 - 曾是 不是 在 家 在 这 小时 什么时候 这
[ˈkæərɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [druː] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
carriage containing the detectives drew up at his door .
运输 包含 这 侦探 画 向上 在 他的 门 .
恰巧, 当载着侦探们的马车停在他家门口时, 德尔·费里斯不在家。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rerli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
Indeed he was rarely to be found at that time , for when he was not
的确 他 曾是 很少 到 是 成立 在 那 时间 , 为了 什么时候 他 曾是 不是
[ɪn'geɪdʒd] ['els,wer] ,
engaged elsewhere ,
已订婚的 别处 ,

事实上, 那时他很少露面, 因为当他没有忙于其他事情时,

[hi:; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [ænd; ænd][hɜ:r; hər][oʊld][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ,
he dined with Donna Tullia and her old countess ,
他 用餐 和 唐娜 图利亚 和 她 老的 伯爵夫人 ,
他与唐娜·图利亚和她的老伯爵夫人共进晚餐。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlentən] [rɪˈsepʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
accompanying them afterwards to any of the quiet Lenten receptions to which
随同 他们 然后 到 任何 的 这 安静的 大斋期 接待 到 哪个
[ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə][ɡoʊ] .
they desired to go .
他们 想要的 到 去 .

之后陪同他们参加他们想去的任何一场安静的四旬斋招待会。

[tɛmɪstəkəl] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [aʊt] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] ,
Temistocle was also out , for it was his hour for supper ,
特米斯托克勒 曾是 还 出去 , 为了 它 曾是 他的 小时 为了 晚餐 ,
忒弥斯托克利也不在, 因为该是他的晚餐时间了。

[ə; eɪ] [mi:l] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [eɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɔstəˈri:ə] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈlɑ:dʒɪŋ] .
a meal which he generally ate in a small osteria opposite his master's lodging .
一个 一顿饭 哪个 他 一般来说 吃 在 一个 小的 奥斯特里亚 对面的 他的 硕士学位 住宿 .
他通常在主人住所对面的一家小餐馆里吃这顿饭。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt] [naʊ] , [ˈfɪniʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bi:nz] [ænd; ænd][ɔɪ] ,
There he sat now , finishing his dish of beans and oil ,
那里 他 卫星 现在 , 精加工 他的 盘子 的 豆子 和 油 ,
他现在就坐在那里, 吃完了他那盘豆子和油。

[ænd; ænd] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðər] [hi:; hi][fʊd; fəd] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmetsə] [foʊˈli:etə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and debating whether he should indulge himself in another mezza foglietta of his
和 辩论 无论 他 应该 放纵 他自己 在 其他 中间 福格列塔 的 他的
[ˈfeɪvərɪt] [waɪt] [waɪn] .
favourite white wine .
最喜欢的 白色的 葡萄酒 .

他正在犹豫是否应该再来一小杯他最喜欢的白葡萄酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈstɔ:ld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
He was installed upon the wooden bench against the wall ,
他 曾是 已安装 之上 这 木制的 长椅 反对 这 墙 ,
他被安排坐在靠墙的木凳上,

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti][ˈnæpkɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]
behind the narrow table on which was spread a dirty napkin with the remains
在后面 这 狭窄的 桌子 在 哪个 曾是 传播 一个 肮脏的 餐巾 和 这 遗迹
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋktʃuəs] [mi:l] .
of his unctuous meal .
的 他的 油润的 一顿饭 .

在狭窄的桌子后面, 摊着一张脏兮兮的餐巾, 上面残留着他那顿油腻饭菜的残渣。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri][ɔɪl] - [læmp] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈsi:lɪŋ] [wʌz; wəz]
The light from the solitary oil - lamp that hung from the black ceiling was
这 光 从 这 孤 油 - 灯 那 悬挂 从 这 黑色的 天花板 曾是
[nɑ:t] [ˈbrɪliənt] ,
not brilliant ,
不是 杰出的 ;

悬挂在黑色天花板上的那盏孤零零的油灯光线并不明亮。

[ænd; ənd][hi:: hi][kʊd; kəd] [si:] [wel] [ɪˈnʌf] [θru:] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]
and he could see well enough through the panes of the glass door that the
和 他 可以 看 出色地 足够的 通过 这 窗格 的 这 玻璃 门 那 这
[ˈkæərɪdʒ] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][nɑ:t]
carriage which had just stopped on the opposite side of the street was not
运输 哪个 有 只是 停止 在 这 对面的 边 的 这 街道 曾是 不是
[ə; eɪ][kæb] .
a cab .
一个 出租车 .

他透过玻璃门清楚地看到，刚刚停在街对面的那辆马车不是出租车。

[səˈspektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðæt] [ʌnˈju:zuəl][ˈaʊər] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Suspecting that some one had called at that unusual hour in search of his
怀疑 那 一些 一 有 称为 在 那 异常 小时 在 搜索 的 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

他怀疑有人在这个不寻常的时间来找他的主人，

[hi:: hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
he rose from his seat and went out .
他 玫瑰 从 他的 座位 和 去 出去 .

他起身离开了座位。

[hi:: hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
He stood looking at the carriage .
他 站立 寻找 在 这 运输 .

他站在那里，望着马车。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
It did not please him .
它 做过 不是 请 他 .

他对此很不高兴。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ðæt] [prɪˈkju:liər] [lʊk] [wɪt] [ju:st] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] ,
It had that peculiar look which used to mark the equipages of the Vatican ,
它 有 那 奇特 看 哪个 用过的 到 标记 这 装备 的 这 教廷 ,
它有着那种曾经用来标记梵蒂冈车队的独特外观。

[ænd; ənd] [wɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [dɪsˈtɪŋgwɪʒɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
and which to this day distinguishes them from all others in the eyes of
和 哪个 到 这 天 区别 他们 从 全部 其他的 在 这 眼睛 的
[ə; eɪ][bɔ:rn][ˈroʊmən] .
a born Roman .
一个 出生 罗马 .

时至今日，在土生土长的罗马人眼中，这仍然是他们与其他所有人的区别所在。

[ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈræðər] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈʃeɪp] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] ,
The vehicle was of rather antiquated shape , the horses were black ,
这 车辆 曾是 的 相当 过时的 形状 , 这 马匹 是 黑色的 ,
这辆车造型相当老旧，马匹是黑色的。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [kəʊt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [oʊld] - ['fæʃnd] [hæt] ;
the coachman wore a plain black coat , with a somewhat old - fashioned hat ;
这 马车夫 穿着 一个 清楚的 黑色的 外套 , 和 一个 有些 老的 - 造型 帽子 ;
[wið'ɔːl; wiθ'ɔːl] ,
withal ,
此外 ,

马车夫身穿一件朴素的黑色外套，戴着一顶略显老式的帽子；此外，

[ðə; ði] ['tɜːrnaʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wel] [kept] .
the turnout was respectable enough , and well kept .
这 结果发现 曾是 可敬 足够的 , 和 出色地 保留 .

出席人数相当可观，场地也维护得很好。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][naːt] [pliːz] [temɪstəkəl] .
But it did not please Temistocle .
但 它 做过 不是 请 特米斯托克勒 .

但这并没有让忒弥斯托克勒满意。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [pæst] [br'haɪnd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teɪnd]
Drawing his hat over his eyes , he passed behind it , and having ascertained
绘画 他的 帽子 超过 他的 眼睛 , 他 通过了 在后面 它 , 和 拥有 已确定

[ðæt] [ðə; ði]['ɔkju:pənts] ,
that the occupants ,
那 这 居住者 ,

他拉起帽子遮住眼睛，绕到屋后，确认屋内的人是.....

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] , [hæd; həd] [ɔː'lredi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [ɪn] .
if there had been any , had already entered the house , he himself went in .
如果 那里 有 到过 任何 , 有 已经 进入 这 房子 , 他 他自己 去 在 .

如果屋里有人，而且已经进了屋，那么他自己也进去了。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [smɔːl] [ɔɪl] - [læmps] .
The narrow staircase was dimly lighted by small oil - lamps .
这 狭窄的 楼梯 曾是 依稀 照明 经过 小的 油 - 灯 .

狭窄的楼梯间光线昏暗，只有几盏小油灯照明。

[temɪstəkəl] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɑːn] ['tɪptəʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔː'lredi] [hɪr] [ðə; ði] [men]
Temistocle ascended the steps on tiptoe , for he could already hear the men
特米斯托克勒 上升 这 步骤 在 脚尖 , 为了 他 可以 已经 听到 这 男人
['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
ringing the bell ,
铃声 这 钟 ,

忒弥斯托克勒踮着脚尖走上台阶，因为他已经听到了人们敲钟的声音。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
and talking together in a low voice .
和 说 一起 在 一个 低的 嗓音 .

他们低声交谈着。

[ðə; ði] [niə'pɑːlətən] [krept] ['nɪrər] .
The Neapolitan crept nearer .
这 那不勒斯 悄悄地爬 更近 .

那不勒斯人悄悄靠近。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [brɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt]
Again and again the bell was rung , and the men began to grow impatient
再次 和 再次 这 钟 曾是 梯子 , 和 这 男人 开始 到 生长 不耐烦
.
:
.

铃声一响又一响，男人们开始变得不耐烦起来。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , " [sed] [wʌn][ˈæŋɡrəli] .
" He has escaped , " said one angrily .
" 他 有 逃脱 , " 说 一 愤怒地 .
"他逃跑了！"其中一人愤怒地说。

" [pər'hæps] — [ɔ:r][hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [ˈdɪnər] — [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] . "
" Perhaps — or he has gone out to dinner — much more likely . "
" 也许 — 或者 他 有 已消失 出去 到 晚餐 — 很多 更多的 可能 . "
"或许——或者他出去吃饭了——这种可能性更大。"

" [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡʊʊ] [əˈwei] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈleɪtər] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] .
" We had better go away and come later , " suggested the first .
" 我们 有 更好的 去 离开 和 来 之后 , " 建议 这 第一的 .
"我们最好离开，过段时间再来，"第一个人建议道。

" [hi:; hi][ɪz] [ʃər] [tu:; tə] [kʌm] [ˈhʊm] .
" He is sure to come home .
" 他 是 当然 到 来 家 .
他一定会回家的。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] .
We had better wait .
我们 有 更好的 等待 .
我们最好等等。

[ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] . "
The orders are to take him in his lodgings . "
这 订单 是 到 拿 他 在 他的 住宿 . "
命令是把他带回住处。

" [wi:; wi] [maɪt] [ɡʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˌɔstəˈri:ə] [ˈɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [foʊˈli:etə] . "
" We might go into the osteria opposite and drink a foglietta . "
" 我们 可能 去 进入 这 奥斯特里亚 对面的 和 喝 一个 福格列塔 . "
"我们或许可以去对面的小酒馆喝杯薄饼。"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][ɪn] [əˈθɔ:rəti] .
" No , " said the other , who seemed to be the one in authority .
" 不 , " 说 这 其他 , WHO 似乎 到 是 这 一 在 权威 .
"不，"另一个人说道，他看起来更有权威。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] , [ɪf] [wi:; wi] [weɪt] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
" We must wait here , if we wait till midnight .
" 我们 必须 等待 这里 , 如果 我们 等待 直到 午夜 .
"如果我们等到午夜，我们就必须在这里等。"

[ðəʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈɔ:rdərz] .
Those are the orders .
那些 是 这 订单 .
这些就是命令。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈtektɪv] [ˈɡrʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑ:t] [ˈklɪrli] [ˈɔ:dəbl] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsju:d] .
" The second detective grumbled something not clearly audible , and silence ensued .
" 这 第二 侦探 咕哝 某物 不是 清楚地 可听见的 , 和 沉默 随后 .
"第二个侦探咕哝了几句，但听不清楚，然后一片寂静。"

[bʌt; bət] [təˈmɪstəkəl] [hæd; həd] [hɜ:rd] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] .
But Temistocle had heard quite enough .
但 特米斯托克利 有 听到 相当 足够的 .
但特米斯托克利已经听得够多了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈfeləʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [si:n] ,
He was a quick-witted fellow , as has been seen ,
他 曾是 一个 快的 - 机智的 同伴 , 作为 有 到过 已见 ,
这一点大家有目共睹，他是个机智敏捷的人。

[mʌt] [mɔ:r] [æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] ,
much more anxious for his own interests than for his master's ,
很多 更多的 焦虑的 为了 他的 自己的 兴趣 比 为了 他的 硕士学位 ,
他更关心自己的利益，而不是主人的利益。

[ðoo] [hi; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [i:zi] [tu; tə] [kən'sʌlt] [bəuθ] .
though he had hitherto found it easy to consult both .
尽管 他 有 迄今为止 成立 它 简单的 到 咨询 两个都 .
尽管他此前一直觉得咨询这两者很容易。

[ɪn'di:d] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wei] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu; tə] [del] - ,
Indeed , in a certain way he was faithful to Del Ferice ,
的确 , 在 一个 肯定 方式 他 曾是 忠实 到 德尔 - ,
事实上，在某种程度上，他对德尔·费里斯是忠诚的。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [əd'maɪəz] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] .
and admired him as a soldier admires his general .
和 钦佩 他 作为 一个 士兵 钦佩 他的 一般的 .
他像士兵敬仰将军一样敬仰他。

[ðə; ði][ˌrezə'lʊ:(ə)n][hi; hi] [naʊ] [fɔ:rmɪd] [dɪd] [ˈɑ:nər] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tu; tə][ˈu:goʊ][ænd; ənd][tu; tə]
The resolution he now formed did honour to his loyalty to Ugo and to
这 解决 他 现在 形成 做过 荣誉 到 他的 忠诚 到 乌戈 和 到
[hɪz; ɪz] [ˈθi:vɪʃ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
his thievish instincts .
他的 鬼头鬼脑 本能 .
他现在形成的决心既体现了他对乌戈的忠诚，也体现了他偷窃的本能。

[hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][tu; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm][æt; ət]
He determined to save his master if he could , and to rob him at
他 决定 到 节省 他的 掌握 如果 他 可以 , 和 到 抢 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈli:ʒər] [ˈæftərwərdz] .
his leisure afterwards .
他的 闲暇 然后 .
他决心尽一切可能救他的主人，然后再伺机掠夺他的财物。

[ɪf] [del] - [feɪld] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] ,
If Del Ferice failed to escape ,
如果 德尔 - 失败的 到 逃脱 ,
如果德尔·费里斯逃脱失败，

[hi; hi] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [rɪ'wɔ:rd] [tə'mɪstəkəl] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu; tə] [help] [hɪm; ɪm] ; [ɪf]
he would probably reward Temistocle for having done his best to help him ; if
他 会 大概 报酬 特米斯托克勒 为了 拥有 完毕 他的 最好的 到 帮助 他 ; 如果
,
,
,
他可能会奖励忒弥斯托克勒尽力帮助他；如果，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [hi; hi][gɑ:t] [ə'wei] , [tə'mɪstəkəl] [hæd; həd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
on the other hand , he got away , Temistocle had the key of his lodgings ,
在 这 其他 手 , 他 得到 离开 , 特米斯托克勒 有 这 钥匙 的 他的 住宿 ,
另一方面，他逃脱了，因为忒弥斯托克勒有他住处的钥匙。

[ænd; ənd] [wʊd] [help] [hɪm'self] .
and would help himself .
和 会 帮助 他自己 .
他会帮助自己。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
But there was one difficulty in the way .
但 那里 曾是 一 困难 在 这 方式 .
但有一个困难阻碍着他们。

[del] - [wʌz; wəz][ɪn] [iːvniŋ] [dres] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] .
Del Ferice was in evening dress at the house of Donna Tullia .
德尔 - 曾是 在 晚上 裙子 在 这 房子 的 唐娜 图利亚 .

德尔·费里斯身着晚礼服出现在唐娜·图利亚的家中。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ɡerts] ,
In such a costume he would have no chance of passing the gates ,
在 这样的 一个 戏服 他 会 有 不 机会 的 通过 这 大门 ,
他穿成这样根本不可能通过大门。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ænd] [ˈɡɑːrdɪd] [ɔːl] [naɪt] .
which in those days were closed and guarded all night .
哪个 在 那些 天 是 关闭 和 守卫 全部 夜晚 .

当时这些地方整夜都关闭并有守卫。

[del] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [mæn] , [ænd; ænd] , [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Del Ferice was a cautious man , and , like many another in those days ,
德尔 - 曾是 一个 谨慎 男人 , 和 , 喜欢 许多 其他 在 那些 天 ,

德尔·费里斯是个谨慎的人,而且,像当时的许多人一样,

[kept] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [dɪsˈɡaɪzɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] [prest] .
kept in his rooms a couple of disguises which might serve if he was hard pressed .
保留 在 他的 房间 一个 夫妻 的 伪装 哪个 可能 服务 如果 他 曾是 难的 按下 .

他的房间里放着几套伪装服,以备不时之需。

[hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
His ready money he always carried with him ,
他的 准备好 钱 他 总是 携带 和 他 ,

他总是随身携带现金。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ænd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ,
because he frequently went into the club before coming home , and played a game of écarté ,
因为 他 频繁地 去 进入 这 俱乐部 前 未来 家 , 和 玩 一个 游戏 的 écarté ,

因为他经常在回家前去俱乐部玩“écarté”游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈlʌki] .
in which he was usually lucky .
在 哪个 他 曾是 通常 幸运的 .

他通常运气不错。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [tuː; tə] [ɡet] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [kloʊðz] ,
The question was how to enter the lodgings , to get possession of the necessary clothes ,
这 问题 曾是 如何 到 进入 这 住宿 , 到 得到 拥有 的 这 必要的 衣服 ,

问题是如何进入住处,并获得必要的衣物。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [əˈɡen] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
and to go out again , without exciting the suspicions of the detectives .
和 到 去 出去 再次 , 没有 激动人心 这 怀疑 的 这 侦探 .

再次外出,不引起侦探们的怀疑。

- [maɪnd][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ʌp] .
Temistocle's mind was soon made up .
- 头脑 曾是 很快 制成 向上 .

忒弥斯托克利很快就下定了决心。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] — ['sempreɪ]['vɜ:rsʊʊ] - — [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðɪs]
He will not be long — sempre verso quest'ora — he always comes home about this
他 将要 不是 是 长的 — 总是 背面 - — 他 总是 来 家 关于 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

他不会很久回来——sempre verso quest'ora——他总是这个时候回家。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Thank you , " said the detective .
" 感谢 你 , " 说 这 侦探 .

“谢谢，”侦探说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə] [weɪt] — "
" If you will allow us to wait — "
" 如果 你 将要 允许 我们 到 等待 — "

“如果你们允许我们稍等——”

" [ˈæltroʊ] — [wʌt] ?
" Altro — what ?
" 阿尔特罗 — 什么 ?

“Altro——什么？ ”

[ʊd; ʃəd] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] - [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ?
Should I leave the padrone's friends on the stairs ?
应该 我 离开 这 - 朋友们 在 这 楼梯 ?

我应该把房主的那些朋友留在楼梯上吗？

[kʌm] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] — [sɪt] [daʊn] .
Come in , gentlemen — sit down .
来 在 , 先生们 — 坐 向下 .

先生们，请进，请坐。

[aɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] .
It is dark .
它 是 黑暗的 .

天色已黑。

[aɪ] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði][ləmp] .
I will light the lamp .
我 将要 光 这 灯 .

我来点灯。

" [ænd; ænd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
" And striking a match ,
" 和 引人注目 一个 匹配 ,

“然后划燃一根火柴，

[tɛmɪstakəl] [lɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['kændlɪz] [ænd; ænd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Temistocle lit a couple of candles and placed them upon the table of the
特米斯托克勒 点燃 一个 夫妻 的 蜡烛 和 放置 他们 之上 这 桌子 的 这

[smɔ:l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
small sitting - room .
小的 坐着 - 房间 .

忒弥斯托克勒点燃了几根蜡烛，放在小客厅的桌子上。

[ðə; ði] [tu:] [men] [sæt] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] .
The two men sat down , holding their hats upon their knees .
这 二 男人 卫星 向下 , 保持 他们的 帽子 之上 他们的 膝盖 .

两人坐了下来，把帽子放在膝盖上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , " [sed] [tɛmɪstakəl] , " [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] -
" If you will excuse me , " said Temistocle , " I will go and make the signore's
" 如果 你 将要 原谅 我 , " 说 特米斯托克勒 , " 我 将要 去 和 制作 这 -
[ˈkɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

“恕我失陪,”忒弥斯托克勒说, “我去给先生泡杯咖啡。”
[hiː; hi] [daɪnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈreɪstrɑːnt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [hoʊm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] .
He dines at the restaurant , and always comes home for his coffee .
他 餐厅 在 这 餐厅 , 和 总是 来 家 为了 他的 咖啡 .
他经常在餐厅用餐, 然后总是回家喝咖啡。

[pər'hæps][ðə; ðɪ][siːn'jɔːri] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp] ?
Perhaps the signori will also take a cup ?
也许 这 签名者 将要 还 拿 一个 杯子 ?
或许先生们也会斟一杯酒?

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] [æz; əz][wʌn] .
It is the same to make three as one .
它 是 这 相同的 到 制作 三 作为 一 .
将三个合并成一个, 效果是一样的。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][men] [θæŋkt] [tɛmɪstakəl] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [nʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" But the men thanked Temistocle , and said they wanted none , which was
" 但 这 男人 谢谢 特米斯托克勒 , 和 说 他们 通缉 没有任何 , 哪个 曾是
[dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
just as well ,
只是 作为 出色地 ,
“但这些人感谢了忒弥斯托克勒, 并表示他们不需要任何东西, 这样也好。”

[sɪns] [tɛmɪstakəl] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈeni] .
since Temistocle had no idea of giving them any .
自从 特米斯托克勒 有 不 主意 的 给予 他们 任何 .
因为忒弥斯托克利根本不知道该给他们什么。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈkɪtʃɪn] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈroʊmən] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
He retired , however , to the small kitchen which belongs to every Roman lodging ,
他 退休 , 然而 , 到 这 小的 厨房 哪个 属于 到 每一个 罗马 住宿 ,
然而, 他却回到了每间罗马住所都配备的小厨房里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈklætɜːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] .
and made a great clattering with the coffee - pot .
和 制成 一个 伟大的 咣嗒咣嗒 和 这 咖啡 - 锅 .
然后咖啡壶发出很大的碰撞声。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][del] - [ˈbedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Presently he slipped into Del Ferice's bedroom , and extracted from a
目前 他 滑倒了 进入 德尔 - 卧室 , 和 提取 从 一个
[dɑːrk][ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [ˈæbi] [blæk] [bæg] ,
dark corner a shabby black bag ,
黑暗的 角落 一个 破旧 黑色的 包 ,
他随即溜进德尔·费里斯的卧室, 从黑暗的角落里掏出一个破旧的黑色袋子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
which he took back with him into the kitchen .
哪个 他 采取 后退 和 他 进入 这 厨房 .
他把它带回了厨房。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [ræn][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈaɪərn][ˈwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl]
From the kitchen window ran the usual iron wire to the well in the small
从 这 厨房 窗户 跑 这 通常 铁 金属丝 到 这 出色地 在 这 小的
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ;

从厨房窗户拉出一根普通的铁丝，通向小院子里的水井。

[ˈberɪŋ] [æn; ən][ˈaɪərn] [ˈtrævələɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwɔːtər] .
bearing an iron traveller with a rope for drawing water .
轴承 一个 铁 游客 和 一个 绳索 为了 绘画 水 .

携带一个带绳索的铁制滑轨，用于汲水。

[təˈmɪstəkəl] , [ˈklætʃɪŋ] [ˈlaʊdli] , [hʊkt] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː] [rʌn]
Temistocle , clattering loudly , hooked the bag to the traveller and let it run
特弥斯托克勒 , 咔嗒咔嗒 高声 , 钩子 这 包 到 这 游客 和 让 它 跑步
[daʊn] [ˈnɔɪzɪli] ;
down noisily ;
向下 喧闹地 ;

忒弥斯托克勒发出响亮的咔哒声，把袋子挂在旅行者身上，让它发出嘈杂的声响跑了下去；

[ðen] [hiː; hi][taɪd][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
then he tied the rope and went out .
然后 他 系 这 绳索 和 去 出去 .

然后他把绳子系好就出去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [klaʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
He had carefully closed the door of the sitting - room ,
他 有 小心 关闭 这 门 的 这 坐着 - 房间 ,

他小心翼翼地关上了客厅的门。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)lɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][əˈpaːn][ðə; ði] [sterz]
but he had been careful to leave the door which opened upon the stairs
但 他 有 到过 小心 到 离开 这 门 哪个 打开 之上 这 楼梯
[ʌnˈlætʃt] .
unlatched .
未锁紧 .

但他很小心地没有锁上通往楼梯的那扇门。

[hiː; hi] [krept] [ˈnɔɪzləsli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [stɪl] [ˈoʊpən] , [rʌft] [daʊn] - [sterz] ,
He crept noiselessly out , and leaving the door still open , rushed down - stairs ,
他 悄悄地爬 无声 出去 , 和 离开 这 门 仍然 打开 , 匆忙 向下 - 楼梯 ,
[tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [kɔːrt] ,
turned into the little court ,
转向 进入 这 小的 法庭 ;

他悄无声息地溜了出去，门还敞开着，就冲下楼，拐进了小院子。

[ʌnˈhʊk] [hɪz; ɪz][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
unhooked his bag from the rope , and taking it in his hand ,
解开 他的 包 从 这 绳索 , 和 采取 它 在 他的 手 ;

他从绳子上解下包，拿在手里，

[pæst] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
passed quietly out into the street .
通过了 悄悄 出去 进入 这 街道 .

他静静地走到了街上。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wʌz; wəz]['dɒʊzɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [stɪl][wɪtɪd] [br'fɔ:r]
The coachman was dozing upon the box of the carriage which still waited before
这 马车夫 曾是 打盹 之上 这 盒子 的 这 运输 哪个 仍然 等待 前
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

马车夫趴在停在门口的马车车厢上打盹儿。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [tɛmɪstəkəl] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə'weɪk] .
and would not have noticed Temistocle had he been awake .
和 会 不是 有 注意到 特米斯托克勒 有 他 到过 醒 .

即使他醒着，也不会注意到忒弥斯托克勒。

[ɪn][ə; eɪ]['mɒʊmənt] [mɔ:r] [ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [pər'su:t] .
In a moment more the Neapolitan was beyond pursuit .
在 一个 片刻 更多的 这 那不勒斯 曾是 超过 追逐 .

片刻之后，那不勒斯人便已逃脱追捕。

[ɪn][ðə; ði][pi'ɑ:zə] [di: 'aɪ]['spægnə][hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][droʊv] ['ræpɪdli][tu:; tə] ['dɑ:nə] -
In the Piazza di Spagna he hailed a cab and drove rapidly to Donna Tullia's
在 这 广场 迪 西班牙 他 赞誉 一个 出租车 和 驾驶 快速 到 唐娜 图利亚 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

在西班牙广场，他叫了一辆出租车，迅速开往唐娜·图利亚的家，

[wer] [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
where he paid the man and sent him away .
在哪里 他 有薪酬的 这 男人 和 发送 他 离开 .

他付了钱给那人，然后把他打发走了。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'hʌf] ,
The servants knew him well enough ,
这 仆人 知道 他 出色地 足够的 ,

仆人们都很了解他。

[fɔ:r; fər] ['skɜ:slɪ] [ə; eɪ][deɪ] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][nɒʊt][ɔ:r] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
for scarcely a day passed without his bringing some note or message from
为了 几乎 一个 天 通过了 没有 他的 带来 一些 笔记 或者 信息 从
[hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə] ['mædəm] ['meɪər] .
his master to Madame Mayer .
他的 掌握 到 夫人 梅耶 .

几乎每天都有他从主人那里带回一些字条或消息给梅耶夫人。

[hi:; hi] [sent] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ɑ:n] ['bɪznəs] .
He sent in to say that he must speak to his master on business .
他 发送 在 到 说 那 他 必须 说话 到 他的 掌握 在 商业 .

他派人去禀报说，他有要事要跟主人商议。

[del] - [keɪm] [əʊt] ['heɪstɪli] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Del Ferice came out hastily in considerable agitation ,
德尔 - 来了 出去 草草 在 大量 搅动 ,

德尔·费里斯慌忙走出来，情绪十分激动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][nɒʊ] [mi:nz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [nɒʊn] ['fæbi] [blæk]
which was by no means diminished by the sight of the well - known shabby black
哪个 曾是 经过 不 方法 减少 经过 这 视线 的 这 出色地 - 已知 破旧 黑色的
[bæg] .
bag .
包 .

看到那只著名的破旧黑色手提包，丝毫没有减弱这种感觉。

[tɛmɪstəkəl] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] .

Temistocle glanced round the hall to see that they were alone .
特米斯托克勒 瞥了一眼 圆形的 这 大厅 到 看 那 他们 是 独自的 .

忒弥斯托克勒环顾四周，发现大厅里只有他们两个人。

" [ðə; ði] ['fɔrʒə] — [ðə; ði] [pə'li:s] , " [hi; hi] ['wɪspəd] , " [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [et] [elɛnzə] .
" **The forza — the police , " he whispered , " are in the house , Eccellenza** .
" 这 福扎 — 这 警察 , " 他 低声说道 , " 是 在 这 房子 , 卓越 .
“警察,”他低声说,“就在屋里,埃克塞伦扎。”

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [bæg] .
Here is the bag .
这里 是 这 包 .

这是包。

[sɜv] [jɔ:r'self] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
Save yourself , for the love of heaven !
节省 你自己 , 为了 这 爱 的 天堂 !

看在老天的份上,救救你自己吧!

" [del] - [tɜ:rnd] ['gæstli] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] ['nɜ:rvəsli] .
" **Del Ferice turned ghastly pale , and his face twitched nervously** .
" 德尔 - 转向 阴森 苍白 , 和 他的 脸 抽搐 紧张地 .

“德尔·费里斯脸色变得惨白,脸上神经质地抽搐着。”

" [bʌt; bət] — " [hi; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] ['stægərɪŋ] [bæk] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" **But — " he began , and then staggering back leaned against the wall** .
" 但 — " 他 开始 , 和 然后 令人震惊 后退 倾斜 反对 这 墙 .

“但是——”他刚开口,就踉跄着向后靠在了墙上。

" [kwɪk] — [flaɪ] ! " ['ɜ:dʒd] [tɛmɪstəkəl] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
" **Quick — fly ! " urged Temistocle , shaking him roughly by the arm** .
" 快的 — 飞 ! " 敦促 特米斯托克勒 , 摇晃 他 大致 经过 这 手臂 .

“快——飞!”忒弥斯托克勒催促道,同时用力摇晃着他的胳膊。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['hoʊli] ['ɑ:fɪs] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] .
" **It is the Holy Office — you have time** .
" 它 是 这 圣 办公室 — 你 有 时间 .

“这是圣职部——你有时间。”

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi; bi] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli] — [ðeɪ] [wɪl] [weɪt]
I told them you would be back , and they are waiting quietly — they will wait
我 讲述 他们 你 会 是 后退 , 和 他们 是 等待 悄悄 — 他们 将要 等待

[ɔ:l] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

我告诉他们你会回来,他们正在静静地等待——他们会等上一整夜。

[hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['oʊvərkoʊt] , " [hi; hi] ['ædɪd] , [ɔ:lmoʊst] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rmənt] — "
Here is your overcoat , " he added , almost forcing his master into the garment — "
[ænd; ənd] [jʊr; jər] [hæt] — [hɪr] !
and your hat — here !
和 你的 帽子 — 这里 !

“这是你的外套,”他补充道,几乎是强迫主人穿上这件衣服——“还有你的帽子——给你! ”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
Come along , there is no time to lose .
来 沿着 , 那里 是 不 时间 到 失去 .

快来,时间紧迫。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [dres] .
I will take you to a place where you can dress .
我 将要 拿 你 到 一个 地方 在哪里 你 能 裙子 .

我会带你去一个可以换衣服的地方。

" [del] - [səb'mɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][ˈblaɪndli] .
" Del Ferice submitted almost blindly .
" 德尔 - 提交 几乎 盲目地 .

“德尔·费里斯几乎是盲目地提交了申请。”

[baɪ] [ɪˈspeʃlɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [dɪd][nɔːt] [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
By especial good fortune the footman did not come out into the hall .
经过 特别的 好的 财富 这 男仆 做过 不是 来 出去 进入 这 大厅 .

幸运的是，男仆没有走到大厅里来。

[ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡests] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd]
Donna Tullia and her guests had finished dinner , and the servants had
唐娜 图利亚 和 她 客人 有 完成的 晚餐 , 和 这 仆人 有
[rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [ðerz] ;
retired to theirs ;
退休 到 他们的 ;

唐娜·图利亚和她的客人们吃完晚饭后，仆人们都回房休息了；

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [təmɪstəkəl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
indeed the footman had complained to Temistocle of being called away from
的确 这 男仆 有 抱怨 到 特米斯托克勒 的 存在 称为 离开 从
[hɪz; ɪz] [miːl] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
his meal to open the door .
他的 一顿饭 到 打开 这 门 .

事实上，那位男仆曾向忒弥斯托克勒抱怨说，他被叫去开门，而当时他正在吃饭。

[ðə; ði] [niəˈpɔːlətən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] [ɔːl]
The Neapolitan pushed his master out upon the stairs , urging him to use all
这 那不勒斯 推动 他的 掌握 出去 之上 这 楼梯 , 敦促 他 到 使用 全部
[spiːd] .
speed .
速度 .

那不勒斯人把他的主人推到楼梯上，催促他快点走。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [striːt] [ðeɪ] [kənˈvɜːst] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
As the two men hurried along the dark street they conversed in low tones .
作为 这 二 男人 慌忙 沿着 这 黑暗的 街道 他们 交谈 在 低的 音调 .

两人沿着昏暗的街道匆匆而行，低声交谈着。

[del] - [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dʒɔɪnt] .
Del Ferice was trembling in every joint .
德尔 - 曾是 发抖 在 每一个 联合的 .

德尔·费里斯浑身都在颤抖。

" [bʌt; bət] [ˈdɑːnə] [ˈtʌliːə] , " [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [hwaɪnd] .
" But Donna Tullia , " he almost whined .
" 但 唐娜 图利亚 , " 他 几乎 抱怨 .

“可是唐娜·图利亚,”他几乎是抱怨着说。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][soʊ] — [fiː; fi][mʌst; məst] [noʊ] — "
" I cannot leave her so — she must know — "
" 我 不能 离开 她 所以 — 她 必须 知道 — "

“我不能就这样离开她——她必须知道——”

" [seɪv] [jɔːr; jər] [oʊn] [skɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] , [ˈmæstər] , " [ˈænsər] [təmɪstəkəl] ,
" Save your own skin from the Holy Office , master , " answered Temistocle ,
" 节省 你的 自己的 皮肤 从 这 圣 办公室 , 掌握 , " 回答 特米斯托克勒 ,

“主人，您还是自保吧，别去见圣职人员。”特米斯托克利回答道。

[ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

dragging him along as fast as he could .
拖拽 他 沿着 作为 快速地 作为 他 可以 .

他拖着他以最快的速度前进。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][ˈleɪdi] , [ˈnevər] [fɪr] .

I will go back and tell your lady , never fear .
我 将要 去 后退 和 告诉 你的 女士 , 绝不 害怕 .

“我会回去告诉你的夫人，别担心。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ruːm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

She will leave Rome to - tomorrow .
她 将要 离开 罗马 到 - 明天 .

她将于明天离开罗马。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈneɪpəlz] .

Of course you will go to Naples .
的 课程 你 将要 去 到 那不勒斯 .

你当然会去那不勒斯。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] .

She will follow you .
她 将要 跟随 你 .

她会跟着你。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

She will be there before you .
她 将要 是 那里 前 你 .

她会比你先到。

" [del] - [ˈmʌmbld] [æŋ; əŋ][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈænsər] .

Del Ferice mumbled an unintelligible answer .
德尔 - 喃喃自语 一个 无法理解 回答 .

德尔·费里斯含糊不清地咕哝了一声。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd] [fɪr] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə]

His teeth were chattering with cold and fear ; but as he began to
他的 牙齿 是 喋喋不休 和 寒冷的 和 害怕 ; 但 作为 他 开始 到

[ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈperəl] ,

realise his extreme peril ,
意识到 他的 极端 危险 ,

他因寒冷和恐惧而牙齿打颤；但当他开始意识到自己身处极度危险之中时，

[ˈterər] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

terror lent wings to his heels ,
恐怖 借出的 翅膀 到 他的 高跟鞋 ,

恐惧让他如虎添翼。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [aʊtˈstript] [ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [təˈmɪstəkəl] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .

and he almost outstripped the nimble Temistocle in the race for safety .
和 他 几乎 超越 这 灵活 特米斯托克勒 在 这 种族 为了 安全 .

在争夺安全的比赛中，他几乎超越了身手敏捷的忒弥斯托克勒。

[ðeɪ] [riːtʃt] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [nɪr] [ðə; ði][ˈpɔːtə] [mæˈdʒɔːri] ,

They reached at last the ruined part of the city near the Porta Maggiore ,
他们 达到 在 最后的 这 毁坏 部分 的 这 城市 靠近 这 波尔塔 马焦雷 ,

他们最终到达了靠近马焦雷门的城市废墟部分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [di:p] ['ɑ:rtʃweɪ] [weɪ] [ðə; ði][roud] ['bræntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
and in the shadow of the deep archway where the road branches to the right
和 在 这 阴影 的 这 深的 拱道 在哪里 这 路 分支 到 这 正确的
[tɔ:rdz] ['sæntə] ['kroʊʃi][ɪn] [ˌdʒerʊ'sɑ:ləmeɪ] ,
towards Santa Croce in Gerusalemme ,
向 圣诞老人 克罗切 在 耶路撒冷 ,
在通往耶路撒冷圣十字教堂的道路向右岔开的深拱门阴影下，

[tɛmɪstəkəl] ['hɔ:ltɪd] .
Temistocle halted .
特米斯托克勒 停止 .

特米斯托克勒停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第27/28页

" [hɪr] , " [hiː hi] [sed] , [ˈʃɔːrtli] .
" Here , " he said , shortly .
" 这里 , " 他 说 , 不久 .

“给你,”他简短地说。

[del] - [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [daːrk] .
Del Ferice said never a word , but began to undress himself in the dark .
德尔 - 说 绝不 一个 单词 , 但 开始 到 脱衣服 他自己 在 这 黑暗的 .

德尔·费里斯一言不发,开始在黑暗中脱衣服。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [naɪt] , [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['mʌdi] ,
It was a gloomy and lowering night , the roads were muddy ,
它 曾是 一个 阴沉 和 降低 夜晚 , 这 道路 是 浑 ,

那是一个阴沉沉的夜晚,道路泥泞不堪。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps] [ʌv; əv] [koʊld] [reɪn] [fel] ['saɪləntli] , [pɔː'tendɪŋ] [ə; eɪ]
and from time to time a few drops of cold rain fell silently , portending a
和 从 时间 到 时间 一个 很少 滴 的 寒冷的 雨 跌倒 默默 , 预示着 一个

['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .
coming storm .
未来 风暴 .

不时有几滴冰冷的雨滴悄无声息地落下,预示着暴风雨即将到来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [trænsfər'meɪ] (ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,
In a few moments the transformation was complete ,
在 一个 很少 时刻 这 转型 曾是 完全的 ,

片刻之后,转变就完成了。

[ænd; ənd] [del] - [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [braʊn] [kaʊl] [ænd; ənd] [roʊp] -
and Del Ferice stood by his servant's side in the shabby brown cowl and rope -
和 德尔 - 站立 经过 他的 仆人的 边 在 这 破旧 棕色的 兜帽 和 绳索 -

['gɜːrdl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæpjʊːtɪn] [mʌŋk] .
girdle of a Capuchin monk .
腰带 的 一个 卷尾猴 僧 .

德尔·费里斯身穿破旧的棕色兜帽和绳索腰带,像个嘉布遣会修士一样,站在他的仆人身边。

" [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [hɑːrd] [pɑːrt] , " [sed] [təmɪstakəl] ,
" Now comes the hard part , " said Temistocle ,
" 现在 来 这 难的 部分 , " 说 特米斯托克勒 ,

“现在才是难点,”特米斯托克勒斯说道。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪzər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] .
producing a razor and a pair of scissors from the bottom of the bag .
生产 一个 剃刀 和 一个 一对 的 剪刀 从 这 底部 的 这 包 .

从包底掏出一把剃刀和一把剪刀。

[del] - [hæd; həd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [flaɪt] [tuː; tə] [hæv; həv]
Del Ferice had too often contemplated the possibility of flight to have
德尔 - 有 也 经常 思考 这 可能性 的 航班 到 有

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] ['diːteɪl] .
omitted so important a detail .
省略 所以 重要的 一个 细节 .

德尔·费里斯曾多次考虑过飞行的可能性,因此不可能忽略如此重要的细节。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] — [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['pleɪntɪvli] .
" You cannot see — you will cut my throat , " he murmured plaintively .
" 你 不能 看 — 你 将要 切 我的 喉 , " 他 低声说道 哀怨地 .

"你看不见——你会割断我的喉咙,"他哀怨地低语道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
But the fellow was equal to the emergency .
但 这 同伴 曾是 平等的 到 这 紧急情况 .
但他能够应对紧急情况。

[rɪ'taɪərɪŋ] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:səs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] , [hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,
Retiring deeper into the recess of the arch , he lit a cigar ,
退休 更深 进入 这 凹陷处 的 这 拱 , 他 点燃 一个 雪茄 ,
他退到拱门深处, 点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [pʌft] ['vaɪələntli] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
and holding it between his teeth , puffed violently at it ,
和 保持 它 之间 他的 牙齿 , 膨胀的 暴力 在 它 ,
他用牙齿叼着它, 猛烈地吸了一口气。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd][dʒʌst] [si:] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [feɪs] .
producing a feeble light by which he could just see his master's face .
生产 一个 微弱 光 经过 哪个 他 可以 只是 看 他的 硕士学位 脸 .
他用微弱的光线勉强看清了主人的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['feɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He was in the habit of shaving him ,
他 曾是 在 这 习惯 的 剃须 他 ,
他有给他刮胡子的习惯。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .
and had no difficulty in removing the fair moustache from his upper lip .
和 有 不 困难 在 移除 这 公平的 胡子 从 他的 上 唇 .
他毫不费力地就从上唇上刮掉了那撮浅色的胡须。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] , [hi:; hi]
Then , making him hold his head down , and puffing harder than ever , he
然后 , 制作 他 抓住 他的 头 向下 , 和 抽气 更难 比 曾经 , 他
[kra:pt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [her] ,
cropped his thin hair ,
裁剪 他的 薄的 头发 ,
然后, 他按住他的头, 使劲喘着粗气, 剪掉了他稀疏的头发。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [rɪ'spektəbl] ['tɑ:nʃər] .
and managed to make a tolerably respectable tonsure .
和 管理 到 制作 一个 勉强可以接受 可敬 剃度 .
而且还算剃了个像样的发髻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [kən'sʊmd] [hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ði] [li:st] ,
But the whole operation had consumed half an hour at the least ,
但 这 所有的 手术 有 消耗 一半 一个 小时 在 这 至少 ,
但整个操作至少耗时半小时。

[ænd; ənd][del] - [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [stɪl] .
and Del Ferice was trembling still .
和 德尔 - 曾是 发抖 仍然 .
德尔·费里斯仍在颤抖。

[tɛmɪstəkəl] [θrʌst] [ðə; ði] [kloʊðz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][bæg] .
Temistocle thrust the clothes into his bag .
特米斯托克勒 推力 这 衣服 进入 他的 包 .
忒弥斯托克勒把衣服塞进包里。

" [maɪ] [wɑ:tʃ] ！ " ['ɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] , " [ænd; ənd][maɪ] [pɜ:rl] [stʌdz] — [gɪv] [ðem; ðəm]
" **My watch ! " objected the unfortunate man , " and my pearl studs — give them**
" 我的 手表 ！ " 反对 这 不幸 男人 , " 和 我的 珍珠 螺柱 — 给 他们
[tu:; tə][em 'i:] — [wʌt] ？
to me — what ?
到 我 — 什么 ？

“我的手表！”那不幸的人抗议道，“还有我的珍珠耳钉——把它们给我——什么？”

[ju:; jʊ] ['vɪlən] ！
You villain !
你 恶棍 ！

你这个恶棍！

[ju:; jʊ] [θi:f] ！
you thief !
你 贼 ！

这个小偷！

[ju:; jʊ] — "
you — "
你 — "

你-

" [noʊ] [kʃi:ækɪ:r] , [noʊ] [tɔ:k] , [pə'droʊni] , " [ɪntə'rʌptɪd] [temɪstakəl] , ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv]
" **No chiacchiere , no talk , padrone , " interrupted Temistocle , snapping the lock of**
" 不 chiacchiere , 不 讲话 , 帕德龙 , " 中断 特米斯托克勒 , 啪啪 这 锁 的
[ðə; ði][bæg] .
the bag .
这 包 .

“No chiacchiere, no talk, padrone,”特米斯托克勒打断了他们的话，啪地一声扣上了袋子的锁。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] ,
" **If you chance to be searched ,**
" 如果 你 机会 到 是 搜索 ,

“如果你碰巧被搜查，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪl] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['mendɪkənt] ['fraɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['kæriŋ] [goʊld] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd]
it would ill become a mendicant friar to be carrying gold watches and
它 会 患病的 变得 一个 乞丐 修士 到 是 携带 金子 手表 和
[pɜ:rl] [stʌdz] .
pearl studs .
珍珠 螺柱 .

如果一个托钵僧佩戴金表和珍珠耳钉，那就太不像个托钵僧了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] .
I will give them to Donna Tullia this very evening .
我 将要 给 他们 到 唐娜 图利亚 这 非常 晚上 .

我今晚就会把它们交给唐娜·图利亚。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][jʊr; jər]
You have money — you can say that you are taking that to your
你 有 钱 — 你 能 说 那 你 是 采取 那 到 你的
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] . "
convent : "
修道院 : "

你有钱——你可以说你要把钱带到修道院去。

" [swer] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] ['dɑ:nə] ['tʌli:ə] , " [sed] [del] - .
" **Swear to give the watch to Donna Tullia , " said Del Ferice .**
" 发誓 到 给 这 手表 到 唐娜 图利亚 , " 说 德尔 - .

“发誓把手表交给唐娜·图利亚，”德尔·费里斯说道。

[ˌwerəˈpɑːn] [təˈmɪstəkəl] [swɔːr] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [oʊθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [breɪk] , [ʌv; əv]
Whereupon **Temistocle** **swore** **a** **terrible** **oath** , **which** **he** **did not fail** **to** **break** , **of**
于是 特米斯托克勒 发誓 一个 糟糕的 誓言 , 哪个 他 做过 不是 失败 到 休息 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 :

于是，忒弥斯托克勒发了一个可怕的誓言，当然，他最终还是违背了这个誓言。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði]
But **his** **master** **had** **to** **be** **satisfied** , **and** **when all** **was** **completed** **the**
但 他的 掌握 有 到 是 使满意 , 和 什么时候全部 曾是 完全的 这
[tuː] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] .
two **parted** **company** .
二 分手了 公司 :

但他的主人必须满意，当一切结束后，两人便分道扬镳了。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [ˈdɑːnə] [ˈtʌlɪə] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈneɪpəlz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpæspɔːrt] , " [sed] [ðə; ði]
" **I will ask** **Donna Tullia** **to** **take me** **to** **Naples** **on** **her** **passport** , " **said** **the**
" 我 将要 问 唐娜 图利亚 到 拿 我 到 那不勒斯 在 她 护照 , " 说 这
"我会请唐娜·图利亚用她的护照带我去那不勒斯,"他说。

[niəˈpɑːlətən] .
Neapolitan .
那不勒斯 :

那不勒斯式的。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] , [təˈmɪstəkəl] .
" **Take care** **of** **my** **things** , **Temistocle** .
" 拿 关心 的 我的 事物 , 特米斯托克勒 :

“特米斯托克勒，帮我保管好我的东西。”

[bɜːrn][ɔːl][ðə; ði][ˈpepərz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [sbɪri] [hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm]
Burn all the papers **if you** **can** — **though I** **suppose** **the sbirri** **have** **got** **them**
烧伤 全部 这 文件 如果 你 能 — 尽管 我 认为 这 sbirri 有 得到 他们
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
by this time .
经过 这 时间 :

如果可以的话，把所有文件都烧掉——不过我想现在那些小偷们应该已经把它们都弄到手了。

[brɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] — [ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [ˈeniθɪŋ] , [rɪˈmembər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪvz] [ɪn] [roʊm] ,
Bring my clothes — **if you** **steal anything** , **remember** **there** **are** **knives** **in** **Rome** ,
带来 我的 衣服 — 如果 你 偷 任何事物 , 记住 那里 是 刀具 在 罗马 ,
把我的衣服带过来——如果你偷了什么东西，记住罗马有刀。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [juːst] .
and **I** **know** **where** **to** **write** **to** **have** **them** **used** .
和 我 知道 在哪里 到 写 到 有 他们 用过的 :

我知道该写信到哪里才能使用这些工具。

" [hwerˈæt] [təˈmɪstəkəl] [brook] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] .
" **Whereat** **Temistocle** **broke** **into** **a** **torrent** **of** **protestations** .
" 哪里 特米斯托克勒 打破 进入 一个 激流 的 抗议 :

“而特米斯托克利则爆发出一阵抗议之声。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [rɪsk] ,
How **could** **his** **master** **think** **that** , **after** **saving** **him** **at** **such** **risk** ,
如何 可以 他的 掌握 思考 那 , 后 保存 他 在 这样的 风险 ,
他的主人冒着如此大的风险救了他，怎么会想到.....

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [ˈplʌndər] [hɪm; ɪm] ?
his **faithful** **servant** **would** **plunder** **him** ?
他的 忠实 仆人 会 掠夺 他 ?

他忠实的仆人竟会掠夺他？

" [wel] , " [sed] [del] - , ["θɔ:tfəli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['skaʊndrəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **Well** , " **said Del Ferice** , **thoughtfully** , " **you are a great scoundrel** , **you know** .
" 出色地 , " 说 德尔 - , 深思熟虑 , " 你 是 一个 伟大的 恶棍 , 你 知道 :
" 嗯 , " 德尔·费里斯若有所思地说 , " 你知道 , 你真是个大恶棍 。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
But you have saved me , **as you say** .
但 你 有 已保存 我 , 作为 你 说 :
但正如你所说 , 你救了我。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sku:doʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
There is a scudo for you .
那里 是 一个 盾牌 为了 你 :
你得拿个盾牌。

" [tɛmɪstəkəl] ['nevər][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['eniθɪŋ] .
" **Temistocle never refused anything** .
" 特米斯托克勒 绝不 拒绝 任何事物 :
" 忒弥斯托克利从不拒绝任何事。"

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɔɪn] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [hænd][æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜ:r'vɪləti] ,
He took the coin , **kissed his master's hand as a final exhibition of servility** ,
他 采取 这 硬币 , 亲吻 他的 硕士学位 手 作为 一个 最终的 展览 的 奴性 ,
他接过硬币 , 亲吻了主人的手 , 以作最后的臣服。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['sɪti] [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
and turned back towards the city without another word .
和 转向 后退 向 这 城市 没有 其他 单词 :
然后他一言不发地转身朝城市方向走去。

[del] - ['ʌdəd] ,
Del Ferice shuddered ,
德尔 - 颤抖 ,
德尔·费里斯打了个寒颤 ,

[ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] ['hevi] [kaʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] ['kwɪkli]
and drew his heavy cowl over his head as he began to walk quickly
和 画 他的 重的 兜帽 超过 他的 头 作为 他 开始 到 走 迅速地
[tɔ:rdz] [ðə; ði]['pɔ:tə] [mæ'dʒɔ:ri] .
towards the Porta Maggiore .
向 这 波尔塔 马焦雷 :
他拉起厚重的兜帽遮住头 , 然后快步走向马焦雷门。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'saɪd] [roʊd] , ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:tə]
Then he took the inside road , **skirting the walls through the mud to the Porta**
然后 他 采取 这 里面 路 , 裙边 这 墙壁 通过 这 泥 到 这 波尔塔
[sæn][lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] .
San Lorenzo .
圣 洛伦佐 :
然后他走了内侧的道路 , 沿着泥泞的墙壁绕过城墙 , 到达了圣洛伦索门。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
He was perfectly safe in his disguise .
他 曾是 完美 安全的 在 他的 伪装 :
他伪装得很好 , 非常安全。

[hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] [ə'bʌndəntli] , [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
He had dined abundantly , **he had money in his pocket** ,
他 有 用餐 大量 , 他 有 钱 在 他的 口袋 ,
他吃得饱饱的 , 口袋里也有钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skript] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑːfɪs] .
and he had escaped the clutches of the Holy Office .

和 他 有 逃脱 这 离合器 的 这 圣 办公室 .

他逃脱了圣职部的控制。

[ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] ['fraɪər] [maɪt] [wɔːk] [fɔːr; fər] [deɪz] [ʌn'tʃælɪndʒd] [θruː] [ðə; ði]['roʊmən] [kæm'pɑːnjə]
A barefooted friar might walk for days unchallenged through the Roman Campagna

一个 赤足 修士 可能 走 为了 天 未受挑战 通过 这 罗马 坎帕尼亚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [hɪlz] ,
and the neighbouring hills ,

和 这 邻接 丘陵 ,

一个赤脚的修士可以连续数日不受阻碍地穿过罗马郊野和附近的山丘。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] [frʌn'tɪr] .
and it was not far to the south - eastern frontier .

和 它 曾是 不是 远的 到 这 南 - 东 边境 .

而且它离东南边境不远。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [brɪ'ɑːnd] ['tɪvəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'kwær] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ]
He did not know the way beyond Tivoli , but he could inquire without exciting

他 做过 不是 知道 这 方式 超过 蒂沃利 , 但 他 可以 查询 没有 激动人心

[ðə; ði] [liːst] [sə'spi(ə)n] .
the least suspicion .

这 至少 怀疑 .

他不知道蒂沃利以外的地方怎么走，但他可以打听，而不会引起丝毫怀疑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [dɪs'gaɪzɪz] [mɔːr] [kəm'plɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpjʊːtʃɪn] [mʌŋk] ,
There are few disguises more complete than the garb of a Capuchin monk ,

那里 是 很少 伪装 更多的 完全的 比 这 外衣 的 一个 卷尾猴 僧 ,

很少有比嘉布遣会修士的装束更完美的伪装了。

[ænd; ənd][del] - [hæd; həd] [bɔːŋ] ['kɑːntəmpleɪtɪd] ['pleɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] , [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]
and Del Ferice had long contemplated playing the part , for it was one

和 德尔 - 有 长的 思考 玩耍 这 部分 , 为了 它 曾是 一

[wɪtʃ] ['eminəntli] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .
which eminently suitd him .

哪个 非常 适合 他 .

德尔·费里斯早就考虑过出演这个角色，因为这个角色非常适合他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [mʌtʃ] ['θɪnər] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] , [wʌz; wəz] [jet] ['næt(ə)rəli] [raʊnd] ,
His face , much thinner now than formerly , was yet naturally round ,

他的 脸 , 很多 更薄 现在 比 以前 , 曾是 然而 自然 圆形的 ,

他的脸比以前瘦了很多，但依然很圆润。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['klerɪkl] ['vɪzɪdʒ]
and without his moustache would certainly pass for a harmless clerical visage

和 没有 他的 胡子 会 当然 经过 为了 一个 无害 文员 面容

.
:
.

如果没有胡子，他看起来肯定像个无害的神职人员。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [edʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [nuː] ['væstli] [mɔːr] ['lætɪn] [ðæn; ðən]
He had received an excellent education , and knew vastly more Latin than

他 有 已收到 一个 出色的 教育 , 和 知道 非常 更多的 拉丁 比

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['mendɪkənt] [mʌŋks] .
the majority of mendicant monks .

这 多数 的 乞丐 僧侣 .

他接受过良好的教育，精通拉丁语，远胜于大多数托钵僧人。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈroʊmən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ɪn][ðə; ðɪ]
As a good Roman he was well acquainted with every convent in the
作为 一个 好的 罗马 他 曾是 出色地 熟人 和 每一个 修道院 在 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ;

作为一名优秀的罗马人，他对城里的每一座修道院都非常熟悉。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈkæpjuːtʃɪn][ˈɔːrdər] .
and knew the names of all the chief dignitaries of the Capuchin order .
和 知道 这 姓名 的 全部 这 首席 达官显贵 的 这 卷尾猴 命令 .

他甚至知道嘉布遣会所有主要显贵的名字。

[wen] [ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [sɜːrvd] [æt; ət] [mæs] ,
When a lad he had frequently served at Mass ,
什么时候 一个 小伙子 他 有 频繁地 服务 在 大量的 ;

他小时候经常在弥撒中服务，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈdiːteɪlz] [ʌ; əv] [məˈnæstɪk] [laɪf] .
and was acquainted with most of the ordinary details of monastic life .
和 曾是 熟人 和 最多 的 这 普通的 细节 的 修道院 生活 .

他对修道院生活的大多数日常细节都非常熟悉。

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ðɪ]
The worst that could happen to him might be to be called upon in the
这 最差 那 可以 发生 到 他 可能 是 到 是 称为 之上 在 这
[kɔːrs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌ; əv][sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] [huː]
course of his travels to hear the dying confession of some poor wretch who

[hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [ˈæftər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌ; əv][ˈmɔːrə] .
had been stabbed after a game of mora .
有 到过 刺伤 后 一个 游戏 的 猜拳 .

对他来说最糟糕的事情可能是，在旅途中被叫去听某个可怜的家伙临终前的忏悔，这个家伙在玩莫拉牌游戏后被刺伤了。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [nɔːt][soʊ][bæd][æz; əz] [maɪt] [siːm] ,
His case was altogether not so bad as might seem ,
他的 案件 曾是 共 不是 所以 坏的 作为 可能 似乎 ;

他的案子其实并没有看起来那么糟糕。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈiːvəlz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] .
considering the far greater evils he had escaped .
考虑 这 远的 更大的 罪恶 他 有 逃脱 .

考虑到他曾逃脱的远比这更大的罪恶。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɔːtə] [sæn][lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][ðə; ðɪ] [ɡeɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [æz; əz][ˈjuːʒʊəl] ,
At the Porta San Lorenzo the gates were closed as usual ,
在 这 波尔塔 圣 洛伦佐 这 大门 是 关闭 作为 通常 ;

圣洛伦佐门的大门像往常一样紧闭着。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdoʊzɪŋ] [ˈwɑːtʃmən] [let] [del] - [aʊt][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [dɔːr] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɑːrk] .
but the dozing watchman let Del Ferice out of the small door without remark .
但 这 打盹 守望者 让 德尔 - 出去 的 这 小的 门 没有 评论 .

但打瞌睡的守卫却一言不发地让德尔·费里斯从小门走了出去。

[ˈeni] [wʌn] [maɪt] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][rɪˈkwəɪərd][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][ɡeɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [ˈdɔːrɪŋ]
Any one might leave the city , though it required a pass to gain admittance during
任何 一 可能 离开 这 城市 ; 尽管 它 必需的 一个 经过 到 获得 准入 期间
[ðə; ðɪ] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

任何人都可以离开这座城市，但夜间进入需要通行证。

[ðə; ði] ['hevɪli] - ['aɪənd] [oʊk] [klæŋd] [br'haɪnd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,
The heavily - ironed oak clanged behind the fugitive ,
这 重度 - 熨烫过的 橡木 叮当作响 在后面 这 逃犯 ,

逃犯身后，那棵被铁链压得紧紧的橡树发出叮当声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪːðd] [mɔːr] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['tɪvəli] .
and he breathed more freely as he stepped upon the road to Tivoli .
和 他 呼吸 更多的 自由 作为 他 步 之上 这 路 到 蒂沃利 .

当他踏上通往蒂沃利的路时，呼吸也顺畅了许多。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['pɑːnt] - ,
In an hour he had crossed the Ponte Mammolo ,
在 一个 小时 他 有 交叉 这 蓬特 - ,

一个小时后，他便穿过了马莫洛桥。

['ʃudərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [di:p] [gluːm] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ʌv; əv]
shuddering as he looked down through the deep gloom at the white foam of
颤抖 作为 他 看起来 向下 通过 这 深的 愁云 在 这 白色的 泡沫 的
[ðə; ði] - ,
the Teverone ,
这 - ,

他向下望去，透过昏暗的光线，看到特韦罗内河上的白色泡沫，不禁浑身颤抖。

['swʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] [reɪnz] .
swollen with the winter rains .
肿 和 这 冬天 雨 .

被冬雨浸润，水位上涨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ɑːn]
But the fear of the Holy Office was behind him , and he hurried on
但 这 害怕 的 这 圣 办公室 曾是 在后面 他 , 和 他 慌忙 在
[hɪz; ɪz] ['loʊnli] [weɪ] ,
his lonely way ,
他的 孤独 方式 ,

但他已不再惧怕圣职部门，独自一人匆匆踏上了旅程。

['wɔːkɪŋ] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði]['sænd(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][tuː; tə] [kəm'pli:t]
walking painfully in the sandals he had been obliged to put on to complete
步行 痛苦地 在 这 凉鞋 他 有 到过 有义务 到 放 在 到 完全的
[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,
his disguise ,
他的 伪装 ,

他穿着为了伪装而被迫穿上的凉鞋，走得十分痛苦。

['sɪŋkɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] ['æŋk(ə)] - [di:p] [ɪn] [mʌd] ,
sinking occasionally ankle - deep in mud ,
下沉 偶尔 踝 - 深的 在 泥 ,

偶尔会陷到脚踝深的泥里，

[ænd; ənd] [ðen] ['trʌdʒɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['brʊʊkən] [stoʊnz] [wer] [ðə; ði][roʊd][hæd; həd]
and then trudging over a long stretch of broken stones where the road had
和 然后 艰难跋涉 超过 一个 长的 拉紧 的 破碎的 石头 在哪里 这 路 有
[bɪn] ['mendɪd] ;
been mended ;
到过 已修复 ;

然后艰难地走过一段由碎石铺成的长路，那是道路修补过的地方；

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [nɔːr] ['keɪŋ] [fɔːr; fər][peɪn][ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
but not noticing nor caring for pain and fatigue ,
但 不是 注意到 也不 关怀 为了 疼痛 和 疲劳 ,

但却没有注意到疼痛和疲劳，也没有在意。

[waɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [hɪlz] [wer] [hiː; hi]
while he felt that every minute took him nearer to the frontier hills where he
尽管 他 毛毡 那 每一个 分钟 采取 他 更近 到 这 边境 丘陵 在哪里 他
[wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [pərˈsuːt] .
would be safe from pursuit .
会 是 安全的 从 追逐 .
他感觉每一分钟都让他离边境山丘更近一步，在那里他就能免受追捕。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ɑːn] ,
And so he toiled on ,
和 所以 他 辛勤劳作 在 ,
于是他继续辛勤劳作。

[tɪl] [hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [ˈfetɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [sprɪŋz] [fʊl] [fɔːrˈtiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [roʊm]
till he smelled the fetid air of the sulphur springs full fourteen miles from Rome
直到 他 闻起来 这 恶臭 空气 的 这 硫 弹簧 满的 十四 英里 从 罗马
;
;
;
;
直到他闻到了距离罗马整整十四英里的硫磺泉散发出的恶臭空气;

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] , [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [raɪz] [tɔːrdz] [ˈheɪdrɪːənz] [ˈvɪlə] ,
and at last , as the road began to rise towards Hadrian's Villa ,
和 在 最后的 , 作为 这 路 开始 到 上升 向 哈德良的 别墅 ,
最后，当道路开始向上延伸至哈德良别墅时，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
he sat down upon a stone by the wayside to rest a little .
他 卫星 向下 之上 一个 石头 经过 这 路边 到 休息 一个 小的 .
他坐在路边的一块石头上休息了一会儿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [faɪv] [ˈaʊərz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
He had walked five hours through the darkness ,
他 有 步行 五 小时 通过 这 黑暗 ,
他已经在黑暗中走了五个小时，

[ˈsiːɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
seeing but a few yards of the broad road before him as he went .
看到 但 一个 很少 码 的 这 广阔 路 前 他 作为 他 去 .
他走着走着，只看到眼前几码宽阔的道路。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔːr] ,
He was weary and footsore ,
他 曾是 厌倦 和 脚痛 ,
他疲惫不堪，脚也疼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪldər] [wɪð; wɪθ] [ˈɡæðərɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [æz; əz][ðə; ði]
and the night was growing wilder with gathering wind and rain as the
和 这 夜晚 曾是 生长 更狂野 和 采集 风 和 雨 作为 这
[stɔːrm] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [ɡɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈtɪvəli] [ɑːn] [ɪts] [wei]
storm swept down the mountains and through the deep gorge of Tivoli on its way
风暴 扫荡 向下 这 山脉 和 通过 这 深的 峡谷 的 蒂沃利 在 它是 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdesələt] [blæk] [kæmˈpɑːnjə] .
to the desolate black Campagna .
到 这 荒凉 黑色的 坎帕尼亚 .
随着狂风暴雨越下山，穿过蒂沃利深谷，向荒凉的黑色坎帕尼亚进发，夜色也变得越来越狂暴。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [daɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈspoʊʒər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
He felt that if he did not die of exposure he was safe ,
他 毛毡 那 如果 他 做过 不是 死 的 接触 他 曾是 安全的 ,
他觉得只要不冻死，就安全了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][kən'dɪ(ə)n][bæd][ˈweðər][ɪz][ðə; ði][liːst][ʌv; əv][ˈiːvəlz] .

and to a man in his condition bad weather is the least of evils .

和 到 一个 男人 在 他的 状况 坏的 天气 是 这 至少 的 罪恶 .

对于他这种境况的人来说，恶劣天气算是最小的祸了。

[hɪz; ɪz][rɪ'flekʃnz][wɜːr; wər][nɑːt][swiːt] .

His reflections were not sweet .

他的 反思 是 不是 甜的 .

他的反思并不美好。

[faɪv][ˈaʊərz][ˈɜːrliər][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][drest][æz; əz][ə; eɪ][faɪn][ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

Five hours earlier he had been dressed as a fine gentleman should be ,

五 小时 早些时候 他 有 到过 穿着 作为 一个 美好的 绅士 应该 是 ,

五个小时前，他还穿着得体，一副绅士应有的模样。

[ˈsiːtɪd][æt; ət][ə; eɪ][lʌgʻzʊriəs][ˈteɪbl][ɪn][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhænsəm][ænd; ʌnd][əˈmjuːzɪŋ]

seated at a luxurious table in the company of a handsome and amusing

坐着 在 一个 豪华 桌子 在 这 公司 的 一个 英俊的 和 有趣

[ˈwʊmən][huː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

woman who was to be his wife .

女士 WHO 曾是 到 是 他的 妻子 .

他与一位美丽风趣的女子（未来的妻子）坐在豪华的餐桌旁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɪl][ˈɔːlmoʊst][teɪst][ðə; ði][ˈdelɪkət][tˈʃɔːd][frʊɪd] , [ðə; ði][ˈtendər][ˈwʊdkaːk] , [ðə; ði][draɪ]

He could still almost taste the delicate chaud froid , the tender woodcock , the dry

他 可以 仍然 几乎 品尝 这 精美的 热 冷 , 这 投标 鹑 , 这 干燥

[æmˈpeɪn] ;

champagne ;

香槟酒 ;

他仿佛还能尝到那清淡的冷热、鲜嫩的丘鹑和干型香槟的味道；

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɪl][ˈɔːlmoʊst][hɪr][ˈdɑːnə] - [læst][ˈnɔɪzi][ˈsæli][ˈrɪŋɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪrz] — [ænd; ʌnd]

he could still almost hear Donna Tullia's last noisy sally ringing in his ears — and

他 可以 仍然 几乎 听到 唐娜 - 最后的 嘈杂 莎莉 铃声 在 他的 耳朵 — 和

[brˈhoʊld] ,

behold ,

看哪 ,

他仿佛还能听到唐娜·图利亚最后一次喧闹的反抗声在他耳边回响——瞧，

[hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][ˈsɪtɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

he was now sitting by the roadside in the rain ,

他 曾是 现在 坐着 经过 这 路边 在 这 雨 ,

他现在正坐在路边，淋着雨。

[ɪn][ðə; ði][ˈretʃɪd][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɛɡɪŋ][mʌŋk] , [faɪv][ˈaʊərz] - [ˈdʒɜːrni][frʌm; frəm][roʊm] .

in the wretched garb of a begging monk , five hours ' journey from Rome .

在 这 可怜 外衣 的 一个 乞讨 僧 , 五 小时 - 旅行 从 罗马 .

身着乞讨僧侣的破旧衣衫，距离罗马五个小时的路程。

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][əˈfaɪənst][braɪd][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˈwɔːrɪŋɪŋ] ,

He had left his affianced bride without a word of warning ,

他 有 左边 他的 已订婚 新娘 没有 一个 单词 的 警告 ,

他一声不响地离开了未婚妻。

[hæd; həd][əˈbændənd][ɔːl][hɪz; ɪz][pəˈzeɪnz][tuː; tə][tɛmɪstəkəl] — [ðæt][ˈskaʊndrəli][θiːf][tɛmɪstəkəl]

had abandoned all his possessions to Temistocle — that scoundrelly thief Temistocle

有 弃 全部 他的 财产 到 特米斯托克勒 — 那 无赖 贼 特米斯托克勒

! — [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈʌtərli][əˈloʊn] .

! — and he was utterly alone .

! — 和 他 曾是 完全地 独自的 .

他把所有的财产都留给了忒弥斯托克勒——那个卑鄙的窃贼忒弥斯托克勒！——他彻底孤身一人了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] ['restɪd] [hɪm'self] ,
But as he rested himself ,
但 作为 他 休息 他自己 ,

但他休息的时候，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋks] [hʊd] ['kloʊsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu; tə][wɔ:rm][hɪz; ɪz] ['fri:zɪŋ]
drawing his monk's hood closely over his head and trying to warm his freezing
绘画 他的 僧侣的 兜帽 密切 超过 他的 头 和 尝试 到 温暖的 他的 冷冻
[fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [braʊn] [frɑ:k] ,
feet with the skirts of his rough brown frock ,
脚 和 这 裙子 的 他的 粗糙的 棕色的 连衣裙 ,

他拉紧僧袍的兜帽遮住头顶，用粗糙的棕色长袍下摆暖和冰冷的双脚。

[hi; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hi; hi]['evər][gɑ:t] ['seɪfli] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] ['tri:tɪd]
he reflected that if he ever got safely across the frontier he would be treated
他 反映 那 如果 他 曾经 得到 安全 穿过 这 边境 他 会 是 治疗
[æz; əz][ə; eɪ]['peɪtriət] ,
as a patriot ,
作为 一个 爱国者 ,

他心想，如果他能安全越过边境，就会被视为爱国者。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] ,
as a man who had suffered for the cause ,
作为 一个 男人 WHO 有 遭受 为了 这 原因 ,
作为一个曾为这项事业受苦的人，

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [tu; tə][bi; bi] [rɪ'wɔ:dɪd] .
and certainly as a man who deserved to be rewarded .
和 当然 作为 一个 男人 WHO 应得的 到 是 奖励 .
当然，他是一个值得嘉奖的人。

[hi; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['dɔ:nə] [tʌ'li:ə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)] [teɪst] [fɔ:r; fər]
He reflected that Donna Tullia was a woman who had a theatrical taste for
他 反映 那 唐娜 图利亚 曾是 一个 女士 WHO 有 一个 戏剧 品尝 为了
[ˈroʊməns] ,
romance ,
浪漫 ,

他认为唐娜·图利亚是一位对浪漫爱情有戏剧化品味的女性。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['θi:əri] ['haɪli] [roʊ'mæntɪk] ,
and that his present position was in theory highly romantic ,
和 那 他的 展示 位置 曾是 在 理论 高度 浪漫的 ,
而他目前的处境在理论上是非常浪漫的。

[haʊ'evər] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] .
however uncomfortable it might be in the practice .
然而 不舒服 它 可能 是 在 这 实践 .
然而，在实践中可能会感到不舒服。

[wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʊd] [bi; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] ,
When he was safe his story would be told in the newspapers ,
什么时候 他 曾是 安全的 他的 故事 会 是 讲述 在 这 报纸 ,
等他安全后，他的故事就会刊登在报纸上。

[ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [hɪm'self] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] .
and he would himself take care that it was made interesting .
和 他 会 他自己 拿 关心 那 它 曾是 制成 有趣的 .
他会亲自确保节目精彩有趣。

['dɔ:nə] [tʌ'li:ə] [wʊd] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [wʊd] [bi; bi] ['fæsɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
Donna Tullia would read it , would be fascinated by the tale of his sufferings ,
唐娜 图利亚 会 读 它 , 会 是 着迷 经过 这 故事 的 他的 苦难 ,
唐娜·图利亚会读到它，会被他所遭受的苦难故事深深吸引。

[ænd; ɐnd] [wɒd] [ˈfɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] .
and would follow him .
和 会 跟随 他 .

并会跟随他。

[hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [wɒd] [ðen] [eɪ di: ˈdi:] [ɪˈmens] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
His marriage with her would then add immense importance to his own
他的 婚姻 和 她 会 然后 添加 巨大 重要性 到 他的 自己的
[pəˈzɪ(ə)n] .
position .
位置 .

他与她的婚姻将极大地提升他的地位。

[hi:; hi] [wɒd] [pleɪ] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] [wel] ,
He would play his cards well ,
他 会 玩 他的 牌 出色地 ,

他会很好地运用自己的策略。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [welθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)][hi:; hi] [maɪt] [əˈspaɪər][tu:; tə] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkʃn]
and with her wealth at his disposal he might aspire to any distinction
和 和 她 财富 在 他的 处理 他 可能 渴望 到 任何 区别

[hi:; hi] [ˈkʌvətɪd] .
he coveted .
他 令人垂涎的 .

凭借她的财富，他可以追求任何他渴望的成就。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [wɪft] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prəˈlɔ:ŋd] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , [tɪl]
He only wished the situation could have been prolonged for three weeks , till
他 仅有的 希望 这 情况 可以 有 到过 延长 为了 三 周 , 直到

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈmæɪɪd] .
he was actually married .
他 曾是 实际上 已婚 .

他只希望这种情况能持续三周，直到他真正结婚为止。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ænd; ɐnd] [pʊʃ] [ɑ:n] , [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [pəˈsu:t] .
Meanwhile he must take courage and push on , beyond the reach of pursuit .
同时 他 必须 拿 勇气 和 推 在 , 超过 这 抵达 的 追逐 .

与此同时，他必须鼓起勇气，继续前进，超越追捕的范围。

[ɪf] [wʌns][hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][su:biˈɑ:koʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ɪn] [twelv] [ˈaʊərz] .
If once he could gain Subiaco , he could be over the frontier in twelve hours .
如果 一次 他 可以 获得 苏比亚科 , 他 可以 是 超过 这 边境 在 十二 小时 .

如果他能占领苏比亚科，他就能用十二个小时越过边境。

[frʌm; frəm] [ˈtɪvəli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈvettʃər] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] , [tʃi:p] [kənˈveɪənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
From Tivoli there were vetture up the valley , cheap conveyances for the
从 蒂沃利 那里 是 车辆 向上 这 谷 , 便宜的 运输 为了 这
[ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] ,
country people ,
国家 人们 ,

从蒂沃利出发，有汽车沿着山谷行驶，这是为乡下人提供的廉价交通工具。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈberˈfʊtɪd] [ˈfraɪər][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] [ʌnˈnoʊtɪst] .
in which a barefooted friar could travel unnoticed .
在 哪个 一个 赤足 修士 可以 旅行 未被察觉 .

一位赤脚修士可以悄无声息地旅行。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [krɔ:s] [ðə; ði] ['bʌʊndri] [baɪ] ['trevi] [ænd; ənd][ðə; ði]['serə][di: 'aɪ]['sænt] -
He knew that he must cross the boundary by Trevi and the Serra di Sant -
他 知道 那 他 必须 叉 这 边界 经过 特雷维 和 这 塞拉 迪 圣徒 -
[æn'tɔʊniəs] .
Antonio .
安东尼奥 .

他知道自己必须越过特雷维山和圣安东尼奥山脉的边界。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'kwaiər][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][su:bi'ɑ:kʊs] .
He would inquire the way from Subiaco .
他 会 查询 这 方式 从 苏比亚科 .
他会打听从苏比亚科来的方向。

[waɪl] [del] - [wʌz; wəz] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] ,
While Del Ferice was thus making his way across the Campagna ,
尽管 德尔 - 曾是 因此 制作 他的 方式 穿过 这 坎帕尼亚 ,
当德尔·费里切就这样穿越坎帕尼亚地区时

[tɛmɪstəkəl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
Temistocle was taking measures for his own advantage and safety .
特米斯托克勒 曾是 采取 措施 为了 他的 自己的 优势 和 安全 .
忒弥斯托克利采取措施是为了他自身的利益和安全。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [kloʊðz] , [ðə; ði]['væljuəb(ə)] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
He had the bag with his master's clothes , the valuable watch and chain ,
他 有 这 包 和 他的 硕士学位 衣服 , 这 有价值的 手表 和 链 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rl] [stʌdz] .
and the pearl studs .
和 这 珍珠 螺柱 .

他带着装有主人衣服的袋子、名贵的怀表和表链，以及珍珠耳钉。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][del] - ['lɑ:dʒɪŋz] ,
He had also the key to Del Ferice's lodgings ,
他 有 还 这 钥匙 到 德尔 - 住宿 ,
他还持有德尔·费里斯住所的钥匙。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pra:mɪst] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ju:z] ,
of which he promised himself to make some use ,
的 哪个 他 承诺 他自己 到 制作 一些 使用 ,
他向自己承诺要好好利用这些资源。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
as soon as he should be sure that the detectives had left the house .
作为 很快 作为 他 应该 是 当然 那 这 侦探 有 左边 这 房子 .
他应该在确定侦探们已经离开房子后尽快行动。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [li:v] ['dɑ:nə] [tʌ'li:ə] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
In the first place he made up his mind to leave Donna Tullia in ignorance of
在 这 第一的 地方 他 制成 向上 他的 头脑 到 离开 唐娜 图利亚 在 无知 的
[hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
his master's sudden departure .
他的 硕士学位 突然 离开 .

首先，他决定离开唐娜·图利亚，却对主人的突然离去毫不知情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [nu:z] ,
There was nothing to be gained by telling her the news ,
那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 讲述 她 这 消息 ,
告诉她这个消息没有任何好处。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['pra:bəbli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ræʃ] [wei] [goʊ][tu:; tə][del] - [haʊs] [hɜ:r'self] ,
for she would probably in her rash way go to Del Ferice's house herself ,
为了 她 会 大概 在 她 皮疹 方式 去 到 德尔 - 房子 她自己 ,
因为她很可能会以她鲁莽的性格亲自去德尔·费里斯家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [brɪʔɔːr] ,
as she had done once before ,
作为 她 有 完毕 一次 前 ,
就像她之前做过的那样,

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [wəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] ,
and on finding he was actually gone she would take charge of his effects ,
和 在 寻找 他 曾是 实际上 已消失 她 会 拿 收费 的 他的 效果 ,
发现他真的走了之后, 她会接管他的遗物。

[werˈbaɪ] [təˈmɪstəkəl] [wəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈluːzər] .
whereby Temistocle would be the loser .
由此 特米斯托克勒 会 是 这 失败者 .
这样一来, 忒弥斯托克利就会成为输家。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈruːɪnəs] [ˈdɪstrɪkt] [nɪr] [ðə; ði][ˈpɔːtə] [mæˈdʒɔːri] ,
As he walked briskly away from the ruinous district near the Porta Maggiore ,
作为 他 步行 轻快地 离开 从 这 毁灭性的 区 靠近 这 波尔塔 马焦雷 ,
他快步离开马焦雷门附近的破败街区时,

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈgliːmɪŋ] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and began to see the lights of the city gleaming before him ,
和 开始 到 看 这 灯 的 这 城市 闪闪发光 前 他 ,
他开始看到眼前城市的灯光闪耀起来,

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
his courage rose in his breast .
他的 勇气 玫瑰 在 他的 胸部 .
他心中涌起一股勇气。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈiːzəli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈluːdɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]
He remembered how easily he had eluded the detectives an hour and a
他 记得 如何 容易地 他 有 躲避 这 侦探 一个 小时 和 一个
[hæf] [brɪʔɔːr] ,
half before ,
一半 前 ,
他记得一个半小时前自己是如何轻而易举地摆脱了侦探的追捕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
and he determined to cheat them again .
和 他 决定 到 欺骗 他们 再次 .
他决心再次欺骗他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekənd] [ʌnˈwaɪzli] .
But he had reckoned unwisely .
但 他 有 估计 不明智地 .
但他估计得不明智。

[brɪʔɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [men] [səˈspektɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Before he had been gone ten minutes the two men suspected , from the
前 他 有 到过 已消失 十 分钟 这 二 男人 怀疑 , 从 这
[prəˈlɔːŋd] [ˈsaɪləns] ,
prolonged silence ,
延长 沉默 ,
他离开不到十分钟, 两人就从长时间的沉默中察觉到,

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
that something was wrong ,
那 某物 曾是 错误的 ,
感觉出问题了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [pəˈsi:vɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd]
and after searching the lodging perceived that the polite servant who had offered
和 后 搜索 这 住宿 感知 那 这 有礼貌的 仆人 WHO 有 提供
[ðem; ðəm] [ˈkɔ:fi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] .
them coffee had left the house without taking leave .
他们 咖啡 有 左边 这 房子 没有 采取 离开 .
他们搜遍了住处，发现那位礼貌地给他们端来咖啡的仆人没有告别就离开了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈɪmi:diətli] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ænd; ənd] [æskt]
One of the two immediately drove to the house of his chief and asked
一 的 这 二 立即地 驾驶 到 这 房子 的 他的 首席 和 问
[fɔ:r; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
for instructions .
为了 指示 .
两人中有一人立即驱车前往他首领的住所，请求指示。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪf] [hi; hi] [əˈpɪəd] [əˈgen] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
The order to arrest the servant if he appeared again came back at once .
这 命令 到 逮捕 这 仆人 如果 他 出现 再次 来了 后退 在 一次 .
立即下达了逮捕该仆人的命令，如果他再次出现。

[ðə; ði] [ˈka:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [təˈmɪstəkəl] [ˈbəʊldli][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredi]
The consequence was that when Temistocle boldly opened the door with a ready
这 结果 曾是 那 什么时候 特米斯托克勒 大胆地 打开 这 门 和 一个 准备好
[freɪmd] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
framed excuse for his absence ,
框 原谅 为了 他的 缺席 ,
结果是，当忒弥斯托克利大摇大摆地打开门，手里拿着一份事先准备好的、解释他为何不在的借口时，

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɪnjənd] [baɪ] [fɔ:r] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [ˈdrægd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
he was suddenly pinioned by four strong arms , dragged into the sitting - room ,
他 曾是 突然 钉住 经过 四 强的 武器 , 拖拽 进入 这 坐着 - 房间 ,
他突然被四条强壮的手臂按住，拖进了客厅。

[ænd; ənd][təʊld][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
and told to hold his tongue in the name of the law .
和 讲述 到 抓住 他的 舌头 在 这 姓名 的 这 法律 .
并以法律的名义命令他保持沉默。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [læst] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [təˈmɪstəkəl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
And that is the last that was heard of Temistocle for some time .
和 那 是 这 最后的 那 曾是 听到 的 特米斯托克勒 为了 一些 时间 .
此后很长一段时间，人们再也没有听到过特米斯托克利的消息。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] [ðə; ði] [men] [nu:] [ðæt] [del] - [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] .
But when the day dawned the men knew that Del Ferice had escaped them .
但 什么时候 这 天 黎明 这 男人 知道 那 德尔 - 有 逃脱 他们 .
但天亮时，他们知道德尔·费里斯已经逃脱了。

[ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wel] [ˈmænɪdʒd] .
The affair had not been well managed .
这 事务 有 不是 到过 出色地 管理 .
这件事处理得并不好。

[ðə; ði] [ˈka:rdɪnl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈtektɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [pəˈli:smən] .
The Cardinal was a good detective , but a bad policeman .
这 红衣主教 曾是 一个 好的 侦探 , 但 一个 坏的 警察 .
红衣主教是个优秀的侦探，但却是个糟糕的警察。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk][ʌv; əv] [ˈɔːrdərɪŋ] [del] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd]
In his haste he had made the mistake of ordering Del Ferice to be arrested
在 他的 匆忙 他 有 制成 这 错误 的 订购 德尔 - 到 是 被捕
[ɪnstəntli] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .
instantly and in his lodgings .
即刻 和 在 他的 住宿 .

他仓促之下犯了个错误，下令立即逮捕德尔·费里斯，并将其关押在他的住所。

[hæd; həd][ðə; ði] ['steɪtsmən] ['sɪmpli] [toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tuː; tə] [sɪ'kjər] ['uːgou][æz; əz] [suːn]
Had the statesman simply told the chief of police to secure Ugo as soon
有 这 政治家 简单地 讲述 这 首席 的 警察 到 安全的 乌戈 作为 很快
[æz; əz][pɑːsəb(ə)l] [wɪ'daʊt] ['eni] ['skænd(ə)] ,
as possible without any scandal ,
作为 可能的 没有 任何 丑闻 ,
如果这位政治家只是简单地告诉警察局长尽快确保乌戈的安全，而没有引发任何丑闻，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
he could not have escaped .
他 可以 不是 有 逃脱 .

他不可能逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn'tɜːrprəɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [noʊt][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [del] - [wʌz; wəz]
But the officer interpreted the Cardinal's note to mean that Del Ferice was
但 这 官 翻译 这 红衣主教的 笔记 到 意思是 那 德尔 - 曾是
[ˈæktʃuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [wen] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
actually at his lodgings when the order was given .
实际上 在 他的 住宿 什么时候 这 命令 曾是 给定 .

但这位军官将红衣主教的字条解读为，命令下达时，德尔·费里斯实际上正在他的住所。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɑːm'hɪfənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'boːdɪnɪts] ,
The Cardinal was supposed to be omniscient by his subordinates ,
这 红衣主教 曾是 据称 到 是 无所不知 经过 他的 下属 ,
红衣主教被他的下属们认为是无所不知的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['eni] [ɪn'tɜːrprə'teɪ(ə)n][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['lɪtərəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and no one ever thought of giving any interpretation not perfectly literal to his
和 不 一 曾经 想法 的 给予 任何 解释 不是 完美 文字 到 他的
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

而且从来没有人想过要对他的命令做出任何非字面解释。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔːrmd] ,
Of course the Cardinal was at once informed ,
的 课程 这 红衣主教 曾是 在 一次 知情的 ,
当然，红衣主教立刻得知了此事。

[ænd; ənd] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nz] .
and telegrams and mounted detectives were dispatched in all directions .
和 电报 和 安装 侦探 是 已派出 在 全部 方向 .
于是，电报和骑警侦探被派往四面八方。

[bʌt; bət][del] - [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [wen] [dʒʌst][ˈæftər] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ] ['ʒɑːndaːrm]
But Del Ferice's disguise was good , and when just after sunrise a gendarme
但 德尔 - 伪装 曾是 好的 , 和 什么时候 只是 后 日出 一个 宪兵
[ˈɡæləpt] ['ɪntuː] ['tɪvəli] ,
galloped into Tivoli ,
疾驰 进入 蒂沃利 ,
但德尔·费里斯的伪装很成功，日出后不久，一名宪兵策马飞奔进蒂沃利。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['træv(ə)] - [steɪnd] [ænd; ənd] [peɪl] - [feɪst] ['fraɪər] ,
he did not suspect that the travel - stained and pale - faced friar ,
他 做过 不是 怀疑 那 这 旅行 - 染色 和 苍白 - 面对 修士 ,
他没有怀疑, 这位饱经风霜、面色苍白的修士,

[huː] [stəd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈraɪn] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['rəʊmən] [geɪt] ,
who stood telling his beads before the shrine just outside the Roman gate ,
WHO 站立 讲述 他的 珠子 前 这 神社 只是 外部 这 罗马 门 ,
他站在罗马城门外的神龛前, 念着经珠。

[wʌz; wəz][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənt] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] .
was the political delinquent whom he was sent to overtake .
曾是 这 政治的 不良少年 谁 他 曾是 发送 到 超过 .
他是奉命去抓捕的政治犯。

[ˈdɑːnə] ['tʌliːə] [spent] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] .
Donna Tullia spent an anxious night .
唐娜 图利亚 花费 一个 焦虑的 夜晚 .
唐娜·图利亚度过了一个焦虑不安的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [del] - ['lɑːdʒɪŋz] , [æz; əz] [tə'mɪstəkl̩] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] ,
She sent down to Del Ferice's lodgings , as Temistocle had anticipated ,
她 发送 向下 到 德尔 - 住宿 , 作为 特米斯托克勒 有 预期 ,
正如忒弥斯托克勒所预料的那样, 她派人前往德尔·费里斯的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [niə'pɑːlətən] ,
and the servant brought back word that he had not seen the Neapolitan ,
和 这 仆人 带来 后退 单词 那 他 有 不是 已见 这 那不勒斯 ,
仆人回来禀报说, 他没有见到那不勒斯人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [pə'zeɪn] [baɪ][st'reɪndʒəz] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm]
and that the house was held in possession by strangers , who refused him
和 那 这 房子 曾是 握住 在 拥有 经过 陌生人 , WHO 拒绝 他
[æd'mɪt(ə)ns] .
admittance .
准入 .
房子被陌生人占有, 他们拒绝他进入。

['mædəm] ['meɪər] [ˌʌndər'stəd] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə]
Madame Mayer understood well enough what had happened , and began to
夫人 梅耶 理解 出色地 足够的 什么 有 发生 , 和 开始 到
['tremb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
tremble for herself .
颤抖 为了 她自己 .

梅耶夫人很清楚发生了什么事, 她开始为自己颤抖起来。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [tə'geðər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['væljuəblz] ,
Indeed she began to think of packing together her own valuables ,
的确 她 开始 到 思考 的 包装 一起 她 自己的 贵重物品 ,
她开始考虑把自己的贵重物品打包好。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [rəʊm] ,
in case she should be ordered to leave Rome ,
在 案件 她 应该 是 订购 到 离开 罗马 ,
万一她被命令离开罗马,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['ɔːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [del] - ,
for she did not doubt that the Holy Office was in pursuit of Del Ferice ,
为了 她 做过 不是 怀疑 那 这 圣 办公室 曾是 在 追逐 的 德尔 - ,
因为她毫不怀疑圣座正在追捕德尔·费里斯。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈskʌvəri] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv]
in consequence of some discovery relating to her little club of
在 结果 的 一些 发现 相关 到 她 小的 俱乐部 的
[ˈmælkəntent] .
malcontents .
不满分子 .

由于发现了一些与她的小团体不满情绪有关的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər][ˈuːgʊʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋˈzaɪəti] [mɔːr] [ˈdʒɛnjuɪn][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrɜː]
She trembled for Ugo with an anxiety more genuine than any feeling of hers
她 颤抖 为了 乌戈 和 一个 焦虑 更多的 真的 比 任何 感觉 的 她的
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
had been for many a day ,
有 到过 为了 许多 一个 天 ,
她为乌戈的安危而颤抖, 这种焦虑比她许久以来感受到的任何情绪都更加真切。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ɔːr][nɔːt] .
not knowing whether he had escaped or not .
不是 会心 无论 他 有 逃脱 或者 不是 .
不知道他是否逃脱了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm]
But on the following evening she was partially reassured by hearing from
但 在 这 下列的 晚上 她 曾是 部分 放心 经过 听力 从
[vælˈdɑːrnoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [del] - [æprɪˈhenʃn]
Valdarno that the police had offered a large reward for Del Ferice's apprehension
瓦 尔 达 诺 那 这 警 察 有 提 供 一 个 大 的 报 酬 为 了 德 尔 - 忧 虑
.
:
.

但第二天晚上, 瓦 尔 达 诺 告 诉 她, 警 方 悬 赏 重 金 缉 拿 德 尔 · 费 里 切, 这 让 她 稍 稍 安 心 了 一 些。

[vælˈdɑːrnoʊ] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈroʊm] [æt; ət][wʌns] .
Valdarno declared his intention of leaving Rome at once .
瓦 尔 达 诺 声 明 他 的 意 图 的 离 开 罗 马 在 一 次 .
瓦 尔 达 诺 宣 布 他 打 算 立 即 离 开 罗 马。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][nɔːt] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
His life , he said , was not safe for a moment .
他 的 生 活 , 他 说 , 曾 是 不 是 安 全 的 为 了 一 个 片 刻 .
他 说, 他 的 生 命 一 刻 也 不 安 全。

[ðæt] [ˈvɪlən] [guˈɑːʃgwaːʃ] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] [zuːˈɑːv,zwɑːv] , [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
That villain Gouache , who had turned Zouave , had betrayed them all ,
那 恶 棍 水 粉 画 , WHO 有 转 向 祖 阿 夫 , 有 背 叛 他 们 全 部 ,
那个叛变的古阿什, 他从祖阿夫兵团转投敌军, 背叛了他们所有人。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈsænt] - [əfɪziːoʊ] [ˈeni] [deɪ] .
and they might be lodged in the Sant ' Uffizio any day .
和 他 们 可 能 是 已 提 交 在 这 圣 徒 - 乌 菲 齐 奥 任 何 天 .
它们随时可能被关押在圣乌菲齐奥博物馆。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈæftər][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [ɪˈɡrɪdʒəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
As a matter of fact , after he discovered how egregiously he had been
作 为 一 个 事 情 的 事 实 , 后 他 发 现 如 何 极 其 严 重 他 有 到 过
[dɪˈsiːvd] [baɪ] [del] - ,
deceived by Del Ferice ,
受 骗 经 过 德 尔 - ,
事 实 上, 在 他 发 现 自 己 被 德 尔 · 费 里 斯 欺 骗 得 多 么 彻 底 之 后,

[sə'saɪətɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] , [ˈæftər][ɪts] [ˈfæʃ(ə)n] ;
Society saw , and speculated , and gossiped , after its fashion ;
社会 锯 , 和 推测 , 和 闲聊 , 后 它是 时尚 ;
社会各界人士按照自己的方式看待、猜测和议论；

[bʌt; bət][ɪts] [ˈɡɔ:sɪp] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [səb'du:d] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔ:r] , [fɔ:r; fər][men] [bɪ'ɡæn][tu:; tə][æsk]
but its gossip was more subdued than of yore , for men began to ask
但 它是 闲话 曾是 更多的 低沉的 比 的 昔时 , 为了 男人 开始 到 问
[hu:] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
who was safe ,
WHO 曾是 安全的 ,
但与以往相比，人们的闲言碎语要克制得多，因为男人们开始打听谁是安全的。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rlməs] [del] - [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'skraɪbd] .
since the harmless Del Ferice had been proscribed .
自从 这 无害 德尔 - 有 到过 禁止 .
因为无害的德尔费里斯已被禁售。

[oʊld] - [sed] [ˈlɪt(ə)] .
Old Saracinesca said little .
老的 - 说 小的 .
老萨拉西内斯卡很少说话。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:rdɪnl] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
He would have gone to see the Cardinal and to offer him his
他 会 有 已消失 到 看 这 红衣主教 和 到 提供 他 他的
[kən'grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
congratulations ,
恭喜！ ,
他本会去拜见红衣主教，并向他表示祝贺。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈdi:snt] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ;
since it would not be decent to offer his thanks ;
自从 它 会 不是 是 体面的 到 提供 他的 谢谢 ;
因为表达谢意是不合礼节的；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:rdɪnl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃuleɪtɪd] .
but the Cardinal was not in a position to be congratulated .
但 这 红衣主教 曾是 不是 在 一个 位置 到 是 恭喜 .
但红衣主教当时的处境并不适合接受祝贺。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [del] - [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
If he had caught Del Ferice he would have thanked the Prince instead of
如果 他 有 捕捉 德尔 - 他 会 有 谢谢 这 王子 反而 的
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈeni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtʊ:d] ;
waiting for any expressions of gratitude ;
等待 为了 任何 表达式 的 感激 ;
如果他抓住了德尔·费里斯，他会主动感谢王子，而不是等待王子的感激之情；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [del] - ,
but he did not catch Del Ferice ,
但 他 做过 不是 抓住 德尔 - ,
但他没能抓住德尔·费里斯。

[fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:mədi] .
for certain very good reasons which will appear in the last scene of this comedy .
为了 肯定 非常 好的 原因 哪个 将要 出现 在 这 最后的 场景 的 这 喜剧 .
出于某些非常充分的原因，这些原因将在这部喜剧的最后一幕中揭晓。

[θri:] [deɪz] ['æftər] - [ˌdɪsəˈpiərəns] , [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [ɡɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd]
Three days after Ugo's disappearance , the old Prince got into his carriage and
三天后 - 消失 , 这 老的 王子 得到 进入 他的 运输 和
[droʊv] [aʊt][tu:; tə] - .
drove out to Saracinesca .
驾驶 出去 到 - .

乌戈失踪三天后，老王子坐上马车，驱车前往萨拉西内斯卡。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
More than a month had elapsed since the marriage ,
更多的 比 一个 月 有 过去 自从 这 婚姻 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪ:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ]
and he felt that he must see his son , even at the risk of interrupting
和 他 毛毡 那 他 必须 看 他的 儿子 , 甚至 在 这 风险 的 打断
[ðə; ði] ['hʌnɪmu:n] .
the honeymoon .
这 蜜月 .

他觉得他必须见见他的儿子，即使冒着打断蜜月的风险也在所不惜。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ædɪkwət] .
On the whole , he felt that his revenge had been inadequate .
在 这 所有的 , 他 毛毡 那 他的 复仇 有 到过 不足 .
[ænd; ənd] [tʌlɪə] ,
总的来说，他觉得自己的复仇还不够彻底。

[del] [fens] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][hoʊli] ['ɑ:fɪs] , [noʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] ; [ænd; ənd] ['dɔ:nə] ['tʌli:ə] ,
Del Fence had escaped the Holy Office , no one knew how ; and Donna Tullia ,
德尔 栅栏 有 逃脱 这 圣 办公室 , 不 一 知道 如何 ; 和 唐娜 图利亚 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prə'faʊndli] [hju'mɪli'eɪtɪd] ,
德尔·芬斯逃出了圣职部，没人知道他是怎么逃出来的；还有唐娜·图利亚，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prə'faʊndli] [hju'mɪli'eɪtɪd] ,
instead of being profoundly humiliated ,
反而 的 存在 深刻地 受辱 ,
[æz; əz][fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [del] - [bɪn] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [spaɪ] ,
相反，他并没有感到极度羞辱，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [del] - [bɪn] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [spaɪ] ,
as she would have been had Del Ferice been tried as a common spy ,
作为 她 会 有 到过 有 德尔 - 到过 尝试 作为 一个 常见的 间谍 ,
[wʌz; wəz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'træk(ə)n] [ænd; ənd] [ɪntrəst] ,
如果德尔·费里斯被当作普通间谍审判，她也会面临同样的命运。

[wʌz; wəz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'træk(ə)n] [ænd; ənd] [ɪntrəst] ,
was become a centre of attraction and interest ,
曾是 变得 一个 中心 的 景点 和 兴趣 ,
[bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; həɹ] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [kɔ:z] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði]
成为人们关注的焦点，

[bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; həɹ] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [kɔ:z] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði]
because her affianced husband had for some unknown cause incurred the
因为 她 已订婚 丈夫 有 为了 一些 未知 原因 已发生 这
[dɪs'plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑ:rdɪnl] ,
displeasure of the great Cardinal ,
不满 的 这 伟大的 红衣主教 ,
[ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪdʒ] — [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz]
因为她未婚夫不知何故触怒了那位伟大的红衣主教。

[ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪdʒ] — [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz]
almost on the eve of her marriage — a state of things significant as
几乎 在 这 前夕 的 她 婚姻 — 一个 状态 的 事物 重要的 作为
[rɪ'ɡɑ:rdz][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]['roʊmən][sə'saɪətɪ] .
regards the tone of Roman society .
问候 这 语气 的 罗马 社会 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪ:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ]
几乎就在她结婚的前夕——这对于罗马社会的风气来说意义重大。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rkəmstæns] , [wɪt] ,
Indeed the whole circumstance , which ,
的确 这 所有的 环境 , 哪个 ,

事实上，整个情况，

[wʌz; wəz] [su:n] [bru:tɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [ə'dɔ:rnmənt] [ænd; ənd]
was soon bruited about among all classes with the most lively adornment and
曾是 很快 杂音 关于 之中 全部 课程 和 这 最多 热闹 装饰 和
[ɪgzædʒə'reɪ](ə)n] ,
exaggeration ,
夸张 ,

很快，这件事便以最生动的描述和夸张的口吻在各个阶层中传开来。

[tendɪd] ['greɪtli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɪt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ə'laɪk] [felt]
tended greatly to increase the fear and hatred which high and low alike felt
倾向于 非常 到 增加 这 害怕 和 仇恨 哪个 高的 和 低的 同样 毛毡
[fɔ:r; fər] ['kɑ:rdɪnl] [ɑ:ntoʊ'nɛli] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'kju:zd] [ænd; ənd] ['nevər] [hɜ:rd] [ɪn]
for Cardinal Antonelli — the man who was always accused and never heard in
为了 红衣主教 安东内利 — 这 男人 WHO 曾是 总是 被告 和 绝不 听到 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .
his own defence .
他的 自己的 防御 .

这大大加剧了上流社会和下层民众对安东内利枢机主教的恐惧和憎恨——他总是受到指责，却从未有机会为自己辩护。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ˈpi:p(ə)l] ['wʌndɜːd] [ðæt] [dʒoˈvanni] [ænd; ənd][kəˈroʊnə][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][ˈɪntu:][ðə; ði]
People wondered that Giovanni and Corona should have chosen to retire into the
人们 想知道 那 乔瓦尼 和 科罗娜 应该 有 选定 到 退休 进入 这
[ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['hʌnɪmu:n] ,
country for their honeymoon ,
国家 为了 他们的 蜜月 ,

人们不禁疑惑，乔瓦尼和科罗娜当初应该选择在乡下度蜜月。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ðər; ðər] [ˈwedɪŋ] - [trɪp]
instead of travelling to France and England , and ending their wedding - trip
反而 的 旅行 到 法国 和 英格兰 , 和 结束 他们的 婚礼 - 旅行
[ɪn] [ˈswɪtsərlənd] .
in Switzerland .
在 瑞士 .

他们没有前往法国和英国，而是选择在瑞士结束蜜月之旅。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:ɪr; wər][soʊ] [ˈveri] [koʊld][æt; ət] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
The hills were so very cold at that early season , and besides , they would be
这 丘陵 是 所以 非常 寒冷的 在 那 早期的 季节 , 和 除了 , 他们 会 是
[ˈʌtərli] [əˈloʊn] .
utterly alone .
完全地 独自的 .

初春时节，山上非常寒冷，而且，他们会孤身一人。

[ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [kəˈroʊnə][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmɪˈneɪ](ə)n]
People could not understand why Corona did not take advantage of the termination
人们 可以 不是 理解 为什么 科罗娜 做过 不是 拿 优势 的 这 终止
[ʌv; əv][hɜ:ɪr; hər] [ˈwɪdʊəhʊd] [tu:; tə][mɪks][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:ɪld] ,
of her widowhood to mix at once with the world ,
的 她 丧偶 到 混合 在 一次 和 这 世界 ,

人们无法理解为什么科罗娜没有利用结束寡居生活的机会立即融入社会。

[ænd; ənd] [ɪn'demnɪfaɪ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] [baɪ][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ʌn'juːzuəl] ['geɪəti]

and indemnify herself for the year of mourning by a year of unusual gaiety

和 赔偿 她自己 为了 这 年 的 丧 经过 一个 年 的 异常 欢乐

.

∴

.

她以一年的异常欢乐来补偿自己哀悼之年的损失。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [huː] ['laʊdli] [ə'plɔːd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
But there were many , on the other hand , who loudly applauded the action ,
 但 那里 是 许多 , 在 这 其他 手 , WHO 高声 鼓掌 这 行动 ,
 [wɪtʃ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,
which , it was maintained ,
 哪个 , 它 曾是 维持 ,

但另一方面,也有许多人对这一行动报以热烈的掌声,他们坚持认为,

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [waɪz] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
showed a wise spirit of economy ,
 显示 一个 明智的 精神 的 经济 ,
 展现了明智的节俭精神。

[ænd; ʌnd] ['kɒntræstɪd] ['veri] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] ['ri:s(ə)ntli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [jʌŋ]
and contrasted very favourably with the extravagance recently exhibited by young
 和 对比 非常 有利 和 这 奢侈 最近 展出 经过 年轻的
 ['kʌpəlz] [hu:] [ɪn] [ri'æləti] [hæd; həd][fɑ:r] [mɔ:r] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mʌni] .
couples who in reality had far more cause to be careful of their money .
 情侣 WHO 在 现实 有 远的 更多的 原因 到 是 小心 的 他们的 钱 .

与最近一些年轻夫妇的挥霍无度形成了鲜明对比，而这些年轻夫妇实际上更有理由谨慎理财。

[ðoʊz] [hu:] [held] [ðɪs] [vju:] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] , [ˌpɛtri'ɑ:rk(ə)] [klæs] ,
Those who held this view belonged to the old , patriarchal class ,
 那些 WHO 握住 这 看法 属于 到 这 老的 , 父权制 班级 ,
 持这种观点的人属于旧的、父权制的阶级。

[ðə; ði] [sti:l] ['flʌ:riʃɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hu:] ['praɪɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n]
the still flourishing remnant of the last generation , who prided themselves upon
 这 仍然 芊芊 剩 的 这 最后的 一代 , WHO 自豪 他们自己 之上
 [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [gʊd] ['mɔ:rəlz] ,
good management , good morals ,
 好的 管理 , 好的 德 ,
 上一代人的后裔依然蓬勃发展, 他们以良好的管理和道德品质为荣。

[ænd; ʌnd] [ə'setɪk] ['lɪvɪŋ] ;
and ascetic living ;
 和 苦行僧 活的 ;

以及苦行僧般的生活；

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [hu:z] [ˈmæriɪdʒ] - [ˈkɑ:ntræks][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf]
the class of people in whose marriage - contracts it was stipulated that the wife
 这 班级 的 人们 在 谁 婚姻 - 合同 它 曾是 规定的 那 这 妻子
 [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [mi:t] [twʌs] [ə; eɪ] - [deɪ] ,
was to have meat twice a - day ,
 曾是 到 有 肉 两次 一个 - 天 ,
 婚姻契约中规定妻子一天要吃两顿肉的阶层。

[ɪk'septɪŋ] [ɑ:n][fæst] [deɪz] , [ə; eɪ][draɪv] — [ðə; ði] — , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] —
excepting on fast days , a drive — the trottata , as it used to be called —
 除外 在 快速地 天 , 一个 驾驶 — 这 - , 作为 它 用过的 到 是 称为 —
 [ˈdeɪli] ,
daily ,
 日常的 ,

除了斋戒日之外，每天都要开车——以前人们称之为“trottata”——

[ænd; ənd] [tu:] [nu:] [gaʊnz] ['evri] [jɪr] .
and two new gowns every year .
和 二 新的 礼服 每一个 年 .

每年添置两件新礼服。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] , [wen] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [dʒenə'reɪ](ə)n[ɑ:r; ər] [ded] , [ði:z] ['klɔ:zɪz] [ɑ:r; ər]
Even in our times , when most of that generation are dead , these clauses are
甚至 在 我们的 时代 , 什么时候 最多 的 那 一代 是 死的 , 这些 条款 是
[ˈɔ:f(ə)n] [ɪntrə'du:st] ;
often introduced ;
经常 介绍 ;

即使在我们这个时代, 那一代人大多已经去世, 这些条款仍然经常被引入;

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] .
in the first half of the century they were universal .
在 这 第一的 一半 的 这 世纪 他们 是 普遍的 .

在本世纪上半叶, 它们是普遍存在的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ɜ:rlɪər] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] " [mi:t] " [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi]
A little earlier it used to be stipulated that the " meat " was not to be
一个 小的 早些时候 它 用过的 到 是 规定的 那 这 " 肉 " 曾是 不是 到 是
['kɑ:prə] ,
copra ,
椰干 ,

早些时候还有规定, 这里所说的“肉”不能是椰干。

[ˈɡoʊts] - [fleʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu;; tə][bi;; bi] [fu:d] [fɪt] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvənt] .
goat's - flesh , which was considered to be food fit only for servants .
山羊的 - 肉 , 哪个 曾是 经过考虑的 到 是 食物 合身 仅有的 为了 仆人 .

山羊肉曾被认为是只有仆人才能吃到的食物。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)][dʒenə'reɪ](ə)n[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [klæs] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But the patriarchal generation were a fine old class in spite of their
但 这 父权制 一代 是 一个 美好的 老的 班级 在 尽管如此 的 他们的
[ɪ'kɑ:nəmi] ,
economy ,
经济 ,

但是, 尽管经济状况不佳, 父权制一代仍然是一个优秀的旧阶级。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['laʊdli] - [dʒi:ʊʊ'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] [kən'dʌkt] .
and they loudly applauded Giovanni's conduct .
和 他们 高声 - 乔瓦尼的 执行 .

他们大声称赞乔瓦尼的行为。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] ,
No one , however ,
不 一 , 然而 ,

然而, 没有人

[ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lʌkʃəri] [ðə; ði]
understood that the solitude of Saracinesca was really the greatest luxury the
理解 那 这 孤独 的 - 曾是 真的 这 最 奢华 这
[ˈnu:li] - ['mærid] ['kʌp(ə)] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
newly - married couple could desire .
新 - 已婚 夫妻 可以 欲望 .

他们明白, 萨拉西内斯卡的宁静是这对新婚夫妇所能渴望的最大奢侈。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðer; ðər] [wɪʃ] .
They wanted to be left alone , and they got their wish .
他们 通缉 到 是 左边 独自的 , 和 他们 得到 他们的 希望 .

他们只想一个人待着, 他们的愿望也实现了。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʒnz] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
No one had known of the preparations Giovanni had made for his wife's
不 一 有 已知 的 这 准备工作 乔瓦尼 有 制成 为了 他的 妻子的
[rɪ'sepʃ(ə)n] ,
reception ,
接待 ,

没有人知道乔瓦尼为妻子的婚宴所做的准备。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had any idea of the changes in the castle reached the ears of the
和 有 任何 主意 的 这 变化 在 这 城堡 达到 这 耳朵 的 这
[ə'fɔːrsed] ['peɪtriː;ɑːks] ,
aforesaid patriarchs ,
上述 族长 ,

而城堡里发生的变化，是否有人知道并传到了上述几位族长的耳中？

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][dʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz]
they would probably have changed their minds in regard to Giovanni's
他们 会 大概 有 已更改 他们的 思想 在 看待 到 乔瓦尼的
[ɪ'kɑːnəmi] .
economy .
经济 .

他们或许会改变对乔瓦尼经济政策的看法。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɑːsten'teɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spɛnt] [ðer; ðər] ['mʌni] ['rɔɪəli] [ɪn]
The Saracinesca were not ostentatious , but they spent their money royally in
这 - 是 不是 炫耀的 , 但 他们 花费 他们的 钱 皇家 在
[ðer; ðər] [oʊn] ['kwɑɪət] [wei] ,
their own quiet way ,
他们的 自己的 安静的 方式 ,

萨拉西内斯卡人并不炫耀财富，但他们以自己低调的方式挥霍金钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['strɔːŋhoʊld] [hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]
and the interior of the old stronghold had undergone a complete
和 这 内部的 的 这 老的 据点 有 经历 一个 完全的
[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,
transformation ,
转型 ,

古老堡垒的内部已经发生了彻底的改变。

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [greɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [fraʊnd] [æz; əz] ['gluːmɪli]
while the ancient grey stones of the outer walls and towers frowned as gloomily
尽管 这 古老的 灰色的 石头 的 这 外 墙壁 和 塔楼 皱眉 作为 阴郁地
[æz; əz]['evər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['væli] .
as ever upon the valley .
作为 曾经 之上 这 谷 .

而外墙和塔楼古老的灰色石头，一如既往地阴沉地俯瞰着山谷。

[væst] [hɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪkwəti]
Vast halls had been decorated and furnished in a style suited to the antiquity
广阔的 大厅 有 到过 装饰 和 提供 在 一个 风格 适合 到 这 古代
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtres] ,
of the fortress ,
的 这 堡垒 ,

宽敞的大厅装饰和陈设都符合这座古老堡垒的风格。

[smɔːl] ['sʌni] [ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ]
small sunny rooms had been fitted up with the more refined luxury which
小的 阳光明媚 房间 有 到过 适配 向上 和 这 更多的 精制 奢华 哪个
[wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃiətið] [ɪn] ['ɪtəli] ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
was beginning to be appreciated in Italy twenty years ago .
曾是 开始 到 是 感谢 在 意大利 二十 年 前 。

小巧明亮的房间配备了二十年前在意大利开始流行的精致奢华的装饰。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kən'sɜːrvətɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bætəlmənt] .
A great conservatory had been built out upon the southern battlement .
一个 伟大的 温室 有 到过 建造 出去 之上 这 南部 堞 。

在南侧城垛上建有一座宏伟的温室。

[ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [sək'sesfəli] , [ænd; ənd] ['fauntɪnz] [naʊ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]
The aqueduct had been completed successfully , and fountains now played in the
这 渡槽 有 到过 完全的 成功地 , 和 喷泉 现在 玩 在 这
[kɔːrts] .
courts .
法院 。

引水渠已顺利建成，庭院里现在喷泉飞舞。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪəpleɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [pʊt][ɪntuː][juːz] ,
The old - fashioned fireplaces had been again put into use ,
这 老的 - 造型 壁炉 有 到过 再次 放 进入 使用 ,

老式壁炉又重新投入使用了。

[ænd; ənd][hjuːdʒ][lɔːgz] [bəːnd] [ə'pɑːn][hjuːdʒ][faɪər] - [dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] ,
and huge logs burned upon huge fire - dogs in the halls ,
和 巨大的 日志 烧伤 之上 巨大的 火 - 狗 在 这 大厅 ,

大厅里巨大的木柴在巨大的火炬上燃烧着，

['fedɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [ɡloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɑːrmər] , [ðə; ði] ['pɑːlɪft] [flɔːrz] ,
shedding a ruddy glow upon the trophies of old armour , the polished floors ,
脱落 一个 红润 辉光 之上 这 奖杯 的 老的 盔甲 , 这 抛光 楼层 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] .
and the heavy curtains .
和 这 重的 窗帘 。

给古老的盔甲、光亮的地板和厚重的窗帘镀上了一层红润的光泽。

['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tæpəstri] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [wen]
Quantities of magnificent tapestry , some of which had been produced when
数量 的 壮丽 挂毯 , 一些 的 哪个 有 到过 生产 什么时候

[kə'roʊnə][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæs(ə)] ,
Corona first visited the castle ,
科罗娜 第一的 到访 这 城堡 ,

大量精美的挂毯，其中一些是在科罗纳第一次访问城堡时制作的。

[wɜːr; wər] [naʊ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .
were now hung upon the stairs and in the corridors .
是 现在 悬挂 之上 这 楼梯 和 在 这 走廊 。

现在，这些画作被挂在了楼梯上和走廊里。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [bəːldə'kiːnoʊ] , [ðə; ði] ['kænəpi] [wɪtʃ] ['ruːmən] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn]
The great baldacchino , the canopy which Roman princes are privileged to display in
这 伟大的 华盖 , 这 树冠 哪个 罗马 王子们 是 特权 到 展示 在

[ðer; ðər] ['æntɪtʃeɪmbəz] ,
their antechambers ,
他们的 前厅 ,

宏伟的华盖，即罗马王子们有权在前厅展示的华盖，

[wʌz; wəz] [dreɪpt] [ə'blaʋ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərd] [ɑ:rmz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
was draped above the quartered arms of Saracinesca and Astrardente ,
曾是 垂坠的 多于 这 四分 武器 的 - 和 - ,

披在萨拉西内斯卡和阿斯特拉登特的四分纹章上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:r'mɔ:riəl] ['beəriŋz] [ə'pɪrd] [ɪn] [rɪtʃ] [steɪnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]
and the same armorial bearings appeared in rich stained glass in the window of
和 这 相同的 纹章 轴承 出现 在 富有的 染色 玻璃 在 这 窗户 的

[ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] .
the grand staircase .
这 盛大 楼梯 .

同样的纹章图案也出现在大楼梯窗户的精美彩色玻璃上。

[ðə; ði] [sə'lɪdətɪ] [ænd; ənd] [rer] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['strɔ:ŋhoʊld] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['i:v(ə)n]
The solidity and rare strength of the ancient stronghold seemed to grow even
这 固体 和 稀有的 力量 的 这 古老的 据点 似乎 到 生长 甚至
[mɔ:r] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ] ,
more imposing under the decorations and improvements of a later age ,
更多的 气势磅礴 在下面 这 装饰 和 改进 的 一个 之后 年龄 ,

这座古老要塞原本就坚固无比，经过后世的装饰和修缮，更显得气势恢宏。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [dʒə'vanni] [felt] [ðæt] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]
and for the first time Giovanni felt that justice had been done to the
和 为了 这 第一的 时间 乔瓦尼 毛毡 那 正义 有 到过 完毕 到 这
['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hoʊm] .
splendour of his ancestral home .
辉煌 的 他的 祖先的 家 .

乔瓦尼第一次感到，他祖宅的辉煌得到了应有的展现。

[hɪr] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [braɪd] [dwelt] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:nəti][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
Here he and his dark bride dwelt in perfect unity and happiness ,
这里 他 和 他的 黑暗的 新娘 居住 在 完美的 统一 和 幸福 ,

他和他的黑发新娘在这里过着完美的幸福美满的生活。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [lændz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,
in the midst of their own lands , surrounded by their own people ,
在 这 中间 的 他们的 自己的 土地 , 包围 经过 他们的 自己的 人们 ,

在他们自己的土地上，被他们自己的人民包围着，

[ænd; ənd] ['hoʊli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and wholly devoted to each other .
和 完全 奉献 到 每个 其他 .

他们彼此全心全意地爱着对方。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ðæt] [ʌn'si:sɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd]
But though much of the day was passed in that unceasing conversation and
但 尽管 很多 的 这 天 曾是 通过了 在 那 不断 对话 和
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [brɪ'bo:ŋ] [ɪksklu:sɪvli] [tu:; tə] ['hæpɪli] - ['wedɪd] [mæn]
exchange of ideas which seem to belong exclusively to happily - wedded man
交换 的 想法 哪个 似乎 到 属于 只 到 快乐地 - 已婚 男人

[ænd; ənd] [waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,

虽然一天的大部分时间都花在了这种似乎只属于幸福夫妻之间的不停交谈和思想交流中，

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɜ:r; wər][na:t] ['hoʊli] ['aɪd(ə)l] .
the hours were not wholly idle .
这 小时 是 不是 完全 闲置的 .

这几个小时并非完全无所事事。

[ˈdeɪlɪ] [ðə; ði] [tu:] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [stretʃ] [tɔ:rdz]
Daily the two mounted their horses and rode along the level stretch towards
日常的 这 二 安装 他们的 马匹 和 骑 沿着 这 等级 拉紧 向
- [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kəˈroʊnə][hæd; həd][fɜ:rst] [kɔ:t] [saɪt]
Aquaviva till they came to the turning from which Corona had first caught sight
- 直到 他们 来了 到 这 转弯 从 哪个 科罗娜 有 第一的 捕捉 视线
[ʌv; əv] -
of Saracinesca .
的 - .

每天，两人都会骑上马，沿着平坦的道路向阿夸维瓦方向骑行，直到他们来到科罗纳第一次看到萨拉西内斯卡的转弯处。

[hɪr] [ə; eɪ] [brɔ:d] [roʊd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ˈbroʊkən] [aʊt] ;
Here a broad road was already broken out ;
这里 一个 广阔 路 曾是 已经 破碎的 出去 ;
这里已经开辟出了一条宽阔的道路；

[ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [əd'vænst] [ðæt] [tu:] [maɪlz] [æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ]
the construction was so far advanced that two miles at least were already
这 建造 曾是 所以 远的 先进的 那 二 英里 在 至少 是 已经
[ˈsɜ:rvisəb(ə)l] ,
serviceable ,
可用 ,

工程建设进展顺利，至少两英里的路段已经可以通行。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [greɪd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] ,
the gentle grade winding backwards and forwards ,
这 温和的 年级 绕线 向后 和 前进 ,
平缓的坡度蜿蜒曲折，

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈbraɪd(ə)l] - [pæθ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dr'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli]
crossing and recrossing the old bridle - path as it descended to the valley
过境 和 重新穿越 这 老的 辔 - 小路 作为 它 下降 到 这 谷
[bɪ'loʊ] ;
below ;
以下 ;

沿着通往山谷下方的古老马道，一次又一次地穿过它；

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rðɪst] [pɔɪnt] [kəm'pli:tɪd] [kəˈroʊnə][kʊd; kəd] [dr'stɪŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði][dɪm]
and now from the furthest point completed Corona could distinguish in the dim
和 现在 从 这 最远 观点 完全的 科罗娜 可以 区分 在 这 暗淡
[ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ɡreɪt] [skwɛr] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
distance the great square palace of Astrardente crowning the hills above the town .
距离 这 伟大的 正方形 宫殿 的 - 加冕 这 丘陵 多于 这 镇 .

现在，从最远处的完工点，科罗纳可以辨认出远处昏暗的阿斯特拉登特宏伟的方形宫殿，它耸立在城镇上方的山丘上。

[ˈðɪðər] [ðə; ði] [tu:] [roʊd] [ˈdeɪlɪ] , [ˈpʊʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] , [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðeɪ]
Thither the two rode daily , pushing on the work , consulting with the engineer they
那里 这 二 骑 日常的 , 推动 在 这 工作 , 咨询 和 这 工程师 他们
[ɪm'plɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,

两人每天骑马前往那里，推进工作，并与他们雇佣的工程师商讨方案。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][deɪ] [wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðer; ðər] [ˈkæɪrɪdʒ]
and often looking forward to the day when for the first time their carriage
和经常寻找向前到这天什么时候为了这第一的时间他们的运输
[ʊd; ʃəd][roʊl] [ˈsmu:ðli] [daʊn] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][væst]
should roll smoothly down from Saracinesca to Astrardente without making the vast
应该卷顺利向下从-到-没有制作这广阔的
[ˈdi:tər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][roʊd] [ˈfɑ:lʊd] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
detour which the old road followed as it skirted the mountain .
車輛改道哪个这老的路随后作为它裙摆这山 .

他们常常盼望着有一天，他们的马车能够第一次从萨拉西内斯卡一路顺畅地开到阿斯特拉登特，而无需像旧路那样绕着山走一大圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ]
There was an inexpressible pleasure in watching the growth of the work they
那里曾是-一个难以言喻的乐趣在观看这生长的这工作他们
[hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ,
had so long contemplated ,
有所以长的思考 ,

看着自己酝酿已久的工作一步步成型，他们感到无比欣慰。

[ɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [əbˈteɪn][baɪ][soʊ][ˌjuˈnaitɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]
in speculating on the advantages they would obtain by so uniting their respective
在推测在这优势他们会获得经过所以联合他们的各自
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,

在推测他们通过联合各自的村庄会获得哪些好处时，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] , [ˈbi:lɪŋ] [æt; ət][læst][wʌn] ,
and in feeling that , being at last one ,
和在感觉那 , 存在在最后的- ,
并且感受到，终于成为其中一人，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpi:p(ə)] .
they were working together for the good of their people .
他们是-在职的-一起-为了这好的的-他们的-人们- .
他们为了人民的福祉而共同努力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [hu:] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk][wɜ:r; wər] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpesnts] ,
For the men who did the work were without exception their own peasants ,
为了这男人WHO做过这工作是-没有-例外-他们的-自己的-农民- ,
因为从事这项工作的人无一例外都是他们自己的农民。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [hu:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtaɪmli]
who were unemployed during the winter time , and who , but for the timely
WHO是-失业-期间-这-冬天-时间 , 和-WHO , 但-为了-这-及时
[ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
occupation provided for them ,
职业-假如-为了-他们- ,
那些在冬季失业的人，如果不是及时获得工作机会，他们原本可能失业。

[wʊd] [hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði][kəʊld] [mʌnθs] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][hæf] - [stɑ:rvd] [ˈtɔ:rpər] [pɪˈkju:liər]
would have spent the cold months in that state of half - starved torpor peculiar
会 有 花费 这 寒冷的 几个月 在 那 状态 的 一半 - 饥饿 麻木 奇特
[tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbərə] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] — [æt; ət] [ðæt]
to the indigent agricultural labourer when he has nothing to do — at that
到 这 贫困者 农业 劳动者 什么时候 他 有 没有什么 到 做 — 在 那
[ˈbɪtər] [ˈsi:z(ə)n] [wen] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wɑ:tʃ] [ˈwɪstfəli] [ðə; ði]
bitter season when father and mother and shivering little ones watch wistfully the
苦的 季节 什么时候 父亲 和 母亲 和 瑟瑟发抖 小的 一个 手表 怅然地 这
[ˈevər] - [ˈdwaɪndlɪŋ] [sæk] [ʌv; əv] [meɪz] ,
ever - dwindling sack of maize ,
曾经 - 逐渐减少 解雇 的 玉米 ,

在寒冷的月份里，他会处于那种贫困农业劳动者无所事事时特有的半饥饿的麻木状态——在那个严酷的季节里，父母和瑟瑟发抖的孩子们眼巴巴地望着越来越少的玉米袋。

[æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhændfʊlz] [ɑ:r; ər] [graʊnd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
as day by day two or three handfuls are ground between the stones of the hand
作为 天 经过 天 二 或者 三 一把 是 地面 之间 这 石头 的 这 手
- [mɪl] [ænd; ænd] [ˈni:dɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [ʌnˈhoʊlsəm] [doʊ] ,
- mill and kneaded into a thick unwholesome dough ,
- 磨 和 揉捏 进入 一个 厚的 不健康的 面团 ,
每天两把咖啡豆被放在手磨石之间研磨，揉成又厚又硬的面团。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpu:rə] [ˈpesnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
the only food of the poorer peasants in the winter .
这 仅有的 食物 的 这 贫穷 农民 在 这 冬天 .
这是贫困农民冬天唯一的食物来源。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈevri] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)] [ˈpɪkæks] [ænd; ænd] [bɔ:r] , [ænd; ænd] [sledʒ] - [ˈhæmə]
But now every man who could handle pickaxe and bore , and sledge - hammer
但 现在 每一个 男人 WHO 可以 处理 镐 和 钻孔 , 和 雪橇 - 锤
[ænd; ænd] [speɪd] ,
and spade ,
和 铲 ,
但现在，凡是能使用镐、钻头、大锤和铁锹的男人，

[wʌz; wəz] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə][dɑ:rk] ,
was out upon the road from dawn to dark ,
曾是 出去 之上 这 路 从 黎明 到 黑暗的 ,
从早到晚都在路上，

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [i:tʃ] [mæn] [tʊk] [hoʊm] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈsku:doʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ;
and every Saturday night each man took home a silver scudo in his pocket ;
和 每一个 周六 夜晚 每个 男人 采取 家 一个 银 盾牌 在 他的 口袋 ;
每个星期六晚上，每个人都能把一枚银币装进口袋带回家；

[ænd; ænd] [wer] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ˈsoʊbər][ænd; ænd][du:] [nɑ:t] [drɪŋk] [ðər; ðər][ˈweɪdʒɪz] ,
and where people are sober and do not drink their wages ,
和 在哪里 人们 是 清醒 和 做 不是 喝 他们的 工资 ,
而且人们都很清醒，不会把工资花在酒上。

[ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈsku:doʊ] [goʊz] [ə; eɪ] [b:ŋ] [wei] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
a silver scudo goes a long way further than nothing .
一个 银 盾牌 去 一个 长的 方式 更远 比 没有什么 .
一枚银质奖章总比没有强。

[jet] [ˈmeni] [ə; ei] [li:n] [ænd; ənd] [ˈswɔ:rði] [ˈfelʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
Yet many a lean and swarthy fellow there would have felt that he was
然而 许多 一个 倾斜 和 黝黑的 同伴 那里 会 有 毛毡 那 他 曾是
[ˈtʃi:tɪd] [ɪf] [brˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈkærið] [hoʊm] [ˈdeɪli] [ðə; ði] [rɪˈmembərəns]
cheated if besides his money he had not carried home daily the remembrance
作弊 如果 除了 他的 钱 他 有 不是 携带 家 日常的 这 纪念
[ʌv; əv] [ðæt] [tɔ:l] [dɑ:rk] [ˈleɪdi:z] [feɪs] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [vɔɪs] ,
of that tall dark lady's face and kindly eyes and encouraging voice ,
的 那 高的 黑暗的 女士的 脸 和 亲切地 眼睛 和 鼓励 嗓音 ,
然而，如果除了金钱之外，每天带回家的不是那位高挑黝黑的女士的面容、慈祥的眼神和鼓励的声音，许多瘦削黝黑的小伙子都会觉得自己被骗了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [græn] [ˌprɪntʃɪˈpeɪsə] " [æz; əz]
and they used to watch for the coming of the " gran principessa " as
和 他们 用过的 到 手表 为了 这 未来 的 这 " 奶奶 公主 " 作为
[ˈæŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:əd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] - [bægz]
anxiously as they expected the coming of the steward with the money - bags
焦虑地 作为 他们 预期的 这 未来 的 这 管家 和 这 钱 - 包
[ɑ:n][ə; ei] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ] .
on a Saturday evening .
在 一个 周六 晚上 .
他们盼望着“大公主”的到来，就像盼望着星期六晚上管家带着钱袋来一样。

[ˈɔ:f(ə)n] , [tu:] ,
Often , too ,
经常 , 也 ,
也经常如此

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ˈwɜ:rkərz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][men][ðer; ðər]
the wives and daughters of the rough workers would bring the men their
这 妻子们 和 女儿们 的 这 粗糙的 工人 会 带来 这 男人 他们的
[ˈdɪnəz] [æt; ət] [ˈnu:ndeɪ] ,
dinners at noonday ,
晚餐 在 午 ,
粗犷工人的妻子和女儿们会在中午给男人们送来晚餐。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][let][ðem; ðəm] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [fu:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
rather than let them carry away their food with them in the morning ,
相当 比 让 他们 携带 离开 他们的 食物 和 他们 在 这 早晨 ,
与其让他们早上把食物带走，

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][ə; ei] [saɪt] [ʌv; əv][kəˈroʊnə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɔ:d]
just for the sake of catching a sight of Corona , and of her broad
只是 为了 这 清酒 的 捕捉 一个 视线 的 科罗娜 , 和 的 她 广阔
- [ˈʃʊldərd] [ˈmænli] [ˈhʌzbənd] .
- shouldered manly husband .
- 肩部 男子气概 丈夫 .

只是为了能看一眼科罗娜，以及她那肩膀宽阔、充满男子气概的丈夫。
[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
And the men worked with a right good will ,
和 这 男人 工作 和 一个 正确的 好的 将要 ,
而且这些人都是出于善意工作的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈbrɔ:d] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [tu;; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ]
for the story had gone abroad that for years to come there would be no
为了 这 故事 有 已消失 国外 那 为了 年 到 来 那里 会 是 不
[læk] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] .
lack of work for willing hands .
缺少 的 工作 为了 愿意的 双手 .
因为消息已经传到了国外，在未来的很多年里，只要肯干活，就不会缺少工作。

[soʊ][ðə; ði][deɪz][sped], [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ˈeni][ˈɪnsɪdənt][fɔ:r; fər][ˈsevrəl] [wi:ks] .
So the days sped , and were not interrupted by any incident for several weeks .
所以 这 天 加速 , 和 是 不是 中断 经过 任何 事件 为了 一些 周 .

于是时间飞逝，好几个星期都没有发生任何意外。

[wʌn][deɪ][guˈɑ:ʃɡwa:ʃ], [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][zuːˈɑ:v,zwɑ:v], [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
One day Gouache , the artist Zouave , called at the castle .
一 天 水粉画 , 这 艺术家 祖阿夫 , 称为 在 这 城堡 .

有一天，祖阿夫画家古阿什来城堡拜访。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɔ:rtərd] [æt; ət][suːbiˈɑ:koo][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
He had been quartered at Subiaco with a part of his company ,
他 有 到过 四分 在 苏比亚科 和 一个 部分 的 他的 公司 ,

他和公司的一部分人被派驻在苏比亚科。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sent][ɑ:n][æt; ət][wʌns][tu:; tə] - [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
but had not been sent on at once to Saracinesca as he had expected .
但 有 不是 到过 发送 在 在 一次 到 - 作为 他 有 预期的 .

但他并没有像预期的那样立即被派往萨拉西内斯卡。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n]
Now , however , he had arrived with a small detachment of half - a - dozen
现在 , 然而 , 他 有 到达的 和 一个 小的 分离 的 一半 - 一个 - 打

[men] ,

men ,
男人 ,

但现在，他带着大约六个人的小分队来了。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][pæs] .
with instructions to watch the pass .
和 指示 到 手表 这 经过 .

并指示注意传球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪn][hi:z; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [sent][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
There was nothing extraordinary in his being sent in that direction ,
那里 曾是 没有什么 非凡的 在 他的 存在 发送 在 那 方向 ,

把他派往那个方向并没有什么特别之处。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
for Saracinesca was very near the frontier ,
为了 - 曾是 非常 靠近 这 边境 ,

因为萨拉西内斯卡离边境很近，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekt][ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrʊts][tu:; tə][ðə; ði][ˈserə][diːˈaɪ][ˈsænt] - [ænˈtoʊniʊs] ,
and lay on one of the direct routes to the Serra di Sant ' Antonio ,
和 躺 在 一 的 这 直接的 路线 到 这 塞拉 迪 圣徒 - 安东尼奥 ,

并且位于通往圣安东尼奥山脉的直接路线之一上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [hɪl] - [ru:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈheɪpəlz] ;
which was the shortest hill - route into the kingdom of Naples ;
哪个 曾是 这 最短 爬坡道 - 路线 进入 这 王国 的 那不勒斯 ;

这是通往那不勒斯王国的最短山路；

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈlæəb(ə)][tu:; tə] [dɪˈstɜ:rbəns] ,
the country around was thought to be particularly liable to disturbance ,
这 国家 大约 曾是 想法 到 是 特别 容易 到 干扰 ,

人们认为周边地区特别容易发生动乱。

[ænd; ənd] [ðoo] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
and though no one had seen a brigand there for some years ,
和 尽管 不 一 有 已见 一个 强盗 那里 为了 一些 年 ,

虽然那里已经好几年没人见过强盗了，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [pæðz] [wɜːr; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɒbəz] .
the mountain - paths were supposed to be infested with robbers .
这 山 - 路径 是 据称 到 是 受感染的 和 强盗 .
据说山路上强盗横行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] ['kæɪɪd] [ɑ:n]
As a matter of fact there was a great deal of smuggling carried on
作为 一个 事情 的 事实 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 走私 携带 在
[θruː] [ðə; ði] [pæs] ,
through the pass ,
通过 这 经过 ,
事实上，通过这个山口进行的走私活动非常猖獗。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm][pə'litɪk(ə)l][refju'dʒiː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and from time to time some political refugee found his way across the
和 从 时间 到 时间 一些 政治的 难民 成立 他的 方式 穿过 这
[frʌn'tɪr] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
frontier at that point .
边境 在 那 观点 .
不时会有一些政治难民从那里越过边境。

[gu'ɑːʃgwaːʃ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['veri] [wel] [baɪ] [dʒo'vanni] , [ænd; ænd] ['ræðər] ['kəʊldli][baɪ][kə'rounə] , [huː]
Gouache was received very well by Giovanni , and rather coldly by Corona , who
水粉画 曾是 已收到 非常 出色地 经过 乔瓦尼 , 和 相当 冷冷地 经过 科罗娜 , who
[nuː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['slɑɪtli] .
knew him but slightly .
知道 他 但 轻微地 .
乔瓦尼对水粉画非常满意，而与他略有交情的科罗纳则反应冷淡。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒo'vanni] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [straɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sliːvz]
" **I congratulate you ,** " **said Giovanni , noticing the stripes on the young man's sleeves**
" 我 祝贺 你 , " 说 乔瓦尼 , 注意到 这 条纹 在 这 年轻的 男人的 袖子
;
;
;
;

“我祝贺你，”乔瓦尼说着，注意到年轻人袖子上的条纹；
" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn] [greɪd] . "
" **I see that you have risen in grade .** " "
" 我 看 那 你 有 升起 在 年级 : " "
“我看到你升学了。”

" [jes] . [aɪ][hoʊld][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mænd] [ʌv; əv][sɪks][men] .
" **Yes . I hold an important command of six men .**
" 是的 . 我 抓住 一个 重要的 命令 的 六 男人 :
“是的。我统领着六名士兵，这是一个重要的指挥部。”

[aɪ] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈstrætədʒi][ʌv; əv] - [ænd; ænd] [nə'pəʊliən] .
I spend much time in studying the strategy of Condé and Napoleon .
我 花费 很多 时间 在 学习 这 战略 的 - 和 拿破仑 .
我花了很多时间研究孔代和拿破仑的战略。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] . "
By the bye , I am here on a very important mission . " "
经过 这 再见 , 我 是 这里 在 一个 非常 重要的 使命 : " "
顺便说一句，我来这里执行一项非常重要的任务。

" [ɪn'diːd] ! "
" **Indeed !** " "
" 的确 ! " "
“的确！ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'selvz] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['nevər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ðɪs]
" **I suppose you give yourselves the luxury of never reading the papers in this**
" 我 认为 你 给 你们自己 这 奢华 的 绝不 阅读 这 文件 在 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'tri:t] .
delightful retreat .
愉快 撤退 .

“我想，在这令人愉悦的世外桃源里，你们一定有奢侈到从不看报纸。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'rest] [ʌvər; ɑ:r] [frend] [del] - —
The day before yesterday the Cardinal attempted to arrest our friend Del Ferice —
这 天 前 昨天 这 红衣主教 尝试过 到 逮捕 我们的 朋友 德尔 - —
[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] ? " **have you heard that ?** "
有 你 听到 那 ? "

前天，红衣主教试图逮捕我们的朋友德尔·费里斯——你听说了吗？

" [noʊ] — [wʌt] — [hæz; həz][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ? " [æskt] [dʒo'vanni] [ænd; ənd][kə'roʊnə][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" **No — what — has he escaped ?** " **asked Giovanni and Corona in a breath** .
" 不 — 什么 — 有 他 逃脱 ? " 问 乔瓦尼 和 科罗娜 在 一个 气息 .
“不——什么——他逃走了？”乔瓦尼和科罗娜一口气问道。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [toʊnz] [wɜ:r; wər] [ˈdɪfrənt] .
But their tones were different .
但 他们的 音调 是 不同的 .

但他们的语气却截然不同。

[dʒo'vanni] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt]
Giovanni had anticipated the news , and was disgusted at the idea that
乔瓦尼 有 预期 这 消息 , 和 曾是 厌恶 在 这 主意 那
[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][gɔ:t] [ɔ:f] .
the fellow had got off .
这 同伴 有 得到 离开 .

乔瓦尼早就预料到了这个消息，他对那家伙竟然逍遥法外感到非常厌恶。

[kə'roʊnə][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [sər'praɪzd] .
Corona was merely surprised .
科罗娜 曾是 仅仅 惊讶 .

新冠疫情只是感到惊讶而已。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] — [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .
Heaven knows how — he has escaped .
天堂 知道 如何 — 他 有 逃脱 .

天知道他是怎么逃脱的。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['serə] [di: 'aɪ] [ˈsænt] -
I am here to cut him off if he tries to get to the Serra di Sant 'Antonio .
我 是 这里 到 切 他 离开 如果 他 尝试 到 得到 到 这 塞拉 迪 圣徒 -
[æn'toʊniəs] .
安东尼奥 .

如果他试图前往圣安东尼奥山脉，我就会阻止他。

" [dʒo'vanni] [læft] .
" **Giovanni laughed** .
" 乔瓦尼 笑了 .

乔瓦尼笑了。

" [hi:; hi] [wɪl] ['skersli] [traɪ][tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] — ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , "
" He will scarcely try to come this way — under the very walls of my house , "
" 他 将要 几乎 尝试 到 来 这 方式 — 在下面 这 非常 墙壁 的 我的 房子 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“他几乎不可能从我家墙下钻进来，”他说。

" [hi:; hi] [meɪ] [du:] ['eniθɪŋ] .
" He may do anything .
" 他 可能 做 任何事物 .

他什么事都可能做。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['feləʊ] .
He is a slippery fellow .
他 是 一个 滑 同伴 .

他是个狡猾的家伙。

" [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
" Gouache proceeded to tell all he knew of the circumstances .
" 水粉画 继续 到 告诉 全部 他 知道 的 这 情况 .

“古阿什接着讲述了他所知道的所有情况。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [kə'roʊnə] , ['θɔ:tfəli] .
" That is very strange , " said Corona , thoughtfully .
" 那 是 非常 奇怪的 , " 说 科罗娜 , 深思熟虑 .

“这真是太奇怪了，”科罗纳若有所思地说。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ʃi: ʃi] ['ædɪd] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑ:r][roʊd] , [mə'sjɜ:r]
Then after a pause , she added , " We are going to visit our road , Monsieur
然后 后 一个 暂停 , 她 额外 , " 我们 是 去 到 访问 我们的 路 , 先生
[gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] .
Gouache .
水粉画 .

然后停顿了一下，她补充道：“我们要去拜访我们的路，古阿什先生。”

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
Will you not come with us ?
将要 你 不是 来 和 我们 ?

你不跟我们一起去看吗？

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
My husband will give you a horse .
我的 丈夫 将要 给 你 一个 马 .

我丈夫会送你一匹马。

" [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] .
" Gouache was charmed .
" 水粉画 曾是 迷住了 .

水粉画被迷住了。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [dʒo'vanni] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kə'boʊnəz] [feɪs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
He preferred talking to Giovanni and looking at Corona's face to returning
他 首选 说 到 乔瓦尼 和 寻找 在 冠状病毒的 脸 到 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪks] [zu:'ɑ:vz] ,
to his six Zouaves ,
到 他的 六 祖阿夫兵团 ,

他宁愿和乔瓦尼说话，看着科罗纳的脸，也不愿回到他的六个祖阿夫士兵身边。

[ɔ:r] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][del] - .
or patrolling the hills in search of Del Ferice .
或者 巡逻 这 丘陵 在 搜索 的 德尔 - .

或者在山上巡逻，寻找德尔费里塞。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] ,
In a few minutes the three were mounted ,
在 一个 很少 分钟 这 三 是 安装 ,

几分钟后，三人便被安置完毕。

[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] ['sləʊli] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [stretʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][wɜ:rkz] .
and riding slowly along the level stretch towards the works .
和 骑术 缓慢地 沿着 这 等级 拉紧 向 这 作品 .

沿着平坦的道路缓缓向工厂方向骑行。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [nu:] [roʊd] [dʒo'vanni] [ænd; ənd][kə'roʊnə] [ʌn'ka:nəsli] [fel] ['ɪntu:]
As they entered the new road Giovanni and Corona unconsciously fell into

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
conversation , as usual ,
对话 , 作为 通常 ,

当他们驶入这条新路时，乔瓦尼和科罗娜像往常一样不自觉地聊了起来。

[ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .
about what they were doing , and forgot their visitor .
关于 什么 他们 是 正在做 , 和 忘了 他们的 游客 .

他们沉浸在自己的活动中，忘记了来访者。

[gu'ɑ:][gwa:ʃ] [dra:pt] [bɪ'haɪnd] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pər] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tru:]
Gouache dropped behind , watching the pair and admiring them with true

[ɑ:r'tɪstɪk] [ə,pri:'fi'eɪ](ə)n] .
artistic appreciation .
艺术 欣赏 .

水粉落在后面，注视着两人，并以真正的艺术鉴赏力欣赏他们。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [-] [lʌv] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ə'pɔɪntmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He had a Parisian's love of luxury and perfect appointments as well as

[æn; ən][ˈɑ:rtæsts, 'ɑ:rtɪsts] [lʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
an artist's love of beauty ,
一个 艺术家的 爱 的 美丽 ,

他既有巴黎人对奢华和完美装潢的热爱，又有艺术家对美的追求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['plezər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈraɪdərz][ænd; ənd][ðer; ðər]
and his eyes rested with unmitigated pleasure on the riders and their

['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他的目光带着无比的愉悦落在骑手和他们的马匹身上，

[ˈlu:zɪŋ] [noʊ] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] , [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'ku:trəmənts] , [ðer; ðər][fɜ:rm]
losing no detail of their dress , their simple English accoutrements , their firm

[si:ts] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] ['kærɪdʒ] .
seats and graceful carriage .
座位 和 优美 运输 .

他们的服饰、简朴的英式配饰、稳固的座椅和优雅的仪态，每一个细节都丝毫未减。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪd] [ðə; ði] [tu:] ['raɪdərz] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:ld]
But at a turn of the grade the two riders suddenly slipped from his field

[ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
of vision ,
的 想象 ,

但在转弯处，两名骑手突然消失在他的视线中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp]
and his attention was attracted to the marvellous beauty of the landscape
和 他的 注意力 曾是 吸引 到 这 奇妙 美丽 的 这 景观
，
，
，

他的注意力被周围美妙的景色所吸引。

[æz; əz] ['lʊkɪŋ] [daʊn][ðə; ði] ['væli] [tɔ:rdz] - [hi:; hi] [sɔ:] [reɪndʒ][ɑ:n][reɪndʒ][ʌv; əv][pɜ:rp(ə)l]
as looking down the valley towards Astrardente he saw range on range of purple
作为 寻找 向下 这 谷 向 - 他 锯 范围 在 范围 的 紫色的
[hɪlz] ['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [pər'spektɪv] ，
hills rising in a deep perspective ，
丘陵 上升 在 一个 深的 看法 ，

他向下望去，可以看到山谷深处，远处是连绵起伏的紫色山丘，构成了一幅深邃的景象。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒæɡɪd] ['rɑ:ks] [ɔ:r] ['ʃɑ:rpli] [dɪ'faɪnd] [braʊn] ['vɪlɪdʒəz] ， [ˈrʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [sʌn]
crowned with jagged rocks or sharply defined brown villages , ruddy in the lowering sun
加冕 和 锯齿状 岩石 或者 尖锐地 定义 棕色的 村庄 ， 红润 在 这 降低 太阳
，
，
，

山顶耸立着嶙峋的岩石或轮廓分明的棕色村庄，在夕阳的映照下泛着红晕。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][sæt] ['moʊʃnləs] ， ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvlɪnəs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
He stopped his horse and sat motionless , drinking in the loveliness before him
他 停止 他的 马 和 卫星 静止不动 ， 喝 在 这 可爱 前 他
，
，
，

他勒住马，静静地坐着，欣赏着眼前的美景。

[soʊ][aɪ'ti:][ɪz] [ðæt] ['æksədənts][ɪn] ['neɪtʃər] [meɪk] ['æksədənts][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] .
So it is that accidents in nature make accidents in the lives of men .
所以 它 是 那 事故 在 自然 制作 事故 在 这 生活 的 男人 。

因此，自然界的意外也会给人类生活带来意外。

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] [ænd; ənd][kə'roʊnə][roʊd] ['sləʊli] [daʊn][ðə; ði][dʒent(ə)l][ɪn'klaɪn] ， ['hɑ:rdli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt]
But Giovanni and Corona rode slowly down the gentle incline , hardly noticing that
但 乔瓦尼 和 科罗娜 骑 缓慢地 向下 这 温和的 倾斜 ， 几乎 注意到 那
[gu'ɑ:ʃgwa:ʃ][hæd; həd] [stɑ:pt] [brɪ'haɪnd] ，
Gouache had stopped behind ，
水粉画 有 停止 在后面 ，

但乔瓦尼和科罗纳沿着缓坡缓缓骑行，几乎没有注意到古阿什已经停在了后面。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
and talking of the work .
和 说 的 这 工作 。

并谈论工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] [kə'roʊnə] ， [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] ，
As they again turned a curve of the grade Corona , who was on the inside ，
作为 他们 再次 转向 一个 曲线 的 这 年级 科罗娜 ， WHO 曾是 在 这 里面 ，

当他们再次转弯时，科罗纳（Corona）处于中间位置，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] - ['moʊʃnləs] ['fɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
looked up and caught sight of Gouache's motionless figure at the opposite
看起来 向上 和 捕捉 视线 的 - 静止不动 数字 在 这 对面的
[ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪdɪənt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sendɪd] .
extremity of the gradient they had just descended .
末端 的 这 坡度 他们 有 只是 下降 。

抬头望去，只见古阿什一动不动地站在他们刚刚走下的坡道的另一端。

[dʒoˈvanni] [lʊkt] [streɪt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Giovanni looked straight before him ,

乔瓦尼 看起来 直的 前 他 ,

乔瓦尼直视前方，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [ˈkæpjuːtʃɪn][ˈfraɪər] [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz]
and was aware of a pale - faced Capuchin friar who with downcast eyes

和 曾是 意识到的 的 一个 苍白 - 面对 卷尾猴 修士 WHO 和 沮丧 眼睛

[wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
was toiling up the road ,

曾是 辛勤劳作 向上 这 路 ,

他注意到一位面色苍白的嘉布遣会修士低着头，正沿着路艰难地走着。

[ˈsiːmɪŋli] [ɪɡˈzɔːstɪd] ; [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈweðər] - [steɪnd] [ænd; ənd][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈfraɪər][ˈiːv(ə)n]
seemingly exhausted ; a particularly weather - stained and dilapidated friar even

似乎 筋疲力尽的 ; 一个 特别 天气 - 染色 和 破旧的 修士 甚至

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [waɪld] [ˈmaʊntnɪz] .
for those wild mountains .

为了 那些 荒野 山脉 .

看起来筋疲力尽；即使在那些荒凉的山区，这座修道士也显得格外衣衫褴褛、饱经风霜。

" [guˈɑːʃgwɑːʃ][ɪz] [ˈstɑːdɪŋ] [dʒɪˈɑːgrəfi] , " [rɪˈmɑːkt] [kəˈroʊnə] .

" **Gouache is studying geography** , " **remarked Corona** .
" 水粉画 是 学习 地理 , " 评论 科罗娜 .

“古阿什正在学习地理，”科罗纳评论道。

" [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːpuːtʃɪːni] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒoˈvanni] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
" Another of those Capuccini ! " exclaimed Giovanni , instinctively feeling in his pocket

" 其他 的 那些 卡布奇诺 ! " 惊呼 乔瓦尼 , 本能地 感觉 在 他的 口袋

[fɔːr; fər] [ˈkɒpəz] .
for coppers .

为了 铜 .

“又是一杯卡布奇诺！”乔瓦尼惊呼道，下意识地在口袋里摸索着找零钱。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɑːrm] .
Then with a sudden movement he seized his wife's arm .

然后 和 一个 突然 移动 他 查获 他的 妻子的 手臂 .

然后他突然一把抓住妻子的手臂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ˈsloʊli] [əˈbɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
She was close to him as they rode slowly along side by side .

她 曾是 关闭 到 他 作为 他们 骑 缓慢地 沿着 边 经过 边 .

他们并肩缓缓骑行，她离他很近。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !

" 好的 上帝 !

我的天哪！

[kəˈroʊnə] ,
Corona ,

科罗娜 ,

科罗娜

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪˈtiː][ɪz] [del] - !
" he cried , " it is Del Ferice !

" 他 哭 , " 它 是 德尔 - !

他喊道：“是德尔费里斯！”

" [kəˈroʊnə] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [mʌŋk] .
" Corona looked quickly at the monk .

" 科罗娜 看起来 迅速地 在 这 僧 .

科罗纳迅速地看了僧侣一眼。

[hɪz; ɪz] [kaʊl] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [fɒʊ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wʊd] , [pər'hæps] ,
His cowl was raised enough to show his features ; but she would , perhaps ,
他的 兜帽 曾是 提高 足够的 到 展示 他的 特征 ; 但 她 会 , 也许 ,
他的兜帽掀得高高的, 露出了他的五官; 但她或许会.....

[nɑːt][hæv; həv] ['rekəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [smuːð] ['feɪvn] [feɪs] [hæd; həd] [dʒo'vanni] [nɑːt] [kɔːld] [hɜːr; hər]
not have recognised his smooth shaven face had Giovanni not called her
不是 有 已确认 他的 光滑的 剃光 脸 有 乔瓦尼 不是 称为 她
[ə'ten(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
attention to it .
注意力 到 它 .
如果不是乔瓦尼提醒她, 她可能不会认出他那张光滑的、刮得干干净净的脸。

[del] - [hæd; həd] ['rekəg,naɪzd] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] , [ɪ'hɔːrər] - [strʌk] , [hiː; hi] [pɔːzd] ,
Del Ferice had recognised them too , and , horror - struck , he paused ,
德尔 - 有 已确认 他们 也 , 和 , 恐怖 - 击 , 他 暂停 ,
[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
trembling and uncertain what to do .
发抖 和 不确定 什么 到 做 .
德尔·费里斯也认出了他们, 惊恐万分, 他停了下来, 浑身颤抖, 不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [brɪ'loʊ] ;
He had taken the wrong turn from the main road below ;
他 有 已采取 这 错误的 转动 从 这 主要的 路 以下 ;
他从下面的主路走错了路;

[ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
unaccustomed to the dialect of the hills ,
不习惯 到 这 方言 的 这 丘陵 ,
由于不熟悉山区方言,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪ'speʃli] [nɑːt][tuː; tə]
he had misunderstood the peasant who had told him especially not to
他 有 被误解 这 农民 WHO 有 讲述 他 尤其 不是 到
[teɪk] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] - [pæθ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][ə'vɔɪd] -
take the bridle - path if he wished to avoid Saracinesca .
拿 这 辔 - 小路 如果 他 希望 到 避免 - .
他误解了那位农民的话, 那位农民曾特别告诉他, 如果他想避开萨拉西内斯卡, 就不要走马道。

[hiː; hi] [stɔːpt] , [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He stopped , hesitated , and then , pulling his cowl over his face ,
他 停止 , 犹豫了一下 , 和 然后 , 拉 他的 兜帽 超过 他的 脸 ,
[wɔːkt] [ˈstedəli] [ɑːn] .
walked steadily on .
步行 稳步 在 .
他停下脚步, 犹豫了一下, 然后拉起兜帽遮住脸, 继续稳步前行。

[dʒo'vanni] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [gu'aː;gwaːʃ][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
Giovanni glanced up and saw that Gouache was slowly descending the road ,
乔瓦尼 瞥了一眼 向上 和 锯 那 水粉画 曾是 缓慢地 下降 这 路 ,
乔瓦尼抬头瞥了一眼, 看到古阿什正缓缓地沿着路往下走。

[stɪl] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
still absorbed in contemplating the landscape .
仍然 吸收 在 沉思 这 景观 .
仍然沉浸在欣赏风景之中。

" [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , " [ˈmʌtəd] - .
" Let him take his chance , " muttered Saracinesca .
" 让 他 拿 他的 机会 , " 低声说道 - .
“让他试试运气吧,”萨拉西内斯卡低声说道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] ? "

" **What should I care ?** "

" 什么 应该 我 关心 ? "

我为什么要关心？

" [noʊ] — [noʊ] !

" **No — no !**

" 不 — 不 !

不——不！

[seɪv] [hɪm; ɪm] , [dʒoʻvanni] , — [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] , " [kraɪd] [kəˈroʊnə] , [wɪð; wɪθ] [ˈredi]

Save him , Giovanni , — he looks so miserable , " cried Corona , with ready

节省 他 , 乔瓦尼 , — 他 看起来 所以 悲惨的 , " 哭 科罗娜 , 和 准备好

[ˈsɪmpəθi] .

sympathy .

同情 .

“救救他，乔瓦尼，——他看起来好可怜啊，”科罗纳带着满腔的同情喊道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

She was pale with excitement .

她 曾是 苍白 和 激动 .

她激动得脸色苍白。

[dʒoʻvanni] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ænd; ænd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər]

Giovanni looked at her one moment and hesitated , but her

乔瓦尼 看起来 在 她 — 片刻 和 犹豫了一下 , 但 她

[ˈpliːdɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] .

pleading eyes were not to be refused .

恳求 眼睛 是 不是 到 是 拒绝 .

乔瓦尼看了她一眼，犹豫了一下，但他无法拒绝她恳求的眼神。

" [ðen] [ˈɡæləp] [bæk] , [ˈdɑːrlɪŋ] .

" **Then gallop back , darling .**

" 然后 驰骋 后退 , 亲爱的 .

“那就快跑回去吧，亲爱的。”

[tel] [guˈɑːʃɡwɑːʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] — [ˈeniθɪŋ] .

Tell Gouache it is cold in the valley — anything .

告诉 水粉画 它 是 寒冷的 在 这 谷 — 任何事物 .

告诉古阿什山谷里很冷——随便什么都行。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] .

Make him go back with you — I will save him since you wish it .

制作 他 去 后退 和 你 — 我 将要 节省 他 自从 你 希望 它 .

让他跟你回去——既然你希望如此，我就救他。

" [kəˈroʊnə] [wiːld] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ænd] [ˈkæntəd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [əˈɡen] .

" **Corona wheeled her horse without a word and cantered up the hill again .**

" 科罗娜 带轮子的 她 马 没有 一个 单词 和 慢跑 向上 这 爬坡道 再次 .

“科罗娜一言不发地调转马头，又小跑着上了山坡。”

[ðə; ði] [ˈmʌŋk] [hæd; həd] [kənˈtɪnjʊːd] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [wɔːk] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət]

The monk had continued his slow walk , and was now almost at

这 僧 有 持续 他的 慢的 走 , 和 曾是 现在 几乎 在

[dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [ˈsæd(ə)] - [baʊ; boʊ] .

Giovanni's saddle - bow .

乔瓦尼的 鞍 - 弓 .

僧侣继续缓缓前行，现在几乎已经走到了乔瓦尼的马鞍弓旁。

[ðə; ði] [ˈlætər] [druː] [reɪn] , [ˈsterɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪl] [fɪtʃər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kaʊl] .

The latter drew rein , staring hard at the pale features under the cowl .

这 后者 画 缰绳 , 凝视 难的 在 这 苍白 特征 在下面 这 兜帽 .

后者勒住缰绳，死死地盯着兜帽下苍白的脸庞。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɑːn][juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ləʊ] [dɪ'stɪŋkt] [təʊnz] .
" **If you go on you are lost , " he said , in low distinct tones .**
" 如果 你 去 在 你 是 丢失的 , " 他 说 , 在 低的 清楚的 音调 .
"如果你继续走下去, 你就会迷失方向,"他用低沉而清晰的声音说道。

" [ðə; ði] [zuː'ɑːvz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **The Zouaves are waiting for you .**
" 这 祖阿夫兵团 是 等待 为了 你 .
"祖阿夫兵团在等你。"

[stɑːp] , [aɪ] [seɪ] !
Stop , I say !
停止 , 我 说 !
住手!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .
" **he exclaimed , as the monk attempted to pass on .**
" 他 惊呼 , 作为 这 僧 尝试过 到 经过 在 .
"他惊呼道, 僧侣试图继续前行。"

[liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dʒo'vanni] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm] ['tɜrtli] .
Leaping to the ground Giovanni seized his arm and held him tightly .
跳跃 到 这 地面 乔瓦尼 查获 他的 手臂 和 握住 他 紧紧 .
乔瓦尼跳到地上, 抓住他的胳膊, 紧紧地搂住他。

[ðen] [del] - [brʊk] [daʊn] .
Then Del Ferice broke down .
然后 德尔 - 打破 向下 .
然后德尔·费里斯崩溃了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [em 'iː][ʌp] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] !
" **You will not give me up — for the love of Christ !**
" 你 将要 不是 给 我 向上 — 为了 这 爱 的 基督 !
"看在基督的份上, 你不会放弃我的! "

" [hiː; hi] [hwaɪnd] .
" **he whined .**
" 他 抱怨 .
他抱怨道。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['pɪti] — [let][em 'iː][goʊ] — [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] — "
" **Oh , if you have any pity — let me go — I never meant to harm you — "**
" 哦 , 如果 你 有 任何 遗憾 — 让 我 去 — 我 绝不 意思是 到 伤害 你 — "
"哦, 如果你还有一丝怜悯之心——放我走吧——我从来没有想过要伤害你——"

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [dʒo'vanni] .
" **Look here , " said Giovanni .**
" 看 这里 , " 说 乔瓦尼 .
"看这里,"乔瓦尼说。

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]
" **I would just as soon give you up to the Holy**
" 我 会 只是 作为 很快 给 你 向上 到 这 圣
我宁愿把你交给圣徒。

[ɑːfɪs] [æz; əz][nɑːt] ; [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] — "
Office as not ; but my wife asked me to save you — "
办公室 作为 不是 ; 但 我的 妻子 问 我 到 节省 你 — "
虽然不是在办公室; 但我妻子让我救你——"

" [gʌːd] [bles] [hɜːr; hər] !
" **God bless her !**
" 上帝 保佑 她 !
上帝保佑她!

[oʊ] , [ðə; ði] [seɪnts] [bles] [hɜːr; həɹ] !
Oh , the saints bless her !
哦 , 这 圣徒 保佑 她 !

哦，愿圣人们保佑她！

[gɑːd] ['rendəɹ] [hɜːr; həɹ] ['kaɪndnəs] !
God render her kindness !
上帝 使成为 她 仁慈 !

愿上帝怜悯她！

" [ˈblʌbəd] [del] - , [huː] , [brɪˈtwiːn] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] , [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæf]
" blubbered Del Ferice , who , between fear and exhaustion , was by this time half
" 呜咽 德尔 - , WHO , 之间 害怕 和 疲惫 , 曾是 经过 这 时间 一半
[ɪdɪˈɑːtɪk] .
idiotic .
愚蠢的 .

“德尔·费里斯呜咽着，此时的他既害怕又疲惫，已经半傻了。”

" [ˈsaɪləns] ! " [sed] [dʒoˈvanni] , [ˈstɜːrnlɪ] .
" Silence ! " said Giovanni , sternly .
" 沉默 ! " 说 乔瓦尼 , 严厉地 .

“安静！”乔瓦尼严厉地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [juː; jʊ] ['evəɹ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" You may thank her if you ever have a chance .
" 你 可能 感谢 她 如果 你 曾经 有 一个 机会 .

“如果你有机会，一定要感谢她。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ['kwaɪətli] .
Come with me quietly .
来 和 我 悄悄 .

安静地跟我来。

[aɪ] [wɪl] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will send one of the workmen round the hill with you .
我 将要 发送 一 的 这 工人 圆形的 这 爬坡道 和 你 .

我会派一个工人陪你绕山走一圈。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [æt; ət] ['trevi] , [ænd; ənd] [ðen] [get] ['oʊvəɹ][ðə; ði][ˈserə][æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən]
You must sleep at Trevi , and then get over the Serra as best you can
你 必须 睡觉 在 特雷维 , 和 然后 得到 超过 这 塞拉 作为 最好的 你 能
.
.
.

你必须在特雷维过夜，然后尽你所能翻越塞拉山脉。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz]
" He ran his arm through the bridle of his horse and walked by his
" 他 跑 他的 手臂 通过 这 轡 的 他的 马 和 步行 经过 他的
[ˈenəmiːz] [saɪd] .
enemy's side .
敌人的 边 .

“他将手臂穿过马的缰绳，走到敌人身边。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [em ˈiː] [ʌp] , " [moʊn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] .
" You will not give me up , " moaned the wretched man .
" 你 将要 不是 给 我 向上 , " 呻吟 这 可怜 男人 .

“你们不会放过我的，”可怜的男人呻吟道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈhev(ə)n] [duː][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr] — [aɪ][ˌei ˈem]
" **For the love of heaven do not betray me — I have come so far — I am**
" 为了 这 爱 的 天堂 做 不是 背叛 我 — 我 有 来 所以 远的 — 我 是
[soʊ][ˈtaɪərd] . "
so tired . "
所以 疲劳的 . "

“看在老天的份上，请不要背叛我——我走了这么远——我太累了。”
" [ðə; ði] [wʊlvz] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [lʌ; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] , " [rɪˈtʃːrnd] [dʒoʊˈvanni] .
" **The wolves may make a meal of you , for all I care , " returned Giovanni .**
" 这 狼 可能 制作 一个 一顿饭 的 你 , 为了 全部 我 关心 , " 返回 乔瓦尼 .
“我才不在乎，就算狼把你吃了也无所谓。”乔瓦尼回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
" **I will not .**
" 我 将要 不是 .
“我不会。”

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ] [ˈseɪfli] [ɑːn] ,
I give you my word that I will send you safely on ,
我 给 你 我的 单词 那 我 将要 发送 你 安全 在 ,
“我向你保证，我一定会安全送你上路。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp] [ðɪs] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
if you will stop this whining and behave like a man .
如果 你 将要 停止 这 抱怨 和 表现 喜欢 一个 男人 .
“如果你能停止抱怨，像个男人一样行事。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [del] - [wʌz; wəz][pæst] [ˈteɪkɪŋ] [əˈfens] ,
" **At that moment Del Ferice was past taking offence ,**
" 在 那 片刻 德尔 - 曾是 过去的 采取 罪行 ,
“当时德尔·费里斯已经无暇顾及生气了。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftərwɜːdz] [ðə; ði] [rʌf] [wɜːrdz] [ˈræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but for many a year afterwards the rough words rankled in his heart .
但 为了 许多 一个 年 然后 这 粗糙的 字 恼怒 在 他的 心 .
“但此后多年，那些粗鲁的话语一直让他耿耿于怀。”

[dʒoʊˈvanni] [wʌz; wəz][ˈbruːt(ə)l][fɔːr; fər][wʌns] ; [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈfelouz] [nek] ,
Giovanni was brutal for once ; he longed to wring the fellow's neck ,
乔瓦尼 曾是 野蛮 为了 一次 ; 他 渴望 到 拧 这 同伴们 脖子 ,
“乔瓦尼难得残忍了一次；他恨不得掐死那家伙。”

[ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ɡuˈɑːʒgwɑːʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [zuːˈɑːvz] .
or to give him up to Gouache and the Zouaves .
或者 到 给 他 向上 到 水粉画 和 这 祖阿夫兵团 .
“或者把他交给古阿什和祖阿夫兵团。”

[ðə; ði] [toʊnz] [lʌ; əv] - [vɔɪs] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][lʌ; əv][ˈɪndʒəɪrɪz][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌjet]
The tones of Ugo's voice reminded him of injuries not so old as to be yet
这 音调 的 - 嗓音 提醒 他 的 受伤 不是 所以 老的 作为 到 是 然而
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

“乌戈的声音让他想起了一些伤痛，这些伤痛虽然还不久远，却依然历历在目。”
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsmʌðəd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑːn] , [ˈhævɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə]
But he smothered his wrath and strode on , having promised his wife to
但 他 窒息 他的 愤怒 和 大步走 在 , 拥有 承诺 他的 妻子 到
[seɪv] [ðə; ði] [retʃ] ,
save the wretch ,
节省 这 可怜虫 ,
“但他强忍怒火，继续往前走，因为他答应过妻子要救那个可怜的人。”

[mʌtʃ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
much against his will .
很多 反对 他的 将要 .

这是违背他意愿的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɜ:rkz] ,
It was a quarter of an hour before they reached the works ,
它 曾是 一个 四分之一 的 一个 小时 前 他们 达到 这 作品 ,
他们花了十五分钟才到达工地。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [del] - [rɪ'membər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
the longest quarter of an hour Del Ferice remembered in his whole life .
这 最长 四分之一 的 一个 小时 德尔 - 记得 在 他的 所有的 生活 .
德尔·费里斯一生中记忆中最漫长的十五分钟。

['ni:ðər] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
Neither spoke a word .
两者都不 辐 一个 单词 .

两人一言不发。

[dʒo'vanni] [heɪld] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
Giovanni hailed a sturdy - looking fellow who was breaking stones by the roadside .
乔瓦尼 赞誉 一个 结实的 - 寻找 同伴 WHO 曾是 打破 石头 经过 这 路边 .
乔瓦尼向路边一个正在砸石头的身材魁梧的小伙子打招呼。

" [get] [ʌp] , [kɑ:r'lu:tʃioʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Get up , Carluccio , " he said .
" 得到 向上 , 卡路乔 , " 他 说 .

“起来，卡路乔，”他说。

" [ðɪs] [ɡʊd] [mʌŋk] [hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] .
" This good monk has lost his way .
" 这 好的 僧 有 丢失的 他的 方式 .

这位善良的僧人迷失了方向。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə'blʌv] ['pɑ:ntsə][tu:; tə][ɑ:rtʃi:nɑ:zoʊ] ,
You must take him round the mountain , above Ponza to Arcinazzo ,
你 必须 拿 他 圆形的 这 山 , 多于 庞扎 到 阿尔奇纳佐 ,
你必须带他绕山而行，从蓬扎岛到阿尔奇纳佐岛。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['treɪvi] .
and show him the road to Trevi .
和 展示 他 这 路 到 特雷维 .

并给他指路去特雷维。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ,
It is a long way ,
它 是 一个 长的 方式 ,

路途遥远。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] ['æftər] ['pɑ:ntsə] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɡoʊ] [raʊnd] [baɪ]
but the road is good enough after Ponza — it is shorter than to go round by
但 这 路 是 好的 足够的 后 庞扎 — 它 是 较短 比 到 去 圆形的 经过
-
Saracinesca ,
- ,

但过了蓬扎岛之后的路况就很好——比绕道萨拉西内斯卡要近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡʊd] ['fraɪər] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
and the good friar is in a hurry .
和 这 好的 修士 是 在 一个 匆忙 .

这位善良的修士很着急。

" [kɑːrˈluːtʃioʊ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wið; wɪθ] [əˈlækrəti] .

" Carluccio started up with alacrity .
" 卡路乔 开始 向上 和 敏捷 .

卡路路乔迅速行动起来。

[hiː; hi] ['greɪtli] [prɪˈfɜːrd] ['ruːmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] , [prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi]
He greatly preferred roaming about the hills to breaking stones , provided he
他 非常 首选 漫游 关于 这 丘陵 到 打破 石头 , 假如 他

[wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] .

was paid for it .
曾是 有薪酬的 为了 它 .

只要有报酬，他宁愿在山间漫步，也不愿去砸石头。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔːrɪn] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː] ['oʊvər] [wʌŋ] ['ʃəʊldər] ,
He picked up his torn jacket and threw it over one shoulder ,
他 挑选 向上 他的 撕裂 夹克 和 扔 它 超过 一 肩膀 ,

他捡起破旧的外套，搭在肩上。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [hæt] ['dʒɔːntɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [kəːlz] .
setting his battered hat jauntily on his thick black curls .
环境 他的 伤痕累累 帽子 轻快地 在 他的 厚的 黑色的 卷发 .

他潇洒地把那顶破旧的帽子戴在浓密的黑色卷发上。

" [ɡɪv] [juːˈes] [ə; eɪ] [benɪˈdɪk(ə)n] , ['pɑːdreɪ] ['miːoʊ] ,

" Give us a benediction , padre mio ,
" 给 我们 一个 祝福 , 神父 mio ,

“请赐福给我们，我的神父，

[ænd; ənd] [let] [juːˈes] [biː; bi] [ɔːf] — [nɑːn] [ɛ] ['maɪkə] [ən] ['pæsoː] — [aɪˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɔːk] [tuː; tə] ['trevi] .
and let us be off — non è mica un passo — it is a good walk to Trevi .
和 让 我们 是 离开 — 非 è 云母 联合国 帕索 — 它是 一个 好的 走 到 特雷维 .

让我们出发吧——去特雷维走一趟很不错。

" [del] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

" Del Ferice hesitated .
" 德尔 - 犹豫了一下 .

德尔·费里斯犹豫了一下。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [seɪ] ,

He hardly knew what to do or say ,
他 几乎 知道 什么 到 做 或者 说 ,

他几乎不知道该做什么或说什么。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtroʊl]
and even if he had wished to speak he was scarcely able to control
和 甚至 如果 他 有 希望 到 说话 他 曾是 几乎 有能力的 到 控制

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his voice .
他的 嗓音 .

即使他想说话，也几乎无法控制自己的声音。

[dʒoˈvanni] [kʌt] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ɔːrt] [baɪ] ['tɜːrɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Giovanni cut the situation short by turning on his heel and mounting his horse .
乔瓦尼 切 这 情况 短的 经过 转弯 在 他的 脚跟 和 安装 他的 马 .

乔瓦尼迅速结束了这场冲突，他转身翻身上马。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæntərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [əˈɡen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
A moment later he was cantering up the road again , to the considerable
一个 片刻 之后 他 曾是 慢跑 向上 这 路 再次 , 到 这 大量

[əˈstaːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] ,

astonishment of the labourers ,
惊讶 的 这 劳工 ,

片刻之后，他又沿着道路小跑而来，这让工人们大吃一惊。

[hu:] [w3:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [spend] [æt; ət] [li:st] [hæf][æn; ən] [ʼaʊər] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
who were accustomed to see him spend at least half an hour in examining
WHO 是 习惯 到 看 他 花费 在 至少 一半 一个 小时 在 检查
[ðə; ði] [w3:rk] [dʌn] .
the work done .
这 工作 完毕 .

他们习惯看到他至少花半个小时来检查已完成的工作。

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hju:mər] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [rouɪdz] .
But Giovanni was in no humour to talk about roads .
但 乔瓦尼 曾是 在 不 幽默 到 讲话 关于 道路 .

但乔瓦尼当时根本没心情谈论道路问题。

[hi;; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][ʼhɔ:rəb(ə)] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ʼaʊər] ,
He had spent a horrible quarter of an hour ,
他 有 花费 一个 可怕 四分之一 的 一个 小时 ,
他度过了可怕的十五分钟,

[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [si:] [del] - ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [hi;; hi][hæd; həd]
between his desire to see Del Ferice punished and the promise he had
之间 他的 欲望 到 看 德尔 - 受到惩罚 和 这 承诺 他 有

[ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu;; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
given his wife to save him .
给定 他的 妻子 到 节省 他 .

他一方面希望看到德尔·费里斯受到惩罚，另一方面又违背了他对妻子的承诺，要救他。

[hi;; hi] [felt] [soʊ][ʼlɪt(ə)l] [ʃɔr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi] [ˈnevər] [wʌns] [lʊkt] [bæk] ,
He felt so little sure of himself that he never once looked back ,
他 毛毡 所以 小的 当然 的 他自己 那 他 绝不 一次 看起来 后退 ,

他对自己极度缺乏自信，所以从未回头看过。

[lest] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈtemptɪd] [tu;; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [mæn][tu;; tə] [stɔ:p] [ðə; ði] [ˈfju:dʒətɪv] [ænd; ənd]
lest he should be tempted to send a second man to stop the fugitive and
免得 他 应该 是 受诱惑 到 发送 一个 第二 男人 到 停止 这 逃犯 和

[dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu;; tə] [ˈdʒʌstɪs] .
deliver him up to justice .
递送 他 向上 到 正义 .

以免他受到诱惑，派第二个人去抓捕逃犯，并将他绳之以法。

[hi;; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðər] ,
He ground his teeth together ,
他 地面 他的 牙齿 一起 ,

他咬紧牙关，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [kɜ:rs] [æz; əz][hi;; hi] [rouɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
and his heart was full of bitter curses as he rode up the hill ,
和 他的 心 曾是 满的 的 苦的 诅咒 作为 他 骑 向上 这 爬坡道 ,

他骑马上山时，心中充满了痛苦的诅咒。

[ˈhɑ:rdli] [ˈderɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈflekt] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] .
hardly daring to reflect upon what he had done .
几乎 大胆 到 反映 之上 什么 他 有 完毕 .

他几乎不敢反思自己都做了些什么。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [hi;; hi][hæd; həd] [ˈwɪtɪŋli] [helpt] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tu;; tə] [ɪˈskeɪp] ,
That , in the eyes of the law , he had wittingly helped a traitor to escape ,
那 , 在 这 眼睛 的 这 法律 , 他 有 故意 帮助 一个 叛徒 到 逃脱 ,

从法律角度来看，他明知故犯地帮助叛徒逃脱。

[ˈtrʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ʼlɪt(ə)l] .
troubled his conscience little .
麻烦 他的 良心 小的 .

他几乎没有感到良心不安。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'strɔɪ] [del] - [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
His instinct bade him destroy Del Ferice by giving him up ,
他的 本能 巴德 他 破坏 德尔 - 经过 给予 他 向上 ;
他的本能驱使他出卖德尔·费里斯，从而摧毁他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
and he would have saved himself a vast deal of trouble if he had
和 他 会 有 已保存 他自己 一个 广阔的 交易 的 麻烦 如果 他 有
[ˈfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌls] .
followed his impulse .
随后 他的 冲动 .

如果他听从了自己的冲动，就能省去很多麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpʌls] [ˈri:əli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] - ['ru:tɪd] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] , [wɪtʃ] ,
But the impulse really arose from a deep - rooted desire for revenge , which ,
但 这 冲动 真的 出现 从 一个 深的 - 根 欲望 为了 复仇 , 哪个 ;
[ˈhævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ,
having resisted ,
拥有 抵抗 ;

但这种冲动实际上源于根深蒂固的复仇欲望，这种欲望在被压制之后，

[hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] ['bɪtərli] — ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeɪkspi:rz] ['mɜ:rdərər] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he regretted bitterly — very much as Shakespeare's murderer complained to his
他 后悔 苦涩地 — 非常 很多 作为 莎士比亚的 凶手 抱怨 到 他的
[kəm'pænjən] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ˈmɜ:rdər][ðə; ði] [du:k] .
companion that the devil was at his elbow bidding him not murder the duke .
伴侣 那 这 魔鬼 曾是 在 他的 弯头 投标 他 不是 谋杀 这 公爵 .

他懊悔不已——就像莎士比亚的凶手向同伴抱怨说魔鬼在他耳边怂恿他不要谋杀公爵一样。

[dʒo'vanni] [spəd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['soʊlli] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Giovanni spared his enemy solely to please his wife ,
乔瓦尼 幸存 他的 敌人 仅 到 请 他的 妻子 ;
乔瓦尼饶恕敌人只是为了讨妻子欢心。

[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [noʊ]
and half - a - dozen words from her had produced a result which no
和 一半 - 一个 - 打 字 从 她 有 生产 一个 结果 哪个 不
[kən'sɪdə'reɪf(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [ɔ:r] [ˈpɪti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] .
consideration of mercy or pity could have brought about .
考虑 的 怜悯 或者 遗憾 可以 有 带来 关于 .
她的寥寥数语，却产生了任何怜悯或同情都无法带来的结果。

[kə'roʊnə][ænd; ənd][gu'ɑ:ˌɡwa:ʃ][hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]
Corona and Gouache had halted at the top of the road to wait for
科罗娜 和 水粉画 有 停止 在 这 顶部 的 这 路 到 等待 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

科罗纳和古阿什在路的尽头停了下来等他。

[baɪ][æn; ən] [ɪmˈpər'septəbl] [nɑ:d] , [dʒo'vanni] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [del] - [wʌz; wəz] [seɪf] .
By an imperceptible nod , Giovanni informed his wife that Del Ferice was safe .
经过 一个 难以察觉的 点头 , 乔瓦尼 知情的 他的 妻子 那 德尔 - 曾是 安全的 .
乔瓦尼微微点头，告诉妻子德尔费里切很安全。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌt] [ˈɔ:rt] [ˈaʊər; ɑ:r][raɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈkəʊldli] .
" **I am sorry to have cut short our ride** , " **he said , coldly** .
" 我 是 对不起 到 有 切 短的 我们的 骑 , " 他 说 , 冷冷地 .
“很抱歉缩短了我们的行程，”他冷冷地说。

" [maɪ] [waɪf] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['tʃɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
" **My wife found it chilly in the valley** .
" 我的 妻子 成立 它 寒冷 在 这 谷 .

“我妻子觉得山谷里很冷。”

" [ˈænəˌsteɪs] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [dʒi:ʊʊ'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ænd] ['wʌndə-d] ['weðər]
" **Anastase looked curiously at Giovanni's pale face , and wondered whether**
" 阿纳斯塔斯 看起来 奇怪的是 在 乔瓦尼的 苍白 脸 , 和 想知道 无论
[ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
anything was wrong .
任何事物 曾是 错误的 .

阿纳斯塔斯好奇地看着乔瓦尼苍白的脸，心想是不是出了什么事。

[kə'roʊnə] [hɜ:z 'self] [si:md] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
Corona herself seemed strangely agitated .
科罗娜 她自己 似乎 奇怪的 激动 .

科罗娜本人似乎显得异常激动。

" [jes] , " ['ænsər] [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] ; " [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [ɪz] [sti:l] [koʊld]
" **Yes , " answered Gouache , with his gentle smile ; " the mountain air is still cold**
" 是的 , " 回答 水粉画 , 和 他的 温和的 微笑 ; " 这 山 空气 是 仍然 寒冷的
.
.
.

“是的，”古阿什温和地笑着回答道；“山里的空气仍然很冷。”

" [soʊ] [ðə; ði] [θri:] [roʊd] ['saɪləntli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
" **So the three rode silently back to the castle** ,
" 所以 这 三 骑 默默 后退 到 这 城堡 ,

于是三人默默地骑马返回了城堡。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [gert] [gu'ɑ:ʃgwa:ʃ] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ænd] [left] [ðem; ðəm] ,
and at the gate Gouache dismounted and left them ,
和 在 这 门 水粉画 下马 和 左边 他们 ,

水仙在门口下了马，离开了他们。

[pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [koʊld] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
politely declining a rather cold invitation to come in .
礼貌地 下降 一个 相当 寒冷的 邀请 到 来 在 .

礼貌地拒绝了略显冷淡的进屋邀请。

[dʒə'vanni] [ænd; ænd] [kə'roʊnə] [went] ['saɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tə'geðər] ,
Giovanni and Corona went silently up the staircase together ,
乔瓦尼 和 科罗娜 去 默默 向上 这 楼梯 一起 ,

乔瓦尼和科罗娜默默地一起上了楼梯。

[ænd; ænd] [ɑ:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [koʊld] ['si:z(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ə'pɑ:rt]
and on into a small apartment which in that cold season they had set apart
和 在 进入 一个 小的 公寓 哪个 在 那 寒冷的 季节 他们 有 放 除

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
as a sitting - room .
作为 一个 坐着 - 房间 .

然后他们又走进一间小公寓，在寒冷的季节里，他们把这间公寓隔出来用作起居室。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ləʊn] ,
When they were alone ,
什么时候 他们 是 独自的 ,

当他们独处时，

[kəˈrɒʊnə][leɪd][hɜːr; hær][hændz][əˈpɑːn][dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ˈɪntuː]
Corona laid her hands upon Giovanni's shoulders and gazed long into
科罗娜 铺设 她 双手 之上 乔瓦尼的 肩膀 和 凝视 长的 进入
[hɪz; ɪz][ˈæŋɡrɪ] [aɪz] .
his angry eyes .
他的 生气的 眼睛 .

科罗娜将双手搭在乔瓦尼的肩膀上，凝视着他愤怒的双眼。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; hær][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hær] .
Then she threw her arms round his neck and drew him to her .
然后 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 画 他 到 她 .

然后她一把搂住他的脖子，把他拉到自己身边。

" [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈpraʊdli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ] [θɔːt] — [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] . "
" My beloved , " she cried , proudly , " you are all I thought — and more too . "
" 我的 心爱 , " 她 哭 , 自豪地 , " 你 是 全部 我 想法 — 和 更多的 也 . "
"我亲爱的,"她骄傲地喊道,“你就是我梦寐以求的——甚至比我想象的还要好。”

" [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , " [ˈænsər] [dʒoˈvanni] .
" Do not say that , " answered Giovanni .
" 做 不是 说 那 , " 回答 乔瓦尼 .

“别这么说,”乔瓦尼回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [haʊnd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I would not have lifted a finger to save that hound , but for you . "
" 我 会 不是 有 抬起 一个 手指 到 节省 那 猎犬 , 但 为了 你 . "
“要不是你,我根本不会出手救那条猎犬。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][aɪˈtiː] , [dɪr] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" Ah , but you did it , dear , all the same , " she said , and kissed him .
" 啊 , 但 你 做过 它 , 亲爱的 , 全部 这 相同的 , " 她 说 , 和 亲吻 他 .

“啊,但你还是做到了,亲爱的,”她说,然后吻了他。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrniŋ] , [oʊld] - [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
On the following evening , without any warning , old Saracinesca arrived , and was
在 这 下列的 晚上 , 没有 任何 警告 , 老的 - 到达的 , 和 曾是
[ˈwɔːrmlɪ] [ˈɡriːtɪd] .
warmly greeted .
热情地 问候 .

第二天晚上,老萨拉西内斯卡毫无预兆地到来,受到了热烈欢迎。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [dʒoˈvanni] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [del] - [ɪˈskeɪp] .
After dinner Giovanni told him the story of Del Ferice's escape .
后 晚餐 乔瓦尼 讲述 他 这 故事 的 德尔 - 逃脱 .

晚饭后,乔瓦尼给他讲述了德尔·费里切越狱的故事。

[ðerəˈpɑːn] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] , [ˈswerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [ɪn]
Thereupon the old gentleman flew into a towering rage , swearing and cursing in
于是 这 老的 绅士 飞翔 进入 一个 参天 愤怒 , 咒骂 和 咒骂 在
[ə; eɪ][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈmænər] ,
a most characteristic manner ,
一个 最多 特征 方式 ,

于是,这位老先生勃然大怒,破口大骂,展现了他特有的粗鲁作风。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [əˈrest] [spaɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [spaɪz] ,
but finally declaring that to arrest spies was the work of spies ,
但 最后 声明 那 到 逮捕 间谍 曾是 这 工作 的 间谍 ,

但最终宣布,逮捕间谍是间谍自己的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒoʻvanni] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
and that Giovanni had behaved like a gentleman , as of course he could
和 那 乔瓦尼 有 表现 喜欢 一个 绅士 , 作为 的 课程 他 可以
[nɑːt] [help] [ˈduːɪŋ] ,
not help doing ,
不是 帮助 正在做 ,

乔瓦尼举止得体, 像个绅士, 这当然是他自然而然会做的。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wəz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
seeing that he was his own son .
看到 那 他 曾是 他的 自己的 儿子 .

因为他是自己的亲生儿子。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [fɔːlɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] .
And so the curtain falls upon the first act .
和 所以 这 窗帘 瀑布 之上 这 第一的 行为 .

第一幕就此落下帷幕。

[dʒoʻvanni] [ænd; ənd] [kəˈroʊnə] [ɑːr; ər] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] .
Giovanni and Corona are happily married .
乔瓦尼 和 科罗娜 是 快乐地 已婚 .

乔瓦尼和科罗娜婚姻幸福美满。

[del] - [ɪz] [seɪf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈneɪpəlz] ,
Del Ferice is safe across the frontier among his friends in Naples ,
德尔 - 是 安全的 穿过 这 边境 之中 他的 朋友们 在 那不勒斯 ,

德尔·费里斯现在安全地待在边境另一侧的那不勒斯, 和朋友们在一起。

[ænd; ənd] [ˈdaːnə] [ˈtʌliːə] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [stiːl] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [lent] ,
and Donna Tullia is waiting still for news of him , in the last days of Lent ,
和 唐娜 图利亚 是 等待 仍然 为了 消息 的 他 , 在 这 最后的 天 的 大斋期 ,
在四旬斋的最后几天, 唐娜·图利亚仍在等待他的消息。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
in the year 1866 .
在 这 年 - .

1866年。

[tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪriːz]
To carry on the tale from this point would be to enter upon a new series
到 携带 在 这 故事 从 这 观点 会 是 到 进入 之上 一个 新的 系列
[ʌv; əv] [ɪˈvents] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
of events more interesting ,
的 活动 更多的 有趣的 ,

从这里继续讲述这个故事, 将会开启一系列更加精彩的新事件。

[pərˈhæps] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hɪrˈɪn] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [laɪk] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði]
perhaps , than those herein detailed , and of like importance in the
也许 , 比 那些 在此处 详细的 , 和 的 喜欢 重要性 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈfæməli] ,
history of the Saracinesca family ,
历史 的 这 - 家庭 ,

或许, 比本文详述的那些更重要, 并且在萨拉西内斯卡家族的历史上也同样重要。

[bʌt; bət] [ˈfɔːmɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈheɪtʃər] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈnærətɪv] — [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ækt] [tuː; tə] [ðə; ði]
but forming by their very nature a distinct narrative — a second act to the
但 成型 经过 他们的 非常 自然 一个 清楚的 叙述 — 一个 第二 行为 到 这
[ˈdraːmə] ,
drama ,
戏剧 ,

但它们本身就构成了一种独特的叙事——戏剧的第二幕,

[ɪf] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kɔːld] .
if it may be so called .
如果 它 可能 是 所以 称为 .

如果可以这样称呼的话。

[aɪ][eɪˈem][ˈkɑːntent] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [əˈkweɪntɪd] [ðə; ði] [ˈriːdər]
I am content if in the foregoing pages I have so far acquainted the reader
我 是 内容 如果 在 这 前文 页面 我 有 所以 远的 熟人 这 读者
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈkærəktərz] [wɪtʃ] [ˌhɪrˈæftər] [wɪl] [pleɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrts] ,
with those characters which hereafter will play more important parts ,
和 那些 人物 哪个 此后 将要 玩 更多的 重要的 部分 ,

如果在前文中我已经让读者熟悉了那些将在后文中扮演更重要角色的角色，我就心满意足了。

[æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [laɪvz; lɪvz] ,
as to enable him to comprehend the story of their subsequent lives ,
作为 到 使能够 他 到 理解 这 故事 的 他们的 随后的 生活 ,
为了让他能够理解他们后来的生活故事，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfjuːtʃər][baɪ][ðər; ðər][pæst] , [rɪˈgɑːrdɪŋ]
and in some measure to judge of their future by their past, regarding
和 在 一些 措施 到 法官 的 他们的 未来 经过 他们的 过去的 , 关于
[ðəm; ðəm][æz; əz] [əˈkweɪntəns] ,
them as acquaintances ,
他们 作为 熟人 ,

在某种程度上，人们会根据他们的过去来判断他们的未来，把他们视为熟人。

[ɪf] [nɑːt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [jet] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] .
if not sympathetic, yet worthy of some attention .
如果 不是 交感神经 , 然而 值得 的 一些 注意力 .

即使不值得同情，也值得关注。

[ɪˈspeʃəli] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [ˈmætərz] [pəˈlɪtɪk(ə)] .
Especially I ask for indulgence in matters political .
尤其 我 问 为了 放纵 在 事情 政治的 .

尤其是在政治问题上，我请求各位多多包涵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨拉西内斯卡(Saracinesca)

第28/28页

[aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:tɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [r'vents] ,
I am not writing the history of political events ,
我 是 不是 写作 这 历史 的 政治的 活动 ,
我并非在撰写政治事件史。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['fæməli] ['dʊrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd]
but the history of a Roman family during times of great uncertainty and
但 这 历史 的 一个 罗马 家庭 期间 时代 的 伟大的 不确定 和
[ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

但这是一个罗马家族在动荡不安的时代中的历史。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][set] [ʌp] [del] - [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][r'tæliən] ['lɪbəərəl]
If any one says that I have set up Del Ferice as a type of the Italian Liberal
如果 任何 一 说道 那 我 有 放 向上 德尔 - 作为 一个 类型 的 这 意大利语 自由派
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

如果有人说我把德尔费里切党建立成意大利自由党的翻版，

['kɛrfəli] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['bætər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
carefully constructing a villain in order to batter him to pieces with the
小心 建造 一个 恶棍 在 命令 到 连击 他 到 件 和 这
[ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] ,
artillery of poetic justice ,
炮兵 的 诗意的 正义 ,

精心塑造一个反派角色，然后用诗意正义的炮火将其彻底击溃。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I answer that I have done nothing of the kind .
我 回答 那 我 有 完毕 没有什么 的 这 种类 .
我回答说，我从未做过这样的事。

[del] - [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [taɪp] ,
Del Ferice is indeed a type ,
德尔 - 是 的确 一个 类型 ,

德尔·费里斯确实是一种类型，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪ'preɪvd] [klæs] [wɪtʃ] ['veri] [ʌn'dʒʌstli] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['pɑ:rti]
but a type of a depraved class which very unjustly represented the Liberal party
但 一个 类型 的 一个 堕落的 班级 哪个 非常 不公正的 代表 这 自由派 派对
[ɪn] [roʊm] [bɪ'fɔ:r] - ,
in Rome before 1870 ,
在 罗马 前 - ,

但这是1870年以前罗马自由党被极不公正地代表的那种堕落阶级。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] ['wɪtnɪst] [ɪts] [prə'si:dɪŋz] ,
and which , among those who witnessed its proceedings ,
和 哪个 , 之中 那些 WHO 目击者 它是 诉讼程序 ,
而那些目睹了整个过程中的人中，

[dru:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [pə'litɪk(ə)l]['bɑ:di] [wɪtʃ] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv] [ɪtəli] [æn; ən]
drew upon the great political body which demanded the unity of Italy an
画 之上 这 伟大的 政治的 身体 哪个 要求 这 统一 的 意大利 一个
[ə'prɔʊbriəm] [ðæt] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'z:rvɪŋ] .
opprobrium that body was very far from deserving .
耻辱 那 身体 曾是 非常 远的 从 值得 .
对要求意大利统一的伟大政治团体施加的谴责，远远超过了该团体应得的谴责。

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ʌpraɪt] [ˈlɪbəərəlz] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] - .
The honest and upright Liberals were waiting in 1866 .
这 诚实的 和 直立 自由派 是 等待 在 - .
1866年，正直的自由主义者们一直在等待着。
[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [dɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈti:][ˈboʊldli] .
What they did , they did from their own country , and they did it boldly .
什么 他们 做过 , 他们 做过 从 他们的 自己的 国家 , 和 他们 做过 它 大胆地 .
他们所做的一切，都是在他们自己的国家完成的，而且他们做得非常大胆。

[tu:; tə][noʊ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ni:d] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [del] - [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ə'fɪnəti]
To no man of intelligence need I say that Del Ferice had no more affinity
到 不 男人 的 智力 需要 我 说 那 德尔 - 有 不 更多的 亲和力
[wɪð; wɪθ][ˈmæsi,mou] [dəzegli:ou] ,
with Massimo D'Azeglio ,
和 马西莫 达泽格里奥 ,
任何有智慧的人都无需我赘述，德尔·费里切与马西莫·达泽利奥之间毫无情谊可言。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:'vʊər] , [wɪð; wɪθ] - [greɪt] [ˈenəmi] [dʒɪ'seɪpi] [mæt'tsi:ni:] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]
with the great Cavour , with Cavour's great enemy Giuseppe Mazzini , or with
和 这 伟大的 卡沃尔 , 和 - 伟大的 敌人 朱塞佩 马志尼 , 或者 和
[gæri'bo:ldi; gæri'bældi] ,
Garibaldi ,
加里波第 ,
与伟大的加富尔并肩作战，与加富尔的宿敌朱塞佩·马志尼并肩作战，或者与加里波第并肩作战，

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l][hæz; həz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən] .
than the jackal has with the lion .
比 这 豺狼 有 和 这 狮子 .
比豺狼和狮子之间的冲突还要激烈。

[del] - [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [skʌm] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ˈæftər][ðə; ði][revə'lu:(ə)n][ʌv; əv] - [hæd; həd]
Del Ferice represented the scum which remained after the revolution of 1848 had
德尔 - 代表 这 浮渣 哪个 剩余 后 这 革命 的 - 有
[səb'saɪdɪd] .
subsided .
平静下来 .
德尔·费里斯代表了1848年革命平息后剩下的社会渣滓。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈbetɜ-z] ,
He was one of those men who were used and despised by their betters ,
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 是 用过的 和 被鄙视的 经过 他们的 博彩公司 ,
他属于那种被上层人士利用和鄙视的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈju:zɪŋ] [hu:m] [kɑ:'vʊər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [prə'vəʊkt] [ˈɪntu:] [ˈraɪtɪŋ] " [es ˈi:][noɪ] -
and in using whom Cavour himself was provoked into writing " Se noi facessimo
和 在 使用 谁 卡沃尔 他自己 曾是 挑衅 进入 写作 " 塞 诺伊 -
[pər] [noɪ] [ˈkwel][si etʃ ˈi] - [pər] [lɪ'tɑ:ljə] ,
per noi quel che facciamo per l'Italia ,
每 诺伊 克尔 切 - 每 意大利 ,
加富尔本人也因使用他而写下“Se noi facessimo per noi quel che facciamo per l'Italia”，

[səˈrɛmoʊ] [græn] - " — [ɪf] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [wʌt] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [ˈɪtəli] , [wiː; wi]
saremmo gran bricconi " — if we did for ourselves what we do for Italy , we
萨雷莫 奶奶 - " — 如果 我们 做过 为了 我们自己 什么 我们 做 为了 意大利 , 我们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɡreɪt] [ˈblækɡɑːrdz] .
should be great blackguards .
应该 是 伟大的 黑帮 .

saremmo gran bricconi”——如果我们为自己做我们为意大利做的事，我们就会成为伟大的恶棍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][men] [aʊtˈsaɪd] [ʌ; əv] [roʊm] [wɪl]
And that there were honourable and just men outside of Rome will
和 那 那里 是 光荣的 和 只是 男人 外部 的 罗马 将要

[səˈfɪʃntli] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] [vəˈreɪʃəs] [teɪl] .
sufficiently appear in the sequel to this veracious tale .
足够 出现 在 这 续集 到 这 诚实的 故事 .

至于罗马城外也有正直公正的人，这将在本故事的续篇中得到充分展现。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

